

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 29 个章节

1. 十九世纪文学史（1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)

000001

2. 十九世纪文学史（1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)

000002

3. 十九世纪文学史（1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)

000003

4. 十九世纪文学史（1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)

000004

5. 十九世纪文学史（1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)

000005

6. 十九世纪文学史（1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)

000006

7. 十九世纪文学史（1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)

000007

8. 十九世纪文学史（1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)

000008

9. 十九世纪文学史（1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)

000009

10. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000010

11. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000011

12. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000012

13. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000013

14. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000014

15. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000015

16. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000016

17. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000017

18. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000018

19. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000019

20. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000020

21. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000021

22. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000022

23. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000023

24. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000024

25. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000025

26. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000026

27. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000027

28. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000028

29. 十九世纪文学史 (1780-(a History Of Nineteenth Century Literature)
000029

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第1/29页

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
A HISTORY
一个 历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
NINETEENTH CENTURY
第十九 世纪

十九世纪

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] (- - -)
LITERATURE (**1780 - 1895**)
文学 (- - -)

文学（1780-1895）

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [ˈseɪntsberi]
GEORGE SAINTSBURY
乔治 圣斯伯里

乔治·圣斯伯里

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv]
PROFESSOR OF RHETORIC AND ENGLISH LITERATURE IN THE UNIVERSITY OF
教授 的 修辞 和 英语 文学 在 这 大学 的
[ˈedɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡大学修辞学和英国文学教授

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[mækˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . -
MACMILLAN & CO . , LTD . 1906
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦有限公司，1906年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:praɪt] , - ,
Copyright , 1896 ,
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ] [mæk'mɪlən] [ænd; ənd] [sɪ: 'oʊ] .
By MACMILLAN AND CO .
经过 麦克米伦 和 一氧化碳 .

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪlektroʊtaɪpt] , ['dʒænjueɪ] , - .
Set up and electrotyped , January , 1896 .
放 向上 和 电铸 , 一月 , - .

1896 年 1 月完成排版和电铸。

['ri:,prɪntɪd] [ɑ:k'toʊbər] ,
Reprinted October ,
转载 十月 ,

转载于十月

- ; ['ɔ:gəst] , - ; [sep'tembər] , - ; ['eɪprəl] , - ; [mɑ:rtʃ] , - ;
1896 ; August , 1898 ; September , 1899 ; April , 1902 ; March , 1904 ;
- ; 八月 , - ; 九月 , - ; 四月 , - ; 行进 , - ;
1896年；1898年8月；1899年9月；1902年4月；1904年3月；

[noʊ'vembər] , - .
November , 1906 .
十一月 , - .

1906年11月。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [sɪ: 'oʊ] . — ['berɪk] & [smɪθ]
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

['nɔrwʊd] [mæs] . [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood Mass . U . S . A .
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[[pi: 'dʒi:] [vi:]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tæsk] ([wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] **In the execution of the present task (which I took over about two years ago** 在这执行的这展示任务 (哪个我采取超过关于二年前 [frʌm; frəm][hændz] [ˈwəːðiə] [ðæn; ðən][maɪn] , **from hands worthier than mine** , 从双手更值得比矿 , 在执行当前任务的过程中 (这项任务是我大约两年前从比我更称职的人手中接过的) ,

[bʌt; bət] [ðen] [mɔːr] [ˈɑːkjupaɪd]) [sʌm; səm] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˌʌv; əv] [nəˈsesəti] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] **but then more occupied) some difficulties of necessity occurred which did not** 但然后更多的占领) 一些困难的必要性发生哪个做过不是 [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][maɪˈself] [wen] [aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ˌʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] **present themselves to myself when I undertook the volume of Elizabethan** 展示他们自己到我我什么时候我承担这体积的伊丽莎白时代 [ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , **Literature** , 文学 ,

但后来由于事务繁忙, 出现了一些我在着手编纂伊丽莎白时代文学卷时并未遇到的困难。 [ɔːr][tuː; tə][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈpredəsəsər] [ɪn] [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] **or to my immediate predecessor in grappling with the period between 1660 and** 或者到我的即时前任在格斗和这时期之间 - 和 1780 .

或者说, 对于我之前研究 1660 年至 1780 年这段时期的学者而言, 情况也是如此。 [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˌʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] **The most obvious and serious of these was the question , " What should be** 这最多明显的和严肃的的这些曾是这问题 , " 什么应该 是 [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːθəz] ? **done with living authors ?** 完毕和活的作者 ?

其中最明显、最严重的问题是: “应该如何对待在世的作家? ” [ˈɪndɪˈpendəntli] [ˌʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɛrɪlz] [ˌʌv; əv] [sɪˈlɛk(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːʒn] , [ˌʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] **" Independently of certain perils of selection and exclusion , of proportion** " 独立 的 肯定 危险 的 选择 和 排除 , 的 部分 [ænd; ənd][ˌʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ˌʌv; əv] [spiːtʃ] , **and of freedom of speech** , 和 的 自由 的 演讲 ,

“撇开选择和排斥的某些风险、比例问题和言论自由问题不谈, [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈevər] [əˈtɛmptɪd] [aɪ ˈtiː] , **I believe it will be recognised by every one who has ever attempted it** , 我 相信 它 将要 是 已确认 经过 每一个 一 WHO 有 曾经 尝试过 它 , 我相信所有尝试过的人都会认同这一点。

[ðæt] [tuː; tə][mɪks] [ˈestɪməts] [ˌʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ˌʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɪz] **that to mix estimates of work which is done and of work which is unfinished is** 那 到 混合 估算 的 工作 哪个 是 完毕 和 的 工作 哪个 是 未完成 是 [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪˈɡriː] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] . **to the last degree unsatisfactory** . 到 这 最后的 程度 不令人满意 .

将已完成的工作量和未完成的工作量混为一谈, 是极其不令人满意的。 [aɪ] [ˈðɜrfɔːr] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtər] , [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] , **I therefore resolved to include no living writer , except Mr . Ruskin** , 我 所以 已解决 到 包括 不 活的 作家 , 除了 先生 . 拉斯金 , 因此, 我决定不收录任何在世的作家, 除了罗斯金先生。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:lʒəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
in this volume for the purpose of detailed criticism ,
在这 体积 为了 这 目的 的 详细的 批评 ,
本卷旨在进行详细的评论,

[ðooʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['men](ə)nd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
though some may be now and then mentioned in passing .
尽管 一些 可能 是 现在 和 然后 提及 在 通过 .
虽然有些人偶尔可能会被顺带提及。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪmɪˈteɪf(ə)n][ðə; ði][tæsk] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][wʌn] .
Even with this limitation the task remained a rather formidable one .
甚至 和 这 局限性 这 任务 剩余 一个 相当 强大 一 .
即使有此限制, 这项任务仍然是一项相当艰巨的任务。

[ðooʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [li:st] [dɪˈspooʊzd] [tu:; tə][,ooʊvərˈvælju:] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] [ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:]
Those who are least disposed to overvalue literary work in proportion as it
那些 WHO 是 至少 处置 到 高估 文学 工作 在 部分 作为 它
[əˈproutʃɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [wɪl] [stɪl] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n]
approaches their own time will still acknowledge that the last hundred and fifteen
方法 他们的 自己的 时间 将要 仍然 承认 那 这 最后的 百 和 十五
[ˈɪrɪz] [ɑ:r; ər] [fʊlər] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðæn; ðən] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪədɪz] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈveri] [dɪˈsɪmɪlər]
years are fuller furnished than either of the periods of not very dissimilar
年 是 更丰满 提供 比 任何一个 的 这 时期 的 不是 非常 不同的
[lenkθ; lenθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l'redi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
length which have been already dealt with .
长度 哪个 有 到过 已经 已处理 和 .

即使那些最不愿意因为文学作品接近自己所处的时代而高估其价值的人, 仍然会承认, 过去一百一十五年的文学作品比前面提到的两个长度相差不大的时期要丰富得多。

[ðə; ði] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz]
The proportion of names
这 部分 的 姓名
姓名比例

[[ˌpi: ˈdʒi:] [ˈvaɪ, ˈvi:]]
[Pg vi]
[页 六]
[第 vi 页]

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈsekənd] [klæs] ,
of the first , or of a very high second class ,
的 这 第一的, 或者 的 一个 非常 高的 第二 班级 ,
一级的, 或者是非常高的二级的,

[ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ;
is distinctly larger than in the eighteenth century ;
是 明显地 更大的 比 在 这 第十八 世纪 ;
明显比十八世纪大得多;

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prəˈdʌkʃn] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbi:θn] [taɪm] .
the bulk of literary production is infinitely greater than in the Elizabethan time .
这 大部分 的 文学 生产 是 无限地 更大的 比 在 这 伊丽莎白时代 时间 .
如今的文学作品数量远远超过伊丽莎白时代。

[ˈfɜ:rðər] , [seɪv] [ɪn][rɪˈga:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈsʌbˈsekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] , [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t]
Further , save in regard to the earliest subsections of this period , Time has not
更远 , 节省 在 看待 到 这 最早 小节 的 这 时期 , 时间 有 不是
[pərˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
performed his office ,
执行 他的 办公室 ,
此外, 除了这一时期最早的几个小节之外, 时间并没有履行其职责。

[bɪˈnefɪs(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [bʌt; bət] [mɔːr] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] ,
beneficent to the reader but more beneficent to the historian ,
仁慈的 到 这 读者 但 更多的 仁慈的 到 这 历史学家 ,
对读者有益, 但对历史学家更有益。

[ʌv; əv] [ˈsɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪdlɪŋ] [aʊt] [ˈraɪtə-z] [hu:m] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [bɔːŋgər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ,
of sifting and riddling out writers whom it is no longer necessary to consider ,
的 筛分 和 谜语 出去 作家 谁 它 是 不 更长 必要的 到 考虑 ,
筛选和甄别那些不再值得关注的作家,

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [ɔːr] [əˈfekʃənət] [ˌæntɪˈkwəriənɪzəm] .
save in a spirit of adventurous or affectionate antiquarianism .
节省 在 一个 精神 的 冒险的 或者 亲热 古董收藏 .
出于冒险精神或对古董的喜爱而保存。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmeni] [huː] [duː][nɑːt] [əˈpɪr]
I must ask the reader to believe me when I say that many who do not appear
我 必须 问 这 读者 到 相信 我 什么时候 我 说 那 许多 WHO 做 不是 出现
[hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,
here at all ,
这里 在 全部 ,
我必须请求读者相信我, 有很多人根本没有出现在这里,

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [dɪsˈmɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
or who are dismissed in a few lines ,
或者 WHO 是 解雇 在 一个 很少 线条 ,
或者几句话就把他们打发走了,

[hæv; həv] [jet] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
have yet been the subjects of careful reading on my part .
有 然而 到过 这 主题 的 小心 阅读 在 我的 部分 .
但我尚未仔细阅读过它们。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɪkskˈluːʒnz] ([nɑːt] [duː] [tuː; tə] [mɪr] [ˈoʊvəsaɪt]) [əˈpɪr] [ˈɑːrbɪtrəri] [ɔːr][ʌnˈdʒʌst] ,
If some exclusions (not due to mere oversight) appear arbitrary or unjust ,
如果 一些 除外条款 (不是 到期的 到 仅仅 监督) 出现 随意的 或者 不公正 ,
如果某些排除条款（并非由于疏忽造成）显得武断或不公正,

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] ,
I would urge that this is not a Dictionary of Authors , nor a Catalogue of Books ,
我 会 敦促 那 这 是 不是 一个 字典 的 作者 , 也不 一个 目录 的 图书 ,
我想强调, 这既不是作家词典, 也不是书籍目录。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n]
but a History of Literature ; and that to mention
但 一个 历史 的 文学 ; 和 那 到 提到
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˈevrɪθɪŋ] .
everybody is as impossible as to say everything .
大家 是 作为 不可能的 作为 到 说 一切 .
但要写一部文学史, 就如同要提及所有人一样不可能, 就像要说清所有事情一样。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðə; ði][oʊld] [ˈkwɪrɪ] [hæz; həz] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][maɪˈself][ˈoʊnli] [tuː]
As I have revised the sheets the old query has recurred to myself only too
作为 我 有 修改 这 纸张 这 老的 询问 有 复发 到 我 仅有的 也
[ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,
在修改表格的过程中, 我反复想到了之前的问题。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and sometimes in reference to very favourite books and authors of my own .
和 有时 在 参考 到 非常 最喜欢的 图书 和 作者 的 我的 自己的 .
有时还会提到我个人非常喜欢的书籍和作者。

[wer] , [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪz] [ˈkenɛlm] [ˈdɪɡbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ?
Where , it may be asked , is Kenelm Digby and the Broad Stone of Honour ?
在哪里 , 它 可能 是 问 , 是 肯纳姆 迪格比 和 这 广阔 石头 的 荣誉 ?
有人可能会问, 肯纳姆·迪格比和荣誉之石在哪里?

[wer] [sɜːr] [ˈritʃəd] [ˈbɜːrtɪn] ([æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ˈdɪɡbi] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]
Where Sir Richard Burton (as great a contrast to Digby as can well be
在哪里 先生 理查德 伯顿 (作为 伟大的 一个 对比 到 迪格比 作为 能 出色地 是
[ɪˈmædʒɪnd]) ?
imagined) ?
想象) ?
理查德·伯顿爵士在哪里? (他与迪格比形成了鲜明的对比, 简直难以想象。)

[wer] [ˈlɔːrəns] [ˈɒlɪfənt] , [huː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
Where Laurence Oliphant , who , but the other day ,
在哪里 劳伦斯 奥利芬特 , WHO , 但 这 其他 天 ,
劳伦斯·奥利芬特在哪里? 他是谁? 但是前几天,

[siːmd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈkleɪvər] [men][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [mæn] [ðeɪ] [nuː] ?
seemed to many clever men the cleverest man they knew ?
似乎 到 许多 聪明的 男人 这 最聪明的 男人 他们 知道 ?
许多聪明人觉得他就是他们认识的最聪明的人?

[wer] [dʒɑːn] [ˈfɑːstər] , [huː] [prəˈvaɪdɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)] [ˈpʌblɪk] [tuː] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [əˈɡoʊ]
Where John Foster , who provided food for the thoughtful public two generations ago
在哪里 约翰 促进 , WHO 假如 食物 为了 这 周到 民众 二 几代人 前
?
?
?

两代人以前为有思想的公众提供食物的约翰·福斯特在哪里?

[wer] [ˈɡrevɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ˈdaɪərɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeditər] ([ˈleɪtɪst] [dɪˈsiːst]) [ˈmɪstər] .
Where Greville of the caustic diaries , and his editor (latest deceased) Mr .
在哪里 格雷维尔 的 这 腐蚀性物质 日记 , 和 他的 编辑 (最新的 死者) 先生 .
[riːv] , [ænd; ənd] [kræb] [ˈrɒbɪnsn] ,
Reeve , and Crabb Robinson ,
里夫 , 和 克拉布 罗宾逊 ,
格雷维尔的尖刻日记, 他的编辑 (最近去世的) 里夫先生, 以及克拉布·罗宾逊,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] ?
and many others ?
和 许多 其他的 ?
还有其他人吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [neɪʒɪz] [dæntən] ;
Some of these and others are really neiges d'antan ;
一些 的 这些 和 其他的 是 真的 雪 丹坦 ;
这些以及其他一些确实是 neiges d'antan;

[sʌm; səm][ˈbæf(ə)] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈreblz; rɪˈbel][tuː; tə] [brɪːf] [ænd; ənd][ɪɡˈzækt]
some baffle the historian in miniature by being rebels to brief and exact
一些 挡板 这 历史学家 在 微型 经过 存在 叛军 到 简短的 和 精确的
[ˌkæərɪktərəˈzeɪʃən] ; [sʌm; səm] ,
characterisation ; some ,
特征描述 ; 一些 ,
有些人物令历史学家困惑不已, 因为他们反其道而行之, 不愿进行简洁精确的描述; 有些人物,

[neɪ] [ˈmeni] , [ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] .
nay many , are simply crowded out .
不 许多 , 是 简单地 挤 出去 .
很多人只是被挤出了市场。

[aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈeksəd] [əˈpærəntli] [ˈɑːrbitreri] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ɪn]
I must also ask pardon for having exercised apparently arbitrary discretion in
我 必须 还 问 赦免 为了 拥有 锻炼 显然 随意的 审慎 在
[ˈɔːltərnətli] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtər] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃæptər] - [ˈhedɪŋs] ,
alternately separating the work of the same writer under different chapter - headings ,
交替 分离 这 工作 的 这 相同的 作家 在下面 不同的 章 - 标题 ,
我还必须为我看似随意地将同一位作者的作品交替放在不同的章节标题下而道歉。

[ænd; ənd] [ˈgruːpɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði]
and grouping it with a certain disregard of the strict limits of the
和 分组 它 和 一个 肯定 漠视 的 这 严格的 限制 的 这
[ˈtʃæptər] - [ˈhedɪŋ] [ɪtˈself] .
chapter - heading itself .
章 - 标题 本身 .
并且在分组时，对章节标题本身的严格限制有所漠视。

[ˌpiːˈdʒiː][ˌviː, aɪˈaɪ]]
[**Pg** **vii**]
[页 七]

[第 vii 页]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
I think I shall obtain this pardon from those who remember the advantage
我 思考 我 将 获得 这 赦免 从 那些 WHO 记住 这 优势
[əbˈteɪnəb(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [ˌvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ˈlɪtəreri] [kaɪndz] ,
obtainable from a connected view of the progress of distinct literary kinds ,
可获得 从 一个 连接 看法 的 这 进步 的 清楚的 文学 种类 ,
我想我能够得到那些记得从对不同文学类型发展历程的连贯认识中获得益处的人的谅解。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌsʌmtaɪmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrgɔːn] , [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ʌv; əv]
and that , sometimes not to be foregone , of considering the whole work of
和 那 , 有时 不是 到 是 已放弃 , 的 考虑 这 所有的 工作 的
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈraɪtɜːz] [təˈɡedər] .
certain writers together .
肯定 作家 一起 .
而且，有时也不能忽视将某些作家的全部作品放在一起考虑。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pres] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ,
To provide room for the greater press of material ,
到 提供 房间 为了 这 更大的 按 的 材料 ,
为了给更多的材料提供空间，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skiːm]
it was necessary to make some slight changes of omission in the scheme
它 曾是 必要的 到 制作 一些 轻微 变化 的 省略 在 这 方案
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈvɑːljəmz] .
of the earlier volumes .
的 这 早些时候 卷 .
有必要对前几卷的编排结构做一些细微的修改，包括删减一些内容。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɡeɪn] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
The opportunity of considerable gain was suggested in the department of
这 机会 的 大量 获得 曾是 建议 在 这 部门 的
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] — [wɪt] [ˈɑːbvɪəsli] [brɪˈkeɪm] [les] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [ˈmeni]
extract — which obviously became less necessary in the case of authors many
提炼 — 哪个 明显地 成为 较少的 必要的 在 这 案件 的 作者 许多
[ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] ,
of whom are familiar ,
的 谁 是 熟悉的 ,
有人提出，摘录部分蕴藏着巨大的获利机会——但对于许多我们熟知的作者来说，这显然变得不那么必要了。

[ænd; ɐnd][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [əkˈsesəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] .
and **hardly** **any** **accessible** **with** **real** **difficulty** .
和 几乎 任何 可访问 和 真实的 困难 .

而且几乎没有真正难以到达的地方。

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [ˈɪndeks] ,
Nor **did** **it** **seem** **necessary** **to** **take** **up** **room** **with** **the** **bibliographical** **index** ,
也不 做过 它 似乎 必要的 到 拿 向上 房间 和 这 书目 指数 ,
似乎也没有必要占用篇幅来编制书目索引。

[ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [wɪt] [ɪn][maɪ] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈvɔːljəm] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˈɔːlmoʊst]
the **utility** **of** **which** **in** **my** **Elizabethan** **volume** **I** **was** **glad** **to** **find** **almost**
这 公用事业 的 哪个 在 我的 伊丽莎白时代 体积 我 曾是 高兴的 到 寻找 几乎
[juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈrekəɡˌnaɪzd] .
universally **recognised** .
普遍地 已确认 .

令我欣慰的是，我在伊丽莎白时代的著作中几乎普遍认可了这一点。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [mɔːr] [vəˈluːmɪnəs] [hɪr] ; [ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
This **would** **have** **had** **to** **be** **greatly** **more** **voluminous** **here** ; **and** **it** **was**
这 会 有 有 到 是 非常 更多的 大量的 这里 ; 和 它 曾是
[mʌt] [les] [ˈnesəseri] .
much **less** **necessary** .
很多 较少的 必要的 .

这里的篇幅必然要大得多；而且也完全没有必要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [hɪr] [ɪnˈkluːdɪd][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [kept] [ɪn] [prɪnt] ,
With **a** **very** **few** **exceptions** , **all** **the** **writers** **here** **included** **are** **either** **kept** **in** **print** ,
和 一个 非常 很少 例外情况 , 全部 这 作家 这里 包括 是 任何一个 保留 在 打印 ,

除了极少数例外，这里列出的所有作家的作品要么仍在印刷发行，

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈbʊkʃɑːp] .
or **can** **be** **obtained** **without** **much** **trouble** **at** **the** **second** - **hand** **bookshops** .
或者 能 是 获得 没有 很多 麻烦 在 这 第二 - 手 书店 .

或者在二手书店很容易就能买到。

[tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt]
To **what** **has** **thus** **been** **said** **as** **to** **the** **principles** **of** **arrangement** **it** **cannot**
到 什么 有 因此 到过 说 作为 到 这 原则 的 安排 它 不能
[biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
be **necessary** **to** **add** **very** **much** **as** **to** **the** **principles** **of** **criticism** .
是 必要的 到 添加 非常 很多 作为 到 这 原则 的 批评 .

对于编排原则已经阐述完毕，对于批评原则也无需赘述。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] —
They **are** **the** **same** **as** **those** **which** **I** **have** **always** **endeavoured** **to** **maintain** —
他们 是 这 相同的 作为 那些 哪个 我 有 总是 努力 到 维持 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** ,
那 是 到 说 ,

它们与我一直努力坚持的原则相同——也就是说，

[aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˌdɪˈpendənt] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
I **have** **attempted** **to** **preserve** **a** **perfectly** **independent** , **and** , **as** **far** **as**
我 有 尝试过 到 保存 一个 完美 独立的 , 和 , 作为 远的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈræʃnəli] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈdʒʌdʒmənt] ,
possible , **a** **rationally** **uniform** **judgment** ,
可能的 , 一个 理性地 制服 判断 ,

我已尽力保持完全独立，并且尽可能做到理性一致的判断。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈlɪtərəri] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl]
taking account of none but literary characteristics , but taking account of all
采取 帐户 的 没有任何 但 文学 特征 , 但 采取 帐户 的 全部
[ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈlɪtərəri] .
characteristics that are literary .
特征 那 是 文学 .

只考虑文学特征，而考虑所有具有文学性的特征。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [ɪz] ,
It may be , and it probably is ,
它 可能 是 , 和 它 大概 是 ,

也许是，而且很可能就是。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌækɹəˈmætɪk] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz]
more and more difficult to take achromatic views of literature as
更多的 和 更多的 难的 到 拿 无色 浏览 的 文学 作为
[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] ;
it becomes more and more modern ;
它 变成 更多的 和 更多的 现代的 ;

随着文学作品越来越现代化，越来越难以用非色彩的视角来欣赏它；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ˌækɹəˈmætɪk] [ˈkæɹəktər] , [ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] ,
it is certainly more difficult to get this achromatic character , even where it exists ,
它 是 当然 更多的 难的 到 得到 这 无色 特点 , 甚至 在哪里 它 存在 ,
[əkˈnaːɪdʒd] [baɪ] [kənˈtɛmpɜːɹiːz] .
acknowledged by contemporaries .
已确认 经过 同时代人 .

即使这种无彩色特征存在，也很难被同时代的人所认可。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; hæz][æt; ət] [liːst] [bɪn] [maɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
But it has at least been my constant effort to attain it .
但 它 有 在 至少 到过 我的 持续的 努力 到 达到 它 .

但我一直在为之努力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
In the circumstances ,
在 这 情况 ,

在这种情况下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvjuː] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [bʌt; bət][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]
and with a view to avoid not merely repetition but confusion and
和 和 一个 看法 到 避免 不是 仅仅 重复 但 困惑 和
[ˌdɪslʊəˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
dislocation in the body of the book ,
错位 在 这 身体 的 这 书 ,

为了避免本书正文出现重复、混乱和脱节，

[[ˌpiːˈdʒiː][ˌviːəɪˈaɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈtʃæptər] [wʌn][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəbli]
I have thought it better to make the concluding chapter one of considerably
我 有 想法 它 更好的 到 制作 这 总结 章 一 的 相当
[ˈɡreɪtər] [lenkθ; lenθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈvɑːljəm] ,
greater length than the corresponding part of the Elizabethan volume ,
更大的 长度 比 这 相应的 部分 的 这 伊丽莎白时代 体积 ,

我认为最好让最后一章比伊丽莎白时代那卷书的相应部分长得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kə'nektɪŋ]
and to reserve for it the greater part of what may be called connecting
和 到 预订 为了 它 这 更大的 部分 的 什么 可能 是 称为 连接
[ænd; ənd] [kɑːmprɪ'hensɪv] ['krɪtɪsɪzəm] .
and comprehensive criticism .
和 综合的 批评 .
并把大部分所谓的关联性和综合性批评留给它。

[ɪn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [ɪm'prɑːpərli] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
In this will be found what may be not improperly described from one point of
在 这 将要 是 成立 什么 可能 是 不是 不恰当 描述 从 一 观点 的
[vjuː] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
view as the opening of the case ,
看法 作为 这 开幕 的 这 案件 ,
从某种角度来看, 这部分内容或许可以恰当地描述为案件的开端。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [æz; əz][ɪts] ['sʌmɪŋ] [ʌp] — [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz] [bəʊθ] ['biːɪŋ]
and from another as its summing up — the evidence which justifies both being
和 从 其他 作为 它是 求和 向上 — 这 证据 哪个 证明其合理性 两个都 存在
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tʃæptərz] .
contained in the earlier chapters .
包含 在 这 早些时候 章节 .
并从另一个角度进行总结——证明两者均包含在前面章节中的证据。

[aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz]
It is perhaps not improper to add that the completion of this book has
它 是 也许 不是 不当 到 添加 那 这 完成 的 这 书 有
[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [nuː] ['duːtɪz] ,
been made a little difficult by the incidence of new duties ,
到过 制成 一个 小的 难的 经过 这 发生率 的 新的 职责 ,
或许应该补充一点, 由于一些新的任务出现, 本书的完成变得有些困难。

[nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] [ʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sʌbdʒekt] .
not in themselves unconnected with its subject .
不是 在 他们自己 未连接 和 它是 主题 .
本身并非与主题无关。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] [sə'plaɪ] ['oʊvərsɑɪt] .
But I have done my best to prevent or supply oversight .
但 我 有 完毕 我的 最好的 到 防止 或者 供应 监督 .
但我已尽最大努力进行预防或监督。

[[piː 'dʒiː][aɪ'eks]]
[Pg ix]
[页 九]
[第 ix 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
THE END OF THE EIGHTEENTH CENTURY
这 结尾 的 这 第十八 世纪
十八世纪末

[ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] — ['ku:pə] — ['kræb] — [bleɪk] — [bɜ:rn] — ['maɪnər]['pɒʊəts] — [ðə; ði]
The Starting - point — Cowper — Crabbe — Blake — Burns — Minor Poets — The
这 开始 - 观点 — 考珀 — 克拉布 — 布莱克 — 烧伤 — 次要的 诗人 — 这
[pə'ltɪk(ə)]['sætəɪsts] — ['ʌɪfəd,'dʒɪfəd] — [mə'θaɪəs, mə'ti:əs] — ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [muə; mɔ:] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Political Satirists — Gifford — Mathias — Dr . Moore , etc .
政治的 讽刺作家 — 吉福德 — 马蒂亚斯 — 博士 . 摩尔 , ETC .
— ['peɪn] — ['gɑ:dwɪn] — ['hoʊlkrɔ:ft] — ['bɛkfɔrd] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . — ['mɪsɪz] .
— Paine — Godwin — Holcroft — Beckford , etc . — Mrs .
— 潘恩 — 戈德温 — 霍尔克罗夫特 — 贝克福德 , ETC . — 太太 .
起点——考珀——克拉布——布莱克——伯恩斯——次要诗人——政治讽刺作家——吉福德——马蒂亚斯——摩尔博士
等——潘恩——戈德温——霍尔克罗夫特——贝克福德等——夫人

['rædklɪf] [ænd; ənd] " [mʌŋk] " ['lu:ɪs] — ['hænə] [mɔ:r] — Gilpin1
Radcliffe and " Monk " Lewis — Hannah More — Gilpin1
拉德克利夫 和 " 僧 " 刘易斯 — 汉娜 更多的 — Gilpin1
拉德克利夫和“蒙克”刘易斯——汉娜·莫尔——吉尔平1

[ðə; ði] [nu:] ['pɒʊətri]
THE NEW POETRY
这 新的 诗

['wə:dzwə(:)θ] — ['kəʊlɪdʒ] — ['sauði, 'sʌði] — [skɒt] — ['baɪrən] — ['feli] — [ki:ts] — ['rɒdʒəz] —
Wordsworth — Coleridge — Southey — Scott — Byron — Shelley — Keats — Rogers —
华兹华斯 — 柯尔律治 — 骚塞 — 斯科特 — 拜伦 — 雪莱 — 济慈 — 罗杰斯 —
['kæmbəl] — [muə; mɔ:] — [li:] [hʌnt] — [hɒɡ] — ['lændɔ:] — ['maɪnər]['pɒʊəts][bɔ:rn] [br'fɔ:r]
Campbell — Moore — Leigh Hunt — Hogg — Landor — Minor Poets born before
坎贝尔 — 摩尔 — 莉 打猎 — 霍格 — 兰多 — 次要的 诗人 出生 前
['tenɪsn] — ['bɛ,dooz] — [sɜ:r] ['henri] ['teilə] — ['mɪsɪz] . ['hi:mənz] [ænd; ənd][el] , [i:] . [el] . — [hʊd]
Tennyson — Beddoes — Sir Henry Taylor — Mrs . Hemans and L , E . L . — Hood
丁尼生 — 贝多斯 — 先生 亨利 泰勒 — 太太 . 赫曼斯 和 L , E . L . — 兜帽
[ænd; ənd] Praed49
and Praed49
和 Praed49
华兹华斯—柯勒律治—骚塞—斯科特—拜伦—雪莱—济慈—罗杰斯—坎贝尔—摩尔—利·亨特—霍格—兰多—丁尼生之前
的次要诗人—贝多斯—亨利·泰勒爵士—赫曼斯夫人和L、EL—胡德和普雷德49

[ðə; ði] [nu:] ['fɪk(ə)n]
THE NEW FICTION
这 新的 小说

[ˈɪntərv(ə)l] — [ˌmɑːtuːˈriːn] — [mɪs] — [ˈedʒwəːθ] — [mɪs] [ˈɑːstɪn] — [ðə; ði] [ˈweɪvəˌli] [ˈnɑːvəlz] — [hʊk] — **Interval** — **Maturin** — **Miss Edgeworth** — **Miss Austen** — **The Waverley Novels** — **Hook** — 间隔 — 成熟素 — 错过 — 埃奇沃思 — 错过 — 奥斯汀 — 这 — 韦弗利 — 小说 — 钩 — [ˈbulwə] — [ˈdɪkɪnz] — [ˈθækəri] — [ˈmæriət] — [ˈlevər] — [ˈmaɪnər][ˈneɪv(ə)l] [ˈnɒvəlɪsts] — [dɪzˈreli] — **Bulwer** — **Dickens** — **Thackeray** — **Marryat** — **Lever** — **Minor Naval Novelists** — **Disraeli** — 布尔沃 — 狄更斯 — 萨克雷 — 玛丽亚特 — 杠杆 — 次要的 — 海军 — 小说家 — 迪斯雷利 — [ˈpiːkɑːk] — [ˈbɔːroʊ] — [mɪs] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] — [mɪs] Mitford125 **Peacock** — **Borrow** — **Miss Martineau** — **Miss Mitford****125** 孔雀 — 借 — 错过 — 马蒂诺 — 错过 — Mitford125

间隔—马图林—埃奇沃思小姐—奥斯汀小姐—《威弗利》系列小说—胡克—布尔沃—狄更斯—萨克雷—马丽亚特—利弗—海军小说家—迪斯雷利—皮科克—博罗—马蒂诺小姐—米特福德小姐125

[ˌpiː ˈdʒiː][eks]]
[**Pg** **x**]
[页 x]

[第 x 页]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] .
THE DEVELOPMENT OF PERIODICALS .
这 发展 的 期刊 .

期刊的发展。

[nuː] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz][æɪ; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] — [ˈkɑːbɪt] — [ðə; ði] [ˈedɪnbərə]
New Periodicals at the beginning of the Century — **Cobbett** — **The Edinburgh**
新的 期刊 在 这 开始 的 这 世纪 — 科贝特 — 这 爱丁堡
[rɪˈvjuː] — [ˈdʒefri] — [ˈsɪdni] [sɪmɪθ] — [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] — [ˈblækˌwʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌndən]
Review — **Jeffrey** — **Sydney Smith** — **The Quarterly** — **Blackwood's** **and the London**
审查 — 杰弗里 — 悉尼 史密斯 — 这 季刊 — 黑木 和 这 伦敦
[ˈmægəzɪnz] — [læm] — [ˈhæzlɪt] — [ˈwɪlsn] — [ˈlɒkət, ˈlɒkɒ:t] — [diː] [ˈkwɪnsi] — [liː] [hʌnt] —
Magazines — **Lamb** — **Hazlitt** — **Wilson** — **Lockhart** — **De Quincey** — **Leigh Hunt** — 杂志 — 羊肉 — 哈兹利特 — 威尔逊 — 洛克哈特 — 德 昆西 — 莉 打猎 — [ˈhɑːrtli] [ˈkəʊlɪdʒ] — [ˈmædʒɪn][ænd; ənd][ˈfreɪzər] — [ˈstɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜːrlɪŋ] [klʌb] — [ˈedwərd]
Hartley Coleridge — **Maginn** **and Fraser** — **Sterling** **and the Sterling Club** — **Edward**
哈特利 柯尔律治 — 玛金 和 弗雷泽 — 英镑 和 这 英镑 俱乐部 — 爱德华
[fɪtsˈdʒerəld] — Barham166 **FitzGerald** — **Barham****166**
菲茨杰拉德 — Barham166

世纪初的新期刊——科贝特——《爱丁堡评论》——杰弗里——悉尼·史密斯——《季刊》——《布莱克伍德》和《伦敦杂志》——兰姆——哈兹利特——威尔逊——洛克哈特——德昆西——利·亨特——哈特利·柯勒律治——马金和弗雷泽——斯特林和斯特林俱乐部——爱德华·菲茨杰拉德——巴勒姆166

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri]
THE HISTORIANS OF THE CENTURY
这 历史学家 的 这 世纪

世纪史学家

[ə'keɪzən(ə)l] [hɪs'tɔ:riənz] — [hæləm] — [ˈrɑ:skoʊ] — [ˈmɪtfəd] — [ˈlɪŋgəd] — [ˈtɜ:rnər] — [ˈpɔ:lgreɪv] —
Occasional Historians — Hallam — Roscoe — Mitford — Lingard — Turner — Palgrave —
偶然 历史学家 — 哈勒姆 — 罗斯科 — 米特福德 — 林加德 — 车工 — 帕尔格雷夫 —
[ðə; ði] - — [ˈælisən] — [ˈmɪlmən] — [ɡroʊt] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlɪwɔ:l] — [ˈɑ:rnəld] — [məˈkɔ:li] — [kɑ:ˈlaɪl]
The Tytlers — Alison — Milman — Grote and Thirlwall — Arnold — Macaulay — Carlyle
这 - — 艾莉森 — 米尔曼 — 格罗特 和 瑟尔沃尔 — 阿诺德 — 麦考利 — 凯雷集团
— [ˈmaɪnər] [ˈfɪgjərz] — [ˈbʌk(ə)l] — [ˈkɪŋleɪk] — [ˈfri:mən] [ænd; ənd] [ɡri:n] — Froude211
— Minor Figures — Buckle — Kinglake — Freeman and Green — Froude211
— 次要的 数据 — 扣上 — 金莱克 — 弗里曼 和 绿色的 — Froude211

偶尔的历史学家——哈勒姆——罗斯科——米特福德——林加德——特纳——帕尔格雷夫——泰特勒家族——艾莉森——米尔曼——格罗特和瑟尔沃尔——阿诺德——麦考利——卡莱尔——次要人物——巴克尔——金莱克——弗里曼和格林——弗劳德211

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pəʊˈetɪkl] [ˈpɪriəd]
THE SECOND POETICAL PERIOD
这 第二 诗意的 时期

第二诗歌时期

[ˈtenɪsn] — [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌʊnɪŋ] — [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld] — [ðə; ði] - - [ræˈfjeləɪt]
Tennyson — Mr . and Mrs . Browning — Matthew Arnold — The Præ - Raphaelite
丁尼生 — 先生 . 和 太太 . 勃朗宁 — 马修 阿诺德 — 这 - - 拉斐尔派
[ˈmu:vmənt] — [ˈrɔːseti] — [mɪs] [ˈrɔːseti] — [oʊˈɑ:nɪsi] — [ˈtɒmsn] — [ˈmaɪnər][ˈpəʊəts] — [lɔ:rd]
Movement — Rossetti — Miss Rossetti — O'Shaughnessy — Thomson — Minor Poets — Lord
移动 — 罗塞蒂 — 错过 罗塞蒂 — 奥肖内西 — 汤姆逊 — 次要的 诗人 — 主
[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] — [ˈeɪtən] — [ðə; ði] — [ˈmaɪnər][ˈpəʊəts] — [klɒf; kləʊ] — [ˈlɑ:kər] — [ðə; ði] [ɜ:rl]
Houghton — Aytoun — The Spasmodics — Minor Poets — Clough — Locker — The Earl
霍顿 — 艾顿 — 这 痉挛 — 次要的 诗人 — 克拉夫 — 储物柜 — 这 伯爵
[ʌv; əv] [ˈlɪtn] — [ˈhju:mərəs] [vɜ:rs] - [ˈraɪtɜ:z] — Poetesses253
of Lytton — Humorous Verse - Writers — Poetesses253
的 利顿 — 幽默 诗 - 作家 — Poetesses253

丁尼生——勃朗宁夫妇——马修·阿诺德——前拉斐尔派运动——罗塞蒂——罗塞蒂小姐——奥肖内西——汤姆森——小诗人——霍顿勋爵——艾顿——痉挛派——小诗人——克拉夫——洛克——利顿伯爵——幽默诗作家——女诗人253

[ˈtʃæptər] [ˈvi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈsɪns] -
THE NOVEL SINCE 1850
这 小说 自从 -

1850年以来的小说

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] — [mɪs] [ˈbʊən.ti] — [dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət] — [tʃɑ:rlz] [ˈkɪŋzli] — [ðə; ði] [trɒləʊps]
Changes in the Novel — Miss Brontë — George Eliot — Charles Kingsley — The Trollopes
变化 在 这 小说 — 错过 勃朗特 — 乔治 艾略特 — 查尔斯 金斯利 — 这 特罗洛普
— [ˈrɛd] — [ˈmaɪnər] [ˈnɒvəlɪsts] — Stevenson317
— Reade — Minor Novelists — Stevenson317
— 里德 — 次要的 小说家 — Stevenson317

小说的变化——勃朗特小姐——乔治·艾略特——查尔斯·金斯利——特罗洛普夫妇——里德——次要小说家——史蒂文森317

[ˌpi: ˈdʒi:][saɪzaɪksaɪgzɑɪ]
[**Pg** **xi**]
[页 十一]

[ˈskɑːləɹʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns]
SCHOLARSHIP AND SCIENCE
奖学金和科学

学术与科学

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] — [ˈpɔː.sən] — [ˈkɑːnɪŋtən] — [mənˈroʊ] — [ˈselər] — [ˈrɒbətsn]
Increasing Difficulty of Selection — Porson — Conington — Munro — Sellar — Robertson
增加困难的选择 — 波尔森 — 康宁顿 — 芒罗 — 塞拉 — 罗伯逊
[smɪθ] — [ˈdeɪvi] — [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl] — [ˈʌðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈraɪtəz] — [ˈdɑːrwɪn] — [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv]
Smith — Davy — Mrs . Somerville — Other Scientific Writers — Darwin — Vestiges of
史密斯 — 戴维 — 太太 . 萨默维尔 — 其他科学作家 — 达尔文 — 残余的
[kriˈeɪʃ(ə)n] — [hjuː] [ˈmɪlər] — Huxley404
Creation — Hugh Miller — Huxley404
创建 — 休磨坊主 — Huxley404

选择难度的增加——波尔森——康宁顿——门罗——塞勒——罗伯逊·史密斯——戴维——萨默维尔夫人——其他科学作家——达尔文——创造的痕迹——休·米勒——赫胥黎404

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章十一

第十一章

[ˈdraːmə]
DRAMA
戏剧

戏剧

[ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [θruːˈaʊt] — [oʊˈkiːf] — [dʒoʊˈænə] [ˈbeɪli] — [ˈnoʊlɪz] —
Weakness of this department throughout — O'Keefe — Joanna Baillie — Knowles —
弱点 的 这 部门 自始至终 — 奥基夫 — 乔安娜 贝利 — 诺尔斯 —
[ˈbulwə] — Planché417
Bulwer — Planché417
布尔沃 — Planché417

该部门的弱点贯穿始终——奥基夫——乔安娜·贝利——诺尔斯——布尔沃——普朗什417

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksaɪˈaɪ]]
[**Pg xii**]
[页 十二]

[第十二页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章十二

第十二章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ˈsɜːrveɪ] [ænd; ənd] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɪˈvɪʒnz] — [ˌrevəˈluːʃənz] [ɪn] [ˈstaɪl] —
Survey and Analysis of the Period in the several divisions — Revolutions in Style —
民意调查和 分析 的 这 时期 在 这 一些 部门 — 革命 在 风格 —
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] Literature425
The present state of Literature425
这 展示 状态 的 Literature425

对该时期各方面的调查与分析——风格革命——文学现状425

INDEX471
INDEX471
INDEX471

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri]
THE END OF THE EIGHTEENTH CENTURY
这 结尾 的 这 第十八 世纪

十八世纪末

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [paːrt]
The period of English literary history which is dealt with in the opening part
这 时期 的 英语 文学 历史 哪个 是 已处理 和 在 这 开幕 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈkluːdz] ,
of the present volume includes ,
的 这 展示 体积 包括 ,
本书开篇部分所论述的英国文学史时期包括：

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [əˈmʌŋ] [ɪts][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [neɪmz] ,
of necessity , among its most illustrious names ,
的 必要性 , 之中 它是 最多 杰出 姓名 ,

必然地，在其最杰出的名字中，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huːz] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hɪr] ,
not a few whose work will not be the subject of formal discussion here ,
不是 一个 很少 谁 工作 将要 不是 是 这 主题 的 正式的 讨论 这里 ,

其中一些人的作品不会在这里进行正式讨论。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][paːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm]
because the major part of it was done within the scope of the volume
因为 这 主要的 部分 的 它 曾是 完毕 之内 这 范围 的 这 体积
[wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] .
which preceded .
哪个 之前 :

因为其中大部分内容是在前一卷的范围内完成的。

[ðʌs] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] ,
Thus , to mention only one of these names ,
因此 , 到 提到 仅有的 一 的 这些 姓名 ,

因此，仅举其中一位为例，

[ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜːks] [ˈpaʊər] — [ðə; ði] [ˈefərts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][læst]
the most splendid displays of Burke's power — the efforts in which he at last
这 最多 灿烂 显示器 的 伯克的 力量 — 这 努力 在 哪个 他 在 最后的
[geɪv] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ˈpaːrti] — [deɪt]
gave to mankind what had previously been too often devoted to party — date
给予 到 人类 什么 有 之前 到过 也 经常 奉献 到 派对 — 日期
[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
from this time ,
从 这 时间 ,

伯克最辉煌的权力展现——他最终将以前常常被用于党派之争的东西奉献给全人类的努力——正是从这一时期开始的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪtər][paːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [waɪl] [ˈɡɪbən] [dɪd][nɑːt][daɪ] [tɪl] - ,
and even from the later part of it ; while Gibbon did not die till 1794 ,
和 甚至 从 这 之后 部分 的 它 ; 尽管 长臂猿 做过 不是 死 直到 - ,
甚至从其后半部分来看也是如此；而吉本直到1794年才去世。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəʊl][nɑ:t] [tɪl] - .
and Horace Walpole not till 1797 .
和 贺拉斯 沃尔波尔 不是 直到 - .

而霍勒斯·沃波尔直到 1797 年才成为霍勒斯·沃波尔。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ˈdɪkteɪtər][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn]
Even Johnson , the type and dictator at once of the eighteenth century in
甚至 约翰逊 , 这 类型 和 独裁者 在 一次 的 这 第十八 世纪 在
[ˈlɪtərəri] ['ɪŋɡlənd] ,
literary England ,
文学 英格兰 ,

即使是约翰逊，这位十八世纪英国文学界的典型人物和独裁者，

[səˈvaɪvd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [baɪ] [fɔːr] ['jɪrz] .
survived the date of 1780 by four years .
幸存下来 这 日期 的 - 经过 四 年 .

比 1780 年多活了四年。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [dɪd] ['æktʃuəli]
Nevertheless the beginning of the ninth decade of the century did actually
尽管如此 这 开始 的 这 第九 十年 的 这 世纪 做过 实际上
[kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [tʃeɪndʒ] ,
correspond with a real change ,
对应 和 一个 真实的 改变 ,

然而，九十年代的开端确实伴随着真正的变革，

[ə; eɪ]['riːəl] [laɪn][ʌv; əv] [diːmɑːrˈkeɪʃn] .
a real line of demarcation .
一个 真实的 线 的 划界 .

一条清晰的分界线。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði][oʊld] ['raɪtə-z] [draːp][ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Not only did the old writers drop off one by one ,
不是 仅有的 做过 这 老的 作家 降低 离开 — 经过 — ,

不仅老作家们一个接一个地去世了，

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][noʊ] [nuː] ['raɪtə-z] [ʌv; əv] [ˈʌtərli] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] ([bɜːrn] [ænd; ənd] [bleɪk]
not only did no new writers of utterly distinct idiosyncrasy (Burns and Blake
不是 仅有的 做过 不 新的 作家 的 完全地 清楚的 特质 (烧伤 和 布莱克
[ɪkˈseptɪd]) [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [tɪl] [kwat][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
excepted) make their appearance till quite the end of it ,
例外) 制作 他们的 外貌 直到 相当 这 结尾 的 它 ,

不仅直到最后阶段才出现具有完全独特风格的新作家（伯恩和布莱克除外），

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
but it was also marked by the appearance of men of letters and of
但 它 曾是 还 标记 经过 这 外貌 的 男人 的 信件 和 的
[ˈlɪtərəri] [staɪlz] [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] ,
literary styles which announced ,
文学 风格 哪个 宣布 ,

但同时，文人墨客和文学风格的出现也标志着这一时期的到来，

[ɪf] [nɑ:t] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði] [ˈklɑɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈswiːpɪŋ] [kaɪnd] .
if not very distinctly , the coming of changes of the most sweeping kind .
如果 不是 非常 明显地 , 这 未来 的 变化 的 这 最多 扫荡 种类 .

即使不是很明显，也预示着一场影响深远的变革即将到来。

[hɑːrd][æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] , [seɪ] ,
Hard as it may be to exhibit the exact contrast between , say ,
难的 作为 它 可能 是 到 展览 这 精确的 对比 之间 , 说 ,

尽管很难准确地展现出例如两者之间的对比，

[ˈɡoʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [men] [laɪk] [ˈkuːpə] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈkræb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Goldsmith and men like Cowper on the one side and Crabbe on the other ,
金匠 和 男人 喜欢 考珀 在 这 一 边 和 克拉布 在 这 其他 ,
一边是戈德史密斯和考珀之流, 另一边是克拉布之流。

[ðæt] [ˈkɑːntræst] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [felt] [baɪ] [ˈevri] [ˈriːdər] [huː] [hæz; həz] [juːst] [hɪmˈself]
that contrast cannot but be felt by every reader who has used himself
那 对比 不能 但 是 毛毡 经过 每一个 读者 WHO 有 用过的 他自己
每一个用过这本书的读者, 都一定会感受到这种对比。

[,piː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]
[第2页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈdɪfərənsɪz] .
in the very least to the consideration of literary differences .
在 这 非常 至少 到 这 考虑 的 文学 差异 .
至少要考虑到文学上的差异。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [soʊ][wɪð; wɪθ][kaɪndz] .
And as with individuals , so with kinds .
和 作为 和 个人 , 所以 和 种类 .
个体如此, 物种亦如此。

[noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈvæljuː] ;
No special production of these twenty years may be of the highest value ;
不 特别的 生产 的 这些 二十 年 可能 是 的 这 最高 价值 ;
这二十年来的任何特别作品都可能不具备最高价值;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] ,
but there is a certain idiosyncrasy ,
但 那里 是 一个 肯定 特质 ,
但它也有一些特殊之处。

[ɪf] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ʌv; əv] [trænˈzɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [,ʌnˈlaɪknɪs] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz]
if only an idiosyncrasy of transition — an unlikeness to anything that comes
如果 仅有的 一个 特质 的 过渡 — 一个 相似之处 到 任何事物 那 来
[bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
before , and to anything ,
前 , 和 到 任何事物 ,
如果仅仅是过渡时期的一个特殊之处——与之前的任何事物, 以及任何事物都截然不同,

[ənˈles] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] ,
unless directly imitated ,
除非 直接地 模仿 ,
除非直接模仿,

[ðæt] [kʌmz] [ˈæftər] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːriəs] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl]
that comes after — which is equally distinguishable in the curious succession of poetical
那 来 后 — 哪个 是 同样地 可区分的 在 这 好奇的 演替 的 诗意的
[ˈsætaɪəz][frəm; frəm][ˈpiːtər] [ˈpɪndə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] ,
satires from Peter Pindar to the Anti - Jacobin ,
讽刺作品 从 彼得 品达 到 这 反对 - 雅各宾派 ,
接下来——从彼得·品达到反雅各宾派, 一系列奇特的讽刺诗歌也同样可以辨认出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈterər] - [ænd; ənd] - [ˈmɪstəri] [ˈnaːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrædɪklɪf] [ænd; ənd]
in the terror - and - mystery novels of the school of Mrs . Radcliffe and
在 这 恐怖 - 和 - 神秘 小说 的 这 学校 的 太太 . 拉德克利夫 和
[mʌŋk] [ˈluːɪs] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
Monk Lewis , in the large ,
僧 刘易斯 , 在 这 大的 ,
在拉德克利夫夫人和蒙克·刘易斯等作家的恐怖悬疑小说中, 在大部头,

[ɪf] [nɑ:tɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪk'stri:mli] ['nootwɜ:rði] ,
if not from the literary point of view extremely noteworthy ,
如果 不是 从 这 文学 观点 的 看法 极其 值得注意 ,
即使不从文学角度来看, 也极其值得关注。

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][pɑ:lətɪks][ænd; ənd][i:kə'nɑ:mɪks] [wɪt] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][penz]
department of politics and economics which in various ways employed the pens
部门 的 政治 和 经济学 哪个 在 各种各样的 方式 受雇 这 钢笔
[ʌv; əv] ['raɪtɜ:z] [soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][muə; mɔ:] ,
of writers so different as Moore ,
的 作家 所以 不同的 作为 摩尔 ,
政治经济系以各种方式聘用了像摩尔这样风格迥异的作家。

[jʌŋ] , [ˈgɑ:dwɪn] , ['pri:stli] , [ˈhɔrn] , [ˈtʊk] , [ˈkɑ:bɪt] , [ænd; ənd] [ˈpeɪn] .
Young , Godwin , Priestley , Horne , Tooke , Cobbett , and Paine .
年轻的 , 戈德温 , 普里斯特利 , 霍恩 , 图克 , 科贝特 , 和 潘恩 .
杨、戈德温、普里斯特利、霍恩、图克、科贝特和佩恩。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpoʊətəri] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðə; ði] [ˈpresɪdəns] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈʌnpəʊ'etɪkəl] [pɪriədz] ,
Giving poetry , as usual , the precedence even in the most unpoetical periods ,
给予 诗 , 作为 通常 , 这 优先权 甚至 在 这 最多 不诗意的 时期 ,
一如既往, 即使在最缺乏诗歌氛围的时期, 诗歌也占据着首要地位。

[wi:; wi][æɪ; jəl][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [neɪmz] [ɔ:l'redi] [ˈsaɪtɪd] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkræb] , [ˈku:pə] , [bleɪk] ,
we shall find in the four names already cited — those of Crabbe , Cowper , Blake ,
我们 将 寻找 在 这 四 姓名 已经 引用 — 那些 的 克拉布 , 考珀 , 布莱克 ,
我们将在前面提到的四个名字中找到答案——克拉布、考珀、布莱克,

[ænd; ənd] [bɜ:rn] — [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wɪt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [poʊ'etɪkl] [ˈpɪriəd] [ni:d] [nɑ:tɪ][bi:; bi]
and Burns — examples of which even the most poetical period need not be
和 烧伤 — 示例 的 哪个 甚至 这 最多 诗意的 时期 需要 不是 是
[ə'feɪmd] .
ashamed .
羞愧 .
还有伯恩斯——即使是最具诗意的时期也不必为此感到羞愧。

[ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ,
In what may be called the absolute spirit of poetry ,
在 什么 可能 是 称为 这 绝对 精神 的 诗 ,
以或许可以称之为诗歌的绝对精神,

[ðə; ði] ['nɛʃi,ʊʊ] [kwɪd] [wɪt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊəts] ,
the nescio quid which makes the greatest poets ,
这 内西奥 英镑 哪个 制作 这 最 诗人 ,
造就最伟大诗人的那份渴望,

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [sə'pɑ:st] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [bleɪk] [æt; ət][ðer; ðər][best] ;
no one has ever surpassed Burns and Blake at their best ;
不 — 有 曾经 超越 烧伤 和 布莱克 在 他们的 最好的 ;
巅峰时期的伯恩斯和布莱克无人能及;

[ðoʊ] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][kaɪnd] ,
though the perfection of Burns is limited in kind ,
尽管 这 完美 的 烧伤 是 有限的 在 种类 ,
虽然伯恩斯的完美程度是有限的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [bleɪk] [stiɪ] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [du'reɪʃn] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [fɔ:rs] .
and the perfection of Blake still more limited in duration and sustained force .
和 这 完美 的 布莱克 仍然 更多的 有限的 在 期间 和 持续 力量 .
而布莱克的完美之处在持续时间和持续力量方面则更为有限。

['ku:pə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Cowper would have been a great poet of the second class at any time ,
考珀 会 有 到过 一个 伟大的 诗人 的 这 第二 班级 在 任何 时间 ;
考珀无论在哪个时代都会是一位二流的伟大诗人。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
and in some times might have attained the first .
和 在 一些 时代 可能 有 已达到 这 第一的 .
在某些时期, 或许已经达到了第一。

[æz; əz] [fɜ:r; fər] ['kræb] , [hi:; hi] ['veri] ['seldəm] [hæz; həz] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pʊətəri] [dʒʌst]
As for Crabbe , he very seldom has the absolute spirit of poetry just
作为 为了 克拉布 , 他 非常 很少 有 这 绝对 精神 的 诗 只是
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;
至于克拉布, 他很少具备刚才提到的那种绝对的诗歌精神;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,
but the vigour and the distinction of his verse ,
但 这 活力 和 这 区别 的 他的 诗 ;
但他诗歌的活力和独特性,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wʌndərʃ(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rendərɪŋ] [si:n] [ænd; ənd]
as well as his wonderful faculty of observation in rendering scene and
作为 出色地 作为 他的 精彩的 学院 的 观察 在 渲染 场景 和
['kærəktər] , [ɑ:r; ər] [ʌndɪ'naɪəbl] .
character , are undeniable .
特点 , 是 无可否认 .
此外, 他在描绘场景和人物方面的出色观察能力也是不容置疑的。

[ænd; ənd] [ɑɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [pər'hæps] ['tʃaɪldɪʃ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ænd; ənd]
And it is not perhaps childish to point out that there is something odd and
和 它 是 不是 也许 幼稚 到 观点 出去 那 那里 是 某物 奇怪的 和
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊə'tetɪkl] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['pʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] .
out of the way about the poetical career of all these poets of the transition .
出去 的 这 方式 关于 这 诗意的 职业 的 全部 这些 诗人 的 这 过渡 .
指出这些过渡时期诗人的诗歌生涯有些古怪和不寻常, 或许并不幼稚。

['kaʊpərz] ['terəb(ə)l] ['mælədi] [,pəʊst'pəʊnz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['efərts] [ɪn] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [mʊʊst]
Cowper's terrible malady postpones his first efforts in song to an age when most
考珀的 糟糕的 弊病 推迟 他的 第一的 努力 在 歌曲 到 一个 年龄 什么时候 最多
['pʊəts] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ;
poets are losing their voices ;
诗人 是 输 他们的 声音 ;
考珀的重病使他首次尝试创作歌曲的时间推迟到大多数诗人嗓音都已失声的年纪;

['kræb] , [brɪ'gɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələrli] ,
Crabbe , beginning brilliantly and popularly ,
克拉布 , 开始 精彩 和 广为人知 ,
克拉布, 开局精彩绝伦, 广受欢迎,

[rɪ'læpsɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪ'fɔ:r] ['breɪkɪŋ] [aʊt]
relapses into a silence of nearly a quarter of a century before breaking out
复发 进入 一个 沉默 的 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 打破 出去
[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæn; ðən] ['evər] ;
with greater power and skill than ever ;
和 更大的 力量 和 技能 比 曾经 ;
随后沉寂了近四分之一世纪, 之后以比以往任何时候都更强大的力量和技巧重新出发;

[bɜːrɪn] [rʌnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] , [bleɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Burns runs one of the shortest , if one of the most brilliant , Blake one of the
烧伤 跑步 一 的 这 最短 , 如果 一 的 这 最多 杰出的 , 布莱克 一 的 这
[ˈlɔːŋɡɪst] ,
longest ,
最长 ,

伯恩斯的路线是最短的路线之一，但也是最精彩的路线之一；布莱克的路线是最长的路线之一。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪntərˈmɪtənt] ,
the strangest , the most intermittent ,
这 最奇怪的 , 这 最多 间歇性的 ,

最奇怪的，最间歇性的，

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [kəˈɪrz] .
of poetical careers .
的 诗意的 职业生涯 .

诗人的职业生涯。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [liːv]
Nor is it superfluous to draw attention further to the fact that when we leave
也不 是 它 多余 到 画 注意力 更远 到 这 事实 那 什么时候 我们 离开
[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] — [æt; ət][ðə; ði][best] [ˈɔːɡəst] ,
this little company — at the best august ,
这 小的 公司 — 在 这 最好的 八月 ,

此外，还有必要进一步指出，当我们离开这家小公司——充其量也只能算是一家庄严的公司——时，

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈspektəbl] — [wiː; wi][draːp] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflætɪst]
at the worst more than respectable — we drop suddenly to the flattest
在 这 最差 更多的 比 可敬 — 我们 降低 突然 到 这 最平坦

[ænd; ənd][moʊst] [ˈhoʊpləs] [bəːɡ][ʌv; əv] [ˈpoʊɪz|əs] [vɜːrs] [ðæt] [laɪz] [ˈeniwɜr] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]
and most hopeless bog of poesiless verse that lies anywhere on the map of
和 最多 绝望 沼泽 的 无诗 诗 那 谎言 任何地方 在 这 地图 的
[ˈɪŋɡləndz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

England's literature :
英格兰的 文学 :

最坏的情况也不过是体面而已——我们突然跌落到英国文学版图上最平坦、最绝望的毫无诗意的诗歌沼泽。

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈθɪəriəl] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈplʌʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Passing from the ethereal music of the Scottish ploughman and the English
通过 从 这 空灵的 音乐 的 这 苏格兰 耕夫 和 这 英语

[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

从苏格兰农夫空灵的音乐到英国画家的作品，

[frʌm; frəm] [ˈkaʊpərz] [ˈnoʊb(ə)l][ɔːr][ˈdʒent(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] ,
from Cowper's noble or gentle thought and his accomplished versification ,
从 考珀的 高贵 或者 温和的 想法 和 他的 完成 韵律 ,

从考珀高尚或温和的思想和他精湛的诗歌创作中，

[frʌm; frəm] - [ˈmænli] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrembrænt] [tʌtʃ] , [wiː; wi][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ,
from Crabbe's manly vigour and his Rembrandt touch , we find nothing ,
从 - 男子气概 活力 和 他的 伦勃朗 触碰 , 我们 寻找 没有什么 ,

从克拉布的男子气概和伦勃朗式的笔触中，我们一无所获。

[ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət][na:t] ['striktli] [pou'etɪkl] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] -
unless it be the ingenious but not strictly poetical burlesque of the Wolcots
除非 它 是 这 巧妙 但 不是 严格 诗意的 滑稽剧 的 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:rənsɪz] ,
and the Lawrences ,
和 这 劳伦斯 ,
除非是沃尔科特兄弟和劳伦斯兄弟那种巧妙但并非严格意义上的诗意滑稽剧。

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdri:v(ə)l][ʌv; əv] ['heɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊt] [ʌv; əv][ˈdɑːrwɪn] .
till we come to the drivel of Hayley and the drought of Darwin .
直到 我们 来 到 这 胡言乱语 的 海莉 和 这 干旱 的 达尔文 .
直到我们谈到海莉的胡言乱语和达尔文的干旱。
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] , ['wɪljəm] ['ku:pə] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['oʊldɪst] ;
Of the quartette , William Cowper was by far the oldest ;
的 这 四重奏 , 威廉 考珀 曾是 经过 远的 这 最老 ;
四人中，威廉·考珀年纪最大；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] ['biːɪŋ] [kən'tempərəːɪrɪːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrɪz] .
the other three being contemporaries within a few years .
这 其他 三 存在 同时代人 之内 一个 很少 年 .
其他三位都是与我同时代的人物，年龄相差不大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] 26th [noʊ'vembər] - [æt; ət] [greɪt] - .
He was born on 26th November 1731 at Great Berkhamstead .
他 曾是 出生 在 26th 十一月 - 在 伟大的 - .
他于 1731 年 11 月 26 日出生于大伯克汉姆斯特德。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɔɪəl] [ˈtʃæplɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
His father was a clergyman and a royal chaplain , his mother one of the
他的 父亲 曾是 一个 牧师 和 一个 皇家 牧师 , 他的 母亲 一 的 这
[ˈnɔːrfək] ['dɒnə] .
Norfolk Donnes .
诺福克 唐尼斯 .
他的父亲是一位牧师兼皇家牧师，他的母亲是诺福克郡的唐尼斯家族成员之一。

[hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [skuːl] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [vent] [ɪn]
Her early death , and that school discomfort which afterwards found vent in
她 早期的 死亡 , 和 那 学校 不适 哪个 然后 成立 发泄 在
[ˌtaɪərəu'sɪniəm] ,
Tirocinium ,
替罗辛 ,
她的早逝，以及后来在Tirocinium中得以宣泄的学校不适，

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈægrəvɜːtɪd] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˌmelən'koʊliə] ; [ðoo] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ]
appear to have aggravated a natural melancholia ; though after leaving
出现 到 有 加重 一个 自然的 忧郁症 ; 尽管 后 离开
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,
似乎加剧了原本的忧郁症；尽管离开威斯敏斯特之后，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈstʌdɪz] [æt; ət][bəʊθ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and during his normal studies at both branches of the law ,
和 期间 他的 普通的 研究 在 两个都 分支 的 这 法律 ,
在他正常学习法律两个分支的过程中，
[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪnʌf] .
he seems to have been cheerful enough .
他 似乎 到 有 到过 快乐 足够的 .
他看起来心情还不错。

[haʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
How what should have been the making of his fortune ,
如何 什么 应该 有 到过 这 制作 的 他的 财富 ,
他本该发家致富的事情,

— [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] , — [nɑ:t]
— **his appointment as Clerk of the Journals to the House of Lords** , — **not**
— 他的 预约 作为 职员 的 这 期刊 到 这 房子 的 领主 , — 不是
[ʌnə'sɪstɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] ,
unassisted by religious mania ,
独自一人 经过 宗教 狂热 ,
——他被任命为上议院议事录书记员, ——这在一定程度上也受到了宗教狂热的影响,

[droʊv] [hɪm; ɪm] [θru:] [ʃɪr] ['nɜ:rvəs nə s] [tu:; tə] [ə'tempt] ['su:ɪsaɪd] ,
drove him through sheer nervousness to attempt suicide ,
驾驶 他 通过 透明 紧张 到 试图 自杀 ,
极度的紧张让他试图自杀。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərəri] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
is one of the best known things in English literary biography ,
是 一 的 这 最好的 已知 事物 在 英语 文学 传 ,
这是英国文学传记中最著名的事件之一。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd][laɪf] ,
as indeed are most of the few events of his sad life ,
作为 的确 是 最多 的 这 很少 活动 的 他的 伤心 生活 ,
事实上, 他悲惨人生中为数不多的几件大事大多如此。

— ['oʊɪŋ] ['pɑ:rtli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['letəz] , ['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv]
— **owing partly to his own charming letters** , **partly to the biographies of**
— 欠款 部分 到 他的 自己的 迷人 信件 , 部分 到 这 传记 的
['sauði, 'sʌði][ænd; ənd] ['ʌðə] .
Southey and others .
骚塞 和 其他的 :
——部分原因是由于他自己充满魅力的信件, 部分原因是由于骚塞等人的传记。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [deɪz] [wɜ:ɹ; wər][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpiɪst] ,
His latest days were his unhappiest ,
他的 最新的 天 是 他的 最不快乐 ,
他生命的最后几天是最不快乐的。

[ænd; ənd]['æftər] [ʃɪrɪz] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [kəm'pli:t] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][daɪd][ɑ:n] 27th ['eɪprəl]
and after years of more or less complete loss of reason he died on 27th April
和 后 年 的 更多的 或者较少的 完全的 损失 的 原因 他 死亡 在 27th 四月
-
1800 .
- .
经过多年或多或少的完全丧失理智后, 他于 1800 年 4 月 27 日去世。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['ku:pə] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
It has been said that Cowper did not take to writing till late in life .
它 有 到过 说 那 考珀 做过 不是 拿 到 写作 直到 晚的 在 生活 :
据说考珀直到晚年才开始写作。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['lɪtərəri] [frendz] — ['tʃə:tʃɪl] , [lɔɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə] — [ɪn] [ju:θ] ,
He had had literary friends — Churchill , Lloyd , and others — in youth ,
他 有 有 文学 朋友们 — 丘吉尔 , 劳埃德 , 和 其他的 — 在 青年 ,
[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ['lɪtərəri] ['sɪmpəθi:z] ;
and must always have had literary sympathies ;
和 必须 总是 有 有 文学 同情 ;
他年轻时结交了一些文学界的朋友——丘吉尔、劳埃德等人——并且一定一直对文学抱有同情心;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['fɪfti] ,
but it was not till he was nearly fifty ,
但 它 曾是 不是 直到 他 曾是 几乎 五十 ,
但直到他快五十岁的时候,

[nɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈment(ə)l] ['si:ʒər] ,
nor till the greater part of twenty years after his first mental seizure ,
也不 直到 这 更大的 部分 的 二十 年 后 他的 第一的 精神的 发作 ,
直到他第一次精神发作后的近二十年,

[ðæt] [hi;; hi] [ə'temptɪd] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['nu:tən] [ænd; ənd][ðə; ði]
that he attempted composition at the instance of his friend Newton and the
那 他 尝试过 作品 在 这 实例 的 他的 朋友 牛顿 和 这
[ənwaɪnz] .
Unwins .
安温斯 .
他在朋友牛顿和昂温兄弟的鼓励下尝试作曲。

[[pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ænd; ənd][ˈtraɪfəlz] , [hi;; hi] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʌndər'tʊk] , [æɪ; ət] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]
Beginning with hymns and trifles , he before long undertook , at this or that
开始 和 赞美诗 和 琐事 , 他 前 长的 承担 , 在 这 或者 那
[ˈpɜ:sənɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
person's suggestion ,
人的 建议 ,
他先是创作一些赞美诗和小品，不久后，在这样或那样的人的建议下，便开始创作其他作品。

[lɔ:ŋɡər][ˈpəʊəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [ˈerər] , [ænd; ənd] [ɪksˌpɑ:stʃuˈleɪʃn] ,
longer poems , such as Truth , The Progress of Error , and Expostulation ,
更长 诗歌 , 这样的 作为 真相 , 这 进步 的 错误 , 和 解释 ,
较长的诗作，如《真理》、《谬误的进程》和《辩解》

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] - [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [nekst] [jɪr] ,
which were finished by 1781 and published next year ,
哪个 是 完成的 经过 - 和 已发布 下一个 年 ,
这些作品于1781年完成，并于次年出版。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfeɪməs] [tæsk] , [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
to be followed by the still better and more famous Task , suggested to him
到 是 随后 经过 这 仍然 更好的 和 更多的 著名的 任务 , 建议 到 他
[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈɑ:stɪn] .
by Lady Austen .
经过 女士 奥斯汀 .
接下来是奥斯汀夫人建议他创作的更加出色、更加著名的《任务》。

[ðɪs] [əˈpɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələɪr] .
This appeared in 1785 , and was very popular .
这 出现 在 - , 和 曾是 非常 受欢迎的 .
该书出版于1785年，非常受欢迎。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ˈhoʊməɪr] , [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He had already begun to translate Homer , which occupied him for the
他 有 已经 开始 到 翻译 荷马 , 哪个 占领 他 为了 这
['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ['jɪrɪz] .
greater part of seven years .
更大的 部分 的 七 年 .
他当时已经开始翻译荷马史诗，这项工作占据了他七年的大部分时间。

[ˈnʌθɪŋ] [pərˈhæps] [ˈsetlɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈfekʃənz] [ðæn; ðən] " [dʒɑːn][ˈgɪlpɪn] ,
Nothing perhaps settled him more in the public affections than " John Gilpin ,
没有什么 也许 定居 他 更多的 在 这 民众 情感 比 " 约翰 吉尔平 ,
或许没有什么比“约翰·吉尔平”更能让他赢得公众的爱戴了。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [oʊd] [tuː; tə][ˈleɪdi] [ˈɑːstɪn] ;
" the subject of which he also owed to Lady Austen ;
" 这 主题 的 哪个 他 还 欠款 到 女士 奥斯汀 ;
“这一主题也得益于奥斯汀夫人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
and he continued to write occasional pieces of exquisite accomplishment .
和 他 持续 到 写 偶然 件 的 精美的 成就 .
他继续偶尔创作出一些技艺精湛的作品。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ləst] , [ɪf] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði][ləst] , [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Almost the last , if not actually the last , of these ,
几乎 这 最后的 , 如果 不是 实际上 这 最后的 , 的 这些 ,
几乎是最后一批, 如果不是最后一批的话。

[ˈrɪt(ə)n] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌɑːbskjʊˈreɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæklɪtɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)]
written just before the final obscuration of his faculties , was the beautiful
书面 只是 前 这 最终的 遮蔽 的 他的 学院 , 曾是 这 美丽的
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)] " [ˈkæstəweɪ] ,
and terrible " Castaway ,
和 糟糕的 " 荒岛求生者 ,
在他最终丧失能力之前写成的, 是美丽而可怕的《漂流者》。

" [æn; ən] [əˈvaʊd] [ˈæləɡɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
" an avowed allegory of his own condition .
" 一个 公开承认 寓言 的 他的 自己的 状况 .
“这是他自身处境的公开寓言。”

[ˈkuːpə] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈraɪtɜːz] ,
Cowper , even more than most writers ,
考珀 , 甚至 更多的 比 最多 作家 ,
考珀, 甚至比大多数作家都更甚,

[dɪˈzɜːrvz] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪts] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈmætər] [ænd; ənd][ˈfɔːrm]
deserves and requites consideration under the double aspect of matter and form
值得 和 回报 考虑 在下面 这 双倍的 方面 的 事情 和 形式
.
.
.

值得从物质和形式的双重角度进行考虑。
[ɪn][bəʊθ][hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] ;
In both he did much to alter the generally accepted conditions of English poetry ;
在 两个都 他 做过 很多 到 改变 这 一般来说 公认 状况 的 英语 诗 ;

在这两方面, 他都对英国诗歌普遍接受的条件进行了很多改变;
[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrm(ə)] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæv; həv][pərˈhæps] [rɪˈsiːvd] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈmerɪt]
and if his formal services have perhaps received less attention than they merit
和 如果 他的 正式的 服务 有 也许 已收到 较少的 注意力 比 他们 优点
,
.
,
.

如果他正式的贡献或许没有得到应有的重视,
[hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [əˈtʃiːvmənts] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [dɪˈnaɪd] .
his material achievements have never been denied .
他的 材料 成就 有 绝不 到过 否认 .
他的物质成就从未被否认。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] — [ɪn] [wɪt]] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪˈnʌf] [ˈkɑ:ntræst] ,
His disposition — in which , by a common enough contrast ,
他的 处置 — 在 哪个 , 经过 一个 常见的 足够的 对比 ,
他的性情——与此形成鲜明对比的是,

[ðə; ði] [ˈblækɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈhoʊpləs] [ˈmelənkə:li] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪɪst]
the blackest and most hopeless melancholy was accompanied by the merriest
这 最黑的 和 最多 绝望 忧郁 曾是 伴随 经过 这 最快乐的
[ænd; ənd][moʊst][ˈpleɪf(ə)] [ˈhju:mər] — [rɪˈflektɪd] [ɪtˈself] [ʌnˈi:kwəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,
and most playful humour — reflected itself unequally in his verse ,
和 最多 顽皮的 幽默 — 反映 本身 不平等 在 他的 诗 ,
最深沉、最绝望的忧郁与最快乐、最诙谐的幽默并存——这两种情绪在他的诗歌中呈现出不均衡的体现。

[ðə; ði] [ˈlaɪtər] [saɪd] [ˈtʃi:fli] [ˈbi:ɪŋ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
the lighter side chiefly being exhibited .
这 打火机 边 主要 存在 展出 .
主要展现的是轻松幽默的一面。

[ɪkˈsept] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] — [nɑ:t] [ˈmeni] — [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] ,
Except in " The Castaway , " and a few — not many — of the hymns ,
除了 在 " 这 荒岛求生者 , " 和 一个 很少 — 不是 许多 — 的 这 赞美诗 ,
除了《荒岛余生》和少数几首赞美诗之外,

[ˈku:pə] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈpoʊət] .
Cowper is the very reverse of a gloomy poet .
考珀 是 这 非常 撤销 的 一个 阴沉 诗人 .
考珀与忧郁诗人截然相反。

[hɪz; ɪz] [ˌeɪmiəˈbɪləti] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][ˈɔ:lsʊʊ] [pæs] [ˈɪntu:] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈmɔ:ərəl][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
His amiability , however , could also pass into very strong moral indignation ,
他的 和蔼 , 然而 , 可以 还 经过 进入 非常 强的 道德 愤慨 ,
然而, 他的和蔼可亲也可能转变为非常强烈的道德义愤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɡɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɑ:v(ə)][kaɪnd][ʌv; əv]
and he endeavoured to give voice to this in a somewhat novel kind of
和 他 努力 到 给 嗓音 到 这 在 一个 有些 小说 种类 的
[ˈsætəɪər] ,
satire ,
讽刺 ,
他试图用一种新颖的讽刺方式来表达这一点。

[mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][poʊp] , [mʌtʃ] [les] [pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)]
more serious and earnest than that of Pope , much less political and personal
更多的 严肃的 和 认真 比 那 的 教皇 , 很多 较少的 政治的 和 个人的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] ,
than that of Dryden ,
比 那 的 德莱顿 ,
比蒲柏的著作更严肃认真, 比德莱顿的著作更少政治性和个人色彩。

[ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [rɪˈstreɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbi:θənz] .
lighter and more restrained than that of the Elizabethans .
打火机 和 更多的 克制 比 那 的 这 伊丽莎白时代 .
比伊丽莎白时代的风格更轻松、更克制。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈwɜ:ɹldli] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsesɪvli] [rɪˈtaɪərd][laɪf] [wɪt]] [hi:; hi]
His own unworldly disposition , together with the excessively retired life which he
他的 自己的 超凡脱俗的 处置 , 一起 和 这 过度 退休 生活 哪个 他
[hæd; həd][led] [sɪns] [ˈɜ:ɹli] [ˈmænhʊd] ,
had led since early manhood ,
有 引领 自从 早期的 男子气概 ,
他本人不谙世事, 加上他自青年时期以来就过着极其隐居的生活,

[ˈræðər] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈku:pə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsætərɪst] .

rather damaged the chances of Cowper as a satirist .
相当 损坏的 这 机会 的 考珀 作为 一个 讽刺作家 .

这反而损害了考珀作为讽刺作家的机会。

[wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsenʃər] [ˈwɒnts] [æktʃuˈæləti] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈeksəsaɪz] [ˈræðər]

We always feel that his censure wants actuality , that it is an exercise rather
我们 总是 感觉 那 他的 谴责 想要 现实 , 那 它 是 一个 锻炼 相当

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] .

than an experience .
比 一个 经验 .

我们总觉得他的谴责追求的是现实，是一种练习而不是一种体验。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [noʊ] [daʊt] [əˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈsɪstɪd] [baɪ] , [ðæt]

His efforts in it , however , no doubt assisted , and were assisted by , that
他的 努力 在 它 , 然而 , 不 怀疑 协助 , 和 是 协助 经过 , 那

[ɔ:ltə'reɪ](ə)n]

alteration

改造

然而，他在这方面的努力无疑对这种改变起到了促进作用，同时也受到了这种改变的促进。

[[pi: ˈdʒiː][faɪv]]

[**Pg** **5**]

[页 5]

[第5页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpɒʊpiən] [ˈkʌplət] [wɪt] ,

of the fashionable Popian couplet which ,
的 这 时髦 波皮安 对联 哪个 ,

时髦的波皮安对句，

[æftər][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] [ˈpɑ:rtli] [ʌv; əv] [ˈtʃə:tʃɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə]

after the example partly of Churchill and with a considerable return to
后 这 例子 部分 的 丘吉尔 和 和 一个 大量 返回 到

[ˈdraɪdən] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] ,

Dryden , he attempted ,
德莱顿 , 他 尝试过 ,

他部分效仿丘吉尔的做法，并大量借鉴德莱顿的理论，尝试.....

[meɪd] [ˈpɑ:pjələɪr] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ](ə)n][tuː; tə][dɪs] - [pɒp] [jet] [ˈfɜ:rðər]

made popular , and handed on to the next generation to dis - Pope yet further
制成 受欢迎的 , 和 递交 在 到 这 下一个 一代 到 迪斯 - 教皇 然而 更远

.

:

.

使其流行起来，并传给下一代，进一步颠覆教皇。

[ðɪs] [ˈkʌplət] , [ˈpærələld] [baɪ][ə; eɪ][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [dɪˈsɪmɪləɪr] [ˈri:fæʃənɪŋ] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] , [ɪn]

This couplet , paralleled by a not wholly dissimilar refashioning of blank verse , in
这 对联 , 平行 经过 一个 不是 完全 不同的 改造 的 空白的 诗 , 在

[wɪt] ,

which ,

哪个 ,

这首对句与一种并非完全不同的无韵诗改编形式相呼应，其中，

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˈdezətɪŋ] [ˈmɪltən] , [hiː; hi] [bi:t] [aʊt] [fɜ:r; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ski:m] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt]

though not deserting Milton , he beat out for himself a scheme quite different
尽管 不是 逃兵 米尔顿 , 他 打 出去 为了 他自己 一个 方案 相当 不同的

[frʌm; frəm] [ˈtɑ:msənz] ,

from Thomson's ,

从 汤姆逊的 ,

虽然他没有背弃米尔顿，但他为自己制定了一个与汤姆逊截然不同的计划。

[pər'hæps] [ʃʊ] [æt; ət][ðer; ðər][best][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skriptɪv] ['mætər][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][ˈsɪmələr]
perhaps show at their best in the descriptive matter of The Task and similar
也许 展示 在 他们的 最好的 在 这 描述性的 事情 的 这 任务 和 相似的
[ˈpoʊəmz] .
poems .
诗歌 .

或许在《任务》及类似诗歌的描述性笔法中，他们能发挥得最好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪːz] [ðæt] [ˈkuːpə] [ˈtʃiːfli] [dɪˈspleɪd] [ðæt][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] " [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk][ðə; ði]
It was in these that Cowper chiefly displayed that faculty of " bringing back the
它 曾是 在 这些 那 考珀 主要 显示 那 学院 的 " 带来 后退 这
[aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
eye to the object " and the object to the eye ,
眼睛 到 这 目的 " 和 这 目的 到 这 眼睛 ,
正是在这些作品中，考珀主要展现了他“将目光重新聚焦于物体，并将物体重新聚焦于目光”的能力。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːmənli] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [θʊːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
in which he has been commonly and justly thought to be the great English
在 哪个 他 有 到过 通常 和 公正地 想法 到 是 这 伟大的 英语
[rɪˈstɔːrər] .
restorer .
修复器 .

因此，他被普遍认为是英国最伟大的修复者，这是不争的事实。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈpɪriəd] , [poʊˈetɪkl] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
Long before the end of the Elizabethan period , poetical observation of nature
长的 前 这 结尾 的 这 伊丽莎白时代 时期 , 诗意的 观察 的 自然
[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ;
had ceased to be just ;
有 停止 到 是 只是 ;
早在伊丽莎白时代结束之前，对自然进行诗意的观察就已经不再公正了；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstnɪs] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] ,
and , after substituting for justness the wildest eccentricities of conceit ,
和 , 后 替换 为了 公正 这 最狂野的 怪癖 的 自负 ,
并且，在用最离谱的自负怪癖取代公正之后，

[aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ɪkˈstriːm] — [ðæt][ʌv; əv] [ˈkɑːpiŋ] [ænd; ənd]
it went for a long time into another extreme — that of copying and
它 去 为了 一个 长的 时间 进入 其他 极端 — 那 的 复制 和
[rɪˈkɑːpiŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˌækəˈdemɪk] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] ,
recopying certain academic conventionalities ,
重新复制 肯定 学术的 惯例 ,
它一度走向另一个极端——不断抄袭和重复抄袭某些学术惯例。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈmɑːd(ə)l] .
instead of even attempting the natural model .
反而 的 甚至 尝试 这 自然的 模型 .
甚至连尝试自然模型都不愿意。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [æz; əz] [ˈwəːdzwəː(ə)θ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv] [sed] ,
It is not true , as Wordsworth and others have said ,
它 是 不是 真的 , 作为 华兹华斯 和 其他的 有 说 ,
正如华兹华斯和其他人所说，事实并非如此。

[ðæt] [ˈdraɪdən] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] .
that Dryden himself could not draw from the life .
那 德莱顿 他自己 可以 不是 画 从 这 生活 .
连德莱顿本人都无法从生活中汲取灵感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][na:t] ['speʃəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [sʌt]
He could and did ; but his genius was not specially attracted to such
他 可以 和 做过 ; 但 他的 天才 曾是 不是 特别 吸引 到 这样的
[ˈdrɔːɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

他有能力也确实画过；但他的天赋似乎并不特别适合这种绘画风格。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][dɪd][na:t]['juːzʊəli; 'juːzəli][kɔːl][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] [dɪd][na:t][waːnt]
his subjects did not usually call for it , and his readers did not want
他的 主题 做过 不是 通常 称呼 为了 它 , 和 他的 读者 做过 不是 想
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他的臣民通常不会要求这样做，他的读者也不会想要这样做。

[aɪ 'tiː][ɪz][na:t] [truː] [ðæt] ['tɒmsn] [kʊd; kəd][na:t] " [siː] " ;
It is not true that Thomson could not " see " ;
它 是 不是 真的 那 汤姆逊 可以 不是 " 看 " ;
汤姆逊并非“看不见”；

[nɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tempɜːɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['fɔːləʊəz] [ðæt] [ðeɪ]
nor is it true of all his contemporaries and immediate followers that they
也 不 是 它 真的 的 全部 他的 同时代人 和 即时 追随者 那 他们
[wɜːr; wər][blaɪnd] .
were blind .
是 瞎的 .

也不能说他的所有同时代人和直接追随者都是盲人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]
But the eighteenth century had slipped into a fault which was at least
但 这 第十八 世纪 有 滑倒了 进入 一个 过错 哪个 曾是 在 至少
[æz; əz]['feɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəlist] - [ɪmp'reʃənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] ,
as fatal as that of the Idealist - Impressionists of the seventeenth ,
作为 致命的 作为 那 的 这 理想主义者 - 印象派 的 这 第十七 ,
但十八世纪陷入了一种至少与十七世纪理想主义印象派的失误一样致命的境地。

[ɔːr][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəlist] - [ɪmp'reʃənɪsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .
or as that of the Realist - Impressionists of our own time .
或者 作为 那 的 这 现实主义者 - 印象派 的 我们的 自己的 时间 :
或者像我们这个时代的现实主义印象派画家那样。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [nɪ'glektɪd] [juːnɪvɜːr'sæləti][ɪn][ðər; ðər] [hʌnt] ['æftər]['pɜːrsən(ə)] [kən'siːts] ;
The former neglected universality in their hunt after personal conceits ;
这 以前的 被忽视的 普遍性 在 他们的 打猎 后 个人的 奇想 ;
前者在追求个人幻想的过程中忽略了普遍性；

[ðə; ði] ['lætər] [nɪ'glekt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]['rɪdʒɪdli] [ɪ'læbəreɪtɪd]
the latter neglect it in the endeavour to add nothing to rigidly elaborated
这 后者 忽视 它 在 这 努力 到 添加 没有什么 到 严格地 详细说明
[ˈpɜːrsən(ə)][sen'seɪ(ə)n] .
personal sensation .
个人的 感觉 .

后者为了不给刻意构建的个人感受增添任何内容而忽略了这一点。

[ðə; ði][wʌn][kaɪnd] [aʊt'strɪps] ['heɪtʃər] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [kʌmz] [ɔːrt] [ʌv; əv][ɑːrt] .
The one kind outstrips nature ; the other comes short of art .
这 一 种类 超越 自然 ; 这 其他 来 短的 的 艺术 :
一种超越了自然；另一种则逊色于艺术。

[frʌm; frəm][ˈdraɪdən][tuː; tə] [ˈkuːpə] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] .
From Dryden to Cowper the fault was different from both of these .
从 德莱顿 到 考珀 这 过错 曾是 不同的 从 两个都 的 这些 .

从德莱顿到考珀的断层与这两者都不同。

[aɪˈtiː] [nɪˈgлектɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [tuː] [mʌtʃ] .
It neglected the personal impression and the attention to nature too much .
它 被忽视的 这 个人的 印象 和 这 注意力 到 自然 也 很多 .

它过于忽略了个人感受和对自然环境的关注。

[aɪˈtiː] [derd] [nɑːt][ˈprez(ə)nt] [iːðər] [wɪˈðəʊt] [ˈstjuːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːs] [ʌv; əv] [stɔːk] [aɪˈdiːəz] ,
It dared not present either without stewing them in a sauce of stock ideas ,
它 敢于 不是 展示 任何一个 没有 炖 他们 在 一个 酱 的 库存 想法 ;
[stɔːk] [kənˈvenʃənz] ,
stock conventions ,
库存 惯例 ,

它不敢不经过老套的观念和惯例的加工处理就直接呈现它们，

[stɔːk] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] , [wɪtʃ] [iːkwəli] [mɪst] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]
stock words and phrases , which equally missed the universal and the particular
库存 字 和 短语 , 哪个 同样地 错过 这 普遍的 和 这 特别的
.
:
.

陈词滥调，既缺乏普遍性，又缺乏特殊性。

[ˈkuːpə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] [baɪ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
Cowper and the other great men who were his contemporaries by publication
考珀 和 这 其他 伟大的 男人 WHO 是 他的 同时代人 经过 发布

考珀和与他同时代的其他杰出人物，在出版方面也与他齐名。

[ˌpiːˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[ɪf] [nɑːt][baɪ][bɜːrθ] , [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [fɔːlt] .
if not by birth , set to work to cure this fault .
如果 不是 经过 出生 , 放 到 工作 到 治愈 这 过错 .

如果不是天生的缺陷，那就努力去弥补这个缺陷。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ]
Even the weakest of them could never have been guilty of such a passage
甚至 这 最弱 的 他们 可以 绝不 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 通道
[æz; əz] [ðæt] [ˈfeɪməs] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈkɒŋɡriːv] ([æz; əz] [ˈkleɪvər] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈeni]) [roʊt] ,
as that famous one which Congreve (as clever a man as any) wrote ,
作为 那 著名的 一 哪个 康格里夫 (作为 聪明的 一个 男人 作为 任何) 写道 ,

即使他们中最软弱的人，也绝不可能写出像康格里夫（他可是个聪明人）所写的那段著名文字那样的罪行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːnsən] ([æz; əz] [ˈkleɪvər] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈeni]) [ədˈmaɪəd] .
and which Johnson (as clever a man as any) admired .
和 哪个 约翰逊 (作为 聪明的 一个 男人 作为 任何) 钦佩 .

约翰逊（他可是个聪明人）对此非常赞赏。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ˈæktʃuːeɪtɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ˈkɒləˌrɪdʒɪz] [əˈkaʊnt]
The sentiment which actuated them was , if we may trust Coleridge's account
这 情绪 哪个 驱动 他们 曾是 , 如果 我们 可能 相信 柯勒律治的 帐户
[ʌv; əv] [ˈbɔɪɪz] [ɔːr] [ˈboʊjər] ,
of Boyer or Bowyer ,
的 博耶 或者 鲍耶 ,

如果我们相信柯勒律治对博耶或鲍耶的描述，那么促使他们做出这种行为的情感是：

[ðə; ði] ['feɪməs] ['taɪrənt][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [wel] [dɪ'fju:zd] .
the famous tyrant of Christ's Hospital , well diffused .
这 著名的 暴君的 基督的 医院 , 出色地 扩散 .
基督医院的著名暴君, 名声大噪。

" - [nɪmf] , - [bɔɪ] ?
" ' Nymph , ' boy ?
" - 仙女 , - 男生 ?

“仙女，小子？”

[ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] ['nɜ:sɪz] ['dɔ:tər] ,
You mean your nurse's daughter ,
你 意思是 你的 护士的 女儿 ,
你是说你护士的女儿吗？

" [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['næroʊ] [fɔ:rm][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪt] [ðə; ði] [taɪm]
" puts in a somewhat brutal and narrow form the correction which the time
" 放置 在 一个 有些 野蛮 和 狭窄的 形式 这 更正 哪个 这 时间
[ni:ɪdɪd] ,
needed ,
需要 ,
以一种略显残酷和狭隘的形式提出了所需的时间修正，

[ænd; ənd] [wɪt] [ðɪ:z] [fɔ:r] [ɪn][ðər; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə'plaɪd] .
and which these four in their different ways applied .
和 哪个 这些 四 在 他们的 不同的 方式 应用 .
这四人以各自的方式运用了这些原则。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪt] ['ku:pə] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒər]
We have already glanced at the way in which Cowper applied it in his larger
我们 有 已经 瞥了一眼 在 这 方式 在 哪个 考珀 应用 它 在 他的 更大的
[pʊəəmz] :
poems :
诗歌 :

我们已经大致了解了考珀在他的长篇诗作中是如何运用这种手法的：

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['i:kwəli] [wel] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] ['telɪŋli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['smɔ:lər] .
he did it equally well , and perhaps more tellingly , in his smaller .
他 做过 它 同样地 出色地 , 和 也许 更多的 意味深长 , 在 他的 较小的 .
他用较小的尺寸也做得同样出色，而且可能更能说明问题。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ][pʊəət][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [prɪ'tenʃənz] ,
The day on which a poet of no mean pretensions ,
这 天 在 哪个 一个 诗人 的 不 意思是 虚荣心 ,
在那一天，一位颇具抱负的诗人，

[wʌn] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [sə'saɪəti] ,
one belonging altogether to the upper classes of English society ,
一 属于 共 到 这 上 课程 的 英语 社会 ,
完全属于英国社会上层阶级的人，

[ænd; ənd][wʌn] [hu:z] [læk] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rsəti][edʒu'keɪ(ə)n] ['mætəd] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]
and one whose lack of university education mattered the less because the
和 一 谁 缺少 的 大学 教育 重要 这 较少的 因为 这
[ju:nɪ'vɜ:(r)səti:z][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðen] [æt; ət][ðər; ðər]['heɪdər] ,
universities were just then at their nadir ,
大学 是 只是 然后 在 他们的 最低点 ,
而且，由于当时的大学正处于低谷，所以他缺乏大学教育这一点也就不那么重要了。

[derd] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [hi:; hi] [kɪld]
dared to write of the snake he killed
敢于 到 写 的 这 蛇 他 被杀
他竟敢写下他杀死的那条蛇。

" [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r]
" And taught him never to come there no more
" 和 教授 他 绝不 到 来 那里 不 更多的
“并教导他永远不要去那里了”

" [wʌz; wəz][æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [deɪ] .
" was an epoch - making day .
" 曾是 一个 时代 - 制作 天 .
“这是一个划时代的一天。”

[swɪft] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [swɪft] [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Swift would have done it ; but Swift was in many ways a voice crying in the
迅速 会 有 完毕 它 ; 但 迅速 曾是 在 许多 方式 一个 嗓音 哭泣 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,
斯威夫特本来会这么做；但从很多方面来说，斯威夫特就像是旷野中的呐喊者。

[ænd; ənd] [swɪft] [wʌz; wəz][nɑ:t] , ['striktli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ]['pouət][æt; ət][ɔ:l] .
and Swift was not , strictly speaking , a poet at all .
和 迅速 曾是 不是 , 严格 请讲 , 一个 诗人 在 全部 .
严格来说，斯威夫特根本就不是诗人。

['baɪrəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['baɪrəm][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ]['maɪnər]['pouət] .
Byrom would have done it ; but Byrom was emphatically a minor poet .
拜伦 会 有 完毕 它 ; 但 拜伦 曾是 强调地 一个 次要的 诗人 .
拜伦会这么做；但拜伦绝对算不上是一位二流诗人。

['ku:pə] [kʊd; kəd] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deɪ] — [boʊst] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'fleɪtəs] ,
Cowper could — at least in and for his day — boast the major afflatus ,
考珀 可以 — 在 至少 在 和 为了 他的 天 — 夸 这 主要的 灵感 ,
考珀至少在他那个时代可以自豪地宣称自己拥有巨大的灵感，

[ænd; ənd] ['ku:pə] [dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn] [vər'nækjələɹ] [tru:θ] .
and Cowper did not disdain vernacular truth .
和 考珀 做过 不是 蔑视 白话 真相 .
考珀并不轻视通俗易懂的真理。

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['vʌlgər] ;
He never could have been vulgar ;
他 绝不 可以 有 到过 庸俗 ;
他绝不可能有粗俗的言辞；

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
there is not in the whole range of English literature quite such a
那里 是 不是 在 这 所有的 范围 的 英语 文学 相当 这样的 一个
['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [æz; əz] ['ku:pə] .
gentleman in his own way as Cowper .
绅士 在 他的 自己的 方式 作为 考珀 .

在整个英国文学领域，没有哪位作家能像考珀那样，以其独特的方式展现绅士风度。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['ɪskeɪpt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [staɪl] — [frʌm; frəm][ðə; ði]
But he has escaped almost entirely from the genteel style — from the
但 他 有 逃脱 几乎 完全 从 这 文雅的 风格 — 从 这
['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
notion of things as below the dignity of literature .
概念 的 事物 作为 以下 这 尊严 的 文学 .
但他几乎完全摆脱了那种温文尔雅的风格——摆脱了那种认为事物有损文学尊严的观念。

[hɪz; ɪz] [proʊz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] , [ðoʊ] ,
His prose in this respect is at least equal to his verse , though ,
他的 散文 在 这 尊重 是 在 至少 平等的 到 他的 诗 , 尽管 ,
就这一点而言，他的散文至少与他的诗歌不相上下。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɡreɪtər] [ˈtendənsɪ] [ðæn; ðən] [ˈɪnfluəns] .
as it was known much later , it has greater tendency than influence .
作为 它 曾是 已知 很多 之后 , 它 有 更大的 趋势 比 影响 .
人们后来才认识到, 它的倾向性大于影响力。

[ɔːl] [ɡʊd] [ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [əˈɡriːd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈpɑːst] , [pərˈhæps][nɑːt]
All good critics have agreed that his letters are not surpassed , perhaps not
全部 好的 评论家 有 同意 那 他的 信件 是 不是 超越 , 也许 不是
[sərˈpæsəbl] .
surpassable .
超越 .
所有优秀的评论家都一致认为, 他的书信无人能及, 或许也无法超越。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ðæn; ðən] [ɡreɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːks,koumri][ʌv; əv]
He has more freedom than Gray ; he has none of the coxcomby of
他 有 更多的 自由 比 灰色的 ; 他 有 没有任何 的 这 鸡冠 的
[ˈwɔːlpəʊl][ænd; ənd][ˈbaɪrən] ;
Walpole and Byron ;
沃尔波尔 和 拜伦 ;
他比格雷更自由; 他没有沃尔波尔和拜伦那种纨绔子弟的做派;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪfθ] [neɪm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ˈkɑːmpətiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and there is no fifth name that can be put even into competition with
和 那里 是 不 第五 姓名 那 能 是 放 甚至 进入 竞赛 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
甚至没有第五个名字可以与他相提并论。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[iːz] , [kəˈrektnəs] , [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ]
Ease , correctness , facility of expression , freedom from convention within his range
舒适 , 正确性 , 设施 的 表达 , 自由 从 习俗 之内 他的 范围
, [ˈhɑːrməni] , [truːθ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
, harmony , truth to nature ,
, 和谐 , 真相 到 自然 ,
轻松、正确、表达流畅、不受传统束缚、和谐、忠于自然

[truːθ] [tuː; tə][ɑːrt] :
truth to art :
真相 到 艺术 :
艺术的真谛:

— [ðiːz] [θɪŋz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈrekluːs] [ʌv; əv] [ˈoʊlni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [met] [fɔːr; fər]
— these things meet in the hapless recluse of Olney as they had not met for
— 这些 事物 见面 在 这 不幸的 隐士 的 奥尔尼 作为 他们 有 不是 遇见 为了
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] — [pərˈhæps][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] — [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈpɪsəlz] .
a century — perhaps as they had never met — in English epistles .
一个 世纪 — 也许 作为 他们 有 绝不 遇见 — 在 英语 书信 .
——这些事物在不幸的隐士奥尔尼相遇, 就像一个世纪以来它们从未相遇过一样——或许就像它们从未在英文书信中相遇过一样。

[ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt][hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [streŋθ] : [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['melənkɑ:li]
The one thing that he wanted was strength : as his madness was melancholy
这 一 事物 那 他 通缉 曾是 力量 : 作为 他的 疯狂 曾是 忧郁
, [nɑ:t] ['reɪvɪŋ] ,
, not raving ,
, 不是 狂言 ,

他唯一想要的就是力量：因为他的疯狂是忧郁的，而不是狂躁的。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sænəti][maɪld][bʌt; bət][nɑ:t] [traɪ'ʌmfənt] .
so was his sanity mild but not triumphant .
所以 曾是 他的 理智 温和的 但 不是 凯 .

所以他的精神状态虽然尚可，但并不完美。

[dʒɔ:rdʒ] ['kræb] [wʌz; wəz] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['ku:pə] , ['hævɪŋ] [bɪn]
George Crabbe was three and twenty years younger than Cowper , having been
乔治 克拉布 曾是 三 和 二十 年 年轻 比 考珀 , 拥有 到过
[bɔ:rn][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] - .
born on Christmas Eve 1754 .
出生 在 圣诞节 前夕 - .

乔治·克拉布比考珀小23岁，出生于1754年圣诞前夜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
But his first publication , The Library ,
但 他的 第一的 发布 , 这 图书馆 ,

但他的第一部出版作品是《图书馆》，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['saɪtɪd] ['peɪtrənɪdʒ]
the success of which was due to the generous and quick - sighted patronage
这 成功 的 哪个 曾是 到期的 到 这 慷慨的 和 快的 - 目击者 赞助
[ʌv; əv] [bɜ:rk] ['æftər][ðə; ði]['pouət][hæd; həd] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [ju:θ] ,
of Burke after the poet had wrestled with a hard youth ,
的 伯克 后 这 诗人 有 摔跤 和 一个 难的 青年 ,

这部作品的成功要归功于伯克慷慨而富有远见的资助，此前这位诗人曾经历过一段艰难的青年时期。

[kəuɪn'saɪdɪd][ˈɔ:lməʊst][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['ku:pə] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]
coincided almost exactly with the first appearance of Cowper , and indeed a
巧合 几乎 确切地 和 这 第一的 外貌 的 考珀 , 和 的确 一个
['lɪt(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
little anticipated it .
小的 预期 它 .

几乎与考珀的首次亮相完全吻合，而且实际上还有一点预示了这一点。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɪrɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] ['kræb] (
The Village appeared in 1783 , and The Newspaper in 1785 , and then Crabbe (
这 村庄 出现 在 - , 和 这 报纸 在 - , 和 然后 克拉布 (
[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɔ:rdərz] ,
who had taken orders ,
WHO 有 已采取 订单 ,

《村庄》杂志创刊于 1783 年，《报纸》创刊于 1785 年，然后是克拉布（他曾接受过订单，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnstitju:tɪd] [tu; tə] ['lɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mæɪrɪd] ,
had been instituted to livings in the East of England , and had married ,
有 到过 已设立 到 生活 在 这 东方 的 英格兰 , 和 有 已婚 ,
[æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
after a long engagement ,
后 一个 长的 订婚 ,

已在英格兰东部获得教职，并在经过漫长的订婚后结婚。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv]) [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] .
his first love) was silent for two and twenty years .
他的 第一的 爱) 曾是 沉默的 为了 二 和 二十 年 .

他的初恋）沉默了二十年。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæri] [ˈredʒɪstər] .
He began again in 1807 with The Parish Register .
他 开始 再次 在 - 和 这 教区 登记 .

1807年，他重新开始工作，创办了《教区登记簿》。

[ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [wɜːrk] , [əˈpɪrd] [ɪn] - .
The Borough , his greatest work , appeared in 1810 .
这 行政区 , 他的 最 工作 , 出现 在 - .

《自治市镇》是他最伟大的作品，于 1810 年出版。

[ˈɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn] - ,
Shifting from the East of England to the West in 1813 ,
转变 从 这 东方 的 英格兰 到 这 西方 在 - ,

1813年从英格兰东部迁往西部，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][æt; ət] [ˈtrəʊbrɪdʒ] [ɪn] [ˈwɪltʃər] ,
he spent the last twenty years of his long life at Trowbridge in Wiltshire ,
他 花费 这 最后的 二十 年 的 他的 长的 生活 在 特罗布里奇 在 威尔特郡 ,

他漫长生命中的最后二十年是在威尔特郡的特罗布里奇度过的。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] .
and died in 1832 at the age of seventy - eight .
和 死亡 在 - 在 这 年龄 的 七十 - 八 .

1832年去世，享年78岁。

[ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)] ([ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ˈprez(ə)ntli] [riˈmɑːkt] ,
The external (and , as will be presently remarked ,
这 外部的 (和 , 作为 将要 是 目前 评论 ,

外部的（并且，正如稍后将要提到的，

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)]) [juːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [ɡreɪt] ,
something more than the external) uniformity of his work is great ,
某物 更多的 比 这 外部的) 均匀性 的 他的 工作 是 伟大的 ,

他的作品除了外在之外，其内在的统一性也十分出色。

[ænd; ənd][ɪts][ɪkˈstɜːrn(ə)] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
and its external conformity to the traditions and expectations of the time
和 它是 外部的 一致性 到 这 传统 和 期望 的 这 时间

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡreɪtər] .
at which it first appeared is almost greater .
在 哪个 它 第一的 出现 是 几乎 更大的 .

它在外部与它最初出现时时代的传统和期望的契合度几乎更高。

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [naːt] [ˈheɪsti] , [ɪz][naːt] [ˈveri] [kiːn] -
A hasty judgment , and even one which , though not hasty , is not very keen -
一个 仓促 判断 , 和 甚至 一 哪个 , 尽管 不是 仓促 , 是 不是 非常 敏锐的 -
[ˈsaɪtɪd] ,
sighted ,
目击者 ,

仓促的判断，甚至是一个虽然不仓促但却不够敏锐的判断。

[maɪt] [siː] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈkræb] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈpoʊət][frʌm; frəm] [poʊp] [tuː; tə] [ˈɡoʊldsmɪθ]
might see little difference between Crabbe and any poet from Pope to Goldsmith
可能 看 小的 不同之处 之间 克拉布 和 任何 诗人 从 教皇 到 金匠

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɪnəveɪtə(r)] .
except the innovators .
除了 这 创新者 .

除了那些革新者之外，克拉布可能与从蒲柏到戈德史密斯的任何一位诗人没什么区别。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ˈkɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈkʌplət] — [ðə; ði][spenˈsiəriən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə]
He is all but constant to the heroic couplet — the Spenserian introduction to
他是全部但持续的到这英勇对联——这斯宾塞式介绍到
[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˈflætəri] ,
The Birth of Flattery ,
这出生的奉承 ,
他几乎始终坚持使用英雄双韵体——斯宾塞式的《奉承的诞生》的引言,

[ðə; ði][ˈveriəsliˌværiəsli] - [ɡruːpt] [ɑːktoʊsɪˈləbɪk][ˈkwɑːtreɪnz][ʌv; əv] [rɪˈflekʃnz] , [sɜːr] [ˈjuːstəs] [ɡreɪ] , [ðə; ði]
the variously - grouped octosyllabic quatrains of Reflections , Sir Eustace Grey , The
这各种各样的 - 分组八音节的四行诗 的 反思 , 先生 尤斯塔斯 灰色的 , 这
[hɔːl] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
Hall of Justice , and Woman ,
大厅 的 正义 , 和 女士 ,
《反思》、《尤斯塔斯·格雷爵士》、《正义大厅》和《女人》中各种分组的八音节四行诗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [diːvˈreɪʃnz] ,
with a few other deviations ,
和 一个 很少 其他 偏差 ,
还有一些其他偏差,

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈaɪləts] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][waɪd] [siː] [ʌv; əv] [raɪmd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [æt; ət] [liːst]
being merely islets among a wide sea of rhymed decasyllabics constituting at least
存在 仅仅 岛屿 之中 一个 宽的 海 的 押韵 十音节词 构成 在 至少
[ˌnaɪnˈtiːn] - [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] .
nineteen - twentieths of the poet's outpouring .
十九 - 二十分之一 的 这 诗人的 倾泻 .
只不过是浩瀚的押韵十音节诗海洋中的几个小岛，而这些诗句至少占诗人创作的二十九分之一。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈkɑːnstənt] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌplət] ,
Moreover , he was as a rule constant , not merely to the couplet ,
而且 , 他 曾是 作为 一个 规则 持续的 , 不是 仅仅 到 这 对联 ,
此外，他通常坚持原则，不仅仅局限于对句。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [ʃʌt]
but to what has been called the " shut
但 到 什么 有 到过 称为 这 " 关闭
但对于所谓的“关闭”而言，

" [ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
" [**Pg 8**]
" [页 8]
[第 8 页]

[ˈkʌplət] — [ðə; ði] [ˈkʌplət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈrɪdʒɪdli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ɪtˈself] , [ænd; ənd][nɑːt] [oʊvərˈlæpɪŋ] .
couplet — the couplet more or less rigidly confined to itself , and not overlapping .
对联 — 这 对联 更多的 或者较少的 严格地 受限 到 本身 , 和 不是 重叠 .
对句——相对严格地限制在自身之内，不重叠的对句。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [oʊvərˈlæp] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][ˈdraɪdən] ,
But he did sometimes overlap , and either in fealty to Dryden ,
但他 他 做过 有时 重叠 , 和 任何一个 在 忠诚 到 德莱顿 ,
但他有时也会与德莱顿的观点有所重叠，要么是出于对德莱顿的忠诚，

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈlɔːləs]
or from a secret feeling of the craving for freedom which his more lawless
或者 从 一个 秘密 感觉 的 这 渴望 为了 自由 哪个 他的 更多的 无法无天
[kənˈtɛmpərəriːz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ,
contemporaries expressed in other ways ,
同时代人 表达 在 其他 方式 ,
或者源于他那些更加无法无天的同代人以其他方式表达的，对自由的渴望的内心深处。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪ'diːniən] [ˈtrɪplət] [ænd; ənd][æɪlɪɡ'zændrɪn; ,æɪlɪɡ'zændraɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [pəʊp]
he reverted to the Drydenian triplet and Alexandrine on which Pope
他 恢复 到 这 德莱登人 三重态 和 亚历山大 在 哪个 教皇
[hæd; həd] [fraʊnd] .
had frowned .
有 皱眉 .
他重新采用了德莱顿三联体和亚历山大体，而教皇曾对这两种体裁皱眉。

[ɪn] - [ˈkɹəplət] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˈɔːlməʊst][ɔːl]
In Crabbe's couplet , too , there is something which distinguishes it from almost all
在 - 对联 , 也 , 那里 是 某物 哪个 区别 它 从 几乎 全部
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
克拉布的这首双行诗也与几乎所有其他双行诗都有其独特之处。

[ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈverɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'piːl] .
This something varies very much in appeal .
这 某物 变化 非常 很多 在 上诉 .
这种东西的吸引力因人而异。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , [neɪ] , [tuː][ˈɔːf(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈluːdɪkrəs] [ˈsʌmθɪŋ] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt]
It is sometimes , nay , too often , a rather ludicrous something , possessing a sort
它 是 有时 , 不 , 也 经常 , 一个 相当 荒谬 某物 , 拥有 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] [prəʊ'zeɪɪk] " [flɑːp] ,
of awkward prosaic " flop ,
的 尴尬的 平淡无奇 " 失败 ,
有时，不，应该说经常，它是一种相当荒谬的东西，带有一种尴尬的、平淡的“失败感”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeksələntli] [ˈkæɪrɪkə,tʃʊəd] [ɪn] [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] .
" which is excellently caricatured in Rejected Addresses .
" 哪个 是 非常出色 漫画式的 在 拒绝 地址 .
“这在《被拒地址》中得到了精彩的讽刺。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈʊʊz] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈemfəsis] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
But it always shows signs of a desire to throw the emphasis with more
但 它 总是 演出 标志 的 一个 欲望 到 扔 这 强调 和 更多的
[ˌveri'eɪ](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊpiən][ˈkeɪd(ə)ns] [əd'mɪtɪd] ;
variation than the icy uniformity of the Popian cadence admitted ;
变化 比 这 冰冷的 均匀性 的 这 波皮安 节奏 承认 ;
但它总是表现出一种想要以比波普式节奏冰冷统一性更多样化的方式来强调重点的愿望；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkjəriəsli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and it is sometimes curiously effective .
和 它 是 有时 奇怪的是 有效的 .
而且有时效果出奇地好。

- [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gæp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] ([wɪtʃ] [hæz; həz]
Crabbe's position , independently of the strange gap in his publication (which has
- 位置 , 独立 的 这 奇怪的 差距 在 他的 发布 (哪个 有
[bɪn] [ˈveriəsli,ˌværiəsli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər]) ,
been variously accounted for) ,
到过 各种各样的 已记录 为了) ;
克拉布的立场，撇开他著作中存在的奇怪空白（对此有各种解释）不谈，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪŋɡjələr] .
is not a little singular .
是 不是 一个 小的 单数 .
一点也不特别。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [wen] [ðə; ði]
The greater and the better part of his work was composed when the
这 更大的 和 这 更好的 部分 的 他的 工作 曾是 由 什么时候 这
[rou'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
Romantic revival was in full swing ,
浪漫的 复兴 曾是 在 满的 摇摆 ,
他的大部分优秀作品都是在浪漫主义复兴运动如火如荼时期创作的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðæt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn]
but it shows little or no trace of the influence of that revival in versification
但 它 演出 小的 或者 不 痕迹 的 这 影响 的 那 复兴 在 韵律
[ɔ:r]['dɪk](ə)n] .
or diction .
或者 措辞 .
但在韵律或措辞上，几乎没有或完全没有那次复兴运动的影响痕迹。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [ə'tempts] [du:] [ɪn'di:d] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][pəʊp][tu:; tə]['draɪdən] (
His earliest attempts do indeed show the same reaction from Pope to Dryden (
他的 最早 尝试 做 的确 展示 这 相同的 反应 从 教皇 到 德莱顿 (
[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gər] ['stu:d(ə)nt]) [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['ku:pə]
of whom we know that he was an eager student) which is visible in Cowper
的 谁 我们 知道 那 他 曾是 一个 渴望的 学生) 哪个 是 可见的 在 考珀
[ænd; ənd] ['tʃə:tʃɪl] ;
and Churchill ;
和 丘吉尔 ;
他早期的尝试确实表现出了与波普对德莱顿（我们知道他曾是德莱顿的热情学生）相同的反应，这种反应在考珀和丘吉

尔身上也有体现；
[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [bəʊθ] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd]['leɪtər] ,
and throughout his work , both earlier and later ,
和 自始至终 他的 工作 , 两个都 早些时候 和 之后 ,
在他早期和后期的所有作品中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ru:θləs] [dɪs'kɑ:dɪŋ] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜ:rn] [ə'tenʃ(ə)n]
there is a ruthless discarding of conventional imagery and a stern attention
那里 是 一个 无情 丢弃 的 传统的 图像 和 一个 船尾 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'ælitɪz] [ʌv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
to the realities of scenery and character .
到 这 现实 的 风景 和 特点 .
它无情地摒弃了传统的意象，并严肃地关注风景和人物的真实面貌。

[bʌt; bət] ['kræb] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɪspen'seɪʃn] ,
But Crabbe has none of the Grace of the new dispensation ,
但 克拉布 有 没有任何 的 这 优雅 的 这 新的 豁免 ,
但克拉布并没有得到新秩序赋予的恩典。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:] .
if he has some glimpses of its Law .
如果 他 有 一些 惊鸿一瞥 的 它是 法律 .
如果他能瞥见它的法则。

[hi:; hi] [seɪlɪz] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]['pəʊətəri] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [prəʊ'zeɪɪk]
He sails so close to the wind of poetry that he is sometimes merely prosaic
他 帆 所以 关闭 到 这 风 的 诗 那 他 是 有时 仅仅 平淡无奇
[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['nɪrli] [soʊ] .
and often nearly so .
和 经常 几乎 所以 .
他离诗歌的潮流如此之近，以至于有时他的作品只是散文，而且常常几乎就是散文。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['ænti] - [aɪ'di:əlɪst][ɔ:lmooʊst][tu:; tə] ['pesɪmɪzəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]
His conception of life is anti - idealist almost to pessimism , and he has
他的 概念 的 生活 是 反对 - 理想主义者 几乎 到 悲观主义 , 和 他 有
[noʊ] ['fænsi] .
no fancy .
不 想要 .

他对生活的看法是反理想主义的，近乎悲观，而且他没有任何幻想。

[ðə; ði] " [dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [faɪv] [wɜ:rdz] [lɔ:ŋ] " [ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪz; ɪz] :
The " jewels five words long " are not his :
这 " 珠宝 五 字 长的 " 是 不是 他的 :
这句“五个字长的宝石”并非他的:

[ɪn'di:d] [ðer; ðər] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒɑ:nsən][ɪz]
indeed there clung to him a certain obscurity of expression which Johnson is
的确 那里 紧紧抓住 到 他 一个 肯定 朦胧 的 表达 哪个 约翰逊 是
[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [smu:ðd] [əʊt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rk][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
said to have good - naturedly smoothed out in his first work to some extent ,
说 到 有 好的 - 自然地 平滑 出去 在 他的 第一的 工作 到 一些 程度 ,
的确，他的表达方式带有一些晦涩难懂之处，据说约翰逊在他的第一部作品中已经善意地在一定程度上消除了这种晦涩感。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [gʌ:t] [kwɪt] [fri:] .
but from which he never got quite free .
但 从 哪个 他 绝不 得到 相当 自由的 .
但他始终未能完全摆脱这种束缚。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['poʊətri][wɜ:r; wər] [kwɪt] ['eɪlɪən]
The extravagances as well as the graces of the new poetry were quite alien
这 奢侈 作为 出色地 作为 这 恩典 的 这 新的 诗 是 相当 外星人
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

新诗歌的华丽辞藻和优美文风都与他格格不入；

[ɪts][ɪg'zɑ:tɪk] [teɪsts] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ;
its exotic tastes touched him not ;
它是 异域风情 口味 感动 他 不是 ;
它那异域风情的味道并没有打动他；

[ɪts] [ʌv] [fɔ:r; fər] [æn'tɪkwəti] ([ðoo] [hi:; hi] [nu:] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətri][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪl]) [si:mz]
its love for antiquity (though he knew old English poetry by no means ill) seems
它是 爱 为了 古代 (尽管 他 知道 老的 英语 诗 经过 不 方法 患病的) 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm]
to have left him
到 有 左边 他
他对古代的热爱（尽管他对古英语诗歌也颇有研究）似乎已经离他而去。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

['hoʊlɪ] [koʊld] .
wholly cold .
完全 寒冷的 .
完全冷。

[ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['lʊə] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)] - [klæs] [laɪf] , [ðə; ði] " ['næt(ə)rəl]
The anxieties and sufferings of lower and middle - class life , the " natural
这 焦虑 和 苦难 的 降低 和 中间 - 班级 生活 ; 这 " 自然的
[deθ] [ʌv; əv] [lʌv] " ([wɪtʃ] ,
death of love " (which ,
死亡 的 爱 " (哪个 ,

下层和中间阶级生活的焦虑和痛苦，“爱情的自然消亡”(即，
[ðer; ðər] [si:mz] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]) ,
there seems some reason to fear , he had experienced) ,
那里 似乎 一些 原因 到 害怕 , 他 有 经验丰富的) ,
(他曾经经历过，似乎有些理由令人担忧)，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] ['si:nəri] [ænd; ənd][sə'saɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
the common English country scenery and society of his time — these were his
这 常见的 英语 国家 风景 和 社会 的 他的 时间 — 这些 是 他的
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

他描绘的是当时英国常见的乡村风光和社会景象。
[ænd; ənd][hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ðɪs]
and he dealt with them in a fashion the mastery of which is to this
和 他 已处理 和 他们 在 一个 时尚 这 精通 的 哪个 是 到 这
[deɪ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ɔ:l] ['kɑ:mpɪtənt] ['ri:dʒz] .
day a joy to all competent readers .
天 一个 喜悦 到 全部 胜任的 读者 .

他处理这些问题的方式，至今仍令所有有能力的读者感到愉悦。
[noʊ] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [soʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [pjʊr]
No writer of his time had an influence which so made for truth pure
不 作家 的 他的 时间 有 一个 影响 哪个 所以 制成 为了 真相 纯的
[ænd; ənd][sɪmp(ə)] ,
and simple ,
和 简单的 ,

他那个时代没有哪个作家像他那样，对纯粹简单的真理产生如此深远的影响。
[jet] [nɑ:t] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nesəsəri] " - " ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
yet not untouched by the necessary " disprosing " processes of art .
然而 不是 未受触碰 经过 这 必要的 " - " 流程 的 艺术 .

然而，它也未能免俗地受到艺术中必要的“批判”过程的影响。
[fɔ:r; fər] ['kræb] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['ri:əlɪst] ; [ænd; ənd]['hu:səu] [kən'sɪdɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz]
For Crabbe is not a mere realist ; and whoso considers him as such has
为了 克拉布 是 不是 一个 仅仅 现实主义者 ; 和 谁 考虑 他 作为 这样的 有
[nɑ:t] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .
not apprehended him .
不是 被捕 他 .

因为克拉布并非仅仅是一位现实主义者；任何将他视为现实主义者的人都没有真正理解他。
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əlɪst] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,
But he was a realist to this extent ,
但 他 曾是 一个 现实主义者 到 这 程度 ,

但他在这方面是个现实主义者。
[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:d(ə)][ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pætərn] - ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n]
that he always went to the model and never to the pattern - drawing on
那 他 总是 去 到 这 模型 和 绝不 到 这 图案 - 绘画 在
[ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɔ:lz] .
the Academy walls .
这 学院 墙壁 .

他总是去看模型，而从不去看学院墙上的图案图。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ni:did] .
And that was what his time needed .
和 那 曾是 什么 他的 时间 需要 .

而这正是他所处的时代所需要的。

[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [kæɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ə] [ɪk'stri:mli] [ˈju:nɪfɔ:rm] :
His general characteristics are extremely uniform :
他的 一般的 特征 是 极其 制服 :

他的总体特征非常一致：

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɑ:r; ə] **even the external shape and internal subject - matter of his poems are**

[ˈɔ:lməʊst] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜ:rs] - [teɪl] .
almost confined to the shape and matter of the verse - tale .
几乎 受限 到 这 形状 和 事情 的 这 诗 - 故事 .

甚至他的诗歌的外部形式和内部主题也几乎局限于诗歌故事的形式和内容。

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['kænɑ:t] , [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] , [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] **He need not , and indeed cannot , in a book like this , be dealt with at**

[mʌtʃ] [lenkθ; lenθ] .
much length .
很多 长度 .

在这本书中，没有必要，也不可能对他进行过多的描述。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['raɪtər] ,
But he is a very great writer ,
但 他 是 一个 非常 伟大的 作家 ,

但他是一位非常伟大的作家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪgʃər] [æt; ət] [ðɪs] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] **and a most important figure at this turning - point of English**

['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

并且是英国文学这一转折点上最重要的人物之一。

[jet] , [haʊ'evər] [wʌn] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ku:pə] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wʌn] [meɪ] [əd'maɪər] ['kræb] **Yet , however one may sympathise with Cowper , however much one may admire Crabbe**

然而 , 然而 一 可能 同情 和 考珀 , 然而 很多 一 可能 钦佩 克拉布
,
:
,

然而，无论人们多么同情考珀，无论人们多么钦佩克拉布，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['eni] [tru:] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['poʊətri] [nɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] "**it is difficult for any true lover of poetry not to feel the sense of a "**

['pɪz^ə] [saɪt] ,
Pisgah sight ,
皮斯加 视线 ,

任何真正热爱诗歌的人都很难不感受到“皮斯加山景象”的意境。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,
"**and something more , of the promised land of poetry ,**
" 和 某物 更多的 , 的 这 承诺 土地 的 诗 ,

“以及更多，关于诗歌应许之地的东西，

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈraɪtɜːz] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [bleɪk] [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] .
in passing from these writers to William Blake and Robert Burns .

在 通过 从 这些 作家 到 威廉 布莱克 和 罗伯特 烧伤 .

顺便提一下这些作家，还有威廉·布莱克和罗伯特·伯恩斯。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [əˈlaʊəns] [ˈnesəseri] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [fɔːr; fər] [ɪmpərˈfekʃn]
Here there is no more allowance necessary , except in the first case for imperfection

这里 那里 是 不 更多的 津贴 必要的 , 除了 在 这 第一的 案件 为了 缺陷

[ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
of accomplishment ,

的 成就 ,

除了第一种情况下由于完成不完美而需要给予一定的宽容外，这里无需再做其他宽容。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːr; fər] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
in the second for shortness of life and comparative narrowness of range .

在 这 第二 为了 短促 的 生活 和 比较 狭窄 的 范围 .

第二点是寿命短、分布范围相对较窄。

[ðə; ði][ˈkwaːləti][ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnnɪs] [ʌv; əv][ˈpooətəri][ɑːr; ər][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ʌndɪˈnaɪəbl] .
The quality and opportuneness of poetry are in each case undeniable .

这 质量 和 机会 的 诗 是 在 每个 案件 无可否认 .

诗歌的质量和时机在任何情况下都是毋庸置疑的。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈherɪk] [ænd; ənd] [vɔːn] ,
Since the deaths of Herrick and Vaughan ,

自从 这 死亡人数 的 赫里克 和 沃恩 ,

自赫里克和沃恩去世以来，

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈlɪrɪkl] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpooət]
England had not seen any one who had the finer lyrical gifts of the poet

英格兰 有 不是 已见 任何 一 WHO 有 这 更精细 抒情的 礼物 的 这 诗人

[æz; əz] [bleɪk] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
as Blake had them .

作为 布莱克 有 他们 .

英国历史上从未出现过像布莱克那样拥有如此精湛抒情诗才的诗人。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʌnbɑːr] ,
Since the death of Dunbar ,

自从 这 死亡 的 邓巴 ,

自邓巴去世以来，

[ˈskɑːtlənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][pooˈetɪk][ˈdʒiːniəs] ([dʒɔɪnd] [ɪn]
Scotland had not seen such strength and intensity of poetic genius (joined in
苏格兰 有 不是 已见 这样的 力量 和 强度 的 诗意的 天才 (加入 在
[ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [ˈdʌnbɑːr] [ˈnevər] [hæd; həd]) [æz; əz][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [baɪ]
this case to a gift of melody which Dunbar never had) as were shown by
这 案件 到 一个 礼物 的 旋律 哪个 邓巴 绝不 有) 作为 是 所示 经过
[bɜːrn] .
Burns .
烧伤 .

苏格兰从未出现过像伯恩斯那样强大而充满激情的诗歌天才（在这种情况下，他还拥有邓巴从未拥有过的旋律天赋）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [bəːθs] ;
There was scarcely more than a twelvemonth between their births ;

那里 曾是 几乎 更多的 比 一个 十二个月 之间 他们的 出生 ;

他们的出生时间相差不过十二个月；

[fɔːr; fər] [bleɪk] [wʌz; wəz][bɜːrn][ɪn] - ([ðə; ði] [deɪ] [əˈpɪrɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn]) ,
for Blake was born in 1757 (the day appears not to be known) ,

为了 布莱克 曾是 出生 在 - (这 天 出现 不是 到 是 已知) ,

因为布莱克出生于1757年（具体日期不详），

[ænd; ənd] [bɜ:rn] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] - .
and Burns in January 1759 .
和 烧伤 在 一月 - .

以及伯恩斯于 1759 年 1 月。

[bʌt; bət] [bleɪk] [lɔ:ŋ] [aʊtˈlɪvd] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][daɪ] [tɪl] - , [waɪl]
But Blake long outlived Burns , and did not die till 1828 , while
但 布莱克 长的 活得更久 烧伤 , 和 做过 不是 死 直到 - , 尽管
但布莱克比伯恩斯活得久得多, 直到1828年才去世。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bɜ:rn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - .
Burns was no more in July 1796 .
烧伤 曾是 不 更多的 在 七月 - .

伯恩斯于1796年7月去世。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪf][nɔ:r][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wʌn][prəˈvaɪdɪd] [ˈeni] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [dɪˈmænd] [ˈkrɒnɪkəlɪŋ]
Neither the long life nor the short one provided any events which demand chronicling
两者都不 这 长的 生活 也不 这 短的 一 假如 任何 活动 哪个 要求 编年史
[hɪr] .
here .
这里 .

无论是漫长的一生还是短暂的一生, 都没有发生任何值得在此记录的事件。

[bəʊθ][ˈpoʊəts][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [waɪvz] ,
Both poets were rather fortunate in their wives ,
两个都 诗人 是 相当 幸运 在 他们的 妻子们 ,
这两位诗人在妻子方面都相当幸运。

[ðoʊ] [bleɪk] [kleɪvˈkla:veɪ][tu:; tə] [ˈkæθrɪn] [ˈbu:ʃə, ˈbaʊʃə, ˈbɔʃə] [mɔ:r] [ˈkɑ:nstəntli] [ðæn; ðən] [bɜ:rn] [tu:; tə]
though Blake clave to Catherine Boucher more constantly than Burns to
尽管 布莱克 克拉维 到 凯瑟琳 布歇 更多的 不断地 比 烧伤 到
[hɪz; ɪz][dʒi:n] .
his Jean .
他的 让 .

虽然布莱克对凯瑟琳·布歇的依恋比伯恩斯对琼的依恋更为深切。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [gʊdz] ;
Neither was well provided with this world's goods ;
两者都不 曾是 出色地 假如 和 这 世界的 商品 ;
他们两人都没有享受到世间的美好事物;

[bɜ:rn] [ˈwerɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [laɪf][ɪn] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [æz; əz][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][æz; əz][ˈeksaɪz] - [mæn] ,
Burns wearing out his short life in difficulties as farmer and as excise - man ,
烧伤 穿着 出去 他的 短的 生活 在 困难 作为 农民 和 作为 消费税 - 男人 ,
伯恩斯短暂的一生都在务农和税务员的艰辛中度过。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv] [baɪˈɡrəfəz] [hæz; həz][left][,aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [haʊ]
while all the piety of biographers has left it something of a mystery how
尽管 全部 这 虔诚 的 传记作家 有 左边 它 某物 的 一个 神秘 如何
[bleɪk] [gɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈveri] [ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ]
Blake got through his long life with no better resources than a few very poorly
布莱克 得到 通过 他的 长的 生活 和 不 更好的 资源 比 一个 很少 非常 差
[peɪd] [ˈpraɪvət] [kəˈmɪʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] ,
paid private commissions for his works of design ,
有薪酬的 私人的 佣金 为了 他的 作品 的 设计 ,
尽管传记作家们出于虔诚, 但布莱克一生仅靠几份报酬微薄的私人设计委托维持生计, 这仍然是个谜。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] - [meɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ˈpʊətri][ænd; ənd] [ˈprɑːfəsi] ,
the sale of his hand - made books of poetry and prophecy ,
这 销售 的 他的 手 - 制成 图书 的 诗 和 预言 ,
他出售自己亲手制作的诗歌和预言书籍,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌnkənˈvenʃən(ə)] [stɑɪl] [ænd; ənd]
and such occasional employment in engraving as his unconventional style and
和 这样的 偶然 就业 在 雕刻 作为 他的 非传统 风格 和
[hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ʌnkənˈvenʃən(ə)] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈtempər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːr][tuː; tə]
his still more unconventional habits and temper allowed him to accept or to
他的 仍然 更多的 非传统 习惯 和 脾气 允许 他 到 接受 或者 到
[kiːp] .
keep :
保持 .

而他那不拘一格的风格，以及他那更加不拘一格的习惯和脾气，使得他只能接受或保留一些偶尔的雕刻工作。
[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ɪˈnʌf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
In some respects the two were different enough according to
在 一些 尊重 这 二 是 不同的 足够的 根据 到
[ˈkɑːmənpleɪs] [ˈstændərdz] ,
commonplace standards ,
平凡 标准 ,

按照通常的标准来看，这两者在某些方面确实存在显著差异。
[les] [soʊ][pərˈhæps] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
less so perhaps according to others .
较少的 所以 也许 根据 到 其他的 .
或许其他人并不这么认为。

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti][ʌv; əv] [bleɪk] ,
The forty years of Burns , and the more than seventy of Blake ,
这 四十 年 的 烧伤 , 和 这 更多的 比 七十 的 布莱克 ,
伯恩斯四十年的创作生涯，以及布莱克七十多年的创作生涯，

[wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] ; [bʌt; bət] [məˈræləti] [hæz; həz] [les] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] ,
were equally passed in a rapture ; but morality has less quarrel with Blake ,
是 同样地 通过了 在 一个 狂喜 ; 但 道德 有 较少的 争吵 和 布莱克 ,
他们同样沉浸在狂喜之中；但道德与布莱克的争论较少。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] " [gɑːd] - [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][mæn] " [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][wʌn] [lɔːŋ]
who was essentially a " God - intoxicated man " and spent his life in one long
WHO 曾是 本质上 一个 " 上帝 - 酣 男人 " 和 花费 他的 生活 在 一 长的
[driːm] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈprɑːfəsi] ,
dream of art and prophecy ,
梦 的 艺术 和 预言 ,
他本质上是一个“沉醉于上帝的人”，一生都沉浸在艺术和预言的梦境中。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [bɜːrn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈlɪkər] .
than with Burns , who was generally in love , and not unfrequently in liquor .
比 和 烧伤 , WHO 曾是 一般来说 在 爱 , 和 不是 不常 在 酒 .
比起伯恩斯，他通常处于恋爱状态，而且经常酗酒。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ænˈtɪθəsis] [ɔːr][ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] : [ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri]
But we need no more either of antithesis or of comparison : the purely literary
但 我们 需要 不 更多的 任何一个 的 对立 或者 的 比较 : 这 纯粹 文学
[ˈmætər] [kɔːlz] [juːˈes] .
matter calls us :
事情 呼叫 我们 :
但我们不再需要对立或比较：纯粹的文学问题在召唤我们。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - — [ə; eɪ] [dɜːt] [wɪt] ,
It was in 1783 — a date which ,
它是 曾是 在 - — 一个 日期 哪个 ,
那是在1783年——一个.....的年份。

[ɪn][ɪts] [kloʊz] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [ˈkræb] [ænd; ənd] [ˈkuːpə] ,
in its close approximation to the first appearances of Crabbe and Cowper ,
在 它是 关闭 近似 到 这 第一的 外貌 的 克拉布 和 考珀 ,
它与克拉布和考珀的首次亮相非常接近,

[meɪks] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈstuːd(ə)nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][fɜːrst] [əˈpɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
makes the literary student think of another group of first appearances in the early
制作 这 文学 学生 思考 的 其他 团体 的 第一的 外貌 在 这 早期的
" [ˈeɪtiːz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [fɔːˈjædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn]
" **eighties " of the sixteenth century foreshadowing the outburst of Elizabethan**
" 八十年代 " 的 这 第十六 世纪 铺垫 这 爆发 的 伊丽莎白时代
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ðæt] [ˈbleɪks] [fɜːrst] [bʊk] [əˈpɪrd] .
literature — that Blake's first book appeared .
文学 — 那 布莱克的 第一的 书 出现 .
这让文学爱好者想起十六世纪初“八十年代”的另一批首次亮相，预示着伊丽莎白时代文学的爆发——布莱克的第一本书就出现了。

[hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [sketʃɪz] , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] ,
His Poetical Sketches , now one of the rarest volumes of English poetry ,
他的 诗意的 草图 , 现在 — 的 这 最稀有 卷 的 英语 诗 ,
他的《诗歌素描集》如今已成为最稀有的英文诗集之一。

[wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [səbˈskɪrɪp](ə)n] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈkʊtəri] [huː] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
was printed by subscription among a literary coterie who met at the house of
曾是 打印 经过 订阅 之中 一个 文学 小圈子 WHO 遇见 在 这 房子 的
[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuː] ;
Mr . and Mrs . Mathew ;
先生 . 和 太太 . 马修 ;
这本书是由一群在马修夫妇家中聚会的文学爱好者通过订订方式印刷的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
but the whole edition was given to the author .
但 这 所有的 版 曾是 给定 到 这 作者 .
但整本都给了作者。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈvaʊɪdli] [ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kəˈrekt] [aɪˈtiː] ,
He had avowedly taken little or no trouble to correct it ,
他 有 公开地 已采取 小的 或者 不 麻烦 到 正确的 它 ,
他曾公开表示几乎没有费心去纠正这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [kəˈrʌpt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
and the text is nearly as corrupt as that of the Supplises ;
和 这 文本 是 几乎 作为 腐败 作为 那 的 这 - ;
文本几乎和附庸们的文本一样腐败；

[nɔːr] [dʌz] [aɪˈtiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] " [ɡoʊ] [ɔːf] ,
nor does it seem that he took any trouble to make it " go off ,
也不 做 它 似乎 那 他 采取 任何 麻烦 到 制作 它 " 去 离开 ,
他似乎也没有费心让它“启动”，

" [nɔːr] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd][ɡoʊ] [ɔːf] [ɪn] [ˈeni] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ˈmænər] .
" **nor that it did go off in any appreciable manner .**
" 也不 那 它 做过 去 离开 在 任何 值得赞赏 方式 .
“也没有发生任何明显的爆炸。”

[ˈjet] [ɪf] [ˈmeni] [ɪrɪz] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈoʊpən][tuː; tə] [truː] [poʊˈetɪkl] [ˈmjuːzɪk] ,
Yet if many ears had then been open to true poetical music ,
然而 如果 许多 耳朵 有 然后 到过 打开 到 真的 诗意的 音乐 ,
然而，如果当时有许多人愿意聆听真正的诗意音乐，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [saʊndz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
some of them could not have mistaken sounds the like of which had
一些 的 他们 可以 不是 有 错误 声音 这 喜欢 的 哪个 有
他们中的一些人不可能听错这样的声音。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[nɑːt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [bɪn] [hɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈherɪk] [ænd; ənd] [vɔːn]
not , as has been said , been heard since the deaths of Herrick and Vaughan
不是 , 作为 有 到过 说 , 到过 听到 自从 这 死亡人数 的 赫里克 和 沃恩
.
:
.

正如之前所说，自从赫里克和沃恩去世后，就再也没有人听到过他们的消息。

[ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ɪz] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]
The merit of the contents is unequal to a degree not to be accounted for
这 优点 的 这 内容 是 不等 到 一个 程度 不是 到 是 已记录 为了
[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [prɪˈpər] [ˈkɜrfəli] [fɔːr; fər] [pres] ,
by the mere neglect to prepare carefully for press ,
经过 这 仅仅 忽视 到 准备 小心 为了 按 ,
内容质量之高，绝非仅仅是出版前准备工作不够认真所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈɔsiən] [ɪz] , [æz; əz] [θruːˈaʊt] [ˈbleɪks] [wɜːrk] ,
and the influence of Ossian is , as throughout Blake's work ,
和 这 影响 的 奥西安 是 , 作为 自始至终 布莱克的 工作 ,
奥西恩的影响贯穿了布莱克的所有作品，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpraːmɪnənt] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
much more prominent for evil than for good .
很多 更多的 著名的 为了 邪恶的 比 为了 好的 .
邪恶的一面远比善良的一面更加突出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪˈɑːtɪk] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz][nɑːt] [mɪr] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ɪmɪˈteɪʃn] ;
But the chaotic play of Edward the Third is not mere Elizabethan imitation ;
但 这 混乱 玩 的 爱德华 这 第三 是 不是 仅仅 伊丽莎白时代 模仿 ;
但爱德华三世混乱的统治并非仅仅是对伊丽莎白时代的模仿；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈlɪrɪkl] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
and at least half a dozen of the songs and lyrical pieces are of the
和 在 至少 一半 一个 打 的 这 歌曲 和 抒情的 件 是 的 这
[moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkwaːləti] — [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʃerkspɪr] [ɔːr] [ˈfletʃər] [æz; əz] [ˈʃerkspɪr] [ɔːr]
most exquisite quality — snatches of Shakespeare or Fletcher as Shakespeare or
最多 精美的 质量 — 抢夺 的 莎士比亚 或者 弗莱彻 作为 莎士比亚 或者
[ˈfletʃər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbleɪks] [taɪm] .
Fletcher might have written them in Blake's time .
弗莱彻 可能 有 书面 他们 在 布莱克的 时间 .

其中至少有六首歌曲和抒情小品质量极佳——仿佛莎士比亚或弗莱彻在布莱克时代创作的一样。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl][noʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] " [mæd] [sɔːŋ] .
The finest of all no doubt is the magnificent " Mad Song .
这 最好的 的 全部 不 怀疑 是 这 壮丽 " 疯狂的 歌曲 .
其中最优秀的无疑是那首精彩绝伦的《疯狂之歌》。

" [bʌt; bət] [ˈʌðər] — " [haʊ] [swi:t] [aɪ] [rəʊnd] [frʌm; frəm] [fi:ld] [tu:; tə] [fi:ld] " ([ðə; ði][moʊst]
" **But others — " How sweet I roamed from Field to Field " (the most**
" 但 其他的 — " 如何 甜的 我 漫游 从 场地 到 场地 " (这 最多
[eɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ˈmænər] ,
eighteenth century in manner ,
第十八 世纪 在 方式 ,
“但其他的——“我多么甜蜜地漫游田野”(风格最像十八世纪的,

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈmænər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈstreŋθnd] [ænd; ənd] [ˈsweɪtənd]) ; "
but showing how even that manner could be strengthened and sweetened) ; "
但 显示 如何 甚至 那 方式 可以 是 加强 和 加糖) ; "
[maɪ] [sɪlks] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'reɪ] ,
My Silks and Fine Array ,
我的 帛 和 美好的 大批 ,
但表明即使是这种方式也可以得到加强和美化) ; “我的丝绸和精美的阵列,

" [ˈbju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔ:ɾ] [laɪk][æn; ən] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ðæn; ðən][moʊst] ; " [ˈmeməri] [ˈhɪðər]
" **beautiful , but more like an Elizabethan imitation than most ; " Memory Hither**
" 美丽的 , 但 更多的 喜欢 一个 伊丽莎白时代 模仿 比 最多 ; " 记忆 这里
[kʌm] ,
Come ,
来 ,
“很美, 但更像是伊丽莎白时代的模仿之作; “记忆在此降临,

" [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈmelədi] — [ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪt] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [bleɪk]
" **a piece of ineffable melody — these are things which at once showed Blake**
" 一个 片 的 难以言喻的 旋律 — 这些 是 事物 哪个 在 一次 显示 布莱克
[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] ,
to be free of the very first company of poets ,
到 是 自由的 的 这 非常 第一的 公司 的 诗人 ,
“一段难以言喻的旋律——这些都立刻表明布莱克已经超越了最早一批诗人的范畴。”

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈri:əl] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] [ɪkˈseld] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri]
to be a poet who for real essence of poetry excelled everything the century
到 是 一个 诗人 WHO 为了 真实的 本质 的 诗 表现出色 一切 这 世纪
[hæd; həd] [jet] [si:n] ,
had yet seen ,
有 然而 已见 ,
成为一位真正领悟诗歌精髓, 超越本世纪迄今为止所有诗歌的诗人。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz][æt; ət][ɪts]
and everything , with the solitary exception of the Lyrical Ballads at its
和 一切 , 和 这 孤 例外 的 这 抒情的 民谣 在 它是
[ɪkˈstri:m] [end] ,
extreme end ,
极端 结尾 ,
除了结尾的抒情民谣之外, 其他所有曲目都如此。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] .
that it was to see .
那 它 曾是 到 看 .
那真是值得一看。
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [ðæt] [bleɪk] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪmˈself] .
Unfortunately it was not by any means as a poet that Blake regarded himself .
很遗憾 它 曾是 不是 经过 任何 方法 作为 一个 诗人 那 布莱克 认为 他自己 .

可惜的是, 布莱克丝毫没有把自己视为诗人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He knew that he was an artist , and he thought that he was a
他 知道 那 他 曾是 一个 艺术家 , 和 他 想法 那 他 曾是 一个
[ˈprɑ:fɪt] ;
prophet ;
先知 ;

他 知道 自己 是 位 艺术家 , 并且 认为 自己 是 位 先知 ;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and for the rest of his life ,
和 为了 这 休息 的 他的 生活 ,

在他 余生 中 ,

[ˈdi:vɪətɪŋ] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntu:] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbredwɪnər] ,
deviating only now and then into engraving as a mere breadwinner ,
偏离 仅有的 现在 和 然后 进入 雕刻 作为 一个 仅仅 养家糊口 的人 ,

他 只是 偶尔 才 会 从事 版画 工作 , 以此 来 维持 生计 .

[hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ɡɪfts] ,
he devoted himself to the joint cultivation of these two gifts ,
他 奉献 他自己 到 这 联合 的 栽培 的 这些 二 礼物 ,

他 致力 于 同时 培养 这 两种 天赋 ,

[ɪnˈventɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɔ:r][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ˈeksələntli] [ˈsu:tɪd]
inventing for the purpose a method or vehicle of publication excellently suited
发明 为了 这 目的 一个 方法 或者 车辆 的 发布 非常出色 适合

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] ,
to his genius ,
到 他的 天才 ,

为此 发明 了 一种 非常 适合 他 才华 的 出版 方法 或 途径 ,

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ˈhɑ:rdli] [kənˈvi:niənt] .
but in other respects hardly convenient .
但 在 其他 尊重 几乎 方便 的 .

但在 其他 方面 却 很 不 方便 .

[ðɪs] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][tekst][ænd; ənd] [,ɪləˈstreɪfəns] [æt; ət][wʌns][ɑ:n] [ˈkɑ:pər] - [pleɪts] ,
This method was to execute text and illustrations at once on copper - plates ,
这 方法 曾是 到 执行 文本 和 插图 在 一次 在 铜 - 盘子 ,

这种 方法 是 将 文字 和 插图 同时 绘制 在 铜 版 上 .

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈtri:tɪd] [ɪn] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˈfæʃənz] .
which were then treated in slightly different fashions .
哪个 是 然后 治疗 在 轻微地 不同 的 时尚 .

然后 , 它们 被 以 略微 不同 的 方式 处理 .

[ɪmˈpreʃəns] [wɜ:rkt] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ði:z] [baɪ][hænd] - [pres] [wɜ:r; wər] [ˈkʌlərd] [baɪ][hænd] ,
Impressions worked off from these by hand - press were coloured by hand ,
印象 工作 离开 从 这些 经过 手 - 按 是 有色 经过 手 ,

用 手工 印刷 机 将 这些 印品 印制 出来 , 然后 再 手工 着色 .

[bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈeksəkju:tɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈprɑ:ses] .
Blake and his wife executing the entire process .
布莱克 和 他的 妻子 执行 这 全部 的 过程 .

布莱克 和 他的 妻子 完成 了 整个 过程 .

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
In this fashion were produced the lovely little gems of literature and
在 这 时尚 是 生产 这 迷人 的 小的 宝石 的 文学 和

[dɪˈzaɪn] [kɔ:ld] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] (-) [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] (-) ;
design called Songs of Innocence (1789) and Songs of Experience (1794) ;
设计 称为 歌曲 的 无辜 (-) 和 歌曲 的 经验 (-) ;

就这样 , 诞生 了 文学 和 设计 上 的 瑰宝 —— 《天真之歌》(1789 年) 和 《经验之歌》(1794 年) ;

[ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [bʌt; bət][wið; wiθ][sʌm; səm] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] ,
in this way for the most part , but with some modifications ,
在这方式为了这最多部分 , 但和 一些 修改 ,

大部分情况下都是这样，但也做了一些修改。

[ðə; ði][væst][ænd; ənd][ˈfɔːrɪdəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔːld] " [prəˈfetɪk]
the vast and formidable mass of the so - called " Prophetic
这 广阔的 和 强大 大量的 的 这 所以 - 称为 " 预言

所谓“先知”的庞大而可怕的群体

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 12**]
" [页 -]

[第12页]

[bʊks] .
Books .
图书 .

图书。

[wið; wiθ][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [bleɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [kənˈsɜːrnd] ,
With the artistic qualities of Blake we are not here concerned ,
和 这 艺术 品质 的 布莱克 我们 是 不是 这里 担心的 ,

我们这里并不讨论布莱克的艺术特质。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmaːrk] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈkwɑːlətɪz] [wið; wiθ]
but it is permissible to remark that they resemble his literary qualities with
但 它 是 允许的 到 评论 那 他们 类似 他的 文学 品质 和

[ə; eɪ] [ˈkloʊsnəs] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [ɪkˈspleɪnz][ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈstreɪndʒli] [kəmˈbaɪnd]
a closeness which at once explains and is explained by their strangely combined
一个 亲近 哪个 在 一次 解释 和 是 解释 经过 他们的 奇怪的 合并

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] .
method of production .
方法 的 生产 .

但可以指出的是，它们与他的文学特质非常相似，这种相似性既解释了它们奇特的创作方法，又反过来被这种创作方法所解释。

[ðæt] [bleɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [seɪn] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈdaʊtɪd] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
That Blake was not entirely sane has never been doubted except by a few
那 布莱克 曾是 不是 完全 理智 有 绝不 到过 怀疑 除了 经过 一个 很少

[fəˈnætɪks] [ʌv; əv][ˈmɪstɪsɪzəm] ,
fanatics of mysticism ,
狂热分子 的 神秘主义 ,

除了少数神秘主义狂热分子之外，没有人质疑过布莱克并非完全神志清醒。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈsænəti] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dɪˈnaɪəl]
who seem to think that the denial of complete sanity implies a complete denial
WHO 似乎 到 思考 那 这 拒绝 的 完全的 理智 暗示 一个 完全的 拒绝

[ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
of genius .
的 天才 .

他们似乎认为，否认完全理智的存在就意味着否认天才的存在。

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [freɪz] ,
And though he was never , in the common phrase ,
和 尽管 他 曾是 绝不 , 在 这 常见的 短语 ,

虽然他从未像俗语所说的那样，

" [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] " [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [əˈferz] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
" **incapable of managing** " **such very modest affairs as were his** ,
" 无法 的 管理 " 这样的 非常 谦虚的 事务 作为 是 他的 ,

他“无力管理”他那些非常不起眼的事务，

[ðə; ði] ['di:fekt] [ə'pi:rz] [moʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['pɜ:rɪkt]
the defect appears most in the obstinate fashion in which he refused to perfect
这 缺点 出现 最多 在 这 顽固 时尚 在 哪个 他 拒绝 到 完美的
[ænd; ənd][si: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnət] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and co - ordinate his work .
和 合作 - 纵坐标 他的 工作 .
他的缺点最明显地体现在他固执地拒绝完善和协调自己的工作上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [drɔ:] [kwɑɪt]
He could , when he chose and would give himself the trouble , draw quite
他 可以 , 什么时候 他 选择 和 会 给 他自己 这 麻烦 , 画 相当
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ;
exquisitely ;
精美绝伦 ;
只要他愿意并且愿意费心，他就能画出非常精美的画作；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dru:] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] ['vɪɡər] [ænd; ənd][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
and he always drew with marvellous vigour and imagination .
和 他 总是 画 和 奇妙 活力 和 想像力 .
他总是画得生动活泼，充满想象力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [pər'mɪt] [hɪm'self] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [kwɑɪt] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd][nɔ:t]
But he would often permit himself faults of drawing quite inexplicable and not
但 他 会 经常 允许 他自己 故障 的 绘画 相当 无法解释的 和 不是
[ˈveri] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] .
very tolerable .
非常 可容忍的 .
但他经常允许自己犯一些难以解释且令人难以容忍的绘画错误。

[soʊ] , [tu:] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
So , too , though he had the finest gift of literary expression ,
所以 , 也 , 尽管 他 有 这 最好的 礼物 的 文学 表达 ,
同样，尽管他拥有最优秀的文学表达天赋，

[hi:; hi] [tʃoʊz] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['bæb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] ['ɒf(tə)n] [tu:; tə][rænt][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
he chose often to babble and still oftener to rant at large .
他 选择 经常 到 潺潺 和 仍然 更频繁 到 咆哮 在 大的 .
他经常选择喋喋不休，更经常选择大放厥词。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] — [dɪ'spaɪt] [ðər; ðər] ['dʌb(ə)l] [tʃɑ:rm] [tu:; tə]
Even the Songs of Innocence and Experience — despite their double charm to
甚至 这 歌曲 的 无辜 和 经验 — 尽管 他们的 双倍的 魅力 到
[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] ,
the eye and the ear ,
这 眼睛 和 这 耳朵 ,
即使是《天真之歌》和《经验之歌》——尽管它们在视觉和听觉上都极具魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] " ['taɪɡər] ,
and the presence of such things as the famous " Tiger ,
和 这 在场 的 这样的 事物 作为 这 著名的 " 老虎 ,
以及诸如著名的“老虎”之类的东西的存在，

" [æz; əz][ðə; ði] [tu:] " [ɪntrə'dʌkʃənz] " ([tu:] [ʌv; əv] ['bleɪks] [best] [θɪŋz]) ,
" as the two " Introductions " (two of Blake's best things) ,
" 作为 这 二 " 介绍 " (二 的 布莱克的 最好的 事物) ,
作为两首“引言”(布莱克最优秀的两首作品)，

[ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [lɔ:st] " — [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [poʊ'etɪkl] [dɪ'klen](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as " The Little Girl Lost " — show a certain poetical declension from the
和 作为 " 这 小的 女孩 丢失的 " — 展示 一个 肯定 诗意的 衰落 从 这
[haɪst; 'haɪəst] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [sketʃɪz] .
highest heights of the Poetical Sketches .
最高 高度 的 这 诗意的 草图 .

而《迷失的小女孩》则展现了诗歌素描从最高境界向更高境界的某种诗意衰落。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['poʊət] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
The poet is no longer a poet pure and simple ; he has got purposes
这 诗人 是 不 更长 一个 诗人 纯的 和 简单的 ; 他 有 得到 目的
[ænd; ənd]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
and messages ,
和 消息 ,

诗人不再仅仅是诗人；他有了目的和信息。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['pɑ:rtli] ['stræŋɡl] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['rendər] ['tɜ:rbɪd][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs]
and these partly strangle and partly render turbid the clear and spontaneous
和 这些 部分 扼杀 和 部分 使成为 混浊 这 清除 和 自发的
[ˈdʒets] [ʌv; əv]['poʊətəri] [wɪt] [rɪ'freʃ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] " [mæd] [sɔ:ŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['meməri] .
jets of poetry which refresh us in the " Mad Song " and the " Memory .
喷气式飞机 的 诗 哪个 刷新 我们 在 这 " 疯狂的 歌曲 " 和 这 " 记忆 .

这些因素有的扼杀了《疯狂之歌》和《记忆》中那些清澈而自发的诗歌之流，有的则使之变得浑浊，而这些诗歌之流本应让我们精神振奋。

" [ænd; ənd][æftər][ðə; ði] ['sɔŋz] [bleɪk] [dɪd][nɑ:t] [kər] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] ['eniθɪŋ] ['berɪŋ] [ðə; ði]
" And after the Songs Blake did not care to put forth anything bearing the
" 和 后 这 歌曲 布莱克 做过 不是 关心 到 放 前进 任何事物 轴承 这
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['poʊətəri] .
ordinary form of poetry .
普通的 形式 的 诗 .

“在《歌集》之后，布莱克就再也没有创作过任何具有普通诗歌形式的作品了。”

[wi:; wi] [pə'zes] [ɪn'di:d] ['ʌðər] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [rɪ'klʌvəd] [ɪn][skræps][ænd; ənd] ['frægmənts]
We possess indeed other poetical work of his , recovered in scraps and fragments
我们 具有 的确 其他 诗意的 工作 的 他的 , 恢复 在 碎屑 和 片段
[frʌm; frəm][em'esɪz] . ,
from MSS : ,
从 MSS . ,

我们确实还拥有他的其他诗歌作品，这些作品是从手稿中零散地发现的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and some of it is beautiful .
和 一些 的 它 是 美丽的 .
有些地方很美。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [mɔ:r] [kər'ɑ:tɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [sketʃɪz] [ðəm'selvz] ;
But it is as a rule more chaotic than the Sketches themselves ;
但 它 是 作为 一个 规则 更多的 混乱 比 这 草图 他们自己 ;
但通常来说，它比素描本身更加混乱；

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'feɪst] (['bi:ɪŋ] [ɪn'di:d] [mɪr] ['praɪvət] ['dʒɑ:tɪŋz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [prɪnt])
it is sometimes defaced (being indeed mere private jottings never intended for print)
它 是 有时 污损 (存在 的确 仅仅 私人的 笔记 绝不 故意的 为了 打印)
[baɪ][,pɜ:rsə'hæləti][ænd; ənd] ['kɔ:rsnəs] ;
by personality and coarseness ;
经过 性格 和 粗糙度 ;

它有时会因个人喜好和粗俗用语而遭到破坏（实际上只是从未打算印刷的私人笔记）；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈplʌd(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [ˈbleɪks] [ˈmɪstɪkl] [fəˈlɑːsəfi] ,
and it is constantly puddled with the jargon of Blake's mystical philosophy ,
和 它 是 不断地 水坑 和 这 行话 的 布莱克的 神秘 哲学 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

而且，它还不断充斥着布莱克神秘哲学的术语，

[ˈbɔːrəʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈmeθəd] [frʌm; frəm] [ˈswɪːdn,bɔːg,] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪmɪdʒəri]
borrowing some of its method from Swedenborg and much of its imagery
借贷 一些 的 它是 方法 从 斯威登堡 和 很多 的 它是 图像
[ænd; ənd][nəˈmenklətʃər,nəʊmənkleɪtʃər][frʌm; frəm] [ˈɔːsiən] ,
and nomenclature from Ossian ,
和 命名法 从 奥西安 ,
它借鉴了斯威登堡的一些方法，并借鉴了奥西安的许多意象和术语。

[spredz] [ɪtˈself] [ʌnˈhæmpərd] [baɪ] [ˈeni] [fɔːrm] [wətˈevər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
spreads itself unhampered by any form whatever over the
传播 本身 不受阻碍 经过 任何 形式 任何 超过 这
它不受任何形式的阻碍地蔓延开来

[[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[prəˈfetɪk] [bʊks] .
Prophetic Books .
预言 图书 .

预言书。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn][pɑːrts][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [haɪ] ,
The literary merit of these in parts is often very high ,
这 文学 优点 的 这些 在 部分 是 经常 非常 高的 ,
这些作品的部分章节文学价值往往很高。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [θiˈɑːsəfi] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː]) [ɪz][nɑːt] [ˈseldəm]
and their theosophy (for that is the best single word for it) is not seldom
和 他们的 神智学 (为了 那 是 这 最好的 单身的 单词 为了 它) 是 不是 很少
[məˈdʒestɪk] .
majestic .
雄伟 .

他们的神智学（因为这是描述它的最佳词汇）常常令人叹为观止。

[bʌt; bət] [dɪˈspɑrt] [ðə; ði] [əˈtempts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈsɑplz] [tuː; tə] [ɪˈvɑːlv] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsɪstəm]
But despite the attempts of some disciples to evolve a regular system
但 尽管 这 尝试 的 一些 门徒 到 发展 一个 常规的 系统
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

尽管一些弟子试图从中发展出一套正规的体系，

[ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
students of philosophy as well as of literature are never likely to
学生 的 哲学 作为 出色地 作为 的 文学 是 绝不 可能 到
[biː; bi][æt; ət] [mʌtʃ] [ɑːdz] [æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈriːəl] [ˈkærəktər] .
be at much odds as to their real character .
是 在 很多 赔率 作为 到 他们的 真实的 特点 .

哲学系学生和文学系学生在真实性格方面不太可能存在太大分歧。

" ['reɪvɪŋz] " ['ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd] ['ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] " ['nɑːnsens] .
" **Ravings** " **they are not , and they are very often the reverse of** " **nonsense** .
" 胡言乱语 " 他们 是 不是 , 和 他们 是 非常 经常 这 撤销 的 " 废话 .

它们并非“胡言乱语”，而且往往与“胡说八道”正好相反。

" [bʌt; bət] ['ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['slaɪtli]
" **But they are the work of a man who in the first place was very slightly**
" 但 他们 是 这 工作 的 一个 男人 WHO 在 这 第一的 地方 曾是 非常 轻微地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, æn'tesədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
acquainted with the literature and antecedents of his
熟人 和 这 文学 和 来路 的 他的

['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“但这些作品出自一个对研究主题的文献和渊源知之甚少的人之手。”

[huː] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [nɑːn] ['kəmpəs] [ɑːn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] ,
who in the second was distinctly non compos on the critical ,
WHO 在 这 第二 曾是 明显地 非 化合物 在 这 批判的 ,

第二部分明显缺乏批判性思维，

[ðoʊ] ['ædmərəbli] ['ɡɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
though admirably gifted on the creative side of his brain ,
尽管 令人钦佩地 天才 在 这 有创造力的 边 的 他的 脑 ,

虽然他在创造力方面天赋异禀，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [ʌk] [tuː; tə][fɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [swɛɪ] [ʌv; əv]
and who in the third had the ill luck to fall under the fullest sway of
和 WHO 在 这 第三 有 这 患病的 运气 到 落下 在下面 这 最 摇摆 的
[ðə; ði] [ɔʃi'ænik] ['ɪnfluəns] .
the Ossianic influence .
这 奥西阿尼克 影响 .

第三批人中，有的不幸完全受到了奥西恩的影响。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʌvz] [ænd; ənd][əd'maɪəz] [bleɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [dɪ'lɪbəɪətli]
To any one who loves and admires Blake — and the present writer deliberately
到 任何 一 WHO 爱 和 钦佩 布莱克 — 和 这 展示 作家 故意地
[ræŋks][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)] ['pouət][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ]
ranks him as the greatest and most delectable poet of the eighteenth
排名 他 作为 这 最 和 最多 美味的 诗人 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] ['prɑːpər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
century proper in England ,
世纪 恰当的 在 英格兰 ,

对于任何喜爱和欣赏布莱克的人——而笔者特意将他列为十八世纪英国最伟大、最令人愉悦的诗人——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第2/29页

[rɪ'zɜ:rvi] [bɜ:rn] [æz; əz] ['speʃəli] [skɔ:tʃ] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['temptɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
reserving Burns as specially Scotch — it must always be tempting to say
预订 烧伤 作为 特别 苏格兰威士忌 — 它 必须 总是 是 诱人的 到 说
[mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
more of him than can be allowed on such a scale as the present ;
更多的 的 他 比 能 是 允许 在 这样的 一个 规模 作为 这 展示 ;
将伯恩斯视为苏格兰的特例——在目前这种规模下，人们总是忍不住想多说一些关于他的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skeɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvi] .
but the scale must be observed .
但 这 规模 必须 是 观察到 .
但必须注意尺度。

[ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['ri:z(ə)n][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [əb'zɜ:rvi] [ðæt] [bleɪk] ['eksəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪtərəri]
There is all the more reason for the observance that Blake exercised on the literary
那里 是 全部 这 更多的 原因 为了 这 观察 那 布莱克 锻炼 在 这 文学
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [noʊ] ['ɪnfluəns] ,
history of his time no influence ,
历史 的 他的 时间 不 影响 ,
因此，我们更有理由注意到，布莱克对他所处时代的文学史没有任何影响。

[ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][noʊ] [pə'ziʃ(ə)n] .
and occupied in it no position .
和 占领 在 它 不 位置 .
并且没有担任任何职务。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:ɹ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][ˈpeɪtrənz] [hu:] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He always had a few faithful friends and patrons who kept him from
他 总是 有 一个 很少 忠实 朋友们 和 顾客 WHO 保留 他 从
[stɑ:r'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [kə'mɪʃənz] ,
starvation by their commissions ,
饥饿 经过 他们的 佣金 ,
他总有几个忠实的朋友和赞助人，他们通过支付佣金让他不至于挨饿。

[əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
admired him , believed in him ,
钦佩 他 , 相信 在 他 ,
我敬佩他，信任他。

[ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜ:ɹnz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['ræðər]
and did him such good turns as his intensely independent and rather
和 做过 他 这样的 好的 转弯 作为 他的 强烈地 独立的 和 相当
[ɪ'rɪtəb(ə)l] [dɪspə'ziʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .
irritable disposition would allow .
易怒的 处置 会 允许 .
并且尽其所能地帮助了他，尽管他性格非常独立且相当易怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv]
But the public had little opportunity of seeing his pictures , and less of
但 这 民众 有 小的 机会 的 看到 他的 图片 , 和 较少的 的
[ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ;
reading his books ;
阅读 他的 图书 ;
但公众很少有机会看到他的画作，更少有机会阅读他的书籍；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [læm] [led][tu:; tə][sʌm; səm] [əpri:ʃ'iɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
and though the admiration of Lamb led to some appreciation from
和 尽管 这 钦佩 的 羊肉 引领 到 一些 欣赏 从
['sauði, 'sʌði][ænd; ʌnd] ['ʌðər] ,
Southey and others ,
骚塞 和 其他的 ,
尽管兰姆的赞赏也引起了索西等人的一定程度的认可，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktikli] [æn; ən] [ʌn'red] [mæn] .
he was practically an unread man .
他 曾是 几乎 一个 未读 男人 .
他几乎是个不怎么读书的人。

[ðɪs] ['kæna:t] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] , [hu:] ,
This cannot be said of Robert Burns , who ,
这 不能 是 说 的 罗伯特 烧伤 , WHO ,
但罗伯特·伯恩的情况则不同，他

[bɔ:rn][æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [bleɪk] ,
born as was said a year or two after Blake ,
出生 作为 曾是 说 一个 年 或者 二 后 布莱克 ,
据说他出生于布莱克之后的一两年。

[meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['lɪtəreri] ['ventʃər] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪn] - .
made his first literary venture three years after him , in 1786 .
制成 他的 第一的 文学 风险投资 三 年 后 他 , 在 - .
他在三年后，也就是 1786 年，进行了他的第一次文学尝试。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] , [naʊ] ['feɪməs] [ænd; ʌnd] ['kɔ:stli] , [kɔ:ld] " [ðə; ði]
Most people know that the publication , now famous and costly , called " the
最多 人们 知道 那 这 发布 , 现在 著名的 和 昂贵 , 称为 " 这
[kɪl'mɑ:nək] ['ɪdɪʃn] ,
Kilmarnock Edition ,
基尔马诺克 版 ,
大多数人都知道，这本现在很有名也很贵的出版物叫做“基尔马诺克版”。

" [wʌz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['pouəts] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][dʒə'meɪkə]
" **was originally issued in the main hope of paying the poet's passage to Jamaica**
" 曾是 起初 发布 在 这 主要的 希望 的 付费 这 诗人的 通道 到 牙买加
['æftər][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,
after an unfortunate youth of struggle ,
后 一个 不幸 青年 的 斗争 ,
“最初发行这本诗集的主要目的是希望能筹集到诗人前往牙买加的旅费，此前他度过了一段不幸的艰苦青年时期。”

[ænd; ʌnd] ['lætərli] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] .
and latterly of dissipation .
和 后来 的 耗散 .
后来变得放荡不羁。

[neɪ] , ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəməz][ænd; ʌnd][ðər; ðər] ['welkəm] [hi:; hi] [stɪl]
Nay , even after the appearance of the Poems and their welcome he still
不 , 甚至 后 这 外貌 的 这 诗歌 和 他们的 欢迎 他 仍然
[prə'pouəzd] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] .
proposed to go abroad .
建议的 到 去 国外 .
不，即使在诗歌发表并获得好评之后，他仍然提议出国。

[hi:; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是
他是

[ˈsʌmənd] [bæk] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
summoned back to Edinburgh to reprint them , to make a considerable
被召唤 后退 到 爱丁堡 到 重印 他们 , 到 制作 一个 大量
[ˈprɔːfɪt][baɪ][ðəm; ðəm] ,
profit by them ,
利润 经过 他们 ,

被召回爱丁堡重印这些书籍，从中赚取了可观的利润。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪənəɪz] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and to be lionised without stint by the society of the Scottish capital .
和 到 是 受人尊敬 没有 限制 经过 这 社会 的 这 苏格兰 首都 .

并受到苏格兰首府社会的毫不吝惜的赞扬。

[hiː; hi] [ðen] [ˈsetld] [daʊn] , [ˈmæriŋ] [dʒiːn] [ˈɑːrmər] , [æt; ət] [elɪslənd] [ɪn] [ˌdʌmˈfriːsʃə(r)] ,
He then settled down , marrying Jean Armour , at Ellisland in Dumfriesshire ,
他 然后 定居 向下 , 结婚 让 盔甲 , 在 埃利斯兰 在 邓弗里斯郡 ,
之后他定居下来，与琼·阿莫尔在邓弗里斯郡的埃利斯兰结婚。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm][ænd; ænd][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈeksaɪz] , [wɪt] ,
on a small farm and a post in the Excise , which ,
在 一个 小的 农场 和 一个 邮政 在 这 消费税 , 哪个 ,
在一个小农场和税务局的一个岗位上，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːrmɪŋ] [feɪld] [ænd; ænd][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [dʌmˈfris] [ɪtˈself] , [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
when his farming failed and he moved to Dumfries itself , became his only
什么时候 他的 农业 失败的 和 他 已搬 到 邓弗里斯 本身 , 成为 他的 仅有的
[ˈregjələr] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .
regular means of support .
常规的 方法 的 支持 .

当他务农失败并搬到邓弗里斯镇时，这成了他唯一的固定收入来源。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ðɪs] [kənˈsɪdərəbli] [baɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː]
He might have increased this considerably by literature ; but as it
他 可能 有 增加 这 相当 经过 文学 ; 但 作为 它
[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [geɪv] [əˈweɪ] ,
was he actually gave away ,
曾是 他 实际上 给予 离开 ,

他本可以通过文学作品大幅增加这一数字；但事实上，他却放弃了。

[ɔːr] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈwɪvələnts] ,
or disposed of for trifling equivalents ,
或者 处置 的 为了 琐事 等价物 ,

或被处置以换取微不足道的等价物，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɒŋz] [wɪt] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .
most of the exquisite songs which he wrote in his later years .
最多 的 这 精美的 歌曲 哪个 他 写道 在 他的 之后 年 .

他晚年创作的大部分优美歌曲。

[ðiːz] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ʌnˈhæpi] .
These years were unhappy .
这些 年 是 不开心 .

这些年过得并不快乐。

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈɑːbvɪəsli]
He hailed the French Revolution with a perfectly innocent , because obviously
他 赞誉 这 法语 革命 和 一个 完美 清白的 , 因为 明显地
[ˈɪgnərənt] , [ˈdʒækəubinɪzəm] [wɪtʃ] ,
ignorant , Jacobinism which ,
无知 , 雅各宾主义 哪个 ,
他以一种完全天真无知的雅各宾主义态度来赞扬法国大革命, 显然, 这种态度是错误的。

[ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [əˈsaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪmˈprɔːpər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsælərid] [əˈfɪʃ(ə)] [ʌv; əv]
putting all other considerations aside , was clearly improper in a salaried official of
推杆 全部 其他 考虑因素 旁边 , 曾是 清楚地 不当 在 一个 领薪水 官方的 的
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the Crown ,
这 王冠 ,
撇开其他所有因素不谈, 这对于一名领取薪俸的王室官员来说, 显然是不恰当的。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [gɔːt][ˈɪntuː] [dɪsˈgreɪs] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wiθ][səˈsaɪəti][ɪn]
and thereby got into disgrace with the authorities , and also with society in
和 从而 得到 进入 耻辱 和 这 当局 , 和 还 和 社会 在
[ænd; ənd][əˈbaʊt] [dʌmˈfrɪs] .
and about Dumfries .
和 关于 邓弗里斯 .
因此, 他不仅在当局面前丢了脸, 也在邓弗里斯及其周边地区的社会上丢了脸。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈrekləsənəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvæstli] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] ,
His habits of living , though their recklessness has been vastly exaggerated ,
他的 习惯 的 活的 , 尽管 他们的 鲁莽 有 到过 非常 夸张的 ,
[wɜːr; wər][nɔːt] [ˈkerf(ə)l] ,
were not careful ,
是 不是 小心 ,
他的生活习惯, 虽然被大大夸大了其鲁莽的程度, 但确实不够谨慎。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][ˈɪndʒər][bəʊθ][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] .
and helped to injure both his reputation and his health .
和 帮助 到 损伤 两个都 他的 名声 和 他的 健康 .
这不仅损害了他的名誉, 也损害了他的健康。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [kəmˈpliːtli] , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - ,
Before long he broke down completely , and died on the first of July 1796 ,
前 长的 他 打破 向下 完全地 , 和 死亡 在 这 第一的 的 七月 - ,
不久之后, 他彻底崩溃了, 并于1796年7月1日去世。
[hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [ˈpaʊəz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ɪn] [ˈfʊlɪst] [pərˈfekʃ(ə)n] .
his poetical powers being to the very last in fullest perfection .
他的 诗意的 权力 存在 到 这 非常 最后的 在 最 完美 .

他的诗歌才华直至生命的最后一刻都臻于完美。
[bɜːrn] - [wɜːrk] ,
Burns ' work ,
烧伤 - 工作 ,
伯恩斯的 作品,
[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [bʌlk] — [ɪts] [liːst] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] — [ɪz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz]
which even in bulk — its least remarkable characteristic — is very considerable when his
哪个 甚至 在 大部分 — 它是 至少 卓越 特征 — 是 非常 大量 什么时候 他的
[ʃɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈrekənd] ,
short life and his unfavourable education and circumstances are reckoned ,
短的 生活 和 他的 不利 教育 和 情况 是 估计 ,
即使从数量上看——这是他最不显著的特征——考虑到他短暂的一生、不利的教育和环境, 这个数量也相当可观。

[fɔ:lz][æt; ət][wʌns][ˈɪntu:] [θri:] [ˈfɑ:rpli] [ˈkɒntræstɪd] [ˈsekʃnz] .
falls at once into three sharply contrasted sections .
瀑布 在 一次 进入 三 尖锐地 对比 部分 .

文章立即分为三个对比鲜明的部分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ˈpʊʊəmz][ɪn][skɑ:ts] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [və:sɪz] [ðæt] ,
There are his poems in Scots ; there are the verses that ,
那里 是 他的 诗歌 在 苏格兰人 ; 那里 是 这 诗句 那 ,
他有一些用苏格兰语写的诗 ; 还有一些诗句 ,

[ɪn] [əˈbi:diəns] [ˈpɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
in obedience partly to the incompetent criticism of his time ,
在 服从 部分 到 这 不称职的 批评 的 他的 时间 ;
部分原因是出于对当时无能批评者的顺从 ,

[ˈpɑ:rtli][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,
partly to a very natural mistake of ambition and ignorance ,
部分 到 一个 非常 自然的 错误 的 志向 和 无知 ;
部分原因是出于野心和无知而犯下的一个非常自然的错误 ,

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ˈɪŋɡlɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz][prəʊz] ,
he tried to write in conventional literary English ; and there is his prose ,
他 尝试 到 写 在 传统的 文学 英语 ; 和 那里 是 他的 散文 ;
他尝试用传统的文学英语写作 ; 这就是他的散文。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈstʌdɪd] [ˈletərz] .
taking the form of more or less studied letters .
采取 这 形式 的 更多的 或者较少的 研究 信件 .

以或多或少经过精心设计的信件形式出现。

[ðə; ði][ˈsekənd] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊəmz][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ˈwɜ:rθləs] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈbʌlki] .
The second class of the poems is almost worthless , and fortunately it is not bulky .
这 第二 班级 的 这 诗歌 是 几乎 毫无价值 ; 和 幸运的是 它 是 不是 笨重 .

第二类诗歌几乎毫无价值，所幸篇幅不长。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ʌnˈi:kwəl] [ˈvælju:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈveriəsli,ˈværiəsli] [ˈestɪmeɪtɪd] .
The letters are of unequal value , and have been variously estimated .
这 信件 是 的 不等 价值 ; 和 有 到过 各种各样的 估计的 .

这些信件的价值各不相同，估价也各有不同。

[ðeɪ] [ʃʊʊ] [ɪnˈdi:d] [ðæt] , [laɪk] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ˈpʊʊəts] , [hi:; hi] [maɪt] , [ɪf] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [fert] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd] ,
They show indeed that , like almost all poets , he might , if choice and fate had united ,
他们 展示 的确 那 , 喜欢 几乎 全部 诗人 ; 他 可能 ; 如果 选择 和 命运 有 团结的 ;

它们确实表明，像几乎所有诗人一样，如果选择和命运能够结合，他或许也能做到。

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəʊz] - [ˈraɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈmens] [ˈɔ:təˌbaɪəˈgræfɪk] [ˈvælju:] .
have become a very considerable prose - writer , and they have immense autobiographic value .
有 变得 一个 非常 大量 散文 - 作家 ; 和 他们 有 巨大 自传体的 价值 .

已成为一位非常杰出的散文作家，并且具有巨大的自传价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈɔ:f(ə)n] ,
But they are sometimes , and perhaps often ,
但 他们 是 有时 ; 和 也许 经常 ;

但他们有时确实如此，而且或许经常如此。

[ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][fɔːlˈsetʊʃ][æz; əz][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [vɜːrs] [dʒʌst] [ruːld] [aʊt] ；
written as much in falseetto as the division of verse just ruled out ；

书面 作为 很多 在 假声 作为 这 分配 的 诗 只是 裁决 出去 ；

这首歌的歌词大部分是用假声写的，因为诗句的划分方式已经排除了这种可能性；

[ðer; ðər][ˌɑːrtɪfɪʃiˈæləti] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˈveri] [ɡʊd]
their artificiality does not take very good

他们的 人工性 做 不是 拿 非常 好的

他们的矫揉造作并不讨喜。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 15]
[- 页 -]

[第15页]

[ˈmɒdlz] ；[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsekənd] - [reɪt] ．
models ； and their literary attraction is altogether second - rate ．

模型 ； 和 他们的 文学 景点 是 共 第二 - 速度 ；

它们是模型；而且它们的文学吸引力完全是二流的。

[haʊ] [fɑːr] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] [ˈpəʊəmz][ɪz] ，
How far different the value of the Scots poems is ；

如何 远的 不同的 这 价值 的 这 苏格兰人 诗歌 是 ；

苏格兰诗歌的价值究竟有多么不同？

[fɔːr] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [sɪˈkjɔːrli] [əˈɡriːd] ．
four generations have on the whole securely agreed ．

四 几代人 有 在 这 所有的 安全地 同意 ．

四代人总体上达成了一致意见。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ，
The moral discomfort of Principal Shairp ；

这 道德 不适 的 主要的 谢尔普 ；

校长谢尔普的道德困境

[ðə; ði][ækəˈdemɪk] [dɪsˈteɪst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ． [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] " [skɑːtʃ] [wɪt] ，
the academic distaste of Mr ． Matthew Arnold for a world of " Scotch wit ；

这 学术的 厌恶 的 先生 ． 马修 阿诺德 为了 一个 世界 的 " 苏格兰威士忌 有 ；

[skɑːtʃ] [rɪˈlɪdʒən] ，
Scotch religion ；

苏格兰威士忌 宗教 ；

马修·阿诺德先生对“苏格兰式幽默、苏格兰式宗教”的世界抱有学术上的厌恶感。

[ænd; ənd] [skɑːtʃ] [drɪŋk] ，
and Scotch drink ；

和 苏格兰威士忌 喝 ；

还有苏格兰威士忌饮料，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjɔːrli] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [rɪˈlʌktəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ]
" and the purely indolent and ignorant reluctance of others to grapple with

" 和 这 纯粹 懒惰的 和 无知 不情愿 的 其他的 到 抓钩 和

[ˈskaːtɪʃ] [ˈdaɪəlekt] ，
Scottish dialect ；

苏格兰 方言 ；

以及其他人纯粹出于懒惰和无知而不愿去了解苏格兰方言的态度。

[niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈkrɪtɪk] [mʌtʃ] ．
need not trouble the catholic critic much ．

需要 不是 麻烦 这 天主教 评论家 很多 ．

不必过多打扰天主教批评家。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ju:z] [æz; əz] ['kɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [drægz] ;
The two first may be of some use as cautions and drags ;
这 二 第一的 可能 是 的 一些 使用 作为 警告 和 拖拽 ;
前两项或许可以作为警示和提醒之用；

[ðə; ði] [θɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'saɪd] [æt; ət] [wʌnz] .
the third may be thrown aside at once .
这 第三 可能 是 抛掷 旁边 在 一次 .
第三个可以立即被抛弃。

[skɑ:ts] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['daɪəlekt] , [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pætwa:] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]
Scots , though a dialect , is not a patois ; it has a great and continuous
苏格兰人 , 尽管 一个 方言 , 是 不是 一个 方言 ; 它 有 一个 伟大的 和 连续的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;
苏格兰语虽然是一种方言，但不是混杂语；它拥有伟大而连贯的文学；

[aɪ 'ti:] [kəm'beɪnz] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['kɑ:nsənənt] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
it combines in an extraordinary degree the consonant virtues of English and
它 组合 在 一个 非凡的 程度 这 辅音 美德 的 英语 和
[ðə; ði] ['vaʊəl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] [ˈtʌŋz] .
the vowel range of the Latin tongues .
这 元音 范围 的 这 拉丁 舌头 .
它以非凡的程度结合了英语的辅音优点和拉丁语的元音范围。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [bɜ:rn] - [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
It is true that Burns ' range of subject , as distinct from that of sound ,
它 是 真的 那 烧伤 - 范围 的 主题 , 作为 清楚的 从 那 的 声音 ,
伯恩斯的创作题材范围确实与他创作的音乐题材范围有所不同。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪk'stri:mli] [waɪd] .
was not extremely wide .
曾是 不是 极其 宽的 .
不是很宽。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['pæʃ(ə)n] — ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔ:ɹ] , ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˌvɪvɪ'æləti] ,
He could give a voice to passion — passion of war , passion of conviviality ,
他 可以 给 一个 嗓音 到 热情 — 热情 的 战争 , 热情 的 欢乐 ,
他能将激情表达出来——战争的激情，欢聚的激情，

['pæʃ(ə)n] [ə'boʊv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [lʌv] — [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['poʊəts] ['evər] [hæv; həv]
passion above all of love — as none but the very greatest poets ever have
热情 多于 全部的 的 爱 — 作为 没有任何 但 这 非常 最 诗人 曾经 有
['ɡɪv(ə)n] [ɔ:r] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] ;
given or will give it ;
给定 或者 将要 给 它 ;
激情胜过一切爱——只有最伟大的诗人才能给予或将给予这种爱；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ʒɑ:nrə] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,
he had also an extraordinary command of genre - painting of all kinds ,
他 有 还 一个 非凡的 命令 的 类型 - 绘画 的 全部 种类 ,
他对各种类型的风俗画也都有着非凡的驾驭能力。

[ˈreɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪrli] [dɪ'skriptɪv] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tensli]
ranging from the merely descriptive and observant to the most intensely
范围 从 这 仅仅 描述性的 和 观察者 到 这 最多 强烈地
[sə'tɪrɪkl] .
satirical .
讽刺 .
从单纯的描述和观察到最强烈的讽刺，不一而足。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][du:][ði:z][tu:] [θɪŋz] — [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ([æz; əz][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] **Perhaps he could only do these two things — could not be (as he certainly**
也许 他 可以 仅有的 做 这些 二 事物 — 可以 不是 是 (作为 他 当然
[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]) [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ,
has not been) philosophical ,
有 不是 到过) 哲学 ,
或许他只能做到这两件事——不可能（也确实从未）成为哲学家，

[ˈdi:pli] [ˈmedɪteɪtɪv] , [ɪˈlæbəreɪtli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
deeply meditative , elaborately in command of the great possibilities of nature ,
深 冥想 , 精心 在 命令 的 这 伟大的 可能性 的 自然 ,
[pə'ɪtɪk(ə)] , [ˈmɔ:ɾəl] , [ˌɑ:rgju'mentətɪv] .
political , moral , argumentative .
政治的 , 道德 , 争论 .
深思熟虑，精通自然界的各种可能性，具有政治、道德和辩论能力。

[bʌt; bət] [wʌt] [æŋ; ən] " [ˈoʊnli] " [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] !
But what an " only " have we here !
但 什么 一个 " 仅有的 " 有 我们 这里 !
但我们眼前这个“唯一”究竟是什么呢！

[aɪ ˈti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [bɜ:rn] [kʊd; kəd] " [ˈoʊnli] " [si:z] ,
It amounts to this , that Burns could " only " seize ,
它 金额 到 这 , 那 烧伤 可以 " 仅有的 " 抢占 ,
也就是说，伯恩斯“只能”抓住.....

[kʊd; kəd] " [ˈoʊnli] " [kən'veɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [poʊ'etrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] ,
could " only " convey the charms of poetical expression to ,
可以 " 仅有的 " 传达 这 魅力 的 诗意的 表达 到 ,
只能将诗歌表达的魅力传达给.....

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈprɪmətɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
the more primitive thought and feeling of the natural man , and that he
这 更多的 原始 想法 和 感觉 的 这 自然的 男人 , 和 那 他
[kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [su:ˈpri:mli] .
could do this supremely .
可以 做 这 至高无上 .
自然人更原始的思想和情感，以及他能够将这种思想和情感发挥到极致。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ɑ:r; ər] — [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [rʌf] [oʊld] [ˈlɒkiən] [dɪˈvɪz(ə)n] — [aɪˈdi:əz][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,
His ideas are — to use the rough old Lockian division — ideas of sensation ,
他的 想法 是 — 到 使用 这 粗糙的 老的 洛克式 分配 — 想法 的 感觉 ,
[nɑ:t][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
not of reflection ;
不是 的 反射 ;
他的思想——用洛克式的粗略划分来说——是感觉的思想，而不是反思的思想；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɡoʊz] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm][hi:; hi][ɪz][ˈsensəb(ə)] , [ˈhelθi] , [rɪˈspektəbl] , [bʌt; bət]
and when he goes beyond them he is sensible , healthy , respectable , but
和 什么时候 他 去 超过 他们 他 是 明智的 , 健康 , 可敬 , 但
[nɑ:t] [di:p] [ɔ:r] [haɪ] .
not deep or high .
不是 深的 或者 高的 .
而当他超越这些界限时，他变得理智、健康、值得尊敬，但并不深刻或高尚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪndʒ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [depθs] [ɔ:r] [haɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [sɔ:d]
In his own range there are few depths or heights to which he has not soared
在 他的 自己的 范围 那里 是 很少 深度 或者 高度 到 哪个 他 有 不是 飙升
[ɔ:r] [plʌndʒd] .
or plunged .
或者 暴跌 .
在他所涉猎的领域内，几乎没有哪个深度或高度是他没有翱翔或俯冲过的。

[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skɑ:tɪ] ['pri:dɪsəz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]
That he owed a good deal to his own Scottish predecessors , especially to
那 他 欠款 一个 好的 交易 到 他的 自己的 苏格兰 前任 , 尤其 到
['fə:gəsən] ,
Ferguson ,
弗格森 ,

他非常感激他的苏格兰前辈们，尤其是弗格森。

[ɪz][nɑ:t] [naʊ] [dɪ'naɪd] ;
is not now denied ;
是 不是 现在 否认 ;

现在并未否认；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
and his methods of composing his songs are very different from those
和 他的 方法 的 构成 他的 歌曲 是 非常 不同的 从 那些
[wɪt] [ə; eɪ] ['lesər] [mæn] ,
which a lesser man ,
哪个 一个 较少 男人 ,

他的歌曲创作方法与普通人截然不同。

['ju:zɪŋ] [mɔ:r] [ækə'demɪk][fɔ:rmz] , [kʊd; kəd] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
using more academic forms , could venture upon without the certainty of the charge
使用 更多的 学术的 表格 , 可以 风险投资 之上 没有 这 肯定 的 这 收费
[ʌv; əv][ˈpleɪdʒərɪzəm] .
of plagiarism :
的 抄袭 :

使用更学术的形式，就可以冒险尝试，而不必担心被指控抄袭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ʌndər'stænd]
We shall never understand
我们 将 绝不 理解

我们永远不会明白

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[bɜ:rn] [ə'raɪt] [ɪf] [wiː; wi][du:][nɑ:t][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [fəʊk] - ['pəʊət] ,
Burns aright if we do not grasp the fact that he was a " folk - poet ,
烧伤 好的 如果 我们 做 不是 抓牢 这 事实 那 他 曾是 一个 " 民间 - 诗人 ,
如果我们不理解他是一位“民间诗人”这一事实，那么伯恩斯的说法就没错。

" ['ɪntu:] [hu:m] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊət][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ænd][ɔ:l] [speɪs] [hæd; həd] ['entərd] .
" into whom the soul of a poet of all time and all space had entered .
" 进入 谁 这 灵魂 的 一个 诗人 的 全部 时间 和 全部 空间 有 进入 .
“一位超越时空的诗人的灵魂已融入其中。”

[ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ænd] ['kʌntrɪz] [wer] [fəʊk] - ['pəʊətri][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
In all times and countries where folk - poetry has a genuine existence ,
在 全部 时代 和 国家 在哪里 民间 - 诗 有 一个 真的 存在 ,
在所有民间诗歌真正存在的时代和国家，

[ɪts] [fɔ:rmz][ænd; ænd] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən]
its forms and expressions are much less the property of the individual than
它是 表格 和 表达式 是 很多 较少的 这 财产 的 这 个人 比
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
of the race .
的 这 种族 .
它的形式和表现与其说是个人的财产，不如说是种族的财产。

[ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['bælədʒ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] , [nɑ:t] **The business of collecting ballads is one of the most difficult and doubtful , not**
这 商业 的 收集 民谣 是 一 的 这 最多 难的 和 疑 ； 不是
[tu:; tə][seɪ] ['deɪndʒərəs] ,
to say dangerous ,
到 说 危险的 ；

收集民谣是件非常困难、充满变数，甚至可以说是危险的事情。

[ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['æmətər] .
open to the amateur .
打开 到 这 业余 .

业余爱好者也可参加。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['eni] [kə'lektər] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪmpltən] [wʊd] [æt; ət]
But it is certain that any collector who was not a mere simpleton would at
但 它 是 肯定 那 任何 集电极 WHO 曾是 不是 一个 仅仅 傻瓜 会 在
[wʌns][rɪ'dʒekt][æz; əz] ['spjʊəriəs] [ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz]
once reject as spurious a version which he heard in identically the same terms
一次 拒绝 作为 虚假的 一个 版本 哪个 他 听到 在 同样地 这 相同的 条款
[frʌm; frəm] [tu:] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .
from two different subjects .
从 二 不同的 主题 .

但可以肯定的是，任何一位并非愚钝的收藏家，如果从两个不同的对象那里听到完全相同的说法，都会立即将其视为伪造的版本。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:t][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
He would know that they must have got it from a printed or at least
他 会 知道 那 他们 必须 有 得到 它 从 一个 打印 或者 在 至少
['rɪt(ə)n] [sɔ:rs] .
written source .
书面 来源 .

他应该知道，他们一定是来自印刷品或者至少是书面资料。

[naʊ] [bɜ:rn] [ɪz] , [ɪf] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][ɪg'zæmp(ə)l] , ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]
Now Burns is , if not our only example , our only example of the very first
现在 烧伤 是 , 如果 不是 我们的 仅有的 例子 , 我们的 仅有的 例子 的 这 非常 第一的
['kwɑ:ləti] ,
quality ,
质量 ,

现在，伯恩斯即便不是我们唯一的例子，也是我们唯一体现第一种品质的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [hu:] [teɪks] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜ:rk][ænd; ənd][hændz][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [[eɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
of the poet who takes existing work and hands it on shaped to his own
的 这 诗人 WHO 需要 现存的 工作 和 双手 它 在 形状 到 他的 自己的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

诗人将现有的作品进行改造，使其符合自己的风格。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][du:] [wɪ'daʊt] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kænvəs] ; [waɪl]
Not that he was not perfectly competent to do without any existing canvas ; while
不是 那 他 曾是 不是 完美 胜任的 到 做 没有 任何 现存的 帆布 ; 尽管
 ,
 ,
 ,

并非说他没有完全的能力在没有现成画布的情况下进行创作；然而，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] [pʌŋktɪli,ʊs] .
when he had it , he treated it without the very slightest punctilio .
什么时候 他 有 它 , 他 治疗 它 没有 这 非常 丝毫 拘束 .

他患病时，对待起来一丝不苟。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒŋz] [wɪtʃ] [hi; hi] [ri:'jeɪpt] ['ɪntu:] ['mɑ:stəpi:sɪz] [fɔ:r; fər][dʒɑ:nsən]
Of some of the songs which he reshaped into masterpieces for Johnson
的 一些 的 这 歌曲 哪个 他 重塑 进入 杰作 为了 约翰逊
[ænd; ənd] ['tɔmsn] [hi; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['meʒər] ；
and Thomson he took no more than the air and measure ；
和 汤姆逊 他 采取 不 更多的 比 这 空气 和 措施 ；
他为约翰逊和汤姆逊重新创作的一些歌曲，被他改编成了杰作，而他仅仅保留了歌曲的旋律和节奏；

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['oʊnli][ðə; ði] [ri'freɪn] [ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [laɪnz] ；
of others only the refrain or the first few lines ；
的 其他的 仅有的 这 避免 或者 这 第一的 很少 线条 ；
有些人只唱副歌或开头几句；

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'gen] ['stænzə] [ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv] ['stænzə] .
of others again stanzas or parts of stanzas .
的 其他的 再次 诗节 或者 部分 的 诗节 .
其他人的诗节或诗节的一部分。

[bʌt; bət] ['evriwɛr] [hi; hi][hæz; hæz] [stæmpt] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] —
But everywhere he has stamped the version with something of his own —
但 到处 他 有 盖章 这 版本 和 某物 的 他的 自己的 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ˌðens'fɔ:rwəd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
something thenceforward inseparable from it ,
某物 此后 形影不离 从 它 ；
但他处处都在版本中融入了自己的风格——从此以后，这些风格就与版本密不可分。

[ænd; ənd] [jet] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and yet characteristic of him .
和 然而 特征 的 他 .
但这正是他的典型特征。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ʌv] ,
In the expression of the triumph and despair of love ,
在 这 表达 的 这 胜利 和 绝望 的 爱 ,
在表达爱情的胜利与绝望时，

[nɑ:t] ['sɪklɪ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɔ:t] [æz; əz][ɪn][moʊst]['mɑ:dərn]['poʊəts] ,
not sicklied over with any thought as in most modern poets ,
不是 病态的谎言 超过 和 任何 想法 作为 在 最多 现代的 诗人 ,
不像大多数现代诗人那样，满脑子都是病态的想法。

['oʊnli] [kə'tʌləs] [ænd; ənd] ['sæfəu] [kæən; kən] [tʌtʃ] [bɜ:rn] .
only Catullus and Sappho can touch Burns .
仅有的 卡图卢斯 和 萨福 能 触碰 烧伤 .
只有卡图卢斯和萨福才能与伯恩斯相提并论。

" [gri:n] [groʊ] [ðə; ði] ['ræʃɪz] [oʊ] , "
" **Green grow the Rashes O ,** "
" 绿色的 生长 这 皮疹 哦 , "
“绿色的皮疹 O,”

" [jes'tri:n] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] ,
" **Yestreen I had a Pint of Wine ,**
" 昨天 我 有 一个 品脱 的 葡萄酒 ,
昨天我喝了一品脱葡萄酒，

" [ðə; ði] [ˌfer'wel] [tu; tə] [klə'rɪndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfeɪməs] [deθ] - [bed] [və:sɪz] [tu; tə] ['dʒesi] [lu:ʒ-z] ,
" **the farewell to Clarinda , and the famous death - bed verses to Jessie Lewars ,**
" 这 告别 到 克拉琳达 , 和 这 著名的 死亡 - 床 诗句 到 杰西 莱瓦尔斯 ,
“向克拉琳达告别，以及杰西·卢瓦尔斯临终前著名的诗句，

[meɪk] [ˈeni] [ædˈvæns] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ]
make any advance on them impossible in point of spontaneous and unreflecting
制作 任何 进步 在 他们 不可能的 在 观点 的 自发的 和 不加反思
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

使他们无法在自发和不加思考的情感方面取得任何进展；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] ([ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [rɪˈtɔːrɪk(ə)]) [kʌm] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈhaɪnd] .
while a thousand others (the number is hardly rhetorical) come but little behind .
尽管 一个 千 其他的 (这 数字 是 几乎 修辞) 来 但 小的 在后面 .
还有上千人（这个数字绝非夸张）紧随其后。

" [ˈwɪli] - [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - [maʊt] " [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [raɪdz] [ˈsɑːvrɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" Willie brew'd a Peck o ' Maut " in the same way rides sovereign at the head of
" 威利 - 一个 啄 o - 毛特 " 在 这 相同的 方式 骑行 主权 在 这 头 的
[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˌbækəˈneɪliən] [vəːsɪz] ;
a troop of Bacchanalian verses ;
一个 部队 的 酒神节 诗句 ;

“威利酿造了一桶毛特酒”就像君临天下，引领着一群酒神诗歌；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʌtɪz] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn] " [skaːts] [waː] [hæ] " [ˈkænaːt]
and the touches of rhetoric and convention in " Scots wha hae " cannot
和 这 触摸 的 修辞 和 习俗 在 " 苏格兰人世界卫生大会 哈 " 不能
[spɔɪl] ,
spoil ,
剧透 ,

《苏格兰人》中那些修辞和习俗的痕迹并不能破坏它。

[kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪndʒər] [aɪ ˈtiː] .
can hardly even injure it .
能 几乎 甚至 损伤 它 .

几乎不可能伤到它。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [preɪzd] [laɪnz] " [tuː; tə] [ˈmeri] [ɪn] [ˈhev(ə)n] "
To some it really seems that the much praised lines " To Mary in Heaven "
到 一些 它 真的 似乎 那 这 很多 赞扬 线条 " 到 玛丽 在 天堂 "
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wer] [ðə; ði] [muːd] [ɪz] [les] [ˈbɔɪstərəs] ,
and others where the mood is less boisterous ,
和 其他的 在哪里 这 情绪 是 较少的 喧闹的 ,

有些人觉得，备受赞誉的诗句“致天堂里的玛丽”以及其他一些情绪不那么喧闹的诗句，确实更胜一筹。

[ʃoʊ] [bɜːrn] [æt; ət] [les] [ədˈvæntɪdʒ] , [nɑːt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪz] [ɪnˈfɪəriər] , [bʌt; bət]
show Burns at less advantage , not because the kind is inferior , but
展示 烧伤 在 较少的 优势 , 不是 因为 这 种类 是 下 , 但

显示伯恩斯处于劣势，并非因为这种类型不好，而是因为

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
because he was less at home in it ;
因为 他 曾是 较少的 在 家 在 它 ;

因为他不太适应那里的环境；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [preɪz] [tuː] [ˈhaɪli] [ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪməs] " [maʊs] ,
but it is almost impossible to praise too highly the equally famous " Mouse ,
但 它 是 几乎 不可能的 到 称赞 也 高度 这 同样地 著名的 " 老鼠 ,
但要对同样著名的“老鼠”给予过高的评价几乎是不可能的。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈðə] [θɪŋz] .
" and some other things .
" 和 一些 其他 事物 .

以及其他一些东西。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [trəˈmendəs] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
It was in this tremendous force of natural passion and affection ,
它 曾是 在 这 巨大的 力量 的 自然的 热情 和 感情 ,
正是在这种强大的自然激情和爱意之中，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɑ: bʒərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [θɪŋz] ,
and in his simple observation of common things ,
和 在 他的 简单的 观察 的 常见的 事物 ,
以及他在对寻常事物的简单观察中

[ðæt] [bɜ:rn] - [greɪt] [ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [leɪ] .
that Burns ' great lesson for his age and country lay .
那 烧伤 - 伟大的 课 为了 他的 年龄 和 国家 躺 .
伯恩思留给他的时代和国家的伟大教训就在于此。

[nʌn] [ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:məz] [hæd; həd] [dæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpæʃənət] [æz; əz] [jet] .
None even of the reformers had dared to be passionate as yet .
没有任何 甚至 的 这 改革者 有 敢于 到 是 热情的 作为 然而 .
就连改革者们也无人敢于表达激情。

[ɪn] [ˈku:pə] [ɪnˈdi:d] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈsper] ,
In Cowper indeed there was no passion except of religious despair ,
在 考珀 的确 那里 曾是 不 热情 除了 的 宗教 绝望 ,
考珀身上确实没有一丝激情，只有宗教上的绝望。

[ɪn] [ˈkræb] [nʌn] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪm] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ænd; ənd]
in Crabbe none except that of a grim contemplation of the miseries and
在 克拉布 没有任何 除了 那 的 一个 严峻 沉思 的 这 苦难 和
[dɪsəˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv] [laɪf] ,
disappointments of life ,
失望 的 生活 ,
在克拉布的作品中，除了对人生苦难和失望的严肃思考之外，别无其他。

[waɪl] [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [bleɪk] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [kənˈveɪd] [ɪtˈself]
while although there was plenty of passion in Blake it had all conveyed itself
尽管 虽然 那里 曾是 很多 的 热情 在 布莱克 它 有 全部 传递 本身
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪkl] [ˈdri:mɪŋ] .
into the channel of mystical dreaming .
进入 这 渠道 的 神秘 做梦 .
虽然布莱克充满激情，但他的所有激情都融入了神秘的梦境之中。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊriəs] ,
It is a little pathetic , and more than a little curious ,
它 是 一个 小的 可怜的 , 和 更多的 比 一个 小的 好奇的 ,
这有点可悲，也相当令人费解。

[tu:; tə] [kəmˈper] " [ðə; ði] [stɑ:r] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɑ:n] [ˈænəz] [breɪst] ,
to compare " The Star that shines on Anna's Breast ,
到 比较 " 这 星星 那 闪耀 在 安娜的 胸部 ,
将“照耀在安娜胸前的星星”与

" [ðə; ði] [wʌn] [əˈproʊtʃ] [tu:; tə] [ˈpæʃənət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑʊpərz] [wʌn] [dɪˈsaɪdɪd] [lʌv] ,
" the one approach to passionate expression of Cowper's one decided love ,
" 这 一 方法 到 热情的 表达 的 考珀的 一 决定 爱 ,
“这是表达考珀唯一坚定之爱的热情方式之一，

[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [bɜːrn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] **with any one of a hundred outbursts of Burns , sometimes to the very same** 和任何一的一个百爆发 的 烧伤 , 有时 到 这 非常 相同的 [neɪm] . **name** . 姓名 .

伴随着一百次伯恩斯的爆发，有时甚至会用同一个名字。

[ðə; ði] [ˈlðər] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz] , [æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði][ˈdʒɑːli] ['begərz] **The other division of the Poems , at the head of which stand The Jolly Beggars** 这 其他 分配 的 这 诗歌 , 在 这 头 的 哪个 站立 这 乔利 乞丐 , , , , ,

诗歌的另一部分，以《快乐的乞丐》为首，

[tæm][oʊ] - ['ʃæntər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈhoʊli] [fer] , **Tam o ' Shanter , and The Holy Fair ,** 谭 o - 尚特 , 和 这 圣 公平的 ,

Tam o' Shanter 和 The Holy Fair,

[ɪgˈzɪbɪt] [æn; ən][ˈiːkwəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ænd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [kriˈeɪtɪv] **exhibit an equal power of vivid feeling and expression with a greater creative** 展览 一个 平等的 力量 的 生动 感觉 和 表达 和 一个 更大的 有创造力的 [ænd; ænd] [əbˈzɜːrvənt] ['fæk(ə)lti] , **and observant faculty ,** 和 观察者 学院 ,

展现出同样强烈的情感和表达能力，以及更强的创造力和观察力。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æ; əz][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] [ænd; ænd][ˈɔːltər,eɪtɪv; ˈɔːltərətɪv] **and were almost equally important as a corrective and alterative** 和 是 几乎 同样地 重要的 作为 一个 矫正 和 替代方案 [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . **to their generation .** 到 他们的 一代 .

并且对他们那一代人起到了几乎同样重要的纠正和替代作用。

[ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] ['iːðər] [æ; ət][ˈdraːmə] , [æ; ət] ['mænərz] - ['peɪntɪŋ] , [ɔːr][æ; ət][ˈsætaɪər] ; **The age was not ill either at drama , at manners - painting , or at satire ;** 这 年龄 曾是 不是 患病的任何一个 在 戏剧 , 在 礼仪 - 绘画 , 或者 在 讽刺 ; 这个时代在戏剧、风俗画和讽刺方面都不逊色；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv][drəˈmætɪk] , [pɪkˈtɔːriəl] , **but the special kind of dramatic , pictorial ,** 但 这 特别的 种类 的 戏剧性 , 画报 ,

但这种特殊的戏剧性、画面感，

[ænd; ænd] [səˈtɪrɪk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɜːrn] ['mænɪfestɪd] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] **and satiric presentation which Burns manifested was quite unfamiliar to it** 和 讽刺的 推介会 哪个 烧伤 表现出来 曾是 相当 陌生 到 它 [ænd; ænd][ɪn][dəˈrekt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ɪts][ˈhæbɪts][ænd; ænd] ['krɒtʃɪts] . **and in direct contradiction to its habits and crotchets .** 和 在 直接的 矛盾 到 它是 习惯 和 钩针 .

伯恩斯所展现的讽刺表现手法与它以往的风格截然不同，与它的习惯和怪癖完全矛盾。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli][æ; ət] [ˈʌpər] [ænd; ænd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [laɪf] , **It had had a tendency to look only at upper and middle - class life ,** 它 有 有 一个 趋势 到 看 仅有的 在 上 和 中间 - 班级 生活 , 它过去往往只关注上层和中产阶级的生活，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][ɪts] ['veri] [ɪndrɪ'kɔːrəm] , [tuː; tə][biː; bi][aɪ'rɑːnɪk] , [ɪndə'rekt] , [ˌpærə'baːlɪkl] .
to be conventional in its very indecorum , to be ironic , indirect , parabolical .
 到 是 传统的 在 它是 非常 非礼 , 到 是 讽刺的是 , 间接 , 抛物线 .

以不合时宜的方式表达传统，具有讽刺意味、间接性和寓言性。

[aɪ 'tiː][əd'maɪəd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['peɪntəz] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌlt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It admired the Dutch painters , it had dabbled in the occult , it was
 它 钦佩 这 荷兰语 画家 , 它 有 浅尝辄止 在 这 神秘学 , 它 曾是

[vɔːltə'riən] [ɪ'nʌf] ;
Voltairian enough ;
 伏尔泰式 足够的 ;

它欣赏荷兰画家，它曾涉猎神秘学，它足够具有伏尔泰的风格；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈnevər] [dɜːd] [tuː; tə][aʊtˈvaɪ] [ˈtenɪəz] [ænd; ɐnd] [stiːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːli]

but	it	had	never	dared	to	outvie	Teniers	and	Steen	as	in	The	Jolly
但	它	有	绝不	敢于	到	外景	特尼尔斯	和	斯蒂恩	作为	在	这	乔利

[ˈbegəz] ,

Beggars	,
乞丐	,

但它从未像在《快乐的乞丐》中那样敢于超越特尼尔斯和斯蒂恩。

[tuː; tə] [blend] ['nætʃrəlaɪzəm] [ænd; ɐnd] [dɪ'ɑːbləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [vɜːrv] [ʌv; əv][tæm][oʊ] -
to blend naturalism and diablerie with the overwhelming verve of Tam o'
 到 混合 自然主义 和 恶魔 和 这 压倒 气魄 的 谭 o -
 ['ʃæntər] ,
Shanter ,
 尚特 ,

将自然主义和魔鬼传说与《坦姆·奥·尚特》的澎湃活力融合在一起，

[illegible]

将两代人幼稚的自由思想转变为对宗教中个人虚伪的直言不讳和具体的抨击，如《圣威利的祈祷》和《圣集市》中所述。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈska:tsmən] , [wi:; wi] [meɪ] [səˈspekt] ([ɔ:r] [ˈræðər] [wi:; wi] [ˈprɪti] [wel] [noʊ] ,
Even to Scotsmen , we may suspect (or rather we pretty well know ,
 甚至 到 苏格兰人 , 我们 可能 怀疑 (或者 相当 我们 漂亮的 出色地 知道 ,
 即使是苏格兰人, 我们也可能怀疑 (或者更确切地说, 我们非常清楚),

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] ['rɒbətsn] [ænd; ənd] [blɜr] , [hju:m] [ænd; ənd] [mə'kenzi] , [raɪt]) ,
from the way in which Robertson and Blair , Hume and Mackenzie , write) ,
 从 这 方式 在 哪个 罗伯逊 和 布莱尔 , 休谟 和 麦肯齐 , 写) ,
 从罗伯逊和布莱尔、休谟和麦肯齐的写作方式来看),

[ðɪs] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['dʒi:niəl] ['reɪsɪ] ['hju:mər] [frʌm; frəm]
this burst of genial racy humour from
 这 爆裂 的 和蔼可亲 色情 幽默 从
 这段妙趣横生、辛辣幽默的爆发

[[pi: 'dzi:] -]

[**Pg** **18**]

[页 -]

[ðə; ði] - ['filiəs] [ʌv; əv] [kɪl'mɑ:nək] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['sta:rtlɪŋ] ;
the terræ filius of Kilmarnock must have been somewhat startling ;
这 - 菲利乌斯的 基尔马诺克 必须 有 到过 有些 令人震惊 ;

基尔马诺克的土地一定令人有些惊讶；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [spi:ks] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ,
and it speaks volumes for the amiable author of the Man of Feeling that ,
和 它 说话 卷 为了 这 可亲 作者 的 这 男人 的 感觉 那 ,
而《感性之人》的作者是一位和蔼可亲的人，这一点足以说明一切。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [er] [hɪz; ɪz][maɪld] [ædi'səuniən] ['hɑ:bɪz] ,
in the very periodical where he was wont to air his mild Addisonian hobbies ,
在 这 非常 期刊 在哪里 他 曾是 惯于 到 空气 他的 温和的 艾迪生 爱好 ,
正是在他经常发表自己温和的艾迪生式爱好的那份期刊上，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɔ:rmlɪ] [kə'mendɪd] [ðə; ði] ['ɛəʃiə] ['pləʊmən] .
he should have warmly commended the Ayrshire ploughman .
他 应该 有 热情地 赞扬 这 艾尔郡 耕夫 .

他本应该热情赞扬那位艾尔郡的农夫。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wer] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [greɪt] [ɔ:r][ɔ:lmoʊst] [greɪt] [neɪmz] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ,
In a period where we have so many great or almost great names to notice ,
在 一个 时期 在哪里 我们 有 所以 许多 伟大的 或者 几乎 伟大的 姓名 到 注意 ,
在这个涌现出众多杰出或近乎杰出人物的时代，我们值得关注.....

[aɪ 'ti:][kænd:t] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wi:kəst] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ɪts] ['wi:kəst] [pɑ:rt] [mɔ:r]
it cannot be necessary to give the weakest writers of its weakest part more
它 不能 是 必要的 到 给 这 最弱 作家 的 它是 最弱 部分 更多的
[ðæn; ðən][ðæt] ['sʌməri] ['men](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə]
than that summary mention which is at once necessary and sufficient to
比 那 概括 提到 哪个 是 在 一次 必要的 和 充足的 到
[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
complete the picture of the literary movement of the time .
完全的 这 图片 的 这 文学 移动 的 这 时间 .

对于当时文学运动中最弱部分中最弱的作家，没有必要给予过多的描述，只需简要提及即可，这既是必要也是充分的，
足以完整地展现当时的文学运动全貌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnər] [vɜ:rs] [ʌv; əv]
And this is more especially the case with reference to the minor verse of
和 这 是 更多的 尤其 这 案件 和 参考 到 这 次要的 诗 的
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the end of the eighteenth century .
这 结尾 的 这 第十八 世纪 .

对于十八世纪末的小诗而言，情况尤其如此。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪəst] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [greɪt] [men] [hu:] [ɑ:r 'i: - [kri'eɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri] ,
The earliest work of the really great men who re - created English poetry ,
这 最早 工作 的 这 真的 伟大的 男人 WHO 关于 - 创建 英语 诗 ,
这是真正伟大的英国诗歌复兴者们的早期作品。

[ðʊʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [kra:nə'lɑ:dʒɪkli] [ɪn] , [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
though in some cases chronologically in , is not in the least of it .
尽管 在 一些 案例 按时间顺序 在 , 是 不是 在 这 至少 的 它 .

虽然在某些情况下，按时间顺序来说，这并非其中最不必要的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪljəm] ['heɪli] ,
For the rest , it would be almost enough to say that William Hayley ,
为了 这 休息 , 它 会 是 几乎 足够的 到 说 那 威廉 海莉 ,
至于其他方面，几乎只需说威廉·海利，

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [huːz] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] ['tempər] [ɪz] ['deɪtɪd] ['dʒænjueɪ] - ,
the preface to whose Triumphs of Temper is dated January 1781 ,
这 前言 到 谁 胜利 的 脾气 是 日期 一月 - ,
其著作《性情的胜利》的序言日期为1781年1月。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sɪŋkrənaɪzd] ['veri] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kuːpə] ,
and therefore synchronised very closely with the literary appearance of Cowper ,
和 所以 同步 非常 密切 和 这 文学 外貌 的 考珀 ,
['kræb] , [ænd; ənd] [bleɪk] ,
Crabbe , and Blake ,
克拉布 , 和 布莱克 ,
因此与考珀、克拉布和布莱克的文学作品的出现非常接近。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
was one of the most conspicuous , and remains one of the most
曾是 一 的 这 最多 显眼的 , 和 遗迹 一 的 这 最多
[ker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
characteristic of them :
特征 的 他们 :
曾是最引人注目的例子之一，至今仍是最具代表性的例子之一。

['heɪliːz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pəʊəts] — [rɪ'leɪnɪz]
Hayley's personal relations with the first and last of these poets — relations
海莉的 个人的 关系 和 这 第一的 和 最后的 的 这些 诗人 — 关系
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [ə'laɪv] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]
which have kept and will keep his name in some measure alive long after the
哪个 有 保留 和 将要 保持 他的 姓名 在 一些 措施 活 长的 后 这
['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] — [wɜːr; wər][ɪn][bəʊθ] ['keɪsɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn]
natural death of his verse — were in both cases conditioned by circumstances in
自然的 死亡 的 他的 诗 — 是 在 两个都 案例 条件反射 经过 情况 在
[ə; eɪ] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [weɪ] ,
a rather trying way ,
一个 相当 尝试 方式 ,
海利与这两位诗人中的第一位和最后一位的私人关系——这些关系使他的名字在诗歌自然消亡后仍能以某种方式流传下去——在这两种情况下都受到了相当艰难的环境的影响。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but were not otherwise than creditable to him .
但 是 不是 否则 比 可信赖的 到 他 .
但这些行为对他来说无疑是值得称赞的。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪt'self] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
His verse itself is impossible and intolerable to any but the student of
他的 诗 本身 是 不可能的 和 无法容忍 到 任何 但 这 学生 的
['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
literary history ,
文学 历史 ,
除了文学史研究者之外，任何人都无法理解和忍受他的诗歌。

[huː] [noʊz] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ɪts]
who knows that all things are possible , and finds the realisation of all in its
WHO 知道 那 全部 事物 是 可能的 , 和 发现 这 实现 的 全部 在 它是
['meɪzər] ['ɪntrəstɪŋ] .
measure interesting .
措施 有趣的 .
他深知一切皆有可能，并觉得一切皆有可能的实现方式很有趣。

[ðə; ði] [haɪts] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['levlɪz] ,
The heights , or at least the average levels ,
这 高度 , 或者 在 至少 这 平均的 级别 ,
高度，或者至少是平均高度，

[ʌv; əv] ['heɪlɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwəʊ'teɪ](ə)n] : —
of Hayley may be fairly taken from the following quotation : —
的 海莉 可能 是 相当 已采取 从 这 下列的 引述 : —
海莉的性格或许可以从以下引文中得到合理的概括： ——

[hɜːr; həɹ] [lɪps] [ɪn'vɑːləntəri] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪm]
Her lips involuntary catch the chime
她 嘴唇 非自愿 抓住 这 钟声
她的嘴唇不由自主地咂上了铃铛

[ænd; ʌnd][hæf] [ɑːr'tɪkjələrt][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [raɪm] ;
And half articulate the soothing rhyme ;
和 一半 能言善辩 这 舒缓 韵 ;
并勉强念出这舒缓的韵律；

[tɪl] ['wɪrɪ] [θɔːt] [noʊ][bːŋgər] [wɑːtʃ] [kæn; kən] [ki:p] ,
Till weary thought no longer watch can keep ,
直到 厌倦 想法 不 更长 手表 能 保持 ;
直到疲惫的思绪再也无法守望，

[bʌt; bət] [sɪŋks] [rɪ'lʌktənt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [sli:p] —
But sinks reluctant in the folds of sleep —
但 水槽 不情愿的 在 这 折叠 的 睡觉 —
却不情愿地沉入睡意之中——

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] ['skuːlbɔɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [aɪ 'tiː] ;
of which it can only be said that any schoolboy could write it ;
的 哪个 它 能 仅有的 是 说 那 任何 男生 可以 写 它 ;
可以说，任何一个小学生都能写出这样的作品；

[hɪz; ɪz][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [depθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌplət] : —
his not infrequent depths from the couplet : —
他的 不是 不频繁 深度 从 这 对联 : —
他经常从这首对句中流露出的深沉情感： ——

[hɜːr; həɹ] ['eri] [gɑːrd] [pri'peəz] [ðə; ði] ['sɒftəst] [daʊn]
Her airy guard prepares the softest down
她 轻盈的 警卫 准备 这 最柔软 向下
她轻盈的守卫准备着最柔软的羽绒

[frʌm; frəm] [piːsɪz] [wɪŋ] [tuː; tə][laɪn][ðə; ði] ['nʌpʃl] [kraʊn] .
From Peace's wing to line the nuptial crown .
从 和平的 翼 到 线 这 婚礼 王冠 .
从和平之翼到婚礼皇冠。

[[piː'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[wer] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; ei] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl] ['hoʊldɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
where the image of a guardian angel holding Peace with the firmness of an
在哪里 这 图像 的 一个 监护人 天使 保持 和平 和 这 硬度 的 一个
[ˈaɪrɪʃ] ['haʊswaɪf] ,
Irish housewife ,
爱尔兰 家庭主妇 ,
画面中，守护天使以爱尔兰主妇般的坚定姿态抱着和平女神。

[ænd; ɐnd] [ˈplʌkɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈstedəli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][laɪn][ə; eɪ] [ˈnʌpʃl] [kraʊn] ([wɪtʃ] [mʌst; məst])
and plucking her steadily in order to line a nuptial crown (which must
和 拔毛 她 稳步 在 命令 到 线 一个 婚礼 王冠 (哪个 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊn] [ðerˈʌv] ,
have been a sort of sun - bonnet) with the down thereof ,
有 到过 一个 种类 的 太阳 - 引擎盖) 和 这 向下 其中 ,
然后不停地拔掉她的羽毛，用她的绒毛来装饰结婚冠（那一定是一种遮阳帽）。

[wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ˈiːzəli] [sərˈpæsəbl] .
will probably be admitted to be not easily surpassable .
将要 大概 是 承认 到 是 不是 容易地 超越 .
人们可能会承认，这并非轻易就能超越的。

[ʌv; əv] [ˈherliːz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [sɔːŋ] ,
Of Hayley's companions in song ,
的 海莉的 同伴 在 歌曲 ,
海莉的歌唱伙伴们，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspenst] [baɪ][maɪ] [ˈpredəsesər] [frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɪˈræzməs]]
I have been dispensed by my predecessor from troubling myself with Erasmus
我 有 到过 分发 经过 我的 前任 从 令人不安的 我 和 伊拉斯谟
[ˈdɑːrwɪn] ,
Darwin ,
达尔文 ,
我的前任已免除了我研究伊拉斯谟·达尔文的麻烦。

[huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ɪntəˈlektʃuəli] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
who was perhaps intellectually the ablest of them ,
WHO 曾是 也许 智力方面 这 最有能力 的 他们 ,
他或许是他们当中智力最强的人，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəˈtænɪk] [ˈgɑːrdn] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
though the extreme absurdity of the scheme of his Botanic Garden brought him
尽管 这 极端 荒谬 的 这 方案 的 他的 植物 花园 带来 他
,
.
,
尽管他植物园方案的极端荒谬性给他带来了.....

[æz; əz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] -
as the representative of the whole school , under the lash of the Anti -
作为 这 代表 的 这 所有的 学校 , 在下面 这 睫毛 的 这 反对 -
[ˈdʒækəbɪn][ɪn] [ˈnevər] - [ˈdaɪɪŋ] [laɪnz] .
Jacobin in never - dying lines .
雅各宾派 在 绝不 - 垂死 线条 .
作为全校的代表，在反雅各宾派永不消逝的鞭挞下。

[ˈdɑːrwɪnz] [frend] [ænd; ɐnd] [ˈtaʊnzwʊmən] , [ˈʌnə] [ˈsuːɜːd] ; [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈboːld] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Darwin's friend and townswoman , Anna Seward ; Mrs . Barbauld , the author of
达尔文的 朋友 和 镇上的女居民 , 安娜 西沃德 ; 太太 . 巴尔博尔德 , 这 作者 的
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [laɪnz] , " [laɪf] ,
the noble lines , " Life ,
这 高贵 线条 , " 生活 ,
达尔文的朋友兼镇上居民安娜·西沃德；芭芭拉·巴尔德夫人，著有《生命》一书的作者，

[wi:v] [bɪn] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] " — [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ɪn][ɪts] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ɪn] **we've been long together " — the nobility of which is rather in its sentiment than in**
我们已经 到过 长的 一起 " — 这 贵族 的 哪个 是 相当 在 它是 情绪 比 在
[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [teɪm] [ænd; ənd][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stʌf] ；
its expression — and of much tame and unimportant stuff ；
它是 表达 — 和 的 很多 驯服 和 不重要 东西 ；
我们在一起很久了”——这句话的高贵之处在于它的情感，而不是它的表达方式——以及许多平淡无奇、无关紧要的事情；

[ˈmerɪ] ，
Merry ；
欢乐 ；
梅里，
[hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['delə] ['krʊskə] [ænd; ənd] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['gɑ:zlɪŋ]
who called himself Della Crusca and gathered round him the school of gosling
WHO 称为 他自己 德拉 克鲁斯卡 和 聚集 圆形的 他 这 学校 的 小鹅
[ˈɪmɪtətəz] [ðæt] [dru:] [ɑ:n][ɪt'self][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ˈʌfəd,'dʒɪfəd] ；
imitators that drew on itself the lash of Gifford ；
模仿者 那 画 在 本身 这 睫毛 的 吉福德 ；
他自称德拉·克鲁斯卡，聚集了一群模仿鹅的家伙，这些人以吉福德的鞭子为目标；

[ðə; ði] ['lɔ:riət] [paɪ] ；[ænd; ənd] [ʌðər] [hu:] ， [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] ['kænɪŋ]
the Laureate Pye ； and others who , less fortunate than the victims of Canning
这 桂冠 派 ； 和 其他的 WHO ，较少的 幸运 比 这 受害者 的 罐头
[ænd; ənd][ˈfrɛr, 'frɪr] ，
and Frere ；
和 弗雷尔 ；
桂冠诗人派伊；以及其他一些比坎宁和弗雷尔的受害者更不幸的人，

[hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fə'getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sætaɪəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
have suffered a second death in the forgetting of the very satires in which they
有 遭受 一个 第二 死亡 在 这 遗忘 的 这 非常 讽刺作品 在 哪个 他们
[met] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] ，
met their deserts ；
遇见 他们的 沙漠 ；
他们遭受了第二次死亡，那就是被遗忘了那些曾对他们进行辛辣讽刺的作品。

[kæn; kən][bi:; bi] ['berli] [neɪmd] [naʊ] ．
can be barely named now ．
能 是 仅仅 命名 现在 ．
现在几乎无法命名了。

[tu:] ， [haʊ'evər] ， [meɪ] [kleɪm] ， [ɪf] [noʊ] [greɪt] [pər'fɔ:rməns] ， [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [greɪt]
Two , however , may claim , if no great performance , a remarkable influence on great
二 ， 然而 ， 可能 宣称 ，如果 不 伟大的 表现 ， 一个 卓越 影响 在 伟大的
[pər'fɔ:rmərz] ．
performers ．
表演者 ．
然而，有两人即使没有取得伟大的成就，也可能对伟大的表演者产生了显著的影响。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] ． ['seɪəz] ， [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɔrwɪtʃ] [sku:l] ， [də'rektli; daɪ'rektli]
Dr Sayers , a member of the interesting Norwich school , directly
博士 ； 塞耶斯 ， 一个 成员 的 这 有趣的 诺维奇 学校 ， 直接地
[ə'fektɪd] ['sauði, 'sʌði] ， [ænd; ənd][nɑ:tʃ['sauði, 'sʌði]['oʊnli] ，
affected Southey , and not Southey only ；
做作的 骚塞 ， 和 不是 骚塞 仅有的 ；
塞耶斯博士是诺维奇学派的成员之一，他不仅直接影响了索塞，也影响了索塞本人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈraɪmd] [vɜːrs] ； [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɑːnəts] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [laɪl] [ˈboʊlz] ，
by his unrhymed verse ; while the sonnets of William Lisle Bowles ,
经过 他的 无韵的 诗 ； 尽管 这 十四行诗 的 威廉 莱尔 鲍尔斯 ；
他的无韵诗；而威廉·莱尔·鲍尔斯的十四行诗，

[naʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ɪˈstiːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] [ˈkrɪtɪk][moʊst] [ˈkɑːnʃəs]
now only to be read with a mild esteem by the friendliest critic most conscious
现在 仅有的 到 是 读 和 一个 温和的 尊重 经过 这 最友善 评论家 最多 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [əˈlʌʊəns] ，
of the historic allowance ,
的 这 历史性 津贴 ；
现在，只有那些最友善、最了解历史背景的评论家才能带着淡淡的敬意来阅读它。

[raʊzd] [ˈkəʊlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk]
roused Coleridge to the wildest enthusiasm and did much to form his poetic
唤醒 柯尔律治 到 这 最狂野的 热情 和 做过 很多 到 形式 他的 诗意的
[teɪst] .
taste .
品尝 ；
这激发了柯勒律治最狂野的热情，并极大地塑造了他的诗歌品味。

[tuː; tə] [ˈboʊlz] ， [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] ， [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
To Bowles , and perhaps to one or two others , we may find occasion to
到 鲍尔斯 ， 和 也许 到 一 或者 二 其他的 ， 我们 可能 寻找 场合 到
[rɪˈtɜːrn] [hɪrˈæftər] .
return hereafter .
返回 此后 ；
以后我们或许还有机会再谈到鲍尔斯，或许还有其他一两位朋友。

[ðə; ði][ˈsætaɪəz] ， [haʊˈevər] ， [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
The satires , however , which have been more than once referred to in the
这 讽刺作品 ， 然而 ， 哪个 有 到过 更多的 比 一次 指 到 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpærəgræf] ，
preceding paragraph ,
前 段落 ；
然而，前一段中不止一次提到的那些讽刺作品，

[fɔːrm][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfiːtʃər] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][pərˈhæps][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɪmptəm] ，
form a most important feature , and a perhaps almost more important symptom ,
形式 一个 最多 重要的 特征 ， 和 一个 也许 几乎 更多的 重要的 症状 ；
构成一个最重要的特征，或许也是一个更重要的症状。
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
of the literary state of the time .
的 这 文学 状态 的 这 时间 ；
当时的文学状况。

[ðeɪ] [ʃoʊ] ， [ɪnˈdiːd] ， [ðæt] [ɪts] [ˈwiːknəs] [dɪd][naːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [kənˈtempɜːəriːz] ；
They show , indeed , that its weakness did not escape the notice of contemporaries ;
他们 展示 ， 的确 ， 那 它是 弱点 做过 不是 逃脱 这 注意 的 同时代人 ；
它们确实表明，它的弱点并没有逃过同时代人的注意；
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈtempɜːəriːz] [huː] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
but they also show that the very contemporaries who noticed it had nothing
但 他们 还 展示 那 这 非常 同时代人 WHO 注意到 它 有 没有什么
[ˈbetər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪri][ˈpraːpər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsætəˌraɪzd] .
better to give in the way of poetry proper than that which they satirised .
更好的 到 给 在 这 方式 的 诗 恰当的 比 那 哪个 他们 讽刺 ；
但这同时也表明，那些注意到这一点的同代人，在真正的诗歌创作方面，除了他们所讽刺的那些作品之外，就没有什么更好的作品可写了。

[ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] ['sætərists] , - ,
In fact , one of the chief of these satirists , Wolcot ,
在 事实 , 一 的 这 首席 的 这些 讽刺作家 , - ,

事实上, 这些讽刺作家中的领军人物之一沃尔科特

[hæz; hæz] [left] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['defɪnətli] [sə'tɪrɪkl] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət]
has left a considerable mass of not definitely satirical work which is little if at
有 左边 一个 大量 大量的 的 不是 确实 讽刺 工作 哪个 是 小的 如果 在
[ɔ:l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hi:; hi] [læm'pu:nd] .
all better than the productions of the authors he lampooned .
全部 更好的 比 这 作品 的 这 作者 他 讽刺 .

他留下了大量并非完全讽刺的作品, 这些作品即便不是讽刺作品, 也并不比他所讽刺的作家的作品好多少。

[ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] [vɜ:rs] ,
This very remarkable body of satirical verse ,
这 非常 卓越 身体 的 讽刺 诗 ,

这批非常杰出的讽刺诗集,

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sætaɪəz][ʌv; əv] ['pi:tər] ['pɪndə]
which extends from the Rolliad and the early satires of Peter Pindar
哪个 扩展 从 这 - 和 这 早期的 讽刺作品 的 彼得 品达
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]
at the extreme beginning of our present time to the Pursuits of
在 这 极端 开始 的 我们的 展示 时间 到 这 追求 的
['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn] [tʊ:rdz] [ɪts] [kloʊz] ,
Literature and the Anti - Jacobin towards its close ,
文学 和 这 反对 - 雅各宾派 向 它是 关闭 ,

其时间跨度从我们这个时代之初的《罗利亚德》和彼得·品达的早期讽刺作品, 一直到我们这个时代末期的《文学追求》
和《反雅各宾派》等作品。

[wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][pə'lɪtɪk(ə)l] , [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [ɪn'di:d] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,
was partly literary and partly political , diverging indeed into other subjects ,
曾是 部分 文学 和 部分 政治的 , 分歧 的确 进入 其他 主题 ,
[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [tʃi:fli] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [ænd; ənd] ['ɪntər'mɪksɪŋ] [ðəm; ðəm] ['ræðər] [ɪnɪk'strɪkəbli] .
它既有文学性, 也有政治性, 并且还涉及其他主题。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [tʃi:fli] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [ænd; ənd] ['ɪntər'mɪksɪŋ] [ðəm; ðəm] ['ræðər] [ɪnɪk'strɪkəbli] .
but keeping chiefly to these two and intermixing them rather inextricably .
但 保持 主要 到 这些 二 和 混合 他们 相当 密不可分地 .

但主要还是坚持这两种, 并且将它们密不可分地混合在一起。

[ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃʊr] , [ðəʊ] ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
The Pursuits of Literature , though mainly devoted to the subject of
这 追求 的 文学 , 尽管 主要 奉献 到 这 主题 的
[ɪts]['taɪt(ə)l] ,
its title ,
它是 标题 ,

《文学的追求》虽然主要致力于探讨其标题所指的主题,

[ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][pə'lɪtɪk(ə)l] ; [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prəʊ'beɪʃənəri] [əʊdʒ] ,
is also to a great extent political ; the Rolliad and the Probationary Odes ,
是 还 到 一个 伟大的 程度 政治的 ; 这 - 和 这 试用期 颂歌 ,
[ɪn'tensli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
intensely political ,
强烈地 政治的 ,

在很大程度上也具有政治性;《罗利亚德》和《试炼颂歌》都具有强烈的政治色彩。

[wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][noʊ] [smɔːl] [ɪk'stent] ['lɪtəreri] .
were also to no small extent literary .
是 还 到 不 小的 程度 文学 .
也具有相当的文学性。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmpəlz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ;
The chief examples were among the most popular literary productions of the time ;
这 首席 示例 是 之中 这 最多 受欢迎的 文学 作品 的 这 时间 ;
主要例子是当时最受欢迎的文学作品；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˈpoʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] -
and though few of them except the selected Poetry of the Anti -
和 尽管 很少 的 他们 除了 这 已选 诗 的 这 反对 -
[ˈdʒækəbɪn][ɑːr; ər] [naʊ] [riːd] ,
Jacobin are now read ,
雅各宾派 是 现在 读 ,
虽然现在除了部分反雅各宾派诗歌外，很少有人阅读他们的作品，

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒər] [prə'dʌkʃənz] [dɪ'zɜːrv] ['riːdɪŋ] .
almost all the major productions deserve reading .
几乎 全部 这 主要的 作品 应得 阅读 .
几乎所有重要作品都值得一读。

[ðə; ði] [greɪt] ['diːfekt][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['sætaɪər] — [ðæt][aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [baɪ] [mɪr] [læps] [ʌv; əv][taɪm]
The great defect of contemporary satire — that it becomes by mere lapse of time
这 伟大的 缺点 的 当代的 讽刺 — 那 它 变成 经过 仅仅 失效 的 时间
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] — [ɪz] ['ɔbviː,ertɪd][tuː; tə][noʊ] [smɔːl] [ɪk'stent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['kraːtʃɪt] (['ræðər] ['fɔːrtʃənət] ,
unintelligible — is obviated to no small extent here by the crotchet (rather fortunate ,
无法理解 — 是 避免 到 不 小的 程度 这里 经过 这 钩针编织 (相当 幸运 ,
当代讽刺作品的一大缺陷——即随着时间的推移而变得难以理解——在这里通过怪诞的修辞手法得到了很大程度的克服
(相当幸运，

[ðʊʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tiːdiəs]) [wɪtʃ] [ðiːz] ['raɪtɜːz] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] ,
though sometimes a little tedious) which these writers , almost without exception ,
尽管 有时 一个 小的 乏味) 哪个 这些 作家 , 几乎 没有 例外 ,
[hæd; həd][fɔːr; fər] [ɪ'læbəreɪt] [ænə'teɪ(ə)n] .
had for elaborate annotation .
有 为了 精心制作的 注解 .
虽然有时有点枯燥乏味)，但这些作者几乎无一例外地都进行了详尽的注释。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'reɪdɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ] ['refrəns] [ɔːr]
Of the chief of them , already indicated more than once by reference or
的 这 首席 的 他们 , 已经 表明的 更多的 比 一次 经过 参考 或者
[ə'lʊːʒ(ə)n] ,
allusion ,
典故 ,
其中最主要的一位，前面已经不止一次通过提及或暗示指出过，

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] .
some account may be given .
一些 帐户 可能 是 给定 .
可能会给出一些解释。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['dʒen(ə)rəli][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['ɔːrtʃnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Rolliad is the name generally given for shortness to a collection of
这 - 是 这 姓名 一般来说 给定 为了 短促 到 一个 收藏 的
[pə'lɪtɪk(ə)][ˈsætaɪəz] [ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['westmɪnstər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
political satires originating in the great Westminster election of 1784 ,
政治的 讽刺作品 起源 在 这 伟大的 威斯敏斯特 选举 的 - ,
《卷集》(Rolliad) 是一部政治讽刺作品集的简称，该作品集源于1784年的威斯敏斯特大选。

[wen] [fɑ:ks][wʌz; wəz][ðə; ði] [wig] ['kændidət] .
when Fox was the Whig candidate .
什么时候 狐狸 曾是 这 辉格党 候选人 .

当时福克斯是辉格党候选人。

[aɪ 'ti:] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['devənʃə] ['skwaɪər] , ['mɪstər] . ['roʊl] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It derived its name from a Devonshire squire , Mr . Rolle , who was a
它 衍生的 它是 姓名 从 一个 德文郡 乡绅 , 先生 . 罗尔 , WHO 曾是 一个
[greɪt] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [pɪt] ;
great supporter of Pitt ;
伟大的 支持者 的 匹兹堡 ;

它的名字来源于德文郡的一位乡绅罗尔先生，他是皮特的坚定支持者；

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['eklɔɡ] , [ðə; ði] [mɑ:k] [prəʊ'beɪʃənəri] [oʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and , with the Political Eclogues , the mock Probationary Odes for the
和 , 和 这 政治的 田园诗 , 这 嘲笑 试用期 颂歌 为了 这
['bɔ:riətɪp] (['veɪkənt][baɪ]['waɪt,hɛdz, 'hwaɪt,hɛdz] [deθ]) ,
laureateship (vacant by Whitehead's death) ,
桂冠 (空缺 经过 白头海德 死亡) ,

还有《政治牧歌》，以及为争取桂冠诗人称号（怀特海去世后空缺）而创作的戏仿试用颂歌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['mɪsə'leɪni:z] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sɪri:z] ,
and the Political Miscellanies , which closed the series ,
和 这 政治的 杂项 , 哪个 关闭 这 系列 ,
['bɔ:riətɪp] (['veɪkənt][baɪ]['waɪt,hɛdz, 'hwaɪt,hɛdz] [deθ]) ,
laureateship (vacant by Whitehead's death) ,
桂冠 (空缺 经过 白头海德 死亡) ,

还有作为该系列结尾的《政治杂谈》。

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][baɪ][ə; eɪ] [nɔ:t]
was directed against the young Prime Minister and his adherents by a knot
曾是 指导 反对 这 年轻的 主要的 部长 和 他的 信徒 经过 一个 结
[ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [brʊks] - [klʌb] ,
of members of Brooks ' Club ,
的 成员 的 布鲁克斯 - 俱乐部 ,

这是布鲁克斯俱乐部的一小撮成员针对这位年轻的首相及其追随者发起的攻击。

[hu:] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪfaɪd] ['ræðər] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ] ['pɑ:zətɪv] ['eɪvɪdəns] .
who are identified rather by tradition and assertion than by positive evidence .
WHO 是 已识别 相当 经过 传统 和 断言 比 经过 积极的 证据 .
['hædən] , ['tɪrni] , [bə:'ɡoɪn] , [ɔ:rd] [dʒɑ:n] ['təʊnʃənd] , ['bɜ:ks] ['brʌðər] ['rɪtʃəd] , [ænd; ʌnd]
Sheridan , Tierney , Burgoyne , Lord John Townshend , Burke's brother Richard , and
谢里丹 , 蒂尔尼 , 伯戈因 , 主 约翰 汤森德 , 伯克的 兄弟 理查德 , 和
['ʌðər] ['pʌblɪk] [men] ['prɑ:bəbli] [ɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'trɪbjʊ:ɪd] ,
other public men probably or certainly contributed ,
其他 民众 男人 大概 或者 当然 贡献 ,

谢里丹、蒂尔尼、伯戈因、约翰·汤森勋爵、伯克的兄弟理查德以及其他一些公众人物可能或肯定做出了贡献。

[æz; əz][dɪd] ['elɪs] — ['æftərwərdz] [tu:; tə] ['fɪɡjər] [soʊ] [kən'spɪkjʊəsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɑ:n]
as did Ellis — afterwards to figure so conspicuously in the same way on
作为 做过 埃利斯 — 然后 到 数字 所以 显眼地 在 这 相同的 方式 在
[æz; əz][dɪd] ['elɪs] — ['æftərwərdz] [tu:; tə] ['fɪɡjər] [soʊ] [kən'spɪkjʊəsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɑ:n]
as did Ellis — afterwards to figure so conspicuously in the same way on
作为 做过 埃利斯 — 然后 到 数字 所以 显眼地 在 这 相同的 方式 在

埃利斯也是如此——后来他在很多方面都以同样的方式引人注目。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[- 页 -]

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

另一边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈraɪtə-z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈlɔ:rəns] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]
But the chief writers were a certain Dr . Lawrence , a great friend of
但 这 首席 作家 是 一个 肯定 博士 : 劳伦斯 , 一个 伟大的 朋友 的
[bɜ:rk] ,
Burke ,
伯克 ,

但主要作者是一位名叫劳伦斯的博士，他是伯克的好朋友。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [ˈeditər] ; - ,
who was in a way the editor ; Tickel ,
WHO 曾是 在 一个 方式 这 编辑 ; - ,

某种程度上来说，他就是编辑；蒂克尔，

[ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪdənz] ; [ænd; ənd]
a descendant of Addison's friend and a connection of the Sheridans ; and
一个 后裔 的 艾迪生的 朋友 和 一个 联系 的 这 谢里丹 ; 和
[əˈnʌðər] [ˈaɪrɪʃmən] [neɪmd] [fɪtˈspætrɪk] .
another Irishman named Fitzpatrick .
其他 爱尔兰人 命名 菲茨帕特里克 .

艾迪生朋友的后裔，也是谢里丹家族的亲戚；还有一位名叫菲茨帕特里克的爱尔兰人。

[ðə; ði] [ˈveriəs] " [skɪts] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] [ˈsɪri:z] [ɪz] [kəmˈpouzɪd] [ʃʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
The various " skits " of which the book or series is composed show considerable
这 各种各样的 " 小品 " 的 哪个 这 书 或者 系列 是 由 展示 大量
[ˈlɪtərəri] [skɪl] ,
literary skill ,
文学 技能 ,

本书或系列丛书由各种“小品”组成，展现了相当高的文学技巧。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - [pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:]
and there is a non - political and extraneous interest in the fact that it
和 那里 是 一个 非 - 政治的 和 无关的 兴趣 在 这 事实 那 它
[kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈrɒndouz] [biˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] ,
contains some rondeaux believed to be the only ,
包含 一些 回旋曲 相信 到 是 这 仅有的 ,

而且，它还包含一些被认为是独一无二的回旋曲，这引起了人们的非政治性和无关的兴趣。

[ɔ:r][ˈɔ:lmʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] ,
or almost the only ,
或者 几乎 这 仅有的 ,

或者几乎是唯一的，

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [brɪˈtwi:n] [ˈkɑ:t(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri]
examples of that form written in England between Cotton in the seventeenth century
示例 的 那 形式 书面 在 英格兰 之间 棉布 在 这 第十七 世纪
[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .
and the revival of it not very many years ago .
和 这 复兴 的 它 不是 非常 许多 年 前 .

这种形式的范例出现在十七世纪科顿的作品中，以及不久前它的复兴时期。

[ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ɡʊd] [fʌn] ,
The fun is often very good fun ,
这 乐趣 是 经常 非常 好的 乐趣 ,

这种乐趣通常是非常好的乐趣，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪŋ] [wɪtʃ]
and there is a lightness and brightness about the verse and phrasing which
和 那里 是 一个 亮度 和 亮度 关于 这 诗 和 措辞 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [si:n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [sɪns] [ˈpraɪər] .
had been little seen in English since Prior .
有 到过 小的 已见 在 英语 自从 事先的 .

诗歌的韵律和措辞有一种轻快明亮的感觉，这种感觉自普赖尔以来在英语诗歌中就很少见了。

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ɪz] ['pʊrli] ['pɜ:rsən(ə)] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði]
But the tone is purely personal ; there are no principles at stake , and the
但 这 语气 是 纯粹 个人的 ; 那里 是 不 原则 在 赌注 , 和 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

但这种语气纯粹是个人化的；没有任何原则性问题，而且这本书，

[bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['prɪtɪ] [kɔ:rs] [ɪn][toʊn] ,
besides being pretty coarse in tone ,
除了 存在 漂亮的 粗 在 语气 ,

除了音调相当粗糙之外，

[ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪrli] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [stɑɪl] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
is a sort of object lesson in the merely intriguing style of politics which had
是 一个 种类 的 目的 课 在 这 仅仅 引人入胜 风格 的 政治 哪个 有
[bɪ'kʌm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['ʌndər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sev(ə)nti] ['jɪrʒ] - [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡʒ]
become characteristic of England under the great seventy years ' reign of the Whigs
变得 特征 的 英格兰 在下面 这 伟大的 七十 年 - 在位 的 这 辉格党
.
:
.

这就像一个活生生的例子，展现了辉格党统治英国七十年间，英国政治中那种仅仅充满趣味的风格。

['kɔ:rsnəs] [ænd; ænd][pɜ:rsə'næləti] , [həʊ'evər] ,
Coarseness and personality , however ,
粗糙度 和 性格 , 然而 ,
然而，粗俗和个性，

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] - [rɪ'faɪnd] [ænd; ænd] [haɪ] - ['maɪndɪd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] "
are in the Rolliad refined and high - minded in comparison with the work of "
是 在 这 - 精制 和 高的 - 有思想 在 比较 和 这 工作 的 "
['pi:tər] ['pɪndə] ,
Peter Pindar ,
彼得 品达 ,

与彼得·品达的作品相比，罗利亚德的作品更加精致高雅。

" [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'di:mɪŋ] ['merɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] ['fʌni:ə] ,
" **which has the redeeming merit of being even funnier ,**
" 哪个 有 这 赎回 优点 的 存在 甚至 更有趣 ,
“但它的优点在于它更有趣,”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:fekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [və'lu:mɪnəs] [ænd; ænd] [ʌn'i:kwəl] .
with the defect of being much more voluminous and unequal .
和 这 缺点 的 存在 很多 更多的 大量的 和 不等 .
缺点是体积过大且大小不一。

[dʒɑ:n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['devənʃə] [mæn] , [bɔ:rn][ɪn] [meɪ] - [æt; ət] ['kɪŋzbrɪdʒ] , [ɔ:r] ['ræðər]
John Wolcot was a Devonshire man , born in May 1738 at Kingsbridge , or rather
约翰 - 曾是 一个 德文郡 男人 , 出生 在 可能 - 在 金斯布里奇 , 或者 相当
[ɪts] ['sʌbɜ:rb] - ,
its suburb Dodbrooke ,
它是 市郊 - ,

约翰·沃尔科特是德文郡人，1738 年 5 月出生于金斯布里奇，或者更确切地说是其郊区多德布鲁克。

[ɪn] ['devənʃə] .
in Devonshire .
在 德文郡 .

在德文郡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ](ə)n] ,
He was educated as a physician ,
他 曾是 受过教育 作为 一个 医生 ,
他接受过医学教育,

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈpræktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [hoo̯m] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [triˈlɔːni]
and after practising some time at home was taken by Sir William Trelawney
和 后 练习 一些 时间 在 家 曾是 已采取 经过 先生 威廉 特里劳尼
[tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] .
to Jamaica .
到 牙买加 .

他在家练习了一段时间后，威廉·特里劳尼爵士带他去了牙买加。
[hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɔːrdəz][ænd; ʌnd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪs] ;
Here he took orders and received a benefice ;
这里 他 采取 订单 和 已收到 一个 采邑 ;
他在这里接受任命并获得了圣俸;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər] - [deθ] [hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [ˈʌnˈfrɒkt]
but when he returned to England after Trelawney's death he practically unfrocked
但 什么时候 他 返回 到 英格兰 后 - 死亡 他 几乎 被剥夺圣职
[hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] .
himself and resumed the cure of bodies .
他自己 和 恢复 这 治愈 的 身体 .
但特里劳尼去世后，他回到英国，实际上就脱下僧袍，重新开始治病救人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdæbəld] [bəʊθ][ɪn] [ˈletərz] [ænd; ʌnd][ɪn][ɑːrt] ,
Although he had dabbled both in letters and in art ,
虽然 他 有 浅尝辄止 两个都 在 信件 和 在 艺术 ;
虽然他曾涉猎文学和艺术,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈeni] [neɪm] ;
it was not till 1782 that he made any name ;
它 曾是 不是 直到 - 那 他 制成 任何 姓名 ;
直到 1782 年他才声名鹊起;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ˈræðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wei] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [pəʊˈetɪkl] [ˈsætaɪəz][ɪn]
and he did it then by the rather unexpected way of writing poetical satires in
和 他 做过 它 然后 经过 这 相当 意外 方式 的 写作 诗意的 讽刺作品 在
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] .
the form of letters to the members of the infant Royal Academy .
这 形式 的 信件 到 这 成员 的 这 婴儿 皇家 学院 .
而他当时采用的是一种相当出人意料的方式，即以信件的形式向新成立的皇家艺术学院成员创作诗歌讽刺作品。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈsætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][kaɪnd] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
From this he glided into satire of the political kind , which , however ,
从 这 他 滑翔 进入 讽刺 的 这 政治的 种类 , 哪个 , 然而 ,
由此，他转向了政治讽刺，然而，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪɡ] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
though he was a strong Whig and something more ,
尽管 他 曾是 一个 强的 辉格党 和 某物 更多的 ,
虽然他是一位坚定的辉格党人，但除此之外，他还有其他身份。

[dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈvoʊt] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ətæk] [ɔːr] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
did not so much devote itself to the attack or support of either of the great
做过 不是 所以 很多 奉献 本身 到 这 攻击 或者 支持 的 任何一个 的 这 伟大的
[ˈpɑːrtɪz] [æz; əz][tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)] [læmˈpuːnz] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
parties as to personal lampoons on the king ,
各方 作为 到 个人的 讽刺作品 在 这 国王 ,
与其说是致力于攻击或支持任何一方，不如说是致力于对国王进行人身攻击和讽刺。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
his family , and his friends .
他的 家庭 , 和 他的 朋友们 .

他的家人和朋友。

[ˈniːðər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈmɑːrvl] ,
Neither Charles the Second at the hands of Marvell ,
两者都不 查尔斯 这 第二 在 这 双手 的 漫威 ,
查理二世既没有死于马维尔之手,

[nɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][muə; mɔː] ,
nor George the Fourth at the hands of Moore ,
也不 乔治 这 第四 在 这 双手 的 摩尔 ,
乔治四世也没有死于摩尔之手。

[rɪˈsiːvd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [læmˈpuːn] [wɪt] - [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pɔːd]
received anything like the steady fire of lampoon which Wolcot for years poured
已收到 任何事物 喜欢 这 稳定的 火 的 讽刺 哪个 - 为了 年 倾倒
[əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɒnəks] .
upon the most harmless and respectable of English monarchs .
之上 这 最多 无害 和 可敬 的 英语 君主 .

沃尔科特多年来对英国最无害、最受尊敬的君主们持续不断的辛辣讽刺，从未像他那样受到如此猛烈的抨击。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [noʊ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , — [ənˈles] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrsɪmoʊni] [meɪ]
George the Third had indeed no vices , — unless a certain parsimony may
乔治 这 第三 有 的确 不 恶习 , — 除非 一个 肯定 节俭 可能
[biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
be dignified by that name ,
是 凝重 经过 那 姓名 ,

乔治三世确实没有任何恶习——除非某种吝啬也可以被称为恶习。

— [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈsætərɪst]
— but he had many foibles of the kind that is more useful to the satirist
— 但 他 有 许多 缺点 的 这 种类 那 是 更多的 有用 到 这 讽刺作家
[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [vaɪs] .
than even vice .
比 甚至 副 .

但他有很多缺点，这些缺点对讽刺作家来说甚至比恶习更有用。

- [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːrsnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌtrɪviˈæləti] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] ,
Wolcot's extreme coarseness , his triviality of subject ,
- 极端 粗糙度 , 他的 琐碎 的 主题 ,
沃尔科特的粗俗不堪，他对主题的琐碎漠视，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] ,
and a vulgarity of thought which is quite a different thing from either ,
和 一个 粗俗 的 想法 哪个 是 相当 一个 不同的 事物 从 任何一个 ,
[ɑːr; ər] [ʌndɪˈnaɪəbl] .
are undeniable .
是 无可否认 .

而与这两者都截然不同的粗俗思想，却是不容否认的。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ([ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈkleɪvənəs] [ɪkˈspendɪd] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡriːks]
But The Lousiad (a perfect triumph of cleverness expended on what the Greeks
但 这 - (一个 完美的 胜利的 的 聪明才智 已支出 在 什么 这 希腊人
[kɔːld] [ˌrɪpəˈrɔʊrəfi]) ,
called rhyparography) ,
称为 血流描记法) ;

但《路易西亚德》（一部将智慧倾注于希腊人所谓的韵律诗创作中的完美杰作），

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpiːsɪz] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈdʌmplɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈvɪzɪt]
the famous pieces on George and the Apple Dumplings and on the King's visit
这 著名的 件 在 乔治 和 这 苹果 饺子 和 在 这 国王学院 访问
[tuː; tə] [wɪtbredz] [ˈbruːəri] ,
to Whitbread's Brewery ,
到 惠特布雷德 啤酒厂 ,

其中最著名的文章是关于乔治和苹果饺子的故事，以及国王参观惠特布雷德啤酒厂的故事。

[wɪð; wɪθ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ([ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [pərˈhæps] ,
with scores of other things of the same kind (the best of all , perhaps ,
和 得分 的 其他 事物 的 这 相同的 种类 (这 最好的 的 全部 , 也许 ,
还有许多其他同类物品（也许其中最好的是.....

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevənʃə] [ˈprɑːɡres]) ,
being the record of the Devonshire Progress) ,
存在 这 记录 的 这 德文郡 进步) ,
(即《德文郡进步报》的记录)

[ɪɡˈzɪbɪt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [fəˈlɪsəti] [ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈsætəɪər] .
exhibit incredible felicity and fertility in the lower kinds of satire .
展览 极好的 费利西蒂 和 生育力 在 这 降低 种类 的 讽刺 .
在低级讽刺作品中展现出惊人的幽默感和创造力。

[ðɪs] [ˈsætəɪər] - [kʊd; kəd] [əˈplaɪ] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][reɪndʒ] .
This satire Wolcot could apply with remarkable width of range .
这 讽刺 - 可以 申请 和 卓越 宽度 的 范围 .
沃尔科特的这种讽刺手法可以运用到非常广泛的领域。

[hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk][ˈsætəɪəz] ([ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][bæd]
His artistic satires (and it must be admitted that he had not bad
他的 艺术 讽刺作品 (和 它 必须 是 承认 那 他 有 不是 坏的
[teɪst] [hɪr]) [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] .
taste here) have been noticed .
品尝 这里) 有 到过 注意到 .
他的艺术讽刺作品（必须承认，他在这方面品味不俗）受到了关注。

[hiː; hi] [ˈrɪdl] [ðə; ði] [nuː] [dɪˈvəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]
He riddled the new devotion to physical science in the unlucky person of Sir
他 布满谜团 这 新的 虔诚 到 身体的 科学 在 这 倒霉 人 的 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈbæŋks] ;
Joseph Banks ;
约瑟夫 银行 ;

他将人们对物理科学的新兴热情，不幸地体现在约瑟夫·班克斯爵士身上；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [læmˈpuːnz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ɪn][ɪts]
the chief of his literary lampoons , a thing which is quite a masterpiece in its
这 首席 的 他的 文学 讽刺作品 , 一个 事物 哪个 是 相当 一个 杰作 在 它是
[wei] ,
way ,
方式 ,
他最主要的文学讽刺作品，从某种意义上说，堪称一部杰作。

[ɪz][hɪz; ɪz] " [bɑ:zi] [ænd; ənd][ˈpi:ʊtsi] ,
is his " Bozzy and Piozzi ,
是 他的 " 博兹 和 皮奥齐 ,
是他的“Bozzy 和 Piozzi,
" [werˈɪn] [ˈbɔzwəl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [θreɪl] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [striŋ] [ɪn][eɪ ˈem] [ˈoʊ] [bi:n] [ˈfæj(ə)n]
" wherein Boswell and Mrs . Thrale are made to string in am [oe] bean fashion
" 其中 博斯韦尔 和 太太 . 特雷尔 是 制成 到 细绳 在 是 [oe] 豆 时尚
[ðə; ði][moʊst][əbˈsɜ:rd][ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [ˈlæfəbl] [ʌ; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌ; əv]
the most absurd or the most laughable of their respective reminiscences of
这 最多 荒诞 或者 这 最多 可笑 的 他们的 各自 回忆录 的
[ˈdʒɑ:nsən][ˈɪntu:] [və:sɪz] [wɪtʃ] ,
Johnson into verses which ,
约翰逊 进入 诗句 哪个 ,

“其中，博斯韦尔和特雷尔夫人被要求以类似豆子的方式，将他们各自对约翰逊最荒谬或最可笑的回忆串成诗歌，这些诗歌

[fɔ:r; fər] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪvlɪnəs] [ʌ; əv] [bɜ:rˈlesk] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] , [hæv; həv][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ]
for lightness and liveliness of burlesque representation , have hardly a
为了 亮度 和 活力 的 滑稽剧 表示 , 有 几乎 一个
[su:ˈpɪriər] .
superior .
优越的 .

就滑稽剧表演的轻松活泼而言，几乎没有比它更胜一筹的了。
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [ˈterər] [ɪn] [fræns] [kaʊd] [hɪm; ɪm] ,
Until the severe legislation which followed the Jacobin terror in France cowed him ,
直到 这 严重 立法 哪个 随后 这 雅各宾派 恐怖 在 法国 胆怯 他 ,
直到法国雅各宾派恐怖统治之后出台的严厉立法让他屈服为止。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˈi:v(ə)n] [ˈsʌbsɪkwəntli] , - [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv]
and to some extent even subsequently , Wolcot maintained a sort of
和 到 一些 程度 甚至 随后 , - 维持 一个 种类 的
[ˈɪʃmiələɪt] [ˈætɪtu:d] ,
Ishmaelite attitude ,
以实玛利人 态度 ,
在某程度上，沃尔科特甚至在之后仍然保持着一种以实玛利式的态度。

[baɪ][tɜ:rnz] [əˈtækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [men][ʌ; əv] [ˈemɪnəns] [ɪn]
by turns attacking and defending himself against men of eminence in
经过 转弯 攻击 和 防守 他自己 反对 男人 的 卓越 在
[ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] ,
literature and politics ,
文学 和 政治 ,
他时而攻击时而反击文学界和政界的杰出人物，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæj(ə)n] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒrɪ] [werˈʌv] [wʌz; wəz][ɪkˈskju:zd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ɪts] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
after a fashion the savagery whereof was excused sometimes by its courage and
后 一个 时尚 这 野蛮 其中 曾是 已原谅 有时 经过 它是 勇气 和
[ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ][æn; ən][ɪɡˈzu:bərənt] [gʊd] - [ˈhju:mər] [wɪtʃ] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈels,wer]
nearly always by an exuberant good - humour which both here and elsewhere
几乎 总是 经过 一个 旺盛 好的 - 幽默 哪个 两个都 这里 和 别处
[əˈkʌmpənɪz] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] .
accompanies very distinct ill - nature .
伴随 非常 清楚的 患病的 - 自然 .

某程度上，这种野蛮行径有时因其勇气而被原谅，几乎总是因其热情洋溢的幽默感而被原谅，而这种幽默感无论在这里还是在其他地方，都伴随着非常明显的恶意。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , ['æftər] [wɪt]] ,
His literary life in London covered about a quarter of a century , after which ,
 他的 文学 生活 在 伦敦 涵盖 关于 一个 四分之一 的 一个 世纪 , 后 哪个 ,
 ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
losing his sight ,
 输 他的 视线 ,
 他在伦敦的文学生涯持续了大约四分之一世纪, 之后, 他失去了视力。

[hi:; hi][ri'taɪərd] [wʌns] [mɔ:; r] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][æt; ət]
he retired once more to the West , though he is said to have died at
 他 退休 一次 更多的 到 这 西方 , 尽管 他 是 说 到 有 死亡 在
 他再次退休回到西部，据说他于.....去世。

[第23页]

['sʌmɜːz] [taʊn] [ɪn] - .
Somers Town in 1819 - .
 萨默斯 镇 在 - .

1819年的萨默斯镇。

[ðə; ði] [best] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv; ɪz] [wɜ:ks] [ɪz] [ɪn] [faɪv] [gʊd] - [saɪzd] [ˈvɔ:ljəmz] ,
The best edition of his works is in five good - sized volumes .
 这 最好的 版 的 他的 作品 是 在 五 好的 - 尺寸 卷 ,
 他的作品最佳版本是五卷本，篇幅适中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t]

but it is known not to be complete

但 它 是 已知 不是 到 是 完全的

但已知它并不完整。

[bəʊθ][ðə; ði] - [men][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪg] , - ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n]
Both **the** **Rolliad** **men** **and** **Wolcot** **had** **been** **on** **the** **Whig** , **Wolcot** **almost** **on**
 两个都 这 - 男人 和 - 有 到过 在 这 辉格党 , - 几乎 在
 [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] ;
 the Republican side

the Republican side ;
这 共和党人 边 ;

罗利亚德兄弟和沃尔科特都曾是辉格党人，沃尔科特几乎是共和党人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ædvərˌsɜːz] ,
and for some years they had met with no sufficient adversaries ,
 和 为了 一些 年 他们 有 遇见 和 不 充足的 对手 ,
 多年来，他们一直没有遇到足够强大的对手。

[ðəʊ] [ˈʌfəd,ˈdʒɪfəd] [su:n] [ɪnˈgeɪdʒd] " [ˈpi:tər] " [ɑ:n] [ˈferli] [ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] .
though **Gifford** **soon** **engaged** " **Peter** " **on** **fairly** **equal** **terms** .
 尽管 吉福德 很快 已订婚的 " 彼得 " 在 相当 平等的 条款 .

不过吉福德很快就以相当平等的地位接纳了“彼得”。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evər] ,
The great revulsion of feeling , however ,
 这 伟大的 厌恶 的 感觉 , 然而 ,
 然而, 强烈的厌恶感

[wɪtʃ] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈdʒen(ə)rəli] [druː] [ɑːn]
which the acts of the French Revolution induced among Englishmen generally drew on
 哪个 这 行为 的 这 法语 革命 诱导 之中 英国人 一般来说 画 在
 [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ˈræli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːri] [pɑːrt] .

a signal rally on the Tory part .
一个 信号 集会 在 这 保守党 部分 .

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] [ˈnuːzpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][æz; əz][ɪts] [ˈeditər] , [ænd; ənd] [ˈkæniŋ] , [ˈelis]
The Anti - Jacobin newspaper , with Gifford as its editor , and Canning , Ellis
(这 反对 - 雅各宾派 报纸 , 和 吉福德 作为 它是 编辑 , 和 坎宁 罐头 , 埃利斯
([naʊ] [ə; eɪ][kənˈvɜːrt]) ,
(now a convert) ,
(现在 一个 转变) ,

反雅各宾派报纸, 由吉福德担任编辑, 坎宁、埃利斯（现已皈依基督教）

[ænd; ənd][ˈfrɛr, ˈfrɪr][æz; əz][ɪts] [tʃiːf] [kəntˈrɪbjʊːtəz] ,
and Frere as its chief contributors ,
和 弗雷尔 作为 它是 首席 贡献者 ,
弗雷尔是其主要贡献者,

[nɑːt] [ˈmɪrli] [hæd; həd][æt; ət][ɪts] [bæk] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpaʊər] ,
not merely had at its back the national sentiment and the official power ,
不是 仅仅 有 在 它是 后退 这 国家的 情绪 和 这 官方的 力量 ,
它不仅拥有民族情感和官方权力的支持,

[bʌt; bət][fɑːr] [aʊtˈstript] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but far outstripped in literary vigour and brilliancy the achievements of the
但 远的 超越 在 文学 活力 和 才华横溢 这 成就 的 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

但在文学活力和才华方面远远超过了对方的成就。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəˈlek(ə)n] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ðə; ði][ˈpouətɪrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] ,
The famous collection above referred to , The Poetry of the Anti - Jacobin ,
这 著名的 收藏 多于 指 到 , 这 诗 的 这 反对 - 雅各宾派 ,
上文提到的著名诗集是《反雅各宾派诗歌集》。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈriːprɪntɪd] , [ˈʃoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ɪts]
which has been again and again reprinted , shows no signs of losing its
哪个 有 到过 再次 和 再次 转载 , 演出 不 标志 的 输 它是
[əˈtræk(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

这本书多次再版, 丝毫没有失去吸引力的迹象。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈpærələld] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈtɪrɪkl] [wɜːrk] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] .
— **a thing almost unparalleled in the case of satirical work nearly a century old .**
— 一个 事物 几乎 无与伦比 在 这 案件 的 讽刺 工作 几乎 一个 世纪 老的 .
——这在近一个世纪前的讽刺作品中几乎是绝无仅有的。

[ɪts] [ˈveri] [fəˌmɪliˈærəti] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Its very familiarity makes it unnecessary to dwell much on it ,
它是 非常 熟悉 制作 它 不必要 到 住 很多 在 它 ,
正因为人们对此习以为常, 所以没有必要过多赘述。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [mɔːr] [ˈbrɪljənt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn]
but it is safe to say that nothing of the kind more brilliant has ever been
但 它 是 安全的 到 说 那 没有什么 的 这 种类 更多的 杰出的 有 曾经 到过
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

但可以肯定地说, 此前从未有过比这更精彩的作品。

[ɔːr][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
or is very likely ever to be written ,
或者 是 非常 可能 曾经 到 是 书面 ,
或者很可能永远不会被写出来,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærədi:z] [ʌv; əv] - ['sæfɪk] [ænd; ənd] " ['henri] ['mɑ:rtn] " ['sɑ:nɪt] , [ðə; ði]
than the parodies of Southey's Sapphics and " Henry Martin " sonnet , the
比 这 戏仿 的 - 萨福派 和 " 亨利 马丁 " 十四行诗 , 这
['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪnz] ,
litany of the Jacobins ,
连祷 的 这 雅各宾派 ,

比起对骚塞的《萨福诗集》和《亨利·马丁》十四行诗的戏仿，以及对雅各宾派的颂歌，

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] " [skɪts] " [ɑ:n] [peɪn] [naɪt] [ænd; ənd]['dɑ:rwn] , [ðə; ði] ['rəʊvəz] ,
French and English , the " skits " on Payne Knight and Darwin , The Rovers ,
法语 和 英语 , 这 " 小品 " 在 佩恩 骑士 和 达尔文 , 这 流浪者队 ,
法语和英语，关于佩恩·奈特和达尔文的“小品”，流浪者乐队，

— ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rmən] [ˌsentə'mentlɪzəm] [ænd; ənd] - , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stertli]
— mocking the new German sentimentalism and mediævalism , — and the stately
— 嘲讽 这 新的 德语 感伤主义 和 - , — 和 这 庄严
['sætəɪər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [nu:] [mə'ræləti] ,
satire of " The New Morality ,
讽刺 的 " 这 新的 道德 ,
——嘲讽德国新感伤主义和中世纪主义，——以及“新道德”的庄严讽刺，

" — [wer] , ['ɔ:lmʊst][ə'loʊn] , [ðə; ði] ['raɪtəz] [br'kʌm] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [na:t]
" — where , almost alone , the writers become serious , and reach a height not
" — 在哪里 , 几乎 独自的 , 这 作家 变得 严肃的 , 和 抵达 一个 高度 不是
[ə'teɪnd] [sɪns] ['draɪdən] .
attained since Dryden .
已达到 自从 德莱顿 :
“——几乎只有在这里，作家们变得严肃起来，达到了自德莱顿以来无人企及的高度。

['ʌfəd,'dʒɪfəd][ænd; ənd][mə'θaɪəs, mə'ti:əs] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] ['men](ə)nd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [les]
Gifford and Mathias differ from the others just mentioned in being less
吉福德 和 马蒂亚斯 不同 从 这 其他的 只是 提及 在 存在 较少的
[də'rektli; da'rektli][pə'lɪtɪk(ə)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
directly political in writing and inspiration ,
直接地 政治的 在 写作 和 灵感 ,
吉福德和马蒂亚斯与前面提到的其他人不同，他们的作品和创作灵感较少直接涉及政治。

[ðoʊ] ['ʌfəd,'dʒɪfəd][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌpɑ:lə'tɪ](ə)n] .
though Gifford at least was a strong politician .
尽管 吉福德 在 至少 曾是 一个 强的 政治家 :
但吉福德至少是一位强有力的政治家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] - , [ə; eɪ] ['devənʃə] [mæn] , [bɔ:rn][æt; ət] ['æf,bɜ:rtən] [ɪn] - , [ænd; ənd] ,
He was , like Wolcot , a Devonshire man , born at Ashburton in 1757 , and ,
他 曾是 , 喜欢 - , 一个 德文郡 男人 , 出生 在 阿什伯顿 在 - , 和 ,
他和沃尔科特一样，都是德文郡人，1757年出生于阿什伯顿，而且

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['enəmi] [ænd; ənd]['vɪktəms] [tʊk] [ker] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] ,
as his numerous enemies and victims took care often to remind him ,
作为 他的 很多的 敌人 和 受害者 采取 关心 经常 到 提醒 他 ,
正如他的众多敌人和受害者经常提醒他的那样，

[ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['hʌmb(ə)] [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['bri:dn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃu:,meɪkərz]
of extremely humble birth and early breeding , having been a shoemaker's
的 极其 谦逊的 出生 和 早期的 选育 , 拥有 到过 一个 鞋匠
[ə'prentɪs] .
apprentice .
学徒 :
出身极其卑微，早年曾是鞋匠的学徒。

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['kleɪvər] [bɔɪ] ,
Attracting attention as a clever boy ,
 吸引 注意力 作为 一个 聪明的 男生 ;
 他因聪明伶俐而引人注目 ,

[hi; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu; tə] ['eksɪtər] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [su:n] [ə'teɪnd] [tu; tə] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] .
he was sent to Exeter College and soon attained to influential patronage .
 他 曾是 发送 到 埃克塞特 大学 和 很快 已达到 到 有影响 赞助 .

他被送往埃克塞特学院，并很快获得了有影响力的赞助。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To do him justice , however , he made his reputation by the work of his

到 做 他 正义 , 然而 , 他 制成 他的 名声 经过 这 工作 的 他的

然而，公平地说，他凭借自己的作品赢得了声誉。

[第24页]

[oʊn] [hænd] , — [hɪz; ɪz] ['sætəɪəz] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] — , — , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] — [nekst] [jɪr] ,
own hand , — his satires of The Baviad , 1794 , and The Mæviad next year ,
 自己的 手 , — 他的 讽刺作品 的 这 — , — , 和 这 — 下一个 年 ,
 亲手创作的——他于1794年创作的讽刺作品《巴维亚德》，以及次年创作的讽刺作品《梅维亚德》。

[ə'tækɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈmeri] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdelə] - ,
attacking and pretty nearly extinguishing Merry and his Della Cruscs ,
 攻击 和 漂亮的 几乎 熄灭 欢乐 和 他的 德拉 - ,
 攻击并几乎彻底消灭了梅里和他的德拉克鲁斯坎人，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈmaɪnər][bɑ:dʒ][ænd; ʌnd][ˈmju:tʃuəl][ədˈmaɪərəz][hu:] [hæd; həd] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [ˈmægəzɪnz]
a set of minor bards and mutual admirers who had infested the magazines
 一个 放 的 次要的 吟游诗人 和 相互的 仰慕者 WHO 有 受感染的 这 杂志
 [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri:z][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] . [[wʌn]]
and the libraries for some years . [1]
 和 这 图书馆 为了 一些 年 . [1]

一群名不见经传的吟游诗人和彼此的仰慕者，多年来一直活跃在杂志和图书馆中。[1]

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn][ænd; ɐnd; ði][ðə; ði] [ˈeditɪŋ] [ˈɒv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪks] [pʊt][ˈ^ɪfəd; ˈdʒɪfəd] [stɪl]
The Anti - Jacobin and the editing of divers English classics put Gifford still
 这 反对 - 雅各宾派 和 这 编辑 的 潜水员 英语 经典 放 吉福德 仍然
 [ˈhaɪər] ;
higher ;
 更高 ;

《反雅各宾派》和对各种英国经典著作的编辑，使吉福德的地位更加崇高；

and when the Quarterly Review was established in opposition to the Edinburgh
和 什么时候 这 季刊 审查 曾是 已确立的 在 反对 到 这 爱丁堡

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] (-) [tuː; tə][ðə; ði] ['editərʃɪp] ,
his appointment (1809) to the editorship ,
 他的 预约 (-) 到 这 编辑部 ,
 他于1809年被任命为编辑,

[kwɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˈɔːlmoʊst] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ([hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] -)
which he held almost till his death (he gave it up in 1824 and died in 1826)
哪个 他 握住 几乎 直到 他的 死亡 (他 给予 它 向上 在 - 和 死亡 在 -)
,
.
.
.

他几乎一直持有这份工作直到去世（他于 1824 年放弃，并于 1826 年去世）。

[kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [pəˈziʃ(ə)n] .
completed his literary position .
完全的 他的 文学 位置 .

完成了他的文学研究工作。

[ˈʌfəd,ˈdʒɪfəd][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [riːd] [ˈnaʊədeɪz] ,
Gifford is little read nowadays ,
吉福德 是 小的 读 如今 ,

吉福德的作品如今很少有人读了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [kwɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr][wʌn][ˈiːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ˈdʊrɪŋ]
and a name which was not a very popular one even on his own side during
和 一个 姓名 哪个 曾是 不是 一个 非常 受欢迎的 一 甚至 在 他的 自己的 边 期间
[hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [hæz; həz] ,
his lifetime has ,
他的 寿命 有 ,

而这个名字，即使在他生前，在他自己的阵营中也并不太受欢迎。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [stɑɪlz] [kwɪtʃ]
since the triumph of the politics and of some of the literary styles which
自从 这 胜利 的 这 政治 和 的 一些 的 这 文学 风格 哪个
[hiː; hi] [əˈpəʊzd] ,
he opposed ,
他 反对 ,

自从他所反对的政治和某些文学风格取得胜利以来，

[brɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd][fɔːr; fər] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈfer] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
become almost a byword for savage and unfair criticism .
变得 几乎 一个 代词 为了 野蛮的 和 不公平 批评 .

几乎成了尖刻、不公平批评的代名词。

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ʌnˈfɜrnəs] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ænd; ənd] [ˈraɪtli] [peɪd] [ɪn][kaɪnd] ,
The penalty of unfairness is usually and rightly paid in kind ,
这 惩罚 的 不公平 是 通常 和 没错 有薪酬的 在 种类 ,

不公平行为的惩罚通常也理应以同样的方式予以惩罚。

[ænd; ənd][ˈʌfəd,ˈdʒɪfəd][hæz; həz] [peɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈæmplɪ] .
and Gifford has paid it very amply .
和 吉福德 有 有薪酬的 它 非常 充足的 .

吉福德为此付出了丰厚的代价。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈlaɪfbɔːŋ] [ɪl] - [helθ] [noʊ] [daʊt] [ˈæɡrəvɪtɪd] [ə; eɪ]
The struggles of his youth and lifelong ill - health no doubt aggravated a
这 斗争 的 他的 青年 和 终身 患病的 - 健康 不 怀疑 加重 一个
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [ˈveri] [swiːt] ;
disposition at no time very sweet ;
处置 在 不 时间 非常 甜的 ;

他青年时期的艰辛和终生的疾病无疑加剧了他原本就不太和善的性格；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bəuθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)] , [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
and the feuds of the day , both literary and political , were apt to be
和 这 世仇 的 这 天 , 两个都 文学 和 政治的 , 是 易于 到 是
[werdʒd] ,
waged ,
发动 ,

当时的文学界和政界纷争也常常爆发。

['i:v(ə)n][baɪ] [men] [fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə]['^ifəd,'dʒɪfəd][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd]['hætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] ,
even by men far superior to Gifford in early and natural advantages ,
甚至 经过 男人 远的 优越的 到 吉福德 在 早期的 和 自然的 优势 ,
即使是比吉福德在早期和天赋优势方面强得多的人,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [æ'sperəti][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['skru:p(ə)] .
with the extremest asperity and without too much scruple .
和 这 极端 粗糙度 和 没有 也 很多 顾忌 .

极其严厉, 毫无顾忌。

[bʌt; bət]['^ifəd,'dʒɪfəd][ɪz][pər'hæps]['aʊər; ɑ:r]['kæpɪt(ə)] [ɪg'zæmp(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][maɪnd]
But Gifford is perhaps our capital example in English of a cast of mind
但 吉福德 是 也许 我们的 首都 例子 在 英语 的 一个 投掷 的 头脑
[wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:pjələrlɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ,
which is popularly identified with that of the critic ,
哪个 是 广为人知 已识别 和 那 的 这 评论家 ,
但吉福德或许是我们英语世界里最能体现这种思维方式的人物, 这种思维方式通常被认为是批评家的思维方式。

[ðoo] [ɪn] [tru:θ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['feɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['krɪtɪk(ə)]
though in truth nothing is more fatal to the attainment of the highest critical
尽管 在 真相 没有什么 是 更多的 致命的 到 这 素养 的 这 最高 批判的
[ˈkɑ:mpɪtəns] .
competence .
权限 .

但事实上, 没有什么比这更不利于获得最高批判性思维能力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ([æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:]
It was apparently impossible for him (as it has been , and , it
它 曾是 显然 不可能的 为了 他 (作为 它 有 到过 , 和 , 它
[wʊd] [si:m] , [ɪz] [fɔ:r; fər] ['lðər] ,
would seem , is for others ,
会 似乎 , 是 为了 其他的 ,

对他来说显然是不可能的 (就像对其他人来说也是不可能的一样),

) [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪz] ,
) to regard the author whom he was criticising ,
) 到 看待 这 作者 谁 他 曾是 批评 ,
) 以他所批评的作者的视角,

[ðə; ði] ['edɪtər] [hu:] [hæd; həd] [ˌpri:'si:dɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
the editor who had preceded him in his labours ,
这 编辑 WHO 有 之前 他 在 他的 劳动 ,
在他之前从事这项工作的编辑,

[ɔ:r][ðə; ði] ['ædvərserɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pə'lemɪk] ,
or the adversary with whom he was carrying on a polemic ,
或者 这 对手 和 谁 他 曾是 携带 在 一个 论战 ,
或者与他进行辩论的对手,

[æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtli][ˌɪdɪˈɑːtɪk][ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈvɪlənəs] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] **as anything but a being partly idiotic and partly villainous , who must be**
作为 任何事物 但 一个 存在 部分 愚蠢的 和 部分 邪恶的 , WHO 必须 是
[ˈsaʊndli] [skəʊldɪd] ,
soundly scolded ,
稳固地 责骂 ,

他绝非一个既愚蠢又邪恶，必须受到严厉斥责的人。

[fɜːrst][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
first for having
第一的 为了 拥有

首先，因为拥有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[dʌn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
done what he did , and secondly to prevent him from doing it again .
完毕 什么 他 做过 , 和 第二 到 防止 他 从 正在做 它 再次 :
首先，要阻止他再次作恶；其次，要防止他再次作恶。

[soʊ] [ɪnˈɡreɪnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ɪn][ˈ^ɪfədˌdʒɪfəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ]
So ingrained was this habit in Gifford that he could refrain from indulging
所以 根深蒂固 曾是 这 习惯 在 吉福德 那 他 可以 避免 从 沉溺于
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

吉福德的这个习惯根深蒂固，以至于他无法克制自己不去沉溺其中。

[ˈniːðər] [ɪn] [ˈeditɪŋ] [ðə; ði] [ˈeseɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kəntˈrɪbjʊːtəz] ,
neither in editing the essays of his most distinguished contributors ,
两者都不 在 编辑 这 散文 的 他的 最多 杰出的 贡献者 ,
无论是编辑他最杰出撰稿人的文章，

[nɔːr][ɪn] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪːz] [kəntˈrɪbjʊːtəz] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˌpiəriˈɔdɪkəlz] [wɪt]
nor in commenting on the work of these contributors , outside the periodicals which
也不 在 评论 在 这 工作 的 这些 贡献者 , 外部 这 期刊 哪个
[hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
he directed .
他 指导 .

他也未曾评论过这些撰稿人的作品，除了他主编的期刊之外。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
Yet he was a really useful influence in more ways than one .
然而 他 曾是 一个 真的 有用 影响 在 更多的 方式 比 一 .
然而，他在很多方面都发挥了非常有益的作用。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ˈfɔːrsəbli] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelə] - [ˈnuːs(ə)ns] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [jet]
The service that he did in forcibly suppressing the Della Cruscan nuisance is even yet
这 服务 那 他 做过 在 强制 抑制 这 德拉 - 滋扰 是 甚至 然而
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

他强行镇压德拉克鲁斯坎人的骚乱所作出的贡献至今仍未被承认。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['plentɪf(ə)l] [ə'keɪʒn] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] , [fɔ:r; fər][ˈsɪmələr] ['lɪtərəri]
and there has been plentiful occasion , not always taken , for similar literary
和 那里 有 到过 丰富 场合 , 不是 总是 已采取 , 为了 相似的 文学
[sɪns] .
dragonnades since .
龙鞭 自从 :
此后, 虽然并非每次都采取了行动, 但类似的文学抨击仍然屡见不鲜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪks] [wʌz; wəz] , ['blemɪʃɪz] [ʌv; əv] ['mænər]
And his work as an editor of English classics was , blemishes of manner
和 他的 工作 作为 一个 编辑 的 英语 经典 曾是 , 瑕疵 的 方式
[ænd; ənd] ['tempər] [ɪk'septɪd] ,
and temper excepted ,
和 脾气 例外 ,
除了举止和脾气上的瑕疵之外, 他作为英国经典著作编辑的工作是相当出色的。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['veri] [gʊd] [wɜ:rk] .
in the main very good work .
在 这 主要的 非常 好的 工作 :
总体来说非常好。

['tɒməs] [dʒeɪmz][mə'θaɪəs, mə'ti:əs] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Thomas James Mathias , the author of The Pursuits of Literature ,
托马斯 詹姆斯 马蒂亚斯 , 这 作者 的 这 追求 的 文学 ,
托马斯·詹姆斯·马蒂亚斯, 《文学的追求》一书的作者

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈped(ə)nt] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
was a much nearer approach to the pedant pure and simple .
曾是 一个 很多 更近 方法 到 这 学究 纯的 和 简单的 :
这是一种更接近书呆子纯粹而简单的方法。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [laɪk] [ˈʌɪfəd,'dʒɪfəd] ,
For he did not , like Gifford ,
为了 他 做过 不是 , 喜欢 吉福德 ,
因为他不像吉福德那样,

[rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'tæks] [ɑ:n] [kən'tempərə'eri:z] [baɪ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
redeem his rather indiscriminate attacks on contemporaries by a sincere and
赎回 他的 相当 不加区分的 攻击 在 同时代人 经过 一个 真诚 和
[ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˈoʊldər] [wɜ:rk] ;
intelligent devotion to older work ;
聪明的 虔诚 到 老 工作 ;
他以对古代作品的真诚和睿智的推崇, 弥补了他对同时代人不加区分的攻击;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈʌɪfəd,'dʒɪfəd] , [ɑ:sten'teɪʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ]
and he was , much more than Gifford , ostentatious of such learning
和 他 曾是 , 很多 更多的 比 吉福德 , 炫耀的 的 这样的 学习
[æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] .
as he possessed .
作为 他 拥有 :
而且, 他比吉福德更爱炫耀自己所拥有的学识。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [rɪ'mens] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bʊk] [ʌv; əv]['moʊmənt][ɪz][ə; eɪ][moʊst]
Accordingly the immense popularity of his only book of moment is a most
因此 这 巨大 人气 的 他的 仅有的 书 的 片刻 是 一个 最多
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
remarkable sign of the times .
卓越 符号 的 这 时代 :
因此, 他唯一一部引起轰动的著作的巨大成功, 是时代一个非常显著的标志。

[di:] [ˈkwɪnsi] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:l] , [diˈkleəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n]
De Quincey , who had seen its rise and its fall , declares that for a certain
德 昆西 , WHO 有 已见 它是 上升 和 它是 落下 , 声明 那 为了 一个 肯定
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

德昆西亲眼目睹了它的兴衰，他宣称，在某个时期，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rt] [wʌn] ,
and not a very short one ,
和 不是 一个 非常 短的 一 ,

而且篇幅不算短。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
at the end of the last century and the beginning of this ,
在 这 结尾 的 这 最后的 世纪 和 这 开始 的 这 ,

在上个世纪末和本世纪初，

[ðə; ði] [pəˈsju:ts] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑ:pjələr] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [deɪ]
The Pursuits of Literature was the most popular book of its own day
这 追求 的 文学 曾是 这 最多 受欢迎的 书 的 它是自己的 天
,
:
,

《文学追求》是当时最受欢迎的书籍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈpɑ:pjələr] [æz; əz] [eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [sɪns] ;
and as popular as any which had appeared since ;
和 作为 受欢迎的 作为 任何 哪个 有 出现 自从 ;

和此后出现的任何同类作品一样受欢迎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [haɪˈpɜ:rbəli] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [pru:vɪd] [baɪ] [ɪts] [ˈnu:mərəs] [ɪˈdɪʃnz] ,
and that there is not very much hyperbole in this is proved by its numerous editions ,
和 那 那里 是 不是 非常 很多 夸张 在 这 是 已证实 经过 它是 很多的 版本 ,

本书的众多版本证明了书中并无夸张之词。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and by the constant references to it in the books of the time .
和 经过 这 持续的 参考 到 它 在 这 图书 的 这 时间 .

以及当时书籍中对它的不断提及。

[ˈkəʊlmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [məˈθaɪəs, məˈti:əs] - [ˈvɪktəms] ,
Colman , who was one of Mathias ' victims ,
科尔曼 , WHO 曾是 一 的 马蒂亚斯 - 受害者 ,

科尔曼是马蒂亚斯的受害者之一，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [peg] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:n] " ;
declared that the verse was a " peg to hang the notes on " ;
声明 那 这 诗 曾是 一个 " 钉子 到 悬挂 这 笔记 在 " ;

他宣称这句诗是“用来悬挂音符的挂钩”；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [əˈbʌv] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [dʒaɪb] [tu:; tə] [noʊ] [smɔ:l] [ɪkˈstent]
and the habit above referred to certainly justified the gibe to no small extent
和 这 习惯 多于 指 到 当然 合理的 这 嘲讽 到 不 小的 程度
.
:
.

上述习惯无疑在一定程度上证实了这种嘲讽的合理性。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd] [ˈriːdɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] ([ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt]
If the book is rather hard reading nowadays (and it is certainly rather difficult
如果 这 书 是 相当 难的 阅读 如今 (和 它 是 当然 相当 难的
[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] " [ˈdiːmən] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] " [wɪtʃ] [diː] [ˈkwɪnsi] [hɪmˈself]
to recognise in it even the " demon of originality " which De Quincey himself
到 认出 在 它 甚至 这 " 恶魔 的 独创性 " 哪个 德 昆西 他自己
[grænt] [ˈræðər] [ˈɡrɑdʒɪŋli] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfset] [tuː; tə][ɪts][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]
grants rather grudgingly as an offset to its defects of taste and
拨款 相当 勉强 作为 一个 抵消 到 它是 缺陷 的 品尝 和
[ˈskaːləʃɪp]) ,
scholarship) ,
奖学金) ,

如果说这本书现在读起来相当费劲（而且确实很难从中找到德昆西本人勉强承认的“原创性”，以此来弥补其在品味和学术上的缺陷），

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [ˈtʃiːfli] [əbˈskjuəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdesəlˌtɔːrɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəːz] [əˈtæks]
it is perhaps chiefly obscured by the extreme desultoriness of the author's attacks
它 是 也许 主要 模糊不清 经过 这 极端 漫不经心 的 这 作者的 攻击
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ˈtɑːrgɪt] .
and the absence of any consistent and persistent target .
和 这 缺席 的 任何 持续的 和 执着的 目标 .

这或许主要是因为作者的攻击极其零散，而且没有任何持续一致的攻击目标。

[mʌtʃ] [ðæt] [məˈθaɪəs, məˈtiːəs] [ˌreprɪˈhendz] [ɪn][ˈɡɑːdwɪn][ænd; ənd] [ˈpriːstli] , [ɪn][ˈkəʊlmən][ænd; ənd]
Much that Mathias reprehends in Godwin and Priestley , in Colman and
很多 那 马蒂亚斯 谴责 在 戈德温 和 普里斯特利 , 在 科尔曼 和
- , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Wolcot , and a
- , 和 一个

马蒂亚斯在戈德温和普里斯特利、科尔曼和沃尔科特的作品中，以及在.....中，都对许多观点进行了谴责。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈlesər] [men] , [ɪz][dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)li] [ˈsenʃərd] ;
whole crowd of lesser men , is justifiably censured ;
所有的 人群 的 较少 男人 , 是 理所当然地 受谴责 ;

一大群地位低下的人，理应受到谴责；

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
much that he lays down is sound and good enough .
很多 那 他 躺下 向下 是 声音 和 好的 足够的 .

他提出的很多观点都是合理且足够好的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] — [wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
But the whole — which , after the wont of the time ,
但 这 所有的 — 哪个 , 后 这 惯于 的 这 时间 ,
但整个——按照当时的惯例——

[kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ˈdʒɔɪntɪd][ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊts] —
consists of several pieces jointed on to each other and all flooded with notes —
由 的 一些 件 关节 在 到 每个 其他 和 全部 被淹 和 笔记 —
[ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪn] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [nɪˈɡeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˌdaɪvəˈgeɪŋ] .
suffers from the twin vices of negation and divagation .
遭受 从 这 双 恶习 的 否定 和 偏离 .

由几个相互连接的部分组成，并且都充斥着各种注释——它同时存在否定和离题的双重弊病。

[ɪn'di:d] , [ɪts] [tʃi:f] [ˈvælju:][ɪz] [ðæt] , [bəʊθ][baɪ][ɪts] [kɑ:mpə'zi](ə)n][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sep](ə)n] ,
Indeed , its chief value is that , both by its composition and its reception ,
的确 , 它是 首席 价值 是 那 , 两个都 经过 它是 作品 和 它是 接待 ,
事实上, 它的主要价值在于, 无论从其构成还是接受程度来看,

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ðæt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelθi] [steɪt]
it shows the general sense that literature was not in a healthy state
它 演出 这 一般的 感觉 那 文学 曾是 不是 在 一个 健康 状态
, [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈrenəsɑ:ns] ,
, and that some renaissance ,
, 和 那 一些 复兴 ,
这表明人们普遍认为当时的文学状况并不健康, 并且出现了一些文艺复兴迹象。

[sʌm; səm] [rɪ'æk](ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
some reaction , was necessary .
一些 反应 , 曾是 必要的 .
必须有所反应。

[ðə; ði] [ˈprɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:(ə)n] ,
The prominence of the French Revolution ,
这 显赫地位 的 这 法语 革命 ,
法国大革命的重要性,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [leɪt]
which has already appeared more than once in the above account of late
哪个 有 已经 出现 更多的 比 一次 在 这 多于 帐户 的 晚的
[eɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈpəʊətəri] ,
eighteenth century poetry ,
第十八 世纪 诗 ,
这一点在上述对十八世纪晚期诗歌的描述中已经不止一次出现过。

[ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][prouz] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriəd] .
is still more strongly reflected in the prose writing of the period .
是 仍然 更多的 强烈 反映 在 这 散文 写作 的 这 时期 .
这一点在当时的散文作品中体现得更为明显。

[ɪn'di:d] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈraɪtɜ:z] [dɪˈvootɪd][ðər; ðər] [tʃi:f] [ə'ten](ə)n] [ɪːðər] [tu:; tə]
Indeed , many of its principal writers devoted their chief attention either to
的确 , 许多 的 它是 主要的 作家 奉献 他们的 首席 注意力 任何一个 到
[dɪ'skraɪbɪŋ] , [tu:; tə] [ə'tækɪŋ] ,
describing , to attacking ,
描述 , 到 攻击 ,
事实上, 它的许多主要作者都将主要精力投入到描述、攻击等方面。

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔ:ˈrɪtentəs] [fəˈnɑ:mɪnən] .
or to defending the events and principles of this portentous phenomenon .
或者 到 防守 这 活动 和 原则 的 这 不祥的 现象 .
或者捍卫这一重大现象的事件和原则。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][dʒɑ:n][muə; mɔ:] , [ˈɑ:rθər] [jʌŋ] , [ˈhelən] [məˈri:ə] [ˈwɪljəmz] ,
The chief of them were John Moore , Arthur Young , Helen Maria Williams ,
这 首席 的 他们 是 约翰 摩尔 , 亚瑟 年轻的 , 海伦 玛丽亚 威廉姆斯 ,
[ˈtɒməs] [ˈpeɪn] , [ˈwɪljəm] [ˈgɑ:dwɪn] ,
Thomas Paine , William Godwin ,
托马斯 潘恩 , 威廉 戈德温 ,
其中最主要的有约翰·摩尔、亚瑟·杨、海伦·玛丽亚·威廉姆斯、托马斯·潘恩、威廉·戈德温。

[ˈrɪtʃəd] [praɪs] , [ˈmeri] [ˈwʊlstən,kraeft] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈhoʊlkrɔ:ft] .
Richard Price , Mary Wollstonecraft , and Thomas Holcroft .
理查德 价格 , 玛丽 伍尔斯通克拉夫特 , 和 托马斯 霍尔克罗夫特 .
理查德·普莱斯、玛丽·沃斯通克拉夫特和托马斯·霍尔克罗夫特。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [praɪs] , [ə; eɪ] [ˈvetərən] [hu:] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkstɪəθ] [jɪr] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r]
Of these Price , a veteran who had nearly reached his sixtieth year when our
的 这些 价格 , 一个 老将 WHO 有 几乎 达到 他的 第六十 年 什么时候 我们的
[ˈpɪriəd] [kəˈmensɪz] ,
period commences ,
时期 开始 ,

这些人当中，普莱斯是一位老兵，在我们研究的时期开始时，他已经快六十岁了。

[ˈtʃi:fli] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][æn; ən][ænˈtæɡənɪst][ʌv; əv] [bɜ:rk] , [æz; əz] [dʌz]
chiefly belongs to literature as an antagonist of Burke , as does
主要 属于 到 文学 作为 一个 反派 的 伯克 , 作为 做
[ˈpri:stli] , [hu:z] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] ,
Priestley , whose writing was very extensive ,
普里斯特利 , 谁 写作 曾是 非常 广泛的 ,

他主要在文学领域被视为伯克的对立面，普里斯特利也是如此，他的作品非常广泛。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] " [ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑ:səfər] " [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
but who was as much more a " natural philosopher " than a man of
但 WHO 曾是 作为 很多 更多的 一个 " 自然的 哲学家 " 比 一个 男人 的
[ˈletərz] [æz; əz][praɪs][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəlɪst][ænd; ənd]
letters as Price was much less a man of letters than a moralist and
信件 作为 价格 曾是 很多 较少的 一个 男人 的 信件 比 一个 道德家 和
[ə; eɪ] [stætɪˈstɪʃn] .
a statistician .
一个 统计学家 .

但普莱斯与其说是一位文学家，不如说是一位“自然哲学家”；而普莱斯与其说是一位文学家，不如说是一位道德家和统计学家。

[bəʊθ] , [mɔ:ɹˈoʊvər] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈvɑ:ljəm] ,
Both , moreover , have been mentioned in the preceding volume ,
两个都 , 而且 , 有 到过 提及 在 这 前 体积 ,
此外，两者在前一卷中均已提及。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [dʒɑ:n] [ˈhɔrn] [ˈtʊk] (
and it is not necessary to say much about them , or about John Horne Tooke (
和 它 是 不是 必要的 到 说 很多 关于 他们 , 或者 关于 约翰 霍恩 图克 (
- - -) ,
1736 - 1812) ,
- - -) ,

关于他们，或者关于约翰·霍恩·图克（1736-1812），没有必要多说。

[fɪˈlɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪərbrænd] .
philologist and firebrand .
语言学家 和 火炬手 .

语言学家兼激进分子。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mʌst; məst] , [əˈpɪr]
Of the others something may , and in some cases not a little must , appear
的 这 其他的 某物 可能 , 和 在 一些 案例 不是 一个 小的 必须 , 出现
.
:
.

至于其他方面，可能会出现一些，在某些情况下，还必然会出现一些。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dʒɑ:n][muə; mɔ:] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] " - " [muə; mɔ:] ([frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst]
Dr . John Moore , sometimes called " Zeluco " Moore (from his most
博士 . 约翰 摩尔 , 有时 称为 " - " 摩尔 (从 他的 最多
[ˈpɑ:pjələr] [bʊk]) ,
popular book) ,
受欢迎的 书) ,

约翰·摩尔博士，有时也被称为“泽卢科”·摩尔（取自他最受欢迎的书），

[ænd; ɐnd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [fel] [æt; ət] [kəˈrʌnə] ,
and father of the general who fell at Corunna ,
和 父亲 的 这 一般的 WHO 跌倒 在 科伦纳 ,
以及在科伦纳战役中阵亡的将军的父亲

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈstəːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - .
was born at Stirling in the winter of 1729 - 30 .
曾是 出生 在 斯特灵 在 这 冬天 的 - - - .
1729-30 年冬天出生于斯特灵。

[ˈstʌdiŋ] [ˈmedɪs(ə)n][æt; ət][ˈglɑːsgəʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] ([æz; əz] [ˈsmɒlɪt] [hæd; həd] [biːn]
Studying medicine at Glasgow , he was apprenticed (as Smollett had been
学习 药品 在 格拉斯哥 , 他 曾是 学徒 (作为 斯莫利特 有 到过
[ˈɜːrliər]) [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [dʒɑːn] [ˈɡɔːrdn] ,
earlier) to Dr . John Gordon ,
早些时候) 到 博士 . 约翰 戈登 ,
在格拉斯哥学习医学期间, 他拜师于约翰·戈登医生门下 (就像斯莫利特之前那样)。

[ænd; ɐnd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz] [ˈsɜːdʒənz] [meɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kæmˈpeɪn] .
and entered the army as surgeon's mate for the Laufeldt campaign .
和 进入 这 军队 作为 外科医生的 伴侣 为了 这 - 活动 .
他以军医助理的身份入伍, 参加了劳费尔特战役。

[hiː; hi] [ðen] [lɪvd] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈpɜːrɪkt] [hɪmˈself] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n] ,
He then lived two years in Paris , perfecting himself in medicine ,
他 然后 居住地 二 年 在 巴黎 , 完善 他自己 在 药品 ,
随后他在巴黎生活了两年, 精进医术。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ˈglɑːsgəʊ] .
after which he established himself in Glasgow .
后 哪个 他 已确立的 他自己 在 格拉斯哥 .
之后他在格拉斯哥定居下来。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [əˈkæmpənɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [ɑːn]
After many years ' practice there , he accompanied the young Duke of Hamilton on
后 许多 年 - 实践 那里 , 他 伴随 这 年轻的 公爵 的 汉密尔顿 在
[ˈveriəs] [ˈtrævlz]
various travels
各种各样的 旅行

多年行医之后, 他陪同年轻的汉密尔顿公爵进行了多次旅行。

[θruː] [ˈjʊrəp] , [ænd; ɐnd][ɪn] - [ˈsetld] [ɪn] [ˈlʌndən] .
through Europe , and in 1778 settled in London .
通过 欧洲 , 和 在 - 定居 在 伦敦 .
他游历欧洲, 于 1778 年定居伦敦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [laɪf] ,
This was his headquarters for the rest of his life ,
这 曾是 他的 总部 为了 这 休息 的 他的 生活 ,
这里成了他余生的大本营。

[tɪl] [hiːz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] [ɑːn] 21st [ˈdʒænjueri] - .
till his death at Richmond on 21st January 1803 .
直到 他的 死亡 在 里士满 在 21st 一月 - .
直至 1803 年 1 月 21 日在里士满去世。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmemərəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]
The chief interruption to his residence there was his memorable journey with
这 首席 中断 到 他的 住宅 那里 曾是 他的 难忘 旅行 和
[ɔːrd] [ˈlɒdʒ,deɪl] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv] - ,
Lord Lauderdale to Paris in the latter half of 1792 ,
主 劳德代尔堡 到 巴黎 在 这 后者 一半 的 - ,
他在那里居住期间最大的中断是1792年下半年与劳德代尔勋爵一起前往巴黎的那次难忘之旅。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrði] [əˈkaʊnts] [baɪ][æn; ən]
which resulted in one of the most vivid and trustworthy accounts by an
哪个 结果 在 一 的 这 最多 生动 和 值得信赖的 账户 经过 一个
[ˈaɪwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] .
eyewitness of the opening scenes of the Terror .
目击者 的 这 开幕 场景 的 这 恐怖 .
这造就了目击者对恐怖袭击初期场景最生动、最可信的描述之一。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] .
This Journal during a Residence in France was published during the next two years .
这 杂志 期间 一个 住宅 在 法国 曾是 已发布 期间 这 下一个 二 年 .
这篇在法国居住期间的日记在接下来的两年里陆续出版。

[bʌt; bət][muə; mɔː] [hæd; həd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
But Moore had earlier than this , though not very early in his own life ,
但 摩尔 有 早些时候 比 这 , 尽管 不是 非常 早期的 在 他的 自己的 生活 ,
[bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɔːθər] .
become an author .
变得 一个 作者 .
但在此之前, 虽然不算很早, 摩尔就已经成为了一名作家。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ɪn] [fræns] , [ˈswɪtsərˌlænd] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] ,
His View of Society and Manners in France , Switzerland , and Germany ,
他的 看法 的 社会 和 礼仪 在 法国 , 瑞士 , 和 德国 ,
他对法国、瑞士和德国的社会和礼仪的看法

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] , [əˈpɪrd] [ɪn] - ,
the result of his journeyings with the Duke , appeared in 1779 ,
这 结果 的 他的 旅程 和 这 公爵 , 出现 在 - ,
他与公爵一同旅行的成果于1779年问世。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈɪtəli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ;
with a continuation relating to Italy two years later ;
和 一个 续篇 相关 到 意大利 二 年 之后 ;
两年后, 又有一篇关于意大利的后续报道;

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][wʌn] [ˈfeɪməs] [ˈnɑːv(ə)l] - .
and in 1786 he published his one famous novel Zeluco .
和 在 - 他 已发布 他的 一 著名的 小说 - .
1786年, 他出版了他唯一一部著名的小说《泽卢科》。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][hiː; hi] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][ˈnɑːv(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈedwərd] (-) [ænd; ənd] [ˈmɔːrdɔːnt]
After the Journal he returned to novel writing in Edward (1796) and Mordaunt
后 这 杂志 他 返回 到 小说 写作 在 爱德华 (-) 和 莫当特
(-) — [bʊks] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈtemptəbl] ,
(1800) — books by no means contemptible ,
(-) — 图书 经过 不 方法 可鄙 ,
在《日记》之后, 他重拾小说创作, 推出了《爱德华》(1796年)和《莫当特》(1800年) ——这两本书绝非庸作。

[bʌt; bət] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
but suffering from the want of a central interest and of a more
但 痛苦 从 这 想 的 一个 中央 兴趣 和 的 一个 更多的
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][græsp][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænəɹz] .
universal grasp of character and manners .
普遍的 抓牢 的 特点 和 礼仪 .

但却缺乏中心兴趣，对性格和礼仪缺乏更普遍的理解。

[hi:; hi] [kən'tɾɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['smɒlɪt] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] ['rʊmæns] [tu:; tə][æŋ; ən]
He contributed a Life of Smollett and an Essay on Romance to an
他 贡献 一个 生活 的 斯莫利特 和 一个 散文 在 浪漫 到 一个
[r'dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜ:ɹks][ɪn] - .
edition of his friend's works in 1797 .
版 的 他的 朋友们 作品 在 - .

1797 年，他为朋友的作品集撰写了《斯莫利特传》和《浪漫论》。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['medɪk(ə)l] [bʊks] [ɔ:lsoʊ][stænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] ,
One or two medical books also stand to his credit ,
一 或者 二 医疗的 图书 还 站立 到 他的 信用 ,
他还著有一两本医学书籍。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ʌnəd'vaɪzdlɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['dʒɜ:ɹn(ə)l][ə; eɪ] [vju:ɹ] [ʌv; əv]
while he had rather unadvisedly added to his admirable Journal a View of
尽管 他 有 相当 不明智地 额外 到 他的 令人钦佩的 杂志 一个 看法 的
[ðə; ði] ['kɔ:ɹɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [revəlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the Causes of the French Revolution which is not worthy of it .
这 原因 的 这 法语 革命 哪个 是 不是 值得 的 它 .

但他却很不明智地在他的优秀日记中添加了一篇关于法国大革命起因的文章，这篇文章与日记本身并不相称。

[hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [wɜ:ɹks] [fɪl] ['sev(ə)n] ['vɔ:ljəmz] .
His complete works fill seven volumes .
他的 完全的 作品 充满 七 卷 .

他的全部著作共七卷。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] ['ɜ:ɹliər] ['trævlz] [ɑ:r; əɹ] ['ri:dəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri]
Of these , the earlier travels are readable enough , and sometimes very
的 这些 , 这 早些时候 旅行 是 可读 足够的 , 和 有时 非常
[nʊtwɜ:ɹði] [ɪn] ['mætər] .
noteworthy in matter .
值得注意 在 事情 .

其中，早期的游记还算易读，而且在内容上有时非常值得关注。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'kaʊnts] [baɪ]
It is almost enough to say that they contain some of the latest accounts by
它 是 几乎 足够的 到 说 那 他们 包含 一些 的 这 最新的 账户 经过
[æŋ; ən] [ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [fræns] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['merɪ] ,
an Englishman of France while it was still merry ,
一个 英国人 的 法国 尽管 它 曾是 仍然 欢乐 ,

几乎可以肯定地说，这些记载包含了英国人在法国还充满欢乐的年代所作的一些最新描述。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['venɪs] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪndɪ'pendənt] ; [æŋ; ən] ['ɜ:ɹli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ælpəɪn]
and of Venice while it was still independent ; an early picture of Alpine
和 的 威尼斯 尽管 它 曾是 仍然 独立的 ; 一个 早期的 图片 的 高山
['træv(ə)l] ;
travel ;
旅行 ;

以及威尼斯独立时期的景象；早期阿尔卑斯山旅行的景象；

[veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ;
very interesting personal sketches of Voltaire and Frederick the Great ;
非常 有趣的 个人的 草图 的 伏尔泰 和 弗雷德里克 这 伟大的 ;

非常有趣的伏尔泰和腓特烈大帝的个人素描；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ([rɪˈmembər] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊd] [baɪ] [skɒt] [ɪn] -)
and one memorable passage (remembered and borrowed by Scott in Redgauntlet)
和 一 难忘 通道 (记得 和 借来的 经过 斯科特 在 -)
[ˈtelɪŋ] [haʊ] [æt; ət] [ˈflɔərəns] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] ,
telling how at Florence the shadow of Prince Charlie ,
讲述 如何 在 佛罗伦萨 这 阴影 的 王子 查理 ,

还有一段令人难忘的文字（斯科特在《红手套》中回忆并引用了这段文字），讲述了在佛罗伦萨，查理王子的阴影是如何笼罩着一切的。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɔːks] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɜːrniʃtli] [ɑːn][ðə; ði]
passing the Duke of Hamilton in the public walks , fixed his eyes earnestly on the
通过 这 公爵 的 汉密尔顿 在 这 民众 散步 , 固定的 他的 眼睛 切实 在 这
[duːk] ,
Duke ,
公爵 ,

在公共散步时与汉密尔顿公爵擦肩而过，他专注地盯着公爵看。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈseɪɪŋ] , " [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .
as though saying , " Our ancestors were better acquainted .
作为 尽管 说 , " 我们的 祖先 是 更好的 熟人 .

仿佛在说：“我们的祖先更熟悉彼此。”

" - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][əˈloʊn] [dɪˈzɜːrv] [mʌt] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]
" Zeluco and the Journal alone deserve much attention from any one but a
" - 和 这 杂志 独自的 应得 很多 注意力 从 任何 一 但 一个
[prəˈfɛst] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
professed student of literature .
声称 学生 的 文学 .

“泽鲁科和《期刊》本身就值得除文学专业学生以外的任何人的关注。”

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈkɑːmpɪtənt] [əˈθɔːrətɪz] , [ænd; ənd]
The value of the latter has been admitted by all competent authorities , and
这 价值 的 这 后者 有 到过 承认 经过全部 胜任的 当局 , 和
后者的价值已得到所有主管机构的认可，并且

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [muə; moː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪɡ] ,
it is enhanced by the fact that Moore was a strong Whig ,
它 是 增强型 经过 这 事实 那 摩尔 曾是 一个 强的 辉格党 ,

摩尔是坚定的辉格党人这一事实，更强化了这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈkjuːzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈzeləts] [ʌv; əv] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈdʒækəʊbɪnɪzəm] .
and was even accused by some zealots of favouring Jacobinism .
和 曾是 甚至 被告 经过 一些 狂热分子 的 偏爱 雅各宾主义 .

甚至被一些狂热分子指责为支持雅各宾主义。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] , [ˈðɜːfɔːr] ,
His picture , therefore ,
他的 图片 , 所以 ,

因此，他的照片

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɡlaɪdz] [ˈɪntuː][ˈeθɪk(ə)l] [ˈænərki] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌnˈbaɪəst]
of the way in which political revolution glides into ethical anarchy is certainly unbiassed
的 这 方式 在 哪个 政治的 革命 滑翔 进入 伦理道德 无政府状态 是 当然 公正的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .

政治革命滑向道德无政府状态的方式，从另一个角度来看，肯定是客观公正的。

[ʌv; əv] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wɪ'dʌʊt] [pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθərʃɪp] ,
Of Zeluco everybody , without perhaps a very clear knowledge of its authorship ,
的 - 大家 , 没有 也许 一个 非常 清除 知识 的 它是 作者身份 ,

几乎每个人都听说过 Zeluco，尽管他们可能并不清楚它的作者是谁。

[noʊz] [wʌn] ['pæsɪdʒ] — [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['hjuːmərəs] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːn] [bɒl] [kən'tempt]
knows one passage — the extremely humorous letter containing the John Bull contempt
知道 — 通道 — 这 极其 幽默 信 包含 这 约翰 公牛 鄙视

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlə] ['dɔːsən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːli] ['nei(ə)n] [wɪt] [kloʊðz] [ɪts] [truːps] [ɪn] " [waɪt] ,
of the sailor Dawson for the foolish nation which clothes its troops in " white ,
的 这 水手 道森 为了 这 愚蠢 国家 哪个 衣服 它是 军队 在 " 白色的 ,

知道其中一段——水手道森写的一封极其幽默的信，信中约翰·布尔对那个愚蠢的国家表示蔑视，因为这个国家让军队穿上了“白色”衣服。

[wɪt] [ɪz][əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] [bluː] , [wɪt] [ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrtɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
which is absurd , and blue , which is only fit for the artillery and the blue
哪个 是 荒诞 , 和 蓝色的 , 哪个 是 仅有的 合身 为了 这 炮兵 和 这 蓝色的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

这太荒谬了，而且是蓝色的，蓝色只适合大炮和蓝马。

" [bʌt; bət] [fjuː] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
" But few know much more ,
" 但 很少 知道 很多 更多的 ,

但很少有人知道更多，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][kloʊz][baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'læbəɾət] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɡʊd] [piːs] [ʌv; əv]
though there is close by a much more elaborate and equally good piece of
尽管 那里 是 关闭 经过 一个 很多 更多的 精心制作的 和 同样地 好的 片 的

[fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] [bjʊː'kæənən] [ænd; ənd]['tɑːrdʒ] ,
Smollettian fun in the quarrel of Buchanan and Targe ,
斯莫利特 乐趣 在 这 争吵 的 布坎南 和 目标 ,

不过，在布坎南和塔格的争吵中，还有一段更加精心设计且同样精彩的斯莫列特式幽默故事。

[ðə; ði] [skaːtʃ] [wɪɡ] [ænd; ənd]['dʒækəbɑɪt] , ['oʊvər][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] .
the Scotch Whig and Jacobite , over the reputation of Queen Mary .
这 苏格兰威士忌 辉格党 和 詹姆斯党 , 超过 这 名声 的 女王 玛丽 .

苏格兰辉格党人和詹姆斯党人，都对玛丽女王的声誉感到不满。

[ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['drɔːbæk] [ðæt] [ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪts] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn]
The book , however , besides the unlucky drawback that almost all its interest lies in
这 书 , 然而 , 除了 这 倒霉 退税 那 几乎 全部它是 兴趣 谎言 在

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] ,
the latter part ,
这 后者 部分 ,

然而，这本书除了一个不幸的缺点——几乎所有的趣味都集中在后半部分——之外，

[hæz; həz][fɔːr; fər]['hɪroʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['laɪfləs] ['mɑːnstər][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
has for hero a sort of lifeless monster of wickedness ,
有 为了 英雄 一个 种类 的 无生命 怪物 的 邪恶 ,

英雄被描绘成一种毫无生气的邪恶怪物，

[huː] [ɪz][kwɑɪt][æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːltləs] [wʌn] ,
who is quite as uninteresting as a faultless one ,
WHO 是 相当 作为 无聊 作为 一个 完美无瑕 — ,

一个完美无瑕的人，却又如此乏味，

[ænd; ənd] [ˈʃʊz] [ˈlɪt(ə)] [vəˈræəsəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd]
and shows little veracity of character except in the minor personages and
和 演出 小的 真实性 的 特点 除了 在 这 次要的 人物 和
[ˈɛpɪˌsɒʊdz] .
episodes .
剧集 .

除了次要人物和情节外，人物性格几乎没有真实性可言。

[ɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [θruːˈaʊt] [ˈmʊrɪz, ˈmɔːrɪz] [wɜːrk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
In these , and indeed throughout Moore's work , there is a curious mixture of
在 这些 , 和 的确 自始至终 摩尔 工作 , 那里 是 一个 好奇的 混合物 的
[kənˈvenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈʃruːdnəs] ,
convention with extreme shrewdness ,
习俗 和 极端 城府 ,

在这些作品中，实际上在摩尔的所有作品中，都存在着一种奇特的现象：传统与极度的精明巧妙地结合在一起。

[ʌv; əv] [ˈsʌmwaɪt] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [ˈpregnənt] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs]
of somewhat commonplace expression with a remarkably pregnant and humorous
的 有些 平凡 表达 和 一个 非常 孕 和 幽默
[kənˈsepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

用略显普通的语言表达，却蕴含着深刻而幽默的内涵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læks] [kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] ,
But he lacks concentration and finish ,
但 他 缺乏 专注 和 结束 ,
但他缺乏专注力和临场发挥能力。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [riːd] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊl] .
and is therefore never likely to be much read again as a whole .
和 是 所以 绝不 可能 到 是 很多 读 再次 作为 一个 所有的 .
因此，这本书不太可能再被完整地阅读一遍。

[ðer; ðər] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] , [ɪf] [ˈoʊnli]
There may appear to be some slight inconsistency in giving a paragraph , if only
那里 可能 出现 到 是 一些 轻微 不一致 在 给予 一个 段落 , 如果 仅有的
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,
a short one ,
一个 短的 一 ,
即使只是很短的一段，给出的段落也可能显得有些轻微的不一致。

[tuː; tə] [ˈɑːrθər] [jʌŋ] [wer] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][tuː; tə] [praɪs][ænd; ənd]
to Arthur Young where distinct mention has been refused to Price and
到 亚瑟 年轻的 在哪里 清楚的 提到 有 到过 拒绝 到 价格 和
[ˈpriːstli] .
Priestley .
普里斯特利 .

亚瑟·杨拒绝明确提及普莱斯和普里斯特利。

[bʌt; bət][əuˈlɪviə] [diː] [ˈserəs] [hæz; həz] [sɪˈkjɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ˈhɪstɔːɪz, ˈhɪstriːz] [ʌv; əv] [frentʃ]
But Olivier de Serres has secured a place in all histories of French
但 奥利维尔 德 塞雷斯 有 安全 一个 地方 在 全部 历史 的 法语
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃ(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈraɪtɪŋ] ,
literature as a representative of agricultural writing ,
文学 作为 一个 代表 的 农业 写作 ,
但奥利维耶·德·塞雷作为农业文学的代表人物，已在法国文学史上占有一席之地。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈserəs] .
and Young is our English Serres .
和 年轻的 是 我们的 英语 塞雷斯 .
Young 是我们的英国 Serres。

[mɔːr'oovər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,
[hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] ['pɜːrmənənt] [ə'træk(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
his Survey of France has permanent attraction for its picture of the state
他的 民意调查 的 法国 有 永恒的 景点 为了 它是 图片 的 这 状态
[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ,
of that country just before ,
的 那 国家 只是 前 ,
他的《法国概览》因其对法国在.....之前的状况的描绘而具有永恒的吸引力。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] .
and in the earliest days of , the Revolution .
和 在 这 最早 天 的 , 这 革命 .
在革命初期。
[ænd; ænd] [ðoo] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪnkə'rekt] [ænd; ænd] [ʌn'iːkwəl] ,
And though his writing is extremely incorrect and unequal ,
和 尽管 他的 写作 是 极其 错误 和 不等 ,
尽管他的文章错误百出、水平参差不齐，

[ðoo] [ɪts] ['lɪtəreri] [ɪ'fekt] [ɪz] [mʌt] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrɪŋ] [ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)] ['diːteɪlz] [wɪt]
though its literary effect is much injured by the insertion of statistical details which
尽管 它是 文学 影响 是 很多 受伤 经过 这 插入 的 统计 细节 哪个
[ˈsʌmtaɪmz] [tɜːrn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˈpeɪdʒɪz] [tə'geðər] [ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [set][ʌv; əv][teɪblz] ,
sometimes turn it for pages together into a mere set of tables ,
有时 转动 它 为了 页面 一起 进入 一个 仅仅 放 的 表格 ,
虽然插入的统计细节大大削弱了其文学效果，有时甚至使整部作品变成了一堆表格，

[hiː; hi][hæz; həz]['kɑːnstənt] ['reɪsɪ] [freɪɪz] ,
he has constant racy phrases ,
他 有 持续的 色情 短语 ,
他经常说一些低俗的话，
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðæt] [ʌv; əv]
some of which have passed into the most honourable state of all — that of
一些 的 哪个 有 通过了 进入 这 最多 光荣的 状态 的 全部 — 那 的
[ʌnə'dentɪfaɪd][kwoo'teɪ(ə)n] — [waɪ] [mɔːr]
unidentified quotation — while more
身份不明 引述 — 尽管 更多的
其中一些已经升华到最光荣的境界——成为未署名引文——而更多

[dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .
deserve it .
应得 它 .
值得。
[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfɒk] ['klɜːrdʒɪmən] ,
He was born in 1741 , the son of a Suffolk clergyman ,
他 曾是 出生 在 - , 这 儿子 的 一个 萨福克 牧师 ,
他出生于1741年，是萨福克郡一位牧师的儿子。
[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
was connected by marriage with the Burneys ,
曾是 连接 经过 婚姻 和 这 - ,
通过婚姻与伯尼家族建立了联系。

[ænd; ɐnd] [ˈveri] [ˈʒ:ri] [driˈveləpt] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈθi:əri] [ænd; ɐnd] [ˈpræktɪs] [wɪt]
and very early developed the passion for agricultural theory and practice which
和 非常 早期的 发达 这 热情 为了 农业 理论 和 实践 哪个
[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
marked his whole life ,
标记 他的 所有的 生活 ,
他很早就培养了对农业理论和实践的热情，这种热情贯穿了他的一生。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] ([hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] -)
even when in his later years (he lived till 1820)
甚至 什么时候 在 他的 之后 年 (他 居住地 直到 -)
即使在他晚年（他活到1820年）

[hiː; hi] [fel] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkrɒtʃɪts] .
he fell under the influence of religious crotchets .
他 跌倒 在下面 这 影响 的 宗教 钩针 .
他受到了宗教怪诞诗的影响。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈtrævlz] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - - - , [ænd; ɐnd][fɔːrm][baɪ][fɑːr][hɪz; ɪz][moʊst]
His French travels were published in 1792 - 94 , and form by far his most
他的 法语 旅行 是 已发布 在 - - - , 和 形式 经过 远的 他的 最多
[əˈtræktɪv] [bʊk] ,
attractive book ,
吸引人的 书 ,
他的法国游记于1792年至1794年间出版，是他迄今为止最吸引人的作品。

[ðoo] [hɪz; ɪz][sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ɐnd][ˈaɪərlənd] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
though his surveys of England and Ireland contain much that is good .
尽管 他的 调查 的 英格兰 和 爱尔兰 包含 很多 那 是 好的 .
虽然他对英格兰和爱尔兰的调查有很多可取之处。

[jʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] , [ðoo] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪstənt] [ɔːr] [klɪr] - [ˈsartɪd] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,
Young was a keen , though not a very consistent or clear - sighted politician ,
年轻的 曾是 一个 敏锐的 , 尽管 不是 一个 非常 持续的 或者 清除 - 目击者 政治家 ,
杨格是一位热情的政治家，尽管他并非一位非常坚定或目光敏锐的政治家。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] .
especially on the side of political economy .
尤其 在 这 边 的 政治的 经济 .
尤其是在政治经济学方面。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
But , like other men of his time ,
但 , 喜欢 其他 男人 的 他的 时间 ,
但是，和同时代的其他人一样，

[hiː; hi] [suːn] [fel] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [revəˈluːʃ(ə)n] .
he soon fell away from his first love for the French Revolution .
他 很快 跌倒 离开 从 他的 第一的 爱 为了 这 法语 革命 .
他很快就对法国大革命失去了最初的热情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ɐnd][ˌæntɪˈkwəriən] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] ,
In the literary , historical , and antiquarian associations of the places he visited ,
在 这 文学 , 历史 , 和 古玩 协会 的 这 地方 他 到访 ,
在他所到访的地方的文学、历史和古物渊源中，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] .
he seems to have felt no interest whatever .
他 似乎 到 有 毛毡 不 兴趣 任何 .
他似乎完全没有兴趣。

[ˈhelən] [məˈriːə] [ˈwɪljəmz] , [ˌwið; wiθ] [ˌʌŋ] [ænd; ənd][muə; mɔː] ,
Helen Maria Williams , with Young and Moore ,
海伦 玛丽亚 威廉姆斯 , 和 年轻的 和 摩尔 ,

海伦·玛丽亚·威廉姆斯, 与杨和摩尔

[ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ˈpærɪs][dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
is our chief English witness for the state of France and Paris just before
是 我们的 首席 英语 证人 为了 这 状态 的 法国 和 巴黎 只是 前
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
and during the early years of the Revolution .
和 期间 这 早期的 年 的 这 革命 .

他是法国大革命前后法国和巴黎状况的主要英国证人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈdʒɑːnsənz] [gɜːrɪ] [pets] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈjɪrz] ,
She was one of Johnson's girl pets in his latest years ,
她 曾是 一 的 强生 女孩 宠物 在 他的 最新的 年 ,
她是约翰逊晚年饲养的众多女性宠物之一。

[bʌt; bət] [ˈ bɔːzwəl] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd] [lɪvd]
but Boswell is certainly justified in suggesting that if the sage had lived
但 博斯韦尔 是 当然 合理的 在 建议 那 如果 这 圣人 有 居住地
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːŋɡər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈkɑːmplɪmənt] :
a little longer he would certainly not have repeated his elegant compliment :
一个 小的 更长 他 会 当然 不是 有 重复 他的 优雅的 赞扬 :

但博斯韦尔的说法完全有道理, 他认为如果这位圣贤再活一段时间, 肯定不会重复他那句优雅的赞美之词:

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪˈem][soʊ] [ɪl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] ?
" **If I am so ill when you are near , what should I be when you are away ?**
" 如果 我 是 所以 患病的什么时候 你 是 靠近 , 什么 应该 我 是 什么时候 你 是 离开 ?
“如果你在身边时我都病怏怏的, 那么你不在的时候我又该有多难受呢? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [aʊtˈlɪvd] [ðɪs] [feɪz] [ˌɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][daɪ] [tɪl] - , [ˈbiːɪŋ] [ðen]
" **She outlived this phase also of her life , and did not die till 1828 , being then**
" 她 活得更久 这 阶段 还 的 她 生活 , 和 做过 不是 死 直到 - , 存在 然后
[ˈsɪkstɪ] - [faɪv] .
sixty - five :
六十 - 五 :

“她也度过了人生的这个阶段, 直到 1828 年去世, 当时 65 岁。”

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɪˈrɒndɪst] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒækəbɪn] ;
Even in the early days she had been a Girondist , not a Jacobin ;
甚至 在 这 早期的 天 她 有 到过 一个 吉伦特派 , 不是 一个 雅各宾派 ;

即使在早期, 她也是一名吉伦特派, 而不是雅各宾派;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
but she happened to live in Paris during the outbreak of the Revolution ,
但 她 发生 到 居住 在 巴黎 期间 这 暴发 的 这 革命 ,
[roʊt] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [fræns] ,
wrote Letters from France ,
写道 信件 从 法国 ,

但她恰好在法国大革命爆发期间居住在巴黎, 并写下了《法国来信》。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːpjuˈlærəti] ,
which had a great popularity ,
哪个 有 一个 伟大的 人气 ,

它曾风靡一时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [revə'lu:ʃənəri]
and was hand in glove with most of the English and Irish revolutionary
和 曾是 手 在 手套 和 最多 的 这 英语 和 爱尔兰 革命性的
[ˈlɪdə] .
leaders .
领导人 .

他与大多数英国和爱尔兰革命领袖关系密切。

[wʊlf] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] [spi:ks] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][æz; əz] " [mɪs] [dʒeɪn] [bʊl] [kəm'pli:tli] ,
Wolfe Tone in his diary speaks of her as " Miss Jane Bull completely ,
沃尔夫 语气 在 他的 日记 说话 的 她 作为 " 错过 简 公牛 完全地 ,
沃尔夫·托恩在他的日记中称她为“完全的简·布尔小姐”，

" [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['pru:dəri][nɔ:r][ˈpeɪtriətɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˈpɜ:sənz] [les] [ˈpredʒədɪst]
" but neither prudery nor patriotism would have struck persons less prejudiced
" 但 两者都不 伪善 也不 爱国主义 会 有 击 人 较少的 有偏见的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] [æz; əz][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['helən]
than the leader of the United Irishmen as the leading points of Helen
比 这 领导者 的 这 团结的 爱尔兰人 作为 这 领导 积分 的 海伦
[məˈri:ə] .
Maria .
玛丽亚 .

但对于像联合爱尔兰人领袖那样不那么偏执的人来说，伪善或爱国主义都不会被认为是海伦·玛丽亚的主要特点。

[hɜ: r; hər][ˈpoʊəmz] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˈdʊrɪŋ] [hɜ: r; hər] [prɪ] - [revə'lu:ʃənəri] [deɪz] , [ɑ:r; ə] [ˈdedɪkeɪtɪd]
Her poems , published in 1786 , during her pre - revolutionary days , are dedicated
她 诗歌 , 已发布 在 - , 期间 她 预 - 革命性的 天 , 是 投入的
[tu:; tə] [kwi:n] [ˈʃɑ:rlət] ,
to Queen Charlotte ,
到 女王 夏洛特 ,
她的诗发表于1786年，也就是她革命前的时期，献给夏洛特女王。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔ:ljəmz] ([wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]
and nearly half the first of the two pretty little volumes (which have a
和 几乎 一半 这 第一的 的 这 二 漂亮的 小的 卷 (哪个 有 一个
[həˈrɪfɪk] [ˈfrʌntɪspi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
horrific frontispiece of the Princes in the Tower ,
可怕的 卷首插图 的 这 王子们 在 这 塔 ,
以及两本精美小册中第一册的近一半（这两册书的扉页插图是可怕的《塔中王子》），

[baɪ][məˈri:ə] [ˈkɔ:zweɪ]) [ɪz][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstetli] [lɪst][ʌv; əv] [səbˈskraɪbɜ:z] ,
by Maria Cosway) is occupied by a stately list of subscribers ,
经过 玛丽亚 科斯威) 是 占领 经过 一个 庄严 列表 的 订阅者 ,
作者：Maria Cosway) 拥有相当数量的订阅者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
with the Prince of Wales at their head .
和 这 王子 的 威尔士 在 他们的 头 .
以威尔士亲王为首。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪt] , [bʌt; bət][ɑ:r; ə]
They have little merit , but are
他们 有 小的 优点 , 但 是
它们没什么价值，但却

[nɑ:t] [ʌn'ɪnrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] " [sainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] " : ['sɑ:nəts] , [ə; eɪ] [teɪl] [kɔ:ld] ['edwɪn]
not uninteresting for their " signs of the times " : sonnets , a tale called Edwin
不是 无聊 为了 他们的 " 标志 的 这 时代 " : 十四行诗 , 一个 故事 称为 埃德温
[ænd; ənd] - ,
and Eltruda ,
和 - ,

它们的“时代印记”也颇为有趣：十四行诗，以及名为《埃德温和埃尔特鲁达》的故事。

[æn; ən] [əd'res] [tu:; tə][,sensə'bɪləti] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
an address to Sensibility , and so forth .
一个 地址 到 感性 , 和 所以 前进 .
致感性的一封信，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] , [pə'ru:] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [er'ti:nθ] ['sentʃəri] ['kʌplət] [wɪð; wɪθ][noʊ][sain] [ʌv; əv]
But the longest , Peru , is in the full eighteenth century couplet with no sign of
但 这 最长 , 秘鲁 , 是 在 这 满的 第十八 世纪 对联 和 不 符号 的
[ɪnə'veɪ](ə)n] .
innovation .
创新 .
但最长的《秘鲁》是一首完整的十八世纪对句，没有丝毫创新的迹象。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [fræns] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][tu:; tə] [eɪt] ['vɑ:ljəmz] , [pə'zes] , [br'saɪdz] [ðə; ði]
The Letters from France , which extend to eight volumes , possess , besides the
这 信件 从 法国 , 哪个 延长 到 八 卷 , 具有 , 除了 这
[ɪnrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ,
interest of their subject ,
兴趣 的 他们的 主题 ,
《来自法国的信件》共八卷，除了其主题本身引人入胜之外，还具有以下特点：

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] [prə'fɪ](ə)nʃi [ɑ:n][ðə; ði] ['ʊθɜ:z] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
the advantage of a more than fair proficiency on the author's part in the
这 优势 的 一个 更多的 比 公平的 熟练程度 在 这 作者的 部分 在 这
[fɔ:rm(ə)][bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'greɪsfəl] [prəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] ,
formal but not ungraceful prose of her time ,
正式的 但 不是 不优雅的 散文 的 她 时间 ,
作者在运用当时正式但不失优雅的散文方面展现出了相当不错的水平，这是她的优势所在。

[ˈni:ðər] [ʌn'du:li] [dʒɔn'səʊnjən, -niən][nɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] ['slɪpʃɑ:d] .
neither unduly Johnsonian nor in any way slipshod .
两者都不 过度 约翰逊 也不 在 任何 方式 草率 .
既不完全是约翰逊式的，也绝非粗制滥造。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
But it may perhaps be conceded that , but for the interest of the subject
但 它 可能 也许 是 承认 那 , 但 为了 这 兴趣 的 这 主题
,
.
,

但或许可以承认，如果不是为了讨论这个话题，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
they would not be of much importance .
他们 会 不是 是 的 很多 重要性 .
它们并不重要。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪn] [sku:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɔɪnt]
The most distinguished members of the Jacobin school , from the literary point
这 最多 杰出的 成员 的 这 雅各宾派 学校 , 从 这 文学 观点
[ʌv; əv] [vju:] ,
of view ,
的 看法 ,
从文学角度来看，雅各宾学派中最杰出的成员是：

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第3/29页

[ˈpeɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [mæn][baɪ][ˈæksɪdənt] .

Paine was only a literary man by accident .
潘恩 曾是 仅有的 一个 文学 男人 经过 事故 .

潘恩成为文学家纯属偶然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈθetfəd] [ɑːn] 29th [ˈdʒænjueri] - , [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈtreɪdzmən]

He was born at Thetford on 29th January 1737 , in the rank of small tradesman
他 曾是 出生 在 塞特福德 在 29th 一月 - , 在 这 秩 的 小的 零售商

,
:
,

他于1737年1月29日出生于塞特福德，职业是小商贩。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈɑːfɪsər] .

and subsequently became a custom - house officer .
和 随后 成为 一个 风俗 - 房子 官 .

后来成为了一名海关官员。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [det] [ænd; ənd] [ˈduːbiəs] [kənˈdʌkt] [ɪn] - ,

But he lost his place for debt and dubious conduct in 1774 ,
但 他 丢失的 他的 地方 为了 债务 和 可疑 执行 在 - ,

但他因债务和可疑行为于1774年失去了职位。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl] [hoʊm] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

and found a more congenial home in America ,
和 成立 一个 更多的 相投 家 在 美国 ,

并在美国找到了更适合自己的家。

[wer] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæmflet] [ɪnˈtaɪtld] [ˈkɑːmən]

where he defended the rebellion of the Colonies in a pamphlet entitled Common
在哪里 他 辩护 这 叛乱 的 这 殖民地 在 一个 小册子 标题 常见的

[sens] .

Sense .
感觉 .

他在一本名为《常识》的小册子中为殖民地的反抗辩护。

[hɪz; ɪz] [nuː] [kəmˈpeɪtriːəts] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˈhænsəmlɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

His new compatriots rewarded him pretty handsomely , and after about a dozen
他的 新的 同胞们 奖励 他 漂亮的 英俊地 , 和 后 关于 一个 打

[ˈjɪrz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,

years he returned to Europe ,
年 他 返回 到 欧洲 ,

他的新同胞们给了他相当丰厚的回报，大约十二年后，他回到了欧洲。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

visiting England , which , however ,
访问 英格兰 , 哪个 , 然而 ,

然而，去英国旅行，

[hiː; hi] [left] [əˈɡen] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] ([aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pərˈsweɪz(ə)n][ʌv; əv] [bleɪk]) ,

he left again very shortly (it is said owing to the persuasion of Blake) ,
他 左边 再次 非常 不久 (它 是 说 欠款 到 这 劝说 的 布莱克) ,

他不久后又离开了（据说是因为布莱克的劝说），

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] .
just in time to escape arrest .
只是 在 时间 到 逃脱 逮捕 .

及时逃脱了逮捕。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [frendz] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]
He had already made friends in France , and his publication of The Rights
他 有 已经 制成 朋友们 在 法国 , 和 他的 发布 的 这 权利
[ʌv; əv][mæn] (- - -) ,
of Man (1791 - 92) ,
的 男人 (- - -) ,

他已经在法国结交了朋友，并出版了《人权论》(1791-92)。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɜːks] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɔːrməsli] ['pɑ:pjələɹ][ɪn]
in answer to Burke's attack on the Revolution , made him enormously popular in
在 回答 到 伯克的 攻击 在 这 革命 , 制成 他 非常 受欢迎的 在
[ðæt] ['kʌntri] .
that country .
那 国家 .

伯克对革命的抨击，反而使他在该国获得了极大的人气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑː][diː] [kæ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
He was made a French citizen , and elected by the Pas de Calais to the
他 曾是 制成 一个 法语 公民 , 和 当选 经过 这 帕斯 德 加莱 到 这
[kən'venʃ(ə)n] .
Convention .
习俗 .

他成为法国公民，并被加来海峡省选为国民公会代表。

[hɪz; ɪz][pɑːrt] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kreditəbl] .
His part here was not discreditable .
他的 部分 这里 曾是 不是 不光彩的 .

他在这件事中的表现并非不光彩。

[hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He opposed the King's execution , and , being expelled the Convention and
他 反对 这 国王学院 执行 , 和 , 存在 被驱逐 这 习俗 和
[ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] ,
imprisoned by the Jacobins ,
被监禁 经过 这 雅各宾派 ,

他反对处死国王，因此被国民公会驱逐，并被雅各宾派监禁。

[roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [noʊ'tɔːriəs] [wɜːrk] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] (- - -) ,
wrote his other notorious work , The Age of Reason (1794 - 95) ,
写道 他的 其他 臭名昭著 工作 , 这 年龄 的 原因 (- - -) ,

他还创作了另一部臭名昭著的作品《理性时代》(1794-95年)。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][ˈdeɪɪst; ˈdiːɪst] [pə'zi(ə)n] [ə'ɡenst] [bəʊθ] [ˈeɪθiɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti]
in which he maintained the Deist position against both Atheism and Christianity
在 哪个 他 维持 这 自然神论者 位置 反对 两个都 无神论 和 基督教
.
:
.

他坚持自然神论的立场，反对无神论和基督教。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
He recovered his liberty and his seat , and was rather a favourite
他 恢复 他的 自由 和 他的 座位 , 和 曾是 相当 一个 最喜欢的
[wɪð; wɪθ] [nə'pəʊliən] .
with Napoleon .
和 拿破仑 .

他重获自由和王位，并且颇受拿破仑的宠信。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
In 1802 he went back to America ,
在 - 他 去 后退 到 美国 ,
1802年他回到了美国。

[ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] ([ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈdrʌŋkəd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd]) ['sev(ə)n] ['jɪrz]
and died there (a confirmed drunkard it is said and denied) seven years
和 死亡 那里 (一个 确认的 酒鬼 它是 说 和 否认) 七 年
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .
七年后，他死在那里（据说他是个酒鬼，但他否认了这一点）。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [stɪl] , [ˈkɑːbɪt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪliːʒ] [mudz] , [brɔːt]
A few years later still , Cobbett , in one of his sillier moods , brought
一个 很少 年 之后 仍然 , 科贝特 , 在 一 的 他的 更愚蠢 情绪 , 带来
几年后，科贝特在一次比较傻气的心情下，带来了

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[peɪnz] [boʊnz] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [waːnt][ðem; ðəm] .
Paine's bones back to England , which did not in the least want them .
潘恩的 骨头 后退 到 英格兰 , 哪个 做过 不是 在 这 至少 想 他们 .
潘恩的遗骸被送回英国，而英国人一点也不想要它们。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ʌnˈpɑːpjələər] ['mætər] ,
The coarse and violent expression , as well as the unpopular matter ,
这 粗 和 暴力 表达 , 作为 出色地 作为 这 不受欢迎的 事情 ,
粗俗暴力的表达方式，以及不受欢迎的话题，

[ʌv; əv] [peɪnz] [wɜːrks] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [ʌnˈferli] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]
of Paine's works may have led to his being rather unfairly treated in the hot
的 潘恩的 作品 可能 有 引领 到 他的 存在 相当 不公平 治疗 在 这 热的
[faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] ['pɪriəd] ;
fight of the Revolutionary period ;
战斗 的 这 革命者 时期 ;
潘恩的作品或许导致他在革命时期的激烈斗争中受到了不公平的对待；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈwaɪtwɑːʃ] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ə; eɪ]
but the attempts which have recently been made to whitewash him are a
但 这 尝试 哪个 有 最近 到过 制成 到 粉刷 他 是 一个
[mɪr] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] ,
mere mistake of reaction ,
仅仅 错误 的 反应 ,
但最近那些试图为他洗白的举动，仅仅是反应过度造成的错误。

[ɔːr][ˈpærədəːks] , [ɔːr] [pɜːr] [stuːˈpɪdəti] .
or paradox , or pure stupidity .
或者 悖论 , 或者 纯的 愚蠢 .
或者说是悖论，或者纯粹的愚蠢。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] ['kærəktər] ['mætər] ['lɪt(ə)l] ;
The charges which used to be brought against his moral character matter little ;
这 收费 哪个 用过的 到 是 带来 反对 他的 道德 特点 事情 小的 ;
过去对他道德品行的指控无关紧要；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [saɪd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hæd; həd] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [deɪz] [hæz; həz] ,
for neither side in these days had , or in any days has ,
为了 两者都不 边 在 这些 天 有 , 或者 在 任何 天 有 ,
因为在这段时间里，双方都没有，或者在任何时期都没有，

[ə; eɪ] [məˈhɑ:pəli] [ʌv; əv] [lu:s] [ɔ:r][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈli:vɪŋ] .
a monopoly of loose or of holy living .
一个 垄断 的 松动的 或者 的 圣 活的 .

对放荡不羁或圣洁生活的垄断。

[bʌt; bət] [tu:] [fæktɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] : [fɜ:rst] , [ðæt] [ˈpeɪn] [əˈtækt] [ˈsʌbdʒekts] [wɪt] [ɔ:l][rɪˈkwaɪər] But two facts will always remain : first , that Paine attacked subjects which all require
但 二 事实 将要 总是 保持 : 第一的 , 那 潘恩 遭到攻击 主题 哪个 全部 要求
[kɑ:m] , calm ,
冷静的 ,

但有两个事实始终不变：第一，潘恩抨击的都是需要冷静思考才能解决的问题；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrevərənt] , [ˈtri:tment] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst] and some of them reverent , treatment , in a tone of the coarsest
和 一些 的 他们 虔诚的 , 治疗 , 在 一个 语气 的 这 最粗糙
[ˈvaɪələns] ; [ænd; ʌnd] , [ˈsekəndli] , violence ; and , secondly ,
暴力 ; 和 , 第二 ,

其中一些人受到尊敬，但对待他们的语气却粗暴无礼；其次，

[ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ri:t] , [ænd; ʌnd] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈendləs] [θɔ:t] that he engaged in questions of the widest reach , and requiring endless thought
那 他 已订婚的 在 问题 的 这 最宽 抵达 , 和 需要 无尽的 想法
[ænd; ʌnd] [ˈri:dɪŋ] , and reading ,
和 阅读 ,

他探讨的问题涉及面极其广泛，需要无休止的思考和阅读。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskænti] [ɪˈkwɪpmənts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [su:pərəˈbʌndənt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - with the scanty equipments and the superabundant confidence of a self -
和 这 稀少 设备 和 这 超级丰富的 信心 的 一个 自己 -
[ˈedʒukertɪd][mæn] . educated man .
受过教育 男人 .

凭借着简陋的设备和自学成才之人无比的自信。

[noʊ] [ˈbetər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prəˈdu:st] [ɔ:r][rɪˈkwaɪərd][ðæn; ðən] No better instance of this latter characteristic could be produced or required than
不 更好的 实例 的 这 后者 特征 可以 是 生产 或者 必需的 比
[ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] . a sentence in the preface to the second part of the Age of Reason .
一个 句子 在 这 前言 到 这 第二 部分 的 这 年龄 的 原因 .

要论后一种特征，没有比《理性时代》第二部分序言中的一句话更好的例子了。

[hɪr] [ˈpeɪn] ([hu:] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [ˈheɪstɪli] , [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] Here Paine (who admitted that he had written the first part hastily , in expectation
这里 潘恩 (WHO 承认 那 他 有 书面 这 第一的 部分 草草 , 在 期待
[ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] , of imprisonment ,
的 监禁 ,

在这里，潘恩（他承认自己是在预料自己会被监禁的情况下匆忙写完第一部分的）

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , without a library ,
没有 一个 图书馆 ,
[ˈwɪθaʊt] [ˈlaɪbrəri] ,
没有图书馆 ,

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [æt; ət]
and without so much as a copy of the Scriptures he was attacking at
和 没有 所以 很多 作为 一个 复制 的 这 经文 他 曾是 攻击 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
而且他攻击的经文手边甚至连一本都没有。

[ænd; ənd] [hu:] ['fɜ:rðər] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['ni:ðər] ['hi:bru:] [nɔ:r] [gri:k] [nɔ:r]['i:v(ə)n] ['lætn])
and who further confessed that he knew neither Hebrew nor Greek nor even Latin)
和 WHO 更远 坦白 那 他 知道 两者都不 希伯来语 也不 希腊语 也不 甚至 拉丁)
[əb'zə:vz] :
observes :
观察 :
(他还坦言自己既不懂希伯来语，也不懂希腊语，甚至连拉丁语也不懂) 评论道：

" [aɪ][hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [noʊ]['baɪb(ə)l] - [bɪ'li:vər] ,
" **I have produced a work that no Bible - believer** ,
" 我 有 生产 一个 工作 那 不 圣经 - 信徒 ,
“我创作了一部任何圣经信徒都不会认同的作品，

[ðoʊ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪbrəri][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
though writing at his ease and with a library of Church books about him
尽管 写作 在 他的 舒适 和 和 一个 图书馆 的 教会 图书 关于 他
, [kæn; kən] [rɪ'fju:t] .
, **can refute** .
, 能 反驳 .
尽管他写作游刃有余，而且拥有大量关于他的教会书籍，但他仍然可以反驳。

" [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['oʊnli][nætʃ(ə)rəl] ['tempər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" **In this charming self - satisfaction , which only natural temper assisted by sufficient**
" 在 这 迷人 自己 - 满意 , 哪个 仅有的 自然的 脾气 协助 经过 充足的
[ɪɡnərəns] [kæn; kən] [ə'teɪn] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,
ignorance can attain in perfection ,
无知 能 达到 在 完美 ,
“在这种迷人的自满中，只有天生的性情加上足够的无知才能达到完美，

[peɪn] ['strɔ:ŋli] [rɪ'zemblz] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['kɑ:bt] .
Paine strongly resembles his disciple Cobbett .
潘恩 强烈 类似 他的 弟子 科贝特 .
潘恩与他的弟子科贝特非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪŋ] ['dɔ:gmətɪzəm] ,
But the two were also alike in the effect which this undoubting dogmatism ,
但 这 二 是 还 同样 在 这 影响 哪个 这 毫无疑问 教条主义 ,
但两者在毫不怀疑的教条主义所产生的效果上也有相似之处。

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] [stɑɪl] , [les] [kə'rekt] [ɪn] [peɪnz] [keɪs]
joined to a very clear , simple , and forcible style , less correct in Paine's case
加入 到 一个 非常 清除 , 简单的 , 和 强制的 风格 , 较少的 正确的 在 潘恩的 案件
[ðæn; ðən][ɪn] - ,
than in Cobbett's ,
比 在 - ,
与一种非常清晰、简洁、有力的风格相结合，在潘恩的例子中不如在科贝特的例子中那么恰当。

[prə'du:st] [ə'pɑ:n] ['ri:dɜ-z] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪɡnərənt] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
produced upon readers even more ignorant than themselves ,
生产 之上 读者 甚至 更多的 无知 比 他们自己 ,
制作给比他们自己更无知的读者，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ðer; ðər][ɪn'fɪəriəz][ɪn]['ment(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [skɪl] .
and greatly their inferiors in mental strength and literary skill .
和 非常 他们的 下等人 在 精神的 力量 和 文学 技能 .
在智力和文学素养方面远逊于他们。

[ˈpeɪn] , [ɪn'di:d] ,
Paine , indeed ,
潘恩 , 的确 ,
潘恩，的确如此。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [su:'pɪəriər] [tu:; tə] ['kɑ:bit] [ɪn]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
was as much superior to Cobbett in logical faculty as he was his
曾是 作为 很多 优越的 到 科贝特 在 逻辑 学院 作为 他 曾是 他的
[ɪn'fɪəriər] [ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [stɑɪl] ;
inferior in range of attainments and charm of style ;
下 在 范围 的 成就 和 魅力 的 风格 ;
他在逻辑能力上远胜于科贝特，但在成就范围和文风魅力上却逊于科贝特；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:rbɪtrəri] [ə'sʌmp(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['premɪsɪz]
while his ignorance and his arbitrary assumption and exclusion of premises
尽管 他的 无知 和 他的 随意的 假设 和 排除 的 前提
[pæst] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['klæsɪz] [hu:m]
passed unnoticed by the classes whom
通过了 未被察觉 经过 这 课程 谁
而他的无知、武断的假设和对前提的排除，却被那些阶级所忽视。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[hi:; hi] [mɔ:ɹ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'drest] .
he more particularly addressed .
他 更多的 特别 已解决 .

他特别提到了这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [baɪ][fɑ:ɹ][ðə; ði][moʊst]
He was thus among the lower and lower middle classes by far the most
他 曾是 因此 之中 这 降低 和 降低 中间 课程 经过 远的 这 最多
['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['prɑ:pəgeɪtər][ʌv; əv] ['ænərkɪst] [aɪ'di:əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] [ðæt] ['ɪŋɡlənd]
formidable propagator of anarchist ideas in religion and politics that England
强大 传播器 的 无政府主义者 想法 在 宗教 和 政治 那 英格兰
[prə'du:st] ;
produced ;
生产 ;

因此，在英国的下层阶级和中下层阶级中，他是迄今为止最强大的宗教和政治无政府主义思想传播者；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['læstɪd] [tɪl] [fɑ:ɹ]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , ['bi:ɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
and his influence lasted till far into the present century , being , it is said ,
和 他的 影响 持续 直到 远的 进入 这 展示 世纪 , 存在 , 它 是 说 ,
据说，他的影响力一直延续到本世纪末。

[ˈoʊnli] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [nu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['spɪrɪt] .
only superseded by new forms of a similar spirit .
仅有的 被取代 经过 新的 表格 的 一个 相似的 精神 .
只是被具有相似精神的新形式所取代。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
But he never could have had much on persons of education ,
但 他 绝不 可以 有 有 很多 在 人 的 教育 ,
但他不可能对受过教育的人了解太多。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈsɪŋgjələrlɪ]
unless they were prepared to sympathise with him , or were of singularly
除非 他们 是 准备 到 同情 和 他 , 或者 是 的 单独地
[wi:k] [maɪnd] .
weak mind .
虚弱的 头脑 .

除非他们准备同情他，或者他们的意志特别薄弱。

[ˈwɪljəm] [ˈgɑːdwɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ə'fektɪd] [ðə; ði] " [ˈedʒuketɪd] [ˈpɜːsənz] ,
William Godwin , on the other hand , affected the " educated persons ,
威廉 戈德温 , 在 这 其他 手 , 做作的 这 " 受过教育 人 ,
另一方面，威廉·戈德温影响了“受过教育的人”，

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˈpaʊər] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ðæn; ðən] [ˈpeɪn]
" and those of more or less intellectual power , even more forcibly than Paine
" 和 那些 的 更多的 或者较少的 知识分子 力量 , 甚至 更多的 强制 比 潘恩
[ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] .
affected the vulgar .
做作的 这 庸俗 .

“而那些智力水平参差不齐的人，其影响力甚至比潘恩对普通民众的影响还要大。”

[ðɪs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ju'niːk] ,
This influence of his , indeed , is a thing almost unique ,
这 影响 的 他的 , 的确 , 是 一个 事物 几乎 独特的 ,
他的这种影响力的确几乎是独一无二的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz][pər'hæps] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [sək'sɪŋktli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'preɪzd] .
and it has perhaps never yet been succinctly examined and appraised .
和 它 有 也许 绝不 然而 到过 简洁地 检查 和 已评估 .
而且它可能从未被简明扼要地审视和评价过。

[bɔːrn][æɪt; ət] [ˈwɪz,betʃ] [ɪn] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [ˈmɪnɪstər] ,
Born at Wisbech in 1756 , the son of a dissenting minister ,
出生 在 威斯贝奇 在 - , 这 儿子 的 一个 持不同意见 部长 ,
他于1756年出生于威斯贝奇，父亲是一位持不同政见的牧师。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈedʒuketɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˈmɪnɪstri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
he himself was thoroughly educated for the Presbyterian ministry , and for
他 他自己 曾是 彻底 受过教育 为了 这 长老会 部 , 和 为了
[sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [dɪ'stʃɑːdʒd] [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] .
some five years discharged its functions .
一些 五 年 出院 它是 函数 .

他本人接受过长老会牧师的全面教育，并履行了大约五年的牧师职责。

[ðen] [ɪn] - ([ə'gen] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd])
Then in 1783 (again the critical period)
然后 在 - (再次 这 批判的 时期)
然后在1783年（又是一个关键时期）

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'ɔːrθədəːks] [ɪn] [θɪ'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
he became unorthodox in theology , and took to literature ,
他 成为 非正统的 在 神学 , 和 采取 到 文学 ,
[ˈædɪkt (for n.); ə'dɪkt (for v.)] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪɡ] [ˈpɑːlətɪks] .
addicting himself to Whig politics .
令人上瘾 他自己 到 辉格党 政治 .

他在神学上变得不循规蹈矩，转而投身文学，并沉迷于辉格党政治。

[hiː; hi][ɔːlsoʊ][dɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈtuːtərɪŋ] .
He also did a certain amount of tutoring .
他 还 做过 一个 肯定 数量 的 辅导 .
他还做了一些辅导工作。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[tɪl] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk]
till nearly ten years after he had first taken to writing that he made his mark
直到 几乎 十 年 后 他 有 第一的 已采取 到 写作 那 他 制成 他的 标记
，
，
，

在他开始写作近十年后，他才真正崭露头角。

[ænd; ənd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ˈræðər]
and attained the influence above referred to by a series of works rather
和 已达到 这 影响 多于 指 到 经过 一个 系列 的 作品 相当
[rɪˈmɑːrkəbli] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈkærəktər] .
remarkably different in character .
非常 不同的 在 特点 .

并通过一系列风格迥异的作品获得了上述影响。

- [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [kənˈsɜːrɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ,
1793 saw the famous Inquiry concerning Political Justice ,
- 锯 这 著名的 询问 有关 政治的 正义 ,
1793年发生了著名的《政治正义调查》。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ]
which for a time carried away many of the best and brightest of the youth
哪个 为了 一个 时间 携带 离开 许多 的 这 最好的 和 最亮的 的 这 青年
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

它一度吸引了英国许多最优秀、最有才华的青年。

[nekst] [jɪr] [keɪm] [ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [mɔːr] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈkeɪləb] [ˈwɪljəmz] ,
Next year came the equally famous and more long - lived novel of Caleb Williams ,
下一个 年 来了 这 同样地 著名的 和 更多的 长的 - 居住地 小说 的 卡莱布 威廉姆斯 ,
第二年，卡莱布·威廉姆斯的小说也问世了，这部小说同样著名，而且经久不衰。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstensiʋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ([naʊ] [mʌtʃ] [fərˈɡɑːtɪn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
and an extensive criticism (now much forgotten , but at the time of
和 一个 广泛的 批评 (现在 很多 被遗忘的 , 但 在 这 时间 的
[ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]) ,
almost equal importance with these) ,
几乎 平等的 重要性 和 这些) ,
以及大量的批评（现在大多已被遗忘，但在当时几乎与这些批评同等重要），

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] ,
published in the Morning Chronicle ,
已发布 在 这 早晨 编年史 ,

刊登于《晨报》

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs] [er] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈhɔːrn] [ˈtʊk] , [ˈhoʊlkrɔːft] ,
of the charge of Lord Chief - Justice Eyre in the trial of Horne Tooke , Holcroft ,
的 这 收费 的 主 首席 - 正义 艾尔 在 这 审判 的 霍恩 图克 , 霍尔克罗夫特 ,
霍恩·图克·霍尔克罗夫特案中首席大法官艾尔勋爵的指控

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
and others for high treason .
和 其他的 为了 高的 叛国罪 .

还有一些人因叛国罪被起诉。

[ˈɡɑːdwɪn] [hɪm'self] [ræn][sʌm; səm][rɪsk] [ʌv; əv][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
Godwin himself ran some risk of prosecution ;
戈德温 他自己 跑 一些 风险 的 起诉 ;

戈德温本人也面临被起诉的风险；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ʌnməˈlestɪd] [ˌʃuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɪt] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] [streɪn]
and that he was left unmolested shows that the Pitt government did not strain
和 那 他 曾是 左边 未受干扰 演出 那 这 匹兹堡 政府 做过 不是 拉紧
[ɪts] [ˈpaʊəz] ,
its powers ,
它是 权力 ,

他未受骚扰的事实表明，皮特政府没有滥用职权。

[æz; əz][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈledʒd] .
as is sometimes alleged .
作为 是 有时 据称 .

正如有时所声称的那样。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ðɪ][ɪnˈkwærər] , [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
In 1797 he published The Enquirer , a collection of essays on many different
在 - 他 已发布 这 问询报 , 一个 收藏 的 散文 在 许多 不同的
[ˈsʌbdʒekts] ;
subjects ;
主题 ;

1797 年，他出版了《探究者》，这是一本收录了许多不同主题文章的文集；

[ænd; ənd][ɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][ˈnɑːv(ə)] ([aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli]
and in 1799 his second remarkable novel (it should be said that in his early
和 在 - 他的 第二 卓越 小说 (它 应该 是 说 那 在 他的 早期的
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [fərˈɡɑːtn])
years of struggle he had written others which are quite forgotten)
年 的 斗争 他 有 书面 其他的 哪个 是 相当 被遗忘的)

1799 年，他出版了第二部杰出的小说（应该说，在他早年奋斗的岁月里，他还写过其他一些小说，但这些小说早已被人遗忘）。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[es ˈtiː] . [ˈliːɒn] .
St . Leon .
英石 . 莱昂 .

圣莱昂。

[ðə; ðɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]
The closing years of the period also saw first his connection and then his
这 结束 年 的 这 时期 还 锯 第一的 他的 联系 和 然后 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈwʊlstənˌkræft] ,
marriage with Mary Wollstonecraft ,
婚姻 和 玛丽 伍尔斯通克拉夫特 ,

在这一时期的最后几年，他先是与玛丽·沃斯通克拉夫特相识，然后与她结婚。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnootɪst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
who will be noticed immediately after him .
WHO 将要 是 注意到 立即地 后 他 .

他之后最引人注目的是谁。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ˈɡɑːdwin] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
It is rather curious that Godwin , who was but forty - four at the beginning
它是相当好奇的那 戈德温 , WHO 曾是 但 四十 - 四 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
of the nineteenth century ,
的 这 第十九 世纪 ,
令人颇感奇怪的是, 戈德温在十九世纪初时年仅四十四岁,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈraɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [ænd; ənd]
and continued to be a diligent writer as well as a publisher and
和 持续 到 是 一个 勤奋 作家 作为 出色地 作为 一个 出版商 和
[ˈbʊksələr] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
bookseller till his death in 1836 ,
书商 直到 他的 死亡 在 - ,
他一直勤奋写作, 同时也是一名出版商和书商, 直至 1836 年去世。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈjɪrz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈmɪnɪstri] ,
his last years being made comfortable by a place under the Reform Ministry ,
他的 最后的 年 存在 制成 舒服的 经过 一个 地方 在下面 这 改革 部 ,
他晚年在改革部任职, 生活舒适。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [ɡʊd] [ˈæftər][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [kloʊzd] .
never did anything really good after the eighteenth century had closed .
绝不 做过 任何事物 真的 好的 后 这 第十八 世纪 有 关闭 .
十八世纪结束后, 它就再也没有做出过什么真正有意义的事情。

[hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi][ænˈtoʊniəʊs][ˈoʊnli] [dɪˈzɜːrvz] [rɪˈmembrəns] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈlæmz] [ɪkˈskwɪzɪt]
His tragedy Antonio only deserves remembrance because of Lamb's exquisite
他的 悲剧 安东尼奥 仅有的 值得 纪念 因为 的 羊羔的 精美的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [dæmˈneɪʃn] .
account of its damnation .
帐户 的 它是 诅咒 .
他的悲剧《安东尼奥》之所以值得被铭记, 仅仅是因为兰姆对这部悲剧的精彩描述。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] (-) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðæt] [staɪl]
His Life of Chaucer (1801) was one of the earliest examples of that style
他的 生活 的 乔叟 (-) 曾是 一 的 这 最早 示例 的 那 风格
[ʌv; əv] [ˈpædɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡeswɜːrk] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [baɪˈɑːɡrəfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
of padding and guesswork in literary biography with which literature
的 填充 和 猜测 在 文学 传 和 哪个 文学
[hæz; həz] [bɪn] [ˈflʌdɪd] [sɪns] .
has been flooded since .
有 到过 被淹 自从 .
他的《乔叟传》(1801 年) 是文学传记中最早出现这种充斥着虚构和猜测的风格的例子之一, 此后文学作品中充斥着这种风格。

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz] — [ˈfliːtwʊd] , [ˈmændəvɪl] , [ˈklaʊdzli] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ɑːr; ər][faːr]
His later novels — Fleetwood , Mandeville , Cloudesley , etc . — are far
他的 之后 小说 — 弗利特伍德 , 曼德维尔 , 克劳兹利 , ETC . — 是 远的
[ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ˈkeɪləb] [ˈwɪljəmz] (-) [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈliːɔn] (-) .
inferior to Caleb Williams (1794) and St . Leon (1799) .
下 到 卡莱布 威廉姆斯 (-) 和 英石 . 莱昂 (-) .
他的后期小说——《弗利特伍德》、《曼德维尔》、《克劳兹利》等——远不如《卡莱布·威廉姆斯》(1794 年) 和《圣莱昂》(1799 年)。

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv][pɑːpjʊˈleɪ(ə)n] (-) , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmæltəs] , [wʌz; wəz] [brɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd]
His Treatise of Population (1820) , in answer to Malthus , was belated and
他的 论文 的 人口 (-) , 在 回答 到 马尔萨斯 , 曾是 迟到的 和
[ɪnɪˈfektɪv] ;
ineffective ;
无效 ;
他的《人口论》(1820年) 是对马尔萨斯的回应, 但为时已晚, 效果不佳;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənweɪθ] , [ɪn] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] and his History of the Commonwealth , in four volumes , though a very
和 他的 历史 的 这 联邦 , 在 四 卷 , 尽管 一个 非常
[rɪˈspektəbl̩] [ˌkɑːmprɪˈleɪʃn] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
respectable compilation , is nothing more .
可敬 汇编 , 是 没有什么 更多的 .

而他的《英联邦史》共四卷，虽然是一部非常值得尊敬的著作，但也仅此而已。

[ˈgɑːdwɪnz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] , [ænd; ənd][ˈkænaɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] .
Godwin's character was peculiar , and cannot be said to be pleasing .
戈德温的 特点 曾是 奇特 , 和 不能 是 说 到 是 令人愉悦 .
戈德温的性格很古怪，不能说他讨人喜欢。

[ðʊʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] ([ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪˈskraɪbd]) [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æz; əz][æn; ən] [əˈpɑːsl̩] [ʌv; əv]
Though regarded (or at least described) by his enemies as an apostle of
尽管 认为 (或者 在 至少 描述) 经过 他的 敌人 作为 一个 使徒 的
[ˈlaɪs(ə)ns] ,
license ,
执照 ,

尽管他的敌人认为（或者至少形容）他是放纵的使徒，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
he seems to have been a rather cold - blooded person ,
他 似乎 到 有 到过 一个 相当 寒冷的 - 血腥 人 ,
他似乎是个相当冷血的人。

[huːz] [wʌn] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈwʊlstənˌkræft] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer]
whose one passion for Mary Wollstonecraft was at least as much an affair
谁 一 热情 为了 玛丽 伍尔斯通克拉夫特 曾是 在 至少 作为 很多 一个 事务
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
of the head as of the heart .
的 这 头 作为 的 这 心 .

他对玛丽·沃斯通克拉夫特的热爱，至少在理智上和情感上一样强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [veɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprɪɡɪʃ] ;
He was decidedly vain , and as decidedly priggish ;
他 曾是 绝对地 徒劳 , 和 作为 绝对地 伪善 ;
他极其虚荣，也极其自命不凡；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [tuː; tə] " [spʌndʒ] " — [ə; eɪ]
but the worst thing about him was his tendency to " sponge " — a
但 这 最差 事物 关于 他 曾是 他的 趋势 到 " 海绵 " — 一个
[ˈtendənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ˈʃeli] ,
tendency which he indulged not merely on his generous son - in - law Shelley ,
趋势 哪个 他 沉溺其中 不是 仅仅 在 他的 慷慨的 儿子 - 在 - 法律 雪莱 ,
但他最糟糕的一点是他有“寄生虫”的倾向——这种倾向他不仅体现在他慷慨的女婿雪莱身上，

[bʌt; bət][ɑːn][ˈɔːlmoʊst][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
but on almost everybody with whom he came in contact .
但 在 几乎 大家 和 谁 他 来了 在 接触 .
但他几乎对所有接触过的人都这样认为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌhəʊˈevər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,
然而，事实的确如此。

[fer] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['tendənsɪ] ([wɪt] [wɒz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
fair to admit that this tendency (which was probably a legacy of the
公平的 到 承认 那 这 趋势 (哪个 曾是 大概 一个 遗产 的 这
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˈsɪstəm]) [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] - [sprɛd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ;
patronage system) was very wide - spread at the time ;
赞助 系统) 曾是 非常 宽的 - 传播 在 这 时间 ;
公平地说，这种倾向（可能是庇护制度的遗留产物）在当时非常普遍；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] [sə'kɑmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪk'stent] ['iːv(ə)n]
that the mighty genius of Coleridge succumbed to it to a worse extent even
那 这 强大的 天才 的 柯尔律治 屈服了 到 它 到 一个 更糟 程度 甚至
[ðæn; ðən][ˈgɑːdwɪn][dɪd] ;
than Godwin did ;
比 戈德温 做过 ;
柯勒律治这位才华横溢的作家，受其影响的程度甚至比戈德温还要严重；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sauði, 'sʌði] [hɪm'self] , [huː] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns]
and that Southey himself , who for general uprightness and independence
和 那 骚塞 他自己 , WHO 为了 一般的 正直 和 独立
[hæz; həz][noʊ] [suː'pɪriər] [ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
has no superior in literary history ,
有 不 优越的 在 文学 历史 ,
而就正直和独立而言，骚塞本人在文学史上无人能及。

[wɒz; wəz] ['kɑːntent][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lɪbə'ræləti][nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] ,
was content for years to live upon the liberality not merely of an uncle ,
曾是 内容 为了 年 到 居住 之上 这 自由主义 不是 仅仅 的 一个 叔叔 ,
多年来，他一直满足于依靠叔叔的慷慨资助生活。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['kɑːmræd] ,
but of a school comrade ,
但 的 一个 学校 同志 ,
但如果是学校里的同学，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [men] [ʌv; əv][nɑːt] [hæf] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl]
in a way which in our own days would probably make men of not half his moral
在 一个 方式 哪个 在 我们的 自己的 天 会 大概 制作 男人 的 不是 一半 他的 道德
[wɜːrθ] ['sɪriəsli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
worth seriously uncomfortable .
值得 严重地 不舒服 .
这种做法，在今天恐怕会让道德品质不到他一半的人感到非常不舒服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]
[第34页]

['estɪməts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['striktli] ['fɔːrm(ə)l] ['eksələns] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪnz] ['raɪtɪŋ] [hæv; həv] ['dɪfəd] ['ræðər]
Estimates of the strictly formal excellence of Godwin's writing have differed rather
估算 的 这 严格 正式的 卓越 的 戈德温的 写作 有 不同 相当
[rɪ'mɑːrkəbli] .
remarkably .
非常 .
人们对戈德温作品在形式上的卓越程度的评价差异很大。

[tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['oʊnli] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['riːs(ə)nt] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['mɪstər] . ['kiːgən] [pɔːl] ,
To take two only , his most recent biographer , Mr . Kegan Paul ,
到 拿 二 仅有的 , 他的 最多 最近的 传记作家 , 先生 : 凯根 保罗 ,
仅举两例，他最近的传记作者凯根·保罗先生，

[ɪz] ['hevər] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] " ['bju:ti] " [ʌv; əv] ['gɑ:dwɪnz] [staɪl] ； [waɪl] [skɒt] ；
is never weary of praising the " beauty " of Godwin's style ； while Scott ；
是 绝不 厌倦 的 赞扬 这 " 美丽 " 的 戈德温的 风格 ； 尽管 斯科特 ；
斯科特对戈德温文风的“美”赞不绝口；而斯科特本人则不然。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['krɪtɪk] ；
a very competent and certainly not a very savage critic ；
一个 非常 胜任的 和 当然 不是 一个 非常 野蛮的 评论家 ；
一位非常称职的评论家，而且绝对不是一位非常苛刻的评论家。

[spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:sər] [æz; əz] " [ʌn'kɑ:mənli] [dɪ'preɪvd] ；
speaks of the style of the Chaucer as " uncommonly depraved ；
说话 的 这 风格 的 这 乔叟 作为 " 不寻常地 堕落的 ；
称乔叟的文风“极其堕落”，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['mi:nnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['bɑ:mbæst] .
exhibiting the opposite defects of meanness and of bombast ；
展出 这 对面的 缺陷 的 卑鄙 和 的 夸夸其谈 ；
表现出吝啬和夸夸其谈这两种截然相反的缺点。

" [ðɪs] [læst][ɪz] [tu:] [sɪ'vɪr] ； [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ʌn'aɪb(ə)l][ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bju:ti] ；
" This last is too severe ； but I am unable often to see the great beauty ；
" 这 最后的 是 也 严重 ； 但 我 是 无法 经常 到 看 这 伟大的 美丽 ；
“最后这一点太过严厉；但我常常无法欣赏到伟大的美丽，

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] ； [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ； [wɪtʃ] ['gɑ:dwɪnz] [əd'maɪərəz][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
the charm ； and so forth ； which Godwin's admirers have found in his writings ；
这 魅力 ； 和 所以 前进 ； 哪个 戈德温的 仰慕者 有 成立 在 他的 著作 ；
戈德温的仰慕者们在他的作品中发现了魅力等等。

[hi; hi] [foʊz] [pər'hæps][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪn][es 'ti:] . ['li:ɔn] ；
He shows perhaps at his best in this respect in St . Leon ；
他 演出 也许 在 他的 最好的 在 这 尊重 在 英石 ； 莱昂 ；
他在这方面或许在圣莱昂的表现最为出色。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ； [bʌt; bət] ['sɑ:ləm]
where there are some passages of a rather artificial ； but solemn
在哪里 那里 是 一些 段落 的 一个 相当 人造的 ； 但 庄严
[ænd; ənd] ['grændiʊs] ['bju:ti] ；
and grandiose beauty ；
和 宏伟的 美丽 ；

其中有些段落虽然略显矫揉造作，但却庄严肃穆、气势恢宏；

[ænd; ənd][hi; hi][kæn; kən] ['seldəm] [bi; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]
and he can seldom be refused the praise of a capable and
和 他 能 很少 是 拒绝 这 称赞 的 一个 有能力的 和

['i:zəli] [wi:ldɪd] ['fæj(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ；
easily wielded fashion of writing ；
容易地 挥舞 时尚 的 写作 ；
他那流畅易驾的写作风格很少能赢得赞誉。

['i:kwəli] [ədæptɪd] [tu:; tə][ekspə'zɪ(ə)n] ； [dɪ'skrɪpʃn] ； [ænd; ənd]['ɑ:rgjʊmənt] .
equally adapted to exposition ； description ； and argument ；
同样地 改编 到 展览 ； 描述 ； 和 争论 ；
同样适用于阐述、描述和论证。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gɑ:dwɪnz] [teɪst] [ænd; ənd] [staɪl] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪm'pekəb(ə)l] [ɪz] [pru:vd] [baɪ]
But that Godwin's taste and style were by no means impeccable is proved by
但 那 戈德温的 品尝 和 风格 是 经过 不 方法 完美无瑕 是 已证实 经过
[hɪz; ɪz] [ɪ'læbəreɪt] ['eset] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][ɪn'kwæɪərə] ；
his elaborate essay on the subject in the Enquirer ；
他的 精心制作的 散文 在 这 主题 在 这 问询报 ；

但戈德温的品味和风格绝非完美无瑕，这一点在他为《询问报》撰写的关于此主题的详尽文章中得到了证明。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [proʊz] - ['raɪtɪŋ] [hæd; həd]
where he endeavours to show that the progress of English prose - writing had
在哪里 他 努力 到 展示 那 这 进步 的 英语 散文 - 写作 有
[bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [ɪm'pruːvmənt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
been one of unbroken improvement since the time of Queen Elizabeth ,
到过 一 的 未破 改进 自从 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,
他试图证明, 自伊丽莎白女王时代以来, 英国散文写作的发展一直是一个不断进步的过程。

[ænd; ənd] [pɔːz] [kən'tempt] [ɑːn][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['feɪkspɪr] [ænd; ənd] [ʌðər] [wer] [mɔːr]
and pours contempt on passages of Shakespeare and others where more
和 倾倒 鄙视 在 段落 的 莎士比亚 和 其他的 在哪里 更多的
[ˈkæθlɪk] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjʊːtɪ] .
catholic appreciation could not fail to see the beauty .
天主教 欣赏 可以 不是 失败 到 看 这 美丽 .

并对莎士比亚和其他作家的作品中的段落嗤之以鼻, 认为这些段落中蕴含的美, 任何具有更广泛鉴赏力的人都不可能看不到。

[ɪn] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] [ˌker.ək.tə'ɾɪs.tɪk] , [wɪtʃ] [skɒt] ([ɔːr] ['dʒefri] ,
In practice his special characteristic , which Scott (or Jeffrey ,
在 实践 他的 特别的 特征 , 哪个 斯科特 (或者 杰弗里 ,
实际上, 他的特殊之处在于, 斯科特 (或杰弗里)

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə]) [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['speɪ(ə)l] [reprə'beɪʃən]
for the criticism appeared in the Edinburgh) selected for special reprobation
为了 这 批评 出现 在 这 爱丁堡) 已选 为了 特别的 非难
[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwʊtɪd] [ə'bʌv] ,
in the context of the passage quoted above ,
在 这 语境 的 这 通道 引 多于 ,
(因为发表在《爱丁堡评论》上的批评) 被特别选中, 在上文引用的段落背景下予以谴责,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːrt] ['sentənsɪz] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
was the accumulation of short sentences , very much in the manner of which ,
曾是 这 积累 的 短的 句子 , 非常 很多 在 这 方式 的 哪个 ,
是短句的堆积, 其风格与此非常相似,

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [dʒenə'eɪʃənz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [mə'kɔːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑːr] .
in the two generations since his death , Macaulay and the late Mr . J . R .
在 这 二 几代人 自从 他的 死亡 , 麦考利 和 这 晚的 先生 . J . 拉 .
[ɡriːn] ,
Green ,
绿色的 ,
在他去世后的两代人中, 麦考利和已故的R格林先生,

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪks'pəʊnənts] .
have been the chief exponents .
有 到过 这 首席 指数 .
一直是主要倡导者。

['hæzlɪt] ['prɑːbəbli] [lɜːrnt] [ðɪs] [frʌm; frəm]['ɡɑːdwin] ;
Hazlitt probably learnt this from Godwin ;
哈兹利特 大概 学会了 这 从 戈德温 ;
哈兹利特很可能是从戈德温那里学到这一点的;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mə'kɔːli] [lɜːrnt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hæzlɪt] .
and I think there is no doubt that Macaulay learnt it from Hazlitt .
和 我 思考 那里 是 不 怀疑 那 麦考利 学会了 它 从 哈兹利特 .
毫无疑问, 麦考利是从哈兹利特那里学到的。

[aɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,
It may , however ,
它 可能 , 然而 ,
然而, 也可能

[biː; bi] [ˈfriːli] [ədˈmitɪd] [ðæt] [wətˈevər] [ˈgɑːdwin] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ˈlaɪkli] [nɑːt]
be freely admitted that whatever Godwin had to say was at least likely not
是 自由 承认 那 任何 戈德温 有 到 说 曾是 在 至少 可能 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [predʒuˈdɪʃəli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] .
to be prejudicially affected by the manner in which he said it .
到 是 有偏见地 做作的 经过 这 方式 在 哪个 他 说 它 .
可以肯定的是，戈德温所说的话至少不太可能受到他说话方式的偏见影响。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
And he had , as we have seen , a great deal to say in a great
和 他 有 , 作为 我们 有 已见 , 一个 伟大的 交易 到 说 在 一个 伟大的
[ˈmeni] [kaɪndz] .
many kinds .
许多 种类 .
正如我们所看到的，他有很多话要说，涉及方方面面。

[ðə; ði] " [nuː] [fəˈlɑːsəfi] , " [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
The " New Philosophy , " as it was called ,
这 " 新的 哲学 , " 作为 它 曾是 称为 ,
这种被称为“新哲学”的思潮，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [ˈsɔfənd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli]
of the Political Justice was to a great extent softened , if not positively
的 这 政治的 正义 曾是 到 一个 伟大的 程度 软化 , 如果 不是 积极地
[ɪˈtræktɪd] ,
retracted ,
撤回 ,
政治正义在很大程度上被软化了，甚至可以说是被彻底否定了。

[ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ænd] [ˈprbliˈkeɪʃnz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈkwɑːləti] [æz; əz] [fɜːrst] [set] [fɔːrθ] [əˈkaʊnts]
in subsequent editions and publications ; but its quality as first set forth accounts
在 随后的 版本 和 出版物 ; 但 它是 质量 作为 第一的 放 前进 账户
[bəʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest]
both for the conquest
两个都 为了 这 征服
在随后的版本和出版物中；但它作为第一版作品的品质，既解释了征服的原因，也解释了征服的原因。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]
[第35页]

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] , [tempəˈrerəli] [æt; ət] [liːst] , [əbˈteɪnd] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [maɪndz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
which it , temporarily at least , obtained over such minds as those of
哪个 它 , 暂时地 在 至少 , 获得 超过 这样的 思想 作为 那些 的
[ˈwəːdzwə(ː)θ] [ænd; ænd] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
Wordsworth and Coleridge ,
华兹华斯 和 柯尔律治 ,
它至少暂时地影响了像华兹华斯和柯勒律治这样的人的思想。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈelsˌwer] .
and for the horror with which it was regarded elsewhere .
和 为了 这 恐怖 和 哪个 它 曾是 认为 别处 .
以及它在其他地方所受到的恐惧。

[ˈgɑːdwinz] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [kənˈsɪstənt] ,
Godwin's system was not too consistent ,
戈德温的 系统 曾是 不是 也 持续的 ,
戈德温的体系并不太稳定，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][its][pɑ:rts][wɜ:r; wəɹ] ['bɔ:roʊd] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['ʌðər] :
and many of its parts were borrowed more or less directly from others :
和 许多 的 它是 部分 是 借来的 更多的 或者较少的 直接地 从 其他的 :
[frʌm; frəm] ['lɑ:k] ,
from Locke ,
从 洛克 ,

它的许多部分或多或少直接借鉴自他人：例如洛克，
[frʌm; frəm] [hju:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frent] [mə'tɪriəlɪst] , [frʌm; frəm][ˈdʒɑ:nəθən] ['edwərdz] , [ænd; ənd] ,
from Hume , from the French materialists , from Jonathan Edwards , and ,
从 休谟 , 从 这 法语 唯物主义者 , 从 乔纳森 爱德华兹 , 和 ,
从休谟，从法国唯物主义者，从乔纳森·爱德华兹，以及

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ri'æk(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪmɪ'teɪʃn] , [frʌm; frəm] ['ru:səu] .
by way of reaction as well as imitation , from Rousseau :
经过 方式 的 反应 作为 出色地 作为 模仿 , 从 卢梭 :
通过对卢梭的回应和模仿。

[bʌt; bət] ['gɑ:dwɪnz] [di'stɪŋktɪv] [kleɪm] , [ɪf] [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['glɔ:ri] , [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
But Godwin's distinctive claim , if not exactly glory , is that he was the first
但 戈德温的 独特的 宣称 , 如果 不是 确切地 荣耀 , 是 那 他 曾是 这 第一的
[sɪstə'mætɪk] ['ænərkɪst] .
systematic Anarchist :
系统 无政府主义者 :

但戈德温最独特的成就（即便称不上荣耀）是，他是第一个系统性的无政府主义者。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:rdɪnəl] ['prɪnsəp(ə)][wʌz; wəz] [ðæt] [gʌvənmənt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
His cardinal principle was that government in itself , and with all its
他的 红衣主教 原则 曾是 那 政府 在 本身 , 和 和 全部它是
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
consequences of law ,
结果 的 法律 ,

他的核心原则是，政府本身及其所有法律后果，
[rɪ'strɪk(ə)n] , ['pʌnɪʃmənt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪz][bæd] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] .
restriction , punishment , etc : , is bad , and to be got rid of :
限制 , 惩罚 , ETC : ; 是 坏的 , 和 到 是 得到 摆脱 的 :
限制、惩罚等都是不好的，应该废除。

[hi:; hi] [kəm'baɪnd] [ðɪs] (['lɑ:dʒɪkli] [ɪ'hʌf]) [wɪð; wɪθ][pər'fektɪbə,lɪzəm] — [sə'pouzɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
He combined this (logically enough) with perfectibilism — supposing the individual
他 合并 这 (逻辑上 足够的) 和 完美主义 — 假如 这 个人
[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] [sə'septəb(ə)] [ʌv; əv] " [mi:ljə'reɪʃn] " [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] —
to be infinitely susceptible of " melioration " by the right use of reason —
到 是 无限地 易受影响的 的 " 改善 " 经过 这 正确的 使用 的 原因 —
[ænd; ənd] (['ræðər] [ɪ'lɑ:dʒɪkli]) [wɪð; wɪθ] [nɪˌʃɛˌʃɛəriə'hɪzəm] .
and (rather illogically) with necessarianism .
和 (相当 非逻辑地) 和 必然论 :

他（合乎逻辑地）将此与完美主义结合起来——认为个人可以通过正确运用理性而无限地“改善”——并且（相当不合逻辑地）与必然主义结合起来。

[ɪn] ['kæərɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [vju:z] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [kən'demɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,
In carrying out his views he not only did not hesitate at condemning religion ,
在 携带 出去 他的 浏览 他 不是 仅有的 做过 不是 犹豫 在 谴责 宗教 ,
['mæərɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

在贯彻自己的观点时，他不仅毫不犹豫地谴责宗教、婚姻，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['meni] ['kjəriəs] ['krɒtʃɪts]
and all other restrictions of the kind , but indulged in many curious crotchets
和 全部 其他 限制 的 这 种类 , 但 沉溺其中 在 许多 好奇的 钩针
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləsnəs] ,
as to the uselessness ,
作为 到 这 无用性 ,
以及其他类似的限制, 但却沉迷于许多无用的奇特钩针编织。

[ɪf] [nɑːt] ['mɪstʃɪvəsniːs] , [ʌv; əv] ['grættɪtuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sentɪmənts] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərɪd]
if not mischievousness , of gratitude and other sentiments generally considered
如果 不是 恶作剧 , 的 感激 和 其他 情感 一般来说 经过考虑的
['vɜːrtʃuəs] .
virtuous .
有德行的 .
如果不是出于恶作剧, 那就是出于感激和其他通常被认为是美德的情感。

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
The indefinite development of the individual by reason and liberty ,
这 不定 发展 的 这 个人 经过 原因 和 自由 ,
通过理性和自由实现个人的无限发展,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]
and the general welfare of the community at large , were the only
和 这 一般的 福利 的 这 社区 在 大的 , 是 这 仅有的
['stændərdz] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
standards that he admitted .
标准 那 他 承认 .
他只承认, 维护整个社区的福祉是衡量一切的标准。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] ,
And it should be said , to his credit ,
和 它 应该 是 说 , 到 他的 信用 ,
值得称赞的是,

[ðæt] [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [ə'genst] ['gʌvənmənt]
that he condemned the use of violence and physical force against government
那 他 谴责 这 使用 的 暴力 和 身体的 力量 反对 政府
[kwɔɪt] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][ðer; ðər][juːz][baɪ] ['gʌvənmənt] .
quite as strongly as their use by government .
相当 作为 强烈 作为 他们的 使用 经过 政府 .
他强烈谴责对政府使用暴力和武力的行为, 其程度与政府使用暴力和武力的行为不相上下。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['lɪbərti] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə]
The establishment of absolute liberty , in the confidence that it will lead to
这 建立 的 绝对 自由 , 在 这 信心 那 它 将要 带领 到
['æbsəluːt] ['hæpɪnəs] ,
absolute happiness ,
绝对 幸福 ,
建立绝对自由, 并坚信这将带来绝对幸福,

[wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
was , at first at any rate , the main idea of the Political Justice ,
曾是 , 在 第一的 在 任何 速度 , 这 主要的 主意 的 这 政治的 正义 ,
至少在最初, 这是政治正义的主要思想。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [kənˈvenʃənz] [əˈpɪrɪz] [hɪr] [ænd; ənd]
It is true that his paradoxical rebellion against conventions appears here and
它是真的 那 他的 矛盾的 叛乱 反对 惯例 出现 这里 和
[ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
there ; and his literary criticism ,
那里 ; 和 他的 文学 批评 ,
他的反传统倾向确实时有出现；而他的文学批评，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [strɔːŋ] ,
which was never strong ,
哪个 曾是 绝不 强的 ,
它从来就不强大，
[meɪ] [biː; bi] [ˈtɪpəˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɔːntræst][ˌʌ; əv][ðə; ði] " [haɪd] - [baʊnd] [ˈspɔːrtɪvnəs] " [ˌʌ; əv] [ˈfiːldɪŋ]
may be typified by his contrast of the " hide - bound sportiveness " of Fielding
可能 是 典型的 经过 他的 对比 的 这 " 隐藏 - 边界 体育精神 " 的 菲尔丁
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [hɪˈlærəti] " [ˌʌ; əv] [ˈstɜːn] .
with the " flowing and graceful hilarity " of Sterne .
和 这 " 流动 和 优美 欢闹 " 的 斯特恩 .
他的典型特征是将菲尔丁“拘谨的运动精神”与斯特恩“流畅优雅的幽默感”进行了对比。

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ˈsentəns] [teɪks] [ˈɡɔːdwinz] [ˈmeʒər] [ˈprɪti] [ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi]
Indeed , this sentence takes Godwin's measure pretty finally , and shows that he
的确 , 这 句子 需要 戈德温的 措施 漂亮的 最后 , 和 演出 那 他
[wʌz; wəz][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
was of his age ,
曾是 的 他的 年龄 ,
事实上，这句话最终评判了戈德温的为人，表明他已步入那个时代。

[nɔːt][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
not for all time .
不是 为了 全部 时间 .
并非永远如此。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面，

[aɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeseɪz] [ɑːn] " [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
it is fair to say that the essays on " The Study of the Classics " and the " Choice of Reading ,
它是公平的 到 说 那 这 散文 在 " 这 学习 的 这 经典 " 和 这 "
选择 的 阅读 ,
可以公平地说，关于“古典学研究”和“阅读选择”的文章，

" [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] , [bəʊθ] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] ,
" dealing with subjects on which , both then and since ,
" 处理 和 主题 在 哪个 , 两个都 然后 和 自从 ,
“处理当时和此后一直关注的议题，

[ˈoʊʃnz] [ˌʌ; əv][kænt][ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] [fɔːrθ] , [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [saʊnd]
oceans of cant and nonsense have been poured forth , are nearly as sound
海洋 的 不能 和 废话 有 到过 倾倒 前进 , 是 几乎 作为 声音
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
as they can be .
作为 他们 能 是 .
大量的废话和胡言乱语被倾泻而出，几乎完全站得住脚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʊərli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜːrk][hiː; hi][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈkɑːntræst][nɑːt] [mʌtʃ] [les] [streɪndʒ] .
In his purely imaginative work he presents a contrast not much less strange .
在 他的 纯粹 富有想象力的 工作 他 礼物 一个 对比 不是 很多 较少的 奇怪的 .

在他纯粹凭空想象的作品中，他呈现出一种同样奇特的对比。

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈfaɪn] [əˈtenʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈkæpɪt(ə)l][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
We may confine attention here to the two capital examples of it .
我们 可能 局限 注意力 这里 到 这 二 首都 示例 的 它 .

我们不妨在此重点讨论其中的两个典型例子。

[ˈkeɪləb] [ˈwɪljəmz] [əˈloʊn][hæz; hæz] [səˈvaɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈriːdɪŋ] ,
Caleb Williams alone has survived as a book of popular reading ,
卡莱布 威廉姆斯 独自的 有 幸存下来 作为一个 书 的 受欢迎的 阅读 ,

只有卡莱布·威廉姆斯的作品流传至今，成为一本广受欢迎的读物。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ɪts] [ˈpaʊər] [ðæt] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˈsentʃəri] [ˈæftər][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
and it is no small tribute to its power that , a full century after its publication
和 它 是 不 小的 贡 到 它是 力量 那 , 一个 满的 世纪 后 它是 发布
,
.
.

而它所展现的强大影响力，在出版整整一个世纪之后依然如此，这绝非微不足道。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪ] [kept] [ɑːn] [seɪl] [ɪn] [ˈsɪks.peni] [ɪˈdɪʃnz] .
it is still kept on sale in sixpenny editions .
它 是 仍然 保留 在 销售 在 六便士 版本 .

它仍然以六便士的版本出售。

[jet] [ɑːn][noʊ][ˈnɑːv(ə)l][pərˈhæps][ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Yet on no novel perhaps is it so difficult to adjust critical judgment ,
然而 在 不 小说 也许 是 它 所以 难的 到 调整 批判的 判断 ,

然而，或许没有哪部小说像这部小说一样，调整批评判断如此困难。

[ɪːðər] [baɪ][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ɔːr][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmeθədʒ] .
either by the historical or the personal methods .
任何一个 经过 这 历史 或者 这 个人的 方法 .

无论是通过历史方法还是个人方法。

[bəʊθ] [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [θiːm] — [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ]
Both its general theme — the discovery of a crime committed by a man of high
两个都 它是 一般的 主题 — 这 发现 的 一个 犯罪 坚定的 经过 一个 男人 的 高的

[ˌrepjuːteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][ˈmɔːrəl] [wɜːrθ] ,
reputation and unusual moral worth ,
名声 和 异常 道德 值得 ,

无论是其总体主题——发现一位享有盛誉且道德品质非凡的人所犯下的罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] — [ænd; ənd][ɪts] [ˈdiːteɪlz] ,
and the persecution of the discoverer by the criminal — and its details ,
和 这 迫害 的 这 发现者 经过 这 刑事 — 和 它是 细节 ,

以及罪犯对发现者的迫害——及其细节，

[ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [ˈlevnd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [baɪ] [ˈgɑːdwɪnz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌvjuːz] [æt; ət]
are thoroughly leavened and coloured by Godwin's political and social views at
是 彻底 发酵的 和 有色 经过 戈德温的 政治的 和 社会的 浏览 在

[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

完全受到戈德温当时的政治和社会观点的影响和色彩；

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ðɪs] [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [di:fekt][hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ri:dəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
and either this or some other defect has made it readable with great
和 任何一个 这 或者 一些 其他 缺点 有 制成 它 可读 和 伟大的
[ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] ,
difficulty at all times by some persons ,
困难 在 全部 时代 经过 一些 人 ,
正是由于这个缺陷或其他一些缺陷，导致某些人始终难以阅读该文本。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][ɪn'roʊl][maɪ'self] .
among whom I am bound to enrol myself .
之中 谁 我 是 边界 到 注册 我 .
我必须把自己也列入其中。

[jet] [ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glerɪŋ] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] ,
Yet the ingenuity of its construction , in spite of the most glaring impossibilities ,
然而 这 独创性 的 它是 建造 , 在 尽管如此 的 这 最多 刺眼 不可能的事 ,
然而，尽管存在诸多显而易见的不可能，它的建造却十分巧妙。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [sɪtʃʊ'efənz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ʌðər] ['merɪts] , [hæv; həv][ɔ:lweɪz]
the striking situations it contains , and no doubt other merits , have always
这 引人注目 情况 它 包含 , 和 不 怀疑 其他 优点 , 有 总是
[sɪ'kjʊrd] ['ri:dəz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
secured readers for it .
安全 读者 为了 它 .
书中引人入胜的情节，以及其他优点，无疑一直为它赢得了读者。

[es 'ti:] . ['li:ʒn] , [ə; eɪ]['roʊməns][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'liksər] , [hæz; həz][noʊ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sentrəl] ['ɪntrəst]
St . Leon , a romance of the elixir vitæ , has no corresponding central interest
英石 . 莱昂 , 一个 浪漫 的 这 灵药 vitæ , 有 不 相应的 中央 兴趣
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
《圣莱昂》是一部关于生命灵药的浪漫故事，但它并没有相应的中心主题，而且

[sɛv] [ɪn][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] ['veri] [kən'venʃən(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
save in the amiable but very conventional figure of the heroine Marguerite ,
节省 在 这 可亲 但 非常 传统的 数字 的 这 女英雄 玛格丽特 ,
除了女主角玛格丽特这个和蔼可亲但非常传统的形象之外，

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdɪd] [frʌm; frəm] ['meri] ['wʊlstən,kɹæft] , [noʊ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
who is said to have been studied from Mary Wollstonecraft , no interest of
WHO 是 说 到 有 到过 研究 从 玛丽 伍尔斯通克拉夫特 , 不 兴趣 的
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;
据说曾师从玛丽·沃斯通克拉夫特，对性格并无兴趣；

[waɪl] [ɪts][ˈdi:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tru:θ] [ɑ:r; ər] ['glerɪŋ] .
while its defects of local colour and historical truth are glaring .
尽管 它是 缺陷 的 当地的 颜色 和 历史 真相 是 刺眼 .
但它在地方特色和历史真实性方面的缺陷却十分明显。

[bʌt; bət][ˈgɑ:dwɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [θɔ:t] [ʌv; əv]
But Godwin , who was in so many ways a mirror of the new thought of
但 戈德温 , WHO 曾是 在 所以 许多 方式 一个 镜子 的 这 新的 想法 的
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
但戈德温在很多方面都反映了当时的新思想，

[hæd; həd] [kɔ:t] [baɪ][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈneɪs(ə)nt][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈroʊməns] .
had caught by anticipation something of its nascent spirit of romance .
有 捕捉 经过 预期 某物 的 它是 新生 精神 的 浪漫 .

早已被期待捕捉到了它初露端倪的浪漫情怀。

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ]
He is altogether a rather puzzling
他 是 共 一个 相当 令人费解

他真是一个相当令人费解的人。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['tru:ɪst] [eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)] ,
person ; and perhaps the truest explanation of the puzzle ,
人 ; 和 也许 这 最真实的 解释 的 这 谜 ,

人；或许对这个谜题最真实的解释是：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪk] ,
as well as certainly the most comfortable to the critic ,
作为 出色地 作为 当然 这 最多 舒服的 到 这 评论家 ,

当然，对评论家来说，这也是最令人感到舒适的。

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['temprəmənt] [wɜ:r; wər] [ɪm'fætɪkli] [kru:d] [ænd; ənd]
is that his genius and literary temperament were emphatically crude and
是 那 他的 天才 和 文学 气质 是 强调地 原油 和
[ʌndɪ'veləpt] ,
undeveloped ,
未开发的 ,

他的才华和文学气质明显粗糙不成熟。

[ðæt] [hi:; hi][wɜz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:frɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
that he was a prophet rather than anything else ,
那 他 曾是 一个 先知 相当 比 任何事物 别的 ,

他更应该被称为先知，而不是其他什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnkoʊ'hɪərənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnkən'sistənsɪz] ['ɔ:lmoʊst]
and that he had the incoherencies and the inconsistencies almost
和 那 他 有 这 不连贯性 和 这 不一致之处 几乎
[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['prɑ:fəsi] .
inseparable from prophecy .
形影不离 从 预言 .

而且，他的预言中也存在着几乎不可分割的矛盾和不一致之处。

['i:v(ə)n] [ɪf] [feɪt] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [eɪd][hæd; həd][nɑ:t] [kən'dʒɔɪnd] ['gɑ:dwɪn][ænd; ənd] ['meri]
Even if fate and metaphysical aid had not conjoined Godwin and Mary
甚至 如果 命运 和 形而上学的 援助 有 不是 连体 戈德温 和 玛丽
[ˈwʊlstənˌkræft] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][bə:nd]['pɑ:səb(ə)] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
Wollstonecraft in the closest bond possible between man and woman ,
伍尔斯通克拉夫特 在 这 最接近 纽带 可能的 之间 男人 和 女士 ,

即使命运和超自然力量没有让戈德温和玛丽·沃斯通克拉夫特建立起男女之间最亲密的联系，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:pər][tu:; tə] ['men(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [tə'geðər] [æz; əz] ['ɔ:θəz] .
it would have been proper to mention their names together as authors .
它 会 有 到过 恰当的 到 提到 他们的 姓名 一起 作为 作者 .

将他们的名字一起列为作者是恰当的。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['gɔːdwinz] " [nu:] [fə'laːsəfi] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['boʊldɪst] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ] ['eni] [mæn]
For as Godwin's " New Philosophy " was the boldest attempt made by any man
为了 作为 戈德温的 " 新的 哲学 " 曾是 这 最勇敢的 试图 制成 经过 任何 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [rɪ'siːvd] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ[nz] [ʌv; əv][mæn]
of the time in print to overthrow received conventions of the relations of man
的 这 时间 在 打印 到 推翻 已收到 惯例 的 这 关系 的 男人
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

因为戈德温的“新哲学”是当时任何人在印刷品上做出的最大胆的尝试，旨在推翻既定的人际关系惯例；
[ænd; ɐnd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['wʊmən] ,
and incidentally of man to woman ,
和 顺便 的 男人 到 女士 ,
顺便一提，还有男人和女人之间的关系，

[soʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌvɪndɪ'keɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]
so was his wife's Vindication of the Rights of Woman a complement of
所以 曾是 他的 妻子的 平反 的 这 权利 的 女士 一个 补充 的
[aɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'leɪ[n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks][æz; əz] [sʌt] .
it in relation to the status of the other sex as such .
它 在 关系 到 这 地位 的 这 其他 性别 作为 这样的 .

所以，他妻子的《女权辩护》是对他的作品的补充，因为它阐述了异性作为女性的地位。
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈræðər] [ˈhɑːrdli] [ˈtriːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [taɪm] ; [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
She was rather hardly treated in her own time ; Horace Walpole calling her ,
她 曾是 相当 几乎 治疗 在 她 自己的 时间 ; 贺拉斯 沃尔波尔 呼叫 她 ,
她生前受到的待遇相当恶劣；霍勒斯·沃波尔称她.....

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] ([aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ] [ˌverɪfaɪd] [ðə; ði][kwəʊ'teɪ](ə)n)) , [ə; eɪ] " [haɪ'nə] [ɪn] ['petɪkəʊts] " :
it is said (I have not verified the quotation) , a " hyena in petticoats " :
它 是 说 (我 有 不是 已验证 这 引述) , 一个 " 鬣狗 在 衬裙 " :
据说（我没有核实这句话），这是一只“穿着衬裙的鬣狗”:

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz][dʒʌst][tuː; tə][kɔːl] [bɔːrd] [ˈɔrfɜːd] [ə; eɪ][bæ'buːn] [ɪn] ['brɪtɪz] .
it would be at least as just to call Lord Orford a baboon in breeches .
它 会 是 在 至少 作为 只是 到 称呼 主 奥福德 一个 狒狒 在 马裤 .
至少称奥福德勋爵为穿着裤子的狒狒也毫不为过。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˈslɪmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,
And though of late years she has been made something of a heroine ,
和 尽管 的 晚的 年 她 有 到过 制成 某物 的 一个 女英雄 ,
尽管近年来她被塑造成了一位女英雄，

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ædmə'reɪ](ə)n[hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [ˈræðər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
it is to be feared that admiration has been directed rather to her
它 是 到 是 害怕 那 钦佩 有 到过 指导 相当 到 她
['krɒtʃɪts] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['kærəktər] .
crotchets than to her character .
钩针 比 到 她 特点 .
恐怕人们的赞赏更多地是针对她的怪癖，而不是她的人格。

[ðɪs] [læst] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈlʌvəbl] [æz; əz][hɜːr; həɹ][hæp; hɑːp][wɒz; wəz] [ɪl] .
This last appears to have been as lovable as her hap was ill .
这 最后的 出现 到 有 到过 作为 可爱的 作为 她 哈普 曾是 患病的 .
最后这位似乎和她不幸的遭遇一样可爱。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ʌv; əv] [mi:nz] , [hu:] [ˈskwɒndəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [br'keɪm]
The daughter of an Irishman of means , who squandered them and became
这 女儿 的 一个 爱尔兰人 的 方法 , WHO 挥霍 他们 和 成为
[ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ;
a burden on his children ;
一个 负担 在 他的 孩子们 ;
一位富裕的爱尔兰人的女儿，父亲挥霍无度，成了子女的负担；

[ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈtɜ:ni] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈselfɪli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — [ʃi;; ʃi]
the sister of an attorney who was selfishly indifferent to his sisters — she
这 姐姐 的 一个 律师 WHO 曾是 自私地 冷漠 到 他的 姐妹 — 她
[hæd; həd][tu;; tə][fend] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪərli] .
had to fend for herself almost entirely .
有 到 挡 为了 她自己 几乎 完全 .
一位律师的妹妹，这位律师自私地对自己的姐妹们漠不关心——她几乎完全靠自己生活。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃi;; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [kept] [sku:l] ; [ðen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ,
At one time she and her sisters kept school ; then she was ,
在 一 时间 她 和 她 姐妹 保留 学校 ; 然后 她 曾是 ,
她曾和她的姐妹们一起上学；后来她.....

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpraɪər] , [ə; eɪ][ˈmæstər][æt; ət] [ˈi:tn] ,
thanks to the recommendation of Mr . Prior , a master at Eton ,
谢谢 到 这 推荐 的 先生 . 事先的 , 一个 掌握 在 伊顿公学 ,
多亏了伊顿公学的普赖尔先生的推荐，

[ˌɪntrəˈdu:st] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [bɜ:rd] [ˈkɪŋz.bɜ:əs] ; [ðen] , [ˈæftər] [ˈdu:ɪŋ]
introduced as governess to the family of Lord Kingsborough ; then , after doing
介绍 作为 家庭教师 到 这 家庭 的 主 金斯伯勒 ; 然后 , 后 正在做
[hæk] - [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:nsən] ,
hack - work for Johnson ,
黑客 - 工作 为了 约翰逊 ,
她被介绍到金斯伯勒勋爵家担任家庭教师；之后，在为约翰逊做过一些杂务之后，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈlɪbərəl] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [ʃi;; ʃi] [went] [tu;; tə][ˈpæris] ,
the chief Liberal publisher of the period , she went to Paris ,
这 首席 自由派 出版商 的 这 时期 , 她 去 到 巴黎 ,
作为当时主要的自由派出版商，她去了巴黎。

[ænd; ənd] [ʌnˈlʌkɪli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈskaʊndrəl] , [ˈɡɪlbərt] [ɪmˈleɪ] , [æən; ən] [əˈmerɪkən]
and unluckily fell in with a handsome scoundrel , Gilbert Imlay , an American
和 不幸的是 跌倒 在 和 一个 英俊的 恶棍 , 吉尔伯特 伊姆雷 , 一个 美国人
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .
不幸的是，她结识了一位英俊的恶棍，美国士兵吉尔伯特·伊姆雷。

[ʃi;; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ,
She lived with him , he deserted her ,
她 居住地 和 他 , 他 荒凉的 她 ,
她和他同居，他却抛弃了她。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ˈnɪrli] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈsu:ɪsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and she nearly committed the suicide which was actually the fate of her
和 她 几乎 坚定的 这 自杀 哪个 曾是 实际上 这 命运 的 她
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdɔ:tər] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
unfortunate daughter by him ,
不幸 女儿 经过 他 ,
她几乎自杀身亡，而这原本是她不幸的女儿——他的女儿——的命运。

[ˈfæni] [ɪmˈleɪ] [ɔːr][ˈɡɑːdwin] .
Fanny Imlay or Godwin .
舫 伊姆雷 或者 戈德温 .

范妮·伊姆雷或戈德温。

[ˈoʊnli][æʔ; əʔ][ðə; ði][ləst][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
Only at the last had she a glimpse of happiness .
仅有的 在 这 最后的 有 她 一个 一瞥 的 幸福 .

直到最后，她才瞥见了一丝幸福。

[ˈɡɑːdwin] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈwɪknəsɪz] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [met]
Godwin , who had some weaknesses , but who was not a scoundrel , met
戈德温 , WHO 有 一些 弱点 , 但 WHO 曾是 不是 一个 恶棍 , 遇见
[hɜːr; həʀ] ,
her ,
她 ,

戈德温虽然有些缺点，但并非恶棍，他遇到了她。

[ænd; ʌnd] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] ,
and fell in love with her ,
和 跌倒 在 爱 和 她 ,

我爱上了她。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ænd; ʌnd][æz; əz][bəʊθ][hæd; həd] [ɪndɪˈpendəntli] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
and as both had independently demonstrated that marriage was a failure ,
和 作为 两个都 有 独立 已证明 那 婚姻 曾是 一个 失败 ,
[ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmæɪɪd] ;
they naturally married ;
他们 自然 已婚 ;

由于两人都独立地证明了婚姻的失败，他们自然而然地结婚了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] — [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli]
but she died a week after giving birth to a daughter — the future Mrs . Shelley
但 她 死亡 一个 星期 后 给予 出生 到 一个 女儿 — 这 未来 太太 . 雪莱
.
:
.

但她在生下女儿一周后去世了——这个女儿就是后来的雪莱夫人。

[ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
The Vindication of the Rights of Woman ,
这 平反 的 这 权利 的 女士 ,

《女权辩护》

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeri] [ˈwʊlstənˌkræfts] [ˈfeɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [rests] ,
on which Mary Wollstonecraft's fame as an author almost wholly rests ,
在 哪个 玛丽 wollstonecraft 的 名声 作为 一个 作者 几乎 完全 休息 ,

玛丽·沃斯通克拉夫特作为作家的声誉几乎完全建立在这一点上。

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈfɔːlti] [æz; əz][aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi] .
is in some ways a book nearly as faulty as it can be .
是 在 一些 方式 一个 书 几乎 作为 故障 作为 它 能 是 .

这本书在某些方面几乎漏洞百出。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ˈrɪt(ə)n] ; [aɪˈtiː][ɪz] [fəl] [ʌv; əv][ˈpredʒʊdisɪz] [kwaɪt][æz; əz] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [æz; əz] [ðoʊz]
It is not well written ; it is full of prejudices quite as wrong - headed as those
它是 不是出色地 书面 ； 它是 满的 的 偏见 相当 作为 错误的 - 标题 作为 那些

[aɪˈtiː][ˈkɒmbæts] ;
it combats ;
它 战斗 ；

这本书写得不好；它充满了偏见，而这些偏见和它所反对的偏见一样错误；

[aɪˈtiː] [jʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [iːðər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ʌv; əv] [gʊd] [səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd]
it shows very little knowledge either of human nature or of good society ; and
它 演出 非常 小的 知识 任何一个 的 人类 自然 或者 的 好的 社会 ； 和

[ɪts] " [ˈnaɪsnəs] ,
its " niceness ,
它是 " 友善 ,

它既缺乏对人性的了解，也缺乏对良好社会的理解；而且它的“友善”

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪts][ˈpraːpər] [sens] ,
" to use the word in what was then its proper sense ,
" 到 使用 这 单词 在 什么 曾是 然后 它是 恰当的 感觉 ,

“用当时这个词的正确含义来说，

[ɔːf(ə)n][goʊz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæsti] .
often goes near to the nasty .
经常 去 靠近 到 这 可恶的 .

经常接近令人厌恶的事物。

[bʌt; bət][ɪts][ˈproʊtest][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] " [ˈpraːpər] " [sentɪmenˈtæləti] [ʌv; əv] [sʌt]
But its protest on the one hand against the " proper " sentimentality of such
但 它是 反对 在 这 一 手 反对 这 " 恰当的 " 感伤 的 这样的

[ˈɪŋɡlɪʃ] [gaɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [juːθ] [æz; əz][diːˈɑːrˈes] .
English guides of female youth as Drs .
英语 指南 的 女性 青年 作为 医生们 .

但一方面，它抗议像博士们这样的英国女性青年指南中“恰当的”感伤主义。

[ˈfɔːdaɪs] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈgenst] [ðə; ði] " [ɪmˈpraːpər] " [sentɪmenˈtæləti] [ʌv; əv]
Fordyce and Gregory , on the other against the " improper " sentimentality of
福代斯 和 格雷戈里 , 在这 其他 反对 这 " 不当 " 感伤 的

[ˈruːsəʊ] , [ɪz][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
Rousseau , is genuine and generous .
卢梭 , 是 真的 和 慷慨的 .

与卢梭“不恰当的”感伤主义相反，福代斯和格雷戈里是真诚而慷慨的。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈzɪfənz] [ænd; ənd] [kənˈtenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [tuː; tə] - [deɪ]
Many of its positions and contentions may be accepted unhesitatingly to - day
许多 的 它是 职位 和 争论 可能 是 公认 毫不犹豫地 到 - 天

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [ˈwʊmənɦʊd] ;
by those who are by no means enamoured of advanced womanhood ;
经过 那些 WHO 是 经过 不 方法 坠入爱河 的 先进的 女性 ；

即使是今天那些对成熟女性毫无好感的人，也可能毫不犹豫地接受它的许多立场和论点；

[ænd; ənd] [ˈmeri] , [æz; əz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] - [ʌv; əv] - [ˈwɪmɪn] [ˈfɔːləʊəz] ,
and Mary , as contrasted with most of her rights - of - women followers ,
和 玛丽 , 作为 对比 和 最多 的 她 权利 - 的 - 女性 追随者 ,

与她的大多数女权主义追随者不同，玛丽

[ɪz] [ˈkjʊriəsli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈbʌmpʃəsənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪˈrɑːgoʊ] .
is curiously free from bumptiousness and the general qualities of the virago .
是 奇怪的是 自由的 从 傲慢 和 这 一般的 品质 的 这 泼妇 .

他出人意料地没有傲慢自大和泼妇的典型特征。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ɪl] [lʌk] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][pər'hæps] [[ʊd] [noʊ] ['veri] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]
She had but ill luck in life , and perhaps showed no very good judgment in
她 有 但 患病的 运气 在 生活 , 和 也许 显示 不 非常 好的 判断 在
['letəz] ,
letters ,
信件 ,

她一生运气不佳，或许在信件中也缺乏良好的判断力。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [bæd] [breɪnz] [nɔːr][bæd] [blʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but she had neither bad brains nor bad blood ; and the references to her
但 她 有 两者都不 坏的 大脑 也不 坏的 血 ; 和 这 参考 到 她
,
,
,

但她既没有邪恶的头脑，也没有邪恶的血统；而且提到她时，

[lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [baɪ] [sʌt] [men][æz; əz]['sauði, 'slði] , [[ʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi]
long after her death , by such men as Southey , show the charm which she
长的 后 她 死亡 , 经过 这样的 男人 作为 骚塞 , 展示 这 魅力 哪个 她
['eksəd] .
exercised .
锻炼 :

在她去世很久之后，像骚塞这样的人仍然展现了她所拥有的魅力。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdwɪn][ˈɔːlsou][ɪz] ['veri] ['kɑːmənli] [kə'nektɪd] ['tɒməs] ['hoʊlkrɔːft] ([ɔːr] ,
With Godwin also is very commonly connected Thomas Holcroft (or ,
和 戈德温 还 是 非常 通常 连接 托马斯 霍尔克罗夫特 (或者 ,
戈德温也经常与托马斯·霍尔克罗夫特（或，）联系在一起。

[æz; əz] [læm] [ˈɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [neɪm] , " - ") ,
as Lamb always preferred to spell the name , " Ouldcraft ") ,
作为 羊肉 总是 首选 到 拼写 这 姓名 , " - ") ,
兰姆一直更喜欢把名字拼写成“Ouldcraft”

[ə; eɪ][ˌkjəri'ɑːsəti][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
a curiosity of literature and a rather typical figure of the time .
一个 好奇心 的 文学 和 一个 相当 典型的 数字 的 这 时间 .
一位文学界的奇人，也是那个时代相当典型的人物。

['hoʊlkrɔːft] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [dɪ'sembər] - , [kwɔɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋks] ,
Holcroft was born in London in December 1745 , quite in the lowest ranks ,
霍尔克罗夫特 曾是 出生 在 伦敦 在 十二月 - , 相当 在 这 最低 排名 ,
霍尔克罗夫特于1745年12月出生于伦敦，出身卑微。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [roʊz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [æt; ət] ['nuːmɑːrkt] , [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli]
and himself rose from being stable - boy at Newmarket , through the generally
和 他自己 玫瑰 从 存在 稳定的 - 男生 在 纽马克特 , 通过 这 一般来说
[ˌdemə'krætɪk] [treɪd] [ʌv; əv] ['juːmeɪkɪŋ] ,
democratic trade of shoemaking ,
民主 贸易 的 制鞋 ,

他本人从纽马克特的一名马厩小弟做起，凭借制鞋这一相对来说比较大众化的行业，一步步晋升上来。

[tuː; tə]['kweɪzɪ,'kweɪsɪ,'kwɑːzi] - ['lɪtərəri] [pə'zɪjənz] [æz; əz] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][klɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen]
to quasi - literary positions as schoolmaster and clerk , and then
到 准 - 文学 职位 作为 校长 和 职员 , 和 然后
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['æktər] .
to the dignity of actor .
到 这 尊严 的 演员 :

从教师和职员等准文学职位，到演员的尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˈθɜːrti] - [faɪv] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][ˈregjələɹ] [ˈɔːθərfɪp] ；
He was about thirty - five when he first began regular authorship ；
他 曾是 关于 三十 - 五 什么时候 他 第一的 开始 常规的 作者身份 ；
他大约三十五岁时开始定期写作；

[ænd; ənd][ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr] [ˈnɑːvəlz] ,
and during the rest of his life he wrote four novels ,
和 期间 这 休息 的 他的 生活 他 写道 四 小说 ；
在他余生中，他创作了四部小说。

[sʌm; səm] [skɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd][ˈdaɪvəɹz] [ˈʌðəɹ] [wɜːrks] ,
some score and a half of plays , and divers other works ,
一些 分数 和 一个 一半 的 演出 ； 和 潜水员 其他 作品 ；
二十多部戏剧，以及其他各种作品，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [ˈpʌblɪft] [ˈæftəɹ][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ]
none of which is so good as his Autobiography , published after his death by
没有任何 的 哪个 是 所以 好的 作为 他的 自传 ， 已发布 后 他的 死亡 经过
[ˈhæzlɪt] ,
Hazlitt ,
哈兹利特 ；
其中没有一本比得上他的自传，该自传在他去世后由哈兹利特出版。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɑːrt] [ðæt] [ˈraɪtəz] [wɜːrk] .
and said to be in part that writer's work .
和 说 到 是 在 部分 那 作家的 工作 ；
据说其中一部分是那位作家的作品。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fəɹ] [ˈhoʊlkrɔːft] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə]
It would have been fortunate for Holcroft if he had confined himself to
它 会 有 到过 幸运 为了 霍尔克罗夫特如果 他 有 受限 他自己 到
[ˈlɪtərəʃɹ; 'lɪtrətʃəɹ; 'lɪtrətʃɹ] ; [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][ʌv; əv]
literature ; for some of
文学 ； 为了 一些 的
如果霍尔克罗夫特只专注于文学创作，那对他来说将是件幸运的事；因为有些人.....

[hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ˈnoʊtəbli][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˈruːɪn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɑːzətɪvli] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv]
his plays , notably The Road to Ruin , brought him in positively large sums of
他的 演出 ， 尤其 这 路 到 废墟 ， 带来 他 在 积极地 大的 总和 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ；
他的剧作，尤其是《毁灭之路》，为他带来了巨额财富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][wɜːr; wəɹ] [ˈferli] [ˈpɑːpjələɹ] .
and his novels were fairly popular .
和 他的 小说 是 相当 受欢迎的 ；
他的小说相当受欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈdeməkræt] ,
But he was a violent democrat ,
但 他 曾是 一个 暴力 民主党人 ；
但他是一位激进的民主主义者。

— [sʌm; səm] [ɪn'di:d] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə,rɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ]
— **some indeed attributed to him the origination of most of the startling**
— 一些 的确 归因于 到 他 这 起源 的 最多 的 这 令人震惊
[θɪŋz] [ɪn] ['gɑ:dwinz] [pə'lɪtɪk(ə)] ['dʒʌstɪs] ,
things in Godwin's Political Justice ,
事物 在 戈德温的 政治的 正义 ,
——确实有人认为戈德温的《政治正义论》中大多数惊人观点都源于他。

— [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] , [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
— **and in 1794 he was tried , though with no result , for high treason** ,
— 和 在 - 他 曾是 尝试 , 尽管 和 不 结果 , 为了 高的 叛国罪 ,
——1794年, 他因叛国罪受审, 但最终无果。

[wɪð; wɪθ] ['hɔrn] ['tʊk] [ænd; ənd] [ʌðər] .
with Horne Tooke and others .
和 霍恩 图克 和 其他的 .
与霍恩·图克等人一起。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəbɪn] [sku:l] , — ['kəʊlɪdʒ] ,
This brought him into the society of the young Jacobin school , — Coleridge ,
这 带来 他 进入 这 社会 的 这 年轻的 雅各宾派 学校 , — 柯尔律治 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ,
这使他进入了年轻的雅各宾学派圈子——柯勒律治等人。

— [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ;
— **but was disastrous to the success of his plays** ;
— 但 曾是 灾难性的 到 这 成功 的 他的 演出 ;
但这却对他的戏剧的成功造成了灾难性的后果;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔ:d] [ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
and when he went abroad in 1799 he entered on an extraordinary business of
和 什么时候 他 去 国外 在 - 他 进入 在 一个 非凡的 商业 的
['baɪɪŋ] [oʊld][mæstərz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌbɪʃ]) [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
buying old masters (which were rubbish) and sending them to England ,
购买 老的 大师 (哪个 是 垃圾) 和 发送 他们 到 英格兰 ,
1799年他出国后, 从事了一项非同寻常的生意: 购买古代大师的作品(其实都是垃圾), 然后把它们运回英国。

[wer] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][soʊld][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
where they generally sold for nothing .
在哪里 他们 一般来说 卖 为了 没有什么 .
它们通常在那里免费出售。

[hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n] 23rd [mɑ:rtʃ] - .
He returned , however , and died on 23rd March 1809 .
他 返回 , 然而 , 和 死亡 在 23rd 行进 - .
但他返回了家乡, 并于 1809 年 3 月 23 日去世。

- ['θi:ətər] [wɪl] [best] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['hoʊtɪs][æz; əz][aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Holcroft's theatre will best receive such notice as it requires in connection with the
- 剧院 将要 最好的 收到 这样的 注意 作为 它 需要 在 联系 和 这
[ʌðər] ['dra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
other drama of the century .
其他 戏剧 的 这 世纪 .
霍尔克罗夫特的剧院只有在与本世纪另一部戏剧联系起来时, 才能获得应有的关注。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] , [ˈælwɪn] , [ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æz; əz]
Of his novels , Alwyn , the first , had to do with his experiences as
的 他的 小说 , 艾尔文 , 这 第一的 , 有 到 做 和 他的 经历 作为
[æn; ən][ˈæktər] ,
an actor ,
一个 演员 ,

在他的小说中, 第一部《艾尔温》与他作为演员的经历有关。

[ænd; ənd] [hjuː] [ˈtrevə] [ɪz][ˈɔːlsou][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]
and Hugh Trevor is also supposed to have been more or less
和 休 特雷弗 是 还 据称 到 有 到过 更多的 或者较少的
[ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)] .
autobiographical .
自传体 .

据说休·特雷弗这个角色也或多或少带有自传性质。

- [tʃiːf] [ˈnɑːv(ə)] , [həʊˈevər] , [ɪz] [ˈʌnə] [esˈtiː] . [aɪvz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n]
Holcroft's chief novel , however , is Anna St . Ives , a book in no less than seven
- 首席 小说 , 然而 , 是 安娜 英石 . 艾夫斯 , 一个 书 在 不 较少的 比 七
[vɑːljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

然而, 霍尔克罗夫特最重要的长篇小说是《安娜·圣艾夫斯》, 这部小说足足有七卷本。

[ðoo] [nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌblɪft] [ɪn] - ,
though not very large ones , which was published in 1792 ,
尽管 不是 非常 大的 一个 , 哪个 曾是 已发布 在 - ,
虽然规模不大, 但该书出版于1792年。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbɪts] [noʊ] [smɔːl] [əˈfɪnətiːz] [tuː; tə] [ˈɡɑːdwɪnz] [ˈkeɪləb] [ˈwɪljəmz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd]
and which exhibits no small affinities to Godwin's Caleb Williams , and indeed
和 哪个 展品 不 小的 亲和力 到 戈德温的 卡莱布 威廉姆斯 , 和 的确
[tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [ɪtˈself] .
to the Political Justice itself .
到 这 政治的 正义 本身 .

这与戈德温的卡莱布·威廉姆斯, 乃至政治正义本身, 都有着不小的相似之处。

[ænd; ənd][ˈɡɑːdwɪn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ˈment(ə)][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] ,
And Godwin , who was not above acknowledging mental obligations ,
和 戈德温 , who 曾是 不是 多于 承认 精神的 义务 ,
而戈德温, 他并非不愿承认精神上的义务,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪl] [æt; ət] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [pɪˈkjuːniəri] [wʌnz] , [ədˈmɪts] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ]
if he was rather ill at discharging pecuniary ones , admits the influence which
如果 他 曾是 相当 患病的 在 出院 金钱 一个 , 承认 这 影响 哪个
[ˈhoʊlkrɔːft] [hæd; həd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Holcroft had upon him .
霍尔克罗夫特 有 之上 他 .

他承认, 如果他不太擅长偿还债务, 那很可能是霍尔克罗夫特对他的影响。

[ˈʌnə] [esˈtiː] . [aɪvz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ɪts] [deɪ] , [ɪz][ɪn] [ˈletərz] ,
Anna St . Ives , which , like so many of the other novels of its day , is in letters ,
安娜 英石 . 艾夫斯 , 哪个 , 喜欢 所以 许多 的 这 其他 小说 的 它是 天 , 是 在 信件 ,
安娜·圣艾夫斯的小说, 像当时许多其他小说一样, 是用书信体写成的。

[ɪz] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [baɪ] [ðooz] [huː] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
is worth reading by those who can spare the time .
是 值得 阅读 经过 那些 who 能 空闲的 这 时间 .
值得有空闲时间的人阅读。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [kəm'per] , [fɔ:r; fər] [mɪr] [ə'mju:zmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
But it cannot compare , for mere amusement , with the very remarkable
但 它 不能 比较 , 为了 仅仅 娱乐 , 和 这 非常 卓越
[ˈmemwɑ:r] [ə'blʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
Memoir above referred to .
回忆录 多于 指 到 .
但就娱乐性而言，它无法与上面提到的那部非常杰出的回忆录相提并论。

[ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] - [oʊn] [wɜ:rdz] ;
Only about a fourth of this is said to be in Holcroft's own words ;
仅有的 关于 一个 第四 的 这 是 说 到 是 在 - 自己的 字 ;
据说其中只有大约四分之一是霍尔克罗夫特本人所说的话；

[bʌt; bət] ['hæzɪt] [hæz; həz] [meɪd] ['eksələnt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
but Hazlitt has made excellent matter of the rest ,
但 哈兹利特 有 制成 出色的 事情 的 这 休息 ,
但哈兹利特对其余部分处理得非常出色。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈdaɪəri][ænd; ənd] [ˈlðər] [ɔ:'θentɪk] [wɜ:rk] .
and it includes a good deal of diary and other authentic work .
和 它 包括 一个 好的 交易 的 日记 和 其他 真正的 工作 .
其中包含大量日记和其他真实作品。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ['hoʊlkrɔ:ft] [[oʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [vər'nækjələr] ,
In his own part Holcroft shows himself a master of the vernacular ,
在 他的 自己的 部分 霍尔克罗夫特 演出 他自己 一个 掌握 的 这 白话 ,
霍尔克罗夫特在自己的作品中展现了对白话文的娴熟运用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ([wʌt] [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz]) [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['ru:dnəs]
as well as (what he undoubtedly was) a man of singular shrewdness
作为 出色地 作为 (什么 他 无疑 曾是) 一个 男人 的 单数 城府
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ment(ə)] ['tempər] .
and strength of mental temper .
和 力量 的 精神的 脾气 .
而且（毫无疑问）他还是一个思维敏捷、意志坚强的人。

[ðə; ði] ['nɑ:v(ə)] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ([tu:; tə] [wɪt] ['hoʊlkrɔ:ft] [,ɪntrə'dju:sɪs][ju: 'es]) [ɪz] [fʊl]
The Novel school of the period (to which Holcroft introduces us) is full
这 小说 学校 的 这 时期 (到 哪个 霍尔克罗夫特 介绍 我们) 是 满的
[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and decidedly interesting ,
和 绝对地 有趣的 ,
这一时期的诺维尔学派（霍尔克罗夫特向我们介绍了这一学派）内容丰富，而且非常有趣。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æt; ət][ðə; ði]
though it contains at the
尽管 它 包含 在 这

虽然它包含于

[best] [wʌn] ['mæstərpi:s] , [ˈvæθɛk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌmerɪ'tɔ:riəs]
best one masterpiece , Vathek , and a large number of more or less meritorious
最好的 一 杰作 , 瓦泰克 , 和 一个 大的 数字 的 更多的 或者较少的 有功绩的
[ə'tempts] [ɪn] [fɔ:ls] [stɑɪlz] .
attempts in false styles .
尝试 在 错误的 风格 .
其中最好的一幅杰作是《瓦泰克》，还有大量风格拙劣、或多或少有可取之处的尝试。

[ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] ['rɪt(ə)n] — [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [soʊ][ðæni; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] .
The kind was very largely written — much more so than is generally thought .
这 种类 曾是 非常 很大程度上 书面 — 很多 更多的 所以 比 是 一般来说 想法 .

这种类型的书籍数量非常庞大——远超人们通常认为的数量。

[ðʌs] ['gɑ:dwɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:ɹli] ['strʌɡliŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [sək'ses]
Thus Godwin , in his early struggling days , and long before the complete success
因此 戈德温 , 在 他的 早期的 挣扎 天 , 和 长的 前 这 完全的 成功
[ʌv; əv]['keɪləb] ['wɪljəmz] ,
of Caleb Williams ,
的 卡莱布 威廉姆斯 ,

因此，在戈德温早期奋斗的日子里，在卡莱布·威廉姆斯完全成功之前很久，

[roʊt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [fɔ:ɹ; fər] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ([faɪv][ænd; ənd][ten]
wrote , as has been mentioned , for trifling sums of money (five and ten
写道 , 作为 有 到过 提及 , 为了 琐事 总和 的 钱 (五 和 十
[ˈɡɪni]) ,
guineas) ,
几内亚) ,

如前所述，他写作的报酬微乎其微（五几尼和十几尼）。

[tu:ɹ] [ɔ:ɹ] [θri:ɹ] ['nɑ:vəlz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnθu:zi'æstɪk] [baɪ'ɑ:ɡrəfər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m]
two or three novels which even the zeal of his enthusiastic biographer does not seem
二 或者 三 小说 哪个 甚至 这 热情 的 他的 热情的 传记作家 做 不是 似乎
[tu:ɹ; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:ɹ; tə] [rɪ'kʌvər] .
to have been able to recover .
到 有 到过 有能力的 到 恢复 .

两三部小说，即使是他热情洋溢的传记作家也似乎未能将其还原出来。

[nɔ:ɹ] [dɪd][ðə; ði] ['sɜ:ɹkjə,leɪtɪŋ] ['laɪbrəri] , ['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] ['flɜ:ɹɪʃɪŋ] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
Nor did the circulating library , even then a flourishing institution ,
也不 做过 这 循环 图书馆 , 甚至 然后 一个 芊芊 机构 ,

当时的流通图书馆，即便是一个蓬勃发展的机构，也没有.....

[læk] [hændz] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] ['emɪnənt] [tu:ɹ; tə][wɜ:ɹk][fɔ:ɹ; fər][aɪ'ti:] , [ɔ:ɹ] ['kʌstəmərz] [tu:ɹ; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ɪts]
lack hands more or less eminent to work for it , or customers to take off its
缺少 双手 更多的 或者较少的 杰出 到 工作 为了 它 , 或者 顾客 到 拿 离开它是
['prɑ:dʌkt] .
products .
产品 .

它缺乏有头有脸的人才来为它工作，也缺乏顾客来购买它的产品。

[ðə; ði][mɪ'nɜ:ɹvə] [pres] , [mʌtʃ] ['saɪtɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ri:d] , [hæd; həd][ɪts]['ɔ:ɹɪdʒɪn][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:ɹ] [taɪm] ;
The Minerva Press , much cited but little read , had its origin in this our time ;
这 米涅瓦 按 , 很多 引用 但 小的 读 , 有 它是 起源 在 这 我们的 时间 ;

密涅瓦出版社经常被引用，但很少有人阅读，它的起源可以追溯到我们这个时代；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:ɹ; tə][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['sɪŋ(ə)]['kredit][ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ænd; ənd]
and this time is entitled to the sole and single credit of starting and
和 这 时间 是 标题 到 这 唯一 和 单身的 信用 的 开始 和
['kæɪrɪŋ] [fɑ:ɹ][ə; eɪ]['bæstərd] [ɡroʊθ] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] ,
carrying far a bastard growth of fiction ,
携带 远的 一个 混蛋 生长 的 小说 ,

而这一次，它理应获得唯一的赞誉，那就是开创并推动了虚构作品的蓬勃发展。

[ðə; ði] " [teɪl] [ʌv; əv] ['terər] ,
the " tale of terror ,
这 " 故事 的 恐怖 ,

“恐怖故事，

" [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]
" **which continued to be cultivated in its simplest form for at least half a**
" 哪个 持续 到 是 栽培 在 它是 最简单的 形式 为了 在 至少 一半 一个
[sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“这种作物以最简单的形式继续种植了至少半个世纪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæən; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ɑːbsəˈliːt] [jet] .
and which can hardly be said to be quite obsolete yet .
和 哪个 能 几乎 是 说 到 是 相当 过时的 然而 .
而且现在还不能说它完全过时了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːzuəl][wiː; wi][mʌst; məst] [prəʊˈsiːd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]
But as usual we must proceed by special names , and there is certainly
但 作为 通常 我们 必须 继续 经过 特别的 姓名 , 和 那里 是 当然
[nʊʊ] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
no lack of them .
不 缺少 的 他们 .

但照例，我们必须使用专门的名称，而且这类名称也确实不乏。

" - " [muə; mɔː] [hæz; hæz] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈredi] ; [deɪ] , [ðə; ði] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
" **Zeluco " Moore has been dealt with already ; Day , the eccentric author of**
" - " 摩尔 有 到过 已处理 和 已经 ; 天 , 这 偏心 作者 的
[ˈsænfərd][ænd; ənd] [ˈmɜːrtɪn] ,
Sanford and Merton ,
桑福德 和 默顿 ,
“泽鲁科”·摩尔的事已经处理过了；戴，《桑福德和默顿》的古怪作者，

[biˈlɒŋz] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][æən; ən] [ˈɜːrliər] [ˈpɪəriəd] , [ænd; ənd][daɪd] , [stiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən] ,
belongs mainly to an earlier period , and died , still a young man ,
属于 主要 到 一个 早些时候 时期 , 和 死亡 , 仍然 一个 年轻的 男人 ,
主要属于早期作品，去世时仍很年轻。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [brɪˈsaɪdz] , [ˈhoʊlkrɔːft] , [ˈbɛkfɔrd] , [ˌbiːˈerˈdʒiː] ,
in the year of the French Revolution ; but , besides , Holcroft , Beckford , Bage ,
在 这 年 的 这 法语 革命 ; 但 , 除了 , 霍尔克罗夫特 , 贝克福德 , 包 ,
[ˈkʌmbərlənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrædɪklɪf] ,
Cumberland , Mrs . Radcliffe ,
坎伯兰 , 太太 : 拉德克利夫 ,
在法国大革命那一年；但是，除此之外，还有霍尔克罗夫特、贝克福德、巴格、坎伯兰、拉德克利夫夫人

[ænd; ənd] [mʌŋk] [ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɪntʃˌbɔːld] , [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋktli] " [,ɪləˈstreɪfəns] " [ʌv; əv][ðə; ði]
and Monk Lewis , with Mrs . Inchbald , are distinctly " illustrations " of the
和 僧 刘易斯 , 和 太太 : 因奇博尔德 , 是 明显地 " 插图 " 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
蒙克·刘易斯和英奇博尔德夫人，无疑是那个时代的“典型代表”。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæən; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈseprət] [ˈmenʃ(ə)n] .
and must have more or less separate mention .
和 必须 有 更多的 或者较少的 分离 提到 .
必须单独提及。

[ˈwɪljəm] [ˈbɛkfɔrd] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
William Beckford is one of the problems of English literature :
威廉 贝克福德 是 一 的 这 问题 的 英语 文学 .
威廉·贝克福德是英国文学的一个难题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
He was one of the richest men in England ,
他 曾是 一 的 这 最富有的 男人 在 英格兰 ,
他是英国最富有的人之一,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bi:ŋ] [laɪf] — - [tu:; tə] - — [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][nɑ:t]
and his long life — 1760 to 1844 — was occupied for the most part not
和 他的 长的 生活 — - 到 - — 曾是 占领 为了 这 最多 部分 不是
[ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
merely with the collection ,
仅仅 和 这 收藏 ,
他的一生（1760年至1844年）大部分时间并非仅仅用于收藏,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:diŋ] [ʌv; əv] [bʊks] .
but with the reading of books .
但 和 这 阅读 的 图书 .
但可以通过阅读书籍来实现。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ri:d] [hi:; hi] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
That he could write as well as read he showed as a mere boy by his
那 他 可以 写 作为 出色地 作为 读 他 显示 作为 一个 仅仅 男生 经过 他的
[səˈtɪrɪkl] [ˈmem.wɑ:rz][ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] ,
satirical Memoirs of Painters ,
讽刺 回忆录 的 画家 ,
他不仅阅读能力强，而且写作能力也很强，这一点在他年少时创作的讽刺性作品《画家回忆录》中就有所体现。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɪn] - [ˈlɪt(ə)l][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [ˈvæθek] (-) ,
and by the great - in - little novel of Vathek (1783) ,
和 经过 这 伟大的 - 在 - 小的 小说 的 瓦泰克 (-) ,
以及瓦泰克（Vathek）的短小精悍的小说（1783年），

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [frentʃ] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdaɪvərz] [ˈfeɪblz] [ɑ:r; ər][təʊld] .
respecting the composition of which in French or English divers fables are told .
尊重 这 作品 的 哪个 在 法语 或者 英语 潜水员 寓言 是 讲述 .
尊重其构成，用法语或英语讲述了许多寓言故事。

[ðen] [hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
Then he published nothing for forty years ,
然后 他 已发布 没有什么 为了 四十 年 ,
之后他四十年间没有发表任何作品。

[tɪl] [ɪn] - [ænd; ənd] - [hi:; hi] [ˈɪʃu:d] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] ,
till in 1834 and 1835 he issued his Travels in Italy , Spain , and Portugal ,
直到 在 - 和 - 他 发布 他的 旅行 在 意大利 , 西班牙 , 和 葡萄牙 ,
直到1834年和1835年，他才出版了《意大利、西班牙和葡萄牙游记》。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rliɪst] [ˈju:θ] .
recollections of his earliest youth .
回忆 的 他的 最早 青年 .
对他早年青年生活的回忆。

[ðɪ:z] [ˈtrævlz] [hæv; həv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ˈvæθek] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]
These travels have extraordinary merits of their kind ; but Vathek is a kind
这些 旅行 有 非凡的 优点 的 他们的 种类 ; 但 瓦泰克 是 一个 种类
[ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ɪtˈself] .
almost to itself .
几乎 到 本身 .
这些旅行具有非凡的价值；但瓦泰克之旅几乎是独一无二的。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsætəɪər][ɑ:n]
The history of the Caliph , in so far as it is a satire on
这 历史 的 这 哈里发 , 在 所以 远的 作为 它 是 一个 讽刺 在
哈里发的历史，就其讽刺意义而言.....

[ʌnˈlɪmɪtɪd] ['paʊər] , [ɪz][æən; ən] [eɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['kɑːmənpleɪs] ; [waɪl] ['meni] [treɪts] [ɪn][aɪˈtiː]
unlimited power , is an eighteenth century commonplace ; while many traits in it
无限 力量 , 是 一个 第十八 世纪 平凡 ; 尽管 许多 特征 在 它
[ɑːr; ər] [ˈɑːbvɪəsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm] [vɒlˈteɪr] .
are obviously imitated from Voltaire .
是 明显地 模仿 从 伏尔泰 .

无限的权力是十八世纪的陈词滥调；而其中的许多特征显然是模仿伏尔泰的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['baɪrən][pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəld] [ɪf] [hiː; hi]
But the figure of Nouronihar , which Byron perhaps would have equalled if he
但 这 数字 的 - , 哪个 拜伦 也许 会 有 等于 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

但努罗尼哈尔的形象，如果拜伦有能力的话，或许也能达到，

[stændz] [əˈloʊn] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][prəˈdʒek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˌtenʃiˈæləti]
stands alone in literature as a fantastic projection of the potentiality
站立 独自の 在 文学 作为 一个 极好的 投影 的 这 潜力
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [mægˈnɪfɪsns] [ɪn] ['femənɪn] ['kærəktər] ;
of evil magnificence in feminine character ;
的 邪恶的 壮丽 在 女性 特点 ;

在文学作品中，它独树一帜，精彩地展现了女性性格中邪恶而又华丽的潜力；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈeblɪs] [hæv; həv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [bleɪk]
and the closing scenes in the domain of Eblis have the grandeur of Blake
和 这 结束 场景 在 这 领域 的 埃布利斯 有 这 宏伟 的 布莱克
[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] ['bleɪks] ['temprəmənt] ,
combined with that finish which Blake's temperament ,
合并 和 那 结束 哪个 布莱克的 气质 ,

而埃布利斯领域的结尾场景则兼具布莱克式的宏伟气势和布莱克特有的结尾风格。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['skɑːləʃɪp] ,
joined to his ignorance of literature and his lack of scholarship ,
加入 到 他的 无知 的 文学 和 他的 缺少 的 奖学金 ,
再加上他对文学的无知和缺乏学术造诣，

[meɪd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] .
made it impossible for him to give .
制成 它 不可能的 为了 他 到 给 .

这使他无法给予。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kwɑɪt] [juˈniːk] .
The book is quite unique .
这 书 是 相当 独特的 .

这本书非常独特。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['wɪkər] [pɑːrts] [ɪˈspeʃəli] , [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]
It could hardly , in some of its weaker parts especially , have been written at
它 可以 几乎 , 在 一些 的 它是 较弱 部分 尤其 , 有 到过 书面 在
[eni] [ˈʌðər] [taɪm] ;
any other time ;
任何 其他 时间 ;

尤其是一些较弱的部分，很难说是在其他任何时期写成的；

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['greɪtər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪm] .
and yet its greater characteristics have nothing to do with that time .
和 然而 它是 更大的 特征 有 没有什么 到 做 和 那 时间 .
然而，它更伟大的特征与那个时代毫无关系。

[ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl] ['stɔːrɪ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['iːkwəl] .
In the florid kind of supernatural story it has no equal .
在 这 佛罗里达 种类 的 超自然 故事 它 有 不 平等的 .
在情节跌宕起伏的超自然故事中，它堪称独一无二。

['oʊnli]['dæntɪ] , ['bɛkfɔrd] ,
Only Dante , Beckford ,
仅有的 但丁 , 贝克福德 ,
只有但丁、贝克福德

[ænd; ənd] [skɒt] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪliːz] [teɪl] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] ['helz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
and Scott in Wandering Willie's Tale have given us Hells that are worthy of
和 斯科特 在 漫游 威利的 故事 有 给定 我们 地狱 那 是 值得 的
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hel] .
the idea of Hell .
这 主意 的 地狱 .
斯科特在《流浪威利的故事》中为我们展现了名副其实的地狱。

[ɪk'sept] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,
Except that both were very much of their time ,
除了 那 两个都 是 非常 很多 的 他们的 时间 ,
只不过，两者都极具时代特色。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpliːt] ['kɑːntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
it would be impossible to imagine a more complete contrast than that which
它 会 是 不可能的 到 想象 一个 更多的 完全的 对比 比 那 哪个
[ɪɡˈzɪsts] [brɪ'twiːn] ['bɛkfɔrd] [ænd; ənd][biː'eɪ'dʒiː] .
exists between Beckford and Bage .
存在 之间 贝克福德 和 包 .
贝克福德和巴格之间的对比，恐怕再也找不到比这更鲜明的对比了。

[ðə; ði] ['fɔːrmər][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
The former was , as has been said , one of the richest men in England ,
这 以前的 曾是 , 作为 有 到过 说 , 一 的 这 最富有的 男人 在 英格兰 ,
如前所述，前者是英国最富有的人之一。

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [tuː] " ['pærəˌdaɪsɪz] " [æt; ət] ['faːntɪhɪl] [ænd; ənd] ['sɪntrə] ,
the creator of two " Paradises " at Fonthill and Cintra ,
这 创作者 的 二 " 天堂 " 在 方特希尔 和 辛特拉 ,
在方特希尔和辛特拉打造了两处“天堂”的缔造者，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ɑːrbitər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,
the absolute arbiter of his time and his pleasures ,
这 绝对 仲裁者 的 他的 时间 和 他的 快乐 ,
他完全掌控着自己的时间和享乐，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [waɪl] [hiː; hi] [tʃooz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [fɪrs] [ænd; ənd]
a Member of Parliament while he chose to be so , a student , fierce and
一个 成员 的 议会 尽管 他 选择 到 是 所以 , 一个 学生 , 凶猛 和
['reklʊːs] ,
recluse ,
隐士 ,
他曾是一名国会议员（在他选择成为议员期间），也曾是一名学生，性格刚烈而孤僻。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]
the husband of a daughter of the Gordons , and the father of a mother
这 丈夫 的 一个 女儿 的 这 戈登斯 , 和 这 父亲 的 一个 母亲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] ,
of the Hamiltons ,
的 这 汉密尔顿 ,

戈登家女儿的丈夫，汉密尔顿家母亲的父亲

[ðə; ði] [kə'lektər] , [dɪs'pɜːsə] , [bɪk'wiːðə] [ʌv; əv]['laɪbrɛ'riːz][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [mæg'nɪfɪsɪns]
the collector , disperser , bequeather of libraries almost unequalled in magnificence
这 集电极 , 分散器 , 遗赠人 的 图书馆 几乎 无与伦比 在 壮丽
[ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
and choice .
和 选择 .

他是藏书家、传播者和捐赠者，其藏书之宏伟和选择之丰富，几乎无人能及。

['rɑːbərt][,bi:'er'dʒiː] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
Robert Bage , who was born in 1728 and died in 1801 ,
罗伯特 包 , WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - ,
罗伯特·巴格，生于1728年，卒于1801年。

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
was in some ways a typical middle - class Englishman .
曾是 在 一些 方式 一个 典型的 中间 - 班级 英国人 .
在某些方面，他是一位典型的英国中产阶级人士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər,meɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər,meɪkər] ;
He was a papermaker , and the son of a papermaker ;
他 曾是 一个 造纸工 , 和 这 儿子 的 一个 造纸工 ;
他是一名造纸工人，也是造纸工人的儿子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zæktli] ['æfluənt] [nɔːr][ɪg'zæktli] ['niːdi] ;
he was never exactly affluent nor exactly needy ;
他 曾是 绝不 确切地 富裕的 也不 确切地 贫困 ;
他既不算富裕，也不算贫困；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['kweɪkər][baɪ][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːθɪŋkər] [baɪ] [tʃɔɪs] ;
he was apparently a Quaker by education and a freethinker by choice ;
他 曾是 显然 一个 贵格会 经过 教育 和 一个 自由思想者 经过 选择 ;
[ænd; ənd] [br'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
and between 1781 and 1796 ,
和 之间 - 和 - ,
他显然受过贵格会教育，但出于选择成为自由思想者而投身于此；在1781年至1796年间，

[ə'blaɪdʒd][baɪ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ðæt] [tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] , [hiː; hi] [prə'duːst] [sɪks]
obliged by this reason or that to stain the paper which he made , he produced six
有义务 经过 这 原因 或者 那 到 弄脏 这 纸 哪个 他 制成 , 他 生产 六
[ˈnɑːvəlz] :
novels :
小说 :

由于这样或那样的原因，他不得不弄脏自己制作的纸张，于是他创作了六部小说：

[maʊnt] - , ['bærəm] [daʊnz] , [ðə; ði] [fer] ['sɪriən] , [dʒeɪmz] ['wɒlɪs] , [mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Mount Henneth , Barham Downs , The Fair Syrian , James Wallace , Man as he is ,
山 - , 巴勒姆 唐斯 , 这 公平的 叙利亚 , 詹姆斯 华莱士 , 男人 作为 他 是 ,
[ænd; ənd] - .
and Hermsprong .
和 - .

亨内斯山、巴勒姆丘陵、美丽的叙利亚人、詹姆斯·华莱士、他本来的样子、赫姆斯普朗。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [skɒt] [tuː; tə][ðə; ði] "**The first , second , and fourth of these were admitted by Scott to the "**
这 第一的 , 第二 , 和 第四 的 这些 是 承认 经过 斯科特 到 这 "

[bəˈləntaɪn] [ˈnɑːvəlz] ,
Ballantyne Novels ,
巴兰坦 小说 ,

斯科特承认, 其中第一部、第二部和第四部都属于“巴兰坦小说”系列。

" [ðə; ði] [ˈðər] , [ðoo] - [ɪz] [ədˈmɪtɪdli] - [best] [wɜːrk] , [wɜːr; wər][nɑːt] .
" **the others , though Hermsprong is admittedly Bage's best work , were not .**
" 这 其他的 , 尽管 - 是 诚然 - 最好的 工作 , 是 不是 .

“其他作品, 虽然赫姆斯普朗无疑是巴格最好的作品, 却并非如此。”

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪn][biːˈerˈdʒiː] ;
It is impossible to say that there is genius in Bage ;
它 是 不可能的 到 说 那 那里 是 天才 在 包 ;

不能说巴格是天才;

[jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈraɪtər] ,
yet he is a very remarkable writer ,
然而 他 是 一个 非常 卓越 作家 ,

但他是一位非常杰出的作家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈnɒtɪsəb(ə)][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [fɪn][diː] [ˈsjekl] [ˈtendənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and there is noticeable in him that singular fin de siècle tendency which has
和 那里 是 显 在 他 那 单数 鳍 德 世纪 趋势 哪个 有

[ˈriːəˈsəːtɪd] [ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈleɪtər] .
reasserted itself a century later .
重申 本身 一个 世纪 之后 .

在他身上, 我们可以明显看出那种独特的世纪末倾向, 这种倾向在一个世纪后再次出现。

[æn; ən][ˈɪmɪteɪtər][ʌv; əv] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɒlɪt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][plæn] ,
An imitator of Fielding and Smollett in general plan ,
一个 模仿者 的 菲尔丁 和 斯莫利特 在 一般的 计划 ,

总体上模仿菲尔丁和斯莫利特,

— [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [baɪ] [ˈletər] ,
— **of the latter specially in the dangerous scheme of narrative by letter ,**
— 的 这 后者 特别 在 这 危险的 方案 的 叙述 经过 信 ,

——尤其是在书信体叙述这种危险的叙事方式中,

— [biːˈerˈdʒiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmeθədz] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [luːsər] [skiːm]
— **Bage added to their methods the purpose of advocating a looser scheme**
— 包 额外 到 他们的 方法 这 目的 的 倡导 一个 松散 方案

[ʌv; əv] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [æˈnɑːkɪk,-kəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
of morals and a more anarchical system of government .
的 德 和 一个 更多的 无政府主义 系统 的 政府 .

—巴格在他们的方法中加入了倡导更宽松的道德体系和更无政府主义的政府制度的目的。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [biːˈerˈdʒiː] , [ðoo] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
In other words , Bage , though a man well advanced in years at the date of
在 其他 字 , 包 , 尽管 一个 男人 出色地 先进的 在 年 在 这 日期 的

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

换句话说, 巴格虽然在革命爆发时已年事已高,

[ɪɡ'zɪbɪts] [fɔːr; fər][juː 'es] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ə'baʊt] .
exhibits for us distinctly the spirit which brought the Revolution about .

展品 为了 我们 明显地 这 精神 哪个 带来 这 革命 关于 .

它清晰地向我们展现了促成这场革命的精神。

[hiː; hi][ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ˈgɑːdwin][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meri] ['wɒlstənˌkræft] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
He is a companion of Godwin and of Mary Wollstonecraft ; and though

他 是 一个 伴侣 的 戈德温 和 的 玛丽 伍尔斯通克拉夫特 ; 和 尽管

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,
it must be admitted that ,

它 必须 是 承认 那 ,

他是戈德温和玛丽·沃斯通克拉夫特的同伴；虽然必须承认，

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,
as in other cases ,

作为 在 其他 案例 ,

与其他情况一样，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " [ɪmprə'praɪəti] " [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
the presence of " impropriety " in him by no means implies the absence of

这 在场 的 " 不当行为 " 在 他 经过 不 方法 暗示 这 缺席 的

[dʌlnɪs] ,
dulness ,

沉闷 ,

他身上存在“不当行为”绝不意味着他没有迟钝。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd] [rɪ'ɡjələr] ['kleɪvərnəs] .
he is full of a queer sort of undeveloped and irregular cleverness .

他 是 满的 的 一个 酷儿 种类 的 未开发的 和 不规律的 聪明才智 .

他身上充满了一种奇特的、不成熟且不规则的聪明才智。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['kʌmbərlənd] ; ['henri] ,
The most famous , though not the only novel of Richard Cumberland ; Henry ,

这 最多 著名的 , 尽管 不是 这 仅有的 小说 的 理查德 坎伯兰 ; 亨利 ,

理查德·坎伯兰最著名的小说（但并非他唯一的小说）：《亨利》。

[ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [dɪ'kɔːrəm] ,
shows the same tendency to break loose from British decorum ,

演出 这 相同的 趋势 到 休息 松动的 从 英国 礼仪 ,

表现出同样的挣脱英国礼仪的倾向。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [dɪ'kɔːrəm] [æz; əz][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] -
even such decorum as had really been in the main observed by the much -

甚至 这样的 礼仪 作为 有 真的 到过 在 这 主要的 观察到 经过 这 很多 -

[ə'bjʊːzd] [penz] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] ,
abused pens of Fielding ,

受虐 钢笔 的 菲尔丁 ,

甚至连菲尔丁那些饱受诟病的笔下大多恪守的礼仪，也未能幸免。

['smɒlɪt] , [ænd; ənd] ['stɜːn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l]
Smollett , and Sterne himself ; but it has little purpose and indeed little

斯莫利特 , 和 斯特恩 他自己 ; 但 它 有 小的 目的 和 的确 小的

['vɪɡər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
vigour of any kind .

活力 的 任何 种类 .

斯莫利特和斯特恩本人；但这没什么目的，也没什么活力。

['kʌmbərlənd] [klʌŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] ,
Cumberland clung as close as he could to the method of Fielding ,

坎伯兰 紧紧抓住 作为 关闭 作为 他 可以 到 这 方法 的 菲尔丁 ,

坎伯兰尽可能地沿用了菲尔丁的打法。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
including the preliminary dissertation or meditation ,
包括 这 初步的 论文 或者 冥想 ,
包括初步论文或思考 ,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈriːdər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [tuː] .
but he would be a very strange reader who should mistake the two .
但 他 会 是 一个 非常 奇怪的 读者 WHO 应该 错误 这 二 .
但如果他是个非常奇怪的读者，会把这两者混淆。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˌbiːˈerˈdʒiː][ænd; ənd] [ˈkʌmbərlənd] ,
The school of Bage and Cumberland ,
这 学校 的 包 和 坎伯兰 ,
贝格和坎伯兰学派

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [berz] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriwʊmən] [dʒɔːrdʒ]
the former of whom bears some little resemblance to his countrywoman George
这 以前的 的 谁 熊 一些 小的 相似 到 他的 农妇 乔治
[ˈeliət] , [wʌz; wəz] ,
Eliot , was ,
艾略特 , 曾是 ,

其中前者与他的同胞乔治·艾略特略有几分相似，是：

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] - [ˈpʊːrpəs] , [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈstedəli] ; [ɪnˈdiːd] ,
with or without Bage's purpose , continued more or less steadily ; indeed ,
和 或者 没有 - 目的 , 持续 更多的 或者较少的 稳步 ; 的确 ,
无论巴格是否有此目的，情况都大致稳定地继续下去；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveriənt] , [wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] ,
it may be said to be little more than a variant , with local colour ,
它 可能 是 说 到 是 小的 更多的 比 一个 变体 , 和 当地的 颜色 ,
可以说它只不过是一个带有地方特色的变体而已。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [skuːl] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] .
of the ordinary school of novel - writing .
的 这 普通的 学校 的 小说 - 写作 .
属于普通小说写作流派。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðɪs] [skuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [təʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
But it was not this school which was to give tone to the period .
但 它 曾是 不是 这 学校 哪个 曾是 到 给 语气 到 这 时期 .
但真正奠定这一时期基调的，并不是这所学校。

[ðə; ði] " [teɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
The " tale of terror " had been started by Horace Walpole in the Castle of
这 " 故事 的 恐怖 " 有 到过 开始 经过 贺拉斯 沃尔波尔 在 这 城堡 的
[ɔˈtræntəʊ, ˈɔːtrɑːntɔː] ,
Otranto ,
奥特朗托 ,
“恐怖故事”始于霍勒斯·沃波尔在奥特朗托城堡的冒险。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n]
and had , as we have seen , received a new and brilliant illustration
和 有 , 作为 我们 有 已见 , 已收到 一个 新的 和 杰出的 插图
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈbɛkfɔrd] .
in the hands of Beckford .
在 这 双手 的 贝克福德 .
正如我们所看到的，贝克福德赋予了它新的、精彩的插图。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈvæθɛk] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] ;
But the genius of the author of Vathek could not be followed ;
但 这 天才 的 这 作者 的 瓦泰克 可以 不是 是 随后 ;
但是，《瓦泰克》作者的才华是无法被超越的；

[ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ɔˈtræntəu, ˈɔ:trɑ:ntɔ:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈi:zəli]
the talent of the author of the Castle of Otranto was more easily
这 天赋 的 这 作者 的 这 城堡 的 奥特朗托 曾是 更多的 容易地
[ˈɪmɪˌteɪtɪd] .
imitated .
模仿 .

《奥特朗托城堡》作者的才华更容易被模仿。

[haʊ]
How
如何

如何

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[fɑ:r][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ([hu:] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ˈwɔ:lpəul] ,
far the practice of the Germans (who had themselves imitated Walpole ,
远的 这 实践 的 这 德国人 (WHO 有 他们自己 模仿 沃尔波尔 ,
就德国人的做法而言 (他们自己也模仿了沃波尔的做法),

[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:rk] [bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] [tu:] [læst] [ˈdekeɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and whose work began in the two last decades of the century to have a
和 谁 工作 开始 在 这 二 最后的 几十年 的 这 世纪 到 有 一个
[greɪt] [ˈrɪːfleks] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n] [ˈɪŋɡlənd]) [wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈstɔ:ri] [wɪt]
great reflex influence upon England) was responsible for the style of story which
伟大的 反射 影响 之上 英格兰) 曾是 负责任的 为了 这 风格 的 故事 哪个
,
/
,

(其作品始于本世纪最后二十年，对英国产生了巨大的反响影响) 他所开创的叙事风格是：

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈrædklɪf] [ænd; ənd] [mʌŋk] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd][set][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði]
after Mrs . Radcliffe and Monk Lewis had set the fashion , dominated the
后 太太 . 拉德克利夫 和 僧 刘易斯 有 放 这 时尚 , 占主导地位 这
[ˈsɜ:rkjəˌleɪŋ] [ˈlaɪbrɛˌrɪ:z][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
circulating libraries for years ,
循环 图书馆 为了 年 ,

在拉德克利夫夫人和蒙克·刘易斯引领潮流之后，他们的作品在流通图书馆中占据主导地位多年。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [nɑ:t] [ˈi:zi] [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈpɑ:zətɪvli] .
is a question not easy and perhaps not necessary to answer positively .
是 一个 问题 不是 简单的 和 也许 不是 必要的 到 回答 积极地 .
这个问题并不容易回答，或许也没有必要给出肯定的答案。

[aɪ] [bɪˈli:v] [maɪˈself] [ðæt] [noʊ] [ˈfɔ:rən] [ˈɪnfluəns] [ˈevər] [ˈkɔ:zɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪst] ;
I believe myself that no foreign influence ever causes a change in national taste ;
我 相信 我 那 不 外国的 影响 曾经 原因 一个 改变 在 国家的 品尝 ;
我个人认为，任何外国影响都不会改变一个民族的口味；

[aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [ˌkəʊɪnˈsaɪdʒ][,ðerˈwið; ,ðerˈwiθ] .
it merely coincides therewith .
它 仅仅 巧合 由此 .

这只是恰好与之重合而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][set][ɪn][ðə; ði][taɪd][ɪz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ænd; ənd] [ʌndɪˈnæəbl] .
But the fact of the set in the tide is unmistakable and undeniable .
但 这 事实 的 这 放 在 这 潮 是 毋庸置疑 和 无可否认 .
但潮汐的形成这一事实是毋庸置疑的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːθəz] [dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] [roʊd] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz]
For some years the two authors just mentioned rode paramount in the affections
为了 一些 年 这 二 作者 只是 提及 骑 派拉蒙 在 这 情感
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈriːdɜːz] ;
of English novel readers ;
的 英语 小说 读者 ;

在之前的几年里，这两位作家深受英国小说读者的喜爱；

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [mɪs] [ˈɑːstɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈefərt] , [ˈnɔːθ.æŋjər] [ˈæbi] ,
before long Miss Austen devoted her early and delightful effort , Northanger Abbey ,
前 长的 错过 奥斯汀 奉献 她 早期的 和 愉快 努力 , 诺桑觉寺 修道院 ,
不久之后，奥斯汀小姐将她早期令人愉悦的作品《诺桑觉寺》奉献给了.....

[tuː; tə] [ˈsætərəɪz] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈkwʊtɪd][ɔːr] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
to satirising the taste for them , and quoted or invented a well - known
到 讽刺 这 品尝 为了 他们 , 和 引 或者 发明 一个 出色地 - 已知
[lɪst][ʌv; əv] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [ˈtaɪtəlz] ;
list of blood - curdling titles ;
列表 的 血 - 凝固 标题 ;

为了讽刺人们对这类题材的喜爱，他引用或编造了一系列著名的令人毛骨悚然的标题；

[[tuːtuː]] [ðə; ði][ˈmɔːrɪd][ˈtælənt][ʌv; əv][ˌmɑːtuːˈriːn] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪmpʊls] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
[2] **the morbid talent of Maturin gave a fresh impulse to it ,**
[2] 这 病态的 天赋 的 成熟素 给予 一个 新鲜的 冲动 到 它 ,
[2] 马图林病态的才华给它注入了新的活力，

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈhelθiːɜː] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [skɒt] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˌrevəˈluːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
even after the healthier genius of Scott had already revolutionised the general
甚至 后 这 更健康 天才 的 斯科特 有 已经 彻底改变了 这 一般的
[skiːm] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ] ;
scheme of novel - writing ;
方案 的 小说 - 写作 ;

即使在斯科特更为健康的才华已经彻底改变了小说写作的总体模式之后；

[ænd; ənd] [jet] [ˈleɪtər] [stɪl] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈlɪtərəri] [hæk] , [ˈliːtʃ] [ˈritʃi] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and yet later still an industrious literary hack , Leitch Ritchie , was able to
和 然而 之后 仍然 一个 勤劳 文学 黑客 , 莱奇 里奇 , 曾是 有能力的 到
[ˈɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

然而，后来一位勤奋的文学撰稿人莱奇·里奇（Leitch Ritchie）却得以出版了.....

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpriːzʊmd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈriːdɜːz] [fɔːr; fər] ,
and it may be presumed to find readers for ,
和 它 可能 是 假定 到 寻找 读者 为了 ,
可以预见，它会找到读者。

[ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˌpræktɪˈʃənər] [ʌv; əv]
a variety of romance the titles of which might strike a hasty practitioner of
一个 种类 的 浪漫 这 标题 的 哪个 可能 罢工 一个 仓促 实践者 的
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsenʃər] [ˈjuːzuəl][ɪn] [ˈbɪblɪkl] [ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnd] [ˈpærədi] [ʌv; əv] [mɪs]
the kind of censure usual in biblical criticism as a designed parody of Miss
这 种类 的 谴责 通常 在 圣经 批评 作为 一个 设计 戏仿 的 错过
[ˈɔːstɪnz] [oʊn] [ˈkætəlbɔːg] .
Austen's own catalogue .
奥斯汀的 自己的 目录 .

各种各样的浪漫小说，其标题可能会让那些急于进行圣经批评的学者误以为这是对奥斯汀小姐作品目录的刻意模仿。

[ðə; ði] [stɑɪl] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði][waɪd] [sens] [hæz; həz][ˈnevər] [lɔːst] [ˈfeɪvər] .
The style , indeed , in the wide sense has never lost favour .
这 风格 , 的确 , 在 这 宽的 感觉 有 绝不 丢失的 偏爱 .
事实上，广义上的这种风格从未失去过人们的喜爱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['speɪ(ə)] [fɔːrm][aɪ 'ti:] ['reɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
But in the special Radcliffian form it reigned for some thirty years ,
但 在 这 特别的 拉德克利夫 形式 它 统治 为了 一些 三十 年 ,
但以拉德克利夫特有的形式，它统治了大约三十年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪdli] ['pɑːpjələɹ][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] .
and was widely popular for nearly fifty .
和 曾是 广泛 受欢迎的 为了 几乎 五十 .
并广受欢迎近五十年。

[æn] ['rædɪklɪf] , [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz][wɔːrd] ,
Anne Radcliffe , whose maiden name was Ward ,
安妮 拉德克利夫 , 谁 少女 姓名 曾是 沃德 ,
安妮·拉德克利夫，娘家姓沃德，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] 9th [dʒʊ'lɑɪ] - [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] 7th ['februəri] - .
was born on 9th July 1764 and died on 7th February 1822 .
曾是 出生 在 9th 七月 - 和 死亡 在 7th 二月 - .
生于1764年7月9日，卒于1822年2月7日。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːvəlz] , [ˈgæstən][di:] - , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['pɑːstfəməsli] ;
One of her novels , Gaston de Blondville , was published posthumously ;
一 的 她 小说 , 加斯顿 德 - , 曾是 已发布 死后 ;
她的小说《加斯顿·德·布隆德维尔》在她去世后出版；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃn] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -
but otherwise her whole literary production took place between the years 1789
但 否则 她 所有的 文学 生产 采取 地方 之间 这 年 -
[ænd; ənd] - .
and 1797 .
和 - .

但除此之外，她的全部文学创作都发生在 1789 年至 1797 年间。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] ['jɪrz] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['veri]
The first of these years saw The Castles of Athlin and Dunbayne , a very
这 第一的 的 这些 年 锯 这 城堡 的 - 和 - , 一个 非常
[ɪmə'tʃər] [wɜːrk] ;
immature work ;
不成熟 工作 ;
第一年创作了《阿斯林城堡和邓贝恩城堡》，这是一部非常不成熟的作品；

[ðə; ði][ləst][ðə; ði]['tæliən] , [wɪt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] .
the last The Italian , which is perhaps the best .
这 最后的 这 意大利语 , 哪个 是 也许 这 最好的 .
最后是意大利人，这或许是最好的。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][si'sɪljən] ['roʊməns] (-) , [ðə; ði] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] (
Between them appeared A Sicilian Romance (1790) , The Romance of the Forest (
- 之间 他们 出现 一个 西西里 浪漫 (-)) , 这 浪漫 的 这 森林 (
-) , [ænd; ənd][ðə; ði][faːr] - [feɪmd]
1791) , and the far - famed
-) , 和 这 远的 - 著名的

在这两部作品之间，还出现了《西西里浪漫史》（1790年）、《森林浪漫史》（1791年）以及广为人知的《西西里浪漫史》。

['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ʌ'dɑ:lfoʊ] [ɪn] - .
Mysteries of Udolpho in 1795 .
谜团的 乌多尔夫 在 - .

1795 年乌多尔夫之谜。

['mæθju:] ['ɡregəri] ['lu:ɪs] , [hu:] , [laɪk] ['bɛkfɔrd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [west] - ['ɪndiən] ['lændəʊnər] [ænd; ənd]
Matthew Gregory Lewis , who , like Beckford , was a West - Indian landowner and
马修 格雷戈里 刘易斯 , WHO , 喜欢 贝克福德 , 曾是 一个 西方 - 印度 土地所有者 和
['membər] [fɔ: r; fər] ['hɪndən] ,
member for Hindon ,
成员 为了 欣登 ,

马修·格雷戈里·刘易斯（Matthew Gregory Lewis）和贝克福德一样，都是西印度群岛的地主，也是欣登选区的议员。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ɪf] [nɑ: t] [ɪk'stri: mli] ['welθɪ] , [wʌz; wəz] [nain] ['jɪrz] ['ʌŋgər]
and was well - to - do if not extremely wealthy , was nine years younger
和 曾是 出色地 - 到 - 做 如果 不是 极其 富裕 , 曾是 九 年 年轻
[ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['rædklɪf] ,
than Mrs . Radcliffe ,
比 太太 . 拉德克利夫 ,

他家境殷实，即便称不上非常富有，也比拉德克利夫夫人小九岁。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ: t] [prə'du: s] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [mʌŋk] [tɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['jɪr] [wɪt] [sɔ:] [ʌ'dɑ:lfoʊ] .
and did not produce his famous Monk till the same year which saw Udolpho .
和 做过 不是 生产 他的 著名的 僧 直到 这 相同的 年 哪个 锯 乌多尔夫 .
直到他创作出著名的《僧侣》的那一年，他才创作出《乌多尔夫》。

[hi:; hi] ['pʌblɪft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌðər] [wɜ:rk] [ɪn] [prəʊz] , [vɜ:rs] , [ænd; ənd] ['dra:mə] ;
He published a good deal of other work in prose , verse , and drama ;
他 已发布 一个 好的 交易 的 其他 工作 在 散文 , 诗 , 和 戏剧 ;
他还发表了大量其他散文、诗歌和戏剧作品；

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['noʊtwɜ: rði] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [klæs] ['bi: ɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ʌv; əv] ['terər] , [tu:; tə] [wɪt]
the most noteworthy of the second class being Tales of Terror , to which
这 最多 值得注意 的 这 第二 班级 存在 故事 的 恐怖 , 到 哪个
[skɒt] [kən'trɪbjʊ: tɪd] ,
Scott contributed ,
斯科特 贡献 ,

第二类作品中最值得一提的是《恐怖故事集》，斯科特也参与了创作。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['noʊtwɜ: rði] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['kæəs(ə)l] ['spektər] .
and the most noteworthy of the third The Castle Spectre .
和 这 最多 值得注意 的 这 第三 这 城堡 幽灵 .
其中最值得一提的是第三部《城堡幽灵》。

['lu:ɪs] , [hu:] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['fɔɪbəlz] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɑ: pjələ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]
Lewis , who , despite some foibles , was decidedly popular in the literary and
刘易斯 , WHO , 尽管 一些 缺点 , 曾是 绝对地 受欢迎的 在 这 文学 和
['fæ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
fashionable society of his time ,
时髦 社会 的 他的 时间 ,

尽管路易斯有一些缺点，但他在当时的文学界和时尚界却非常受欢迎。

[daɪd] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ: rti] - [faɪv] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndɪz]
died in 1818 at the age of forty - five on his way home from the West Indies
死亡 在 - 在 这 年龄 的 四十 - 五 在 他的 方式 家 从 这 西方 印第斯
. : .

1818 年，他在从西印度群岛回家的途中去世，享年 45 岁。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ju: 'es] [ʌndə'stænd][ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['rit(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm]
Although he would have us understand that The Monk was written some time
虽然 他 会 有 我们 理解 那 这 僧 曾是 书面 一些 时间
[brɪfɔ:r] [ɪts][ˈæktʃuəl][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
before its actual publication ,
前 它是 实际的 发布 ,

虽然他想让我们明白，《修道士》这部作品是在正式出版之前一段时间创作的，

[ˈlu:ɪs] - [pə'ziʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['rædklɪf] [ɪz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ;
Lewis ' position as a direct imitator of Mrs . Radcliffe is unmistakable ;
刘易斯 - 位置 作为 一个 直接的 模仿者 的 太太 . 拉德克利夫 是 毋庸置疑 ;

刘易斯直接模仿拉德克利夫夫人的立场是毋庸置疑的；

[ænd; ænd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈnɑ:vəlz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
and although he added to the characteristics of her novels a certain
和 虽然 他 额外 到 这 特征 的 她 小说 一个 肯定

[ə'pi:l] [tu:; tə] " [lʊ'brɪsəti] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [fri:] ,
appeal to " Lubricity " from which she was completely free ,
上诉 到 " 润滑性 " 从 哪个 她 曾是 完全地 自由的 ,

虽然他为她的小说增添了某种“淫荡”的元素，而她本人却完全摆脱了这种元素，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['raɪtɜ:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [sku:l] ,
the general scheme of the two writers , as well as that of all their school ,
这 一般的 方案 的 这 二 作家 , 作为 出色地 作为 那 的 全部 他们的 学校 ,

这两位作家的总体思路，以及他们整个学派的思路，

[ˈverɪz] ['hɑ:rdli] [æt; ət][ɔ:l] .
varies hardly at all .
变化 几乎 在 全部 .

几乎没有变化。

[ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['rædˌklɪfs] [keɪs] [ɪz] ['meɪnli] , [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊli] ,
The supernatural in Mrs . Radcliffe's case is mainly , if not wholly ,
这 超自然 在 太太 . 拉德克利夫的 案件 是 主要 , 如果 不是 完全 ,

拉德克利夫夫人的案例中，超自然现象主要（如果不是全部）是.....

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ɪk'spleɪnd] [su:pər'nætʃrəl] , " — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]
what has been called " the explained supernatural , " — that is to say , the
什么 有 到过 称为 " 这 解释 超自然 , " — 那 是 到 说 , 这

[ə'pærəntli] ['ɡoʊstli] , [ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɡæstli] ,
apparently ghostly , and certainly ghostly ,
显然 幽灵般的 , 和 当然 阴森 ,

所谓“已解释的超自然现象”，也就是说，那些看似鬼魂出没、当然也十分恐怖的现象，

[ɪ'fekts] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [treɪst] [tu:; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] ,
effects are usually if not always traced to natural causes ,
效果 是 通常 如果 不是 总是 追踪 到 自然的 原因 ,

这些影响通常（即使并非总是）可以追溯到自然原因。

[waɪl] [ɪn][moʊst] [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:ləuəz] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['haɪli] [spaɪst] [fer]
while in most if not all of her followers the demand for more highly spiced fare
尽管 在 最多 如果 不是 全部 的 她 追随者 这 要求 为了 更多的 高度 加香料 票价

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dər] ,
in the reader ,
在 这 读者 ,

虽然她的大多数（如果不是全部）追随者都要求读者提供更辛辣的内容，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][ˈdiːfekt][ʌv; əv][ˌɪndʒə'huːəti][ɪn][ðə; ði][ˈraɪtər] , [liːvz] [ðə; ði][ˈdevəlz][ænd; ənd]
and perhaps a defect of ingenuity in the writer , leaves the devils and
和 也许 一个 缺点 的 独创性 在 这 作家 , 树叶 这 魔鬼 和
[ˈwɪtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
witches as they were :
女巫 作为 他们 是 :
或许是作者缺乏创造力, 才使得魔鬼和女巫的形象保持原样。

[ɪn][ɔːl] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] , [ˈkɑːslz] [wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [træp] - [dɔːz] , [ˈfɒrɪsts] ,
In all , without exception , castles with secret passages , trap - doors , forests ,
在 全部 , 没有 例外 , 城堡 和 秘密 段落 , 陷阱 - 门 , 森林 ,
[ˈbændɪti] , [əb'dʌkʃn] , [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpænlz] ,
banditti , abductions , sliding panels ,
强盗 , 绑架 , 滑动 面板 ,
总之, 毫无例外, 城堡里都有秘密通道、暗门、森林、强盗、绑架、滑动面板。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [æpə'rætəs] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [pleɪ] [ðə; ði][meɪn] [paːrt] .
and other apparatus and paraphernalia of the kind play the main part .
和 其他 设备 和 用具 的 这 种类 玩 这 主要的 部分 :
以及其他类似的装置和用具都发挥了主要作用。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈlɪtərəri] [ˈvæljuː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [loʊ] ; [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædklɪf] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt]
The actual literary value is , on the whole , low ; though Mrs . Radcliffe is not without
这 实际的 文学 价值 是 , 在 这 所有的 , 低的 ; 尽管 太太 : 拉德克利夫 是 不是 没有
[ˈɡlɪməɪŋ] ,
glimmerings ,
微光 ,
总体而言, 这部作品的文学价值不高; 尽管拉德克利夫夫人并非毫无闪光点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ,
and it is exceedingly curious to note that ,
和 它 是 非常 好奇的 到 笔记 那 ,
值得注意的是,

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [wʌnz][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [skɒt] ,
just before the historical novel was once for all started by Scott ,
只是 前 这 历史 小说 曾是 一次 为了 全部 开始 经过 斯科特 ,
就在斯科特正式开始创作历史小说之前,

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈraɪtəːz] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]
there is in all these writers an absolute and utter want of comprehension of
那里 是 在 全部 这些 作家 一个 绝对 和 说出 想 的 理解 的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [prə'praɪəti] ,
historical propriety ,
历史 礼 ,
这些作者都完全缺乏对历史正当性的理解。

[ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˈtempərəl] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn]
of local and temporal colour , and of all the marks which were so soon
的 当地的 和 颞 颜色 , 和 的 全部 这 标记 哪个 是 所以 很快
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
to distinguish fiction .
到 区分 小说 :
具有地域性和时代色彩, 以及所有即将使小说与众不同的标志。

[ˌjet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪz] [ˌʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
Yet at the very same time the yearning after the historical is shown in the most
然而 在 这 非常 相同的 时间 这 渴望 后 这 历史 是 所示 在 这 最多
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈfæʃ(ə)n]
unmistakable fashion
毋庸置疑 时尚
然而与此同时, 对历史的渴望也以最明确的方式表现出来。

[frʌm; frəm][ˈɡɑːdwɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ˈmɪsɪz] [liː] , [ˈhəriːət] [ænd; ənd] [səˈfaɪə] ([ðə; ði] ˈlætər] [ʌv; əv]
from Godwin down to the Misses Lee , Harriet and Sophia (the latter of
从 戈德温 向下 到 这 小姐们 李 , 哈丽特 和 索菲亚 (这 后者 的
[huːm] [ɪn] - [prəˈduːst] ,
whom in 1783 produced ,
谁 在 - 生产 ,

从戈德温到李小姐、哈丽特小姐和索菲亚小姐（其中索菲亚小姐于 1783 年生下孩子），

[ɪn][ðə; ði] ˈriːses] , [ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] ˈstɔːrɪ] , [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]
in The Recess , a preposterous Elizabethan story , which would have liked to be
在 这 休息 , 一个 荒谬 伊丽莎白时代 故事 , 哪个 会 有 喜欢 到 是
[ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈhɑːv(ə)l]) ,
a historical novel) ,
一个 历史 小说) ,

在《休憩处》（一部荒诞的伊丽莎白时代故事，它本想成为一部历史小说）中），

[ænd; ənd] ˈʌðər] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈhoʊn] ˈraɪtɜːz] .
and other known and unknown writers .
和 其他 已知 和 未知 作家 .

以及其他知名和不知名的作家。

[əˈnʌðər] ˈleɪdi] [dɪˈzɜːrvz] ˈsʌmwʌt] [bɜːŋɡər] ˈnoʊtɪs] .
Another lady deserves somewhat longer notice .
其他 女士 值得 有些 更长 注意 .

另一位女士需要更长的通知时间。

[ˈhænə] [mɔːr] , [wʌns][ə; eɪ] [səbˈstænfəli] ˈfeɪməs] ˈpɜːrs(ə)n[ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Hannah More , once a substantially famous person in literature ,
汉娜 更多的 , 一次 一个 实质性 著名的 人 在 文学 ,

汉娜·莫尔，曾经是文学界一位相当有名的人物，

[ɪz] [naʊ] ˈtʃiːfli] [rɪˈmembər] [baɪ][hɜːr; həɹ][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [men] [ʌv; əv] ˈletərz] ,
is now chiefly remembered by her association with great men of letters ,
是 现在 主要 记得 经过 她 协会 和 伟大的 男人 的 信件 ,

如今人们主要记住的是她与众多文学巨匠的交往。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒɑːnsən][ɪn][hɜːr; həɹ] [juːθ] , [məˈkɔːli] [ænd; ənd][diː] ˈkwɪnsɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld][eɪdʒ] .
such as Johnson in her youth , Macaulay and De Quincey in her old age .
这样的 作为 约翰逊 在 她 青年 , 麦考利 和 德 昆西 在 她 老的 年龄 .

例如，年轻时的约翰逊，以及晚年的麦考利和德昆西。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][æz; əz] ˈɜːrli] [æz; əz] - [nɪr] ˈbrɪstl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was born as early as 1745 near Bristol , and all her life was a
她 曾是 出生 作为 早期的 作为 - 靠近 布里斯托尔 , 和 全部 她 生活 曾是 一个
[ˈsʌməsɪt, -set] [ˈwɜːrði] .

Somerset worthy .
萨默塞特郡 值得 .

她早在 1745 年就出生于布里斯托尔附近，一生都是萨默塞特郡的杰出人物。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] — [ə; eɪ] ˈkʃʊəriəs] [brɪˈɡɪnɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ˈsɪriəs] [ə; eɪ]ˈleɪdi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈfɔːrmɪŋ]
She began — a curious beginning for so serious a lady , but with reforming
她 开始 — 一个 好奇的 开始 为了 所以 严肃的 一个 女士 , 但 和 改革
[ɪnˈtenʃən] — [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
intentions — to write for the stage ,
意图 — 到 写 为了 这 阶段 ,

她开始为舞台创作剧本——对于这样一位严肃的女士来说，这的确是一个奇怪的开始，但她怀着改革的意图。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈpɑːrtɪd][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][taɪm] ,
But she was very unfortunately parted in respect of time ,
但 她 曾是 非常 很遗憾 分手了 在 尊重 的 时间 ,
但很不幸, 由于时间关系, 她与家人分离了。

[ˈkʌmɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][biː; bi]
coming just before the days when it became possible for a lady to be
未来 只是 前 这 天 什么时候 它 成为 可能的 为了 一个 女士 到 是
[ˈdiːsnt] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dʌl] .
decent in literature without being dull .
体面的 在 文学 没有 存在 乏味的 .

就在女性作家能够以优雅的文笔而不显得平庸的时代到来之前。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] ,
If a book and not a chapter were allowed about this curious ,
如果 一个 书 和 不是 一个 章 是 允许 关于 这 好奇的 ,
如果允许用一本书而不是一个章节来描述这种奇特的现象,

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðər] [nɪˈglektɪd] [ænd; ʌnd] [ʌndərˈvæljʊ] , [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
and on the whole rather neglected and undervalued , Fifth Act of the
和 在 这 所有的 相当 被忽视的 和 被低估 , 第五 行为 的 这
[eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
eighteenth century ,
第十八 世纪 ,

总体而言, 十八世纪第五幕被相当忽视和低估了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts][ˈmaɪnər] [ˈlɪtəreri] [fəˈnɑːmɪnə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] :
many of its minor literary phenomena would have to be noticed :
许多 的 它是 次要的 文学 现象 会 有 到 是 注意到 :
它的许多细微文学现象都值得注意:

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [steɪt] [ʌv; əv][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə]
such as the last state of periodicals before the uprising of the Edinburgh
这样的 作为 这 最后的 状态 的 期刊 前 这 起义 的 这 爱丁堡
[rɪˈvjuː] ,
Review ,
审查 ,

例如, 《爱丁堡评论》起义之前期刊的最后状态,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈlɪtəreri] [ˈkoʊtəri] , [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
and the local literary coteries , the most notable of which was that of
和 这 当地的 文学 小圈子 , 这 最多 值得注意的 的 哪个 曾是 那 的
[ˈnɔːrwɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːldz-sənz] ,
Norwich , with the Aldersons ,
诺维奇 , 和 这 奥尔德森 ,

以及当地的文学小团体, 其中最著名的是诺里奇的文学小团体, 以奥尔德森家族为代表。

[ˈseɪəz] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
Sayers the poet ,
塞耶斯 这 诗人 ,
诗人塞耶斯

[huː] [tɔːt] [ˈsauði, ˈsʌði][ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [tuː; tə][traɪ][blæŋk] [vɜːrs] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmeʒərz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
who taught Southey and others to try blank verse in other measures than the
WHO 教授 骚塞 和 其他的 到 尝试 空白的 诗 在 其他 措施 比 这
[ˌdekəsiˈlæbɪk] ,
decasyllabic ,
十音节 ,

他教导骚塞和其他人尝试用十音节以外的其他韵律创作无韵诗,

[ˈwɪljəm] [ˈteɪlə] , [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
William Taylor , the apostle of German literature in England , and others
威廉 泰勒 , 这 使徒 的 德语 文学 在 英格兰 , 和 其他的 .
:
:

威廉·泰勒，这位德国文学在英国的传播者，以及其他一些人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] [meɪn] [laɪnz] .
But , as it is , we must concentrate our attention on its main lines .
但 , 作为 它 是 , 我们 必须 集中 我们的 注意力 在 它是 主要的 线条 .
但是，我们必须将注意力集中在它的主要方面。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[ɪn] [ðiːz] [laɪnz][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [paɪəˈhɪr] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsætəɪrɪsts] , [ðə; ði]
In these lines the poetical pioneers , the political and other satirists , the
在 这些 线条 这 诗意的 先驱者 , 这 政治的 和 其他 讽刺作家 , 这
[ˌrevəˈluːʃənəri] [praːpəˈgændɪst] ,
revolutionary propagandists ,
革命性的 宣传员 ,
在这些诗句中，诗歌先驱、政治讽刺作家和其他讽刺作家、革命宣传家们.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
and the novelists of terror ,
和 这 小说家 的 恐怖 ,
以及恐怖小说家们，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈraɪtəːz] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] - [tuː; tə] - ;
are the four classes of writers that distinguish the period 1780 to 1800 ;
是 这 四 课程 的 作家 那 区分 这 时期 - 到 - ;
1780 年至 1800 年间，作家可分为四类；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [aɪ ˈtiː] [səˈfɪʃntli] ,
and perhaps they distinguish it sufficiently ,
和 也许 他们 区分 它 足够 ,
或许他们已经充分区分了这一点。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdʒenəɪsɪs][ænd; ənd] [kəˈnekʃ(ə)n] [əˈtoʊn][tuː; tə]
at least for those with whom historical genesis and connection atone to
在 至少 为了 那些 和 谁 历史 创世纪 和 联系 赎罪 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈɪntrəst] .
some extent for want of the first order of intrinsic interest .
一些 程度 为了 想 的 这 第一的 命令 的 固有的 兴趣 .
至少对于那些缺乏内在兴趣，但历史渊源和联系能在某种程度上弥补这种兴趣不足的人来说，情况就是如此。

[ɪn] [les] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈlɪtərəri] [ˌpɜːsəˈhæliːtiːz] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]
In less characteristic classes and in isolated literary personalities the time was not
在 较少的 特征 课程 和 在 孤立 文学 个性 这 时间 曾是 不是
[ɪkˈstriːmli] [rɪtʃ] ,
extremely rich ,
极其 富有的 ,
在一些不太典型的阶层和孤立的文学人物中，时代并不十分丰富。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑːt] [ˈbærən] .
though it was not quite barren .
尽管 它 曾是 不是 相当 荒芜 .
虽然它并非完全荒芜。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ['oʊnli][ˈnoʊtɪs] ['kɜːrsərəli][ðə; ði] [ˈθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˌkɒntɹəˈvɜːʃəlist] [huː] , [laɪk] [ˈpeɪli] ,
We can here only notice cursorily the theological controversialists who , like Paley ,
我们 能 这里 仅有的 注意 粗略地 这 神学 争议者 WHO , 喜欢 佩利 ,
[ˈhɔːsli] , [ænd; ənd] [ˈwɑːtsn] ,
Horsley , and Watson ,
霍斯利 , 和 沃森 ,

我们在这里只能粗略地注意到一些神学辩论家，例如佩利、霍斯利和沃森，

[weɪdʒd][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [freɪ] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌ; əv] [əˈɡresɪv] [ˈdeɪɪzəmˌdiːɪzəm][ˌkəuɪnˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
waged war against the fresh outburst of aggressive Deism coinciding with the
发动 战争 反对 这 新鲜的 爆发 的 挑衅的 自然神论 同时发生 和 这
[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] : [ðə; ði] [sˈkɒləz] ,
French Revolution : the scholars ,
法语 革命 : 这 学者们 ,

学者们向与法国大革命同时兴起的激进自然神论新浪潮宣战：

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [pɑːr] , [ðə; ði] [wɪɡ] " [muːn] " [ʌ; əv]
such as , in their different ways , Dr . Parr , the Whig " moon " of
这样的 作为 , 在 他们的 不同的 方式 , 博士 : 帕尔 , 这 辉格党 " 月亮 " 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] ; [ˈpɔː.sən] ,
Dr . Johnson ; Porson ,
博士 : 约翰逊 ; 波尔森 ,

例如，帕尔博士，他是约翰逊博士的辉格党“明珠”；波尔森，他们以各自的方式.....

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈɡriːʃn] , [ˈdrɪŋkər] , [ænd; ənd] [ˈdeməkræt] ; [ˈteɪlə] [ðə; ði] [ˈpleɪtənɪst] ,
the famous Cambridge Grecian , drinker , and democrat ; Taylor the Platonist ,
这 著名的 剑桥 希腊 , 饮酒者 , 和 民主党人 ; 泰勒 这 柏拉图主义者 ,
[ˈdʒɒn.ɪzən] , [ˈpɒl.sən] ,
[ˈdʒɒn.ɪzən] , [ˈpɒl.sən] ,
Johnson ; Porson ,
约翰逊 ; 波尔森 ,

这位著名的剑桥希腊人、酒鬼和民主人士；柏拉图主义者泰勒，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌ; əv][ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd]
a strange person who translated most of the works of Plato and
一个 奇怪的 人 WHO 翻译 最多 的 这 作品 的 柏拉图 和
[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdiˈsaɪpleʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv]
was said to have carried his discipleship to the extent of a positive
曾是 说 到 有 携带 他的 门徒训练 到 这 程度 的 一个 积极的
[ˈpeɪɡənɪzəm] ;
Paganism ;
异教 ;

一个古怪的人，翻译了柏拉图的大部分著作，据说他将自己的门徒身份发展到了近乎异教的程度；

[ˈɡɪlbərt] [ˈweɪkfɪːld] , [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈraɪtər] [huː] [roʊt] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
Gilbert Wakefield , a miscellaneous writer who wrote rapidly and with little
吉尔伯特 韦克菲尔德 , 一个 各种各样的 作家 WHO 写道 快速 和 和 小的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

吉尔伯特·韦克菲尔德是一位文笔杂糅的作家，他写作速度很快，但缺乏判断力。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈskɑːləʃɪp] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [ˈtʌtʃɪz] [ʌ; əv][ˈdʒiːniəs] , [ɑːn][ə; eɪ]
but with some scholarship and even some touches of genius , on a
但 和 一些 奖学金 和 甚至 一些 触摸 的 天才 , 在 一个
[ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌ; əv][ˈsʌbdʒekts] ;
great variety of subjects ;
伟大的 种类 的 主题 ;

但凭借一定的学术造诣，甚至还有一些天才之作，涵盖了广泛的主题；

[ˈdʒeɪkəb][ˈbraɪənt] , [mɪˈθɑ:lədʒɪst] , [θi:əˈlouɪdʒən] , [ænd; ənd][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk] , [ə; eɪ][mæən][ʌv; əv][væst]
Jacob Bryant , mythologist , theologian , and historical critic , a man of vast
雅各布 布莱恩特 , 神话学家 , 神学家 , 和 历史 评论家 , 一个 男人 的 广阔的
[ˈlɜ:rnɪŋ] [bʌt; bət] [ˈræðər] [wi:k] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpauər] ;
learning but rather weak critical power ;
学习 但 相当 虚弱的 批判的 力量 ;

雅各布·布莱恩特, 神话学家、神学家和历史评论家, 学识渊博, 但批判能力较弱;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
and many others .
和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ˈleɪtər] ,
Of some of these we may indeed have more to say later ,
的 一些 的 这些 我们 可能 的确 有 更多的 到 说 之后 ,
对于其中一些问题, 我们或许以后会有更多讨论。

[æz; əz][ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [əˈbju:zd] [ˈmæltʰəs] , [hu:z] [ˈfeɪməs] [bʊk] , [ɪn][pɑ:rt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
as also of the much - abused Malthus , whose famous book , in part one of the
作为 还 的 这 很多 - 受虐 马尔萨斯 , 谁 著名的 书 , 在 部分 一 的 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈgɑ:dwɪn] ,
consequences of Godwin ,
结果 的 戈德温 ,
还有备受诟病的马尔萨斯, 他的名著第一部分论述了戈德温的后果。

[əˈpɪrd] [ɪn] - ; [waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈdra:mə] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðæt] [tu:] .
appeared in 1798 ; while as for drama , we shall return to that too .
出现 在 - ; 尽管 作为 为了 戏剧 , 我们 将 返回 到 那 也 .

它出现于 1798 年; 至于戏剧, 我们以后也会再谈到。

[ˈʃerɪdən] [səˈvaɪvd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [brɪˈɑ:nd] [aɪˈti:] ;
Sheridan survived through the whole of the time and a good deal beyond it ;
谢里丹 幸存下来 通过 这 所有的 的 这 时间 和 一个 好的 交易 超过 它 ;
谢里丹不仅活过了那段时期, 而且还活过了很长一段时间;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdraemətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [deɪ]
but his best work was done , and the chief dramatists of the actual day
但 他的 最好的 工作 曾是 完毕 , 和 这 首席 剧作家 的 这 实际的 天
[wɜ:ɾ; wər][ˈkəʊlmən] ,
were Colman ,
是 科尔曼 ,
但他最好的作品已经完成, 而当时的主要剧作家是科尔曼。

[ˈhoʊlkrɔ:ft] , [ˈkʌmbərland] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:rs] - [ˈraɪtər] [oʊˈki:f] , [ə; eɪ][mæən][ʌv; əv] [ˈhju:mər]
Holcroft , Cumberland , and the farce - writer O'Keefe , a man of humour
霍尔克罗夫特 , 坎伯兰 , 和 这 闹剧 - 作家 奥基夫 , 一个 男人 的 幽默
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfænsɪ] .
and a lively fancy .
和 一个 热闹 想要 .
霍尔克罗夫特、坎伯兰, 以及滑稽剧作家奥基夫, 他是一位幽默风趣、想象力丰富的人。

霍尔克罗夫特、坎伯兰, 以及滑稽剧作家奥基夫, 他是一位幽默风趣、想象力丰富的人。

[wʌn] , [həʊˈevər] ,
One , however ,
一 , 然而 ,

然而, 其中之一

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmaɪnər] [ˈraɪtəːz] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈɪntrəst] **of these minor writers has too much of what has been called " the interest**
的 这些 次要的 作家 有 也 很多 的 什么 有 到过 称为 " 这 兴趣

[ʌv; əv][ˈbrɪdʒɪnz] " [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
of origins " not to have a paragraph to himself .
的 起源 " 不是 到 有 一个 段落 到 他自己 .

这些名不见经传的小作家中，有一位对“起源”感兴趣，以至于他必须拥有一个专门的段落来介绍自己。

[ˈwɪljəm] [ˈɡɪlpɪn] , [huː] [ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈɡɪlpɪn] , **William Gilpin , who prided himself on his connection with Bernard Gilpin ,**
威廉 吉尔平 , WHO 自豪 他自己 在 他的 联系 和 伯纳德 吉尔平 ,
威廉·吉尔平以他与伯纳德·吉尔平的关系为荣。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] " [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] **the so - called " Apostle of the North " in the sixteenth century , was born at**
这 所以 - 称为 " 使徒 的 这 北 " 在 这 第十六 世纪 , 曾是 出生 在
[kɑːˈlaɪl] .
Carlisle .
卡莱尔 .

十六世纪被称为“北方使徒”的约翰·麦卡锡出生于卡莱尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [best] [noʊn] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] , [wer] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] **But he is best known in connection with the New Forest , where , after taking**
但 他 是 最好的 已知 在 联系 和 这 新的 森林 , 在哪里 , 后 采取
[hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː]
his degree
他的 程度

但他最广为人知的还是与新森林的联系，他在那里获得学位后就一直待在那里。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[æt; ət][ˈɑːksfərd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , **at Oxford , receiving orders , and keeping a school for some time ,**
在 牛津 , 接收 订单 , 和 保持 一个 学校 为了 一些 时间 ,
在牛津，他接受命令，并开办了一所学校，持续了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] .
he was appointed to the living of Boldre .
他 曾是 任命 到 这 活的 的 博尔德 .
他被任命为博尔德雷教区牧师。

[ðɪs] [hiː; hi] [held] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
This he held till his death in 1814 .
这 他 握住 直到 他的 死亡 在 - .
他一直持有这个职位，直到 1814 年去世。

[ˈɡɪlpɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsekjələrli] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɑːrsn] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ;
Gilpin was not a secularly - minded parson by any means ;
吉尔平 曾是 不是 一个 世俗地 - 有思想 牧师 经过 任何 方法 ;
吉尔平绝不是一个思想世俗的牧师；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [feɪm] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [tuə; tuːr] ([ðə; ði]
but his literary fame is derived from the series of Picturesque Tours (The
但 他的 文学 名声 是 衍生的 从 这 系列 的 如画 旅游 (这
[ˈhaɪləndz] , - ;
Highlands , 1778 ;
高地 , - ;

但他的文学声誉源于一系列风景如画的游记（《高地》，1778 年；

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [saʊθ] [weɪlz] , - ; [ðə; ði] [leɪks] , - ; [ˈfɔːrɪst] [ˈsiːnəri] , - ;
The Wye and South Wales , 1782 ; The Lakes , 1789 ; Forest Scenery , 1791 ;
这 怀伊 和 南 威尔士 , - ; 这 湖泊 , - ; 森林 风景 , - ;
怀河和南威尔士, 1782 年; 湖区, 1789 年; 森林景色, 1791 年;

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
and The West of England and the Isle of Wight ,
和 这 西方 的 英格兰 和 这 小岛 的 怀特岛 ,
以及英格兰西部和怀特岛,

-) [waɪt] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
1798) which he published in the last quarter of the century .
-) 哪个 他 已发布 在 这 最后的 四分之一 的 这 世纪 .
1798 年) 他在 17 世纪的最后 25 年出版了该书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第4/29页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ˈpɑːpjələr] ,
They were extremely popular ,
他们是 是 极其 受欢迎的 ,

它们非常受欢迎。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt] [sɪns] ,
they set a fashion which may be said never to have died out since ,
他们 放 一个 时尚 哪个 可能 是 说 绝不 到 有 死亡 出去 自从 ,
他们引领的时尚潮流可以说至今从未消逝。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ˈpærədi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsɪntæks][ʌv; əv]
and they attained the seal of parody in the famous Dr . Syntax of
和 他们 已达到 这 海豹 的 戏仿 在 这 著名的 博士 . 句法 的
[ˈwɪljəm] [ku:m] (- - -) ,
William Combe (1741 - 1823) ,
威廉 康布 (- - -) ,

而威廉·康比（1741-1823）的著名讽刺作家辛塔克斯博士则完美地诠释了这些作品。

[æn; ən] [ˈiːtn] [ænd; ɐnd][ˈɑːksfərd][mæn] [huː] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtən] [ænd; ɐnd] [ðɛn] [ruːt] [æn; ən]
an Eton and Oxford man who spent a fortune and then wrote an
一个 伊顿公学 和 牛津 男人 WHO 花费 一个 财富 和 然后 写道 一个
[ɪˈnɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] [ˈvɛəriəs] [wɜːrk] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ɐnd] [prəʊz] ,
enormous amount of the most widely various work in verse and prose ,
巨大的 数量 的 这 最多 广泛 各种各样的 工作 在 诗 和 散文 ,
一位伊顿公学和牛津大学的毕业生，花费巨资创作了大量题材广泛、涵盖诗歌和散文的作品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət][ˈsɪntæks] [ɪt'self] (- [ɛs,kjuː'kjuː] .) [ɪz] [rɪ'membər] .
of which little but Syntax itself (1812 sqq .) is remembered .
的 哪个 小的 但 句法 本身 (- 平方 .) 是 记得 .

除了《语法》（1812 年及以后）本身之外，很少有人记得它。

[ˈɡɪlpɪn] [hɪm'self] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈnætʃərəlz] ,
Gilpin himself is interesting as an important member of " the naturals ,
吉尔平 他自己 是 有趣的 作为 一个 重要的 成员 的 " 这 天然 ,
吉尔平本人很有趣，他是“自然派”的重要成员，

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːdli] [ænd; ɐnd] [ɪ'kwɪvəkəli] [kɔːld] .
" as they have been oddly and equivocally called .
" 作为 他们 有 到过 奇怪 和 含糊其辞 称为 .
“正如它们被奇怪而含糊地称呼的那样。”

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈflɒrɪd][ænd; ɐnd] [les] [dʒʌst][ðæn; ðən] [ˈɡɪlbərt] [ˈwaɪts, 'hwaɪts] ,
His style is much more florid and less just than Gilbert White's ,
他的 风格 是 很多 更多的 佛罗里达 和 较少的 只是 比 吉尔伯特 怀特 ,
他的风格比吉尔伯特·怀特的风格更加华丽，也更不公正。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kɔːrə'spɔːndɪŋli] [les] [truː] .
and his observation correspondingly less true .
和 他的 观察 相应地 较少的 真的 .
他的观察结果也因此不太准确。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl]
But he had a keen sense of natural beauty and did much to instill
但 他 有 一个 敏锐的 感觉 的 自然的 美丽 和 做过 很多 到 灌输
[aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈʌðər] .
it into others .
它 进入 其他的 :

但他对自然之美有着敏锐的感知力，并致力于将这种感知力传递给他人。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [haʊˈevər] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
In all the work of the time , however , great and small ,
在 全部 这 工作 的 这 时间 , 然而 , 伟大的 和 小的 ,
然而，在当时所有的工作中，无论大小，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪnspəˈreɪ](ə)n[ʌv; əv] [bɜːrn] [ænd; ənd] [bleɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
from the half - unconscious inspiration of Burns and Blake to the common
从 这 一半 - 无意识 灵感 的 烧伤 和 布莱克 到 这 常见的
[ˈdʒɜːrni] - [wɜːrk][ʌv; əv] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
journey - work of book - making ,
旅行 - 工作 的 书 - 制作 ,

从伯恩斯和布莱克半无意识的灵感到书籍制作这一共同的创作过程，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] — [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] ,
we shall find the same character — incessantly recurring ,
我们 将 寻找 这 相同的 特点 — 不已 再次发生的 ,
我们将发现同一个角色——不断反复出现，

[ænd; ənd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈæftərwərdz] [ɪf] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈʁekəɡnaɪzəbəl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ʌv; əv]
and unmistakable afterwards if not always recognisable at the time — of
和 毋庸置疑 然后 如果 不是 总是 可识别的 在 这 时间 — 的
[trænˈzɪ](ə)n] ,
transition ,
过渡 ,

即使当时不一定能识别出来，事后也肯定是可以辨认的——过渡时期

[ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [siːd] - [taɪm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
of decay and seed - time mingled with and crossing each other .
的 衰变 和 种子 - 时间 混合 和 和 过境 每个 其他 :
腐烂与播种交织在一起，相互交融。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪˈstɪŋkt] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈlɪtəreri] [skuːlz] :
There are no distinct spontaneous literary schools :
那里 是 不 清楚的 自发的 文学 学校 :
没有明显的自发文学流派：

[ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [teɪks] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [əˈkeɪzən(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt]
the forms which literature takes are either occasional and dependent
这 表格 哪个 文学 需要 是 任何一个 偶然 和 依赖
[əˈpɑːn] [ˈaʊtwərd] [ɪˈvents] ,
upon outward events ,
之上 向外 活动 ,

文学形式要么是偶发的，要么依赖于外部事件；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][waɪd] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
such as the wide and varied attack and defence consequent upon the French
这样的 作为 这 宽的 和 多种多样 攻击 和 防御 后果 之上 这 法语
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɔːr] [els] [fænˈtæstɪk] ,
Revolution , or else fantastic ,
革命 , 或者 别的 极好的 ,
例如法国大革命后广泛而多样的攻防战，或者说，奇幻的战事。

[ˈtrɪviəl] , [ˈriːfleks] .
trivial , reflex .
琐碎的 , 反射 .

琐碎的，下意识的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] [ˈɪmpʌls] [rɪˈviːlz] [ɪtˈself] [ɪn] [wɜːrk]
Sometimes the absence of any distinct and creative impulse reveals itself in work
有时 这 缺席 的 任何 清楚的 和 有创造力的 冲动 揭示 本身 在 工作
[ˈriːəli] [gʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] ,
really good and useful ,
真的 好的 和 有用 ,

有时，缺乏鲜明的创造性灵感反而会体现在真正优秀且实用的作品中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeditɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈraɪtɜːz] ,
such as the editing of old writers ,
这样的 作为 这 编辑 的 老的 作家 ,

例如对旧作家的作品进行编辑，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [məˈloʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzæmp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːdʒərɪz]
of which the labours of Malone are the chief example and the forgeries
的 哪个 这 劳动 的 马龙 是 这 首席 例子 和 这 伪造品
[ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ;
of Ireland the corresponding corruption ;
的 爱尔兰 这 相应的 腐败 ;

其中，马龙的著作是主要例证，而爱尔兰的伪造品则是相应的腐败；

[ɔːr][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈstʌdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɛdli] , [ə; eɪ] [naʊ] [fərˈgɔːtn] [ˈkrɪtɪk]
or the return to their study aesthetically , in which Headley , a now forgotten critic
或者 这 返回 到 他们的 学习 美学上 , 在 哪个 海德利 , 一个 现在 被遗忘的 评论家
, [dɪd] [gʊd] [wɜːrk] .
, did good work .
, 做过 好的 工作 .

或者回归美学研究，而如今已被遗忘的评论家 Headley 在这方面做出了出色贡献。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
Sometimes it resulted in such
有时 它 结果 在 这样的

有时会导致这样的结果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 48**]
[- 页 -]

[第48页]

[θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [θɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][kaɪnd])
things as the literary reputation (which was an actual thing after a kind)
事物 作为 这 文学 名声 (哪个 曾是 一个 实际的 事物 后 一个 种类)
[ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [laɪk] [sɜːr][dʒeɪmz][blænd] [ˈbɜːgz] ,
of persons like Sir James Bland Burges ,
的 人 喜欢 先生 詹姆斯 平淡 伯吉斯 ,

例如像詹姆斯·布兰德·伯吉斯爵士这样的人的文学声誉（这在当时确实是一种事实），

[ˈʌndər] - [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈpoʊɪt.æstər] , [kɑːnəˈsɜːr] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfrɪbəl] .
Under - Secretary of State , poetaster , connoisseur , and general fribble .
在下面 - 秘书 的 状态 , 诗人 , 行家 , 和 一般的 弗里布尔 .

副国务卿、蹩脚诗人、鉴赏家、以及一个爱开玩笑的人。

[ˈjet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] [ˈsku:lz] [ænd; ənd][ˈju:nɪvɜ:(r)sətiz] , [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈgærɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
Yet all the while , in schools and universities , in London garrets and country
然而 全部 这 尽管 , 在 学校 和 大学 , 在 伦敦 阁楼 和 国家
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

然而与此同时，在学校和大学里，在伦敦的阁楼里，在乡村小镇里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [ˈprɪti] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] ,
there was growing up , and sometimes showing itself pretty unmistakably ,
那里 曾是 生长 向上 , 和 有时 显示 本身 漂亮的 毫无疑问 ,
成长是自然而然的，有时这种成长表现得非常明显。

[ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] [ðə; ði]
the generation which was to substitute for this trying and trifling the
这 一代 哪个 曾是 到 代替 为了 这 尝试 和 琐事 这
[ˈɡretɪst] [wɜ:rk][ɪn] [vɜ:rs] ,
greatest work in verse ,
最 工作 在 诗 ,

一代人将用最伟大的诗歌作品来取代这部艰涩而琐碎的作品。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn] [ˈproʊz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
and not the least in prose , that had been done for two hundred years .
和 不是 这 至少 在 散文 , 那 有 到过 完毕 为了 二 百 年 .
尤其是在散文领域，这种现象已经持续了两百年。

[ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədʒz][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈklæriən] - [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpoʊətri] , [soʊ] [ˈklɪrli]
The Lyrical Ballads of 1798 , the clarion - call of the new poetry , so clearly
这 抒情的 民谣 的 - , 这 号角 - 称呼 的 这 新的 诗 , 所以 清楚地
[ˈsaʊndɪd] , [soʊ] [ɪnəˈtentɪvli] [hɜ:rd] ,
sounded , so inattentively heard ,
听起来 , 所以 心不在焉 听到 ,

1798 年的《抒情歌谣集》是新诗歌的嘹亮号角，它如此清晰地响起，却又如此被人忽视。

[maɪt] [hæv; həv][toʊld][ɔ:l] , [ænd; ənd][dɪd] [tel] [sʌm; səm] , [wʌt] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
might have told all , and did tell some , what this generation was about to
可能 有 讲述 全部 , 和 做过 告诉 一些 , 什么 这 一代 曾是 关于 到
[du:] .
do .
做 .

或许已经告诉了所有人，也确实告诉了一部分人，这一代人即将要做什么。

[ˈfutnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] ,
Although The Baviad and The Mæviad are well worth reading ,
虽然 这 - 和 这 - 是 出色地 值得 阅读 ,
虽然《巴维亚德》和《梅维亚德》都非常值得一读，

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [əˈmju:zɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃi:f] [ˈkwa:ri] ,
it may be questioned whether they are as amusing as their chief quarry ,
它 可能 是 被质问 无论 他们 是 作为 有趣 作为 他们的 首席 采石场 ,
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈælbəm] ,
The British Album ,
这 英国 专辑 ,

人们可能会质疑它们是否像它们的主要目标——《英国专辑》那样有趣。

" [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊəmz] [ʌv; əv] ['delə] ['krʊskə] , [ʌnə] [mə'tɪldə] , ['benədɪkt] , [tʃe'sa:ri:ʊ] , [ðə; ði] [ba:rd]
" containing the poems of Della Crusca , Anna Matilda , Benedict , Cesario , The Bard
" 包含 这 诗歌 的 德拉 克鲁斯卡 , 安娜 玛蒂尔达 , 本尼迪克特 , 塞萨里奥 , 这 诗人
, [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
: etc :
, ETC ,

“包含德拉·克鲁斯卡、安娜·玛蒂尔达、本尼迪克特、西萨里奥、吟游诗人等人的诗歌，

" [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - .
" the two little volumes of which attained their third edition in 1790 .
" 这 二 小的 卷 的 哪个 已达到 他们的 第三 版 在 - .

这两本小册子于 1790 年出版了第三版。

" ['delə] ['krʊskə] , " [ɔ:r] ['rɑ:bərt] ['meri] (- - -) , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]
" Della Crusca , or Robert Merry (1755 - 98) , was a gentleman by birth , and
" 德拉 克鲁斯卡 , " 或者 罗伯特 欢乐 (- - -) , 曾是 一个 绅士 经过 出生 , 和
[ʌv; əv] [mi:nz] ,
of means ,
的 方法 ,

“德拉·克鲁斯卡”，或称罗伯特·梅里（1755-98），出身绅士，家境殷实。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['ɑ:ksfərd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɜ:rvis] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
with a Harrow and Oxford training , and some service in the army .
和 一个 耙 和 牛津 训练 , 和 一些 服务 在 这 军队 .

曾在哈罗公学和牛津大学接受教育，并服过兵役。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪts] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]
Strange to say , there is testimony of good wits that he was by no means a
奇怪的 到 说 , 那里 是 见证 的 好的 智慧 那 他 曾是 经过 不 方法 一个
[fu:l] ;
fool ;
傻子 ;

说来奇怪，一些才智过人的人作证说，他绝不是个傻瓜；

[jet] [sʌtʃ] ['drɪvəlɪŋ] ['rʌbɪʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊ'ædʒətərz] [ru:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
yet such drivelling rubbish as he and his coadjutors wrote even the present
然而 这样的 胡言乱语 垃圾 作为 他 和 他的 助理 写道 甚至 这 展示
[deɪ] [hæz; həz] ['hɑ:rdli] [si:n] . [[tu:'tu:]]
day has hardly seen . [2]
天 有 几乎 已见 : [2]

然而，他和他的助手们所写的这种胡言乱语，即使在今天也很少见了。[2]

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪ:z] ['taɪtəlz] [sprəʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɒθə-z] [breɪn] ;
I used to think these titles sprouts of the author's brain ;
我 用过的 到 思考 这些 标题 芽苗菜 的 这 作者的 脑 ;

我以前认为这些书名都是作者脑子里冒出来的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʒenjuɪn] .
but a correspondent assured me that one or two at least are certainly genuine .
但 一个 通讯员 保证 我 那 一 或者 二 在 至少 是 当然 真的 .

但一位通讯员向我保证，至少有一两件肯定是真的。

[ˈpɑ:səbli] , [ˈðerfɔ:r] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] .
Possibly , therefore all are .
可能 , 所以 全部 是 .

因此，或许都是如此。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 49]
[页 -]

[ðə; ði] [nu:] [ˈpouətri]
THE NEW POETRY
这 新的 诗

新诗

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ertθ] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [sɔː] , [ɪn]
The opening years of the eighth decade of the eighteenth century saw , in
这 开幕 年 的 这 第八 十年 的 这 第十八 世纪 锯 , 在
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [kloʊz] [kənˈdʒʌŋk(ə)n] ,
unusually close conjunction ,
异常地 关闭 连词 ,

十八世纪第八个十年的最初几年，出现了以下几个异常紧密的事件：

[ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪksˈpəʊnənts] ,
the births of the men who were to be the chief exponents ,
这 出生 的 这 男人 WHO 是 到 是 这 首席 指数 ,
[ˈɪkspəʊnənts] ,
那些后来成为主要倡导者的男士的出生日期，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmuːvmənt] .
and in their turn the chief determining forces , of the new movement .
和 在 他们的 转动 这 首席 确定 力量 , 的 这 新的 移动 .

而他们反过来又成为新运动的主要决定力量。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgretɪst] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ˈwəːdzwə(:)θ] [ɪn] - , [skɒt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪn]
The three greatest were born , Wordsworth in 1770 , Scott in 1771 , and Coleridge in
这 三 最 是 出生 , 华兹华斯 在 - , 斯科特 在 - , 和 柯尔律治 在
- ;
1772 ;
- ;

最伟大的三位诗人分别出生于1770年（华兹华斯）、1771年（斯科特）和1772年（柯勒律治）。

[ˈsauði, ˈsʌði] , [huː] [ˈpɑːrtli] [θruː] [ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈtrɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ˈwəːdzwə(:)θ]
Southey , who partly through accident was to form a trinity with Wordsworth
骚塞 , WHO 部分 通过 事故 曾是 到 形式 一个 三位一体 和 华兹华斯

[ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
and Coleridge ,
和 柯尔律治 ,

骚塞，部分出于偶然，与华兹华斯和柯勒律治组成了三位一体的诗人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]
and who was perhaps the most typical instance of a certain new kind of
和 WHO 曾是 也许 这 最多 典型的 实例 的 一个 肯定 新的 种类 的

[mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
man of letters ,
男人 的 信件 ,

他或许是某种新型文人中最典型的代表人物。

[ˈfɑːloʊd] [ɪn] - ; [waɪl] [læm] [ænd; ənd] [ˈhæzliːt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [roʊˈmæntɪk] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
followed in 1774 ; while Lamb and Hazlitt , the chief romantic pioneers in criticism ,
随后 在 - ; 尽管 羊肉 和 哈兹利特 , 这 首席 浪漫的 先驱者 在 批评 ,
[ˈdʒefri] [ænd; ənd] [ˈsɪdni] [sɪmiθ] ,
Jeffrey and Sydney Smith ,
杰弗里 和 悉尼 史密斯 ,

随后在1774年；而兰姆和哈兹利特，作为浪漫主义批评的主要先驱，杰弗里和悉尼·史密斯，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['klæsɪk(ə)] [ri:'ækjə,neri:z] [ðer'ɪn] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dekeɪd] .

the chief classical reactionaries therein , were all born within the decade .
这 首席 古典 反动派 其中 , 是 全部 出生 之内 这 十年 .

其中主要的古典反动派，都是在这十年间出生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [skɒt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;

But the influence of Scott was for various reasons delayed a little ;
但 这 影响 的 斯科特 曾是 为了 各种各样的 原因 延迟 一个 小的 ;

但由于种种原因，斯科特的影响显现得稍有延迟；

[ænd; ənd][ˈkrɪtɪks] [ˈnæt(ə)rəli] [kʌm] [ˈæftər] [kri:'eɪtə-z] .

and critics naturally come after creators .
和 评论家 自然 来 后 创造者 .

评论家自然会追究创作者的责任。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nə-d] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [leɪk] ['pouəts] " — ['wə:dzwə(:)θ] ,

So that the time - honoured eminence of the " Lake Poets " — Wordsworth ,
所以 那 这 时间 - 荣幸 卓越 的 这 " 湖 诗人 " — 华兹华斯 ,

['kəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] — [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

Coleridge , and Southey — need not be disturbed .
柯尔律治 , 和 骚塞 — 需要 不是 是 不安 .

因此，‘湖畔诗人’——华兹华斯、柯勒律治和骚塞——的悠久声望无需受到干扰。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [pleɪs]

The day of the birth of William Wordsworth was the 7th of April , the place
这 天 的 这 出生 的 威廉 华兹华斯 曾是 这 7th 的 四月 , 这 地方

[ˈkɒkər,maʊθ] .

Cockermouth .
科克茅斯 .

威廉·华兹华斯的出生日期是4月7日，出生地是科克茅斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tɜ:rnɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɜ:rd] [lɑ:nsdeɪlz] ['eɪdʒənt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

His father was an attorney , and , as Lord Lonsdale's agent , a man of
他的 父亲 曾是 一个 律师 , 和 , 作为 主 朗斯代尔 代理人 , 一个 男人 的

[sʌm; səm] [mi:nz] [ænd; ənd][pə'zɪf(ə)n] ;

some means and position ;
一些 方法 和 位置 ;

他的父亲是一名律师，作为朗斯代尔勋爵的代理人，他本人也算是一位有钱有势的人；

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ʌn'eɪmɪəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]

but on his death in 1783 the eccentric and unamiable character of the then
但 在 他的 死亡 在 - 这 偏心 和 不友善的 特点的 的 这 然后

[bɜ:rd] ['lɒnzdeɪl] ,

Lord Lonsdale ,
主 朗斯代尔 ,

但他在1783年去世后，当时的朗斯代尔勋爵古怪而又不和蔼的性格，

[baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [pʊt][ðə; ði]['fæməli][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪfəkəltɪz] .

by delaying the settlement of accounts , put the family in considerable difficulties .
经过 延迟 这 沉降 的 账户 , 放 这 家庭 在 大量 困难 .

由于拖延结算账目，给这个家庭带来了相当大的困难。

['wə:dzwə(:)θ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hɔ:ks,hed] ['græməɪ] [sku:l]

Wordsworth , however , was thoroughly educated at Hawkshead Grammar School
华兹华斯 , 然而 , 曾是 彻底 受过教育 在 霍克斯黑德 语法 学校

[ænd; ənd][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

and St . John's College , Cambridge ,
和 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 ,

然而，华兹华斯曾在霍克斯黑德文法学校和剑桥大学圣约翰学院接受过全面的教育。

[wer] [hiː hi] [tɒk] [hɪz; ɪz][biː] . [ə; eɪ] . [diˈɡriː] [ɪn] - .
where he took his B . A . degree in 1791 .
在哪里 他 采取 他的 B . 一个 . 程度 在 - .

他于 1791 年在那里获得了文学学士学位。

[hiː hi] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [laɪk] [ˈmeni] [jʌŋ]
He travelled in France , and for a time , like many young
他 旅行 在 法国 , 和 为了 一个 时间 , 喜欢 许多 年轻的

他曾游历法国, 有一段时间, 像许多年轻人一样。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[men] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [rɪˈpʌblɪkən] ; [bʌt; bət] ,
men , was a fervent Republican ; but ,
男人 , 曾是 一个 热切 共和党人 ; 但 ,

他是位狂热的共和党人; 但是,

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈnoʊblɜː][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] " [heɪld] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent]
like all the nobler of those who had " hailed the dawn of the French
喜欢 全部 这 更高贵 的 那些 WHO 有 " 赞誉 这 黎明 的 这 法语

[revəˈluːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

就像所有那些“欢呼法国大革命曙光”的高尚之人一样,

" [hiː hi] [lɪvd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ɪts] [nuːn] .
" he lived to curse its noon .
" 他 居住地 到 诅咒 它是 中午 .

他活着就是为了诅咒它的正午。

[hiː hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈɜːrli] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - ; [bʌt; bət] ,
He published early , his first volume of poems bearing the date 1793 ; but ,
他 已发布 早期的 , 他的 第一的 体积 的 诗歌 轴承 这 日期 - ; 但 ,

他很早就出版了作品, 他的第一卷诗集标注的日期是1793年; 但是,

[ðoʊ] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈnoʊt] [əˈpɪrd] [hɪr] ,
though that attention to nature which was always his chief note appeared here ,
尽管 那 注意力 到 自然 哪个 曾是 总是 他的 首席 笔记 出现 这里 ,

虽然他一贯以自然为主要特征的这种关注在这里也有所体现,

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkærəktər] .
the work is not by any means of an epoch - making character .
这 工作 是 不是 经过 任何 方法 的 一个 时代 - 制作 特点 .

这部作品绝非划时代的杰作。

[hiː hi][wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm] [ˈevri] [prəˈfeʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
He was averse from every profession ; but the fates were kind to him
他 曾是 反 从 每一个 职业 ; 但 这 命运 是 种类 到 他
,
:
,

他厌恶一切职业; 但命运对他却很眷顾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] £900 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [reɪzli] [ˈkælvəː(ɪ)t, ˈkɔːlvət] [meɪd] [ə; eɪ][mæn]
and a legacy of £900 from his friend Raisley Calvert made a man
和 一个 遗产 的 £900 从 他的 朋友 雷斯利 卡尔弗特 制成 一个 男人

[ʌv; əv] [sætʃ] [ˈsɪmp(ə)] [teɪsts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
of such simple tastes as his independent ,
的 这样的 简单的 口味 作为 他的 独立的 ,

朋友雷斯利·卡尔弗特留给他的900英镑遗产, 使这位生活习惯如此简单的人成为了一名独立人士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] .
for a time at least .
为了 一个 时间 在 至少 .

至少暂时如此。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] ['setlɪd] [fɜːrst][æt; ət] - [ɪn] ['dɔːsɪt] ,
On the strength of it he settled first at Racedown in Dorset ,
在 这 力量 的 它 他 定居 第一的 在 - 在 多塞特郡 ,
凭借这笔收入, 他首先在多塞特郡的雷斯当定居下来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət] - [ɪn]['sʌməsɪt, -set] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər]
and then at Alfoxden in Somerset , in the companionship of his sister
和 然后 在 - 在 萨默塞特郡 , 在 这 友谊 的 他的 姐姐
[ˈdɔːrəθi] ;
Dorothy ;
多萝西 ;

然后, 他与妹妹多萝西一起去了萨默塞特郡的阿尔福克斯登;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] .
and at the second of the two places in the neighbourhood of Coleridge .
和 在 这 第二 的 这 二 地方 在 这 邻里 的 柯尔律治 .
以及柯勒律治附近两个地点中的第二个。

[ˈmæsɪv] [ænd; ʌnd][ə'ɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['wɜːrdz,wɜːrθs] [oʊn] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst]
Massive and original as Wordsworth's own genius was , it is almost
大量的 和 原来的 作为 华兹华斯的 自己的 天才 曾是 , 它 是 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
impossible to exaggerate the effect ,
不可能的 到 夸大 这 影响 ,

华兹华斯的才华固然巨大而独树一帜, 但其影响之深远几乎无法用言语来形容。

[bəʊθ][ɪn] ['stɪmjələs] [ænd; ʌnd] ['gaɪd(ə)ns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ;
both in stimulus and guidance , of the influence of these two ;
两个都 在 刺激 和 指导 , 的 这 影响 的 这些 二 ;
无论是在刺激还是引导方面, 都体现了这两者的影响;

[fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] ['wəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ʌnd] ['kəʊlɪdʒ] ,
for Dorothy Wordsworth was a woman of a million , and Coleridge ,
为了 多萝西 华兹华斯 曾是 一个 女士 的 一个 百万 , 和 柯尔律治 ,
[ˈmɑːrvləs] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] ,
marvellous as were his own powers ,
奇妙 作为 是 他的 自己的 权力 ,

因为多萝西·华兹华斯是一位才华横溢的女性, 而柯勒律治, 尽管才华横溢, 却也同样令人惊叹。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈmɑːrvləs] [ɪn][ðə; ði] [ju'niːk] [səʊ'krætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɑːn]
was almost more marvellous in the unique Socratic character of his effect on
曾是 几乎 更多的 奇妙 在 这 独特的 苏格拉底 特点 的 他的 影响 在
[ðoʊz] [huː] [pə'zest] [eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk][ə'pɑːn] .
those who possessed anything to work upon .
那些 WHO 拥有 任何事物 到 工作 之上 .

更令人惊叹的是, 苏格拉底式的独特风格对那些拥有可以着手研究的对象产生了深远的影响。

[ðə; ði] [tuː] ['pəʊəts] [prə'duːst] [ɪn] - [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['bælədʒ] ,
The two poets produced in 1798 the Lyrical Ballads ,
这 二 诗人 生产 在 - 这 抒情的 民谣 ,
这两位诗人于1798年创作了《抒情歌谣集》。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['tɪntərn] ['æbi] [ænd; ənd]
among the contents of which it is sufficient to mention Tintern Abbey and
之中 这 内容 的 哪个 它 是 充足的 到 提到 丁特恩 修道院 和
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnər] ;
The Ancient Mariner ;
这 古老的 水手 ;

其中仅举《丁登寺》和《古舟子咏》为例；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['trævld] [tə'geðər] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
and they subsequently travelled together in Germany .
和 他们 随后 旅行 一起 在 德国 .

随后他们一起去了德国旅行。

[ðen] ['wə:dzwə(:)θ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [leɪks] [ænd; ənd] ['nevər] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
Then Wordsworth returned to his native lakes and never left them for long ,
然后 华兹华斯 返回 到 他的 本国的 湖泊 和 绝不 左边 他们 为了 长的 ,
之后, 华兹华斯回到了他的故乡湖区, 再也没有离开过那里很久。

[ə'baɪdɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [^'rɑ:smiə(r)] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [hoʊm]
abiding first at or near Grasmere , and from 1813 at his well - known home
遵守 第一的 在 或者 靠近 格拉斯米尔 , 和 从 - 在 他的 出色地 - 已知 家
[ʌv; əv]['raɪdəl] [maʊnt] .
of Rydal Mount .
的 莱达尔 山 .

最初居住在格拉斯米尔或附近, 从 1813 年起居住在他著名的家赖德尔山庄。

[wen] [lɔ:rd] ['lɒnzdeɪl] [daɪd][ɪn] - , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['prɑ:ɪmptli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['setld] [ðə; ði]
When Lord Lonsdale died in 1802 , his successor promptly and liberally settled the
什么时候 主 朗斯代尔 死亡 在 - , 他的 接班人 及时 和 慷慨地 定居 这
['wə:dzwə(:)θ] [kleɪmz] .
Wordsworth claims .
华兹华斯 索赔 .

1802 年朗斯代尔勋爵去世后, 他的继任者迅速慷慨地解决了华兹华斯的索赔问题。

[ðə; ði]['pouət] [su:n] ['mæɪɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['meri] ['hʌtʃɪnsən] ; [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['lɒnzdeɪl] ,
The poet soon married his cousin Mary Hutchinson ; and Lord Lonsdale ,
这 诗人 很快 已婚 他的 表哥 玛丽 哈钦森 ; 和 主 朗斯代尔 ,
诗人不久便与他的表妹玛丽·哈钦森结婚; 而朗斯代尔勋爵,

[nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'təʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prɛdə'sesəz] [ɪn'dʒʌstɪs] , [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ,
not satisfied with atoning for his predecessor's injustice , procured him ,
不是 使满意 和 赎罪 为了 他的 前任 不公正 , 采购 他 ,
他并不满足于仅仅弥补前任的不公正, 而是为他谋取了权力。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪ'greɪ(ə)n][tu:; tə]['raɪdəl] ,
in the year of his migration to Rydal ,
在 这 年 的 他的 迁移 到 莱达尔 ,

在他迁居赖达尔的那一年,

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv][stæmps] [fɔ:r; fər] [west'mɔ:rlənd] — [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the office of Distributor of Stamps for Westmoreland — an office which was
这 办公室 的 分销商 的 邮票 为了 韦斯特摩兰 — 一个 办公室 哪个 曾是
[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['saɪnɪkjər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
almost a sinecure , and was ,
几乎 一个 闲职 , 和 曾是 ,

韦斯特摩兰郡邮票分销商办公室——一个几乎是闲职的职位, 而且,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] [teɪsts] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æmplɪ] [peɪd] .
for a man of Wordsworth's tastes , more than amply paid .
为了 一个 男人 的 华兹华斯的 口味 , 更多的 比 充足的 有薪酬的 .

对于像华兹华斯这样品味的人来说, 这笔报酬绰绰有余。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] ,
It is curious ,
它是好奇的 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪnstəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [məˈlɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [ɪtˈself]
and a capital instance to prove that the malignity of fortune has itself
和一个首都实例到证明那这恶毒的财富有本身
[bɪn] [məˈlaɪnd] ,
been maligned ,
到过受人诋毁 ;

这是一个绝佳的例子，证明命运的恶意本身也受到了恶意的攻击。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊət] [huː] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [bred]
that the one English poet who was constitutionally incapable of writing for bread
那这—英语诗人 WHO 曾是合宪地无法的写作为了面包
[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈeni] [nəˈsesəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .
never was under any necessity to do so .
绝不曾是下面任何必要性到做所以 .

那位天生无法靠写作谋生的英国诗人，也从未面临过这样的困境。

[fɔːr; fər] [fəl] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ˈwəːdzwə(:)θ]
For full sixty years Wordsworth
为了满的六十年华兹华斯

整整六十年

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˈwɒndəd] [mʌtʃ] , [riːd] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈmedɪˌteɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] , [ænd; ənd] [ruːt] , [ðoʊ] [ˈnevər]
wandered much , read little , meditated without stint , and wrote , though never
漫步很多 , 读小的 , 冥想没有限制 , 和写道 , 尽管绝不
[ˈhɜːrɪdli] , [jet] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈses(ə)ntli] .
hurriedly , yet almost incessantly .
匆匆 , 然而几乎不已 .

他四处游荡，很少读书，经常冥想，而且写作，虽然从不匆忙，但几乎是不停地写。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌprɒbliˈkeɪfɪnz] [meɪ] [biː; bi] [best] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] . [[θriː]] [fɔːr; fər]
The dates of his chief publications may be best given in a note . [3] For
这日期的他的首席出版物可能是最好的给定在一个笔记 : [3] 为了
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
some years his poems were greeted by the general public and by a few
一些年他的诗歌是问候经过这一般的民众和经过一个很少
[ʌv; əv][ɪts][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɡaɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈɑːbləkwɪ] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] ;
of its critical guides with storms of obloquy and ridicule ;
的它是批判的指南和暴风雨的漫骂和嘲笑 ;

他的主要出版物的出版日期最好在注释中注明。[3] 有好几年，他的诗歌受到了公众和一些评论家的猛烈抨击和嘲笑；

[bʌt; bət] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ðoʊ] [ˈnevər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [dɪsˈdeɪnfl]
but Wordsworth , though never indifferent to criticism , was severely disdainful
但华兹华斯 , 尽管绝不冷漠到批评 , 曾是严重轻蔑的
[ʌv; əv][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [held] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
of it , and held on his way .
的它 , 和握住在他的方式 .

但华兹华斯虽然从不漠视批评，却对批评极其不屑，坚持走自己的路。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] ['brʌɪtəst] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pæʃənət]
From the first the brightest spirits of England had been his passionate
从这第一的这最亮的烈酒的英格兰有到过他的热情的
[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['b:lweɪz] [ʌndɪ'skrɪmənetɪŋ] [əd'maɪərəz] ;
though by no means always indiscriminating admirers ;
尽管经过不方法总是 不加区分的 仰慕者 ;

从一开始，英格兰最杰出的人物就成了他热情的仰慕者，尽管他们并非总是毫无保留地欣赏他；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [brɪ'gæən][tuː; tə]
and about the end of the first quarter of the century the public began to
和关于这结尾的这第一的四分之一的这世纪这民众开始到
[kʌm] [raʊnd] .
come round .
来圆形的 .

大约在本世纪第一个25年末，公众开始转变观念。

[ˈɑːksfərd] , [ˈb:lweɪz] [fɜːrst][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] , [ɪf] [nɑːt] [ˈb:lweɪz] [fɜːrst][tuː; tə] [prəˈduːs] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
Oxford , always first to recognise , if not always first to produce , the greatest
牛津 , 总是 第一的 到 认出 , 如果 不是 总是 第一的 到 生产 , 这 最
[ə'tʃɪːvmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
achievements of English literature ,
成就 的 英语 文学 ,

牛津大学总是最先发现（即使不总是最先产生）英国文学最伟大的成就，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ɪts][diː] . [siː] . [el] . [ɪn] - .
gave him its D . C . L . in 1839 .
给予 他 它是 D . C . L . 在 - .

1839年授予他DCL。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] £300 [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] - [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] , [huː] ,
He received a pension of £300 a year in 1842 from Sir Robert Peel , who ,
他 已收到 一个 养老金 的 £300 一个 年 在 - 从 先生 罗伯特 果皮 , WHO ,
1842年，他从罗伯特·皮尔爵士那里获得了每年300英镑的养老金。

[ʌn'lɑɪk] [moʊst] ['ɪŋɡlɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstəz] , [kɛəd] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] ['letərz] ;
unlike most English Prime Ministers , cared for men of letters ;
与此不同 最多 英语 主要的 部长们 , 关心 为了 男人 的 信件 ;

与大多数英国首相不同，他关心文人墨客；

[ðə; ði] ['lɔːrɪətʃɪp] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn] - [deθ] [ɪn] - ,
the laureateship fell to him in right of right on Southey's death in 1843 ,
这 桂冠 跌倒 到 他 在 正确的 的 正确的 在 - 死亡 在 - ,

1843年骚塞去世后，桂冠诗人的头衔理所当然地传给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['eɪprəl] - , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɔːrskoːr] ['jɪrz]
and he died on the 23rd of April 1850 , having come to fourscore years
和 他 死亡 在 这 23rd 的 四月 - , 拥有 来 到 八十 年

[ˈbːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['leɪbər] ,
almost without labour ,
几乎 没有 劳动 ,

他于1850年4月23日去世，享年八十岁，几乎没有劳动。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['meni] ['hevi] ['sɔːrəʊz] .
and without many heavy sorrows .
和 没有 许多 重的 悲伤 .

而且没有太多沉重的悲伤。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [nɑːt] [mʌtʃ] [niːd] [biː; bi] [sed] .
Of his character not much need be said .
的 他的 特点 不是 很多 需要 是 说 .

至于他的品格，无需赘言。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪltən] , [hu:m] [hi:; hi][ɪn] ['meni] [weɪz] [ri'zembld] ([ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n][bəuθ] , **Like that of Milton , whom he in many ways resembled (they had even both ,** 喜欢 那 的 米尔顿 , 谁 他 在 许多 方式 类似 (他们 有 甚至 两个都 , 就像弥尔顿一样, 他在很多方面都与弥尔顿相似 (他们甚至两者都有,

[æz; əz] ['hɑ:rtli] ['kəʊlɪdʒ] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['brʌðərz] [neɪmd] ['krɪstəfər]) , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] **as Hartley Coleridge has pointed out , brothers named Christopher) , it was** 作为 哈特利 柯尔律治 有 尖 出去 , 兄弟 命名 克里斯托弗) , 它 曾是 [nɑ:t] ['hoʊlli] ['eɪmiəb(ə)] , **not wholly amiable ,** 不是 完全 可亲 , 正如哈特利·柯勒律治所指出的那样 (兄弟俩都叫克里斯托弗), 这并不完全友好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] (**and the defects in it were no doubt aggravated by his early condition (** 和 这 缺陷 在 它 是 不 怀疑 加重 经过 他的 早期的 状况 ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] [hɪz; ɪz] **for it must be remembered that till he was two and thirty his** 为了 它 必须 是 记得 那 直到 他 曾是 二 和 三十 他的 ['prɑ:spekts][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kwaiətɪŋ] ['kærəktər]) , **prospects were of the most disquieting character) ,** 前景 是 的 这 最多 令人不安的 特点) , 毫无疑问, 他早年的经历加剧了他的缺陷 (因为必须记住, 在他32岁之前, 他的前景非常令人担忧)。

[baɪ][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][raɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,repju'teɪʃ(ə)n][met] [wɪð; wɪθ] , **by the unjust opposition which the rise of his reputation met with ,** 经过 这 不公正 反对 哪个 这 上升 的 他的 名声 遇见 和 , 由于他的声望上升遭遇了不公正的反对,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sa:ləteri] [laɪf] [ɪn] ['kɑ:ntækt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] **and by his solitary life in contact only with worshipping friends and** 和 经过 他的 孤 生活 在 接触 仅有的 和 崇拜 朋友们 和 [kə'nekʃnz] . **connections .** 连接 . 他过着隐居的生活, 只与信奉宗教的朋友和亲戚保持联系。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] ['wɜ:ʃɪpə] [kən'fesɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ɪnh'ju:mənli] ['ærəgənt] " ; **One of these very worshippers confesses that he was " inhumanly arrogant " ;** 一 的 这些 非常 信徒 坦白 那 他 曾是 " 毫无人性 傲慢的 " ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] , **and he was also ,** 和 他 曾是 还 , 其中一位信徒承认他“傲慢得不像人”; 而且, 他也是.....

[wʌt] [ɔ:l] ['ærəgənt] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ru:d] . **what all arrogant men are not , rude .** 什么 全部 傲慢的 男人 是 不是 , 粗鲁的 . 傲慢的男人并非都粗鲁无礼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [self] - ['sentərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [teɪsts] **He was entirely self - centred , and his own circle of interests and tastes** 他 曾是 完全 自己 - 居中 , 和 他的 自己的 圆圈 的 兴趣 和 口味 [wʌz; wəz][nɑ:t] [waɪd] . **was not wide .** 曾是 不是 宽的 . 他完全以自我为中心, 兴趣爱好并不广泛。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtəri] [naɪf] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] **It is said that he would cut books with a buttery knife , and after that it is** 它 是 说 那 他 会 切 图书 和 一个 黄油味 刀 , 和 后 那 它 是 据说他会用涂了黄油的刀切割书籍, 之后便是

[pra:bəbli] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][sei] ['eni] [mɔ:r] ,
probably unnecessary to say any more ,
大概 不必要 到 说 任何 更多的 ,
或许无需再多说了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] " [sə'praiziz] [baɪ][ɪt'self] " [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ɔ:lməʊst] ['ɪnfɪnət] [kaʊnts] .
for the fact " surprises by itself " an indictment of almost infinite counts .
为了 这 事实 " 惊喜 经过 本身 " 一个 起诉书 的 几乎 无限 计数 .
“令人惊讶”这一事实本身就构成了几乎无穷无尽的指控。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒi:niəs][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [dɪ'spætʃ] .
But his genius is not so easily despatched .
但 他的 天才 是 不是 所以 容易地 已派送 .
但他的才华并非那么容易被埋没。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['rekəg,naɪzd] ,
I have said that it is now as a whole universally recognised ,
我 有 说 那 它 是 现在 作为 一个 所有的 普遍地 已确认 ,
我说过, 现在它总体上已被普遍认可。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['mæθju:] ['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [geɪv]
and I cannot but think that Mr . Matthew Arnold was wrong when he gave
和 我 不能 但 思考 那 先生 . 马修 阿诺德 曾是 错误的 什么时候 他 给予
[ə; eɪ] ['kɑ:ntrəri] [ə'pɪnjən] [sʌm; səm] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
a contrary opinion some fifteen years ago .
一个 相反 观点 一些 十五年 年 前 .
我不禁认为, 马修·阿诺德先生大约十五年前提出的相反意见是错误的。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['baɪəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] ['jɪrz] ,
He must have been biassed by his own remembrance of earlier years ,
他 必须 有 到过 有偏见的 经过 他的 自己的 纪念 的 早些时候 年 ,
他一定是受到了自己对早年记忆的偏见影响。

[wen] ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .
when Wordsworth was still a bone of contention .
什么时候 华兹华斯 曾是 仍然 一个 骨 的 争论 .
当时华兹华斯还是一个备受争议的人物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sei] [ðæt] ['nevər] [sɪns] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'grædʒuət] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][sei] ,
I should say that never since I myself was an undergraduate , that is to say ,
我 应该 说 那 绝不 自从 我 我 曾是 一个 本科 , 那 是 到 说 ,
我应该说, 自从我读本科以来, 就再也没有过这种情况了, 也就是说,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [hæz; həz][ðər; ðər] [bɪn] ['eni] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:z]
for the last thirty years , has there been any dispute among Englishmen whose
为了 这 最后的 三十 年 , 有 那里 到过 任何 争议 之中 英国人 谁
[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] ,
opinion was worth taking ,
观点 曾是 值得 采取 ,
过去三十年来, 英国人之间有过任何值得采纳的争论吗?

[ænd; ənd] [hu:] [kæəd] [fɔ:r; fər]['pəʊətri][æt; ət][ɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['merɪts] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] .
and who cared for poetry at all , on the general merits of Wordsworth .
和 WHO 关心 为了 诗 在 全部 , 在 这 一般的 优点 的 华兹华斯 .
谁会关心诗歌, 就华兹华斯的总体水平而言呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'gri:mənt] [ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ɪn][ˈdi:teɪl] ;
But this agreement is compatible with a vast amount of disagreement in detail ;
但 这 协议 是 兼容的 和 一个 广阔的 数量 的 分歧 在 细节 ;
但这项协议允许在细节上存在大量分歧;

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəldz] [oʊn] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] ,
and Mr . Arnold's own estimate ,
和 先生 . 阿诺德的 自己的 估计 ,
以及阿诺德先生自己的估计,

[æz; əz] [wer] [hi; hi] [kəm'pɛəz] ['wə:dzwə(:)θ] [wɪð; wɪθ][ˌmoʊ'li:ɛr] ([hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpoʊət][æt; ət]
as where he compares Wordsworth with Molière (who was not a poet at
作为 在哪里 他 比较 华兹华斯 和 莫里哀 (who 曾是 不是 一个 诗人 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

例如，他将华兹华斯与莫里哀（他根本不是诗人）进行了比较。

[ðoʊ] [hi; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ru:t] [ˈveri] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [vɜ:rs]) ,
though he sometimes wrote very tolerable verse) ,
尽管 他 有时 写道 非常 可容忍的 诗) ,
尽管他有时也写出一些还算不错的诗),

[weɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] [laɪk] [ɡreɪ] [ænd; ænd][ˈmæn'zoʊni] ,
weighs him with poets of the second class like Gray and Manzoni ,
重量 他 和 诗人 的 这 第二 班级 喜欢 灰色的 和 曼佐尼 ,
将他与格雷和曼佐尼这样的二流诗人相提并论,

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [əd'mɪts] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] " [laɪf] , " [ˌɪntrə'dju:sɪs] [freʃ]
and finally admits him for his dealings with " life , " introduces fresh
和 最后 承认 他 为了 他的 交易 和 " 生活 , " 介绍 新鲜的
[ˈpʌzəlmənts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] .
puzzlements into the valuation .
谜题 进入 这 估值 .
最后承认他与“生活”的交往，给估值带来了新的难题。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌvælju'eɪʃn] [kæn; kən] [ˈpra:pərli] [proʊ'si:d] , [ænd; ænd]
There is only one principle on which that valuation can properly proceed , and
那里 是 仅有的 一 原则 在 哪个 那 估值 能 适当地 继续 , 和
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
this is the question ,
这 是 这 问题 ,
估值只能遵循一个原则，而这个问题就是：

" [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊət] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪ'sɛnjəli] [poʊ'etɪkl] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ˈpaʊər] [ænd; ænd]
" Is the poet rich in essentially poetical moments of the highest power and
" 是 这 诗人 富有的 在 本质上 诗意的 时刻 的 这 最高 力量 和
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

“诗人是否拥有丰富而深刻的、具有最高力量和最美好品质的诗意瞬间？”

" [ænd; ænd][baɪ] [poʊ'etɪkl] [ˈmoʊmənts][aɪ] [mi:n] [ðoʊz] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ] , [noʊ] [ˈmætər]
" And by poetical moments I mean those instances of expression which , no matter
" 和 经过 诗意的 时刻 我 意思是 那些 实例 的 表达 哪个 , 不 事情
[wʌt] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] ,
what their subject ,
什么 他们的 主题 ,
“我所说的诗意瞬间，指的是那些无论主题是什么，都能表达出来的瞬间，

[ðer; ðər] [ɪn'ten](ə)n] , [ɔ:r][ðer; ðər]['kɑ:ntekt] [meɪ] [bi:; bi] ,
their intention , or their context may be ,
他们的 意图 , 或者 他们的 语境 可能 是 ,
他们的意图或背景可能是:

[kɔ:z] [ɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði][fɪt] ['ri:dər] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ɪm'pre](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntensɪst] [ænd; ənd]
cause instantaneously in the fit reader a poetical impression of the intensest and
原因 瞬间 在 这 合身 读者 一个 诗意的 印象 的 这 最激烈 和
[moʊst] ['mu:vɪŋ] ['kwɑ:ləti] .
most moving quality .
最多 移动 质量 .

瞬间在合适的读者心中激起最强烈、最感人的诗意印象。

[let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . ['fɔ:r]]
Let us consider the matter from this point of view . [4]
让 我们 考虑 这 事情 从 这 观点 的 看法 . [4]
让我们从这个角度来考虑这个问题。[4]

[ðə; ði] [tʃi:f] [poʊ'etɪkl] ['ɪnfluənsɪz] [ʌndər] [wɪt] ['wə:dzwə(:)θ] [brɪ'gæn]
The chief poetical influences under which Wordsworth began
这 首席 诗意的 影响 在下面 哪个 华兹华斯 开始
华兹华斯开始创作诗歌的主要影响因素

[tu:; tə] [raɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['mɪltən] ;
to write appear to have been those of Burns and Milton ;
到 写 出现 到 有 到过 那些 的 烧伤 和 米尔顿 ;
写出来的东西似乎是伯恩斯和弥尔顿的;

[bəʊθ][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][bəʊθ][dɪd][hɪm; ɪm][hɑ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz]
both were upon him to the last , and both did him harm as well as
两个都 是 之上 他 到 这 最后的 , 和 两个都 做过 他 伤害 作为 出色地 作为
[gʊd] .
good .
好的 .

两者一直陪伴他到最后，既给他带来了好处，也带来了坏处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪn][də'rekt] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ,
It was probably in direct imitation of Burns ,
它 曾是 大概 在 直接的 模仿 的 烧伤 ,
这很可能是直接模仿伯恩斯的的作品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][də'rekt] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ]
as well as in direct opposition to the prevailing habits of the eighteenth
作为 出色地 作为 在 直接的 反对 到 这 盛行 习惯 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

同时，这与十八世纪盛行的习俗截然相反，

[ðæt] [hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['dɪk](ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]
that he conceived the theory of poetic diction which he defended in prose and
那 他 构思 这 理论 的 诗意的 措辞 哪个 他 辩护 在 散文 和
[ɪg'zemplə'faɪd][ɪn] [vɜ:rs] .
exemplified in verse .
举例说明 在 诗 .

他构思了诗歌语言理论，并在散文中捍卫了该理论，在诗歌中加以例证。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:əri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] [fə'mɪliər]
The chief point of this theory was the use of the simplest and most familiar
这 首席 观点 的 这 理论 曾是 这 使用 的 这 最简单的 和 最多 熟悉的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

这一理论的主要观点是使用最简单、最通俗易懂的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fæləsi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɑ:bviəs] .
and the double fallacy is sufficiently obvious .
和 这 双倍的 谬论 是 足够 明显的 .

双重谬误显而易见。

['wə:dzwə(:)θ] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [prɪ'si:dɪŋ]
Wordsworth forgot that the reason why the poetic diction of the three preceding
华兹华斯 忘了 那 这 原因 为什么 这 诗意的 措辞 的 这 三 前
[dʒɛnṑ'eɪfənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['loʊðsəm] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ,
generations had become loathsome was precisely this ,
几代人 有 变得 令人厌恶的 曾是 恰恰 这 ,

华兹华斯忘记了，前三代诗人的诗歌语言之所以令人厌恶，原因恰恰在于此。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ;
that it had become familiar ;
那 它 有 变得 熟悉的 ;

它已经变得很熟悉了；

[waɪl] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [skɑ:ts] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪr] .
while the familiar Scots of Burns was in itself unfamiliar to the English ear .
尽管 这 熟悉的 苏格兰人 的 烧伤 曾是 在 本身 陌生 到 这 英语 耳朵 .

而伯恩斯笔下那些耳熟能详的苏格兰语，对英国人来说却是陌生的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['mɪltən] , [ænd; ənd] [ju:st] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
On the other hand , he borrowed from Milton , and used more and more
在 这 其他 手 , 他 借来的 从 米尔顿 , 和 用过的 更多的 和 更多的
[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] ,
as he grew older ,
作为 他 生长 老 ,

另一方面，他借鉴了弥尔顿的作品，并且随着年龄的增长，借鉴得越来越多。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [stɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rm][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['dɪkʃ(ə)n] [ɪt'self] .
a distinctly stiff and unvernacular form of poetic diction itself .
一个 明显地 僵硬的 和 非本土语言 形式 的 诗意的 措辞 本身 .

这是一种明显生硬、不通俗的诗歌语言形式。

[fju:] [ɪk'sept] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [,wə:dz'wə:θiən] [naʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Few except extreme and hopeless Wordsworthians now deny that the result of his
很少 除了 极端 和 绝望 华兹华斯主义者 现在 否定 那 这 结果 的 他的
[ə'tempts] [æt; ət][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['lu:dɪkrəs] [ðæən; ðən] ['tʌtʃɪŋ] .
attempts at simple language was and is far more ludicrous than touching .
尝试 在 简单的 语言 曾是 和 是 远的 更多的 荒谬 比 接触 .

除了那些极端且无可救药的华兹华斯拥趸之外，现在很少有人否认，他尝试用简洁的语言所取得的成果，过去是、现在仍然是荒谬可笑的，而不是感人的。

[ðə; ði] ['wʌndərʃ(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [dʌz] [nɑ:t] [drɔ:] [ɪts] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'gлект] [ʌv; əv]
The wonderful Affliction of Margaret does not draw its power from the neglect of
这 精彩的 痛苦 的 玛格丽特 做 不是 画 它是 力量 从 这 忽视 的
[poʊ'etɪk] ['dɪkʃ(ə)n] ,
poetic diction ,
诗意的 措辞 ,

《玛格丽特的苦难》这部杰作的力量并非源于对诗歌语言的忽视。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tensətɪ][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪtʃ][wʊd][kæri][ɔ:f][ɔ:lməʊst][eni][dɪkʃ(ə)n] ,
but from the intensity of emotion which would carry off almost any diction ,
但 从 这 强度 的 情感 哪个 会 携带 离开 几乎 任何 措辞 ;
[sɪmp(ə)l][ɔ:r][ə'fektɪd] ;
simple or affected ;
简单的 或者 做作的 ;

但由于情感的强烈，几乎任何措辞，无论是朴实的还是矫揉造作的，都会被冲淡；

[waɪl][ɑ:n][ðə; ði][ʌðər][hænd][sʌtʃ][pi:sɪz][æz; əz]"[wi; wi][ɑ:r; ər][sev(ə)n] , "[æz; əz][ðə; ði]"[ænikdɒt]"
while on the other hand such pieces as " We are Seven , " as the " Anecdote
尽管 在 这 其他 手 这样的 件 作为 " 我们 是 七 , " 作为 这 " 轶事
[fɑ:r; fər][fa:ðəz] ,
for Fathers ,
为了 父亲们 ,

另一方面，像《我们是七个人》和《给父亲的轶事》这样的作品，

"[ænd; ənd][æz; əz]"[æɪs][fel] , "[nɑ:t][tu; tə][menʃ(ə)n]"[beti][fɔɪ]"[ænd; ənd][ʌðər] ,
" and as " Alice Fell , " not to mention " Betty Foy " and others ,
" 和 作为 " 爱丽丝 费尔 , " 不是 到 提到 " 贝蒂 福伊 " 和 其他的 ;
还有“爱丽丝·费尔”，更不用说“贝蒂·福伊”等人了。

[wɪtʃ][speʃəli][ɪnf'jʊəriɪtɪd][wɜrdz,wɜrθs][oʊn][kən'tempɜ,eri:z] , [sɜ:rt(ə)nli][geɪn][nʌθɪŋ]
which specially infuriated Wordsworth's own contemporaries , certainly gain nothing
哪个 特别 愤怒的 华兹华斯的 自己的 同时代人 , 当然 获得 没有什么
[frʌm; frəm][ðer; ðər][næmbi] - [pæmbi][daɪəlekt] ,
from their namby - pamby dialect ,
从 他们的 南比 - 潘比 方言 ,

这尤其激怒了华兹华斯的同代人，他们肯定从自己软弱无力的方言中得不到任何好处。

[ænd; ənd][sʌmtaɪmz][goʊ][nɪr][tu; tə][lʉ:zɪŋ][ðə; ði][bju:ti][ðæt][ri:əli][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]
and sometimes go near to losing the beauty that really is in them by dint of
和 有时 去 靠近 到 输 这 美丽 那 真的是 在 他们 经过 凹痕 的
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

有时候，正因如此，反而几乎失去了自身真正的美丽。

[mɔ:ɹ'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði][mɪl'tɒnik][blæŋk][vɜ:rs][ænd; ənd][sɑ:nəts] — [æt; ət][ðer; ðər][best][ʌv; əv][ə; eɪ][stetli]
the Miltonic blank verse and sonnets — at their best of a stately
这 米尔顿 空白的 诗 和 十四行诗 — 在 他们的 最好的 的 一个 庄严
[mæg'nɪfɪsns][sə'pɑ:st][baɪ][noʊ][pəʊət] — [hæv; həv][ə; eɪ][tendənsi][tu; tə][br'kʌm][hevi][ænd; ənd]
magnificence surpassed by no poet — have a tendency to become heavy and
壮丽 超越 经过 不 诗人 — 有 一个 趋势 到 变得 重的 和
[i:v(ə)n][dʌl][wen][ðə; ði][pəʊ'etɪk][faɪər][feɪlz][tu; tə][fju:z][ænd; ənd][ʃaɪn][θru:] [ðem; ðəm] .
even dull when the poetic fire fails to fuse and shine through them .
甚至 乏味的什么时候 这 诗意的 火 失败 到 保险丝 和 闪耀 通过 他们 .

弥尔顿的无韵诗和十四行诗——在其最佳状态下，庄严宏伟，无与伦比——当诗歌的火焰无法融合并闪耀其中时，往往会变得沉重甚至乏味。

[ɪn][fækt][aɪ'ti:][meɪ][bi; bi][sed][ʌv; əv][wə:dzwə(:)θ] , [æz; əz][ʌv; əv][moʊst][pəʊəts][wɪð; wɪθ][θɪəri:z] ,
In fact it may be said of Wordsworth , as of most poets with theories ,
在 事实 它 可能 是 说 的 华兹华斯 , 作为 的 最多 诗人 和 理论 ,
事实上，这句话或许可以用来形容华兹华斯，就像可以用来形容大多数有理论的诗人一样。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiəri:z] [helpɪ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]
that his theories helped him very little , and sometimes hindered him a great
那 他的 理论 帮助 他 非常 小的 , 和 有时 受阻 他 一个 伟大的
[di:l] .
deal .
交易 .

他的理论对他帮助不大，有时反而给他带来了很大的阻碍。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [poʊ'etɪkl] ['merɪts] [ɑ:r; əɾ] ['θri:foʊld] , [ænd; ənd][laɪ][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)] , [ðə; ði]
His real poetical merits are threefold , and lie first in the inexplicable , the
他的 真实的 诗意的 优点 是 三重 , 和 说谎第一的 在 这 无法解释的 , 这
[ʌltɪmət] ,
ultimate ,
最终的 ,

他的诗歌真正价值体现在三个方面，首先在于不可解释性，其次在于终极意义，

[fə'ɪsəti] [ʌv; əv] [freɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [greɪt] ['poʊəts][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [greɪt]
felicity of phrase which all great poets must have , and which only great
费利西蒂 的 短语 哪个 全部 伟大的 诗人 必须 有 , 和 哪个 仅有的 伟大的
['poʊəts][hæv; həv] ;
poets have ;
诗人 有 ;

优美的词句，所有伟大的诗人都必须具备，也只有伟大的诗人才能拥有；

['sekəndli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'ɪni:,eɪtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,
secondly , in his matchless power of delineating natural objects ; and lastly ,
第二 , 在 他的 无比 力量 的 界定 自然的 对象 ; 和 最后 ,
[mɔ:r] ['prɔ:pərli] ,
more properly ,
更多的 适当地 ,

其次，他拥有无与伦比的描绘自然物体的能力；最后，更确切地说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] ['speɪ(ə)l] ['rerəti] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - [,pænθi'ɪstɪk] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ]
and with most special rarity of all , in the half - pantheistic mysticism which
和 和 最多 特别的 稀有性 的 全部 , 在 这 一半 - 泛神论 神秘主义 哪个
[ɔ:lweɪz] [laɪz][br'haɪnd] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
always lies behind this observation ,
总是 谎言 在后面 这 观察 ,

而最特别罕见的是，这种观察背后始终蕴含着一种半泛神论的神秘主义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [breɪks] [θru:] [aɪ 'ti:] , [pʊts] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [mɪr]
and which every now and then breaks through it , puts it , as mere
和 哪个 每一个 现在 和 然后 休息 通过 它 , 放置 它 , 作为 仅仅
[ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ə'saɪd] ,
observation , aside ,
观察 , 旁边 ,

而它时不时地会突破这种限制，将其仅仅当作观察结果放在一边。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪz] [ɪn] [ʌn'mæskt] ['faɪər][ʌv; əv] ['ræptʃər] .
and blazes in unmasked fire of rapture .
和 火焰 在 揭开面纱 火 的 狂喜 .

并燃起毫无掩饰的狂喜之火。

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] ['poʊətri] ,
The summits of Wordsworth's poetry ,
这 峰会 的 华兹华斯的 诗 ,

华兹华斯诗歌的巅峰之作

[ðə; ði] " [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['tɪntərn] ['æbi] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [oʊd] [ɑ:n] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv]
the " Lines Written at Tintern Abbey " and the " Ode on Intimations of
这 " 线条 书面 在 丁特恩 修道院 " 和 这 " 颂 在 暗示 的
[ɪmɔ:rtæləti] ,
Immortality ,
不朽 ,

《丁登寺所作诗》和《不朽颂》，

" — [pouəmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [mæg'hɪfɪsnz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] ['eni]
" — **poems of such astonishing magnificence that it is only more astonishing that any**
" — 诗歌 的 这样的 惊人 壮丽 那 它 是 仅有的 更多的 惊人 那 任何
[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['poʊət][hæd; həd] [kʌm]
one should have read them and failed to see what a poet had come
— 应该 有 读 他们 和 失败的 到 看 什么 一个 诗人 有 来
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
before the world ,
前 这 世界 ,

“——这些诗作如此惊艳绝伦，更令人惊讶的是，竟然有人读过它们却没能领略到诗人为世人带来的伟大作品。”

— [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [,revɪ'leɪʃənz] [ɔ:r] [ɪnspə'reɪʃənz] .
— **are the greatest of many of these revelations or inspirations** .
— 是 这 最 的 许多 的 这些 启示 或者 灵感 .

——是众多启示或灵感中最伟大的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] ['nesəseri] [tu:; tə] [ri:d] ['wə:dzwə(:)θ] [streɪt] [θru:] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ]
It is indeed necessary to read Wordsworth straight through — a proceeding which
它 是 的确 必要的 到 读 华兹华斯 直的 通过 — 一个 进行中 哪个
[rɪ'kwairz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] ,
requires that the reader shall be in good literary training ,
需要 那 这 读者 将 是 在 好的 文学 训练 ,
确实有必要通读华兹华斯的作品——但这要求读者具备良好的文学素养。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðen] ['fi:zəb(ə)] , [ˈprɑ:fɪtəb(ə)] ,
but is then feasible , profitable ,
但 是 然后 可行的 , 有利可图 ,

但如果可行、有利可图，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈplez(ə)nt] [ɪ'nʌf] — [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and even pleasant enough — to discern the enormous height at which the
和 甚至 令人愉快的 足够的 — 到 辨别 这 巨大的 高度 在 哪个 这
[greɪt] [oʊd] [stændz] [ə'bʌv] [ɪts] [ˈɔθəz] [ˈʌðər] [wɜ:rk] .
great Ode stands above its author's other work .
伟大的 颂 站立 多于 它是 作者的 其他 工作 .
而且令人愉悦的是——能够看出这首伟大的颂歌在其作者的其他作品中达到了多么巨大的高度。

[ðə; ði] ['tɪntərn] ['æbi] [laɪnz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'ti:] ['nɪrəst] : ['meni] ['smɔ:lər] [θɪŋz] — " [ðə; ði]
The Tintern Abbey lines certainly approach it nearest : many smaller things — " The
这 丁特恩 修道院 线条 当然 方法 它 最近的 : 许多 较小的 事物 — " 这
[ə'flɪk](ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] , "
Affliction of Margaret , "
痛苦 的 玛格丽特 , "
丁特恩修道院的诗句无疑最接近它：许多较小的作品——《玛格丽特的苦难》

丁特恩修道院的诗句无疑最接近它：许多较小的作品——《玛格丽特的苦难》

" [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,
" **The Daffodils** ,
" 这 水仙花 ,

水仙花，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] — [gru:p] [wel] ['ʌndər] [ɪts] ['fædʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
" and others — group well under its shadow , and innumerable passages
" 和 其他的 — 团体 出色地 在下面 它是 阴影 , 和 无数 段落
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪnz] ,
and even single lines ,
和 甚至 单身的 线条 ;
"以及其他——都很好地处于它的阴影之下, 还有无数的段落甚至单行文字,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd] ['krɪtɪks] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv]
such as that which all good critics have noted as lightening the darkness of
这样的 作为 那 哪个 全部 好的 评论家 有 著名的 作为 闪电 这 黑暗 的
[ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] —
the Prelude —
这 序幕 —
"例如, 所有优秀的评论家都注意到, 正是这一点减轻了序曲的阴郁氛围——

[ˈvɔɪdʒɪŋ] [θru:] [streɪndʒ] ['si:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [əˈloʊn] —
Voyaging through strange seas of thought, alone —
航行 通过 奇怪的 海域 的 想法 , 独自的 —
"独自航行于奇异的思想海洋——

[mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] ['kredɪt] .
must of course be added to the poet's credit .
必须 的 课程 是 额外 到 这 诗人的 信用 .
"当然, 这必须计入诗人的功劳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊd] [rɪˈmeɪnz] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɡretɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʌn] ['ri:əli] , [ˈdæzliŋli] ,
But the Ode remains not merely the greatest, but the one really, dazzlingly,
但 这 颂 遗迹 不是 仅仅 这 最 , 但 这 一 真的 , 耀眼地 ,
"但《颂歌》不仅是最伟大的, 而且是真正令人叹为观止的。

[su:'pri:mli] [ɡreɪt] [θɪŋ] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] .
supremely great thing he ever did .
至高无上 伟大的 事物 他 曾经 做过 .
"这是他做过的最伟大的事。

[ɪts] ['θi:əri] [hæz; həz] [bɪn] [skɔ:nd] [ɔ:r] [ɪm'pjʊ:nd] [baɪ][sʌm; səm] ;
Its theory has been scorned or impugned by some ;
它是 理论 有 到过 被鄙视 或者 被质疑的 经过 一些 ;
"它的理论曾遭到一些人的蔑视或质疑;

[pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæv; həv][ɪ:v(ə)n] [bɪn] [kɔ:ld] ['nɑ:nsens] [baɪ]['krɪtɪks] [ʌv; əv] [weɪt] .
parts of it have even been called nonsense by critics of weight .
部分 的 它 有 甚至 到过 称为 废话 经过 评论家 的 重量 .
"其中一些内容甚至被重量理论的批评者斥为无稽之谈。

[bʌt; bət] , [saʊnd] [ɔ:r] [ʌn'saʊnd] , [sens] [ɔ:r] ['nɑ:nsens] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['poʊətri] , [ænd; ənd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
But , sound or unsound , sense or nonsense , it is poetry , and magnificent
但 , 声音 或者 不健全 , 感觉 或者 废话 , 它 是 诗 , 和 壮丽
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,
"但是, 无论它是否悦耳动听, 是否合乎逻辑, 它都是诗, 而且是绝妙的诗。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] — ['poʊətri] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['betər] [ɪn]
from the first line to the last — poetry than which there is none better in
从 这 第一的 线 到 这 最后的 — 诗 比 哪个 那里 是 没有任何 更好的 在
['eni] ['læŋɡwɪdʒ] ,
any language ,
任何 语言 ,
"从第一行到最后一行——这首诗在任何语言中都堪称绝世之作。

[ˈpɒʊətri] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][pərˈhæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɑ:ljəm] - [fʊl] [ɪn][ɔ:l]
poetry such as there is not perhaps more than a small volume - full in all
诗 这样的 作为 那里 是 不是 也许 更多的 比 一个 小的 体积 - 满的 在 全部
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
languages :
语言 :
像这样的诗歌，或许在所有语言中都不超过一本小册子。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈvɪvɪd] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [əˈbaʊndz] [wɜːˈevər] [ðə; ði] [ˈpɒʊəmz]
The second class of merit , that of vivid observation , abounds wherever the poems
这 第二 班级 的 优点 , 那 的 生动 观察 , 很多 无论 这 诗歌
[ɑ:r; əɹ] [ˈoʊpənd] .
are opened .
是 打开 :
第二类优点，即生动的观察力，在诗歌的每一页都随处可见。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:r; əɹ] [ˈtʃi:fli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪrɪks] " [maɪ] [hɑ:rt] [li:ps] [ʌp]
But the examples of the first are chiefly found in the lyrics " My Heart Leaps up
但 这 示例 的 这 第一的 是 主要 成立 在 这 歌词 " 我的 心 飞跃 向上
,
"
"
:
,"

但第一个例子主要见于歌词“我的心雀跃不已”。
" [ðə; ði] [ˈspærəʊz] [nest] " ; [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdæfədɪl] [ˈpɒʊəm] [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [θɔ:t] " [stʌf] ,
" **The Sparrow's Nest** " ; **the famous daffodil poem which Jeffrey thought " stuff** ,
" 这 麻雀的 巢 " ; 这 著名的 水仙花 诗 哪个 杰弗里 想法 " 东西 ,
《麻雀的巢》；这首著名的水仙花诗，杰弗里认为它是“垃圾”。

" [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] [ˈdɔ:rəθi] [roʊt] [ˈtʃi:fli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;
" **which some say Dorothy wrote chiefly , and which is almost perfect of its kind** ;
" 哪个 一些 说 多萝西 写道 主要 , 和 哪个 是 几乎 完美的 的 它是 种类 ;
“有人说这是多萝西主要写的，而且几乎是同类作品中的佼佼者；

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪnz] [tu:; tə] [ˈhɑ:rtli]
the splendid opening of the " Lines to Hartley
这 灿烂 开幕 的 这 " 线条 到 哈特利
《致哈特利的信》的精彩开篇

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]
[第55页]

[ˈkəʊlɪdʒ] , " [wɪtʃ] [kəˈnekt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ɪmɔ:rˈtæləti] [oʊd] " ; [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt]
Coleridge , " which connect themselves with the " Immortality Ode " ; the exquisite
柯尔律治 , " 哪个 连接 他们自己 和 这 " 不朽 颂 " ; 这 精美的
[gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkʊku:] ,
group of the " Cuckoo ,
团体 的 这 " 布谷鸟 ,
柯勒律治，“它们与《不朽颂》相连；《布谷鸟》这组精美的诗歌，

" [ðə; ði] [best] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rn] [ˈpɒʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪ:ɪ] " [ˈjærəʊ] " ; [ðə; ði] " [pi:l]
" **the best patches of the Burns poems , and the three " Yarrows " ; the " Peel**
" 这 最好的 补丁 的 这 烧伤 诗歌 , 和 这 三 " 蓄草 " ; 这 " 果皮
[ˈkæs(ə)l] " [ˈstænzə] ;
Castle " stanzas ;
城堡 " 诗节 ;
“伯恩斯诗歌中最精彩的部分，以及三首《蓄草》；《皮尔城堡》诗节；

[ænd; ʌnd] , [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['ti:diəs] ['kætəb:g] [ɔ:rt] ,
and , to cut a tedious catalogue short ,
和 , 到 切 一个 乏味 目录 短的 ,
长话短说,

[ðə; ði] ['hɪdiəsli] [neɪmd] [bʌt; bət][ɪn][pɑ:rts] ['pɜ:rfɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] " [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
the hideously named but in parts perfectly beautiful " Effusion on the Death of
这 极其可怕 命名 但 在 部分 完美 美丽的 " 渗出液 在 这 死亡 的
[dʒeɪmz] [hɒg] ,
James Hogg ,
詹姆斯 霍格 ,

这部名为《悼念詹姆斯·霍格之死》的作品，虽然名字难听，但部分内容却十分优美。

" [ðə; ði][læst] ['ri:əli] ['mæstərli] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['pouət][dɪd] .
" the last really masterly thing that the poet did .
" 这 最后的 真的 精湛 事物 那 这 诗人 做过 .
这是诗人最后真正展现大师风采的作品。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [meɪ] [kɜ] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pouəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
In some of these we may care little for the poem as a whole ,
在 一些 的 这些 我们 可能 关心 小的 为了 这 诗 作为 一个 所有的 ,
有些诗我们可能不太在意整首诗的内容，

[nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rəl][ðə; ði]['pouət] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [drɔ:] .
nothing for the moral the poet wishes to draw .
没有什么 为了 这 道德 这 诗人 愿望 到 画 .
对于诗人想要表达的道德寓意而言，这毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][pou'etɪk]['moʊmənts] [si:z] [ju: 'es] , [ðə; ði][pou'etɪk] [flæʃ] ['dæzɪz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
But the poetic moments seize us , the poetic flash dazzles our eyes ,
但 这 诗意的 时刻 抢占 我们 , 这 诗意的 闪光 令人眼花缭乱 我们的 眼睛 ,
但诗意的瞬间会抓住我们，诗意的闪光会让我们眼花缭乱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vaɪn] [dɪ'spɜ] [ɔ:r][nɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'vaɪn] ['ræptʃər] [wɪt] ['pouətri] ['kɔ:zɪz] [kʌmz]
and the whole divine despair or not more divine rapture which poetry causes comes
和 这 所有的 神圣的 绝望 或者 不是 更多的 神圣的 狂喜 哪个 诗 原因 来
[ə'pɑ:n][ju: 'es] .
upon us .
之上 我们 .

于是，诗歌所带来的那种神圣的绝望，或者说是神圣的狂喜，都降临到了我们身上。

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] [wɜ:rk][ɪz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌt]
One division of Wordsworth's work is so remarkable that it must have such
一 分配 的 华兹华斯的 工作 是 所以 卓越 那 它 必须 有 这样的
['speɪ(ə)l][ænd; ʌnd] ['seprət] ['men(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ;
special and separate mention as it is here possible to give it ;
特别的 和 分离 提到 作为 它 是 这里 可能的 到 给 它 ;
华兹华斯作品中有一部分非常出色，因此必须像这里可能的那样，单独特别提及；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] ,
and that is his exercises in the sonnet ,
和 那 是 他的 练习 在 这 十四行诗 ,
这就是他练习十四行诗的方式。

[wer'ɪn] [tu:; tə][sʌm; səm] [teɪsts] [hi:; hi][stændz]['oʊnli] [bɪ'loʊ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ʌnd][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l]
wherein to some tastes he stands only below Shakespeare and on a level
其中 到 一些 口味 他 站立 仅有的 以下 莎士比亚 和 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ] ['mɪltən] .
with Milton .
和 米尔顿 .
在某些人看来，他的地位仅次于莎士比亚，与弥尔顿不相上下。

[ðə; ði] ['sɑ:nɪt] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [lɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['feɪvər] ,
The sonnet , after being long out of favour ,
这 十四行诗 , 后 存在 长的 出去 的 偏爱 ,
十四行诗在长期失宠之后,

['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][,pɑ:pju'lærəti] [br'twi:n] ['waiət][ænd; ənd]['mɪltən] [baɪ] [nɪ'glekt] , [hæd; həd] ,
paying for its popularity between Wyatt and Milton by neglect , had ,
付费 为了 它是 人气 之间 怀亚特 和 米尔顿 经过 忽视 , 有 ,
由于忽视了怀亚特和米尔顿之间的人气, 它付出了代价。

['prɪnsəpli] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] ['boʊlɪz] ([si:] ['ɪnfɹə]) ,
principally it would seem on the very inadequate example of Bowles (see infra) ,
主要 它 会 似乎 在 这 非常 不足 例子 的 鲍尔斯 (看 基础设施) ,
主要原因似乎是以鲍尔斯这个非常不恰当的例子来解释 (见下文),

[br'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [rə'mæntɪks] .
become a very favourite form with the new Romantics .
变得 一个 非常 最喜欢的 形式 和 这 新的 浪漫主义者 .
成为新浪漫主义者们非常喜爱的一种形式。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʊt] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪ] [pər'sɪstəns] ,
But none of them wrote it with the steady persistence ,
但 没有任何 的 他们 写道 它 和 这 稳定的 持久性 ,
但他们中没有一个人像他那样坚持不懈地写出这本书。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪk'sept] [ki:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [fə'lɪsəti] , [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] .
and none except Keats with the occasional felicity , of Wordsworth .
和 没有任何 除了 济慈 和 这 偶然 费利西蒂 , 的 华兹华斯 .
除了济慈偶尔的妙笔之外, 没有谁能与华兹华斯相提并论。

[ɪts] ['θɔ:tflnəs] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [bent] , [ænd; ənd][ɪts]['lɪmɪts] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][prəʊ'lɪksəti] , [ðʊʊ] ,
Its thoughtfulness suited his bent , and its limits frustrated his prolixity , though ,
它是 深思熟虑 适合 他的 弯曲 , 和 它是 限制 沮丧的 他的 罗唆 , 尽管 ,
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [oʊnd] ,
it must be owned ,
它 必须 是 拥有 ,
它的深思熟虑符合他的性情, 它的局限性则限制了他的滔滔不绝, 不过, 它必须被承认。

[hi; hi] ['sʌmwʌt] ['ɪveɪdɪd] [ðɪs] [br'nəɪn] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['sɪri:z] .
he somewhat evaded this benign influence by writing in series .
他 有些 躲避 这 良性 影响 经过 写作 在 系列 .
他通过创作系列作品, 在某种程度上规避了这种良性影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ɑ:n] " [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [rɪ'pʌblɪk] , " [ɑ:n][ðə; ði] " [sʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]
And the sonnets on " The Venetian Republic , " on the " Subjugation of
和 这 十四行诗 在 " 这 威尼斯 共和国 , " 在 这 " 征服 的
['swɪtsərlənd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

还有关于“威尼斯共和国”和“瑞士的征服”的十四行诗,
" [ðæt] [br'gɪnɪŋ] " [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [tu:] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [ðæt] [ɪn][noʊ'vembər] - ,
" that beginning " The world is too much with us , " that in November 1806 ,
" 那 开始 " 这 世界 是 也 很多 和 我们 , " 那 在 十一月 - ,
“那句开头是‘世界对我们来说太沉重了’, 那是1806年11月说的,

[ðə; ði][fɜ:rst] " ['pɜ:rsən(ə)] [tɔ:k] , " [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,
the first " Personal Talk , " the magnificent " Westminster Bridge ,
这 第一的 " 个人的 讲话 , " 这 壮丽 " 威斯敏斯特 桥 ,
第一次“私人谈话”, 宏伟的“威斯敏斯特桥”,

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʊpənɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:n] ['ska:ts] [di'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['æbətsfəd] ,
" and the opening at least of that on Scott's departure from Abbotsford ,
" 和 这 开幕 在 至少 的 那 在 斯科特的 离开 从 阿伯茨福德 ,
“至少在斯科特离开阿伯茨福德这件事上，情况就是这样开始的。”

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv]
are not merely among the glories of Wordsworth , they are among the glories of
是 不是 仅仅 之中 这 荣耀 的 华兹华斯 , 他们 是 之中 这 荣耀 的
[ˈɪŋɡlɪ] ['pʊətri] .
English poetry .
英语 诗 .

它们不仅是华兹华斯的杰作，也是英国诗歌的杰作。
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ði:z] ['mʊmənts][ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði]['pʊəts] [hoʊl] [wɜ:rk] ,
Unfortunately these moments of perfection are , in the poet's whole work ,
很遗憾 这些 时刻 的 完美 是 , 在 这 诗人的 所有的 工作 ,
可惜的是，在诗人的全部作品中，这些完美时刻都.....

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][hæf][ʌv; əv]
and especially in that part of it which was composed in the later half of
和 尤其 在 那 部分 的 它 哪个 曾是 由 在 这 之后 一半 的
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,
his long life ,
他的 长的 生活 ,
尤其是在他漫长人生后半段创作的那部分作品中，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ['veri] ['fri:kwənt] .
by no means very frequent .
经过 不 方法 非常 频繁 .
并不经常发生。

['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [,æbsə'lu:tli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [,nesə'serəli]
Wordsworth was absolutely destitute of humour , from which it necessarily
华兹华斯 曾是 绝对地 贫困 的 幽默 , 从 哪个 它 一定
['fɑ:lʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][self] - ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] ['i:ðər] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt]
followed that his self - criticism was either non - existent
随后 那 他的 自己 - 批评 曾是 任何一个 非 - 存在的
华兹华斯完全缺乏幽默感，由此必然得出，他的自我批评要么根本不存在，要么根本不存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]
[第56页]

[ɔ:r] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət] [fɔ:lt] .
or constantly at fault .
或者 不断地 在 过错 .
或者总是犯错。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]['fæs(ə)l] ,
His verse was so little facile ,
他的 诗 曾是 所以 小的 容易的 ,
他的诗歌并不那么浅显易懂，
[aɪ 'ti:] [peɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə'lɔrmənts] [ʌv; əv] ['nærətɪv] -
it paid so little regard to any of the common allurements of narrative -
它 有薪酬的 所以 小的 看待 到 任何 的 这 常见的 诱惑 的 叙述 -
[ˈɪntrəst] [ɔ:r] ['verɪd] ['sʌbdʒekt] ,
interest or varied subject ,
兴趣 或者 多种多样 主题 ,
它几乎完全忽略了叙事趣味或题材多样性等常见的吸引力，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [hiːt] ,
it was so necessary for it to reach the full white heat ,
它 曾是 所以 必要的 为了 它 到 抵达 这 满的 白色的 热 ,
它必须达到完全白热状态才行。

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][poʊˈetɪk][prəˈdʒek(ə)n] ,
the absolute instant of poetic projection ,
这 绝对 立即的 的 诗意的 投影 ,
诗意投射的绝对瞬间，

[ðæt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈskersli] [ˈtɑːlərəb(ə)] .
that when it was not very good it was apt to be scarcely tolerable .
那 什么时候 它 曾是 不是 非常 好的 它 曾是 易于 到 是 几乎 可容忍的 .
当它不太好的时候，往往令人难以忍受。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən] [ˈwəːdzwə(:)θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʌlɪst] ,
It is nearly impossible to be duller than Wordsworth at his dullest ,
它 是 几乎 不可能的 到 是 更暗淡 比 华兹华斯 在 他的 最无聊的 ,
几乎没有人能比华兹华斯最乏味的时候更乏味了。

[ænd; ænd] [ʌnˈlʌkɪli] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [lɑːk] [hɪz; ɪz]
and unluckily it is as impossible to find a poet of anything like his
和 不幸的是 它 是 作为 不可能的 到 寻找 一个 诗人 的 任何事物 喜欢 他的
[ˈpaʊəz] [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ænd][æt; ət]
powers who has given himself the license to be dull so often and at
权力 WHO 有 给定 他自己 这 执照 到 是 乏味的 所以 经常 和 在
[sʌtʃ] [lenkθ; lenθ] .
such length :
这样的 长度 :

不幸的是，我们几乎找不到一位像他那样才华横溢的诗人，像他那样经常、如此冗长地写出枯燥乏味的作品。

[ðə; ði] [ˈferməs] " [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [blɒtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] " [əˈplaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The famous " Would he had blotted a thousand " applies to him with
这 著名的 " 会 他 有 印迹 一个 千 " 适用 到 他 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [æplɪˈkeɪ](ə)n] ;
as much justice as it was unjust in its original application ;
作为 很多 正义 作为 它 曾是 不公正 在 它是 原来的 应用 ;

那句著名的“但愿他能抹去一千条罪孽”用在他身上，就像它最初被用到时一样不公正；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ˈpeɪdʒɪz] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt]
and it is sometimes for pages together a positive struggle to remember that
和 它 是 有时 为了 页面 一起 一个 积极的 斗争 到 记住 那
[wʌn][ɪz] [ˈriːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] ,
one is reading one of the greatest of English poets ,
一 是 阅读 一 的 这 最 的 英语 诗人 ,

有时，读上好几页，都需要努力才能意识到自己正在阅读的是一位英国最伟大的诗人之一的作品。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpoʊət] [huːz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlðər] [ˈpoʊəts][hæz; həz] [bɪn] [ˈsekənd] [ˈhɑːrdli][tuː; tə]
and a poet whose influence in making other poets has been second hardly to
和 一个 诗人 谁 影响 在 制作 其他 诗人 有 到过 第二 几乎 到
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈspensə] ,
that of Spenser ,
那 的 斯宾塞 ,

这位诗人对其他诗人的影响力几乎可以媲美斯宾塞。

[ʌv; əv] [kiːts] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [ˈfɑːləʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrveɪ] .
of Keats , or of the friend who follows him in our survey .
的 济慈 , 或者 的 这 朋友 WHO 跟随 他 在 我们的 民意调查 .
是济慈，还是我们调查中紧随其后的那位朋友。

[ˈsæmjʊəl] [ˈteɪlə] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈdevənʃə] , [æɪ; əɪ] [ˈɒtəri] [es ˈti:] . [ˈmeri] ,
Samuel Taylor Coleridge was born in Devonshire , at Ottery St . Mary ,
塞繆尔 泰勒 柯尔律治 曾是 出生 在 德文郡 , 在 水獭 英石 : 玛丽 ,
塞繆尔·泰勒·柯勒律治出生于德文郡的奥特里圣玛丽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈvɪkər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 21st [ɑːkˈtoʊbər] - .
of which place his father was vicar , on the 21st October 1772 .
的 哪个 地方 他的 父亲 曾是 牧师 , 在 这 21st 十月 - :
1772 年 10 月 21 日, 他的父亲是该地的牧师。

[ðə; ðɪ][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [rɪˈspektəbl] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn]
The family was merely respectable before his day , but since it has been
这 家庭 曾是 仅仅 可敬 前 他的 天 , 但 自从 它 有 到过
[ʌv; əv] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
of very unusual distinction ,
的 非常 异常 区别 ,
在他之前, 这个家庭只是颇为体面, 但自从他之后, 就变得非常显赫了。

[ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
intellectual and other .
知识分子 和 其他 :
知识分子和其他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
He went to Christ's Hospital when he was not quite ten years old ,
他 去 到 基督的 医院 什么时候 他 曾是 不是 相当 十 年 老的 ,
他不到十岁的时候就去了基督医院。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][æən; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [æɪ; əɪ][ˈdʒiːzəs] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
and in 1791 was admitted to an exhibition at Jesus College , Cambridge ,
和 在 - 曾是 承认 到 一个 展览 在 耶稣 大学 , 剑桥 ,
1791年, 他入选剑桥大学耶稣学院的展览。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːˈredi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ˈpoʊətri][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɑːnəts] [ʌv; əv] [ˈboʊlɪz] [əˈbʌv]
with his thoughts already directed to poetry by the sonnets of Bowles above
和 他的 想法 已经 指导 到 诗 经过 这 十四行诗 的 鲍尔斯 多于
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
他的思绪已经因前面提到的鲍尔斯十四行诗而转向诗歌,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪnˈventɪd] ,
and with a reputation , exaggerated perhaps , but certainly not invented ,
和 和 一个 名声 , 夸张的 也许 , 但 当然 不是 发明 ,
而且它的名声或许有些夸张, 但肯定不是凭空捏造的。

[ɪn] [ˈlæmz] [ˈfeɪməs] " [ɪːliə] " [ˈpeɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] .
in Lamb's famous " Elia " paper on his old school .
在 羊羔的 著名的 " 埃利亚 " 纸 在 他的 老的 学校 :
在兰姆著名的关于他母校的论文《伊利亚》中。

[ɪnˈdiːd] , [haɪ] [æz; əz][ɪz] [ˈkəʊləˌrɪdʒɪz] [ˈlɪtəreri] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈloʊn]
Indeed , high as is Coleridge's literary position on the strength of his writing alone
的确 , 高的 作为 是 柯勒律治的 文学 位置 在 这 力量 的 他的 写作 独自的
,
:
,
诚然, 仅凭柯勒律治的写作功力, 他的文学地位就已非常高了。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈhɪrər] [hæv; həv] [bɪn] [juˈnænɪməsli] [set] [ˈhaɪər] [stɪl] .
his talk and its influence on hearers have been unanimously set higher still .
他的 讲话 和 它是 影响 在 听众 有 到过 一致 放 更高 仍然 :
他的演讲及其对听众的影响被一致认为更加出色。

[hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [wel] [æt; ət][fɜːrst] ,
He did very well at first ,
他 做过 非常 出色地 在 第一的 ,

他起初表现得非常好，

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈmed(ə)l][fɔːr; fər] [ɡriːk] [vɜːrs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði]
gaining the Browne Medal for Greek Verse and distinguishing himself for the
获得 这 布朗 勋章 为了 希腊语 诗 和 区别 他自己 为了 这
[ˈkreɪv(ə)n] [ˈskɑːləʃɪp] ;
Craven Scholarship ;
懦夫 奖学金 ;

荣获布朗希腊诗歌奖章，并因克雷文奖学金而脱颖而出；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈspiːdəli] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [det] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈspektɪd] [ɪn] [drɪŋk] ,
but he speedily fell in love , in debt , it is suspected in drink ,
但 他 迅速地 跌倒 在 爱 , 在 债务 , 它 是 怀疑 在 喝 ,
但他很快就坠入爱河，负债累累，而且据怀疑还酗酒。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈherəsiːz] .
and it is known into various political and theological heresies .
和 它 是 已知 进入 各种各样的 政治的 和 神学 异端 .
它被认为是各种政治和神学异端邪说的一部分。

[hiː; hi] [left] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 15th [laɪt] [drəˈɡuːnz] .
He left Cambridge and enlisted at Reading in the 15th Light Dragoons .
他 左边 剑桥 和 入伍 在 阅读 在 这 15th 光 龙骑兵 .
他离开剑桥，在雷丁应征入伍，加入了第15轻龙骑兵团。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,
He obtained his discharge , however , in three or four months ,
他 获得 他的 释放 , 然而 , 在 三 或者 四 几个月 ,
然而，三四月后他就获得了退伍许可。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ædməˈnɪʃ(ə)n] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌv; əv]
and no notice except a formal admonition appears to have been taken of
和 不 注意 除了 一个 正式的 警告 出现 到 有 到过 已采取 的
[hɪz; ɪz] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
his resuming his position at Cambridge .
他的 恢复 他的 位置 在 剑桥 .
除了正式警告外，似乎没有对他恢复在剑桥的职位表示任何关注。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli]
Indeed he was shortly
的确 他 曾是 不久
事实上，他不久就.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˈæftər] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈskɑːləʃɪp] .
after elected to a Foundation Scholarship .
后 当选 到 一个 基础 奖学金 .
获得基金会奖学金后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn]
But in the summer of 1794 he visited Oxford , and after he had fallen in
但 在 这 夏天 的 - 他 到访 牛津 , 和 后 他 有 倒下 在
[wɪð; wɪθ][ˈsauði, ˈsʌði] ,
with Southey ,
和 骚塞 ,
但在1794年夏天，他访问了牛津，并与骚塞结识。

[hu:z] [vju:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˌdʒækə'binikəl] , [ðə; ði] [pər] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌpæntɪ'sɑ:kɹəsi] [whose views were already Jacobinical , the pair engaged themselves to Pantisocracy]
谁 浏览 是 已经 雅各宾派 , 这 一对 已订婚的 他们自己 到 泛民主 [faɪv]] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs]
5] and the Miss Frickers .
5] 和 这 错过 弗里克 .

这对夫妇的观点原本就是雅各宾派的，他们投身于泛神论[5]和弗里克斯小姐的事业。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][tuːld] ['stɔ:ri] ['kænɔ:t] [bi:; bi][i:v(ə)n] ['sʌməraɪzd] [hɪr] .
This curious and often told story cannot be even summarised here .
这 好奇的 和 经常 讲述 故事 不能 是 甚至 总结 这里 .

这个奇特且广为流传的故事，无法在此一一概括。

[ɪts] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kəʊlɪdʒ] [left] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ,
Its immediate result was that Coleridge left the University without taking a degree ,
它是 即时 结果 曾是 那 柯尔律治 左边 这 大学 没有 采取 一个 程度 ,
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

其直接后果是柯尔律治离开了大学，没有获得学位。

[ðəʊ] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] , ['mærid] ['serə] ['frɪkɜ] [ɑ:n][ɑ:k'təʊbər] - .
though not at once , married Sarah Fricker on October 1795 .
尽管 不是 在 一次 , 已婚 莎拉 弗里克 在 十月 - .

虽然不是立刻就结婚，但于 1795 年 10 月与莎拉·弗里克结婚。

[ðens'fɔ:rwəd] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪspeʃəli] [ðə; ði]
Thenceforward he lived on literature and his friends , especially the
此后 他 居住地 在 文学 和 他的 朋友们 , 尤其 这
[lætər] .
latter .
后者 .

此后，他靠文学和朋友，尤其是朋友，为生。

[hi:; hi] [traɪd] [ju:nɪ'teriən] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] ,
He tried Unitarian preaching and newspaper work ,
他 尝试 一神论派 布道 和 报纸 工作 ,
他尝试过布道和报社工作，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
of which at one time or another he did a good deal .
的 哪个 在 一 时间 或者 其他 他 做过 一个 好的 交易 .

他曾经多次在这方面做出过不错的贡献。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɪnz, 'aɪ'e'nɪs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] ['kəʊlə,rɪdʒɪz] [streɪndʒ] [ðəʊ] ['hɑ:rdli] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf]
The curious ins and outs of Coleridge's strange though hardly eventful life
这 好奇的 保险 和 出局 的 柯勒律治的 奇怪的 尽管 几乎 多事 生活
[hæv; həv] ,
have ;
有 ;

柯勒律治古怪却又几乎称不上轰轰烈烈的一生，其间种种奇闻轶事令人好奇。

[æftər] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [moʊst] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [noʊn] , [bɪn] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] ['fɒlɪst] ['meʒər] [baɪ][mɪstər] .
after being long most imperfectly known , been set forth in fullest measure by Mr .
后 存在 长的 最多 不完美地 已知 , 到过 放 前进 在 最 措施 经过 先生 .
[daɪks] ['kæmbəl] .
Dykes Campbell .
堤坝 坎贝尔 .

长期以来人们对它的了解非常有限，但戴克斯·坎贝尔先生已经将其充分阐述出来。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [səˈfaɪs] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈæftər] [mʌt] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
It must suffice here to say that , after much wandering ,
它 必须 足够了 这里 到 说 那 , 后 很多 漫游 ,
在此只需说明, 经过一番周折,

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] , [hiː; hi] [faʊnd] [əˈsaɪləmz] ,
being unable or unwilling to keep house with his own family , he found asylums ,
存在 无法 或者 不情愿 到 保持 房子 和 他的 自己的 家庭 , 他 成立 精神病院 ,
由于无力或不愿与家人一起生活, 他找到了收容所。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][foʊk] [neɪmd] [ˈmɔːrgən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
first with some kind folk named Morgan , and then in the house of Mr .
第一的 和 一些 种类 民间 命名 摩根 , 和 然后 在 这 房子 的 先生 .
[ˈɡɪlmən] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] ,
Gillman at Hampstead ,
吉尔曼 在 汉普斯特德 ,
先是和一些名叫摩根的好心人住在一起, 然后是住在汉普斯特德的吉尔曼先生家。

[wer] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][held] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈraɪzɪŋ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
where for years he held forth to rising men of letters ,
在哪里 为了 年 他 握住 前进 到 上升 男人 的 信件 ,
多年来, 他一直在那里向崭露头角的文人墨客们传道授业。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 25th [dʒuːn] - .
and where he died on the 25th June 1834 .
和 在哪里 他 死亡 在 这 25th 六月 - .
他于 1834 年 6 月 25 日在此去世。

[hɪz; ɪz] [tuː] [noʊˈtɔːriəs] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈoʊpiəm][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] ,
His too notorious craving for opium had never been conquered ,
他的 也 臭名昭著 渴望 为了 鸦片 有 绝不 到过 征服 ,
他那臭名昭著的鸦片瘾始终未能克服。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈlætərli] [bɪn] [kept] [ɪn][sʌm; səm] [tʃek] .
though it had latterly been kept in some check .
尽管 它 有 后来 到过 保留 在 一些 查看 .
虽然最近这种情况得到了一定程度的控制。

[dɪˈspɑɪt] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈeni] [skiːmz]
Despite this unfortunate failing and his general inability to carry out any schemes
尽管 这 不幸 失败 和 他的 一般的 无力 到 携带 出去 任何 方案
[ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [skeɪl] ,
of work on the great scale ,
的 工作 在 这 伟大的 规模 ,
尽管他有这一不幸的失误, 而且总体上也没有能力执行任何大规模的工作计划,

[ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [vɜːrs] ,
Coleridge's literary production was very considerable , and , except the verse ,
柯勒律治的 文学 生产 曾是 非常 大量 , 和 , 除了 这 诗 ,
柯勒律治的文学作品数量非常可观, 除了诗歌之外,

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [kəˈlektɪd] [ɔːr] [sɪstəˈmætɪkli] [ˈeditɪd] .
it has never been completely collected or systematically edited .
它 有 绝不 到过 完全地 集 或者 系统地 编辑 .
它从未被完整地收集或系统地编辑过。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [vɜːrs] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [faʊnd] [ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]
He began verse - writing very early , and early found a vent for it in the
他 开始 诗 - 写作 非常 早期的 , 和 早期的 成立 一个 发泄 为了 它 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈkraːnɪk(ə)l] ,
Morning Chronicle ,
早晨 编年史 ,
他很早就开始写诗, 并很快在《晨报》上找到了发表作品的平台。

[ðen] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][ˈɔːrgən] .
then a Radical organ .
然后 一个 激进的 器官 .

然后是一个根部器官。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈsauði, ˈsʌði][ɪn] - , [ænd; ənd]
He wrote The Fall of Robespierre in conjunction with Southey in 1794 , and
他 写道 这 落下 的 罗伯斯庇尔 在 连词 和 骚塞 在 - , 和
[ˈpʌblɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
published it .
已发布 它 .

1794年，他与骚塞合著了《罗伯斯庇尔的垮台》，并出版了该书。

[sʌm; səm] [proʊz] [ˈpæmflɪts] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɒtl] , [ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Some prose pamphlets followed , and then Cottle , the Bristol providence of this
一些 散文 小册子 随后 , 和 然后 科特尔 , 这 布里斯托尔 普罗维登斯 的 这
[gruːp] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
group of men of letters ,
团体 的 男人 的 信件 ,

随后出版了一些散文小册子，然后是科特尔，他是这群文人中的布里斯托尔人。

[ˈɔːfərd] [ˈθɜːrti] [ˈɡɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈpoʊəmz] , [wɪtʃ] [ˈduːli] [əˈpɪrd] [ɪn] - .
offered thirty guineas for a volume of poems , which duly appeared in 1796 .
提供 三十 几内亚 为了 一个 体积 的 诗歌 , 哪个 正式地 出现 在 - .

他出价三十几尼购买了一本诗集，该诗集于 1796 年如期出版。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkəʊlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈnuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwa:tʃmən] , [wɪtʃ]
Meanwhile Coleridge had started a singular newspaper called The Watchman , which
同时 柯尔律治 有 开始 一个 单数 报纸 称为 这 守望者 , 哪个
[sɔː] [ten] [ˈnʌmbərz] , [əˈpiəriŋ] [ˈevri]
saw ten numbers , appearing every
锯 十 数字 , 出现 每一个

与此同时，柯勒律治创办了一份名为《守望者》的独特报纸，共发行十期，每周出版。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[eɪtθ] [deɪ] .
eighth day .
第八 天 .

第八天。

[ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədʒ] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] - ,
The Lyrical Ballads followed in 1798 ,
这 抒情的 民谣 随后 在 - ,

《抒情歌谣集》于1798年出版。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈkəʊlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [oʊˈsɔːri:ʊ] ([tuː; tə] [əˈpɪr] [lɔːŋ]
and meanwhile Coleridge had written the play of Osorio (to appear long
和 同时 柯尔律治 有 书面 这 玩 的 奥索里奥 (到 出现 长的
[ˈæftərwərdz] [æz; əz] [rɪˈmɔːrs]) ,
afterwards as Remorse) ,
然后 作为 悔恨) ,

与此同时，柯勒律治创作了戏剧《奥索里奥》(该剧很久以后以《悔恨》为名出版)。

[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ['krɪstəbel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['pəʊəmz]
had begun Christabel , and had contributed some of his best poems
有 开始 克里斯塔贝尔 , 和 有 贡献 一些 的 他的 最好的 诗歌
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pəʊst] .
to the Morning Post .
到 这 早晨 邮政 .

他开始创作《克里斯特贝尔》，并向《晨邮报》投稿了他的一些最好的诗作。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən][ˈvɪzɪt] ([siː] ['æntɪ]) [prəˈduːst] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
His German visit (see ante) produced among other things the translation of
他的 德语 访问 (看 赌注) 生产 之中 其他 事物 这 翻译 的
[ˈwɒlənzˌtaɪn, ˈwɒlənzˌtiːn] ,
Wallenstein ,
沃伦斯坦 ,

他的德国之行（见前文）促成了瓦伦斯坦著作的翻译等成果。

[ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
a translation far above the original .
一个 翻译 远的 多于 这 原来的 .

译文远胜原文。

[sʌm; səm][ˈpəʊətəri][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] [fɪld] [ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['endləs]
Some poetry and much newspaper work filled the next ten years , with endless
一些 诗 和 很多 报纸 工作 已填 这 下一个 十 年 , 和 无尽的
[skiːmz] ;
schemes ;
方案 ;

接下来的十年里，他创作了一些诗歌，也做了很多报纸工作，期间构思了无数的计划；

[bʌt; bət][ɪn] - [ˈkəʊlɪdʒ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kɔːrs]
but in 1807 Coleridge began to lecture at the Royal Institution — a course
但 在 - 柯尔律治 开始 到 演讲 在 这 皇家 机构 — 一个 课程
[ˈsʌmwʌt] [ɪˈregjələrlɪ] [dɪˈlɪvəd] ,
somewhat irregularly delivered ,
有些 不规则地 发表 ,

但1807年，柯勒律治开始在皇家学院讲学——尽管授课时间并不规律。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtæərli] [ʌnrɪˈpɔːrtɪd] .
and almost entirely unreported .
和 几乎 完全 未报道 .

而且几乎完全没有报道。

- [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] ['ventʃər] , [ðə; ði] [frend] ,
1809 saw his second independent periodical venture , The Friend ,
- 锯 他的 第二 独立的 期刊 风险投资 , 这 朋友 ,

1809年，他创办了第二份独立期刊《朋友》。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['riːprɪnt; ɹiːˈprɪnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˌriːˈrɪtn] .
the subsequent reprint of which as a book is completely rewritten .
这 随后的 重印 的 哪个 作为 一个 书 是 完全地 重写 .

后来的重印版完全改写了该书的内容。

[ɪn] - - - [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
In 1811 - 12 he delivered his second course of lectures , this time on his own
在 - - - 他 发表 他的 第二 课程 的 讲座 , 这 时间 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

1811-1812年，他第二次举办讲座，这次是自费举办。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] - [rɪˈmɔːrs] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [æt; ət] [ˈdrjəri]
It was followed by two others , and in 1813 Remorse was produced at Drury
它 曾是 随后 经过 二 其他的 , 和 在 - 悔恨 曾是 生产 在 德鲁里
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

随后又制作了两部，1813年，《悔恨》在德鲁里巷剧院上演。

[hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [səkˈses] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .
had a fair success , and brought the author some money .
有 一个 公平的 成功 , 和 带来 这 作者 一些 钱 .

取得了一定的成功，给作者带来了一些收入。

[ˈkrɪstəbel] , [wɪð; wɪθ][ˈkuːblə] [kɑːn] , [əˈpɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪəˈgræfiə] [ˌɪtəˈreəriə][nekst]
Christabel , with Kubla Khan , appeared in 1816 , and the Biographia Literaria next
克里斯塔贝尔 , 和 忽必烈 可汗 , 出现 在 - , 和 这 传记 文学 下一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;

《克里斯特贝尔》与《忽必烈汗》于1816年出版，《文学传记》于次年出版；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈrɪtn] [frend] [ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər] , [wen] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɡev] [ə; eɪ] [nuː]
Zapolya and the rewritten Friend the year after , when also Coleridge gave a new
- 和 这 重写 朋友 这 年 后 , 什么时候 还 柯尔律治 给予 一个 新的
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] ,
course of lectures ,
课程 的 讲座 ,

扎波利亚和次年改写的《朋友》一书出版时，柯勒律治也开设了一系列新的讲座。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] , [ðə; ði][ləst] .
and yet another , the last .
和 然而 其他 , 这 最后的 .

还有一个，最后一个。

[eɪdz][tuː; tə] [rɪˈflek(ə)n] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [hɪmˈself] ,
Aids to Reflection , in 1825 , was the latest important work he issued himself ,
艾滋病 到 反射 , 在 - , 曾是 这 最新的 重要的 工作 他 发布 他自己 ,

《反思辅助》(Aids to Reflection)是他于1825年亲自出版的最后一部重要著作。

[ðoʊ] [ɪn] - [hiː; hi] [sjuːpərɪnˈtendɪd] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] .
though in 1828 he superintended a collection of his poems .
尽管 在 - 他 督导 一个 收藏 的 他的 诗歌 .

尽管他在1828年主持编纂了自己的诗集。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ɪz][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlektɪd] [fɔːrm][hæz; həz]
Such of the rest of his work as is in existence in a collected form has
这样的 的 这 休息 的 他的 工作 作为 是 在 存在 在 一个 集 形式 有
[bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɔːr] [ˈriːprɪntɪd] [sɪns] .
been printed or reprinted since .
到过 打印 或者 转载 自从 .

他的其他作品，凡是以全集形式存在的，此后都被印刷或再版。

[ə; eɪ] [mɔːr] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkəʊləˌrɪdʒɪz] [wɜːrk][ðæn; ðən][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɔːr]
A more full account of the appearance of Coleridge's work than is desirable or
一个 更多的 满的 帐户 的 这 外貌 的 柯勒律治的 工作 比 是 理想 或者
[ɪnˈdiːd] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈmoʊst][ˈkeɪsɪz] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
indeed possible in most cases here has been given ,
的确 可能的 在 最多 案例 这里 有 到过 给定 ,

本文对柯勒律治作品的呈现方式进行了比大多数情况下理想或可能更为详尽的描述。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kənˈveɪ] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃŋli] [ˈpiːsmiːl]
because it is important to convey some idea of the astonishingly piecemeal
因为 它 是 重要的 到 传达 一些 主意 的 这 令人震惊地 零散地
[ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][wɜːrld] .
fashion in which it reached the world .
时尚 在 哪个 它 达到 这 世界 .
因为有必要传达一些关于它以惊人的零散方式传播到世界的信息。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈθɜːz] [laɪf][ʌv; əv][ˈoʊpiəm] - [ˈiːtɪŋ] ; [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt]
To those who have studied the author's life of opium - eating ; of constant
到 那些 WHO 有 研究 这 作者的 生活 的 鸦片 - 吃 ; 的 持续的
[ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;
wandering from place to place ;
漫游 从 地方 到 地方 ;
对于那些研究过作者吸食鸦片、四处漂泊的生活的人来说；

[ʌv; əv] [ɪmprɪˈkjuːniəsənəs] [soʊ] [ˈʌtər] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
of impecuniousness so utter that , after all the painstaking of the modern
的 贫困 所以 说出 那 , 后 全部 这 费尽心力 的 这 现代的
[baɪˈɑːgrəfər] ,
biographer ,
传记作家 ,
穷困潦倒到这种程度，以至于现代传记作家费尽心力之后，

[ænd; ænd][ˈæftər] [fʊl] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrævən z] [huː] [siːm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈredi]
and after full allowance for the ravens who seem always to have been ready
和 后 满的 津贴 为了 这 渡鸦 WHO 似乎 总是 到 有 到过 准备好
[tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,
to feed him ,
到 喂养 他 ,
在扣除那些似乎总是随时准备喂饱他的乌鸦的全部费用之后，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ;
it is a mystery how he escaped the workhouse ;
它 是 一个 神秘 如何 他 逃脱 这 济贫 ;
他如何逃离济贫院的，至今仍是个谜；

[ʌv; əv] [ˈendləs] [skiːmz] [ænd; ænd] [ˈendləs] [nɑːn] - [pərˈfɔːrməns] — [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt]
of endless schemes and endless non - performance — it is only a wonder that
的 无尽的 方案 和 无尽的 非 - 表现 — 它 是 仅有的 一个 想知道 那
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈevər] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkɑːləmz] .
anything of Coleridge's ever reached the public except in newspaper columns .
任何事物 的 柯勒律治的 曾经 达到 这 民众 除了 在 报纸 列 .
柯勒律治的计划层出不穷，却始终未能付诸行动——除了报纸专栏之外，他的作品竟然还能被公众所知，这简直令人匪夷所思。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][moʊst] [æmˈbɪʃəsli] [plænd] [bʊks] [wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət]
As it was , while his most ambitiously planned books were never written at
作为 它 曾是 , 尽管 他的 最多 雄心勃勃 计划 图书 是 绝不 书面 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
事实上，他那些雄心勃勃的计划最终都没能完成。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pres] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz]
most of those which did reach the press were years
最多 的 那些 哪个 做过 抵达 这 按 是 年
那些最终见诸报端的报道大多是多年前发生的。

[In] ['getɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
in getting through it ; and Southey , on one occasion ,
在 获得 通过 它 ; 和 骚塞 , 在 一 场合 ,
在克服困难的过程中; 还有索西, 有一次,

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɪfti:n] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][,kɑ:ntrɪ'bjʊ:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɒslə,rɪdʒɪz]
after waiting fifteen months for the conclusion of a contribution of Coleridge's
后 等待 十五 几个月 为了 这 结论 的 一个 贡献 的 柯勒律治的
[tu:; tə][ɑ:m'ni:ənə] ,
to Omniana ,
到 芍药 ,
在等待了十五个月后, 柯勒律治为《全集》(Omniana) 所作贡献的文章终于完成。

[hæd; həd][tu:; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] [i:t] [ɪn] [dɪ'spə] .
had to cancel the sheet in despair .
有 到 取消 这 床单 在 绝望 .
绝望之下, 我不得不取消了那张表格。

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] , ['æftər] ['meni] [jɪrʒ] ,
The collection , after many years ,
这 收藏 , 后 许多 年 ,
经过多年, 该系列作品

[baɪ]['mɪstər] . ['ɜ:rnɪst] ['kəʊlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] ['letərz] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
by Mr . Ernest Coleridge of his grandfather's letters has by no means
经过 先生 . 欧内斯特 柯尔律治 的 他的 祖父的 信件 有 经过 不 方法
[kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪt] [hæŋz] ['oʊvər] ['kɒslə,rɪdʒɪz] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .
completely removed the mystery which hangs over Coleridge's life and character .
完全地 已移除 这 神秘 哪个 悬挂 超过 柯勒律治的 生活 和 特点 .
欧内斯特·柯尔律治先生根据祖父的信件所做的研究, 远未完全消除笼罩在柯尔律治生平 and 性格上的谜团。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ;
We see a little more , but we do not see the whole ;
我们 看 一个 小的 更多的 , 但 我们 做 不是 看 这 所有的 ;
我们看到了一些, 但看不到全部。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ə] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [streɪndʒ] [ɪm'pedɪmənts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and we are still unable to understand what strange impediments there were
和 我们 是 仍然 无法 到 理解 什么 奇怪的 障碍 那里 是
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['endz][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rməns] .
to the junction of the two ends of power and performance .
到 这 交汇处 的 这 二 结束 的 力量 和 表现 .
我们仍然无法理解, 在权力和绩效这两个极端之间, 究竟存在哪些奇怪的障碍。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [dʒʌdʒ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ,
A rigid judge might almost say , that if friends had not been so kind ,
一个 死板的 法官 可能 几乎 说 , 那 如果 朋友们 有 不是 到过 所以 种类 ,
一位严苛的法官或许会说, 如果朋友们没有那么好心,

[feɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðeɪ] ['hɪndəd] ,
fate had been kinder , and that instead of helping they hindered ,
命运 有 到过 幼儿园 , 和 那 反而 的 帮助 他们 受阻 ,
命运本该更仁慈一些, 他们非但没有帮助, 反而阻碍了他们。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [ɪz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [wɪl] ['nevər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wɔ:k] .
just as a child who is never allowed to tumble will never learn to walk .
只是 作为 一个 孩子 WHO 是 绝不 允许 到 翻滚 将要 绝不 学习 到 走 .
就像一个从不被允许摔跤的孩子永远学不会走路一样。

[ðə; ði] [ˈnɔːrməs] [ˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] [frendz] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈduːs]
The enormous tolerance of friends , however , which alone enabled him to produce
这 巨大的 宽容 的 朋友们 , 然而 , 哪个 独自的 已启用 他 到 生产
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

然而, 正是朋友们极大的宽容, 才使他得以创作出任何作品。

[wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [pəˈzesər] [geɪv] [soʊ] [ʌnˈfer] [ə; eɪ]
was justified by the astonishing genius to which its possessor gave so unfair a
曾是 合理的 经过 这 惊人 天才 到 哪个 它是 拥有者 给予 所以 不公平 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

其拥有者给予如此不公平的机会, 证明了其惊人的天赋是合理的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [tuː] [ɪmˈpɜːrɪkt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈveri] [dɔːgˈmætɪk]
As a thinker , although the evidence is too imperfect to justify very dogmatic
作为 一个 思想家 , 虽然 这 证据 是 也 不完善 到 证明合法 非常 教条主义
[kənˈklʊʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

作为一名思考者, 尽管证据尚不完善, 不足以得出非常教条的结论,

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrətɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
the opinion of the best authorities , from which there is little reason for
这 观点 的 这 最好的 当局 , 从 哪个 那里 是 小的 原因 为了
[ˈdɪfərɪŋ] ,
differing ,
不同 ,

这是权威人士的意见, 我们几乎没有理由对此提出异议。

[ɪz] [ðæt] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈstɪmjʊleɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli][ˈvæljuəb(ə)l] .
is that Coleridge was much more stimulating than intrinsically valuable .
是 那 柯尔律治 曾是 很多 更多的 刺激性的 比 本质上 有价值的 .

柯勒律治的真正价值远不及他所具有的内在价值。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ˌsɪstəˈmætɪk] [wɜːrk] , [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
His Aids to Reflection , his most systematic work , is disappointing ; and , with
他的 艾滋病 到 反射 , 他的 最多 系统 工作 , 是 令人失望 ; 和 , 和
[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
The Friend and the rest ,
这 朋友 和 这 休息 ,

他的《反思辅助》是他最系统性的著作, 但却令人失望; 而且, 连同《朋友》等其他作品,

[ɪz] [ˈprɪnsəpli] [ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
is principally valuable as exhibiting and inculcating an attitude of mind in
是 主要 有价值的 作为 展出 和 灌输 一个 态度 的 头脑 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk][ɪz][nɑːt] ,
which the use of logic is not ,
哪个 这 使用 的 逻辑 是 不是 ,

其主要价值在于展现和培养一种不依赖逻辑的思维方式。

[æz; əz][ɪn][moʊst] [ˈerɪːnθ] [ˈsentʃəri] [fɪˈlɒsəfəz] , [dɪˈstrʌktɪv] ,
as in most eighteenth century philosophers , destructive ,
作为 在 最多 第十八 世纪 哲学家 , 破坏性的 ,
如同大多数十八世纪哲学家一样, 具有破坏性

[bʌt; bət][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
but is made to consist with a wide license for the employment of
但 是 制成 到 由 和 一个 宽的 执照 为了 这 就业 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [feɪθ] .
imagination and faith .
想像力 和 信仰 .
但其目的是为了给予人们充分的想象力和信仰。

[hiː; hi] ['bɔːrəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ,
He borrowed a great deal from the Germans ,
他 借来的 一个 伟大的 交易 从 这 德国人 ,
他从德国人那里借了很多钱,
[ænd; ʌnd][hiː; hi][æt; ət] [liːst] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and he at least sometimes forgot that he had borrowed a great deal
和 他 在 至少 有时 忘了 那 他 有 借来的 一个 伟大的 交易
[frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['oʊldər] ['raɪtəz] .
from our own older writers .
从 我们的 自己的 老 作家 .
而且他至少有时会忘记，他从我们自己的前辈作家那里借鉴了很多东西。

[soʊ] , [tuː] ,
So , too ,
所以 , 也 ,
也是如此。

[prɪ'saɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [bʌt; bət] ['frægməntəri] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri]
precise examination of his numerous but fragmentary remains as a literary
精确的 考试 的 他的 很多的 但 片段 遗迹 作为 一个 文学
['krɪtɪk] [merks] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
critic makes it necessary to take a great deal for granted .
评论家 制作 它 必要的 到 拿 一个 伟大的 交易 为了 的确 .
作为一名文学评论家，要对他的众多但零散的遗作进行精确研究，就必须对很多事情想当然。

[hɪr] , [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi]['dʒɜːrmənaɪzd] [mʌtʃ] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːtɪ]'sɜːrt(ə)n] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd]
Here , also , he Germanised much ; and it is not certain , even with the aid
这里 , 还 , 他 德语化 很多 ; 和 它 是 不是 肯定 , 甚至 和 这 援助
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frægmənts] ,
of his fragments ,
的 他的 片段 ,
在这里，他也大量地德语化了；即使借助他的残篇，也不能确定，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['iːkwəl] ['iːðər] [ʌv; əv] [ləm] [ɔːr][ʌv; əv] ['hæzɪlɪt] [ɪn] ['ɪnsaɪt] .
that he was the equal either of Lamb or of Hazlitt in insight .
那 他 曾是 这 平等的 任何一个 的 羊肉 或者 的 哈兹利特 在 洞察力 .
他的洞察力与兰姆或哈兹利特不相上下。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [kleɪm] [ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [fə'laːsəfi] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Perhaps his highest claim is that , in the criticism of philosophy , of religion ,
也许 他的 最高 宣称 是 那 , 在 这 批评 的 哲学 , 的 宗教 ,
或许他最高的论断是，在对哲学和宗教的批判中，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ə'laɪk] [hiː; hi] [ɪk'sprest] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and of literature alike he expressed , and was even a little
和 的 文学 同样 他 表达 , 和 曾是 甚至 一个 小的
[ə'hed] [ʌv; əv] ,
ahead of ,
前方的 的 ,
他对文学也同样有见解，甚至略胜一筹。

[ðə; ði][ˈnɒʊblɜː] [bent] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːɪ:z] .
the nobler bent and sympathy of his contemporaries .
这 更高贵 弯曲 和 同情 的 他的 同时代人 .
他拥有同时代人更高尚的品格和同情心。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stiːl]
We are still
我们 是 仍然

我们仍然

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˈkɑːntent][tuː; tə] [əˈsaɪn] [tuː; tə] [ˈkəʊlɪdʒ] , [pərˈhæps] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] ,
content to assign to Coleridge , perhaps without any very certain title - deeds ,
内容 到 分配 到 柯尔律治 , 也许 没有 任何 非常 肯定 标题 - 契约 ,
愿意将所有权转让给柯勒律治, 或许并没有任何确凿的产权证明。

[ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [ˈkæθlɪk] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
the invention of that more catholic way of looking at English literature
这 发明 的 那 更多的 天主教 方式 的 寻找 在 英语 文学
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈreliʃ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [kənˈtempɜːɪ:z] ,
which can relish the Middle Ages without doing injustice to contemporaries ,
哪个 能 尽情享受 这 中间 年龄 没有 正在做 不公正 到 同时代人 ,
这种更具包容性的英国文学研究方法的发明, 既能欣赏中世纪文学, 又不会对同时代的作品造成不公。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɪˈðəʊt] [kənˈtemɪŋ] [ðə; ði]
and can be enthusiastic for the seventeenth century without contemning the
和 能 是 热情的 为了 这 第十七 世纪 没有 藐视 这
[eɪˈtiːnθ] . [[sɪks]] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɪŋ(ə)l][mæn][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [əˈsaɪnd] (
eighteenth . [6] To him more than to any single man is also assigned (
第十八 . [6] 到 他 更多的 比 到 任何 单身的 男人 是 还 分配)
[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈraɪtli] ,
and perhaps rightly ,
和 也许 没错 ,
他可以对十七世纪充满热情, 而不会轻视十八世纪。 [6] 比起任何一个人, 他还被赋予了更多 (也许理所当然地,

[ðəʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈræli] [tuː; tə] [ˈɔːrθədəːksi]
though some of his remarks on the Church , even after his rally to orthodoxy
尽管 一些 的 他的 评论 在 这 教会 , 甚至 后 他的 集会 到 正统
,
.
,

尽管他后来回归正统教义之后, 仍然发表了一些关于教会的言论,

[ɑːr; ər] [ɑːd]) [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkliːzɪˈæstɪkl] [rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈmuːvmənt] ;
are odd) the great ecclesiastical revival of the Oxford movement ;
是 奇怪的) 这 伟大的 教会的 复兴 的 这 牛津 移动 ;
(很奇怪) 牛津运动的伟大教会复兴;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbrʌpt]
and it is certain that he had not a little to do with the abrupt
和 它 是 肯定 那 他 有 不是 一个 小的 到 做 和 这 突然
[dɪˈskɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [həʊl] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɑːk] ,
discarding of the whole tradition of Locke ,
丢弃 的 这 所有的 传统 的 洛克 ,
可以肯定的是, 他与洛克整个传统的突然抛弃有着相当大的关系。

[ˈbɜːrkli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtli] [ˈoʊnli] [ɪkˈseptɪd] .
Berkeley and Hartley only excepted .
伯克利 和 哈特利 仅有的 例外 .

仅伯克利和哈特利例外。

[ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [dɪˈstrɪŋkt] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [ðɪːz]
Difficult as it may be to give distinct chapter and verse for these
难的 作为 它 可能 是 到 给 清楚的 章 和 诗 为了 这些
[əˈsainmənts] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrmləs] [ˈweltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] [wɜːrks] ,
assignments from the formless welter of his prose works ,
任务 从 这 无形 弱打 的 他的 散文 作品 ,

尽管很难从他浩瀚无垠的散文作品中为这些作业划分出清晰的章节和段落，

[noʊ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [hæz; həz][ˈevər] [ˈdaʊtɪd] [ðer; ðər] [vəˈlɪdəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
no good judge has ever doubted their validity , with the above and other
不 好的 法官 有 曾经 怀疑 他们的 有效性 , 和 这 多于 和 其他
[ɪkˈsepʃənz] [ænd; ənd] [ɡɑːrdz] .
exceptions and guards .
例外情况 和 守卫 .

除了上述及其他例外情况和保障措施外，没有哪个优秀的法官会质疑它们的有效性。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈæsəts] [ɪn] [prəʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [fɔːrm] ;
It may be very difficult to present Coleridge's assets in prose in a liquid form ;
它 可能 是 非常 难的 到 展示 柯勒律治的 资产 在 散文 在 一个 液体 形式 ;
用流畅的散文形式来展现柯勒律治的才华可能非常困难；

[bʌt; bət] [fjuː] [daʊt] [ðer; ðər][ˈvæljuː] .
but few doubt their value .
但 很少 怀疑 他们的 价值 .

但很少有人质疑它们的价值。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] .
It is very different with his poetry .
它 是 非常 不同的 和 他的 诗 .

他的诗歌则截然不同。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] , [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈruːɪnəs] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] [əˈpɪr] .
Here , too , the disastrous , the almost ruinous results of his weaknesses appear .
这里 , 也 , 这 灾难性的 , 这 几乎 毁灭性的 结果 的 他的 弱点 出现 .

在这里，他的弱点所造成的灾难性、几乎是毁灭性的后果也显现出来了。

[wen] [wʌn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][sɪft] [ænd; ənd][ˈrɪd(ə)] [ðə; ði][nɑːt] [smɔːl] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
When one begins to sift and riddle the not small mass of his verse ,
什么时候 一 开始 到 筛 和 谜语 这 不是 小的 大量的 的 他的 诗 ,
当一个人开始仔细研读和分析他数量不多的诗作时，

[aɪˈtiː] [ˈrɪŋks] [ˈɔːlmoʊst] [əˈpɔːlɪŋli] [ɪn] [bʌlk] .
it shrinks almost appallingly in bulk .
它 收缩 几乎 令人震惊地 在 大部分 .

它的体积缩小得几乎令人震惊。

[ˈwɒlənˌstɑɪn, ˈwɒlənˌstiːn] , [ðoʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , [ɪz][ˈæftər] [ɔːl][ˈoʊnli][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
Wallenstein , though better than the original , is after all only a translation .
沃伦斯坦 , 尽管 更好的 比 这 原来的 , 是 后 全部 仅有的 一个 翻译 .

虽然华伦斯坦的译本比原著好，但它毕竟只是一部译本。

[rɪ'mɔːrs] ([ɪːðər] [ˈlʌndər] [ðæt] [neɪm] ɔːr][æz; əz][oʊ'sɔːriːoʊ]) [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [mʌt])
Remorse (either under that name or as Osorio) and Zapolya are not very much
悔恨 (任何一个 在下面 那 姓名 或者 作为 奥索里奥) 和 - 是 不是 非常 很多
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tempərəri] ɔːr] [ˈslɑːtli] [ˈleɪtər][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtɔːlfərd] [ænd; ənd] [ˈmɪlmən] .
better than the contemporary or slightly later work of Talfourd and Milman .
更好的 比 这 当代的 或者 轻微地 之后 工作 的 塔尔福德 和 米尔曼 .

悔恨（无论是以这个名字还是以奥索里奥的名字）和扎波利亚并没有比塔尔福德和米尔曼的同代或稍晚一些的作品好多少。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr] [ɪz][æz; əz][əb'sɜːrd][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] -
The Fall of Robespierre is as absurd and not so amusing as Southey's
这 落下 的 罗伯斯庇尔 是 作为 荒诞 和 不是 所以 有趣 作为 -
[ˌʌnə'sɪstɪd] [wɑːt][ˈtaɪlə] .
unassisted Wat Tyler .
独自一人 沃特 泰勒 .

《罗伯斯庇尔的垮台》和骚塞的《沃特·泰勒》一样荒诞无趣。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] , [ˈæftər] [ðɪːz] [hjuːdʒ] [dɪ'dʌkʃnz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [left]
Of the miscellaneous verse with which , after these huge deductions , we are left
的 这 各种各样的 诗 和 哪个 , 后 这些 巨大的 扣除 , 我们 是 左边
, [mʌt] [ɪz] [vɜːrs] - [ɪmˈpraːmptuː] ,
, much is verse - impromptu ,
, 很多 是 诗 - 即兴 ,

经过这些巨大的删减之后，剩下的杂诗中，有很多是即兴诗。

[ɔːf(ə)n] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ˈwɪti] ,
often learned and often witty ,
经常 学习 和 经常 机智 ,

博学且机智，

[fɔːr; fər] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] ([ɪn] [ˈɜːrli] [deɪz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]) [əˈbʌndəntli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [wɪt]
for Coleridge was (in early days at any rate) abundantly provided with both wit
为了 柯尔律治 曾是 (在 早期的 天 在 任何 速度) 大量 假如 和 两个都 有
[ænd; ənd] [ˈhjuːmər] ,
and humour ,
和 幽默 ,

因为柯勒律治（至少在早期）极富才智和幽默感，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [əˈkeɪzən(ə)l] .
but quite occasional .
但 相当 偶然 .

但这种情况很少发生。

[mʌt] [mɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌdʒuːvəˈnɪliə] .
Much more consists of mere Juvenilia .
很多 更多的 由 的 仅仅 幼年时期 .

更多的作品仅仅是早期作品。

[ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [taɪmz] ([ðə; ði] [læst] [ˈlɑːstrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ]
Even of the productions of his best times (the last lustrum of the eighteenth
甚至 的 这 作品 的 他的 最好的 时代 (这 最后的 五年 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈluːsɪd][ˈɪntərv(ə)l] [əˈbaʊt] -)
century and a lucid interval about 1816)
世纪 和 一个 清醒的 间隔 关于 -)

即使是他创作巅峰时期的作品（十八世纪末的五年以及大约1816年的一段清醒时期）

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[mʌtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] .
much is not very good .
很多 是 不是 非常 好的 .

很多东西都不太好。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈmju:zɪŋz] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [ədˈmaɪərəz] , [ɪz] [ˈterəbli] [pʊr] [stʌf] .
Religious Musings , though it has had its admirers , is terribly poor stuff .
宗教 沉思 , 尽管 它 有 有 它是 仰慕者 , 是 可怕 贫穷的 东西 .

《宗教沉思录》虽然有一些拥趸，但内容实在糟糕。

[ðə; ði] [ˈmɒnədi] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtʃætətən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈfɪfti] [ˈpi:p(ə)]
The Monody on the Death of Chatterton might have been written by fifty people
这 单声部 在 这 死亡 的 查特顿 可能 有 到过 书面 经过 五十 人们
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
during the century before it .
期间 这 世纪 前 它 .

《查特顿之死独白》可能是在此之前的一个世纪里由五十个人共同创作的。

[ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˌneɪʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [rænt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [oʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [jɪr] ,
The Destiny of Nations is a feeble rant ; but the Ode on the Departing Year ,
这 命运 的 国家 是 一个 微弱 咆哮 ; 但 这 颂 在 这 离开 年 ,
[ˈdʌstɪni] [ðə; ði] [ˈneɪʃən] [ɪz] [ə] [eɪ] [ˈfi:b(ə)] [rænt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [jɪr] ,
《国家的命运》是一首软弱无力的咆哮；但《逝去之年颂》

[ðoʊ] [stɪl] [ʌnˈi:kwəl] , [stɪl] [kənˈvenʃən(ə)] , [straɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [noʊt] .
though still unequal , still conventional , strikes a very different note .
尽管 仍然 不等 , 仍然 传统的 , 罢工 一个 非常 不同的 笔记 .

虽然仍然存在不平等，仍然遵循传统，但却呈现出截然不同的风格。

[ðə; ði] [θri:] [greɪvz; gra:vz] , [ðoʊ] [ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ˈnæmbɪ] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]
The Three Graves , though injured by the namby - pambiness which was still
这 三 格雷夫斯 , 尽管 受伤 经过 这 南比 - - 哪个 曾是 仍然
[θɔ:t] [ɪnˈkʌmbənt] [ɪn] [ˈbælədʒ] ,
thought incumbent in ballads ,
想法 现任 在 民谣 ,
[ˈθɔ:t] [ɪnˈkʌmbənt] [ɪn] [ˈbælədʒ] ,
尽管《三座坟墓》受到了民谣中仍然普遍存在的矫揉造作的伤害，

[əˈgen] [ʃoʊz] [noʊ] [ˈvʌlgər] [tʌtʃ] .
again shows no vulgar touch .
再次 演出 不 庸俗 触碰 .

再次没有流露出任何庸俗之感。

[ænd; ənd] [ðen] , [əuˈmɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈku:blə] [kɑ:n] , [wɪtʃ] [ˈkəʊlɪdʒ] [sed] [hi:; hi] [roʊt]
And then , omitting for the moment Kubla Khan , which Coleridge said he wrote
和 然后 , 省略 为了 这 片刻 忽必烈 可汗 , 哪个 柯尔律治 说 他 写道
[ɪn] - ,
in 1797 ,
在 - ,

然后，暂且略过柯勒律治所说的他于1797年创作的《忽必烈汗》，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈmɔ:rt(ə)] [ˈevər] [hɜ:rd] [tɪl] - ,
but of which no mortal ever heard till 1816 ,
但 的 哪个 不 凡人 曾经 听到 直到 - ,

但直到1816年，世人才听说过这件事。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
we come to The Rime of the Ancient Mariner and the birth of the new
我们 来 到 这 韵脚 的 这 古老的 水手 和 这 出生 的 这 新的
[ˈpoʊətri][ɪn] [ɪŋɡlənd] .
poetry in England .
诗 在 英格兰 .

我们来到了《古舟子咏》以及英国新诗歌的诞生。

[hɪr] [ðə; ði] ['stʌtəz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bleɪk] [br'keɪm] [koʊ'hɪrənt] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [bleɪz]
Here the stutters and flashes of Blake became coherent speech and steady blaze
这里 这 口吃 和 闪光灯 的 布莱克 成为 相干 演讲 和 稳定的 火焰
; [hɪr] ['poʊətri] ,
; **here poetry** ,
; 这里 诗 ,

在这里，布莱克的断断续续和灵光乍现变成了连贯的言语和持续的光芒；在这里，诗歌，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
which for a century and a half had been curbing her voice to a
哪个 为了 一个 世纪 和 一个 一半 有 到过 路缘 她 嗓音 到 一个
[dʒen'ti:l] ['wɪspər] [ɔ:r] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][ʊʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [fə'renzɪk] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
genteel whisper or raising it only to a forensic declamation ,
文雅的 耳语 或者 提高 它 仅有的 到 一个 法医 朗诵 ,
一个半世纪以来，她一直将自己的声音控制在轻柔的耳语中，或者只在需要宣读法庭判决时才提高音量。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][best] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fju:] [wʊd] - [noʊts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
which had at best allowed a few wood - notes to escape here and there
哪个 有 在 最好的 允许 一个 很少 木头 - 笔记 到 逃脱 这里 和 那里
[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,
as if by mistake ,
作为 如果 经过 错误 ,
充其量，只是让一些木质香气像不小心漏出来一样逸散开来。

[spʊk] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
spoke out loud and clear .
辐 出去 大声 和 清除 .

说话清晰响亮。

[ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [si:mz] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ([ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
If this statement seems exaggerated (and it is certain that at the time of
如果 这 陈述 似乎 夸张的 (和 它 是 肯定 那 在 这 时间 的
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪrɪnər][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['wə:dzwə(:)θ] ,
the appearance of the Ancient Mariner not even Wordsworth ,
这 外貌 的 这 古老的 水手 不是 甚至 华兹华斯 ,

如果这种说法听起来有些夸张（而且可以肯定的是，在《古舟子咏》问世之时，就连华兹华斯本人也未必这么认为），
[nɑ:t]['i:v(ə)n]['sauði, 'sʌði] [kwɑɪt] ['relɪft] [aɪ 'ti:] , [waɪl] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sekt] [ʌv; əv]
not even Southey quite relished it , while there has always been a sect of
不是 甚至 骚塞 相当 津津有味 它 , 尽管 那里 有 总是 到过 一个 教派 的
[ˈdɪsɪdənts] [ə'genst] [aɪ 'ti:]) ,
dissidents against it) ,
异议人士 反对 它) ,
就连骚塞本人也并非完全喜欢它（而且一直以来都有一部分持不同意见者反对它）。

[tu:] ['ʌðər] [wɪl] [pər'hæps] [si:m] [mɔ:r] [ɪk'strævəɡənt] [stɪl] .
two others will perhaps seem more extravagant still .
二 其他的 将要 也许 似乎 更多的 靡 仍然 .

另外两件或许会显得更加奢华。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [ʌv; əv]['ku:blə] [kɑ:n] , [ʌv; əv]
The second is that , with the exception of this poem , of Kubla Khan , of
这 第二 是 那 , 和 这 例外 的 这 诗 , 的 忽必烈 可汗 , 的
['krɪstəbel] ,
Christabel ,
克里斯塔贝尔 ,

第二点是，除了这首诗之外，还有忽必烈汗的诗，克里斯特贝尔的诗，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ,
and of Love ,
和 的 爱 ,

以及爱，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kəʊlɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lðər]
all of them according to Coleridge written within a few months of each other
全部 的 他们 根据 到 柯尔律治 书面 之内 一个 很少 几个月 的 每个 其他
[ɪn] - - - ,
in 1797 - 98 ,
在 - - - ,

据柯勒律治所说，所有这些诗作都是在1797-98年间相隔几个月内创作的。

[hi:; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [klæs] [ɪn] ['pəʊətri] .
he never did anything of the first class in poetry .
他 绝不 做过 任何事物 的 这 第一的 班级 在 诗 。

他在诗歌方面从未创作出任何一流作品。

[ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [ɪz] [ðæt] [ðɪ:z] [fɔ:r] — [ðʊʊ] ['krɪstəbel] [ɪt'self] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [sʌm; səm] [fɪfti:n]
The third is that these four — though Christabel itself does not exceed some fifteen
这 第三 是 那 这些 四 — 尽管 克里斯塔贝尔 本身 做 不是 超过 一些 十五
['hʌndrəd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'i:kwəl] ,
hundred lines and is decidedly unequal ,
百 线条 和 是 绝对地 不等 ,

第三点是，这四部作品——尽管《克里斯特贝尔》本身不超过一千五百行，而且质量明显参差不齐——

[ðʊʊ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mæɪnər] [ɪz] [dʒʌst] ['oʊvər] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lðər] [tu:] [ɑ:r; ər] [kwɪt]
though the Ancient Mariner is just over six hundred and the other two are quite
尽管 这 古老的 水手 是 只是 超过 六 百 和 这 其他 二 是 相当
[ɔ:rt] — [ɑ:r; ər] [sə'fɪ(ə)nt] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ræŋk] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['veri]
short — are sufficient between them to rank their author among the very
短的 — 是 充足的 之间 他们 到 秩 他们的 作者 之中 这 非常
['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊəts] .
greatest of English poets .
最 的 英语 诗人 。

虽然《古舟子咏》只有六百多首，而另外两首诗篇幅很短，但加起来也足以将它们的作者列入英国最伟大的诗人之列。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [merk] ['eni] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
It is not possible to make any compromise on this point ;
它 是 不是 可能的 到 制作 任何 妥协 在 这 观点 ；

在这一点上不可能做出任何妥协；

[fɔ:r; fər] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pəʊ'etɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] .
for upon it turns an entire theory and system of poetical criticism .
为了 之上 它 转弯 一个 全部的 理论 和 系统 的 诗意的 批评 。

因为整个诗歌批评理论和体系都建立在其之上。

[ðʊʊz] [hu:] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] ['pəʊətri] [ə; eɪ] " ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Those who demand from poetry a " criticism of life ,
那些 WHO 要求 从 诗 一个 " 批评 的 生活 ,

那些要求诗歌“批判生活”的人，

" [ðʊʊz] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ðæt] " [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] ,
" those who will have it that " all depends on the subject ,
" 那些 WHO 将要 有 它 那 " 全部 取决于 在 这 主题 ,

那些认为“一切都取决于主题”的人，

" [ðʊʊz] [hu:] [wa:nt] " ['mɔ:rəl] " [ɔ:r] " [kən'strʌk(ə)n] " [ɔ:r] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lðər] [θɪŋz] , — [ɔ:l] [gʊd]
" those who want " moral " or " construction " or a dozen other things , — all good
" 那些 WHO 想 " 道德 " 或者 " 建造 " 或者 一个 打 其他 事物 , — 全部 好的

那些想要“道德”、“建设”或其他十几种东西的人——都很好。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ]['poʊətəri][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['helpf(ə)]['tu:; tə]
in their way , most of them compatible with poetry and even helpful to
在 他们的 方式 , 最多 的 他们 兼容的 和 诗 和 甚至 有帮助 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

它们中的大多数都以自己的方式与诗歌相契合，甚至对诗歌有所助益。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðer'tu:] , — [kæn; kən][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nevər] [ək'sept] [ðɪs]
but none of them essential thereto , — can of course never accept this
但 没有任何 的 他们 基本的 到 , — 能 的 课程 绝不 接受 这
[ˈestɪmət; ˈestɪment] .
estimate .
估计 .

但其中任何一项都不可或缺，——当然，他们永远不可能接受这种估计。

['mɪsɪz] . [bə:r'bo:ld] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnər][wʌz; wəz] " [ɪm'prə:bəbl] " ;
Mrs . Barbauld said that The Ancient Mariner was " improbable " ;
太太 . 巴尔博尔德 说 那 这 古老的 水手 曾是 " 不太可能 " ;

芭芭拉·巴尔德夫人说《古舟子咏》“不太可能”；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [pli:d] ['gɪltɪ] [æt; ət][wʌns] .
and to this charge it must plead guilty at once .
和 到 这 收费 它 必须 恳求 有罪的 在 一次 .
它必须立即对这项指控认罪。

['ku:blə] [kɑ:n] , [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ræŋk][æz; əz]['ɔ:lmoust][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , [ɪz] ['veri] [bri:f] ,
Kubla Khan , which I should rank as almost the best of the four , is very brief ,
忽必烈 可汗 , 哪个 我 应该 秩 作为 几乎 这 最好的 的 这 四 , 是 非常 简短的 ,
《忽必烈汗》篇幅很短，在我看来几乎是这四部作品中最好的一部。

[ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
and is nothing but a dream , and a fragment of a dream .
和 是 没有什么 但 一个 梦 , 和 一个 分段 的 一个 梦 .
而这一切不过是一场梦，一场梦的碎片。

[ʌv] [ɪz] ['veri] [ɔ:rt] [tu:] , [ænd; ənd][ɪz] [flɔ:d] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['næmbɪ] -
Love is very short too , and is flawed by some of the aforesaid namby -
爱 是 非常 短的 也 , 和 是 有缺陷的 经过 一些 的 这 上述 南比 -
paminess ,
- ,

爱情也很短暂，而且也存在一些上述的软弱无力的缺陷。

[frʌm; frəm] [wɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [sku:l] [ɪ'skeɪpt] [wen] [ðeɪ] [traɪd] ['pæj(ə)n] .
from which none of the Lake school escaped when they tried passion .
从 哪个 没有任何 的 这 湖 学校 逃脱 什么时候 他们 尝试 热情 .

当湖畔学校的学生尝试激情时，没有一个能逃脱这种诱惑。

['krɪstəbel] , [ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] [ɪf] ['ɔ:lsʊv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'i:kwəl] , [dʌz] ['ri:əli] [ʌndər'laɪ] [ðə; ði]
Christabel , the most ambitious if also the most unequal , does really underlie the
克里斯塔贝尔 , 这 最多 雄心勃勃 如果 还 这 最多 不等 , 做 真的 底层 这
[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] ,
criticism that ,
批评 那 ,

克里斯特贝尔，这位野心勃勃但也最不平等的人物，确实印证了以下批评：

[prəˈfesɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
professing itself to be a narrative and holding out the promise of something
声称 本身 到 是 一个 叙述 和 保持 出去 这 承诺 的 某物
[laɪk][ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [ˈstɔːri] ,
like a connected story ,
喜欢 一个 连接 故事 ,
它自称是一个叙事作品，并承诺会讲述一个连贯的故事，

[aɪˈtiː] [telz] [nʌn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfər] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [hɪnts][ɔːr] [səˈdʒestʃənz] [ɔːr] [wʌt]
it tells none , and does not even offer very distinct hints or suggestions or what
它 讲述 没有任何 , 和 做 不是 甚至 提供 非常 清楚的 提示 或者 建议 或者 什么
[ɪts] [ˈstɔːri] ,
its story ,
它是 故事 ,
它什么也没说，甚至没有提供任何明确的线索或暗示来讲述它的故事。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [təʊld] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
if it had ever been told , might have been .
如果 它 有 曾经 到过 讲述 , 可能 有 到过 .
如果这件事曾经被告诉过，或许就是这样。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːlts] [ɑːr; ər][ɪn][aɪˈtiː] ; [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ɔːl] [fɔːr] .
A thousand faults are in it ; a good part of the thousand in all four .
一个 千 故障 是 在 它 ; 一个 好的 部分 的 这 千 在 全部 四 .
它有上千处缺陷；其中很大一部分缺陷存在于所有四个方面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊθ][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈtoʊn][fɔːr; fər] [fɔːlts] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
But there is also there something which would atone for faults ten thousand times
但 那里 是 还 那里 某物 哪个 会 赎罪 为了 故障 十 千 时代
[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
ten thousand ;
十 千 ;
但也有一些东西可以弥补一万次的过错；

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [wʌn] [ˈhiːrɪz] [æet; ət][moʊst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
there is what one hears at most three or four times in English ,
那里 是 什么 一 听到 在 最多 三 或者 四 时代 在 英语 ,
英语里最多也就听到三四次。

[æet; ət][moʊst][ten][ɔːr] [twelv] [taɪmz] [ɪn][ɔːl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ðə; ði][fɜːrst][noʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
at most ten or twelve times in all literature — the first note , with its
在 最多 十 或者 十二 时代 在 全部 文学 — 这 第一的 笔记 , 和 它是
[ˈendləs] [ˈekoʊ] - [ˈprɑːmɪs] ,
endless echo - promise ,
无尽的 回声 - 承诺 ,
在所有文学作品中，最多出现十到十二次——第一个音符，带着无尽的回响和承诺，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈpoʊətri] .
of a new poetry .
的 一个 新的 诗 .
一种新的诗歌。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkeɪd(ə)ns] - [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈkuːblə] [kɑːn] , [ɪts] [ˈfreɪzɪz] ,
The wonderful cadence - changes of Kubla Khan , its phrases ,
这 精彩的 节奏 - 变化 的 忽必烈 可汗 , 它是 短语 ,
《忽必烈汗》的优美韵律变化，以及它的乐句，

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdɪstɪk] [soʊ] [wel] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [hɪmˈself] —
culminating in the famous distich so well descriptive of Coleridge himself —
高潮 在 这 著名的 对联 所以 出色地 描述性的 的 柯尔律治 他自己 —
最终以那首著名的双行诗达到高潮，这首诗对柯勒律治本人进行了非常贴切的描述——

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɑːn] [ˈhʌni] [duː] [hæθ] [fed] ,
For he on honey dew hath fed ,
为了 他 在 蜂蜜 露 有 美联储 ,
因为他以蜜露为食 ,

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
And drunk the milk of Paradise ,
和 醉 这 牛奶 的 天堂 ,
并饮下了天堂的乳汁 ,

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the splendid crash of the
这 灿烂 碰撞 的 这
精彩的坠落

[ænˈsestrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ˈprɒfɪˌsaɪŋ] [wɔːr] ,
Ancestral voices prophesying war ,
祖先的 声音 预言 战争 ,
祖先的声音预言战争 ,

[ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [ænd; ənd][kraɪ] .
are all part of this note and cry .
是 全部 部分 的 这 笔记 和 哭 .
这些都是这张纸条和哭泣声的一部分。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈnoʊwər] [frʌm; frəm] [ˈtʃɔːsər] [tuː; tə] [ˈkuːpə] — [naːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts]
You will find them nowhere from Chaucer to Cowper — not even in the poets
你 将要 寻找 他们 无处 从 乔叟 到 考珀 — 不是 甚至 在 这 诗人
[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] .
where you will find greater things as you may please to call them .
在哪里 你 将要 寻找 更大的 事物 作为 你 可能 请 到 称呼 他们 .
从乔叟到考珀，你都找不到它们——即使在那些你或许会称之为更伟大作品的诗人的作品中也找不到。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈmæɪnər] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmiːtər] ,
Then in the Mariner comes the gorgeous metre ,
然后 在 这 水手 来 这 华丽的 仪表 ,
然后，《水手》中出现了优美的韵律，

— [friːd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bʌtər] - ['wʊmənz] [ræŋk]
— freed at once and for the first time from the " butter - woman's rank
— 自由 在 一次 和 为了 这 第一的 时间 从 这 " 黄油 - 女性的 秩
[tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] " [wɪt] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɔːl] [ɪmɪˈteɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd] [hɪðərˈtuː] ,
to market " which had distinguished all imitations of the ballad hitherto ,
到 市场 " 哪个 有 杰出的 全部 仿制品 的 这 民谣 迄今为止 ,
——它立刻摆脱了以往所有模仿民谣的歌曲所带有的“从卖黄油的妇女到市场”的刻板印象，并且是第一次摆脱了这种刻板印象。

— [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ˈpædʒəntri] [hɪr] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektənəs,dɑːˈrektənəs]
— the more gorgeous imagery and pageantry here , the simple directness
— 这 更多的 华丽的 图像 和 盛大场面 这里 , 这 简单的 直接
[ðer; ðər] , [ðə; ði]
there , the
那里 , 这
——这里更华丽的画面和盛大的场面，那里更简洁直接，

[ˈteɪmlɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ænd; ənd][ˈfænsɪ] , [ðə; ði] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] : —
tameless range of imagination and fancy , the fierce rush of rhythm : —
无驯服的 范围 的 想像力 和 想要 , 这 凶猛的 匆忙 的 韵律 : —

无拘无束的想象力和奇思妙想，以及酣畅淋漓的节奏：——

[ðə; ði] [fer] [bri:z] [blu:] , [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [flu:] ,
The fair breeze blew , the white foam flew ,
这 公平的 微风 吹 , 这 白色的 泡沫 飞翔 ,
微风拂面，白色泡沫飞溅。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rou] [ˈfɑ:louɪd] [fri:] :
The furrow followed free :
这 畦 随后 自由的 :

犁沟随之自由延伸：

[wi; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ˈevər] [bɜ:rst]
We were the first that ever burst
我们 是 这 第一的 那 曾经 爆裂

我们是第一个爆发的

[ˈɪntu:] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [si:] .
Into that silent sea .
进入 那 沉默的 海 .

进入那片寂静的大海。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv] [laɪf] - [ɪn] - [deθ] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [sneɪks] , [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]
And thereafter the spectre of Life - in - Death , the water - snakes , the rising
和 此后 这 幽灵 的 生活 - 在 - 死亡 , 这 水 - 蛇 , 这 上升

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men] ,
of the dead men ,
的 这 死的 男人 ,

此后，便出现了生死交织的幽灵、水蛇、死人复活等景象。

[ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] .
the snapping of the spell .
这 啪啪 的 这 拼写 .

咒语破灭。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] ; [ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
There had been nothing like all this before ; and in all the hundred years ,
那里 有 到过 没有什么 喜欢 全部 这 前 ; 和 在 全部 这 百 年 ,

此前从未发生过这样的事情；在过去的一百年里，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊətɪri][wi; wi][hæv; həv] [si:n] , [wi; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [nu:] [æz; əz]
for all the great poetry we have seen , we have seen nothing so new as
为了 全部 这 伟大的 诗 我们 有 已见 , 我们 有 已见 没有什么 所以 新的 作为
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我们见过无数伟大的诗歌，但没有一首能像它一样新颖独特。

[lʌv] [geɪv] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈstænzə] , [ðə; ði][ˈmɑ:tou] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [æt; ət] [wʌns][ʌv; əv]
Love gave the magnificent opening stanza , the motto and defence at once of
爱 给予 这 壮丽 开幕 诗节 , 这 座右铭 和 防御 在 一次 的

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] ,
the largest ,
这 最大 ,

爱赋予了宏伟的开篇诗节，它既是座右铭，也是最伟大诗歌的辩护词。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenjuɪn] , [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpoʊətɪri] .
the most genuine , the most delightful part of poetry .
这 最多 真的 , 这 最多 愉快 部分 的 诗 .

诗歌中最真挚、最令人愉悦的部分。

[ænd; ɐnd] ['krɪstəbel] , [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ɪts][ˈpɜ:rp(ə)l] ['pætɪz] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs]
And Christabel , independently of its purple patches , such as the famous
和 克里斯塔贝尔 , 独立的 它是 紫色的 补丁 , 这样的 作为 这 著名的
[ˈdeskənt][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [frendz] ,
descant on the quarrels of friends ,
解说 在 这 争吵 的 朋友们 ,
而《克里斯特贝尔》, 撇开它那些华丽的插曲不谈, 比如那首著名的描写朋友争吵的咏叹调,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pɔ:,tents] [ðæt] [ma:rk][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒerəlɪ:n, -daɪn] , [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑ:r]
and the portents that mark the passage of Geraldine , gave what was far
和 这 预兆 那 标记 这 通道 的 杰拉拉丁 , 给予 什么 曾是 远的
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [ə; eɪ] [nu:] ['mi:tər] ,
more important — a new metre ,
更多的 重要的 — 一个 新的 仪表 ,
而标志着杰拉拉丁逝世的种种预兆, 却带来了更为重要的东西——一种新的韵律。

[ˈdestɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [les] [greɪt] [ænd; ɐnd] [mʌt] [mɔ:r] ['kɒpiəs] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
destined to have no less great and much more copious influence than the
注定 到 有 不 较少的 伟大的 和 很多 更多的 丰富 影响 比 这
[spen'siəriən] ['stænzə] [ɪt'self] .
Spenserian stanza itself .
斯宾塞式 诗节 本身 .
注定会产生产不亚于斯宾塞诗节本身的巨大影响, 而且这种影响还要广泛得多。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][æntɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
It might of course be easy to pick out anticipations in part of this
它 可能 的 课程 是 简单的 到 挑选 出去 预期 在 部分 的 这
[kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'æmbɪk] ['dɪmətər] ,
combination of iambic dimeter ,
组合 的 抑扬格 直径 ,
当然, 在这种抑扬格二音步的组合中, 很容易辨认出一些预期的韵律。

[troʊ'keɪɪk] , [ænd; ɐnd] - ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər][hæd; həd]['teɪkən] ['θɜ:rou] [fɔ:rm] [brɪ'fɔ:r] .
trochaic , and anapaestic ; but it never had taken thorough form before .
扬抑格 , 和 - ; 但 它 绝不 有 已采取 彻底 形式 前 .
它既是扬抑格, 又是抑扬格; 但它以前从未形成过完整的形式。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðouz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɪz][best] [ʃoʊn] [baɪ]
And how it seized on the imagination of those who heard it is best shown by
和 如何 它 查获 在 这 想像力 的 那些 WHO 听到 它 是 最好的 所示 经过
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ænɪkdɔʊt] [ʌv; əv] [skɒt] ,
the well - known anecdote of Scott ,
这 出色地 - 已知 轶事 的 斯科特 ,
而它如何抓住了听众的想象力, 斯科特的著名轶事便是最好的证明。

[hu:] , ['mɪrli] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ri'saɪtɪd] ,
who , merely hearing a little of it recited ,
WHO , 仅仅 听力 一个 小的 的 它 背诵 ,
他只是听人朗诵了一小段,

[æt; ət][wʌns] [dɪ'veləpt] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] ['mɪnstrəl] .
at once developed it and established it in The Lay of the Last Minstrel .
在 一次 发达 它 和 已确立的 它 在 这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 .
他立即发展并确立了这一风格, 并将其融入《最后的吟游诗人》之中。

[ɪn] [vɜ:rs] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [proʊz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['mæstər][ðæn; ðən] ['kəʊlɪdʒ] .
In verse at least , if not in prose , there is no greater master than Coleridge .
在 诗 在 至少 , 如果 不是 在 散文 , 那里 是 不 更大的 掌握 比 柯尔律治 .
至少在诗歌领域, 即便在散文领域并非如此, 也没有比柯勒律治更伟大的大师了。

[ˈrɑːbərt][ˈsauði, ˈsʌði] ,
Robert Southey ,
罗伯特 骚塞 ,

罗伯特·骚塞

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəsli] [diˈsɪmɪlə] [ˈtriːoʊ] [hu:m] [ˈpɑːrtli] [tʃæns] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [tʃɔɪs]
the third of this curiously dissimilar trio whom partly chance and partly choice
这 第三 的 这 奇怪的是 不同的 三人组 谁 部分 机会 和 部分 选择
[hæv; həv] [baʊnd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,
have bound together for all time ,
有 边界 一起 为了 全部 时间 ,

这三个性格迥异的人，因为机缘巧合和彼此选择，永远地联系在了一起。

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈbrɪstl] [ɑːn] 12th [ˈɔːgəst] - .
was born at Bristol on 12th August 1774 .
曾是 出生 在 布里斯托尔 在 12th 八月 - .

1774年8月12日出生于布里斯托尔。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈprɑːspərəs] [wʌn] ;
His father was only a linen - draper , and a very unprosperous one ;
他的 父亲 曾是 仅有的 一个 亚麻布 - 德雷珀 , 和 一个 非常 不富裕 一 ;
他的父亲只是个卖亚麻布的，而且非常贫穷；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] , [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
but the Southeys were a respectable family , entitled to arms ,
但 这 - 是 一个 可敬 家庭 , 标题 到 武器 ,
但索斯伊家族是体面的家族，有权拥有武器。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ˈsʌməsit, -set] ,
and possessed of considerable landed property in Somerset ,
和 拥有 的 大量 登陆 财产 在 萨默塞特郡 ,
并在萨默塞特郡拥有大量土地，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊət][baɪ] [ʌnˈfrendli] [ˈʌŋkəlz] [tuː; tə]
some of which was left away from the poet by unfriendly uncles to
一些 的 哪个 曾是 左边 离开 从 这 诗人 经过 不友好 叔叔们 到
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
其中一些诗句被不友好的叔叔遗弃，转交给了陌生人，诗人根本无缘得见。

[waɪl] [mɔːr] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] .
while more escaped him by a flaw in the entail .
尽管 更多的 逃脱 他 经过 一个 缺陷 在 这 包含 .
而由于继承权的缺陷，更多的人却从他手中逃脱了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [hɪlz] , [wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
His mother's family , the Hills , were in much better circumstances than his
他的 母亲的 家庭 , 这 丘陵 , 是 在 很多 更好的 情况 比 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
他母亲的娘家希尔家族比他父亲的娘家境要好得多。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [letk] [ˈpoʊəts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]
and like the other two Lake Poets he was singularly lucky in finding
和 喜欢 这 其他 二 湖 诗人 他 曾是 单独地 幸运的 在 寻找
和其他两位湖畔诗人一样，他非常幸运地找到了.....

[ˈhɛlpəz] .
helpers .
助手 .

助手。

[fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [rev] . [ˈhɜːrbərt] [hɪl] , [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfækt(ə)rɪ]
First his mother's brother the Rev . Herbert Hill , chaplain to the English factory
第一的 他的 母亲的 兄弟 这 牧师 . 赫伯特 爬坡道 , 牧师 到 这 英语 工厂
[æt; ət] [ˈlɪzbən] ,
at Lisbon ,
在 里斯本 ,

首先是他的舅舅赫伯特·希尔牧师，他是里斯本英国工厂的随军牧师。

[sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] , [wer] [hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [frendz] ,
sent him to Westminster , where he did very well and made invaluable friends ,
发送 他 到 威斯敏斯特 , 在哪里 他 做过 非常 出色地 和 制成 无价 朋友们 ,
他们把他送到威斯敏斯特，他在那里表现出色，并结交了宝贵的朋友。

[bʌt; bət][lɔːst][ðə; ði][ˈregjələər] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but lost the regular advancement to Christ Church owing to the wrath of the
但 丢失的 这 常规的 进步 到 基督 教会 欠款 到 这 愤怒 的 这
[hed] - [ˈmæstər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈvɪnsnt] [æt; ət][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ˈsauði, ˈsʌði][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd]
head - master Dr . Vincent at an article which Southey had contributed
头 - 掌握 博士 . 文森特 在 一个 文章 哪个 骚塞 有 贡献
[tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ˈmægəziːn] ,
to a school magazine ,
到 一个 学校 杂志 ,
但由于校长文森特博士对索西为学校杂志撰写的一篇文章大发雷霆，他失去了晋级基督教会学院的正常机会。

[ðə; ði][ˈflædʒələnt; fləˈdʒələnt] .
the Flagellant .
这 鞭答者 .

鞭答者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ɪkˈspeld] ;
He was in fact expelled ;
他 曾是 在 事实 被驱逐 ;

他实际上被开除了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgrævəst] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
but the gravest consequences of expulsion from a public school of the first
但 这 最严重的 结果 的 驱逐 从 一个 民众 学校 的 这 第一的
[ræŋk][dɪd][nɑːt] [fɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
rank did not fall upon him ,
秩 做过 不是 落下 之上 他 ,

但是，被一流公立学校开除的最严重后果并没有落在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [məˈtrɪkjəleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [əbˈdʒek(ə)n][æt; ət] [ˈbeɪliəl] [ɪn] - .
and he matriculated without objection at Balliol in 1793 .
和 他 已注册 没有 异议 在 贝利奥尔学院 在 - .

1793 年，他顺利进入贝利奥尔学院就读。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [luːs] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd]
His college , however , which was then distinguished for loose living and
他的 大学 , 然而 , 哪个 曾是 然后 杰出的 为了 松动的 活的 和
[ɪntəˈlektʃuəl] [dʌlnɪs] ,
intellectual dulness ,
知识分子 沉闷 ,

然而，他所在的大学当时以生活放荡和学术沉闷而闻名。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪk'stri:m] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd]
was not congenial to him ; and developing extreme opinions in politics and
曾是 不是 相投 到 他 ； 和 发展 极端 意见 在 政治 和
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
他与这些人并不合得来；而且在政治和宗教方面也形成了极端观点。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [teɪk] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
he decided that he could not take orders , and left without even taking a
他 决定 那 他 可以 不是 拿 订单 , 和 左边 没有 甚至 采取 一个
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .
他认为自己无法接受命令，甚至没有拿到学位就离开了。

[hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
His disgrace with his own friends was completed by his engaging in the
他的 耻辱 和 他的 自己的 朋友们 曾是 完全的 经过 他的 引人入胜 在 这
[ˌpæntɪsəʊ'kræɪtɪk] [ski:m] ,
Pantisocratic scheme ,
泛神论 方案 ,
他参与泛神论阴谋，彻底败坏了自己朋友的颜面。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ɪdɪθ] [ˈfrɪkə] ,
and by his attachment to Edith Fricker ,
和 经过 他的 依恋 到 伊迪丝 弗里克 ,
以及他与伊迪丝·弗里克的恋情，
[ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [gɜ:rl] ([ðʊʊ] [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] " [ˈmɪlɪnər] [æt; ət] [bəθ] ") [hu:z] [ˈsɪstər] [br'keɪm]
a penniless girl (though not at all a " milliner at Bath ") whose sisters became
一个 身无分文 女孩 (尽管 不是 在 全部 一个 " 女帽商 在 洗澡 ") 谁 姐妹 成为

[ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvl] .
Mrs . Coleridge and Mrs . Lovell .
太太 . 柯尔律治 和 太太 . 洛弗尔 .
一个身无分文的女孩（尽管她根本不是巴斯的女帽商），她的姐妹们后来分别成为了柯尔律治夫人和洛弗尔夫人。
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈevər] - [ˈtʃærətəbl̩] [hɪl] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpɔ:rtʃʊgl̩] [hi:; hi] [ˈmæɪɪd] [mɪs]
And when the ever - charitable Hill invited him to Portugal he married Miss
和 什么时候 这 曾经 - 慈善 爬坡道 受邀 他 到 葡萄牙 他 已婚 错过
[ˈfrɪkə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [deɪ] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] .
Fricker the very day before he started .
弗里克 这 非常 天 前 他 开始 .
而一向慷慨的希尔邀请他去葡萄牙，结果他在出发前一天就和弗里克小姐结婚了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈlɪzbən] ,
After a residence at Lisbon ,
后 一个 住宅 在 里斯本 ,
在里斯本居住一段时间后，
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈraɪvld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [pəˈnɪnsələɪ]
in which he laid the foundation of his unrivalled acquaintance with Peninsular
在 哪个 他 铺设 这 基础 的 他的 无与伦比 熟人 和 半岛
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
history and literature ,
历史 和 文学 ,
他正是通过这本书奠定了他对半岛历史和文学无与伦比的了解的基础。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] , [ˈnɑːmɪnəli] [ˈstɑːdiɪŋ]
he returned and lived with his wife at various places , nominally studying
他 返回 和 居住地 和 他的 妻子 在 各种各样的 地方 , 名义上 学习

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,
for the law ,
为了 这 法律 ,

他返回后与妻子在不同的地方居住，名义上是在学习法律。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [nɑːt] [ˈbetər] [bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
which he liked not better but worse than the Church .
哪个 他 喜欢 不是 更好的 但 更糟 比 这 教会 .

他觉得教会比教会更糟糕，而不是更好。

[ˈæftər][ˈdaɪvərz] [ˌviːsɪtɪjuːdz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈvɪzɪt] ([ðɪs] [taɪm] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætʃələɪr]) [tuː; tə]
After divers vicissitudes , including a fresh visit (this time not as a bachelor) to
后 潜水员 变迁 , 包括 一个 新鲜的 访问 (这 时间 不是 作为 一个 学士) 到

[ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

经历了种种波折，包括再次（这次不是以单身汉的身份）访问葡萄牙之后，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [wɜːrk][æz; əz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ˈkɒri] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtʃænsləɪr]
and an experience of official work as secretary to Corry the Irish Chancellor
和 一个 经验 的 官方的 工作 作为 秘书 到 科里 这 爱尔兰 校长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
of the Exchequer ,
的 这 国库 ,

以及担任爱尔兰财政大臣科里秘书的官方工作经验。

[hiː; hi][æt; ət] [læst] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] , [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˌɡretə] [hɔːl] , [klaʊz]
he at last , at the age of thirty , established himself at Greta Hall , close
他 在 最后的 , 在 这 年龄 的 三十 , 已确立的 他自己 在 格雷塔 大厅 , 关闭

[tuː; tə] [ˈkeɪswɪk] ,
to Keswick ,
到 凯西克 ,

最终，在他三十岁那年，他在凯西克附近的格雷塔庄园安顿了下来。

[wer] [ˈkəʊlɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] .
where Coleridge had already taken up his abode .
在哪里 柯尔律治 有 已经 已采取 向上 他的 住所 .

柯勒律治当时已经在那里安家落户了。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
This , as well as much else in his career ,
这 , 作为 出色地 作为 很多 别的 在 他的 职业 ,

这一点，以及他职业生涯中的许多其他方面，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rər] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [skuːl] - [deɪz] [ænd; ənd]
was made possible by the rare generosity of his friend of school - days and
曾是 制成 可能的 经过 这 稀有的 慷慨 的 他的 朋友 的 学校 - 天 和

[ɔːl] [deɪz] ,
all days ,
全部 天 ,

这要感谢他从学生时代到日后一直相识的朋友的慷慨解囊。

[tʃɑːrlz] [wɪn] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [sɜːr] [ˈwɒtkɪn] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wel] [ˈnoʊn]
Charles Wynn , brother of the then Sir Watkin , and later a pretty well known
查尔斯 永利 , 兄弟 的 这 然后 先生 沃特金 , 和 之后 一个 漂亮的 出色地 已知

[ˌpɑːlətɪ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,

查尔斯·温恩，当时的沃特金爵士的兄弟，后来成为一位相当知名的政治家。

[hu:] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'hʊ:əti] [ʌv; əv] £160 [ə; eɪ] ['jɪr] .
who on coming of age gave him an annuity of £160 a year .
WHO 在 未来 的 年龄 给予 他 一个 年金 的 £160 一个 年 .

在他成年时，有人给了他每年 160 英镑的年金。

[ðɪs] [ɪn] - [hi; hi] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] ['penʃən] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ]
This in 1807 he relinquished on receiving a government pension of practically the
这 在 - 他 放弃 在 接收 一个 政府 养老金 的 几乎 这
[seɪm] [ə'maʊnt] .
same amount .
相同的 数量 .

1807年，他放弃了这笔财产，因为他获得了数额几乎相同的政府养老金。

[ðə; ðɪ] ['lɔ:riətʃɪp] [ɪn] - [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ['hʌndrəd] ; [bʌt; bət] ['meni] ['jɪrz]
The Laureateship in 1813 brought him less than another hundred ; but many years
这 桂冠 在 - 带来 他 较少的 比 其他 百 ; 但 许多 年
[æftərwərdz]
afterwards
然后

1813年的桂冠只给他带来了不到一百美元的收入；但多年以后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [pi:l] , [ɪn] - , [æftər] [ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] ,
Sir Robert Peel , in 1835 , after offering a baronetcy ,
先生 罗伯特 果皮 , 在 - , 后 提供 一个 从男爵爵位 ,

1835年，罗伯特·皮尔爵士在授予他男爵爵位后，

[pʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][baɪ] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] ['penʃən] [ʌv; əv] £300 [ə; eɪ]
put his declining years out of anxiety by conferring a further pension of £300 a
放 他的 下降 年 出去 的 焦虑 经过 授予 一个 更远 养老金 的 £300 一个
[jɪr] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
year on him .
年 在 他 .

为了减轻他晚年的焦虑，政府每年额外向他发放 300 英镑的养老金。

[ði:z] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][ɪn][pɑ:rt] [ʌn'hæpi] .
These declining years were in part unhappy .
这些 下降 年 是 在 部分 不开心 .

这些衰落的岁月在某种程度上是不快乐的。

[æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] - [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['hɜ:rbərt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['prɔ:mɪs] , [daɪd] ;
As early as 1816 his eldest son Herbert , a boy of great promise , died ;
作为 早期的 作为 - 他的 长子 儿子 赫伯特 , 一个 男生 的 伟大的 承诺 , 死亡 ;

早在1816年，他前途无量的长子赫伯特就去世了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第5/29页

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋˌɪst] [ænd; ənd]
the shock was repeated some years later by the death of his youngest and
这 震惊 曾是 重复 一些 年 之后 经过 这 死亡 的 他的 最小的 和
[p'rɪtɪɪst] [dɔ:tər] ['ɪzəbel] ;
prettiest daughter Isabel ;
最漂亮的 女儿 伊莎贝尔 ;

几年后，他最小、最漂亮的女儿伊莎贝尔去世，再次给他带来了巨大的打击；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [waɪf]
while in the same year as that in which his pension was increased his wife
尽管 在 这 相同的 年 作为 那 在 哪个 他的 养老金 曾是 增加 他的 妻子
[br'keɪm] [ɪn'seɪn] ,
became insane ,
成为 疯狂的 ,

就在他养老金增加的那一年，他的妻子却精神失常了。

[ænd; ənd][daɪd] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] .
and died two years later .
和 死亡 二 年 之后 .

两年后去世。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][pouə'tes] ['kærəlɪn] ['boʊlɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
A second marriage in 1839 to the poetess Caroline Bowles brought him some
一个 第二 婚姻 在 - 到 这 女诗人 卡罗琳 鲍尔斯 带来 他 一些
[kʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

1839 年与女诗人卡罗琳·鲍尔斯的第二次婚姻给他带来了一些安慰；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'fektɪd] ,
but his own brain became more and more affected ,
但 他的 自己的 脑 成为 更多的 和 更多的 做作的 ,

但他自己的大脑却越来越受到影响。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:n] 21st [mɑ:rtʃ] - [hi:; hi][hæd; həd]
and for a considerable time before his death on 21st March 1843 he had
和 为了 一个 大量 时间 前 他的 死亡 在 21st 行进 - 他 有
[bɪn] ['mentəli] [ɪn'keɪpəbl] .
been mentally incapable .
到过 精神上 无法 .

在 1843 年 3 月 21 日去世前的相当长一段时间里，他一直处于精神失常状态。

['meni] ['mɔ:rəlz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['meləŋkə:li] [end][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm]
Many morals have been drawn from this melancholy end as to the wisdom
许多 德 有 到过 绘制 从 这 忧郁 结尾 作为 到 这 智慧
[ʌv; əv] [tu:] [prə'lɔ:ŋd] ['lɪtərəri] ['leɪbər] ,
of too prolonged literary labour ,
的 也 延长 文学 劳动 ,

从这个令人伤感的结局中，人们得出了许多关于文学创作时间过长的弊端的教训。

[wɪtʃ] [ɪn] - [keɪs] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [prə'dɪdʒəs] ,
which in Southey's case had certainly been prodigious ,
哪个 在 - 案件 有 当然 到过 惊人 ,

就骚塞而言，这无疑是惊人的。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [riːd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
and had been carried so far that he actually read while he was taking
和 有 到过 携带 所以 远的 那 他 实际上 读 尽管 他 曾是 采取
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [wɔːks] .
constitutional walks .
宪法 散步 .

他甚至在散步时也开始读书。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] ,
It is fair to say , however , that ,
它 是 公平的 到 说 , 然而 , 那 ,

不过, 可以公平地说,

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [skɒt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
just as in the case of Scott the terrible shock of the downfall of his
只是 作为 在 这 案件 的 斯科特 这 糟糕的 震惊 的 这 倒台 的 他的
[ˈfɔːtʃənz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ,
fortunes has to be considered ,
财富 有 到 是 经过考虑的 ,

正如斯科特的情况一样, 我们必须考虑到他财富骤减带来的巨大冲击。

[soʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsauði, ˈsʌði][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈtraɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
so in that of Southey the successive trials to which he ,
所以 在 那 的 骚塞 这 连续 试验 到 哪个 他 ,

所以, 在索塞的连续审判中, 他

[ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃənəli] [strɔːŋ] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃənz] , [wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd] , [məst; məst][biː; bi]
a man of exceptionally strong domestic affections , was exposed , must be
一个 男人 的 非常 强的 国内的 情感 , 曾是 裸露 , 必须 是
[ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
taken into account .
已采取 进入 帐户 .

必须考虑到, 一个对家庭有着极其强烈感情的人, 如果被揭露出来, 将会造成怎样的后果。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] - [prəˈdʌkʃn] [wʌz; wəz]
At the same time it must be admitted that Southey's production was
在 这 相同的 时间 它 必须 是 承认 那 - 生产 曾是
[ɪˈnɔːrməs] .
enormous .
巨大的 .

与此同时, 必须承认骚塞的作品数量巨大。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [wɜːrks] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] ;
His complete works never have been , and are never likely to be collected ;
他的 完全的 作品 绝不 有 到过 , 和 是 绝不 可能 到 是 集 ;
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

他的全部作品从未被收集成书, 而且将来也不太可能被收集成书;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskætərd] [ænd; ɐnd] [ɪˈregjələr] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪrd] ,
from the scattered and irregular form in which they appeared ,
从 这 疏散 和 不规律的 形式 在 哪个 他们 出现 ,

从它们零散不规则的出现方式来看,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] .
it is difficult if not impossible to make even a guess at the total .
它 是 难的 如果 不是 不可能的 到 制作 甚至 一个 猜测 在 这 全部的 .

即使不是完全不可能, 也很难对总数做出任何猜测。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ([ðə; ði][ˈlætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]
The list of books and articles (the latter for the most part written for
这 列表 的 图书 和 文章 (这 后者 为了 这 最多 部分 书面 为了
[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [ˈrɪvjʊ:] ,
the Quarterly Review ,
这 季刊 审查 ,
书籍和文章列表（后者大多为《季刊评论》所写，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [lenkθ; lenθ]) [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [laɪf] [fɪlz] [ˈnɪrli] [sɪks]
and of very great length) at the end of his son's Life fills nearly six
和 的 非常 伟大的 长度) 在 这 结尾 的 他的 儿子的 生活 填充 几乎 六
[ˈkloʊsli] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪdʒɪz] .
closely printed pages .
密切 打印 页面 .
（篇幅很长）他儿子的生平最后占据了近六页密密麻麻的篇幅。

[tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈentrɪz] — [ðə; ði][ˈhɪstɔ:i:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv][brəˈzɪl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [wɔ:r]
Two of these entries — the Histories of Brazil and of the Peninsular War
二 的 这些 条目 — 这 历史 的 巴西 和 的 这 半岛 战争
— [əˈloʊn] [ˌreprɪˈzent] [sɪks][lɑ:rdʒ] [ˈvɑ:ljəmz] .
— alone represent six large volumes .
— 独自的 代表 六 大的 卷 .
仅其中两部作品——《巴西史》和《半岛战争史》——就构成了六卷巨著。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][baɪ] [ðəmˈselvz] [ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ɑ:kˈteɪnoʊɑ:kˈtɑ:voo][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smɔ:l]
The Poems by themselves occupy a royal octavo in double columns of small
这 诗歌 经过 他们自己 占据 一个 皇家 八开本 在 双倍的 列 的 小的
[prɪnt] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] ;
print running to eight hundred pages ;
打印 跑步 到 八 百 页面 ;
这些诗歌本身占据了八开本，采用双栏小字印刷，共八百页；

[ðə; ði] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] , [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ,
the correspondence , very closely printed in the six volumes of the Life ,
这 一致 , 非常 密切 打印 在 这 六 卷 的 这 生活 ,
这些信件被非常详细地印在了六卷本的《传记》中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈeditɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈwɔ:rtər] ,
and the four more of Letters edited by the Rev . J . W . Warter ,
和 这 四 更多的 的 信件 编辑 经过 这 牧师 . J . W . 沃特 ,
以及 JW Warter 牧师编辑的另外四封信件，

[sʌm; səm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ɔ:l] ;
some five thousand pages in all ;
一些 五 千 页面 在 全部 ;
总共约五千页；

[waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l][wɜ:rk][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd] ,
while a good deal of his early periodical work has never been identified ,
尽管 一个 好的 交易 的 他的 早期的 期刊 工作 有 绝不 到过 已识别 ,
虽然他早期的许多期刊作品至今仍未被发现，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ə'diʃən(ə)l] ['letərz] — [sʌm; səm] ['printɪd] , [mɔ:r] [ɪn]
and there are large stores of additional letters — some printed , more in
和 那里 是 大的 商店 的 额外的 信件 — 一些 打印 , 更多的 在
[em 'es] .
MS :
多发性硬化症 .

此外，还有大量信件——有些是印刷的，更多的是手稿。
[nɔ:r][wʌz; wəz]['sauði, 'sʌði][bəɪ] ['eni] [mi:nz] [ə; eɪ] ['kerləs] [ɔ:r][æən; ən] ['i:zi] ['raɪtər] .
Nor was Southey by any means a careless or an easy writer .
也不 曾是 骚塞 经过 任何 方法 一个 粗心 或者 一个 简单的 作家 .
索塞也绝非一个粗心大意或写作轻松的人。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] [ɪ'mens] ['ri:dɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
He always founded his work on immense reading , some of the results of
他 总是 创立 他的 工作 在 巨大 阅读 , 一些 的 这 结果 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他始终以大量的阅读为基础开展工作，其部分成果如下：
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [aɪ 'ti:] ,
showing the laborious fashion in which he performed it ,
显示 这 费力的 时尚 在 哪个 他 执行 它 ,
从他表演时的费力程度来看，

[wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk] .
were published after his death in his Commonplace Book .
是 已发布 后 他的 死亡 在 他的 平凡 书 .
这些作品在他去世后被收录在他的笔记簿中。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [raɪt] ['veri] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'rektɪd] , [bəʊθ][ɪn] [em 'es] . [ænd; ənd][ɪn]
He did not write very rapidly ; and he corrected , both in MS . and in
他 做过 不是 写 非常 快速 ; 和 他 已更正 , 两个都 在 多发性硬化症 . 和 在
[pru:f] ,
proof ,
证明 ,

他写作速度并不快；而且，无论是在手稿还是校样中，他都会进行修改。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'du:ləti] .
with the utmost sedulity .
和 这 极致 沉闷 .
极其沉着冷静。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] - , - [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Of the nearly 14 , 000 books which he possessed at his death ,
的 这 几乎 - , - 图书 哪个 他 拥有 在 他的 死亡 ,
他去世时拥有近14000本书籍，

[aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [mə'θɑ:dɪkli] [ri:d] , [ænd; ənd][moʊst] [ri:d] ['meni]
it is safe to say that all had been methodically read , and most read many
它 是 安全的 到 说 那 全部 有 到过 有条不紊 读 , 和 最多 读 许多
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

可以肯定地说，所有书籍都经过了系统阅读，而且大多数书籍都读了很多遍；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌmiːdiːvəl] [ˈdɪlɪdʒəns] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]
while his almost mediæval diligence did not hesitate at working through a set of
尽管 他的 几乎 中世纪 勤勉 做过 不是 犹豫 在 在职的 通过 一个 放 的
[ˈfəʊliəʊz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
folios to obtain the information or the corrections necessary for a single
对开本 到 获得 这 信息 或者 这 更正 必要的 为了 一个 单身的
[ˈɑːrtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

他勤奋得近乎中世纪，毫不犹豫地翻阅一整套书页，以获取撰写一篇文章所需的信息或更正。

[aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːrˈtentəs]
It is here impossible to mention more than the chief items of this portentous
它是 这里 不可能的 到 提到 更多的 比 这 首席 项目 的 这 不祥的
[lɪst] .
list .
列表 .

这里不可能只提及这份意义重大的清单上的主要项目。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [vɜːrs] — [ˈpoʊəmz] , [baɪ][ɑːr] . [ˈsauði, ˈslði][ænd; ənd][ɑːr] . [ˈlʌv] , - ; [ˈdʒoʊn][ʌv; əv]
They are in verse — Poems , by R . Southey and R . Lovell , 1794 ; Joan of
他们是 在 诗 — 诗歌 , 经过 拉 . 骚塞 和 拉 . 洛弗尔 , - ; 琼 的
[ɑːrk] , - ;
Arc , 1795 ;
弧 , - ;

它们都是诗歌——《诗集》，作者：R·骚塞和R·洛弗尔，1794年；《圣女贞德》，1795年；

[ˈmaɪnər][ˈpoʊəmz] , - - - ; - , - ; [ˈmetrɪk(ə)][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ˈmædək] , - ; [ðə; ði]
Minor Poems , 1797 - 99 ; Thalaba , 1801 ; Metrical Tales and Madoc , 1805 ; The
次要的 诗歌 , - - - ; - , - ; 度量 故事 和 马多克 , - ; 这
[kɜːrs] [ʌv; əv] - , - ;
Curse of Kehama , 1810 ;
诅咒 的 - , - ;

小诗，1797-99；塔拉巴，1801；韵律故事和马多克，1805；凯哈马的诅咒，1810；

[ˈrɒdərɪk] , - ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈleɪtər] [ˈvɑːljəmz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Roderick , 1814 ; with a few later volumes , the chief being the unlucky Vision of
罗德里克 , - ; 和 一个 很少 之后 卷 , 这 首席 存在 这 倒霉 想象 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
Judgment ,
判断 ,

罗德里克，1814 年；以及后来的几卷，其中最主要的是命运多舛的《审判的幻象》，

- , [ɪn] [hekˈsæmɪtər] .
1821 , in hexameters .
- , 在 六音步 .

1821年，六音步诗。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] , [ɪkˈsept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpɑːstʃəməsli] [ˈprɪntɪd] ,
A complete edition of the Poems , except one or two posthumously printed ,
一个 完全的 版 的 这 诗歌 , 除了 一 或者 二 死后 打印 ,
除一两部遗作外，诗集全集。

[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [ten] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] - ,
was published by himself in ten volumes in 1837 ,
曾是 已发布 经过 他自己 在 十 卷 在 - ,
1837年由他本人出版，共十卷。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][wʌn] [ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃənz] .
and collected into one ten years later with the additions .
和 集 进入 一 十 年 之后 和 这 新增内容 .
十年后，这些内容被汇编成册。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkluːdʒ] [wɑːt] [ˈtaɪlə] , [ə; eɪ] [ˈræpsədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [juːθ] ,
This also includes Wat Tyler , a rhapsody of the poet's youth ,
这 还 包括 沃特 泰勒 , 一个 狂想曲 的 这 诗人的 青年 ,
这其中也包括《沃特·泰勒》，一首关于诗人青年时代的狂想曲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ([paɪˈrætikəli] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnfinət] [əˈnɔɪəns]) [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
which was (piratically and to his infinite annoyance) published in 1817 .
哪个 曾是 (海盗式地 和 到 他的 无限 烦恼) 已发布 在 - .
该书于 1817 年出版（这是盗版行为，令他无比恼火）。

[ɪn] [proʊz] - [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [brəˈziːl] , - - - (
In prose Southey's most important works are the History of Brazil , 1810 - 19 (
在 散文 - 最多 重要的 作品 是 这 历史 的 巴西 , - - - (
[ðɪs] , [lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
this , large as it is ,
这 , 大的 作为 它 是 ,
在散文方面，骚塞最重要的作品是《巴西史，1810-1819》（这部作品篇幅虽大，但.....）。

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːf] - [juːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃəɡl] ,
is only a kind of off - shoot of the projected History of Portugal ,
是 仅有的 一个 种类 的 离开 - 射击 的 这 预计 历史 的 葡萄牙 ,
只是葡萄牙历史计划的一个衍生分支而已。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɡɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ɔːl]) ;
which in a way occupied his whole life , and never got published at all) ;
哪个 在 一个 方式 占领 他的 所有的 生活 , 和 绝不 得到 已发布 在 全部) ;
这在某种程度上占据了他一生的时间，但从未发表过。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈnɪnsələɹ] [wɔːr] , - - - ; [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ]
the History of the Peninsular War , 1822 - 32 ; the Letters from England by
这 历史 的 这 半岛 战争 , - - - ; 这 信件 从 英格兰 经过
[daːn] [ˈmænjuel] [ˌɛspriˈɛlə] ,
Don Manuel Espriella ,
大学教师 曼努埃尔 埃斯普里拉 ,
《半岛战争史，1822-32》；唐·曼努埃尔·埃斯普里埃拉的《来自英国的信件》

- ; [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈnelsn] ([ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs]) , - ; [ðə; ði] [laɪf]
1812 ; the Life of Nelson (usually thought his masterpiece) , 1813 ; the Life
- ; 这 生活 的 纳尔逊 (通常 想法 他的 杰作) , - ; 这 生活
[ʌv; əv][ˈwezli; ˈwes-] , - ;
of Wesley , 1820 ;
的 韦斯利 , - ;
1812 年；《纳尔逊传》（通常被认为是他的杰作），1813 年；《卫斯理传》，1820 年；

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , - ; [ˈkɒləkwɪz] [ɑːn][səˈsaɪəti] ([wel] [noʊn] , [ɪf] [naːt][ɪn][ɪtˈself] ,
The Book of the Church , 1824 ; Colloquies on Society (well known , if not in itself ,
这 书 的 这 教会 , - ; 研讨会 在 社会 (出色地 已知 , 如果 不是 在 本身 ,
《教会之书》，1824 年；《社会对话录》（即使本身并不出名，也广为人知），

[fɔːr; fər] [məˈkɔːlɪz] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]) , - ; [ˈnev(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - - - ;
for Macaulay's review of it) , 1829 ; Naval History , 1833 - 40 ;
为了 麦考利 审查 的 它) , - ; 海军 历史 , - - - ;
(参见 Macaulay 的评论)，1829 年；海军史，1833-40 年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhjuːmərəs] [ˈmɪsələɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaːktər] ([ˈsev(ə)n] [ˈvɑːljəmz]) , - - - ;
and the great humorous miscellany of The Doctor (seven volumes) , 1834 - 47 ;
和 这 伟大的 幽默 杂项 的 这 医生 (七 卷) , - - - ;
[tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [rɪˈdɪŋz] ,
to which must be added editions ,
到 哪个 必须 是 额外 版本 ,
还有《医生》杂志的幽默杂集（七卷本），1834-47 年；此外还必须加上其他版本。

[ˈɔːf(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [ˈtʃætətɪn] , [ˈæmədɪs][ʌv; əv] [ɡɔːl] ,
often containing some of his best work , of Chatterton , Amadis of Gaul ,
经常 包含 一些 的 他的 最好的 工作 , 的 查特顿 , 阿马迪斯的 高卢 ,
[ˈpɑːlmərɪn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Palmerin of England ,
帕尔默林 的 英格兰 ,

其中经常收录他的一些最佳作品，例如《查特顿传》、《高卢的阿马迪斯传》和《英格兰的帕尔梅林传》。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[kɜːrk] [waɪt] , [ˈbʌnjən] , [ænd; ənd] [ˈkuːpə] , [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpoʊəts] ,
Kirke White , Bunyan , and Cowper , with divers Specimens of the British Poets ,
柯克 白色的 , 班扬 , 和 考珀 , 和 潜水员 标本 的 这 英国 诗人 ,
柯克·怀特、班扬和考珀，以及各种英国诗人作品选集，

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈproʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ˈkraːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][siː aɪ ˈdiː] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪsələɪni] [ʌv; əv]
the charming prose and verse Chronicle of the Cid , the miscellany of
这 迷人 散文 和 诗 编年史 的 这 cid , 这 杂项 的
[ɑːmˈhiːənə] ,
Omniana ,
苟药 ,

优美的散文和诗歌《熙德编年史》，以及杂集《奥姆尼亚纳》，

[hæf] - [wei] [brɪˈtwiːn] [ˈteɪbl] - [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] - [bʊk] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] [ɪtˈself] ,
half - way between table - and commonplace - book , the Commonplace Book itself ,
一半 - 方式 之间 桌子 - 和 平凡 - 书 , 这 平凡 书 本身 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [els] ,
and not a little else ,
和 不是 一个 小的 别的 ,

介于表格笔记簿和摘录簿之间，摘录簿本身，以及其他一些东西，

[brɪˈsaɪdz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] .
besides letters and articles innumerable .
除了 信件 和 文章 无数 :

除了信件和文章之外，还有数不胜数的其他内容。

[ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈsauði, ˈsʌði][ɑːr; ər] [ʌnkənˈtestɪd] [ænd; ənd] [ʌnkənˈtestəbl] .
Certain things about Southey are uncontested and uncontestable .
肯定 事物 关于 骚塞 是 无争议 和 无可争议 :

关于索西的一些事情是无可争议的。

[ðə; ðɪ] [ˈʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhelpflnəs] [tuː; tə]
The uprightness and beauty of his character , his wonderful helpfulness to
这 正直 和 美丽 的 他的 特点 , 他的 精彩的 乐于助人 到
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他品格正直美好，乐于助人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [bɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːvərtɪ] , —
and the uncomplaining way in which he bore what was almost poverty , —
和 这 不抱怨 方式 在 哪个 他 钻孔 什么 曾是 几乎 贫困 , —
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

他默默忍受着近乎赤贫的生活，毫无怨言——因为，

[haɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
high as was his reputation ,
高的 作为 曾是 他的 名声 ,
他的声誉极高。

[hɪz; ɪz][rɪˈsiːts, riˈsiːts][wɜːr; wər][ˈnevər][ə; eɪ] [taɪð] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌ; əv] [skɒt] [ɔːr]
his receipts were never a tithe of the rewards not merely of Scott or
他的 收据 是 绝不 一个 什一奉献 的 这 奖励 不是 仅仅 的 斯科特 或者
[ˈbaɪrən][ɔːr][tɑːm][muə; mɔː] ,
Byron or Tom Moore ,
拜伦 或者 汤姆 摩尔 ,
他的收据从来不是斯科特、拜伦或汤姆·摩尔等人的报酬的十分之一，

[bʌt; bət][ʌ; əv] [mʌtʃ] [ˈlesər] [men] — [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but of much lesser men — are not more generally acknowledged than the
但 的 很多 较少 男人 — 是 不是 更多的 一般来说 已确认 比 这
[ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈeksələns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] [stɑɪl] ,
singular and pervading excellence of his English prose style ,
单数 和 普遍存在 卓越 的 他的 英语 散文 风格 ,
但即便在他众多才华横溢的作家中，也没有人比他更普遍地认可他卓越的英文散文风格。

[ðə; ði] [roʊˈbʌstnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juˈniːk] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
the robustness of his literary genius , and his unique devotion to
这 鲁棒性 的 他的 文学 天才 , 和 他的 独特的 虔诚 到
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

他卓越的文学才华和对文学的独特奉献精神。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðiːz] [əkˈseptɪd] [θɪŋz] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt] [les]
But when we leave these accepted things he becomes more difficult if not less
但 什么时候 我们 离开 这些 公认 事物 他 变成 更多的 难的 如果 不是 较少的
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 :

但当我们抛开这些既定观念时，他就会变得更加难以捉摸，甚至变得不那么有趣。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] ,
He himself had not the slightest doubt that he was a great poet ,
他 他自己 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 他 曾是 一个 伟大的 诗人 ,
他本人对自己是一位伟大的诗人毫不怀疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][pɑːˈsterəti] ,
and would be recognised as such by posterity ,
和 会 是 已确认 作为 这样的 经过 后人 ,
并将被后世公认为如此。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [hjuːˈmɪləti][hiː; hi][ˈrɛkənsaɪld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈtempərəri] [læk] [ʌ; əv] [voʊg] .
though with a proud humility he reconciled himself to temporary lack of vogue .
尽管 和 一个 自豪的 谦逊 他 和解 他自己 到 暂时的 缺少 的 时尚 .
不过，他带着骄傲的谦逊接受了暂时不被大众接受的事实。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪːɡəˈtɪstɪk ,eg-, -kəl] [dɪˈluːʒn] .
This might be set down to an egotistic delusion .
这 可能 是 放 向下 到 一个 自负 错觉 .
这或许可以归因于一种自负的妄想。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi][ˌekspləˈneiʃ(ə)n][ɪz] [ˈnegətɪv] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But such an easy explanation is negated by even a slight comparison of the
但 这样的 一个 简单的 解释 是 负面 经过 甚至 一个 轻微 比较 的 这
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [kənˈtɛmpərəɪːz] .
opinions of his greatest contemporaries .
意见 的 他的 最 同时代人 .

但只要稍微比较一下他同时代最伟大人物的观点，就会发现这种简单的解释是错误的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [skɒt] ,
It is somewhat staggering to find that Scott ,
它 是 有些 令人震惊 到 寻找 那 斯科特 ,
令人有些震惊的是，斯科特竟然.....

[ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈtɔːrɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [huː] [hæd; həd] [strɔːŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪmpəθiːz] , [ænd; ənd][fɔːks]
the greatest Tory man of letters who had strong political sympathies , and Fox
这 最 保守党 男人 的 信件 WHO 有 强的 政治的 同情 , 和 狐狸
 ,
 ,
 ,

最伟大的托利党文人，他有着强烈的政治倾向，还有福克斯，

[ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [wɪɡ] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kiːn] [ˈlɪtərəri] [teɪsts] , [ɪnˈdʒʊɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpɒʊəmz]
the greatest Whig politician who had keen literary tastes , enjoyed his long poems
这 最 辉格党 政治家 WHO 有 敏锐的 文学 口味 , 享受 他的 长的 诗歌
 [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

这位最伟大的辉格党政治家有着敏锐的文学品味，他非常喜爱他的长诗。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈlevn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn]
But it may be said that the eighteenth century leaven which was so strong in
但 它 可能 是 说 那 这 第十八 世纪 酵 哪个 曾是 所以 强的 在
 [iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

但可以说，十八世纪的酵母在每一种酵母中都如此强大，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ˈsauði, ˈsʌði] , [kənˈsɪliːeɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and which is also noticeable in Southey , conciliated them .
和 哪个 是 还 显 在 骚塞 , 和解 他们 .

这一点在索西身上也有所体现，他调和了他们。

[wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [məˈkɔːli] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [mæn] ,
What then are we to say of Macaulay , a much younger man ,
什么 然后 是 我们 到 说 的 麦考利 , 一个 很多 年轻 男人 ,

那么，对于比他年轻得多的麦考利，我们又该如何评价呢？

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv][ˈsauði, ˈsʌði] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪndɪˈskrɪmɪnət]
a violent political opponent of Southey , and a by no means indiscriminate
一个 暴力 政治的 对手 的 骚塞 , 和 一个 经过 不 方法 不加区分的
 [ˈʌvər] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
lover of verse ,
情人 的 诗 ,

他是骚塞的激烈政治对手，同时也是一位不拘泥于传统的诗歌爱好者。

[huː] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] - [lɔːŋ] [ˈpɒʊəmz] [wʊd] [biː; bi] [riːd]
who , admitting that he doubted whether Southey's long poems would be read
WHO , 承认 那 他 怀疑 无论 - 长的 诗歌 会 是 读
 [ˈæftər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
after half a century ,
后 一半 一个 世纪 ,

他承认，他怀疑半个世纪后骚塞的长诗是否还会有人阅读。

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ri:d] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][əd'maɪəd] ?
had no doubt that if read they would be admired ?
有 不 怀疑 那 如果 读 他们 会 是 钦佩 ？

我毫不怀疑，如果人们阅读这些作品，一定会赞赏它们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [rʌŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
And what are we to say of the avowals of admiration wrung as it
和 什么 是 我们 到 说 的 这 声明 的 钦佩 拧干 作为 它

[wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['baɪrən] ,
were from Byron ,
是 从 拜伦 ,

那么，对于拜伦那些仿佛被榨取出来的赞美之词，我们又该如何评价呢？

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)] , [pə'litɪk(ə)] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri]
who succeeded in working himself up , from personal , political , and literary
WHO 成功了 在 在职的 他自己 向上 , 从 个人的 , 政治的 , 和 文学
['məʊtɪvz] [kəm'baɪnd] ,
motives combined ,
动机 合并 ,

他凭借个人、政治和文学等多重动机，成功地将自己推向了巅峰。

[ɪntu:][ə; eɪ]['fræntɪk] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] , [læm'pu:nd] [hɪm; ɪm][ɪn] [prɪnt] ,
into a frantic hatred of Southey , lampooned him in print ,
进入 一个 疯狂的 仇恨 的 骚塞 , 讽刺 他 在 打印 ,

对骚塞产生了疯狂的仇恨，并在报刊上对他进行嘲讽。

[sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ([wɪt] ['lʌkɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t]
sent him a challenge (which luckily was not
发送 他 一个 挑战 (哪个 幸运的是 曾是 不是

我向他发起了挑战（幸好没有成功）。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[drɪ'ɪvərd]) [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [mɑ:rk] ['pætɪsn] [wʊd] [hæv; həv]
delivered) in private , and was what the late Mr . Mark Pattison would have
发表) 在 私人的 , 和 曾是 什么 这 晚的 先生 . 标记 帕蒂森 会 有
[kɔ:ld] " [hɪz; ɪz] ['seɪtn] " ?
called " his Satan " ?
称为 " 他的 撒但 " ?

（私下交付的）是已故的马克·帕蒂森先生所说的“他的撒旦”吗？

[ðə; ði][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [mə'kɔ:lɪz] ['prɑ:fəsi] [hæz; həz] [kʌm] ,
The half century of Macaulay's prophecy has come ,
这 一半 世纪 的 麦考利 预言 有 来 ,

麦考利预言的半个世纪已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:fəsi] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] - ['ri:dəz]
and that prophecy has been fulfilled as to the rarity of Southey's readers
和 那 预言 有 到过 已完成 作为 到 这 稀有性 的 - 读者
[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊət] .
as a poet .
作为 一个 诗人 .

而关于骚塞作为诗人的读者寥寥无几的预言已经应验了。

[hæz; həz][ðə; ði] [ʌðər] [pɑ:rt] [kʌm] [tru:] [tu:] ?
Has the other part come true too ?
有 这 其他 部分 来 真的 也 ？

另一部分也成真了吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] .
I should hesitate to say that it has .
我 应该 犹豫 到 说 那 它 有 .

我不太愿意说它确实如此。

[ɪ'stiːm] [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən] ['nevər] [feɪl] ['sauði, 'sʌði]
Esteem not merely for the man but for the writer can never fail Southey
尊重 不是 仅仅 为了 这 男人 但 为了 这 作家 能 绝不 失败 骚塞
[wen'evər] [hiː; hi][ɪz] [riːd] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːsənz] :
whenever he is read by competent persons :
每当 他 是 读 经过 胜任的 人 :

只要有识之士阅读骚塞的作品，人们就不会对他其人及其写作风格失去敬意：

[ædmə'reɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [les] [prɑːmpt][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][kɔːl] .
admiration may be less prompt to come at call .
钦佩 可能 是 较少的 迅速的 到 来 在 称呼 .

钦佩之情可能不会立刻出现。

[tuː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['piːsɪz] — [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] " ['hɑːli] [triː] ,
Two among his smaller pieces — the beautiful " Holly Tree ,
二 之中 他的 较小的 件 — 这 美丽的 " 冬青 树 ,

他的两件小作品——美丽的《冬青树》

" [ænd; ænd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['leɪtər][bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['stænzə] " [maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][pæst]
" **and the much later but exquisite stanzas " My days among the dead are past**
" 和 这 很多 之后 但 精美的 诗节 " 我的 天 之中 这 死的 是 过去的
" — [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ;
" **— can never be in any danger** ;
" — 能 绝不 是 在 任何 危险 ;

“以及后来的、精妙绝伦的诗句‘我在死者中的日子已经过去’——永远不会有任何危险；

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] - [tə'rɪfɪk] ,
the grasp of the grotesque - terrific ,
这 抓牢 的 这 怪诞 - 了不起 ,

对怪诞奇观的把握，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊət] [fəʊz] [ɪn][ðə; ði] " [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɜːkli] " [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['ʌðər]
which the poet shows in the " Old Woman of Berkley " and a great many other
哪个 这 诗人 演出 在 这 " 老的 女士 的 伯克利 " 和 一个 伟大的 许多 其他
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

诗人曾在《伯克利老妇人》以及其他许多地方展现过这一点。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ɪŋɡəʊldzbi] ['ledʒəndz][wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ɪːz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər] ['lɪtəreri] [ɡɪft] ;
anticipates the Ingoldsby Legends with equal ease but with a finer literary gift ;
预计 这 英戈尔兹比 传说 和 平等的 舒适 但 和 一个 更精细 文学 礼物 ;

轻松驾驭英戈尔斯比传奇故事，但文学天赋更胜一筹；

[sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pliːzɪŋ] .
some other things are really admirable and not a little pleasing .
一些 其他 事物 是 真的 令人钦佩的 和 不是 一个 小的 令人愉悦 .

其他一些方面确实令人钦佩，也颇为令人欣喜。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋɡər] ['pəʊəməz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɑːr; ər] [stiɪl] [draɪ] [boʊnz] .
But the longer poems , if they are ever to live , are still dry bones .
但 这 更长 诗歌 , 如果 他们 是 曾经 到 居住 , 是 仍然 干燥 骨头 .

但那些篇幅较长的诗篇，即便能够流传下去，也依然如同枯骨一般。

- , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ɪz] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːɡɪd] [kreɪz] [ə'genst] [raɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]
Thalaba , one of the best , is spoilt by the dogged craze against rhyme , which is
- , 一 的 这 最好的 , 是 被宠坏了 经过 这 顽强 狂热 反对 韵 , 哪个 是
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

塔拉巴是最优秀的诗人之一，却因为对押韵的执着狂热而毁了自己，这更加.....

[nɑːt] [les] , ['niːdɪd] [ɪn] [ɪ'regjələɹ] [ðæn; ðən][ɪn][ɪ'regjələɹ] [vɜːrs] .
not less , needed in irregular than in regular verse .
不是 较少的 , 需要 在 不规律的 比 在 常规的 诗 .

不规则诗体和规则诗体对诗歌的需求量不相上下。

['dʒoʊŋ][ʌv; əv][ɑːrk] , ['mædək] , ['rɔdərik] , [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [kɜːrs] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [wɪtʃ]
Joan of Arc , Madoc , Roderick , have not escaped that curse of blank verse which
琼 的 弧 , 马多克 , 罗德里克 , 有 不是 逃脱 那 诅咒 的 空白的 诗 哪个
['oʊnli] ['mɪltən] ,
only Milton ,
仅有的 米尔顿 ,

圣女贞德、马多克、罗德里克，都没能逃脱无韵诗的诅咒，而这种诅咒只有弥尔顿才能做到。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [hæz; həz] ['kɒŋkəd] [ɪn] ['riːəli] [lɔːŋ] ['pɒʊəmz] .
and he not always , has conquered in really long poems .
和 他 不是 总是 , 有 征服 在 真的 长的 诗歌 .

而且他并非总是如此，他用很长的诗篇来征服人心。

- ,
Kehama ,
- ,

凯哈马，

[ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['pɒʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɒʊət][noʊ] [lɔːŋgəɹ] [dis'deɪnz] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪndɪ'spensəb(ə)]
the only great poem in which the poet no longer disdains the almost indispensable
这 仅有的 伟大的 诗 在 哪个 这 诗人 不 更长 轻蔑 这 几乎 必不可少
[eɪd][tuː; tə]['pɒʊətɹi][ɪn][əʊə; ɑːr]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['luːsli] ['kwɒntɪfaɪd] [tʌŋ] ,
aid to poetry in our modern and loosely quantified tongue ,
援助 到 诗 在 我们的 现代的 和 松散地 量化 舌头 ,

唯一一首伟大的诗篇，诗人在诗中不再轻视我们现代语言中几乎不可或缺的诗歌辅助工具。

[ɪz] [mʌtʃ] ['betəɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəɹ] .
is much better than any of the others .
是 很多 更好的 比 任何 的 这 其他的 .

比其他任何选项都好得多。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ɪt'self] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,
The Curse itself is about as good as it can be ,
这 诅咒 本身 是 关于 作为 好的 作为 它 能 是 ,

《诅咒》本身已经非常出色了，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðəɹ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [aɪ 'tiː] ;
and many other passages are not far below it ;
和 许多 其他 段落 是 不是 远的 以下 它 ;

还有许多其他段落也紧随其后；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [ðə; ði] [piːs] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kærəktəɹ] [ʌv; əv]
but to the general taste the piece suffers from the remote character of
但 到 这 一般的 品尝 这 片 遭受 从 这 偏僻的 特点的 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

但就大众口味而言，这部作品因题材过于遥远而逊色。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] ['hju:mənli] [ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
which is not generally and humanly interesting , and from the mass of
哪个 是 不是 一般来说 和 人道地 有趣的 , 和 从 这 大量的 的
[ˈti:diəs] [ˈdi:teɪl] .
tedious detail .
乏味 细节 :

这通常既不有趣，也不人性化，而且充满了大量乏味的细节。

[tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðʌs] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [kənˈtemptʃuəs] [ɪgˈnɔ:ɪŋ]
To get out of the difficulty thus presented by indulging in contemptuous ignoring
到 得到 出去 的 这 困难 因此 呈现 经过 沉溺于 在 轻蔑的 忽略
[ʌv; əv] - [ˈmerɪts] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtemptɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [saɪns] [ˈemərsn] [ˈfu:lɪʃli] [æskt] "
of Southey's merits has been attempted many times since Emerson foolishly asked "
的 - 优点 有 到过 尝试过 许多 时代 自从 爱默生 愚蠢地 问 "
[hu:] [ɪz][ˈsauði, ˈsʌði] ?
Who is Southey ?
WHO 是 骚塞 ?

自爱默生愚蠢地问道“骚塞是谁？”以来，人们已经多次尝试通过轻蔑地忽视骚塞的优点来摆脱由此带来的困境。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɑ:tɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈlændɔ:] , - [moʊst] [dɪˈsɪmɪlər] [bʌt; bət]
" in his jottings of his conversation with Landor , Southey's most dissimilar but
" 在 他的 笔记 的 他的 对话 和 兰多 , - 最多 不同的 但
[ˈkɑ:nstənt] [frend] [ænd; ənd][ˌpænəˈdʒɪrɪst] .
constant friend and panegyrist .
持续的 朋友 和 颂词者 :

“在他与兰多尔的谈话记录中，兰多尔是骚塞最不相似但始终如一的朋友和赞美者。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [hu:] [ˈsauði, ˈsʌði] [ɪz] .
It is extremely easy to say who Southey is .
它 是 极其 简单的 到 说 WHO 骚塞 是 :

要说索西是谁，简直易如反掌。

[hi:; hi] [ɪz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] [staɪl] ,
He is the possessor of perhaps the purest and most perfect English prose style ,
他 是 这 拥有者 的 也许 这 最纯净的 和 最多 完美的 英语 散文 风格 ,
他或许拥有最纯粹、最完美的英文散文风格。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][æt; ət] [wʌns] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈskɑ:lərli] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
of a kind at once simple and scholarly , to be found in the language .
的 一个 种类 在 一次 简单的 和 学术性的 , 到 是 成立 在 这 语言 .
这种语言既简单又富有学术性。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n]
He has written
他 有 书面

他写过

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

([ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈnelsn]) [pərˈhæps][ðə; ði] [best] [ˈɔ:rt] [baɪˈɑ:ɡrəfi] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
(in the Life of Nelson) perhaps the best short biography in that language ,
(在 这 生活 的 纳尔逊) 也许 这 最好的 短的 传 在 那 语言 ,
(在《纳尔逊传》中) 或许是该语言中最好的简短传记，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [nɑ:tɪ][fɑ:r][brˈhaɪnd] [ðɪs] .
and other things not far behind this .
和 其他 事物 不是 远的 在后面 这 :

以及其他紧随其后的事物。

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪmən] [hæz; həz][ˈevər] [ɪkˈsɛld] [hɪm; ɪm][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr][ɪn] [ɪnˈtelɪdʒənt]
No Englishman has ever excelled him in range of reading or in intelligent
不 英国人 有 曾经 表现出色 他 在 范围 的 阅读 或者 在 聪明的
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .
comprehension and memory of what he read .
理解 和 记忆 的 什么 他 读 .
在阅读范围、理解力和记忆力方面，没有哪个英国人能超越他。

[ʌnˈlaɪk] [ˈmeni] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈæktɪv]
Unlike many book - worms , he had an exceedingly lively and active
与此不同 许多 书 - 蠕虫 , 他 有 一个 非常 热闹 和 积极的
[ˈhjuːmər] .
humour .
幽默 .
与许多书虫不同，他有着极其活泼活跃的幽默感。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈskersli] [æn; ən][ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [suːˈpɪriər] ,
He has scarcely an equal , and certainly no superior ,
他 有 几乎 一个 平等的 , 和 当然 不 优越的 ,
他几乎没有能与他匹敌的人，更遑论超越他了。

[ɪn][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [pɑːrts][ʌv; əv]
in the rare and difficult art of discerning and ranging the material parts of
在 这 稀有的 和 难的 艺术 的 有洞察力 和 范围 这 材料 部分 的
[æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] :
an historical account :
一个 历史 帐户 :
在辨别和梳理历史叙述的各个组成部分这一罕见而艰深的艺术中：

[ðə; ði][ˈped(ə)nt] [meɪ] [ɡliːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [hɪˈstɔːriən] [wɪl] [ˈrerli] [riːp] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
the pedant may glean , but the true historian will rarely reap after him .
这 学究 可能 收集 , 但 这 真的 历史学家 将要 很少 收割 后 他 .
迂腐之人或许能有所收获，但真正的历史学家很少能从中获益。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpoʊətəri][hɪz; ɪz][ɡɪfts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
And in poetry his gifts , if they are never of the very highest ,
和 在 诗 他的 礼物 , 如果 他们 是 绝不 的 这 非常 最高 ,
而他在诗歌方面的天赋，即便从未达到最高水平，

[ɑːr; ər][soʊ] [ˈverɪəs] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [puː] - [puː]
are so various and often so high that it is absolutely absurd to pooh - pooh
是 所以 各种各样的 和 经常 所以 高的 那 它 是 绝对地 荒诞 到 呸 - 呸
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
him as a poet .
他 作为 一个 诗人 :
他的诗歌风格多种多样，而且往往水平很高，因此轻蔑地称他为诗人是绝对荒谬的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [vəːsɪz] " [ɪn][maɪ] [ˈlaɪbrəri] " [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrts][ʌv; əv]
The man who could write the verses " In my Library " and the best parts of
这 男人 WHO 可以 写 这 诗句 " 在 我的 图书馆 " 和 这 最好的 部分 的
- [ænd; ənd] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [raɪt] [ˈʌðər] [θɪŋz]
Thalaba and Kehama certainly had it in his power to write other things
- 和 - 当然 有 它 在 他的 力量 到 写 其他 事物
[æz; əz] [ɡʊd] ,
as good ,
作为 好的 ,
能写出《在我的图书馆里》这样的诗句，以及《塔拉巴》和《凯哈玛》中最精彩部分的人，当然有能力写出其他同样优秀的作品。

[ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [raɪt] [ˈlðəɹ] [θɪŋz] [ˈbetəɹ] .
probably to write other things better .
大概 到 写 其他 事物 更好的 .

或许是为了更好地写其他东西。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃəɹ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [nɑːt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]
Had it been in his nature to take no thought not merely for the morrow
有 它 到过 在 他的 自然 到 拿 不 想法 不是 仅仅 为了 这 明天
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [deɪ] ,
but even for the day ,
但 甚至 为了 这 天 ,

如果他生性不思虑明天，甚至不思虑今天，

[laɪk] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fəɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz]
like Coleridge , or in his fate to be provided for without any trouble on his
喜欢 柯尔律治 , 或者 在 他的 命运 到 是 假如 为了 没有 任何 麻烦 在 他的
[oʊn] [pɑːrt] ,
own part ,
自己的 部分 ,

就像柯勒律治那样，或者说他的命运就是无需自己费心就能得到安排。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][self] - [ˈsentəɹd] [ɪnˈdɪfrəns] , [laɪk] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
and to take the provision with self - centred indifference , like Wordsworth ,
和 到 拿 这 条款 和 自己 - 居中 漠不关心 , 喜欢 华兹华斯 ,
像华兹华斯那样，以自我为中心的冷漠态度接受这一切。

[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [prəˈdʌkʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈbetəɹ] .
his actual production might have been different and better .
他的 实际的 生产 可能 有 到过 不同的 和 更好的 .

他实际的作品或许会更好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃəɹ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs]
But his strenuous and generous nature could not be idle ; and idleness
但 他的 费力的 和 慷慨的 自然 可以 不是 是 闲置的 ; 和 懒惰
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪz] ,
of some sort is ,
的 一些 种类 是 ,

但他勤奋慷慨的本性使他无法闲着；而某种形式的闲散，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [leɪd] [daʊn] , [æbsəˈluːtli] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] [huː] [ɪz][tuː; tə]
it may be very seriously laid down , absolutely necessary to the poet who is to
它 可能 是 非常 严重地 铺设 向下 , 绝对地 必要的 到 这 诗人 WHO 是 到
[biː; bi] [suˈpri:m] .
be supreme .
是 最高 .

这可能是一项非常重要的规定，对于一位要成为至高无上的诗人来说，这是绝对必要的。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [huː] , [ðoʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæənənz][ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [ˈkrɪtɪsɪzəm][moʊst][ɪn]
The poet who , though , according to the canons of poetical criticism most in
这 诗人 WHO , 尽管 , 根据 到 这 教规 的 诗意的 批评 最多 在
[ˈfeɪvəɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
favour during this century ,
偏爱 期间 这 世纪 ,

然而，根据本世纪最受推崇的诗歌批评准则，这位诗人.....

[hiː; hi][ræŋks] [ˈloʊəɹ] [ðæn; ðən] [ˈiːðəɹ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ɔːr] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
he ranks lower than either Wordsworth or Coleridge ,
他 排名 降低 比 任何一个 华兹华斯 或者 柯尔律治 ,
他的地位低于华兹华斯和柯勒律治。

[dɪd][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ˈpɑːpjələˌraɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˈpoʊətəri][ðæn; ðən] [ˈiːðər] ,
did far more to popularise the general theory of Romantic poetry than either ,
做过 远的 更多的 到 推广 这 一般的 理论 的 浪漫的 诗 比 任何一个 ,
比他们两人都更能普及浪漫主义诗歌的总体理论。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈoʊldər][mæn][ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ][dʒʌst] [ˈnoʊtɪst] ;
was a slightly older man than two of the trio just noticed ;
曾是 一个 轻微地 老 男人 比 二 的 这 三人组 只是 注意到 ;
他比三人中的两人年纪稍长一些;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [kəˈrɪr] ([seɪv] [baɪ][wʌn] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][trænzˈleɪ(ə)n]) [tɪl]
but he did not begin his poetical career (save by one volume of translation) till
但 他 做过 不是 开始 他的 诗意的 职业 (节省 经过 一 体积 的 翻译) 直到
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] .
some years after all of them had published .
一些 年 后 全部 的 他们 有 已发布 .
但直到他们所有人都出版作品几年后，他才开始自己的诗歌创作生涯（除了翻译过一卷诗集）。

[ˈwɔːltər] [skɒt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - .
Walter Scott was born in Edinburgh on the 15th of August 1771 .
沃尔特 斯科特 曾是 出生 在 爱丁堡 在 这 15th 的 八月 - .
沃尔特·斯科特于1771年8月15日出生于爱丁堡。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪɡnət] ;
His father , of the same name as himself , was a Writer to the Signet ;
他的 父亲 , 的 这 相同的 姓名 作为 他自己 , 曾是 一个 作家 到 这 印章 ;
他的父亲与他同名，是印玺的书记员;

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [æn] [ˈrʌðərfərd] ,
his mother was Anne Rutherford ,
他的 母亲 曾是 安妮 卢瑟福 ,
他的母亲是安妮·卢瑟福。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈpoʊət][ænd; ənd][ˈnɑːvəlɪst][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈbɔːrdər] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and the future poet and novelist had much excellent Border blood in him ,
和 这 未来 诗人 和 小说家 有 很多 出色的 边界 血 在 他 ,
这位未来的诗人兼小说家身上流淌着许多优秀的边境血液。

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəˈrekt] [ˈænsɛstərz] [ðə; ði] [ˈskɑːts] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdn] .
besides that of his direct ancestors the Scotts of Harden .
除了 那 的 他的 直接的 祖先 这 斯科茨 的 硬化 .
除了他的直系祖先哈登的斯科特家族之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪkli] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was a very sickly child ; and though he grew out of this he was
他 曾是 一个 非常 病弱的 孩子 ; 和 尽管 他 生长 出去 的 这 他 曾是
[ˈpɜːrmənəntli] [leɪm] .
permanently lame .
永久的 瘸 .
他小时候体弱多病；虽然长大后痊愈了，但却终身跛脚。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd]
His early childhood
他的 早期的 童年
他的童年早期

[wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [spɛnt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdə] [ɪt'self] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l][æt; ət] [bəθ]

was principally spent on the Border itself , with a considerable interval at Bath

曾是 主要 花费 在 这 边界 本身 , 和 一个 大量 间隔 在 洗澡

;

;

;

主要时间都花在了边境地区，在巴斯停留了相当长一段时间；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdu:li] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd][ju:nɪvɜ:rsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

and he was duly sent to the High School and University of Edinburgh ,

和 他 曾是 正式地 发送 到 这 高的 学校 和 大学 的 爱丁堡 ,

[wer] ,

where ,

在哪里 ,

于是他被顺利送往爱丁堡中学和大学就读，在那里，

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈʌðər] ['fju:tʃər] [men][ʌv; əv] ['letərz] ,

like a good many other future men of letters ,

喜欢 一个 好的 许多 其他 未来 男人 的 信件 ,

就像许多其他未来的文人墨客一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'stri:mli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['ska:lərʃɪp] .

he was not extremely remarkable for what is called scholarship .

他 曾是 不是 极其 卓越 为了 什么 是 称为 奖学金 .

他在学术方面并不算特别出众。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['ɑ:fɪs] ,

He was early imprisoned in his father's office ,

他 曾是 早期的 被监禁 在 他的 父亲的 办公室 ,

他很早就被囚禁在他父亲的办公室里，

[wer] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [brɪtwi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

where the state of relations between father and son is supposed to be

在哪里 这 状态 的 关系 之间 父亲 和 儿子 是 据称 到 是

['prɪti] ['ækjərətli] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðəʊz] [brɪtwi:n] ['ælən] ['fɜ:fərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

pretty accurately represented by the story of those between Alan Fairford and his

漂亮的 准确 代表 经过 这 故事 的 那些 之间 艾伦 费尔福德 和 他的

['fɑ:ðər] [ɪn] - ;

father in Redgauntlet ;

父亲 在 - ;

《红手套》中艾伦·费尔福德和他父亲的故事，应该相当准确地反映了父子关系的状态；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ælən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .

and , like Alan , he was called to the bar .

和 , 喜欢 艾伦 , 他 曾是 称为 到 这 酒吧 .

和艾伦一样，他也获得了律师资格。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔ:lərəb(ə)l] ['lɪbərti]

But even in the inferior branch of the profession he enjoyed tolerable liberty

但 甚至 在 这 下 分支 的 这 职业 他 享受 可容忍的 自由

[ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] ,

of wandering about and sporting ,

的 漫游 关于 和 体育 ,

但即便在职业的底层，他也能享有相当程度的自由，四处游荡、玩乐。

[brɪ'saɪdz] ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [eksprɪ'dɪʃnz] [ɑ:n] ['bɪznəs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [aʊt] -

besides sometimes making expeditions on business into the Highlands and other out -

除了 有时 制作 探险 在 商业 进入 这 高地 和 其他 出去 -

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of - the - way parts of the country .

的 - 这 - 方式 部分 的 这 国家 .

此外，有时还会因公出差到高地和该国其他偏远地区。

[hi:; hi] [ðʌs] [ə'kwaɪd] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərlænd] ; [waɪ] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] **He thus acquired great knowledge of his fatherland ; while (for he was , if** 他 因此 获得 伟大的 知识 的 他的 祖国 ; 尽管 (为了 他 曾是 ; 如果 [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['ska:lər] , **not exactly a scholar ,** 不是 确切地 一个 学者 ; , 因此, 他对祖国有了深入的了解; 而 (因为他即使算不上是一位学者, 也是一位.....)

[ðə; ði][moʊst] [ɑ:m'hɪvərəs] [ʌv; əv] ['ri:dʒ-z]) [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪz-ɪŋ] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] **the most omnivorous of readers) he was also acquiring great knowledge** 这 最多 杂食性 的 读者) 他 曾是 还 收购 伟大的 知识 [ʌv; əv] [bʊks] . **of books .** 的 图书 . (他是最博览群书的读者) 他也积累了丰富的书籍知识。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] ['edɪnbərə] , **And it ought not to be omitted that Edinburgh ,** 和 它 应该 不是 到 是 省略 那 爱丁堡 ; , 而且不应忽略的是, 爱丁堡,

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd] **in addition to the literary and professional society which made it then and** 在 添加 到 这 文学 和 专业的 社会 哪个 制成 它 然后 和 [ˈæftərwərdz] [soʊ] ['feɪməs] , **afterwards so famous ,** 然后 所以 著名的 ; , 除了当时及之后使其声名远扬的文学和专业社团之外,

[wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][noʊ] [smɔ:l] [ɪk'stent][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ska:tʃ] [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] **was still to no small extent the headquarters of the Scotch nobility , and** 曾是 仍然 到 不 小的 程度 这 总部 的 这 苏格兰威士忌 贵族 ; 和 [ðæt] [skɒt] , **that Scott ,** 那 斯科特 ; , 当时那里仍然在很大程度上是苏格兰贵族的大本营, 而斯科特

[ɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['evri] **long before his books made him famous , was familiar with society of every** 长的 前 他的 图书 制成 他 著名的 ; 曾是 熟悉的 和 社会 的 每一个 [ræŋk] . **rank .** 秩 . 早在他的书让他成名之前, 他就熟悉了社会各个阶层的人。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] [ə'fer] [dɪd][nɑ:t][rʌŋ] [smu:ð] , **His first love affair did not run smooth ,** 他的 第一的 爱 事务 做过 不是 跑步 光滑的 ; , 他的初恋并不顺利。 [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , **and he seems never to have entirely forgotten the object of it ,** 和 他 似乎 绝不 到 有 完全 被遗忘的 这 目的 的 它 ; , 而且他似乎从未完全忘记它的目的。

[hu:] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] ([ɑ:n] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] [graʊndz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] **who is identified (on somewhat more solid grounds than in the case of other** WHO 是 已识别 (在 有些 更多的 坚硬的 理由 比 在 这 案件 的 其他 ['nɒvəlɪsts]) [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['herəwənz] . **novelists) with more than one of his heroines .** 小说家) 和 更多的 比 一 的 他的 女英雄们 . 与其他小说家相比, 他与笔下不止一位女主人公的身份认同更为确凿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæf] [frentʃ] ,
But he consoled himself to a certain extent with a young lady half French ,
但 他 安慰 他自己 到 一个 肯定 程度 和 一个 年轻的 女士 一半 法语 ,
[hæf] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
half English ,
一半 英语 ,

但一位拥有法国和英国血统的年轻女子多少让他感到些许安慰。

[mɪs] ['ʃɑːrlət] ['kɑːrpəntər][ɔːr] [ʃɑːrpən'tɪr] ,
Miss Charlotte Carpenter or Charpentier ,
错过 夏洛特 木匠 或者 夏庞蒂埃 ,

夏洛特·卡彭特或夏庞蒂埃小姐

[huːm] [hiː; hi][met] [æt; ət] [ɡɪlslənd] [ænd; ənd] ['mærid] [æt; ət] [kɑː'lail] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] - .
whom he met at Gilsland and married at Carlisle on Christmas Eve 1797 .
谁 他 遇见 在 吉尔斯兰 和 已婚 在 卡莱尔 在 圣诞节 前夕 - .

他在吉尔斯兰遇到了她，并于 1797 年圣诞前夜在卡莱尔与她结婚。

[skɒt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊsmənri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæɪrɪstər] ,
Scott was an active member of the yeomanry as well as a barrister ,
斯科特 曾是 一个 积极的 成员 的 这 自耕农 作为 出色地 作为 一个 律师 ,

斯科特既是志愿骑兵队的活跃成员，也是一名律师。

[æn; ən] [ɪnθuːzi'æstɪk] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ;
an enthusiastic student of German as well as a sportsman ;
一个 热情的 学生 的 德语 作为 出色地 作为 一个 运动员 ;

他既是一位德语学习爱好者，也是一位运动健将；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz] ([frʌm; frəm]['bɜːrgər]) [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
and the book of translations (from Bürger) above referred to
和 这 书 的 翻译 (从 公民) 多于 指 到
[ə'pɪəd] [ɪn] - .
appeared in 1796 .
出现 在 - .

上文提到的译本（来自 Bürger）出版于 1796 年。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tɪl] ['æftər][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
But he did nothing important till after the beginning of the present century ,
但 他 做过 没有什么 重要的 直到 后 这 开始 的 这 展示 世纪 ,

但他直到本世纪初才有所作为。

[wen] [ðə; ði] ['staːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [θɪŋz] [brɔːt]
when the starting of the Edinburgh Review and some other things brought
什么时候 这 开始 的 这 爱丁堡 审查 和 一些 其他 事物 带来
[hɪm; ɪm] ['fɔːrwəd] ;
him forward ;
他 向前 ;

《爱丁堡评论》的创办以及其他一些事情促使他走到了台前；

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][baɪ] [kən'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː] ['bælədz] ,
though he showed what he could do by contributing two ballads ,
尽管 他 显示 什么 他 可以 做 经过 贡献 二 民谣 ,

虽然他创作了两首民谣，展现了自己的才华，

" - " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɑːn] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] -
" Glenfinlas " and " The Eve of St . John , " to a collection of terror -
" - " 和 " 这 前夕 的 英石 . 约翰 , " 到 一个 收藏 的 恐怖 -

[piːsɪz] ['stɑːrtɪd][baɪ] [mʌŋk] ['luːɪs] ,
pieces started by Monk Lewis ,
件 开始 经过 僧 刘易斯 ,

从《格伦芬拉斯》和《圣约翰前夜》到蒙克·刘易斯创作的一系列恐怖作品，

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] ['gɜ:təz]
and added Goethe's
和 额外 歌德的

并加入了歌德的

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[gɜ:ts][vɑ:n] [bɜ:r'lɪkɪŋən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Götz von Berlichingen to his translations .
戈茨 冯 贝利欣根 到 他的 翻译 .

格茨·冯·伯利欣根 (Götz von Berlichingen) 的翻译。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ɪn] - [ɪndɪ'pendənt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [rɪt] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['ʃerɪf]
He had become in 1799 independent , though not rich , by being appointed Sheriff
他 有 变得 在 - 独立的 , 尽管 不是 富有的 , 经过 存在 任命 警长
[ʌv; əv] ['selk\\:kʃɪə(r)] .
of Selkirkshire .
的 塞尔柯克郡 .

1799 年，他被任命为塞尔柯克郡郡长，从而获得了经济独立，但并未变得富有。

[hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋz] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:θər] ['prɑ:pər][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz]
His beginnings as an author proper were connected , as was all his
他的 开端 作为 一个 作者 恰当的 是 连接 , 作为 曾是 全部 他的
['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ,
subsequent career ,
随后的 职业 ,

他作为正式作家的早期经历与后来的所有职业生涯一样，都是相互关联的。

[ˈpɑ:rtli][fɔ:r; fər] [gʊd] [bʌt; bət] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪl] ,
partly for good but more for ill ,
部分 为了 好的 但 更多的 为了 患病的 ,
一部分是好事，但更多是坏事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:l] ['frendʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rlɪ] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['brʌðərz] [neɪmd]
with a school friendship he had early formed for two brothers named
和 一个 学校 友谊 他 有 早期的 形成 为了 二 兄弟 命名
[bə'læntaɪn] [æt; ət]['kelsou] .
Ballantyne at Kelso .
巴兰坦 在 凯尔索 .

他早年在学校结识了巴兰坦兄弟，两人是凯尔索的两位巴兰坦兄弟。

[hi:; hi] [ɪn'dʒʊst] [dʒeɪmz] , [ðə; ði]['eldər] , [tu:; tə][sta:rt][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] ['edɪnbərə] ,
He induced James , the elder , to start a printing business at Edinburgh ,
他 诱导 詹姆斯 , 这 长老 , 到 开始 一个 印刷 商业 在 爱丁堡 ,
他劝说老詹姆斯在爱丁堡创办一家印刷企业。

[ænd; ʌnd] [ʌn'fɜ:rtʃənətli] [hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['si:krət] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜ:rm] , [wɪt]
and unfortunately he entered into a secret partnership with this firm , which
和 很遗憾 他 进入 进入 一个 秘密 合伙 和 这 公司 , 哪个
['nevər][dɪd][hɪm; ɪm] [mʌt] [gʊd] ,
never did him much good ,
绝不 做过 他 很多 好的 ,

不幸的是，他与这家公司秘密合伙，但这并没有给他带来什么好处。

[wɪt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɪnət] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [wɪt] ['faɪnəli] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
which caused him infinite trouble , and which finally ruined him .
哪个 导致 他 无限 麻烦 , 和 哪个 最后 毁坏 他 .

这给他带来了无穷的麻烦，最终也毁了他。

[bʌt; bət][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [mʌtʃ] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
But into this complicated and still much debated business it is impossible to
但 进入 这 复杂的 和 仍然 很多 辩论 商业 它 是 不可能的 到
[ˈentər] [hɪr] .
enter here .
进入 这里 .

但是，在这个复杂且仍存在诸多争议的领域，我们不可能在此涉足。

[dʒeɪmz] [bəˈlæntaɪn] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ˈmɪnstrelsi] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] - ,
James Ballantyne printed the Border Minstrelsy , which appeared in 1802 ,
詹姆斯 巴兰坦 打印 这 边界 吟游诗人 , 哪个 出现 在 - ,
詹姆斯·巴兰坦印制了《边境吟游诗集》，该诗集于1802年出版。

— [ə; eɪ] [bʊk] [ˈræŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsiːz] [rəˈliːks] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈmætər]
— a book ranking with Percy's Reliques in its influence on the form and matter
— 一个 书 排行 和 珀西的 圣物 在 它是 影响 在 这 形式 和 事情
[ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpoʊətəri] ,
of subsequent poetry ,
的 随后的 诗 ,
——这本书在对后世诗歌的形式和内容的影响上，堪比珀西的《遗物集》。

— [ænd; ənd] [ðen] [skɒt] [æt; ət][læst] [ʌndərˈtʊk] [əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmæɡnɪtuːd] .
— and then Scott at last undertook original work of magnitude .
— 和 然后 斯科特 在 最后的 承担 原来的 工作 的 震级 .
——然后斯科特终于开始进行具有重大意义的原创作品。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈmɪnstrel] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
His task was The Lay of the Last Minstrel , published in 1805 .
他的 任务 曾是 这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 , 已发布 在 - .
他的任务是创作《最后的吟游诗人》，该作品于1805年出版。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
It may almost be said that from that day to his death he was the
它 可能 几乎 是 说 那 从 那 天 到 他的 死亡 他 曾是 这
[ˈfɔːrmoʊst] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
foremost — he was certainly ,
首先 — 他 曾是 当然 ,
几乎可以说，从那天起直到他去世，他都是最杰出的——他当然是。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] , [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] — [mæn][ʌv; əv] [ˈlɛtərz] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
with the exception of Byron , the most popular — man of letters in Great Britain
和 这 例外 的 拜伦 , 这 最多 受欢迎的 — 男人 的 信件 在 伟大的 英国
.
:
.
除了拜伦之外，他是英国最受欢迎的人文人。

[hɪz; ɪz][nekst][ˈpoʊəmz] — [ˈmɑːrmiːən] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] (-) —
His next poems — Marmion (1808) and The Lady of the Lake (1810) —
他的 下一个 诗歌 — 马尔米翁 (-) 和 这 女士 的 这 湖 (-) —
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət][hæd; həd] [geɪnd] [bɪˈfɔːr] ;
brought him fame and money such as no English poet had gained before ;
带来 他 名声 和 钱 这样的 作为 不 英语 诗人 有 获得 前 ;
他的下一首诗——《玛米翁》（1808年）和《湖上夫人》（1810年）——为他带来了英国诗人以前从未获得过的名望和财富；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['baɪrənz] ['fɑ:louɪŋ] — [fɔ:r; fər] ['fɑ:louɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
and though Byron's following — for following it was — for the time
和 尽管 拜伦的 下列的 — 为了 下列的 它 曾是 — 为了 这 时间
[ɪ'klɪpst] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ðə; ði] ['lætɜːz] ['roukbi] ,
eclipsed his master , the latter's Rokeby ,
日食 他的 掌握 , 这 后者的 罗克比 ,
尽管拜伦的追随者——因为确实有人追随他——在当时盖过了他的老师，即拜伦的《罗克比》，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪəmfɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn]
The Lord of the Isles , and others , would have been triumphs for any one
这 主 的 这 岛屿 , 和 其他的 , 会 有 到过 胜利 为了 任何 一
[els] .
else .
别的 .
《群岛之王》等作品，对其他人来说都将是巨大的成功。

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [si:md] [tu:; tə] [ku:l] ,
How , when the taste for his verse seemed to cool ,
如何 , 什么时候 这 品尝 为了 他的 诗 似乎 到 凉爽的 ,
当人们对他的诗歌的兴趣似乎冷却下来时，

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [jet] [mɔ:r] [feɪm] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r]
he struck out a new line in prose and achieved yet more fame and yet more
他 击 出去 一个 新的 线 在 散文 和 已达成 然而 更多的 名声 和 然而 更多的
[ˈmʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɜ:rs] [hæd; həd] ['evər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
money than the verse had ever given him ,
钱 比 这 诗 有 曾经 给定 他 ,
他开创了散文的新纪元，获得了比诗歌带给他的更大的名望和财富。

[wɪl] [kən'sɜ:rn] [ju: 'es] [ɪn][ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] .
will concern us in the next chapter .
将要 忧虑 我们 在 这 下一个 章 .
这将在下一章中讨论。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmbɾəs] [tu:; tə] [meɪk] [jet] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
But as it would be cumbrous to make yet a third division of his work ,
但 作为 它 会 是 笨重的 到 制作 然而 一个 第三 分配 的 他的 工作 ,
但是，再将他的作品分成第三个部分会很麻烦，

[ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [proʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['fɪk(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klu:did] [hɪr] ,
the part of his prose which is not fiction may be included here ,
这 部分 的 他的 散文 哪个 是 不是 小说 可能 是 包括 这里 ,
他的非虚构散文部分可以收录于此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
as well as the rest of his life .
作为 出色地 作为 这 休息 的 他的 生活 .
以及他余生的其他部分。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['edɪnbərə] ,
He had written much criticism for the Edinburgh ,
他 有 书面 很多 批评 为了 这 爱丁堡 ,
他曾为《爱丁堡邮报》撰写过许多评论文章。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'sɪvl] [rɪ'vju:ɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:rmi:ən] ,
until he was partly disgusted by an uncivil review of Marmion ,
直到 他 曾是 部分 厌恶 经过 一个 不文明 审查 的 马尔米翁 ,
直到他对马米翁的一篇粗鲁评论感到部分反感为止。

[ˈpɑːrtli] ([ænd; ənd] [mɔːr]) [baɪ][ðə; ði][tuən][ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhwi^əri] [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪntərˈvenʃ(ə)n]
partly (and more) by the tone of increasing Whiggery and non - intervention
部分 (和 更多的) 经过 这 语气 的 增加 辉格党 和 非 - 干涉
[wɪtʃ] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz] [ɪmˈpouziŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ;
which Jeffrey was imposing on the paper ;
哪个 杰弗里 曾是 气势磅礴 在 这 纸 ;
部分原因（以及更多原因）在于杰弗里在报纸上日益浓厚的辉格党主义和不干预主义的基调；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [wʌz; wəz] [ˈfəʊndɪd] [ɪn] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [hiː; hi] [trənsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz]
and when the Quarterly was founded in opposition he transferred his services
和 什么时候 这 季刊 曾是 创立 在 反对 他 转移 他的 服务
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .
当《季刊》作为反对派刊物创办时，他便将自己的服务转给了该刊物。

[hiː; hi]
He
他
他

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 72]
[页 -]
[第72页]

[ˈeditɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈædmərəbli] [dʌn] [ɪˈjuː] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] (-) [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [nɑːt]
edited a splendid and admirably done issue of Dryden (1808) and another not
编辑 一个 灿烂 和 令人钦佩地 完毕 问题 的 德莱顿 (-) 和 其他 不是
[kwaɪt] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈeksɪkjuːtɪd][ʌv; əv] [swɪft] (-) ,
quite so thoroughly executed of Swift (1814) ,
相当 所以 彻底 执行 的 迅速 (-) ,
编辑出版了德莱顿作品集（1808 年），制作精良；但对斯威夫特作品集的编辑却不够尽善尽美（1814 年）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪnˈdjɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ]
and his secret connection with the Ballantynes induced him to do much
和 他的 秘密 联系 和 这 - 诱导 他 到 做 很多
[ˈʌðər] [ˈeditɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːrk] .
other editing and miscellaneous work .
其他 编辑 和 各种各样的 工作 .
他与巴兰坦家族的秘密联系促使他做了许多其他的编辑和杂务。

[ɪn][ðə; ði][sæd][læst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪf]
In the sad last years of his life he laboured with desperation at a great Life
在 这 伤心 最后的 年 的 他的 生活 他 辛勤劳作 和 绝望 在 一个 伟大的 生活
[ʌv; əv] [nəˈpɒʊliən] ,
of Napoleon ,
的 拿破仑 ,
在他生命最后几年悲惨的日子里，他拼命地创作了一部伟大的拿破仑传记。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] [pɪkjuːnɪəˈrɪli][bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [weɪz] ,
which was a success pecuniarily but not in many other ways ,
哪个 曾是 一个 成功 经济上 但 不是 在 许多 其他 方式 ,
从经济角度来看，这无疑是一次成功的尝试，但在其他方面却并非如此。

[prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [ɑːn] [ˈskaːtɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][dɪd]
produced the exquisite Tales of a Grandfather on Scottish history , and did
生产 这 精美的 故事 的 一个 祖父 在 苏格兰 历史 , 和 做过
[mʌtʃ] [els] .
much else .
很多 别的 .
他创作了关于苏格兰历史的精美作品《祖父的故事》，还创作了许多其他作品。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [root] [pleɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [veri] [lɪt(ə)] [merɪt] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [æbstrækt]
He even wrote plays , which have very little merit , and , except abstract
他 甚至 写道 演出 , 哪个 有 非常 小的 优点 , 和 , 除了 抽象的
[fə'lɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

他甚至还写过剧本，但这些剧本毫无价值，而且，除了抽象哲学之外，

[ðer; ðər][ɪz] [hɑ:rdli][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʌt] ;
there is hardly a division of literature that he did not touch ;
那里 是 几乎 一个 分配 的 文学 那 他 做过 不是 触碰 ;
几乎没有哪个文学领域他没有涉猎过；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kəm'pouzɪd] [ə; eɪ][sɜ:rmən][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [merɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)] [pæmfɪts] ,
for he composed a sermon or two of merit , and his political pamphlets ,
为了 他 由 一个 讲道 或者 二 的 优点 , 和 他的 政治的 小册子 ,
因为他写过一两篇颇有价值的文章，还有他的政治小册子，

[ðə; ðɪ] ['letəz] [ʌv; əv][mæləkaɪ] - , [ə'pouzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [æn; ən] [ɪntər'fɪrəns]
the Letters of Malachi Malagrowther , opposing what he thought an interference
这 信件 的 马拉基 - , 反对 什么 他 想法 一个 干涉
[wɪð; wɪθ] ['skɑ:tɪʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn] ['kɜ:rənsɪ] ['mætəz] ,
with Scottish privileges in currency matters ,
和 苏格兰 特权 在 货币 事情 ,
马拉基·马拉格罗瑟的信件，反对他认为是对苏格兰在货币事务上特权的干涉。

[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
are among the best of their kind .
是 之中 这 最好的 的 他们的 种类 .
是同类产品中的佼佼者。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ə; eɪ] [veri] [hæpi] [wʌn] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , [ɪf] [nɑ:t]
His life was for many years a very happy one ; for his marriage , if not
他的 生活 曾是 为了 许多 年 一个 非常 快乐的 一 ; 为了 他的 婚姻 , 如果 不是
[pæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,
他多年来过着非常幸福的生活；他的婚姻，即便谈不上激情，也十分美满。

[wʌz; wəz] ['ferli] [sək'sesf(ə)] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
was fairly successful , he was extremely fond of his children ,
曾是 相当 成功的 , 他 曾是 极其 喜爱 的 他的 孩子们 ,
他相当成功，而且非常疼爱自己的孩子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][pəʊəmz][ænd; ənd][nɑ:vəlz][brɪ'gæən] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɒli] [rɪ:tʃt] ['mɪd(ə)]
and while his poems and novels began before he had fully reached middle
和 尽管 他的 诗歌 和 小说 开始 前 他 有 完全 达到 中间
[laɪf][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
life to make him a rich man ,
生活 到 制作 他 一个 富有的 男人 ,
虽然他的诗歌和小说创作始于他尚未完全步入中年成为富翁之前，

[hɪz; ɪz] ['ʃerɪfɪp] ,
his Sheriffship ,
他的 警长 ,
他的警长职位，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ʌv; əv] ['seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ædɪd] ([ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] **and a Clerkship of Session which was afterwards added (though he had** 和 一个 文员 的 会议 哪个 曾是 然后 额外 (尽管 他 有 [tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'mɒljʊmənts]) , **to wait some time for its emoluments**) , 到 等待 一些 时间 为了 它是 薪酬) ,

后来又增加了一个议会书记员的职位（尽管他不得不等待一段时间才能领取薪酬）。

[hæd; həd] [ɔː'redɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ɪkspektənt] [ʌv; əv] ['æfluəns] . **had already made him secure of bread and expectant of affluence** . 有 已经 制成 他 安全的 的 面包 和 怀孕 的 富裕 . 已经让他衣食无忧，并期待着富裕的生活。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːdist] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['læsweɪd] [hiː; hi][ɪks'pændɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rentɪd] **From a modest cottage at Lasswade he expanded himself to a rented** 从 一个 谦虚的 小屋 在 拉思韦德 他 扩展 他自己 到 一个 租来的 ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [twiːd] , **country house at Ashestiel on the Tweed** , 国家 房子 在 - 在 这 粗花呢 , 他最初在拉斯韦德的一间简陋小屋里安家，后来搬到了特威德河畔阿什斯蒂尔租了一栋乡村别墅。

[ˈhævɪŋ] [brɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [taʊn] ['mæn(ə)n][ɪn] ['edɪnbərə] ; **having besides a comfortable town mansion in Edinburgh** ; 拥有 除了 一个 舒服的 镇 大厦 在 爱丁堡 ; 此外，他在爱丁堡还拥有一座舒适的城市豪宅；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [bɔːt] [lənd][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] **and when he was turned out of Ashestiel he bought land and began to** 和 什么时候 他 曾是 转向 出去 的 - 他 买 土地 和 开始 到 [bɪld] [æt; ət] ['æbətʃfəd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] . **build at Abbotsford on the same river** . 建造 在 阿伯茨福德 在 这 相同的 河 . 当他被逐出阿什斯蒂尔后，他在同一条河边的阿伯茨福德买了一块地，开始建造房屋。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [wʌn] . **The estate was an ill - chosen and unprofitable one** . 这 财产 曾是 一个 患病的 - 选定 和 无利可图 一 . 这处庄园选得不好，而且也不赚钱。

[ðə; ði] [haʊs] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ooʊnə-z] ['fɔːtʃənz] , [wɪtʃ] , **The house grew with the owner's fortunes , which ,** 这 房子 生长 和 这 所有者的 财富 , 哪个 , 房子随着主人财富的积累而增值，

['faʊndɪd] [ɪn][pɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [ðæt] **founded in part as they were on the hardest and most honest work that** 创立 在 部分 作为 他们 是 在 这 最难 和 最多 诚实的 工作 那 ['ɔːθər] ['evər] [geɪv] , **author ever gave** , 作者 曾经 给予 , 它们的创立部分源于作者所创作的最艰苦、最真诚的作品。

[wɜːr; wər][ɪn][pɑːrt]['ɔːlsou] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪksænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] **were in part also founded on the quicksand of his treacherous connection with** 是 在 部分 还 创立 在 这 流沙 的 他的 奸诈 联系 和 [men] , ['rekləs] , **men , reckless** , 男人 , 鲁莽 , 部分原因也建立在他与那些鲁莽之人之间充满背叛和危险的关系之上。

[ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:tʃ][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [dɪs'ɑ:nɪst] , [pər'petʃuəli] ['treɪdɪŋ] [ɑ:n]
ill - judging , and , though perhaps not in intention dishonest , perpetually trading on
患病的 - 评判 , 和 , 尽管 也许 不是 在 意图 不诚实 , 永恒地 贸易 在
[ðer; ðər] ['si:krət] ['pɑ:rtɪnɜ:z] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [feɪm] .
their secret partner's industry and fame .
他们的 秘密 合伙人的 行业 和 名声 :

判断失误, 而且, 虽然可能并非出于不诚实的目的, 却不断地利用其秘密合作伙伴的努力和名声牟利。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'mɜ:ɹj(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] - , ['kɑ:nstəbl] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
In the great commercial crash of 1825 , Constable , the publisher of most of the
在 这 伟大的 商业的 碰撞 的 - , 警官 , 这 出版商 的 最多 的 这
[ˈnɑ:vəlz] ,
novels ,
小说 ,

在1825年的大商业崩溃中, 康斯特布尔 (Constable) ——大多数小说的出版商——

[wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] ; [hi:; hi] ['dræɡd] [ðə; ði] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
was involved ; he dragged the Ballantynes down with him ; and the whole
曾是 涉及 ; 他 拖拽 这 - 向下 和 他 ; 和 这 所有的
[ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['fɔ:rtʃən] ,
of Scott's fortune ,
的 斯科特的 财富 ,

他牵涉其中; 他把巴兰坦家族也拖下了水; 斯科特的全部财产也毁于一旦。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
except his appointments and the little
除了 他的 预约 和 这 小的

除了他的任命和那一点点

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tɪldrən] , [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] - - ['dets] .
settled on his wife and children , was liable for the Ballantynes ' debts .
定居 在 他的 妻子 和 孩子们 , 曾是 容易 为了 这 - - 债务 :
他的妻子和孩子得到了抚养权, 但他要承担巴兰坦家族的债务。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tʃ]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]['ru:ɪn] .
But he was not satisfied with ruin .
但 他 曾是 不是 使满意 和 废墟 :

但他并不满足于毁灭。

[hi:; hi][məst; məst] [ni:dz] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləs] [tæsk][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['dets] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He must needs set to work at the hopeless task of paying debts which he
他 必须 需求 放 到 工作 在 这 绝望 任务 的 付费 债务 哪个 他
[hæd; həd] ['nevər] ,
had never ,
有 绝不 ,

他必须着手处理这项毫无希望的任务: 偿还他从未欠过的债务。

[ɪk'sept] ['teknɪkli] , [ɪn'kɜ:rd] ,
except technically , incurred ,
除了 技术上来说 , 已发生 ,

除了技术上讲, 已经发生之外,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [klɪrd] [ɔːf][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]
and he actually in the remaining years of his life cleared off the greater part
和 他 实际上 在 这 其余的 年 的 他的 生活 已清除 离开 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

在他余生的岁月里，他实际上清除了其中的大部分。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪt'self] .

It was at the cost of his life itself .
它 曾是 在 这 成本 的 他的 生活 本身 .

他为此付出了生命的代价。

[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['skætərd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][tɪl] [ðə; ði] ['θæŋkləs]
His wife died , his children were scattered ; but he worked on till the thankless
他的 妻子 死亡 , 他的 孩子们 是 疏散 ; 但 他 工作 在 直到 这 忘恩负义

,
.
.

妻子去世，儿女四散；但他仍然坚持工作，直到.....（此处原文似乎有误，无法翻译）

[ˈhoʊpləs] [tɔɪl] [broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] , [hiː; hi]
hopeless toil broke down his strength , and after a fruitless visit to Italy , he
绝望 辛劳 打破 向下 他的 力量 , 和 后 一个 徒劳无功 访问 到 意大利 , 他
[rɪˈtʃʌnd] ,
returned ,
返回 ,

无望的劳作耗尽了他的精力，在徒劳地访问意大利之后，他返回了。

[tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['æbətʃfəd] [ɑːn] 21st [sep'tembər] - .

to die at Abbotsford on 21st September 1832 .
到 死 在 阿伯茨福德 在 21st 九月 - .

1832年9月21日卒于阿伯茨福德。

['skɑːts] ['poʊətri][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈestɪmət; 'estɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
Scott's poetry has gone through various stages of estimate , and it
斯科特的 诗 有 已消失 通过 各种各样的 阶段 的 估计 , 和 它
[kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
can hardly be said even now ,
能 几乎 是 说 甚至 现在 ,

斯科特的诗歌评价经历了不同的阶段，即使到了现在也很难说它究竟如何。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [vəːsɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd]
a hundred years after the publication of his first verses , to have attained
一个 百 年 后 这 发布 的 他的 第一的 诗句 , 到 有 已达到
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
the position ,
这 位置 ,

在他发表第一首诗作一百年后，才达到了这样的地位，

['præktɪkli] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ][ˈpoʊət][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
practically accepted by all but paradoxers , which in that time a poet usually
几乎 公认 经过全部 但 悖论者 , 哪个 在 那 时间 一个 诗人 通常
[ɡeɪnz] , [ən'les] ,
gains , unless ,
收益 , 除非 ,

除了那些自相矛盾的人之外，几乎所有人都接受了这种观点，而诗人通常会在那个时代获得这种观点，除非.....

[æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] , [hiː; hi] [fɔːlz] ,
as the poets of the seventeenth century did in the eighteenth , he falls ,
作为 这 诗人 的 这 第十七 世纪 做过 在 这 第十八 , 他 瀑布 ,
就像十七世纪的诗人到了十八世纪所做的那样，他倒下了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [fri:k] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [teɪst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈri:əli] [ˈkritɪk(ə)] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n
owing to some freak of popular taste , out of really critical consideration
欠款 到 一些 怪物 的 受欢迎的 品尝 , 出去 的 真的 批判的 考虑
[ˌɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

完全是出于某种怪异的大众口味，而非出于真正严谨的考量。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɑ:pju'lærəti] [wɪt] [aɪ 'ti:] [æ; ət][fɜ:rst] [əb'teɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] ,
The immense popularity which it at first obtained has been noted ,
这 巨大 人气 哪个 它 在 第一的 获得 有 到过 著名的 ,
它最初获得的巨大成功已被人们铭记。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈaʊstɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌpɑ:pju'lærəti][baɪ] , [soʊ]
as well as the fact that it was only ousted from that popularity by , so
作为 出色地 作为 这 事实 那 它 曾是 仅有的 被驱逐 从 那 人气 经过 , 所以
[tuː; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

此外，它之所以失去那种受欢迎程度，可以说是被.....所取代的。

[ə; eɪ][və'reɪəti] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
a variety of itself .
一个 种类 的 本身 .

它本身就是一种变体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [dɪd][aɪ 'ti:] [fa:r] [les] [hɑ:rm][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
But the rise of Byron in the long run did it far less harm than the long -
但 这 上升 的 拜伦 在 这 长的 跑步 做过 它 远的 较少的 伤害 比 这 长的 -
[dɪ'leɪd] [voʊg] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
delayed vogue of Wordsworth and Coleridge and the success even of the
延迟 时尚 的 华兹华斯 和 柯尔律治 和 这 成功 甚至 的 这
[ˈleɪtər] [sku:lz] ,
later schools ,
之后 学校 ,

但从长远来看，拜伦的崛起对它的危害远小于华兹华斯和柯勒律治姗姗来迟的流行，甚至比后来的各派的成功还要小。

[ʌv; əv] [wɪt] ['tenɪsn] [wʌz; wəz][æ; ət][wʌns][ðə; ði] [paɪə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪ:f] .
of which Tennyson was at once the pioneer and the commander - in - chief .
的 哪个 丁尼生 曾是 在 一次 这 先锋 和 这 指挥官 - 在 - 首席 .
其中，丁尼生既是先驱者又是总司令。

[æ; ət][æ; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [ˈɜ:rlɪ] ,
At an uncertain time in the century , but comparatively early ,
在 一个 不确定 时间 在 这 世纪 , 但 比较 早期的 ,
在本世纪一个充满不确定性的时期，但相对而言还很早，

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈskɑ:ts] [vɜ:rs] [æz; əz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] ,
it became fashionable to take Scott's verse as clever and spirited improvisation ,
它 成为 时髦 到 拿 斯科特的 诗 作为 聪明的 和 精神抖擞 即兴创作 ,
人们开始流行把斯科特的诗句视为巧妙而充满活力的即兴创作。

[tuː; tə] [dwel] [ɑ:n][ɪts][ˈoʊvər] - [ˈflu:ənsɪ] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] ,
to dwell on its over - fluency and facility ,
到 住 在 它是 超过 - 流利度 和 设施 ,
着重描述其过于流畅和娴熟的表达方式，

[ɪts] [læk] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][grænd] [stɑɪl] ([wət'eɪvər] [ðə; ði][grænd] [stɑɪl] [meɪ] [bi:; bi]) ,
its lack of passages in the grand style (whatever the grand style may be) ,
它是 缺少 的 段落 在 这 盛大 风格 (任何 这 盛大 风格 可能 是) ,
它缺乏宏大风格的段落（无论宏大风格是什么），

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪts] [ˈfriːkwənt] [ˈbleɪmɪʃɪz] [ɪn] [ˈstriktli] [kəˈrekt] [fɔːrm][ænd; ənd] [freɪz] .
to indicate its frequent blemishes in strictly correct form and phrase .
到 表明 它是 频繁 瑕疵 在 严格 正确的 形式 和 短语 :

以严格正确的形式和措辞指出其常见的瑕疵。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌt] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs]
And it can hardly be said that there has been much reaction from this
和 它 能 几乎 是 说 那 那里 有 到过 很多 反应 从 这
[tuʊn] [əˈmʌŋ] [prəˈfɛst] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈkrɪtɪks] .
tone among professed and competent critics .
语气 之中 声称 和 胜任的 评论家 :

很难说这种论调在自称有才华的评论家和专家中引起了多大反响。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ˈʌndərˌvæljʊˈeɪʃən] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [skɒt] [hɪmˈself] ,
To a certain extent , indeed , this undervaluation is justified , and Scott himself ,
到 一个 肯定 程度 , 的确 , 这 低估 是 合理的 , 和 斯科特 他自己 ,
[ˌɪnˈdʒʌstɪfaɪd] [ˌskɒt] [hɪmˈself] ,
在某种程度上, 这种低估确实是合理的, 斯科特本人也是如此。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [ˈlɪtəreri] [ˈvænəti][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv] [huːm]
who was more free from literary vanity than any man of letters of whom
WHO 曾是 更多的 自由的 从 文学 虚荣 比 任何 男人 的 信件 的 谁
[wiː; wi][hæv; həv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
we have record ,
我们 有 记录 ,

他比我们所知的任何一位文人都更不受文学虚荣心的束缚。

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈɡɪltɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
pleaded guilty again and again .
恳求 有罪的 再次 和 再次 :

他一再认罪。

[ˈdraːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˈɔːlmoʊst][baɪ][ˈæksɪdənt][ɑːn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪt] [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ]
Dropping as he did almost by accident on a style which had absolutely no
下降 作为 他 做过 几乎 经过 事故 在 一个 风格 哪个 有 绝对地 不
[ˈfɔːrʌnəz] [ɪn] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈfɔːrm(ə)l][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
forerunners in elaborate formal literature ,
先驱者 在 精心制作的 正式的 文学 ,

他几乎是偶然地采用了一种在繁复的正式文学中完全没有先例的风格。

[ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈstriktʃ(ə)nz] [ɔːr][ˈlɪmɪts] , [ɪn]
a style almost absolutely destitute of any restrictions or limits , in
一个 风格 几乎 绝对地 贫困 的 任何 限制 或者 限制 , 在
[ˈlɪmɪts] [ɪn]
一种几乎完全不受任何限制的風格,

[wɪt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈstænzə] , [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪmz] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
which the length of lines and stanzas , the position of rhymes , the change
哪个 这 长度 的 线条 和 诗节 , 这 位置 的 韵律 , 这 改变
[frʌm; frəm] [ˈnærətɪv] [tuː; tə] [ˈdaɪəlɔːɡ] ,
from narrative to dialogue ,
从 叙述 到 对话 ,

包括诗行和诗节的长度、韵脚的位置、叙述与对话的转变,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [dɪˈpendɪd] [ˈhoʊlɪ] [ænd; ənd] [ˈsoʊlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
and so forth , depended wholly and solely on the caprice of the author ,
和 所以 前进 , 取决于 完全 和 仅 在 这 任性 的 这 作者 ,
[ˈsoʊlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
等等, 完全取决于作者的一时兴起。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstri:mli] [streɪndʒ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
it would have been extremely strange if a man whose education had been a
它 会 有 到过 极其 奇怪的 如果 一个 男人 谁 教育 有 到过 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [skəˈlæstɪk] [ˈstriktnəs] ,
little lacking in scholastic strictness ,
小的 缺乏 在 学术 严格性 ,
如果一个受教育程度略低于严格学术标准的人, 那将是非常奇怪的。

[ænd; ənd] [hu:] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [raɪt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈevri]
and who began to write at a time when the first object of almost every
和 WHO 开始 到 写 在 一个 时间 什么时候 这 第一的 目的 的 几乎 每一个
[ˈraɪtər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rst][oʊld][bəˈndz] ,
writer was to burst old bonds ,
作家 曾是 到 爆裂 老的 债券 ,
他开始写作的年代, 几乎所有作家的首要目标都是打破旧的束缚。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɔ:ləs] , [ˈi:v(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ˈslɪpʃɑ:d] .
had not been somewhat lawless , even somewhat slipshod .
有 不是 到过 有些 无法无天 , 甚至 有些 草率 .
并非完全无法无天, 甚至有些草率行事。

[ˈkrɪstəbel] [ɪtˈself] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] [lɔ:n] [ˈæftərwərdz] ,
Christabel itself , the first in time , and , though not published till long afterwards ,
克里斯塔贝尔 本身 , 这 第一的 在 时间 , 和 , 尽管 不是 已发布 直到 长的 然后 ,
《克里斯特贝尔》本身, 就时间而言是第一部, 尽管直到很久以后才出版,

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪ] ,
the model of his Lay ,
这 模型 的 他的 莱 ,
他的《Lay》的模型,

[hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [və:sɪz] [ðæt] [kæn; kən] [prɪˈtend] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [stɑɪl] ([wətˈevər]
has but a few score verses that can pretend to the grand style (whatever
有 但 一个 很少 分数 诗句 那 能 假装 到 这 盛大 风格 (任何
[ðæt] [meɪ] [bi:; bi]) .
that may be) .
那 可能 是) .
只有寥寥几首诗可以假装有宏伟的风格(不管那是什么风格)。

[nɔ:r] [jet] [əˈgen] [kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] , [əˈkju:t][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [beɪd]
Nor yet again can it be denied that , acute as was the sense which bade
也不 然而 再次 能 它 是 否认 那 , 急性 作为 曾是 这 感觉 哪个 巴德
[skɒt] [stɑ:p] ,
Scott stop ,
斯科特 停止 ,
然而, 也不能否认的是, 尽管促使斯科特停下脚步的那种感觉十分强烈,

[hi:; hi] [roʊt] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] ,
he wrote as it was a little too much in this style ,
他 写道 作为 它 曾是 一个 小的 也 很多 在 这 风格 ,
他写道, 这种风格有点太过了。

[waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɑ:r] [les] [ˈæptɪtu:d] .
while he tried others for which he had far less aptitude .
尽管 他 尝试 其他的 为了 哪个 他 有 远的 较少的 能力倾向 .
他还尝试了其他一些他远不擅长的事情。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ɑːn] [ˈeni] [dʒʌst] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈpʊətri][ɔːr][ʌv; əv]
Yet it seems to me impossible , on any just theory of poetry or of
然而 它 似乎 到 我 不可能的 , 在 任何 只是 理论 的 诗 或者 的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;

然而,在我看来,根据任何公正的诗歌或文学理论,这似乎是不可能的。

[tuː; tə][ræŋk][hɪm; ɪm] [loʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʊəʔ] .
to rank him low as a poet .
到 秩 他 低的 作为 一个 诗人 .

把他排在诗人地位的低位。

[hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [ˈʌndər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈstætʃuːt] .
He can afford to take his trial under more than one statute .
他 能 买得起 到 拿 他的 审判 在下面 更多的 比 一 法令 .

他有能力根据多项法律提起诉讼。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
To those who say that all depends on the subject ,
到 那些 WHO 说 那 全部 取决于 在 这 主题 ,

对于那些认为一切都取决于主题的人,

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑːr; ər] , [ɪf] [nɑːt] [ˈevriθɪŋ] ,
or that the handling and arrangement of the subject are , if not everything ,
或者 那 这 处理 和 安排 的 这 主题 是 , 如果 不是 一切 ,

或者说,对主题的处理和安排,即便不是全部,也至关重要。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræŋkt] [faːr] [əˈbʌv] [mɪr] [dɪˈtætʃt] [ˈbjuːtiːz] ,
yet something to be ranked far above mere detached beauties ,
然而 某物 到 是 排名 远的 多于 仅仅 分离的 美女 ,

然而, 它远高于那些仅仅拥有美丽外表的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [prəˈduːs] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [ˈnærətɪv] [ˈpʊəməz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
he can produce not merely the first long narrative poems in English ,
他 能 生产 不是 仅仅 这 第一的 长的 叙述 诗歌 在 英语 ,

他不仅能创作出英语世界第一部长篇叙事诗,

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [ˈɑːnɪstli] [ɪnˈθrɔːld] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˈpɑːpjələr]
which for more than a century had honestly enthralled and fixed popular
哪个 为了 更多的 比 一个 世纪 有 诚实地 着迷 和 固定的 受欢迎的

[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

一个多世纪以来, 它一直真诚地吸引着大众, 并塑造着大众的品味。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [lɔːŋ] [ˈnærətɪv] [ˈpʊəməz] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but some of the very few long narrative poems which deserve to do so .
但 一些 的 这 非常 很少 长的 叙述 诗歌 哪个 应得 到 做 所以 .

但其中极少数的长篇叙事诗值得这样做。

[ˈwəːdzwə(:)θ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ʌv; əv] [ˈraɪlˌstoʊn] , [ˈkɒntræsts] ,
Wordsworth , in a characteristic note on the White Doe of Rylstone , contrasts ,
华兹华斯 , 在 一个 特征 笔记 在 这 白色的 牝鹿 的 赖尔斯通 , 对比 ,

[wɪð; wɪθ] [əˈbliːk] [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [skɒt] ,
with oblique depreciation of Scott ,
和 斜 折旧 的 斯科特 ,

华兹华斯在《赖尔斯通的白鹿》一诗中, 以一种含蓄贬低斯科特的方式, 对诗作进行了对比。

[ðæt] [ˈpʊəəm][ænd; ənd][ɪts] [ˈfeɪməs] [ˈpriːdɪsesəz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] ;
that poem and its famous predecessors in the style across the border ;
那 诗 和 它是 著名的 前任 在 这 风格 穿过 这 边界 ;

那首诗以及边境另一侧风格类似的著名前作;

[bʌt; bət][hiː; hi][əu'mits][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] — [ˈdɪfrəns] — [ðæt] [ɪn] [skɒt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] **but he omits to notice one point of difference — that in Scott the story** 但他省略到注意 — 观点 的 不同之处 — 那 在 斯科特 这 故事 [ˈɪntrəsts] , **interests** , 兴趣 ,

但他忽略了一个不同之处——斯科特的故事引人入胜之处，

[ænd; ənd][ɪn] [hɪm'self] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] . **and in himself it does not** . 和 在 他自己 它 做 不是 .

而他自身却并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'eɪtɪd] " ['klæsɪk(ə)] " ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , **For the belated " classical " criticism of the Edinburgh Review** , 为了 这 迟到的 " 古典 " 批评 的 这 爱丁堡 审查 , 对于迟来的对《爱丁堡评论》的“古典”批评，

[wɪtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] ['mɪnstrel] [tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɑːrmiən][nɑːt] **which thought the story of the Last Minstrel childish , and that of Marmion not** 哪个 想法 这 故事 的 这 最后的 吟游诗人 幼稚 , 和 那 的 马尔米翁 不是 [mʌtʃ] ['betər] , **much better** , 很多 更好的 ,

他们认为《最后的吟游诗人》的故事幼稚可笑，《玛米翁》的故事也好不到哪里去。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [kən'sɪstənt] [tuː; tə] [ʌndər'væljuː] [ðiːz] ['pəʊəməz] . **it may have been at least consistent to undervalue these poems** . 它 可能 有 到过 在 至少 持续的 到 低估 这些 诗歌 . 低估这些诗歌或许至少是前后一致的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sʌmpnɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][noʊ] [bɔːŋgər] [pæs] ['mʌstər] . **But the assumptions of that criticism no longer pass muster** . 但 这 假设 的 那 批评 不 更长 经过 鼓起 . 但这种批评的假设如今已站不住脚。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pɪn][ðer; ðər] [poʊ'etɪkl] [feɪθ] [ɑːn] " ['pætʃɪz] , **On the other hand , to those who pin their poetical faith on " patches** , 在 这 其他 手 , 到 那些 WHO 别针 他们的 诗意的 信仰 在 " 补丁 , 另一方面，对于那些将诗歌信仰寄托于“补丁”的人来说，

" [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['skaːts] [poʊ'etɪkl] [wɜːrk][ˈprez(ə)nts][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['kɑːmən] **" the great mass of Scott's poetical work presents examples of certainly no common** " 这 伟大的 大量的 的 斯科特的 诗意的 工作 礼物 示例 的 当然 不 常见的 [ˈbjʊːti] . **beauty** . 美丽 .

“斯科特的大量诗歌作品所展现的绝非寻常之美。”

[ðə; ði][set] **The set** 这 放 布景

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈpouəməz] , [ðə; ði] [ˈmelrəʊz] [dɪˈskripʃn] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪn] **pieces of the larger poems , the Melrose description in The Lay , the battle in** 件的这更大的诗歌 , 这梅尔罗斯描述在这莱 , 这战斗在

[ˈmaːrmiːən] , **Marmion** , 马尔米翁 ,

一些篇幅较长的诗歌片段，《歌谣》中对梅尔罗斯的描写，《玛米翁》中的战斗，

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , **the Fiery Cross in the Lady of the Lake ,** 这火热叉在这女士的这湖 ,

湖中仙女的火焰十字架

[ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˈsnætʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈskæʔərd] **are indeed inferior in this respect to the mere snatches which the author scattered** 是的确下在这尊重到这仅仅抢夺哪个这作者疏散

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] , **about his novels ,** 关于他的小说 ,

在这方面，它们确实不如作者散布在他小说中的那些零星片段。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [praʊd] [ˈmeɪzi] , **some of which , especially the famous " Proud Maisie ,** 一些 的 哪个 , 尤其 这 著名的 " 自豪的 梅西 ,

其中一些，特别是著名的“骄傲的梅西”，

" [hæv; həv][ə; ei] [ˈbjuːti] [nɑːt] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] **" have a beauty not inferior to that of the best things of his greatest** " 有 一个 美丽 不是 下 到 那 的 这 最好的 事物 的 他的 最

[kənˈtempərəriːz] . **contemporaries .** 同时代人 .

“其美不及同时代最伟大艺术家的最佳作品。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈlɪrɪk] , [əˈɡen] , [skɒt] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] **And in swinging and dashing lyric , again , Scott can hold his own with** 和 在 摇摆 和 帅气 歌词 , 再次 , 斯科特 能 抓住 他的 自己的 和

[ðə; ði] [best] , **the best ,** 这 最好的 ,

在充满活力和激情的歌词创作方面，斯科特再次展现出与最优秀歌手比肩的实力。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] " [ðə; ði] [best] " [kæn; kən][hoʊld][ðər; ðər] [oʊn] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] " **if indeed " the best " can hold their own in this particular division with "** 如果 的确 " 这 最好的 " 能 抓住 他们的 自己的 在 这 特别的 分配 和 "

[ˌlɒkɪnˈvɑː] " [ænd; ənd] " [ˈbɑːni] [dʌnˈdiː] , **Lochinvar " and " Bonnie Dundee ,** 洛钦瓦尔 " 和 " 邦妮 邓迪 ,

如果“最好的”真的能够在这个特定级别与“洛钦瓦尔”和“邦妮·邓迪”一较高下，

" [wɪð; wɪθ] [ˈel,spɛθs] [ˈbæləd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdiːz] [ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] **" with Elspeth's ballad in the Antiquary , and the White Lady's comfortable** " 和 埃尔斯佩思的 民谣 在 这 古董商 , 和 这 白色的 女士的 舒服的

[wɜːrdz] [tuː; tə] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ˈfɪlɪp] . **words to poor Father Philip .** 字 到 贫穷的 父亲 菲利普 .

“还有埃尔斯佩思在《古物学家》中的歌谣，以及白衣女士对可怜的菲利普神父说的安慰的话。

[ðə; ði][moʊst] [ˈriːəli] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈɡenst] [skɒt] [æz; əz][ə; ei][ˈpouət][ɑːr; ər] [tuː] . **The most really damaging things to be said against Scott as a poet are two .** 这 最多 真的 损害 事物 到 是 说 反对 斯科特 作为 一个 诗人 是 二 .

对斯科特作为诗人而言，最具破坏性的评价有两点。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][dɪd][nɔːt] [ɪnˈklaɪn] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
that his genius did not incline him either to the expression of the highest
那 他的 天才 做过 不是 倾斜 他 任何一个 到 这 表达 的 这 最高
[ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈdiːpəst] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
passion or to that of the deepest meditation ,
热情 或者 到 那 的 这 最深处 冥想 ,

他的天赋既没有使他倾向于表达最强烈的情感，也没有使他倾向于进行最深刻的冥想。

[ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrek(ə)nz][ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊətri][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][laɪ] .
in which directions the utterances of the very greatest poetry are wont to lie .
在 哪个 方向 这 话语 的 这 非常 最 诗 是 惯于 到 说谎 .
最伟大的诗歌的言辞往往会朝着哪个方向发展？

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次,

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fərˈtɪləti] [ænd; ənd] [ˈfluːənsi] [wɪtʃ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd]
that the extreme fertility and fluency which cannot be said to have improved
那 这 极端 生育力 和 流利度 哪个 不能 是 说 到 有 改进
[iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜːrk][ɑːr; ər] ,
even his prose work are ,
甚至 他的 散文 工作 是 ,

他惊人的写作才华和流畅的文笔，即便不能说提升了他的散文作品，也是.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈeɪvɪdənt] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒɪŋli]
from the nature of the case , far more evident , and far more damagingly
从 这 自然 的 这 案件 , 远的 更多的 明显 , 和 远的 更多的 有害地
[ˈeɪvɪdənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
evident , in his verse .
明显 , 在 他的 诗 .

从案件的性质来看，这一点在他的诗歌中表现得更为明显，也更具破坏性。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] , [ʌv; əv][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
He is a poet of description , of action , of narration , rather than of
他 是 一个 诗人 的 描述 , 的 行动 , 的 旁白 , 相当 比 的
[ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [θɔːt] .
intense feeling or thought .
激烈的 感觉 或者 想法 .

他是一位描写、描写动作、描写故事的诗人，而不是一位描写强烈情感或思想的诗人。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ˈlɪrɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɪrɪk] [ˈnærətɪv]
Yet in his own special divisions of the simpler lyric and of lyrical narrative
然而 在 他的 自己的 特别的 部门 的 这 更简单 歌词 和 的 抒情的 叙述
[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈteɪnz] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
he sometimes attains the exquisite ,
他 有时 达到 这 精美的 ,

然而，在他自己对较为简单的抒情诗和抒情叙事诗的独特划分中，他有时能达到精妙绝伦的境界。

[ænd; ənd] [ˈrerli] [sɪŋks] [bɪˈlɒʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔːləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]
and rarely sinks below a quality which is fitted to give the poetical delight to
和 很少 水槽 以下 一个 质量 哪个 是 适配 到 给 这 诗意的 喜 到
[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈtemptəbl] [ˈpɜːsənz] .
a very large number of by no means contemptible persons .
一个 非常 大的 数字 的 经过 不 方法 可鄙 人 .

并且很少低于足以给众多绝非卑鄙之人带来诗意愉悦的品质。

[,aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈli:] [æ; ət] [liːst] ,
It appears to me at least ,
它 出现 到 我 在 至少 ,

至少在我看来是这样，

[ðæt] [ɑːn][noʊ] [saʊnd] [ˈθiːəri] [ʌ; əv] [poʊˈetɪkl] [ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən] [skot] [biː; bi] [ˈræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət]
that on no sound theory of poetical criticism can Scott be ranked as a poet
那 在 不 声音 理论 的 诗意的 批评 能 斯科特 是 排名 作为 一个 诗人
[bɪˈloʊ] [ˈbaɪrən] ,
below Byron ,
以下 拜伦 ,

根据任何合理的诗歌批评理论，斯科特都不能被排在拜伦之下。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɪmɪteɪtər][ɪn] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈlɪrɪk] .
who was his imitator in narrative and his inferior in lyric .
WHO 曾是 他的 模仿者 在 叙述 和 他的 下 在 歌词 .

在叙事方面模仿他，在抒情方面逊于他。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][moʊst]
But it may be admitted that this was not the opinion of most
但 它 可能 是 承认 那 这 曾是 不是 这 观点 的 最多
[kənˈtempərəˌɛrɪːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] ,
contemporaries of the two ,
同时代人 的 这 二 ,

但必须承认，这并非两人同时代大多数人的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[mʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌ; əv][ˈbaɪrən][hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˌestrɪˈmeɪfɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf]
much as the poetry of Byron has sunk in critical estimation during the last half
很多 作为 这 诗 的 拜伦 有 沉没 在 批判的 估算 期间 这 最后的 一半
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

就像拜伦的诗歌在过去半个世纪里评论界的评价不断下降一样，

[ænd; ənd] [slɑɪt] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌ; əv][ɪts] [rɪˈkʌvəri] ,
and slight as are the signs of its recovery ,
和 轻微 作为 是 这 标志 的 它是 恢复 ,

尽管复苏的迹象十分微弱，

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)][duː][nɑːt] ,
those who do not think very highly of the poetry of the pupil do not ,
那些 WHO 做 不是 思考 非常 高度 的 这 诗 的 这 瞳孔 做 不是 ,

那些不太看好这位学生诗歌的人，就不会这样想。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃoʊ] [mʌt] [ˈgreɪtər] [ɪnˈθuːzɪæzəm][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
as a rule, show much greater enthusiasm for that of the master .
作为 一个 规则 , 展示 很多 更大的 热情 为了 那 的 这 掌握 .

通常情况下，对师傅的东西表现出更大的热情。

[ˈbaɪrən] , [,aɪˈti:] [ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)][ʌ; əv] [ˈskaːts] , [ænd; ənd] ([ˈɑːdli] [ɪˈnʌf]
Byron, it is true, was only half a pupil of Scott's, and (oddly enough
拜伦 , 它 是 真的 , 曾是 仅有的 一半 一个 瞳孔 的 斯科特的 , 和 (奇怪 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
for the poet ,
为了 这 诗人 ,

拜伦的确只是斯科特的半个学生，而且（对于这位诗人来说，奇怪的是，

[hu:] , [wið; wiθ] [skɒt] , [wʌz; wəz] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['li:dər] [baɪ]
who , with Scott , was recognised as leader by
WHO , 和 斯科特 , 曾是 已确认 作为 领导者 经过
他和斯科特一起被公认为领导者。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:lz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp]) [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæŋkəriŋ] ['æftər][ðə; ði]
the Romantic schools of all Europe) had more than a hankering after the
这 浪漫的 学校 的 全部 欧洲) 有 更多的 比 一个 渴望 后 这
[ˈklæsɪk(ə)] [aɪ'di:lz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
classical ideals in literature :
古典 理想 在 文学 :
欧洲各地的浪漫主义学派对文学中的古典理想有着强烈的向往。

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['wɪlf] " [poʊz] " [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][nɑ:t][tu:; tə]
Yet how much of this was due to wilful " pose " and a desire not to
然而 如何 很多 的 这 曾是 到期的 到 故意 " 姿势 " 和 一个 欲望 不是 到
[ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænsər] — [æz; əz]
follow the prevailing school of the day is a question difficult to answer — as
跟随 这 盛行 学校 的 这 天 是 一个 问题 难的 到 回答 — 作为
[ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] ['meni] [kə'nektɪd] [wið; wiθ][ˈbaɪrən] ,
indeed are many connected with Byron ,
的确 是 许多 连接 和 拜伦 ,
然而，这其中有多少是出于刻意的“姿态”以及不愿追随当时的流行学派，这个问题很难回答——事实上，与拜伦有关的
许多问题也同样难以回答。

[hu:z] ['ʌtərənsɪz] , [i:v(ə)n][ɪn] ['praɪvət] ['letərz] ,
whose utterances , even in private letters ,
谁 话语 , 甚至 在 私人的 信件 ,
他的言论，即使是在私人信件中，
[ɑ:r; ər] ['veri] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][wið; wiθ] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðər; ðər] [sɪn'serəti] .
are very seldom to be taken with absolute confidence in their sincerity .
是 非常 很少 到 是 已采取 和 绝对 信心 在 他们的 诚意 .
他们的真诚很少能让人完全相信。

[ðə; ði][ˈpoʊəts] ['kærəktər] [dɪd][noʊ] [dɪs'kredit] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [hə'redəti] .
The poet's character did no discredit to the doctrines of heredity .
这 诗人的 特点 做过 不 诋毁 到 这 教义 的 遗传 .
诗人的品格并没有损害遗传学说的声誉。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [dɪ'strɪŋkʃn] [ænd; ənd] [greɪt] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
His family was one of considerable distinction and great age ; but his
他的 家庭 曾是 一 的 大量 区别 和 伟大的 年龄 ; 但 他的
[ˈfɑ:ðər] , ['kæptɪn] [dʒɑ:n][ˈbaɪrən] ,
father , Captain John Byron ,
父亲 , 队长 约翰 拜伦 ,
他的家族显赫而古老；但他的父亲，约翰·拜伦上尉，

[hu:] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ru:'eɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['kærəktər] ,
who never came to the title , was a roué of the worst character ,
WHO 绝不 来了 到 这 标题 , 曾是 一个 鲁埃 的 这 最差 特点 ,
他从未获得过冠军，是个品行最差的浪荡子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [hu:m] [ðə; ði][ˈpʊət][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and the cousin whom the poet succeeded had earned the name of
和 这 表哥 谁 这 诗人 成功了 有 获得 这 姓名 的
[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [lɔ:rd] .
the Wicked Lord .
这 邪恶 主 .

而诗人继承的那位表兄则赢得了“邪恶之主”的称号。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkæθrɪn] [ˈgɔ:rdn] [ʌv; əv] [gaɪt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ska:tʃ] [sta:k] ,
His mother, Catherine Gordon of Gight, was of an excellent Scotch stock,
他的 母亲 , 凯瑟琳 戈登 的 权力 , 曾是 的 一个 出色的 苏格兰威士忌 库存 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈerəs] ;
and an heiress;
和 一个 女继承人 ;

他的母亲凯瑟琳·戈登（Catherine Gordon）来自盖特（Gight），出身苏格兰名门，是一位女继承人；

[ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈræskəli] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌni] .
though her rascally husband made away with her money.
尽管 她 赖皮 丈夫 制成 离开 和 她 钱 .

虽然她那无赖丈夫卷走了她的钱。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mʊst][ˈvaɪələnt] [ˈtempər] ,
But she had a most violent temper,
但 她 有 一个 最多 暴力 脾气 ,

但她脾气极其暴躁。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv][hæd; həd] [æbsəˈlu:tli] [noʊ] [kleɪmz] [ɪkˈsept] [ðʊʊz] [ʌv; əv][bɜ:rθ][tu; tə]
and seems to have had absolutely no claims except those of birth to
和 似乎 到 有 有 绝对地 不 索赔 除了 那些 的 出生 到
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ˈleɪdi] .
the title of lady.
这 标题 的 女士 .

除了与生俱来的夫人头衔之外，她似乎没有任何其他权利。

[ˈbaɪrən][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈhɑ:lz] [stri:t] , [ˈkævəndɪʃ] [skwer] , [ɑ:n] 22nd [ˈdʒænjueɪ] - ; [ænd; ənd]
Byron was born in Holles Street, Cavendish Square, on 22nd January 1788; and
拜伦 曾是 出生 在 霍利斯 街道 , 卡文迪什 正方形 , 在 22nd 一月 - ; 和
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
his early youth,
他的 早期的 青年 ,

拜伦于1788年1月22日出生于卡文迪什广场的霍利斯街；他的青年时代，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət] [æbəˈdi:n] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][nɑ:t] [mʌtʃ]
which was spent with his mother at Aberdeen, was one of not much
哪个 曾是 花费 和 他的 母亲 在 阿伯丁 , 曾是 一 的 不是 很多
[ɪnˈdʌldʒəns] [ɔ:r] [ˈhæpɪnəs] .
indulgence or happiness.
放纵 或者 幸福 .

他在阿伯丁与母亲一起度过的时光，并没有多少享乐和快乐。

[bʌt; bət][hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , [ænd; ənd][tu; tə][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ɪmˈpɑ:vəɪft] [səkˈseɪ(ə)n]
But he came to the title, and to an extremely impoverished succession
但 他 来了 到 这 标题 , 和 到 一个 极其 贫困 演替
[æt; ət][ten] [ˈjɪɹz] [oʊld] ,
at ten years old,
在 十 年 老的 ,

但他十岁时就继承了爵位，却也继承了一个极其贫困的家产。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈjɪɹz] [ˈleɪtər][wʌz; wəz] [sent] [tu; tə] [ˈhæroʊ] .
and three years later was sent to Harrow.
和 三 年 之后 曾是 发送 到 耙 .

三年后被送往哈罗公学。

[ˈhɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ˈfrendz] ,
Here he made many friends ,
这里 他 制成 许多 朋友们 ,

他在这里结交了很多朋友。

[dɪˈstrɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ɔbˈtruːdɪŋ] [ˈmenʃənz] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]
distinguishing himself by obtruding mentions and memories of his rank in a way
区别 他自己 经过 突兀 提及 和 回忆 的 他的 秩 在 一个 方式
[nɔːt] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌæɪˈstɑːkrəsi] ,
not common with the English aristocracy ,
不是 常见的 和 这 英语 贵族 ,

他刻意强调自己的身份地位，这种做法在英国贵族中并不常见。

[ænd; ənd] [hens] , [ɪn] - , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] .
and hence , in 1805 , he proceeded to Trinity College , Cambridge .
和 因此 , 在 - , 他 继续 到 三位一体 大学 , 剑桥 .

因此，1805年，他进入剑桥大学三一学院学习。

[hiː; hi] [spent] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [taɪm] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [dɪˈɡriː] ,
He spent about the usual time there , but took no degree ,
他 花费 关于 这 通常 时间 那里 , 但 采取 不 程度 ,

他在那里待的时间和往常差不多，但没有获得学位。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ʌndərˈɡrædʒuət] [ˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] ,
and while he was still an undergraduate printed his Hours of Idleness ,
和 尽管 他 曾是 仍然 一个 本科 打印 他的 小时 的 懒惰 ,

[fɜːrst] [kɔːld] [dʒuːvəˈnɪliə] .
first called Juvenilia .
第一的 称为 幼年时期 .

他还读本科时就印发了他的《闲暇时光》，最初名为《少年习作》。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈpʌblɪkli] [ɪn] [mɑːrt] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
It appeared publicly in March 1807 , and a year later was the subject of
它 出现 公开 在 行进 - , 和 一个 年 之后 曾是 这 主题 的

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
a criticism ,
一个 批评 ,

它于1807年3月公开发表，一年后便遭到批评。

[ˈræðər] [ɪkˈsesɪv] [ðæn; ðən][ʌnˈdʒʌst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] .
rather excessive than unjust , in the Edinburgh Review .
相当 过多的 比 不公正 , 在 这 爱丁堡 审查 .

《爱丁堡评论》称，与其说是不公正，不如说是过分。

[ˈbaɪrən] , [huː] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [plʌk] ,
Byron , who had plenty of pluck ,
拜伦 , WHO 有 很多 的 采摘 ,

拜伦胆识过人，

[ænd; ənd] [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [ɪnˈklaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒʊpiən] [skuːl] ,
and who all his life long inclined in his heart to the Popian school ,
和 WHO 全部 他的 生活 长的 倾斜 在 他的 心 到 这 波皮安 学校 ,

他一生都心怀波皮安学派的倾向，

[spent] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [vɜːrs] - [ˈænsər] , [ˈɪŋɡlɪ] [bɑːdz] [ænd; ənd] [skaːtʃ]
spent a considerable time upon a verse - answer , English Bards and Scotch
花费 一个 大量 时间 之上 一个 诗 - 回答 , 英语 吟游诗人 和 苏格兰威士忌
[rɪvˈjuːəz] ,
Reviewers ,
评论员 ,

花了相当长的时间写一首诗来回答问题，《英国吟游诗人与苏格兰评论家》，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [əˈmʌk] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
in which he ran amuck generally ,
在 哪个 他 跑 横冲直撞 一般来说 ,

他经常胡作非为，

[bʌt; bət] [dɪˈspleɪd] [əˈbɪləti] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [prəˈdʌkʃn] .
but displayed ability which it was hopeless to seek in his first production .
但 显示 能力 哪个 它 曾是 绝望 到 寻找 在 他的 第一的 生产 .

但他展现出的能力，是人们在他第一部作品中无法看到的。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈbrʊːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒzːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz]
Then he went abroad , and the excitement of his sojourn in the countries

[raʊnd] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən]
round the Mediterranean
圆形的 这 地中海

然后他去了国外，他在地中海周边国家的逗留经历令他兴奋不已。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[fɜːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈraʊzd] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
for the next two years not only aroused , but finally determined and almost

[ˈfʊli] [dɪˈveləpt] , [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
fully developed , his genius .
完全 发达 , 他的 天才 .

在接下来的两年里，他的天赋不仅被激发出来，而且最终得以确立并几乎完全发展。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses]
On his return home he took his seat and went into society with the success

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtend] [æɪn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] [ˌjʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] ,
likely to attend an extremely handsome young man of twenty - three ,

他回到家乡后，便入座，并以一位23岁英俊潇洒的年轻人应有的成功姿态进入社交圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][bəʊθ][fɜːr; fər][əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈnɔːtɪnəs] , [ə; eɪ] [ˈferli] [oʊld][ˈtaɪt(ə)l] ,
with a vague reputation both for ability and naughtiness , a fairly old title ,

这部影片既以能力出众而闻名，又以顽劣著称，片名也相当古老。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ɪˈstert] .
and something of an estate .
和 某物 的 一个 财产 .

还有一处庄园。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈlaɪən] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [əˈsɜːrtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n]
But his position as a " lion " was not thoroughly asserted till the publication

, [ɪn] [ˈfebruəri] - ,
, in February 1812 ,
, 在 二月 - ,

但直到 1812 年 2 月出版的这本书，他作为“雄狮”的地位才得到彻底确立。

[ʌv; əv] [tʃaɪld] [ˈhæərəld] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][hɪz; ɪz]
of Childe Harold , which with some difficulty he had been induced by his
的 查尔德 哈罗德 , 哪个 和 一些 困难 他 有 到过 诱导 经过 他的
[frend] [ˈdæləs] ,
friend Dallas ,
朋友 达拉斯 ,

《恰尔德·哈罗德游记》，这是他费了好大劲才从朋友达拉斯那里得到的。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] [ˈmɜːrri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][tuː; tə][pʊt] [brɪfɔːr] [sʌm; səm][ˈfrɪdʒɪd]
his publisher Murray , and the critic Gifford to put before some frigid
他的 出版商 默里 , 和 这 评论家 吉福德 到 放 前 一些 寒冷
[ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [hɪnts] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrəs] .
and trivial Hints from Horace .
和 琐碎的 提示 从 贺拉斯 .

他的出版商默里和评论家吉福德将贺拉斯的一些冷漠而琐碎的提示摆在了台前。

[ˈoʊvər] [tʃaɪld] [ˈhæərəld][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [went] [ˈsɪmplɪ] [mæd] , [ˈbaɪɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ɪˈdɪʃnz] [ɪn][faɪv]
Over Childe Harold the English public went simply mad , buying seven editions in five
超过 查尔德 哈罗德 这 英语 民众 去 简单地 疯狂的 , 购买 七 版本 在 五
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

《恰尔德·哈罗德游记》在英国引起了轰动，五周内售出了七个版本；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈbaɪrən] [prəˈduːst] , [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdʒauə] ,
and during the next three years Byron produced , in rapid succession , The Giaour ,
和 期间 这 下一个 三 年 拜伦 生产 , 在 迅速的 演替 , 这 giaour ,
[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][əˈbaɪdɔs] ,
The Bride of Abydos ,
这 新娘 的 阿拜多斯 ,

在接下来的三年里，拜伦接连创作了《贾乌尔》和《阿比多斯的新娘》。

[ðə; ði] [kɔːrˈser] , [ˈlɑːrə] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪnθ] , [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] [ˈmelədɪz] .
The Corsair , Lara , The Siege of Corinth , and Hebrew Melodies .
这 海盗 , 拉拉 , 这 围城 的 科林斯 , 和 希伯来语 旋律 .

《海盗》、《拉拉》、《科林斯围城战》和《希伯来旋律》。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [raɪt] [fæst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [baɪ] .
He could hardly write fast enough for the public to buy .
他 可以 几乎 写 快速地 足够的 为了 这 民众 到 买 .

他写东西的速度几乎跟不上读者的购买速度。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] - , [hiː; hi] [ˈmærid] [mɪs] [ˈmɪlˌbæŋk] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerəs] ,
Then the day after New Year's Day 1814 , he married Miss Milbanke , a great heiress ,
然后 这 天 后 新的 年 天 - , 他 已婚 错过 米尔班克 , 一个 伟大的 女继承人 ,
1814年元旦后的第二天，他与一位名叫米尔班克的女继承人结婚。

[ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˌbæərəˈnes] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
a future baroness in her own right , and handsome after a fashion , but
一个 未来 男爵夫人 在 她 自己的 正确的 , 和 英俊的 后 一个 时尚 , 但
[ʌv; əv][ə; eɪ][kʊld] ,
of a cold ,
的 一个 寒冷的 ,

她将来会成为名正言顺的女男爵，长相也算漂亮，但气质冷漠。

[pɹɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈzːrvd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈtempər] .
prim , and reserved disposition , as well as of a very unforgiving temper .
原始 , 和 预订的 处置 , 作为 出色地 作为 的 一个 非常 毫不留情 脾气 .
性格矜持内敛，脾气却非常严厉。

[ˌaɪˈti:] [ˈprɑːbəbli] [dɪd] [nɑːt] [səˈpraɪz] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [per] [wen] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ,
It probably did not surprise any one who knew the pair when , a year later ,
它 大概 做过 不是 惊喜 任何 一 WHO 知道 这 一对 什么时候 , 一个 年 之后 ,
一年后, 这对夫妇的遭遇或许并未让任何认识他们的人感到惊讶。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
they separated for ever .
他们 分开 为了 曾经 :
他们永远地分开了。

[ðə; ði] [ˈskændlɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈvent] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrtənətli] [ˈfɔːrən]
The scandals and discussions connected with this event are fortunately foreign
这 丑闻 和 讨论 连接 和 这 事件 是 幸运的是 外国的
[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌbdʒekt] [hɪr] .
to our subject here .
到 我们的 主题 这里 :
幸运的是, 与此事件相关的丑闻和讨论与我们这里讨论的主题无关。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪz] [ðæt] [ˈbaɪrən] (
The only important result of the matter for literature is that Byron (
这 仅有的 重要的 结果 的 这 事情 为了 文学 是 那 拜伦 (
[əˈpɑːn] [huːm] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [θruː] [ˈiːv(ə)n]
upon whom public opinion in one of its sudden fits of virtuous versatility threw even
之上 谁 民众 观点 在 一 的 它是 突然 适合 的 有德行的 多功能性 扔 甚至
[mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst]) [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːniːd]
more of the blame than was probably just) left the country and journeyed
更多的 的 这 责备 比 曾是 大概 只是) 左边 这 国家 和 旅程
[ˈliːʒərli] ,
leisurely ,
悠闲 ,

这件事对文学界唯一重要的结果是, 拜伦 (公众舆论在一次突然爆发的道德优越感转变中, 对他施加了比可能更严重的
指责) 离开了英国, 开始了悠闲的旅行。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [tuː; tə] [ˈvenɪs] .
in the company of Mr . and Mrs . Shelley for the most part , to Venice .
在 这 公司 的 先生 . 和 太太 . 雪莱 为了 这 最多 部分 , 到 威尼斯 .
大部分时间都是和雪莱夫妇一起去威尼斯。

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪnd] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ˈvenɪs] , [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] , [ˈpiːzə] ,
He never returned alive to England ; and Venice , Ravenna , Pisa ,
他 绝不 返回 活 到 英格兰 ; 和 威尼斯 , 拉文纳 , 比萨 ,
他再也没有活着回到英格兰; 而威尼斯、拉文纳、比萨,

[ænd; ənd] [ˈdʒenəʊə] [wɜːr; wər] [səkˈsesɪvli] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [tɪl] - .
and Genoa were successively his headquarters till 1823 .
和 热那亚 是 依次 他的 总部 直到 - .
1823 年之前, 热那亚一直是他的总部所在地。

[ðen] [ðə; ði] [ɡriːk] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [wʌt] [ˈmʌni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [set]
Then the Greek Insurrection attracted him , he raised what money he could , set
然后 这 希腊语 起义 吸引 他 , 他 提高 什么 钱 他 可以 , 放
[aʊt] [fɔːr; fər] [ɡriːs] ,
out for Greece ,
出去 为了 希腊 ,
后来希腊起义吸引了他, 他筹集了尽可能多的钱, 前往希腊。

[ˈʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]
showed in the distracted counsels of the insurgents much more practical and
显示 在 这 愣 律师 的 这 叛乱分子 很多 更多的 实际的 和
[ʌn.θi'æʔ.rɪ.kəl] ['herəʊɪzəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ] ,
untheatrical heroism than he had hitherto been credited with ,
不戏剧化的 英雄主义 比 他 有 迄今为止 到过 已认可 和 ,
在叛乱分子混乱的指挥下, 他展现出了比以往人们所认为的更加务实、更加不作秀的英雄气概。

[ænd; ənd][daɪd] [ʌv; əv] ['fiːvər][æt; ət] [mɪsəl'ɒŋgi] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['eɪprəl] - .
and died of fever at Missolonghi on the 19th of April 1824 .
和 死亡 的 发烧 在 米索隆吉 在 这 19th 的 四月 - .
1824 年 4 月 19 日, 他在米索隆吉因发烧去世。

[hɪz; ɪz] ['bɔːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
His body was brought home to England and buried in the parish
他的 身体 曾是 带来 家 到 英格兰 和 埋葬 在 这 教区
他的遗体被运回英国, 安葬在教区内。

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 78**]
[- 页 -]
[第78页]

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hʌknɔːl] - , [nɪr] ['nuːstɛd] ['æbi] , [hɪz; ɪz] ['nɒtɪŋəmfɪə(r)] [siːt] , [wɪtʃ] ,
church of Hucknall Torkard , near Newstead Abbey , his Nottinghamshire seat , which ,
教会 的 哈克纳尔 - , 靠近 纽斯特德 修道院 , 他的 诺丁汉郡 座位 , 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
哈克纳尔·托卡德教堂, 靠近纽斯特德修道院, 那是他在诺丁汉郡的住所, 然而,

[hiː; hi][hæd; həd][sɔʊld][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
he had sold some time before .
他 有 卖 一些 时间 前 .
他之前已经卖掉了。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['baɪrənz] ['pɒʊəmz][baɪ][fɑːr] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
The best of Byron's poems by far date from this latter period of his life :
这 最好的 的 拜伦的 诗歌 经过 远的 日期 从 这 后者 时期 的 他的 生活 :
拜伦最优秀的诗作大多出自他晚年时期:

[ðə; ði] ['leɪtər] ['kæntɔʊz][ʌv; əv] [tʃaɪld] ['hæərəld] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːrt] ['pɒʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm]
the later cantos of Childe Harold , the beautiful short poems of The Dream
这 之后 诗章 的 查尔德 哈罗德 , 这 美丽的 短的 诗歌 的 这 梦
[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
and Darkness ,
和 黑暗 ,
《恰尔德·哈罗德游记》的后几章, 《梦与黑暗》中优美的短诗,

[ˈmeni] ['piːsɪz] [ɪn][drə'mæʔtɪk] [fɔːrm] ([ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mænfred] , [keɪn] , [mæ'ɪːnoʊ] [fə'lɪroʊ]
many pieces in dramatic form (the chief of which are Manfred , Cain , Marino Faliero
许多 件 在 戏剧性 形式 (这 首席 的 哪个 是 曼弗雷德 , 该隐 , 马里诺 法列罗
, [ænd; ənd][sɑːrdənə'peɪləs]) ,
, and Sardanapalus) ,
, 和 萨达那帕勒斯) ,
许多戏剧作品 (其中最主要的有 《曼弗雷德》、《该隐》、《马里诺·法列罗》和 《萨尔达那帕鲁斯》),

[mæˈzɛpə] , [ə; eɪ] [pi:s] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [stɑɪl] [bʌt; bət] [ˈɡreɪtli] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər]
Mazeppa , **a piece more in his earlier style but greatly superior to his earlier**
马泽帕 , 一个 片 更多的 在 他的 早些时候 风格 但 非常 优越的 到 他的 早些时候
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
《马泽帕》是他早期风格的作品，但比他早期的作品要好得多。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɜ:rˈlesk] [ˈpɒʊəm] [ˈbeɪpɒ] ,
a short burlesque poem Beppo ,
一个 短的 滑稽剧 诗 贝波 ,
一首短小的滑稽诗《贝波》

[ænd; ʌnd][æɪn; ʌn] [ɪˈmens] [ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈnærətɪv] [ˈsætəɪər] [ɪnˈtaɪtld] [dɑ:n]
and an immense and at his death unfinished narrative satire entitled Don
和 一个 巨大 和 在 他的 死亡 未完成 叙述 讽刺 标题 大学教师
[wɑ:n; hwa:n] .
Juan :
胡安 :
以及一部篇幅巨大但未完成的叙事讽刺作品，名为《唐璜》。

[ɔ:lˈðoʊ] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ˈbaɪrən] [ˈdɪfər] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Although opinions about Byron differ very much ,
虽然 意见 关于 拜伦 不同 非常 很多 ,
尽管人们对拜伦的看法大相径庭，
[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
there is one point about him which does not admit of difference of opinion .
那里 是 一 观点 关于 他 哪个 做 不是 承认 的 不同之处 的 观点 .

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊət] , [pərˈhæps][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] [ɪkˈsept] [skɒt] ([ɔ:r] [ˈræðər] " [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
No English poet , perhaps no English writer except Scott (or rather " The Author of
不 英语 诗人 , 也许 不 英语 作家 除了 斯科特 (或者 相当 " 这 作者 的
[ˈweɪvɜːli] ") ,
Waverley ") ,
韦弗利 ") ,
没有哪个英国诗人，或许除了斯科特（或者更确切地说是《威弗利》的作者）之外，没有哪个英国作家，

[hæz; həz] [ˈevər] [ˈi:kwəld] [hɪm; ɪm][ɪn][pɑ:pjuˈlærəti][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] ,
has ever equalled him in popularity at home ; and no English writer ,
有 曾经 等于 他 在 人气 在 家 ; 和 不 英语 作家 ,
在国内，没有哪位作家的人气能与他匹敌；也没有哪位英国作家，

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃərdzən] [ænd; ʌnd] [skɒt] [əˈɡen] [æz; əz][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [nɑ:t] [ˈveri] [kloʊz]
with Richardson and Scott again as seconds , and those not very close
和 理查森 和 斯科特 再次 作为 秒 , 和 那些 不是 非常 关闭
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
理查德森和斯科特再次担任第二名，而且两人之间的差距并不大。

[hæz; həz] [ˈi:kwəld] [hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈtempərəri] [pɑ:pjuˈlærəti] [əˈbrɔ:d] .
has equalled him in contemporary popularity abroad .
有 等于 他 在 当代的 人气 国外 .
在海外，他的人气与他不相上下。
[ðə; ði] [voʊʒ] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðoʊ] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
The vogue of Byron in England , though overpowering for the moment ,
这 时尚 的 拜伦 在 英格兰 , 尽管 压倒性的 为了 这 片刻 ,
拜伦在英国的风靡，虽然一时之间势不可挡，

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ɪts] [haɪt] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [mɔːr]
was even at its height resisted by some good judges and more
曾是 甚至 在 它是 高度 抵抗 经过 一些 好的 法官 和 更多的
[streɪt] - [leɪst] [ˈmɔːrəlɪsts] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɛbd] ,
strait - laced moralists ; and it ebbed ,
海峡 - 系带 道德家 ; 和 它 退潮 ,

即使在其鼎盛时期，也遭到了一些正直法官和较为保守的道德家的反对；而且它逐渐衰落了。

[ɪf] [nɑːtɪ][æz; əz] [ˈræpɪdli][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈfloʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈmuːvmənt] .
if not as rapidly as it flowed , with a much more enduring movement .
如果 不是 作为 快速 作为 它 流动 , 和 一个 很多 更多的 持久 移动 .

即使流动速度不如流动速度快，但其运动持续时间却更长。

[bʌt; bət] [əˈbrɔːd] [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [kept]
But abroad he simply took possession of the Continent of Europe and kept
但 国外 他 简单地 采取 拥有 的 这 大陆 的 欧洲 和 保留
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

但在国外，他干脆占领了欧洲大陆并一直保持着这种统治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was one of the dominant influences and determining causes of the
他 曾是 一 的 这 主导的 影响 和 确定 原因 的 这
[frɛntʃ] [roʊˈmæntɪk] [ˈmuːvmənt] ; [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
French Romantic movement ; in Germany ,
法语 浪漫的 移动 ; 在 德国 ,

他是法国浪漫主义运动的主要影响者和决定性因素之一；在德国，

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənt][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər][ɪn] [ðæt]
though the failure of literary talent and activity of the first order in that
尽管 这 失败 的 文学 天赋 和 活动 的 这 第一的 命令 在 那
[ˈkʌntri] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
country early in this century made his school less important ,
国家 早期的 在 这 世纪 制成 他的 学校 较少的 重要的 ,

尽管本世纪初该国一流文学人才和活动的匮乏使他的学派的重要性有所下降，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈpaʊər] [ˈooʊər] [ˈhaɪnə] , [ɪts][wʌn] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdʒɪːniəs] ;
he had great power over Heine , its one towering genius ;
他 有 伟大的 力量 超过 海涅 , 它是 一 参天 天才 ;

他对海涅——这位音乐界的泰斗级天才——拥有极大的影响力；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl] [ˈmæstər][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈrʌʃə] , [jʌŋ] [ˈɪtəli] , [jʌŋ]
and he was almost the sole master of young Russia , young Italy , young
和 他 曾是 几乎 这 唯一 掌握 的 年轻的 俄罗斯 , 年轻的 意大利 , 年轻的
[speɪn] , [ɪn][ˈpoʊətəri] .
Spain , in poetry .
西班牙 , 在 诗 .

在诗歌领域，他几乎是年轻的俄罗斯、年轻的意大利、年轻的西班牙的唯一大师。

[nɔːr] , [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][dəˈrekt] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ]
Nor , though his active and direct influence has of course been exhausted by
也不 , 尽管 他的 积极的 和 直接的 影响 有 的 课程 到过 筋疲力尽的 经过
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当然，随着时间的推移，他积极而直接的影响力已经耗尽，

[kæn; kən][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈevər] [weɪnd] .
can his reputation on the Continent be said to have ever waned .
能 他的 名声 在 这 大陆 是 说 到 有 曾经 减弱 .

他在欧洲大陆的声誉是否有可能减弱？

[ði:z] [ˈveriəs] [fækts] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
These various facts , besides being certain in themselves ,
这些 各种各样的 事实 , 除了 存在 肯定 在 他们自己 ,
这些事实本身固然确凿无疑,

[ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər][ɪn][ˈri:dʒənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv]
are also very valuable as guiding the inquirer in regions which are more of
是 还 非常 有价值的 作为 指导 这 询问者 在 地区 哪个 是 更多的 的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

在意见分歧较大的地区， 它们对于指导询问者也很有价值。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ˈbaɪrənz] [səkˈses] [ˈevriwɐr] ,
The rapidity of Byron's success everywhere ,
这 快速 的 拜伦的 成功 到处 ,
拜伦在各地迅速获得成功，

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][aɪˈti:] [əˈbrɔ:d] ([wɐr] [fju:] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪtɜ:z] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
the extent of it abroad (where few English writers before him had
这 程度 的 它 国外 (在哪里 很少 英语 作家 前 他 有
他在国外的影响力（在他之前很少有英国作家到过国外）

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[hæd; həd][ˈeni] [æt; ət][ɔ:l]) , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
had any at all) , and the decline at home ,
有 任何 在 全部) , 和 这 衰退 在 家 ,
(根本没有)， 以及家庭的衰落，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈi:zəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n][pɪ,kju:liːˈærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
are all easily connected with certain peculiarities of his work .
是 全部 容易地 连接 和 肯定 特殊性 的 他的 工作 .
所有这些都与他作品的某些特点密切相关。

[ðæt] [wɜ:rk][ɪz][ˈɔ:lmʊʊst][æz; əz][ˈflu:ənt][ænd; ænd][ˈfæs(ə)l][æz; əz] [ˈskɑ:ts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz]
That work is almost as fluent and facile as Scott's , to which , as has
那 工作 是 几乎 作为 流利 和 容易的 作为 斯科特的 , 到 哪个 , 作为 有
[bɪn] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

那部作品几乎和斯科特的作品一样流畅自如， 正如前面所说，

[aɪˈti:] [oʊz] [ɪˈmens] [ˈdets] [ʌv; əv] [ski:m] [ænd; ænd] [ˈmænər] ; [ænd; ænd][aɪˈti:][ɪz] [kwait] [æz; əz] [ˈfɔ:lti]
it owes immense debts of scheme and manner ; and it is quite as faulty
它 欠款 巨大 债务 的 方案 和 方式 ; 和 它 是 相当 作为 故障
.
:
.

它在方案和形式上借鉴了太多东西； 而且它也同样存在诸多缺陷。

[ɪnˈdi:d] [skɒt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ækəˈdemɪk] [kəˈrektnəs] , [ˈnevər]
Indeed Scott , with all his indifference to a strictly academic correctness , never
的确 斯科特 , 和 全部 他的 漠不关心 到 一个 严格 学术的 正确性 , 绝不
[pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði][bəd] [raɪmz] ,
permitted himself the bad rhymes ,
允许 他自己 这 坏的 韵律 ,
事实上， 尽管斯科特对严格的学术规范漠不关心， 但他从不允许自己使用蹩脚的押韵。

[ðə; ði][bæd] ['græmə] , [ðə; ði] ['slɪpʃɑ:d] [freɪz] [ɪn] [wɪt] ['baɪrən] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ɪn'dʌldʒz] .
the bad grammar , the slipshod phrase in which Byron unblushingly indulges .
这 坏的 语法 , 这 草率 短语 在 哪个 拜伦 毫不羞愧地 放纵 .

糟糕的语法, 拙劣的措辞, 拜伦毫不掩饰地沉溺其中。

[bʌt; bət]['baɪrən][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [mə'na:tənəs] [ðæn; ðən][skot] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri]
But Byron is much more monotonous than Scott , and it was this very
但 拜伦 是 很多 更多的 单调 比 斯科特 , 和 它 曾是 这 非常
[mə'na:təni] ,
monotony ,
单调 ,

但拜伦比斯科特的作品单调得多, 而正是这种单调,

[ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv] [ɪn'tensəti] , [wɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊə] .
assisted by an appearance of intensity , which for the time gave him power .
协助 经过 一个 外貌 的 强度 , 哪个 为了 这 时间 给予 他 力量 .

他强势的外表也为他增添了几分威严, 这在当时给了他力量。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌ; əv]['baɪrən][kən'sɪsts] ['veri] ['meɪnli] , [ðʊʊ] [noʊ] [daʊt] [na:t] ['hoʊli] , [ɪn] [tu:] [θɪŋz] :
The appeal of Byron consists very mainly , though no doubt not wholly , in two things :
这 上诉 的 拜伦 由 非常 主要 , 尽管 不 怀疑 不是 完全 , 在 二 事物 :

拜伦的魅力主要(当然并非全部)体现在两方面:

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [ju:z][ʌ; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [ðen] [ʌnfə'mɪliər] ['si:nəri] , [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,
the lavish use of the foreign and then unfamiliar scenery , vocabulary ,
这 奢华的 使用 的 这 外国的 和 然后 陌生 风景 , 词汇 ,
[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [lə'vænt] ,
and manners of the Levant ,
和 礼仪 的 这 黎凡特 ,

大量运用黎凡特地区陌生而奇特的风景、词汇和习俗,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnstə'leɪ(ə)n] , [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] ,
and the installation , as principal character ,
和 这 安装 , 作为 主要的 特点 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['rekəg.naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] ['fænsɪ] ['pɔ:trət] ,
of a personage who was speedily recognised as a sort of fancy portrait ,
的 一个 人士 WHO 曾是 迅速地 已确认 作为 一个 种类 的 想要 肖像 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['rekəg.naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] ['fænsɪ] ['pɔ:trət] ,
of a personage who was speedily recognised as a sort of fancy portrait ,
的 一个 人士 WHO 曾是 迅速地 已确认 作为 一个 种类 的 想要 肖像 ,

这位人物很快就被认出是一幅精美的肖像画。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][kæp][ænd; ənd] ['jætəgæn] , [ʌ; əv]['baɪrən] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]
a sketch in cap and yataghan , of Byron himself as he would like to be
一个 草图 在 帽 和 亚塔甘 , 的 拜伦 他自己 作为 他 会 喜欢 到 是
[θɔ:t]
thought .
想法 .

一幅身着帽子和长袍的拜伦本人素描, 展现了他希望别人如何看待他。

[ðɪs] [baɪ'rɒnɪk]['hɪrəʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɑ:sten'teɪʃəs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['mɔ:rəl] [lɔ:z] ,
This Byronic hero has an ostentatious indifference to moral laws ,
这 拜伦式 英雄 有 一个 炫耀的 漠不关心 到 道德 法律 ,

这种拜伦式的英雄人物对道德法则表现出一种炫耀性的漠视。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [pæst] [wɪt] [ɪn'spaɪəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [di:p] ['melənkɑ:li] ,
for the most part a mysterious past which inspires him with deep melancholy ,
为了 这 最多 部分 一个 神秘 过去的 哪个 鼓舞人心 他 和 深的 忧郁 ,
[gret] [pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] ,
great personal beauty ,
伟大的 个人的 美丽 ,

他神秘的过去赋予了他深深的忧郁和极佳的个人魅力。

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æŋ; əŋ][ɔ:l] - ['kɒŋkəriŋ] ['lʌvər] .
strength , **and** **bravery** , **and** **he is an all - conquering lover** .
力量 , 和 勇敢 , 和 他 是 一个 全部 - 征服 情人 .
他强壮、勇敢，而且是一位所向披靡的情人。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ][ə'ri:dʒən(ə)][æz; əz][hi:; hi] [si:md] ,
He is not quite so original as he seemed ,
他 是 不是 相当 所以 原来的 作为 他 似乎 ,
他其实并不像表面看起来那么有创意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər][roʊ'mæntɪk] ['vɪləŋ] - ['hɪroʊ][ʌv; əv]
for he is in effect very little more than the older Romantic villain - hero of
为了 他 是 在 影响 非常 小的 更多的 比 这 老 浪漫的 恶棍 - 英雄 的
[ˈmɪsɪz] . ['rædklɪf] ,
Mrs . Radcliffe ,
太太 . 拉德克利夫 ,
因为他实际上只不过是拉德克利夫夫人笔下那种老派的浪漫主义反派英雄罢了。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] [mʌŋk] ['lu:ɪs] , ['kɑ:stu:md] [mʌt] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] , [pleɪst] [ɪn] [ski:m]
the Germans , and Monk Lewis , costumed much more effectively , placed in scheme
这 德国人 , 和 僧 刘易斯 , 戏服 很多 更多的 有效地 , 放置 在 方案
[ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔ:r] [pɪktʃə'reskli] ,
and companionship more picturesquely ,
和 友谊 更多的 风景如画 ,
德国人和蒙克·路易斯的服装更加考究，在场景安排和人物搭配上也更加生动形象。

[ænd; ənd] ['mæni:dʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['dʒi:niəs] .
and managed with infinitely greater genius :
和 管理 和 无限地 更大的 天才 :
并且运用了远胜于此的卓越智慧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪp] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
But it is a common experience in literary history that a type more or less
但 它 是 一个 常见的 经验 在 文学 历史 那 一个 类型 更多的 或者较少的
[fə'mɪliər] [ɔ:l'redi] ,
familiar already ,
熟悉的 已经 ,
但在文学史上，一种或多或少已经为人熟知的类型，是一种常见的现象。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [ə'dɪʃənz] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən]
and presented with striking additions , is likely to be more popular than
和 呈现 和 引人注目 新增内容 , 是 可能 到 是 更多的 受欢迎的 比
['sʌmθɪŋ] [æbsə'lu:tli] [nu:] .
something absolutely new .
某物 绝对地 新的 .
如果加入引人注目的元素，它可能会比全新的事物更受欢迎。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['baɪrənz] ['bæstərd][ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd][roʊ'mæntɪsɪzəm] ,
And accordingly Byron's bastard and second - hand Romanticism ,
和 因此 拜伦的 混蛋 和 第二 - 手 浪漫主义 ,
因此，拜伦的私生子式、二手浪漫主义，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [oʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['terərɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə]
though it owed a great deal to the terrorists and a great deal more to
尽管 它 欠款 一个 伟大的 交易 到 这 恐怖分子 和 一个 伟大的 交易 更多的 到
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,
虽然这很大程度上要归功于恐怖分子，但更重要的是要归功于斯科特。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɔːltəˈgeðər] [ɪˈklipt] [ðə; ði] [pjər] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][roʊˈmæntɪsɪzəm][ʌv; əv]
for the moment altogether eclipsed the pure and original Romanticism of
为了 这 片刻 共 日食 这 纯的 和 原来的 浪漫主义 的
[hɪz; ɪz][ˈeldəz] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
his elders Coleridge and Wordsworth ,
他的 长者 柯尔律治 和 华兹华斯 ,
在这一刻, 他完全掩盖了前辈柯勒律治和华兹华斯纯粹而原创的浪漫主义。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniəs] [ˈʃeli] [ænd; ənd] [kiːts] .
of his juniors Shelley and Keats .
的 他的 青少年 雪莱 和 济慈 .
他的两位后辈雪莱和济慈。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstriːm] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ˈbaɪrən] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [dɪˈsent] [ˈstrɔːŋli]
But although the more extreme admirers of Byron would no doubt dissent strongly
但 虽然 这 更多的 极端 仰慕者 的 拜伦 会 不 怀疑 异议 强烈
[frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
from even this judgment ,
从 甚至 这 判断 ,
但是, 尽管拜伦的狂热崇拜者无疑会强烈反对这种判断,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [səbˈskraɪbd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrezərˈveɪʃən] [ænd; ənd] [gɑːrdz] , [baɪ][nɑːt]
it would probably be subscribed , with some reservations and guards , by not
它 会 大概 是 已订阅 , 和 一些 预订 和 守卫 , 经过 不是
[ə; eɪ] [fjuː]
a few
一个 很少
或许会有不少人会预订, 但会有一些保留意见和守卫。

[gʊd] [ˈkrɪtɪks][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlðər] [pɑːrts]
good critics from whom I am compelled to part company as to other parts
好的 评论家 从 谁 我 是 被迫 到 部分 公司 作为 到 其他 部分
[ʌv; əv][ˈbaɪrənɪz] [poʊˈetɪkl] [kleɪm] .
of Byron's poetical claim .
的 拜伦的 诗意的 宣称 .
一些优秀的评论家, 在拜伦诗歌主张的其他部分, 我不得不与他们意见相左。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [truː] [ˈpoʊətri] [laɪz][brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]
It is on the question how much of true poetry lies behind and independent of
它 是 在 这 问题 如何 很多 的 真的 诗 谎言 在后面 和 独立的 的
[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv][ˈbaɪrənɪzəm] ,
the scenery and properties of Byronism ,
这 风景 和 特性 的 拜伦主义 ,
问题在于, 究竟有多少真正的诗歌存在于拜伦主义的表象和特征背后, 并且独立于这些表象和特征之外。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈbeɪt] [əˈaɪzɪz] .
that the great debate arises .
那 这 伟大的 辩论 出现 .
于是, 一场激烈的辩论开始了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][frʌm; frəm] [tʃaɪld] [ˈhæərəld][tu:; tə] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] [ˈri:əli]
Was the author of the poems from Childe Harold to Don Juan really
曾是 这 作者 的 这 诗歌 从 查尔德 哈罗德 到 大学教师 胡安 真的
[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] " [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [streŋθ] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwɔrdɪd]
gifted with the poetical " sincerity and strength " which have been awarded
天才 和 这 诗意的 " 诚意 和 力量 " 哪个 有 到过 获奖
[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] [ˈli:nɪŋz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][baɪˈrɒnɪk][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmæθju:]
him by a critic of leanings so little Byronic in the ordinary sense of Matthew
他 经过 一个 评论家 的 倾向 所以 小的 拜伦式 在 这 普通的 感觉 的 马修
[ˈɑ:rnəld] ?
Arnold ?
阿诺德 ?

从《恰尔德·哈罗德游记》到《唐璜》的诗歌作者，真的具备像马修·阿诺德这样一位在通常意义上几乎没有拜伦主义倾向的评论家所赋予他的诗歌“真诚和力量”吗？

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][poʊˈetɪk][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmæɡnɪtu:d] , [ə; eɪ][poʊˈetɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpaʊər]
Is he a poetic star of the first magnitude , a poetic force of the first power
是 他 一个 诗意的 星星 的 这 第一的 震级 , 一个 诗意的 力量 的 这 第一的 力量
,
:
,

他是一位才华横溢的诗歌巨星，一位拥有非凡诗歌力量的诗人吗？

[æt; ət][ɔ:l] ?
at all ?
在 全部 ?

完全没有吗？

[ðer; ðər] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræʃnəs] , [ðer; ðər] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpjərəl] [ˈɪnsələns]
There may seem to be rashness , there may even seem to be puerile insolence
那里 可能 似乎 到 是 鲁莽 , 那里 可能 甚至 似乎 到 是 幼稚的 傲慢
[ænd; ənd] [əbˈsɜ:rdəti] ,
and absurdity ,
和 荒谬 ,

这或许显得鲁莽，甚至显得幼稚无礼和荒谬，

[ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈdaʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʊərəˈpi:ən] [ˈkɑ:nsərt][æz; əz]
in denying or even doubting this in the face of such a European concert as
在 否认 或者 甚至 怀疑 这 在 这 脸 的 这样的 一个 欧洲的 音乐会 作为
[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [əˈbʌv] .
has been described and admitted above .
有 到过 描述 和 承认 多于 .

面对上述已描述和承认的欧洲音乐会，否认甚至怀疑这一点是不对的。

[jet] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkɑ:ŋjəns] [ədˈmɪts] [ʌv; əv][noʊ][trænˈzækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] ,
Yet the critical conscience admits of no transaction ; and after all ,
然而 这 批判的 良心 承认 的 不 交易 ; 和 后 全部 ,
然而，批判的良知不允许任何交易；毕竟，

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈθɪŋkər] [ˈweðər] [neɪʃəns] [maɪt] [nɑ:t][ɡoʊ][mæd] [laɪk]
as it was doubted by a great thinker whether nations might not go mad like
作为 它 曾是 怀疑 经过 一个 伟大的 思想家 无论 国家 可能 不是 去 疯狂的 喜欢
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

正如一位伟大的思想家所质疑的那样，国家是否会像个人一样陷入疯狂。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['kɑ:ntənənts] [ʊd; ʃəd] [gou] **I do not know why it should be regarded as impossible that continents should go**
我 做 不是 知道 为什么 它 应该 是 认为 作为 不可能的 那 各大洲 应该 去
[mæd] [laɪk] [neɪʃəns] .
mad like nations .
疯狂的 喜欢 国家 .

我不明白为什么人们会认为大陆像国家一样陷入疯狂是不可能的。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ði] ['kwa:lətɪz] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] ,
At any rate the qualities of Byron are very much of a piece , and ,
在 任何 速度 这 品质 的 拜伦 是 非常 很多 的 一个 片 , 和 ,
[nɔ:t] [mʌtʃ] [verɪ] [ɔ:r] ,
总之, 拜伦的这些特质本质上是一致的, 而且

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [əd'maɪərəz] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['verɪd] [ɔ:r]
even by the contention of his warmest reasonable admirers , not much varied or
甚至 经过 这 争论 的 他的 最温暖 合理的 仰慕者 , 不是 很多 多种多样 或者
[ˈveri] ['sʌt(ə)] ,
very subtle ,
非常 微妙的 ,

即使按照他最热情、最理智的仰慕者的说法, 他的作品也并不多变, 也不够精妙。

[nɑ:t] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ə'hæləsɪs][ɔ:r] [dɪskwɪ'zɪŋ] .
not necessitating much analysis or disquisition .
不是 需要 很多 分析 或者 专题讨论会 .
[nɔ:t] [mʌtʃ] [verɪ] [ɔ:r] ,
无需过多分析或论述。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [prə'haʊnst] [ə'pɑ:n][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [fjuː] [wɜ:rdz] .
They can be fairly pronounced upon in a judgment of few words .
他们 能 是 相当 发音 之上 在 一个 判断 的 很少 字 .
[nɔ:t] [mʌtʃ] [verɪ] [ɔ:r] ,
寥寥数语即可做出相当明确的判断。

[ˈbaɪrən] , [ðen] , [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][ˈpouət] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] ,
Byron , then , seems to me a poet distinctly of the second class ,
拜伦 , 然后 , 似乎 到 我 一个 诗人 明显地 的 这 第二 班级 ,
[nɔ:t] [mʌtʃ] [verɪ] [ɔ:r] ,
因此, 在我看来, 拜伦显然是一位二流诗人。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sekənd] ,
and not even of the best kind of second ,
和 不是 甚至 的 这 最好的 种类 的 第二 ,
[nɔ:t] [mʌtʃ] [verɪ] [ɔ:r] ,
而且甚至连最好的第二名都算不上。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪz] ['tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pærədi] , [ə; eɪ][sɔ:rt]
inasmuch as his greatness is chiefly derived from a sort of parody , a sort
因此 作为 他的 伟大 是 主要 衍生的 从 一个 种类 的 戏仿 , 一个 种类
[ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] ,
of imitation ,
的 模仿 ,

鉴于他的伟大主要来源于某种戏仿、某种模仿,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwa:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
of the qualities of the first .
的 这 品质 的 这 第一的 .
[nɔ:t] [mʌtʃ] [verɪ] [ɔ:r] ,
具备第一者的品质。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['pouətri] [wʌt] ['melədra:mə] [ɪz][tuː; tə][ˈtrædzədi] , [wʌt] ['plæstər][ɪz]
His verse is to the greatest poetry what melodrama is to tragedy , what plaster is
他的 诗 是 到 这 最 诗 什么 情节剧 是 到 悲剧 , 什么 石膏 是
[tuː; tə][ˈma:rb(ə)] ,
to marble ,
到 大理石 ,
[nɔ:t] [mʌtʃ] [verɪ] [ɔ:r] ,
他的诗歌之于最伟大的诗歌, 正如情节剧之于悲剧, 石膏之于大理石。

[wʌt] [ˈpɪntʃˌbek] [ɪz][tuː; tə][ˈɡoʊld] .
what pinchbeck is to gold .
什么 平奇贝克 是 到 金子 :

平奇贝克之于黄金。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ;
He is not indeed an impostor ;
他 是 不是 的确 一个 骗子 ;

他并非冒名顶替者；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˌsætɪsˈfæktərɪnəs] [ʌv; əv]
for his sense of the beauty of nature and of the unsatisfactoriness of
为了 他的 感觉 的 这 美丽 的 自然 和 的 这 不令人满意 的
[laɪf][ɪz][ˈriːəl] ,
life is real ,
生活 是 真实的 ,

因为他对于自然之美和生活不如意之处的感受是真实的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ðɪs] [sens] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪz][ˈriːəl][ˈɔːlsʊʊ] .
and his power of conveying this sense to others is real also .
和 他的 力量 的 传递 这 感觉 到 其他的 是 真实的 还 :

而且他确实有能力将这种感受传递给其他人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡreɪt] , [ðʊʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈveri] [faɪn] , [kəˈmænd] [ʌv; əv][pəʊˈetɪk]
He has great, though uncertain, and never very fine, command of poetic
他 有 伟大的 , 尽管 不确定 , 和 绝不 非常 美好的 , 命令 的 诗意的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他对诗歌韵律的把握很强，虽然不够精准，也从未达到极致的境界。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ðʊʊ] [les] [kəˈmænd] [ʌv; əv][pəʊˈetɪk][ˈvɪʒ(ə)n] .
and a considerable though less command of poetic vision .
和 一个 大量 尽管 较少的 命令 的 诗意的 想象 :

以及相当程度上但略逊一筹的诗歌想象力。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
But in all this there is a singular touch of illusion ,
但 在全部 这 那里 是 一个 单数 触碰 的 错觉 ,

但这一切之中，却又带着一丝奇特的幻象。

[ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəːɪːz] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [skot] [tuː; tə][kɔːl] [ˈɡræməri] .
of what his contemporaries had learnt from Scott to call gramarye .
的 什么 他的 同时代人 有 学会了 从 斯科特 到 称呼 魔术 :

他的同代人从斯科特那里学到的东西，称之为 gramarye。

[ðə; ði][ˈɔːf(ə)n][ˈsaɪtɪd] [ˈpærəlel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː] - [ɪn] [ˈspensə] [əˈplaɪz] [hɪr]
The often cited parallel of the false and true Florimels in Spenser applies here
这 经常 引用 平行线 的 这 错误的 和 真的 佛罗里梅尔 - 在 斯宾塞 适用 这里
[ˈɔːlsʊʊ] .
also :
还 :

斯宾塞笔下真假弗洛里梅尔的类比在这里也同样适用。

[ðə; ði] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [ˈpəʊəts][duː][nɑːt][ɪndʒər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] ,
The really great poets do not injure each other in the very least by comparison ,
这 真的 伟大的 诗人 做 不是 损伤 每个 其他 在 这 非常 至少 经过 比较 ,
[ˈdɪfrənt] [æz; əz]
different as
不同的 作为

真正伟大的诗人之间，即使进行比较，也丝毫不会互相伤害，尽管他们之间存在差异。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they are .
他们 是 .

没错。

[ˈmɪltən] [dʌz] [nɑːt] " [kɪl] " [ˈwəːdzwə(:)θ] ; [ˈspensə] [dʌz] [nɑːt][ˈɪndʒər] [ˈʃeli] ;
Milton does not " kill " Wordsworth ; Spenser does not injure Shelley ;
米尔顿 做 不是 " 杀 " 华兹华斯 ; 斯宾塞 做 不是 损伤 雪莱 ;

弥尔顿并没有“杀死”华兹华斯；斯宾塞也没有伤害雪莱；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [kiːts] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈkəʊlɪdʒ] .
there is no danger in reading Keats immediately after Coleridge .
那里 是 不 危险 在 阅读 济慈 立即地 后 柯尔律治 .

读完柯勒律治之后紧接着读济慈并没有什么危险。

[bʌt; bət] [riːd] [ˈbaɪrən][ɪn] [kloʊz] [dʒʌkstəpəˈziʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]
But read Byron in close juxtaposition with any of these , or with not a few
但 读 拜伦 在 关闭 并置 和 任何 的 这些 , 或者 和 不是 一个 很少

[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

但若将拜伦的作品与上述任何一位作家，或者其他一些作家的作品放在一起仔细研读，就会发现

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈfekt] , [tuː; tə] [ˈeni] [gʊd] [poʊˈetɪk] [teɪst] , [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [dɪˈzæstrəs] ; [tuː; tə]
and the effect , to any good poetic taste , must surely be disastrous ; to
和 这 影响 , 到 任何 好的 诗意的 品尝 , 必须 一定 是 灾难性的 ; 到

[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

而对于任何有品位的诗人来说，其效果必然是灾难性的；就我个人而言，

[ˈweðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈfeɪt(ə)l] .
whether good or bad , it is perfectly fatal .
无论 好的 或者 坏的 , 它 是 完美 致命的 .

无论好坏，都是致命的。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈnevər][wʌz; wəz][ɑːn][lənd][ɔːr] [siː] ;
The light is not that which never was on land or sea ;
这 光 是 不是 那 哪个 绝不 曾是 在 土地 或者 海 ;

光并非陆地或海洋上从未存在过的光；

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [həˈbɪtʃuəli] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] : [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɑːr; ər] [ruːʒd] ,
it is that which is habitually just in front of the stage : the roses are rouged ,
它 是 那 哪个 是 习惯性地 只是 在 正面 的 这 阶段 : 这 玫瑰 是 胭脂 ,

它通常就摆在舞台正前方：玫瑰花涂上了胭脂，

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] ([nɑːt] [ˈɔːlweɪz]) [rɪŋ] [fɔːls] .
the cries of passion even sometimes (not always) ring false .
这 哭泣 的 热情 甚至 有时 (不是 总是) 戒指 错误的 .

激情澎湃的呼喊有时（并非总是如此）听起来很虚假。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈbaɪrən] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] ,
I have read Byron again and again ; I have sometimes ,
我 有 读 拜伦 再次 和 再次 ; 我 有 有时 ,

我反复阅读拜伦的作品；有时，

[baɪ] ['ri:diŋ] ['baɪrən][ˈoʊnli][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'streɪnt] [ə'pɑ:n][maɪ'self] ,
by reading Byron only and putting a strong constraint upon myself ,
经过 阅读 拜伦 仅有的 和 推杆 一个 强的 约束 之上 我 ,
我只读拜伦的作品, 并严格约束自己,

[gɔ:t] ['nɪrli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] .
got nearly into the mood to enjoy him .
得到 几乎 进入 这 情绪 到 享受 他 .
几乎就要有兴致来享受和他在一起的时光了。

[bʌt; bət][let] [aɪ] [ɔ:r] [ɪr] [wʌns] [kætʃ] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['pʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But let eye or ear once catch sight or sound of real poetry , and the
但 让 眼睛 或者 耳朵 一次 抓住 视线 或者 声音 的 真实的 诗 , 和 这
[ɪn'tʌəntmənt] [ˈvæniʃɪz] .
enchantment vanishes .
魅力 消失 .
但是, 一旦眼睛或耳朵接触到真正的诗歌, 那种迷醉感就会消失。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['baɪrən] ,
Attention has already been called to the fact that Byron ,
注意力 有 已经 到过 称为 到 这 事实 那 拜伦 ,
人们已经注意到拜伦.....

[ðoo] ['dʒen(ə)rəli] ['ræŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊəts] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
though generally ranking with the poets who have been placed before him in this
尽管 一般来说 排行 和 这 诗人 WHO 有 到过 放置 前 他 在 这
[tʃæptər] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnti:nθ] ['sentʃəri] ['renəsɑ:ns] [ʌv; əv] ['pʊətri] ,
chapter as a leader in the nineteenth century renaissance of poetry ,
章 作为 一个 领导者 在 这 第十九 世纪 复兴 的 诗 ,
尽管他与本章前面提到的其他诗人一样, 在十九世纪诗歌复兴运动中都堪称领军人物,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] [skɒt] , [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [reprɪ'zentɪd] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]
was a direct scholar of Scott , and in point of age represented , if not a
曾是 一个 直接的 学者 的 斯科特 , 和 在 观点 的 年龄 代表 , 如果 不是 一个
[nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
new generation ,
新的 一代 ,
他是斯科特的直接学生, 就年龄而言, 即使不是新一代, 也代表了新一代。

[ə; eɪ] ['sekənd] [drɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
a second division of the old .
一个 第二 分配 的 这 老的 .
旧派系的第二个分支。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
This was still more the case in point of age ,
这 曾是 仍然 更多的 这 案件 在 观点 的 年龄 ,
从年龄上看, 这种情况尤为明显。

[ænd; ənd][ɔ:ɪmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [soʊ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwɑ:ləti] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['ʃeli] [ænd; ənd]
and almost infinitely more so in point of quality , as regards Shelley and
和 几乎 无限地 更多的 所以 在 观点 的 质量 , 作为 问候 雪莱 和
[ki:ts] .
Keats .
济慈 .
就质量而言, 雪莱和济慈的作品更是如此, 这种差异几乎是无穷大的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [nuː] [ɪn][ˈbaɪrən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [fɔːrs]
There was nothing really new in Byron ; there was only a great personal force
那里 曾是 没有什么 真的 新的 在 拜伦 ; 那里 曾是 仅有的 一个 伟大的 个人的 力量
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɪtˈself] ,
directing itself ,
导演 本身 ,
拜伦的作品并没有什么真正的新意；只不过是一股强大的个人力量在指引着他罢了。

[hæf] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
half involuntarily and more than half because of personal lack of initiative ,
一半 不由自主 和 更多的 比 一半 因为 的 个人的 缺少 的 倡议 ,
[ˈɪntuː] [kənˈtempəreri] [weɪz] .
into contemporary ways .
进入 当代的 方式 .
一半是被迫的，超过一半是由于个人缺乏主动性而改变的，以适应现代方式。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [ˈpoʊəts][dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [nuː] [ˈpaʊəz] .
The other two poets just mentioned were really new powers .
这 其他 二 诗人 只是 提及 是 真的 新的 权力 .
刚才提到的另外两位诗人都是真正的新生力量。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈkʌləɹ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈeldəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈædɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
They took some colour from their elders ; but they added more than they
他们 采取 一些 颜色 从 他们的 长者 ; 但 他们 额外 更多的 比 他们
[tʊk] ,
took ,
采取 ,
他们从长辈那里汲取了一些色彩；但他们增添的远比他们所汲取的要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ˈfɪɡjəɹz] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ]
and they would unquestionably have been great figures at any time of English
和 他们 会 毫无疑问 有 到过 伟大的 数据 在 任何 时间 的 英语
[ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊɹ][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
literature and history .
文学 和 历史 .
毫无疑问，无论在英国文学和历史的任何时期，他们都会是伟大的人物。

[skɒt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwəːdzwə(:)θ] [nɑːt] [mʌt] ;
Scott had little or no influence on them , and Wordsworth not much ;
斯科特 有 小的 或者 不 影响 在 他们 , 和 华兹华斯 不是 很多 ;
斯科特对他们几乎没有影响，华兹华斯的影响也不大；
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第6/29页

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
but they were rather close to Coleridge ,
但 他们 是 相当 关闭 到 柯尔律治 ,
但他们与柯尔律治的关系相当密切。

[ænd; ənd] [ðei] [oʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ˈdʒiːniəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɔːr]
and they owed something to a poet of much less genius than his or
和 他们 欠款 某物 到 一个 诗人 的 很多 较少的 天才 比 他的 或者
[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] — [liː] [hʌnt] .
than their own — Leigh Hunt .
比 他们的 自己的 — 莉 打猎 .
他们要感谢一位才华远不及他或他们自己的诗人——利·亨特。

[ˈpəːsi] [baɪ] [ˈʃeli] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈbaɪrənz] [ˈdʒuːniər] [baɪ] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
Percy Bysshe Shelley , the elder of the two , was Byron's junior by four years ,
珀西 拜希 雪莱 , 这 长老 的 这 二 , 曾是 拜伦的 初级 经过 四 年 ,
珀西·比希·雪莱是两人中的哥哥，比拜伦小四岁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [fiːld] [pleɪs] [ɪn] [ˈsʌsɪks] [ɪn] [ˈɔːgəst] - .
and was born at Field Place in Sussex in August 1792 .
和 曾是 出生 在 场地 地方 在 苏塞克斯 在 八月 - .
他于 1792 年 8 月出生于苏塞克斯郡的菲尔德庄园。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ðoʊ] [nɑːt] [ˈveri]
He was the heir of a very respectable and ancient though not very
他 曾是 这 继承人 的 一个 非常 可敬 和 古老的 尽管 不是 非常
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwaɪərəːrki] ;
distinguished family of the squirearchy ;
杰出的 家庭 的 这 乡绅阶层 ;
他是乡绅阶层中一个非常受人尊敬且历史悠久，但并不算非常显赫的家族的继承人；

[ænd; ənd] [hiː; hi]
and he
和 他
而他

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]
[第 82 页]

[hæd; həd] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ˈiːtn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː; tə]
had every advantage of education , being sent to Eton in 1804 , and to
有 每一个 优势 的 教育 , 存在 发送 到 伊顿公学 在 - , 和 到
[juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
University College ,
大学 大学 ,
他拥有接受良好教育的一切优势，1804年被送往伊顿公学，后又进入伦敦大学学院。

[ˈɑːksfərd] , [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
Oxford , six years later .
牛津 , 六 年 之后 .
六年之后，牛津。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] [ʌnkənvenʃə'hæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪsts]
The unconquerable unconventionality of his character and his literary tastes
这 不可征服的 非传统性 的 他的 特点 和 他的 文学 口味
[hæd; həd] [ʃʊn] [ðəm'selvz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti] [ə; ei] ['sku:lboɪ] ,
had shown themselves while he was still a schoolboy ,
有 所示 他们自己 尽管 他 曾是 仍然 一个 男生 ,
他那不可战胜的特立独行的性格和文学品味在他还是学生时代就已显露出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'tʊʊniən][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:k'sʊʊniən]
and in the last year of his Etonian and the first of his Oxonian
和 在 这 最后的 年 的 他的 伊顿人 和 这 第一的 的 他的 牛津
[ˈrezɪdəns] [hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd][ˈnɑ:v(ə)]
residence he published two of the most absurd novels of the most absurd novel
住宅 他 已发布 二 的 这 最多 荒诞 小说 的 这 最多 荒诞 小说
[kaɪnd] [ðæt] [ˈevər] [əˈpɪrd] ,
kind that ever appeared ,
种类 那 曾经 出现 ,

在他伊顿公学的最后一年和牛津大学的第一年，他出版了两部有史以来最荒诞的小说，属于最荒诞的小说类型。
- [ænd; ənd][es 'ti:] . [ə:vain] , [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [mʌŋk] ['lu:ɪs] .
Zastrozzi and St. Irvyne, imitations of Monk Lewis .
- 和 英石 : 欧文 , 仿制品 的 僧 刘易斯 :
Zastrozzi 和 St. Irvyne 是 Monk Lewis 的模仿者。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
He also in the same year collaborated in two volumes of verse ,
他 还 在 这 相同的 年 合作 在 二 卷 的 诗 ,
同年，他还参与创作了两卷诗集。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərəɪŋ] [dʒu:] (['pɑ:rtli] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [kwi:n] [mæb]) ,
The Wandering Jew (partly represented by Queen Mab) ,
这 漫游 犹 (部分 代表 经过 女王 梅布) ,
流浪的犹太人（部分由麦布女王代表），

[ænd; ənd] " [ˈpʊʊəmz][baɪ] ['vɪktər] [ænd; ənd] - " ([wɪtʃ] [hæz; həz] ['vɪndɪkertɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
and " Poems by Victor and Cazire " (which has vindicated the existence of
和 " 诗歌 经过 胜利者 和 - " (哪个 有 证明无罪 这 存在 的
[rɪv'ju:əz] [baɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['ʊʊnli][ɪn][ɪts] [rɪ'vju:z] ,
reviewers by surviving only in its reviews ,
评论员 经过 幸存 仅有的 在 它是 评论 ,
以及《维克多和卡齐尔的诗集》（它仅凭评论就证明了评论家的存在，

[ɔ:l] ['kɑ:pɪz] ['hævɪŋ] [mɪ'striəsli] ['perɪʃt]) .
all copies having mysteriously perished) .
全部 副本 拥有 神秘地 遇难) .
所有副本均已神秘消失)。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ,
His stay at Oxford was not long ; for having ,
他的 停留 在 牛津 曾是 不是 长的 ; 为了 拥有 ,
他在牛津的停留时间并不长；因为，

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['klevər] [bʌt; bət] ['ræðər] ['wɜ:rθləs] [frend] , ['tɒməs] ['dʒefərsən] [hɒg] (
in conjunction with a clever but rather worthless friend , Thomas Jefferson Hogg (
在 连词 和 一个 聪明的 但 相当 毫无价值 朋友 , 托马斯 杰斐逊 霍格 (
[ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑ:grəfər]) ,
afterwards his biographer) ,
然后 他的 传记作家) ,
与一位聪明但不太有价值的朋友托马斯·杰斐逊·霍格（后来成为他的传记作者）一起，

[ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ɑːn] " [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈeɪθiɪzəm] " [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
issued a pamphlet on " The Necessity of Atheism " and sent it to the
发布 一个 小册子 在 " 这 必要性 的 无神论 " 和 发送 它 到 这
[ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ,
heads of colleges ,
头部 的 大学 ,
他印发了一本题为《无神论的必要性》的小册子, 并将其寄送给各大学校长。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈgreɪtər] [nəˈsesəti] , [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ɑːn] 25th [mɑːrtʃ]
he was , by a much greater necessity , expelled from University on 25th March
他 曾是 , 经过 一个 很多 更大的 必要性 , 被驱逐 从 大学 在 25th 行进
.
1811 .
.
由于更大的必要性, 他于 1811 年 3 月 25 日被大学开除。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ˈhəriːət] [ˈwestˌbrʊk] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [gɜːrli]
Later in the same year he married Harriet Westbrook , a pretty and lively girl
之后 在 这 相同的 年 他 已婚 哈丽特 威斯布鲁克 , 一个 漂亮的 和 热闹 女孩
[ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,
of sixteen ,
的 十六 ,
同年早些时候, 他与一位名叫哈丽特·韦斯特布鲁克的漂亮活泼的十六岁女孩结婚。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] , [bʌt; bət] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊər]
who had been a school - fellow of his sister's , but came from the lower
WHO 有 到过 一个 学校 - 同伴 的 他的 姐妹 , 但 来了 从 这 降低
[ˈmɪd(ə)l] [klæs] .
middle class .
中间 班级 .
他曾是姐姐的同学, 但出身于中下阶层。

[hɪz; ɪz] [əˈpɒlədʒɪsts] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈhəriːət] [θruː] [hɜːrˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His apologists have said that Harriet threw herself at his head ,
他的 辩护者 有 说 那 哈丽特 扔 她自己 在 他的 头 ,
他的辩护者说, 哈丽特是扑向他的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; fi] [ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈpɑːrt] [wen] [ˈiːðər]
and that Shelley explained to her that she or he might depart when either
和 那 雪莱 解释 到 她 那 她 或者 他 可能 离开 什么时候任何一个
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .
雪莱向她解释说, 他或她可以随时离开。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈfens] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðiːz]
The responsibility and the validity of this defence may be left to these
这 责任 和 这 有效性 的 这 防御 可能 是 左边 到 这些
[ˈædvəkeɪts] .
advocates .
倡导者 .
这种辩护的责任和有效性可能要由这些辩护律师来判断。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrɜː] [ˈfeli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [led] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] [ɪn]
For nearly three years Shelley and his wife led an exceedingly wandering life in
为了 几乎 三 年 雪莱 和 他的 妻子 引领 一个 非常 漫游 生活 在
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
在爱尔兰的近三年时间里, 雪莱和他的妻子过着极其漂泊的生活。

[ˈweɪlɪz] , [ˈdevənʃə] , [ˈbəːkʃiə] , [ðə; ði] [leɪk] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] ,
Wales , Devonshire , Berkshire , the Lake District , and elsewhere ,
威尔士 , 德文郡 , 伯克郡 , 这 湖 区 , 和 别处 ,
威尔士、德文郡、伯克郡、湖区及其他地方

[ˈʃeli] [əˈtemptɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪkˈsentrɪk] [ˌprɑːpəˈgæŋ,dɪzəm; ˈprɑːpəˈgæŋ,dɪzəm][ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd]
Shelley attempting all sorts of eccentric propagandism in politics and
雪莱 尝试 全部 排序 的 偏心 宣传 在 政治 和
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

雪莱在政治和宗教领域尝试了各种古怪的宣传手段。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] [bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kwiːn] [mæb] .
and completing the crude but absolutely original Queen Mab .
和 完成 这 原油 但 绝对地 原来的 女王 梅布 .
并完成了粗糙但绝对原创的《女王梅布》。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][θɜːrd][ˌæənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]
Before the third anniversary of his wedding - day came round he had
前 这 第三 周年纪念日 的 他的 婚礼 - 天 来了 圆形的 他 有
[ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhəriːət] ,
parted with Harriet ,
分手了 和 哈丽特 ,

在他结婚三周年纪念日到来之前，他就和哈丽特分手了。

[əˈɡenst] [huːz] [ˈkærəktər] [hɪz; ɪz][əˈpɒlədʒɪsts] , [æz; əz] [əˈbʌv] , [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]
against whose character his apologists , as above , have attempted to bring
反对 谁 特点 他的 辩护者 , 作为 多于 , 有 尝试过 到 带来
[tʃɑːrdʒɪz] .
charges .
收费 .

如上所述，他的辩护者们试图对他的人格提出指控。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈɡɑːdwɪn] ,
The fact is that he had fallen in love with Mary Godwin ,
这 事实 是 那 他 有 倒下 在 爱 和 玛丽 戈德温 ,
事实是他爱上了玛丽·戈德温。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ([huːz] [ˈraɪtɪŋz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd]
daughter of the author of Political Justice (whose writings had always had
女儿 的 这 作者 的 政治的 正义 (谁 著作 有 总是 有
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈʃeli] ,
a great influence on Shelley ,
一个 伟大的 影响 在 雪莱 ,

《政治正义论》作者的女儿（其作品一直对雪莱产生着巨大的影响），

[ænd; ənd] [huː] [spʌndʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈpɪtɪləsli]) [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈwʊlstən,kraɛft] .
and who spunged on him pitilessly) and of Mary Wollstonecraft .
和 WHO 海绵 在 他 无情地) 和 的 玛丽 伍尔斯通克拉夫特 .
(并无情地朝他吐口水) 以及玛丽·沃斯通克拉夫特。

[ðə; ði] [pər] [fled] [tuː; tə]
The pair fled to
这 一对 逃亡 到

两人逃往

[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [tə'geðər] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ; [ænd; ənd] [tu:] ['jɪrɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪf] ,
the Continent together in July 1814 ; and two years later , when the unhappy wife ,
这 大陆 一起 在 七月 - ; 和 二 年 之后 ; 什么时候 这 不开心 妻子 ;
1814年7月, 他们一同前往欧洲大陆; 两年后, 当那位不幸的妻子.....

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [hæd; həd] [draʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
a girl of twenty - one , had drowned herself in the Serpentine , they were
一个 女孩 的 二十 - 一 , 有 溺水 她自己 在 这 蛇形 , 他们 是
['mærid] .
married .
已婚 .

一位21岁的少女在九曲湖溺水身亡, 他们是夫妻。
['mi:nwaɪl] ['ʃeli] [hæd; həd] ['wɒndəd] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [hæd; həd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ]
Meanwhile Shelley had wandered back to England , had , owing to the death
同时 雪莱 有 漫步 后退 到 英格兰 , 有 , 欠款 到 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
of his grandfather ,
的 他的 祖父 ,

与此同时, 雪莱由于祖父去世而返回了英国。
[rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd]
received a considerable independent income by arrangement , and in 1815 had
已收到 一个 大量 独立的 收入 经过 安排 , 和 在 - 有
['rɪt(ə)n] [ə'ləstɔ:] , [wɪtʃ] ,
written Alastor , which ,
书面 阿拉斯托 , 哪个 ,

通过某种安排获得了一笔可观的独立收入, 并在1815年创作了《阿拉斯托》一书。
[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['klɪrli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [kwɪ:n]
though not so clearly indicative of a new departure when compared with Queen
尽管 不是 所以 清楚地 指示性的 的 一个 新的 离开 什么时候 比较的 和 女王
[mæb][æz; əz][sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ,
Mab as some critics have tried to make out ,
梅布 作为 一些 评论家 有 尝试 到 制作 出去 ,

虽然与《女王麦布》相比, 它并不像一些评论家试图解读的那样, 明显地表明了一种新的转变,
[noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['prouət] , [pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['prouət] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
no other living poet , perhaps no other poet , could have written .
不 其他 活的 诗人 , 也许 不 其他 诗人 , 可以 有 书面 .
没有其他在世的诗人, 或许没有其他任何诗人, 能够写出这样的作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['gɑ:rdɪənʃɪp] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt]
He was refused the guardianship , though he was allowed to appoint
他 曾是 拒绝 这 监护 , 尽管 他 曾是 允许 到 委
['gɑ:diənz] ,
guardians ,
守护者 ,

他被拒绝担任监护人, 但被允许指定监护人。
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkləs] ['həri:ət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ([fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['næt(ə)rəli] ,
of his children by the luckless Harriet , and was (for him naturally ,
的 他的 孩子们 经过 这 倒霉的 哈丽特 , 和 曾是 (为了 他 自然 ,
他和不幸的哈丽特所生的孩子, (对他来说自然是)

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][moʊst][men] [ʌn'ri:znəbli]) [ɪn'dɪgnənt] .
though for most men unreasonably) indignant .
尽管 为了 最多 男人 不合理地) 愤怒 .
虽然对大多数男人来说, 这种愤怒是不合理的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl̩] [voʊˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːrs] [wɜːr; wər][bəʊθ] [klɪr] [hensˈfɔːrwərd] ,
But his poetical vocation and course were both clear henceforward ,
但 他的 诗意的 职业 和 课程 是 两个都 清除 从此以后 ,
但从此以后, 他的诗歌使命和创作方向都变得清晰起来。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [mʌtʃ] [kəlˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] ,
though he never during his life had much command of the public ,
尽管 他 绝不 期间 他的 生活 有 很多 命令 的 这 民众 ,
虽然他一生中从未真正掌控过公众,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪˈɜːr] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ðen] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and had frequent difficulties with publishers , while the then attitude of the
和 有 频繁 困难 和 出版商 , 尽管 这 然后 态度 的 这
[lɔː] [meɪd] [ˈpaɪrəsi] [veri] [ˈiːzi] .
law made piracy very easy .
法律 制成 海盗行为 非常 简单的 .

他们经常与出版商发生纠纷, 而当时的法律态度使得盗版非常容易。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ˈmɑːrloʊ] , [wer] [hiː; hi] [roʊt] [ɔːr][brɪˈɡæn] [prɪns] [ˌæθəˈneɪs] ,
For a time he lived at Marlow , where he wrote or began Prince Athanase ,
为了 一个 时间 他 居住地 在 马洛 , 在哪里 他 写道 或者 开始 王子 灭菌剂 ,
[ˈrɔzəlɪnd] [ænd; ənd] [ˈhelən] ,
Rosalind and Helen ,
罗莎琳德 和 海伦 ,
他曾在马洛居住过一段时间, 在那里他创作或开始创作了《阿塔纳斯王子》、《罗莎琳德》和《海伦》。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][leɪˈɑːn][ænd; ənd] - , [kɔːld] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɒʊlt] [ʌv; əv]
and above all Laon and Cythna , called later and permanently The Revolt of
和 多于 全部 拉昂 和 - , 称为 之后 和 永久的 这 反叛 的
[ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] .
Islam :
伊斯兰教 .

尤其是拉昂和西斯娜, 后来被永久地称为伊斯兰的叛乱。

[ɪn][ˈeɪprəl] - [hiː; hi] [left] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .
In April 1818 he left England for Italy , and never returned .
在 四月 - 他 左边 英格兰 为了 意大利 , 和 绝不 返回 .
1818年4月, 他离开英国前往意大利, 从此再也没有回来。

[ðə; ðɪ] [ɔːrt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [ˈtʃiːfli] [æt; ət][ˈluːkkɑː] , [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd]
The short remains of his life were spent chiefly at Lucca , Florence , and
这 短的 遗迹 的 他的 生活 是 花费 主要 在 卢卡 , 佛罗伦萨 , 和
[ˈpiːzə] ,
Pisa ,
比萨 ,
他生命的最后短暂时光主要在卢卡、佛罗伦萨和比萨度过。

[wɪð; wɪθ][ˈvɪzɪts] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʃiːf] [ɪˈtæliən] [ˈsɪtɪz] ; [ˈbaɪrən] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] ,
with visits to most of the other chief Italian cities ; Byron being often ,
和 访问 到 最多 的 这 其他 首席 意大利语 城市 ; 拜伦 存在 经常 ,
他还游览了意大利其他大部分主要城市; 拜伦经常.....

[ænd; ənd] [liː] [hʌnt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and Leigh Hunt at the last , his companion .
和 莉 打猎 在 这 最后的 , 他的 伴侣 .
最后是他的同伴利·亨特。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrɪt(ə)n] .
All his greatest poems were now written .
全部 他的 最 诗歌 是 现在 书面 .
他最伟大的诗篇都已写成。

[æ̯t; ə̯t][læ̯st] , [ɪ̯n][dʒɔ̯ˈlaɪ̯] - , [wɛ̯n] [ðə̯; ði̯] ['fɛ̯li] [wɜ̯ːr; wə̯r] ['steɪ̯n] [æ̯t; ə̯t][ə̯; eɪ̯] ['loʊ̯nli] [hə̯ʊ̯s]
At last , in July 1821 , when the Shelleys were staying at a lonely house
在 最后的 , 在 七月 - , 什么时候 这 雪莱 是 入住 在 一个 孤独 房子
[neɪ̯md] [kæ̯sə̯][ˈmæ̯g,nəɪ̯] ,
named Casa Magni ,
命名 卡萨 玛格尼 ,

最后, 在1821年7月, 当雪莱一家住在名为卡萨·马尼的偏僻房子里时,

[ɑ̯ːn][ðə̯; ði̯] [beɪ̯] [ʌ̯; ə̯v][ˈspɛ̯tʃjə̯ː] ,
on the Bay of Spezia ,
在 这 湾 的 斯佩齐亚 ,

在斯佩齐亚湾,

[hi̯ː; hi̯][ænd; ə̯nd][hɪ̯z; ɪ̯z] [frend] [luːˈtenə̯nt] ['wɪ̯ljəmz] [set] [aʊ̯t] [ɪ̯n][ə̯; eɪ̯] [boʊ̯t] [frʌ̯m; frəm] ['legɦɔ̯ːrn] .
he and his friend Lieutenant Williams set out in a boat from Leghorn .
他 和 他的 朋友 中尉 威廉姆斯 放 出去 在 一个 船 从 来航鸡 .

他和他的朋友威廉姆斯中尉乘船从利沃诺出发。

[ðə̯; ði̯] [boʊ̯t] ['iːðə̯r] ['faʊ̯ndəd] [ɪ̯n][ə̯; eɪ̯] [skwɔ̯ːl] [ɔ̯ːr][wʌ̯z; wə̯z] [rʌ̯n] [daʊ̯n] .
The boat either foundered in a squall or was run down .
这 船 任何一个 沉没 在 一个 暴风雨 或者 曾是 跑步 向下 .

这艘船要么是在暴风雨中沉没, 要么是被撞沉的。

[æ̯t; ə̯t] ['eni] [reɪ̯t] ['fɛ̯liːz] ['bɑ̯ːdi̯][wʌ̯z; wə̯z] [wɑ̯ːft] [ə̯ˈpɔ̯ːr] [ɑ̯ːn][ðə̯; ði̯] 19th ,
At any rate Shelley's body was washed ashore on the 19th ,
在 任何 速度 雪莱的 身体 曾是 洗过 岸上 在 这 19th ,

总之, 雪莱的遗体于19日被冲上岸。

[ænd; ə̯nd][bɜ̯ːrnt][ɑ̯ːn][ə̯; eɪ̯]ˈpaɪ̯ər[ɪ̯n][ðə̯; ði̯] ['prez(ə̯)ns] [ʌ̯; ə̯v][ˈbaɪ̯ərən] , [hʌ̯nt] , [ænd; ə̯nd] [triˈlɔ̯ːni] .
and burnt on a pyre in the presence of Byron , Hunt , and Trelawny .
和 烧焦的 在 一个 火葬堆 在 这 在场 的 拜伦 , 打猎 , 和 特里劳尼 .

在拜伦、亨特和特里劳尼的见证下, 被绑在柴堆上烧死。

['lɪ̯t(ə̯)] [niːd] [biː; bi] [sed] [ʌ̯; ə̯v] ['fɛ̯liːz] ['kærə̯ktər] .
Little need be said of Shelley's character .
小的 需要 是 说 的 雪莱的 特点 .

雪莱的性格无需赘言。

[ɪ̯f] [aɪ̯ˈtiː][hæ̯d; hə̯d][nɑ̯ːt] [bɪ̯n] [fɔ̯ːr; fər][ðə̯; ði̯] [dɪ̯sˈɡʌ̯stɪ̯ŋ] ['efə̯rts] [ʌ̯; ə̯v][hɪ̯z; ɪ̯z][ˌmæ̯lə̯ˈdrɔ̯ɪ̯t] [ə̯ˈdɔʊ̯rər] [tuː; tə̯]
If it had not been for the disgusting efforts of his maladroit adorers to
如果 它 有 不是 到过 为了 这 令人作呕 努力 的 他的 笨拙 崇拜者 到

['blækən] [ðæt] [nɑ̯ːt] ['mɪ̯rli] [ʌ̯; ə̯v][hɪ̯z; ɪ̯z] ['hæ̯pləs] [jʌ̯ŋ] [waɪ̯f] ,
blacken that not merely of his hapless young wife ,
黥 那 不是 仅仅 的 他的 不幸的 年轻的 妻子 ,

如果不是他那些笨拙的崇拜者们卑鄙无耻地抹黑他不幸的年轻妻子,

[bʌ̯t; bət][ʌ̯; ə̯v] ['evri] [wʌ̯n][wɪ̯ð; wɪ̯θ] [huːm] [hi̯ː; hi̯] [keɪ̯m] [ɪ̯n][ˈkɑ̯ːntæ̯kt] ,
but of every one with whom he came in contact ,
但 的 每一个 一 和 谁 他 来了 在 接触 ,

但他接触过的每个人,

[aɪ̯ˈtiː] [maɪ̯t] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪ̯ð; wɪ̯θ][ðə̯; ði̯] [ɪ̯kˈstriːmɪ̯st] [ɪ̯nˈdʌ̯ldʒə̯ns] .
it might be treated with the extremest indulgence .
它 可能 是 治疗 和 这 极端 放纵 .

它可能会受到极其宽容的对待。

[ˈɔ̯ːlmoʊ̯st][ə̯; eɪ̯] [bɔ̯ɪ̯] [ɪ̯n] ['jɪ̯rɪz] [æ̯t; ə̯t][ðə̯; ði̯] [taɪ̯m] [ʌ̯; ə̯v][hɪ̯z; ɪ̯z] [deθ] , [hi̯ː; hi̯][wʌ̯z; wə̯z] ,
Almost a boy in years at the time of his death , he was ,
几乎 一个 男生 在 年 在 这 时间 的 他的 死亡 , 他 曾是 ,

他去世时年纪还小, 几乎还是个孩子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [leɪt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsoʊbəɪŋ] , [ˈhoʊlɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ɪnəˈbɪlətɪ]
with some late flashes of sobering , wholly a boy in inability
和 一些 晚的 闪光灯 的 令人清醒 , 完全 一个 男生 在 无力
偶尔闪现一丝清醒的念头, 但终究只是个无能的男孩。

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][laɪf] .
to understand the responsibilities and the burdens of life .
到 理解 这 职责 和 这 负担 的 生活 .
了解人生的责任和负担。

[æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti][ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
An enthusiast for humanity generally , and towards individuals a man of
一个 爱好者 为了 人类 一般来说 , 和 向 个人 一个 男人 的
[ɪnˈfɪnət] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] ,
infinite generosity and kindness ,
无限 慷慨 和 善良 ,
他热爱人类, 对个人更是慷慨仁慈, 无比热情。

[hiː; hi] [jet] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːələst] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪsˈɡreɪsfl]
he yet did some of the cruellest and some of not the least disgraceful
他 然而 做过 一些 的 这 最残酷的 和 一些 的 不是 这 至少 可耻
[θɪŋz] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈpæktə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
things from mere childish want of realising the pacta conventa of the world .
事物 从 仅仅 幼稚 想 的 意识到 这 条约 - 的 这 世界 .
然而, 他却因为幼稚地想要实现世俗的契约, 而做了一些最残酷、最可耻的事情。

[hiː; hi] , [ˈhoʊlɪ] [ɪɡnərənt] , [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ]
He , wholly ignorant , would , if he could , have turned the wheel of society
他 , 完全 无知 , 会 , 如果 他 可以 , 有 转向 这 车轮 的 社会
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
the other way ,
这 其他 方式 ,
他全然无知, 如果可以, 他一定会让社会的车轮朝相反的方向转动。

[ˈrekləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌfəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈkeɪʒn] .
reckless of the horrible confusion and suffering that he must occasion .
鲁莽 的 这 可怕 困惑 和 痛苦 那 他 必须 场合 .
他全然不顾自己将造成的可怕混乱和痛苦。

[bʌt; bət][ɪn] [pjʊr] [ˈlɪtərəri] [estɪˈmeɪʃn] [wiː; wi] [niːd] [teɪk] [noʊ] [noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
But in pure literary estimation we need take no note of this .
但 在 纯的 文学 估算 我们 需要 拿 不 笔记 的 这 .
但从纯粹的文学评价来看, 我们无需考虑这一点。

[ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈʃeli] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
In literature , Shelley , if not of the first three or four ,
在 文学 , 雪莱 , 如果 不是 的 这 第一的 三 或者 四 ,
在文学领域, 雪莱即便不是前三四位诗人之一,

[ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ɔːr] [twelv] .
is certainly of the first ten or twelve .
是 当然 的 这 第一的 十 或者 十二 .
当然是前十或前十二名之一。

[hiː; hi][hæz; həz] ,
He has ,
他 有 ,
他有,

[æz; əz][noʊ][ˈpoʊət][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪkˈsept] [bleɪk] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈflæʃɪz] [hæd; həd]
as no poet in England except Blake and Coleridge in a few flashes had
作为 不 诗人 在 英格兰 除了 布莱克 和 柯尔律治 在 一个 很少 闪光灯 有
[hæd; həd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
had before him for some century and a half ,
有 前 他 为了 一些 世纪 和 一个 一半 ,
在他之前的一个半世纪里, 除了布莱克和柯勒律治在少数作品中展现出的才华之外, 英国没有其他诗人能达到如此境界。

[ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] , [ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði][diː ˈaɪ] - [ʌv; əv][ˈpoʊətri][kæn; kən]
the ineffable , the divine intoxication which only the di majores of poetry can
这 难以言喻的 , 这 神圣的 中毒 哪个 仅有的 这 迪 - 的 诗 能
[kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɜːʃɪpə] .
communicate to their worshippers .
交流 到 他们的 信徒 .
那难以言喻的、神圣的陶醉, 只有诗歌大师才能传达给他们的信徒。

[wʌns] [əˈgen] , [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [dʒenɜːˈeɪʃənz] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɔːr] [dɪsəˈgriː]
Once again , after all these generations , it became unnecessary to agree or disagree
一次 再次 , 后 全部 这些 几代人 , 它 成为 不必要 到 同意 或者 不同意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] ,
with the substance ,
和 这 物质 ,
再一次, 经过这么多代人的时间, 对实质内容表示赞同或反对已经变得没有必要了。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
to take interest or not to take interest in it ,
到 拿 兴趣 或者 不是 到 拿 兴趣 在 它 ,
对它感兴趣还是不感兴趣,

[tuː; tə][ædˈmɪt][ɔːr][tuː; tə][ˈkɑːntest][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈblemɪʃɪz] — [tuː; tə][duː]
to admit or to contest the presence of faults and blemishes — to do
到 承认 或者 到 竞赛 这 在场的 故障 和 瑕疵 — 到 做
[ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
anything except recognise and submit to the strong pleasure of poetry ,
任何事物 除了 认出 和 提交 到 这 强的 乐趣 的 诗 ,
承认或否认诗歌中的缺点和瑕疵——总之, 什么都不愿意做, 唯独不愿承认并沉浸于诗歌带来的强烈愉悦之中。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [poʊˈetɪkl] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
the charm of the highest poetical inspiration .
这 魅力 的 这 最高 诗意的 灵感 .
最高诗意灵感的魅力。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] , [ðoo] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪz][nɑːt] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪtɪks] ,
I think myself , though the opinion is not common among critics ,
我 思考 我 , 尽管 这 观点 是 不是 常见的 之中 评论家 ,
虽然这种观点在评论界并不普遍, 但我个人认为,

[ðæt] [ðɪs] [tʌtʃ] [ɪz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz] [kwiːn] [mæb] .
that this touch is unmistakable even so early as Queen Mab .
那 这 触碰 是 毋庸置疑 甚至 所以 早期的 作为 女王 梅布 .
即使在《女王梅芙》这样早期作品中, 这种风格也显而易见。

[ðæt] [ˈpoʊəm][ɪz][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [ˈmɑːdəld] [əˈpɑːn][ˈsauði, ˈsʌði] , [ɪˈspeʃəli]
That poem is no doubt to a certain extent modelled upon Southey , especially
那 诗 是 不 怀疑 到 一个 肯定 程度 建模 之上 骚塞 , 尤其
[əˈpɑːn] - ,
upon Kehama ,
之上 - ,
那首诗无疑在某种程度上是以骚塞为原型, 尤其是以凯哈马为原型。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ə'bʌv] , [ɪz][ə; eɪ][fɑ:ɹ] ['greɪtər] ['pəʊəm][ðæn; ðən][ɪz]
which , as has been observed above , is a far greater poem than is
哪个 , 作为 有 到过 观察到 多于 , 是 一个 远的 更大的 诗 比 是
['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'laʊd] .
usually allowed .
通常 允许 .

正如上文所述，这是一首远超通常允许范围的伟大诗篇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] : [ðə; ði][seɪlz] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
But the motive was different : the sails might be the same ,
但 这 动机 曾是 不同的 : 这 帆 可能 是 这 相同的 ,
[ðə; ði] [seɪlz] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
但动机却不同：帆可能是一样的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .
but the wind that impelled them was another .
但 这 风 那 被迫 他们 曾是 其他 .
[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .
但推动它们的却是另一股风。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'læstɔ:] [aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][ɔ:ɹ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
By the time of Alastor it is generally admitted that there could or should have
经过 这 时间 的 阿拉斯托 它是 一般来说 承认 那 那里 可以 或者 应该 有
[bɪn] ['lɪt(ə)l] [mis'teɪk] .
been little mistake .
到过 小的 错误 .

到了阿拉斯托时代，人们普遍认为几乎不可能或不应该出现任何错误。

[nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] ,
Nothing , indeed ,
没有什么 , 的确 ,

确实没什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['defnɪŋ] [blər] [ʌv; əv] ['baɪrənz] ['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['saɪlənst] [ðɪs]
but the deafening blare of Byron's brazen trumpet could have silenced this
但 这 震耳欲聋 喧嚣 的 拜伦的 厚颜无耻 喇叭 可以 有 沉默 这
['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] .
music of the spheres .
音乐 的 这 球体 .

但拜伦那震耳欲聋的号角声本可以掩盖这天籁之音。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , [ðʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pæsəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
The meaning is not very much , though it is passable ; but the music is exquisite .
这 意义 是 不是 非常 很多 , 尽管 它是 及格 ; 但 这 音乐 是 精美的 .

虽然意义不大，但勉强及格；不过音乐非常优美。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [,wə:dʒ'wə:θiən] [ski:m] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [vɜ:rs] ;
There is just a foundation of Wordsworthian scheme in the blank verse ;
那里 是 只是 一个 基础 的 华兹华斯式的 方案 在 这 空白的 诗 ;

无韵诗中只有华兹华斯式结构的基础；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wɜrdʒwɜrθs] [æt; ət][ɔ:l] ,
but the structure built on it is not Wordsworth's at all ,
但 这 结构 建造 在 它是 不是 华兹华斯的 在 全部 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [strʌktʃər] [bɪlt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wɜrdʒwɜrθs] [æt; ət][ɔ:l] ,
但建立在其上的结构根本不是华兹华斯的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:ɹ; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fju:] ['bɔ:roʊd] [stroʊks] [ʌv; əv] [tek'ni:k] ,
and there are merely a few borrowed strokes of technique ,
和 那里 是 仅仅 一个 很少 借来的 笔画 的 技术 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:ɹ; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fju:] ['bɔ:roʊd] [stroʊks] [ʌv; əv] [tek'ni:k] ,
其中只有少数技巧是借鉴而来。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ædʒɪktɪv] [brɪ'fɔ:ɹ] [ə; eɪ]
such as the placing of a long adjective before a
这样的 作为 这 放置 的 一个 长的 形容词 前 一个
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ædʒɪktɪv] [brɪ'fɔ:ɹ] [ə; eɪ]
例如，在动词前放置一个长形容词

[ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] [naʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈbaʊt] [tuː] -
monosyllabic noun at the end of the line , and a strong caesura about two -
单音 名词 在 这 结尾 的 这 线 , 和 一个 强的 休止符 关于 二 -
[θɜːrd] [θruː] [ðæt] [laɪn] .
thirds through that line .
三分之一 通过 那 线 .

行尾是一个单音节名词，该行大约三分之二处有一个强烈的停顿。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] [ˈʃeli] , [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)] .
All the rest is Shelley , and wonderful .
全部 这 休息 是 雪莱 , 和 精彩的 .

其余部分都是雪莱的作品，而且非常精彩。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] , [faɪn][æz; əz][ðə; ði][rɪˈvɔʊlt][ʌv; əv][ɪzlaːm; ɪzˈlɑːm][ɪz] ,
It may be questioned whether , fine as The Revolt of Islam is ,
它 可能 是 被质问 无论 , 美好的 作为 这 反叛 的 伊斯兰教 是 ,
[ˈpɪndærɪk] [ɔːr][æz; əz][blæŋk]
有人可能会质疑，尽管《伊斯兰的叛乱》这部作品很优秀，但它是否真的.....

[ðə; ði] [spenˈsiəriən] [ˈstænzə][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [soʊ] [wel] [ˈsuːtrɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌpɪnˈdærɪk] " [ɔːr][æz; əz][blæŋk]
the Spenserian stanza was quite so well suited as the " Pindaric " or as blank
这 斯宾塞式 诗节 曾是 相当 所以 出色地 适合 作为 这 " 品达里克 " 或者 作为 空白的
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

斯宾塞诗节非常适合用作“品达诗节”或无韵诗，

[ɔːr][æz; əz] [ˈlɪrɪkl] [ˈmeɪʒərz] , [tuː; tə] [ˈʃeliːz] [ˈdʒiːniəs] .
or as lyrical measures , to Shelley's genius .
或者 作为 抒情的 措施 , 到 雪莱的 天才 .

或者说，作为抒情诗，展现了雪莱的天才。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [ɪkˈsɛld] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪrɪks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [ʌv; əv]
It is certainly far excelled both in the lyrics and in the blank verse of
它 是 当然 远的 表现出色 两个都 在 这 歌词 和 在 这 空白的 诗 的
[ˌprəʊˈmiːθjuːs; -θiəs] [ʌnˈbaʊnd] ,
Prometheus Unbound ,
普罗米修斯 无界 ,

无论从歌词还是无韵诗的形式来看，它都远胜于《解放了的普罗米修斯》。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpəʊəm] [wɪt] [dɪˈstɪŋktli] [ʃoʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪrɪk] [ˈpəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]
the first poem which distinctly showed that one of the greatest lyric poets of the
这 第一的 诗 哪个 明显地 显示 那 一 的 这 最 歌词 诗人 的 这
[wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
world had been born to England .
世界 有 到过 出生 到 英格兰 .

第一首诗就清晰地表明，世界上最伟大的抒情诗人之一出生于英国。

[ðə; ði][ˈtʃɛntʃɪ] [rɪˈlaɪz] [mɔːr] [ɑːn][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] , [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [əˈpiːl] , [əˈbændənz] [wʌt]
The Cenci relies more on subject , and , abandoning the lyric appeal , abandons what
这 岑西 依赖 更多的 在 主题 , 和 , 放弃 这 歌词 上诉 , 放弃 什么
[ˈʃeli] [ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪn] ;
Shelley is strongest in ;
雪莱 是 最强 在 ;

琴奇更注重主题，放弃了抒情性，放弃了雪莱最擅长的东西；

[bʌt; bət] ['heləs] [ri'stɔːz] [ðɪs] .
but **Hellas restores this** .
但 希腊 恢复 这 .

但希腊恢复了这一切。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk] ['efərts] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd]['piːtər]
Of his comic efforts , the chief of which are Swellfoot the Tyrant and Peter
的 他的 漫画 努力 , 这 首席 的 哪个 是 - 这 暴君 和 彼得
[bel] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
Bell the Third ,
钟 这 第三 ,

在他的喜剧作品中，最主要的有《暴君斯韦尔福特》和《彼得·贝尔三世》。

[,aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hjuːməɹ] , [ðoo] [,aɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] , [wʌz; wəz] ['fɪtʃ(ə)l] ,
it is perhaps enough to say that his humour , though it existed , was fitful ,
它 是 也许 足够的 到 说 那 他的 幽默 , 尽管 它 存在 , 曾是 断断续续 ,
或许只需说，他的幽默感虽然存在，但却时断时续。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [tuː; tə] [kiːp] [sə'fɪjntli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
and that he was too much of a partisan to keep sufficiently above his
和 那 他 曾是 也 很多 的 一个 党派 到 保持 足够 多于 他的
[θiːm] .
theme .
主题 .

而且他过于偏袒一方，无法保持客观冷静。

[ðə; ði]['pooəməz] [mɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] — [prɪns] [æθə'neɪs] ,
The poems midway between , large and small — Prince Athanase ,
这 诗歌 中途 之间 , 大的 和 小的 — 王子 灭菌剂 ,
介于两者之间的诗歌，既有大诗也有小诗——阿塔纳斯王子

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['ætɫəs] ([æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['glɔːrɪəs] ['fæntəsi] [piːs]) , ['rɔʒəlɪnd] [ænd; ənd]
The Witch of Atlas (an exquisite and glorious fantasy piece) , Rosalind and
这 巫婆 的 阿特拉斯 (一个 精美的 和 辉煌 幻想 片) , 罗莎琳德 和
['helən] , [ædə'neɪs] , [epɪ'saɪ'kɪdɪ,ɑːn] ,
Helen , Adonais , Epipsychidion ,
海伦 , 阿多奈斯 , 埃皮普西迪翁 ,

阿特拉斯的女巫（一部精美绝伦的奇幻作品）、罗莎琳德与海伦、阿多尼斯、爱神颂歌

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [laɪf] — [wʊd] [ə'loʊn][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
and the Triumph of Life — would alone have made his fame .
和 这 胜利 的 生活 — 会 独自 有 制成 他的 名声 .
单凭《生命的胜利》一书就足以让他名扬四海。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['feliːz] [smɔːlɪst] ['pooəməz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [vɜːrtʃuː][laɪz] .
But it is in Shelley's smallest poems that his greatest virtue lies .
但 它 是 在 雪莱的 最小 诗歌 那 他的 最 美德 谎言 .
但雪莱最伟大的才华恰恰体现在他篇幅最短的诗篇中。

[nɑːt][iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['eni] ['raɪtər] ['ɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
Not even in the seventeenth century had any writer given so much that was so
不是 甚至 在 这 第十七 世纪 有 任何 作家 给定 所以 很多 那 曾是 所以
['pjɔːrli] [ɪk'skwɪzɪt] .
purely exquisite .
纯粹 精美的 .
即使在十七世纪，也没有哪位作家创作出如此纯粹而精美的作品。

" [tu:; tə] [kən'stænjə] ['sɪŋɪŋ] , " [ðə; ði] " [ɑ:zi'mændiəs] " ['sa:nɪt] , [ðə; ði] " [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ]
" **To Constantia Singing** , " **the** " **Ozymandias** " **sonnet** , **the** " **Lines written among**
" 到 康斯坦蒂亚 歌唱 , " 这 " 奥西曼德斯 " 十四行诗 , 这 " 线条 书面 之中
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the Eugean Hills ,
这 尤加内安 丘陵 ,

《致康斯坦提亚的歌声》、《奥西曼德斯》十四行诗、《尤加内山丘间所作的诗句》

" [ðə; ði] " ['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] , " [ðə; ði] " [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] , " [ðə; ði]
" **the** " **Stanzas written in Dejection** , " **the** " **Ode to the West Wind** , " **the**
" 这 " 诗节 书面 在 沮丧 , " 这 " 颂 到 这 西方 风 , " 这
[hæknid] " [klaʊd] ,
hackneyed " **Cloud** ,
老套的 " 云 ,
[wɒndərəz] ,
《沮丧之诗》、《西风颂》、《陈词滥调的云》

" [ænd; ənd] " ['skaɪlɑ:rk] , "
" **and** " **Skylark** , "
" 和 " 云雀 , "
[wɒndərəz] ,
和“云雀”，

" [,æri'θju:zə] , " [ðə; ði] " ['wɜ:ldz] ['wɒndərəz] , "
" **Arethusa** , " **the** " **World's Wanderers** , "
" 阿瑞图萨 , " 这 " 世界的 流浪者队 , "
[wɒndərəz] ,
《阿瑞图萨》，《世界漫游者》，

" ['mju:zɪk] , [wen] [sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] [daɪ] , "
" **Music** , **when soft voices die** , "
" 音乐 , 什么时候柔软的 声音 死 , "
[wɒndərəz] ,
“当柔声消逝，音乐便会响起。”

" [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [smaɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] , "
" **The flower that smiles to - day** , "
" 这 花 那 微笑 到 - 天 , "
[wɒndərəz] ,
“今天微笑的那朵花，”

" ['rerli] , ['rerli] , ['kʌməst] [ðəʊ] , " [ðə; ði] " [lə'ment] , "
" **Rarely** , **rarely** , **comest thou** , " **the** " **Lament** , "
" 很少 , 很少 , 彗星 你 , " 这 " 哀叹 , "
[wɒndərəz] ,
“你来得如此罕见，如此罕见，”《哀歌》

" [wʌŋ] [wɜ:rd] [ɪz] [tu:;] ['ɔ:f(ə)n] [prəʊ'feɪnd] , " [ðə; ði] " ['ɪndiən] [er] , " [ðə; ði] ['sekənd] " [lə'ment] , "
" **One word is too often profaned** , " **the** " **Indian Air** , " **the second** " **Lament** , "
" 一 单词 是 也 经常 亵渎 , " 这 " 印度 空气 , " 这 第二 " 哀叹 , "
[wɒndərəz] ,
“一个词经常被亵渎，”“印度之歌”，第二个词是“哀歌”，

" [oʊ] [wɜ:rlɪd] !
" **O world** !
" 哦 世界 !
[wɒndərəz] ,
“哦，世界！”

[oʊ] [laɪf] !
O life !
哦 生活 !
[wɒndərəz] ,
啊，生命！

[oʊ] [taɪm] !
O time !
哦 时间 !
[wɒndərəz] ,
哦，时间！

" ([ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [θɪŋ] [ɹv; əv][ɪts][kaɪnd][pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] [ɹv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
" (the most perfect thing of its kind perhaps , in the strict sense of perfection ,
" (这 最多 完美的 事物 的 它是 种类 也许 , 在 这 严格的 感觉 的 完美 ,
(或许是同类事物中最完美的, 从严格意义上的完美角度来看,)

[ðæt] [ɔːl] [ˈpoʊətəri] [kənˈteɪnz]) , [ðə; ði] " [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , " — [ðɪs] [lɔːŋ]
that all poetry contains) , the " Invitation , " and the " Recollection , " — this long
那 全部 诗 包含) , 这 " 邀请 , " 和 这 " 回忆 , " — 这 长的
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

(所有诗歌都包含的) “邀请”和“回忆”——这份长长的清单,
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [lɔːŋɡər] , [kənˈteɪnz] [θɪŋz] [æbsəˈluːtli] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] ,
which might have been made longer , contains things absolutely consummate ,
哪个 可能 有 到过 制成 更长 , 包含 事物 绝对地 完善 ,
[æbsəˈluːtli] [ʌnsərˈpæst] ,
absolutely unsurpassed ,
绝对地 无与伦比 ,

这部作品或许可以写得更长一些, 其中包含的内容堪称完美, 无与伦比。
[ˈoʊnli] [ˈraɪvəld] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .
only rivalled by a few other things as perfect as themselves .
仅有的 竞争对手 经过 一个 很少 其他 事物 作为 完美的 作为 他们自己 .

只有少数其他事物能与它们媲美, 它们本身也堪称完美。
[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 86]
[页 -]

[ˈʃeli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfuːlɪʃli] [preɪzd] ,
Shelley has been foolishly praised ,
雪莱 有 到过 愚蠢地 赞扬 ,
雪莱受到了愚蠢的赞扬,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] .
and it is very likely that the praise given here may seem to some foolish .
和 它 是 非常 可能 那 这 称赞 给定 这里 可能 似乎 到 一些 愚蠢 .
而且, 这里所给予的赞扬很可能在某些人看来是愚蠢的。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər] [preɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɹv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][fɔːr; fər] [bleɪm]
It is as hard for praise to keep the law of the head as for blame
它 是 作为 难的 为了 称赞 到 保持 这 法律 的 这 头 作为 为了 责备
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɹv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
to keep the law of the heart .
到 保持 这 法律 的 这 心 .
表扬很难符合理性的法则, 就像责备很难符合感性的法则一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪstɪvəsli] [ænd; ənd] [ˈteɪstləsli] [ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər] [ˈerərz] [bəʊθ][ɪn][ænd; ənd]
He has been mischievously and tastelessly excused for errors both in and
他 有 到过 顽皮地 和 无味地 已原谅 为了 错误 两个都 在 和
[aʊt] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [niːd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈsaɪləns] .
out of his writings which need only a kindly silence .
出去 的 他的 著作 哪个 需要 仅有的 一个 亲切地 沉默 .

他因作品内外的一些错误而受到恶意且不得体的原谅, 而这些错误只需要人们保持沉默即可。

[ɪn] [ˌɪrɪteɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈtʃætər] " [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][səm; səm][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt]
In irritation at the " chatter " over him some have even tried to make out
在 刺激 在 这 " 喋喋不休 " 超过 他 一些 有 甚至 尝试 到 制作 出去
[ðæt] [hɪz; ɪz] [proʊz] — [ˈveri] [faɪn] [proʊz] [ɪnˈdi:d] ,
that his prose — very fine prose indeed ,
那 他的 散文 — 非常 美好的 散文 的确 ,
有些人对围绕他的“闲言碎语”感到恼火，甚至试图证明他的散文——的确是非常优秀的散文——

[ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][səm; səm] [ˈwelkəm] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈtri:tɪzɪz] ,
and preserved to us in some welcome letters and miscellaneous treatises ,
和 保存完好 到 我们 在 一些 欢迎 信件 和 各种各样的 论文 ,
并被保存在一些欢迎信和各种论文中，流传至今。

[bʌt; bət][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] — [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
but capable of being dispensed with — is more worthy of attention than his
但 有能力的 的 存在 分发 和 — 是 更多的 值得 的 注意力 比 他的
[vɜ:rs] ,
verse ,
诗 ,
但他的言论却可以被忽略——这比他的诗歌更值得关注。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ˈpærəlel] [ænd; ənd] [fju:] [pɪrɜz] .
which has no parallel and few peers .
哪个 有 不 平行线 和 很少 同龄人 :
它独一无二，鲜有同类产品。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [tru:] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɪtənt]
But that one thing will remain true in the general estimate of competent
但 那 一 事物 将要 保持 真的 在 这 一般的 估计 的 胜任的
[pɑ:ˈsterəti] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
posterity I have no doubt .
后人 我 有 不 怀疑 :
但我相信，在后世有识之士的普遍评价中，这一点将始终不变。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈoʊnli] , [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpjɔrli] [poʊˈetɪkl] [əˈtrækʃ(ə)n]
There are two English poets , and two only , in whom the purely poetical attraction
那里 是 二 英语 诗人 , 和 二 仅有的, 在 谁 这 纯粹 诗意的 景点
,
:
,
英国诗人中只有两位，而且仅有两位，他们身上纯粹的诗歌魅力，

[ɪkˈsklu:sɪv] [ʌv; əv][ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [wɪˈðəʊt] [ɔ:l] [ˈʌðər] , [ɪz] [suˈpri:m] , [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [ɑ:r; əɹ]
exclusive of and sufficient without all others , is supreme , and these two are
独家的 的 和 充足的 没有 全部 其他的 , 是 最高 , 和 这些 二 是
[ˈspensə] [ænd; ənd] [ˈʃeli] .
Spenser and Shelley .
斯宾塞 和 雪莱 :
排除其他一切，且无需其他一切，才是至高无上的，而这两位就是斯宾塞和雪莱。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ki:ts] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈʃɔ:rtər] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [les] [mɑ:ɹkt] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ]
The life of John Keats was even shorter and even less marked by striking
这 生活 的 约翰 济慈 曾是 甚至 较短 和 甚至 较少的 标记 经过 引人注目
[ɪˈvents] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃeli] ,
events than that of Shelley ,
活动 比 那 的 雪莱 ,
约翰·济慈的一生比雪莱更短暂，也更少发生引人注目的事件。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'ɔ:nd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd][edʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and he belonged in point of extraction and education to a somewhat
和 他 属于 在 观点 的 萃取 和 教育 到 一个 有些
['loʊər] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəts] [hɪðər'tu:] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [tʃæptər] .
lower class of society than any of the poets hitherto mentioned in this chapter .
降低 班级 的 社会 比 任何 的 这 诗人 迄今为止 提及 在 这 章 .

从出身和教育程度来看，他属于比本章前面提到的任何一位诗人都要低一些的社会阶层。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['ki:pər] [hu:] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [ɔ:f] ,
He was the son of a livery stable keeper who was fairly well off ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 涂装 稳定的 守门员 WHO 曾是 相当 出色地 离开 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
and he went to no school but a private one , where , however ,
和 他 去 到 不 学校 但 一个 私人的 一 , 在哪里 , 然而 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
他没有上正规学校，而是在一所私立学校就读，然而，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['tɑ:lərəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['kɒmreɪdʒ] .
he received tolerable instruction and had good comrades .
他 已收到 可容忍的 操作说明 和 有 好的 同志们 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
他接受了尚可的指导，并且有很好的战友。

[bɔ:rn][ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪfti:n] ,
Born in 1795 , he was apprenticed to a surgeon at the age of fifteen ,
出生 在 - , 他 曾是 学徒 到 一个 外科医生 在 这 年龄 的 十五 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
他出生于1795年，15岁时拜一位外科医生为师。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][dɪd][sʌm; səm] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
and even did some work in his profession ,
和 甚至 做过 一些 工作 在 他的 职业 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
甚至还从事了一些与他专业相关的工作。

[tɪl] [ɪn] - [hɪz; ɪz] [əʊvə'mɑ:stəɪnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæd; həd][ɪts] [weɪ] .
till in 1817 his overmastering passion for literature had its way .
直到 在 - 他的 过度掌握 热情 为了 文学 有 它是 方式 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
直到 1817 年，他对文学的无比热情才最终占据了他的生活。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['kɑ:kni] [sku:l] ,
He became intimate with the so - called " Cockney school ,
他 成为 亲密的 和 这 所以 - 称为 " 伦敦东区口音 学校 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
他与所谓的“伦敦东区学校”关系密切，

" [ɔ:r] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪdər] [li:] [hʌnt] [ænd; ənd] ['hæzlɪt] — [æən; ən] ['ɪntɪməsɪ] ,
" or rather with its leaders Leigh Hunt and Hazlitt — an intimacy ,
" 或者 相当 和 它是 领导人 莉 打猎 和 哈兹利特 — 一个 亲密关系 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
或者更确切地说，是与它的领导者利·亨特和哈兹利特——一种亲密关系，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ,
as far as the former was concerned , not likely to chasten his own taste ,
作为 远的 作为 这 以前的 曾是 担心的 , 不是 可能 到 惩戒 他的 自己的 品尝 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
就前者而言，他不太可能改变自己的品味。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ʌn'fɔ:rtʌnət] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [led] , [ɪn][ðə; ði] ['ræŋkərəs] [steɪt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðen]
but chiefly unfortunate because it led , in the rancorous state of criticism then
但 主要 不幸 因为 它 引领 , 在 这 怨恨的 状态 的 批评 然后
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
existing ,
现存的 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
但最令人遗憾的是，在当时充满敌意的批评氛围下，这导致了.....

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ʌn'fɔ:rtʌnət] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [led] , [ɪn][ðə; ði] ['ræŋkərəs] [steɪt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðen]
but chiefly unfortunate because it led , in the rancorous state of criticism then
但 主要 不幸 因为 它 引领 , 在 这 怨恨的 状态 的 批评 然后
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
existing ,
现存的 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [wer] , [haʊ'evər] ,
但最令人遗憾的是，在当时充满敌意的批评氛围下，这导致了.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] ['biːɪŋ] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['epɪθet] .
to his own efforts being branded with the same epithet .
到 他的 自己的 努力 存在 品牌 和 这 相同的 别名 .

他的辛勤努力也被贴上了同样的标签。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ə'blʌv] ['menʃ(ə)nd] :
His first book was published in the year above mentioned :
他的 第一的 书 曾是 已发布 在 这 年 多于 提及 :

他的第一本书出版于上述年份：

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [vɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
it did not contain all the verse he had written up to that time ,
它 做过 不是 包含 全部 这 诗 他 有 书面 向上 到 那 时间 ,

它并没有收录他当时为止创作的所有诗歌。

[ɔːr][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
or the best of it , but it confirmed him in his vocation .
或者 这 最好的 的 它 , 但 它 确认的 他 在 他的 职业 .

或者说，这是其中最好的部分，但这让他更加坚定了自己的职业信念。

[hiː; hi] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm]['sɜːrdʒəri] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [miːnz] , ['trævlɪd] [tuː; tə]
He broke away from surgery , and , having some little means , travelled to
他 打破 离开 从 外科手术 , 和 , 拥有 一些 小的 方法 , 旅行 到

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
the Isle of Wight ,
这 小岛 的 怀特岛 ,

他放弃了手术，并凭借着一点积蓄前往怀特岛。

['devənʃə] , [ænd; ənd] ['lðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [brɪ'saɪdz]
Devonshire , and other parts of England , besides
德文郡 , 和 其他 部分 的 英格兰 , 除了

德文郡以及英格兰其他地区，此外

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['letərz] .
becoming more and more familiar with men of letters .
成为 更多的 和 更多的 熟悉的 和 男人 的 信件 .

对文人墨客越来越熟悉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['tʃiːfli] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [en'dɪmɪən] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]
It was in the Isle of Wight chiefly that he wrote Endymion , which appeared in
它 曾是 在 这 小岛 的 怀特岛 主要 那 他 写道 恩底弥翁 , 哪个 出现 在

-
1818 .
-

他主要是在怀特岛创作了《恩底弥翁》，该书于 1818 年出版。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['stʊːpɪdli] [ə'tækt] [ɪn] ['blækwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ;
This was savagely and stupidly attacked in Blackwood and the Quarterly ;
这 曾是 野蛮地 和 愚蠢地 遭到攻击 在 黑木 和 这 季刊 ;

《布莱克伍德》和《季刊》对此进行了野蛮而愚蠢的攻击；

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ə'trɪbjʊːtɪd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] , [tuː; tə]
the former article being by some attributed , without a tittle of evidence , to
这 以前的 文章 存在 经过 一些 归因于 , 没有 一个 标题 的 证据 , 到

['lɒkət, 'lɒkʰɑːt] .
Lockhart .
洛克哈特 .

有人认为前一篇文章是洛克哈特所写，但没有提供任何证据。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'tæks] [ɑ:n] [ki:ts] - [helθ] [wʌz; wəz] ['waɪdli]
But the supposed effect of these attacks on Keats ' health was widely
但 这 据称 影响 的 这些 攻击 在 济慈 - 健康 曾是 广泛
[ɪg'zædʒərəɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [kən'tempəri:z] ,
exaggerated by some contemporaries ,
夸张的 经过 一些 同时代人 ,
但一些同时代的人大大夸大了这些袭击对济慈健康造成的所谓影响。

[ɪ'speʃəli] [baɪ]['baɪrən] .
especially by Byron .
尤其 经过 拜伦 .
尤其是拜伦的作品。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [t'aɪldhʊd] [[oʊn] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
The fact was that he had almost from his childhood shown symptoms of
这 事实 曾是 那 他 有 几乎 从 他的 童年 所示 症状 的
[ʌŋ] [dɪ'zi:z] ,
lung disease ,
肺 疾病 ,
事实上，他几乎从孩提时代起就表现出肺部疾病的症状。

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] ['veri] ['ræpɪdli] .
which developed itself very rapidly .
哪个 发达 本身 非常 快速 .
它发展得非常迅速。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [feɪt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
The sense of his almost certain fate combined with the ordinary effects of
这 感觉 的 他的 几乎 肯定 命运 合并 和 这 普通的 效果 的
[pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hektɪk] [er] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fæni]
passion to throw a somewhat hectic air over his correspondence with Miss Fanny
热情 到 扔 一个 有些 忙碌的 空气 超过 他的 一致 和 错过 触
[brɔ:n] .
Browne .
布朗 .

他几乎注定的命运感，加上激情带来的普通影响，给他与范妮·布朗小姐的通信蒙上了一层紧张不安的气氛。
[hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [dɪs'kreditəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɔ:t] ['nevər]
His letters to her contain nothing discreditable to him , but ought never
他的 信件 到 她 包含 没有什么 不光彩的 到 他 , 但 应该 绝不
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
to have been published .
到 有 到过 已发布 .
他写给她的信中没有任何对他有损名誉的内容，但这些信本不应该被公开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][θɜ:rd][ænd; ənd] ['gretɪst] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ɪn]
He was , however , to bring out his third and greatest book of verse in
他 曾是 , 然而 , 到 带来 出去 他的 第三 和 最 书 的 诗 在
- ;
1820 ;
- ;
然而，他在 1820 年出版了他的第三部也是最伟大的诗集；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] , [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] ['februəri] - .
and then he sailed for Italy , to die on the 23rd of February 1821 .
和 然后 他 航行 为了 意大利 , 到 死 在 这 23rd 的 二月 - .
然后他乘船前往意大利，于 1821 年 2 月 23 日去世。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] " [rɪt] [ɪn]['wɔ:tər] .
He spoke of his name as " writ in water .
他 辐 的 他的 姓名 作为 " 写 在 水 .
他称自己的名字是“写在水里的”。

" [pɑː'sterəti] [hæz; həz] [ə'gri:d] [wið; wiθ] [him; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [laɪf] .
" **Posterity** **has** **agreed** **with** **him** **that** **it** **is** **—** **but** **in** **the** **Water** **of** **Life** .
" 后人 有 同意 和 他 那 它 是 — 但 在 这 水 的 生活 :
“后世都认同他的观点——但那是在生命之水中。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] ['lɪtərəri]
Nothing **is** **more** **interesting** , **even** **in** **the** **endless** **and** **delightful** **task** **of** **literary**
没有什么 是 更多的 有趣的 , 甚至 在 这 无尽的 和 愉快 任务 的 文学
[kəm'pærɪsn] ,
comparison ,
比较 ,

即使是进行无休止且令人愉悦的文学比较工作，也没有什么比这更有趣的了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['kɔ:ntræst] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['feli] [ænd; ənd] [ki:ts] , [soʊ] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]
than **to** **contrast** **the** **work** **of** **Shelley** **and** **Keats** , **so** **alike** **and** **yet** **so**
比 到 对比 这 工作 的 雪莱 和 济慈 , 所以 同样 和 然而 所以
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

与其对比雪莱和济慈的作品，不如对比他们如此相似却又如此不同的作品。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːŋɡər] [speɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [mʌtʃ] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
A **little** **longer** **space** **of** **work** , **much** **greater** **advantages** **of** **means** **and** **education**
一个 小的 更长 空间 的 工作 , 很多 更大的 优势 的 方法 和 教育
,
.
,

更长的工作时间，更大的经济和教育优势，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi:ɜː] [ðoʊ] [les] ['bleɪmləs] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
and **a** **happier** **though** **less** **blameless** **experience** **of** **passion** ,
和 一个 更快乐 尽管 较少的 无责 经验 的 热情 ,
以及一种更快乐但并非完全无辜的激情体验，

[ɪneɪblɪd] ['feli] [tuː; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ki:ts] [hæz; həz] [tuː; tə]
enabled **Shelley** **to** **produce** **a** **much** **larger** **body** **of** **work** **than** **Keats** **has** **to**
已启用 雪莱 到 生产 一个 很多 更大的 身体 的 工作 比 济慈 有 到
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his **name** ,
他的 姓名 ,

这使得雪莱创作的作品数量远超济慈。

['i:v(ə)n] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['swʊlən] [baɪ] [wʌt] ['mɪstər] . ['pɔːlɡreɪv] [hæz; həz] ['dʒʌstli] ['stigmətaɪz] [æz; əz] " [ðə; ði]
even **when** **this** **is** **swollen** **by** **what** **Mr** . **Palgrave** **has** **justly** **stigmatised** **as** " **the**
甚至 什么时候 这 是 肿 经过 什么 先生 . 帕尔格雷夫 有 公正地 受污名化的 作为 " 这
[ɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd] [ɪn'fɪəriər] [wɜːrk] " [wɪð'hoʊld; wiθ'hoʊld] [baɪ] [ki:ts] [hɪm'self] ,
incomplete **and** **inferior** **work** " **withheld** **by** **Keats** **himself** ,
未完成 和 下 工作 " 隐瞒 经过 济慈 他自己 ,

即使这其中掺杂了帕尔格雷夫先生恰如其分地称之为济慈本人隐瞒的“未完成且质量低劣的作品”，

[bʌt; bət] [meɪd] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] .
but **made** **public** **by** **the** **cruel** **kindness** **of** **admirers** .
但 制成 民众 经过 这 残忍的 仁慈 的 仰慕者 .

但却因仰慕者的残酷善意而公之于众。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [bʌlk] ['prɑ:bəbli] [kəuin'saɪdz] [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm]
And **this** **difference** **in** **bulk** **probably** **coincides** **with** **a** **difference** **in** **the** **volume**
和 这 不同之处 在 大部分 大概 巧合 和 一个 不同之处 在 这 体积
[ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['raɪtɜːz] .
of **genius** **of** **the** **two** **writers** .
的 天才 的 这 二 作家 .

而这种篇幅上的差异，可能与两位作家才华的多少差异相吻合。

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] [ɪf] [ˈʃeli] [hæd; həd] [lɪvd] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ɡɔːn]
while it is not at all improbable that if Shelley had lived he would have gone
尽管 它 是 不是 在 全部 不太可能 那 如果 雪莱 有 居住地 他 会 有 已消失
[ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] ,
on writing better and better ,
在 写作 更好的 和 更好的 ,

虽然雪莱如果活下来，继续创作出越来越好的作品并非完全不可能，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌpraːbəˈbɪləti][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈsperɪŋli] [ˈpredikeɪtɪd] [ʌv; əv] [kiːts] .
the same probability is , I think , to be more sparingly predicated of Keats .
这 相同的 可能性 是 , 我 思考 , 到 是 更多的 少量地 预设的 的 济慈 .

我认为，同样的概率应该更谨慎地用来形容济慈。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [baɪ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
On the other hand , by a not uncommon connection or consequence ,
在 这 其他 手 , 经过 一个 不是 罕见 联系 或者 结果 ,

另一方面，由于一种并不罕见的联系或结果，

[kiːts] [hæz; həz] [pruːvd] [matʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈdʒɜːrmənəl]
Keats has proved much more of a " germinal
济慈 有 已证实 很多 更多的 的 一个 " 萌发

济慈已被证明更像是一位“萌芽者”。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 88**]
" [页 -]

[第 88 页]

[ˈpoʊət][ðæn; ðən] [ˈʃeli] .
poet than Shelley .
诗人 比 雪莱 .

比雪莱更伟大的诗人。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈgreɪtər] ,
Although the latter was , I think , by far the greater ,
虽然 这 后者 曾是 , 我 思考 , 经过 远的 这 更大的 ,

虽然我认为后者要伟大得多，

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪmətəbl]
his poetry had little that was national and very little that was imitable
他的 诗 有 小的 那 曾是 国家的 和 非常 小的 那 曾是 可模仿的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

他的诗歌几乎没有民族特色，也几乎没有可模仿之处。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [ˈɪnfluəns] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði]
He has had a vast influence ; but it has been in the main the
他 有 有 一个 广阔的 影响 ; 但 它 有 到过 在 这 主要的 这
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

他产生了巨大的影响；但主要影响在于，

[ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnsərˈpæst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpaʊər] .
the inspiration of his unsurpassed exciting power .
这 灵感 的 他的 无与伦比 激动人心 力量 .

他无与伦比的激动人心的力量所带来的灵感。

[nʊʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈbɔ:roʊd] [ɔ:r] [ˈkæriɪd] [ˈfɜ:rðər] [ˈeni] [ˈspeʃəli] [tɜ:rnz][ʌv; əv] [freɪz] ,
No one has borrowed or carried further any specially Shelleian turns of phrase ,
不 一 有 借来的 或者 携带 更远 任何 特别 谢尔 转弯 的 短语 ,
[ˈrɪðəm] , [ɔ:r] [θɔ:t] .
rhythm , or thought .
韵律 , 或者 想法 .

没有人借鉴或进一步发展雪莱特有的措辞、节奏或思想。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈka:pi][ænd; ənd][ɜ:rdz] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [ˈætitu:d]
Those who have attempted to copy and urge further the Shelleian attitude
那些 WHO 有 尝试过 到 复制 和 敦促 更远 这 谢尔 态度
[tɔ:rdz] [ˈpɑ:lətɪks] , [fəˈlɑ:səfi] ,
towards politics , philosophy ,
向 政治 , 哲学 ,

那些试图效仿并进一步宣扬雪莱对政治、哲学的态度的人，

[ˈeθɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlu:dɪkrəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
ethics , and the like , have made it generally ludicrous and sometimes
伦理 , 和 这 喜欢 , 有 制成 它 一般来说 荒谬 和 有时
[dɪsˈɡʌstɪŋ] .
disgusting .
令人作呕 .

伦理道德等等因素，使得这种行为通常显得荒谬可笑，有时甚至令人作呕。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪməs] [wɜ:rdz] , " [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][əˈfa:r] .
He is , in his own famous words , " something remote and afar .
他 是 , 在 他的 自己的 著名的 字 , " 某物 偏僻的 和 远方 .

用他自己的名言来说，他是“遥远而遥远的存在”。

" [hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ˈpoʊətəri][ɪn][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ˌʌnˈkʌlərd] [baɪ] [reɪs] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" His poetry is almost poetry in its elements , uncoloured by race , language ,
" 他的 诗 是 几乎 诗 在 它是 元素 , 无色 经过 种族 , 语言 ,
[taɪm] , [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ɔ:r] [kri:d] .
time , circumstance , or creed .
时间 , 环境 , 或者 信条 .

“他的诗歌几乎就是纯粹的诗歌，不受种族、语言、时间、环境或信仰的影响。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ][ˈpoʊət][æz; əz][ˈpoʊətəri] [æksɪˈdentəli] [ɪmˈpɜ:səneɪtɪd] [ænd; ənd]
He is not even so much a poet as Poetry accidentally impersonated and
他 是 不是 甚至 所以 很多 一个 诗人 作为 诗 偶然 冒充 和
[ɪnˈkɑ:rnət] .
incarnate .
体现 .

他与其说是一位诗人，不如说是诗歌的意外化身。

[wɪð; wɪθ] [ki:ts] [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
With Keats it is very different .
和 济慈 它 是 非常 不同的 .

但济慈的情况则截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ri:tɪt] [mətˈʃʊəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
He had scarcely reached maturity of any kind when he died ,
他 有 几乎 达到 到期 的 任何 种类 什么时候 他 死亡 ,
he去世时几乎还没真正成年。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈleɪbərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [fɜ:rst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsəˈfi(ə)nt]
and he laboured under the very serious disadvantages , first of an insufficient
和 他 辛勤劳作 在下面 这 非常 严肃的 缺点 , 第一的 的 一个 不足的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstərz] ,
acquaintance with the great masters ,
熟人 和 这 伟大的 大师 ,

他面临着非常严重的劣势，首先是对大师们的了解不足。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðə] [smɔ:l] ['mæstə] , [jet]
and secondly of coming early under the influence of a rather small master , yet
和 第二 的 未来 早期的 在下面 这 影响 的 一个 相当 小的 掌握 , 然而
[ə; eɪ]['mæstə] ,
a master ,
一个 掌握 ,

其次，他很早就受到了一位身材矮小但却是一位大师的师傅的影响。

[li:] [hʌnt] , [hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['flu:ənt] , ['gʌʃɪŋ] , [ˈslɪpʃɑ:d] [stɑɪl] [ðæt] [brɔ:t] [nɑ:t]
Leigh Hunt , who taught him the fluent , gushing , slipshod style that brought not
莉 打猎 , WHO 教授 他 这 流利 , 喷薄 , 草率 风格 那 带来 不是
[ˈmɪrli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
merely upon him ,
仅仅 之上 他 ,

利·亨特教会了他那种流畅、热情洋溢、马虎的写作风格，这种风格不仅给他带来了.....

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [sək'sesə] ['tenɪsn] ,
but upon his mighty successor Tennyson ,
但 之上 他的 强大的 接班人 丁尼生 ,

但对于他伟大的继任者丁尼生来说，

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['hʊðli] [ʌn'dʒʌst] [læʃ] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd]
the harsh but not in this respect wholly unjust lash of conservative and
这 残酷的 但 不是 在 这 尊重 完全 不公正 睫毛 的 保守的 和
[ækə'demɪk]['krɪtɪsɪzəm] .
academic criticism .
学术的 批评 .

保守派和学术界的批评虽然严厉，但在这方面并非完全不公正。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [æz; əz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tempɜ:ɪrɪ:z] [dɪd] , [felt] , [ɪk'sprest] ,
But he , as no one of his own contemporaries did , felt , expressed ,
但 他 , 作为 不 一 的 他的 自己的 同时代人 做过 , 毛毡 , 表达 ,

但他却像他同时代的人中无人那样，感受到并表达了出来：

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊ'mæntɪk]
and handed on the exact change wrought in English poetry by the great Romantic
和 递交 在 这 精确的 改变 锻 在 英语 诗 经过 这 伟大的 浪漫的
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .

并将伟大的浪漫主义运动给英国诗歌带来的确切变化传承了下来。

['kəʊlɪdʒ] , ['wə:dzwə(:)θ] , [skɒt] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n]['sauði, 'sʌði][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [wɜ:r; wə]
Coleridge , Wordsworth , Scott , and even Southey to some extent , were
柯尔律治 , 华兹华斯 , 斯科特 , 和 甚至 骚塞 到 一些 程度 , 是
[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,
the authors of this ; but ,
这 作者 的 这 ; 但 ,

柯勒律治、华兹华斯、斯科特，甚至在某种程度上还有骚塞，都是这部作品的作者；但是，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [nesə'serəli] [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
being the authors , they were necessarily not the results of it .
存在 这 作者 , 他们 是 一定 不是 这 结果 的 它 .

作为作者，他们未必是其结果。

['baɪrən][wʌz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Byron was fundamentally out of sympathy with it ,
拜伦 曾是 从根本上 出去 的 同情 和 它 ,
拜伦从根本上就对此感到反感。

[ðoʊ] [baɪ][ˈæksədənts][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] ； [ˈʃeli] ， [æn; ən]
though by accidents of time and chance he had to enlist ; Shelley , an
尽管 经过 事故 的 时间 和 机会 他 有 到 入伍 ； 雪莱 ， 一个
[ˈeɪndʒl] ，
angel ,
天使 ，

虽然由于时运不济，他不得不入伍；雪莱，一位天使，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [ˈeɪndʒl] ， [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ， [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][mæn] ， [ænd; ənd] [stiːl] [les]
and an effectual angel , of poetry , was hardly a man , and still less
和 一个 有效的 天使 ， 的 诗 ， 曾是 几乎 一个 男人 ， 和 仍然 较少的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ．
an Englishman .
一个 英国人 ．

而一位真正具有诗歌天赋的天使，几乎不可能是个人，更不可能是英国人。

[bʌt; bət] [kiːts] [felt] [aɪˈtiː][ɔːl] ， [ɪkˈsprest] [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ]
But Keats felt it all , expressed what of it he had time and strength
但 济慈 毛毡 它 全部 ， 表达 什么 的 它 他 有 时间 和 力量
[tuː; tə] [ɪkˈspres] ，
to express ,
到 表达 ，

但济慈感受到了这一切，并把他有时间和精力表达出来的一切都表达了出来。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] ， [helpt] ， [ˈgaɪdɪd] ， [ˈfəːðəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and left the rest to his successors , helped , guided , furthered by his own
和 左边 这 休息 到 他的 继承人 ， 帮助 ， 引导 ， 进一步 经过 他的 自己的
[ɪɡˈzæmp(ə)l] ．
example .
例子 ．

并将剩余的工作留给了他的继任者，他以身作则，帮助、指导并推进了他们的工作。

[kiːts] ， [ɪn] [ʃɔːrt] ， [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ， [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr] [æt; ət] [ʃɔːrt] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈsent] ， [ʌv; əv]
Keats , in short , is the father , directly or at short stages of descent , of
济慈 ， 在 短的 ， 是 这 父亲 ， 直接地 或者 在 短的 阶段 的 下降 ， 的
[ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət]
every English poet
每一个 英语 诗人

简而言之，济慈是每一位英国诗人的直接或间接父亲。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[bɔːrn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] " [spɔːrt] " [ɔːr] [ɪkˈsepʃn] ．
born within the present century who has not been a mere " sport " or exception .
出生 之内 这 展示 世纪 WHO 有 不是 到过 一个 仅仅 " 运动 " 或者 例外 ．

出生于本世纪，并非仅仅是“体育明星”或例外。

[hiː; hi][biˈ^æt] [ˈtenɪsn] ， [ænd; ənd] [ˈtenɪsn] [biˈ^æt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ．
He begat Tennyson , and Tennyson begat all the rest .
他 生育 丁尼生 ， 和 丁尼生 生育 全部 这 休息 ．

他生了丁尼生，丁尼生了其他所有人。

[ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈpoʊəmz] — [nɑːt]
The evidences of this are to be seen in almost his earliest poems — not
这 证据 的 这 是 到 是 已见 在 几乎 他的 最早 诗歌 — 不是
[ˌnesəˈserəli] [ɪn] [ðoʊz] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈvɑːljəm] ．
necessarily in those contained in his earliest volume .
一定 在 那些 包含 在 他的 最早 体积 ．

这一点几乎可以在他最早的诗歌中看到证据——不一定是在他最早的诗集中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['evriwɜr] .
Of course they are not everywhere .
的 课程 他们 是 不是 到处

当然，它们并非随处可见。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
There were sure to be , and there were ,
那里 是 当然 到 是 , 和 那里 是 ,
肯定会有，而且确实有。

[mɪr] ['ekəʊz] [ʌv; əv] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [mɪr] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] ['raɪtɜ-z] .
mere echoes of eighteenth century verse and mere imitations of earlier writers .
仅仅 回声 的 第十八 世纪 诗 和 仅仅 仿制品 的 早些时候 作家 .
只不过是十八世纪诗歌的回响，以及对早期作家的拙劣模仿。

[bʌt; bət] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] [nɪ'glektɪd] .
But these may be simply neglected .
但 这些 可能 是 简单地 被忽视的 .
但这些可能被完全忽略。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['pi:sɪz] [æz; əz] " [kɑ:lɪdɔr] " [ðæt] [ðə; ðɪ] [nu:] [noʊt] [ɪz] [hɜ:rd] ;
It is in such pieces as " Calidore " that the new note is heard ;
它 是 在 这样的 件 作为 " 卡利多尔 " 那 这 新的 笔记 是 听到 ;
在《卡利多尔》这样的作品中，我们可以听到新的音符；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [noʊt] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] [hʌnt] ([hu:] [hæd; həd] [kɔ:t])
and though something in this note may be due to Hunt (who had caught
和 尽管 某物 在 这 笔记 可能 是 到期的 到 打猎 (WHO 有 捕捉
[ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['wɪðər] [ænd; ənd] [braʊn]) ,
the original of it from Wither and Browne) ,
这 原来的 的 它 从 枯萎 和 布朗) ,
虽然这份笔记中的某些内容可能要归功于亨特（他从威瑟和布朗那里得到了原稿），

[ki:ts] [tʃeɪndʒd] , [ɪn'ɪrɪtʃ; en'ɪrɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ri:fæʃənd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]
Keats changed , enriched , and refashioned the thing to such an extent that
济慈 已更改 , 富含 , 和 改造 这 事物 到 这样的 一个 程度 那
[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
it became his own .
它 成为 他的 自己的 .

济慈对这件事物进行了改变、丰富和改造，以至于它变成了他自己的作品。

[aɪ 'ti:][ɪz] [les] [ə'pærənt] ([ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t] [les] ['ri:əli] ['prez(ə)nt]) [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] ,
It is less apparent (though perhaps not less really present) in his sonnets ,
它 是 较少的 明显 (尽管 也许 不是 较少的 真的 展示) 在 他的 十四行诗 ,
在他的十四行诗中，这一点不太明显（尽管也许并非完全不存在）。

[dɪ'spɑt] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wʌn][ɑ:n] [tʃæpmənz] ['hoʊmər] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]
despite the magnificence of the famous one on Chapman's Homer , than in the
尽管 这 壮丽 的 这 著名的 一 在 查普曼的 荷马 , 比 在 这
['kʌplət] ['poʊəmz] ,
couplet poems ,
对联 诗歌 ,
尽管查普曼对荷马的著名诠释非常精彩，但在双行诗中却并非如此，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['flu:ənt][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [vɜ:rs] , ['veri] [mʌtʃ] "
which are written in an extremely fluent and peculiar verse , very much "
哪个 是 书面 在 一个 极其 流利 和 奇特 诗 , 非常 很多 "
[en'dʒæmd] " [ɔ:r] [oʊvərlæpt] ,
enjambéd " or overlapped ,
跨行 " 或者 重叠 ,
这些诗歌以极其流畅而独特的韵律写成，大量运用了“跨行”或重叠的句式。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] .
and with a frequent indulgence in double rhymes .
和 和 一个 频繁 放纵 在 双倍的 韵律 ；

而且经常使用双韵。

[hʌnt] [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ,
Hunt had to a certain extent started this ,
打猎 有 到 一个 肯定 程度 开始 这 ；

亨特在某种程度上开启了一切。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [aɪ'ti:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktər]
but he had not succeeded in giving it anything like the distinct character
但 他 有 不是 成功了 在 给予 它 任何事物 喜欢 这 清楚的 特点

[wɪtʃ] [aɪ'ti:] [tʊk] [ɪn] [ki:ts] - [hændz] .
which it took in Keats ' hands .
哪个 它 采取 在 济慈 - 双手 ；

但他并没有赋予它像济慈笔下那样鲜明的特色。

[en'dɪmɪən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['meʒər] , [wɪð; wɪθ] [rer] [breɪks] ;
Endymion was written in this measure , with rare breaks ;
恩底弥翁 曾是 书面 在 这 措施 ； 和 稀有的 休息 ；

《恩底弥翁》就是用这种小节写成的，中间很少停顿；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['lʌʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] ,
and there is little doubt that the lusciousness of the rhythm ,
和 那里 是 小的 怀疑 那 这 甜美 的 这 韵律 ；

毫无疑问，这节奏的优美动听，

[kəm'baɪnd] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lʌʃəsənəs] [bəuθ][ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] (
combined as it was with a certain lusciousness both of subject and (
合并 作为 它 曾是 和 一个 肯定 甜美 两个都 的 主题 和 (

[ə'ʒen] [ɪn] [ʌn'lʌki] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hʌnt]) [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,
again in unlucky imitation of Hunt) of handling ,
再次 在 倒霉 模仿 的 打猎) 的 处理 ；

它将题材的某种华丽感和（不幸地模仿了亨特的）处理手法结合起来，

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ri:də-z] ,
had a bad effect on some readers ,
有 一个 坏的 影响 在 一些 读者 ；

对部分读者产生了不良影响，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑ:n][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,
as also that the attacks on it were to a certain extent ,
作为 还 那 这 攻击 在 它 是 到 一个 肯定 程度 ；

而且，对它的攻击在某种程度上也是.....

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] , [ˈprɑ:ɪmptɪd] [baɪ][ˈdʒenjuən] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:kɪʃnəs] ,
though not a very large one , prompted by genuine disgust at the mawkishness ,
尽管 不是 一个 非常 大的 一 ； 提示 经过 真的 厌恶 在 这 矫揉造作 ；

虽然规模不大，但却是出于对矫揉造作的真正厌恶而产生的。

[æz; əz][ɪts] ['ɔ:θər] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] , [ʌv; əv][ðə; ði][tuʊn] .
as its author called it , of the tone .
作为 它是 作者 称为 它 ； 的 这 语气 ；

正如作者所说，这是语气。

[ki:ts] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] , [dʒʌdʒd] [aɪ'ti:]
Keats , who was always an admirable critic of his own work , judged it
济慈 ， WHO 曾是 总是 一个 令人钦佩的 评论家 的 他的 自己的工作 ； 评判 它

[kə'rektli] ['ɪnʌf] ['leɪtər] ,
correctly enough later ,
正确 足够的 之后 ；

济慈一向对自己的作品评价很高，后来他的评价也相当准确。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

except that he was too harsh to it .
除了 那 他 曾是 也 残酷的 到 它 .

只是他对这件事太苛刻了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pəʊəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

But it is a delightful poem to this day ,
但 它 是 一个 愉快 诗 到 这 天 ,

但时至今日，它仍然是一首令人愉悦的诗。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [kɔːl][aɪ 'tiː] ,

and I do not think that it is quite just to call it ,
和 我 做 不是 思考 那 它 是 相当 只是 到 称呼 它 ,

我认为这样称呼它并不完全恰当，

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [kɔːld] , " [nɑːt] [griːk] , [bʌt; bət] [ɪ,lɪzə'biːθn] - [roʊ'mæntɪk] .

as it has been called , " not Greek , but Elizabethan - Romantic .
作为 它 有 到过 称为 , " 不是 希腊语 , 但 伊丽莎白时代 - 浪漫的 .

正如有人所说，“不是希腊风格，而是伊丽莎白浪漫风格。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['maːləu] [ɔːr][ðə; ði] [ɔːθər] [ʌv; əv] ['brɪtənz] ['aɪdə]

" It seems to me quite different from Marlowe or the author of Britain's Ida

" 它 似乎 到 我 相当 不同的 从 马洛 或者 这 作者 的 英国的 艾达

, [ænd; ʌnd] ['riːəli] [griːk] ,

, and really Greek ,

, 和 真的 希腊语 ,

“在我看来，这和马洛或英国《爱达》的作者的作品截然不同，反而很有希腊风格。”

[bʌt; bət] [griːk] [miːdɪ'iːvəl] , [griːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['roʊmæns] [taɪp] , [rɪ'freɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but Greek mediæval , Greek of the late romance type , refreshed with a

but 希腊语 中世纪 , 希腊语 的 这 晚的 浪漫 类型 , 焕然一新 和 一个

[ˈwʌndərf(ə)l] [nuː]

wonderful new

精彩的 新的

但希腊中世纪风格，晚期浪漫主义风格的希腊风格，焕发出了美妙的新活力。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 90]

[页 -]

[第90页]

[blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [roʊ'mæntɪsɪzəm] .

blood of English romanticism .
血 的 英语 浪漫主义 .

英国浪漫主义的血脉。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [best] ['pəʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

And this once more was to be the note of all the best poetry of the

和 这 一次 更多的 曾是 到 是 这 笔记 的 全部 这 最好的 诗 的 这

['sentʃəri] ,

century ,

世纪 ,

而这，又一次成为了本世纪所有最优秀诗歌的共同特征。

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][oʊld] ['sʌbdʒekts] — ['klæsɪk(ə)l]

the pouring of this new English blood through the veins of old subjects — classical

这 浇注 的 这 新的 英语 血 通过 这 静脉 的 老的 主题 — 古典

, [miːdɪ'iːvəl] , ['fɔːrən] , ['mɑːdərn] .

, mediæval , foreign , modern .

, 中世纪 , 外国的 , 现代的 .

将这种新的英国血液注入到古老的主题——古典的、中世纪的、外国的、现代的——的血管中。

[wiː, wi][wɜːr, wər][tuː, tə] ['kɑːŋkər] [ðə, ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv, əv] [poʊˈetɪkl] ['mætər] [wɪð, wɪθ][ˈaʊər, ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ]
We were to conquer the whole world of poetical matter with our English
我们 是 到 征服 这 所有的 世界 的 诗意的 事情 和 我们的 英语
[ˈɑːmɪz] ,
armies ,
军队 ,

我们本应凭借英国军队征服整个诗歌世界，

[ænd; ənd] [kiːts] [wʌz, wəz][ðə, ði][fɜːrst] ['liːdər] [huː] ['stɑːrtɪd][ðə, ði] [əd'ventʃər] .
and Keats was the first leader who started the adventure .
和 济慈 曾是 这 第一的 领导者 WHO 开始 这 冒险 .

济慈是第一个开启这段冒险之旅的领袖。

[ðə, ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊətɪrɪ][ʌv, əv][hɪz, ɪz]['leitər][wɜːrk] [fʊəd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['tendənsɪ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['leɪtɪst]
The exquisite poetry of his later work showed this general tendency in all its latest
这 精美的 诗 的 他的 之后 工作 显示 这 一般的 趋势 在 全部它是 最新的
[piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

他后期作品中精妙绝伦的诗歌，在其所有晚期作品中都展现了这种总体趋势。

— [ˈklɪrli] [ɪn][ðə, ði]['lɑːrdʒər]['poʊəmz] , [ðə, ði] [faɪn] [bʌt; bət][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [ˈəʊvə'preɪzd] [haɪ'pɪəriən]
— clearly in the larger poems , the fine but perhaps somewhat overpraised Hyperion
— 清楚地 在 这 更大的 诗歌 , 这 美好的 但 也许 有些 过誉 海伯龙
, [ðə, ði]['ædmərəb(ə)]['leɪmiə] ,
, the admirable Lamia ,
, 这 令人钦佩的 拉米亚 ,

——显然在篇幅较长的诗篇中，例如优美但或许有些被过誉的《海伯利安》和令人钦佩的《拉弥亚》，

[ðə, ði] [ɪk'skwɪzɪt] [iːv] [ʌv, əv][es 'tiː] . [ˈægnəs] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə, ði] ['smɔːləɹ] ,
the exquisite Eve of St . Agnes , but still more in the smaller ,
这 精美的 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 ; 但 仍然 更多的 在 这 较小的 ,
精致的圣艾格尼丝前夜，但更多的是在较小的，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv, əv][ɔːl][ɪn] [ðoʊz] [twɪn] [piːks] [ʌv, əv][ɔːl][hɪz, ɪz]['poʊətɪrɪ] ,
and most of all in those twin peaks of all his poetry ,
和 最多 的 全部 在 那些 双 高峰 的 全部 他的 诗 ,
尤其是在他所有诗歌的那两个高峰中，

[ðə, ði] " [oʊd] [ɑːn][ə, eɪ] ['ɡriːʃn] [zɜːrn] " [ænd; ənd] " [lɑː] [bel] [deɪm] [sænz][mər'siː] .
the " Ode on a Grecian Urn " and " La Belle Dame sans Merci .
这 " 颂 在 一个 希腊 瓮 " 和 " 拉 美女 贵妇人 无 谢谢 .
《希腊古瓮颂》和《La Belle Dame sans Merci》。

" [hiː; hi] [niːd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [tuː, tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [nɑːt] ['mɪrli]
" He need indeed have written nothing but these two to show himself not merely
" 他 需要 的确 有 书面 没有什么 但 这些 二 到 展示 他自己 不是 仅仅
[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊət][bʌt; bət][ə, eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv, əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətɪrɪ][fɔːr; fər] ['meni]
an exquisite poet but a captain and leader of English poetry for many
一个 精美的 诗人 但 一个 队长 和 领导者 的 英语 诗 为了 许多
[ə, eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

“他其实只需写这两首诗，就能证明自己不仅是一位才华横溢的诗人，而且多年来一直是英国诗坛的领军人物。”

[ɔːlmoʊst][fɔːr; fər] ['meni] [ə, eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][tuː, tə] [kʌm] .
almost for many a generation to come .
几乎 为了 许多 一个 一代 到 来 .
这种情况几乎会持续好几代人。

['wə:dzwə(:)θ] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [hɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
Wordsworth may have given him a little , a very quiet hint for the first ,
华兹华斯 可能 有 给定 他 一个 小的 , 一个 非常 安静的 暗示 为了 这 第一的 ,
华兹华斯或许曾给他一点小小的、非常隐晦的暗示，作为第一点。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmæstərpiːs] ; [ˈkəʊlɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsekənd] ,
the more Classical masterpiece ; Coleridge something a little louder for the second ,
这 更多的 古典 杰作 ; 柯尔律治 某物 一个 小的 更大声 为了 这 第二 ,
[ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] .
the Romantic .
这 浪漫的 .

古典主义杰作；柯勒律治的第二部作品则风格更为奔放，属于浪漫主义。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈniːðər] [keɪs] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈsʌmənʒ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kjuː][ɔːr][ə; eɪ][kɔːl] -
But in neither case did the summons amount to anything like a cue or a call -
但 在 两者都不 案件 做过 这 传票 数量 到 任何事物 喜欢 一个 提示 或者 一个 称呼 -
[bel] ;
bell ;
钟 ;

但无论哪种情况，传票都没有起到任何提示或呼叫的作用；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [best] [siːd] [ðæt] , [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [freʃ] [ænd; ɐnd][ˈfruːtʃ(ə)l] [sɔɪl]
it was at best seed that , if it had not fallen on fresh and fruitful soil
它 曾是 在 最好的 种子 那 , 如果 它 有 不是 倒下 在 新鲜的 和 卓有成效 土壤
,
.
,

充其量只是一颗种子，如果它没有落在肥沃的土壤上，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
could have come to nothing .
可以 有 来 到 没有什么 .

本来可能什么都没发生。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ,
As it is , and if we wish to see what it came to ,
作为 它 是 , 和 如果 我们 希望 到 看 什么 它 来了 到 ,
事实就是如此，如果我们想看看最终结果如何，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsɪmplɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈleɪtər][ˈpɒʊətəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪn]
we must simply look at the whole later poetry of the nineteenth century in
我们 必须 简单地 看 在 这 所有的 之后 诗 的 这 第十九 世纪 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我们只需看看十九世纪后期英国的全部诗歌即可。

[ðə; ðɪ] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] ,
The operations of the spirit are not to be limited ,
这 运营 的 这 精神 是 不是 到 是 有限的 ,
圣灵的运行不应受到限制。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [kiːts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,
and it is of course quite possible that if Keats had not been ,
和 它 是 的 课程 相当 可能的 那 如果 济慈 有 不是 到过 ,
当然，如果济慈不是.....，也很有可能

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
something or somebody would have done his work instead of him .
某物 或者 某人 会 有 完毕 他的 工作 反而 的 他 .
本来会有其他人或事代替他完成他的工作。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə] [ki:ts] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] ['tenɪs] , [rɒ'seti] ,
But as it is , it is to Keats that we must trace Tennyson , Rossetti ,
但 作为 它 是 , 它 是 到 济慈 那 我们 必须 痕迹 丁尼生 , 罗塞蒂 ,
[ˈmɪstər] . [ˈswɪn,bɜːrn] ,
Mr . Swinburne ,
先生 . 斯威本 ,
但事实上, 我们必须追溯济慈, 才能找到丁尼生、罗塞蒂、斯温伯恩先生的创作渊源。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] ; [tuː; tə] [ki:ts] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][,ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
Mr . Morris ; to Keats that even not a little of Browning has to be
先生 . 莫里斯 ; 到 济慈 那 甚至 不是 一个 小的 的 勃朗宁 有 到 是
[əˈfɪliətɪd] ;
affiliated ;
附属 ;
莫里斯先生; 对济慈来说, 哪怕一点勃朗宁的影子也不必与他联系起来;

[tuː; tə] [ki:ts] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][,ɪndəˈrektli; ,ɪndaɪˈrektli] ,
to Keats , directly or indirectly ,
到 济慈 , 直接地 或者 间接 ,
直接或间接地, 对济慈而言

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊətri][,ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θriː] [dʒenəˈeɪʃənz] [oʊz] [ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd]
that the greater part of the poetry of nearly three generations owes royalty and
那 这 更大的 部分 的 这 诗 的 几乎 三 几代人 欠款 皇室 和
[əˈliːdʒəns] .
allegiance .
忠诚 .
近三代人的大部分诗歌都与皇室和效忠有关。

[,ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][,ʌv; əv] ['feli] , [sʌm; səm] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrtfl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] .
Of him , as of Shelley , some foolish and hurtful things have been said .
的 他 , 作为 的 雪莱 , 一些 愚蠢 和 伤人的 事物 有 到过 说 .
就像评价雪莱一样, 有人说了他一些愚蠢而伤人的话。

[ɪn] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈfemɪnət] " [ɛsˈθetɪk] " [ɔːr] " [ˈdekədənt] , " [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈsenʃuəl]
In life he was no effeminate " aesthetic " or " decadent , " divided between sensual
在 生活 他 曾是 不 阴柔的 " 审美的 " 或者 " 颓废 , " 分割 之间 感性的
[ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈmænli] [ˌkætsənˈjæmə] ,
gratification and unmanly Katzenjammer ,
满足感 和 不男子气概 卡岑贾默 ,
他生前并非那种阴柔的“唯美主义者”或“颓废派”, 在感官享乐和缺乏男子气概的卡岑贾默（Katzenjammer, 一种英国俚
语, 指性放纵的性行为）之间摇摆不定。

[brɪˈtwiːn] [ˈpeɪɡənɪzəm][ænd; ənd][,ˌpjuəˈrɪləti] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˈmænli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
between paganism and puerility , but an honest , manly Englishman ,
之间 异教 和 幼稚 , 但 一个 诚实的 , 男子气概 英国人 ,
介于异教和幼稚之间, 但却是一位诚实、有男子气概的英国人。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]
[第91页]

[huːz] [streŋθ] [ˈoʊnli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [dɪˈziːz] , [huːz] [ˈɪmpʊlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]
whose strength only yielded to unconquerable disease , whose impulses were always
谁 力量 仅有的 产生 到 不可征服的 疾病 , 谁 冲动 是 总是
[ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
healthy and generous .
健康 和 慷慨的 .
他的力量只败给了无法战胜的疾病, 他的本性总是健康而慷慨的。

[dr'spɑ:t] [hɪz; ɪz][ˈɔ:riɪdʒɪn] , — [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈædɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Despite his origin , — and , it must be added , some of his
尽管 他的 起源 , — 和 , 它 必须 是 额外 , 一些 的 他的
[f'rendʃɪps] ,
friendships ,
友谊 ,

尽管他出身卑微，——而且，必须补充的是，他的一些友谊也令人唏嘘——

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
— **there was not a touch of vulgarity about him ;**
— 那里 曾是 不是 一个 触碰 的 粗俗 关于 他 ;

——他身上没有一丝粗俗之气；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:mɪk] [veɪn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈveri] [fʊl] - [pʌlst] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf]
and if his comic vein was not very full - pulsed , he had a merry laugh
和 如果 他的 漫画 静脉 曾是 不是 非常 满的 - 脉冲 , 他 有 一个 欢乐 笑
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .

即使他的喜剧天赋不是特别突出，他内心深处也充满了欢笑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [ˈpɔɪzənəs] [ˈhʌni] [ˈstoʊlən] " [frʌm; frəm] [ˈeniwɜr] [ɔ:r] [ɪk'stræktɪd] [baɪ] [hɪm'self]
There is no " poisonous honey stolen " from anywhere or extracted by himself
那里 是 不 " 有毒 蜂蜜 被盗 " 从 任何地方 或者 提取 经过 他自己
[frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ki:ts] ;
from anything in Keats ;
从 任何事物 在 济慈 ;

济慈的诗中并没有提到“从任何地方偷来的毒蜂蜜”，也没有提到他自己从任何东西中提取的毒蜂蜜；

[hɪz; ɪz] [ˈsenʃuəsənəs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , " [ˈnesəseri] [ænd; ənd]
his sensuousness is nothing more than is , in the circumstances , " necessary and
他的 感官 是 没有什么 更多的 比 是 , 在 这 情况 , " 必要的 和
[və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] [raɪt] .
voluptuous and right .
丰满的 和 正确的 .

他的感官享受在当时的环境下，只不过是“必要的、令人愉悦的、正确的”。

" [bʌt; bət] [ði:z] [ˈmɔ:rəl] [ˈeksələnsɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə][ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" **But these moral excellences , while they may add to the satisfaction with**
" 但 这些 道德 卓越 , 尽管 他们 可能 添加 到 这 满意 和
[wɪtʃ] [wʌn] [ˈkɒntempleɪts] [hɪm; ɪm] ,
which one contemplates him ,
哪个 — 沉思 他 ,

“但是，这些道德上的美德，虽然可能会增加人们对他的欣赏之情，

[ˈhɑ:rdli] [ɪn'hæns] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rɪd] [əd'maɪərəz] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
hardly enhance — though his morbid admirers seem to think that the absence of
几乎 提高 — 尽管 他的 病态的 仰慕者 似乎 到 思考 那 这 缺席 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [ɪn'hæns] — [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pou'etɪkl] [pə'ziʃ(ə)n] ,
them would enhance — the greatness and the value of his poetical position ,
他们 会 提高 — 这 伟大 和 这 价值 的 他的 诗意的 位置 ,

尽管他那些病态的崇拜者似乎认为他们的缺席会提升他的诗歌地位的伟大性和价值，但这几乎不会提升它的地位。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ɪləbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pou'etɪk] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
both in the elaboration of a new poetic style and language ,
两个都 在 这 详细说明 的 一个 新的 诗意的 风格 和 语言 ,

无论是在新诗歌风格和语言的阐述方面，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [roʊd] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [greɪt] [poʊˈetɪk]
and still more in the indication of a new road whereby the great poetic
和 仍然 更多的 在 这 指示 的 一个 新的 路 由此 这 伟大的 诗意的
[ekspləˈreɪ](ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['kæɪɪd] [ɑːn] .
exploration could be carried on .
勘探 可以 是 携带 在 .
而且, 这更预示着一条新的道路, 伟大的诗歌探索可以继续下去。

[raʊnd] [ɔːr] [ˈʌndər] [ðiːz] [greɪt] ['sev(ə)n] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['baɪrən][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [niːd] [nɑːt]
Round or under these great Seven — for that Byron was great in a way need not
圆形的 或者 在下面 这些 伟大的 七 — 为了 那 拜伦 曾是 伟大的 在 一个 方式 需要 不是
[biː; bi] [dɪˈnaɪd] ;
be denied ;
是 否认 ;
围绕或隶属于这七位伟人——因为拜伦在某种程度上是伟大的, 这一点无需否认;

['sauði, 'sʌði] , [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ,
Southey , the weakest of all as a poet , had a very strong influence ,
骚塞 , 这 最弱 的 全部 作为 一个 诗人 , 有 一个 非常 强的 影响 ,
骚塞是这群人中最弱的诗人, 但他的影响力却非常大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [men][ʌv; əv] ['letərz] — [mʌst; məst]
and was one of the very greatest of English men of letters — must
和 曾是 一 的 这 非常 最 的 英语 男人 的 信件 — 必须
[biː; bi] ['men](ə)nd [ə; eɪ][nɑːt] [ɪnkənˈsɪdrəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [eɪdʒ] [wʊd]
be mentioned a not inconsiderable number of men who in any other age would
是 提及 一个 不是 微不足道的 数字 的 男人 WHO 在 任何 其他 年龄 会
[hæv; həv] [bɪn] ['rekənd] [greɪt] .
have been reckoned great .
有 到过 估计 伟大的 .
他是英国最伟大的人文之一——必须提及的是, 还有许多在其他时代也会被认为是伟大的人物。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [bəʊθ][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn][ˌrepjuˈteɪ](ə)n , [hoʊldz][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] ,
The eldest of these , both in years and in reputation , holds his position ,
这 长子 的 这些 , 两个都 在 年 和 在 名声 , 持有 他的 位置 ,
这些人中最年长、声望最高的那位, 仍然保有他现在的地位。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈɔːlweɪz] [held][aɪˈtiː] , [ˈræðər] [baɪ] ['kɜːrtəsi] [ðæn; ðən][baɪ] [strikt] [raɪt] .
and perhaps always held it , rather by courtesy than by strict right .
和 也许 总是 握住 它 , 相当 经过 礼貌 比 经过 严格的 正确的 .
或许他一直持有这个头衔, 更多的是出于礼貌而非严格的权利。

['sæmjʊəl] ['rɔɪdʒəz] ['sevən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] 30th [dʒʊˈlaɪ] - ,
Samuel Rogers [7] was born in London on 30th July 1763 ,
塞缪尔 罗杰斯 [7] 曾是 出生 在 伦敦 在 30th 七月 - ,
塞缪尔·罗杰斯[7]于1763年7月30日出生于伦敦,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] ['bæŋkər] ,
and was the son of a dissenting banker ,
和 曾是 这 儿子 的 一个 持不同意见 银行家 ,
他是位持不同政见的银行家的儿子。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [wɪɡ] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔːrtʃən] .
from whom he derived Whig principles and a comfortable fortune .
从 谁 他 衍生的 辉格党 原则 和 一个 舒服的 财富 .
他从他那里获得了辉格党的原则和丰厚的财富。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] , [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
It is said that he once , as a very young man , went to call on Dr .
它是说那他一次 , 作为一个非常年轻的男人 , 去到称呼在 博士 .
[ˈdʒɑːnsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

据说他年轻时曾去拜访过约翰逊医生。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [nɑːk] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈjaɪnəs] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] ,
but was afraid to knock ; but though shyness accompanied him through life ,
但 曾是 害怕的 到 敲 ; 但 尽管 害羞 伴随 他 通过 生活 ,
但他不敢敲门; 尽管羞怯伴随了他一生,

[ðə; ði][,eɪmiəˈbɪləti] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][bɪˈtoʊkən] [dɪd][nɑːt] .
the amiability which it is sometimes supposed to betoken did not .
这 和蔼 哪个 它 是 有时 据称 到 预示 做过 不是 .
它有时被认为代表的友善态度并没有体现出来。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪft] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv]
He published a volume of poems in 1786 , and his famous Pleasures of
他 已发布 一个 体积 的 诗歌 在 - , 和 他的 著名的 快乐 的
[ˈmeməri] , [ðə; ði] [piːs] [ðæt]
Memory , the piece that
记忆 , 这 片 那
他于1786年出版了一部诗集, 其中收录了他著名的诗作《记忆的乐趣》。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]
[第92页]

[meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn] - .
made his reputation , in 1792 .
制成 他的 名声 , 在 - .
他在 1792 年成名。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [kəˈlʌmbəs] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ɪn] - ,
Twenty years afterwards Columbus followed , and yet two years later , in 1814 ,
二十 年 然后 哥伦布 随后 , 和 然而 二 年 之后 , 在 - ,
[ˈdʒækliːn] ; [waɪl] [ɪn] - [ˈɪtəli] ,
Jacqueline ; while in 1822 Italy ,
杰奎琳 ; 尽管 在 - 意大利 ,
二十年后, 哥伦布也来到了这里; 然而仅仅两年后, 也就是1814年, 杰奎琳也来到了这里; 而到了1822年, 意大利也迎来了她的到来。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [sʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [rests] ,
on which , with the Pleasures of Memory , such fame as he has rests ,
在 哪个 , 和 这 快乐 的 记忆 , 这样的 名声 作为 他 有 休息 ,
[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪft] ,
was published ,
曾是 已发布 ,

他赖以成名的著作《记忆的乐趣》正是以此为题出版的。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈɪsjuːd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ɪn] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] ,
to be reissued some years afterwards in a magnificent illustrated edition ,
到 是 重新发行 一些 年 然后 在 一个 壮丽 插图 版 ,
几年后以精美插图版再版发行。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ([ɪn][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)] [frentʃ] [dʒest]) [es ˈiː] [soʊveɪ] [diː][plɑːntʃ, plæntʃ]
and to have a chance (in a classical French jest) se sauver de planche
和 到 有 一个 机会 (在 一个 古典 法语 笑话) 塞 索维尔 德 平板
[ɪn] [plɑːntʃ, plæntʃ] .
en planche :
英文 平板 :

并有机会（用经典的法国笑话） se sauver de planche en planche。

[hiː; hi][dɪd][nɑːtɪ][daɪ] [tɪl] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪnti] - [θɜːrd] [jɪr] : [ðə; ði][ləst] ,
He did not die till 1855 , in his ninety - third year : the last ,
他 做过 不是 死 直到 - , 在 他的 九十 - 第三 年 : 这 最后的 ,
他直到1855年才去世，享年93岁：最后，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] .
as he had been the first , of his group .
作为 他 有 到过 这 第一的 , 的 他的 团体 :
因为他他们是他们小组中的第一个。

[ˈrɒdʒəz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [best] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
Rogers had the good luck to publish his best piece at a time when the
罗杰斯 有 这 好的 运气 到 发布 他的 最好的 片 在 一个 时间 什么时候 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈpɑːpjələɹ][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː]
general and popular level of English poetry was at the lowest point it
一般的 和 受欢迎的 等级 的 英语 诗 曾是 在 这 最低 观点 它
[hæz; həz] [riːtʃt] [sɪns] [ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
has reached since the sixteenth century ,
有 达到 自从 这 第十六 世纪 ,
罗杰斯很幸运，他最好的作品发表之时，正是英国诗歌整体水平和大众水平自十六世纪以来最低点的时期。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhɑːspɪtəb(ə)][mæn] ,
and to be for many years afterwards a rich and rather hospitable man ,
和 到 是 为了 许多 年 然后 一个 富有的 和 相当 好客 男人 ,
此后多年，他一直是一位富有且相当热情好客的人。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɪf] [nɑːtɪ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][moʊst] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
the acquaintance if not exactly the friend of most men of letters ,
这 熟人 如果 不是 确切地 这 朋友 的 最多 男人 的 信件 ,
他即便不是大多数文人挚友，也至少是熟人。

[ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv]
of considerable influence in political and general society , and master of
的 大量 影响 在 政治的 和 一般的 社会 , 和 掌握 的
[æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .
an excessively sharp tongue .
一个 过度 锋利的 舌头 :

在政治和社会上具有相当大的影响力，并且能言善辩。

[ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] ,
A useful friend and a dangerous enemy ,
一个 有用 朋友 和 一个 危险的 敌人 ,
既是得力的朋友，也是危险的敌人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmpələ, ˈsɪmplə][tuː; tə] [kɔːrt] [ɔːr][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm]
it was simpler to court or to let him alone than to attack him
它 曾是 更简单 到 法庭 或者 到 让 他 独自的 比 到 攻击 他
,
:
,
与其攻击他，不如讨好他或者放任他不管来得简单。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['piːsɪz] [tuː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv]
and his fame was derived from pieces too different from any work of
和 他的 名声 曾是 衍生的 从 件 也 不同的 从 任何 工作 的
[ðə; ði][ˈæktʃuəl][dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ʌmbɪɪdʒ]
the actual generation to give them much umbrage .
这 实际的 一代 到 给 他们 很多 愤慨 .

他的名声来源于与同时代任何作品都截然不同的作品，因此并未引起同时代人的太多不满。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] ['rɒdʒəz] ['evər] [ruːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [laɪn][ʌv; əv][ˈpəʊətɪrɪ] .
It may be questioned whether Rogers ever wrote a single line of poetry .
它 可能 是 被质问 无论 罗杰斯 曾经 写道 一个 单身的 线 的 诗 .

人们或许会质疑罗杰斯是否写过一行诗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ruːt] [sʌm; səm] ['pɑːlɪft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɜːrs] ,
But he wrote some polished and pleasant verse ,
但 他 写道 一些 抛光 和 令人愉快的 诗 ,

但他写了一些优美动听的诗句，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪɡərəs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['heɪlɪ] [ænd; ənd] " [kə'rekt] " [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
which was vigorous by the side of Hayley and " correct " by the side of
哪个 曾是 蓬勃 经过 这 边 的 海莉 和 " 正确的 " 经过 这 边 的
[kiːts] .
Keats .
济慈 .

在海莉身边，它是充满活力的；而在济慈身边，它是“正确的”。

[ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] ; [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi]
In literature he has very little interest ; in literary history he
在 文学 他 有 非常 小的 兴趣 ; 在 文学 历史 他
[hæz; həz][sʌm; səm] .
has some .
有 一些 .

他对文学几乎没什么兴趣；对文学史则有些兴趣。

[ˈfiːlɪks] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈpəʊət] , [wʌz; wəz] [ˈtɒməs]
Felix opportunitate in the same way , but a far greater poet , was Thomas
菲利克斯 - 在 这 相同的方式 , 但 一个 远的 更大的 诗人 , 曾是 托马斯
[ˈkæmbɪ] , [huː] ,
Campbell , who ,
坎贝尔 , WHO ,

费利克斯也以同样的方式抓住了机会，但更伟大的诗人是托马斯·坎贝尔，他

[laɪk][ˈrɒdʒəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪɡ] ,
like Rogers , was a Whig ,
喜欢 罗杰斯 , 曾是 一个 辉格党 ,

和罗杰斯一样，他也是一名辉格党人。

[laɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋd] ['ræðər][tuː; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ruː'mæntɪk] [skuːl] [ɪn] [stɑɪl]
like him belonged rather to the classical than to the romantic school in style
喜欢 他 属于 相当 到 这 古典 比 到 这 浪漫的 学校 在 风格
[ɪf] [nɑːtɪ][ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] ,
if not in choice of subject ,
如果 不是 在 选择 的 主题 ,

像他这样的人，风格上更倾向于古典主义而非浪漫主义，即便在题材选择上并非如此。

[ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
and like him had the good luck to obtain ,
和 喜欢 他 有 这 好的 运气 到 获得 ,
和他一样，也很幸运地获得了.....

[bəɪ][ə; eɪ][ˈpəʊəmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)] [ˈveri] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ˈrɒdʒəz] - [ˈmæstərpiːs] ,
by a poem with a title very similar to that of Rogers ' masterpiece ,
经过 一个 诗 和 一个 标题 非常 相似的 到 那 的 罗杰斯 - 杰作 ,
一首标题与罗杰斯杰作非常相似的诗,

[ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊətri] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
a high reputation at a time when there was very little poetry put before the
一个 高的 名声 在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 非常 小的 诗 放 前 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

在当时很少有诗歌作品公之于众的情况下，他享有很高的声誉。
[ˈkæmbɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][oʊld][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈrɒdʒəz] ,
Campbell was not nearly so old a man as Rogers ,
坎贝尔 曾是 不是 几乎 所以 老的 一个 男人 作为 罗杰斯 ,
坎贝尔的年纪远没有罗杰斯大。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ˈpəʊəts][ænd; ænd] [skɒt] ,
and was even the junior of the Lake poets and Scott ,
和 曾是 甚至 这 初级 的 这 湖 诗人 和 斯科特 ,
甚至比湖畔诗人斯科特还要年轻，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrɪn][æt; ət][ˈɡlɑːsgəʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] 27th [dʒʊˈlaɪ] - .
having been born at Glasgow on the 27th July 1777 .
拥有 到过 出生 在 格拉斯哥 在 这 27th 七月 - .
1777年7月27日出生于格拉斯哥。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkæmbɪ] ,
His father was a real Campbell ,
他的 父亲 曾是 一个 真实的 坎贝尔 ,
他的父亲确实是一位坎贝尔家族成员。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrtʃən] ;
and as a merchant had at one time been of some fortune ;
和 作为 一个 商人 有 在 一 时间 到过 的 一些 财富 ;
而且，他曾经是一位颇有财富的商人；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [wɔːr][hæd; həd] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈpəʊət][wʌz; wəz][bɔːrɪn]
but the American War had impoverished him , and the poet was born
但 这 美国人 战争 有 贫困 他 , 和 这 诗人 曾是 出生
[tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [ˈɪndɪdʒ(ə)ns] .
to comparative indigence .
到 比较 贫困 .

但美国战争使他家境贫寒，这位诗人出生于相对贫困的家庭。
[hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] , [wel]
He did , however , well
他 做过 , 然而 , 出色地
然而，他做得不错。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]
[第93页]

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] , [ænd; ænd][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtuːtərʃɪp] [ɪn]
at the college of his native city , and on leaving it took a tutorship in
在 这 大学 的 他的 本国的 城市 , 和 在 离开 它 采取 一个 辅导 在
[mʌl] .
Mull .
穆尔 .

他在家乡的学院就读，毕业后在马尔岛担任家庭教师。

[hɪz; ɪz] [ˈpleɪərz] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈrʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈpɑ:pjələ] ,
His Pleasures of Hope was published in 1799 and was extremely popular ,
他的 快乐 的 希望 曾是 已发布 在 - 和 曾是 极其 受欢迎的 ,
他的《希望的乐趣》出版于1799年，非常受欢迎。

[nɔ:r][ˈæftər][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɪts] [ˈɔ:θər] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
nor after it had its author much difficulty in following literature :
也不 后 它 有 它是 作者 很多 困难 在 下列的 文学 :
此后，作者在阅读文学作品方面也没有遇到太多困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪgˈzæktli] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˈpenʃənz] , [ˈlegəsɪz] , [ˈeditərʃɪp] , [haɪ] [ˈpraɪsɪz][fɔ:r; fər]
He was never exactly rich , but pensions , legacies , editorships , high prices for
他 曾是 绝不 确切地 富有的 , 但 养老金 , 遗产 , 编辑职位 , 高的 价格 为了
[hɪz; ɪz][nɑ:t] [ɪkˈstensɪv] [poʊˈetɪkl] [wɜ:rk] ,
his not extensive poetical work ,
他的 不是 广泛的 诗意的 工作 ,
他从来算不上富有，但养老金、遗产、编辑职位以及他并不多的诗歌作品的高价，

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈeksəsaɪzɪz][ɪn] [prəʊz] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [naʊ] [ˈɔ:lmʊst]
and higher for certain exercises in prose book - making which are now almost
和 更高 为了 肯定 练习 在 散文 书 - 制作 哪个 是 现在 几乎
[fərˈgɑ:tn] , [meɪnˈteɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] .
forgotten , maintained him very comfortably :
被遗忘的 , 维持 他 非常 舒适地 :
而他从事的某些散文书籍制作方面的练习，如今几乎已被遗忘，收入更高，这让他生活得非常舒适。

[ɪnˈdi:d] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] [tu:; tə] [ˈrʌblɪʃərz] ,
Indeed , of the many recorded ingratiudes of authors to publishers ,
的确 , 的 这 许多 记录 忘恩负义 的 作者 到 出版商 ,
事实上，在众多有记录的作者对出版商忘恩负义的案例中，

[ˈkæmbəlz] [ˈselɪbreɪtɪd] [helθ] [tu:; tə] [nəˈpʊʊliən] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] " [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ˈbʊksələr] " [ɪz][wʌn]
Campbell's celebrated health to Napoleon because " he shot a bookseller " is one
坎贝尔 著名 健康 到 拿破仑 因为 " 他 射击 一个 书商 " 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ʌnˈgreɪtfl] .
of the most ungrateful .
的 这 最多 忘恩负义 :
坎贝尔为拿破仑祈求健康，因为“他射杀了一名书商”，这是最忘恩负义的例子之一。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] ,
In the last year of the eighteenth century he went to Germany ,
在 这 最后的 年 的 这 第十八 世纪 他 去 到 德国 ,
十八世纪最后一年，他去了德国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] ([ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]) [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv]
and was present at (or in the close neighbourhood of) the battle of
和 曾是 展示 在 (或者 在 这 关闭 邻里 的) 这 战斗 的
[ˈhoʊənˈlɪndən] .
Hohenlinden .
霍亨林登 :
他曾亲临霍亨林登战役现场（或附近地区）。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈri:əli] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [vɜ:rs] , [wɪtʃ] ,
This he afterwards celebrated in really immortal verse , which ,
这 他 然后 著名 在 真的 不朽 诗 , 哪个 ,
后来他用不朽的诗句歌颂了此事，

[wɪð; wɪθ] " [jiː; ji] ['mæɪnɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] , " [reprɪzents]
with " Ye Mariners of England " and the " Battle of the Baltic , " represents
和 " 叶 水手队 的 英格兰 " 和 这 " 战斗 的 这 波罗的海 , " 代表

[hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] [əˈtʃiːvmənt] .
his greatest achievement .
他的 最 成就 .

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['ɡɜːrtruːd] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɔːŋ] ['pouəmə] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl]
In 1809 he published Gertrude of Wyoming , a short - long poem of respectable
在 - 他 已发布 格特鲁德 的 怀俄明州 , 一个 短的 - 长的 诗 的 可敬

[tekˈniːk] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ['sentɪmənt] .
technique and graceful sentiment .
技术 和 优美 情绪 .

[ɪn] - [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpouəməz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
In 1824 appeared a volume of poems , of which the chief ,
在 - 出现 一个 体积 的 诗歌 , 的 哪个 这 首席 ,

[ɪn] - [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpouəməz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
In 1824 appeared a volume of poems , of which the chief ,
在 - 出现 一个 体积 的 诗歌 , 的 哪个 这 首席 ,

[ɪn] - [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpouəməz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
In 1824 appeared a volume of poems , of which the chief ,
在 - 出现 一个 体积 的 诗歌 , 的 哪个 这 首席 ,

[ɪn] - [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpouəməz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
In 1824 appeared a volume of poems , of which the chief ,
在 - 出现 一个 体积 的 诗歌 , 的 哪个 这 首席 ,

[ɪn] - [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpouəməz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
In 1824 appeared a volume of poems , of which the chief ,
在 - 出现 一个 体积 的 诗歌 , 的 哪个 这 首席 ,

[ɪn] - [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpouəməz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
In 1824 appeared a volume of poems , of which the chief ,
在 - 出现 一个 体积 的 诗歌 , 的 哪个 这 首席 ,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['pɪlɡrɪm] [ʌv; əv] [ɡlɛnˈkoʊ] , [ɪz] [wɜːrs] .
of which the chief , The Pilgrim of Glencoe , is worse .
的 哪个 这 首席 , 这 朝圣 的 格伦科 , 是 更糟 .

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['pɪlɡrɪm] [ʌv; əv] [ɡlɛnˈkoʊ] , [ɪz] [wɜːrs] .
of which the chief , The Pilgrim of Glencoe , is worse .
的 哪个 这 首席 , 这 朝圣 的 格伦科 , 是 更糟 .

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['pɪlɡrɪm] [ʌv; əv] [ɡlɛnˈkoʊ] , [ɪz] [wɜːrs] .
of which the chief , The Pilgrim of Glencoe , is worse .
的 哪个 这 首席 , 这 朝圣 的 格伦科 , 是 更糟 .

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət] [buˈləʊn] , [ˈæftər][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ,
He died in 1844 at Boulogne , after a life which ,
他 死亡 在 - 在 布洛涅 , 后 一个 生活 哪个 ,

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət] [buˈləʊn] , [ˈæftər][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ,
He died in 1844 at Boulogne , after a life which ,
他 死亡 在 - 在 布洛涅 , 后 一个 生活 哪个 ,

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət] [buˈləʊn] , [ˈæftər][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ,
He died in 1844 at Boulogne , after a life which ,
他 死亡 在 - 在 布洛涅 , 后 一个 生活 哪个 ,

[ɪf] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['hæpi] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [helθ] , [nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ɪnˈkɔːjəs]
if not entirely happy (for he had ill - health , not improved by incautious
如果 不是 完全 快乐的 (为了 他 有 患病的 - 健康 , 不是 改进 经过 不谨慎

[ɪf] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['hæpi] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [helθ] , [nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ɪnˈkɔːjəs]
if not entirely happy (for he had ill - health , not improved by incautious
如果 不是 完全 快乐的 (为了 他 有 患病的 - 健康 , 不是 改进 经过 不谨慎

[ɪf] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['hæpi] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [helθ] , [nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ɪnˈkɔːjəs]
if not entirely happy (for he had ill - health , not improved by incautious
如果 不是 完全 快乐的 (为了 他 有 患病的 - 健康 , 不是 改进 经过 不谨慎

[hæbɪts] , [sʌm; səm] [dəˈmɛstɪk] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
habits , some domestic misfortunes ,
习惯 , 一些 国内的 不幸 ,

[hæbɪts] , [sʌm; səm] [dəˈmɛstɪk] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
habits , some domestic misfortunes ,
习惯 , 一些 国内的 不幸 ,

[hæbɪts] , [sʌm; səm] [dəˈmɛstɪk] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
habits , some domestic misfortunes ,
习惯 , 一些 国内的 不幸 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['saʊər] [dɪspəˈzɪ(ə)n]) , [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
and a rather sour disposition) , had been full of honours of all kinds ,
和 一个 相当 酸的 处置) , 有 到过 满的 的 荣誉 的 全部 种类 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['saʊər] [dɪspəˈzɪ(ə)n]) , [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
and a rather sour disposition) , had been full of honours of all kinds ,
和 一个 相当 酸的 处置) , 有 到过 满的 的 荣誉 的 全部 种类 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['saʊər] [dɪspəˈzɪ(ə)n]) , [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
and a rather sour disposition) , had been full of honours of all kinds ,
和 一个 相当 酸的 处置) , 有 到过 满的 的 荣誉 的 全部 种类 ,

[ɪf] [ˈkæmbəl] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋɡər] [ˈpɒʊəmz] ,
If Campbell had written nothing but his longer poems ,
如果 坎贝尔 有 书面 没有什么 但 他的 更长 诗歌 ,
如果坎贝尔只写过长诗的话,

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [əˈbʌv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈrɒdʒəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊlli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtli] ,
the comparison above made with Rogers would be wholly , instead of partly ,
这 比较 多于 制成 和 罗杰斯 会 是 完全 , 反而 的 部分 ,
[ˈdʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

上述与罗杰斯的比较是完全合理的，而不是部分合理的。
[ɔːlˈðoʊ] [bəʊθ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪˈspekt] ,
Although both still retain a sort of conventional respect ,
虽然 两个都 仍然 保持 一个 种类 的 传统的 尊重 ,
尽管两者之间仍然保持着某种传统的尊重,

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɔːr] [ˈɡɜːrtruːd] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ]
it is impossible to call either the Pleasures of Hope or Gertrude of Wyoming
它 是 不可能的 到 称呼 任何一个 这 快乐 的 希望 或者 格特鲁德 的 怀俄明州
[ˈveri] [ɡʊd] [ˈpɒʊətri] ,
very good poetry ,
非常 好的 诗 ,
无论是《希望的乐趣》还是《怀俄明州的格特鲁德》，都不能称之为优秀的诗歌。

[waɪl] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səkˈsesəz] .
while enough has been said of their successors .
尽管 足够的 有 到过 说 的 他们的 继承人 .
关于他们的继任者，人们已经说得够多了。

[nɔːr][kæn; kən] [ˈveri] [haɪ] [preɪz] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈpiːsɪz] .
Nor can very high praise be given to most of the minor pieces .
也不 能 非常 高的 称赞 是 给定 到 最多 的 这 次要的 件 .
大多数次要作品也无法获得很高的评价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ˈsplendɪd] [wɔːr] - [ˈsɒŋz] [əˈbʌv] [neɪmd] — [ðə; ði] [ˈiːkwəlz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [sjuˈpiəriəz]
But the three splendid war - songs above named — the equals , if not the superiors
但 这 三 灿烂 战争 - 歌曲 多于 命名 — 这 等于 , 如果 不是 这 上级
,
:
,
但上面提到的三首精彩的战歌——即便不是更胜一筹，也至少与之不相上下——

[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
of anything of the kind in English ,
的 任何事物 的 这 种类 在 英语 ,
用英语来说，任何类似的东西，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [set][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
and therefore in any language — set him in a position from which he is
和 所以 在 任何 语言 — 放 他 在 一个 位置 从 哪个 他 是
[ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaʊstɪd] .
never likely to be ousted .
绝不 可能 到 是 被驱逐 .
因此，无论用何种语言——都要让他处于一个他永远不会被赶下台的位置。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
In a handful of
在 一个 少数 的
在少数情况下

[ˈʌðər] — " [ˈlɑːkɪl] , " [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [laɪnz][ɑːn] " [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈgɑːrdn] [ɪn] - , " **others** — " **Lochiel** , " **the exquisite lines on** " **A Deserted Garden in Argyleshire** , " 其他的 — " 洛希尔 , " 这 精美的 线条 在 " 一个 荒凉的 花园 在 - , " [wɪð; wɪθ] , **with** , 和 ,

其他——“洛希尔”，《阿盖尔郡的荒芜花园》中那些精妙的诗句，以及，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈflæʃɪz] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈoʊvər] - [feɪmd] " [ˈeksaɪl][ʌv; əv][ˈiərɪn] , " **for some flashes at least** , **the rather over - famed** " **Exile of Erin** , " 为了 一些 闪光灯 在 至少 , 这 相当 超过 - 著名的 " 流亡 的 艾琳 , " 至少在某些片段中，颇为著名的《艾琳的流放》

" [ɔːrd] - [ˈdɔːtər] , **Lord Ullin's Daughter** , " 主 - 女儿 ,

《乌林勋爵的女儿》

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] — [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈspleɪz] [ˈveri] [haɪ] , [ðoʊ] [ˈræðər] [ʌnˈiːkwəl] [ænd; ænd] **" and a few more — he also displays very high , though rather unequal and** " 和 一个 很少 更多的 — 他 还 显示器 非常 高的 , 尽管 相当 不等 和 [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnəˈlɔɪd] , **by no means unalloyed** , 经过 不 方法 纯正的 ,

还有一些其他的——他也表现出非常高的，尽管这种高水平并不稳定，而且绝非纯粹的，

[poʊˈetɪkl] [ˈfæk(ə)lti] ; [ænd; ænd] " [ðə; ði] [ləst][mæn] , " [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , **poetical faculty ; and " The Last Man , " which , by the way** , 诗意的 学院 ; 和 " 这 最后的 男人 , " 哪个 , 经过 这 方式 , 诗歌才能；以及《最后一个人》，顺便一提，

[ɪz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] . **is the latest of his good things , is not the least** . 是 这 最新的 的 他的 好的 事物 , 是 不是 这 至少 .

这是他众多好事中的最新一件，但绝非最差的一件。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] : **But his best work will go into a very small compass** : 但 他的 最好的 工作 将要 去 进入 一个 非常 小的 罗盘 :

但他最优秀的作品将会被收录在一个非常小的罗盘里：

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɑːkˈteɪvoʊɑːkˈtɑːvoʊ] [ʃiːt] [wʊd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hoʊld][ˌaɪˈtiː] , **a single octavo sheet would very nearly hold it** , 一个 单身的 八开本 床单 会 非常 几乎 抓住 它 , 一张八开纸就几乎能装下它了。

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] . **and it was almost all written before he was thirty** . 和 它 曾是 几乎 全部 书面 前 他 曾是 三十 .

而且几乎所有作品都是在他三十岁之前写成的。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊət] , [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [rer] [ɪn] **He is thus an instance of a kind of poet , not by any means rare in** 他 是 因此 一个 实例 的 一个 种类 的 诗人 , 不是 经过 任何 方法 稀有的 在 [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , **literature** , 文学 ,

因此，他属于文学史上并不少见的某种诗人类型。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʃ][nɑːt] [ˈveri] [ˈkɑːmən] ,
but also not very common ,
但 还 不是 非常 常见的 ;
他也不常见。

[hu:] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [klæs] [bʌt; bət][nɑːt] [greɪt] [ɪn] [ˈvɑːljəm] ,
who appears to have a faculty distinct in class but not great in volume ,
WHO 出现 到 有 一个 学院 清楚的 在 班级 但 不是 伟大的 在 体积 ;
他似乎具备一种独特的才能，但成就并不突出。

[hu:] [kæn; kən][duː][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɔːlməʊst] [ˈenɪbəːdi] [els] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [duː]
who can do certain things better than almost anybody else , but cannot do
WHO 能 做 肯定 事物 更好的 比 几乎 任何人 别的 , 但 不能 做
[ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
them very often ,
他们 非常 经常 ;
他某些方面比几乎所有人都做得更好，但却不能经常这样做。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv]
and is not quite to be trusted to do them with complete sureness of
和 是 不是 相当 到 是 可信 到 做 他们 和 完全的 确定性 的
[tʌt] .
touch .
触碰 .
而且，还不能完全信任他能以十足的把握完成这些工作。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈkæmbəlz] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋkt]
For it is to be noted that even in Campbell's greatest things there are distinct
为了 它 是 到 是 著名的 那 甚至 在 坎贝尔 最 事物 那里 是 清楚的
[ˈblemɪʃɪz] ,
blemishes ,
瑕疵 ;
值得注意的是，即使在坎贝尔最伟大的作品中，也存在明显的瑕疵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ˈblemɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtɪst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [best] [pɑːrts] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði]
and that these blemishes are greatest in that which in its best parts reaches the
和 那 这些 瑕疵 是 最 在 那 哪个 在 它是最好的 部分 到达 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈlev(ə)l] — " [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] .
highest level — " The Battle of the Baltic .
最高 等级 — " 这 战斗 的 这 波罗的海 .
而这些瑕疵在它最好的部分达到最高水平的作品中最为严重——《波罗的海之战》。

" [ˈmeni] [θɜːrd][ænd; ənd][sʌm; səm] [tenθ] [reɪt] [ˈpəʊəts] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [left] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk]
" Many third and some tenth rate poets would never have left in their work
" 许多 第三 和 一些 第十 速度 诗人 会 绝不 有 左边 在 他们的 工作
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [flʌʃt] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [siːn] ,
such things as " The might of England flushed To anticipate the scene ,
这样的 事物 作为 " 这 可能 的 英格兰 酙 到 预料 这 场景 ;
许多三流诗人甚至一些十流诗人，都不会在他们的作品中留下诸如“英格兰的强大力量为即将到来的景象而沸腾”之类的句子。

" [wɪtʃ] [ɪz][hæf] [ˈfʌstʃən] [ænd; ənd][hæf] [ˈnɑːnsens] :
" which is half fustian and half nonsense :
" 哪个 是 一半 粗麻布 和 一半 废话 :
“这一半是故作高深，一半是胡说八道：

[noʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpəʊət][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
no very great poet could possibly have been guilty of it .
不 非常 伟大的 诗人 可以 可能 有 到过 有罪的 的 它 .
任何伟大的诗人都不可能犯下这种罪行。

[ʃet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkæmbl] [hoʊldz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
Yet for all this Campbell holds , as has been said ,
然而 为了 全部 这 坎贝尔 持有 , 作为 有 到过 说 ,

然而, 尽管坎贝尔持有上述所有观点, 正如前面所说,

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [best] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
the place of best singer of war in a race and language which are those of
这 地方 的 最好的 歌手 的 战争 在 一个 种族 和 语言 哪个 是 那些 的

[ðə; ði] [best] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈfaɪtərz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ɪn]
the best singers and not the worst fighters in the history of the world — in
这 最好的 歌手 和 不是 这 最差 战士 在 这 历史 的 这 世界 — 在

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈnelsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] .
the race of Nelson and the language of Shakespeare .
这 种族 的 纳尔逊 和 这 语言 的 莎士比亚 .

在历史上最伟大的歌唱家和最伟大的语言中, 最伟大的战争歌手占据着怎样的地位? ——纳尔逊的种族和莎士比亚的语言。

[nɑːt] [ˈiːzəli] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][wɪn] [ˈhaɪər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Not easily shall a man win higher praise than this .
不是 容易地 将 一个 男人 赢 更高 称赞 比 这 .

一个人很难获得比这更高的赞誉。

[ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd]
In politics , as well as in a certain general kind of literary attitude and
在 政治 , 作为 出色地 作为 在 一个 肯定 一般的 种类 的 文学 态度 和
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

在政治领域, 以及在某种文学态度和流派中,

[əˈnʌðər] [ˈtɒməs] , [muə; mɔː] , [ˈklæsɪz] [hɪmˈself] [bəʊθ] [hɪˈstɔːrɪkli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ]
another Thomas , Moore , classes himself both historically and naturally with
其他 托马斯 , 摩尔 , 课程 他自己 两个都 历史 和 自然 和
[ˈrɒdʒəz][ænd; ənd] [ˈkæmbl] ;
Rogers and Campbell ;
罗杰斯 和 坎贝尔 ;

另一位托马斯·摩尔, 无论从历史角度还是自然角度, 都将自己归类为与罗杰斯和坎贝尔一样的人;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈpoʊət][ðæn; ðən][ˈrɒdʒəz] , [ænd; ənd] ,
but he was a very much better poet than Rogers , and ,
但 他 曾是 一个 非常 很多 更好的 诗人 比 罗杰斯 , 和 ,

但他比罗杰斯要优秀得多, 而且

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [riːtʃt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ˈkæmbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ]
though he never reached quite the same height as Campbell at his narrow
尽管 他 绝不 达到 相当 这 相同的 高度 作为 坎贝尔 在 他的 狭窄的
[ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)] [best] ,
and exceptional best ,
和 非凡的 最好的 ,

虽然他从未达到坎贝尔巅峰时期那样的高度, 但坎贝尔的身材却异常高大,

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [vəˈluːmɪnəs] [vɜːrs] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfriːə(r)] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [vɜːrs] [ʌv; əv]
a far more voluminous verse writer and a much freer writer of good verse of
一个 远的 更多的 大量的 诗 作家 和 一个 很多 更自由 作家 的 好的 诗 的
[ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] .
many different kinds .
许多 不同的 种类 .

一位创作了大量诗歌的诗人, 一位创作风格自由奔放、题材多样的优秀诗歌的诗人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['dʌblɪn] [ɑ:n] 28th [meɪ] - - ; [hi:z; ɪz] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['groʊsər] ,
He was born in Dublin on 28th May 1779; his father being a grocer ,
他 曾是 出生 在 都柏林 在 28th 可能 - - ; 他的 父亲 存在 一个 杂货商 ;
他于1779年5月28日出生于都柏林; 他的父亲是一名杂货商。

[hi:z; ɪz] ['mʌðər] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ɪn]['soʊ(ə)l][ræŋk] .
his mother somewhat higher in social rank .
他的 母亲 有些 更高 在 社会的 秩 .
他的母亲社会地位略高一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['edzʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He was well educated , and was
他 曾是 出色地 受过教育 , 和 曾是
他受过良好的教育, 而且

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]
[第95页]

[sent][tu:; tə] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [sə:'maʊnt] [pə'litɪk(ə)l]
sent to Trinity College , Dublin , where he had but surmounted political
发送 到 三位一体 大学 , 都柏林 , 在哪里 他 有 但 克服 政治的
[ˈdɪfəkeɪltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;
他被派往都柏林三一学院, 在那里他克服了政治上的困难;

[fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] [ʌndər'grædʒʊət] [kəʊɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ] " ['naɪntɪ] - [eɪt] ,
for his time as an undergraduate coincided with " Ninety - eight ,
为了 他的 时间 作为 一个 本科 巧合 和 " 九十 - 八 ,
因为他读本科的时期恰逢“98年”,

" [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['medld] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli]
" and though it does not seem that he had meddled with anything distinctly
" 和 尽管 它 做 不是 似乎 那 他 有 干预 和 任何事物 明显地
[ˈtri:zənəbl] ,
treasonable ;
叛国罪 ,
“虽然他似乎并没有参与任何明显的叛国行为,

[hi:; hi][hæd; həd] " ['næʃnəlist] " [frendz] [ænd; ənd] ['li:nɪŋz] .
he had " Nationalist " friends and leanings .
他 有 " 民族主义者 " 朋友们 和 倾向 .
他有一些“民族主义”的朋友, 也有民族主义倾向。

[ˈpɑ:rtli][tu:; tə] ['sevər] [ɪnkən'vi:niənt] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ˈpɑ:rtli][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
Partly to sever inconvenient associations , partly in quest of fortune ,
部分 到 断绝 不方便 协会 , 部分 在 寻求 的 财富 ,
部分原因是斩断不便的关系, 部分原因是追求财富。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .
he was sent to London in that year , and entered at the Temple .
他 曾是 发送 到 伦敦 在 那 年 , 和 进入 在 这 寺庙 .
那一年他被派往伦敦, 进入圣殿骑士团。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t] ['veri] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] ,
In a manner not very clearly explained ,
在 一个 方式 不是 非常 清楚地 解释 ,
以一种解释得不太清楚的方式,

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [noʊ] [daʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['li:nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑ:rtɪ] ,
but connected no doubt with his leaning to the Whig party ,
但 连接 不 怀疑 和 他的 倾斜 到 这 辉格党 派对 ,
但这无疑与他倾向于辉格党有关。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [help] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɹɒʊtəʒeɪ][ʌv; əv] [lɔ:rd]
which was then much in need of literary help , **he became a protégé of Lord**
哪个 曾是 然后 很多 在 需要 的 文学 帮助 , 他 成为 一个 门徒 的 主
[ˈmɔɪrəz] ,
Moira's ,
莫伊拉的 ,
当时他所在的学院急需文学方面的帮助, 于是他成为了莫伊拉勋爵的门生。

[baɪ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
by whom he was introduced to the Prince of Wales .
经过 谁 他 曾是 介绍 到 这 王子 的 威尔士 .
正是通过他, 他认识了威尔士亲王。

[ðə; ði] [prɪns] [ək'septɪd] [ðə; ði][dedɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ə'nækrɪən] ,
The Prince accepted the dedication of some translations of Anacreon ,
这 王子 公认 这 奉献 的 一些 翻译 的 阿那克里翁 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,
王子接受了对阿那克里翁等人著作部分译本的献词。

[wɪtʃ] [muə; mɔ:] [hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊvər][wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
which Moore had brought over with him , **and which were published in**
哪个 摩尔 有 带来 超过 和 他 , 和 哪个 是 已发布 在
- ;
1800 ;
- ;
摩尔带来的这些书籍于 1800 年出版;

[waɪl] [tu:] ['jɪrɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['pɒʊəmz][ʌv; əv] ['tɒməs] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['pʌnɪŋ] ['su:dənɪm] , [ə'pɪrd] ,
while two years later the Poems of Thomas Little , a punning pseudonym , appeared ,
尽管 二 年 之后 这 诗歌 的 托马斯 小的 , 一个 双关语 笔名 , 出现 ,
两年后, 以托马斯·利特尔(Thomas Little)为笔名的诗集出版, 这个笔名玩了文字游戏。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʃɑ:rmɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ][ðer; ðər] ['fʊɡər] [vɜ:rsɪfɪ'keɪŋ] [ænd; ənd] [[ɑ:kt]
and at once charmed the public by their sugared versification and shocked
和 在 一次 迷住了 这 民众 经过 他们的 糖 韵律 和 震惊
[aɪ 'ti:][baɪ][ðer; ðər] ['lu:snəs] [ʌv; əv] [toʊn] — [ə; eɪ] ['lu:snəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd]
it by their looseness of tone — a looseness which is not to be judged
它 经过 他们的 松弛 的 语气 — 一个 松弛 哪个 是 不是 到 是 评判
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['dekərəs] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn]['mɑ:dərn] [ɪ'dɪʃnz] .
from the comparatively decorous appearance they make in modern editions .
从 这 比较 得体 外貌 他们 制作 在 现代的 版本 .

它们以甜美的韵律迅速赢得了公众的喜爱, 又以随意的语气震惊了公众——这种随意性不能从它们在现代版本中相对端庄的外表来判断。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ɪn][ðem; ðəm] .
But there was never much harm in them .
但 那里 曾是 绝不 很多 伤害 在 他们 .
但它们从来没有造成过什么危害。

[nekst] [jɪr] , [ɪn] - , [muə; mɔ:] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)lɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][bər'mju:də] , [wɪtʃ] ,
Next year , in 1803 , Moore received a valuable appointment at Bermuda , which ,
下一个 年 , 在 - , 摩尔 已收到 一个 有价值的 预约 在 百慕大 , 哪个 ,
次年, 即1803年, 摩尔在百慕大获得了一份重要的任命,

[ðʊθ] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [sʌm; səm]
though he actually went out to take possession of it and travelled some
尽管 他 实际上 去 出去 到 拿 拥有 的 它 和 旅行 一些
[taɪm] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
time in North America ,
时间 在 北 美国 ,

虽然他实际上亲自去接收了它，并在北美旅行了一段时间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdepjuːtɪ] .
he was allowed to transfer to a deputy .
他 曾是 允许 到 转移 到 一个 副 .

他被允许调任给一名副手。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈpʌblɪʃt] [əˈnʌðər] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz] ,
He came back to England , published another volume of poems ,
他 来了 后退 到 英格兰 , 已发布 其他 体积 的 诗歌 ,

他回到英国后，出版了另一本诗集。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfeɪməsli] [ˈfjuːt(ə)l][ˈduːəl][wɪð; wɪθ] [ˈdʒefri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn][aɪ ˈtiː]
and fought a rather famously futile duel with Jeffrey about a criticism on it
和 战斗 一个 相当 众所周知 徒劳 决斗 和 杰弗里 关于 一个 批评 在 它
[ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] .
in the Edinburgh Review .
在 这 爱丁堡 审查 .

他曾就《爱丁堡评论》上对此的批评与杰弗里展开了一场著名的徒劳的辩论。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədiːz] [ɪn] - , [ˈmæɪrɪd] [fɔːr] [ˈjɪrːz] [ˈleɪtər] ,
He began the Irish Melodies in 1807 , married four years later ,
他 开始 这 爱尔兰 旋律 在 - , 已婚 四 年 之后 ,

他于1807年开始创作爱尔兰民歌，四年后结婚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərːz] [ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] : [fɜːrst] [nɪr]
and from that time fixed his headquarters mostly in the country : first near
和 从 那 时间 固定的 他的 总部 大多 在 这 国家 : 第一的 靠近
[ˈæʃbɔːrən] [ɪn] [ˈdɑːbɪʃə] ,
Ashbourne in Derbyshire ,
阿什伯恩 在 德比郡 ,

从那时起，他将总部主要设在了乡村地区：最初在德比郡的阿什伯恩附近。

[ðen] [nɪr] [ˈdiːvaɪzɪz][ɪn] [ˈwɪltʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənːz] [lɔːrd] [ˈmɔɪrə][ænd; ənd] [lɔːrd]
then near Devizes in Wiltshire , to be near his patrons Lord Moira and Lord
然后 靠近 迪韦齐斯 在 威尔特郡 , 到 是 靠近 他的 顾客 主 莫伊拉 和 主
[ˈlænzdaɪn] .
Lansdowne .
兰斯当 .

然后搬到威尔特郡迪韦齐斯附近，以便靠近他的赞助人莫伊拉勋爵和兰斯当勋爵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn][ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [men]
But he was constantly in London on visits , and much in the society of men
但 他 曾是 不断地 在 伦敦 在 访问 , 和 很多 在 这 社会 的 男人
[ʌv; əv] [ˈletərːz] ,
of letters ,
的 信件 ,

但他经常到伦敦访问，并且经常与文人墨客交往。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrti] .
not merely of his own party .
不是 仅仅 的 他的 自己的 派对 .

不仅仅是他自己党派的。

[ɪn] [pəˈtɪkələr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈbaɪrənz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
In particular he became , on the whole , Byron's most intimate friend ,
在 特别的 他 成为 , 在这 所有的 , 拜伦的 最多 亲密的 朋友 ,
尤其值得一提的是, 他成为了拜伦最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [təːrdz] [ðæt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜːrs(ə)n][æn; ən] [ˈætɪtuːd] ([tɪndʒd] [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ]
and preserved towards that very difficult person an attitude (tinged neither with
和 保存完好 向 那 非常 难的 人 一个 态度 (带点色调 两者都不 和
[ðə; ði] [sɜːrˈvɪləti] [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrvənuː]) [wɪtʃ] [dɪd]
the servility nor with the exaggerated independence of the parvenu) which did
这 奴性 也不 和 这 夸张的 独立 的 这 暴发户) 哪个 做过
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈkredit] .
him a great deal of credit .
他 一个 伟大的 交易 的 信用 .

他对那个非常难相处的人保持了一种态度（既没有暴发户的谄媚，也没有暴发户的过分独立），这为他赢得了极大的赞誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɑːrtəzn] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [veɪn][ʌv; əv]
He was rather a strong partisan , and , having a brilliant vein of
他 曾是 相当 一个 强的 党派 , 和 , 拥有 一个 杰出的 静脉 的
他是一位立场鲜明的党派人士，并且拥有卓越的才能.....

[poʊˈetɪkl] [ˈsætəɪər] ,
poetical satire ,
诗意的 讽刺 ,

诗歌讽刺作品

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn] - [ðə; ði][ˈtʌpəniˈtuːpeni][poʊst][bæg] — [ðə; ði] [best] [səˈtɪrɪk] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl]
he wrote in 1813 The Twopenny Post Bag — the best satiric verse of the poetical
他 写道 在 - 这 两便士 邮政 包 — 这 最好的 讽刺的 诗 的 这 诗意的
[kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] ,
kind since the Anti - Jacobin ,
种类 自从 这 反对 - 雅各宾派 ,
他在 1813 年创作了《两便士邮袋》——这是自《反雅各宾派》以来最好的讽刺诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɑːn][ðə; ði] [wɪɡ] [saɪd] [sɪns] [ðə; ði] - .
and the best on the Whig side since the Rolliad .
和 这 最好的 在 这 辉格党 边 自从 这 - .

这是自《罗利亚德》以来辉格党方面最好的作品。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ]
Nor did he fail to take advantage of the popular appetite for long poems which
也不 做过 他 失败 到 拿 优势 的 这 受欢迎的 食欲 为了 长的 诗歌 哪个
[skɒt] [ænd; ənd][ˈbaɪrən][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] ;
Scott and Byron had created ;
斯科特 和 拜伦 有 创建 ;

他也没有放过斯科特和拜伦所创造的大众对长诗的喜爱；

[hɪz; ɪz] [ˈlælə] [rʊk] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpraːfɪtəb(ə)] .
his Lalla Rookh , published in 1817 , being very popular and very profitable .
他的 拉拉 鲁克 , 已发布 在 - , 存在 非常 受欢迎的 和 非常 有利可图 .
他的《拉拉·鲁克》(Lalla Rookh) 于 1817 年出版，非常受欢迎，也非常赚钱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [səˈtɪrɪkl] [wɜːrk] , [ðə; ði] [fʌdʒ]
It was succeeded by another and his best satirical work , The Fudge
它 曾是 成功了 经过 其他 和 他的 最好的 讽刺 工作 , 这 做傻事
[ˈfæməli] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] .
Family , a charming thing .
家庭 , 一个 迷人 事物 .

随后，他又创作了另一部也是他最优秀的讽刺作品《福吉一家》，这是一部非常迷人的作品。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd]
Up to this time he had been an exceedingly fortunate man ; and his good
向上 到 这 时间 他 有 到过 一个 非常 幸运 男人 ; 和 他的 好的
[ʌk] ,
luck ,
运气 ,

在此之前，他一直是是一个非常幸运的人；而他的好运，

[ˈeɪdɪd] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [kənˈdʌkt] , — [fɔːr; fər][muə; mɔː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
aided it must be said by his good conduct , — for Moore , with all his
协助 它 必须 是 说 经过 他的 好的 执行 , — 为了 摩尔 , 和 全部 他的
[əˈpærənt] [ˈwɪknəsɪz] ,
apparent weaknesses ,
明显 弱点 ,

必须指出的是，这得益于他良好的品行——因为摩尔尽管有种种明显的弱点，

[wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [saʊnd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] , — [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ə; eɪ] [ˈveri]
was thoroughly sound at the core , — enabled him to surmount a very
曾是 彻底 声音 在 这 核 , — 已启用 他 到 超越 一个 非常
[ˈsɪriəs] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
serious reverse of fortune .
严肃的 撤销 的 财富 .

他的内心非常健全，这使他能够克服非常严重的命运逆转。

[hɪz; ɪz][bərˈmjuːdə] [ˈdepjuti] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˌmælvərˈseɪŋ] [soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ðæt] [muə; mɔː]
His Bermuda deputy was guilty of malversation so considerable that Moore
他的 百慕大 副 曾是 有罪的 的 渎职 所以 大量 那 摩尔
[kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [det] ,
could not meet the debt ,
可以 不是 见面 这 债务 ,

他的百慕大副手贪污挪用公款金额如此巨大，以至于摩尔无力偿还债务。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] .
and he had to go abroad .
和 他 有 到 去 国外 .

他不得不出国。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [ˈlænzdaɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˌɑːbləˈgeɪʃən] ; [ænd; ənd][muə; mɔː] [peɪd] [lɔːrd]
But Lord Lansdowne discharged his obligations ; and Moore paid Lord
但 主 兰斯当 出院 他的 义务 ; 和 摩尔 有薪酬的 主
[ˈlænzdaɪn] .
Lansdowne .
兰斯当 .

但兰斯当勋爵履行了他的义务；摩尔也向兰斯当勋爵支付了款项。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - ,
He returned to England in 1823 ,
他 返回 到 英格兰 在 - ,

他于1823年返回英国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [ðæt]
and was a busy writer for all but the last years of the thirty that
和 曾是 一个 忙碌的 作家 为了 全部 但 这 最后的 年 的 这 三十 那
[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
remained to him ;
剩余 到 他 ;

除了生命的最后几年，他一生笔耕不辍，度过了余下的三十年。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
but the best of his work was done , with one exception .
但 这 最好的 的 他的 工作 曾是 完毕 , 和 一 例外 .
但他最好的作品已经完成，只有一个例外。

[ˈbaɪrən] [left] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈmɛm,wɑːrz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnɔːrməsli]
Byron left him his Memoirs , which would of course have been enormously
拜伦 左边 他 他的 回忆录 , 哪个 会 的 课程 有 到过 非常
[ˈpraːfɪtəb(ə)] .
profitable .
有利可图 .

拜伦留给他回忆录，这当然会让他获利颇丰。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈbaɪrən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts] [kəˈnekʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət]
But Lady Byron and others of the poet's connections were so horrified at
但 女士 拜伦 和 其他的 的 这 诗人的 连接 是 所以 惊恐万分 在
[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [əˈpiəriŋ] [ðæt] ,
the idea of the book appearing that ,
这 主意 的 这 书 出现 那 ,
但拜伦夫人和诗人的其他亲友对这本书的出版感到非常震惊，以至于

[baɪ][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveriəsli,væriəsli] [dʒʌdʒd] ,
by an arrangement which has been variously judged ,
经过 一个 安排 哪个 有 到过 各种各样的 评判 ,
通过一种褒贬不一的安排，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɑːn][ˈmʊrɜz, 'mɔːrɜ]
but which can hardly be regarded as other than disinterested on Moore's
但 哪个 能 几乎 是 认为 作为 其他 比 无私的 在 摩尔
[pɑːrt] , [ðə; ði] [em 'es] . [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ,
part , the MS . was destroyed ,
部分 , 这 多发性硬化症 . 曾是 损毁 ,
但从摩尔的角度来看，这几乎不可能被视为无私之举，因为手稿已被销毁。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][muə; mɔː] [brɔːt] [aʊt][ɪn] - [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [laɪf] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] .
and instead of it Moore brought out in 1830 his well - known Life of Byron .
和 反而 的 它 摩尔 带来 出去 在 - 他的 出色地 - 已知 生活 的 拜伦 .
而摩尔并没有出版这本书，而是在 1830 年出版了他著名的《拜伦传》。

[ðɪs] , [sʌm; səm][nɑːt] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈdʒʌdʒɪz][hæv; həv] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈræŋkɪŋ] [nekst][tuː; tə] [ˈlʌkˌharts]
This , some not incompetent judges have regarded as ranking next to Lockhart's
这 , 一些 不是 不称职的 法官 有 认为 作为 排行 下一个 到 洛克哈特的
[skɒt] [ænd; ənd] [ˈbɒzweɪz] [ˈdʒɑːnsən] ,
Scott and Boswell's Johnson ,
斯科特 和 博斯韦尔的 约翰逊 ,
一些颇具权威的法官认为，这一判决足以与洛克哈特的斯科特案和博斯韦尔的约翰逊案相提并论。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ɪts] [meɪn] [əˈtrækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈbaɪrənɜz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)]
and though its main attraction may be derived from Byron's very remarkable
和 尽管 它是 主要的 景点 可能 是 衍生的 从 拜伦的 非常 卓越
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
尽管它的主要吸引力可能来自于拜伦非常杰出的书信，

[stɪl] [ˈʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [ˈveri] [ʌnˈjuːzuəl][dekˈsterəti] , [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] ,
still shows on the part of the biographer very unusual dexterity , good feeling ,
仍然 演出 在 这 部分的 这 传记作家 非常 异常 灵巧 , 好的 感觉 ,
[ænd; ənd] [teɪst] .
and taste .
和 品尝 .

传记作者仍然展现出非常不寻常的技巧、敏锐的洞察力和良好的品味。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʃerɪdən] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈedwərd] [fɪtsˈdʒerəld] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə]
The lives of Sheridan and Lord Edward Fitzgerald had , and deserved to
这 生活 的 谢里丹 和 主 爱德华 菲茨杰拉德 有 , 和 应得的 到
[hæv; həv] , [les] [səkˈses] ;
have , less success ;
有 , 较少的 成功 ;

谢里丹和爱德华·菲茨杰拉德勋爵的一生，以及他们本应拥有的，都远没有那么成功；

[waɪl] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][aɪərlənd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən]
while a History of Ireland was , and was bound to be , an
尽管 一个 历史 的 爱尔兰 曾是 , 和 曾是 边界 到 是 , 一个
[ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljər] .
almost complete failure .
几乎 完全的 失败 .

而《爱尔兰史》则是一部几乎完全失败的作品，而且注定会失败。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [proʊz] [ˈraɪtər] , [muə; mɔː] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][erjəˈdɪ(ə)n]
For , though a very good prose writer , Moore had little of the erudition
为了 , 尽管 一个 非常 好的 散文 作家 , 摩尔 有 小的 的 这 博学
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

虽然摩尔的散文写作能力很强，但他缺乏所需的学识。

[noʊ][græsp][ɔːr][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
no grasp or faculty of political argument , and was at this time of his life
不 抓牢 或者 学院 的 政治的 争论 , 和 曾是 在 这 时间 的 他的 生活
,
,
,

他当时既不理解也不擅长政治辩论，而且正处于人生的这个阶段。

[ɪf] [nɑːt] [ˈɜːrliər] ,
if not earlier ,
如果 不是 早些时候 ,

如果不是更早的话 ,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪmər] , [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ˈniːðər] [ðə; ði] " [əˈsendənsɪ] " [nɔːr][ðə; ði] "
something of a trimmer , certain to satisfy neither the " ascendancy " nor the "
某物 的 一个 修剪器 , 肯定 到 满足 两者都不 这 " 优势 " 也不 这 "
[ˈnæʃnəlɪst] " [ˈpɑːrtɪz] .
nationalist " parties .
民族主义者 " 各方 .

略作修改，肯定既不能满足“统治阶级”，也不能满足“民族主义”政党。

[hɪz; ɪz] [ˈprəʊz] [ˈrʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪkjʊˈri:ən] [ɪz] [mʌt] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈri:əli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ,
His prose romance of The Epicurean is much better , and a really remarkable ,
他的 散文 浪漫 的 这 伊壁鸠鲁主义者 是 很多 更好的 , 和 一个 真的 卓越 ,
[pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;
piece of work ;
片 的 工作 ;

他的散文爱情小说《伊壁鸠鲁主义者》要好得多，是一部非常杰出的作品；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [hɪz; ɪz][læst] [b:ŋ] [ˈpʊʊəm] , [ɪz][na:t] [ˈveri] [gʊd] ,
and though the Loves of the Angels , his last long poem , is not very good ,
和 尽管 这 爱 的 这 天使 , 他的 最后的 长的 诗 , 是 不是 非常 好的 ,
虽然他的最后一部长诗《天使之爱》写得不太好，

[hi:; hi][dɪd][na:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [i:ðər] [ʌv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l][ɔ:r][ʌv; əv] [fəˈsi:ʃəs] [ˈlɪrɪk] [tɪl] [kwɑɪt]
he did not lose his command either of sentimental or of facetious lyric till quite
他 做过 不是 失去 他的 命令 任何一个 的 感伤的 或者 的 滑稽的 歌词 直到 相当
[hɪz; ɪz][læst] [deɪz] .
his last days .
他的 最后的 天 .

直到生命的最后阶段，他仍然能够驾驭感伤的抒情诗和诙谐的抒情诗。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈklaʊdɪd] ; [fɔ:r; fər] , [laɪk][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜ:ɹi:z] [skɒt] [ænd; ənd][ˈsauði, ˈsʌði] ,
These were clouded ; for , like his contemporaries Scott and Southey ,
这些 是 阴天 ; 为了 , 喜欢 他的 同时代人 斯科特 和 骚塞 ,
这些都笼罩在迷雾之中；因为，就像他的同时代人斯科特和骚塞一样，

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][breɪn] [dɪˈzi:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɑ:n] 25th
he suffered from brain disease for some time before his death , on 25th
他 遭受 从 脑 疾病 为了 一些 时间 前 他的 死亡 , 在 25th
[ˈfebruəri] - .
February 1852 .
二月 - .

他在去世前一段时间患有脑部疾病，于 1852 年 2 月 25 日去世。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ɔ:r] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri]
During his lifetime , especially during the first half or two - thirds of his literary
期间 他的 寿命 , 尤其 期间 这 第一的 一半 或者 二 - 三分之一 的 他的 文学
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

在他的一生中，尤其是在他文学创作生涯的前半段或前三分之二时期，

[muə; mɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɔ:ˈpjʊˈlærəti] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [noʊ] [smɔ:ɪ] [ɪˈsti:m] [i:ˈv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪtɪks]
Moore had a great popularity , and won no small esteem even among critics
摩尔 有 一个 伟大的 人气 , 和 韩元 不 小的 尊重 甚至 之中 评论家
;
;
;
;

摩尔非常受欢迎，甚至在评论家眼中也赢得了相当高的评价；

[sʌtʃ] [dɪsˈkredit] [æz; əz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:flɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:ˌrəl][kaɪnd] ,
such discredit as attached to him being chiefly of the moral kind ,
这样的 诋毁 作为 随附的 到 他 存在 主要的 的 这 道德 种类 ,
他所遭受的这种耻辱主要在于道德层面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌentərˈteɪnd] [ˈʊʊnli][baɪ] [ˈveri] [streɪt] - [leɪst] [ˈpɜ:sənz] .
and that entertained only by very strait - laced persons .
和 那 娱乐 仅有的 经过 非常 海峡 - 系带 人 .
只有非常保守的人才会喜欢这种娱乐方式。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [haɪ] - [floʊn] [ænd; ənd] [ɪmˈpæɪnd] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
But as the more high - flown and impassioned muses of Wordsworth ,
但 作为 这 更多的 高的 - 飞行 和 热情洋溢 缪斯 的 华兹华斯 ,
[ʌv; əv] [ˈʃeli] ,
of Shelley ,
的 雪莱 ,

但作为华兹华斯、雪莱等诗人笔下那些更富于表现力、更热情奔放的缪斯，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kiːts] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪr] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈdekeɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of Keats gained the public ear in the third and later decades of the
和 的 济慈 获得 这 民众 耳朵 在 这 第三 和 之后 几十年 的 这
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

济慈的作品在19世纪第三个十年及以后才开始受到公众的关注。

[ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [set] [ɪn][ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [məˈloʊdiəs] [tˈtraɪflər] ;
a fashion set in of regarding him as a mere melodious trifler ;
一个 时尚 放 在 的 关于 他 作为 一个 仅仅 悦耳动听 小人物 ;
人们开始流行把他看作一个只会唱歌的轻浮之人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ɪtˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ɔːr][soʊ] ,
and this has accentuated itself during the last twenty years or so ,
和 这 有 强调 本身 期间 这 最后的 二十 年 或者 所以 ,
而这种情况在过去二十年左右的时间里愈演愈烈。

[ðoʊ] [kwɑɪt] [ˈriːs(ə)ntli][sʌm; səm] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˈprəʊtest] .
though quite recently some efforts have been made in protest .
尽管 相当 最近 一些 努力 有 到过 制成 在 反对 .
尽管最近已经出现了一些抗议活动。

[ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪz] [dɪˈmɑːnstrəbli] [ʌnˈdʒʌst] .
This estimate is demonstrably unjust .
这 估计 是 明显地 不公正 .
这一估算显然是不公正的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][hiː; hi][hæz; həz] [ˈveri] [fjuː] ,
It is true that of the strange and high notes of poetry he has very few ,
它 是 真的 那 的 这 奇怪的 和 高的 笔记 的 诗 他 有 非常 很少 ,
的确，他很少写出那种奇特而高亢的诗歌。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈstreɪndʒɪst][ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
of the very strangest and highest none at all .
的 这 非常 最奇怪的 和 最高 没有任何 在 全部 .
最奇怪、最高尚的，却一个也没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpoʊəmz] , [ˈlælə] [rʊk] [ɪˈspeʃəli] ,
But his long poems , Lalla Rookh especially ,
但 他的 长的 诗歌 , 拉拉 鲁克 尤其 ,
但他的长诗，尤其是《拉拉·鲁克》，

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər] - [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [dek] [ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈerjədəɪt]
though somewhat over - burdened with the then fashionable deck cargo of erudite
尽管 有些 超过 - 负担 和 这 然后 时髦 甲板 货物 的 博学
[ɔːr] [wʊd] - [biː; bi][ˈerjədəɪt] [noʊts] ,
or would - be erudite notes ,
或者 会 - 是 博学 笔记 ,
尽管船上堆满了当时流行的、由博学之士或自诩博学之士撰写的笔记，略显超负荷，

[pə'zes] [ˈmerɪt] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpredʒədɪst] [ˈkrɪtɪk][kæn; kən] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɔːt]
possess merit which none but a very prejudiced critic can , or at least ought
具有 优点 哪个 没有任何 但 一个 非常 有偏见的 评论家 能 , 或者 在 至少 应该
[tuː; tə] , [ˌoʊvər'lʊk] .
to , overlook .
到 , 俯瞰 .

它具有只有极度偏颇的评论家才能忽视的优点，或者至少不应该忽视。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ,
And in other respects he is very nearly , if not quite ,
和 在 其他 尊重 他 是 非常 几乎 , 如果 不是 相当 ,
在其他方面，他几乎就是，即便不是完全如此。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [triːz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈsi:dəz] [ʌv; əv] [ˈlebənɑ:n] ,
at the top of at least two trees , which , if not quite cedars of Lebanon ,
在 这 顶部 的 在 至少 二 树木 , 哪个 , 如果 不是 相当 雪松 的 黎巴嫩 ,
至少在两棵树的顶端，即使它们并非黎巴嫩雪松，

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] [græs] [ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] .
are not mere grass of Parnassus .
是 不是 仅仅 草 的 帕纳索斯山 .
它们并非帕尔纳索斯山的普通青草。

[muə; mɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [mjuːzɪ(ə)n] .
Moore was a born as well as a trained musician .
摩尔 曾是 一个 出生 作为 出色地 作为 一个 受过训练 音乐家 .
摩尔是一位天生的音乐家，也是一位受过专业训练的音乐家。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [moʊst] [mjuːzɪʃənz] [hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli]
But whereas most musicians have since the seventeenth century been exceedingly
但 然而 最多 音乐家 有 自从 这 第十七 世纪 到过 非常
[ɪl] [æt; ət][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈhʌmbərz] ,
ill at verbal numbers ,
患病的 在 口头 数字 ,
但是，自十七世纪以来，大多数音乐家都非常不擅长口头计数，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdənəri] [næk] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈræðər]
he had a quite extraordinary knack of composing what are rather
他 有 一个 相当 非凡的 诀窍 的 构成 什么 是 相当
[ˌdɪsrɪ'spektfəli] [kɔːld] " [wɜːrdz] .
disrespectfully called " words .
不尊重 称为 " 字 .
他有一种非凡的天赋，能创作出被人们不太尊重地称为“文字”的东西。

" [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈsɔŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈdʌzənz] [ɔːr] [skɔːrz] ,
" **Among his innumerable songs there are not one or two dozens or scores ,**
" 之中 他的 无数 歌曲 那里 是 不是 一 或者 二 几十个 或者 得分 ,
在他无数的歌曲中，并非只有一两首或几十首，

[bʌt; bət][ɔːlmoʊst] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [mə'loʊdiəs] [θɪŋz] , [ˈædmərəbli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]
but almost hundreds of quite charmingly melodious things , admirably adjusted to
但 几乎 数百 的 相当 迷人地 悦耳动听 事物 , 令人钦佩地 调整 到
[ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] ,
their music ,
他们的 音乐 ,
但几乎有数百首旋律优美动听的曲子，与它们的音乐完美契合。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪf(ə)l] [baɪ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnstɹəmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [sed]
and delightful by themselves without any kind of instrument , and as said
和 愉快 经过 他们自己 没有 任何 种类 的 乐器 , 和 作为 说
[nɑ:t] [sʌŋ] .
not sung .
不是 唱 .

即使没有任何乐器伴奏，它们本身也十分悦耳动听，而且正如前面所说，它们并非歌唱而来。

[ænd; ənd] , [wʌt]
And , what
和 , 什么

还有，什么

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ɪz] [mɔ:r] ,
is more ,
是 更多的 ,

是更多的，

[əˈmʌŋ] [ði:z] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈnʌmbər] [tu:; tə] [wɪt] [aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi] [æbsəˈlu:tli]
among these there is a very respectable number to which it would be absolutely
之中 这些 那里 是 一个 非常 可敬 数字 到 哪个 它 会 是 绝对地
[əbˈsɜ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪf(ə)l] .
absurd to give the name of trifle .
荒诞 到 给 这 姓名 的 琐事 .

其中有相当一部分人，如果称他们为琐事，那就太荒谬了。

" [aɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bi:tɪ] " [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [nɔ:r] " [wen] [ɪn] [deθ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][kɑ:m]
" I saw from the beach " is not a trifle , nor " When in death I shall calm
" 我 锯 从 这 海滩 " 是 不是 一个 琐事 , 也不 " 什么时候 在 死亡 我 将 冷静的
[rɪˈklaɪn] ,
recline ,
横卧 ,

“我从海滩上看到”并非无关紧要，同样，“当我死去，我将平静地躺下”也并非无关紧要。

" [nɔ:r] " [ɔ:ft][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɪli] [naɪt] , " [nɔ:r] " [tel] [emˈi:] , [kaɪnd][seɪdʒ] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,
" nor " Oft in the stilly night , " nor " Tell me , kind sage , I pray thee ,
" 也不 " 经常 在 这 静静 夜晚 , " 也不 " 告诉 我 , 种类 圣人 , 我 祈祷 你 ,
" 也不说“常常在寂静的夜晚”，也不说“请告诉我，善良的智者，我恳求你”，

" [nɔ:r] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
" nor many others .
" 也不 许多 其他的 .

还有很多其他人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˈhæknɪd] [tu:; tə][ju:ˈes][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ,
They have become so hackneyed to us in various ways ,
他们 有 变得 所以 老套的 到 我们 在 各种各样的 方式 ,
它们在很多方面都变得如此陈腐不堪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ki:] [ʌv; əv][ˈdɪk(ə)n] [wɪt] ,
and some of them happen to be pitched in a key of diction which ,
和 一些 的 他们 发生 到 是 投球 在 一个 钥匙 的 措辞 哪个 ,
其中一些歌曲的演唱风格恰好是这样的：

[ðoo] [nɑ:t] [ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [ɪz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] ,
though not better or worse than others , is so out of fashion ,
尽管 不是 更好的 或者 更糟 比 其他的 , 是 所以 出去 的 时尚 ,
虽然它并不比其他款式更好或更差，但它已经过时了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['dʒʌdʒɪz][kʊd; kəd][nɑ:t] " ['fʊkəs] " [muə; mɔ:]
that it seems as if some very respectable judges could not " focus " Moore
那 它 似乎 作为 如果 一些 非常 可敬 法官 可以 不是 " 重点 " 摩尔
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

似乎有些非常受人尊敬的法官完全无法“关注”摩尔。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][hi:; hi] [wɪl] [si:m] , [nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][i:kwəl] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk]
To those who can he will seem , not of course the equal , or anything like
到 那些 WHO 能 他 将要 似乎 , 不是 的 课程 这 平等的 , 或者 任何事物 喜欢
[ðə; ði][i:kwəl] ,
the equal ,
这 平等的 ,
在那些能够理解他的人眼中，他当然不会与对方平起平坐，或者说根本算不上平起平坐。

[ʌv; əv] [bɜ:rn] [ɔ:r] ['feli] , [ʌv; əv] [bleɪk] [ɔ:r] [ki:ts] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
of Burns or Shelley , of Blake or Keats , but in his own way ,
的 烧伤 或者 雪莱 , 的 布莱克 或者 济慈 , 但 在 他的 自己的 方式 ,
他既不像伯恩斯或雪莱，也不像布莱克或济慈，但他以自己的方式.....

— [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd][nɑ:t] [loʊ] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪrɪkl] ['raɪtɜ:z]
— and that a way legitimate and not low , — one of the first lyrical writers
— 和 那 一个 方式 合法的 和 不是 低的 , — 一 的 这 第一的 抒情的 作家
[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
in English .
在 英语 .
——而且这是一种合法且不低俗的方式， ——英语世界最早的抒情作家之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ləɪtʃ(ə)l]
And they will admit a considerable addition to his claims in his delightful
和 他们 将要 承认 一个 大量 添加 到 他的 索赔 在 他的 愉快
[sə'tɪrɪkl] [vɜ:rs] ,
satirical verse ,
讽刺 诗 ,
他们会承认，在他那些妙趣横生的讽刺诗中，他的说法还有相当大的补充。

['meɪnli] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fensɪvli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
mainly but not in the least offensively political ,
主要 但 不是 在 这 至少 进攻 政治的 ,
主要但绝非冒犯性的政治行为

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第7/29页

[ɪn] [wɪtʃ] [kaɪnd][hiː hi][ɪz][æz; əz] [ˈiːzəli] [fɜːrst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌsentiˈment(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˈmjuzɪk] .
in which kind he is as easily first as in the sentimental song to music .
在 哪个 种类 他 是 作为 容易地 第一的 作为 在 这 感伤的 歌曲 到 音乐 .
在哪方面他都游刃有余，就像在感伤的歌曲中一样。

[ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [dɪˈsɪmɪlə] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [muə; mɔː] [ˈɑːkjupaɪz][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈklæsɪk(ə)l]
Something not dissimilar to the position which Moore occupies on the more classical
某物 不是 不同的 到 这 位置 哪个 摩尔 占据 在 这 更多的 古典
[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪz][ˈɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [liː] [hʌnt] .
wing of the poets of the period is occupied on the other by Leigh Hunt .
翼 的 这 诗人 的 这 时期 是 占领 在 这 其他 经过 莉 打猎 .
与摩尔在当时古典派诗人中的地位颇为相似的是，利·亨特在另一边也占据着类似的地位。

[hʌnt] ([ˈhenri] [dʒeɪmz] [liː] ,
Hunt (Henry James Leigh ,
打猎 (亨利 詹姆斯 莉 ,

亨特（亨利·詹姆斯·利，

[huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən]
who called himself and is generally known by the third only of his Christian
WHO 称为 他自己 和 是 一般来说 已知 经过 这 第三 仅有的 的 他的 基督教
[neɪmz]) [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ɑːkˈtoʊbər] - ,
names) was born in London on the 19th October 1784 ,
姓名) 曾是 出生 在 伦敦 在 这 19th 十月 - ,
他自称（通常也只用他的第三个基督教名字为人所知），于 1784 年 10 月 19 日出生于伦敦。

[wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət] [ˈkraɪsts] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [brɪˈɡæŋ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
was educated at Christ's Hospital , began writing very early ,
曾是 受过教育 在 基督的 医院 , 开始 写作 非常 早期的 ,
曾在基督医院接受教育，很早就开始写作，

[held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] ,
held for a short time a clerkship in a public office ,
握住 为了 一个 短的 时间 一个 文员 在 一个 民众 办公室 ,
曾在公职部门短暂担任过文员，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] [ˈnuːzpeɪpər] .
and then joined his brother in conducting the Examiner newspaper .
和 然后 加入 他的 兄弟 在 进行 这 考官 报纸 .
然后与他的兄弟一起经营《观察家报》。

[faɪnd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈlaɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt] (-) ,
Fined and imprisoned for a personal libel on the Prince Regent (1812) ,
罚款 和 被监禁 为了 一个 个人的 诽谤 在 这 王子 摄政 (-) ,
因诽谤摄政王而被罚款和监禁（1812年），

[hʌnt] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈrɪminiˌriːmiːniː] ,
Hunt became the fashion with the Opposition ; and the Story of Rimini ,
打猎 成为 这 时尚 和 这 反对 ; 和 这 故事 的 里米尼 ,
狩猎在反对派中成为一种时尚；以及《里米尼的故事》，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
which he published when he came out of gaol , and which was written in
哪个 他 已发布 什么时候 他 来了 出去 的 监狱 , 和 哪个 曾是 书面 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他出狱后出版了这本书，书中写道：

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnfluəns] .
had a good deal of influence .
有 一个 好的 交易 的 影响 .

具有相当大的影响力。

[hiː; hi] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn] [ɪtəli] ,
He spent some years in Italy ,
他 花费 一些 年 在 意大利 ,

他在意大利待了几年，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] - [tuː; tə][ˈedit][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl]
to which place he had gone with his family in 1822 to edit The Liberal
到 哪个 地方 他 有 已消失 和 他的 家庭 在 - 到 编辑 这 自由派
[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪrən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzæstrəs] [ɪkˈsperɪmənt] ,
and to keep house with Byron — a very disastrous experiment ,
和 到 保持 房子 和 拜伦 — 一个 非常 灾难性的 实验 ,
1822年，他带着家人去了那里，目的是编辑《自由报》，并与拜伦一起生活——这是一次非常灾难性的尝试。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈfensɪv] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
the results of which he recorded in an offensive book on his return .
这 结果 的 哪个 他 记录 在 一个 进攻 书 在 他的 返回 .

他回来后将结果记录在一本充满争议的书中。

[hʌnt] [lɪvd] [tuː; tə] 18th [ˈɔːgəst] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkraːnɪk] [steɪt]
Hunt lived to 18th August 1859 , and was rescued from the chronic state
打猎 居住地 到 18th 八月 - , 和 曾是 获救 从 这 慢性的 状态
[ʌv; əv][ɪmˈpɪkjʊːnrɪˈɑːsɪti][ɪn] [wɪtʃ] ,
of impecuniosity in which ,
的 贫困 在 哪个 ,
亨特活到1859年8月18日，摆脱了长期贫困的状态。

[dɪˈspart] [ˈkɑːnstənt] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [lɪvd] ,
despite constant literary work , he had long lived ,
尽管 持续的 文学 工作 , 他 有 长的 居住地 ,

尽管他笔耕不辍，但他却长寿了。

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] [ˈpenʃən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [deɪz] .
by a Crown pension and some other assistance in his latest days .
经过 一个 王冠 养老金 和 一些 其他 协助 在 他的 最新的 天 .

晚年靠王室养老金和其他一些补助度日。

[ˈpɜːrsənəli] , [liː] [hʌnt] [wʌz; wəz]
Personally , Leigh Hunt was
亲自 , 莉 打猎 曾是

就我个人而言，利·亨特是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 99**]
[- 页 -]

[第99页]

[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
an agreeable and amiable being enough ,
一个 同意 和 可亲 存在 足够的 ,

一个和蔼可亲的人就足够了，

[wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɔɪbəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ˈræðər] [ˌʌnˈferli] [ˈmæɡnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkærɪkətʃər]
with certain foibles which were rather unfairly magnified in the famous caricature
和 肯定 缺点 哪个 是 相当 不公平 放大 在 这 著名的 漫画
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈhæərəld] [ˈskɪmpoʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdɪkɪnz] ,
of him as Harold Skimpole by his friend Dickens ,
的 他 作为 哈罗德 浮木 经过 他的 朋友 狄更斯 ;
他有一些缺点, 而这些缺点在他的朋友狄更斯笔下著名的漫画人物哈罗德·斯金波尔的形象中被不公平地放大了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfɔ:ltz] [ʌv; əv] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
but which were accompanied by some faults of taste of which Mr .
但 哪个 是 伴随 经过 一些 故障 的 品尝 的 哪个 先生 ;
[ˈskɪmpoʊl] [ɪz][nɑ:t] [əˈkju:zd] .
Skimpole is not accused .
浮木 是 不是 被告 ;
但这些缺点也伴随着一些品味上的缺陷, 而斯金波尔先生并没有被指控有这些缺陷。

[ɪn] [ˈletərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
In letters he was a very considerable person ;
在 信件 他 曾是 一个 非常 大量 人 ;
在信件中, 他是一位非常杰出的人物;

[ðoʊ] [ðə; ði][best] [ænd; ənd][fa:r][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪz][ɪn] [proʊz] ,
though the best and far the largest part of his work is in prose ,
尽管 这 最好的 和 远的 这 最大 部分 的 他的 工作 是 在 散文 ;
虽然他最好、数量最多的作品都是散文,

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [ˌhɪrˈæftər] .
and will be noticed hereafter .
和 将要 是 注意到 此后 ;
这一点将在以后加以注意。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz][nɑ:t] [greɪt] [ɪn] [bʌlk] , [ænd; ənd][ɪz][pərˈhæps] [mɔ:r] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ]
His verse is not great in bulk , and is perhaps more original and stimulating
他的 诗 是 不是 伟大的 在 大部分 , 和 是 也许 更多的 原来的 和 刺激性的
[ðæn; ðən] [ˈpa:zətɪvli] [ɡʊd] .
than positively good .
比 积极地 好的 ;
他的诗歌数量不多, 或许更注重原创性和启发性, 而非绝对的好。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
His wide and ardent study of the older English poets and of those of
他的 宽的 和 热心 学习 的 这 老 英语 诗人 和 的 那些 的
[ˈɪtəli] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] ,
Italy had enabled him to hit on a novel style of phrase and rhythm ,
意大利 有 已启用 他 到 打 在 一个 小说 风格 的 短语 和 韵律 ;
他对英国早期诗人和意大利诗人的广泛而热忱的研究, 使他能够创造出一种新颖的词句和韵律风格。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpa:rtli] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ki:ts] ; [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv]
which has been partly referred to above in the notice of Keats ; his narrative
哪个 有 到过 部分 指 到 多于 在 这 注意 的 济慈 ; 他的 叙述
[ˈfæk(ə)lti][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
faculty was strong ,
学院 曾是 强的 ;
这一点在前面关于济慈的介绍中已经部分提及; 他的叙事能力很强。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsmɔ:lər] [ˈpi:sɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:nəts] [ˈdaʊnwərdz] , [ɑ:r; ər]
and some of his smaller pieces , from his sonnets downwards , are
和 一些 的 他的 较小的 件 , 从 他的 十四行诗 向下 , 是
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] .
delightful things .
愉快 事物 ;
他的一些短篇作品, 从十四行诗到更短的诗歌, 都非常精彩。

" [ə'bu:] [ben] - " [ju'haits] ([ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][its] ['ɔ:θər]) [eɪmiə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
" **Abou ben Adhem** " **unites (a rare thing for its author) amiability with dignity** ,
" 关于 本 - " 联合 (一个 稀有的 事物 为了 它是 作者) 和蔼 和 尊严 ,
['stɜrtlinəs] [wɪð; wɪθ] [i:z] ;
stateliness with ease ;
庄严 和 舒适 ;

《阿布·本·阿德姆》将和蔼可亲与尊严、庄重优雅与轻松自在完美地结合在一起（这对于作者来说实属罕见）；
[ðə; ði] " [naɪ] " ['sɑ:nɪt] [ɪz] ['splendɪd] ; " ['dʒeni] [kɪst] [em 'i:] , " ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] ['fɔ:ltləs] ;
the " Nile " sonnet is splendid ; " Jenny kissed me , " charming , if not faultless ;
这 " 尼罗河 " 十四行诗 是 灿烂 ; " 珍妮 亲吻 我 , " 迷人 , 如果 不是 完美无瑕 ;
《尼罗河》十四行诗很精彩；《珍妮吻了我》这首诗很迷人，即使它并非完美无瑕；

" [ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪʃ] , " [fɑ:r] [ə'bʌv] [vʌl'gærəti] .
" **The Man and the Fish** , " **far above vulgarity** .
" 这 男人 和 这 鱼 , " 远的 多于 粗俗 .
《人与鱼》远超庸俗。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['delɪkət] [teɪst] [wɪtʃ] ['kærəktə,raɪzd] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ['ɔ:lsʊ] ['mɑ:rd] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,
The lack of delicate taste which characterised his manners also marred his verse ,
这 缺少 的 精美的 品尝 哪个 具有特征 他的 礼仪 还 受损 他的 诗 ,
他举止中体现出的粗俗品味也损害了他的诗歌创作。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['slɪpʃɑ:d] , [ɔ:r] [gʌʃɪŋ] , [ɔ:r] ['trɪviəli] ['flu:ənt] ,
which is not unfrequently slipshod , or gushing , or trivially fluent ,
哪个 是 不是 不常 草率 , 或者 喷薄 , 或者微不足道地 流利 ,
它常常显得草率、冗长或流于表面。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] ['nevər] ['relatɪvli] [sʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] .
and perhaps never relatively so good as the best of his prose .
和 也许 绝不 相对地 所以 好的 作为 这 最好的 的 他的 散文 .
或许，他最好的散文作品也从未像他本人的散文作品那样出色。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] ,
But he owed little to any but the old masters ,
但 他 欠款 小的 到 任何 但 这 老的 大师 ,
但他除了那些古代大师之外，几乎不欠任何人任何东西。

[ænd; ʌnd] ['meni] [kən'tempərə,eri:z] [ʊd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and many contemporaries owed not a little to him .
和 许多 同时代人 欠款 不是 一个 小的 到 他 .
许多同时代的人都对他感激不尽。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ʌnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [su:'pri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊəts][ʌv; əv]
A quaint and interesting if not supremely important figure among the poets of
一个 古雅 和 有趣的 如果 不是 至高无上 重要的 数字 之中 这 诗人 的
[ðɪs] ['pɪriəd] ,
this period ,
这 时期 ,
在那个时期的诗人中，他是一位古怪而有趣的人物，尽管他并非举足轻重。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ʌnd] [prəʊz] [bi:; bi]['teɪkən] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][mæn]
and , if his poetry and prose be taken together , a very considerable man
和 , 如果 他的 诗 和 散文 是 已采取 一起 , 一个 非常 大量 男人
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of letters ,
的 信件 ,
如果将他的诗歌和散文放在一起看，他是一位非常杰出的文学家。

— [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['təʊtəli] **— perhaps the most considerable man of letters in English who was almost totally** — 也许 这 最多 大量 男人 的 信件 在 英语 WHO 曾是 几乎 完全 [ʌn'edʒukertɪd] , — [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [hɒɡ] , **uneducated , — was James Hogg ,** 未受过教育 , — 曾是 詹姆斯 霍格 , ———或许英语世界上最杰出的文人，却几乎完全没有受过教育——是詹姆斯·霍格。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['etrɪk] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . **who was born in Ettrick Forest in the year 1772 .** WHO 曾是 出生 在 埃特里克 森林 在 这 年 - . 他于 1772 年出生于埃特里克森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][maɪnd] [ʃiːp] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [mʌtʃ] ['leɪtər][hiː; hi] **He was taken from school to mind sheep so early that much later he** 他 曾是 已采取 从 学校 到 头脑 羊 所以 早期的 那 很多 之后 他 [hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'fre] ; **had to teach himself even reading and writing afresh ;** 有 到 教 他自己 甚至 阅读 和 写作 重新 ; 他很小就被从学校带走去放羊，以至于很久以后他甚至不得不重新自学读写；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sɔːŋ] - [ɡɪft] ['ɜːrli] , **and , though he must have had the song - gift early ,** 和 , 尽管 他 必须 有 有 这 歌曲 - 礼物 早期的 , 虽然他肯定很早就具备了唱歌的天赋，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜːrti] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['eniθɪŋ] . **it was not till he was nearly thirty that he published anything .** 它 曾是 不是 直到 他 曾是 几乎 三十 那 他 已发布 任何事物 . 直到他快三十岁的时候，他才发表作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [skɒt] , **He was discovered by Scott ,** 他 曾是 发现 经过 斯科特 , 他被斯科特发现。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] **to whom he and his mother supplied a good deal of matter for the** 到 谁 他 和 他的 母亲 供应 一个 好的 交易 的 事情 为了 这 ['bɔːrdər] ['mɪnstrelsi] , **Border Minstrely ,** 边界 吟游诗人 , 他和他的母亲为边境吟游诗人提供了大量素材。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə'gen] [ɪn] - . **and he published again in 1803 .** 和 他 已发布 再次 在 - . 1803年，他又出版了一本书。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] **The rest of his life** 这 休息 的 他的 生活 他余生

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['raɪtɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [fər] [sək'ses] , [ðoo] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪl] - [lʌk]
was divided between writing — with fair success , though with some ill - luck
曾是 分割 之间 写作 — 和 公平的 成功 , 尽管 和 一些 患病的 - 运气
[frʌm; frəm] ['bæŋkrʌpt] ['pʌblɪʃəz] — [ænd; ənd] [ʃi:p] - ['fɑ:rmɪŋ] ,
from bankrupt publishers — and sheep - farming ,
从 破产 出版商 — 和 羊 - 农业 ,
他一半时间写作——虽然运气不好, 遇到过一些破产的出版商, 但他的写作还算成功——另一半时间养羊。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [lɔ:st] , [ðoo] ['lætərlɪ] [hi:; hi][sæt] [rent] [fri:] ['ʌndər] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
on which he constantly lost , though latterly he sat rent free under the Duke of
在 哪个 他 不断地 丢失的 , 尽管 后来 他 卫星 租 自由的 在下面 这 公爵 的
[bə'klu:k] .
Buccleuch .
巴克卢 .
尽管他一直输, 但后来却在巴克卢公爵的统治下免费坐上了席位。

[hi:; hi][daɪd][ɑ:n] 21st [noʊ'vembər] - .
He died on 21st November 1835 .
他 死亡 在 21st 十一月 - .
他于1835年11月21日去世。

['i:v(ə)n] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [hɔ:g] [ʌndər'went] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] - [[oo]] ['i:ə][æt; ət]
Even during his life Hogg underwent a curious process of mythop [oe] ia at
甚至 期间 他的 生活 霍格 经历了一个 好奇的过程 的 - [oe] ia 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪts][ʌv; əv] ['blækwʊdz] ['mægəzi:n] ,
the hands of Wilson and the other wits of Blackwood's Magazine ,
这 双手 的 威尔逊 和 这 其他 智慧 的 黑木 杂志 ,
霍格生前就经历了威尔逊和《布莱克伍德杂志》其他才子们对他进行神话创作的奇特过程。

[hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] — ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ooŋ] [kən'sent] , ['pɑ:rtli][nɑ:t] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪməs] "
who made him — partly with his own consent , partly not — into the famous "
WHO 制成 他 — 部分 和 他的 自己的 同意 , 部分 不是 — 进入 这 著名的 "
['ɛtrɪk] ['ʃepərd] " [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:kti:z] - .
Ettrick Shepherd " of the Noctes Ambrosianæ .
埃特里克 牧羊人 " 的 这 夜 - .
他将他——部分是出于他自己的意愿, 部分则不是——变成了著名的《安布罗西亚之夜》中的“埃特里克牧羊人”。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] " [hæz; həz] [hɔ:gz] [ɪk'stɪriər] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The Shepherd " has Hogg's exterior features and a good many of his
" 这 牧羊人 " 有 霍格的 外部的 特征 和 一个 好的 许多的 他的
[fɔɪbəlz] ,
foibles ,
缺点 ,
《牧羊人》这部剧有霍格的外貌特征, 也继承了他的许多缺点。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
but is endowed with considerably more than his genius .
但 是 捐赠 和 相当 更多的 比 他的 天才 .
但他所拥有的远不止他的天赋。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wɜ:ɾks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] ['nu:mərəs] ,
Even in his published and acknowledged works , which are numerous ,
甚至 在 他的 已发布 和 已确认 作品 , 哪个 是 很多的 ,
即使在他已出版并被认可的众多作品中,
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kwɑɪt] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:θərʃɪp] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kɑ:nstəntli]
it is not always quite easy to be sure of his authorship ; for he constantly
它 是 不是 总是 相当 简单的 到 是 当然 的 他的 作者身份 ; 为了 他 不断地
[sə'lɪsɪtɪd] ,
solicited ,
征求意见 ,
要确定他的作者身份并不总是那么容易; 因为他不断地请求,

[ˈfriːkwəntli] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] , [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm]
frequently received , and sometimes took without asking , assistance from
频繁地 已收到 , 和 有时 采取 没有 问 , 协助 从
[ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt][ænd; ənd] [ˈlɒðər] .
Lockhart and others .
洛克哈特 和 其他的 .

经常接受洛克哈特等人的帮助，有时甚至未经请求就接受他们的帮助。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊn] [ɔːr]
But enough remains that is different from the work of any of his known or
但 足够的 遗迹 那 是 不同的 从 这 工作 的 任何 的 他的 已知 或者
[ˈpɑːsəb(ə)] [kəʊˈædʒətərz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪdɪəˈsɪŋkrəsi] [ˈprɪti] [wel] .
possible coadjutors to enable us to distinguish his idiosyncrasy pretty well .
可能的 助理 到 使能够 我们 到 区分 他的 特质 漂亮的 出色地 .

但仍然有很多作品与他已知的或可能的助手们的作品不同，这使我们能够很好地辨别出他的独特之处。

[ɪn] [vɜːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfluːənt] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈiːkwəl] [ˈraɪtər] ,
In verse he was a very fluent and an exceedingly unequal writer ,
在 诗 他 曾是 一个 非常 流利 和 一个 非常 不等 作家 ,
他的诗歌创作非常流畅，但水平却极不稳定。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpoʊəmz] [ˈtʃiːfli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [ˈhæpɪli] , [ˈfaːləʊd] [skɒt] ,
who in his long poems chiefly , and not too happily , followed Scott ,
WHO 在 他的 长的 诗歌 主要 , 和 不是 也 快乐地 , 随后 斯科特 ,
在他的长诗中，他主要（但不太成功地）效仿了斯科特。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] " [kɪlˈmeni] " [dɪˈspleɪd] [æŋ; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈmænd]
but who in the fairy poem of " Kilmeny " displayed an extraordinary command
但 WHO 在 这 仙女 诗 的 " 基尔梅尼 " 显示 一个 非凡的 命令
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rer] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] ,
of a rare form of poetry ,
的 一个 稀有的 形式 的 诗 ,

但是谁在童话诗《基尔梅尼》中展现了对一种罕见诗歌形式的非凡驾驭能力呢？

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈsɒŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and who has written some dozens of the best songs in the language .
和 WHO 有 书面 一些 几十个 的 这 最好的 歌曲 在 这 语言 .
他还创作了数十首该语言中最优秀的歌曲。

[ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] " [ˈdaːnld] [mækˈdaːn(ə)ld] , "
The best , but only a few of the best , of these are " Donald Macdonald , "
这 最好的 , 但 仅有的 一个 很少 的 这 最好的 , 的 这些 是 " 唐纳德 麦克唐纳 , "
其中最优秀的，但只有少数几位最优秀的，就是“唐纳德·麦克唐纳”。

" [ˈdaːnld] - , "
" **Donald M'Gillavry** , "
" 唐纳德 - , "

“唐纳德·麦吉拉夫里，”

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈbɔɪz] [sɔːŋ] .
" **The Village of Balmanhapple , " and the " Boy's Song .**
" 这 村庄 的 - , " 和 这 " 男孩们 歌曲 .
《巴尔曼哈普尔村》和《男孩之歌》。

" [ɪn] [proʊz] [hiː; hi] [ˈtʃiːfli] [əˈtemptɪd] [ˈnɑːvəlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] [kənˈstrʌk(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **In prose he chiefly attempted novels , which have no construction at all ,**
" 在 散文 他 主要 尝试过 小说 , 哪个 有 不 建造 在 全部 ,
“在散文方面，他主要尝试创作小说，而小说根本没有任何结构。”

[ænd; ənd] [fju:] ['merits] [ʌv; əv] ['daɪəlbɔ:g] [ɔ:r] [stɑɪl] , [bʌt; bət] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l]
and few merits of dialogue or style , but contain some powerful
和 很少 优点 的 对话 或者 风格 , 但 包含 一些 强大的
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
passages ; while one of them ,
段落 ; 尽管 一 的 他们 ,
对话和文风乏善可陈, 但其中包含一些精彩的段落; 其中一段,

[ðə; ði] [kən'feɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd] ['sɪnər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] , [wɪt] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l]
The Confessions of a Justified Sinner , if it is entirely his , which is very doubtful
这 忏悔 的 一个 合理的 罪人 , 如果 它 是 完全 他的 , 哪个 是 非常 疑
,
.
.
《一个义人忏悔录》如果完全出自他之手（这一点非常值得怀疑）,
[ɪz][baɪ][fa:r][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [hi:; hi] [ru:t] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dɪ'ɑ:bləri] ['veri] [wel] [dɪ'zaɪnd]
is by far the greatest thing he wrote , being a story of diablerie very well designed
是 经过 远的 这 最 事物 他 写道 , 存在 一个 故事 的 恶魔 非常 出色地 设计
,
.
.
迄今为止, 这是他写得最棒的作品, 这是一个构思精巧的恶魔故事。

[ˈwʌndərfəli] [freɪ] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [ɪn] ['di:teɪl] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [slɪp]
wonderfully fresh and enthralling in detail , and kept up with hardly a slip
太棒了 新鲜的 和 引人入胜 在 细节 , 和 保留 向上 和 几乎 一个 滑
[tu:; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .
情节精彩纷呈, 细节引人入胜, 而且直到结尾几乎没有丝毫瑕疵。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃi:f] [prəʊz] [wɜ:rkz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [θri:] ['perɪlz]
His other chief prose works are entitled The Brownie of Bodsbeck , The Three Perils
他的 其他 首席 散文 作品 是 标题 这 布朗尼 的 - , 这 三 危险
[ʌv; əv][mæn] ,
of Man ,
的 男人 ,
他的其他主要散文作品有《博兹贝克的布朗尼》、《人类的三大危险》等。

[ðə; ði] [θri:] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] - [teɪlz; 'teɪlɪz] , [waɪl] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ru:t] [sʌm; səm]
The Three Perils of Woman , and Altrive Tales , while he also wrote some
这 三 危险 的 女士 , 和 - 故事 , 尽管 他 还 写道 一些
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,
《女人的三大危险》和《另类故事集》, 同时他还写了一些重要的作品。

[ænd; ənd][ɪn][pɑ:rts] ['veri] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][pɑ:rts] [ə'mju:zɪŋ] , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][sɜ:r]
and in parts very offensive , but also in parts amusing , Recollections of Sir
和 在 部分 非常 进攻 , 但 还 在 部分 有趣 , 回忆 的 先生
[ˈwɔ:ltər] [skɒt] .
Walter Scott .
沃尔特 斯科特 .
《沃尔特·斯科特爵士回忆录》部分内容非常冒犯, 但部分内容也很有趣。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ['vɑ:lʒəmz] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz]
His verse volumes , no one of which is
他的 诗 卷 , 不 一 的 哪个 是
他的诗集, 没有一本是

[gʊd] [θruːˈaʊt] , [ðʊʊ] [ˈhɑːrdli][wʌn][ɪz] [wɪˈðəʊt] [gʊd] [θɪŋz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɑːrd] ,
good throughout , though hardly one is without good things , were The Mountain Bard ,
好的 自始至终 , 尽管 几乎 一 是 没有 好的 事物 , 是 这 山 诗人 ,
[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [weɪk] ,
The Queen's Wake ,
这 女王大学 唤醒 ,

整体不错，虽然几乎每一部都有亮点，例如《山地吟游诗人》和《女王的守灵夜》。

[medʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Mador of the Moor , The Pilgrims of the Sun ,
马多尔 的 这 泊 , 这 朝圣者 的 这 太阳 ,
摩尔人的马多尔，太阳的朝圣者，

[ˈdʒækəbaɪt] [ˈreɪɪks] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfɔrdʒd] [baɪ] [hɪmˈself]) , [kwiːn] [haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Jacobite Relics (some of the best forged by himself) , Queen Hynde , and The
詹姆斯党 遗物 (一些 的 这 最好的 锻造 经过 他自己) , 女王 海德 , 和 这
[ˈbɔːrdər][ˈgɑːrlənd] .
Border Garland .
边界 花环 .

雅各比特圣物（其中一些是他自己锻造的最好的）、海德女王和边境花环。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈraɪtər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
A greater writer , if his work be taken as a whole ,
一个 更大的 作家 , 如果 他的 工作 是 已采取 作为 一个 所有的 ,
如果将他的作品作为一个整体来看，他是一位更伟大的作家。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [sɪns] [kiːts] , [wʌz; wəz] [ˈwɔːltər] [ˈsævɪdʒ] [ˈlændɔː] ,
than any who has been mentioned since Keats , was Walter Savage Landor ,
比 任何 WHO 有 到过 提及 自从 济慈 , 曾是 沃尔特 野蛮的 兰多 ,
自济慈以来被提及的所有人中，沃尔特·萨维奇·兰多尔是最杰出的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [huːz] [ˌkɑːmpəˈzi](ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [proʊz] ,
much of whose composition was in prose ,
很多 的 谁 作品 曾是 在 散文 ,
他的大部分作品都是散文体，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈlaɪk] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi]
but who was so alike in prose and verse that the whole had better be
但 WHO 曾是 所以 同样 在 散文 和 诗 那 这 所有的 有 更好的 是
[ˈnoʊtɪst] [təˈgeðər] [hɪr] .
noticed together here .
注意到 一起 这里 .

但他的散文和诗歌如此相似，以至于最好在这里一起欣赏他的作品。

[ˈlændɔː] ([huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈwɔːrɪkʃɪə] , [ænd; ənd]
Landor (who was of a family of some standing in Warwickshire , and
兰多 (WHO 曾是 的 一个 家庭 的 一些 常设 在 沃里克郡 , 和
[wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈprɑːpɜːti] ,
was heir to considerable property ,
曾是 继承人 到 大量 财产 ,
兰多尔（出身于沃里克郡一个颇有名望的家族，并继承了相当可观的财产）

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [ˈleɪtər][baɪ] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] **much of which he wasted later by selling his inheritance and buying a large**
很多 的 哪个 他 浪费 之后 经过 销售 他的 遗产 和 购买 一个 大的
[bʌt; bət] [ʌnˈprɑːfɪtəbl̩] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [weɪlɪz]) [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - [kɔːrt] ,
but unprofitable estate in Wales) was born at Ipsley Court ,
但 无利可图 财产 在 威尔士) 曾是 出生 在 - 法庭 ,

他后来把继承的遗产大部分都挥霍掉了，卖掉了一部分，并在威尔士买了一处面积很大但并不盈利的庄园。他出生于伊普斯利庄园。

[ɪn] - .
in 1775 .
在 - .

1775年。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ˈrʌɡbi] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] ,
He went to school at Rugby , and thence to Trinity College , Oxford ,
他 去 到 学校 在 橄榄球 , 和 因此 到 三位一体 大学 , 牛津 ,
他曾在拉格比公学就读，之后进入牛津大学三一学院。

[æt; ət][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][hiː; hi] [geɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l̩] [ˈskɑːləʃɪp] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli]
at both of which places he gained considerable scholarship but was frequently
在 两个都 的 哪个 地方 他 获得 大量 奖学金 但 曾是 频繁地

[ɪn] [ˈtrʌb(ə)l̩] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtræktəb(ə)l̩][ænd; ənd] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈtempər] [wɪtʃ] [dɪˈstrɪŋɡwɪft]
in trouble owing to the intractable and headstrong temper which distinguished
在 麻烦 欠款 到 这 难以驾驭的 和 固执己见 脾气 哪个 杰出的

[hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] .
him through life .
他 通过 生活 .

在这两个地方，他都获得了相当的学识，但由于他一生中一直表现出的顽固任性和任性脾气，他经常遇到麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈrʌstɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
He was indeed rusticated from his college , and subsequently , owing to
他 曾是 的确 乡村风格 从 他的 大学 , 和 随后 , 欠款 到

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l̩] [vjuːz] ,
his extravagant political views ,
他的 靡 政治的 浏览 ,

他确实被大学开除，随后，由于他极端的政治观点，

[wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrɪkʃɪə] [məˈlɪjə] .
was refused a commission in the Warwickshire Militia .
曾是 拒绝 一个 委员会 在这 沃里克郡 民兵 .

被拒绝授予沃里克郡民兵军官委任状。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ɡeɪbə] ,
He began to write early , but the poem of Gebir ,
他 开始 到 写 早期的 , 但 这 诗 的 格比尔 ,

他很早就开始写作，但盖比尔的诗，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ɪn][dʒɜːrm][ɔːr] [ˈmɪnətʃər] [ˈhɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
which contains in germ or miniature nearly all his characteristics of style ,
哪个 包含 在 细菌 或者 微型 几乎 全部 他的 特征 的 风格 ,

其中几乎包含了他所有风格的雏形或缩影。

[pæst] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
passed almost unnoticed by the public ,
通过了 几乎 未被察觉 经过 这 民众 ,

几乎未引起公众注意，

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpriːʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ɡʊd] [wɪts] [laɪk] [ˈsauði, ˈsʌði][ænd; ənd][diː] [ˈkwɪnsɪ] .
though it was appreciated by good wits like Southey and De Quincey .
尽管 它 曾是 感谢 经过 好的 智慧 喜欢 骚塞 和 德 昆西 .

虽然它受到了像骚塞和德昆西这样的才子们的赞赏。

[ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈpraɪvət] [ədˈventʃəz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˌvɒləntɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]
After various private adventures he came into his property and volunteered in the
后 各种各样的 私人的 冒险 他 来了 进入 他的 财产 和 自愿 在 这
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [speɪn] ,
service of Spain ,
服务 的 西班牙 ,

经历了各种私人冒险之后，他回到了自己的领地，并自愿为西班牙效力。

[wer] [hiː; hi] [feɪld] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [frʌm; frəm] [ɪmpˈræktɪkəblnəs] .
where he failed , as usual , from impracticableness .
在哪里 他 失败的 , 作为 通常 , 从 不切实际 .

他像往常一样失败了，原因是事情不切实际。

[ɪn] - , [ˈrekləsli] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
In 1811 , recklessly as always ,
在 - , 鲁莽地 作为 总是 ,

1811年，一如既往地鲁莽，

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [gɜːrli][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
he married a very young girl of whom he knew next to nothing ,
他 已婚 一个 非常 年轻的 女孩 的 谁 他 知道 下一个 到 没有什么 ,

他娶了一个非常年轻的女孩，对她几乎一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [pruːvd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .
and the marriage proved anything but a happy one .
和 这 婚姻 已证实 任何事物 但 一个 快乐的 一 .

事实证明，这段婚姻一点也不幸福。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈrezɪdənsɪz] : [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The rest of his long life was divided into three residences : first with his
这 休息 的 他的 长的 生活 曾是 分割 进入 三 住宅 : 第一的 和 他的

[ˈfæməli][æt; ət] [ˈflɒrəns] ;
family at Florence ;
家庭 在 佛罗伦萨 ;

他漫长的余生分为三个居住地：首先是与家人在佛罗伦萨居住；

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət] [bæθ] ;
then , when he had quarrelled with his wife , at Bath ;
然后 , 什么时候 他 有 争吵 和 他的 妻子 , 在 洗澡 ;

然后，当他在巴斯与妻子发生争吵时；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] ([wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt] [bæθ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ˈoʊɪŋ]
and lastly (when he had been obliged to quit Bath and England owing
和 最后 (什么时候 他 有 到过 有义务 到 辞职 洗澡 和 英格兰 欠款

[tuː; tə][æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [læmˈpuːn] [ɑːn][wʌn][ˈleɪdi] ,
to an outrageous lampoon on one lady ,
到 一个 令人愤慨 讽刺 在 一 女士 ,

最后（当他因为对一位女士的无耻嘲讽而被迫离开巴斯和英格兰时），

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsiːvd] , [ɪn] [ˈɪvəlɹəs] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [əˈnʌðər])
which he had written , as he conceived , in chivalrous defence of another)
哪个 他 有 书面 , 作为 他 构思 , 在 骑士精神 防御 的 其他)

[æt; ət] [ˈflɒrəns] [əˈɡen] .
at Florence again .
在 佛罗伦萨 再次 .

他写下这篇文章（据他自己所想，是为了在佛罗伦萨为他人进行骑士般的辩护）。

[hɪr] [hiː; hi][daɪd][ɪn] [sepˈtembər] - , [eɪdʒd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈnaɪntɪ] .
Here he died in September 1864 , aged very nearly ninety .
这里 他 死亡 在 九月 - , 老年人 非常 几乎 九十 .

他于 1864 年 9 月在此去世，享年近九十岁。

[ˈləndəz] [poʊˈetɪkl] [prəˈdʌkjənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈhuːməɾəs] , [ɑːr; ər]
Landor's poetical productions , which are numerous , are
兰德尔 诗意的 作品 , 哪个 是 很多的 , 是
兰多的诗歌作品数量众多,

[spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hɪz; ɪz][proʊz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈtʃiːfli] [noʊn]
spread over the greater part of his life ; his prose , by which he is chiefly known
传播 超过 这 更大的 部分 的 他的 生活 ; 他的 散文 , 经过 哪个 他 是 主要 已知
,
:
,

贯穿他一生的大部分时间; 他的散文, 也是他最广为人知的作品,

[deɪts] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
dates in the main from the last forty years of it ,
日期 在 这 主要的 从 这 最后的 四十 年 的 它 ,
主要日期为近四十年,

[ðə; ði][best] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
the best being written between 1820 and 1840 .
这 最好的 存在 书面 之间 - 和 - .
其中最好的作品创作于 1820 年至 1840 年间。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [proʊz] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] " [ɪˈmædʒɪneri] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] " —
The greater part of this prose takes the form of " Imaginary Conversations " —
这 更大的 部分 的 这 散文 需要 这 形式 的 " 假想 对话 " —
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ˈseprət] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhedɪŋz] ,
sometimes published under separate general headings ,
有时 已发布 在下面 分离 一般的 标题 ,
这篇散文的大部分以“虚构对话”的形式呈现——有时会以不同的总标题发表,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtaɪt(ə)] — [bɪˈtwiːn] [ˈkærəktəɾz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
sometimes under the common title — between characters of all ages , from the
有时 在下面 这 常见的 标题 — 之间 人物 的 全部 年龄 , 从 这
[ˈklæsɪk(ə)] [taɪmz] [tuː; tə] [ləndəz] .
classical times to Landor's .
古典 时代 到 兰德尔 .
有时以共同的标题出现——在各个时代的角色之间, 从古典时代到兰多时代。

[ðer; ðər] [bʌlk] [ɪz] [ˈveri] [greɪt] ; [ðer; ðər] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [æt; ət][ðə; ði][best] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
Their bulk is very great ; their perfection of style at the best extraordinary ,
他们的 大部分 是 非常 伟大的 ; 他们的 完美 的 风格 在 这 最好的 非凡的 ,
它们体型庞大; 它们风格的完美程度堪称非凡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈjuːnɪfɔːrm] ; [ðer; ðər][ˈvæljuː] ,
and on the whole remarkably uniform ; their value ,
和 在 这 所有的 非常 制服 ; 他们的 价值 ,
而且总体上非常一致; 它们的价值,

[wen] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmætər] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈiːkwəl] .
when considerations of matter are added to that of form , exceedingly unequal .
什么时候 考虑因素 的 事情 是 额外 到 那 的 形式 , 非常 不等 .
当物质因素与形式因素结合起来考虑时, 两者之间存在着极大的不平衡。

[fɔːr; fər][ɪn][ðəm; ðəm] [ˈlændɔː] [nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈfɒlɪst] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈɡʌvərnəbl̩] [ˈtempər]
For in them Landor not only allowed the fullest play to the ungovernable temper
为了 在 他们 兰多 不是 仅有的 允许 这 最 玩 到 这 无法治理的 脾气
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈkrɒtʃɪts] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
and the childish crotchets already mentioned ,
和 这 幼稚 钩针 已经 提及 ,

因为在这些作品中，兰多不仅充分展现了前面提到的难以控制的脾气和孩子气的怪癖，

[bʌt; bət] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnətɪz] ([fɔːr; fər] , [ðuː] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
but availed himself of his opportunities (for , though he endeavoured to
但 已利用 他自己 的 他的 机会 (为了 , 尽管 他 努力 到
[meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈtriːtmənt] ,
maintain a pretence of dramatic treatment ,
维持 一个 虚伪 的 戏剧性 治疗 ,

但他充分利用了自己的机会（因为，尽管他努力保持一种戏剧化的处理方式，

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈbaɪrən]) [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts]
his work is nearly as personal as that of Byron) to deliver his sentiments
他的 工作 是 几乎 作为 个人的 作为 那 的 拜伦) 到 递送 他的 情感
[ɑːn][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
on a vast number of subjects ,
在 一个 广阔的 数字 的 主题 ,

他的作品几乎和拜伦的作品一样具有个人色彩，用来表达他对众多主题的情感。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [læk] [ʌv; əv]
sometimes without too much knowledge , and constantly with a plentiful lack of
有时 没有 也 很多 知识 , 和 不断地 和 一个 丰富 缺少 的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

有时缺乏足够的知识，而且常常缺乏判断力。

[ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ɪn][səˈtɪrɪk] [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][səˈtɪrɪk] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , [hiː; hi]
In politics , in satiric treatment , and especially in satiric treatment of politics , he
在 政治 , 在 讽刺的 治疗 , 和 尤其 在 讽刺的 治疗 的 政治 , 他
[ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈvæljuːləs] .
is very nearly valueless .
是 非常 几乎 无价值 .

在政治领域，在讽刺作品领域，尤其是在政治讽刺作品领域，他几乎毫无价值。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˈsʌbdʒekts] [ɡeɪv]
But his intense familiarity with and appreciation of classical subjects gave
但 他的 激烈的 熟悉 和 和 欣赏 的 古典 主题 给予
[tuː; tə][ɔːlˈmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈvæljuː] [wɪtʃ] ,
to almost all his dealings with them a value which ,
到 几乎 全部 他的 交易 和 他们 一个 价值 哪个 ,

但他对古典题材的深入了解和鉴赏力，使得他几乎所有与古典题材相关的工作都具有了价值。

[fɔːr; fər] [ˈpærəlel] [ˈriːz(ə)nz] , [ɪz][ɔːlˈsoʊ] [pəˈzest] [baɪ] [ðuːz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪtəli] .
for parallel reasons , is also possessed by those touching Italy .
为了 平行线 原因 , 是 还 拥有 经过 那些 接触 意大利 .

出于类似的原因，与意大利有联系的人也拥有这种特质。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrk] ([wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpækt] [ɪˈdɪʃn]
And throughout this enormous collection of work (which in the compactest edition
和 自始至终 这 巨大的 收藏 的 工作 (哪个 在 这 最紧凑 版
[fɪlz] [faɪv] [lɑːrdʒ][ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtaːvoʊ] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [smɔːl] [prɪnt]) ,
fills five large octavo volumes in small print) ,
填充 五 大的 八开本 卷 在 小的 打印) ,

在这浩瀚的作品集中（即使是最精简的版本也用小字装订成五卷大八开本），

[wensəj'evə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['krɒtʃɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz] ,
whensoever the author forgets his crotchets and his rages ,
无论何时 这 作者 忘记了 他的 钩针 和 他的 愤怒 ,
每当作者忘记了他的怪癖和他的愤怒时,

[wen] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['hju:mən] [θɪŋz] ,
when he touches on the great and human things ,
什么时候 他 触摸 在 这 伟大的 和 人类 事物 ,
当他触及伟大而人性化的事物时,

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['wɔ:tər] - [mɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
his utterance reaches the very highest water - mark of English
他的 发声 到达 这 非常 最高 水 - 标记 的 英语
[ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [su'pri:m] ['dʒi:niəs] .
literature that is not absolutely the work of supreme genius .
文学 那 是 不是 绝对地 这 工作 的 最高 天才 .
他的言论达到了英语文学的最高水准，尽管它并非绝对出自天才之手。

[fɔ:r; fər] [su'pri:m] ['dʒi:niəs] ['ləendɔ:] [hæd; həd][nɑ:t] .
For supreme genius Landor had not .
为了 最高 天才 兰多 有 不是 .
兰多尔并非天才。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] ,
His brain was not a great brain ,
他的 脑 曾是 不是 一个 伟大的 脑 ,
他的脑子并不灵光。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'li:rtənəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪknəsɪz] ,
and he did not possess the exquisite alertness to his own weaknesses ,
和 他 做过 不是 具有 这 精美的 警觉 到 他的 自己的 弱点 ,
而且他并不具备敏锐地察觉自身弱点的能力。

[ɔ:r][ðə; ði] ['stʌbərn] [næk] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə] [θɪŋz] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
or the stubborn knack of confinement to things suitable to him ,
或者 这 固执的 诀窍 的 监禁 到 事物 合适的 到 他 ,
或者说，他固执地只喜欢待在适合自己的事物里。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['neɪtʃə-z] [mʌtʃ] ['smɔ:lə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .
which some natures much smaller than the great ones have enjoyed .
哪个 一些 自然 很多 较小的 比 这 伟大的 一个 有 享受 .
有些比伟大的自然界小得多的自然界也曾享有这种待遇。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] [ɪ'læbəreɪt] [staɪl] — [ʌv; əv] [staɪl] [ɪ'læbəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
But he had the faculty of elaborate style — of style elaborated by a
但 他 有 这 学院 的 精心制作的 风格 — 的 风格 详细说明 经过 一个
['kerf(ə)l] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [best] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['vɪvɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [ɡɪft] —
careful education after the best models and vivified by a certain natural gift —
小心 教育 后 这 最好的 模型 和 复活 经过 一个 肯定 自然的 礼物 —
[æz; əz][noʊ][wʌn] [sɪns] [ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
as no one since the seventeenth century had had it ,
作为 不 一 自从 这 第十七 世纪 有 有 它 ,
但他拥有精湛的文风——这种文风是通过对最佳范例的精心教育而形成的，并由某种与生俱来的天赋而赋予的——这是自十七世纪以来无人能及的。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] [ænd; ənd]
and as no one except Mr . Ruskin and
和 作为 不 一 除了 先生 . 拉斯金 和
除了拉斯金先生之外，没有人.....

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] .
the late Mr . Pater has had since .
这 晚的 先生 . 帕特 有 有 自从 .

已故的帕特先生此后一直拥有。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwaɪdəɹ][ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɜːrtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn]
he was as much wider in his range and more fertile in his production
他 曾是 作为 很多 更广泛 在 他的 范围 和 更多的 沃 在 他的 生产
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɑːlɪdli] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ˈmɒdlz]
than Mr . Pater as he was more solidly grounded on the best models
比 先生 . 帕特 作为 他 曾是 更多的 稳固地 接地 在 这 最好的 模型
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] .
than Mr . Ruskin .
比 先生 . 拉斯金 .

他的作品题材比佩特先生更广泛，创作也更丰富，而且他的作品立足于最好的典范之上，比罗斯金先生更扎实。

[wer] [ˈlændɔː] [ɪz] [kwaɪt] [juˈniːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Where Landor is quite unique is in the apparent indifference with which he was
在哪里 兰多 是 相当 独特的 是 在 这 明显 漠不关心 和 哪个 他 曾是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðɪs] [ɡɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd][ˈpoʊətɪri] — [ə; eɪ]
able to direct this gift of his into the channels of prose and poetry — a
有能力的 到 直接的 这 礼物 的 他的 进入 这 频道 的 散文 和 诗 — 一个
[pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pɑːrts] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]
point on which he parts company from both the writers to whom he has
观点 在 哪个 他 部分 公司 从 两个都 这 作家 到 谁 他 有
[bɪn] [kəmˈpɛrd] ,
been compared ,
到过 比较的 ,

兰多尔的独特之处在于，他似乎毫不在意地将自己的这种天赋运用到散文和诗歌的创作中——这一点使他与那些被拿来与他比较的作家截然不同。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænələʊg] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ɪz] [ˈvɪktər]
and in which his only analogue , so far as I am able to judge , is Victor
和 在 哪个 他的 仅有的 类似物 , 所以 远的 作为 我 是 有能力的 到 法官 , 是 胜利者
[ˈhjuːgəʊ] .
Hugo .
雨果 .

就我所知，在这方面他唯一的同类是维克多·雨果。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][soʊ][əˈlaɪk][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈhɑːmənɪz] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlændɔː]
The style of no Englishman is so alike in the two harmonies as is that of Landor
这 风格 的 不 英国人 是 所以 同样 在 这 二 和声 作为 是 那 的 兰多
.
:
.

在所有英国音乐家中，没有谁的风格像兰多那样在两首和声中如此相似。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
And it is perhaps not surprising that , this being the case ,
和 它 是 也许 不是 奇怪 那 , 这 存在 这 案件 ,
既然如此，或许也就不奇怪了。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [proʊz] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [lɔ:ŋ] ['pi:sɪz] ,
he shows at his best in prose when he tries long pieces ,
他 演出 在 他的 最好的 在 散文 什么时候 他 尝试 长的 件 ,
他最擅长写散文，尤其是在尝试写长篇作品时。

[ɪn] [vɜ:rs] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [ʃɔ:rt] [wʌnz] .
in verse when he tries short ones .
在 诗 什么时候 他 尝试 短的 一个 .
当他尝试短诗时，诗句就出现了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [lændʒz] [proʊz] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn]['perikli:z][ænd; ənd][æ'speɪzjə] ,
Some of Landor's prose performances in Pericles and Aspasia ,
一些 的 兰德尔 散文 表演 在 伯里克利 和 阿斯帕西亚 ,
兰多在《佩里克利斯与阿斯帕西娅》中的一些散文朗诵表演，

[ɪn][ðə; ði] - ([wer] [bəu'ka:tʃiəu][ænd; ənd] ['pet,rɑ:k] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪntə'ɒkjətəz]) ,
in the Pentameron (where Boccaccio and Petrarch are the chief interlocutors) ,
在 这 - (在哪里 薄伽丘 和 彼特拉克 是 这 首席 对话者) ,
在《五日谈》（薄伽丘和彼特拉克是主要对话者）中

[ænd; ənd][ɪn][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [kɒnvə'seɪənz] , [ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'pærələld] [ɪn]
and in not a few of the separate conversations , are altogether unparalleled in
和 在 不是 一个 很少 的 这 分离 对话 , 是 共 无与伦比 在
[eni] [ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ,
any other language ,
任何 其他 语言 ,
而且在不少单独的对话中，其内容在其他任何语言中都是完全无法比拟的。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['pærələl] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and not easy to parallel in English .
和 不是 简单的 到 平行线 在 英语 .
而且在英语中很难找到对应的表达方式。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [ɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl] ; [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] " [smel] [ʌv; əv]
They are never entirely or perfectly natural ; there is always a slight " smell of
他们 是 绝不 完全 或者 完美 自然的 ; 那里 是 总是 一个 轻微 " 闻 的
[ðə; ði][læmp] ,
the lamp ,
这 灯 ,
它们从来都不是完全或完美的天然的；总会带有一丝“灯的味道”，

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ['pɜ:rfju:md] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] .
" but of a lamp perfumed and undying .
" 但 的 一个 灯 香 和 不朽 .
但却是一盏芬芳不灭的灯。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪz][soʊ] ['paʊər(ə)l] , [ðə; ði] [greɪs] [soʊ] ['steɪtli] ,
The charm is so powerful , the grace so stately ,
这 魅力 是 所以 强大的 , 这 优雅 所以 庄严 ,
魅力如此强大，优雅如此高贵，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
that it is impossible for any one to miss it who has the faculty of
那 它 是 不可能的 为了 任何 一 到 错过 它 WHO 有 这 学院 的
['rekəɡnaɪz] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [greɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
recognising charm and grace at all .
识别 魅力 和 优雅 在 全部 .
任何有鉴赏魅力和优雅能力的人，都不可能错过它。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['lændɔ:] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] — [ænd; ənd] ,
In particular , Landor is remarkable — and ,
在 特别的 , 兰多 是 卓越 — 和 ,
尤其值得一提的是，兰多尔非常出色——而且，

[ˈeksələnt] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [ˈraɪtəz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] ,
excellent as are many of the prose writers whom we have had since ,
出色的 作为 是 许多 的 这 散文 作家 谁 我们 有 有 自从 ,
和我们后来涌现的许多散文作家一样优秀。

[hiː; hi][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he is perhaps the most remarkable — for the weight , the beauty , and the
他 是 也许 这 最多 卓越 — 为了 这 重量 , 这 美丽 , 和 这
[æbsəluːt] [ˈfɪniʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz] .
absolute finish of his phrase .
绝对 结束 的 他的 短语 .
他或许是最杰出的——因为他的句子有分量、有美感，而且结尾完美无瑕。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪːz] [ˈsplendɪd] [freɪzɪz] [duː][nɑːt] [miːn] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ]
Sometimes these splendid phrases do not mean very much ; occasionally they mean nothing
有时 这些 灿烂 短语 做 不是 意思是 非常 很多 ; 偶尔 他们 意思是 没有什么
[ɔːr] [ˈnɑːnsens] .
or nonsense .
或者 废话 .
有时这些华丽的辞藻意义不大；偶尔它们毫无意义或纯属胡言乱语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈvæljuː][æz; əz] [freɪz] [səˈvaɪvz] ,
But their value as phrase survives ,
但 他们的 价值 作为 短语 幸存 ,
但它们作为短语的价值依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
and the judge in such things is often inclined and entitled to say that there is
和 这 法官 在 这样的 事物 是 经常 倾斜 和 标题 到 说 那 那里 是
[nʌn] [laɪk] [ðem; ðəm] .
none like them .
没有任何 喜欢 他们 .
而法官在这类事情上往往倾向于并且有权说，没有其他事情能与之相比。

[ðɪs] [wɪl] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
This will prepare the reader who has some familiarity with literature
这 将要 准备 这 读者 WHO 有 一些 熟悉 和 文学
[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [lændəz] [vɜːrs] .
for what is to be said about Landor's verse .
为了 什么 是 到 是 说 关于 兰德尔 诗 .
这将使对文学有一定了解的读者做好准备，以便更好地理解兰多尔的诗歌。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈekskwɪzɪtnəs] ,
It always has a certain quality of exquisiteness ,
它 总是 有 一个 肯定 质量 的 精致 ,
它总是有一种精致的特质，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkwɑːləti][ɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ʌnˈiːkwəli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt]
but this quality is and could not but be unequally displayed in the short
但 这 质量 是 和 可以 不是 但 是 不平等 显示 在 这 短的
[ˈpəʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːŋ] .
poems and the long .
诗歌 和 这 长的 .
但是，这种特质在短诗和长诗中必然会表现出不均衡的一面。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [əˈteɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːr(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz] ,
The latter can hardly attain , with entirely competent and impartial judges ,
这 后者 能 几乎 达到 , 和 完全 胜任的 和 公正 法官 ,
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ɪˈstiːm] .
more than a success of esteem .
更多的 比 一个 成功 的 尊重 .
后者即使由完全称职且公正的法官评判，也很难获得比赢得尊重更高的评价。

[gɛbɜː] [ɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl'tɒnɪk] [fɔːrm][ʌv; əv] [vɜːrs] (['veri] ['slɑːtli] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['verɪd] [baɪ]
Gebir is couched in a Miltonic form of verse (very slightly shot and varied by
格比尔 是 卧倒 在 一个 米尔顿 形式 的 诗 (非常 轻微地 射击 和 多种多样 经过

[rou'mæntɪk]
Romantic
浪漫的

《盖比尔》采用弥尔顿式的诗歌形式（略微受到浪漫主义的影响和变化）。

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg** **104**]
[页 -]

[第104页]

[əd'mɪkstʃər]) [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz]['næt(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] ,
admixture) which , as is natural to a young adventurer ,
混合物) 哪个 , 作为 是 自然的 到 一个 年轻的 冒险家 ,
（混杂）这对于一个年轻的冒险家来说很自然，

[ˈkærɪkətʃʊəz] [ðə; ði]['hɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːsɪfaɪd] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
caricatures the harder and more ossified style of the master .
漫画 这 更难 和 更多的 骨化的 风格 的 这 掌握 .
讽刺的是大师更为生硬僵化的风格。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ; [mɔːr] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][aɪ 'tiː] [ɪn'tendz] ['greɪtnəs] .
Sometimes it is great ; more usually it intends greatness .
有时 它 是 伟大的 ; 更多的 通常 它 意图 伟大 .
有时它确实很棒；更多时候，它的目标是成就伟大。

[ðə; ði] " ['daɪəlɔːgz] [ɪn] [vɜːrs] " (['veri] ['ɑːnɪstli] [neɪmd] ,
The " Dialogues in Verse " (very honestly named ,
这 " 对话 在 诗 " (非常 诚实地 命名 ,
《诗体对话录》（书名非常贴切，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] ['ræðər] ['daɪəlɔːgz] [ɪn] [vɜːrs] [ðæn; ðən]['poʊəmz]) ,
for they are in fact rather dialogues in verse than poems) ,
为了 他们 是 在 事实 相当 对话 在 诗 比 诗歌) ,
因为它们实际上更像是韵文对话，而不是诗歌），

[ðooʊ] ['eksɪkjʊːtrɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][bəʊθ][ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['daɪəlɔːg] ,
though executed by the hand of a master both of verse and dialogue ,
尽管 执行 经过 这 手 的 一个 掌握 两个都 的 诗 和 对话 ,
虽然是由一位精通诗歌和对话的大师亲手创作的，

[ˈdɪfər] [ɪn][fɔːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ɪn] [prəʊz] .
differ in form rather than in fact from the Conversations in prose .
不同 在 形式 相当 比 在 事实 从 这 对话 在 散文 .
与散文版的《对话录》相比，区别在于形式而非实质。

[ðə; ði] [hələnɪks] [ɑːr; ər] ['meɪnli] ['daɪəlɔːgz] [ɪn] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːk] ['sʌbdʒekt] .
The Hellenics are mainly dialogues in verse with a Greek subject .
这 希腊人 是 主要 对话 在 诗 和 一个 希腊语 主题 .
《希腊诗集》主要是以希腊主题为题材的对话诗。

[ɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn][veɪn] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər]
All have a quality of nobility which may be sought in vain in almost any other
全部 有 一个 质量 的 贵族 哪个 可能 是 寻求 在 徒劳 在 几乎 任何 其他
[ˈpoʊət] ;
poet ;
诗人 ;
他们都具有一种高贵的品质，这种品质在几乎任何其他诗人身上都难以寻觅；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [frɪˈdʒɪdəti] , [sʌm; səm] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈemptɪnəs] .
but all have a certain stiffness and frigidity , some a certain emptiness .
但 全部 有 一个 肯定 刚性 和 冷漠 , 一些 一个 肯定 空虚 .

但它们都带有某种僵硬和冷漠的气质，有些还带有某种空虚感。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈplæstər] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈmɑ:dərn] [ænˈti:ks] [hæv; həv] [bɪn] ;
They are never plaster , as some modern antiques have been ;
他们 是 绝不 石膏 , 作为 一些 现代的 古董 有 到过 ;
它们绝非石膏制品，不像某些现代古董那样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɑ:rb(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəmˈpouzɪd] [ˈhoʊlɪ] [fleʃ] .
but they never make the marble of which they are composed wholly flesh .
但 他们 绝不 制作 这 大理石 的 哪个 他们 是 由 完全 肉 .
但它们永远无法将构成它们的大理石完全变成血肉之躯。

[ˈlændɔ:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæf] - [pɪɡˈmeɪljən] .
Landor was but a half - Pygmalion .
兰多 曾是 但 一个 一半 - 皮格马利翁 .
兰多不过是个半吊子的皮格马利翁。

[ðə; ði] [væst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpouəməz] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [əˈtempts]
The vast collection of his miscellaneous poems contains many more fortunate attempts
这 广阔的 收藏 的 他的 各种各样的 诗歌 包含 许多 更多的 幸运 尝试
, [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,
, some of which have ,
, 一些 的 哪个 有 ,
他的大量杂诗集中包含了许多其他成功的尝试，其中一些已经.....

[baɪ] [ˈkɑ:mən] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪtɪst] , [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈpju:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli]
by common consent of the fittest , attained a repute which they are never likely
经过 常见的 同意 的 这 最强 , 已达到 一个 声誉 哪个 他们 是 绝不 可能
[tu:; tə] [lu:z] .
to lose .
到 失去 .
凭借强者的共同认可，他们获得了不太可能失去的声誉。

" [rouz] [ˈeɪlmə(r)] " [ænd; ənd] " [ˈdɜ:rs] , " [ˈtraɪfəlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [æz; əz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑ:r; ər] ,
" Rose Aylmer " and " Dirce , " trifles in length as both of them are ,
" 玫瑰 艾尔默 " 和 " 方向 , " 琐事 在 长度 作为 两个都 的 他们 是 ,
《罗斯·艾尔默》和《迪尔塞》，尽管篇幅都很短，

[ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ʌv; əv] [poʊˈetɪk] [ˈkwɑ:ləti] .
are very jewels of poetic quality .
是 非常 珠宝 的 诗意的 质量 .
都是极具诗意的瑰宝。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [wɪtʃ] [ˈlændɔ:]
And among the hundreds and almost thousands of pieces which Landor
和 之中 这 数百 和 几乎 数千 的 件 哪个 兰多
[prəˈdu:st] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [kʌm] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] ,
produced there are some which come not far short of these ,
生产 那里 是 一些 哪个 来 不是 远的 短的 的 这些 ,
在兰多生产的成百上千件作品中，有一些作品与这些作品相差无几。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeni] [wɪtʃ] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [haɪt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [æz; əz] [kəmˈperɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and very many which attain a height magnificent as compared with the
和 非常 许多 哪个 达到 一个 高度 壮丽 作为 比较的 和 这
[ˈɔ:rd(ə)neri] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
ordinary work of others .
普通的 工作 的 其他的 .
其中许多作品达到了远超他人普通作品的高度，堪称杰作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæknɪd] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ˈæmbər] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [gɔːl] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpəʊət]

But the hackneyed comparison of amber does something gall this remarkable poet

但 这 老套的 比较 的 琥珀色 做 某物 瘦 这 卓越 诗人

[ænd; ənd] [ˈraɪtər] .

and writer .

和 作家 .

但用琥珀这种老套的比喻，却让这位杰出的诗人兼作家感到十分恼火。

[ˈevriθɪŋ] , [greɪt] [ænd; ʌnd] [smɔ:l] , [ɪz] [enˈraɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈperɪʃəbl̩] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
Everything , great and small , is enshrined in an imperishable coating of beautiful
 一切 , 伟大的 和 小的 , 是 奉为圭臬 在 一个 不朽的 涂层 的 美丽的
 [staɪl] ;
style ;
 风格 ;

一切事物，无论大小，都被赋予了永恒的美丽风格；

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ,
but the small things are somewhat out of proportion to the great , and ,
 但 这 小的 事物 是 有些 出去 的 部分 到 这 伟大的 , 和 ,
 [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
what is more ,
 什么 是 更多的 ,

但小事与大事相比显得有些不成比例, 而且, 更重要的是,

[ðə; ði][ˈæmbər][ɪt'self] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'lɪbəreɪtli] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtli]
the amber itself always has a certain air of being deliberately and elaborately
 这 琥珀色 本身 总是 有 一个 肯定 空气 的 存在 故意地 和 精心
 [prəˈdu:st] — [nɔ:t][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
produced — not of growing naturally .
 生产 — 不是 的 生长 自然 .

琥珀本身总是给人一种精心制作的感觉，而不是自然生长的。

[ˈlændɔː] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdraɪdən] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] ,
Landor — **much more than Dryden** , **of whom he used the phrase** ,
 兰多 — 很多 更多的 比 德莱顿 , 的 谁 他 用过的 这 短语 ,
 兰多尔——比德莱顿更甚，他曾用这句话来形容德莱顿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][ˈdraɪdən] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] " ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
but in the same class as Dryden — is one of those who " wrestle with and
 但 在 这 相同的 班级 作为 德莱顿 — 是 一 的 那些 WHO " 搏斗 和 和
 ['kɑ:ŋkər] [taɪm] .
conquer time .
 征服 时间 .

但与德莱顿一样，他是“与时间搏斗并征服时间”的人之一。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['kɒŋkəd] ,
 " He has conquered ,
 " 他 有 征服 ,
 他已经征服了,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðə] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][sə'lest(ə)l] ['nɜːrtʃər] [ðæn; ðən][æz; əz][æən; ən]

but it is rather as a giant of celestial nurture than as an

但 它 是 相当 作为 一个 巨大的 的 天体 培育 比 作为 一个

[ʌn'kwɛstʃənd] [gɔːd] .

unquestioned god .

毋庸置疑 上帝 .

但它更像是一位天界养育的巨人，而不是一位不容置疑的神。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ðiːz] [tuː] [sets][ʌv; əv] [neɪmz] — [ðə; ði][fɜːrst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
Even after enumerating these two sets of names — the first all of the greatest ,
 甚至 后 枚举 这些 二 套 的 姓名 — 这 第一的全部 的 这 最 ,
 即使在列举了这两组名字之后——第一组是所有最伟大的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , ['lændɔː] ,
and the greatest of the second , Landor ,
和 这 最 的 这 第二 , 兰多 ,
而第二位中最伟大的是兰多尔,

[iːk'wəlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] — [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkl] ['rɪtʃɪz]
equalling the least of the first — we have not exhausted the poetical riches
等于 这 至少 的 这 第一的 — 我们 有 不是 筋疲力尽的 这 诗意的 财富
[ʌv; əv]
of
的
等于第一个中的最小值——我们还没有穷尽诗歌的宝藏

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]
[第105页]

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['pɪrɪəd] .
this remarkable period .
这 卓越 时期 .
这段非凡的时期。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪm'bəːrk] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv][ˈpəʊəts] ;
It is indeed almost dangerous to embark on the third class of poets ;
它 是 的确 几乎 危险的 到 启程 在 这 第三 班级 的 诗人 ;
涉足第三类诗人领域确实几乎是危险的;

[jet] [ɪts] ['membər] [hɪr] [wʊd] [ɪn][səm; səm]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['ɜːrliər] ,
yet its members here would in some cases have been highly respectable earlier ,
然而 它是 成员 这里 会 在 一些 案例 有 到过 高度 可敬 早些时候 ,
然而，它的成员在过去某些情况下却是备受尊敬的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æɪ; əɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'zɜːrv] ['nəʊtɪs] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['ɪnfluəns] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪn'tensəti]
and even at this time deserve notice either for influence , or for intensity
和 甚至 在 这 时间 应得 注意 任何一个 为了 影响 , 或者 为了 强度
[ʌv; əv][pəʊ'etɪk][veɪn] ,
of poetic vein ,
的 诗意的 静脉 ,
即使在今天，她们也因其影响力或诗歌意境的强烈表达而值得关注。

[ɔːr] [sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌnz] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd]
or sometimes for the mere fact of having been once famous and having secured
或者 有时 为了 这 仅仅 事实 的 拥有 到过 一次 著名的 和 拥有 安全
[ə; eɪ] " [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
a " place in the story .
一个 " 地方 在 这 故事 .
或者有时仅仅是因为曾经出名，并在历史上占有一席之地。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæz; həz][nəʊ][ˈpɑːpjələr] [ɪn'grætɪtuːd] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn]
" The story of literature has no popular ingratitude ; and , except in
" 这 故事 的 文学 有 不 受欢迎的 忘恩负义 ; 和 , 除了 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pɑːstər] ,
the case of distinct impostors ,
这 案件 的 清楚的 冒名顶替者 ,
“文学史中不存在民众的忘恩负义；而且，除了那些彻头彻尾的骗子之外，

[aɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][wʌnz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
it turns out with reluctance those who have once been admitted to it .
它 转弯 出去 和 不情愿 那些 WHO 有 一次 到过 承认 到 它 .
结果证明，那些曾经被接纳的人都是不情愿的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ɪmˈpɑːstər] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd] ,
Sometimes even impostors deserve a renewal of the brand ,
有时 甚至 冒名顶替者 应得 一个 续期 的 这 品牌 ,
有时候, 即使是冒牌货也值得重新获得品牌认证。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ɪn'skrɪp](ə)n] .
if not a freshening up of the honourable inscription .
如果 不是 一个 清新 向上 的 这 光荣的 题词 .
即使不是对这座庄严的碑文进行翻新。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] [klæs] [ɪn] [deɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ˈɪnfluəns] ,
The first of this third class in date , and perhaps the first in influence ,
这 第一的 的 这 第三 班级 在 日期 , 和 也许 这 第一的 在 影响 ,
这是第三类武器中最早的, 而且或许也是最具影响力的。

[ðoʊ] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ˈmerɪt] , [wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [laɪl] [ˈboʊlz] ,
though far indeed from being the first in merit , was William Lisle Bowles ,
尽管 远的 的确 从 存在 这 第一的 在 优点 , 曾是 威廉 莱尔 鲍尔斯 ,
虽然威廉·莱尔·鲍尔斯在才华上远非第一, 但他却是第一人。

[ɔːl'redi] [wʌns][ɔːr] [twais] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
already once or twice referred to .
已经 一次 或者 两次 指 到 .
之前已经提到过一两次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] 24th [sep'tembər] - ; [soʊ] [ðæt] ,
He was born on 24th September 1762 ; so that ,
他 曾是 出生 在 24th 九月 - ; 所以 那 ,
他出生于1762年9月24日; 因此,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
but for the character and influence of his verse ,
但 为了 这 特点 和 影响 的 他的 诗 ,
但就其诗歌的风格和影响力而言,

[hiː; hi] [bɪlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [t'æptər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] .
he belongs to the last chapter rather than to this .
他 属于 到 这 最后的 章 相当 比 到 这 .
他更适合出现在最后一章, 而不是这一章。

[ˈedʒuketɪd][æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈɔːrdərz] ,
Educated at Winchester , and at Trinity College , Oxford , he took orders ,
受过教育 在 温彻斯特 , 和 在 三位一体 大学 , 牛津 , 他 采取 订单 ,
他曾在温彻斯特公学和牛津大学三一学院接受教育, 之后接受了神职。

[ænd; ənd] [spent] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɔːŋ] [laɪf] ([hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] [tɪl] -) [ɪn] [ˈwɪltʃər] ,
and spent nearly the last half century of his very long life (he did not die till
和 花费 几乎 这 最后的一半 世纪 的 他的 非常 长的 生活 (他 做过 不是 死 直到
-) [ɪn] [ˈwɪltʃər] ,
1850) in Wiltshire ,
-) 在 威尔特郡 ,
在他漫长的一生中 (他直到1850年才去世), 他生命的最后近半个世纪几乎都是在威尔特郡度过的。

[æz; əz] [ˈprebən,deri] [ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] [ænd; ənd] [ˈrektər] [ʌv; əv] [brɛmhɪl] .
as Prebendary of Salisbury and Rector of Bremhill .
作为 教士 的 索尔兹伯里 和 校长 的 布雷姆希尔 .
曾任索尔兹伯里教区牧师和布雷姆希尔教区长。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːrˈtiːn]
It was in the year of the French Revolution that he published his Fourteen
它 曾是 在 这 年 的 这 法语 革命 那 他 已发布 他的 十四
[ˈsɑːnəts] [[ˈæftərwərdz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪn] [ˈnʌmbər]] ,
Sonnets [afterwards enlarged in number] ,
十四行诗 [然后 放大 在 数字] ,

正是在法国大革命的那一年，他发表了《十四首十四行诗》（后来又增加了数量）。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɑːts] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
written chiefly on Picturesque Spots during a Journey .
书面 主要 在 如画 地点 期间 一个 旅行 .

主要描写旅途中的风景名胜。

[ðɪːz] [fel] [ˈɜːrli] [ˈɪntuː] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [hændz] ;
These fell early into Coleridge's hands ;
这些 跌倒 早期的 进入 柯勒律治的 双手 ;

这些作品很早就落入了柯勒律治手中；

[hiː; hi] [ˈkɑːpɪd] [ænd; ənd] [rɪˈkɑːpɪd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frɛndz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] -
he copied and recopied them for his friends when he was a blue -
他 复制 和 重新复制 他们 为了 他的 朋友们 什么时候 他 曾是 一个 蓝色的 -
[kooɪ] [boɪ] ,
coat boy ,
外套 男生 ,

他当警察的时候，经常把这些书抄写一遍给朋友们听。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [poʊˈetɪkl] [ˈrɪvəz] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l] [sɔːrs] ,
and in so far as poetical rivers have any single source ,
和 在 所以 远的 作为 诗意的 河流 有 任何 单身的 来源 ,

而就诗歌中的河流而言，如果它们有任何单一源头的话，

[ðə; ði][fɜːrst] [trɪklɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wel] [ˈɪntuː] [ˈfʊlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədʒ]
the first tricklings of the stream which welled into fulness with the Lyrical Ballads
这 第一的 涓涓细流 的 这 溪流 哪个 井 进入 充满 和 这 抒情的 民谣
,
.
,

最初涓涓细流汇聚成溪，最终汇成抒情歌谣。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈlɛtər] [swept] [ɔːl] [brˈfɔːr] [aɪˈtiː] , [meɪ] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri]
and some few years later swept all before it , may be assigned to this very
和 一些 很少 年 之后 扫荡 全部 前 它 , 可能 是 分配 到 这 非常
[ˈfiːb(ə)l] [faʊnt] .
feeble fount .
微弱 喷泉 .

几年后，它横扫一切，或许可以归因于这个非常微弱的源泉。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfiːb(ə)l] .
For in truth it is exceedingly feeble .
为了 在 真相 它 是 非常 微弱 .

事实上，它极其虚弱。

[ɪn][ðə; ði] [frɪθ] [rɪˈdɪŋ] (-) , [wɪtʃ] [laɪz] [brˈfɔːr] [emˈiː][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [ˈprɪntɪd] ,
In the fifth edition (1796) , which lies before me exquisitely printed ,
在 这 第五 版 (-) , 哪个 谎言 前 我 精美绝伦 打印 ,

我面前这本印刷精美的第五版（1796年）是.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɑːkwətɪnt] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ][ˈælkən] ,
with a pretty aquatint frontispiece by Alken ,
和 一个 漂亮的 蚀刻版画 卷首插图 经过 阿尔肯 ,

扉页插图由阿尔肯绘制，精美绝伦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdedɪˈkeɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [tuː; tə] [diːn] [ˈoʊg(ə)l][Λv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] ,
and a dedication of the previous year to Dean Ogle of Winchester ,
和 一个 奉献 的 这 以前的 年 到 院长 眄 的 温彻斯特 ,
并将上一年的内容献给温彻斯特的迪恩·奥格尔。

[ðə; ði] [ˈsɑːnəts] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ]
the Sonnets have increased to twenty - seven , and are supplemented by
这 十四行诗 有 增加 到 二十 - 七 , 和 是 补充 经过
[ˈfɪftiːn] " [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpiːsɪz] .
fifteen " miscellaneous pieces .
十五 " 各种各样的 件 .
十四行诗的数量增加到二十七首，此外还有十五首“杂项作品”。

" [wʌn][Λv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] [ɪz][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] " [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [səʊˈhæmptən] ,
" **One of these latter is itself a sonnet " written at Southampton** ,
" 一 的 这些 后者 是 本身 一个 十四行诗 " 书面 在 南安普顿 ,
“其中一首本身就是一首十四行诗”，写于南安普顿。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ˈsɪmələər][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
" **and in all respects similar to the rest .**
" 和 在 全部 尊重 相似的 到 这 休息 .
并且在所有方面都与其他部分相似。

[ðə; ði] [ˈʌðər] — " [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈwɪntʃɪstər] , " **The others — " On Leaving Winchester , "**
这 其他的 — " 在 离开 温彻斯特 , "
其他的——《离开温彻斯特时》

" [ɑːn][ðə; ði]
" **On the**
" 在 这
“关于

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 106**]
[页 -]
[第106页]

[deθ] [Λv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhedli] " [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] , [ə; eɪ][mæn][Λv; əv] [wɜːrθ] , [[eɪt]] " [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Death of Mr . Headley " the critic , a man of worth , [8] " To Mr .
死亡 的 先生 . 海德利 " 这 评论家 , 一个 男人 的 值得 , [8] " 到 先生 .
[bɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] ,
Burke on his Reflections ,
伯克 在 他的 反思 ,
评论家海德利先生之死”，这位评论家是一位有价值的人，[8]“致伯克先生的反思”，

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ɑːr; ər][Λv; əv][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] .
" **and so forth — are of little note .**
" 和 所以 前进 — 是 的 小的 笔记 .
等等——都无关紧要。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [Λv; əv] [ˈboʊlz] - [ˈleɪtər] [poʊˈetɪkl] [prəˈdʌkʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs]
The same may be said of Bowles ' later poetical productions , which were numerous
这 相同的 可能 是 说 的 鲍尔斯 - 之后 诗意的 作品 , 哪个 是 很多的
;
;
;
;
同样的情况也适用于鲍尔斯后来的诗歌作品，他的作品数量众多；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'diʃn] [ʌv; əv][pʊʊp] , [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] - , [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑ:t] [ˈkɑ:ntreɪvz:rsɪ] [nɑ:t]
but his edition of Pope , finished in 1807 , brought about a hot controversy not
但 他的 版 的 教皇 , 完成的 在 - , 带来 关于 一个 热的 争议 不是
[jet] [fər'ga:tn] ([nɔ:r] ,
yet forgotten (nor ,
然而 被遗忘的 (也不 ,

但他于 1807 年完成的蒲柏著作版本引发了一场至今仍被人们铭记的激烈争论（也，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [kwɑɪt] [ˈsetld]) [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [pʊʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʊʊət] ?
to tell the truth , quite settled) on the question Whether Pope was a poet ?
到 告诉 这 真相 , 相当 定居) 在 这 问题 无论 教皇 曾是 一个 诗人 ?
说实话，对于“蒲柏是否是诗人？”这个问题，已经相当确定了。

[ðæt] [ˈboʊlz] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][skænt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][pʊʊp][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
That Bowles can have had scant sympathy with Pope is evident from the
那 鲍尔斯 能 有 有 稀少 同情 和 教皇 是 明显 从 这
[veri] [fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɑ:nəts] [ðəm'selvz] .
very first glance at the famous sonnets themselves .
非常 第一的 瞥一眼 在 这 著名的 十四行诗 他们自己 :

从鲍尔斯著名的十四行诗本身的第一眼就能看出，他对蒲柏几乎没有丝毫同情。

[bɪ'saɪdʒ] [ðer; ðər][fɔ:rm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪt'self] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Besides their form , which , as has been said , was of itself something of
除了 他们的 形式 , 哪个 , 作为 有 到过 说 , 曾是 的 本身 某物 的
[ə; eɪ] [rɪˈækʃənəri] [ˈtʃælɪndʒ] ,
a reactionary challenge ,
一个 反动 挑战 ,

除了它们的形式之外（正如前面所说，这种形式本身就是一种反动的挑战），

[ðeɪ] [ber] [strɔ:ŋ] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [greɪ] ,
they bear strong traces of Gray ,
他们 熊 强的 痕迹 的 灰色的 ,
它们带有明显的灰色痕迹，

[ænd; ænd] [stiɪl] [strɔ:ŋgər] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈmeɪniə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and still stronger traces of the picturesque mania which was at the same
和 仍然 更强 痕迹 的 这 如画 狂热 哪个 曾是 在 这 相同的
[taɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈgɪlpɪn][ænd; ænd] [ˈʌðər] .
time working so strongly in the books of Gilpin and others .
时间 在职的 所以 强烈 在 这 图书 的 吉尔平 和 其他的 :

同时，吉尔平等人的作品中也强烈地体现了那种如画般的狂热。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈri:əl] [noʊt] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] , [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈkoʊlə,rɪdʒɪz] [ɪr] ,
But their real note is the note which , ringing in Coleridge's ear ,
但 他们的 真实的 笔记 是 这 笔记 哪个 , 铃声 在 柯勒律治的 耳朵 ,
但他们真正的音符，是萦绕在柯勒律治耳边的那个音符：

[ˈekəʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈpʊʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n] ,
echoed in all the poetry of the generation ,
回声 在 全部 这 诗 的 这 一代 ,
这在当时所有诗歌中都有所体现，

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ˈju:nɪs(ə)n] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ænd]
the note of unison between the aspect of nature and the thought and
这 笔记 的 齐声 之间 这 方面 的 自然 和 这 想法 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .
emotion of man .
情感 的 男人 :

自然景象与人类思想和情感之间的和谐共鸣。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑ:nəts] " [æt; ət] ['taɪnmaʊθ] , "
In the sonnets " At Tynemouth , "
在 这 十四行诗 " 在 泰恩茅斯 , "

在十四行诗《在泰恩茅斯》中，

" [æt; ət] [bæmbɜ:ʊ] ['kæs(ə)l] , " [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][ɔ:l] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
" At Bamborough Castle , " and indeed in all , more or less ,
" 在 班布罗 城堡 , " 和 的确 在 全部 , 更多的 或者较少的 ,

“在班布罗城堡”，实际上，或多或少，

[ðer; ðər][ɪz][fɜ:rst][ðə; ði] [ə'tempt] [tu; tə] [peɪnt] [də'rektli; da'rektli] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [si:z] ,
there is first the attempt to paint directly what the eye sees ,
那里 是 第一的 这 试图 到 画 直接地 什么 这 眼睛 看到 ,

首先是尝试直接描绘眼睛所看到的景象，

[nɑ:t][ðə; ði] ['dʒenərəlaɪzd] [ænd; ənd] [ækə'demɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] - [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [taɪp] - ['pouət]
not the generalised and academic view of the type - scene by a type - poet
不是 这 概括 和 学术的 看法 的 这 类型 - 场景 经过 一个 类型 - 诗人
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] ;
which had been the fashion for so long ;
哪个 有 到过 这 时尚 为了 所以 长的 ;

而不是长期以来流行的那种由字体诗人创作的、概括性的、学院派的字体场景观；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðə; ði] [ə'tempt] [tu;; tə] [kə'nekt] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪk'spɪəriəns] ,
and secondly , the attempt to connect this vision with personal experience ,
和 第二 , 这 试图 到 连接 这 想象 和 个人的 经验 ,
[ˈpæʃ(ə)n] , [ɔ:r] [medi'teɪ](ə)n] .
passion , or meditation .
热情 , 或者 冥想 .

其次，尝试将这种愿景与个人经历、热情或冥想联系起来。

['boʊlɪz] [dʌz] [nɑ:t][du:] [ðɪs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hi;; hi] [traɪz] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Bowles does not do this very well , but he tries to do it ; and the others ,
鲍尔斯 做 不是 做 这 非常 出色地 , 但 他 尝试 到 做 它 ; 和 这 其他的 ,
鲍尔斯做得不太好，但他努力尝试；而其他人，

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][traɪ] , [went] [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:] .
seeing him try , went and did it .
看到 他 尝试 , 去 和 做过 它 .

看到他尝试，我也照做了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən][æt; ət] [li:st] [əd'mɪtɪd] " ['ɔ:rɪdʒɪn] " [hæz; həz]
His extreme importance as an at least admitted " origin " has
他的 极端 重要性 作为 一个 在 至少 承认 " 起源 " 有

他作为至少公认的“起源”的极端重要性

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ['nəʊtɪs] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [dɪ'zɜ:rts] ; ['oʊvər] ['ʌðər] [wi;; wi][mʌst; məst]
procured him notice somewhat beyond his real deserts ; over others we must
采购 他 注意 有些 超过 他的 真实的 沙漠 ; 超过 其他的 我们 必须
[pæs] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .
pass more rapidly .
经过 更多的 快速 .

这让他获得了超出他实际应得的关注；对于其他人，我们必须快速略过。

[ˈrɑːbərt] [ˈbluːmˌfiːld] , [bɔːrn][ɪn] - , [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] " [ˈprɑːdədʒi] " [ˈpɒʊəts]
Robert Bloomfield , born in 1760 , was one of those unfortunate " prodigy " poets
罗伯特 布卢姆菲尔德 , 出生 在 - , 曾是 一 的 那些 不幸 " 神童 " 诗人
[huːm] [mɪˈsteɪkən] [ˈkaɪndnəs] [ɪnˈkʌrɪdʒz] .
whom mistaken kindness encourages .
谁 错误 仁慈 鼓励 .

罗伯特·布卢姆菲尔德出生于 1760 年，他是那些不幸的“神童”诗人之一，因为错误的善意而走上了歧途。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪlər] , [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ðen]
He was the son of a tailor , went early to agricultural labour , and then
他 曾是 这 儿子 的 一个 裁缝 , 去 早期的 到 农业 劳动 , 和 然后
[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] .
became a shoemaker .
成为 一个 鞋匠 .

他出身裁缝家庭，早年务农，后来成为一名鞋匠。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːrməz] [bɔɪ] , [æn; ən][ˈestɪməb(ə)l][bʌt; bət] [mʌt] [ˈəʊvəˈpreɪzd] [piːs] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
His Farmer's Boy , an estimable but much overpraised piece , was published in
他的 农民的 男生 , 一个 可估量的 但 很多 过誉 片 , 曾是 已发布 在
- ,
1800 ,
- ,

他的《农家少年》是一部值得称道但被过誉的作品，出版于1800年。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈleɪtər] .
and he did other things later .
和 他 做过 其他 事物 之后 .

后来他还做了其他事情。

[hiː; hi][daɪd][mæd] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] ,
He died mad , or nearly so ,
他 死亡 疯狂的 , 或者 几乎 所以 ,

他死的时候已经疯了，或者接近疯了。

[ɪn] - — [ə; eɪ] [ˈmeləŋkəːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːtɪd] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [ə; eɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈleɪtər][baɪ][dʒɑːn]
in 1823 — a melancholy history repeated pretty closely a generation later by John
在 - — 一个 忧郁 历史 重复 漂亮的 密切 一个 一代 之后 经过 约翰
[kler] .
Clare .
克莱尔 .

1823 年——约翰·克莱尔在一代人之后几乎重演了这段悲惨的历史。

[kler] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɒʊət][ðæn; ðən] [ˈbluːmˌfiːld] ,
Clare , however , was a better poet than Bloomfield ,
克莱尔 , 然而 , 曾是 一个 更好的 诗人 比 布卢姆菲尔德 ,

然而，克莱尔的诗才比布卢姆菲尔德好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpɒʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] " [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and some of the " Poems written in an Asylum " have more than
和 一些 的 这 " 诗歌 书面 在 一个 庇护所 " 有 更多的 比
[ˈmɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmerɪt] .
merely touching merit .
仅仅 接触 优点 .

其中一些“精神病院里写的诗”不仅感人至深，而且意义非凡。

[dʒeɪmz] [məntˈɡʌməri] , [[naɪn]] [bɔːrn][æt; ət] [ˈ\ːvɪn] [ɑːn] 4th [noʊˈvembər] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌŋ]
James Montgomery , [9] born at Irvine on 4th November 1771 , was the son
詹姆斯 蒙哥马利 , [9] 出生 在 尔湾 在 4th 十一月 - , 曾是 这 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈreviən] [ˈmɪnɪstər] ,
of a Moravian minister ,
的 一个 摩拉维亚 部长 ,

詹姆斯·蒙哥马利[9]于1771年11月4日出生于欧文，是一位摩拉维亚牧师的儿子。

[ænd; ʌnd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkɔːlɪŋ] .
and intended for his father's calling .
和 故意的 为了 他的 父亲的 呼叫 ;
并打算继承父亲的遗志。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrɪd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ʌnd][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]
He , however , preferred literature and journalism , establishing
他 , 然而 , 首选 文学 和 新闻业 , 建立
[hɪm'self] [ˈtʃiːfli] [æt; ət] [ˈʃeɪlɪd] ,
himself chiefly at Sheffield ,
他自己 主要 在 谢菲尔德 ;
但他更喜欢文学和新闻事业，主要在谢菲尔德发展。

[wer] [hiː; hi][daɪd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - (30th [ˈeɪprəl]) .
where he died as late as 1854 (30th April) .
在哪里 他 死亡 作为 晚的 作为 - (30th 四月) .
他于 1854 年 4 月 30 日去世。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪlɪd] [ˈaɪrɪs] , [sʌm; səm] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,
He had , as editor of the Sheffield Iris , some troubles with the law ,
他 有 , 作为 编辑 的 这 谢菲尔德 鸢尾花 , 一些 麻烦 和 这 法律 ,
他担任《谢菲尔德鸢尾花报》编辑期间，曾有过一些法律纠纷。

[ænd; ʌnd][ɪn] - [wʌz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] .
and in 1835 was rewarded with a pension .
和 在 - 曾是 奖励 和 一个 养老金 .
1835年，他获得了养老金作为奖励。

[mənt'ɡʌməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkoʊpiəs] [ænd; ʌnd] [ˈferli] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmaɪnər][bəːrd] ,
Montgomery was a rather copious and fairly pleasing minor bard ,
蒙哥马利 曾是 一个 相当 丰富 和 相当 令人愉悦 次要的 诗人 ,
蒙哥马利是一位颇有才华且相当讨人喜欢的次要吟游诗人。

[noʊ][bəəd][hænd][æt; ət] [hɪmz] [ænd; ʌnd] [ˈɔːrt] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈpiːsɪz] ,
no bad hand at hymns and short occasional pieces ,
不 坏的 手 在 赞美诗 和 短的 偶然 件 ,
唱赞美诗和短小的应景小品都不错。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][lɔːŋɡər] [θɪŋz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] , [ðə; ði] [west]
and the author of longer things called The Wanderer of Switzerland , The West
和 这 作者 的 更长 事物 称为 这 流浪者 的 瑞士 , 这 西方
[ˈɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,
以及著有《瑞士和西印度群岛的漫游者》等长篇作品的作者

[ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpelɪkən] [ˈaɪlənd] .
The World before the Flood , and The Pelican Island .
这 世界 前 这 洪水 , 和 这 鹈 岛 .
洪水之前的世界，以及鹈鹕岛。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈbɑːrtən] , [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈkweɪkər] [ˈpoʊət] ,
Bernard Barton , an amiable Quaker poet ,
伯纳德 巴顿 , 一个 可亲 贵格会 诗人 ,
和蔼可亲的贵格会诗人伯纳德·巴顿

[wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ʌnd] [kɔːrə'spaːndənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
will probably always be remembered as the friend and correspondent of Charles
将要 大概 总是 是 记得 作为 这 朋友 和 通讯员 的 查尔斯
[ləm] ;
Lamb ;
羊肉 ;
他很可能永远会被人们记住，因为他是查尔斯·兰姆的朋友和通信者；

[pər'hæps][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ˈedwərd] [fɪts'dʒerəld] .
perhaps also as the father - in - law of Edward FitzGerald .
也许 还 作为 这 父亲 - 在 - 法律 的 爱德华 菲茨杰拉德 .

或许他还是爱德华·菲茨杰拉德的岳父。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [kə'mendɪd] [ɪt'self] [bəʊθ][tuː; tə][ˈsauði, 'sʌði] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndli][bʌt; bət] [ˈræðər]
His verse commended itself both to Southey (who had a kindly but rather
他的 诗 赞扬 本身 两个都 到 骚塞 (who 有 一个 亲切地 但 相当
[dɪ'zæstrəs] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ˈmaɪnər] [bəːdz]) [ænd; ənd][tuː; tə][ˈbaɪrən] ,
disastrous weakness for minor bards) and to Byron ,
灾难性的 弱点 为了 次要的 吟游诗人) 和 到 拜伦 ,

他的诗歌既赢得了骚塞（骚塞对一些名不见经传的诗人有着一一种好心但却不太好的偏爱）的喜爱，也赢得了拜伦的喜爱。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuː] .
but has little value .
但 有 小的 价值 .

但它几乎没有价值。

[ˈbɑːrtɪn] [daɪd][ɪn] - .
Barton died in 1849 .
巴顿 死亡 在 - .

巴顿于1849年去世。

[ðə; ði] [seɪm] [per] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈhenri] [kɜːrk] [waɪt] ,
The same pair of enemies joined in praising Henry Kirke White ,
这 相同的 一对 的 敌人 加入 在 赞扬 亨利 柯克 白色的 ,

这对宿敌竟然联手赞扬亨利·柯克·怀特。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd] [wen] [ˈberli] [ˈtwenti] - [wʌn] .
who was born in 1785 and died when barely twenty - one .
WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 什么时候 仅仅 二十 - 一 .
他出生于 1785 年，去世时年仅 21 岁。

[hɪr] [ɪn'diːd] - [ʌnsər'pæst] [ˌbaɪə'græfɪkl] [skɪl] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] - [ˈmerɪt][ɪn][ə; eɪ]
Here indeed Southey's unsurpassed biographical skill enforced the poetaster's merit in a
这里 的确 - 无与伦比 传记 技能 强制执行 这 - 优点 在 一个
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmemwɑːr] , [wɪt] [ə'sɪstrɪd] [ˈwaɪts, 'hwaɪts]
charming Memoir , which assisted White's
迷人 回忆录 , 哪个 协助 怀特

在这里，索塞无与伦比的传记写作技巧确实在一部引人入胜的回忆录中肯定了这位诗人的才华，这也有助于怀特的.....

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[ˈræðər] [pə'θetɪk] [ˈstɔːri] .
rather pathetic story .
相当 可怜的 故事 .

真是个令人唏嘘的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] , [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][bʌt; bət] [rɪ'lʌktənt] [ˈlɔːjɜːz] [klɜːrk] ,
He was the son of a butcher , a diligent but reluctant lawyer's clerk ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 屠夫 , 一个 勤奋 但 不情愿的 律师 职员 ,
[æn; ən] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [ˈstuːd(ə)nt] ,
an enthusiastic student ,
一个 热情的 学生 ,

他是屠夫的儿子，曾做过勤奋但不情愿的律师助理，也是一位热情好学的学生。

[ə; eɪ] ['kredɪtəbl̩] [ʌndə'rgrædʒuət̩] [æt; ət̩][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
a creditable undergraduate at St . John's , Cambridge , and a victim of
一个 可信赖的 本科 在 英石 : 约翰的 , 剑桥 , 和 一个 受害者 的
[kən'sʌmpf(ə)n] .
consumption .
消耗 :

他是剑桥大学圣约翰学院一位成绩优异的本科生，却不幸罹患肺结核。

[ɔ:l̩] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['pɑ:pjələr] .

All this made his verse for a time popular .
全部 这 制成 他的 诗 为了 一个 时间 受欢迎的 :

这一切使他的诗歌一度流行起来。

[bʌt; bət̩][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [ə'fɪkst̩] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But he really deserved the name just affixed to him : he was a
但 他 真的 应得的 这 姓名 只是 已粘贴 到 他 : 他 曾是 一个

['poʊt̩.æstər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

poetaster , and nothing more .
诗人 , 和 没有什么 更多的 :

但他确实配得上这个称号：他只是个蹩脚的诗人，仅此而已。

[ðə; ði] " ['dʒi:niəs] " [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['baɪrənz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][nəʊb(ə)l̩] [ðoʊ]

The " genius " attributed to him in Byron's well - known and noble though
这 " 天才 " 归因于 到 他 在 拜伦的 出色地 - 已知 和 高贵 尽管

['ræðər] [rɪ'tɔ:ɪk(ə)l̩] [laɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
rather rhetorical lines may be discovered on an average in about half a dozen

相当 修辞 线条 可能 是 发现 在 一个 平均的 在 关于 一半 一个 打
['poʊəts] ['dʊrɪŋ] ['eni] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eni] ['tɑ:lərəb(ə)l̩][poʊ'etɪk] ['pɪriəd] .

poets during any two or three years of any tolerable poetic period .
诗人 期间 任何 二 或者 三 年 的 任何 可容忍的 诗意的 时期 :

拜伦那些著名而高贵的、尽管颇具修辞意味的诗句中所体现的“天才”，在任何一个尚可的诗歌时期，平均每两三年内，
都能在大约六位诗人身上发现。

[hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪmɪ'teɪfənz] [ʌv; əv] ['ku:pə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [mu:d] ,

His best things are imitations of Cowper in his sacred mood ,
他的 最好的 事物 是 仿制品 的 考珀 在 他的 神圣 情绪 ,

他最擅长的就是模仿考珀的圣歌风格。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fə'mɪliər] " [stɑ:r][ʌv; əv] ['beθlihem] ,

such as the familiar " Star of Bethlehem ,
这样的 作为 这 熟悉的 " 星星 的 伯利恒 ,

例如我们熟悉的“伯利恒之星”，

" [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [spɔɪlt] [baɪ][sʌm; səm] ['fi:blnəs] [ɔ:r] [fɔ:ls] [noʊt̩] .

" and even these are generally spoilt by some feebleness or false note .
" 和 甚至 这些 是 一般来说 被宠坏了 经过 一些 虚弱 或者 错误的 笔记 :

即使是这些作品，通常也会因为某些瑕疵或不和谐的音符而逊色。

[æt; ət̩][hɪz; ɪz] [wɜ:rst̩] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t̩][fɑ:r][frʌm; frəm] ['delə] ['krʊskə] . [-]

At his worst he is not far from Della Crusca . [10]
在 他的 最差 他 是 不是 远的 从 德拉 克鲁斯卡 : [-]

他最糟糕的时候与德拉·克鲁斯卡相差无几。[10]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rk] [waɪt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['poʊət̩] ,

In the same year with Kirke White was born a much better poet ,
在 这 相同的 年 和 柯克 白色的 曾是 出生 一个 很多 更好的 诗人 ,

与柯克同年出生的还有一位更优秀的诗人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rəʊ'bʌstər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l̩] [weɪz] , ['ment(ə)l̩][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l̩] .

and a much robuster person in all ways , mental and physical .
和 一个 很多 更强劲 人 在 全部 方式 , 精神的 和 身体的 :

并且在精神和身体各方面都变得更加强壮。

[ˈæləŋ] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdʌmˈfriːsə(r)] [mæn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ræŋk] , [ænd; ənd]
Allan Cunningham was a Dumfriesshire man born in the lowest rank , and
艾伦 坎宁安 曾是 一个 邓弗里斯郡 男人 出生 在 这 最低 秩 , 和
[əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈmeɪs(ə)n] ,
apprenticed to a stone - mason ,
学徒 到 一个 石头 - 石匠 ,
艾伦·坎宁安是邓弗里斯郡人，出身卑微，曾做过石匠学徒。

[wens] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][biː; bi] - [ˈfɔːrmən] .
whence in after years he rose to be Chantrey's foreman .
何处 在 后 年 他 玫瑰 到 是 - 领班 .
后来，他一路晋升，最终成为 Chantrey 的工头。

[ˈkʌnɪŋ,hæm] [brɪˈgæŋ] — [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ˈveri] [raɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] ,
Cunningham began — following a taste very rife at the time — with imitated ,
坎宁安 开始 — 下列的 一个 品尝 非常 普遍存在 在 这 时间 — 和 模仿 ,
[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [ˈfɔrdʒd] [ˈbælədz] ;
or to speak plainly , forged ballads ;
或者 到 说话 显然 , 锻造 民谣 ;
坎宁安开始创作民谣——顺应了当时盛行的这种风气——模仿民谣，或者更直白地说，是伪造民谣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪˈzːrvd] [ɑːn] [truː] [graʊndz] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [əbˈteɪnd]
but the merit of them deserved on true grounds the recognition it obtained
但 这 优点 的 他们 应得的 在 真的 理由 这 认出 它 获得
[ɑːn] [fɔːls] ,
on false ,
在 错误的 ,
但他们的真正价值不应获得虚假的认可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl̩] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] .
and he became a not inconsiderable man of letters of all work .
和 他 成为 一个 不是 微不足道的 男人 的 信件 的 全部 工作 .
他成为了一位颇有名气的博学之士，涉猎广泛。

[hɪz; ɪz] [best] [noʊn] [proʊz] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] .
His best known prose work is the " Lives of the Painters .
他的 最好的 已知 散文 工作 是 这 " 生活 的 这 画家 .
他最著名的散文作品是《画家传》。

" [ɪn] [vɜːrs] [hiː; hi][ɪz] [ˈræŋkt] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈraɪtər] [ɪn] [skaːts] , [baɪ][sʌm; səm][nekst][tuː; tə] [bɜːrn] ,
" **In verse he is ranked , as a song writer in Scots , by some next to Burns ,**
" 在 诗 他 是 排名 , 作为 一个 歌曲 作家 在 苏格兰人 , 经过 一些 下一个 到 烧伤 ,
“在诗歌方面，他作为苏格兰歌曲作家的地位，被一些人认为仅次于伯恩斯。”

[ænd; ənd][baɪ] [fjuː] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [hɔɡ] .
and by few lower than Hogg .
和 经过 很少 降低 比 霍格 .
比霍格的水平还要低一些。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [fer] [ˈfaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [fræns] , " [hæv; həv][ðə; ði] [ˈriːəl]
Some of his pieces , such as " Fair shines the sun in France , " have the real
一些 的 他的 件 , 这样的 作为 " 公平的 闪耀 这 太阳 在 法国 , " 有 这 真实的
,
:
,
他的一些作品，例如《阳光照耀法国》，具有真实的.....

[ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l̩] , [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l̩] [sɔːŋ] - [ɡɪft] .
the inexplicable , the irresistible song - gift .
这 无法解释的 , 这 无法抗拒 歌曲 - 礼物 .
无法解释，令人无法抗拒的歌曲天赋。

[ˈkʌnɪŋ,hæm] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈmeni] [gʊd] [men][ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ɔ:l] **Cunningham** , **who** **was** **the** **friend** **of** **many** **good** **men** **and** **was** **liked** **by** **all** 坎宁安 , WHO 曾是 这 朋友 的 许多 好的 男人 和 曾是 喜欢 经过 全部 [ʌv; əv][ðem; ðəm] , **of** **them** , 的 他们 ,

坎宁安与许多优秀人士交好，深受他们喜爱。

[daɪd][ɑ:n] 29th [ɑ:k'tʊəbər] - . **died on 29th October 1842** . 死亡 在 29th 十月 - .

1842年10月29日去世。

[hɪz; ɪz][ˈeldə(r)][baɪ][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ˈrɑ:bərt] [ˈtænə,hɪl] , **His** **elder** **by** **eleven** **years** , **Robert** **Tannahill** , 他的 长老 经过 十一 年 , 罗伯特 坦纳希尔 ,

比他年长十一岁的罗伯特·坦纳希尔

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd] ([ˈprɑ:bəbli] [baɪ][ˈsu:ɪsaɪd]) [ɪn] - , **who** **was** **born in 1774** **and** **died (probably by suicide) in 1810** , WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 (大概 经过 自杀) 在 - ,

他出生于1774年，于1810年去世（可能是自杀身亡）。

[dɪˈzɜ:rvz] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [skɑ:ts] [ˈsɪŋərz] . **deserves a few lines in this tale of Scots singers** . 值得 一个 很少 线条 在 这 故事 的 苏格兰人 歌手 .

在这段关于苏格兰歌手的故事中，他值得被提及几行。

[ˈtænə,hɪl] , [laɪk] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ɪn][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈrɪdʒənəli] , [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] **Tannahill** , **like** **Cunningham** **in** **humble** **circumstances** **originally** , **never** **became** **more** **than** 坦纳希尔 , 喜欢 坎宁安 在 谦逊的 情况 起初 , 绝不 成为 更多的 比 [ə; eɪ] [ˈwi:vər] . **a** **weaver** . 一个 织工 .

坦纳希尔和坎宁安一样，出身卑微，最终也只是一名织工。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [hæz; hæz][nɑ:t] **His** **verse** **has** **not** 他的 诗 有 不是

他的诗句没有

[[ˌpi:ˈdʒi:] -] **[Pg 109]** [页 -]

[第109页]

[ðə; ði][ˈgʌstʊʊ][ʌv; əv] [ˈælən] [ɔ:r][ʌv; əv] [hɒɡ] , [bʌt; bət][ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪˈnʌf] . **the** **gusto** **of** **Allan** **or** **of** **Hogg** , **but** **is** **sweet** **and** **tender** **enough** . 这 古斯托 的 艾伦 或者 的 霍格 , 但 是 甜的 和 投标 足够的 .

虽然没有艾伦或霍格的热情，但口感甜美柔和。

[ˈwɪljəm] [ˈmʌðə,wel] [tu:] , **William** **Motherwell** **too** , 威廉 马瑟韦尔 也 ,

威廉·马瑟韦尔也是。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈælən] [æz; əz] [ˈtænə,hɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊldə(r)] ([hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - **as** **much** **younger** **than** **Allan** **as** **Tannahill** **was** **older** (**he** **was** **born in 1797** 作为 很多 年轻 比 艾伦 作为 坦纳希尔 曾是 老 (他 曾是 出生 在 -

[ænd; ənd][daɪd] [jʌŋ] [ɪn] -) , **and** **died** **young** **in 1835**) , 和 死亡 年轻的 在 -) ;

比艾伦年轻很多，而坦纳希尔比他年长（他出生于 1797 年，于 1835 年英年早逝）。

[dɪ'zɜ:rvz] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [best] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
deserves mention , and may best receive it here .
值得 提到 , 和 可能 最好的 收到 它 这里 .

值得一提，而且在这里提及可能最为合适。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [æn; ən] ['æntɪkwəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][mɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a Conservative journalist , an antiquary of some mark , and a
他 曾是 一个 保守的 记者 , 一个 古董商 的 一些 标记 , 和 一个
[ˈju:sf(ə)l] ['editər] [ʌv; əv] ['mɪnstrelsi] .
useful editor of Minstrely .
有用 编辑 的 吟游诗人 .

他是一位保守派记者，一位颇有名气的古董收藏家，也是《吟游诗人》杂志的优秀编辑。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɾɪdʒən(ə)l][wɜ:rk] , " ['dʒi:ni] ['mɔ:ɾɪsən] " [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]
Of his original work , " Jeanie Morrison " is the best known ; and those who
的 他的 原来的 工作 , " 珍妮 莫里森 " 是 这 最好的 已知 ; 和 那些 WHO
[hæv; həv] [ri:d] ,
have read ,
有 读 ,

在他的原创作品中，《珍妮·莫里森》最为人熟知；读过的人，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn] [ju:θ] , " [ðə; ði] [sɔ:rd] [tʃænt] [ʌv; əv] ['θɔ:ɾstəɪn] - ,
especially if they have read it in youth , " The Sword Chant of Thorstein Raudi ,
尤其 如果 他们 有 读 它 在 青年 , " 这 剑 呗 的 索尔斯坦 - ,
尤其是如果他们年轻时读过的话，《索尔斯坦·劳迪的剑之圣歌》，

" [wɪl] [nɑ:t] [dɪs'mɪs] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['wɔ:ɾdʊər] [stri:t] ; [waɪl] [hi:; hi][dɪd][sʌm; səm] [ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz]
" will not dismiss it as Wardour Street ; while he did some other delightful things
" 将要 不是 解雇 它 作为 沃德 街道 ; 尽管 他 做过 一些 其他 愉快 事物
.
:
.

“不会把它当作沃德街来看待；同时他还做了一些其他令人愉快的事情。

[ˈɜ:ɾliər] (-) [ðə; ði][hi,rəui'kɔmik] - [fer] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tenənt] (- - -) [rɪ'si:vd]
Earlier (1812) the heroicomic Anster Fair of William Tennant (1784 - 1848) received
早些时候 (-) 这 英雄漫画 - 公平的 的 威廉 坦南特 (- - -) 已收到
[veri] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [noʊ] [loʊ] [preɪz] ;
very high and deserved no low praise ;
非常 高的 和 应得的 不 低的 称赞 ;

早前（1812年），威廉·坦南特（1784-1848）的英雄喜剧《安斯特集市》获得了极高的评价，不应受到任何低评价；

[waɪl] ['wɪljəm] ['tɑ:m] , [ə; eɪ] ['wi:vər] [laɪk] ['tænə,hɪl] ,
while William Thom , a weaver like Tannahill ,
尽管 威廉 汤姆 , 一个 织工 喜欢 坦纳希尔 ,
而威廉·汤姆，一位像坦纳希尔一样的织工，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['mʌðər,wel] [ænd; ənd] [lɪvd] [tɪl] - ,
who was a year younger than Motherwell and lived till 1848 ,
WHO 曾是 一个 年 年轻 比 马瑟韦尔 和 居住地 直到 - ,

他比马瑟韦尔小一岁，活到1848年。

[raʊt] ['meni] ['sɪmp(ə)l][ˈbælədz] [ɪn][ðə; ði][vər'hækjələr] ,
wrote many simple ballads in the vernacular ,
写道 许多 简单的 民谣 在 这 白话 ,
他用方言创作了许多简单的民谣，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mʌʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːr; ər][pərˈhæps] " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈseɪkən] " [ænd; ənd] "
of which the most touching are perhaps " The Song of the Forsaken " and "
的 哪个 这 最多 接触 是 也许 " 这 歌曲 的 这 被遗弃的 " 和 "

[ðə; ði] - [bɜːn] .
The Mitherless Bairn .
这 - 孩子 .

其中最感人的或许是《被遗弃者的歌》和《孤儿》。

" [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈbraɪən] [ˈwɒlə] [ˈprɒktə] ,
" To return to England , Bryan Waller Procter ,
" 到 返回 到 英格兰 , 布莱恩 沃勒 宝洁 ,
"回到英格兰，布莱恩·沃勒·普罗克特

[huː] [kleɪmd] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprouət][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [neɪm] ,
who claimed kindred with the poet from whom he took his second name ,
WHO 声称 亲属 和 这 诗人 从 谁 他 采取 他的 第二 姓名 ,
[wʌz; wəz][bɔːrən][ɪn] - ,
was born in 1790 ,
曾是 出生 在 - ,

他自称与诗人有亲缘关系，并以诗人的名字作为自己的姓氏，出生于1790年。

[went] [tuː; tə] [ˈhæroʊ] , [ænd; ənd] , [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv]
went to Harrow , and , becoming a lawyer , was made a Commissioner of
去 到 耙 , 和 , 成为 一个 律师 , 曾是 制成 一个 专员 的
[ˈluːnəsi] .
Lunacy .
疯狂 .

他去了哈罗公学，成为一名律师，并被任命为精神病专员。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] [tɪl] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He did not die till 1874 ; and he , and still more his wife ,
他 做过 不是 死 直到 - ; 和 他 , 和 仍然 更多的 他的 妻子 ,
他直到1874年才去世；而且他，尤其是他的妻子，

[wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][dəˈrekt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
were the last sources of direct information about the great race of the first
是 这 最后的 来源 的 直接的 信息 关于 这 伟大的 种族 的 这 第一的
[θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
third of the century .
第三 的 这 世纪 .

是了解本世纪前三分之一时期伟大种族的最后直接信息来源。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [ʌv; əv] " [ˈbæəri] [ˈkɔːrnwɑːl] ,
He was , under the pseudonym of " Barry Cornwall ,
他 曾是 , 在下面 这 笔名 的 " 巴里 康沃尔郡 ,
他曾以“巴里·康沃尔”的笔名进行创作。

" [ə; eɪ][ˈfluːənt] [vɜːrs] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈkɑːkni] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]
" a fluent verse writer of the so - called cockney school , and had not a
" 一个 流利 诗 作家 的 这 所以 - 称为 伦敦东区口音 学校 , 和 有 不是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
little reputation ,
小的 名声 ,

“一位文笔流畅的所谓伦敦东区诗歌作家，并且小有名气。”

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈsɒŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
especially for songs about the sea and things in general .
尤其 为了 歌曲 关于 这 海 和 事物 在 一般的 .
尤其是那些关于大海和各种事物的歌曲。

[ðeɪ] [sti:l] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ˈkritiks] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv]
They still , occasionally from critics who are not generally under the bondage of
他们 仍然 , 偶尔 从 评论家 WHO 是 不是 一般来说 在下面 这 束缚 的
[trəˈdɪʃən(ə)l] [əˈpɪnjən] ,
traditional opinion ,
传统的 观点 ,

尽管如此，他们偶尔还是会受到一些不受传统观念束缚的评论家的批评。

[rɪˈsi:v] [haɪ] [preɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈekəʊ] .
receive high praise , which the present writer is totally unable to echo .
收到 高的 称赞 , 哪个 这 展示 作家 是 完全 无法 到 回声 .
[ˈɪmpʊərəbəl] [ˈɪmpʊərəbəl] ,
获得了极高的赞誉，而笔者本人却完全无法企及。

[ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈdʒu:niər] [frend] [tu:; tə] [læm] , [ə; eɪ] [waɪz][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈsi:niər] [tu:; tə] [ˈbeɪdɔʊz] ,
A loyal junior friend to Lamb , a wise and kindly senior to Beddoes ,
一个 忠诚 初级 朋友 到 羊肉 , 一个 明智的 和 亲切地 高级的 到 贝多斯 ,
[ˈlæm] [ˈbeɪdɔʊz] ,
兰姆忠诚的后辈朋友，贝多斯睿智和蔼的长辈。

[laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ɔ:r][baɪ][ɔ:l] , [ˈprɒktə] , [æz; əz][ə; eɪ][mən] , [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz]
liked and respected by many or by all , Procter , as a man , must always
喜欢 和 受人尊敬 经过 许多 或者 经过全部 , 宝洁 , 作为 一个 男人 , 必须 总是
[dɪˈzɜ:rv] [rɪˈspekt] .
deserve respect .
应得 尊重 .

普罗克特深受许多人甚至所有人的喜爱和尊敬，作为一个人，他理应始终受到尊重。

[ɪf]
If
如果

如果

[ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] ,
The sea , the sea , the open sea ,
这 海 , 这 海 , 这 打开 海 ,
[ˈoʊpən] [si:] ,
大海，大海，茫茫大海，

[ðə; ði] [blu:] , [ðə; ði] [freʃ] , [ðə; ði][ˈevər] [fri:] ,
The blue , the fresh , the ever free ,
这 蓝色的 , 这 新鲜的 , 这 曾经 自由的 ,
[ˈevər] [fri:] ,
蓝色，清新，永远自由，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [aɪ ˈti:][ɑ:r; ər][ˈpəʊətəri] , [aɪ][ædˈmɪt][maɪˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][hju:ˈmɪləti] ,
and things like it are poetry , I admit myself , with a sad humility ,
和 事物 喜欢 它 是 诗 , 我 承认 我 , 和 一个 伤心 谦逊 ,
[ˈpəʊətəri] [aɪ][ædˈmɪt][maɪˈself] ,
而诸如此类的东西，我带着一种悲伤的谦卑承认，也是诗歌。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhoʊlli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [pəʊˈetɪkl] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] .
to be wholly destitute of poetical appreciation .
到 是 完全 贫困 的 诗意的 欣赏 .
[ˈhoʊlli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [pəʊˈetɪkl] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] .
完全缺乏诗歌鉴赏能力。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:] [ˈædmərəb(ə)l] [vɜ:rs]
The Church of England contributed two admirable verse
这 教会 的 英格兰 贡献 二 令人钦佩的 诗
[ˈædmərəb(ə)l] [vɜ:rs]
英国国教贡献了两首令人赞叹的诗歌。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 110]
[-]

[ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈhenri] [ˈkæəri][ænd; ənd][ˈredʒɪnəld] [ˈhi:bə] .
writers of this period in Henry Cary and Reginald Heber .

作家 的 这 时期 在 亨利 凯瑞 和 雷金纳德 希伯 .

这一时期的作家有亨利·凯瑞和雷金纳德·赫伯。

[ˈkæəri] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [mæn] ,
Cary , who was born in 1772 and was a Christ Church man ,

凯瑞 , WHO 曾是 出生 在 - 和 曾是 一个 基督 教会 男人 ,

凯瑞出生于1772年，是一名基督教会教徒。

[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [laɪˈbrerɪən][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] .
was long an assistant librarian in the British Museum .

曾是 长的 一个 助手 图书管理员 在 这 英国 博物馆 .

曾长期担任大英博物馆助理图书管理员。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪnə] [kəˈmi:diə] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
His famous translation of the Divina Commedia , published in 1814 ,

他的 著名的 翻译 的 这 迪维娜 喜剧 , 已发布 在 - ,

他于1814年出版的著名《神曲》译本

[ɪz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [vɜ:rs] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] ,
is not only one of the best verse translations in English , but ,

是 不是 仅有的 一 的 这 最好的 诗 翻译 在 英语 , 但 ,

不仅是英语世界最好的诗歌译本之一，而且，

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [ˈɪrz] ,
after the lapse of eighty years ,

后 这 失效 的 八十 年 ,

八十年后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈdæntɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
during which the study of Dante has been constantly increasing in England ,

期间 哪个 这 学习 的 但丁 有 到过 不断地 增加 在 英格兰 ,

在此期间，但丁作品的研究在英国不断发展壮大。

[ɪn] [wɪtʃ] [poʊˈetɪk][aɪˈdi:əz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnu:mərəs] [ˈʌðər]
in which poetic ideas have changed not a little , and in which numerous other

在 哪个 诗意的 想法 有 已更改 不是 一个 小的 , 和 在 哪个 很多的 其他

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][hæv; həv] [əˈpɪəd] ,
translations have appeared ,

翻译 有 出现 ,

其中诗歌思想发生了不小的变化，并且出现了许多其他译本。

[stɪl] [əˈtræktz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkɑ:mpɪtənt] [sˈkɒləz] [fɔ:r; fər][ɪts][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪˈdeləti]
still attracts admiration from all competent scholars for its combination of fidelity

仍然 吸引 钦佩 从 全部 胜任的 学者们 为了 它是 组合 的 忠诚

[ænd; ənd] [ˈvɪɡər] .
and vigour .

和 活力 .

这部作品因其忠实性和活力而至今仍受到所有有识之士的赞赏。

[ˈhi:bə] , [bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈbreɪz,nouz] , [geɪnd] [ðə; ði][ˈnju:di^ɪt,-^eɪt][wɪð; wɪθ]
Heber , born in 1783 and educated at Brasenose , gained the Newdigate with

希伯 , 出生 在 - 和 受过教育 在 布雷森诺斯 , 获得 这 纽迪盖特 和

[ˈpæləstain] ,
Palestine ,

巴勒斯坦 ,

希伯出生于1783年，在布雷齐诺斯学院接受教育，凭借巴勒斯坦战役获得纽迪盖特奖。

[ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [ræŋks][wɪð; wɪθ] [ˌtɪmbʌkˈtuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [ˌʌnfəˈʌtən] [praɪz]
a piece which ranks with Timbuctoo and a few others among unforgotten prize
一个 片 哪个 排名 和 廷巴克图 和 一个 很少 其他的 之中 难以忘怀 奖
[ˈpoʊəmz] .
poems .
诗歌 .

这首诗与《廷巴克图》等少数几首不朽的获奖诗篇齐名。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɔːrdərz] , [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] ,
He took orders , succeeding to the family living of Hodnet ,
他 采取 订单 , 成功 到 这 家庭 活的 的 霍德内特 ,
[ənd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlaɪts] [ʌv; əv]
and for some years bid fair to be one of the most shining lights of
和 为了 一些 年 出价 公平的 到 是 一 的 这 最多 灼灼 灯 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
the English Church ,
这 英语 教会 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlaɪts] [ʌv; əv]
and for some years bid fair to be one of the most shining lights of
和 为了 一些 年 出价 公平的 到 是 一 的 这 最多 灼灼 灯 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
the English Church ,
这 英语 教会 ,

他接受了命令，继承了霍德内特家族的住所。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlaɪts] [ʌv; əv]
and for some years bid fair to be one of the most shining lights of
和 为了 一些 年 出价 公平的 到 是 一 的 这 最多 灼灼 灯 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
the English Church ,
这 英语 教会 ,

在之后的几年里，他堪称英国教会中最耀眼的明星之一。

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈædmərəb(ə)l] [pəˈroʊkiəl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
combining admirable parochial work with good literature , and with
结合 令人钦佩的 教区 工作 和 好的 文学 , 和 和
[mʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .
much distinction as a preacher .
很多 区别 作为 一个 牧师 .

他将令人钦佩的教区工作与优秀的文学作品相结合，并在布道方面取得了卓越的成就。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [kælˈkʌtə] [wen]
Unfortunately he thought it his duty to take the Bishopric of Calcutta when
很遗憾 他 想法 它 他的 责任 到 拿 这 主教区 的 加尔各答 什么时候
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ;
it was offered him ;
它 曾是 提供 他 ;

不幸的是，当有人向他提供加尔各答主教职位时，他认为接受这个职位是他的职责；

[ænd; ənd] , [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] - , [wɜːrkt] [ɪnˈses(ə)ntli] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ðen]
and , arriving there in 1824 , worked incessantly for nearly two years and then
和 , 抵达 那里 在 - , 工作 不已 为了 几乎 二 年 和 然后
[daɪd] .
died .
死亡 .

他于 1824 年抵达那里，连续工作了近两年，然后去世了。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪn] [ˈɪndiə] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] ,
His Journal in India is very pleasant reading ,
他的 杂志 在 印度 是 非常 令人愉快的 阅读 ,
[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪn] [ˈɪndiə] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] ,
His Journal in India is very pleasant reading ,
他的 杂志 在 印度 是 非常 令人愉快的 阅读 ,

他的印度游记读起来非常愉快。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪmz] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and some of his hymns rank with the best in English .
和 一些 的 他的 赞美诗 秩 和 这 最好的 在 英语 .
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪmz] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and some of his hymns rank with the best in English .
和 一些 的 他的 赞美诗 秩 和 这 最好的 在 英语 .

他的一些赞美诗堪称英语世界最优秀的赞美诗之一。

[ˌebiˈniːzə] [ˈeliːət] , [ðə; ði] " [kɔːrn] - [lɔː] [ˈraɪmər] , " [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈjɔːkʃə] [ɑːn] 7th [mɑːrtʃ] -
Ebenezer Elliott , the " Corn - Law Rhymer , " was born in Yorkshire on 7th March 1781
埃比尼泽 埃利奥特 , 这 " 玉米 - 法律 韵律 , " 曾是 出生 在 约克郡 在 7th 行进 -
.
:
.
"谷物法韵律诗人"埃比尼泽·艾略特于 1781 年 3 月 7 日出生于约克郡。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][æn; ən]['aɪərn] - ['faʊndrɪ] .
His father was a clerk in an iron - foundry .
他的 父亲 曾是 一个 职员 在 一个 铁 - 铸造厂 .

他的父亲是一家铸铁厂的职员。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [sent][tu:; tə] ['faʊndrɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
He himself was early sent to foundry work , and he afterwards became a
他 他自己 曾是 早期的 发送 到 铸造厂 工作 , 和 他 然后 成为 一个
['mæstər] - ['faʊndər] [æt; ət] ['ʃeɪ:ld] .
master - founder at Sheffield .
掌握 - 创始人 在 谢菲尔德 .

他本人很早就被派到铸造厂工作，后来成为谢菲尔德的一名铸造大师。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˌpæli'eɪʃən] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
From different points of view it may be thought a palliation — and the
从 不同的 积分 的 看法 它 可能 是 想法 一个 缓和 — 和 这
[rɪ'vɜ:rs] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [ˌvɪrələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eli:ət] [tʊk] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] ['wɜ:kmen]
reverse — of the extreme virulence with which Elliott took the side of workmen
撤销 — 的 这 极端 毒力 和 哪个 埃利奥特 采取 这 边 的 工人
[ə'genst] [ˌlændəʊnərz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['prɔ:pərtɪ] ,
against landowners and men of property ,
反对 土地所有者 和 男人 的 财产 ,

从不同的角度来看，这可以被视为对埃利奥特极力站在工人一边对抗地主和有产者的一种缓和——或者说是相反的——态度。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [tu:; tə] ['æfluəns] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] ,
that he attained to affluence himself as an employer ,
那 他 已达到 到 富裕 他自己 作为 一个 雇主 ,

他通过自己作为雇主而获得了财富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪnkə'mæudid] [baɪ][ðə; ðɪ] " [kən'dɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv] - ['ɪŋɡlənd] "
and was never in the least incommoded by the " condition - of - England "
和 曾是 绝不 在 这 至少 不便 经过 这 " 状况 - 的 - 英格兰 "
['kwestʃən] .
question .
问题 .

而且，他从未对“英格兰状况”问题感到丝毫不满。

[hi:; hi] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd]
He early displayed a considerable affection for literature , and
他 早期的 显示 一个 大量 感情 为了 文学 , 和
[wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][læst] ,
was one , and about the last ,
曾是 一 , 和 关于 这 最后的 ,

他很早就表现出对文学的浓厚兴趣，而且是其中之一，也是最后一位，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒdɪdʒɪz] [hu:m] ['sauði, 'slði] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] ['strʌɡlɪŋ] [men]
of the prodigies whom Southey , in his inexhaustible kindness for struggling men
的 这 神童 谁 骚塞 , 在 他的 取之不尽的 仁慈 为了 挣扎 男人
[ʌv; əv] ['letərz] , [ək'septɪd] .
of letters , accepted .
的 信件 , 公认 .

那些被骚塞收留的天才文人，骚塞对那些苦苦挣扎的文人总是充满善意。

['meni] ['jɪrz] ['letər][ðə; ðɪ] ['lɔ:riət] [ru:t] [gʊd] - ['neɪtʃədli] [tu:; tə] [wɪn] :
Many years later the Laureate wrote good - naturedly to Wynn :
许多 年 之后 这 桂冠 写道 好的 - 自然地 到 永利 :

多年后，桂冠诗人友好地给温恩写了一封信：

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:] ['raɪmər] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][hoʊp] ,
" **I mean to read the Corn - Law Rhymer a lecture , not without some hope ,**
" 我 意思是 到 读 这 玉米 - 法律 韵律 一个 演讲 , 不是 没有 一些 希望 ,
"我打算把《谷物法韵文集》读成一篇讲稿, 并非毫无希望。"

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[ðæt] [æz; əz][aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['pouətri][aɪ] [meɪ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
that as I taught him the art of poetry I may teach him something better .
那 作为 我 教授 他 这 艺术 的 诗 我 可能 教 他 某物 更好的 .
既然我教他诗歌的艺术, 或许我还能教他一些更好的东西。

" [ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] ['betər] " [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['eli:əts] [wei] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['vaiələnt][ænd; ənd]
" **The " something better " was not in Elliott's way ; for he is a violent and**
" 这 " 某物 更好的 " 曾是 不是 在 艾略特的 方式 ; 为了 他 是 一个 暴力 和
[kru:d] ['θɪŋkər] ,
crude thinker ,
原油 思想家 ,
"更好的东西"并没有阻碍埃利奥特; 因为他是一个思想粗暴、粗鲁的人。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [smoʊk] [ðæn; ðən]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['vaiələns] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [dʒenə'ra:səti][ʌv; əv]
with more smoke than fire in his violence , though not without generosity of
和 更多的 抽烟 比 火 在 他的 暴力 , 尽管 不是 没有 慷慨 的
[fi:lɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
feeling now and then ,
感觉 现在 和 然后 ,
他的暴力行为更多的是烟雾而非火焰, 但偶尔也会流露出宽容之情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] — [sti:l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][pɑ:rts] ,
and with a keen admiration of the scenery — still beautiful in parts ,
和 和 一个 敏锐的 钦佩 的 这 风景 — 仍然 美丽的 在 部分 ,
并且, 我深深地欣赏着沿途的风景——部分地区依然美丽——

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skwɪzɪt] — [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['smoʊki]['heɪdi:z][ʌv; əv] ['ʃefi:ld] .
and then exquisite — which surrounded the smoky Hades of Sheffield .
和 然后 精美的 — 哪个 包围 这 烟 哈迪斯 的 谢菲尔德 .
然后是精致的——它环绕着烟雾缭绕的谢菲尔德。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ək'nɒlɪdʒz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kræb] [ænd; ənd] [dɪs'kleɪmz] [ðæt] [ʌv; əv]
He himself acknowledges the influence of Crabbe and disclaims that of
他 他自己 承认 这 影响 的 克拉布 和 免责声明 那 的
['wə:dzwə(:)θ] ,
Wordsworth ,
华兹华斯 ,
他本人承认克拉布对他的影响, 但否认受到华兹华斯的影响。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [meɪ] [æn'tɪsɪpert] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]
from which the cunning may anticipate the fact that he is deeply indebted to
从 哪个 这 狡猾 可能 预料 这 事实 那 他 是 深 负债累累 到
[bəʊθ] .
both .
两个都 .
狡猾之人或许能预料到, 他深深地欠了两人一个人情。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ɔ:r][æ; t] [li:st] [kɑ:mpə'zi(ə)n] , " [ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l] [wɔ:k] ,
His earliest publication or at least composition , " The Vernal Walk ,
他的 最早 发布 或者 在 至少 作品 , " 这 弗纳尔 走 ,
他最早发表的作品, 或者至少是他创作的《春日漫步》,

" [ɪz] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['bælədʒ] ,
" **is said to date from the very year of the Lyrical Ballads** ,
" 是 说 到 日期 从 这 非常 年 的 这 抒情的 民谣 ,
据说“可追溯到抒情歌谣集创作的同一年”,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊz] [noʊ] [ˈrɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] ,
and of course owes no royalty to Wordsworth , but is in blank verse ,
和 的 课程 欠款 不 皇室 到 华兹华斯 , 但 是 在 空白的 诗 ,
当然, 这首诗无需向华兹华斯支付任何版税, 而且是用无韵诗体写成的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ˈtɒmsn] [ænd; ənd] ['kræb] .
a sort of compound of Thomson and Crabbe .
一个 种类 的 化合物 的 汤姆逊 和 克拉布 .
汤姆逊和克拉布的某种复合体。

" [ʌv] " ([ɪn] - ['kʌpləts] ['slɑɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ]) [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" **Love " (in Crabbian couplets slightly tinged with overlapping) and " The Village**
" 爱 " (在 - 对句 轻微地 带点色调 和 重叠) 和 " 这 村庄
['peɪtriəːrk] " ([stɪl] ['smækɪŋ] [ʌv; əv] ['kræb] [ɪn][fɔːrm] ,
Patriarch " (still smacking of Crabbe in form ,
族长 " (仍然 拍打 的 克拉布 在 形式 ,
《爱》(采用克拉布式的对句, 略带重叠的韵律)和《村长》(形式上仍然带有克拉布的风格,

[ðoo] [ɪˈregjələrlɪ] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [raɪmd] [ˈdekəsɪləbəlz]) [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌðər] [lɔːŋ] [ˈpoʊəmz] .
though irregularly arranged in rhymed decasyllables) are his chief other long poems .
尽管 不规则地 安排 在 押韵 十音节) 是 他的 首席 其他 长的 诗歌 .
虽然排列不规则 (以押韵的十音节诗体写成), 但他的主要其他长诗是.....

[hiː; hi] [traɪd] [ˈdrɑːməz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][best] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] " [kɔːrn] - [lɔː] [raɪmz] " [ænd; ənd] "
He tried dramas , but he is best known by his " Corn - Law Rhymes " and "
他 尝试 电视剧 , 但 他 是 最好的 已知 经过 他的 " 玉米 - 法律 韵律 " 和 "
[kɔːrn] - [lɔː] [hɪmz] ,
Corn - Law Hymns ,
玉米 - 法律 赞美诗 ,
他尝试过戏剧创作, 但他最著名的作品是《谷物法韵律诗》和《谷物法赞歌》。

" [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][best] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] ['riːəl] ['bjʊːti] , [ænd; ənd]
" **and deserves to be best known by a few lyrics of real beauty , and**
" 和 值得 到 是 最好的 已知 经过 一个 很少 歌词 的 真实的 美丽 , 和
['meni] [dɪˈskɹɪpʃənʒ] .
many descriptions .
许多 描述 .
“值得用几句优美的歌词和许多描述来广为人知。”

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] " [ðə; ði] [ˈwʌndəz-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
How a man who could write " The Wonders of the Lane " and " The Dying
如何 一个 男人 WHO 可以 写 " 这 奇迹 的 这 车道 " 和 " 这 垂死
[bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['blɑːsəm] " [kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [məˈlɪgnənt] ['drɪv(ə)] [əˈbʌʊt] " ['pælist]
Boy to the Sloe Blossom " could stoop to malignant drivel about " palaced
男生 到 这 黑刺李 开花 " 可以 哈腰 到 恶性 胡言乱语 关于 " 宫殿
[wəːmz, vɔːrms] , "
worms , "
蠕虫 , "

一个能写出《小巷的奇迹》和《垂死的男孩与黑刺李花》这样的作品的人, 怎么会堕落到写出关于“宫殿里的蠕虫”的恶毒胡言乱语呢？

" [ðɪs] [ˈsɪləbəl] - [ˈθroʊtɪd] [ləˈdʒɪn] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ɪz] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
" **this syllabub - throated logician , " and so forth , is strange enough to understand**
" 这 教学大纲 - 喉咙 逻辑学家 , " 和 所以 前进 , 是 奇怪的 足够的 到 理解
,
.
.

“这位说话含糊不清的逻辑学家”等等，这种说法本身就足够奇怪，也更容易理解。
[ˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsʌfəriŋ] .
especially as he had no excuse of personal suffering .
尤其 作为 他 有 不 原谅 的 个人的 痛苦 .

尤其是他没有任何个人痛苦的借口。
[iːv(ə)n][ɪn][ɔːŋɡər][ˈpoʊəmz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [rɪˈnuːd] [ɪn] " [ðeɪ] [met] [əˈɡen] " [ænd; ənd] " [ˈwɪðərd]
Even in longer poems the mystery is renewed in " They Met Again " and " Withered
甚至 在 更长 诗歌 这 神秘 是 更新 在 " 他们 梅特 再次 " 和 " 干枯
[waɪld] [ˈflaʊərz] " [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈræntər] ,
Wild Flowers " compared with such things as " The Ranter ,
荒野 花朵 " 比较的 和 这样的 事物 作为 " 这 咆哮者 ,

即使在较长的诗歌中，与《狂躁者》等作品相比，《他们再次相遇》和《枯萎的野花》也重新唤起了神秘感。
" [ðoʊ] [ðə; ði][læst] [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [æt; ət][bəʊθ][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [wɜːrst] .
" though the last exhibits the author at both his best and worst .
" 尽管 这 最后的 展品 这 作者 在 两个都 他的 最好的 和 最差 .
“尽管最后一部作品展现了作者最好的一面，也展现了他最糟糕的一面。”

[haʊˈevər] , [ˈeliːət] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ;
However , Elliott is entitled to the charity he did not show ;
然而 , 埃利奥特 是 标题 到 这 慈善机构 他 做过 不是 展示 ;
然而，埃利奥特有权获得他没有表现出的慈善行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈklʌmzi] [ˈbɪlɪŋsgɪt] [æz; əz] " [ˈɑːrθər] [bred] - [tæks] [ˈwɪnər] , " **and the author of such clumsy Billingsgate as " Arthur Bread - Tax Winner , "**
和 这 作者 的 这样的 笨拙 比林斯盖特 作为 " 亚瑟 面包 - 税 优胜者 , "
还有像《面包税赢家亚瑟》这样拙劣的比林斯盖特作品的作者，

" - , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
" Faminton , " and so forth ,
" - , " 和 所以 前进 ,
“法明顿”，等等

[meɪ] [bɪz; bi] [ˈfəˌɡɪv n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪts] .
may be forgiven for the flashes of poetry which he exhibits .
可能 是 已原谅 为了 这 闪光灯的 诗 哪个 他 展品 .
或许可以原谅他偶尔流露出的诗意。

[iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpoʊəmz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] ,
Even in his political poems they do not always desert him ,
甚至 在 他的 政治的 诗歌 他们 做 不是 总是 沙漠 他 ,
即使在他创作的政治诗歌中，他们也并非总是抛弃他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪməs] [ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] ([ɔːr] [ˈænti] - [ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst]) " [ˈbæt(ə)l] - [sɔːŋ] " **and his somewhat famous Chartist (or ante - Chartist) " Battle - Song " and**
和 他的 有些 著名的 宪章主义者 (或者 赌注 - 宪章主义者) " 战斗 - 歌曲 "
[ɪz][æz; əz] [raɪt] - [ˈnoʊtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] .
is as right - noted as it is wrong - headed .
是 作为 正确的 - 著名的 作为 它 是 错误的 - 标题 .
他那首颇有名气的宪章运动（或前宪章运动）“战歌”既有其正确之处，也有其错误之处。

[sɜːr] [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] (- - -) , [ə; eɪ][ˈpovət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpovət] [sti] [əˈlaɪv]
Sir Aubrey de Vere (1788 - 1846) , a poet and the father of a poet still alive
先生 奥布里 德 维尔 (- - -) , 一个 诗人 和 这 父亲 的 一个 诗人 仍然 活
,
.
,

奥布里·德·维尔爵士（1788-1846），诗人，也是一位仍在世诗人的父亲。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was a friend and follower of Wordsworth , and the
曾是 一个 朋友 和 追随者 的 华兹华斯 , 和 这
他是华兹华斯的朋友和追随者，而且

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəts] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌwəːdzˈwəːθiən] [kaɪnd] .
author of sonnets good in the Wordsworthian kind .
作者 的 十四行诗 好的 在 这 华兹华斯式的 种类 .
创作华兹华斯式优秀十四行诗的作者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sperd] [mʌt] [ruːm] [hɪr] ;
But he cannot be spared much room here ;
但 他 不能 是 幸存 很多 房间 这里 ;
但他在这里没有太多容身之地；

[nɔːr][kæn; kən] [mʌt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪld] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpovəˈtes][fɑːr] [mɔːr]
nor can much even be given to the mild shade of a poetess far more
也不 能 很多 甚至 是 给定 到 这 温和的 阴影 的 一个 女诗人 远的 更多的
[ˈfeɪməs] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
famous in her day than he .
著名的 在 她 天 比 他 .
甚至连那位在当时比他名气大得多的女诗人的淡淡光彩，也无法给予太多关注。

" [taɪm] [ðæt] [breɪks] [ɔːl] [θɪŋz] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpovət] [sti] [ˈlɪvɪŋ]
" Time that breaks all things , " according to the dictum of a great poet still living
" 时间 那 休息 全部 事物 , " 根据 到 这 格言 的 一个 伟大的 诗人 仍然 活的
,
.
,
“时间会摧毁一切”，正如一位仍然在世的伟大诗人所言。

[dʌz] [nɑːt] [ˈhæpɪli] [breɪk] [ɔːl][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
does not happily break all in literature ;
做 不是 快乐地 休息 全部 在 文学 ;
并不乐意打破文学中的一切；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] [ðə; ði][wʌns][nɑːt]
but it is to be feared that he has reduced to fragments the once not
但 它 是 到 是 害怕 那 他 有 减少 到 片段 这 一次 不是
[ɪnkənˈsɪdrəbl] [feɪm] [ʌv; əv] [fəˈlɪʃə] [ˈhiːmənz] .
inconsiderable fame of Felicia Hemans .
微不足道的 名声 的 费利西亚 赫曼斯 .
但令人担忧的是，他已经将费利西亚·赫曼斯曾经颇具影响力的名声彻底摧毁殆尽。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bɔːrɪn] ([hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [fəˈlɪʃə] [ˌdɔːrəˈθiːə] [brəʊn]) [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl]
She was born (her maiden name was Felicia Dorothea Browne) at Liverpool
她 曾是 出生 (她 少女 姓名 曾是 费利西亚 多萝西娅 布朗) 在 利物浦
[ɑːn] 25th [sepˈtembər] - ,
on 25th September 1794 ,
在 25th 九月 - ,
她于1794年9月25日出生于利物浦（娘家姓多萝西娅·布朗）。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] [ʃiː, ʃi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈhiːmənz] .
and when she was only eighteen she married a Captain Hemans .
和 什么时候 她 曾是 仅有的 十八 她 已婚 一个 队长 赫曼斯 .
她十八岁时嫁给了赫曼斯上尉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈjuːniən] ,
It was not a fortunate union ,
它 曾是 不是 一个 幸运 联盟 ,
这不是一段幸运的婚姻。

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] - [ˈmærid] [laɪf][wʌz; wəz] [spɛnt] ,
and by far the greater part of Mrs . Hemans ' married life was spent ,
和 经过 远的 这 更大的 部分 的 太太 : 赫曼斯 - 已婚 生活 曾是 花费 ,
赫曼斯夫人婚后生活的大部分时间都花在了.....

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [noʊn] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
owing to no known fault of hers , apart from her husband .
欠款 到 不 已知 过错 的 她的 , 除 从 她 丈夫 .
除了她丈夫之外，这并非她自身的过错。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [ˈdaɪŋ] [ɑːn] 26th [ˈeɪprəl] - .
She did not live to old age , dying on 26th April 1835 .
她 做过 不是 居住 到 老的 年龄 , 垂死 在 26th 四月 - .
她没能活到高龄，于 1835 年 4 月 26 日去世。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ˈmiːnwaɪl] — [pleɪz] , [ˈpoʊəmz] , " [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But she wrote a good deal of verse meanwhile — plays , poems , " songs of the
但 她 写道 一个 好的 交易 的 诗 同时 — 演出 , 诗歌 , " 歌曲 的 这
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ,
但与此同时，她也创作了大量的诗歌——戏剧、诗歌、“情感之歌”

" [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
" **and what not .**
" 和 什么 不是 :
等等。

[hɜːr; hər] [ˈbleɪmləs] [ˈkærəktər] ([ʃiː, ʃi] [roʊt] [ˈtʃɪfli] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]) [ænd; ənd][ə; eɪ]
Her blameless character (she wrote chiefly to support her children) and a
她 无责 特点 (她 写道 主要 到 支持 她 孩子们) 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɜːrs] ,
certain ingenuous tenderness in her verse ,
肯定 天真无邪 压痛 在 她 诗 ,
她品行端正（她写作主要是为了养家糊口），诗歌中流露出某种纯真温柔的情感。

[seɪvd] [ɪts] [ɪkˈstriːm] [ˈfiːblnəs] [frʌm; frəm] [sɪˈvɪr] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]
saved its extreme feebleness from severe condemnation in an age which was still
已保存 它是 极端 虚弱 从 严重 谴责 在 一个 年龄 哪个 曾是 仍然
[ˈævɪd][ʌv; əv] [vɜːrs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
avid of verse rather than discriminating in it ;
狂热 的 诗 相当 比 歧视性的 在 它 ;
在那个时代，人们对诗歌趋之若鹜，而对诗歌却并不挑剔，这使得它极度的软弱免遭严厉谴责；

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [sti:l] [lɜ:rn] " [ðə; ði] [bɔɪ] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dek] , " [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz]
and children still learn " The boy stood on the burning deck , " and other things
和 孩子们 仍然 学习 " 这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 , " 和 其他 事物 .
:
:

孩子们仍然会学到“男孩站在燃烧的甲板上”以及其他一些故事。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ɑ:n] [ˈeni] [ˈri:əli] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ski:m] , [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər][ˈdʒi:niəs] ;
It is impossible , on any really critical scheme , to allow her genius ;
它 是 不可能的 , 在 任何 真的 批判的 方案 , 到 允许 她 天才 ;
在任何真正严谨的分析框架下，都不可能忽视她的才华；

[bʌt; bət][fɪ; fi] [ni:d] [nɑ:t][bi; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪˈlæbərət] [ˌdɪsrɪˈspekt] ,
but she need not be spoken of with any elaborate disrespect ,
但 她 需要 不是 是 说 的 和 任何 精心制作的 不尊重 ,
但无需对她进行任何刻意的不敬言辞。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈleɪtɪst] [wɜ:rk] [ɪz][hɜ:r; hər] [best] — [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
while it must be admitted that her latest work is her best — always a
尽管 它 必须 是 承认 那 她 最新的 工作 是 她 最好的 — 总是 一个
[ˈnoʊtəb(ə)] [saɪn] .
notable sign .
值得注意的 符号 .

必须承认，她的最新作品是她最好的作品——这始终是一个值得注意的标志。

" [dɪˈspɑ:ndənsi] [ænd; ənd][æspəˈreɪ(ə)n] , " [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [deθ] - [jɪr] , [sɔ:z] [kloʊz]
" Despondency and Aspiration , " dating from her death - year , soars close
" 沮丧 和 抱负 , " 约会 从 她 死亡 - 年 , 翱翔 关闭
[tu:; tə] [ˈri:əl] [səˈblɪməti] ;
to real sublimity ;
到 真实的 崇高 ;
《沮丧与渴望》创作于她去世的那一年，其境界接近真正的崇高；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsmɔ:lər] [ˈpi:sɪz] " [ˈɪŋɡləndz] [ded] " [ɪz][noʊ] [ˈvʌlgər] [θɪŋ] .
and of her smaller pieces " England's Dead " is no vulgar thing .
和 的 她 较小的 件 " 英格兰的 死的 " 是 不 庸俗 事物 .
而她的一些小作品，比如《英格兰之死》，也绝非庸俗之作。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] [ænd; ənd]
Between the death of Byron and the distinct appearance of Tennyson and
之间 这 死亡 的 拜伦 和 这 清楚的 外貌 的 丁尼生 和
[ðə; ði] [ˈbraʊnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪntəˈregnəm] [ɔ:r] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
the Brownings there was a kind of interregnum or twilight of poetry ,
这 勃朗宁 那里 曾是 一个 种类 的 过渡时期 或者 暮 的 诗 ,
在拜伦去世到丁尼生和勃朗宁兄弟崭露头角之间，诗歌界出现了一段空白期或黄昏期。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ɪts][ˈstreɪndʒɪst] [ɪf] [nɑ:t] [li:st] [ɪˈlu:məˌneɪtɪv] [stɑ:rz][ɔ:r] [ˈmi:ti:əz] , [ˈbɛ,douz] ,
of which one of its strangest if not least illuminative stars or meteors , Beddoes ,
的 哪个 一 的 它是 最奇怪的 如果 不是 至少 有启发性的 明星 或者 流星 , 贝多斯 ,
其中一颗最奇特（即便不是最不具启发性）的恒星或流星，是贝多斯星。

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [bʌt; bət] [ʌŋˌkɑ:mplɪˈmentri] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] : " [aulz] - [laɪt] "
has given a graphic but uncomplimentary picture in a letter : " owls ' light "
有 给定 一个 形象的 但 不恭维的 图片 在 一个 信 : " 猫头鹰 - 光 "
[hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][ˈædʒʌŋkts] .
he calls it , with adjuncts .
他 呼叫 它 , 和 附属品 .
他在一封信中用生动的语言描述了这种景象，但却带有贬义：“猫头鹰的光芒”，并加上了一些修饰语。

['wə:dzwə(:)θ] , ['kəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd]['sauði, 'slði] ; [skɒt] , ['kæmbl] , [ænd; ənd][muə; mɔ:] , [wɜ:r; wər]
Wordsworth , **Coleridge** , **and** **Southey** ; **Scott** , **Campbell** , **and** **Moore** , **were**
华兹华斯 , 柯尔律治 , 和 骚塞 ; 斯科特 , 坎贝尔 , 和 摩尔 , 是
[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ,
all living ,
全部 活的 ,

华兹华斯、柯勒律治和骚塞；斯科特、坎贝尔和摩尔，当时都还健在。

[bʌt; bət][ðə; ði][poo'etɪk] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['si:st] .
but the poetic production of all had on the whole ceased .
但 这 诗意的 生产 的 全部 有 在 这 所有的 停止 .

但总体而言，诗歌创作已经停止了。

['feli] [ænd; ənd] [ki:ts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][taɪm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,
Shelley and Keats would have been in time the natural ,
雪莱 和 济慈 会 有 到过 在 时间 这 自然的 ,

雪莱和济慈终将成为天作之合。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒi:niəs][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [sʌn][ænd; ənd]
and in genius the more than sufficient sun and
和 在 天才 这 更多的 比 充足的 太阳 和

而天才则拥有绰绰有余的阳光。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] ['baɪrən] .
moon of the time ; but they had died before Byron .
月亮 的 这 时间 ; 但 他们 有 死亡 前 拜伦 .

当时的月亮；但他们在拜伦之前就去世了。

[soʊ][ðə; ði]['fɜ:rməmənt][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['ræðər] ['wɑ:ndərɪŋ] [stɑ:rz] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
So the firmament was occupied by rather wandering stars : some of them
所以 这 苍穹 曾是 占领 经过 相当 漫游 明星 : 一些 的 他们

['eldəz] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] ,
elders already noticed ,
长者 已经 注意到 ,

于是，苍穹上便布满了四处游荡的星辰：其中一些星辰的长者早已注意到这一点。

['ʌðər] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [ki:ts] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]
others born in the ten or twelve years between Keats (1795) and the eldest of
其他的 出生 在 这 十 或者 十二 年 之间 济慈 (-) 和 这 长子 的
[ðə; ði] - (-) .
the Tennysons (1807) .
这 - (-) .

其他人则出生于济慈（1795 年）和丁尼生三兄弟中最年长的丁尼生（1807 年）之间的十到十二年间。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][hæf] - ['sɪriəs] , [hæf] - ['hju:mərəs] ['sɪŋərz] , [hʊd]
The chief of these were the pair of half - serious , half - humorous singers , Hood
这 首席 的 这些 是 这 一对 的 一半 - 严肃的 , 一半 - 幽默 歌手 , 兜帽

[ænd; ənd] [prɛd] .
and Praed .
和 普雷德 .

其中最杰出的是两位半严肃半幽默的歌手，胡德和普雷德。

[ˈnekst][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˌestrɪˈmeɪjŋ] [kʌm] [ˈtɔːlfərd] , [ˈhɑːrtli] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ˌmæˈkɔːli] , [sɜːr] [ˈhenri] [ˈteɪlə] ,
Next in public estimation come Talfourd , Hartley Coleridge , Macaulay , Sir Henry Taylor ,
下一个 在 民众 估算 来 塔尔福德 , 哈特利 柯尔律治 , 麦考利 , 先生 亨利 泰勒 ,
[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈpɒʊət][ˈmæŋɡən] ,
the Irish poet Mangan ,
这 爱尔兰 诗人 芒甘 ,

在公众评价中, 接下来是塔尔福德、哈特利·柯勒律治、麦考利、亨利·泰勒爵士和爱尔兰诗人曼根。

[ɑːr] . [eɪt] . [ˈhɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ˈlɪtn] ;
R . H . Horne , and the first Lord Lytton ;
拉 . H . 霍恩 , 和 这 第一的 主 利顿 ;

RH Horne, 以及第一代利顿勋爵;

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] — [ʌv; əv][ˈkrɪtɪks] - [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈriːdɜːz] - [ˈfeɪvərɪts] — [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪn]
while a third class — of critics ' rather than readers ' favourites — varying in
尽管 一个 第三 班级 — 的 评论家 - 相当 比 读者 - 收藏夹 — 变化 在
[ˈmerɪt] , [bʌt; bət] ,
merit , but ,
优点 , 但 ,

而第三类作品——是评论家而非读者最喜欢的作品——其优劣参差不齐, 但是,

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈræŋkɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv]
at the best of the best of them , ranking higher than any of the above
在 这 最好的 的 这 最好的 的 他们 , 排行 更高 比 任何 的 这 多于
,
:
,

在它们之中, 它是最优秀的, 排名高于上述任何一项。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈdɑːrli] , [siː] . [dʒeɪ] . [welz] , [ðə; ði] [ˈdɒːsətʃə] [ˈpɒʊət] [bɑːrnz] ,
may be made up of George Darley , C . J . Wells , the Dorsetshire poet Barnes ,
可能 是 制成 向上 的 乔治 达利 , C . J . 威尔斯 , 这 多塞特郡 诗人 巴恩斯 ,
[ˈbeɪdoʊz] ,
Beddoes ,
贝多斯 ,

可能由乔治·达利、C·J·威尔斯、多塞特郡诗人巴恩斯、贝多斯组成

[tʃɑːrlz] [ˈhwaɪthed] , [ɑːr] . [es] . [ˈhɔːkər] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [weɪd] .
Charles Whitehead , R . S . Hawker , and Thomas Wade .
查尔斯 怀特黑德 , 拉 . S . 霍克 , 和 托马斯 韦德 .

查尔斯·怀特黑德、R·S·霍克和托马斯·韦德。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] " [el] . [iː] . [el] . ,
To the second class must be added " L . E . L . ,
到 这 第二 班级 必须 是 额外 " L . E . L . ,

第二个类必须添加“LEL,

" [ðə; ði] [ˌpɒʊəˈtes] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] .
" the poetess who filled the interval between Mrs . Hemans and Mrs . Browning .
" 这 女诗人 WHO 已填 这 间隔 之间 太太 . 赫曼斯 和 太太 . 勃朗宁 .

“填补赫曼斯夫人和勃朗宁夫人之间空白的女诗人。”

[welz] , [ˈhwaɪthed] , [ænd; ənd] [weɪd] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [wɪˈðəʊt] [ˌdɪsrɪˈspekt] [æz; əz] , [ɪf] [nɑːt]
Wells , Whitehead , and Wade may be dismissed without disrespect as , if not
威尔斯 , 怀特黑德 , 和 韦德 可能 是 解雇 没有 不尊重 作为 , 如果 不是
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmɜːz] - - [ˈneɪts] ,
critical mares ' - nests ,
批判的 母马 - - 巢穴 ,

威尔斯、怀特黑德和韦德即使不是批评意义上的胡言乱语, 也可以被毫不轻蔑地视为毫无意义的空谈。

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈhɑːbiz] .
at any rate critical hobbies .
在 任何 速度 批判的 爱好 .

总之，都是些重要的爱好。

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋkʃn] ([ænd; ənd][ʌv; əv] [les] [ɔːr] [mɔːr] [ˈkrɑːtʃɪt]) [hæv; həv][æ̯t; ət]
Persons of more or less distinction (and of less or more crotchet) have at
人 的 更多的 或者较少的 区别 (和 的 较少的或者 更多的 钩针编织) 有 在
[ˈdɪfrənt] [taɪmz] [peɪd] [ˈveri] [haɪ] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
different times paid very high compliments to the Joseph and his
不同的 时代 有薪酬的 非常 高的 赞美 到 这 约瑟夫 和 他的
[ˈbreðrən] (- ,
Brethren (1823 ,
弟兄们 (- ,

不同时期，一些有名望（或略有名气，或略有才华）的人都对约瑟夫和他的兄弟们给予了很高的评价（1823年，
[rɪˈvaɪzɪd] [ˈleɪtər]) [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌdʒerəˈmaɪə] [welz] (- - -) , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kiːts] ,
revised later) of Charles Jeremiah Wells (1800 - 1879) , a friend of Keats ,
修改 之后) 的 查尔斯 耶利米 威尔斯 (- - -) , 一个 朋友 的 济慈 ,
(后经修订) 查尔斯·杰里迈亚·威尔斯 (1800-1879)，济慈的朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ;
and a person who seems to have lived much as he pleased ;
和 一个 人 WHO 似乎 到 有 居住地 很多 作为 他 高兴 ;
以及一个似乎过着随心所欲生活的人；

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsaːləteri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈhwaɪθed] (- - -) , [ə; eɪ][boʊˈhiːmiən] [nɛə] - [duː] - [wɪl]
to the Solitary of Charles Whitehead (1804 - 1862) , a Bohemian ne'er - do - weel
到 这 孤 的 查尔斯 怀特黑德 (- - -) , 一个 波西米亚 从未 - 做 - 威尔
,
/
,

致查尔斯·怀特海德（1804-1862）的孤独，一个波西米亚游手好闲之徒
[huː] [ˈɔːlsʊv] [ˌʊv] [ˈtælənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlist][ænd; ənd] [ˈmɪsələnist] ;
who also showed talent as a novelist and miscellanist ;
WHO 还 显示 天赋 作为 一个 小说家 和 杂货商 ;
他还展现出小说家和杂文作家的才华；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌndi] [et] [ˈkɔːdɪs] [ˈkɑːrmənə] (-) [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [weɪd] (- - -) ,
and to the Mundi et Cordis Carmina (1835) of Thomas Wade (1805 - 1875) ,
和 到 这 蒙迪 等 心 卡米娜 (-) 的 托马斯 韦德 (- - -) ,
[ə; eɪ] [ˈpleɪraɪt] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrnəlist] .
a playwright and journalist .
一个 剧作家 和 记者 .

以及剧作家兼记者托马斯·韦德（1805-1875）的《世界与心灵之歌》（1835）。
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [weɪd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [poʊˈetɪkl]
Of the three , Wade appears to me to have had the greatest poetical
的 这 三 , 韦德 出现 到 我 到 有 有 这 最 诗意的
[ˈtælənt] .
talent .
天赋 .

在我看来，这三人中，韦德的诗歌天赋最为突出。
[bʌt; bət][aɪ][duː][ˈnɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ˈjuːzɪz] [ˈepəθets] [ɪn] [poʊˈetɪkl]
But I do not think that any one who on the one hand uses epithets in poetical
但 我 做 不是 思考 那 任何 一 WHO 在 这 一 手 用途 绰号 在 诗意的
[ˈkrɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɔː(ə)n] ,
criticism with caution ,
批评 和 警告 ,
但我认为，一方面在诗歌批评中谨慎使用形容词，另一方面又不具备这种特质的人，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hæz; həz] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈmaɪnə] [ˈpəʊətri][æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] ,
and on the other has read a great deal of minor poetry as it appears ,
和 在 这 其他 有 读 一个 伟大的 交易 的 次要的 诗 作为 它 出现 ,
另一方面, 他似乎也读过很多小众诗歌。

[kʊd; kəd][pʊt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [haɪ] .
could put any one of them very high .
可以 放 任何 一 的 他们 非常 高的 .
可以把他们中的任何一个排得很高。

[ɔ:l][wɜ:r; wə] [bɔ:rn] [leɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpəʊətri] [jʌŋ] ;
All were born late enough to breathe the atmosphere of the new poetry young ;
全部 是 出生 晚的 足够的 到 呼吸 这 气氛 的 这 新的 诗 年轻的 ;
他们都生得比较晚, 得以在年轻时就呼吸到新诗歌的气息;

[ɔ:l][hæd; həd] [pəʊˈetɪkl] [ˌvɛˈli:ɪtɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][əˌɪdʒəˈnæləti] , [ʌv; əv]
all had poetical velleities , and a certain amount , if not of originality , of
全部 有 诗意的 维莱蒂斯 , 和 一个 肯定 数量 , 如果 不是 的 独创性 , 的
[kəˈpæsəti][tu:; tə] [raɪt] [ˈpəʊətri] .
capacity to write poetry .
容量 到 写 诗 .
他们都具有诗意, 即使不具备原创性, 也具备一定程度的诗歌创作能力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [nɑ:t][ˈpəʊəts] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈoʊnli] [pəʊˈetɪkl] [ˌkjʊriˈɑ:səti] .
But they were not poets ; they were only poetical curiosities .
但 他们 是 不是 诗人 ; 他们 是 仅有的 诗意的 奇闻异事 .
但他们并非诗人; 他们只是诗歌界的奇珍异宝。

[ˈdɑ:rlɪ] , [ˈbɛ,douz] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:n] [bɪˈb:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
Darley , Beddoes , and Horne belong in the main to the same
达利 , 贝多斯 , 和 霍恩 属于 在 这 主要的 到 这 相同的
达利、贝多斯和霍恩主要属于同一类

[klæs] , [bʌt; bət][raɪz] [haɪ] , [ɪn][wʌn] [keɪs] [ɪˈmeɪzəɪəbli] , [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
class , but rise high , in one case immeasurably , above them .
班级 , 但 上升 高的 , 在 一 案件 无法估量 , 多于 他们 .
虽然出身低微, 但却远超同侪, 在某些情况下, 甚至远远超越了他们。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈdɑ:rlɪ] (- - -) [ɪz][pərˈhæps][ˈaʊə; ɑ:r] [tʃi:f] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈpəʊət]
George Darley (1795 - 1846) is perhaps our chief English example of " the poet
乔治 达利 (- - -) 是 也许 我们的 首席 英语 例子 的 " 这 诗人
[hu:] [daɪz][ɪn] [ju:θ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [səˈvaɪvz] ,
who dies in youth while the man survives ,
WHO 死亡 在 青年 尽管 这 男人 幸存 ,
乔治·达利 (1795-1846) 或许是我们英国最典型的“英年早逝的诗人, 而其生前却为人长寿”的例子。

" [ænd; ənd] [hu:] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .
" **and who becomes a critic** .
" 和 WHO 变成 一个 评论家 .
以及谁会成为评论家。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevə] , [ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n]
In him , however , the generation of the critic did not wait for the corruption
在 他 , 然而 , 这 一代 的 这 评论家 做过 不是 等待 为了 这 腐败
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] .
of the poet .
的 这 诗人 .
然而, 在他身上, 评论家的时代并没有等到诗人堕落才到来。

[æ̃n; ə̃n] [ˈaɪrɪʃmən] , [æ̃nd; ə̃nd][ʌ̃v; ə̃v] [ˈtɹɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [stɑːf]
An Irishman , and of Trinity College , Dublin , he was one of the staff
一个 爱尔兰人 , 和 的 三位一体 大学 , 都柏林 , 他 曾是 一 的 这 职员
[ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmæɡəziːn] ,
of the London Magazine ,
的 这 伦敦 杂志 ,
他是一名爱尔兰人, 毕业于都柏林三一学院, 曾是《伦敦杂志》的员工之一。

[æ̃nd; ə̃nd] [roʊt] [mʌtʃ] [vɜːrs] [bæd][æ̃nd; ə̃nd] [ɡʊd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌns] [ˈfeɪməs] " [aɪv] [bɪn]
and wrote much verse bad and good , including the once famous " I've been
和 写道 很多 诗 坏的 和 好的 , 包括 这 一次 著名的 " 我已经 到过
[ˈroʊmɪŋ] ,
Roaming ,
漫游 ,
并创作了许多诗歌, 有好有坏, 包括曾经著名的《我一直在流浪》,

" [ʌ̃v; ə̃v] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɪn][ten][ʌ̃v; ə̃v] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sʌŋ] [aɪ ˈtiː]
" of which it is safe to say that not one in ten of those who have sung it
" 的 哪个 它 是 安全的 到 说 那 不是 一 在 十 的 那些 WHO 有 唱 它
[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
could tell the author .
可以 告诉 这 作者 .
可以肯定地说, 唱过这首歌的人中, 十个人里没有一个能告诉作者这首歌的作者是谁。

[hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpæstərəl][ˈdraːmə][ʌ̃v; ə̃v] [ˈsɪlvɪə] (-) [æ̃nd; ə̃nd]
His best work is contained in the charming pastoral drama of Sylvia (1827) and
他的 最好的 工作 是 包含 在 这 迷人 牧灵 戏剧 的 西尔维娅 (-) 和
[ðə; ði][ˈpoʊəm] [ɪnˈtaɪtlɪd] [nɪˈpenθɪ] (-) .
the poem entitled Nepenthe (1839) .
这 诗 标题 猪笼草 (-) .
他最优秀的作品是迷人的田园剧《西尔维娅》(1827 年) 和诗歌《忘忧草》(1839 年)。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈkrɪtɪk] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈedɪtɪd] [ˈboʊməːnt] [æ̃nd; ə̃nd]
He was a good but rather a savage critic , and edited Beaumont and
他 曾是 一个 好的 但 相当 一个 野蛮的 评论家 , 和 编辑 博蒙特 和
[ˈfletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .
他是一位优秀的评论家, 但同时也是一位相当严厉的评论家, 他编辑过博蒙特和弗莱彻的作品。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kəˈlektɪd] , [nɔːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] , [ˈevər] [ˈfʊli] [ˈpʌblɪʃt] ;
His work has never been collected , nor , it is believed , ever fully published ;
他的 工作 有 绝不 到过 集 , 也不 , 它 是 相信 , 曾经 完全 已发布 ;
他的作品从未被收集成册, 而且据信也从未被完整出版过;

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [maːrks] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈtælənt] [ðæt] [ˈnevər] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and it has the marks of a talent that never did what was in it to
和 它 有 这 标记 的 一个 天赋 那 绝不 做过 什么 曾是 在 它 到
[duː] ,
do ,
做 ,
它带有明显的才华痕迹, 表明这位天才从未真正实现过自己的使命。

[æ̃nd; ə̃nd] [keɪm] [æt; ət][æ̃n; ə̃n] [ʌ̃nˈfɔːrtʃənət] [taɪm] .
and came at an unfortunate time .
和 来了 在 一个 不幸 时间 .
而且来得不是时候。

[sʌm; səm][nɑ:tɪ][bæd][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ti:z] [ˈræŋkt] [ˈdɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtenɪsɪn] [ɪn][poʊˈetɪk] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
Some not bad judges in the forties ranked Darley with Tennyson in poetic possibilities
一些 不是 坏的 法官 在 这 四十年代 排名 达利 和 丁尼生 在 诗意的 可能性
,
!
,

四十年代一些颇有见地的评委将达利与丁尼生在诗歌才华上相提并论。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and thought the former the more promising of the two .
和 想法 这 以前的 这 更多的 有前途 的 这 二 .

并且认为前者比后者更有前途。

[ɪkˈsept] [dʌn] , [ðer; ðər][ɪz][pərˈhæps][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ,
Except Donne , there is perhaps no English poet more difficult to write about ,
除了 唐恩 , 那里 是 也许 不 英语 诗人 更多的 难的 到 写 关于 ,
除了约翰·邓恩之外, 或许没有哪位英国诗人比他更难写得了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [du:] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]
so as to preserve the due pitch of enthusiasm on the one hand and
所以 作为 到 保存 这 到期的 沥青 的 热情 在 这 一 手 和
[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
criticism on the other ,
批评 在 这 其他 ,

为了既保持应有的热情, 又保持应有的批评精神,

[ðæn; ðən] [ˈtɒməs] [ˈʌv] [ˈbeɪdoʊz] , [bɔ:rn][æt; ət] [ˈklɪftən] [ɑ:n] 20th [dʒʊˈlaɪ] - .
than Thomas Lovell Beddoes , born at Clifton on 20th July 1803 .
比 托马斯 洛弗尔 贝多斯 , 出生 在 克利夫顿 在 20th 七月 - .

比托马斯·洛弗尔·贝多斯(Thomas Lovell Beddoes)更早, 他于1803年7月20日出生于克利夫顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌnə] [ˈedʒwə:θ] ,
He was the son of a very famous physician , and of Anna Edgeworth ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 非常 著名的 医生 , 和 的 安娜 埃奇沃思 ,
他是一位非常有名的医生的儿子, 母亲是安娜·埃奇沃思。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst] .
the youngest sister of the whole blood to the novelist .
这 最小的 姐姐 的 这 所有的 血 到 这 小说家 .

小说家同父同母的妹妹, 也是家中最小的妹妹。

[ˈbeɪdoʊz] , [left] [ˈfɑ:ðərləs] [æt; ət][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtərhaʊs]
Beddoes , left fatherless at six years old , was educated at the Charterhouse
贝多斯 , 左边 无父 在 六 年 老的 , 曾是 受过教育 在 这 查特豪斯
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈpembrʊk] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
and at Pembroke College ,
和 在 彭布罗克 大学 ,

贝多斯六岁时父亲去世, 先后就读于查特豪斯公学和彭布罗克学院。

[ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberli] [ʌv; əv][eɪdʒ] [went] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə] [ˈstʌdi]
Oxford , and when he was barely of age went to Germany to study
牛津 , 和 什么时候 他 曾是 仅仅 的 年龄 去 到 德国 到 学习
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

他先是在牛津大学就读, 刚成年就去德国学习医学。

[ˈlɪvɪŋ] [ðənsˈfɔ:rθ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
living thenceforth almost entirely on the Continent .
活的 此后 几乎 完全 在 这 大陆 .

此后几乎完全居住在欧洲大陆。

[brɪfɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [tuː] [ˈvɔːljəmz] , [ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔːre] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdz]
Before this he had published two volumes , The Improvisatore and The Bride's
前 这 他 有 已发布 二 卷 , 这 即兴演奏家 和 这 新娘的
[ˈtrædʒədi] ;
Tragedy ;
悲剧 ;

在此之前，他已出版了两卷作品，分别是《即兴演奏家》和《新娘的悲剧》；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [pleɪ] [kɔːld] [ˈdeθs] [dʒest] - [bʊk] [ɔːr][ðə; ði]
but his principal work is a wild Elizabethan play called Death's Jest - Book or The
但 他的 主要的 工作 是 一个 荒野 伊丽莎白时代 玩 称为 死亡人数 笑话 - 书 或者 这
[ˈfuːlz] [ˈtrædʒədi] ,
Fool's Tragedy ,
傻瓜 悲剧 ,

但他最主要的作品是一部狂野的伊丽莎白时代戏剧，名为《死神的玩笑之书》或《傻瓜的悲剧》。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈfɪnɪʃt] .
which he never absolutely finished .
哪个 他 绝不 绝对地 完成的 .

他从未彻底完成过。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət] [bɑːl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] .
He died in 1848 at Basle by a complicated and ghastly kind of suicide .
他 死亡 在 - 在 巴塞尔 经过 一个 复杂的 和 阴森 种类 的 自杀 .

1848 年，他在巴塞尔死于一种复杂而可怕的自杀方式。

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [riːˈpʌblɪʃt] ,
Three years later his Poems appeared , and they have been recently republished ,
三 年 之后 他的 诗歌 出现 , 和 他们 有 到过 最近 重新发布 ,

三年后，他的诗集出版，最近又重新出版。

[wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
with additions and a curious collection of letters .
和 新增内容 和 一个 好奇的 收藏 的 信件 .

此外还有一些补充内容和一些奇特的信件。

[ˈbeɪdoʊz] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeɪnli] [ˈbʊkɪʃ]
Beddoes has sometimes been treated as a mainly bookish
贝多斯 有 有时 到过 治疗 作为一个 主要 书卷气

贝多斯有时被视为一位主要以书卷气著称的学者。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[ˈpəʊət] [dɪˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθənz] [ænd; ənd] [ˈʃeli] .
poet deriving from the Elizabethans and Shelley .
诗人 推导 从 这 伊丽莎白时代 和 雪莱 .

诗人，其风格源于伊丽莎白时代和雪莱。

[aɪ] [ˈkænəːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
I cannot agree with this .
我 不能 同意 和 这 .

我无法同意这种说法。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [wɜːrk] , [ˈrɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ɔːr]
His very earliest work , written when he could not know much either of Shelley or
他的 非常 最早 工作 , 书面 什么时候 他 可以 不是 知道 很多 任何一个 的 雪莱 或者
[kiːts] ,
Keats ,
济慈 ,

他最早的作品，是在他对雪莱和济慈都知之甚少的时候创作的。

[ˈʃoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [tekˈniːk] [pərˈhæps] [kɔːt] [frʌm; frəm] [liː] [hʌnt] .
shows as they do technique perhaps caught from Leigh Hunt .

演出 作为 他们 做 技术 也许 捕捉 从 莉 打猎 .
他们的表演技巧或许是从利·亨特那里学来的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [draːpt] [ˈleɪtər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌlɪzəˈbiːθənɪzəm] [ɪz][nɑːt] [ɪmɪˈteɪʃn] [bʌt; bət]
But this is quite dropped later ; and his Elizabethanism is not imitation but
但 这 是 相当 掉落 之后 ; 和 他的 伊丽莎白主义 是 不是 模仿 但
[ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
inspiration .
灵感 .

但后来他完全放弃了这种做法；他的伊丽莎白风格不是模仿，而是受到启发。

[ɪn] [ðɪs] [ɪnspəˈreɪ](ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] , [bʌt; bət] [ˈfɛrz] [wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtər]
In this inspiration he does not follow , but shares with , his greater
在 这 灵感 他 做 不是 跟随 , 但 分享 和 , 他的 更大的
[kənˈtempɜːəriːz] .
contemporaries .
同时代人 .

在这种灵感方面，他并不追随他同时代的伟大人物，而是与他们分享。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈkɑʊntərpaːrt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [læm] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [wɪð; wɪθ]
He is a younger and tragic counterpart to Charles Lamb in the intensity with
他 是 一个 年轻 和 悲惨 对应物 到 查尔斯 羊肉 在 这 强度 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈspɪrɪt] ,
which he has imbibed the Elizabethan spirit ,
哪个 他 有 吸收 这 伊丽莎白时代 精神 ,
他就像年轻版的查尔斯·兰姆，悲剧色彩浓厚，两人都以极大的热情吸收了伊丽莎白时代的精神。

[ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪtʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈwebstər] [ænd; ənd] [tʊərˈnɜːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn]
rather from the nightshade of Webster and Tourneur than from the vine
相当 从 这 茄科植物 的 韦伯斯特 和 图尔内 比 从 这 藤
[ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] .
of Shakespeare .
的 莎士比亚 .

与其说是从莎士比亚的葡萄藤上摘取灵感，不如说是从韦伯斯特和图尔内尔的茄科植物上摘取灵感。

[æz; əz] [hoʊlz] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [nɔːt] , [ɔːr] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈnaɪtmeəz] ; [ðoʊ] [ˈdeθs]
As wholes , his works are naught , or naught but nightmares ; though Death's
作为 整体 , 他的 作品 是 零 , 或者 零 但 噩梦 ; 尽管 死亡人数
[dʒest] - [bʊk] ,
Jest - Book ,
笑话 - 书 ,

就整体而言，他的作品毫无价值，或者说不过是噩梦；尽管《死神的玩笑之书》

[dɪˈspart] [ɪts] [ɪnˈfɪnət] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnstənt] [riːˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)]
despite its infinite disadvantages from constant rewriting and uncertainty of final
尽管 它是 无限 缺点 从 持续的 重写 和 不确定 的 最终的
[fɔːrm] , [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɡræsp] .
form , has a strong grasp .
形式 , 有 一个 强的 抓牢 .

尽管它存在着不断修改和最终形式不确定等诸多缺点，但它仍然具有很强的掌控力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈlɪrɪks] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfænsɪ]
But they contain passages , especially lyrics , of the most exquisite fancy
但 他们 包含 段落 , 尤其 歌词 , 的 这 最多 精美的 想要
[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
and music ,
和 音乐 ,

但它们包含一些段落，特别是歌词，充满了精妙绝伦的想象力和音乐性。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [nʌn] [bʌt; bət] [bleɪk] [ænd; ənd] ['kəʊlɪdʒ] [hæd; həd]
such as since the seventeenth century none but Blake and Coleridge had
这样的 作为 自从 这 第十七 世纪 没有任何 但 布莱克 和 柯尔律治 有
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

例如，自十七世纪以来，除了布莱克和柯勒律治之外，再也没有人创作过这样的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第8/29页

[ˈbɛ,dooz] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Beddoes does not seem to have been at all a pleasant person ,
贝多斯 做 不是 似乎 到 有 到过 在 全部 一个 令人愉快的 人 ,
贝多斯似乎一点也不像个讨人喜欢的人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [deɪz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [ɡʊd]
and in his later days at any rate he would appear to have been a good
和 在 他的 之后 天 在 任何 速度 他 会 出现 到 有 到过 一个 好的
[di:l] [les] [ðæn; ðən] [seɪn] .
deal less than sane .
交易 较少的 比 理智 .
而且至少在他晚年，他的精神状态似乎已经大不如前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] " [dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər] [ˈwʊlfrəm] " (" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt]
But the author of such things as the " Dirge for Wolfram " (" If thou wilt
但 这 作者 的 这样的 事物 作为 这 " 挽歌 为了 钨 " (" 如果 你 枯萎
[i:z] [ðain] [hɑ:rt] ") [ɪn] [ˈdeθs] [dʒest] - [bʊk] ,
ease thine heart ") in Death's Jest - Book ,
舒适 你的 心 ") 在 死亡人数 笑话 - 书 ,
但是，像《死神的玩笑之书》中《沃尔夫拉姆挽歌》（“如果你想抚慰你的心灵”）这样的作品的作者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstænzə] [bɪˈɡɪnɪŋ] " [dri:m] - [ˈpedləri] , " **and the stanza beginning " Dream - Pedlary** , "
和 这 诗节 开始 " 梦 - 叫卖 , "
还有以“Dream-Pedlary”开头的诗节，

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dri:mz] [tu:; tə] [sel] ,
" If there were dreams to sell ,
" 如果 那里 是 梦境 到 卖 ,
“如果梦想可以出售的话，

" [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; ei] [fju:] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
" with not a few others of the same kind ,
" 和 不是 一个 很少 其他的 的 这 相同的 种类 ,
还有不少其他同类产品，

[əˈteɪnz] [tu:; tə] [ðæt] [smɔ:l] [ænd; ənd][dɪˈspju:tɪd] — [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [aʊt]
attains to that small and disputed — but not to those who have thought out
达到 到 那 小的 和 争议 — 但 不是 到 那些 WHO 有 想法 出去
[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈpouətəri][dɪˈspju:təb(ə)] — [klæs] [ʌv; əv][ˈpouəts] [hu:] ,
the nature of poetry disputable — class of poets who ,
这 自然 的 诗 有争议的 — 班级 的 诗人 WHO ,
它适用于那一小群且颇具争议的诗人——但并非那些对诗歌的本质进行过深入思考的诗人——他们：

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈsæfəu] , [kəˈtʌləs] , [sʌm; səm] [mi:diˈi:vəl] [hɪm] - [ˈraɪtəz] , [ænd; ənd][ə; ei] [fju:] [ˈmɑ:dənz] ,
including Sappho , Catullus , some mediæval hymn - writers , and a few moderns ,
包括 萨福 , 卡图卢斯 , 一些 中世纪 圣歌 - 作家 , 和 一个 很少 现代人 ,
[ɪˈspeʃəli] [ˈkəʊlɪdʒ] , [hæv; həv] ,
especially Coleridge , have ,
尤其 柯尔律治 , 有 ,
其中包括萨福、卡图卢斯、一些中世纪赞美诗作家以及一些现代作家，特别是柯勒律治，他们都曾创作过赞美诗。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˌʌv; əv] [ˈfrægmənts] [ˈoʊnli] , [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pəˈzɪ](ə)n] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈɔːθəz] [ˌʌv; əv]
by virtue of fragments only , attained a higher position than many authors of
经过 美德 的 片段 仅有的 , 已达到 一个 更高 位置 比 许多 作者 的
[lɑːrdʒ] , [ˈsʌbstəntɪv] ,
large , substantive ,
大的 , 实质性 ,

仅凭一些片段, 就获得了比许多创作了大量实质性作品的作家更高的地位。

[ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpoʊəmz] .
and important poems .
和 重要的 诗歌 .

以及一些重要的诗歌。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌːkɪŋli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [bʌlk] , [ɪn] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] , [ɪn][ˈprɑːpər] [tʃɔɪs] [ˌʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] ,
They may be shockingly lacking in bulk , in organisation , in proper choice of subject ,
他们 可能 是 令人震惊地 缺乏 在 大部分 , 在 组织 , 在 恰当的 选择 的 主题 ,
它们可能在数量、组织结构和选题方面严重不足。

[ɪn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ˌʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]
in intelligent criticism of life ; but they are like the summer lightning or the
在 聪明的 批评 的 生活 ; 但 他们 是 喜欢 这 夏天 闪电 或者 这
[ˈnɔːrðərn] [ɔːˈrɔːrə] ,
northern aurora ,
北方 极光 ,
他们对生活进行理性批判; 但他们就像夏日闪电或北极光一样, 转瞬即逝。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]
which , though they shine only now and then , and only it may be for a
哪个 , 尽管 他们 闪耀 仅有的 现在 和 然后 , 和 仅有的 它 可能 是 为了 一个
[fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,

虽然它们只是偶尔闪耀, 而且可能只持续片刻,

[ʃaɪn] , [wen] [ðeɪ] [duː] [ʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [baɪ][gæs][ɔːr][ˈkænd(ə)l] ,
shine , when they do shine , with a beauty unapproachable by gas or candle ,
闪耀 , 什么时候 他们 做 闪耀 , 和 一个 美丽 难以接近 经过 气体 或者 蜡烛 ,
它们闪耀时, 散发出煤气灯或蜡烛都无法比拟的美丽。

[ˈhɑːrdli] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [sʌn] [ɔːr] [muːn] , [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] .
hardly approached by sun or moon , and illuminate the whole of their world .
几乎 接近 经过 太阳 或者 月亮 , 和 照亮 这 所有的 的 他们的 世界 .
几乎见不到太阳或月亮, 却照亮了他们的整个世界。

[ɔːlˈðəʊ] [kwəʊˈteɪ](ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
Although quotation is in the main impossible in this book ,
虽然 引述 是 在 这 主要的 不可能的 在 这 书 ,

虽然本书基本上无法引用原文,

[ˈbeːdoʊz] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈefərts] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈkelsəl] , [ˌʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈswɪnˌbɜːrn] ,
Beddoes , despite the efforts of his friend Kelsall , of Mr . Swinburne ,
贝多斯 , 尽管 这 努力 的 他的 朋友 凯尔索尔 , 的 先生 . 斯威本 ,
尽管他的朋友凯尔索尔和斯温伯恩先生都尽力劝阻, 贝多斯

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgɑːs] ([θæŋks] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][ˈkweɪzəɪ,kweɪsəɪ,kwɑːzi] - [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] [hæz; həz]
of Mr . Gosse (thanks to whom a quasi - complete edition has
的 先生 : 戈斯 (谢谢 到 谁 一个 准 - 完全的 版 有
[æɪ; ət][læst] [əˈpɪrd]) , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
at last appeared) , and others ,
在 最后的 出现) , 和 其他的 ,
戈斯先生 (多亏了他, 一个近乎完整的版本终于面世了) 和其他人,

[ɪz] [stɪl] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] , [ðæt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
is still so little known , that a short one may be allowed in his case .
是 仍然 所以 小的 已知 , 那 一个 短的 一 可能 是 允许 在 他的 案件 :
因为他仍然鲜为人知, 所以可以允许对他进行简短的描述。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [huː] [sed] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈstænzə][ɪn] "
I have known a critic who said deliberately of the above - mentioned stanza in "
我 有 已知 一个 评论家 WHO 说 故意地 的 这 多于 - 提及 诗节 在 "
[dri:m] - [ˈpedləɪ] " —
Dream - Pedlary " —
梦 - 叫卖 " —
我认识一位评论家, 他曾特意评论《梦幻贩子》中上述那一段诗句——

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dri:mz] [tuː; tə] [sel] ,
If there were dreams to sell ,
如果 那里 是 梦境 到 卖 ,
如果梦想可以出售的话,

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] ?
What would you buy ?
什么 会 你 买 ?
你会买什么?

[sʌm; səm][kɔːst][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [bel] ,
Some cost a passing bell ,
一些 成本 一个 通过 钟 ,
有些需要花费一个路铃钱,

[sʌm; səm][ə; eɪ] [laɪt] [saɪ]
Some a light sigh
一些 一个 光 叹
有人轻轻叹了口气

[ðæt] [ˈjeɪks] [frʌm; frəm] [ˈlaɪfs] [freʃ] [kraʊn]
That shakes from Life's fresh crown
那 奶昔 从 生活的 新鲜的 王冠
那震动了生命崭新的王冠。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] - [daʊn] .
Only a roseleaf down .
仅有的 一个 - 向下 :
只落下一片玫瑰叶。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dri:mz] [tuː; tə] [sel] —
If there were dreams to sell —
如果 那里 是 梦境 到 卖 —
如果梦想可以出售——

[ˈmerɪ] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [tel] —
Merry and sad to tell —
欢乐 和 伤心 到 告诉 —
既高兴又难过——

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkraɪər] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
And the crier rung the bell ,
和 这 哭泣者 梯子 这 钟 ,

于是，报信人摇响了钟声。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] ?
What would you buy ?
什么 会 你 买 ?

你会买什么？

[ðæt] [ðiːz] [ten] [laɪnz] [kənˈteɪn] [mɔːr] [pjʊr] [ˈpʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] .
that these ten lines contain more pure poetry than the entire works of Byron .
那 这些 十 线条 包含 更多的 纯的 诗 比 这 全部的 作品 的 拜伦 .

这十行诗比拜伦的全部作品都更纯粹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði] " [ˈwʊlfrəm] [dɜːrdʒ] " [ˈmen](ə)nd]
And the same touch will be found not merely in the " Wolfram Dirge " mentioned
和 这 相同的 触碰 将要 是 成立 不是 仅仅 在 这 " 钨 挽歌 " 提及
—
—
—

而这种感觉不仅体现在前面提到的《沃尔夫拉姆挽歌》中——

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [iːz] [ðəɪn] [hɑːrt]
If thou wilt ease thine heart
如果 你 枯萎 舒适 你的 心

若你想安抚你的心

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ɪts][smɑːrt] ,
Of Love and all its smart ,
的 爱 和 全部它是 聪明的 ,

爱情及其所有智慧，

[ðen] [sliːp] , [daɪr] , [sliːp] .
Then sleep , dear , sleep .
然后 睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 .

那就睡吧，亲爱的，睡吧。

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðəʊ] [kjʊr] [ðəɪn] [hɑːrt]
But wilt thou cure thine heart
但 枯萎 你 治愈 你的 心

但你愿意治愈你的心吗？

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ɪts][smɑːrt] ,
Of Love and all its smart ,
的 爱 和 全部它是 聪明的 ,

爱情及其所有智慧，

[ðen] [daɪ] , [daɪr] , [daɪ] —
Then die , dear , die —
然后 死 , 亲爱的 , 死 —

那就去死吧，亲爱的，去死吧——

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [dɜːrdʒ] ([fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrdʒ][ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ˈbeˌdʊʊz]) ,
but in several other dirges (for the dirge is the form natural to Beddoes) ,
但 在 一些 其他 挽歌 (为了 这 挽歌 是 这 形式 自然的 到 贝多斯) ,

但在其他几首挽歌中（因为挽歌是贝多斯自然而然的创作形式），

[ɪn][ðə; ði] " [sɔːŋ] [frʌm; frəm] - , " [ɪn] " [lʌv] [ɪn] [ˈaɪdlɪnəs] ,
in the " Song from Torrismond , " in " Love in Idleness ,
在 这 " 歌曲 从 - , " 在 " 爱 在 懒惰 ,

在《托里斯蒙德之歌》中，在《闲散之爱》中，

" [ɪn][ðə; ði] " [sɔːŋ] [ɑːŋ][ðə; ði][ˈwɔːtər] " ([wɪtʃ] [ɪz] [pʃər] [ˈɜːrli] [ˈtenɪsn]) , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] "
" **in the Song on the Water " (which is pure early Tennyson) , in the exquisite "**
" 在 这 " 歌曲 在 这 水 " (哪个 是 纯的 早期的 丁尼生) ; 在 这 精美的 "
[ˈθrenədi] ,
Threnody ,
悲歌 ,

在《水上之歌》（纯粹的早期丁尼生风格）中，在精美的《挽歌》中，

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] .
" **and in many other things** .
" 和 在 许多 其他 事物 .

以及其他许多方面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˌɑːrtɪˈfiʃ(ə)l] :
They have been called artificial :
他们 有 到过 称为 人造的 :

它们被称为人造的：

[ðə; ði] [ˈepɪθet] [kæn; kən][biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [sens] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈplaɪz]
the epithet can be allowed in no other sense than in that in which it applies
这 别名 能 是 允许 在 不 其他 感觉 比 在 那 在 哪个 它 适用
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈpoʊətri] .
to all the best poetry .
到 全部 这 最好的 诗 .

这个称号只能用于形容所有最优秀的诗歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [truː] [bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈpoʊəts][hæv; həv] ,
And they have the note , which only a few true but imperfect poets have ,
和 他们 有 这 笔记 , 哪个 仅有的 一个 很少 真的 但 不完善 诗人 有 ,
[ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
of anticipation .
的 预期 .

他们拥有那种只有少数真正但不完美的诗人才具备的特质——期待。

[ˈæ,douz] [bɪˈfɔːr] , [bəuθ][ʌv; əv] [ˈtenɪsn] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
Shadows before , both of Tennyson and Browning , especially of the latter ,
阴影 前 , 两个都 的 丁尼生 和 勃朗宁 , 尤其 的 这 后者 ,
[əˈpɪr] [ɪn] [ˈbe,douz] .
appear in Beddoes .
出现 在 贝多斯 .

贝多斯的作品中出现了丁尼生和勃朗宁的影子，尤其是后者的影子。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪn] [noʊt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] : [nɑːt] [ðərz] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] , [nɑːt]
But after all his main note is his own : not theirs , not the Elizabethan , not
但 后 全部 他的 主要的 笔记 是 他的 自己的： 不是 他们的 , 不是 这 伊丽莎白时代 , 不是
[ˈɛliːz] ,
Shelley's ,
雪莱的 ,

但归根结底，他的主要风格是他自己的：不是他们的，不是伊丽莎白时代的，也不是雪莱的。

[nɑːt] [əˈnʌðəːz] .
not another's .
不是 另一个的 .

不是别人的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .
And this is what makes a poet .
和 这 是 什么 制作 一个 诗人 .

这就是诗人的特质。

[æz; əz] ['bɛdɔʊz] - [fɔ:rt] [leɪ] [ɪn] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'kæni] ['snætʃɪz] ,
As Beddoes' forte lay in short and rather uncanny snatches ,
作为 贝多斯 的 长处 躺在 短的 和 相当 不可思议 抢夺 ,
贝多斯的强项在于短小精悍、颇为奇特的片段,

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hɛŋɡɪst] ['hɔ:rn] [leɪ] [ɪn] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
so that of Richard Hengist Horne lay in sustained and dignified composition .
所以 那 的 理查德 亨吉斯特 霍恩 躺在 持续 和 凝重 作品 .
因此, 理查德·亨吉斯特·霍恩的作品呈现出一种持续而庄严的构图。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['krɪsənd] ['hɛŋɡɪst] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['henri] .
He was not christened Hengist at all , but Henry .
他 曾是 不是 受洗 亨吉斯特 在 全部 , 但 亨利 .
他受洗时的名字根本不是亨吉斯特, 而是亨利。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [laɪf] .
He had a curious life .
他 有 一个 好奇的 生活 .
他的一生颇为奇特。

[ɪn] [ju:θ] [hi:; hi] [nu:] [ki:ts] [ænd; ənd] [welz] , ['hævɪŋ] [bɪn] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
In youth he knew Keats and Wells , having been , like them ,
在 青年 他 知道 济慈 和 威尔斯 , 拥有 到过 , 喜欢 他们 ,
年轻时他认识济慈和威尔斯, 因为他和他们一样,

[æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [sku:l] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɑ:rk] [æt; ət] ['edməntən] .
at the private school of Mr . Clarke at Edmonton .
在 这 私人的 学校 的 先生 : 克拉克 在 埃德蒙顿 :
在埃德蒙顿克拉克先生的私立学校。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['sændhə:st] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [fɔ:r; fər] [ɪnsə'bɔ:rdɪ'neɪʃn] ;
He went to Sandhurst and was expelled for insubordination ;
他 去 到 桑赫斯特 和 曾是 被驱逐 为了 不服从 ;
他去了桑赫斯特皇家军事学院, 但因不服从命令而被开除;

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['meksɪkən]['neɪvɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ʌv; əv][ɪbə'reɪʃ(ə)n] ; ['trævld] ['waɪdli] ;
joined the Mexican navy in the war of liberation ; travelled widely ;
加入 这 墨西哥 海军 在 这 战争 的 解放 ; 旅行 广泛 ;
参加墨西哥解放战争, 加入墨西哥海军; 游历甚广;

[bʌt; bət] [si:md] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [tu:; tə][bi:; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
but seemed at about five and twenty to be settling down to
但 似乎 在 关于 五 和 二十 到 是 安顿 向下 到
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)][ænd; ənd][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
literature and journalism in England .
文学 和 新闻业 在 英格兰 .
但大约在二十五岁时, 他似乎开始在英国从事文学和新闻工作。

[ˈæftər] ['raɪtɪŋ] ['vəriəs] [θɪŋz] ,
After writing various things ,
后 写作 各种各样的 事物 ,
写完各种东西之后,

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ɪn] - [ðə; ði] [faɪn] [bʌt; bət] [nɑ:t] [kwaɪt] " [lɪv; laɪv] " [pleɪz] [ʌv; əv] ['kɒzmə] [di:] ['medɪtʃi:]]
he produced in 1837 the fine but not quite " live " plays of Cosmo de Medici
他 生产 在 - 这 美好的 但 不是 相当 " 居住 " 演出 的 宇宙 德 美第奇家族
[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ma:ləu] ,
and The Death of Marlowe ,
和 这 死亡 的 马洛 ,
1837年, 他制作了《科斯莫·德·美第奇》和《马洛之死》这两部优秀但略显“生机勃勃”的戏剧。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɑ:rðɪŋ] ['epɪk] , [ə'raɪən; ɔ:-] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['pʌblɪʃt]
and in 1843 the famous farthing epic , Orion , which was literally published
和 在 - 这 著名的 法辛 史诗 , 猎户座 , 哪个 曾是 字面上地 已发布
[æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] .
at a farthing .
在 一个 法辛 .
1843 年, 著名的四分之一便士史诗《猎户座》出版, 而它出版时的价格正是四分之一便士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'i:kwəl] ['vælju:] .
This was the smallest part of a great literary baggage of very unequal value .
这 曾是 这 最小 部分 的 一个 伟大的 文学 行李 的 非常 不等 价值 .
这只是浩瀚文学宝库中微不足道的一部分, 而这宝库的价值也参差不齐。

[ɪn] - ['hɔ:rn] , [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [went] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]
In 1852 Horne , resuming the life of adventure , went to Australia , served in the
在 - 霍恩 , 恢复 这 生活 的 冒险 , 去 到 澳大利亚 , 服务 在 这
[ɡoʊld] [pə'li:s] ,
gold police ,
金子 警察 ,
1852年, 霍恩重拾冒险生活, 前往澳大利亚, 在淘金警察部队服役。

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpədəɪ:z] [tɪl] - .
and stayed at the Antipodes till 1869 .
和 入住 在 这 南跖点 直到 - .
并一直居住在安提波德斯群岛, 直到 1869 年。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrz] [lɔ:ŋɡər] ,
Then he came home again and lived for fifteen years longer ,
然后 他 来了 家 再次 和 居住地 为了 十五 年 更长 ,
然后他又回到了家, 又活了十五年。

[stɪl] ['raɪtɪŋ] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [deθ] [ɑ:n] 13th [mɑ:rtʃ] - .
still writing almost to his very death on 13th March 1884 .
仍然 写作 几乎 到 他的 非常 死亡 在 13th 行进 - .
他一直写作到1884年3月13日去世, 几乎直到生命的尽头。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ə'raɪən; ɔ:-] [ɪz] [hɔ:rnz] ['oʊnli][wɜ:rk][ʌv; əv]['vælju:] ;
It is not true that Orion is Horne's only work of value ;
它 是 不是 真的 那 猎户座 是 霍恩的 仅有的 工作 的 价值 ;
认为《猎户座》是霍恩唯一有价值的作品, 这种说法并不正确;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
but it is so much better than anything else of his , and so characteristic
但 它 是 所以 很多 更好的 比 任何事物 别的 的 他的 , 和 所以 特征
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
但这首曲子比他的其他任何作品都要好得多, 而且非常具有他的个人风格。

[ðæt] [baɪ][ɔ:l][bʌt; bət] ['stju:dnts] [ðə; ði][rest] [meɪ] [bi:; bi] [nɪ'ɡlektɪd] .
that by all but students the rest may be neglected .
那 经过全部 但 学生 这 休息 可能 是 被忽视的 .
除了学生之外, 其他人可能会忽略其他方面。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [bʌt; bət] [ˈfriːkwəntli] [ɪgˈzempləˌfaɪd] [truːθ] ,
And it is an example of the melancholy but frequently exemplified truth ,
和 它 是 一个 例子 的 这 忧郁 但 频繁地 举例说明 真相 ,
而这正是令人忧伤却又屡见不鲜的真理的一个例证。

[ðæt] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , [neɪ] , [soʊ][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdɒrɪŋ] [ˈlɪtərəri] [feɪm] ,
that few things are so dangerous , nay , so fatal to enduring literary fame ,
那 很少 事物 是 所以 危险的 , 不 , 所以 致命的 到 持久 文学 名声 ,
很少有事情像这一样, 对文学名声的持久传播构成如此危险, 甚至如此致命。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] , [ɪf] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈrʌbɪʃ] ,
as the production of some very good work among a mass of , if not exactly rubbish ,
作为 这 生产 的 一些 非常 好的 工作 之中 一个 大量的 的 , 如果 不是 确切地 垃圾 ,
在一大堆（即便算不上垃圾）作品中, 涌现出一些非常优秀的作品,

[jet] [ɪnˈfɪəriə] [stʌf] .
yet inferior stuff .
然而 下 东西 :
但却是劣质产品。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [ɪkˈstrævəɡənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈhɔːrn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] **I do not think it extravagant to say that if Horne had written nothing but**
我 做 不是 思考 它 靡 到 说 那 如果 霍恩 有 书面 没有什么 但
[əˈraɪən; ɔː-] [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪd] [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ] [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
Orion and had died comparatively young after writing it ,
猎户座 和 有 死亡 比较 年轻的 后 写作 它 ,
我认为, 如果霍恩除了《猎户座》之外没有写过其他作品, 并且在写完之后相对年轻就去世了, 这样说并不夸张。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈveri] [haɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊəts] .
he would have enjoyed very high rank among English poets .
他 会 有 享受 非常 高的 秩 之中 英语 诗人 :
他本应在英国诗人中享有很高的地位。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " [ˈpɜːrpəs] , " [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] **For , though doubtless a little weighted with " purpose , " it is a very fine**
为了 , 尽管 毫无疑问 一个 小的 加权 和 " 目的 , " 它 是 一个 非常 美好的
[ˈpoʊəm] [ɪnˈdiːd] ,
poem indeed ,
诗 的确 ,
虽然这首诗无疑带有一些“目的性”, 但它确实是一首非常优秀的诗。

[ˈkaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈstetli] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈsekənd] - [hænd][blæŋk] [vɜːrs] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] **couched in a strain of stately and not second - hand blank verse , abounding in**
卧倒 在 一个 拉紧 的 庄严 和 不是 第二 - 手 空白的 诗 , 丰富 在
[ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
finished and effective passages ,
完成的 和 有效的 段落 ,
以庄重典雅、非陈旧的无韵诗体写成, 诗句优美流畅, 句句精炼有力。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
by no means destitute of force and meaning as a whole ,
经过 不 方法 贫困 的 力量 和 意义 作为 一个 所有的 ,
绝非整体上缺乏力量和意义,

[ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈsætəɪər] .
and mixing some passion with more than some real satire .
和 混合 一些 热情 和 更多的 比 一些 真实的 讽刺 :
并将一些激情与相当多的讽刺融合在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈtʃaɪldɪ] [fri:k] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n [ˈprɑːbəbli] [dɪd][aɪ ˈtiː][noʊ] [gʊd] ,
But the rather childish freak of its first publication probably did it no good ,
但 这 相当 幼稚 怪物 的 它是第一的 发布 大概 做过 它 不 好的 ,
但其初版略显幼稚怪异，可能对它并无益处。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʊθəz] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ʌnˈflæɡɪŋ] [prəˈdʌkʃn] [dɪd]
and it is quite certain that the author's long life and unflagging production did
和 它 是 相当 肯定 那 这 作者的 长的 生活 和 不间断 生产 做过
[aɪ ˈtiː] [mʌt] [hɑːrm] .
it much harm .
它 很多 伤害 .

可以肯定的是，作者漫长的生命和不懈的创作对这部作品造成了很大的损害。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [əˈbʌv] , [məˈkɔːli] , [ˈhɑːrtli] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
Of the other persons in the list above , Macaulay , Hartley Coleridge ,
的 这 其他 人 在 这 列表 多于 , 麦考利 , 哈特利 柯尔律治 ,
上述名单中的其他人包括麦考利、哈特利·柯勒律治、

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈlɪtn] [ɑːr; ər] [ˈmeɪnli] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [ˈtɔːlfərd] , [æz; əz]
and Lord Lytton are mainly something else than poets , and Talfourd , as
和 主 利顿 是 主要 某物 别的 比 诗人 , 和 塔尔福德 , 作为
[ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] ,
a dramatist ,
一个 剧作家 ,

而利顿勋爵主要并非诗人，塔尔福德则是一位剧作家。

[wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ˈelsˌwer] .
will also be noticed elsewhere .
将要 还 是 注意到 别处 .

其他地方也会注意到。

[bəːrnz] [ænd; ənd] [ˈhɔːkər] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] :
Barnes and Hawker were both clergymen of the West of England :
巴恩斯 和 霍克 是 两个都 神职人员 的 这 西方 的 英格兰 :
巴恩斯和霍克都是英格兰西部的牧师：

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈræŋkt] [baɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [ˈdɔːsɪt] [ˈdaɪəlekt] ;
the former very highly ranked by some for his studies in Dorset dialect ;
这 以前的 非常 高度 排名 经过 一些 为了 他的 研究 在 多塞特郡 方言 ;
前者因其在多塞特方言方面的研究而受到一些人的高度评价；

[ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [men] " ([lɔːŋ] [θɔːt]
the latter the author of the famous " Song of the Western Men " (long thought
这 后者 这 作者 的 这 著名的 " 歌曲 的 这 西 男人 " (长的 想法
[ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ænˈtiːk]) ,
a genuine antique) ,
一个 真的 古董) ,

后者是著名歌曲《西部男子之歌》（长期以来被认为是真正的古董）的作者。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] " [kwiːn] - [raʊnd] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] " [ˈsaɪlənt] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
of the exquisite " Queen Gwennyvar's Round , " of the fine " Silent Tower of
的 这 精美的 " 女王 - 圆形的 , " 的 这 美好的 " 沉默的 塔 的
- ,
Bottreaux ,
- ,

精美的“格温尼瓦尔女王圆顶”和漂亮的“博特罗寂静之塔”，

" [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɑ:nəts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] " [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋɡriəl] .
" of some beautiful sonnets , and of the stately " Quest of the Sangreal .
" 的 一些 美丽的 十四行诗 , 和 的 这 庄严 " 寻求 的 这 圣杯 .

其中一些优美的十四行诗，以及庄严的《圣杯的探寻》。

" ['weðər] [dʒeɪmz] ['klærəns] ['mæŋɡən] , [hu:z] [moʊst] ['feɪməs] ['poʊəm][ɪz] " [dɑ:rk] [rouzə'lin] ,
" Whether James Clarence Mangan , whose most famous poem is " Dark Rosaleen ,
" 无论 詹姆斯 克拉伦斯 芒甘 , 谁 最多 著名的 诗 是 " 黑暗的 罗莎琳 ,
“无论是詹姆斯·克拉伦斯·曼根，他最著名的诗作是《黑暗的罗莎琳》，

" [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [selə'breɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] ['rɔŋz] [ʌv; əv]['iəriŋ] ,
" a musical and mystic celebration of the charms and wrongs of Erin ,
" 一个 音乐 和 神秘 庆典 的 这 魅力 和 错误 的 艾琳 ,
“一场充满音乐性和神秘色彩的庆典，颂扬了爱尔兰的魅力与罪恶。”

[ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['poʊət][tu:; tə] [hu:m] ['sæksn] ['dʒeləsi] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['greɪtnəs] [fɔ:r; fər][pə'litɪk(ə)]
is a great poet to whom Saxon jealousy has refused greatness for political
是 一个 伟大的 诗人 到 谁 撒克逊 妒忌 有 拒绝 伟大 为了 政治的
[ri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,
他是一位伟大的诗人，但由于撒克逊人的嫉妒和政治原因，他的伟大被剥夺了。

[ɔ:r][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'ɡɪftɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] ['kɑ:nsəmətli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['sɪŋər] [hu:] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['stʌdi]
or a not ungifted but not consummately distinguished singer who added some study
或者 一个 不是 未获天赋 但 不是 完美地 杰出的 歌手 WHO 额外 一些 学习
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['aɪrɪʃ] [ɡɪft] [ʌv; əv]['flu:ənt] ,
to the common Irish gift of fluent ,
到 这 常见的 爱尔兰 礼物 的 流利 ,
或者说，他是一位并非毫无天赋但也不是才华横溢的歌手，只是在爱尔兰人普遍拥有的流利歌唱天赋基础上，又进行了一些学习。

[mə'loʊdiəs] [vɜ:rs] - ['meɪkɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [best] ['sɑ:lvd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd]
melodious verse - making , is a question best solved by reading his work and
悦耳动听 诗 - 制作 , 是 一个 问题 最好的 已解决 经过 阅读 他的 工作 和
[dʒʌdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [self] .
judging for the reader's self .
评判 为了 这 读者的 自己 .
是否擅长创作优美的诗歌，这个问题最好通过阅读他的作品并由读者自行判断来解决。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [seɪn] [ə'kaʊnt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [aɪ 'ti:] [ðʌs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
It is not by any sane account so important that to dismiss it thus is a serious
它 是 不是 经过 任何 理智 帐户 所以 重要的 那 到 解雇 它 因此 是 一个 严肃的
[ri:fi:u:toʊ] ,
rifiuto ,
rifiuto ,
无论从哪个理智的角度来看，这件事都不重要到需要如此轻易地将其忽略，从而构成严重的拒绝。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒʌdʒmənt] ['evər]
and it is probably impossible for Irish enthusiasm and English judgment ever
和 它 是 大概 不可能的 为了 爱尔兰 热情 和 英语 判断 曾经
[tu:; tə] [ə'ɡri:] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
to agree on the subject .
到 同意 在 这 主题 .
爱尔兰人的热情和英国人的判断力在这个问题上可能永远无法达成一致。

[ʌv; əv] " [el] . [i:] . [el] . " [sɜ:r] ['henri] ['teɪlə] , [hʊd] , [ænd; ənd] [prɛd] , [sʌm; səm] [mɔ:r] ['sʌbstəntɪv]
Of " L . E . L . " Sir Henry Taylor , Hood , and Praed , some more substantive
的 " L . E . L . " 先生 亨利 泰勒 , 兜帽 , 和 普雷德 , 一些 更多的 实质性
[ə'kaʊnt] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
account must be given .
帐户 必须 是 给定 .

对于“LEL”亨利·泰勒爵士、胡德和普雷德，必须给出一些更实质性的说明。

[ɔ:'l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] , ['æftər] [tu:] [dʒenə'eɪjənz] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ækjərətli] ,
Although it is not easy , after two generations , to decide such a point accurately ,
虽然 它 是 不是 简单的 , 后 二 几代人 , 到 决定 这样的 一个 观点 准确 ,
虽然经过两代人的时间，要准确地判断出这个问题并不容易，

[aɪ 'ti:] [ɪz]['pra:bəb(ə)] [ðæt] " [el] . [i:] . [el] . " [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊʊst]['pɑ:pjələɹ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]
it is probable that " L . E . L . " was the most popular of all the writers of
它 是 可能 那 " L . E . L . " 曾是 这 最多 受欢迎的 的 全部 这 作家 的
[vɜ:rs] [hu:] [meɪd] ['eni] [mɑ:rk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['baɪrən][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen]
verse who made any mark between the death of Byron in 1824 and the time when
诗 WHO 制成 任何 标记 之间 这 死亡 的 拜伦 在 - 和 这 时间 什么时候
['tenɪsn] ['defɪnətli] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪm'self] [ɪn] - .
Tennyson definitely asserted himself in 1842 .
丁尼生 确实 断言 他自己 在 - .

在拜伦于 1824 年去世到丁尼生于 1842 年真正崭露头角之间，所有取得一定成就的诗人中，“LEL”可能是最受欢迎的。

[fi:; ji] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:pju'ləɹəti] ([wɪt] [wʌz; wəz] [ɜ:rnd] [nɑ:t] ['mɪrli] [baɪ][hɜ:r; hər] [vɜ:rs] ,
She paid for this popularity (which was earned not merely by her verse ,
她 有薪酬的 为了 这 人气 (哪个 曾是 获得 不是 仅仅 经过 她 诗 ,
她为这种名气付出了代价（这种名气不仅仅是靠她的诗歌赢得的），

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [æn; ən] [ɑ:d] ['soʊ(ə)] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ə'pærəntli]
but by a pretty face , an odd social position , and a sad and apparently
但 经过 一个 漂亮的 脸 , 一个 奇怪的 社会的 位置 , 和 一个 伤心 和 显然
,
,
,

但却凭借着一张漂亮的脸蛋、一个古怪的社会地位，以及一段悲伤而又显而易见的经历，

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] ['ri:əli] ,
though it seems not really ,
尽管 它 似乎 不是 真的 ,
虽然看起来并非如此，

[mɪ'stɪriəs] [end]) [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['slɑ:tlɪ] [ʌn'fɪvəlɹəs] ['sætəɪər][æ; tɪ][ðə; ði] [taɪm]
mysterious end) by a good deal of slightly unchivalrous satire at the time
神秘 结尾) 经过 一个 好的 交易 的 轻微地 不绅士 讽刺 在 这 时间
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [swɪft] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə'blɪvɪən] ['æftərwəɹdz] .
and a rather swift and complete oblivion afterwards .
和 一个 相当 迅速 和 完全的 遗忘 然后 .

神秘的结局）当时受到了不少略带不绅士风度的讽刺，之后却迅速彻底地被人遗忘。

[fi:; ji][wʌz; wəz][bɔ:rn] ([hɜ:r; hər] [fʊl] [neɪm] ['bi:ɪŋ] ['lɪtɪjə] ['lɪzəbəθ] ['lændən]) [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n] 14th
She was born (her full name being Letitia Elizabeth Landon) in London on 14th
她 曾是 出生 (她 满的 姓名 存在 莱蒂西亚 伊丽莎白 兰登) 在 伦敦 在 14th
['ɔ:gəst] - ,
August 1802 ,
八月 - ,

她于1802年8月14日出生于伦敦（全名是莱蒂西亚·伊丽莎白·兰登）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [kə'nektɪd] [ænd; ənd]['edʒuketɪd] .
and was fairly well connected and educated .
和 曾是 相当 出色地 连接 和 受过教育 .
而且他的人脉相当广，受过良好的教育。

[ˈwɪljəm] , [ðə; ði] ˈeditər [ˈɹ; əv] [ðə; ði] ˈlɪtəreri [gəˈzet] ([ə; eɪ] [mæn] [huːz] [neɪm] ˈkɑːnstəntli)
William Jerdan , the editor of the Literary Gazette (a man whose name constantly
威廉 杰丹 , 这 编辑 的 这 文学 公报 (一个 男人 谁 姓名 不断地
[əˈkɜːrɪz] [ɪn] [ðə; ði]
occurs in the
发生 在 这

威廉·杰丹，《文学公报》的编辑（一个名字经常出现在.....的人）

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

ˈlɪtəreri] ˈhɪstri; ˈhɪstəri [ˈɹ; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; hæz] [left] [noʊ] ˈspeʃ(ə)l] [wɜːrk] [ɪkˈsept] [æn; ən]
literary history of this time , though he has left no special work except an
文学 历史 的 这 时间 , 尽管 他 有 左边 不 特别的 工作 除了 一个
[ɹːtəbaɪˈɑːgrəfi]) ,
Autobiography) ,
自传) ,

这一时期的文学史（尽管他除了自传之外没有留下任何特别的作品），

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ˈɹ; əv] [hɜːr; hær] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪt] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
was a friend of her family , and she began to write very early ,
曾是 一个 朋友 的 她 家庭 , 和 她 开始 到 写 非常 早期的 ,
是她家的朋友，她很早就开始写作了。

[prəˈdʒʊsɪŋ] ˈnɑːvəlz] [ænd; ənd] [kɹɪtɪsɪzəmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vɜːrs] [ɪn] ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
producing novels and criticisms as well as verse in newspapers ,
生产 小说 和 批评 作为 出色地 作为 诗 在 报纸 ,
在报纸上发表小说、评论和诗歌，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈælbəmz] [ænd; ənd] [ˈsʊvənɪrɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [sæt] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ˈɹ; əv] [ðə; ði] ˈtwentɪz]
in the albums and Souvenirs which were such a feature of the twenties
在 这 专辑 和 纪念品 哪个 是 这样的 一个 特征 的 这 二十多岁
[ænd; ənd] [ˈθɜːtiːz] ,
and thirties ,
和 三十多岁 ,

在20世纪二三十年代风靡一时的专辑和纪念品中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌɪndɪˈpendənt] ˈvɑːljəmz] .
and in independent volumes .
和 在 独立的 卷 .
并以独立卷册的形式出版。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkʃələri] ˈæktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [əˈbaʊt] - - - , [wen] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [wɜːrks]
She was particularly active as a poet about 1824 - 35 , when appeared the works
她 曾是 特别 积极的 作为 一个 诗人 关于 - - - , 什么时候 出现 这 作品
[huːz] [ˈtaɪtəlɪz] — [ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔːre] ,
whose titles — The Improvisatore ,
谁 标题 — 这 即兴演奏家 ,

她在1824年至1835年间尤其活跃于诗歌创作，当时出现了题为《即兴诗人》的作品。

[ðə; ði] ˈtruːbədɔːr] , [ðə; ði] ˈɡoʊldən] [ˈvaɪələt] — [səˈdʒestɪd] ˈpærədiːz] [tuː; tə] [ˈθækəri] .
The Troubadour , The Golden Violet — suggested parodies to Thackeray .
这 吟游诗人 , 这 金的 紫色 — 建议 戏仿 到 萨克雷 .
《吟游诗人》、《金紫罗兰》——对萨克雷作品的戏仿。

[hɜːr; hær] [best] ˈnɑːv(ə)l] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ˈeθəl] [ˈtʃɜːtʃɪl] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
Her best novel is held to be Ethel Churchill , published in 1837 .
她 最好的 小说 是 握住 到 是 埃塞尔 丘吉尔 , 已发布 在 - .
她最优秀的小说被认为是 1837 年出版的《埃塞尔·丘吉尔》。

[ˈnekst] [ˈjɪr] [ˈʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈmɪstər] . [məˈkleɪn] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈʌv; əv] [keɪp] [koʊst] [ˈkæs(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
Next year she married Mr . Maclean , the Governor of Cape Coast Castle ; and ,
下一个 年 她 已婚 先生 : 麦克林 , 这 州长 的 岬 海岸 城堡 ; 和 ,

第二年她嫁给了科斯特角城堡的总督麦克莱恩先生; 并且,

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [nɑːt] [ˈveri] [səˈluːbrɪəs] [klaɪm] , [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː]
going out with him to that not very salubrious clime , died suddenly in about two
去 出去 和 他 到 那 不是 非常 有益健康的 气候 , 死亡 突然 在 关于 二
[ˈmʌnθs] .
months .
几个月 :

和他一起去了那个气候不太宜人的地方, 大约两个月后突然去世了。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ˈʌv; əv] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [səˈdʒestʃənz] [wɜːr; wər][ˈʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt]
All sorts of ill - natured suggestions were of course made ; but the late
全部 排序 的 患病的 - 自然 建议 是 的 课程 制成 ; 但 这 晚的
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈelis] ,
Colonel Ellis ,
上校 埃利斯 ,

当然, 各种恶意中伤的建议层出不穷; 但已故的埃利斯上校,

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] ,
the historian of the colony ,
这 历史学家 的 这 殖民地 ,

殖民地的历史学家,

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪˈdentəli]
seems to have established beyond the possibility of doubt that she accidentally
似乎 到 有 已确立的 超过 这 可能性 的 怀疑 那 她 偶然
[ˈpɔɪznd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] ,
poisoned herself with prussic acid ,
中毒 她自己 和 普鲁士克 酸 ,

似乎已经毫无疑问地证实, 她是意外摄入氢氰酸中毒身亡的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ˈspæzəmz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
which she used to take for spasms of the heart .
哪个 她 用过的 到 拿 为了 痉挛 的 这 心 .

她以前用它来治疗心脏痉挛。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɑːlərəbli] [ɪɡˈzækt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [hɑːrʃ] ,
It is tolerably exact , and it is not harsh ,
它 是 勉强可以接受 精确的 , 和 它 是 不是 残酷的 ,

它相当准确, 而且并不苛刻。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [el] . [iː] . [el] . " [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈʌv; əv][ˈbaɪrən] [ˈædɪd]
to say that " L . E . L . " is a Mrs . Hemans with the influence of Byron added
到 说 那 " L : E : L : " 是 一个 太太 : 赫曼斯 和 这 影响 的 拜伦 额外
,
:
,

可以说, “LEL”是受拜伦影响的赫曼斯夫人。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ˈʌv; əv] [ˈeni] " [ɪmprəˈpraɪəti] ,
not to the extent of any " impropriety ,
不是 到 这 程度 的 任何 " 不当行为 ,

不至于有任何“不当行为”,

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][tuʊn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
" **but to the heightening of the Romantic tone and of a native**
" 但 到 这 提高 的 这 浪漫的 语气 和 的 一个 本国的
[sentɪmen'tæləti] .
sentimentality .
感伤 .

但这反而增强了浪漫主义的基调和本土的感伤情怀。

[hɜːr; hær] [vɜːrs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈmjuːzɪk(ə)][ænd; ənd] [swiːt] : [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] ['sʌmtaɪmz] ['sɪli] .
Her verse is generally musical and sweet : it is only sometimes silly .
她 诗 是 一般来说 音乐 和 甜的 : 它 是 仅有的 有时 愚蠢的 .
她的诗歌通常优美动听， 只有偶尔才会显得滑稽可笑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [wʌt] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " [gʌ] " **But it is too often characterised by what can but be called the " gush "**
但 它 是 也 经常 具有特征 经过 什么 能 但 是 称为 这 " 喷 " **which seems to have affected all the poetesses of this period except Sara Coleridge**
哪个 似乎 到 有 做作的 全部 这 女诗人 的 这 时期 除了 萨拉 柯尔律治
(- - -) ([huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [vəːsɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hær] [neɪm] [ɪn] - ,
(1802 - 50) (**who has some verses worthy of even her name in Phantasmion** ,
(- - -) (WHO 有 一些 诗句 值得 的 甚至 她 姓名 在 - ,
但它常常带有某种“喷涌”的色彩，这种色彩似乎影响了这一时期所有的女诗人，除了萨拉·柯勒律治（1802-50）（她在《幻影》中写了一些足以彰显她个人风格的诗句，

[hɜːr; hær][ˈoʊnli] [ɪndɪ'pendənt] [bʊk]) , [ænd; ənd] [wɪt] [ə'pɪrɪz] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði]
her only independent book) , and which appears in very large measure in the
她 仅有的 独立的 书) , 和 哪个 出现 在 非常 大的 措施 在 这
[wɜːrk][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .
work of Mrs . Browning .
工作 的 太太 . 勃朗宁 .
这是她唯一一部独立著作)，而且在勃朗宁夫人的作品中也大量体现了这一点。

[sɜːr] ['henri] ['teɪləːz] [poʊ'etɪkl] [rɪ'pjuːt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪt] [ɪz]
Sir Henry Taylor's poetical reput illustrates the converse of the proposition which is
先生 亨利 泰勒的 诗意的 声誉 图示 这 交谈 的 这 主张 哪个 是
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔrn] .
illustrated by that of Horne .
插图 经过 那 的 霍恩 .
亨利·泰勒爵士的诗歌声誉说明了与霍恩的例子所说明的命题相反的观点。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˌprɑːbəb(ə)] [ðæt] , [ɪf] [iːt] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] , [ə'raɪən; ɔː-][ænd; ənd] ['fɪlɪp]
It is probable that , if each is measured by his best things , Orion and Philip
它 是 可能 那 , 如果 每个 是 测量 经过 他的 最好的 事物 , 猎户座 和 菲利普
[væn] [ˈɑːtəˌvelda] ,
Van Artevelde ,
范 阿尔特维尔德 ,
如果以他们各自的最佳作品来衡量，那么奥赖恩和菲利普·范·阿特维尔德很可能.....

['hɔrn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] ['betər] ['poʊət] .
Horne must be allowed to be a good deal the better poet .
霍恩 必须 是 允许 到 是 一个 好的 交易 这 更好的 诗人 .
必须承认霍恩是一位更优秀的诗人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈplæsid] [ə'fɪ(ə)] [laɪf] [ɪneɪblɪd] ['teɪlə] [bəʊθ][tuː; tə][geɪn] ['paʊərf(ə)] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə]
But a placid official life enabled Taylor both to gain powerful friends and to
但 一个 平静 官方的 生活 已启用 泰勒 两个都 到 获得 强大的 朋友们 和 到
[dɪ'voot] [hɪm'self] [tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; 'lɪrətʃər; 'lɪrətʃər] ['mɪrli] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːzd] .
devote himself to literature merely when and how he pleased .
奉献 他自己 到 文学 仅仅 什么时候 和 如何 他 高兴 .
但平静的官场生活使泰勒既能结交有权势的朋友，又能随心所欲地投身文学创作。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ˈbəːdnd] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɪr] [hæk] - [wɜːrk] .
And so he has burdened his baggage with no mere hack - work .
和 所以 他 有 负担 他的 行李 和 不 仅仅 黑客 - 工作 .

因此，他背负的不仅仅是简单的杂务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈlʌki]
He was indeed a singularly lucky
他 曾是 的确 一个 单独地 幸运的

他的确是个极其幸运的人。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

人。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [fer] [ˈfæməli][bʌt; bət] [rɪˈdʒʊst] [ˈfɔːrtʃən] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə]
The son of a man of fair family but reduced fortune who had taken to
这 儿子 的 一个 男人 的 公平的 家庭 但 减少 财富 WHO 有 已采取 到

[ˈfɑːrmɪŋ] ,
farming ,
农业 ,

一个家境尚可但家道中落的男人的儿子，后来务农为生。

[ˈhenri] [ˈteɪlə] [brɪˈɡæn][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
Henry Taylor began in the navy .
亨利 泰勒 开始 在 这 海军 .

亨利·泰勒最初在海军服役。

[bʌt; bət][hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈveri] [mʌt] ,
But he disliked the service very much ,
但 他 不喜欢 这 服务 非常 很多 ,

但他非常不喜欢这种服务。

[ænd; ʌnd] [ˈiːðər] [əbˈteɪnd] [ɔːr] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈæftər][ˈoʊnli][naɪn] [mʌnθs] - [siː] [laɪf][æz; əz]
and either obtained or received his discharge after only nine months ' sea life as
和 任何一个 获得 或者 已收到 他的 释放 后 仅有的 九 几个月 - 海 生活 作为

[ə; eɪ][mɪd] - [ˈʃɪpmən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .
a mid - shipman during the year 1814 .
一个 中 - 船长 期间 这 年 - .

1814 年，他仅服役九个月海军学员后便退役了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [stɔːr] - [ˈkiːpərz] [dɪˈpɑːrtmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈaʊstɪd] [baɪ]
Then he entered the public store - keeper's department , but was ousted by
然后 他 进入 这 民众 店铺 - 守门员 部门 , 但 曾是 被驱逐 经过

[ˌriːəˈreɪndʒmənts] [ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] .
rearrangements after four years ' service .
重组 后 四 年 - 服务 .

后来他进入公共仓库管理部门工作，但四年后因部门调整而被排挤出局。

[ðiːz] [biˈɡɪnɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈpraːmɪsɪŋ] ;
These beginnings were not very promising ;
这些 开端 是 不是 非常 有前途 ;

这些开局并不乐观；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [baɪ] [pjər] [lʌk] [hiː; hi] **but his father allowed him to stay quietly at home till by pure luck he**
但 他的 父亲 允许 他 到 停留 悄悄 在 家 直到 经过 纯的 运气 他
[əbˈteɪnd] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈpoʊst] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈɑːfɪs] .
obtained a third post under Government in the Colonial Office .
获得 一个 第三 邮政 在下面 政府 在 这 殖民 办公室 .

但他的父亲允许他安静地待在家里，直到他凭借纯粹的运气在殖民地事务部获得了第三个政府职位。
[ðɪs] [hiː; hi][held] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
This he held for nearly fifty years ,
这 他 握住 为了 几乎 五十 年 ,
他保持这个身份近五十年。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈæfluəns] [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [pəˈzi](ə)n] ,
during which it gave him affluence and by degrees a very high position ,
期间 哪个 它 给予 他 富裕 和 经过 学位 一个 非常 高的 位置 ,
在此期间，它使他积累了财富，并逐步获得了很高的地位。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈbʌndəns] [ʌ; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈletərz] .
and left him abundance of time for society and letters .
和 左边 他 丰富 的 时间 为了 社会 和 信件 .
这让他有充足的时间参与社交活动和阅读书籍。

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [aɪˈtiː][ɪn] - , [ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn] 27th [mɑːrt] - .
He resigned it in 1872 , and died on 27th March 1886 .
他 辞职 它 在 - , 和 死亡 在 27th 行进 - .
他于 1872 年辞职，并于 1886 年 3 月 27 日去世。

[hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [proʊz] [ʌ; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈpʌblɪʃt]
He wrote some prose of various kinds , and just before his death published
他 写道 一些 散文 的 各种各样的 种类 , 和 只是 前 他的 死亡 已发布
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] .
a pleasant autobiography .
一个 令人愉快的 自传 .
他创作过各种类型的散文，并在去世前不久出版了一部令人愉悦的自传。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [feɪm] [rests] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌ; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈpoʊəmz] , [ɔːl] [ʌ; əv]
But his literary fame rests on a handful of plays and poems , all of
但 他的 文学 名声 休息 在 一个 少数 的 演出 和 诗歌 , 全部 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但他的文学声誉仅建立在寥寥几部戏剧和诗歌之上，所有这些作品都是如此。

[ɪkˈsept] [esˈtiː] . [ˈklɛmənts] [iːv] , [wɪt] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tɪl] - ,
except St . Clement's Eve , which did not appear till 1862 ,
除了 英石 . 克莱门特的 前夕 , 哪个 做过 不是 出现 直到 - ,
除了圣克莱门特前夕节，该节日直到1862年才出现。

[prəˈduːst] [æt; ət] [ˈliːzərli] [ˈɪntərvɪz] [brɪˈtwiːn] - ([ˈaɪzək] [kəˈmiːnəs]) [ænd; ənd] - ([ðə; ði] [iːv]
produced at leisurely intervals between 1827 (Isaac Comnenus) and 1847 (The Eve
生产 在 悠闲 间隔 之间 - (艾萨克 科穆宁) 和 - (这 前夕
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpoʊəmz])) .
of the Conquest and other poems) .
的 这 征服 和 其他 诗歌) .
从 1827 年（《艾萨克·科穆宁》）到 1847 年（《征服前夕》及其他诗歌），断断续续地创作了这些作品。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪp] [væn] [ˈɑːtəˌveldə] ([hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] , -) , [ˈedwɪn] **The intervening works were Philip Van Artevelde (his masterpiece , 1834) , Edwin**
这 介入 作品 是 菲利普 范 阿尔特维尔德 (他的 杰作 , -) , 埃德温
[ðə; ði] [fer] (-) , [sʌm; səm] [ˈmaɪnər] [ˈpoʊəmz] ,
the Fair (1842) , some minor poems ,
这 公平的 (-) , 一些 次要的 诗歌 ,

其间创作的作品包括《菲利普·范·阿特维尔德》(他的杰作, 1834 年)、《美丽的埃德温》(1842 年)和一些小诗。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪsɪljən] [ˈsʌmər] ([fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈwɪdʊw])
and the romantic comedy of A Sicilian Summer (first called The Virgin Widow)
和 这 浪漫的 喜剧 的 一个 西西里 夏天 (第一的 称为 这 处女 寡妇)
,
.
.

还有浪漫喜剧《西西里之夏》(最初名为《处女寡妇》),
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [es ˈtiː] . [ˈklɛmənts] [iːv] .
which was published with St . Clement's Eve .
哪个 曾是 已发布 和 英石 : 克莱门特的 前夕 :
该书与《圣克莱门特前夕》一同出版。

[hiː; hi] [hæd; həd] ([æz; əz] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪd] [ˈkjʊriəsli] ,
He had (as , it may be noted curiously ,
他 有 (作为 , 它 可能 是 著名的 奇怪的是 ,
他曾 (值得注意的是,)

[hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænˈzɪ(ə)n] [ˈdekeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn])
had so many of the men of the transition decade in which he was born)
有 所以 许多 的 这 男人 的 这 过渡 十年 在 哪个 他 曾是 出生)
[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ðoʊ] [ˈskænti] [veɪn] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlɪrɪk] [snætʃ] ,
a singular though scanty vein of original lyric snatch ,
一个 单数 尽管 稀少 静脉 的 原来的 歌词 抢夺 ,
(在他出生的那个过渡年代, 许多男性都有这种特质) 一种独特但稀少的原创歌词灵感,

[ðə; ði] [best] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [sɔːŋ] " [kwʊθ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [meɪd] [nɔːr]
the best example of which is perhaps the song " Quoth tongue of neither maid nor
这 最好的 例子 的 哪个 是 也许 这 歌曲 " 引用 舌头 的 两者都不 女佣 也不
[waɪf] " [ɪn] [væn] [ˈɑːtəˌveldə] ;
wife " in Van Artevelde ;
妻子 " 在 范 阿尔特维尔德 ;
最好的例子或许是范·阿特维尔德的歌曲《既非少女也非妻子的舌头》。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈpiːl] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but his chief appeal lay in a very careful study of character and the
但 他的 首席 上诉 躺在 一个 非常 小心 学习 的 特点 和 这
[ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [vɜːrs] [les] [ˈaɪsi] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [les] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ðæn; ðən]
presentation of it in verse less icy than Talfourd's and less rhetorical than
推介会 的 它 在 诗 较少的冰冷的 比 - 和 较少的 修辞 比
.
.
Milman's .
.

但他最吸引人的地方在于对人物性格的细致研究, 以及用诗歌形式展现人物性格的方式, 这种方式既不像塔尔福德那样
冷漠, 也不像米尔曼那样充满修辞。
[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ʌnˈlaɪk] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [dəˈrekt] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Yet he had , unlike either of these , very little direct eye to the stage ,
然而 他 有 , 与此不同 任何一个 的 这些 , 非常 小的 直接的 眼睛 到 这 阶段 ,
然而, 与他们二人不同的是, 他几乎没有直接关注过舞台。

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ɪz] [ˈklæst] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] .
and therefore is classed here as a poet rather than as a dramatist .
和 所以 是 分类 这里 作为 一个 诗人 相当 比 作为 一个 剧作家 .

因此，他在这里被归类为诗人，而不是剧作家。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ˈθɔːtf(ə)l] " [ˈpoʊətri] ,
There is always a public for what is called " thoughtful " poetry ,
那里 是 总是 一个 民众 为了 什么 是 称为 " 周到 " 诗 ,
总会有读者喜欢所谓“深思熟虑”的诗歌。

[ænd; ənd] [ˈteɪlɜːz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈθɔːtf(ə)l] .
and Taylor's is more than merely thoughtful .
和 泰勒的 是 更多的 比 仅仅 周到 .
而泰勒的思考远不止于此。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈspektɪd] [baɪ] [əbˈzɜːvəz] [ðæt] [wen] [ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː]
But it may be suspected by observers that when Robert Browning came into
但 它 可能 是 怀疑 经过 观察员 那 什么时候 罗伯特 勃朗宁 来了 进入
[ˈfæʃ(ə)n] [ˈhenri] [ˈteɪlə] [went] [aʊt] .
fashion Henry Taylor went out .
时尚 亨利 泰勒 去 出去 .
但观察人士可能会怀疑，当罗伯特·勃朗宁的风格流行起来时，亨利·泰勒就过时了。

[saɪˈteɪfɪnz] [ʌv; əv][væn] [ˈɑːtəvɛldə] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
Citations of Van Artevelde , if not of the other
引用 的 范 阿尔特维尔德 , 如果 不是 的 这 其他
引用 Van Artevelde （如果不是其他人的话）

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]
[第121页]

[ˈpiːsɪz] ([nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [kənˈtemptəbl] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [læst] , [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə]
pieces (none of which are contemptible , while the two last , inferior in weight to
件 (没有任何 的 哪个 是 可鄙 , 尽管 这 二 最后的 , 下 在 重量 到
[ðer; ðər] [ˈpriːdɪsɛsɪz] ,
their predecessors ,
他们的 前任 ,
这些棋子（没有一个是微不足道的，而最后两块棋子虽然重量不如前面的棋子，但都值得称道）

[ʃoʊ] [ædˈvæns] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs]) , [ɑːr; ər] [veri] [ˈfriːkwənt] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - :
show advance in ease and grace) , are very frequent between 1835 and 1865 :
展示 进步 在 舒适 和 优雅) , 是 非常 频繁 之间 - 和 - :
(表示举止优雅从容) 在 1835 年至 1865 年间非常常见：
[rer] [aɪ] [θɪŋk] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
rare I think between 1865 and 1895 .
稀有的 我 思考 之间 - 和 - .
我认为在 1865 年至 1895 年间很少见。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] [ˈpoʊəts] , [ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər] [sens] [ˈhjuːməɾəs] ,
And so we come at last to the twin poets , in the proper sense humorous ,
和 所以 我们 来 在 最后的 到 这 双 诗人 , 在 这 恰当的 感觉 幽默 ,
因此，我们最终谈到了这对真正意义上的幽默双生诗人。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [brɪˈhaɪnd] , — [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪz(ə)n]
— that is to say , jesting with serious thoughts behind , — of the first division
— 那 是 到 说 , 开玩笑 和 严肃的 想法 在后面 , — 的 这 第一的 分配
[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
of this class .
的 这 班级 .
也就是说，玩笑背后是严肃的想法，属于这个班级的第一部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [kloʊz] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] — [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] [wɪt] [ʌv; əv]
They were very close in many ways — indeed it is yet a moot point which of
他们是 是 非常 关闭 在 许多 方式 — 的确 它 是 然而 一个 争议 观点 哪个 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈbɔːroʊd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɪðəmz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [wɜːrd] [ænd; ənd] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
the two borrowed certain rhythms and turns of word and verse from the
这 二 借来的 肯定 节奏 和 转弯 的 单词 和 诗 从 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

他们在许多方面都非常接近——事实上，究竟是谁从对方那里借鉴了某些节奏和词句韵律，至今仍是一个悬而未决的问题。

[ɔːr] [ˈweðər] [bəuθ] [hɪt] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ɪndɪˈpendəntli] .
or whether both hit upon these independently .
或者 无论 两个都 打 之上 这些 独立 .

或者两者是否各自独立地发现了这些问题。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kəˈɪrɜz] [wɜːr; wəɹ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ənd] ,
But their careers were curiously different ; and ,
但 他们的 职业生涯 是 奇怪的是 不同的 ; 和 ,
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kəˈɪrɜz] [wɜːr; wəɹ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ənd] ,
但他们的职业生涯却截然不同；而且，

[ɪkˈsept] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [laɪf] ([ɪf] [ðæt] [biː; bi] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ]) , [prəd] [wʌz; wəz]
except in comparative length of life (if that be an advantage) , Praed was
除了 在 比较 长度 的 生活 (如果 那 是 一个 优势) , 普雷德 曾是
[ˈlʌkiːʒ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] .
luckier than his comrade .
更幸运 比 他的 同志 .

除了寿命相对较长（如果这算是一种优势的话），普雷德比他的战友幸运得多。

[ˈtɒməs] [hʊd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ðə; ði] [ˈeldər] ,
Thomas Hood , who was slightly the elder ,
托马斯 兜帽 , WHO 曾是 轻微地 这 长老 ,
[ˈtɒməs] [hʊd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ðə; ði] [ˈeldər] ,
托马斯·胡德，他比他稍年长一些。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - [ɔːr] - ([fɔːr; fər] [bəuθ] [deɪts] [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n]) [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊltri] ;
was born in 1798 or 1799 (for both dates are given) in the Poultry ;
曾是 出生 在 - 或者 - (为了 两个都 日期 是 给定) 在 这 家禽 ;
[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - [ɔːr] - ([fɔːr; fər] [bəuθ] [deɪts] [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n]) [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊltri] ;
出生于 1798 年或 1799 年（两个日期都有记载），出生地为家禽业；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊkselər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər] .
his father being a bookseller and publisher .
他的 父亲 存在 一个 书商 和 出版商 .
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊkselər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər] .
他的父亲是书商兼出版商。

[ðɪs] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [nɑːt] [ɪn] [ɡʊd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
This father died , not in good circumstances , when the son was a boy , and
这 父亲 死亡 , 不是 在 好的 情况 , 什么时候 这 儿子 曾是 一个 男生 , 和
[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

这位父亲去世时境况不佳，当时儿子还是个孩子，而托马斯.....

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm] [ðʊθ] [nɑːt] [mʌt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [brɪˈkeɪm] [fɜːrst] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [klɜːrk]
after receiving some though not much education , became first a merchant's clerk
后 接收 一些 尽管 不是 很多 教育 , 成为 第一的 一个 商人的 职员
[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪnˈɡreɪvər] ,
and then an engraver ,
和 然后 一个 雕刻师 ,

接受了一些教育（虽然不多），先是当过商人的店员，后来又当过雕刻师。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˌʌŋkənˈdʒiːniəl] [pəˈsjuːts] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
but **was** **lucky** **enough** **to** **enjoy** **between** **these** **uncongenial** **pursuits** **a** **long**
但 曾是 幸运的 足够的 到 享受 之间 这些 忤 追求 一个 长的
[ˈhɑːlədeɪ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] - [helθ] ,
holiday , **owing** **to** **ill** - **health** ,
假期 , 欠款 到 患病的 - 健康 ,

但幸运的是，由于身体不适，他在这些不愉快的活动之余享受了一段漫长的假期。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] .
of **some** **three** **years** **in** **Scotland** .
的 一些 三 年 在 苏格兰 .

在苏格兰生活了大约三年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈprɔːpər][voʊˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
It **was** **in** **1820** **or** **thereabouts** **that** **he** **fell** **into** **his** **proper** **vocation** , **and** ,
它 曾是 在 - 或者 大约 那 他 跌倒 进入 他的 恰当的 职业 , 和 ,

大约在1820年，他找到了自己真正擅长的职业，并且

[æz; əz] [sʌb] - [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmæɡəziːn] ,
as **sub** - **editor** **of** **the** **London** **Magazine** ,
作为 子 - 编辑 的 这 伦敦 杂志 ,

担任《伦敦杂志》副编辑期间，

[faʊnd] [vent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtælənts][ænd; ənd] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ɪts]
found **vent** **for** **his** **own** **talents** **and** **made** **acquaintance** **with** **most** **of** **its**
成立 发泄 为了 他的 自己的 天赋 和 制成 熟人 和 最多 的 它是

[ˈfeɪməs] [stɑːf] .
famous **staff** .
著名的 职员 .

他在这里找到了发挥自己才能的途径，并结识了这里的大多数知名员工。

[hiː; hi] [ˈmærid] , [roʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈsɪriəs] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈkɑːmɪk]
He **married** , **wrote** **some** **of** **his** **best** **serious** **poems** **and** **some** **good** **comic**
他 已婚 , 写道 一些 的 他的 最好的 严肃的 诗歌 和 一些 好的 漫画

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他结了婚，创作了一些他最优秀的严肃诗歌和一些不错的喜剧作品。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər][wɜːr; wər] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈiːɡərli]
and **found** **that** **while** **the** **former** **were** **neglected** **the** **latter** **was** **eagerly**
和 成立 那 尽管 这 以前的 是 被忽视的 这 后者 曾是 急切地

[ˈwelkəmd] .
welcomed .
欢迎 .

结果发现，前者被忽视，而后者则受到热烈欢迎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈθetɪk] [pʌŋ] ,
It **was** **settled** **that** , **in** **his** **own** **pathetic** **pun** ,
它 曾是 定居 那 , 在 他的 自己的 可怜的 双关语 ,

最终决定，用他那可悲的双关语来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [hʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] " [ðənsˈfɔːrwəd] .
he **was** **to** **be** " **a** **lively** **Hood** **for** **a** **livelihood** " **thenceforward** .
他 曾是 到 是 " 一个 热闹 兜帽 为了 一个 生计 " 此后 .

从此以后，他将成为“靠打零工为生的人”。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [bɜːst] [ɔːr] [geɪnd] ,
It **is** **difficult** **to** **say** **whether** **English** **literature** **lost** **or** **gained** ,
它 是 难的 到 说 无论 英语 文学 丢失的或者 获得 ,

很难说英国文学是失去了什么还是获得了什么。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ；
except from one very practical point of view ；

除了 从 一 非常 实际的 观点 的 看法 ；

除了一个非常实际的角度来看；

[fɔːr; fər] [hʊd] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli]
for Hood did manage to live after a fashion by his fun as he certainly

为了 兜帽 做过 管理 到 居住 后 一个 时尚 经过 他的 乐趣 作为 他 当然

[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri] 。

could not have lived by his poetry 。

可以 不是 有 居住地 经过 他的 诗 。

胡德确实设法靠着他的娱乐生活过上了某种生活，但他肯定无法靠他的诗歌生活。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ber] [ˈpɪt(ə)ns] , [mʌtʃ] [bæd] [helθ] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ɪk'striːmli]
He had , however , a bare pittance , much bad health , and some extremely

他 有 ， 然而 ， 一个 裸 微不足道 ， 很多 坏的 健康 ， 和 一些 极其

[bæd] [lʌk] ,

bad luck ,

坏的 运气 ；

然而，他收入微薄，身体虚弱，而且运气极差。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æn; ən]['eksaɪl] 。

which for a time made him , through no fault of his own , an exile 。

哪个 为了 一个 时间 制成 他 ， 通过 不 过错 的 他的 自己的 ， 一个 流亡 。

这使他一度被迫流亡，而这并非他的过错。

[hɪz; ɪz][læst] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [spɛnt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ænd][ɪn] [kəm'pærətɪv] , [ðoʊ] [ˈveri]
His last five years were again spent in England , and in comparative , though very

他的 最后的 五 年 是 再次 花费 在 英格兰 ， 和 在 比较 ， 尽管 非常

[kəm'pærətɪv] ,

comparative ,

比较 ，

他生命的最后五年又是在英国度过的，而且是在英国度过的，尽管只是非常相对的五年。

[praː'sperəti] ； [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeditər] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] , [ðen] [ʌv; əv]
prosperity ; for he was editor first of the New Monthly Magazine , then of

繁荣 ； 为了 他 曾是 编辑 第一的 的 这 新的 月度 杂志 ， 然后 的

[ə; eɪ]

a

一个

繁荣昌盛；因为他先是担任《新月刊》的编辑，然后又担任.....

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 122**]

[页 -]

[第122页]

[ˈmægəziːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hʊdz] [ˈmʌnθli] ,
magazine of his own , Hood's Monthly ,

杂志 的 他的 自己的 ， 引擎盖的 月度 ，

他自己的杂志，《胡德月刊》，

[ænd; ænd][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [piːl] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [lɪst]
and not long before his death he received from Sir Robert Peel a civil list

和 不是 长的 前 他的 死亡 他 已收到 从 先生 罗伯特 果皮 一个 民用 列表

[ˈpenʃən] [ʌv; əv] £100 [ə; eɪ] [jɪr] 。

pension of £100 a year 。

养老金 的 £100 一个 年 。

在他去世前不久，他从罗伯特·皮尔爵士那里获得了每年 100 英镑的公务员养老金。

[ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [kən'sʌmp(ə)n] , [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['væliəntli] ['strʌɡld]
The death was due to consumption , inherited and long valiantly struggled
这 死亡 曾是 到期的 到 消耗 , 遗传 和 长的 英勇地 挣扎
[wið; wiθ] .
with :
和 :

死因是肺结核，是遗传性的，他曾与这种疾病顽强斗争多年。

[ðə; ði] [stɪl] ['ɔ:rtər] [laɪf][ʌv; əv] ['wɪnθrəp] ['mækwɜ:θ] [prəd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The still shorter life of Winthrop Mackworth Praed , on the other hand ,
这 仍然 较短 生活 的 温斯罗普 麦克沃斯 普雷德 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，温斯罗普·麦克沃思·普雷德的寿命则更短。

[wʌz; wəz] [pæst] ['ʌndər] [sə'fɪʃntli] ['feɪvərəbl] [stɑ:rz] .
was passed under sufficiently favourable stars .
曾是 通过了 在下面 足够 有利 明星 .

在天时地利人和的情况下通过了考试。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['sɑ:rdʒənt] [prəd] , [pə'zest] ['prɑ:pərti] ,
He was born in 1802 , and his father , Serjeant Praed , possessed property ,
他 曾是 出生 在 - , 和 他的 父亲 , 中士 普雷德 , 拥有 财产 ,
['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
practice at the bar ,
实践 在 这 酒吧 ,
他出生于1802年，他的父亲普雷德中士拥有财产，并在律师界执业。

[ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] .
and official position .
和 官方的 位置 .

以及官方职位。

[prəd] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['i:tn] , [wer] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [sku:l]
Praed was sent to Eton , where he became a pillar of the famous school
普雷德 曾是 发送 到 伊顿公学 , 在哪里 他 成为 一个 支柱 的 这 著名的 学校
['mægəzi:n] [ðə; ði] ['touniən] ,
magazine The Etonian ,
杂志 这 伊顿人 ,
普雷德被送往伊顿公学，在那里他成为了著名校刊《伊顿人》的顶梁柱。

[ænd; ənd] [ðəns] [tu:; tə] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [hi:; hi][dɪd] [ɪk'stri:mli] [wel] , [meɪd]
and thence to Trinity College , Cambridge , where he did extremely well , made
和 因此 到 三位一体 大学 , 剑桥 , 在哪里 他 做过 极其 出色地 , 制成
[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [mə'kɔ:li] ,
the acquaintance of Macaulay ,
这 熟人 的 麦考利 ,
然后他进入剑桥大学三一学院，在那里他表现非常出色，并结识了麦考利。

[ænd; ənd] [ru:t] [ɪn] ['naɪts] ['kwɔ:rtərli] .
and wrote in Knight's Quarterly .
和 写道 在 骑士的 季刊 .

并在《骑士季刊》上发表文章。

['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ɪntəv(ə)l][ʌv; əv] ['tu:tərɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r][hi:; hi] ['entərd]
After a short interval of tutoring and reading for the bar he entered
后 一个 短的 间隔 的 辅导 和 阅读 为了 这 酒吧 他 进入
['pɑ:rləmənt] [ɪn] - ,
Parliament in 1830 ,
议会 在 - ,
经过短暂的辅导和备考律师资格考试后，他于1830年进入议会。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪt] [kloʊzd] [ɑːn] 15th [dʒʊ'laɪ] -
and remained in it for the rest of his life , which closed on 15th July 1839
和 剩余 在 它 为了 这 休息 的 他的 生活 , 哪个 关闭 在 15th 七月 -
.
:
.

他一生都住在那里，直到 1839 年 7 月 15 日关闭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He had latterly been secretary to the Board of Control , and it was
他 有 后来 到过 秘书 到 这 木板 的 控制 , 和 它 曾是
[θɔːt] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ,

他最近曾担任管理委员会的秘书，人们认为，

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pə'ɪtɪk(ə)] [repju'teɪʃ(ə)n] [bəʊθ]
had he lived , he might have made a considerable political reputation both
有 他 居住地 , 他 可能 有 制成 一个 大量 政治的 名声 两个都
[æz; əz] ['spiːkər] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtər] .
as speaker and administrator .
作为 扬声器 和 行政人员 .

如果他活下来，他或许能在演说和行政管理方面都获得相当大的政治声誉。

[ðə; ði][ʊːlmoʊst] ['sʌŋ'aɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'ɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [sʌŋ]
The almost unchequered sunshine of one of these careers and the little sun
这 几乎 未经核查 阳光 的 一 的 这些 职业生涯 和 这 小的 太阳
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [hæv; həv] [left] ['treɪsɪz] — [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðoʊ] [les] [ðæn; ðən]
and much shadow of the other have left traces — natural though less than
和 很多 阴影 的 这 其他 有 左边 痕迹 — 自然的 尽管 较少的 比
[maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ;
might be supposed — of difference between the produce of the two men ;
可能 是 据称 — 的 不同之处 之间 这 生产 的 这 二 男人 ;

其中一位的职业生涯几乎一帆风顺，而另一位的职业生涯则鲜有阳光和阴影，这在两人的成就之间留下了痕迹——尽管这种痕迹比人们想象的要少，但却是自然而然的——差异；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [les] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
but perhaps the difference is less striking than the resemblance .
但 也许 这 不同之处 是 较少的 引人注目 比 这 相似 .

但或许两者之间的差异不如相似之处那么显著。

[ðæt] [hʊd] — [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [bred] ,
That Hood — obliged to write for bread ,
那 兜帽 — 有义务 到 写 为了 面包 ,
那个胡德——被迫为生计写作，

[ænd; ənd] [aʊt'lɪvɪŋ] [prɛd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] — [roʊt] [ə; eɪ]
and outliving Praed by something like a decade at the two ends — wrote a
和 活得更久 普雷德 经过 某物 喜欢 一个 十年 在 这 二 结束 — 写道 一个
[ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prɛd] [dɪd][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['kɑːnsɪkwɛns] ,
great deal more than Praed did is of little consequence ,
伟大的 交易 更多的 比 普雷德 做过 是 的 小的 结果 ,

而且他比普雷德多活了大约十年——他写的东西比普雷德多得多——但这无关紧要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['liːʒərli] ['raɪtər] [ɪz][æz; əz] [ʌn'iːkwəl] [æz; əz][ðə; ði]['duːti] ['leɪbərər] .
for the more leisurely writer is as unequal as the duty labourer .
为了 这 更多的 悠闲 作家 是 作为 不等 作为 这 责任 劳动者 .

悠闲的作家和尽职的劳动者一样，都面临着不平等的境地。

[hʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [di:pər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ['dʒi:niəs] : [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][daʊt] ,
Hood had the deeper and stronger genius : of this there is no doubt ,
兜帽 有 这 更深 和 更强 天才 : 的 这 那里 是 不 怀疑 ,
胡德拥有更深刻、更强大的天赋：这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] - [æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['skɑ:lərʃɪp]
and the advantage more than made up for Praed's advantages in scholarship
和 这 优势 更多的 比 制成 向上 为了 - 优势 在 奖学金
[ænd; ənd][ɪn]['soʊ(ə)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] .
and in social standing and accomplishment .
和 在 社会的 常设 和 成就 .

而这一优势完全弥补了普雷德在学术、社会地位和成就方面的优势。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriəs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [hʊdz] — ['laɪkəs][ðə; ði] ['sentɔ:r] , [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌməɹ]
In this serious work of Hood's — Lycus the Centaur , The Plea of the Midsummer
在 这 严肃的 工作 的 引擎盖的 — 吕库斯 这 半人马 , 这 恳求 的 这 盛夏
['fɛərɪz] , [ðə; ði][elm] [tri:] ,
Fairies , The Elm Tree ,
仙女 , 这 榆树 树 ,

在胡德的这部严肃作品中——《半人马吕克斯》、《仲夏仙子的恳求》、《榆树》

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] — [ðer; ðər][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] — [tu; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['nevər] [sə'pɑ:st] [baɪ]['eni]
The Haunted House — there is observable — to a degree never surpassed by any
这 闹鬼的 房子 — 那里 是 可观察的 — 到 一个 程度 绝不 超越 经过 任何
[ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts][ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɪk'sept] ['bɛ,douz] ,
of the poets of this group except Beddoes ,
的 这 诗人 的 这 团体 除了 贝多斯 ,
鬼屋——这一点显而易见——其程度之深，除了贝多斯之外，这一群体中的任何诗人都没有超越。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['hju:mən] , [ðoʊ] [les] [waɪd] [ænd; ənd] [swi:t] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and more sustained and human , though less weird and sweet , than his
和 更多的 持续 和 人类 , 尽管 较少的 诡异的 和 甜的 , 比 他的
— [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ,
— a strain of the true ,
— 一个 拉紧 的 这 真的 ,

而且更持久、更有人情味，虽然少了些怪诞和甜蜜——一种真实的.....

[ðə; ði]['ri:əl] , [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] [toʊn] [ʌv; əv]['pəʊətri]['pra:pər] .
the real , the ineffable tone of poetry proper .
这 真实的 , 这 难以言喻的 语气 的 诗 恰当的 .

诗歌真正蕴含的那种难以言喻的韵味。

[æt; ət] [ðɪs] [prəd] ['nevər] [ə'raɪvz] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət][moʊst][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈtʌtʃɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [si:m]
At this Praed never arrives : there are at most in him touches which may seem
在 这 普雷德 绝不 到达 : 那里 是 在 最多 在 他 触摸 哪个 可能 似乎
普雷德始终未能达到这种境界：他身上至多只有一些看似微不足道的触感。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[tu; tə][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['dʒʌdʒmənt][tu; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['sa:roʊ] , ['pæʃ(ə)n] ,
to a very charitable judgment to show that in other circumstances sorrow , passion ,
到 一个 非常 慈善 判断 到 展示 那 在 其他 情况 悲哀 , 热情 ,
从非常宽容的角度来看，这表明在其他情况下，悲伤、激情、

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [maɪt] [hæv; həv] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] .
or the like might have roused him to display the hidden fire .
或者 这 喜欢 可能 有 唤醒 他 到 展示 这 隐 火 .

或者类似的事情可能会激发他展现出隐藏的激情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈniːðər] [hʊdz] [ˈbriːdɪŋ] , [nɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
On the other hand , neither Hood's breeding , nor , I think , his nature ,
在这 其他 手 , 两者都不 引擎盖的 选育 , 也不 , 我 思考 , 他的 自然 ,
另一方面, 无论是胡德的出身, 还是我认为他的本性,

[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [erɪnɪs] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [bluːm] [ænd; ənd]
allowed him to display the exquisite airiness , the delicate artificial bloom and
允许 他 到 展示 这 精美的 通风 , 这 精美的 人造的 盛开 和
[pərˈfek](ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

使他能够展现出精致的轻盈感、细腻的人工质感和完美无瑕的气质。

[ʌv; əv] - [best] [vəːs] [diː] - — [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
of Praed's best vers de société — the Season , the Letter of Advice , and the
的 - 最好的 版本 德 - — 这 季节 , 这 信 的 建议 , 和 这
[rest] .
rest .
休息 :

普雷德最好的社交诗——《季节》、《劝诚信》等等。

[ðɪs] [læst] [bluːm] [hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [kwɪt] [ˈiːkwəld] — [ˈiːv(ə)n][ˈpraɪərz] [tʌtʃ] [ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
This last bloom has never been quite equalled — even Prior's touch is coarse to it
这 最后的 盛开 有 绝不 到过 相当 等于 — 甚至 先前的 触碰 是 粗 到 它
,
:
,

这最后的盛宴至今无人能及——即使是普赖尔的笔触也显得粗糙。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːkər] [ɪz] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] .
even that of the late Mr . Locker is laboured and deliberate .
甚至 那 的 这 晚的 先生 : 储物柜 是 辛勤劳作 和 商榷 :

即使是已故的洛克先生的作品, 也是费力而深思熟虑的。

[soʊ] [tuː] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [prəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələɾ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] — [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd]
So too as there is nothing in Praed of the popular indignation — generous and
所以 也 作为 那里 是 没有什么 在 普雷德 的 这 受欢迎的 愤慨 — 慷慨的 和
[faɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪˈætrɪk(ə)l] — [wɪtʃ] [enˈdɪəz] [hʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ]
fine but a little theatrical — which endears Hood to the general in The Bridge
美好的 但 一个 小的 戏剧 — 哪个 亲切 兜帽 到 这 一般的 在 这 桥
[ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɜːrt] ,
of Sighs and The Song of the Shirt ,
的 叹息 和 这 歌曲 的 这 衬衫 ,

同样, 《普雷德》中也丝毫没有《叹息桥》和《衬衫之歌》中胡德受到将军喜爱的那种民众愤慨——慷慨而美好, 但略显戏剧化。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [sens] , [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [əˈpærənt] [ˈbæntər] ,
so there is nothing in Hood of the sound political sense , underlying apparent banter ,
所以 那里 是 没有什么 在 兜帽 的 这 声音 政治的 感觉 , 潜在的 明显 闲聊 ,
所以, 胡德身上没有任何健全的政治意义, 表面上的玩笑背后隐藏着深刻的道理。

[ʌv; əv] - [ˈspiːkər] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
of Praed's Speaker Asleep and other things .
的 - 扬声器 睡着了 和 其他 事物 :

普雷德的《沉睡的演说家》和其他作品。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['pəʊəts] [kʌm] [tə'geðər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:lməʊst]
But where the two poets come together , on a ground which they have almost
但 在哪里 这 二 诗人 来 一起 , 在 一个 地面 哪个 他们 有 几乎
[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

但当两位诗人相遇，在一片几乎只属于他们的土地上时，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['hju:mərəs] ['pəʊətri]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] - [groʊ'tesk] ,
is in a certain kind of humorous poetry ranging from the terrific - grotesque ,
是 在 一个 肯定 种类 的 幽默 诗 范围 从 这 了不起 - 怪诞 ,
属于某种幽默诗歌，其范围从怪诞滑稽到滑稽怪诞，

[æz; əz][ɪn] [hʊdz] [mɪs] - [ænd; ənd] - [red] ['fɪʃərmən] , [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ,
as in Hood's Miss Kilmansegg and Praed's Red Fisherman , to the simple ,
作为 在 引擎盖的 错过 - 和 - 红色的 渔夫 , 到 这 简单的 ,
[hju:mərəsli] ['tendər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
humorously tender study of characters ,
幽默地 投标 学习 的 人物 ,

就像胡德的《基尔曼塞格小姐》和普雷德的《红衣渔夫》一样，这部作品以简单、幽默而温柔的方式刻画了人物。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hʊdz] [ænd; ənd][ɪn][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as in a hundred things of Hood's and in not a few of Praed's with The
作为 在 一个 百 事物 的 引擎盖的 和 在 不是 一个 很少 的 - 和 这
[ˈvɪkər][æt; ət][ðər; ðər] [hed] .
Vicar at their head .
牧师 在 他们的 头 .

就像胡德的一百件作品和普雷德的不少作品一样，而牧师则是其中的主角。

[ðə; ði] [rɪ'zeɪbləns] [hɪr] [ɪz] [les] [ɪn] ['speɪ(ə)] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv]
The resemblance here is less in special points than in a certain general view of
这 相似 这里 是 较少的 在 特别的 积分 比 在 一个 肯定 一般的 看法 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

两者之间的相似之处不在于具体细节，而在于某种总体的人生观。

[kən'dɪfnd] [ɪn] [i:t] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]['pəʊəts] ['bri:dɪŋ] , ['temprəmənt] , [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] ,
conditioned in each case by the poet's breeding , temperament , and circumstance ,
条件反射 在 每个 案件 经过 这 诗人的 选育 , 气质 , 和 环境 ,
[bʌt; bət][ə'laɪk] [ɪn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti] :
but alike in essence and quality :
但 同样 在 本质 和 质量 :

虽然每种诗歌都受到诗人出身、性情和环境的影响，但其本质和品质却相同：

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [ɪŋɡlɪ] ['fæɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in a certain variety of the essentially English fashion of taking life with a
在 一个 肯定 种类 的 这 本质上 英语 时尚 的 采取 生活 和 一个
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd] [ɜ:rnɪst] ,
mixture of jest and earnest ,
混合物 的 笑话 和 认真 ,

以某种典型的英式方式，将玩笑与严肃相结合来看待生活，

[ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
of humour and sentiment .
的 幽默 和 情绪 .

幽默与感伤并存。

[hʊd] , [ˈpɑ:rtli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ˈpɑ:rtli] [baɪ][hɪz; ɪz]
Hood , partly influenced by the need of caring for the public , partly by his
兜帽 , 部分 影响 经过 这 需要 的 关怀 为了 这 民众 , 部分 经过 他的
[tu:; tə] [ləm] ,
pupilship to Lamb ,
学徒制 到 羊肉 ,
胡德的思想部分受到关爱公众的需要的影响, 部分受到他师从兰姆的影响。

[pər'hæps] [went] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ɪk'stri:mz] [bəuθ][ɪn] [mɪr] [ˈfʌn] [ænd; ənd][ɪn] [mɪr] [ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən]
perhaps went to further extremes both in mere fun and in mere sentiment than
也许 去 到 更远 极端情况 两个都 在 仅仅 乐趣 和 在 仅仅 情绪 比
[prəd] [dɪd] ,
Praed did ,
普雷德 做过 ,
或许他在纯粹的娱乐和纯粹的情感方面都比普雷德走得更远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsʌbstəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] .
but the central substance is the same in both .
但 这 中央 物质 是 这 相同的 在 两个都 :
但两者中心物质是相同的。

[jet] [wʌn] [ɡɪft] [wɪt] [hʊd] [hæz; həz][ænd; ənd] [prəd] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnəʊtɪst] —
Yet one gift which Hood has and Praed has not remains to be noticed —
然而 一 礼物 哪个 兜帽 有 和 普雷德 有 不是 遗迹 到 是 注意到 —
[ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔ:ŋ] [ˈraɪtɪŋ] .
the gift of exquisite song writing .
这 礼物 的 精美的 歌曲 写作 :
然而, 胡德拥有而普雷德没有的一项天赋还有待注意——那就是精湛的歌曲创作天赋。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'maɪəd] [ɪ'næntɪ:z] [ʌv; əv] [ˈbæri] [ˈkɔ:rnwɑ:l] , [hɪz; ɪz] [preɪzd] [kən'tempərəri] ,
Compared with the admired inanities of Barry Cornwall , his praised contemporary ,
比较的 和 这 钦佩 愚蠢 的 巴里 康沃尔郡 , 他的 赞扬 当代的 ,
[hʊdz] " [fer] [ˈɪnɪs, ɪ'nɛs] ,
Hood's " Fair Ines ,
引擎盖的 " 公平的 伊内斯 ,
与他备受赞誉的同代人巴里·康沃尔的愚蠢之作相比, 胡德的《美丽的伊内斯》

" [hɪz; ɪz] " [taɪm] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] , " [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] " [læst] [ˈstænzə] , " [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər]
" his " Time of Roses , " his exquisite " Last Stanzas , " and not a few other
" 他的 " 时间 的 玫瑰 , " 他的 精美的 " 最后的 诗节 , " 和 不是 一个 很少 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
他的《玫瑰时代》、他精妙绝伦的《最后的诗节》以及其他一些作品

[ɑ:r; ər][æz; əz][ɡoʊld][tu:; tə] [ɡɪlt] [ˈkɑ:pər] .
are as gold to gilt copper .
是 作为 金子 到 镀金 铜 :
就像黄金之于镀金铜一样。

[prəd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈfoʊ] [ə'genst] [ði:z] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [laɪk] [hʊd] , [wʌz; wəz][noʊ]
Praed has nothing to show against these ; but he , like Hood , was no
普雷德 有 没有什么 到 展示 反对 这些 ; 但 他 , 喜欢 兜帽 , 曾是 不
[ɪnkən'sɪdrəbl] [proʊz] [ˈraɪtər] ,
inconsiderable prose writer ,
微不足道的 散文 作家 ,
普雷德没有什么可以与这些相提并论的; 但他和胡德一样, 也是一位颇有成就的散文作家。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
while the latter , thanks to his
尽管 这 后者 , 谢谢 到 他的
而后者, 多亏了他的

[əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbjʊərɪn] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
apprenticeship to the burin , had an extraordinary faculty of illustrating his
学徒制 到 这 刻刀 , 有 一个 非凡的 学院 的 图示 他的
[oʊn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [kʌts] ,
own work with cuts ,
自己的 工作 和 削减 ,
他曾拜师学艺，学习雕刻技艺，并展现出非凡的才能，能用雕刻来展现自己的作品。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈkænənz] , [bʌt; bət] [ɪˈnɪmɪtəbli] [ɡroʊˈtesk] .
contrary to all the canons , but inimitably grotesque .
相反 到 全部 这 教规 , 但 独一无二的 怪诞 .

与所有准则相悖，但却怪诞得独一无二。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [poʊˈetɪkl] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
It is probable that even in this long survey of the great poetical production of
它 是 可能 那 甚至 在 这 长的 民意调查 的 这 伟大的 诗意的 生产 的
[ðə; ði][fɜːrst][θɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [sʌm; səm][ɡæps] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [baɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
the first third of this century some gaps may be detected by specialists .
这 第一的 第三 的 这 世纪 一些 差距 可能 是 检测到 经过 专家 .
即使在本世纪前三分之一的伟大诗歌作品进行如此详尽的调查中，专家们也可能会发现一些空白。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈberəst] [ˈmenʃ(ə)n]
But it seemed to me impossible to give more than the barest mention
但 它 似乎 到 我 不可能的 到 给 更多的 比 这 最简陋 提到
[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈsɪŋɡ(ə)l] [spiːtʃ] " [ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wʊlf] ,
here to the " single speech " accident of Charles Wolfe ,
这里 到 这 " 单身的 演讲 " 事故 的 查尔斯 沃尔夫 ,
但我觉得在这里对查尔斯·沃尔夫的“单篇演讲”意外事件进行过多的提及是不可能的。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈberɪəl] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] , " [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] ,
the author of the " Burial of Sir John Moore , " which everybody knows ,
这 作者 的 这 " 葬礼 的 先生 约翰 摩尔 , " 哪个 大家 知道 ,
《约翰·摩尔爵士的葬礼》的作者，人人都知道这本书。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ˈnoʊɪŋ] ;
and of absolutely nothing else that is worth a single person's knowing ;
和 的 绝对地 没有什么 别的 那 是 值得 一个 单身的 人的 会心 ;
除此之外，没有任何其他值得任何人知晓的事情；

[tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ˈedwɪn] [ˈæθərstoʊn] ; [tuː; tə][ðə; ði]
to the gigantic and impossible labours of Edwin Atherstone ; to the
到 这 巨大 和 不可能的 劳动 的 埃德温 阿瑟斯通 ; 到 这
[ɪnˈdʌstriəs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈsɑːθəbiː] ;
industrious translation of Rose and Sotheby ;
勤劳 翻译 的 玫瑰 和 苏富比 ;
向埃德温·阿瑟斯通的巨大而不可能的劳动致敬；向罗斯和苏富比勤奋的翻译致敬；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] [ˈboʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][ʌv; əv]
to the decent worth of Caroline Bowles , and the Hood - and - water of
到 这 体面的 值得 的 卡罗琳 鲍尔斯 , 和 这 兜帽 - 和 - 水 的
[ˈleɪmən] [ˈblæntʃəd] .
Laman Blanchard .
拉曼 布兰查德 .
卡罗琳·鲍尔斯的体面价值，以及拉曼·布兰查德的胡德和水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [pərˈhæps] [huː] [ˈkændɑːt][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈmen](ə)nd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər]
And there are others perhaps who cannot be even mentioned ; for there
和 那里 是 其他的 也许 WHO 不能 是 甚至 提及 ; 为了 那里
[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end] .
must be an end .
必须 是 一个 结尾 .
或许还有一些人甚至不能被提及；因为凡事总有结束的时候。

[ˈfutnəuts] : [[θri:]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]
脚注：[3]

[ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] , - , [ænd; ənd]
Lyrical Ballads , 1798 , and
抒情的 民谣 , - , 和
抒情歌谣集，1798 年，

[wɪð; wɪθ] [əˈdɪjənz] - ; [ˈpouəmz] ,
with additions 1800 ; Poems ,
和 新增内容 - ; 诗歌 ,
1800 年增补；诗歌，

- ([ɪn] [ðiːz] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] [ˈiːv(ə)n][əˈdooərər][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [wɜːrk][tuː; tə]
1807 (in these four volumes even adorers have allowed all his greatest work to
- (在 这些 四 卷 甚至 崇拜者 有 允许 全部 他的 最 工作 到
[biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd]) ;
be included) ;
是 包括) ;
1807 年（在这四卷书中，就连他的崇拜者也允许收录他所有最伟大的作品）；

[ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , - ; [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ʌv; əv] - , - ; [ˈsɑːnəts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʌdən]
The Excursion , 1814 ; The White Doe of Rylston , 1815 ; Sonnets on the River Duddon
这 短途旅行 , - ; 这 白色的 牝鹿 的 - , - ; 十四行诗 在 这 河 达登
, [ænd; ənd] [ˈlðər] , - - - .
, and others , 1819 - 20 .
, 和 其他的 , - - - .
《远足》，1814 年；《赖尔斯顿的白鹿》，1815 年；《达登河十四行诗》等，1819-20 年。

[ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [kəˈlektɪd] [ˈrɪdʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpouəmz][ɪn][sɪks] [ˈvɑːljəmz] .
In 1836 he brought out a collected edition of his poems in six volumes .
在 - 他 带来 出去 一个 集 版 的 他的 诗歌 在 六 卷 .
1836年，他出版了六卷本的诗集。

[ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [wʌz; wəz] [ˈpɑːstjəməs] . [[fɔːr]]
The Prelude was posthumous . **[4]**
这 序幕 曾是 死后 . [4]
《序曲》是遗作。[4]

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [[ˈwəːdzwə(:)θ]] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈproʊz] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
It must be remembered that Wordsworth was a prose writer of
它 必须 是 记得 那 华兹华斯 曾是 一个 散文 作家 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈeksələns] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˈvɑːljəm] .
considerable excellence and of no small volume .
大量 卓越 和 的 不 小的 体积 .
必须记住，华兹华斯是一位文笔极佳、作品数量众多的散文作家。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnoʊ] [ˈdaʊt] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [baɪ] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz]
Many people no doubt were surprised when Dr . Grosart , by collecting his
许多 人们 不 怀疑 是 惊讶 什么时候 博士 : 格罗萨特 , 经过 收集 他的
[ˈpæmfliɪts] , [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] ,
pamphlets , his essays ,
小册子 , 他的 散文 ,

毫无疑问, 当格罗萨特博士收集他的小册子和文章时, 许多人都感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [ˈnoʊts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [θriː] [lɑːrdʒ][ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtɑːvoʊ] [ˈvɑːljəmz] .
his notes , and his letters , managed to fill three large octavo volumes .
他的 笔记 , 和 他的 信件 , 管理 到 充满 三 大的 八开本 卷 :

他的笔记和信件, 足足装满了三卷八开本大书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][soʊ][fɑːr] [aʊtˈweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈproʊz] ([ðoʊ] , [laɪk] [moʊst][ˈpoʊəts] ,
But his poetry so far outweighs his prose (though , like most poets ,
但 他的 诗 所以 远的 胜过 他的 散文 (尽管 , 喜欢 最多 诗人 ,

但就目前而言, 他的诗歌作品远多于他的散文作品 (尽管, 像大多数诗人一样,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˈædmərəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈdestriən] [staɪl] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz]) [ðæt] [hɪz; ɪz]
he could write admirably in his pedestrian style when he chose) that his
他 可以 写 令人钦佩地 在 他的 行人 风格 什么时候 他 选择) 那 他的
[ˈlɪtərənsɪz] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈhɑːrməni] " [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈspeʃəli] [kənˈsɪdərd] .
utterances in " the other harmony " need not be specially considered .
话语 在 " 这 其他 和谐 " 需要 不是 是 特别 经过考虑的 :

他用他平淡的文风也能写出精彩的文章 (如果他愿意的话), 因此, 他在“另一种和谐”中的言论无需特别考虑。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈproʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpæmflet] [ɑːn][ðə; ði]
The two most considerable examples of this prose are the pamphlet on The
这 二 最多 大量 示例 的 这 散文 是 这 小册子 在 这
[kənˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪntrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪks]
Convention of Cintra and the five and twenty years later Guide to the Lakes
习俗 的 辛特拉 和 这 五 和 二十 年 之后 指导 到 这 湖泊
:
:
:

这种散文风格最值得一提的两个例子是《辛特拉公约》小册子和二十五年后出版的《湖区指南》。

[bʌt; bət][ˈmaɪnər] [ˈeseɪz] , [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈkærəktər] ,
But minor essays , letters of a more or less formal character ,
但 次要的 散文 , 信件 的 一个 更多的 或者较少的 正式的 特点 ,

但篇幅较短的文章、较为正式的信件,

[ænd; ənd] [ˈprefɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈnoʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəmz] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈtoʊt(ə)l] ;
and prefaces and notes to the poems , make up a goodly total ;
和 序言 和 笔记 到 这 诗歌 , 制作 向上 一个 很好 全部的 ;

加上诗歌的前言和注释, 总数相当可观;

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][dʒɜːrˈmeɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] . [[faɪv]]
and always display a genius germane to that of the poems . [5]
和 总是 展示 一个 天才 相关的 到 那 的 这 诗歌 . [5]

并且总是展现出与诗歌相关的才华。[5]

[ðɪs] [wɜːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [æsˈfetə,ɹɪz(ə)m] , " [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [les] [ˈdʒen(ə)rəl]
This word , as well as " Aspheterism , " which has had a less general
这 单词 , 作为 出色地 作为 " 无球体论 , " 哪个 有 有 一个 较少的 一般的
[ˈkɜːrənsɪ] ,
currency ,
货币 ,

这个词, 以及使用范围较小的“无球体主义”,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
was a characteristic coinage of Coleridge's to designate a kind of
曾是 一个 特征 铸币 的 柯勒律治的 到 指定 一个 种类 的
[ˈkaːmjənɪzəm] ,
Communism ,
共产主义 ,

这是柯勒律治用来指代某种共产主义的典型词汇。

[ˈpɑːrtli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈɡɑːdwɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ˈɪntuː]
partly based on the speculations of Godwin , and intended to be carried into
部分 基于 在 这 猜测 的 戈德温 , 和 故意的 到 是 携带 进入
[ˈpræktɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] . [[sɪks]]
practice in America . [6]
实践 在 美国 . [6]

部分基于戈德温的推测，并打算在美国付诸实践。[6]

[jet] [ðɪs] [preɪz] [kæən; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈkəʊlɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [əˈlaʊəns] .
Yet this praise can only be assigned to Coleridge with large allowance .
然而 这 称赞 能 仅有的 是 分配 到 柯尔律治 和 大的 津贴 .

然而，只有给予柯勒律治极大的宽容才能给予他这样的赞誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmiːdiət] [ˈpriːdɪsesəz] , [ˈdʒɑːnsən] , [ˈɡɪbən] ,
He was always unjust to his own immediate predecessors , Johnson , Gibbon ,
他 曾是 总是 不公正 到 他的 自己的 即时 前任 , 约翰逊 , 长臂猿 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ;
etc : ;
ETC . ;

他对自己的前任约翰逊、吉本等人总是不公正的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [poʊp] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
and he was not too sensible of the real merits of Pope or even of
和 他 曾是 不是 也 明智的 的 这 真实的 优点 的 教皇 或者 甚至 的
[ˈdraɪdən] .
Dryden :
德莱顿 .

他对蒲柏甚至德莱顿的真正优点都缺乏足够的认识。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [liː] [hʌnt] , [æən; ən] [ɪˈmeɪzərəbli] [ˈwɪkər] [ˈθɪŋkər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr]
In this respect Leigh Hunt , an immeasurably weaker thinker , had a much more
在 这 尊重 莉 打猎 , 一个 无法估量 较弱 思想家 , 有 一个 很多 更多的
[ˈkæθəlɪk] [teɪst] .
catholic taste :
天主教 品尝 .

在这方面，思想能力远逊于他的利·亨特却有着更加包容的品味。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [proʊz] [ˈraɪtər] ,
And it is not certain that , as a mere prose writer ,
和 它 是 不是 肯定 那 , 作为 一个 仅仅 散文 作家 ,
而且，作为一名散文作家，这一点也并不确定。

[ˈkəʊlɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [proʊz] [ˈraɪtər] . [[ˈsevən]]
Coleridge was a very good prose writer . [7]
柯尔律治 曾是 一个 非常 好的 散文 作家 . [7]

柯勒律治是一位非常优秀的散文作家。[7]

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈoʊldər][ˈsæmjʊəl][ˈrɒdʒəz] , [ə; eɪ]
Curiously enough , there was another and slightly older Samuel Rogers , a
奇怪的是 足够的 , 那里 曾是 其他 和 轻微地 老 塞缪尔 罗杰斯 , 一个
[ˈklɜːrdʒɪmən] , [huː] [ˈpʌblɪʃt] [vɜːrs] [ɪn] - ,
clergyman , who published verse in 1782 ,
牧师 , WHO 已发布 诗 在 - ,

有趣的是，还有一位名叫塞缪尔·罗杰斯（Samuel Rogers）的牧师，年纪稍长一些，他在1782年出版了诗歌。

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] , [ænd; ənd] [huː] [delt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] —
just before his namesake , and who dealt with Hope —
只是 前 他的 同名者 , 和 WHO 已处理 和 希望 —
就在他的同名者之前, 以及与希望打交道的人——

[hoʊp] [sprɪŋz] [ɪˈtʃːrən(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [əˈspaɪərɪŋ] [breɪst] .
Hope springs eternal in the aspiring breast .
希望 弹簧 永恒 在 这 有抱负的 胸部 :
希望在渴望的心中永存。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] , [ʌv; əv] [wɪt] [ˈspesɪmənz] [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] - [ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] , [ɪz]
His verse , of which specimens are given in Southey's Modern English Poets , is
他的 诗 , 的 哪个 标本 是 给定 在 - 现代的 英语 诗人 , 是
[ˈpɔːrli] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
purely eighteenth century :
纯粹 第十八 世纪 :
他的诗歌, 在骚塞的《现代英国诗人》一书中有所收录, 完全是十八世纪的风格。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - . [[et]]
He died in 1790 . [8]
他 死亡 在 - . [8]
他于 1790 年去世。 [8]

[ˈhenri] [ˈhedli] , [huː] , [laɪk] [ˈboʊlz] [ænd; ənd] [ˈlændɔː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ]
Henry Headley , who , like Bowles and Landor , was a member of Trinity College
亨利·海德利 , WHO , 喜欢 鲍尔斯 和 兰多 , 曾是 一个 成员 的 三位一体 大学
, [ˈɑːksfərd] ,
, **Oxford** ,
, 牛津 ,
亨利·海德利, 与鲍尔斯和兰多一样, 都是牛津大学三一学院的成员。

[ænd; ənd] [huː] [daɪd] [jʌŋ] , [ˈæftər] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] ,
and who died young , after publishing a few original poems of no great value ,
和 WHO 死亡 年轻的 , 后 出版 一个 很少 原来的 诗歌 的 不 伟大的 价值 ,
他英年早逝, 生前只发表过几首没什么价值的原创诗歌。

[dɪˈzɜːrvz] [mɔːr] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪˈlekt] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
deserves more credit for his Select Beauties of Ancient English Poetry , published in
值得 更多的 信用 为了 他的 选择 美女 的 古老的 英语 诗 , 已发布 在
[tuː] [ˈvɑːljəmz] ,
two volumes ,
二 卷 ,
他出版的两卷本《古代英国诗歌精选集》更值得获得赞誉。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [vɪnˈjet] , [baɪ] [kɑːˈderɪ] [ɪn] - ,
with an exquisite title - page vignette , by Cadell in 1787 ,
和 一个 精美的 标题 - 页 小插曲 , 经过 卡德尔 在 - ,
扉页插图精美绝伦, 由卡德尔于1787年绘制。

[ðæn; ðən] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [ˈnuːmərəs] [ˈkrɪtɪks] [huː] [hæv; həv]
than has sometimes been allowed him by the not numerous critics who have
比 有 有时 到过 允许 他 经过 这 不是 很多的 评论家 WHO 有
[ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ˈriːs(ə)ntli] ,
noticed him recently ,
注意到 他 最近 ,
比最近关注他的为数不多的评论家有时给予他的待遇要好得多。

[ɔːr] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
or by those who immediately followed him :
或者 经过 那些 WHO 立即地 随后 他 :
或者被他之后的那些人所继承。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bərt] , [ɔ:r] " ['seɪtn] " [mənt'ɡɑməri] , [hɪz; ɪz][ˈdʒu:niər][baɪ]
Not to be confounded with Robert , or " Satan " Montgomery , his junior by
不是 到 是 令人困惑 和 罗伯特 , 或者 " 撒旦 " 蒙哥马利 , 他的 初级 经过
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

不要将他与罗伯特·蒙哥马利, 或者说“撒旦”蒙哥马利混淆, 后者比他年轻很多岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['pəʊət] ,
and a much worse poet ,
和 一个 很多 更糟 诗人 ,

以及一位水平差得多的诗人,

[ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [mə'kɔ:lɪz] ['feɪməs] ['klæsɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] "
the victim of Macaulay's famous classical example of what is called in English "
这 受害者 的 麦考利 著名的 古典 例子 的 什么 是 称为 在 英语 "
['slertɪŋ] ,
slating ,
板岩 ,

麦考利举的著名经典例子, 也就是英语中所谓的“slating”(板条打屁股) 的受害者

" [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] - .
" **and in French éreintement .**
" 和 在 法语 - .

“以及法语中的éreintement。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [mə'kɔ:li] [hæz; həz][nɑ:t] [sed] ;
There is really nothing to be said about this person that Macaulay has not said ;
那里 是 真的 没有什么 到 是 说 关于 这 人 那 麦考利 有 不是 说 ;

关于这个人, 麦考利已经把该说的都说了, 真的没什么好说的了;

[ðoʊ] [pər'hæps][wʌn][ɔ:r] [tu:;] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] . [10]
though perhaps one or two of the things he has said are a little strained . [
-]
10]
-]

虽然他说的有些话可能有点牵强。[10]

[sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:n][ˈdraɪdən] , [aɪ] [kɔ:ld] [kɜ:rk] [waɪt] [ə; eɪ] "
Some fifteen years ago , in a little book on Dryden , I called Kirke White a "
一些 十五 年 前 , 在 一个 小的 书 在 德莱顿 , 我 称为 柯克 白色的 一个 "
['mɪzrəb(ə)l] ['pəʊɪt,æstər] ,
miserable poetaster ,
悲惨的 诗人 ,

大约十五年前, 在一本关于德莱顿的小册子里, 我称柯克·怀特为“一个可怜的诗人们”。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'bjʊ:kt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [pər'hæps] [nu:] ['baɪrənz] [laɪnz][ænd; ənd]
" **and was rebuked for it by those who perhaps knew Byron's lines and**
" 和 曾是 责备 为了 它 经过 那些 WHO 也许 知道 拜伦的 线条 和
['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

“并因此受到那些或许只知道拜伦诗句而一无所知的人的斥责。”

[kwɑɪt] ['ri:s(ə)ntli] ['mɪstər] . [ˈɡɔ:s] [wʌz; wəz] [ri'bjʊ:kt] [mɔ:r] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪr]
Quite recently Mr . Gosse was rebuked more loudly for a less severe
相当 最近 先生 . 戈斯 曾是 责备 更多的 高声 为了 一个 较少的 严重
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
denunciation .
谴责 .

就在不久前, 戈斯先生因为一次不太严厉的谴责而受到了更严厉的斥责。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ri:d] [kɜ:rk] [waɪt] [ə'gen] ;
I determined that I would read Kirke White again ;
我 决定 那 我 会 读 柯克 白色的 再次 ;
我决定再读一遍柯克·怀特的作品；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði]['maɪldɪst][aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [prə'naʊns] ['æftər][ðə; ði]
and the above judgment is the mildest I can possibly pronounce after the
和 这 多于 判断 是 这 最温和 我 能 可能 发音 后 这
[ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

以上评价是我在阅读之后所能做出的最温和的评价。

[ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [kə'rɪr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊɪt,æstər] ['mɪrli] .
A good young man with a pathetic career ; but a poetaster merely .
一个 好的 年轻的 男人 和 一个 可怜的 职业 ; 但 一个 诗人 仅仅 .
一个品行端正却事业不顺的年轻人；不过是个蹩脚的诗人罢了。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [nu:] ['fɪk(ə)n]
THE NEW FICTION
这 新的 小说

新小说

[ɔ:'ðoʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] ,
Although , as was shown in the first chapter ,
虽然 , 作为 曾是 所示 在 这 第一的 章 ,
虽然，正如第一章所示，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hɑ:v(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]
the amount of novel writing in the last decades of the eighteenth century was
这 数量 的 小说 写作 在 这 最后的 几十年 的 这 第十八 世纪 曾是
[veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
very considerable ,
非常 大量 ,
十八世纪最后几十年的小说创作数量非常可观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tælənt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm]
and the talent displayed by at least some of the practitioners of the form
和 这 天赋 显示 经过 在 至少 一些 的 这 从业者 的 这 形式
[dɪ'stɪŋktli] [gret] ,
distinctly great ,
明显地 伟大的 ,
而且，至少部分练习者展现出的天赋非常出色。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] ['kerf(ə)l] [əb'zɜ:rver] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
it can hardly have been possible for any careful observer of it ,
它 能 几乎 有 到过 可能的 为了 任何 小心 观察员 的 它 ,
任何细心的观察者都很难相信这是真的。

['i:ðər] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][eɪdz][ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪfti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ,
either during the last ten years of the old age or the first fifteen of the new ,
任何一个 期间 这 最后的 十 年 的 这 老的 年龄 或者 这 第一的 十五 的 这 新的 ,
无论是在老年的最后十年，还是在新生儿的最初十五年，

[tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
to be satisfied with it on the whole ,
到 是 使满意 和 它 在 这 所有的 ,
总体上对此感到满意,

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈsetlɪd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
or to think that it had reached a settled or even a promising condition .
或者 到 思考 那 它 有 达到 一个 定居 或者 甚至 一个 有前途 状况 .
或者认为它已经达到稳定甚至有希望的状态。

[mɪs] [ˈbɜːrni] ([naʊ] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ]) ,
Miss Burney (now Madame d'Arblay) ,
错过 伯尼 (现在 夫人 达布莱) ,
伯尼小姐（现为达尔布莱夫人）

[huːz] [ˈbrɪliənt] [derˈbjuː][wɪð; wɪθ][ˌeviˈliːnə][wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs]
whose brilliant début with Evelina was made just before the date at which this
谁 杰出的 首次亮相 和 伊芙琳娜 曾是 制成 只是 前 这 日期 在 哪个 这
[bʊk] [bɪˈɡɪnz] ,
book begins ,
书 开始 ,
他的处女作《伊芙琳娜》精彩绝伦，而这本书的故事就发生在这个日期之前不久。

[hæd; həd][dʒʌst][ˈæftər] [ðæt] [deɪt] [prəˈduːst] [səˈsiːliə] ,
had just after that date produced Cecilia ,
有 只是 后 那 日期 生产 塞西莉亚 ,
就在那之后不久，她生下了塞西莉亚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ænd] [kənˈtempərəri] [ˈdʒʌdʒɪz] [prəˈfest] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] .
in which partial and contemporary judges professed to see no falling off .
在 哪个 部分的 和 当代的 法官 声称 到 看 不 坠落 离开 .
其中，部分当代法官声称看不到任何倒退的迹象。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈraɪtɪŋ] ,
But though she was still living and writing ,
但 尽管 她 曾是 仍然 活的 和 写作 ,
但尽管她当时仍然活着并写作，

— [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ænd] [roʊt] [tɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf][ˈoʊvər] ,
— though she lived and wrote till the present century was nearly half over ,
— 尽管 她 居住地 和 写道 直到 这 展示 世纪 曾是 几乎 一半 超过 ,
尽管她一直活到本世纪过半才去世，并一直写作至今，

— [kəˈmɪlə] (-) [wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [səkˈses] , [ænd; ænd][ðə; ði]
— Camilla (1796) was acknowledged as a doubtful success , and The
— 卡米拉 (-) 曾是 已确认 作为 一个 疑 成功 , 和 这
[ˈwɑːndərər] (-) [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈfeɪljər] ;
Wanderer (1814) as a disastrous failure ;
流浪者 (-) 作为 一个 灾难性的 失败 ;
— 《卡米拉》（1796 年）被认为是一部成功与否存疑的作品，《流浪者》（1814 年）则被认为是一部彻底的失败之作；

[nɔːr][ˈæftər] [ðɪs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈtempt] [ðə; ði] [staɪl] [əˈɡen] .
nor after this did she attempt the style again .
也不 后 这 做过 她 试图 这 风格 再次 .
此后她也没有再尝试过这种风格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdra:mə] .
and his whole heart was set on literature and the drama .
和 他的 所有的 心 曾是 放 在 文学 和 这 戏剧 .
他一心扑在文学和戏剧上。

[brɪfrendɪd] [baɪ] [skɒt] [ænd; ənd][ˈbaɪrən] , [ðoo] [veri] [sɪˈvɪrli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [baɪ] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
Befriended by Scott and Byron , though very severely criticised by Coleridge ,
结交朋友 经过 斯科特 和 拜伦 , 尽管 非常 严重 受到批评 经过 柯尔律治 ,
虽然受到柯尔律治的严厉批评,但他与斯科特和拜伦结为好友。

[hi; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈbɜ:rtɹəm] [ˈæktɪd][æt; ət] [ˈdrʃəri] [leɪn] [wɪð; wɪθ]
he succeeded in getting his tragedy of Bertram acted at Drury Lane with
他 成功了 在 获得 他的 悲剧 的 伯特伦 行动 在 德鲁里 车道 和
[səkˈses] ;
success ;
成功 ;
他成功地将自己的悲剧作品《伯特伦》搬上了德鲁里巷剧院的舞台,并获得了成功;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈventʃəz] ([ˈmænjuel] , -) [wɜ:r; wər] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] .
but his later theatrical ventures (Manuel , Fredolpho) were less fortunate .
但 他的 之后 戏剧 风险投资 (曼努埃尔 , -) 是 较少的 幸运 .
但他后来的戏剧尝试(《曼努埃尔》、《弗雷多尔夫》)就没那么幸运了。

[hi; hi][ˈɔ:lsʊθ] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsə:mənz] ; [bʌt; bət][hi; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]
He also published sermons ; but he lives in literature only by his
他 还 已发布 布道 ; 但 他 生活 在 文学 仅有的 经过 他的
[ˈnɑ:vəlz] ,
novels ,
小说 ,
他也发表过布道词;但他在文学界的唯一成就是他的小说。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [sɪˈkjʊrli] [baɪ] [ði:z] .
and not very securely by these .
和 不是 非常 安全地 经过 这些 .
而且这些措施并不十分安全。

[hi; hi] [prəˈdu:st] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈvendʒəns] : [ɔ:r] , [ðə; ði][ˈfæməli] [ʌv; əv]
He produced three of them — The Fatal Vengeance : or , The Family of
他 生产 三 的 他们 — 这 致命的 复仇 : 或者 , 这 家庭 的
[məʊ:ntɹi:ʊθ] , [ðə; ði][waɪld] [ˈaɪrɪ] [bɔɪ] ,
Montorio , The Wild Irish Boy ,
蒙托里奥 , 这 荒野 爱尔兰 男生 ,
他制作了其中三部——《致命的复仇:或蒙托里奥家族》、《野蛮的爱尔兰男孩》

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪˈlɪʒən] [tʃi:f] — [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsu:dənɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] ;
and the Milesian Chief — under a pseudonym before he was thirty ;
和 这 米利都 首席 — 在下面 一个 笔名 前 他 曾是 三十 ;
还有米利都酋长——他在三十岁之前就用了化名;

[waɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈbɜ:rtɹəm][hi; hi] [əˈvaʊd] [ˈwɪmɪn] (-) , [ˈmɛlməθ] [ðə; ði]
while after the success of Bertram he avowed Women (1818) , Melmoth the
尽管 后 这 成功 的 伯特伦 他 公开承认 女性 (-) , 梅尔莫斯 这
[ˈwa:ndərər] (-) ,
Wanderer (1820) ,
流浪者 (-) ,
在《伯特伦》获得成功之后,他创作了《女人》(1818年)和《流浪者梅尔莫斯》(1820年)。

[ænd; ənd][ðə; ði][ælbəˈdʒen,sɪ:z] (-) ,
and The Albigenses (1824) ,
和 这 阿尔比派 (-) ,
以及《阿尔比派》(1824年),

[ðə; ði][ləst][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][krɔ:s] [stɑɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] ['pætərn] [ænd; ənd][skɒt] .
the last in a sort of cross style between his earlier patterns and Scott .
这 最后的 在 一个 种类 的 叉 风格 之间 他的 早些时候 图案 和 斯科特 .
最后一幅作品的风格介于他早期的作品和斯科特的作品之间，是一种混合风格。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd][best][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rest] ['hoʊlli] [ɑ:n] ['mɛlməθ] ,
But his fame had best be allowed to rest wholly on Melmoth ,
但 他的 名声 有 最好的 是 允许 到 休息 完全 在 梅尔莫斯 ,
但他的名声最好还是完全归功于梅尔莫斯。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bʊk] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][səʊl] [tu:; tə][ðə; ði]
a remarkable book dealing with the supposed selling of a soul to the
一个 卓越 书 处理 和 这 据称 销售 的 一个 灵魂 到 这
[dev(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [prə'lɔ:ŋd] [laɪf] ;
devil in return for prolonged life ;
魔鬼 在 返回 为了 延长 生活 ;
这是一本非同寻常的书，讲述了人们为了延长寿命而将灵魂出卖给魔鬼的故事；

[ðə; ði]['bɑ:rgən] , [haʊ'evər] ,
the bargain , however ,
这 便宜货 , 然而 ,
然而，这笔交易.....

['bi:ɪŋ] ['tɜ:rmɪnəbl] [ɪf] [ðə; ði] ['selər] [kæn; kən] [ɪn'du:s] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk] [əɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
being terminable if the seller can induce some one else to take it off his
存在 可终止 如果 这 卖方 能 诱导 一些 一 别的 到 拿 它 离开 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
如果卖方能找到其他人接手，则该合同可以终止。

[ɔ:'ðəʊ] [fɑ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] , ['mɑ:rʌləsli] [ɪn'vɔ:lvd] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪlɪz] [wɪðɪn] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
Although far too long , marvellously involved with tales within tales ,
虽然 远的 也 长的 , 奇妙地 涉及 和 故事 之内 故事 ,
虽然篇幅过长，但却巧妙地穿插了许多故事，

[ænd; ənd] [dis'fɪgəd] [ɪn][pɑ:rts][baɪ][ðə; ði][rænt][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,
and disfigured in parts by the rant and the gush of its class ,
和 毁容 在 部分 经过 这 咆哮 和 这 喷 的 它是 班级 ,
并且由于其阶层的咆哮和夸张言论而部分变形，

['mɛlməθ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bʊk] ,
Melmoth is really a powerful book ,
梅尔莫斯 是 真的 一个 强大的 书 ,
《梅尔莫斯》真是一本震撼人心的书。

[wɪtʃ] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ʌdə] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [dʒenə'reɪ(ə)n] ([əɪ 'ti:]
which gave something more than a passing shudder to its own generation (it
哪个 给予 某物 更多的 比 一个 通过 不寒而栗 到 它是自己的 一代 (它
[speʃəli] ['ɪnfluənst] ['bælzæk]) ,
specially influenced Balzac) ,
特别 影响 巴尔扎克) ,
它给同时代的人带来了远不止一时的震撼（尤其对巴尔扎克产生了影响），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɔ:t][lɔ:st] [ɪts] [fɔ:rs] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
and which has not lost its force even now .
和 哪个 有 不是 丢失的它是 力量 甚至 现在 .
时至今日，它的力量依然不减。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][væst] [ˈnʌmbərz] , [wʌz; wəz]
But the usual novel of this kind , which was written in vast numbers , was
但 这 通常 小说 的 这 种类 , 哪个 曾是 书面 在 广阔的 数字 , 曾是
[ˈsɪmplɪ] [bɪˈniːθ] [kənˈtempt] .
simply beneath contempt .
简单地 下面 鄙视 .

但是，这类小说数量众多，通常都令人不齿。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɑːrtɪst] [huː] , [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈfɔːrmərli] ,
The exquisite artist who , as mentioned formerly ,
这 精美的 艺术家 WHO , 作为 提及 以前 ,
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈterər] [æz; əz][pɑːrt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈsætaɪər] ,
had taken these tales of terror as part subject of her youthful satire ,
有 已采取 这些 故事 的 恐怖 作为 部分 主题 的 她 青春 讽刺 ,
[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
had begun to write some years before the close of the eighteenth century .
有 开始 到 写 一些 年 前 这 关闭 的 这 第十八 世纪 .
[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
有 开始 到 写 一些 年 前 这 关闭 的 这 第十八 世纪 .

这位技艺精湛的艺术家的，正如前文所述，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈterər] [æz; əz][pɑːrt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈsætaɪər] ,
had taken these tales of terror as part subject of her youthful satire ,
有 已采取 这些 故事 的 恐怖 作为 部分 主题 的 她 青春 讽刺 ,
[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
had begun to write some years before the close of the eighteenth century .
有 开始 到 写 一些 年 前 这 关闭 的 这 第十八 世纪 .
[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
有 开始 到 写 一些 年 前 这 关闭 的 这 第十八 世纪 .

在十八世纪末之前几年，他就开始写作了。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈɒstɪnz] [bʊks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
But Miss Austen's books were long withheld from the press ,
但 错过 奥斯汀的 图书 是 长的 隐瞒 从 这 按 ,
[bʌt; bət] [mɪs] [ˈɒstɪnz] [bʊks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
但 错过 奥斯汀的 图书 是 长的 隐瞒 从 这 按 ,
[bʌt; bət] [mɪs] [ˈɒstɪnz] [bʊks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
但 错过 奥斯汀的 图书 是 长的 隐瞒 从 这 按 ,

但奥斯汀小姐的书长期以来一直被禁止出版。

[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ɪn][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ][məˈriːə] [ˈedʒwəːθ] .
and she was considerably preceded in publication by Maria Edgeworth .
和 她 曾是 相当 之前 在 发布 经过 玛丽亚 埃奇沃思 .
[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ɪn][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ][məˈriːə] [ˈedʒwəːθ] .
和 她 曾是 相当 之前 在 发布 经过 玛丽亚 埃奇沃思 .

玛丽亚·埃奇沃思比她早很多年出版了相关作品。

[ðɪːz] [læst] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
These last are the only novels of the first decade of the nineteenth century
这些 最后的 是 这 仅有的 小说 的 这 第一的 十年 的 这 第十九 世纪
[wɪtʃ] [hæv; həv][held] [ˈeni] [graʊnd] ,
which have held any ground ,
哪个 有 握住 任何 地面 ,

最后这几部小说是十九世纪前十年中唯一经得起时间考验的作品。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈterər]
though they were but few among the crowds not merely of tales of terror
尽管 他们 是 但 很少 之中 这 人群 不是 仅仅 的 故事 的 恐怖
[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈnɑːvəlz] ,
but of fashionable novels ,
但 的 时髦 小说 ,

尽管在浩如烟海的恐怖故事和时尚小说中，它们只是少数。

" [mɪˈnɜːrvə] [pres] " [ɪˈnænɪtiːz] ,
" Minerva Press " inanities ,
" 米涅瓦 按 " 愚蠢 ,
[mɪˈnɜːrvə] [pres] " [ɪˈnænɪtiːz] ,
" 米涅瓦 按 " 愚蠢 ,
[mɪˈnɜːrvə] [pres] " [ɪˈnænɪtiːz] ,
" 米涅瓦 按 " 愚蠢 ,

“密涅瓦出版社”的荒谬之举

[ə'temptʃ] [ɪn][ðə; ði]['bæstərd][ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)][ˈroʊməns] [wɪt] [ˌpri'siːdɪd]
attempts in the bastard and unsuccessful kind of historical romance which preceded
尝试 在 这 混蛋 和 不成功 种类 的 历史 浪漫 哪个 之前
[ˈska:ts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Scott's , and others .
斯科特的 , 和 其他的 :

在斯科特等人之前，曾有过一些不成功且不光彩的历史爱情小说尝试。

[mɪs] [ˈedʒwə:θ] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ,
Miss Edgeworth , who was born in 1767 ,
错过 埃奇沃思 , WHO 曾是 出生 在 - ,
埃奇沃思小姐出生于1767年，

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentɾɪk] [ˈbɪzɪbɔ:di] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈprɔ:pərtɪ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
the daughter of an eccentric busybody of good family and property in Ireland ,
这 女儿 的 一个 偏心 爱管闲事的人 的 好的 家庭 和 财产 在 爱尔兰 ,
她是爱尔兰一位家境殷实、性格古怪的爱管闲事的人的女儿。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [tɪl] - , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [feɪm] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [deɪ] , [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ,
and who lived till 1848 , had a great fame in her own day , deserved it ,
和 WHO 居住地 直到 - , 有 一个 伟大的 名声 在 她 自己的 天 , 应得的 它 ,
她活到1848年，在当时享有盛名，实至名归。

[ˈnevər] [ɪn'taɪərli] [bɜ:st][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈleɪtli] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɾi'vaɪvd] ;
never entirely lost it , and has lately had it revived ;
绝不 完全 丢失的 它 , 和 有 最近 有 它 复活 ;
从未完全失去过这种能力，而且最近又恢复了这种能力；

[waɪl] [skɔt] [dɪ'klerd] ([bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəɾz] [skɔt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æpt][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [gʊd]
while Scott declared (but in such matters Scott was a little apt to let his good
尽管 斯科特 声明 (但 在 这样的 事情 斯科特 曾是 一个 小的 易于 到 让 他的 好的
- [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈvænətɪ][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [strikt] [ˈkrɪtɪk(ə)]
- nature and his freedom from personal vanity get the better of strict critical
- 自然 和 他的 自由 从 个人的 虚荣 得到 这 更好的 的 严格的 批判的
[tru:θ]) [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnɔ:vəlz][hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
truth) that her Irish novels had supplied the suggestion of his
真相) 那 她 爱尔兰 小说 有 供应 这 建议 的 他的
[ˈska:tʃ] [wʌnz] .
Scotch ones .
苏格兰威士忌 一个 :

斯科特宣称（但在这类事情上，斯科特有点倾向于让他的善良天性和不受个人虚荣心的束缚凌驾于严格的批判真理之上），她的爱尔兰小说为他的苏格兰小说提供了灵感。

[hɜ:r; həɾ] [tʃi:f] [wɜ:ɾks] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][wɜ:ɾ; wər][ˈkæs(ə)] [ˈrækrent] (-) ,
Her chief works in this kind were Castle Rackrent (1801) ,
她 首席 作品 在 这 种类 是 城堡 Rackrent (-) ,
她在这方面的主要作品是《拉克伦特城堡》（1801年），

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriktli] " [ˈnɔ:v(ə)] " [kaɪnd] ,
a book with little interest of the strictly " novel " kind ,
一个 书 和 小的 兴趣 的 这 严格 " 小说 " 种类 ,
一本几乎没有任何“新奇”趣味性的书，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈrekləsnəs] [ænd; ənd] [mɪsˈkɑːndʌkt]
but a wonderful picture of the varieties of recklessness and misconduct
但 一个 精彩的 图片 的 这 品种 的 鲁莽 和 不当行为
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ˈruːɪnd] [ɔːr] [ˈkrɪpld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
which in the course of a generation or two ruined or crippled most of the
哪个 在 这 课程 的 一个 一代 或者 二 毁坏 或者 残疾的 最多 的 这
[ˈlændlɔːdz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ;
landlords of Ireland ;
房东 的 爱尔兰 ;

但同时也生动地描绘了各种各样的鲁莽和不当行为，这些行为在一两代人的时间里摧毁或削弱了爱尔兰的大多数地主；

[bəˈlɪndə] (-) , [hɜːr; hər][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪf] [nɑːtɪ][hɜːr; hər][moʊst] [səkˈsesf(ə)l]
Belinda (1803) , her most ambitious and elaborate if not her most successful
贝琳达 (-) , 她 最多 雄心勃勃 和 精心制作的 如果 不是 她 最多 成功的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

《贝琳达》(1803年)，是她最具雄心、最精心制作的作品，尽管它可能不是她最成功的作品。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈpregnənt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv]
which includes a very vivid and pregnant sketch of the feminine dissipation of
哪个 包括 一个 非常 生动 和 孕 草图 的 这 女性 耗散 的
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] ;
the end of the last century ;
这 结尾 的 这 最后的 世纪 ;

其中包括对上世纪末女性放荡不羁的生动而深刻的描绘；

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [æbsənˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈɔːrmənd] ,
Tales of Fashionable Life , including the admirable Absentee ; and Ormond ,
故事 的 时髦 生活 , 包括 这 令人钦佩的 缺席者 ; 和 奥蒙德 ,
《时尚生活故事集》，包括令人钦佩的《缺席者》；以及奥蒙德，

[ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈstɔːrɪz] [nekst][tuː; tə][ˈkæəs(ə)l] [ˈrækrent] .
the most vivid of her Irish stories next to Castle Rackrent .
这 最多 生动的 的 她 爱尔兰 故事 下一个 到 城堡 Rackrent .

她笔下最生动的爱尔兰故事，仅次于卡斯尔拉克伦特的故事。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈnɑːvəlz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ([ˈhelən]) , [waɪl] [sʌm; səm] [ˈveri]
She continued to write novels as late as 1834 (Helen) , while some very
她 持续 到 写 小说 作为 晚的 作为 - (海伦) , 尽管 一些 非常
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
charming letters of hers ,
迷人 信件 的 她的 ,

她一直创作小说到1834年（海伦），同时还留下了一些非常迷人的信件。

[ðoo] [ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] - .
though privately printed a good many years ago , were not published till 1894 .
尽管 私下 打印 一个 好的 许多 年 前 , 是 不是 已发布 直到 - .

虽然早在多年前就已私下印刷，但直到 1894 年才正式出版。

[mɪs] [ˈɛdʒwɜːθs] [ˈfɑːðər] , [ˈrɪtʃəd] , [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
Miss Edgeworth's father , Richard , was himself something of a man of letters ,
错过 埃奇沃斯的 父亲 , 理查德 , 曾是 他自己 某物 的 一个 男人 的 信件 ,
埃奇沃思小姐的父亲理查德本人也是一位颇具文采的人士。

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] , [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbaɪbɪŋ] [frentʃ]
and belonged to the class of Englishmen who , without imbibing French
和 属于 到 这 班级 的 英国人 WHO , 没有 饮用 法语
[ˈfriːˈθɪŋkɪŋ] ,
freethinking ,
自由思想 ,

他属于英国人中的这一类，这些人没有吸收法国的自由思想，

[hæd; həd] ['i:gərli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] " [ju:'tɪləti] " ['dɒktrɪnz] , [ðə; ði][pə'ltɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
had **eagerly** **embraced** **the** " **utility** " **doctrines** , **the** **political** **economy** ,
有 急切地 拥抱 这 " 公用事业 " 教义 , 这 政治的 经济 ,
曾热切地接受了“功利主义”理论、政治经济学,

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)][ænd; ʌnd][ˈsoʊʃ(ə)] [kreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɪlə'sɒfs]
and **some** **of** **the** **educational** **and** **social** **crazes** **of** **the** **French** **philosophes**
和 一些 的 这 教育 和 社会的 热潮 的 这 法语 哲人
;
;
;
;

以及法国启蒙思想家的一些教育和社会狂热;
[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [noʊ] [gʊd] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪər] [wɜ:rk][ə; eɪ] [streɪn]
and **he** **did** **his** **daughter** **no** **good** **by** **thrusting** **into** **her** **earlier** **work** **a** **strain**
和 他 做过 他的 女儿 不 好的 经过 推进 进入 她 早些时候 工作 一个 拉紧
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kra:tʃɪt] [ænd; ʌnd] ['pɜ:rpəs] .
of **his** **own** **crotchet** **and** **purpose** .
的 他的 自己的 钩针编织 和 目的 .

他将自己的怪癖和目的强加给女儿早期的作品，这对女儿没有任何好处。

[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['perənts] [ə'sɪstənt] , [ɪn] ['ʌðər] [bʊks]
Indirectly , **however** , **this** **brought** **about** **in** **The** **Parent's** **Assistant** , **in** **other** **books**
间接 , 然而 , 这 带来 关于 在 这 父母 助手 , 在 其他 图书
[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
for **children** ,
为了 孩子们 ,

然而，间接地，这在《家长助手》和其他儿童书籍中产生了影响。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl][teɪlɪz; 'teɪlɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][moʊst] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [wɜ:rk] .
and **in** **the** **Moral** **Tales** , **some** **of** **her** **most** **delightful** **work** .
和 在 这 道德 故事 , 一些 的 她 最多 愉快 工作 .

而她的一些最令人愉悦的作品则收录在《道德故事集》中。

[ɪn][ðə; ði]['nɑ:vəlz] ([wɪtʃ] [br'saɪdɪz] [ðɪ:z] ['menʃ(ə)nd] [ɪn'klu:d] [lɪ(:)ə'nɔ:rə] , ['hɛrɪŋtən] , [ɑ:n'wi:] ,
In **the** **novels** (**which** **besides** **these** **mentioned** **include** **Leonora** , **Harrington** , **Ennui** ,
在 这 小说 (哪个 除了 这些 提及 包括 莱昂诺拉 , 哈灵顿 , 厌倦 ,
[ænd; ʌnd] ['peɪtrənɪdʒ] ,
and **Patronage** ,
和 赞助 ,
在小说中（除了上述提到的作品外，还包括《莱昂诺拉》、《哈灵顿》、《厌倦》和《赞助》），
[ðə; ði] ['b:ŋgɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]) [mɪs] ['edʒwə:θ] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]
the **longest** **of** **all**) **Miss** **Edgeworth** **occupies** **a** **kind** **of** **middle** **position** **between**
这 最长 的 全部) 错过 埃奇沃思 占据 一个 种类 的 中间 位置 之间
[ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['nɒvəlɪsts] ,
the **eighteenth** **century** **novelists** ,
这 第十八 世纪 小说家 ,
篇幅最长的) 埃奇沃思小姐在十八世纪的小说家中占据了一种中间位置,

[ʌv; əv] [hu:m] [mɪs] ['bɜ:rni] [ɪz][ðə; ði][ləst] , [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ,
of **whom** **Miss** **Burney** **is** **the** **last** , **and** **those** **of** **the** **nineteenth** ,
的 谁 错过 伯尼 是 这 最后的 , 和 那些 的 这 第十九 ,
其中伯尼小姐是最后一位，还有十九世纪的那些人，

[ʌv; əv] [hu:m] [mɪs] ['ɑ:stɪn] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] .
of **whom** **Miss** **Austen** **is** **the** **first** .
的 谁 错过 奥斯汀 是 这 第一的 .
其中奥斯汀小姐是第一位。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] , [ðʊʊ] [noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːrtli] ,
This is not merely , though no doubt it is partly ,
这 是 不是 仅仅 , 尽管 不 怀疑 它 是 部分 ,

这不仅仅是，虽然无疑有部分原因，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
due to the fact that the society which she saw (and she mixed in a great deal
到期的 到 这 事实 那 这 社会 哪个 她 锯 (和 她 混合 在 一个 伟大的 交易
,
,
,

由于她所看到的社会（而且她与该社会有着密切的联系），

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈdaʊnwərdz]) [wʌz; wəz][ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][trænˈzɪ(ə)n] [steɪt] :
from the highest downwards) was itself in a kind of transition state :
从 这 最高 向下) 曾是 本身 在 一个 种类 的 过渡 状态 :
从最高处向下) 本身也处于一种过渡状态:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmɒdənnɪs]
it was at least as much owing to a certain want of distinct modernness
它 曾是 在 至少 作为 很多 欠款 到 一个 肯定 想 的 清楚的 现代性
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [juːnɪvɜːrˈsæləti][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] ,
and distinct universality in her own character ,
和 清楚的 普遍性 在 她 自己的 特点 ,

这至少在很大程度上是由于她自身性格中缺乏鲜明的现代性和普世性所致。

[θɔːt] , [ænd; ənd] [stɑɪl] .
thought , and style :
想法 , 和 风格 :

思想和风格。

[mɪs] ['edʒwəːθ] , [ðʊʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt(ə)] ['tælənts] ['fɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
Miss Edgeworth , though possessed of delightful talents falling little short of genius ,
错过 埃奇沃思 , 尽管 拥有 的 愉快 天赋 坠落 小的 短的 的 天才 ,
埃奇沃思小姐虽然拥有令人愉悦的才能，几乎堪称天才，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌt] ['hjuːmər] ([wɪt] [læst][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn] [ˈaɪrɪ] ['bʊlz] ,
and of much humour (which last is shown in the charming Essay on Irish Bulls ,
和 的 很多 幽默 (哪个 最后的是 所示 在 这 迷人 散文 在 爱尔兰 公牛队 ,
而且非常幽默（这一点在他那篇迷人的《论爱尔兰公牛》一文中体现得淋漓尽致），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz]) , [mɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as well as in her novels and her letters) , missed , as a rule ,
作为 出色地 作为 在 她 小说 和 她 信件) , 错过 , 作为 一个 规则 ,
(以及在她的小说和信件中)，通常都会错过。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['ɡretɪst] [ˈtʌtʃɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪrɪ] ['kærəktərz] ,
the last and greatest touches ; and , except some of her Irish characters ,
这 最后的 和 最 触摸 ; 和 , 除了 一些 的 她 爱尔兰 人物 ,
最后也是最精彩的一笔；而且，除了她笔下的一些爱尔兰人物之外，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈtaɪps] [ðæn; ðən][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kriˈeɪtɪd] ['meni] [lɪv; laɪv] [ˈpɜːsənz] ,
who are rather types than individuals , she has not created many live persons ,
WHO 是 相当 类型 比 个人 , 她 有 不是 创建 许多 居住 人 ,
她创造的与其说是个体，不如说是类型，她并没有塑造很多鲜活的人物。

[waɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][laɪf] .
while sometimes she wanders very far from life .
尽管 有时 她 漫游 非常 远的 从 生活 .

而有时她却远离生活，游荡到很远的地方。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðoo] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Her touch , in short , though extremely pleasant , was rather uncertain .
她 触碰 , 在 短的 , 尽管 极其 令人愉快的 , 曾是 相当 不确定 .

总之，她的触碰虽然非常令人愉悦，但却有些不确定。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈvent] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] ;
She can tell a story to perfection , but does not often invent it perfectly ;
她 能 告诉 一个 故事 到 完美 , 但 做 不是 经常 发明 它 完美 ;

她能讲故事讲得天衣无缝，但编造的故事却往往不够完美；

[ænd; ənd][baɪ][hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ðoo]
and by herself she can hardly be said to have originated anything , though
和 经过 她自己 她 能 几乎 是 说 到 有 起源于 任何事物 , 尽管
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，单凭她一人之力很难说她创造了什么。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əkˈsept] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈkwoʊtɪd] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈskaːts] , [ʃiː; ʃɪ][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli]
if we could accept the above quoted statement of Scott's , she indirectly
如果 我们 可以 接受 这 多于 引 陈述 的 斯科特的 , 她 间接
[əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [diːl] .
originated a very great deal .
起源于 一个 非常 伟大的 交易 .

如果我们接受斯科特上述引述的说法，那么她间接地促成了很多事情。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] ,
Very different is the position occupied by Jane Austen ,
非常 不同的 是 这 位置 占领 经过 简 奥斯汀 ,
简·奥斯汀的地位则截然不同。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈstiːvən,tɑːn] [ɪn] [ˈhæmpʃə] [ɑːn] 16th [dɪˈsembər] - ,
who was born at Steventon in Hampshire on 16th December 1775 ,
WHO 曾是 出生 在 斯蒂文顿 在 汉普郡 在 16th 十二月 - ,
他于1775年12月16日出生于汉普郡斯蒂文顿。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
being the daughter of the rector of that place ,
存在 这 女儿 的 这 校长 的 那 地方 ,
她是当地教区长的女儿，

[lɪvd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] [ˈtʃiːfli] [æt; ət] [ˈverɪəs] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkaʊntɪ] ,
lived a quiet life chiefly at various places in her native county ,
居住地 一个 安静的 生活 主要 在 各种各样的 地方 在 她 本国的 县 ,
她主要在家乡的各个地方过着平静的生活。

[ˈfriːkwəntɪd] [gʊd] [səˈsaɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪəz] ,
frequented good society in the rank of not the richest country squires ,
经常光顾 好的 社会 在 这 秩 的 不是 这 最富有的 国家 乡绅 ,
他经常出入上流社会，身份属于不太富有的乡绅阶层。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] [bɪˈlɔːŋd] , [ænd; ənd][daɪd] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] [ʌnˈmæɪrɪd] [ɑːn] 24th
to which her own family belonged , and died at Winchester unmarried on 24th
到 哪个 她 自己的 家庭 属于 , 和 死亡 在 温彻斯特 未婚 在 24th
[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1817 :
七月 - .

她出身于自己的家族，于1817年7月24日在温彻斯特去世，终身未婚。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪks] [kəmˈpliːtɪd] [ˈnɑːvəlz] , [sens] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] , [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] ,
Of her six completed novels , Sense and Sensibility , Pride and Prejudice ,
的 她 六 完全的 小说 , 感觉 和 感性 , 自豪 和 偏见 ,
[ˈmænsfiːld][pɑːrk] ,
Mansfield Park ,
曼斯菲尔德 公园 ,

在她完成的六部小说中，《理智与情感》、《傲慢与偏见》、《曼斯菲尔德庄园》

[ænd; ənd] [ˈemə] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
and Emma were published during the last seven years of her life ,
和 艾玛 是 已发布 期间 这 最后的 七 年 的 她 生活 ,
《艾玛》和《她》是在她生命的最后七年出版的。

[waɪl] [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] [ænd; ənd][pərˈsweɪz(ə)n] [əˈpɪrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
while Northanger Abbey and Persuasion appeared , for the first time with an
尽管 诺桑觉寺 修道院 和 劝说 出现 , 为了 这 第一的 时间 和 一个
[ˈɒθəz] [neɪm] ,
author's name ,
作者的 姓名 ,

《诺桑觉寺》和《劝导》首次以作者姓名出版，

[ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] .
the year after her death .
这 年 后 她 死亡 .
她去世后的第二年。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈnɔːrməs] [ɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpɑːpjuˈlærəti] , [bʌt; bət][ðə; ði][best][ˈdʒʌdʒɪz] , [frʌm; frəm] [skɒt]
They had no enormous or sudden popularity , but the best judges , from Scott
他们 有 不 巨大的 或者 突然 人气 , 但 这 最好的 法官 , 从 斯科特
[ˈdaʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

他们并没有突然爆红，但从斯科特到其他评委，最优秀的评委们都对他们赞赏有加。

[æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðər; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmerɪt] ;
at once recognised their extraordinary merit ;
在 一次 已确认 他们的 非凡的 优点 ;
立即认识到他们的非凡才能；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][best][ˈdʒʌdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪkˈsepʃənz] ,
and it is not too much to say that by the best judges , with rare exceptions ,
和 它 是 不是 也 很多 到 说 那 经过 这 最好的 法官 , 和 稀有的 例外情况 ,
毫不夸张地说，在最优秀的评判者看来，除了极少数例外，

[ðæt] [ˈmerɪt][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʰnɑːɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfʊlnəs] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]
that merit has been acknowledged with ever increasing fulness at once of
那 优点 有 到过 已确认 和 曾经 增加 充满 在 一次 的
[ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
enthusiasm and discrimination to the present day .
热情 和 歧视 到 这 展示 天 .

时至今日，这种优点已得到越来越充分的认可，人们既热情又有鉴赏力。

[wɪð; wɪθ] [skɒt] , [mɪs] [ˈɑːstɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈperənt] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk]
With Scott , Miss Austen is the parent of nineteenth century fiction ; or , to speak
和 斯科特 , 错过 奥斯汀 是 这 父母 的 第十九 世纪 小说 ; 或者 , 到 说话
[wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɪɡˈzæktnəs] ,
with greater exactness ,
和 更大的 精确 ,

与斯科特一样，奥斯汀小姐是十九世纪小说的鼻祖；或者更准确地说，

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

she is the mother of the
她 是 这 母亲 的 这

她是.....的母亲

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['nɑ:v(ə)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]
nineteenth century novel , just as he is the father of the nineteenth century
第十九 世纪 小说 , 只是 作为 他 是 这 父亲 的 这 第十九 世纪

[ˈroʊməns] .

romance .
浪漫 .

他是十九世纪小说的奠基人，正如他是十九世纪浪漫小说的奠基人一样。

[wʌn] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪz][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪnəs] .

One indeed of the most wonderful things about her is her earliness .
一 的确 的 这 最多 精彩的 事物 关于 她 是 她 早 .

她最令人称道的品质之一就是早起。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [bʊks] [prɪ'si:d] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑ:vəlist]
Even the dates of publication of her first books precede those of any novelist
甚至 这 日期 的 发布 的 她 第一的 图书 先于 那些 的 任何 小说家

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒ:rnəti] ;

of the same rank and the same modernity ;
的 这 相同的 秩 和 这 相同的 现代性 ;

甚至她的第一部作品的出版日期都早于同级别、同时代的任何其他小说家；

[bʌt; bət] [ði:z] [deɪts] [ɑ:r; ər] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .

but these dates are misleading .
但 这些 日期 是 误导性的 .

但这些日期具有误导性。

['nɔ:θ.æŋər] ['æbi] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
Northanger Abbey was written more than twenty years before it appeared ,
诺桑觉寺 修道院 曾是 书面 更多的 比 二十 年 前 它 出现 ,

《诺桑觉寺》的写作时间比出版时间早了二十多年。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ænd] ['predʒədɪs] ([wɪtʃ] [sʌm; səm][hoʊld][tu:; tə][biː bi][ðə; ði] [best]
and the bulk of Pride and Prejudice (which some hold to be the best
和 这 大部分 的 自豪 和 偏见 (哪个 一些 抓住 到 是 这 最好的

[ænd; ænd][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l]) [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][oʊld][æt; ət] [li:st]
and most characteristic of all) is known to have been as old at least
和 最多 特征 的 全部) 是 已知 到 有 到过 作为 老的 在 至少

[æz; əz] ['nɔ:θ.æŋər] ['æbi] .

as Northanger Abbey .
作为 诺桑觉寺 修道院 .

而《傲慢与偏见》（有些人认为这是所有作品中最好、最具代表性的一部）的大部分内容，据知至少与《诺桑觉寺》一样古老。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kə'milə] ([tu:; tə]
That is to say , almost at the very time of the appearance of Camilla (to
那 是 到 说 , 几乎 在 这 非常 时间 的 这 外貌 的 卡米拉 (到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

也就是说，几乎就在卡米拉出现的同时（对此，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][səb'skraɪbər]) ,
by the way , Miss Austen was an original subscriber) ,
经过 这 方式 , 错过 奥斯汀 曾是 一个 原来的 订户) ;
顺便一提, 奥斯汀小姐是最初的订户之一)。

[ə; eɪ] [bʊk] [nɑ:t] ['straɪkɪŋli] [mɔ:r] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn] [tuːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv]
a book not strikingly more nineteenth century in tone than the novels of
一个 书 不是 引人注目 更多的 第十九 世纪 在 语气 比 这 小说 的
[ˈrɪtʃədsən] ,
Richardson ,
理查森 ,

这本书的基调与理查森的小说相比, 并没有明显更具十九世纪的风格。

[ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [soʊ][ɪn] ['mænərz] ,
though a little more so in manners ,
尽管 一个 小的 更多的 所以 在 礼仪 ,

虽然在礼仪方面稍有不同,

[ə; eɪ][gɜ:rl][ˈi:v(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['bɜ:ɹni] [hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌevi'li:nə]
a girl even younger than Miss Burney herself had been when she wrote Evelina
一个 女孩 甚至 年轻 比 错过 伯尼 她自己 有 到过 什么时候 她 写道 伊芙琳娜
[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ˈʌðər] ['gɜ:lz] ,
was drawing other girls ,
曾是 绘画 其他 女孩们 ,

写《伊芙琳娜》时, 一个比伯尼小姐本人还要小的女孩正在画其他女孩。

[hu:] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [dres] , [spi:tʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
who , putting aside the most trivial details of dress , speech , and so forth ,
WHO , 推杆 旁边 这 最多 琐碎的 细节 的 裙子 , 演讲 , 和 所以 前进 ,

撇开穿着、言谈等最琐碎的细节不谈,

[maɪt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ['gɜ:lz][tu:; tə] - [deɪ] .
might be living girls to - day .
可能 是 活的 女孩们 到 - 天 .

可能是今天还活着的女孩们。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [mɪs] ['ɑ:stɪn] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] ;
The charm and the genius of Miss Austen are not universally admitted ;
这 魅力 和 这 天才 的 错过 奥斯汀 是 不是 普遍地 承认 ;

简·奥斯汀小姐的魅力和才华并非人人都认可;

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][oʊld] ['fæ(ə)n] [ɪn][ɪk'stɜ:ɹn(ə)l][ˈdi:teɪl] [ə'pærəntli] [ˌdɪskən'tentɪŋ] [sʌm; səm] ['ri:dɜ:z] ,
the touch of old fashion in external detail apparently discontening some readers ,
这 触碰 的 老的 时尚 在 外部的 细节 显然 不满 一些 读者 ,

外观细节上略显过时的风格似乎让一些读者感到不满。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][ˈaɪrəni] ['i:ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [ˈʌðər] ,
the delicate and ever - present irony either escaping or being distasteful to others ,
这 精美的 和 曾经 - 展示 讽刺 任何一个 逃脱 或者 存在 令人厌恶的 到 其他的 ,

这种微妙而无处不在的讽刺, 要么为他人所察觉, 要么令他人反感。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kwaiətənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
while the extreme quietness of the action and the entire absence of excitement
尽管 这 极端 寂静 的 这 行动 和 这 全部的 缺席 的 激动

[ˈprɑ:bəbli] [rɪ'voʊlt][ə; eɪ][θɜ:rd] [klæs] .
probably revolt a third class .
大概 反叛 一个 第三 班级 .

而这种极度平静的剧情和完全缺乏刺激感, 可能会让第三阶级感到反感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'kraɪə] [du:][nɑ:t][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'tempt] ['fɔ:ɹm(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
But the decriers do not usually attempt formal criticism .
但 这 谴责者 做 不是 通常 试图 正式的 批评 .

但批评者通常不会尝试进行正式的批评。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [du:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌns] [keɪm] [ˈʌndə] [ðə; ði] ['noʊtɪs]
However , they sometimes do , and such an attempt once came under the notice
然而 , 他们 有时 做 , 和 这样的 一个 试图 一次 来了 在下面 这 注意
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hɪ'stɔ:riən] .
of the present historian .
的 这 展示 历史学家 .

然而，他们有时确实会这样做，而这种尝试就曾引起过现任历史学家的注意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ: dʒd] [ðæt] [tu:; tə] [ɪk'stəʊl] [mɪs] ['ɔ:stɪnz] ['meθəd] [ɪz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [dɪ'lu:ʒn] ,
It was urged that to extol Miss Austen's method is a masculine delusion ,
它 曾是 敦促 那 到 赞美 错过 奥斯汀的 方法 是 一个 男性 错觉 ,
有人认为，推崇奥斯汀小姐的写作方法是一种男性错觉。

[ðæt] ['meθəd] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] ['ɪntu:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪt]
that method being nothing but the throwing into literature of the habit
那 方法 存在 没有什么 但 这 投掷 进入 文学 的 这 习惯
[ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['semi] - [sə'tɪrɪk] [ɑ: bʒər'veɪ](ə)n] ['næt](ə)rəl] [tu:; tə] ['wʊmənkaɪnd] .
of minute and semi - satiric observation natural to womankind .
的 分钟 和 半 - 讽刺的 观察 自然的 到 女性 .

这种方法只不过是將女性天生具有的细致入微、半讽刺的观察习惯运用到文学创作中。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pærəntli] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ðɪs] ['krɪtɪk] [ðæt] [hi:; hi] ([ɔ:r] [fɪ:; fɪ]) [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
It did not apparently occur to this critic that he (or she) was in the first
它 做过 不是 显然 发生 到 这 评论家 那 他 (或者 她) 曾 是 在 这 第一的
[pleɪs] ['peɪɪŋ] [mɪs] ['ɑ:stɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt] — [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ['ɔ:lməʊst]
place paying Miss Austen an extraordinarily high compliment — a compliment almost
地方 付费 错过 奥斯汀 一个 非常 高的 赞扬 — 一个 赞扬 几乎
[greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] " " [hæv; həv] ['ventʃəd] — [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][noʊ]
greater than the most enthusiastic " Janites " have ventured — inasmuch as no
更大的 比 这 最多 热情的 " 珍妮特斯 " 有 冒险 — 因此 作为 不
[ˈhaɪər] ['lɪtəreri] ['traɪʌmf] [kæən; kən][bi:; bi] ['i:v(ə)n] [kən'si:vɪd] [ðæn; ðən] [ðʌs] [tu:; tə] ['fəʊkəs] ,
higher literary triumph can be even conceived than thus to focus ,
更高 文学 胜利 能 是 甚至 构思 比 因此 到 重点 ,

这位评论家显然没有意识到，他（或她）首先给予奥斯汀小姐的是一种极其高的赞誉——这种赞誉几乎比最热情的“奥
斯汀迷”所敢于表达的还要高——因为没有什么比这种聚焦更高的文学成就了。

[ˈfɔ:rmjuleɪt] , [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][ænd; ənd] [ɡɪft] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][seks]['ɪntu:]
formulate , and crystallise the special talent and gift of an entire sex into
制定 , 和 结晶 这 特别的 天赋 和 礼物 的 一个 全部的 性别 进入
[ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['meθəd] .
a literary method .
一个 文学 方法 .

将整个性别的特殊才能和天赋提炼并凝练成一种文学方法。

[nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:]
Nor did it
也不 做过 它

它也没有。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[ˈpra:bəbli] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] , [ɔ:r]
probably occur to him that he was laying himself open to the damaging , or
大概 发生 到 他 那 他 曾是 躺下 他自己 打开 到 这 损害 , 或者
[ˈræðər] ['ru:ɪnəs] [rɪ'tɔ:rt] ,
rather ruinous retort ,
相当 毁灭性的 反驳 ,

他可能意识到自己正在让自己面临毁灭性的反击，或者更确切地说，是灾难性的反击。

" [ðen] [həʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ,
" **Then how is it that** ,
" 然后 如何 是 它 那 ,

“那么，这又是怎么回事呢？”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ˌpri:si:did] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [mɪs] [ˈɑ:stɪn] [æz; əz] [ˈnɒvəlɪsts] ,
of all the women who have preceded and followed Miss Austen as novelists ,
的 全部 这 女性 WHO 有 之前 和 随后 错过 奥斯汀 作为 小说家 ,
在奥斯汀小姐之前和之后的所有女小说家中，

[noʊ] [ˈʌðər] [hæz; həz] [dɪˈspleɪd] [ðɪs] [ˈspeʃəli] [ænd; ənd] [ˌju:nɪvɜ:rsəli] [ˈfemənɪn] [ɡɪft] ?
no other has displayed this specially and universally feminine gift ?
不 其他 有 显示 这 特别 和 普遍地 女性 礼物 ?
没有其他人展现过这种独特而又普遍属于女性的天赋吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['femənɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['meθəd] , [wɪt] ,
" **It is no doubt true that there is something feminine about the method** , **which** ,
" 它 是 不 怀疑 真的 那 那里 是 某物 女性 关于 这 方法 , 哪个 ,
“毫无疑问，这种方法确实具有某种女性特质，这

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈneɪʃ,ʊʊ] [kwɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪts][ˈmɑ:dərn] [ˈdɪfrəns] ,
with the addition of a certain nescio quid , **giving it its modern difference** ,
和 这 添加 的 一个 肯定 内西奥 英镑 , 给予 它 它是 现代的 不同之处 ,
再加上某种独特的元素，使其具有了现代特色。

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði][pɪ,kju:li:ˈærəti:z][ʌv; əv] [ˈfi:ldɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrɪtʃərdzən] ,
may be said to combine the peculiarities of Fielding and of Richardson ,
可能 是 说 到 结合 这 特殊性 的 菲尔丁 和 的 理查森 ,
可以说他结合了菲尔丁和理查森的特点。

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wɜ:rkz][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌt] [ˈsmɔ:lər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] .
though it works on a much smaller scale than either .
尽管 它 作品 在 一个 很多 较小的 规模 比 任何一个 .
虽然它的规模比两者都小得多。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [pəˈveɪdɪŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði][ɪgˈzu:bərənt][ænd; ənd] [fʊl] -
It has the intense and pervading , **though not the exuberant and full** -
它 有 这 激烈的 和 普遍存在 , 尽管 不是 这 旺盛 和 满的 -
[ˈblʌdɪd] , [ˈlɪvɪŋˈnes] [ʌv; əv] [ˈfi:ldɪŋ] ,
blooded , **livingness of Fielding** ,
血腥 , 生活 的 菲尔丁 ,
它具有菲尔丁作品中那种强烈而普遍的鲜活感，但却没有菲尔丁作品中那种奔放而饱满的活力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ænd; ənd]
and it also has something not unlike a feminine counterpart and
和 它 还 有 某物 不是 与众不同 一个 女性 对应物 和
[ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈaɪrəni] ;
complement of his pervading irony ;
补充 的 他的 普遍存在 讽刺 ;
而且，它还具有某种类似于女性的特质，与他无处不在的讽刺相呼应；

[waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˌʌnˈlaɪk] [ˈrɪtʃərdzən] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz]
while it is not unlike Richardson in building up the characters and the stories
尽管 它 是 不是 与众不同 理查森 在 建筑 向上 这 人物 和 这 故事
[ˈpɑ:rtli][baɪ][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [stroʊks] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] ,
partly by an infinity of tiny strokes of detail ,
部分 经过 一个 无穷大 的 微小的 笔画 的 细节 ,
虽然它与理查森在塑造人物和故事方面颇有几分相似之处，部分原因在于它运用了无数细微的细节描写，

[ˈɔ:f(ə)n] [kəmˈju:nikeɪtɪd] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪf(ə)n] ,
often communicated in conversation ,
经常 沟通 在 对话 ,
通常在对话中交流，

[ˈpɑːrtli] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [naɪs][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv]
partly by the use of an exceedingly nice and delicate analysis of motive
部分 经过 这 使用 的 一个 非常 好的 和 精美的 分析 的 动机
[ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] .
and temperament .
和 气质 :

部分原因是运用了对动机和气质极其精妙细致的分析。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [rɪˈspekt] [ðæt] [mɪs] [ˈɑːstɪn] [stændz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][moʊst] , [ɪf] [nɑːt]
It is in the former respect that Miss Austen stands apart from most , if not
它 是 在 这 以前的 尊重 那 错过 奥斯汀 站立 除 从 最多 , 如果 不是
[frʌm; frəm][ɔːl] ,
from all ,
从 全部 ,

正是在前一点上, 奥斯汀小姐与大多数人, 甚至所有人, 都截然不同。

[ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnɔːvəlz] .
women who have written novels .
女性 WHO 有 书面 小说 :

写过小说的女性。

[ˈaɪrəni][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈfemənɪn] [ɡɪft] ;
Irony is by no means a frequent feminine gift ;
讽刺 是 经过 不 方法 一个 频繁 女性 礼物 ;

讽刺绝非女性常见的特质；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] ,
and as women do not often possess it in any great degree ,
和 作为 女性 做 不是 经常 具有 它 在 任何 伟大的 程度 ,

而女性通常并不具备这种能力，

[soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
so they do not as a rule enjoy it .
所以 他们 做 不是 作为 一个 规则 享受 它 :

所以他们通常不喜欢它。

[mɪs] [ˈɑːstɪn] [ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈfɪəriər] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] [tuː; tə] [swɪft] , [tuː; tə] [ˈfiːldɪŋ] ,
Miss Austen is only inferior among English writers to Swift , to Fielding ,
错过 奥斯汀 是 仅有的 下 之中 英语 作家 到 迅速 , 到 菲尔丁 ,

在英国作家中, 奥斯汀小姐仅次于斯威夫特和菲尔丁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈθækəri] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][ɪmˈprɑːpər][tuː; tə][juːz][ðə; ði][tɜːrm] [ɪnˌfɪrɪˈbərəti]
and to Thackeray — even if it be not improper to use the term inferiority
和 到 萨克雷 — 甚至 如果 它 是 不是 不当 到 使用 这 学期 自卑

[æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˈæftər][ɔːl][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdɪfrəns] — [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs]
at all for what is after all not much more than difference — in the use of this
在 全部 为了 什么 是 后 全部 不是 很多 更多的 比 不同之处 — 在 这 使用 的 这

[ˈpəʊt(ə)nɪ][bʌt; bət][moʊst] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [ˈwepən] .
potent but most double - edged weapon .
强效 但 最多 双倍的 - 边缘 武器 :

对于萨克雷来说——即使用“劣等”一词来形容本质上不过是差异的东西并没有什么不妥——在使用这种强大但又极其双刃的武器时也是如此。

[hɜːr; hər][ˈaɪrəni] [ɪnˈdiːd] [ɪz][soʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdoʊs] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)lti] [tuː; tə]
Her irony indeed is so subtle that it requires a certain dose of subtlety to
她 讽刺 的确 是 所以 微妙的 那 它 需要 一个 肯定 剂量 的 微妙之处 到

[əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] ,
appreciate it ,
欣赏 它 ,

她的讽刺确实非常微妙, 需要一定的鉴赏能力才能领会。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æz; əz][ˈmɪstər]
and it is not uncommon to find those who consider such personages as Mr
和 它 是 不是 罕见 到 寻找 那些 WHO 考虑 这样的 人物 作为 先生
.
[ˈkɒlɪnz] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈfɑːrsɪk(ə)l] ,
.
Collins in Pride and Prejudice to be merely farcical ,
.
柯林斯 在 自豪 和 偏见 到 是 仅仅 滑稽的 ,
而且, 不乏有人认为《傲慢与偏见》中的柯林斯先生这类人物纯粹是滑稽可笑的。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] , [ˈpriːtʃəz] [ʌ; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][moʊst]
instead of , as they are in fact , preachers of the highest and most
反而 的 , 作为 他们 是 在 事实 , 传道者 的 这 最高 和 最多
[ˈjeɪkˈspiəriən] [ˈkɑːmədi] .
Shakespearian comedy .
莎士比亚式 喜剧 .
实际上, 他们是最高尚、最具莎士比亚式喜剧风格的布道者。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [mɪs] [ˈɒstɪnz] [pərˈfɛkʃənz] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ;
But there would be no room here to examine Miss Austen's perfections in detail ;
但 那里 会 是 不 房间 这里 到 检查 错过 奥斯汀的 完美 在 细节 ;
但这里没有足够的篇幅来详细探讨奥斯汀小姐的完美之处;

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
the important thing for the purposes of this history is to observe
这 重要的 事物 为了 这 目的 的 这 历史 是 到 观察
[əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [set][ðə; ði] [klɑːk] ,
again that she " set the clock ,
再次 那 她 " 放 这 钟 ,
就这段历史而言, 重要的是再次注意到她“设定了时间”,

" [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
" so to speak ,
" 所以 到 说话 ,
可以说,

[ʌ; əv] [pʃʊr] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [taɪm]
of pure novel writing to the time which was to be nineteenth century time
的 纯的 小说 写作 到 这 时间 哪个 曾是 到 是 第十九 世纪 时间
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] .
to this present hour .
到 这 展示 小时 :
从纯粹的小说创作到十九世纪, 直至今日。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskaːrdɪd]
She discarded
她 丢弃
她丢弃了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]
[第131页]

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃər] .
violent and romantic adventure .
暴力 和 浪漫的 冒险 :
充满暴力与浪漫的冒险故事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈlaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [dɪˈɡriː] [ɑːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈpɑːpjələr][ɔːr] [ˈpæsɪŋ] [ˈfæʃənz] ,
She did not rely in the very least degree on describing popular or passing fashions ,
她 做过 不是 依靠 在 这 非常 至少 程度 在 描述 受欢迎的 或者 通过 时尚 ,
她丝毫没有依赖对流行或短暂时尚的描述。

[ə'mju:zmənts] , [ˈpɑ:lətikks] ; [bʌt; bət] [kən'faɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['striktli] [ˈɔ:rd(ə)neri][laɪf] .
amusements , politics ; but confined herself to the most strictly ordinary life .
娱乐 ; 政治 ; 但 受限 她自己 到 这 最多 严格 普通的 生活 ;
娱乐、政治，她都感兴趣；但她却把自己限制在最普通的生活中。

[jet] [ji:; ji] ['mæniɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['fæj(ə)n] [soʊ][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [ˌkæriktə'ristiks] [ʌv; əv] [ðæt]
Yet she managed in some fashion so to extract the characteristics of that
然而 她 管理 在 一些 时尚 所以 到 提炼 这 特征 的 那
[laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pə'reniəl] [ænd; ənd]['hju:mən] ,
life which are perennial and human ,
生活 哪个 是 多年生 和 人类 ,
然而，她还是设法以某种方式提取出了那种生命中永恒的、人性化的特征。

[ðæt] [ðer; ðər] ['hevər] [kæn; kən][bi:; bi] ['eni] [daʊt] [tu:; tə][fɪt] ['ri:dʒz] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]
that there never can be any doubt to fit readers in any age finding themselves
那 那里 绝不 能 是 任何 怀疑 到 合身 读者 在 任何 年龄 寻找 他们自己
[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
at home with her ,
在 家 和 她 ,
毫无疑问，任何年龄段的读者都会在她的作品中找到归属感。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtʒz] [ʌv; əv] ['baɪɡɔ:n]
just as they find themselves at home with all the greatest writers of bygone
只是 作为 他们 寻找 他们自己 在 家 和 全部 这 最 作家 的 逝去的
[eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .
他们发现自己与过去所有最伟大的作家都相处得非常融洽。

[ænd; ənd] ['læstli] , [baɪ][sʌm; səm] [ə'næləgəs] ['pra:səs] [ji:; ji][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ,
And lastly , by some analogous process she hit upon a style which ,
和 最后 , 经过 一些 类似的 过程 她 打 之上 一个 风格 哪个 ;
最后，通过某种类似的过程，她摸索出了一种风格，这种风格是：

[ðoʊ] [ə'gen] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [deɪ] ,
though again true to the ordinary speech of her own day ,
尽管 再次 真的 到 这 普通的 演讲 的 她 自己的 天 ,
不过，这仍然符合她所处时代的普通言辞。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [naʊ] [rɪ'vaɪld] [æz; əz] " ['stɪltɪd] " [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t]
and therefore now reviled as " stilted " and formal by those who have not
和 所以 现在 被唾弃 作为 " 僵硬的 " 和 正式的 经过 那些 WHO 有 不是
[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [dɪ'tætʃmənt] ,
the gift of literary detachment ,
这 礼物 的 文学 分离 ,
因此，现在那些缺乏文学超脱天赋的人将其斥为“生硬”和形式主义。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第9/29页

[ə'gen] [pə'zesiz] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)]['kwa:ləti] , [ænd; ənd] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mərəst] [ɪk'stɜ:rnɪz] , [ɪz] **again possesses the universal quality , and , save in the merest externals , is** [ni:ðər] [eɪnʃənt] [nɔ:ɹ]['ma:dərn] . **neither ancient nor modern .** 再次 拥有 这 普遍的 质量 , 和 , 节省 在 这 最 外部 , 是 两者都不 古老的 也不 现代的 .

它再次具有普遍性,除了最表面的特征外,既非古代也非现代。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [mɪs] ['ɔstɪnz] [ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l] **For the moment , however , Miss Austen's example had not so much little** [ɪnfluəns] [æz; əz] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . **influence as none at all .** 为了 这 片刻 , 然而 , 错过 奥斯汀的 例子 有 不是 所以 很多 小的 影响 作为 没有任何 在 全部 .

然而,就目前而言,奥斯汀小姐的例子与其说是几乎没有影响,不如说是根本没有影响。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['paʊəf(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [fɔ:rs] , ['kʌmɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] **A more powerful and popular force , coming immediately afterwards and** [kəʊɪn'saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bent] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] , **coinciding with the bent of general taste ,** 一个 更多的 强大的 和 受欢迎的 力量 , 未来 立即地 然后 和 同时发生 和 这 弯曲 的 一般的 品尝 ,

紧随其后,一种更强大、更受欢迎的力量出现,并且与大众的审美倾向相吻合。

[θru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɑ:v(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪntu:] [kwaɪt] [ə; eɪ] **threw for the time the whole current of English novel writing into quite a** [dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] ; **different channel ;** 扔 为了 这 时间 这 所有的 当前的 的 英语 小说 写作 进入 相当 一个 不同的 渠道 ;

暂时将当时的英国小说创作潮流带入了一个完全不同的方向;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜ:rənt] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] , **and it was not till the first rush of this current had expended itself ,** 和 它 曾是 不是 直到 这 第一的 匆忙 的 这 当前的 有 已支出 本身 , 直到这股水流的第一波冲击消退之后,

['æftər][æən; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrɜz] , [ðæt] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] , **after an interval of thirty or forty years , that the novel ,** 后 一个 间隔 的 三十 或者 四十 年 , 那 这 小说 , 时隔三四十, 这部小说.....

[æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rəʊməns][ænd; ənd][frʌm; frəm] [nɑ:ndɪ'skript] [staɪlz] [pɑ:'teɪkɪŋ] **as distinguished from the romance and from nondescript styles partaking** [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊməns] [ɪt'self] , **now of the romance itself ,** 作为 杰出的 从 这 浪漫 和 从 不伦不类 风格 参与 现在 的 这 浪漫 本身 ,

与浪漫主义以及如今浪漫主义本身所包含的平庸风格截然不同,

[naʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['stɔ:ri] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ɪr] . **now of something like the eighteenth century story , engaged the popular ear .** 现在 的 某物 喜欢 这 第十八 世纪 故事 , 已订婚的 这 受欢迎的 耳朵 . 现在,类似十八世纪的故事,引起了大众的共鸣。

[ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l][ˈnɑ:v(ə)l][ˈpra:pər] ;
This new development was the historical novel proper ;
这 新的 发展 曾是 这 历史 小说 恰当的 ;

这一新发展就是真正的历史小说；

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [læst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [skɒt] .
and the hand that started it at last was that of Scott .
和 这 手 那 开始 它 在 最后的 曾是 那 的 斯科特 .

而最终启动这一切的人正是斯科特。

[æt; ət] [læst] — [fɔ:r; fər][bəuθ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l]
At last — for both men and women had been trying to write historical
在 最后的 — 为了 两个都 男人 和 女性 有 到过 尝试 到 写 历史

[ˈnɑ:vəlz][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] ,
novels for about two thousand years ,
小说 为了 关于 二 千 年 ,

最后——因为无论男女，都尝试创作历史小说已有大约两千年的时间了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ðə; ði] [ə'tempts] [hæd; həd] [kʌm] ['tɑ:lərəbli] [θɪk]
and for some twenty or thirty the attempts had come tolerably thick
和 为了 一些 二十 或者 三十 这 尝试 有 来 勉强可以接受 厚的

[ænd; ənd][fæst] .
and fast .
和 快速地 .

在长达二三十年的时间里，这样的尝试相当频繁且密集。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [skɒt] [noʊ][wʌn] , [ˈeɪnfənt] [ɔ:r][ˈmɑ:dərn] , [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r] [ˈfɔ:rənər] , [hæd; həd] [ˈri:əli]
But before Scott no one , ancient or modern , Englishman or foreigner , had really
但 前 斯科特 不 一 , 古老的 或者 现代的 , 英国人 或者 外国人 , 有 真的

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded .
成功了 .

但在斯科特之前，无论是古代人还是现代人，无论是英国人还是外国人，都没有真正取得过成功。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑ:r] [əd'vænst] ,
In the first place , until the eighteenth century was pretty far advanced ,
在 这 第一的 地方 , 直到 这 第十八 世纪 曾是 漂亮的 远的 先进的 ,

首先，直到十八世纪，科技才发展得相当发达。

[ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the conception and the knowledge of history as distinguished from the
这 概念 和 这 知识 的 历史 作为 杰出的 从 这

[mɪr] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɒnɪklz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ru:dɪ'mentri]
mere writing and reading of chronicles had been in a very rudimentary
仅仅 写作 和 阅读 的 编年史 有 到过 在 一个 非常 基本的

[kən'dɪ](ə)n] .
condition .
状况 .

与单纯地书写和阅读编年史不同，历史的概念和知识还处于非常初级的阶段。

[ɪk'si:dɪŋɡli] [fju:] [hɪ'stɔ:ɾiənz] [ænd; ənd][noʊ] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ænd; ənd]
Exceedingly few historians and no readers of history , as a class and
非常 很少 历史学家 和 不 读者 的 历史 , 作为 一个 班级 和

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

历史学家寥寥无几，而历史读者更是凤毛麟角，这似乎已成为一种普遍现象。

[hæd; həd] ['præktɪst] [ɔ:r]
had practised or
有 已实践 或者

已经练习过或

[əˈkwaɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ˈbaɪɡɔːn][ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ænd; ənd]
acquired the art of looking at bygone ages with any attempt to realise and
获得 这 艺术 的 寻找 在 逝去的 年龄 和 任何 试图 到 意识到 和
[rɪˈvaɪv] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪdʒɪz] [ðəmˈselvz] ,
revive the ideas of those ages themselves ,
复活 这 想法 的 那些 年龄 他们自己 ,

他学会了如何看待过去的时代，并试图实现和复兴那些时代本身的思想。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] , [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
or even , while looking at them with the eyes of the present ,
或者 甚至 , 尽管 寻找 在 他们 和 这 眼睛 的 这 展示 ,
或者，即使用现在的眼光来看它们，

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
to keep in mind that these were quite different eyes from those of
到 保持 在 头脑 那 这些 是 相当 不同的 眼睛 从 那些 的
[kənˈtempərəˌɛrɪːz] .
contemporaries .
同时代人 .

要记住，这些眼睛与同时代人的眼睛截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [noʊ] [əˈtempt] [æɪt; ət] [ˈgetɪŋ] " [ˈlʊk(ə)l] [ˈkʌlər] , " [æɪt; ət] [əˈproʊpriətənəs] [ʌv; əv]
In the same way no attempt at getting " local colour , " at appropriateness of
在 这 相同的 方式 不 试图 在 获得 " 当地的 颜色 , " 在 恰当性 的
[ˈdaɪəlekt] ,
dialect ,
方言 ,

同样，也没有试图去展现“地方特色”，也没有试图去追求方言的恰当性。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
and so forth , had been made .
和 所以 前进 , 有 到过 制成 .

诸如此类的事情都已经发生了。

[ðiːz] [ˈneglɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]
These negligences in the hands of genius had been as unimportant as the
这些 疏忽 在 这 双手 的 天才 有 到过 作为 不重要 作为 这
[ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
negligences of genius always are .
疏忽 的 天才 总是 是 .

天才的这些疏忽，就像天才的疏忽一样，无关紧要。

[ɪf] [ˈeɪkˌspiːrɪz] " [ˈɡɑːdlʌɪk][ˈroʊmənɪz] " [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [əˈnækrənɪzəm] ,
If Shakespeare's " godlike Romans " are not entirely free from anachronism ,
如果 莎士比亚的 " 神一般的 罗马书 " 是 不是 完全 自由的 从 时代错置 ,
如果莎士比亚笔下“神一般的罗马人”并非完全没有时代错置，

[ˈnoʊbəːdi][ʌv; əv] [sens] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ;
nobody of sense would exchange them for anything else than themselves ;
无人 的 感觉 会 交换 他们 为了 任何事物 别的 比 他们自己 ;
任何有理智的人都不会用它们去交换自己以外的东西；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈdæntɪ] [ˈpræktɪkli] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmi:diə] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [wɪt]]
and though Dante practically repeated in the Commedia the curious confusion which
和 尽管 但丁 几乎 重复 在 这 喜剧 这 好奇的 困惑 哪个
[ɪn] [les] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd][rəuˈmænsɪz] [mɪkst] [ʌp][æliɡˈzændər][wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ:ləˌmeɪn] [ænd; ənd]
in less gifted trouvères and romances mixed up Alexander with Charlemagne and
在 较少的 天才 吟游诗人 和 浪漫故事 混合 向上 亚历山大 和 查理曼大帝 和
[ˈblendɪd] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈɡɑ:θɪk] [ˈnəʊnɪz] [ɪn][wʌn][,ɪnɪkˈstri:kəbl,ɪnˈekstri:kəbl][ˈtæŋɡ(ə)l] ,
blended Greek and Gothic notions in one inextricable tangle ,
混合 希腊语 和 哥特 概念 在 一 密不可分 纠纷 ,
尽管但丁在《神曲》中几乎重复了那些才华欠佳的游吟诗人和浪漫故事中常见的奇怪混乱——将亚历山大与查理曼大帝混为一谈，并将希腊和哥特式的概念混杂在一起，形成一个错综复杂的纠葛；

[ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [suːˈpri:mli] [ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ɪf] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈɪntrəstɪŋ] .
this also was supremely unimportant , if not even in a manner interesting .
这 还 曾是 至高无上 不重要 , 如果 不是 甚至 在 一个 方式 有趣的 .
这件事也极其无关紧要，甚至可以说是毫无趣味可言。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ˈraɪtɜːz] , [ʌv; əv] [ˈsekəndəri]
But when , at the end of the eighteenth century , writers , of secondary
但 什么时候 , 在 这 结尾 的 这 第十八 世纪 , 作家 , 的 次要
[ˈpaʊɜːz] [æt; ət][best] ,
powers at best ,
权力 在 最好的 ,
但是，到了十八世纪末，作家们，充其量也只是二流作家，

[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌŋˌendʒɪˈnɪrd] [wei] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [raɪt] [hɪˈsto:ri:k(ə)l][ˈnɑ:vəlz] ,
engaging in a new and unengineered way , endeavoured to write historical novels ,
引人入胜 在 一个 新的 和 未经工程设计的 方式 , 努力 到 写 历史 小说 ,
[ðeɪ] [ɔ:l] ,
they all ,
他们 全部 ,
他们以一种新颖且非人为的方式参与其中，努力创作历史小说，他们所有.....

[frʌm; frəm][ˈɡɑ:dwɪn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrædklɪf] [tuː; tə] [mɪs] [ˈri:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [li:] ,
from Godwin and Mrs . Radcliffe to Miss Reeves and the Misses Lee ,
从 戈德温 和 太太 . 拉德克利夫 到 错过 里夫斯 和 这 小姐们 李 ,
从戈德温和拉德克利夫夫人到里夫斯小姐和李小姐们，

[meɪd] [ðə; ði] [ˈmərəst] [ˌɡæliˈmɔ:fri:z] [ʌv; əv] [ɪnˈækjərət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈfɪk(ə)n] , [ˈmænərz]
made the merest gallimaufries of inaccurate history , questionable fiction , manners
制成 这 最 鸡杂烩 的 不准确 历史 , 值得怀疑 小说 , 礼仪
[ˈhi:dləsli] [ˈdʒʌmbld] ,
heedlessly jumbled ,
鲁莽地 错杂 ,
把不准确的历史、可疑的虚构故事和随意混淆的礼仪搞得一团糟。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈdaɪələ:g] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtu:d] ,
and above all dialogue destitute of the slightest semblance of verisimilitude ,
和 多于 全部 对话 贫困 的 这 丝毫 外表 的 逼真性 ,
最重要的是，对话完全缺乏丝毫真实感。

[ænd; ənd] [drɔ:n] [ˈtʃi:fli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekədənt] [ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][ˈkɑ:mɪk][ˈdra:mə][ʌv; əv]
and drawn chiefly from that of the decadent tragic and comic drama of
和 绘制 主要 从 那 的 这 颓废 悲惨 和 漫画 戏剧 的
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .
主要取材于当时颓废的悲剧和喜剧戏剧。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] — [aɪˈtiː][ˈnevər][ɪz][ɪn][sʌt][ˈkeɪsɪz] — [tuː; tə][gɪv][ə; eɪ][ˈveri][ɪgˈzækt][əˈkaʊnt]
It is not possible — it never is in such cases — to give a very exact account
它 是 不是 可能的 — 它 绝不 是 在 这样的 案例 — 到 给 一个 非常 精确的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːzɪz][wɪtʃ][led][ˈwɔːltər][skɒt] ,
of the causes which led Walter Scott ,
的 这 原因 哪个 引领 沃尔特 斯科特 ,

要对导致沃尔特·斯科特做出以下决定的原因给出非常精确的描述是不可能的——在这样的情况下也从来都是不可能的。
[wen][ðə; ði][ˈpʌblɪk][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrs] - [rəʊˈmænsɪz][wɪtʃ]
when the public seemed to be a little tiring of the verse - romances which
什么时候 这 民众 似乎 到 是 一个 小的 令人疲惫 的 这 诗 - 浪漫故事 哪个
[hæv; həv][bɪn][dɪˈskʌst][ɪn][ðə; ði][ləst][ˈtʃæptər] ,
have been discussed in the last chapter ,
有 到过 讨论 在 这 最后的 章 ,
当公众似乎对上一章讨论过的诗歌爱情故事有些厌倦时,

[tuː; tə][teɪk][tuː; tə][rəʊˈmænsɪz][ɪn][prəʊz] .
to take to romances in prose .
到 拿 到 浪漫故事 在 散文 .
喜欢读散文体爱情小说。

[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][mɪs][ˈedʒwəːθ] , [ɪf][ə; eɪ][truː][kɔːz][æt; ət][ɔːl] ,
The example of Miss Edgeworth , if a true cause at all ,
这 例子 的 错过 埃奇沃思 , 如果 一个 真的 原因 在 全部 ,
埃奇沃思小姐的例子, 如果真能算得上一个原因的话,

[kʊd; kəd][əˈfekt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][sɪˈlek(ə)n][ʌv; əv][skɑːtʃ][ˈmænərz][tuː; tə][ɪləstreɪt][hɪz; ɪz][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz]
could affect only his selection of Scotch manners to illustrate his histories
可以 影响 仅有的 他的 选择 的 苏格兰威士忌 礼仪 到 阐明 他的 历史
,
,
,
这或许只会影响他选择用苏格兰礼仪来阐释历史的方式。

[nɑːt][hɪz; ɪz][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][staɪl][ɪtˈself] .
not his adoption of the historical style itself .
不是 他的 采用 的 这 历史 风格 本身 .
并非他采用了历史风格本身。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][əˈdɑːpt][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] ,
But he did adopt it ; and ,
但 他 做过 采纳 它 ; 和 ,
但他确实采纳了它; 而且,

[ˈfɪʃɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][desk][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]
fishing out from an old desk the beginnings of a story which he had
钓鱼 出去 从 一个 老的 桌子 这 开端 的 一个 故事 哪个 他 有
[left][ʌnˈfɪnɪʃt] ,
left unfinished ,
左边 未完成 ,
他从一张旧书桌里翻出了自己未完成的故事开头部分。

[ɔːr][ˈræðər][hæd; həd][skers][kəˈmenst] , [ˈjɪrz][ˈɜːrliər] , [hiː; hi][ˈfæʃnd][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈweɪvə-li] .
or rather had scarce commenced , years earlier , he fashioned it into Waverley .
或者 相当 有 稀少 开始 , 年 早些时候 , 他 造型 它 进入 韦弗利 .
或者更确切地说, 早在几年前, 他几乎还没开始, 就把它改造成了韦弗利。

[ðɪs][əˈpiəriŋ][ɪn][ðə; ði][jɪr] - [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪriəs][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][əˈferz] ,
This appearing in the year 1814 at a serious crisis in his own affairs ,
这 出现 在 这 年 - 在 一个 严肃的 危机 在 他的 自己的 事务 ,
这发生在1814年, 当时他正面临严重的个人危机。

[ˈoʊpənd][æʔ; əʔ][wʌns][ə; eɪ] [nuː] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
opened at once a new career of fame and fortune to him ,
打开 在 一次 一个 新的 职业 的 名声 和 财富 到 他 ,
这立刻为他开启了名利双收的新事业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpriːviəsli] [ʌnˈnoʊn] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔɪt] [ænd; ənd][pɑːpjuˈlærəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and a previously unknown field of exploit and popularity to the English
和 一个 之前 未知 场地 的 开发 和 人气 到 这 英语
[ˈnɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .

并为英国小说开辟了一个此前未知的发展和流行领域。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [skɒt] — [huː] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [stɑɪl] ,
The extraordinary greatness of Scott — who in everything but pure style ,
这 非凡的 伟大 的 斯科特 — WHO 在 一切 但 纯的 风格 ,
斯科特非凡的伟大之处——除了纯粹的风格之外，他在其他所有方面都表现出色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv] [ʌv] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər]
and the expression of the highest raptures of love , thought , and nature
和 这 表达 的 这 最高 狂喜 的 爱 , 想法 , 和 自然
,
.
,

以及对爱、思想和自然最高层次的狂喜的表达，

[ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪz][nɑːt] [ˈbetər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l]
ranks with the greatest writers of the world — is not better indicated by any single
排名 和 这 最 作家 的 这 世界 — 是 不是 更好的 表明的 经过 任何 单身的
[fækt][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ɪn] [ˈeni] [ˈsɪmp(ə)l]
fact than by the fact that it is impossible to describe his novels in any simple
事实 比 经过 这 事实 那 它 是 不可能的 到 描述 他的 小说 在 任何 简单的
[ˈfɔːrmjələ] .
formula .
公式 .

他的小说无法用任何简单的公式来描述，这足以证明他堪称世界上最伟大的作家之一。

[hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
He practically created the historical novel ; and , what is more ,
他 几乎 创建 这 历史 小说 ; 和 , 什么 是 更多的 ,
他几乎一手缔造了历史小说；而且，更重要的是，

[hiː; hi] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [noʊ] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he elaborated it to such an extent that no really important additions to his
他 详细说明 它 到 这样的 一个 程度 那 不 真的 重要的 新增内容 到 他的
[skiːm] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] .
scheme have been made since .
方案 有 到过 制成 自从 .

他对此进行了详尽的阐述，以至于此后他的方案再也没有进行过真正重要的补充。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .
But not all his novels are historical .
但 不是 全部 他的 小说 是 历史 .

但并非他所有的小说都是历史题材。

[ðə; ði] [tu:] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [weɪvəli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'hæps][ðə; ði] [best]
The two which immediately succeeded Waverley , and which perhaps the best
这 二 哪个 立即地 成功了 韦弗利 , 和 哪个 也许 这 最好的
[ˈdʒʌdʒɪz] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [best] ,
judges consider his best ,
法官 考虑 他的 最好的 ,

紧随《韦弗利》之后的两部作品，或许也是最权威的评判者认为是他最好的作品，

— [gai] [ˈmænɜːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , — [hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
— Guy Mannering and The Antiquary , — have only the faintest touch of
— 盖伊 礼仪 和 这 古董商 , — 有 仅有的 这 最微弱 触碰 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
history about them ,
历史 关于 他们 ,
——盖伊·曼宁和《古董商》——只有一丝历史气息。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [əˈfektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeksələns] ;
and might have none at all without affecting their excellence ;
和 可能 有 没有任何 在 全部 没有 影响 他们的 卓越 ;
即使完全没有这种能力，也不会影响他们的卓越表现；

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [bʊks] , [es ˈtiː] . [ˈroʊnənz] [wel] ,
while one of the most powerful of his later books , St . Ronan's Well ,
尽管 一 的 这 最多 强大的 的 他的 之后 图书 , 英石 : 罗南的 出色地 ,
而他后期作品中最具震撼力的作品之一，是《圣罗南之井》。

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][fækt] .
is almost absolutely virgin of fact .
是 几乎 绝对地 处女 的 事实 :
几乎完全没有事实依据。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl̩] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmænərz] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd]
So also , though his incomparable delineation of national manners , speech , and
所以 还 , 尽管 他的 无与伦比 界定 的 国家的 礼仪 , 演讲 , 和
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
同样，尽管他对民族风俗、言谈和性格的刻画无与伦比，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊsəs][diː] - [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the cosas de Escócia generally , is one of the principal sources of his
的 这 科萨斯 德 - 一般来说 , 是 一 的 这 主要的 来源 的 他的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
苏格兰文化总体而言是他的主要兴趣来源之一。

[ˈaɪvənˌhoʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələɹ][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˈkɛnəlˌwɜːθ]
Ivanhoe , which has perhaps been the most popular of all his books , Kenilworth
艾凡霍 , 哪个 有 也许 到过 这 最多 受欢迎的 的 全部 他的 图书 , 肯尼尔沃思
,
,
,

《艾凡赫》或许是他所有作品中最受欢迎的，《肯尼尔沃思》

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [brɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˌpɑːpjuˈlærəti][ɔːr][ɪn] [ˈmerɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tu:] [ˈʌðər] ,
which is not far below it in popularity or in merit , and one or two others ,
哪个 是 不是 远的 以下 它 在 人气 或者 在 优点 , 和 一 或者 二 其他的 ,
它的受欢迎程度和价值都与它相差不远，还有其他一两部作品也是如此。

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd][ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ltə'geðər] [ˈædmərəb(ə)]
have nothing at all of Scotland in them ; and the altogether admirable
有 没有什么 在 全部 的 苏格兰 在 他们 ; 和 这 共 令人钦佩的
[ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈkwentɪn] [ˈdæ:wəd] ,
romance of Quentin Durward ,
浪漫 的 昆汀 杜沃德 ,
书中完全没有苏格兰的元素；而昆汀·杜沃德的浪漫小说则完全令人赞叹。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] ,
one of his four or five masterpieces ,
一 的 他的 四 或者 五 杰作 ,
这是他四五幅杰作之一，
[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [pleɪz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] .
so little that what there is plays the smallest part in the success .
所以 小的 那 什么 那里 是 演出 这 最小 部分 在 这 成功 .
如此之少，以至于现有的资源对成功所起的作用微乎其微。

[soʊ] [jet] [ə'gen] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˈnɑ:vəlist][æz; əz] [skɒt] [ɪz] , [ænd; ənd][ˈædmərəbli][æz; əz][hi; hi][hæz; həz]
So yet again , historical novelist as Scott is , and admirably as he has
所以 然而 再次 , 历史 小说家 作为 斯科特 是 , 和 令人钦佩地 作为 他 有
[ˈju:təlaɪz][ænd; ənd][ri(:)'vɪvɪfaɪd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
utilised and revived history ,
利用 和 复苏 历史 ,
所以，斯科特作为一位历史小说家，再次展现了他令人钦佩的对历史的运用和复兴能力，
[hi; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˈækjərət] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˈskɑ:lər] ,
he is by no means an extremely accurate historical scholar ,
他 是 经过 不 方法 一个 极其 准确的 历史 学者 ,
他绝非一位极其严谨的历史学者。

[ænd; ənd][ɪz][wɔ:nt][nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][tu; tə][su:t][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] ,
and is wont not merely to play tricks with history to suit his story ,
和 是 惯于 不是 仅仅 到 玩 技巧 和 历史 到 套装 他的 故事 ,
而且他不仅经常为了编造自己的故事而篡改历史，
— [ðæt] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ɔ:lweɪz] [ə'laʊəbl] ,
— that is probably always allowable ,
— 那 是 大概 总是 允许的 ,
——这大概总是允许的，

— [bʌt; bət][tu; tə] [kə'mɪt] [ə'nækrənɪzəmz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
— but to commit anachronisms which are quite unnecessary and even a little
— 但 到 犯罪 时代错置 哪个 是 相当 不必要 和 甚至 一个 小的
[ˈti:zɪŋ] .
teasing .
戏弄 .
——但却犯下了完全没有必要的时代错误，甚至还有点嘲弄的毛病。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][gɪft] [ʌndər'laɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [ðə; ði]
There is no doubt that the single gift underlying all these and other things — the
那里 是 不 怀疑 那 这 单身的 礼物 潜在的 全部 这些 和 其他 事物 — 这
[gɪft] [wɪt] [ɪneɪblɪd] [skɒt] [nɑ:t] [ˈmɪrli] ,
gift which enabled Scott not merely ,
礼物 哪个 已启用 斯科特 不是 仅仅 ,
毫无疑问，这一切以及其他一切的根本原因于一项天赋——这项天赋不仅使斯科特能够做到这些，而且.....
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [tu; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˈnɑ:v(ə)l] ,
as has been said , to create the historical novel ,
作为 有 到过 说 , 到 创造 这 历史 小说 ,
正如之前所说，为了创作历史小说，

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]ˈnɔ:v(ə)l][ˈdʒen(ə)rəlɪ][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [stɑ:rt][ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but to give the novel generally an entirely new start and direction ,
但 到 给 这 小说 一般来说 一个 完全 新的 开始 和 方向 ;
[tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ɪts]
to establish its
到 建立 它是

但要给这部小说一个全新的开始和方向，确立它的

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[,pɔ:pjuˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,

人气

[tu:; tə] [klɪr] [ɪts][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [frɪˈvɑ:ləti][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
to clear its reputation from the smirch of frivolity on the one side and
到 清除 它是 名声 从 这 污点 的 轻浮 在 这 一 边 和
[ɪməˈræləti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
immorality on the other ,
不道德 在 这 其他 ,
为了洗清一方面轻浮和另一方面不道德的污名，

[tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ˈɑ:kjuˌpaɪd] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ɔ:r] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [baɪ][ðə; ði]
to put it in the position occupied at other times or in other countries by the
到 放 它 在 这 位置 占领 在 其他 时代 或者 在 其他 国家 经过 这
[ˈdra:mə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] ,
drama and the sermon ,
戏剧 和 这 讲道 ,
将其置于戏剧和布道在其他时期或其他国家所占据的地位，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
and to make it a rival of the very newspaper which was being
和 到 制作 它 一个 竞争对手 的 这 非常 报纸 哪个 曾是 存在
[ˈri:fæʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
refashioned at the same moment ,
改造 在 这 相同的 片刻 ,
并使其成为当时正在进行改组的那份报纸的竞争对手，

[waɪl] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈpra:pər] [nɑ:t]
while providing opportunities for the production of literature proper not
尽管 提供 机会 为了 这 生产 的 文学 恰当的 不是
[ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪtərəri] [kaɪnd] [ɪkˈsept] [ˈpoʊətri] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv]
inferior to those of any literary kind except poetry — that this was a gift of
下 到 那些 的 任何 文学 种类 除了 诗 — 那 这 曾是 一个 礼物 的
[ˈhaɪər] [skoʊp] ,
higher scope ,
更高 范围 ,

同时，它也为创作不逊于除诗歌以外任何其他文学形式的真正文学作品提供了机会——这是一份意义更为深远的馈赠。

[ɪf] [ʌv; əv] [veɪgə] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] .
if of vaguer definition , than any of those referred to .
如果 的 模糊 定义 , 比 任何 的 那些 指 到 .
如果定义比所提及的任何定义都更模糊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɡɪft] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈʃeɪkspɪr] [hæz; həz][ˈevər] [pəˈzest] [ɪn][ˈlɑːrdʒər]
It was that gift which no one except Shakespeare has ever possessed in larger
它 曾是 那 礼物 哪个 不 一 除了 莎士比亚 有 曾经 拥有 在 更大的
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,

那是除了莎士比亚之外，无人能及的天赋。

[ðooʊ] [ˈʌðər] [hæv; həv] [pəˈzest] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] — [ðə; ði]
though others have possessed it in greater partial intensity and perfection — the
尽管 其他的 有 拥有 它 在 更大的 部分的 强度 和 完美 — 这
[ɡɪft][ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] ,
gift of communicating life to the persons ,
礼物 的 沟通 生活 到 这 人 ,
虽然其他人也拥有这种天赋，只是程度和完美程度有所不同——即向他人传递生命的天赋，
[ðə; ði] [ˈstoːri] , [ðə; ði] [ˈdaɪələʊɡ]
the story , the dialogue .
这 故事 , 这 对话 .

故事，对话。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [skɒt] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈtreʒər] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrθn] [ˈves(ə)l] .
To some extent Scott had this treasure in an earthen vessel .
到 一些 程度 斯科特 有 这 宝藏 在 一个 土 血管 .

在某种程度上，斯科特将这份宝藏珍藏在一个陶罐里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [laɪk] [ˈθækəri] , [laɪk] [ˈfiːldɪŋ] , [laɪk] [mɪs] [ˈɑːstɪn] [ˈiːv(ə)n] , [meɪk]
He could not , like Thackeray , like Fielding , like Miss Austen even , make
他 可以 不是 , 喜欢 萨克雷 , 喜欢 菲尔丁 , 喜欢 错过 奥斯汀 甚至 , 制作
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [əˈlaɪv] :
everybody that he touched alive :
大家 那 他 感动 活 :

他不像萨克雷、菲尔丁，甚至像奥斯汀小姐那样，能让所有与他接触的人都活过来：

[hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][ɪɡˈzæmpəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
his heroes very generally are examples to the contrary .
他的 英雄 非常 一般来说 是 示例 到 这 相反 .

他心目中的英雄通常恰恰相反。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,
And as a rule , when he did perform this function of the wizard ,
和 作为 一个 规则 , 什么时候 他 做过 履行 这 功能 的 这 巫师 ,
而且通常情况下，当他履行巫师的职责时，

— [ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɑːpjələr] [əˈprəʊpriətənəs] , — [hiː; hi]
— a name given to him by a more than popular appropriateness , — he
— 一个 姓名 给定 到 他 经过 一个 更多的 比 受欢迎的 恰当性 , — 他
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd][aɪˈtiː] ,
usually did it ,
通常 做过 它 ,

——这个名字是人们出于非常贴切的缘故给他起的——他通常都会这么做。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [əˈkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈstroʊks] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈθroʊɪŋ]
not by the accumulation of a vast number of small strokes , but by throwing
不是 经过 这 积累 的 一个 广阔的 数字 的 小的 笔画 , 但 经过 投掷
[ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
on the canvas ,
在 这 帆布 ,

不是通过大量细小笔触的积累，而是通过将颜料泼洒在画布上。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈpæn(ə)l] , [lɑːrdʒ] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [friː] [ˈswiːps] [ʌv; əv] [laɪn] , [ænd; ənd] [brədθs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , **or rather panel , large outlines , free sweeps of line , and breadths of colour ,** 或者 相当 控制板 , 大的 概述 , 自由的 扫荡 的 线 , 和 宽度 的 颜色 , 或者更确切地说, 是画面、大轮廓、自由的线条和广阔的色彩。

[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] . **instinct with vivacity and movement .** 本能 和 活泼 和 移动 . 充满活力和动感的本能。

[jet] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [fɔːlt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] **Yet he managed wholly to avoid that fault of some creative imaginations which** 然而 他 管理 完全 到 避免 那 过错 的 一些 有创造力的 想象力 哪个 [kənˈsɪsts] [ɪn] [pəˈsɒnəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəˌlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪɡjərz] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈiːzəli] [ˌɛkəɡnaɪzəbəl] **consists in personifying and individualising their figures by some easily recognisable** 由 在 拟人化 和 个性化 他们的 数据 经过 一些 容易地 可识别的 [ˈleɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmænəˌrɪzəm] . **label of mannerism .** 标签 的 举止 .

然而, 他却完全避免了某些富有创造力的艺术家常犯的错误, 即通过一些容易辨认的风格标签来人格化和个性化人物形象。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈmænərd] [ˈkærəktərz] , [hɪz; ɪz] [hjuːmɜːəsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [sens] **Even his most mannered characters , his humourists in the seventeenth century sense** 甚至 他的 最多 有礼貌的 人物 , 他的 幽默家 在 这 第十七 世纪 感觉 , , , 即使是他笔下最矫揉造作的人物, 他笔下十七世纪意义上的幽默家,

[ʌv; əv] [huːm] [ˈdʌlgəld] [dælˈɡeɪtɪː] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [tʃiːf] — [ðə; ði] [truː] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] **of whom Dugald Dalgetty is the prince and chief — the true commander of the** 的 谁 杜格尔德 达尔盖蒂 是 这 王子 和 首席 — 这 真的 指挥官 的 这 [ˈhoʊl] [stɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] - — [stænd] [poʊlz] [əˈsʌndər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv] **whole stift of this Dunkelspiel — stand poles asunder from those inventions of** 所有的 僵硬 的 这 - — 站立 杆子 分离 从 那些 发明 的 [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtɪkɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɔːr] [ə; eɪ] **Dickens and of some others who are ticketed for us by a gesture or a** 狄更斯 和 的 一些 其他的 WHO 是 已售票 为了 我们 经过 一个 手势 或者 一个 [freɪz] [rɪˈpiːtɪd] [æd] [ˈnaʊˌziːm] . **phrase repeated ad nauseam .** 短语 重复 广告 恶心 .

杜格尔德·达尔盖蒂是其中的王子和首领——是整个黑暗游戏的真正指挥官——与狄更斯和其他一些人的那些发明截然不同, 后者只是通过一个手势或一句反复出现的短语来向我们兜售。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡɪft] [ˈprɑːbəbli] [ɪz] [moʊst] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] : [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] **And this gift probably is most closely connected with another : the extraordinary** 和 这 礼物 大概 是 最多 密切 连接 和 其他 : 这 非凡的 [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈskɑːts] [siːn] , [ˈkærəktər] , **variety of Scott's scene , character ,** 种类 的 斯科特的 场景 , 特点 ,

而这份天赋或许与另一份天赋联系最为紧密: 斯科特作品中场景和人物的非凡多样性。

[ænd; ənd] — [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [bʌt; bət] [ˈræðər] **and — so far as the term is applicable to his very effective but rather** 和 — 所以 远的 作为 这 学期 是 适用的 到 他的 非常 有效的 但 相当 [luːs] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] — [plɑːt] . **loose fashion of story - telling — plot .** 松动的 时尚 的 故事 - 讲述 — 阴谋 .

而——如果这个词适用于他非常有效但相当随意的叙事方式的话——情节。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][ə,eɪ][dʒʌst] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] ,
It is a common and a just complaint of novelists ,
它是一个常见的和一个只是抱怨的小说家 ,
这是小说家们普遍且合理的抱怨。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rtl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbæərən] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [si:n] , [plɑ:t] ,
especially when they are fertile rather than barren , that with them scene , plot ,
尤其是什么时候他们是沃相当比荒芜 , 那和他们的场景 , 阴谋 ,
尤其当它们是肥沃的土地而不是贫瘠的土地时 , 与它们相关的场景、情节 ,

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ɔ:l] [rʌn] [ˈɪntuː][ə,eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and character all run into a kind of
和特点全部跑步进入一个种类的
而所有角色最终都会陷入某种境地。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 135]
[页 -]
[第135页]

[moʊld] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ][ə,eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə,eɪ][sɔ:rt]
mould , that their stories with a little trouble can be thrown into a sort
模具 , 那他们的故事和一个小的麻烦能是抛掷进入一个种类
[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] ,
of common form ,
的常见的形式 ,
将其故事稍加修改 , 就能将其归纳成某种共同的形式。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɜ:sənz] [ˈsɪmplɪ] " [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [bed][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ,
that their persons simply " change from the blue bed to the brown ,
那他们的 人 简单地 " 改变 从 这 蓝色的 床 到 这 棕色的 ,
他们的身份只是“从蓝色床换到了棕色床”,

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] [bedʒ] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; ər] [si:n] , [ˈʌndər] [ðer; ðər] [daɪˈvɜ:rs]
" **and that the blue and brown beds themselves are seen , under their diverse**
" 和 那 这 蓝色的 和 棕色的 床 他们自己 是 已见 , 在下面 他们的 各种各样的
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,
“而蓝色和棕色的床本身 , 在其多样的色彩之下 , 也清晰可见,”

[tuː; tə][hæv; həv][ə,eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈwelkəm] [juːnɪˈfɔ:rməti][ʌv; əv] [ˈpætərn] [ænd; ənd]
to have a singular and not very welcome uniformity of pattern and
到 有 一个 单数 和 不是 非常 欢迎 均匀性 的 图案 和
[ˈfɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .
拥有单一且不太受欢迎的图案和家具统一性。

[ˈi:v(ə)n] [skɒt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˈɔ:lməʊst][ɪnˈveriəb(ə)] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] - [ˈɑ:rtɪst] :
Even Scott does not escape this almost invariable law of the brain - artist :
甚至 斯科特 做 不是 逃脱 这 几乎 不变的 法律 的 这 脑 - 艺术家 :
即使是斯科特也无法逃脱这位脑力艺术家的这条几乎不变的规律:

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [,jeɪkˈspiəriən] [kæərɪktəˈrɪstɪks] [ðæt] [ˈjeɪkspɪr] [dʌz] [ɪˈskeɪp] [aɪˈtiː]
it is one of the sole Shakespearian characteristics that Shakespeare does escape it
它是 一 的 这 唯一 莎士比亚式 特征 那 莎士比亚 做 逃脱 它
[ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] .
entirely and altogether .
完全 和 共 .
这是莎士比亚作品中为数不多的几个特点之一 , 那就是他完全摆脱了这种束缚。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfɔ:rm][ˌʌv; əv] [ˈhʌldɪd] [ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] ,
A certain form of huddled and not altogether probable catastrophe ,
一个 肯定 形式 的 蜷缩着 和 不是 共 可能 灾难 ,
一种看似微不足道、实则极有可能发生的灾难，

[ə; eɪ] [næk] [ˌʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [æz; əz] [ɪf] [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
a knack of introducing in the earlier part of the story , as if big with fate ,
一个 诀窍 的 介绍 在 这 早些时候 部分 的 这 故事 , 作为 如果 大的 和 命运 ,
故事前半部分就巧妙地引入了一个人物，仿佛与命运息息相关。

[ˈpɜ:sənɪdʒz] [hu:] [ˈæftərwərdz] [pleɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [pɑ:rt] , [ænd; ʌnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər]
personages who afterwards play but a subordinate part , and one or two other
人物 WHO 然后 玩 但 一个 下属 部分 , 和 一 或者 二 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
后来只扮演次要角色的人物，以及其他一两件事，

[maɪt] [bi:; bi] [ˈɜ:dʒd] [əˈɡenst] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] .
might be urged against Sir Walter .
可能 是 敦促 反对 先生 沃尔特 .
可能会有人对沃尔特爵士提出指控。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [noʊ][ˈɑ:rtɪst][ɪz] [les] [ˈtʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [ˈsteriətaɪp] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
But , on the whole , no artist is less chargeable with stereotype than he .
但 , 在 这 所有的 , 不 艺术家 是 较少的 收费 和 刻板印象 比 他 .
但总的来说，没有哪个艺术家比他更不容易受到刻板印象的束缚。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [ˈdʌbəlz] ; [ðer; ðər] [rɪˈleɪŋʃɪps] ([ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl]
His characters are hardly ever doubles ; their relationships (certain general
他的 人物 是 几乎 曾经 双打 ; 他们的 关系 (肯定 一般的
[kəˈnekʃnz] [ɪkˈseptɪd] ,
connections excepted ,
连接 例外 ,
他笔下的人物几乎从不重复；他们之间的关系（某些普遍的联系除外）

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][ɪn] [ɪtˈself]) [du:][nɑ:t] [rɪˈpi:t]
which are practically the scaffolding of the romance in itself) do not repeat
哪个 是 几乎 这 脚手架 的 这 浪漫 在 本身) 做 不是 重复
[ðəmˈselvz] ; [ðə; ði] [ˈbækɡraʊndz] ,
themselves ; the backgrounds ,
他们自己 ; 这 背景 ,
(实际上构成了浪漫故事本身的框架) 不会重复出现；背景，

[haʊˈevər] [maʊtʃ] [ɔ:r] [haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)l] [strikt] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz]
however much or however little strict local colour they may have , are always
然而 很多 或者 然而 小的 严格的 当地的 颜色 他们 可能 有 , 是 总是
[səˈfɪjntli] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] .
sufficiently differentiated .
足够 差异化的 .
无论它们具有多么明显的地域特色，或者多么缺乏地域特色，它们之间总是有足够的区别。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][vəˈraɪəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] , [ˌʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
They have the variety , as they have the truth , of nature .
他们 有 这 种类 , 作为 他们 有 这 真相 , 的 自然 .
它们拥有自然界的丰富多样性，也拥有自然界的真理。

[ˈnɒʊ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [kæən; kən] [hɪr] [biː; bi] [əˈtemptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [rəˈpɪdəti]
No detailed account can here be attempted of the marvellous rapidity
不 详细的 帐户 能 这里 是 尝试过 的 这 奇妙 快速
[ænd; ənd][ˌpɑːpjʊləreɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈweɪvɜːli]
and popularity of the series of novels from the appearance of Waverley
和 人气 的 这 系列 的 小说 从 这 外貌 的 韦弗利
[tɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔθəːz] [deθ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrɜz] [ˈleɪtər] .
till just before the author's death eighteen years later .
直到 只是 前 这 作者的 死亡 十八 年 之后 .

这里无法详细描述从《威弗利》问世到作者去世前十八年间，这一系列小说所取得的惊人成功和受欢迎程度。
[ðə; ði][ˈænekˌdɒʊtɪdʒ; ˈæniˌkˌdɒʊtɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ɪˈnɔːrməs] .
The anecdotage of the matter is enormous .
这 轶事 的 这 事情 是 巨大的 .
关于此事的轶事数不胜数。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əˈnɔːnɪməs] ,
The books were from the first anonymous ,
这 图书 是 从 这 第一的 匿名的 ,
这些书最早是匿名出版的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ænd; ənd]
and for some time the secret of their authorship was carefully and
和 为了 一些 时间 这 秘密 的 他们的 作者身份 曾是 小心 和
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [səkˈsesfəli] [prɪˈzɜːrv] .
on the whole successfully preserved .
在 这 所有的 成功地 保存完好 .
在一段时间内，这些作品的作者身份秘密被小心翼翼地、总体上成功地保守了下来。

[ɪːv(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɜz] [ˈæftər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [soʊ] [əˈkjuːt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ˈhæzliːt] , [ðoʊ] [hiː; hi]
Even several years after the beginning , so acute a judge as Hazlitt , though he
甚至 一些 年 后 这 开始 , 所以 急性 一个 法官 作为 哈兹利特 , 尽管 他
[dɪd][nɑːt] [entərˈteɪn] ,
did not entertain ,
做过 不是 招待 ,
即使在事件发生几年之后，像哈兹利特这样眼光敏锐的法官，尽管他没有接受，

[θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] , [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈɡɑːdwin] [roʊt]
thought it necessary seriously to discuss , the suggestion that Godwin wrote
想法 它 必要的 严重地 到 讨论 , 这 建议 那 戈德温 写道
[ðəm; ðəm] , — [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪtʃ] ,
them , — a suggestion which ,
他们 , — 一个 建议 哪个 ,
我觉得有必要认真讨论一下戈德温是否是这些书的作者——这一说法是，

[əbˈsɜːrd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [pərˈspektɪv] ,
absurd as , with our illegitimate advantage of distance and perspective ,
荒诞 作为 , 和 我们的 私生子 优势 的 距离 和 看法 ,
[wiː; wi] [siː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
we see it to be ,
我们 看 它 到 是 ,
荒谬的是，凭借我们利用距离和视角这种不正当优势，我们看到了这一点。

[wʌz; wəz] [les] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fərˈget] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt]
was less nonsensical than it seems to those who forget that at the date
曾是 较少的 荒谬的 比 它 似乎 到 那些 WHO 忘记 那 在 这 日期
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈweɪvəlɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈnɑːvəlɪst] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]
of the appearance of Waverley there was no novelist who could have been
的 这 外貌 的 韦弗利 那里 曾是 不 小说家 WHO 可以 有 到过
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌplɔːzəˈbɪləti] .
selected with more plausibility .
已选 和 更多的 合理性 .

对于那些忘记了在韦弗利小说问世之时，没有哪位小说家比他更适合担任这一角色的人来说，这其实并不像看起来那么荒谬。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [təˈgeðər] ,
After a time this and that were put together ,
后 一个 时间 这 和 那 是 放 一起 ,
过了一段时间，这些事情就被安排到了一起。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈdɔːlfəs] [kənˈstrʌktɪd] [æn; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] [ʌv; əv] [mʌt]
and a critic of the name of Adolphus constructed an argument of much
和 一个 评论家 的 这 姓名 的 阿道弗斯 建造 一个 争论 的 很多
[ɪndʒəˈnuːəti] [ænd; ænd] [ˈfruːdnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈmɑːrmiːən]
ingenuity and shrewdness to show that the author of Marmion
独创性 和 城府 到 展示 那 这 作者 的 马尔米翁
一位批评阿道夫斯的学者精心构思了一个论证，巧妙而精明地表明，《马尔米翁》的作者并非阿道夫斯本人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]
[第136页]

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈweɪvəlɪ] .
and the Lady of the Lake must be the author of Waverley .
和 这 女士 的 这 湖 必须 是 这 作者 的 韦弗利 .
而湖中仙女一定是《威弗利》的作者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈregjələrlɪ] [diˈvʌldʒd] [tɪl] [sɜːr] [ˈwɔltɜːz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
But the secret was never regularly divulged till Sir Walter's misfortunes ,
但 这 秘密 曾是 绝不 经常 泄露 直到 先生 沃尔特的 不幸 ,
但直到沃尔特爵士遭遇不幸之前，这个秘密从未被正式公开。

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊətri] ,
referred to in the section on his poetry ,
指 到 在 这 部分 在 他的 诗 ,
在他的诗歌部分中提到过，

[meɪd] [ˈfɜːrðər] [kənˈsiːlmənt] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [ˈjuːsləs] [æz; əz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
made further concealment not so much useless as impossible in the first place ,
制成 更远 隐蔽 不是 所以 很多 无用 作为 不可能的 在 这 第一的 地方 ,
这使得进一步的隐瞒不仅毫无用处，而且从一开始就变得不可能。

[ænd; ænd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˌdetrɪˈment(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
and positively detrimental in the second .
和 积极地 有害的 在 这 第二 .
并且在第二种情况下产生了积极的负面影响。

[ðə; ði] [ˈsɪriːz] [wʌz; wəz] [ˈdɔːntlɪsli] [kənˈtɪnjuːd] , [dɪˈspɑrt] [ðə; ði] [dræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˈpʊʊliən] ,
The series was dauntlessly continued , despite the drag of the Napoleon ,
这 系列 曾是 无畏地 持续 , 尽管 这 拖 的 这 拿破仑 ,
尽管受到拿破仑战争的拖累，该系列剧仍然毫不气馁地继续播出。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ðæt] [wəd] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] ,
the necessity of attempting other work that would bring in money ,
这 必要性 的 尝试 其他 工作 那 会 带来 在 钱 ,
有必要尝试其他能带来收入的工作,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fækltɪz] [bəuθ][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] ['leɪbər]
and above all the strain on the faculties both of imagination and labour
和 多于 全部 这 拉紧 在 这 学院 两个都 的 想像力 和 劳动
[wɪtʃ] [də'mestɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪ'kju:nɪəri] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɪm'pouzɪd] .
which domestic as well as pecuniary misfortunes imposed .
哪个 国内的 作为 出色地 作为 金钱 不幸 强加 .
最重要的是, 家庭不幸和经济不幸给想象力和劳动能力都带来了压力。

[nɔ:r] [dɪd] [skɒt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪrləsli] , [ə'sɜ:rtɪd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][pər'hæps][ðə; ði]
Nor did Scott , it may be fearlessly , asserted , though it is not perhaps the
也不 做过 斯科特 , 它 可能 是 无畏地 , 断言 , 尽管 它 是 不是 也许 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,
general opinion ,
一般的 观点 ,
斯科特也没有这样做, 或许可以大胆断言, 尽管这可能并非普遍观点。

[ˈevər] [ˈrʌblɪʃ] [ˈeni] " [ˈdoʊtɪdʒ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈkæəs(ə)l] [ˈdeɪndʒərəs] ,
ever publish any " dotages , " with the possible exception of Castle Dangerous ,
曾经 发布 任何 " 老年 , " 和 这 可能的 例外 的 城堡 危险的 ,
除了《危险城堡》之外, 他从未发表过任何“晚年作品”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈfɪnɪʃt] [bʌt; bət] [bɪ'ɡʌn] [wen] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn]
which was not only finished but begun when the fatal disease of the brain
哪个 曾是 不是 仅有的 完成的 但 开始 什么时候 这 致命的 疾病 的 这 脑
[wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
which killed him had got the upper hand .
哪个 被杀 他 有 得到 这 上 手 .
不仅如此, 在他罹患致命脑部疾病并最终夺走他性命时, 这项计划才刚刚开始。

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən,ɡert] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,
The introduction to the Chronicles of the Canongate , written in 1827 ,
这 介绍 到 这 编年史 的 这 卡农盖特 , 书面 在 - ,
《卡农盖特编年史》的引言写于1827年,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈmæstərli] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][ˈevər] [dɪd] , [ðoʊ] ,
is one of the most exquisite and masterly things that he ever did , though ,
是 一 的 这 最多 精美的 和 精湛 事物 那 他 曾经 做过 , 尽管 ,
这是他创作过的最精妙、最杰出的作品之一。

[frʌm; frəm][ɪts][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [ˈfɔ:mɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli]
from its not actually forming part of one of the novels , it is comparatively
从 它是 不是 实际上 成型 部分 的 一 的 这 小说 , 它 是 比较
[ˈlɪt(ə)l] [noʊn] .
little known .
小的 已知 .
由于它实际上并不是任何一部小说的一部分, 因此相对来说鲜为人知。

[ðə; ði] [fer] [meɪd][ʌv; əv] [pɜ:rθ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ,
The Fair Maid of Perth , a year later ,
这 公平的 女佣 的 珀斯 , 一个 年 之后 ,
一年后, 《珀斯的漂亮少女》

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpa:pjələr][ʌv; əv][ɔ:l] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [soʊ]
has been one of the most popular of all abroad , and not the least so
有 到过 一 的 这 最多 受欢迎的 的 全部 国外 ; 和 不是 这 至少 所以
[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

一直是国外最受欢迎的歌曲之一，在国内也同样受欢迎；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈkrɪtɪks] [hu:] [ræŋk] [æn] [ʌv; əv] [gaɪəˈsteɪn] , [ɪn] - , [ˈveri] [haɪ] [ɪnˈdi:d] .
and there are critics who rank Anne of Geierstein , in 1829 , very high indeed .
和 那里 是 评论家 WHO 秩 安妮 的 盖尔斯坦 , 在 - , 非常 高的 的确 .
一些评论家认为，1829 年的《盖尔斯坦的安妮》评价非常高。

[fju:] [dɪˈfendəz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [kaʊnt] [ˈrɑ:bərt][ʌv; əv] [ˈpæris] ,
Few defenders are found for Count Robert of Paris ,
很少 后卫 是 成立 为了 数数 罗伯特 的 巴黎 ;
几乎没有人为巴黎伯爵罗伯特辩护。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ;
which was in fact written in the valley of the shadow ;
哪个 曾是 在 事实 书面 在 这 谷 的 这 阴影 ;
事实上，它是在幽暗的山谷中写成的；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] [skɒt] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]
and it may be admitted that in his earlier days Scott would certainly have
和 它 可能 是 承认 那 在 他的 早些时候 天 斯科特 会 当然 有
[bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈfʊlər] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli:ʒ] [tɜ:rn] .
been able to give it a fuller development and a livelier turn .
到过 有能力的 到 给 它 一个 更丰满 发展 和 一个 更活泼 转动 .
可以肯定的是，如果斯科特在年轻的时候创作这部作品，他肯定能够赋予它更充分的发展和更生动的演绎。

[jet] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [si:n] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:] [lɔ:n] , [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv]
Yet the opening scene , though a little too long , the escape from the vaults of
然而 这 开幕 场景 , 尽管 一个 小的 也 长的 , 这 逃脱 从 这 金库 的
[ðə; ði] - ,
the Blachernal ,
这 - ,
然而，开场戏虽然有点长，但从布拉赫纳尔地窖逃脱的场景，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
and not a few other things ,
和 不是 一个 很少 其他 事物 ;
还有其他一些事情，

[wʊd] [bi:; bi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ˈmɑ:rveləs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt]
would be recognised as marvellous if they could be put before a competent
会 是 已确认 作为 奇妙 如果 他们 可以 是 放 前 一个 胜任的
[bʌt; bət] [ʌnˈbaɪəst] [teɪst] ,
but unbiassed taste ,
但 公正的 品尝 ;
如果能将它们呈现在一位既专业又公正的品鉴家面前，它们将会被认为是绝妙的。

[wɪtʃ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɒltəz] [ˈʌðər] [wɜ:rk] ,
which knew nothing of Sir Walter's other work ,
哪个 知道 没有什么 的 先生 沃尔特的 其他 工作 ;
他对沃尔特爵士的其他作品一无所知。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but was able to compare it not merely with the work of his
但 曾是 有能力的 到 比较 它 不是 仅仅 和 这 工作 的 他的
[ˈpriːdisesəz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪtətəz] ,
predecessors but with that of his imitators ,
前任 但 和 那 的 他的 模仿者 ,
但他不仅能将自己的作品与前人的作品进行比较，还能与模仿者的作品进行比较。

[ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [kaʊnt] [ˈrɑːbərt]
numerous and enterprising as they were , at the time that Count Robert
很多的 和 进取 作为 他们 是 , 在 这 时间 那 数数 罗伯特
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .
尽管他们人数众多且富有进取心，但罗伯特伯爵出现的时候，情况依然如此。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [skɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] [ɪkˈselz] [ɔːl] [ˈʌðər] [æt; ət][ðər; ðər][best] .
In such a comparison Scott at his worst excels all others at their best .
在 这样的 一个 比较 斯科特 在 他的 最差 卓越 全部 其他的 在 他们的 最好的 .
在这种比较中，斯科特即使在他状态最差的时候也胜过其他人的最佳状态。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdiːteɪl][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
It is not merely that in this detail and in that he has the mastery ,
它 是 不是 仅仅 那 在 这 细节 和 在 那 他 有 这 精通 ,
不仅仅是在这个细节上，也不仅仅是在这个细节上他拥有精湛的技艺，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnɑːv(ə)] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tʜːrn][ˈoʊvər]
but that he has succeeded in making novel writing in general turn over
但 那 他 有 成功了 在 制作 小说 写作 在 一般的 转动 超过
[ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [nuː] [liːf] ,
a completely new leaf ,
一个 完全地 新的 叶子 ,
但他成功地使小说写作整体焕然一新。

[ˈentər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋktli]
enter upon a distinctly
进入 之上 一个 明显地
进入一个截然不同的
[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 137**]
[页 -]
[第137页]

[ˈdɪfrənt] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
different competition .
不同的 竞赛 .
不同的竞争格局。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈnɑːv(ə)] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː]
With the masterpieces of the eighteenth century novel he does not enter into
和 这 杰作 的 这 第十八 世纪 小说 他 做 不是 进入 进入
[kəmˈpærɪsn] [æt; ət][ɔːl] :
comparison at all :
比较 在 全部 :
他的作品根本无法与十八世纪的小说杰作相提并论：

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdiəns] , [ˈjuːzɪŋ] ['dɪfrənt]
he is working on a different scene , addressing a different audience , using different
他是 在 职的 在 一个 不同的 场景 , 解决 一个 不同的 观众 , 使用 不同的
[tuːlz] , ['kʌlərz] , ['meθədz] .
tools , colours , methods :
工具 , 颜色 , 方法 :

他正在创作一个不同的作品，面向不同的观众，使用不同的工具、色彩和方法。

[ˈevri] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːvəlist] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][ɑː'stensəb(ə)l] " [temp] .
Every successful novelist up to his time had , whatever his ostensible " temp :
每一个 成功的 小说家 向上 到 他的 时间 有 , 任何 他的 表面上的 " 温度 :

在他那个时代之前，每一位成功的小说家，无论他表面上的“临时”身份是什么，都有着某种特质。

[ʌv; əv] [teɪl] , " ['kwaiətli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['mænərz] ,
of tale , " quietly assumed the thoughts , the speech , the manners ,
的 故事 , " 悄悄 假定 这 想法 , 这 演讲 , 这 礼仪 ,
[ˈstetɪdli] [ˈdʌns] ,
故事中，“静静地揣摩着那些想法、言谈举止，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .
even to a great extent the dress and details of his own day :
甚至 到 一个 伟大的 程度 这 裙子 和 细节 的 他的 自己的 天 :
[ˈsɪmɪlən] [ˈdʌns] ,
甚至很大程度上连他自己当时的穿着打扮和细节都如出一辙。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'sʌmpj(ə)n] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm]
And in this assumption all but the greatest had inevitably estranged from
和 在 这 假设 全部 但 这 最 有 不可避免地 疏远的 从

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ,
them the ears and eyes of days that were not their own ,
他们 这 耳朵 和 眼睛 的 天 那 是 不是 他们的 自己的 ,

在这种假设下，除了最伟大的人之外，所有人都不可避免地与他们自己的时代的声音和目光疏远了。

[wɪtʃ] [deɪz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [ðəm'selvz] ['ræpɪdli] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
which days , no doubt , were in turn themselves rapidly hastening to change ,
哪个 天 , 不 怀疑 , 是 在 转动 他们自己 快速 加速 到 改变 ,
[ˈsɪmɪlən] [ˈdʌns] ,
毫无疑问，这些日子本身也在迅速地发生变化。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
but never to revert to the original surroundings :
但 绝不 到 恢复 到 这 原来的 周围环境 :
[ˈsɪmɪlən] [ˈdʌns] ,
但绝不会回到原来的环境。

[skɒt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [prəʊz] ['fɪk(ə)n] [wʌt] [ðə; ði]['pɒʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['dræmətɪst] [hæd; həd]
Scott had done in prose fiction what the poets and the dramatists had
斯科特 有 完毕 在 散文 小说 什么 这 诗人 和 这 剧作家 有
[ˈsʌmtaɪmz] [dʌn] ,
sometimes done ,
有时 完毕 ,

斯科特在散文小说中做到了诗人、剧作家有时也会做的事情。

[wʌt] ['veri] [rer] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .
what very rare philosophers had sometimes done likewise :
什么 非常 稀有的 哲学家 有 有时 完毕 同样地 :

极少数哲学家也曾这样做过。

[ɑː'stensəbli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['riːəli] ['bɔːrəʊɪŋ] [ɪts]
Ostensibly going to the past , and to some extent really borrowing its
表面上 去 到 这 过去的 , 和 到 一些 程度 真的 借贷 它是
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

表面上是回到过去，实际上在某种程度上是借用了过去的环境，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][mæn][æz; əz][mæn] ;
he had in reality gone straight to man as man ;
他 有 在 现实 已消失 直的 到 男人 作为 男人 ；

他实际上已经直接以普通人的身份出现在了人群中；

[hiː; hi][hæd; həd] ['verɪd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['træpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌbstəns] .
he had varied the particular trapping only to exhibit the universal substance .
他 有 多种多样 这 特别的 诱捕 仅有的 到 展览 这 普遍的 物质 .

他改变了具体的装饰，只是为了展现普遍的本质。

[ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] ['brædwərd,aɪn] , ['dændi] ['dɪnmənt] , ['iːdi] ['ɑːkəl'triː] , [mɔːz] - , ['beɪlaɪ]
The Baron of Bradwardine , Dandie Dinmont , Edie Ochiltree , Mause Headrigg , Bailie
这 男爵 的 布拉德沃丁 , 丹迪 丁蒙特 , 艾迪 奥奇尔特里 , 鼠 - , 百烈
[ˈdʒɑːrvi] ,
Jarvie ,
贾维 ,

布拉德沃丁男爵、丹迪·丁蒙特、伊迪·奥奇特里、莫斯·海德里格、拜利·贾维、

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ə'ridʒənəlz] [daʊn] [tuː; tə]['ɑːlɪvər] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['leɪtər] ,
and the long list of originals down to Oliver Proudpute and even later ,
和 这 长的 列表 的 原件 向下 到 奥利弗 - 和 甚至 之后 ,
还有长长的原创者名单，一直到奥利弗·普劳德福特，甚至更晚的那些人。

[ðer; ðər] [les] [ɪk'sentɹɪk] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] ['fəːʌs] [mæk'aɪvər][tuː; tə] [kwiːn] ['mɑːrgrət] ,
their less eccentric companions from Fergus MacIvor to Queen Margaret ,
他们的 较少的 偏心 同伴 从 弗格斯 食肉动物 到 女王 玛格丽特 ,
他们那些不那么古怪的同伴，从弗格斯·麦克艾弗到玛格丽特女王，

[meɪ] [dɪ'raɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'piːl] [frʌm; frəm]['daɪəlekt][ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] , [frʌm; frəm]
may derive part of their appeal from dialect and colouring , from
可能 派生 部分 的 他们的 上诉 从 方言 和 染色 , 从
[ˌpɪktʃə'resk] " ['bɪznəs] " [ænd; ənd] ['prɑːpərtɪz] .
picturesque " business " and properties .
如画 " 商业 " 和 特性 .

它们的吸引力可能部分来自于方言和色彩，以及风景如画的“商业”和房产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'piːl] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
But the chief of that appeal lies in the fact that they are all men and women
但 这 首席 的 那 上诉 谎言 在 这 事实 那 他们 是 全部 男人 和 女性
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

但这种吸引力的主要之处在于，他们都是来自世界各地的男男女女。

[ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,
of life , of time in general ; that even when their garments ,
的 生活 , 的 时间 在 一般的 ; 那 甚至 什么时候 他们的 服装 ,
生命，时间；甚至当他们的衣着，

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
even when their words are a little out of fashion ,
甚至 什么时候 他们的 字 是 一个 小的 出去 的 时尚 ,
即使他们的言辞有些过时，

[ðer; ðər][ɪz]['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['gɑːrmənts] , ['riːəl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
there is real flesh and blood beneath the garments , real thought and feeling
那里 是 真实的 肉 和 血 下面 这 服装 , 真实的 想法 和 感觉
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] .
behind the words .
在后面 这 字 .

衣衫之下是血肉之躯，文字背后是真情实感。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [ˈædvəkert] ,
It may be urged by the Devil's Advocate ,
它 可能 是 敦促 经过 这 魔鬼的 提倡 ,
这可能是魔鬼代言人所主张的。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊli] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv][diˈnaɪəl][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpounənt] , [ðæt] ,
and is not wholly susceptible of denial by his opponent , **that** ,
和 是 不是 完全 易受影响的 的 拒绝 经过 他的 对手 , 那 ,
而且他的对手并非完全无法否认这一点,

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bʊks] , [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [geɪnz][ˈoʊpən][tuː; tə] [skɒt] [fɜːrst] [ˈtemptɪd] ,
after the first four or five books , **the enormous gains open to Scott first tempted** ,
后 这 第一的 四 或者 五 图书 , 这 巨大的 收益 打开 到 斯科特 第一的 受诱惑 ,
在前四五本书之后, 斯科特首先被眼前巨大的收益所诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈefərts] [ˈæftərwərdz] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] [kəmˈpeld] ,
and the heroic efforts afterwards demanded of him later compelled ,
和 这 英勇 努力 然后 要求 的 他 之后 被迫 ,
以及后来他被迫做出的英勇努力,

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][pʊt][nɑːt] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
the author to put not quite enough of himself and his knowledge into his
这 作者 到 放 不是 相当 足够的 的 他自己 和 他的 知识 进入 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
作者在作品中融入的自我表达和知识还不够充分。

[tuː; tə] " [pæd] " [ɪf] [nɑːt][ɪgˈzæktli][tuː; tə] " [skæmp] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
to " pad " if not exactly to " scamp " a little .
到 " 软垫 " 如果 不是 确切地 到 " 恶棍 " 一个 小的 .
如果不是完全“偷懒”，那就是“添油加醋”。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈræpɪdli]
Yet it is the fact that some of his very best work was not only very rapidly
然而 它 是 这 事实 那 一些 的 他的 非常 最好的 工作 曾是 不是 仅有的 非常 快速
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
然而, 事实上, 他的一些最优秀的作品不仅创作得非常迅速,

[bʌt; bət] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [sʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈbɔːdɪli] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈwɜːri] [æz; əz]
but written under such circumstances of bodily suffering and mental worry as
但 书面 在下面 这样的 情况 的 身体上的 痛苦 和 精神的 担心 作为
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [wɜːrk]
would have made any work
会 有 制成 任何 工作
但在如此身心俱疲、饱受折磨的情况下写成的作品, 足以使任何作品都黯然失色。

[æt; ət][ɔːl][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][moʊst] [men] .
at all impossible to most men .
在 全部 不可能的 到 最多 男人 .
对大多数男人来说, 这根本不可能。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
And , **on the whole** ,
和 , 在 这 所有的 ,
总的来说,

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][æz; əz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ˈweðər] [ðɪs] [wɜːrk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] ,
it is perhaps as idle to speculate whether this work might have been better ,
它是也许 作为 闲置的 到 推测 无论 这 工作 可能 有 到过 更好的 ,
猜测这部作品是否可以做得更好, 或许是徒劳的。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈdʒenərəs] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
as it is ungenerous to grumble that it ought to have been .
作为 它是 吝啬 到 叽 那 它 应该 到 有 到过 .
抱怨事情本该如此是不宽容的。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər][æz; əz] ,
For after all it is such a body of literature as ,
为了 后 全部 它是 这样的 一个 身体 的 文学 作为 ,
毕竟, 它是一部这样的文学作品,

[fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [ˌɪbərəɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdets] [tuː; tə] [ˈmɒdlz] , [fərˈtɪləti] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns]
for complete liberation from any debts to models , fertility and abundance
为了 完全的 解放 从 任何 债务 到 模型 , 生育力 和 丰富
[ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
of invention , nobility of sentiment ,
的 发明 , 贵族的 情绪 ,
为了彻底摆脱对任何模式的束缚, 为了创造力的丰饶和丰富, 为了高尚的情感,

[vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ˈnoʊwər] [els] [ɪgˈzɪsts][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
variety and keenness of delight , nowhere else exists as the work of a
种类 和 敏锐 的 喜 , 无处 别的 存在 作为 这 工作 的 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɔːθər] [ɪn] [ˈproʊz] .
single author in prose .
单身的 作者 在 散文 .
如此丰富多彩、令人愉悦的作品, 在其他任何散文作品中都找不到, 而且还是出自一位散文作家之手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ,
It was certain that an example so fascinating in itself ,
它 曾是 肯定 那 一个 例子 所以 迷人 在 本身 ,
可以肯定的是, 这是一个本身就非常引人入胜的例子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈprɒːfɪt][ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [wʊd]
and of such extraordinary profit in fame and fortune to the author , would
和 的 这样的 非凡的 利润 在 名声 和 财富 到 这 作者 , 会
[biː; bi] [ˈfɑːləʊd] .
be followed .
是 随后 .
作者将因此获得非凡的名利, 并因此获得巨大的利益, 后续报道敬请关注。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈækjərəsi] [ðæt] [ˈskaːts] [ˈnɑːvəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was said with sufficient accuracy that Scott's novels , at the best of his
它是 曾是 说 和 充足的 准确性 那 斯科特的 小说 , 在 这 最好的 的 他的
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,
人们曾相当准确地指出, 斯科特的小说, 在他创作生涯的巅峰时期,

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈbaʊt] £15 , - [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ][sʌm; səm] [ˈpriːviəsli] [ʌnˈdremt] [ʌv; əv][baɪ]
brought him in about £15 , 000 a year , a sum previously undreamt of by
带来 他 在 关于 £15 , - 一个 年 , 一个 和 之前 未曾梦想过的 的 经过
[ˈɔːθəz] ;
authors ;
作者 ;
这给他带来了每年约 15,000 英镑的收入, 这是作家们以前想都不敢想的数额;

[waɪl] [ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [na:t][ˈoʊnli][ɔ:l] [ˈlðər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈlðər]
while their reputation overshadowed not only all others in England , but all others
尽管 他们的 名声 黯然失色 不是 仅有的全部 其他的 在 英格兰 , 但 全部 其他的
[θru:ˈaʊt] [ˈjʊrəp] .
throughout Europe .
自始至终 欧洲 .

他们的声望不仅盖过了英国所有其他国家的风采，也盖过了整个欧洲所有其他国家的风采。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [səˈpraɪzɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈoʊz] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [skɒt] [hæd; həd][ðə; ði][praɪˈɔ:rəti]
And it is rather surprising , and shows how entirely Scott had the priority
和 它 是 相当 奇怪 , 和 演出 如何 完全 斯科特 有 这 优先事项
[ɪn] [ðɪs] [fi:ld] ,
in this field ,
在 这 场地 ,

这相当令人惊讶，也表明斯科特在这个领域拥有绝对的优先权。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][na:t][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ˈeni] [ˈnoʊtwɜ:rði] [əˈttempts] [ɪn]
that it was not for six or seven years at least that any noteworthy attempts in
那 它 曾是 不是 为了 六 或者 七 年 在 至少 那 任何 值得注意 尝试 在
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [əˈpɪrd] ,
his manner appeared ,
他的 方式 出现 ,

至少在六七年间，他这种风格没有出现任何值得注意的尝试。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ˈskersli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈvælju:] [wʌz; wəz]
while it can scarcely be said that in England anything of very great value was
尽管 它 能 几乎 是 说 那 在 英格兰 任何事物 的 非常 伟大的 价值 曾是
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
published in it before his death .
已发布 在 它 前 他的 死亡 .

虽然很难说在他去世之前，英国的《纽约时报》上发表过任何非常有价值的文章。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊˈevər] , [ˌɪmɪˈteɪʃənz] , [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l]
In the last ten years of his life , however , imitations , chiefly of his historical
在 这 最后的 十 年 的 他的 生活 , 然而 , 仿制品 , 主要 的 他的 历史
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

然而，在他生命的最后十年里，出现了许多模仿者，主要是模仿他的历史风格。

[dɪd] [əˈpɪr] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][æn; ən] [ɪkˈstri:mli]
did appear in great numbers ; and he has left in his diary an extremely
做过 出现 在 伟大的 数字 ; 和 他 有 左边 在 他的 日记 一个 极其
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

确实有很多人出现；而且他在日记中留下了极其有趣的内容，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈru:d] [ænd; ʌnd][dʒʌst][ˈkrɪtɪsɪzəm][əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn]
a very good - natured , but a very shrewd and just criticism upon them in
一个 非常 好的 - 自然 , 但 一个 非常 精明 和 只是 批评 之上 他们 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

这是对他们的总体上非常善意但又非常精辟公正的批评。

[ænd; ʌnd][əˈpɑ:n] [tu:] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] — [ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [sɪmɪθ] ,
and upon two in particular — the Brambletye House of Horace Smith ,
和 之上 二 在 特别的 — 这 - 房子 的 贺拉斯 史密斯 ,
其中尤其以两处房产为例——霍勒斯·史密斯的布兰布尔泰宅邸，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpærədi:z] [kɔ:ld] [rɪˈdʒektɪd] [əˈdresɪz] , [ænd; ənd]
one of the authors of the delightful parodies called Rejected Addresses , and
一 的 这 作者 的 这 愉快 戏仿 称为 拒绝 地址 , 和
[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] ,
the first book ,
这 第一的 书 ,

其中一位作者创作了名为《被拒地址》的精彩讽刺作品集，以及第一本书，

[sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈtʃɪvərtən] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:θər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Sir John Chiverton , of an author who was to continue writing for some
先生 约翰 奇弗顿 , 的 一个 作者 WHO 曾是 到 继续 写作 为了 一些
[hæf] [ˈsentʃəri] ,
half century ,
一半 世纪 ,

约翰·奇弗顿爵士是一位作家，他此后持续写作了近半个世纪。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [əˈteɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] [pɔ:pjuˈlærəti] .
and at times to attain very great popularity .
和 在 时代 到 达到 非常 伟大的 人气 .
有时甚至能获得极大的人气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhærisn] [ˈeɪnswəθ] ,
This was Harrison Ainsworth ,
这 曾是 哈里森 艾恩斯沃斯 ,
这是哈里森·阿斯沃思。

[ænd; ənd][dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz][ˈɔ:lsʊθ][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈprɪti] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈdekeɪd]
and G . P . R . James also began to publish pretty early in the third decade
和 G . P . 拉 . 詹姆斯 还 开始 到 发布 漂亮的 早期的 在 这 第三 十年
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
of the century .
的 这 世纪 .

GPR James 也在本世纪第三个十年初期就开始发表作品。

[dʒeɪmz] - [ˈrɪʃəlu:] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rk][ʌv; əv][mɑ:rk] , [əˈpɪrd] [ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz]
James ' Richelieu , his first work of mark , appeared in 1825 , the same year as
詹姆斯 - 黎塞留 , 他的 第一的 工作 的 标记 , 出现 在 - , 这 相同的 年 作为
[sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈtʃɪvərtən] ;
Sir John Chiverton ;
先生 约翰 奇弗顿 ;

詹姆斯的第一部代表作《黎塞留》于 1825 年问世，与约翰·奇弗顿爵士同年出版；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] - ,
but he was rather the older man of the two , having been born in 1801 ,
但 他 曾是 相当 这 老 男人 的 这 二 , 拥有 到过 出生 在 - ,
但他年纪更大一些，出生于1801年。

[waɪl] [ˈeɪnzwəθs] [bɜ:rθ] [jɪr] [wʌz; wəz] - .
while Ainsworth's birth year was 1805 .
尽管 艾恩斯沃斯 出生 年 曾是 - .
而艾恩斯沃斯的出生年份是 1805 年。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [tu:] , [lɔ:ŋ] [aʊtˈlɪvd] [dʒeɪmz] , [hu:] [daɪd][ɪn] - ,
The latter , too , long outlived James , who died in 1860 ,
这 后者 , 也 , 长的 活得更久 詹姆斯 , WHO 死亡 在 - ,
后者也比詹姆斯活得更久，詹姆斯于 1860 年去世。

[waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:ns(ə)l][ɪn] [ˈvenɪs] , [waɪl] [ˈeɪnswəθ] [səˈvaɪvd] [tɪl] - .
while holding the post of English Consul in Venice , while Ainsworth survived till 1882 .
尽管 保持 这 邮政 的 英语 领事 在 威尼斯 , 尽管 艾恩斯沃斯 幸存下来 直到 - .
艾恩斯沃思在担任英国驻威尼斯领事期间，一直活到 1882 年。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [prə'lifɪk] , [dʒeɪmz] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk][æz; əz] [wel]
Both were exceedingly prolific , James writing history and other work as well
两个都 是 非常 多产的 , 詹姆斯 写作 历史 和 其他 工作 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] — ['dɑːrnlɪ] ,
as the novels — Darnley ,
作为 这 小说 — 达恩利 ,
两人都著作颇丰, 詹姆斯除了小说外, 还创作历史和其他作品——达恩利,

[ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] , [ˈhenri] [ˈmæstərtən] , [dʒɑːn][ˈmɑːrstən] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] —
Mary of Burgundy , Henry Masterton , John Marston Hall , and dozens of others —
玛丽 的 勃艮第 , 亨利 马斯特顿 , 约翰 马斯顿 大厅 , 和 几十个 的 其他的 —
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;
which made his fame ;
哪个 制成 他的 名声 ;
勃艮第的玛丽、亨利·马斯特顿、约翰·马斯顿·霍尔以及其他数十位名人——这使他名声大噪;

[waɪl] [ˈeɪnswɜːθ] ([dʒæk] ['fepɜːd] , [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ˈkraɪtŋ] , [ˈrʊkˌwʊd] , [oʊld]
while Ainsworth (Jack Sheppard , The Tower of London , Crichton , Rookwood , Old
尽管 艾恩斯沃斯 (杰克 谢泼德 , 这 塔 的 伦敦 , 克莱顿 , 鲁克伍德 , 老的
[es 'tiː] . [ˈpɒlz] ,
St . Paul's ,
英石 . 保罗的 ,
而艾恩斯沃思（杰克·谢泼德，《伦敦塔》，克莱顿，鲁克伍德，老圣保罗教堂，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst][ˈoʊnlɪ] .
etc .) was a novelist only .
ETC .) 曾是 一个 小说家 仅有的 .
等等) 只是一位小说家。

[bəuθ] , [ɪ'speʃəli] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ə'tʃiːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Both , especially between 1830 and 1850 , achieved considerable popularity with the
两个都 , 尤其 之间 - 和 - , 已达成 大量 人气 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ;
general public ;
一般的 民众 ;
尤其是在 1830 年至 1850 年间, 两者都获得了广大民众的广泛欢迎;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ([ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [lɔːst] [aɪ 'tiː]) [wɪð; wɪθ]
and they kept it much longer (if indeed they have yet lost it) with
和 他们 保留 它 很多 更长 (如果 的确 他们 有 然而 丢失的 它) 和
[s'kuːlbɔɪz] .
schoolboys .
男学生 .
而且他们和男学生保持这种状态的时间更长（如果他们真的还没有失去这种状态的话）。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [skɒt] [wʌz; wəz][ˈpælpəb(ə)l] [ˈɔːlweɪz] ,
But while the attempt of both to imitate Scott was palpable always ,
但 尽管 这 试图 的 两个都 到 模拟 斯科特 曾是 可感知的 总是 ,
但是, 尽管两人模仿斯科特的意图始终显而易见,
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['niːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ræŋkt] ['veri] [haɪ] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] .
the success of neither could be ranked very high by severe criticism .
这 成功 的 两者都不 可以 是 排名 非常 高的 经过 严重 批评 .
严厉的批评也无法给这两项成就很高的评价。

[dʒeɪmz] [raʊt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eɪnswəθ] : [hɪz; ɪz][hɪ'stɔ: rɪk(ə)] ['nɑ: lɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt]
James wrote better than Ainsworth : his historical knowledge was of a much
詹姆斯 写道 更好的 比 艾恩斯沃斯 : 他的 历史 知识 曾是 的 一个 很多
[ˈwɑdə] [ænd; ənd] [mɔ: r] ['ækjərət] [kaɪnd] ,
wider and more accurate kind ,
更广泛 和 更多的 准确的 种类 ,
詹姆斯的文笔比艾恩斯沃斯好：他的历史知识更广泛、更准确。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ruʊmæns] .
and he was not unimbued with the spirit of romance .
和 他 曾是 不是 未浸润的 和 这 精神 的 浪漫 .
他并非没有浪漫情怀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃ'ʊeɪənz] ([aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɑ:k] [dʒʊʊk][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
But the sameness of his situations (it became a stock joke to speak of
但 这 相同性 的 他的 情况 (它 成为 一个 库存 开玩笑 到 说话 的
[ðə; ði] " [tu:] ['hɔ: smən] " [hu:] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [si:nz]) ,
the " two horsemen " who so often appeared in his opening scenes) ,
这 " 二 骑兵 " WHO 所以 经常 出现 在 他的 开幕 场景) ,
但他所处的境况却千篇一律（人们常常拿他开场戏中频繁出现的“两个骑士”来开玩笑），

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'venʃən(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)]
the exceedingly conventional character of his handling , and the theatrical
这 非常 传统的 特点 的 他的 处理 , 和 这 戏剧
['fi:blnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔ:g] ,
feebleness of his dialogue ,
虚弱 的 他的 对话 ,
他处理方式极其老套，对白也缺乏戏剧张力。

[wɜ: r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'hendɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpən][tu:; tə] [ˌreprɪ'hɛnʃn] .
were always reprehended and open to reprehension .
是 总是 谴责 和 打开 到 非难 .
总是受到谴责，也总是容易受到谴责。

['hærɪsn] ['eɪnswəθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Harrison Ainsworth , on the other hand ,
哈里森 艾恩斯沃斯 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，哈里森·安斯沃思

[hæd; həd][ə; eɪ] ['ri: əl] [næk] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd] ['ki: pɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri: dɜ: z]
had a real knack of arresting and keeping the interest of those readers
有 一个 真实的 诀窍 的 逮捕 和 保持 这 兴趣 的 那些 读者
[hu:] [ri: d] [fɔ: r; fər] [mɪr] [ɪk'saɪtmənt] :
who read for mere excitement :
WHO 读 为了 仅仅 激动 :
他确实很擅长吸引和保持那些仅仅为了寻求刺激而阅读的读者的兴趣：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['skɪlfɪ] [æt; ət] ['gli: nɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɛm.wɑ: rz][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['dɑ: kjʊmənts]
he was decidedly skilful at gleaning from memoirs and other documents
他 曾是 绝对地 熟练 在 拾穗 从 回忆录 和 其他 文件
[skræps][ʌv; əv] [dekə'reɪʃn] [ˈsu:təb(ə)][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ: rpəs] ,
scraps of decoration suitable for his purpose ,
碎屑 的 装饰 合适的 为了 他的 目的 ,
他非常擅长从回忆录和其他文件中搜集适合自己用途的装饰性素材。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] [deɪz] [strɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [næk] ,
he could in his better days string incidents together with a very decided knack ,
他 可以 在 他的 更好的 天 细绳 事件 一起 和 一个 非常 决定 诀窍 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在他状态最好的时候，他能非常巧妙地将各种事件串联起来，而且，

[tɪl] [ˈlætərli] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈrerli] [ˈlæŋɡwɪft] .
till latterly , his books rarely languished .
直到 后来 , 他的 图书 很少 萎靡不振 .

直到后期, 他的书很少无人问津。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] [ɪn] [ˈstriktli] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] ,
But his writing was very poor in strictly literary merit ,
但 他的 写作 曾是 非常 贫穷的 在 严格 文学 优点 ,
但就文学价值而言, 他的作品非常差。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [ˈbʌslɪŋ] [prəʊz] [ˈmelədramə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər]
his style was at best bustling prose melodrama , and his characters were
他的 风格 曾是 在 最好的 繁华 散文 情节剧 , 和 他的 人物 是
[ˈskersli] [ˈevər] [əˈlaɪv] .
scarcely ever alive .
几乎 曾经 活 .

他的文风充其量是热闹喧嚣的散文式情节剧, 他笔下的人物几乎从未鲜活起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfaːləʊər] [ʌv; əv][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] [ɪn] " [skaːtʃ] " [ˈnaːvəlz] — [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈferiːɜː] ,
The chief follower of Sir Walter Scott in " Scotch " novels — for Miss Ferrier ,
这 首席 追随者 的 先生 沃尔特 斯科特 在 " 苏格兰威士忌 " 小说 — 为了 错过 费里尔 ,
在“苏格兰”小说中, 沃尔特·斯科特爵士的主要追随者——费里尔小姐——

[ðə; ði] [ˈskaːtʃ] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈedʒwəθ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɑːstɪn] , [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
the Scottish counterpart of Miss Edgeworth and Miss Austen , was , though his
这 苏格兰 对应物 的 错过 埃奇沃思 和 错过 奥斯汀 , 曾是 , 尽管 他的
[frend] , [ˈhɑːrdli][hɪz; ɪz] [ˈfaːləʊər] ,
friend , hardly his follower ,
朋友 , 几乎 他的 追随者 ,

这位苏格兰版的埃奇沃思小姐和奥斯汀小姐, 虽然是他的朋友, 却算不上他的追随者。

[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [brɪfɔːr] [ˈweɪvəli] — [wʌz; wəz][dʒɑːn][^ɔːlt] , [huː] [ˈɔːlsəʊ]
and Marriage was mainly written before Waverley — was John Galt , who also
和 婚姻 曾是 主要 书面 前 韦弗利 — 曾是 约翰·高尔特, who 还
[hæz; hæz][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][praɪˈɔːrəti] .
has some claim to priority .
有 一些 宣称 到 优先事项 .

《婚姻》一书主要是在韦弗利之前写成的——作者是约翰·高尔特, 他也有一定的优先权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] (2nd [meɪ] -) [æt; ət] [ˈ\ːvɪn] [ɪn] [ˈɛəʃiə] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]
He was born (2nd May 1779) at Irvine in Ayrshire , the scene of his best
他 曾是 出生 (2nd 可能 -) 在 尔湾 在 艾尔郡 , 这 场景 的 他的 最好的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他于1779年5月2日出生于艾尔郡的欧文, 那里也是他最杰出作品的创作地。

[bʌt; bət] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət] [ˈɡriːnɑːk] .
but passed most of his youth at Greenock .
但 通过了 最多 的 他的 青年 在 格里诺克 .
但他的大部分青少年时期都在格里诺克度过。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [west] [ˈɪndiə] [ˈkæptɪn] ;
His father was a retired West India captain ;
他的 父亲 曾是 一个 退休 西方 印度 队长 ;
他的父亲是西印度群岛的一名退役船长;

[ænd; ənd] [gɔːlts] [baɪˈɡrəfəz] [duː][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [klɪr] [wens] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l]
and Galt's biographers do not make it very clear whence he obtained the capital
和 galt's 传记作家 做 不是 制作 它 非常 清除 何处 他 获得 这 首都
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ˈentərˌpraɪz] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ɪˈventʃ(ə)l] ,
for the various travels and enterprises which occupied his not exactly eventful ,
为了 这 各种各样的 旅行 和 企业 哪个 占领 他的 不是 确切地 多事 ,
而高尔特的传记作者并没有很清楚地说明他从哪里获得了用于各种旅行和事业的资金，这些旅行和事业占据了他并不算精彩的一生。

[bʌt; bət] [ˈbɪzi] [ænd; ənd]
but busy and
但 忙碌的 和

但是很忙

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ˈverɪd] [laɪf] .
varied life .
多种多样 生活 .

丰富多彩的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] ; [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd]
He had entered the Custom - house ; but went to London in 1804 , and
他 有 进入 这 风俗 - 房子 ; 但 去 到 伦敦 在 - , 和
[traɪd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ˈmeni] [fɔːrmz] ,
tried literature in many forms ,
尝试 文学 在 许多 表格 ,
他曾进入海关工作；但于1804年去了伦敦，尝试了多种形式的文学创作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] .
and for the most part with very little success .
和 为了 这 最多 部分 和 非常 小的 成功 .

但大多数情况下收效甚微。

[waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləˈvænt] [hiː; hi] [met] [ˈbaɪrən] ,
While travelling in the Levant he met Byron ,
尽管 旅行 在 这 黎凡特 他 遇见 拜伦 ,

在黎凡特旅行期间，他遇到了拜伦。

[ʌv; əv] [huːm] [ɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [əbˈsɜːrd] [laɪf] ;
of whom long afterwards he published a rather absurd life ;
的 谁 长的 然后 他 已发布 一个 相当 荒诞 生活 ;

很久以后，他出版了一本关于他的颇为荒诞的传记；

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ˈeəʃɪə] [ˌlegəˈtiːz] [faʊnd] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti]
and after his return home his Ayrshire Legatees found welcome and popularity
和 后 他的 返回 家 他的 艾尔郡 遗赠人 成立 欢迎 和 人气
[ɪn] [ˈblækwʊd] .
in Blackwood .
在 黑木 .

他回到家乡后，他的艾尔郡遗赠者在布莱克伍德受到了欢迎和拥戴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - ,
This was in 1821 ,
这 曾是 在 - ,

那是1821年。

[ænd; ənd][ˈæftər][faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌ:lt] [went] [tu:; tə][ˈkænədə][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] **and after five years ' busy writing Galt went to Canada in charge of a great**
和 后 五 年 - 忙碌的 写作 高尔特 去 到 加拿大 在 收费 的 一个 伟大的
[ski:m] [ʌv; əv][,kələnaiˈzeɪʃən][ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈkænədə] [ˈkʌmpəni] .
scheme of colonisation and commerce called the Canada Company .
方案的 的 殖民化 和 商业 称为 这 加拿大 公司 .
经过五年的辛勤写作，高尔特前往加拿大，负责一项名为加拿大公司的庞大殖民和商业计划。

[ðɪs] , [ˈæftər] [fer] [ˈprɑ:spekts] , [broʊk] [daʊn] [kəmˈpli:tli] .
This , after fair prospects , broke down completely .
这 , 后 公平的 前景 , 打破 向下 完全地 .
原本前景一片光明，但最终却彻底破灭了。
[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ˈroʊt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ski:md] [ɪnˈses(ə)ntli] .
He came back again , wrote hard , and schemed incessantly .
他 来了 后退 再次 , 写道 难的 , 和 策划 不已 .
他又回来了，努力写作，并且不断地谋划。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ][ˈbroʊkən]
But fortune was not kind to him ; and he died , in a way a broken
但 财富 曾是 不是 种类 到 他 ; 和 他 死亡 , 在 一个 方式 一个 破碎的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
但命运对他并不仁慈；他死的时候，某种程度上来说，是一个心灰意冷的人。

[æt; ət] [ˈɡri:nɑ:k] [ɑ:n] 11th [ˈeɪprəl] - .
at Greenock on 11th April 1839 .
在 格里诺克 在 11th 四月 - .
1839年4月11日于格里诺克。

[ˈʌ:lt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
Galt , though with some of the national characteristics which have not always
高尔特 , 尽管 和 一些 的 这 国家的 特征 哪个 有 不是 总是
[meɪd] [ˈskɒtʃmən] [ˈpɑ:pjələr] ,
made Scotchmen popular ,
制成 苏格兰人 受欢迎的 ,
高尔特虽然具备一些苏格兰人的民族特征，而这些特征并非总是使苏格兰人受欢迎，

[əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ænd; ənd][ˌeɪmiəˈbɪləti] .
appears to have been a person of worth and amiability .
出现 到 有 到过 一个 人 的 值得 和 和蔼 .
他似乎是一位品德高尚、和蔼可亲的人。

[hi:; hi][ɡɑ:t][ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪrən] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑ:mən] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kɑ:ˈlaɪl] ,
He got on well with Byron , a very uncommon thing ; and from Carlyle ,
他 得到 在 出色地 和 拜伦 , 一个 非常 罕见 事物 ; 和 从 凯雷集团 ,
他和拜伦相处融洽，这非常罕见；而且，从卡莱尔那里，

[hu:m] [hi:; hi] [met] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ˈfreɪzər] , [hi:; hi][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz]
whom he met when they were both on the staff of Fraser , he receives
谁 他 遇见 什么时候 他们 是 两个都 在 这 职员 的 弗雷泽 , 他 接收
[ʌnˈwɒntɪdli] [ˌeɪmiəb(ə)] [ˈnoʊtɪs] .
unwontedly amiable notice .
出乎意料地 可亲 注意 .
他与弗雷泽相识于两人同为弗雷泽的员工时期，并受到了出乎意料的友好对待。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'krɪtɪkl] ；[hɪz; ɪz]['pəʊəmz] , ['dra:məz] ,
His literary production was vast and totally uncritical ; his poems , dramas ,
他的 文学 生产 曾是 广阔的 和 完全 不加批判的 ； 他的 诗歌 ， 电视剧 ，
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪdli] ['wɜ:rθləs] ,
etc . , being admittedly worthless ,
ETC . , 存在 诚然 毫无价值 ；

他的文学作品数量庞大，但完全缺乏批判性；他的诗歌、戏剧等作品，公认毫无价值。

[hɪz; ɪz] [mɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋ] ['moʊstli] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['hɑ:vəlz][ɑ:r; əɹ]['grɪv(ə)n]
his miscellaneous writing mostly book - making , while his historical novels are given
他的 各种各样的 写作 大多 书 - 制作 ， 尽管 他的 历史 小说 是 给定
[ʌp][baɪ][ɔ:l][bʌt; bət] [devə'ti:z] .
up by all but devotees .
向上 经过 全部 但 信徒 .

他的其他作品大多是书籍创作，而他的历史小说除了忠实拥趸外，几乎无人问津。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
He had , however ,
他 有 ， 然而 ，

然而，他确实有.....

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wɔ:k] — [ðə; ði] [dɪ.lɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['hju:mər] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a special walk — the delineation of the small humours and ways of his
一个 特别的 走 — 这 界定 的 这 小的 体液 和 方式 的 他的
['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] — [ɪn] [wɪtʃ] ,
native town and county — in which ,
本国的 镇 和 县 — 在 哪个 ，
一次特别的漫步——描绘他家乡和所在县的细微风俗和习俗——其中，

[ɪf] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [su'pri:m] , [hi:; hi][hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] ['i:kwəld] .
if not exactly supreme , he has seldom been equalled .
如果 不是 确切地 最高 ， 他 有 很少 到过 等于 .

即使称不上至高无上，他也鲜有匹敌者。

[ðə; ði] ['ɛəʃiə] [ˌlegə'ti:z] [ɪz][ɪn][meɪn] [ski:m] [ə; eɪ] ['prɪti] [də'rekt][ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['brɪliənt]
The Ayrshire Legatees is in main scheme a pretty direct and not very brilliant
这 艾尔郡 遗赠人 是 在 主要的 方案 一个 漂亮的 直接的 和 不是 非常 杰出的
['fɑ:lʊʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌmfri] ['klɪŋkər] ；
following of Humphrey Clinker ;
下列的 的 汉弗莱 熟料 ；

艾尔郡遗产继承人主要是一个相当直接但并不十分出色的汉弗莱·克林克追随者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['fæməli] [hu:ɪ] ['vɪzɪt] ['lʌndən] [ɑ:r; əɹ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm]
but the letters of the worthy family who visit London are read in a home
但 这 信件 的 这 值得 家庭 WHO 访问 伦敦 是 读 在 一个 家
['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɡɔ:lts] [prɪ'kju:lɪər]['tælənt] .
circle which shows Galt's peculiar talent .
圆圈 哪个 演出 galt's 奇特 天赋 .

但高尔特在家中朗读来访伦敦的显赫家族的来信，展现了他独特的才能。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] ['betər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rk] , [ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] ,
It is shown better still in his next published work , The Annals of the Parish ,
它 是 所示 更好的 仍然 在 他的 下一个 已发布 工作 ， 这 志 的 这 教区 ，
这一点在他下一部出版的作品《教区编年史》中体现得更为明显。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
which is said to have been written long before ,
哪个 是 说 到 有 到过 书面 长的 前 ，

据说它是很久以前写的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pri] - [ˈweɪvəlɪ] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz]
and in the pre - Waverley days to have been rejected by the publishers
和 在 这 预 - 韦弗利 天 到 有 到过 拒绝 经过 这 出版商
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] " [skaːtʃ] [ˈnɑːvəlz][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] .
because " Scotch novels could not pay .
因为 " 苏格兰威士忌 小说 可以 不是 支付 .
在韦弗利时代之前，苏格兰小说曾被出版商拒绝，因为“苏格兰小说无法盈利”。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] ,
" It is not exactly a novel ,
" 它 是 不是 确切地 一个 小说 ,
它并不完全算是一部小说，

[ˈbiːɪŋ] [ˈlɪtərəli] [wʌt] [ɪts][ˈtaɪt(ə)] [hoʊldz] [aʊt] — [ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈpæɪɪ] [baɪ][ɪts]
being literally what its title holds out — the annals of a Western Parish by its
存在 字面上地 什么 它是 标题 持有 出去 — 这 志 的 一个 西 教区 经过 它是
[ˈmɪnɪstə] ,
minister ,
部长 ,

顾名思义，本书是西部教区牧师所著的编年史。
[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə] . - , [ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈpɑːrsn] [ˈædəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [roʊˈbʌst] [taɪp] ,
the Rev . Mr . Balwhidder , a Presbyterian Parson Adams of a less robust type ,
这 牧师 . 先生 . - , 一个 长老会 牧师 亚当斯 的 一个 较少的 强壮的 类型 ,
巴尔惠德牧师，一位长老会牧师，属于不太强壮的亚当斯类型。

[huːz] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pəˈrɪʃənər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][æt; ət]
whose description of himself and parishioners is always good , and at
谁 描述 的 他自己 和 教区居民 是 总是 好的 , 和 在
他对自己和教区居民的描述总是很到位，而且

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 141**]
[页 -]
[第141页]

[taɪmz] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
times charming .
时代 迷人 .
美好的时光。

[sɜːr] [ˈændruː] [ˈwaɪli] ([ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [bʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [fʌn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ]) ,
Sir Andrew Wylie (a fantastic book of much good fun and much good feeling) ,
先生 安德鲁 威利 (一个 极好的 书 的 很多 好的 乐趣 和 很多 好的 感觉) ,
[ðə; ði] [ɪnˈteɪl] ,
The Entail ,
这 包含 ,
安德鲁·怀利爵士（一本充满乐趣和美好感受的精彩书籍），《继承权》，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst] ([ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræŋkt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz]) ,
and The Provost (the last two sometimes ranked next to the Annals) ,
和 这 教务长 (这 最后的 二 有时 排名 下一个 到 这 志) ,
[ˈfɑːloʊd] [ˈræpɪdli] ,
followed rapidly ,
随后 快速 ,
《教务长》（后两者有时与《编年史》并列）紧随其后，

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ][ɔːl] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːdli] [riˈvaɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [baɪ]
and are all good in a way which has been oddly revived of late years by
和 是 全部 好的 在 一个 方式 哪个 有 到过 奇怪 复活 的 晚的 年 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈnɒvəlɪsts] .
some of our most popular novelists .
一些 的 我们的 最多 受欢迎的 小说家 .

近年来，一些最受欢迎的小说家以一种奇特的方式重新唤起了人们对这些事物的喜爱，而这些事物本身也都是很好的。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈraɪtər] [ðæn; ðən][^ɔːlt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [les] [ˈfɜːrtl] , [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔɪr] (" [ˈdeltə]
A better writer than Galt , though a less fertile , was Dr . Moir (" Delta
一个 更好的 作家 比 高尔特 , 尽管 一个 较少的 沃 , 曾是 博士 . 莫尔 (" 三角洲
") , [əˈnʌðər] [ˈblækwʊd] [mæn] ,
") , another Blackwood man ,
") , 其他 黑木 男人 ,
莫伊尔博士 (“德尔塔”)，另一位布莱克伍德家族的成员，虽然作品数量不如高尔特，但他的文笔却比高尔特好得多。

[huːz] [tʃiːf] [ˈsɪŋ(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ɪz] [mænsɪ] [wɔːx] , [bʌt; bət] [huː] [roʊt] [bəʊθ] [proʊz][ænd; ənd]
whose chief single performance is Mansie Wauch , but who wrote both prose and
谁 首席 单身的 表现 是 曼西 哇哦 , 但 WHO 写道 两个都 散文 和
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

他的主要单曲演唱者是曼西·沃奇，但他本人也创作散文和诗歌。

[bəʊθ][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈeseɪz] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
both tales and essays , with considerable accomplishment of style ,
两个都 故事 和 散文 , 和 大量 成就 的风格 ,
无论是故事还是散文，都展现出相当高的文风成就。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk] [ˈpaʊər] .
and with a very agreeable mixture of serious and comic power .
和 和 一个 非常 同意 混合物 的 严肃的 和 漫画 力量 .
并且兼具严肃性和喜剧性，非常讨喜。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，

[ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][dɪd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [əbˈzɔːrb][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv]
the historical novel did not by any means absorb the attention of the crowds of
这 历史 小说 做过 不是 经过 任何 方法 吸收 这 注意力 的 这 人群 的
[ˈæspərənts] [huː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][traɪ][ðər; ðər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [skot] .
aspirants who hurried to try their fortune in the wake of Scott .
有志者 WHO 慌忙 到 尝试 他们的 财富 在 这 唤醒 的 斯科特 .
历史小说并没有吸引大批追随斯科特脚步、试图碰碰运气的求知者的注意力。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɔːrgən] ([ɔːr] [ˈræðər] [mɪs] [ˈsɪdni] -) [dɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] [ˈaɪrɪ] [ɡɜːrl] (-)
Lady Morgan (or rather Miss Sydney Owenson) did , in The Wild Irish Girl (1806)
女士 摩根 (或者 相当 错过 悉尼 -) 做过 , 在 这 荒野 爱尔兰 女孩 (-)
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
and other things ,
和 其他 事物 ,
摩根夫人（或者更确切地说是悉尼·欧文森小姐）在《爱尔兰野姑娘》（1806 年）和其他作品中确实做到了这一点。

[sʌm; səm] " [ˈrætlɪŋ] [haɪˈbɜːniən] [ˈstɔːrɪz] " [kwɑɪt] [ˈɜːrli] ;
some " rattling Hibernian stories " quite early ;
一些 " 嘎嘎作响 希伯尼安 故事 " 相当 早期的 ;
一些“令人震惊的爱尔兰故事”很早就出现了；

[dʒɑ:n][ˈbænim] (- - -) [kəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈɪŋɡlɪmən] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪd]
John Banim (1798 - 1842) coincided with the two Englishmen and exceeded
约翰 巴尼姆 (- - -) 巧合 和 这 二 英国人 和 超出
[ðem; ðəm][ɪn] [gu:] [di:'ju] [tɛɪ'waɪ] ;
them in goût du terroir ;
他们 在 痛风 杜 风土 ;
约翰·巴尼姆（1798-1842）与这两位英国人同龄，并且在风土品味方面超越了他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [ˈledʒəndz] (-) [ʌv; əv][ˈkra:ftən][ˈkroʊkər] (- - -) [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər]
and the Fairy Legends (1826) of Crofton Croker (1798 - 1854) are at their
和 这 仙女 传说 (-) 的 克罗夫顿 克罗克 (- - -) 是 在 他们的
[best] [ˈsɪmpli] [ɪk'skwɪzɪt] .
best simply exquisite .
最好的 简单地 精美的 .
克罗夫顿·克罗克(1798-1854) 的《仙女传说》(1826) 最为精彩绝伦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər] [stɑɪlz] [kən'tɪnju:d] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ʌndər'went] [slɑɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
But the older styles continued after a fashion , or underwent slight changes ,
但 这 老 风格 持续 后 一个 时尚 , 或者 经历了 轻微 变化 ,
但旧式风格以某种形式延续了下来，或者略作改变。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)][ʌv; əv] [ˈpʊrli] [ˈɔ:rd(ə)neri][laɪf] , [ɑ:n][ə; eɪ][plæn] [mɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [skɒt] [ænd; ənd]
before the novel of purely ordinary life , on a plan midway between Scott and
前 这 小说 的 纯粹 普通 的生活 , 在 一个 计划 中途 之间 斯科特 和
[mɪs] [ˈɑ:stɪn] ,
Miss Austen ,
错过 奥斯汀 ,
在描写纯粹日常生活的长篇小说出现之前，其创作理念介于斯科特和简·奥斯汀之间。

[ˈtraɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
triumphed in the middle of the century .
胜利 在 这 中间 的 这 世纪 .
在本世纪中叶取得了胜利。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ][ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ɑɪ 'vi:] . [ænd; ənd]
One of the most popular of novelists in the reigns of George IV . and
一 的 这 最多 受欢迎的 的 小说家 在 这 统治 的 乔治 第四 . 和
[ˈwɪljəm] [ɑɪ 'vi:] . [wʌz; wəz] [ˈθiədɔ:] [hʊk] (- - -) ,
William IV . was Theodore Hook (1788 - 1841) ,
威廉 第四 . 曾是 西奥多 钩 (- - -) ,
乔治四世和威廉四世统治时期最受欢迎的小小说家之一是西奥多·胡克（1788-1841）。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [kəˈnekʃnz] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hu:] ,
a man of respectable connections and excellent education , who ,
一个 男人 的 可敬 连接 和 出色的 教育 , WHO ,
一位出身名门、受过良好教育的男士，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:dʒənt][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈkwa:ləti]
having made himself a favourite with the Regent and many persons of quality
拥有 制成 他自己 一个 最喜欢的 和 这 摄政 和 许多 人 的 质量
[æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪnər] - [aʊt][ænd; ənd] [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔ:re] ,
as a diner - out and improvisatore ,
作为 一个 餐馆 - 出去 和 即兴演奏家 ,
他凭借出色的餐饮主持和即兴表演才能，赢得了摄政王和许多上流人士的喜爱。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [mɔ:ˈrɪʃəs] , [leɪd] [hɪm'self] [ˈoʊpən][baɪ] [ˈkɜrləsənəs]
received a valuable appointment at the Mauritius , laid himself open by carelessness
已收到 一个 有价值的 预约 在 这 毛里求斯 , 铺设 他自己 打开 经过 疏忽
[tu:; tə][ə; eɪ][ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌmælvərˈseɪʃn] ,
to a prosecution for malversation ,
到 一个 起诉 为了 渎职 ,
他获得了在毛里求斯的重要职位，却因粗心大意而面临挪用公款的指控。

[ænd; ənd] , [rɪʔz:rniŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and , returning to England , never entirely escaped from the effects of this ,
和 , 返回 到 英格兰 , 绝不 完全 逃脱 从 这 效果 的 这 ,
回到英国后, 他始终未能完全摆脱这件事的影响。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [səkˈsesf(ə)] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɔ:vəlɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
though he was extremely successful both as a novelist , and as a
尽管 他 曾是 极其 成功的 两个都 作为 一个 小说家 , 和 作为 一个
[ˈnu:zpeɪpər] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ˈeditər] ,
newspaper writer and editor ,
报纸 作家 和 编辑 ,
虽然他作为小说家、报纸撰稿人和编辑都非常成功,

[ɪn][ðə; ði][dʒɔ:n] [bʊl] [ˈtʃi:fli] .
in the John Bull chiefly .
在 这 约翰 公牛 主要 .
主要是在约翰牛那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈhʊks] [pəˈlɪtɪk(ə)] [skwɪbz] [ænd; ənd] [laɪt] [və:sɪz] [stɪl] [rɪˈteɪn] [əˈtrækʃ(ə)n] ;
Some of Hook's political squibs and light verses still retain attraction ;
一些 的 钩子的 政治的 爆破片 和 光 诗句 仍然 保持 景点 ;
胡克的一些政治讽刺诗和轻松的诗句仍然具有吸引力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfækltɪz] [ɪn] [ɪmˈprəvaɪzɪŋ] [bəuθ] [wɜ:rdz] , [ˈmju:zɪk] ,
and the tradition of his extraordinary faculties in improvising both words , music ,
和 这 传统 的 他的 非凡的 学院 在 即兴发挥 两个都 字 , 音乐 ,
[ænd; ənd][drəˈmætɪk] [əˈreɪndʒmənt] [rɪˈmeɪnz] .
and dramatic arrangement remains .
和 戏剧性 安排 遗迹 .
他非凡的即兴创作才能, 包括词曲创作和戏剧编排, 一直延续至今。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnɔ:vəlz] ([ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] , [ˈɡɪlbərt] [ˈɡɜ:rni] , [ˈɡɜ:rni] [ˈmærid] , [ˈmækswel] ,
But his novels (Sayings and Doings , Gilbert Gurney , Gurney Married , Maxwell ,
但 他的 小说 (谚语 和 行为 , 吉尔伯特 格尼 , 格尼 已婚 , 麦克斯韦 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [hæv; həv]
etc .) have
ETC .) 有
但他的几部小说 (《言行录》、《吉尔伯特·格尼》、《格尼结婚了》、《麦克斯韦尔》等等) 却有

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 142**]
[页 -]
[第142页]

[bɪˈkʌm] [ˈveri] [ded] - [əˈlaɪv] .
become very dead - alive .
变得 非常 死的 - 活 .
变得死而复生。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [plɔ:t] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrætlɪŋ] [ədˈventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒdənaɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌv; əv]
They have little plot ; a sort of rattling adventure in a modernised following of
他们 有 小的 阴谋 ; 一个 种类 的 嘎嘎作响 冒险 在 一个 现代化 下列的 的
[ˈsmɒlɪt] ,
Smollett ,
斯莫利特 ,
它们情节简单; 有点像是斯莫利特现代版冒险故事, 节奏紧凑, 略显混乱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪntrəst] ;
which is their chief source of interest ;
哪个 是 他们的 首席 来源 的 兴趣 ;
这是他们最主要的兴趣来源;

[ˈmænəɾz] [tru:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [naʊ] ,
manners true enough to their own day to be out - of - date now ,
礼仪 真的 足够的 到 他们的 自己的 天 到 是 出去 - 的 - 日期 现在 ;
这些礼仪在当时看来或许很合时宜，但现在已经过时了。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɑ:rtɪ][ˈevər][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][riˈvaɪvd]
but not handled with sufficient art ever to regain the attraction of revived
但 不是 处理 和 充足的 艺术 曾经 到 恢复 这 景点 的 复活
[ænˈtɪkwəti] ;
antiquity ;
古代 ;
但处理得不够艺术，永远无法重现复兴古代艺术的魅力；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerləs] [ænd; ænd] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [stɑɪl] .
and a very careless and undistinguished style .
和 一个 非常 粗心 和 平庸的 风格 .
风格非常随意，毫无特色。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈhʊks] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ænd] [ˈdu:ɪŋz] [əˈpɪrd] [ɪn] - ,
The first series of Hook's Sayings and Doings appeared in 1824 ,
这 第一的 系列 的 钩子的 谚语 和 行为 出现 在 - ,
《胡克语录与事迹》第一辑出版于1824年。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ænd] [ˈeɪnswə-θ] [əˈbʌv] [ˈnʊʊtɪst] .
the year before that of the novels of James and Ainsworth above noticed .
这 年 前 那 的 这 小说 的 詹姆斯 和 艾恩斯沃斯 多于 注意到 .
上文提到的詹姆斯和安斯沃斯的小说出版前一年。

[θri:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ænd; ænd] [faɪv] [bɪˈfɔ:r] [ˈska:ts] [deθ] , [əˈpɪrd] [ˈfɒklənd] ,
Three years later , and five before Scott's death , appeared Falkland ,
三 年 之后 , 和 五 前 斯科特的 死亡 , 出现 福克兰群岛 ,
三年后，也就是斯科特去世前五年，《福克兰群岛战争》上映了。

[ðə; ði][fɜ:rst] ([əˈnɑ:nɪməs]) [ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [fɑ:r] [sərˈpæsiŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [ɪn]
the first (anonymous) novel of a writer far surpassing any of the hour in
这 第一的 (匿名的) 小说 的 一个 作家 远的 超越 任何 的 这 小时 在
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,
这是一位才华远超同时代任何作家的（匿名）第一部小说。

[ænd; ænd] [ˈkreditɪd] [baɪ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈdʒi:niəs] .
and credited by some with positive genius .
和 已认可 经过 一些 和 积极的 天才 .
有些人甚至认为他拥有卓越的天才天赋。

[ˈedwərd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɜ:l] [ˈlɪtn] [ˈbulwə] , [ˈæftərwərdz] [sɜ:r][ˈedwərd] [ˈlɪtn] - [ˈbulwə] , [ænd; ænd][ˈleɪtər]
Edward George Earle Lytton Bulwer , afterwards Sir Edward Lytton - Bulwer , and later
爱德华 乔治 厄尔 利顿 布尔沃 , 然后 先生 爱德华 利顿 - 布尔沃 , 和 之后
[stɪl] [bɜ:rd] [ˈlɪtn] ([bɔ:rn][ɪn] -) ,
still Lord Lytton (born in 1800) ,
仍然 主 利顿 (出生 在 -) ,
爱德华·乔治·厄尔·利顿·布尔沃，后来成为爱德华·利顿-布尔沃爵士，再后来成为利顿勋爵（生于1800年），

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌʌɪst] [sʌn][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbulwə] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈdɔ:lɪŋ] [ænd; ænd] [ˈheɪdən] [ɪn]
was the youngest son of General Bulwer of Wood Dalling and Haydon in
曾是 这 最小的 儿子 的 一般的 布尔沃 的 木头 达林 和 海顿 在
[ˈnɔ:rfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,
他是诺福克郡伍德达林和海顿的布尔沃将军最小的儿子。

[waɪl] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [saɪd] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈhɑːtfədʒə] [ˈfæməli] [ˈsiːtɪd]
while he on his mother's side represented an ancient Hertfordshire family seated
尽管 他 在 他的 母亲的 边 代表 一个 古老的 赫特福德郡 家庭 坐着
[æt; ət] [ˈnɛbwɜːθ] .
at Knebworth .
在 克内布沃思 .

而他母亲那边的家族则代表着赫特福德郡一个古老的家族，该家族居住在内布沃思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkeɪmbɪdʒ] [mæn] : [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃænsələz] [praɪz][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪ]
He was a Cambridge man : he obtained the Chancellor's prize for English
他 曾是 一个 剑桥 男人 : 他 获得 这 校长的 奖 为了 英语
[vɜːrs] [ɪn] - ,
verse in 1825 ,
诗 在 - ,

他毕业于剑桥大学：1825年获得剑桥大学校长英语诗歌奖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn] [poʊˈetɪkl] [fɔːrm] .
and his first books were in poetical form .
和 他的 第一的 图书 是 在 诗意的 形式 .

他的第一部作品是诗歌形式。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
He became a Member of Parliament ,
他 成为 一个 成员 的 议会 ,

他当选为国会议员。

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [aɪvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [pæst] ,
being returned in the Whig interest for St . Ives before the Reform Bill passed ,
存在 返回 在 这 辉格党 兴趣 为了 英石 . 艾夫斯 前 这 改革 账单 通过了 ,

在改革法案通过之前，圣艾夫斯选区以辉格党的名义重新选出该席位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈfɔːrm] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ˈlɪŋkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ðɪs] [siːt] [fɔːr; fər]
and in the first Reform Parliament for Lincoln , and he held this seat for
和 在 这 第一的 改革 议会 为了 林肯 , 和 他 握住 这 座位 为了

[ə; eɪ] [ˈdekeɪd] ,
a decade ,
一个 十年 ,

林肯在第一届改革议会中当选，并担任该席位长达十年。

[rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbærənətsɪ] [ɪn] - .
receiving his baronetcy in 1835 .
接收 他的 从男爵爵位 在 - .

1835年获封男爵爵位。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈdekeɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
For another decade he was out of the House of Commons ,
为了 其他 十年 他 曾是 出去 的 这 房子 的 公共领域 ,

他又有十年时间没有进入下议院。

[ðoʊ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɛbwɜːθ] [ɪˈstɜrt] [ɪn] - .
though he succeeded to the Knebworth estate in 1844 .
尽管 他 成功了 到 这 克内布沃思 财产 在 - .

尽管他在 1844 年继承了克内布沃思庄园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [ˈhɑːtfədʒə] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [lɔːrd] [ˈdɜːrbɪz]
He was returned for Hertfordshire in 1852 , and , joining Lord Derby's
他 曾是 返回 为了 赫特福德郡 在 - , 和 , 加入 主 德比

[rɪˈkaːnstɪtuːtɪd] [ˈpɑːrtɪ] ,
reconstituted party ,
重组 派对 ,

1852年，他当选为赫特福德郡议员，并加入了德比勋爵重组的政党。

[ˈræŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɪbərəl]
ranked for the rest of his life as a Conservative of a somewhat Liberal
排名 为了 这 休息 的 他的 生活 作为 一个 保守的 的 一个 有些 自由派
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他一生都被公认为一位带有自由主义倾向的保守派人士。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈdɜːrbi] [əd,mɪnɪˈstreɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kəˈloʊniəl] [ˈsekrətəri] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ][paːrt]
In the second Derby administration he was Colonial Secretary , but took no part
在 这 第二 德比 行政 他 曾是 殖民 秘书 , 但 采取 不 部分
[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
in that of 1867 ,
在 那 的 - ,

在德比第二届政府中，他担任殖民地大臣，但没有参与1867年的政府。

[ænd; ənd][daɪd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [ɪn] - .
and died just before the return of the Tories to power in 1873 .
和 死亡 只是 前 这 返回 的 这 保守党 到 力量 在 - .

他于 1873 年保守党重新掌权前夕去世。

[ðɪs] [səˈfɪntli] [ˈbrɪliənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈlɪtərəri] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd]
This sufficiently brilliant political career was complicated by literary production and
这 足够 杰出的 政治的 职业 曾是 复杂的 经过 文学 生产 和
[səkˈses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑːt] [ˈiːkwəld] [baɪ] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
success in a manner not equalled by any Englishman of his time ,
成功 在 一个 方式 不是 等于 经过 任何 英国人 的 他的 时间 ,
他辉煌的政治生涯因文学创作和成功而变得复杂，其成就之高，在当时的英国人中无人能及。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈproʊtʃt] [baɪ] [məˈkɔːli] [ænd; ənd][baɪ] [ˈmɪstər] . [dɪzˈreli] .
and only approached by Macaulay and by Mr . Disraeli .
和 仅有的 接近 经过 麦考利 和 经过 先生 . 迪斯雷利 .

只有麦考利和迪斯雷利先生主动接近过他。

[ˈfɒklənd] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈpeləm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Falkland was succeeded by Pelham , which was published with his name ,
福克兰群岛 曾是 成功了 经过 佩勒姆 , 哪个 曾是 已发布 和 他的 姓名 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,
and which was the first ,
和 哪个 曾是 这 第一的 ,

福克兰之后是佩勒姆，这本书以他的名字出版，也是第一本。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːvəlz][ɪn]
perhaps the most successful , and by far the most brilliant , of the novels in
也许 这 最多 成功的 , 和 经过 远的 这 最多 杰出的 , 的 这 小说 在
或许是所有小说中最成功、也是迄今为止最精彩的一部。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[wɪtʃ] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈiːv(ə)n]
which authors have endeavoured to secure the rank of man of the world even
哪个 作者 有 努力 到 安全的 这 秩 的 男人 的 这 世界 甚至
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
more than that of man of letters ,
更多的 比 那 的 男人 的 信件 ,

哪些作家力图获得世俗之人的地位，甚至超过了文学家的地位？

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈfemərəl] ,
taking the method chiefly of fashionable , and therefore somewhat ephemeral ,
采取 这 方法 主要的 的 时髦 , 和 所以 有些 短暂的 ,
[ˈepɪgræm] .
epigram .
警句 .

主要采用时髦的、因而也有些短暂的警句形式。

[nɔːr] [daɪd] [ˈbulwə] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːpjuˈlærəti]) [ˈevər]
Nor did Bulwer (as he was known in the heyday of his popularity) ever
也不 做过 布尔沃 (作为 他 曾是 已知 在 这 鼎盛时期 的 他的 人气) 曾经
[siːs] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈʃɪrɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
cease novel writing for the forty - five years which were left to him ,
停止 小说 写作 为了 这 四十 - 五 年 哪个 是 左边 到 他 ,
在布尔沃（他鼎盛时期的艺名）余下的四十五年时间里，他从未停止过小说创作。

[waɪl] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
while the styles of his production varied with fashion in a manner impossible
尽管 这 风格 的 他的 生产 多种多样 和 时尚 在 一个 方式 不可能的
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [les] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [vɜːrsəˈtɪləti] [ænd; ənd][ˈtælənt] ,
to a man of less consummate versatility and talent ,
到 一个 男人 的 较少的 完善 多功能性 和 天赋 ,
他的作品风格随着时尚潮流而变化，这种变化之大，对于一个才华和多才程度不如他的人来说是不可能实现的。

[ðoʊ] [pərˈhæps] [ɪˈkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsɑːdaɪd] [tɜːrn] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
though perhaps equally impossible to one of a very decided turn of genius .
尽管 也许 同样地 不可能的 到 一 的 一个 非常 决定 转动 的 天才 .
虽然对于一位才华横溢、天赋异禀的人来说，这或许同样不可能。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [kraɪm] [ˈnɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] [ˈroʊməns]
The fashionable novel , the crime novel , the romance of mystery , the romance
这 时髦 小说 , 这 犯罪 小说 , 这 浪漫 的 神秘 , 这 浪漫
[ʌv; əv] [ˈklæsɪk(ə)l] [taɪmz] ,
of classical times ,
的 古典 时代 ,
时尚小说、犯罪小说、悬疑爱情小说、古典时代爱情小说

[ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] , [baɪ] [tɜːrnz] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ;
the historical novel , by turns occupied him ;
这 历史 小说 , 经过 转弯 占领 他 ;
历史小说曾一度占据了他的生活；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪˈzi] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [fɔːlts] [ɪn] [pɔːl] [ˈklɪfərd] , [ˈjʊdʒɪn] [ˈerəm] ,
and it is more easy to discover faults in Paul Clifford , Eugene Aram ,
和 它 是 更多的 简单的 到 发现 故障 在 保罗 克利福德 , 尤金 阿拉姆 ,
而且更容易发现保罗·克利福德、尤金·阿拉姆等人的缺点。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] , [ˈɜːrniːst] [ˈmɑːlˌtrævərz] ,
The Pilgrims of the Rhine , The Last Days of Pompeii , Ernest Maltravers ,
这 朝圣者 的 这 莱茵河 , 这 最后的 天 的 庞贝 , 欧内斯特 马尔特拉弗斯 ,
[zaːˈnoʊni] , [riːˈentsɪ] ,
Zanoni , Rienzi ,
扎诺尼 , 里恩齐 ,
莱茵河朝圣者，庞贝城的最后日子，欧内斯特·马尔特拉弗斯，扎诺尼，里恩齐

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærənz] , [ænd; ənd] [ˈhæərəld] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðer; ðər]
The Last of the Barons , and Harold , than to refuse admiration to their
这 最后的 的 这 男爵 , 和 哈罗德 , 比 到 拒绝 钦佩 到 他们的
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkwɑːlətɪz] .
extraordinary qualities .
非凡的 品质 .
最后一位男爵和哈罗德，与其拒绝赞美他们非凡的品质，不如说是对他们的一种肯定。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈɔ:θər] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ,
Then their author , recognising the public taste , as he always did ,
然后 他们的 作者 , 识别 这 民众 品尝 , 作为 他 总是 做过 ,
然后, 他们的作者, 像他一贯那样, 意识到了大众的口味,

[ɔ:r][pər'hæps] [ɪɡ'zemplɪfaɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmʊst][ˌʌnɪɡ'zɑ:mpld] ['kwɪknəs] , [tɜ:rnd] [tu;; tə]
or perhaps exemplifying it with an almost unexampled quickness , turned to
或者 也许 举例说明 它 和 一个 几乎 史无前例 速度 , 转向 到
[ðə; ði] [də'mestɪk] [kaɪnd] ,
the domestic kind ,
这 国内的 种类 ,

或者, 或许以几乎前所未有的速度, 转向了家庭式的做法,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrɜz] ['æftər] [mɪs] [ˈɔstɪnz] [deθ] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɪts]
which was at last , more than thirty years after Miss Austen's death , forcing its
哪个 曾是 在 最后的 , 更多的 比 三十 年 后 错过 奥斯汀的 死亡 , 强制 它是
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

最终, 在奥斯汀小姐去世三十多年后, 这部作品终于得以面世。

[ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði] , [maɪ] [ˈnɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hi;; hi][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
and wrote The Caxtons , My Novel , and What will he do with it ?
和 写道 这 卡克斯顿 , 我的 小说 , 和 什么 将要 他 做 和 它 ?
他创作了《卡克斯顿一家》、《我的小说》以及《他会如何处理它? 》

— [bʊks] [wɪtʃ] [tu;; tə][sʌm; səm][hæv; həv] [si:md] [hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] ['traɪəmfz] .
— **books which to some have seemed his greatest triumphs .**
— 图书 哪个 到 一些 有 似乎 他的 最 胜利 .
——在某些人看来, 这些书是他最伟大的成就。

[ðə; ði] [vɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪst] [bæk] [ə'ɡen] [tu;; tə][teɪlɜz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd]
The veering of that taste back again to tales of terror was acknowledged
这 转向 的 那 品尝 后退 再次 到 故事 的 恐怖 曾是 已确认
[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] ,
by A Strange Story ,
经过 一个 奇怪的 故事 ,

《奇异的故事》承认了这种口味再次转向恐怖故事的趋势。

[wɪtʃ] , [ɪn] - , [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['rerli] , [ɪf] ['evər] ,
which , in 1861 , created an excitement rarely , if ever ,
哪个 , 在 - , 创建 一个 激动 很少 , 如果 曾经 ,
这在1861年引起了罕见的轰动, 甚至可以说是史无前例的轰动。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
caused by the work of a man who had been writing for more than a
导致 经过 这 工作 的 一个 男人 WHO 有 到过 写作 为了 更多的 比 一个
[dʒenə'reɪ](ə)n] ;
generation ;
一代 ;

这是由一位写作生涯超过一代人的作家的作品造成的;

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntərz] , [ə; eɪ] [bri:f] [ɡoʊst] - ['stɔ:ri] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə]
while The Haunted and the Haunters , a brief ghost - story contributed to
尽管 这 闹鬼的 和 这 鬼魂 , 一个 简短的 鬼 - 故事 贡献 到
['blæk,wʊdʒ] ['mægəzi:n] ,
Blackwood's Magazine ,
黑木 杂志 ,

与此同时, 《闹鬼的和闹鬼的人》这篇简短的鬼故事被投稿到《布莱克伍德杂志》上。

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpɜ:rɪkt] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi][ˈevər]
has always seemed to the present writer the most perfect thing that he ever
有 总是 似乎 到 这 展示 作家 这 最多 完美的 事物 那 他 曾经
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

在笔者看来，这始终是他做过的最完美的事。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpɜ:rɪkt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ˈevər] [dʌn] .
and one of the most perfect things of its kind ever done .
和 一 的 这 最多 完美的 事物 的 它是 种类 曾经 完毕 .

这是有史以来最完美的同类作品之一。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
In the very last years of his life ,
在 这 非常 最后的 年 的 他的 生活 ,

在他生命的最后几年，

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [dʒɪruˈet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [felt] [ˈʌðər] [ˈpɑ:pjələɹ] [geɪlz] , [ænd; ənd]
the wonderful girouette of his imagination felt other popular gales , and
这 精彩的 旋转 的 他的 想像力 毛毡 其他 受欢迎的 狂风 , 和
[prəˈdu:st] — [ˈpɑ:rtli] [æz; əz][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ˈæktʃuəl][səˈsaɪəti] ,
produced — partly as novels of actual society ,
生产 — 部分 作为 小说 的 实际的 社会 ,

他那奇妙的想象力如同旋风般席卷而来，也掀起了其他流行风潮，并创作出——部分作品是反映现实社会的小说——

[ˈpɑ:rtli] [æz; əz][ˈdʒeɪnəs] - [feɪst] [ˈsætaɪəz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] — [ðə; ði]
partly as Janus - faced satires of what was and what might be — The
部分 作为 雅努斯 - 面对 讽刺作品 的 什么 曾是 和 什么 可能 是 — 这
[ˈkʌmɪŋ] [reɪs] , [ˈkenelm] [ˈtʃɪlɪŋli] ,
Coming Race , Kenelm Chillingly ,
未来 种族 , 肯纳姆 令人不寒而栗 ,

部分内容是对过去和未来的一种双面讽刺——《即将到来的种族》，肯纳姆·奇林利

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəməs] [pəˈrɪzjənz] .
and the posthumous Parisians .
和 这 死后 巴黎人 .

以及那些死后才出现的巴黎人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv][ˈnɑ:vəlz] ,
But this list of novels ,
但 这 列表 的 小说 ,

但这份小说清单，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈklu:d] [baɪ] [neɪm] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:ɹd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl]
which does not include by name much more than two - thirds of his actual
哪个 做 不是 包括 经过 姓名 很多 更多的 比 二 - 三分之一 的 他的 实际的
[prəˈdʌkʃn] ,
production ,
生产 ,

其中只有不到三分之二的作品明确列出了他的名字。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪgˈzɔ:sts] [bɜ:ɹd] [lɪtənɪz] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] .
by no means exhausts Lord Lytton's literary work .
经过 不 方法 排气管 主 利顿的 文学 工作 .

这绝不是利顿勋爵全部的文学作品。

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [ˈtʃi:fli]
For some years , chiefly
为了 一些 年 , 主要

多年来，主要是

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈdræmətɪst] ,
before he had passed middle life , he was an active dramatist ,
前 他 有 通过了 中间 生活 , 他 曾是 一个 积极的 剧作家 ,
在他步入中年之前, 他是一位活跃的剧作家。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θɪː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] — [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] , [ˈrɪʃəluː] ,
and at least three of his plays — The Lady of Lyons , Richelieu ,
和 在 至少 三 的 他的 演出 — 这 女士 的 莱昂斯 , 黎塞留 ,
以及他的至少三部戏剧——《里昂夫人》、《黎塞留》

[ænd; ənd] [ˈmʌni] — [hæd; həd][ə; eɪ] [səkˈses] ([nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈpæsɪŋ] ,
and Money — had a success (not merely passing ,
和 钱 — 有 一个 成功 (不是 仅仅 通过 ,
而金钱——取得了成功(不仅仅是通过,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [æt; ət] [liːst] [ˈpɜːrmənənt]) [wɪt] [fjuː] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the first case at least permanent) which few if any other plays of the
和 在 这 第一的 案件 在 至少 永恒的) 哪个 很少 如果 任何 其他 演出 的 这
[ˈsentʃəri] [hæv; həv][hæd; həd] .
century have had .
世纪 有 有 .
而且在第一种情况下, 至少是永久性的), 这是本世纪其他戏剧中极少有的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [vɜːrs] , [ðʊʊ] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [poʊˈetɪkl] [səkˈses] ;
He was always returning to verse , though never with real poetical success ;
他 曾是 总是 返回 到 诗 , 尽管 绝不 和 真实的 诗意的 成功 ;
他总是回到诗歌创作中, 尽管从未取得真正的诗歌成就;

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [moʊst] [ˈfɔːrsəbli] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz]
the exceptions which may be urged most forcibly being his translations
这 例外情况 哪个 可能 是 敦促 最多 强制 存在 他的 翻译
[frʌm; frəm] [ˈʃɪlər] , [ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl][əˈrɪdʒən(ə)] .
from Schiller , a congenial original .
从 席勒 , 一个 相投 原来的 .
最值得一提的例外是他翻译的席勒的作品, 而席勒的作品本身就非常出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmʌnθli] [ˈmæɡəziːn] .
He was at one time editor of the New Monthly Magazine .
他 曾是 在 一 时间 编辑 的 这 新的 月度 杂志 .
他曾担任过《新月刊》的编辑。

[hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈfriːli] , [hiː; hi] [roʊt] [mʌt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , — [wɪt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈaɪsəleɪtɪd]
He translated freely , he wrote much criticism , — which is often in isolated
他 翻译 自由 , 他 写道 很多 批评 , — 哪个 是 经常 在 孤立
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,
他翻译自由, 也写了很多评论文章——尽管这些评论文章常常零散地出现在个别段落中。

[ɪf] [nɑːt][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪft] [ænd; ənd][ɡræsp] , [ɪkˈstriːmli] [ɡʊd] ,
if not so often in general drift and grasp , extremely good ,
如果 不是 所以 经常 在 一般的 漂移 和 抓牢 , 极其 好的 ,
如果不是经常在整体漂移和把握方面表现出色, 那就非常好了。
— [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈeseɪst] [ɪn] [ˈveri] [ˈveriəs] [kaɪndz] .
— and he was a constant essayist in very various kinds .
— 和 他 曾是 一个 持续的 散文家 在 非常 各种各样的 种类 .
——而且他一直笔耕不辍, 创作了各种类型的散文。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ˈevər] [kəˈlektɪd] , [wɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] ,
It is probable that if his entire works were ever collected , which is not likely ,
它是可能那如果他的全部的作品是曾经集, 哪个是不是可能,
如果他的全部作品最终被收集起来（但这不太可能）,

[fjuː] , [ɪf] [ˈeni] , [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈbraɪdlɪd]
few , if any , authors of the nineteenth century , though it be one of unbridled
很少, 如果任何, 作者的这第十九世纪, 尽管它是之一的不受约束的
[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] ,
writing and printing ,
写作和印刷,
尽管十九世纪是写作和印刷自由发展的时代, 但几乎没有作家能做到这一点。

[kʊd; kəd] [ˈiːkwəl] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈvɔːljəm] ;
could equal him in volume ;
可以平等的他在体积;
数量可能与他相当;

[waɪ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ɪnˈdiːd] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ˌtestəˈməʊniːəlz][ʌv; əv]
while it is certain that very few indeed could produce more numerous testimonials of
尽管它是肯定那非常很少的确可以生产更多的很多的用户评价的
[ðə; ði][kaɪnd][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ,
the kind given by the immediate ,
这种类给定经过这即时,
虽然可以肯定的是, 极少有人能够提供像直接证人那样多的证词,

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪˈmiːdiət] , [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈseprət] [wɜːrks] .
and not merely immediate , success of separate works .
和不是仅仅即时, 成功的分离作品.
而且不仅仅是眼前的成功, 而是各个作品的成功。

[jet] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [kəmˈpleɪnd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈboʊstɪd] , [ðæt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Yet it has been sometimes complained , sometimes boasted , that " with the
然而它有到过有时抱怨, 有时吹嘘, 那"和这
[ˈkrɪtɪks] [ˈbulwə] [ɪz] [ded] " ;
critics Bulwer is dead " ;
评论家布尔沃是死的";
然而, 有人抱怨, 有人吹嘘, “在评论家眼里, 布尔沃已经死了”;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [hɜːrd][ʌv; əv] [ʌnˈkrɪtɪkl] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði]
and it is not very certain that with the faithful herd of uncritical readers the
和它是不是非常肯定那和这忠实一群的 不加批判的读者这
[fɜːrst] [lɔːrd] [ˈlɪtn] [kiːps] [ˈeni] [ɡreɪt] [pleɪs] .
first Lord Lytton keeps any great place .
第一的主利顿保持任何伟大的地方.
而且, 在忠实而缺乏批判精神的读者群体中, 第一代利顿勋爵是否仍然占据着重要的地位, 这一点还很难说。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] ,
Even many years ago he had ceased to be , if he ever was ,
甚至许多年前他有停止到是, 如果他曾经曾是,
即使很多年前, 他早已不再是那样的人了, 如果他曾经是的话。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˈspeʃəli] [lʌvd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər] ;
a general favourite with those who specially loved literature ;
一个一般的最喜欢的和那些WHO特别喜爱文学;
深受喜爱文学的人们的喜爱;

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈgeɪn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvoʊg]
and it is rather doubtful whether he will ever regain even a considerable vogue
和 它 是 相当 疑 无论 他 将要 曾经 恢复 甚至 一个 大量 时尚
[ʌv; əv] [ɪˈstiːm] .
of esteem .
的 尊重 :

他是否还能重新获得相当程度的声望，都令人怀疑。

[pərˈhæps] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ʌnˈdʒʌst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pəˈzest] [əˈbɪləti] [ɪn] [bʌlk] ,
Perhaps this may be unjust , for he certainly possessed ability in bulk ,
也许 这 可能 是 不公正 , 为了 他 当然 拥有 能力 在 大部分 ,
或许这样说并不公平，因为他的确具备很强的天赋。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
and perhaps here and there in detail ,
和 也许 这里 和 那里 在 细节 ,
或许还有一些细节方面，

[faːr] [sərˈpæsiŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempɹɛɪrɪz] .
far surpassing that of all but the very greatest of his contemporaries .
远的 超越 那 的 全部 但 这 非常 最 的 他的 同时代人 .
远远超过了同时代除极少数最伟大的人物之外的所有人。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [wɜːr; wər][moʊst][ˈɜːdʒd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ] [kənˈtempəreri] [ˈsætəɹɪsts] ,
Even the things which were most urged against him by contemporary satirists ,
甚至 这 事物 哪个 是 最多 敦促 反对 他 经过 当代的 讽刺作家 ,
甚至连当时讽刺作家们最强烈抨击他的那些事，

[ænd; ʌnd] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɑːr; ər] [rɪˈmembər] [æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd] [wen] [ðə; ði]
and which it is to be feared are remembered at second - hand when the
和 哪个 它 是 到 是 害怕 是 记得 在 第二 - 手 什么时候 这
[fɜːrst] - [hænd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] ,
first - hand knowledge of his work has declined ,
第一的 - 手 知识 的 他的 工作 有 拒绝 ,
令人担忧的是，当人们对他的作品的第一手了解逐渐减少时，人们往往只能通过二手信息来回忆起这些作品。

[niːd] [nɑːt][biː; bi][ˈfert(ə)l] .
need not be fatal .
需要 不是 是 致命的 .
不一定致命。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪt] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈeləkwəns] [ɪn] [ˈmeməri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
A man may write such things as " There is an eloquence in Memory because
一个 男人 可能 写 这样的 事物 作为 " 那里 是 一个 口才 在 记忆 因为
[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [hoʊp] " [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kæst] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l]
it is the nurse of Hope " without its being necessary to cast up his capital
它是 这 护士 的 希望 " 没有 它是 存在 必要的 到 投掷 向上 他的 首都
[ˈletərz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌpɜːrpəˈtuːəti] ,
letters against him in perpetuity ,
信件 反对 他 在 永续 ,

一个人可以写下诸如“记忆之所以雄辩，是因为它是希望的摇篮”这样的话，而无需永远对他进行批判。

[ɔːr][tuː; tə][ɪnˈkwærər] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [ˈweðər] [ˈeləkwəns] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈseprəbl] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv]
or to inquire without ceasing whether eloquence is an inseparable property of
或者 到 查询 没有 停止 无论 口才 是 一个 形影不离 财产 的
或者不断追问雄辩是否是不可分割的属性

[ˈnɜːrsɪz] .
nurses .
护士 .

护士。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [fɔːlts] — [waːnt][ʌv; əv][kɑːns(ə)n'treɪ](ə)n][ænd; ənd][waːnt][ʌv; əv] [ri'æləti]
But he had two great faults — want of concentration and want of reality
但 他 有 二 伟大的 故障 — 想 的 专注 和 想 的 现实
; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kiːnnəs] ,
; and the very keenness ,
; 和 这 非常 敏锐 ,
但他有两个很大的缺点——注意力不集中和缺乏现实感；而正是这种敏锐，
[ðə; ði] ['veri] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪftɪŋz] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [teɪst] [meɪ] [siːm]
the very delicacy of his appreciation of the shiftings of popular taste may seem
这 非常 美味 的 他的 欣赏 的 这 转变 的 受欢迎的 品尝 可能 似乎
[wɪ'ðəʊt] [ʌn'fɜːnəs] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃæləʊnəs] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [sɔɪl] ,
without unfairness to argue a certain shallowness of individual soil ,
没有 不公平 到 争论 一个 肯定 浅 的 个人 土壤 ,
他对大众口味变化的敏锐洞察力，或许可以毫不夸张地说，体现了他个人视野的浅薄。
[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkɑːmpoʊst] [wer'ɪn] [θɪŋz] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈræpɪdli] [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [depθ]
a literary compost wherein things spring up rapidly because they have no depth
一个 文学 堆肥 其中 事物 春天 向上 快速 因为 他们 有 不 深度
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of earth ,
的 地球 ,
一种文学上的土壤，其中的事物因为缺乏土壤深度而迅速生长。
[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ˈræpɪdli] [ˈvæniʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪðər]
but also because they have no depth of earth , rapidly vanish and wither
但 还 因为 他们 有 不 深度 的 地球 , 快速 消失 和 枯萎
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但也因为它们没有地下的深度，所以会迅速消失枯萎。
[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [hæv; həv] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] [mʌtʃ] [ˈædmərəb(ə)l]
The novel and the magazine have beyond all doubt given us much admirable
这 小说 和 这 杂志 有 超过 全部 怀疑 给定 我们 很多 令人钦佩的
[wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ;
work which without them we should not have had ;
工作 哪个 没有 他们 我们 应该 不是 有 有 ;
毫无疑问，小说和杂志给我们带来了许多令人钦佩的作品，没有它们，我们就不会拥有这些作品；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæn; ðən][ɪn]
they have almost as certainly , and in no case much more certainly than in
他们 有 几乎 作为 当然 , 和 在 不 案件 很多 更多的 当然 比 在
- ,
Bulwer's ,
- ,

它们的确定性几乎与布尔沃的一样高，而且在任何情况下也不会高出多少。
[ˈoʊvər] - [fɔːrst] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [kəʊkst] [ˈɪntuː][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ɪˈfemərəl] [prəˈdʌkʃn] [ˈtælənts] [wɪtʃ]
over - forced and over - coaxed into hasty and ephemeral production talents which
超过 - 强制 和 超过 - 哄骗 进入 仓促 和 短暂的 生产 天赋 哪个
,
;
,
被过度强迫和过度哄骗而仓促且短暂地培养出的生产才能，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌndər] [les] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [maɪt] [hæv; həv]
with a little more hardening and under less exacting circumstances , might have
和 一个 小的 更多的 硬化 和 在下面 较少的 严格 情况 , 可能 有
[brˈkʌm] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈdʒiːniəs] .
become undoubted genius :
变得 毫无疑问 天才 :
如果再经历一些磨练, 在不那么苛刻的环境下, 他或许会成为一位毋庸置疑的天才。

[ˌsentiˈment(ə)l] [grænˈdɪləkwəns] [ɪz][nɑːtɪ][baɪ][ɪtˈself][ˈfeɪt(ə)l] : [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [temptz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
Sentimental grandiloquence is not by itself fatal : the fashion which tempts to it ,
感伤的 豪言壮语 是 不是 经过 本身 致命的 : 这 时尚 哪个 诱惑 到 它 ,
[wɪtʃ] [tɜːrnz][ɑːn][aɪˈtiː] ,
which turns on it ,
哪个 转弯 在 它 ,
感伤的夸张言辞本身并非致命: 真正致命的是诱惑它、围绕它运转的时尚。

[meɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][aɪˈtiː] [əˈgen] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər]
may return to it again ; and it is never impossible to make allowance for
可能 返回 到 它 再次 ; 和 它 是 绝不 不可能的 到 制作 津贴 为了
[ɪts][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,
its excesses ,
它是 过剩 ,
或许还会重蹈覆辙; 而且, 也并非不可能对其过激行为予以宽容。

[ɪˈspeʃəli] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
especially when , as in the case under discussion ,
尤其 什么时候 , 作为 在 这 案件 在下面 讨论 ,
尤其是当, 就像我们正在讨论的情况一样,
[aɪˈtiː][ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rər] [ænd; ənd] [truː] [səˈtɪrɪk] [græsp][ʌv; əv][laɪf] .
it is accompanied by a rare and true satiric grasp of life .
它 是 伴随 经过 一个 稀有的 和 真的 讽刺的 抓牢 的 生活 .
它伴随着对生活罕见而真实的讽刺性理解。

[ɪn] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ɪkˈstɜːrnlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
In these early externals of his ,
在 这些 早期的 外部 的 他的 ,
在他早期的这些外部表现中,
[ˈbulwə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ˈbaɪrən] .
Bulwer was only the most illustrious of the innumerable victims of Byron .
布尔沃 曾是 仅有的 这 最多 杰出 的 这 无数 受害者 的 拜伦 .
布尔沃只是拜伦无数受害者中最有名的一个。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjərz] [ˈθɜːrəli] [əˈlaɪv][ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] ;
But his failure to make his figures thoroughly alive is more serious ;
但 他的 失败 到 制作 他的 数据 彻底 活 是 更多的 严肃的 ;
但他未能使笔下的人物形象生动鲜活, 这才是更严重的问题;
[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ˈpɑːrtli][tuː; tə][ɪnkəˈpæsəti][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] .
and this must be put down partly to incapacity to take pains .
和 这 必须 是 放 向下 部分 到 无能力 到 拿 疼痛 .

这部分原因要归结于缺乏耐心和细致。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈbulwə] ,
It was nearly ten years after the first success of Bulwer ,
它 曾是 几乎 十 年 后 这 第一的 成功 的 布尔沃 ,
距离布尔沃第一次取得成功已经过去了近十年。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [skɒt] ,
and more than half as much after the death of Scott ,
和 更多的 比 一半 作为 很多 后 这 死亡 的 斯科特 ,
斯科特去世后, 这一数字增加了一半以上。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɑ:vəlist] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] ['sentʃəri] [hæd; həd] [si:n] , [ɪk'sept] [skɒt] [hɪm'self]
that a novelist greater than any the century had seen , except Scott himself
那 一个 小说家 更大的 比 任何 这 世纪 有 已见 , 除了 斯科特 他自己
[ænd; ənd] [mɪs] ['ɑ:stɪn] , [ə'pɪrd] .
and Miss Austen , appeared .
和 错过 奥斯汀 , 出现 .

除了斯科特本人和简·奥斯汀小姐之外，本世纪最伟大的小说家出现了。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['lɪtn] [br'keɪm] ['ræðər] ['ɪntɪmət] [frendz] ;
Charles Dickens and Lord Lytton became rather intimate friends ;
查尔斯 狄更斯 和 主 利顿 成为 相当 亲密的 朋友们 ;

查尔斯·狄更斯和利顿勋爵成了相当亲密的朋友；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['brɪdʒɪnz] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [wɜ:r; wər] ['kjʊəriəsli] ['dɪfrənt] .
but their origins and early experiences were curiously different .
但 他们的 起源 和 早期的 经历 是 奇怪的是 不同的 .

但他们的出身和早期经历却截然不同。

['dɪkɪnz] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [pi:s] [hi:; hi] [tʊk]
Dickens ' father had been in a government office ; but after the Peace he took
狄更斯 - 父亲 有 到过 在 一个 政府 办公室 ; 但 后 这 和平 他 采取
[tu:; tə] [ðə; ði] [pres] ,
to the press ,
到 这 按 ,

狄更斯的父亲曾是政府官员，但和平时期结束后，他转行从事出版业。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([bɔ:rn] [ɪn] -) ,
and his son (born in 1812) ,
和 他的 儿子 (出生 在 -) ,

以及他的儿子（生于 1812 年），

['æftər] [sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɜ:rlɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪt] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [mɑ:rk] [ɑ:n] ['deɪvɪd]
after some uncomfortable early experiences which have left their mark on David
后 一些 不舒服 早期的 经历 哪个 有 左边 他们的 标记 在 大卫
['kɒpəfi:ld] ,
Copperfield ,
科波菲尔 ,

大卫·科波菲尔早年经历了一些不愉快的事情，这些经历给他留下了深刻的印象。

[fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['refju:dʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destɪtu:t] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
fled to the same refuge of the destitute in our times .
逃亡 到 这 相同的 避难所 的 这 贫困 在 我们的 时代 .

逃往了我们这个时代穷人的同一避难所。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [prɪ'koʊʃəs] ['raɪtər] ;
He was a precocious , but not an extraordinary precocious writer ;
他 曾是 一个 早熟 , 但 不是 一个 非凡的 早熟 作家 ;

他是个早慧的作家，但并非一位才华横溢的作家；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] [wen] [ðə; ði] [sketʃɪz] [baɪ] [bɔz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
for he was four and twenty when the Sketches by Boz were printed in a
为了 他 曾是 四 和 二十 什么时候 这 草图 经过 博兹 是 打印 在 一个
[vɑ:lʃəm] ['æftər] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kra:nɪk(ə)l] .
volume after appearing in the Morning Chronicle .
体积 后 出现 在 这 早晨 编年史 .

因为当《博兹素描集》在《晨报》上连载后被出版成册时，他才二十四岁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sketʃɪz]
But the Sketches
但 这 草图

但草图

[baɪ][bɒz] , [ðoo] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈspraitli] [θɪŋz] ,
by Boz , though containing some very sprightly things ,
经过 博兹 , 尽管 包含 一些 非常 轻快的 事物 ,

作者是Boz，虽然其中包含一些非常活泼的内容，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈkændlɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnlʌɪt] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)]
are but as farthing candles to sunlight when compared with the wonderful
是 但 作为 法辛 蜡烛 到 阳光 什么时候 比较的 和 这 精彩的

[ænd; ænd] [ˈhoʊli] [ˈnɑːv(ə)] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪkwɪk] [ˈpepərz] ,
and wholly novel humour of The Pickwick Papers ,
和 完全 小说 幽默 的 这 匹克威克 文件 ,

与《匹克威克外传》奇妙新颖的幽默相比，它们简直就像几分钱的蜡烛配上阳光一样微不足道。

[wɪtʃ] ([ˈdɪkɪnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] (-) [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɪr] [ˈletər] -
which (Dickens having been first (1836) employed to write them as mere letter -
哪个 (狄更斯 拥有 到过 第一的 (-) 受雇 到 写 他们 作为 仅仅 信 -

[pres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkærɪkətʃərɪstˌkærɪkətʃərɪst] [ˈsiːmɔː]) [əˈpɪrd]
press to the sporting sketches of the caricaturist Seymour) appeared
按 到 这 体育 草图 的 这 漫画家 西摩) 出现

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] - .
as a book in 1838 .
作为 一个 书 在 - .

(狄更斯最初于 1836 年受雇为漫画家西摩的体育素描撰写这些文字，当时只是以字母印刷的形式) 这些文字于 1838 年出版成书。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈɔːθər] [hæd; həd][ə; eɪ] [səkˈses] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmʌni] [keɪm] [ˈsekənd] [tuː; tə]
From that time their author had a success which in money came second to
从 那 时间 他们的 作者 有 一个 成功 哪个 在 钱 来了 第二 到

[ðæt] [ʌv; əv] [skɒt] ,
that of Scott ,
那 的 斯科特 ,

从那时起，他们的作者取得了成功，但就经济成就而言，仅次于斯科特。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [bəuθ] [pɪkjuːnˈɪærɪli][ænd; ænd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˈprɪti] [mʌtʃ]
and which both pecuniarily and otherwise enabled him to write pretty much
和 哪个 两个都 经济上 和 否则 已启用 他 到 写 漂亮的 很多

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
as he pleased .
作为 他 高兴 .

这使他无论在经济上还是其他方面都能够随心所欲地写作。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] [ˈnevər] [bɔːr] [mʌtʃ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpʌblɪk]
So to the last the style of his novels never bore much reference to any public
所以 到 这 最后的 这 风格 的 他的 小说 绝不 钻孔 很多 参考 到 任何 民众

[teɪst] [ɔːr] [dɪˈmænd] ;
taste or demand ;
品尝 或者 要求 ;

因此，直到最后，他的小说风格也从未过多地考虑公众的喜好或需求；

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈveləpt] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈstriktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bent] [ðæn; ðən]
and he developed himself more strictly according to his own bent than
和 他 发达 他自己 更多的 严格 根据 到 他的 自己的 弯曲 比

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
almost any writer of English who was not born to fortune .
几乎 任何 作家 的 英语 WHO 曾是 不是 出生 到 财富 .

他比几乎所有非出身富裕的英国作家都更加严格地按照自己的喜好发展事业。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [ˈendiɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] 9th [dʒuːn] - ,
During the last twenty years of his life , which ended suddenly on 9th June 1870 ,
期间 这 最后的 二十 年 的 他的 生活 , 哪个 结束 突然 在 9th 六月 - ,
在他生命的最后二十年里（他于1870年6月9日突然去世），

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈeditər] — [fɜːrst][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrdz] , [ðen] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr]
he was a newspaper editor — first of Household Words , then of All the Year
他 曾是 一个 报纸 编辑 — 第一的 的 家庭 字 , 然后 的 全部 这 年
[raʊnd] ;
Round ;
圆形的 ;

他曾担任报纸编辑——先是《家常话》杂志的编辑，然后是《一年到头》杂志的编辑；
[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈveri] [,piəriˈɒdɪkəlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] .
but these very periodicals were of his own making and design .
但 这些 非常 期刊 是 的 他的 自己的 制作 和 设计 .
但这些期刊正是他自己创办和设计的。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] : [wʌn] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn] - ,
He made two journeys to America : one very early in 1842 ,
他 制成 二 旅程 到 美国 : 一 非常 早期的 在 - ,
他曾两次前往美国：一次是在1842年初，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [rɪˈzʌlt] ([əˈmerɪkən] [noʊts]) [ʌv; əv] [ˈveri] [[ɑːrp] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] ;
with a literary result (American Notes) of very sharp criticism of its people ;
和 一个 文学 结果 (美国人 笔记) 的 非常 锋利的 批评 的 它是 人们 ;
其文学作品（《美国札记》）对本国人民进行了非常尖锐的批判；

[ðə; ði] [ˈlðər] [lert] [ɪn] - ,
the other late in 1867 ,
这 其他 晚的 在 - ,
另一起发生在1867年末，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrks] — [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]
when he made large sums by reading from his works — a style of
什么时候 他 制成 大的 总和 经过 阅读 从 他的 作品 — 一个 风格 的
[entərˈteɪnmənt] [wɪtʃ] , [əˈgen] ,
entertainment which , again ,
娱乐 哪个 , 再次 ,
他通过朗读自己的作品赚取了大笔收入——这种娱乐方式，再次.....

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈven(ə)n] ,
was almost of his own invention ,
曾是 几乎 的 他的 自己的 发明 ,
几乎是他自己发明的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [drəˈmætɪk][ænd; ənd][ˈhɪstriˈɑːnɪk][ˈfæk(ə)lti]
and which gave employment to a very strong dramatic and histrionic faculty
和 哪个 给予 就业 到 一个 非常 强的 戏剧性 和 戏剧化的 学院
[ðæt] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlðər] [vent] .
that found little other vent .
那 成立 小的 其他 发泄 .
这为那些在戏剧和表演方面天赋异禀，却鲜有其他途径施展才华的人提供了就业机会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnɪˈventf(ə)] ,
But his life was extremely uneventful ,
但 他的 生活 曾是 极其 平静无事 ,
但他的一生却极其平淡无奇。

[ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ləst] [tuː] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈsɪmpli] [wʌn] [lɔːŋ] [speɪ] [ʌv; əv][hɑːrd] [ðʊʊ]
being for its last two and thirty years simply one long spell of hard though
存在 为了 它是最后的 二 和 三十 年 简单地 一 长的 拼写 的 难的 尽管
[ˈlævɪʃli] [riˈwɔːdid] [ˈlɪtəreri] [ˈleɪbər] .
lavishly rewarded literary labour .
慷慨地 奖励 文学 劳动 .

在过去的三十年里，它只是一段漫长而艰辛的文学创作历程，但同时也获得了丰厚的回报。

[ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsi][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪˌdʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] [kæən; kən] [ˈnevər] [biː; bi]
The brilliancy and the originality of the product of this can never be
这 才华横溢 和 这 独创性 的 这 产品 的 这 能 绝不 是
[dɪˈnaɪd] .
denied .
否认 .

这部作品的精妙之处和独创性是毋庸置疑的。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ˈdɪkɪnz] [oʊz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
True to his general character of independence , Dickens owes hardly anything to
真的 到 他的 一般的 特点的 的 独立 , 狄更斯 欠款 几乎 任何事物 到
[ˈeni] [ˈpredəsəsər] [ɪkˈsept] [ˈsmɒlɪt] ,
any predecessor except Smollett ,
任何 前任 除了 斯莫利特 ,

狄更斯一贯独立自主，除了斯莫利特之外，他几乎没有借鉴任何前人的作品。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə] [ˈθiədɔː] [hʊk] , [tuː; tə]
to whom his debts are rather large , and perhaps to Theodore Hook , to
到 谁 他的 债务 是 相当 大的 , 和 也许 到 西奥多 钩 , 到
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

他欠了很多人的债，或许还欠了西奥多·胡克的债，

[ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði][fækt][hæz; hæz][naːt] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] , [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] .
although the fact has not been generally recognised , they exist .
虽然 这 事实 有 不是 到过 一般来说 已确认 , 他们 存在 .

虽然这一事实尚未被普遍认可，但它们确实存在。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈregjələr][edʒuˈkeɪ](ə)n] , [hæd; həd] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]
He had had no regular education , had read as a boy little but the
他 有 有 不 常规的 教育 , 有 读 作为 一个 男生 小的 但 这
[oʊld] [ˈnɒvəlɪsts] ,
old novelists ,
老的 小说家 ,

他没有接受过正规教育，小时候读过的书也很少，只读过一些老小说家的作品。

[ænd; ənd][ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌn][ʌv; əv] [iːðər] [waɪd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɔːr] [mʌtʃ] [ˈstriktli]
and never became as a man one of either wide learning or much strictly
和 绝不 成为 作为 一个 男人 一 的 任何一个 宽的 学习 或者 很多 严格
[ˈlɪtəreri] [teɪst] .
literary taste .
文学 品尝 .

作为一个人，他既没有成为博学之士，也没有成为具有严格文学品味的人。

[hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnsəˈbɔːrdɪnət] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [vəˈraɪəti] [wɪtʃ]
His temperament indeed was of that insubordinate middle - class variety which
他的 气质 的确 曾是 的 那 不服从 中间 - 班级 种类 哪个
[ˈræðər] [riˈzents] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈklæsɪks] ;
rather resents the supremacy of any classics ;
相当 怨恨 这 霸权 的 任何 经典 ;

他的性情的确属于那种桀骜不驯的中产阶级类型，这种人对任何古典学派的至高地位都颇为不满；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ɑːrt] , ['ɪntuː]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
and he carried the same feeling into art , into politics , and into the
和 他 携带 这 相同的 感觉 进入 艺术 , 进入 政治 , 和 进入 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n]
discussion
讨论

他将同样的感受带入了艺术、政治和讨论中。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 147**]
[页 -]

[第147页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][ləst]
of the vague problems of social existence which have so much occupied the last
的 这 模糊的 问题 的 社会的 存在 哪个 有 所以 很多 占领 这 最后的
[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
three - quarters of the century .
三 - 四分之一 的 这 世纪 .

在过去四分之三个世纪里，社会生存的诸多模糊问题一直占据着人们的注意力。

[hæd; həd] [ðɪs] [aɪˌkɑːnə'klæstɪk][bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([wɪtʃ] [fʊd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]
Had this iconoclastic but ignorant zeal of his (which showed itself in his
有 这 破除偶像的 但 无知 热情 的 他的 (哪个 显示 本身 在 他的
['sekənd] ['nɑːv(ə)l] ,
second novel ,
第二 小说 ,

他身上那种离经叛道却又无知的热情（在他的第二部小说中就有所体现）

['nɪkələs] ['nɪkəlbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [kəm'pliːtɪd] [wʌn] ,
Nicholas Nickleby , and was apparent in his last completed one ,
尼古拉斯 尼克尔比 , 和 曾是 明显 在 他的 最后的 完全的 一 ,
尼古拉斯·尼克尔贝，这一点在他最后一部完成的作品中显而易见。

[ʼaʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend]) [bɪn] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [les] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst]
Our Mutual Friend) been united with less original genius , the result must
我们的 相互的 朋友) 到过 团结的 和 较少的 原来的 天才 , 这 结果 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] ['tiːdiəs] ,
have been infinitely tedious ,
有 到过 无限地 乏味 ,

如果《我们共同的朋友》这部作品的创作者缺乏原创性，那么它的结果必然会极其乏味。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
and could not have been in any way profitable .
和 可以 不是 有 到过 在 任何 方式 有利可图 .
而且无论如何都不可能盈利。

[fɔːr; fər] ['dɪkɪnz] - ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ; [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l]
For Dickens ' knowledge , as has been said , was very limited ; his logical
为了 狄更斯 - 知识 , 作为 有 到过 说 , 曾是 非常 有限的 ; 他的 逻辑
['fæklɪtɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] ;
faculties were not strong ;
学院 是 不是 强的 ;

如前所述，狄更斯的知识非常有限；他的逻辑能力也不强；

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɑːnstəntli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['sætərəɪz][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [hiː; hi] [nuː] [ɪk'striːmli]
and while constantly attempting to satirise the upper classes , he knew extremely
和 尽管 不断地 尝试 到 讽刺 这 上 课程 , 他 知道 极其
['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
little about them ,
小的 关于 他们 ,

他虽然不断试图讽刺上层阶级，但他对他们却知之甚少。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevər] [drɔ:n] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] " [əˈrɪstəkræt] , " [haɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)l] , [ɔ:r] " [bɪɡ] -
and **has** **never** **drawn** **a** **single** **"** **aristocrat** **,** **"** **high** **government** **official** **,** **or** **"** **big** **-**
和 有 绝不 绘制 一个 单身的 " 贵族 , " 高的 政府 官方的 , 或者 " 大的 -
[wɪɡ] " [ˈdʒen(ə)rəli] ,
wig **"** **generally** **,**
假发 " 一般来说 ,

而且从未吸引过任何“贵族”、高级政府官员或“大人物”的目光。

[hu:] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [rɪˈmʊʊtəst] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] .
who **presents** **the** **remotest** **resemblance** **to** **a** **living** **being** **.**
WHO 礼物 这 最远 相似 到 一个 活的 存在 .

这个人与生物几乎没有任何相似之处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
But **he** **knew** **the** **lower** **and** **lower** **middle** **classes** **of** **his** **own** **day** **with**
但 他 知道 这 降低 和 降低 中间 课程 的 他的 自己的 天 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈækjərəsi] ;
wonderful **accuracy** ;
精彩的 准确性 ;

但他对当时的下层阶级和中下层阶级却有着惊人的了解；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪnˈfɔ:rm] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [kɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌ; əv]
he **could** **inform** **this** **knowledge** **of** **his** **with** **that** **indefinable** **comprehension** **of**
他 可以 通知 这 知识 的 他的 和 那 无法定义的 理解 的
[mæn][æz; əz][mæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈnoʊtɪd] ;
man **as** **man** **which** **has** **been** **so** **often** **noted** ;
男人 作为 男人 哪个 有 到过 所以 经常 著名的 ;

他可以将他所掌握的知识与他那难以言喻的、关于人性的理解结合起来，而这种理解已被人们多次提及；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [hi:; hi] [pəˈzest] [æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ˈhju:mərəs] , [naʊ]
and **over** **and** **above** **this** **he** **possessed** **an** **imagination** **,** **now** **humorous** **,** **now**
和 超过 和 多于 这 他 拥有 一个 想像力 , 现在 幽默 , 现在
[ˈterəb(ə)l] , [naʊ] [ˈsɪmplɪ] [groʊˈtesk] ,
terrible **,** **now** **simply** **grotesque** **,**
糟糕的 , 现在 简单地 怪诞 ,

除此之外，他还拥有丰富的想象力，时而幽默，时而恐怖，时而又怪诞离奇。

[ʌ; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈvɑ:lʒəm] [ˈrerli] [ˈi:kwəld] , [ænd; ənd][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ] [stændz]
of **a** **range** **and** **volume** **rarely** **equalled** **,** **and** **of** **a** **quality** **which** **stands**
的 一个 范围 和 体积 很少 等于 , 和 的 一个 质量 哪个 站立
[ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ɪtˈself] ,
entirely **by** **itself** **,**
完全 经过 本身 ,

其范围和数量之广鲜有匹敌，其品质之高更是独树一帜。

[ɔ:r][ɪz] [əˈprəʊtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ,
or **is** **approached** **at** **a** **distance** **,** **and** **with** **a** **difference** **,**
或者 是 接近 在 一个 距离 , 和 和 一个 不同之处 ,
[ɔ:r][ɪz] [əˈprəʊtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ,
或者从远处接近，并且有所不同，

[ˈoʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [frentʃ] [kənˈtempərəri] [ˈbælzæk] .
only **by** **that** **of** **his** **great** **French** **contemporary** **Balzac** **.**
仅有的 经过 那 的 他的 伟大的 法语 当代的 巴尔扎克 .

仅次于他伟大的法国同代人巴尔扎克。

[ðɪs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪˈsenʃəli] [ˈplæstɪk] ,
This **imagination** **,** **essentially** **plastic** **,**
这 想像力 , 本质上 塑料 ,

这种想像力本质上是可塑的，

[sɒʊ][fɑ:r][aʊt'ræn][ðə; ði] ['striktli] ['kritik(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz][mæn'kaɪnd][dʒʌst] **so far outran the strictly critical knowledge of mankind as mankind just**
所以 远的 甩开 这 严格 批判的 知识 的 人类 作为 人类 只是
[ˈmen](ə)nd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] ['dɪkɪnz] - [bʊks] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **mentioned that it has invested Dickens' books and characters with a**
提及 那 它 有 投资 狄更斯 - 图书 和 人物 和 一个
[pɪ,kju:li'ærəti] [faʊnd] ['noʊwə] [els] , **peculiarity found nowhere else** ,
特点 成立 无处 别的 ,
到目前为止, 狄更斯的作品已经远远超越了人类严格的批判性认知, 正如人类刚才提到的, 它赋予了狄更斯的作品和人
物一种其他任何地方都找不到的独特之处。

[ɔ:r][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [dʒʌst] [ɪk'septɪd] . **or only in the instance just excepted** .
或者 仅有的 在 这 实例 只是 例外 :
或者仅在刚才提到的特殊情况下。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['nevər] [kwɑɪt] ['ri:əl] : **They are never quite real** :
他们 是 绝不 相当 真实的 :
它们从来都不是完全真实的 :

[wi; wi] ['nevər] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:r] [mi:t] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [kwɑɪt] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] **we never experience or meet anything or anybody quite like them in the actual**
我们 绝不 经验 或者 见面 任何事物 或者 任何人 相当 喜欢 他们 在 这 实际的
[wɜ:rlɪd] . **world** .
世界 :
我们在现实世界中永远不会遇到或经历像他们那样的人或事。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rts] [kwɑɪt] **And yet in their own world they hold their position and play their parts quite**
和 然而 在 他们的 自己的 世界 他们 抓住 他们的 位置 和 玩 他们的 部分 相当
['pɜ:rɪktli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] : **perfectly and completely** :
完美 和 完全地 :

[ðeɪ] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:z] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [sə'raʊndɪŋz] . **they obey their own laws , they are consistent with their own surroundings** .
他们 服从 他们的 自己的 法律 , 他们 是 持续的 和 他们的 自己的 周围环境 :
他们遵守自己的规则, 与周围环境保持一致。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['mɑ:rd] [baɪ] [tu:] ['meni] [ænd; ənd] [tu:] ['glerɪŋ] [trɪks] [ʌv; əv] ['mænəɪɪzəm] : **Occasionally the work is marred by too many and too glaring tricks of mannerism** :
偶尔 这 工作 是 受损 经过 也 许多 和 也 刺眼 技巧 的 举止 :
有时, 作品会因过多且过于明显的矫揉造作而逊色:

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] - **this was especially the case with the productions of the period between 1855**
这 曾是 尤其 这 案件 和 这 作品 的 这 时期 之间 -
[ænd; ənd] - . **and 1865** .
和 - :
1855 年至 1865 年期间的作品尤其如此。

[ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈslaɪtli] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈriːəl]
The pathos of Dickens was always regarded as slightly conventional and unreal
这 感伤的 狄更斯 曾是 总是 认为 作为 轻微地 传统的 和 虚幻
[baɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz] .
by critical judges .
经过 批判的 法官 :

评论家们一直认为狄更斯的悲情描写略显老套和不真实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] ,
But his humour ,
但 他的 幽默 ,
[ðəʊ] [ˈnevər] [əˈɡen] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːrəvələs] [fləʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrst] [ˈmerɪmənt] [wɪtʃ]
though never again attaining the same marvellous flow of unforced merriment which
尽管 绝不 再次 达到 这 相同的 奇妙 流动 的 非强迫 欢乐 哪个
[ðə; ði] [ˈpɪkwɪk] [ˈpepərz][hæd; həd]
the Pickwick Papers had
这 匹克威克 文件 有

虽然再也没有达到《匹克威克外传》那种浑然天成的欢乐效果。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 148**]
[页 -]
[第148页]

[ʃoʊn] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [prəˈdʒektɪŋ]
shown , was almost unailing ; and , thanks to the gift of projecting
所示 , 曾是 几乎 永不失败 ; 和 , 谢谢 到 这 礼物 的 投影
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈkærəktər] , [əˈbʌv] [ˈnoʊtɪst] ,
imaginative character , above noticed ,
富有想象力的 特点 , 多于 注意到 ,
事实证明，这种情况几乎从未发生过；而且，多亏了上面提到的展现丰富想象力的天赋，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .
it was never exactly the same .
它 曾是 绝不 确切地 这 相同的 :
它再也不完全一样了。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] [ˈkʌvərɪŋ] [dʒʌst] [ˈθɜːrti]
These and other gifts were shown in a long line of novels covering just thirty
这些 和 其他 礼物 是 所示 在 一个 长的 线 的 小说 覆盖 只是 三十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
这些以及其他天赋在一系列跨越三十年的小说中得以展现。

[frʌm; frəm] [bɔːz] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frend] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
from Boz to Our Mutual Friend ; for the last few years of his life ,
从 博兹 到 我们的 相互的 朋友 ; 为了 这 最后的 很少 年 的 他的 生活 ,
从博兹到我们的共同朋友；在他生命的最后几年里，

[dɪˈstɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [tʊr] , [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪl] - [helθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
disturbed by his American tour , by increasing ill - health , and other things ,
不安 经过 他的 美国人 旅游 , 经过 增加 患病的 - 健康 , 和 其他 事物 ,
他的美国巡演、日益恶化的健康状况以及其他一些事情都让他心神不宁。

[prəˈduːst] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈnɑːv(ə)l] , [ˈedwɪn] [druːd] .
produced nothing but the beginnings of an unfinished novel , Edwin Drood .
生产 没有什么 但 这 开端 的 一个 未完成 小说 , 埃德温 德鲁德 :
除了未完成的小说《艾德温·德鲁德》的开头部分之外，他什么也没创作出来。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˈlɪt(ə)l] [brɪ'saɪdʒ] [ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ə'tempt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
He attempted little besides novels , and what he did attempt outside of them
他 尝试过 小的 除了 小说 , 和 什么 他 做过 试图 外部 的 他们
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] ,
was not very fortunate ,
曾是 不是 非常 幸运 ,

除了小说之外，他很少尝试其他领域，而他在其他领域的尝试也并不太成功。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪ(ə)l] [ˌʌnkə'mɜːrʃəl] [ˈtrævələɹ] ,
except the delightful Uncommercial Traveller ,
除了 这 愉快 非商业性 游客 ,
除了令人愉悦的《非商业旅行者》杂志之外，

[werɪ'n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [deɪz] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmeləʊd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːz]
wherein in his later days he achieved a sort of mellowed version of the Boz
其中 在 他的 之后 天 他 已达成 一个 种类 的 温和的 版本 的 这 博兹
[sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,

在他晚年，他创作出了一种风格较为柔和的博兹小品。

[səb'duːd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [teɪmd] [ɔːr] [ˈwiːkənd] .
subdued more to the actual , but not in the least tamed or weakened .
低沉的 更多的 到 这 实际的 , 但 不是 在 这 至少 驯服 或者 减弱 .
更贴近现实，但丝毫没有被动驯服或削弱。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæmətər] [ˈæktər][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
Although a keen lover of the theatre and an amateur actor of remarkable
虽然 一个 敏锐的 情人 的 这 剧院 和 一个 业余 演员 的 卓越
[ˈmerɪt] ,
merit ,
优点 ,

虽然他热爱戏剧，并且是一位颇具才华的业余演员，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl][ˈnevər][tuː; tə] [ə'tempt] [pleɪz] [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən]
he had the sense and self - denial never to attempt plays except in an
他 有 这 感觉 和 自己 - 拒绝 绝不 到 试图 演出 除了 在 一个
[ɪndə'rekt] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] ,
indirect fashion and in one or two instances ,
间接 时尚 和 在 一 或者 二 实例 ,

他很有分寸，也很有自制力，从不轻易出手，除非是以间接的方式，而且只有一两次例外。

[nɔːr][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ˈsoʊli] .
nor ever in his own name solely .
也不 曾经 在 他的 自己的 姓名 仅 .
也从未仅以他自己的名义。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] (-) [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][wɜːrst] [bʊk] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
His Child's History of England (1854) is probably the worst book ever written by
他的 孩子的 历史 的 英格兰 (-) 是 大概 这 最差 书 曾经 书面 经过
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
a man of genius ,
一个 男人 的 天才 ,

他的《儿童英国史》（1854年）可能是天才作家写过的最糟糕的书。

[ɪk'sept] [ˈʃeliːz] [ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] , [laɪk][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [ɪk'striːm]
except Shelley's novels , and has not , like them , the excuse of extreme
除了 雪莱的 小说 , 和 有 不是 , 喜欢 他们 , 这 原谅 的 极端
[juːθ] .
youth .
青年 .

除了雪莱的小说之外，他不像雪莱的小说家那样，有年纪尚轻的借口。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] (-) , [dɪ'spaɪt] ['vɪvɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌnˈwɜːrði]
His Pictures from Italy (1845) , despite vivid passages , are quite unworthy
他的 图片 从 意大利 (-) , 尽管 生动 段落 , 是 相当 不配
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

尽管他的《意大利风景》(1845 年) 中有生动的描写，但这部作品完全配不上他的才华；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [noʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
and even the American Notes could be dispensed with without a sigh ,
和 甚至 这 美国人 笔记 可以 是 分发 和 没有 一个 叹 ,
甚至连美国纸币都可以毫不费力地被舍弃。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːrtɪn] ['tʃʌzəlwɪt] .
seeing that we have Martin Chuzzlewit .
看到 那 我们 有 马丁 丘泽尔维特 .

因为我们有马丁·丘泽尔维特。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['meni] [fɔːlts] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
But his novels , despite their many faults , could not be dispensed with ,
但 他的 小说 , 尽管 他们的 许多 故障 , 可以 不是 是 分发 和 ,
但是，尽管他的小说有很多缺点，却又不可或缺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第10/29页

— [noʊ][wʌn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ˈlɪtərəri] [ˈvælju:] [wəd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
— **no one who understands literary value would give up even the worst of them** ,
— 不 — WHO 明白 文学 价值 会 给 向上 甚至 这 最差 的 他们 ,
——任何懂得文学价值的人，即使是最差的作品，也不会轻易放弃。

— [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] " [ˈkrɪsməs] [bʊks] " ([ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfænsi][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
— **while his earlier " Christmas Books " (during the fancy for these things in the**
— 尽管 他的 早些时候 " 圣诞节 图书 " (期间 这 想要 为了 这些 事物 在 这
[ˈfɔːtiːz]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
forties) and his later contributions to the Christmas numbers of his
四十年代) 和 他的 之后 贡献 到 这 圣诞节 数字 的 他的
[ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [kənˈteɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [wɜːrk] .
periodicals contain some of his best fantastic and pathetic work .
期刊 包含 一些 的 他的 最好的 极好的 和 可怜的 工作 .

——而他早期的“圣诞书籍”(在四十年代人们对这类书籍的热情高涨时期) 以及他后来为期刊圣诞特刊所作的文章，则包
含了他一些最精彩的奇幻和悲情作品。

[ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈɑːlɪvər] [twɪst] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [bʊk] ,
Pickwick was immediately followed by Oliver Twist , — a very popular book ,
匹克威克 曾是 立即地 随后 经过 奥利弗 捻 , — 一个 非常 受欢迎的 书 ,
《匹克威克外传》之后紧接着是《雾都孤儿》——一本非常受欢迎的书。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrts][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] [wʌn] ,
and in parts a very powerful one ,
和 在 部分 一个 非常 强大的 — ,
在某些方面，它威力非常强大。

[bʌt; bət] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪn][dʒɜːrm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [dɪˈveləpt] [ðəmˈselvz] ,
but containing in germ most of the faults which afterwards developed themselves ,
但 包含 在 细菌 最多的 这 故障 哪个 然后 发达 他们自己 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但其中蕴含了后来发展出来的绝大多数缺陷，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɑːrtf(ə)] [ˈdɑːdʒər] , " [nɑːt] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
with the exception of the " Artful Dodger , " not bringing out any of his great
和 这 例外 的 这 " 巧 孱 , " 不是 带来 出去 任何 的 他的 伟大的
[ˈkærəktər] - [kriːˈeɪʃənz] .
character - creations .
特点 - 作品 .

除了“机灵鬼”之外，他并没有展现出任何伟大的角色塑造。

[ˈnɪkələs] [ˈnɪkəlbi] (-) [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [ˈstɪgmə][ɑːn] [tʃiːp] [ˈpraɪvət]
Nicholas Nickleby (1838) is a story designed to fix a stigma on cheap private
尼古拉斯 尼克尔比 (-) 是 一个 故事 设计 到 使固定 一个 柱头 在 便宜的 私人的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

《尼古拉斯·尼克尔贝》(1838年) 的故事旨在消除人们对廉价私立学校的偏见。

[ænd; ɐnd] ['mɑ:rd] [baɪ][sʌm; səm][ˈsætəɪər][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][ðə; ði] [sku:lz] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]
and marred by some satire as cheap as the schools themselves on the
和 受损 经过 一些 讽刺 作为 便宜的 作为 这 学校 他们自己 在 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ɐnd] [ə,rɪstə'krætɪk]
fashionable and aristocratic
时髦 和 贵族
并且充斥着一些低俗的讽刺，这些讽刺与学校本身一样，都是对时髦人士和贵族的嘲讽。

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ['dɪkɪnz] ['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] ；
society of which to his dying day Dickens never knew anything ；
社会 的 哪个 到 他的 垂死 天 狄更斯 绝不 知道 任何事物 ；
狄更斯至死都对这个社会一无所知；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ænd; ɐnd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l][,hju:mə'ristɪk]
but it is of great interest as a story , and full of admirable humoristic
但 它 是 的 伟大的 兴趣 作为 一个 故事 , 和 满的 的 令人钦佩的 幽默的
[sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,
但它作为故事而言非常有趣，并且充满了令人赞叹的幽默片段。

[wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [ɪf] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪk'skju:zd][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði][ˈdi:fekt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd]
which almost if not quite excused not merely the defect of knowledge just referred
哪个 几乎 如果 不是 相当 已原谅 不是 仅仅 这 缺点 的 知识 只是 指
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
这几乎可以肯定，即使不能完全否定刚才提到的知识缺陷，也足以成为其借口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʊθəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['prəʊnnəs] [tu:; tə] [ə'tempt] ['aɪrəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
but the author's unfortunate proneness to attempt irony , of which he had
但 这 作者的 不幸 倾向 到 试图 讽刺 , 的 哪个 他 有
[nɒʊ] [kə'mænd] , [ænd; ɐnd][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
no command , and argument ,
不 命令 , 和 争论 ,
但作者不幸地倾向于尝试讽刺，而他却并不擅长讽刺，而且论证也存在问题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [les] .
of which he had if possible less .
的 哪个 他 有 如果 可能的 较少的 .
他拥有的可能更少。

[hɪz; ɪz][nekst] [tu:] ['stɔ:rɪz] , [ðə; ði][oʊld][kjʊri'a:səti] [ʌ:p] [ænd; ɐnd] ['bɑ:nəbi] ['rʌdʒ] ,
His next two stories , The Old Curiosity Shop and Barnaby Rudge ,
他的 下一个 二 故事 , 这 老的 好奇心 店铺 和 巴纳比 拉奇 ,
他的接下来两篇故事，《老古玩店》和《巴纳比·拉奇》，

[wɜ:ɹ; wər] [en'fraɪnd] (- - -) [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk][,pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
were enshrined (1840 - 41) in an odd framework of fantastic presentation ,
是 奉为圭臬 (- - -) 在 一个 奇怪的 框架 的 极好的 推介会 ,
(1840-41年) 被安置在一个奇特的、充满奇幻色彩的展示框架中，

[ˈʌndə] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈmæstə] [ˈhʌmfriːz] [kla:k] , — [ə; eɪ][fɔːrm] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskaːrdɪd]
under the general title of Master Humphrey's Clock , — a form afterwards discarded
在下面 这 一般的 标题 的 掌握 汉弗莱的 钟 , — 一个 形式 然后 丢弃
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] ,
with some advantage ,
和 一些 优势 ,
这部作品的总标题是《汉弗莱大师的钟表》——后来这种形式被弃用，并获得了一些优势。

[bʌt; bət][ˈbːlsou̯][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔːs] .
but also with some loss .
但 还 和 一些 损失 .
但也有部分损失。

[ðə; ði][oʊld][ˌkjəriˈɑːsəti] [ʃɑːp] ,
The Old Curiosity Shop ,
这 老的 好奇心 店铺 ,
老古玩店

[ˈstrɔːŋli] [kəˈmendɪd] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [ˈhæmpəd] [sɪns] [baɪ][sʌm; səm]
strongly commended to its own public and seriously hampered since by some
强烈 赞扬 到 它是自己的 民众 和 严重地 受阻 自从 经过 一些
[ˈræðər] [ˈmɔːdlɪn] [ˈpeɪθɑːs] ,
rather maudlin pathos ,
相当 感伤 感伤 ,
这部影片深受公众好评，但同时也因一些过于伤感的煽情而受到严重阻碍。

[ɪmˈpruːvd] [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn] [ˈnɪkələs] [ˈnɪkəlbi] [ɪn][ðə; ði][ˌhjuːməˈrɪstɪk] [veɪn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [dɪk]
improved even upon Nicholas Nickleby in the humoristic vein ; and while Dick
改进 甚至 之上 尼古拉斯 尼克尔比 在 这 幽默的 静脉 ; 和 尽管 迪克
- , [ˈkɑːdlɪn][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
Swiveller , Codlin and Short ,
- , 鳕鱼 和 短的 ,
在幽默方面甚至超越了《尼古拉斯·尼克尔贝》；而迪克·斯威维勒、科德林和肖特，

[ˈmɪstər] . [tʃʌkstɜː] ,
Mr . Chuckster ,
先生 . 查克斯特 ,
查克斯特先生，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] - [pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
and others remain as some of the best of Dickens ' peculiar characters of
和 其他的 保持 作为 一些 的 这 最好的 的 狄更斯 - 奇特 人物 的
[ðə; ði] [ˈlaɪtər] [sɔːrt] ,
the lighter sort ,
这 打火机 种类 ,
还有一些角色则仍然是狄更斯笔下最出色的轻松幽默的奇特人物。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [kwɪlp] [ɪz][pərˈhæps][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈθɜːrəli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡrɪmə]
the dwarf Quilp is perhaps his only thoroughly successful excursion into the grimmer
这 矮人 quilp 是 也许 他的 仅有的 彻底 成功的 短途旅行 进入 这 更糟糕
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhjuːmə] .
and more horrible kind of humour .
和 更多的 可怕 种类 的 幽默 .
矮人奎尔普或许是他唯一一次彻底成功地涉足更阴暗、更可怕的幽默领域。

[ˈbɑːnəbi] [ˈrʌdʒ] [ɪz][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)] ,
Barnaby Rudge is in part a historical novel ,
巴纳比 拉奇 是 在 部分 一个 历史 小说 ,
《巴纳比·拉奇》在某种程度上是一部历史小说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪəts][ʌv; əv] ʹeɪti [ɪz][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈpəʊər] ;
and the description of the riots of Eighty is of extraordinary power ;
和 这 描述 的 这 骚乱 的 八十 是 的 非凡的 力量 ;
对八十年代骚乱的描述极具震撼力；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [əˈpi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑ:rdən][ˈfæməli] ,
but the real appeal of the book lies in the characters of the Varden family ,
但 这 真实的 上诉 的 这 书 谎言 在 这 人物 的 这 瓦尔登 家庭 ,
但这本书真正的魅力在于瓦尔登家族的人物塑造。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhændmeɪd] [mɪs] [mɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈrʊʃəs] [əˈprentɪs] - .
with the handmaid Miss Miggs and the ferocious apprentice Tappetit .
和 这 使女 错过 米格斯 和 这 凶猛 学徒 - .
还有女仆米格斯小姐和凶猛的学徒塔佩蒂特。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈtʃestər] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [ˈtʃestərfi:ld] ,
Sir John Chester , a sort of study from Chesterfield ,
先生 约翰 切斯特 , 一个 种类 的 学习 从 切斯特菲尔德 ,
约翰·切斯特爵士，切斯特菲尔德的一部研究著作

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzæstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʊθɜ:z] [ˈfeɪljɜ:z] ;
is one of the most disastrous of this author's failures ;
是 一 的 这 最多 灾难性的 的 这 作者的 失败 ;
这是这位作者最惨痛的失败之一；

[bʌt; bət] [ˈdenɪs] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [kwɪlp] .
but Dennis the Hangman may have a place by Quilp .
但 丹尼斯 这 刽子手 可能 有 一个 地方 经过 quilp .
但刽子手丹尼斯或许能在 Quilp 上占有一席之地。

[ðen] (-) [keɪm] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈtʃʌzəlwɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [əbˈzɜ:rvd] ,
Then (1843) came Martin Chuzzlewit , which , as observed ,
然后 (-) 来了 马丁 丘泽尔维特 , 哪个 , 作为 观察到 ,
然后（1843年）出现了马丁·丘泽尔维特，正如人们所观察到的，

[ɪmˈbɑ:did] [hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bi:n]
embodied his American experiences in a manner which may or may not have been
具身化的 他的 美国人 经历 在 一个 方式 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
他以一种或许公正或许不公正的方式，将自己的美国经历融入其中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈfʌni] .
but which was exquisitely funny .
但 哪个 曾是 精美绝伦 有趣的 .
但却妙趣横生。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [gæmp] ([nɑ:t] [ʌnəˈtendɪd] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz])
It also added the immortal figure of Mrs . Gamp (not unattended by any means)
它 还 额外 这 不朽 数字 的 太太 . 甘普 (不是 无人看管 经过 任何 方法)
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:mɪk] [kriːˈeɪʃənz] .
to the glorious list of his comic creations .
到 这 辉煌 列表 的 他的 漫画 作品 .
这也让甘普夫人（当然，她并非无人照料）这个不朽的人物形象加入了 他光荣的喜剧创作名单中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɔ:mbi] [ænd; ənd] [sʌn] (- - -) [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekədəns]
It was in Dombey and Son (1846 - 48) that the Dickens of the decadence
它 曾是 在 多姆贝 和 儿子 (- - -) 那 这 狄更斯 的 这 颓废
[fɜ:rst] [əˈpɪrd] ;
first appeared ;
第一的 出现 ;
在《董贝父子》(1846-48) 中，狄更斯颓废主义的风格首次出现；

[ðə; ði] ['mɔ:dlɪn] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kjʊri'ɑ:səti] [ʃɑ:p] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [pɔ:l] ['dɑ:mbi] ,
the maudlin strain of The Old Curiosity Shop being repeated in Paul Dombey ,
这 感伤 拉紧 的 这 老的 好奇心 店铺 存在 重复 在 保罗 多姆贝 ,
《古玩店》中那种伤感的基调在《保罗·多姆贝》中再次出现。

[waɪl] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['veri] [ɪnɔ:'spiʃəs] ['elɪmənt] [ə'piəd] [ɪn][ʃsɜ:rt(ə)n] [mə'kæni:k(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv]
while a new and very inauspicious element appeared in certain mechanical tricks of
尽管 一个 新的 和 非常 不祥 元素 出现 在 肯定 机械的 技巧 的
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

与此同时，某些机械式的措辞技巧中出现了一种新的、非常不吉利的因素。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] [ʌn'ri:əl] [staɪl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪg'zempləfaɪd][ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði]
and in a totally unreal style of character exemplified in the Bagstocks , **the**
和 在 一个 完全 虚幻 风格 的 特点 举例说明 在 这 - , 这
- , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
Carkers , **and so forth** .
- , 和 所以 前进 .

以及以 Bagstocks、Carkers 等为代表的完全不真实的人物风格。

[jet] ['kæptɪn] ['kʌtl] , [hɪz; ɪz] [frend] - ,
Yet Captain Cuttle , **his friend Bunsby** ,
然而 队长 墨鱼 , 他的 朋友 - ,
然而，卡特尔船长，他的朋友邦斯比，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 150]
[页 -]
[第150页]

[mɪs] ['nɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [tu:ts] [pʊt][ɪn]['æmp(ə)l][beɪl][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] .
Miss Nipper , **and the inestimable Toots put in ample bail for this also** .
错过 尼珀 , 和 这 不可估量 嘟嘟 放 在 充足 保释 为了 这 还 .
尼珀小姐和无比珍贵的图茨也为此提供了充足的保释金。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] (- - -) [baɪ]['deɪvɪd] ['kɒpəfi:ld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
And it was followed (1849 - 50) by David Copperfield , **one of the capital**
和 它 曾是 随后 (- - -) 经过 大卫 科波菲尔 , 一 的 这 首都
[bʊks] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɪk(ə)n] .
books of English fiction .
图书 的 英语 小说 .

随后（1849-50 年）出版了《大卫·科波菲尔》，这是英国小说中最伟大的作品之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ɑ:bviəsli] ['ɔ:təbaɪə'græfɪk] ; [bʌt; bət] , ['setɪŋ] [sʌm; səm]
This was to some extent obviously autobiographic ; **but** , **setting some**
这 曾是 到 一些 程度 明显地 自传体的 ; 但 , 环境 一些
['kwestʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] [ə'saɪd] , [nɑ:t] [ʌn'du:li] [soʊ] .
questions of taste aside , **not unduly so** .
问题 的 品尝 旁边 , 不是 过度 所以 .

这在某种程度上显然是自传性的；但是，撇开一些品味问题不谈，这种自传性并不强。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['hɪrəʊ][ɪz] [tu:;] ['ri:əl] [tu:; tə][bi:; bi]['frɪdʒɪd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:;] ['herəwənz] , ['dɔ:rə] ,
Even the hero is too real to be frigid ; **and of the two heroines** , **Dora** ,
甚至 这 英雄 是 也 真实的 到 是 寒冷 ; 和 的 这 二 女英雄们 , 多拉 ,
就连男主角都太过真实，以至于无法显得冷漠；而两位女主角中，朵拉，

[ɪf] [æn; ən] ['ɪdiət] , [ɪz] [seɪvd] [baɪ]['peɪθɑ:s] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd] [nel] ,
if an idiot , **is saved by pathos different from that of Paul and Nell** ,
如果 一个 笨蛋 , 是 已保存 经过 感伤 不同的 从 那 的 保罗 和 内尔 ,
如果一个傻瓜因为与保罗和内尔不同的悲情而得救，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnsɪˈpɪdəti] [ˈɹ; əv] [ˈæɡnəs] [dʌz] [nɑːt] [ˈɡreɪtli] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
while the insipidity of Agnes does not greatly spoil the story ,
尽管 这 乏味 的 艾格尼丝 做 不是 非常 剧透 这 故事 ,
虽然艾格尼丝的平庸并没有严重影响故事的精彩程度,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [θi.ætriˈkæləti] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈstriˌfɔːθ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈepɪsəʊd]
and the commonplace theatricality of the Steerforth and Little Em'ly episode
和 这 平凡 戏剧性 的 这 驶向 和 小的 - 插曲
[kæn; kən][biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] .
can be neglected .
能 是 被忽视的 .

斯蒂尔福斯和小艾米莉事件中常见的戏剧性可以忽略不计。
[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [mɪs] [ˈtrɑːtwʊd] , [ˈdeɪvɪd] [ˈkɑːpəˌfiːldz] [ˈskuːlz] [ænd; ənd] [ˈskuːlˌfeləʊz] ,
On the other hand , Miss Trotwood , David Copperfield's schools and schoolfellows ,
在 这 其他 手 , 错过 特罗特伍德 , 大卫 科波菲尔的 学校 和 同学们 ,
另一方面, 特罗特伍德小姐、大卫·科波菲尔的学校和同学们,

[ˌjuəˈraɪə] [hiːp] ([nɑːt] [ˈhoʊlli] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪz]) , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈmɪstər] .
Uriah Heap (not wholly good as he is) , and above all the priceless Mr .
乌利亚 堆 (不是 完全 好的 作为 他 是) , 和 多于 全部 这 无价 先生 .
[mɪˈkɔːbə] ,
Micawber ,
米考伯 ,

乌利亚·希普（尽管他并非完美无瑕），以及最重要的，无价之宝米考伯先生，
[wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtwenti] [bʊks] [əˈlaɪv] .
would suffice to keep twenty books alive .
会 足够了 到 保持 二十 图书 活 .
足以让二十本书流传下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈdɪkɪnz] - [kəˈrʌnə] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌmæɪˈplækə] ,
But this book , though by no means Dickens ' Corunna or even his Malplaquet ,
但 这 书 , 尽管 经过 不 方法 狄更斯 - 科伦纳 或者 甚至 他的 病态 ,
但是这本书，虽然远不及狄更斯的《科伦纳》或《马尔普拉凯》，

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
was certainly the climax of his career ,
曾是 当然 这 高潮 的 他的 职业 ,
这无疑是他职业生涯的巅峰之作。

[ænd; ənd][noʊ][ɪmˈpɑːr(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈkrɪtɪk][kʊd; kəd] [ˈevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [preɪz]
and no impartial and competent critic could ever give him the same praise
和 不 公正 和 胜任的 评论家 可以 曾经 给 他 这 相同的 称赞
[əˈɡen] .
again .
再次 .
任何公正且称职的评论家都不可能再对他给予同样的赞扬了。

[ɪn] [tuː] [bɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] , [bliːk] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [wʌn] , [ˈhɑːrd]
In two long stories , Bleak House and Little Dorrit , and in a shorter one , Hard
在 二 长的 故事 , 苍凉 房子 和 小的 多丽特 , 和 在 一个 较短 一 , 难的
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,
包括两部长篇小说《荒凉山庄》和《小多丽》，以及短篇小说《艰难时世》。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
which appeared between 1852 and 1857 ,
哪个 出现 之间 - 和 - ,
出现在1852年至1857年间,

[ðə; ði][ˈmeɪniə][ʌv; əv] " [ˈpɜːrəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblemɪʃ] [ʌv; əv] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˈmænəɪzəm] [əˈpɪrd]
the mania of " purpose " and the blemish of mechanical mannerism appeared
这 狂热 的 " 目的 " 和 这 缺陷 的 机械的 举止 出现
[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən] [ˈpriːviəsli] ,
to a far worse degree than previously ,
到 一个 远的 更糟 程度 比 之前 ,

对“目的”的狂热和机械式的做作作风的弊端，似乎比以前更加严重了。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [kəːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though in the first named at any rate there were numerous consolations of the
尽管 在 这 第一的 命名 在 任何 速度 那里 是 很多的 安慰 的 这
[oʊld][kaɪnd] .
old kind .
老的 种类 .

不过，至少在前文提到的那件事中，有很多旧式的安慰。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪtɪz] (-) [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈdɪfrəntli] [dʒʌdʒd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
The Tale of Two Cities (1859) has been more differently judged than any other
这 故事 的 二 城市 (-) 有 到过 更多的 不同 评判 比 任何 其他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ;
of his works ;
的 他的 作品 ;

与其他任何作品相比，《双城记》（1859 年）受到的评价差异更大；

[sʌm; səm] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈroʊməns] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] ,
some extolling it as a great romance , if not quite a great historical novel ,
一些 赞扬 它 作为 一个 伟大的 浪漫 , 如果 不是 相当 一个 伟大的 历史 小说 ,
有人称赞它是一部伟大的爱情小说，尽管它算不上是一部伟大的历史小说。

[waɪl] [ˈʌðər] [siː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪkst] [ˈmænəɪzəm] [ænd; ənd] [ˈmelədrɑːmə] .
while others see in it little more than mixed mannerism and melodrama .
尽管 其他的 看 在 它 小的 更多的 比 混合 举止 和 情节剧 .

而另一些人则认为它只不过是矫揉造作和情节剧的混合体。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfrəns] [prɪˈveɪlz] [əˈbaʊt] [greɪt] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] (- - -) , [ðə; ði]
Something of the same difference prevails about Great Expectations (1860 - 61) , the
某物 的 这 相同的 不同之处 占上风 关于 伟大的 期望 (- - -) , 这
[ˈpɑːrtɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] ,
parties as a rule changing sides ,
各方 作为 一个 规则 变化 侧面 ,

《远大前程》（1860-61）也存在类似的差异，剧中人物经常变换阵营。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪsˈlaɪk][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪtɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
and those who dislike the Tale of Two Cities rejoicing in Great Expectations ,
和 那些 WHO 不喜欢 这 故事 的 二 城市 欢欣鼓舞 在 伟大的 期望 ,

而那些不喜欢《双城记》的人，却会因《远大前程》而欢欣鼓舞。

[ˈdɪkɪnz] - [ˈkloʊsɪst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈriːəl] [ˈmɑːdərn][laɪf] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
Dickens ' closest attempt at real modern life (with a fantastic admixture of
狄更斯 - 最接近 试图 在 真实的 现代的 生活 (和 一个 极好的 混合物 的
[kɔːrs]) , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈheroʊɪn] ,
course) , and in its heroine ,
课程) , 和 在 它是 女英雄 ,

狄更斯对真实现代生活最接近的一次尝试（当然也掺杂了一些奇幻元素），以及他的女主人公，

[eˈstelə] , [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [soʊl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][gɜːrl] .
Estella , his almost sole creation of a live girl .
艾丝黛拉 , 他的 几乎 唯一 创建 的 一个 居住 女孩 .

艾丝黛拉，他几乎唯一创造出来的活生生的女孩形象。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frend] (- - -) , [ðʊʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] ,
Our Mutual Friend (1864 - 65) , though not a return to the great days ,
我们的 相互的 朋友 (- - -) , 尽管 不是 一个 返回 到 这 伟大的 天 ,
《我们共同的朋友》(1864-65), 虽然未能重返辉煌时代,

[brɔːt] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪz] [ˈsʌmwʌt] [təˈgeðər] [əˈgen] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːlɪz] [ˈdresmeɪkər]
brought these parties somewhat together again , thanks to the Doll's Dressmaker
带来 这些 各方 有些 一起 再次 , 谢谢 到 这 娃娃的 裁缝
[ænd; ənd] [roʊʊ] - .
and Rogue Riderhood .
和 流氓 - .

多亏了玩偶裁缝和流氓骑士团, 这些团体才得以再次走到一起。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [faʊnd] [ˈeni] [saʊnd] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv]
for it is impossible to found any sound critical judgment on the fragment of
为了 它 是 不可能的 到 成立 任何 声音 批判的 判断 在 这 分段 的
[ˈedwɪn] [druːd] ,
Edwin Drood ,
埃德温 德鲁德 ,
因为不可能对《艾德温·德鲁德》的残篇做出任何合理的批判性判断。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
the building
这 建筑
建筑物

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 151**]
[页 -]
[第151页]

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈsiːst]
of the most extraordinary monument of the fantastic in literature ceased
的 这 最多 非凡的 纪念碑 的 这 极好的 在 文学 停止
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .
文学史上最非凡的奇幻丰碑戛然而止。

[ðæt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [brɪˈfel] [ðə; ði] [greɪt] [səkˈsesər] , [ˈraɪv(ə)l] ,
That exactly the same fate befell the great successor , rival ,
那 确切地 这 相同的 命运 发生 这 伟大的 接班人 , 竞争对手 ,
而那位伟大的继任者、竞争对手也遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] [fɔɪl] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] [ɪn][ˈnɑːv(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz]
and foil of Dickens in novel writing during the middle of the century was
和 挫败 的 狄更斯 在 小说 写作 期间 这 中间 的 这 世纪 曾是
[duː] [tuː; tə][noʊ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [eɪd][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈproʊˈzeɪɪk][fækt] [ðæt] [æt; ət]
due to no metaphysical aid but to the simple and prosaic fact that at
到期的 到 不 形而上学的 援助 但 到 这 简单的 和 平淡无奇 事实 那 在
[ðə; ði] [taɪm] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈpɑːrts] ,
the time publication in parts ,
这 时间 发布 在 部分 ,

在世纪中叶, 狄更斯在小说创作方面受到的冲击并非源于形而上学的帮助, 而是由于当时小说分卷出版这一简单而平凡的事实。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ˈɔːrɪ] [ɪn] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈmeθəd] .
independently or in periodicals , was the usual method .
独立 或者 在 期刊 , 曾是 这 通常 方法 .

通常的做法是独立发表或在期刊上发表。

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈmækpiːs] [ˈθækəri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈventf(ə)l] [æz; əz]
Although the life of William Makepeace Thackeray was as little eventful as
虽然 这 生活 的 威廉 缔造和平 萨克雷 曾是 作为 小的 多事 作为
[ˈdɪkɪnz] - [oʊn] ,
Dickens ' own ,
狄更斯 - 自己的 ,

尽管威廉·梅克比斯·萨克雷的一生和狄更斯的一生一样平淡无奇，

[ðer; ðər] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
their origin and circumstances were as different as their work .
他们的 起源 和 情况 是 作为 不同的 作为 他们的 工作 .

他们的出身和境遇与他们的工作一样截然不同。

[ˈdɪkɪnz] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Dickens , as has been said , was born in distinctly the lower section of the
狄更斯 , 作为 有 到过 说 , 曾是 出生 在 明显地 这 降低 部分 的 这
[ˈmɪd(ə)l] [klæs] ,
middle class ,
中间 班级 ,

如前所述，狄更斯出生于中产阶级的下层。

[ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪf] [ˈeni] [edʒuˈkeɪ] (ə)n , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈregjələr] [wʌn] .
and had , if any education , a very irregular one .
和 有 , 如果 任何 教育 , 一个 非常 不规律的 一 .

即便接受过教育，也是断断续续的。

[ˈθækəri] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [kælˈkʌtə] [ɪn] - , [brɪˈɔːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] ,
Thackeray , who was born at Calcutta in 1811 , belonged to a good family ,
萨克雷 , WHO 曾是 出生 在 加尔各答 在 - , 属于 到 一个 好的 家庭 ,
萨克雷于1811年出生于加尔各答，出身于一个良好的家庭。

[ˈregjələrli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] [juːnɪˈvɜː(r)sətiz] , [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]
regularly connected with English public schools and universities , inherited a small
经常 连接 和 英语 民众 学校 和 大学 , 遗传 一个 小的
[bʌt; bət] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɔːrtʃən] ,
but comfortable fortune ,
但 舒服的 财富 ,

他经常与英国公立学校和大学联系，继承了一笔虽小但足以维持生计的财富。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈedʒukertɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
and was himself educated at the Charterhouse and at Trinity College ,
和 曾是 他自己 受过教育 在 这 查特豪斯 和 在 三位一体 大学 ,
[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ðoo] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [dɪˈɡriː] .
Cambridge , though he took no degree .
剑桥 , 尽管 他 采取 不 程度 .

他本人曾在查特豪斯公学和剑桥大学三一学院接受教育，但没有获得学位。

[ʌnsəkˈsesfl] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] ([ˌɑːˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈænɪkdoot]
Unsuccessful as an artist (it is one of the chief pieces of literary anecdote
不成功 作为 一个 艺术家 (它 是 一 的 这 首席 件 的 文学 轶事
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [ˈfruːtləsli] [tuː; tə] [ˈdɪkɪnz] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪləstreɪtər]
of our times that he offered himself fruitlessly to Dickens as an illustrator
的 我们的 时代 那 他 提供 他自己 徒劳地 到 狄更斯 作为 一个 插画家
) ,
) :
) ,

他作为艺术家并不成功（他曾徒劳地向狄更斯毛遂自荐做插画师，这已成为我们这个时代最主要的文学轶事之一），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ] [ɪm'pruːdn̩s] [ɔːr] ['æksɪdənt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [miːnz] , [hiː; hi] [brɪ'gæən] [tuː; tə]
and having by imprudence or accident lost his private means , he began to
和 拥有 经过 轻率 或者 事故 丢失的 他的 私人的 方法 , 他 开始 到
[raɪt] ,
write ,
写 ,

他因轻率或意外失去了私人财产，于是开始写作。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [nuː] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['freɪzɜːz] ['mæɡəziːn] .
especially in the then new and audacious Fraser's Magazine .
尤其 在 这 然后 新的 和 大胆的 弗雷泽的 杂志 .

尤其是在当时新潮大胆的《弗雷泽杂志》上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['lðər] [,piəri'ɔdɪkəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [pʌntɪ] ['leitər] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][væst]
For this , for other periodicals , and for Punch later , he performed a vast
为了 这 , 为了 其他 期刊 , 和 为了 冲床 之后 , 他 执行 一个 广阔的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mɪsə'leɪniəs] [wɜːrk] ,
amount of miscellaneous work ,
数量 的 各种各样的 工作 ,

为此，他为其他期刊以及后来的《笨拙》杂志做了大量的杂务。

[pɑːrt]['oʊnli][ʌv; əv] [wɪtɪ] , [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz]
part only of which , even with the considerable addition made some ten years
部分 仅有的 的 哪个 , 甚至 和 这 大量 添加 制成 一些 十 年
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

即使加上十年前进行的大量扩建，也只是其中的一部分。

[hæz; həz] ['evər] [bɪn] [en'fraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] .
has ever been enshrined in his collected works .
有 曾经 到过 奉为圭臬 在 他的 集 作品 .

一直被收录在他的全集之中。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
It is all very remarkable ,
它 是 全部 非常 卓越 ,

这一切都非常了不起，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['lðər] [wɜːrk]
and can easily be seen now to be quite different from any other work
和 能 容易地 是 已见 现在 到 是 相当 不同的 从 任何 其他 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ([ðə; ði]['leitər] ['θɜːtiːz]) ;
of the time (the later thirties) ;
的 这 时间 (这 之后 三十多岁) ;

现在很容易看出，它与当时（三十年代后期）的任何其他作品都截然不同；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [tʌtɪ] .
but it is very unequal and distinctly uncertain in touch .
但 它 是 非常 不等 和 明显地 不确定 在 触碰 .

但触感非常不均匀，而且明显不稳定。

[ðiːz] ['kwaːlətɪz] [ɔːr] ['diːfekts; dɪ'fekts] ['ɔːlsou] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [prbli'keɪfɪnz] [ɪn] ['vɔːljəm] — [ðə; ði]
These qualities or defects also appear in his first publications in volume — the
这些 品质 或者 缺陷 还 出现 在 他的 第一的 出版物 在 体积 — 这
['pæris] (-) [ænd; ənd] ['aɪrɪ] (-) [sketɪ] [bʊks] ,
Paris (1840) and Irish (1843) Sketch Books ,
巴黎 (-) 和 爱尔兰 (-) 草图 图书 ,

这些特质或缺陷也出现在他的第一批成册出版物中——《巴黎素描簿》（1840 年）和《爱尔兰素描簿》（1843 年）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] [ˈbæri] [ˈlɪndən] .
and the novels of Catherine and Barry Lyndon .
和 这 小说 的 凯瑟琳 和 巴里 林登 .

还有凯瑟琳和巴里·林登的小说。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [wɜ:rk] ([wɪtʃ] [ɪnˈklu:ɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [bʊk] [ʌv; əv] [snɒbz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)]
The Punch work (which included the famous Book of Snobs and the admirable
这 冲床 工作 (哪个 包括 这 著名的 书 的 势利眼 和 这 令人钦佩的
[əˈtɛmpts] [ɪn] [ˌmɪsˈspeliŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈsmɒlɪt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
attempts in misspelling on the model of Swift and Smollett known as the
尝试 在 拼错 在 这 模型 的 迅速 和 斯莫利特 已知 作为 这

[ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Memoirs of Mr . Yellowplush ,
回忆录 的 先生 .

《笨拙》杂志的作品（其中包括著名的《势利眼之书》以及模仿斯威夫特和斯莫利特的拼写错误尝试，即《黄毛先生回忆录》）

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [els]) [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪnəs]
with much else) marked a distinct advance in firmness of handling and raciness
和 很多 别的) 标记 一个 清楚的 进步 在 硬度 的 处理 和 性欲
[ʌv; əv] [ˈhju:mər] ;
of humour ;
的 幽默 ;

（以及其他许多方面）标志着处理方式的坚定性和幽默感的显著进步；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [hu:] , [ðoʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [mæn] , [hæd; həd] [ˈæksəs] [tu:; tə]
while the author , who , though now a very poor man , had access to
尽管 这 作者 , WHO , 尽管 现在 一个 非常 贫穷的 男人 , 有 使用权 到
而作者，尽管如今已是赤贫之人，却仍能接触到.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]

[第152页]

[ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ,
the best society ,
这 最好的 社会 ,

最好的社会，

[wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sta:k] [ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
was constantly adding to his stock of observation as well as to his
曾是 不断地 添加 到 他的 库存 的 观察 作为 出色地 作为 到 他的
[ˈlɪtərəri] [ˈpræktɪs] .
literary practice .
文学 实践 .

他不断地丰富自己的观察资料和文学实践。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [həʊˈevər] , [tɪl] - , [wen] [hi:; hi][brɪˈgæn] [ˈvænəti] [fer] ,
It was not , however , till 1846 , when he began Vanity Fair ,
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 - , 什么时候 他 开始 虚荣 公平的 ,
然而，直到1846年他创办《名利场》杂志时，情况才有所改变。

[ðæt] [ˈeni] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ][sta:r][hæd; həd]
that any very large number of persons began to understand what a star had
那 任何 非常 大的 数字 的 人 开始 到 理解 什么 一个 星星 有
[ˈrɪzn] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletəz] ;
risen in English letters ;
升起 在 英语 信件 ;

很多很多人开始明白，一颗明星在英语字母中冉冉升起；

[nɔːr][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][ˈvænəti] [fer] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪnɔːrməs] [ˌpɑːpjuˈlærəti] ,
nor can even Vanity Fair be said to have had any enormous popularity ,
也不 能 甚至 虚荣 公平的 是 说 到 有 有 任何 巨大的 人气 ,
甚至连《名利场》杂志也算不上非常受欢迎。

[ðoo] [its] [ˈɔθɜːz] [ˈpaʊɜːz] [wɜːr; wər] [ʃoon] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ˈdɔrɪŋ] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ɪn]
though its author's powers were shown in a different way during its publication in
尽管 它是 作者的 权力 是 所示 在 一个 不同的 方式 期间 它是 发布 在
[pɑːrts][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [sketʃ] [bʊk] ,
parts by the appearance of a third sketch book ,
部分 经过 这 外貌 的 一个 第三 草图 书 ,
虽然作者的才华在出版过程中以不同的方式展现出来，例如通过第三本素描本的出现，但作者的才华仍然得以部分展现。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrnhɪl] [tuː; tə][grænd][ˈkaɪərʊ] , [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ɪts]
the Journey from Cornhill to Grand Cairo , more perfect than either of its
这 旅行 从 康希尔 到 盛大 开罗 , 更多的 完美的 比 任何一个 的 它是
[ˈfɔːrʌnəz] ,
forerunners ,
先驱者 ,
从康希尔到大开罗的旅程，比它的两个前身都更加完美。

[ænd; ænd][baɪ][ˈdaɪvərz] [ɪkˈstriːmli] [ˈbrɪliənt] [ˈkrɪsməs] [bʊks] .
and by divers extremely brilliant Christmas books .
和 经过 潜水员 极其 杰出的 圣诞节 图书 .
以及一些非常精彩的圣诞书籍。

[ˈvænəti] [fer] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] - ([fɔːr; fər] [ˈθækəri] , [ə; eɪ][mæn][fɑːnd][ʌv; əv][səˈsaɪəti]
Vanity Fair was succeeded in 1849 (for Thackeray , a man fond of society
虚荣 公平的 曾是 成功了 在 - (为了 萨克雷 , 一个 男人 喜爱 的 社会
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndələnt] ,
and a little indolent ,
和 一个 小的 懒惰的 ,
《名利场》于 1849 年停刊（对于萨克雷来说，他是一个喜欢社交但又有点懒散的人，

[wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræpɪd] [ˈraɪtər]) [baɪ] [pənˈdennis] , [wɪtʃ] [həʊldz][æz; əz]
was fortunately never a very rapid writer) by Pendennis , which holds as
曾是 幸运的是 绝不 一个 非常 迅速的 作家) 经过 彭登尼斯 , 哪个 持有 作为
[ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] ,
autobiography ,
自传 ,
(幸运的是，他写作速度并不快) 彭德尼斯所著的这本书被认为是自传，

[ðoo] [nɑːt][pərˈhæps][ɪn] [kriˈeɪtɪv] [ˈeksələns] ,
though not perhaps in creative excellence ,
尽管 不是 也许 在 有创造力的 卓越 ,
虽然可能在创造力方面并非卓越，

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [æz; əz] [ˈkɒpəfiːld] [dʌz] [əˈmʌŋ] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] .
the same place among his works as Copperfield does among those of Dickens .
这 相同的 地方 之中 他的 作品 作为 科波菲尔 做 之中 那些 的 狄更斯 .
在他的作品中，他的地位与《大卫·科波菲尔》在狄更斯作品中的地位相同。

[ˈsevrəl] [ˈslaɪtər] [θɪŋz] [əˈkʌmpənɪd] [ɔːr] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] , [ˈθækəri] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns]
Several slighter things accompanied or followed this , Thackeray showing himself at once
一些 略微 事物 伴随 或者 随后 这 , 萨克雷 显示 他自己 在 一次
[æŋ; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈlektʃərə] ,
an admirable lecturer ,
一个 令人钦佩的 讲师 ,
随后或与之相关的几件小事也发生了，萨克雷立刻展现出他是一位令人钦佩的演说家。

[ænd; ʌnd][æən; ʌn][ˈædmərəb(ə)l] [ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kwɑɪt] [dʒu:ˈdɪʃəl][ˈkrɪtɪk] ,
and an admirable though not always quite judicial critic ,
和 一个 令人钦佩的 尽管 不是 总是 相当 司法 评论家 ,
以及一位令人钦佩但并非总是完全公正的评论家。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈdiskʊ:sɪz] [ˈæftərwərdz] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
in a series of discourses afterwards published as a volume on The English
在 一个 系列 的 论述 然后 已发布 作为 一个 体积 在 这 英语
[hju:məʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
Humourists of the Eighteenth Century .
幽默家 的 这 第十八 世纪 .

后来，他以一系列演讲的形式，将这些演讲汇编成册，出版了《十八世纪英国幽默作家》一书。
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʋələs] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [ˈezmænd] — [ðə; ði]
But it was not till 1852 that the marvellous historical novel of Esmond — the
但 它 曾是 不是 直到 - 那 这 奇妙 历史 小说 的 埃斯蒙德 — 这
[ˈɡretɪst] [bʊk] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] — [əˈpɪəd] ,
greatest book in its own special kind ever written — appeared ,
最 书 在 它是自己的 特别的 种类 曾经 书面 — 出现 ,
但直到1852年，埃斯蒙德那部精彩绝伦的历史小说——有史以来同类作品中最伟大的作品——才问世。

[ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ðə; ði]
and showed at once the fashion in which the author had assimilated the
和 显示 在 一次 这 时尚 在 哪个 这 作者 有 同化 这
[kwɪ:n] [æən] [ˈpɪriəd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɡræsp][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ʌnd][ˈstɔ:ri] .
Queen Anne period and his grasp of character and story .
女王 安妮 时期 和 他的 抓牢 的 特点 和 故事 .
这立刻展现了作者对安妮女王时期的理解，以及他对人物和故事的把握。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nu:kəmz] (- - -) ,
He returned to modern times in The Newcomes (1853 - 55) ,
他 返回 到 现代的 时代 在 这 纽科姆斯 (- - -) ,
他在《纽科姆一家》(1853-55) 中回归现代题材。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv]
which some put at the head of his work as a contemporary painter of
哪个 一些 放 在 这 头 的 他的 工作 作为 一个 当代的 画家 的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .
有人认为这是他作为当代风俗画家的代表作。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wel] [fɪld] .
After this he had seven years of life which were well filled .
后 这 他 有 七 年 的 生活 哪个 是 出色地 已填 .
此后他又度过了七年充实而美好的时光。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊsd] [ʌp] [ˈezmænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈdʒɪnjən] (- - -) ,
He followed up Esmond with The Virginians (1857 - 58) ,
他 随后 向上 埃斯蒙德 和 这 弗吉尼亚人 (- - -) ,
在《埃斯蒙德》之后，他创作了《弗吉尼亚人》(1857-58)，

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
a novel of the third quarter of the eighteenth century , which has not been
一个 小说 的 这 第三 四分之一 的 这 第十八 世纪 , 哪个 有 不是 到过
[ˈdʒen(ə)rəli][ˈreɪtɪd] [haɪ] ,
generally rated high ,
一般来说 评级 高的 ,
这是一部创作于十八世纪后半叶的小说，总体评价并不高。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [θɪŋz] ；
but which contains some of his very best things ；
但 哪个 包含 一些 的 他的 非常 最好的 事物 ；

但其中包含了他的一些最优秀的作品；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ˈlektʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ([ˈlektʃərz] [ə'gen]
he went to America and lectured on The Four Georges (lectures again
他 去 到 美国 和 讲课 在 这 四 乔治 (讲座 再次
[ˈbrɪliənt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd]) ；
brilliant in their kind) ；
杰出的 在 他们的 种类) ；

他去了美国，就《四个乔治》一书发表了演讲（这些演讲再次展现了其精彩之处）；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] (-) [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrŋhɪl] [ˈmæɡəzɪːn] [ænd; ənd] [ruːt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈstoːrɪz] ，
he became (1860) editor of the Cornhill Magazine and wrote in it two stories ，
他 成为 (-) 编辑 的 这 康希尔 杂志 和 写道 在 它 二 故事 ，
1860年，他成为《康希尔杂志》的编辑，并在该杂志上发表了两篇故事。

[ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊvər] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] ；
Love the Widower and Philip ；
洛弗尔 这 鳏夫 和 菲利普 ；

洛弗尔鳏夫和菲利普；

[waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][kɑːntrəˈbjʊːʃənz] [kɔːld] [ðə; ði]
while he struck out a new line in a certain series of contributions called The
尽管 他 击 出去 一个 新的 线 在 一个 肯定 系列 的 贡献 称为 这
[ˈraʊndəbaʊt] [ˈpepərz] ，
Roundabout Papers ，
迂回 文件 ；

当他以《环岛论文集》系列文章开创新篇章时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [læst] ， [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ]
some of which were among his very last , and nearly all of them among
一些 的 哪个 是 之中 他的 非常 最后的 ， 和 几乎 全部 的 他们 之中
[hɪz; ɪz]
his
他的

其中一些是他最后的遗物，几乎所有都是他的遗物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk] .
most characteristic and perfect work .
最多 特征 和 完美的 工作 .

最具特色且堪称完美的作品。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [jet] [əˈnʌðər] [ˈnɑːv(ə)], [ˈdenɪs][duːˈvæl] ，
He had begun yet another novel , Denis Duval ，
他 有 开始 然而 其他 小说 ， 丹尼斯 杜瓦尔 ，

他又开始创作另一部小说，《丹尼斯·杜瓦尔》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ；
which was to deal with the last quarter of the century he knew so well ；
哪个 曾是 到 交易 和 这 最后的 四分之一 的 这 世纪 他 知道 所以 出色地 ；
那是为了处理他非常熟悉的那个世纪的最后四分之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [deɪz] [brɪˈɔːr] ['krɪsməs] - , ['liːvɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [mɪr] ['frægmənt]
but he died suddenly two days before Christmas 1863 , leaving it a mere fragment
但 他 死亡 突然 二 天 前 圣诞节 - , 离开 它 一个 仅仅 分段
.
:
.

但他于 1863 年圣诞节前两天突然去世，只留下了一小部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnsək'sesfəli] [ə'temptɪd] [pleɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
He had unsuccessfully attempted play writing in The Wolves and the Lamb ,
他 有 不成功 尝试过 玩 写作 在 这 狼 和 这 羊肉 ,
他曾尝试创作剧本《狼与羔羊》，但并不成功。

[æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][drə'mætɪk][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdʊər] .
an earlier and dramatic version of Lovel the Widower .
一个 早些时候 和 戏剧性 版本 的 洛弗尔 这 鳏夫 .
《鳏夫洛弗尔》的早期戏剧版本。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sperɪŋ] [bʌt; bət]
And during almost his whole literary career he had been a sparing but
和 期间 几乎 他的 所有的 文学 职业 他 有 到过 一个 节省 但
[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] ,
an exquisite writer of a peculiar kind of verse ,
一个 精美的 作家 的 一个 奇特 种类 的 诗 ,
在他几乎整个文学创作生涯中，他都是一位惜墨如金、风格独特的诗歌作家。

[hæf] ['sɪriəs] [hæf]['kɑːmɪk] , [wɪt] [ɪz] ['skersli] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['eksələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][best] [prəʊz] .
half serious half comic , which is scarcely inferior in excellence to his best prose .
一半 严肃的 一半 漫画 , 哪个 是 几乎 下 在 卓越 到 他的 最好的 散文 .
这部作品一半严肃一半滑稽，其精彩程度丝毫不逊色于他最好的散文作品。

" [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [buːjə'bers] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , " [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli] [tuː]
" The Ballad of Bouillabaisse " and " The Age of Wisdom , " to take only two
" 这 民谣 的 马赛鱼汤 " 和 " 这 年龄 的 智慧 , " 到 拿 仅有的 二
[ɪg'zæmpəlz] ,
examples ,
示例 ,
仅举两例，《马赛鱼汤之歌》和《智慧时代》

[ɑːr; ər] [ʌn'mætɪt] [ɪn][ðər; ðər][priːz(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][peɪθɑːs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
are unmatched in their presentation of pathos that always keeps clear of the
是 无与伦比 在 他们的 推介会 的 感伤 那 总是 保持 清除 的 这
['mɔːdlɪn] ,
maudlin ,
感伤 ,
他们以无与伦比的方式展现悲情，始终避免落入伤感俗套。

[ænd; ənd][ɪz] [waɪd] - [aɪd] [ɪf] [naːt][draɪ - [aɪd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][laɪf] ;
and is wide - eyed if not dry - eyed in view of all sides of life ;
和 是 宽的 - 眼睛 如果 不是 干燥 - 眼睛 在 看法 的 全部 侧面 的 生活 ;
对于生活的方方面面，他都睁大了眼睛，甚至可以说是眼眶干涩；

[waɪl] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] " ['laɪrə][haɪ'bɜːrnikə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bælədz] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [eks] "
while such things as " Lyra Hibernica " and " The Ballads of Policeman X "
尽管 这样的 事物 作为 " 莱拉 爱尔兰 " 和 " 这 民谣 的 警察 X "
[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [æz; əz] [vɜːrs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [pʃʊr] ,
have never been surpassed as verse examples of pure ,
有 绝不 到过 超越 作为 诗 示例 的 纯的 ,
虽然像《爱尔兰竖琴》和《警察X的歌谣》这样的作品作为纯粹的诗歌范例从未被超越，

[brɔːd] , [ˈrɔːrɪŋ] [fɑːrs] [ðæt] [stɪl] [riˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [wel] - [bred] [ˈskaːlərʃɪp]
broad , roaring farce that still retains a certain reserve and well - bred scholarship
广阔 , 咆哮 闹剧 那 仍然 保留 一个 肯定 预订 和 出色地 - 繁殖 奖学金
[ʌv; əv][tʊn] .
of tone .
的 语气 .

这是一部喧闹滑稽的闹剧，但仍然保留着一定的含蓄和高雅的学术气息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , [haʊˈevər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [juˈni:k] ,
But his verse , however charming and unique ,
但 他的 诗 , 然而 迷人 和 独特的 ,
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈpedɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][prəʊz]
could never have given him the exalted and massive pedestal which his prose
可以 绝不 有 给定 他 这 崇高 和 大量的 座 哪个 他的 散文
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

永远不可能给他的散文作品赋予如此崇高而巨大的地位。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] , [prəˈvaɪd] .
and especially his novels , provide .
和 尤其 他的 小说 , 提供 .
[ɪːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈnɑːvəlz] , [æz; əz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [vɜːrs] ,
Even without the novels , as without the verse ,
甚至 没有 这 小说 , 作为 没有 这 诗 ,
[ɪːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈnɑːvəlz] , [æz; əz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [vɜːrs] ,
Even without the novels , as without the verse ,
甚至 没有 这 小说 , 作为 没有 这 诗 ,

尤其是他的小说，提供了丰富的信息。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he would still occupy a high place among English writers for the sake of his
他 会 仍然 占据 一个 高的 地方 之中 英语 作家 为了 这 清酒 的 他的
[ˈsɪŋɡjələɪr][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [stɑɪl] ,
singular and delightful style ,
单数 和 愉快 风格 ,
[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he would still occupy a high place among English writers for the sake of his
他 会 仍然 占据 一个 高的 地方 之中 英语 作家 为了 这 清酒 的 他的
[ˈsɪŋɡjələɪr][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [stɑɪl] ,
singular and delightful style ,
单数 和 愉快 风格 ,
[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he would still occupy a high place among English writers for the sake of his
他 会 仍然 占据 一个 高的 地方 之中 英语 作家 为了 这 清酒 的 他的
[ˈsɪŋɡjələɪr][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [stɑɪl] ,
singular and delightful style ,
单数 和 愉快 风格 ,

凭借其独特而迷人的文风，他仍然会在英国作家中占据重要地位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [bəʊθ][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈletəz] , [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and for the attitude both to life and to letters , corresponding with
和 为了 这 态度 两个都 到 生活 和 到 信件 , 相应的 和
[ðæt] [stɑɪl] ,
that style ,
那 风格 ,

而他对生活和书信的态度，也与这种风格相符。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪsəˌleɪniːz] [ɪɡˈzɪbɪt] .
which his essays and miscellanies exhibit .
哪个 他的 散文 和 杂项 展览 .
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪsəˌleɪniːz] [ɪɡˈzɪbɪt] .
which his essays and miscellanies exhibit .
哪个 他的 散文 和 杂项 展览 .

他的散文和杂文中都有所体现。

[ðɪs] [stɑɪl] [ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [friː] [frʌm; frəm][ˈmaɪnər] [ˈblemɪʃɪz] ,
This style is not by any means free from minor blemishes ,
这 风格 是 不是 经过 任何 方法 自由的 从 次要的 瑕疵 ,
[ðɪs] [stɑɪl] [ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [friː] [frʌm; frəm][ˈmaɪnər] [ˈblemɪʃɪz] ,
This style is not by any means free from minor blemishes ,
这 风格 是 不是 经过 任何 方法 自由的 从 次要的 瑕疵 ,
[ðəʊ] [aɪˈtiː] [dɪˈskaːrɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .
though it discarded many of these as time went on .
尽管 它 丢弃 许多 的 这些 作为 时间 去 在 .

虽然随着时间的推移，它舍弃了其中的许多东西。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [vɪ'væsəti] ; [ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'taɪərli] [ɪts] [oʊn] ,
But it has an extraordinary vivacity ; a manner entirely its own ,
但 它 有 一个 非凡的 活泼 ; 一个 方式 完全 它是自己的 ;
但它却有着非凡的活力; 一种完全独特的风格。

[wɪtʃ] [jet] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [ə'prəʊtɪz] ['mænəɪzəm] ;
which yet seldom or never approaches mannerism ;
哪个 然而 很少 或者 绝不 方法 举止 ;
然而, 它却很少或从未接近矫揉造作;

[ə; eɪ][ˈkwɑːləti][,ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi][soʊ][fɪt][æz; əz][ðə; ði][oʊld] -
a quality of humour for which no word would be so fit as the old -
一个 质量 的 幽默 为了 哪个 不 单词 会 是 所以 合身 作为 这 老的 -
[ˈfæʃnd] " [ˈɑːtʃnɪs] ,
fashioned " archness ,
造型 " 拱形 ,
幽默的这种特质, 没有哪个词比老式的“讽刺”更贴切了。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [dɪ'greɪdɪd] [bɪfɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['sentʃəri]
" if that had not been so hopelessly degraded before even the present century
" 如果 那 有 不是 到过 所以 绝望地 退化的 前 甚至 这 展示 世纪
[ˈoʊpənd] ; [æt; ət] [niːd] ,
opened ; at need ,
打开 ; 在 需要 ;
“如果在本世纪初之前, 它还没有被彻底摧毁; 在需要的时候,

[æn; ən] [ʌnsər'pæst] [ˈpeɪθɑːs] [wɪtʃ] ['nevər][baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ɔːr] [ɪk'sepʃn] [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]
an unsurpassed pathos which never by any chance or exception succumbs to the
一个 无与伦比 感伤 哪个 绝不 经过 任何 机会 或者 例外 屈服 到 这
[ˈdiːmən][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌʃɪŋ] [ɔːr] [ˈmɔːdlɪn] ;
demon of the gushing or maudlin ;
恶魔 的 这 喷薄 或者 感伤 ;
一种无与伦比的悲悯之情, 绝不会以任何偶然或例外的方式屈服于煽情或伤感的魔咒;

[ə; eɪ][ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪf(ə)n][tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] ([nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl]) ['sʌbdʒekts]
a flexibility and facility of adaptation to almost all (not quite all) subjects
一个 灵活性 和 设施 的 适应 到 几乎 全部 (不是 相当 全部) 主题
[wɪtʃ] [ɪz][ˈhɑːrd][tuː; tə] [ˈpærəlel] .
which is hard to parallel .
哪个 是 难的 到 平行线 ;
对几乎所有（并非完全所有）学科都具有极强的灵活性和适应能力, 这很难找到同类人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [staɪl] [rɪ'fleks] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ɪɡ'zæktnəs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] ['maɪnər]
And this style reflects with more than common exactness , even in these minor
和 这 风格 反映 和 更多的 比 常见的 精确 , 甚至 在 这些 次要的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,
即使在这些小作品中, 这种风格也体现得异常精准。

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ə'bʌv] ['spəʊkən][,ʌv; əv] , [wɪtʃ] [ɪz]
the attitude above spoken of , which is
这 态度 多于 说的 , 哪个 是
上述态度, 即

[nɑ:t] [les] [ju'ni:k] [ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ɪn'estɪməb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪt'self] .
not less unique and not less inestimable than the style itself .

不是 较少的 独特的 和 不是 较少的 不可估量 比 这 风格 本身 .

它的独特性和不可估量性丝毫不逊于这种风格本身。

[tɔ:rdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [sʌbdʒekts] " ['θækəri] [ɪn'di:d] [ə'dɒpts] [nɑ:t] [kwɑ:t] [ə; eɪ]
Towards some of the " great subjects " Thackeray indeed adopts not quite a
向 一些 的 这 " 伟大的 主题 " 萨克雷 的确 领养 不是 相当 一个
[ʃeɪk'spiəriən] ['saɪləns] ,
Shakespearian silence ,
莎士比亚式 沉默 ,

对于某些“伟大主题”，萨克雷确实采取了一种虽不及莎士比亚式沉默，但却十分克制的态度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'i:zi] [rɪ'spekt] .
but a slightly uneasy respect .

但 一个 轻微地 不安 尊重 .

但其中却夹杂着一丝不安的敬意。

['nevər] [ɪrɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Never irreligious as he was ,

绝不 无宗教信仰者 作为 他 曾是 ,

尽管他并非不信教，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃə:z] [dɪs'lʌɪk]
there was something in him of his own beloved eighteenth century's dislike
那里 曾是 某物 在 他 的 他的 自己的 心爱 第十八 世纪的 不喜欢
[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔ:gmə][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
and discomfort in face of religious dogma and religious enthusiasm ;
和 不适 在 脸 的 宗教 教条 和 宗教 热情 ;

他身上有种他所钟爱的十八世纪那种对宗教教条和宗教热情的厌恶和不适感；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [metə'fɪzɪkl] [hed] ; [hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] ([hi:; hi][wʌns] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rləmənt])
he had no metaphysical head ; his politics (he once stood for Parliament)
他 有 不 形而上学的 头 ; 他的 政治 (他 一次 站立 为了 议会)
[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] .
were a little childish .
是 一个 小的 幼稚 .

他缺乏形而上学的思维；他的政治观点（他曾竞选过议员）有点幼稚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɪn] ['jɔ:rt] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][æz; əz][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [tu:; tə] [fi:l] ,
It was his , in short , not so much to argue as to observe , to feel ,
它 曾是 他的 , 在 短的 , 不是 所以 很多 到 争论 作为 到 观察 , 到 感觉 ,
[tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'kaɪndnəs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [tu:; tə]
to laugh with no unkindness but with infinite comprehension , to enjoy , to
到 笑 和 不 不友善 但 和 无限 理解 , 到 享受 , 到
[sʌfər] .
suffer .
遭受 .

笑的时候不带恶意，而是充满无限的理解；享受，也承受。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kænt] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] ['kæntɪd] ,
Of all the innumerable cants that ever were canted ,
的 全部 这 无数 坎特 那 曾经 是 倾斜的 ,
[ðə; ði][kænt] [ə'baʊt] ['θækə'reɪz] " [sɪnɪsɪzəm] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪli:əst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'rəʊniəs] .
the cant about Thackeray's " cynicism " was the silliest and the most erroneous .
这 不能 关于 萨克雷的 " 玩世不恭 " 曾是 这 最愚蠢的 和 这 最多 错误 .

关于萨克雷“愤世嫉俗”的陈词滥调是最愚蠢、最错误的。

[nɑ:t] [les] [ju'ni:k] [ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ɪn'estɪməb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪt'self] .
not less unique and not less inestimable than the style itself .
不是 较少的 独特的 和 不是 较少的 不可估量 比 这 风格 本身 .
它的独特性和不可估量性丝毫不逊于这种风格本身。

[tɔ:rdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [sʌbdʒekts] " ['θækəri] [ɪn'di:d] [ə'dɒpts] [nɑ:t] [kwɑ:t] [ə; eɪ]
Towards some of the " great subjects " Thackeray indeed adopts not quite a
向 一些 的 这 " 伟大的 主题 " 萨克雷 的确 领养 不是 相当 一个
[ʃeɪk'spiəriən] ['saɪləns] ,
Shakespearian silence ,
莎士比亚式 沉默 ,
对于某些“伟大主题”，萨克雷确实采取了一种虽不及莎士比亚式沉默，但却十分克制的态度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'i:zi] [rɪ'spekt] .
but a slightly uneasy respect .
但 一个 轻微地 不安 尊重 .

但其中却夹杂着一丝不安的敬意。

['nevər] [ɪrɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Never irreligious as he was ,
绝不 无宗教信仰者 作为 他 曾是 ,

尽管他并非不信教，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃə:z] [dɪs'lʌɪk]
there was something in him of his own beloved eighteenth century's dislike
那里 曾是 某物 在 他 的 他的 自己的 心爱 第十八 世纪的 不喜欢

[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔ:gmə][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
and discomfort in face of religious dogma and religious enthusiasm ;
和 不适 在 脸 的 宗教 教条 和 宗教 热情 ;

他身上有种他所钟爱的十八世纪那种对宗教教条和宗教热情的厌恶和不适感；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [metə'fɪzɪkl] [hed] ; [hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] ([hi:; hi][wʌns] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rləmənt])
he had no metaphysical head ; his politics (he once stood for Parliament)
他 有 不 形而上学的 头 ; 他的 政治 (他 一次 站立 为了 议会)

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] .
were a little childish .
是 一个 小的 幼稚 .

他缺乏形而上学的思维；他的政治观点（他曾竞选过议员）有点幼稚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɪn] ['jɔ:rt] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][æz; əz][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [tu:; tə] [fi:l] ,
It was his , in short , not so much to argue as to observe , to feel ,
它 曾是 他的 , 在 短的 , 不是 所以 很多 到 争论 作为 到 观察 , 到 感觉 ,

简而言之，他的职责与其说是争论，不如说是观察和感受。

[tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'kaɪndnəs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [tu:; tə]
to laugh with no unkindness but with infinite comprehension , to enjoy , to
到 笑 和 不 不友善 但 和 无限 理解 , 到 享受 , 到

[sʌfər] .
suffer .
遭受 .

笑的时候不带恶意，而是充满无限的理解；享受，也承受。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kænt] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] ['kæntɪd] ,
Of all the innumerable cants that ever were canted ,
的 全部 这 无数 坎特 那 曾经 是 倾斜的 ,

在所有数不胜数的歪曲事实中，

[ðə; ði][kænt] [ə'baʊt] ['θækə'reɪz] " [sɪnɪsɪzəm] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪli:əst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'rəʊniəs] .
the cant about Thackeray's " cynicism " was the silliest and the most erroneous .
这 不能 关于 萨克雷的 " 玩世不恭 " 曾是 这 最愚蠢的 和 这 最多 错误 .

关于萨克雷“愤世嫉俗”的陈词滥调是最愚蠢、最错误的。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][waɪz] [noʊz]
He knew the weakness of man , and laughed at it as the wise knows
他 知道 这 弱点 的 男人 , 和 笑了 在 它 作为 这 明智的 知道
[ænd; ənd] [lɑ:fs] ,
and laughs ,
和 笑声 ,

他深知人性的弱点，并像智者那样嘲笑它。

" [noʊɪŋ] [ɔ:lsʊʊ] , " [æz; əz][ðə; ði]['pʊvət] [sez] , " [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst][daɪ] .
" **knowing also , " as the poet says , " that he himself must die .**
" 会心 还 , " 作为 这 诗人 说道 , " 那 他 他自己 必须 死 .

正如诗人所说，“他也知道，他自己终将一死。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] ['wi:knəs] , [mʌt] [les] [ɪz][hi:; hi] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
" **But he did not even despise this weakness , much less is he harsh to it .**
" 但 他 做过 不是 甚至 鄙视 这 弱点 , 很多 较少的是 他 残酷的 到 它 .

但他甚至不鄙视这种弱点，更不会苛责它。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi][ɪz]['maɪldər][nɑ:t]['oʊnli][ðæn; ðən] [swɪft] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['ædɪsən] [ɔ:r]
On the contrary , he is milder not only than Swift , but even than Addison or
在 这 相反 , 他 是 较温和 不是 仅有的 比 迅速 , 但 甚至 比 艾迪生 或者
[mɪs] ['ɑ:stɪn] ,
Miss Austen ,
错过 奥斯汀 ,

相反，他不仅比斯威夫特温和，甚至比艾迪生或简·奥斯汀小姐也温和。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['nevər] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['neɪtʃər] [seɪv] [wen] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [wi:k] [bʌt; bət]
and he is never wroth with human nature save when it is not only weak but
和 他 是 绝不 愤怒 和 人类 自然 节省 什么时候 它 是 不是 仅有的 虚弱的 但
[beɪs] .
base .
根据 .

他从不憎恨人性，除非人性不仅软弱而且卑劣。

[ɔ:l] [ði:z] [gʊd] [ɡɪfts][ænd; ənd] [ˈlðər] ,
All these good gifts and others ,
全部 这些 好的 礼物 和 其他的 ,

所有这些美好的礼物以及其他礼物，

[sʌt] [æz; əz] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
such as incomparable power of presenting scene and personage to the
这样的 作为 无与伦比 力量 的 呈现 场景 和 人士 到 这
['nesəsəri] [ɪk'stent][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] ['di:teɪl] ,
necessary extent and with telling detail ,
必要的 程度 和 和 讲述 细节 ,

例如，他拥有无与伦比的能力，能够以必要的程度和生动的细节展现场景和人物，

[ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] ,
appear in his novels ,
出现 在 他的 小说 ,

出现在他的小说中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɡɪft][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][ɡɪft][moʊst]
with the addition of a greater gift than any of them — the gift most
和 这 添加 的 一个 更大的 礼物 比 任何 的 他们 — 这 礼物 最多
[ɪndɪ'spensəb(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] — [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd]
indispensable of all others to the novelist — the gift of creating and
必不可少 的 全部 其他的 到 这 小说家 — 这 礼物 的 创建 和
[ɪ'mɔrtəlaɪzɪŋ] ['kærəktər] .
immortalising character .
永垂不朽 特点 .

此外，他还拥有比所有这些天赋都更伟大的天赋——对小说家而言最不可或缺的天赋——创造和使人物永垂不朽的天赋。

[ʌv; əv] [mɪr] ['stɔ:ri] , [ʌv; əv] [mɪr] [plɑ:t] , ['θækəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] ;
Of mere story , of mere plot , Thackeray was not a great master ;
的 仅仅 故事 , 的 仅仅 阴谋 , 萨克雷 曾是 不是 一个 伟大的 掌握 ;
就故事本身、情节而言，萨克雷并非一位伟大的大师；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [les] [greɪt] ['mæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ]
and he has made himself appear a less great master than he was by
和 他 有 制成 他自己 出现 一个 较少的 伟大的 掌握 比 他 曾是 经过
[hɪz; ɪz]['fænsi][fɔ:r; fər] [ɪntər'lɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
his fancy for interlarding his narratives with long addresses to the reader ,
他的 想要 为了 插页 他的 叙事 和 长的 地址 到 这 读者 ,
他喜欢在叙事中穿插冗长的对读者的讲话，这使他显得不如他实际那样伟大。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fænsi][fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['veri] [greɪt] ['speɪsɪz][ʌv; əv][taɪm] .
and by his other fancy for extending them over very great spaces of time .
和 经过 他的 其他 想要 为了 扩展 他们 超过 非常 伟大的 空间 的 时间 .
以及他喜欢将它们延长到非常长的时间跨度。

[ðə; ði] ['ju:nɪtɪz] [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ɪn]['fɪk](ə)n] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn]['dra:mə] , ['sləmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ;
The unities are no doubt in fiction , if not in drama , something of a caricature ;
这 单位 是 不 怀疑 在 小说 , 如果 不是 在 戏剧 , 某物 的 一个 漫画 ;
毫无疑问，在小说中，即使不是在戏剧中，三一律也是一种夸张的形象；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ænd; ənd]
but it is seldom possible to neglect them to the extent of years and
但 它 是 很少 可能的 到 忽视 他们 到 这 程度 的 年 和
['dekeɪdɪz] [wɪ'daʊt] ['peɪnɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] ;
decades without paying the penalty ;
几十年 没有 付费 这 惩罚 ;
但是，如果忽视这些问题长达数年甚至数十年而不付出代价，这种情况很少发生；

[ænd; ənd] ['θækəri] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [i'veɪdɪd] ['peɪmənt] .
and Thackeray is not of those who have evaded payment .
和 萨克雷 是 不是 的 那些 WHO 有 躲避 支付 .
而萨克雷并不属于那些逃避支付款项的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kærəktər] [hi:; hi][stændz] ['sɪmpli] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['nɒvəlɪsts] :
But in the creation of living character he stands simply alone among novelists :
但 在 这 创建 的 活的 特点 他 站立 简单地 独自的 之中 小说家 :
[ə'bʌv] ['i:v(ə)n] ['fi:ldɪŋ] ,
above even Fielding ,
多于 甚至 菲尔丁 ,
但在塑造鲜活人物方面，他绝对是小说家中独树一帜的：甚至超越了菲尔丁。

[ðoo] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [meɪ] [hæv; həv] ['sləmθɪŋ] [les] [ʌv; əv] ['mæsɪvnis] ; [mʌt] [ə'bʌv] [skɒt] ,
though his characters may have something less of massiveness ; much above Scott ,
尽管 他的 人物 可能 有 某物 较少的 的 巨大 ; 很多 多于 斯科特 ,
虽然他笔下的人物可能少了些许宏大的气势；但远胜于斯科特，

[hu:z] [ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [səkˈsesɪz] [ɑ:r; ər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈfeɪljɜːz] ；
whose consummate successes are accompanied by not a few failures ；
谁 完善 成功 是 伴随 经过 不是 一个 很少 失败 ；
其辉煌的成功也伴随着不少失败；

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪkˈsept] [mɪs] [ˈɑ:stɪn] ， [hu:z] [wɜ:rld] [ɪz]
and out of sight of almost every one else except Miss Austen , whose world is
和 出去 的 视线 的 几乎 每一个 一 别的 除了 错过 奥斯汀 ； 谁 世界 是
[ˌɪfrənt] ，
different ；
不同的 ；
除了奥斯汀小姐之外，几乎所有人都看不到这个地方，而奥斯汀小姐的世界则截然不同。

[ænd; ænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:rld] , [ˈsʌmwʌt] [les] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] .
and , as a world , somewhat less of flesh and blood .
和 ； 作为 一个 世界 ； 有些 较少的 的 肉 和 血 .
而作为一个世界，血肉之躯却显得有些单薄。

[ɪn] [ˈvænəti] [fer] [hiː; hi:] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [nɑ:t] [kwaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈækmi] ；
In Vanity Fair he is still in this respect not quite at his acme ；
在 虚荣 公平的 他 是 仍然 在 这 尊重 不是 相当 在 他的 巅峰 ；
就这一点而言，他在《名利场》杂志上还没有达到巅峰；

[ænd; ænd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbekɪ] [ʃɑ:rp] ([ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l] [hu:m] [baɪ]
and the magnificent character of Becky Sharp (the attempt to rival whom by
和 这 壮丽 特点 的 贝基 锋利的 (这 试图 到 竞争对手 谁 经过
[hɜːr; hər] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪɡˈzækt] [kənˈtempərəri]) ，
her almost exact contemporary ；
她 几乎 精确的 当代的 ；
还有贝基·夏普这个杰出的人物（几乎与她同时代的人物试图与之匹敌，

[ˈvæləri] - ， [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈerər]) ，
Valerie Marneffe , is a singular critical error) ；
瓦莱丽 - ， 是 一个 单数 批判的 错误) ；
Valerie Marneffe （这是一个独特的严重错误）

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlesər] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊz] [ænd; ænd] [ˈrɒdən] ，
supported as it is by the lesser successes of Jos and Rawdon ；
有 作为 它 是 经过 这 较少 成功 的 乔斯 和 罗登 ；
这也得益于乔斯和罗顿不太成功的案例。

[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ænd] [ɔ:rd] [stɜ:n] ， [dʌz] [nɑ:t] [faɪnd] [ɪtˈself] ， [seɪv] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ，
of George Osborne and Lord Steyne , does not find itself , save now and then ；
的 乔治 奥斯本 和 主 斯泰恩 ； 做 不是 寻找 本身 ； 节省 现在 和 然后 ；
乔治·奥斯本和斯泰恩勋爵的作品，除了偶尔之外，很少出现。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)l] [ɪn] [ˈkɜ:rzən] [stri:t] ，
especially in the crowning scene of the scandal in Curzon Street ；
尤其在 这 加冕 场景 的 这 丑闻 在 柯曾 街道 ；
尤其是在柯曾街丑闻的高潮部分，

[kəmˈpli:tli] [ˈpɑ:rtɪd] [ɔ:r] [kəmˈpli:tli] [pʊt] [ɪn] [si:n] .
completely parted or completely put in scene ；
完全地 分手了 或者 完全地 放 在 场景 ；
完全分开或完全投入场景。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][list] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'dʒɪnjən] ,
And so at the other end of the list , from The Virginians ,
和 所以 在 这 其他 结尾 的 这 列表 , 从 这 弗吉尼亚人 ,
因此, 在榜单的另一端, 来自《弗吉尼亚人》

[faɪn] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] , [ˈɑːnwərdz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [,ʌnˈriːzən] [ɔːr][wɑːnt]
fine as much of that is , onwards , it is permissible , without unreason or want
美好的 作为 很多 的 那 是 , 开始 , 它 是 允许的 , 没有 不合理 或者 想
[ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] ,
of generosity ,
的 慷慨 ,
虽然其中很多做法都无可厚非, 但除此之外, 这样做既不无理取闹, 也不缺乏慷慨大方。

[tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] , [ˈflæɡɪŋ] , [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
to discern a slight , a very slight , flagging , not in the quality or kind of the
到 辨别 一个 轻微 , 一个 非常 轻微 , 标记 , 不是 在 这 质量 或者 种类 的 这
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
辨别轻微的、非常轻微的、减弱的迹象, 而不是力量的质量或种类。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [ˈfreɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈplaɪd] .
but in the vigour and freshness with which it is applied .
但 在 这 活力 和 新鲜 和 哪个 它 是 应用 .
但却是在其应用过程中所展现出的活力和新鲜感。

[bʌt; bət] [ɪn] [pənˈdenɪs] , [ɪn] [ˈezmənd] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [nuːkəmz] ,
But in Pendennis , in Esmond , and in The Newcomes ,
但 在 彭登尼斯 , 在 埃斯蒙德 , 和 在 这 纽科姆斯 ,
但在彭德尼斯、埃斯蒙德和纽科姆斯,

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈhoʊwer] [els] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ɔːr] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
it appears as it does nowhere else in English , or in any literature .
它 出现 作为 它 做 无处 别的 在 英语 , 或者 在 任何 文学 .
它的出现方式在英语世界或其他任何文学作品中都是独一无二的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz][nɑːt] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n]
It is not so much the holding up of the mirror to life as the presentation
它 是 不是 所以 很多 这 保持 向上 的 这 镜子 到 生活 作为 这 推介会
[ʌv; əv] [laɪf] [ɪtˈself] .
of life itself .
的 生活 本身 .
与其说是为生活举一面镜子, 不如说是呈现生活本身。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] , [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [sens] ,
Although the figures , the scheme of thought and sentiment and sense ,
虽然 这 数据 , 这 方案 的 想法 和 情绪 和 感觉 ,
尽管数字、思想、情感和意义的框架,

[ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈpoʊətri]
differ from what we find in Shakespeare by the whole difference between poetry
不同 从 什么 我们 寻找 在 莎士比亚 经过 这 所有的 不同之处 之间 诗
[ænd; ənd] [proʊz] ,
and prose ,
和 散文 ,
与莎士比亚作品中诗歌和散文截然不同, 两者之间存在着根本性的区别。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] ,
there is , on the lower level ,
那里 是 , 在 这 降低 等级 ,
在较低层,

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [geɪn] [ɪn] ['vɪvɪdnəs] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [kən'venʃənz]
a positive gain in vividness by the absence of the restraints and conventions
一个 积极的 获得 在 生动性 经过 这 缺席 的 这 约束 和 惯例
[ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪərd] [laɪn] .
of the drama and the measured line .
的 这 戏剧 和 这 测量 线 .
摆脱了戏剧和有条不紊的台词的束缚和惯例，反而使画面更加生动鲜活。

[ˈevrɪ] [ækt] , [ˈevrɪ] [si:n] ,
Every act , every scene ,
每一个 行为 , 每一个 场景 ,
每一幕 , 每一场戏 ,

[ˈevrɪ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðiːz] [θriː] [bʊks] [ɪz]['riːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri'æləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [aɪ'diəlaɪz]
every person in these three books is real with a reality which has been idealised
每一个 人 在 这些 三 图书 是 真实的 和 一个 现实 哪个 有 到过 理想化的
[dʒʌst][ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
just up to and not beyond the necessities of literature .
只是 向上 到 和 不是 超过 这 必需品 的 文学 .

这三本书中的每个人物都是真实存在的，他们的现实经过理想化处理，但仅限于文学创作的需要，并未超出这个范围。
[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][ækts] , [ðə; ði] [siːnz] , [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [meɪ] [biː; bi] .
It does not matter what the acts , the scenes , the personages may be .
它 做 不是 事情 什么 这 行为 , 这 场景 , 这 人物 可能 是 .
剧情、场景、人物是什么并不重要。

[ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ˈpæj(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'voʊʃ(ə)n]
Whether we are at the height of romantic passion with Esmond's devotion
无论 我们 是 在 这 高度 的 浪漫的 热情 和 - 虔诚
[tuː; tə] ['biːtrɪks] ,
to Beatrix ,
到 比阿特丽克斯 ,

无论我们正处于浪漫激情的巅峰，比如埃斯蒙德对比阿特丽克斯的深情厚爱，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['oʊvər]['daɪəmənds][ænd; ənd]
and his transactions with the duke and the prince over diamonds and
和 他的 交易 和 这 公爵 和 这 王子 超过 钻石 和
[ˈtaɪt(ə)l] [diːdz] ;
title deeds ;
标题 契约 ;

以及他与公爵和王子之间关于钻石和地契的交易；
[ˈweðər] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['hjuːmən][ˈpeɪθɑːs] , [æz; əz][ɪn] ['kɜːrn(ə)l] -
whether the note is that of the simplest human pathos , as in Colonel Newcome's
无论 这 笔记 是 那 的 这 最简单的 人类 感伤 , 作为 在 上校 -
[deθ] - [bed] ;
death - bed ;
死亡 - 床 ;

无论是最简单的人类悲悯之情，例如纽科姆上校临终前的哀悼；
[ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][æt; ət] - [ænd; ənd] [ˈɑːksbrɪdʒ] ;
whether we are indulged with society at Baymouth and Oxbridge ;
无论 我们 是 沉溺其中 和 社会 在 - 和 牛津剑桥 ;
我们是否在贝茅斯和牛津剑桥的社交生活中受到纵容；

[ˈweðər] [wiː; wi] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['mɑːrɪlbɜːroʊz] [kæm'peɪnz] [ɔːr] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] —
whether we take part in Marlborough's campaigns or assist at the Back Kitchen —
无论 我们 拿 部分 在 马尔伯勒的 竞选活动 或者 协助 在 这 后退 厨房 —
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
we are in the House of Life ,
我们 是 在 这 房子 的 生活 ,
无论我们参与马尔伯勒的活动，还是在后厨帮忙——我们都身处生命之家。

[ə; ei][ˈmænʃ(ə)n][ˈnɑ:t] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [ˈʊpənd] [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ˈprəʊz] [ˈfɪk(ə)n] .
a mansion not too frequently opened to us by the writers of prose fiction .
一个 大厦 不是 也 频繁地 打开 到 我们 经过 这 作家 的 散文 小说 :
这座宅邸，对于小说作家来说，并不常向我们敞开大门。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈθækəri] [ʃʊd; ʃəd] [liːv; laɪv] [bɜ:ŋ] [ɔ:r] [raɪt] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈnɑ:vəlz] [wen]
It was impossible that Thackeray should live long or write very many novels when
它 曾是 不可能的 那 萨克雷 应该 居住 长的 或者 写 非常 许多 小说 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd] [wʌnz]
he had once
他 有 一次
萨克雷不可能长寿，也不可能写出很多小说，因为他曾经.....

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]
[第156页]

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] .
found his way .
成立 他的 方式 :
他找到了路。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kənˈtempərəri] [ænd; ənd] [ˈmæstər]
The lesson of the greatest imagination of his great contemporary and master
这 课 的 这 最 想像力 的 他的 伟大的 当代的 和 掌握
[ˈsetlɜz] [ðæt] .
settles that .
定居点 那 :
他那伟大的同时代人和导师的伟大想象力所蕴含的教训证明了这一点。

[ˈnɑ:t] [ðə; ði] " [pə] [di:] [əˈɡrɪn] " [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ˈeni] [mæn] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; ei] [bɜ:ŋ]
Not the " Peau de Chagrin " itself could have enabled any man to produce a long
不是 这 " 皮肤 德 懊恼 " 本身 可以 有 已启用 任何 男人 到 生产 一个 长的
[səkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑ:vəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈvænəti] [fer] [ænd; ənd] [ˈeɪzmənd] .
succession of novels such as Vanity Fair and Esmond .
演替 的 小说 这样的 作为 虚荣 公平的 和 埃斯蒙德 :
并非“懊恼之肤”本身就能使任何人创作出像《名利场》和《埃斯蒙德》这样的一系列小说。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ri:tʃt] [ɪts] [ˈmɪd(ə)l] ,
During the time before the century reached its middle ,
期间 这 时间 前 这 世纪 达到 它是 中间 ,
在世纪中叶之前的那段时间里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈbulwə] [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈmʊʊst] [ˈpɑ:pjələɪ] [ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] ,
in which Bulwer and Dickens were the most popular of novelists ,
在 哪个 布尔沃 和 狄更斯 是 这 最多 受欢迎的 的 小说家 ,
其中布尔沃和狄更斯是最受欢迎的小说家。

[waɪl] [ˈθækəri] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərli]
while Thackeray was slowly making his way to the place that was properly
尽管 萨克雷 曾是 缓慢地 制作 他的 方式 到 这 地方 那 曾是 适当地
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
当萨克雷慢慢走向真正属于他的地方时，

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['nɑ:vəlz] , ['θɜ:rəli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [skɒt]
the demand for novels , thoroughly implanted in the public by the success of Scott
这 要求 为了 小说 , 彻底 植入式 在 这 民众 经过 这 成功 的 斯科特
,
:
,

斯科特的成功彻底激发了公众对小说的需求。

[wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [met] [baɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] ,
was constantly met by work of all sorts ,
曾是 不断地 遇见 经过 工作 的 全部 排序 ,
经常会遇到各种各样的工作,

[veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪt] [sə'vaɪvz] [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌntri] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbrɛ,ri:z] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði]
very little of which survives except in country circulating libraries and on the
非常 小的 的 哪个 幸存 除了 在 国家 循环 图书馆 和 在 这
[ɛlvz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪt] [hæz; həz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [hændz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
shelves of houses the ownership of which has not changed hands for some
货架 的 房屋 这 所有权 的 哪个 有 不是 已更改 双手 为了 一些
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .

除了在乡村流通图书馆和一些房屋所有权多年未变的房屋书架上，这些书籍所剩无几。

[veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [mʌtʃ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .
Very little of it , indeed , much deserved to survive .
非常 小的 的 它 , 的确 , 很多 应得的 到 存活 .
事实上，其中只有极少数东西值得幸存。

['lɒkət, 'lɒkɦɑ:t] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [dʒu:'dɪʃəs] ['krɪtɪk] ,
Lockhart , an exceedingly judicious critic ,
洛克哈特 , 一个 非常 明智的 评论家 ,
洛克哈特是一位极其公正的评论家

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [nɑ:t] [ɔ:n] ['æftər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['vænətɪ] [fer] [tu:; tə] [ə'pɔ:lədʒaɪz]
thought it necessary not long after the appearance of Vanity Fair to apologise
想法 它 必要的 不是 长的 后 这 外貌 的 虚荣 公平的 到 道歉
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
for the apparent extravagance of the praise which he had given to his
为了 这 明显 奢侈 的 这 称赞 哪个 他 有 给定 到 他的
[frend] ['θiədɔ:] [hʊk] [baɪ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ,
friend Theodore Hook by observing that ,
朋友 西奥多 钩 经过 观察 那 ,
在《名利场》杂志出版后不久，他觉得有必要为自己对朋友西奥多·胡克过分夸张的赞扬道歉，并指出：

[ɪk'sept] ['dɪkɪnz] ,
except Dickens ,
除了 狄更斯 ,
除了狄更斯之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɑ:vəlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [skɒt] [ænd; ənd]
there was no novelist of the first class between the death of Scott and
那里 曾是 不 小说家 的 这 第一的 班级 之间 这 死亡 的 斯科特 和
[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['θækəri] [hɪm'self] .
the rise of Thackeray himself .
这 上升 的 萨克雷 他自己 .
从斯科特去世到萨克雷崛起之间，没有出现过一流小说家。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [aɪ 'ti:] ,
But about the time of that rise , and for a good many years after it ,
但 关于 这 时间 的 那 上升 , 和 为了 一个 好的 许多 年 后 它 ,
但在那次崛起前后，以及之后的很多年里，

[wʌt] [meɪ] [biː, bi] [kɔːld] [ðə, ði][θɜːrd][,dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə, ði] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə, ði] ['sentʃəri] [br'gæn]
what may be called the third generation of the novelists of the century began
什么 可能 是 称为 这 第三 一代 的 这 小说家 的 这 世纪 开始
[tuː, tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
to make its appearance ,
到 制作 它是 外貌 ,
可以称之为本世纪第三代小说家的群体开始出现,

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] ['pɑːrtli] [əb'zɜːrvd] [ə'bʌv] , [tuː, tə] [dɪ'vʊt] [ɪt'self][tuː, tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and , as has been partly observed above , to devote itself to a somewhat
和 , 作为 有 到过 部分 观察到 多于 , 到 奉献 本身 到 一个 有些
[dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
different description of work ,
不同的 描述 的 工作 ,
而且, 正如上文部分所述, 它致力于对工作进行略有不同的描述,

[wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi] ['nʊvɪstɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [t'æptər] .
which will be noticed in a future chapter .
哪个 将要 是 注意到 在 一个 未来 章 .
这一点将在后续章节中提及。

[ðə, ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ðʊs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['veri] [best] [reprɪ'zentətɪv] [wɜːr; wər] [stiːl] [tuː, tə]
The historical novel , though some of its very best representatives were still to
这 历史 小说 , 尽管 一些 的 它是 非常 最好的 代表 是 仍然 到
[meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
make their appearance ,
制作 他们的 外貌 ,
历史小说, 尽管其中一些最优秀的代表作尚未出现,

['siːst] [tuː, tə]['ɑːkjupaɪ][ðə, ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]['pɑːpjələr] [ɪ'stiːm] ;
ceased to occupy the first place in popular esteem ;
停止 到 占据 这 第一的 地方 在 受欢迎的 尊重 ;
不再占据民众最崇高的地位;

[ænd; ənd][ðə, ði]['leɪtər] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə, ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hjuːmərəs] [əd'ventʃər] ,
and the later varieties of the novel of more or less humorous adventure ,
和 这 之后 品种 的 这 小说 的 更多的 或者较少的 幽默 冒险 ,
以及后来出现的或多或少带有幽默色彩的冒险小说类型。

['weðər] [ɪn][ðə, ði] ['ræðər] ['kɑːmənpleɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [hʊk] [ɔːr][ɪn][ðə, ði] ['haɪli] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
whether in the rather commonplace form of Hook or in the highly individual and
无论 在 这 相当 平凡 形式 的 钩 或者 在 这 高度 个人 和
[ɪk'sentɪrɪk] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,
eccentric form of Dickens ,
偏心 形式 的 狄更斯 ,
无论是像胡克船长那样平庸的作品, 还是像狄更斯那样个性鲜明、古怪离奇的作品,

[ɔːlsʊs] ['siːst] [tuː, tə][biː, bi] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [seɪv] [baɪ] ['dɪkɪnz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekt]
also ceased to be much cultivated , save by Dickens himself and his direct
还 停止 到 是 很多 栽培 , 节省 经过 狄更斯 他自己 和 他的 直接的
[ɪ'mɪtətɪtəz] .
imitators .
模仿者 .
除了狄更斯本人及其直接模仿者之外, 这种艺术形式也不再受到太多人的推崇。

[ðə, ði] [voʊg] [set][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɔːrd(ə)nerɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə, ði] ['ʌpər]
The vogue set in for a novel of more or less ordinary life of the upper
这 时尚 放 在 为了 一个 小说 的 更多的 或者较少的 普通的 生活 的 这 上
[ˈmɪd(ə)l] [klæs] ,
middle class ,
中间 班级 ,
描写中上阶层平凡生活的长篇小说开始流行起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [voʊʃ] ['læstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['kwɔ:rtər] , [ɪf] [nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and this vogue lasted during the whole of the third quarter , if not of the
和 这 时尚 持续 期间 这 所有的 的 这 第三 四分之一 , 如果 不是 的 这
['sekənd] [hæf] ,
second half ,
第二 一半 ,

这种风潮持续了整个第三季度，甚至可能持续到下半年。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðoʊ] [ə'baʊt] - [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˈnɑ:v(ə)] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] ,
of the century , though about 1870 the historical novel revived , and ,
的 这 世纪 , 尽管 关于 - 这 历史 小说 复活 , 和 ,
[æftər] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:pjələ] [teɪst] ,
after some years of uncertain popular taste ,
后 一些 年 的 不确定 受欢迎的 品尝 ,
[ɪn] [dʒɪˈnɪrɪ] [ˈhɪstɔ:rɪk(ə)l] [ˈnɑ:v(ə)] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] ,
in the last decade to have acquired almost as great popularity (with
在 这 最后的 十年 到 有 获得 几乎 作为 伟大的 人气 (和

本世纪，尽管历史小说在1870年左右复兴，而且，

['æftər] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:pjələ] [teɪst] ,
after some years of uncertain popular taste ,
后 一些 年 的 不确定 受欢迎的 品尝 ,
[si:mz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwɑ:rd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti] ([wɪð; wɪθ]
seems in the last decade to have acquired almost as great popularity (with
似乎 在 这 最后的 十年 到 有 获得 几乎 作为 伟大的 人气 (和
[ɪts]
its
它是

在过去十年中，它似乎获得了几乎同样巨大的受欢迎程度（及其

[[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[Pg 157]
[页 -]
[第157页]

[kəm'pænjən] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃər]) [æz; əz]['evər] .
companion study of purely fantastic adventure) as ever .
伴侣 学习 的 纯粹 极好的 冒险) 作为 曾经 .
[et] [wi; wi][mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Yet we must , before passing to other departments , and interrupting the
然而 我们 必须 , 前 通过 到 其他 部门 , 和 打断 这
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
account of fiction ,
帐户 的 小说 ,
[et] [wi; wi][mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Yet we must , before passing to other departments , and interrupting the
然而 我们 必须 , 前 通过 到 其他 部门 , 和 打断 这

一如既往，这是一部纯粹奇幻冒险的配套读物。

[et] [wi; wi][mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Yet we must , before passing to other departments , and interrupting the
然而 我们 必须 , 前 通过 到 其他 部门 , 和 打断 这
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
account of fiction ,
帐户 的 小说 ,
[et] [wi; wi][mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Yet we must , before passing to other departments , and interrupting the
然而 我们 必须 , 前 通过 到 其他 部门 , 和 打断 这

然而，在转入其他领域，并中断对小说的叙述之前，我们必须.....

[ˈnoʊtɪs] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] ['raɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] - .
notice not a few other writers of the time previous to 1850 .
注意 不是 一个 很少 其他 作家 的 这 时间 以前的 到 - .
[et] [wi; wi][mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Yet we must , before passing to other departments , and interrupting the
然而 我们 必须 , 前 通过 到 其他 部门 , 和 打断 这

值得注意的是，还有不少其他作家生活在 1850 年之前。

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [ɪn] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] ['merɪt] , [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] , [ænd; ənd]
The descent , in purely literary merit , from Dickens and Thackeray , and
这 下降 , 在 纯粹 文学 优点 , 从 狄更斯 和 萨克雷 , 和
[pər'hæps][frʌm; frəm] ['bulwə] ,
perhaps from Bulwer ,
也许 从 布尔沃 ,
[et] [wi; wi][mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Yet we must , before passing to other departments , and interrupting the
然而 我们 必须 , 前 通过 到 其他 部门 , 和 打断 这

纯粹从文学价值来看，他的作品从狄更斯、萨克雷，或许还有布尔沃的作品中逐渐衰落。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] [greɪt] .
to some of those who must now be mentioned , is great .
到 一些 的 那些 WHO 必须 现在 是 提及 , 是 伟大的 .
[et] [wi; wi][mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
Yet we must , before passing to other departments , and interrupting the
然而 我们 必须 , 前 通过 到 其他 部门 , 和 打断 这

对于某些必须提及的人来说，这真是太好了。

[ˈjet] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmɪləteri] [ˈnɑ:vəlɪst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ni:d] [ˈʃʊrli] [nɑ:t]
Yet the chief naval and the chief military novelist of England need surely not
然而 这 首席 海军 和 这 首席 军队 小说家 的 英格兰 需要 一定 不是
[əˈpɪr] [baɪ] [əˈlaʊəns] ;
appear by allowance ;
出现 经过 津贴 ;

然而，英国最杰出的海军小说家和最杰出的军事小说家肯定不必特地出席；

[ænd; ənd] [ɪf] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ˈri:dɪŋ] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
and if affection and frequent reading count for anything ,
和 如果 感情 和 频繁 阅读 数数 为了 任何事物 ,
如果喜爱和经常阅读也算数的话,

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈteknɪkli] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [neɪmz] [maɪt] [nɑ:t] [ˈʃaɪn] [wɪð; wɪθ]
it is not certain that some technically much greater names might not shine with
它 是 不是 肯定 那 一些 技术上来说 很多 更大的 姓名 可能 不是 闪耀 和
[ˈlesər] [ˈlʌstər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmæriət] [ænd; ənd] [ˈlevər] .
lesser lustre than those of Marryat and Lever .
较少 光泽 比 那些 的 玛丽亚特 和 杠杆 .

也不能肯定，一些技术上更伟大的名字，其光芒是否会比马丽亚特和利弗黯淡得多。

[ˈfredrɪk] [ˈmæriət] , [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [per] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ,
Frederick Marryat , the elder of the pair , was born in 1792 ,
弗雷德里克 玛丽亚特 , 这 长老 的 这 一对 , 曾是 出生 在 - ,
弗雷德里克·马丽亚特是这对兄弟中的哥哥，出生于1792年。

[ˈɜ:rli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r]
early enough to see a good deal of service in the later years of the Great War
早期的 足够的 到 看 一个 好的 交易 的 服务 在 这 之后 年 的 这 伟大的 战争
,
,
,

年纪足够大，得以在大战后期参与大量服役。

[ˈpɑ:rtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɪf] [ɪkˈsentrɪk] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈkɑ:krən] .
partly under the brilliant if eccentric leadership of Lord Cochrane .
部分 在下面 这 杰出的 如果 偏心 领导 的 主 科克伦 .
部分原因是在科克伦勋爵卓越但古怪的领导下。

[hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈræpɪd] : [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ɪn] - ,
His promotion was fairly rapid : he became a commander in 1815 ,
他的 晋升 曾是 相当 迅速的 : 他 成为 一个 指挥官 在 - ,
他的晋升速度相当快：1815年就成为了一名指挥官。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][poust] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rˈmi:z] [wɔ:r] ,
and afterwards distinguished himself as a post captain in the Burmese War ,
和 然后 杰出的 他自己 作为 一个 邮政 队长 在 这 缅甸 战争 ,
后来在缅甸战争中担任哨兵上尉，表现出色。

[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][si:] . [bi:] . [ɪn] - .
being made a C . B . in 1825 .
存在 制成 一个 C . B . 在 - .
1825年被授予CB勋章。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkærəktər]
But the increasing dearth of active service was not suitable to a character
但 这 增加 匮乏 的 积极的 服务 曾是 不是 合适的 到 一个 特点
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmæriət] ,
like that of Marryat ,
喜欢 那 的 玛丽亚特 ,

但日益稀少的现役机会并不适合像马丽亚特这样的人物。

[hu:] , [mɔ: r'ʊʊvə] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ] " [maɪ] [lɔ:ds] " ;
who , moreover , was not likely to be popular with " My Lords " ;
WHO , 而且 , 曾是 不是 可能 到 是 受欢迎的 和 " 我的 领主 " ;

此外，他也不大可能受到“各位大人”的欢迎；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['ʊpənd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and his discovery of a faculty for writing opened up to him ,
和 他的 发现 的 一个 学院 为了 写作 打开 向上 到 他 ,
他发现自己拥有写作天赋，这为他打开了一扇门。

[bəʊθ][æz; əz]['nɔ:vəlist][ænd; ənd] ['mægəzi:n] ['editər] , [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)] ['lɪtərəri]
both as novelist and magazine editor , a very busy and profitable literary
两个都 作为 小说家 和 杂志 编辑 , 一个 非常 忙碌的 和 有利可图 文学
[kə'ri:] ,
career ,
职业 ,

作为小说家和杂志编辑，他都拥有非常忙碌且收入丰厚的文学事业。

[wɪtʃ] ['læstɪd][frəm; frəm] - [tu:; tə] - , [wen] [hi:; hi][daɪd] .
which lasted from 1830 to 1848 , when he died .
哪个 持续 从 - 到 - , 什么时候 他 死亡 .
这段时期从 1830 年持续到 1848 年，直到他去世。

- [wɜ:rks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] ([ðə; ði][best] ['bi:ɪŋ] [pər'hæps] ['pi:tər] ['sɪmp(ə)] ,
Marryat's works , which are very numerous (the best being perhaps Peter Simple ,
- 作品 , 哪个 是 非常 很多的 (这 最好的 存在 也许 彼得 简单的 ,
['mɪstər] . ['mɪdʃɪpmən] ['i:zi] ,
Mr . Midshipman Easy ,
先生 . 海军学员 简单的 ,

马利亚特的作品数量众多（其中最好的或许是《彼得·辛普尔》和《海军少尉伊齐先生》），

[ænd; ənd]['dʒerkəb] ['feɪθf(ə)] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] ['speʃ(ə)] [əd'hɪərənts]) ,
and Jacob Faithful , though there is hardly one that has not special adherents) ,
和 雅各布 忠实 , 尽管 那里 是 几乎 一 那 有 不是 特别的 信徒) ,
还有雅各布·费斯福尔（尽管几乎没有哪个雅各布没有特别的追随者），

[rɪ'zemb(ə)] ['smɑ:lɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ʌv; əv]['eni] [ʌðər] ['raɪtər] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðer; ðər] [si:] -
resemble Smollett's more than those of any other writer , not merely in their sea -
类似 斯莫利特的 更多的 比 那些 的 任何 其他 作家 , 不是 仅仅 在 他们的 海 -
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,

与其他任何作家相比，这些作品更像斯莫利特的作品，不仅仅是因为它们描绘的海景。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
but in general scheme and character .
但 在 一般的 方案 和 特点 .
但总体而言，在结构和性质上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['smɑ:lɪts] [fɔ:lts] , [tu:] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [nesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:]
Some of Smollett's faults , too , which are not necessarily connected with the sea
一些 的 斯莫利特的 故障 , 也 , 哪个 是 不是 一定 连接 和 这 海
— [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fə'rɑ:səti] ,
— **a certain ferocity ,**
— 一个 肯定 恶 ,

斯莫利特的一些缺点，也不一定与大海有关——比如某种凶猛的性格，

[æ̃n; ə̃n][ˈoʊvər] - [ˈfɑːndnəs] [fɑːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊks] , [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][laɪk] — [əˈpɪr] [ɪn] [ˈmæriət] ,
an over - fondness for practical jokes , and the like — appear in Marryat ,
一个 超过 - 喜爱 为了 实际的 笑话 , 和 这 喜欢 — 出现 在 玛丽亚特 ,
[huː] [ɪz] , [mɑːrˈoʊvər] ,
who is , moreover ,
WHO 是 , 而且 ,

对恶作剧之类的过分喜爱——在玛丽亚特身上也有体现，此外，他还是.....

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkerləs] [æ̃nd; ə̃nd] [ɪnkəˈrekt] [ˈraɪtər] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][fɪts] [bəuθ][ʌv; əv]
a rather careless and incorrect writer , and liable to fits both of
一个 相当 粗心 和 错误 作家 , 和 容易 到 适合 两个都 的
[ɪkˈstrævəgəns] [æ̃nd; ə̃nd][ʌv; əv] [dʌlnɪs] .
extravagance and of dulness .
奢侈 和 的 沉闷 .

一个相当粗心且写作不严谨的人，容易出现挥霍无度和文笔迟钝的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][æ̃nd; ə̃nd] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [θruːˈaʊt] ,
But the spirit and humour of the best of his books throughout ,
但 这 精神 和 幽默 的 这 最好的 的 他的 图书 自始至终 ,
但他所有优秀作品的精神和幽默感始终贯穿其中。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][best][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɑːr; ər] [ʌnmɪˈsterkəbl] [æ̃nd; ə̃nd] [ʌnsərˈpæst] .
and the best parts of the others , are unmistakable and unsurpassed .
和 这 最好的 部分 的 这 其他的 , 是 毋庸置疑 和 无与伦比 .

而其他作品中最优秀的部分，则是无可比拟、无与伦比的。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət][ˈreɪsɪ] [ɡɪft][ʌv; əv] [vɜːrs] ,
Nor should it be forgotten that he had a rough but racy gift of verse ,
也不 应该 它 是 被遗忘的 那 他 有 一个 粗糙的 但 色情 礼物 的 诗 ,
也不应忘记他拥有粗犷但诙谐的诗歌天赋。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ðə; ði][best] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [piːs]
the best , though by no means the only good example of which is the piece
这 最好的 , 尽管 经过 不 方法 这 仅有的 好的 例子 的 哪个 是 这 片
[brˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

其中最好的例子（当然绝非唯一的好例子）是开头那段文字：

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kærəˈneɪd] .
" The Captain stood on the carronade .
" 这 队长 站立 在 这 卡隆炮 .

上尉站在加农炮上。

" [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈlevər] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,
" The range of Charles Lever , who was born in 1806 ,
" 这 范围 的 查尔斯 杠杆 , WHO 曾是 出生 在 - ,

“查尔斯·利弗（Charles Lever）出生于1806年，他的创作范围是.....”

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən] - [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [bɜːŋɡər][æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz]
was as much wider than Marryat's as his life was longer and his
曾是 作为 很多 更广泛 比 - 作为 他的 生活 曾是 更长 和 他的
[ɪkˈspɪriəns] ([ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ˈlɪtəreri] [vjuː] [ˈɑːdli] [ˈsɪmələr]) [mɔːr] [ˈverɪd] .
experience (though in a purely literary view oddly similar) more varied .
经验 (尽管 在 一个 纯粹 文学 看法 奇怪 相似的) 更多的 多种多样 .

他的人生比玛丽亚特的人生更加广阔，因为他的生命更长，他的经历（尽管从纯粹的文学角度来看，两人的经历却出奇地相似）也更加丰富多彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] ,
He was educated at Trinity College , Dublin ,
他 曾是 受过教育 在 三一一体 大学 , 都柏林 ,
他曾在都柏林圣三一学院接受教育。

[ænd; ænd][ˈæftər][sʌm; səm][ˈsoʊdʒɜːrɪn][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ænd; ænd][ɪn] [əˈmerɪkə] [brɪˈkeɪm] (-)
and after some sojourn both on the Continent and in America became (1837)
和 后 一些 旅居 两个都 在 这 大陆 和 在 美国 成为 (-)
[fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [æt; ət] [ˈbrʌslz] .
physician to the British Embassy at Brussels .
医生 到 这 英国 大使馆 在 布鲁塞尔 .
在大陆和美洲游历一段时间后，于 1837 年成为英国驻布鲁塞尔大使馆的医生。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvetərənz] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd] [ˈʌðər] ,
At this time the Continent was crowded with veterans , English and other ,
在 这 时间 这 大陆 曾是 挤 和 退伍军人 , 英语 和 其他 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] ;
of the Great War ;
的 这 伟大的 战争 ;
当时，欧洲大陆到处都是参加过第一次世界大战的退伍老兵，其中既有英国老兵，也有其他国家的老兵；

[waɪl] [ˈliːvərz] [ˈaɪrɪʃ] [juːθ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n]
while Lever's Irish youth had filled him with stories of the last generation
尽管 杠杆的 爱尔兰 青年 有 已填 他 和 故事 的 这 最后的 一代
[ʌv; əv][ˈmædkæp] [ˈaɪrɪʃ] [skwaɪəz][ænd; ænd] [skwaɪˈriːnz] .
of madcap Irish squires and squireens .
的 疯子 爱尔兰 乡绅 和 侍从 .
而利弗的爱尔兰青年时代，让他听过无数关于上一代古怪的爱尔兰乡绅和女乡绅的故事。

[hiː; hi] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [vɜːrv] [ænd; ænd][ˈspɪrɪt] ,
He combined the two in a series of novels of wonderful verve and spirit ,
他 合并 这 二 在 一个 系列 的 小说 的 精彩的 气魄 和 精神 ,
他将两者结合起来，创作了一系列充满活力和精神的小说。

[fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhæri] - , [tʃɑːrlz]
first of a military character , the chief of which were Harry Lorrequer , Charles
第一的 的 一个 军队 特点 , 这 首席 的 哪个 是 哈里 - , 查尔斯
[oʊˈmæli] ([hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs]) ,
O'Malley (his masterpiece) ,
奥马利 (他的 杰作) ,
首先是军事性质的，其中最杰出的代表人物是哈里·洛雷克尔和查尔斯·奥马利（他的代表作）。

[ænd; ænd][tɑːm] [bɜːrk] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
and Tom Burke of Ours .
和 汤姆 伯克 的 我们的 .
还有我们的汤姆·伯克。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈæftər][noʊ] [lɔːŋ] [ˈtenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌslz] [əˈpɔɪntmənt] ,
He had , after no long tenure of the Brussels appointment ,
他 有 , 后 不 长的 任期 的 这 布鲁塞尔 预约 ,
他在布鲁塞尔的任命任期并不长，

[brɪˈkʌm] (-) [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈmægəziːn] , [wer] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
become (1842) editor of the Dublin University Magazine , where for many years
变得 (-) 编辑 的 这 都柏林 大学 杂志 , 在哪里 为了 许多 年
[hɪz; ɪz] [bʊks] [əˈpɪrd] .
his books appeared .
他的 图书 出现 .
1842 年成为都柏林大学杂志的编辑，他的著作多年来在该杂志上发表。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈænɪkdoot] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [teɪst]
when his stores of military anecdote were falling low and the public taste
什么时候 他的 商店 的 军队 轶事 是 坠落 低的 和 这 民众 品尝
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
had changed ,
有 已更改 ,

当他能讲的军事轶事越来越少，公众的口味也发生了变化时，

[hiː; hi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ˈnɔːvəlz][ˈpɑːrtli][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːrtli][ʌv; əv][ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)] [ˈberɪŋ] ([ˈrəʊlənd] [ˈkæʃəl] ,
he substituted novels partly of Irish partly of Continental bearing (Roland Cashel ,
他 替代 小说 部分 的 爱尔兰 部分 的 大陆 轴承 (罗兰 卡舍尔 ,
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɡwɪn] ,
The Knight of Gwynne ,
这 骑士 的 格温妮 ,

他用一些小说代替了爱尔兰小说，这些小说部分带有爱尔兰风格，部分带有欧洲大陆风格（罗兰·卡舍尔，《格温骑士》），

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər]) ;
and many others) ;
和 许多 其他的) ;

以及其他许多人)；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] - [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [hiː; hi] [ədˈventʃə] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr]
while in the early days of Dickens ' All the Year Round he adventured a singular
尽管 在 这 早期的 天 的 狄更斯 - 全部 这 年 圆形的 他 冒险 一个 单数
[piːs] [ɪnˈtaɪtld] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [raɪd] ,
piece entitled A Day's Ride ,
片 标题 一个 天 骑 ,

而在狄更斯早期创作《一年到头》时，他曾冒险创作了一篇名为《一日骑行》的独特作品。

[ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [ˈroʊməns] , [wɪt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dɪd][nɑːt] [ˈreɪlɪʃ] ,
a Life's Romance , which the public did not relish ,
一个 生活的 浪漫 , 哪个 这 民众 做过 不是 尽情享受 ,

一段鲜为人知的浪漫爱情故事，公众并不买账。

[bʌt; bət] [wɪt] [wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] .
but which was much to the taste of some good judges .
但 哪个 曾是 很多 到 这 品尝 的 一些 好的 法官 .

但这却很符合一些优秀评委的口味。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] , [ˈbrʰeɪrm] [vaɪs] - [ˈkɑːns(ə)] [æt; ət] - [ɪn] -
He had by this time gone to Florence , became Vice - Consul at Spezzia in 1852
他 有 经过 这 时间 已消失 到 佛罗伦萨 , 成为 副 - 领事 在 - 在 -
[wens] ,
whence ,
何处 ,

此时他已前往佛罗伦萨，并于 1852 年成为斯佩齐亚的副领事，由此开始

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːns(ə)] [tuː; tə][triːˈlest,-ˈeste] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər]
in 1867 , he was transferred as British Consul to Trieste , and died there
在 - , 他 曾是 转移 作为 英国 领事 到 的里雅斯特 , 和 死亡 那里
[ɪn] - .
in 1872 .
在 - .

1867 年，他被调任为英国驻的里雅斯特领事，并于 1872 年在那里去世。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌstriəs] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd]
For some years before his death he had been industrious in a third and
为了 一些 年 前 他的 死亡 他 有 到过 勤劳 在 一个 第三 和
[əˈgen] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)] ,
again different kind of novel ,
再次 不同的 种类 的 小说 ,

在他去世前的几年里，他一直致力于创作第三种截然不同的小说。

[nɔːt] [ˈmɪrli] [mɔːr] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ænd; ənd] [les] " [ˈrɑːlɪkɪŋ] ,
not merely more thoughtful and less " rollicking ,
不是 仅仅 更多的 周到 和 较少的 " 欢快的 ,
[ˈbʌt; bət] [əˈdʒʌstɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ˈæktʃuəl][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
" but adjusted much more closely to actual life and character .
" 但 调整 很多 更多的 密切 到 实际 生活 和 特点 .
[ˈbʌt; bət] [əˈdʒʌstɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ˈæktʃuəl][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
不仅仅是更深思熟虑，而更少“喧闹”，
" [bʌt; bət] [əˈdʒʌstɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ˈæktʃuəl][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
" **but adjusted much more closely to actual life and character .**
" 但 调整 很多 更多的 密切 到 实际 生活 和 特点 .
[ˈbʌt; bət] [əˈdʒʌstɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ˈæktʃuəl][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
但更贴近真实生活和人物性格。

[ɪnˈdiːd] [ˈlevər] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈmænɪfestɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪtʃ]
Indeed Lever at different times of his life manifested almost all the gifts which
的确 杠杆 在 不同的 时代 的 他的 生活 表现出来 几乎 全部 这 礼物 哪个
[ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] [rɪˈkwaɪrz] ,
the novelist requires ,
这 小说家 需要 ,
[ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] [rɪˈkwaɪrz] ,
事实上，利弗一生中不同时期都展现出了小说家所需的几乎所有天赋。

[ðoʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][ˈnevər] [kwait] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] .
though unfortunately he never quite managed to exhibit them all together .
尽管 很遗憾 他 绝不 相当 管理 到 展览 他们 全部 一起 .
[ðoʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][ˈnevər] [kwait] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] .
但遗憾的是，他始终未能将它们全部一起展出。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [wɜːrks] , [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
His earlier works , amusing as they are and full of dash and a certain
他的 早些时候 作品 , 有趣 作为 他们 是 和 满的 的 短跑 和 一个 肯定
[kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
kind of life ,
种类 的 生活 ,

他早期的作品，虽然诙谐有趣，充满活力，富有某种生活气息，

[sɪn][nɔːt][ˈoʊnli][baɪ] [suːpərˌfɪʃiələti] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]
sin not only by superficiality but by a reckless disregard of the simplest
罪 不是 仅有的 经过 肤浅 但 经过 一个 鲁莽 漠视 的 这 最简单的
[rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] , [ʌv; əv]
requirements of story - telling , of
要求 的 故事 - 讲述 , 的
[rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] , [ʌv; əv]
罪过不仅在于肤浅，还在于肆意无视讲故事最简单的要求。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[ðə; ði][moʊst] [ruːdrɪˈmentri] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [krəˈnɔːlədʒi] , [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkiːpɪŋ] .
the most rudimentary attention to chronology , probability , and general keeping .
这 最多 基本的 注意力 到 时间顺序 , 可能性 , 和 一般的 保持 .
[ðə; ði][moʊst] [ruːdrɪˈmentri] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [krəˈnɔːlədʒi] , [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkiːpɪŋ] .
对时间顺序、概率和一般保存情况最基本的关注。

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər] , [ˈvæstli] [əˈmendɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
His later , vastly amended in this respect , and exhibiting , moreover ,
他的 之后 , 非常 修订版 在 这 尊重 , 和 展出 , 而且 ,
[hɪz; ɪz][ˈleɪtər] , [ˈvæstli] [əˈmendɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
他后来的作品在这方面做了大幅修改，而且还展现出：

[ə; eɪ] [di:pər] [ˌkɑ:mprɪˈhen](ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkærəktər] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [mɪr]
a deeper comprehension of human character as distinguished from mere
一个 更深 理解 的 人类 特点 作为 杰出的 从 仅仅
[ˈaʊtwərd] " [ˈhju:mər] ,
outward " humours ,
向外 " 体液 ,

对人性 的 更深刻 理解 , 区别于 仅仅 外在 的 “ 体质 ” ,
" [ˈɔ:lmoʊst] [ˌnesəˈserəli] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [blʌntɪd] [ænd; ənd] [blɜ:rd] [stroʊks] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm]
" almost necessarily present the blunted and blurred strokes which come from
" 几乎 一定 展示 这 钝化 和 模糊 笔画 哪个 来 从
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃn] .
the loss of youth and the frequent repetition of literary production .
这 损失 的 青年 和 这 频繁 重复 的 文学 生产 .
“ 几乎 必然 呈现出 因 失去 青春 和 频繁 重复 文学 创作 而 导致 的 钝化 和 模糊 的 笔触 。

[ɪnˈdi:d] [ˈlevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbulwə] ,
Indeed Lever , with Bulwer ,
的确 杠杆 , 和 布尔沃 ,
事实上 , 利弗 与 布尔沃
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪgˈzemplɪfaɪ][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ˈnɑ:vəlz] ,
was the first to exemplify the evil effects of the great demand for novels ,
曾是 这 第一 的 到 举例说明 这 邪恶 的 效果 的 这 伟大 的 要求 为了 小说 ,
是 第一个 展现 小说 需求 量大 带来 的 不良 后果 的 例子 。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] .
and the facilities for producing them given by the spread of periodicals .
和 这 设施 为了 生产 他们 给定 经过 这 传播 的 期刊 .
期刊 的 普及 为 它们 的 生产 提供 了 便利 。

[tu:; tə] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ,
To descend to the third ,
到 下降 到 这 第三 ,
下降到 第三层 ,
[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsekənd] [klæs] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [hɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
or even the lower second class in fiction is almost more dangerous here than a
或者 甚至 这 降低 第二 班级 在 小说 是 几乎 更多 的 危险 的 这里 比 一个
[ˈsɪmələr][ˈlæksəti][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈpɑ:rtmənt] ;
similar laxity in any other department ;
相似 的 松弛 在 任何 其他 部门 ;
甚至 小说 创作 中 较低 的 二流 水平 , 在这里 也 几乎 比 任何 其他 领域 的 类似 松懈 更加 危险 ;

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [ædˈmɪt] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] [ˈrʌsl] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈsto:ri]
and we can no more admit Lord John Russell because he wrote a story
和 我们 能 不 更多 的 承认 主 约翰 罗素 因为 他 写道 一个 故事
[kɔ:ld] [ðə; ði] [nʌn] [ʌv; əv] - ,
called The Nun of Arrouca ,
称为 这 尼姑 的 - ,
我们 不能 再 接纳 约翰 · 罗素 勋爵 了 , 因为他 写 了 一篇 名为 《 阿鲁卡 的 修女 》 的 故事 。

[ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ɪgˈzu:m] [ˈeni] [ˈi:kwəli] [fərˈɡɑ:tn] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] [les] [noʊn] [ɪn]
than we can exhume any equally forgotten production of writers less known in
比 我们 能 发掘 任何 同样地 被遗忘 的 生产 的 作家 较少 的 已知 在
[ˈnɑ:n] - [ˈlɪtəreri] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] .
non - literary respects :
非 - 文学 尊重 :
我们 或许 可以 挖掘 出 那些 在 非 文学 领域 不太 出名 的 作家 的 同样 被 遗忘 的 作品 。

[aɪˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli] , [ˈhɑʊvər] , [biː; bi][ɪmˈprɑːpər][tuː; tə][ˈmen](ə)n [ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ] [ˈmæriət] ,
It can hardly , however , be improper to mention in connection with Marryat ,
它 能 几乎 , 然而 , 是 不当 到 提到 在 联系 和 玛丽亚特 ,
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
the greatest of them all ,
这 最 的 他们 全部 ,

然而，在谈到马丽亚特——他们中最伟大的一位——时，提及他几乎是再合适不过的了。

[sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [ˈraɪtəz] [huː] [nɑːt]
some other members of the interesting school of naval writers who not
一些 其他 成员 的 这 有趣的 学校 的 海军 作家 WHO 不是
[ʌnˈhætʃrəli] [əˈrouz][ˈæftər][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [əˈdrɪft] ,
unnaturally arose after the peace had turned large numbers of officers adrift ,
不自然地 出现 后 这 和平 有 转向 大的 数字 的 警官 漂流 ,
还有一些其他有趣的海军作家，他们是在和平时期大量军官失业后自然而然地涌现出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈeseɪz] , [ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
and the rise of the demand for essays , novels , and miscellaneous articles
和 这 上升 的 这 要求 为了 散文 , 小说 , 和 各种各样的 文章
[hæd; həd] [ɔːfərd] [tempˈteɪ](ə)n [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] .
had offered temptation to writing .
有 提供 诱惑 到 写作 .

对散文、小说和各种文章的需求不断增长，这给写作带来了诱惑。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈeksələns] , [ˈkæptɪnz] [ˈɡlæskək] , [[əˈmiːər]
The chief of these were , in order of rising excellence , Captains Glascock , Chamier
这 首席 的 这些 是 , 在 命令 的 上升 卓越 , 队长 格拉斯科克 , 查米尔
, [ænd; ənd][ˈbeɪzl] [hɔːl] ,
, **and Basil Hall ,**
, 和 罗勒 大厅 ,

其中最杰出的三位上尉依次是：格拉斯科克上尉、查米尔上尉和巴兹尔·霍尔上尉。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [skɒt] , [ə; eɪ][səˈvɪliən] , [bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .
and Michael Scott , a civilian , but by far the greatest writer of the four .
和 迈克尔 斯科特 , 一个 平民 , 但 经过 远的 这 最 作家 的 这 四 .

还有迈克尔·斯科特，他虽然是平民，但却是四人中最伟大的作家。

[ˈɡlæskək] , [æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [sketʃ] [bʊk]
Glascock , an officer of distinction , was the author of the Naval Sketch Book
格拉斯科克 , 一个 官 的 区别 , 曾是 这 作者 的 这 海军 草图 书
,
,
,

格拉斯科克是一位功勋卓著的军官，著有《海军素描簿》。

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈɑːlə] - [pʊədriːdə][ʌv; əv] " [ˈɡæli] " [ˈstɔːrɪz] , [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ˈneɪv(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd]
a curious olla - podrida of " galley " stories , criticisms on naval books , and
一个 好奇的 奥拉 - podrida 的 " 厨房 " 故事 , 批评 在 海军 图书 , 和
[ˌmɪsəˌleɪniːz] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] - .
miscellanies , which appeared in 1826 .
杂项 , 哪个 出现 在 - .

一本奇特的杂文集，内容包括“桨帆船”故事、海军书籍评论和杂文，出版于 1826 年。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrts] [ˈveri] [dʌl] , [bʌt; bət] [prəˈvaɪdz] [sʌm; səm][ˈdʒenjuɪn]
It is not very well written , and in parts very dull , but provides some genuine
它 是 不是 非常 出色地 书面 , 和 在 部分 非常 乏味的 , 但 提供 一些 真的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

这本书写得不太好，有些地方也很枯燥，但确实提供了一些有价值的内容。

[ʃəˈmiːər] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][daɪ] [tɪl] - ,
Chamier , **who** **was** **born in 1796** **and** **did not die till 1870** ,
查米尔 , WHO 曾是 出生 在 - 和 做过 不是 死 直到 - ,
沙米尔生于1796年, 卒于1870年。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈɪmɪteɪtər][ʌv; əv] [ˈmæriət] [æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz]
was **a** **post** **captain** **and** **a** **direct** **imitator** **of** **Marryat** , **as** **also** **was**
曾是 一个 邮政 队长 和 一个 直接的 模仿者 的 玛丽亚特 , 作为 还 曾是
[ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] ,
Captain Howard ,
队长 霍华德 ,
曾担任过海军上尉, 并且直接模仿马丽亚特, 霍华德上尉也是如此。

[sʌb] [ˈeditər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ,
Marryat's sub - editor **for** **a** **time on the** **Metropolitan** ,
- 子 - 编辑 为了 一个 时间 在 这 大都会 ,
马丽亚特曾一度担任《大都会报》的副编辑,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [ˈɔːθər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [wɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˈtrʌb(ə)l]
and **the** **part** **author** **with** **him** **of** **some** **books** **which** **have** **caused** **trouble**
和 这 部分 作者 和 他 的 一些 图书 哪个 有 导致 麻烦
[tuː; tə] [ˌbɪbliˈɑːgrəfər] .
to **bibliographers** .
到 书目编纂者 .

他与他人合著的一些书籍给书目学家带来了麻烦。
[bʊks] — [ben] [breɪs] , [ðə; ði][.æriˈθjuːzə] , [tɑːm] [ˈboʊlɪŋ] ,
Chamier's books — Ben Brace , **The** **Arethusa** , **Tom** **Bowling** ,
- 图书 — 本 支撑 , 这 阿瑞图萨 , 汤姆 保龄球 ,
查米尔的著作——本·布雷斯、阿瑞图萨、汤姆·鲍林

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhaʊz-dz] [ˈrætəlɪn][ðə; ði] [ˈriːfər] ([ˈkɑːmənli] [əˈskraɪbd]
etc . — **are** **better** **than** **Howard's** **Rattlin** **the** **Reefer** (**commonly** **ascribed**
ETC . — 是 更好的 比 霍华德的 拉特林 这 冷藏 (通常 归因于
[tuː; tə] [ˈmæriət]) , [dʒæk] [ˈæftən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
to **Marryat**) , **Jack** **Ashton** , **and** **others** ,
到 玛丽亚特) , 杰克 阿什顿 , 和 其他的 ,
等等——比霍华德的《拉特林·里弗》(通常被认为是马丽亚特的作品)、杰克·阿什顿等人的作品要好,

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈmæstər] .
but **neither** **can** **be** **called** **a** **master** .
但 两者都不 能 是 称为 一个 掌握 .
但两人都不能被称为大师。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **160**]
[页 -]

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪzɪ] [hɔːl] ,
Captain Basil Hall ,
队长 罗勒 大厅 ,

巴兹尔·霍尔上尉

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [skɑːtʃ] [ˈfæməli][æt; ət] [ˈedɪnbərə] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][æt; ət]
who **was** **born** **of** **a** **good** **Scotch** **family** **at** **Edinburgh** **in 1788** **and** **died** **at**
WHO 曾是 出生 的 一个 好的 苏格兰威士忌 家庭 在 爱丁堡 在 - 和 死亡 在
[ˈhɑːslər][ˈhɑːspɪt(ə)][ɪn] - ,
Haslar **Hospital** **in 1844** ,
哈斯拉尔 医院 在 - ,
他于 1788 年出生于爱丁堡一个苏格兰名门望族家庭, 1844 年在哈斯勒医院去世。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['raɪtər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θriː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [delt] [ɪn] ['trævlz] ,
was a better writer than either of these three ; but he dealt in travels ,
曾是 一个 更好的 作家 比 任何一个 的 这些 三 ； 但 他 已处理 在 旅行 ；
[nɑːt][ˈnɑːvəlz] ,
not novels ,
不是 小说 ；

他的文笔比这三人都要好；但他写的是游记，而不是小说。

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːnərəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] .
and appears here as a sort of honorary member of the class .
和 出现 这里 作为 一个 种类 的 名誉 成员 的 这 班级 .
他在这里以班级荣誉成员的身份出现。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]
His Travels in America was one of the books which , in the second quarter of
他的 旅行 在 美国 曾是 一 的 这 图书 哪个 , 在 这 第二 四分之一 的
[ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ,
the century ,
这 世纪 ,

他的《美国游记》是上世纪第二个25年间出版的书籍之一。

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [ɪk'saɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ræθ] [əˈɡenst] ['ɪŋɡlɪʃmən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ləst] [bʊk] ,
rightly or wrongly , excited American wrath against Englishmen ; but his last book ,
没错 或者 错 , 兴奋的 美国人 愤怒 反对 英国人 ; 但 他的 最后的 书 ,
['frægmənts] [ʌv; əv] ['vɔɪdʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] ,
Fragments of Voyages and Travels ,
片段 的 航程 和 旅行 ,
无论对错，他激起了美国人对英国人的愤怒；但他的最后一本书，《航海与旅行片段》，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [best] .
was his most popular and perhaps his best .
曾是 他的 最多 受欢迎的 和 也许 他的 最好的 .
这是他最受欢迎的作品，或许也是他最好的作品。

['kæptɪn] ['beɪzɪl] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʊ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Captain Basil Hall was a very amiable person , and though perhaps a little
队长 罗勒 大厅 曾是 一个 非常 可亲 人 , 和 尽管 也许 一个 小的
['flɪmzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
flimsy as a writer ,
脆弱的 作为 一个 作家 ,
巴兹尔·霍尔上尉是一位非常和蔼可亲的人，虽然他的写作水平可能略显不足，

[ɪz] [jet] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] .
is yet certainly not to be spoken of with harshness .
是 然而 当然 不是 到 是 说 的 和 严厉 .
当然，也不应以严厉的语气谈论它。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] ['tælənt][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)] [skɒt] ,
A very much stronger talent than any of these was Michael Scott ,
一个 非常 很多 更强 天赋 比 任何 的 这些 曾是 迈克尔 斯科特 ,
迈克尔·斯科特的才华远胜于他们中的任何一位。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['glɑːsgəʊ] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd] [ɪn] - ,
who was born in Glasgow in 1789 and died in 1835 ,
WHO 曾是 出生 在 格拉斯哥 在 - 和 死亡 在 - ,
他于1789年出生于格拉斯哥，1835年去世。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][end][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ɪn]
having passed the end of his boyhood and the beginning of his manhood in
拥有 通过了 这 结尾 的 他的 童年 和 这 开始 的 他的 男子气概 在
[dʒəˈmeɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

在牙买加，他度过了童年的尾声，开始了成年的征程。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [kəmˈpəʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈblækwʊdz] [ˈmægəziːn] , [ænd; ənd]
He employed his experiences in composing for Blackwood's Magazine , and
他 受雇 他的 经历 在 构成 为了 黑木 杂志 , 和
[ˈæftərwərdz] [riˈdjuːsɪŋ] [tuː; tə] [bʊk] [ʃeɪp] ,
afterwards reducing to book shape ,
然后 减少 到 书 形状 ,
他运用自己为《布莱克伍德杂志》作曲的经验，后来将其整理成书。

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˈmɪsəleɪniːz] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tɑːm] - [lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ˈɹ; əv]
the admirable miscellanies in fiction entitled Tom Cringle's Log and The Cruise of
这 令人钦佩的 杂项 在 小说 标题 汤姆 - 日志 和 这 巡航 的
[ðə; ði] [mɪdʒ] ,
the Midge ,
这 蠓 ,

小说类杂集《汤姆·克林格尔的日志》和《小飞虫号的航行》

[wɪtʃ] [kənˈteɪn] [sʌm; səm][ˈɹ; əv][ðə; ði] [best] [ˈfaɪtɪŋ] , [fʌn] , [ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈsiːnəri] , [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn]
which contain some of the best fighting , fun , tropical scenery , and description
哪个 包含 一些 的 这 最好的 斗争 , 乐趣 , 热带 风景 , 和 描述
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

其中包含了一些最精彩的战斗场面、乐趣、热带风光和整体描述，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmæstərz] .
to be found outside the greatest masters .
到 是 成立 外部 这 最 大师 .

在最伟大的大师之外也能找到。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [noʊn] [ˈɹ; əv] [skɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Very little is known of Scott , and he wrote nothing else .
非常 小的 是 已知 的 斯科特 , 和 他 写道 没有什么 别的 .

人们对斯科特知之甚少，而且他也没有写过其他作品。

[wʌn] [juˈniːk] [ˈfɪɡjər] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ˈnɒvəlɪsts] [ˈɹ; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ˈɹ; əv]
One unique figure remains to be noticed among novelists of the first half of
一 独特的 数字 遗迹 到 是 注意到 之中 小说家 的 这 第一的 一半 的
[ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
the century ,
这 世纪 ,

在20世纪上半叶的小说家中，还有一位独特的人物值得我们注意。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈɹ; əv][fækt][hɪz; ɪz][ləst][ˈnɑːv(ə)] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti]
though as a matter of fact his last novel was not published till within twenty
尽管 作为 一个 事情 的 事实 他的 最后的 小说 曾是 不是 已发布 直到 之内 二十
[ˈjɪrz] [ˈɹ; əv][ɪts] [kloʊz] .
years of its close .
年 的 它是 关闭 .

但事实上，他的最后一部小说直到他完成写作后不到二十年才出版。

[ˈbendʒəˌmɪn] [dɪzˈreɪli] , [ɜːrɪ] [ˌw; əv] [ˈbiːkənzˌfiːld] , [bɪˈlɒŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , [tuː; tə]
Benjamin Disraeli , Earl of Beaconsfield , belongs , as a special person , to
 本杰明 迪斯雷利 , 伯爵 的 比肯斯菲尔德 , 属于 , 作为 一个 特别的 人 , 到
 [əˈnʌðər] [ˈstɔːrɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
another story than this .
 其他 故事 比 这 .

本杰明·迪斯雷利，比肯斯菲尔德伯爵，作为一个特殊的人物，属于另一个故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪnˌkəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɔːvəlz] .
But this would be very incomplete without him and his novels .
 但 这 会 是 非常 未完成 没有 他 和 他的 小说 .

但如果没有他和他的小说，这篇文章就不完整了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mʊst][pɑːrt] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] - ,
They were naturally written for the most part before , in 1852 ,
 他们 是 自然 书面 为了 这 最多 部分 前 , 在 - ,

它们大多是在1852年之前创作的，这自然是毋庸置疑的。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
he was called to the leadership of the House of Commons ,
 他 曾是 称为 到 这 领导 的 这 房子 的 公共领域 ,
 他被召为下议院领袖，

[bʌt; bət][ɪn] [tu:] [və'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɔ:fɪs] ['leɪtər][hi; hi] [ˈædɪd] [tu; tə][ðəm; ðəm] ['loʊθɛər] (-) [ænd; ənd]
but in two vacations of office later he added to them Lothair (1870) and
 但 在 二 假期 的 办公室 之后 他 额外 到 他们 洛泰尔 (-) 和
 [en'dɪmɪən] (-) .
Endymion (1881) .
 恩底弥翁 (-) .

但在两次休假期间，他又创作了《洛泰尔》(1870 年)和《恩底弥翁》(1881 年)。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] , [həʊ'evər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] [wɜ:rk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fəʊnd] .
It is , however , in his earlier work that his chief virtue is to be found .
 它 是 , 然而 , 在 他的 早些时候 工作 那 他的 首席 美德 是 到 是 成立 .
 然而, 他的主要优点体现在他早期的作品中。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ɪts][fɜːrst][dɪˈvɪz(ə)n] , — [ðə; ði] [ˈstoːriz] [ʌv; əv] [ˈvɪviən] [ɡreɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] ,
It is especially in its first division , — the stories of Vivian Grey , The Young Duke ,
 它 是 尤其 在 它是第一的 分配 , — 这 故事 的 薇薇安 灰色的 , 这 年轻的 公爵 ,
 尤其是第一部分——薇薇安·格雷和年轻的公爵的故事——

[kɑːntəˈriːni]	[ˈflemɪŋ]	,	[əlˈrɔɪ]	,	[vəˈhiʃə]	,	[ænd; ænd]	[henriˈetə]	[ˈtemp(ə)]	,	—	[ˈpʌblɪʃt]	[brɪˈtwiːn]	-
Contarini	Fleming	,	Alroy	,	Venetia	,	and	Henrietta	Temple	,	—	published	between	1827
孔塔里尼	弗莱明	,	已经	,	威尼斯	,	和	亨丽埃塔	寺庙	,	—	已发布	之间	-
[ænd; ænd]	-	.												
and	1837	.												
和	-	.												

Contarini Fleming、Alroy、Venetia 和 Henrietta Temple 合著，出版于 1827 年至 1837 年间。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[laɪk]	-	[ðæn; ðən]	[laɪk]	[ˈeniɪəːdi]	[ˈelsɪz]	[wɜːrk]	,	[bʌt; bət]	[ˈvɪviən]	[greɪ]
<u>They</u>	<u>are</u>	<u>more</u>	<u>like</u>	<u>Bulwer's</u>	<u>than</u>	<u>like</u>	<u>anybody</u>	<u>else's</u>	<u>work</u>	<u>,</u>	<u>but</u>	<u>Vivian</u>	<u>Grey</u>
他们	是	更多的	喜欢	-	比	喜欢	任何人	其他人的	工作	,	但	薇薇安	灰色的
[əˈpɪəd]													
<u>appeared</u>													
出现													

它们更像是布尔沃的作品，而不是其他任何人的作品，但薇薇安·格雷出现了。

[第161页]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈfɒklənd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈpeləm] .
in the same year with Falkland and before Pelham .
在 这 相同的 年 和 福克兰群岛 和 前 佩勒姆 .

与福克兰群岛事件同年发生，早于佩勒姆事件。

[ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz] — [ˈkɑːnɪŋzbiː] (-) , [ˈsɪbl] (-) , [ænd; ənd][ˈtæŋkɹɪd] (-) — [ɑːr; ər] [mɔːr]
Later novels — Coningsby (1844) , Sybil (1845) , and Tancred (1847) — are more
之后 小说 — 康宁斯比 (-) , 西比尔 (-) , 和 坦克雷德 (-) — 是 更多的
[dəˈrektli; daˈrektli][pəˈlɪtɪk(ə)] ;
directly political ;
直接地 政治的 ;

后来的小说——《康宁斯比》（1844 年）、《西比尔》（1845 年）和《坦克雷德》（1847 年）——则更直接地涉及政治；

[waɪl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [ˈɜːrli] [teɪlz; ˈteɪlɪz] — [ˈɪkˈsaɪən] , [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈmæɹɪdʒ] ,
while certain smaller and chiefly early tales — Ixion , The Infernal Marriage ,
尽管 肯定 较小的 和 主要 早期的 故事 — 伊克西翁 , 这 地狱 婚姻 ,
- ,
Popanilla ,
- ,

而某些篇幅较短且主要是早期的故事——《伊克西翁》、《地狱婚姻》、《波帕尼拉》

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ɑːr; ər] [pjʊr] [ˈfæntəsi] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ɪnˈtent] , [ænd; ənd][ðə; ði]
etc . — are pure fantasy pieces with a satirical intent , and the
ETC . — 是 纯的 幻想 件 和 一个 讽刺 意图 , 和 这
[fɜːrst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] ,
first of them is ,
第一的 的 他们 是 ,

等等——都是带有讽刺意味的纯粹虚构作品，其中第一部是：

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps] [ˈbedfərdz] [ˈvæθɛk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
with perhaps Bedford's Vathek as a companion , the most brilliant thing of its
和 也许 贝德福德的 瓦泰克 作为 一个 伴侣 , 这 最多 杰出的 事物 的 它是
[kaɪnd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
kind in English .
种类 在 英语 .

或许与贝德福德的《瓦泰克》相媲美，后者是英语世界同类作品中最杰出的代表。

[ɪn] [ðiːz] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔːltəˈrɪən] [ˈɪnfluəns] [ɪz]
In these more particularly , but in all more or less , a strong Voltairian influence is
在 这些 更多的 特别 , 但 在 全部 更多的 或者较少的 , 一个 强的 伏尔泰式 影响 是
[pərˈseptəb(ə)] ;
perceptible ;
可感知的 ;

在这些作品中尤其如此，但在所有作品中或多或少都能感受到强烈的伏尔泰式影响；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][set][ʌv; əv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
but on the whole the set of books may be said to be like nothing else .
但 在 这 所有的 这 放 的 图书 可能 是 说 到 是 喜欢 没有什么 别的 .
但总的来说，这套书可以说是独一无二的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪv] [ˈfɔːlts] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔːdri] [ɪn] [freɪz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒəri] , [ˈsʌmtaɪmz]
They have grave faults , being sometimes tawdry in phrase and imagery , sometimes
他们 有 严重 故障 , 存在 有时 庸俗的 在 短语 和 图像 , 有时
[tuː] [ˈpɜːrsən(ə)] ,
too personal ,
也 个人的 ,

它们存在严重的缺陷，有时措辞和意象庸俗不堪，有时又过于个人化。

[ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈriːəl] ,
frequently a little unreal ,
频繁地 一个 小的 虚幻 ,
常常有点不真实，

[ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] ['evə] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ɪn] [wɪt]
and scarcely ever finally and completely adjusted to the language in which
和 几乎 曾经 最后 和 完全地 调整 到 这 语言 在 哪个
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌ; əv] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['rɪt(ə)n] .
and the people of whom they are written .
和 这 人们 的 谁 他们 是 书面 .

而且几乎从未最终完全适应它们所使用的语言和写作它们的人民。

[jet] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sɪŋgjələr] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] ,
Yet the attraction of them is singular ; and good judges ,
然而 这 景点 的 他们 是 单数 ; 和 好的 法官 ,
然而, 它们的吸引力是独特的; 而优秀的法官们,

['dɪfərəɪŋ] ['veri] ['waɪdli] [ɪn][pə'litɪk(ə)][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [teɪsts] ,
differing very widely in political and literary tastes ,
不同 非常 广泛 在 政治的 和 文学 口味 ,
他们在政治和文学品味上存在很大差异,

[hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['ri:dər]
have found themselves at one as to the strange way in which the reader
有 成立 他们自己 在 一 作为 到 这 奇怪的 方式 在 哪个 这 读者
[kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænsɪz] [ɪn][laɪf] ,
comes back to them as he advances in life ,
来 后退 到 他们 作为 他 进展 在 生活 ,
他们一致认为, 读者会在人生旅途中以一种奇特的方式重新翻阅他们的作品。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] ['klevərnəs] [wɪt] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] .
and as to the marvellous cleverness which they display .
和 作为 到 这 奇妙 聪明才智 哪个 他们 展示 .
至于他们所展现出的惊人智慧。

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [henri'etə] ['temp(ə)] ,
Let it be added that Henrietta Temple ,
让 它 是 额外 那 亨丽埃塔 寺庙 ,
还要补充一点, 亨丽埃塔·坦普尔,

[ə; eɪ] [mɪr] [ænd; ənd] [ɪr] [lʌv] ['stɔ:ri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [stɑɪl] [ʌ; əv] [sentə'mentlɪzəm] ,
a mere and sheer love story written in a dangerous style of sentimentalism ,
一个 仅仅 和 透明 爱 故事 书面 在 一个 危险的 风格 的 感伤主义 ,
这是一个纯粹的爱情故事, 却以危险的感伤主义风格写成。

[ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [θɪŋz] [ʌ; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
is one of the most effective things of its kind in English ,
是 一 的 这 最多 有效的 事物 的 它是 种类 在 英语 ,
它是英语中最有效的同类事物之一。

[ænd; ənd][hoʊldz][ɪts] [graʊnd] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [d'rɔ:bæks] [ʌ; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] ,
and holds its ground despite all drawbacks of fashion in speech and manners ,
和 持有 它是 地面 尽管 全部 缺点 的 时尚 在 演讲 和 礼仪 ,
尽管在言谈举止方面存在时尚的种种弊端, 但它依然坚持自己的立场。

[wɪtʃ] ['nevər] [tel] [mɔ:r] ['hevɪli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
which never tell more heavily than in the case of a book of the kind ;
哪个 绝不 告诉 更多的 重度 比 在 这 案件 的 一个 书 的 这 种类 ;
而这类书籍则更能说明问题;

[waɪl] [ɪn] [və'niʃə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌ; əv] ['baɪrən][ɪz] ['hændəld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['kloʊsnəs] , [ænd; ənd]
while in Venetia the story of Byron is handled with remarkable closeness , and
尽管 在 威尼斯 这 故事 的 拜伦 是 处理 和 卓越 亲近 , 和
[jet] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .
yet in good taste .
然而 在 好的 品尝 .
而在《威尼斯》中, 拜伦的故事被处理得非常贴近现实, 而且品味高雅。

[tu:] [ʌðər] [ˈnɒvəlɪsts] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
Two other novelists belonging to the first half of the century ,
二 其他 小说家 属于 到 这 第一的 一半 的 这 世纪 ,
另两位属于本世纪上半叶的小说家,

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɜːrənt] [ðæn; ðən][daɪd] [daɪzˈreli] ,
and standing even further out of the general current than did Disraeli ,
和 常设 甚至 更远 出去 的 这 一般的 当前的 比 做过 迪斯雷利 ,
甚至比迪斯雷利更游离于主流之外。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzesɪŋ] [ˈgreɪtər] [ˈpʊrli] [ˈlɪtəreri] [ˈdʒiːniəs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [mʌst; məst]
both of them also possessing greater purely literary genius than his , **must**
两个都 的 他们 还 拥有 更大的 纯粹 文学 天才 比 他的 , 必须
[ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] .
also be mentioned here .
还 是 提及 这里 .

此外，还必须提及他们二人，他们都拥有比他更卓越的纯粹文学天赋。

[ˈtɒməs] [ʌv] [ˈpiːkəːk] , [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɔːrɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ]
Thomas Love Peacock , **the elder of them** , **born a long way within the eighteenth**
托马斯 爱 孔雀 , 这 长老 的 他们 , 出生 一个 长的 方式 之内 这 第十八
[ˈsentʃəri] ([ɪn] -) ,
century (in 1785) ,
世纪 (在 -) ,
他们之中年纪最大的托马斯·洛夫·皮科克出生于十八世纪（1785年）。

[pæst] [ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] [ðəʊ] [ɪˈregjələri] [ˈedʒukeɪtɪd] [juːθ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ,
passed a studious though irregularly educated youth and an idle early manhood ,
通过了 一个 好学的 尽管 不规则地 受过教育 青年 和 一个 闲置的 早期的 男子气概 ,
他度过了勤奋好学但教育断断续续的青年时期，以及游手好闲的青年早期。

[bʌt; bət][æʔ; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] (-) [prəˈduːst] , [ˈæftər][sʌm; səm] [vɜːrs] ,
but at a little more than thirty (1817) produced , **after some verse** ,
但 在 一个 小的 更多的 比 三十 (-) 生产 , 后 一些 诗 ,
但三十多岁（1817年）时，在创作了一些诗歌之后，

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [səˈtɪrɪkl] [ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈhedlɔːŋ] [hɔːl] .
the curious little satirical romance of Headlong Hall .
这 好奇的 小的 讽刺 浪漫 的 一头扎 大厅 .
《横冲直撞大厅》是一部奇特的讽刺爱情小品。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] — , [ˈnaɪtmər] [ˈæbi] , [meɪd] [ˈmeriən] , [ðə; ði]
This he followed up with others — Melincourt , **Nightmare Abbey** , **Maid Marian** , **The**
这 他 随后 向上 和 其他的 — 梅林库尔 , 恶梦 修道院 , 女佣 玛丽安 , 这
[misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈelfɪn] ,
Misfortunes of Elphin ,
不幸 的 埃尔芬 ,
此后他又创作了其他作品——《梅林库尔》、《噩梦修道院》、《玛丽安少女》、《埃尔芬的不幸》

[ænd; ənd] [ˈkraːtʃɪt] [ˈkæs(ə)] — [æʔ; ət][noʊ] [greɪt] [ˈɪntərvlz] [ʌnˈtɪl] - , [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
and Crotchet Castle — at no great intervals until 1830 , **after which** ,
和 钩针编织 城堡 — 在 不 伟大的 间隔 直到 - , 后 哪个 ,
以及克罗切特城堡——直到1830年，期间间隔不长，此后，

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [ˈʌndər]
having in the meantime been appointed to a valuable and important office under
拥有 在 这 与此同时 到过 任命 到 一个 有价值的 和 重要的 办公室 在下面
[ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ,
the East India Company ,
这 东方 印度 公司 ,

与此同时，他被任命为东印度公司一个重要且有价值职位。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [noʊ] [ʌðər] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
he published no other book for thirty years .
他 已发布 不 其他 书 为了 三十 年 .

此后三十年间，他没有出版过其他任何书籍。

[ðen] [ɪn] - [hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] - [greɪndʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][daɪd] ,
Then in 1860 he put forth Gryll Grange , and some five years later died ,
然后 在 - 他 放 前进 - 农庄 , 和 一些 五 年 之后 死亡 ,

1860年，他创立了格里尔庄园，大约五年后去世。

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [ɪn] - .
a very old man , in 1866 .
一个 非常 老的 男人 , 在 - .

一位非常年迈的老人，摄于1866年。

[ˈpiːkəːk] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
Peacock at all times was a writer of verse ,
孔雀 在 全部 时代 曾是 一个 作家 的 诗 ,

孔雀一直是一位诗人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [wɪtʃ] [daɪˈvɜːrsɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)]
and the songs which diversify his novels are among their most delightful
和 这 歌曲 哪个 多样化 他的 小说 是 之中 他们的 最多 愉快
[fɪtʃər] ;
features ;
特征 ;

而那些丰富他小说内容的歌曲，也是小说中最令人愉悦的特色之一；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [poʊˈetɪkl] [ˈefərts] , [wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] ,
but his more ambitious poetical efforts , which date from his earlier years ,
但 他的 更多的 雄心勃勃 诗意的 努力 , 哪个 日期 从 他的 早些时候 年 ,

但他那些更具雄心的诗歌创作，可以追溯到他的早期，

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [ˌroʊdəˈdæfni] , [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [matʃ] [mɑːrk] .
The Genius of the Thames and Rhododaphne , are not of much mark .
这 天才 的 这 泰晤士河 和 杜鹃花 , 是 不是 的 很多 标记 .

泰晤士河的精灵和罗多达芙妮，都不算特别出名。

[ðə; ði][ˈnɑːvəlz] [ðəmˈselvz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈreɪlɪ] ,
The novels themselves , however , have a singular relish ,
这 小说 他们自己 , 然而 , 有 一个 单数 尽情享受 ,

然而，这些小说本身却有一种独特的魅力。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈlætərli] [kwɑɪt]
and are written in a style always piquant and attractive and latterly quite
和 是 书面 在 一个 风格 总是 辛辣的 和 吸引人的 和 后来 相当

[ˈædmərəb(ə)] .
admirable .
令人钦佩的 .

其文风始终生动有趣，引人入胜，后期更是令人赞叹。

[ðeɪ] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪk] - [sə'tɪrɪkl] [ɔ:rdəɪ][ʌv; əv] [wɪt]
They may all be described as belonging to the fantastic - satirical order of which
他们 可能 全部 是 描述 作为 属于 到 这 极好的 - 讽刺 命令 的 哪个
[ðə; ði] [frentʃ] [teɪl] - ['teləz] (['ɪnstɪˌɡertɪd] ,
the French tale - tellers (instigated ,
这 法语 故事 - 柜员 (煽动 ,
它们都可以被描述为属于法国说书人（发起者）所开创的奇幻讽刺文学范畴。

[haʊ'evər] , [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['æntəni] ['hæmɪltən]) [hæd; həd][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ['dʊrɪŋ]
however , by an Englishman , Anthony Hamilton) had set the example during
然而 , 经过 一个 英国人 , 安东尼 汉密尔顿) 有 放 这 例子 期间
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sentʃəri] .
the previous century .
这 以前的 世纪 .
然而，上个世纪，一位名叫安东尼·汉密尔顿的英国人树立了榜样。

['soʊʃ(ə)l] , [pə'litɪk(ə)l] , [ɪ:kə'na:mɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fædz] [ænd; ənd] [kreɪzɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tʌtʃt] [ɪn]
Social , political , economic , and other fads and crazes are all touched in
社会的 , 政治的 , 经济的 , 和 其他 时尚潮流 和 热潮 是 全部 感动 在
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
社会、政治、经济以及其他各种潮流和风尚都在其中有所涉及；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sætəɪər][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['striktli] [ri:ə'lɪstɪk][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
but this satire is combined with a strictly realistic presentation of character ,
但 这 讽刺 是 合并 和 一个 严格 实际的 推介会 的 特点 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但这种讽刺与对人物的严格写实刻画相结合，而且，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][rəu'mænsɪz][ʌv; əv][meɪd] ['meriən] [ænd; ənd] ['elfɪn] , [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl]['mɑ:dərn] ['mænərz]
except in the romances of Maid Marian and Elphin , with actual modern manners
除了 在 这 浪漫故事 的 女佣 玛丽安 和 埃尔芬 , 和 实际的 现代的 礼仪
.
:
.
除了《玛丽安小姐》和《艾尔芬》这两部爱情故事之外，其他故事都展现了现代人的礼仪。

['pi:kə:ks] ['sætəɪər][ɪz] [ɔ:lweɪz] ['veri] [ʌ:rp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɜ:rlɪər] [bʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [æz; əz]
Peacock's satire is always very sharp , and in his earlier books a little rough as
孔雀的 讽刺 是 总是 非常 锋利的 , 和 在 他的 早些时候 图书 一个 小的 粗糙的 作为
[wel] ;
well ;
出色地 ;
皮科克的讽刺总是非常尖锐，在他早期的作品中也略显粗犷；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] [ɜ:r'bænəti] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [pɔɪnt] ,
but as he went on he acquired urbanity without losing point ,
但 作为 他 去 在 他 获得 城市化 没有 输 观点 ,
但随着时间的推移，他变得举止优雅，却丝毫没有失分。
[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [præktɪfənəz] [ʌv; əv][lu:si'ænik] ['hju:mər]
and became one of the most consummate practitioners of Lucianic humour
和 成为 一 的 这 最多 完善 从业者 的 卢西亚尼克 幽默

[ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ski:m] [ænd; ənd] [teɪst] .
adjusted to the English scheme and taste .
调整 到 这 英语 方案 和 品尝 .
并成为最精通卢西安式幽默的实践者之一，这种幽默适应了英国人的模式和品味。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪ] [ˈæftər] [deɪt] - [greɪndʒ] [ɪz][nɑːt] [ɑːbsəˈliːt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
More than thirty years after date Gryll Grange is not obsolete even as a picture
更多的 比 三十 年 后 日期 - 农庄 是 不是 过时的 甚至 作为 一个 图片
[ʌv; əv] [ˈmænərz] ;
of manners ;
的 礼仪 ;

三十多年过去了， 格里尔庄园即使作为礼仪典范也依然没有过时；

[waɪl] [ˈkraːtʃɪt] [ˈkæs(ə)] , [ɑːbsəˈliːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈstɜːrnlɪz] , [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˈevər][ɪn] [ˈsʌbstəns]
while Crotchet Castle , obsolete in a few externals , is as fresh as ever in substance
尽管 钩针编织 城堡 , 过时的 在 一个 很少 外部 , 是 作为 新鲜的 作为 曾经 在 物质
,
,
,

虽然 Crotchet Castle 的外观有些过时，但其内在却依然充满活力。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] [græsp][ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)] [hjuːˈmænəti] .
owing to its close grasp of essential humanity .
欠款 到 它是 关闭 抓牢 的 基本的 人类 .

因为它深刻理解了人性的本质。

[ɪn] [vɜːrs] [ˈpiːkəːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,
In verse Peacock was the last , and one of the best ,
在 诗 孔雀 曾是 这 最后的 , 和 一 的 这 最好的 ,
在诗歌中，孔雀是最后一位，也是最优秀的诗人之一。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [sɔːŋ] ;
of the masters of the English drinking - song ;
的 这 大师 的 这 英语 喝 - 歌曲 ;

英国饮酒歌大师；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmpəlz][ɑːr; ər] [ʌnˈmætʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒoʊviˈæləti]
and some of his examples are unmatched for their mixture of joviality
和 一些 的 他的 示例 是 无与伦比 为了 他们的 混合物 的 欢乐
, [teɪst] , [sens] , [ænd; ənd][wɪt] .
, **taste** , **sense** , **and wit** .
, 品尝 , 感觉 , 和 有 .

他举的一些例子堪称无与伦比，兼具欢乐、品味、智慧和幽默。

[dʒɔːrdʒ] [ˈbɔːroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrɪ] [ˈpiːkəːks] [ˈdʒuːniər] , [ænd; ənd] [aʊtˈlɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ]
George Borrow , who was eighteen years Peacock's junior , and outlived him by
乔治 借 , WHO 曾是 十八 年 孔雀的 初级 , 和 活得更久 他 经过
[fɪftiːn] ,
fifteen ,
十五 ,

乔治·博罗比皮科克小十八岁，比他多活了十五年。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈkaʊntərpaːrt] - [ˈænələɡ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was a curious counterpart - analogue to him .
曾是 一个 好奇的 对应物 - 类似物 到 他 .

是他的奇特对应物。

[laɪk] [ˈpiːkəːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈregjələrli] [ˈedʒukertɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp]
Like Peacock , he was irregularly educated , and yet a wide and deep
喜欢 孔雀 , 他 曾是 不规则地 受过教育 , 和 然而 一个 宽的 和 深的
[ˈstuːd(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [ˈpiːkəːk] ,
student ; but , unlike Peacock ,
学生 ; 但 , 与此不同 孔雀 ,
和孔雀一样，他的教育也断断续续，但却是一位博学多才的学生；但是，与孔雀不同的是，

[hiː; hi] [driˈvʊʊtɪd] [hɪm'self] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - **he devoted himself not so much to the ancient as to the more out - of -**
他 奉献 他自己 不是 所以 很多 到 这 古老的 作为 到 这 更多的 出去 - 的 -
[ðə; ði] - [wei] ['maːdərn] [tʌŋz] ,
the - way modern tongues ,
这 - 方式 现代的 舌头 ,

他与其说致力于古代语言的研究，不如说致力于研究那些较为冷门的现代语言。

[ænd; ənd] [biˈkeɪm] [ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nt] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [welʃ] , [ðə; ði] [skændɪˈnevjən]
and became a proficient not merely in Welsh , the Scandinavian
和 成为 一个 精通 不是 仅仅 在 威尔士语 , 这 斯堪的纳维亚语
不仅精通威尔士语，还精通斯堪的纳维亚语。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 163**]
[页 -]
[第163页]

[tʌŋz] , [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['lɪtəreri] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɪn]
tongues , Russian , Spanish , and other literary languages , but in
舌头 , 俄语 , 西班牙语 , 和 其他 文学 语言 , 但 在
[ˈroʊməni; ˈrɑːməni][ɔːr][ˈdʒɪpsi] ,
Romany or Gipsy ,
罗姆人 或者吉普赛人 ,
语言，俄语、西班牙语和其他文学语言，但在罗姆语或吉普赛语中，

[ˈhævɪŋ] [əˈsoʊsiətiɪd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [foʊk][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] " ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
having associated much with the " folk of Egypt " during his youth .
拥有 联系 很多 和 这 " 民间 的 埃及 " 期间 他的 青年 .
他年轻时曾与“埃及人民”有过密切接触。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrɪktli] [noʊn] [ˈjuːθfʊl] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
After some very imperfectly known youthful experiences , which formed at least the
后 一些 非常 不完美地 已知 青春 经历 , 哪个 形成 在 至少 这
[ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz] ,
basis of his later novels ,
基础 的 他的 之后 小说 ,
在他早年一些不太为人所知的经历之后（这些经历至少构成了他后来小说的基础），

[lɑːvɛŋɡroʊ] (-) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [raɪ] (-) , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æŋ; ən]
Lavengro (1851) and The Romany Rye (1857) , he received an
拉文格罗 (-) 和 这 罗姆人 黑麦 (-) , 他 已收到 一个
[əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ˈkɑːlˌpɔʊrtər; ˈkɑːlˌpɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][səˈsaɪəti] ,
appointment as colporteur to the Bible Society ,
预约 作为 搬运工 到 这 圣经 社会 ,
凭借《拉文格罗》（1851 年）和《罗姆黑麦》（1857 年），他被任命为圣经公会的图书推销员。

[fɜːrst][ɪn] [ˈrʌʃə] , [ðen] [ɪn] [speɪn] ;
first in Russia , then in Spain ;
第一的 在 俄罗斯 , 然后 在 西班牙 ;
先是在俄罗斯，然后是西班牙；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkʌntri] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [kɔːld]
and his adventures in the latter country formed the basis of a study called
和 他的 冒险 在 这 后者 国家 形成 这 基础 的 一个 学习 称为
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ʌv; əv] [speɪn] (-) ,
The Gipsies of Spain (1840) ,
这 吉普赛人 的 西班牙 (-) ,
他在西班牙的经历为他撰写《西班牙的吉普赛人》（1840 年）一书奠定了基础。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
which has much , and a volume of travel and autobiography , The Bible
哪个 有 很多 , 和 一个 体积 的 旅行 和 自传 , 这 圣经
[ɪn] [speɪn] (-) ,
in Spain (1843) ,
在 西班牙 (-) ,
其中有很多内容, 还有一本游记和自传, 《西班牙的圣经》(1843 年)。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [juˈni:k] [ˈɪntrəst] .
which has unique interest .
哪个 有 独特的 兴趣 .
它具有独特的吸引力。
[rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
Returning home , he married a wife with some money ,
返回 家 , 他 已婚 一个 妻子 和 一些 钱 ,
回到家乡后, 他娶了一个家境不错的妻子。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] ,
and spent the remainder of a long life in his native county of Norfolk ,
和 花费 这 余 的 一个 长的 生活 在 他的 本国的 县 的 诺福克 ,
[prəˈdʒʊsɪŋ] ,
producing ,
生产 ,
他在故乡诺福克郡度过了余生, 并从事创作。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [bʊks] [dʒʌst] [neɪmd] , [waɪld] [weɪlz] (-) , [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [ɪn] - .
besides the books just named , Wild Wales (1862) , and dying in 1881 .
除了 这 图书 只是 命名 , 荒野 威尔士 (-) , 和 垂死 在 - .
除了上述书籍外, 还有《野性威尔士》(1862 年), 他于 1881 年去世。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] - [ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtræv(ə)]
There is , in fact , not very much difference between Borrow's novels and his travel
那里 是 , 在 事实 , 不是 非常 很多 不同之处 之间 - 小说 和 他的 旅行
- [bʊks] .
- **books .**
- 图书 .
事实上, 博罗的小说和他的游记之间并没有太大的区别。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˌɔːtəbaɪəˈgræfɪk] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
The former had at least some autobiographic foundation ,
这 以前的 有 在 至少 一些 自传体的 基础 ,
前者至少有一些自传性的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈvest] [ˈæktʃuəl] [əˈkʌrənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv]
and the latter invest actual occurrences with the most singular flavour of
和 这 后者 投资 实际的 发生 和 这 最多 单数 味道 的
[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .
后者则赋予真实事件以最独特的浪漫色彩。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪr] [staɪl] [ˈbɔːroʊ] [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːbɪt] ,
For his mere style Borrow was a little indebted to Cobbett ,
为了 他的 仅仅 风格 借 曾是 一个 小的 负债累累 到 科贝特 ,
博罗的风格多少受到了科贝特的影响。

[ðʊθ] [hiː; hi] [ˈkʌlərd] - ['sʌmwʌt] [dræb][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [fæn'tæstɪk]
though he coloured Cobbett's somewhat drab canvas with the most brilliant fantastic
尽管 他 有色 - 有些 单调 帆布 和 这 最多 杰出的 极好的
[hjuːz] .
hues .
色调 .

尽管他用最绚丽多彩的奇幻色调为科贝特略显单调的画布增添了色彩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] , [hɪz; ɪz][meɪn] ['lɪtərəri] [ˈkwɑːləti] , [ɪz][kwaɪt] [juˈniːk] .
But his attitude , his main literary quality , is quite unique .
但 他的 态度 , 他的 主要的 文学 质量 , 是 相当 独特的 .
但他的态度, 他最主要的文学特质, 却是非常独特的。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [wɪˈðəʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] , [æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It might be called , without too much affectation , an adjustment of the
它 可能 是 称为 , 没有 也 很多 做作 , 一个 调整 的 这
[ˌpɪkəˈresk] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə] [ˈdriːmlænd] ,
picaresque novel to dreamland ,
流浪汉小说 小说 到 梦境 ,

不加修饰地, 我们可以称之为将流浪汉小说改编成梦幻岛小说。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ˈfriːkwənt] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈsɒːlɪd][ænd; ənd] [ˈevrɪdeɪ] [fækt] .
retaining frequent touches of solid and everyday fact .
保留 频繁 触摸 的 坚硬的 和 每天 事实 .
保留了许多扎实可靠的日常事实。

[ˈpiːkəːks] [staɪl] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] , [ðʊθ] [noʊ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] , [ˈɪmɪtəɪtəz] ;
Peacock's style has found a good many , though no very successful , imitators ;
孔雀的 风格 有 成立 一个 好的 许多 , 尽管 不 非常 成功的 , 模仿者 ;
- [ɪz][kwaɪt] [rɪˈnɪmɪtəb(ə)l] .
Borrow's is quite inimitable .
- 是 相当 无比 .

皮科克的风格吸引了不少模仿者, 但没有一个非常成功; 而博罗的风格则是完全无法模仿的。

[ˈhəriːət] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈraɪtəːz] , [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] ,
Harriet Martineau , one of the numerous writers , of both sexes ,
哈丽特 马蒂诺 , 一 的 这 很多的 作家 , 的 两个都 性别 ,
哈里特·马蒂诺, 众多作家之一, 男女作家都有,

[huːm] [ðə; ði] [ˌpɒliˈgræfɪk] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [merk] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] " [klæs] ,
whom the polygraphic habits of this century make it hard to " class ,
谁 这 多图 习惯 的 这 世纪 制作 它 难的 到 " 班级 ,
本世纪的多种阅读习惯使得“分类”变得困难,

" [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈnɔrwɪtʃ] [ɪn] - ,
" **was born at Norwich in 1802 ,**
" 曾是 出生 在 诺维奇 在 - ,
“出生于1802年的诺里奇,

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l] ['lɪtərəri]
and belonged to one of the families that made up the remarkable literary
和 属于 到 一 的 这 家庭 那 制成 向上 这 卓越 文学
[səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðæt] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
society which distinguished that city at the end of the last century and the
社会 哪个 杰出的 那 城市 在 这 结尾 的 这 最后的 世纪 和 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
beginning of this .
开始 的 这 .

他出身于上世纪末本世纪初令这座城市声名鹊起的杰出文学界的几个家族之一。

[ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈraɪtər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈterɪən][pərˈsweɪʒ(ə)n] ;
She began as a religious writer according to the Unitarian persuasion ;
她 开始 作为 一个 宗教 作家 根据 到 这 一神论派 劝说 ;
她最初是一位信奉一神论的宗教作家；

[ʃiː, ʃi] [ˈendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [ˈæktɪv] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
she ended as a tolerably active opponent of religion .
她 结束 作为 一个 勉强可以接受 积极的 对手 的 宗教 .
她最终成为了一位相当积极的宗教反对者。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːf] [voʊˈkeɪj(ə)n] ([brɪˈfɔːr] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd]
But she found her chief vocation (before , as she did in her middle and
但 她 成立 她 首席 职业 (前 , 作为 她 做过 在 她 中间 和
[ˈleɪtər] [deɪz] ,
later days ,
之后 天 ,
但她找到了自己最主要的职业（在她年轻的时候，以及在她中年和晚年，她都找到了自己的职业方向）。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈdʒɜːrnəlɪst]) [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] , [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ]
becoming a regular journalist) in writing stories on political economy , a proceeding
成为 一个 常规的 记者) 在 写作 故事 在 政治的 经济 , 一个 进行中
[ˈdaʊtləs] [dɪˈtɜːrmɪnd]
doubtless determined
毫无疑问 决定
成为一名职业记者，撰写有关政治经济学的文章，这一过程无疑是决定性的。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 164**]
[页 -]
[第164页]

[baɪ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][daɪˈdæktɪk] [ˈstɔːrɪ] - [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈedʒwəːθ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
by the previous exercises in didactic story - telling of Miss Edgeworth and Mrs .
经过 这 以前的 练习 在 教学 故事 - 讲述 的 错过 埃奇沃思 和 太太 .
[maːrˈset] .
Marcet .
市场 .
通过埃奇沃思小姐和马塞特太太之前的说教故事练习。

[ðɪːz] [,ɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] (-) [ɪgˈzæktli][hɪt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm]
These Illustrations of Political Economy (1832) exactly hit the taste of their time
这些 插图 的 政治的 经济 (-) 确切地 打 这 品尝 的 他们的 时间
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] .
and were very popular .
和 是 非常 受欢迎的 .
《政治经济学图解》（1832 年）恰好迎合了当时的口味，非常受欢迎。

[hɜːr; həɹ] [les] [əˈdʌltəreɪtɪd] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [pərˈhæps][ɪz] [fiːts] [ɑːn][ðə; ði]
Her less adulterated children's books (of which the best perhaps is Feats on the
她 较少的 掺假的 孩子们的 图书 (的 哪个 这 最好的 也许 是 壮举 在 这
[fjɔːrd]) [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈnɑːv(ə)l] [ˈdɪrˌbrʊk] (-) ,
Fiord) and her novel Deerbrook (1839) ,
峡湾) 和 她 小说 鹿溪 (-) ,
她那些较为纯粹的儿童读物（其中最好的或许是《峡湾奇遇记》）以及她的小说《鹿溪》（1839 年），

[ˈoʊɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈedʒwəːθ] [ɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] , [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] ,
owing much to Miss Edgeworth in conception , display a good faculty of narrative ,
欠款 很多 到 错过 埃奇沃思 在 概念 , 展示 一个 好的 学院 的 叙述 ,
构思上很大程度上要归功于埃奇沃斯小姐，展现出良好的叙事能力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [les] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [mɔːr] [suːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['kjʊəriəs]
and she did a great deal of miscellaneous work .
和 她 做过 一个 伟大的 交易 的 各种各样的 工作 .

她还做了很多其他杂务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [les] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [mɔːr] [suːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['kjʊəriəs]
As she became less religious she became more superstitious , **and indulged in curious**
作为 她 成为 较少的 宗教 她 成为 更多的 迷信的 , 和 沉溺其中 在 好奇的
[kreɪzɪz] .
crazes .
热潮 .

随着她宗教信仰的淡漠，她变得越来越迷信，并沉迷于各种奇特的怪癖。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['lætərli] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] 27th [dʒuːn] - .
She lived latterly at the Lakes , and died on 27th June 1876 .
她 居住地 后来 在 这 湖泊 , 和 死亡 在 27th 六月 - .

她晚年居住在湖区，于 1876 年 6 月 27 日去世。

[ˈhəri:ət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ræðər] [əb'sɜːrd] ['ɑːbləkwi] [frʌm; frəm] [kən'sɜːrvətɪv]
Harriet Martineau was the object of rather absurd obloquy from Conservative
哈丽特 马蒂诺 曾是 这 目的 的 相当 荒诞 漫骂 从 保守的
['krɪtɪks][æz; əz][æn; ən] [əd'vænst] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,
critics as an advanced woman in her day ,
评论家 作为 一个 先进的 女士 在 她 天 ,

哈丽雅特·马蒂诺在当时是一位思想进步的女性，因此遭到保守派批评人士相当荒谬的抨击。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [əb'sɜːrd] ['juːlədʒi] [baɪ] ['lɪbəərəl] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [bəuθ][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]
and of still more absurd eulogy by Liberal sympathisers both in that day and
和 的 仍然 更多的 荒诞 颂 经过 自由派 同情者 两个都 在 那 天 和
[sɪns] .
since .
自从 .

而自由党同情者们在当时以及之后都发表了更加荒谬的悼词。

[ˈpɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Personally she seems to have been amiable and estimable enough .
亲自 她 似乎 到 有 到过 可亲 和 可估量的 足够的 .

就个人而言，她似乎是一位和蔼可亲、值得尊敬的人。

[ɪntəˈlektʃuəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['dʒiːniəs] ;
Intellectually she had no genius ;
智力方面 她 有 不 天才 ;

她在智力上并无天赋；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrsət(ə)l] ['tælənt][ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] [fɔːr; fər]
but she had a good deal of the versatile talent and craftsmanship for
但 她 有 一个 好的 交易 的 这 多才多艺的 天赋 和 工艺 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæv; həv] [prə'duːst] [ʌn'juːzuəl] ['stɪmjələs] [ænd; ənd]
which the literary conditions of this century have produced unusual stimulus and
哪个 这 文学 状况 的 这 世纪 有 生产 异常 刺激 和
[ə; eɪ] [fer] [rɪ'wɔːrd] .
a fair reward .
一个 公平的 报酬 .

但她具备本世纪文学界所需要的多才多艺和精湛技艺，而本世纪的文学环境也为这种人才提供了特殊的刺激和公平的回
报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ([ðoʊ] [nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd]) [ʌv; əv]
There was something (though not so much as has been represented) of
那里 曾是 某物 (尽管 不是 所以 很多 作为 有 到过 代表) 的
[ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ˈelɪmənt] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] ;
the masculine element about Miss Martineau ;
这 男性 元素 关于 错过 马蒂诺 ;
马蒂诺小姐身上确实有一些（虽然不像人们所表现的那样）男性特质；

[ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [mɪs] [em] . [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtəli] [ˈfemənɪn] .
a contemporary Miss M . was delightfully feminine .
一个 当代的 错过 M . 曾是 令人愉悦 女性 .
当代的M小姐魅力十足，极具女性气质。

[ˈmeri] [ˈrʌsl] [ˈmɪtfəd] , [bɔ:rn][æt; ət] [ˈɔ:lzˌfɔ:rd] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈwɪðər] , [ɑ:n] 16th [dɪˈsembər]
Mary Russell Mitford , born at Alresford , the town of Wither , on 16th December
玛丽 罗素 米特福德 , 出生 在 阿尔斯福德 , 这 镇 的 枯萎 , 在 16th 十二月
- ,
1786 ,
- ,
玛丽·罗素·米特福德，1786年12月16日出生于威瑟镇的阿尔斯福德。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræskl] , [hu:] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
was the daughter of a doctor and a rascal , who , when she was a
曾是 这 女儿 的 一个 医生 和 一个 恶棍 , WHO , 什么时候 她 曾是 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
她是医生和无赖的女儿，在她小时候，

[hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈmi:nnəs] [tu:; tə][ˈskwɑ:ndər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌn]
had the incredible meanness to squander twenty thousand pounds which she won
有 这 极好的 卑鄙 到 挥霍 二十 千 磅 哪个 她 韩元
[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔ:təri] ,
in a lottery ,
在 一个 彩票 ,
她竟然吝啬到把中彩票赢的两万英镑挥霍一空。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rɪŋz] .
and later the constant courage to live on her earnings .
和 之后 这 持续的 勇气 到 居住 在 她 收益 .
后来，她始终鼓起勇气，靠自己的收入生活。

[ʃi:; ʃi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈpoʊəmz][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] - ; [ðen] [roʊt] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ]
She published poems as early as 1810 ; then wrote plays which were acted with
她 已发布 诗歌 作为 早期的 作为 - ; 然后 写道 演出 哪个 是 行动 和
[sʌm; səm] [səkˈses] ;
some success ;
一些 成功 ;
她早在1810年就发表了诗歌；后来又创作了一些戏剧，并取得了一定的成功；

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [gˈrævɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmæɡəzi:n] ,
and later , gravitating to the London Magazine ,
和 之后 , 引力 到 这 伦敦 杂志 ,
后来，他逐渐转向《伦敦杂志》工作。

[roʊt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈeseɪz] [ˈoʊnli][ˈsekənd][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈi:liə] — [ðə; ði] [dɪˈlaɪtəf(ə)l] [ˈpepərz]
wrote for it essays only second to those of Elia — the delightful papers
写道 为了 它 散文 仅有的 第二 到 那些 的 埃利亚 — 这 愉快 文件
[kəˈlektɪvli] [kɔ:ld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] ,
collectively called Our Village ,
集体 称为 我们的 村庄 ,
他为该杂志撰写的文章仅次于埃利亚的文章——这些令人愉悦的文章合集名为《我们的村庄》

[ænd; ənd][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪn] - .
and not completed till long after the death of the London in 1832 .
和 不是 完全的 直到 长的 后 这 死亡 的 这 伦敦 在 - .

直到伦敦号于 1832 年沉没很久之后才完工。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌdən] ,
The scenery of these is derived from the banks of the Loddon ,
这 风景 的 这些 是 衍生的 从 这 银行 的 这 洛登 ,
这些景色取材于洛登河两岸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][hɜ:r; hər][hoʊm] ,
for the neighbourhood of Reading was in various places her home ,
为了 这 邻里 的 阅读 曾是 在 各种各样的 地方 她 家 ,
因为雷丁附近很多地方都是她的家，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət] [ɑ:n] 10th ['dʒænjueri] - .
and she died at Swallowfield on 10th January 1855 .
和 她 死亡 在 燕子田 在 10th 一月 - .

她于 1855 年 1 月 10 日在斯瓦洛菲尔德去世。

['lætərli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪv(ə)] - [lɪst] ['penʃən] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Latterly she had a civil - list pension ; but , on the whole ,
后来 她 有 一个 民用 - 列表 养老金 ; 但 , 在 这 所有的 ,
后来她领取了公务员养老金；但总的来说，

[ʃi:; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] [baɪ] ['raɪtɪŋ] .
she supported herself and her parents by writing .
她 有 她自己 和 她 父母 经过 写作 .
她靠写作养活自己和父母。

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [sə'rvaɪv] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r]
Not much , if anything , of her work is likely to survive except Our
不是 很多 , 如果 任何事物 , 的 她 工作 是 可能 到 存活 除了 我们的
除了《我们的》之外，她的作品恐怕很难流传下来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [si:mz] ,
Village ; but this is charming , and seems ,
村庄 ; 但 这 是 迷人 , 和 似乎 ,
村庄；但这很迷人，而且似乎，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [laɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['refrənsɪz] [ɪn]
from the published Life of her and the numerous references in
从 这 已发布 生活 的 她 和 这 很多的 参考 在
[kən'tempərəri] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
contemporary biography ,
当代的 传 ,
根据已出版的她的传记以及当代传记中的大量记载，

[tu:; tə] [ɪk'spres] ['veri] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] — ['kjʊriəsli] ['sʌni]
to express very happily the character and genius of its author — curiously sunny
到 表达 非常 快乐地 这 特点 和 天才 的 它是 作者 — 奇怪的是 阳光明媚
, ['helθi] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] ,
, healthy , and cheerful ,
, 健康 , 和 快乐 ,
非常高兴地表达了作者的性格和才华——阳光开朗、健康快乐。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['næmbi] - ['pæmbi] , [ænd; ənd][kəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]
not in the least namby - pamby , and coinciding with a faculty of artistic
不是 在 这 至少 南比 - 潘比 , 和 同时发生 和 一个 学院 的 艺术
[ˌpri:z(ə)n'teɪf(ə)n][ʌv; əv] [əb'zɜ:rvd] [rɪ'zʌlts] ,
presentation of observed results ,
推介会 的 观察到 结果 ,
一点也不软弱无力, 而且与将观察到的结果进行艺术性表达的能力相吻合,

[nɑ:t] ['veri] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bʌt; bət] ['wʌndərfəli] ['pli:zɪŋ] .
not very imaginative but wonderfully pleasing .
不是 非常 富有想象力的 但 太棒了 令人愉悦 .
虽然缺乏想象力, 但却令人赏心悦目。

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [bʊks] , ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] " ['sɪŋg(ə)l] - [spi:tʃ] " [feɪm]
To these authors and books , others of more or less " single - speech " fame
到 这些 作者 和 图书 , 其他的 的 更多的 或者较少的 " 单身的 - 演讲 " 名声
[maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] :
might be added :
可能 是 额外 :
除了这些作者和书籍之外, 还可以加上其他一些或多或少以“单篇演讲”闻名的作品:

[ðə; ði]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ækjərət] ['pɜ:rɜ:n] [teɪl] [ʌv; əv]['hædʒɪ]['bɑ:bɑ:][baɪ][dʒeɪmz]['mɔ:riər] , [ðə; ði]
the vivid and accurate Persian tale of Hajji Baba by James Morier , the
这 生动 和 准确的 波斯语 故事 的 朝覲 巴巴 经过 詹姆斯 莫里尔 , 这
[ænə'steɪfəs] [ʌv; əv] ['tɒməs] [hoʊp] ,
Anastatius of Thomas Hope ,
阿纳斯塔修斯 的 托马斯 希望 ,
托马斯·霍普 (Thomas Hope) 的阿纳斯塔提乌斯 (Anastatius) 詹姆斯·莫里尔 (James Morier) 生动准确地讲述了哈吉·巴巴 (Hajji Baba) 的波斯故事,

['eksələntli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][wʌns] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ðə; ði] ['fæf(ə)nəb(ə)l] ['grænbi] [ænd; ənd]
excellently written and once very much admired , the fashionable Granby and
非常出色 书面 和 一次 非常 很多 钦佩 , 这 时髦 格兰比 和
[trɪ'meɪn] [ʌv; əv] ['lɪstər] ,
Tremaine of Lister ,
特雷梅恩 的 利斯特 ,
文笔极佳, 曾一度备受推崇的时尚名著《格兰比和特雷梅恩的利斯特》

[ðə; ði] ['feɪməs] ['fræŋkənstaɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['feli] , [ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz] .
the famous Frankenstein of Mrs . Shelley , are examples .
这 著名的 弗兰肯斯坦 的 太太 . 雪莱 , 是 示例 .
例如, 雪莱夫人的著名小说《弗兰肯斯坦》。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ,
But even these , and much more other things not so good as they ,
但 甚至 这些 , 和 很多 更多的 其他 事物 不是 所以 好的 作为 他们 ,
但即使是这些, 以及许多其他不如它们好的东西,

[kəm'pəʊz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði][n'ju:mərəs] , [ðə; ði]
compose in regard to the scheme of such a book as this the numerus , the
撰写 在 看待 到 这 方案 的 这样的 一个 书 作为 这 这 数字 , 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
就本书的结构而言, 数量、人群、

[wɪtʃ] , [aʊt] [ʌv; əv][noʊ] [dɪsɪrɪ'spekt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ['ri:z(ə)nz] ,
which , out of no disrespect , but for obvious and imperative reasons ,
哪个 , 出去 的 不 不尊重 , 但 为了 明显的 和 至关重要的 原因 ,
并非不敬, 而是出于显而易见且势在必行的原因,

[mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [æz; əz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

must be not so much neglected as omitted .
必须 是 不是 所以 很多 被忽视的 作为 省略 .

与其说是被忽视，不如说是被遗漏。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ,

All classes of literature contribute to this , but ,
全部 课程 的 文学 贡献 到 这 , 但 ,

所有类型的文学作品都对此有所贡献，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mɪr] [kəmpraɪ'leɪfɪnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

with the exception of mere compilations and books in science or art which are
和 这 例外 的 仅仅 汇编 和 图书 在 科学 或者 艺术 哪个 是

[aʊt'grəʊn] ,

outgrown ,

长大了就不合适了 ,

除了那些已经过时的科学或艺术类汇编书籍之外，

[nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][praʊz] ['fɪkʃ(ə)n] .

none so much as prose fiction .
没有任何 所以 很多 作为 散文 小说 .

没有比散文小说更甚的了。

[ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [ʌv; əv][laɪf] ([ɪk'sept] ['pəʊətri]) [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪtəreri] [kaɪndz] [wen] [aɪ'tiː][ɪz][fɜːrst] [reɪt] ,

The safest of life (except poetry) of all literary kinds when it is first rate ,
这 最安全 的 生活 (除了 诗) 的 全部 文学 种类 什么时候 它 是 第一的 速度 ,

在所有文学形式中，一流的文学作品（诗歌除外）是最安全的选择。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [wen] [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] ;

it is the most certain of death when it is not ;
它 是 这 最多 肯定 的 死亡 什么时候 它 是 不是 ;

它本应是最确定的死亡方式，但实际上并非如此；

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɔːpju'lærəti] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][ɔːf(ə)n][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]

and it pays for the popularity which it often receives to - day by
和 它 支付 为了 这 人气 哪个 它 经常 接收 到 - 天 经过

[ðə; ðɪ] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['mɔːroʊ] .

the oblivion of an unending morrow .
这 遗忘 的 一个 无尽的 明天 .

它今天所获得的声望，往往是以无尽的明天被遗忘为代价的。

[[piː'dʒiː] -]

[**Pg** **166**]
[页 -]

[第166页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第11/29页

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ˈʌv; əv] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz]
THE DEVELOPMENT OF PERIODICALS
这 发展 的 期刊

期刊的发展

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps there is no single feature of the English literary history of the
也许 那里 是 不 单身的 特征 的 这 英语 文学 历史 的 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

或许十九世纪英国文学史并没有一个单一的特征，

[nɑ:t][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɔːrməs] [ˌpɒpjələraɪˈzeɪʃən, -riˈz-][ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] ,
not even the enormous popularisation and multiplication of the novel ,
不是 甚至 这 巨大的 普及 和 乘法 的 这 小说 ,
[ɪz] [ˌɪksˈtɛnʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [dɪd] , [kənˈsɜːrn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
即使是小说的巨大普及和大量复制，也无济于事。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌv; əv]
which is so distinctive and characteristic as the development in it of
哪个 是 所以 独特的 和 特征 作为 这 发展 在 它 的
[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
periodical literature :
期刊 文学 :

期刊文学的发展就是其独特而鲜明的特征。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [dɪd] , [kənˈsɜːrn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
For this did not , as the extension of novel writing did , concern a single
为了 这 做过 不是 , 作为 这 扩大 的 小说 写作 做过 , 忧虑 一个 单身的
[dɪˈpɑːrtmənt] [ˈoʊnli] .
department only .
部门 仅有的 .

因为这不像小说写作的扩展那样，只涉及一个部门。

[ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər] [ˈɔːrtənəs] - [seɪk] [biː; bi] [sed] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] —
The periodical — it may almost for shortness ' sake be said the newspaper —
这 期刊 — 它 可能 几乎 为了 短促 - 清酒 是 说 这 报纸 —
[nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪˈkeɪm] [ˈɪnfɪnətli] [ˌmʌltɪplaɪd] ,
not only became infinitely multiplied ,
不是 仅有的 成为 无限地 乘以 ,

期刊——为了简洁起见，几乎可以称之为报纸——不仅数量呈无限增长，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡrædʒuəli] [əbˈzɔːrbd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃer] [ˈʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]
but it gradually absorbed almost every department , or a share of almost every
但 它 逐步地 吸收 几乎 每一个 部门 , 或者 一个 分享 的 几乎 每一个
[dɪˈpɑːrtmənt] , [ˈɪntuː][ɪtˈself] .
department , into itself .
部门 , 进入 本身 .

但它逐渐将几乎所有部门或几乎所有部门的一部分都吸收进了自己。

[ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈnɑ:vəlz] [ðəm'selvz]
Very large numbers of the best as well as of the worst novels themselves
非常 大的 数字 的 这 最好的 作为 出色地 作为 的 这 最差 小说 他们自己
[hæv; həv] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn][,piəriˈɒdɪkəlz] ;
have originally appeared in periodicals ;
有 起初 出现 在 期刊 ;

很多优秀的小说，以及很多糟糕的小说，最初都是在期刊上发表的；

[nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ˈnoʊtwɜ:rdʒi] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈpoʊətri]
not a very small proportion of the most noteworthy nineteenth century poetry
不是 一个 非常 小的 部分 的 这 最多 值得注意 第十九 世纪 诗
[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:ɪdʒɪn] ;
has had the same origin ;
有 有 这 相同的 起源 ;

十九世纪最杰出的诗歌中，有相当一部分都源于同一来源；

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈeseɪ] , [ˈweðər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ˈmedɪtətɪv] ,
it may almost be said that all the best work in essay , whether critical , meditative ,
它 可能 几乎 是 说 那 全部 这 最好的 工作 在 散文 , 无论 批判的 , 冥想 ,
[ˌɪtʃ ˈkæn ˈbi: ˈseɪd θæt ɔ:l ðə best wɜ:k ɪn ˈesɪ ˌweðər ˈkrɪtɪk(ə)l ˌmedɪtətɪv] ;
几乎可以说，所有最好的散文作品，无论是评论性的、沉思性的，

[ɔ:r] [ˌmɪsəˈleɪniəs] , [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
or miscellaneous , has thus been ushered into the world .
或者 各种各样的 , 有 因此 到过 引导 进入 这 世界 .

或杂项，就这样被带入了这个世界。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [sɪˈviəə] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ækəˈdemɪk] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fəˈlɑ:səfi] , [θiˈɑ:lədʒi]
Even the severer and more academic divisions of history , philosophy , theology
甚至 这 更严重 和 更多的 学术的 部门的 的 历史 , 哲学 , 神学
[ˌi:v(ə)n ðə siˈviəə ænd mɔ:r ækəˈdemɪk dɪˈvɪʒnz ʌv əv ˈhɪstri ˈhɪstəri fəˈlɑ:səfi θiˈɑ:lədʒi]
, [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈsɪstər] ,
, and their sisters ,
, 和 他们的 姐妹 ,

即使是历史、哲学、神学及其相关学科中更为严苛和学术化的划分，

[hæv; həv] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə][əˈveɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
have condescended to avail themselves of this means of obtaining a public
有 居高临下的 到 可用 他们自己 的 这 方法 的 获得 一个 民众
[ˈɔ:diəns] ;
audience ;
观众 ;

他们纡尊降贵地利用这种方式来获得公众的关注；

[ænd; ænd] [ðu:] [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈdi:s(ə)nsi][ɪn][əˈpɔ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər]
and though there is still a certain conventional decency in apologising for
和 尽管 那里 是 仍然 一个 肯定 传统的 体面 在 道歉 为了
[ˌri:ˌprɪnts] [frʌm; frəm][,piəriˈɒdɪkəlz] ,
reprints from periodicals ,
重印 从 期刊 ,

尽管出于某种传统礼仪，人们仍然应该为转载期刊文章而道歉，

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌri:ˌprɪnts] [nɑ:t][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
it is quite certain that , had such reprints not taken place ,
它 是 相当 肯定 那 , 有 这样的 重印 不是 已采取 地方 ,
[aɪ ˈti: ɪz kwɔ:t ˈsɜ:rt(ə)n ðæt , həd sʌtʃ ˌri:ˌprɪnts nɑ:t ˈteɪkən pleɪs] ;
可以肯定的是，如果没有这些重印，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈpɑ:tmənts] ,
more than half the most valuable books of the age in some departments ,
更多的 比 一半 这 最多 有价值的 图书 的 这 年龄 在 一些 部门 ,
[mɔ:r ðæn ɰən hæf ðə moʊst ˈvæljuəb(ə)l bʊks ʌv əv ðə ði eɪdʒ ɪn sʌm səm dɪˈpɑ:tmənts] ;
在某些部门，超过一半的时代最有价值的书籍，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn] [ˈʌðər] ,
and a considerable minority of the most valuable in others ,
和 一个 大量 少数民族 的 这 最多 有价值的 在 其他的 ;
以及相当一部分最有价值的人，

[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ə'pɪrd] [æz; əz] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] .
would never have appeared as books at all .
会 绝不 有 出现 作为 图书 在 全部 .
根本不可能以书籍的形式出版。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] , [ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first division of our time , the last twenty years of the
这 第一的 分配 的 我们的 时间 , 这 最后的 二十 年 的 这
我们这个时代的第一个分裂时期，过去二十年

[eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðoo] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][ˈveri] [ɡreɪt] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr]
eighteenth century , though it witnessed a very great development of the mere
第十八 世纪 , 尽管 它 目击者 一个 非常 伟大的 发展 的 这 仅仅
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,
尽管十八世纪见证了报纸的巨大发展，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,
with which we have little to do ,
和 哪个 我们 有 小的 到 做 ;
与我们关系不大，

[dɪd][nɑːt] [siː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæktʃuəl] " [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
did not see very much of this actual " development of periodical literature
做过 不是 看 非常 很多 的 这 实际的 " 发展 的 期刊 文学
" [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz][juː ˈes] .
" **which concerns us** .
" 哪个 担忧 我们 .
并没有看到我们所关心的“期刊文学的实际发展”的太多进展。

[ðiːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɔː] [ðə; ði][læst] [əˈtɛmpt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ædɪˈsəʊniən] [ˈeseɪ] ;
These twenty years saw the last attempts in the line of the Addisonian essay ;
这些 二十 年 锯 这 最后的 尝试 在 这 线 的 这 艾迪生 散文 ;
这二十年间，艾迪生式散文的尝试最终告一段落；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɑːdərn] [ˈnjuːz,peɪpəz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
they saw the beginnings of some modern newspapers which exist at the present
他们 锯 这 开端 的 一些 现代的 报纸 哪个 存在 在 这 展示
[deɪ] ;
day ;
天 ;
他们见证了如今一些现代报纸的雏形；

[ðeɪ] [brɪˈheld] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪljənt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
they beheld in the Anti - Jacobin perhaps the most brilliant specimen of political
他们 观看 在 这 反对 - 雅各宾派 也许 这 最多 杰出的 标本 的 政治的
[ˈpɜːrsɪfləːʒ] [ɪn] [ˈnuːzpeɪpər] [fɔːrm] [ðæt] [hæd; həd][ɔːr][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [siːn] .
persiflage in newspaper form that had or has ever been seen .
戏谑 在 报纸 形式 那 有 或者 有 曾经 到过 已见 .
他们认为，《反雅各宾派》或许是报纸上出现过或曾经出现过的最精彩的政治讽刺作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] — [ðʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈfʌmbliŋ] [ə'tempt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] —
But they did not see — though they saw some fumbling attempts at it —
但 他们 做过 不是 看 — 尽管 他们 锯 一些 笨拙 尝试 在 它 —
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðʊz] [ˈstreɪndʒli] [ˈdɪfrənt] [bʌt; bət] [ˈmju:tʃuəli] [kɑ:mplɪ'ment(ə)ri] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
anything like those strangely different but mutually complementary examples of
任何事物 喜欢 那些 奇怪的 不同的 但 相互 补充 示例 的
[,pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ][baɪ]
periodical criticism which were given just after the opening of the new age by
期刊 批评 哪个 是 给定 只是 后 这 开幕 的 这 新的 年龄 经过
[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪ'vju:] (-) [ænd; ɛnd] - [ˈwi:kli] [ˈredʒɪstər] ;
The Edinburgh Review (1802) and Cobbett's Weekly Register ;
这 爱丁堡 审查 (-) 和 - 每周 登记 ;

但他们并没有看到——尽管他们看到了一些笨拙的尝试——任何类似于《爱丁堡评论》（1802 年）和《科贝特周刊》在
新时代开启后所给出的那些奇特而又相互补充的期刊评论范例；

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmægəzi:n] , [ɔ:r][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l]
and they saw nothing at all like the magazine , or combination of critical
和 他们 锯 没有什么 在 全部 喜欢 这 杂志 , 或者 组合 的 批判的
[ænd; ɛnd] [krɪ'eɪtɪv] [ˈmætər] ,
and creative matter ,
和 有创造力的 事情 ,
他们根本没见过像这本杂志一样的作品，或者说，没见过任何兼具批判性和创造性的内容。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈblækwʊd] [wʌz; wəz] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
in which Blackwood was , some years later , to lead the way .
在 哪个 黑木 曾是 , 一些 年 之后 , 到 带领 这 方式 :
几年后，布莱克伍德将引领这一潮流。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [sʌtʃ] [ˈmægəzɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]
At the close of the eighteenth century such magazines were in an exceedingly
在 这 关闭 的 这 第十八 世纪 这样的 杂志 是 在 一个 非常
[ru:drɪ'mentri] [steɪt] ,
rudimentary state ,
基本的 状态 ,
十八世纪末，这类杂志还处于极其原始的状态。

[ænd; ɛnd][ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌnθli] [ænd; ɛnd][ˈkrɪtɪk(ə)l]
and criticism was mainly still in the hands of the old Monthly and Critical
和 批评 曾是 主要 仍然 在 这 双手 的 这 老的 月度 和 批判的
[rɪ'vju:z] ,
Reviews ,
评论 ,
评论界主要还是掌握在老牌的《月刊评论》和《批判评论》杂志手中。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ˈdʒɑ:nsən][ðə; ði] [ɑ:d] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt]
the respective methods of which had drawn from Johnson the odd remark that
这 各自 方法 的 哪个 有 绘制 从 约翰逊 这 奇怪的 评论 那
[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][men] ,
the Critical men ,
这 批判的 男人 ,
约翰逊曾发表过一句奇怪的评论，指出这些方法各自对批判者的批判，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈklevər] , [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [men] , [ˈbi:ɪŋ] " [ˈdʌlər]
being clever , said little about their books , which the Monthly men , being " duller
存在 聪明的 , 说 小的 关于 他们的 图书 , 哪个 这 月度 男人 , 存在 " 更暗淡
[ˈfelʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,
他们很聪明，很少谈论自己的书，而《月刊》的那些人，则“比较愚钝”。

" [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] .
" were glad to read and analyse .
" 是 高兴的 到 读 和 分析 .

很高兴能够阅读和分析。

[ðɪːz] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈveriəs] [kənˈtempɜːəriːz] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
These Reviews and their various contemporaries had indeed from time to
这些 评论 和 他们的 各种各样的 同时代人 有 的确 从 时间 到
[taɪm] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌ; əv] [men] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtælənt] ,
time enjoyed the services of men of the greatest talent ,
时间 享受 这 服务 的 男人 的 这 最 天赋 ,
这些评论刊物及其同时代的其他刊物，的确不时会聘请到一些才华横溢的人士。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsmɒlɪt] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd][ˈsauði, ˈsʌði][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] .
such as Smollett earlier and Southey just at the last .
这样的 作为 斯莫利特 早些时候 和 骚塞 只是 在 这 最后的 .

例如早些时候的斯莫利特和最后一位出局的索西。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌ; əv] [mɪr] [hæks] ;
But , as a rule , they were in the hands of mere hacks ;
但 , 作为 一个 规则 , 他们 是 在 这 双手 的 仅仅 黑客 ;

但通常情况下，它们都掌握在庸才手中；

[ðeɪ] [peɪd] [soʊ] [ˈretʃɪdli] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,
they paid so wretchedly that no one ,
他们 有薪酬的 所以 可悲地 那 不 一 ,

他们付出的代价如此惨重，以至于没有人.....

[ənˈles] [fɔːrst] [baɪ][wɑːnt][ɔːr] [ˈbɪtn] [baɪ][æn; ən][ˈæmətəri; ˈæmətjəri][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [ɪn] [prɪnt] ,
unless forced by want or bitten by an amateurish desire to see himself in print ,
除非 强制 经过 想 或者 被咬 经过 一个 业余的 欲望 到 看 他自己 在 打印 ,
除非迫于无奈或出于业余爱好者的渴望想要发表作品，

[wʊd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪˈjɑːnd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
would contribute to them ; they were by no means beyond suspicion of political
会 贡献 到 他们 ; 他们 是 经过 不 方法 超过 怀疑 的 政治的
[ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] ;
and commercial favouritism ;
和 商业的 偏爱 ;

会为他们做出贡献；他们绝非完全没有政治和商业偏袒的嫌疑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪˈtɪːks] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkɑːmənli] [ˈiːðər] [mɪr] [ˈsʌməɪɪz] [ɔːr] [ˈskræpi] " [pʌfs] "
and their critiques were very commonly either mere summaries or scrappy " puffs "
和 他们的 批评 是 非常 通常 任何一个 仅仅 摘要 或者 不屈不挠 " 泡芙 "
[ænd; ənd] " [ˈsleɪtɪŋ] ,
and " slatings ,
和 " 板条 ,

他们的批评通常要么只是简单的总结，要么是零散的“吹捧”和“抨击”。

" [ˈseldəm] [pəˈzesɪŋ] [mʌtʃ] [greɪs] [ʌ; əv] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈevər] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ˈeni]
" seldom possessing much grace of style , and scarcely ever adjusted to any
" 很少 拥有 很多 优雅 的 风格 , 和 几乎 曾经 调整 到 任何
[skiːm] [ʌ; əv][ɑːˈtɪstɪk][ˈkɪtɪsɪzəm] .
scheme of artistic criticism .
方案 的 艺术 批评 .

“很少具备优美的文风，也几乎从未适应任何艺术批评体系。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] , [nɑːt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [pres] ,
This is a history of literature , not of the newspaper press ,
这 是 一个 历史 的 文学 , 不是 的 这 报纸 按 ,
这是一部文学史，而非报业史。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prɒvˈsi:d] [ˈræðər] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θəz]
and it is necessary to proceed rather by giving account of the authors
和 它 是 必要的 到 继续 相当 经过 给予 帐户 的 这 作者
因此，有必要通过介绍作者来继续进行。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 168**]
[页 -]
[第168页]

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [baɪ] — [ɔ:r] [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [noʊn] ,
who were introduced to the public by — or who , being otherwise known ,
WHO 是 介绍 到 这 民众 经过 — 或者 WHO , 存在 否则 已知 ,
他们由.....介绍给公众——或者，他们，以其他方式为人所知，
[əˈveild] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] — [ðɪs] [nu:] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] .
availed themselves of — this new development of periodicals .
已利用 他们自己 的 — 这 新的 发展 的 期刊 .
他们利用了期刊的这一新发展。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
It may be sufficient to say here that the landmarks of the period ,
它 可能 是 充足的 到 说 这里 那 这 地标 的 这 时期 ,
这里只需指出，这一时期的标志性事件包括：
[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈpepərz] , [ɑ:r; ər] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [tu:] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
in point of the birth of papers , are , besides the two above mentioned ,
在 观点 的 这 出生 的 文件 , 是 , 除了 这 二 多于 提及 ,
就论文的诞生而言，除了上述两种情况外，还有：

[ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [rɪˈvju:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [əˈpəʊnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ænd; ənd]
the starting of the Quarterly Review as a Tory opponent to the more and
这 开始 的 这 季刊 审查 作为 一个 保守党 对手 到 这 更多的 和
[mɔ:r] [ˈhwiːɪŋ] [ˈedɪnbərə] [ɪn] - ,
more Whiggish Edinburgh in 1809 ,
更多的 辉格党 爱丁堡 在 - ,
《季刊评论》创刊于 1809 年，当时它作为托利党反对派的刊物，与日益辉格党化的爱丁堡针锋相对。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈwi:kli] [ɪn] - ,
of the Examiner as a Radical weekly in 1808 ,
的 这 考官 作为 一个 激进的 每周 在 - ,
《观察家报》在1808年成为一份激进的周刊，

[ʌv; əv] [ˈblækwʊdz] [ˈmægəzi:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [ˈmʌnθli] [ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmægəzi:n]
of Blackwood's Magazine as a Tory monthly in 1817 , of the London Magazine
的 黑木 杂志 作为 一个 保守党 月度 在 - , 的 这 伦敦 杂志
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
about the same time ,
关于 这 相同的 时间 ,
1817年，《布莱克伍德杂志》作为托利党月刊创刊，大约在同一时期，《伦敦杂志》也创刊了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfreɪzər] [ɪn] - .
and of Fraser in 1830 .
和 的 弗雷泽 在 - :
以及弗雷泽于 1830 年。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv]
It was a matter of course that in the direction or on the staff of
它 曾是 一个 事情 的 课程 那 在 这 方向 或者 在 这 职员 的
[ði:z] [nu:] [,ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈsɪstəm] ,
these new periodicals some of the veterans of the older system ,
这些 新的 期刊 一些 的 这 退伍军人 的 这 老 系统 ,
很自然地，这些新期刊的决策层或工作人员中，有一些是旧体系的老员工。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː][hæd; həd][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] ,
or of the men who had at any rate already some experience in journalism ,
或者 的 这 男人 who 有 在 任何 速度 已经 一些 经验 在 新闻业 ;
[ʊd; fəd][biː; bi] [ɪn'listɪd] .
should be enlisted .
应该 是 入伍 .

或者，应该从那些至少已经有一些新闻从业经验的人中招募。

[ˈʌfəd,'dʒɪfəd] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] ,
Gifford , the first editor of the Quarterly ,
吉福德 , 这 第一的 编辑 的 这 季刊 ,
吉福德是该季刊的首任编辑，

[wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
was in all respects a writer of the old rather than of
曾是 在 全部 尊重 一个 作家 的 这 老的 相当 比 的
[ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .
the new age .
这 新的 年龄 .

从各方面来看，他都是一位属于旧时代的作家，而不是一位属于新时代的作家。

[ˈsauði, 'sʌði][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈhoʊli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈpɑːrtli] , [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd]
Southey had at one time wholly , and for years partly , supported
骚塞 有 在 一 时间 完全 , 和 为了 年 部分 , 有
[hɪm'self] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpiəri'ɔːdɪkəlz] ;
himself by writing for periodicals ;
他自己 经过 写作 为了 期刊 ;
索西曾一度完全依靠为期刊撰稿维持生计，并且多年来也部分依靠撰稿维持生计；

[ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [nɔːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] [ðiːz] , [bʌt; bət][æn; ən]
Coleridge was at different times not merely a contributor to these , but an
柯尔律治 曾是 在 不同的 时代 不是 仅仅 一个 贡献者 到 这些 , 但 一个
[ˈæktʃuəl] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːrnəlaɪst] ;
actual daily journalist ;
实际的 日常的 记者 ;

柯勒律治在不同的时期不仅是这些报纸的撰稿人，而且还是真正的日报记者；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
and so with others .
和 所以 和 其他的 .
其他人也是如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
But , as always happens when a really new development of literature
但 , 作为 总是 发生 什么时候 一个 真的 新的 发展 的 文学
[teɪks] [pleɪs] ,
takes place ,
需要 地方 ,

但是，正如文学领域每次出现真正新的发展时都会发生的那样，

[nuː] [ˈredʒɪmənts] [reɪzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [nuː] [ˈtæktɪks] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
new regiments raised themselves to carry out the new tactics , as it were ,
新的 军团 提高 他们自己 到 携带 出去 这 新的 策略 , 作为 它 是 ,
[spɑːn'terniəsli] .
spontaneously .
自发地 .

新部队自发地组建起来执行新战术。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈtʃæptərz] — **Many of the great names and the small mentioned in the last three chapters —**
许多 的 这 伟大的 姓名 和 这 小的 提及 在 这 最后的 三 章节 —
[pəˈhæps] [ɪnˈdiːd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tʊk] [ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm][ɔːr] [ˈʌðər]
perhaps indeed most of them — took the periodical shilling at one time or other
也许 的确 最多 的 他们 — 采取 这 期刊 先令 在 一 时间 或者 其他
[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
in their lives :
在 他们的 生活 :

前三章中提到的许多名人和无名小卒——或许实际上是他们中的大多数——一生中都曾接受过期刊的稿费。
[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][jæl; əl] [naʊ] [prɒsˈsiːd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n — [ˈwɪljəm] [ˈkɑːbɪt] , [ˈfrænsɪs] [ˈdʒefri] ,
But those whom I shall now proceed to mention — William Cobbett , Francis Jeffrey ,
但 那些 谁 我 将 现在 继续 到 提到 — 威廉 科贝特 , 弗朗西斯 杰弗里 ,
[ˈsɪdni] [smiθ] , [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] ,
Sydney Smith , John Wilson ,
悉尼 史密斯 , 约翰 威尔逊 ,

但我现在要提到的这些人——威廉·科贝特、弗朗西斯·杰弗里、悉尼·史密斯、约翰·威尔逊
[tʃɑːrlz] [læm] , [liː] [hʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɒʊz] [ˈraɪtər] , [ˈwɪljəm] [ˈhæzɪt] , [ˈtɒməs] [diː] [ˈkwɪnsi] ,
Charles Lamb , Leigh Hunt as a prose writer , William Hazlitt , Thomas De Quincey ,
查尔斯 羊肉 , 莉 打猎 作为一个 散文 作家 , 威廉 哈兹利特 , 托马斯 德 昆西 ,
[dʒɑːn] [ˈɡɪbsən] [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] ,
John Gibson Lockhart ,
约翰 吉布森 洛克哈特 ,

查尔斯·兰姆、利·亨特（散文作家）、威廉·哈兹利特、托马斯·德·昆西、约翰·吉布森·洛克哈特
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] — [wɜːr; wər] , [ɪf] [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈdʒəːnəlists] ([æŋ; ən] [ɪŋkəˈrekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and some others — were , if not exactly journalists (an incorrect , but the
和 一些 其他的 — 是 , 如果 不是 确切地 记者 (一个 错误 , 但 这
[ˈoʊnli][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn]) ,
only single designation) ,
仅有的 单身的 指定) ,

还有一些人——即便不完全算是记者（虽然这个称呼并不准确，但却是唯一的称呼），
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sʌtʃ] [ˈfriːkwənt] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [tuː; tə][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][wʌn]
at any rate such frequent contributors to periodical literature of one
在 任何 速度 这样的 频繁 贡献者 到 期刊 文学 的 一
[kaɪnd][ɔːr] [əˈhʌðər] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
kind or another that in some cases nothing ,
种类 或者 其他 那 在 一些 案例 没有什么 ,

总之，他们经常为各种期刊撰稿，以至于在某些情况下，什么也没有。
[ɪn][moʊst] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] [ɪf] [ˌkɑːntrəˈbjʊːfənz][tuː; tə]
in most comparatively little , would be left of their work if contributions to
在 最多 比较 小的 , 会 是 左边 的 他们的 工作 如果 贡献 到
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [rɪˈvjʊːz] ,
newspapers , reviews ,
报纸 , 评论 ,

在大多数情况下，如果他们为报纸、评论等撰稿，那么他们的作品将很少能被留下来。
[ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and magazines were to be excluded from it :
和 杂志 是 到 是 排除 从 它 :
杂志则被排除在外。

[ˈwɪljəm] [ˈkɑːbɪt] , [naːt][ðə; ði] [ˈɡretɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələɹ][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
William Cobbett , not the greatest , but the most singular and original of the
威廉 科贝特 , 不是 这 最 , 但 这 最多 单数 和 原来的 的 这
[ɡruːp] ,
group ,
团体 ,

威廉·科贝特, 虽然不是最伟大的, 但却是这群人中最独特、最有原创性的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ləm] ,
with the exception of Lamb ,
和 这 例外 的 羊肉 ,
除了兰姆之外,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ləm] [ɪn] [fərˈtɪləti] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈvɪɡər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and as superior to Lamb in fertility and massive vigour as he was
和 作为 优越的 到 羊肉 在 生育力 和 大量的 活力 作为 他 曾是
[ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
inferior to him
下 到 他

他在生育能力和旺盛精力方面胜过兰姆, 但在其他方面却不如兰姆。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 169**]
[页 -]
[第169页]

[ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] ,
in exquisite delicacy and finish ,
在 精美的 美味 和 结束 ,
精致细腻, 做工精良。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈfɑːrmər][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ræŋk] ,
was the son of a very small farmer little above the labouring rank ,
曾是 这 儿子 的 一个 非常 小的 农民 小的 多于 这 劳动 秩 ,
他的父亲是一位小农, 家境贫寒, 几乎只算得上是劳动者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ˈfɑːrnəm] [ɪn] - .
and was born near Farnham in 1762 .
和 曾是 出生 靠近 法纳姆 在 - .
他于 1762 年出生于法纳姆附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈplʌʊbɔɪ] , [nekst][æn; ən] [əˈtɜːniːz] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd]
He was first a ploughboy , next an attorney's clerk , and then he enlisted
他 曾是 第一的 一个 农夫 , 下一个 一个 律师 职员 , 和 然后 他 入伍
[ɪn][ðə; ði] 24th [ˈredʒɪmənt] .
in the 24th regiment .
在 这 24th 团 .

他先是当过农夫, 后来当过律师助理, 然后加入了第24团。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ˈveri] [ˈkredɪtəbli] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [ert] [ˈɪrɜz] , [bɪˈkeɪm] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] ,
He served very creditably for seven or eight years , became serjeant - major ,
他 服务 非常 值得称赞地 为了 七 或者 八 年 , 成为 中士 - 主要的 ,
[ɪmˈpruːvd] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
improved himself very much in education ,
改进 他自己 非常 很多 在 教育 ,
他服役七八年, 表现非常出色, 晋升为军士长, 并在学业上取得了长足的进步。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
and obtained his discharge .
和 获得 他的 释放 .
并获得了退伍许可。

[bʌt; bət] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fri:ks] [wɪtʃ] [mɑ:rk][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] ,
But , by one of the extraordinary freaks which mark his whole career ,
但 , 经过 一 的 这 非凡的 怪胎 哪个 标记 他的 所有的 职业 ,
但是, 在他整个职业生涯中, 有一件非同寻常的怪事发生了:

[hi:; hi][fɜ:rst] [tɒk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ]
he first took it into his head to charge the officers of his regiment with
他 第一的 采取 它 进入 他的 头 到 收费 这 警官 的 他的 团 和
[mælvər'seɪʃn] ,
malversation ,
渎职 ,
他最初的想法是指控他所在团的军官贪污。

[ænd; ænd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:li] ['mærid] [waɪf] ,
and then ran away from his own charge with his newly married wife ,
和 然后 跑 离开 从 他的 自己的 收费 和 他的 新 已婚 妻子 ,
然后他带着新婚妻子逃离了自己的职责范围。

[fɜ:rst][tu:; tə] [fræns] [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
first to France and then to America .
第一的 到 法国 和 然后 到 美国 :
先到法国, 再到美国。

[hɪr] [hi:; hi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ænd; ænd] [hɪr] [hi:; hi][brɪ'gæn][hɪz; ɪz]
Here he stayed till the end of the century , and here he began his
这里 他 入住 直到 这 结尾 的 这 世纪 , 和 这里 他 开始 他的
['nu:zpeɪpər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
newspaper experiments ,
报纸 实验 ,
他一直待在这里直到世纪末, 也是在这里开始了报纸创办实验。

['ki:pɪŋ] [ʌp][ɪn]['pi:tər] ['pɔ:rkjʊ,pəɪnz] ['dʒɜ:rn(ə)l][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kru:'seɪd] [ə'genst] [frentʃ] ['dʒækəbɪnz]
keeping up in Peter Porcupine's Journal a violent crusade against French Jacobins
保持 向上 在 彼得 豪猪的 杂志 一个 暴力 运动 反对 法语 雅各宾派
[ænd; ænd] [ə'merɪkən] ['deməkræts] .
and American Democrats .
和 美国人 民主党人 :
在彼得·豪猪的日记中, 持续记录着一场针对法国雅各宾派和美国民主党人的暴力运动。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][dʒu:n] - ,
He returned to England in June 1800 ,
他 返回 到 英格兰 在 六月 - ,
他于1800年6月返回英国。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [tu:; tə][set] [ʌp] [wʌt] [su:n] [br'keɪm] [hɪz; ɪz]
and was encouraged by the Government to set up what soon became his
和 曾是 鼓励 经过 这 政府 到 放 向上 什么 很快 成为 他的
['feɪməs] ['wi:kli] ['redʒɪstər] — [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] ,
famous Weekly Register — a paper which ,
著名的 每周 登记 — 一个 纸 哪个 ,
在政府的鼓励下, 他创办了后来成为他著名的《每周纪事报》——一份报纸,

[æftər] ['bi:ɪŋ] ([æz; əz] - ['pɑ:lətɪks][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm]) ['strɔ:ŋli] ['tɔ:ri] ,
after being (as Cobbett's politics had been up to this time) strongly Tory ,
后 存在 (作为 - 政治 有 到过 向上 到 这 时间) 强烈 保守党 ,
在(正如科贝特此前的政治立场一样) 坚定地支持保守党之后,

[læpst] [baɪ][ˈræpɪd] [dɪˈɡriːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv][fænˈtæstɪk][ˈrædɪkəlɪzəm] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrɪ] **lapsed by rapid degrees into a strange kind of fantastic Radicalism shot with Tory gleams** .
失效 经过 迅速的 学位 进入 一个 奇怪的 种类 的 极好的 激进主义 射击 和 保守党 闪光 .

迅速演变成一种奇怪的、带有保守党色彩的、奇幻的激进主义。

[ðɪs] [rɪˈmeɪnd] - [kriːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
This remained Cobbett's creed till his death .
这 剩余 - 信条 直到 他的 死亡 .

这始终是科贝特的信条，直到他去世。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] ,
The paper was very profitable ,
这 纸 曾是 非常 有利可图 ,

这份报纸非常赚钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈkɑːbɪt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] **and for some time Cobbett was able to lead something like a country gentleman's life at Botley in Hampshire** .
和 为了 一些 时间 科贝特 曾是 有能力的 到 带领 某物 喜欢 一个 国家 绅士的 生活 在 博特利 在 汉普郡 .

在一段时间里，科贝特得以在汉普郡的博特利过上类似乡村绅士的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈjɪrz] - [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈflɑːɡɪŋ] [ɪn] **But he met with two years ' imprisonment for a violent article on flogging in the army** ,
但 他 遇见 和 二 年 - 监禁 为了 一个 暴力 文章 在 鞭答 在 这 军队 ,

但他因一篇关于军队鞭刑的暴力文章而被判处两年监禁。

[hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˈmʌni] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] **he subsequently got into money difficulties , and in 1817 he made a second voyage to America** ,
他 随后 得到 进入 钱 困难 , 和 在 - 他 制成 一个 第二 航程 到 美国 ,

后来他遇到了经济困难，于1817年第二次前往美国。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [flaɪt] [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rɪsk] **which was in fact a flight both from his creditors and from the risk of another Government prosecution under the Six Acts** .
哪个 曾是 在 事实 一个 航班 两个都 从 他的 债权人 和 从 这 风险 的 其他 政府 起诉 在下面 这 六 使徒行传 .

事实上，他此举既是为了躲避债主，也是为了避免再次受到政府依据《六项法案》提起的诉讼。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ðə; ðɪ][ˈredʒɪstər] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [hæd; həd] **Through all his troubles the Register , except for a month or two , had continued to appear** ;
通过 全部 他的 麻烦 这 登记 , 除了 为了 一个 月 或者 二 , 有 持续 到 出现 ;

在他遭遇种种困境期间，《登记册》除了一两个月之外，一直照常出版；

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] .
and so it did to the last .
和 所以 它 做过 到 这 最后的 .

一直到最后都是如此。

[ɪts] [prəˈpraɪətər] , [ˈedɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɔːθər] , [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] [ˈsevrəl] [taɪmz]
Its proprietor , editor , and in the main author , stood for Parliament several times
它是 业主 , 编辑 , 和 在这 主要的 作者 , 站立 为了 议会 一些 时代
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

该刊物的所有者、编辑和主要作者曾多次竞选议员，并且

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [sɪˈdɪʃn] [ɪn] - , [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [rɪˈtʃːrnd] [fɔːr; fər] [ˈoʊldəm] [ɪn] - .
after a trial for sedition in 1831 , was at last returned for Oldham in 1832 .
后 一个 审判 为了 煽动叛乱 在 - , 曾是 在 最后的 返回 为了 奥尔德姆 在 - .

1831 年因煽动叛乱罪受审后，他终于在 1832 年当选为奥尔德姆选区的议员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈses] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] 18th [dʒuːn] - [nɪr]
He was not much of a success there , and died on 18th June 1835 near
他 曾是 不是 很多 的 一个 成功 那里 , 和 死亡 在 18th 六月 - 靠近
[ˈɡɪlfərd] ;
Guildford ;
吉尔福德 ;

他在那里并没有取得多大成功，并于 1835 年 6 月 18 日在吉尔福德附近去世；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈhæmpʃə] .
for he always clung to the marches of Surrey and Hampshire .
为了 他 总是 紧紧抓住 到 这 游行 的 萨里 和 汉普郡 .

因为他始终眷恋着萨里郡和汉普郡的边境地区。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv] - [laɪf][ɑːr; ər] [ˈnesəserɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kənˈfaɪnd] [speɪs] ,
Some such details of Cobbett's life are necessary even in the most confined space ,
一些 这样的 细节 的 - 生活 是 必要的 甚至 在 这 最多 受限 空间 ,

即使在最有限的篇幅内，也需要了解科贝特生活中的一些细节。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
because they are intimately connected with his singular character and his
因为 他们 是 亲密 连接 和 他的 单数 特点 和 他的
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːrks] .
remarkable works .
卓越 作品 .

因为它们与他独特的性格和杰出的作品密切相关。

[ðɪːz] [ˈlætər] [ɑːr; ər]
These latter are
这些 后者 是

后者是

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 170**]
[页 -]

[第170页]

[ɪˈnɔːrməs] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈkærəktər] .
enormous in bulk and of the most widely diversified character .
巨大的 在 大部分 和 的 这 最多 广泛 多元化 特点 .

体积巨大，种类繁多。

[ˈpiːtər][ˈpɔːrkjupəɪn] [fɪlz] [twelv] [nɑːt] [smɔːl] [ˈvɑːljəmz] ; [ðə; ði] [mɪr] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪstər]
Peter Porcupine fills twelve not small volumes ; the mere selections from the Register
彼得 豪猪 填充 十二 不是 小的 卷 ; 这 仅仅 选择 从 这 登记
,
,
,

彼得·豪猪的故事写成了十二卷，篇幅都不小；而这仅仅是《注册》中的一些选集而已。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [riːˈpʌblɪʃt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɪks] [ˈveri] [ˈbʌlki] [wʌnz] ;
which are all that has been republished of it , six very bulky ones ;
哪个 是 全部 那 有 到过 重新发布 的 它 , 六 非常 笨重 一个 ;

该书的全部再版内容就是这六本非常厚重的书籍；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈseprət] [wɜːrks] [bɪˈsaɪdʒ] — [ˈrʊərəl] [raɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
with a wilderness of separate works besides — Rural Rides , a History of
和 一个 荒野 的 分离 作品 除了 — 乡村的 骑行 , 一个 历史 的
[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [bʊks] [ɑːn] [ˈhʌzbændri] ,
the Reformation , books on husbandry ,
这 宗教改革 , 图书 在 畜牧业 ,

此外还有大量其他作品——《乡村游记》、《宗教改革史》、农业方面的书籍等等。

[ˈgɑːrdnɪŋ] , [ænd; ænd][ˈrʊərəl] [ɪˈkɑːnəmi] [ˈdʒen(ə)rəli] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənsi] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
gardening , and rural economy generally , some on the currency , an English
园艺 , 和 乡村的 经济 一般来说 , 一些 在 这 货币 , 一个 英语
[ˈgræməɹ] , [ænd; ænd][ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
Grammar , and dozens of others .
语法 , 和 几十个 的 其他的 .

园艺和农村经济，一些关于货币、英语语法以及其他几十种内容。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈrʊərəl] [raɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ˈmætər] [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst]
Of these the Rural Rides is the most interesting in matter and the most
的 这些 这 乡村的 骑行 是 这 最多 有趣的 在 事情 和 这 最多
[ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn] [stɑɪl] ,
picturesque in style ,
如画 在 风格 ,

其中，《乡村骑行》在内容上最有趣，在风格上也最具风景如画。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdʒ] [ə; eɪ] [fer] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ɪts] [ˈɔθəz] [ˈrʌɡɪd] [bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [ˈverɪd]
while it affords a fair panorama of its author's rugged but wonderfully varied
尽管 它 提供 一个 公平的 全景 的 它是 作者的 崎岖 但 太棒了 多种多样
[ænd; ænd] [ˌpɪktʃəˈresk] [maɪnd][ænd; ænd] [ˈkærəktər] ;
and picturesque mind and character ;
和 如画 头脑 和 特点 ;

它展现了作者粗犷但又奇妙多变、富有诗意的思想和性格的全貌；

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [ænd; ænd] [ʌnˈfer] ;
the History of the Reformation is the most wrong - headed and unfair ;
这 历史 的 这 宗教改革 是 这 最多 错误的 - 标题 和 不公平 ;
[ˌkɜːrənsi] [ˈrɑɪtɪŋz] [ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələɹ][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [strɔːŋ]
the currency writings the most singular example of the delusion that strong
这 货币 著作 这 最多 单数 例子 的 这 错觉 那 强的

[ˈpredʒʊdɪsɪz][ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [wɪt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [raɪt] ,
prejudices and a good deal of mother - wit will enable a man to write ,
偏见 和 一个 好的 交易 的 母亲 - 有 将要 使能够 一个 男人 到 写 ,
[wɪˈdʌʊt] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [əbˈstruːs] [ænd; ænd] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈsʌbdʒekts] ;
without any knowledge , about the most abstruse and complicated subjects ;
没有 任何 知识 , 关于 这 最多 奥 和 复杂的 主题 ;
[ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [bʊks] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgræməɹ] [ðə; ði][best] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəl]
the agricultural books and the English Grammar the best instances of genial
这 农业 图书 和 这 英语 语法 这 最好的 实例 的 和蔼可亲
[ˈhjuːməɹ] , [ˈfruːdnəs] ,
humours , shrewdness ,
体液 , 城府 ,

货币写作是这种错觉的最独特例证，它认为强烈的偏见和大量的母性智慧就能使一个人写出好文章。
在对最深奥、最复杂的主题一无所知的情况下；
农业书籍和英语语法是幽默风趣、精明干练的最佳例证。

在对最深奥、最复杂的主题一无所知的情况下；
农业书籍和英语语法是幽默风趣、精明干练的最佳例证。

[ænd; ənd] ([wen] [ˈkrɒtʃɪts] [duː][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [tuː] [mʌt]) [saʊnd] [sens] .
and (when crotchets do not come in too much) sound sense .
和 (什么时候 钩针 做 不是 来 在 也 很多) 声音 感觉 .

并且（当四分音符不多出现时）听起来合乎逻辑。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈkɑ:bɪt] [raɪts] [ɪz] [kənˈtemptəbl] [ɪn][fɔ:rm] ,
But hardly anything that Cobbett writes is contemptible in form ,
但 几乎 任何事物 那 科贝特 写 是 可鄙 在 形式 ,
但科贝特的作品几乎没有哪一部在形式上令人鄙夷的。

[haʊˈevər] [wi:k] [hiː; hi] [meɪ] [ˈɔ:f(ə)n][biː; bi][ɪn][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪst] .
however weak he may often be in argument , knowledge , and taste .
然而 虚弱的 他 可能 经常 是 在 争论 , 知识 , 和 品尝 .
然而，他在辩论、知识和品味方面可能常常很弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
He was the last , and he was not far below the greatest ,
他 曾是 这 最后的 , 和 他 曾是 不是 远的 以下 这 最 ,
他是最后一位，但与最伟大的那一位相比也毫不逊色。

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][vərˈhækjələər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈlætəmɜː] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] ,
of the line of vernacular English writers of whom Latimer in the sixteenth ,
的 这 线 的 白话 英语 作家 的 谁 拉蒂默 在 这 第十六 ,
[ˈbʌŋjən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] ,
Bunyan in the seventeenth ,
班扬 在 这 第十七 ,
拉蒂默（16世纪）、班扬（17世纪）等一系列英语白话作家，

[ænd; ənd] [dəˈfəʊ] [ɪn][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [ˌpɜːsəˈnælɪtɪːz] .
and Defoe in the eighteenth , are the other emerging personalities .
和 笛福 在 这 第十八 , 是 这 其他 新兴 个性 .
还有十八世纪的笛福，他们是其他崭露头角的人物。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] - [staɪl] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [swɪft] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
To a great extent Cobbett's style was based on Swift ; but the character of
到 一个 伟大的 程度 - 风格 曾是 基于 在 迅速 ; 但 这 特点 的
[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
his education ,
他的 教育 ,
科贝特的风格很大程度上受到了斯威夫特的影响；但他的教育背景却截然不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [dɪˈɡriː] [ækəˈdemɪk] , [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi]
which was not in the very least degree academic , and still more the idiosyncrasy
哪个 曾是 不是 在 这 非常 至少 程度 学术的 , 和 仍然 更多的 这 特质
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
of his genius ,
的 他的 天才 ,
这丝毫没有学术性可言，更体现了他天才的独特风格。

[ɪmˈpəʊzɪd] [ɑ:n][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈklɪrnəs] ,
imposed on it almost from the first , but with ever - increasing clearness ,
强加 在 它 几乎 从 这 第一的 , 但 和 曾经 - 增加 清晰度 ,
[ə; eɪ] [ˈmænər] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈswɪfts] ,
a manner quite different from Swift's ,
一个 方式 相当 不同的 从 斯威夫特的 ,
几乎从一开始就强加于它之上，但越来越清晰地呈现出一种与斯威夫特截然不同的方式。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ˈɪmɪˌteɪtɪd] [sɪns] , [ˈnevər] [ˌriːprəˈdjuːst] .
and , though often imitated since , never reproduced .
和 , 尽管 经常 模仿 自从 , 绝不 复制品 .
虽然此后经常被模仿，但从未被真正复制。

[ðə; ði] " ['letər] [tuː; tə][dʒæk] ['hæroʊ] , " [ðə; ði] " ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['bɑ:tlɪ] ,
The " Letter to Jack Harrow , " the " Letter to the People of Botley ,
这 " 信 到 杰克 耙 , " 这 " 信 到 这 人们 的 博特利 ,
《致杰克·哈罗的信》、《致博特利人民的信》

" [ðə; ði] " ['letərz] [tuː; tə][oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [roʊz] , " [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] " [æliɡ'zændər] [ber] , [loʊn]
" the " Letters to Old George Rose , " and that to " Alexander Baring , Loan
" 这 " 信件 到 老的 乔治 玫瑰 , " 和 那 到 " 亚历山大 霸凌 , 贷款
[mə:ŋgər] ,
Monger ,
贩子 ,
《致老乔治·罗斯的信》和《致放贷人亚历山大·巴林的信》

" [tuː; tə] [teɪk] [ɪɡ'zæmpəlz][ɔ:ɪmoʊst][æt; ət][rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪstər] ,
" to take examples almost at random from the Register ,
" 到 拿 示例 几乎 在 随机的 从 这 登记 ,
“几乎随机地从《注册报》中选取例子，

[ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm][ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] .
are quite unlike anything before them or anything after them .
是 相当 与此不同 任何事物 前 他们 或者 任何事物 后 他们 :
它们与之前或之后的一切都截然不同。

[ðə; ði] [best] - [noʊn] ['pærədi] [ʌv; əv] ['kɑ:brɪt] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] , [ˈɡɪvz] [ræðər] [ə; eɪ] [pʊr]
The best - known parody of Cobbett , that in Rejected Addresses , gives rather a poor
这 最好的 - 已知 戏仿 的 科贝特 , 那 在 拒绝 地址 , 给予 相当 一个 贫穷的
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ;
idea of his style ;
主意 的 他的 风格 ;
科贝特最著名的模仿作品是《被拒收的演讲稿》，但这并不能很好地展现他的风格；

[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['i:gətaɪzəm] , [hɪz; ɪz][hæbrɪt][ʌv; əv][hæf] ['trɪvɪəl] [daɪvə'geɪʃn] ,
exhibiting no doubt his intense egotism , his habit of half trivial divagation ,
展出 不 怀疑 他的 激烈的 自负 , 他的 习惯 的 一半 琐碎的 偏离 ,
[ænd; ənd]
and
和
毫无疑问，这展现了他强烈的自我中心主义，以及他喜欢半开玩笑、半开玩笑的习惯。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]
[第171页]

[hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [fɔ:rs] , [ðə; ði]
his use of strong language , but quite failing to give the immense force , the
他的 使用 的 强的 语言 , 但 相当 失败 到 给 这 巨大 力量 , 这
['vɪvɪd] ['klɪərnəs] ,
vivid clearness ,
生动 清晰度 ,
他使用了强烈的语言，但却完全没有展现出那种巨大的力量和生动的清晰度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] [ðoo] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] ['skɑ:lərli] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪt] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]
and the sterling though not precisely scholarly English which characterise his good
和 这 英镑 尽管 不是 恰恰 学术性的 英语 哪个 特征 他的 好的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :
他作品中体现出的那种虽不完全学术化但却十分优秀的英语风格，正是他优秀作品的特点。

[ðə; ði] [best] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈhɑːnɪməs] [ˈpæmflɪts] [ɪn]
The best imitation to be found is in some of the anonymous pamphlets in
这 最好的 模仿 到 是 成立 是 在 一些 的 这 匿名的 小册子 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

最好的模仿作品可以在一些匿名小册子中找到，其中：

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [deɪz] , [ˈɡʌvərnmənt] [ˈraɪtəz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs]
in his later days , government writers replied to his powerful and mischievous
在 他的 之后 天 , 政府 作家 回复 到 他的 强大的 和 恶作剧
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdaɪəˌtraɪbz] ,
political diatribes ,
政治的 长篇大论 ,

晚年，政府官员们纷纷回应他那些犀利而又充满恶意政治讽刺的文章。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ɪf] [ɪnˈtɜːrən(ə)l] [ˈeɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
and which in some cases , if internal evidence may be trusted ,
和 哪个 在 一些 案例 , 如果 内部的 证据 可能 是 可信 ,
在某些情况下，如果内部证据可信的话，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːn] [hændz] .
must have been by no mean hands .
必须 有 到过 经过 不 意思是 双手 :
这肯定不是一般人能做到的。

[ɪˈræʃən(ə)l] [æz; əz] - [vjuːz] [wɜːr; wər] ,
Irrational as Cobbett's views were ,
非理性 作为 - 浏览 是 ,
尽管科贝特的观点是不理性的，

— [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
— he would have adjusted the entire concerns of the nation with a view
— 他 会 有 调整 这 全部的 担忧 的 这 国家 和 一个 看法
[tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪntrəst] ,
to the sole benefit of the agricultural interest ,
到 这 唯一 益处 的 这 农业 兴趣 ,
他会调整国家的一切事务，使其完全服务于农业利益。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrmi] , [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] ,
would have done away with the standing army , wiped out the national debt ,
会 有 完毕 离开 和 这 常设 军队 , 擦拭 出去 这 国家的 债务 ,
本来可以废除常备军，消除国债，

[ænd; ənd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrʃɪktli] [laɪt]
and effected a few other trifling changes with a perfectly light
和 受影响 一个 很少 其他 琐事 变化 和 一个 完美 光
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

并以轻松的心情进行了一些其他的细微改动。

[waɪl] [ɪn][ˈmaɪnər] [ˈmætərz] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒtʃɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][waɪld][bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l]
while in minor matters his crotchets were not only wild but simply irreconcilable
尽管 在 次要的 事情 他的 钩针 是 不是 仅有的 荒野 但 简单地 不可调和的
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,
而在小事上，他的观点不仅狂妄自大，而且彼此之间根本无法调和。

— [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪf] ['nærəʊ] ['ʒ:rɪnstnəs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪm'self] ,
— **his intense if narrow earnestness** , **his undoubting belief in himself** ,
— 他的 激烈的 如果 狭窄的 认真 , 他的 毫无疑问 信仰 在 他自己 ,
——他那强烈却略显狭隘的认真态度, 以及他对自己毫不动摇的信念,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][dʒi:ni'æləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][si: 'bʊ] - [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] ['veri] [rʌf] ['læŋɡwɪdʒ]
and a certain geniality which could co - exist with very rough language
和 一个 肯定 温和 哪个 可以 合作 - 存在 和 非常 粗糙的 语言
[tʊ:rdz] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
towards his opponents ,
向 他的 对手 ,

他既有某种和蔼可亲的性格, 又能用非常粗暴的语言对待他的对手。

[wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [mɪr] [stɑɪl] [wɜ:r; wər] [les]
would give his books a certain attraction even if their mere style were less
会 给 他的 图书 一个 肯定 景点 甚至 如果 他们的 仅仅 风格 是 较少的
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] .
remarkable than it is .
卓越 比 它 是 .

即使他的作品风格并不像现在这样出众, 也会因此而具有一定的吸引力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪt'self] , [ɪf] [ðə; ði][mʊʊst] [plə'bi:ən] , [nɑ:tʃ][ðə; ði] [li:st] ['vɪrəl] ,
But it is in itself , if the most plebeian , not the least virile ,
但 它 是 在 本身 , 如果 这 最多 平民 , 不是 这 至少 阳刚的 ,
但它本身, 即便是最平民化的, 也绝非最缺乏男子气概的。

[nɔ:r][i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n][ɪts] [ʊʊn] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɑɪlz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
nor even the least finished on its own scheme of the great styles in English .
也不 甚至 这 至少 完成的 在 它是自己的 方案 的 这 伟大的 风格 在 英语 .
甚至连英语伟大风格的体系都尚未完全完成。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [swɪft] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [ɪn][ɪts] ['veri] ['rʌfəst] [ænd; ənd][mʊʊst]
For the irony of Swift , of which , except in its very roughest and most
为了 这 讽刺 的 迅速 , 的 哪个 , 除了 在 它是 非常 最粗糙 和 最多
[ru:drɪ'mentri] [fɔ:rmz] ,
rudimentary forms ,
基本的 表格 ,

至于斯威夫特式的讽刺, 除了最粗糙、最原始的形式之外,

['kɑ:brɪt] [hæd; həd][noʊ] [kə'mænd] [ɔ:r] [ɪn'di:d] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Cobbett had no command or indeed conception ,
科贝特 有 不 命令 或者 的确 概念 ,
科贝特既没有指挥权, 也没有概念。

[aɪ 'ti:] ['sʌbstɪtju:ts] [ə; eɪ] ['slɒɡɪŋ] [də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] ['noʊwər] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:kwəld]
it substitutes a slogging directness nowhere else to be found equalled
它 替代品 一个 苦苦挣扎 直接 无处 别的 到 是 成立 等于
[fɔ:r; fər][kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ,
for combination of strength and ,
为了 组合 的 力量 和 ,

它以一种其他任何地方都找不到的艰苦卓绝的直接性取而代之, 这种直接性是力量和.....的结合。

[ɪn][ðə; ði][pju:dʒɪ'lɪstɪk] [sens] , " ['saɪəns] " ; [waɪl] [ɪts] ['paʊəz] [ʌv; əv] [drɪ'skrɪpʃn] , [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n]
in the pugilistic sense , " science " ; while its powers of description , within certain
在 这 拳击手 感觉 , " 科学 " ; 尽管 它是 权力 的 描述 , 之内 肯定
['lɪmɪts] , [ɑ:r; ər] [ə'meɪzɪŋ] .
limits , are amazing .
限制 , 是 惊人的 .

从拳击意义上讲, “科学”; 虽然在一定范围内, 它的描述能力令人惊叹。

[ɔ:ɫ'ðoʊ] - ['nu:zpeɪpə] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪʃmiələɪt] [ænd; ənd]
Although Cobbett's newspaper was itself as much of an Ishmaelite and
虽然 - 报纸 曾是 本身 作为 很多 的 一个 以实玛利人 和
[æn; ən][aʊt'saɪdə] [æz; əz] [ɪts] [də'rektə] ,
an outsider as its director ,
一个 局外人 作为 它是 导演 ,
尽管科贝特的报纸本身和它的社长一样，都是以实玛利人，都是局外人，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:ɫmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ]
it is almost impossible to exaggerate the effect which it had in developing
它 是 几乎 不可能的 到 夸大 这 影响 哪个 它 有 在 发展
[ˈnju:z,peɪpəz] ['dʒen(ə)rəli] ,
newspapers generally ,
报纸 一般来说 ,
它对报业整体发展的影响之大，几乎怎么强调都不为过。

[baɪ][ðə; ði][pɑ:pju'lærəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'kwɑɪd] ,
by the popularity which it acquired ,
经过 这 人气 哪个 它 获得 ,
凭借其获得的知名度，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] ['hæmə] - [ænd; ənd] - [tɑ:ŋz] ['tri:tment] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [ænd; ənd]
and the example of hammer - and - tongs treatment of political and
和 这 例子 的 锤 - 和 - 钳 治疗 的 政治的 和
[i:kə'nɑ:mɪk][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [set] .
economic subjects which it set .
经济的 主题 哪个 它 放 .
以及它所树立的对政治和经济问题采取强硬态度的榜样。

[ðə; ði] [feɪnt] [ækə'demɪk] [fɑ:r] - [ɔ:f] - [nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['hændlɪŋ] ,
The faint academic far - off - ness of the eighteenth century handling ,
这 头晕的 学术的 远的 - 离开 - 内斯 的 这 第十八 世纪 处理 ,
十八世纪处理方式中淡淡的学院派疏离感，

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzəb(ə)] ['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [preɪzd] ['letəz] [ʌv; əv][ˈdʒu:njəs] ,
which is visible even in the much - praised Letters of Junius ,
哪个 是 可见的 甚至 在 这 很多 - 赞扬 信件 的 朱尼厄斯 ,
这一点甚至在备受赞誉的《尤尼厄斯书信集》中也有所体现。

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fə'ra:səti] [ʌv; əv] ['smɑ:lɪts] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætəm] ,
which is visible in the very ferocity of Smollett's Adventures of an Atom ,
哪个 是 可见的 在 这 非常 恶 的 斯莫利特的 冒险 的 一个 原子 ,
这一点在斯莫利特的《原子侠历险记》的激烈程度中显而易见。

[wɪtʃ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [dɪ'beɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] " [ænd; ənd][soʊ]
which put up with " Debates of the Senate of Lilliput " and so
哪个 放 向上 和 " 辩论 的 这 参议院 的 利立普特 " 和 所以
它容忍了“利立浦特元老院的辩论”等等。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 172**]
[页 -]
[第172页]

[fɔ:rθ] , [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lɪmboʊ] ,
forth , has been blown away to limbo ,
前进 , 有 到过 吹 离开 到 炼狱 ,
第四，已被吹散到虚无缥缈的境地，

ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] ([æt; ət][fɜ:rst][æt; ət][sʌm; səm][rɪsk]) [teɪks] [men][ænd; ənd] ['meɜərz] ,
and the newspaper (at first at some risk) takes men and measures ,
和 这 报纸 (在 第一的 在 一些 风险) 需要 男人 和 措施 ,
[ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [ˈpɑ:ləsɪz] ,
politics and policies ,
政治 和 政策 ,

报纸（起初冒着一定的风险）开始报道人物和措施、政治和政策，
[də'rektli; da'rektli][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] [ˈpra:vɪns] [ænd; ənd][ɪts] [preɪ] .
directly and in their own names , to be its province and its prey .
直接地 和 在 他们的 自己的 姓名 , 到 是 它是 省 和 它是 猎物 .
直接地，以他们自己的名义，成为它的领地和猎物。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][frʌm; frəm] ['kɑ:bɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] , [hu:]
It is a far cry from Cobbett to the founders of the Edinburgh Review , who
它 是 一个 远的 哭 从 科贝特 到 这 创始人 的 这 爱丁堡 审查 , who
,
:
,
科贝特与《爱丁堡评论》的创始人之间有着天壤之别，他们.....

[ˈveri] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi] [b:ntɪt] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪstər] ,
very nearly at the same time as that at which he launched his Register ,
非常 几乎 在 这 相同的时间 作为 那 在 哪个 他 发射 他的 登记 ,
几乎与他创办注册机构的同时，

[dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈlɪtəreri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
did for the higher and more literary kind of periodical what he was doing
做过 为了 这 更高 和 更多的 文学 种类 的 期刊 什么 他 曾是 正在做
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [vərˈnækjələr] [kaɪnd] .
for the lower and vernacular kind .
为了 这 降低 和 白话 种类 .
他为更高雅、更具文学性的期刊所做的事，与他为低俗、通俗期刊所做的事如出一辙。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['faʊndərz] ,
I say the founders ,
我 说 这 创始人 ,
我说的是创始人，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [nɑ:t] [kwɑt] ['setld] [dɪ'spju:t] ['weðər] ['frænsɪs] ['dʒefri] [ɔ:r] ['sɪdni]
because there is a still not quite settled dispute whether Francis Jeffrey or Sydney
因为 那里 是 一个 仍然 不是 相当 定居 争议 无论 弗朗西斯 杰弗里 或者 悉尼
[smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [blu:; ənd; ənd] ['jeləʊ] .
Smith was the actual founder of the famous " Blue and Yellow .
史密斯 曾是 这 实际的 创始人 的 这 著名的 " 蓝色的 和 黄色的 .
因为关于弗朗西斯·杰弗里还是悉尼·史密斯才是著名的“蓝黄”的真正创始人，至今仍存在争议，尚未完全解决。

" [ðɪs] [dɪ'spju:t] [ɪz][nɑ:t] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtɪpɪkli] [ˈskɑ:tʃ] ,
" **This dispute is not uninteresting ; because the one was as typically Scotch** ,
" 这 争议 是 不是 无聊 ; 因为 这 一 曾是 作为 通常 苏格兰威士忌 ,
“这场争论并非毫无意思；因为一方非常具有苏格兰特色，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈskɒtʃmən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz]
with some remarkable differences from other Scotchmen , as the other was
和 一些 卓越 差异 从 其他 苏格兰人 , 作为 这 其他 曾是
[ɪ'senʃəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
essentially English ,
本质上 英语 ,
他与其他苏格兰人有一些显著的不同之处，因为其他苏格兰人本质上是英格兰人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [nɑ:t] [ˈkɑ:mənli] [faʊnd] [ɪn] [men][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] .
with some points not commonly found in men of English blood .

和 一些 积分 不是 通常 成立 在 男人 的 英语 血 .

其中一些特点在英国血统的男性身上并不常见。
[ˈdʒefri] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] ,
Jeffrey , the younger of the two by a couple of years ,
杰弗里 , 这 年轻 的 这 二 经过 一个 夫妻 的 年 ,
杰弗里比哥哥小两岁,

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)][bənd] [hu:] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [soʊ]
was still a member of the remarkable band who , as has been noticed so
曾是 仍然 一个 成员 的 这 卓越 乐队 WHO , 作为 有 到过 注意到 所以
[ˈɔ:f(ə)n] [ɔ:l'redi] ,
often already ,
经常 已经 ,

他仍然是这支杰出乐队的成员，正如人们已经多次注意到的那样，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsevnɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪti:nθ] [ˈsentʃəri] ;
were all born in the early seventies of the eighteenth century ;
是 全部 出生 在 这 早期的 七十年代 的 这 第十八 世纪 ;
他们都出生于十八世纪七十年代初；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz] 23rd [ɑ:k'toʊbər] - .
and his own birthday was 23rd October 1773 .
和 他的 自己的 生日 曾是 23rd 十月 - .
他的生日是1773年10月23日。

[hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈedɪnbərə] [mæn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was an Edinburgh man ; and his father , who was of a
他 曾是 一个 爱丁堡 男人 ; 和 他的 父亲 , WHO 曾是 的 一个
[rɪˈspektəbl] [ðoʊ] [nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməli] ,
respectable though not distinguished family ,
可敬 尽管 不是 杰出的 家庭 ,
他生于爱丁堡；他的父亲出身于一个体面但并不显赫的家庭。

[held] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈsej(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈtɔ:ri] .
held office in the Court of Session and was a strong Tory .
握住 办公室 在 这 法庭 的 会议 和 曾是 一个 强的 保守党 .
曾在苏格兰高等民事法院任职，是一位坚定的托利党人。

[ˈdʒefri] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
Jeffrey does not seem to have objected to his father's profession ,
杰弗里 做 不是 似乎 到 有 反对 到 他的 父亲的 职业 ,
杰弗里似乎并不反对他父亲的职业。

[ðoʊ] [hi; hi] [ˈɜ:rlɪ] [rɪˈvoʊltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks] ; [ænd; ənd] ,
though he early revolted from his politics ; and ,
尽管 他 早期的 反抗 从 他的 政治 ; 和 ,
虽然他很早就背离了自己的政治立场；而且，

[ˈæftər] [du:] [ˈstʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)sətiːz]
after due study at the High School of his birthplace , and the Universities
后 到期的 学习 在 这 高的 学校 的 他的 出生地 , 和 这 大学
[ʌv; əv][ˈgla:sgəʊ] ,
of Glasgow ,
的 格拉斯哥 ,
在故乡的高中和格拉斯哥大学完成正规学习后，

[ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd][ˈɑ:ksfərd] ([æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [hi; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Edinburgh , and Oxford (at which latter , however , he only remained a year ,
爱丁堡 , 和 牛津 (在 哪个 后者 , 然而 , 他 仅有的 剩余 一个 年 ,
爱丁堡和牛津（然而，他在牛津只待了一年），

[dɪˈraɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ɔːr] [ˈpleɪʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrni][æt; ət] [ˈkwiːnz] [ˈkɑːlɪdʒ]) ,
deriving very little benefit or pleasure from his sojourn at Queen's College) ,
推导 非常 小的 益处 或者 乐趣 从 他的 旅居 在 女王大学 大学) ;
他在女王学院的这段经历几乎没有给他带来任何好处或乐趣) ,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [bɑːr] .
he was called to the Scottish bar .
他 曾是 称为 到 这 苏格兰 酒吧 .
他被授予苏格兰律师资格。

[hiː; hi] [ˈpræktɪst] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] ,
He practised at first with very little success ,
他 已实践 在 第一的 和 非常 小的 成功 ,
他起初练习, 但收效甚微。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈlɪtərəri] [laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] .
and in 1798 had serious thoughts of taking up literary life in London .
和 在 - 有 严肃的 想法 的 采取 向上 文学 生活 在 伦敦 .
1798年, 他认真考虑过在伦敦从事文学创作。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [noʊ] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [rɪˈtʜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd]
But he could obtain no footing , and , returning to Edinburgh and
但 他 可以 获得 不 立足点 , 和 , 返回 到 爱丁堡 和
[ˈmæriŋ] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
marrying a cousin ,
结婚 一个 表哥 ,
但他始终无法站稳脚跟, 于是返回爱丁堡, 娶了一位表妹为妻。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈsɪdni] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] .
he fell into the company of Sydney Smith , who was there with a pupil .
他 跌倒 进入 这 公司 的 悉尼 史密斯 , who 曾是 那里 和 一个 瞳孔 .
他遇到了悉尼·史密斯, 当时史密斯正带着一名学生在那里。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈvjuː] — [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]
It seems to be admitted that the idea of a new Review — to be entirely
它 似乎 到 是 承认 那 这 主意 的 一个 新的 审查 — 到 是 完全
[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtroʊl][ɔːr] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃərz] ,
free from the control or influence of publishers ,
自由的 从 这 控制 或者 影响 的 出版商 ,
人们似乎已经承认, 创办一份新的评论——完全不受出版商的控制或影响——是可行的。

[tuː; tə][əˈdɑːpt][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [laɪn][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ([ɪndɪˈpendənt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt]
to adopt an independent line of criticism (independent , but somewhat
到 采纳 一个 独立的 线 的 批评 (独立的 , 但 有些
[mɪˈsteɪkən] ;
mistaken ;
错误 ;
采取独立批评路线（独立, 但有些错误；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][ˈdʒuː; deks] - [kʌm] - [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [vjuː]
for the motto Judex damnatur cum nocens absolvitur gives a very one - sided view
为了 这 座右铭 法官 - 精液 - 赦免 给予 一个 非常 一 - 侧面 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ˈɑːfɪs]) ,
of the critic's office) ,
的 这 评论家的 办公室) ;
(因为“Judex damnatur cum nocens absolvitur”这句格言对批评家的角色给出了非常片面的看法),

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [fer]
and to be written for fair
和 到 是 书面 为了 公平的
并且要公平地撰写。

[rɪmjʊːnə'reɪ(ə)n][baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɪŋkt] [pə'zɪ(ə)n] ,
remuneration by persons of more or less distinct position ,
报酬 经过 人 的 更多的 或者较少的 清楚的 位置 ,
由地位不同或相差甚远的人支付的报酬,

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] — [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪdni] [smɪθ] .
and at any rate of education — originated with Sydney Smith .
和 在 任何 速度 的 教育 — 起源于 和 悉尼 史密斯 .
无论从哪个角度来看, 教育——都起源于悉尼·史密斯。

[hiː; hi][ɪz][ɔːlsʊʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] " [ˈeditər] ,
He is also sometimes spoken of as the first " editor ,
他 是 还 有时 说 的 作为 这 第一的 " 编辑 ,
他有时也被称为第一位“编辑”,

" [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" which would appear to be a mistake .
" 哪个 会 出现 到 是 一个 错误 .
这似乎是一个错误。

[æt; ət][fɜːrst] ([ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪ'fʊː] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːk'tʊəbər] -)
At first (the original issue was in October 1802)
在 第一的 (这 原来的 问题 曾是 在 十月 -)
最初（原刊于 1802 年 10 月）

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðə; ði] [kənt'rɪbjʊːtəz] [ˈbiːɪŋ] ,
the review appears to have been a kind of republic ; the contributors being ,
这 审查 出现 到 有 到过 一个 种类 的 共和国 ; 这 贡献者 存在 ,
[bɪ'saɪdɪz] [ˈdʒefri] [ænd; ənd] [ˈsɪdni] ,
besides Jeffrey and Sydney ,
除了 杰弗里 和 悉尼 ,
这份评论似乎形成了一种共和国式的氛围；除了杰弗里和悉尼之外, 撰稿人还包括：

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfrænsɪs] [ˈhɔːnə(r)] ([huː] [daɪd] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˈfɔːlsəti]
a certain Francis Horner (who died too soon to demonstrate the complete falsity
一个 肯定 弗朗西斯 霍纳 (WHO 死亡 也 很快 到 证明 这 完全的 虚假
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ə'pɪnjənz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]) ,
of the golden opinions entertained of him by his friends) ,
的 这 金的 意见 娱乐 的 他 经过 他的 朋友们) ,
一位名叫弗朗西斯·霍纳的人（他英年早逝, 未能证明他的朋友们对他的那些金玉良言完全是错误的）。

[ˈbruːəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [juːnɪ'vɜːrsəti] .
Brougham , and some Professors of Edinburgh University .
布鲁厄姆 , 和 一些 教授们 的 爱丁堡 大学 .
布鲁厄姆, 以及爱丁堡大学的一些教授。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [plæn][hæz; həz][ˈevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But no such plan has ever succeeded , though it has been more than
但 不 这样的 计划 有 曾经 成功了 , 尽管 它 有 到过 更多的 比
[wʌns] [traɪd] ,
once tried ,
一次 尝试 ,
但是, 尽管此类计划曾多次尝试, 但从未成功过。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ˈæksɪdənt][ɔ:r] [dɪˈzaɪn] [ˌʃʊd] [ðæt] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tu:; tə] [teɪk]
and very soon accident or design showed that Jeffrey was the right man to take
和 非常 很快 事故 或者 设计 显示 那 杰弗里 曾是 这 正确的 男人 到 拿
[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the command of the ship .
这 命令 的 这 船 .
很快, 无论是偶然还是有意为之, 都表明杰弗里是指挥这艘船的合适人选。

[ðə; ði] [rɪˈvju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɑːˈstensəbli] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][wʌn][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
The Review was not ostensibly a political one at first , and for some
这 审查 曾是 不是 表面上 一个 政治的 一 在 第一的 , 和 为了 一些
[ˈjɪrɪz] [ˈtɔ:ris] ,
years Tories ,
年 保守党 ,
《评论》最初表面上并非政治刊物, 而且在几年时间里, 保守党人也.....

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌ; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [skɒt] , [ru:t] [ɪn][aɪˈti:] .
the greatest of whom was Scott , wrote in it .
这 最 的 谁 曾是 斯科特 , 写道 在 它 .
其中最伟大的是斯科特, 他在书中写道。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌ; əv][ðə; ði] [kəntˈrɪbjʊ:təz] [wɜ:r; wər] [wɪɡz] ,
But the majority of the contributors were Whigs ,
但 这 多数 的 这 贡献者 是 辉格党 ,
但大多数捐款人都是辉格党人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kæst][ʌ; əv][ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ʌ; əv] [ðæt]
and the whole cast of the periodical became more and more of that
和 这 所有的 投掷 的 这 期刊 成为 更多的 和 更多的 的 那
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [tɪl] [æt; ət][ləst] ,
complexion , till at last ,
肤色 , 直到 在 最后的 ,
期刊的所有撰稿人越来越呈现出这种风格, 直到最后,

[ˈpraɪvət] [ˈmætərz] [ˈhelpɪŋ] [ˈpʌblɪk] , [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [sɪˈseɪn] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
private matters helping public , a formidable secession took place , and the
私人的 事情 帮助 民众 , 一个 强大 分裂 采取 地方 , 和 这
[ˈkwɔ:rtərli] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] .
Quarterly was founded .
季刊 曾是 创立 .
私人事务帮助公共事务, 发生了一场声势浩大的分离, 《季刊》由此创办。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈstjʊdnts] [ʌ; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈnʌmbərz]
From time to time students of literature turn to the early numbers
从 时间 到 时间 学生 的 文学 转动 到 这 早期的 数字
[ʌ; əv] [ðɪ:z] [ˈfeɪməs] [ˌˌpɪərɪˈɔdɪkəlɪz] ,
of these famous periodicals ,
的 这些 著名的 期刊 ,
文学专业的学生有时会翻阅这些著名期刊的早期刊物。

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ɪˈspeʃəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
of the Edinburgh especially , with the result , usually of a certain ,
的 这 爱丁堡 尤其 , 和 这 结果 , 通常 的 一个 肯定 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ʌ; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
sometimes of a considerable , disappointment .
有时 的 一个 大量 , 失望 .
尤其是爱丁堡, 结果通常是某种程度的失望, 有时甚至是相当大的失望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɔ:'redi] [noʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'klu:ʒ(ə)n][ɪn]
With the exception of a few things already known from their inclusion in
和 这 例外 的 一个 很少 事物 已经 已知 从 他们的 包容性 在
[ðer; ðər] ['ɔ:θəz] - [kə'lektɪd] [wɜ:ks] ,
their authors ' collected works ,
他们的 作者 - 集 作品 ,
除了作者作品集中已记载的少数已知内容之外，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][æpt][tu:: tə] [si:m] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [gʊd] ;
the material as a whole is apt to seem anything but extraordinarily good ;
这 材料 作为 一个 所有的 是 易于 到 似乎 任何事物 但 非常 好的 ;
整体而言，这部作品似乎并不出众；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈwʌndər] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'ɪdʒənəli] [hæd; həd] .
and some wonder is often expressed at the effect which it originally had .
和 一些 想知道 是 经常 表达 在 这 影响 哪个 它 起初 有 .
人们常常对它最初产生的影响感到惊讶。

[ðɪs] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:: tə][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:bvɪəs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri]
This arises from insufficient attention to a few obvious , but for that very
这 出现 从 不足的 注意力 到 一个 很少 明显的 , 但 为了 那 非常
[ri:z(ə)n] ['i:zəli] [nɪ'glektɪd] , [trʊθs] .
reason easily neglected , truths :
原因 容易地 被忽视的 , 真相 .
这是由于对一些显而易见却又容易被忽视的真理重视不足造成的。

[ðə; ði][ɪn'kwairərz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [matʃ] [mɔ:r] [wʌt] [hæz; həz] ['fa:lʊd]
The inquirers as a rule have in their minds much more what has followed
这 询问者 作为 一个 规则 有 在 他们的 思想 很多 更多的 什么 有 随后
[ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ;
than what has gone before ;
比 什么 有 已消失 前 ;
通常情况下，询问者更关注的是之后发生的事情，而不是之前发生的事情；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['kɑ:ntræst][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɪ'dʒu:n]
and they contrast the early numbers of the Edinburgh , not with its jejune
和 他们 对比 这 早期的 数字 的 这 爱丁堡 , 不是 和 它是 幼稚
[ˈfɔ:rʌnəz] ,
forerunners ,
先驱者 ,
他们将爱丁堡早期的报纸数量与它不成熟的前身报纸数量进行了对比。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tʃɔrd] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [mə'kɔ:lɪz] ['leɪtər] ['eseɪz] ; [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['nʌmbərz]
but with such matured instances as Macaulay's later essays ; the early numbers
但 和 这样的 成熟的 实例 作为 麦考利 之后 散文 ; 这 早期的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ,
of the Quarterly ,
的 这 季刊 ,
但也有像麦考利后期的文章这样成熟的例子；《季刊》早期刊物，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [sək'sesəz]
not with the early numbers of the Edinburgh , but with their own successors
不是 和 这 早期的 数字 的 这 爱丁堡 , 但 和 他们的 自己的 继承人
.
:
.
不是像爱丁堡早期那样，而是像他们的后继者那样。

[əˈɡen] [aɪ ˈtiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [kæɪɪktəˈɪstɪks] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [staːk] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]
Again it is apt to be forgotten that the characteristics of joint - stock periodical
再次 它 是 易于 到 是 被遗忘的 那 这 特征 的 联合的 - 库存 期刊
- [ˈraɪtɪŋ] [meɪk] [æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [æz; əz][fɔːr; fər] [əˈkeɪzən(ə)l] ['ɡʊdnəs] .
- writing make as much for general inequality as for occasional goodness .
- 写作 制作 作为 很多 为了 一般的 不等式 作为 为了 偶然 善良 .

人们很容易忘记，股份制期刊写作的特点既造成了普遍的不平等，也造成了偶尔的良好结果。

[ðæt] [wɪt]
That which
那 哪个

那

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ɪz] [ˈɹɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmeni] [hændz] [wɪl] [ˈseldəm] [biː; bi][æz; əz][bæd] , [bʌt; bət][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][æz; əz]
is written by many hands will seldom be as bad , but can never be as
是 书面 经过 许多 双手 将要 很少 是 作为 坏的 , 但 能 绝不 是 作为
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

由多人合著的作品很少会那么糟糕，但永远不可能那么好。

[æz; əz] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈɹɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ;
as that which is written by one ;
作为 那 哪个 是 书面 经过 一 ;

如同一个人所写的那样；

[ðæt] [wɪt] [teɪks] [ɪts][ˈtɛkstɪs][ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [səˈdʒestɪd] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that which takes its texts and starting - points from suggested matters of the
那 哪个 需要 它是 文本 和 开始 - 积分 从 建议 事情 的 这
[ˈmoʊmənt] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [dʌlnɪs] ,
moment will generally escape the occasional dulness ,
片刻 将要 一般来说 逃脱 这 偶然 沉闷 ,

那些以当下热点话题为文本和出发点的作品，通常能够避免偶尔出现的沉闷乏味。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ˈrerli] [əˈteɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈeksələns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪtɪteɪd] [ænd; ənd]
but can rarely attain the occasional excellence , of the meditated and
但 能 很少 达到 这 偶然 卓越 , 的 这 冥想 和
[əˈɹɪdʒən(ə)l] [sprəʊt] [ʌv; əv][æən; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [breɪn] .
original sprout of an individual brain .
原来的 发芽 的 一个 个人 脑 .

但很少能达到那种经过深思熟虑、独具匠心的个人大脑所迸发出的卓越品质。

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɜz] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [səˈpɑːst] [baɪ] [ɪtˈself] [ˈleɪtər][ænd; ənd][baɪ]
The Edinburgh in its early years was undoubtedly surpassed by itself later and by
这 爱丁堡 在 它是 早期的 年 曾是 无疑 超越 经过 本身 之后 和 经过
[ɪts] [ˈraɪvlz] ;
its rivals ;
它是竞争对手 ;

爱丁堡早期的发展无疑被它自身以及后来的竞争对手超越了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ædˈvæns] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
but it was a far greater advance upon anything that had gone before it .
但 它 曾是 一个 远的 更大的 进步 之上 任何事物 那 有 已消失 前 它 .

但这比以前任何事物都有了更大的进步。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈfreɪɪŋ] [ɔːˈdæsəti] , [ðə; ði][flaɪ] - [æt; ət] - [ɔːl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
It had the refreshing audacity , the fly - at - all character of youth and
它 有 这 令人耳目一新 大胆 , 这 飞 - 在 - 全部 特点 的 青年 和
[ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈstæbliʃt] [aɪˈdiːəz] ;
of intellectual opposition to established ideas ;
的 知识分子 反对 到 已确立的 想法 ;
它具有年轻人那种令人耳目一新的大胆、无所畏惧的性格，以及对既定观念的知识分子式的反抗精神；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪf] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['pɑːrtəznʃɪp] ,
it was , if even from the first not free from partisanship ,
它 曾是 , 如果 甚至 从 这 第一的 不是 自由的 从 党派倾向 ,
即使从一开始就未能完全摆脱党派偏见，它仍然是如此。

[æt; ət] ['eni] [reit] [nɑːt] [tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['viːn(ə)l] [ʌnˈfɜrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr]
at any rate not chargeable with the dull venal unfairness of the mere
在 任何 速度 不是 收费 和 这 乏味的 静脉 不公平 的 这 仅仅
['bʊkˌsɛlərz] [hæk] [huː] [əˈtæks] ['mɪstər] . - [bʊks] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ]['mɪstər]
bookseller's hack who attacks Mr . Bungay's books because he is employed by Mr
书店 黑客 WHO 攻击 先生 . - 图书 因为 他 是 受雇 经过 先生
['beɪkən] ,
: Bacon ,
: 熏肉 ,

无论如何，他不会像那些受雇于培根先生的书商打手一样，因为受雇于培根先生就攻击邦盖先生的书籍，犯下那种麻木、贪婪、不公平的罪行。

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
or vice versa .
或者 副 反之亦然 .
反之亦然。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [stɑːf] ,
And it had a very remarkable staff ,
和 它 有 一个 非常 卓越 职员 ,
而且它拥有一支非常优秀的员工队伍。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːrniŋ] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][men] [laɪk] ['leɪzli] [ænd; ənd] ['pleɪfər] ,
comprising the learning and trained intelligence of men like Leslie and Playfair ,
包括 这 学习 和 受过训练 智力 的 男人 喜欢 莱斯利 和 普莱费尔 ,
汇集了莱斯利和普莱费尔等人的学识和训练有素的智慧，

[ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [wɪt][ʌv; əv] ['sɪdni] [smɪθ] , [ðə; ði] ['restləs] ['enədʒi][ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]
the unrivalled wit of Sydney Smith , the restless energy and occasional genius of
这 无与伦比 有 的 悉尼 史密斯 , 这 不安 活力 和 偶然 天才 的
['bruːəm] ,
Brougham ,
布鲁厄姆 ,
悉尼·史密斯无与伦比的机智，布鲁厄姆永不停歇的活力和偶尔迸发的才华，

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [prəˈfʌndəti] [ʌv; əv]['hɔːnə(r)] , [ðə; ði][waɪd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] ['tempər]
the solid profundity of Horner , the wide reading and always generous temper
这 坚硬的 深刻 的 霍纳 , 这 宽的 阅读 和 总是 慷慨的 脾气
[ʌv; əv] [skɒt] ,
of Scott ,
的 斯科特 ,
霍纳的深刻见解，斯科特的广博学识和始终宽容的性情，

[ænd; ənd] [ˈlðər] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [ˈtælənts] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈedɪtər] [ˈdʒɛfri] **and other good qualities of others , besides the talents of its editor Jeffrey** 和 其他 好的 品质 的 其他的 , 除了 这 天赋 的 它是 编辑 杰弗里 [hɪm'self] . **himself** . 他自己 .

除了编辑杰弗里本人的才华之外，还有其他人的优秀品质。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtælənts] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] , **Of these talents there is no doubt ,** 的 这些 天赋 那里 是 不 怀疑 ,

这些才能毋庸置疑，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪˈnɪʃəli] [ˈsʌmwʌt] [lɪˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈseldəm] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [ˈæftərwərdz] . **though they were initially somewhat limited and not seldom misdirected afterwards .** 尽管 他们 是 最初 有些 有限的 和 不是 很少 方向错误 然后 .

虽然它们最初有些局限性，而且后来也常常方向错误。

[ˈdʒɛfri:z] [ɪnˈtaɪər] [ˈenədʒɪz] [wɜ:r; wər] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈvju:] [brɪˈtwi:n] [ɪts] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ænd; ənd] **Jeffrey's entire energies were absorbed by the Review between its foundation and** 杰弗里的 全部的 能量 是 吸收 经过 这 审查 之间 它是 基础 和

[hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪtərʃɪp] [ˈæftər] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] - [ˈtenjər] , **his resignation of the editorship after nearly thirty years ' tenure ,** 他的 辞职 的 这 编辑部 后 几乎 三十 年 - 任期 ,

从《评论》创刊到他担任主编近三十年后辞职，杰弗里将全部精力都投入到了《评论》的运营中。

[su:n] [ˈæftər] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti] [æt; ət] [læst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtu:] [ˈpaʊər] , **soon after which , his party at last coming into power ,** 很快 后 哪个 , 他的 派对 在 最后的 未来 进入 力量 ,

此后不久，他的政党终于上台执政。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔ:did] [fɜ:rst] [baɪ] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈædvəˌkeɪtʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] **he was rewarded first by the Lord Advocateship and then by a seat on the** 他 曾是 奖励 第一的 经过 这 主 倡导 和 然后 经过 一个 座位 在 这 [bentʃ] . **Bench** . 长椅 .

他先是被授予首席检察官的职位，然后又被任命为法官。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [poʊst] [ˈɔ:lməʊst] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - . **He made a very fair judge , and held the post almost till his death in 1850 .** 他 制成 一个 非常 公平的 法官 , 和 握住 这 邮政 几乎 直到 他的 死亡 在 - .

他是一位非常公正的法官，一直担任该职位直至 1850 年去世。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪz] [ˈpræktɪkli] **But his life , for the purposes of literature , is practically** 但 他的 生活 , 为了 这 目的 的 文学 , 是 几乎

[kəmˈpraɪzd] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - , **comprised between 1802 and 1829 ,** 包括 之间 - 和 - ,

但就文学研究而言，他的一生实际上仅限于1802年至1829年之间。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtɪtʃələɪ] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvju:] . **during which he was far more than titularly the guiding spirit of the Review .** 期间 哪个 他 曾是 远的 更多的 比 名义上 这 指导 精神 的 这 审查 .

在此期间，他不仅是该评论的名义上的指导者，更是其精神领袖。

[ˈri:s(ə)ntli] , **Recently** , 最近 ,

最近，

[ɔːr] [æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)ntli] ([fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæ; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [riˈæk](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] **or at any rate until quite recently (for there has been some reaction in the** 或者 在 任何 速度 直到 相当 最近 (为了 那里 有 到过 一些 反应 在 这 [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [deɪz]) , **very latest days**) , 非常 最新的 天) ,

或者至少直到最近一段时间都是如此（因为最近几天出现了一些变化），

[ðə; ði] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [æ; ən] [ˈeditər] [hæ; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [raɪts] [naːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , **the conception of an editor has been of one who writes not very much** , 这 概念 的 一个 编辑 有 到过 的 一 WHO 写 不是 非常 很多 , [ænd; ənd] , **and** , 和 ,

人们一直以来对编辑的印象是，编辑的写作量并不多，而且

[ðoʊ] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ker] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɡɪv] , [dʌz] [naːt] **though choosing his contributors with the best care he can give , does not** 尽管 选择 他的 贡献者 和 这 最好的 关心 他 能 给 , 做 不是 尽管他尽其所能地精心挑选撰稿人，但这并不

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[ˌɪntərˈfɪr] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] . **interfere very much with them when they are chosen** . 干扰 非常 很多 和 他们 什么时候 他们 是 选定 .

当他们被选中时，会对他们进行很大的干扰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] - [aɪˈdiːəl] . **This was very far from being the Jeffreyan ideal** . 这 曾是 非常 远的 从 存在 这 - 理想的 . 这与杰弗里理想中的形象相去甚远。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , **He wrote a great deal** , 他 写道 一个 伟大的 交易 ,

他写了很多东西，

— [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] [æ; əz] [ˈmeni] [æ; əz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , **— often in the earlier years as many as half a dozen articles in a number** , — 经常 在 这 早些时候 年 作为 许多 作为 一半 一个 打 文章 在 一个 数字 , — 早期经常会有多达六篇文章发表在某个期刊上，

— [ænd; ənd] [hiː; hi] " [ˈdɒktəd] " [hɪz; ɪz] [kəntˈrɪbjʊːtəz] - [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ([ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] **— and he " doctored " his contributors ' articles (except in the case of** — 和 他 " 篡改过的 " 他的 贡献者 - 文章 (除了 在 这 案件 的 [ˈpɜːsənz] [laɪk] [ˈsɪdni] [smiθ] , **persons like Sydney Smith** , 人 喜欢 悉尼 史密斯 , —而且他还“篡改”了投稿人的文章（除了像悉尼·史密斯这样的人之外，

[huː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ænd; ənd] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] **who were of too unconquerable idiosyncrasy and too valuable) with the** WHO 是 的 也 不可征服的 特质 和 也 有价值的) 和 这 [ˈʌtmoʊst] [ˈfriːdəm] . **utmost freedom** . 极致 自由 .

那些个性鲜明、难以驯服且极具价值的人，给予他们最大的自由。

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ], [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ɪz] [les] [ˈɪntrəstɪŋ]
At the present day , however , his management of the Review is less interesting
在这展示天 , 然而 , 他的管理 的 这 审查 是 较少的 有趣的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
than his own work ,
比 他的 自己的 工作 ,
然而 , 如今他对《评论》的管理远不如他自己的作品引人注目。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [kəˈlektɪd] [ænd; ænd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɪn][æən; ən][ˈæmp(ə)]
which he himself in his later years collected and selected in an ample
哪个 他 他自己 在 他的 之后 年 集 和 已选 在 一个 充足
[dɪˈfɪnətɪv] [ɪˈdɪʃn] .
definitive edition .
最终的 版 .
他晚年亲自收集、挑选, 编纂成一部内容丰富的权威版本。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]
It is exceedingly interesting , and for a good many years past it has been
它 是 非常 有趣的 , 和 为了 一个 好的 许多 年 过去的 它 有 到过
[dɪˈstɪŋktli] [ʌndərˈvælʃʊ] ;
distinctly undervalued ;
明显地 被低估 ;
它非常有趣, 而且在过去的很多年里, 它的价值都被严重低估了;

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ðoʊ] [ˈveri] [ʌnˈkrɪtɪkl] , [mɪsˈteɪk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] ,
the common , though very uncritical , mistake having been made of asking ,
这 常见的 , 尽管 非常 不加批判的 , 错误 拥有 到过 制成 的 问 ,
人们常常犯一个很不加批判的错误, 那就是问:

[nɑːt] [ˈweðər] [ˈdʒefri] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
not whether Jeffrey made a good fight for his own conclusions from his own
不是 无论 杰弗里 制成 一个 好的 斗争 为了 他的 自己的 结论 从 他的 自己的
[ˈpremɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,
重点不在于杰弗里是否从自己的前提出发, 为自己的结论进行了充分的论证,

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ɔːr] [dɪsəˈpruːvd] [ˈɔːθəz] [ˈhuːm] [wiː; wi] [naʊ] [kənˈsɪdər] [greɪt] .
but whether he approved or disapproved authors whom we now consider great .
但 无论 他 得到正式认可的或者 不赞成 作者 谁 我们 现在 考虑 伟大的 .
但他究竟是赞同还是反对我们现在认为伟大的作家呢?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlætər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [smɔːl] [tʃæns] .
From this latter point of view he has no doubt small chance .
从 这 后者 观点 的 看法 他 有 不 怀疑 小的 机会 .
从后一种角度来看, 他的机会无疑很小。

[hiː; hi][brɪˈgæən][baɪ] [ˈsnʌbɪŋ] [ˈbaɪrən] ,
He began by snubbing Byron ,
他 开始 经过 冷落 拜伦 ,
他一开始就冷落了拜伦。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][toʊn] [tɪl] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ænd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəmˈbaɪnd] [meɪd] [ðə; ði]
and did not change his tone till politics and circumstances combined made the
和 做过 不是 改变 他的 语气 直到 政治 和 情况 合并 制成 这
[tʃeɪndʒ] [əˈblɪgətɔːri] ;
change obligatory ;
改变 强制性的 ;
直到政治和环境因素共同作用, 迫使他改变语气, 他才改变了自己的语气;

[hiː; hi] [puː] - [puːd] [ænd; ənd] [brɪlɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'trɪbjətər] [ænd; ənd][pɜːrsən(ə)] [frend] [skɒt] ;
he pooh - poohed and belittled his own contributor and personal friend Scott ;
他 诋 嘲笑 和 被轻视 他的 自己的 贡献者 和 个人的 朋友 斯科特 ;

他轻蔑地贬低了自己的撰稿人和私人朋友斯科特；

[hiː; hi] [pər'suːd] ['wəːdzwə(:)θ] [wɪð; wɪθ][ɪːkwəl] [rɪ'lentlɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [sək'ses] .
he pursued Wordsworth with equal relentlessness and ill - success .
他 追击 华兹华斯 和 平等的 不屈不挠 和 患病的 - 成功 .

他对华兹华斯的追求同样执着，但同样徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [θriː] [greɪt] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi] [riːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]
And these three great examples might be reinforced with whole regiments of
和 这些 三 伟大的 示例 可能 是 加强型 和 所有的 军团 的
[ˈsmɔːlər] [wʌnz] .
smaller ones .
较小的 一个 .

这三个伟大的例子或许可以用一整个军团的小例子来加以补充。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [fɔːlt] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [els] ,
A more serious fault perhaps was the tone which he , more than any one else ,
一个 更多的 严肃的 过错 也许 曾是 这 语气 哪个 他 , 更多的 比 任何 一 别的 ,
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [fɔːlt] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [els] ,
或许更严重的错误在于他的语气，比任何人都更甚。

[ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈveri] [ˈmɑːtoʊ] [ɪk'sprest] ,
impressed on the Review , and which its very motto expressed ,
印象深刻 在 这 审查 , 和 哪个 它是 非常 座右铭 表达 ,
[ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈveri] [ˈmɑːtoʊ] [ɪk'sprest] ,
这一点深深地印刻在了《评论》杂志上，并且正是该杂志的座右铭所表达的：

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ˌnesə'serəli] [keɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
as though an author necessarily came before the critic with a rope about his
作为 尽管 一个 作者 一定 来了 前 这 评论家 和 一个 绳索 关于 他的
[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ˌnesə'serəli] [keɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ˌnesə'serəli] [keɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
[nek] ,
就好像作者来到评论家面前时，脖子上必然套着绳子一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪn'taɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [strʌŋ] [ʌp] [ˈspɛʃiːliː] [ˈgreɪfə] .
and was only entitled to be exempted from being strung up speciali gratia .
和 曾是 仅有的 标题 到 是 豁免 从 存在 串 向上 特制 格蕾丝 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪn'taɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [strʌŋ] [ʌp] [ˈspɛʃiːliː] [ˈgreɪfə] .
并且只有权免于被特别赦免。

[ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːliʃ] , [ɪz][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] [jet] ,
This notion , as presumptuous as it is foolish , is not extinct yet ,
这 概念 , 作为 放肆 作为 它 是 愚蠢 , 是 不是 灭绝 然而 ,
[ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːliʃ] , [ɪz][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] [jet] ,
这种想法虽然狂妄愚蠢，但至今仍然存在。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
and has done a great deal of harm to criticism ,
和 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 伤害 到 批评 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
并对批评造成了极大的损害。

[bəʊθ][baɪ] [ˈpredʒʊdɪs] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈkrɪtɪk(ə)] [ə'genst] [ˈkrɪtɪks] ,
both by prejudicing those who are not critical against critics ,
两个都 经过 偏见 那些 WHO 是 不是 批判的 反对 评论家 ,
[bəʊθ][baɪ] [ˈpredʒʊdɪs] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈkrɪtɪk(ə)] [ə'genst] [ˈkrɪtɪks] ,
一方面，它使那些不持批判态度的人对批评者产生偏见；另一方面，它又使那些不持批判态度的人对批评者产生偏见。

[ænd; ənd][baɪ] [pə'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [oʊn] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] [ænd; ənd]
and by perverting and twisting the critic's own notion of his province and
和 经过 变态 和 扭曲 这 评论家的 自己的 概念 的 他的 省 和
[ænd; ənd][baɪ] [pə'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [oʊn] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] [ænd; ənd]
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
[ænd; ənd][baɪ] [pə'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [oʊn] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] [ænd; ənd]
[ˈduːti] .
通过歪曲和扭曲批评家自身对其职责和责任的理解。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈdʒefri] [hæd; həd] [greɪt] [ˈmerɪts] .
Nevertheless , **Jeffrey** **had** **great** **merits** .
尽管如此 , 杰弗里 有 伟大的 优点 :

然而, 杰弗里确实有很多优点。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈstændpɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
His **literary** **standpoint** **was** **a** **little** **unfortunate** .
他的 文学 立场 曾是 一个 小的 不幸 :

他的文学观点有点令人遗憾。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈθɜ:rəli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk]
Up **to** **a** **certain** **extent** **he** **had** **thoroughly** **sympathised** **with** **the** **Romantic**
向上 到 一个 肯定 程度 他 有 彻底 同情 和 这 浪漫的
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

在某种程度上, 他完全赞同浪漫主义运动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:ˈgʌstən] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and **he** **never** **was** **an** **advocate** **for** **the** **Augustan** **period** **in** **English** .
和 他 绝不 曾是 一个 提倡 为了 这 奥古斯丁 时期 在 英语 :

他从未在英语世界倡导过奥古斯都时代。

[bʌt; bət] [ˈi:ðər] [sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ʌv; əv] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] , [ɔ:r][ðə; ði][fækt] [ðæt] [skɒt]
But **either** **some** **curiosity** **of** **idiosyncrasy** , **or** **the** **fact** **that** **Scott**
但 任何一个 一些 好奇心 的 特质 , 或者 这 事实 那 斯科特

但要么是出于某种好奇心或怪癖, 要么是斯科特

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **176**]
[页 -]

[第176页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ˈpouəts][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ˈtɔ:riɪzəm] ,
and **the** **Lake** **Poets** **were** **all** **in** **different** **ways** **pillars** **of** **Toryism** ,
和 这 湖 诗人 是 全部 在 不同的 方式 柱子 的 托利主义 ,

湖畔诗人社的成员们以不同的方式成为了托利党的支柱。

[set][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊˈmæntɪk] [kənˈtempəːɛri:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈfæ(ə)n] .
set **him** **against** **his** **own** **Romantic** **contemporaries** **in** **a** **very** **strange** **fashion** .
放 他 反对 他的 自己的 浪漫的 同时代人 在 一个 非常 奇怪的 时尚 :

以一种非常奇怪的方式将他与他同时代的浪漫主义作家们对立起来。

[sti:l] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈkrɪtɪk] .
Still , **in** **some** **ways** **he** **was** **a** **very** **great** **critic** .
仍然 , 在 一些 方式 他 曾是 一个 非常 伟大的 评论家 :

但在某些方面, 他是一位非常伟大的评论家。

[hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈsʌməraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [ˈrerli] [ˈbi:n]
His **faculty** **of** **summarising** **a** **period** **of** **literature** **has** **rarely** **been**
他的 学院 的 总结 一个 时期 的 文学 有 很少 到过
[ˈi:kwəld] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈnevər] [səˈpɑ:st] ;
equalled , **and** **perhaps** **never** **surpassed** ;
等于 , 和 也许 绝不 超越 ;

他对一段文学时期的概括能力鲜有人能及, 或许也从未有人超越过;

[hi:; hi][hæd; həd] , [wen] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][dɪd][nɑ:t][blaɪnd][hɪm; ɪm] ,
he **had** , **when** **prejudice** **of** **some** **sort** **did** **not** **blind** **him** ,
他 有 , 什么时候 偏见 的 一些 种类 做过 不是 瞎的 他 ,

当某种偏见没有蒙蔽他的双眼时, 他曾是这样的。

[æŋ; əŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ；
an extraordinary faculty of picking out the best passages in a book ；
一个 非凡的 学院 的 挑选 出去 这 最好的 段落 在 一个 书 ；
[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,
一种非凡的才能，能够从书中挑选出最精彩的段落；而且，最重要的是，

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l][dʒʌdʒmənts][ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈregjələŋ][ænd; ənd][si: 'oʊ] -
he arranged his critical judgments on something like a regular and co -
他 安排 他的 批判的 判决 在 某物 喜欢 一个 常规的 和 合作 -
[ˈɔ:rdɪneɪtɪd] [ˈsɪstəm] .
ordinated system .
协调 系统 .
他将自己的批判性判断安排在一个类似规律和协调的系统之上。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpredʒʊdisɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪsɪz][wɜ:r; wəŋ] [sɪstə'mætɪk] ；
Even his prejudices and injustices were systematic ；
甚至 他的 偏见 和 不公正 是 系统 ；
甚至他的偏见和不公正行为也是有系统的：

[ðeɪ] [wɜ:r; wəŋ] [lɪŋkt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [bi:; bi]
they were linked to each other by arguments which might sometimes be
他们 是 链接 到 每个 其他 经过 论点 哪个 可能 有时 是
[ˈkwɛstʃənəb(ə)l] ,
questionable ,
值得怀疑 ,
它们之间存在着某种联系，这种联系有时可能值得商榷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəŋ] [ɔ:lweɪz] [ˈɑ:rgju:mənts] .
but which were always arguments .
但 哪个 是 总是 论点 .
但这些始终都是争论。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] , [ˈi:v(ə)n] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ki:ts] [ænd; ənd] [ˈʃeli] ,
And though , even when , as in the cases of Keats and Shelley ,
和 尽管 , 甚至 什么时候 , 作为 在 这 案例 的 济慈 和 雪莱 ,
即便如此，就像济慈和雪莱的例子那样，

[hɪz; ɪz][ˈekstrə] - [ˈlɪtərəri] [ˈbaɪəs][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] ,
his extra - literary bias was not present to induce him wrong ,
他的 额外的 - 文学 偏见 曾是 不是 展示 到 诱导 他 错误的 ,
他的文学之外的偏见并没有导致他犯错。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪˈplɔ:rəbl] [ɪnˌsensəˈbɪləti][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪnər] [stroʊks] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
he showed a deplorable insensibility to the finer strokes of poetry , he was
他 显示 一个 可悲的 麻木 到 这 更精细 笔画 的 诗 , 他 曾是
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,
他对诗歌的精妙之处表现出令人遗憾的迟钝，总的来说，他

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɔ:l] [raʊnd] , [æz; əz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][æz; əz][wi:; wi]
and taking literature all round , as considerable a critic as we
和 采取 文学 全部 圆形的 , 作为 大量 一个 评论家 作为 我们
[hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
have had in English .
有 有 在 英语 .
纵观文学，他是英语世界里最杰出的评论家之一。

[ˈsɪdni] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ˈdʒefri] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ɪkˈsept] [ɪn]
Sydney Smith was a curious contrast to Jeffrey in almost every respect except in
悉尼 史密斯 曾是 一个 好奇的 对比 到 杰弗里 在 几乎 每一个 尊重 除了 在
[ˈpɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

除了政治方面，悉尼·史密斯几乎在所有方面都与杰弗里截然不同。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ðæn; ðən] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
and even there the resemblance was rather fortuitous than essential .
和 甚至 那里 这 相似 曾是 相当 偶然 比 基本的 .

即使在那里，相似之处也更多是偶然的而非必然的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [miːnz] , [hiː; hi]
The second son of a man of eccentric character and some means , he
这 第二 儿子 的 一个 男人 的 偏心 特点 和 一些 方法 , 他
[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,
was born in 1771 ,
曾是 出生 在 - ,

他出生于1771年，是位性格古怪但家境殷实的男人的次子。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ðens] [tuː; tə] [nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] ,
was sent to Winchester , and proceeded thence to New College , Oxford ,
曾是 发送 到 温彻斯特 , 和 继续 因此 到 新的 大学 , 牛津 ,
被派往温彻斯特，然后前往牛津大学新学院。

[wer] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;
where he became Fellow and resided for a considerable time ;
在哪里 他 成为 同伴 和 居住地 为了 一个 大量 时间 ;
他在那里成为研究员，并居住了相当长一段时间；

[bʌt; bət][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli][ˈlɪt(ə)l][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪˈðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] .
but unusually little is recorded either of his school or of his college days .
但 异常地 小的 是 记录 任何一个 的 他的 学校 或者 的 他的 大学 天 .
但关于他的求学经历和大学生活，却鲜有记载。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊərəsi] [ɑːn] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] ,
He took orders and was appointed to a curacy on Salisbury Plain ,
他 采取 订单 和 曾是 任命 到 一个 神学 在 索尔兹伯里 清楚的 ,
他接受了任命，被派往索尔兹伯里平原担任助理牧师。

[wer] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæərɪʃ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtuːtər]
where the squire of the parish took a fancy to him and made him tutor
在哪里 这 乡绅 的 这 教区 采取 一个 想要 到 他 和 制成 他 导师
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] .
to his eldest son .
到 他的 长子 儿子 .

教区的乡绅很喜欢他，让他担任自己长子的家庭教师。

[ˈtuːtər][ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] , [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [greɪt] [ˈvoʊɡ] [æz; əz][æn; ən]
Tutor and pupil went to Edinburgh , just then in great vogue as an
导师 和 瞳孔 去 到 爱丁堡 , 只是 然后 在 伟大的 时尚 作为 一个
[edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈsentər] ,
educational centre ,
教育 中心 ,

师生二人前往爱丁堡，当时爱丁堡正值教育中心鼎盛时期。

[ɪn] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪdni] , [bɪ'saɪdz] ['du:ɪŋ] ['klerɪkl] ['du:ti] , ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
in 1798 ; and there Sydney , besides doing clerical duty , stumbled upon his
在 - ; 和 那里 悉尼 , 除了 正在做 文员 责任 , 踉跄 之上 他的
[voʊ'keɪ](ə)n][æz; əz] [rɪ'vju:ər] .
vocation as reviewer .
职业 作为 评论员 .

1798 年，悉尼在那里除了从事文书工作外，还偶然发现了自己作为评论家的职业。

[hi:; hi][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['skɑ:ti] ['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] , ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mærid] ,
He abode in the Scottish capital for about five years , during which he married ,
他 住所 在 这 苏格兰 首都 为了 关于 五 年 , 期间 哪个 他 已婚 ,
他在苏格兰首府居住了大约五年，期间结了婚。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:vɔd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] [hi:; hi] [ə'gen] [dɪd]['du:ti][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
and then removed to London , where he again did duty of various kinds ,
和 然后 已移除 到 伦敦 , 在哪里 他 再次 做过 责任 的 各种各样的 种类 ,
['lektʃəd] [ɑ:n][mɔ:ɾəl] [fə'lɑ:səfi] ,
lectured on Moral Philosophy ,
讲课 在 道德 哲学 ,
然后他移居伦敦，在那里他又从事各种工作，并讲授道德哲学。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['grɛn,vɪl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [keɪm] [ɪn] , [rɪ'si:vɔd] [ə; eɪ] ['ferli] ['væljʊəb(ə)l]
and , when the Grenville administration came in , received a fairly valuable
和 , 什么时候 这 格伦维尔 行政 来了 在 , 已收到 一个 相当 有价值的
['jɔ:kʃə] ['lɪvɪŋ] , [ðæt][ʌv; əv] ['fɔ:stən] .
Yorkshire living , that of Foston .
约克郡 活的 , 那 的 福斯顿 .
格伦维尔政府上台后，他获得了约克郡一个相当可观的教职，即福斯顿教区。

[hɪr] , [æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [ledʒɪs'leɪ](ə)n][ə'baʊt] ['klerɪkl] [æbsən'ti:] ,
Here , after a time , he had , owing to new legislation about clerical absentees ,
这里 , 后 一个 时间 , 他 有 , 欠款 到 新的 立法 关于 文员 缺勤者 ,
过了一段时间，由于有关文职人员缺勤的新法规，他在这里.....

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [wɪtʃ]
to take up his residence , which
到 拿 向上 他的 住宅 , 哪个
入住该住所

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

[ɪn'vɑ:lvd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
involved building a parsonage .
涉及 建筑 一个 牧师住宅 .
其中包括建造牧师住宅。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] ['peɪtrənz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
He had repaid his Whig patrons by writing the exceedingly brilliant and
他 有 已偿还 他的 辉格党 顾客 经过 写作 这 非常 杰出的 和
['pæsəbli] ['skɜ:rələs] ['letərz] [ʌv; əv] ['pi:tər] - [ɑ:n] ['kæθlɪk] [ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] ,
passably scurrilous Letters of Peter Plymley on Catholic Emancipation ,
勉强过关 卑鄙的 信件 的 彼得 - 在 天主教 解放 ,
他以极其精彩且略带诽谤性的《彼得·普林利论天主教解放的信》来回报他的辉格党赞助人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ:v'ju:d] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['edɪnbərə] ,
and he reviewed steadily for the Edinburgh ,
和 他 已审核 稳步 为了 这 爱丁堡 ,
他一直在为爱丁堡进行评论，

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈɔ:lmʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈeditərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] .
as indeed he did during almost the whole editorship of Jeffrey .
作为 的确 他 做过 期间 几乎 这 所有的 编辑部 的 杰弗里 .
事实上，在杰弗里担任主编的几乎整个时期，他都是这样做的。

[æt; ət][ləst] [lɔ:rd] [ˈlɪndhə-st] , [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɔ:l] [æt; ət] [ˈbrɪstl] ,
At last Lord Lyndhurst , a Tory , gave him a stall at Bristol ,
在 最后的 主 林德赫斯特 , 一个 保守党 , 给予 他 一个 摊位 在 布里斯托尔 ,
最后，托利党人林德赫斯特勋爵给了他在布里斯托尔的一个摊位。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈfɔ:stən] [fɔ:r; fər] [ku:m] - [ˈflo:ri] , [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r]
and he was able to exchange Foston for Combe - Florey , in the more
和 他 曾是 有能力的 到 交换 福斯顿 为了 康布 - 弗洛里 , 在 这 更多的
[ˈdʒi:niəl] [ˈlætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈsʌməsit, -set] .
genial latitude of Somerset .
和蔼可亲 纬度 的 萨默塞特郡 .
他得以用福斯顿换取萨默塞特郡气候更为宜人的康布弗洛里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈwɜ:rldli] [weɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [ˈmɪnɪstri] ,
The rest of his life was fortunate in worldly ways ; for the Reform Ministry ,
这 休息 的 他的 生活 曾是 幸运 在 世俗 方式 ; 为了 这 改革 部 ,
他余生的世俗生活十分幸福；就改革宗事工而言，

[ðooʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɪʃəprɪk] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkænənri] [æt; ət][es ˈti:] .
though they would not give him a bishopric , gave him a canonry at St .
尽管 他们 会 不是 给 他 一个 主教区 , 给予 他 一个 教士 在 英石 .
[ˈpɒlz] ,
Paul's ,
保罗的 ,
虽然他们没有给他主教职位，但给了他在圣保罗教堂担任教士的职位。

[ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈlegəsɪz] [ænd; ənd] [sək'seʃənz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrelətɪvli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and divers legacies and successions made him relatively a rich man .
和 潜水员 遗产 和 继承 制成 他 相对地 一个 富有的 男人 .
各种各样的遗产和继承使他成为一个相对富有的人。

[hi:; hi][daɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ˈdʒefri] , [ɪn] [ˈfebruəri] - .
He died five years before Jeffrey , in February 1845 .
他 死亡 五 年 前 杰弗里 , 在 二月 - .
他比杰弗里早五年去世，于 1845 年 2 月去世。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ska:tʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌnæʃəˈnæləti] [ænd; ənd]
Besides the differences of their Scotch and English nationality and
除了 这 差异 的 他们的 苏格兰威士忌 和 英语 国籍 和
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,
除了苏格兰和英格兰国籍及教育背景的差异之外，

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blu:] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] " "
the contrast between the two friends and founders of the " Blue and Yellow " "
这 对比 之间 这 二 朋友们 和 创始人 的 这 " 蓝色的 和 黄色的 "
[wʌz; wəz] [ˈkʊriəsli] [pəˈveɪdɪŋ] .
was curiously pervading .
曾是 奇怪的是 普遍存在 .
“蓝黄”这两位朋友兼创始人之间的鲜明对比令人感到好奇。

[ˈdʒefri] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsævɪdʒri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] ,
Jeffrey , for all his supposed critical savagery , was a sentimentalist ,
杰弗里 , 为了 全部 他的 据称 批判的 野蛮 , 曾是 一个 感伤主义者 ,
杰弗里虽然以尖锐的批评著称，但他其实是个多愁善感的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈki:nəst] [lʌv] [lʌ; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
and had the keenest love of literature as literature ;
和 有 这 最热衷 爱 的 文学 作为 文学 ;
[ˈsɪdni] [kɛəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [bʊks] [æz; əz] [bʊks] ,
Sydney cared very little for books as books ,
悉尼 关心 非常 小的 为了 图书 作为 图书 ;
他对文学本身有着无比的热爱；而悉尼对书籍本身却漠不关心。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][greɪn] [lʌ; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
and had not a grain of sentiment in his composition .
和 有 不是 一个 粮食 的 情绪 在 他的 作品 .
他的作品中没有丝毫情感流露。
[ˈdʒefri] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [wɪt][ænd; ənd][noʊ] [ˈhju:mər] ; [smɪθ] [əˈbaʊnd] [ɪn][bəʊθ] ,
Jeffrey had little wit and no humour ; Smith abounded in both ,
杰弗里 有 小的 有 和 不 幽默 ; 史密斯 大量 在 两个都 ,
杰弗里缺乏机智和幽默感；而史密斯则两者兼备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈveri] [wɪtɪst] [lʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and was one of the very wittiest of Englishmen .
和 曾是 一 的 这 非常 最机智的 的 英国人 .
他是英国最机智的人之一。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hi; hi] [ˈkɑːnstəntli] [[ɑːkt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd]
Even in his Review articles he constantly shocked his more solemn and
甚至 在 他的 审查 文章 他 不断地 震惊 他的 更多的 庄严 和
[ˌpedəˈɡɑːdʒɪk][ˈeditər][baɪ][ðə; ði] [striːm] [lʌ; əv][ˈbæntər] [wɪtʃ] [hi; hi] [pɔːd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [əˈpɑːn][ˈtɔːrɪs]
pedagogic editor by the stream of banter which he poured not merely upon Tories
教育学 编辑 经过 这 溪流 的 闲聊 哪个 他 倾倒 不是 仅仅 之上 保守党
[ænd; ənd] [haɪ] [tʰɜːtʃmən] ,
and High Churchmen ,
和 高的 教会人士 ,
即使在他发表于《评论》杂志的文章中，他也经常以诙谐幽默的言辞令他那位较为严肃、讲究教诲的编辑感到震惊，而
他不仅抨击托利党人和高教会派人士，还抨击其他群体。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈmeθədɪsts] [ænd; ənd][nɑːn] - [kənˈfɔːmɪsts] ;
but on Methodists and Non - conformists ;
但 在 卫理公会 和 非 - 循规蹈矩者 ;
但对于卫理公会教徒和非国教徒来说；

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [lʌ; əv][ðə; ði][moʊst][lʌnˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈspɑːrklɪŋ]
his letters are full of the most untiring and to this day the most sparkling
他的 信件 是 满的 的 这 最多 不懈 和 到 这 天 这 最多 闪闪发光
[ˈplezntri] ;
pleasantry ;
玩笑 ;
他的信件中充满了最不厌其烦、至今仍闪耀着光芒的俏皮话；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [wɜːrks] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvjuːz] ,
and his two chief works outside his reviews ,
和 他的 二 首席 作品 外部 他的 评论 ,
除了他的评论之外，他的两部主要作品

[ðə; ði] [ˈzːrliər] [ˈpiːtər] - [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈletərz] [tuː; tə] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ˈsɪŋɡltən] (
the earlier Peter Plymley's Letters and the later Letters to Archdeacon Singleton (
这 早些时候 彼得 - 信件 和 这 之后 信件 到 副主教 辛格尔顿 (
[ˈrɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈʊθəz] [ˈzːrli] [ˈhwiːzəm] [hæd; həd] [ˈkrɪstəlaɪz] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ,
written when the author's early Whiggism had crystallised into something different ,
书面 什么时候 这 作者的 早期的 辉格主义 有 结晶 进入 某物 不同的 ,
早期的《彼得·普林利书信集》和后期的《致辛格尔顿大主教的信》（写于作者早期辉格党思想逐渐凝结成不同思想之
时），

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] [ˈgʌvərnmənt]
and when he was stoutly resisting the attempts of the reformed government
和 什么时候 他 曾是 坚定地 抵抗 这 尝试 的 这 改革后的 政府
[tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kə'thi:drəl] [is'tæbliʃmənts]) ,
to meddle with cathedral establishments) ,
到 插手 和 大教堂 机构) ,
(当他坚决抵制改革政府干预大教堂事务的企图时)

[ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [laɪt] ['pæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
rank among the capital light pamphlets of the world ,
秩 之中 这 首都 光 小册子 的 这 世界 ,
跻身世界一流轻小说之列

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] ['kəriər] .
in company with those of Pascal and Swift and Courier .
在 公司 和 那些 的 帕斯卡尔 和 迅速 和 导游 .
与 Pascal、Swift 和 Courier 等人一起。

[ðə; ði] [tu:] [fju:] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [kə:nvər'seɪ](ə)n] [prɪ'z:rv] [feɪnt] [spɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The too few remnants of his abundant conversation preserve faint sparks of the
这 也 很少 残余物 的 他的 丰富 对话 保存 头晕的 火花 的 这
[bleɪz] [ʌv; əv][ɪm'prɑ:mptu:] [fʌŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [mɔ:r] ['feɪməs]
blaze of impromptu fun for which in his day he was almost more famous
火焰 的 即兴 乐趣 为了 哪个 在 他的 天 他 曾是 几乎 更多的 著名的
[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .
than as a writer .
比 作为 一个 作家 .

他那滔滔不绝的谈话留下的寥寥无几的痕迹，只保留着他即兴发挥的乐趣的微弱火花，而正是这种乐趣，在他那个时代几乎比他作为作家的名气还要大。

[ˈsɪdni] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][wɪt][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:lɪd] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [gʊd]
Sydney Smith had below the surface of wit a very solid substratum of good
悉尼 史密斯 有 以下 这 表面 的 有 一个 非常 坚硬的 基质 的 好的
[sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] ;
sense and good feeling ;
感觉 和 好的 感觉 ;
悉尼·史密斯在机智的外表下，有着非常扎实的常识和善良的品质；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ə'pi:l] [kən'sɪstɪd]
but his literary appeal consisted
但 他的 文学 上诉 由.....组成
但他的文学魅力在于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 178**]
[页 -]
[第178页]

[ˈɔ:lmʊst] [ˈhoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfru:d] [ˈplezntri] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,
almost wholly in his shrewd pleasantry , which , as it has been observed ,
几乎 完全 在 他的 精明 玩笑 , 哪个 , 作为 它 有 到过 观察到 ,
几乎完全是在他的机智幽默中，正如人们所观察到的那样，

[maɪt] [wɪð; wɪθ][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'prɒpriətənəs] [ðæn; ðən] [ˈkəʊlɪdʒ] [sed] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] [fʊlər] ,
might with even more appropriateness than Coleridge said it of Fuller ,
可能 和 甚至 更多的 恰当性 比 柯尔律治 说 它 的 富勒 ,
或许柯勒律治对富勒的评价会更加恰当。

[hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə][bi; bi] " [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈneɪtʃər] .
have been said to be " the stuff and substance of his intellectual nature .
有 到过 说 到 是 " 这 东西 和 物质 的 他的 知识分子 自然 .
有人说，这是“他智力本质的体现和实质”。

" [ðɪs] [wɪt] [wʌz; wəz] ['skɜːslɪ] ['evər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
" **This wit was scarcely ever in writing — it seems to have been sometimes in**
" 这 有 曾是 几乎 曾经 在 写作 — 它 似乎 到 有 到过 有时 在
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] — [fɔːrst] [ɔːr] ['trɪviəl] ;
conversation — forced or trivial ;
对话 — 强制 或者 琐碎的 ;

“这种机智几乎从未在文字中体现出来——似乎有时在谈话中体现出来——要么是生硬的，要么是琐碎的；
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
it was most ingeniously adjusted to the purpose of the moment ,
它 曾是 最多 巧妙地 调整 到 这 目的 的 这 片刻 ,
它被巧妙地调整以适应当时的需要。

['weðər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'litɪk(ə)] ['ɑːrgjʊmənt] , [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk]
whether that purpose was a political argument , a light summary of a book
无论 那 目的 曾是 一个 政治的 争论 , 一个 光 概括 的 一个 书
[ʌv; əv] ['trævlz] ,
of travels ,
的 旅行 ,

无论其目的是为了进行政治辩论，还是为了对游记进行简要概述，
[ɔːr] [ə; eɪ] [mɪr] ['gɒsɪpɪŋ] ['letər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] ;
or a mere gossiping letter to a friend ;
或者 一个 仅仅 八卦 信 到 一个 朋友 ;
或者仅仅是写给朋友的一封闲聊信；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [wɪt] [kʊd; kəd] [oʊnli] [bi; bi] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
and it had a quality of its own which could only be displayed by
和 它 有 一个 质量 的 它是自己的 哪个 可以 仅有的 是 显示 经过
[ɪk'stensɪv] [ænd; ænd] [ɪ'læbəreɪt] [saɪ'teɪ](ə)n] .
extensive and elaborate citation .
广泛的 和 精心制作的 引用 .

它具有自身独特的品质，这种品质只能通过广泛而详尽的引证来展现。
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi; bi] ['pɑːsəb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [noʊt] ,
But if it be possible to put the finger on a single note ,
但 如果 它 是 可能的 到 放 这 手指 在 一个 单身的 笔记 ,
但如果非要指出一个关键点，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['sɪdni] [sɪmɪθ] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [fʊlə] [hɪm'self] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
it is one distinguishing Sydney Smith widely from Fuller himself , bringing him a
它 是 一 区别 悉尼 史密斯 广泛 从 富勒 他自己 , 带来 他 一个
['lɪt(ə)] ['nɪrər] [tu:; tə] [vɒl'teɪ] ,
little nearer to Voltaire ,
小的 更近 到 伏尔泰 ,

这一点使悉尼·史密斯与富勒本人有显著区别，也使他与伏尔泰的关系更加密切。
[ænd; ænd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waːnt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrɪstnəs] , ['nɪrər] [stɪl] [tu:; tə] [swɪft] — [ðə; ði]
and , save for the want of certain earnestness , nearer still to Swift — the
和 , 节省 为了 这 想 的 肯定 认真 , 更近 仍然 到 迅速 — 这
['pɜːrfɪkt] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʊʊks] ,
perfect facility of his jokes ,
完美的 设施 的 他的 笑话 ,

除了缺乏某种程度的真诚之外，他更接近斯威夫特——他笑话的完美流畅性。
[ænd; ænd] [ðə; ði] ['kæʒʊəl] , ['iːzɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['wɜːrldlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi; hi] [sets] [ðəm; ðəm]
and the casual , easy man - of - the - worldliness with which he sets them
和 这 随意的 , 简单的 男人 - 的 - 这 - 世俗 和 哪个 他 套 他们
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ænd] ['paːsɪz] [ɑːn] .
before the reader and passes on .
前 这 读者 和 通过 在 .

他以一种漫不经心、轻松自在的世故老练的姿态，将这些故事呈现在读者面前，然后娓娓道来。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [bʌt; bət] ['slɑɪtli] ['pɑːndərəs] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈzːrli] [kənt'ɪrɪbjuːtəz]
Amid the vigorous but slightly ponderous manners of the other early contributors
之中 这 蓬勃 但 轻微地 沉重的 礼仪 的 这 其他 早期的 贡献者
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
to the Review ,
到 这 审查 ,

在其他早期为《评论》撰稿的作者们热情洋溢但略显笨拙的举止中，

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)]['væljuː] ;
this must have been of inestimable value ;
这 必须 有 到过 的 不可估量 价值 ;

这一定具有无法估量的价值；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['kredit][tuː; tə] ['sɪdni] [smɪθ] [ðæt][,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [ɪts] [tʃɑːrm] [wen]
but it is a higher credit to Sydney Smith that it does not lose its charm when
但 它 是 一个 更高 信用 到 悉尼 史密斯 那 它 做 不是 失去 它是 魅力 什么时候
[kə'lektɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][set][baɪ][ɪt'self] ,
collected together and set by itself ,
集 一起 和 放 经过 本身 ,

但更值得称赞的是，悉尼·史密斯的作品即使汇集在一起单独欣赏，也丝毫不会失去其魅力。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] [kaɪndz][ʌv; əv][,pɪrɪ'ɑːdɪk(ə)] ['hjuːməɹ] [ɑːr; əɹ][wɔːnt]
as the more extravagant and rollicking kinds of periodical humour are wont
作为 这 更多的 靡 和 欢快的 种类 的 期刊 幽默 是 惯于
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

正如一些更夸张、更滑稽的期刊幽默作品经常做的那样。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praːbəbli] [hɪz; ɪz][wɔːnt][ʌv; əv] ['sɪriəs] [priːɹkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
It was probably his want of serious preoccupations of any kind (for his
它 曾是 大概 他的 想 的 严肃的 忧虑 的 任何 种类 (为了 他的
[ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər] ['mɪrli] [æn; ən]['æksɪdənt] ;
politics were merely an accident ;
政治 是 仅仅 一个 事故 ;

这大概是因为他没有任何严肃的烦恼（因为他的政治立场纯属偶然）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðʊ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['krɪstjən] , [noʊ] [ɪn'θuːziæst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
he was , though a sincere Christian , no enthusiast in religion ; and he
他 曾是 , 尽管 一个 真诚 基督教 , 不 爱好者 在 宗教 ; 和 他
[hæd; həd] [fjuː] ['speɪ(ə)] ['ɪntrəsts] ,
had few special interests ,
有 很少 特别的 兴趣 ,

他虽然是一位虔诚的基督徒，但对宗教并不热衷；而且他也没有什么特别的兴趣爱好。

[ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf]) [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] ['sɪdni]
though he had an honest general enjoyment of life) which enabled Sydney
尽管 他 有 一个 诚实的 一般的 享受 的 生活) 哪个 已启用 悉尼
[smɪθ] [soʊ][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['kwɑːləti] ,
Smith so to perfect a quality ,
史密斯 所以 到 完美的 一个 质量 ,

尽管他真诚地享受生活，但这使得悉尼·史密斯能够如此完美地培养一种品质，

[ɔːr][set][ʌv; əv] ['kwɑːlətɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
or set of qualities , which , as a rule ,
或者 放 的 品质 , 哪个 , 作为 一个 规则 ,
或者一组品质，通常情况下，

[ɪz] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [set] - [ɔːf] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd]
is more valuable as an occasional set - off than as the staple and solid
是 更多的 有价值的 作为 一个 偶然 放 - 离开 比 作为 这 主食 和 坚硬的
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈlɪtərəri] [fer] [ænd; ənd] [wer] .
of a man's literary fare and ware .
的 一个 男人的 文学 票价 和 仓库 .

与其说是文学作品的主要组成部分，不如说是偶尔的点缀更有价值。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [pɔɪnts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrəl][æz; əz] [ˈkɑːbɪt] ,
If so , he points much the same general moral as Cobbett ,
如果 所以 , 他 积分 很多 这 相同的 一般的 道德 作为 科贝特 ,
如果真是如此，他所表达的总体道德观点与科贝特的观点大同小异。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
though in a way as different as possible .
尽管 在 一个 方式 作为 不同的 作为 可能的 .
虽然方式截然不同。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
But in any case he was a very delightful person , an ornament of English
但 在 任何 案件 他 曾是 一个 非常 愉快 人 , 一个 装饰品 的 英语
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
但无论如何，他都是一个非常讨人喜欢的人，是英国文学的瑰宝。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈlɪtərəʃjərz] [pəˈzes] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ʌnˈwɜːrði]
such as few other literatures possess , in his invariable abstinence from unworthy
这样的 作为 很少 其他 文学 具有 , 在 他的 不变的 节制 从 不配
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,
means of raising a laugh ,
方法 的 提高 一个 笑 ,
与其他文学作品相比，他始终坚持不使用低俗的手段来博取笑声，这一点很少有其他作品能够做到。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] ,
and , among the group of founders of the new periodical ,
和 , 之中 这 团体 的 创始人 的 这 新的 期刊 ,
在新期刊的创办者群体中，

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˈstɪtuənts] — [ˈpɑːlɪft] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] .
the representative of one of its most important constituents — polished persiflage .
这 代表 的 一 的 它是 最多 重要的 成分 — 抛光 戏谑 .
其最重要的组成部分之一的代表——精雕细琢的讽刺。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] [duː][nɑːt]
The other contributors of the first generation to the Edinburgh Review do not
这 其他 贡献者 的 这 第一的 一代 到 这 爱丁堡 审查 做 不是
[rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [hɪr] ;
require much notice here ;
要求 很多 注意 这里 ;
《爱丁堡评论》第一代其他撰稿人无需在此过多赘述；

[fɔːr; fər] [ˈbruːəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəlɪ] [ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] **for Brougham was not really a man of letters , and belongs to political** 为了 布鲁厄姆 曾是 不是 真的 一个 男人 的 信件 , 和 属于 到 政治的 [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] , **and social ,** 和 社会的 ,

因为布鲁厄姆并非真正的文人，他属于政治和社会领域。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [waɪl] [ˈmækɪntɔːʃ] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈkɑːntest][hɪz; ɪz] [kleɪmz] **not to literary history , while Mackintosh , though no one would contest his claims** 不是 到 文学 历史 , 尽管 雨衣 , 尽管 不 一 会 竞赛 他的 索赔 , ！ ,

就文学史而言，麦金托什虽然无人会质疑他的说法，

[wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈnoʊtɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] . **will be better noticed under the head of philosophy .** 将要 是 更好的 注意到 在下面 这 头 的 哲学 .

在哲学领域下会更容易被注意到。

[nɔːr][duː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪn,bɜːrəz] [ɡreɪt] [ˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] , **Nor do many of the first staff of the Edinburgh's great rival , the Quarterly ,** 也不 做 许多 的 这 第一的 职员 的 这 爱丁堡的 伟大的 竞争对手 , 这 季刊 , [rɪˈkwaiər][ˈnoʊtɪs] ; **require notice ;** 要求 注意 ;

爱丁堡的劲敌《季刊》的许多早期工作人员也无需赘述；

[fɔːr; fər][ˈ^ɪfəd,dʒɪfəd] , [ˈkæniŋ] , [ˈelis] , [skɒt] , [ˈsauði, ˈsʌði] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ˈʌndər] [ˈʌðər] **for Gifford , Canning , Ellis , Scott , Southey have all been noticed under other** 为了 吉福德 , 罐头 , 埃利斯 , 斯科特 , 骚塞 有 全部 到过 注意到 在下面 其他 [ˈhedz] . **heads .** 头部 .

吉福德、坎宁、埃利斯、斯科特、索西等人都曾在其他标题下被提及。

[tuː] , [haʊˈevər] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [æbsəˈluːtli] [fɜːrst][ræŋk] , **Two , however , not of the absolutely first rank ,** 二 , 然而 , 不是 的 这 绝对地 第一的 秩 ,

然而，其中有两个并非绝对一流，

[meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] [mɔːr] [kənˈviːniəntli] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] — [sɜːr][dʒɑːn] [ˈbæroʊ] **may be mentioned here more conveniently than anywhere else — Sir John Barrow** 可能 是 提及 这里 更多的 方便 比 任何地方 别的 — 先生 约翰 巴罗 [ænd; ənd][ˈaɪzək] [dɪzˈreli] . **and Isaac Disraeli .** 和 艾萨克 迪斯雷利 .

在这里提及约翰·巴罗爵士和艾萨克·迪斯雷利可能比其他任何地方都更方便。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kəˈrɪr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn] - , **The former had a rather remarkable career ; for he was born , in 1764 ,** 这 以前的 有 一个 相当 卓越 职业 ; 为了 他 曾是 出生 , 在 - , 前者有着相当非凡的职业生涯；因为他出生于1764年，

[kwɔɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ræŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səkˈsesɪvli] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ə; eɪ] **quite of the lower rank , and was successively a clerk in a workshop , a** 相当 的 这 降低 秩 , 和 曾是 依次 一个 职员 在 一个 车间 , 一个 [ˈseɪlər] , **sailor ,** 水手 ,

出身较低，曾先后当过车间职员、水手。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu;; tə] [məˈkɑ:rtni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪməs]
a teacher of mathematics , and secretary to Macartney on his famous
一个 老师 的 数学 , 和 秘书 到 麦卡特尼 在 他的 著名的
[ˈembəsi] [tu;; tə] [ˈtʃaɪnə] .
embassy to China .
大使馆 到 中国 .

一位数学教师，也是马戛尔尼出使中国时的秘书。

[ˈæftər] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪtrən][tu;; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , ['bæroʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ,
After following the same patron to South Africa , Barrow , at the age of forty ,
后 下列的 这 相同的 赞助人 到 南 非洲 , 巴罗 , 在 这 年龄 的 四十 ,
四十岁时，巴罗跟随同一位赞助人来到南非。

[br'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
became Secretary of the Admiralty ,
成为 秘书 的 这 海军部 ,
担任海军部秘书

[wɪtʃ] [poʊst][hi;; hi] [held] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔ:rt] [breɪk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] .
which post he held with one short break for more than forty years longer .
哪个 邮政 他 握住 和 一 短的 休息 为了 更多的 比 四十 年 更长 .
他担任该职位的时间比之前长了四十多年，期间只短暂中断过一次。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['bærənət][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
He was made a baronet in 1835 , and died in 1848 .
他 曾是 制成 一个 男爵 在 - , 和 死亡 在 - .
他于 1835 年被册封为男爵，并于 1848 年去世。

['bæroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['raɪtər] [ɑ:n] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['neɪv(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Barrow was a considerable writer on geography and naval history ;
巴罗 曾是 一个 大量 作家 在 地理 和 海军 历史 ;
巴罗是一位颇有成就的地理和海军史作家；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] .
and one of the pillars of the Quarterly .
和 一 的 这 柱子 的 这 季刊 .
也是该季刊的支柱之一。

['aɪzək] [dɪz'reli] , [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ˈbendʒəmiŋ][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
Isaac Disraeli , son of one Benjamin of that name and father of another ,
艾萨克 迪斯雷利 , 儿子 的 一 本杰明 的 那 姓名 和 父亲 的 其他 ,
艾萨克·迪斯雷利，本杰明·迪斯雷利之子，本杰明·迪斯雷利之父，

[si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˈɔ:fsprɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['fa:ðər] [kʊd; kəd][bi;; bi]
seems to have been as unlike his famous offspring as any father could be
似乎 到 有 到过 作为 与此不同 他的 著名的 后代 作为 任何 父亲 可以 是
[tu;; tə] ['eni] [sʌn] .
to any son .
到 任何 儿子 .

他似乎与他那著名的后代截然不同，就像任何父亲与任何儿子之间都可能出现的情况一样。

[bɔ:rn][æt; ət] ['enfi:ld] [ɪn] - , [hi;; hi] [ʃʊd] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
Born at Enfield in 1766 , he showed absolutely no taste for business of any kind
出生 在 恩菲尔德 在 - , 他 显示 绝对地 不 品尝 为了 商业 的 任何 种类
,
:
,
他于1766年出生于恩菲尔德，对任何形式的商业都毫无兴趣。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ɑ:pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə] ['kʌltɪveɪt] ['letərz] .
and after some opposition was allowed to cultivate letters .
和 后 一些 反对 曾是 允许 到 培育 信件 .
经过一番反对后，他被允许从事书信创作。

[hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz][wɜːrθ][ˈlɪt(ə)l]；[ɪn'diːd]，
His original work was worth little；indeed，
他的 原来的 工作 曾是 值得 小的；的确，
他的原创作品价值不高；事实上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈseɪɪŋz][ə'trɪbjʊːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][frend][ˈrɒdʒəz][wʌz; wəz][ðæt][ˈaɪzək]
one of the amiable sayings attributed to his friend Rogers was that Isaac
一 的 这 可亲 谚语 归因于 到 他的 朋友 罗杰斯 曾是 那 艾萨克
[dɪz'reli][hæd; həd]"[ˈoʊnli][hæf][æŋ; ən][ˈɪntələkt]。
Disraeli had " only half an intellect。
迪斯雷利 有 " 仅有的 一半 一个 智力。
据说他的朋友罗杰斯曾说过一句很友善的话，说艾萨克·迪斯雷利“只有一半的智力”。

"[hiː; hi][fel]，[haʊ'evər]，
" He fell，however，
" 他 跌倒， 然而，
然而，他摔倒了。

[ˈprɪti][ˈɜːrli]（ - ）[ˈɪntuː][æŋ; ən][ɑːd][bʌt; bət][ˈplez(ə)nt][ænd; ənd][ˈpraɪfɪtəb(ə)l][kɔːrs][ʌv; əv][ˈraɪtɪŋ]
pretty early (1791) into an odd but pleasant and profitable course of writing
漂亮的 早期的（ - ）进入 一个 奇怪的 但 令人愉快的 和 有利可图 课程 的 写作
[wɪtʃ][ə'mjuːzd][hɪm'self][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ][laɪf]（[hiː; hi][daɪd][blaɪnd][ɪn][ðə; ði]
which amused himself during the remainder of a long life (he died blind in the
哪个 觉得好笑 他自己 期间 这 余 的 一个 长的 生活（ 他 死亡 瞎的 在 这
[seɪm][jɪr][wɪð; wɪθ][ˈbæroʊ]），
same year with Barrow），
相同的 年 和 巴罗），
很早就（1791年），他开始了一段奇特但愉快且有利可图的写作生涯，这让他余生都乐在其中（他和巴罗在同一年双目失明后去世）。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'mjuːzd][ə; eɪ][væst][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈriːdɜːz][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsentʃəri]。
and has amused a vast number of readers for more than a century。
和 有 觉得好笑 一个 广阔的 数字 的 读者 为了 更多的 比 一个 世纪。
一个多世纪以来，它给无数读者带来了欢乐。

[ðə; ði][kjʊrɪ'ɑːsəti][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]，[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][wɪtʃ][ə'pɪrd][æt; ət][ðə; ði]
The Curiosities of Literature，the first part of which appeared at the
这 奇闻异事 的 文学， 这 第一的 部分 的 哪个 出现 在 这
[deɪt][ə'bʌv][ˈmenʃ(ə)nd]，
date above mentioned，
日期 多于 提及，
《文学奇闻录》，其第一部分于上述日期出版。

[tuː; tə][biː; bi][ˈsʌplɪmentɪd][baɪ][ˈʌðər][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][ˈfɔːrti][ˈjɪrz]，
to be supplemented by others for more than forty years，
到 是 补充 经过 其他的 为了 更多的 比 四十 年，
四十多年来一直由其他人补充，

[wɜːr; wər][ˈfɑːləʊd][baɪ][ðə; ði][kə'læmɪtɪz][ʌv; əv][ˈɔːθəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɔərəlz][ʌv; əv][ˈɔːθəz]（
were followed by the Calamities of Authors and the Quarrels of Authors (
是 随后 经过 这 灾难 的 作者 和 这 争吵 的 作者（
- - -），
1812 - 14），
- - -），
随后出版了《作者的灾难》和《作者的争吵》（1812-1814 年），

[ə; eɪ][bʊk][ɑːn][tʃɑːrlz][aɪ]。，
a book on Charles I。，
一个 书 在 查尔斯 我。，
一本关于查理一世的书。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrəʃə; ˈlɪtrəʃ(ʊr)] (-) .
and the Amenities of Literature (1840) .
和 这 便利设施 的 文学 (-) .

以及文学的便利（1840）。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Of these the Curiosities is the type , and it is also the best of them .
的 这些 这 奇闻异事 是 这 类型 , 和 它 是 还 这 最好的 的 他们 .

其中，“奇珍异宝”系列是其中的佼佼者，也是最好的系列。

[ˈaɪzək] [dɪzˈreli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪtər] ;
Isaac Disraeli was not a good writer ;
艾萨克 迪斯雷利 曾是 不是 一个 好的 作家 ;

艾萨克·迪斯雷利不是一个好作家；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈriːdə] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and his original reflections may sometimes make the reader doubt for a

[ˈmʊʊmənt] [ˈweðə] [ˈrɔdʒəz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [gˈrɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][æŋ; ən] [ˈɪntələkt]
moment whether Rogers was not more wrong in granting him half an intellect

[ðæŋ; ðən][ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .
than in denying him a whole one .
比 在 否认 他 一个 所有的 一 .

他独到的见解有时可能会让读者怀疑，罗杰斯认为他只有一半智力，是不是比否认他有全部智力更错误。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈænekˌdʊʊtɪdʒ; ˈænɪkˌdʊʊtɪdʒ] , [ðʊʊ] , [æz; əz][pərˈhæps] [sʌtʃ] [ˈænekˌdʊʊtɪdʒ; ˈænɪkˌdʊʊtɪdʒ][ɪz]
But his anecdotage , though , as perhaps such anecdotage is

[baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] [ɪkˈstriːmli] [ˈækjərət] ,
bound to be , not extremely accurate ,

边界 到 是 , 不是 极其 准确的 ,

但是，他的轶事，或许正如这类轶事必然会的那样，并不十分准确。

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnɪgˈzɔːstəbli] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈɪndɪˌkerts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][waɪd]
is almost inexhaustibly amusing , and indicates a real love as well as a wide

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
knowledge of letters .
知识 的 信件 .

这部作品妙趣横生，令人捧腹，也体现了作者对文学的真挚热爱和渊博知识。

[ðə; ði][nekst][ˌpiəriˈɔdɪkəlz] ,
The next periodicals ,
这 下一个 期刊 ,

接下来是期刊，

[ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈlɪstɪd] [ɔːr] [brɔːt] [aʊt] [ˈdʒəːnəlists] [ɔːr] [ˈeseɪ] - [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the founding of which enlisted or brought out journalists or essay - writers of the

[truː] [kaɪnd] ,
true kind ,
真的 种类 ,

它的创立招募或发掘了真正优秀的记者或散文作家，

[wɜːr; wər] ['blækwɒdz] ['mægəzi:n] , ['faʊndɪd] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən]
were Blackwood's Magazine , founded at Edinburgh in 1817 , and the London
 是 黑木 杂志 , 创立 在 爱丁堡 在 - , 和 这 伦敦
 ['mægəzi:n] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [dɜːt] ,
Magazine , of about the same date ,
 杂志 , 的 关于 这 相同的 日期 ,
 分别是1817年在爱丁堡创办的《布莱克伍德杂志》和大约在同一时期创办的《伦敦杂志》。

[ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːŋɡɪst][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈbrɪljənt][kəˈrɪz][tuː; tə]
the first with one of the longest as well as the most brilliant careers to
 这 第一的 和 一 的 这 最长 作为 出色地 作为 这 最多 杰出的 职业生涯 到
 [rʌn][ðæt][ˈeni][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] ,
run that any periodical can boast of ,
 跑步 那 任何 期刊 能 夸 的 ,
 第一本拥有期刊史上最长、最辉煌的职业生涯之一的杂志，

[ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [ʃɜ:rt] - [lɪvd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] .
the latter as short - lived as it was brilliant .
这 后者 作为 短的 - 居住地 作为 它 曾是 杰出的 .
 后者虽然昙花一现，但却光芒四射。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [ænd; ənd] — [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪk'spiəriən] [sens] —
Indeed , the two had an odd and — in the Shakespearian sense —
 的确 , 这 二 有 一个 奇怪的 和 — 在 这 莎士比亚式 感觉 —
 [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] .
metaphysical opposition .
 形而上学的 反对 .

事实上，两人之间存在着一种奇特的——用莎士比亚的话来说——形而上学的对立关系。

[ˈskɑ:tlənd][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:kni] [sku:lz] ,
Scotland and England , the country and the Cockney schools ,
 苏格兰 和 英格兰 , 这 国家 和 这 伦敦东区口音 学校 ,
 苏格兰和英格兰，乡村和伦敦东区学校，

['tɔ:riɪzəm][ænd; ənd] ['lɪbərəliɪzəm] ([ðəʊ] [ðə; ði] ['lʌndən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [θɜ:roʊ'gʊʊɪŋ]
Toryism **and** **Liberalism** (**though** **the** **London** **was** **by** **no** **means** **so** **thoroughgoing**
 托利主义 和 自由主义 (尽管 这 伦敦 曾是 经过 不 方法 所以 彻底的
 [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərəl] [saɪd][æz; əz] ['blækwʊd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:ri] ,
on **the** **Liberal** **side** **as** **Blackwood** **was** **on** **the** **Tory** ,
 在 这 自由派 边 作为 黑木 曾是 在 这 保守党 ,
 托利主义和自由主义 (尽管伦敦在自由主义方面远不如布莱克伍德在托利主义方面那么彻底,

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [kən'trɪbjʊ:təz] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['tɔ:ri] , [æz; əz][di:]

and some of its most distinguished contributors were either Tory , as De

和 一些 的 它是 最多 杰出的 贡献者 是 任何一个 保守党 , 作为 德

['kwɪnsi] , [ɔ:r] ['nu:trəl] ,

Quincey , or neutral ,

昆西 , 或者 中性的 ,

其中一些最杰出的贡献者要么是托利党人（如德昆西），要么是中立人士。

[æz; əz] [læm]) [fɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tu:] [flægz] .
as Lamb) fought out their differences under the two flags .
 作为 羊肉) 战斗 出去 他们的 差异 在下面 这 二 旗帜 .
 (兰姆) 在两面旗帜下解决了彼此的分歧。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ˈlʌ; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
And by a climax of coincidence ,
 和 经过 一个 高潮 的 巧合 ,
 而由于一系列巧合,

[ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['du:əl] [wɪtʃ] [kɪld] [dʒɑ:n] [skɒt]
the fate of the London was practically decided by the duel which killed John Scott
这 命运 的 这 伦敦 曾是 几乎 决定 经过 这 决斗 哪个 被杀 约翰 斯科特
, [ɪts] ['editər] ,
, its editor ,
, 它是 编辑 ,

《伦敦》杂志的命运实际上是由其编辑约翰·斯科特在决斗中丧生决定的。

[ðɪs] ['du:əl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][edɪ'tɔ:riəl][ɔ:r] [kən'tɪbɪjə'tɔ:riəl] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n]
this duel being the direct result of an editorial or contributorial quarrel between
这 决斗 存在 这 直接的 结果 的 一个 社论 或者 贡献者 争吵 之间
[ðə; ði] [tu:] [,piəri'ɒdikəlz] .
the two periodicals .
这 二 期刊 .

这场争论是两家期刊之间编辑或撰稿人争执的直接结果。

[bəuθ] [ði:z] ['mægəzɪnz] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['edɪnbərə]
Both these magazines , besides being more frequent in appearance than the Edinburgh
两个都 这些 杂志 , 除了 存在 更多的 频繁 在 外貌 比 这 爱丁堡
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ,
and the Quarterly ,
和 这 季刊 ,

除了出版频率比《爱丁堡》和《季刊》更高之外，

[ə'temptɪd] , [æz; əz][ðer; ðər] ['veri] ['taɪt(ə)][ʌv; əv] " ['mægəzi:n] " [ɪk'sprest] ,
attempted , as their very title of " magazine " expressed ,
尝试过 , 作为 他们的 非常 标题 的 " 杂志 " 表达 ,
正如他们杂志的名称本身所表明的那样，他们尝试过：

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r] [,mɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][ðə; ði] [strikt] "
a much wider and more miscellaneous collection of subjects than the strict "
一个 很多 更广泛 和 更多的 各种各样的 收藏 的 主题 比 这 严格的 "
[rɪ'vjʊ:] " ['θi:əri] [pər'mɪtɪd] .
review " theory permitted .
审查 " 理论 允许 .

比严格的“评论”理论所允许的要广泛得多，也更加杂乱无章。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['blækwʊd] [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə] ['fɪkʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['poʊətəri] ,
From the very first Blackwood gave a welcome to fiction , to poetry ,
从 这 非常 第一的 黑木 给予 一个 欢迎 到 小说 , 到 诗 ,
从一开始，布莱克伍德就对小说和诗歌表示欢迎。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['waɪdɪst]['pɑ:səb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] , [waɪl] , [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri]
and to the widest possible construction of the essay , while , in almost every
和 到 这 最宽 可能的 建造 的 这 散文 , 尽管 , 在 几乎 每一个
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

并且尽可能广泛地构建文章结构，同时，在几乎所有方面，

[ðə; ði] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['hɑ:spɪtəb(ə)] .
the London was equally hospitable .
这 伦敦 曾是 同样地 好客 .
伦敦方面同样热情好客。

[bəuθ][hæd; həd] [stæfs] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [stiɪl] [mɔ:r] [ʌn'ju:zuəl][pɜ:rsə'hæləti] ;
Both had staffs of unusual strength , and of still more unusual personality ;
两个都 有 员工 的 异常 力量 , 和 的 仍然 更多的 异常 性格 ;
两人都拥有异常强壮的杖，以及更加不同寻常的性格；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lʌndən] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [læm] , [ʌv; əv] ['hæzlit] , [ʌv; əv][di:]
and while the London could boast of Charles Lamb , of Hazlitt , of De
和 尽管 这 伦敦 可以 夸 的 查尔斯 羊肉 , 的 哈兹利特 , 的 德

[ˈkwɪnsi] , [ʌv; əv] [hʊd] ,
Quincey , of Hood ,
昆西 , 的 兜帽 ,

而伦敦则拥有查尔斯·兰姆、哈兹利特、德昆西、胡德等名家，
[ʌv; əv] [mɪs] ['mɪtfəd] ,
of Miss Mitford ,
的 错过 米特福德 ,

米特福德小姐的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[bɪ'saɪdʒ] ['meni] ['lesər] [neɪmz] , ['blækwʊd] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [b:ntʃt] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət]
besides many lesser names , Blackwood was practically launched by the triumvirate
除了 许多 较少 姓名 , 黑木 曾是 几乎 发射 经过 这 三巨头

[ʌv; əv] ['wɪlsn] , ['lɒkət, 'lɒkhɑ:t] ,
of Wilson , Lockhart ,
的 威尔逊 , 洛克哈特 ,

除了许多不太知名的人物之外，布莱克伍德实际上是由威尔逊、洛克哈特三人组成的三人组创办的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['etrɪk] ['jepərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:di] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædʒɪn] .
and the Ettrick Shepherd , with the speedy collaboration of Maginn .
和 这 埃特里克 牧羊人 , 和 这 迅速 合作 的 玛金 .

以及埃特里克·谢泼德，还有马金的迅速合作。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] , [ɪf] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [li:st]
The eldest of these , and if not the most vigorous , if very nearly the least
这 长子 的 这些 , 和 如果 不是 这 最多 蓬勃 , 如果 非常 几乎 这 至少
[prə'lifɪk] ,
prolific ,
多产的 ,

其中最年长的，即便不是最健壮的，也是产量几乎最低的，

[jet] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr][ɪn] ['lɪtərəri] ['dʒi:niəs] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] [læm] .
yet the most exquisite and singular in literary genius , was Charles Lamb .
然而 这 最多 精美的 和 单数 在 文学 天才 , 曾是 查尔斯 羊肉 .

然而，其中最具才华和独特性的当属查尔斯·兰姆。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)nti] [klʌb] , " [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
He also was of the " Seventy Club , " as we may call it ,
他 还 曾是 的 这 " 七十 俱乐部 , " 作为 我们 可能 称呼 它 ,
他也是所谓的“七十俱乐部”成员之一。

[wɪtʃ] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
which founded the literature of the nineteenth century ,
哪个 创立 这 文学 的 这 第十九 世纪 ,
它奠定了十九世纪文学的基础，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n] 18th ['februəri] - .
and he was born in London on 18th February 1775 .
和 他 曾是 出生 在 伦敦 在 18th 二月 - .

他于 1775 年 2 月 18 日出生于伦敦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈloʊər] [bɜ: rθ][ðæn; ðən][ˈmoʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈʌðər] [ˈmembər] ([ɪf] [ˈmembər]ɪp)
He was of rather lower birth than most of its other members (if membership
他 曾是 的 相当 降低 出生 比 最多 的 它是 其他 成员 (如果 会员资格
[kæn; kən][bi:; bi] [ˈpredikeɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ: rli] [ˈrɪmædʒɪneri][ˈbɑ: di]) ,
can be predicated of a purely imaginary body) ,
能 是 预设的 的 一个 纯粹 假想 身体) ;
他的出身比该组织的其他大多数成员都要低 (如果成员资格可以限定在一个纯粹虚构的团体中的话)。

[ˈbi: ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ: ʒz] [klɜ: rk][ænd; ənd][kɑ: nfrɪˈden](ə)] [ˈsɜ: rvənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
being the son of a lawyer's clerk and confidential servant ; but he was
存在 这 儿子 的 一个 律师 职员 和 机密的 仆人 ; 但 他 曾是
[ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈkraɪsts] [ˈhɑ: spɪt(ə)l] ,
educated at Christ's Hospital ,
受过教育 在 基督的 医院 ,
他父亲是律师的职员兼贴身侍从, 但他曾在基督医院接受教育。

[ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ: ðɜ: z] [ɪmˈplɔɪər] , [əbˈteɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
and , through the interest of his father's employer , obtained , at the age
和 , 通过 这 兴趣 的 他的 父亲的 雇主 , 获得 , 在 这 年龄
[ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti: n] ,
of seventeen ,
的 十七 ,
并且, 通过他父亲雇主的帮助, 他在十七岁时获得了.....

[ə; eɪ] [bɜ: rθ] [ɪn][ðə; ði] [i: st] [ˈɪndiə] [ˈhɑ:ʊs] , [wɪt] [əˈfɔ: rd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ: dɪst] [ˈfɔ: tʃənz] [θru:] [laɪf] .
a berth in the East India House , which assured his modest fortunes through life .
一个 泊位 在 这 东方 印度 房子 , 哪个 保证 他的 谦虚的 财富 通过 生活 :
他在东印度公司获得了一个职位, 这保证了他一生中相对不富裕的生活。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ: rs] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
But there was the curse of madness in his family ,
但 那里 曾是 这 诅咒 的 疯狂 在 他的 家庭 ,
但他的家族却有精神疾病的诅咒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [slɑɪt] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [əˈtæk] [ʌv; əv]
and though he himself escaped with but one slight and passing attack of
和 尽管 他 他自己 逃脱 和 但 一 轻微 和 通过 攻击 的
[ˈæktʃuəl] [ˈlu: nəsi] ,
actual lunacy ,
实际的 疯狂 ,
虽然他本人只经历了一次轻微而短暂的精神错乱,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔ: st][ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksənˈtrɪsəti] [wɪt] [ˈoʊnli] [ɪmˈpɑ: tid] [ə; eɪ] [ˈrɛrɜ:] [tʌt] [tu:; tə]
and at the cost of an eccentricity which only imparted a rarer touch to
和 在 这 成本 的 一个 古怪 哪个 仅有的 传授 一个 稀有 触碰 到
[hɪz; ɪz][ˈdʒi: niəs] ,
his genius ,
他的 天才 ,
而这种古怪的性格, 反而为他的天才增添了一份更为罕见的魅力。

[hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈkɑ: nstənt] [ˈsɪzər] ,
his elder sister Mary was subject to constant seizures ,
他的 长老 姐姐 玛丽 曾是 主题 到 持续的 癫痫发作 ,
他的姐姐玛丽经常癫痫发作。
[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [fi:; ji] [stæbd] [hɜ: r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ: rt] .
in one of which she stabbed her mother to the heart .
在 一 的 哪个 她 刺伤 她 母亲 到 这 心 .
其中一次, 她用刀刺穿了她母亲的心脏。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][mɔːr][ˈdʒentli][delt][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][pər'hæps][wʊd][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][keɪs][æt; ət]
She was more gently dealt with than perhaps would have been the case at
她 曾是 更多的 轻轻地 已处理 和 比 也许 会 有 到过 这 案件 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

她当时受到的待遇可能比现在要温和得多。

[ænd; ənd][læm][ˌʌndər'tʊk][ðə; ði][ɪn'taɪər][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and Lamb undertook the entire charge of her .
和 羊肉 承担 这 全部的 收费 的 她 .

兰姆全权负责照顾她。

[ʃiː, ʃi][rɪ'peɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ʌn'feɪlɪŋ][ker][ænd; ənd][ə'fekʃ(ə)n][ˈdʊrɪŋ][hɜːr; hər][ˈluːsɪd][ˈɪntərvɪz] ([wɪtʃ]
She repaid him by unfailing care and affection during her lucid intervals (which
她 已偿还 他 经过 永不失败 关心 和 感情 期间 她 清醒的 间隔 (哪个
[wɜːr; wər][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈfriːkwənt]) ,
were long and frequent) ,
是 长的 和 频繁) ,

在她清醒的间隙（这段时间很长也很频繁），她以始终如一的关怀和爱意回报了他。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈlɪtərəri][ˈteɪsts] ,
and by a sympathy with his own literary tastes ,
和 经过 一个 同情 和 他的 自己的 文学 口味 ,
并且出于对他自身文学品味的认同,

[wɪtʃ][nɑːt][ˈseldəm][meɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [kə'ləbəreɪtər][æz; əz][wel][æz; əz][ˈsɪmpəθaɪzə] .
which not seldom made her a valuable collaborator as well as sympathiser .
哪个 不是 很少 制成 她 一个 有价值的 合作者 作为 出色地 作为 同情者 .

这使她常常成为一位有价值的合作者和同情者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʃædɔʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊl][laɪf]: [aɪ 'tiː][meɪd][aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
But the shadow was on his whole life : it made it impossible for him
但 这 阴影 曾是 在 他的 所有的 生活 : 它 制成 它 不可能的 为了 他
[tuː; tə][ˈmæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

但这件事的阴影笼罩着他的一生：它使他无法结婚。

[æz; əz][hiː; hi][ˈeɪdɪntli][wʊd][hæv; həv][dʌn][ɪf][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zɪstɪd] ;
as he evidently would have done if it had not existed ;
作为 他 显然 会 有 完毕 如果 它 有 不是 存在 ;

显然，如果它不存在，他也会这样做；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][pər'hæps][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈviːniəl][bʌt; bət][ˈæktʃuəl][ˈtendənsɪ]
and it perhaps had something to do with a venial but actual tendency
和 它 也许 有 某物 到 做 和 一个 可怜的 但 实际的 趋势
[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][teɪk] ,
on his part to take ,
在 他的 部分 到 拿 ,

这或许与他身上某种轻微但却真实的倾向有关，即：

[ˈræðər][ˈfʊli] , [ðə; ði][kən'vɪviəl][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
rather fully , the convivial license of the time .
相当 完全 , 这 欢快的 执照 的 这 时间 .

相当充分地体现了当时的纵容风气。

[bʌt; bət][læm][hæd; həd][noʊ][ˈʌðər][ˈwiːknəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðɪs][ɪn][ˈeni][ˈruːɪnəs][dɪ'griː] .
But Lamb had no other weakness , and had not this in any ruinous degree .
但 羊肉 有 不 其他 弱点 , 和 有 不是 这 在 任何 毁灭性的 程度 .

但兰姆没有其他弱点，而且这种弱点也没有达到致命的程度。

[ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][wəz; wəz] [juˈni:k] .

The quality of his genius was unique .
这 质量 的 他的 天才 曾是 独特的 .

他的天才品质独一无二。

[hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv]

He had from the first been a diligent and affectionate student of

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈraɪtɜːz] ,

sixteenth and seventeenth century writers ,
第十六 和 第十七 世纪 作家 ,

他从一开始就是一位勤奋而热爱十六、十七世纪作家的学生。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈlɪtərəri] [ˈefərts] ,

and some of his first literary efforts ,
和 一些 的 他的 第一的 文学 努力 ,

以及他的一些早期文学作品，

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈɜːrli] [ˈsɑːnəts] ([ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] [ˌɒɪd] , [ænd; ənd]

after some early sonnets (written with Coleridge and their friend Lloyd , and

[mʌt] [ˈfɔːlən]

much fallen
很多 倒下

在一些早期的十四行诗之后（与柯勒律治及其朋友劳埃德合写，以及许多堕落的十四行诗），

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[faʊl] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːri] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn]) , [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

foul of by the Tory wits of the Anti - Jacobin) , were connected with these

[ˈstʌdɪz] .
犯规 的 经过 这 保守党 智慧 的 这 反对 - 雅各宾派) , 是 连接 和 这些

studies .
研究 .

（被反雅各宾派的托利党智者所冒犯）与这些研究有关。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [roʊt] [teɪl; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] , [wɪt] , [ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn][ʌv; əv]

He and his sister wrote Tales from Shakespeare , which , almost alone of

[sʌt] [θɪŋz] ,

such things ,
这样的 事物 ,

他和他的妹妹合著了《莎士比亚故事集》，而这几乎是这类作品中唯一一部

[ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

are not unworthy of the original .
是 不是 不配 的 这 原来的 .

并非不配与原作相提并论。

[hiː; hi][ˈeksɪkjʊːtɪd][æn; ən] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [ˈtrædʒədi] , [dʒɑːn] - ,

He executed an Elizabethan tragedy , John Woodvil ,

他 执行 一个 伊丽莎白时代 悲剧 , 约翰 - ,

他上演了一部伊丽莎白时代的悲剧，约翰·伍德维尔

[wɪt] [ɪz] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ;

which is rather better than it has been generally said to be ;
哪个 是 相当 更好的 比 它 有 到过 一般来说 说 到 是 ;

这其实比人们通常认为的要好得多；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] ([ɔːr] ['ræðər] [tuː]) [ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪlɪzə'biːθn]
and he arranged a series (or rather two) of scenes from the Elizabethan
和 他 安排 一个 系列 (或者 相当 二) 的 场景 从 这 伊丽莎白时代
[ˈdraːmə] [ɪt'self] ,
drama itself ,
戏剧 本身 ,
他还安排了一系列 (或者更确切地说是两场) 伊丽莎白时代戏剧中的场景 ,

[ðə; ði] [ɔːrt] , [ɪntə'spəːst] , ['krɪtɪk(ə)] [ri'maːks] [ʌv; əv] [wɪt] , [ðoʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)]
the short , interspersed , critical remarks of which , though occasionally a very little
这 短的 , 穿插 , 批判的 评论 的 哪个 , 尽管 偶尔 一个 非常 小的
[ˈfænsɪf(ə)] ,
fanciful ,
奇幻的 ,
其中穿插的简短评论 , 虽然偶尔略带奇幻色彩 ,

[kən'teɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [sɪmpə'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwɜr] [ɪn]
contain the most exquisitely sympathetic criticism to be found anywhere in
包含 这 最多 精美绝伦 交感神经 批评 到 是 成立 任何地方 在
[ˈɪŋɡlɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
English literature :
英语 文学 :
包含了英语文学中最精妙、最富同情心的批评。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [riːtʃt] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
It was not , however , till he had well reached middle age that the
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 他 有 出色地 达到 中间 年龄 那 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ,
establishment of the London ,
建立 的 这 伦敦 ,
然而 , 直到他步入中年 , 伦敦才得以建立。

[ðə; ði]['leɪtər] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [wɪt] , ['teɪlə] [ænd; ənd] [həsi] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [geɪv]
the later publishers of which , Taylor and Hessey , were his friends , gave
这 之后 出版商 的 哪个 , 泰勒 和 赫西 , 是 他的 朋友们 , 给予
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hæf][,æksə'dent(ə)] ,
him that half accidental ,
他 那 一半 偶然 ,
后来的出版商泰勒和赫西是他的朋友 , 他们给了他那种半偶然的.....

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['hesəsi] ,
and yet it would seem necessary ,
和 然而 它 会 似乎 必要的 ,
然而 , 这似乎是必要的。

[ˈoʊpənɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
opening which has so often made the fame of men of genius ,
开幕 哪个 有 所以 经常 制成 这 名声 的 男人 的 天才 ,
这句开场白常常成就了天才人物的名声。

[ænd; ənd] [wɪt] [ə'pærəntli] [ðei] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɔːf(ə)n][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]
and which apparently they are by no means often able to make for
和 哪个 显然 他们 是 经过 不 方法 经常 有能力的 到 制作 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
而他们显然往往根本无法为自己做到这一点。

[ˈlæmz] [ˈpʊʊəmz][hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ə; eɪ]
Lamb's poems have occasionally an exquisite pathos and more frequently a
羊羔的 诗歌 有 偶尔 一个 精美的 感伤 和 更多的 频繁地 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈhju:mər] ,
pleasant humour ,
令人愉快的 幽默 ,
兰姆的诗歌偶尔流露出细腻的悲情，更多时候则充满令人愉悦的幽默感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][baɪ] [ðəm'selvz] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
but they would not by themselves justify a very high estimate of him ;
但 他们 会 不是 经过 他们自己 证明合法 一个 非常 高的 估计 的 他 ;
但仅凭这些不足以对他给予很高的评价；
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] ,
and it is at least possible that ,
和 它 是 在 至少 可能的 那 ,
而且至少存在这样一种可能性：

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bri:f] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [əˈbʌv]
if we had nothing but the brief critical remarks on the dramatists above
如果 我们 有 没有什么 但 这 简短的 批判的 评论 在 这 剧作家 多于
[ˈnoʊtɪst] , [ðeɪ] [wʊd] ,
noticed , **they would** ,
注意到 , 他们 会 ,
如果我们只注意到以上对剧作家的简短评论，那么他们就会.....

[,ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈstri:m] [ˈbrevəti] ,
independently of their extreme brevity ,
独立 的 他们的 极端 简洁 ,
撇开它们极其短暂的篇幅不谈，
[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][əbˈteɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒʌst][,repjuˈteɪ(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [hoʊld] ,
have failed to obtain for him the just reputation which they now hold ,
有 失败的 到 获得 为了 他 这 只是 名声 哪个 他们 现在 抓住 ,
他们未能为他赢得如今所拥有的应有声誉。

[θæŋks] [ˈpɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , [æz; əz] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
thanks partly to the fact that we have , **as comments on them** ,
谢谢 部分 到 这 事实 那 我们 有 , 作为 评论 在 他们 ,
部分原因在于，我们对它们有如下评论：
[ðə; ði] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ˈi:liə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] .
the Essays of Elia and the delightful correspondence .
这 散文 的 埃利亚 和 这 愉快 一致 .
埃利亚的随笔和精彩的书信集。

[ðɪs] [ˈlætər] ,
This latter ,
这 后者 ,
后者，
[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [su:n] [ˈæftər] [ˈlæmz] [deθ] [ɪn] - ([naɪn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd]
after being first published soon after Lamb's death in 1834 (nine years after he had
后 存在 第一的 已发布 很快 后 羊羔的 死亡 在 - (九 年 后 他 有
[bɪn] [ˈpenʃ(ə)n] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiə] [ˈhaʊs]) ,
been pensioned off from the India House) ,
到过 退休人员 离开 从 这 印度 房子) ,
该书首次出版于兰姆于 1834 年去世后不久（当时他已从印度之家退休九年），

[baɪ][ˈmɪstər] . , [ˈæftərwərdz][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈtɔːlfərd] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] **by Mr . , afterwards Serjeant and Sir Thomas Talfourd , has been gradually** 经过 先生 . , 然后 中士 和 先生 托马斯 塔尔福德 , 有 到过 逐步地 [ɔːɡ'mentɪd] , **augmented** , 增强 ,

由托马斯·塔尔福德先生（后晋升为中士和爵士）逐步扩建，

[tɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][æɪ; ət][læst] [faʊnd] [æɪ; ən] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈpraɪbəbli] [ˈfaɪn(ə)] [ˈedɪtər] [ɪn][ˈkæənən] **till it has at last found an excellent and probably final editor in Canon** 直到 它 有 在 最后的 成立 一个 出色的 和 大概 最终的 编辑 在 佳能 [ˈeɪndʒər] . **Ainger** . 艾因格 .

直到最后，它才找到了一位优秀的、也可能是最终的编辑——卡农·艾因格。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪːz] [tuː] [kəˈlekʃənz] [ðæt] [læm] [ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [əˈləʊn] **It is in these two collections that Lamb presents himself in the character which alone** 它 是 在 这些 二 收藏 那 羊肉 礼物 他自己 在 这 特点 哪个 独自の [kæən; kən][kənˈfɜːr][ɑːn] [ˈeni] [mæən][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , **can confer on any man the first rank in literature** , 能 授予 在 任何 男人 这 第一的 秩 在 文学 ,

正是在这两部作品集中，兰姆展现出了只有这种才能使任何人在文学界名列前茅的形象。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌ; əv][juːˈnɪsɪti] — [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] **the character of unicity — of being some one and giving something which no** 这 特点 的 独特性 — 的 存在 一些 — 和 给予 某物 哪个 不 [wʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] . **one before him has given or has been** . 一 前 他 有 给定 或者 有 到过 .

独特性——成为独一无二的人，给予前人从未给予或成为过的东西。

[ðə; ði] [ˈeseɪz] [ʌ; əv] [ˈiːliə] ([ə; eɪ][nɑːm][diː] [ˈɡer] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][æɪ; ən] **The Essays of Elia (a nom de guerre said to have been taken from an** 这 散文 的 埃利亚 (一个 诺姆 德 战争 说 到 有 到过 已采取 从 一个 [ɪˈtæliən] [ˈkɑːmræd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] **Italian comrade of the writer's elder brother John in the South** 意大利语 同志 的 这 作家的 长老 兄弟 约翰 在 这 南

《埃利亚随笔集》（埃利亚是作者的化名，据说取自作者哥哥约翰在南方的一位意大利战友的名字）

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[siː] [haʊs] , **Sea House** , 海 房子 ,

海屋

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [baɪ] [læm] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈnaʊnst] " [el] - [iːə] ") [ɪˈluːd] [ˌdefɪˈnɪʃn] [nɑːt] **and directed by Lamb himself to be pronounced " Ell - ia ") elude definition not** 和 指导 经过 羊肉 他自己 到 是 发音 " 艾尔 - ia ") 躲避 定义 不是 [ˈmɪrli] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [wɜːrks] [ʌ; əv][ˈdʒiːniəs][duː] , **merely as almost all works of genius do** , 仅仅 作为 几乎 全部 作品 的 天才 做 ,

（由兰姆本人指定发音为“艾利亚”）难以定义，这不仅仅是因为几乎所有天才之作都难以定义，

[bʌt; bət][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈsenʃəli] [ˈelvi] [ænd; ənd] [ˈtrɪksi] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈneɪtʃər] . **but by virtue of something essentially elvish and tricky in their own nature** . 但 经过 美德 的 某物 本质上 精灵语 和 调皮 在 他们的 自己的 自然 .

但这源于他们天性中某种精灵般的狡黠和诡计。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪn][ðəm; ðəm] — [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈɑːbviəs] [ðæt]
It is easy to detect in them — or rather the things there are so obvious that
它是简单的 到 探测 在 他们 — 或者 相当 这 事物 那里 是 所以 明显的 那
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dɪˈtekt](ə)n] — [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fəˌmɪliˈærəti] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɡreɪt] "
there is no need of detection — an extraordinary familiarity with the great "
那里 是 不 需要 的 检测 — 一个 非凡的 熟悉 和 这 伟大的 "
[kweɪnt] " [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] — [ˈbɜːrtən] ,
quaint " writers of the seventeenth century — Burton ,
古雅 " 作家 的 这 第十七 世纪 — 伯顿 ,

很容易从中发现——或者更确切地说，其中的某些东西如此显而易见，以至于无需发现——他们对十七世纪伟大的“古怪”作家——伯顿——有着非凡的熟悉程度。

[fʊlər] , [braʊn] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈdɪk(ə)n][ʌv; əv] [ʌnsərˈpæst] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ][ænd; ənd]
Fuller , Browne — which has supplied a diction of unsurpassed brilliancy and
富勒 , 布朗 — 哪个 有 供应 一个 措辞 的 无与伦比 才华横溢 和
[tʃɑːrm] ;
charm ;
魅力 ;

富勒、布朗——他们提供了无与伦比的才华和魅力；

[ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈeseɪists] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtər]
a familiarity with the eighteenth century essayists which has enabled the writer
一个 熟悉 和 这 第十八 世纪 散文家 哪个 有 已启用 这 作家
[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][fɔːrm] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðerz] [ɪn] [əˈpɪərəns] [bʌt; bət] [ˈkloʊsli]
to construct a form very different from theirs in appearance but closely
到 构造 一个 形式 非常 不同的 从 他们的 在 外貌 但 密切
[kəˈnektɪd] [wið; wiθ][aɪˈtiː][ɪn] [rɪˈæləti] ;
connected with it in reality ;
连接 和 它 在 现实 ;

对十八世纪散文家的熟悉，使作者能够构建一种在形式上与他们截然不同，但在本质上却密切相关的文体；

[æn; ən] [ʌnˈiːkwəld] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði][moʊst][fænˈtæstɪk]
an unequalled command over that kind of humour which unites the most fantastic
一个 无与伦比 命令 超过 那 种类 的 幽默 哪个 联合 这 最多 极好的
[ˈmerɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeɪθɑːs] ;
merriment to the most exquisite pathos ;
欢乐 到 这 最多 精美的 感伤 ;

他对那种将最奇幻的欢乐与最细腻的悲情结合起来的幽默有着无与伦比的掌控力；

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [hjuːˈmænəti] ; [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv]
a perfect humanity ; a cast of thought which , though completely conscious of
一个 完美的 人类 ; 一个 投掷 的 想法 哪个 , 尽管 完全地 有意识的 的
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

一种完美的人性；一种思想模式，尽管它完全意识到自身，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈɡrɑːvliŋ] [sens] [ˈhʌmb(ə)] ([ləm] , [fərˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [æz; əz][hiː; hi]
and not in any grovelling sense humble (Lamb , forgiving and gentle as he
和 不是 在 任何 卑躬屈膝 感觉 谦逊的 (羊肉 , 宽恕 和 温和的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而且并非那种卑躬屈膝的谦卑（兰姆虽然宽容温柔，但.....

[kʊd; kəd][tɜːrni] [ˈɑːrpli] [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ˈsauði, ˈsʌði] ,
could turn sharply even upon Coleridge , even upon Southey ,
可以 转动 尖锐地 甚至 之上 柯尔律治 , 甚至 之上 骚塞 ,

甚至可能对柯勒律治，甚至对骚塞，态度都会发生急剧转变。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史 (1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第12/29页

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈlibətɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,
when he thought liberties had been taken with him) ,
什么时候 他 想法 自由 有 到过 已采取 和 他) ,
当他认为自己受到了不公正对待时) ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈærəɡəns] [ɔ:r] [ˈbʌmpjəsənəs] ;
was a thousand miles removed from arrogance or bumpitiousness ;
曾是 一个 千 英里 已移除 从 傲慢 或者 傲慢 ;
与傲慢或狂妄相去甚远;

[æn; ən] [ˈendləsli] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [set][ʌv; əv] [ˈkrɒtʃɪts] [ænd; ənd] [ˈhwɪmzi:z] ,
an endlessly various and attractive set of crotchets and whimsies ,
一个 不休 各种各样的 和 吸引人的 放 的 钩针 和 异想天开 ,
一系列千变万化、引人入胜的钩针编织作品和奇思妙想,

[ˈnevər] [dɪˈvɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlu:dɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
never divorced from the power of seeing the ludicrous side of themselves ;
绝不 离婚 从 这 力量 的 看到 这 荒谬 边 的 他们自己 ;
他们从未失去看到自己荒谬一面的能力;

[ə; eɪ] [ˈfɜ:rvənt] [ʌv] [fɔ:r; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɡɪft][ʌv; əv] [ɪkˈspəʊndɪŋ]
a fervent love for literature and a wonderful gift of expounding
一个 热切 爱 为了 文学 和 一个 精彩的 礼物 的 阐述
[aɪ ˈti:]; [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,
it ; imagination in a high ,
它 ; 想像力 在 一个 高的 ;
对文学充满热爱, 并拥有阐释文学的卓越天赋; 想象力丰富。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [ˈɔ:lmʊst][ɪn][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡri:] .
and fancy almost in the highest degree .
和 想要 几乎 在 这 最高 程度 .
而且几乎达到了极高的精致程度。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:lɪ] [set] [daʊn] ,
But when all this has been duly set down ,
但 什么时候全部 这 有 到过 正式地 放 向下 ,
但是, 当这一切都被妥善记录下来之后,

[haʊ] [mʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] [bəʊθ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeseɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈletərz] ,
how much remains both in the essays and in the letters ,
如何 很多 遗迹 两个都 在 这 散文 和 在 这 信件 ,
散文和信件中究竟还保留了多少内容?

[wɪtʃ] [ɪn][ˈfækt][ɑ:r; ə] [ˈtʃi:flɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈeseɪz]
which in fact are chiefly distinguished from one another by the fact that the essays
哪个 在 事实 是 主要 杰出的 从 一 其他 经过 这 事实 那 这 散文
[ɑ:r; ə] [ˈletərz] [ˈsʌmwʌt] [les] [dɪˈskɜ:rsɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [fʊlər] [dres] ,
are letters somewhat less discursive and somewhat in fuller dress ,
是 信件 有些 较少的 论述性的 和 有些 在 更丰满 裙子 ,
事实上, 它们之间的主要区别在于, 这些文章是书信体, 论述性稍弱, 文风也更正式一些。

[ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ˈeseɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] .
the letters essays in the rough .
这 信件 散文 在 这 粗糙的 .
信件散文的草稿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [læm] [ɪz][æz; əz] [ɪndɪˈfɑːnəbl̩] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈhɪmɪtəb(ə)] ,
For the style of Lamb is as indefinable as it is inimitable ,
为了 这 风格 的 羊肉 是 作为 无法定义的 作为 它 是 无比 ,
兰姆的风格既难以定义又难以模仿,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [dɪˈfaɪ] [sɪˈleɪk(ə)n] [ænd; ənd][ˌspesɪfɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and his matter and method defy selection and specification as much as
和 他的 事情 和 方法 违抗 选择 和 规格 作为 很多 作为
[ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
the flutterings of a butterfly .
这 颤动 的 一个 蝴蝶 .
他的事物和方法就像蝴蝶的飞舞一样，难以选择和具体说明。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tʃɑːrm] ;
One thing he has always , and that is charm ;
一 事物 他 有 总是 , 和 那 是 魅力 ;
他一直拥有一样东西，那就是魅力；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [saɪd][ʌv; əv] [belz] [ˈletrəz] ,
as for the rest he is an epitome of the lighter side of belles lettres ,
作为 为了 这 休息 他 是 一个 缩影 的 这 打火机 边 的 美女 字母 ,
至于其他方面，他堪称文学轻松幽默风格的典范。

[ænd; ənd][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [saɪd][ˈoʊnli] .
and not always of the lighter side only .
和 不是 总是 的 这 打火机 边 仅有的 .
而且不总是轻松愉快的一面。

[noʊ][wʌn] [huː] [ˈstʌdɪz] [læm] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
No one who studies Lamb can fail to see the enormous advantage which was
不 一 WHO 研究 羊肉 能 失败 到 看 这 巨大的 优势 哪个 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
given him by his possession of an official employment which brought him a
给定 他 经过 他的 拥有 的 一个 官方的 就业 哪个 带来 他 一个
[smɔːl] [bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪnkʌm]
small but sufficient income
小的 但 充足的 收入

研究兰姆的人，无不能看到他拥有的官职给他带来的巨大优势，这份官职虽然不多，但足以维持生计。

[wɪˈðaʊt] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈleɪbər] .
without very hard labour .
没有 非常 难的 劳动 .
无需付出太多辛勤劳动。

[sʌtʃ] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk][æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [dʌn] ([æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]
Such literary work as his could never be done (at any rate for a length
这样的 文学 工作 作为 他的 可以 绝不 是 完毕 (在 任何 速度 为了 一个 长度
[ʌv; əv] [taɪm]) [æz; əz] " [ˈkɑːləɹ] - [wɜːrk] ,
of time) as " collar - work ,
的 时间) 作为 " 衣领 - 工作 ,
像他这样的文学作品绝不可能（至少在相当长的一段时间内）以“领带工作”的形式完成。
" [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][baɪ] [tʃæns] [bɪn] [soʊ] [pərˈfɔːrmd] ,
" **and even if the best of it had by chance been so performed** ,
" 和 甚至 如果 这 最好的 的 它 有 经过 机会 到过 所以 执行 ,
即使其中最好的部分碰巧就是这样演绎出来的，

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] [ɪz] ,
it must necessarily have been mixed , as that of Leigh Hunt is ,
它 必须 一定 有 到过 混合 , 作为 那 的 莉 打猎 是 ,
它必然是混杂的, 就像利·亨特的酒一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr][ˈlɑːrdʒər][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [mɪr] [wɜːrk][tuː; tə][ˈɔːrdər] .
with a far larger quantity of mere work to order .
和 一个 远的 更大的 数量 的 仅仅 工作 到 命令 .
还有数量庞大的纯粹按需制作的工作。

[noʊ] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈkɑːkni]
No such advantage was possessed by the third of the great trio of Cockney
不 这样的 优势 曾是 拥有 经过 这 第三 的 这 伟大的 三人组 的 伦敦东区口音
[ˈkrɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ,
伦敦东区三大评论家中的第三位却不具备这样的优势。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈkɑːkni] [skuːl] ; [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ˈhæzɪt] ,
or at least critics of the so - called Cockney school ; for William Hazlitt ,
或者 在 至少 评论家 的 这 所以 - 称为 伦敦东区口音 学校 ; 为了 威廉 哈兹利特 ,
或者至少是所谓“伦敦腔”学派的批评者; 例如威廉·哈兹利特,

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪks][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] [æz; əz] [ləm] [ɪz][ɪn] [əˈnʌðər]
as much the greatest of English critics in a certain way as Lamb is in another
作为 很多 这 最 的 英语 评论家 在 一个 肯定 方式 作为 羊肉 是 在 其他
[ænd; ənd] [ˈdʒefri] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] ([ðoʊ] [ə; eɪ][ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər]) ,
and Jeffrey in a third (though a lower than either) ,
和 杰弗里 在 一个 第三 (尽管 一个 降低 比 任何一个) ,
从某种意义上说, 他堪称英国最伟大的评论家之一, 就像兰姆在另一种意义上一样, 杰弗里在第三种意义上也是如此
(尽管不如他们两人)。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ˈniːðər] [baɪ][ɪkˈstræk(ə)n][nɔːr][baɪ][bɜːrθ] , [nɔːr][baɪ] [ˈɜːrli] [ˈsoʊdʒɜːrn] ,
was a Cockney neither by extraction nor by birth , nor by early sojourn ,
曾是 一个 伦敦东区口音 两者都不 经过 萃取 也不 经过 出生 ; 也不 经过 早期的 旅居 ;
他既非因出身伦敦, 也非出生于伦敦, 更非早年居住于此, 因此他并非伦敦人。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][baɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] .
nor even by continuous residence in later life .
也不 甚至 经过 连续的 住宅 在 之后 生活 .
即使是晚年持续居住也无法改变这一点。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈaɪrɪʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][juːnɪˈterɪən] [ˈmɪnɪstər] ; [hɪz; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
His family was Irish , his father a Unitarian minister ; he was born at
他的 家庭 曾是 爱尔兰 , 他的 父亲 一个 一神论派 部长 ; 他 曾是 出生 在
[ˈmeɪdstən] [ɪn] - .
Maidstone in 1778 .
梅德斯通 在 - .
他的家族是爱尔兰人, 他的父亲是一位一神论派牧师; 他于 1778 年出生于梅德斯通。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æt; ət] [wem] [ɪn][ˈfrɑːpər; ˈfrɑːpɪr] , [ɪn] [hæzɪlɪts] [ˈtwentiəθ] [jɪr]
When his father was officiating at Wem in Shropshire , in Hazlitt's twentieth year
什么时候 他的 父亲 曾是 裁判 在 韦姆 在 什罗普郡 , 在 哈兹利特 第二十 年
 , [ˈkəʊlɪdʒ] ,
 , Coleridge ,
 , 柯尔律治 ,
在他父亲于什罗普郡温姆主持婚礼的那一年, 也就是哈兹利特二十岁那年, 柯勒律治

[huː] [æt; ət] [taɪmz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
who at times affected the same denomination , visited the place ,
WHO 在 时代 做作的 这 相同的 面值 , 到访 这 地方 ,
有时, 那些信奉同一教派的人也曾到访过那里。

[ænd; ɐnd] ['hæzlit] [wʌz; wəz][moʊst] ['paʊərfəli] [im'prest] [baɪ][him; ɪm] .

and Hazlitt was most powerfully impressed by him .
和 哈兹利特 曾是 最多 强大的 印象深刻 经过 他 .

哈兹利特对他印象非常深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [di'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ɐnd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz]

He was , however , divided between art and literature as
他 曾是 , 然而 , 分割 之间 艺术 和 文学 作为
[prə'feʃənz] ,
professions ,
职业 ,

然而，他在艺术和文学这两个职业之间摇摆不定。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [wɪt] [hiː; hi] ['præktɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

and his first essays were in the former , which he practised for some time
和 他的 第一的 散文 是 在 这 以前的 , 哪个 他 已实践 为了 一些 时间
,
:
,

他最早的几篇作文是用前者写的，他练习这种文体已经有一段时间了。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈluːvər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈɑːrmɪstɪs] , [ʌv; əv][ˈæmiənz] ,

visiting the Louvre during the peace , or rather armistice , of Amiens ,
访问 这 卢浮宫 期间 这 和平 , 或者 相当 停战 , 的 亚眠 ,

在亚眠和平时期（或者更确切地说是停战时期）参观卢浮宫

[tuː; tə] [ˈkɑːpi] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'lektəz] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðəm; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]

to copy pictures for some English collectors , and to study them on his
到 复制 图片 为了 一些 英语 收藏家 , 和 到 学习 他们 在 他的
[oʊn] [ə'kaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 .

他对于一些英国收藏家复制画作，并为自己研究这些画作。

[rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi][met] [læm] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [set][ɪn][ðə; ði]

Returning to London , he met Lamb and others of the literary set in the
返回 到 伦敦 , 他 遇见 羊肉 和 其他的 的 这 文学 放 在 这

[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

回到伦敦后，他结识了兰姆以及其他一些在伦敦文坛活跃的人士。

[ænd; ɐnd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] , [ˈmærid] [mɪs] [ˈstɑːdərt] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmeri]

and , after some newspaper work , married Miss Stoddart , a friend of Mary
和 , 后 一些 报纸 工作 , 已婚 错过 斯托达特 , 一个 朋友 的 玛丽
[ˈlæmz] ,
Lamb's ,
羊羔的 ,

在从事了一些报社工作之后，她与玛丽·兰姆的朋友斯托达特小姐结婚了。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɑːpərti] .

and a lady of some property .
和 一个 女士 的 一些 财产 .

还有一位拥有一些财产的女士。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [fɔ: r; fər][sʌm; səm] [jɪrɪz] [æt; ət][hɜ: r; hər] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [wɪntə-sloʊ] [ɑ: n]
He and his wife lived for some years at her estate of Winterslow on
他和他的妻子居住地为了 一些 年 在 她 财产 的 温特斯洛 在
['sɔ: lzbəri] [pleɪn] ([lɔ: n] ['æftərwərdz] [stɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ: rt] [ʌv; əv] [hæz lɪts]) ,
Salisbury Plain (long afterwards still a favourite resort of Hazlitt's) ,
索尔兹伯里 清楚的 (长的 然后 仍然 一个 最喜欢的 采取 的 哈兹利特) ,
他和妻子在她位于索尔兹伯里平原的温特斯洛庄园住了几年 (此后很长一段时间, 那里仍然是哈兹利特最喜欢的度假胜地) 。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn] - [wʌns] [mɔ: r] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
and then he went in 1812 once more to London ,
和 然后 他 去 在 - 一次 更多的 到 伦敦 ,
然后, 他在1812年再次去了伦敦。

[wer] [ə'bʌndənt] [wɜ: rk][ɑ: n][,piəri'ɔdɪkəlz] [ʌv; əv][ɔ: l][kaɪndz] , [ɑ: n][ðə; ði] ['lɪbərəl] [saɪd] ,
where abundant work on periodicals of all kinds , on the Liberal side ,
在哪里 丰富 工作 在 期刊 的 全部 种类 , 在 这 自由派 边 ,
自由派方面, 各种期刊都有大量的工作,

[frʌm; frəm] ['deɪli] ['nju: z,peɪpəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] , [su: n] [fel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] .
from daily newspapers to the Edinburgh Review , soon fell into his hands .
从 日常的 报纸 到 这 爱丁堡 审查 , 很快 跌倒 进入 他的 双手 .
从日报到《爱丁堡评论》, 很快就落入了他的手中。

[bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪk'sept] ['lɪtərəri] , [θi'ætrɪk(ə)l] ,
But after a time he gave up most kinds of writing except literary , theatrical ,
但 后 一个 时间 他 给予 向上 最多 种类 的 写作 除了 文学 , 戏剧 ,
[ænd; ənd][ɑ: rt]['krɪtɪsɪzəm] ,
and art criticism ,
和 艺术 批评 ,
但过了一段时间后, 他放弃了除文学、戏剧和艺术评论之外的大部分写作。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ: n]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
the delivery of lectures on literature ,
这 送货 的 讲座 在 文学 ,
讲授文学课程

[ænd; ənd][ðə; ði][,kɑ: mpə'zi(ə)n] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [les] ['fænsɪf(ə)] [ænd; ənd] [les] ['pjʊrli]
and the composition of essays of a character less fanciful and less purely
和 这 作品 的 散文 的 一个 特点 较少的 奇幻的 和 较少的 纯粹
[ə'ɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] ['læmz] ,
original than Lamb's ,
原来的 比 羊羔的 ,
以及创作出不如兰姆的作品那样充满奇思妙想和纯粹原创性的文章,

[bʌt; bət][ɔ: lmoʊst][æz; əz] [mɪsə'leɪniəs] .
but almost as miscellaneous .
但 几乎 作为 各种各样的 .
但几乎同样杂乱无章。

[hi:; hi] [lɪvd] [tɪl] [sep'tembər] - ,
He lived till September 1830 ,
他 居住地 直到 九月 - ,
他一直活到1830年9月。

[ðə; ði][fɜ: rst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ: rli] ['θɜ: ti: z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti: nθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [wɜ: r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
the first of those early thirties of the nineteenth century which were to be
这 第一的 的 那些 早期的 三十多岁 的 这 第十九 世纪 哪个 是 到 是
[æz; əz]['dʒen(ə)rəli][fɛɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
as generally fatal to his
作为 一般来说 致命的 到 他的
十九世纪三十年代初的那些灾难中的第一个, 对他来说几乎是致命的。

[ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ˈʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsevnɪtɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ]
generation of great English men of letters as the seventies of the eighteenth
一代 的 伟大的 英语 男人 的 信件 作为 这 七十年代 的 这 第十八
[hæd; həd] [bɪn] [prəˈlɪfɪk][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
had been prolific of them ;
有 到过 多产的 的 他们 ;

十八世纪七十年代涌现出许多伟大的英国文人，而十八世纪七十年代正是英国文人文学的黄金时代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːrdz] , " [wel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] , " [ɑːr; ər] [ˈnoʊtwɜːrði] .
and his dying words , " Well , I have had a happy life , " are noteworthy .
和 他的 垂死 字 , " 出色地 , 我 有 有 一个 快乐的 生活 , " 是 值得注意 .
他临终遗言“嗯，我过着幸福的生活”值得注意。

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [siːmd] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈmeni] .
For certainly that life would hardly have seemed happy to many .
为了 当然 那 生活 会 几乎 有 似乎 快乐的 到 许多 .
对许多人来说，那样的生活肯定谈不上幸福。

[hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [wʌz; wəz] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ˈskɑːtlənd] ,
He quarrelled with his first wife , was divorced from her in Scotland ,
他 争吵 和 他的 第一的 妻子 , 曾是 离婚 从 她 在 苏格兰 ,
[dɪsˈkreditəbli] [ɪˈnʌf] ;
discreditably enough ;
令人不齿地 足够的 ;
他与第一任妻子发生争吵，并在苏格兰与她离婚，这实在令人难堪；

[ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [əˈstaʊndɪŋ] [læk][ˈʌv; əv] [ˈretɪns] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
published to the world with astounding lack of reticence the details of a
已发布 到 这 世界 和 惊人 缺少 的 沉默寡言 这 细节 的 一个
[ˈfræntɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈserə] [ˈwɔːkər] ,
frantic passion for Sarah Walker ,
疯狂的 热情 为了 莎拉 沃克 ,
他毫不掩饰地向全世界披露了自己对莎拉·沃克的疯狂爱恋的细节。

[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋhaʊs] - [ˈkiːpərz] [ˈdɔːtər] , [huː] [ˈdʒɪltɪd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ]
a lodginghouse - keeper's daughter , who jilted him ; and after marrying a
一个 旅馆 - 守门员 女儿 , WHO 被抛弃 他 ; 和 后 结婚 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ;
第二 时间 ,
一个旅馆老板的女儿抛弃了他；后来她再婚了，

[wʌz; wəz] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] .
was left by his second wife .
曾是 左边 经过 他的 第二 妻子 .
被他的第二任妻子抛弃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈjɪrz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]
He had never been rich , and during the last years of his life was in
他 有 绝不 到过 富有的 , 和 期间 这 最后的 年 的 他的 生活 曾是 在
[ˈpɑːzətɪv] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
positive difficulties ,
积极的 困难 ,
他生前并不富裕，晚年更是生活困苦。

[waɪl] [fɔːr; fər][ˈɔːlmʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈsoʊdʒɜːrni] [ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi][wəz; wəz]
while for almost the whole period of his second sojourn in London he was
尽管 为了 几乎 这 所有的 时期 的 他的 第二 旅居 在 伦敦 他 曾是
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪrələnt] [əˈbjuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈɔrgənz] ,
the object of the most virulent abuse from the Tory organs ,
这 目的 的 这 最多 剧毒的 虐待 从 这 保守党 器官 ,
在他第二次旅居伦敦的几乎整个期间，他都遭受了托利党报刊最恶毒的攻击。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [ænd; ənd] [ˈblækwʊd] — [əˈbjuːs] [wɪt] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest]
especially the Quarterly and Blackwood — abuse which , it must be confessed
尤其 这 季刊 和 黑木 — 虐待 哪个 , 它 必须 是 坦白
 ,
 ,
 ,
 尤其是《季刊》和《布莱克伍德》——必须承认，这种滥用行为

[hiː; hi][wəz; wəz][bəʊθ] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈerb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ɪn][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [ˈɪntrəst] .
he was both ready and able to repay in kind with handsome interest .
他 曾是 两个都 准备好 和 有能力的 到 偿还 在 种类 和 英俊的 兴趣 .
他既有准备也有能力以丰厚的利息进行偿还。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈfaɪərbrænd][ænd; ənd] [ˈmeɪkbeɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːn]
He appears to have played the part of firebrand and makebate in the John
他 出现 到 有 玩 这 部分 的 火炬手 和 制造者 在 这 约翰
[skɒt] [ˈduːəl] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
Scott duel already referred to .
斯科特 决斗 已经 指 到 .
在前面提到的约翰·斯科特决斗中，他似乎扮演了煽动者和挑衅者的角色。

[ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [kiːp] [əˈpɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,
Even with his friends he could not keep upon good terms ,
甚至 和 他的 朋友们 他 可以 不是 保持 之上 好的 条款 ,
即使是和朋友，他也无法保持良好的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [læm] [broʊk] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ,
and the sincere gentleness of Lamb broke down at least once ,
和 这 真诚 温柔 的 羊肉 打破 向下 在 至少 一次 ,
而兰姆那真挚的温柔至少有一次崩溃了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪːzi] [gʊd] - [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] [dɪd] [ˈmeni] [taɪmz] ,
as the easy good - nature of Leigh Hunt did many times ,
作为 这 简单的 好的 - 自然 的 莉 打猎 做过 许多 时代 ,
就像利·亨特的善良天性多次发挥的作用一样，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈvɜːrs] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [rɔːŋ] - [ˈhɛdɪdnɪs] .
under the strain of his perverse and savage wrong - headedness .
在下面 这 拉紧 的 他的 变态 和 野蛮的 错误的 - 头脑 .
在他的邪恶和残暴的错误思想的压力下。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈeɪmiəbl] [ˈtempər] [ɑːr; ər] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd]
But whether the critical and the unamiable temper are , as some would
但 无论 这 批判的 和 这 不友善的 脾气 是 , 作为 一些 会
[hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ɪˈsenʃəli] [wʌn] ,
have it , essentially one ,
有 它 , 本质上 一 ,
但是，批判性和不友善的性格是否像某些人所说的那样，本质上是一回事呢？

[ɔːr] [ˈweðər] [ðər; ðər][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
or whether their combination in the same person be mere coincidence ,
或者 无论 他们的 组合 在 这 相同的人 是 仅仅 巧合 ,
或者，这两种特质同时出现在同一个人身上是否纯属巧合？

[ˈhæzliɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈkwɛstʃən] [ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] ,
Hazlitt was beyond all question a great , a very great ,
哈兹利特 曾是 超过 全部 问题 一个 伟大的 ; 一个 非常 伟大的 ;
毫无疑问, 哈兹利特是一位伟大的、非常伟大的.....

[ˈkrɪtɪk] — [ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ˈʌðər; ɑːr] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] .
critic — in not a few respects our very greatest .
评论家 — 在 不是 一个 很少 尊重 我们的 非常 最 .
评论家——在很多方面都是我们最伟大的评论家。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈmerɪt] , [ɪz] [smɔːl] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bʌlk] ,
All his work , or almost all that has much merit , is small in individual bulk ,
全部 他的 工作 , 或者 几乎 全部 那 有 很多 优点 , 是 小的 在 个人 大部分 ,
他所有的作品, 或者说几乎所有有价值的作品, 单件篇幅都很短。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ɪz] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] .
though the total is very respectable .
尽管 这 全部的 是 非常 可敬 .
虽然总数非常可观。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɡɪst] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [leɪt] [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ]
His longest book , his Life of Napoleon , which was written late and as a
他的 最长 书 , 他的 生活 的 拿破仑 , 哪个 曾是 书面 晚的 和 作为 一个
[ˈkaʊntərbleɪst] [tuː; tə] [ˈskɔːts] ,
counterblast to Scott's ,
反冲 到 斯科特的 ,
他篇幅最长的著作是《拿破仑传》, 这本书写于晚年, 是对斯科特著作的反驳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv]
from the singular standpoint of a Republican who was an admirer of
从 这 单数 立场 的 一个 共和党人 WHO 曾是 一个 仰慕者 的
[ˈboʊnəˌpɑːrt] ,
Bonaparte ,
波拿巴 ,
从一位崇拜拿破仑的共和党人的独特视角来看,

[hæz; həz][nekst][tuː; tə][noʊ][ˈvæljuː] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] ,
has next to no value ; and his earliest ,
有 下一个 到 不 价值 ; 和 他的 最早 ,
几乎没有任何价值; 而且他最早的作品,

[ə; eɪ] [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [wɜːrk][ɪn] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [stɑɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈækʃ(ə)n] ,
a philosophical work in eighteenth century style on The Principles of Human Action ,
一个 哲学 工作 在 第十八 世纪 风格 在 这 原则 的 人类 行动 ,
[hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] .
has not much .
有 不是 很多 .
一部十八世纪风格的哲学著作, 论述人类行为的原则, 内容并不多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ænd; ænd] [ˈlektʃərz] , [wɪtʃ] ,
But his essays and lectures , which ,
但 他的 散文 和 讲座 , 哪个 ,
但他的文章和演讲,

[ðoʊ] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][æz; əz] [jet] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪɡˈzɔːstɪvli] [kəˈlektɪd] [ɔːr][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
though probably not as yet by any means exhaustively collected or capable of being
尽管 大概 不是 作为 然而 经过 任何 方法 彻底地 集 或者 有能力的 的 存在
[aɪˈdentɪfaɪd] ,
identified ,
已识别 ,
虽然可能尚未被完全收集或能够被识别出来,

[fɪl] [naɪn][ɔːr][ten] ['vɑːljəmz] , [ɑːr; əɹ][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] ['gʊdnəs] .
fill nine or ten volumes , are of extraordinary goodness .
充满 九 或者 十 卷 , 是 的 非凡的 善良 .
足足有九到十卷，堪称绝妙之作。

[ðeɪ] [meɪ][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['rʌfli] ['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] .
They may be divided roughly into three classes .
他们 可能 是 分割 大致 进入 三 课程 .
它们大致可以分为三类。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd]
The first , dealing with art and
这 第一的 , 处理 和 艺术 和
第一部分涉及艺术和

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]
[第186页]

[ðə; ðɪ]['draːmə] , [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ruːm] , [fɔːr; fər] [θi'ætrɪk(ə)] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
the drama , must take the lowest room , for theatrical criticism is of necessity ,
这 戏剧 , 必须 拿 这 最低 房间 , 为了 戏剧 批评 是 的 必要性 ,
戏剧必须占据最低的房间，因为戏剧评论是必要的。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][,aɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['æktɪŋ] , [ʌv; əv]
except in so far as it touches on literature rather than acting , of
除了 在 所以 远的 作为 它 触摸 在 文学 相当 比 表演 , 的
[veri] [ɪ'femərəl] ['ɪntrəst] ;
very ephemeral interest ;
非常 短暂的 兴趣 ;
除了涉及文学而非表演的部分，其意义非常短暂；

[ænd; ənd] [hæzɪts] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [ɪk'stensɪv]
and Hazlitt's education in art and knowledge of it were not quite extensive
和 哈兹利特 教育 在 艺术 和 知识 的 它 是 不是 相当 广泛的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
哈兹利特的艺术教育和艺术知识还不够广泛。

[nɔːr][ðə; ðɪ][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
nor the examples which in the first quarter of this century he had before him
也不 这 示例 哪个 在 这 第一的 四分之一 的 这 世纪 他 有 前 他
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
in England important enough ,
在 英格兰 重要的 足够的 ,
也不是他在本世纪初在英国所看到的那些足够重要的例子，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
to make his work of this kind of the first importance .
到 制作 他的 工作 的 这 种类 的 这 第一的 重要性 .
让他的这类作品成为首要任务。

[ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrθkɒt] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][noʊ] ['veri]
The best of it is the Conversations with Northcote , a painter of no very
这 最好的 的 它 是 这 对话 和 诺斯科特 , 一个 画家 的 不 非常
[ɡreɪt] ['merɪt] ,
great merit ,
伟大的 优点 ,
其中最好的是《与诺斯科特的对话》，诺斯科特是一位并无太大成就的画家。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['renldz] ['stu:diʊ] ;
but a survivor of the Reynolds studio ;
但 一个 幸存者 的 这 雷诺兹 工作室 ;

但他是雷诺兹工作室的幸存者；

[ænd; ənd] [ði:z] [kɒnvə'seɪʃənz] ['veri] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['veri] ['waɪdli] [daɪ'vɜ:rdʒ][frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ]
and these conversations very frequently and very widely diverge from painting
和 这些 对话 非常 频繁地 和 非常 广泛 分歧 从 绘画

['ɪntu:] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [mɪsə'leɪniəs] ['mætərz] .
into literary and miscellaneous matters .
进入 文学 和 各种各样的 事情 .

这些谈话经常、非常广泛地从绘画转向文学和其他各种事情。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mɪsə'leɪniəs] ['eseɪz] ['prɑ:pər] ,
The second class contains the miscellaneous essays proper ,
这 第二 班级 包含 这 各种各样的 散文 恰当的 ,

第二类包含各类文章，

[ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv][baɪ][sʌm; səm] [bɪn] [pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hæzliʊts] [wɜ:rk] .
and these have by some been put at the head of Hazlitt's work .
和 这些 有 经过 一些 到过 放 在 这 头 的 哈兹利特 工作 .

有些人认为这些是哈兹利特作品的核心。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn'di:d] , ['hɪrli] [ɔ:l] , [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ə; eɪ]
But although some of them , indeed , nearly all , display a spirit , a
但 虽然 一些 的 他们 , 的确 , 几乎 全部 , 展示 一个 精神 , 一个
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
command of the subject ,
命令 的 这 主题 ,

但尽管他们中的一些人，实际上几乎所有人，都展现出对该主题的热情和掌控力，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['tri:tmənt] [wɪt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and a faculty of literary treatment which had never been given to the
和 一个 学院 的 文学 治疗 哪个 有 绝不 到过 给定 到 这

[seɪm] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [bɪ'fɔ:r] ,
same subjects in the same way before ,
相同的 主题 在 这 相同的 方式 前 ,

以及一种前所未有的、以同样方式处理相同主题的文学处理能力，

[ɔ:l'ðʊʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] " ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪt] , "
although such things as the famous " Going to a Fight , "
虽然 这样的 事物 作为 这 著名的 " 去 到 一个 斗争 , "

尽管有像著名的“去打架”这样的事情，

" ['gʊʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , "
" **Going a Journey** , "
" 去 一个 旅行 , "

“踏上旅程”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌɡlərz] , "
" **The Indian Jugglers** , "
" 这 印度 杂耍演员 , "

《印度杂耍艺人》

" ['meri] ['ɪŋɡlənd] , "
" **Merry England** , "
" 欢乐 英格兰 , "

“快乐的英格兰，”

" ['sʌndaɪəl] , "
" **Sundials** , "
" 日晷 , "

“日晷，”

" [ɑ:n] [teɪst] ,
" **On Taste** ,
" 在 品尝 ,

“关于口味，

" [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wəd] , [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fri:d] [frʌm; frəm] [gʊd] [bʌt; bət] [les]
" **and not a few more would , put together and freed from good but less**
" 和 不是 一个 很少 更多的 会 , 放 一起 和 自由 从 好的 但 较少的
[gʊd] [kəm'pænjənz] ,
good companions ,
好的 同伴 ,

而且还有不少人会聚在一起，摆脱那些虽好但不太好的同伴，

[meɪk] [ə; eɪ][mɒʊst][ˈmemərəb(ə)l] [kə'leɪk(ə)n] , [sti:l] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [streŋθ] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
make a most memorable collection , still his real strength is not here .
制作 一个 最多 难忘 收藏 , 仍然 他的 真实的 力量 是 不是 这里 .

这虽然是一部令人难忘的作品集，但他的真正实力并未在此展现。

[greɪt] [æz; əz] [ˈhæzli:t] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsəl'eɪniəs] [ænd; ənd] [ˌmɒnteɪ'nesk] [ˈeseɪɪst] , [hi:; hi]
Great as Hazlitt was as a miscellaneous and Montaignesque essayist , he
伟大的 作为 哈兹利特 曾是 作为 一个 各种各样的 和 蒙田式 散文家 , 他
[wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk] .
was greater as a literary critic .
曾是 更大的 作为 一个 文学 评论家 .

尽管哈兹利特是一位杰出的杂文作家和蒙田式的散文家，但他作为文学评论家的成就更为卓越。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [kəʊ'ketɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd][mɒʊst]
Literature was , though he coquetted with art , his first and most
文学 曾是 , 尽管 他 卖弄风情 和 艺术 , 他的 第一的 和 最多
[ˈkɑ:nstənt] [lʌv] ;
constant love ;
持续的 爱 ;

尽管他也曾涉猎艺术，但文学始终是他最初也是最持久的挚爱；

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] ,
it was the subject on which ,
它 曾是 这 主题 在 哪个 ,

这是他们讨论的主题，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ([ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˈlɪt(ə)l]
as far as English literature is concerned (and he knew little
作为 远的 作为 英语 文学 是 担心的 (和 他 知道 小的
[ænd; ənd][ɪz] [sti:l] [les] [wɜ:rθ] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] [ˈeni] [ˈʌðər]) ,
and is still less worth consulting about any other) ,
和 是 仍然 较少的 值得 咨询 关于 任何 其他) ,

就英国文学而言（他对英国文学知之甚少，对其他任何文学领域更不值得咨询），

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
he had acquired the largest and soundest knowledge ;
他 有 获得 这 最大 和 最响亮的 知识 ;

他掌握了最广泛、最扎实的知识；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [fɜ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɒʊst][ə'ɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l]
and it is that for which he had the most original and essential
和 它 是 那 为了 哪个 他 有 这 最多 原来的 和 基本的
[ˈdʒi:nɪəs] .
genius .
天才 .

而这正是他最具原创性和本质性的天赋所在。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˈpredʒʊdɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)l] [ɪn'ædɪkwəsi] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] [hɪr]
His intense prejudices and his occasional inadequacy make themselves felt here
他的 激烈的 偏见 和 他的 偶然 不足 制作 他们自己 毛毡 这里
[æz; əz] [ðeɪ] [du:] ['evriwɪr] ,
as they do everywhere ,
作为 他们 做 到处 ,
他强烈的偏见和偶尔的不足，在这里和其他地方一样，都显露出来。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] ['hæzəlɪt] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]
and even here it is necessary to give the caution that Hazlitt is never to be
和 甚至 这里 它 是 必要的 到 给 这 警告 那 哈兹利特 是 绝不 到 是
[ˈtrʌstɪd] [wen] [hi:; hi] [ʃʊz] [ðə; ði] [li:st] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [noʊ]
trusted when he shows the least evidence of dislike for which he gives no
可信 什么时候 他 演出 这 至少 证据 的 不喜欢 为了 哪个 他 给予 不
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .
即使在这里也必须提醒大家，当哈兹利特表现出哪怕是最轻微的厌恶，而他又没有给出任何理由时，就永远不要相信他。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] [hɪm'self] ,
But to any one who has made a little progress in criticism himself ,
但 到 任何 一 WHO 有 制成 一个 小的 进步 在 批评 他自己 ,
但对于任何在批评方面稍有进步的人来说，
[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ɪ:ðər] [ri:d] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɔ:r][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər]
to any one who has either read for himself or is capable of reading for
到 任何 一 WHO 有 任何一个 读 为了 他自己 或者是 有能力的 的 阅读 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

对于任何已经阅读过或有能力阅读的人来说，
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz][ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [nɪ'ɡlektɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] ,
of being guided by what is helpful and of neglecting what is not ,
的 存在 引导 经过 什么 是 有帮助 和 的 疏忽 什么 是 不是 ,
以有益的事物为指导，忽略无益的事物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈkrɪtɪk][ðæn; ðən] ['hæzəlɪt] [ɪn] ['eni]
there is no greater critic than Hazlitt in any
那里 是 不 更大的 评论家 比 哈兹利特 在 任何
在任何领域，都没有比哈兹利特更伟大的评论家了。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
语言。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪs] — [hi:; hi][ɪz] ['nevər] [pər'hæps][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [læm]
He will sometimes miss — he is never perhaps so certain as his friends Lamb
他 将要 有时 错过 — 他 是 绝不 也许 所以 肯定 作为 他的 朋友们 羊肉
[ænd; ənd] [hʌnt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] — [ɪk'skwɪzɪt] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [pɔɪnts] .
and Hunt were to find — exquisite individual points .
和 打猎 是 到 寻找 — 精美的 个人 积分 .
他有时会错过一些精妙的细节——也许他永远无法像他的朋友兰姆和亨特那样肯定。

[ˈpredʒədɪs] , [ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈɪgnərəns] ,
Prejudice , **accidental** **ignorance** ,
偏见 , 偶然 无知 ,

偏见、无意的无知、

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈvælɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [ɔːr][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ɪn]
or other causes may sometimes invalidate his account of authors or of subjects in
或者 其他 原因 可能 有时 无效 他的 帐户 的 作者 或者 的 主题 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general :
一般的 :

或者其他原因有时可能会使他对作者或一般主题的描述无效。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
But still the four great collections of his criticism , The Characters of
但 仍然 这 四 伟大的 收藏 的 他的 批评 , 这 人物 的
[ˈfeɪkspɪr] , [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdræmətɪst] ,
Shakespeare , The Elizabethan Dramatists ,
莎士比亚 , 这 伊丽莎白时代 剧作家 ,

但他的四部伟大的评论集——《莎士比亚笔下的人物》、《伊丽莎白时代的剧作家》——仍然具有重要的意义。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːmɪk] [ˈraɪtɜːz] ,
The English Poets , and The English Comic Writers ,
这 英语 诗人 , 和 这 英语 漫画 作家 ,
英国诗人, 以及英国喜剧作家

[wɪð; wɪθ][nɔːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskæɪtərd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] ,
with not a few scattered things in his other writings ,
和 不是 一个 很少 疏散 事物 在 他的 其他 著作 ,

此外, 在他的其他著作中也有不少零星的类似内容。

[meɪk] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [best] [ˈkɔːrpəs][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈraɪtər] [ɪn]
make what is on the whole the best corpus of criticism by a single writer in
制作 什么 是 在 这 所有的 这 最好的 语料库 的 批评 经过 一个 单身的 作家 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
English on English :
英语 在 英语 :

使其成为英语世界一位作家对英语进行评论的最佳著作。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] - [ˈkrɪtɪk][æz; əz] [ˈspensə] [ɪz][ðə; ði] [ˈpəʊəts] - [ˈpəʊət] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He is the critics ' critic as Spenser is the poets ' poet ; that is to say ,
他 是 这 评论家 - 评论家 作为 斯宾塞 是 这 诗人 - 诗人 ; 那 是 到 说 ,
他是评论家的评论家, 正如斯宾塞是诗人的诗人; 也就是说,

[hiː; hi][hæz; həz] , [ˈerərz] [ɪkˈseptɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfɪjənsɪz] [əˈlaʊd] ,
he has , errors excepted and deficiencies allowed ,
他 有 , 错误 例外 和 缺陷 允许 ,

他确实有, 当然, 错误和不足之处除外。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriktli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeksələnsɪːz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪt]
the greatest proportion of the strictly critical excellencies — of the qualities which
这 最 部分 的 这 严格 批判的 卓越 — 的 这 品质 哪个
[meɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] — [ðæt] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft][hæz; həz][ˈevər] [pəˈzest] .
make a critic — that any English writer of his craft has ever possessed .
制作 一个 评论家 — 那 任何 英语 作家 的 他的 工艺 有 曾经 拥有 .

他是英国同类作家中最具批判精神的优秀品质——即构成评论家的素质——的作家。

[ˈblækwʊdʒ] [ˈmæɡəziːn] , [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,
Blackwood's Magazine , the headquarters , the citadel ,
黑木 杂志 , 这 总部 , 这 堡垒 ,
布莱克伍德杂志社, 总部, 堡垒,

[ðə; ði] [pleɪs] [dɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ɲni] [sku:l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm]
the place d'armes of the opposition to the Cockney school and of criticism
这 地方 武器 的 这 反对 到 这 伦敦东区口音 学校 和 的 批评
[ænd; ənd][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:ri] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and journalism that were Tory first of all ,
和 新闻业 那 是 保守党 第一的 的 全部 ,
反对考克尼学派以及首先是保守党式的批评和新闻的阵地

[ɪnˈlɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [set][ʌv; əv] [rɪˈkru:ts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hɪðərˈtu:] [ˈmen](ə)nd] ,
enlisted a younger set of recruits than those hitherto mentioned ,
入伍 一个 年轻 放 的 新兵 比 那些 迄今为止 提及 ,
招募的新兵比之前提到的那些更年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪntrəˈdu:st] , [ðoʊ] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈklevər]
and the special style of writing which it introduced , though exceedingly clever
和 这 特别的 风格 的 写作 哪个 它 介绍 , 尽管 非常 聪明的
[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ,
and stimulating ,
和 刺激性的 ,
它所开创的特殊写作风格, 虽然极其巧妙且引人入胜,

[lent] [ɪtˈself] [ˈræðər] [les] [tu:; tə] [dɪsˈpæʃənət] [ˈlɪtəreri] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈvaʊɪdli]
lent itself rather less to dispassionate literary appreciation than even the avowedly
借出的 本身 相当 较少的 到 冷静 文学 欣赏 比 甚至 这 公开地
[ˈpɑ:rtəzn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] .
partisan methods of the Edinburgh .
党派 方法 的 这 爱丁堡 .
与爱丁堡公开的党派方法相比, 它更不适合进行冷静的文学鉴赏。

[ɪn] [ɪts] [səkˈsesf(ə)l] [fɔ:rm] ([fɔ:r; fər][aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪnˈɡlɔ:riəs] [ɪɡˈzɪstəns] [brɪˈfɔ:r]
In its successful form (for it had a short and inglorious existence before
在 它是 成功的 形式 (为了 它 有 一个 短的 和 不光彩的 存在 前
[aɪˈti:] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wei]) [aɪˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [baɪ][æn; ən] [ɔ:ˈdeɪʃəs] " [skɪt] " [ɑ:n][ðə; ði]
it found out the way) it was launched by an audacious " skit " on the
它 成立 出去 这 方式) 它 曾是 发射 经过 一个 大胆的 " 小品 " 在 这
[lɪtəˈrɑ:ti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][dʒɑ:n] [ˈwɪlsn] ,
literati of Edinburgh written by John Wilson ,
文人墨客 的 爱丁堡 书面 经过 约翰 威尔逊 ,
它以成功的形式出现 (因为在找到方向之前, 它曾有过一段短暂而默默无闻的时期), 是由约翰·威尔逊创作的一部大胆
的关于爱丁堡文人的“小品”推出的。

[dʒɑ:n] [ˈɡɪbsən] [ˈlɒkət, ˈlɒkha:t] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈhɒɡ] ,
John Gibson Lockhart , and James Hogg ,
约翰 吉布森 洛克哈特 , 和 詹姆斯 霍格 ,
约翰·吉布森·洛克哈特和詹姆斯·霍格

[waɪl] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɪti]
while very soon after its establishment it was joined by a wild and witty
尽管 非常 很快 后 它是 建立 它 曾是 加入 经过 一个 荒野 和 机智
[boʊˈhi:mɪən] [ˈska:lər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
Bohemian scholar from the south of Ireland ,
波西米亚 学者 从 这 南 的 爱尔兰 ,
而就在它成立不久之后, 一位来自爱尔兰南部的狂野而风趣的波西米亚学者加入了它。

[ˈwɪljəm] [ˈmædʒɪn] , [hu:] , [ðoʊ] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:n] [hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [əˈwei] [tu:; tə] [ˈlðər] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts]
William Maginn , who , though before long he drifted away to other resorts
威廉 玛金 , WHO , 尽管 前 长的 他 漂移 离开 到 其他 度假村
,
:
,
威廉·马金, 虽然不久之后他就搬到了其他度假胜地,

[ænd; ənd] [er] ['meni] ['jɪrʒ] ['ɪstæblɪʃt] [ɪn]['freɪzər][ə; eɪ] [nu:] [ə'boʊd][ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
and ere many years established in Fraser a new abode of guerilla journalism ,
和 埃雷 许多 年 已确立的 在 弗雷泽 一个 新的 住所 的 游击队 新闻业 ,
[ɪm'prest] [ɑːn] ['blækwʊd] [ɪt'self] ,
impressed on Blackwood itself ,
印象深刻 在 黑木 本身 ,

多年后，弗雷泽岛成为了游击新闻的新据点，这深深地影响了布莱克伍德镇。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts] [best] - [noʊn] [fitʃər] ,
before he left it , several of its best - known features ,
前 他 左边 它 , 一些 的 它是最好的 - 已知 特征 ,
在他离开之前，它的一些最著名的特征，

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪkli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['nɑːktiːz]
and in particular is said to have practically started the famous Noctes
和 在 特别的 是 说 到 有 几乎 开始 这 著名的 夜
Ambrosianæ .

据说他尤其开创了著名的《Noctes Ambrosianæ》一书。

[ʌv; əv] [hɒg] , ['nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tjæptər] .
Of Hogg , enough has been said in a former chapter .
的 霍格 , 足够的 有 到过 说 在 一个 以前的 章 .
关于霍格，前一章已经说得够多了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] " ['mæɡə] , " [æz; əz] ['blæk,wʊdʒ] ['mæɡəziːn] [ʌvd] [tuː; tə][kɔːl]
For the critical purpose of " Maga , " as Blackwood's Magazine loved to call
为了 这 批判的 目的 的 " 玛加 , " 作为 黑木 杂志 喜爱 到 称呼
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

为了实现“MAGA”(《布莱克伍德杂志》喜欢自称为“MAGA”)这一关键目标，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bʌt] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [les] [dɪs'paɪtɪəslɪ] , [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , [ðæn; ðən]
he was rather a butt , or , to speak less despiteously , a stimulant , than
他 曾是 相当 一个 屁股 , 或者 , 到 说话 较少的 尽管 , 一个 兴奋剂 , 比
[æn; ən][ə'rɪdʒɪneɪtər] ;
an originator ;
一个 鼻祖 ;

他与其说是创造者，不如说是嘲弄者，或者更委婉地说，是刺激者；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ðɪ][edʒu'keɪ](ə)n][nɔːr] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
and he had neither the education nor indeed the gifts of a critic .
和 他 有 两者都不 这 教育 也不 的确 这 礼物 的 一个 评论家 .
他既没有接受过评论家的教育，也没有评论家的天赋。

[ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sʌm; səm]
Of each of the others some
的 每个 的 这 其他的 一些
其他一些人

[[piː 'dʒɜː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[ə'kaʊnt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmædʒɪn] [wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [jet] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv]
account must be given , and Maginn will introduce yet another flight of
帐户 必须 是 给定 , 和 玛金 将要 介绍 然而 其他 航班 的
[ˈbrɪliənt] [ˈdʒə:nəlists] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] ,
brilliant journalists , some of whom ,
杰出的 记者 , 一些 的 谁 ,
必须对此作出解释, 马金将介绍另一批才华横溢的记者, 其中一些人.....

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [kɑ:'laɪl] , [lɪvd] [tɪl] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði][læst] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]
especially the greatest of all , Carlyle , lived till far into the last quarter of the
尤其 这 最 的 全部 , 凯雷集团 , 居住地 直到 远的 进入 这 最后的 四分之一 的 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] .
present century .
展示 世纪 .
尤其是最伟大的卡莱尔, 一直活到了本世纪的最后四分之一。

[ˈwɪlsn] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Wilson , the eldest of those just mentioned ,
威尔逊 , 这 长子 的 那些 只是 提及 ,
威尔逊是刚才提到的那些人中最年长的,

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn][ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn][æz; əz] [jet] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ,
though a younger man than any one as yet noticed in this chapter ,
尽管 一个 年轻 男人 比 任何 一 作为 然而 注意到 在 这 章 ,
虽然他比本章中迄今为止出现的任何人都年轻,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] ([ðər; ðər][ˈnevər][hæz; hæz] [bɪn] [ˈeni] " [ˈeditər] "
and for many years the guiding spirit (there never has been any " editor "
和 为了 许多 年 这 指导 精神 (那里 绝不 有 到过 任何 " 编辑 ")
[ʌv; əv] [ˈblækwʊd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [hu:] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ˌaɪ ˈti:]) [ʌv; əv]
of Blackwood except the members of the firm who have published it) of
的 黑木 除了 这 成员 的 这 公司 WHO 有 已发布 它) 的
[ˈmæɡə] ,
Maga ,
玛加 ,
多年来,《Maga》杂志的指导精神(除了出版该杂志的公司成员之外,《Blackwood》杂志从来没有任何“编辑”)

[mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
must at some time or other have taken to literature ,
必须 在 一些 时间 或者 其他 有 已采取 到 文学 ,
肯定在某个时候对文学感兴趣,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hæv; həv] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ænd; ənd]
and would probably in any case have sooner or later written the poems and
和 会 大概 在 任何 案件 有 很快 或者 之后 书面 这 诗歌 和
[ˈsto:riz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
stories which exist under his name ,
故事 哪个 存在 在下面 他的 姓名 ,
而且无论如何, 他迟早都会写出那些以他名字命名的诗歌和故事。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [dɪ'ɡri:] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ɪts] [ˈemɪnəns] .
but do not in the very least degree constitute its eminence .
但 做 不是 在 这 非常 至少 程度 构成 它是 卓越 .
但这丝毫不能构成其卓越之处。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈæksədənts] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rnəlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk]
It was the chapter of accidents that made him a journalist and a critic
它 曾是 这 章 的 事故 那 制成 他 一个 记者 和 一个 评论家
.
:
.
正是那段充满意外的经历, 让他成为了一名记者和评论家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] - , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv] [ˈpeɪzli] ,
He was born in 1785 , his father being a rich manufacturer of Paisley ,
他 曾是 出生 在 - , 他的 父亲 存在 一个 富有的 制造商 的 佩斯利 ,
他出生于1785年, 父亲是一位富有的佩斯利花纹制造商。

[wʌz; wəz][ˈedʒʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətɪz][ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ][ænd; ənd][ˈɑːksfərd] , [keɪm] [ˈɜːrli] [ˈɪntuː]
was educated at the universities of Glasgow and Oxford , came early into
曾是 受过教育 在 这 大学 的 格拉斯哥 和 牛津 , 来了 早期的 进入
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfɔːrtʃən] ,
a considerable fortune ,
一个 大量 财富 ,
曾在格拉斯哥大学和牛津大学接受教育, 很早就继承了一笔可观的财富。

[ˈmæɪrɪd] [æt; ət] [ˈtwenti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself][æt; ət] [ˌeləˈreɪ] [ɑːn] [ˈwɪndəmiə]
married at twenty - six , and having established himself at Elleray on Windermere
已婚 在 二十 - 六 , 和 拥有 已确立的 他自己 在 埃勒雷 在 温德米尔
,
.
,
他二十六岁结婚, 并在温德米尔湖畔的埃勒雷定居下来。

[lɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈlɪtəreri] [teɪsts] .
lived there the life of a country gentleman , with more or less literary tastes .
居住地 那里 这 生活 的 一个 国家 绅士 , 和 更多的 或者较少的 文学 口味 .
他在那里过着乡村绅士的生活, 或多或少有些文学爱好。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst][baɪ][bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈeɪdʒənsi] , [hiː; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə]
His fortune being lost by bad luck and dishonest agency , he betook himself to
他的 财富 存在 丢失的 经过 坏的 运气 和 不诚实 机构 , 他 贝托克 他自己 到
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,
由于运气不佳和不法分子的欺骗, 他失去了所有财产, 于是前往爱丁堡。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈdʒefri] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ])
and finding it impossible to get on with Jeffrey (which was not surprising)
和 寻找 它 不可能的 到 得到 在 和 杰弗里 (哪个 曾是 不是 奇怪)
,
.
,
而且发现自己根本无法和杰弗里相处 (这并不奇怪),

[θruː] [hɪmˈself] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈblækwʊd] .
threw himself heart and soul into the opposition venture of Blackwood .
扔 他自己 心 和 灵魂 进入 这 反对 风险投资 的 黑木 .
他全心全意地投入到反对布莱克伍德的行动中。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [əbˈteɪn] ,
He had , moreover , the extraordinary good luck to obtain ,
他 有 , 而且 , 这 非凡的 好的 运气 到 获得 ,
此外, 他还拥有非凡的好运, 获得了.....

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːn][noʊ] [ˈveri] [ˈsɑːlɪd] [graʊndz] ([ðʊʊ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]
certainly on no very solid grounds (though he made at least as good a
当然 在 不 非常 坚硬的 理由 (尽管 他 制成 在 至少 作为 好的 一个
[prəˈfesər] [æz; əz] [əˈnʌðər]) ,
professor as another) ,
教授 作为 其他) ,
当然, 这并非基于非常充分的理由 (尽管他至少和另一位教授一样优秀),

[ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [tʃer] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
the valuable chair of Moral Philosophy in the University of Edinburgh ,
这 有价值的 椅子 的 道德 哲学 在 这 大学 的 爱丁堡 ,
爱丁堡大学极具价值的道德哲学教席 ,

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪtˈself] [sɪˈkjɔrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][waːnt][ɔːr] [ˈnæroʊ] [miːnz] .
which of itself secured him from any fear of want or narrow means .
哪个 的 本身 安全 他 从 任何 害怕 的 想 或者 狭窄的 方法 .
这本身就使他免于对匮乏或拮据生活的恐惧。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈpeniləs] [ˈbærɪstər] [ɑːn][hɪz; ɪz][prəˈmoʊ](ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈmɪlɪtənt]
But no penniless barrister on his promotion could have flung himself into militant
但 不 身无分文 律师 在 他的 晋升 可以 有 扔 他自己 进入 好战分子
[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɑːrdər] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈwɪlsn] .
journalism with more ardour than did Wilson .
新闻业 和 更多的 热情 比 做过 威尔逊 .
但是，没有哪个身无分文的律师在晋升之后，能比威尔逊更热衷于投身于激进的新闻事业。

[hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [kriˈeɪtɪd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈvent] , [ðə; ði][ˈnɑːktiːz] - — [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
He re - created , if he did not invent , the Noctes Ambrosianæ — a series of
他 关于 - 创建 , 如果 他 做过 不是 发明 , 这 夜 - — 一个 系列 的
[kənˈvɪviəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ɑːn] [fuːd] ,
convivial conversations on food ,
欢快的 对话 在 食物 ,
他重现了（如果不是发明的话）《美食之夜》（Noctes Ambrosianæ）——一系列关于食物的愉快对话。

[drɪŋk] , [ˈpɑːlətɪks] , [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪntəˈlɔkjətəz]
drink , politics , literature , and things in general , with interlocutors
喝 , 政治 , 文学 , 和 事物 在 一般的 , 和 对话者
[æt; ət][fɜːrst] [ˈræðər] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] ,
at first rather numerous , and not very distinct ,
在 第一的 相当 很多的 , 和 不是 非常 清楚的 ,
谈话内容包括饮酒、政治、文学以及其他各种话题，起初与会者众多，且彼此之间并无太多区别。

[bʌt; bət] [ˈlætərli] [ˈnærəʊd] [daʊn] [tuː; tə] " [ˈkrɪstəfər] [nɔːrθ] " ([ˈwɪlsn] [hɪmˈself]) , [ðə; ði] " [ˈetrɪk]
but latterly narrowed down to " Christopher North " (Wilson himself) , the " Ettrick
但 后来 范围缩小 向下 到 " 克里斯托弗 北 " (威尔逊 他自己) , 这 " 埃特里克
[ˈʃepərd] " ([ˈhɒɡ]) ,
Shepherd " (Hogg) ,
牧羊人 " (霍格) ,
但后来缩小范围至“克里斯托弗·诺斯”（威尔逊本人）和“埃特里克·谢泼德”（霍格），

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] " [ˈtɪməθi] [ˈtɪklər] , " [les] [dɪˈstɪŋktli] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlsənz] [ˈmʌðəz]
and a certain " Timothy Tickler , " less distinctly identified with Wilson's mother's
和 一个 肯定 " 蒂莫西 挠痒痒 , " 较少的 明显地 已识别 和 威尔逊的 母亲的
[ˈbrʌðər] , [æn; ən] [ˈedɪnbərə] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv]
brother , an Edinburgh lawyer of
兄弟 , 一个 爱丁堡 律师 的
还有一个名叫“蒂莫西·蒂克勒”的人，与威尔逊母亲的兄弟，一位爱丁堡律师，身份不太明确。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪm] .
the name of Sym .
这 姓名 的 符号 .
Sym 的名称。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊtˈsaɪdər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈriːəl] ([æz; əz][diː] [ˈkwɪnsɪ]) , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈmædʒɪnerɪ] , [wɜːr; wər] ,
A few outsiders , sometimes real (as De Quincey) , sometimes imaginary , were ,
一个 很少 局外人 , 有时 真实的 (作为 德 昆西) , 有时 假想 , 是 ,
[tɪl] [ðə; ði][læst] ,
till the last ,
直到 这 最后的 ,

少数局外人, 有时是真实的 (如德昆西), 有时是虚构的, 直到最后,

[ˈædɪd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] .
added now and then .
额外 现在 和 然后 .

时不时添加。

[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [kɒnvəˈseɪʃənz] , [wɪt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtaɪ(ə)l][tuː; tə] [feɪm] , [hiː; hi]
And besides these conversations , which are his great title to fame , he
和 除了 这些 对话 , 哪个 是 他的 伟大的 标题 到 名声 , 他
[kənˈtrɪbjʊːtɪd] ,
contributed ,
贡献 ,

除了这些让他名声大噪的对话之外, 他还做出了其他贡献:

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][naːm][diː] [ˈgɛr] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] [nɔːrθ] , [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
also under the nom de guerre of Christopher North , an immense number of
还 在下面 这 诺姆 德 战争 的 克里斯托弗 北 , 一个 巨大 数字 的
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
articles ,
文章 ,

此外, 他还以笔名克里斯托弗·诺斯发表了大量文章。

[ɪn][paːrt] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [ˈkrɪstəfər] [nɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈdʒækɪt] , [ˈsʌbstəntɪv] [kəˈlekʃənz]
in part collected as Christopher North in his Sporting Jacket , substantive collections
在 部分 集 作为 克里斯托弗 北 在 他的 体育 夹克 , 实质性 收藏
[ɑːn][ˈhoʊmər] , [ɑːn][ˈspensə] ,
on Homer , on Spenser ,
在 荷马 , 在 斯宾塞 ,

部分内容收录于《身着运动夹克的克里斯托弗·诺斯》一书中, 还有关于荷马和斯宾塞的大量作品集。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈpepərɪz] [ænd; ʌnd] [ˈeseɪz] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn]
and others , and almost innumerable single papers and essays on things in
和 其他的 , 和 几乎 无数 单身的 文件 和 散文 在 事物 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

以及其他文章, 还有数不胜数的关于各种事物的论文和随笔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] ([siː] [bɪˈlʊʊ]) [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
From the time when Lockhart (see below) went to London ,
从 这 时间 什么时候 洛克哈特 (看 以下) 去 到 伦敦 ,
[ˈlɒkəhɑːt] [ˈlʌndən] ,
从洛克哈特 (见下文) 前往伦敦的那一刻起,

[noʊ] [ɪnfluəns] [ɑːn] [ˈblækwʊd] [kʊd; kəd] [mæt] [ˈwɪlsənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] ,
no influence on Blackwood could match Wilson's for some ten or twelve years ,
不 影响 在 黑木 可以 匹配 威尔逊的 为了 一些 十 或者 十二 年 ,
[ˈlɒkəhɑːt] [ˈlʌndən] ,
在长达十到十二年的时间里, 没有任何人对布莱克伍德的影响力能与威尔逊相提并论。

[ɔːr] [ˈnɪrli] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːtiːz] .
or nearly till the end of the thirties .
或者 几乎 直到 这 结尾 的 这 三十多岁 .

或者说, 几乎一直持续到三十年代末。

Latterly ill - health , the death of friends and of his wife , and other
后来患病的 - 健康 , 这死亡的朋友们和的他的妻子 , 和 其他
[ˈlætərli] [ɪl] - [helθ] , [də; ði] [deθ] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
[ˈkɔːzɪz] , [ˈlesnd] [hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi] ,
causes , lessened his energy ,
原因 , 减少 他的 活力 ,

晚年, 健康状况不佳, 朋友和妻子相继去世, 以及其他一些原因, 使他精力衰退。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [ˈlɪt(ə)l] .
and for some years before his death in 1854 he wrote little .
和 为了 一些 年 前 他的 死亡 在 - 他 写道 小的 .
在 1854 年去世前的几年里, 他很少写作。

[tuː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈeɪlmənts] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz]
Two years before that time his increasing ailments caused him even to resign his
二 年 前 那 时间 他的 增加 疾病 导致 他 甚至 到 辞职 他的
[prəˈfesərɪp] .
professorship .
教授职位 .

两年前, 他日益严重的疾病甚至迫使他辞去了教授职位。

[ˈwɪlsn] — [huːz] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˌmiːdiˈoʊkər] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈpoʊəmz] ,
Wilson — whose stories are merely mediocre , and whose poems ,
威尔逊 — 谁 故事 是 仅仅 平庸 , 和 谁 诗歌 ,
威尔逊——他的故事平庸无奇, 他的诗歌,

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [pɑːmz] (-) [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] (-) ,
The Isle of Palms (1812) and The City of the Plague (1816) ,
这 小岛 的 棕榈树 (-) 和 这 城市 的 这 瘟疫 (-) ,
《棕榈岛》(1812 年) 和《瘟疫之城》(1816 年),

[ˈmɪrli] [ˈʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kənˈtempərəri] [ʌv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈbaɪrən] ,
merely show that he was an intelligent contemporary of Scott and Byron ,
仅仅 展示 那 他 曾是 一个 聪明的 当代的 的 斯科特 和 拜伦 ,
这仅仅表明他是与斯科特和拜伦同时代一位才华横溢的人物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ˈpoʊəts] — [dɪˈveləpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
and a neighbour of the Lake poets — developed in his miscellaneous
和 一个 邻居 的 这 湖 诗人 — 发达 在 他的 各种各样的
[ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpjuːɪsənt] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈlɪtərəri] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
journalism one of the most puissant and luxuriant literary faculties of the time
新闻业 一 的 这 最多 强大的 和 茂盛的 文学 学院 的 这 时间
;
;
;
;

与湖畔诗人为邻——在他的各种新闻作品中, 发展出了当时最强大、最丰富的文学才能之一;

[ænd; ənd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ɪn]
and in particular was among the first in one , and perhaps the very first in
和 在 特别的 曾是 之中 这 第一的 在 一 , 和 也许 这 非常 第一的 在
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

尤其是在某一方面, 他是最早一批参与者之一; 而在另一方面, 他或许是第一个。

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
kind of writing .
种类 的 写作 .
写作类型。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [les] [ˈvæljuəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] , [ɪf] [nɑːt] **The first and less valuable of the two was the subjection of most , if not all ,** 这 第一的 和 较少的 有价值的 的 这 二 曾是 这 隶属 的 最多 , 如果 不是 全部 ,

两者中第一个, 也是价值较低的, 是使大多数 (如果不是全部) 人臣服。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] **of the topics of the newspaper to a boisterous but fresh and vigorous** 的 这 主题 的 这 报纸 到 一个 喧闹的 但 新鲜的 和 蓬勃 [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈhændlɪŋ] , **style of critical handling ,** 风格 的 批判的 处理 ,

将报纸的主题调整为一种喧闹但清新有力、充满活力的批判性处理风格,

[wɪtʃ] [berz] [sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑɪlz] [ʌv; əv] - [tʊːrdz] [ðə; ði][end] **which bears some remote resemblance to the styles of L'Estrange towards the end** 哪个 熊 一些 偏僻的 相似 到 这 风格 的 - 向 这 结尾 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , **of the seventeenth century ,** 的 这 第十七 世纪 ,

这与十七世纪末莱斯特兰奇的风格有几分相似之处。

[ænd; ənd] [ˈbentli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [nuː] . **and Bentley a little later , but is in all important points new .** 和 宾利 一个 小的 之后 , 但 是 在 全部 重要的 积分 新的 .

宾利稍晚一些推出, 但在所有重要方面都是全新的。

[ðə; ði] [ˈsekənd][ænd; ənd] [ˈhaɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈrekt] , **The second and higher was the attempt to substitute for the correct ,** 这 第二 和 更高 曾是 这 试图 到 代替 为了 这 正确的 , [ˈbælənst] , [ɪɡˈzæktli] - [prəˈpɔːrʃənd] , **balanced , exactly - proportioned ,** 均衡 , 确切地 - 比例匀称 ,

第二种也是更高层次的尝试是试图用其他东西来替代正确、平衡、比例精确的东西。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈɡɪbən] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɜːrk] , **but even in the hands of Gibbon , even in those of Burke ,** 但 甚至 在 这 双手 的 长臂猿 , 甚至 在 那些 的 伯克 ,

但即使在吉本的笔下, 即使在伯克的笔下,

[ˈsʌmwʌt] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd][dʒɪˈdʒuːn] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [nuː] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] **somewhat colourless and jejune prose of the past age , a new style of writing** 有些 无色 和 幼稚 散文 的 这 过去的 年龄 , 一个 新的 风格 的 写作 , [ɪɡˈzuːbəərənt][ɪn][ˈdɪkʃ(ə)n] , **, exuberant in diction ,** , 旺盛 在 措辞 ,

过去时代那种略显苍白乏味、幼稚的散文风格, 与一种用词热情洋溢的新写作风格截然不同。

[ˈsemi] - [poʊˈetɪkl] [ɪn] [ˈrɪðəm] , [kənˈfaʊndɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈɑːrpli] [bɪˈtwiːn] , **semi - poetical in rhythm , confounding , or at least alternating very sharply between ,** 半 - 诗意的 在 韵律 , 混淆 , 或者 在 至少 交替 非常 尖锐地 之间 , 节奏半诗意, 令人困惑, 或者至少在两种节奏之间交替得非常生硬,

[ðə; ði] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [haɪ] - [strʌŋ] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [bɜːrˈlesk] , **the styles of high - strung enthusiasm and extravagant burlesque ,** 这 风格 的 高的 - 串 热情 和 靡 滑稽剧 ,

那种热情洋溢、极尽夸张的滑稽表演风格,

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [æt; ət] [nɔ:t] [ɔ:l] ['pri:septs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['eldəz] .
and setting at naught all precepts of the immediate elders .
和 环境 在 零 全部 戒律 的 这 即时 长者 .
并将长老们的所有训诫置之不理。

[aɪ 'ti:]
It
它

它

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ə'tɪrɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑɪl] [tu:; tə]
would be too much , no doubt , to attribute the invention of this style to
会 是 也 很多 , 不 怀疑 , 到 属性 这 发明 的 这 风格 到
[ˈwɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

毫无疑问，将这种风格的发明归功于威尔逊是有些夸张的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ɪn][ðə; ði] [er] " ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veɪtəb(ə)] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['dɪk](ə)n]
It was " in the air " ; it was the inevitable complement of romantic diction
它 曾是 " 在 这 空气 " ; 它 曾是 这 不可避免的 补充 的 浪漫的 措辞
[ɪn]['poʊətəri] ;
in poetry ;
在 诗 ;

它“弥漫在空气中”；它是诗歌中浪漫措辞的必然补充；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpɛrɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stɛnt][baɪ] ['ʌðər] ,
it had been anticipated to some extent by others ,
它 有 到过 预期 到 一些 程度 经过 其他的 ,
其他人对此也有一定的预料。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn] ['vɪəriəs] [fɔ:rmz][ˈɔ:lmoʊst] [saɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and it displayed itself in various forms almost simultaneously in the hands of
和 它 显示 本身 在 各种各样的 表格 几乎 同时地 在 这 双手 的
['lændɔ:] ,
Landor ,
兰多 ,

它几乎同时以各种形式出现在兰多手中。

[hu:] [kept] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['klæsɪk(ə)][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][di:] ['kwɪnsɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]['mɑ:dərn] .
who kept to a more classical form , and of De Quincey , who was modern .
WHO 保留 到 一个 更多的 古典 形式 , 和 的 德 昆西 , WHO 曾是 现代的 .
一位坚持古典风格，而德昆西则风格现代。

[bʌt; bət] [ˈwɪlsn] , [ən'les] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][di:] ['kwɪnsɪ] ,
But Wilson , unless in conversation with De Quincey ,
但 威尔逊 , 除非 在 对话 和 德 昆西 ,
但威尔逊，除非是在和德昆西交谈时，

['kænɔ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] : [hi:; hi] [ˌpri'si:did] [moʊst][ɪn]
cannot be said to have learnt it from any one else : he preceded most in
不能 是 说 到 有 学会了 它 从 任何 一 别的 : 他 之前 最多 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

不能说他是从别人那里学来的：他比大多数人都早。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksərsaɪzɪz] ,
and greatly exceeded all in the bulk and influence of his exercises ,
和 非常 超出 全部 在 这 大部分 和 影响 的 他的 练习 ;
他的训练规模和影响力远远超过了所有人。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələɹ][ænd; ənd] ['wɔːdli] - [riːd] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
owing to his position on the staff of a popular and widely - read periodical .
欠款 到 他的 位置 在 这 职员 的 一个 受欢迎的 和 广泛 - 读 期刊 .
由于他在一家颇受欢迎且读者众多的期刊担任编辑职务。

[ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðɪːz] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] ['wɪlsənz] [stɑɪl] ([ə; eɪ] ['diːfekt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz])
The defect of both these qualities of Wilson's style (a defect which extends
这 缺点 的 两个都 这些 品质 的 威尔逊的 风格 (一个 缺点 哪个 扩展
[ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [dɪ'pɑːtmənts])
largely to the matter of his writings in criticism and in other departments)
很大程度上 到 这 事情 的 他的 著作 在 批评 和 在 其他 部门)
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːfekt] [ʌv; əv] [ˈʊrnəs] [ʌv; əv] [teɪst] ;
was a defect of sureness of taste ;
曾是 一个 缺点 的 确定性 的 品尝 ;

威尔逊的文风的这两个特点的缺陷（这种缺陷很大程度上延伸到他在评论和其他领域的写作内容）是缺乏自信的品味；
[waɪl] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ðæn; ðən] [seɪf] .
while his criticism was more vigorous than safe .
尽管 他的 批评 曾是 更多的 蓬勃 比 安全的 .
他的批评虽然尖锐，但并不温和。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['tɔːrɪzəm] ([wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
Except his Toryism (which , however ,
除了 他的 托利主义 (哪个 , 然而 ,
除了他的保守党立场（然而，
[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][demə'krætɪk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - [veɪn] [ʌv; əv]
was shot with odd flashes of democratic sentiment and a cross - vein of
曾是 射击 和 奇怪的 闪光灯 的 民主 情绪 和 一个 叉 - 静脉 的
[ˈkraːtʃəti] [dɪs'laɪk] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['lʌndən]) ,
crotchety dislike not to England but to London) ,
古怪的 不喜欢 不是 到 英格兰 但 到 伦敦) ,
影片中闪现出一些奇特的民主情怀，以及一种对伦敦而非对英格兰的古怪厌恶感)。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['meni] [pə'veɪdɪŋ] ['predʒudɪsɪz] .
he had not many pervading prejudices .
他 有 不是 许多 普遍存在 偏见 .
他并没有太多根深蒂固的偏见。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['meni] [klɪr] ['prɪnsəp(ə)lɪz] :
But at the same time he had not many clear principles :
但 在 这 相同的 时间 他 有 不是 许多 清除 原则 :
但与此同时，他并没有多少明确的原则：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [wɪm] [ænd; ənd] [kə'priːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjənɪz] ;
he was the slave of whim and caprice in his individual opinions ;
他 曾是 这 奴隶 的 一时兴起 和 任性 在 他的 个人 意见 ;
他的个人意见完全受制于一时兴起和反复无常；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['riːəli]
and he never seems to have been able to distinguish between a really
和 他 绝不 似乎 到 有 到过 有能力的 到 区分 之间 一个 真的
[faɪn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fʌstən] ,
fine thing and a piece of fustian ,
美好的 事物 和 一个 片 的 粗麻布 ,
他似乎始终无法区分真正的好东西和劣质的粗布。

[bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɜːr'beɪn] [dʒest][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][groʊs] [bə'fuːnəri] , [bɪ'twiːn] ['eləkwəns]
between an urbane jest and a piece of gross buffoonery , between eloquence .
之间 一个 彬彬有礼 笑话 和 一个 片 的 总的 滑稽 , 之间 口才
[ænd; ənd][rænt] ,
and rant ,
和 咆哮 ,

介于文雅的玩笑和粗俗的滑稽表演之间，介于雄辩和咆哮之间，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['riːzənd] [kɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaitf(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [flɪŋ] .
between a reasoned condemnation and a spiteful personal fling .
之间 一个 有理智的 谴责 和 一个 恶毒的 个人的 一扔 .
介于理性谴责和恶意人身攻击之间。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][ten] ['riːprɪntɪd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['blækwʊd] [ænd; ənd]
Accordingly the ten reprinted volumes of his contributions to Blackwood and
因此 这 十 转载 卷 的 他的 贡献 到 黑木 和
[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] [ʌnkə'lektɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [gʊd]
the mass of his still uncollected articles contain the strangest jumble of good
这 大量的 的 他的 仍然 未收集的 文章 包含 这 最奇怪的 杂乱 的 好的
[ænd; ənd][bæd][ɪn] ['mætər] [ænd; ənd][fɔːrm] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['eniwɛr] .
and bad in matter and form that exists anywhere .
和 坏的 在 事情 和 形式 那 存在 任何地方 .
因此，他为布莱克伍德出版社重印的十卷文章以及他尚未收集的大量文章，包含了内容和形式上最奇怪的好坏混杂。

[baɪ][tɜːrnz] ['trɪviəl] [ænd; ənd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [dɪs'ɡastɪŋ] ,
By turns trivial and magnificent , exquisite and disgusting ,
经过 转弯 琐碎的 和 壮丽 , 精美的 和 令人作呕 ,
时而琐碎，时而辉煌，时而精美，时而令人作呕。

[ə; eɪ]['haɪərəʊfænt][ʌv; əv]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] ['reɪlər][æt; ət][men][ʌv; əv] ['letərz] ,
a hierophant of literature and a mere railer at men of letters ,
一个 教皇 的 文学 和 一个 仅仅 铁路 在 男人 的 信件 ,
[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [dɪs'kraɪbər] ,
a prince of describers ,
一个 王子 的 描述符 ,
他是文学的祭司，也是文人墨客的嘲讽者，是描写家的王子。

['dʒestər] , [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['nuːzpeɪpər] "
jesters , enthusiasts , and the author of tedious and commonplace newspaper "
小丑 , 爱好者 , 和 这 作者 的 乏味 和 平凡 报纸 "
['kɑːpi] ,
copy ,
复制 ,
小丑、爱好者，以及撰写枯燥乏味、平庸乏味的报纸“文案”的作者

" ['wɪlsn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'iːkwəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pʌzlɪŋ] ,
" Wilson is one of the most unequal , one of the most puzzling ,
" 威尔逊 是 一 的 这 最多 不等 , 一 的 这 最多 令人费解 ,
威尔逊是最不公正的，也是最令人费解的，

[bʌt; bət]['ɔːlsʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] , ['fɪɡjərz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
but also one of the most stimulating and delightful , figures in English
但 还 一 的 这 最多 刺激性的 和 愉快 , 数据 在 英语
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
但他也是英国文学中最令人振奋和最令人愉悦的人物之一。

[pər'hæps] [ˈslaɪtli] [ˈoʊvər] - [ˈvæljuːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] [bɪn]
Perhaps slightly over - valued for a time , he has for many years been
也许 轻微地 超过 - 有价值的 为了 一个 时间 ; 他 有 为了 许多 年 到过
[dɪˈstɪŋktli] [nɪˈɡlektɪd] ,
distinctly neglected ,
明显地 被忽视的 ,

他或许一度被高估，但多年来却一直被明显忽视。

[ɪf] [nɑːt] [dɪˈpriːʃiːeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪd] ; [ænd; ənd]
if not depreciated and despised ; and
如果 不是 折旧 和 被鄙视的 ; 和

即使没有被贬低和鄙视；以及

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ðə; ði] [vəˈljuːminəsniːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
the voluminousness of his work ,
这 体积 的 他的 工作 ,

他的作品数量庞大，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
coupled with the fact that it is difficult to select from it owing to the
耦合 和 这 事实 那 它是 难的 到 选择 从 它 欠款 到 这

[pəˈveɪdɪŋ] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] ,
pervading inequality of its merits ,
普遍存在 不等式 的 它是 优点 ,

再加上由于其优点普遍不平等而难以从中做出选择，

[meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒʌdʒmənt][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪn]
may be thought likely to keep him in the general judgment at a lower plane
可能 是 想法 可能 到 保持 他 在 这 一般的 判断 在 一个 降低 飞机

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] .
than he deserves .
比 他 值得 .

这可能使他在大众评价中处于低于他应得的水平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪgˈzæːtɪd] [ˈdɔːrɪŋ] ['meni] [ˈjɪrz] [bəʊθ][əˈpɑːn] ['raɪtɜːz] [ænd; ənd]
But the influence which he exerted during many years both upon writers and
但 这 影响 哪个 他 施加 期间 许多 年 两个都 之上 作家 和

[ˈriːdɜːz] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ˈblækwʊd] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈoʊvər] - [ˈestɪmeɪtɪd] .
readers by his work in Blackwood cannot be over - estimated .
读者 经过 他的 工作 在 黑木 不能 是 超过 - 估计的 .

但是，他在布莱克伍德出版社的工作多年来对作家和读者产生的影响，无论怎样评价都不为过。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] ['tɑːlərəbli] [waɪd] [ˈsɪmpəθiːz] ,
And it may be said without fear that no one with tolerably wide sympathies ,
和 它 可能 是 说 没有 害怕 那 不 一 和 勉强可以接受 宽的 同情 ,

可以毫不夸张地说，任何具有相当广博同情心的人，

[huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ɡʊd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
who is able to appreciate good literature ,
WHO 是 有能力的 到 欣赏 好的 文学 ,

能够欣赏优秀文学作品的人

[wɪl] [ˈevər] [ˈsɪriəsli] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [wɜːrks] [wɪˈðəʊt] [ˈiːkwəl]
will ever seriously undertake the reading of his various works without equal
将要 曾经 严重地 承担 这 阅读 的 他的 各种各样的 作品 没有 平等的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈprəːfɪt] .
satisfaction and profit .
满意 和 利润 .

认真阅读他的各种作品，却始终无法获得同样的满足感和收益。

[ˈwɪlsənz] [ˈprɪnsəp(ə)][koʊˈædʒətər][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ˌʌv; əv] [ˈblækwʊd] ,
Wilson's principal coadjutor in the early days of Blackwood ,
威尔逊的 主要的 帮手 在 这 早期的 天 的 黑木 ,
威尔逊在布莱克伍德早期的主要助手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˌʌv; əv][ɔːl] [deɪz] ([ðoʊ] [ðə; ði][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈkraɪɪŋ] [daʊn] [nɔːt][soʊ] [mʌt])
and his friend of all days (though the mania for crying down not so much
和 他的 朋友 的 全部 天 (尽管 这 狂热 为了 哭泣 向下 不是 所以 很多
[ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈlʌndən] [meɪd] " [ˈkrɪstəfər] [nɔːrθ] " [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm][gəːdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld]
England as London made " Christopher North " indulge in some girds at his old
英格兰 作为 伦敦 制成 " 克里斯托弗 北 " 放纵 在 一些 格栅 在 他的 老的
[ˈkɑːmˌrædʒ] [ˈeditərɪp] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli]) ,
comrade's editorship of the Quarterly) ,
同志的 编辑部 的 这 季刊) ,
还有他那位老朋友（尽管“克里斯托弗·诺斯”对伦敦而非英格兰的狂热抨击，让他对他的老朋友担任季刊编辑一事颇有微词），

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ˈwɪlsn] [hɪmˈself] .
was a curious contrast to Wilson himself .
曾是 一个 好奇的 对比 到 威尔逊 他自己 .
这与威尔逊本人形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [ˈkɑːntræst] [meɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [ˈpɑːrtli] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈhoʊlɪ] ,
This contrast may may have been due partly , but by no means wholly ,
这 对比 可能 可能 有 到过 到期的 部分 , 但 经过 不 方法 完全 ,
这种对比或许部分是由于.....造成的，但绝非全部原因。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrʒ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
to the fact that there was ten years between them .
到 这 事实 那 那里 曾是 十 年 之间 他们 .
因为他们之间相差十年。

[dʒɑːn] [ˈɡɪbsən] [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz]
John Gibson Lockhart was born at Cambusnethan , where his father was
约翰 吉布森 洛克哈特 曾是 出生 在 坎布斯内森 , 在哪里 他的 父亲 曾是
[ˈmɪnɪstər] , [ɑːn] 14th [dʒʊˈlaɪ] - .
minister , on 14th July 1794 .
部长 , 在 14th 七月 - .
约翰·吉布森·洛克哈特于 1794 年 7 月 14 日出生于坎布斯内森，他的父亲是那里的牧师。

[laɪk] [ˈwɪlsn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][æt; ət][ˈɡlɑːsgəʊ][ænd; ənd][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
Like Wilson , he was educated at Glasgow and at Oxford ,
喜欢 威尔逊 , 他 曾是 受过教育 在 格拉斯哥 和 在 牛津 ,
和威尔逊一样，他也曾在格拉斯哥大学和牛津大学接受教育。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [went]
where he took a first - class at a very early age , and whence he went
在哪里 他 采取 一个 第一的 - 班级 在 一个 非常 早期的 年龄 , 和 何处 他 去
[tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ,
to Germany ,
到 德国 ,
他在那里很小的时候就获得了一等学位，之后去了德国。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈstʌdi] - [ˈjɪz] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈwɔrɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
a completion of " study - years " which the revolutionary wars had for a
一个 完成 的 " 学习 - 年 " 哪个 这 革命性的 战争 有 为了 一个
[bɔːŋ] [taɪm] [ˈrendəd] [ˈdɪfɪkəlt] ,
long time rendered difficult ,
长的 时间 渲染 难的 ,
完成因革命战争而长期难以完成的“学习年限”

[ɪf] [nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] .
if not dangerous .
如果 不是 危险的 .
即使不危险。

[ɑːn] [rɪˈtʃːrniŋ] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [bɑːr] ,
On returning home he was called to the Scottish Bar ,
在 返回 家 他 曾是 称为 到 这 苏格兰 酒吧 ,
回国后，他被授予苏格兰律师资格。

[wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfɪgʃər] ,
where it would seem that he might have made some figure ,
在哪里 它 会 似乎 那 他 可能 有 制成 一些 数字 ,
他似乎在那里可能取得了一些成就，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
but for his inability to speak in public .
但 为了 他的 无力 到 说话 在 民众 .
但他却无法在公共场合发言。

[ˈblækwʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ;
Blackwood gave him the very opening suited to his genius ;
黑木 给予 他 这 非常 开幕 适合 到 他的 天才 ;
布莱克伍德给了他一个非常适合他天赋的机会；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [kəntˈrɪbjʊːtəz] ,
and for years he was one of its chief contributors ,
和 为了 年 他 曾是 一 的 它是 首席 贡献者 ,
多年来，他一直是该组织的主要撰稿人之一。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [[ɑːrp] [ˈwepənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]
and perhaps the most dangerous wielder of the pretty sharp weapons in which its
和 也许 这 最多 危险的 持有者 的 这 漂亮的 锋利的 武器 在 哪个 它是
[stɑːf] [ɪnˈdʌldʒd] .
staff indulged .
职员 沉溺其中 .
或许，他是手下使用那些锋利武器的最危险的使用者。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ɪn] - ,
Shortly afterwards , in 1819 ,
不久 然后 , 在 - ,
不久之后，在1819年，

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] ([pərˈhæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈwɪlsn]) [hɪz; ɪz][fɜːrst]
he published (perhaps with some slight assistance from Wilson) his first
他 已发布 (也许 和 一些 轻微 协助 从 威尔逊) 他的 第一的
[əˈrɪdʒən(ə)] [bʊk] ([hiː; hi][hæd; həd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈfleɪɡəlz] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈɜːrliər])
original book (he had translated Schlegel's Lectures on History earlier)
原来的 书 (他 有 翻译 施莱格尔的 讲座 在 历史 早些时候)
,
.
,
他出版了他的第一本原创著作（或许在威尔逊的些许帮助下），此前他曾翻译过施莱格尔的《历史讲演录》。

[ˈpiːtəz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzfoʊk] .
Peter's Letters to his Kinsfolk .
彼得的信件到他的亲属 .

彼得写给亲属的信。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærədi] [ɑːn] [ˈskɑːts] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪˈnent(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [ˈæftər]
The title was a parody on Scott's account of his continental journey after
这标题曾是一个戏仿在斯科特的帐户的他的大陆旅行后
[wɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,
Waterloo ,
滑铁卢 ,

标题是对斯科特在滑铁卢战役后欧洲大陆之旅的记述的戏仿。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [vɪˈveɪʃəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv]
the substance an exceedingly vivacious account of the things and men of
这物质一个非常活泼帐户的这事物和男人的
[ˈedɪnbərə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Edinburgh at the time ,
爱丁堡在这时间 ,

本书内容生动地描述了当时爱丁堡的风土人情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌmfri]
something after the fashion of Humphrey
某物后这时尚的汉弗莱

类似汉弗莱的风格

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[-]
[-]

[第192页]

[ˈklɪŋkər] .
Clinker .
熟料 .

熟料。

[nekst] [jɪr] , [ɑːn] 29th [ˈeɪprəl] , [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] [ˈmærid] [səˈfaɪə] , [ˈskɑːts] [ˈeldər] [ˈdɔːtər] ;
Next year , on 29th April , Lockhart married Sophia , Scott's elder daughter ;
下一个年 , 在 29th 四月 , 洛克哈特 已婚 索菲亚 , 斯科特的 长老 女儿 ;
次年4月29日，洛克哈特与斯科特的长女索菲娅结婚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ˈlɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]
and the pair lived for some years to come either in Edinburgh or at the
和这一对居住地为了一些年到来任何一个在爱丁堡或者在这
[ˈkaːtɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
cottage of Chiefswood ,
小屋的 - ,

此后几年，这对夫妇要么住在爱丁堡，要么住在酋长林的农舍里。

[nɪr] [ˈæbətʃfəd] , [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ˈblækwʊd] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr]
near Abbotsford , Lockhart contributing freely to Blackwood , and writing his four
靠近阿伯茨福德 , 洛克哈特 贡献自由到黑木 , 和写作他的四
[ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [ˈbælədʒ] .
novels and his Spanish Ballads .
小说和他的西班牙语民谣 .

在阿伯茨福德附近，洛克哈特为布莱克伍德慷慨撰稿，并创作了他的四部小说和《西班牙民谣》。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ɔːr][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,
At the end of 1825 or the beginning of 1826 ,
在这结尾的 - 或者这开始的 - ,

1825年底或1826年初，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [faɪˈhænʃ(ə)l] [ˈtrʌblz] [set][ɪn] ,
just at the time when his father - in - law's financial troubles set in ,
只是 在 这 时间 什么时候 他的 父亲 - 在 - 法律的 金融的 麻烦 放 在 ,
就在他岳父陷入经济困境之时,

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌ; əv][ˈedɪtər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
he received the appointment of editor of the Quarterly Review in succession ,
他 已收到 这 预约 的 编辑 的 这 季刊 审查 在 演替 ,
[ðoo] [nɑːt][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [səkˈseɪ(ə)n] ,
though not in immediate succession ,
尽管 不是 在 即时 演替 ,
他先后被任命为《季刊评论》的编辑, 虽然并非连续任命。

[tuː; tə][ˈʌɪfəd,ˈdʒɪfəd] .
to Gifford :
到 吉福德 :
致吉福德。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wer] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [rɪˈvjuː] ,
He then removed to London , where he continued to direct the Review ,
他 然后 已移除 到 伦敦 , 在哪里 他 持续 到 直接的 这 审查 ,
随后他移居伦敦, 继续执导该评论节目。

[tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə][ˈfreɪzər] ,
to contribute for a time to Fraser ,
到 贡献 为了 一个 时间 到 弗雷泽 ,
暂时为弗雷泽做些贡献,

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
to be a very important figure in literary and political life ,
到 是 一个 非常 重要的 数字 在 文学 和 政治的 生活 ,
成为文学和政治生活中非常重要的人物,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈskaːts] [deθ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [laɪf] .
and after Scott's death to write an admirable Life .
和 后 斯科特的 死亡 到 写 一个 令人钦佩的 生活 :
斯科特去世后, 他写了一部令人钦佩的传记。

[dəˈmestɪk] [ˈtrʌblz] [keɪm] [ˈræðər] [ˈθɪkli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈskaːts] [deθ] ,
Domestic troubles came rather thickly on him after Scott's death ,
国内的 麻烦 来了 相当 浓密 在 他 后 斯科特的 死亡 ,
斯科特去世后, 他的家庭问题接踵而至。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [ðæt][ʌ; əv] [ˈlʌkˌharts] [oʊn] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
which indeed was preceded by that of Lockhart's own eldest son ,
哪个 的确 曾是 之前 经过 那 的 洛克哈特的 自己的 长子 儿子 ,
事实上, 在此之前, 洛克哈特的长子也去世了。

[ðə; ði] " [hjuː] [ˈlɪtəl,dʒɑːn] " [ʌ; əv][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] .
the " Hugh Littlejohn " of the Tales of a Grandfather .
这 " 休 小约翰 " 的 这 故事 的 一个 祖父 :
《祖父的故事》中的“休·利特尔约翰”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒkət, ˈlɒkɦɑːt][hɜːrˈself] [daɪd][ɪn] - .
Mrs . Lockhart herself died in 1837 .
太太 : 洛克哈特 她自己 死亡 在 - :
洛克哈特夫人本人于 1837 年去世。

[ɪn] - ['lɒkət, 'lɒkha:t] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['o:ditəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃ] [ʌv; əv][l'æŋkæstər] , [ə; eɪ][pəʊst]
In 1843 Lockhart received the auditorship of the duchy of Lancaster , a post
在 - 洛克哈特 已收到 这 审计 的 这 公国 的 兰开斯特 , 一个 邮政
[ʌv; əv][sʌm; səm][vælju:] .
of some value .
的 一些 价值 .

1843 年，洛克哈特获得了兰开斯特公爵领地审计官的职位，这是一个相当重要的职位。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][b'roʊkən] [helθ] , [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['editərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ,
Ten years later , in broken health , he resigned the editorship of the Quarterly ,
十 年 之后 , 在 破碎的 健康 , 他 辞职 这 编辑部 的 这 季刊 ,
十年后，由于健康状况恶化，他辞去了季刊的编辑职务。

[ænd; ænd][daɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and died towards the end of the year .
和 死亡 向 这 结尾 的 这 年 .

并在年底去世。

['lɒk'harts] [wɜ:rks] , [æt; ət][p'rez(ə)nt] [ʌnkə'lektɪd] , [ænd; ænd][pər'hæps][ɪn][noʊ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]
Lockhart's works , at present uncollected , and perhaps in no small proportion
洛克哈特的 作品 , 在 展示 未收集的 , 和 也许 在 不 小的 部分
[ɪrɪ'kʌvərəbl] ,
irrecoverable ,
无法挽回 ,

洛克哈特的作品目前尚未汇编成册，而且其中相当一部分可能已无法找回。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] [bʌlk] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
must have been of far greater bulk than those of any one yet mentioned in
必须 有 到过 的 远的 更大的 大部分 比 那些 的 任何 一 然而 提及 在
[ðɪs] [tʃæptər] [ɪk'sept] ['wɪlsn] ,
this chapter except Wilson ,
这 章 除了 威尔逊 ,

除了威尔逊之外，他的体型一定比本章中提到的任何人都要大得多。

[ænd; ænd][nɑ:t] [ɪnkən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
and not inconsiderably greater than his .
和 不是 微不足道的 更大的 比 他的 .

而且比他的要大得多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [və'raɪəti] ,
They are also of a remarkable variety ,
他们 是 还 的 一个 卓越 种类 ,

它们种类也非常丰富。

[ænd; ænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðər; ðər] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
and of an extraordinary level of excellence in their different kinds .
和 的 一个 非凡的 等级 的 卓越 在 他们的 不同的 种类 .

并且在各自的领域都达到了非凡的卓越水平。

['lɒkət, 'lɒkha:t][wʌz; wəz][nɑ:t] , [laɪk] ['wɪlsn] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] ['veri] [ɔ:r'neɪt]
Lockhart was not , like Wilson , an advocate or a practitioner of very ornate
洛克哈特 曾是 不是 , 喜欢 威尔逊 , 一个 提倡 或者 一个 实践者 的 非常 华丽
[ɔ:r] [revə'lʊ:ʃənəri] [prəʊz] .
or revolutionary prose .
或者 革命性的 散文 .

洛克哈特不像威尔逊那样，是华丽或革命性散文的倡导者或实践者。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi;; hi][bəuθ] ['præktɪst] , [pri:tʃt] , [ænd; ənd][moʊst] ['fɔ:rmɪdəbli] [dɪ'fendɪd] [baɪ]
On the contrary , he both practised , preached , and most formidably defended by
在这相反 , 他两个都已实践 , 布道 , 和最多强大地辩护经过
[ˈbɪtər] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] [staɪlz] ,
bitter criticism of opposite styles ,
苦的批评的 对面的风格 ,
相反, 他既实践又宣扬对立的风格, 并且最有力地捍卫了这些风格, 对他立风格进行了尖锐的批判。

[ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈklæsɪk(ə)l] ,
a manner in prose and verse which was almost classical ,
一个方式在散文和诗哪个曾是几乎古典 ,
一种近乎古典的散文和诗歌风格,

[ɔ:r] [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [əd'mɪtɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [roʊ'mæntɪk] [ɪnə'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
or which at least admitted no further Romantic innovation than that of the Lake
或者 哪个 在 至少 承认 不 更远 浪漫的 创新 比 那 的 这 湖
[ˈpoʊəts][ænd; ənd] [skot] .
poets and Scott .
诗人 和 斯科特 .
或者至少它没有承认比湖畔派诗人及斯科特的作品有任何进一步的浪漫主义创新。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɑ:nsɔ:t] [ə'pɑ:n] [ki:ts] [ɪn] ['blækwud] [ɪz][nɑ:t] ['pru:vɪn] ;
His authorship of the savage onslaught upon Keats in Blackwood is not proven ;
他的 作者身份 的 这 野蛮的 猛攻 之上 济慈 在 黑木 是 不是 已证实 ;
尚无证据表明他是《黑木》中对济慈进行残酷攻击的作者；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi;; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['skersli] [les] [fə'rouʃəs] ,
but there is no doubt that he wrote the scarcely less ferocious ,
但 那里 是 不 怀疑 那 他 写道 这 几乎 较少的 凶猛 ,
但毫无疑问, 他写出了同样凶猛无比的作品,

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['betər] - [dɪ'zɜ:rvd] , [ə'tæk] [ɑ:n] ['tenəsənz] ['ɜ:rlɪ]
though much more discriminating and better - deserved , attack on Tennyson's early
尽管 很多 更多的 歧视性的 和 更好的 - 应得的 , 攻击 在 丁尼生的 早期的
[ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] .
poems in the Quarterly .
诗歌 在 这 季刊 .
尽管《季刊》对丁尼生早期诗歌的攻击更具辨别力, 也更值得称道。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [noʊ] [mi:n] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .
He was himself no mean writer of verse .
他 曾是 他自己 不 意思是 作家 的 诗 .
他本人也是一位颇有建树的诗人。

[hɪz; ɪz]
His
他的
他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 193**]
[页 -]
[第193页]

['spæniʃ] ['bælədʒ] (-) , [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][bəuθ]['sauði, 'sʌði][ænd; ənd] [skot] [æz; əz] ['mɒdlz]
Spanish Ballads (1823) , in which he had both Southey and Scott as models
西班牙语 民谣 (-) , 在 哪个 他 有 两个都 骚塞 和 斯科特 作为 模型
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
《西班牙民谣集》(1823年), 其中他以骚塞和斯科特为创作榜样。

[ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [greɪt] ['eksələns] ；
are of great excellence ；
是 的 伟大的 卓越 ；

非常优秀；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] ['pi:sɪz] [dɪ'spleɪ] [nɑ:t] ['mɪrli] [mʌtʃ] ['hju:mər] ([wɪtʃ]
and some of his occasional pieces display not merely much humour (which
和 一些 的 他的 偶然 件 展示 不是 仅仅 很多 幽默 (哪个
[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]) ,
nobody ever denied him) ,
无人 曾经 否认 他) ；

他的一些零星作品不仅展现出丰富的幽默感（这一点从未有人否认过），

[bʌt; bət][noʊ] [mi:n] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ]
but no mean share of the feeling which is certainly not often associated with
但 不 意思是 分享 的 这 感觉 哪个 是 当然 不是 经常 联系 和
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 ；

但这种感觉也并非他经常与这种感觉联系在一起。

[bʌt; bət] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['pæstaim][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz][voʊ'keɪf(ə)n][wʌz; wəz]
But verse was only an occasional pastime with him : his vocation was
但 诗 曾是 仅有的 一个 偶然 消遣 和 他 : 他的 职业 曾是
[tu:; tə] [raɪt] [proʊz] ,
to write prose ,
到 写 散文 ；

但对他来说，写诗只是偶尔的消遣：他的职业是写散文。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seldəm] [sə'pɑ:st] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
and he wrote it with admirable skill and a seldom surpassed faculty of
和 他 写道 它 和 令人钦佩的 技能 和 一个 很少 超越 学院 的
[ædæp'teɪf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [tæsk] .
adaptation to the particular task .
适应 到 这 特别的 任务 ；

他以令人钦佩的技巧和极少有人能及的适应特定任务的能力完成了这部作品。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['prɑ:bəb(ə)] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [dɪs'kredit] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
It is indeed probable — and it would be no discredit to him — that his
它 是 的确 可能 — 和 它 会 是 不 诋毁 到 他 — 那 他的
[ˌrepju'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ri:də-z] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['stju:dnts] [wɪl] ['meɪnli] [dɪ'pend] ,
reputation with readers as opposed to students will mainly depend ,
名声 和 读者 作为 反对 到 学生 将要 主要 依赖 ；

确实很有可能——而且这对他来说也并非贬低——他在读者而非学生中的声誉将主要取决于此。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [skɒt] .
as it depends at present , upon his Life of Scott .
作为 它 取决于 在 展示 , 之上 他的 生活 的 斯科特 ；

目前这取决于他的《斯科特传》。

[nɔ:r] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [plu:mz] [bi:; bi] ['bɔ:roʊd] ['oʊvər] [mʌtʃ] .
Nor would even thus his plumes be borrowed over much .
也不 会 甚至 因此 他的 羽流 是 借来的 超过 很多 ；

即使这样，他的羽毛也不会被过多借用。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [hɪm'self] [kaʊnt]
For though no doubt the letters and the diary of Sir Walter himself count
为了 尽管 不 怀疑 这 信件 和 这 日记 的 先生 沃尔特 他自己 数数
[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
for much in the interest of the book ,
为了 很多 在 这 兴趣 的 这 书 ；

毫无疑问，沃尔特爵士本人的信件和日记对本书的趣味性贡献良多；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈska:ts] [ˈkærəktər] , [hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] [əˈtʃi:vmənts] ,
though the beauty and nobility of Scott's character , his wonderful achievements ,
尽管 这 美丽 和 贵族 的 斯科特的 特点 , 他的 精彩的 成就 ,
[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
the pathetic revolution of his fortune ,
这 可怜的 革命 的 他的 财富 ,
尽管斯科特的品格高尚而美好, 成就斐然, 但他的命运却经历了令人唏嘘的逆转,

[fɔ:rm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][nɑ:t] [ˈi:zəli] [mætʃt] ,
form a subject not easily matched ,
形式 一个 主题 不是 容易地 匹配 ,
形成一个难以匹配的主题,

[jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [ɑ:n][æn; ən]
yet to be equal to such a subject is to be in another sense on an
然而 到 是 平等的 到 这样的 一个 主题 是 到 是 在 其他 感觉 在 一个
[ˈkwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
equality with it .
平等 和 它 .
然而, 要与这样的主体相等, 在另一种意义上就是与它平等。

[ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑ:t] [ˈtʃekəd] [ɔ:r] [ˈtempəd] ,
Admiration for the book is not chequered or tempered ,
钦佩 为了 这 书 是 不是 方格 或者 淬火 ,
我对这本书的赞赏之情毫无保留, 也未曾减弱。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [ˌnesəˈserəli] [məst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈraɪv(ə)l] ,
as it almost necessarily must be in the case of its only possible rival ,
作为 它 几乎 一定 必须 是 在 这 案件 的 它是仅有的 可能的 竞争对手 ,
[ˈbɒzweɪz] [ˈdʒɑ:nsən] ,
Boswell's Johnson ,
博斯韦尔的 约翰逊 ,
对于它唯一可能的竞争对手, 博斯韦尔的约翰逊来说, 情况几乎必然如此。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ;
with more or less contempt for the author ;
和 更多的 或者较少的 鄙视 为了 这 作者 ;
对作者或多或少抱有轻蔑之情;

[stɪl] [les] [ɪz][,aɪ ˈti:] ([æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [kənˈtendɪd] [ðæt][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈbɒzweɪl] [ɪz]) [du:]
still less is it (as some have contended that admiration for Boswell is) due
仍然 较少的是 它 (作为 一些 有 有争议 那 钦佩 为了 博斯韦尔 是) 到期的
[tu:; tə] [ðæt] [kənˈtempt] .
to that contempt .
到 那 鄙视 .
更何況, (正如一些人所认为的那样) 对博斯韦尔的钦佩是出于蔑视。

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlʌk,harts] [bʊk] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [ˈædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪl]
The taste and spirit of Lockhart's book are not less admirable than the skill
这 品尝 和 精神 的 洛克哈特的 书 是 不是 较少的 令人钦佩的 比 这 技能
[ʌv; əv][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mpɪtənsi] [ʌv; əv][ɪts] [ˈraɪtɪŋ] ;
of its arrangement and the competency of its writing ;
的 它是 安排 和 这 能力 的 它是 写作 ;
洛克哈特这本书的品味和精神与它的编排技巧和写作能力一样令人钦佩;

[nɔ:r] [wʊd] [,aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] [əˈdʒʌstmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪn]
nor would it be easily possible to find a happier adjustment in this respect in
也不 会 它 是 容易地 可能的 到 寻找 一个 更快乐 调整 在这 尊重 在
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [baɪˈɑ:grəfi] .
the whole annals of biography .
这 所有的 志 的 传 .
纵观传记史, 也很难找到比这更令人满意的安排了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [bʊk] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [əb'skjər] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rk] [wɪt] ['lɒkət, 'lɒkha:t][hæz; həz]
But this great book ought not to obscure the other work which Lockhart has
但 这 伟大的 书 应该 不是 到 朦胧 这 其他 工作 哪个 洛克哈特 有
[dʌn] .
done .
完毕 :

但这本伟大的著作不应掩盖洛克哈特的其他作品。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['merɪt] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər]
His biography of Burns is of remarkable merit ; it may be questioned whether
他的 传 的 烧伤 是 的 卓越 优点 ; 它 可能 是 被质问 无论
[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
to this day ,
到 这 天 ,

他所著的伯恩斯传记极具价值；时至今日，人们或许仍会质疑，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɑ:dərn] [dɪs'klʌvərɪz] [ʌv; əv][fækt] ([ænd; ənd] [ði:z]
though it may be deficient in a few modern discoveries of fact (and these
尽管 它 可能 是 不足 在 一个 很少 现代的 发现 的 事实 (和 这些
[hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [skɒt] ['dʌɡləs]) ,
have been mostly supplied in the edition by the late Mr . Scott Douglas) ,
有 到过 大多 供应 在 这 版 经过 这 晚的 先生 . 斯科特 道格拉斯) ;
虽然它可能缺少一些现代事实发现（这些事实大多已由已故的斯科特·道格拉斯先生在版本中补充），

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [best] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
it is not the best book on the subject .
它 是 不是 这 最好的 书 在 这 主题 .
它并不是该主题上最好的书。

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] [sens] , [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
The taste and judgment , the clear vision and sound sense , which distinguished
这 品尝 和 判断 , 这 清除 想象 和 声音 感觉 , 哪个 杰出的
['lɒkət, 'lɒkha:t] ,
Lockhart ,
洛克哈特 ,
洛克哈特与众不同之处在于他的品味和判断力、清晰的视野和敏锐的感知力。

[ɑ:r; ər][ɪn] [fju:] ['pleɪsɪz] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [hɪr] .
are in few places more apparent than here .
是 在 很少 地方 更多的 明显 比 这里 .
这一点在很少有地方比这里更明显。

[hɪz; ɪz] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ska:ts] [laɪf] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] [ɪz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri]
His abridgment of Scott's Life of Napoleon is no ordinary
他的 删节 的 斯科特的 生活 的 拿破仑 是 不 普通的
他对斯科特所著《拿破仑传》的节选并非寻常之作。

[ə'brɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ] [kra:ft] , [ɪf] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt] .
abridgment , and is a work of thorough craft , if not even of art .
删节 , 和 是 一个 工作 的 彻底 工艺 , 如果 不是 甚至 的 艺术 .
这是一部精简版作品，即使称不上艺术，也是一部制作精良的作品。

[hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ri:d] ;
His novels , with one exception , have ceased to be much read ;
他的 小说 , 和 一 例外 , 有 停止 到 是 很多 读 ;
他的小说，除一部外，已鲜有人问津；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪn'dʒɪ] [ˈfri:kwənt] [pə'ru:z(ə)] .
and perhaps even that one can hardly be said to enjoy frequent perusal .
和 也许 甚至 那 一 能 几乎 是 说 到 享受 频繁 仔细阅读 .
甚至连这一点都很难说是让人乐于经常阅读的。

[və'liəriəs] , [ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪz][ə; ei][ˈklæsɪk(ə)][ˈnɑ:v(ə)] ,
Valerius , the first , is a classical novel ,
瓦莱里乌斯 , 这 第一的 , 是 一个 古典 小说 ,
《瓦莱里乌斯》第一部是一部古典小说。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'tendid] [ɪts][kaɪnd] .
and suffers under the drawbacks which have generally attended its kind .
和 遭受 在下面 这 缺点 哪个 有 一般来说 参加 它是 种类 .
它也存在这类产品普遍存在的缺点。

[ˈredʒɪnəld] [ˈdɔ:ltən] , [ə; ei][ˈnɑ:v(ə)][ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈæktʃuəl][laɪf][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
Reginald Dalton , a novel in part of actual life at Oxford ,
雷金纳德 道尔顿 , 一个 小说 在 部分 的 实际的 生活 在 牛津 ,
《雷金纳德·道尔顿》，一部部分取材于牛津真实生活的小说

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊlli] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][laɪf] , [sti:l] [fʊʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and intended to be wholly of actual life , still shows something of the
和 故意的 到 是 完全 的 实际的 生活 , 仍然 演出 某物 的 这
[ɑ:rtɪfɪ(ə)] [ˈhændlɪŋ] ,
artificial handling ,
人造的 处理 ,
虽然意在完全取材于真实生活，但仍然能看出一些人为处理痕迹。

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn] [hʊk] [ænd; ənd]
of the supposed necessity for adventure , which is observable in Hook and
的 这 据称 必要性 为了 冒险 , 哪个 是 可观察的 在 钩 和
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
others of the time ,
其他的 的 这 时间 ,
当时人们对冒险的必要性有所认识，这一点在胡克船长和其他同时代的人身上都有体现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪntli] [ˈnɒtɪst] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
and which has been sufficiently noticed in the last chapter .
和 哪个 有 到过 足够 注意到 在 这 最后的 章 .
这一点在上一章中已经得到了充分的阐述。

[ˈmæθju:] [ˈwɔld] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , [ɪz][bəuθ] [tu:] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [tu:] [ɪk'strævəɡənt] :
Matthew Wald , the last of the four , is both too gloomy and too extravagant :
马修 沃尔德 , 这 最后的 的 这 四 , 是 两个都 也 阴沉 和 也 靡 :
四人中最后一位马修·沃尔德，既过于阴郁又过于奢靡：

[aɪ ˈti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][mæd][ˈhɪrəʊ] .
it deals with a mad hero .
它 交易 和 一个 疯狂的 英雄 .
它讲述的是一个疯狂英雄的故事。

[bʌt; bət][ˈædəm] [blər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] (-) [wɪð; wɪθ] [və'liəriəs] ,
But Adam Blair , which was published in the same year (1821) with Valerius ,
但 亚当 布莱尔 , 哪个 曾是 已发布 在 这 相同的 年 (-) 和 瓦莱里乌斯 ,
但亚当·布莱尔（Adam Blair）的著作与瓦莱里乌斯（Valerius）的著作同年（1821年）出版，

[ɪz][ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] .
is a wonderful little book .
是 一个 精彩的 小的 书 .
这是一本很棒的小书。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [tu:ld] ;
The story is not well told ;
这 故事 是 不是 出色地 讲述 ;

这个故事讲得不好；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [entər'teɪnd]
but the characters and the principal situation — a violent passion entertained
但 这 人物 和 这 主要的 情况 — 一个 暴力 热情 娱乐
[baɪ] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['wɪdʒɪd] ['mɪnɪstə] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [waɪf] — [ɑ:r; ər] ['hændəld] [wɪð; wɪθ]
by a pious widowed minister for his neighbour's wife — are handled with
经过 一个 虔诚的 寡 部长 为了 他的 邻居 妻子 — 是 处理 和
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊə] .
extraordinary power .
非凡的 力量 .

但人物和主要情节——一位虔诚的鳏夫牧师对邻居的妻子产生了强烈的爱慕之情——都得到了非凡的刻画。

[ˈpi:təz] [ˈletəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [hæf] [ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi]
Peter's Letters , which is half a book and half journalism , may be said to be
彼得的 信件 , 哪个 是 一半 一个 书 和 一半 新闻业 , 可能 是 说 到 是
,
.
,

《彼得的信》一半是书，一半是新闻报道，可以说，

[wɪð; wɪθ] [rer] [ɪk'sepʃənz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [oʊ'brɪʃuəri] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] [hʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with rare exceptions (such as an obituary article on Hook , which was
和 稀有的 例外情况 (这样的 作为 一个 讣告 文章 在 钩 , 哪个 曾是
[ˈri:prɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli]) ,
reprinted from the Quarterly) ,
转载 从 这 季刊) ,

除了极少数例外情况（例如从季刊转载的关于胡克的讣告文章），

[ðə; ði] ['oʊnli] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['lʌkˌharts] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [əkˈsesəb(ə)] [ɔ:r]
the only specimen of Lockhart's miscellaneous writing that is easily accessible or
这 仅有的 标本 的 洛克哈特的 各种各样的 写作 那 是 容易地 可访问 或者
[ɔ:'θentɪkli] [noʊn] .
authentically known .
真实地 已知 .

这是洛克哈特杂文作品中唯一容易获取或真实可考的样本。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [hɪr] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ɡɪfts] [ɑ:r; ər]
He was still but in his apprenticeship here ; but his remarkable gifts are
他 曾是 仍然 但 在 他的 学徒制 这里 ; 但 他的 卓越 礼物 是
[ɔ:l'redi] [əˈpærənt] .
already apparent .
已经 明显 .

他当时还只是这里的学徒，但他非凡的天赋已经显露出来。

[ði:z] [ɡɪfts] [ɪnˈklu:ɪd] [ə; eɪ] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [sɑ:rˈkæstɪk] [ˈkɑ:ment] [soʊ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈɜ:rlɪ]
These gifts included a faculty of sarcastic comment so formidable that it early
这些 礼物 包括 一个 学院 的 讽刺的 评论 所以 强大 那 它 早期的
[ɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈskɔ:rpɪən] " ;
earned him the title of " the Scorpion " ;
获得 他 这 标题 的 " 这 蝎 " ;

这些天赋中包括一种极其厉害的讽刺能力，以至于他很早就赢得了“蝎子”的称号；

[ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
a very wide and sound knowledge of literature , old and new ,
一个 非常 宽的 和 声音 知识 的 文学 , 老的 和 新的 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ;
English and foreign ;
英语 和 外国的 ;

对古典和现代文学、英语和外国文学都有非常广泛而扎实的知识；

[sʌm; səm] [ə'kwaiərmənts] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn] [ˈlðər] ['mætərz] ; [æŋ; ən] ['eksələnt] [stɑɪl] ,
some acquirements in art and in other matters ; an excellent style ,
一些 收购 在 艺术 和 在 其他 事情 ; 一个 出色的 风格 ,
在艺术和其他方面有所造诣；风格优美。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːlɪd] [ɪf] ['ræðər] [streɪt] - [leɪst] ['θiːəri] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
and a solid if rather strait - laced theory of criticism .
和 一个 坚硬的 如果 相当 海峡 - 系带 理论 的 批评 .
以及一套扎实但略显刻板的批评理论。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ðen] ,
Except that he was , as almost everybody was then ,
除了 那 他 曾是 , 作为 几乎 大家 曾是 然后 ,
只不过，他和当时几乎所有人一样，都是如此。

[tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['vaɪələnt] [ˌpɜːsə'næltiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'naːnɪməs] [wɜːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
too much given to violent personalities in his anonymous work , he was a very
也 很多 给定 到 暴力 个性 在 他的 匿名的 工作 , 他 曾是 一个 非常
[greɪt] ['dʒɜːrnəlist] [ɪn'diːd] ,
great journalist indeed ,
伟大的 记者 的确 ,
他匿名作品中对暴力人物的刻画过于偏爱，但他确实是一位非常伟大的记者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
and he was also a very great man of letters .
和 他 曾是 还 一个 非常 伟大的 男人 的 信件 .
他也是一位非常伟大的文学家。

['tɒməs] [diː] ['kwɪnsɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['blækwud] [stɑːf] ([ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['mædʒɪn]
Thomas de Quincey was not of the earliest Blackwood staff (in that respect Maginn
托马斯 德 昆西 曾是 不是 的 这 最早 黑木 职员 (在 那 尊重 玛金
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) ,
should be mentioned before him) ,
应该 是 提及 前 他) ,
Thomas de Quincey 并非 Blackwood 最早的员工之一（在这方面，Maginn 应该在他之前被提及），

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
but he was the older as well as the more important man of the two ,
但 他 曾是 这 老 作为 出色地 作为 这 更多的 重要的 男人 的 这 二 ,
但他年纪更大，地位也更高。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['pəʊst'pəʊnɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]
and there is the additional reason for postponing the founder of
和 那里 是 这 额外的 原因 为了 推迟 这 创始人 的
此外，还有推迟创始人任命的另一个原因。

[ðæt] [ðɪs] ['lætər] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [freɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ([æz; əz] **that this latter periodical introduced a fresh flight of birds of passage (as** 那 这 后者 期刊 介绍 一个 新鲜的 航班 的 鸟类 的 通道 (作为 ['dʒəːnəlists] [bəuθ] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ɐnd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [meɪ] [pɪ'kjuːliərli] [biː; bi] [kɔːld]) [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] **journalists both fortunate and unfortunate may peculiarly be called) to English** 记者 两个都 幸运 和 不幸 可能 奇特地 是 称为) 到 英语 ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] . **literature** 文学 .

后一种期刊为英国文学引入了一批新的“候鸟”(记者们，无论幸运与否，都可能被这样称呼)。

[diː] ['kwɪnsi] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ([ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['wɪlsn]) [æt; ət] **De Quincey was born in 1785 (the same year as his friend Wilson) at** 德 昆西 曾是 出生 在 - (这 相同的 年 作为 他的 朋友 威尔逊) 在 ['mæntʃestər] , **Manchester** , 曼彻斯特 ,

德昆西于1785年出生于曼彻斯特（与他的朋友威尔逊同年），

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [miːnz] . **where his father was a merchant of means** . 在哪里 他的 父亲 曾是 一个 商人 的 方法 . 他的父亲是一位富裕的商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukertɪd][æt; ət][ðə; ði] ['græməər] [skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , **He was educated at the Grammar School of his native town** , 他 曾是 受过教育 在 这 语法 学校 的 他的 本国的 镇 , 他在家乡的文法学校接受教育。

[æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [bæθ] , ['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [muːvd] **after some preliminary teaching at or near Bath , whither his mother had moved** 后 一些 初步的 教学 在 或者 靠近 洗澡 , 往哪里去 他的 母亲 有 已搬 ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] . **after his father's death** . 后 他的 父亲的 死亡 .

在巴斯或附近接受了一些初步教育之后，他的母亲在他父亲去世后搬到了那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['mæntʃestər] , **He did not like Manchester** , 他 做过 不是 喜欢 曼彻斯特 , 他不喜欢曼彻斯特。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [tuː; tə] ['breɪznəʊz] **and when he had nearly served his time for an exhibition to Brasenose** 和 什么时候 他 有 几乎 服务 他的 时间 为了 一个 展览 到 布雷森诺斯 ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , **College , Oxford** , 大学 , 牛津 ,

当他即将完成在牛津大学布雷齐诺斯学院的展览学业时，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd][hɪd] [hɪm'self] . **he ran away and hid himself** . 他 跑 离开 和 隐藏 他自己 . 他逃走了，躲藏了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɑːksfərd]['æftər][ɔːl] , ['entərɪŋ] [æt; ət] ['wʊstər] , **He went to Oxford after all , entering at Worcester** , 他 去 到 牛津 后 全部 , 进入 在 伍斯特 , 他最终还是去了牛津大学，入学时在伍斯特学院就读。

[wer] [hiː hi] [meɪd] [ə eɪ] [lɔːŋ] [ðʊz] [ˈræðər] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈrezɪdəns] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [dɪˈɡriː] .
where he made a long though rather intermittent residence , but took no degree .
在哪里 他 制成 一个 长的 尽管 相当 间歇性的 住宅 , 但 采取 不 程度 .
他在那里长期居住, 但断断续续地居住了一段时间, 并没有获得学位。

[ɪn] - [hiː hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [æt; ət] [ˈ^rɑːsmiə(r)] , [ˈmæɪrɪd] [ˈæftər] [ə eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd]
In 1809 he took up his abode at Grasmere , married after a time , and lived
在 - 他 采取 向上 他的 住所 在 格拉斯米尔 , 已婚 后 一个 时间 , 和 居住地
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
1809年, 他在格拉斯米尔定居, 不久后结婚, 并在那里生活。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
at least as his headquarters , for more than twenty years .
在 至少 作为 他的 总部 , 为了 更多的 比 二十 年 .
至少二十多年来, 这里一直是他的总部。

[ɪn] - [hiː hi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] , [wer] , [ɔːr] [ɪn] [ɪts] [ˈneɪbərhʊd] ,
In 1830 he moved to Edinburgh , where , or in its neighbourhood ,
在 - 他 已搬 到 爱丁堡 , 在哪里 , 或者 在 它是 邻里 ,
1830年, 他搬到了爱丁堡, 就在那里或附近居住。

[hiː hi] [rɪˈzaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [wer] [hiː hi] [daɪd] [ɪn] [dɪˈsembər]
he resided for the rest of his long life , and where he died in December
他 居住地 为了 这 休息 的 他的 长的 生活 , 和 在哪里 他 死亡 在 十二月
-
1859 .
-
他余生都居住在那里, 并于 1859 年 12 月在那里去世。

[hiː hi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈveriəs] [ˈɔːtə baɪəˈɡræfɪk] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
He has given various autobiographic handlings of this life — in the main it
他 有 给定 各种各样的 自传体的 处理 的 这 生活 — 在 这 主要的 它
[wʊd] [siːm] [kwɑɪt] [ˈtrʌstwɜːrði] ,
would seem quite trustworthy ,
会 似乎 相当 值得信赖的 ,
他曾多次以自传体形式描述自己的人生经历——总的来说, 这些描述似乎相当可信。

[bʌt; bət] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fænˈtæstɪk] [ˌʌnrɪˈæləti] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈleɪŋ] .
but invested with an air of fantastic unreality by his manner of relation .
但 投资 和 一个 空气 的 极好的 不真实 经过 他的 方式 的 关系 .
但他的谈吐方式却给人一种奇幻而不真实的感觉。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜːrsəˈnæləti] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
His life , however , and his personality , and even the whole of his
他的 生活 , 然而 , 和 他的 性格 , 和 甚至 这 所有的 的 他的
[vəˈluːmɪnəs] [ˈpʌblɪft] [wɜːrk] ,
voluminous published work ,
大量的 已发布 工作 ,
然而, 他的一生、他的个性, 甚至他浩瀚的出版作品,

[hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti] [ˈteɪkən] [ˈkʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɔːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈlɪtəreri]
have in all probability taken colour in the general thought from his first literary
有 在 全部 可能性 已采取 颜色 在 这 一般的 想法 从 他的 第一的 文学
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
work of any consequence ,
工作 的 任何 结果 ,
很有可能, 他的总体思想色彩是从他的第一部具有重要意义的文学作品中汲取的。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [kənˈfeɪnɪz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊpiəm] [ˈi:tər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeseɪz]
the wonderful Confessions of an English Opium Eater , which , with the Essays
这 精彩的 忏悔 的 一个 英语 鸦片 食客 , 哪个 , 和 这 散文
[ʌv; əv] [ˈi:liə] ,
of Elia ,
的 埃利亚 ,

精彩的《一个英国鸦片吸食者的自白》，与《埃利亚随笔集》一起，
[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmægəzi:n] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðæt] [ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l]
were the chief flowers of the London Magazine , and appeared in that periodical
是 这 首席 花朵 的 这 伦敦 杂志 , 和 出现 在 那 期刊
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
during the year 1821 .
期间 这 年 - .
是《伦敦杂志》的主要花卉，并于 1821 年在该期刊上发表。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [ðɪs] [ˈhæbɪt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
He had acquired this habit during his sojourn at Oxford ,
他 有 获得 这 习惯 期间 他的 旅居 在 牛津 ,
他在牛津求学期间养成了这个习惯。

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][æt; ət][fɜ:rst][ˈsɑ:ləteri] [ˈrezɪdəns] [æt; ət]
and it had grown upon him during his at first solitary residence at
和 它 有 生长 之上 他 期间 他的 在 第一的 孤 住宅 在
[ðə; ði] [leɪks] [tu:; tə][æən; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ɪkˈstent] .
the Lakes to an enormous extent .
这 湖泊 到 一个 巨大的 程度 .
在他最初独自居住在湖区期间，这种爱好已经深深地吸引了他。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
Until he thus committed the results of his dreams ,
直到 他 因此 坚定的 这 结果 的 他的 梦境 ,
直到他最终实现了自己的梦想，

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒi:niəs] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
or of his fancy and literary genius working on his dreams ,
或者 的 他的 想要 和 文学 天才 在职的 在 他的 梦境 ,
或者说，是他天马行空的想象力和文学天赋，以及他如何将梦想付诸实践。

[ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi][ænd; ənd][ˈdʒi:niəs][baɪ] [ðəmˈselvz] , [tu:; tə] [prɪnt] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
or of his fancy and genius by themselves , to print and paper , in his
或者 的 他的 想要 和 天才 经过 他们自己 , 到 打印 和 纸 , 在 他的
[ˈθɜ:rti] - [sɪksθ] [jɪr] ,
thirty - sixth year ,
三十 - 第六 年 ,
或者凭借他自身的想象力和才华，在他三十六岁那年，将其付诸印刷和纸张上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ðoo] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈri:dər] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] .
he had been , though a great reader , hardly anything of a writer .
他 有 到过 , 尽管 一个 伟大的 读者 , 几乎 任何事物 的 一个 作家 .
他虽然酷爱读书，但几乎算不上一个作家。

[bʌt; bət] [ðensˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] , [ɪn] - , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [leɪk]
But thenceforward , and especially after , in 1825 , he had visited his Lake
但 此后 , 和 尤其 后 , 在 - , 他 有 到访 他的 湖
[ˈneɪbər] [ˈwɪlsn] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] ,
neighbour Wilson at Edinburgh ,
邻居 威尔逊 在 爱丁堡 ,
但从那以后，尤其是在1825年之后，他多次拜访了住在爱丁堡的湖畔邻居威尔逊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈblækwʊd] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt]
and had been by him introduced to Blackwood , he became a frequent
和 有 到过 经过 他 介绍 到 黑木 , 他 成为 一个 频繁
[kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə]
contributor to
贡献者 到

经他介绍认识了布莱克伍德之后，他成为了布莱克伍德的常客。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[ˈdɪfrənt] [ˈmæɡəzɪnz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ˈraɪtɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]
different magazines , and continued to be so , writing far more even than
不同的 杂志 , 和 持续 到 是 所以 , 写作 远的 更多的 甚至 比
[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
he published , till his death .
他 已发布 , 直到 他的 死亡 .

他为不同的杂志撰稿，并且一直如此，直到去世，他写的文章比发表的文章还要多。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈveri] [fjuː] [bʊks] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [friː] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
He wrote very few books , the chief being a very free translation of a German
他 写道 非常 很少 图书 , 这 首席 存在 一个 非常 自由的 翻译 的 一个 德语
[ˈnɑːv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

他写的书很少，其中最主要的是一部非常自由的德语小说译本。

[ˈfɔrdʒd] [æz; əz] [ˈskaːts] , [ænd; ənd] [kɔːld] - ; [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l] ,
forged as Scott's , and called Walladmor ; a more original and stable ,
锻造 作为 斯科特的 , 和 称为 - ; 一个 更多的 原来的 和 稳定的 ,
[ðoʊ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] ,
though not very brilliant ,
尽管 不是 非常 杰出的 ,

被铸成斯科特的作品，名为瓦拉德莫尔；一种更原创、更稳定的，虽然并不十分出色。

[ˈefərt] [ɪn] [ˈfɪk(ə)n] , [ɪnˈtaɪtlɪd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːnəmi] .
effort in fiction , entitled Klosterheim ; and the Logic of Political Economy .
努力 在 小说 , 标题 - ; 和 这 逻辑 的 政治的 经济 .

小说创作的成果，题为《克洛斯特海姆》；以及政治经济学的逻辑。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈlek(ə)n] — [ðer; ðər]
Towards the end of his life he superintended an English collection — there
向 这 结尾 的 他的 生活 他 督导 一个 英语 收藏 — 那里
[hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [wʌŋ][ɪn] [əˈmerɪkə] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] ,
had already been one in America — of his essays ,
有 已经 到过 — 在 美国 — 的 他的 散文 ,

在他生命的最后阶段，他主持编纂了一部英文版的散文集——此前美国已经出版过一部——

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌplɪmentɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] .
and this has been supplemented more than once since .
和 这 有 到过 补充 更多的 比 一次 自从 .

此后，这份文件又被多次补充。

[aɪˈtiː] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈferli] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] , [ʌv; əv]
It may , indeed , fairly be doubted whether so large a collection , of
它 可能 , 的确 , 相当 是 怀疑 无论 所以 大的 一个 收藏 , 的
[ˌmɪsəˈleɪniəs] , [hetərəˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] ,
miscellaneous , heterogeneous , and ,
各种各样的 , 异质 , 和 ,

确实，如此庞大的、杂乱无章的、异质的收藏品是否值得怀疑，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈveri] [ˌʌnɪːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈmætər] ,
to tell the truth , very unequally interesting and meritorious matter ,
到 告诉 这 真相 , 非常 不平等 有趣的 和 有功绩的 事情 ,
说实话, 这件事本身就非常不有趣, 也没什么价值可言。

[hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ˈpɑːpjələər] [ˈfeɪvər] ,
has ever been received with greater or more lasting popular favour ,
有 曾经 到过 已收到 和 更大的 或者 更多的 持久 受欢迎的 偏爱 ,
是否曾获得过更大或更持久的民众喜爱?

[ə; eɪ] [freɪ] [ɪˈdɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈvɔːljəmz] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
a fresh edition of the fourteen or sixteen volumes of the Works having been
一个 新鲜的 版 的 这 十四 或者 十六 卷 的 这 作品 拥有 到过
[kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈevri] [ˈdekeɪd] .
called for on an average every decade .
称为 为了 在 一个 平均的 每一个 十年 .
平均每十年就会推出十四卷或十六卷本著作的新版本。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪsɪdənts] :
There have been dissidents :
那里 有 到过 异议人士 :
一直以来都有异议人士:

[ænd; ənd][ˈriːs(ə)ntli] [ɪn] [pərˈtɪkjələər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][set][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [əˈɡenst] [diː]
and recently in particular something of a set has been made against De
和 最近 在 特别的 某物 的 一个 放 有 到过 制成 反对 德
[ˈkwɪnsɪ] — [ə; eɪ][set][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [helpt] [baɪ][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks]
Quincey — a set to some extent helped by the gradual addition to the Works
昆西 — 一个 放 到 一些 程度 帮助 经过 这 逐渐地 添加 到 这 作品
[ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌ; əv][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [hɪmˈself] [keəd] [tuː; tə]
of a great deal of unimportant matter which he had not himself cared to
的 一个 伟大的 交易 的 不重要 事情 哪个 他 有 不是 他自己 关心 到
[riːprəˈduːs] .
reproduce .
复制 .

尤其最近, 有人对德·昆西 (De Quincey) 进行了一番批判——这在一定程度上是由于他的作品中逐渐添加了大量他本人不愿收录的无关紧要的内容。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈraɪtər] [ɪz][ˈæftər]
This , indeed , is perhaps the greatest danger to which the periodical writer is after
这 , 的确 , 是 也许 这 最 危险 到 哪个 这 期刊 作家 是 后
[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪkˈspəʊzd] ,
his death exposed ,
他的 死亡 裸露 ,
这或许正是期刊撰稿人死后面临的最大危险。

[ænd; ənd][ɪz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] .
and is even the most serious drawback to periodical writing .
和 是 甚至 这 最多 严肃的 退税 到 期刊 写作 .
这甚至是期刊写作最严重的缺点。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [sʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət]
It is impossible that any man who lives by such writing can always be at
它 是 不可能的 那 任何 男人 WHO 生活 经过 这样的 写作 能 总是 是 在
[hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [fɔːrm] ,
his best in form ,
他的 最好的 在 形式 ,
任何一个以这种写作方式为生的人, 都不可能始终保持最佳状态。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [bi;; bi] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [wʌt] [kɑ:ˈlaɪl] [hæz; həz] [kɔ:ld] " **and he will sometimes be compelled to execute what Carlyle has called** " 和 他 将要 有时 是 被迫 到 执行 什么 凯雷集团 有 称为 " [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒɜ:rni] - [wɜ:rk] [ɪn][dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt][ʌv; əv] [ˈbetər] , **honest journey - work in default of better** , 诚实的 旅行 - 工作 在 默认 的 更好的 , 有时, 在没有更好的选择的情况下, 他将被迫执行卡莱尔所说的“诚实的临时工作”。

" — [wɜ:rk] [wɪtʃ] , [ðʊv] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪˈspektəbl] , [ɪz] [mɪr] [ˈdʒɜ:rni] - **" — work which , though perfectly honest and perfectly respectable , is mere journey -** " — 工作 哪个 , 尽管 完美 诚实的 和 完美 可敬 , 是 仅仅 旅行 - [wɜ:rk] , **work** , 工作 , “——这项工作虽然完全诚实且完全值得尊敬, 但仅仅是跑腿的工作,

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [frʌm; frəm][ɪts] [rest] [wen] [ɪts] [ˈdʒɜ:rni] [ɪz] **and has no claim to be disturbed from its rest when its journey is** 和 有 不 宣称 到 是 不安 从 它是 休息 什么时候它是 旅行 是 [əˈkɑ:mplɪʃt] . **accomplished** . 完成 . 当它的旅程结束时, 它无权要求被打扰它的安息。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈi:v(ə)n][ɪn][di:] [kwɪnsi:z] [oʊn] [kəˈlek(ə)n] , **Of this there was some even in De Quincey's own collection** , 的 这 那里 曾是 一些 甚至 在 德 昆西的 自己的 收藏 , 其中有些甚至在德昆西自己的收藏中也有发现。 [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪnˈkri:st] [sɪns] . **and the proportion has been much increased since** . 和 这 部分 有 到过 很多 增加 自从 . 此后, 这一比例已大幅增加。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] , **Moreover , even at his very best** , 而且 , 甚至 在 他的 非常 最好的 , 此外, 即使在他状态最好的时候, [hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu;; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðæt] [best] . **he was not a writer who could be trusted to keep himself at that best** . 他 曾是 不是 一个 作家 WHO 可以 是 可信 到 保持 他自己 在 那 最好的 . 他不是一个能够始终保持最佳状态的作家。

[hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔ:rməs] , — [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɡreɪt] [pərˈhæps][æz; əz] - , [ðʊv] [ɪn] **His reading was enormous , — nearly as great perhaps as Southey's , though in** 他的 阅读 曾是 巨大的 , — 几乎 作为 伟大的 也许 作为 - , 尽管 在 [sti:l] [les] [ˈpɑ:pjələɪ][dəˈrek(ə)nz] , **still less popular directions** , 仍然 较少的 受欢迎的 方向 , 他的阅读量非常大——或许几乎和骚塞一样大, 尽管他的阅读方向远不如骚塞那样热门。

— [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [dræg][aɪˈti:] [ɪn] [ˈræðər] [ɪnəˈprɒpɪətli] . **— and he would sometimes drag it in rather inappropriately** . — 和 他 会 有时 拖 它 在 相当 不恰当地 . ——而且他有时会以非常不恰当的方式把它带进来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['ɪrɪteɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [daɪ'greɪn] ,
He had an unconquerable and sometimes very irritating habit of digression ,
他 有 一个 不可征服的 和 有时 非常 令人恼火的 习惯 的 题外话 ;
[ʌv; əv] [daɪvə'geɪʃn] ,
of divagation ,
的 偏离 ;

他有个无法克服的、有时非常令人恼火的习惯，就是喜欢离题，喜欢跑题。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[ʌv; əv][ə'saɪd] .
of aside .
的 旁边 .

顺便提一下。

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
And , worst of all , his humour ,
和 , 最差 的 全部 , 他的 幽默 ,

而最糟糕的是，他的幽默感。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [veɪn][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [groʊ'tesk] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [sə'pɑːst] ,
which in its own peculiar vein of imaginative grotesque has seldom been surpassed ,
哪个 在 它是自己的 奇特 静脉 的 富有想象力的 怪诞 有 很少 到过 超越 ,

它以其独特的想象力和怪诞风格而闻名，至今鲜有超越者。

[wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbərd] ['traɪflɪŋ] ,
was liable constantly to degenerate into a kind of laboured trifling ,
曾是 容易 不断地 到 退化 进入 一个 种类 的 辛勤劳作 琐事 ,

[ɪnɪk'spresəbli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] .
inexpressibly exasperating to the nerves .
难以言喻地 可气 到 这 神经 .

很容易演变成一种费力的琐事，令人难以忍受，甚至烦躁不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪmpli] [dʌl] ;
He could be simply dull ;
他 可以 是 简单地 乏味的 ;

他可能只是个无趣的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæən; kən] ['seldəm] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]
and he can seldom be credited with the possession of what may be

[kɔːld] ['lɪtərəri] [tækt] .
called literary tact .
称为 文学 策略 .

而且，他很少被认为具备所谓的文学技巧。

[jet] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [suː'piəriər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər]
Yet his merits were such as to give him no superior in his own manner

然而 他的 优点 是 这样的 作为 到 给 他 不 优越的 在 他的 自己的 方式
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eseɪɪsts] ,
among the essayists ,
之中 这 散文家 ,

然而，就散文家而言，他的才华足以使他在同类作家中脱颖而出。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [proʊz] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
and hardly any among the prose writers of the century .
和 几乎 任何 之中 这 散文 作家 的 这 世纪 .

本世纪的散文作家中几乎没有人能与之媲美。

[hi:; hi] , [laɪk] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [br'fɔ:r] ['wɪlsn] , [dɪ'lɪbərətli] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]
He , like Wilson , and probably before Wilson , deliberately aimed at a style of
他 , 喜欢 威尔逊 , 和 大概 前 威尔逊 , 故意地 旨在 在 一个 风格 的
[ˈɡɔ:rdʒəs] [ɪ,læbə'reɪ(ə)n] ,
gorgeous elaboration ,
华丽的 详细说明 ,

他和威尔逊一样，甚至可能更早，就刻意追求一种华丽繁复的风格。

[ɪn'tendɪd] [nɑ:t][ɪg'zæktli][fɔ:r; fər] ['kɑ:nstənt] [ju:z] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ju:z] [wen] [rɪ'kwæɪərd] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
intended not exactly for constant use , but for use when required ; and he
故意的 不是 确切地 为了 持续的 使用 , 但 为了 使用 什么时候 必需的 ; 和 他
[ə'tʃi:vɪd] [aɪ 'ti:] .
achieved it .
已达成 它 .

并非旨在持续使用，而是在需要时使用；而他做到了。

['sɜ:rt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [br'kʌm]
Certain well - known passages , as well as others which have not become
肯定 出色地 - 已知 段落 , 作为 出色地 作为 其他的 哪个 有 不是 变得
[hæknɪd] ,
hackneyed ,
老套的 ,

某些广为人知的段落，以及其他一些尚未落入俗套的段落，

[ɪn][ðə; ði] [kən'feɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpiəm] ['i:tər] , [ɪn][ðə; ði] [ɔ:təbər'ɑ:grəfi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪl]
in the Confessions of an Opium Eater , in the Autobiography , in The English Mail
在 这 忏悔 的 一个 鸦片 食客 , 在 这 自传 , 在 这 英语 邮件
[kəʊtʃ] ,
Coach ,
教练 ,

在《一个鸦片吸食者的自白》中，在自传中，在《英国邮车》中，

[ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['sa:rou] , [ænd; ənd] ['els,wer] ,
in Our Ladies of Sorrow , and elsewhere ,
在 我们的 女士们 的 悲哀 , 和 别处 ,

在《悲伤圣母》等作品中，

[ɑ:r; ər] [ʌnsər'pæst] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['splendər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,
are unsurpassed in English or out of it for imaginative splendour of imagery ,
是 无与伦比 在 英语 或者 出去 的 它 为了 富有想象力的 辉煌 的 图像 ,
[ˈsu:təbli] [rɪ:prə'dju:st] [ɪn][wɜ:rdz] .
suitably reproduced in words .
适当地 复制品 在 字 .

无论在英语世界还是其他语言中，它们在想象力的丰富性和对意象的恰当再现方面都是无与伦比的。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [di:] [kwɪnsɪ:z] ['oʊnli] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] .
Nor was this De Quincey's only , though it was his most precious gift .
也不 曾是 这 德 昆西的 仅有的 , 尽管 它 曾是 他的 最多 宝贵的 礼物 .

这并非德昆西唯一的礼物，尽管这是他最珍贵的礼物。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] , [ðoʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'trʌstwɜ:rði]
He had a singular , though , as has been said , a very untrustworthy
他 有 一个 单数 , 尽管 , 作为 有 到过 说 , 一个 非常 不可信赖的
[ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hju:mər] ,
faculty of humour ,
学院的 的 幽默 ,

他有一种独特的幽默感，不过正如人们所说，这种幽默感非常不可靠。

[bəuθ] [grɪm][ænd; ənd] [kweɪnt] .
both grim and quaint .
两个都 严峻 和 古雅 .

既阴森又古朴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [daɪəˈlektɪk][ˌɪndʒəˈnuːəti] ,
He was possessed of extraordinary dialectic ingenuity ,
他 曾是 拥有 的 非凡的 辩证法 独创性 ,

他拥有非凡的辩证创造力，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlɔɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈwaɪər] - [drɔːn] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈsʌt(ə)]
a little alloyed no doubt by a tendency to wire - drawn and over subtle
一个 小的 合金 不 怀疑 经过 一个 趋势 到 金属丝 - 绘制 和 超过 微妙的
[maɪˈnjuːtnɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈsets] [ðə; ði][bɔːrn] [ləˈdʒiʃn] [huː] [ɪz][nɑːt] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər]
minuteness such as besets the born logician who is not warned of his danger
微小 这样的 作为 围困 这 出生 逻辑学家 WHO 是 不是 警告 的 他的 危险
[ˈiːðər] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [veɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ɔːr][baɪ]ˈkɑːnstənt[ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
either by a strong vein of common sense or by constant sojourn in the world .
任何一个 经过 一个 强的 静脉 的 常见的 感觉 或者 经过 持续的 旅居 在 这 世界 .

毫无疑问，其中也夹杂着一些过于细致入微、过于精细的倾向，这种倾向困扰着天生的逻辑学家，他们既没有强烈的常识，也没有在世间不断的游历来意识到这种倾向的危险性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪkˈspaʊnd][ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ˈædmərəbli] ;
He could expound and describe admirably ;
他 可以 阐述 和 描述 令人钦佩地 ;

他能言善辩，描述得非常精彩；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈsʌbdʒekts] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
he had a thorough grasp of the most complicated subjects when he did not
他 有 一个 彻底 抓牢 的 这 最多 复杂的 主题 什么时候 他 做过 不是
[əˈlaʊ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][goʊ] ,
allow will - o' - the - wisps to lure him into letting it go ,
允许 将要 - o - - 这 - 缕缕 到 饵 他 进入 出租 它 去 ,
只要不被虚幻的念头诱惑而放弃，他就能透彻理解最复杂的问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnæreɪt] [ðə; ði][moʊst] [daɪˈvɜːrs] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
and could narrate the most diverse kinds of action ,
和 可以 叙事 这 最多 各种各样的 种类 的 行动 ,
能够叙述各种各样的行动，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈbentli] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
such as the struggles of Bentley with Trinity College ,
这样的 作为 这 斗争 的 宾利 和 三位一体 大学 ,
例如本特利与三一学院之间的斗争，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːˈkreɪn] [tuː; tə][saɪˈbɪriə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz]
the journey of the Tartars from the Ukraine to Siberia , and the fortunes
这 旅行 的 这 酒石酸 从 这 乌克兰 到 西伯利亚 , 和 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [nʌn] ,
of the Spanish Nun ,
的 这 西班牙语 尼姑 ,
鞑靼人从乌克兰到西伯利亚的迁徙之旅，以及西班牙修女的命运，

[.kætəˈliːnə] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələr] [əˌdæptəˈbɪləti] .
Catalina , with singular adaptability .
卡特丽娜 , 和 单数 适应性 .

卡特琳娜，具有非凡的适应能力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [baɪəˈɡræfɪkl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [frendz] [ænd; ənd] [kənˈtempərəˌɛriːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈræðər]
In his biographical articles on friends and contemporaries , which are rather
在 他的 传记 文章 在 朋友们 和 同时代人 , 哪个 是 相当
[ˈnuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

在他撰写的关于朋友和同时代人的传记文章中（数量相当多），

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'ækjərəsi] .
he has been charged both with ill - nature and with inaccuracy .
他 有 到过 带电 两个都 和 患病的 - 自然 和 和 不准确 .

他被指控心怀恶意和提供不准确信息。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [meɪ] [biː; bi] [pə'remptɹəli] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'kwairz] [mʌt] ['ɑːrgjʊmənt]
The first charge may be peremptorily dismissed , the second requires much argument
这 第一的 收费 可能 是 专断地 解雇 , 这 第二 需要 很多 争论
[ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələɹ] ['keɪsɪz] .
and sifting in particular cases .
和 筛分 在 特别的 案例 .

第一项指控可立即驳回，第二项指控则需要具体案件中进行大量的辩论和筛选。

[tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
To some who have given not a little
到 一些 WHO 有 给定 不是 一个 小的

对于那些付出颇多的人来说

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [diː] ['kwɪnsɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɹət]
attention to the matter it seems that De Quincey was never guilty of deliberate
注意力 到 这 事情 它 似乎 那 德 昆西 曾是 绝不 有罪的 的 商榷
[ˌfæbrɪ'keɪ](ə)n] ,
fabrication ,
制造 ,

仔细观察此事，似乎德昆西从未犯过故意捏造罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɜrləs] [ɪn] ['steɪtmənt] .
and that he was not even careless in statement .
和 那 他 曾是 不是 甚至 粗心 在 陈述 .

而且他的发言甚至都算不上粗心大意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['driːməɹ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
But he was first of all a dreamer ; and when it is true of a man
但 他 曾是 第一的 的 全部 一个 梦想家 ; 和 什么时候 它 是 真的 的 一个 男人
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但他首先是个梦想家；而对于一个人来说，如果真是这样，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈpæsɪdʒ] [wer] ['kɔldɜːɑːn, ˌkældɜː'əʊn][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][wʌn]
in the words of the exquisite passage where Calderon has come at one
在 这 字 的 这 精美的 通道 在哪里 卡尔德隆 有 来 在 一
[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪɹ] ,
with Shakespeare ,
和 莎士比亚 ,

用卡尔德隆与莎士比亚达成共识的那段精彩文字来说，

[hɪz; ɪz] ['veri] [driːmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [driːm] ,
his very dreams are a dream ,
他的 非常 梦境 是 一个 梦 ,

他的梦境本身就是一场梦。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [hɪz; ɪz][fæktz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][fækt] .
it will often happen that his facts are not exactly a fact .
它 将要 经常 发生 那 他的 事实 是 不是 确切地 一个 事实 .

他所说的事实往往并不完全属实。

[ˌnevərðəˈles] , [di:] ˈ[kwɪnsɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ˈ[rɑɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ˈ[fɪɡjər] [ɪn]
Nevertheless, De Quincey is a great writer and a great figure in
尽管如此，德昆西是一个伟大的作家和一个伟大的数字在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学，

然而，德昆西是一位伟大的作家，也是文学史上的一位伟大人物。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [meɪ] ˈ[plɔːzəbli] [biː; bi] [kənˈtendɪd] [ðæt] ˈ[dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [meɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [boʊst]
while it may plausibly be contended that journalism may make all the more boast
尽管它可能可能是有争议那新闻业可能制作全部这更多的夸
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ˈ[prɑːbəb(ə)] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] [hiː; hi] [wʊd] ˈ[nevər] [hæv; həv] ˈ[rɪt(ə)n]
of him in that it is probable that without it he would never have written
的他在那它是可能那没有它他会绝不有书面
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在全部.

虽然有人可能会认为，新闻业反而让他更加引以为豪，因为如果没有新闻业，他可能根本不会写作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][pɪˌkjuːliˈærəti][nɑːt] [jet] ˈ[men](ə)nd] .
And he has one peculiarity not yet mentioned .
和他有一特点不是然而提及.

他还有一个尚未提及的怪癖。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ˈ[ɛksələnsɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ˈ[fʊli] [pərˈseptəb(ə)] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [mætʃər] [teɪsts] ,
Although his chief excellences may not be fully perceptible except to mature tastes ,
虽然他的首席卓越可能不是是完全可感知的除了到成熟口味，
[hɪː; hi][ɪz] ˈ[speʃəli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
虽然他的主要优点可能只有成熟的鉴赏家才能完全体会到，

[hiː; hi][ɪz] ˈ[speʃəli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
he is specially attractive to the young .
他是特别吸引人的到这年轻的.

他特别受年轻人欢迎。

[ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [bɔɪz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]
Probably more boys have in the last forty years been brought to a love of
大概更多的男孩们有在这最后的四十年到过带来到一个爱的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈprɑːpər][baɪ][di:] ˈ[kwɪnsɪ] [ðæn; ðən][baɪ] ˈ[eni] [ˈlðər] ˈ[rɑɪtər] [wətˈevər] .
literature proper by De Quincey than by any other writer whatever .
文学恰当的经过德昆西比经过任何其他作家任何.

在过去的四十年里，德昆西可能比任何其他作家都更能让男孩们爱上真正的文学。

[ʌv; əv] [ˈlðər] [kənˈtrɪbjʊːtəz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn][ˈlɑːrdʒər] [speɪs] ,
Of other contributors to these periodicals much might be said in larger space ,
的其他贡献者到这些期刊很多可能是说在更大的空间，
[æz; əz][fɔːr; fər] ˈ[ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[pɔɪzənər] - [ˈkrɪtɪk] [ˈtɒməs] ˈ[grɪfɪθs] - , [ðə; ði] "
as for instance of the poisoner - critic Thomas Griffiths Wainewright, the "
作为为了实例的这投毒者 - 评论家托马斯格里菲斯 - , 这"

[ˈdʒeɪnəs] ˈ[weðərkaːk] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] ,
Janus Weathercock " of the London ,
雅努斯风向标" 的这伦敦，

例如，被誉为“伦敦的雅努斯·韦恩赖特”的毒药评论家托马斯·格里菲斯·韦恩赖特，

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] ˈ[hɪroʊz] [ʌv; əv] ˈ[bulwə] [ænd; ənd] ˈ[dɪkɪnz] ,
the original of certain well - known heroes of Bulwer and Dickens ,
这原来的的肯定出色地 - 已知英雄 的 布尔沃 和 狄更斯 ,
[ˈbʊlwər] ˈ[dɪkɪnz] .
布尔沃和狄更斯笔下某些著名英雄的原型

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈmɔːrɪd]
and the object of a more than once recurrent and distinctly morbid
和 这 目的 的 一个 更多的 比 一次 复发 和 明显地 病态的
[əˈten](ə)n] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [sɪns] .
attention from young men of letters since .
注意力 从 年轻的 男人 的 信件 自从 .

此后，它多次成为年轻文人墨客反复关注的、带有明显病态色彩的关注对象。

[læm] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Lamb , who was not given to think evil of his friends ,
羊肉 , WHO 曾是 不是 给定 到 思考 邪恶的 的 他的 朋友们 ,
兰姆从不妄想朋友的坏事,

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌnˈlʌki] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] - " [wɔːrm] - [æz; əz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] " ;
was certainly unlucky in calling Wainewright " warm - as light - hearted " ;
曾是 当然 倒霉 在 呼叫 - " 温暖的 - 作为 光 - 心地 " ;
称韦恩赖特“热情开朗”显然是不吉利的;

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ([huː] [daɪd][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,
for the man (who died a convict in Australia ,
为了 这 男人 (WHO 死亡 一个 定罪 在 澳大利亚 ,
对于这位在澳大利亚死于狱中的男子来说,

[ðoo] [hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɡæloʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː]) [wʌz; wəz][bəʊθ][æn; ən] [əˈfektɪd]
though he cheated the gallows which was his due) was both an affected
尽管 他 作弊 这 绞刑架 哪个 曾是 他的 到期的) 曾是 两个都 一个 做作的
[ˈkɒks,kəʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæləs] [ˈskaʊndrəl] .
coxcomb and a callous scoundrel .
花花公子 和 一个 冷酷 恶棍 .

虽然他逃脱了绞刑架（这是他应得的），但他既是一个装腔作势的纨绔子弟，又是一个冷酷无情的恶棍。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [ðoo] [ɪnˈdɪgnənt] [məˈræləti][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz]
But he was a very clever fellow , though indignant morality has sometimes
但 他 曾是 一个 非常 聪明的 同伴 , 尽管 愤怒 道德 有 有时
[ɪnˈdevər] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] .
endeavoured to deny this .
努力 到 否定 这 .

但他其实非常聪明，尽管义愤填膺的道德人士有时会试图否认这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdeɪprəˈveɪʃən] [ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd]
That he anticipated by sixty years and more certain depravations in style and
那 他 预期 经过 六十 年 和 更多的 肯定 贫困 在 风格 和
[teɪst] [noʊˈtɔːrɪəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] :
taste notorious in our own day is something :
品尝 臭名昭著 在 我们的 自己的 天 是 某物 :

他比我们这个时代早了六十多年预见到如今臭名昭著的风格和品味的堕落，这本身就是一件了不起的事：

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [ˈɡɔːdi] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈtriːtmənt]
it is more that his achievement in gaudy writing and in the literary treatment
它 是 更多的 那 他的 成就 在 艳丽的 写作 和 在 这 文学 治疗
[ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kənˈsɪdərəb(ə)] .
of art was really considerable .
的 艺术 曾是 真的 大量 .

更确切地说，他在华丽的文笔和对艺术的文学处理方面取得了相当大的成就。

- , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈoʊnli] " [ˈkjʊriəs] " [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] :
Wainewright , however , is only " curious " in more than one sense of that term :
- , 然而 , 是 仅有的 " 好奇的 " 在 更多的 比 一 感觉 的 那 学期 :
[liː] [hʌnt] ,
Leigh Hunt ,
莉 打猎 ,

然而，韦恩赖特的“好奇心”不止一种含义：利·亨特，

[hu:] , [ðʊ] [kwat] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ['enɪbə:di] ,
who , though quite incapable of poisoning anybody ,
WHO , 尽管 相当 无法 的 中毒 任何人 ,
虽然他完全没有能力毒害任何人,

[hæd; həd][ʼsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][ðə; ði] ['lætɜ-z] [mɔ:r] [ɪk'skju:zəb(ə)l]
had certain points in common with Wainwright on the latter's more excusable
有 肯定 积分 在 常见的 和 - 在 这 后者的 更多的 情有可原
[saɪdz] , [ænd; ənd] [hu:z] [prəʊz][mʌst; məst]
sides , and whose prose must
侧面 , 和 谁 散文 必须

他与韦恩赖特在某些方面有共同之处，但这些共同之处更多地体现在韦恩赖特较为情有可原的方面，而且他的散文必须
[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]
[naʊ] [bi;; bi] ['tri:tɪd] , [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
now be treated , is distinguished .
现在 是 治疗 , 是 杰出的 .

现在要进行治疗，这是有区别的。
[hi;; hi] [ri:ə'priəz] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['betər] [raɪt] [hɪr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
He reappears with even better right here than some others of the more
他 再次出现 和 甚至 更好的 正确的 这里 比 一些 其他的 的 这 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'stituənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .
important constituents of this chapter .
重要的 成分 的 这 章 .

他再次出现，而且表现得比本章其他一些更重要的组成部分还要出色。
[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][best] [wɜ:rk][ɪn] [prəʊz] [ə'pɪrd] [ɪn][,piəri'ɔdɪkəlz] ,
For all his best work in prose appeared in periodicals ,
为了 全部 他的 最好的 工作 在 散文 出现 在 期刊 ,
他最好的散文作品都发表在期刊上,

[ðʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][,piəri'ɔdɪkəlz][wʌz; wəz]
though it is impossible to say that all his work that appeared in periodicals was
尽管 它 是 不可能的 到 说 那 全部 他的 工作 那 出现 在 期刊 曾是
[hɪz; ɪz][best] [wɜ:rk] .
his best work .
他的 最好的 工作 .

虽然不能说他在期刊上发表的所有作品都是他最好的作品。
[hi;; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fɔ:'rti:n] [ˈjɪrɜz] ['editər][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kən'trɪbjətər] [tu;; tə] , [ðə; ðɪ]
He was for fourteen years editor of , and a large contributor to , the
他 曾是 为了 十四 年 编辑 的 , 和 一个 大的 贡献者 到 , 这
[ɪɡ'zæmɪnər] ,
Examiner ,
考官 ,

他曾担任《Examiner》杂志的编辑长达十四年，并为该杂志撰写了大量文章。
[wɪt] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] - .
which he and his brother started in 1808 .
哪个 他 和 他的 兄弟 开始 在 - .

这是他和他的兄弟于1808年创办的。
[ˈæftər][hɪz; ɪz][,lɪbə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['prɪzn] [hi;; hi][nɑ:t] ['mɪrli] ['editɪd] ,
After his liberation from prison he not merely edited ,
后 他的 解放 从 监狱 他 不是 仅仅 编辑 ,
他出狱后不仅进行了编辑，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈfæ](ə)n] [ˈpræktɪkli] [ru:t] [ðə; ði] [rɪˈflektər] (-) , [ðə; ði][ɪndɪkətər] (-)
but in the older fashion practically wrote the Reflector (1810) , the Indicator (1819
但 在 这 老 时尚 几乎 写道 这 反射器 (-) , 这 指标 (-
- -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjən] (-) .
- 21) , and the Companion (1828) .
- -) , 和 这 伴侣 (-) .

但实际上，他按照旧式的写作方式，撰写了《反思者》（1810 年）、《指示者》（1819-21 年）和《伴侣》（1828 年）。

[hɪz; ɪz] [ræðər] [ʌnˈlʌki] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ɪˈtæli] [wʌz; wəz] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə][ˈedit][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] .
His rather unlucky journey to Italy was undertaken to edit the Liberal .
他的 相当 倒霉 旅行 到 意大利 曾是 已 到 编辑 这 自由派 .

他那次不太走运的意大利之旅是为了编辑《自由报》。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ræʃ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [hu:] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə]
He was one of the rare and rash men of letters who have tried to
他 曾是 一 的 这 稀有的 和 皮疹 男人 的 信件 WHO 有 尝试 到
[ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] [ʌnəˈsɪstɪd] — [ə; eɪ] [nu:] [ˈtætlə] ,
keep up a daily journal unassisted — a new Tatler ,
保持 向上 一个 日常的 杂志 独自一人 — 一个 新的 《Tatler》 ,

他是文坛少有的、行事鲁莽的作家之一，竟然尝试独自坚持写日记——简直就是新时代的《闲谈者》杂志。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [eɪˈti:n] [mʌnθs] (- - -) ;
which lasted for some eighteen months (1830 - 32) ;
哪个 持续 为了 一些 十八 几个月 (- - -) ;
持续了大约十八个月（1830-32 年）；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] (- - -) [hi:; hi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][fɔ:r; fər] [fʊl] [tu:] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr]
and a little later (1834 - 35) he supported for full two years a similar
和 一个 小的 之后 (- - -) 他 有 为了 满的 二 年 一个 相似的

[bʌt; bət] [ˈwi:kli] [ˈventʃər] ,
but weekly venture ,
但 每周 风险投资 ,

稍晚一些（1834-35年），他又支持了一项类似的、但每周一次的活动，持续了整整两年。

[ɪn][pɑ:rt][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ɪn][pɑ:rt] [kəmˈpaɪld] [ɔ:r] [ˈbɔ:roʊd] , [kɔ:ld] [li:] [ˈhʌnts] [ˈlʌndən] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
in part original , in part compiled or borrowed , called Leigh Hunt's London Journal .
在 部分 原来的 , 在 部分 编译 或者 借来的 , 称为 莉 亨特的 伦敦 杂志 .

部分内容为原创，部分内容为汇编或借用，名为《利·亨特的伦敦日记》。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈventʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] :
These were not his only ventures of the kind :
这些 是 不是 他的 仅有的 风险投资 的 这 种类 :
这并非他唯一此类尝试：

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪˈfætɪgəbl] [kənˈtrɪbjətər] [tu:; tə][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ˈʌðər] ;
he was an indefatigable contributor to periodicals conducted by others ;
他 曾是 一个 不懈 贡献者 到 期刊 实施 经过 其他的 ;

他孜孜不倦地为他人创办的期刊撰稿；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [naʊ] [noʊn] [baɪ] [ɪndɪˈpendənt] [ˈtaɪtəlz][ɑ:r; ər][ɪn][ˈfækt] [kəˈlekʃənz]
and most of his books now known by independent titles are in fact collections
和 最多 的 他的 图书 现在 已知 经过 独立的 标题 是 在 事实 收藏
[ʌv; əv] " [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] " — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈri:prɪntɪd] ,
of " articles " — sometimes reprinted ,
的 " 文章 " — 有时 转载 ,

他现在以独立书名出版的大部分书籍实际上是“文章”的合集——有时是重印的，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
sometimes published for the first time .
有时 已发布 为了 这 第一的 时间 :
有时是首次发表。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːl] [gʊd] ;
It was impossible that such a mass of matter should be all good ;
它 曾是 不可能的 那 这样的 一个 大量的 的 事情 应该 是 全部 好的 ;
如此大量的物质不可能全是好的;

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [fækt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
and it is equally impossible to deny that the combined fact of so much
和 它 是 同样地 不可能的 到 否定 那 这 合并 事实 的 所以 很多
[prəˈdʌkʃn] [ænd; ænd][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ˈɑːɡjuːz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ʌv; əv] [ˈdiːfekt]
production and of so little concentration argues a certain idiosyncrasy of defect
生产 和 的 所以 小的 专注 论点 一个 肯定 特质 的 缺点
.
:
.

同样无法否认的是，如此高的产量和如此低的集中度相结合的事实表明存在某种缺陷的特殊性。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˈevri] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] [liː] [hʌnt] [hæz; həz]
In fact the butterfly character which every unprejudiced critic of Leigh Hunt has
在 事实 这 蝴蝶 特点 哪个 每一个 不带偏见的 评论家 的 莉 打猎 有
[ˈnoʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ;

事实上，每一位公正的利·亨特评论家都注意到了他作品中蝴蝶般的性格特征。

[meɪd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][plæn][ɔːr][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] [ˈeni] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
made it impossible for him to plan or to execute any work on a great
制成 它 不可能的 为了 他 到 计划 或者 到 执行 任何 工作 在 一个 伟大的
[skeɪl] .
scale .
规模 .

这使他无法计划或执行任何大规模的工作。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kəmˈplɪːt] [ˈmɪsɪŋ] [ˈnaːlɪdʒ] , [tuː; tə] [fɪl] [ɪn]
He never could have troubled himself to complete missing knowledge , to fill in
他 绝不 可以 有 麻烦 他自己 到 完全的 丢失的 知识 , 到 充满 在
[ɡæps] , [tuː; tə][siːˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
gaps , to co - ordinate thinking ,
差距 , 到 合作 - 纵坐标 思维 ,

他根本不可能费心去补全缺失的知识，填补空白，协调思路。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [hɪˈstɔːriən] , [huːz] [voʊˈkeɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][hiː; hi]
as the literary historian , whose vocation in some respects he
作为 这 文学 历史学家 , 谁 职业 在 一些 尊重 他
[maɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [ˈemɪnəntli] ,
might seem to have possessed eminently ,
可能 似乎 到 有 拥有 非常 ,

作为文学史学家，他在某些方面似乎尤其擅长这一职业，

[mʌst; məst][duː] — [tuː; tə] [wiːv] [ˈfænsɪ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ˈsɑːlɪd] [ˈtekstər] ,
must do — to weave fancy into the novelist's solid texture ,
必须 做 — 到 编织 想要 进入 这 小说家的 坚硬的 质地 ,
必须做到——将奇思妙想融入小说家扎实的写作结构中，

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][ɪn] [θɹʌmz] [ɔːr][ɪn] [ˈɡɑːsəmər] .
and not to leave it in thrums or in gossamer .
和 不是 到 离开 它 在 嗡嗡声 或者 在 游丝 .
不要让它静静地颤抖或飘渺不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðʊʊ] [ɪn][bəʊθ] [weɪz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'iːkwəl] , [ə; eɪ] [dr'laɪtʃ(ə)] [ˈmɪsələnɪst]
But he was , though in both ways a most unequal , a delightful miscellanist
但 他 曾是 , 尽管 在 两个都 方式 一个 最多 不等 , 一个 愉快 杂货商
[ænd; ənd][ˈkrɪtɪk] .
and critic .
和 评论家 .

但尽管他在这两方面都极不具备才华，他却是一位令人愉悦的杂文家和评论家。

[ɪn][bəʊθ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][aɪ 'tiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] , [tuː; tə]
In both respects it is natural , and indeed unavoidable , to
在 两个都 尊重 它 是 自然的 , 和 的确 不可避免的 , 到
[kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [læm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhæzɪlɪt] ,
compare him with Lamb and with Hazlitt ,
比较 他 和 羊肉 和 和 哈兹利特 ,
从这两个方面来看，将他与兰姆和哈兹利特进行比较是自然而然的，也是不可避免的。

[huːm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˌpriːsiːdɪd] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][lɪŋk] [br'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
whom , however , he really preceded , forming a link between them and the
谁 , 然而 , 他 真的 之前 , 成型 一个 关联 之间 他们 和 这
然而，他实际上比他们更早，从而在他们之间建立了联系。

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 200**]
[页 -]

[第200页]

[eɪ'tiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈeseɪɪsts] .
eighteenth century essayists .
第十八 世纪 散文家 .

十八世纪散文家。

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [və'ljʊːmɪnəsniːs] , [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [nə'sesəti] , [pʊts] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌn'fer]
His greater voluminousness , induced by necessity , puts him at a rather unfair
他的 更大的 体积 , 诱导 经过 必要性 , 放置 他 在 一个 相当 不公平
[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ;
disadvantage with the first ;
劣势 和 这 第一的 ;
由于生存需要，他体型较大，这使他在与第一名的较量中处于相当不公平的劣势；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [ˈnevər] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] [ðʊʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [fr'ɪsɪtiːz] [wɪtʃ] [dr'laɪt]
and we may perhaps never find in him those exquisite felicities which delight
和 我们 可能 也许 绝不 寻找 在 他 那些 精美的 幸福 哪个 喜
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [truː] " - .
and justify the true " Agnist .
和 证明合法 这 真的 " - .

我们或许永远无法在他身上找到那些令真正的“阿格尼斯人”感到愉悦和正当的绝妙幸福。

" [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [læm] [mɪst] [ɪn] [ˈlæmz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts] ;
" **Yet he has found some things that Lamb missed in Lamb's own subjects ;**
" 然而 他 有 成立 一些 事物 那 羊肉 错过 在 羊羔的 自己的 主题 ;
“然而，他却在兰姆自己的研究对象中发现了一些兰姆所忽略的东西；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˌfriːθɪŋkɪŋ] [kaɪnd]
and though his prejudices (of the middle - class Liberal and freethinking kind
和 尽管 他的 偏见 (的 这 中间 - 班级 自由派 和 自由思想 种类
) [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [læm] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] ,
) **were sometimes more damaging than any to which Lamb was exposed ,**
) 是 有时 更多的 损害 比 任何 到 哪个 羊肉 曾是 裸露 ,
尽管他的偏见（属于中产阶级自由主义和自由思想的范畴）有时比兰姆所接触到的任何偏见都更具破坏性，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['wɪfl] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'hɪmɪtəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] .
he was free from the somewhat wilful eclecticism of that inimitable person .
他 曾是 自由的 从 这 有些 故意 折衷主义 的 那 无比 人 .

他摆脱了那位独一无二的人身上那种略显任性的折衷主义。

[hi:; hi][kʊd; kəd][laɪk] ['nɪrli] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [gʊd] — [ɪn] [wɪt] [rɪ'spekt] [hi:; hi][stændz] [ə'boʊv]
He could like nearly all things that were good — in which respect he stands above
他 可以 喜欢 几乎 全部 事物 那 是 好的 — 在 哪个 尊重 他 站立 多于
[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
both his rivals in criticism .
两个都 他的 竞争对手 在 批评 .

他几乎喜欢所有美好的事物——在这方面，他比他的两位评论家对手都要出色。

[bʌt; bət][hi:; hi][stændz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜ:rk] ; [ðoʊ] [hɪr] [ˈɔ:lsoʊ] , [æz; əz]
But he stands below them in his miscellaneous work ; though here also , as
但 他 站立 以下 他们 在 他的 各种各样的 工作 ; 尽管 这里 还 , 作为
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] ,
in his poetry ,
在 他的 诗 ,

但在他的其他作品中，他的地位低于他们；尽管在这里，也像在他的诗歌中一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['skɑ:lər] .
he was a master , not a scholar .
他 曾是 一个 掌握 , 不是 一个 学者 .

他是一位大师，而不是学者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第13/29页

[læm] [ænd; ənd] [ˈhæzlit] [ɪmˈpru:vɪd] [əˈpɑ:n][him; ɪm] [hɪr] , [æz; əz] [ki:ts] [ænd; ənd] [ˈʃeli] [ɪmˈpru:vɪd]
Lamb and Hazlitt improved upon him here , as Keats and Shelley improved
羊肉 和 哈兹利特 改进 之上 他 这里 , 作为 济慈 和 雪莱 改进
[əˈpɑ:n][him; ɪm][ðer; ðər] .
upon him there .
之上 他 那里 .

兰姆和哈兹利特在这里对他进行了改进，正如济慈和雪莱在那里对他进行了改进一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] " [ɪmˈpru:vɪd] [əˈpɑ:n] " [baɪ] [ki:ts] [ænd; ənd] [ˈʃeli] [ɪn]
But what a position is it to be " improved upon " by Keats and Shelley in
但 什么 一个 位置 是 它 到 是 " 改进 之上 " 经过 济慈 和 雪莱 在
[ˈpoʊətəri] ,
poetry ,
诗 ,

但是，在诗歌领域被济慈和雪莱“改进”又是一种怎样的地位呢？

[baɪ] [ˈhæzlit] [ænd; ənd] [læm] [ɪn] [proʊz] !
by Hazlitt and Lamb in prose !
经过 哈兹利特 和 羊肉 在 散文 !

由哈兹利特和兰姆以散文形式呈现！

[ˈhɑ:rtli] [ˈkəʊlɪdʒ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈi:kwəl] [prəˈpraɪəti] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ɪn][ðə; ði][læst]
Hartley Coleridge might with about equal propriety have been treated in the last
哈特利 柯尔律治 可能 和 关于 平等的 礼 有 到过 治疗 在 这 最后的
[ˈtʃæptər] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ;
chapter and in this ;
章 和 在 这 ;

哈特利·柯勒律治或许同样适合放在上一章和这一章中讨论；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:ˈlredi] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][lenkθ; lenθ][λv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlbɔ:g] [λv; əv] [bɑ:dz] [pərˈhæps] [tɜ:rnz][ðə; ði]
but the already formidable length of the catalogue of bards perhaps turns the
但 这 已经 强大 长度 的 这 目录 的 吟游诗人 也许 转弯 这
[skeɪl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [λv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kəntˈrɪbjʊ:təz] [tu:; tə] [ˈblækwʊd] ,
scale in favour of placing him with other contributors to Blackwood ,
规模 在 偏爱 的 放置 他 和 其他 贡献者 到 黑木 ,

但是，吟游诗人名录中已经相当庞大的数量，或许更应该将他与其他为布莱克伍德做出贡献的人放在一起。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlsn] , [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈækses] ,
to which , thanks to his early friendship with Wilson , he enjoyed access ,
到 哪个 , 谢谢 到 他的 早期的 友谊 和 威尔逊 , 他 享受 使用权 ,

由于他早年与威尔逊的友谊，他得以接触到这些信息。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,
and in which he might have written much more than he did ,
和 在 哪个 他 可能 有 书面 很多 更多的 比 他 做过 ,
他本可以写出比实际写得更多的东西，

[ænd; ənd][dɪd] [ˈæktʃuəli] [raɪt] [moʊst][λv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪmˈself] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [baɪəˈgræfiə]
and did actually write most of what he published himself , except the Biographia
和 做过 实际上 写 最多 的 什么 他 已发布 他自己 , 除了 这 传记
[ˌbɔ:riˈælis] .
Borealis .
北极光 .

除了《北极传记》之外，他出版的大部分作品实际上都是自己写的。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈhɑ:rtli] [wʌz; wəz][ə; ei] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd] [ˈveriənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] , [ðʊv] ,
The life of Hartley was a strange and sad variant of his father's , though ,
这 生活 的 哈特利 曾是 一个 奇怪的 和 伤心 变体 的 他的 父亲的 , 尽管 ,
哈特利的一生是他父亲人生的一个奇怪而悲惨的变种。

[ɪf] [hi:; hi] [lækɪt] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][es] . [ti:] . [si:] . - [es][ˈdʒi:niəs] ,
if he lacked a good deal of S . T . C . ' s genius ,
如果 他 缺乏 一个 好的 交易 的 S . T . C . - s 天才 ,
如果他缺乏STC的许多天才之处,

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪsər] [steɪnz] [wɪt] [ˈda:kənd] [ðæt] [ɡreɪt]
his character was entirely free from the baser stains which darkened that great
他的 特点 曾是 完全 自由的 从 这 基础 污渍 哪个 变暗 那 伟大的
[ˈmænz] [ˈwi:knəs] .
man's weakness .
男人的 弱点 .

他的品格完全没有那些玷污了那位伟人弱点的卑劣污点。

[bɔ:rn] (-) [æt; ət] [ˈkli:vðən] , [ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd]
Born (1796) at Clevedon , the first - fruits of the marriage of Coleridge and
出生 (-) 在 克利夫顿 , 这 第一的 - 水果 的 这 婚姻 的 柯尔律治 和
[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,

出生于克利夫顿 (1796年), 是柯勒律治和萨拉婚姻的第一个孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ] [ˈwə:dzwə:(ə)θ] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [vɜ:rs] ,
he was early celebrated by Wordsworth and by his father in immortal verse ,
他 曾是 早期的 著名 经过 华兹华斯 和 经过 他的 父亲 在 不朽 诗 ,
[ænd; ənd][baɪ][ˈsauði, ˈsʌði] ,
and by Southey ,
和 经过 骚塞 ,

他早年就受到华兹华斯和他的父亲的赞颂, 被写成不朽的诗歌, 骚塞也对他赞誉有加。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ɪn] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [prəʊz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdri:mi] [prɪˈkɑ:səti] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
his uncle , in charming prose , for his wonderful dreamy precocity ; but he
他的 叔叔 , 在 迷人 散文 , 为了 他的 精彩的 梦幻般的 早熟 ; 但 他
[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈri:dər] .
never was a great reader .
绝不 曾是 一个 伟大的 读者 .

他的叔叔用优美的文笔赞美他奇妙的、梦幻般的早熟; 但他从来就不是一个爱读书的人。

[ˈsauði, ˈsʌði] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wen] [ˈkəʊlɪdʒ]
Southey took care of him with the rest of the family when Coleridge
骚塞 采取 关心 的 他 和 这 休息 的 这 家庭 什么时候 柯尔律治
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪɡ] ;
disappeared into the vague ;
消失 进入 这 模糊的 ;

柯勒律治失踪后, 骚塞和家人一起照顾他;

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rtli] , [ˈæftər] [ˈsku:lɪŋ] [æt; ət] [ˈæmbəl,said] , [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][ə; ei][pəʊst] -
and Hartley , after schooling at Ambleside , was elected to a post -
和 哈特利 , 后 学校教育 在 安布尔赛德 , 曾是 当选 到 一个 邮政 -
[ˈmæstəʃɪp] [æt; ət] [ˈmɜ:rtɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] .
mastership at Merton College , Oxford .
大师级 在 默顿 大学 , 牛津 .

哈特利在安布尔赛德完成学业后, 当选为牛津大学默顿学院的院长。

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði][ˈnju:diˈaɪt,-^eɪt]
He missed the Newdigate
他 错过 这 纽迪盖特

他错过了纽迪盖特

[θraɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
thrice , **and** **only got a second in the schools** ,
三次 , 和 仅有的 得到 一个 第二 在 这 学校 ,
三次, 在学校里只得了第二名。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈsəʊl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfelʊʃɪp] [æt; ət][ˈɔːriəl] .
but was more than consoled by a Fellowship at Oriel .
但 曾是 更多的 比 安慰 经过 一个 奖学金 在 奥里尔 .
但他在奥里尔学院获得的奖学金给了他莫大的安慰。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈɔːriəl][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
Unfortunately Oriel was not only gaining great honour , **but was very jealous of**
很遗憾 奥里尔 曾是 不是 仅有的 获得 伟大的 荣誉 , 但 曾是 非常 嫉妒的 的
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

不幸的是, 奥里尔不仅获得了极大的荣誉, 而且还对此非常嫉妒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəʊˈbeɪʃənəri] [ˈfelʊʒ] [wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][ˈrɪdʒɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
and the probationary Fellows were subjected to a most rigid system of
和 这 试用期 研究员 是 受 到 一个 最多 死板的 系统 的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

而这些试用期研究员则要接受极其严格的观察制度。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [ˈespɪənɑːʒ] .
which seems to have gone near to espionage .
哪个 似乎 到 有 已消失 靠近 到 间谍 .
这似乎已经接近间谍活动了。

[ɪf] [ˈevər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfelʊʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ]
If ever there was a man born to be a Fellow under the old English
如果 曾经 那里 曾是 一个 男人 出生 到 是 一个 同伴 在下面 这 老的 英语
[juːnɪˈvɜːrsəti] [skiːm] ,
University scheme ,
大学 方案 ,

如果说世上真有谁天生适合成为英国旧大学制度下的院士,

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtli] [ˈkəʊlɪdʒ] ;
that man was Hartley Coleridge ;
那 男人 曾是 哈特利 柯尔律治 ;

那个人是哈特利·柯尔律治;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [let] [əˈloʊn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and it is extremely probable that if he had been let alone he would have
和 它 是 极其 可能 那 如果 他 有 到过 让 独自的 他 会 有
[prəˈduːst] ,
produced ,
生产 ,

而且, 如果他没有被单独留下, 他极有可能创作出.....

[ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nlðər] , [ə; eɪ][dʒʌstɪf'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ski:m] , [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ]
in one form or another , a justification of that scheme , worthy to rank with
在 一 形式 或者 其他 , 一个 理由 的 那 方案 , 值得 到 秩 和
[ˈbɜ:tənʒ] [ə'nætəmi] .
Burton's Anatomy .
伯顿的 解剖学 .

无论以何种形式，这都是对该方案的辩护，其价值足以与伯顿的解剖学相提并论。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'tempərəns] [si:mz]
But he was accused of various shortcomings , of which intemperance seems
但 他 曾是 被告 的 各种各样的 缺点 , 的 哪个 放纵 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mu:st] [ˈsɪriəs] ,
to have been the most serious ,
到 有 到过 这 最多 严肃的 ,
[ˈdʊʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [bi:m] [ɪf] [ˈdaɪvərz] [ˌpekə'dɪləʊz]
though it is doubtful whether it would have sunk the beam if divers peccadilloes
尽管 它 是 疑 无论 它 会 有 沉没 这 光束 如果 潜水员 小过错
[ˌpəlɪtɪk(ə)l] ,
political ,
政治的 ,
[ˈdʊʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [bi:m] [ɪf] [ˈdaɪvərz] [ˌpekə'dɪləʊz]
though it is doubtful whether it would have sunk the beam if divers peccadilloes
尽管 它 是 疑 无论 它 会 有 沉没 这 光束 如果 潜水员 小过错
[ˌpəlɪtɪk(ə)l] ,
political ,
政治的 ,
[ˈdʊʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [bi:m] [ɪf] [ˈdaɪvərz] [ˌpekə'dɪləʊz]
though it is doubtful whether it would have sunk the beam if divers peccadilloes
尽管 它 是 疑 无论 它 会 有 沉没 这 光束 如果 潜水员 小过错
[ˌpəlɪtɪk(ə)l] ,
political ,
政治的 ,

但他被指控有各种各样的缺点，其中酗酒似乎是最严重的。

[ˈdʊʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [bi:m] [ɪf] [ˈdaɪvərz] [ˌpekə'dɪləʊz]
though it is doubtful whether it would have sunk the beam if divers peccadilloes
尽管 它 是 疑 无论 它 会 有 沉没 这 光束 如果 潜水员 小过错
[ˌpəlɪtɪk(ə)l] ,
political ,
政治的 ,

虽然如果潜水员犯下各种小过错、政治错误，它是否会导致光束沉没还很难说，

[ˈsoʊ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪsəl'eɪniəs] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] [ɪn] .
social , and miscellaneous , had not been thrown in .
社会的 , 和 各种各样的 , 有 不是 到过 抛掷 在 .
[ˈstrɔ:ŋ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm]
Strong interest was made in favour of mercy , but the College deprived him
强的 兴趣 曾是 制成 在 偏爱 的 怜悯 , 但 这 大学 被剥夺的 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] ,
of his Fellowship ,
的 他的 奖学金 ,

社交和其他杂项并未包含在内。

[ˈstrɔ:ŋ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm]
Strong interest was made in favour of mercy , but the College deprived him
强的 兴趣 曾是 制成 在 偏爱 的 怜悯 , 但 这 大学 被剥夺的 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] ,
of his Fellowship ,
的 他的 奖学金 ,

尽管有人强烈支持宽恕，但学院还是剥夺了他的院士资格。

[gˈrɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [tu:] [kən'sɪstəntli] , [ə; eɪ][soʊˈleɪʃɪəm][ʌv; əv] £300 .
granting him , not too consistently , a solatium of £300 .
授予 他 , 不是 也 始终 , 一个 抚慰金 的 £300 .
[ˈdɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪn] - .
This was apparently in 1820 .
这 曾是 显然 在 - .

偶尔会给他 300 英镑的慰藉金。

[ˈdɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪn] - .
This was apparently in 1820 .
这 曾是 显然 在 - .

这显然发生在1820年。

[ˈhɑ:rtli] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrʒ] [bɜ:ŋgər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
Hartley lived for nearly thirty years longer , but his career was closed .
哈特利 居住地 为了 几乎 三十 年 更长 , 但 他的 职业 曾是 关闭 .
[ˈhɪ:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdə:wənt] [əd'mɪts] ,
He was , as his brother Derwent admits ,
他 曾是 , 作为 他的 兄弟 德温特 承认 ,
[ˈhɪ:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdə:wənt] [əd'mɪts] ,
He was , as his brother Derwent admits ,
他 曾是 , 作为 他的 兄弟 德温特 承认 ,

哈特利又活了近三十年，但他的职业生涯就此结束。

[ˈhɪ:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdə:wənt] [əd'mɪts] ,
He was , as his brother Derwent admits ,
他 曾是 , 作为 他的 兄弟 德温特 承认 ,

正如他的兄弟德文特所承认的那样，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [dʌz] [nɑ:t][spɜ:r][bʌt; bət] [nʌmz] .
one of those whom the pressure of necessity does not spur but numbs .
一 的 那些 谁 这 压力 的 必要性 做 不是 刺 但 麻木 .

有些人非但不会被生存的压力所激励，反而会被这种压力所麻木。

[hiː; hi] [root] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈblækwʊd] ；[hiː; hi] [tʊk] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˌʌnsəkˈsesfəli] , [ænd; ənd] [skuːl] - **He wrote a little for Blackwood ; he took pupils unsuccessfully , and school** -
他 写道 一个 小的 为了 黑木 ； 他 采取 学生 不成功 , 和 学校 -
[ˈmæstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [səkˈses] ；
mastered with a little better success ;
精通 和 一个 小的 更好的 成功 ；

他为布莱克伍德写过一点稿子；他收学生不成功，当老师则稍微成功一些；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːdz] [ˈpʌblɪʃər] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi] **and during a short time he lived with a Leeds publisher who took a fancy**
和 期间 一个 短的 时间 他 居住地 和 一个 利兹 出版商 WHO 采取 一个 想要
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][lɑːrdʒ] [bʊk] ,
to him and induced him to write his only large book ,
到 他 和 诱导 他 到 写 他的 仅有的 大的 书 ,

在一段短暂的时间里，他与一位利兹的出版商同住，这位出版商很欣赏他，并鼓励他写了他唯一一部篇幅较长的作品。

[ðə; ði] [bəˈrəˌgræfiə] [bɔːrɪˈælis] .
the Biographia Borealis .
这 传记 北极光 .

《北方传记》。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi][əˈboʊd][æt; ət][ˈ^rɑːsmiə(r)] ,
But for the most part he abode at Grasmere ,
但 为了 这 最多 部分 他 住所 在 格拉斯米尔 ,

但他大部分时间都居住在格拉斯米尔。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [mɔːr]) [ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪnˈtempərəns] [wʌz; wəz]
where his failing (it was not much more) of occasional intemperance was
在哪里 他的 失败 (它 曾是 不是 很多 更多的) 的 偶然 放纵 曾是
[wɪŋkt] [æt; ət][baɪ][ɔːl] ,
winked at by all ,
眨眼 在 经过全部 ,

他偶尔的酗酒（其实也算不上什么大问题）都被大家睁一只眼闭一只眼了。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [wer] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] ,
even by the austere Wordsworth , where he wandered about ,
甚至 经过 这 简朴 华兹华斯 , 在哪里 他 漫步 关于 ,

即使是像华兹华斯这样性格严谨的诗人，在他四处游荡的地方，也

[ˈænətetɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈændʒ-sənz] [ˈpoʊəts][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bʊks] ,
annotated a copy of Anderson's Poets and some other books ,
带注释的 一个 复制 的 安德森的 诗人 和 一些 其他 图书 ,

在安德森的《诗人》及其他一些书籍上做了批注。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [koʊlɪrɪdʒən] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [səbˈsɪstɪŋ]
and supported himself (with the curious Coleridgean faculty of subsisting
和 有 他自己 (和 这 好奇的 柯勒律治 学院 的 生存
[laɪk] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
like the bird of paradise ,
喜欢 这 鸟 的 天堂 ,

他靠着像天堂鸟一样奇特的生存能力，维持着自己的生活。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [fʊt] [ɔːr] [ˈfʊθhoʊld]) [tɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [deθ] , [æn; ən] [əˈnuːəti] [meɪd] [hɪz; ɪz]
without either foot or foothold) till , at his mother's death , an annuity made his
没有 任何一个 脚 或者 立足点) 直到 , 在 他的 母亲的 死亡 , 一个 年金 制成 他的
[ˈpraːspekts] [sɪˈkjər] .
prospects secure .
前景 安全的 .

他一直没有立足之地，直到母亲去世后，一笔年金才使他的前途有了保障。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn] 6th ['dʒænjʊəri] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪʃəːr] ['wəːdzwə(:)θ] ,
He died on 6th January 1849 , a little before Wordsworth ,
他 死亡 在 6th 一月 - , 一个 小的 前 华兹华斯 ,
他于1849年1月6日去世，比华兹华斯早一些。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dəːwənt] [ɪn]['sev(ə)n]
and shortly afterwards his work was collected by his brother Derwent in seven
和 不久 然后 他的 工作 曾是 集 经过 他的 兄弟 德温特 在 七
[smɔːl] ['vɔːljəmz] ;
small volumes ;
小的 卷 ;

不久之后，他的作品被他的兄弟德温特收集整理成七卷小册子；

[ðə; ði]['pəʊəmz] ['fɪlɪŋ] [tuː] , [ðə; ði] ['eseɪz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪə]
the Poems filling two , the Essays and Fragments two , and the Biographia
这 诗歌 填充 二 , 这 散文 和 片段 二 , 和 这 传记
[ˌbɔːrɪ'æliːs] [θriː] .
Borealis three .
北极光 三 .

诗歌集两卷，散文和片段集两卷，《北方传记》三卷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 202**]
[页 -]

[第202页]

[ðɪs] [læst] ([wɪθ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] ['sekənd] [fɔːrm][æz; əz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['wəːðɪz] ,
This last (which appeared in its second form as Lives of Northern Worthies ,
这 最后的 (哪个 出现 在 它是 第二 形式 作为 生活 的 北方 值得尊敬的人 ,
最后这部作品（其第二版名为《北方名人传》）

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [baɪ][es] . [tiː] . [siː] .) [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ʌv; əv]
with some extremely interesting notes by S . T . C .) is an excellent book of
和 一些 极其 有趣的 笔记 经过 S . T . C .) 是 一个 出色的 书 的
[ɪts][kaɪnd] ,
its kind ,
它是 种类 ,

（附STC的一些非常有趣的注释）是一本同类书籍中的优秀之作。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hɑːrtli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and shows that under more favourable circumstances Hartley might have been a
和 演出 那 在下面 更多的 有利 情况 哈特利 可能 有 到过 一个
[ɡreɪt] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔːriən] .
great literary historian .
伟大的 文学 历史学家 .

这表明，在更有利的条件下，哈特利可能会成为一位伟大的文学史学家。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [les] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔːljəmz] [ʌv; əv]['pəʊəmz][ænd; ənd]
But it is on the whole less characteristic than the volumes of Poems and
但 它 是 在 这 所有的 较少的 特征 比 这 卷 的 诗歌 和
['eseɪz] .
Essays .
散文 .

但总体而言，它不如诗歌和散文集那样具有特色。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['hɑːrtli] [hæz; həz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [suː'fleɪ] ([ɔːr] [lɔːŋ] - [briːðd] [ɪnspə'reɪ(ə)n]) ,
In the former Hartley has no kind of souffle (or long - breathed inspiration) ,
在 这 以前的 哈特利 有 不 种类 的 舒芙蕾 （ 或者 长的 - 呼吸 灵感 ） ,
在前文中，哈特利没有任何舒芙蕾式的（或深吸一口气的灵感），

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [ðʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪkl] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wɪtʃ] [pʊt] ['kɒləˌrɪdʒɪz]
nor has he those exquisite lyrical touches of his father's which put Coleridge's
也不 有 他 那些 精美的 抒情的 触摸 的 他的 父亲的 哪个 放 柯勒律治的
[ˈskæntɪ][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [neɪmz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
scanty and unequal work on a level with that of the greatest names in English
稀少 和 不等 工作 在 一个 等级 和 那 的 这 最 姓名 在 英语
[ˈpəʊətəri] .
poetry :
诗 .

他也没有他父亲那种精妙绝伦的抒情笔触，正是这种笔触使得柯勒律治数量稀少、水平参差不齐的作品能够与英国诗歌史上最伟大的诗人相提并论。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ] ['melənkəːli] ['swiːtnəs] ,
But he has a singular melancholy sweetness ,
但 他 有 一个 单数 忧郁 甜味 ,
但他有一种独特的忧郁的温柔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['medɪteɪtv] [ɡreɪs] [wɪtʃ] [faɪndz][ɪts] ['speʃ(ə)l] [hʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːnɪt] .
and a meditative grace which finds its special home in the sonnet .
和 一个 冥想 优雅 哪个 发现 它是 特别的 家 在 这 十四行诗 .
以及一种沉思的优雅，这种优雅在十四行诗中找到了特殊的归宿。

[ɪn][ðə; ði] " ['pɑːstəməs] ['sɑːnəts] " [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [saʊnd] — [nɑːt][æŋ; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] , [bʌt; bət]
In the " Posthumous Sonnets " especially , the sound — not an echo of , but
在 这 " 死后 十四行诗 " 尤其 , 这 声音 — 不是 一个 回声 的 , 但
[ə; eɪ] [truː] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ,
a true response to ,
一个 真的 回复 到 ,
尤其在《遗作十四行诗》中，这种声音——不是回声，而是对.....的真实回应

[ɪ,lɪzə'biːθn] ['mjuːzɪk] — [ɪz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] (" [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
Elizabethan music — is unmistakable , and that to Shakespeare (" the soul of
伊丽莎白时代 音乐 — 是 毋庸置疑 , 和 那 到 莎士比亚 (" 这 灵魂 的
[mæn][ɪz]['lɑːrdʒəɹ][ðæŋ; ðən][ðə; ði][skaɪ] ") ,
man is larger than the sky ") ,
男人 是 更大的 比 这 天空 ") ,
伊丽莎白时代的音乐——是毋庸置疑的，正如莎士比亚所说（“人的灵魂比天空更广阔”），

[ðæt] [ɑːn] [hɪm'self] (" [wen] [aɪ] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] ") , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
that on himself (" When I survey the course that I have run ") , and not a
那 在 他自己 (" 什么时候 我 民意调查 这 课程 那 我 有 跑步 ") , 和 不是 一个
[fjuː] ['ʌðəɹ] ,
few others ,
很少 其他的 ,

他对自己说（“当我回顾我走过的路”），还有其他一些人也这样说。

[ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
rank among the very best in English .
秩 之中 这 非常 最好的 在 英语 .
堪称英语语言中的佼佼者。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsə'leɪniəs] [ˈpəʊəmz] [kən'teɪn] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
Many of the miscellaneous poems contain beautiful things .
许多 的 这 各种各样的 诗歌 包含 美丽的 事物 .
许多杂诗中都包含美好的事物。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hʊʊl] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtli] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]
But on the whole the greatest interest of Hartley Coleridge is that he is the
但 在 这 所有的 这 最 兴趣 的 哈特利 柯尔律治 是 那 他 是 这
[fɜ:rst][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpʊət] [hu:] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz]
first and one of the best examples of a kind of poet who is sometimes
第一的 和 一 的 这 最好的 示例 的 一个 种类 的 诗人 WHO 是 有时
[kən'temd] ,
contemned ,
蔑视 ,
但总的来说, 哈特利·柯勒律治最大的魅力在于, 他是那种有时会被人轻视的诗人的首创者之一, 也是最杰出的代表之一。

[hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈveri] [ˈfri:kwənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]
who has been very frequent in this century , but who is dear to the lover of
WHO 有 到过 非常 频繁 在 这 世纪 , 但 WHO 是 亲爱的 到 这 情人 的
[ˈpʊətəri] ,
poetry ,
诗 ,
他在本世纪非常活跃, 但对于诗歌爱好者来说, 他却是一位备受喜爱的诗人。

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] .
and productive of delightful things .
和 生产力 的 愉快 事物 :
而且能产出令人愉悦的事物。
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpʊət][ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈbri:flɪ] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈbru:təli] ,
This kind of poet is wanting , it may be , in what is briefly , if not brutally ,
这 种类 的 诗人 是 想要 , 它 可能 是 , 在 什么 是 简要地 , 如果 不是 残酷地 ,
这种诗人或许有所欠缺, 即便这种欠缺是简短的, 甚至是残酷的。

[kɔ:ld] [ə,rɪdʒə'næləti] .
called originality .
称为 独创性 :
称之为原创性。
[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [sɪŋ] [mʌt] [ɪf] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [sʌŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsɪŋɪŋ] [ə'raʊnd]
He might not sing much if others had not sung and were not singing around
他 可能 不是 唱歌 很多 如果 其他的 有 不是 唱 和 是 不是 歌唱 大约
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
如果其他人没有唱歌, 或者周围没有人唱歌, 他可能不会唱太多歌;

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [sɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
he does not sing very much even as it is ,
他 做 不是 唱歌 非常 很多 甚至 作为 它 是 ,
他本来就不怎么唱歌。
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [ˈpɪrsɪŋ] [ɔ:r][ˈnɑ:v(ə)l] .
and the notes of his song are not extraordinarily piercing or novel .
和 这 笔记 的 他的 歌曲 是 不是 非常 冲孔 或者 小说 :
他的歌曲旋律并不特别动听或新颖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkɑ:pɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈpʊətəri][kʊd; kəd][nɑ:t]
But they are true , they are not copied , and the lover of poetry could not
但 他们 是 真的 , 他们 是 不是 复制 , 和 这 情人 的 诗 可以 不是
[spər] [ðem; ðəm] .
spare them .
空闲的 他们 :
但它们都是真实的, 并非抄袭, 热爱诗歌的人怎能不爱它们呢?

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] [ˈhɑːrtli] [ˈkəʊlɪdʒ] [wəd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpəʊət] : [hiː; hi] **It is improbable that Hartley Coleridge would ever have been a great poet : he** 它是 不太可能 那 哈特利 柯尔律治 会 曾经 有 到过 一个 伟大的 诗人 : 他 [maɪt] , **might** , 可能 ,

哈特利·柯勒律治不太可能成为一位伟大的诗人：他或许有可能，

[ɪf] [feɪt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈɔːriəl] [dɒnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪndər] , **if Fate or even if the Oriel dons had been a little kinder** , 如果 命运 或者 甚至 如果 这 奥里尔 唐斯 有 到过 一个 小的 幼儿园 , 如果命运，或者哪怕是奥里尔学院的院长们能稍微仁慈一些，

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪtɪk] . **have been a great critic** . 有 到过 一个 伟大的 评论家 .

一直是一位优秀的评论家。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ˈmæsɪŋ,dʒər][ænd; ənd][fɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] **As it is , his essays , his introduction to Massinger and Ford , and his** 作为 它是 , 他的 散文 , 他的 介绍 到 马辛格 和 福特 , 和 他的 [ˌmɑːrdʒɪˈneɪliə] , **Marginalia** , 边缘注释 ,

事实上，他的散文、他为马辛格和福特所作的引言以及他的批注，

[ˈsʌfər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ; **suffer on the one side from certain defects of reading** ; 遭受 在 这 一 边 从 肯定 缺陷 的 阅读 ;

一方面存在某些阅读缺陷；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈækses] [tuː; tə] [bʊks] [wʌz; wəz] [ˈlætərli] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] **for his access to books was latterly small , and even when it had** 为了 他的 使用权 到 图书 曾是 后来 小的 , 和 甚至 什么时候 它 有 [bɪn] [ˈæmp(ə)], **been ample** , 到过 充足 ,

因为他晚年接触书籍的机会很少，即使在他接触书籍充足的时候也是如此。

[æz; əz][æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɔːr][æt; ət] - [haʊs] , **as at Oxford , in London , or at Southey's house** , 作为 在 牛津 , 在 伦敦 , 或者 在 - 房子 ,

就像在牛津、伦敦或在骚塞的家中一样，

[hiː; hi] [kənˈfesɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][aɪˈtiː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] . **he confesses that he had availed himself of it but little** . 他 坦白 那 他 有 已利用 他自己 的 它 但 小的 .

他坦言自己很少利用它。

[hens] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] **Hence he is often wrong , and** 因此 他 是 经常 错误的 , 和

因此他常常犯错，而且

[[ˌpiːˈdʒiː] -] **[Pg 203]** [页 -]

[第203页]

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˌkəmˈpliːt] , [frʌm; frəm] [ɪr] [læk] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . **more often incomplete , from sheer lack of information** . 更多的 经常 未完成 , 从 透明 缺少 的 信息 .

更常见的情况是信息不完整，纯粹是由于信息匮乏造成的。

[ˈsekəndli] , [ˌmʌtʃ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [ˌmɪr] [ˈdʒɑːtɪŋ] , [ˈnevər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [dɪˈɡriː] [ɪnˈtendɪd]
Secondly , much of his work is mere jotting , never in the very least degree intended
第二 , 很多的 他的 工作 是 仅仅 随笔 , 绝不 在这 非常 至少 程度 故意的
[ˈfɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ,
for publication ,
为了 发布 ,

其次, 他的大部分作品只是随笔, 根本没有丝毫发表的意图。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsplɪsɪtli] [kəˈrektɪd] [ɔːr] [rɪˈtræktɪd] [baɪ][ˈleɪtər][ˈdʒɑːtɪŋz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
and sometimes explicitly corrected or retracted by later jottings of the same kind .
和 有时 明确地 已更正 或者 撤回 经过 之后 笔记 的 这 相同的 种类 .
有时, 后来的同类笔记会明确地纠正或撤回这些内容。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈræðər] [ˈɔːgər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] [ðæn; ðən]
In such a case we can rather augur of the might - have - been than
在 这样的 一个 案件 我们 能 相当 占卜师 的 这 可能 - 有 - 到过 比
[prəˈnaʊns] [ɑːn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] .
pronounce on the actual .
发音 在 这 实际的 .

在这种情况下, 我们与其说是对现实妄下断言, 不如说是对可能发生的事情进行推测。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ˌʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈvjuːz] [ɑːn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
But the two volumes are full of delicate critical views on literature ;
但 这 二 卷 是 满的 的 精美的 批判的 浏览 在 文学 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːŋɡɪst] [ˈsɪriːz] ,
and the longest series ,
和 这 最长 系列 ,
但这两卷书充满了对文学的精辟评论; 而且是篇幅最长的系列,

" [ˌɪɡnəˈreɪməs] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] , " [ˈfoʊz] [haʊ] [ˈwɑːdli] , [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [lʌk] [ænd; ənd] [mɔːr]
" Ignoramus on the Fine Arts , " shows how widely , with better luck and more
" 无知者 在 这 美好的 艺术 , " 演出 如何 广泛 , 和 更好的 运气 和 更多的
[ɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,
《艺术无知者》展现了随着运气和机会的增多, 艺术的普及程度如何提高。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pəˈfɔːmənsɪz] .
he might have extended his critical performances .
他 可能 有 扩展 他的 批判的 表演 .
他或许会延长他的重磅演出。

[ɪn] [ˈɔːrt] , [ˈhɑːrtli] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ɪf] [ə; eɪ] " [seər] [zɪçt] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪst] ,
In short , Hartley Coleridge , if a " sair sicht " to the moralist ,
在 短的 , 哈特利 柯尔律治 , 如果 一个 " 赛尔 sicht " 到 这 道德家 ,
简而言之, 如果哈特利·柯勒律治对道德家来说是一个“令人不快的景象”,

[ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˈpeɪnf(ə)l][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˌʌv; əv]
is an interesting and far from a wholly painful one to the lover of
是 一个 有趣的 和 远的 从 一个 完全 痛苦 一 到 这 情人 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
对于文学爱好者来说, 这是一次有趣且远非完全痛苦的经历。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lʌvd] [soʊ] [ˌmʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [soʊ]
which he himself loved so much , and practised , with all his disadvantages , so
哪个 他 他自己 喜爱 所以 很多 , 和 已实践 , 和 全部 他的 缺点 , 所以
[səkˈsesfəli] .
successfully .
成功地 .
他本人非常热爱这项运动, 并且克服了所有不利因素, 成功地实践了这项运动。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ˌhiðəˈtu:] [ˈmen](ə)nd [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [əˈpɪr] [baɪ] [ʌnˈdaʊtɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈeni] **All the persons hitherto mentioned in this chapter appear by undoubted right in any**
全部 这 人 迄今为止 提及 在 这 章 出现 经过 毫无疑问 正确的 在 任何
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃɔr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɔr] :
history of English Literature :
历史 的 英语 文学 :

本章迄今为止提到的所有人物，毫无疑问都理所当然地出现在任何一部英国文学史中：

[aɪ ˈti:] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səɪˈpraɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmædʒɪn] [ˈfɪɡərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
it may cause a little surprise to see that of Maginn figuring with them .
它 可能 原因 一个 小的 惊喜 到 看 那 的 玛金 计算 和 他们 .
看到马金和他们一起合作，可能会让人有点惊讶。

[jet] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ɪnˈfɪrɪər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] ;
Yet his abilities were scarcely inferior to those of any ;
然而 他的 能力 是 几乎 下 到 那些 的 任何 ;
然而，他的能力丝毫不逊色于任何人；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [feɪm] [ˈoʊnli][baɪ] [ɪnˈfɜ:mətɪz] [ʌv; əv]
and he was kept back from sharing their fame only by infirmities of
和 他 曾是 保留 后退 从 分享 他们的 名声 仅有的 经过 弱点 的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [səˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][bæuˈhi:mjənɪzəm] [wɪtʃ] ,
character and by his succumbing to that fatal Bohemianism which ,
特点 和 经过 他的 屈服 到 那 致命的 波西米亚主义 哪个 ,
他之所以未能与他们分享名声，仅仅是因为性格上的缺陷以及他屈服于那种致命的波西米亚式的放荡不羁。

[ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
constantly recurring among men of letters ,
不断地 再次发生的 之中 男人 的 信件 ,
在文人墨客中反复出现

[ˈeksəd] [ɪts] [ətˈrækʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rənəɪz(ə)m][ɪn] [ðɪs]
exercised its attractions with special force in the early days of journalism in this
锻炼 它是 景点 和 特别的 力量 在 这 早期的 天 的 新闻业 在 这
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .
在本世纪新闻业发展的初期，它展现出了特别强大的吸引力。

[ˈwɪljəm] [ˈmædʒɪn] (-) , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsku:lmæstər] [æt; ət][kɔ:rk] ,
William Maginn (1793) , who was the son of a schoolmaster at Cork ,
威廉 玛金 (-) , WHO 曾是 这 儿子 的 一个 校长 在 软木 ,
威廉·马金（1793 年），是科克一位教师的儿子，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [dɪˈɡri:] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz]
took a brilliant degree at Trinity College , Dublin , and for some years
采取 一个 杰出的 程度 在 三位一体 大学 , 都柏林 , 和 为了 一些 年
[ˈfa:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðɜ:z] [prəˈfeɪ(ə)n] .
followed his father's profession .
随后 他的 父亲的 职业 .
他在都柏林三一学院取得了优异的成绩，并从事了他父亲的职业几年。

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈblækwud] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
The establishment , however , and the style of Blackwood were an irresistible
这 建立 , 然而 , 和 这 风格 的 黑木 是 一个 无法抗拒
[əˈtrækʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
attraction to him ,
景点 到 他 ,
然而，布莱克伍德的风格和这家公司对他有着不可抗拒的吸引力。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['drɪftɪd] [tu:; tə] ['edɪnbərə] ,
and he drifted to Edinburgh ,
和 他 漂移 到 爱丁堡 ,

于是他漂泊到了爱丁堡。

[roʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɔɪstərəs] [deɪz] [ʌv; əv][ˈmæɡə] [ˈʌndər] [ðə; ði]
wrote a great deal in the earlier and more boisterous days of Maga under the
写道 一个 伟大的 交易 在 这 早些时候 和 更多的 喧闹的 天 的 玛加 在下面 这
[ˈsu:dənɪm] [ʌv; əv] [ˈensən] [oʊˈdɑ:ʒ-ti, oʊˈdouʒ-ti] ,
pseudonym of Ensign O'Doherty ,
笔名 的 军旗 奥多赫蒂 ,

在MAGA早期更加喧闹的时期，他以恩西格·奥多赫蒂的笔名写了很多文章。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [sʌm; səm] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði]
and has , as has been said , some claims to be considered the
和 有 , 作为 有 到过 说 , 一些 索赔 到 是 经过考虑的 这
[əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:kti:z] .
originator of the Noctes .
鼻祖 的 这 夜 .

正如之前所说，有人声称他是《夜曲》的创作者。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][tu:; tə] ['edɪnbərə] , [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm]
Then , as he had gone from Ireland to Edinburgh , he went from
然后 , 作为 他 有 已消失 从 爱尔兰 到 爱丁堡 , 他 去 从
['edɪnbərə] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
Edinburgh to London ,
爱丁堡 到 伦敦 ,

然后，他从爱尔兰去了爱丁堡，又从爱丁堡去了伦敦。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ˈdaɪvəz] [ˈtɔ:ri] [,piəriˈɒdɪkəlz] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈpærɪs] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [fɔ:r; fər]
and took part in divers Tory periodicals , acting as Paris correspondent for
和 采取 部分 在 潜水员 保守党 期刊 , 表演 作为 巴黎 通讯员 为了
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] ,
some of them till ,
一些 的 他们 直到 ,

并参与了多家保守党期刊的筹办工作，曾担任其中一些期刊的巴黎通讯员，直至.....

[əˈbaʊt] - , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ɔ:r] [helpt] [ɪn] [ˈsta:tɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈblækwʊd] [ɪn][ˈfreɪzər] .
about 1830 , he started , or helped in starting , a London Blackwood in Fraser .
关于 - , 他 开始 , 或者 帮助 在 开始 , 一个 伦敦 黑木 在 弗雷泽 .
大约在 1830 年，他在弗雷泽创办或协助创办了伦敦黑木公司。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
He had now every opportunity ,
他 有 现在 每一个 机会 ,

他现在拥有了一切机会，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑ:f] [ˈɔ:lmʊst] [mɔ:r] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he gathered round him a staff almost more brilliant than that of the
和 他 聚集 圆形的 他 一个 职员 几乎 更多的 杰出的 比 那 的 这
['edɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

他身边聚集了一根几乎比爱丁堡号上的权杖还要耀眼夺目的手杖。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈblækwʊd]
of the London , of the Quarterly , or of Blackwood
的 这 伦敦 , 的 这 季刊 , 或者 的 黑木

伦敦的，季刊的，或布莱克伍德的

[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

本身。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈrekləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
But he was equally reckless of his health and of his money .
但他曾是一样地鲁莽的他的健康和和的钱。

但他对自己的健康和金钱同样漠不关心。

[ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] [ˈθækəˌreɪz] [ˈkæptɪn] [ˈændən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈseldəm] [ɪn]
The acknowledged original of Thackeray's Captain Shandon , he was not seldom in
这已确认原来的的萨克雷的队长香顿 , 他曾是不是很少在
[dʒeɪl] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
jail ; and at last ,
监狱 ; 和在最后的 ,
他被公认为是萨克雷笔下尚登船长的原型，因此屡次入狱；最后，

[əˈsɪstɪd] [baɪ][sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ˈwɔːltən][ɑːn] [temz] [ɪn] [ˈɔːgəst]
assisted by Sir Robert Peel almost too late , he died at Walton on Thames in August
协助经过先生罗伯特果皮几乎也晚的 , 他死亡在沃尔顿在泰晤士河在八月
- ,
1842 ,
- ,

在罗伯特·皮尔爵士的协助下，他几乎为时已晚，于 1842 年 8 月在泰晤士河畔沃尔顿去世。

[nɑːt] [jet] [ˈfɪfti] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈʌtər] [rek] .
not yet fifty , but an utter wreck .
不是然而五十 , 但一个说出破坏 .

还没到五十岁，但已经彻底垮掉了。

[ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] - [wɜːrk][ɑːr; ər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪɡˈzɔːstɪv] ,
The collections of Maginn's work are anything but exhaustive ,
这收藏的-工作 是任何事物但详尽的 ,

马金的作品集远非详尽无遗。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ɪtˈself] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dˈrɔːbəks] , [ˈpraːbəb(ə)l] [ɪf] [nɑːt][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
and the work itself suffers from all the drawbacks , probable if not inevitable ,
和这工作本身遭受从全部这缺点 , 可能如果 不是 不可避免的 ,
而作品本身也存在所有可能甚至不可避免的缺点。

[ʌv; əv][wɜːrk] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [kəˈraʊz] , [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər]
of work written in the intervals of carouse , at the last moment , for
的工作书面在这间隔的旋转木马 , 在这最后的片刻 , 为了
[ɪˈfemərəl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
ephemeral purposes :
短暂的 目的 .

在狂欢间隙、最后一刻、为了短暂的目的而写成的作品。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈhæps] [braɪtə] [ˈdʒiːniəs][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪft]
Yet it is instinct with a perhaps brighter genius than the more accomplished
然而它是本能和一个也许更亮天才比这更多的完成
[prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌt] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [men] .
productions of some much more famous men .
作品的 的一些 很多 更多的 著名的 男人 .

然而，这是一种本能，或许比一些更有名气的人的更成熟的作品更具天赋。

[ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈbælədʒ] , [ðoʊ] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [preɪzd] [baɪ][sʌm; səm] , [ɑːr; ər] [ˈhɪrli]
The Homeric Ballads , though they have been praised by some , are nearly
这 荷马史诗 民谣 , 尽管 他们 有 到过 赞扬 经过 一些 , 是 几乎
[ˈwɜːrθləs] ;
worthless ;
毫无价值 ;

虽然有些人称赞荷马史诗，但它们实际上几乎毫无价值；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] [əˈtɛmpts] [ɪn][ˈfɪk(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhæpi] .
and the longer attempts in fiction are not happy .
和 这 更长 尝试 在 小说 是 不是 快乐的 .

而小说中篇幅较长的尝试并不令人满意。

[bʌt; bət] - [ˈɔːrtər] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [ˈblækwʊd] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] " [ˈstɔːrɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
But Maginn's shorter stories in Blackwood , especially the inimitable " Story without a
但 - 较短 故事 在 黑木 , 尤其 这 无比 " 故事 没有 一个
[teɪl] , " [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ;
Tail , " are charming ;
尾巴 , " 是 迷人 ;

但马金在《黑木》杂志上发表的短篇小说，尤其是独具特色的《没有尾巴的故事》，都非常迷人；

[hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈsɪrɪəs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [wɜːrk] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ɑːn] [ˈʃeɪkspɪr] , [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)]
his more serious critical work , especially that on Shakespeare , displays a remarkable
他的 更多的 严肃的 批判的 工作 , 尤其 那 在 莎士比亚 , 显示器 一个 卓越
[kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][waɪd] [ˈriːdɪŋ] ,
combination of wide reading ,
组合 的 宽的 阅读 ,

他较为严肃的评论作品，尤其是关于莎士比亚的评论作品，展现了他广泛的阅读能力。

[ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈækjəmən] , [ænd; ənd] [saʊnd] [sens] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪsəˌleɪniːz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ,
critical acumen , and sound sense ; and his miscellanies in prose and verse ,
批判的 敏锐 , 和 声音 感觉 ; 和 他的 杂项 在 散文 和 诗 ,
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
especially the latter ,
尤其 这 后者 ,

他拥有敏锐的批判眼光和良好的判断力；他的散文和诗歌作品集，尤其是诗歌作品集，

[ɑːr; ər] [ˈkærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [ˈhjuːmər] , [əˈdæptɪv] [wɪt] , [ænd; ənd] [rer]
are characterised by a mixture of fantastic humour , adaptive wit , and rare
是 具有特征 经过 一个 混合物 的 极好的 幽默 , 自适应 有 , 和 稀有的
[bʌt; bət] [ˈriːəl] [ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [ˈmelədi] ,
but real pathos and melody ,
但 真实的 感伤 和 旋律 ,

其特点是融合了奇幻幽默、机智机敏以及罕见但真实的悲悯情怀和优美旋律。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃəli] [ˈaɪrɪʃ] [moʊd] .
which is the best note of the specially Irish mode .
哪个 是 这 最好的 笔记 的 这 特别 爱尔兰 模式 .

这是爱尔兰特色调式中最棒的音符。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [haʊˈevər] ,
It must be said , however ,
它 必须 是 说 , 然而 ,

然而，必须指出的是，

[ðæt] [ˈmædʒɪn][ɪz] [ˈtʃɪːfli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [hɪˈstɔːrɪən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that Maginn is chiefly important to the literary historian as the captain of a
那 玛金 是 主要 重要的 到 这 文学 历史学家 作为 这 队长 的 一个
[bənd][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [ˈpɜːsənz] ,
band of distinguished persons ,
乐队 的 杰出的 人 ,

对文学史学家而言，马金最重要的意义在于他是一位杰出人物的领袖。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [lɪŋk] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]
and as in a way the link between the journalism of the first and the
和 作为 在 一个 方式 这 关联 之间 这 新闻业 的 这 第一的 和 这
[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
journalism of the second third of the century .
新闻业 的 这 第二 第三 的 这 世纪 .

从某种意义上说，它是世纪前三分之一时期新闻业与世纪后三分之一时期新闻业之间的联系。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [pleɪt] [baɪ] [mækˈliːs] , [ɪnˈtaɪtlɪd] " [ðə; ði] - , " [kənˈteɪnz] , [ˈsiːtɪd] [raʊnd]
A famous plate by Maclise , entitled " The Fraserians , " contains , seated round
一个 著名的 盘子 经过 麦克利斯 , 标题 " 这 - , " 包含 , 坐着 圆形的
[əˈbʌndənt] [ˈbɒtlz] ,
abundant bottles ,
丰富 瓶子 ,
麦克利斯的一幅著名画作《弗雷泽人》中，描绘了围坐在一起的众多酒瓶。

[wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪn][æz; əz] [ˈprezɪdənt] , [ˈpɔːtrɪts] ([ɪn][ˈɔːrdər][baɪ] " [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
with Maginn as president , portraits (in order by " the way of the sun ,
和 玛金 作为 总统 , 肖像 (在 命令 经过 " 这 方式 的 这 太阳 ,
以马金为总裁，肖像（按“太阳之路”的顺序排列，

" [ænd; ənd] [əuˈmɪtɪŋ] [ˈmaɪnər] [ˈpɜːsənɪdʒz]) [ʌv; əv] [ˈɜːvrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [sɜːr]
" and omitting minor personages) of Irving , Gleig the Chaplain - General , Sir
" 和 省略 次要的 人物) 的 欧文 , 格莱格 这 牧师 - 一般的 , 先生
[ˈegʒətən] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈæləŋ] [ˈkʌnɪŋ,hæm] ,
Egerton Brydges , Allan Cunningham ,
埃格顿 桥 , 艾伦 坎宁安 ,
(省略次要人物) 欧文、牧师长格莱格、埃格顿·布里奇斯爵士、艾伦·坎宁安

[kɑːˈlail] , [kɑʊnt] [dɔːrˈseɪ] , [ˈbruːstər] , [ˈθiədɔː] [hʊk] , [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] , [ˈkraːftən] [ˈkroʊkər][ʌv; əv][ðə; ði]
Carlyle , Count D'Orsay , Brewster , Theodore Hook , Lockhart , Crofton Croker of the
凯雷集团 , 数数 奥赛 , 布鲁斯特 , 西奥多 钩 , 洛克哈特 , 克罗夫顿 克罗克 的 这
[ˈaɪrɪʃ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Irish Fairy Tales , Jerdan ,
爱尔兰 仙女 故事 , 杰丹 ,
卡莱尔、多尔赛伯爵、布鲁斯特、西奥多·胡克、洛克哈特、爱尔兰童话故事中的克罗夫顿·克罗克、杰丹

[dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] , " [geɪt] , [hɒɡ] , [ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈhæɪsn]
Dunlop of the " History of Fiction , " Gait , Hogg , Coleridge , Harrison
邓禄普 的 这 " 历史 的 小说 , " 步态 , 霍格 , 柯尔律治 , 哈里森
[ˈeɪnswɜːθ] , [ˈθækəri] , [ˈsauði, ˈsʌði] , [ænd; ənd] [ˈbæri] [ˈkɔːrnwɑːl] .
Ainsworth , Thackeray , Southey , and Barry Cornwall .
艾恩斯沃斯 , 萨克雷 , 骚塞 , 和 巴里 康沃尔郡 .
《小说史》中的邓洛普、盖特、霍格、柯勒律治、哈里森·安斯沃思、萨克雷、骚塞和巴里·康沃尔。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
It is improbable that all these contributed at one time ,
它 是 不太可能 那 全部 这些 贡献 在 一 时间 ,
这些因素不太可能同时产生影响。

[ænd; ənd] [ˈtɑːlərəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈspəriŋ] [ænd; ənd]
and tolerably certain that some of them were very sparing and
和 勉强可以接受 肯定 那 一些 的 他们 是 非常 节省 和
[ɪnˈfriːkwənt] [kənˈtrɪbjʊːtəz] [æt; ət] [eni] [taɪm] ,
infrequent contributors at any time ,
不频繁 贡献者 在 任何 时间 ,
而且几乎可以肯定，其中一些人无论何时都是非常吝啬且不常捐款的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the important point is the juxtaposition of the
但 这 重要的 观点 是 这 并置 的 这
但重点在于两者的并置

[ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] —
generation which was departing and the generation which was coming on —
一代 哪个 曾是 离开 和 这 一代 哪个 曾是 未来 在 —
[ʌv; əv]['sauði, 'sʌði][wɪð; wɪθ] ['θækəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kɑː'lail] .
of Southey with Thackeray and of Coleridge with Carlyle .
的 骚塞 和 萨克雷 和 的 柯尔律治 和 凯雷集团 .

即将离去的一代和即将到来的那一代——骚塞和萨克雷，以及柯尔律治和卡莱尔。

[jet] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɒʊtɪst] ([ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]) [ðæt] [ðiːz] [nuː]
Yet it will be noticed (and the point is of some importance) that these new
然而 它 将要 是 注意到 (和 这 观点 是 的 一些 重要性) 那 这些 新的
- ['kʌməɹ] [ɑːr; əɹ] ,
- comers are ,
- 来者 是 ,

然而，值得注意的是（这一点很重要），这些新来者是：

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
at least the best of them ,
在 至少 这 最好的 的 他们 ,

至少其中最好的那些，

[mʌtʃ] [les] ['mɪrli] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] ['raɪtəz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
much less merely periodical writers than those who came immediately before them .
很多 较少的 仅仅 期刊 作家 比 那些 WHO 来了 立即地 前 他们 .

远不如他们之前的那些人那样仅仅是期刊作家。

[ɪn][pɑːrt][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æksɪdɪnt] ;
In part no doubt this was accident ;
在 部分 不 怀疑 这 曾是 事故 ;

毫无疑问，这其中一部分是意外；

[ɪn][pɑːrt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['prɑːmɪnəns] [wɪtʃ] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['sɪriəl] [wɜːrks]
in part it was due to the greater prominence which novels and serial works
在 部分 它 曾是 到期的 到 这 更大的 显赫地位 哪个 小说 和 序列号 作品
[ʌv; əv] [ʌðər] [kaɪndz][wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] ;
of other kinds were beginning to assume ;
的 其他 种类 是 开始 到 认为 ;

部分原因是小说和其他类型的连载作品开始占据更重要的地位；

[ɪn][pɑːrt][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
in part it may be to the fact that the great increase in the number of
在 部分 它 可能 是 到 这 事实 那 这 伟大的 增加 在 这 数字 的
['mægəzɪnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['loʊə-d] [ðer; ðər][ɪndɪvɪdʒuəl] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd][pər'hæps]
magazines and newspapers had lowered their individual dignity and perhaps
杂志 和 报纸 有 降低 他们的 个人 尊严 和 也许
[ðer; ðər] ['prɒfɪtəblɪnis] .
their profitableness .
他们的 盈利能力 .

部分原因可能是杂志和报纸数量的大幅增加降低了它们的个体尊严，或许也降低了它们的盈利能力。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][dʒʌst] ['men](ə)nd] , ['θækəri] [ænd; ənd] [kɑː'lail] ,
But it is certain that of the list just mentioned , Thackeray and Carlyle ,
但 它 是 肯定 那 的 这 列表 只是 提及 , 萨克雷 和 凯雷集团 ,
但可以肯定的是，在刚才提到的名单中，萨克雷和卡莱尔，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] [nu:] [dʒenə'rei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edinbəərə] [mə'kɔ:li] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neis(ə)nt]
of the contemporary new generation of the Edinburgh Macaulay , of the nascent
的 这 当代的 新的 一代 的 这 爱丁堡 麦考利 , 的 这 新生
['westmɪnstər] [mɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Westminster Mill , and others ,
威斯敏斯特 磨 , 和 其他的 ,
当代新一代的爱丁堡麦考利、新兴的威斯敏斯特米尔以及其他艺术家,

[wɜ:r; wər][nɑ:t] , [laɪk] ['dʒefri] , [laɪk] ['sɪdni] [smiθ] , [laɪk] ['wɪlsn] , [ænd; ənd][laɪk] [di:] ['kwɪnsi] ,
were not , like Jeffrey , like Sydney Smith , like Wilson , and like De Quincey ,
是 不是 , 喜欢 杰弗里 , 喜欢 悉尼 史密斯 , 喜欢 威尔逊 , 和 喜欢 德 昆西 ,
['kɑ:ntent][tu:; tə] [raɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
content to write articles .
内容 到 写 文章 .
他们不像杰弗里、悉尼·史密斯、威尔逊和德昆西那样，满足于写文章。

[ðeɪ] [əs'paɪəd][tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [raɪt] , [bʊks] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
They aspired to write , and they did write , books ; and , that being so ,
他们 渴望 到 写 , 和 他们 做过 写 , 图书 ; 和 , 那 存在 所以 ,
他们渴望写作，而且他们也确实写了书；既然如此，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] ['tʃæptərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
they will all be treated in chapters other than the present ,
他们 将要 全部 是 治疗 在 章节 其他 比 这 展示 ,
这些内容将在后续章节中进行讨论，而非本章。

[ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃi:f] [bʊks] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] .
appropriated to the kinds in which their chief books were designed .
挪用 到 这 种类 在 哪个 他们的 首席 图书 是 设计 .
适合于他们主要著作的设计类型。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['stɜ:rlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
The name of John Sterling is that of a man who ,
这 姓名 的 约翰 英镑 是 那 的 一个 男人 WHO ,
约翰·斯特林这个名字属于这样一个人：

[wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['lɪtərəri] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
with no great literary claims of his own ,
和 不 伟大的 文学 索赔 的 他的 自己的 ,
他本人并没有什么杰出的文学成就，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kə'nekt] [aɪ 'ti:] ['djʊərəbli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
managed to connect it durably and in a double fashion with
管理 到 连接 它 持久 和 在 一个 双倍的 时尚 和
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
成功地将它与文学以一种持久且双重的方式联系起来，

[fɜ:rst][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfi] [baɪ] [kɑ:'laɪl] ,
first as the subject of an immortal biography by Carlyle ,
第一的 作为 这 主题 的 一个 不朽 传 经过 凯雷集团 ,
首先，他成为了卡莱尔所著不朽传记的主角。

['sekəndli] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] - [gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferməs] ['stɜ:rlɪŋ] [klʌb] , [wɪtʃ] [ə'baʊt] - ,
secondly as the name - giver of the famous Sterling Club , which about 1838 ,
第二 作为 这 姓名 - 赠予者 的 这 著名的 英镑 俱乐部 , 哪个 关于 - ,
其次，著名的斯特林俱乐部也以此命名，该俱乐部成立于1838年左右。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['nʌmbərɪŋ] [mɔ:r] ['membər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentʃəri] [dɪd] ['jɪrz] ,
and hardly numbering more members than the century did years ,
和 几乎 编号 更多的 成员 比 这 世纪 做过 年 ,
成员人数几乎比上个世纪的年数还要多，

[ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈraɪzɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
included a surprising proportion of the most rising men of letters of the day ,
包括 一个 奇怪 部分 的 这 最多 上升 男人 的 信件 的 这 天 ,
其中包括当时相当一部分最有前途的文坛新星,

[waɪl] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmembəɹ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreɪ] [mɑːrk] .
while all but a very few of its members were of literary mark .
尽管 全部 但 一个 非常 很少 的 它是 成员 是 的 文学 标记 .
而其成员中除极少数人外，其余都具有文学成就。

[dʒɑːn] [ˈstɜːrɪŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈfɑːðər] , [ˈedwəɹd] [ˈstɜːrɪŋ] ,
John Sterling himself was the son of a rather eccentric father , Edward Sterling ,
约翰 英镑 他自己 曾是 这 儿子 的 一个 相当 偏心 父亲 , 爱德华 英镑 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
约翰·斯特林的父亲爱德华·斯特林性格相当古怪。

[ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsoʊldʒəɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪl] , [səkˈses] ,
after trying soldiering with no great , and farming with decidedly ill , success ,
后 尝试 参军 和 不 伟大的 , 和 农业 和 绝对地 患病的 , 成功 ,
在尝试从军但收效甚微，以及务农也明显失败之后,

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] [ænd; ənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈbrɪliəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪmz] .
turned to journalism and succeeded brilliantly on the Times .
转向 到 新闻业 和 成功了 精彩 在 这 《时代周刊》 .
转行从事新闻工作，并在《泰晤士报》取得了辉煌的成就。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [bjuːt] [ɑːn] 20th [dʒʊˈlaɪ] - , [wʌz; wəz] [ˈedʒukertɪd] ,
His son was born in the Isle of Bute on 20th July 1806 , was educated ,
他的 儿子 曾是 出生 在 这 小岛 的 比尤特 在 20th 七月 - , 曾是 受过教育 ,
他的儿子于1806年7月20日出生于比尤特岛，并接受了教育。

[fɜːrst] [ˈpraɪvətli] , [ðen] [æt; ət] [ˈglɑːsgəu] , [ænd; ənd] [wen] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [went] [tuː; tə] [ˈtrɪnəti]
first privately , then at Glasgow , and when about nineteen went to Trinity
第一的 私下 , 然后 在 格拉斯哥 , 和 什么时候 关于 十九 去 到 三位一体
[ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
College , Cambridge ,
大学 , 剑桥 ,
先是自学，然后在格拉斯哥大学学习，大约十九岁时进入剑桥大学三一学院。

[wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [set] .
where he fell in with a famous and brilliant set .
在哪里 他 跌倒 在 和 一个 著名的 和 杰出的 放 .
在那里，他结识了一群才华横溢的知名人士。

[hiː; hi] [ˈmaɪgreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] [hɔːl] , [tʊk] [noʊ] [dɪˈgriː] ,
He migrated from Trinity College to Trinity Hall , took no degree ,
他 已迁移 从 三位一体 大学 到 三位一体 大厅 , 采取 不 程度 ,
他从三一学院转到三一堂，但没有获得学位。

[roʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ðen] [jʌŋ] [ˌæθɪˈniːəm] , [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]
wrote a little for the then young Athenæum , was engaged in a
写道 一个 小的 为了 这 然后 年轻的 雅典娜神庙 , 曾是 已订婚的 在 一个
他曾为当时还很年轻的《雅典娜神庙》杂志写过一些文章，并参与了一项.....

[rou'mæntɪk][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [weɪz] ['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn]
romantic and in all ways rather unfortunate business of encouraging a rebellion in
浪漫的 和 在全部方式相当 不幸 商业 的 鼓励 一个 叛乱 在
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

煽动西班牙叛乱，这是一件浪漫却又在各方面都相当不幸的事情。

[bʌt; bət] ['mæɹɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
but married instead of taking active part in it , and went to the West
但 已婚 反而 的 采取 积极的 部分 在 它 , 和 去 到 这 西方
[ɪndɪz] .
Indies :
印第斯 :

但她没有积极参与其中，而是结婚去了西印度群岛。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][hi:; hi] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌndər] [koʊlɹɪdʒən] ['ɪnfluəns] , [tʊk] [ɔ:rdərz] ,
When he came home he , it is said under Coleridgean influence , took orders ,
什么时候 他 来了 家 他 , 它 是 说 在下面 柯勒律治 影响 , 采取 订单 ,
据说他回家后，受到柯勒律治的影响，开始接受各种命令。

[bʌt; bət] [su:n] [dɪ'veləpt] ['hetərədə:ks] [vju:z] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['æktɪv] ['du:ti] .
but soon developed heterodox views and gave up active duty .
但 很快 发达 异质 浏览 和 给予 向上 积极的 责任 :
但很快他便形成了异端观点，并放弃了现役。

[hi:; hi] [lɪvd] , [ðoʊ] [ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [kən'sʌmp(ə)n] , [tɪl] - , ['spendɪŋ] [mʌt]
He lived , though under sentence of death by consumption , till 1843 , spending much
他 居住地 , 尽管 在下面 句子 的 死亡 经过 消耗 , 直到 - , 开支 很多
[taɪm] [ə'brɔ:d] ,
time abroad ,
时间 国外 ,
他虽然被判处肺结核死刑，但一直活到1843年，期间大部分时间都待在外国。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tʃɪ:flɪ] [fɔ:r; fər][,piəri'ɔdɪkəlz] .
but writing a little , chiefly for periodicals .
但 写作 一个 小的 , 主要 为了 期刊 :
但偶尔也会写点东西，主要是给期刊写稿。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˌker.ək.tə'ɹɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
The chief characteristic of Sterling in life and thought appears to have been
这 首席 特征 的 英镑 在 生活 和 想法 出现 到 有 到过
[ə; eɪ] [ˈvæs|etɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ,
a vacillating impulsiveness ,
一个 摇摆不定 冲动 ,
斯特林在生活 and 思想上的主要特点似乎是反复无常的冲动。

[waɪl] [ɪn] ['letərz] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] , [smɔ:l] [ɪn] [bʌlk] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɔ:r]
while in letters his production , small in bulk , is anything but strong in substance or
尽管 在 信件 他的 生产 , 小的 在 大部分 , 是 任何事物 但 强的 在 物质 或者
[fɔ:rm] .
form .
形式 :

而在书信方面，他的作品数量不多，内容和形式也都不够有力。

[bʌt; bət] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌðər] [men] [hu:] [du:][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [freɪz] , " [du:] [mʌt] ,
But , like some other men who do not , in the common phrase , " do much ,
但 , 喜欢 一些 其他 男人 WHO 做 不是 , 在 这 常见的 短语 , " 做 很多 ,
但是，就像其他一些男人一样，用一句俗语来说，他们“做不了多少事”。

" [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪŋɡjələri] [ɪˈfektʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]
" he seems to have been singularly effectual as a centre of literary
" 他 似乎 到 有 到过 单独地 有效的 作为 一个 中心 的 文学
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊɪŋ] .
friendship and following .
友谊 和 下列的 .

“他似乎在文学友谊和追随者的中心发挥了极其重要的作用。”

[ðə; ði] [ˈstɜːrliŋ] [kɫʌb] [ɪnˈkluːdɪd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈtenɪsn] , [dʒɑːn] [ˈstjət] [mɪl] , [kɑːˈlaɪl] , [ˈælən]
The Sterling Club included not merely Tennyson , John Stuart Mill , Carlyle , Allan
这 英镑 俱乐部 包括 不是 仅仅 丁尼生 , 约翰 斯图尔特 磨 , 凯雷集团 , 艾伦
[ˈkʌnɪŋ,hæm] , [ˈbɜːrd] [ˈhɒtən, ˈhəʊtən] ,
Cunningham , Lord Houghton ,
坎宁安 , 主 霍顿 ,

斯特林俱乐部成员不仅包括丁尼生、约翰·斯图亚特·密尔、卡莱尔、艾伦·坎宁安、霍顿勋爵，

[sɜːr] [ˈfrænsɪs] [ˈpɔːlgreɪv] , [ˈbɪʃəp] [ˈθɜːrɪ,wɔːl] , [huː] [ɔːl] [rɪˈsiːv] [ˈseprət] [ˈnoʊtɪs] [ˈels,wɜr] , [bʌt; bət]
Sir Francis Palgrave , Bishop Thirlwall , who all receive separate notice elsewhere , but
先生 弗朗西斯 帕尔格雷夫 , 主教 瑟尔沃尔 , WHO 全部 收到 分离 注意 别处 , 但
[ˈʌðər] [huː] ,
others who ,
其他的 WHO ,

弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士、瑟尔沃尔主教等人，他们在其他地方都另有单独介绍，但其他人，

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [les] [ˈdʒen(ə)rəl] [feɪm] , [meɪ] [best] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [təˈgeðər] [hɪr] .
being of less general fame , may best be noticed together here .
存在 的 较少的 一般的 名声 , 可能 最好的 是 注意到 一起 这里 .

由于知名度不高，最好将它们放在一起讨论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ˈbleɪksli] , [ˈwɜːsli] , [ænd; ənd] [ˈhepwɜθ] [ˈtɒmpsn] ([ˈæftərwɜrdz]
There were the scholars Blakesley , Worsley , and Hepworth Thompson (afterwards
那里 是 这 学者们 布莱克斯利 , 沃斯利 , 和 赫普沃斯 汤普森 (然后
[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti]) ; [eɪtʃ] . [en] . [ˈkəʊlɪdʒ] ,
Master of Trinity) ; H . N . Coleridge ,
掌握 的 三位一体) ; H . N . 柯尔律治 ,

学者布莱克斯利、沃斯利和赫普沃斯·汤普森（后来的三一学院院长）；H·N·柯勒律治，

[ðə; ði][ˈpouəts] [ˈnefjuː] , [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] , [ænd; ənd] [ˈeditər] ; [sɜːr] [ˈfrænsɪs] [dɔɪl] , [ˈæftərwɜrdz]
the poet's nephew , son - in - law , and editor ; Sir Francis Doyle , afterwards
这 诗人的 侄子 , 儿子 - 在 - 法律 , 和 编辑 ; 先生 弗朗西斯 多伊尔 , 然后
[prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈpouətri][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
Professor of Poetry at Oxford ,
教授 的 诗 在 牛津 ,

诗人的侄子、女婿兼编辑；弗朗西斯·道尔爵士，后来成为牛津大学诗歌教授。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ɪn] [proʊz] ,
the author of some interesting reminiscences in prose ,
这 作者 的 一些 有趣的 回忆录 在 散文 ,

作者以散文形式撰写了一些有趣的回忆录，

[ænd; ənd][ɪn] [vɜːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈpouəmz][ɑːn] [ˈmɪləteri] [ˈsʌbdʒekts]
and in verse of some of the best songs and poems on military subjects
和 在 诗 的 一些 的 这 最好的 歌曲 和 诗歌 在 军队 主题

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
to be found in the language ,
到 是 成立 在 这 语言 ,

以及一些该语言中最优秀的关于军事题材的歌曲和诗歌的韵文，

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrkən,hed] , " [ðə; ði] " [ˈpraɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌfs] ,
such as " The Loss of the Birkenhead , " the " Private of the Buffs ,
这样的 作为 " 这 损失 的 这 伯肯黑德 , " 这 " 私人的 的 这 巴夫斯 ,

例如《伯肯黑德号的沉没》、《巴夫斯的士兵》

" [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt] " [red] [θred] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] " ;
" and above all the noble and consummate " Red Thread of Honour " ;
" 和 多于 全部 这 高贵 和 完善 " 红色的 线 的 荣誉 " ;
[sɜːr] [ˈedmənd] [hed] ,
Sir Edmund Head ,
先生 埃德蒙 头 ,

“以及最重要的，是高贵而完美的‘荣誉红线’；埃德蒙·海德爵士，

[ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkænədə] ,
Fellow of Merton and Governor - General of Canada ,
同伴 的 默顿 和 州长 - 一般的 的 加拿大 ,
默顿院士兼加拿大总督

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɑːn][ɑːrt] ([nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪmsɪk] [sɜːr][ˈfrænsɪs] ,
and a writer on art (not to be confounded with his namesake Sir Francis ,
和 一个 作家 在 艺术 (不是 到 是 令人困惑 和 他的 同名者 先生 弗朗西斯 ,
[ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈmɪsələnɪst] ,
the agreeable miscellanist ,
这 同意 杂货商 ,

以及一位艺术作家（不要与他的同名人物、和蔼可亲的杂文家弗朗西斯爵士混淆），

[rɪˈvjuːər] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [ˈraɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈbærənət][ænd; ənd][ˈɔːlsou] [kəˈnektɪd]
reviewer , and travel writer , who was also a baronet and also connected
评论员 , 和 旅行 作家 , WHO 曾是 还 一个 男爵 和 还 连接
[wɪð; wɪθ][ˈkænədə] ,
with Canada ,
和 加拿大 ,

评论家、旅行作家，同时也是一位男爵，并且与加拿大也有联系。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpraːvɪns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən]
where he was Governor of the Upper Province at the time of the Rebellion
在哪里 他 曾是 州长 的 这 上 省 在 这 时间 的 这 叛乱
[ʌv; əv] -) .
of 1835) .
的 -) .

1835 年叛乱期间，他担任上省省长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɔːrŋwɔːl] [ˈluːɪs] , [ə; eɪ] [kiːn] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [ˈraɪtər] ,
There was Sir George Cornwall Lewis , a keen scholar and a fastidious writer ,
那里 曾是 先生 乔治 康沃尔 刘易斯 , 一个 敏锐的 学者 和 一个 挑剔 作家 ,
还有乔治·康沃尔·刘易斯爵士，他是一位博学多才、一丝不苟的作家。

[huːz] [ˈsʌmwʌt] [ɔːrt] [laɪf] (- - -) [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈpɑːlətɪks] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
whose somewhat short life (1806 - 63) was chiefly occupied by politics ; for he
谁 有些 短的 生活 (- - -) 曾是 主要 占领 经过 政治 ; 为了 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] - [lɔː] [kəˈmɪʃənər] ,
was a Poor - Law Commissioner ,
曾是 一个 贫穷的 - 法律 专员 ,

他短暂的一生（1806-1863）主要致力于政治；因为他曾担任济贫法专员。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
a Member of Parliament ,
一个 成员 的 议会 ,
国会议员

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊldər][ʌv; əv] [ˈnuːməərəs] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌp][tuː; tə] [ðouz] [ʌv; əv] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a holder of numerous offices up to those of Chancellor of the
和 一个 持有者 的 很多的 办公室 向上 到 那些 的 校长 的 这
[ɪksˈtʃekər]
Exchequer
国库

并曾担任过众多职务，直至财政大臣。

[ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
and Secretary of State .
和 秘书 的 状态 .

以及国务卿。

[ˈluːɪs] , [huː] ['editɪd] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [roʊt] [noʊ] ['veri] [lɔːŋ] [wɜːrk] ,
Lewis , who edited the Edinburgh for a short time , wrote no very long work ,
刘易斯 , WHO 编辑 这 爱丁堡 为了 一个 短的 时间 , 写道 不 非常 长的 工作 ,
刘易斯曾短暂担任《爱丁堡日报》的编辑,但他并没有写过篇幅很长的作品。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
but many on a great variety of subjects ,
但 许多 在 一个 伟大的 种类 的 主题 ,
但涵盖的主题非常广泛,

[ðə; ði] [tʃiːf] [pər'hæps] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ɪn] ['mæɪtərz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
the chief perhaps being On the Influence of Authority in Matters of Opinion ,
这 首席 也许 存在 在 这 影响 的 权威 在 事情 的 观点 ,
或许最主要的是《论权威在舆论问题上的影响》,

- ([ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['steɪtsmən] ['fɔːrti] - [faɪv]
1850 (a book interesting to contrast with one by a living statesman forty - five
- (一个 书 有趣的 到 对比 和 一 经过 一个 活的 政治家 四十 - 五
['jɪrɪz] ['leɪtər]) ,
years later) ,
年 之后) ,
1850 年 (这本书很有意思,可以与一位在世政治家 45 年后所著的一本书进行对比),

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['kredə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] (-) ,
the Inquiry into the Credibility of the Ancient Roman History (1855) ,
这 询问 进入 这 信誉 的 这 古老的 罗马 历史 (-) ,
对古罗马历史可信度的调查 (1855 年),

[ænd; ənd]['leɪtər] ['triːtɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fɔːrm]
and later treatises on The Government of Dependencies and the Best Form
和 之后 论文 在 这 政府 的 依赖项 和 这 最好的 形式
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
of Government .
的 政府 .
后来又撰写了关于附属地治理和最佳政府形式的论文。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsʊʊ][æn; ən][ɪg'zækt]['vɜːrb(ə)l] ['skɑːləɹ] , [wʌz; wəz] ,
He was also an exact verbal scholar , was ,
他 曾是 还 一个 精确的 口头 学者 , 曾是 ,
他也是一位语言表达精准的学者,是。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] " [draɪ] " ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɪst] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
despite the addiction to " dry " subjects which this list may seem to show ,
尽管 这 瘾 到 " 干燥 " 主题 哪个 这 列表 可能 似乎 到 展示 ,
尽管这份清单似乎表明人们对“枯燥”的主题情有独钟,

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [zəː] [dɛsprɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
the author of not a few jeux d'esprit , and was famous for his
这 作者 的 不是 一个 很少 游戏 精神 , 和 曾是 著名的 为了 他的
[kɑːnvər'seɪʃənəl] ['seɪɪŋz] ,
conversational sayings ,
对话 谚语 ,
他创作了不少妙趣横生的作品,并以其口语化的格言而闻名。

[ðə; ði][moʊst] [ˈhæknɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpraːbəbli] " [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
the most hackneyed of which is probably " Life would be tolerable if it were
这 最多 老套的 的 哪个 是 大概 " 生活 会 是 可容忍的 如果 它 是
[nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [əˈmjuzmənts] .
not for its amusements .
不是 为了 它是 娱乐 :

其中最老套的说法可能是“如果没有娱乐，生活或许还能忍受”。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [ˈstɜːrliŋ] [klʌb] .
" **But even this did not exhaust the Sterling Club** .
" 但 甚至 这 做过 不是 排气 这 英镑 俱乐部 .

“但即便如此，斯特林俱乐部仍然没有放弃。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈskɑːlər] , [ˈmɔːldən] , [huː] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There was another scholar , Malden , who should have been mentioned with the
那里 曾是 其他 学者 , 莫尔登 , WHO 应该 有 到过 提及 和 这
[gruːp] [əˈbʌv] ;
group above ;
团体 多于 ;

还有一位学者名叫马尔登，他本应与上述学者一起被提及；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [ˈpɑːlək] , [huː] [roʊt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [left] [æn; ən] [ˈeksələnt]
the second Sir Frederick Pollock , who wrote too little but left an excellent
这 第二 先生 弗雷德里克 波洛克 , WHO 写道 也 小的 但 左边 一个 出色的
[trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdæntɪ] ,
translation of Dante ,
翻译 的 但丁 ,

第二位是弗雷德里克·波洛克爵士，他的作品不多，但留下了但丁作品的优秀译本。

[bɪˈsaɪdz] [sʌm; səm] [remɪˈnɪsnɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrk] ; [ˈfɪlɪp] [ˈpjuːzi] , [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
besides some reminiscences and other work ; Philip Pusey , elder brother of the
除了 一些 回忆录 和 其他 工作 ; 菲利普 普西 , 长老 兄弟 的 这
[ˌθiːəˈloʊdʒən] ,
theologian ,
神学家 ,

除了部分回忆录和其他作品外；菲利普·普西，这位神学家的哥哥，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbɪləti] ; [dʒeɪmz] [ˈspɛdɪŋ] ,
and a man of remarkable ability ; James Spedding ,
和 一个 男人 的 卓越 能力 ; 詹姆斯 加速 ,

以及一位才华横溢的人；詹姆斯·斯佩丁，

[huː] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈtʃæmpiənʃɪp] ,
who devoted almost the whole of his literary life to the study , championship ,
WHO 奉献 几乎 这 所有的 的 他的 文学 生活 到 这 学习 , 锦标赛 ,
[ænd; ənd] [ˈeditɪŋ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] ,
and editing of Bacon ,
和 编辑 的 熏肉 ,

他几乎将全部文学创作生涯都奉献给了培根的研究、推广和编辑。

[bʌt; bət] [left] [ˈʌðər] [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmerɪt] ; - ,
but left other essays and reviews of great merit ; Twisleton ,
但 左边 其他 散文 和 评论 的 伟大的 优点 ; - ,

但他留下了其他一些极具价值的文章和评论；特威斯尔顿，

[hu:] [ʌndər'tʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjlər] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ənd] ['fru:dnəs] [ðə; ði][sə'lu:](ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri]
who undertook with singular patience and shrewdness the solution of literary
WHO 承担 和 单数 耐心 和 城府 这 解决方案 的 文学
[ænd; ənd][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['prɔ:bləms] [laɪk] [ðə; ði]['dʒu:njəs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]
and historical problems like the Junius question and that of the African
和 历史 问题 喜欢 这 朱尼厄斯 问题 和 那 的 这 非洲
['mɑ:təz] ；
martyrs ；
殉道者 ；

他以非凡的耐心和敏锐的洞察力着手解决文学和历史问题，例如朱尼厄斯问题和非洲殉道者问题；

[ænd; ənd] ['læstli] [dʒɔ:rdʒ] [ˈvenəbəlz] ，
and lastly George Stovin Venables ，
和 最后 乔治 斯托文 维纳布尔斯 ；

最后一位是乔治·斯托文·维纳布尔斯。

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['pɪlər] [ɪn][pə'ltɪk(ə)] ['raɪtɪŋ]
who for some five and thirty years was the main pillar in political writing
WHO 为了 一些 五 和 三十 年 曾是 这 主要的 支柱 在 政治的 写作
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] ，
of the Saturday Review ；
的 这 周六 审查 ；

在长达三十五年的时间里，他一直是《星期六评论》政治写作的主要支柱。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˈbiər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [sək'ses] ，
was a parliamentary lawyer of great diligence and success ；
曾是 一个 议会 律师 的 伟大的 勤勉 和 成功 ；

是一位勤勉尽责、成就卓著的议会律师。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjlərli] [ɪg'zækt][ænd; ənd] [waɪd] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [men] [ɪn]
and combined a singularly exact and wide knowledge of books and men in
和 合并 一个 单独地 精确的 和 宽的 知识 的 图书 和 男人 在
[ˌpɑ:lətɪks][ænd; ənd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['dʒʌdʒmənt] ，
politics and literature with a keen judgment ；
政治 和 文学 和 一个 敏锐的 判断 ；

他将对政治和文学领域的书籍和人物极其精准而广泛的了解与敏锐的判断力结合起来，

[æn; ən] ['ædmərəbli] [ˈfɔ:rsəbl] [ɪf] ['sʌmwʌt] ['mænərd] [stɑɪl] ，
an admirably forcible if somewhat mannered style ；
一个 令人钦佩地 强制的 如果 有些 有礼貌的 风格 ；

一种虽略显矫揉造作但却极具力量的风格，

[ə; eɪ] [dɪspə'zɪ](ə)n] [fɑ:r] [mɔ:ɾ] ['kaɪndli][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:ɾld][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] ['kredit] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ，
a disposition far more kindly than the world was apt to credit him with ；
一个 处置 远的 更多的 亲切地 比 这 世界 曾是 易于 到 信用 他 和 ；
他心地善良，远比世人通常认为的要仁慈得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['paʊər] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and a famous power of conversation ；
和 一个 著名的 力量 的 对话 ；

以及出色的沟通能力。

[ɔ:l] [ði:z] [men] ， [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊst] [ɪk'sepʃn] ， [wɜ:ɾ; wər] [mɔ:ɾ] [ɔ:ɾ] [les] [kənt'rɪbjʊ:təz] [tu:; tə]
All these men , almost without exception , were more or less contributors to
全部 这些 男人 ； 几乎 没有 例外 ； 是 更多的 或者较少的 贡献者 到
[,piəri'ɔdɪkəlz] ；
periodicals ；
期刊 ；

这些人几乎无一例外都是期刊的撰稿人；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] , [bʌt; bæt][fɔ:r; fər][,piəri'ɒdikəlz] ,
and it may certainly be said that , but for periodicals ,
和 它 可能 当然 是 说 那 , 但 为了 期刊 ,
当然可以说, 但如果不是因为期刊的话,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wəd] [hæv; həv] [kən'tribju:tɪd] [tu:; tə]
it is rather unlikely that some of them would have contributed to
它 是 相当 不太可能 那 一些 的 他们 会 有 贡献 到
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æt; ət][ɔ:l] .
literature at all .
文学 在 全部 .
他们当中有些人不太可能对文学做出任何贡献。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] [klaɪb] , [bʌt; bæt][æz; əz][ðə; ði] ['ɪntɪmət]
Not as a member of the Sterling Club , but as the intimate
不是 作为 一个 成员 的 这 英镑 俱乐部 , 但 作为 这 亲密的
并非作为斯特林俱乐部的成员, 而是作为亲密的

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 208**]
[页 -]
[第208页]

[frend] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['gretɪst] ['membər] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'fri:kwənt]
friend of all its greatest members , as a contributor , though a rather unfrequent
朋友 的 全部它是 最 成员 , 作为 一个 贡献者 , 尽管 一个 相当 不频繁
[wʌn] , [tu:; tə] ['pepərz] ,
one , to papers ,
一 , 到 文件 ,
他与所有最杰出的成员都是朋友, 虽然投稿频率不高, 但也会为论文撰稿。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['sɪŋɡjələr][ænd; ænd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kwɑ:ləti][bʌt; bæt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
and as a writer of singular and extraordinary quality but difficult to
和 作为 一个 作家 的 单数 和 非凡的 质量 但 难的 到
[klæs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] [hed] ,
class under a more precise head ,
班级 在下面 一个 更多的 精确的 头 ,
作为一名才华横溢、风格独特, 但难以归入更精确类别的作家,

[meɪ] [bi:; bi] ['nɒʊtɪst] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] , [hu:] , [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['reklu:s] ,
may be noticed Edward FitzGerald , who , long a recluse ,
可能 是 注意到 爱德华 菲茨杰拉德 , WHO , 长的 一个 隐士 ,
人们可能会注意到爱德华·菲茨杰拉德, 他长期隐居。

[ʌn'stɪntɪdli] [əd'maɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [bʌt; bæt] [kwɑɪt] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
unstintedly admired by his friends but quite unknown to the public ,
毫不吝啬地 钦佩 经过 他的 朋友们 但 相当 未知 到 这 民众 ,
他深受朋友们的喜爱, 但在公众眼中却鲜为人知。

[br'keɪm] ['feɪməs] [leɪt] [ɪn][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv]['oʊmə:r] [kaɪ'ɑ:m] ,
became famous late in life by his translation of Omar Khayyám ,
成为 著名的 晚的 在 生活 经过 他的 翻译 的 奥马尔 卡亚姆 ,
他晚年因翻译奥马尔·海亚姆的作品而闻名。

[ænd; ænd] [fə'mɪliər] ['sʌmwʌt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [θru:] [ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ]
and familiar somewhat after his death through the publication of his charming
和 熟悉的 有些 后 他的 死亡 通过 这 发布 的 他的 迷人
[ˈletərz] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɔ:lɪs] [raɪt] .
letters by Mr . Aldis Wright .
信件 经过 先生 . 奥迪斯 赖特 .
在他去世后, 通过阿尔迪斯·赖特先生出版的他那些充满魅力的信件, 人们对他有了一定的了解。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] 31st [mɑ:rtʃ] - , [nɪr] ['wʊd,briɔdʒ] [ɪn] ['sʌfək] ,
He was born on 31st March 1809 , near Woodbridge in Suffolk ,
他 曾是 出生 在 31st 行进 - , 靠近 伍德布里奇 在 萨福克 ,
他于1809年3月31日出生于萨福克郡伍德布里奇附近。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] ,
the neighbourhood which was his headquarters for almost his entire life ,
这 邻里 哪个 曾是 他的 总部 为了 几乎 他的 全部的 生活 ,
他一生中几乎一直以这个街区为大本营。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouət] ['kræb] [æt; ət] ['mɜ:rtn] [ɪn]
till his death on a visit to a grandson of the poet Crabbe at Merton in
直到 他的 死亡 在 一个 访问 到 一个 孙子 的 这 诗人 克拉布 在 默顿 在
[ˈnɔ:rfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,
直到他在诺福克郡默顿探望诗人克拉布的孙子时去世。

14th [dʒu:n] - .
14th June 1883 .
14th 六月 - .
1883年6月14日。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] ['beri] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['keɪmbriɔdʒ] ,
He went to school at Bury , and thence to Cambridge ,
他 去 到 学校 在 埋葬 , 和 因此 到 剑桥 ,
他先在伯里上学，然后去了剑桥。

[wer] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['trɪnəti] [set]
where he laid the foundation of his acquaintance with the famous Trinity set
在哪里 他 铺设 这 基础 的 他的 熟人 和 这 著名的 三位一体 放
[ʌv; əv] - - - .
of 1825 - 30 .
的 - - - .
正是在这里，他与著名的 1825-30 年三位一体画派结下了友谊。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] [ɪn][ðə; ði][ləst] [neɪmd] [jɪr] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
But on taking his degree in the last named year and leaving college ,
但 在 采取 他的 程度 在 这 最后的 命名 年 和 离开 大学 ,
但他在最后一年获得学位并离开大学时，

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][noʊ] [prə'feɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ,
he took to no profession , but entered on the life of reading , thinking ,
他 采取 到 不 职业 , 但 进入 在 这 生活 的 阅读 , 思维 ,
[ˈɡɑ:rdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] ,
gardening , and boating ,
园艺 , 和 划船 ,
他没有从事任何职业，而是过上了读书、思考、园艺和划船的生活。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'su:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
which he pursued for more than half a century .
哪个 他 追击 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 .
他为此奋斗了半个多世纪。

[br'saɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['trɪnəti] [kən'tempɜ:əri:z] , [frʌm; frəm] ['tenɪsn] [ænd; ənd] ['θækəri] ['daʊnwərdz] ,
Besides his Trinity contemporaries , from Tennyson and Thackeray downwards ,
除了 他的 三位一体 同时代人 , 从 丁尼生 和 萨克雷 向下 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [kɑ:'laɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntɪmət] [frend] ,
he had Carlyle for an intimate friend ,
他 有 凯雷集团 为了 一个 亲密的 朋友 ,
除了他在三一学院的同辈人，从丁尼生和萨克雷到其他学者，他还与卡莱尔是亲密的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['bə:nəd; bə'na:d] ['ba:rtɪn] , [ðə; ði]['pooət] - ['kweɪkər]
and he married the daughter of Bernard Barton , the poet - Quaker
和 他 已婚 这 女儿 的 伯纳德 巴顿 , 这 诗人 - 贵格会

[ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [læm] .
and friend of Lamb .
和 朋友 的 羊肉 .

他娶了诗人兼贵格会教徒伯纳德·巴顿的女儿，伯纳德·巴顿是兰姆的朋友。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['oʊpənd] , [wen]
He published nothing till the second half of the century had opened , when
他 已发布 没有什么 直到 这 第二 一半 的 这 世纪 有 打开 , 什么时候

- ,
Euphranor ,
- ,

直到本世纪下半叶，他才发表了第一部作品，当时是欧弗拉诺尔。

[ˈrɪt(ə)n] [b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ə'pɪrd] .
written long before at Cambridge , or with reference to it , appeared .
书面 长的 前 在 剑桥 , 或者 和 参考 到 它 , 出现 .

很久以前在剑桥写成，或者与剑桥有关。

[ðen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] ['spæniʃ] ,
Then he learnt Spanish ,
然后 他 学会了 西班牙语 ,

后来他学习了西班牙语。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][trænz'lei(ə)n][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['daɪvərz]
and first showed his extraordinary faculty of translation by Englishing divers
和 第一的 显示 他的 非凡的 学院 的 翻译 经过 英文 潜水员

[ˈdra:məz][ʌv; əv]['kɒldʒɑ:n, kældʒə'oʊn] .
dramas of Calderon .
电视剧 的 卡尔德隆 .

他首次展现出非凡的翻译才能，将卡尔德隆的多部戏剧翻译成英文。

['spæniʃ] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['pɜ:rʒn] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['eksərsaɪzɪz] ['els,wɜr] [ðə; ði] ['feɪməs]
Spanish gave way to Persian , and after some exercises elsewhere the famous
西班牙语 给予 方式 到 波斯语 , 和 后 一些 练习 别处 这 著名的

[ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [ˈpærəfreɪz] ,
version , paraphrase ,
版本 , 释义 ,

西班牙语让位于波斯语，经过其他地方的一些练习后，出现了著名的版本，即释义。

[ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi,jɑ:t, -baɪ-][ʌv; əv]['oʊmə:r] [kɑ'ɑ:m]
or whatever it is to be called , of the Rubaiyat of Omar Khayyám
或者 任何 它 是 到 是 称为 , 的 这 鲁拜集 的 奥马尔 卡亚姆

[ə'pɪrd] [ɪn] - ,
appeared in 1859 ,
出现 在 - ,

或者无论它叫什么，《鲁拜集》的作者奥马尔·海亚姆于1859年出版。

[tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɔ:l'tərd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .
to be much altered in subsequent editions .
到 是 很多 已修改 在 随后的 版本 .

后续版本将进行大幅修改。

[fɪts'dʒɛrəldz] [wɜ:rks][ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [fɪl] [θri:] ['prɪti] [staʊt] ['vɔ:ljəmz] ,
FitzGerald's works in the collected edition of 1889 fill three pretty stout volumes ,
菲茨杰拉德的 作品 在 这 集 版 的 - 充满 三 漂亮的 肥硕 卷 ,

菲茨杰拉德的作品全集在1889年出版时共三卷，相当厚重。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ([hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd]
to which a considerable number of letters (he was first of all and
到 哪个 一个 大量 数字 的 信件 (他 曾是 第一的 的 全部 和
[ɔːlmoʊst] ['soʊli] [ə; eɪ] ['letər] - ['raɪtər] [ænd; ənd][trænz'leɪtər, træns'leɪtər]) [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .
almost solely a letter - writer and translator) have been added .
几乎 仅 一个 信 - 作家 和 翻译) 有 到过 额外 .
此外，还有相当数量的信件（他首先是一位，而且几乎完全是一位写信人和翻译家）。

[ɪn][hɪz; ɪz][prouz] ([noʊ] [dɪsɪ'spekt] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] - ,
In his prose (no disrespect being intended to Euphranor ,
在 他的 散文 (不 不尊重 存在 故意的 到 - ,
在他的散文中（无意冒犯尤弗拉诺尔），
[ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɑː 'kliːən] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,
a dialogue Berkeleian in form and of great beauty ,
一个 对话 伯克利 在 形式 和 的 伟大的 美丽 ,
对话形式颇具贝克莱风格，文笔优美。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]) [hiː; hi] ['ɪntrəsts] [juː 'es] ['dʌbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
and other things) he interests us doubly as a character and as a
和 其他 事物) 他 兴趣 我们 双倍 作为 一个 特点 和 作为 一个
['krɪtɪk] ,
critic ,
评论家 ,
(以及其他方面) 他作为人物和评论家的双重身份都引起了我们的兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .
for the letters contain much criticism .
为了 这 信件 包含 很多 批评 .
因为这些信件中包含了很多批评意见。

['pɜːrsənəli] [fɪts'dʒerəld]
Personally FitzGerald
亲自 菲茨杰拉德
菲茨杰拉德本人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]
[第209页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ræðər] [fjuː] [ænd; ənd][naːt] [əb'truːsɪv] , [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd][wɔːrm]
was a man of rather few and not obtrusive , but deep and warm
曾是 一个 男人 的 相当 很少 和 不是 碍眼的 , 但 深的 和 温暖的
['sɪmpəθiːz] ,
sympathies ,
同情 ,
他为人低调，不爱张扬，但却拥有深沉而温暖的同情心。

[sləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [frendz] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tɔːrdz]
slow to make new friends but intensely tenacious of and affectionate towards
慢的 到 制作 新的 朋友们 但 强烈地 顽强 的 和 亲热 向
[ðə; ði][ould] ,
the old ,
这 老的 ,
交新朋友比较慢，但对老朋友却非常忠诚和深情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [dɪ'steɪst] [fɔːr; fər] [kraʊdz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
with a very strong distaste for crowds and general society ,
和 一个 非常 强的 厌恶 为了 人群 和 一般的 社会 ,
他非常厌恶人群和整个社会，

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l][ə; eɪ] - , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]
and undoubtedly somewhat of what the French call a maniaque , that is to say
和 无疑 有些 的 什么 这 法语 称呼 一个 - , 那 是 到 说
,
:
:

而且无疑还有些法国人所说的“疯子”的特质，也就是说，

[ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˌhaɪpəˈkɑ:ndriæk] [ˌkrɒtʃɪˈtiə] .
a slightly hypochondriac crotcheteer .
一个 轻微地 疑病症 钩针编织者 .

一个有点疑病症的怪人。

[ði:z] [ˌkæɪrɪkəˈrɪstɪks] , [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɑ:r; ər] [sti:l] [mɔ:r]
These characteristics , which make him interesting as a man , are still more
这些 特征 , 哪个 制作 他 有趣的 作为 一个 男人 , 是 仍然 更多的
[ˈɪntrəstɪŋli,ɪntrestɪŋli] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
interestingly reflected in his criticism ,
有趣的是 反映 在 他的 批评 ,

这些特质使他作为一个人很有趣，而这些特质在他的批评作品中则体现得更加有趣。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ,
which is often one - sided and unjust ,
哪个 是 经常 一 - 侧面 和 不公正 ,

这往往是片面的、不公正的，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkra:tʃəti] ([æz; əz] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈælfred]
sometimes crotchety (as when he would not admit that even his beloved Alfred
有时 古怪的 (作为 什么时候 他 会 不是 承认 那 甚至 他的 心爱 阿尔弗雷德
[ˈtenɪsn] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] -) ,
Tennyson had ever been at his best since the collection of 1842) ,
丁尼生 有 曾经 到过 在 他的 最好的 自从 这 收藏 的 -) ,

有时脾气古怪（例如，他不肯承认，即使是他挚爱的阿尔弗雷德·丁尼生，自 1842 年诗集出版以来，也从未达到过最佳状态）。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ˈɔ:lsuː] [ˈwʌndərfəli] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [tru:] .
but often also wonderfully delicate and true .
但 经常 还 太棒了 精美的 和 真的 .

但也常常非常细腻、真实。

[æz; əz][ə; eɪ][trænzˈleɪtər,trænsˈleɪtər][hi:; hi][stændz][ˈɔ:lmuːst] [əˈloʊn] , [hɪz; ɪz] [pɪˈkju:liər] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
As a translator he stands almost alone , his peculiar virtue ,
作为 一个 翻译 他 站立 几乎 独自的 , 他的 奇特 美德 ,

作为一名翻译家，他几乎是独一无二的，这是他独特的优点。

[ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [əˈlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [ɡri:k] ,
noticeable alike in his versions from the Spanish and Greek ,
显 同样 在 他的 版本 从 这 西班牙语 和 希腊语 ,

他的西班牙语和希腊语版本都有明显的相似之处。

[ˈbi:ɪŋ] [suː] [ˈkæpətəli] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈoʊmə:r] [kaɪˈɑ:m] [ðæt] [ɪn]
being so capittally and once for all illustrated in that of Omar Khayyám that in
存在 所以 资本 和 一次 为了 全部 插图 在 那 的 奥马尔 卡亚姆 那 在
[ˈnæroʊ] [speɪs] [ˌaɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈhesəsəri] [tu:; tə][ɡoʊ] [brɪˈjɑ:nd] [ðɪs] .
narrow space it is not necessary to go beyond this .
狭窄的 空间 它 是 不是 必要的 到 去 超过 这 .

奥马尔·海亚姆的著作对此进行了如此精辟而彻底的阐述，以至于在篇幅有限的情况下，没有必要再赘述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊrist] [ænd; ənd] [prɪ'dæntɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [fɪts'dʒerəld] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz]['waɪldli]
From the purist and pedantic point of view FitzGerald , no doubt , is wildly
从这纯粹主义者和迂腐的观点的看法菲茨杰拉德 , 不怀疑 , 是疯狂地
[ʌn'feɪθfl] .
unfaithful .
不忠 .

从纯粹主义者和迂腐主义者的角度来看, 菲茨杰拉德无疑是极其不忠的。

[hi:; hi] ['skersli] ['evər] ['rendərz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'sɜ:rt] , [ə'mɪt] , [ɔ:ltər] , [wɪð; wɪθ]
He scarcely ever renders word for word , and will insert , omit , alter , with
他几乎曾经渲染单词为了单词 , 和将要插入 , 忽略 , 改变 , 和
[pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] ;
perfect freedom ;
完美的自由 ;

他几乎从不逐字翻译, 而是完全自由地插入、省略、更改;

[jet] [ðə; ði]['təʊt(ə)] [ɪfekt] [ɪz] [ri:prə'dju:st] [æz; əz][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər][hæz; həz]['evər]
yet the total effect is reproduced as perhaps no other translator has ever
然而这全部的影响是复制品作为也许不其他翻译有曾经
[ri:prə'dju:st] [aɪ'ti:] .
reproduced it .
复制品它 .

然而, 最终呈现的效果或许是其他任何译者都无法比拟的。

['weðər] [hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi,jɑ:t, -baɪ-] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['senʃuəs] ['fɜ:təlɪzəm] , [ɪts] ['rɪdɪkju:l]
Whether his version of the Rubaiyat , with its sensuous fatalism , its ridicule
无论他的版本的这鲁拜集 , 和它是感性的宿命论 , 它是嘲笑
[ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
of asceticism and renunciation ,
的禁欲主义和放弃 ,

无论是他笔下充满感官享受的宿命论, 还是对禁欲主义和弃绝世俗的嘲讽,

[ænd; ənd][ɪts] [bɪ'waɪldərɪŋ] [kə'lɑɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [mə'tɪriəlɪst] [ænd; ənd]
and its bewildering kaleidoscope of mysticism that becomes materialist and
和它是扑朔迷离万花筒的神秘主义那变成唯物主义者
[mə'tɪriəlɪzəm] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['mɪstɪkl] ,
materialism that becomes mystical ,
唯物主义那变成神秘 ,

以及它那令人眼花缭乱的神秘主义与唯物主义、以及唯物主义与神秘主义之间的万花筒般的转换。

[hæz; həz][nɑ:t][ɪndə'rektli; ɪndɑ'rektli][hæd; həd] ['ɪnfluənsɪz] , ['præktɪk(ə)][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ,
has not indirectly had influences , practical and literary ,
有不是间接有影响的 , 实际的和文学 ,
没有间接产生任何影响, 无论是在实践层面还是文学层面。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə] [fɪts'dʒerəld] [ðæn; ðən][tu:; tə]
the results of which would have been more abhorrent to FitzGerald than to
这结果的哪个会有到过更多的令人憎恶的到菲茨杰拉德比到
[ɔ:lmoʊst] ['eni] [wʌn] [els] ,
almost any one else ,
几乎任何一别的 ,

其结果对菲茨杰拉德来说, 比对几乎任何人都更加令人憎恶。

[meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] .
may be suggested .
可能 是 建议 .

可以建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒʊəm][ɪz] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər]
But the beauty of the poem as a poem is unmistakable and altogether
但 这 美丽 的 这 诗 作为 一个 诗 是 毋庸置疑 和 共
[ə'staʊndɪŋ] .
astounding .
惊人 .

但作为一首诗，它的美是毋庸置疑的，而且令人叹为观止。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['rɪt[nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] ['kwɑ:treɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈju:nɪkɔ:rn] [raɪmz] ,
The melancholy richness of the rolling quatrain with its unicorn rhymes ,
这 忧郁 丰富 的 这 滚动 四行诗 和 它是 独角兽 韵律 ,
这首四行诗韵律优美，如独角兽般押韵，充满了忧郁的韵味。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɑ:rs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] , [ðə; ði]
the quaint mixture of farce and solemnity , passion and playfulness , the
这 古雅 混合物 的 闹剧 和 严肃 , 热情 和 玩乐 , 这
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] ,
abundance of the imagery ,
丰富 的 这 图像 ,
滑稽与庄严、激情与嬉戏的奇妙融合，丰富的意象，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði] [sɪ'dʌlkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretərɪk] , [meɪk] [ðə; ði][ˈpɒʊəm]
the power of the thought , the seduction of the rhetoric , make the poem
这 力量 的 这 想法 , 这 诱惑 的 这 修辞 , 制作 这 诗
[ˈæktʃʊəli] ,
actually ,
实际上 ,
思想的力量，修辞的诱惑力，使这首诗真正地.....

[ðoo] [nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊəmz] .
though not original or English , one of the greatest of English poems .
尽管 不是 原来的 或者 英语 , 一 的 这 最 的 英语 诗歌 .
虽然并非原创或英文作品，但却是英文诗歌中最伟大的作品之一。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [tu:] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] , [wʌz; wəz] ['rɪtʃəd] ['hæɪrɪs] ['bærəm] , " [ˈtɒməs]
Of the periodical too , if not entirely , was Richard Harris Barham , " Thomas
的 这 期刊 也 , 如果 不是 完全 , 曾是 理查德 哈里斯 巴勒姆 , " 托马斯
[ˈɪŋɡoʊldzbi] ,
Ingoldsby ,
英戈尔兹比 ,
期刊中也有理查德·哈里斯·巴勒姆（Richard Harris Barham）和托马斯·英戈尔斯比（Thomas Ingoldsby）等人的作
品，即便不是全部。

" [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪt] [vɜ:rs] [ðæt] [ˈevər] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" the author of the most popular book of light verse that ever issued from the
" 这 作者 的 这 最多 受欢迎的 书 的 光 诗 那 曾经 发布 从 这
[pres] .
press .
按 .
“有史以来出版的最受欢迎的轻诗集的作者。”

[hɪz; ɪz][wʌn]
His one
他的 一
他的唯一

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 210**]
[页 -]
[第210页]

[ˈnɑːv(ə)l] , [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈnɪkələs] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈblækwʊd] ; [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈɪŋɡoʊldzbi]
novel , **My Cousin Nicholas** , **was written for Blackwood** ; **the immortal Ingoldsby**
小说 , 我的 表哥 尼古拉斯 , 曾是 书面 为了 黑木 ; 这 不朽 英戈尔兹比
[ˈledʒəndz] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈbentli] [ænd; ənd] [ˈkoʊlbɜːn] .
Legends appeared in Bentley and Colburn .
传说 出现 在 宾利 和 科尔伯恩 .

小说《我的表兄尼古拉斯》是为布莱克伍德出版社创作的；不朽的《英戈尔斯比传奇》发表于本特利和科尔伯恩出版社。

[bɔːrn] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] [ɪn] - , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈlændɪd] [ˈpraːpərti] , [ðoʊ]
Born at Canterbury in 1788 , **of a family possessed of landed property** , **though**
出生 在 坎特伯雷 在 - , 的 一个 家庭 拥有 的 登陆 财产 , 尽管
[nɑːt] [ʌv; əv] [mʌt] ,
not of much ,
不是 的 很多 ,

1788年出生于坎特伯雷，出身于拥有土地的家庭，虽然土地并不多。

[ænd; ənd] [ˈedʒukertɪd] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈbreɪznouz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈbærəm] [tʊk] [ˈɔːrdərz]
and educated at St . Paul's School and Brasenose College , **Barham took orders**
和 受过教育 在 英石 . 保罗的 学校 和 布雷森诺斯 大学 , 巴勒姆 采取 订单
, [ænd; ənd] ,
: **and** :
, 和 ,

巴勒姆曾在圣保罗学校和布雷齐诺斯学院接受教育，之后接受了神职，并且

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːroʊ] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [laɪt]
working with thorough conscience as a clergyman , **despite his light**
在职的 和 彻底 良心 作为 一个 牧师 , 尽管 他的 光
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature :
文学 ,

尽管他著有轻松的文学作品，但他作为一名神职人员，始终秉持着良知行事。

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [ˈkænən] [ɪn] [es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [kəˈθiːdrəl] .
became a minor canon in St . Paul's Cathedral .
成为 一个 次要的 正典 在 英石 . 保罗的 大教堂 .

成为圣保罗大教堂的一名低级教士。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
He died in 1845 .
他 死亡 在 - .

他于1845年去世。

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [bʊk] [ɪz] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈɪŋɡoʊldzbi] [ˈledʒəndz] ,
Hardly any book is more widely known than the collected Ingoldsby Legends ,
几乎 任何 书 是 更多的 广泛 已知 比 这 集 英戈尔兹比 传说 ,
几乎没有哪本书比《英戈尔斯比传奇故事集》更广为人知了。

[wɪt] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [eɪt] [ˈɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈθɜːz] [laɪf] .
which originally appeared in the last eight years of their author's life .
哪个 起初 出现 在 这 最后的 八 年 的 他们的 作者的 生活 .

这些作品最初发表于作者生命的最后八年。

[ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪɡɪʃ] [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl]
Very recently they have met with a little priggish depreciation , **the natural**
非常 最近 他们 有 遇见 和 一个 小的 伪善 折旧 , 这 自然的
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] ,
and indeed inevitable result ,
和 的确 不可避免的 结果 ,

最近，他们遭遇了一些自以为是的贬低，这是自然而然、不可避免的结果。

[fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ]
first of a certain change in speech and manners , and then of their long
第一的 的 一个 肯定 改变 在 演讲 和 礼仪 , 和 然后 的 他们的 长的
[ænd; ənd][væst][ˌpɑːpjuˈlærəti] .
and vast popularity .
和 广阔的 人气 :

首先是言谈举止的某种变化，然后是长期而广泛的流行。

[nɔːr] [wʊd] [ˈeni] [wʌn] [kənˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪɡˈzæktli] [greɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Nor would any one contend that they are exactly great literature .
也不 会 任何 一 抗衡 那 他们 是 确切地 伟大的 文学 :
也没有人会认为它们算得上是伟大的文学作品。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [fʌn] [ðæt] [ˈnevər] [ɡets] [flæt] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈevər] [ˈsɪmpli] [ʌpˈrɔːriəs]
But for inexhaustible fun that never gets flat and scarcely ever simply uproarious
但 为了 取之不尽的 乐趣 那 绝不 获得 平坦的 和 几乎 曾经 简单地 哄然
,
:

但要论无穷无尽的乐趣，它永远不会让人感到乏味，也几乎从不只是喧闹，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] [ɪn] [raɪm] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələs] ,
for a facility and felicity in rhyme and rhythm which is almost miraculous ,
为了 一个 设施 和 费利西蒂 在 韵 和 韵律 哪个 是 几乎 神奇 ,
他对韵律和节奏的驾驭能力和默契近乎奇迹般地出色，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [wɪtʃ] ,
and for a blending of the grotesque and the terrible which ,
和 为了 一个 混合 的 这 怪诞 和 这 糟糕的 哪个 ,
以及怪诞与恐怖的融合，

[ɪf] [les] [faɪn][ðæn; ðən] - [ɔːr] [hʊdz] ,
if less fine than Praed's or Hood's ,
如果较少的美好的 比 - 或者 引擎盖的 ,
如果不如普雷德或胡德的精细，

[ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðerz] — [noʊ][wʌn] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ] [wɪl] [ˈevər] [ɡoʊ]
is only inferior to theirs — no one competent to judge and enjoy will ever go
是 仅有的 下 到 他们的 — 不 一 胜任的 到 法官 和 享受 将要 曾经 去
[tuː; tə] [ˈbærəm] [ɪn] [veɪn] .
to Barham in vain .
到 巴勒姆 在 徒劳 :

仅次于他们的——任何有能力评判和欣赏的人都不会白去巴勒姆。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [bɪˈset] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [rɪˈkəːz] [hɪr] ,
The same difficulty which beset us at the end of the last chapter recurs here ,
这 相同的 困难 哪个 围困 我们 在 这 结尾 的 这 最后的 章 递归 这里 ,
上一章结尾处我们遇到的同样难题，在这里再次出现。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the difficulty arising from the existence of large numbers of persons of the
这 困难 产生 从 这 存在 的 大的 数字 的 人 的 这
[θɜːrd][ɔːr] [ˈloʊər] [ræŋks] [huːz] [ɪnˈkluːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ɔːr][ðer; ðər] [ɪkˈskluːzn] [rɪˈzentɪd] .
third or lower ranks whose inclusion may be desired or their exclusion resented .
第三 或者 降低 排名 谁 包容性 可能 是 想要的 或者 他们的 排除 怨恨 :

由于存在大量三等或更低等级的人，因此产生了这样的困难：有人希望将他们纳入其中，有人则希望将他们排除在外。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [stænd] [sʌtʃ] [ˈfɪgjərz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʌɡləs]
At the head , or near it , of this class stand such figures as that of Douglas
在这头 , 或者靠近它 , 的这班站立这样的数据作为那的道德格拉斯
[ˈdʒerəld] ,
Jerrold ,
杰罗尔德 ,

在这一类人物中, 最杰出或最接近杰出的人物是道格拉斯·杰罗尔德。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈveri] [ɪnˈfɪriər] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
a sort of very inferior Hook on the other side of politics ,
一个种类 的 非常 下 钩 在这 其他 边 的 政治 ,
就像政治另一边一个非常低劣的胡克,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] ([ˈɔːlsʊθ] [ˈveri] [ɪnˈfɪriər]) [ʌv; əv] [hʊd] ,
with a dash (also very inferior) of Hood ,
和 一个 短跑 (还 非常 下) 的 兜帽 ,
加上一点 (同样很差劲的) 胡德,

[huːz] [ˈmɪsɪz] . [kɒdəlz] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈlektʃəz] [ænd; ænd][ˈsɪmələɹ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpɑːpjələɹ][æ̯t; ət̚]
whose Mrs . Caudle's Curtain Lectures and similar things were very popular at
谁 太太 . 考德尔 窗帘 讲座 和 相似的 事物 是 非常 受欢迎的 在
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
and a little before the middle of the century ,
和 一个 小的 前 这 中间 的 这 世纪 ,
她的《考德尔夫人幕帘讲座》及类似节目在19世纪中叶及之前非常受欢迎。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈpɜːrmənənt] [ˈlɪtərəri] [ˈvæljuː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
but whose permanent literary value is of the smallest , if indeed it can be
但 谁 永恒的 文学 价值 是 的 这 最小 , 如果 的确 它 能 是
[sed] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
said to exist .
说 到 存在 .

但它的永久文学价值微乎其微, 如果真能说它有的话。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪːz] — [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈwɜːrðɪ] [ɪf] [les] [ˈpraːmɪnənt] [ɪn][ðer; ðər]
But of these — not a few of them more worthy if less prominent in their
但 的 这些 — 不是 一个 很少 的 他们 更多的 值得 如果较少的 著名的 在 他们的
[deɪ] [ðæn; ðən][ˈdʒerəld] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][end] ;
day than Jerrold — there could be no end ;
天 比 杰罗尔德 — 那里 可以 是 不 结尾 ;

但这些人中, 有不少人虽然在当时不如杰罗尔德出名, 但却更有价值——这样的例子不胜枚举;

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)][ˈpraːfɪt][ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈeni] .
and there would be little profit in trying to reach any .
和 那里 会 是 小的 利润 在 尝试 到 抵达 任何 .
试图联系他们几乎没有任何好处。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] " [kənˈtrɪbjətər] , " [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
The successful " contributor , " by the laws of the case ,
这 成功的 " 贡献者 , " 经过 这 法律 的 这 案件 ,
根据案件法律, 成功的“贡献者”

[klaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] [səkˈsesf(ə)] [merts] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈelsʁwer] ;
climbs on the shoulders of his less successful mates even more than elsewhere ;
攀登 在这 肩膀 的 他的 较少的 成功的 伙伴们 甚至 更多的 比 别处 ;
他比在其他地方更频繁地利用那些不太成功的同伴;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈveri][ˈɪmpɪtəs][wɪtʃ][lændz][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][haɪt][rɪˈdʒekts, ˈri:dʒekts, rɪˈdʒeks, ˈri:dʒeks]
and the very impetus which lands him on the height rejects
和 这 非常 动力 哪个 土地 他 在 这 高度 拒绝

[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][depθs] .
them into the depths .
他们 进入 这 深度 .

而将他推上巅峰的那股力量，却将他们抛入了深渊。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ˈtʃæptər][viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][hɪsˈtɔːriənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentʃəri]
THE HISTORIANS OF THE CENTURY
这 历史学家 的 这 世纪

世纪史学家

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbrɪliənt][gruːp][ʌv; əv][hɪsˈtɔːriənz][huːz][wɜːrk][ˈɪləstreɪtɪd][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪriəd]
After the brilliant group of historians whose work illustrated the close of the period
后 这 杰出的 团体 的 历史学家 谁 工作 插图 这 关闭 的 这 时期
[ˈkʌvəd][baɪ][ðə; ði][prɪˈsiːdɪŋ][ˈvɔːljəm] ,
covered by the preceding volume ,
涵盖 经过 这 前 体积 ,

继上一卷中那些杰出的历史学家们的作品阐明了该时期结束的历程之后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪˈfɔːr][ə; eɪ][hɪsˈtɔːrɪk(ə)] [ˈraɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][əˈgen][əˈpɪrd]
it was some time before a historical writer of the first rank again appeared
它 曾是 一些 时间 前 一个 历史 作家 的 这 第一的 秩 再次 出现
[ɪn][ˈɪŋɡlənd] ;
in England ;
在 英格兰 ;

此后过了一段时间，英国才再次出现一流历史作家；

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðɪs] .
and there were reasons for this .
和 那里 是 原因 为了 这 .

这其中是有原因的。

[nɑːt][ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ˈpjʊrli][kriˈeɪtɪv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪn][proʊz][æz; əz][ɪn]
Not that , as in the case of purely creative literature , in prose as in
不是 那 , 作为 在 这 案件 的 纯粹 有创造力的 文学 , 在 散文 作为 在
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

并非像纯粹的文学创作那样，无论是散文还是诗歌，

[ðər; ðər][ɪz][ˈeni][ˈnætʃ(ə)rəl][ɔːr][ˈæktʃuəl][lʌl][bɪˈtwiːn][ˈdɪfrənt][səkˈsesɪv][pɪrɪədz][ɪn][ðɪs][keɪs] ;
there is any natural or actual lull between different successive periods in this case ;
那里 是 任何 自然的 或者 实际的 麻痹 之间 不同的 连续 时期 在 这 案件 ;

在这种情况下，不同连续时期之间是否存在任何自然或实际的平静期；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ðə; ði] ['raɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['stimjuleɪtɪd] [baɪ]
on the contrary the writing of history is more likely to be stimulated by
在这相反这写作的历史是更多的可能到是刺激经过
[ɪgˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,
相反, 历史写作更有可能受到实例的启发。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [ræðər] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈtælənt][ðæn; ðən] ['pɑːzətɪv] [ˈdʒiːniəs] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðoʊz] [rer]
and requires rather the utmost talent than positive genius , except in those rare
和需要相当这极致天赋比积极的天才 , 除了在那些稀有的
[ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] ,
cases which ,
案例 哪个 ,
而且, 除了极少数特殊情况外, 它需要的更多是卓越的才能而非真正的天才。

[æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
as in other departments , are not to be accounted for ,
作为 在 其他 部门 , 是 不是 到 是 已记录 为了 ,
与其他部门一样, 这些款项无需计入。

[ˈiːðər] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] , [baɪ][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ɔːr] ['ɪnfərəns] .
either in their presence or in their absence , by observation or inference .
任何一个 在 他们的 在场 或者 在 他们的 缺席 , 经过 观察 或者 推理 .
无论他们在场还是不在场, 通过观察或推断。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
But in the first place the greatest minds of the first generation of which we
但 在 这 第一的 地方 这 最 思想 的 这 第一的 一代 的 哪个 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [əˈkaʊnt] ,
have to take account ,
有 到 拿 帐户 ,
但首先, 我们必须考虑第一代最伟大的思想家们,

[huː] [wɜːr; wər][bɔːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ]
who were born about the beginning of the third quarter of the eighteenth
WHO 是 出生 关于 这 开始 的 这 第三 四分之一 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] , [wɜːr; wər] ,
century , were ,
世纪 , 是 ,
出生于十八世纪第三季度初的人, 是:

['pɑːrtli][baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][baɪ] [tʃæns] , [də'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['iːðər] ['ɪntuː][ˈpoʊətri]
partly by time and partly by chance , directed for the most part either into poetry
部分 经过 时间 和 部分 经过 机会 , 指导 为了 这 最多 部分 任何一个 进入 诗
,
:
,
一部分是时间使然, 一部分是偶然使然, 最终大多都变成了诗歌。

[ɔːr][ˈɪntuː][ˈpɑːlətɪks] , [ɔːr][ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [laɪf] ;
or into politics , or into active life ;
或者 进入 政治 , 或者 进入 积极的 生活 ;
或者投身政界, 或者积极参与社会活动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst]
and the five and twenty years of the Revolutionary War in which they passed
和 这 五 和 二十 年 的 这 革命者 战争 在 哪个 他们 通过了
[ðer; ðər] ['mænɦʊd] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
their manhood were more likely to provide materials for history ,
他们的 男子气概 是 更多的 可能 到 提供 材料 为了 历史 ,
他们度过成年时期的那二十五年独立战争更有可能为历史提供素材。

[ðæn; ðən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪtˈself] .
than history itself .
比 历史 本身 .

比历史本身还要精彩。

[jet] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈæftər][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [hju:m] , [baɪ] [ˈrɒbətsn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][baɪ]
Yet history , after the example given by Hume , by Robertson , and above all by
然而 历史 , 后 这 例子 给定 经过 休谟 , 经过 罗伯逊 , 和 多于 全部 经过
[ˈɡɪbən] ,
Gibbon ,
长臂猿 ,

然而，历史，正如休谟、罗伯逊，尤其是吉本所举的例子所示，

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [si:s] ,
was not at all likely to cease ,
曾是 不是 在 全部 可能 到 停止 ,

根本不可能停止，

[nɔ:r][dɪd][sʌm; səm][men] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtælənts][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [feɪl][tu;; tə] [brˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tu;; tə]
nor did some men of great talents in other ways fail to betake themselves to
也不 做过 一些 男人 的 伟大的 天赋 在 其他 方式 失败 到 带 他们自己 到
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

也有一些在其他方面很有才华的人投身其中。

[ˈɡɑ:dwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪˈstɔ:riən] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
Godwin was a historian , and , considering his strong prejudices ,
戈德温 曾是 一个 历史学家 , 和 , 考虑 他的 强的 偏见 ,

戈德温是一位历史学家，而且，考虑到他强烈的偏见，

[ðə; ði] [ʌnˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ([fɔ:r; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dɪˈmændz] [ˈli:ʒər] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
the unkindness of fortune (for history demands leisure almost as much as
这 不友善 的 财富 (为了 历史 需求 闲暇 几乎 作为 很多 作为
[ˈpoʊətɹi]) ,
poetry) ,
诗) ,

命运的无情（因为历史和诗歌一样需要闲暇时间），

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [nɑ:t][ə; eɪ]
and some defects of knowledge , not a
和 一些 缺陷 的 知识 , 不是 一个

以及一些知识上的缺陷，而不是

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 212**]
[页 -]

[第212页]

[kənˈtemptəbl] [hɪˈstɔ:riən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
contemptible historian in his way .
可鄙 历史学家 在 他的 方式 .

他是一位令人鄙夷的历史学家。

[ˈmækɪntəʃ] , [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪˈstɔ:riən] .
Mackintosh , intended for a philosopher , was a historian .
雨衣 , 故意的 为了 一个 哲学家 , 曾是 一个 历史学家 .

麦金托什这个名字原本是给哲学家起的，但他却是一位历史学家。

[ˈsauði, ˈsʌði][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [hɪˈstɔ:riən] ,
Southey was a very considerable historian ,
骚塞 曾是 一个 非常 大量 历史学家 ,

骚塞是一位非常杰出的历史学家，

[ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)][hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)] [stɑɪlz] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .

and master of one of the most admirable historical styles on record .
和 掌握 的 一 的 这 最多 令人钦佩的 历史 风格 在 记录 :

并且是历史上最令人钦佩的历史风格之一的大师。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪgnəli] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt]] [[ʊd; ʃəd]
But he was signally unfortunate in having that work of his which should

[hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ˈpɑ:pjələr] ,
have been most popular ,
有 到过 最多 受欢迎的 ,

但他非常不幸，因为他那部本应最受欢迎的作品却未能获得成功。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈhɪnsələɹ] [wɔ:r] , [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn]
the History of the Peninsular War , pitted against another by a younger man

[ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈkɑ:mpɪtəns] ,
of professional competence ,
的 专业的 权限 ,

半岛战争史，与另一位年轻且专业素养较高的学者所著的另一部作品相较。

[ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈlɪtərəri] [ˈpaʊəz] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [nəˈpɪr] (- -
of actual experience , and of brilliant literary powers , Sir William Napier (1786 -

-) .
1860) .
-) .

威廉·纳皮尔爵士（1786-1860）是一位拥有丰富经验和卓越文学才能的作家。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈvælju:][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈhɪstə:i:z, ˈhɪstri:z][ɪz] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n]
The literary value of these two histories is more even than a generation

[wɪt]] [ˈpra:bəbli] [ri:dz] [ˈni:ðər] [mʌt]] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈb:ɪmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [ˈsauði, ˈsʌði][ɪz][æpt][tu;: tə]
which probably reads neither much and has almost forgotten Southey is apt to

[wɪt]] [ˈpra:bəbli] [ri:dz] [ˈni:ðər] [mʌt]] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈb:ɪmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [ˈsauði, ˈsʌði][ɪz][æpt][tu;: tə]
哪个 大概 阅读 两者都不 很多 和 有 几乎 被遗忘的 骚塞 是 易于 到
[ɪˈmædʒɪn] ;
imagine ;
想象 ;

这两部历史著作的文学价值，对于可能很少阅读这两部作品，并且几乎已经忘记骚塞的一代人来说，恐怕难以想象；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈb:riət] [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈpredʒədɪst] [ɑ:n]
and though there is no doubt that the Poet Laureate was strongly prejudiced on

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈb:riət] [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈpredʒədɪst] [ɑ:n]
和 尽管 那里 是 不 怀疑 那 这 诗人 桂冠 曾是 强烈 有偏见的 在
[ðə; ði][ˈtɔ:ri] [saɪd] ,
the Tory side ,
这 保守党 边 ,

尽管毫无疑问桂冠诗人对托利党抱有强烈的偏见，

[hɪz; ɪz] [kəmˈpetɪtər] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈpɑ:r(ə)][ænd; ənd] [ˈbaɪəst] [əˈɡenst] [ðæt] [saɪd] .
his competitor was even more partial and biassed against that side .

[hɪz; ɪz] [kəmˈpetɪtər] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈpɑ:r(ə)][ænd; ənd] [ˈbaɪəst] [əˈɡenst] [ðæt] [saɪd] .
他的 竞争者 曾是 甚至 更多的 部分的 和 有偏见的 反对 那 边 .

他的竞争对手对那一方更加偏袒和歧视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ][tæsk]
But the difference between the two books is the difference between a task

[ˈædmərəbli] [pərˈfɔ:ɹmd] ,
admirably performed ,
令人钦佩地 执行 ,
[brɪˈtwi:n] [tə] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ][tæsk]
但这两本书之间的区别在于，一项任务完成得多么出色，

[ænd; ənd] [pə'fɔ:rmɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][kɑ:n] ['ɑ:mɔr] , [baɪ][ə; eɪ] [skɪld] [præk'tɪʃənər] [ɪn][təsk]
and performed to a certain extent con amore , by a skilled practitioner in task
和 执行 到 一个 肯定 程度 康 爱 , 经过 一个 熟练 实践者 在 任务
- [wɜ:rk] ,
- work ,
- 工作 ,

并且由一位熟练的执行者以爱心完成，在某种程度上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:ɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz][æən; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ænd; ənd][æən; ən]
and the special effort of one who was at once an enthusiast and an
和 这 特别的 努力 的 一 WHO 曾是 在 一次 一个 爱好者 和 一个
[ekspɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
expert in his subject .
专家 在 他的 主题 .

以及一位既是该领域的爱好者又是专家的特别努力。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə][kɔ:l] ['neɪpiəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələ] [wɔ:r] " [ðə; ði]['faɪnɪst]
It is customary to call Napier's History of the Peninsular War " the finest
它 是 习惯 到 称呼 纳皮尔的 历史 的 这 半岛 战争 " 这 最好的
[ˈmɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
military history in the English language ,
军队 历史 在 这 英语 语言 ,
人们通常称纳皮尔的《半岛战争史》为“英语世界上最优秀的军事史”。

" [ænd; ənd][soʊ] , [pə'hæps] , [aɪ 'ti:][ɪz] .
" and so , perhaps , it is .
" 和 所以 , 也许 , 它 是 .

“或许，事实的确如此。”

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɑ:l'bweɪrə][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['ʃoʊɪŋ]
The famous description of the Battle of Albuera is only one of many showing
这 著名的 描述 的 这 战斗 的 阿尔布埃拉 是 仅有的 一 的 许多 显示
[ˈeləkwəns] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɪr] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ,
eloquence without any mere fine writing ,
口才 没有 任何 仅仅 美好的 写作 ,

对阿尔布埃拉战役的著名描述只是众多展现雄辩而非华丽辞藻的例子之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n]
and with the knowledge of the soldier covering the artist's exaggeration
和 和 这 知识 的 这 士兵 覆盖 这 艺术家的 夸张
.
:
.

并且凭借士兵的认知来掩盖艺术家的夸张手法。

[muə; mɔ:] , [ˈkæəmbl] , [skɒt] [hɪm'self] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ,
Moore , Campbell , Scott himself , were all ,
摩尔 , 坎贝尔 , 斯科特 他自己 , 是 全部 ,
摩尔、坎贝尔、斯科特本人都是.....

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɒʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðər; ðər]['prɑ:pər][wɜ:rk] , [hɪs'tɔ:riənz]
as has been previously recorded in the notices of their proper work , historians
作为 有 到过 之前 记录 在 这 通知 的 他们的 恰当的 工作 , 历史学家
[baɪ] [treɪd] ,
by trade ,
经过 贸易 ,

正如之前在其著作记录中所记载的那样，这些以历史学为职业的人，

[ðoʊ] ['hɑ:rdli] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] ['sauði, 'sʌði][wʌz; wəz] , [hɪs'tɔ:riənz] [baɪ][kra:ft] .
though hardly , even to the extent to which Southey was , historians by craft .
尽管 几乎 , 甚至 到 这 程度 到 哪个 骚塞 曾是 , 历史学家 经过 工艺 .
即使像骚塞那样的人，也很难称得上是技艺精湛的历史学家。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ɪk'sepʃŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
But an exception must be made for the exquisite Tales of a
但 一个 例外 必须 是 制成 为了 这 精美的 故事 的 一个
[ˈgrænfɑ:ðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r][ˈwɔ:ltər] ,
Grandfather , in which Sir Walter ,
祖父 , 在 哪个 先生 沃尔特 ,
但必须为精彩绝伦的《祖父的故事》一书破例，在这部作品中，沃尔特爵士.....

[wɪ'dʌʊt] [pər'hæps][ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['krɪtɪsɪzəm] , [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv]
without perhaps a very strict application of historical criticism , applied his creative
没有 也许 一个 非常 严格的 应用 的 历史 批评 , 应用 他的 有创造力的
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,
或许他并没有非常严格地运用历史批判方法，而是发挥了自己的创造力。

[rɪ'frefʃt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'keɪ] [baɪ] [kəm'baɪnd] [ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
refreshed in their decay by combined affection for the subject and for the
焕然一新 在 他们的 衰变 经过 合并 感情 为了 这 主题 和 为了 这
[pri'zjʊmd] [ˈɔ:ditər] ,
presumed auditor ,
假定 审计员 ,
在对主题和假定的听众的双重喜爱下，他们逐渐从衰败中恢复过来。

[tu:; tə] ['fæʃənɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld] ['ska:tlənd][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
to fashioning the traditional history of old Scotland into one of the most
到 时尚 这 传统的 历史 的 老的 苏格兰 进入 一 的 这 最多
[dɪ'laɪtɪf(ə)] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] [ɔ:r] [taɪm] .
delightful narratives of any language or time .
愉快 叙事 的 任何 语言 或者 时间 .
将古老的苏格兰传统历史改编成任何语言、任何时代最令人愉悦的故事之一。

[bʌt; bət] ['henri] ['hæləm] , [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] (- - -) , [ʌn'lɑ:k] [ðem; ðəm]
But Henry Hallam , a contemporary of these men (1778 - 1859) , unlike them
但 亨利 哈勒姆 , 一个 当代的 的 这些 男人 (- - -) , 与众不同 他们
[laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] ['oʊnli] ,
lives as a historian only ,
生活 作为 一个 历史学家 仅有的 ,
但他们同时代的亨利·哈勒姆（1778-1859）却与他们不同，他只以历史学家的身份生活。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] — [ɑ:kjə'peɪʃənz] [soʊ] ['fri:kwəntli] [kəm'baɪnd]
or as a historian and literary critic — occupations so frequently combined
或者 作为 一个 历史学家 和 文学 评论家 — 职业 所以 频繁地 合并
或者担任历史学家和文学评论家——这两种职业经常结合在一起。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 213**]
[页 -]

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðæt] [pər'hæps][æŋ; əŋ][ə'pɔ:lədʒi][ɪz] [du:ɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪ](ə)n]
during the present century that perhaps an apology is due for the presentation
期间 这 展示 世纪 那 也许 一个 道歉 是 到期的 为了 这 推介会
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtəz] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ðæt]
of some writers under the general head of one class rather than under that
的 一些 作家 在下面 这 一般的 头 的 一 班级 相当 比 在下面 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the other .
的 这 其他 .
在本世纪，或许应该为将某些作家归入某一类作家而非另一类作家而道歉。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səbˈsɪstəns] [waɪl] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈliːʒər]
which gave him a comfortable subsistence while leaving him plenty of leisure
哪个 给予 他 一个 舒服的 生存 尽管 离开 他 很多 的 闲暇
.
:
.

这让他过上了舒适的生活，同时也给他留下了大量的闲暇时间。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] , [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
For thirty years , between 1818 and 1848 ,
为了 三十 年 , 之间 - 和 - ,

在1818年至1848年的三十年间，

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [æt; ət]
he produced a series of books on political and literary history which at
他 生产 一个 系列 的 图书 在 政治的 和 文学 历史 哪个 在
[wʌns] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
once attained a very high reputation ,
一次 已达到 一个 非常 高的 名声 ,

他撰写了一系列关于政治史和文学史的书籍，这些书籍一出版就获得了极高的声誉。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [jet] [lɔːst] [aɪ ˈtiː] .
and can hardly be said to have yet lost it .
和 能 几乎 是 说 到 有 然而 丢失的 它 .

而且很难说他已经失去了它。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] , [ˈpʌblɪʃt]
These were a View of the State of Europe during the Middle Ages , published
这些 是 一个 看法 的 这 状态 的 欧洲 期间 这 中间 年龄 , 已发布
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
in the first ,
在 这 第一的 ,

这是对中世纪欧洲状况的描述，出版于第一版。

[ænd; ənd] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈnoʊts] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] [ɪn][ðə; ði][læst] , [ʌv; əv]
and supplemented by a volume of notes and corrections in the last , of
和 补充 经过 一个 体积 的 笔记 和 更正 在这 最后的 , 的
[ðə; ði] [ˈjɪrz] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
the years just mentioned ;
这 年 只是 提及 ;

并在上述年份的最后一年中补充了一卷注释和更正；

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ˈhenri] [ˌviː; aɪˈaɪ] .
a Constitutional History of England from Henry VII .
一个 宪法 历史 的 英格兰 从 亨利 七 .

英国宪政史（自亨利七世起）。

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
to George II .
到 乔治 二 .

致乔治二世。

(-) ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ðə; ði]
(1827) ; and an Introduction to the Literature of Europe in the
(-) ; 和 一个 介绍 到 这 文学 的 欧洲 在这
[fɪftiːnθ] , [sɪksˈtiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] (- - -) .
Fifteenth , Sixteenth , and Seventeenth Centuries (1837 - 39) .
第十五 , 第十六 , 和 第十七 几个世纪 (- - -) .

（1827年）；以及《十五、十六、十七世纪欧洲文学导论》（1837-39年）。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈhæləm] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [hɪˈstɔːriən] [ɪz][baɪ][noʊ]
The value of Hallam as a political and as a literary historian is by no
这 价值 的 哈勒姆 作为 一个 政治的 和 作为 一个 文学 历史学家 是 经过 不
[mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] .
means the same .
方法 这 相同的 .

哈勒姆作为政治史学家和文学史学家的价值截然不同。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kəˈpæsəti][hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)][ænd; ənd]
In the former capacity he was perhaps too much influenced by that artificial and
在 这 以前的 容量 他 曾是 也许 也 很多 影响 经过 那 人造的 和
[ˈræðər] [ˈkʃjəriəs] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] [wɪtʃ] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər]
rather curious ideal of politics which distinguished the Whig party of the later
相当 好奇的 理想的 的 政治 哪个 杰出的 这 辉格党 派对 的 这 之后
[ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
eighteenth century ,
第十八 世纪 ,

在前一种情况下，他或许受到了十八世纪后期辉格党那种人为的、相当奇特的政治理想的过多的影响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbrɪliəntli] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈberɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)]
which was exaggerated , celebrated brilliantly , and perhaps buried by his pupil
哪个 曾是 夸张的 , 著名 精彩 , 和 也许 埋葬 经过 他的 瞳孔
[ænd; ənd] [ˈjʌŋɡər] [kənˈtempərəri] , [məˈkɔːli] ,
and younger contemporary , Macaulay ,
和 年轻 当代的 , 麦考利 ,

这件事被他的学生兼同辈后辈麦考利夸大其词、大肆宣扬，或许最终被他埋没了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpræktɪkli] [ˈɪreɪkts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ˈæksədənts][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and which practically erects the result of a coincidence of accidents in English
和 哪个 几乎 竖立 这 结果 的 一个 巧合 的 事故 在 英语
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ˈræʃnəli] [dɪˈfensəbl] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
history into a permanent and rationally defensible form of government ,
历史 进入 一个 永恒的 和 理性地 可辩护的 形式 的 政府 ,

这实际上是将英国历史上一系列偶然事件的结果，构建成为一种永久的、在理性上站得住脚的政府形式。

[ˈkɑːmpərəb(ə)][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv]
comparable with and preferable to the earlier and unchanging forms of
可比 和 和 优选 到 这 早些时候 和 不变 表格 的
[ˈmaːnərki] , [ˌæriˈstɑːkrəsi] ,
monarchy , aristocracy ,
君主制 , 贵族 ,

与早期不变的君主制、贵族制形式相比，更可取且更优。

[ænd; ənd] [dɪˈmaːkrəsi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌb] - [vəˈraɪətɪz] .
and democracy with their sub - varieties .
和 民主 和 他们的 子 - 品种 .

以及民主及其各种变体。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈslʌɡɪnəs] [ʌv; əv]
A certain coldness and sluggishness of
一个 肯定 寒冷 和 迟缓 的

某种冷漠和迟缓

temperament **and sympathy** **also** **marred** **this part of Hallam's work** **, though less**
气质 和 同情 还 受损 这 部分 的 哈勒姆的 工作 , 尽管 较少的
mischievously **than** **elsewhere** .
顽皮地 比 别处 .

性情和同情心也影响了哈勒姆作品的这一部分，尽管不如其他地方那样具有破坏性。

But to balance these drawbacks **handsomely in his favour** **, he possessed an**
但 到 平衡 这些 缺点 英俊地 在 他的 偏爱 , 他 拥有 一个
industry which ,
行业 哪个 ,

但为了弥补这些劣势，他拥有一个强大的产业，这个产业能够为他带来巨大的优势：

immense as have been the pains spent on his subjects since he wrote ,
巨大 作为 有 到过 这 疼痛 花费 在 他的 主题 自从 他 写道 ,
自他写作以来，人们对他的主题倾注了巨大的心血，

leaves him in possession of a very fair part of the field as a still
树叶 他 在 拥有 的 一个 非常 公平的 部分 的 这 场地 作为 一个 仍然
trustworthy authority ;
值得信赖的 权威 ;

这使他仍然占据了相当大的比例，成为一个值得信赖的权威人士；

a mind , on the whole , judicial and fair ;
一个 头脑 , 在 这 所有的 , 司法 和 公平的 ;
总体而言，心地公正、公正；

and an excellently clear and scholarly if not exactly brilliant or engaging style .
和 一个 非常出色 清除 和 学术性的 如果 不是 确切地 杰出的 或者 引人入胜 风格 .
文风清晰严谨，学术性强，但算不上才华横溢或引人入胜。

As a literary historian and critic Hallam deserves ,
作为 一个 文学 历史学家 和 评论家 哈勒姆 值得 ,
作为一位文学史学家和评论家，哈勒姆当之无愧。

except on the score of industry and width of reading , rather less praise ;
除了 在 这 分数 的 行业 和 宽度 的 阅读 , 相当 较少的 称赞 ;
and his dicta ,
和 他的 格言 ,
除了勤奋好学和博览群书之外，对他的赞扬相对较少；而他的格言是：

once quoted with veneration even by good authorities , and borrowed , with or
一次 引 和 崇敬 甚至 经过 好的 当局 , 和 借来的 , 和 或者
without acknowledgment ,
没有 致谢 ,
曾被权威人士奉为圭臬，并被广泛借用，无论是否注明出处。

[baɪ] ['nɪrli] [ɔ:l] ['sekənd] - [hænd] ['raɪtəz] , [ɑ:r; ə] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [nɪ'glektɪd] [baɪ][bəʊθ] .
by nearly all second - hand writers , are being more and more neglected by both .
经过 几乎 全部 第二 - 手 作家 , 是 存在 更多的 和 更多的 被忽视的 经过 两个都 :
几乎所有二手书作者都越来越忽视这一点。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ʌn'dʒʌst] , [fɔ:r; fər] ['hæləm] , [ðoo] [pə'zest] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ʌv; əv] [saʊnd]
Nor is this unjust , for Hallam , though possessed , as has been said , of sound
也不 是 这 不公正 , 为了 哈勒姆 , 尽管 拥有 , 作为 有 到过 说 , 的 声音
[ænd; ənd][waɪd] ['skɑ:lərʃɪp] ,
and wide scholarship ,
和 宽的 奖学金 ,
这并非不公正, 因为哈勒姆虽然如前所述拥有扎实而广博的学识,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] ['ferli] ['trʌstwɜ:rði] [ɪn] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['mætərz] ,
and of a taste fairly trustworthy in accepted and recognised matters ,
和 的 一个 品尝 相当 值得信赖的 在 公认 和 已确认 事情 ,
而且在公认和公认的事物上, 他的品味也相当值得信赖。

[wʌz; wəz] [tu:] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)] [ɔ:r]
was too apt to be at a loss when confronted with an abnormal or
曾是 也 易于 到 是 在 一个 损失 什么时候 面对 和 一个 异常 或者
[ɪk'sentrik] ['lɪtəreri] [pɜ:rsə'næləti] ,
eccentric literary personality ,
偏心 文学 性格 ,
面对行为异常或古怪的文学人物, 他往往容易不知所措。

[ʃerd] [fɑ:r] [tu:] [mʌt] [ðə; ði][haɪd] - [baʊnd] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [wɪt] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]
shared far too much the hide - bound narrowness of the rules which guided his
共享 远的 也 很多 这 隐藏 - 边界 狭窄 的 这 规则 哪个 引导 他的
[frend] ['dʒefri] ,
friend Jeffrey ,
朋友 杰弗里 ,
他与他的朋友杰弗里一样, 都深受僵化狭隘的规则束缚。

[lækt] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪt] [nɑ:t] ['seldəm] [meltɪd] ['dʒefri:z] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][aɪs] ,
lacked the enthusiasm which not seldom melted Jeffrey's chains of ice ,
缺乏 这 热情 哪个 不是 很少 融化 杰弗里的 链条 的 冰 ,
缺乏那种常常能融化杰弗里冰冷锁链的热情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [æpt][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [dʒʌdʒmənts] ,
and was constantly apt to intrude into the court of literary judgments ,
和 曾是 不断地 易于 到 侵入 进入 这 法庭 的 文学 判决 ,
['meθədz] , [prə'si:dʒərz] ,
methods , procedures ,
方法 , 程序 ,
而且他总是喜欢干涉文学评判、方法和程序,

[ænd; ənd][koʊdz] [ʌv; əv] [lɔ:] [wɪt] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
and codes of law which have no business there .
和 代码 的 法律 哪个 有 不 商业 那里 :
以及与此毫无关联的法律条文。

['meni] ['ʌðər] ['estɪməb(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['eksələnt] ['raɪtəz] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['ɪrɪz]
Many other estimable , and some excellent writers fill up the space of fifty years
许多 其他 可估量的 , 和 一些 出色的 作家 充满向上 这 空间 的 五十 年
,
:
,
五十年间, 还有许多其他值得尊敬的作家, 其中一些非常优秀。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [best] , [bəʊθ][fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈækjərəsi] ,
which may be described best , both for remembrance and for accuracy ,
哪个 可能 是 描述 最好的 , 两个都 为了 纪念 和 为了 准确性 ,
为了便于记忆和准确描述 , 以下描述最为恰当:

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['ɡɪbən] [ænd; ənd] [kɑː'lail] .
as the space between Gibbon and Carlyle .
作为 这 空间 之间 长臂猿 和 凯雷集团 .
就像吉本和卡莱尔之间的空间一样。

[ˈwɪljəm] [ˈrɑːskoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][daɪ] [tɪl] - ,
William Roscoe , who was born as far back as 1753 and did not die till 1831 ,
威廉 罗斯科 , WHO 曾是 出生 作为 远的 后退 作为 - 和 做过 不是 死 直到 - ,
威廉·罗斯科出生于1753年 , 于1831年去世。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] - ['gɑːrdnər] [nɪr] [ˈlɪvəpuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː]
was the son of a market - gardener near Liverpool , and had few
曾是 这 儿子 的 一个 市场 - 园丁 靠近 利物浦 , 和 有 很少
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][edʒuːkeɪ(ə)n] ,
advantages of education ,
优势 的 教育 ,
他是利物浦附近一位菜农的儿子 , 几乎没有接受过什么教育。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'tɜːrni] , [ə'tætʃt] [hɪm'self] [ˈstrenjuəsli] [tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
but became an attorney , attached himself strenuously to literature ,
但 成为 一个 律师 , 随附的 他自己 竭尽全力 到 文学 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪ'tæliən][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
especially Italian literature ,
尤其 意大利语 文学 ,
但他后来成为了一名律师 , 并全身心投入到文学 , 特别是意大利文学中。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ][diː][ˈmedɪtʃiː] , [wɪtʃ] , [ˈæftər]
and in 1796 published his Life of Lorenzo de Medici , which , after
和 在 - 已发布 他的 生活 的 洛伦佐 德·美第奇家族 , 哪个 , 后
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪˈtiː] ,
finishing it ,
精加工 它 ,
1796年 , 他出版了《洛伦佐·德·美第奇传》, 完成之后 ,

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [naɪn] ['jɪrɪz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈliːoʊ][ðə; ði] [tenθ] .
he followed up nine years later with the Life of Leo the Tenth .
他 随后 向上 九 年 之后 和 这 生活 的 狮子座 这 第十 .
九年后 , 他又出版了《狮子座十世传》。

[bəʊθ] [əbˈteɪnd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːntrɪ'nent(ə)l][ˌrepjuːteɪ(ə)n] , [bəʊθ] [bɪ'keɪm] [ɪn]
Both obtained not merely an English but a continental reputation , both became in
两个都 获得 不是 仅仅 一个 英语 但 一个 大陆 名声 , 两个都 成为 在
[ə; eɪ] [ˈmænər] ['klæsɪks] ,
a manner classics ,
一个 方式 经典 ,
两者不仅在英国 , 而且在欧洲大陆都享有盛誉 , 都以某种方式成为了经典之作。

[ænd; ənd][bəʊθ] [rɪ'teɪn] [ˈvæljuː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and both retain value to this day ,
和 两个都 保持 价值 到 这 天 ,
两者至今仍具有价值。

[ðoo] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˈrenəsɑːns] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
though the Italian Renaissance has been a specially favourite subject of modern
尽管 这 意大利语 复兴 有 到过 一个 特别 最喜欢的 主题 的 现代的
尽管意大利文艺复兴一直是现代艺术特别钟爱的主题。

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .

inquiry :
询问 :

询问。

[ˈrɑːskoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [wɪɡ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈpæʃənət] [ˈstuːd(ə)nt][ɪn][sʌm; səm]
Roscoe was a violent Whig , and not a very dispassionate student in some
罗斯科 曾是 一个 暴力 辉格党 , 和 不是 一个 非常 冷静 学生 在 一些
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ;

respects ;
尊重 ;

罗斯科是一位激进的辉格党人，在某些方面也并非一位非常冷静客观的学生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [wel] ,

but he wrote well ,
但 他 写道 出色地 ,

但他文笔很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æŋ; ən] [ˈɜːrli] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈspɪrɪt][ˈpraːpər] ,
and he is an early example of the diffusion of the historic spirit proper ,
和 他 是 一个 早期的 例子 的 这 扩散 的 这 历史性 精神 恰当的 ,
他是历史精神传播的早期例证。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡɪbən] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [læpsɪz] ,
in which Gibbon had at once set the example and , **with some lapses** ,
在 哪个 长臂猿 有 在 一次 放 这 例子 和 , 和 一些 失误 ,
[əˈteɪnd] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
attained nearly to perfection .
已达到 几乎 到 完美 .

吉本立刻树立了榜样，并且尽管有一些不足，但几乎达到了完美。

[ˈwɪljəm] [ˈmɪtfəd] (- - -) [wʌz; wəz][ɪːv(ə)n][æŋ; ən][ˈoʊldər][mæn][ðæn; ðən][ˈrɑːskoʊ] ,
William Mitford (1744 - 1827) was even an older man than Roscoe ,
威廉 米特福德 (- - -) 曾是 甚至 一个 老 男人 比 罗斯科 ,
威廉·米特福德（1744-1827）甚至比罗斯科还要年长。

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [les] [ˈmɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [ˈraɪtɪŋ] .
and belonged to a slightly less modern school of history - writing .
和 属于 到 一个 轻微地 较少的 现代的 学校 的 历史 - 写作 .

并且属于一个稍显落后的历史写作流派。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈɡɪbən] , [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]
He was a man of means , a friend of Gibbon , his fellow - officer in the
他 曾是 一个 男人 的 方法 , 一个 朋友 的 长臂猿 , 他的 同伴 - 官 在 这
[məˈlɪjə] ,
militia ,
民兵 ,

他家境殷实，是吉本的朋友，也是他在民兵部队的战友。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈtɔːri] ,
and like him a strong Tory ,
和 喜欢 他 一个 强的 保守党 ,

而且和他一样，他也是一名坚定的保守党人。

[ðəʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
though unlike him he could not keep his politics out of his history .
尽管 与众不同 他 他 可以 不是 保持 他的 政治 出去 的 他的 历史 .

虽然与他不同的是，他无法将政治从他的历史中剥离出来。

[ɔ:lfðoʊ] [ˈmitfərdz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [dɪˈmɑ:krəsi] , [ˈweðər] [wel] - [ɔ:r] [ɪl] - [ˈfaʊndɪd] , [meɪks] [hɪm; ɪm]
Although Mitford's hatred of democracy , whether well - or ill - founded , makes him
虽然 米特福德的 仇恨 的 民主 , 无论 出色地 - 或者患病的 - 创立 , 制作 他
[ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈfer] ,
sometimes unfair ,
有时 不公平 ,

尽管米特福德对民主的憎恨, 无论这种憎恨是否有根据, 都使他有时显得不公正,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡri:s] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈblʌndərz] ,
and though his History of Greece contains some blunders ,
和 尽管 他的 历史 的 希腊 包含 一些 失误 ,
虽然他的《希腊史》中存在一些错误,

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsju:pəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði]
it is on the whole rather a pity that it should have been superseded to the
它 是 在 这 所有的 相当 一个 遗憾 那 它 应该 有 到过 被取代 到 这
[ɪkˈstent][tu:; tə] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɡroʊt] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwɔ:l] .
extent to which it actually has been by those of Grote and Thirlwall .
程度 到 哪个 它 实际上 有 到过 经过 那些 的 格罗特 和 瑟尔沃尔 .

总的来说, 它被格罗特和瑟尔沃尔的作品所取代, 这实在令人惋惜。

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈpredʒədɪst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ɡroʊts] ,
For it is not more prejudiced and much better written than Grote's ,
为了 它 是 不是 更多的 有偏见的 和 很多 更好的 书面 比 格罗特的 ,
因为它并不比格罗特的著作更具偏见, 而且文笔也更好。

[waɪl] [,aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈɡreɪtər] [ˈlaɪvliːnəs] [ænd; ənd] [zest][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] .
while it has greater liveliness and zest than the Bishop's .
尽管 它 有 更大的 活力 和 热情 比 这 主教的 .
虽然它比主教的更有活力和热情。

[,aɪ ˈti:] [ˈɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:lʒəm] [əˈpiəriŋ] [ɪn] -
It occupied more than thirty years in publication , the first volume appearing in 1784
它 占领 更多的 比 三十 年 在 发布 , 这 第一的 体积 出现 在 -
,
.
,

该书出版历时三十余年, 第一卷于1784年问世。

[ðə; ði][ləst] [ɪn] - .
the last in 1818 .
这 最后的 在 - .
最后一次是在1818年。

[waɪl] [ˈrɑ:skoʊ][ænd; ənd] [ˈmitfəd] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rən] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈsʌbdʒekts] ,
While Roscoe and Mitford were thus dealing with foreign and ancient subjects ,
尽管 罗斯科 和 米特福德 是 因此 处理 和 外国的 和 古老的 主题 ,
因此, 罗斯科和米特福德处理的是外国和古代题材的问题。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈjʌŋɡər] [pər] [ʌv; əv] [hɪsˈtɔ:riənz] ,
English history became the theme of a somewhat younger pair of historians ,
英语 历史 成为 这 主题 的 一个 有些 年轻 一对 的 历史学家 ,
[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] ,
one of whom ,
一 的 谁 ,
英国历史成为两位相对年轻的历史学家的研究主题, 其中一位是:

[ˈʃærən] [ˈtɜːrnər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ; [waɪl] [dʒɑːn] [ˈlɪŋɡə-d] , [bɔːrn] [θriː]
Sharon Turner , was born in 1768 and died in 1847 ; while John Lingard , born three
years later ,
莎伦 车工 , 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - ; 尽管 约翰 林加德 , 出生 三
[ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] ,
years later ,
年 之后 ,

莎伦·特纳生于1768年，卒于1847年；而约翰·林加德则比她晚三年出生。

[aʊtˈlɪvd] [ˈtɜːrnər][baɪ] [fɔːr] .
outlived Turner by four .
活得更加 车工 经过 四 .

比特纳多活了四年。

[ˈlɪŋɡə-d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [priːst] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒuketɪd][æt; ət][ˈduːeɪ; ˈdau-] ,
Lingard was a Roman Catholic priest , and after being educated at Douai ,
林加德 曾是 一个 罗马 天主教 牧师 , 和 后 存在 受过教育 在 杜埃 ,
林加德是一名罗马天主教神父，在杜埃接受教育后，

[dɪˈvaɪdɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈpæstərəl] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːli]
divided most of his time between pastoral work and teaching at the newly
分割 最多 的 他的 时间 之间 牧灵 工作 和 教学 在 这 新
[ˈfaʊndɪd] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈʊʃɔː] .
founded Roman Catholic school of Ushaw .
创立 罗马 天主教 学校 的 乌肖 .

他大部分时间都用于牧灵工作和在新建的乌肖罗马天主教学校任教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [wʌt] [stiɪl] [riˈteɪnz] [ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][best]
He was the author of what still retains the credit of being the best
他 曾是 这 作者 的 什么 仍然 保留 这 信用 的 存在 这 最好的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [skeɪl] ,
history of England on the great scale ,
历史 的 英格兰 在 这 伟大的 规模 ,

他所著的《英国史》至今仍被誉为规模宏大的英国史最佳著作。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈækjərəsi] , [ˈskɪfl] [əˈreɪndʒmənt] , [ˈfɜːnəs] ([dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz]
in point of the union of accuracy , skilful arrangement , fairness (despite his
在 观点 的 这 联盟 的 准确性 , 熟练 安排 , 公平 (尽管 他的
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˌpriːpəˈzeɪʃənz]) ,
inevitable prepossessions) ,
不可避免的 预感) ,

就准确性、巧妙安排和公平性而言（尽管他不可避免地带有偏见），

[ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈlɪtərəri] [fɔːrm] ,
and competent literary form ,
和 胜任的 文学 形式 ,

以及娴熟的文学形式

— [noʊ] [miːn] [ˈkredit][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][æŋ; ən][ʌnˈpɑːpjələr][maɪˈnɔːrəti][tuː; tə][hæv; həv]
— no mean credit for a member of an unpopular minority to have
— 不 意思是 信用 为了 一个 成员 的 一个 不受欢迎的 少数民族 到 有
[əˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
attained in a century of the most active historical investigation .
已达到 在 一个 世纪 的 这 最多 积极的 历史 调查 .

对于一个不受欢迎的少数群体成员来说，在一个世纪以来最活跃的历史研究时期，能够取得这样的成就绝非易事。

[ˈtɜːrnər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][nɑːt]
Turner was more of a specialist and particularist , and his style is not
车工 曾是 更多的 的 一个 专家 和 特殊主义者 , 和 他的 风格 是 不是
[ˈveri] [ˈestɪməb(ə)l] .
very estimable .
非常 可估量的 .

特纳更像是一个专家和特殊主义者，他的风格并不十分值得称道。

[hi:; hi] [roʊt] ['meni] [bʊks] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðooz] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪtər] [pɪriədz] ['bi:ɪŋ]
He wrote many books on English history , those on the later periods being
他 写道 许多 图书 在 英语 历史 , 那些 在 这 之后 时期 存在
他撰写了许多关于英国历史的书籍，其中关于后期历史的书籍尤为突出。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 216]
[页 -]
[第216页]

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][vælju:] .
of little value .
的 小的 价值 .
价值不高。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ - 'sæksnz] , [fɜ:rst] ['ɪfʊ:d] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n]
But his History of the Anglo - Saxons , first issued in 1799 , was based on
但 他的 历史 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 第一的 发布 在 - , 曾是 基于 在
['θɜ:roʊ] ['ri:sɜ:rt] ,
thorough research ,
彻底 研究 ,
但他于1799年首次出版的《盎格鲁-撒克逊人史》却是基于详尽的研究。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [pɪriəd] [ʌv; əv]
and may be said to have for the first time rescued the period of
和 可能 是 说 到 有 为了 这 第一的 时间 获救 这 时期 的
['brɪdʒɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kreditəbl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'fʌŋktəri] ,
origins of English history from the discreditable condition of perfunctory ,
起源 的 英语 历史 从 这 不光彩的 状况 的 敷衍了事 ,
可以说，他第一次将英国历史起源时期从敷衍了事的糟糕境地中拯救了出来。

[trə'dɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['sekənd] - [ɔ:r] [θɜ:rd] - [hænd] ['tri:tmənt] [ɪn] [wɪt] [moʊst] , [ɪf] [nɔ:t] [ɔ:l] ,
traditional , and second - or third - hand treatment in which most , if not all ,
传统的 , 和 第二 - 或者 第三 - 手 治疗 在 哪个 最多 , 如果 不是 全部 ,
传统疗法，以及二手或三手疗法，其中大部分（如果不是全部）

['pri:vɪəs] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
previous historians of England had been content to leave it .
以前的 历史学家 的 英格兰 有 到过 内容 到 离开 它 .
此前研究英国历史的学者们都满足于对此视而不见。

[sɜ:r] ['frænsɪs] ['pɔ:lɡreɪv] , [ə'hʌðər] [hɪ'stɔ:riən] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['ɪŋɡlɪ]
Sir Francis Palgrave , another historian to whom the student of early English
先生 弗朗西斯 帕尔格雷夫 , 其他 历史学家 到 谁 这 学生 的 早期的 英语
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['di:pli] [ɪn'detɪd] ,
history is deeply indebted ,
历史 是 深 负债累累 ,
弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士，另一位令早期英国历史研究者深感荣幸的历史学家，

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [neɪm] ['bi:ɪŋ] ['kəʊɪn] .
was born in London in 1788 , his paternal name being Cohen .
曾是 出生 在 伦敦 在 - , 他的 父系 姓名 存在 科恩 .
他于 1788 年出生于伦敦，父亲的名字是科恩。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
He took to the law ,
他 采取 到 这 法律 ,
他诉诸法律，

[ænd; ənd] ['ʒ:rlɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [tu:; tə]
and early devoted himself both within and outside his profession to
和 早期的 奉献 他自己 两个都 之内 和 外部 他的 职业 到
[dʒi:nɪə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [æntɪ'kwəriən] ['ri:sɜ:rtʃ] .
genealogical and antiquarian research .
家谱 和 古玩 研究 .
他很早就全身心投入到职业内外的家谱和古物研究中。

[brɪ'fɔ:r] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [fræns] [ɪt'self] [tu:; tə][oʊld] [frentʃ] ,
Before much attention had been paid in France itself to Old French ,
前 很多 注意力 有 到过 有薪酬的 在 法国 本身 到 老的 法语 ,
在法国本土对古法语给予足够重视之前,

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʔæŋɡləʊ] - ['nɔ:rmən] ['pɒʊəmz][ɪn] - ,
he published a collection of Anglo - Norman poems in 1818 ,
他 已发布 一个 收藏 的 盎格鲁 - 诺曼 诗歌 在 - ,
他于1818年出版了一部盎格鲁-诺曼诗歌集。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['stʌdɪz] [hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [sʌtʃ] .
and from these studies he passed to that of English history as such .
和 从 这些 研究 他 通过了 到 那 的 英语 历史 作为 这样的 .
从这些研究出发, 他转而研究英国历史本身。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [meɪd] ['depjʊtɪ] - ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ɪn] - ;
He was knighted in 1832 , and made Deputy - Keeper of the Records in 1838 ;
他 曾是 受封骑士 在 - , 和 制成 副 - 守门员 的 这 记录 在 - ;
他于 1832 年被授予爵士头衔, 并于 1838 年被任命为档案副保管员;

[hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɒʊst] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
his tenure of this post being only terminated by his death in 1861 .
他的 任期 的 这 邮政 存在 仅有的 终止 经过 他的 死亡 在 - .
他的任期直到 1861 年去世才结束。

['pɔ:lɡreɪv] ['editɪd] ['meni] [stetɪ] ['dɑ:kjʊments] ([rɪts] , ['kælɪndəz] , [ruːlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ]) ,
Palgrave edited many State documents (writes , calendars , rolls , and so forth) ,
帕尔格雷夫 编辑 许多 状态 文件 (令状 , 日历 , 卷 , 和 所以 前进) ,
帕尔格雷夫编辑了许多国家文件 (令状、日历、卷宗等等),

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrɪz] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔ:rməndɪ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv]
and in his last years executed a History of Normandy and England of
和 在 他的 最后的 年 执行 一个 历史 的 诺曼底 和 英格兰 的
[ɡreɪt] ['vælju:] .
great value .
伟大的 价值 .
晚年, 他撰写了一部极具价值的《诺曼底和英格兰史》。

[hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)] ['lɪtərəri] ['paʊər] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [stɪl] [ɪn] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] :
His considerable literary power became more considerable still in two of his sons :
他的 大量 文学 力量 成为 更多的 大量 仍然 在 二 的 他的 儿子们 :
[ðə; ðɪ] ['eldɪst] ,
the eldest ,
这 长子 ,
他卓越的文学才能在他的两个儿子身上体现得更加显著: 长子,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst] [prə'fesər] [ʌv; əv]['pɒʊətəri][æt; ət]['ɑ:ksfərd] , ['mɪstər] . [ef] . [ti:] . ['pɔ:lɡreɪv] ,
for some time past Professor of Poetry at Oxford , Mr . F . T . Palgrave ,
为了 一些 时间 过去的 教授 的 诗 在 牛津 , 先生 . F . T . 帕尔格雷夫 ,
['bi:ɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv] ,
being still alive ,
存在 仍然 活 ,
牛津大学前诗歌教授F·T·帕尔格雷夫先生仍然健在,

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ˈmɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ˈwɪljəm] [ˈʌfəd,'dʒɪfəd] ,
and therefore merely to be mentioned ; while the second , William Gifford ,
和 所以 仅仅 到 是 提及 ; 尽管 这 第二 , 威廉 吉福德 ,
因此仅需提及；而第二位，威廉·吉福德，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][ˈmɑːnti] [ˈvɪdiəʊ] ,
who was born in 1826 and died in 1888 , Minister at Monte Video ,
WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - , 部长 在 蒙特 视频 ,
生于1826年，卒于1888年，曾任蒙特维多牧师

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈtælənts][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈverɪd] [kəˈrɪr] .
was a man of the most brilliant talents and the most varied career .
曾是 一个 男人 的 这 最多 杰出的 天赋 和 这 最多 多种多样 职业 .
他是一位才华横溢、职业生涯丰富多彩的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] ,
He was a soldier , a Jesuit ,
他 曾是 一个 士兵 , 一个 耶稣会 ,
他曾是一名军人，也是一名耶稣会士。

[ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [fərˈbɪdn] [pɑːrts][ʌv; əv][əˈreɪbiə][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
a traveller in the most forbidden parts of Arabia at the expense of a foreign
一个 游客 在 这 最多 禁止 部分 的 阿拉伯 在 这 费用 的 一个 外国的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
一个由外国出资前往阿拉伯最禁区的旅行者

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsələr]
and for nearly a quarter of a century a member of the consular
和 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 一个 成员 的 这 领事
[ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and diplomatic service of his own .
和 外交 服务 的 他的 自己的 .
近四分之一世纪以来，他一直是领事和外交部门的一员。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈreɪbiən] [ˈdʒɜːrni] , [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [ˈɡaɪˈænə] ,
His Narrative of his Arabian journey , his Dutch Guiana ,
他的 叙述 的 他的 阿拉伯 旅行 , 他的 荷兰语 圭亚那 ,
他的阿拉伯之旅记述，他在荷属圭亚那的经历，

[ænd; ənd][sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪt]
and some remarkable poems are only a few of his works , all of which
和 一些 卓越 诗歌 是 仅有的 一个 很少 的 他的 作品 , 全部 的 哪个
[hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈkærəktər] .
have strong character .
有 强的 特点 .
他的作品中不乏杰出的诗篇，但所有作品都个性鲜明。

[ˈnɪrli] [kənˈtempərəri] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtɒməs] - (- - -) ,
Nearly contemporary with these was Dr . Thomas M'Crie (1772 - 1835) ,
几乎 当代的 和 这些 曾是 博士 : 托马斯 - (- - -) ,
与这些人大致同时代的是托马斯·麦克里博士（1772-1835）。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][nɑːks] (-) [ænd; ənd] [ˈmelvɪl] (-) [ɪnˈtaɪt(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
whose Lives of Knox (1812) and Melville (1819) entitle him to something
谁 生活 的 诺克斯 (-) 和 梅尔维尔 (-) 标题 他 到 某物
[laɪk] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [ˈskaːtʃ] [ˌpresbɪˈtɪəriənɪzəm][ɪn][ɪts] [ˈmɪlɪtənt] [ˈpɪriəd] .
like the title of Historian of Scotch Presbyterianism in its militant period .
喜欢 这 标题 的 历史学家 的 苏格兰威士忌 长老会 在 它是 好战分子 时期 .
他的《诺克斯传》（1812 年）和《梅尔维尔传》（1819 年）使他有资格被称为苏格兰长老会激进时期的历史学家。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [staid] [baɪ] ['hæləm] ([ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] **M'Crie** , **who** **was** **styled** **by** **Hallam** (**a** **person** - , WHO 曾是 风格 经过 哈勒姆 (一个 人

M'Crie的造型师是Hallam (一个人)。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **217**]
[页 -]

[第217页]

[nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['nikneɪmz]) , " [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['hɪldəbrænd] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] **not** **given** **to** **nicknames**) , " **the** **Protestant** **Hildebrand** , " **was** **a** **worthy** **and** 不是 给定 到 昵称) , " 这 新教 希尔德布兰德 , " 曾是 一个 值得 和 [ˈlɜːrniɪd] [mæn][ʌv; əv][ʌnˈtaɪəriŋ] ['ɪndəstri] , **learned** **man** **of** **untiring** **industry** , 学习 男人 的 不懈 行业 ,

他不爱起绰号)，“新教徒希尔德布兰德”，是一位品德高尚、学识渊博、勤奋不懈的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kənˈsɜːrɪn][nɑːtɪ] ['mɪrli] ['skɑːtɪ] [bʌt; bət] ['brɪtɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] **and** **his** **subjects** **so** **intimately** **concern** **not** **merely** **Scottish** **but** **British** **history** 和 他的 主题 所以 亲密 忧虑 不是 仅仅 苏格兰 但 英国 历史 [fɔːr; fər] ['hɪrli] [tuː] ['sentʃəriːz] , **for** **nearly** **two** **centuries** , 为了 几乎 二 几个世纪 ,

他的研究对象不仅与苏格兰历史密切相关，而且与近两个世纪以来的英国历史也息息相关。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][nɑːtɪ][bʌt; bət][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . **that** **his** **handling** **of** **them** **could** **not** **but** **be** **important** . 那 他的 处理 的 他们 可以 不是 但 是 重要的 .

他对此事的处理方式必然至关重要。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [əˈtæk] [ɑːn][sɜːr] ['wɔːltər] **But** **he** **was** **desperately** **prejudiced** , **and** **his** **furious** **attack** **on** **Sir** **Walter** ['skɑːts] [oʊld][mɔːrˈtæləti] , **Scott's** **Old** **Mortality** , 斯科特的 老的 死亡 ,

但他抱有极其强烈的偏见，他对沃尔特·斯科特爵士的《老莫塔利蒂》进行了猛烈的抨击。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][pərˈhæps] [noʊn] [tuː; tə] [mɔːr] ['pɜːsənz] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [faːr][frʌm; frəm] **by** **which** **he** **is** **perhaps** **known** **to** **more** **persons** **than** **by** **his** **own** **far** **from** 经过 哪个 他 是 也许 已知 到 更多的人 比 经过 他的 自己的 远的 从 [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] , **uninteresting** **works** , 无聊 作品 ,

他或许因某些作品而为人所知，而不是因为他那些并不乏味的作品。

[ˈɑːɡjuːz] [ə; eɪ] [kræs] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [esˈθetɪk] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] . **argues** **a** **crass** **deficiency** **in** **intellectual** **and** **aesthetic** **comprehension** . 论点 一个 粗俗 不足 在 知识分子 和 审美的 理解 .

认为这是智力和审美理解能力的严重缺陷。

[ðə; ði] [tenθ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] **The** **tenth** **decade** **of** **the** **eighteenth** **century** **was** **as** **much** **a** **decade** **of** 这 第十 十年 的 这 第十八 世纪 曾是 作为 很多 一个 十年 的 [hɪsˈtɔːrɪənz] [æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ˈpəʊəts] ; **historians** **as** **the** **eighth** **had** **been** **a** **decade** **of** **poets** ; 历史学家 作为 这 第八 有 到过 一个 十年 的 诗人 ;

十八世纪的第十个十年是历史学家的十年，正如十八世纪是诗人的十年一样；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪlmən] [ænd; ənd] ['tɪtlər] [bɔ:rn][ɪn] - , ['æɪsən][ɪn] - , [grɒt] [ɪn] - ,
and with Milman and Tytler born in 1791 , Alison in 1792 , Grote in 1794 ,
和 和 米尔曼 和 泰特勒 出生在 - , 艾莉森 在 - , 格罗特 在 - ,
米尔曼和泰特勒出生于1791年, 艾莉森出生于1792年, 格罗特出生于1794年。

[ˈɑ:rnəld][ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] [ɪn] - ,
Arnold and Carlyle in 1795 ,
阿诺德 和 凯雷集团在 - ,
1795年, 阿诺德和卡莱尔

[ˈθɜ:rlwɔ:l] [ɪn] - , [ænd; ənd] [mə'kɔ:li] [ɪn] - ,
Thirlwall in 1797 , and Macaulay in 1800 ,
瑟尔沃尔 在 - , 和 麦考利 在 - ,
瑟尔沃尔于 1797 年, 麦考利于 1800 年。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['pra:bəbli] ['tʃælɪndʒ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['i:kwəl][lenkθ; lenθ] .
it may probably challenge comparison with any period of equal length .
它 可能 大概 挑战 比较 和 任何 时期 的 平等的 长度 .
它可能无法与任何同等长度的时期进行比较。

[ðə; ðɪ] [bætʃ] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [θri:] ['prɪti] [dɪ'stɪŋkt] ['klæsɪz] ,
The batch falls into three pretty distinct classes ,
这 批 瀑布 进入 三 漂亮的 清楚的 课程 ,
这批货物大致可以分为三个不同的类别,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ɔ:lsou] ['prɪti] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn]
and the individual members of it are also pretty widely separated in
和 这 个人 成员 的 它 是 还 漂亮的 广泛 分开 在
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
而且它的各个成员在重要性上也存在相当大的差异。

[sou] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'vɜ:rs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]
so that it may be more convenient to discuss them in the inverse order of
所以 那 它 可能 是 更多的 方便的 到 讨论 他们 在 这 逆 命令 的
[ðer; ðər] ['merɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [bə:θs] .
their merit rather than in the direct order of their births .
他们的 优点 相当 比 在 这 直接的 命令 的 他们的 出生 .
因此, 按照功绩的倒序而不是按照出生的顺序来讨论他们可能更方便。

[ˈpætrɪk] [ˈfreɪzər] ['tɪtlər] ,
Patrick Fraser Tytler ,
帕特里克 弗雷泽 泰特勒 ,
帕特里克·弗雷泽·泰特勒

[sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:riənz] ([hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['wɪljəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ænd; ənd]
son and grandson of historians (his grandfather William being the first and
儿子 和 孙子 的 历史学家 (他的 祖父 威廉 存在 这 第一的 和
[nɑ:t][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [kwi:n] ['merɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] ['fɪlɪstɪ:n] ['estɪməts] [ʌv; əv]
not the worst champion of Queen Mary against the somewhat Philistine estimates of
不是 这 最差 冠军 的 女王 玛丽 反对 这 有些 庸俗 估算 的
[hju:m] [ænd; ənd] ['rɒbətsn] ,
Hume and Robertson ,
休谟 和 罗伯逊 ,

他是历史学家的儿子和孙子 (他的祖父威廉是第一个也是最坚定的玛丽女王的拥护者, 反对休谟和罗伯逊略显庸俗的评价),
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æɪlɪg'zændər][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [dʒʌdʒ] ,
and his father Alexander a Professor of History , a Scotch Judge ,
和 他的 父亲 亚历山大 一个 教授 的 历史 , 一个 苏格兰威士忌 法官 ,
他的父亲亚历山大是一位历史学教授, 也是一位苏格兰法官。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第14/29页

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪtər] [ɪn] ['veriəs] [kaɪndz][λv; əv] [belz] ['letrəz]) , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][λv; əv]
and an excellent writer in various kinds of belles lettres) , was a man of
和 一个 出色的 作家 在 各种各样的 种类 的 美女 字母) , 曾是 一个 男人 的
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['kærəktər] ,
the finest character ,
这 最好的 特点 ,

他是一位才华横溢的作家，精通各种文学作品，而且品格高尚。

[ðə; ði] [frend] [λv; əv][məʊst][λv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][λv; əv] ['letərz] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][λv; əv]
the friend of most of the great men of letters at Edinburgh in the age of
这 朋友 的 最多 的 这 伟大的 男人 的 信件 在 爱丁堡 在 这 年龄 的
[skɒt][ænd; ənd] ['dʒefri] ,
Scott and Jeffrey ,
斯科特 和 杰弗里 ,

在斯科特和杰弗里时代，他是爱丁堡大多数伟大文人墨客的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [λv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][λv; əv]['skɑ:tlənd][frʌm; frəm][æliɡ'zændər]
and the author of an excellent History of Scotland from Alexander
和 这 作者 的 一个 出色的 历史 的 苏格兰 从 亚历山大
[ðə; ði] [θɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][λv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] .
the Third to the Union of the Crowns .
这 第三 到 这 联盟 的 这 皇冠 .

他还撰写了一部优秀的《苏格兰史》，讲述了从亚历山大三世到两国王室联合的历史。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [bɑ:r][ɪn] - ,
He was born in 1791 , was called to the Scotch Bar in 1813 ,
他 曾是 出生 在 - , 曾是 称为 到 这 苏格兰威士忌 酒吧 在 - ,
他出生于1791年，1813年获得苏格兰律师资格。

[ænd; ənd][daɪd] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən] ([ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:]
and died young for a historian (a class which has so much to do
和 死亡 年轻的 为了 一个 历史学家 (一个 班级 哪个 有 所以 很多 到 做
[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][aɪ 'ti:]) [ɪn] - .
with Time that he is apt to be merciful to it) in 1849 .
和 时间 那 他 是 易于 到 是 仁慈 到 它) 在 - .

对于一位历史学家来说，他英年早逝（历史学家这一职业与时间有着千丝万缕的联系，因此他往往会对时间宽容一些），于1849年去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][mæn][λv; əv]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]
He was perhaps hardly a man of genius , but he commanded universal
他 曾是 也许 几乎 一个 男人 的 天才 , 但 他 命令 普遍的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

他或许算不上天才，但他赢得了普遍的尊敬。

[sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['æliˌsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn][λv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][λv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [hu:] ,
Sir Archibald Alison was the son of a clergyman of the same name , who ,
先生 阿奇博尔德 艾莉森 曾是 这 儿子 的 一个 牧师 的 这 相同的 姓名 , who ,
阿奇博尔德·艾利森爵士是同名牧师的儿子，

[æftər] ['teɪkɪŋ] ['ɔ:rdərz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['benɪfɪs] [ðer; ðər] ,
after taking orders in England and holding some benefices there ,
后 采取 订单 在 英格兰 和 保持 一些 福利 那里 ,
在英格兰接受教职并在那里担任一些圣职之后，

[bɪˈkeɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ]
became known as the author of Essays on the Principles of Taste , which
成为 已知 作为 这 作者 的 散文 在 这 原则 的 品尝 , 哪个
他因撰写《论趣味原理》一书而闻名，该书

[pəˈzes] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈmerɪt] .
possess a good deal of formal and some real merit .
具有 一个 好的 交易 的 正式的 和 一些 真实的 优点 .
具有相当的形式美感和一定的实际价值。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
Archibald the younger was highly distinguished at the University of Edinburgh ,
阿奇博尔德 这 年轻 曾是 高度 杰出的 在 这 大学 的 爱丁堡 ,
[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskaːtʃ] [bɑːr] ,
was called to the Scotch Bar ,
曾是 称为 到 这 苏格兰威士忌 酒吧 ,
小阿奇博尔德在爱丁堡大学成绩优异，并获得了苏格兰律师资格。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʌltɪmətli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv]
and distinguished himself there also , being ultimately appointed Sheriff of
和 杰出的 他自己 那里 还 , 存在 最终 任命 警长 的
[ˈlænəkʃə(r)] .
Lanarkshire .
拉纳克郡 .
他在那里也表现出色，最终被任命为拉纳克郡郡长。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtə] [wɪts] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [kənˈtempəːɪrɪz] [ɪn] [ˈskaːtlənd] (
Like most of the brighter wits among his immediate contemporaries in Scotland (
喜欢 最多 的 这 更亮 智慧 之中 他的 即时 同时代人 在 苏格兰 (
[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] [tuː; tə][ðə; ði][fækt])
we have the indisputable testimony of Jeffrey to the fact)
我们 有 这 无可争议的 见证 的 杰弗里 到 这 事实)
就像他同时代苏格兰的大多数才智过人的人一样（杰弗里对此有无可辩驳的证词）。

[ˈælisən][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈtɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə]
Alison was an out - and - out Tory , and a constant contributor to
艾莉森 曾是 一个 出去 - 和 - 出去 保守党 , 和 一个 持续的 贡献者 到
[ˈblækwud] ,
Blackwood ,
黑木 ,
艾莉森是个彻头彻尾的保守党人，也是布莱克伍德的长期捐助者。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvəti] [tʊk] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ˈʃeɪps] .
while his literary activity took very numerous shapes .
尽管 他的 文学 活动 采取 非常 很多的 形状 .
他的文学创作形式多种多样。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈkærid]
At last he began , and in the twenty years from 1839 to 1859 carried
在 最后的 他 开始 , 和 在 这 二十 年 从 - 到 - 携带
[θruː] ,
through ,
通过 ,
他终于开始了，并在1839年至1859年的二十年间坚持了下来。

[ə; ei][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][Λv; əv] [ˈjʊərəp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
a History of Europe during the French Revolution ,
一个 历史 的 欧洲 期间 这 法语 革命 ,
法国大革命时期的欧洲历史

[kəmˈpliːtɪd] [baɪ][wʌn][Λv; əv] [ˈjʊərəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [Λv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseɪʃ(ə)n] [Λv; əv]
completed by one of Europe from the Fall of the First to the Accession of
完全的 经过 一 的 欧洲 从 这 落下 的 这 第一的 到 这 加入 的
[ðə; ði] [θɜːrd] [nəˈpʊʊliən] .
the Third Napoleon .
这 第三 拿破仑 .
由欧洲一位人物完成，时间从第一次拿破仑战败到第三次拿破仑登基。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1867 .
他 死亡 在 - .

他于1867年去世。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˈæliːsən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk]
It was rather unfortunate for Alison that he did not undertake this great work
它 曾是 相当 不幸 为了 艾莉森 那 他 做过 不是 承担 这 伟大的 工作
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [Λv; əv] [ˈlɪbəərəl] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdekeɪdʒ] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri]
until the period of Liberal triumph which marked the middle decades of the century
直到 这 时期 的 自由派 胜利 哪个 标记 这 中间 几十年 的 这 世纪
[hæd; həd] [wel] [set][ɪn] .
had well set in .
有 出色地 放 在 .
对艾利森来说，相当遗憾的是，他直到本世纪中叶自由主义取得胜利的时期才开始从事这项伟大的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ʌnˈlʌki] ,
It was still more unlucky ,
它 曾是 仍然 更多的 倒霉 ,
这真是更倒霉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [les] [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [Λv; əv][ʌnˈkaɪnd] [tʃæns] ,
and it could less be set down to the operations of unkind chance ,
和 它 可以 较少的 是 放 向下 到 这 运营 的 不友善 机会 ,
这与其说是运气不好造成的，不如说是其他原因造成的。
[ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [Λv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
that in many of the qualifications of the writer in general , and the historical
那 在 许多 的 这 资格 的 这 作家 在 一般的 , 和 这 历史
[ˈraɪtər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
writer in particular ,
作家 在 特别的 ,
在许多作家（尤其是历史作家）的素质方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .
he was deficient .
他 曾是 不足 .

他能力不足。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈenərɜːʒi][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ;
He had energy and industry ;
他 有 活力 和 行业 ;
他精力充沛，勤奋努力；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [les] [ɪn'ækjərət] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌreprɪzənt]
he was much less inaccurate than it was long the fashion to represent
他 曾是 很多 较少的 不准确 比 它 曾是 长的 这 时尚 到 代表
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他远没有人们长期以来对他的描述那样不准确；

[ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['vɜːrtʃʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fer]
a high sense of patriotism and the political virtues generally , a very fair
一个 高的 感觉 的 爱国主义 和 这 政治的 美德 一般来说 , 一个 非常 公平的
[ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] ,
faculty of judging evidence ,
学院 的 评判 证据 ,
高度的爱国情怀和良好的政治品德，以及非常公正的证据判断能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːrʊθ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
and a thorough interest in his subject were his .
和 一个 彻底 兴趣 在 他的 主题 是 他的 .

他对所研究的主题有着浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'fjuːz] , [ˈɜːrniŋ] [ɪts] [ˈɔːθər] [ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ]
But his book was most unfortunately diffuse , earning its author the sobriquet
但 他的 书 曾是 最多 很遗憾 扩散 , 收入 它是 作者 这 绰号
[ʌv; əv] " [ˈmɪstər] . [ˈwɜːrdi] ,
of " Mr . Wordy ,
的 " 先生 . 冗长 ,
但很不幸的是，他的书内容过于冗杂，使作者获得了“话痨先生”的绰号。

" [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəsli] [ˈlækiŋ] [ɪn][græsp] ,
" and it was conspicuously lacking in grasp ,
" 和 它 曾是 显眼地 缺乏 在 抓牢 ,

显然，它缺乏理解力。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɪktɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] .
both in the marshalling of events and in the depicting of characters .
两个都 在 这 编组 的 活动 和 在 这 描绘 的 人物 .

无论是在事件的安排上，还是在人物的刻画上。

[ˈkrɪtɪks] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] , [hæv; həv][ˈnevər] [laɪkt] [,aɪ 'tiː] ;
Critics , even when they sympathised , have never liked it ;
评论家 , 甚至 什么时候 他们 同情 , 有 绝不 喜欢 它 ;

批评家们，即使是那些表示同情的人，也从未喜欢过它；

[bʌt; bət] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈleŋθi] [ˈhɪstɔːz, ˈhɪstriːz] , [,aɪ 'tiː] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)]
but contrary to the wont of very lengthy histories , it found considerable
但 相反 到 这 惯于 的 非常 冗长 历史 , 它 成立 大量
[ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
favour with the public ,
偏爱 和 这 民众 ,

但与冗长历史著作的惯常做法相反，它却受到了公众的相当喜爱。

[huː] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [dʒaɪb][hæz; həz][,aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][nɑːt] " [ˈhæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [stɑɪl] ,
who , as the French gibe has it , were not " hampered by the style ,
WHO , 作为 这 法语 嘲讽 有 它 , 是 不是 " 受阻 经过 这 风格 ,

正如法国人戏谑的那样，他们“没有受到这种风格的束缚”。

" [ænd; ənd] [hu:] [ˈprɑ:bəbli][faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:pjələŋ][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
" **and who probably found in the popular explanation of a great series of**
" 和 WHO 大概 成立 在 这 受欢迎的 解释 的 一个 伟大的 系列 的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈferz] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
important and interesting affairs all that they cared for .
重要的 和 有趣的 事务 全部 那 他们 关心 为了 .
“他们或许在对一系列重要而有趣的事件的通俗解释中，找到了他们所关心的一切。”

[nɔ:r][ɪz][aɪˈti:] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] [ˈræðər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks]
Nor is it unlikely that this popularity rather exaggerated the ill - will of the critics
也不 是 它 不太可能 那 这 人气 相当 夸张的 这 患病的 - 将要 的 这 评论家
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
这种受欢迎程度很可能反而加剧了批评者们的恶意。

[ˈælɪsən][ɪz][nɑ:t] [ˈkwʊtəbl] ; [hi:; hi][ɪz] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ju:θ] , [ri:d] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [ˈdɪfɪkəlti] ;
Alison is not quotable ; he is , even after youth , read with no small difficulty ;
艾莉森 是 不是 可引用的 ; 他 是 , 甚至 后 青年 , 读 和 不 小的 困难 ;
艾利森的文字不值得引用；即使过了年轻时代，他的作品读起来也颇为费劲；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [ˈʌðər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪn]
but it would be no bad thing if other periods of history had been
但 它 会 是 不 坏的 事物 如果 其他 时期 的 历史 有 到过
[ˈtri:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
treated in his manner and spirit .
治疗 在 他的 方式 和 精神 .
但如果其他历史时期也能以他的方式和精神来对待，那也未尝不是一件坏事。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 219**]
[页 -]
[第219页]

[ˈhenri] [hɑ:rt] [ˈmɪlmən] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] [hɪˈstɔ:riən] [æz; əz] [ˈhæləm] ,
Henry Hart Milman belongs to very much the same class of historian as Hallam ,
亨利 哈特 米尔曼 属于 到 非常 很多 这 相同的 班级 的 历史学家 作为 哈勒姆 ,
亨利·哈特·米尔曼与哈勒姆属于同一类历史学家。

[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [ˈhæləm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʊʊət] , [ænd; ənd] ,
but unlike Hallam he was a poet , and ,
但 与此不同 哈勒姆 他 曾是 一个 诗人 , 和 ,
但与哈勒姆不同的是，他是一位诗人，而且

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
though a Broad Churchman of the days before the nickname was given ,
尽管 一个 广阔 牧师 的 这 天 前 这 昵称 曾是 给定 ,
虽然他是这个绰号出现之前的宽容教会成员，

[mɔ:r] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ədˈhɪərənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃən(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
more of an adherent to the imaginative and traditional side of things .
更多的 的 一个 信徒 到 这 富有想象力的 和 传统的 边 的 事物 .
更倾向于富有想象力和传统的一面。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [frɪˈzi(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [i:ˈtɪn]
His father was a King's Physician , and he was educated at Eton
他的 父亲 曾是 一个 国王学院 医生 , 和 他 曾是 受过教育 在 伊顿公学
[ænd; ənd] [ˈbreɪznəʊz] .
and Brasenose .
和 布雷森诺斯 .
他的父亲是国王的御医，他本人则在伊顿公学和布雷齐诺斯学院接受教育。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈnjuːdiˌt,-^eit] ,
He obtained the Newdigate ,
他 获得 这 纽迪盖特 ,

他获得了纽迪盖特，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [best] [pleɪ] [ˈfeɪziːoʊ, ˈfɑːziːoʊ] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sed]
and after bringing out his best play Fazio (of which more will be said
和 后 带来 出去 他的 最好的 玩 法齐奥 (的 哪个 更多的 将要 是 说
[ˈleɪtər]) ,
later) ,
之后) ,

在使出他最精彩的剧作《法齐奥》（稍后会详细介绍）之后，

[tʊk] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɛriːz] , [ˈriːdɪŋ] .
took orders and received the vicarage of St . Mary's , Reading .
采取 订单 和 已收到 这 牧师住宅 的 英石 . 玛丽的 , 阅读 .

接受了圣玛丽教堂的任命，并被任命为雷丁市的牧师。

[sʌm; səm][ˈpʊəməz][ʌv; əv] [ˈmɛrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [hɪmz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɪn]
Some poems of merit in the second class , including some hymns very nearly in
一些 诗歌 的 优点 在 这 第二 班级 , 包括 一些 赞美诗 非常 几乎 在
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

二等诗中有一些优秀的诗歌，其中也包括一些几乎可以算作一等诗的赞美诗。

[ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈpʊətri][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
followed , and in 1821 he became Professor of Poetry at Oxford ,
随后 , 和 在 - 他 成为 教授 的 诗 在 牛津 ,

随后，他于1821年成为牛津大学诗歌教授。

[wer] [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbæmptən] [ˈlektʃərər] .
where six years later he was Bampton Lecturer .
在哪里 六 年 之后 他 曾是 班普顿 讲师 .

六年之后，他成为了班普顿大学的讲师。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ˈmɪlmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði]
It was in 1829 that Milman , who had been a frequent contributor to the
它 曾是 在 - 那 米尔曼 , WHO 有 到过 一个 频繁 贡献者 到 这
[ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] ,
Quarterly Review ,
季刊 审查 ,

1829年，曾多次为《季刊评论》撰稿的米尔曼

[bɪˈgæən][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːn] [ɪˈkliːziˈæstrɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
began the series of his works on ecclesiastical history with the History
开始 这 系列 的 他的 作品 在 教会的 历史 和 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
of the Jews ,
的 这 犹太人 ,

他的教会史系列著作以《犹太人史》开篇。

[ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ([fɔːr; fər] [ˈmɪlmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈhiːbreɪɪst] ,
the weakest of them (for Milman was not a very great Hebraist ,
这 最弱 的 他们 (为了 米尔曼 曾是 不是 一个 非常 伟大的 希伯来语 ,

其中最弱的（因为米尔曼并不是一位非常优秀的希伯来语学者，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rɪdʒɪd] [ˈɔːrθədɑːksi] [dɪd] [nɑːt] ['sætɪsfai] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]
and while endeavouring to avoid rigid orthodoxy did not satisfy the demands of
和 尽管 努力 到 避免 死板的 正统 做过 不是 满足 这 需求 的
[ðə; ði] [njuər] ['hetərədɑːks]['krɪtɪsɪzəm]) .
the newer heterodox criticism) .
这 较新的 异质 批评) :
尽管努力避免僵化的正统观念，但并未满足新兴的非正统批评的要求)。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði][æbə'li](ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm][wʌz; wəz] ['betər] (-)
The History of Christianity to the Abolition of Paganism was better (1840)
这 历史 的 基督教 到 这 废除 的 异教 曾是 更好的 (-)
，
，
，
《基督教史到废除异教》更好（1840 年），

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ['lætn] [ˌkrɪsti'ænəti] (-) ['betər] [stɪl] .
and the History of Latin Christianity (1854) better still .
和 这 历史 的 拉丁 基督教 (-) 更好的 仍然 :
而《拉丁基督教史》（1854 年）则更好。

[ðɪs] [læst] [ɪn'diːd] , [beɪst] [ɑːn][æn; ən][erjə'dɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['mɪlmən] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - ['edit] ['ɡɪbən]
This last indeed , based on an erudition which enabled Milman to re - edit Gibbon
这 最后的 的确 , 基于 在 一个 博学 哪个 已启用 米尔曼 到 关于 - 编辑 长臂猿
[wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,
with advantage ,
和 优势 ,
最后一点确实如此，这得益于米尔曼渊博的学识，使他能够更有优势地重新编辑吉本的作品。

[ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv] .
is a great book , and will probably live .
是 一个 伟大的 书 , 和 将要 大概 居住 :
这是一本很棒的书，而且很可能会流传下去。

[fɔːr; fər] ['mɪlmən] [hɪr] ['riːəli] [nuː] ;
For Milman here really knew ;
为了 米尔曼 这里 真的 知道 ;
因为米尔曼确实知道；

[hiː; hi][hæd; həd] ([laɪk] [moʊst] ['poʊəts] [huː] [raɪt] [proʊz] [wɪð; wɪθ] [fer] ['præktɪs]) [æn; ən] ['eksələnt] [staɪl]
he had (like most poets who write prose with fair practice) an excellent style
他 有 (喜欢 最多 诗人 WHO 写 散文 和 公平的 实践) 一个 出色的 风格
;
;
;
;
他（像大多数有一定写作经验的诗人一样）拥有优秀的文风；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] — [æz; əz] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [hæv; həv][nɑːt]
and he was able — as many men who have had knowledge have not
和 他 曾是 有能力的 — 作为 许多 男人 WHO 有 有 知识 有 不是
[bɪn] ['eɪb(ə)l] ,
been able ,
到过 有能力的 ,
他做到了——而许多拥有知识的人却做不到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [staɪl] [hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [ɔːr][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː]
and as many who have had style have not tried or have failed to do
和 作为 许多 WHO 有 有 风格 有 不是 尝试 或者 有 失败的 到 做
— [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [ɡreɪt] ['ɑːrgjʊmənt] ,
— to rise to the height of a really great argument ,
— 到 上升 到 这 高度 的 一个 真的 伟大的 争论 ,
而许多有文采的人却没有尝试或未能做到——达到真正伟大论证的高度。

[ænd; ənd] [tri:t] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græsp] [ænd; ənd] [i:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and treat it with the grasp and ease which are the soul of history .
和 对待 它 和 这 抓牢 和 舒适 哪个 是 这 灵魂 的 历史 .

并以历史的灵魂——那种把握和从容的态度来对待它。

[ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [maʊtʃ] [tu:; tə] ['gɪbən] [hɪm'self] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ;
That he owed much to Gibbon himself is certain ;
那 他 欠款 很多 到 长臂猿 他自己 是 肯定 ;

他深受吉本的影响这一点毋庸置疑；

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] ['pju:pələdʒ] [tu:; tə] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:riənz] [soʊ] [æz; əz]
that he did not fail to use his pupilage to that greatest of historians so as
那 他 做过 不是 失败 到 使用 他的 瞳孔 到 那 最 的 历史学家 所以 作为
[tu:; tə] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ɪz] [nɑ:t] [les] ['sɜ:rt(ə)n] ,
to rank among the best of his followers is not less certain ,
到 秩 之中 这 最好的 的 他的 追随者 是 不是 较少的 肯定 ,

他没有辜负这位最伟大历史学家的教诲，从而跻身其追随者中最杰出的行列，这一点也毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [preɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] .
and is high enough praise for any man .
和 是 高的 足够的 称赞 为了 任何 男人 .

对任何男人来说，这都是极高的赞誉。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['di:nəri] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['pɒlz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]
He received the Deanery of St . Paul's in 1849 , and held it till his death in
他 已收到 这 院长 的 英石 . 保罗的 在 - , 和 握住 它 直到 他的 死亡 在
- ,
1868 ,
- ,

他于1849年被任命为圣保罗大教堂院长，并一直担任该职位直至1868年去世。

['hævɪŋ] ['wɜ:rðɪli] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [moʊst] ['lɪtərəri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [greɪt] [prɪ'fɜ:rmənts]
having worthily sustained the glory of this the most literary of all great preferments
拥有 值得地 持续 这 荣耀 的 这 这 最多 文学 的 全部 伟大的 优先权
[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
in the Church of England by tradition ,
在 这 教会 的 英格兰 经过 传统 ,

他理应维护英国国教传统中最具文学性的这一伟大晋升职位的荣耀，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɜ:rnd] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'kli:zi'æstɪkl]
and having earned among English ecclesiastical
和 拥有 获得 之中 英语 教会的

并在英国教会中赢得了声誉

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 220**]
[页 -]

[第220页]

[hɪs'tɔ:riənz] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['mɪləteri] ['kɒmreɪdʒ] .
historians a place like that of Napier among their military comrades .
历史学家 一个 地方 喜欢 那 的 纳皮尔 之中 他们的 军队 同志们 .

历史学家们在他们的战友中，把纳皮尔这样的地方视为一个值得纪念的地方。

['hæləm] [ænd; ənd] ['mɪlmən] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['ɑ:ksfərd] [men] ,
Hallam and Milman were both , as has been said , Oxford men ,
哈勒姆 和 米尔曼 是 两个都 , 作为 有 到过 说 , 牛津 男人 ,
如前所述，哈勒姆和米尔曼都是牛津大学毕业生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðæt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][wʌz; wəz][ɑ:n][bəuθ] , [ðoʊ] [les] [ɑ:n]
and the unmistakable impress of that University was on both , though less on
和 这 毋庸置疑 令人印象深刻的 那 大学 曾是 在 两个都 , 尽管 较少的 在
['hæləm] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['mɪlmən] .
Hallam than on Milman .
哈勒姆 比 在 米尔曼 .

那所大学对他们两人都产生了明显的影响，尽管对哈勒姆的影响不如对米尔曼的影响那么大。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪntərəstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃi:f] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [kən'tempərəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
It is all the more interesting that their chief historical contemporaries of the same
它是全部 这 更多的 有趣的 那 他们的 首席 历史 同时代人 的 这 相同的
[klæs] [wɜ:r; wər] ,
class were ,
班级 是 ,

更有趣的是，他们同阶层的主要历史同时代人是：

[ðə; ði][wʌŋ][ə; eɪ] ['keɪmbɪdʒ] [mæn] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ,
the one a Cambridge man , and one of the most distinguished ,
这 一 一个 剑桥 男人 , 和 一 的 这 最多 杰出的 ,
[wɜ:r; wər] ,
其中一位是剑桥人，也是最杰出的人士之一。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑ:t][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
the other not a University man at all .
这 其他 不是 一个 大学 男人 在 全部 .

另一个根本不是大学毕业生。

[bəuθ] [ɡroʊt] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rlwɔ:l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] , [wɜ:r; wər][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌblɪk]
Both Grote and Thirlwall , as it happens , were educated at the same public
两个都 格罗特 和 瑟尔沃尔 , 作为 它 发生 , 是 受过教育 在 这 相同的 民众
[sku:l] , [ˈtʃɑ:rtərhaʊs] .
school , Charterhouse .
学校 , 查特豪斯 .

巧合的是，格罗特和瑟尔沃尔都曾就读于同一所公立学校——查特豪斯公学。

[dʒɔ:rdʒ] [ɡroʊt] , [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɔ:rn][ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæŋkər] ,
George Grote , the elder of them , born in 1794 , was the son of a banker ,
乔治 格罗特 , 这 长老的 他们 , 出生 在 - , 曾是 这 儿子的 一个 银行家 ,
[wɜ:r; wər] ,
乔治·格罗特是他们兄弟中的老大，出生于1794年，是一位银行家的儿子。

[ænd; ənd][hɪm'self] ['kæɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and himself carried on that business for many years of his life .
和 他自己 携带 在 那 商业 为了 许多 年 的 他的 生活 .

他本人也从事这项业务多年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ˈlɪbəərəl] , [ɔ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [ðen] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ˈrædɪk(ə)] ,
He was an extreme Liberal , or as it then began to be called , Radical ,
他 曾是 一个 极端 自由派 , 或者 作为 它 然后 开始 到 是 称为 , 激进的 ,
[wɜ:r; wər] ,
他是一位极端自由主义者，或者按当时的说法，激进主义者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)] [ˈrædɪkɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈfɑ:lʊd]
and a chief of the Philosophical Radicals of his time — persons who followed
和 一个 首席 的 这 哲学 自由基 的 他的 时间 — 人 WHO 随后
[ˈbentəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [mɪl] .
Bentham and the elder Mill .
边沁 和 这 长老 磨 .

他是当时哲学激进派的领袖之一——这些人追随边沁和老密尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlektɪd] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈfɔːrm] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][held]
He was elected member for the City in the first Reform Parliament and held
他 曾是 当选 成员 为了 这 城市 在 这 第一的 改革 议会 和 握住
[ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər][naɪn] [ˈjɪrz] ;
the seat for nine years ;
这 座位 为了 九 年 ;

他在第一次改革议会中当选为伦敦市议员，并担任该职位九年；

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][rɪˈtaɪərd][hiː; hi] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] .
though if he had not retired he would probably have been turned out .
尽管 如果 他 有 不是 退休 他 会 大概 有 到过 转向 出去 .
但如果他没有退休，他很可能就会被赶出去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] - , [hiː; hi] [left] [ˈbɪznəs] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
Leaving Parliament in 1841 , he left business two years later ,
离开 议会 在 - , 他 左边 商业 二 年 之后 ,
1841年离开议会后，两年后他退出了商界。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡriːs] ,
and gave himself up to his History of Greece ,
和 给予 他自己 向上 到 他的 历史 的 希腊 ,
他全身心投入到《希腊史》的研究中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
which was published in the ten years between 1846 and 1856 .
哪个 曾是 已发布 在 这 十 年 之间 - 和 - .
该书出版于 1846 年至 1856 年这十年间。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
He died in 1871 , and was buried in Westminster Abbey .
他 死亡 在 - , 和 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 .
他于 1871 年去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[soʊ][wʌz; wəz] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [hɪz; ɪz] [skuːl] - [ˈfeləʊ] , [ˈfeləʊ] - [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [ɡriːs] , [ænd; ənd]
So was , four years later , his school - fellow , fellow - historian of Greece , and
所以 曾是 , 四 年 之后 , 他的 学校 - 同伴 , 同伴 - 历史学家 的 希腊 , 和
[ˈdʒuːniər][baɪ] [θriː] [ˈjɪrz] , [kɑːnəp] [ˈθɜːrɪˈwɔːl] .
junior by three years , Connop Thirlwall .
初级 经过 三 年 , 康诺普 瑟尔沃尔 .

四年后，他的同学、希腊历史学家康诺普·瑟尔沃尔（Connop Thirlwall）也加入了他的行列，他比他低三岁。

[ˈθɜːrɪˈwɔːl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnfənt] [prɪˈkɑːsəti] ([hiː; hi]
Thirlwall was one of the rare examples of extraordinary infant precocity (he
瑟尔沃尔 曾是 一 的 这 稀有的 示例 的 非凡的 婴儿 早熟 (他
[kʊd; kəd] [riːd] [ˈlætn] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [ɡriːk] [æt; ət] [fɔːr]) [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɡreɪt] [sˈkɒləz]
could read Latin at three and Greek at four) who have been great scholars
可以 读 拉丁 在 三 和 希腊语 在 四) WHO 有 到过 伟大的 学者们

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ˈæftər] [laɪf] ,
and men of distinction in after life ,
和 男人 的 区别 在 后 生活 ,
瑟尔沃尔是极少数在婴儿时期就展现出非凡早慧（他三岁就能阅读拉丁文，四岁就能阅读希腊文）并在之后成为伟大学者和杰出人物的例子之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][eɪdʒ] .
and to a ripe age .
和 到 一个 成熟 年龄 .
直至耄耋之年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrˈθʌmbriən] [ˈfæməli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈstepni] .
He was of a Northumbrian family , but was born at Stepney .
他 曾是 的 一个 诺森布里亚 家庭 , 但 曾是 出生 在 斯蒂普尼 .
他出身于诺森伯兰郡的一个家庭，但出生在斯蒂普尼。

[frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] [hiː; hi] [went] [ˈræðər] [ˈɜːrli] ([ɪn] -) [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
From Charterhouse he went rather early (in 1814) to Trinity College , Cambridge ,
从 查特豪斯 他 去 相当 早期的 (在 -) 到 三位一体 大学 , 剑桥 ,
他很早就从查特豪斯中学（Charterhouse）进入剑桥大学三一学院（1814年）。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [kəˈrɪr] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
where he had almost the most brilliant undergraduate career on record ,
在哪里 他 有 几乎 这 最多 杰出的 本科 职业 在 记录 ,
[ænd; ənd][ˈduːli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] .
and duly gained his fellowship .
和 正式地 获得 他的 奖学金 .
他在那里拥有近乎史上最辉煌的本科生涯，并顺利获得了奖学金。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] , [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði]
He entered Lincoln's Inn , was actually called to the Bar , but preferred the
他 进入 林肯的 客栈 , 曾是 实际上 称为 到 这 酒吧 , 但 首选 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
他进入林肯律师学院，实际上也获得了律师资格，但他更喜欢教会。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈɔːrdərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] .
and took orders in his thirtieth year .
和 采取 订单 在 他的 第三十 年 .
他在三十岁那年开始接受任命。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈʊʊn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə] [θiˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had already shown a strong leaning to theology , and had
他 有 已经 所示 一个 强的 倾斜 到 神学 , 和 有
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈʃlaɪər,mɑːkər] .
translated Schleiermacher .
翻译 施莱尔马赫 .
他早已表现出对神学的浓厚兴趣，并且翻译过施莱尔马赫的著作。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][tuːˈtɔːriəl] [wɜːrk][ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlɪz] ;
He now returned to Cambridge , taking both tutorial work and cure of souls ;
他 现在 返回 到 剑桥 , 采取 两个都 教程 工作 和 治愈 的 灵魂 ;
[bʌt; bət][ɪn] - [hɪz; ɪz]
but in 1834 his
但 在 - 他的
他随后返回剑桥，从事导师工作和灵魂牧养；但在1834年，他的

[ˈlɪbərəl] [ˈvjuːz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [dɪsˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] ,
Liberal views attracted the disfavour of Christopher Wordsworth , Master of Trinity ,
自由派 浏览 吸引 这 不受欢迎 的 克里斯托弗 华兹华斯 , 掌握 的 三位一体 ,
[ænd; ənd] [ˈθɜːrɪlwɔːl] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtuːtərʃɪp] ,
and Thirlwall , resigning his tutorship ,
和 瑟尔沃尔 , 辞职 他的 辅导 ,
自由主义观点引起了三一学院院长克里斯托弗·沃兹沃斯和瑟尔沃尔的不满，瑟尔沃尔因此辞去了导师的职务。

[wʌz; wəz] [kənˈsəʊl] [baɪ] [ˈbruːəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɔːkʃə] [ˈlɪvɪŋ] .
was consoled by Brougham with a Yorkshire living .
曾是 安慰 经过 布鲁厄姆 和 一个 约克郡 活的 .
布鲁厄姆用约克郡的生活安慰了他。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [prɪfɜːrmənt] ,
Nor was this long his only preferment ,
也不 曾是 这 长的 他的 仅有的 升迁 ,

这也不是他唯一一次获得晋升机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [huː] [juˈnaɪtɪd]
for the Whigs were not too well off for **clergymen** **who united**
为了 这 辉格党 是 不是 也 出色地 离开 为了 神职人员 WHO 团结的
[ˈskɑːlərʃɪp] , [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ˈpaɪəti] ,
scholarship , **character** , **and** **piety** ,
奖学金 , 特点 , 和 虔诚 ,

对于兼具学识、品格和虔诚的牧师来说，辉格党人并不太友好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] [ɪn] - .
and he was made Bishop of St . David's in 1840 .
和 他 曾是 制成 主教 的 英石 . 大卫的 在 - .

1840年，他被任命为圣大卫主教。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌnˈtaɪərɪŋli] ,
He held the see for thirty - four years , working untiringly ,
他 握住 这 看 为了 三十 - 四 年 , 在职的 不知疲倦地 ,

他担任主教三十四年，孜孜不倦地工作。

[ˈɜːrnɪŋ] [ˈdʒʌstli] ([ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrθədɔːksi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌmwʌt] [brɔːd] [ˈkærəktər] ,
earning justly (though his orthodoxy was of a somewhat Broad character ,
收入 公正地 (尽管 他的 正统 曾是 的 一个 有些 广阔 特点 ,

他挣得的报酬是合理的（尽管他的正统观念有些宽泛），

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnjəns] [tuː; tə] [ˈvoʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt]
and he could reconcile his conscience to voting for the disestablishment
和 他 可以 调和 他的 良心 到 表决 为了 这 解散

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [tʃɜːrtɪ]) [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzempləri] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
of the Irish Church) the character of one of the most exemplary bishops of
的 这 爱尔兰 教会) 这 特点 的 一 的 这 最多 典范 主教们 的

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
the century ,
这 世纪 ,

他能够克服良心的束缚，投票支持爱尔兰教会解散（他是一位堪称本世纪最杰出的主教之一）。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and seldom dining without a cat on his shoulder .
和 很少 用餐 没有 一个 猫 在 他的 肩膀 .

而且他吃饭时几乎总有一只猫趴在他的肩膀上。

[ˈθɜːrlwɔːl] [roʊt] [ˈmeni] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfeɪməs] , [sʌm; səm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ˈletərz] ,
Thirlwall wrote many Charges , some of them famous , some delightful letters ,
瑟尔沃尔 写道 许多 收费 , 一些 的 他们 著名的 , 一些 愉快 信件 ,

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈniːbʊr] ,
part of a translation of Niebuhr ,
部分 的 一个 翻译 的 尼布尔 ,

瑟尔沃尔写过许多控诉书，其中一些很有名，一些是令人愉悦的信件，还有一部分是尼布尔著作的译本。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈeseɪz] , [waɪl] [groʊt] , [brɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)lɪ] [wɜːrk] , [prəˈduːst] [sʌm; səm]
and some essays , while Grote , besides his historical work , produced some
和 一些 散文 , 尽管 格罗特 , 除了 他的 历史 工作 , 生产 一些

[pəˈlɪtɪk(ə)lɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
political and other work before it ,
政治的 和 其他 工作 前 它 ,

格罗特除了历史著作外，此前还创作了一些政治和其他方面的作品，此外他还发表了一些散文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [gʊd] [bʊk] [ɑ:n][ˈpleɪtʊ] ,
with a large but not very good book on Plato ,
和 一个 大的 但 不是 非常 好的 书 在 柏拉图 ,
一本篇幅很长但质量不太好的柏拉图著作

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɑ:n] [ˈæɪrɪstɑ:tl] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
and the beginning of another on Aristotle after it .
和 这 开始 的 其他 在 亚里士多德 后 它 .
随后又开始了关于亚里士多德的另一部著作。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][baɪ][ðər; ðər][ˈhɪstəɪz, ˈhɪstri:z][ʌv; əv] [ɡri:s] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn]
But it is by their Histories of Greece that they must live in
但 它 是 经过 他们的 历史 的 希腊 那 他们 必须 居住 在
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 .
但是，他们必须通过他们的《希腊史》才能在文学史上留下自己的印记。

[ði:z] [ˈhɪstəɪz, ˈhɪstri:z] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡroʊts] [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz]
These histories (of which Grote's was planned and begun as early as
这些 历史 (的 哪个 格罗特的 曾是 计划 和 开始 作为 早期的 作为
- ,
1823 ,
- ,
这些历史著作（其中格罗特的历史著作早在1823年就开始计划和撰写，

[ðoʊ] [nɑ:t] [kəmˈpli:tɪd] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] , [waɪl] - [brɪˈɡæn][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] - ,
though not completed till long afterwards , while Thirlwall's began to appear in 1835 ,
尽管 不是 完全的 直到 长的 然后 , 尽管 - 开始 到 出现 在 - ,
虽然直到很久以后才完工，而瑟尔沃尔的作品早在 1835 年就开始出现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [dʒʌst][ˈæftər] [ɡroʊts] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [laɪt]) [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and was finished just after Grote's saw the light) were both written with a
和 曾是 完成的 只是 后 格罗特的 锯 这 光) 是 两个都 书面 和 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [æz; əz][ˈæntɪdəʊts][tu:; tə] [ˈmɪtfəd] ,
certain general similarity of point of view as antidotes to Mitford ,
肯定 一般的 相似 的 观点 的 看法 作为 解毒剂 到 米特福德 ,
(完成时间恰好在格罗特的作品问世之后) 两部作品都以某种相似的观点写成，作为对米特福德的反驳。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] [ˈmemərəb(ə)l][ænd; ənd][ˈevər][ˈtɪpɪk(ə)l]
and as putting the Liberal view of the ever memorable and ever typical
和 作为 推杆 这 自由派 看法 的 这 曾经 难忘 和 曾经 典型的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [steɪts] .
history of the Greek states .
历史 的 这 希腊语 各州 .
并以自由主义的视角来看待希腊各邦那段令人难忘且极具代表性的历史。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ðeɪ] [daɪˈvɜ:rdʒ] [ˈwaɪdli] ;
But in other respects they diverge widely ;
但 在 其他 尊重 他们 分歧 广泛 ;
但在其他方面，它们却大相径庭；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [sˈkɒləz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:ɪ]
and it has been a constant source of regret to scholars that the more
和 它 有 到过 一个 持续的 来源 的 后悔 到 学者们 那 这 更多的
[ˈpɑ:pjələɪ] ,
popular ,
受欢迎的 ,
而令学者们一直感到遗憾的是，越是受欢迎的，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [seɪ] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
and as the French would say tapageur , of the two ,
和 作为 这 法语 会 说 - , 的 这 二 ,
正如法国人所说, tapageur, 两者之中,
[tu; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði][sɑ:lɪd] [wɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [fɔ:rm][ʌv; əv]
to a considerable extent eclipsed the solid worth and the excellent form of
到 一个 大量 程度 日食 这 坚硬的 值得 和 这 出色的 形式 的
['θɜ:rlwɔ:l] .
Thirlwall .
瑟尔沃尔 .

在很大程度上掩盖了瑟尔沃尔的扎实实力和出色状态。
[gruːts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'spleɪz] [ɪ'mens] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['ska:lərʃɪp] ,
Grote's history displays immense painstaking and no inconsiderable scholarship ,
格罗特的 历史 显示器 巨大 费尽心力 和 不 微不足道的 奖学金 ,
格罗特的历史著作展现了极大的严谨性和相当可观的学术水平。
[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pɑ:rti] ['pæmflet] " [æz; əz] [mə'kɔ:lɪz] [oʊn] ,
though it is very nearly as much a " party pamphlet " as Macaulay's own ,
尽管 它 是 非常 几乎 作为 很多 一个 " 派对 小册子 " 作为 麦考利 自己的 ,
虽然它几乎和麦考利自己的宣传册一样, 都是一份“党派宣传册”。

[ðə; ði] ['ædvəkəts] ['klaɪənt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nɔ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'θi:njən] [dɪ'mɑ:krəsi] [bʌt; bət][ɪ:v(ə)n]
the advocate's client being in this case not merely the Athenian democracy but even
这 倡导者的 客户 存在 在 这 案件 不是 仅仅 这 雅典 民主 但 甚至
[ðə; ði] [ə'θi:njən] ['deməɡɑ:g] .
the Athenian demagogue .
这 雅典 煽动者 .
本案中, 辩护律师的委托人不仅是雅典民主政体, 甚至是雅典的煽动家。

[jet] [aɪ 'ti:][tu; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [rɪ'di:mz] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]
Yet it to a great extent redeems this by the vivid way in which it makes the
然而 它 到 一个 伟大的 程度 赎回 这 经过 这 生动 方式 在 哪个 它 制作 这
[ˈsʌbdʒekt][əˈlaɪv] ,
subject alive ,
主题 活 ,
然而, 它以生动的方式将主题鲜活地呈现出来, 从而在很大程度上弥补了这一不足。

[ænd; ənd][tɜ:rnz] [he'rɒdətəs] [ænd; ənd] [θju:'sɪdɪdɪz] ,
and turns Herodotus and Thucydides ,
和 转弯 希罗多德 和 修昔底德 ,
并转向希罗多德和修昔底德,
[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[第222页]
[dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [ænd; ənd]['zenəfən; -fɒn] , [frʌm; frəm] [ded] ['teksts][ænd; ənd] [sku:l] - [bʊks] ['ɪntu:] ['θɪsɪz]
Demosthenes and Xenophon , from dead texts and school - books into theses
德摩斯梯尼 和 色诺芬 , 从 死的 文本 和 学校 - 图书 进入 论文
[ʌv; əv] ['i:gər] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .
of eager and stimulating interest .
的 渴望的 和 刺激性的 兴趣 .
德摩斯梯尼和色诺芬, 从枯燥的文本和教科书变成了引人入胜、发人深省的论文。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [staɪl] ; [ɪts] [skeɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [greɪt] ;
But it has absolutely no style ; its scale is much too great ;
但 它 有 绝对地 不 风格 ; 它是 规模 是 很多 也 伟大的 ;
但它完全没有风格; 它的规模太大了;

[ðə; ði] ['endləs] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:n] [kwɪt] ['maɪnər] [pɔɪnts] [tend] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
the endless discussions and arguments on quite minor points tend to throw the
这 无尽的 讨论 和 论点 在 相当 次要的 积分 趋向 到 扔 这
[hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfoʊkəs] ,
whole out of focus ,
所有的 出去 的 重点 ,

无休止地讨论和争论一些细枝末节的问题，往往会使整体失去焦点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪsə'kʌstəm] [ðə; ði] ['stu:dənts] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd][tu:; tə][ɪm'pɑ:r(ə)l][ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl]
and to disaccustom the student's eye and mind to impartial and judicial
和 到 不习惯 这 学生 眼睛 和 头脑 到 公正 和 司法
[ˈhændlɪŋ] ;
handling ;
处理 ;

并使学生的眼界和思维习惯于公正和公正的处理；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] ['kɑ:nstəntli] [saɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['plæsid] [ə'lɪmpɪən] [græsp][ʌv; əv] ['gɪbən] , [neɪ] ,
and the reader constantly sighs for the placid Olympian grasp of Gibbon , nay ,
和 这 读者 不断地 叹息 为了 这 平静 奥运选手 抓牢 的 长臂猿 , 不 ,
[ˈhɪstərɪkəl] [ˈmju:z] ,
读者不禁感叹，多么怀念吉本那平静如水、高高在上的笔触啊！

[ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][ˈdɔ:gmətɪzəm][ʌv; əv] [mə'kɔ:li] [hɪm'self] ,
even for the confident dogmatism of Macaulay himself ,
甚至 为了 这 自信的 教条主义 的 麦考利 他自己 ,
[ɪm'pɪəriəl] [ˈdɒgmətɪk] ,
即使是麦考利本人那种自信的教条主义，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['sɪŋɡlstɪk] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] ['klætəz] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz]
instead of the perpetual singlestick of argument which clatters and flourishes
反而 的 这 永久 单杆 的 争论 哪个 咋嗒声 和 繁花
[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪskəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] [mju:z] .
away to the utter discomposure of the dignity of the Historic Muse .
离开 到 这 说出 不安 的 这 尊严 的 这 历史性 沉思 .

而不是像现在这样，喋喋不休、喧闹不休，最终彻底破坏了历史博物馆的尊严。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðæt] ['θɜ:rlwɔ:l] [meɪ] [hæv; həv] ['sækɪrɪfaɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:]
It is possible , on the other hand , that Thirlwall may have sacrificed a little too
它 是 可能的 , 在 这 其他 手 , 那 瑟尔沃尔 可能 有 牺牲 一个 小的 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

另一方面，瑟尔沃尔或许牺牲得有点太多了。

[kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mændz] , [tu:; tə] [maɪr] [dɪs'pæʃənət] ['dɪɡnəti] .
considering his age and its demands , to mere dispassionate dignity .
考虑 他的 年龄 和 它是 需求 , 到 仅仅 冷静 尊严 .

考虑到他的年龄和年龄带来的要求，他只表现出一种冷静的尊严。

[hi:; hi][ɪz] ['seldəm] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['nevər] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
He is seldom picturesque , and indeed he never tries to be so .
他 是 很少 如画 , 和 的确 他 绝不 尝试 到 是 所以 .

他很少长相俊美，事实上他也从未试图让自己长相俊美。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['skɑ:lərɪp] ['næt(ə)rəli][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [groʊts] ,
But to a scholarship naturally far superior to Grote's ,
但 到 一个 奖学金 自然 远的 优越的 到 格罗特的 ,
[ˈɡroʊt] [ˈɡroʊt] ,
但就学术水平而言，格罗特的水平自然要高得多。

[hi:; hi][ju'naɪtɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fɛrɜː] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dʒu:'dɪʃəl][maɪnd] ,
he united a much fairer and more judicial mind ,
他 团结的 一个 很多 更公平 和 更多的 司法 头脑 ,
[ˈkɒŋɡrɪɡeɪtɪv] ,
他凝聚了一种更加公正和正义的思想，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [lu:s] [stʌf] [nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ʌnɡrəˈmætɪkl] [nɔ:r]
and the faculty of writing — instead of loose stuff not exactly ungrammatical nor
和 这 学院 的 写作 — 反而 的 松动的 东西 不是 确切地 语法错误 也不
[ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈkʌməli] ,
always uncomely ,
总是 难看 ,
以及写作能力——而不是那些语法正确但并不总是难看的零散文字,

[bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [drʌɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [greɪs] [ʌv; əv] [stɑɪl] — [æn; ən] [ˈeksələnt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l]
but entirely devoid of any grace of style — an excellent kind of classical
但 完全 缺乏 的 任何 优雅 的 风格 — 一个 出色的 种类 的 古典
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
但完全缺乏任何文雅的风格——一种优秀的古典英语。

[bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ˈeɪti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈmɒdlz] .
but slightly changed from the best eighteenth century models .
但 轻微地 已更改 从 这 最好的 第十八 世纪 模型 :
但与十八世纪最好的模型略有不同。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [ɡroʊt] [lækt] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][hɪˈstɔ:riən] [ni:d]
And he had what Grote lacked , the gift of seeing that the historian need
和 他 有 什么 格罗特 缺乏 , 这 礼物 的 看到 那 这 历史学家 需要
[nɑ:t] — [neɪ] ,
not — nay ,
不是 — 不 ,
他拥有格罗特所缺乏的天赋，即能够看出历史学家不必——不，

[ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] — [pəˈreɪd] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that he ought not to — parade every detail of the arguments by which he
那 他 应该 不是 到 — 游行 每一个 细节 的 这 论点 经过 哪个 他
[hæz; həz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] ;
has reached his conclusions ;
有 达到 他的 结论 ;
他不应该——炫耀他得出结论的每一个论证细节；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðəʊz] [kənˈklʊʒənz] [ðəmˈselvz] ,
but should state those conclusions themselves ,
但 应该 状态 那些 结论 他们自己 ,
但应该自行陈述这些结论，

[rɪˈz:rv] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [əˈkeɪʒən(ə)] [ɪˈmædʒənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈprɑ:ses] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈzʌlt] [meɪ]
reserving himself for occasional emergencies in which process as well as result may
预订 他自己 为了 偶然 紧急情况 在 哪个 过程 作为 出色地 作为 结果 可能
[bi:; bi] [ˈpra:pərli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
be properly exhibited .
是 适当地 展出 .
他保留自己，以应对偶尔出现的紧急情况，在这些情况下，过程和结果都可以得到恰当的展示。

[aɪˈti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [seɪ] ,
It is fair to say ,
它 是 公平的 到 说 ,
可以公平地说，

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [per] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz][ɪgˈzæmpəlz] [rɪˈspektɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɪr][ænd; ænd]
in putting this curious pair forward as examples respectively of the popular and
在 推杆 这 好奇的 一对 向前 作为 示例 分别 的 这 受欢迎的 和
[ˈska:lərli] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] ,
scholarly methods of historical writing ,
学术性的 方法 的 历史 写作 ,
将这对奇特的组合分别作为通俗历史写作方法和学术历史写作方法的例证提出来，

[ðæt] [groʊts] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɜ:r; wər] [veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈpɑ:pjələr] ,
that Grote's learning and industry were very much more than popular ,
那 格罗特的 学习 和 行业 是 非常 很多 更多的 比 受欢迎的 ,
格罗特的学识和勤奋远超人们的预期,

[waɪl] - [sens] [ænd; ənd] [stɑɪl] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [hæv; həv][pʊt][ɑ:n] , [naʊ] [ænd; ənd]
while Thirlwall's sense and style might with advantage have put on , now and
尽管 - 感觉 和 风格 可能 和 优势 有 放 在 , 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
虽然瑟尔沃尔的球感和风格或许偶尔会对他有利,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] .
a little more pomp and circumstance .
一个 小的 更多的 盛大场面 和 环境 .
再隆重一点。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][hoʊldz] ;
But still the contrast holds ;
但 仍然 这 对比 持有 ;
但这种对比依然存在;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [freʃ] [dis'kʌvərɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θi:njən] [ˈpɑ:ləti] [ə'kju:mjələɪt] [tu:; tə][æn; ən]
and until fresh discoveries like that of the Athenian Polity accumulate to an
和 直到 新鲜的 发现 喜欢 那 的 这 雅典 政体 积累 到 一个
[ɪk'stent] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [nu:] ['ri:əl] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] [gri:s] ,
extent which calls for and obtains a new real historian of Greece ,
程度 哪个 呼叫 为了 和 获得 一个 新的 真实的 历史学家 的 希腊 ,
直到像雅典政体这样的新发现积累到一定程度, 需要并出现一位真正的希腊历史学家为止。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rlwɔ:l] [ænd; ənd][nɔ:t] [groʊt] [hu:] [dɪ'z:rɪvz] [ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
it is Thirlwall and not Grote who deserves the first rank as such in English .
它 是 瑟尔沃尔 和 不是 格罗特 WHO 值得 这 第一的 秩 作为 这样的 在 英语 .
在英语世界里, 瑟尔沃尔 (Thirlwall) 而不是格罗特 (Grote) 才配得上第一的位置。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 223**]
[页 -]
[第223页]

[ˈɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [hɪs'tɔ:riənz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [stɑɪl] ,
Intimately connected with all these historians in time and style ,
亲密 连接 和 全部 这些 历史学家 在 时间 和 风格 ,
在时间和风格上与所有这些历史学家都有着密切的联系,

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈtempəreri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] ,
but having over them the temporary advantage of being famous in another way ,
但 拥有 超过 他们 这 暂时的 优势 的 存在 著名的 在 其他 方式 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ,
and the ,
和 这 ,
但是, 凭借以另一种方式成名的暂时优势, 他们却无法超越他们。

[æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] , [ˈpɜ:rmənənt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˌpri:mət'fɔrli; ˌpri:mət'ɔrli][aʊt][ʌv; əv]
as some think , permanent disadvantage of falling prematurely out of
作为 一些 思考 , 永恒的 劣势 的 坠落 过早 出去 的
[ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] , [wʌz; wəz] [ˈtɒməs] ['ɑ:rnəld] .
public favour , was Thomas Arnold .
民众 偏爱 , 曾是 托马斯 阿诺德 .
有些人认为, 过早失宠带来的永久性劣势是托马斯·阿诺德。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [kaʊz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ɑ:n] 13th [dʒu:n] - ,
He was born at Cowes , in the Isle of Wight , on 13th June 1795 ,
他 曾是 出生 在 考斯 , 在这 小岛的 怀特岛 , 在 13th 六月 - ,
他于1795年6月13日出生于怀特岛的考斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd][æt; ət][ˈkɔ:rpəs] [ˈkrɪsti] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] .
and was educated at Winchester and at Corpus Christi College , Oxford .
和 曾是 受过教育 在 温彻斯特 和 在 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 .
他曾在温彻斯特公学和牛津大学基督圣体学院接受教育。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ˈɔ:riəl] — [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn]
At the age of twenty he was elected a fellow of Oriel — a distinction
在 这 年龄 的 二十 他 曾是 当选 一个 同伴 的 奥里尔 — 一个 区别
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,
二十岁时, 他当选为奥里尔学院院士——这是一项殊荣。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈdekeɪdʒ] , [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] —
and remained for two decades , almost the highest in the University —
和 剩余 为了 二 几十年 , 几乎 这 最高 在 这 大学 —
[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] [bəʊθ] [ˈtʃænsəlɜ:z] [ˈeseɪ] [ˈpraɪzɪz] ,
and he gained both Chancellor's Essay prizes ,
和 他 获得 两个都 校长的 散文 奖品 ,
他在校期间任职长达二十年, 几乎是全校任职时间最长的——并且获得了校长论文奖的两项殊荣。

[fɔ:r; fər] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
for Latin and English .
为了 拉丁 和 英语 .
适用于拉丁语和英语。

[ˈɔ:riəl][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv]
Oriel was not in his time , as it was very shortly afterwards , a centre of
奥里尔 曾是 不是 在 他的 时间 , 作为 它 曾是 非常 不久 然后 , 一个 中心 的
[ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈɔ:rθədə:ksi] ;
ecclesiastical orthodoxy ;
教会的 正统 ;
在他那个时代, 奥里尔还不是教会正统的中心, 但不久之后它就成为了教会正统的中心;

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [trænˈzi(ə)n] [blend] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
but rather the home of a curious transition blend of thought which in different
但 相当 这 家 的 一个 好奇的 过渡 混合 的 想法 哪个 在 不同的
[ˈpɜ:sənz] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] - [ænd; ənd] - [draɪ][ɔ:r][ðə; ði] [ˈræʃnəlɪst] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
persons took the high - and - dry or the Rationalist direction ,
人 采取 这 高的 - 和 - 干燥 或者 这 理性主义者 方向 ,
但这却是一个奇特的思想融合过渡地带, 在不同的人身上, 这种融合走向了高深莫测或理性主义的方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpoʊzd] [tu:; tə][ɪ:vənˈdʒelɪkəlɪzəm] .
and was only generally opposed to Evangelicalism .
和 曾是 仅有的 一般来说 反对 到 福音 .
他只是总体上反对福音派。

[ˈɑ:rnəld] [hɪmˈself] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [strɔ:ŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɡɪfts]
Arnold himself inclined to the Liberal side , and had also strong personal gifts
阿诺德 他自己 倾斜 到 这 自由派 边 , 和 有 还 强的 个人的 礼物
[fɔ:r; fər] [ˈti:tʃɪŋ] .
for teaching .
为了 教学 .
阿诺德本人倾向于自由主义立场, 并且具有很强的教学天赋。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈɔ:rdəz] , [bʌt; bət] [ˈhi:ðər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtu:tər][nɔ:r] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
He took orders , but neither became a tutor nor took a living , and
他 采取 订单 , 但 两者都不 成为 一个 导师 也不 采取 一个 活的 , 和
[ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˌleɪlˈhæm] ,
established himself at Laleham ,
已确立的 他自己 在 拉勒姆 ,
他接受了教职, 但既没有成为家庭教师, 也没有以此为生, 而是定居在了莱勒姆。

[ɑ:n][ðə; ði] [temz] , [tu:; tə] [teɪk] [ˈpraɪvət] [ˈpju:p(ə)lz] .
on the Thames , to take private pupils .
在 这 泰晤士河 , 到 拿 私人的 学生 .
在泰晤士河畔, 收私人学生。

[ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] - [ˈpræktɪs] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - [ˈmæstəʃɪp] [ʌv; əv]
After ten years ' practice here he was elected to the Head - mastership of
后 十 年 - 实践 这里 他 曾是 当选 到 这 头 - 大师级 的
[ˈrʌɡbi] , [ə; eɪ] [sku:l] [ðen] ,
Rugby , a school then ,
橄榄球 , 一个 学校 然后 ,
在这里执业十年后, 他当选为拉格比学校的校长, 当时这是一所.....

[ˈæftər] [viˈsɪsɪtju:dz] ,
after vicissitudes ,
后 变迁 ,
历经沧桑之后,

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræməɪ]
holding little if anything more than a medium place among those English Grammar
保持 小的 如果 任何事物 更多的 比 一个 中等的 地方 之中 那些 英语 语法
[sku:lz] [wɪtʃ] [ˈræŋkt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sku:lz] [ʌv; əv] [ˈi:tn] ,
Schools which ranked below the great schools of Eton ,
学校 哪个 排名 以下 这 伟大的 学校 的 伊顿公学 ,
在英国众多文法学校中, 它最多只能算中等水平, 远逊于伊顿公学这样的名校。

[ˈhæroʊ] , [ˈwestmɪnstər] , [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rtərhaʊs] .
Harrow , Westminster , Winchester , and Charterhouse .
耙 , 威斯敏斯特 , 温彻斯特 , 和 查特豪斯 .
哈罗公学、威斯敏斯特公学、温彻斯特公学和查特豪斯公学。

[haʊ] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈkwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ,
How he succeeded in placing it on something like an equality with these ,
如何 他 成功了 在 放置 它 在 某物 喜欢 一个 平等 和 这些 ,
他是如何成功地将它与这些事物置于近乎平等的地位的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
and how on the other hand he became , as it were ,
和 如何 在 这 其他 手 他 成为 , 作为 它 是 ,
另一方面, 他又是如何变成了, 仿佛.....

[ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [brɔ:d] [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] [wɪtʃ] [held] [əˈlu:f] [əˈlaɪk] [frʌm; frəm]
the apostle of the infant Broad Church School which held aloof alike from
这 使徒 的 这 婴儿 广阔 教会 学校 哪个 握住 超然 同样 从
[ɪˌvænˈdʒelɪkəlz][ænd; ənd][trækˈtɛəriən] ,
Evangelicals and Tractarians ,
福音派 和 牛津运动 ,
这位早期宽教会学校的使徒, 既疏远了福音派信徒, 也疏远了牛津运动信徒。

[ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][dəˈrektli; daɪˈrektli][kənˈsɜ:rn][ju: ˈes] .
are points which do not directly concern us .
是 积分 哪个 做 不是 直接地 忧虑 我们 .
这些问题与我们并无直接关系。

[hɪz; ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪndə'rekt] [ɪnfluəns] [ɑːn][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wɒz; wəz] [greɪt] ； [fɔːr; fər] [fjuː]
His more than indirect influence on literature was great ; for few
他的 更多的 比 间接 影响 在 文学 曾是 伟大的 ； 为了 很少
[skuːlz] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
schools have contributed to it ,
学校 有 贡献 到 它 ；
他对文学的影响非同寻常，但却十分巨大；因为很少有学派能像他那样对文学做出贡献。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈraɪtəːz] [ðæn; ðən] [ˈrʌŋbi] [dɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
in the same time , a greater number of famous writers than Rugby did under his
在 这 相同的 时间 ； 一个 更大的 数字 的 著名的 作家 比 橄榄球 做过 在下面 他的
[hed] - [ˈmæstəʃɪp] .
head - mastership .
头 - 大师级 .
与此同时，在他担任校长期间，拉格比涌现出了比拉格比更多的著名作家。

[hɪz; ɪz][də'rekt] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
His direct connection with it was limited to a fair number of
他的 直接的 联系 和 它 曾是 有限的 到 一个 公平的 数字 的
[mɪsəˈleɪniəs] [wɜːrks] , [ˈmeni] [ˈsəːmənz] ,
miscellaneous works , many sermons ,
各种各样的 作品 ； 许多 布道 ；
他与该机构的直接联系仅限于相当数量的杂项作品和许多布道词。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ʊjuːˈsɪdɪdiːz] ,
an edition of Thucydides ,
一个 版 的 修昔底德 ；
修昔底德的一个版本
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] [wɪt] [dɪd][naːt] [proʊˈsiːd] ([ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] -
and a History of Rome which did not proceed (owing to his death in 1842
和 一个 历史 的 罗马 哪个 做过 不是 继续 (欠款 到 他的 死亡 在 -
 ,
 ,
 ,

以及一部未能完成的《罗马史》（由于他在1842年去世）。
[dʒʌst][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈriːdʒiəs] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət]
just after he had been appointed Regius Professor of Modern History at
只是 后 他 有 到过 任命 雷吉乌斯 教授 的 现代的 历史 在
[ˈɑːksfərd]) [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ]
Oxford) beyond the
牛津) 超过 这
就在他被任命为牛津大学钦定现代史教授之后)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]
[第224页]

[ˈsekənd] [ˈpjuːnɪk][wɔːr] .
Second Punic War .
第二 布匿 战争 .
第二次布匿战争。
[ˈɑːrnəld] , [wʌns] [pərˈhæps][ɪn.dʒuːˈdɪf.əs.li] [ɪkˈstəʊld] [baɪ] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
Arnold , once perhaps injudiciously extolled by adoring pupils ,
阿诺德 ； 一次 也许 不明智地 赞扬 经过 崇拜 学生 ；
阿诺德，曾经或许被崇拜他的学生们不恰当地吹捧过，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪfendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['tʃ\\:tʃmənʃɪp] [wɪtʃ] [streɪnz] ['ræðər] [tu:;; tə][ðə; ði]
and the defender of a theory of churchmanship which strains rather to the
和 这 防守队员 的 一个 理论 的 教会主义 哪个 菌株 相当 到 这
[ʌtərmoust] [ðə; ði][pɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'ɔ:rθədə:ks] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
uttermost the principle of unorthodox economy ,
极致 这 原则 的 非正统的 经济 ,
以及一位捍卫教会治理理论的人，该理论将非正统的节约原则发挥到了极致。

[hæz; hæz] ['ræðər] [sʌŋk] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ʌn'daɪnɪŋ] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rθədə:ks][ænd; ænd][ðə; ði]
has rather sunk between the undying disapproval of the orthodox and the
有 相当 沉没 之间 这 不朽 不赞成 的 这 正统 和 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'ɔ:rθədə:ks] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] .
fact that the unorthodox have long left his standpoint .
事实 那 这 非正统的 有 长的 左边 他的 立场 .
他一方面陷入了正统派永不磨灭的反对，另一方面又面临着非正统派早已背离他立场的困境。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ['skɑ:lərli] [ænd; ænd] ['eksələnt] ;
But his style is undoubtedly of its own kind scholarly and excellent ;
但 他的 风格 是 无疑 的 它是自己的 种类 学术性的 和 出色的 ;
但他的文风无疑是独树一帜、学术严谨且优秀的；

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ni:bər]
the matter of his history suffers from the common fault of taking Niebuhr
这 事情 的 他的 历史 遭受 从 这 常见的 过错 的 采取 尼布尔
[æt; ət] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [vælju'eɪʃn] .
at too high a valuation .
在 也 高的 一个 估值 .
关于他的生平事迹，存在一个常见的错误，那就是对尼布尔的评价过高。

['tɒməs] ['bæbɪŋtən] [mək'ɔ:li] ([hu:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [dɪ'skʌst] [brɪ'fɔ:r] [kɑ:'laɪl] ,
Thomas Babington Macaulay (who may be conveniently discussed before Carlyle ,
托马斯 巴宾顿 麦考利 (WHO 可能 是 方便 讨论 前 凯雷集团 ,
托马斯·巴宾顿·麦考利（在讨论卡莱尔之前，可以很方便地提及他）

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɑ:r'lɑɪlz] [dʒu:niər][baɪ] [faɪv] ['jɪrz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [i:v(ə)n] ['pɒtɪŋ] ['relatɪv]
though he was Carlyle's junior by five years , inasmuch as , even putting relative
尽管 他 曾是 凯雷集团 初级 经过 五 年 , 因此 作为 , 甚至 推杆 相对的
['krɪtɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmənt][ə'saɪd] ,
critical estimate aside ,
批判的 估计 旁边 ;
尽管他比卡莱尔小五岁，即便撇开相对的批判性评价不谈，

[hi:; hi][daɪd] [mʌtʃ] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ænd] [reprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æŋ; ən][ɪ'oʊldər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [θɔ:t]
he died much earlier and represented on the whole an older style of thought
他 死亡 很多 早些时候 和 代表 在 这 所有的 一个 老 风格 的 想法
) [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['rɑ:θli] ['temp(ə)l][ɪn] ['lestəʃə] [ɑ:n] 25th [ɑ:k'toʊbər] - .
) **was born at Rothley Temple in Leicestershire on 25th October 1800** .
) 曾是 出生 在 罗斯利 寺庙 在 莱斯特郡 在 25th 十月 - .
他去世得早得多，总体上代表了一种较古老的思想风格）于 1800 年 10 月 25 日出生于莱斯特郡的罗斯利寺。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['zækəri] [mək'ɔ:li] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['ædʒɪteɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] [slerv] [treɪd] ,
His father , Zachary Macaulay , though a very active agitator against the Slave Trade ,
他的 父亲 , 扎卡里 麦考利 , 尽管 一个 非常 积极的 搅拌器 反对 这 奴隶 贸易 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['tɔ:ri] ;
was a strong Tory ;
曾是 一个 强的 保守党 ;
他的父亲扎卡里·麦考利虽然积极反对奴隶贸易，但却是一位坚定的托利党人；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌnz] [kən'vɜ:ɹʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪɡ] [ə'pɪnjənz] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:fektəd, ɪ:fektɪd][æt; ət]
and the son's conversion to Whig opinions was effected at
和 这 儿子的 转换 到 辉格党 意见 曾是 受影响 在
[sʌm; səm][nɑ:t] ['klɪrli] [æ sə'teɪnd] ['pɪriəd] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] ['mænhʊd] .
some not clearly ascertained period after he had reached manhood .
一些 不是 清楚地 已确定 时期 后 他 有 达到 男子气概 .
儿子在成年后某个尚不明确的时期内转变为辉格党人的观点。

[ə; eɪ] ['veri] [prɪ'kouʃəs] [tʃaɪld] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['praɪvətli] ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət] ['entərd]
A very precocious child , he was at first privately educated , but entered
一个 非常 早熟 孩子 , 他 曾是 在 第一的 私下 受过教育 , 但 进入
[ˈtrɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
Trinity College , Cambridge ,
三位一体 大学 , 剑桥 ,
他从小就非常聪明, 起初接受的是私立教育, 后来考入了剑桥大学三一学院。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪtɪ:n] .
at the age of eighteen .
在 这 年龄 的 十八 .
十八岁时。

[hɪr] [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] ['sʌmwʌt] [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] [les] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðæn; ðən] [ðæt]
Here he fell in with a set somewhat but not much less distinguished than that
这里 他 跌倒 在 和 一个 放 有些 但 不是 很多 较少的 杰出的 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [taɪm] ,
of the famous time ,
的 这 著名的 时间 ,
在这里, 他加入了一个与他成名时期相比虽略逊一筹, 但实力也毫不逊色的团队。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrʒ] ['leɪtər] , [ʌv; əv] [wɪt] ['tenɪsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] — [ə; eɪ][set][ðə; ði][moʊst]
about ten years later , of which Tennyson was the centre — a set the most
关于 十 年 之后 , 的 哪个 丁尼生 曾是 这 中心 — 一个 放 这 最多
['brɪliənt] ['membər] [ʌv; əv] [wɪt] ,
brilliant member of which ,
杰出的 成员 的 哪个 ,
大约十年后, 以丁尼生为中心——这群人中最杰出的成员,

[bɪ'saɪdʒ] [mə'kɔ:li] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pouət] [prəd] .
besides Macaulay , was the poet Praed .
除了 麦考利 , 曾是 这 诗人 普雷德 .
除了麦考利之外, 还有诗人普雷德。

[prəd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['dʒɜ:rnəɪz(ə)m] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ['i:tn] ,
Praed had been accustomed to journalism before he left Eton ,
普雷德 有 到过 习惯 到 新闻业 前 他 左边 伊顿公学 ,
普雷德在离开伊顿公学之前就已经习惯了新闻工作。

[ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['wɪnzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊkselər] [naɪt] ,
and had made acquaintance at Windsor with the bookseller Knight ,
和 有 制成 熟人 在 温莎 和 这 书商 骑士 ,
他在温莎结识了书商奈特。

[fɔ:r; fər] [hu:z] ['kwɔ:rtərli] ['mæɡəzi:n] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ænd] [mə'kɔ:li] [ruʊt] [sʌm; səm] ['veri] [ɡʊd]
for whose Quarterly Magazine both he and Macaulay wrote some very good
为了 谁 季刊 杂志 两个都 他 和 麦考利 写道 一些 非常 好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他和麦考利都曾为该杂志的季刊撰写过一些非常优秀的文章。

[mə'kɔ:lɪ] [hɪm'self] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [tʃænsələʒz] [praɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpɒʊəmz][ɑ:n] " [pɒm'peɪi; -'peɪ] "
Macaulay himself obtained the Chancellor's prize for English poems on " Pompeii "
麦考利 他自己 获得 这 校长的 奖 为了 英语 诗歌 在 " 庞贝 "

[ænd; ənd] " [i:vnɪŋ] ,
and " Evening ,
和 " 晚上 ,

麦考利本人凭借《庞贝》和《傍晚》两首英文诗歌获得了校长奖。

" [ɪn] [tu:] [sək'sesɪv] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - ;
" in two successive years 1819 and 1820 ;
" 在 二 连续 年 - 和 - ;
在1819年和1820年连续两年；

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ʌndər'grædʒuət] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and after a very distinguished undergraduate career was elected fellow of his
和 后 一个 非常 杰出的 本科 职业 曾是 当选 同伴 的 他的
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

本科期间成绩优异，之后当选为学院院士。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bə:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
He went to the Bar , and his father's fortune , which had been a good
他 去 到 这 酒吧 , 和 他的 父亲的 财富 , 哪个 有 到过 一个 好的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他去当了律师，继承了他父亲原本相当可观的遗产。

[ˈbi:ɪŋ] [lɔ:st] , [hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
being lost , his chances were for a time uncertain .
存在 丢失的 , 他的 机会 是 为了 一个 时间 不确定 .
迷路后，他的生死一度变得不明朗。

[ɪn] - , [haʊ'evər] ,
In 1825 , however ,
在 - , 然而 ,
然而，在1825年，

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒefrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪ'vju:] [baɪ]
he won the admiration of Jeffrey and a place on the Edinburgh Review by
他 韩元 这 钦佩 的 杰弗里 和 一个 地方 在 这 爱丁堡 审查 经过
[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ,
his well - known ,
他的 出色地 - 已知 ,

他凭借其著名的才华赢得了杰弗里的赞赏，并在《爱丁堡评论》上获得了一席之地。

[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈɡɔ:di] , [bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [freɪ] [ænd; ənd]
and slightly gaudy , but wonderfully fresh and
和 轻微地 艳丽的 , 但 太棒了 新鲜的 和
虽然略显艳丽，但却令人耳目一新。

[ˈstimjuleɪtɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈmɪltən] ；[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
stimulating article on Milton ； and literature , which had always been
刺激性的 文章 在 米尔顿 ； 和 文学 ， 哪个 有 总是 到过
[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [ɪmˈplɔɪmənt] ，
his ideal employment ，
他的 理想的 就业 ，
一篇关于弥尔顿的引人入胜的文章；以及文学，这始终是他最理想的职业。

[siːmd] [ɔːlˈredi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [səbˈsɪstəns] — [fɔːr; fər] [rɪˈvjuː] - [ˈraɪtɪŋ]
seemed already likely to yield him a fair subsistence — for review - writing
似乎 已经 可能 到 屈服 他 一个 公平的 生存 — 为了 审查 - 写作
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhaɪli] [peɪd] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
was at that time much more highly paid than it is at present .
曾是 在 那 时间 很多 更多的 高度 有薪酬的 比 它 是 在 展示 .
当时写评论的收入似乎已经足以让他维持体面的生活——因为当时写评论的收入比现在高得多。

[mɔːrˈoʊvər][ðə; ði] [wɪgz] ， [ɑːn][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [pouˈspoʊnd] [ˈtraɪʌmf] ，
Moreover the Whigs , on the eve of their long postponed triumph ,
而且 这 辉格党 ， 在 这 前夕 的 他们的 长的 推迟 胜利 ，
此外，辉格党在他们姗姗来迟的胜利前夕，

[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ˈtælənt] ；[ænd; ənd] [məˈkɔːli] ， [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkruːtɪd] [baɪ]
were looking out for young men of talent ； and Macaulay , being recruited by
是 寻找 出去 为了 年轻的 男人 的 天赋 ； 和 麦考利 ， 存在 招募 经过
[ðem; ðəm] ，
them ；
他们 ，
他们当时正在寻找有才华的年轻人；而麦考利，正是被他们招募的那位。

[wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [lɔːrd] - [ˈpaːkɪt] - [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv] [kɑːn] .
was put into Lord Lansdowne's pocket - borough of Calne .
曾是 放 进入 主 - 口袋 - 行政区 的 卡恩 .
被划入兰斯当勋爵的袖珍选区卡恩。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [dɪˈbeɪts] [ðəmˈselvz] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ˈɡreɪtli] ， [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði]
In the Reform debates themselves he distinguished himself greatly , and after the
在 这 改革 辩论 他们自己 他 杰出的 他自己 非常 ， 和 后 这
[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] ，
Bill was carried ，
账单 曾是 携带 ，
在改革辩论中，他表现出色，法案通过后，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [liːdz] ， [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
having been elected for Leeds , he was not long in receiving his reward .
拥有 到过 当选 为了 利兹 ， 他 曾是 不是 长的 在 接收 他的 报酬 .
当选利兹代表后不久，他就获得了回报。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] ， [fɔːr; fər][hiː; hi] ， [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] ，
It was munificent , for he , a man of little more than thirty ,
它 曾是 优厚 ， 为了 他 ， 一个 男人 的 小的 更多的 比 三十 ，
这真是慷慨，因为他当时才三十出头。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ， [ðoʊ] [mʌtʃ] [ˈelsˌwer] ，
who had made no reputation at the Bar , though much elsewhere ,
WHO 有 制成 不 名声 在 这 酒吧 ， 尽管 很多 别处 ，
虽然他在律师界并无名气，但在其他领域却颇有名望。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['li:g(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ɪn] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
was appointed Legal Member of Council in India with a salary very much of
曾是 任命 合法的 成员 的 理事会 在 印度 和 一个 薪水 非常 很多 的
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mæn] ,
which could in those days be saved by a careful man ,
哪个 可以 在 那些 天 是 已保存 经过 一个 小心 男人 ,
被任命为印度法律顾问委员会成员，薪水在当时对于一个精明的人来说是可以省下来的很大一部分。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] , [laɪk] [mə'kɔːli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'mærid] .
especially if , like Macaulay , he was unmarried .
尤其 如果 , 喜欢 麦考利 , 他 曾是 未婚 .
尤其是如果他像麦考利一样未婚的话。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wen] , [æftər] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] - [steɪ] , [mə'kɔːli] [ɪn] - [rɪ'tʃːrnd]
Accordingly when , after between four and five years ' stay , Macaulay in 1838 returned
因此 什么时候 , 后 之间 四 和 五 年 - 停留 , 麦考利 在 - 返回
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
因此，在居住四到五年后，麦考利于1838年返回家乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [miːnz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]
he was in possession of means sufficient to enable him to devote himself
他 曾是 在 拥有 的 方法 充足的 到 使能够 他 到 奉献 他自己
[wɪð'aʊt] [fɪr] [ɔːr] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [pə'sjuːts] ,
without fear or hindrance to literary and political pursuits ,
没有 害怕 或者 障碍 到 文学 和 政治的 追求 ,
他拥有足够的经济实力，使他能够无所畏惧、不受阻碍地投身于文学和政治事业。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] ['haɪər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [baɪ][hɪz; ɪz][kə'ntreɪbjʊːʃənz]
while his fame had been raised higher during his absence by his contributions
尽管 他的 名声 有 到过 提高 更高 期间 他的 缺席 经过 他的 贡献
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
to the Edinburgh Review .
到 这 爱丁堡 审查 .
在他离开期间，他为《爱丁堡评论》所做的贡献反而提升了他的名声。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ɪks'piəriənsɪz] ['fɜːrniʃt] [ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪ(ə)n] — [ɪ'rəʊniəs] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]
Indeed his Indian experiences furnished the information — erroneous in some cases
的确 他的 印度 经历 提供 这 信息 — 错误 在 一些 案例
[ænd; ənd] [pɑːrtəzn] [ɪn] ['ʌðər] ,
and partisan in others ,
和 党派 在 其他的 ,
事实上，他在印度的经历为他提供了信息——有些信息是错误的，有些信息则带有偏见。

[bʌt; bət] ['brɪliəntli] [juːst] — [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['eseɪz] [ɑːn] [klaɪv] [ænd; ənd]
but brilliantly used — enabling him to write the famous essays on Clive and
但 精彩 用过的 — 使能 他 到 写 这 著名的 散文 在 克莱夫 和
[ɑːn] ['heɪstɪŋz] ,
on Hastings ,
在 黑斯廷斯 ,
但他巧妙地运用了这一优势——使他能够写出关于克莱夫和黑斯廷斯的著名文章。

[wer] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪz][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ɪts] [best] .
where his historical method is at almost its best .
在哪里 他的 历史 方法 是 在 几乎 它是最好的 .
他的历史研究方法在这里几乎达到了最佳状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['membər] [fɔːr; fər] ['edɪnbərə] , [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [ɪn] - ;
He was elected member for Edinburgh , a very high compliment , in 1839 ;
他 曾是 当选 成员 为了 爱丁堡 , 一个 非常 高的 赞扬 , 在 - ;
1839年，他当选为爱丁堡议员，这是对他极大的赞扬；

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [br'keɪm] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][wɔːr] .

and next year became Secretary for War .

和 下一个 年 成为 秘书 为了 战争 .

次年，他出任陆军部长。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [prəʊz] [baɪ]

In 1842 and 1843 respectively he established his position in verse and prose by

在 - 和 - 分别 他 已确立的 他的 位置 在 诗 和 散文 经过

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪz] ;

publishing the Lays of Ancient Rome and a collection of his Essays ;

出版 这 躺下 的 古老的 罗马 和 一个 收藏 的 他的 散文 ;

1842 年和 1843 年，他分别出版了《古罗马歌谣集》和《散文集》，确立了自己在诗歌和散文领域的地位；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['pəʊstməstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

and in 1846 he was made Postmaster - General .

和 在 - 他 曾是 制成 邮政局长 - 一般的 .

1846年，他被任命为邮政总局局长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːθ] [grænt] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But his support of the Maynooth Grant offended the Protestantism of his

但 他的 支持 的 这 梅努斯 授予 被冒犯了 这 新教 的 他的

[kən'stituənts] ,

constituents ,

成分 ,

但他对梅努斯拨款的支持冒犯了他的选民中的新教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [ɑːpər'tuːnətɪz] , [ɪn]

and he lost his seat , and for the time his political opportunities , in

和 他 丢失的 他的 座位 , 和 为了 这 时间 他的 政治的 机会 , 在

-

1847 .

- .

1847 年，他失去了议席，也失去了当时的政治机会。

[ðə; ði][drɪ'zæstər][wʌz; wəz][noʊ][drɪ'zæstər][fɔːr; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] :

The disaster was no disaster for literature :

这 灾难 曾是 不 灾难 为了 文学 :

这场灾难对文学而言并非灾难：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n]

he had long been employed on a History of England from the Accession

他 有 长的 到过 受雇 在 一个 历史 的 英格兰 从 这 加入

[ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . ,

of James II . ,

的 詹姆斯 二 . ,

他长期从事撰写一部从詹姆斯二世登基开始的英国史的工作。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [drɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

and being now able to devote his whole time to it ,

和 存在 现在 有能力的 到 奉献 他的 所有的 时间 到 它 ,

现在他能够全身心投入其中了，

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəmz] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sək'ses] .

he published the first volumes in 1848 with astonishing success .

他 已发布 这 第一的 卷 在 - 和 惊人 成功 .

他在 1848 年出版了第一卷，并取得了惊人的成功。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 226]

[页 -]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [ˈedɪnbərə] [ɪn] - ,
He was re-elected for Edinburgh in 1852 ,
他 曾是 关于 - 当选 为了 爱丁堡 在 - ,
1852年，他再次当选为爱丁堡议员。

[ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] - [wɪð; wɪθ] [səkˈses]
published the third and fourth volumes of his History in 1855 with success
已发布 这 第三 和 第四 卷 的 他的 历史 在 - 和 成功
[ˈgreɪtər] [ɪn] [pɪˈkjuːniəri] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrʌnəz] ,
greater in pecuniary ways and otherwise than even that of their forerunners ,
更大的 在 金钱 方式 和 否则 比 甚至 那 的 他们的 先驱者 ,
1855年，他出版了《历史》的第三卷和第四卷，无论在经济上还是其他方面，都比前两卷取得了更大的成功。

[wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] [æz; əz][bɜːrd] [məˈkɔːli] [ʌv; əv] [ˈrɑːθli] [ɪn] - ,
was raised to the Upper House as Lord Macaulay of Rothley in 1857 ,
曾是 提高 到 这 上 房子 作为 主 麦考利 的 罗斯利 在 - ,
1857年被册封为罗斯利勋爵麦考利，进入上议院。

[ænd; ənd][daɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ɑːn] 28th [dɪˈsembər] - , [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪˈziːz] .
and died two years later , on 28th December 1859 , of heart disease .
和 死亡 二 年 之后 , 在 28th 十二月 - , 的 心 疾病 .
两年后，即 1859 年 12 月 28 日，因心脏病去世。

[sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [məˈkɔːliz] — [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd]
Some personal peculiarities of Macaulay's — his extraordinary reading and
一些 个人的 特殊性 的 麦考利 — 他的 非凡的 阅读 和
[ˈmeməri] , [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ˈræðər] [təˈræniɪk(ə)][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
memory , his brilliant but rather tyrannical conversation ,
记忆 , 他的 杰出的 但 相当 强横 对话 ,
麦考利的一些个人怪癖——他非凡的阅读和记忆力，他才华横溢但略显专横的谈话方式，

[hɪz; ɪz] [ʌnˈdaʊtɪŋ] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] — [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
his undoubting self - confidence — were pretty well known in his lifetime ,
他的 毫无疑问 自己 - 信心 — 是 漂亮的 出色地 已知 在 他的 寿命 ,
他那毫不动摇的自信——在他生前就广为人知——

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
and did not always create a prejudice in his favour .
和 做过 不是 总是 创造 一个 偏见 在 他的 偏爱 .
而且并非总能给人留下对他有利的印象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But a great revolution in this respect was brought about by the Life of him ,
但 一个 伟大的 革命 在 这 尊重 曾是 带来 关于 经过 这 生活 的 他 ,
但他的生平事迹在这方面带来了一场巨大的变革。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˌtriːveljən; -ˈvil-] — [ə; eɪ] [laɪf]
produced a good many years later by his nephew , Sir George Trevelyan — a Life
生产 一个 好的 许多 年 之后 经过 他的 侄子 , 先生 乔治 特里维廉 — 一个 生活
,
:
,
多年后，他的侄子乔治·特里维廉爵士撰写了《特里维廉传》。

[ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts]
standing for the interest of its matter and the skill and taste of its
常设 为了 这 兴趣 的 它是 事情 和 这 技能 和 品尝 的 它是
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
它代表了其内容的趣味性以及其技巧和品味，

[nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [br'loʊ] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['bɔzwəl] [ænd; ənd] ['lɒkət, 'lɒkɦɑ:t] .
not too far below the masterpieces of Boswell and Lockhart .
不是 也 远的 以下 这 杰作 的 博斯韦尔 和 洛克哈特 .

与博斯韦尔和洛克哈特的杰作相比，差距并不大。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɜ:rsə'hæləti] [ʌv; əv] [mə'kɔ:li] , [ðoo] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] [ɪn] [ɔ:l] .
The literary personality of Macaulay , though a great one in all
这 文学 性格 的 麦考利 , 尽管 一个 伟大的 一 在 全部
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
respects ,
尊重 ,

麦考利的文学个性，尽管在各方面都很伟大，

[ɪz] ['ni:ðər] [kəm'pleks] [nɔ:r] [ʌn'i:kwəli] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zaiərəb(ə)] [tu; tə] [dɪ'skʌs]
is neither complex nor unequally present , and it is therefore desirable to discuss
是 两者都不 复杂的 也不 不平等 展示 , 和 它 是 所以 理想 到 讨论
[ɔ:l] [ɪts] [mænəfɛ'steɪʃənz] [tə'geðər] .
all its manifestations together .
全部它是 表现 一起 .

它既不复杂，也不不平等地存在，因此有必要将其所有表现形式放在一起讨论。

[ɪn] [ðə; ði] [ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bʌlk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [meɪ] [bi; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [vɜ:rs] ,
In the order of importance and of bulk his work may be divided into verse ,
在 这 命令 的 重要性 和 的 大部分 他的 工作 可能 是 分割 进入 诗 ,
按重要性和篇幅大小，他的作品可以分为诗歌、诗、

[prəʊz] - ['eseɪz] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [les] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rn] [ju: 'es]
prose - essays , and history , for his speeches less directly concern us
散文 - 散文 , 和 历史 , 为了 他的 演讲 较少的 直接地 忧虑 我们
,
;
,

他的散文和历史作品与我们关系不大，因为他的演讲与我们关系不大。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['veri] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eseɪz] [ə'drɔɪtli] [ɪ'nʌf] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu; tə]
and are very little more than essays adroitly enough adjusted so as not to
和 是 非常 小的 更多的 比 散文 巧妙地 足够的 调整 所以 作为 不是 到
[bi; bi] ['ti:diəs] [tu; tə] [ðə; ði] ['hɪrər] .
be tedious to the hearer .
是 乏味 到 这 听者 .

它们只不过是一些经过巧妙调整的文章，以免让听众感到乏味。

[ɪn] [ɔ:l] [θri:] [kə'pæsɪtɪz] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['pɑ:pjələr] ;
In all three capacities he was eminently popular ;
在 全部 三 容量 他 曾是 非常 受欢迎的 ;

他在担任这三个职务期间都非常受欢迎；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [θri:] [hɪz; ɪz] [pɑ:pju'lærəti] [hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,
and in all three his popularity has brought with it a sort of reaction ,
和 在 全部 三 他的 人气 有 带来 和 它 一个 种类 的 反应 ,
[pɑ:rtli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
partly justified ,
部分 合理的 ,

在这三方面，他的受欢迎程度都带来了某种程度的反弹，部分反弹是有道理的。

[pɑ:rtli] [ʌn'dʒʌst] .
partly unjust .
部分 不公正 .

部分不公正。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri'ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][dɪ'vɪz(ə)n]
The worst brunt of this reaction has fallen upon his verse , the capital division
这 最差 冲击 的 这 反应 有 倒下 之上 他的 诗 , 这 首都 分配
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

这种反应最严重的冲击落在了他的诗歌上，尤其是其中的核心部分。

[ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] , [wʌz; wəz] [pə'sɪstəntli] [dɪ'kraɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld] ,
the Lays of Ancient Rome , was persistently decried by Mr . Matthew Arnold ,
这 躺下 的 古老的 罗马 , 曾是 持续地 谴责 经过 先生 . 马修 阿诺德 ,
马修·阿诺德先生一直对《古罗马歌谣》嗤之以鼻。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][moʊst] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪŋ] [mə'kɔ:lɪz] .
the critic of most authority in the generation immediately succeeding Macaulay's .
这 评论家 的 最多 权威 在 这 一代 立即地 成功 麦考利 .
在麦考利之后的一代人 中，他是最具权威的评论家。

[ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; 'haɪəst] [klæs] [mə'kɔ:li] [wʌz; wəz][nɑ:t] ; [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [θɔ:t]
A poet of the very highest class Macaulay was not ; his way of thought
一个 诗人 的 这 非常 最高 班级 麦考利 曾是 不是 ; 他的 方式 的 想法
[wʌz; wəz] [tu:] [ˈpɑ:zətɪv] ,
was too positive ,
曾是 也 积极的 ,

麦考利并非一流诗人；他的思维方式过于积极。

[tu:] [klɪr] , [tu:] [ˈdestɪtu:t] [ɪ:ðər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɔ:r][ʌv; əv] [dri:m] ,
too clear , too destitute either of mystery or of dream ,
也 清除 , 也 贫困 任何一个 的 神秘 或者 的 梦 ,
太过清晰，既缺乏神秘感，也缺乏梦幻感。

[tu; tə] [kə'mænd] [ɔ:r][tu; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] [tru:] [poʊ'etɪkl] [mə'rɑ:ʒ] ,
to command or to impart the true poetical mirage ,
到 命令 或者 到 传授 这 真的 诗意的 海市蜃楼 ,
指挥或传达真正的诗意幻象，

[tu; tə] " [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkɑ:mən] .
to " make the common as if it were not common .
到 " 制作 这 常见的 作为 如果 它 是 不是 常见的 .
“把普通的东西变成不普通的东西。”

" [hɪz; ɪz] [best] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər][ɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [θɪŋz] ,
" His best efforts of this kind are in small and not very generally known things ,
" 他的 最好的 努力 的 这 种类 是 在 小的 和 不是 非常 一般来说 已知 事物 ,
“他在这方面最出色的努力都体现在一些小事上，而且这些事往往不为人知。”

[ðə; ði] " - [ˈepɪtæf] , "
the " Jacobite's Epitaph , "
这 " - 墓志铭 , "

《雅各布派墓志铭》

" [ðə; ði] [læst] [ˌbʌkə'nɪr] .
" The Last Buccaneer .
" 这 最后的 海盗 .

《最后的海盗》。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbælədz] [ˈɜ:rlɪər] [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ˈaɪvri] , [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də] , [ˈneɪzbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" But his ballads earlier and later , Ivry , The Armada , Naseby , and the
" 但 他的 民谣 早些时候 和 之后 , 象牙 , 这 舰队 , 纳斯比 , 和 这
[ˈroʊmən][kwɔ:r'tet] ,
Roman quartet ,
罗马 四重奏 ,
“但他早期和后期的民谣，如《伊夫里》、《无敌舰队》、《纳斯比》和《罗马四重奏》，

[ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈfæk(ə)lti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
exhibit the result of a consummate literary faculty with a
展览 这 结果 的 一个 完善 文学 学院 和 一个
展现了炉火纯青的文学才能的成果

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 227**]
[页 -]

[ˈriːəl] [ˈneɪtɪv] [ɡɪft][fɔːr; fər] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd][ˈmiːtər] ,
real native gift for rhythm and metre ,
真实的 本国的 礼物 为了 韵律 和 仪表 ,

真正的节奏和韵律天赋，

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊˈmæntɪk][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvɪɡər]
applying the lessons of the great Romantic generation with extraordinary vigour
申请 这 课程 的 这 伟大的 浪漫的 一代 和 非凡的 活力
[ænd; ənd] [səkˈses] ,
and success ,
和 成功 ,

以非凡的热情和成功运用了伟大的浪漫主义一代的经验教训，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .
and not without considerable eloquence and refinement .
和 不是 没有 大量 口才 和 精炼 .

而且文笔流畅优美，颇具口才。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡroʊs][ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈerər] [tuː; tə] [diːm] [məˈkɔːlɪz] [poʊˈetɪkl] [ɪˈfekts] [ˈvʌlgər]
It is a gross and vulgar critical error to deem Macaulay's poetical effects vulgar
它 是 一个 总的 和 庸俗 批判的 错误 到 认为 麦考利 诗意的 效果 庸俗
[ɔːr][ɡroʊs] .
or gross .
或者 总的 .

将麦考利的诗歌效果视为庸俗或粗俗，是一种严重且庸俗的批评错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpɑːpjələr] ;
They are popular ;
他们 是 受欢迎的 ;

它们很受欢迎；

[ðeɪ] [hɪt] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] [skiːm] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪr] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt]
they hit exactly that scheme of poetry which the general ear can appreciate
他们 打 确切地 那 方案 的 诗 哪个 这 一般的 耳朵 能 欣赏
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [breɪn] [ˌʌndərˈstænd] .
and the general brain understand .
和 这 一般的 脑 理解 .

它们恰好达到了那种普通耳朵能欣赏、普通大脑能理解的诗歌模式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kɔɪn] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [beɪs] [kɔɪn] .
They are coin for general circulation ; but they are not base coin .
他们 是 硬币 为了 一般的 循环 ; 但 他们 是 不是 根据 硬币 .

它们是流通硬币，但不是普通硬币。

[ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ɪməˈtʃər] [ænd; ənd] - [ˈprentɪs] [teɪsts] [hæv; həv] [bɪn]
Hundreds and thousands of immature and ' prentice tastes have been
数百 和 数千 的 不成熟 和 - 学徒 口味 有 到过
[ˈedʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] [baɪ][ðəm; ðəm] ;
educated to the enjoyment of better things by them ;
受过教育 到 这 享受 的 更好的 事物 经过 他们 ;

成千上万不成熟和懵懂的品味通过它们培养成了欣赏更美好事物的人；

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [teɪsts] , [rɪˈspektəbl] [æt; ət] [liːst] ,
thousands and tens of thousands of tastes , respectable at least ,
数千 和 十 的 数千 的 口味 , 可敬 在 至少 ,
成千上万种口味, 至少都是体面的。

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊətri] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪk] ,
have found in them the kind of poetry which they can like ,
有 成立 在 他们 这 种类 的 诗 哪个 他们 能 喜欢 ,
他们从中找到了自己喜欢的那种诗歌。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .
and beyond which they are not fitted to go .
和 超过 哪个 他们 是 不是 适配 到 去 .
他们不具备超越此范围的能力。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpɪti] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈevər] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈkrɪtɪk(ə)l]
And it would be a very great pity if there were ever wanting critical
和 它 会 是 一个 非常 伟大的 遗憾 如果 那里 是 曾经 想要 批判的
[əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [wɪt] ,
appreciations which ,
感谢 哪个 ,
如果缺乏批判性的赞赏, 那将是一件非常可惜的事情。

[waɪl] [ˈreɪlɪʃ] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [θɪŋz] [mɔːr] [ˌesəˈterɪk] ,
while relishing things more exquisite and understanding things more esoteric ,
尽管 享受 事物 更多的 精美的 和 理解 事物 更多的 深奥的 ,
在品味更精致的事物和理解更深奥的事物的同时,

[kæn; kən] [stɪl] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈseɪvər] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒenjuɪn] [fer] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] [wɪt] [məˈkoʊli]
can still taste and savour the simple genuine fare of poetry which Macaulay
能 仍然 品尝 和 品尝 这 简单的 真的 票价 的 诗 哪个 麦考利
[ˈɔfɜːz] .
offers .
优惠 .
我们仍然可以品尝和品味麦考利诗歌中简单而真挚的滋味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈwaɪzər][ˈprɑːvɜːrbz][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ˈkɔːʃənz] [juː ˈes] [əˈɡenst] [dɪˈmændɪŋ] "
There are few wiser proverbs than that which cautions us against demanding "
那里 是 很少 更明智 谚语 比 那 哪个 警告 我们 反对 要求 "
[ˈbetər] [bred] [ðæn; ðən][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wiːt] ,
better bread than is made of wheat ,
更好的 面包 比 是 制成 的 小麦 ,
很少有比这句告诫我们不要要求“比小麦做的更好的面包”更明智的谚语了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈhaʊshəʊld]
" and the poetical bread of the Lays of Ancient Rome is an honest household
" 和 这 诗意的 面包 的 这 躺下 的 古老的 罗马 是 一个 诚实的 家庭
[loʊf] [ðæt] [noʊ] [ˈhelθi] [ˈpælət] [wɪl] [rɪˈdʒekt] .
loaf that no healthy palate will reject .
面包 那 不 健康 味蕾 将要 拒绝 .
“而古罗马歌谣的诗意面包, 就像一块朴实无华的家常面包, 任何健康的味蕾都不会拒绝。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeseɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [məˈkoʊli] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bəʊθ]
In the second division , that of essay writing , Macaulay occupies a position both
在 这 第二 分配 , 那 的 散文 写作 , 麦考利 占据 一个 位置 两个都
[æbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvli] [ˈhaɪər] .
absolutely and relatively higher .
绝对地 和 相对地 更高 .
在第二部分, 即论文写作中, 麦考利无论在绝对意义上还是相对意义上都占据着更高的地位。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [vɜ:rs] [ræŋks] [ə'blʌv] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [prəʊz] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪ'spju:təb(ə)l] ;
That the best verse ranks above even the best prose is not easily disputable ;
那 这 最好的 诗 排名 多于 甚至 这 最好的 散文 是 不是 容易地 有争议的 ;

最好的诗歌甚至优于最好的散文，这一点并不容易争辩；

[ðæt] [prəʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ræŋks] [ə'blʌv] [vɜ:rs]
that prose which is among the very best of its own particular kind ranks above verse
那 散文 哪个 是 之中 这 非常 最好的 的 它是自己的 特别的 种类 排名 多于 诗
[wɪtʃ] [ðoʊ] [gʊd] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [best] ,
which though good is not the best ,
哪个 尽管 好的 是 不是 这 最好的 ,

这种散文在其自身类型中堪称一流，其地位高于那些虽然不错但并非最佳的诗歌。

[meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [fɪr] .
may be asserted without any fear .
可能 是 断言 没有 任何 害怕 .

可以毫无畏惧地提出主张。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['eseɪ] , [mə'kɔ:lɪz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [su'pri:m] .
And in their own kind of essay , Macaulay's are quite supreme .
和 在 他们的 自己的 种类 的 散文 , 麦考利 是 相当 最高 .

而麦考利的文章，就其自身而言，堪称一流。

[dʒefri] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['mæstər][ʌv; əv] ['editɪŋ] ,
Jeffrey , a master of writing and a still greater master of editing ,
杰弗里 , 一个 掌握 的 写作 和 一个 仍然 更大的 掌握 的 编辑 ,

杰弗里是一位写作大师，更是一位编辑大师。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɪrɪz] - ['præktɪs] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , [æskt] [hɪm; ɪm] " [wer] [hi:; hi][gɑ:t]
with more than twenty years ' practice in criticism , asked him " where he got
和 更多的 比 二十 年 - 实践 在 批评 , 问 他 " 在哪里 他 得到
[ðæt] [staɪl] ?
that style ?
那 风格 ?

拥有二十多年评论经验的我问他：“他的这种风格是从哪里学来的？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ænsərəbl] .
" The question was not entirely unanswerable .
" 这 问题 曾是 不是 完全 无法回答 .

这个问题并非完全无法回答。

[mə'kɔ:li] [hæd; həd]['teɪkən][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['gɪbən] ;
Macaulay had taken not a little from Gibbon ;
麦考利 有 已采取 不是 一个 小的 从 长臂猿 ;

麦考利从吉本那里学到了不少东西；

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ðen] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv] ['dʒefri:z] [oʊn] ,
he had taken something from a then still living contributor of Jeffrey's own ,
他 有 已采取 某物 从 一个 然后 仍然 活的 贡献者 的 杰弗里的 自己的 ,
['hæzliɪt] .
Hazlitt .
哈兹利特 .

他从当时仍然在世的杰弗里的撰稿人哈兹利特那里得到了一些东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] .
But his private and personal note was after all uppermost in the compound .
但 他的 私人的 和 个人的 笔记 曾是 后 全部 最上层 在 这 化合物 .

但是，他的私人笔记毕竟是整个院落中最显眼的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈɜːrli] ([aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wen]
It had appeared early (it can be seen in things of his written when
它 有 出现 早期的 (它 能 是 已见 在 事物 的 他的 书面 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌndəˈgrædʒuət]) .
he was an undergraduate) .
他 曾是 一个 本科) .

这种倾向很早就出现了 (从他本科时期写的一些东西中可以看出)。

[aɪˈtiː] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætməsfɪr]
It owed much to the general atmosphere
它 欠款 很多 到 这 一般的 气氛

这很大程度上要归功于当时的整体氛围。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [freɪz] , [ˌɪləˈstreɪf(ə)n] , [aɪˈdiːə] ,
of the century , to the habit of drawing phrase , illustration , idea ,
的 这 世纪 , 到 这 习惯 的 绘画 短语 , 插图 , 主意 ,
本世纪以来, 绘制短语、插图、想法的习惯

[nɔːt] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][vərˈnækjələər][ɔːr][frʌm; frəm][ˈklæsɪk(ə)] [əˈθɔːrətɪz] ,
not merely from the vernacular or from classical authorities ,
不是 仅仅 从 这 白话 或者 从 古典 当局 ,
不只是来自民间语言或古典权威,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
but from the great writers of earlier European literature .
但 从 这 伟大的 作家 的 早些时候 欧洲的 文学 .
但源自早期欧洲文学的伟大作家。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
And it would probably have been impossible without the considerable body of
和 它 会 大概 有 到过 不可能的 没有 这 大量 身体 的
[ˈfɔːrʌnəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] ,
forerunners which the Edinburgh ,
先驱者 哪个 这 爱丁堡 ,
如果没有爱丁堡的大量先驱者, 这或许是不可能的。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈnəʊtɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
the Quarterly , and other things of which some notice has been given in a
这 季刊 , 和 其他 事物 的 哪个 一些 注意 有 到过 给定 在 一个
[ˈfɔːrmər] [tʃæptər] ,
former chapter ,
以前的 章 ,
季刊, 以及前一章中已提及的其他事项,

[hæd; həd] [səˈplaɪd] .
had supplied .
有 供应 .

已供应。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] [reɪn] [suˈpri:m] .
But still the individual character reigns supreme .
但 仍然 这 个人 特点 统治 最高 .
但个人性格仍然占据主导地位。

[mə'kɔ:lɪz] [ˈeseɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [luːs] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv]
Macaulay's Essays are in something more than the ordinary loose acceptance of
麦考利 散文 是 在 某物 更多的 比 这 普通的 松动的 接受的
[ðə; ði][tɜːrm][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd] ;
the term a household word ;
这 学期 一个 家庭 单词 ;

麦考利的散文集超越了“家喻户晓”一词的通常宽泛定义；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈkænɔ:t] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪnstənsɪz] [wer] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl]
and it cannot be necessary to single out individual instances where almost all
和 它 不能 是 必要的 到 单身的 出去 个人 实例 在哪里 几乎 全部
[ɑːr; ər] [ˈfeɪməs] ,
are famous ,
是 著名的 ,

而且没有必要单独列举个别例子，因为几乎所有例子都广为人知。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl] [dɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [feɪm] .
and where all deserve their fame .
和 在哪里 全部 应得 他们的 名声 .

他们都是实至名归。

[ðə; ði] " [ˈmɪltən] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈsauði, 'sʌði] , " [ðə; ði] " [pɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈtjætəm] ,
The " Milton " and the " Southey , " the " Pitt " and the " Chatham ,
这 " 米尔顿 " 和 这 " 骚塞 , " 这 " 匹兹堡 " 和 这 " 查塔姆 ,
“米尔顿”号和“骚塞”号，“皮特”号和“查塔姆”号

" [ðə; ði] " [ˈædɪsən] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] , " [ðə; ði] " [klaɪv] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
" the " Addison " and the " Horace Walpole , " the " Clive " and the " "
" 这 " 艾迪生 " 和 这 " 贺拉斯 沃尔波尔 , " 这 " 克莱夫 " 和 这 " "
[ˈheɪstɪŋz] ,
Hastings ,
黑斯廷斯 ,

“艾迪生”号和“霍勒斯·沃尔波尔”号，“克莱夫”号和“黑斯廷斯”号，

" [ðə; ði] " [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] , " [ðə; ði] " [ˌrestə'reɪʃn]
" the " Frederick the Great " and the " Madame D'Arblay , " the " Restoration
" 这 " 弗雷德里克 这 伟大的 " 和 这 " 夫人 达布莱 , " 这 " 恢复
[ˈdræmətɪst] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈbɔzwəl] ,
Dramatists " and the " Boswell ,
剧作家 " 和 这 " 博斯韦尔 ,

“腓特烈大帝”和“达尔布莱夫人”，“复辟时期剧作家”和“博斯韦尔”，

" [ðə; ði] " [ˈhæləm] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈræŋk] ,
" the " Hallam " and the " Ranke ,
" 这 " 哈勒姆 " 和 这 " 兰克 ,

“哈勒姆”和“兰克”

" [ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [kən'sɪstənsɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmerɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
" present with a marvellous consistency the same merits and the same
" 展示 和 一个 奇妙 一致性 这 相同的 优点 和 这 相同的
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
defects .
缺陷 .

“以惊人的一致性呈现出相同的优点和相同的缺点。”

[ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɑːr; ər] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] .
The defects are serious enough .
这 缺陷 是 严肃的 足够的 .

这些缺陷非常严重。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [wɪt] [məˈkɔːli] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈvent] , [bʌt; bət] [wɪt] [hiː; hi] [ˈkæriɪd]
In the first place the system , which Macaulay did not invent , but which he carried
在 这 第一的 地方 这 系统 , 哪个 麦考利 做过 不是 发明 , 但 哪个 他 携带
[tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
to perfection ,
到 完美 ,

首先, 这套体系并非麦考利发明, 而是他将其发展至臻完善。

[ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [bʊk] [ɪn][hænd] [les] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈlæbərət] [ænd; ənd]
of regarding the particular book in hand less as a subject of elaborate and
的 关于 这 特别的 书 在 手 较少的 作为 一个 主题 的 精心制作的 和
[ˈmɪnɪt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˌeksprəˈzɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt]
minute criticism and exposition than as a mere starting - point from which
分钟 批评 和 展览 比 作为 一个 仅仅 开始 - 观点 从 哪个
[tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
to pursue the critic's own views of the subject ,
到 追求 这 评论家的 自己的 浏览 的 这 主题 ,

与其说是将手中的这本书视为需要进行详尽细致的批评和阐述的对象, 不如说是将其视为一个起点, 以此为基础来阐述批评者自己对该主题的看法。

[ɪnˈevɪtəbli] [liːdz] [tuː; tə] [ʌnˈfɜːnəs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
inevitably leads to unfairness , especially in matters of pure literature .
不可避免地 线索 到 不公平 , 尤其在 事情 的 纯的 文学 .
必然会导致不公平, 尤其是在纯文学领域。

[məˈkɔːliz] [moʊst] [ˈfeɪməs] [pərˈfɔːrməns] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [kaɪnd] , [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Macaulay's most famous performance in this latter kind , the crushing review of the
麦考利 最多 著名的 表现 在 这 后者 种类 , 这 压碎 审查 的 这
[ʌnˈlʌki] [ˈrɑːbərɪt] [məntˈɡʌməri] ,
unlucky Robert Montgomery ,
倒霉 罗伯特 蒙哥马利 ,
麦考利在后一种表演中最著名的, 是对不幸的罗伯特·蒙哥马利的严厉批评。

[ðoʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [dɪˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] , [ɪsˈkeɪps] [ðɪs] [kɑːndemˈneɪʃn] [ˈoʊnli][tuː; tə]
though well enough deserved in the particular case , escapes this condemnation only to
尽管 出色地 足够的 应得的 在 这 特别的 案件 , 逃脱 这 谴责 仅有的 到
[fɔːl] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] ,
fall under another ,
落下 在下面 其他 ,
虽然在具体案例中罪有应得, 但却逃脱了这一谴责, 却又落入了另一个谴责的境地。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrts] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] .
that of looking at the parts rather than at the whole .
那 的 寻找 在 这 部分 相当 比 在 这 所有的 .
就是只看部分而不看整体。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][plæn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪməs] [krɪˈtiːks] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn]
It is quite certain that , given their plan , the two famous critiques of Tennyson
它 是 相当 肯定 那 , 给定 他们的 计划 , 这 二 著名的 批评 的 丁尼生
[ænd; ənd] [kiːts] ,
and Keats ,
和 济慈 ,
可以肯定的是, 根据他们的计划, 对丁尼生和济慈的两篇著名评论,

[ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈblækwʊd] , [ɑːr; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
in the Quarterly and in Blackwood , are well enough justified .
在 这 季刊 和 在 黑木 , 是 出色地 足够的 合理的 .
《季刊》和《布莱克伍德》中的观点都相当有道理。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [lʊks] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [wi:k] [pɑ:rts] ,
The critic looks only at the weak parts ,
这 评论家 看起来 仅有的 在 这 虚弱的 部分 ,
评论家只关注缺点,

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈdʒʌdʒɪz][ðə; ði] [wi:k] [pɑ:rts][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][stɑ:p] - [wɑ:tʃ] .
and he judges the weak parts only by the stop - watch .
和 他 法官 这 虚弱的 部分 仅有的 经过 这 停止 - 手表 .
他只根据秒表来判断弱点。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈpærəntli] [ˈdʒenərəs] [ˈmeθəd] , [məˈkɔ:li] [wʌz; wəz]
But , on his own wide and more apparently generous method , Macaulay was
但 , 在 他的 自己的 宽的 和 更多的 显然 慷慨的 方法 , 麦考利 曾是
[ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ˈi:kwəl] [ˈdeɪndʒəz] ,
exposed to equal dangers ,
裸露 到 平等的 危险 ,
但是, 麦考利采用他自己更广泛、看似更慷慨的方法, 也同样面临着危险。

[ænd; ənd] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [les] [ɪkˈskju:zəbli] .
and succumbed to them less excusably .
和 屈服了 到 他们 较少的 情有可原 .
并且更不可饶恕地屈服于它们。

[hi:; hi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
He had strong prejudices ,
他 有 强的 偏见 ,
他抱有很深的偏见,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ri:dz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə]
and it is impossible for any one who reads him with knowledge not to
和 它 是 不可能的 为了 任何 一 WHO 阅读 他 和 知识 不是 到
[si:] [ðæt][ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
see that the vindication of those prejudices ,
看 那 这 平反 的 那些 偏见 ,
任何有见识的人读过他的作品后, 都不可能看不出这些偏见得到了证实。

[ˈræðər] [ðæn; ðən]
rather than
相当 比
而不是

[ðə; ði]
the
这
这

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 229**]
[页 -]
[第229页]

[ˌeksˈpəːzɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈslɒbdʒekt] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][æt; ət]
exposition and valuation of the subject , was what he had first at
展览 和 估值 的 这 主题 , 曾是 什么 他 有 第一的 在
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他最关心的是对该主题的阐述和评价。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ɪnˈfɔ:rmd] ([ðoʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeseɪz] ,
He was too well informed (though , especially in the Indian Essays ,
他 曾是 也 出色地 知情的 (尽管 , 尤其在 这 印度 散文 ,
他消息太灵通了 (尽管, 尤其是在印度随笔方面),

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [led] [ə'streɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔ: rətɪz]) , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:nɪst] **he was sometimes led astray by his authorities) , and he was too honest** 他 曾是 有时 引领 误入歧途 经过 他的 当局) , 和 他 曾是 也 诚实的 [ə; eɪ][mæn] , **a man ,** 一个 男人 ,

他有时会被上级误导), 而且他为人太诚实了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'trʌstwɜ: rɔɪ] [ɪn] [pɑ: zətɪv] ['steɪtmənt] . **to be untrustworthy in positive statement .** 到 是 不可信赖的 在 积极的 陈述 .

在肯定性陈述中不可信。

[bʌt; bət] [ðʊ] [hi:; hi] ['præktɪst] ['lɪt(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ: rts] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][bɔ: rn] ['ædvəkəts] [ɡɪft] , **But though he practised little in the courts , he had the born advocate's gift ,** 但 尽管 他 已实践 小的 在 这 法院 , 他 有 这 出生 倡导者的 礼物 , [ɔ: r] ['drɔ: bæk] , **or drawback ,** 或者 退税 ,

虽然他很少出庭辩护, 但他天生具备辩护人的天赋, 或者说是缺陷。

[ʌv; əv][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [səpreɪsɪ: ʊ] ['vi: ri][ænd; ənd][sədʒestɪ: ʊ] [fɔlsɪ] , **of inclination to suppressio veri and suggestio falsi ,** 的 倾角 到 抑制 维里 和 建议 假 ,

倾向于压制真实和暗示虚假,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['ʌndər] [ði: z] ['hedz] . **and he has a heavy account to make up under these heads .** 和 他 有 一个 重的 帐户 到 制作 向上 在下面 这些 头部 .

他需要就这些项目弥补一大笔账目。

[ɪ: v(ə)n] ['ʌndər] [ðem; ðəm][pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [les] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ: r; fər][ðæn; ðən][ɑ: n][ðə; ðɪ] [tʃɑ: rdʒ] **Even under them perhaps he has less to answer for than on the charge** 甚至 在下面 他们 也许 他 有 较少的 到 回答 为了 比 在 这 收费

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [su: pər, fɪj'iæləti] [ænd; ənd] ['ʃælʊnəs] , **of a general superficiality and shallowness ,** 的 一个 一般的 肤浅 和 浅 ,

即便如此, 他或许也无需为那些指责他肤浅和流于表面的行为负责。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ: l][ðə; ðɪ] [mɔ: r] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pærəntli] [træns'pærənt] ['θɜ: roʊnəs] **which is all the more dangerous because of the apparently transparent thoroughness** 哪个 是 全部 这 更多的 危险的 因为 的 这 显然 透明的 彻底性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] , **of his handling ,** 的 他的 处理 ,

正因为他处理此事看似彻底、一丝不苟, 才更显得危险。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['klɪrənəs] [ænd; ənd] [fɔ: rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][bəʊθ] [si: z] **and because of the actual clearness and force with which he both sees** 和 因为 的 这 实际的 清晰度 和 力量 和 哪个 他 两个都 看到

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [vju:] . **and puts his view .** 和 放置 他的 看法 .

因为他看待事物和表达观点的方式都非常清晰有力。

[fɔ: r; fər][ə; eɪ][fɜ: rst][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [mə'kɔ: li] [ɪz] [ɪn'kɑ: mprəbl] , **For a first draft of a subject Macaulay is incomparable ,** 为了 一个 第一的 草稿 的 一个 主题 麦考利 是 无与伦比 ,

就某个主题的初稿而言, 麦考利无人能及。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈrɪːdɜːz] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][dræft] ,
if his readers will only be content to take it for a first draft ,
如果 他的 读者 将要 仅有的 是 内容 到 拿 它 为了 一个 第一的 草稿 ,
如果读者只愿意将其视为初稿,

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɪl] [ʌp][ænd; ənd][ˈverɪfaɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈdiːpən]
and to feel that they must fill up and verify , that they must deepen
和 到 感觉 那 他们 必须 充满向上 和 核实 , 那 他们 必须 深化
[ænd; ənd][ˈwaɪd(ə)n] .
and widen .
和 扩大 .

并且要感受到它们必须被填满和验证, 必须被加深和拓宽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈɡɪvz] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
But the heights and depths of the subject he never gives , and perhaps
但 这 高度 和 深度 的 这 主题 他 绝不 给予 , 和 也许
[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm] .
he never saw them .
他 绝不 锯 他们 .

但他从未描述过这个主题的深度和广度, 或许他自己也从未见过。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ;
Part of this is no doubt to be set down to the quality of his style ;
部分 的 这 是 不 怀疑 到 是 放 向下 到 这 质量 的 他的 风格 ;
这其中一部分无疑要归功于他独特的风格;

[pɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
part to a weakness of his ,
部分 到 一个 弱点 的 他的 ,
部分原因在于他的弱点,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈeni] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈviːniənt]
which was not so much readiness to accept any conclusion that was convenient
哪个 曾是 不是 所以 很多 准备就绪 到 接受 任何 结论 那 曾是 方便的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ɪnkəˈpæsəti][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as a constitutional incapacity for not making up his mind .
作为 一个 宪法 无能力 为了 不是 制作 向上 他的 头脑 .
与其说是他乐于接受任何方便的结论, 不如说是他天生缺乏做决定的能力。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hæf] [laɪts] , [ɪn] [ˈkɑːmprəmaɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
To leave a thing in half lights , in compromise , to take it ,
到 离开 一个 事物 在 一半 灯 , 在 妥协 , 到 拿 它 ,
让事情停留在半明半暗的状态, 以妥协的方式结束, 接受它,

[æz; əz][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] , [æd]
as the legal phrase of the country of his ancestors has it , ad
作为 这 合法的 短语 的 这 国家 的 他的 祖先 有 它 , 广告
[ˌæviˈzændəm] ,
avizandum ,
avizandum ,

正如他祖先国家的法律用语所言, ad avizandum

[wʌz; wəz][tuː; tə] [məˈkɔːli] [əbˈhɔːrənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
was to Macaulay abhorrent and impossible .
曾是 到 麦考利 令人憎恶的 和 不可能的 .

对麦考利来说, 这是令人憎恶且不可能的。

[hiː; hi][mʌst; məst] " [kən'kluːd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [æpt][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] "
He must conclude, and he was rather too apt to do so by "
他 必须 " 结束 , " 和 他 曾是 相当 也 易于 到 做 所以 经过 "

他必须“得出结论”，但他却很容易通过“畏缩不前”的方式来得出结论。

[ˈkrʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kwelɪŋ] " ɔːl [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] .
crushing, and quelling all difficulties of opposing arguments and qualifications. .
压碎 , 和 镇压 " 全部 困难 的 反对 论点 和 资格 ;
粉碎、平息所有反对意见和限定条件的困难。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'saːlvd] [ˈpraːbləm] [ˈmɪstəri] .
He simply would not have an unsolved problem mystery. .
他 简单地 会 不是 有 一个 未解之谜 问题 神秘 .
他绝不会留下未解之谜。

[ˈstræfəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['ræŋkərəs] ['renɪgeɪd] " ; [swɪft] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡɪftɪd] [ˈdʒuːdəs] ;
Strafford was a "rancorous renegade" ; Swift a sort of gifted Judas ;
斯特拉福德 曾是 一个 " 怨恨的 叛逆者 " ; 迅速 一个 种类 的 天才 犹太 ;
斯特拉福德是个“心怀怨恨的叛徒”；斯威夫特则像个有天赋的犹太；

[ˈbeɪkən][ə; eɪ] [miːn] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntələkt] ; [ˈdraɪdən] [əˈɡen] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [ðʊʊ] [nɑːt]
Bacon a mean fellow with a great intellect ; Dryden again a renegade , though not
熏肉 一个 意思是 同伴 和 一个 伟大的 智力 ; 德莱顿 再次 一个 叛逆者 , 尽管 不是
['ræŋkərəs] ;
rancorous ;
怨恨的 ;

培根是个心胸狭隘但才智过人的家伙；德莱顿也是个叛逆者，虽然并不怨恨；

[ˈmɑːlbərə] [ə; eɪ][self] - ['siːkɪŋ] ['treɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
Marlborough a self - seeking traitor of genius. .
马尔堡 一个 自己 - 寻求 叛徒 的 天才 .
马尔伯勒是一个自私自利的叛徒，一个天才。

[ænd; ənd]ɔːl [ðiːz] [kən'klɒʒənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrst] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [staɪl] — [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
And all these conclusions were enforced in their own style — the style of
和 全部 这些 结论 是 强制执行 在 他们的 自己的 风格 — 这 风格 的
[laːm] [meɪm] .
l'homme même .
男人 同 .
所有这些结论都是以他们自己的方式——l'homme même 的方式——来推行的。

[əɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˈtiːzɪŋli] [æntɪˈθetɪk(ə)] , " [ˈtɑːmz] [snɪp] - [snæp] " [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒeləs]
It was rather teasingly antithetical , " Tom's snip - snap " as the jealous
它 曾是 相当 戏谑地 对立的 , " 汤姆的 剪 - 折断 " 作为 这 嫉妒的
[ˈsmɑːrtneəs] [ʌv; əv] [ˈbruːəm] [kɔːld] [əɪ ˈtiː] ;
smartness of Brougham called it ;
聪明 的 布鲁厄姆 称为 它 ;
这颇具讽刺意味，正如布鲁厄姆嫉妒的聪明劲儿所称的“汤姆的咔嚓咔嚓”；

[əɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [məˈkæɪnɪk(ə)] [ɪn][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] , [set][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
it was somewhat mechanical in its arrangement of narrative , set passages
它 曾是 有些 机械的 在 它是 安排 的 叙述 , 放 段落
[ʌv; əv][ˈfaɪnər] [ˈraɪtɪŋ] ,
of finer writing ,
的 更精细 写作 ,
它的叙事结构略显机械，穿插着一些文笔优美的段落。

[ˈkʌnɪŋli] [dɪˈvaɪzd] [ˈsʌməɪɪz] [ʌv; əv][fæktz] ,
cunningly devised summaries of facts ,
狡猾地 设计 摘要 的 事实 ,

精心炮制的事实概要，

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 230**]
[页 -]

[第230页]

[kəm'pærəsnz] , ['kɒntræsts] ([tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['raɪtə-z] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)l][ðə; ði] ['ri:dər]
comparisons , contrasts (to show the writer's learning and dazzle the reader
比较 , 对比 (到 展示 这 作家的 学习 和 炫 这 读者
[wɪð; wɪθ] [neɪmz]) , [eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] , [ɪtə'reɪʃn] ,
with names) , exordium , iteration ,
和 姓名) , 序言 , 迭代 ,

比较、对比（为了展现作者的学识并用丰富的词汇吸引读者）、序言、重复、

[ˌperə'reɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
peroration , and so forth .
结语 , 和 所以 前进 .

结语等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'tɑ:lərənt]
But it observed a very high standard of classical English , a little intolerant
但 它 观察到 一个 非常 高的 标准 的 古典 英语 , 一个 小的 不宽容
[ʌv; əv][ni'ɑ:lədʒɪzəm] ,
of neologism ,
的 新词 ,

但它对古典英语的规范性要求很高，对新造词不太宽容。

[bʌt; bət][nɑ:t] [stɪf] [nɔ:r][dʒɪ'dʒu:n] .
but not stiff nor jejune .
但 不是 僵硬的 也不 幼稚 .

但既不僵硬也不空洞。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ˌʌnɪg'zɑ:mpld] — [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌnsər'pæst] — [ˈpəʊər] (['slɑɪtli]
It had an almost unexampled — a certainly unsurpassed — power (slightly
它 有 一个 几乎 史无前例 — 一个 当然 无与伦比 — 力量 (轻微地
[helpt] [baɪ] [ˌrepə'tɪ](ə)n] [pər'hæps]) [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [sɔ:] ,
helped by repetition perhaps) of bringing the picture that the writer saw ,
帮助 经过 重复 也许) 的 带来 这 图片 那 这 作家 锯 ,

它具有一种几乎前所未有——当然也无人能及——的力量（或许重复也起到了一定的作用），能够将作者所看到的画面生动地呈现出来。

[ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:də-z]
the argument that he thought , the sentiment that he felt , before the reader's
这 争论 那 他 想法 , 这 情绪 那 他 毛毡 , 前 这 读者的
[aɪz] , [maɪnd] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
eyes , mind , and feeling .
眼睛 , 头脑 , 和 感觉 .

他所思考的论点，他所感受到的情感，都呈现在读者眼前、脑海中、心中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪn'di:d] ['fɑ:ləʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [klɪr] .
And , as indeed follows from this , it was pre - eminently clear .
和 , 作为 的确 跟随 从 这 , 它 曾是 预 - 非常 清除 .

由此可见，这一点非常清楚。

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [stɑɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] [ðʊz] [ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd]
It is perhaps the clearest style in English that does not , like those of Swift and
它是 也许 这 最清晰 风格 在 英语 那 做 不是 , 喜欢 那些 的 迅速 和
[ˈkɑːbrɪt] ,
Cobbett ,
科贝特 ,

这或许是英语中最清晰明了的风格，它不像斯威夫特和科贝特的风格那样.....

[dɪˈlɪbəɾətli] [ɔːr] [ˈskɔːrnfəli] [ɪsˈtʃuː] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] .
deliberately or scornfully eschew rhetorical ornament .
故意地 或者 轻蔑地 避免 修辞 装饰品 .

故意或轻蔑地摒弃修辞装饰。

[wʌt] [məˈkɔːli] [miːnz] [juː; jʊ] [ˈnevər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪdɪət] , [kæn; kən] [feɪl]
What Macaulay means you never , being any degree short of an idiot , can fail
什么 麦考利 方法 你 绝不 , 存在 任何 程度 短的 的 一个 笨蛋 , 能 失败
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ;
to understand ;
到 理解 ;

麦考利的意思，即使你不是个傻子，也绝不会不明白；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sens] , [rɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt]
and yet he gives you the sense , equipped with a very considerable amount
和 然而 他 给予 你 这 感觉 , 配备 和 一个 非常 大量 数量
[ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] .
of preparation and trimming .
的 准备 和 修剪 .

然而，他却能让你感受到这一点，这其中蕴含着大量的准备和润色。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈɡreɪtfl] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːzətɪvli] [rɔːŋ] ,
It would not merely have been ungrateful , it would have been positively wrong ,
它 会 不是 仅仅 有 到过 忘恩负义 , 它 会 有 到过 积极地 错误的 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
if his audience ,
如果 他的 观众 ,

如果他的听众这样做，那不仅是忘恩负义，而且是大错特错。

[ˈspeʃəli] [treɪnd] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪɡ]
pecially trained as most of them were to his standpoint of Whig
特别 受过训练 作为 最多 的 他们 是 到 他的 立场 的 辉格党
[rɪˈfɔːrmər] ,
Reformer ,
改革者 ,

他们中的大多数人都接受过专门训练，认同他的辉格党改革者立场。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈraɪtɜːz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn]
had failed to hail him as one of the greatest writers that had ever been
有 失败的 到 冰雹 他 作为 一 的 这 最 作家 那 有 曾经 到过
[ˈnoʊn] .
known .
已知 .

却未能将他誉为有史以来最伟大的作家之一。

[nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [rɔːŋ] [ɪf] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [rɪˈkwɪpt] [ænd; ənd]
Nor would it be much less wrong if judges very differently equipped and
也不 会 它 是 很多 较少的 错误的 如果 法官 非常 不同 配备 和
[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpleɪs] [əˈmʌŋ] [ɡreɪt] [ˈraɪtɜːz] .
constituted were to refuse him a high place among great writers .
构成 是 到 拒绝 他 一个 高的 地方 之中 伟大的 作家 .

如果法官们的素质和构成与他截然不同，却拒绝给予他伟大作家应有的地位，那也同样是错误的。

[ðə; ði] [kæɪɪktə'ɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪz] [rɪ:prə'du:s] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ]['mægnɪfaɪd] [skeɪl] [soʊ]
The characteristics of the Essays reproduce themselves on a magnified scale so
这 特征 的 这 散文 复制 他们自己 在 一个 放大 规模 所以
[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [fɪ'deləti]
exactly in the History that the foregoing criticism applies with absolute fidelity
确切地 在 这 历史 那 这 前文 批评 适用 和 绝对 忠诚

[tu:; tə][ðə; ði]['leɪtər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ,
to the later and larger ,
到 这 之后 和 更大的 ,
《随笔集》的特点在《历史》中以更大的规模得以精确再现，以至于前面的批评完全适用于这部后来的、规模更大的作品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] ['mɪnɪt] [wɜ:rk] .
as well as to the earlier and more minute work .
作为 出色地 作为 到 这 早些时候 和 更多的 分钟 工作 :
以及更早、更细致的工作。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][kwɑɪt] [fer] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [noʊ] [nu:] ['merɪts] [ə'pɪr] .
But it would not be quite fair to say that no new merits appear .
但 它 会 不是 是 相当 公平的 到 说 那 不 新的 优点 出现 :
但说没有出现任何新的优点也不完全公平。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [nu:] ['di:fekts; dɪ'fekts] ;
There are no new defects ;
那里 是 不 新的 缺陷 ;
没有新的缺陷；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪz]
though the difference of the scope and character of the undertaking intensifies
尽管 这 不同之处 的 这 范围 和 特点 的 这 承诺 加剧
[ɪn] [dɪ'gri:] ,
in degree ,
在 程度 ,
尽管这项事业的范围和性质上的差异在程度上加剧，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mægnɪfaɪz] [ɪn] [bʌlk] ,
as well as magnifies in bulk ,
作为 出色地 作为 放大 在 大部分 ,
并且批量放大，

[ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] ['ædvəkəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][pɑ:rʃi'æləti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə]
the faults of advocacy and of partiality which have caused the book to
这 故障 的 倡导 和 的 偏袒 哪个 有 导致 这 书 到
[bi:; bi] [dɪs'mɪst] ,
be dismissed ,
是 解雇 ,
这本书因其辩护和偏袒方面的缺陷而被弃用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪpənsɪ] ['oʊnli] [tu:] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ə'poʊnənts] ,
with a flippancy only too well deserved by its own treatment of opponents ,
和 一个 轻浮 仅有的 也 出色地 应得的 经过 它是自己的 治疗 的 对手 ,
它对待对手的态度如此轻佻，完全是咎由自取。

[æz; əz] " [ə; eɪ] [wɪɡ] ['pæmflət] [ɪn] [fɔ:r] [ɑ:k'teɪvoʊɑ:k'tɑ:voo] ['vɑ:lʒəmz] .
as " a Whig pamphlet in four octavo volumes .
作为 " 一个 辉格党 小册子 在 四 八开本 卷 :
作为“四卷八开本的辉格党小册子”。

" [ˈjet] [ðə; ði][wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] , [wɪt] , [ðoʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)]
" **Yet the width of study and the grasp of results , which , though remarkable**
" 然而 这 宽度 的 学习 和 这 抓牢 的 结果 , 哪个 , 尽管 卓越
, [wɜːr; wər][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
, **were not exactly extraordinary** ,
, 是 不是 确切地 非凡的 ,
"然而，研究的广度和成果的把握虽然显著，但并非完全非凡。"

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)] ,
in the compass and employed on the subject of a Review article ,
在 这 罗盘 和 受雇 在 这 主题 的 一个 审查 文章 ,
在指南针上，并用于撰写评论文章，
[bɪˈkeɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈlɑːrdʒd] [fiːld] .
became altogether amazing and little short of miraculous in this enlarged field .
成为 共 惊人的 和 小的 短的 的 神奇 在 这 放大 场地 .
在这个扩大的领域里，一切都变得令人惊叹，简直堪称奇迹。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the earliest and one of the best passages , the view of the
一 的 这 最早 和 一 的 这 最好的 段落 , 这 看法 的 这
[steɪt] [ʌv; əv]
state of
状态 的
最早也是最好的段落之一，是对国家状况的看法

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 231**]
[页 -]
[第231页]

[ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][ˈsekənd] , [meɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [kəmˈpærɪsn] ,
England at the death of Charles the Second , may challenge comparison ,
英格兰 在 这 死亡 的 查尔斯 这 第二 , 可能 挑战 比较 ,
查理二世去世时的英格兰，或许难以进行比较。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɪrli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmæstərd] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈmɪnɪt]
as a clearly arranged and perfectly mastered collection of innumerable minute
作为 一个 清楚地 安排 和 完美 精通 收藏 的 无数 分钟
[fæktz] [ˈsɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrsɪz] ,
facts sifted out of a thousand different sources ,
事实 筛过的 出去 的 一个 千 不同的 来源 ,
作为一部条理清晰、完美掌握了从上千个不同来源筛选出的无数细微事实的合集，

[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈeɪnʃənt] [ɔːr][ˈmɑːdərn] .
with anything in history ancient or modern .
和 任何事物 在 历史 古老的 或者 现代的 .
包括古代或现代历史上的任何事物。

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tuː] [ɡreɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd]
The scale of the book is undoubtedly too great ; and if it had been carried
这 规模 的 这 书 是 无疑 也 伟大的 ; 和 如果 它 有 到过 携带
,
:
,
这本书的篇幅无疑太大了；如果它被带走，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] , [tu;; tə][ə; eɪ] [deɪt] " [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz]
as the author originally intended , to a date " within the memory of " his
作为 这 作者 起初 故意的 , 到 一个 日期 " 之内 这 记忆 的 " 他的
[kənˈtempərəˌeri:z] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

正如作者最初设想的那样，在同时代人的“记忆中”的日期范围内，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][oʊld][pɑ:r][tu;; tə] [kəmˈpli:t] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði]
it would have required the life of Old Parr to complete it and the
它 会 有 必需的 这 生活 的 老的 帕尔 到 完全的 它 和 这
[ˈpeɪ](ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑ:b][tu;; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [θru:] .
patience of Job to read it through .
耐心 的 工作 到 读 它 通过 .

完成这部作品需要老帕尔的一生，而读完它则需要约伯的耐心。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [felt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈnoʊbləː][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈraɪtəːz] .
The necessity of a hero is a necessity felt by all the nobler sort of writers .
这 必要性 的 一个 英雄 是 一个 必要性 毛毡 经过 全部 这 更高贵 种类 的 作家 .
所有高尚的作家都认为，塑造一个英雄是必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz] , [tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði]
But the choice of William of Orange for the purpose was , to say the
但 这 选择 的 威廉 的 橙子 为了 这 目的 曾是 , 到 说 这
[li:st] ,
least ,
至少 ,

但选择奥兰治的威廉担任这一职务，至少可以说，是.....

[ʌnˈlʌki] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [məˈræləti] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] , [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [wɜ:rk] ,
unlucky ; and the low morality which he had himself , in an earlier work ,
倒霉 ; 和 这 低的 道德 哪个 他 有 他自己 , 在 一个 早些时候 工作 ,
运气不好；而且他本人在早期的作品中也表现出了低劣的道德品质。

[kənˈfest] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈstɜ:tsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪmˈpɑ:tid] [æn; ən] [əˈdɪfən(ə)l] [ˈstɪmjələs]
confessed as to the statesmen of the period imparted an additional stimulus
坦白 作为 到 这 政治家 的 这 时期 传授 一个 额外的 刺激
[tu;; tə][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riənz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsi] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌnˈfer] [tu;; tə][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənts] ,
to the historian's natural tendency to be unfair to his political opponents ,
到 这 历史学家的 自然的 趋势 到 是 不公平 到 他的 政治的 对手 ,
坦白说，对当时的政治家们的评价，进一步刺激了历史学家对政治对手不公的天然倾向。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] , [baɪ] [ˈdi:pənɪŋ] [ðə; ði] [blæks] , [tu;; tə][get][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] [əˈpɑ:n]
in the vain hope , by deepening the blacks , to get a sort of whiteness upon
在 这 徒劳 希望 , 经过 加深 这 黑人 , 到 得到 一个 种类 的 白人 之上
[ðə; ði] [greɪz] .
the grays .
这 灰色 .

徒劳地希望通过加深黑色来在灰色上获得某种白色。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈfɜ:rðər] [tu;; tə][bi;; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ɪndɪˈpendənt] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈseprət]
It has further to be confessed that independent examination of separate
它 有 更远 到 是 坦白 那 独立的 考试 的 分离
[pɔɪnts] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [tu;; tə] [məˈkɔ:lɪz] [ˈtrʌstwɜ:rðɪnəs] .
points is not very favourable to Macaulay's trustworthiness .
积分 是 不是 非常 有利 到 麦考利 可信度 .

还必须承认，对各个方面进行独立审查对麦考利的可信度并不十分有利。

[hi;; hi][ˈnevər] [telz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:ʃhʊd] ; [bʌt; bət][hi;; hi][nɑ:t] [ˈseldəm] [kənˈtraɪvz] [tu;; tə] [kənˈveɪ] [wʌn] ,
He never tells a falsehood ; but he not seldom contrives to convey one ,
他 绝不 讲述 一个 谬误 ; 但 他 不是 很少 精心策划 到 传达 一 ,
他从不说谎；但他却常常想方设法散布谎言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [kənˈsiːlɪz] [ðə; ði] [truːθ] .

and he constantly conceals the truth .
和 他 不断地 隐藏 这 真相 .

他总是隐瞒真相。

[stɪl] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪktʃər] [ɪz][soʊ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ɪz]
Still , the general picture is so vivid and stimulating , the mastery of materials is
仍然 , 这 一般的 图片 是 所以 生动 和 刺激性的 , 这 精通 的 材料 是

[soʊ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] ,
so consummate ,
所以 完善 ,

然而，整体画面如此生动逼真，引人入胜，对材料的运用也如此炉火纯青。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθs]
and the beauty of occasional passages — the story of Monmouth's
和 这 美丽的 的 偶然 段落 — 这 故事 的 蒙茅斯的

[kənˈspɪrəsi] ,
Conspiracy ,
阴谋 ,

以及偶尔出现的精彩段落——蒙茅斯阴谋的故事，

[ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - [ɪnˈseɪn] [pəːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ˈmægdəlɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv]
that of James ' insane persecution of Magdalen College , that of the Trial of
那 的 詹姆斯 - 疯狂的 迫害 的 抹大拉的玛格达琳 大学 , 那 的 这 审判 的

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈbɪʃəp] ,
the Seven Bishops ,
这 七 主教们 ,

詹姆斯对抹大拉学院学生的疯狂迫害，以及七位主教的审判，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌndəndəri] — [soʊ] [sɪˈdʌktɪv] ,
that of the Siege of Londonderry — so seductive ,
那 的 这 围城 的 伦敦德里 — 所以 诱人的 ,

伦敦德里围城战——如此诱人，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈhɑːst(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [priˈperd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [tuː; tə]
that the most hostile criticism which is not prepared to shut eyes and ears to
那 这 最多 敌对的 批评 哪个 是 不是 准备 到 关闭 眼睛 和 耳朵 到

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːlts] [ˈkænɑːt] [rɪˈfjuːz] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
anything but faults cannot refuse admiration .
任何事物 但 故障 不能 拒绝 钦佩 .

即使是最严厉的批评，只要它不偏不倚地指出缺点，也无法否认其中的闪光点。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðæt] [məˈkɔːli] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði][fɜːrst]
And it ought not to be omitted that Macaulay was practically the first
和 它 应该 不是 到 是 省略 那 麦考利 曾是 几乎 这 第一的

[hɪˈstɔːriən] [huː] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]
historian who not merely examined the literature of his subject with
历史学家 WHO 不是 仅仅 检查 这 文学 的 他的 主题 和

[ʌnˈfeɪlɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
unfailing care and attention ,
永不失败 关心 和 注意力 ,

而且不应忘记的是，麦考利实际上是第一位不仅以一丝不苟的细致和专注的态度研究其研究对象文献的历史学家。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but took the trouble to inspect the actual places with the zeal of a
但 采取 这 麻烦 到 检查 这 实际的 地方 和 这 热情的 一个

[təˈpɔːgrəfər] [ɔːr][æn; ən] [ˈæntɪkwəri] .
topographer or an antiquary .
地形测量员 或者 一个 古董商 .

但他却像地形学家或古董收藏家一样，不厌其烦地实地考察了这些地方。

[ðæt] [ðɪs] [ˈædɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That this added greatly to the vividness and picturesque character of his
那 这 额外 非常 到 这 生动性 和 如画 特点 的 他的
[dɪˈskrɪpʃənz] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] ;
descriptions need hardly be said ;
描述 需要 几乎 是 说 ;

这一点无疑大大增强了他的描写生动形象；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [geɪn] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .
that it often resulted in a distinct gain to historical knowledge is certain .
那 它 经常 结果 在 一个 清楚的 获得 到 历史 知识 是 肯定 .
它往往能显著增进人们对历史的了解，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][pərˈhæps][nɑːt][ɪts] [liːst] [ˈmerɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈperɪʃəbl]
But perhaps not its least merit was the putting down in a practically imperishable
但 也许 不是 它是 至少 优点 曾是 这 推杆 向下 在 一个 几乎 不朽的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

但或许它最不重要的优点在于，它以一种几乎永不消逝的形式记录了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmænər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and in the clearest possible manner , of a vast number of
和 在 这 最清晰 可能的 方式 , 的 一个 广阔的 数字 的
并以最清晰的方式，对大量.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 232**]
[页 -]

[第232页]

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [wɪt] [taɪm] [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] .
interesting details which time is only too quick to sweep away .
有趣的 细节 哪个 时间 是 仅有的 也 快的 到 扫 离开 .
那些有趣的细节，时间太快，很快就会被遗忘。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [mɔːr] [sɪns] [məˈkɔːlɪz] [taɪm] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ber]
The face of England has changed more since Macaulay's time , though a bare
这 脸 的 英格兰 有 已更改 更多的 自从 麦考利 时间 , 尽管 一个 裸
[dʒenəˈreɪ(ə)n] [sɪns] ,
generation since ,
一代 自从 ,

虽然仅仅过去了一代人的时间，但英国的面貌自麦考利时代以来发生了翻天覆地的变化。

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
than it had changed in the four or five generations between the day of his
比 它 有 已更改 在 这 四 或者 五 几代人 之间 这 天 的 他的
[θiːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
theme and his own ;
主题 和 他的 自己的 ;

与他创作主题的年代到他所处的时代之间四五代人的变化相比，它发生了更大的变化；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈreskjʊːd] [fɔːr; fər][juː ˈes][æɪt; ət] [wʌns][ðə; ði]ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .
and thus he rescued for us at once the present and the past .
和 因此 他 获救 为了 我们 在 一次 这 展示 和 这 过去的 .
因此，他同时为我们拯救了现在和过去。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [kənˈtempərəˌɛriːz]
It is almost impossible to imagine a greater contrast between two contemporaries
它是几乎不可能的到想象一个更大的对比之间二同时代人
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
of the same nation ,
的这相同的国家 ,
很难想象同一国家的两个同时代人之间会有如此巨大的反差。

[bəʊθ] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,
both men of letters of the first rank ,
两个都男人的信件的第一的秩 ,
两人都是一流文人 ,
[ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ˈtɒməs] [məˈkɔːli] [ænd; ɐnd] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] .
than that which exists between Thomas Macaulay and Thomas Carlyle .
比那哪个存在之间托马斯麦考利和托马斯凯雷集团 .
比托马斯·麦考利和托马斯·卡莱尔之间的关系还要亲密。

[ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [bəʊθ][hæd; həd] [əˈfɪnəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [rɪˈmaːrkəb(ə)l]
In the subjects to which both had affinity there was a rather remarkable
在这主题到哪个两个都有亲和力那里曾是一个相当卓越
[kəˈnekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .
在两人都感兴趣的领域，存在着相当显著的联系。

[məˈkɔːliz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Macaulay's education rather than his sympathies made him something of a
麦考利教育相当比他的同情制成他某物的一个
[ˈmæstər][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ,
master of at least the formal part of poetry ,
掌握的在至少这正式的部分的诗 ,
麦考利的教育而非他的个人情感，使他至少在诗歌的形式部分成为一位大师。

[ɪn] [wɪtʃ] [kɑːˈlaɪl] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
in which Carlyle could do nothing .
在哪个凯雷集团可以做没有什么 .
卡莱尔对此无能为力。
[bʌt; bət] [ɪˈsenʃəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][proʊz] ;
But essentially they were both writers of prose ;
但本质上他们两个都是作家的散文 ;
但本质上他们都是散文作家；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [men] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪkoʊ] - [pəˈlɪtɪkoʊ] - [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]
they were both men in whom the historico - politico - social interests were much
他们是两个都男人在谁这历史 - 政治家 - 社会的兴趣是很多
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtərəri] ,
greater than the purely literary ,
更大的比这纯粹文学 ,
他们二人都是更看重历史、政治和社会利益，而非纯粹文学利益的人。
[ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ɑːrˈtɪstɪk] ,
the purely artistic ,
这纯粹艺术 ,
纯粹的艺术，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpʊərli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] — [ðʊʊ] [dʒʌst][æz; əz] [kɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [vɜːrs] - [ˈraɪtər] [ɔːr]
or the purely scientific — though just as Carlyle was a bad verse - writer or
或者 这 纯粹 科学 — 尽管 只是 作为 凯雷集团 曾是 一个 坏的 诗 - 作家 或者
[nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
none at all ,
没有任何 在 全部 ,

或者纯粹从科学的角度——尽管卡莱尔要么是个糟糕的诗人，要么根本不会写诗，

[məˈkɔːli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [soʊ] [kɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
Macauley a good one , so Carlyle was a good mathematician ,
麦考利 一个 好的 一 , 所以 凯雷集团 曾是 一个 好的 数学家 ,
麦考利是个好数学家，所以卡莱尔也是个优秀的数学家。

[məˈkɔːli] [ə; eɪ][bæd][wʌn][ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
Macauley a bad one or none at all .
麦考利 一个 坏的 一 或者没有任何 在 全部 .
麦考利要么很糟糕，要么根本就没事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
But in the point of view from which they regarded the subjects with which
但 在 这 观点 的 看法 从 哪个 他们 认为 这 主题 和 哪个
[ðeɪ] [delt] ,
they dealt ,
他们 已处理 ,
但就他们看待所处理问题的角度而言，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [poʊlz] [əˈsʌndər] .
and in the style in which they treated them , they were poles asunder .
和 在 这 风格 在 哪个 他们 治疗 他们 , 他们 是 杆子 分离 .
他们对待他们的方式截然不同。

[ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈweðər] " [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] " [wʊd] [nɑːt]
Indeed it may be questioned whether " the style is the point of view " would not
的确 它 可能 是 被质问 无论 " 这 风格 是 这 观点 的 看法 " 会 不是
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dɪˈlɪvərəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ,
be a better form of the famous deliverance than that which ,
是 一个 更好的 形式 的 这 著名的 解救 比 那 哪个 ,
的确，人们可能会质疑，“风格即观点”是否比另一种表达方式更能体现那句著名的“解脱”。

[ɪn] [fʊl] [ɔːr] [ˈtrʌŋkɪtɪd] [fɔːrm] , [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ˈkɜːrənsɪ] .
in full or truncated form , has obtained currency .
在 满的 或者 截断 形式 , 有 获得 货币 .
以完整或缩写形式，已获得流通。

[kɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 4th [dɪˈsembər] - [æt; ət] [ˌɛkləˈfɛxən] ([ðə; ði] - [ʌv; əv]
Carlyle was born on the 4th December 1795 at Ecclefechan (the Entepfuhl of
凯雷集团 曾是 出生 在 这 4th 十二月 - 在 埃克尔费坎 (这 - 的
[ðə; ði][ˈsɑːtə, -tɔː]) ,
the Sartor) ,
这 萨托尔) ,
卡莱尔于 1795 年 12 月 4 日出生于埃克尔费坎（萨托尔的恩特普富尔）。

[ɪn] [ˌdʌmˈfriːs(ə)r] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈmeɪs(ə)n] .
in Dumfriesshire , being the son of a stone - mason .
在 邓弗里斯郡 , 存在 这 儿子 的 一个 石头 - 石匠 .
他出生于邓弗里斯郡，父亲是一名石匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [skuːl] , [ðen] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈænən]] ([ðə; ði] **He was educated first at the parish school , then at that of Annan (the** 他 曾是 受过教育 第一的 在 这 教区 学校 , 然后 在 那 的 安南 (这 [ˈnɪrəst] [taʊn]) , **nearest town**) , 最近的 镇) ,

他先在教区学校接受教育，然后转到安南（最近的城镇）的学校就读。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] , **and was about fifteen when he was sent ,** 和 曾是 关于 十五 什么时候 他 曾是 发送 , 他被派往各地时大约十五岁。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] [skaːtʃ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɪts] [ænd; ænd][noʊ] [ˈmʌni] , **in the usual way of Scotch boys with some wits and no money ,** 在 这 通常 方式 的 苏格兰威士忌 男孩们 和 一些 智慧 和 不 钱 , 就像那些有点聪明但没钱的苏格兰男孩通常的做法一样，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] . **to the University of Edinburgh .** 到 这 大学 的 爱丁堡 . 前往爱丁堡大学。

[hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , **His destination was equally of course the Church ,** 他的 目的地 曾是 同样地 的 课程 这 教会 , 他的目的地当然也是教堂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈveri] [ˈɜːrli] [dɪˈveləpt] [ðæt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ɔːl] [fɪkst] [ˈfɔːmjʊlərɪz] [wɪtʃ] [ˈkærəktəˈraɪzd] **but he very early developed that dislike to all fixed formularies which characterised** 但 他 非常 早期的 发达 那 不喜欢 到 全部 固定的 处方集 哪个 具有特征 [hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] , **him through life ,** 他 通过 生活 , 但他很早就养成了厌恶一切固定模式的性格，这种性格贯穿了他的一生。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [pərˈhæps][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] . **and which perhaps was not his greatest characteristic .** 和 哪个 也许 曾是 不是 他的 最 特征 . 而这或许并非他最大的特点。

[tuː; tə] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈprɪti] [ˈkaɪndli] , **To mathematics , on the other hand , he took pretty kindly ,** 到 数学 , 在 这 其他 手 , 他 采取 漂亮的 亲切地 , 但对于数学，他却相当宽容。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɜːrli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . **though he seems to have early exhausted the fascinations of them .** 尽管 他 似乎 到 有 早期的 筋疲力尽的 这 魅力 的 他们 . 虽然他似乎很早就对这些事物失去了兴趣。

[laɪk] **Like** 喜欢 喜欢

[moʊst][men][ʌv; əv][noʊ][mi:nz][hu:] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ˈfænsi][fɔːr; fər][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr][prəˈfeʃənz]
most men of no means who have little fancy for any of the regular professions
最多 男人 的 不 方法 WHO 有 小的 想要 为了 任何 的 这 常规的 职业
,
:
,

大多数家境贫寒、对正规职业没什么兴趣的人，

[hiː; hi][əˈtemptɪd][ˈtiːtʃɪŋ][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈskuːlmæstər][æt; ət][ˈænən]] , [ˈhædɪŋtən] ,
he attempted teaching ; and as a schoolmaster at Annan , Haddington ,
他 尝试过 教学 ; 和 作为 一个 校长 在 安南 , 哈丁顿 ,
[ænd; ənd][kɜːrˈkɔːldiː] ,
and Kirkcaldy ,
和 柯卡尔迪 ,
他尝试过教书；曾在安南、哈丁顿和柯卡尔迪担任过教师，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈtuːtər] ([hɪz; ɪz][tʃɪːf][ɪkˈspɪəriəns][ɪn][wɪtʃ][ɑːrt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tʃɑːrlz][ˈbʊlər]) ,
or a private tutor (his chief experience in which art was with Charles Buller) ,
或者 一个 私人的 导师 (他的 首席 经验 在 哪个 艺术 曾是 和 查尔斯 布勒) ,
或者一位私人教师（他主要的艺术学习经历是师从查尔斯·布勒），

[hiː; hi][spɛnt][noʊ][smɔːl][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈjɪrz] , [ˈduːɪŋ][ˈɔːlsou][sʌm; səm][hæk] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][weɪ]
he spent no small number of years , doing also some hack - work in the way
他 花费 不 小的 数字 的 年 , 正在做 还 一些 黑客 - 工作 在 这 方式
[ʌv; əv][trænsˈleɪtɪŋ] ,
of translating ,
的 翻译 ,
他花了不少时间，也做过一些翻译方面的零散工作。

[ˈraɪtɪŋ][fɔːr; fər][ˈbruːstərz][ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] , [ænd; ənd][kənˈtrɪbjʊːtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌndən][ˈmæɡəziːn] ,
writing for Brewster's Encyclopædia , and contributing to the London Magazine ,
写作 为了 布鲁斯特的 百科全书 , 和 贡献 到 这 伦敦 杂志 ,
[ðæt][ɔːrt] - [lɪvd][bʌt; bət][ˈfɜːrtlɪ][nɜːrs][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
that short - lived but fertile nurse of genius .
那 短的 - 居住地 但 沃 护士 的 天才 .
为布鲁斯特百科全书撰稿，并为《伦敦杂志》投稿，该杂志虽然存在时间短暂，但却孕育了无数天才。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðɪːz][prəˈdʌkʃənz][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈʃɪlər] ,
The most remarkable of these productions was the Life of Schiller ,
这 最多 卓越 的 这些 作品 曾是 这 生活 的 席勒 ,
这些作品中最引人注目的是《席勒传》。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈpʌblɪʃt][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɔːljəm][ɪn] - , [hɪz; ɪz][ˈθɜːrtiəθ][jɪr] ,
which was published as a volume in 1825 , his thirtieth year ,
哪个 曾是 已发布 作为 一个 体积 在 - , 他的 第三十 年 ,
该书于1825年出版成册，那一年他三十岁。

[æt; ət][wɪtʃ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrezɪdənt][ɪn][ˈlʌndən][ænd; ənd][ə; eɪ][frɪˈkwentər] — [ə; eɪ][nɔːt]
at which time he was a resident in London and a frequenter — a not
在 哪个 时间 他 曾是 一个 居民 在 伦敦 和 一个 常客 — 一个 不是
[tuː][ˈeɪmɪəb(ə)l][wʌn] — [ʌv; əv][ˈkoʊləˌrɪdʒɪz][ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət][ˈhaɪ^ɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈlɪtəreri]
too amiable one — of Coleridge's circle at Highgate and of other literary
也 可亲 — — 的 柯勒律治的 圆圈 在 海格特 和 的 其他 文学
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
当时他居住在伦敦，经常出入柯勒律治在海格特的圈子和其他文学场所——但他的态度并不太友好。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [ˈmæriɪd] [mɪs] [dʒeɪn]
The most important event in his life took place in 1826 , when he married Miss Jane
这 最多 重要的 事件 在 他的 生活 采取 地方 在 - , 什么时候 他 已婚 错过 简
[welʃ] ,
Welsh ,
威尔士语 ,

他一生中最重要的事情发生在1826年，当时他与简·威尔士小姐结婚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [treɪst] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsent] [tuː; tə][dʒɑːn][nɑːks] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈprɑːpərti]
a young lady who traced her descent to John Knox , who had some property
一个 年轻的 女士 WHO 追踪 她 下降 到 约翰 诺克斯 , WHO 有 一些 财产
 ,
 ,
 ,

一位年轻女子，她的祖先可以追溯到拥有一些财产的约翰·诺克斯。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
who had a genius of her own ,
WHO 有 一个 天才 的 她 自己的 ,

她拥有自己的天才，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
and who was all the more determined to marry a man of genius .
和 WHO 曾是 全部 这 更多的 决定 到 结婚 一个 男人 的 天才 .

她因此更加坚定了嫁给一位天才的决心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][kɑːˈlail] , [ænd; ənd] , [wətˈevər] [keɪm]
She had hesitated between Irving and Carlyle , and , whatever came
她 有 犹豫了一下 之间 欧文 和 凯雷集团 , 和 , 任何 来了

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

她曾在欧文和卡莱尔之间犹豫不决，无论最终结果如何，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [priˈfəːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈkuːθ]
there can be no doubt that she was right in preferring the somewhat uncouth
那里 能 是 不 怀疑 那 她 曾是 正确的 在 偏好 这 有些 粗野

[ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ʌndɪˈveləpt] [tuːˌtər] [huː] [hæd; həd] [tʊːt] [hɜːr; həɹ] [ˈsevrəl] [θɪŋz] ,
and extremely undeveloped tutor who had taught her several things ,
和 极其 未开发的 导师 WHO 有 教授 她 一些 事物 ,

毫无疑问，她更喜欢那位举止粗鲁、思想非常不成熟的家庭教师是正确的，因为这位教师教会了她很多东西。

— [ˈweðər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [sens] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]
— **whether love in the proper sense was among them or not will always be a**
— 无论 爱 在 这 恰当的 感觉 曾是 之中 他们 或者 不是 将要 总是 是 一个
[muːt] [pɔɪnt] .
moot point .
争议 观点 .

——其中是否包含真正意义上的爱情，永远都是一个没有意义的问题。

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [kɑːˈlail] [ˈæftər][ɪts] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt]
The Edinburgh Review was kind to Carlyle after its fashion , and he wrote
这 爱丁堡 审查 曾是 种类 到 凯雷集团 后 它是 时尚 , 和 他 写道

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
for it ;
为了 它 ;

《爱丁堡评论》对卡莱尔很友好，他也为该杂志撰稿；

[bʌt; bət] [ˈdʒefri] , [ðoʊ] [ˈveri] [wel] [dɪˈspoʊzd] [bəʊθ][tuː; tə] [kɑːˈlail] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but Jeffrey , though very well disposed both to Carlyle and to his wife ,
但 杰弗里 , 尽管 非常 出色地 处置 两个都 到 凯雷集团 和 到 他的 妻子 ,

但是，尽管杰弗里对卡莱尔及其妻子都非常友好，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪt] [su:n] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ,
could not endure the changes which soon came on his style ,
可以 不是 忍受 这 变化 哪个 很快 来了 在 他的 风格 ;
他无法忍受风格上很快发生的变化,

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkwɪrɪ] [wɪt] , [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
and might have addressed the celebrated query which , as mentioned ,
和 可能 有 已解决 这 著名 询问 哪个 , 作为 提及 ;
并且可能已经解答了那个著名的问题, 正如前面提到的,

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi; hi] [ə'drest] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [səpˈpraɪz] [tu; tə] [məˈkɔ:li] ,
just at the same time he addressed in delighted surprise to Macaulay ,
只是 在 这 相同的 时间 他 已解决 在 高兴极了 惊喜 到 麦考利 ;
就在这时, 他惊喜地对麦考利说道:

" [wer] [dɪd][ju; jʊ][get] [ðæt] [stɑɪl] ,
" Where did you get that style ,
" 在哪里 做过 你 得到 那 风格 ;
“你的这种风格是从哪里学来的? ”

" [tu; tə] [kɑ:'laɪl] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][wɜ:rdz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmi:nɪŋ] .
" to Carlyle in the identical words but with a very different meaning .
" 到 凯雷集团 在 这 完全相同的 字 但 和 一个 非常 不同的 意义 .
“用同样的措辞, 但含义却截然不同, 对卡莱尔说的。”

[ɪ:v(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [kɑ:'laɪl] [ʊd; ʊəd] [sɜ:rv]
Even had it been different , it was impossible that Carlyle should serve
甚至 有 它 到过 不同的 , 它 曾是 不可能的 那 凯雷集团 应该 服务
[ˈeniwɛr] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] ;
anywhere or any one ;
任何地方 或者 任何 一 ;

即使情况有所不同, 卡莱尔也不可能在任何地方或任何人那里任职;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑ:t][æ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪpənɪŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n] [jet] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌ; əv]
and his mind , not an early ripening one , was even yet , at the age of
和 他的 头脑 , 不是 一个 早期的 成熟 一 , 曾是 甚至 然而 , 在 这 年龄 的
[ˈθɜ:rti] - [tu:] ,
thirty - two ,
三十 - 二 ,

他的心智并非早熟, 到了三十二岁, 仍然.....

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈɔ:rgənaɪzd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
in a very unorganised condition .
在 一个 非常 杂乱无章 状况 .
非常杂乱无章。

[hi; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu; tə][rɪˈtaɪər][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fɑ:rm][ʌ; əv] - [ɪn] [ˈnɪθs,deɪl] ;
He resolved to retire to his wife's farm of Craigenputtock in Nithsdale ;
他 已解决 到 退休 到 他的 妻子的 农场 的 - 在 尼思代尔 ;
他决定退休后搬到妻子位于尼思代尔的克雷根普托克农场居住;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kɑ:'laɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈheroʊɪzəm][tu; tə] [kənˈsent] [tu; tə] [ðɪs] .
and Mrs . Carlyle had the almost unparalleled heroism to consent to this .
和 太太 : 凯雷集团 有 这 几乎 无与伦比 英雄主义 到 同意 到 这 .
卡莱尔夫人展现了几乎无与伦比的勇气, 同意了这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌ; əv]
For it must be remembered that her husband , with the exception of
为了 它 必须 是 记得 那 她 丈夫 , 和 这 例外 的
[ðə; ði] [ˈrevənu:]
the revenue
这 收入

因为必须记住, 除了收入之外, 她的丈夫.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeseɪz] , [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [miːnz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtɒk] [noʊ]
of a few essays , was living on her means , that he undertook no
的 一个 很少 散文 , 曾是 活的 在 她 方法 , 那 他 承担 不
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈduːtiz] ,
professional duties ,
专业的 职责 ,

他写了几篇散文，靠她的收入生活，没有承担任何专业职责。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz]
and that in the farmhouse she had to perform those of a servant as
和 那 在 这 农家 她 有 到 履行 那些 的 一个 仆人 作为
[wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
well as those of a wife .
出色地 作为 那些 的 一个 妻子 .

在农舍里，她既要扮演女仆的角色，又要扮演妻子的角色。

[wətˈevər] [ˈʌðər] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [ɑːn] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd][ʌv; əv] [kɑːrˈlaɪlz] [laɪf] ,
Whatever other opinions may be passed on this episode of Carlyle's life ,
任何 其他 意见 可能 是 通过了 在 这 插曲 的 凯雷集团 生活 ,
无论人们对卡莱尔人生中的这一段经历有何其他看法，

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː] " [meɪd] " "
which lasted from 1828 to 1834 , there can be no doubt that it " made "
哪个 持续 从 - 到 - , 那里 能 是 不 怀疑 那 它 " 制成 " "
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

从 1828 年到 1834 年，毫无疑问，这段时期成就了他。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [ˈpɑːzətɪv] [wɜːrk][ðer; ðər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [best] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri] [ˈeseɪz] .
He did much positive work there , including all his best purely literary essays .
他 做过 很多 积极的 工作 那里 , 包括 全部 他的 最好的 纯粹 文学 散文 .

他在那里做了很多积极的工作，包括他所有最好的纯文学散文。

[ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] [ˈsaːtə-, tɔː.] [rɪsɑːrtəs] , [hɪz; ɪz][ˌmænɪˈfestəʊ][ænd; ʌnd][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] , [ə; eɪ][waɪld]
There he wrote Sartor Resartus , his manifesto and proclamation , a wild
那里 他 写道 萨托尔 重生 , 他的 宣言 和 公告 , 一个 荒野
[bʊk] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ɪts][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈɑːnər] ,
book which , to its eternal honour ,
书 哪个 , 到 它是 永恒 荣誉 ,

在那里，他写下了《衣裳哲学》（Sartor Resartus），这是一部宣言和宣言，一本狂野之作，值得永远铭记的是：

[ˈfreɪzɜːz] [ˈmæɡəziːn] [əkˈseptɪd] , [ˈprɑːbəbli] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] , [wɪð; wɪθ] [huːm]
Fraser's Magazine accepted , probably under the influence of Lockhart , with whom
弗雷泽的 杂志 公认 , 大概 在下面 这 影响 的 洛克哈特 , 和 谁
[ˈstreɪndʒli] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
strangely different as they were ,
, 奇怪的 不同的 作为 他们 是 ,

《弗雷泽杂志》接受了这篇文章，这很可能是受到了洛克哈特的影响，尽管他们两人性格迥异。

[kɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ɡʊd] , [ðoʊ] [ˈnevər][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] .
Carlyle was always on good , though never on intimate terms .
凯雷集团 曾是 总是 在 好的 , 尽管 绝不 在 亲密的 条款 .

卡莱尔一直和他保持着良好的关系，但从未发展到亲密关系。

[ðer; ðær] [tu:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
There too was written great part of the earlier form of the French Revolution .
那里 也 曾是 书面 伟大的 部分 的 这 早些时候 形式 的 这 法语 革命 .

法国大革命早期形式的很大一部分也是在那里写成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][æt; ət] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:roʊ]
But the greatest thing that he did at Craigenputtock was the thorough
但 这 最 事物 那 他 做过 在 - 曾是 这 彻底
[fɜ:rmen'teɪʃn] , ['klɪrɪŋ] ,
fermentation , clearing ,
发酵 , 清理 ,

但他在克雷根普托克酒庄所做的最伟大的事情是彻底的发酵和澄清。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and settling of himself .
和 安顿 的 他自己 .

并安顿下来。

[wen] [hi:; hi] [went] [ðer; ðær] , [æt; ət] ['nɪrli] ['θɜ:rti] - [θri:] ,
When he went there , at nearly thirty - three ,
什么时候 他 去 那里 , 在 几乎 三十 - 三 ,
他去那里的时候, 快33岁了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
it was more uncertain what would come of him than it is in the case
它 曾是 更多的 不确定 什么 会 来 的 他 比 它 是 在 这 案件
[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][æt; ət] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] .
of many a man when he leaves the University at three and twenty .
的 许多 一个 男人 什么时候 他 树叶 这 大学 在 三 和 二十 .

对于许多二十三岁离开大学的年轻人来说, 他的未来更加难以预料。

[wen] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [kloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtiəθ] [jɪr] ,
When he left it , at close on his fortieth year ,
什么时候 他 左边 它 , 在 关闭 在 他的 第四十 年 ,
他离开那里时, 将近四十岁。

[ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [laɪf][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
the drama of his literary life was complete , though only a few lines of it
这 戏剧 的 他的 文学 生活 曾是 完全的 , 尽管 仅有的 一个 很少 线条 的 它
[wɜ:ɹ; wər] ['rɪt(ə)n] .
were written .
是 书面 .

虽然他只写下寥寥数行文字, 但他的文学人生戏剧已经完整。

[ðæt] ['dra:mə] ['læstɪd] [ɪn]['æktʃuəl] [taɪm] [fɔ:ɹ; fər] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [lɔ:ŋgər] ;
That drama lasted in actual time for forty - seven years longer ;
那 戏剧 持续 在 实际的 时间 为了 四十 - 七 年 更长 ;

那场戏剧性事件在实际时间里又持续了四十七年;

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd]['evər] [freʃ] [æktɪs]
and for more than the first thirty of them fresh and ever fresh acts
和 为了 更多的 比 这 第一的 三十 的 他们 新鲜的 和 曾经 新鲜的 行为
[ænd; ənd] [si:nz] ['kærid] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
and scenes carried it on .
和 场景 携带 它 在 .

在前三十部作品中, 不断涌现出新鲜有趣的情节和场景。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第15/29页

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk][hɪz; ɪz][pleɪs][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
For the public his place was taken once and for all by the History

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrentʃ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
of the French Revolution ,

的 这 法语 革命 ,
在公众眼中，他的地位已被《法国大革命史》彻底取代。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈæftər][əˈlɑːrmɪŋ][ˌviˈsɪsɪtjuːdz] ([dʒɑːn][ˈstjuːt][mɪl][ˈhævɪŋ][ˈbɔːroʊd][ðə; ði][fɜːrst][ˈvaːljəm][ɪn][ˌem ˈes]
after alarming vicissitudes (John Stuart Mill having borrowed the first volume in MS
后 令人担忧 变迁 (约翰 斯图尔特 磨 拥有 借来的 这 第一的 体积 在 多发性硬化症

. [ænd; ənd][lent][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
.
and lent it to a lady ,

. 和 借出的 它 到 一个 女士 ,
经历了一系列令人震惊的变故之后（约翰·斯图亚特·密尔借阅了手稿第一卷，并将其借给了一位女士，

[tuː; tə][biː; bi][dɪˈstrɔɪd][baɪ][hɜːr; hər][ˈhaʊsmeɪd]) , [əˈpɪrd][ɪn] - .
to be destroyed by her housemaid) , appeared in 1837 .
到 是 损毁 经过 她 保姆) , 出现 在 - .

(由她的女佣销毁)，出现于 1837 年。

[frʌm; frəm][æt; ət][liːst][ðæt][taɪm][ˈmɪsɪz] . [kɑːrˈlaɪlz][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fʊlˈfɪld] .
From at least that time Mrs . Carlyle's aspiration was fulfilled .
从 在 至少 那 时间 太太 : 凯雷集团 抱负 曾是 已完成 .

至少从那时起，卡莱尔夫人的愿望就实现了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][geɪn] - [ˈseɪəz][ʌv; əv][kɔːrs] ,
There were gain - sayers of course ,
那里 是 获得 - 说者 的 课程 ,

当然也有反对者，

— [aɪ ˈtiː][meɪ][ˈɔːlmoʊst][biː; bi][sed][ðæt][ˈdʒiːniəs][wɪtʃ][ɪz][naːt][geɪnˈsed][ɪz][naːt][ˈdʒiːniəs] ,
— it may almost be said that genius which is not gainsaid is not genius ,
— 它 可能 几乎 是 说 那 天才 哪个 是 不是 盖赛德 是 不是 天才 ,
——几乎可以说，不被反驳的天才之作就称不上天才之作。

— [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈfjʊriəs][dɪˈkraɪə][ʌv; əv][staɪl] , [ˈtempər] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːrθ] .
— there were furious decriers of style , temper , and so forth .
— 那里 是 狂怒 谴责者 的 风格 , 脾气 , 和 所以 前进 :

——有人对风格、脾气等等进行了激烈的抨击。

[bʌt; bət][naɪn][aʊt][ʌv; əv][ˈevri][ten][men][æt; ət][liːst][huːz][əˈpɪnjən][wʌz; wəz][wɜːrθ][ˈteɪkɪŋ][nuː]
But nine out of every ten men at least whose opinion was worth taking knew

[ðæt][ə; eɪ][nuː][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈmæɡnɪtuːd][hæd; həd][bɪn][ˈædɪd][tuː; tə][ˈɪŋɡlɪʃ]
that a new star of the first magnitude had been added to English
那 一个 新的 星星 的 这 第一的 震级 有 到过 额外 到 英语

[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə); ˈlɪtrətʃ(ə)] ,
literature ,
文学 ,

但至少十个有分量的人中，有九个都知道，英国文学界又添了一颗耀眼的新星。

[haʊ'evər] [mʌt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɪts] ['reɪz] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks]['beɪlf(ə)] .
however much they might think its rays in some respects baleful .
然而 很多 他们 可能 思考 它是 射线 在 一些 尊重 有害的 .

然而，尽管他们可能认为它的光线在某些方面是有害的。

[ˈlektʃərɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][set] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæzlɪt] ,
Lecturing , after the example set chiefly by Coleridge and Hazlitt ,
讲课 , 后 这 例子 放 主要 经过 柯尔律治 和 哈兹利特 ,
以柯勒律治和哈兹利特为榜样进行讲学，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men][ʌv; əv]
was at this time a favourite resource for those men of
曾是 在 这 时间 一个 最喜欢的 资源 为了 那些 男人 的
当时，它是那些男士们最喜欢的资源。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]
[第235页]

[ˈletərz] [huːz] [laɪn][ʌv; əv][kɑːmpə'zɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [kɑːˈlaɪl]
letters whose line of composition was not of the gainfulest ; and Carlyle
信件 谁 线 的 作品 曾是 不是 的 这 - ; 和 凯雷集团
[dɪˈlɪvəd] ['sevrəl] ['kɔːrsɪz] ,
delivered several courses ,
发表 一些 课程 ,
这些信件的写作手法并不十分有利可图；卡莱尔还开设了几门课程。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər] [ʌnrɪ'pɔːrtɪd] [waɪl] [ˈlðər] [sərˈvaɪv] ['oʊnli][ɪn] [ɪn'ædɪkwət] [ˈfeɪps] .
some of which are unreported while others survive only in inadequate shapes .
一些 的 哪个 是 未报道 尽管 其他的 存活 仅有的 在 不足 形状 .
其中一些未被报道，而另一些则以残缺不全的形式幸存下来。

[bʌt; bət] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ - ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈlɪvəd] ['ɔːrəli] , [ðoʊ] [aɪˈtiː]
But Heroes and Hero - Worship was at first delivered orally , though it
但 英雄 和 英雄 - 崇拜 曾是 在 第一的 发表 口头 , 尽管 它
[wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪntɪd] [tɪl] - ;
was not printed till 1841 ;
曾是 不是 打印 直到 - ;
但《英雄与英雄崇拜》最初是以口头形式传播的，直到 1841 年才印刷出版；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈɜːrliər] ,
and about the same time , or rather earlier ,
和 关于 这 相同的 时间 , 或者 相当 早些时候 ,
大约在同一时间，或者更早一些，

[əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ['eseɪz] — [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ɪts] ['frɛʃəst] ,
appeared the Miscellaneous Essays — a collection of his work at its freshest ,
出现 这 各种各样的 散文 — 一个 收藏 的 他的 工作 在 它是 最新鲜的 ,
[liːst] ['mænəd] , [moʊst] ['verɪd] ,
least mannered , most varied ,
至少 有礼貌的 , 最多 多种多样 ,
《杂文集》出版了——这是他作品中最清新、最不矫揉造作、最多样化的合集。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][best] .
and in some respects best .
和 在 一些 尊重 最好的 .
在某些方面，它是最好的。

['tʃɑ:tizəm] (-) [ænd; ənd][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] (-) [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l]['prɔ:bləms]
Chartism (1839) and Past and Present (1843) reflected the political problems
宪章运动 (-) 和 过去的 和 展示 (-) 反映 这 政治的 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [kɑ:r'lailz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] .
of the time and Carlyle's interest in them .
的 这 时间 和 凯雷集团 兴趣 在 他们 :

《宪章运动》(1839 年) 和《过去与现在》(1843 年) 反映了当时的政治问题以及卡莱尔对这些问题的兴趣。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [sens] , [greɪt] [wɜ:rk] ,
But it was not till 1845 that a second , in the ordinary sense , great work ,
但 它 曾是 不是 直到 - 那 一个 第二 , 在 这 普通的 感觉 , 伟大的 工作 ,
但直到1845年, 才出现了第二部真正意义上的伟大作品。

['ɑ:lɪvər] ['kra:mwɪlz] ['letərz] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
Oliver Cromwell's Letters and Speeches , was published .
奥利弗 克伦威尔的 信件 和 演讲 , 曾是 已发布 .
奥利弗·克伦威尔的信件和演讲集出版了。

[faɪv] ['jɪrz] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] ['sʌbstəntɪv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] - [ə'pɪrd]
Five years passed without anything substantive from him , but in 1850 appeared
五 年 通过了 没有 任何事物 实质性 从 他 , 但 在 - 出现
['lætər] - [deɪ] ['pæmflɪts] ,
Latter - Day Pamphlets ,
后者 - 天 小册子 ,
五年过去了, 他没有任何实质性的成果, 但在1850年,《末世小册子》出版了。

[ðə; ði][mu:st] ['brɪliəntli] [sə'tɪrɪk] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['sɒftəst] , [mu:st] ['fɪnɪʃt] ,
the most brilliantly satiric , and in 1851 the softest , most finished ,
这 最多 精彩 讽刺的 , 和 在 - 这 最柔软 , 最多 完成的 ,
最具讽刺意味, 也是1851年最柔和、最完美的一部。

[ænd; ənd] ([seɪv] [θi:ə'la:dʒɪkli]) [li:st] [dɪ'bertəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
and (save theologically) least debatable of all his books ,
和 (节省 神学上) 至少 有争议的 的 全部 他的 图书 ,
而且(除了神学方面) 是他所有著作中最无可争议的一本。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [bɑ:r'ɑ:grəfi] [ɪn] ['mɪnətʃər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] .
the exquisite biography in miniature called the Life of Sterling .
这 精美的 传 在 微型 称为 这 生活 的 英镑 .
这部精巧的传记名为《斯特林的一生》。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [baɪ] [ɪl] - [lʌk] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Then he engaged , it is difficult to say whether by ill - luck or not ,
然后 他 已订婚的 , 它 是 难的 到 说 无论 经过 患病的 - 运气 或者 不是 ,
然后他就参战了, 很难说是运气不好还是有意为之。

[ɑ:n][ðə; ði] [læst][ænd; ənd]['la:rdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪŋɡ(ə)l] ['ʌndə'teɪkɪŋz] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
on the last and largest of his great single undertakings , the History of
在 这 最后的 和 最大 的 他的 伟大的 单身的 事业 , 这 历史 的
['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .
Frederick the Great .
弗雷德里克 这 伟大的 :

在他最后也是规模最大的一项伟大事业——《腓特烈大帝传》中。
[fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [pæst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] " [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
Fourteen years were passed , as a matter of composition , in " the valley of
十四 年 是 通过了 , 作为 一个 事情 的 作品 , 在 " 这 谷 的
[ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ,
the shadow of Frederick ,
这 阴影 的 弗雷德里克 ,
从创作的角度来看, 十四年过去了, 在“弗雷德里克阴影下的山谷”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [aɪ 'ti:] : [hæf][ðə; ði] [taɪm] ([frʌm; frəm] - [tu:; tə] -) [sɔ:] [ðə; ði] ['æktʃuəl]
" **as his wife put it : half the time (from 1858 to 1865) saw the actual**
" 作为 他的 妻子 放 它 : 一半 这 时间 (从 - 到 -) 锯 这 实际的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

正如他妻子所说：有一半的时间（从 1858 年到 1865 年）看到了实际的出版。

[ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kɑ:'laɪl] ['vɪzɪtɪd] ['edɪnbərə] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [bɔ:rd]
Shortly after the completion of this , Carlyle visited Edinburgh to receive the Lord
不久 后 这 完成 的 这 , 凯雷集团 到访 爱丁堡 到 收到 这 主
['rektəʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:nɪ'vɜ:səti] ,
Rectorship of his University ,
校长职位 的 他的 大学 ,

此事完成后不久，卡莱尔访问爱丁堡，接受了爱丁堡大学校长一职。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .
and soon after his wife died .
和 很快 后 他的 妻子 死亡 .

不久之后，他的妻子也去世了。

[hi:; hi] [sə'vaɪvd] [hɜ:r; həɹ] [fɪf'ti:n] ['jɪrz] , [bʌt; bət][daɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [ɪn'di:d]
He survived her fifteen years , but did nothing more of great importance ; indeed
他 幸存下来 她 十五 年 , 但 做过 没有什么 更多的 的 伟大的 重要性 ; 的确
,
.
,

他比她多活了十五年，但除此之外，他再也没有做出任何重大贡献；事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sev(ə)ntɪ] - [wʌn] [wen] [ðɪs] [bɔ:s] ['hæpənd] .
he was seventy - one when this loss happened .
他 曾是 七十 - 一 什么时候 这 损失 发生 .

这场失利发生时，他已经71岁了。

[sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [θɪŋz] [ɑ:n] " [dʒɑ:n][nɑ:ks] , " [ɑ:n] " [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] ,
Some short things on " John Knox , " on " The Early Kings of Norway ,
一些 短的 事物 在 " 约翰 诺克斯 , " 在 " 这 早期的 国王 的 挪威 ,

关于“约翰·诺克斯”和“挪威早期国王”的一些简短内容

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['letər] [ɑ:n] " ['ju:tɪŋ] [naɪ'ægrə] " ([ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [ʌv; əv] -) ,
" **and a famous letter on " Shooting Niagara " (the Reform Bill of 1867)** ,
" 和 一个 著名的 信 在 " 射击 尼亚加拉 " (这 改革 账单 的 -) ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ,
with a few more ,
和 一个 很少 更多的 ,

还有一封关于“射杀尼亚加拉瀑布”（1867 年改革法案）的著名信件，以及其他一些信件。

[ə'pɪəd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪ:fli] ['ɑ:kjupaɪd] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [æt; ət]
appeared ; but he was chiefly occupied (as far as he was occupied at
出现 ; 但 他 曾是 主要 占领 (作为 远的 作为 他 曾是 占领 在
[ɔ:l]) [ɪn] ['raɪtɪŋ] [remɪ'nɪsɪsɪz] ,
all) in writing reminiscences ,
全部) 在 写作 回忆录 ,

他露面了；但他主要（如果他真的有事可做的話）是忙于撰写回忆录。

[ænd; ənd] [ɜ:'eɪndʒɪŋ] [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][mɪsɪz] . [kɑ:'laɪl] .
and arranging memorials of Mrs . Carlyle .
和 安排 纪念碑 的 太太 : 凯雷集团 .

并安排卡莱尔夫人的追悼会。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌ; əv] [ði:z] [bʊks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [fru:d] [led][tu:; tə]
The publication of these books after his death by the late Mr . Froude led to
这 发布 的 这些 图书 后 他的 死亡 经过 这 晚的 先生 : 弗劳德 引领 到
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈkɑ:nflɪkt][ˈʌ; əv] [əˈpɪnjən] [bəʊθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n]
a violent conflict of opinion both as to the propriety of the publication
一个 暴力 冲突 的 观点 两个都 作为 到 这 礼 的 这 发布
[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈʌ; əv] [kɑ:'laɪl] [hɪm'self] .
and as to the character of Carlyle himself .
和 作为 到 这 特点 的 凯雷集团 他自己 :

卡莱尔去世后, 弗劳德先生出版了这些书籍, 这引发了激烈的意见冲突, 争论的焦点在于出版是否合宜以及卡莱尔本人的品格。

[ðɪs] [ˈkɑ:nflɪkt] [ˈfʊ:rtʃənətli] [kən'sɜ:rnz][ju: 'es][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ] [hɪr] .
This conflict fortunately concerns us but little here .
这 冲突 幸运的是 担忧 我们 但 小的 这里 :

幸运的是, 这场冲突与我们关系不大。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [kɑ:'laɪl] — [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ræŋks][ˈʌ; əv][sə'saɪəti] ,
It is certain that Carlyle — springing from the lower ranks of society ,
它 是 肯定 那 凯雷集团 — 弹簧 从 这 降低 排名 的 社会 ,
可以肯定的是, 卡莱尔出身于社会底层,

[ˈedʒukeɪtɪd] [ˈeksələntli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
educated excellently as far as the intellect was concerned ,
受过教育 非常出色 作为 远的 作为 这 智力 曾是 担心的 ,
就智力而言, 他接受了非常优秀的教育。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz][æz; əz][ðə; ði][ˈhæbɪt] ([wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [waɪf] [ˈɜ:rlɪ]
but without attention to such trifles as the habit (which his future wife early
但 没有 注意力 到 这样的 琐事 作为 这 习惯 (哪个 他的 未来 妻子 早期的
[riˈmɑ:kt] [ɪn][hɪm; ɪm]) [ˈʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:] ,
remarked in him) of putting bread and butter in his tea ,
评论 在 他) 的 推杆 面包 和 黄油 在 他的 茶 ,
但他却忽略了诸如在茶里放面包和黄油这样的小习惯 (他未来的妻子很早就注意到了这一点)。

[ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [dɪsˈpepə] , [ˈfʊ:stərɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
a martyr from very early years to dyspepsia , fostering a retiring spirit and
一个 烈士 从 非常 早期的 年 到 消化不良 , 寄养 一个 退休 精神 和
[nɑ:t] [tu:] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtempər] ,
not too social temper ,
不是 也 社会的 脾气 ,

他从小就患有消化不良, 这培养了他孤僻的性格和不善交际的脾气。

[ˈθɜ:rəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ˈʌ; əv][dʒɔɪnt][ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
thoroughly convinced that the times were out of joint and not at all
彻底 确信 那 这 时代 是 出去 的 联合的 和 不是 在 全部
[ˈθɜ:rəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r] [ˈeni] [wʌŋ][kʊd; kəd] [set][ðem; ðəm] [raɪt] ,
thoroughly convinced that he or any one could set them right ,
彻底 确信 那 他 或者 任何 一 可以 放 他们 正确的 ,
深信时代已经失衡, 但又完全不相信自己或任何人能够拨乱反正。

[ˈfaɪnəli] [pəˈzest] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈtensli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈheɪtʃər] [wɪtʃ] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr] [ˈweɪwərdnəs]
finally possessed of an intensely religious nature which by accident or waywardness
最后 拥有 的 一个 强烈地 宗教 自然 哪个 经过 事故 或者 任性
[hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [θroʊn] [ɪtˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɪr] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] — [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn]
had somehow thrown itself out of gear with religion — was not a happy man
有 不知何故 抛掷 本身 出去 的 齿轮 和 宗教 — 曾是 不是 一个 快乐的 男人
[hɪmˈself] [ɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [merk] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈhæpi] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
himself or likely to make any one else happy who lived with him :
他自己 或者 可能 到 制作 任何 一 别的 快乐的 WHO 居住地 和 他 :

最终，他拥有了强烈的宗教情怀，但由于偶然或误入歧途，他的宗教情怀不知何故与宗教脱节了——他自己并不快乐，也不太可能让与他一起生活的人感到快乐。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [bəʊθ][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [men] ,
But it is certain also that both in respect to his wife and to those men ,
但 它 是 肯定 还 那 两个都 在 尊重 到 他的 妻子 和 到 那些 男人 ,
但可以肯定的是，无论就他的妻子还是就那些男人而言，

[ˈfeɪməs] [ɔːr][nɑːt] [ˈfeɪməs] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˌʌnˈkaɪndli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
famous or not famous , of whom he has left too often unkindly record ,
著名的 或者 不是 著名的 , 的 谁 他 有 左边 也 经常 不友善的 记录 ,
无论有名还是无名，他都曾留下过太多不友善的记录。

[hɪz; ɪz][bɑːrk][wʌz; wəz] [matʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪt] .
his bark was much worse than his bite .
他的 吠 曾是 很多 更糟 比 他的 咬 .
他叫嚣得厉害，但实际上却很可怕。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [kɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊn] - [ˈtrɑːdn] [drʌdʒ] ,
And it is further certain that Mrs . Carlyle was no down - trodden drudge ,
和 它 是 更远 肯定 那 太太 : 凯雷集团 曾是 不 向下 - 践踏 苦力 ,
而且可以肯定的是，卡莱尔夫人绝不是一个饱受压迫的苦役女工。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [breɪnz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][əˈlɜːrt][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but a woman of brains almost as alert as her husband's and a
但 一个 女士 的 大脑 几乎 作为 警报 作为 她 丈夫的 和 一个
[tʌŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
tongue almost as sharp as his ,
舌头 几乎 作为 锋利的 作为 他的 ,
但她的头脑几乎和她丈夫一样敏锐，口才也几乎和他一样犀利。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [waɪf] [tuː; tə]
who had deliberately made her election of the vocation of being " wife to
WHO 有 故意地 制成 她 选举 的 这 职业 的 存在 " 妻子 到
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
a man of genius ,
一个 男人 的 天才 ,
她曾刻意选择成为“天才男子的妻子”这一职业，

" [ænd; ənd] [huː] [rɪˈsiːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊʊst] [ˈfɑːrðɪŋ] .
" **and who received what she had bargained for to the uttermost farthing** .
" 和 WHO 已收到 什么 她 有 讨价还价 为了 到 这 极致 法辛 .
“她得到了她所争取的一切，一分不差。”

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [fruːd] , [ˈdaʊtləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There will always be those who will think that Mr . Froude , doubtless with the
那里 将要 总是 是 那些 WHO 将要 思考 那 先生 : 弗劳德 , 毫无疑问 和 这
[best] [ɪnˈtenʃən] ,
best intentions ,
最好的 意图 ,
总会有人认为，弗劳德先生无疑是出于好意，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [mɪsˈteɪk] ; [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [kɑːrˈlaɪlz] [deθ]
made a very great mistake ; that , at any rate for many years after Carlyle's death
制成 一个 非常 伟大的 错误 ; 那 , 在 任何 速度 为了 许多 年 后 凯雷集团 死亡 ,
,
:
,

犯了一个非常大的错误；至少在卡莱尔去世后的许多年里，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈdʒenjuɪn][bʌt; bət] [dʒuːˈdɪʃəs] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [remɪˈnɪsnsɪz] [ænd; ənd]
only a strictly genuine but judicious selection of the Reminiscences and
仅有的 一个 严格 真的 但 明智的 选择 的 这 回忆录 和
[məˈmɔːri:əlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ,
Memorials should have been published ,
纪念碑 应该 有 到过 已发布 ,

只有经过严格筛选、真实可信的回忆录和纪念文集才应该出版。

[ɔːr] [els] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːəl] [baɪˈɑːgrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or else that the whole should have been worked into a real biography in which the
或者 别的 那 这 所有的 应该 有 到过 工作 进入 一个 真实的 传 在 哪个 这
[freɪm] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði][tekst][rɪˈkwaɪərd] .
frame and setting could have given the relief that the text required .
框架 和 环境 可以 有 给定 这 宽慰 那 这 文本 必需的 :

或者说，应该把所有内容改编成一部真正的传记，让故事的框架和背景能够为文本提供所需的舒缓效果。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] , [ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duː] [ˈvɔɪsɪz] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [piːs] [ɑːn][ðə; ði]
But already , after more than the due voices , there is some peace on the
但 已经 , 后 更多的 比 这 到期的 声音 , 那里 是 一些 和平 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

但是，在经过了足够多的讨论之后，这个问题已经取得了一些进展；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [weɪv] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] , [ˈpɑːrtli] [ɔːkeɪzənd] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,
and a temporary wave of neglect , partly occasioned by this very controversy ,
和 一个 暂时的 海浪 的 忽视 , 部分 引发 经过 这 非常 争议 ,
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
was to be expected .
曾是 到 是 预期的 :

而由此引发的争议，导致暂时的忽视现象，也是意料之中的。

[ðæt] [ðɪs] [weɪv] [wɪl] [pæs] [meɪ] [biː; bi] [əˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv]
That this wave will pass may be asserted with a fulness and calmness of
那 这 海浪 将要 经过 可能 是 断言 和 一个 充满 和 平静 的
[əˈfɔrəns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪmələɹ] [keɪs] .
assurance not to be surpassed in any similar case .
保证 不是 到 是 超越 在 任何 相似的 案件 :

可以毫不犹豫地断言，这一波浪潮终将过去，其自信和沉着冷静的程度在任何类似情况下都无人能及。

[kɑːrˈlaɪlz] [ˈɪnfluəns] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Carlyle's influence during a great part of the second and the whole of the
凯雷集团 影响 期间 一个 伟大的 部分 的 这 第二 和 这 所有的 的 这
[θɜːrd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈnɔːrməs] ,
third quarter of this century was so enormous ,
第三 四分之一 的 这 世纪 曾是 所以 巨大的 ,

卡莱尔在本世纪第二个25年的大部分时间和整个第三个25年中的影响力是如此巨大，

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈlɔːŋd] ,
his life was so prolonged ,
他的 生活 曾是 所以 延长 ,

他的生命如此漫长，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtʊʃn][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][θɔ:t][ænd; ənd][ˈpʌblɪk][ˈpɑ:ləsi][wɪtʃ][hæz; həz]
and the general tone of public thought and public policy which has
和 这 一般的 语气 的 民众 想法 和 民众 政策 哪个 有
[prɪ'veɪld][sɪns][sʌm; səm][taɪm][brɪ'fɔ:r][hɪz; ɪz][deθ][hæz; həz][bɪn][soʊ][əd'vɜ:rs][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtempər]
prevailed since some time before his death has been so adverse to his temper
最终获胜 自从 一些 时间 前 他的 死亡 有 到过 所以 不利 到 他的 脾气
,
.
,

而且，在他去世前一段时间以来，公众思想和公共政策的总体基调与他的性情非常不符。
[ðæt][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][wɪtʃ]
that the reaction which
那 这 反应 哪个
该反应

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 237**]
[页 -]
[第237页]

[ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ɔ:l][ˈkeɪsɪz][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][sr'vɪr][ɪn][hɪz; ɪz].
is all but inevitable in all cases was certain to be severe in his.
是全部 但 不可避免的 在全部 案例 曾是 肯定 到 是 严重 在 他的 .
几乎在所有情况下都不可避免地会对他造成严重影响。

[ænd; ənd][ɪf][ðɪs][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][θɔ:t][ɪn'sted][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
And if this were a history of thought instead of being a history
和 如果 这 是 一个 历史 的 想法 反而 的 存在 一个 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rb(ə)l][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][θɔ:t],
of the verbal expression of thought,
的 这 口头 表达 的 想法 ,
如果这是一部思想史，而不是一部思想语言表达史，

[aɪ 'ti:]][wʊd][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðɪs][ri'ækʃ(ə)n],
it would be possible and interesting to explain this reaction,
它 会 是 可能的 和 有趣的 到 解释 这 反应 ,
解释这种反应既有可能又很有趣。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈfɔ:rkæst][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n][rɪ'baʊnd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:].
and to forecast the certain rebound from it.
和 到 预报 这 肯定 反弹 从 它 .
并预测其必然反弹。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz], [haʊ'evər], [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][kɑ:'laɪl][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈletərz]
As it is, however, we have to do with Carlyle as a man of letters
作为 它 是 , 然而 , 我们 有 到 做 和 凯雷集团 作为 一个 男人 的 信件
[ˈoʊnli];
only ;
仅有的 ;

然而，就目前而言，我们只能将卡莱尔视为一位文学家；
[ænd; ənd][ɪf][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈɪŋɡlɪʃ][mæn][ʌv; əv][ˈletərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentʃəri][ɪn]
and if his position as the greatest English man of letters of the century in
和 如果 他的 位置 作为 这 最 英语 男人 的 信件 的 这 世纪 在
[proʊz][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd],
prose be disputed,
散文 是 争议 ,
如果有人质疑他作为本世纪最伟大的英国散文作家的地位，

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpəˈzi](ə)n] [ɪz] [duː] [tuː; tə][səm; səm][nɑːt] [ˈstriktli] [ˈlɪtərəri]
it will generally be found that the opposition is due to some not strictly literary
它 将要 一般来说 是 成立 那 这 反对 是 到期的 到 一些 不是 严格 文学
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

人们通常会发现，反对意见并非完全出于文学方面的原因。

[waɪl] [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [kəmˈpetɪtər] [huː] [ɪz][set] [ʌp][kæn; kən][biː; bi] [dɪsˈlɒdʒd] [baɪ][ə; eɪ]
while it is certain that any competitor who is set up can be dislodged by a
尽管 它 是 肯定 那 任何 竞争者 WHO 是 放 向上 能 是 脱落 经过 一个
[ˈfɜːrvənt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈkwɪpt] [ˈkɑːrlaɪliən] [wɪˈðəʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
fervent and well - equipped Carlylian without very much difficulty :
热切 和 出色地 - 配备 卡莱利安 没有 非常 很多 困难 .

但可以肯定的是，任何一位实力强劲、装备精良的卡莱尔人都能毫不费力地将对手击败。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈklæst] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] ,
He has been classed here as a historian ,
他 有 到过 分类 这里 作为 一个 历史学家 ,

他在这里被归类为历史学家。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ɪts] [əˈpærənt] [vəˈraɪəti]
and though the bulk of his work is very great and its apparent variety
和 尽管 这 大部分 的 他的 工作 是 非常 伟大的 和 它是 明显 种类
[kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
considerable ,
大量 ,

虽然他的作品数量庞大，种类也相当丰富，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [baɪˈɑːɡrəfi] ,
it will be found that history and her sister biography ,
它 将要 是 成立 那 历史 和 她 姐姐 传记 ,

人们会发现，历史和她姐姐的传记，

[iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [bɔːr] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [rɪˈæləti]
even when his subjects bore an appearance of difference , always in reality
甚至 什么时候 他的 主题 钻孔 一个 外貌 的 不同之处 , 总是 在 现实
[ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
engaged his attention .
已订婚的 他的 注意力 .

即使他研究的对象表面上有所不同，实际上也总是能引起他的注意。

[hɪz; ɪz] [θriː] [ˈɡretɪst] [bʊks] , [kənˈteɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn] [bʌlk] , — [ðə; ði]
His three greatest books , containing more than half his work in bulk , — The
他的 三 最 图书 , 包含 更多的 比 一半 他的 工作 在 大部分 , — 这
[frentʃ] [ˈrevəˈluːʃ(ə)n] ,
French Revolution ,
法语 革命 ,

他最伟大的三部著作，包含了超过一半的作品——《法国大革命》

[ðə; ði] [ˈkrɒmwel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfredrɪk] , — [ɑːr; ər][ɔːl][ˈoʊpənli][ænd; ənd] [əˈvəʊɪdli] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .
the Cromwell , and the Frederick , — are all openly and avowedly historical .
这 克伦威尔 , 和 这 弗雷德里克 , — 是 全部 公然 和 公开地 历史 .

克伦威尔号和弗雷德里克号——都是公开且公认的历史名号。

[ðə; ði] [ˈʃɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜːrlɪŋ] [ɑːr; ər] [baɪˈɑːɡrəfiːz] ; [ðə; ði][ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk]
The Schiller and the Sterling are biographies ; the Sartor Resartus a fantastic
这 席勒 和 这 英镑 是 传记 ; 这 萨托尔 重生 一个 极好的
[ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] .
autobiography .
自传 .

《席勒传》和《斯特林传》是传记；《衣裳哲学家》是一部精彩的自传。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeseiz] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [wɪt] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈlɪtərəri] [ɪn][ˈsʌbdʒekt] — [ɔ:l][ðə; ði]
Nearly all the Essays , even those which are most literary in subject — all the
几乎 全部 这 散文 , 甚至 那些 哪个 是 最多 文学 在 主题 — 全部 这
[ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ˈhɪroʊz] ,
Lectures on Heroes ,
讲座 在 英雄 ,
几乎所有的随笔, 即使是那些主题最具文学性的文章——所有关于英雄的演讲,

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pa:rt][ʌv; əv][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɪ] , [ðə; ði][dʒɑ:n]
the greater part of Past and Present , The Early Kings of Norway , the John
这 更大的 部分 的 过去的 和 展示 , 这 早期的 国王 的 挪威 , 这 约翰
[na:ks] ,
Knox ,
诺克斯 ,
过去和现在的大部分内容, 挪威早期国王, 约翰·诺克斯,

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈstriktli] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] .
are more or less plainly and strictly historical or biographical .
是 更多的 或者较少的 显然 和 严格 历史 或者 传记 .
或多或少都是纯粹的历史或传记作品。

[ˈi:v(ə)n][ˈtʃɑ:tɪzəm] , [ðə; ði][na:n] - [ænˈti:k] [pa:rt][ʌv; əv][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] -
Even Chartism , the non - antique part of Past and Present , and the Latter -
甚至 宪章运动 , 这 非 - 古董 部分 的 过去的 和 展示 , 和 这 后者 -
[deɪ] [ˈpæmfɪts] ,
Day Pamphlets ,
天 小册子 ,
甚至包括宪章运动、过去与现在中非古代的部分, 以及后期小册子,

[di:l] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪt] [ˈpɑ:lətɪks][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
deal with politics in the sense in which politics are the principal agent in making
交易 和 政治 在 这 感觉 在 哪个 政治 是 这 主要的 代理人 在 制作
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
从政治作为历史主要推动力的角度来探讨政治问题。

[rɪˈɡɑ:rd][ðəm; ðəm] [ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈsoʊlli] [ɪn][ðər; ðər][ˈæktʃuəl][ɔ:r][ˈpra:bəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑ:n]
regard them constantly and almost solely in their actual or probable effect on
看待 他们 不断地 和 几乎 仅 在 他们的 实际的 或者 可能 影响 在
[ðə; ði][laɪf] - [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ,
the life - story of the nation ,
这 生活 - 故事 的 这 国家 ,
要始终且几乎完全从它们对国家发展历程的实际或潜在影响来看待它们,

[ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] [smɔ:l] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] .
and to no small extent of its individual members .
和 到 不 小的 程度 的 它是 个人 成员 .
而且在很大程度上也包括它的各个成员。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈnei](ə)n][ɔ:r][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kɑ:ˈlaɪl] [wɒd] [ˈveri] [ˈrerli] [əˈtempt]
Out of the historic relation of nation or individual Carlyle would very rarely attempt
出去 的 这 历史性 关系 的 国家 或者 个人 凯雷集团 会 非常 很少 试图
[tu:; tə] [pleɪs] ,
to place ,
到 地方 ,
卡莱尔很少会试图将国家或个人的历史关系置于特定位置。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] , [ˈeni] [θɪŋ] [ɔ:r][ˈpɜ:rs(ə)n] .
and hardly ever succeeded in placing , any thing or person .
和 几乎 曾经 成功了 在 放置 , 任何 事物 或者 人 .
几乎从未成功地安排过任何人或物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dʒʌdʒ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] **He could not in the least judge literature — of which he was so**
他 可以 不是 在 这 至少 法官 文学 的 哪个 他 曾是 所以
[greɪt] [ə; eɪ] [prækˈtɪʃənər] ['ɔːlweɪz] , **great a practitioner always** ,
伟大的 一个 实践者 总是 ,
他丝毫不具备评判文学的能力——尽管他本人一直是一位杰出的文学实践者。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][fɔːrm] : **and sometimes so great a judge — from the point of view of form** :
和 有时 所以 伟大的 一个 法官 — 从 这 观点 的 看法 的 形式 :
有时，从形式的角度来看，他是一位非常伟大的评判者：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ʌnd][dɪd][skɔːrn] [ðoʊz] [huː] [dɪd][soʊ] . **he would have scorned to do so , and did scorn those who did so** .
他 会 有 被鄙视 到 做 所以 , 和 做过 轻蔑 那些 WHO 做过 所以 :
他本人会鄙视这种行为，而且他也鄙视那些这样做的人。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɪn][ˈæbstrækt] [fəˈlɑːsəfi] , **His deficiencies in abstract philosophy** ,
他的 缺陷 在 抽象的 哲学 ,
他在抽象哲学方面的不足，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 238**]
[页 -]
[第238页]

[ˈweðər] [pəˈlɪtɪk(ə)] , [θiːəˈlɑːdʒɪkl] , [ˌmetəˈfɪzɪkl] , [ɔːr] [ˈʌðər] , **whether political , theological , metaphysical , or other** ,
无论 政治的 , 神学 , 形而上学的 , 或者 其他 ,
无论是政治的、神学的、形而上学的，还是其他的，

[əˈraɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ðɪs] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['kɑːntəmplert] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] **arise directly from this — that he could never contemplate any of these**
出现 直接地 从 这 — 那 他 可以 绝不 沉思 任何 的 这些
[θɪŋz] [æz; əz][ˈæbstrækt] , **things as abstract** ,
事物 作为 抽象的 ,
直接源于此——他永远无法将这些事物视为抽象的概念。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [men] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['felouz] , [tɔːrdz] [ðəmˈselvz] **but only in the common conduct of men towards their fellows , towards themselves**
但 仅有的 在 这 常见的 执行 的 男人 向 他们的 伙伴们 , 向 他们自己
, [ænd; ʌnd] [tɔːrdz] [gɑːd] . **and towards God** .
, 和 向 上帝 :
但仅限于人们对待同胞、对待自己和对待上帝的普通行为。

[fɔːr; fər] [kɑːˈlail] ['nevər] " [fərˈgɑːt][gɑːd] , **For Carlyle never " forgot God** ,
为了 凯雷集团 绝不 " 忘了 上帝 ,
因为卡莱尔从未“忘记上帝”，

" [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [ʌnədˈvaɪzdlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ʌv; əv] [ˈʌðər] [menz] [weɪz] [ʌv; əv] **though he might speak unadvisedly with his lips of other men's ways of**
" 尽管 他 可能 说话 不明智地 和 他的 嘴唇 的 其他 男士 方式 的
[rɪˈmembərɪŋ] [hɪm; ɪm] . **remembering Him** .
记住 他 :
尽管他可能不经思考地用自己的嘴唇谈论其他人纪念他的方式。

[ðə; ði] " ['hju:mən][ˈdɑ:kjʊmənt] , " [æz; əz][ˈleɪtər] [slæn] [hæz; həz][aɪˈti:] ,
The " human document , " as later slang has it ,
这 " 人类 文档 , " 作为 之后 俚语 有 它 ,
正如后来的俚语所说, “人类文件”

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ;
was in effect the only thing that interested him ;
曾是 在 影响 这 仅有的 事物 那 感兴趣的 他 ;
实际上, 这是他唯一感兴趣的事情;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [aɪˈti:][ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and he was content to employ it in constructing human history .
和 他 曾是 内容 到 采用 它 在 建造 人类 历史 .
他乐于将其用于构建人类历史。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈfɔ:rməli] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l]
More than once he put his idea of this history formally under a formal
更多的 比 一次 他 放 他的 主意 的 这 历史 正式地 在下面 一个 正式的
[ˈtaɪt(ə)l] .
title .
标题 .
他不止一次地将他对这段历史的构想以正式的标题正式发表。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [ekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdi:ə][ðæn; ðən] [ðɪ:z]
But his entire work is a much better exposition of that idea than these
但 他的 全部的 工作 是 一个 很多 更好的 展览 的 那 主意 比 这些
[pərˈtɪkjələr] [ˈeseɪz] ;
particular essays ;
特别的 散文 ;
但他的全部作品对这一思想的阐述比这些单独的文章要好得多;

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈoʊpən] [ˈeni] [peɪdʒ][ʌv; əv][aɪˈti:][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɪtˈself][ɪz][nɑ:t]
and it is not easy to open any page of it in which the idea itself is not
和 它 是 不是 简单的 到 打开 任何 页 的 它 在 哪个 这 主意 本身 是 不是
[ˈvɪvɪdli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈri:dər] .
vividly illustrated and enforced upon the reader .
生动地 插图 和 强制执行 之上 这 读者 .
而且, 无论翻开哪一页, 书中的观点本身都会被生动地阐述和强调, 让读者深信不疑。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:ɹ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:ɹ; fər][iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsʌməri] , [mʌt] [les] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]
But once more , this is no place for even a summary , much less for a
但 一次 更多的 , 这 是 不 地方 为了 甚至 一个 概括 , 很多 较少的 为了 一个
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,
但再次强调, 这里甚至不适合做总结, 更不用说进行讨论了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt] [dɪˈskʌst] [ˈkɑ:rlaɪliən] " [ˈgɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][wɜ:rk] " ; [ʌv; əv][ɪts] [ˈɑ:pɑ:səlz] [les] [veɪg] ,
of the much discussed Carlylian " Gospel of Work " ; of its apostle's less vague ,
的 这 很多 讨论 卡莱利安 " 福音 的 工作 " ; 的 它是 使徒的 较少的 模糊的 ,
[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ] [les] [dɪˈspju:təb(ə)l] ,
but also less disputable ,
但 还 较少的 有争议的 ,
备受争议的卡莱尔派“工作福音”; 以及其使徒更为明确, 但也更有争议的.....

[kɒndemˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [jæmz] [ænd; ənd] [kænt] ;
condemnations of shams and cants ;
谴责 的 骗局 和 坎特 ;
谴责虚假和空洞的言辞;

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈnuːməɾəb(ə)l][æpləˈkeɪ(ə)nz][ænd; ənd][ˈjuːzɪz][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][pʊt][ðɪːz][ˈdɒktrɪnz] .
or of the innumerable applications and uses to which he put these doctrines .
或者 的 这 无数 应用程序 和 用途 到 哪个 他 放 这些 教义 .

或者他将这些理论应用于无数种用途。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][θɪŋ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrəs][ɪz][ðæt][ðɪːz][æpləˈkeɪ(ə)nz][tʊk][fɔːrm][ɪn][ˈθɜːrti]
The important thing for our purpose is that these applications took form in thirty
这 重要的 事物 为了 我们的 目的 是 那 这些 应用程序 采取 形式 在 三十
[ˈvɔːljəmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈbrɪliənt] ,
volumes of the most brilliant ,
卷 的 这 最多 杰出的 ,

对我们而言，重要的是这些应用最终汇集成三十卷最杰出的著作。

[ðə; ði][moʊst][ˈstɪmjuleɪtɪŋ] , [ðə; ði][moʊst][ˈverɪd] , [ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ]
the most stimulating , the most varied , the most original work in English
这 最多 刺激性的 , 这 最多 多种多样 , 这 最多 原来的 工作 在 英语
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

英语文学中最引人入胜、最丰富多彩、最具原创性的作品。

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðɪs][wɜːrk][hæv; həv][bɪn][ˈɡɪv(ə)n] ;
The titles of this work have been given ;
这 标题 的 这 工作 有 到过 给定 ;
这部作品的标题已经给出；

[tuː; tə][ɡɪv][hɪr][ˈeni][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkaːntents][wʊd][teɪk][ðə; ði][ˈtʃæptər] .
to give here any notion of their contents would take the chapter .
到 给 这里 任何 概念 的 他们的 内容 会 拿 这 章 .
要在此介绍它们的内容，需要一整章的时间。

[kɑːˈlaɪl][kʊd; kəd][biː; bi] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈkrɒmwel] ,
Carlyle could be — as in the Cromwell ,
凯雷集团 可以 是 — 作为 在 这 克伦威尔 ,
卡莱尔可能是——就像克伦威尔那样，

[wer][hiː; hi][sets][hɪmˈself][ænd; ənd][ˈkɑːnfainz][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][tæsk][ʌv; əv][ɪˈluːsɪdeɪtɪŋ]
where he sets himself and confines himself to the double task of elucidating
在哪里 他 套 他自己 和 限制 他自己 到 这 双倍的 任务 的 阐明
[hɪz; ɪz][ˈhɪroʊz; ˈhiːroʊz][ˈrʌɡɪd][ɔːr][ˈkræfti][əbˈskjʊrətɪz][ʌv; əv][spiːtʃ][ænd; ənd][ˈraɪtɪŋ][ænd; ənd][ʌv; əv]
his hero's rugged or crafty obscurities of speech and writing and of
他的 英雄们 崎岖 或者 狡猾 晦涩之处 的 演讲 和 写作 和 的
[ˈpiːsɪŋ][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kəˈnektɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
piecing them into a connected history ,
拼接 他们 进入 一个 连接 历史 ,

他把自己置于一个特定的位置，专注于双重任务：阐明他笔下英雄人物晦涩难懂的言辞和文字，并将它们拼凑成一个连贯的历史。

[ɔːr][wer][hiː; hi][ˈreslz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ][əˌkjuːmjəˈleɪʃn][ʌv; əv][ˈdɑːkjuments][əˈbaʊt][ˈfredrɪk] —
or where he wrestles with the huge accumulation of documents about Frederick —
或者 在哪里 他 摔跤 和 这 巨大的 积累 的 文件 关于 弗雷德里克 —
[æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪst][ʌv; əv][draɪ] - [æz; əz] - [dʌsts] .
as practical as the driest of Dry - as - dusts .
作为 实际的 作为 这 最干燥 的 干燥 - 作为 - 灰尘 .

或者，他要费力地处理大量关于弗雷德里克的文献——这些文献枯燥乏味得如同尘埃一般。

[bʌt; bət][ˈʌðər][kʊd; kəd][ˈiːkwəl] , [ðoʊ][fjuː][sərˈpæs][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðɪs] .
But others could equal , though few surpass him , in this .
但 其他的 可以 平等的 , 尽管 很少 超过 他 , 在 这 .
但其他人在这方面也能与他匹敌，尽管很少有人能超越他。

[wer] [hiː; hi][stændz] [ə'loʊn][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [fə'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌdaɪvə'geɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːment] [wɪt]
Where he stands alone is in a fantastic fertility of divagation and comment which
在哪里 他 站立 独自的 是 在 一个 极好的 生育力 的 偏离 和 评论 哪个
[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ðə; ði] [klɪr] ,
is as much his own as the clear ,
是 作为 很多 他的 自己的 作为 这 清除 ,
他独树一帜之处在于他拥有天马行空的想象力和评论能力，这种能力既体现了他自身的特质，也清晰明了。

[niːt] [də'rektnəs,dar'rektnəs][ʌv; əv] [mə'kɔːli] [ɪz][hɪz; ɪz] .
neat directness of Macaulay is his .
整洁的 直接 的 麦考利 是 他的 .
麦考利那种简洁明了的风格是他独有的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡɑːsp(ə)l] , [ɔːr] ['tempər] , [ɔːr] [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Much of it is due to his gospel , or temper , or whatever it is to be
很多 的 它 是 到期的 到 他的 福音 , 或者 脾气 , 或者 任何 它 是 到 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,
这很大程度上归功于他的理念、性情，或者随便你怎么称呼它。

[ʌv; əv] ['zːrniʃt] ['swerɪʒ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][kænt] ;
of earnest suasion to work and scornful denunciation of cant ;
的 认真 劝说 到 工作 和 轻蔑的 谴责 的 不能 ;
恳切劝说努力工作，并鄙夷虚伪；

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][æpt][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][moʊst][tuː; tə]
something to his wide reading and apt faculty of illustration ; but most to
某物 到 他的 宽的 阅读 和 易于 学院 的 插图 ; 但 最多 到
[hɪz; ɪz] [staɪl] .
his style .
他的 风格 .
一部分原因在于他广泛的阅读和恰当的插图能力；但最主要的原因是他的文风。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 239**]
[页 -]
[第239页]

[ɪn][ðə; ði] ['zːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌŋˌpɑːpju'lærəti] [ðɪs] [staɪl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ɔːr]
In the early days of his unpopularity this style used to be abused with heat or
在 这 早期的 天 的 他的 不受欢迎 这 风格 用过的 到 是 受虐 和 热 或者
[dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][æz; əz] [mɪr] [fɔːl'setʊ] ,
dismissed with scorn as mere falsetto ,
解雇 和 轻蔑 作为 仅仅 假声 ,
在他早期不受欢迎的时候，这种演唱风格常常被激烈抨击，或者被轻蔑地斥为假声。

['kɑːpɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][frʌm; frəm] ['rɪktə] .
copied to a great extent from Richter .
复制 到 一个 伟大的 程度 从 里希特 .
很大程度上抄袭自里希特。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [kɑːr'laiɪz] ['veri] ['zːrliːst] [wɜːrks][ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
It is certain that in Carlyle's very earliest works there is small trace of it ;
它 是 肯定 那 在 凯雷集团 非常 最早 作品 那里 是 小的 痕迹 的 它 ;
可以肯定的是，在卡莱尔最早的作品中，这种倾向的痕迹微乎其微；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [nɑːt] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni]
and that he writes in a fashion not very startlingly different from that of any
和 那 他 写 在 一个 时尚 不是 非常 令人震惊地 不同的 从 那 的 任何
[wel] - [riːd] [ænd; ənd] [wel] - [tʊːt] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
well - read and well - taught author of his time .
出色地 - 读 和 出色地 - 教授 作者 的 他的 时间 .
而且他的写作风格与他那个时代任何一位博览群书、受过良好教育的作家并没有太大的不同。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈdɪk](ə)n] [tuː; tə][ˈdʒɜːrmən]
And it is certain also that it was after his special addiction to German
和 它 是 肯定 还 那 它 曾是 后 他的 特别的 瘾 到 德语
[ˈstʌdɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈmænər] [əˈpɪrd] .
studies that the new manner appeared .
研究 那 这 新的 方式 出现 .
可以肯定的是，正是他对德语研究的特殊痴迷，才催生了这种新的风格。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [faːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɑːd(ə)l] ,
Yet it is very far indeed from being copied from any single model ,
然而 它 是 非常 远的 的确 从 存在 复制 从 任何 单身的 模型 ,
然而，它与任何单一模式的复制都相去甚远。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
or even from any single language ;
或者 甚至 从 任何 单身的 语言 ;
甚至来自任何单一语言；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈdʒɜːrmən][æʔ; əʔ][ɔːl] .
and a great deal that is in it is not German at all .
和 一个 伟大的 交易 那 是 在 它 是 不是 德语 在 全部 .
而且其中很多内容根本不是德语。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [mɔːr] [fænˈtæstɪk] [ˈraɪtəːz] [ɪn][ðə; ði]
Something may even be traced to our own more fantastic writers in the
某物 可能 甚至 是 追踪 到 我们的 自己的 更多的 极好的 作家 在 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,
甚至有些东西可能源于我们十七世纪那些更杰出的作家。

[sʌtʃ] [æz; əz][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈəːkət] [ɪn][ˈskaːtlənd][ænd; ənd][sɜːr][ˈrɑːdʒər] - [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
such as Sir Thomas Urquhart in Scotland and Sir Roger L'Estrange in England ;
这样的 作为 先生 托马斯 厄克特 在 苏格兰 和 先生 罗杰 - 在 英格兰 ;
例如苏格兰的托马斯·厄克特爵士和英格兰的罗杰·莱斯特兰奇爵士；

[mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskaːtɪ] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ˈkweɪntnəs] [ˈblendɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈjuːtɪlaɪzɪŋ]
much to a Scottish fervour and quaintness blending itself with and utilising
很多 到 一个 苏格兰 热情 和 古雅 混合 本身 和 和 利用
[ə; eɪ][ˈwaɪdə] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ] [ˈskaːtsmən] ;
a wider range of reading than had been usual with Scotsmen ;
一个 更广泛 范围 的 阅读 比 有 到过 通常 和 苏格兰人 ;
苏格兰人的热情和古怪之处与苏格兰人通常的阅读范围更广的阅读习惯相融合并加以利用；

[moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
most to the idiosyncrasy of the individual .
最多 到 这 特质 的 这 个人 .
很大程度上取决于个人的特质。

[kɑːrˈlaɪlz] [staɪl] [ɪz][nɑːt] [ˈseldəm] [ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [kəmˈpækt] [ʌv; əv] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ;
Carlyle's style is not seldom spoken of as compact of tricks and manners ;
凯雷集团 风格 是 不是 很少 说 的 作为 袖珍的 的 技巧 和 礼仪 ;
人们常常说卡莱尔的风格是技巧和礼仪的精简组合；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt][ɪn][aɪ ˈti:] .

and no doubt these are present in it .
和 不 怀疑 这些 是 展示 在 它 .

毫无疑问，这些内容都包含在其中。

[jet] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪl] [[ʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪfekt] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [du:] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [riˈæləti]
Yet a narrow inspection will show that its effect is by no means due so much in reality

然而 一个 狭窄的 检查 将要 展示 那 它是 影响 是 经过 不 方法 到期的 所以 很多 在 现实

[æz; əz][ɪn] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)] [ˈletərz] ,

as in appearance to the retaining of capital letters ,
作为 在 外貌 到 这 保留 的 首都 信件 ,

然而，仔细观察就会发现，它的效果与其说是实际效果，不如说是外观上保留大写字母的结果。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [bri:tʃɪz] [ænd; ənd][æpouˌsaɪouˈpi:ˌsi:z] , [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈproʊnaʊnz][ænd; ənd]
the violent breaches and aposiopeses , the omission of pronouns and

这 暴力 违规行为 和 省略号 , 这 省略 的 代词 和

[ˈkʌlərləs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

colourless parts of speech generally ,
无色 部分 的 演讲 一般来说 ,

粗暴的违规行为和省略，代词的省略以及通常苍白无力的词类，

[ðə; ði] [ˈkɔɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌnˈju:ʒuəl][fɔ:rmz] .

the coining of new words , and the introduction of unusual forms .
这 铸币 的 新的 字 , 和 这 介绍 的 异常 表格 .

创造新词，引入不寻常的形式。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈɔ:lweɪz] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ]
These things are often there , but they are not always ; and even when they

这些 事物 是 经常 那里 , 但 他们 是 不是 总是 ; 和 甚至 什么时候 他们

[ɑ:r; ər] ,

are ,
是 ,

这些东西通常存在，但并非总是存在；即使存在，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,

there is something else much more important , much more characteristic ,
那里 是 某物 别的 很多 更多的 重要的 , 很多 更多的 特征 ,

还有一点更重要、更具特色，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ɑ:n] .

but also much harder to put the finger on .
但 还 很多 更难 到 放 这 手指 在 .

但也更难准确指出原因。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [kɑ:rˈlaɪlz] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
There is in Carlyle's fiercer and more serious passages a fiery glow of

那里 是 在 凯雷集团 更凶猛 和 更多的 严肃的 段落 一个 火热 辉光 的

[ɪnˈθu:ziæzəm][ɔ:r][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,

enthusiasm or indignation ,
热情 或者 愤慨 ,

在卡莱尔那些更激烈、更严肃的段落中，闪耀着热情或愤慨的光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtər] [wʌnz][ə; eɪ] [kweɪnt] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈhju:mər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ekspeˈziʃnz] [ə; eɪ]
in his lighter ones a quaint felicity of unexpected humour , in his expositions a

在 他的 打火机 一个 一个 古雅 费利西蒂 的 意外 幽默 , 在 他的 展览 一个

[ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [priˈzentmənt] ,

vividness of presentment ,
生动性 的 呈报 ,

在他的轻松作品中，有一种出人意料的幽默感，一种奇特的幸福感；在他的论述性作品中，有一种生动的表达方式。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] [fɔ:rs]; [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
in his arguments a sledge - hammer force , all of which are not to be found
在 他的 论点 一个 雪橇 - 锤 力量 , 全部 的 哪个 是 不是 到 是 成立
[təˈgeðəɹ] [ˈeniwəɹ] [els] ,
together anywhere else ,
一起 任何地方 别的 ,

他的论点铿锵有力, 这种力量在其他任何地方都找不到。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈeniwəɹ] [ɪn][kwɔɪt][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] .
and none of which is to be found anywhere in quite the same form .
和 没有任何 的 哪个 是 到 是 成立 任何地方 在 相当 这 相同的 形式 .

而且, 这些事物在任何地方都找不到完全相同的形式。

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɹi] , [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæftəɹ] ,
And despite the savagery , both of his indignation and his laughter ,
和 尽管 这 野蛮 , 两个都 的 他的 愤慨 和 他的 笑声 ,

尽管他的愤怒和笑声都充满了野蛮的意味,

[ðəɹ; ðəɹ][ɪz][noʊ] [ˈɡreɪtəɹ] [ˈmæstəɹ][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
there is no greater master of tenderness .
那里 是 不 更大的 掌握 的 压痛 .

没有比他更温柔的大师了。

[werˈevəɹ] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈseldəm] [ˈwɒndəz] [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
Wherever he is at home , and he seldom wanders far from it ,
无论 他 是 在 家 , 和 他 很少 漫游 远的 从 它 ,

无论他身在何处, 他都待在家里, 而且他很少远离家乡。

[ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv] [kɑ:ˈlaɪl] [ɪz][laɪk] [nʌn] [ˈʌðəɹ] , — [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ɡəˈlaɪəθ] .
the weapon of Carlyle is like none other , — it is the very sword of Goliath .
这 武器 的 凯雷集团 是 喜欢 没有任何 其他 , — 它 是 这 非常 剑 的 歌利亚 .

卡莱尔的武器与众不同, 它就是歌利亚之剑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:rd] [ˈprɪəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [ˈmæroʊ] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And this sword pierces to the joints and marrow as no other of the
和 这 剑 穿孔 到 这 关节 和 骨髓 作为 不 其他 的 这

[ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊəɹ; ɑ:r] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈpraɪ:pəɹ] [ˈprɪəsɪz] ,
second division of our authors of the nineteenth century proper pierces ,
第二 分配 的 我们的 作者 的 这 第十九 世纪 恰当的 穿孔 ,

这把剑能刺穿关节和骨髓, 这是我们十九世纪第二类作家的其他任何作品都无法比拟的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] [ɪn] [vɜ:rs] .
with the exception of that of Tennyson in verse .
和 这 例外 的 那 的 丁尼生 在 诗 .

除了丁尼生的诗歌之外。

[aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪsəˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [kɑ:ˈlaɪl] [ɪnˈtensli] ;
It is possible to disagree with Carlyle intensely ;
它 是 可能的 到 不同意 和 凯雷集团 强烈地 ;

人们完全有可能强烈反对卡莱尔的观点;

[pəɹˈhæps][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ˈmænəɹ] ,
perhaps it is not possible to agree with him in any detailed manner ,
也许 它 是 不是 可能的 到 同意 和 他 在 任何 详细的 方式 ,

或许我们无法在任何细节上与他达成一致,

[ən'les] [ðə; ði][ə'gri:ər][bi;; bi] ['sʌmwʌt] ['destitu:t] [ʌv; əv][ˌɪndɪvɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
unless the agreeer be somewhat destitute of individual taste and judgment .
除非 这 同意者 是 有些 贫困 的 个人 品尝 和 判断 .

除非同意者缺乏个人品味和判断力。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt][ænd; ənd] ['tendənsɪ] , [rɪ'zɜ:rv] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] [ɪk'spreʃənz] , [hi;; hi][ɪz] ,
But on his whole aspect and tendency , reserving individual expressions , he is ,
但 在 他的 所有的 方面 和 趋势 , 预订 个人 表达式 , 他 是 ,
[æz; əz] [fju:] [ɑ:r; ər] , [greɪt] .
as few are , great .
作为 很少 是 , 伟大的 .

但就他的整体形象和倾向而言，撇开个别表现不谈，他堪称伟大，这在少数人中实属罕见。

[ðə; ði][daɪ'æθɪsɪs][ɪz][ðer; ðər] — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tɔ:rdz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] [θɪŋz] .
The diathesis is there — the general disposition towards noble and high things .
这 素质 是 那里 — 这 一般的 处置 向 高贵 和 高的 事物 .

这种素质是存在的——即对高尚、崇高的事物抱有普遍的倾向。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] — [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [felt] [ænd; ənd] [ment] [ɪn][ə; eɪ]
The expression is there — the capacity of putting what is felt and meant in a
这 表达 是 那里 — 这 容量 的 推杆 什么 是 毛毡 和 意思是 在 一个
[ˈmænər] [ˈɔ:lweɪz] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ˌmi:di'ɑ:krəti] ,
manner always contemptuous of mediocrity ,
方式 总是 轻蔑的 的 平庸 ,

这种表达方式就在那里——它能够以一种始终蔑视平庸的方式，表达自己的感受和想法。

[jet] ['seldəm] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
yet seldom disdainful of common sense .
然而 很少 轻蔑的 的 常见的 感觉 .

然而，他很少轻视常识。

[tu; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l] [wei] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [staɪl] ,
To speak on the best things in an original way , in a distinguished style ,
到 说话 在 这 最好的 事物 在 一个 原来的 方式 , 在 一个 杰出的 风格 ,
以独到的视角和卓越的风格谈论最美好的事物，

[ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrəʃjər; 'lɪtrəʃjər] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:]
is the privilege of the elect in literature ; and none of those who
是 这 特权 的 这 选 在 文学 ; 和 没有任何 的 那些 who
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] ,
were born within ,
是 出生 之内 ,

在文学领域，这是少数人的特权；而那些生于斯长于斯的人，却无权享有这种特权。

[ɔ:r] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n] ,
or closely upon ,
或者 密切 之上 ,

或紧邻，

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [hæz; həz][hæd; həd] [ði:z] [ɡɪfts] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði]
the beginning of the century has had these gifts in English as have the
这 开始 的 这 世纪 有 有 这些 礼物 在 英语 作为 有 这
[ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊtəs] [ɪ'tər] [ænd; ənd]['sɑ:tə, -tɔ:] [rɪsɑ:rtəs] .
authors of The Lotos Eaters and Sartor Resartus .
作者 的 这 莲花 食客 和 萨托尔 重生 .

本世纪初，英语世界涌现出了许多杰出的作家，例如《食莲者》和《衣裳哲学家》。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
Only one other writer of history during the century ,
仅有的 — 其他 作家 的 历史 期间 这 世纪 ,

该世纪只有另一位历史学家，

[hɪm'self] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [ˈrʌskɪn] , [dɪ'zɜ:rvz] ,
himself the latest to die of his generation except Mr . Ruskin , deserves ,
他自己 这 最新的 到 死 的 他的 一代 除了 先生 . 拉斯金 , 值得 ,
除了罗斯金先生之外，他是他那一代人中最后去世的，他理应如此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['merɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] ,
for the union of historical and literary merit , to be placed ,
为了 这 联盟 的 历史 和 文学 优点 , 到 是 放置 ,
为了兼具历史和文学价值，应予以考虑。

[ɪf] [nɑ:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ] [mə'kɔ:li] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] , [jet] [nɑ:t] [fɑ:r] [brɪ'loʊ] [ðəm; ðəm] ;
if not on a level with Macaulay and Carlyle , yet not far below them ;
如果 不是 在 一个 等级 和 麦考利 和 凯雷集团 , 然而 不是 远的 以下 他们 ;
即使达不到麦考利和卡莱尔的水平，也与他们相差不远；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:riənz] [ænd; ənd] [baɪ'ɔgrəfəz] [ʌv; əv] ['væljuː] [huː]
but a not inconsiderable number of historians and biographers of value who
但 一个 不是 微不足道的 数字 的 历史学家 和 传记作家 的 价值 WHO
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɔːr] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [mʌst; məst] [biː; bi]
distinguished themselves about or since the middle of the century must be
杰出的 他们自己 关于 或者 自从 这 中间 的 这 世纪 必须 是
['krɒnɪkəld] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['briːfli] .
chronicled more or less briefly .
编年史 更多的 或者较少的 简要地 .

但是，从本世纪中叶开始涌现出不少杰出的历史学家和传记作家，他们或多或少都值得简要地记录下来。

[tuː] ['skɑ:ti] [s'kɒləz] [ʌv; əv] ['emɪnəns] , [bəuθ] [ɪn] [tɜ:rn] [hɪs'tɔ:ri'ɑ:grəfər] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,
Two Scottish scholars of eminence , both in turn Historiographers Royal of Scotland ,
二 苏格兰 学者们 的 卓越 , 两个都 在 转动 历史学家 皇家 的 苏格兰 ,
两位杰出的苏格兰学者，两人都曾是苏格兰皇家史学家，

[dʒɑ:n] [hɪl] ['bɜ:rtɪn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [fɔːrbz] [ski:n] , [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - .
John Hill Burton and William Forbes Skene , were born in the same year , 1809 .
约翰 爬坡道 伯顿 和 威廉 福布斯 斯基恩 , 是 出生 在 这 相同的 年 , - .
约翰·希尔·伯顿和威廉·福布斯·斯基恩出生于同一年，即 1809 年。

['bɜ:rtɪn] , [huː] [daɪd] [ɪn] - , ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət]
Burton , who died in 1881 , busied himself with the history of his country at
伯顿 , WHO 死亡 在 - , 忙碌 他自己 和 这 历史 的 他的 国家 在
[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

伯顿于1881年去世，他毕生致力于研究本国历史。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [sɪns] [ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tækəlɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd]
beginning with the period since the Revolution , and tackling the earlier and
开始 和 这 时期 自从 这 革命 , 和 擒抱 这 早些时候 和
[mɔːr] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['næʃ(ə)nəl] [taɪm] ['æftərwərdz] .
more distinctively national time afterwards .
更多的 独特地 国家的 时间 然后 .

从革命后的时期开始，再探讨革命后更早、更具民族特色的时期。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪtər] ,
He was not a very good writer ,
他 曾是 不是 一个 非常 好的 作家 ,
他写作水平并不高。

[bʌt; bət] [dɪ'spleɪd] ['veri] [greɪt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['lɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːr](ə)]
but displayed very great industry and learning with a sound and impartial
但 显示 非常 伟大的 行业 和 学习 和 一个 声音 和 公正
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

但展现了极强的勤奋和学习能力，以及健全公正的判断力。

[skiːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Skene , on the other hand ,
斯基恩 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 斯基恩
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ([hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] -) [ɑːn] " ['keltɪk] ['skɑːtlənd] ,
was the greatest authority of his time (he lived till 1892) on " Celtic Scotland ,
曾是 这 最 权威 的 他的 时间 (他 居住地 直到 -) 在 " 凯尔特人 苏格兰 ,
他是他那个时代（他活到1892年）关于“凯尔特苏格兰”的最权威。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [bʊk] .
" which is the title of his principal book .
" 哪个 是 这 标题 的 他的 主要的 书 .
这是他的主要著作的书名。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ([ɔːr][ɪn] -) [wʌz; wəz][bɔːrɪn] [tʃɑːrlz] ['merɪveɪl] , [ˈæftərwərdz]
In the same year (or in 1808) was born Charles Merivale , afterwards
在 这 相同的 年 (或者 在 -) 曾是 出生 查尔斯 梅里韦尔 , 然后
同年（或1808年），查尔斯·梅里韦尔出生，后来

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]
[第241页]

[ˈfeləʊ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈdʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [diːn] [ʌv; əv] ['iːli] , [huː] , [br'saɪdz] [ˈʌðər]
Fellow of St . John's College , Cambridge , and Dean of Ely , who , besides other
同伴 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 和 院长 的 伊利 , WHO , 除了 其他
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
他是剑桥大学圣约翰学院的研究员，也是伊利学院的院长，除了其他工作外，他还从事以下工作：

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] [wɪð; wɪθ] ['hæləm] [ænd; ənd] ['mɪlmən] ,
established himself in the same class of historians with Hallam and Milman ,
已确立的 他自己 在 这 相同的 班级 的 历史学家 和 哈勒姆 和 米尔曼 ,
[ˈθɜːrlwɔːl] [ænd; ənd] [groʊt] ,
Thirlwall and Grote ,
瑟尔沃尔 和 格罗特 ,
他与哈勒姆、米尔曼、瑟尔沃尔和格罗特一起，确立了自己在历史学家中的一席之地。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər] .
by his extensive History of the Romans under the Empire .
经过 他的 广泛的 历史 的 这 罗马书 在下面 这 帝国 .
在他的巨著《罗马帝国时期罗马人史》中。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['merɪveɪl] ([huː] [daɪd][ɪn] -) [ræŋks] , [bəʊθ][fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ænd; ənd] ['lɪtəreri]
On the whole , Merivale (who died in 1894) ranks , both for historical and literary
在 这 所有的 , 梅里韦尔 (WHO 死亡 在 -) 排名 , 两个都 为了 历史 和 文学
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ,
总的来说，梅里韦尔（卒于1894年）无论在历史贡献还是文学贡献方面都名列前茅。

[ˈsʌmwʌt] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈmembə] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [gruːp] — [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [wɪt] [ɪz]
somewhat below the other members of this remarkable group — a position which is
有些 以下 这 其他 成员 的 这 卓越 团体 — 一个 位置 哪个 是
[stɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wʌn] .
still a very honourable one .
仍然 一个 非常 光荣的 — :

与其他杰出成员相比略逊一筹——但这仍然是一个非常光荣的地位。

[ˈɔːrtli] [ˈæftə] [ðɪːz] [θriː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ˌæliɡˈzændə] [ˈkiŋleɪk] (- - -) — [ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv]
Shortly after these three was born Alexander Kinglake (1811 - 1891) — a man of
不久 后 这些 三 曾是 出生 亚历山大 金莱克 (- - -) — 一个 男人 的
[ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈtælənts] ,
very remarkable talents ,
非常 卓越 天赋 ,
这三人出生后不久, 亚历山大·金莱克 (1811-1891) 出生了——他是一位才华横溢的人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈterəb(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l] " [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] ,
but something of a " terrible example " in regard to the practice ,
但 某物 的 一个 " 糟糕的 例子 " 在 看待 到 这 实践 ,
但就这种做法而言, 这算得上是一个“糟糕的例子”。

[wɪt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
which has already been noticed as characteristic of the century ,
哪个 有 已经 到过 注意到 作为 特征 的 这 世纪 ,
这已被视为本世纪的特征,

[ˈʌv; əv] [diˈvəʊtɪŋ] [ɪˈnɔːrməsli] [lɔːŋ] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][tuː; tə] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [pɔɪnts] .
of devoting enormously long histories to special subjects and points .
的 奉献 非常 长的 历史 到 特别的 主题 和 积分 .
将极其冗长的历史篇幅用于专门的主题和观点。

[ˈkiŋleɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set] , [æn; ən] [ɪːtn] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [mæn] ,
Kinglake , who was a native of Somerset , an Eton and Cambridge man ,
金莱克 , WHO 曾是 一个 本国的 的 萨默塞特郡 , 一个 伊顿公学 和 剑桥 男人 ,
[ə; eɪ] [ˈbæɪstər] [ˈsʌbsɪkwəntli] ,
a barrister subsequently ,
一个 律师 随后 ,
金莱克是萨默塞特郡人, 毕业于伊顿公学和剑桥大学, 后来成为一名律师。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈmembə] [ˈʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt]
for some years a Member of Parliament , and a man of independent
为了 一些 年 一个 成员 的 议会 , 和 一个 男人 的 独立的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,
他曾担任国会议员多年, 并且经济独立。

[fɜːrst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈletərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [bʊk] [ˈʌv; əv]
first distinguished himself in letters by the very brilliant and popular book of
第一的 杰出的 他自己 在 信件 经过 这 非常 杰出的 和 受欢迎的 书 的
[ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] [kɔːld] [ɪːəθən] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪft] [ɪn] - .
travels in the East called Eothen which was published in 1847 .
旅行 在 这 东方 称为 伊森 哪个 曾是 已发布 在 - .
他最初凭借1847年出版的精彩而广受欢迎的东方游记《东方》在文学界崭露头角。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [trɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ;
That there is something of manner and trick about this is not to be denied ;
那 那里 是 某物 的 方式 和 诡计 关于 这 是 不是 到 是 否认 ;
不可否认, 这其中确实存在一些技巧和诡计;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] ['mænər] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:lʊd] ,
but it must be allowed that the trick and manner have been followed ,
但 它 必须 是 允许 那 这 诡计 和 方式 有 到过 随后 ,
[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
apparently with success ,
显然 和 成功 ,
但必须承认, 这种伎俩和方法显然已被成功运用。

[ɪn][t'ræv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
in travel - writing for about half a century ,
在 旅行 - 写作 为了 关于 一半 一个 世纪 ,
从事旅游写作近半个世纪,
[waɪl] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ferli] [sed] [ðæt] ['kɪŋleɪk] [hɪm'self] [hæd; həd] ['eni] [ɪg'zækt] ['mɒdlz] ,
while it cannot be fairly said that Kinglake himself had any exact models ,
尽管 它 不能 是 相当 说 那 金莱克 他自己 有 任何 精确的 模型 ,
虽然不能断言金莱克本人有任何确切的榜样,

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['bɛkfɔrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['stɜ:n] .
though he may have owed something to Beckford and a little to Sterne .
尽管 他 可能 有 欠款 某物 到 贝克福德 和 一个 小的 到 斯特恩 .
虽然他可能欠贝克福德一些恩情, 也欠斯特恩一点恩情。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] - ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd]
It is not very easy to say whether Kinglake's literary reputation would have stood
它 是 不是 非常 简单的 到 说 无论 - 文学 名声 会 有 站立
['haɪər] [ɔ:r] ['loʊər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] ;
higher or lower if he had written nothing else ;
更高 或者 降低 如果 他 有 书面 没有什么 别的 ;
如果金莱克没有创作其他作品, 他的文学声誉是会更高还是更低, 这一点很难说;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [brɪ'fɔ:r] ['meni] ['jɪrz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
but as a matter of fact , before many years were over ,
但 作为 一个 事情 的 事实 , 前 许多 年 是 超过 ,
但事实上, 多年以后,

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [tæsk][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] ,
he attempted a much more ambitious task in the History of the Crimean War ,
他 尝试过 一个 很多 更多的 雄心勃勃 任务 在 这 历史 的 这 克里米亚 战争 ,
他在《克里米亚战争史》中尝试了一项更为雄心勃勃的任务。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
the first two volumes of which appeared in 1863 ,
这 第一的 二 卷 的 哪个 出现 在 - ,
其中前两卷出版于1863年,

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [tɪl] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] .
though the book was not finished till twenty years later .
尽管 这 书 曾是 不是 完成的 直到 二十 年 之后 .
虽然这本书直到二十年后才完成。

[ðæt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [noʊ][smɔ:l] ['lɪtərəri] ['fæklɪtɪz] [noʊ] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒʌdʒ] [kæn; kən][dɪ'naɪ] .
That this history shows no small literary faculties no competent judge can deny .
那 这 历史 演出 不 小的 文学 学院 不 胜任的 法官 能 否定 .
这段历史表明, 作者拥有不俗的文学才能, 任何有识之士都无法否认。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɜ:rd] - ['peɪntɪŋ] — [ə; eɪ] ['du:biəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɑ:rt] — [ɪz] [pʊʃt] [tu:; tə]
The art of word - painting — a dubious and dangerous art — is pushed to
这 艺术 的 单词 - 绘画 — 一个 可疑 和 危险的 艺术 — 是 推动 到
['ɔ:lmoʊst][ɪts] ['fɜ:rðɪst] ['lɪmɪts] ;
almost its furthest limits ;
几乎 它是 最远 限制 ;
文字描绘的艺术——一种可疑且危险的艺术——被推向了几乎极限;

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɡɪft][ʌv; əv] [kəm'beɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] **the writer has a wonderful gift of combining the minutest and most** 这 作家 有 一个 精彩的 礼物 的 结合 这 最分钟 和 最多 [ˈnu:mərəs] [ˈdi:teɪlz] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [hoʊl] ； **numerous details into an orderly and intelligible whole** ； 很多的 细节 进入 一个 秩序 和 可理解的 所有的 ； 作者具有将最细微、最繁多的细节组合成一个有序、易懂的整体的绝妙天赋；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti] [wɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌntrænsˈleɪtəbli] [kɔ:l] [ˈdi:əbl] [eɪ ˈju:] [kɔ:r] ， [ɔ:r] ， [æz; əz] **and the quality which the French untranslatably call diable au corps , or , as** 和 这 质量 哪个 这 法语 无法翻译 称呼 迪亚布尔 au 兵团 ， 或者 ， 作为 [wi:; wi] [mɔ:r] [pɪˈdæntɪkli] [seɪ] ， **we more pedantically say** ， 我们 更多的 迂腐地 说 ， 而这种特质，法国人称之为“diable au corps”，或者，正如我们更严谨地所说，

" [ˈenədʒi] ， " [ɪz] **" dæmonic energy , " is** " 恶魔般的 活力 ， " 是 “恶魔能量”是

[ˌpi: ˈdʒi:] - [**[Pg 242]**] [页 -] [第242页]

[ˈprez(ə)nt] [ˈevriwɛr] . **present everywhere** . 展示 到处 . 无处不在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈmɑ:nstrəsli] [aʊt][ʌv; əv] [prəˈpɔ:rj(ə)n] ， — [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈbæt(ə)l][hæz; həz] **But the book is monstrously out of proportion , — a single battle has** 但 这 书 是 极其可怕 出去 的 部分 ， — 一个 单身的 战斗 有 [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈvɔ:ljəm] ， **something like an entire volume** ， 某物 喜欢 一个 全部的 体积 ， 但这本书篇幅严重失衡——一场战役竟然占了几乎一整卷的篇幅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈɑ:kjupɑɪ] [eɪt] ， — [ænd; ənd] ， [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] **and the events of some two years occupy eight , — and , clear as the** 和 这 活动 的 一些 二 年 占据 八 ， — 和 ， 清除 作为 这 [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ， **individual pictures are** ， 个人 图片 是 ， 大约两年的时间里发生的事情占据了八页篇幅——而且，尽管每张照片都清晰可见，

[ðə; ði][pænəˈræmə][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈendləs] [lenkθ; lenθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪndz] [aɪ] [riˈteɪnz] [noʊ][ˈprɑ:pər] **the panorama is of such endless length that the mind's eye retains no proper** 这 全景 是 的 这样的 无尽的 长度 那 这 心灵的 眼睛 保留 不 恰当的 [ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . **notion of it** . 概念 的 它 . 全景如此绵延不绝，以至于人的大脑无法对其形成一个清晰的概念。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ， [ðə; ði] [staɪl] ， [ðoo] [ˈbrɪliənt] ， [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈbræsi] ， **In the second place , the style , though brilliant , is hard and brassy** ， 在 这 第二 地方 ， 这 风格 ， 尽管 杰出的 ， 是 难的 和 铜管乐器 ， 其次，这种风格虽然出色，但却显得生硬而浮夸。

[fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːrm][ɔːr][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæn; ðən]
full of points that are more suitable to the platform or the newspaper than
满的 的 积分 那 是 更多的 合适的 到 这 平台 或者 这 报纸 比
[tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [peɪdʒ] ,
to the historic page ,
到 这 历史性 页 ,

文中很多观点更适合发表在平台或报纸上，而不是历史版面上。

— [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːlɪft] [æz; əz] ['vaːnɪft] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɪn'tɑːlərəbli]
— not so much polished as varnished , and after a short time intolerably
— 不是 所以 很多 抛光 作为 涂漆 , 和 后 一个 短的 时间 无法容忍地
[fə'tiːɡɪŋ] .
fatiguing .
令人疲惫的 .
——与其说是打磨光滑，不如说是涂了一层清漆，而且时间短的话就会让人感到难以忍受的疲劳。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['grævəst] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
In the third , — and this is the gravest fault of all ,
在 这 第三 , — 和 这 是 这 最严重的 过错 的 全部 ,
——第三，——这也是最严重的错误——

— [ðə; ði] ['ɔθɜːz] ['praɪvət] [ɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [laɪks] [ɔːr] [dɪs'laɪks] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns]
— the author's private or patriotic likes or dislikes pervade the whole performance
— 这 作者的 私人的 或者 爱国 点赞 或者 不喜欢 弥漫 这 所有的 表现
[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡənt] ['ædvəkəsi] [ɔːr]
and reduce too much of it to a tissue of extravagant advocacy or
和 减少 也 很多 的 它 到 一个 组织 的 靡 倡导 或者
[dɪˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ,
depreciation ,
折旧 ,
作者的喜好或爱国情怀渗透到整部作品中，导致作品过多地沦为过分的赞扬或贬损。

[meɪd] [mɔːr] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kætʃ] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [pet] ['leɪbəlz] ['sʌmwʌt]
made more disgusting by the repetition of catch phrases and pet labels somewhat
制成 更多的 令人作呕 经过 这 重复 的 抓住 短语 和 宠物 标签 有些
[ˌæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .
after the manner of Dickens .
后 这 方式 的 狄更斯 .
重复使用流行语和宠物标签，更让人感到恶心，有点像狄更斯的风格。

[sɜːr] ['strætfərd] ['kænɪŋ] , " [ðə; ði] [ɡreɪt] , " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] - [dɪ'vɪnɪtɪz] , [lɔːrd] ['ræɡlən]
Sir Stratford Canning , " the great Eltchi , " is one of Kinglake's divinities , Lord Raglan
先生 斯特拉特福德 罐头 , " 这 伟大的 eltchi , " 是 一 的 - 神祇 , 主 插肩袖
[ə'hʌðər] ;
another ;
其他 ;
斯特拉特福德·坎宁爵士，人称“伟大的埃尔奇”，是金莱克笔下的神祇之一，拉格伦勋爵是另一位神祇；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwɑːt] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [dɪ'pləʊmætɪst] , [ə; eɪ]
and an acute and energetic , but not quite heaven - born diplomatist , a
和 一个 急性 和 精力充沛 , 但 不是 相当 天堂 - 出生 外交官 , 一个
[moʊst] ['ɑːnɪst] , ['mɑːdɪst] ,
most honest , modest ,
最多 诚实的 , 谦虚的 ,
一位敏锐而精力充沛，但并非天资聪颖的外交家，一位极其诚实、谦逊的.....

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['stedfæst] , [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʒuː'dɪʃəs] ['soʊldʒər] , [brɪ'klɑːm] ,
and in difficult circumstances steadfast , if not always judicious soldier , become ,
和 在 难的 情况 坚定不移 , 如果 不是 总是 明智的 士兵 , 变得 ,
[ðə; ði][wʌn] ['mɑːlbərə] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ,
the one Marlborough in the council - chamber ,
这 一 马尔堡 在 这 理事会 - 房间 ,
在艰难的处境下, 这位坚定不移 (尽管并非总是明智) 的士兵, 成为了议会厅里的马尔伯勒。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['mɑːlbərə] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
the other Marlborough in the field .
这 其他 马尔堡 在 这 场地 .
田野里还有另一只马尔伯勒。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
On the other hand , for this or that reason ,
在 这 其他 手 , 为了 这 或者 那 原因 ,
另一方面, 由于这样或那样的原因,

[ˈmɪstər] . ['kɪŋleɪk] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [nə'pɒʊliən] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
Mr . Kinglake had taken a violent dislike to the Emperor Napoleon the Third ,
先生 . 金莱克 有 已采取 一个 暴力 不喜欢 到 这 皇帝 拿破仑 这 第三 ,
[ænd; ənd] [ə'fektɪd] ,
and affected ,
和 做作的 ,
金莱克先生对拿破仑三世皇帝深恶痛绝, 并且装腔作势地表示:

[æz; əz][dɪd][sʌm; səm] [ˈlðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪbərəlz] ,
as did some other English Liberals ,
作为 做过 一些 其他 英语 自由派 ,
一些其他英国自由派人士也持相同观点。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kuː] - [æz; əz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [piːs] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] ,
to consider the coup d'état as not merely a dubious piece of statecraft ,
到 考虑 这 政变 - 作为 不是 仅仅 一个 可疑 片 的 治国之道 ,
要将政变视为不仅仅是一种可疑的政治手段,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] .
but a hideous and abominable crime .
但 一个 可怕 和 可恶 犯罪 .
但这是一起骇人听闻、令人发指的罪行。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [ə'bjʊːzd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tiːdiəs] ['vɪrələns] ,
Consequently , he abused all those who took part in it with tedious virulence ,
最后 , 他 虐待 全部 那些 WHO 采取 部分 在 它 和 乏味 毒力 ,
因此, 他用极其恶毒的言语辱骂了所有参与其中的人。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lʊk] [ɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mʌːr]
which has probably made not a few Englishmen look on them with much more
哪个 有 大概 制成 不是 一个 很少 英国人 看 在 他们 和 很多 更多的
['liːniənsi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .
leniency than they deserved .
宽大 比 他们 应得的 .
这或许导致不少英国人对他们抱有远超其应得的宽容态度。

[ɪn] [ɔːrt] , ['kɪŋleɪk] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræftsmən] [ɪn][æn; ən]
In short , Kinglake , with many of the qualities of the craftsman in an
在 短的 , 金莱克 , 和 许多 的 这 品质 的 这 工匠 在 一个
[ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'ɡriː] ,
extraordinary degree ,
非凡的 程度 ,
简而言之, 金莱克具备工匠的诸多特质, 而且程度非凡。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
was almost entirely deficient in those of the artist .
曾是 几乎 完全 不足 在 那些 的 这 艺术家 ；

几乎完全缺乏艺术家应有的那些特质。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪgˈzæmp(ə)][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld][ʌv; əv][ðə; ði]
He served as a favourite example to Mr . Matthew Arnold of the
他 服务 作为 一个 最喜欢的 例子 到 先生 ； 马修 阿诺德 的 这
[dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlɪtərəri] [ˈtempər] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
deficiency of the British literary temper in accomplishment and grace ,
不足 的 这 英国 文学 脾气 在 成就 和 优雅 ；

他成了马修·阿诺德先生眼中英国文学气质在成就和风度上的缺陷的最佳例证。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [ˈkændːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəldz] [ˈstrɪktʃəz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˈdʒʌstɪfaɪd][tuː; tə]
and it cannot be denied that Mr . Arnold's strictures were here justified to
和 它 不能 是 否认 那 先生 ； 阿诺德的 狭窄 是 这里 合理的 到
[æn; ən] [ɪkˈstent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
an extent which was not always the case when he assumed the office of
一个 程度 哪个 曾是 不是 总是 这 案件 什么时候 他 假定 这 办公室 的
[ˈsensər] .
censor .
审查 ；

不可否认的是，阿诺德先生的严厉批评在这里是合理的，而当他担任审查员一职时，情况并非总是如此。

[dʒɑːn] [ˈfɔːrstər] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][ðæən; ðən] [ˈkɪŋleɪk] , [ænd; ənd][daɪd] [fɪftiːn] [ˈjɪrz]
John Forster , who was born a year later than Kinglake , and died fifteen years
约翰 福斯特 ， WHO 曾是 出生 一个 年 之后 比 金莱克 ， 和 死亡 十五 年
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ，

约翰·福斯特比金莱克晚出生一年，比他早去世十五年。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [baɪˈɑːɡrəfiːz]
was an industrious writer of biographies
曾是 一个 勤劳 作家 的 传记

他是一位勤奋的传记作家。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 243**]
[- 页 -]

[第243页]

[ænd; ənd] [,baɪəˈɡræfɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
and biographical history , the friend of a good many men of letters ,
和 传记 历史 ， 这 朋友 的 一个 好的 许多 男人 的 信件 ；
[ˈhɪstəri] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
传记史，是许多文人墨客的朋友。

[ˈedɪtər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] , [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːnəsi]
editor for many years of the Examiner , and secretary to the Lunacy
编辑 为了 许多 年 的 这 考官 ， 和 秘书 到 这 疯狂
[kəˈmɪʃənəz] .
Commissioners .
委员 ；

曾任《观察家报》多年编辑，并担任精神病委员会秘书。

[hiː; hi] [peɪd] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ；
He paid particular attention to the period of the Rebellion ；
他 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 时期 的 这 叛乱 ；
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ；
他特别关注叛乱时期；

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['membər] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɜ:rk] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [dr'vootɪd] [tu:; tə]
his Arrest of the Five Members being his chief work , among several devoted to
他的 逮捕 的 这 五 成员 存在 他的 首席 工作 , 之中 一些 奉献 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他的多部相关著作中，以《逮捕五名成员》最为著名。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɡoʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][br'gæn] [wʌŋ][ʌv; əv] [swɪft] .
He wrote a Life of Goldsmith , and began one of Swift .
他 写道 一个 生活 的 金匠 , 和 开始 一 的 迅速 .

他写了《戈德史密斯传》，并开始撰写《斯威夫特传》。

[ɪn] [kən'tempərəri] [baɪ'ɑ:grəfi] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['lændɔ:] [ænd; ənd]
In contemporary biography his chief performances were lives of Landor and
在 当代的 传 他的 首席 表演 是 生活 的 兰多 和
[ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,
of Dickens ,
的 狄更斯 ,

在当代传记领域，他的主要作品是兰多尔和狄更斯的传记。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntɪmət] .
with both of whom he was extremely intimate .
和 两个都 的 谁 他 曾是 极其 亲密的 .

他与两人关系都非常亲密。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ['fɔ:rstər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌmpjəs] ['bɪzɪbɑ:di] ,
In private life Forster had the character of a bumptious busybody ,
在 私人的 生活 福斯特 有 这 特点 的 一个 傲慢 爱管闲事的人 ,

福斯特私下里是个爱管闲事、傲慢自大的家伙。

[wɪtʃ] ['kærəktər] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tu:] [bʊks] [dʒʌst] ['men](ə)nd] ,
which character indeed the two books just mentioned ,
哪个 特点 的确 这 二 图书 只是 提及 ,

刚才提到的这两本书中究竟是哪个角色呢？

['i:v(ə)n] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['ænɪk.douʔs] [ə'bʌndənt] [ɪn] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] , [ə'bʌndəntli]
even without the anecdotes abundant in more recent books of biography , abundantly
甚至 没有 这 轶事 丰富 在 更多的 最近的 图书 的 传 , 大量
[ɪ'stæblɪʃ] .
establish :
建立 :

即使没有近期传记书籍中丰富的轶事，也足以充分证明这一点。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] ([kɑ:'laɪl]
And towards the men of letters with whom he was intimate (Carlyle
和 向 这 男人 的 信件 和 谁 他 曾是 亲密的 (凯雷集团
[ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['lændɔ:] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz]) [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
and Browning may be added to Landor and Dickens) he seems to have
和 勃朗宁 可能 是 额外 到 兰多 和 狄更斯) 他 似乎 到 有
[br'hervd] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔ:zwəl] - ['pɒd,snæp] ,
behaved like a Boswell - Podsnap ,
表现 喜欢 一个 博斯韦尔 - Podsnap ,

而对于与他关系密切的文人墨客（除了兰多尔和狄更斯之外，还可以加上卡莱尔和勃朗宁），他似乎表现得像个博斯韦尔-波德斯纳普式的人物。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [hi:; hi][noʊ] [daʊt] [sæt][tu:; tə] ['dɪkɪnz] [hɪm'self] .
while in the latter half of the character he no doubt sat to Dickens himself .
尽管 在 这 后者 一半 的 这 特点 他 不 怀疑 卫星 到 狄更斯 他自己 .

而在角色的后半部分，他无疑是直接参考了狄更斯本人的设定。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˈlɪtərəri] [ɪnˈkwaɪərər] , [ænd; ənd] [siːmz] , [ɪn][ə; eɪ]
But he was an indefatigable literary inquirer , and seems , in a
但 他 曾是 一个 不懈 文学 询问者 , 和 似乎 , 在 一个
[ˈpeɪtrənəɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,
patronising kind of way ,
居高临下 种类 的 方式 ,
但他是一位不知疲倦的文学探索者, 而且似乎以一种居高临下的方式.....

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪbərəl] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪz] .
to have been liberal enough of the result of his inquiries .
到 有 到过 自由主义 足够的 的 这 结果 的 他的 查询 .
应该对他的调查结果持足够宽容的态度。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [bəʊθ][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd]
He had a real interest both in history and literature , and
他 有 一个 真实的 兴趣 两个都 在 历史 和 文学 , 和
[hiː; hi] [roʊt] [ˈferli] [ɪˈnʌf] .
he wrote fairly enough .
他 写道 相当 足够的 .
他对历史和文学都有着浓厚的兴趣, 而且他的作品也相当不错。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈfɪɡjərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈhenri]
One of the most curious figures among the historians of this century was Henry
一 的 这 最多 好奇的 数据 之中 这 历史学家 的 这 世纪 曾是 亨利
[ˈtɒməs] [ˈbʌk(ə)l̩] ,
Thomas Buckle ,
托马斯 扣上 ,
本世纪历史学家中最令人好奇的人物之一是亨利·托马斯·巴克尔。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ˈblæk,hiːθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ˈedzukeɪtɪd] .
who was born near Blackheath in 1823 , and privately educated .
WHO 曾是 出生 靠近 布莱克希思 在 - , 和 私下 受过教育 .
他于 1823 年出生于布莱克希思附近, 并接受过私人教育。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)l̩] [miːnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv] [bʊks] ;
He had ample means , and was fond of books ;
他 有 充足 方法 , 和 曾是 喜爱的 图书 ;
他家境富裕, 而且酷爱读书;

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfʌːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd]
and in 1857 he brought out the first volume (which was followed by a second
和 在 - 他 带来 出去 这 第一的 体积 (哪个 曾是 随后 经过 一个 第二
[ɪn] -) [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
in 1861) of a History of Civilisation .
在 -) 的 一个 历史 的 文明 .
1857 年, 他出版了《文明史》第一卷 (1861 年出版了第二卷)。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːt] — [ɪn][fækt][hiː; hi][ˈoʊnli][bɪˈɡæən] — [hɪz; ɪz] [skiːm] ,
He did not nearly complete — in fact he only began — his scheme ,
他 做过 不是 几乎 完全的 — 在 事实 他 仅有的 开始 — 他的 方案 ,
他的计划远未完成——事实上, 他才刚刚开始。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]
in which the European part was ultimately intended to be subordinate to the
在 哪个 这 欧洲的 部分 曾是 最终 故意的 到 是 下属 到 这
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
其中欧洲部分最终的目的是从属于英国部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ˈtaɪfəs] [æt; ət] [dəˈmæskəs] [ɪn] [meɪ] - .
and he died of typhus at Damascus in May 1862 .
和 他 死亡 的 斑疹伤寒 在 大马士革 在 可能 - .

1862年5月，他在大马士革死于斑疹伤寒。

[ðə; ði] [bʊk] [əˈteɪnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kept] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
The book attained at once , and for some time kept , an extraordinary
这 书 已达到 在 一次 , 和 为了 一些 时间 保留 , 一个 非凡的
[pɔːpjʊˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,

这本书一经出版便迅速风靡一时，并在一段时间内保持了极高的受欢迎程度。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈdʒʌst] [dɪˌpriːʃiːl(ə)n] .
which has been succeeded by a rather unjust depreciation .
哪个 有 到过 成功了 经过 一个 相当 不公正 折旧 .

随后出现了相当不合理的贬值。

[bəuθ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ə; eɪ] [bʊk]
Both are to be accounted for by the fact that it is in many ways a book
两个都 是 到 是 已记录 为了 经过 这 事实 那 它 是 在 许多 方式 一个 书
[ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taɪp] ,
rather of the French than of the English type ,
相当 的 这 法语 比 的 这 英语 类型 ,

这两点都可以归因于这本书在很多方面更像是法国风格而非英国风格。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪz] [ɪn] [fʊlər] [ˈmeʒər] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈbʌkəlz] [kənˈtempɜːəriːz] [ɪn]
and displays in fuller measure than almost any of Buckle's contemporaries in
和 显示器 在 更丰满 措施 比 几乎 任何 的 扣环的 同时代人 在
[fræns] [ɪtˈself] ,
France itself ,
法国 本身 ,

其作品的规模和数量几乎超过了巴克尔在法国的同代人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [teɪn] , [kʊd; kəd] [boʊst] , [ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ,
with the possible exception of Taine , could boast , the frank and fearless ,
和 这 可能的 例外 的 泰恩 , 可以 夸 , 这 坦率 和 无畏 ,

除了泰纳之外，其他人都可以自豪地说，他们坦率无畏。

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ][ðə; ði] [ˈhedlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhedstrɔːŋ] , [ˈhæbɪt]
some would say the headlong and headstrong , habit
一些 会 说 这 一头扎 和 固执己见 , 习惯

有些人会说，这是一种鲁莽冲动的习惯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 244**]
[页 -]

[第244页]

[ʌv; əv][ˌdʒenərələɪˈzeɪʃən, -liːz-] — [skɔːnɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] ,
of generalisation — scorning particulars ,
的 概括 — 蔑视 细节 ,

概括化——轻视细节，

[ɔːr] [ˈmɪrli] [ɪmˈpresɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈdrʌmɪŋ]
or merely impressing into service such as are useful to it and drumming
或者 仅仅 令人印象深刻 进入 服务 这样的 作为 是 有用 到 它 和 打鼓
[ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] — [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈfrentʃmən] [praɪd] [ðəmˈselvz] ,
the others out — on which Frenchmen pride themselves ,
这 其他的 出去 — 在 哪个 法国人 自豪 他们自己 ,

或者仅仅强征对军队有用的人入伍，把其他人淘汰掉——法国人对此引以为豪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læk][ʌ; əv][wɪt][ðeɪ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][prəˈhaʊns][ˈɪŋɡlɪ][hɪsˈtɔːrɪənz] ,
and for the lack of which they are apt to pronounce English historians ,
和 为了 这 缺少 的 哪个 他们 是 易于 到 发音 英语 历史学家 ,
正因为缺乏这种能力, 他们才倾向于称英国历史学家为.....

[ænd; ənd][ɪnˈdiːd][ˈɪŋɡlɪ][men][ʌ; əv][ˈletərz][ʌ; əv]ɔːl[kɑɪndz] , [ˈplɑːdɪŋ][ænd; ənd][ʌnɪˈluːməneɪtɪd]
and indeed English men of letters of all kinds , plodding and unilluminated
和 的确 英语 男人 的 信件 的 全部 种类 , 缓慢地 和 未照明的
[ˈkrɑːftsmən][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈɑːrtɪsts] .
craftsmen rather than artists .
工匠 相当 比 艺术家 .
事实上, 英国各行各业的文人墨客, 与其说是艺术家, 不如说是埋头苦干、缺乏才华的工匠。

[ɪn][ˈbʌkəlz][rɪˈflekʃnz][ɑːn][speɪn][ænd; ənd][ˈskaːtlənd] ,
In Buckle's reflections on Spain and Scotland ,
在 扣环的 反思 在 西班牙 和 苏格兰 ,
在巴克爾对西班牙和苏格兰的反思中,

[hiː; hi][əˈkaʊnts][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][bəʊθ][ˈkʌntrɪz][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl]
he accounts for the whole history of both countries and the whole
他 账户 为了 这 所有的 历史 的 两个都 国家 和 这 所有的
[ˈkærəktər][ʌ; əv][bəʊθ][ˈpiːpəlz][baɪ][ˈloʊk(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] ,
character of both peoples by local conditions in the first place ,
特点 的 两个都 人民 经过 当地的 状况 在 这 第一的 地方 ,
他首先从当地情况的角度解释了两国的全部历史和两国人民的全部性格。

[ænd; ənd][baɪ][fɔːrmz][ʌ; əv][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ɪˈkliːziˈæstɪkl][ˈɡʌvənmənt] .
and by forms of civil and ecclesiastical government .
和 经过 表格 的 民用 和 教会的 政府 .
以及通过世俗和教会政府的形式。

[ɪn][rɪˈspekt][tuː; tə][ðiːz][læst] , [hɪz; ɪz][vjuːz][wɜːr; wər][kruːd] ;
In respect to these last , his views were crude Voltairianism ;
在 尊重 到 这些 最后的, 他的 浏览 是 原油 伏尔泰主义 ;
就最后一点而言, 他的观点是粗糙的伏尔泰主义;

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðɪs][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈmeθəd] .
but perhaps this is the best and most characteristic example of his method .
但 也许 这 是 这 最好的 和 最多 特征 例子 的 他的 方法 .
但或许这是他的方法中最好、最具代表性的例子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈstriːmli][ˈpredʒədɪst] ;
He was extremely prejudiced ;
他 曾是 极其 有偏见的 ;
他抱有极大的偏见;

[hɪz; ɪz][læk][ʌ; əv][ˈsɑːlɪd][ˈdɪsəplənerɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][meɪd][hɪm; ɪm][ʌnˈæpt][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðə; ði][truː]
his lack of solid disciplinary education made him unapt to understand the true
他的 缺少 的 坚硬的 纪律处分 教育 制成 他 不合适的 到 理解 这 真的
[fɔːrs][ænd; ənd][ˈrelatɪv][ˈvæljuː][ʌ; əv][hɪz; ɪz][fæktz][ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts] ;
force and relative value of his facts and arguments ;
力量 和 相对的 价值 的 他的 事实 和 论点 ;
由于缺乏扎实的学科教育, 他无法理解事实和论点的真正力量和相对价值;

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpremɪsɪz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][kəˈprɪʃəsli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fæktz]
and as his premises are for the most part capriciously selected facts
和 作为 他的 前提 是 为了 这 最多 部分 反复无常 已选 事实
[sɪˈmentɪd][təˈgeðər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈtempərd][ˈmɔːrtər][ʌ; əv][ˈθiːəri] ,
cemented together with an untempered mortar of theory ,
水泥 一起 和 一个 未淬火的 砂浆 的 理论 ,
而他的前提大多是随意挑选的事实, 用未经锤炼的理论粘合剂粘合在一起,

[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [kənˈklʊʒənz] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈvæljuː].

his actual conclusions are rarely of much value .
他的 实际的 结论 是 很少 的 很多 价值 .

他得出的实际结论很少有价值。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] ; [ðə; ði] [əˈgresɪv] [reɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But his style is clear and vigorous ; the aggressive raiding character of his
但 他的 风格 是 清除 和 蓬勃 ; 这 挑衅的 突袭 特点 的 他的

[ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] [əˈgriːəbli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ,

argument is agreeably stimulating ,
争论 是 欣然 刺激性的 ,

但他文风清晰有力；他论证中咄咄逼人的攻击性令人愉悦，也颇具启发性。

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [klɪr] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;

and excellent to make his readers clear up their minds on the other side ;
和 出色的 到 制作 他的 读者 清除 向上 他们的 思想 在 这 其他 边 ;

而且非常有助于读者从另一个角度理清思路；

[waɪl] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [,dʒenərələaiˈzeɪfən, -liˈz-] , [haʊˈevər] [ˈhelθi] [ɪn][ɪtˈself] ,

while the dread of over - generalisation , however healthy in itself ,
尽管 这 恐惧 的 超过 - 概括 , 然而 健康 在 本身 ,

然而，对过度概括的恐惧，无论其本身多么健康，

[hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːmɪnənt] [fɔːrs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [ə; eɪ]

has been so long a dominant force in English letters and philosophy that a
有 到过 所以 长的 一个 主导的 力量 在 英语 信件 和 哲学 那 一个

[ˈlɪt(ə)] [ɪkˈses] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈjuːsf(ə)] [æz; əz] [æn; ən][ˈɔːltər,etɪv; ˈɔːltərətɪv] .

little excess the other way might be decidedly useful as an alterative .
小的 过量的 这 其他 方式 可能 是 绝对地 有用 作为 一个 替代方案 .

长期以来，它一直是英国文学和哲学中的主导力量，因此，稍微过头一点，反过来，或许会是一种非常有用的替代方式。

[ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈbʌk(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ˈkɔːzɪŋ] [ɔːr]

The worst fault of Buckle was the Voltaireianism above referred to , causing or
这 最差 过错 的 扣上 曾是 这 伏尔泰主义 多于 指 到 , 导致 或者

[kɔːzd] [baɪ] ,

caused by ,
导致 经过 ,

巴克尔最大的缺点就是上文提到的伏尔泰主义，它导致或由.....引起。

[æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] , [wɪt] [ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]

as is always the case , a deplorable lack of taste , which is not confined to
作为 是 总是 这 案件 , 一个 可悲的 缺少 的 品尝 , 哪个 是 不是 受限 到

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] .

religious matters .
宗教 事情 .

一如既往，这是一种令人遗憾的品味缺失，而且这种品味缺失并不局限于宗教事务。

[ˈedwərd] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈfriːmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈbʌk(ə)] [ænd; ənd] [səˈvaɪvd]

Edward Augustus Freeman , who was a little younger than Buckle and survived
爱德华 奥古斯都 弗里曼 , WHO 曾是 一个 小的 年轻 比 扣上 和 幸存下来

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] ,

him for thirty years ,
他 为了 三十 年 ,

爱德华·奥古斯都·弗里曼比巴克尔小几岁，并且比他多活了三十年。

[hæd; həd][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] , [ðooʊ] [hɪz; ɪz]
had some points in common with the historian of civilisation , though his
有 一些 积分 在 常见的 和 这 历史学家 的 文明 , 尽管 他的
[edʒu'keɪ(ə)n] , ['ɪntrəsts] ,
education , interests ,
教育 , 兴趣 ,
他与文明史学家有一些共同之处, 尽管他的教育背景、兴趣爱好.....

[ænd; ənd][toʊn] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] .
and tone in reference to religion were wholly different .
和 语气 在 参考 到 宗教 是 完全 不同的 .
谈及宗教时, 语气完全不同。

[ˈmɪstər] . ['fri:mən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] ['eni] ['pʌblɪk] [sku:l] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv]
Mr . Freeman , who was not at any public school but was a Fellow of
先生 . 弗里曼 , WHO 曾是 不是 在 任何 民众 学校 但 曾是 一个 同伴 的
['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,
弗里曼先生没有上过任何公立学校, 但他是三一学院的院士。

[ˈɑ:ksfərd] , ['veri] [su:n] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Oxford , very soon devoted himself to the study of early English history ,
牛津 , 非常 很快 奉献 他自己 到 这 学习 的 早期的 英语 历史 ,
牛津大学很快便致力于早期英国历史的研究。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][dʊrəb(ə)] [pə'zi(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'læbəreɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən]
and secured a durable position by his elaborate History of the Norman
和 安全 一个 耐用的 位置 经过 他的 精心制作的 历史 的 这 诺曼
['kɑ:ŋkwest] (- - -) , [wɪtʃ] ,
Conquest (1867 - 76) , which ,
征服 (- - -) , 哪个 ,
他凭借其详尽的《诺曼征服史》(1867-76) 巩固了自己的学术地位, 该书

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ]
even though the largest and most important , was only one among
甚至 尽管 这 最大 和 最多 重要的 , 曾是 仅有的 一 之中
即使是最大、最重要的, 也只是其中之一而已。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 245]
[页 -]
[第245页]

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [wɜ:rks] , ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɪsɪli] .
scores of works , ending in an unfinished History of Sicily .
得分 的 作品 , 结束 在 一个 未完成 历史 的 西西里岛 .
数十部作品, 其中一部是未完成的《西西里岛史》。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [wen] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - , ['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]
He was , when he died in 1892 , Regius Professor of Modern History at
他 曾是 , 什么时候 他 死亡 在 - , 雷吉乌斯 教授 的 现代的 历史 在
[ˈɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,
他于1892年去世时, 是牛津大学钦定现代史教授。

[wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [les] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][ðæn; ðən][ðə; ði]
was perhaps a less drawback to his excellence as a historian than the
曾是 也许 一个 较少的 退税 到 他的 卓越 作为 一个 历史学家 比 这
[ˈvaɪələntli] [ˌkɑːntrəˈvɜːrj(ə)l] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
violently controversial tone in which he was wont to deal with those who
暴力 有争议的 语气 在 哪个 他 曾是 惯于 到 交易 和 那些 WHO
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hoʊld] [əˈpɪnjənz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
happened to hold opinions different from his own .
发生 到 抓住 意见 不同的 从 他的 自己的 .

或许，他作为历史学家的卓越成就与其说是劣势，不如说是他对待那些与他意见相左的人时所表现出的激烈争议的语
气。

[ˈpʊtɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['mænər] [ə'saɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ,
Putting defects of manner aside , there is no question that ,
推杆 缺陷 的 方式 旁边 , 那里 是 不 问题 那 ,
撇开举止上的瑕疵不谈，毫无疑问，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ]
for his own special period of English history (the eleventh and twelfth
为了 他的 自己的 特别的 时期 的 英语 历史 (这 第十一 和 第十二
[ˈsentʃəriz]) ,
centuries) ,
几个世纪) ,

就他所研究的英国历史特殊时期（十一、十二世纪）而言，
[ˈmɪstər] . ['friːmən] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Freeman did more than any man had done before him ,
先生 . 弗里曼 做过 更多的 比 任何 男人 有 完毕 前 他 ,
弗里曼先生的成就超过了他之前任何一个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eni] [ˈðər] ['pɪriəd] ;
and as much as any man has done for any other period ;
和 作为 很多 作为 任何 男人 有 完毕 为了 任何 其他 时期 ;
其成就丝毫不逊于任何其他人在其他任何时期所取得的成就；

[waɪl] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðoʊ] [les]
while in relation to his further subjects of study , his work , though less
尽管 在 关系 到 他的 更远 主题 的 学习 , 他的 工作 , 尽管 较少的
[ˈtrʌstwɜːrði] ,
trustworthy ,
值得信赖的 ,

而就他进一步的研究课题而言，他的著作虽然不太可靠，
[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɪmjələs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
is full of stimulus and of information .
是 满的 的 刺激 和 的 信息 .
充满了刺激和信息。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ['pjuːp(ə)l][dʒɑːn] ['rɪtʃəd] [ɡriːn] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv]
His chief pupil John Richard Green , who was born in 1837 and died of
他的 首席 瞳孔 约翰 理查德 绿色的 , WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 的
[kən'sʌmpj(ə)n] [ɪn] - ,
consumption in 1883 ,
消耗 在 - ,

他的主要学生约翰·理查德·格林出生于1837年，于1883年死于肺结核。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][ðer; ðər][æt; ət] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ]
was a native of Oxford , and was educated there at Magdalen College
曾是 一个 本国的 的 牛津 , 和 曾是 受过教育 那里 在 抹大拉的玛格达琳 大学
[skuːl] [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] .
School and Jesus College .
学校 和 耶稣 大学 ;

他出生于牛津，并在牛津的莫德林学院附属学校和耶稣学院接受教育。

[ˈmɪstər] . [ɡriːn] , [laɪk][ˈmɪstər] . ['friːmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætərdeɪ]
Mr . Green , like Mr . Freeman , was a frequent contributor to the Saturday
先生 . 绿色的 , 喜欢 先生 . 弗里曼 , 曾是 一个 频繁 贡献者 到 这 周六
[rɪˈvjuː] ,
Review ,
审查 ,

格林先生和弗里曼先生一样，都是《星期六评论》的撰稿人。

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['klerɪkl] ['duːtɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
and did some clerical duty in the east of London ;
和 做过 一些 文员 责任 在 这 东方 的 伦敦 ;

并在伦敦东部从事过一些文书工作；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [best] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [wɜːrk] [ɑːn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,
but he is best known by his historical work on English subjects ,
但 他 是 最好的 已知 经过 他的 历史 工作 在 英语 主题 ,
但他最著名的作品是关于英国历史的著作。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['feɪməs] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] ,
especially the famous Short History of the English People ,
尤其 这 著名的 短的 历史 的 这 英语 人们 ,
尤其是著名的《英国人民简史》，

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈpɔːpjələr] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ænd; ənd][kaɪnd][ˈevər] ['rɪt(ə)n] .
perhaps the most popular work of its class and kind ever written .
也许 这 最多 受欢迎的 工作 的 它是 班级 和 种类 曾经 书面 .
或许是同类作品中最受欢迎的一部。

[ˈmɪstər] . [ɡriːn] [prəˈfest] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [fɔːr; fər]
Mr . Green professed , on a principle which had been growing in favour for
先生 . 绿色的 声称 , 在 一个 原则 哪个 有 到过 生长 在 偏爱 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

格林先生宣称，他所秉持的原则，近年来已逐渐受到人们的青睐：

[tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] ['diːlɪŋ] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd]
to extend the usual conception of historical dealing to social , literary , and
到 延长 这 通常 概念 的 历史 处理 到 社会的 , 文学 , 和
[ˈʌðər] ['mætərz] .
other matters .
其他 事情 .

将通常的历史处理概念扩展到社会、文学和其他领域。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] ['nevər] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] , [ænd; ənd]
These , however , had never as a fact been overlooked by historians , and
这些 , 然而 , 有 绝不 作为 一个 事实 到过 被忽视的 经过 历史学家 , 和
[ðə; ði]
the
这

然而，事实上，历史学家从未忽视过这些事实，而且

[ˌpɑːpjʊˈlærəti][ˌʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ɪts] [dʒuːˈdɪʃəs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ]
popularity of the book was chiefly due to its judicious selection of interesting
人气 的 这 书 曾是 主要 到期的 到 它是 明智的 选择 的 有趣的
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,

这本书之所以受欢迎，主要归功于它对有趣事实的精心挑选。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] , [beɪst] [ˈpɑːrtli][ɑːn] [məˈkɔːli] ,
to the spirit of the narrative , and to the style , based partly on Macaulay ,
到 这 精神 的 这 叙述 , 和 到 这 风格 , 基于 部分 在 麦考利 ,
叙事精神和风格都部分受到了麦考利的影响。

[bʌt; bət][ɪnˈfʊəʊəzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɒdənnɪs] [wɪtʃ] [ɪɡˈzæktli][hɪt][ðə; ði] [teɪst] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˌʌv; əv]
but infused with a modernness which exactly hit the taste of the readers of
但 注入 和 一个 现代性 哪个 确切地 打 这 品尝 的 这 读者 的
[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
our time .
我们的 时间 .

但其中蕴含的现代感却恰好迎合了我们这个时代读者的口味。

[ˈmɪstər] . [ɡriːn] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈspændɪd] [ðɪs] [bʊk] [ˈsʌmwʌt] ;
Mr . Green afterwards expanded this book somewhat ;
先生 . 绿色的 然后 扩展 这 书 有些 ;

格林先生后来对这本书进行了一些扩充；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deθ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ˌʌv; əv] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ˈmɒnəˌɡræfs] , [ðə; ði]
and his early death cut short a series of more extended monographs , The
和 他的 早期的 死亡 切 短的 一个 系列 的 更多的 扩展 专著 , 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Making of England ,
制作 的 英格兰 ,

他的英年早逝中断了一系列篇幅更长的专著，例如《英格兰的形成》。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ˌʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
The Conquest of England , etc : ,
这 征服 的 英格兰 , ETC : ,

征服英格兰等等

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
which would have enabled him to display the minute knowledge on which his
哪个 会 有 已启用 他 到 展示 这 分钟 知识 在 哪个 他的
[mɔːr] [ˈsʌməri] [ˈtriːtmənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θiːm] [hæd; həd] [bɪn] [beɪst] .
more summary treatment of the general theme had been based .
更多的 概括 治疗 的 这 一般的 主题 有 到过 基于 .

这样他就能展现出他对这一总体主题的概括性论述所依据的细致入微的知识。

[əˈmʌŋ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [tuː; tə] [huːm] [ɪn][ˈlɑːrdʒər] [speɪs] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ˈnoʊtɪs][ðæn; ðən][ɪz] [hɪr]
Among historians to whom in larger space more extended notice than is here
之中 历史学家 到 谁 在 更大的 空间 更多的 扩展 注意 比 是 这里
[ˈpɑːsəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
possible would have to be given ,
可能的 会 有 到 是 给定 ,

对于那些历史学家，如果篇幅更长，就必须给予比这里所能提供的更详尽的介绍，

[pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈhenri] , [sɪksθ] [ɜːrɪ] [ˈstænəp] (- - -) ,
perhaps the first place is due to Philip Henry , sixth Earl Stanhope (1805 - 75) ,
也许 这 第一的 地方 是到期的 到 菲利普 亨利 , 第六 伯爵 斯坦霍普 (- - -) ,
或许第一名应该归功于第六代斯坦霍普伯爵菲利普·亨利 (1805-75 年)。

[huː] ([ˈtʃiːfli] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈlʌ; əv] [bɔːrd] [mɑːˈhɒː] ,
who (chiefly under the title of Lord Mahon ,
WHO (主要 在下面 这 标题 的 主 马洪 ,
他 (主要以马洪勋爵的头衔,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [sək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrldəm] [ɪn] -) [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv]
which he bore before his succession to the earldom in 1855) was an active
哪个 他 钻孔 前 他的 演替 到 这 伯爵 在 -) 曾是 一个 积极的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ˈraɪtər] [ˈlʌ; əv] [greɪt] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌɪmpɑːrʃi'æləti] ,
historical writer of great diligence and impartiality ,
历史 作家 的 伟大的 勤勉 和 公正性 ,
他在 1855 年继承伯爵爵位之前就已拥有此头衔, 是一位勤奋公正、积极活跃的历史作家。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [fer] [ðoʊ] [nɑːt] [ˈveri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [stɑɪl] .
and possessed of a fair though not very distinguished style .
和 拥有 的 一个 公平的 尽管 不是 非常 杰出的 风格 .
风格尚可, 但并不十分出众。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈnɒtəb(ə)] [wɜːrk] , — [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈlʌ; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ɪn] [speɪn] (
The first notable work , — a History of the War of the Succession in Spain (
这 第一的 值得注意的 工作 , — 一个 历史 的 这 战争 的 这 演替 在 西班牙 (
-) ,
1832) ,
-) ,
第一部值得一提的作品是《西班牙王位继承战争史》(1832年),

— [ˈlʌ; əv] [bɔːrd] [ˈstænəp] ([huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːksfərd][mæn] , [tʊk] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
— of Lord Stanhope (who was an Oxford man , took some part in politics ,
— 的 主 斯坦霍普 (WHO 曾是 一个 牛津 男人 , 采取 一些 部分 在 政治 ,
——斯坦霍普勋爵 (他是牛津大学毕业生, 曾参与政治活动)

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [ˈpiː laɪt]) [wʌz; wəz] [riːvʲuːd] [baɪ] [məˈkɔːli] ,
and was a devoted Peelite) was reviewed by Macaulay ,
和 曾是 一个 奉献 皮尔莱特) 曾是 已审核 经过 麦考利 ,
(并且是一位忠实的皮尔主义者) 由麦考利评论,

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˈleɪtər] [ˈsevrəl] [ˈlʌðər] [ænd; ənd][ˈmaɪnər][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [bʊks] .
and he wrote later several other and minor historical books .
和 他 写道 之后 一些 其他 和 次要的 历史 图书 .
后来他还撰写了几部其他的小型历史著作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [rests] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈlʌ; əv] [ˈjʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ˈlʌ; əv]
But his reputation rests on his History of Europe from the Peace of
但 他的 名声 休息 在 他的 历史 的 欧洲 从 这 和平 的
[ˈjuːtrekt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ˈlʌ; əv] [ˌveə'sai] ,
Utrecht to the Peace of Versailles ,
乌得勒支 到 这 和平 的 凡尔赛 ,
但他的声誉主要建立在他所著的《从乌得勒支和约到凡尔赛和约的欧洲史》上。

[wɪtʃ] [ˈɑːkjupaid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪn] - .
which occupied him for some twenty years , finishing in 1854 .
哪个 占领 他 为了 一些 二十 年 , 精加工 在 - .
这项工作耗费了他大约二十年的时间, 于 1854 年完成。

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈles] [ˈnʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ˈʌv; əv][ˈsɪŋɡjələər] [əˈbɪləti] , [wʌz; wəz] [ˈwɪljəm]
Very much less known to the general , but of singular ability , was William
非常 很多 较少的 已知 到 这 一般的 , 但 的 单数 能力 , 曾是 威廉
[ˈdʒɑːnsən][ɔːr][ˈkɔːriː] ,
Johnson or Cory ,
约翰逊 或者 科里 ,

威廉·约翰逊（又名科里）鲜为人知，但他却才华横溢。

[huː] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [neɪm] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]
who under the earlier name had attracted considerable public attention as an
WHO 在下面 这 早些时候 姓名 有 吸引 大量 民众 注意力 作为 一个
[ˈiːtn] [ˈmæstər][ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔːθər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ˈʌv; əv][ˈpʊəməz]
Eton master and as author of a small but remarkable volume of poems
伊顿公学 掌握 和 作为 作者 的 一个 小的 但 卓越 体积 的 诗歌
[kɔːld] - .
called Ionica .
称为 - .

他早年曾以这个名字在伊顿公学担任教师，并创作了一本名为《爱奥尼亚》的虽小但杰出的诗集，因此引起了公众的广泛关注。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [frʌm; frəm] [ˈiːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
After his retirement from Eton and the change of his name ,
后 他的 退休 从 伊顿公学 和 这 改变 的 他的 姓名 ,
从伊顿公学退休并改名后，

[ˈmɪstər] . [ˈkɔːriː] [əˈmjuːzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːmpəˈziʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Mr . Cory amused himself with the composition of a History of England ,
先生 . 科里 觉得好笑 他自己 和 这 作品 的 一个 历史 的 英格兰 ,
科里先生以撰写《英国史》为乐。

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈeseɪ] [ˌðerˈɑːn] ,
or rather a long essay thereon ,
或者 相当 一个 长的 散文 其上 ,
或者更确切地说，是一篇关于此主题的长文。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [riːd] [ænd; ənd] [fɔːlz] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kənˈsepʃ(ə)n]
which was very little read and falls completely out of the ordinary conception
哪个 曾是 非常 小的 读 和 瀑布 完全地 出去 的 这 普通的 概念
[ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
of such a book ,
的 这样的 一个 书 ,
这本书鲜有人读，而且完全不符合人们对这类书籍的通常认知。

[bʌt; bət][ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈskɑːləri] [stɑɪl] ,
but is distinguished by an exceptionally good and scholarly style ,
但 是 杰出的 经过 一个 非常 好的 和 学术性的 风格 ,
但它以极其优秀且学术严谨的文风而著称。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [vjuːz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [ˈʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈrɪdʒəˈnæləti] .
as well as by views and expressions of great originality .
作为 出色地 作为 经过 浏览 和 表达式 的 伟大的 独创性 .
以及极具原创性的观点和表达方式。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [pæs] [ˈhoʊlɪ] [ˈʌnˈnoʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈfɪniʃ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Many others must pass wholly unnoticed that we may finish this chapter with one
许多 其他的 必须 经过 完全 未被察觉 那 我们 可能 结束 这 章 和 一
[ˈkæpɪt(ə)l] [neɪm] .
capital name .
首都 姓名 .

许多其他人物将完全不被人注意，这样我们才能以一个大写名字结束本章。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [hɪs'tɔ:riənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]
One of the greatest historians of the century , except for
— 的 这 最 历史学家 的 这 世纪 , 除了 为了
除了.....之外, 他是本世纪最伟大的历史学家之一。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 247**]
[页 -]

[wʌn] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['di:fekt] ,
one curious and unfortunate defect ,
— 好奇的 和 不幸 缺点 ,
一个奇怪而令人遗憾的缺陷,
[ænd; ənd] ([wɪ'ðəʊt] ['eni] ['drɔ:bæk]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [prəʊz] ['dʊrɪŋ]
and (without any drawback) one of the greatest writers of English prose during
和 (没有 任何 退税) 一 的 这 最 作家 的 英语 散文 期间
[ðæt] ['sentʃəri] ,
that century ,
那 世纪 ,
而且（毫无缺点地）是那个世纪最伟大的英语散文作家之一。

[wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['æntəni] [fru:d] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['dɑ:rtɪŋtən] [nɪr] ['tɒtnɪs] [ɪn] - ,
was James Anthony Froude , who was born at Dartington near Totnes in 1818 ,
曾是 詹姆斯 安东尼 弗劳德 , WHO 曾是 出生 在 达廷顿 靠近 托特尼斯 在 - ,
他是詹姆斯·安东尼·弗劳德, 1818 年出生于托特尼斯附近的达廷顿。

[ɑ:n] 23rd ['eɪprəl] (['feɪkspi:rz] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ]) ,
on 23rd April (Shakespeare's birthday and St . George's Day) ,
在 23rd 四月 (莎士比亚的 生日 和 英石 : 乔治的 天) ,
4月23日（莎士比亚诞辰日和圣乔治日），

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][moʊlt] [nɪr] ['sɔ:lkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['kaʊntɪ] .
and died in 1894 at the Molt near Salcombe in his native county .
和 死亡 在 - 在 这 蜕皮 靠近 萨尔科姆 在 他的 本国的 县 .
1894 年, 他去世于家乡郡萨尔科姆附近的莫尔特。

['mɪstər] . [fru:d] ([ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] ['tɒtnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər]
Mr . Froude (the youngest son of the Archdeacon of Totnes and the brother
先生 . 弗劳德 (这 最小的 儿子 的 这 副主教 的 托特尼斯 和 这 兄弟
[ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['hɒrəl] [fru:d] [hu:] [pleɪd] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['mu:vmənt]
of Richard Hurrell Froude who played so remarkable a part in the Oxford Movement
的 理查德 赫雷尔 弗劳德 WHO 玩 所以 卓越 一个 部分 在 这 牛津 移动
,
.
,
弗劳德先生（托特尼斯大主教的小儿子，也是在牛津运动中发挥了非凡作用的理查德·赫雷尔·弗劳德的弟弟）

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪljəm] [fru:d] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['neɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['westmɪnstər]
and of William Froude the distinguished naval engineer) was a Westminster
和 的 威廉 弗劳德 这 杰出的 海军 工程师) 曾是 一个 威斯敏斯特
[bɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['ɔ:riəl] ['kɑ:lɪdʒ] ,
boy , and went to Oriel College ,
男生 , 和 去 到 奥里尔 大学 ,
（威廉·弗劳德，那位杰出的海军工程师）是威斯敏斯特公学的学生，后来就读于奥里尔学院。

['ɑ:ksfərd] , ['æftərwərdz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [æt; ət]['eksɪtər] .
Oxford , afterwards obtaining a fellowship at Exeter .
牛津 , 然后 获得 一个 奖学金 在 埃克塞特 .
牛津大学毕业后, 在埃克塞特大学获得研究员职位。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['eldə] [ˈbrʌðə] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [trækˈtɛəriən] ['muːvmənt] ,
Like his elder brother he engaged in the Tractarian Movement ,
喜欢 他的 长老 兄弟 他 已订婚的 在 这 牛津运动 移动 ,
他像他的哥哥一样，参与了牛津运动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈnjuːmən] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz][ɪn] - .
and was specially under the influence of Newman , taking orders in 1844 .
和 曾是 特别 在下面 这 影响 的 纽曼 , 采取 订单 在 - .
尤其受到纽曼的影响，于 1844 年接受神职。

[ðə; ði] [greɪt] [kənˈvʌlʃn] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈnuːmənz] [sɪˈseɪn] [sent] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][æz; əz][aɪ ˈtiː]
The great convulsion , however , of Newman's secession sent him , not as it
这 伟大的 抽搐 , 然而 , 的 纽曼的 分裂 发送 他 , 不是 作为 它
[sent] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈnjuːmən] ,
sent some with Newman ,
发送 一些 和 纽曼 ,
然而，纽曼脱离联邦引发的巨大动荡，并没有像纽曼的某些追随者那样，将他推向深渊。

[bʌt; bət] [laɪk] [mɑːrk] [ˈpætɪsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [ˈɪntuː][ˈskeptɪsɪzəm] [ɪf] [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
but like Mark Pattison and a few more , into scepticism if not exactly negation ,
但 喜欢 标记 帕蒂森 和 一个 很少 更多的 , 进入 怀疑论 如果 不是 确切地 否定 ,
但就像马克·帕蒂森和其他一些人一样，他们倾向于怀疑，甚至可以说是否定。

[ɑːn][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] .
on all religious matters .
在 全部 宗教 事情 .
在所有宗教事务上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] ([hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə] [ðə; ði]
He put his change of opinions (he had previously written under the
他 放 他的 改变 的 意见 (他 有 之前 书面 在下面 这
[ˈsuːdənɪm] [ʌv; əv] " [ˈzertə] " [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [kɔːld] [ˈfæˌdʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]) [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk]
pseudonym of " Zeta " a novel called Shadows of the Clouds) into a book
笔名 的 " Zeta " 一个 小说 称为 阴影 的 这 云) 进入 一个 书
[ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈneməsɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
entitled The Nemesis of Faith ,
标题 这 复仇女神 的 信仰 ,
他将自己观点的转变（他之前曾以笔名“泽塔”写过一部名为《云的阴影》的小说）写成了一本书，书名为《信仰的复仇女神》。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] ,
published in 1849 , resigned his fellowship ,
已发布 在 - , 辞职 他的 奖学金 ,
1849年出版后，他辞去了研究员职务。

[geɪv] [ʌp][ɔːr][lɔːst] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən]) [ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd]
gave up or lost (to his great good fortune) a post which had been offered
给予 向上或者丢失的 (到 他的 伟大的 好的 财富) 一个 邮政 哪个 有 到过 提供
[hɪm; ɪm][ɪn] [tæzˈmenjə] ,
him in Tasmania ,
他 在 塔斯马尼亚 ,
他放弃或失去了（对他来说非常幸运的是）在塔斯马尼亚州获得的一份工作。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and betook himself to literature , being very much , except in point of
和 贝托克 他自己 到 文学 , 存在 非常 很多 , 除了 在 观点 的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
他投身文学创作，除了文风之外，其他方面都非常出色。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] .

under the influence of Carlyle .
在下面 这 影响 的 凯雷集团 :

受卡莱尔的影响。

[hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ˈfreɪzər] , [ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]

He wrote for Fraser , the Westminster , and other periodicals ; but was not

他 写道 为了 弗雷泽 , 这 威斯敏斯特 , 和 其他 期刊 ; 但 曾是 不是

content with fugitive compositions ,
内容 和 逃犯 作品 ,

他曾为《弗雷泽报》、《威斯敏斯特报》和其他期刊撰稿；但他并不满足于零星的作品。

[ænd; ənd] [suːn] [plænd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈwʊlzi] [tuː; tə]

and soon planned a History of England from the Fall of Wolsey to

和 很快 计划 一个 历史 的 英格兰 从 这 落下 的 沃尔西 到

the Defeat of the Armada .
这 击败 的 这 舰队 :

不久后，他便开始计划撰写一部从沃尔西倒台到无敌舰队战败的英国史。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] - .

The first volumes of this appeared in 1856 , and it was finished in 1869 .
这 第一的 卷 的 这 出现 在 - , 和 它 曾是 完成的 在 - .

该书第一卷出版于 1856 年，完结于 1869 年。

[ˈmiːnwaɪl] [fruːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ˈɪntuː] [ˈvɑːljəmz] [kɔːld] [ʃɔːrt]

Meanwhile Froude from time to time collected his essays into volumes called Short

同时 弗劳德 从 时间 到 时间 集 他的 散文 进入 卷 称为 短的

Studies ,
研究 ,

与此同时，弗劳德不时将他的散文汇编成册，称为《短篇研究》。

[wɪtʃ] [kənˈteɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [ˈraɪtɪŋ] .

which contain some of his very best writing .
哪个 包含 一些 的 他的 非常 最好的 写作 :

其中包含了他的一些最优秀的作品。

[hɪz; ɪz][nekst][lɑːrdʒ] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [θriː]

His next large work was The English in Ireland , which was published in three

他的 下一个 大的 工作 曾是 这 英语 在 爱尔兰 , 哪个 曾是 已发布 在 三

volumes (1871 - 74) .
卷 (- -) .

他的下一部大作是《爱尔兰的英国人》，该书分三卷出版（1871-74 年）。

[ɪn] - - - [bɔːrd] [kɑːˈnɑːvən] [sent][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈɡʌvənmənt] [ˈmɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

In 1874 - 75 Lord Carnarvon sent him on Government missions to the Cape ,
在 - - - 主 卡那封 发送 他 在 政府 任务 到 这 岬 ,

1874-75年，卡那封勋爵派遣他执行政府任务前往开普敦。

[æn; ən] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpræktɪs] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel]

an importation of a French practice into England which was not very well

一个 输入 的 一个 法语 实践 进入 英格兰 哪个 曾是 不是 非常 出色地

justified by the particular instance .
合理的 经过 这 特别的 实例 :

将法国的一种做法引入英国，而这种做法在具体案例中并没有充分的合理性。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][æz; əz][kɑːr'lairlɪz][ˈlɪtərəri][ɪg'zekjətər][ɪn][ˈɪsjuːɪŋ]
Between 1881 and 1884 he was occupied as Carlyle's literary executor in issuing
之间 - 和 - 他 曾是 占领 作为 凯雷集团 文学 遗嘱执行人 在 发行

[hɪz; ɪz][ˌbaɪə'græfɪkl][rɪ'meɪnz] .
his biographical remains .
他的 传记 遗迹 .

1881 年至 1884 年间，他担任卡莱尔的遗嘱执行人，负责出版卡莱尔的传记作品。

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 248**]
[页 -]

[第248页]

[ˈleɪtər][oʊʃiː'æənə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][ɪn][ðə; ði][west][ˈɪndɪz][kən'teɪnd][æt; ət][wʌns][sketʃɪz][ʌv; əv]
Later Oceana and The English in the West Indies contained at once sketches of
之后 海洋 和 这 英语 在 这 西方 印第斯 包含 在 一次 草图 的

[ˈtræv(ə)][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)][rɪ'flekʃnz] ;
travel and political reflections ;
旅行 和 政治的 反思 ;

后来的《大洋洲》和《西印度群岛的英国人》既包含了旅行见闻，也包含了政治思考；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][ˈpʌblɪft][æn; ən][ˈaɪrɪʃ][hɪ'stɔːrɪk(ə)][ˈroʊməns] , [ðə; ði][tuː][tʃiːfs][ʌv; əv]
and in 1889 he published an Irish historical romance , The Two Chiefs of
和 在 - 他 已发布 一个 爱尔兰 历史 浪漫 , 这 二 酋长们 的

-
Dunboy .
- .

1889 年，他出版了一部爱尔兰历史爱情小说《邓博伊的两位酋长》。

[hiː; hi][wʌz; wəz][meɪd][ˈriːdʒiəs][prə'fesər][ʌv; əv][ˈmaːdərn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ˈɑːksfərd][ɪn][sək'se(ə)n]
He was made Regius Professor of Modern History at Oxford in succession
他 曾是 制成 雷吉乌斯 教授 的 现代的 历史 在 牛津 在 演替

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] ,
to Mr . Freeman ,
到 先生 . 弗里曼 ,

他接替弗里曼先生，被任命为牛津大学钦定现代史教授。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː][ˈleɪtɪst][wɜːrks] , [ɪ'ræzməs] , [ˈpʌblɪft][dʒʌst][brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈsiːmən]
and his two latest works , Erasmus , published just before , and English Seamen
和 他的 二 最新的 作品 , 伊拉斯谟 , 已发布 只是 前 , 和 英语 海员

[sʌm; səm][mʌnθs][ˈæftər][hɪz; ɪz][deθ] ,
some months after his death ,
一些 几个月 后 他的 死亡 ,

他的最后两部作品分别是去世前不久出版的《伊拉斯谟》和去世几个月后出版的《英国海员》。

[kən'teɪn][ɪn][pɑːrt][ðə; ði][rɪ'zʌlts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɔɪntmənt] .
contain in part the results of the appointment .
包含 在 部分 这 结果 的 这 预约 .

其中包含部分任命结果。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvʌlgər][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈelɪmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][men][ə'pɪrz][tuː; tə]
It is a vulgar observation that the natural element of some men appears to
它 是 一个 庸俗 观察 那 这 自然的 元素 的 一些 男人 出现 到

[biː; bi][hɑːt][ˈwɔːtər] .
be hot water .
是 热的 水 .

有一种粗俗的说法，认为某些男人的天性就像热水一样。

[noʊ][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɔːθər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentʃəri][ˈdʒʌstɪfaɪz][ðɪs][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [fruːd] .
No English author of the century justifies this better than Mr . Froude .
不 英语 作者 的 这 世纪 证明其合理性 这 更好的 比 先生 . 弗劳德 .

本世纪没有哪位英国作家比弗劳德先生更能论证这一点。

[hɪz; ɪz] ['ʒ:rli] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
His early change of faith attracted to him a very considerable share of the
他的 早期的 改变 的 信仰 吸引 到 他 一个 非常 大量 分享 的 这
[ˈɑ:bləkwɪ] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ([ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [ʌn'ri:znəbli] [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz]
obloquy which usually (and perhaps not so unreasonably as is sometimes
漫骂 哪个 通常 (和 也许 不是 所以 不合理地 作为 是 有时
[θɔ:t]) [ə'tætʃɪz] [tu:; tə]['vʌrələnt] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] .
thought) attaches to violent revolutions of opinion on important points .
想法) 附件 到 暴力 革命 的 观点 在 重要的 积分 .

他早期的信仰转变给他招致了相当大的非议，这种非议通常（也许并不像人们有时认为的那样毫无道理）会伴随在重要问题上的激烈意见变革中。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][wəz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['rʌblɪʃt] [ðæn; ðən][moʊst] [ækri'moʊniəs] [ə'tæks] [wɜ:r; wər]
His History was no sooner published than most acrimonious attacks were
他的 历史 曾是 不 很快 已发布 比 最多 尖刻 攻击 是
[meɪd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
made upon it ,
制成 之上 它 ,
他的《历史》一出版，就立即遭到了猛烈的抨击。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪr] ,
and continued for many years ,
和 持续 为了 许多 年 ,
并且持续了很多年，

[baɪ][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['fri:mən] [æt; ət][ðer; ðər] [hed]
by a school of historical students with the late Mr . Freeman at their head
经过 一个 学校 的 历史 学生 和 这 晚的 先生 . 弗里曼 在 他们的 头
.
:
.
由一群历史系学生组成，已故的弗里曼先生是他们的领头人。

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [bʊk] , [ˌkəuɪn'saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪz][ʌv; əv] " [hoʊm] [ru:l] " ['sentɪmənt] [ɪn]['aɪərlənd] ,
His Irish book , coinciding with the rise of " Home Rule " sentiment in Ireland ,
他的 爱尔兰 书 , 同时发生 和 这 上升 的 " 家 规则 " 情绪 在 爱尔兰 ,
他的爱尔兰著作恰逢爱尔兰“自治”思潮兴起之时。

[brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] ['enməti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlist] ['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm]
brought upon him furious enmity from the Irish Nationalist party and from
带来 之上 他 狂怒 敌意 从 这 爱尔兰 民族主义者 派对 和 从
[ðoʊz] [hu:] ,
those who ,
那些 WHO ,
他因此招致了爱尔兰民族主义党以及其他人士的强烈仇恨，

[æt; ət][fɜ:rst][ɔ:r][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['sɪmpə'θaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] .
at first or by and by , sympathised with them in England .
在 第一的 或者 经过 和 经过 , 同情 和 他们 在 英格兰 .
起初或渐渐地，我在英国对他们表示同情。

[hɪz; ɪz][kə'loʊniəl]['vɪzɪts][ænd; ənd][k'ɹɪtɪsɪzəmz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][æni'mɑ:səti]
His colonial visits and criticisms not merely attracted to him the animosity
他的 殖民 访问 和 批评 不是 仅仅 吸引 到 他 这 敌意
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][nɑ:n] - [ˌɪntər'ven](ə)n] [ænd; ənd]
of all those Englishmen who espoused the politics of non - intervention and
的 全部 那些 英国人 WHO 拥护 这 政治 的 非 - 干涉 和
[nɑ:n] - [ə'grændɪsmənt] ,
non - aggrandisement ,
非 - 扩张 ,
他的殖民地访问和批评不仅招致了所有奉行不干涉和不扩张政治的英国人的敌意，

[bʌt; bət] [ə'raʊzɪ] [ˈlaɪvli] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] [ðəm'selvz] .
but aroused lively irritation in the Colonies themselves .
但 被唤醒 热闹 刺激 在 这 殖民地 他们自己 .

但这却在殖民地民众中引起了强烈的反感。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz] [kɑ:r'lairlɪz] [ɪg'zekjətər] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈtempɪst] [ʌv; əv]
About his discharge of his duties as Carlyle's executor , a perfect tempest of
关于 他的 释放 的 他的 职责 作为 凯雷集团 遗嘱执行人 , 一个 完美的 暴风雨 的
[ˌɪndɪg'neiʃ(ə)n] [ə'rouz] ;
indignation arose ;
愤慨 出现 ;

对于他履行卡莱尔遗嘱执行人职责的情况，人们群情激愤；

[ˌaɪ'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə'ledʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:ðər] [ˈkerləsli] , [ɔ:r] [θru:] [bæd] [teɪst] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]
it being alleged that he had either carelessly , or through bad taste , or with
它 存在 据称 那 他 有 任何一个 粗心大意 , 或者 通过 坏的 品尝 , 或者 和
[dɪ'lɪbəɾət] [ˈtretʃəri] ,
deliberate treachery ,
商榷 背信弃义 ,

据称，他要么是粗心大意，要么是品味低俗，要么是蓄意背叛，

[rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈfrɛndz] [ænd; ənd] [ˈmæstə-z] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ˈtrʌblz] [tu:; tə]
revealed his dead friend's and master's weaknesses and domestic troubles to
揭晓 他的 死的 朋友们 和 硕士学位 弱点 和 国内的 麻烦 到
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌvju:] .
the public view .
这 民众 看法 .

他将已故朋友兼主人的弱点和家庭问题公之于众。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊdiəm][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hɪr] [dɪ'spensɪ]
With some of the causes of this odium we are fortunately here dispensed
和 一些 的 这 原因 的 这 钠 我们 是 幸运的是 这里 分发
[frʌm; frəm] [ˈdi:lɪŋ] .
from dealing .
从 处理 .

幸运的是，我们在这里不必面对造成这种憎恶的某些原因。

[θi:ə'la:dʒɪkl] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [ˈmætərz] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] , [ɑ:r; ər]
Theological and political matters , in so far as they are controversial , are
神学 和 政治的 事情 , 在 所以 远的 作为 他们 是 有争议的 , 是
[ɔ:ltə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [skoʊp] .
altogether outside of our scope .
共 外部 的 我们的 范围 .

神学和政治问题，只要具有争议性，就完全超出了我们的讨论范围。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɑ:r'lairlɪz] " [rɪ'meɪnz] " [ɪz][wʌn] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˈeθɪks]
The question of the dealing with Carlyle's " Remains " is one rather of ethics
这 问题 的 这 处理 和 凯雷集团 " 遗迹 " 是 一 相当 的 伦理
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ˈprɑ:pər] ,
than of literature proper ,
比 的 文学 恰当的 ,

如何处理卡莱尔的《遗作》这个问题，与其说是一个文学问题，不如说是一个伦理问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ'ti:] [ɪz][pər'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˌaɪ'ti:] , [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ]
and it is perhaps sufficient to make , in reference to it , the warning
和 它 是 也许 充足的 到 制作 , 在 参考 到 它 , 这 警告
[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlɒkət, 'lɒkha:t] ,
observation that Lockhart ,
观察 那 洛克哈特 ,

或许只需就此提出一个警告性的意见，即洛克哈特：

[hu:] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks][æz; əz][ə; eɪ] ['veri]
who is now considered by almost all competent critics as a very

WHO 是 现在 经过考虑的 经过 几乎 全部 胜任的 评论家 作为 一个 非常

现在几乎所有有分量的评论家都认为他是一位非常

[ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [tɔːrdz] [bəʊθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]
pattern of the union of fidelity and good taste towards both his subject

图案 的 这 联盟 的 忠诚 和 好的 品尝 向 两个都 他的 主题

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] ,
and his readers ,

和 他的 读者 ,

他对主题和读者都展现出忠诚与高雅品味相结合的典范。

[wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tɔːrdz] [skɒt] .
was accused , at the appearance of his book , of treachery towards Scott .

曾是 被告 , 在 这 外貌 的 他的 书 , 的 背信弃义 向 斯科特 .

他的书出版后, 他被指控背叛了斯科特。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [fruʊdʒ] ['krɪtɪks][wɜːr; wər] [ʌn'fer] ([ænd; ənd]
But it must be confessed that if Mr . Froude's critics were unfair (and

但 它 必须 是 坦白 那 如果 先生 . 弗劳德 评论家 是 不公平 (和

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər]) [hiː; hi] [hɪm'self] [geɪv] ['oʊnli] [tuː] [ə'bʌndənt] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [fer] ['krɪtɪsɪzəm] .
they certainly were) he himself gave only too abundant opening to fair criticism .

他们 当然 是) 他 他自己 给予 仅有的 也 丰富 开幕 到 公平的 批评 .

但必须承认, 如果弗劳德先生的批评者是不公平的(他们当然是不公平的), 那么他自己也给了公正的批评太多的机会。

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [bʊk] ([nɑːt][pər'hæps] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlðər]) [wʌz; wəz] [plænd] [ɑːn][æn; ən]
That his first great book (not perhaps any of his others) was planned on an

那 他的 第一的 伟大的 书 (不是 也许 任何 的 他的 其他的) 曾是 计划 在 一个

[ʌn'duːli] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
unduly large scale ,

过度 大的 规模 ,

他的第一部伟大著作(或许并非他的其他任何一部)的计划规模过于庞大。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɑːr] [tuː] [ɪk'stensɪv] [dɪsər'teɪ(ə)n] , [daɪvə'geɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and indulged in far too extensive dissertation , divagation , and so forth ,

和 沉溺其中 在 远的 也 广泛的 论文 , 偏离 , 和 所以 前进 ,

并且过于冗长地展开论述、离题万里等等。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [hɪm'self] .
was rather the fault of his time than of himself .

曾是 相当 这 过错 的 他的 时间 比 的 他自己 .

这与其说是他自身的问题, 不如说是时代的问题。

[groot] [ænd; ənd] [mækɔːli] [hæd; həd] [əb'teɪnd] , [ðə; ði][fɜːrst][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'mens]
Grote and Macaulay had obtained , the first considerable , the latter immense

格罗特 和 麦考利 有 获得 , 这 第一的 大量 , 这 后者 巨大

[pɑːpju'lærəti][baɪ]['sɪmələɹ][prɒʊ'lɪksəti] ;
popularity by similar prolixity ;

人气 经过 相似的 罗唆 ;

格罗特和麦考利都以类似的冗长文风获得了相当高的知名度, 后者则获得了巨大的知名度;

[ænd; ənd] [kɑː'lail] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['fredrɪk] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
and Carlyle was about , in the Frederick , to follow the fashion .

和 凯雷集团 曾是 关于 , 在 这 弗雷德里克 , 到 跟随 这 时尚 .

卡莱尔在弗雷德里克也打算效仿这种时尚。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θri:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n[ˈoʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
But **whereas** **all** **these** **three** , **according** **to** **the** **information** **open** **to** **them** ,
但 然而 全部 这些 三 , 根据 到 这 信息 打开 到 他们 ,
但根据这三者所掌握的信息,

[wɜ:ɹ; wər][ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌpeɪnfəli] [lə'bɔ:riəs] [ˈri:sɜ:rtjəɹz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
were **and** **are** **among** **the** **most** **painfully** **laborious** **researchers** **and** , **with**
是 和 是 之中 这 最多 痛苦地 费力的 研究人员 和 , 和
[ə; eɪ] [fer] [ə'laʊəns] ,
a **fair** **allowance** ,
一个 公平的 津贴 ,

他们过去是、现在也是最辛勤工作的研究人员之一，而且，公平地说，
[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ri'kɔ:dəz] [ə'mʌŋ] [hɪs'tɔ:riənz] ,
the **most** **faithful** **recorders** **among** **historians** ,
这 最多 忠实 录音机 之中 历史学家 ,
历史学家中最忠实的记录者，

[ˈmɪstər] . [fru:d] [di'spleɪd] [æn; ən] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [ˌækjərəsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [əd'maɪərəz]
Mr . **Froude** **displayed** **an** **attention** **to** **accuracy** **which** **his** **warmest** **admirers**
先生 . 弗劳德 显示 一个 注意力 到 准确性 哪个 他的 最温暖 仰慕者
[mʌst; məst] [ə'laʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsædli] ,
must **allow** **to** **be** **sadly** ,
必须 允许 到 是 令人遗憾的是 ,

弗劳德先生对精确性的关注，令他最热情的仰慕者也不得不遗憾地承认，
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈenəmi] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskændələsli] [ˌɪnsə'fɪ](ə)nt] .
and **which** **enemies** **asserted** **to** **be** **scandalously** **insufficient** .
和 哪个 敌人 断言 到 是 令人震惊地 不足的 .
而敌人则断言这些措施远远不够。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ] [wel] - [ə'fektɪd] [ˈkrɪtɪks] " [kən'dʒenɪtəli] [ɪn'ækjərət] , " [ænd; ənd]
He **has** **been** **called** **by** **well** - **affected** **critics** " **congenitally** **inaccurate** , " **and**
他 有 到过 称为 经过 出色地 - 做作的 评论家 " 先天性的 不准确 , " 和
[ðer; ðər][ɪz] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:ɹ; fər][aɪ'ti:] .
there **is** **warrant** **for** **it** .
那里 是 保证 为了 它 .

他被一些矫揉造作的评论家称为“天生不准确”，这种说法不无道理。
[nɔ:ɹ][dɪd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [greɪt] [ˈmɒdlz] [kʌm] [ɔ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˌpɑ:rʃi'æləti] ,
Nor **did** **any** **one** **of** **his** **three** **great** **models** **come** **short** **of** **him** **in** **partiality** ,
也不 做过 任何 一 的 他的 三 伟大的 模型 来 短的 的 他 在 偏袒 ,
他的三大楷模中，没有一个对他有所偏袒。

[ɪn] [ˈædvəkəsi] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:] [fɜ:rst]
in **advocacy** , **in** **the** **determination** **to** **make** **the** **reader** **accept** **his** **own** **view** **first**
在 倡导 , 在 这 决心 到 制作 这 读者 接受 他的 自己的 看法 第一的
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of **all** .
的 全部 .

在辩护中，首先要让读者接受他自己的观点。
[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪɹ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔɹ] [mæn] ,
He **was** , **in** **the** **earlier** **part** **of** **his** **career** **at** **any** **rate** , **a** **very** **poor** **man** ,
他 曾是 , 在 这 早些时候 部分 的 他的 职业 在 任何 速度 , 一个 非常 贫穷的 男人 ,
至少在他职业生涯的早期，他是一个非常贫穷的人。

[ˌwer'æz] [mə'kɔ:li] [wʌz; wəz][ɪn] ['i:zi] , [ænd; ənd] [ɡroʊt] [ɪn] ['æfluənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
whereas Macaulay was in easy , and Grote in affluent circumstances , and he
然而 麦考利 曾是 在 简单的 , 和 格罗特 在 富裕的 情况 , 和 他
[hæd; həd][nɑ:t] [kɑ:r'lairlɪz] [skɑ:tʃ] [θrɪft] .
had not Carlyle's Scotch thrift .
有 不是 凯雷集团 苏格兰威士忌 节约 :

而麦考利家境殷实, 格罗特家境富裕, 但他却没有卡莱尔那样的苏格兰节俭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑ:kjuments][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn][aɪ'ti:][ðæn; ðən]
But the carelessness of his dealing with documents had more in it than
但 这 疏忽 的 他的 处理 和 文件 有 更多的 在 它 比
[læk] [ʌv; əv] [pens] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə'sɪstəns] ,
lack of pence to purchase assistance ,
缺少 的 便士 到 购买 协助 ,
但他处理文件的草率态度, 不仅仅是因为没钱请人帮忙那么简单。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ðæn; ðən] [læk] [ʌv; əv] ['dɔ:ɡɪd] [rɪ'zɑ:lɪv] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [hɪm'self] .
or even than lack of dogged resolve to do the drudgery himself .
或者 甚至 比 缺少 的 顽强 解决 到 做 这 苦役 他自己 :

或者说, 甚至不如说是缺乏毅力去亲自完成这项苦差事。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'sɜ:rtɪd] , [ɔ:r][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ædɪd] [kɔ:z] [wʌz; wəz]
His enemies of course asserted , or hinted , that the added cause was
他的 敌人 的 课程 断言 , 或者 暗示 , 那 这 额外 原因 曾是
[dɪs'ɑ:nɪsti] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] ,
dishonesty at the worst ,
不诚实 在 这 最差 ,
他的敌人当然断言或暗示, 另一个原因是出于不诚实, 往最坏了说。

[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [tru:θ] [æt; ət][ðə; ði] [best] .
indifference to truth at the best .
漠不关心 到 真相 在 这 最好的 :

往好了说, 是对真相漠不关心。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ɡoʊz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'merəli] [nɑ:n] - ['su:ɪd] .
As far as dishonesty goes they may be summarily non - suited .
作为 远的 作为 不诚实 去 他们 可能 是 简而言之 非 - 适合 :

就其不诚实程度而言, 他们可能被直接取消资格。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wʌns] [dɪ'tektɪd] ,
The present writer once detected ,
这 展示 作家 一次 检测到 ,

笔者曾发现,

[ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fruʊdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪntrə'dʒʊsər] [wʌz; wəz]
in a preface of Mr . Froude's to a book with which the introducer was
在 一个 前言 的 先生 : 弗劳德 到 一个 书 和 哪个 这 介绍人 曾是
[θɜ:ərəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
thoroughly in sympathy ,
彻底 在 同情 ,

弗劳德先生为一本书所作的序言中, 引言作者对此深表赞同:

[rɪ'pi:tɪd] ['erərɪz] [ʌv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə'lu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['wi:kənd] ['mɪstər] . [fruʊdʒ] [oʊn]
repeated errors of quotation or allusion which actually weakened Mr . Froude's own
重复 错误 的 引述 或者 典故 哪个 实际上 减弱 先生 : 弗劳德 自己的
[ɑ:rgjumənt] — ['keɪsɪz] [wer] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs]
argument — cases where he made his own case
争论 — 案例 在哪里 他 制成 他的 自己的 案件

弗劳德先生反复出现引证或典故错误, 反而削弱了他自己的论点——而这些错误恰恰是他自己论证的例证。

[wɜːrs] [baɪ][ˌmɪs,saiˈteɪʃən] .
worse by miscitation .
更糟 经过 误传 .

误引会加剧这种情况。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ləst] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈræzməs][ɪtˈself] ,
To the very last , in his Erasmus itself ,
到 这 非常 最后的 , 在 他的 伊拉斯谟 本身 ,

直到最后，在他自己的伊拉斯谟主义著作中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [priˈperd] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pres] ,
which he had prepared at some pains for the press ,
哪个 他 有 准备 在 一些 疼痛 为了 这 按 ,

他费尽心思为媒体准备了这些资料，

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [slɪps][ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ˈəʊvəsaɪts]
his work would always abound in the most astonishing slips of memory , oversights
他的 工作 会 总是 盛产 在 这 最多 惊人 滑倒 的 记忆 , 疏忽

[ʌv; əv][fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

他的作品中总是充斥着令人震惊的记忆失误和事实疏漏，

[ˈheɪstɪnɪs] [ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] .
hastinesses of statement .
仓促 的 陈述 .

仓促发表声明。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈkælibər][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
There is probably no historian of anything like his calibre in the whole history
那里 是 大概 不 历史学家 的 任何事物 喜欢 他的 口径 在 这 所有的 历史

[ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [trʌst] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈmætərz] [ʌv; əv][fækt] ,
of literature who is so dangerous to trust for mere matters of fact ,
的 文学 WHO 是 所以 危险的 到 相信 为了 仅仅 事情 的 事实 ,

在整个文学史上，恐怕没有哪位像他这样才华横溢的历史学家，在事实认定方面如此令人难以信赖。

[huː] [ˈɡɪvz] [sʌtʃ] [bæd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] ,
who gives such bad books of reference ,
WHO 给予 这样的 坏的 图书 的 参考 ,

谁会推荐这么糟糕的参考书？

[huː] [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
who is so little to be read with implicit confidence in detail .
WHO 是 所以 小的 到 是 读 和 隐式 信心 在 细节 .

谁又如此渺小，以至于无法让人对其细节抱有十足的信心去解读呢？

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪks] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ,
Had his critics confined themselves to pointing this out ,
有 他的 评论家 受限 他们自己 到 指向 这 出去 ,

如果批评者仅仅指出这一点，

[ænd; ænd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ænd; ænd][ˈriːəl] [ˈmerɪts] ,
and done him justice in his other and real merits ,
和 完毕 他 正义 在 他的 其他 和 真实的 优点 ,

并公正地肯定了他的其他真正优点。

[ˈlɪt(ə)l] [fɔːlt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

little fault could have been found with them .
小的 过错 可以 有 到过 成立 和 他们 .

他们几乎无可挑剔。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ˈmerɪts] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm]

But it is impossible not to see that these merits were , at least in some

[ˈkeɪsɪz] ,

cases ,

案例 ,

但显而易见的是，这些优点至少在某些情况下是.....

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;

part of his crime , in the eyes of those who did not like him ;
部分 的 他的 犯罪 , 在 这 眼睛 的 那些 WHO 做过 不是 喜欢 他 ;

在那些不喜欢他的人眼中，这是他罪行的一部分；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [əˈbɪlətɪz] [dɪd][nɑːt][ˈkwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm]

in others were of a kind which their natural abilities did not qualify them

在 其他的 是 的 一个 种类 哪个 他们的 自然的 能力 做过 不是 资格 他们

[tuː; tə] [dɪˈtekt] .

to detect .

到 探测 .

有些问题，他们的天赋能力不足以让他们察觉。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmerɪts] — [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [aɪz] ,

The first of these merits — the least it may be in some eyes ,
这 第一 的 这些 优点 — 这 至少 它 可能 是 在 一些 眼睛 ,

这些优点中的第一点——在某些人看来或许是最不重要的一点——

[nɑːt][soʊ][ɪn] [ˈʌðər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedfæst] , [ɪnˈtens] , [ˈfaɪəri][ˈpeɪtriətɪzəm] ,

not so in others — was a steadfast , intense , fiery patriotism ,
不是 所以 在 其他的 — 曾是 一个 坚定不移 , 激烈的 , 火热 爱国主义 ,

但在另一些人身上却并非如此——那是一种坚定、强烈、炽热的爱国主义。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [məˈkɔːli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpæɪsɪdʒ] [hæz; həz] [əˈskraɪbd]

which may remind us of that which Macaulay in a famous passage has ascribed

哪个 可能 提醒 我们 的 那 哪个 麦考利 在 一个 著名的 通道 有 归因于

[tuː; tə] [ˈtʃætəm] [ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ʌv; əv][oʊld] .

to Chatham in modern times and to Demosthenes of old .

到 查塔姆 在 现代的 时代 和 到 德摩斯梯尼 的 老的 .

这或许会让我们想起麦考利在一段著名文字中对现代查塔姆和古代德摩斯梯尼的描述。

[ðɪs] [ˈkwɑːləti] [ˈdɪfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈflaʊəri] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈretərɪk] [nɑːt]

This quality differed as much from the flowery and conventional rhetoric not

[ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [ˌneɪʃəns] ,

uncommon in writers of some foreign nations ,

罕见 在 作家 的 一些 外国的 国家 ,

这种特质与某些外国作家常用的华丽辞藻和陈词滥调截然不同。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smʌg] [self] - [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfriːkwənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspiːkɜːz]

as from the smug self - satisfaction which was so frequent in English speakers

作为 从 这 踌躇满志 自己 - 满意 哪个 曾是 所以 频繁 在 英语 演讲者

[ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrliər] [taɪm] .

and authors of his own earlier time .

和 作者 的 他的 自己的 早些时候 时间 .

就像他那个时代英语使用者和作家经常表现出的那种沾沾自喜的自满情绪一样。

[nɒʊ][wʌn] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fruʊdz] [deɪ] [wʌz; wəz] [les] [blaɪnd][tuː; tə] ['ɪŋɡlɪ] [fɔːlts] [ðæn; ðən]
No one probably of Mr . Froude's day was less blind to English faults than
不 一 大概 的 先生 ； 弗劳德 天 曾是 较少的 瞎的 到 英语 故障 比
[hiː; hi][wʌz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ；

在弗劳德先生的时代，可能没有人比他更清楚地认识到英国人的缺点；

[nɒʊ][wʌn] [mɔːr] ['θɜːrəli] [grɑːspt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
no one more thoroughly grasped and more ardently admired the greatness of
不 一 更多的 彻底 抓住 和 更多的 热切地 钦佩 这 伟大 的
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ；

没有人比他更深刻地理解和更热烈地钦佩英格兰的伟大。

[ɔːr] [mɔːr] ['stedfæstli] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'keɪ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [greɪt] .
or more steadfastly did his utmost in his own vocation to keep her great .
或者 更多的 坚定不移 做过 他的 极致 在 他的 自己的 职业 到 保持 她 伟大的 ；
或者更确切地说，他在自己的职业中竭尽全力，使她保持伟大。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['eksələns] — [æn; ən] ['eksələns] [stɪl] [kən'testɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [kən'testəbl] ,
His second excellence — an excellence still contested and in a way contestable ,
他的 第二 卓越 — 一个 卓越 仍然 有争议的 和 在 一个 方式 可争议的 ；
他的第二个卓越之处——一个至今仍存在争议，并且在某种程度上可以提出争议的卓越之处——

[bʌt; bət] [les] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'pɪnjən] — [wʌz; wəz]
but less subject than the first to personal and particular opinion — was
但 较少的 主题 比 这 第一的 到 个人的 和 特别的 观点 — 曾是
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][græsp] ,
his command of the historic grasp ,
他的 命令 的 这 历史性 抓牢 ；

但与前者相比，他受个人和特殊意见的影响较小——他对历史的把握更为精准。

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [sens] .
his share of the historic sense .
他的 分享 的 这 历史性 感觉 ；
他对历史的理解。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [tɜːrmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [t'ætər] [ɔːr]['klæptreɪp] ;
I have seen these terms referred to as if they were chatter or claptrap ;
我 有 已见 这些 条款 指 到 作为 如果 他们 是 喋喋不休 或者 小吵闹 ；
我曾见过有人把这些术语当作废话或胡言乱语；

[waɪl] [ðə; ði] ['kwaːlətɪz] [wɪt] [ðeɪ] [dɪ'noʊt] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwaːlətɪz] [wɪt] ,
while the qualities which they denote are very often confounded with qualities which ,
尽管 这 品质 哪个 他们 表示 是 非常 经常 令人困惑 和 品质 哪个 ；
然而，它们所代表的品质常常与以下品质混淆：

['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [meɪ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] ['iːðər] .
sometimes found in connection with them , may exist without either .
有时 成立 在 联系 和 他们 ； 可能 存在 没有 任何一个 ；
有时与它们一起出现，但也可能单独存在。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [sens] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
The historic sense may be roughly described as the power of seizing , and so
这 历史性 感觉 可能 是 大致 描述 作为 这 力量 的 抓住 ； 和 所以
[ʌv; əv] [pɔː'treɪŋ] ,
of portraying ,
的 描绘 ；

历史感大致可以描述为把握的力量，因而也是描绘的力量。

[ə; eɪ][hɪ'stɔ:ri:k] ['kærəktər] , [ˈɪnsɪdənt] , [ɔ:r] ['piəriəd] [æz; əz] [ɪf]
a historic character , incident , or period as if
一个 历史性 特点 , 事件 , 或者 时期 作为 如果
一个历史人物、事件或时期, 就好像

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 251]
[页 -]
[第251页]

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'laɪv][nɔ:t] [ded] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][fɪt] ['ri:dər] ,
it were alive not dead ; in such a manner that the fit reader ,
它 是 活 不是 死的 ; 在 这样的 一个 方式 那 这 合身 读者 ,
它并非死去而是活着; 以一种适合读者的方式,

['weðər] [hi:; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ɔ:r][nɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['evər][dɪd] ['hæpən] ,
whether he is convinced or not that the things ever did happen ,
无论 他 是 确信 或者 不是 那 这 事物 曾经 做过 发生 ,
无论他是否确信这些事情确实发生过,

[si:z] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
sees that they might and probably must have happened .
看到 那 他们 可能 和 大概 必须 有 发生 .
他认为这些事情可能发生过, 而且很可能已经发生过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)][ænd; ənd] ['eksələnt] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:riənz] [hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd]
Some of the most estimable and excellent of historians have not had
一些 的 这 最多 可估量的 和 出色的 的 历史学家 有 不是 有
['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['glɪməɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sens] :
even a glimmering of this sense :
甚至 一个 微光 的 这 感觉 :

一些最受尊敬、最优秀的史学家甚至连这种意识的苗头都没有:

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [best] [lə'bɔ:riəsli] [ə'sembld] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['su:nər] [ɔ:r]
they have at best laboriously assembled the materials out of which , sooner or
他们 有 在 最好的 费力地 组装 这 材料 出去 的 哪个 , 很快 或者
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

他们充其量只是费尽心力地收集了这些材料, 而迟早有一天,

[sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
some one with the sense will make a live history .
一些 一 和 这 感觉 将要 制作 一个 居住 历史 .
有识之士将创造历史。

[bʌt; bət] [θju:'sɪdɪdɪ:z] [ænd; ənd] [he'rɒdətəs] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ; [tæsɪtəs][hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
But Thucydides and Herodotus had it ; Tacitus had it , and even
但 修昔底德 和 希罗多德 有 它 ; 塔西佗 有 它 , 和 甚至
['sæləst] ;
Sallust ;
萨卢斯特 ;

但修昔底德和希罗多德有, 塔西佗有, 甚至萨卢斯特也有;

[aɪ 'ti:] [bi'treɪz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:rtləs] ['fæ(ə)n] [ɪn] [vɪlə:rd'wɪn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnvɪl] , [les]
it betrays itself in the most artless fashion in Villehardouin and Joinville , less
它 背叛 本身 在 这 最多 不矫揉造作 时尚 在 维勒哈杜安 和 乔因维尔 , 较少的
['a:tlɪslɪ] [ɪn] [koʊ'mi:n] ;
artlessly in Comines ;
不经意地 在 康明斯 ;
在维勒哈杜安和茹安维尔, 它以最不加掩饰的方式暴露了自己, 而在科米讷, 它则没那么不加掩饰;

[ˈklærəndən] [hæd; həd][ˈaɪ ˈtiː] ; [ˈɡɪbən] [hæd; həd][ˈaɪ ˈtiː] ; [ˈkɑːˈlail] [hæd; həd][ˈaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈnʌn] [hæz; həz]
Clarendon **had** **it** ; **Gibbon** **had** **it** ; **Carlyle** **had** **it** **as** **none** **has**
克拉伦登 有 它 ; 长臂猿 有 它 ; 凯雷集团 有 它 作为 没有任何 有
[hæd; həd][ˈaɪ ˈtiː] [ˈbrʊːr] [ɔːr] [ˈsɪns] .
had **it** **before** **or** **since** .
有 它 前 或者 自从 .

克拉伦登拥有它；吉本拥有它；卡莱尔拥有它，因为在此之前或之后，没有人拥有过它。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfruːd] [hæd; həd][ˈaɪ ˈtiː] ; [ˈnɑːt] [ˈmʌtʃ] [les] [ðʊʊ] [ˈmɔːr] [ˈfɪtfəli] [ðæn; ðən] [ˈkɑːˈlail] .
And **Mr** . **Froude** **had** **it** ; **not** **much** **less** **though** **more** **fitfully** **than** **Carlyle** .
和 先生 . 弗劳德 有 它 ; 不是 很多 较少的 尽管 更多的 断断续续地 比 凯雷集团 .
弗劳德先生也拥有这种能力；虽然不如卡莱尔那么强，但程度也相差不大。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] ;
It **is** **not** **in** **the** **least** **necessary** **to** **agree** **with** **his** **views** ;
它 是 不是 在 这 至少 必要的 到 同意 和 他的 浏览 ;
完全没有必要同意他的观点；

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfæktz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmoʊst] [ˈæŋkʃəs] [səˈspɪʃ(ə)n] .
it **is** **possible** **to** **regard** **his** **facts** **with** **the** **most** **anxious** **suspicion** .
它 是 可能的 到 看待 他的 事实 和 这 最多 焦虑的 怀疑 .
人们完全可以对他的陈述抱有极大的怀疑。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈhenri] [ɪz] [ˈprɪti] [wiːk] ,
You **may** **think** **that** **the** **case** **made** **out** **for** **King** **Henry** **is** **pretty** **weak** ,
你 可能 思考 那 这 案件 制成 出去 为了 国王 亨利 是 漂亮的 虚弱的 ,
你或许认为亨利国王辩护的论点相当薄弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [aʊt] [əˈɡenst] [ˈkwiːn] [ˈmeri] [ɪz] [ˈmʌtʃ] [ˈwikər] .
and **the** **case** **made** **out** **against** **Queen** **Mary** **is** **much** **weaker** .
和 这 案件 制成 出去 反对 女王 玛丽 是 很多 较弱 .
而针对玛丽女王的指控则要薄弱得多。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfruːd] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rər] - [ˈʌv; əv] [ˈhɪstɔːrɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] :
But **Mr** . **Froude** **is** **among** **the** **rare** **Deucalions** **of** **historic** **literature** :
但 先生 . 弗劳德 是 之中 这 稀有的 - 的 历史性 文学 :
但弗劳德先生是历史文学中少有的德卡利翁式的人物之一：

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [kæst] [ə; eɪ] [stoʊn] [bʌt; bət][ˈaɪ ˈtiː] [ˈbrɪˈkʌmz] [əˈlaɪv] .
he **cannot** **cast** **a** **stone** **but** **it** **becomes** **alive** .
他 不能 投掷 一个 石头 但 它 变成 活 .
他扔出的石头却会变成活的。

[ˈθɜːrdli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskeɪl] [ˈʌv; əv] [ˈɪnkənˌtestəˈbɪləti] , [ðʊʊ] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [kənˈtestɪd] ,
Thirdly , **and** **still** **rising** **in** **the** **scale** **of** **incontestability** , **though** **even** **so** **contested** ,
第三 , 和 仍然 上升 在 这 规模 的 不可争议性 , 尽管 甚至 所以 有争议的 ,
[aɪ] [ˈbrɪˈliːv] ,
I **believe** ,
我 相信 ,
第三，虽然仍有争议，但其无可争议性仍在不断上升，我认为：

[baɪ] [sʌm; səm] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ˈʌv; əv] [ˈstɑɪl] .
by **some** , **is** **the** **merit** **of** **style** .
经过 一些 , 是 这 优点 的 风格 .
有些人认为，这是风格的优劣。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈfruːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbest] [hæz; həz] [ˈeni] [suːˈpɪriər]
I **have** **sometimes** **doubted** **whether** **Mr** . **Froude** **at** **his** **best** **has** **any** **superior**
我 有 有时 怀疑 无论 先生 . 弗劳德 在 他的 最好的 有 任何 优越的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈproʊz] [ˈraɪtɜːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæst] [hæf] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .
among **the** **prose** **writers** **of** **the** **last** **half** **of** **this** **century** .
之中 这 散文 作家 的 这 最后的 一半 的 这 世纪 .
我有时怀疑，弗劳德先生在其最佳作品中，是否能与本世纪后半叶的其他散文作家相媲美。

[hɪz; ɪz][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [stɑɪl] ；
His is not a catching style ；
他的 是 不是 一个 捕捉 风格 ；

他的风格并不吸引人；

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][pərˈhæps] [ɪmˈpres] [ɪtˈself][əˈpɑ:n] [ɡri:n] [teɪsts] .
and in particular it does not perhaps impress itself upon green tastes .
和 在 特别的 它 做 不是 也许 令人印象深刻 本身 之上 绿色的 口味 .
尤其对于喜欢绿色口味的人来说，它可能并不具有吸引力。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələr][ænd; ənd] [ˈslɑɪtli] [brʌsk] [əˈpi:l] [ʌv; əv] [məˈkɔ:li] [ɔ:r]
It has neither the popular and slightly brusque appeal of Macaulay or
它 有 两者都不 这 受欢迎的 和 轻微地 粗暴 上诉 的 麦考利 或者
Kinglake ,
金莱克 ,

它既没有麦考利或金莱克作品中那种广受欢迎且略显粗犷的魅力，

[nɔ:r][ðə; ði] [juˈni:k] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ɪrɪˈdes(ə)nt]
nor the unique magnificence of Mr . Ruskin , nor the fretted and iridescent
也不 这 独特的 壮丽 的 先生 . 拉斯金 , 也不 这 有格纹的 和 彩虹色
[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈraɪtɜ:z] .
delicacy of some other writers .
美味 的 一些 其他 作家 .

既没有罗斯金先生那样独特的辉煌，也没有其他一些作家那样细腻而闪烁的精致。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfræŋkli] [kənˈfest] [ðæt] ,
It must be frankly confessed that ,
它 必须 是 坦率地说 坦白 那 ,
必须坦率地承认，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈtaɪərɪŋ] , [aɪ ˈti:]
the bulk of his work being very great and his industry not being untiring , it
这 大部分 的 他的 工作 存在 非常 伟大的 和 他的 行业 不是 存在 不懈 , 它
[ɪz] [ʌnˈi:kwəl] ,
is unequal ,
是 不等 ,

他的大部分作品都非常出色，但他的勤奋并非永无止境，因此两者并不相称。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑ:t] [əˈbʌv] ([aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnevər] [brɪˈloo])
and sometimes not above (it is never below)
和 有时 不是 多于 (它 是 绝不 以下)
有时并非高于（绝非低于）

[ɡʊd] [ˈdʒɜ:ni] - [wɜ:rk] .
good journey - work .
好的 旅行 - 工作 .

不错的旅途工作。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [best][aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈtrækj(ə)n] — [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [pjʊər]
But at its best it is of a simply wonderful attraction — simply in the pure
但 在 它是最好的 它 是 的 一个 简单地 精彩的 景点 — 简单地 在 这 纯的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

但它最好的地方在于它纯粹的、令人惊叹的魅力——就其本身而言。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnevər] [ˈveri] [ɔ:rˈneɪt] ,
for it is never very ornate ,
为了 它 是 绝不 非常 华丽 ,

因为它从来都不华丽。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [prɒʊ'si:d] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] " [trɪks] " [mʌt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [best] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv]
and does not proceed in point of " tricks " much beyond the best varieties of
和 做 不是 继续 在 观点 的 " 技巧 " 很多 超过 这 最好的 品种 的
[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['dʒɔ:rdʒən] [fɔ:rm] .
the latest Georgian form .
这 最新的 格鲁吉亚 形式 :
并且在“技巧”方面并没有超越最新格鲁吉亚形式的最佳变体太多。

[ðæt] [streɪndʒ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] " ['laɪvlinəs] " [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['nɒʊtɪst] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts]
That strange quality of " liveliness " which has been noticed in reference to its
那 奇怪的 质量 的 " 活力 " 哪个 有 到过 注意到 在 参考 到 它是
[ʊθəz] [vju:] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
author's view of history ,
作者的 看法 的 历史 ,
人们注意到，作者的历史观中有一种奇特的“生动”特质。

[ˈænɪmət] [aɪ 'ti:] [θru:'ləʊt] .
animates it throughout .
动画 它 自始至终 :
贯穿始终的动画效果。

[aɪ 'ti:][ɪz]
It is
它 是
这是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 252]
[页 -]
[第252页]

[ˈnevər] [flæt] ; [ˈnevər] ['mɪrli] [ˈpɑ:pjələr] ; [ˈnevər] ['mɪrli] [ˈskɑ:lərli] ; [ˈnevər] ['mɪrli] " [ˈpreʃəs] "
never flat ; never merely popular ; never merely scholarly ; never merely " precious "
绝不 平坦的 ; 绝不 仅仅 受欢迎的 ; 绝不 仅仅 学术性的 ; 绝不 仅仅 " 宝贵的 "
[ænd; ənd] [ɪk'sentɪk] .
and eccentric .
和 偏心 :
绝不平庸；绝不只是流行；绝不只是学术；绝不只是“珍贵”和古怪。

[ænd; ənd][æɪ; ət][ɪts] ['veri] [best][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'seld] [baɪ][nɒʊ] [stɑɪl] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
And at its very best it is excelled by no style in this century ,
和 在 它是 非常 最好的 它 是 表现出色 经过 不 风格 在 这 世纪 ,
而它最辉煌的时期，在本世纪没有任何其他风格能超越它。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] [fju:] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv]
and approached by few in this or any other , as a perfect harmony of
和 接近 经过 很少 在 这 或者 任何 其他 , 作为 一个 完美的 和谐 的
[ʌnpri'tenʃəs] ['mju:zɪk] ,
unpretentious music ,
朴实无华 音乐 ,
无论是在此领域还是其他领域，很少有人能将其视为一种完美和谐的朴实音乐。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第16/29页

[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'veiz] , [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː]
adjusted to the matter that it conveys , and lingering on the ear that it
调整 到 这 事情 那 它 传递 , 和 挥之不去的 在 这 耳朵 那 它
[ˈriːtʃɪz] .
reaches .
到达 .

与所传达的内容相符，并在所听到的耳中久久萦绕。

[noʊt] . — [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'fɔːrst] [ə'mɪŋz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst]
Note . — As examples of the almost enforced omissions referred to in the text
笔记 . — 作为 示例 的 这 几乎 强制执行 遗漏 指 到 在 这 文本
[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˈɜːrliər] [ɑːrtʃ'diːkən] ['kɑːks] ,
may be mentioned earlier Archdeacon Cox ,
可能 是 提及 早些时候 副主教 科克斯 ,

注：——文中提到的几乎是被迫省略的例子，前面可以提及科克斯大主教，

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['mɑːlbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ;
the biographer of Marlborough and the historian of the House of Austria ;
这 传记作家 的 马尔堡 和 这 历史学家 的 这 房子 的 奥地利 ;
['leɪtər] , ['fɪnli] (- - -) ,
later , Finlay (1799 - 1875) ,
之后 , 芬利 (- - -) ,

马尔伯勒的传记作者和奥地利王朝的历史学家；后来，芬利（1799-1875）

[ðə; ði] ['væliənt] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['ɡɪbən] ,
the valiant successor of Gibbon ,
这 英勇 接班人 的 长臂猿 ,

吉本的英勇继承者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['θæŋkləs] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and the chronicler of the obscure and thankless fortunes of the country
和 这 编年史家 的 这 朦胧 和 忘恩负义 财富 的 这 国家
[kɔːld] [ɡriːs] ,
called Greece ,
称为 希腊 ,

以及记录希腊这个国家默默无闻、吃力不讨好的历史的编年史家，

['æftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] .
after it had ceased to be living .
后 它 有 停止 到 是 活的 .

在它停止生命活动之后。

[prə'fesər] [sɜːr][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['siːli] , ['kɪŋzliːz] [sək'sesər] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] (- - -) , ['iːkwəli]
Professor Sir J . R . Seeley , Kingsley's successor at Cambridge (1834 - 94) , equally
教授 先生 贾 . 拉 . 西利 , 金斯利的 接班人 在 剑桥 (- - -) , 同样地
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] ,
distinguished in his professional business ,
杰出的 在 他的 专业的 商业 ,

JR Seeley爵士教授是金斯利在剑桥的继任者（1834-1894），他在专业领域同样杰出。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] [θiːə'ləʊdʒən][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['ræðər] ['ekstrə] - [ˈɔːrθədəːks][ðæn; ðən][ʌn'ɔːrθədəːks] ;
and as a lay theologian in a sense rather extra - orthodox than unorthodox ;
和 作为一个 躺 神学家 在 一个 感觉 相当 额外的 - 正统 比 非正统的 ;
[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['stəːlɪŋ] - ['mækswel] ,
and Sir John Stirling - Maxwell ,
和 先生 约翰 斯特灵 - 麦克斯韦 ,

作为一名非神学家，他的思想与其说是非正统，不如说是超正统；还有约翰·斯特林-麦克斯韦爵士，

[nɒʊ] [mi:n] [hɪ'stɔ:riən] ['i:ðə] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
no mean historian either in the general sense or in the special department of Art .
不 意思是 历史学家 任何一个 在 这 一般的 感觉 或者 在 这 特别的 部门 的 艺术 .

无论是从一般意义上的历史学角度，还是从艺术史这个专门领域来看，他都不是一位平庸的历史学家。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən][tu:; tə] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [kən'tend] [ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [æz; əz] [wel]
It is open to any one to contend that each and all of these as well
它 是 打开 到 任何 一 到 抗衡 那 每个 和 全部 的 这些 作为 出色地
[dɪ'zɜ:rv] ['noʊtɪs][æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌv] ;
deserve notice as not a few dealt with above ;
应得 注意 作为 不是 一个 很少 已处理 和 多于 ;

任何人都可以认为，以上所有情况都应受到关注，就像上面提到的一些情况一样；

[jet] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ʌðər] [sti:l] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .
yet if they were admitted others still could hardly be excluded .
然而 如果 他们 是 承认 其他的 仍然 可以 几乎 是 排除 .

即使他们被接纳，也很难排除其他人被接纳的可能性。

[,pi: 'dʒi:]
[**Pg 253**]
[页 -]

[第253页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['sekənd] [pəʊ'etɪkl] ['pɪriəd]
THE SECOND POETICAL PERIOD
这 第二 诗意的 时期

第二诗歌时期

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətəri][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][və'raɪəti]
The second period of English poetry in the nineteenth century displays a variety
这 第二 时期 的 英语 诗 在 这 第十九 世纪 显示器 一个 种类
[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [pəʊ'etɪkl] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ræŋk][aɪ 'ti:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [br'loʊ]
and abundance of poetical accomplishment which must rank it very little below
和 丰富 的 诗意的 成就 哪个 必须 秩 它 非常 小的 以下
['i:ðə] [ɪts] [ɪ'mi:diət] ['predəsəsər] ,
either its immediate predecessor ,
任何一个它是 即时 前任 ,

十九世纪英国诗歌的第二个时期展现出丰富多样的诗歌成就，其水平丝毫不逊色于其前一个时期。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɡreɪt] [soʊ] - [kɔ:ld] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['ɪrə] .
or even the great so - called Elizabethan era .
或者 甚至 这 伟大的 所以 - 称为 伊丽莎白时代 时代 .

甚至是伟大的所谓伊丽莎白时代。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ði:z] [pɪriədz] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
But it is distinguished from both these periods , and , indeed ,
但 它 是 杰出的 从 两个都 这些 时期 , 和 , 的确 ,
但它与这两个时期都有区别，而且，事实上，

[frʌm; frəm][ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['pəʊət][ɪn]
from almost all others by the extraordinary predominance of a single poet in
从 几乎 全部 其他的 经过 这 非凡的 优势 的 一个 单身的 诗人 在
[ˈeksələns] , [ɪn] [ɪnfluəns] ,
excellence , in influence ,
卓越 , 在 影响 ,

与其他几乎所有诗人相比，一位诗人凭借其卓越的才华和影响力，展现出非凡的统治力。

[ænd; ənd][ɪn] [du'reɪʃn] .
and in duration .
和 在 期间 :

持续时间也 longer.

[ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [noʊ] [ʌðər] [ˈɪnstəns] [ˈeniwɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] [hu:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
There is probably no other instance anywhere of a poet who for more than
那里 是 大概 不 其他 实例 任何地方 的 一个 诗人 WHO 为了 更多的 比
[ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ru:t] [ˈbetər] [ˈpoʊətri][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəˌɛri:z] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
sixty years wrote better poetry than any one of his contemporaries who were not
六十 年 写道 更好的 诗 比 任何 一 的 他的 同时代人 WHO 是 不是
[ˈveri] [oʊld][men] [wen] [hi:; hi][bɪˈɡæn] ,
very old men when he began ,
非常 老的 男人 什么时候 他 开始 ,

世界上可能再也没有其他诗人像他一样，在六十多年的创作生涯中，始终创作出比他同时代任何一位（在他开始创作时年纪并不大）的诗人都更优秀的诗歌了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪgˈzæktli] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz][æz; əz]
and for exactly fifty of those years was recognised by the best judges as
和 为了 确切地 五十 的 那些 年 曾是 已确认 经过 这 最好的 法官 作为
[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpoʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
the chief poet of his country if not of his time .
这 首席 诗人 的 他的 国家 如果 不是 的 他的 时间 :

在这五十年间，他被最优秀的评委公认为他所在国家乃至他那个时代最杰出的诗人。

[ˈælfred] [ˈtenɪsn̩] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [æt; ət] [ˈsʌmərzbi] , [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Alfred Tennyson was born in 1809 at Somersby , in Lincolnshire , where his father ,
阿尔弗雷德 丁尼生 曾是 出生 在 - 在 萨默斯比 , 在 林肯郡 , 在哪里 他的 父亲 ,
阿尔弗雷德·丁尼生于1809年出生于林肯郡的萨默斯比，他的父亲也出生于此。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkaʊnti] [ˈfæməli] , [wʌz; wəz] [ˈrektər] .
a member of a good county family , was rector .
一个 成员 的 一个 好的 县 家庭 , 曾是 校长 .
出身于当地名门望族，担任教区长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] , [ˈfredrɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ,
He was the third son , and his two elder brothers , Frederick and Charles ,
他 曾是 这 第三 儿子 , 和 他的 二 长老 兄弟 , 弗雷德里克 和 查尔斯 ,
他是家中的第三个儿子，他的两个哥哥分别是弗雷德里克和查尔斯。

[bəʊθ] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [poʊˈetɪkl] [ɡɪfts] ,
both possessed considerable poetical gifts ,
两个都 拥有 大量 诗意的 礼物 ,
两人都极具诗歌天赋，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][baɪ] [tu:] [ˈbrʌðərz] ([ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:]
though it cannot be said that the Poems by Two Brothers (it seems that it
尽管 它 不能 是 说 那 这 诗歌 经过 二 兄弟 (它 似乎 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [bɪn] " [θri:] ") ,
should really have been " three ") ,
应该 真的 有 到过 " 三 ") ,
虽然不能说《两兄弟的诗集》（似乎实际上应该是“三兄弟的诗集”），

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] - , [dɪˈspleɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈælfərdz]
which appeared in 1826 , display much of this or anything whatever of Alfred's
哪个 出现 在 - , 展示 很多 的 这 或者 任何事物 任何 的 阿尔弗雷德的
[ˈsʌbsɪkwənt] [tʃɑ:rm] .
subsequent charm .
随后的 魅力 .
1826 年出版的作品，展现了阿尔弗雷德后来的魅力，或者说，展现了他后来的魅力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈləʊθ] [ðə; ði][ˈpɒsəət] [went] [tu:; tə] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ]
From the Grammar School of Louth the poet went to Trinity College , Cambridge
从这语法学校的劳斯这诗人去到三一学院大学 , 剑桥
 , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈtempərəri] ,
, where he was contemporary ,
 , 在哪里他曾是当代的 ,
诗人从劳斯文法学校毕业后, 进入剑桥大学三一学院, 与同届学生一起学习。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ˈɪntɪmət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [set][ʌv; əv]
and in most cases intimate , with an unusually distinguished set of
和 在 最多 案例 亲密的 , 和 一个 异常地 杰出的 放 的
 [ʌndəɡˈrædʒʊəts] ,
undergraduates ,
本科生 ,
而且在大多数情况下, 与一群格外杰出的本科生关系密切。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈæftərwərdz] [ˈfɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstɜ:rlɪŋ] [klʌb] ([si:] [ˈtʃæptəɹ] [,aɪ ˈvi:]) .
many of whom afterwards figured in the famous Sterling Club (see chapter iv) .
许多 的 谁 然后 想 在 这 著名的 英镑 俱乐部 (看 章 四) .
他们中的许多人后来都加入了著名的斯特林俱乐部 (见第四章)。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][dɪd] [wʌt] [nɑ:t]
He also did what not
他还做过 什么 不是
他还做了其他事

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 254]
[页 -]
[第254页]

[ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈfju:tʃəɹ][ˈpɒsəts][hæv; həv] [dʌŋ] ,
many great future poets have done ,
许多 伟大的 未来 诗人 有 完毕 ,
许多伟大的未来诗人都这样做过,

[hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃænsələz] [praɪz][fɔ:r; fəɹ] [ˈɪŋɡlɪ] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɒsəəm][ɑ:n] "
he obtained the Chancellor's prize for English verse with a poem on "
他 获得 这 校长的 奖 为了 英语 诗 和 一个 诗 在 "
 [tɪmbʌkˈtu:] ,
Timbuctoo ,
廷巴克图 ,
他凭借一首关于廷巴克图的诗获得了校长英语诗歌奖。

" [wer] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [noʊt] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] , [ðoʊ] [pəɹˈhæps][nɑ:t] [kwaɪt] , [ˈæbsənt] :
" **where again his special note is almost , though perhaps not quite , absent :**
" 在哪里 再次 他的 特别的 笔记 是 几乎 , 尽管 也许 不是 相当 , 缺席的 :
“而他独特的风格再次几乎消失殆尽, 尽管或许并非完全消失:

[,aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈfɪtfəli] [ɪn] [əˈnʌðəɹ] [ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu:vənəɪl][ˈpɒsəəm][nɑ:t] [ˈfɔ:rməli]
it appears faintly and fitfully in another juvenile poem not formally
它 出现 淡淡的 和 断断续续地 在 其他 少年 诗 不是 正式地
 [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] ,
published till long afterwards ,
已发布 直到 长的 然后 ,
它隐约且断断续续地出现在另一首少年时期的诗歌中, 这首诗直到很久以后才正式发表。

" [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [teɪl] .
" **The Lover's Tale .**
" 这 恋人的 故事 :
《恋人的故事》。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['sʌbstəntɪv] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk]
" **It was in 1830 that he made his first substantive appearance with a book**
" 它 曾是 在 - 那 他 制成 他的 第一的 实质性 外貌 和 一个 书
[ʌv; əv] ['pʊəməz] .
of Poems .
的 诗歌 .

“1830年，他出版了一本诗集，这是他首次正式亮相。”

[ðɪs] ['vɔːljəm] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hændlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['pʊəət] [ɪn] [ðə; ði]
This volume was afterwards subjected to a severe handling by the poet in the
这 体积 曾是 然后 受 到 一个 严重 处理 经过 这 诗人 在 这
[wei] [ʌv; əv] [rɪ'vɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] — ['praːsesɪz] [wɪtʃ] [θruː] [laɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]
way of revision and omission — processes which through life he continued with
方式 的 修订 和 省略 — 流程 哪个 通过 生活 他 持续 和
[sʌtʃ] [pəːrsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['rɪɡər] ,
such perseverance and rigour ,
这样的 毅力 和 严格 ,

此后，诗人对这部作品进行了大量的修改和删减——他一生都以如此坚持不懈和严谨的态度进行着这些工作。

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] ,
that the final critical edition of him , when it appears ,
那 这 最终的 批判的 版 的 他 , 什么时候 它 出现 ,
his final critical edition
他的最终批判版本出版时，

[wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmplɪkətɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
will be one of the most complicated of the kind in English literature .
将要 是 一 的 这 最多 复杂的 的 这 种类 在 英语 文学 .
This is the most complicated work of English literature
这将是英语文学中最复杂的一部作品。

[soʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪd] [tuː] ['jɪrɪz] ([ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]) ['leɪtər] .
So did he also with another which appeared two years (or a little more) later .
所以 做过 他 还 和 其他 哪个 出现 二 年 (或者 一个 小的 更多的) 之后 .
two years later
两年后（或稍长一些时间），他又出版了另一部作品。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [kwɑɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [bʊks] [rɪ'siːvd] ,
It is not therefore quite just to judge the criticism which these books received ,
它 是 不是 所以 相当 只是 到 法官 这 批评 哪个 这些 图书 已收到 ,
the criticism of these books
因此，评判这些书籍所受到的批评并不完全公正。

[baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊəəmz] [wɪtʃ] ['fɪɡjəd] [ɪn] [ðəm; ðəm] ;
by the present condition of the poems which figured in them ;
经过 这 展示 状况 的 这 诗歌 哪个 想 在 他们 ;
the present condition of the poems
就其中出现的诗歌的现状而言；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ðen] ,
for though most of the beauties were there then ,
为了 尽管 最多 的 这 美女 是 那里 然后 ,
the beauties were there
虽然当时大多数美女都在那里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] [naʊ] .
they were accompanied by many defects which are not there now .
他们 是 伴随 经过 许多 缺陷 哪个 是 不是 那里 现在 .
many defects
它们存在许多现在已不存在的缺陷。

['krɪtɪsɪzəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌn'feɪvərəbl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌn'fer] .
Criticism , however , was undoubtedly unfavourable , and even unfair .
批评 , 然而 , 曾是 无疑 不利 , 和 甚至 不公平 .
undoubtedly unfavourable
然而，批评无疑是不利的，甚至是不公平的。

[ɔːl'doʊ] ['tenɪsn] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [iːðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ]
Although Tennyson was not , either at this time or at any other , a party
虽然 丁尼生 曾是 不是 , 任何一个 在 这 时间 或者 在 任何 其他 , 一个 派对
[ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,

尽管丁尼生无论在当时还是其他任何时候都不是政党政治家，

[ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] [ˈtɔːrɪ] [,piəriˈɒdɪkəlz] , [ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [ˈblækwʊdz] [ˈmægəziːn] ,
the two great Tory periodicals , the Quarterly Review and Blackwood's Magazine ,
这 二 伟大的 保守党 期刊 , 这 季刊 审查 和 黑木 杂志 ,
[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈænɪmeɪtɪd] ,
were still animated ,
是 仍然 动画 ,
两份重要的托利党期刊，《季刊评论》和《布莱克伍德杂志》，仍然活跃在出版界。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊˈmæntɪk] [skuːl] [ɪn][ˈpoʊətri] ,
the former by a dislike to the Romantic school in poetry ,
这 以前的 经过 一个 不喜欢 到 这 浪漫的 学校 在 诗 ,
前者是因为不喜欢浪漫主义诗歌流派而产生的。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] " [ˈkɒkniːz] " — [ðoʊ] [haʊ] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv]
the latter by a dislike to " Cockneys " — though how anybody could have
这 后者 经过 一个 不喜欢 到 " 伦敦东区人 " — 尽管 如何 任何人 可以 有
[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ɪn] ['tenɪsn] [meɪ] [siːm] [ˈmɑːrveləs] [ɪˈnʌf] .
discovered a Cockney in Tennyson may seem marvellous enough .
发现 一个 伦敦东区口音 在 丁尼生 可能 似乎 奇妙 足够的 .
后者是因为不喜欢“伦敦东区人”——尽管有人竟然能在丁尼生的作品中发现伦敦东区人，这本身就令人匪夷所思。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈlɒkət, ˈlɒkha:t][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd] [ˈwɪlsn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [fel] [faʊl] ([ðoʊ] [ɪn]
Accordingly Lockhart in the one and Wilson in the other fell foul (though in
因此 洛克哈特 在 这 一 和 威尔逊 在 这 其他 跌倒 犯规 (尽管 在
[ˈwɪlsənz] [keɪs] ,
Wilson's case ,
威尔逊的 案件 ,
因此，洛克哈特在一桩案件中败诉，威尔逊在另一桩案件中败诉（尽管在威尔逊的案件中，

[æt; ət] [liːst] , [nɑ:t] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli]) [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] [ˈɔːfərd] [ˈveri]
at least , not indiscriminately) of work which beyond all question offered very
在 至少 , 不是 不加区分地) 的 工作 哪个 超过 全部 问题 提供 非常
[ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [ˈhændlz] ,
numerous and very convenient handles ,
很多的 和 非常 方便的 把手 ,
至少（并非不加区分地）这项工作无疑提供了非常多且非常方便的切入点，

[ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmen(ə)nd] [ˈprez(ə)ntli] , [tuː; tə] [ˈmɪrli] [ˈkɑːpiŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
in ways which will be mentioned presently , to merely carping criticism .
在 方式 哪个 将要 是 提及 目前 , 到 仅仅 鲤鱼 批评 .
以稍后将要提到的方式，来应对仅仅是吹毛求疵的批评。

[sʌm; səm] [əˈtempts] [æt; ət][rɪˈplaɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpoʊəts] [frendz] , [ˈhoʊtəbli][ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
Some attempts at reply were made by the poet's friends , notably A . H .
一些 尝试 在 回复 是 制成 经过 这 诗人的 朋友们 , 尤其 一个 . H .
[ˈhæləm] ,
Hallam ,
哈勒姆 ,
诗人的一些朋友，特别是AH Hallam，曾尝试做出回应。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌblɪk][dɪd][nɔ:t][teɪk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wel] - [əˈfektɪd][ænd; ənd]
but the public did not take to him , and even well - affected and
但 这 民众 做过 不是 拿 到 他 , 和 甚至 出色地 - 做作的 和
[ˈkɑ:mpɪtənt][ˈoʊldəɹ][ˈdʒʌdʒɪz] ,
competent older judges ,
胜任的 老 法官 ,
但公众并不接受他, 甚至连一些举止得体、能力出众的老法官也对他不以为然。

[sʌtʃ][æz; əz][ˈkæʊlɪdʒ] , [ɪkˈsprest][ˈveri][ˈkwɑ:lɪfaɪd][ædməˈreɪ(ə)n] .
such as Coleridge , expressed very qualified admiration .
这样的 作为 柯尔律治 , 表达 非常 合格的 钦佩 .

例如柯勒律治就表达了非常谨慎的赞赏。

[bʌt; bət][ˈdʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ˈdekeɪd] ,
But during the next decade ,
但 期间 这 下一个 十年 ,

但在接下来的十年里,

[ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][geɪv][hɪmˈself][ʌp][ˈsaɪləntli][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈpɜ:rfɪkt][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
in which he gave himself up silently to the task of perfecting his art ,
在 哪个 他 给予 他自己 向上 默默 到 这 任务 的 完善 他的 艺术 ,
他默默地全身心投入到完善艺术的事业中。

[əˈtemptɪŋ][noʊ][prəˈfeɪ(ə)n][ɔ:r][ˈlɪtərəri][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpra:fɪt] , [ænd; ənd][ˈlɪvɪŋ] ([ˈpɑ:rtli][ɪn]
attempting no profession or literary occupation of profit , and living (partly in
尝试 不 职业 或者 文学 职业 的 利润 , 和 活的 (部分 在
[ˈlʌndən] , [ˈpɑ:rtli]
London , partly
伦敦 , 部分

不从事任何以营利为目的的职业或文学活动, 并且 (部分时间在伦敦, 部分时间)

[[pi:ˈdʒi: -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][æt; ət][haɪ][bi:tʃ][ænd; ənd][ˈels,weɹ]) [wɪð; wɪθ][ɪkˈstri:m][sɪmˈplɪsəti][ænd; ənd]
in the country at High Beach and elsewhere) with extreme simplicity and
在 这 国家 在 高的 海滩 和 别处) 和 极端 简单 和
[ɪˈkɑ:nəmi][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn][smɔ:l][mi:nz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpenʃən][wɪtʃ][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər]
economy on his own small means and a pension which was provided for
经济 在 他的 自己的 小的 方法 和 一个 养老金 哪个 曾是 假如 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在乡村 (例如高滩等地), 他生活极其简朴节俭, 依靠自己微薄的收入和别人为他提供的养老金。

[ðə; ði][ˈlevn][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][fəˈnætɪkl][ædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈspredɪŋ][əˈmʌŋ][ˈri:də-z][ʌv; əv]
the leaven of an almost fanatical admiration was spreading among readers of
这 酵 的 一个 几乎 狂热的 钦佩 曾是 传播 之中 读者 的
[hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ][ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈjʌŋgəɹ] .
his own age or a little younger .
他的 自己的 年龄 或者 一个 小的 年轻 .

近乎狂热的崇拜之情正在与他同龄或比他稍小一些的读者中蔓延开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst][ˈpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ,
And his next publication ,
和 他的 下一个 发布 ,

他的下一部作品是.....

[ə; eɪ] [nu:] [ɪʃu:] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ɪn] - — [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
a new issue of Poems in 1842 — containing the final selection and revision of
一个 新的 问题 的 诗歌 在 - — 包含 这 最终的 选择 和 修订 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:ˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
the others already mentioned ,
这 其他的 已经 提及 ,
1842年出版的新一期《诗集》——收录了前面提到的其他诗篇的最终选编和修订版，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ri:ɪnˈfɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l][wɜ:rk] — [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] ,
and a large reinforcement of admirable work — was received ,
和 一个 大的 加强 的 令人钦佩的 工作 — 曾是 已收到 ,
并收到了大量对出色工作的肯定。

[nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [əˈvɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [tɔ:rdz] [skɒt] [ænd; ənd]
not indeed with the popular avidity which had been displayed towards Scott and
不是 的确 和 这 受欢迎的 热情 哪个 有 到过 显示 向 斯科特 和
[ˈbaɪrən][ɪn][ðə; ði][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] ,
Byron in the generation before ,
拜伦 在 这 一代 前 ,
事实上，并没有像上一代人对斯科特和拜伦那样的热烈追捧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riˈvaɪvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈleɪtər][wɜ:rk] ,
and which revived in the case of his own later work ,
和 哪个 复活 在 这 案件 的 他的 自己的 之后 工作 ,
而这种风格在他后期的作品中又重新出现。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [baɪ][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [tru:] [ˈʌvəz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
but with an immense enjoyment by almost all true lovers of poetry .
但 和 一个 巨大 享受 经过 几乎 全部 真的 恋人 的 诗 .
但几乎所有真正的诗歌爱好者都从中获得了极大的乐趣。

[ˈi:v(ə)n] [ˈwə:dzwə(:)θ] ,
Even Wordsworth ,
甚至 华兹华斯 ,
甚至华兹华斯，

[ðə; ði][moʊst] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] [ˈʌðər] [menz] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rt][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]
the most ungracious critic of other men's work in his own art of whom the
这 最多 不友善的 评论家 的 其他 男士 工作 在 他的 自己的 艺术 的 谁 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪrəʃjər] [ˈɡɪvz] [ˈreko:d; rɪˈko:d] ,
history of literature gives record ,
历史 的 文学 给予 记录 ,
文学史上记载，他是对自己艺术领域中其他人的作品最刻薄的评论家。

[əkˈnɑ:ɪdʒd] [ˈtenɪsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmplɪst] [tɜ:rmz] .
acknowledged Tennyson in the amplest terms .
已确认 丁尼生 在 这 充足的 条款 .
以最充分的措辞承认了丁尼生。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [əˈbʌv] , [ɪɡˈzæktli] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
This was , as has been hinted above , exactly fifty years before his
这 曾是 , 作为 有 到过 暗示 多于 , 确切地 五十 年 前 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
正如上文所述，这恰好发生在他去世前五十年。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] ['dekeɪdɪz] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [preɪz]
and though in the first of these five decades the pudding if not the praise
和 尽管 在 这 第一的 的 这些 五 几十年 这 布丁 如果 不是 这 称赞

[wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] ['skænti] ,
was still rather scanty ,
曾是 仍然 相当 稀少 ,

尽管在这五十年中的第一个十年里，实际成果（即便不是赞誉）仍然相当匮乏，

[hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wækst] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈnevər] [weɪnd] .
his reputation waxed steadily and never waned .
 他的 名声 打蜡 稳步 和 绝不 减弱 .
 他的声誉稳步提升，从未下降。

[tuː; tə] [ki:p] [fɔːr; fər][ðə; ði][prez(ə)nt][tuː; tə][ˈkra:nɪk(ə)l][ɪn] [baɪˈɑːɡrəfi] [ænd; ənd] [ˌbɪbliˈɑːɡrəfi] ,
To keep for the present to chronicle in biography and bibliography ,
 到 保持 为了 这 展示 到 编年史 在 传 和 参考书目 ,
 为了暂时保留下来，以便记录在传记和书目中，

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] " [ˈmedli] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
he published in 1847 the exquisite " medley " of The Princess ,
 他 已发布 在 - 这 精美的 " 混合曲 " 的 这 公主 ,
 1847年，他出版了精美的《公主》“组曲”。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æɪ; əɪ][ə; eɪ][ˈpəʊəm][λv; əv] [ˈeni] [lenkθ; lenθ] .
his first attempt at a poem of any length .
 他的 第一的 试图 在 一个 诗 的 任何 长度 .
 这是他第一次尝试创作一首较长的诗。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
1850 **was** **a** **great** **year** **in** **his** **career** ,
 - 曾是 一个 伟大的 年 在 他的 职业 ,
 1850年是他职业生涯中的重要一年。

[fɔːr; fər][ɪn][,aɪˈtiː][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][,elɪˈdʒaɪəɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [ˈɑːrθər] [ˈhæləm] ,
for in it he published the collection of elegiacs on his friend Arthur Hallam ,
 为了 在 它 他 已发布 这 收藏 的 挽歌 在 他的 朋友 亚瑟 哈勒姆 ,
 因为他在这本书中发表了为他的朋友亚瑟·哈勒姆所作的挽歌集。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] ['pəʊət]
in which some have seen his most perfect work , and he became Poet
 在 哪个 一些 有 已见 他的 最多 完美的 工作 , 和 他 成为 诗人
 ['lɔ:riət] .
Laureate .
 桂冠 .

有些人从中看到了他最完美的作品，他也因此成为了桂冠诗人。

[θri:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː hi] [bɔːt] [ə; ei] [haʊs] [æɪt; ət] - , [nɪr] [ˈfreʃwɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl]
Three years later he bought a house at Farringford , near Freshwater in the Isle
 三 年 之后 他 买 一个 房子 在 - , 靠近 淡水 在 这 小岛
 [ʌv; əv] [waɪt] ,
of Wight ,
 的 怀特岛 ,
 三年后，他在怀特岛弗雷什沃特附近的法灵福德买了一栋房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz][ə'keɪzən(ə)] [ænd; ənd] ,
which was for the rest of his life his occasional and ,
 哪个 曾是 为了 这 休息 的 他的 生活 他的 偶然 和 ,
 在余生中，这成了他偶尔的.....

[ʌn'tɪl] - ([wen] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə'hʌðər] [æt; ət] [ɔːld,wɜːrθ] [nɪr]
until 1870 (when to avoid intrusion he built himself another at Aldworth near
直到 - (什么时候 到 避免 入侵 他 建造 他自己 其他 在 奥尔德沃思 靠近
[ˈheɪzəl,mɪr]) , [hɪz; ɪz] [meɪn] [haʊs] .
Haslemere) , his main house .
哈斯勒米尔) , 他的 主要的 房子 .
直到 1870 年 (为了避免被打扰, 他在哈斯勒米尔附近的奥尔德沃思为自己建造了另一座房子) , 那才是他的主要住所。

[hɪz; ɪz] [ˈpɒʊətəri] [naʊ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈprɒ:fɪt] , [ðə; ðɪ] [ɪ'dɪfɪnz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː]
His poetry now was beginning to bring in some profit , the editions of it
他的 诗 现在 曾是 开始 到 带来 在 一些 利润 , 这 版本 的 它
[ˈmʌltɪpləɪŋ] [ˈevri] [jɪr] ;
multiplying every year ;
乘法 每一个 年 ;
他的诗作开始为他带来一些收益, 其版本每年都在增加;

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪf] [nɔːt] [mɔːr] ,
and during the last thirty years of his life , if not more ,
和 期间 这 最后的 三十 年 的 他的 生活 , 如果 不是 更多的 ,
在他生命的最后三十年, 甚至更长时间内,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɒːbəbli] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈrɪtʃli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ɡould] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɒʊət]
he was probably at least as richly provided with mere gold as any poet
他 曾是 大概 在 至少 作为 丰富 假如 和 仅仅 金子 作为 任何 诗人
[hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] .
has ever been .
有 曾经 到过 .
他所获得的黄金财富, 恐怕至少不亚于任何一位诗人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˈnevər] [sɪ'djuːst] [ɪntuː] [ˈheɪsti] [ˈraɪtɪŋ] ;
He was , however , never seduced into hasty writing ;
他 曾是 , 然而 , 绝不 被诱惑 进入 仓促 写作 ;
然而, 他从未被诱使仓促写作;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n] [seɪv] [ˈpɒʊətəri] ,
and he never gave himself to any other occupation save poetry ,
和 他 绝不 给予 他自己 到 任何 其他 职业 节省 诗 ,
除了诗歌创作, 他从未从事过其他任何职业。

[waɪl] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈheɪtər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [sə'saɪəti] .
while during his entire life he was a hater of what is commonly called society .
尽管 期间 他的 全部 的生活 他 曾是 一个 仇恨者 的 什么 是 通常 称为 社会 .
而他一生都在憎恨通常所说的社会。

[ɪn] - [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [mɔːd] , [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt]
In 1855 there appeared Maud , the reception of which
在 - 那里 出现 莫德 , 这 接待 的 哪个
1855年, 《莫德》问世, 其反响热烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 256**]
[页 -]
[第256页]

[siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ɪn] [ˈwelkəm] ,
seemed at first something of a relapse in welcome ,
似乎 在 第一 的 某物 的 一个 复发 在 欢迎 ,
起初似乎是一种不受欢迎的倒退,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][fɜːrst][fɔːrm][ˈoʊpən][tuː; tə][sʌm; səm][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
which was in its first form open to some criticism ,
哪个 曾是 在 它是第一的 形式 打开 到 一些 批评 ,
它的最初版本曾受到一些批评,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
and which he touched up to one of the finest as a whole ,
和 哪个 他 感动 向上 到 一 的 这 最好的 作为 一个 所有的 ,
他将其润色成整体最优秀作品之一。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][paːrts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as it was in parts one of the most passionate and melodious of his
作为 它 曾是 在 部分 一 的 这 最多 热情的 和 悦耳动听 的 他的
[wɜːrks] .
works .
作品 .

因为它的部分内容是他最热情洋溢、最动听的作品之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][best] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd]
But the Idylls of the King , the first and best instalment of which appeared
但 这 田园诗 的 这 国王 , 这 第一的 和 最好的 分期付款 的 哪个 出现
[ɪn] - ,
in 1858 ,
在 - ,

但《国王牧歌》的第一部也是最好的一部于 1858 年出版，

[kəmˈpliːtli] [riˈvaɪvd] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpɑːpjələr] [voʊg] ,
completely revived even his popular vogue ,
完全地 复活 甚至 他的 受欢迎的 时尚 ,

甚至彻底复兴了他曾经风靡一时的时尚潮流，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdiːd] [ˈpɑːpjələr][æz; əz][noʊ][ˈpoʊət][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ˈbaɪrən] .
and made him indeed popular as no poet had been since Byron .
和 制成 他 的确 受欢迎的 作为 不 诗人 有 到过 自从 拜伦 .

这使他名声大噪，其受欢迎程度堪比拜伦之后的任何一位诗人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - , - [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] , [hɪz; ɪz][nekst] [ˈvɑːljəm]
It was said at the time that 17 , 000 copies of Enoch Arden , his next volume
它 曾是 说 在 这 时间 那 - , - 副本 的 以诺 阿登 , 他的 下一个 体积
(-) ,
(1864) ,
(-) ,

当时据说，伊诺克·阿登的下一部作品（1864 年）售出了 17,000 册。

[wɜːr; wər][soʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
were sold on the morning of publication .
是 卖 在 这 早晨 的 发布 .

在出版当天上午售罄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [ˈɪʃuːz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈfriːkwənt] ,
For the rest of his life his issues were pretty frequent ,
为了 这 休息 的 他的 生活 他的 问题 是 漂亮的 频繁 ,
在他余生中，他的问题一直很频繁。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈvɑːljəmz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [lɑːrdʒ] .
though the individual volumes were never large .
尽管 这 个人 卷 是 绝不 大的 .

虽然单册书籍的册数都不大。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈdra:məz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwi:n] ['meri] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [θru:]
A series of dramas beginning with Queen Mary in 1875 , and continuing through
一个 系列 的 电视剧 开始 和 女王 玛丽 在 - , 和 继续 通过
[ˈhæərəld] , [ðə; ði][ˈfælkən] ,
Harold , The Falcon ,
哈罗德 , 这 鹞 ,
一系列戏剧作品, 从1875年的《玛丽女王》开始, 一直延续到《猎鹰哈罗德》。

[ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [meɪ] , ['bekɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrəstə-z] ,
The Cup , the unlucky Promise of May , Becket , and The Foresters ,
这 杯子 , 这 倒霉 承诺 的 可能 , 贝克特 , 和 这 林务员 ,
《杯赛》、《五月的不幸承诺》、《贝克特》和《森林人》
[ðooʊ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ,
though fine enough for any other man ,
尽管 美好的 足够的 为了 任何 其他 男人 ,
虽然对其他任何男人来说都足够好了,

[kʊd; kəd][bi; bi] ['betər] [sperd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)] [əd'maɪərəz][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
could be better spared by his critical admirers than any other portion of his
可以 是 更好的 幸存 经过 他的 批判的 仰慕者 比 任何 其他 部分 的 他的
[wɜ:rks] .
works .
作品 .
他的批评家们或许更应该饶恕他作品中的这一部分, 而不是其他任何部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv][ˈpouəməz][ˈpra:pər] , [wɪt] [əˈpɪrd] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But the volumes of poems proper , which appeared between 1864 and his
但 这 卷 的 诗歌 恰当的 , 哪个 出现 之间 - 和 他的
[deθ] , [lu:'kri:ʃiəs] , [tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] ,
death , Lucretius , Tiresias ,
死亡 , 卢克莱修 , 提瑞西阿斯 ,
但是, 他真正意义上的诗集, 即从1864年到去世期间出版的诗集, 如卢克莱修、提瑞西阿斯等人的作品,

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪlz] , ['lɒksli] [hɔ:l] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] ['æftər] , [dɪ'mi:tər] ,
the successive instalments of the Idylls , Locksley Hall Sixty Years After , Demeter ,
这 连续 分期付款 的 这 田园诗 , 洛克斯利 大厅 六十年 后 , 德墨忒尔 ,
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [[oʊ]] [nʌn] ,
The Death of [OE] none ,
这 死亡 的 [原厂] 没有任何 ,
《田园诗》的连续章节、《洛克斯利庄园六十年后》、《德墨忒尔》、《[OE]之死》

[ænd; ənd][pər'hæps] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['splendɪd] ['bælədz][ʌv; əv] - ,
and perhaps above all the splendid Ballads of 1880 ,
和 也许 多于 全部 这 灿烂 民谣 的 - ,
或许最重要的是1880年的精彩民谣集,

[ˈnevər] [feɪld] [tu; tə] [kən'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈværiŋ] ['eksələns] [θɪŋz]
never failed to contain with matter necessarily of varying excellence things
绝不 失败的 到 包含 和 事情 一定 的 变化 卓越 事物
[ɔ:ltə'geðər] [ɪn'kɑ:mprəbl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ,
altogether incomparable — one of the last ,
共 无与伦比 — 一 的 这 最后的 ,
从未缺少过品质各异、无与伦比的事物——其中之一,

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moust][ˈpa:pjələr] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['krɔ:sɪŋ]
the finest and fortunately also the most popular , being the famous " Crossing
这 最好的 和 幸运的是 还 这 最多 受欢迎的 , 存在 这 著名的 " 十字路口
[ðə; ði][ba:r] ,
the Bar ,
这 酒吧 ,
其中最优秀, 而且幸运的是也是最受欢迎的, 就是著名的“越过沙洲”。

" [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈhɪltɪmət] , [bʌt; bət][ləst][nɑ:t] [ˈpɑ:stʃəməs] , [ˈvɑ:lʃəm] [ɪn] - .
" **which appeared in his penultimate , but last not posthumous , volume in 1889 .**
" 哪个 出现 在 他的 倒数第二 , 但 最后的 不是 死后 , 体积 在 - .

“这出现在他倒数第二卷，也是最后一卷（非遗作）的著作中，该书出版于1889年。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət] [ˈɔ:ldwɜ:rθ] [ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈi:kwəld]
He died at Aldworth in October 1892 , and was buried with an unequalled
他 死亡 在 奥尔德沃思 在 十月 - , 和 曾是 埋葬 和 一个 无与伦比
[səˈlemnəti] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
solemnity in Westminster Abbey .
严肃 在 威斯敏斯特 修道院 .

他于1892年10月在奥尔德沃斯去世，并被以无与伦比的庄严仪式安葬在威斯敏斯特教堂。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət][ɪz][,aɪˈti:] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]
In the case of no English poet is it more important and interesting than in
在 这 案件 的 不 英语 诗人 是 它 更多的 重要的 和 有趣的 比 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtenɪsɪn] ,
the case of Tennyson ,
这 案件 的 丁尼生 ,

在所有英国诗人中，没有哪一位比丁尼生的更重要、更有趣。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
considering the excellence of his own work in the first place ,
考虑 这 卓越 的 他的 自己的 工作 在 这 第一的 地方 ,
首先，考虑到他自己作品的优秀品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:lˈtəːgeðər] [ʌnˈpærələld] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] ,
and the altogether unparalleled extent of his influence in the second ,
和 这 共 无与伦比 程度 的 他的 影响 在 这 第二 ,
以及他在第二阶段无与伦比的影响力，

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [ˈkwɑ:ləti] .
to trace the nature and character of his poetical quality .
到 痕迹 这 自然 和 特点 的 他的 诗意的 质量 .
探究其诗歌特质的本质和特点。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðooʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [,aɪˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [dʌn] .
Nor is this difficult , though strange to say it has not always been done .
也 不 是 这 难的 , 尽管 奇怪的 到 说 它 有 不是 总是 到过 完毕 .
这并非难事，虽然奇怪的是，这种情况并非一直如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪst] [wɜ:rk] , [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkwɑ:ləti] [əˈpɪrd] [æt; ət][ɔ:l] ,
In his very earliest work , so soon as this quality appeared at all ,
在 他的 非常 最早 工作 , 所以 很快 作为 这 质量 出现 在 全部 ,
在他最早的作品中，这种特质刚一显现出来，

[,aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈneɪtɪv] .
it is to be discovered side by side with other things which are not native .
它 是 到 是 发现 边 经过 边 和 其他 事物 哪个 是 不是 本国的 .
它需要与非本土事物一起被发现。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌfɪliˈeɪʃən] [ʌv; əv]
Undoubtedly the tradition which , in the general filiation of
无疑 这 传统 哪个 , 在 这 一般的 亲缘关系 的
毫无疑问，这一传统体现在普遍的血缘关系中

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊətəri] , [kəˈneɪks] [ˈtenɪsn̩] [wɪð; wɪθ] [kiːts] , [ɪz][na:t] [ˈhoʊlɪ] [rɔːŋ] .
English poetry , connects Tennyson with Keats , is not wholly wrong .
英语 诗 , 连接 丁尼生 和 济慈 , 是 不是 完全 错误的 .

将丁尼生与济慈联系起来的英国诗歌，这种说法并非完全错误。

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] ,
In many of the weaker things , and not a few of the better ,
在 许多 的 这 较弱 事物 , 和 不是 一个 很少 的 这 更好的 ,
在许多较弱的事物中，以及不少较好的事物中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaːljəmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
of the volumes of 1830 and 1832 ,
的 这 卷 的 - 和 - ,
1830年和1832年各卷

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [kiːts] [əˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ]
there is to be seen both the wonderful music which Keats attained by a
那里 是 到 是 已见 两个都 这 精彩的 音乐 哪个 济慈 已达到 经过 一个
[kɑːmbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [əˈpiːlz] — [ðə; ði] [əˈpiːlz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
combination of the classical and romantic appeals — the appeals which in his
组合 的 这 古典 和 浪漫的 上诉 — 这 上诉 哪个 在 他的
[oʊn] [keɪs] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɡli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [ɪn][ðə; ði] " [ˈɡriːʃn] [zːrɪn] " [ænd; ənd][ɪn] " [lɑː]
own case are singly exhibited at their best in the " Grecian Urn " and in " La
自己的 案件 是 单独 展出 在 他们的 最好的 在 这 " 希腊 瓮 " 和 在 " 拉
[bel] [deɪm] [sænz][mərˈsiː] ,
Belle Dame sans Merci ,
美女 贵妇人 无 谢谢 ,

可以看到济慈通过古典主义和浪漫主义的结合所达到的美妙音乐——就他而言，这两种吸引力分别在《希腊古瓮》和《无情的美人》中得到了最好的展现。

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɔːlti] [ænd; ənd] [ɪləˈdʒɪtəmət] [miːnz] [wɪtʃ] [kiːts] [tʊk] [tuː; tə]
" — and the sometimes faulty and illegitimate means which Keats took to
" — 和 这 有时 故障 和 私生子 方法 哪个 济慈 采取 到
[prəˈduːs] [ðɪs] [ɪˈfekt] .
produce this effect .
生产 这 影响 .
——以及济慈为达到这种效果而采取的有时是错误和不正当的手段。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kəmˈpeəz] [ˈræʃnəli] ([ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
But to any one who compares rationally (and it may be permitted to
但 到 任何 — WHO 比较 理性地 (和 它 可能 是 允许 到
[rɪˈmɑːrk] [ˌpærənˈθetɪkli] ,
remark parenthetically ,
评论 (括号内) ,
但对于任何理性比较的人来说（或许可以顺便提一句，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
that nothing seems to be more misunderstood than the comparative point of
那 没有什么 似乎 到 是 更多的 被误解 比 这 比较 观点 的
[vjuː])
view)
看法)
似乎没有什么比比较视角更容易被误解了)

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [kiːts] [ænd; ənd] [ˈtenɪsn̩] [wɪl] [ɪˈmɜːrdʒ] [æt; ət][wʌns] .
the difference between Keats and Tennyson will emerge at once .
这 不同之处 之间 济慈 和 丁尼生 将要 出现 在 一次 .
济慈和丁尼生的区别将立刻显现出来。

[bəuθ] [ˈbi:ɪŋ] [greɪt] [ˈpəʊəts] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ɪn][bəuθ] ;
Both being great poets , there is the inexplicable in both ;
两个都 存在 伟大的 诗人 , 那里 是 这 无法解释的 在 两个都 ;

他们都是伟大的诗人，他们的作品中都有一些无法解释的东西；

[waɪl] [æz; əz] [ki:ts] [ʌnˈdaʊtɪdli] [daɪd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ˈeni] [tjæns] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə]
while as Keats undoubtedly died before he had any chance of applying to
尽管 作为 济慈 无疑 死亡 前 他 有 任何 机会 的 申请 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈpra:ɪdʌkt] [ðə; ði] [ʌnˈi:kwəld] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [ˈklerəˌfaɪɪŋ] [ænd; ənd][self] -
his own powers and products the unequalled process of clarifying and self -
他的 自己的 权力 和 产品 这 无与伦比 过程 的 澄清 和 自己 -
[ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈtenɪsn] [ɪn][ðə; ði][ten] [ˈjɪrɪz] - [ˈsaɪləns] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈsekənd]
criticism which went on with Tennyson in the ten years ' silence between the second
批评 哪个 去 在 和 丁尼生 在 这 十 年 - 沉默 之间 这 第二
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈva:ljəmz] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] - ,
of the volumes just mentioned and his issue of 1842 ,
的 这 卷 只是 提及 和 他的 问题 的 - ,

济慈无疑在他有机会将无与伦比的澄清和自我批评过程应用于自己的能力和作品之前就去世了，而丁尼生在前面提到的第二卷诗集和他 1842 年出版的诗集之间的十年沉默期中，就进行了这样的过程。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ki:ts] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr] .
it is impossible to say that Keats himself could not have done something similar .
它 是 不可能的 到 说 那 济慈 他自己 可以 不是 有 完毕 某物 相似的 .
无法断言济慈本人不可能做出类似的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ˈevər][dɪd][ɪz] [wɜ:rs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] " [gʌ] , " [ʌv; əv] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈflu:ənsɪ] ,
Nothing that he ever did is worse in point of " gush , " of undisciplined fluency ,
没有什么 那 他 曾经 做过 是 更糟 在 观点 的 " 喷 , " 的 散漫 流利度 ,
他做过的所有事中，没有哪一件比这更糟糕，那就是滔滔不绝、毫无章法。

[ʌv; əv] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs]
of mistakes in point of taste and of other defects than the notorious
的 错误 在 观点 的 品尝 和 的 其他 缺陷 比 这 臭名昭著
[pi:s] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
piece about " the darling little room ,
片 关于 " 这 亲爱的 小的 房间 ,
除了那篇臭名昭著的关于“可爱的小房间”的文章之外，还有品味上的错误和其他缺陷。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈpəʊət] [ˈlɔ:riəts] [ˈkrɪtɪks][wɜ:r; wər][soʊ][ˈdʒʌstli] [sɪˈvɪr] ;
" on which the future Poet Laureate's critics were so justly severe ;
" 在 哪个 这 未来 诗人 桂冠得主 评论家 是 所以 公正地 严重 ;
“对此，未来的桂冠诗人受到了批评，批评者们的严厉批评是理所应当的；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)][pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtɪ(ə)] [ˈweðər] [ˈtenɪsn] [ˈevər]
while in the single point of passion it is very doubtful whether Tennyson ever
尽管 在 这 单身的 观点 的 热情 它是 非常 疑 无论 丁尼生 曾经
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [lɑ:] [bel] [deɪm] [sænz][ˈmɜːsi:] .
approached the author of " La Belle Dame sans Merci .
接近 这 作者 的 " 拉 美女 贵妇人 无 谢谢 .
然而，就激情而言，非常值得怀疑的是，丁尼生是否曾接近过《无情的美人》的作者。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][pərˈhæps] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpaʊər]
" There was not perhaps much to choose between the two in their natural power
" 那里 曾是 不是 也许 很多 到 选择 之间 这 二 在 他们的 自然的 力量
[ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət] [pɪkˈtɔ:riəl] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
of associating pictorial with musical expression ;
的 关联 画报 和 音乐 表达 ;
“在将绘画与音乐表达相结合的自然能力方面，两者之间或许并没有太大的区别；

[waɪl] [bəʊθ][hæd; həd] [ðæt] [ɡɪft][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][hjuːˈmænəti] , [ʌv; əv][pleɪn] [ˈɑːnɪst] [ˈhelθi]
while both had that gift of simple humanity , of plain honest healthy
尽管 两个都 有 那 礼物 的 简单的 人类 , 的 清楚的 诚实的 健康
[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] ,
understanding of common things ,
理解 的 常见的 事物 ,
虽然他们都拥有那种朴素的人性天赋, 对寻常事物有着坦诚、健康的理解,

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈɡɪvz] [tuː; tə] [ˈʃeli] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpouət][ðæn; ðən]
the absence of which gives to Shelley — in some ways a greater poet than
这 缺席 的 哪个 给予 到 雪莱 — 在 一些 方式 一个 更大的 诗人 比
[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌʌnˈəːθlinis] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈæləti] .
either of them — a certain unearthliness and unreality .
任何一个 的 他们 — 一个 肯定 怪异 和 不真实 .
正是由于缺少了这些, 雪莱——在某些方面比他们两位都更伟大的诗人——的作品才具有某种超凡脱俗和不真实感。

[bʌt; bət] [ˈtenɪsn] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ][ˈwaɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][kəˈpæsəti]
But Tennyson had from the first a wider range of interest and capacity
但 丁尼生 有 从 这 第一的 一个 更广泛 范围 的 兴趣 和 容量
[ðæn; ðən] [kiːts] ,
than Keats ,
比 济慈 ,
但丁尼生从一开始就比济慈拥有更广泛的兴趣和能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnɔːrməs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd][ˈregjələr] [ˈlɪtəreri]
and he had the enormous advantage of thorough and regular literary
和 他 有 这 巨大的 优势 的 彻底 和 常规的 文学
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .
而且他拥有接受过全面系统文学训练的巨大优势。

[noʊ][ˈpouət][ˈevər] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][æz; əz] [ˈtenɪsn] [dɪd] ; [nɔːr][hæz; həz] [ˈeni] ,
No poet ever improved his own work as Tennyson did ; nor has any ,
不 诗人 曾经 改进 他的 自己的 工作 作为 丁尼生 做过 ; 也不 有 任何 ,
没有哪个诗人像丁尼生那样不断改进自己的作品; 也没有哪个诗人像他那样。

[waɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntɪd] [baɪ][self] - [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
while never allowing his genius to be daunted by self - comparison with his
尽管 绝不 允许 他的 天才 到 是 畏惧 经过 自己 - 比较 和 他的
[ˈpriːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,
他从不让自己的才华因与前人比较而气馁,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 258**]
[页 -]
[第258页]

[hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪˈðəʊt]
had such a faculty of availing himself of what they had done without
有 这样的 一个 学院 的 利用 他自己 的 什么 他们 有 完毕 没有
[ˈkɑːpiŋ] ,
copying ,
复制 ,
他具备一种能力, 即无需抄袭就能利用他们已经取得的成果。

[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ænd; ənd] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ɡæp] [hɪmˈself] .
of seeing what they had not done and supplying the gap himself .
的 看到 什么 他们 有 不是 完毕 和 供应 这 差距 他自己 .
看到他们没有做的事情, 并亲自弥补了这一差距。

[ænd; ɐnd] [bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] , [ðə; ði] [ɪnkə'mjuːnɪkəbl] , [ðə; ði] [ju'ni:k] ,
And besides this he had the inexplicable , the incommunicable , the unique ,
和 除了 这 他 有 这 无法解释的 , 这 无法沟通 , 这 独特的 ,
[ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ɡɪft] .
the personal gift .
这 个人的 礼物 .

除此之外，他还拥有无法解释的、无法言说的、独一无二的个人天赋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [θɪŋz] , [ɪn] " ['kleərɪbel] , " [ɪn] " [ˌmæri'ænə] ,
In the very earliest things , in " Claribel , " in " Mariana ,
在 这 非常 最早 事物 , 在 " 克拉丽贝尔 , " 在 " 玛丽亚纳 ,

在最早的作品中，在《克拉丽贝尔》中，在《玛丽安娜》中，

" [ɪn][ðə; ði] " [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , " [ɪn][ðə; ði] " [oʊd] [tuː; tə] [ˈmeməri] ,
" in the " Recollections of the Arabian Nights , " in the " Ode to Memory ,
" 在 这 " 回忆 的 这 阿拉伯 夜晚 , " 在 这 " 颂 到 记忆 ,

在《一千零一夜》的回忆录中，在《记忆颂》中，

" [ɪn][ðə; ði] " [dɜːrdʒ] , " [ɪn][ðə; ði] " [ˈdaɪŋ] [swɑːn] , " [ɪn] " [ɔːri'ɑːnə] ,
" in the " Dirge , " in the " Dying Swan , " in " Oriana ,
" 在 这 " 挽歌 , " 在 这 " 垂死 天鹅 , " 在 " 奥莉安娜 ,

在《挽歌》中，“垂死的天鹅”中，“奥里亚纳”中

" [ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
" there is even to those who were born long after they were written ,
" 那里 是 甚至 到 那些 WHO 是 出生 长的 后 他们 是 书面 ,

即使对于那些在这些文字写成很久之后才出生的人来说，也是如此。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈsedʒələsli] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl]
even to those who have for years sedulously compared them with almost all
甚至 到 那些 WHO 有 为了 年 勤奋地 比较的 他们 和 几乎 全部
[θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [sɪns] ,
things before and with all things since ,
事物 前 和 和 全部 事物 自从 ,

即使是那些多年来孜孜不倦地将它们与之前和之后几乎所有事物进行比较的人，也仍然会这么认为。

[ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ðæt] [ˈhevər][kæn; kən][biː; bi][oʊld] .
the unmistakable note of the new , of the new that never can be old .
这 毋庸置疑 笔记 的 这 新的 , 的 这 新的 那 绝不 能 是 老的 .

崭新事物的鲜明特征，永不褪色的全新事物。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðəmz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪz] .
It is there in the rhythms , it is there in the phrase .
它 是 那里 在 这 节奏 , 它 是 那里 在 这 短语 .

它存在于节奏中，它存在于词句中。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [meɪ] [teɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ɪɡ'zɪstɪd] — [ðə; ði] [ˈkitsi.ən] [ænd; ɐnd]
The poet may take things that had previously existed — the Keatsian and
这 诗人 可能 拿 事物 那 有 之前 存在 — 这 济慈式 和
[ˈlɪrɪk] ,
Shelleian lyric ,
谢尔 歌词 ,

诗人可能会借鉴先前存在的事物——济慈和雪莱的抒情诗，

[ðə; ði] [,wəːdz'wəːθiən] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈheɪtʃər] , [ðə; ði] [mɪl'tɒnɪk] [blæŋk] [vɜːrs] ; [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] ,
the Wordsworthian attitude to Nature , the Miltonic blank verse ; but inevitably ,
这 华兹华斯式的 态度 到 自然 , 这 米尔顿 空白的 诗 ; 但 不可避免地 ,
[ɪn'veɪəbli] ,
invariably ,
总是 ,

华兹华斯对自然的態度，弥尔顿的无韵诗；但不可避免地，总是如此，

[i:tʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈkʌmz] [ˈdɪfrənt] , [bɪˈkʌmz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)] .
each under his hands becomes different , becomes individual and original .
每个 在下面 他的 双手 变成 不同的 , 变成 个人 和 原来的 .
经他之手，每一件作品都变得各不相同，独具特色，别具一格。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ˈmænəɾɪzəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [noʊ] [taɪm]
The result cannot be accounted for by mannerisms , from which at no time
这 结果 不能 是 已记录 为了 经过 举止 , 从 哪个 在 不 时间
[wʌz; wəz] [ˈtenɪsn] [fri:] ,
was Tennyson free ,
曾是 丁尼生 自由的 ,
这一结果无法用习性来解释，因为丁尼生始终无法摆脱习性的影响。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ]
and after the thousands and ten thousands of imitations which
和 后 这 数千 和 十 数千 的 仿制品 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [si:n] [sɪns] ,
have been seen since ,
有 到过 已见 自从 ,
此后出现了成千上万的模仿作品，

[aɪ ˈti:] [stændz] [aʊt] [ʌnˈtʌtʃt] , [ʌnˈraɪvld] .
it stands out untouched , unrivalled .
它 站立 出去 未受触碰 , 无与伦比 .
它卓尔不群，独一无二，无与伦比。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ðɪs] [ˈkwa:ləti] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [poʊˈetɪkl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd]
In the next instalment this quality of intense poetical individuality strengthened and
在 这 下一个 分期付款 这 质量 的 激烈的 诗意的 个性 加强 和
[ˈdi:pənd] .
deepened .
加深 .
在下一期中，这种强烈的诗歌个性得到了加强和深化。

[æz; əz] [wi:; wi] [ri:d] " [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈvɔɪsɪz] , "
As we read " The Two Voices , "
作为 我们 读 " 这 二 声音 , "
当我们阅读《两种声音》时，
" [ˌoʊ] [ˌnʌn] , "
" [OE] none , "
" [原厂] 没有任何 , "
"[OE]无, "

" [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , "
" The Palace of Art , "
" 这 宫殿 的 艺术 , "
“艺术宫”
" [ðə; ðɪ] [ˈloʊtəs] [ˈi:tər] , "
" The Lotos Eaters , "
" 这 莲花 食客 , "
《食莲者》

" [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] ,
" A Dream of Fair Women ,
" 一个 梦 的 公平的 女性 ,
《美丽女性的梦想》

" [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈevər] [riːd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɪn]
" it becomes almost incomprehensible how any one who ever read them even in
" 它 变成 几乎 难以理解 如何 任何 一 WHO 曾经 读 他们 甚至 在
[fɔːrmz] [les] [ˈpɜːrɪkt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] ,
forms less perfect than those that we possess ,
表格 较少的 完美的 比 那些 那 我们 具有 ,
“任何读过这些书的人，哪怕读过不如我们所拥有的版本完美的版本，都会觉得它们几乎难以理解。”

[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈeksələns] .
should have mistaken their incomparable excellence .
应该 有 错误 他们的 无与伦比 卓越 .
真不该低估他们无与伦比的卓越才能。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [noʊz] [ˈbetər] .
But the student of literary history knows better .
但 这 学生 的 文学 历史 知道 更好的 .
但文学史专业的学生却不这么认为。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; həz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
He knows that nearly always the poet has to create his audience ,
他 知道 那 几乎 总是 这 诗人 有 到 创造 他的 观众 ,
他知道，诗人几乎总是需要自己创造读者群体。

[ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːvrɪn] .
that he sings before the dawn of the day in which he is to be sovereign .
那 他 唱歌 前 这 黎明 的 这 天 在 哪个 他 是 到 是 主权 .
他在成为君主之日黎明之前歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bʊk] [keɪm] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn̩] [ɪn]
And then with the 1842 book came practically the completion of Tennyson in
和 然后 和 这 - 书 来了 几乎 这 完成 的 丁尼生 在
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
the sense of the indication of his powers .
这 感觉 的 这 指示 的 他的 权力 .
1842 年出版的这本书实际上标志着丁尼生的创作生涯的完成，也展现了他的全部才华。

[ˈedwərd] [fɪtsˈdʒerəld] , [æz; əz][ɪz] [ˈelsweɪ] [ˈnoʊtɪst] , [θɔːt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sed] ,
Edward Fitzgerald , as is elsewhere noticed , thought , or at least said ,
爱德华 菲茨杰拉德 , 作为 是 别处 注意到 , 想法 , 或者 在 至少 说 ,
正如其他地方所注意到的，爱德华·菲茨杰拉德认为，或者至少说过，

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [dɪˈklenʃ(ə)n] .
that everything his friend had done after this was more or less a declension .
那 一切 他的 朋友 有 完毕 后 这 曾是 更多的 或者较少的 一个 衰落 .
他的朋友此后所做的一切，或多或少都是一种退步。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] — [ðə; ði]
This is a common and not an ignoble Fallacy of Companionship — the
这 是 一个 常见的 和 不是 一个 卑鄙的 谬论 的 友谊 — 这
[dɪˈluːʒn̩] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [heɪld] [ænd; ənd]
delusion of those who have hailed and
错觉 的 那些 WHO 有 赞誉 和
这是一种常见的、并非卑鄙的友谊谬误——是那些自以为是、自以为是的人的错觉。

[əˈkʌmpənɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈstrʌɡlɪz] .
accompanied a poet or a prophet in his early struggles .
伴随 一个 诗人 或者 一个 先知 在 他的 早期的 斗争 .
陪伴诗人或先知度过早期奋斗的岁月。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][iːv(ə)n] [ˈhoʊli] [ə; eɪ] [ˈfæləsi] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] ,
It is not even wholly a fallacy , inasmuch as ,
它 是 不是 甚至 完全 一个 谬论 , 因此 作为 ,
这甚至不完全是谬论, 因为,

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtenɪsn] [bɪlɒŋz] ,
in the case of the class of poets to which Tennyson belongs ,
在 这 案件 的 这 班级 的 诗人 到 哪个 丁尼生 属于 ,
就丁尼生所属的那类诗人而言,
[ðer; ðər] [dʌz] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒiːniəs][ɪz][soʊ]
there does come a time when the rest of the products of their genius is so
那里 做 来 一个 时间 什么时候 这 休息 的 这 产品 的 他们的 天才 是 所以
[tuː; tə] [spiːk] [əˈplaɪd] :
to speak applied :
到 说话 应用 :
总有一天, 他们天才的其他成果也会得到应用:

[aɪˈtiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðem; ðəm][ɪn] [nuː] [ˈæspekts] .
it ceases to reveal them in new aspects .
它 停止 到 揭示 他们 在 新的 方面 .
它不再以新的方式揭示它们。
[ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtʃiːfli] [ˈveri] .
They do not repeat themselves ; but they chiefly vary .
他们 做 不是 重复 他们自己 ; 但 他们 主要 各不相同 .
它们不会重复, 但主要内容各不相同。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] " [mɔːrt] [dɑːrθə] " ([ðə; ði] " [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪn]
Now came the magnificent " Morte D'Arthur " (the " Idylls of the King " in
现在 来了 这 壮丽 " 死亡 亚瑟 " (这 " 田园诗 的 这 国王 " 在
[ˈmaɪkroʊkɑːzəm] ,
microcosm ,
微观世界 ,
接下来是宏伟的《亚瑟之死》(《国王牧歌》的缩影),
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˈmerɪts][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdiːfekts; dɪˈfekts]) , " [esˈtiː] . [ˈsɪmiən] [ˈstɑɪlɑɪt]
with all their merits and none of their defects) , " **St . Simeon Stylites**
和 全部 他们的 优点 和 没有任何 的 他们的 缺陷) , " 英石 : 西蒙 柱头
, "
: "
, "
(尽管他们有诸多优点而没有缺点), “圣西蒙·斯泰莱特斯”,

" [ju(:)ˈlisiːz] , "
" **Ulysses** , "
" 尤利西斯 , "
《尤利西斯》
" [ˈlʌksli] [hɔːl] , "
" **Locksley Hall** , "
" 洛克斯利 大厅 , "
“洛克斯利大厅”

" [esˈtiː] . [ˈæɡnəs] - [iːv] , " [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪkˈskwɪzɪt] [θɪŋz] ; [waɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
" **St . Agnes ' Eve** , " **and other exquisite things ; while to this period** ,
" 英石 : 艾格尼丝 - 前夕 , " 和 其他 精美的 事物 ; 尽管 到 这 时期 ,
《圣艾格尼丝前夕》及其他精美之物; 而在此时期,

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'reɪndʒmənt] [ʃoʊz] , [brɪ'ɔ:n] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [tɪ'θəʊnəs] "
as the subsequent arrangement shows , belong not a few , such as " Tithonus "
作为 这 随后的 安排 演出 , 属于 不是 一个 很少 , 这样的 作为 " 提托诺斯 "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
and " The Voyage ,
和 " 这 航程 ,

正如后续安排所示, 其中不乏《提托诺斯》和《航海记》等作品。

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [tɪl] ['leɪtər] ,
" which were not actually published till later ,
" 哪个 是 不是 实际上 已发布 直到 之后 ,
“但实际上这些文章直到后来才发表。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ki:n] [əb'zɜ:vəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] [dɪ'tektɪd] [æz; əz]
and in which keen observers at the time of their publication detected as
和 在 哪个 敏锐的 观察员 在 这 时间 的 他们的 发布 检测到 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]['oʊldər] [rɪŋ] ,
it were an older ring ,
它 是 一个 老 戒指 ,

当时一些眼光敏锐的观察者从中发现了一个仿佛更古老的环状结构。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['ʌn'blendɪd] ['vɪntɪdʒ] .
a more genuine and unblended vintage .
一个 更多的 真的 和 未混合 优质的 .
更纯正、未掺杂其他成分的年份酒。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'prɔ:pər] ['ðɜ:fɔ:r] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][tu:; tə]
It is not improper therefore to break off here for a moment and to
它 是 不是 不当 所以 到 休息 离开 这里 为了 一个 片刻 和 到
[ɪn'devər] [tu:; tə] [steɪt] — ['li:vɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['greɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['steɪtɪd] ,
endeavour to state — leaving out the graces that can never be stated ,
努力 到 状态 — 离开 出去 这 恩典 那 能 绝不 是 声明 ,
因此, 不妨在此稍作停顿, 尝试陈述——当然, 那些无法言说的美好之处, 就不赘述了——

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [nu:]
and are more important than all the others — the points in which this new
和 是 更多的 重要的 比 全部 这 其他的 — 这 积分 在 哪个 这 新的
['eksələns] [ʌv; əv] ['tenɪs] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rʌnəz] .
excellence of Tennyson differed from the excellences of his forerunners .
卓越 的 丁尼生 不同 从 这 卓越 的 他的 先驱者 .
而且比其他所有方面都更重要——丁尼生的这种新的卓越之处与他的前辈的卓越之处在哪些方面有所不同。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] ['tru:lɪ][ə'ɪdʒən(ə)] ,
One of them , not the least important , but the least truly original ,
— 的 他们 , 不是 这 至少 重要的 , 但 这 至少 真的 原来的 ,
其中之一, 虽然并非最不重要, 但却是最缺乏原创性的,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] ['dɪstəntli] [rɪ'zembliŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [ɪn] [ki:ts] [ænd; ənd]
because something distantly resembling it had been seen before in Keats and
因为 某物 遥远地 类似 它 有 到过 已见 前 在 济慈 和
['ʃeli] ,
Shelley ,
雪莱 ,

因为在济慈和雪莱的作品中, 曾出现过与之略有相似之处。

[ɪz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪk'tɔ:riəl] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)] ['hændlɪŋ] .
is the combined application of pictorial and musical handling .
是 这 合并 应用 的 画报 和 音乐 处理 .
是将绘画和音乐处理相结合的应用。

[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Not , of course ,
不是 , 的 课程 ,

当然不是。

[ðæt] [ɔ:l] [ˈpəʊəts][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈpɪkt] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd][tu:; tə]
that all poets had not endeavoured to depict their subjects vividly and to
那 全部 诗人 有 不是 努力 到 描绘 他们的 主题 生动地 和 到
[əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [məˈləʊdɪəs] [freɪm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
arrange the picture in a melodious frame of sound ,
安排 这 图片 在 一个 悦耳动听 框架 的 声音 ,

并非所有诗人都力求生动地描绘他们的主题，并将画面置于优美的音韵框架之中。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t][ˈɔ:lsəʊ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kənˈveɪ] , [ɪf] [aɪˈti:]
not that the best of them had not also endeavoured to convey , if it
不是 那 这 最好的 的 他们 有 不是 还 努力 到 传达 , 如果 它
[wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] ,
were possible ,
是 可能的 ,

并非说他们中最优秀的人没有尽力去传达（如果可能的话），

[ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sens] , [ðə; ði] [sens] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
the colours into the sense , the sense into the music .
这 颜色 进入 这 感觉 , 这 感觉 进入 这 音乐 .

将色彩融入意义，将意义融入音乐。

[bʌt; bət] [ˈpɑ:rtli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ˈpræktɪs]
But partly as a result of the natural development and acquired practice
但 部分 作为 一个 结果 的 这 自然的 发展 和 获得 实践
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
of the language ,
的 这 语言 ,

但部分原因是由于语言的自然发展和后天练习，

[ˈpɑ:rtli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [a:ts] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][hæd; həd]
partly for the very reason that the arts both of painting and music had
部分 为了 这 非常 原因 那 这 艺术 两个都 的 绘画 和 音乐 有
[ðəmˈselvz] [meɪd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈprɑ:ɡres] ,
themselves made independent progress ,
他们自己 制成 独立的 进步 ,

部分原因正是因为绘画和音乐这两种艺术形式本身都取得了独立发展。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [pərˈhæps] ,
most of all , perhaps ,
最多 的 全部 , 也许 ,

或许最重要的是，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈtenɪsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpəʊət][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdʒi:niəs] [hu:]
because Tennyson was the first poet in English of the very greatest genius who
因为 丁尼生 曾是 这 第一的 诗人 在 英语 的 这 非常 最 天才 WHO
[dɜrd] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈtempt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [skeɪl] ,
dared not to attempt work on the great scale ,
敢于 不是 到 试图 工作 在 这 伟大的 规模 ,

因为丁尼生是英语世界第一位最伟大的天才诗人，但他却不敢尝试创作宏大的作品。

[bʌt; bət][pʊt][ˈɪntu:] [ʃɔ:rt] [ˈpi:sɪz] ([ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but put into short pieces (admitting , of course ,
但 放 进入 短的 件 (承认 , 的 课程 ,

但分成短篇（当然，承认这一点，

[ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈfɔːrm(ə)] [vəˈraɪəti]) [wʌt] [məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrʌnəz] [wʊd] [hæv; həv] [spʌn] [ˈɪntuː]
of infinite formal variety) what most of his forerunners would have spun into
的 无限 正式的 种类) 什么 最多 的 他的 先驱者 会 有 旋转 进入
[ɔːŋ] [ˈpouəmz] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hɪr] [ɪz] ,
long poems — the result here is ,
长的 诗歌 — 这 结果 这里 是 ,
形式变化无穷) 他的大多数前辈都会将其写成长诗——而这里的结果是:

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɑːr][ɪn] [ædˈvæns]
as a rule , far in advance
作为 一个 规则 , 远的 在 进步

通常情况下, 会提前很久。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[ʌv; əv] [ðouz] [ˈfɔːrʌnəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
of those forerunners in this respect ,
的 那些 先驱者 在 这 尊重 ,
在这一领域, 那些先驱者们.....

[ænd; ʌnd][æz; əz][æŋ; ʌn] [ɪkˈsepʃn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsepʃənz] .
and as an exception on a level with the very best of their exceptions .
和 作为 一个 例外 在 一个 等级 和 这 非常 最好的 的 他们的 例外情况 .
而且, 这还是一个例外, 其程度堪比他们所有例外中最优秀的一个。

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkspɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəmˈpærɪsn] ;
With Shakespeare there is no comparison ;
和 莎士比亚 那里 是 不 比较 ;
莎士比亚的作品无可比拟;

[ˈfeɪkspɪr] [kæŋ; kən][send] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpouət][æŋ; ʌn] " [oʊ][ʌv; əv][ˈdʒɔtəu] " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑɪl]
Shakespeare can send to every poet an " O of Giotto " in his own style
莎士比亚 能 发送 到 每一个 诗人 一个 " 哦 的 乔托 " 在 他的 自己的 风格
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpouət][məst; məst][baʊ; boʊ] .
to which that poet must bow .
到 哪个 那 诗人 必须 弓 .
莎士比亚可以向每一位诗人送上一首他自己风格的“乔托式赞歌”, 让那位诗人不得不向它致敬。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][ˈspensə] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [drɔːn] [sʌtʃ] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz] [ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But of others only Spenser had hitherto drawn such pictures as those of the
但 的 其他的 仅有的 斯宾塞 有 迄今为止 绘制 这样的 图片 作为 那些 的 这
" [ˈpæləs] " [ænd; ʌnd][ðə; ði] " [driːm] ,
" Palace " and the " Dream ,
" 宫殿 " 和 这 " 梦 ,
但此前只有斯宾塞描绘过像《宫殿》和《梦》这样的画面。

" [ænd; ʌnd] [ˈspensə] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɪn][fɑːr] [les] [tɜːrs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈtenɪsn] .
" and Spenser had done them in far less terse fashion than Tennyson .
" 和 斯宾塞 有 完毕 他们 在 远的 较少的 简洁 时尚 比 丁尼生 .
斯宾塞的描写远没有丁尼生简洁。

[ˈoʊnli] [kiːts] , [ˈʃeli] , [ˈkəʊlɪdʒ] , [bleɪk] , [pərˈhæps] [ˈbeɪdoʊz] ,
Only Keats , Shelley , Coleridge , Blake , perhaps Beddoes ,
仅有的 济慈 , 雪莱 , 柯勒律治 , 布莱克 , 也许 贝多斯 ,
只有济慈、雪莱、柯勒律治、布莱克, 或许还有贝多斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪ,lɪzəˈbi:θənz] [hæd; həd] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l]
and a few Elizabethans had poured into the veins of language the ineffable
和 一个 很少 伊丽莎白时代 有 倾倒 进入 这 静脉 的 语言 这 难以言喻的
[ˈmju:zɪk(ə)l] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [frʌm; frəm] " [ˈkleərɪbel] " [tu:; tə] " [breɪk] !
musical throb of a score of pieces from " Claribel " to " Break !
音乐 搏动的 一个 分数 的 件 从 " 克拉丽贝尔 " 到 " 休息 !
一些伊丽莎白时代的音乐家将《克拉丽贝尔》到《打破！》等一系列作品中难以言喻的音乐脉动注入了语言的血管。

[breɪk] !
Break !
休息 !
休息！

" [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
" and not one of them had done it in quite the same way .
" 和 不是 一 的 他们 有 完毕 它 在 相当 这 相同的 方式 :
“而且他们没有一个人用完全相同的方式去做。”

[ˈoʊnli] [ˈmɪltən] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɒmsn] [æz; əz][ə; eɪ][fa:r] [ˈdɪstənt] [ˈsekənd] ,
Only Milton , with Thomson as a far distant second ,
仅有的 米尔顿 , 和 汤姆逊 作为 一个 远的 遥远 第二 ,
只有米尔顿能胜出，汤姆逊远远落后于他。

[hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][nɑ:n] - [drəˈmætɪk][blæŋk] [vɜ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ][æz; əz]
had impressed upon non - dramatic blank verse such a swell and surge as
有 印象深刻 之上 非 - 戏剧性 空白的 诗 这样的 一个 膨胀 和 涌 作为
[ðæt] [ʌv; əv] " [[oʊ]] [nʌn] .
that of " [OE] none .
那 的 " [原厂] 没有任何 .
给非戏剧性的无韵诗留下了如此巨大的印象，就像 [OE]none 一样。

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [klʌŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ]
" And about all these different kinds and others there clung and rang a
" 和 关于 全部 这些 不同的 种类 和 其他的 那里 紧紧抓住 和 响铃 一个
[pɪˈkju:liər] [ˈdri:mi] [sləʊ] [ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
peculiar dreamy slow music which was heard for the first time ,
奇特 梦幻般的 慢的 音乐 哪个 曾是 听到 为了 这 第一的 时间 ,
“所有这些不同种类的动物，以及其他动物，都萦绕着一种奇特的、梦幻般的、缓慢的音乐，这是人们第一次听到这种音乐。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ri:prəˈdju:st] , — [ə; eɪ][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ɪn] " [ðə; ði][ˈloʊtəs] [ˈi:tər] ,
and which has never been reproduced , — a music which in " The Lotos Eaters ,
和 哪个 有 绝不 到过 复制品 , — 一个 音乐 哪个 在 " 这 莲花 食客 ,
而且从未被复制过——这是《食莲者》中的一段音乐，

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] , [ædz] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɑ:rm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈferi]
" impossible as it might have seemed , adds a new charm after the Faerie
" 不可能的 作为 它 可能 有 似乎 , 添加 一个 新的 魅力 后 这 仙女
[kwɪ:n] ,
Queen ,
女王 ,
“尽管这看起来不可能，但它为《仙后》增添了新的魅力。”

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪndələns] , [ˈæftər][ðə; ði][rɪˈvoʊlt] [ʌv; əv][ɪzla:m; ɪzˈla:m][tu:; tə][ðə; ði] [spenˈsiəriən]
after the Castle of Indolence , after the Revolt of Islam to the Spenserian
后 这 城堡 的 懒惰 , 后 这 反叛 的 伊斯兰教 到 这 斯宾塞式
[ˈstænzə] ,
stanza ,
诗节 ,
从《懒惰城堡》之后，从《伊斯兰叛乱》到斯宾塞诗节，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['steɪtli] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpæləs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [driːm] " ['tremb(ə)]
which makes the stately verses of the " Palace " and the " Dream " tremble
哪个 制作 这 庄严 诗句 的 这 " 宫殿 " 和 这 " 梦 " 颤抖
[ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ] [mə'loʊdiəs] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
and cry with melodious emotion ,
和 哭 和 悦耳动听 情感 ,
这使得《宫殿》和《梦》中庄严的诗句颤抖着，流露出动人的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kɒmplɪʃɪz] [ðə; ði]['mɪrək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəts] [oʊn] ['daɪɪŋ] [swɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and which accomplishes the miracle of the poet's own dying swan in a hundred
和 哪个 完成 这 奇迹 的 这 诗人的 自己的 垂死 天鹅 在 一个 百
[ˈʌðər] ['poʊəmz][ɔːl] " ['flʌdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ediɪŋ] [sɔːŋ] .
other poems all " flooded over with eddy song .
其他 诗歌 全部 " 被淹 超过 和 涡流 歌曲 .
并在其他一百首诗中实现了诗人自己垂死的天鹅的奇迹，所有这些诗都“充满了回荡的歌声”。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [stɪl] .
" But there is something more to be noted still .
" 但 那里 是 某物 更多的 到 是 著名的 仍然 .
但还有一些其他事项需要注意。

[ðə; ði]['pouət][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːtɪlaɪzɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [tuː] [weɪz]
The poet had caught and was utilising the spirit of his time in two ways
这 诗人 有 捕捉 和 曾是 利用 这 精神 的 他的 时间 在 二 方式
,
.
,
这位诗人捕捉并运用了他所处时代的精神，体现在两个方面：

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [nuː] .
one of them almost entirely new .
一 的 他们 几乎 完全 新的 .
其中一人几乎是全新的。

[ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [sæŋ] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
That he constantly sang the subjective view of nature may be set down to the
那 他 不断地 唱 这 主观 看法 的 自然 可能 是 放 向下 到 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['æftər] ['wəːdzwə(:)θ] ,
fact that he came after Wordsworth ,
事实 那 他 来了 后 华兹华斯 ,
他不断歌颂主观的自然观，这或许可以归因于他晚于华兹华斯这一事实。

[ðoʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [,wəːdz'wəːθiən] ['draɪnəs] [ænd; ənd] [dʌlnɪs]
though the fact that he sang it without the Wordsworthian dryness and dulness
尽管 这 事实 那 他 唱 它 没有 这 华兹华斯式的 干燥 和 沉闷
[mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredit] .
must be set down to his own credit .
必须 是 放 向下 到 他的 自己的 信用 .
不过，他演唱这首歌时没有表现出华兹华斯式的枯燥乏味，这应该归功于他自己的努力。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf]
But in that sense of the history of former times which is perhaps the chief
但 在 那 感觉 的 这 历史 的 以前的 时代 哪个 是 也许 这 首席
[ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
glory of the nineteenth century in matters of thought he had been anticipated
荣耀 的 这 第十九 世纪 在 事情 的 想法 他 有 到过 预期
[baɪ][noʊ][wʌn] .
by no one .
经过 不 一 .
但就过去历史的这个意义上而言，这或许是十九世纪思想领域最辉煌的成就，而他是无人能及的。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'teɪnd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [skɒt] [ænd; ənd]['baɪrən] ,
He might not have attained it without Scott and Byron ,
他 可能 不是 有 已达到 它 没有 斯科特 和 拜伦 ,
如果没有斯科特和拜伦, 他可能无法取得这样的成就。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [kən'dɪʃnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:]
but his expression of it was hardly conditioned in the very slightest degree
但 他的 表达 的 它 曾是 几乎 条件反射 在 这 非常 丝毫 程度

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['i:ðər] [ʌv; əv]['baɪrən][ɔ:r][ʌv; əv] [skɒt] .
by the expression either of Byron or of Scott .
经过 这 表达 任何一个 的 拜伦 或者 的 斯科特 .

但他的表达方式几乎没有受到拜伦或斯科特的表达方式的任何影响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['striktnəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
They were not in strictness men of the
他们 是 不是 在 严格性 男人 的 这
他们并非严格意义上的男子汉

[naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
nineteenth century ; he was , and he represented the very best features of
第十九 世纪 ; 他 曾是 , 和 他 代表 这 非常 最好的 特征 的

[hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] [ə'tendɪŋ] ,
his time in attending ,
他的 时间 在 参加 ,

他是十九世纪的人; 他代表了他那个时代最优秀的品质, 出席各种活动。

[frʌm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['meɪnli] , [tu:; tə][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] .
from its point of view mainly , to the features of better times .
从 它是 观点 的 看法 主要 , 到 这 特征 的 更好的 时代 .

主要从它的角度来看, 是回到了更好的时代。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɪts'dʒerəldz] ['dɪktəm] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['tenəsənz] [poʊ'etɪkl] [kə'rɪr]
But if FitzGerald's dictum were taken in the sense that Tennyson's poetical career
但 如果 菲茨杰拉德的 格言 是 已采取 在 这 感觉 那 丁尼生的 诗意的 职业
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

但如果以解读丁尼生诗歌生涯的方式来理解菲茨杰拉德的这番话,

[wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)] [lɔ:s] , [hæv; həv] [bɪn]
with advantage or with anything but the greatest possible loss , have been
和 优势 或者 和 任何事物 但 这 最 可能的 损失 , 有 到过

[kloʊzd] [ɪn] - ,
closed in 1842 ,
关闭 在 - ,

无论是否造成最大损失, 这些店铺都已于 1842 年关闭。

[ðen] ['sɜ:rt(ə)nli][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kra:tʃɪt] .
then certainly it would be something more than a crotchet .
然后 当然 它 会 是 某物 更多的 比 一个 钩针编织 .

那么它肯定不仅仅是钩针编织品。

[ˈnʌθɪŋ] [pərˈhæps] [əˈpɪrd] [ˈsʌbsɪkwəntli] ([wɪð; wɪθ][ˌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪkˈsepʃənz] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði]
Nothing perhaps appeared subsequently (with unimportant exceptions such as the
没有什么 也许 出现 随后 (和 不重要 例外情况 这样的 作为 这
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,

此后或许再无其他事物出现（除了一些无关紧要的例外，例如戏剧），

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdaɪəlekt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] " [ˈnɔːrðərn] [ˈfɑːrmər] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
and as the dialect pieces of which the " Northern Farmer " was the first
和 作为 这 方言 件 的 哪个 这 " 北方 农民 " 曾是 这 第一的
[ænd; ənd][best]) [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and best) the possibility of which could not have been divined from the
和 最好的) 这 可能性 的 哪个 可以 不是 有 到过 神谕 从 这
[ˈɜːrliər] [wɜːrk] .
earlier work .
早些时候 工作 .

而作为方言作品（《北方农民》是其中第一部也是最好的一部），这种可能性是无法从早期的作品中推断出来的。

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈmetəfər] , [set] ;
The tree had blossomed ; it had almost , to keep up the metaphor , set ;
这 树 有 盛开 ; 它 有 几乎 , 到 保持 向上 这 隐喻 , 放 ;
树已经开花了；用这个比喻来说，它几乎已经盛开了；

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][ˈraɪpən] ,
but by far the greater part of the fruit was yet to ripen ,
但 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 水果 曾是 然而 到 熟 ,
但绝大多数果实尚未成熟。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈkwaːləti][nɑːt] [ɪnˈfɪəriər] , [ʌv; əv][ˈkwaːntəti]
and very much of it was to be of quality not inferior , of quantity
和 非常 很多 的 它 曾是 到 是 的 质量 不是 下 , 的 数量
[fɑːr] [ˈgreɪtər] ,
far greater ,
远的 更大的 ,

而且其中很多质量不逊色，数量也远超以往。

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
than anything that had yet been given .
比 任何事物 那 有 然而 到过 给定 .
比以往任何事物都更胜一筹。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ɪn] [məˈmɔːriəm] , [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtər][kraːp] ,
The Princess and In Memoriam , the two first - fruits of this later crop ,
这 公主 和 在 纪念碑 , 这 二 第一的 - 水果 的 这 之后 庄稼 ,
《公主》和《悼念》是这批后期作品中的首批两部作品。

[wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
were certainly not the least important .
是 当然 不是 这 至少 重要的 .
当然，它们绝非最不重要的。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊət]
Indeed they may be said to have shown for the first time that the poet
的确 他们 可能 是 说 到 有 所示 为了 这 第一的 时间 那 这 诗人
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] ,
was capable of producing ,
曾是 有能力的 的 生产 ,
事实上，可以说他们首次证明了这位诗人有能力创作出.....

[ɪn] ['laɪtər] [ænd; ənd] [si'viəə] [stɑɪlz] [rɪ'spektɪvli] ,
in lighter and severer styles respectively ,
在 打火机 和 更严重 风格 分别 ,
分别以较轻松和较严肃的风格呈现。

[wɜ:rk][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] [flaɪts] [ænd; ənd] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [wʌt] ([pər'hæps] [mɪ'steɪkənli]) [ɪz]
work not limited to short flights and exemplifying what (perhaps mistakenly) is
工作 不是 有限的 到 短的 航班 和 举例说明 什么 (也许 错误地) 是
[kɔ:ld] " [θɔ:t] ,
called " thought ,
称为 " 想法 ,
工作不仅限于短途飞行，而且体现了（或许是错误地）所谓的“思想”，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , ['kʌlər] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .
" **as well as style and feeling , colour and music** .
" 作为 出色地 作为 风格 和 感觉 , 颜色 和 音乐 .
以及风格和感觉、色彩和音乐。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['tenəsənz] ['gretɪst] ['efərt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn] ['kɑ:mədi] ,
The Princess is undoubtedly Tennyson's greatest effort , if not exactly in comedy ,
这 公主 是 无疑 丁尼生的 最 努力 , 如果 不是 确切地 在 喜剧 ,
《公主》无疑是丁尼生最伟大的作品，即使它并非严格意义上的喜剧作品。

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['vɜ:dʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kɑ:mɪk] — [ə; eɪ][saɪd][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel]
in a vein verging towards the comic — a side on which he was not so well
在 一个 静脉 接近 向 这 漫画 — 一个 边 在 哪个 他 曾是 不是 所以 出色地
[ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [ə'fens] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
equipped for offence or for defence as on the other .
配备 为了 罪行 或者 为了 防御 作为 在 这 其他 .
带有一种近乎滑稽的意味——在这一方面，他不像在另一方面那样擅长进攻或防守。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] .
But it is a masterpiece .
但 它 是 一个 杰作 .
但它是一部杰作。

[ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ɪts] ['ɔθɜ-z] [vɜ:rs] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] [hɪr]
Exquisite as its author's verse always is , it was never more exquisite than here
精美的 作为 它是 作者的 诗 总是 是 , 它 曾是 绝不 更多的 精美的 比 这里
,
:
,
作者的诗句一向精妙绝伦，但在这里更是达到了巅峰。

['weðər] [ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] (['sʊpər'æd]) ['lɪrɪks] ,
whether in blank verse or in the (superadded) lyrics ,
无论 在 空白的 诗 或者 在 这 (超级添加) 歌词 ,
无论是无韵诗还是（后加的）歌词，

[waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'reɪndʒd] [pleɪz] [kən'teɪnz] ['kærəktərz] [hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz]
while none of his deliberately arranged plays contains characters half so good as
尽管 没有任何 的 他的 故意地 安排 演出 包含 人物 一半 所以 好的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] ,
those of the Princess herself ,
那些 的 这 公主 她自己 ,
虽然他精心安排的剧作中没有一个角色能比得上公主本人塑造的角色，

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['saɪki] , [ʌv; əv] ['saɪrəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] ,
of Lady Blanche and Lady Psyche , of Cyril , of the two Kings ,
的 女士 布兰奇 和 女士 精神 , 的 西里尔 , 的 这 二 国王 ,
布兰奇夫人和普赛克夫人，西里尔，两位国王，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈðər] .
and even of one or two others .
和 甚至 的 一 或者 二 其他的 .

甚至还有另外一两个人。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌnˈiːkwəld] [driːm] - [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪt] [hæz; hæz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
And that unequalled dream - faculty of his , which has been more than once
和 那 无与伦比 梦 - 学院 的 他的 , 哪个 有 到过 更多的 比 一次
[glɑːnst] [æt; ət] ,
glanced at ,
瞥了一眼 在 ,

而他那无与伦比的梦境天赋，曾不止一次被人瞥见，

[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [wətˈevər] [wʌz; wəz][fænˈtæstɪkəl][ɪn][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
enabled him to carry off whatever was fantastical in the conception with
已启用 他 到 携带 离开 任何 曾是 奇幻 在 这 概念 和
[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈpærəleɪd] [fəˈlɪsəti] .
almost unparalleled felicity .
几乎 无与伦比 费利西蒂 .

这使他能够以几乎无与伦比的完美演绎构思中任何奇幻的情节。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may or may not be agreed that the question of the equality of the
它 可能 或者 可能 不是 是 同意 那 这 问题 的 这 平等 的 这
[ˈseksəz, ˈseksɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]
sexes is one of the distinguishing
性别 是 一 的 这 区别

人们或许认同，或许不认同，性别平等问题是区分性别差异的关键因素之一。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ;
questions of this century ;
问题 的 这 世纪 ;

本世纪的问题；

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [meɪnˈteɪn] ,
and some of those who would give it that position may or may not maintain ,
和 一些 的 那些 WHO 会 给 它 那 位置 可能 或者 可能 不是 维持 ,
而那些给予它这种立场的人，有些可能会坚持这种立场，也可能不会。

[ɪf] [ðer] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtriːtɪd] [hɪr] [tuː] [ˈlaɪtli] ,
if they think it worth while , that it is treated here too lightly ,
如果 他们 思考 它 值得 尽管 , 那 它 是 治疗 这里 也 轻轻 ,

如果他们认为这件事值得去做，那么在这里它就被轻视了。

[waɪl] [ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [meɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [stiːl] .
while their opponents may wish that it had been treated more lightly still .
尽管 他们的 对手 可能 希望 那 它 有 到过 治疗 更多的 轻轻 仍然 .

而他们的反对者可能希望这件事能得到更轻的处理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ʌnˈbaɪəst] [ˈkrɪtɪk][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
But this very difference will point the unbiassed critic to the same conclusion ,
但 这 非常 不同之处 将要 观点 这 公正的 评论家 到 这 相同的 结论 ,
但正是这种差异会让公正的评论家得出同样的结论。

[ðæt] [ˈtenɪsn] [hæz; hæz][hɪt][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [mi:n] ；[waɪ] [ðæt] , [wət'evər] [hi:; hi][hæz; hæz][hɪt][ɔ:r]
that Tennyson has hit the golden mean ; while that , whatever he has hit or
那 丁尼生 有 打 这 金的 意思是 ； 尽管 那 , 任何 他 有 打 或者
[mɪst] [ɪn][ˈsʌbdʒekt] ,
missed in subject ,
错过 在 主题 ,

丁尼生找到了中庸之道；而无论他在主题上有所成就或失利，

[ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈesɪ] [ɪz][ˈɡoʊldən] , [noʊ][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈkɑ:mpɪtənt] [wɪl] [daʊt] .
the verse of his essay is golden , no one who is competent will doubt .
这 诗 的 他的 散文 是 金的 , 不 一 WHO 是 胜任的 将要 怀疑 .
他的文章文笔精湛，任何有能力的人都不会怀疑。

[sʌtʃ] [ˈlɪrɪks] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈsplendər] [fɔ:lz] " [ænd; ənd] " [terz] , [ˈaɪd(ə)l] [terz] ,
Such lyrics as " The splendour falls " and " Tears , idle tears ,
这样的 歌词 作为 " 这 辉煌 瀑布 " 和 " 眼泪 , 闲置的 眼泪 ,
诸如“辉煌陨落”和“眼泪，无谓的眼泪”之类的歌词

" [sʌtʃ] [blæŋk] [vɜ:rs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
" such blank verse as that of the closing passage ,
" 这样的 空白的 诗 作为 那 的 这 结束 通道 ,
“例如结尾段落中的无韵诗，

[wʊd] [reɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [haɪts] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] [wət'evər] [ˈsʌbdʒekt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spent]
would raise to the topmost heights of poetry whatever subject it was spent
会 增加 到 这 最顶层 高度 的 诗 任何 主题 它 曾是 花费
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

无论主题是什么，都能将诗歌提升到最高的境界。

[ɪn] [mə'mɔ:riəm] [ə'tækt] [tu:] [ˈsʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [meɪn] , — [ðə; ði][wʌn] [pə'reniəl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
In Memoriam attacked two subjects in the main , — the one perennial , the other of
在 纪念碑 遭到攻击 二 主题 在 这 主要的 , — 这 一 多年生 , 这 其他 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

《悼念集》主要探讨了两个主题——一个是永恒的主题，另一个是时代的主题。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [dʌn] .
— just as The Princess had done .
— 只是 作为 这 公主 有 完毕 .
就像公主做的那样。

[ðə; ði] [pə'reniəl] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][bʌt; bət] [ə'hʌðər] , [ɪf] [nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sklʉ:sɪv] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The perennial , which is often but another , if not an exclusive , word for the
这 多年生 , 哪个 是 经常 但 其他 , 如果 不是 一个 独家的 , 单词 为了 这
[poʊ'etɪkl] ,
poetical ,
诗意的 ,

多年生植物，通常只是诗歌的另一个词，甚至是其专属词，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ˈæspəərənt][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfrendʃɪp] .
was in the first case aspirant and happy love , in the other mourning friendship .
曾是 在 这 第一的 案件 有志者 和 快乐的 爱 , 在 这 其他 丧 友谊 .
第一种情况是渴望幸福的爱情，另一种情况是哀悼友谊。

[ðə; ði] [ɪ'femərəl] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] ,
The ephemeral was , in the latter ,
这 短暂的 曾是 , 在 这 后者 ,
在后者中，短暂易逝的事物是：

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] [ˈdaʊtɪŋ] [rɪˌlɪdʒɪˈɑ:səti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɑ:kjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] **the sort of half doubting religiosity which has occupied so much of the thought**
这 种类 的 一半 怀疑 宗教信仰 哪个 有 占领 所以 很多 的 这 想法
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .
of our day .
的 我们的 天 .

那种半信半疑的宗教信仰占据了我们这个时代人们的很多思想。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈlætər] [pɔɪnt] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ɑ:n][moʊst] [bɪˈsaɪd] ,
On this latter point , as on the other just mentioned and on most beside ,
在 这 后者 观点 , 作为 在 这 其他 只是 提及 和 在 最多 旁 ,
关于后一点, 以及刚才提到的另一点和大多数其他方面,

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn̩] [wʌz; wəz] " [ˈlɪbərəl] - [kənˈsɜ:rvətɪzəm] " ([ɪf] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [slæŋ] [meɪ] [bi:; bi] **the attitude of Tennyson was " Liberal - Conservatism " (if political slang may be**
这 态度 的 丁尼生 曾是 " 自由派 - 保守主义 " (如果 政治的 俚语 可能 是
[ˈdʒenərəlaɪzd]) ,
generalised) ,
概括) ,

丁尼生的态度是“自由保守主义”(如果政治俚语可以概括的话)。

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [saɪd] ,
inclining always to the Conservative rather than to the Liberal side ,
倾斜 总是 到 这 保守的 相当 比 到 这 自由派 边 ,
始终倾向于保守派而非自由派,

[bʌt; bət] [ˈgɪvɪŋ] [ˈlɪbərəlaɪzəm][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .
but giving Liberalism a sufficient footing and hearing .
但 给予 自由主义 一个 充足的 立足点 和 听力 .
但要给予自由主义足够的立足之地和话语权。

[hɪr] [əˈgen] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] ;
Here again opinions may be divided ;
这里 再次 意见 可能 是 分割 ;
同样, 对此人们的意见可能存在分歧;

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ˈpoʊətri][ðə; ði] [mɪr] [ˈfænsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
and here again those who think that in poetry the mere fancies of the moment
和 这里 再次 那些 WHO 思考 那 在 诗 这 仅仅 幻想 的 这 片刻
[ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [peɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtɛnʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈfænsɪs]
are nothing may be disposed to pay little attention to the particular fancies
是 没有什么 可能 是 处置 到 支付 小的 注意力 到 这 特别的 幻想
[wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ˈpoʊət] .
which have occupied the poet .
哪个 有 占领 这 诗人 .

同样, 那些认为诗歌中一时兴起的奇思妙想毫无意义的人, 可能不太关注诗人所受到的具体奇思妙想。

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmænər] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl][ˈpoʊəts] , [ˈkæərɪz] [ɔ:f] , [dɪˈzɒlvz] ,
But here again the manner , as always with real poets , carries off , dissolves ,
但 这里 再次 这 方式 , 作为 总是 和 真实的 诗人 , 携带 离开 , 溶解 ,
但在这里, 正如真正的诗人一贯的风格一样, 这种风格又一次将一切带走, 消融了。

[əˈnaɪəˌleɪts] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [poʊˈetɪkl] [ˈri:dəz] .
annihilates the special matter for poetical readers .
湮灭 这 特别的 事情 为了 诗意的 读者 .
它抹杀了诗歌读者眼中的特殊意义。

['tenisn] [hæd; həd] [hɪr] [ˈteɪkən] ([nɑ:t] [ɪnˈventɪd]) [ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈfri:kwəntli] [ju:st]
Tennyson had here taken (not invented) a remarkable and not frequently used
丁尼生 有 这里 已采取 (不是 发明) 一个 卓越 和 不是 频繁地 用过的
[ˈstænzə] ,
stanza ,
诗节 ,

丁尼生在这里采用了（而非发明）一种非凡且不常用的诗节。

[ðə; ði][aɪˈæmbɪk] [ˈdɪmətər] [ˈkwɑ:treɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪmz] [nɑ:t] [ˈɔltɜːneɪtəd] , [bʌt; bət] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][bi:]
the iambic dimeter quatrain with the rhymes not alternated , but arranged a b
这 抑扬格 直径 四行诗 和 这 韵律 不是 交替 , 但 安排 一个 b
[bi:][ə; eɪ] .
b a :
b 一个 :

抑扬格二音步四行诗，韵脚不是交替的，而是按 abb a 的顺序排列的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈkrɪtɪk][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [bɪfɔ:rhænd] [wʌt]
It is probable that if a well - instructed critic had been asked beforehand what
它 是 可能 那 如果 一个 出色地 - 指示 评论家 有 到过 问 预先 什么
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈma:nətoʊn] [ʌv; əv] [ˈtempər]
would be the effect of this employed with a certain monotone of temper
会 是 这 影响 的 这 受雇 和 一个 肯定 单调 的 脾气
[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ɔ:r][soʊ] ,
and subject in a book of some three thousand lines or so ,
和 主题 在 一个 书 的 一些 三 千 线条 或者 所以 ,

如果事先询问一位见多识广的评论家，在一本三千行左右的书中，以某种单调的语气和主题运用这种修辞手法会产生什么效果，他很可能会这样评价。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv]
he would have shaken his head and hinted that the substantive
他 会 有 摇晃 他的 头 和 暗示 那 这 实质性
[wʊd] [ˈpra:bəbli] [ˈdʒʌstɪfaɪ]
would probably justify
会 大概 证明合法

他会摇摇头，暗示实质性问题很可能成立。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 263**]
[页 -]

[第263页]

[ɪts] [ˈædʒɪktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈma:nətoʊn] [brɪˈkʌm] [məˈna:tənəs] .
its adjective and the monotone become monotonous .
它是 形容词 和 这 单调 变得 单调 .

它的形容词和单调的词根都变成了单调的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈdi:kən] [ɪn][hɪz; ɪz][kra:ft][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] :
And if he had been really a deacon in his craft he would have added :
和 如果 他 有 到过 真的 一个 执事 在 他的 工艺 他 会 有 额外 :
如果他真是一位技艺精湛的执事，他还会补充说：

" [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpʊʊət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
" **But to a poet there is nothing impossible** .
" 但 到 一个 诗人 那里 是 没有什么 不可能的 :

但对于诗人来说，没有什么是不可能的。

" [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [tu:; tə] ['tenisn] .
" **The difficulty was no impossibility to Tennyson** .
" 这 困难 曾是 不 不可能 到 丁尼生 :

对于丁尼生来说，这并非不可能克服的困难。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːtɪ][ˈoʊnli] ; [ɪn][ðə; ði][ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [skɔːr] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]
He has not only , in the rather more than six score poems of this wonderful
他 有 不是 仅有的 , 在 这 相当 更多的 比 六 分数 诗歌 的 这 精彩的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

不仅如此，在这本精彩的诗集中，他还有八十多首诗，

[əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːdiəm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] , [ɔːl] [ðəmˈselvz] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə]
adjusted his medium to a wide range of subjects , all themselves adjusted to
调整 他的 中等的 到 一个 宽的 范围 的 主题 , 全部 他们自己 调整 到
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θiːm] ,
the general theme ,
这 一般的 主题 ,

他调整了自己的创作媒介，使其涵盖广泛的主题，而所有主题本身又都围绕着一个总体主题展开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ðæt] [poʊˈetɪk][ˈmɪrək(ə)l] ,
but he has achieved that poetic miracle ,
但 他 有 已达成 那 诗意的 奇迹 ,
但他已经实现了那诗意的奇迹。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːtər][ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [skiːm] [ʌv; əv]
the communication to the same metre and to no very different scheme of
这 沟通 到 这 相同的 仪表 和 到 不 非常 不同的 方案 的
[freɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ˈmuːvmənt] .
phrase of an infinite variety of interior movement .
短语 的 一个 无限 种类 的 内部的 移动 .
以相同的韵律和几乎没有不同韵律的短语方案来表达无穷无尽的内心运动。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ][bæd][laɪn][ɪn][ɪn] [məˈmɔriəm] ;
There is scarcely a bad line in In Memoriam ;
那里 是 几乎 一个 坏的 线 在 在 纪念碑 ;
《悼念集》中几乎没有一句不好的台词；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [laɪnz] [ðæt] [duː][nɑːt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈsentɪmənt] ,
there are few lines that do not contain a noble thought , a passionate sentiment ,
那里 是 很少 线条 那 做 不是 包含 一个 高贵 想法 , 一个 热情的 情绪 ,
[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ;
a beautiful picture ;
一个 美丽的 图片 ;

几乎每一行诗句都蕴含着高尚的思想、热烈的情感和美丽的画面；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgreɪtər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪt] ,
but there is nothing greater about it than the way in which ,
但 那里 是 没有什么 更大的 关于 它 比 这 方式 在 哪个 ,
但它最伟大的地方在于：

[saɪd][baɪ][saɪd][waɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈʌndərtʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstænzə] ,
side by side with the prevailing undertone of the stanza ,
边 经过 边 和 这 盛行 底色 的 这 诗节 ,
与诗节的整体基调并驾齐驱，

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpiːsɪz] [ˈveri] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
the individual pieces vary the music and accompany it , so to speak ,
这 个人 件 各不相同 这 音乐 和 陪伴 它 , 所以 到 说话 ,
各个乐章分别对音乐进行变化和伴奏。

[ɪn][duˈet][waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmelədi] .
in duet with a particular melody .
在 二重唱 和 一个 特别的 旋律 .
与特定旋律合唱。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [gʊd] [ɪrɪz] [ðæt][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈmæstər][ʌv; əv]
It must have been already obvious to good ears that no greater master of
它 必须 有 到过 已经 明显的 到 好的 耳朵 那 不 更大的 掌握 的
[ˈɪŋɡlɪ] [hɑːrˈmɑːnɪks] — [pərˈhæps] [ðæt] [nʌn] [soʊ] [greɪt] — [hæd; həd][ˈevər] [lɪvd] ；
English harmonics — perhaps that none so great — had ever lived ；
英语 谐波 — 也许 那 没有任何 所以 伟大的 — 有 曾经 居住地 ；

对于有鉴赏力的人来说，想必早已显而易见，英国和声领域再也没有比他更伟大的大师了——或许根本就没有比他更伟大的大师了；

[bʌt; bət][ɪn] [məˈmɔriəm] [set][ðə; ði][fækt] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
but In Memoriam set the fact finally and irrevocably on record .
但 在 纪念碑 放 这 事实 最后 和 不可逆转地 在 记录 .
但《悼念集》最终且无可挽回地将这一事实记录在案。

[mɔːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ɑːn][ə; eɪ]
Maud was the third , and perhaps it may be said to have been , on a
莫德 曾是 这 第三 , 和 也许 它 可能 是 说 到 有 到过 , 在 一个
[greɪt] [skeɪl] ,
great scale ,
伟大的 规模 ,

莫德是第三位，或许可以说，就规模而言，她是第三位。

[ðə; ði][ləst] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ðʌs] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] .
the last experiment in thus combining the temporal with the eternal .
这 最后的 实验 在 因此 结合 这 颞 和 这 永恒 .
这是将时间与永恒结合起来的最后一次实验。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
It was also probably the weakest as a whole ,
它 曾是 还 大概 这 最弱 作为 一个 所有的 ,
它整体而言也可能是最弱的一部。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [mɔːr] [poʊˈetɪkl] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈɡɪnɪŋ]
though the poet had never done more poetical things than the passage beginning
尽管 这 诗人 有 绝不 完毕 更多的 诗意的 事物 比 这 通道 开始
, " [koʊld][ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] [feɪs] " ；
, " **Cold and clear - cut face** " ；
, " 寒冷的 和 清除 - 切 脸 " ；
尽管诗人从未写过比以“冷峻而轮廓分明的脸庞”开头的段落更具诗意的作品；

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prəʊθæˈleɪmjəm] , [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [duː] [ˈsiːkwəl] , " [aɪ][hæv; həv][led] [hɜːr; hər]
than the prothalamium , never to have its due sequel , " I have led her
比 这 前哨 , 绝不 到 有 它是到期的 续集 , " 我 有 引领 她
[hoʊm] " ；
home " " ；
家 " " ；

比那首前奏曲更糟糕，它再也没有应有的后续了，“我已将她带回家”；

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ænd; ənd] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˈhæknɪd] " [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
than the incomparable and never - to - be - hackneyed " Come into the
比 这 无与伦比 和 绝不 - 到 - 是 - 老套的 " 来 进入 这
[ˈɡɑːrdn] " ； [ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
garden " ; or than the best of all ,
花园 " ；或者 比 这 最好的 的 全部 ,

比无与伦比、永不过时的《走进花园》更好；或者比所有歌曲中最好的一首更好，

" [oʊ] ! [ðæt] - [twɜːr] [ˈpɑːsəb(ə)] .
" **Oh ! that ' twere possible .**
" 哦 ! 那 - 是 可能的 .
“哦！那倒是有可能。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [kən'tendɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['evər] [ə'laʊəbl] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['fɪŋgər]
" **It may even be contended that if it were ever allowable to put the finger**
" 它 可能 甚至 是 有争议 那 如果 它 是 曾经 允许的 到 放 这 手指
[daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ,
down and say ,
向下 和 说 ;

“甚至可以说，如果允许人们竖起中指说，

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , " [ði:z] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑ:ljəmz] ,
" **Here is the highest , these , and not the best things of the 1842 volumes** ,
" 这里 是 这 最高 , " 这些 , 和 不是 这 最好的 事物 的 这 - 卷 ;

“这里是最高的，”这些，而不是1842年卷册中最好的部分，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəts] ['efərt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [hi:; hi]
are the absolute summit of the poet's effort , the point which , though he
是 这 绝对 首脑 的 这 诗人的 努力 , 这 观点 哪个 , 尽管 他
[wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
was often near it ,
曾是 经常 靠近 它 ;

是诗人努力的绝对巅峰，是诗人虽然常常接近的那个点，

[hi:; hi]['nevər] [ə'gen] [kwɔɪt] [ri:tʃt] .
he never again quite reached .
他 绝不 再次 相当 达到 .

他再也没能达到那个高度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] ,
But the piece , as a whole , is certainly less of a success ,
但 这 片 , 作为 一个 所有的 , 是 当然 较少的 的 一个 成功 ;
[les] [sɜ:rt(ə)nli] [sək'ses] ,
但就整体而言，这件作品显然算不上成功。

[les] [smu:ð] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [leɪð] ,
less smooth and finished as it comes from its own lathe ,
较少的 光滑的 和 完成的 作为 它 来 从 它是自己的 车床 ;
[leɪð] ,
由于出自自家车床，所以表面不够光滑精致。

[ðæŋ; ðən] ['i:ðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔ:r][ɪn] [mə'mɔriəm] .
than either The Princess or In Memoriam .
比 任何一个 这 公主 或者 在 纪念碑 .

比《公主》或《悼念》都好。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:] [laɪk][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][kɑ:mpə'tɪj(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [spæz'mɑ:dɪk] [sku:l] " [ʌv; əv][ɪts]
It looks too like an essay in competition with the " Spasmodic School " of its
它 看起来 也 喜欢 一个 散文 在 竞赛 和 这 " 痉挛性的 学校 " 的 它是
[oʊn] [deɪ] ;
own day ;
自己的 天 ;

它看起来太像一篇与当时的“痉挛学派”竞争的文章了；

[aɪ 'ti:][drægz][ɪn]
it drags in
它 拖拽 在

它拖进来了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

[ˈmɪrli] [ˈkæʒuəl] [θɪŋz] — [ə,dʌltə'reɪʃn] , [ˈpɑ:pjələɹ][ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [ɪˈfemərə] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] —
merely casual things — adulteration , popular politics , and ephemera of all kinds —
仅仅 随意的 事物 — 掺假 , 受欢迎的 政治 , 和 蜉蝣 的 全部 种类 —
[tu:] [əˈsɪdʒuəsli] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌkærɪktərəˈzeɪʃən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæpi] .
too assiduously , and its characterisations are not happy .
也 勤勉地 , 和 它是 特征描述 是 不是 快乐的 .
仅仅是随意的事情——掺假、大众政治和各种短暂的事物——却被过于认真地对待，其人物刻画并不令人满意。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪ](ə)n [ðæt] [ðə; ði][ˈpouət] [met][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈka:mplɪʃt] [ˈkrɪtɪk]
There is a tradition that the poet met a critic , and a very accomplished critic
那里 是 一个 传统 那 这 诗人 遇见 一个 评论家 , 和 一个 非常 完成 评论家
[tu:] ,
too ,
也 ,
据说这位诗人遇到了一位评论家，而且是一位非常有成就的评论家。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊldɪst] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [sed] ,
who was one of his own oldest friends , and said ,
WHO 曾是 一 的 他的 自己的 最老 朋友们 , 和 说 ,
其中一位是他最老的朋友，他说：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [mɔ:d] [ˈvʌlgər] ? "
" What do you mean by calling Maud vulgar ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 呼叫 莫德 庸俗 ? "
“你说莫德粗俗是什么意思？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] , [kwɔɪt] [ˈtru:li] .
" I didn't , " said the critic , quite truly .
" 我 没有 , " 说 这 评论家 , 相当 真的 .
“我没有，”这位评论家如实说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ment] [aɪ ˈti:] , " [ɡraʊld] [ˈtenɪsn] .
" No , but you meant it , " growled Tennyson .
" 不 , 但 你 意思是 它 , " 咆哮 丁尼生 .
“不，但你是认真的，”丁尼生咆哮道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊl] .
And there was something of a confession in the growl .
和 那里 曾是 某物 的 一个 忏悔 在 这 咆哮 .
他的低吼声中带着一丝忏悔的意味。

[bʌt; bət] [ði:z] [slaɪt] [rɪˈlæpsɪz] ([ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
But these slight relapses (and , after all ,
但 这些 轻微 复发 (和 , 后 全部 ,
但这些轻微的复发（毕竟，

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ɪz][aɪ ˈti:] [wɪt] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] [θɪŋz]
what sort of a relapse is it which gives us not merely the incomparable things
什么 种类 的 一个 复发 是 它 哪个 给予 我们 不是 仅仅 这 无与伦比 事物
[rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,
referred to ,
指 到 ,
究竟是怎样一种复发，它带给我们的不仅仅是前面提到的那些无与伦比的事物？

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈhɑ:rdli] [les] [ɪkˈskwɪzɪt] ?)
but others hardly less exquisite ?)
但 其他的 几乎 较少的 精美的 ?)
但其他一些作品也毫不逊色吧？)

[ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪtə-z] , [sɜːrv] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈtriːts] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ædˈvæns] ;
never , in the great writers , serve as anything but retreats before an advance ;
绝不 , 在这伟大的作家 , 服务作为任何事物 但 静修 前 一个 进步 ;
[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
and certainly ,
和 当然 ,

在伟大的作家笔下, 退却从来都不是退让, 而是前进前的退路; 而且, 当然,

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ædˈvæns] , [ðoʊ] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [ɪn]
in a sense , the Idylls of the King were an advance , though not , perhaps , in
在 一个 感觉 , 这 田园诗 的 这 国王 是 一个 进步 , 尽管 不是 , 也许 , 在
[ɔːl] [ˈsensɪz] .
all senses .
全部 感官 .

从某种意义上说, 《国王牧歌》是一种进步, 尽管也许并非在所有方面都是如此。

[noʊ][ˈtoʊt(ə)][soʊ] [ˈbrɪliənt] , [soʊ] [ˈverɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈjuːnəti] , [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpɑːlɪft]
No total so brilliant , so varied within a certain general unity , so perfectly polished
不 全部的 所以 杰出的 , 所以 多种多样 之内 一个 肯定 一般的 统一 , 所以 完美 抛光
[ɪn] [ˈstɑɪl] ,
in style ,
在 风格 ,

没有哪个整体能像它一样如此辉煌, 在某种总体统一性中如此丰富多彩, 风格如此完美无瑕。

[soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [wɪˈðəʊt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪr] ,
so cunningly adjusted to meet the popular without disappointing the critical ear ,
所以 狡猾地 调整 到 见面 这 受欢迎的 没有 令人失望 这 批判的 耳朵 ,
巧妙地调整以迎合大众口味, 同时又不让挑剔的耳朵失望。

[hæd; həd] [ˈevər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈtenəsənz] [pen][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][kwɔːrˈtet][ʌv; əv] [ɪˈdɪlz] , [ˈiːnɪd] ,
had ever come from Tennyson's pen as the first quartet of Idylls , Enid ,
有 曾经 来 从 丁尼生的 笔 作为 这 第一的 四重奏 的 田园诗 , 伊妮德 ,
[ˈvɪviːən] , [ɪˈleɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡwiːnə.vɪɪ] .
Vivien , Elaine , and Guinevere .
薇薇安 , 伊莱恩 , 和 桂妮薇儿 .

曾出自丁尼生笔下的《田园诗》前四首: 《伊妮德》、《薇薇安》、《伊莱恩》和《格温娜维尔》。

[noʊ] [sʌt] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blæŋk] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːznz]
No such book of English blank verse , with the doubtful exception of the Seasons
不 这样的 书 的 英语 空白的 诗 , 和 这 疑 例外 的 这 季节
,
:
,

除了《四季》这本存疑的诗集之外, 没有其他英文无韵诗集。

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ˈmɪltən] .
had been seen since Milton .
有 到过 已见 自从 米尔顿 .

自弥尔顿时代以来就有人见过。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈdrɔɪtli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈspe(ə)] [ˈpiːsɪz] —
Nothing more adroitly selected than the contrast of the four special pieces —
没有什么 更多的 巧妙地 已选 比 这 对比 的 这 四 特别的 件 —
[ə; eɪ][ˈkɑːntræst][bɔːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈoʊnli] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] - —
a contrast lost to those who only read them in the completed Arthuriad —
一个 对比 丢失的 到 那些 WHO 仅有的 读 他们 在 这 完全的 - —

[hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtemptɪd] [ɔːr][ˈevər] [əˈtʃɪːvd] .
has been often attempted or ever achieved .
有 到过 经常 尝试过 或者 曾经 已达成 .

没有什么比这四篇特别篇章的对比更巧妙的了——这种对比对于那些只在完整版《亚瑟王传奇》中阅读它们的人来说是无法体会的——很少有人尝试过, 也从未有人做到过。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][bænd][ʌv; əv] - , [oʊld][ænd; ənd]
It is true that the inner faithful , the sacred band of Tennysonians , old and
它是真的 那 这 内 忠实 , 这 神圣 乐队 的 - , 老的 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

的确, 内心深处的信徒, 这群神圣的丁尼生信徒, 无论老少,

[ˈɡrʌmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˈpɑːlɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ;
grumbled a little that polish had been almost too much attended to ;
咕哝 一个 小的 那 抛光 有 到过 几乎 也 很多 参加 到 ;
他略带抱怨地表示, 抛光似乎过于精细了;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːdɪʃ] [ˈmænərɪzəm] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
that there was a certain hardish mannerism , glittering but cold , about the
那 那里 曾是 一个 肯定 硬 举止 , 闪闪发光 但 寒冷的 , 关于 这
[stɑɪl] ;
style ;
风格 ;

这种风格带有一种冷峻的气质, 华丽却不冷漠;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈpiːl] ,
that there was noticeable a certain compromise in the appeal ,
那 那里 曾是 显 一个 肯定 妥协 在这 上诉 ,
上诉过程中明显存在某种妥协,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtrɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [briːz] .
a certain trimming of the sail to the popular breeze .
一个 肯定 修剪 的 这 帆 到 这 受欢迎的 微风 .
顺应风向对船帆进行适当的调整。

[ðiːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
These criticisms were not entirely without foundation ,
这些 批评 是 不是 完全 没有 基础 ,
这些批评并非完全没有根据,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [kʊd; kəd] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪtər]
and they were more justified than their authors could know by the later
和 他们 是 更多的 合理的 比 他们的 作者 可以 知道 经过 这 之后
[ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,
instalments of the poem ,
分期付款 的 这 诗 ,
从诗歌的后半部分来看, 他们的观点比作者们所能意识到的更有道理。

[wɪtʃ] , [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
which , the latest not published till twenty - seven years afterwards ,
哪个 , 这 最新的 不是 已发布 直到 二十 - 七 年 然后 ,
其中最新的一部直到二十七年后才出版。

[ˈraʊndɪd] [aɪˈtiː][ɔːf][tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [bʌlk] [ʌv; əv] [twelv] [bʊks] , [ˌfɪftiːn] [ˈseprət] [ˈpiːsɪz] ,
rounded it off to its present bulk of twelve books , fifteen separate pieces ,
圆润 它 离开 到 它是 展示 大部分的 十二 图书 , 十五 分离 件 ,
最终定稿为现在的十二本书, 十五个独立的部分。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] .
and over ten thousand lines .
和 超过 十 千 线条 .
超过一万行。

[əˈnʌðər] , [mɔːr] [prɪˈdæntɪk] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [weɪt] ,
Another , more pedantic in appearance , but not entirely destitute of weight ,
其他 , 更多的 迂腐的 在 外貌 , 但 不是 完全 贫困 的 重量 ,
另一个, 外表更显迂腐, 但并非完全没有分量,

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði]

was that which urged that in handling the
曾是 那 哪个 敦促 那 在 处理 这

正是这种敦促在处理

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[ɑːrˈθʊriən] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [ˈbæstərdaɪzd] [aɪ ˈtiː] ,

Arthurian story the author had , so to speak , " bastardised it ,

亚瑟王时代 故事 这 作者 有 , 所以 到 说话 , " 混蛋 它 ,

作者可以说“篡改”了亚瑟王的故事。

" [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈniːðər] [ˌmiːdiːvəl] [nɔːr][ˈmɑːdərn] [ˈsentɪmənt] [ɔːr] [ˈkʌləɪŋ] ,

" and had given neither mediæval nor modern sentiment or colouring ,

" 和 有 给定 两者都不 中世纪 也不 现代的 情绪 或者 染色 ,

“既没有赋予中世纪的情感，也没有赋予现代的情感或色彩。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə,mælgəˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] .

but a sort of amalgamation of both .

但 一个 种类 的 合并 的 两个都 .

但却是两者的一种融合。

[jet] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]

Yet the charm of the thing was so great , and the separate passages

然而 这 魅力 的 这 事物 曾是 所以 伟大的 , 和 这 分离 段落

[wɜːr; wər][soʊ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt] ,

were so consummate ,

是 所以 完善 ,

然而，这东西的魅力实在太大了，各个段落也写得如此完美。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪtɪks] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][ɡɪft] .

that even critics were loth to quarrel with such a gift .

那 甚至 评论家 是 洛 斯 到 争吵 和 这样的 一个 礼物 .

就连批评家们也不愿对这样的礼物提出异议。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

The later instalments of the poem — some of them , as has been said ,

这 之后 分期付款 的 这 诗 — 一些 的 他们 , 作为 有 到过 说 ,

[ˈveri] [mʌt] [ˈleɪtər] ,

very much later ,

非常 很多 之后 ,

这首诗的后几部分——正如前面所说，其中一些部分发表得非常晚——

[bʌt; bət] [stɪl] [soʊ] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][best] [ˈnoʊtɪst] [hɪr] — [wɜːr; wər][ʌv; əv]

but still so closely connected as to be best noticed here — were of

但 仍然 所以 密切 连接 作为 到 是 最好的 注意到 这里 — 是 的

[ˈsʌmwʌt] [les] [ˈiːv(ə)n] [ˈeksələns] .

somewhat less even excellence .

有些 较少的 甚至 卓越 .

但彼此之间联系如此紧密，以至于在这里最能体现出来——它们的卓越程度却略有不同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] ,

It was an inevitable , but certainly an unfortunate thing ,

它 曾是 一个 不可避免的 , 但 当然 一个 不幸 事物 ,

这是不可避免的，但无疑也是一件令人遗憾的事。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɒvət] [riːˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɜːrli] [ˈfrægmənt] [əˈbʌv] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ]
that the poet republished the magnificent early fragment above noticed in a setting
那 这 诗人 重新发布 这 壮丽 早期的 分段 多于 注意到 在 一个 环境
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

诗人重新发表了上面提到的那段精彩的早期片段，并将其置于一个特定的语境中：

[faɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
fine as it would have been for any one else ,
美好的 作为 它 会 有 到过 为了 任何 一 别的 ,

对其他人来说，这当然没什么问题。

[wʌz; wəz] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [taɪm] .
was inferior to this work of the very best time .
曾是 下 到 这 工作 的 这 非常 最好的 时间 .

逊色于那个时代最优秀的作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [æz; əz][ɪn] [ˈ^æreθ] [ænd; ənd][laɪˈnet, lɪˈnet] ,
Some of the lighter passages , **as in Gareth and Lynette** ,
一些 的 这 打火机 段落 , 作为 在 加雷斯 和 莱内特 ,

其中一些比较轻松的段落，例如《加雷斯和莱内特》

[ʃʊd] [les] [greɪs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɔːrʌnəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
showed less grace than their forerunners in The Princess ;
显示 较少的 优雅 比 他们的 先驱者 在 这 公主 ;

与《公主》中的前辈相比，他们的优雅程度有所下降；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpeliəs] [ænd; ənd] [ɛˈtɑːr] [ænd; ənd][ˈbæɪlɪn][ænd; ənd][ˈbeɪlən][ðə; ði][ˈpɒvət] [ˈsʌmtaɪmz]
and in Pelleas and Ettarre and Balin and Balan the poet sometimes
和 在 佩利亚斯 和 埃塔尔 和 巴林 和 巴兰 这 诗人 有时
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtemptɪŋ] [ˈeɪliən] [mudz] [wɪtʃ] [ˈjʌŋgər] [ˈpɒvəts][ðæn; ðən] [hɪmˈself] [hæd; həd]
seemed to be attempting alien moods which younger poets than himself had
似乎 到 是 尝试 外星人 情绪 哪个 年轻 诗人 比 他自己 有
[meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] .
made their own .
制成 他们的 自己的 .

在《佩利亚斯与埃塔尔与巴兰》中，诗人似乎有时试图表达一些与他不同的情绪，而这些情绪却是比他年轻的诗人自己创造的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈleɪtər] [ɪˈdɪlz] ,
But the best passages of some of these later Idylls ,
但 这 最好的 段落 的 一些 的 这些 之后 田园诗 ,

但其中一些后期田园诗中最精彩的段落，

[ˈnoʊtəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ˈtɔːrnəmənt] , [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
notably those of The Holy Grail and The Last Tournament , **were among the**
尤其 那些 的 这 圣 圣杯 和 这 最后的 比赛 , 是 之中 这
[ˈfaɪnɪst] ,
finest ,
最好的 ,

尤其是《圣杯传奇》和《最后的锦标赛》中的那些，堪称其中的佼佼者。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒvət] .
not merely of the book , **but of the poet** .
不是 仅仅 的 这 书 , 但 的 这 诗人 .

不仅是这本书，更是这位诗人。

[ˈnoʊwər] [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈriːəl] , [ðə; ði][best] , [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒəndz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd]
Nowhere has he caught the real , the best , spirit of the legends he followed
无处 有 他 捕捉 这 真实的 , 这 最好的 , 精神 的 这 传说 他 随后
[mɔːr] [ˈhæpɪli] ;
more happily ;
更多的 快乐地 ;

他从未像在其他地方那样，如此真切地感受到他所追随的传奇人物的精髓和精神；

[ˈnoʊwər] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈrɪt(ə)n] [mɔːr] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
nowhere has he written more magnificent verse than in Percivale's account of
无处 有 他 书面 更多的 壮丽 诗 比 在 - 帐户 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbæfəld] [kwɛst] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈlænsələːts] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] " [ɪnˈtʰæntɪd] [ˈtaʊərz]
his constantly baffled quest and of Lancelot's visit to the " enchanted towers
他的 不断地 困惑 寻求 和 的 兰斯洛特的 访问 到 这 " 迷人的 塔楼
[ʌv; əv] - .
of Carbonek .
的 - .

他在《珀西瓦尔的冒险记》中，对不断受挫的探险以及兰斯洛特造访“卡博内克的魔法塔”的描述，是他写出的最精彩的诗篇。

" [fɑːr] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
" Far earlier than these ,
" 远的 早些时候 比 这些 ,

“远早于这些，

[ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] [ænd; ænd][ɪts] [kəmˈpænjən] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
Enoch Arden and its companion poems were something more of a return to
以诺 阿登 和 它是 伴侣 诗歌 是 某物 更多的 的 一个 返回 到
[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [bʊks] — [noʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)l][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
the scheme of the earlier books — no very long single composition ,
这 方案 的 这 早些时候 图书 — 不 非常 长的 单身的 作品 ,
《伊诺克·阿登》及其姊妹篇诗集更像是对早期作品模式的回归——并非篇幅很长的单一作品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [ˈpiːsɪz] [ænd; ænd][ˈlɪrɪks] ,
but a medley of blank verse pieces and lyrics ,
但 一个 混合曲 的 空白的 诗 件 和 歌词 ,

但这是一首由无韵诗和歌词组成的混杂曲，

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈpɑːrtli] [ɪksˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaɪdl] ,
the former partly expansions of the scheme of the earlier " English Idyll ,
这 以前的 部分 扩张 的 这 方案 的 这 早些时候 " 英语 牧歌 ,
前者是早期“英国田园诗”方案的部分扩展，

" [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈveriəs] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
" the latter various and generally beautiful ; one or two , such as " In the Valley
" 这 后者 各种各样的 和 一般来说 美丽的 ; 一 或者 二 , 这样的 作为 " 在 这 谷
[ʌv; əv] - ,
of Cauterets ,
的 - ,

后者种类繁多，通常都很美丽；有一两首，例如《在考特雷山谷》，

" [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" of the most beautiful .
" 的 这 最多 美丽的 .

最美丽的。

[hɪr] , [tu:] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ɪnrəstɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəlekt] ['piːsɪz]
Here , too , were some interesting translations , with the dialect pieces
这里 , 也 , 是 一些 有趣的 翻译 , 和 这 方言 件
[ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;
above referred to ;
多于 指 到 ;

这里也有一些有趣的译文，其中就包括上面提到的方言作品；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['leɪtər] ['vɑːljəmz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] , [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [mɪkst]
and all the later volumes , except those containing the plays , preserved this mixed
和 全部 这 之后 卷 , 除了 那些 包含 这 演出 , 保存完好 这 混合
['mænər] .
manner ;
方式 .

除了收录戏剧的卷册外，后来的所有卷册都保留了这种混合风格。

[ðer; ðər]['kɑːntents][ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ['men](ə)nd] [hɪr] .
Their contents are too numerous for many to be mentioned here .
他们的 内容 是 也 很多的 为了 许多 到 是 提及 这里 .

它们的内容太多，这里无法一一列举。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəməz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [nuː] [noʊt]
Only in the Ballads and Other Poems was something like a distinctly new note
仅有的 在 这 民谣 和 其他 诗歌 曾是 某物 喜欢 一个 明显地 新的 笔记
[strʌk] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['splendɪd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['piːsɪz] [ɑːn]
struck in the two splendid patriotic pieces on
击 在 这 二 灿烂 爱国 件 在

只有在《民谣及其他诗歌》中，两首精彩的爱国作品才展现出一种截然不同的新风格。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

" [ðə; ði] [læst] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lʌknau] , " [wɪtʃ] ,
" **The Last Fight of the Revenge** " **and the " Defence of Lucknow , " which ,**
" 这 最后的 斗争 的 这 复仇 " 和 这 " 防御 的 勒克瑙 , " 哪个 ,
《复仇的最后一战》和《勒克瑙保卫战》，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][ðə; ði]['poʊəts] ['ɜːrliər] " [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,
even more than the poet's earlier " Charge of the Light Brigade ,
甚至 更多的 比 这 诗人的 早些时候 " 收费 的 这 光 旅 ,
甚至比诗人早期的《轻骑兵的冲锋》还要更甚，

" [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɔːr] - ['sɔŋz] [sɪns] ['kæəmbl] ; [ɪn] " - ,
" **deserve the title of the best English war - songs since Campbell ; in " Rizpah ,**
" 应得 这 标题 的 这 最好的 英语 战争 - 歌曲 自从 坎贝尔 ; 在 " - ,
“堪称自坎贝尔以来最好的英国战歌；在《里斯巴》中，

" [æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trædʒɪk][kaɪnd][ðæŋ; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
" **an idyll of a sterner and more tragic kind than anything he had**
" 一个 牧歌 的 一个 更严厉 和 更多的 悲惨 种类 比 任何事物 他 有
['priːviəsli] [ə'temptɪd] ;
previously attempted ;
之前 尝试过 ;

“这是一幅比他以前尝试过的任何田园诗都更加严峻、更加悲剧的田园诗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
and in the " Voyage of Maeldune ,
和 在 这 " 航程 的 - ,
在《梅尔顿之旅》中，

" [ðɪs] [læst] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] [ðə; ði] [moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .
" **this last in some respects the most interesting of the whole** .
" 这 最后的 在 一些 尊重 这 最多 有趣的 的 这 所有的 .

“从某些方面来看，最后一点是整件事中最有趣的。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊər] [wɪt] [greɪt] ['poʊəts] [pə'zes] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] , [ʌv; əv] " ['faʊndɪŋ] , " **For the marvellous power which great poets possess of melting , of " founding , "**
为了 这 奇妙 力量 哪个 伟大的 诗人 具有 的 融化 , 的 " 创立 , " **so to speak ,**
所以 到 说话 ,

伟大的诗人拥有神奇的力量，能够融化、能够“奠基”，或者说，能够.....

[ˈmaɪnər] [ˈstɑɪlz] [ænd; ʌnd] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , **minor styles and kinds of poetry to their own image ,**
次要的 风格 和 种类 的 诗 到 他们的 自己的 图像 ,
各种风格和类型的诗歌，都体现了他们自身的形象。

[waɪl] [naːt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ʃoʊn] **while not losing a certain character of the original , has never been shown**
尽管 不是 输 一个 肯定 特点 的 这 原来的 , 有 绝不 到过 所示 **better than here .**
更好的 比 这里 .

在保留原作某些特色的同时，这部作品的呈现效果也达到了前所未有的高度。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] , [ɪːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , **Attention had , even before the date of this poem ,**
注意力 有 , 甚至 前 这 日期 的 这 诗 ,
甚至在这首诗创作之前，人们就已经注意到了这一点。

[bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] ['keltɪk] ['poʊətri] , — - [naːt] [ðə; ði] **been drawn to the peculiar character of early Celtic poetry , — - not the**
到过 绘制 到 这 奇特 特点 的 早期的 凯尔特人 诗 , — - 不是 这 **adulterated style of Ossian ,**
掺假的 风格 的 奥西安 ,

我一直被早期凯尔特诗歌的独特风格所吸引，而不是奥西恩那种掺杂了其他元素的风格。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['aɪrɪ] ['sɪŋərz] . **but the genuine method of the old Irish singers .**
但 这 真的 方法 的 这 老的 爱尔兰 歌手 .
但这是老爱尔兰歌手们真正的演唱方式。

[ænd; ʌnd] , [sɪns] , [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['veri] ['kleɪvər] ['raɪtɜːz] [hæv; həv] [set] **And , since , a whole band of young and very clever writers have set**
和 , 自从 , 一个 所有的 乐队 的 年轻的 和 非常 聪明的 作家 有 放 **themselves ,**
他们自己 ,

而且，自此之后，一大批年轻而才华横溢的作家们立志要.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [pə'litɪk(ə)] [ænd; ʌnd] [poʊ'etɪkl] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] **with a mixture of political and poetical enthusiasm , the task of**
和 一个 混合物 的 政治的 和 诗意的 热情 , 这 任务 的 **reviving these notes if possible .**
复苏 这些 笔记 如果 可能的 .
怀着政治和诗意的热情，尽可能地复兴这些笔记。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrerli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [mɪr]
They have rarely succeeded in getting very close to them without mere
他们 有 很少 成功了 在 获得 非常 关闭 到 他们 没有 仅仅
[ɑːrˈkeɪɪk] [pæˈstiːʃ] .
archaic pastiche .
古老的 模仿 .

他们很少能真正接近它们，而不只是进行简单的模仿。

[ˈtenɪsn̩] [ɪn] [ðɪs] [ˈpouəm] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈledʒənd] ,
Tennyson in this poem carried away the whole genius of the Celtic legend ,
丁尼生 在 这 诗 携带 离开 这 所有的 天才 的 这 凯尔特人 传奇 ,
丁尼生在这首诗中充分展现了凯尔特传说的精髓。

[ɪnˈfjoʊəʊzd][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɜːrs] , [ˈbrændɪd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːl] ,
infused it into his own verse , branded it with his own seal ,
注入 它 进入 他的 自己的 诗 , 品牌 它 和 他的 自己的 海豹 ,
他将它融入自己的诗歌中，并打上了自己的烙印。

[ænd; ənd] [jet] [left] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [æz; əz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and yet left the character of the vintage as unmistakable as if he had
和 然而 左边 这 特点 的 这 优质的 作为 毋庸置疑 作为 如果 他 有
[bɪn] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] ,
been an Irishman of the tenth century ,
到过 一个 爱尔兰人 的 这 第十 世纪 ,
然而，他却赋予了这款葡萄酒鲜明的特色，仿佛他是一位十世纪的爱尔兰人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] .
instead of an Englishman of the nineteenth .
反而 的 一个 英国人 的 这 第十九 .
而不是十九世纪的英国人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [taɪmz] , [ɔːr] [ˈkʌntrɪz] , [ɔːr][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
And indeed there are no times , or countries , or languages in the
和 的确 那里 是 不 时代 , 或者 国家 , 或者 语言 在 这
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈpouətri] .
kingdom of poetry .
王国 的 诗 .
诗歌王国里的确没有时间、国家或语言之分。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [meɪ] , [pərˈhæps] , [stiːl] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈpouət] ,
A very little more may , perhaps , still be said about this great poet ,
一个 非常 小的 更多的 可能 , 也许 , 仍然 是 说 关于 这 伟大的 诗人 ,
或许，关于这位伟大的诗人，还有一些话可以再说。

— [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv]
— **great in the character and variety of his accomplishment , in the volume of**
— 伟大的 在 这 特点 和 种类 的 他的 成就 , 在 这 体积 的
[,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
it , and , above all ,
它 , 和 , 多于 全部 ,
——他的成就伟大之处在于其性质和多样性，在于其数量，而且，最重要的是，

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [səˈsteɪnd] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm]
in the extraordinarily sustained quality of his genius and the length of time
在 这 非常 持续 质量 的 他的 天才 和 这 长度 的 时间
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][ˈdɑːmɪneɪtɪd][ænd; ənd] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
during which it dominated and pervaded the literature of his
期间 哪个 它 占主导地位 和 弥漫 这 文学 的 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
他的天才具有非凡的持久性，并且他的天才在很长一段时期内主导并渗透到他国家的文学中。

[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][pəʊp][ænd; ənd][ˈdraɪdən][wɜːr; wər] [wi:k] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['mɪrli] [ɪkˈstɜːr(ə)l]
The influences of Pope and Dryden were weak in force and merely external
这 影响 的 教皇 和 德莱顿 是 虚弱的 在 力量 和 仅仅 外部的
[ɪn] [ɪˈfekt] ,
in effect ,
在 影响 ,

蒲柏和德莱顿的影响力微弱，仅限于外部影响。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] - [lɪvd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz][ˈpɑːrʃ(ə)l]
the influence of Byron was short - lived , that of Wordsworth was partial
这 影响 的 拜伦 曾是 短的 - 居住地 , 那 的 华兹华斯 曾是 部分的
[ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] ,
and limited ,
和 有限的 ,

拜伦的影响是短暂的，华兹华斯的影响是片面的、有限的。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] .
in comparison with the influence of Tennyson .
在 比较 和 这 影响 的 丁尼生 :

与丁尼生的影响相比。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] ,
Of this , as of a mere historical fact ,
的 这 , 作为 的 一个 仅仅 历史 事实 ,

就其纯粹的历史事实而言，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [drɪˈspjuːt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
there can be no dispute among those who care to inform themselves of the
那里 能 是 不 争议 之中 那些 WHO 关心 到 通知 他们自己 的 这
[fæktz][ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] [ˈkuːlɪ] .
facts and to consider them coolly .
事实 和 到 考虑 他们 冷静地 .

对于那些愿意了解事实并冷静思考的人来说，这一点是没有争议的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪt] , [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt]
Of his intrinsic merit , as opposed to his influential importance , it is not
的 他的 固有的 优点 , 作为 反对 到 他的 有影响 重要性 , 它 是 不是
[ʌv; əv] [kɔːrs]
of course
的 课程

就他自身的价值而言，而非其影响力而言，这当然不是重点。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [pəˈremptɹəli] .
possible to speak so peremptorily .
可能的 到 说话 所以 专断地 .

可以如此武断地说话。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr]
Among the great volume of more or less unfavourable criticism which such a career
之中 这 伟大的 体积 的 更多的 或者较少的 不利 批评 哪个 这样的 一个 职业
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] ,
was sure to call forth ,
曾是 当然 到 称呼 前进 ,

在这样的职业生涯必然会招致的大量或多或少不利的批评中，

[tu:] [noʊts] [pə'hæps][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['dɑ:mi'nənt] , [ðə; ði][moʊst]['kɑ:nstənt] ,
two notes perhaps were the most dominant , the most constant ,
二 笔记 也许 是 这 最多 主导的 , 这 最多 持续的 ,
其中两个音符或许最为突出, 最为稳定。

[ænd; ənd] (['i:v(ə)n] ['fɜ:rvənt][əd'maɪərəz] [meɪ] [æd'mɪt]) [ðə; ði] [li:st] [ʌn'dʒʌst] .
and (even fervent admirers may admit) the least unjust .
和 (甚至 热切 仰慕者 可能 承认) 这 至少 不公正 .
(即使是最热情的仰慕者也可能会承认) 这至少是不公正的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'sesɪv] ['prɪtɪnəs] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dændɪɪzəm]
He was accused of a somewhat excessive prettiness , a sort of dandyism
他 曾是 被告 的 一个 有些 过多的 美丽 , 一个 种类 的 纨绔子弟
[ænd; ənd] ['koʊkɪtri] [ɪn][fɔ:rm] ,
and coquetry in form ,
和 卖弄风情 在 形式 ,
他被指责长相过于俊美, 有一种纨绔子弟式的矫揉造作。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][wɑ:nt][ʌv; əv] [prə'fʌndəti] [ɪn] ['mætər] .
and of a certain want of profundity in matter .
和 的 一个 肯定 想 的 深刻 在 事情 .
而且内容缺乏深度。

[ðə; ði][læst] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
The last charge is the more unprofitable in discussion ,
这 最后的 收费 是 这 更多的 无利可图 在 讨论 ,
最后一项指控在讨论中更无益。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] ['meɪnli] [ɑ:n][væst][ænd; ənd] [veɪg] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] [defɪ'nɪʃn] .
for it turns mainly on vast and vague questions of previous definition .
为了 它 转弯 主要 在 广阔的 和 模糊的 问题 的 以前的 定义 .
因为它主要取决于先前定义的庞大而模糊的问题。

" [wʌt] [ɪz] [θɔ:t] ? "
" What is thought ? "
" 什么 是 想法 ? "
什么是思想?

" [wʌt] [ɪz] [prə'fʌndəti] ? "
" What is profundity ? "
" 什么 是 深刻 ? "
什么是深刻?

" [ə; eɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['dʒestɪŋ] [dɪ'mʌrər] [meɪ] ['ɑ:bdʒekt] ,
" a by no means jesting demurrer may object .
" 一个 经过 不 方法 开玩笑 抗辩 可能 目的 ,
“绝非玩笑式的异议可能会提出反对意见,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] [klɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and he will not soon be cleared out of the way .
和 他 将要 不是 很快 是 已清除 出去 的 这 方式 .
他不会很快被清除出去。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɪl][pəɪˈhæps][siːm][tuː; tə][sʌm; səm][ðæt][wʌt][ɪz][kɔːld][ˈtɛnəsənz][læk][ʌv; əv]
And it will perhaps seem to some that what is called Tennyson's lack of
和 它 将要 也许 似乎 到 一些 那 什么 是 称为 丁尼生的 缺少 的
[prəˈfʌndəti][kənˈsɪsts][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˌdɪs,ɪnklɪˈneɪʃn][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ɪnˈdʌldʒ][ɪn][wʌt][ðə; ði]
profundity consists only in a disinclination on his part to indulge in what the
深刻 由 仅有的 在 一个 不情愿 在 他的 部分 到 放纵 在 什么 这
[ˈdʒɜːmənz][kɔːl][ðə; ði]
Germans call the Schwätzerei ,
德国人 称呼 这 ,
有些人或许会认为，所谓丁尼生缺乏深刻性，仅仅在于他不愿沉溺于德国人所谓的“Schwätzerei”(一种晦涩难懂的语言)。

[ðə; ði][ˈendləs]
the endless ,
这 无尽的 ,
无尽的,
[ˈeɪmləs][tɔːˈkiː]-[tɔːˈkiː][əˈbaʊt]"[ˈθɔːtʃ(ə)l]"[θɪŋz][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˌnaɪnˈtiːnθ][ˈsentʃəri][hæz; həz]
aimless talkee - talkee about " thoughtful " things in which the nineteenth century has
漫无目的 有声读物 - 有声读物 关于 " 周到 " 事物 在 哪个 这 第十九 世纪 有
[ɪnˈdʌldʒd][brɪˈʤɑːnd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈeni][sɪns][wʌt][juːst][tuː; tə][biː; bi][kɔːld][ðə; ði][dɑːrk]
indulged beyond the record of any since what used to be called the Dark
沉溺其中 超过 这 记录 的 任何 自从 什么 用过的 到 是 称为 这 黑暗的
[ˈeɪdʒɪz]
Ages .
年龄 .
十九世纪沉溺于漫无目的的“深思熟虑”之事，其程度之深，堪比过去所谓的黑暗时代。

[ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl]"[greɪt][ˈkwɛstʃənz]"[ˈtenɪsn][wʌz; wəz][naːt][lʊθθ][tuː; tə][spiːk],[ænd; ənd][spʊʊk]
On the real " great questions " Tennyson was not loth to speak , and spoke
在 这 真实的 " 伟大的 问题 " 丁尼生 曾是 不是 洛斯 到 说话 , 和 辐
[ˈgreɪvli][ɪˈnʌf];
gravely enough ;
严重地 足够的 ;

对于真正的“重大问题”，丁尼生并不避讳发言，而且发言也十分严肃。
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əˌfɛməˈræləti],[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sed],[hiː; hi][peɪd][ˈræðər][tuː][mʌtʃ]
even to the ephemerality , as we have said , he paid rather too much
甚至 到 这 短暂性 , 作为 我们 有 说 , 他 有薪酬的 相当 也 很多
[ðæn; ðən][tuː][ˈlɪt(ə)l][əˈtɛn(ə)n]
than too little attention .
比 也 小的 注意力 .

正如我们所说，即使是那些转瞬即逝的事物，他也给予了过多的关注，而不是忽视。
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈɛˌnɛs][ænd; ənd][aʊts][ʌv; əv][ðɛm; ðəm][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]
But he did not go into the ins and outs of them as some of
但 他 做过 不是 去 进入 这 保险 和 出局 的 他们 作为 一些 的
[hɪz; ɪz][kənˈtɛmpərəɪːz][dɪd],
his contemporaries did ,
他的 同时代人 做过 ,
但他并没有像他的一些同时代人那样深入研究这些细节。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈʌðər][kənˈtɛmpərəɪːz][θɔːt][ˈfɪtɪŋ]
and as other contemporaries thought fitting .
和 作为 其他 同时代人 想法 配件 .
以及其他同时代人认为合适的做法。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][nɪˈɡlektɪd][ðə; ði][ˈneglɪdʒəb(ə)];
He usually neglected the negligible ;
他 通常 被忽视的 这 微不足道 ;
他通常忽略那些微不足道的事情；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pɑ:'sterəti] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]
and perhaps it would not hurt him with posterity if he had neglected
和 也许 它 会 不是 伤害 他 和 后人 如果 他 有 被忽视的
[aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ,
it a little more ,
它 一个 小的 更多的 ,
如果他再稍微疏忽一下这件事，或许也不会影响他在后世的声誉。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [kən'tempṑ.eri:z] [ðæt] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz]
though it hurt him a little with contemporaries that he neglected it as
尽管 它 伤害 他 一个 小的 和 同时代人 那 他 被忽视的 它 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
much as he did .
很多 作为 他 做过 .
虽然他疏忽职守的行为在同时代人中引起了一些不满。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['prɪtɪnəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [les] [kəm'pli:tli] [ru:ld] [aʊt] ;
The charge of prettiness is to be less completely ruled out ;
这 收费 的 美丽 是 到 是 较少的 完全地 裁决 出去 ;
漂亮这一说法不能完全排除；

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [ʃooz] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [mis'teɪk] [ɪn] [ðooʊz] [hu:] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] ['veri] ['laɪtli]
though it shows even greater mistake in those who do more than touch very lightly
尽管 它 演出 甚至 更大的 错误 在 那些 WHO 做 更多的 比 触碰 非常 轻轻
[ɑ:n][aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .
但这反而暴露了那些对此进行深入探讨的人犯下的更大错误。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['poʊəmz][nɑ:t] ['seldəm] ,
In the earliest forms of the earlier poems not seldom ,
在 这 最早 表格 的 这 早些时候 诗歌 不是 很少 ,
在早期诗歌的最早形式中，经常出现这种情况：

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪtɪst] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtər] ,
and occasionally in even the latest forms of the later ,
和 偶尔 在 甚至 这 最新的 表格 的 这 之后 ,
甚至偶尔也会出现在后者的最新形式中。

[ðə; ði] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊəts] [tʌtʃ] [ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd][ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['fænsi][ænd; ənd]
the exquīsiteness of the poet's touch in music and in painting , in fancy and
这 精致 的 这 诗人的 触碰 在 音乐 和 在 绘画 , 在 想要 和
[ɪn][fɔ:rm] ,
in form ,
在 形式 ,
诗人对音乐、绘画、想象力和形式的精妙运用，

[dɪd] ['sʌmtaɪmz] [pæs] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪni'kæliɪtɪ] , ['ɪntu:] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ə'hʌðər] ['læŋgwɪdʒ]
did sometimes pass into something like finicalness , into what is called in another language
做过 有时 经过 进入 某物 喜欢 吝啬 , 进入 什么 是 称为 在 其他 语言
['mɪnjədis] .
mignardise .
小菜 .
有时会变得像吹毛求疵一样，或者用另一种语言来说，变成一种娇气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] , ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But this was only the necessary , and , after he was out of his
但 这 曾是 仅有的 这 必要的 , 和 , 后 他 曾是 出去 的 他的
[ə'prentɪʃɪp] ,
apprenticeship ,
学徒制 ,
但这只是必要的，在他结束学徒生涯之后，

[ðə; ði] ['mɪnɪmaɪz] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [poʊ'etɪkl] ['kwa:ləti] — [ðæt] ['veri] ['kwa:ləti][ʌv; əv]
the minimised effect of his great poetical quality — that very quality of
这 最小化 影响 的 他的 伟大的 诗意的 质量 — 那 非常 质量 的
[ˈɛkskwɪzɪtnəs] [ɪn][fɔ:rm] , [ɪn][ˈfænsi] ,
exquisiteness in form , in fancy ,
精致 在 形式 , 在 想要 ,

他卓越的诗歌才能——那种形式和想象力上的精妙绝伦的才能——所产生的影响被最小化了。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['steɪtɪd] .
in painting , and in music which has just been stated .
在 绘画 , 和 在 音乐 哪个 有 只是 到过 声明 .

在绘画中，以及刚才提到的音乐中。

[wi:; wi][hæv; həv] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
We have , it must
我们 有 , 它 必须

我们有，它必须有

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 268**]
[页 -]

[第268页]

[bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [hæd; həd] ['greɪtər] ['poʊəts][ðæn; ðən] ['tenɪsn] .
be admitted , had greater poets than Tennyson .
是 承认 , 有 更大的 诗人 比 丁尼生 .

可以承认，历史上曾出现过比丁尼生更伟大的诗人。

[ˈʃeɪkspɪr] , [ˈspensə] , [ˈmɪltən] , [ˈʃeli] , [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] ['prefrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Shakespeare , Spenser , Milton , Shelley , undoubtedly deserve this preference to him ;
莎士比亚 , 斯宾塞 , 米尔顿 , 雪莱 , 无疑 应得 这 偏爱 到 他 ;

['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ki:ts] [meɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
Wordsworth and Keats may deserve it .
华兹华斯 和 济慈 可能 应得 它 .

莎士比亚、斯宾塞、弥尔顿、雪莱无疑比他更值得获得这种殊荣；华兹华斯和济慈或许也值得。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [soʊ][ˈju:nɪfɔ:rmli] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv]
But we have had none so uniformly , and over such a large mass of
但 我们 有 有 没有任何 所以 均匀地 , 和 超过 这样的 一个 大的 大量的 的

[wɜ:rk] , [ɪk'skwɪzɪt] .
work , exquisite .
工作 , 精美的 .

但我们从未见过如此统一、如此大规模的作品，如此精美绝伦。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtər] [fæn'tæstrɪk] [veɪnz] [hi:; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'ʃʊr] [ɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd]
In the lighter fantastic veins he may sometimes be a little unsure in touch and
在 这 打火机 极好的 静脉 他 可能 有时 是 一个 小的 不确定 在 触碰 和

[teɪst] ;
taste ;
品尝 ;

在轻松奇幻的风格中，他有时可能在触觉和味觉上有些不确定；

[ɪn][ˈsætəɪər][ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hevi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['empti] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] ;
in satire and argument a little heavy , a little empty , a little rhetorical ;
在 讽刺 和 争论 一个 小的 重的 , 一个 小的 空的 , 一个 小的 修辞 ;

讽刺和论证有点沉重，有点空洞，有点修辞；

[ɪn] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)l][ˈsʌbdʒekts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪm] .
in domestic and ethical subjects a little tame .
在 国内的 和 伦理道德 主题 一个 小的 驯服 .

在家庭和伦理方面略显温和。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
But his handlings of these things form a very small part of his work .
但 他的 处理 的 这些 事物 形式 一个 非常 小的 部分 的 他的 工作 .
但他对这些事情的处理只占他工作的一小部分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rest] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [fɔ:lts] [əˈpɪrɪz] ,
And in the rest none of all these faults appears ,
和 在 这 休息 没有任何 的 全部 这些 故障 出现 ,
其余部分则没有出现这些缺陷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt]
and their absence is due to the fact that nothing interferes with the exquisite
和 他们的 缺席 是 到期的 到 这 事实 那 没有什么 干扰 和 这 精美的
[pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] .
perfection of the form .
完美 的 这 形式 .
它们的缺失是因为没有任何东西会干扰这种形式的完美无瑕。

[sʌm; səm] [fɔ:lts] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtenəsənz] [raɪmz] , [ðooʊ] [ðɪs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
Some faults have been found with Tennyson's rhymes , though this is generally
一些 故障 有 到过 成立 和 丁尼生的 韵律 , 尽管 这 是 一般来说
[ˌhaɪpərˈkrɪtə,sɪzm] ;
hypercriticism ;
过度批评 ;
有人指出丁尼生的诗歌韵律存在一些缺陷，但这通常是过度批评；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [æpt][tu:; tə] [əˈkju:mjəleɪt] [ˈtraɪ,bræks][ɪn]
and in his later years he was a little too apt to accumulate tribrachs in
和 在 他的 之后 年 他 曾是 一个 小的 也 易于 到 积累 三叉戟 在
[hɪz; ɪz][blæŋk] [vɜ:rs] ,
his blank verse ,
他的 空白的 诗 ,
晚年，他似乎过于热衷于在无韵诗中堆砌三音节符号。

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [æt; ət] [sləʊ]
a result of a mistaken sense of the true fact that he was better at slow
一个 结果 的 一个 错误 感觉 的 这 真的 事实 那 他 曾是 更好的 在 慢的
[rɪðəmz] [ðæn; ðən][æt; ət] [kwɪk] ,
rhythms than at quick ,
节奏 比 在 快的 ,
这是由于他错误地认为他更擅长慢节奏而不是快节奏而导致的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [tʃi:t] [ˈneɪtʃər] .
and of an attempt to cheat nature .
和 的 一个 试图 到 欺骗 自然 .
试图欺骗自然。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][hɪz; ɪz] [ˌvɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]
But in all other respects his versification is by far the most
但 在 全部 其他 尊重 他的 韵律 是 经过 远的 这 最多
[ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət] ,
perfect of any English poet ,
完美的 的 任何 英语 诗人 ,
但在其他所有方面，他的诗歌创作都是所有英国诗人中最完美的。

[ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rməni] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪnˈkɑ:mprəbl] .
and results in a harmony positively incomparable .
和 结果 在 一个 和谐 积极地 无与伦比 .
并由此产生了一种无与伦比的和谐效果。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪn] [ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzuəl] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]
So also his colour and outline in conveying the visual image are based on a
 所以 还 他的 颜色 和 大纲 在 传递 这 视觉的 图像 是 基于 在 一个
 [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [trænsˈfɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][wɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
study of natural fact and a practice in transferring it to words which are
 学习 的 自然的 事实 和 一个 实践 在 转移 它 到 字 哪个 是
 [ˈiːkwəli] [brɪˈʤɑːnd] [kəmˈpærɪsn] .
equally beyond comparison .
 同样地 超过 比较 .

因此，他在传达视觉图像时运用色彩和轮廓，也是基于对自然事实的研究，以及将其转化为文字的实践，这同样是无与伦比的。

[teɪk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrɪəd] [ʌv; əv] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈtenɪsn] ,
Take any one of a myriad of lines of Tennyson ,
 拿 任何 一 的 一个 无数 的 线条 的 丁尼生 ,
 随便举一句丁尼生的诗句,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɪr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['vəʊəlz] [ænd; ɐnd] ['kɒnsənənts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lait] [tuː; tə]
and the mere arrangement of vowels and consonants will be a delight to
 和 这 仅仅 安排 的 元音 和 辅音 将要 是 一个 喜 到
 [ðə; ði] [ɪr] ;
the ear ;
 这 耳朵 ;

仅仅是元音和辅音的排列组合，就足以令人愉悦；

[ˈlet] [ˈeni] [wʌn][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈbɑːdi] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ,
let any one of a thousand of his descriptions body itself before the eye ,
 让 任何 一 的 一个 千 的 他的 描述 身体 本身 前 这 眼睛 ,
 让他的上千种描述中的任何一种都呈现在眼前,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] ['fɜːmər] [ænd; ənd]
and the picture will be like the things seen in a dream , but firmer and
 和 这 图片 将要 是 喜欢 这 事物 已见 在 一个 梦 , 但 更坚固 和
 ['klɪərər] .
clearer .
 更清晰 .

画面会像梦境中的景象一样，但更加清晰、更加逼真。

[ɔ:ldʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
Although , **as** **has** **been** **said** ,
 虽然 , 作为 有 到过 说 ,
 虽然，正如前面所说，

[ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][λv; əv] [bɔ:rd] ['tenɪsn] [It'self][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][plænt][λv; əv] ['veri] ['ræpɪd] [grəʊθ] ,
the popularity of Lord Tennyson itself was not a plant of very rapid growth ,
 这 人气 的 主 丁尼生 本身 曾是 不是 一个 植物 的 非常 迅速的 生长 ,
 丁尼生勋爵的声望并非迅速增长的。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [bʌt; bæt][ə; ei] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'spju:tɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and though but a short time before his position was undisputed it was
 和 尽管 但 一个 短的 时间 前 他的 位置 曾是 无可争议 它 曾是
 [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; ei][maɪ'nɔ:rəti] ,
admitted only by a minority ,
 承认 仅有的 经过 一个 少数民族 ,

虽然不久之后他的地位就毋庸置疑了，但当时只有少数人承认这一点。

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ˈkwɑ:ləti][bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] [ɪn] [mɪr] ˈnʌmbəz] ,
imposing in quality but far from strong in mere numbers ,
 气势磅礴 在 质量 但 远的 从 强的 在 仅仅 数字 ,
 质量卓越，但数量远不及对手。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['raɪv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] ['væstli] ['sləʊər] [ɪn] his chief rival during the latter part of their joint lives was vastly slower in 他的 首席 竞争对手 期间 这 后者 部分 的 他们的 联合的 生活 曾是 非常 慢点 在 ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪr] . gaining the public ear . 获得 这 民众 耳朵 .

在他们共同生活的后半段，他的主要竞争对手在赢得公众关注方面进展缓慢得多。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kwɑɪt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] It is not quite pleasant to think that the well - merited but comparatively 它 是 不是 相当 令人愉快的 到 思考 那 这 出色地 - 值得 但 比较 [æksə'dent(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riətɪp] [pər'hæps][dɪd] [mɔ:ɹ] ['i:v(ə)n][fɔ:ɹ; fər] ['tenɪsn] [ɪn] accidental distinction of the Laureateship perhaps did more even for Tennyson in 偶然 区别 的 这 桂冠 也许 做过 更多的 甚至 为了 丁尼生 在 [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈvælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . this respect than the intrinsic value of his work . 这 尊重 比 这 固有的 价值 的 他的 工作 .

想到桂冠诗人这一实至名归但相对而言带有偶然性的荣誉，或许比丁尼生作品的内在价值在这方面对他的影响更大，这着实令人不快。

['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [eɪd] , [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] Robert Browning had no such aid , his verse was even more 罗伯特 勃朗宁 有 不 这样的 援助 , 他的 诗 曾是 甚至 更多的 罗伯特·勃朗宁没有这样的帮助，他的诗歌甚至更加.....

[əb'hɔ:rənt] [ðæn; ðən] ['tenəsənz] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] , abhorrent than Tennyson's to the tradition of the elders , 令人憎恶的 比 丁尼生的 到 这 传统 的 这 长者 , 比丁尼生对长辈传统的批判更令人憎恶，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bæk] - [wei] [tu:; tə] [pli:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] and until he found a sort of back - way to please , he was even more 和 直到 他 成立 一个 种类 的 后退 - 方式 到 请 , 他 曾是 甚至 更多的 [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['pli:zɪŋ] . indifferent to pleasing . 冷漠 到 令人愉悦 .

直到他找到一种取悦他人的迂回方法，他对取悦他人就更加漠不关心了。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['tenɪsn] [br'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['pɑ:pjələr] [su:n] ['æftər] - , So that while Tennyson became in a manner popular soon after 1850 , 所以 那 尽管 丁尼生 成为 在 一个 方式 受欢迎的 很快 后 - , 因此，尽管丁尼生在1850年后不久便以某种方式流行起来，

[tu:] ['dekeɪdz] [mɔ:ɹ] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [br'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [pɑ:pju'lærəti] two decades more had to pass before anything that could be called popularity 二 几十年 更多的 有 到 经过 前 任何事物 那 可以 是 称为 人气 [keɪm] [tu:; tə] ['braʊnɪŋ] . came to Browning . 来了 到 勃朗宁 .

又过了二十年，勃朗宁才开始获得真正意义上的知名度。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [deɪts] [ɑ:ɹ; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [tu:; tə][moʊst] ['pi:p(ə)l] , It is , though the actual dates are well enough known to most people , 它 是 , 尽管 这 实际的 日期 是 出色地 足够的 已知 到 最多 人们 , 确实如此，尽管实际日期大多数人都耳熟能详。

[sti:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [tu:; tə] [rɪˈmembə] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
still something of a surprise to remember that at that time he had been
仍然 某物 的 一个 惊喜 到 记住 那 在 那 时间 他 有 到过
[ˈraɪtɪŋ] [fɔ:; fə] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] ,
writing for very nearly forty years ,
写作 为了 非常 几乎 四十 年 ,
令人惊讶的是, 那时他已经写作近四十年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] , [ðʊθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə] [ðæn; ðən] [ˈtenəsənz] ,
and that his first book , though a little later than Tennyson's ,
和 那 他的 第一的 书 , 尽管 一个 小的 之后 比 丁尼生的 ,
他的第一本书虽然比丁尼生的稍晚一些,

[ˈæktʃuəli] [əˈpɪəd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:]
actually appeared before the death of Coleridge and not more than a few
实际上 出现 前 这 死亡 的 柯尔律治 和 不是 更多的 比 一个 很少
[mʌnθs] [ˈæftə] [ðæt] [ʌv; əv] [skɒt] .
months after that of Scott .
几个月 后 那 的 斯科特 .
实际上, 它出现于柯勒律治去世之前, 也出现于斯科特去世之后几个月。

[ˈbraʊnɪŋ] , [əˈbaʊt] [hu:z] [ˈænsəstri] [ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈmoʊstli] [su:ˈpɜ:rfluəs]
Browning , about whose ancestry and parentage a good deal of mostly superfluous
勃朗宁 , 关于 谁 祖先 和 亲子关系 一个 好的 交易 的 大多 多余
[ɪŋk][hæz; həz] [bɪn] [fed] ,
ink has been shed ,
墨水 有 到过 棚 ,
关于勃朗宁的祖先和父母, 人们已经花费了大量笔墨, 其中大部分都是多余的。

[wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] , [ɑ:n] 7th [meɪ] - , [ɪn][ðə; ði] ,
was born , the son of a city man , on 7th May 1812 , in the ,
曾是 出生 , 这 儿子 的 一个 城市 男人 , 在 7th 可能 - , 在 这 ,
他于1812年5月7日出生于[此处应填写出生地], 父亲是城里人。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeldə] [ˈmɪstə] . [ˈwelə] , [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈkæmbəwəl] .
according to the elder Mr . Weller , exceptional district of Camberwell .
根据 到 这 长老 先生 . 韦勒 , 非凡的 区 的 坎伯韦尔 .
据老韦勒先生所说, 坎伯韦尔地区非常特殊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ɪˈnʌf] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
He was himself exceptional enough in more ways than one .
他 曾是 他自己 非凡的 足够的 在 更多的 方式 比 一 .
他本人在很多方面都非常出色。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [mi:nz] ;
His parents had means ;
他的 父母 有 方法 ;
他的父母家境不错;

[bʌt; bət] [ˈbraʊnɪŋ] [dɪd][na:t] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
but Browning did not receive the ordinary education of a well - to - do
但 勃朗宁 做过 不是 收到 这 普通的 教育 的 一个 出色地 - 到 - 做
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Englishman at school and college ,
英国人 在 学校 和 大学 ,
但勃朗宁并没有像其他富裕的英国人那样, 在学校和大学接受普通的教育。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] , [ðʊθ] [səˈfɪntli] [ˈveriəs] , [wʌz; wəz] [ˈpraɪvətli] [əbˈteɪnd] .
and his learning , though sufficiently various , was privately obtained .
和 他的 学习 , 尽管 足够 各种各样的 , 曾是 私下 获得 .
他的知识虽然涵盖范围很广, 但都是私下获得的。

[ˈpɔːlɪn] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈpʊʊəm] , [əˈpɪrd] [ɪn] - , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz]
Pauline , **his** **first poem** , **appeared in 1833** , **but** **had** **been written about two years**
宝琳 , 他的 第一的 诗 , 出现 在 - , 但 有 到过 书面 关于 二 年
[ˈɜːrliər] .
earlier .
早些时候 :

他的第一首诗《宝琳》发表于 1833 年，但实际上是在大约两年前创作的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈriːprɪnt; ˈriːˈprɪnt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
He did not reprint it in the first general collection of his verse ,
他 做过 不是 重印 它 在 这 第一的 一般的 收藏 的 他的 诗 ,
他没有将这首诗收录到他的第一部诗集里。

[nɔːr] [tɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz][,pɒːpjuˈlærəti][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] ;
nor till after his popularity had been established ;
也不 直到 后 他的 人气 有 到过 已确立的 ;
直到他声望确立之后才如此;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈeksələns] .
and it cannot be said to be of great intrinsic excellence .
和 它 不能 是 说 到 是 的 伟大的 固有的 卓越 .
它本身并没有什么特别出众的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第17/29页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] : — [fɜ:rst] , [ɪn][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [drə'mætɪk] [toʊn] [ænd; ənd]
But it was distinctly characteristic : — **first , in a strongly dramatic tone and**
但 它 曾是 明显地 特征 : — 第一的 , 在 一个 强烈 戏剧性 语气 和

[streɪn] [wɪ'daʊt] ['regjələr] [drə'mætɪk] [fɔ:rm] ;
strain without regular dramatic form ;
拉紧 没有 常规的 戏剧性 形式 ;
但它具有鲜明的特点: ——首先, 它以强烈的戏剧性语气和紧张感, 而没有规则的戏剧形式;

['sekəndli] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] ['flu:ənsi] [ʌv; əv] [dekəsɪ'læbɪk] [vɜ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
secondly , in a peculiar fluency of decasyllabic verse that could not be
第二 , 在 一个 奇特 流利度 的 十音节 诗 那 可以 不是 是
[də'rektli; da'rektli] [treɪst] [tu:; tə] ['eni] ['mɑ:d(ə)] ;
directly traced to any model ;
直接地 追踪 到 任何 模型 ;

其次, 他以一种独特的十音节诗歌的流畅性, 无法直接追溯到任何范例;

[ænd; ənd] , ['θɜ:rdli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [wɪt] [ɪn] ['leɪtər] [deɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and , thirdly , in a certain quality of thought , which in later days for a long
和 , 第三 , 在 一个 肯定 质量 的 想法 , 哪个 在 之后 天 为了 一个 长的
[taɪm] [rɪ'si:vɪd] ,
time received ,
时间 已收到 ,

第三, 在某种思想品质上, 这种品质在后来的日子里长期得到认可,

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vʌlgər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [əb'skjʊərəti] ,
and never entirely lost from the vulgar , the name of " obscurity ,
和 绝不 完全 丢失的 从 这 庸俗 , 这 姓名 的 " 朦胧 ,
而“晦涩难懂”这个名称也从未完全脱离庸俗,

" [bʌt; bət] [wɪt] [pər'hæps] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['dʒʌstli] [tɜ:m] ['breθləsnəs] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **but which perhaps might be more justly termed breathlessness — the expression** ,
" 但 哪个 也许 可能 是 更多的 公正地 称为 呼吸困难 — 这 表达 ,
[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ,
if not the conception ,
如果 不是 这 概念 ,

但或许更恰当的说法应该是气喘吁吁——即使不是概念本身, 而是指这种表达方式。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
of a man who either did not stop at all to pick his words ,
的 一个 男人 WHO 任何一个 做过 不是 停止 在 全部 到 挑选 他的 字 ,
这个人说话从来不斟酌用词,

[ɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃɔɪs] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
or was only careful to pick them out of the first choice that presented itself
或者 曾是 仅有的 小心 到 挑选 他们 出去 的 这 第一的 选择 那 呈现 本身
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['kɑ:mənpleɪs] .
to him of something not commonplace .
到 他 的 某物 不是 平凡 .

或者他只是谨慎地从摆在他面前的第一个不寻常的选择中挑选出来。

[ɪn] ['pɔ:lin] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)] ['pɑ:zətɪv] ['bjʊ:ti] .
In Pauline , however , there is little positive beauty .
在 宝琳 , 然而 , 那里 是 小的 积极的 美丽 .
然而, 在宝琳身上, 几乎没有什么积极的美。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] , [ˌpærəˈseɪsəs] (-) , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
In the next book , Paracelsus (1835) , there is a great deal .
在这 下一个 书 , 帕拉塞尔苏斯 (-) , 那里 是 一个 伟大的 交易 .

在下一本书《帕拉塞尔苏斯》(1835 年) 中, 有很多内容。

[hɪr] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:ɾ] [ˈdefɪnət] , [ðʊʊ] [stɪl] [nɑ:t] [əˈtemptɪŋ] [ˈæktɪd][ɔ:ɾ]
Here the dramatic form was much more definite , though still not attempting acted or
这里 这 戏剧性 形式 曾是 很多 更多的 定 , 尽管 仍然 不是 尝试 行动 或者
这里的戏剧形式更加明确, 尽管仍然没有尝试表演或

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ˈæktəbəl][ˈdra:mə] .
actable drama .
可采取行动 戏剧 .

可演绎的戏剧。

[ðə; ði][ˈpʊʊəts] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:ɾ; fər] " [soʊl] - [dɪˈsekŋ,darˈsekŋ] " [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [ʃʊʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktəɾz]
The poet's appetite for " soul - dissection " was amply shown in the characters
这 诗人的 食欲 为了 " 灵魂 - 解剖 " 曾是 充足的 所示 在 这 人物
[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˌpærəˈseɪsəs] [hɪmˈself] ,
not merely of Paracelsus himself ,
不是 仅仅 的 帕拉塞尔苏斯 他自己 ,
诗人对“灵魂剖析”的兴趣不仅在帕拉塞尔苏斯本人的人物身上得到了充分体现, 在其他人物身上也得到了充分体现。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsəʊbəə] [frendz] [ˈfɛstəs] [ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən][ˈpʊʊət]
but of his soberer friends Festus and Michal , and of the Italian poet
但 的 他的 更清醒 朋友们 费斯图斯 和 米哈尔 , 和 的 这 意大利语 诗人
[ˈɑ:prəl] ,
Aprile ,
阿普里尔 ,

但他的两位较为清醒的朋友费斯图斯和米哈尔, 以及意大利诗人阿普里莱,

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ju:ˈfɔ:riən] [ˈprɪti] [ˈevɪdəntli] [səˈdʒestɪd] [baɪ] , [ðʊʊ] [ˈgreɪtli] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [frʌm; frəm] ,
a sort of Euphorion pretty evidently suggested by , though greatly enlarged from ,
一个 种类 的 尤福龙 漂亮的 显然 建议 经过 , 尽管 非常 放大 从 ,
一种尤福里翁式的形象, 显然是受到.....的启发, 尽管其规模要大得多。

[ðə; ði][ˈæktʃʊəl] [ju:ˈfɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [faʊst] , [ðen] [nɑ:t] [ɔ:ŋ] [ˈfɪnɪʃt] .
the actual Euphorion of the second part of Faust , then not long finished .
这 实际的 尤福龙 的 这 第二 部分 的 浮士德 , 然后 不是 长的 完成的 .
《浮士德》第二部中的欧福里翁, 当时不久就完成了。

[ðə; ði][ˈræpɪd] , [ˈbreθləs] [blæŋk] [vɜ:rs] , [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪməli] [ænd; ənd] [ɪləˈstreɪf(ə)n] ,
The rapid , breathless blank verse , the crowding rush of simile and illustration ,
这 迅速的 , 喘不过气 空白的 诗 , 这 拥挤 匆忙 的 明喻 和 插图 ,
快速而急促的无韵诗, 密集涌现的比喻和例证,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈpleθərə] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] , [mɔ:ɾ] [ˈɔ:f(ə)n] [glɑ:nst] [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd]
and the positive plethora of meaning , more often glanced and hinted
和 这 积极的 过多 的 意义 , 更多的 经常 瞥了一眼 和 暗示
[æt; ət][ðæn; ðən] [ˈfəli] [wɜ:rkt] [aʊt] ,
at than fully worked out ,
在 比 完全 工作 出去 ,
以及其中蕴含的丰富积极的意义, 这些意义往往只是被一瞥和暗示, 而不是被完全阐释。

[wɜːr; wər][æz; əz] ['nɒt wɜːrði] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [mɔːr] [səʊ][ɪn] [dɪ'ɡriː]
were as noteworthy as before in kind , and as much more so in degree
是 作为 值得注意 作为 前 在 种类 , 和 作为 很多 更多的 所以 在 程度
[æz; əz][ɪn] [skeɪl] .
as in scale .
作为 在 规模 :

就性质而言，它们和以前一样引人注目，而且在程度和规模上都更加引人注目。

[hɪr] [tuː] [wɜːr; wər] ['lɪrɪks] , [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['splendər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊəts][ˈleɪtər] ['lɪrɪkl]
Here too were lyrics , not anticipating the full splendour of the poet's later lyrical
这里 也 是 歌词 , 不是 预期 这 满的 辉煌 的 这 诗人的 之后 抒情的
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

这里也有一些歌词，但并未预示诗人后来抒情诗的全部辉煌。

[bʌt; bət] [ə'gen] [kwɔɪt] [ə'ɪdʒən(ə)l] .
but again quite original .
但 再次 相当 原来的 :

但又颇具原创性。

[hɪr] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] ['eni bɑːdi] [huː] [tʃʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Here , in fact , to anybody who chose to pay attention ,
这里 , 在 事实 , 到 任何人 WHO 选择 到 支付 注意力 ,
事实上，对于任何愿意关注的人来说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] " [nuː] [ˈpəʊət] " ['prɪti] ['pleɪnli] [ə'naʊnst] .
was a real " new poet " pretty plainly announced .
曾是 一个 真实的 " 新的 诗人 " 漂亮的 显然 宣布 :

他是一位名副其实的“新诗人”，这一点毋庸置疑。

[veri] [fjuː] [dɪd] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Very few did choose to pay attention ;
非常 很少 做过 选择 到 支付 注意力 ;

很少有人选择关注此事；

[ænd; ənd] ['braʊnɪŋz] [nekst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌ; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [kən'sɪliət] ['hɔːltɪŋ] [ɔːr]
and Browning's next attempt was not of a kind to conciliate halting or
和 勃朗宁 下一个 试图 曾是 不是 的 一个 种类 到 和解 停止 或者
[ˈhɑːst(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
hostile opinion ,
敌对的 观点 ,

而勃朗宁的下一次尝试并非旨在安抚犹豫不决或充满敌意的意见。

[ðʊθ] [aɪ'tiː] [maɪt] [pliːz] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
though it might please the initiated .
尽管 它 可能 请 这 启动 :

虽然这可能会让知情者感到高兴。

[hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [mə'kriːdi] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌ; əv][ðə; ðɪ]
He wrote for his friend Macready a play intended at least to be of the
他 写道 为了 他的 朋友 麦克雷迪 一个 玩 故意的 在 至少 到 是 的 这
[ˈregjələr] ['æktɪŋ] [kaɪnd] .
regular acting kind .
常规的 表演 种类 :

他为朋友麦克雷迪写了一部剧本，至少打算让它成为一部可以正常表演的剧本。

[ðɪs] [pleɪ] , ['stræfəd] (-) , [kən'teɪnz] [faɪn] [θɪŋz] ;
This play , Strafford (1837) , contains fine things ;
这 玩 , 斯特拉福德 (-) , 包含 美好的 事物 ;

这部名为《斯特拉福德》(1837 年) 的戏剧，包含了一些精彩的内容；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnvəˈluːʃən] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊvəts] [θɔːt] [naʊ] [ænd; ənd]
but the involution and unexpectedness of the poet's thought now and
但 这 内卷 和 意外性 的 这 诗人的 想法 现在 和
[ˈɔːlweɪz] [ʃʊd] [ðəmˈselvz] [liːst] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈrɪmədʒɪnd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
always showed themselves least engagingly when they were even imagined as being
总是 显示 他们自己 至少 引人入胜 什么时候 他们 是 甚至 想象 作为 存在
[ˈspʊkən][naːt] [riːd] .
spoken not read .
说 不是 读 .

但是，诗人思想的内省和出人意料之处，无论现在还是过去，当人们想象它们被朗诵而不是阅读时，都显得最不吸引人。

[ˈæftər] [jet] [əˈnʌðər] [θriː] [ˈjɪrz] [sɔːrˈdeɪləʊ] [ˈfɑːləʊd] ,
After yet another three years Sordello followed ,
后 然而 其他 三 年 索德罗 随后 ,
又过了三年，索德罗也加入了进来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][moʊst][pɪˈkjuːliər][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ˈestɪməb(ə)l][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈdʒiːniəs]
and here the most peculiar but the least estimable side of the author's genius
和 这里 这 最多 奇特 但 这 至少 可估量的 边 的 这 作者的 天才
[əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪnəns] [naːt] [ˈels,wər] [ˈiːkwəld] ,
attained a prominence not elsewhere equalled ,
已达到 一个 显赫地位 不是 别处 等于 ,
而在这里，作者才华中最奇特但最不值得称道的一面，却达到了其他任何地方都无法比拟的突出程度。

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [steɪdʒ][hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə] [ˈpærədi] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
till in his latest stage he began to parody himself , and scarcely even then .
直到 在 他的 最新的 阶段 他 开始 到 戏仿 他自己 , 和 几乎 甚至 然后 .
直到他生命的最后阶段，他开始自嘲，即便如此也只是略微如此。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [naːt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪd] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
Although this book does not deserve the disgusted contempt which used to be
虽然 这 书 做 不是 应得 这 厌恶 鄙视 哪个 用过的 到 是
[pɔːd] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
poured on it ,
倾倒 在 它 ,
虽然这本书不应该像过去那样受到人们的厌恶和鄙视，

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
though it contains many noble passages ,
尽管 它 包含 许多 高贵 段落 ,
虽然它包含许多高尚的篇章，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] " [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmɑːdəɾət] [ˈɪntələkt]
and as the " story of a soul " is perfectly intelligible to moderate intellects
和 作为 这 " 故事 的 一个 灵魂 " 是 完美 可理解的 到 缓和 知识分子
,
,
,

而且，对于中等智力水平的人来说，“灵魂的故事”完全可以理解，
[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɔːkeɪzənd] [sʌm; səm] [daʊts] [ænd; ənd][kwaːmz; kwɔːmz][tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒənt]
it must have occasioned some doubts and qualms to intelligent
它 必须 有 引发 一些 疑虑 和 疑虑 到 聪明的
[ədˈmaɪəɾəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊvəʔ][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ɑːn]
admirers of the poet as to whether he would lose himself in the paths on
仰慕者 的 这 诗人 作为 到 无论 他 会 失去 他自己 在 这 路径 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] .
which he was entering .
哪个 他 曾是 进入 .
诗人所选择的道路上，必然会引起一些有见地的仰慕者的怀疑和担忧，他们担心诗人会不会迷失其中。

[sʌt] [daʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [su:n] [set][æt; ət] [rest][baɪ][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ˈmedli] [ˈiʊ:d] [ɪn]
Such doubts must have been soon set at rest by the curious medley issued in
这样的 疑虑 必须 有 到过 很快 放 在 休息 经过 这 好奇的 混合曲 发布 在
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

这些疑虑想必很快就被分部分发行的奇特混编曲所消除了。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈpɒm,grænɪts] , [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - .
under the general title of Bells and Pomegranates , between 1841 and 1846 .
在下面 这 一般的 标题 的 钟声 和 石榴 , 之间 - 和 - .

1841 年至 1846 年间，该作品以《铃铛与石榴》为总标题出版。

[ðə; ði] [pleɪz] [hɪr] , [ðoʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔθəz] [dɪsəˈbɪlətɪz] ,
The plays here , though often striking and showing that the author's disabilities ,
这 演出 这里 , 尽管 经常 引人注目 和 显示 那 这 作者的 残疾 ,
[ðoʊ] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [li:v] ,
though never likely to leave ,
尽管 绝不 可能 到 离开 ,

这里的剧作虽然常常引人注目，并展现了作者的残疾，尽管这种残疾不太可能消失，

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ˈmæstər][hɪm; ɪm] , [ʃoʊd] [ˈɔ:lsʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l]
were also not likely to master him , showed also , with the possible
是 还 不是 可能 到 掌握 他 , 显示 还 , 和 这 可能的
[ɪkˈsepʃn]
exception
例外

也不太可能制服他，这一点也表明，或许只有例外。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 271**]
[页 -]

[第271页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˌnɑ:ndɪˈskɪpt] [ʌv; əv] [ˈpɪpə] [ˈpa:sɪz] , [noʊ] [nu:] [ɔ:r] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
of the charming nondescript of Pippa Passes , no new or positively unexpected
的 这 迷人 不伦不类 的 皮帕 通过 , 不 新的 或者 积极地 意外
[ˈfæk(ə)lti] .
faculty .
学院 .

皮帕·帕斯 (Pippa Passes) 魅力十足却又平淡无奇，没有什么新的或出人意料的亮点。

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:rter] [θɪŋz] , [ˈlɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
But certain shorter things , lyrical and other ,
但 肯定 较短 事物 , 抒情的 和 其他 ,

但有些篇幅较短的作品，包括抒情作品和其他类型的作品，

[æt; ət][læst] [meɪd] [aɪ ˈti:] [klɪr] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪ] : [ænd; ənd]
at last made it clear that Browning could sing as well as say : and
在 最后的 制成 它 清除 那 勃朗宁 可以 唱歌 作为 出色地 作为 说 : 和
[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
from this time ,
从 这 时间 ,

最终证明勃朗宁不仅能说会道，还能唱歌：从那时起，

- ([wɪt] [ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit])
1846 (which also was the year of his marriage with Miss Elizabeth Barrett)
- (哪个 还 曾是 这 年 的 他的 婚姻 和 错过 伊丽莎白 巴雷特)
,
:
,

1846年（也是他与伊丽莎白·巴雷特小姐结婚的那一年），

[hiː, hi][kʊd; kəd][kleɪm][ræŋk][æz; əz][ə, eɪ][greɪt][ˈpoʊət] .
he could claim rank as a great poet .
他 可以 宣称 秩 作为 一个 伟大的 诗人 ；

他可以称得上是一位伟大的诗人。

[hiː, hi][hæd; həd][biːn][ˌhiðərˈtuː][mɔːr][ɔːr][les][ə, eɪ][ˈwɑːndərər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈhedkwɔːrtərz][ɪn]
He had been hitherto more or less a wanderer , but with headquarters in
他 有 到过 迄今为止 更多的 或者较少的 一个 流浪者 , 但 和 总部 在
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ；

他此前一直过着四处漂泊的生活，但总部设在英国；

[hiː, hi][naʊ][went][tuː; tə][ˈflɒrəns] , [wɪtʃ][ɪn][tɜːrni][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhedkwɔːrtərz][tɪl][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs]
he now went to Florence , which in turn was his headquarters till his wife's
他 现在 去 到 佛罗伦萨 , 哪个 在 转动 曾是 他的 总部 直到 他的 妻子的
[deθ][ɪn] - .
death in 1861 .
死亡 在 - ；

他随后前往佛罗伦萨，佛罗伦萨也成为了他的总部，直到 1861 年他的妻子去世。

[hɪz; ɪz][ˈprɒbliˈkeɪʃnz][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː] — [ˈkrɪsməs][iːv][ænd; ənd][ˈiːstər][deɪ][ɪn]
His publications during the time were only two — Christmas Eve and Easter Day in
他的 出版物 期间 这 时间 是 仅有的 二 — 圣诞节 前夕 和 复活节 天 在
- ,
1850 ,
- ,

他在此期间只出版了两本书——1850 年的《圣诞前夜》和《复活节》。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][ɪn] - .
and Men and Women in 1855 .
和 男人 和 女性 在 - ；

以及 1855 年的男人和女人。

[bʌt; bət][ðiːz][wɜːr; wər][bəuθ][ˈmɑːstəpiːsɪz] .
But these were both masterpieces .
但 这些 是 两个都 杰作 ；

但这两部作品都是杰作。

[hiː, hi][ˈnevər][dɪd][ˈbetər][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈbelz][ænd; ənd][ˈpɒm,grænɪts][ænd; ənd][drəˈmætɪs]
He never did better work , and , with Bells and Pomegranates and Dramatis
他 绝不 做过 更好的 工作 , 和 , 和 钟声 和 石榴 和 戏剧
 ,
Personæ ,
人 ,

他再也没有创作出比这更好的作品，例如《铃铛与石榴》和《人物志》。

[wɪtʃ][əˈpɪrd][ɪn] - ([wen] , [æftər][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz][deθ] , [hiː, hi][hæd; həd][rɪˈtɜːrnd]
which appeared in 1864 (when , after Mrs . Browning's death , he had returned
哪个 出现 在 - (什么时候 , 后 太太 . 勃朗宁 死亡 , 他 有 返回
[tuː; tə][ˈlʌndən]) ,
to London) ,
到 伦敦) ,

该书出版于 1864 年（当时，在勃朗宁夫人去世后，他已返回伦敦）。

[ðeɪ][pərˈhæps][kənˈteɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈveri][best][wɜːrk] .
they perhaps contain all his very best work .
他们 也许 包含 全部 他的 非常 最好的 工作 ；

它们或许包含了他所有最优秀的作品。

[ʌp][tuː; tə][ðɪs][taɪm] , [ðə; ði][ˈθɜːrti] - [fɜːrst][jɪr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈpɔːlin] ,
Up to this time , the thirty - first year from the publication of Pauline ,
向上 到 这 时间 , 这 三十 - 第一 的 年 从 这 发布 的 宝琳 ,
[ˈbraʊnɪŋz][wɜːrk] ,
Browning's work ,
勃朗宁 工作 ,

截至目前，距离勃朗宁的作品《波琳》出版已过去了三十一年。

[ðoʊ][baɪ][noʊ][miːnz][ˈskænti] ,
though by no means scanty ,
尽管 经过 不 方法 稀少 ,

虽然绝非匮乏，

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][kɔːld][vəˈluːmɪnəs][æz; əz][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm][ʌv; əv][ˈæbsəluːt]
could hardly be called voluminous as the result of half a lifetime of absolute
可以 几乎 是 称为 大量的 作为 这 结果 的 一半 一个 寿命 的 绝对
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .

用半生的绝对闲暇时间创作的作品，很难称得上是浩瀚的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈfɔːr][drəˈmætɪs] — [ɪtˈself][nɑːt][ə; eɪ][lɔːŋ][bʊk] ,
A little before Dramatis Personæ — itself not a long book ,
一个 小的 前 戏剧 人 — 本身 不是 一个 长的 书 ,

在《人物志》(Dramatis Personæ)——本身并不是一本很长的书——之前不久，

[ðoʊ][ʌv; əv][ˈhɑːrdli][səˈpɑːst][ˈkwɑːləti] — [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪkˈsept][ˈpɔːlin]
though of hardly surpassed quality — the whole of the poems except Pauline
尽管 的 几乎 超越 质量 — 这 所有的 的 这 诗歌 除了 宝琳

[hæd; həd][bɪn][ˈgæðərd][ˈɪntuː][θriː][smɔːl][bʌt; bət][θɪk][ˈvɔːljəmz] ,
had been gathered into three small but thick volumes ,
有 到过 聚集 进入 三 小的 但 厚的 卷 ,

虽然质量几乎无可挑剔——除了《宝琳》之外的所有诗歌都被收录在三本虽小但很厚的诗集中，

[wɪtʃ][ʌnˈdaʊtɪdli][dɪd][ˈveri][mʌtʃ][tuː; tə][spred][ðə; ði][ˈpoʊəts][feɪm] — [ə; eɪ][spred][mʌtʃ][helpt]
which undoubtedly did very much to spread the poet's fame — a spread much helped
哪个 无疑 做过 非常 很多 到 传播 这 诗人的 名声 — 一个 传播 很多 帮助

[baɪ][ðer; ðər][ɪˈmiːdiət][səkˈsesəz] .
by their immediate successors .
经过 他们的 即时 继承人 .

毫无疑问，这极大地传播了这位诗人的名声——而他的直接继承者们也对此起到了很大的帮助。

[ðə; ði][ɪˈnɔːrməs][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][bʊk] ,
The enormous poem of The Ring and the Book ,
这 巨大的 诗 的 这 戒指 和 这 书 ,

《指环与圣书》这部鸿篇巨制

[əˈrɪdʒənəli][ɪˈjuːd][ɪn][fɔːr][ˈvɔːljəmz][ænd; ənd][kənˈteɪnɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd][vəˈsɪz] ,
originally issued in four volumes and containing more than twenty thousand verses ,
起初 发布 在 四 卷 和 包含 更多的 比 二十 千 诗句 ,

[wʌz; wəz][ˈpʌblɪʃt][ɪn] - ,
was published in 1869 ,
曾是 已发布 在 - ,

该书最初分四卷发行，包含两万多首诗歌，于1869年出版。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈbiːɪŋ][baɪ][ðɪs][taɪm][wel][ˈpriːperd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
and , the public being by this time well prepared for it ,
和 , 这 民众 存在 经过 这 时间 出色地 准备 为了 它 ,

而此时公众也已做好了充分的准备，

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [nɑ:t] [bɪ'looʊ] [ɪts] [ˈmerɪts] .
received a welcome not below its merits .
已收到 一个 欢迎 不是 以下 它是 优点 ；

受到了与其价值相符的热烈欢迎。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][ləst] [geɪnd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnɪŋ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]
Having at last gained the public ear , Mr . Browning did not fail to improve the
拥有 在 最后的 获得 这 民众 耳朵 , 先生 : 勃朗宁 做过 不是 失败 到 提升 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

勃朗宁先生终于赢得了公众的关注，而且他并没有辜负大家的期望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [fju:] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] , [waɪl] [sʌm; səm] [sɔ:]
and of the next fifteen years few passed without a volume , while some saw
和 的 这 下一个 十五 年 很少 通过了 没有 一个 体积 , 尽管 一些 锯
[tu:] ,
two ,
二 ,

在接下来的十五年里，很少有人没读过一本书，有些人甚至读了两本。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
from his pen .
从 他的 笔 :

出自他的笔下。

[ðɪ:z] ,
These ,
这些 ,

这些，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælˈsestɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][,æɡəˈmemnən] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]
including translations of the Alcestis and the Agamemnon (for the
包括 翻译 的 这 阿尔塞斯蒂斯 和 这 阿伽门农 (为了 这
[ˈpouət][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [ɡri:k] ,
poet was at this time seized with a great fancy for Greek ,
诗人 曾是 在 这 时间 查获 和 一个 伟大的 想要 为了 希腊语 ,

其中包括《阿尔刻提斯》和《阿伽门农》的译本（因为这位诗人当时对希腊语产生了浓厚的兴趣），

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrendərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈflu:ənsɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt]
which he rendered with much fluency and a very singular indulgence in a sort
哪个 他 渲染 和 很多 流利度 和 一个 非常 单数 放纵 在 一个 种类
[ʌv; əv][ˈhaɪbrɪd][ænd; ənd] [pɪˈdæntɪk] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][ˈpra:pər] [neɪmz]) ,
of hybrid and pedantic spelling of proper names) ,
的 杂交种 和 迂腐的 拼写 的 恰当的 姓名) ,

他用非常流畅的语言，以及一种非常独特的、略显迂腐的专有名词拼写方式来演绎这些词语)。

[wɜ:r; wər] - [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [prɪns] - - - (-) ,
were Balaustion's Adventure and Prince Hohenstiel - Schwangau (1871) ,
是 - 冒险 和 王子 - - - (-) ,

是 Balaustion's Adventure 和 Prince Hohenstiel-Schwangau (1871),

[fɪˈfi:n] [æt; ət][ðə; ði] [fer] (-) , [red] [ˈkɑ:t(ə)n] [naɪt] - [kæp] [ˈkʌntri] (-) ,
Fifine at the Fair (1872) , Red Cotton Night - Cap Country (1873) ,
菲菲内 在 这 公平的 (-) , 红色的 棉布 夜晚 - 帽 国家 (-) ,

《集市上的菲菲娜》(1872年),《红色棉质睡帽之乡》(1873年)

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 272**]
[页 -]

[ˌæriˈstɑːfəniz] - [əˈpɑːlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [ˈælbəm] (-) , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] **Aristophanes ' Apology and The Inn Album (1875) , Pacchiarotto and how he** 阿里斯托芬 - 道歉 和 这 客栈 专辑 (-) , - 和 如何 他 [wɜːrkt] [ɪn] [dɪˈstempər] (-) , **Worked in Distemper (1876) ,** 工作 在 犬瘟热 (-) , 《阿里斯托芬的申辩》和《客栈专辑》(1875年),《帕基亚罗托及其在《瘟疫》中的创作》(1876年), [lɑː] - (-) , [drəˈmætrɪk] [ɪˈdɪlz] , [tuː] [ˈvɑːljəmz] (- - -) , - (-) , [ænd; ənd] **La Saisiaz (1878) , Dramatic Idylls , two volumes (1879 - 80) , Jocoseria (1883) , and** 拉 - (-) , 戏剧性 田园诗 , 二 卷 (- - -) , - (-) , 和 - [ˈfænsɪs] (-) . **Ferishtah's Fancies (1884) .** - 幻想 (-) .

《La Saisiaz》(1878 年)、《Dramatic Idylls》两卷 (1879-80 年)、《Jocoseria》(1883 年) 和《Ferishtah's Fancies》(1884 年)。

[ðə; ði] [faɪv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋz] [ɔːŋ] [laɪf] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈfruːt(ə)l] ; **The five remaining years of Browning's long life were somewhat less fruitful ;** 这 五 其余的 年 的 勃朗宁 长的 生活 是 有些 较少的 卓有成效 ; 勃朗宁漫长生命中的最后五年, 成就稍逊一筹;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [keɪm] [ɪn] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] **but Parleyings with Certain People of Importance came in 1887 , and at the** 但 谈判 和 肯定 人们 的 重要性 来了 在 - , 和 在 这 [end][ʌv; əv] - , **end of 1889 ,** 结尾 的 - , 但与某些重要人物的会谈发生在1887年, 并在1889年底,

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ˈɪtəli] , - , **almost simultaneously with his death in Italy , Asolando ,** 几乎 同时地 和 他的 死亡 在 意大利 , - , 阿索兰多几乎与他在意大利去世的同时,

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [baɪ][faːr][hɪz; ɪz] [best] [ˈvɑːljəm] [sɪns] [drəˈmætɪs] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] **which some think by far his best volume since Dramatis Personæ , a quarter of** 哪个 一些 思考 经过 远的 他的 最好的 体积 自从 戏剧 人 , 一个 四分之一 的 [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈoʊldər] . **a century older .** 一个 世纪 老 . 有人认为这是他自25年前的《人物志》以来最好的一部作品。

[ðiːz] [ˈvɑːljəmz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] - [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] , [ʌv; əv] **These volumes occasionally contained a few , and Asolando contained several , of** 这些 卷 偶尔 包含 一个 很少 , 和 - 包含 一些 , 的 [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪrɪks] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] . **the lovely lyrics above referred to .** 这 迷人的 歌词 多于 指 到 .

这些卷册偶尔会收录一些, 而《阿索兰多》中则收录了好几首上面提到的优美歌词。 [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrɪəs] [blæŋk] [vɜːrs] , [naʊ] **But the great bulk of them consisted of the curious blank verse , now** 但 这 伟大的 大部分的 的 他们 由.....组成 的 这 好奇的 空白的 诗 , 现在 [ˈnærətɪv] , **narrative ,** 叙述 , 但其中绝大部分是奇特的无韵诗, 现在成了叙事诗。

[naʊ] [ɑːˈstensəbli] [drəˈmætɪk] [ˈmɑːnələʊg] , [wɪtʃ] [ðə; ði]ˈpʊʊət[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈfektɪd] ,
now ostensibly dramatic monologue , which the poet had always affected ,
现在 表面上 戏剧性 独白 , 哪个 这 诗人 有 总是 做作的 ,
现在表面上是戏剧性的独白, 这是诗人一直以来所表现的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and which he now seemed to affect more and more .
和 哪个 他 现在 似乎 到 影响 更多的 和 更多的 .
而且他现在似乎对这种影响越来越大。

[ɪn][ðem; ðəm] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ˈɑːnwərdz] ,
In them , too , from The Ring and the Book onwards ,
在 他们 , 也 , 从 这 戒指 和 这 书 开始 ,
在它们之中, 从《指环》和《书》开始,

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]ˈlevər[tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
there appeared a tendency stronger than ever to an eccentric and almost
那里 出现 一个 趋势 更强 比 曾经 到 一个 偏心 和 几乎
[bɜːrˈlesk] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] ,
burlesque phraseology ,
滑稽剧 用语 ,
人们似乎比以往任何时候都更倾向于使用古怪甚至近乎滑稽的措辞。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ,
which at one time threatened to drown all his good qualities ,
哪个 在 一 时间 威胁 到 溺水 全部 他的 好的 品质 ,
这一度几乎掩盖了他所有的优点。

[æz; əz] [ɪnvəˈluːʃən] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sɔːrˈdɛləʊ]
as involution of thought had threatened to drown them in the Sordello
作为 内卷 的 想法 有 威胁 到 溺水 他们 在 这 索德罗
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .
思想的退化在索德罗时期几乎将他们淹没。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [əˈvəːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
But this danger also was averted at the last .
但 这 危险 还 曾是 避免了 在 这 最后的 .
但最终, 这种危险也被化解了。

[ˈkrɪtɪk(ə)]ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpʊʊətri][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈhæmpərd] [baɪ] ,
Critical estimate of Browning's poetry was for years hampered by ,
批判的 估计 的 勃朗宁 诗 曾是 为了 年 受阻 经过 ,
多年来, 对勃朗宁诗歌的批判性评价一直受到以下因素的阻碍:

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [klɪrd] [frʌm; frəm] ,
and cannot even yet be said to have been quite cleared from ,
和 不能 甚至 然而 是 说 到 有 到过 相当 已清除 从 ,
而且现在还不能说已经完全摆脱了。

[ðə; ði]ˈvaɪələnt [ˌpriːpəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the violent prepossessions of public opinion respecting him .
这 暴力 预感 的 民众 观点 尊重 他 .
公众舆论对他抱有强烈的偏见。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sens] ,
For more than a generation , in the ordinary sense ,
为了 更多的 比 一个 一代 , 在 这 普通的 感觉 ,
从通常意义上讲, 超过一代人的时间里,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpæʃənətli] [ədˈmaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdevəˈtiːz] ,
he was more or less passionately admired by a few devotees ,
他 曾是 更多的 或者较少的 热情地 钦佩 经过 一个 很少 信徒 ,
他受到少数信徒的热烈崇拜。

[ˈstuːpɪdli] [ɔːr][ˈblaɪndli] [ɪgˈnɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [pəˈsɪstəntli] [sniəd] [æt; ət] ,
stupidly or blindly ignored by the public in general , **and persistently sneered at** ,
愚蠢地 或者 盲目地 忽略 经过 这 民众 在 一般的 , 和 持续地 冷笑 在 ,
[ˈlektʃəd] ,
lectured ,
讲课 ,
被公众愚蠢或盲目地忽视, 并不断遭到嘲笑、说教,

[ɔːr] [ˈsɪmpli] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ækəˈdemɪkli] [ˈedʒuketɪd][ˈkrɪtɪks] .
or simply disliked by the majority of academically educated critics .
或者 简单地 不喜欢 经过 这 多数 的 学术上 受过教育 评论家 .
或者仅仅是因为不受大多数受过学院教育的评论家的欢迎。

[ðə; ði] [ˈɑːrp] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈmaʊnt]
The sharp revulsion of his later years has been noticed ; and it amounted
这 锋利的 厌恶 的 他的 之后 年 有 到过 注意到 ; 和 它 金额
[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ðɪs] ,
almost to this ,
几乎 到 这 ,
人们注意到他晚年性格中明显的厌恶情绪; 这种厌恶几乎达到了以下程度:

[ðæt] [waɪl] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæroʊli] ,
that while dislike to him in those who had intelligently , if somewhat narrowly ,
那 尽管 不喜欢 到 他 在 那些 WHO 有 聪明地 , 如果 有些 勉强 ,
尽管那些对他抱有善意（即使有些狭隘）的人对他心存厌恶,
[ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [əˈfektɪd] , [ə; eɪ] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈkʌltəs] ,
disapproved of his ways was not much affected , a Browning cultus ,
不赞成 的 他的 方式 曾是 不是 很多 做作的 , 一个 勃朗宁 邪教 ,
虽然不赞同他的做法, 但并未受到太大影响, 这是一种勃朗宁式的崇拜。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [puː] - [puː] [ɔːr] [ɪgˈnɔːɪŋ] , [set][ɪn] ,
almost as blind as the former pooh - poohing or ignoring , set in ,
几乎 作为 瞎的 作为 这 以前的 呸 - 噗噗 或者 忽略 , 放 在 ,
几乎和以前那种嗤之以鼻或置之不理、固执己见的人一样盲目。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈwɜːʃɪpə] [tuː; tə][ðə; ði]
and extended from a considerable circle of ardent worshippers to the
和 扩展 从 一个 大量 圆圈 的 热心 信徒 到 这
[ˈpʌblɪk] [æt; ət][ˈɑːrdʒ] .
public at large .
民众 在 大的 .
并且从相当多的虔诚信徒扩展到了广大公众。

[ə; eɪ] " [ˈbraʊnɪŋ] [səˈsaɪəti] " [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - ,
A " Browning Society " was founded in 1881 ,
一个 " 勃朗宁 社会 " 曾是 创立 在 - ,
“勃朗宁协会”成立于1881年。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
and received from the poet a kind of countenance which would certainly not
和 已收到 从 这 诗人 一个 种类 的 面容 哪个 会 当然 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][moʊst] [ˈɪŋɡlɪ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] .
have been extended to it by most English men of letters .
有 到过 扩展 到 它 经过 最多 英语 男人 的 信件 .
诗人给予它的那种态度, 大多数英国文人肯定不会给予。

[ˈdɒrɪŋ]
During
期间

期间

[ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ˈhændbuks] [ˈsɑːləmli] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈniːəfaɪts] [ɪn] - ,
his later years handbooks solemnly addressed to neophytes in Browningism ,
他的 之后 年 手册 庄严地 已解决 到 新手 在 - ,

他晚年撰写的手册，庄严地面向勃朗宁主义的初学者。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kʌlt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈsaɪəns] [ɔːr][ɑːrt] , [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfriːkwənsi] ;
as if the cult were a formal science or art , appeared with some frequency ;
作为 如果 这 邪教 是 一个 正式的 科学 或者 艺术 , 出现 和 一些 频率 ;

仿佛这种崇拜是一种正式的科学或艺术，它经常出现；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈdɪkʃənəri] , [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli]
and there has been even a bulky Browning Dictionary , which not only
和 那里 有 到过 甚至 一个 笨重 勃朗宁 字典 , 哪个 不是 仅有的

[ɪkˈspaʊndz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈrekəndaɪt] ([ænd; ənd] ,
expounds the more recondite (and ,
阐述 这 更多的 深奥的 (和 ,

甚至还有一部厚重的勃朗宁词典，它不仅阐述了更为深奥的（而且，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈtɑːlərəbli] [ˈfriːkwənt]) [əˈluːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
it is fair to say , tolerably frequent) allusions of the master ,
它 是 公平的 到 说 , 勉强可以接受 频繁) 暗示 的 这 掌握 ,

可以公平地说，大师的典故出现的频率相当高。

[bʌt; bət] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈklæsɪk(ə)]
but provides for his disciples something to make up for the ordinary classical
但 提供 为了 他的 门徒 某物 到 制作 向上 为了 这 普通的 古典

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪkʃənəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
and other dictionaries with which ,
和 其他 字典 和 哪个 ,

但他为他的门徒们提供了一些东西，以弥补普通古典词典和其他词典的不足。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [priˈzʊmd] , [ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]
it seemed to be presumed , their previous education would have made them
它 似乎 到 是 假定 , 他们的 以前的 教育 会 有 制成 他们

[ˈlɪt(ə)] [kənˈvɜːrs(ə)nt] .
little conversant .
小的 熟人 .

人们似乎认为，他们之前的教育经历会让他们不太精通英语。

[ðɪs] [nɑːt] [ˈveri] [waɪz][ædʒəˈleɪ(ə)n][ɪn][ɪts][tɜːrn][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n]
This not very wise adulation in its turn not unnaturally excited a sort of irritation
这 不是 非常 明智的 崇拜 在 它是 转动 不是 不自然地 兴奋的 一个 种类 的 刺激

[ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] ,
and dislike ,
和 不喜欢 ,

这种不太明智的奉承反过来也自然而然地激起了某种恼怒和厌恶。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈpredʒədɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .
to a certain extent renewing the old prejudice in a new form .
到 一个 肯定 程度 更新 这 老的 偏见 在 一个 新的 形式 .

在某种程度上，这是以新的形式延续旧的偏见。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][dɪ'skɑːrd] [ɪk'streɪniəs] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ænd; ənd] [teɪk] ['braʊnɪŋ] ['sɪmplɪ]
To those who could discard extraneous considerations and take Browning simply
到 那些 WHO 可以 丢弃 无关的 考虑因素 和 拿 勃朗宁 简单地
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst] ,
as he was , he must ,
作为 他 曾是 , 他 必须 ,
对于那些能够抛开无关因素, 单纯地欣赏勃朗宁本人的人来说, 他必定如此。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪt] ['oʊnli] [veri] [oʊld][men] [kæn; kən] [naʊ] [rɪ'membər] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
from a period which only very old men can now remember , have always
从 一个 时期 哪个 仅有的 非常 老的 男人 能 现在 记住 , 有 总是
[ə'pɪəd] [ə; eɪ] [veri] [greɪt] ,
appeared a very great ,
出现 一个 非常 伟大的 ,
从只有老人们才能回忆起的那段时期起, 就一直显得非常伟大,

[ðoʊ] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [veri] [faːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] ['poʊət] .
though also a very far from perfect poet .
尽管 还 一个 非常 远的 从 完美的 诗人 .
虽然他也是一位远非完美的诗人。

[hɪz; ɪz] [,ɪmpə'fekʃəns] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
His imperfections were always on the surface , though perhaps they were not
他的 瑕疵 是 总是 在 这 表面 , 尽管 也许 他们 是 不是
[ˈɔːlweɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
always confined to it ;
总是 受限 到 它 ;
他的缺点总是显而易见的, 尽管也许并不局限于此;

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ʌn'krɪtɪkl] ['pɑːrtəznʃɪp] [kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,
and only uncritical partisanship could at any time have denied them ,
和 仅有的 不加批判的 党派倾向 可以 在 任何 时间 有 否认 他们 ,
只有盲目党派偏见才会否认这一点。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [br'keɪm] ['noʊtɪsəbli] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ræpɪd][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
while some of them became noticeably worse in the period of rapid composition
尽管 一些 的 他们 成为 明显地 更糟 在 这 时期 的 迅速的 作品
[ɔːr][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
or publication from 1870 to 1885 .
或者 发布 从 - 到 - .
其中一些作品在 1870 年至 1885 年的快速创作或出版时期明显变差。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ʌnkənvenʃə'næləti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,
A large license of unconventionality , and even of defiance of convention ,
一个 大的 执照 的 非传统性 , 和 甚至 的 蔑视 的 习俗 ,
[meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ] ,
may be claimed by ,
可能 是 声称 经过 ,
大多数人可以声称拥有极大的非常规行事许可, 甚至可以违背传统,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] , [pɜːsənz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['braʊnɪŋ]
and should be allowed to , persons of genius such as Mr . Browning
和 应该 是 允许 到 , 人 的 天才 这样的 作为 先生 . 勃朗宁
[ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] .
undoubtedly possessed .
无疑 拥有 .
应该允许像勃朗宁先生这样无疑具有天才气质的人这样做。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪ'haɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [kən'tempərəri] [kɑː'lail] ,
But it can hardly be denied that he , like his older contemporary Carlyle ,
但 它 能 几乎 是 否认 那 他 , 喜欢 他的 老 当代的 凯雷集团 ,
但几乎不可否认的是, 他和同时代的卡莱尔一样,

[hu:z] [ɪg'zæmp(ə)] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
whose example may not have been without influence upon him ,
谁 例子 可能 不是 有 到过 没有 影响 之上 他 ,
这个人的榜样或许对他产生了一定的影响。

[dɪd][set][æt; ət] [nɔ:t] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] ,
did set at naught not merely the traditions ,
做过 放 在 零 不是 仅仅 这 传统 ,
不仅将传统付诸东流，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [nɔ:rmz][ænd; ænd] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [freɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌn'nesəsəri]
but the sound norms and rules of English phrase to a rather unnecessary
但 这 声音 规范 和 规则 的 英语 短语 到 一个 相当 不必要
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

但是，英语短语的发音规范和规则却被过度强调了。

[ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbəreɪt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈtʃælɪndʒ] ,
A beginning of deliberate provocation and challenge ,
一个 开始 的 商榷 挑衅 和 挑战 ,
这是蓄意挑衅和挑战的开始，

[ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈæftər] - [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'vɔ:ləntəri] [pər'sɪstəns] [ɪn][æn; ən]
passing into an after - period of more or less involuntary persistence in an
通过 进入 一个 后 - 时期 的 更多的 或者较少的 非自愿 持久性 在 一个
[ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərɪzəm] [æt; ət][fɜ:rst] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'lɪbəreɪtli] [ə'dɑ:ptɪd] ,
exaggeration of the mannerisms at first more or less deliberately adopted ,
夸张 的 这 举止 在 第一的 更多的 或者较少的 故意地 已采用 ,
随后进入一段时期，这段时期表现为或多或少无意识地持续夸大最初或多或少刻意采取的举止，

[ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [set] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ˈɪnəveɪt] ;
is apt to be shown by persons who set themselves in this way to innovate ;
是 易于 到 是 所示 经过 人 WHO 放 他们自己 在 这 方式 到 创新 ;
那些立志创新的人往往会表现出这种倾向；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnɪŋ] .
and it was shown by Mr . Browning .
和 它 曾是 所示 经过 先生 . 勃朗宁 .
勃朗宁先生曾展示过这一点。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [əd'maɪərər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]
It is impossible for any intelligent admirer to maintain , except as a
它 是 不可能的 为了 任何 聪明的 仰慕者 到 维持 , 除了 作为 一个
[ˈpærəðɑ:ks] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz] ,
paradox , that his strange modulations ,
悖论 , 那 他的 奇怪的 调制 ,
任何一位有见识的仰慕者都不可能认为，除了将其视为悖论之外，他那些奇特的音调变化是合理的。

[hɪz; ɪz] [kə'kɒfəni:z] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [ænd; ænd] [raɪm] ,
his cacophonies of rhythm and rhyme ,
他的 嘈杂声 的 韵律 和 韵 ,
他那嘈杂的节奏和韵律，

[hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] [ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'fɔ:rtnd] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ɔ:r][ðə; ði]
his occasional adoption of the foreshortened language of the telegraph or the
他的 偶然 采用 的 这 缩短 语言 的 这 电报 或者 这
[ˈkɑ:mɪk][steɪdʒ] ,
comic stage ,
漫画 阶段 ,
他偶尔会采用电报或喜剧舞台上那种简短的语言，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [θɪŋz]

and many other peculiarities of his , were not things
和 许多 其他 特殊性 的 他的 , 是 不是 事物

以及他的许多其他怪癖，都不是事情。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] ['i:ðər] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] ,
which a more perfect art would have either absorbed and transformed ,
哪个 一个 更多的 完美的 艺术 会 有 任何一个 吸收 和 转变 ,

一种更完美的艺术会吸收并转化这些元素，

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][fɑ:r] [les] [lʌg'zʊriəns] .

or at least have indulged in with far less luxuriance .
或者 在 至少 有 沉溺其中 在 和 远的 较少的 奢华 .

或者至少也曾以远没有那么奢华的方式享受过。

[nɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eniɒɑ:di] [tu:; tə] [kən'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n]
Nor does it seem much more reasonable for anybody to contend that his fashion
也不 做 它 似乎 很多 更多的 合理的 为了 任何人 到 抗衡 那 他的 时尚

[ʌv; əv] [soʊl] - [di'sekʃn,dai'sekʃn][æ; ət][ə; eɪ][hænd] - [ˈgæləp] ,

of soul - dissection at a hand - gallop ,
的 灵魂 - 解剖 在 一个 手 - 驰骋 ,

任何人如果认为他那种以迅雷不及掩耳之势剖析灵魂的方式是合理的，似乎也并不那么合理。

[ɪn]['dra:mə] , [ɪn] ['ma:nəb:g] , [ɪn] [leɪ] ['sɜ:rmən] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɑ:rdʒli] , ['i:v(ə)n] ['grɒʊsli] , [ə'bju:zd] .

in drama , in monologue , in lay sermon , was not largely , even grossly , abused .
在 戏剧 , 在 独白 , 在 躺 讲道 , 曾是 不是 很大程度上 , 甚至 粗略地 , 受虐 .

在戏剧、独白、布道中，这种行为并没有被广泛滥用，甚至没有被严重滥用。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [æ; ət][ɔ:l] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æ; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]
Sometimes the thing was not worth doing at all — there are at least half a
有时 这 事物 曾是 不是 值得 正在做 在 全部 — 那里 是 在 至少 一半 一个

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm]

dozen of the books between The Ring and the Book and Asolando from
打 的 这 图书 之间 这 戒指 和 这 书 和 - 从

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['lʌvər] [ʌv; əv]['pɒʊətri] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [seɪv] [mɔ:r]

the whole of which a judicious lover of poetry would not care to save more
这 所有的 的 哪个 一个 明智的 情人 的 诗 会 不是 关心 到 节省 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['menəst] [wɪð; wɪθ]

than the bulk of the smallest of them should they be menaced with
比 这 大部分 的 这 最小 的 他们 应该 他们 是 受威胁 和

[ɪn'taɪər] [di'strʌkʃn] .

entire destruction .
全部的 破坏 .

有时，有些事情根本不值得去做——在《指环》和《书》以及《阿索兰多》之间至少有六本书，如果这些书面临彻底毁灭的威胁，一个明智的诗歌爱好者也不会在意去保存其中哪怕是最短小的一本书的大部分内容。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ,

Even in the best of these what is good could generally , if not always ,
甚至 在 这 最好的 的 这些 什么 是 好的 可以 一般来说 , 如果 不是 总是 ,

即使在这些最好的作品中，好的事物通常（即使不是总是）也可能.....

[hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rtər] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ]
have been put at the length of the shorter Men and Women with no
有 到过 放 在 这 长度 的 这 较短 男人 和 女性 和 不
[bɔ:s] ,
loss ,
损失 ,

已经按照较短的男女的长度进行了调整，没有造成任何损失。

[neɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
nay , with great advantage .
不 , 和 伟大的 优势 .

不，而且优势巨大。

[ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] ,
The obscurity so much talked of was to some extent from the very first ,
这 朦胧 所以 很多 谈话 的 曾是 到 一些 程度 从 这 非常 第一的 ,
人们常说的默默无闻，在某种程度上从一开始就存在。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləst] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ɪn] [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [dɪˈgri:z] , [æn; ən] [ɪkˈskju:s] , [ɔ:r]
and to the last continued to be , in varying degrees , an excuse , or
和 到 这 最后的 持续 到 是 , 在 变化 学位 , 一个 原谅 , 或者
[æt; ət] [li:st] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ,
at least an occasion ,
在 至少 一个 场合 ,

直到最后，它仍然在不同程度上是一种借口，或者至少是一个契机。

[fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [fa:r] [frʌm; frəm]
for putting at great length thought that was not always so far from
为了 推杆 在 伟大的 长度 想法 那 曾是 不是 总是 所以 远的 从
[ˈkɑ:mənpleɪs] [æz; əz] [aɪˈti:] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ]
commonplace as it looked into expression which was very often not so much
平凡 作为 它 看起来 进入 表达 哪个 曾是 非常 经常 不是 所以 很多
[əˈrɪdʒən(ə)] [æz; əz] [ʌnˈkempt] .
original as unkempt .
原来的 作为 蓬头垢面 .

因为它对一些想法进行了大量的阐述，而这些想法并不总是那么远离寻常，而是探索了一些表达方式，这些表达方式与其说是原创，不如说是粗糙。

" [les] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɑ:rt] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]
" Less matter with more art " was the demand which might have been made of
" 较少的 事情 和 更多的 艺术 " 曾是 这 要求 哪个 可能 有 到过 制成 的
[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ləst] ,
Mr . Browning from first to last ,
先生 . 勃朗宁 从 第一的 到 最后的 ,
“少些内容，多些艺术”或许是自始至终人们都可能对勃朗宁先生提出的要求。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪnstəns] [æz; əz] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [pɑ:pjələ] .
and with increasing instance as he became more popular .
和 和 增加 实例 作为 他 成为 更多的 受欢迎的 .

随着他越来越受欢迎，这种情况也越来越频繁。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [noʊ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [kæn; kən] [ˈevər] [hæv; həv] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði] [tru:θ]
But though no competent lover of poetry can ever have denied the truth
但 尽管 不 胜任的 情人 的 诗 能 曾经 有 否认 这 真相
[ænd; ənd] [ˈkoʊdʒənsi] [ʌv; əv] [ði:z] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
and cogency of these objections ,
和 说服力 的 这些 反对意见 ,
但是，任何一位真正热爱诗歌的人都无法否认这些反对意见的真实性和说服力；

[ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] ['nevər] , [ɪn] ['eni] ['kɑ:mpɪtənt] ['lʌvər] [ʌ; əv]['pəʊətɪ] ,
the admission of them can never , in any competent lover of poetry ,
这 入学 的 他们 能 绝不 , 在 任何 胜任的 情人 的 诗 ,
任何一个真正懂诗的人, 都绝不会承认这一点。

[hæv; həv][əb'skjuəd][ɔ:r] [pri'ventɪd] [æ; ən][ædmə'reɪ(ə)n][ʌ; əv] ['braʊnɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'tens]
have obscured or prevented an admiration of Browning none the less intense
有 模糊不清 或者 阻止 一个 钦佩 的 勃朗宁 没有任何 这 较少的 激烈的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t] ['hoʊli] [ʌnrɪ'z:rvd] .
because not wholly unreserved .
因为 不是 完全 毫无保留 .
尽管并非完全毫无保留, 但这并没有掩盖或阻止人们对勃朗宁的钦佩之情, 尽管这种钦佩之情依然强烈。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][lɔ:ŋgər]['pəʊəmz] , [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [wɜ:r; wər][moʊst] [ə'pærənt] ,
Even his longer poems , in which his faults were most apparent ,
甚至 他的 更长 诗歌 , 在 哪个 他的 故障 是 最多 明显 ,
即使是他那些篇幅较长的诗歌, 尽管他的缺点在这些诗歌中最为明显,
[pə'zest] [æ; ən][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:rdər] ,
possessed an individuality of the first order ,
拥有 一个 个性 的 这 第一的 命令 ,
具有极高的个性,

[kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌ; əv]['pəʊətɪ]
combined the intellectual with no small part of the sensual attraction of poetry
合并 这 知识分子 和 不 小的 部分 的 这 感性的 景点 的 诗
[æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [nɑ:t] [ʌðərwaɪz] ['pærələld] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] ['draɪdən] ,
after a fashion not otherwise paralleled in England since Dryden ,
后 一个 时尚 不是 否则 平行 在 英格兰 自从 德莱顿 ,
他将诗歌的理性与感官魅力巧妙地结合起来, 这种风格自德莱顿以来在英国是绝无仅有的。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][æ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bɑ:di][ʌ; əv] [pəʊ'etɪkl] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
and provided an extraordinary body of poetical exercise and amusement .
和 假如 一个 非凡的 身体 的 诗意的 锻炼 和 娱乐 .
并提供了非凡的诗歌练习和娱乐。

[ðə; ði]['peɪθɑ:s] , [ðə; ði] ['paʊər] , [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['hju:mər] ,
The pathos , the power , at times the humour ,
这 感伤 , 这 力量 , 在 时代 这 幽默 ,
悲情、力量, 有时还有幽默,
[ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] [soʊl] - ['stʌdɪz] [wɪt] [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌ; əv] [prə'dʒektɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
of the singular soul - studies which he was so fond of projecting with little
的 这 单数 灵魂 - 研究 哪个 他 曾是 所以 喜爱 的 投影 和 小的
[ək'sesəri] [ʌ; əv] ['bækgraʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kænvəs] ,
accessory of background upon his canvas ,
配饰 的 背景 之上 他的 帆布 ,
他非常喜欢在画布上描绘那些独特的灵魂研究, 而且很少使用背景。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ɪk'seld] .
could not be denied , and have not often been excelled .
可以 不是 是 否认 , 和 有 不是 经常 到过 表现出色 .
无可否认, 而且很少被超越。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli]
If he was not exactly what is commonly
如果 他 曾是 不是 确切地 什么 是 通常
如果他并非通常意义上的那种人

[kɔːld] ['ɔːrθədəːks][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [veɪg] **called orthodox in religion , and if his philosophy was of a distinctly vague**
称为 正统 在 宗教 , 和 如果 他的 哲学 曾是 的 一个 明显地 模糊的
[ˈɔːrdər] , **order ,**
命令 ,

他在宗教上被称为正统派，而他的哲学思想则相当模糊不清。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] " [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] , [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ɪn] **he was always " on the side of the angels " in theology , in metaphysics , in**
他 曾是 总是 " 在 这 边 的 这 天使 " 在 神学 , 在 形而上学 , 在
[ˈeθɪks] ; **ethics ;**
伦理 ;

在神学、形而上学和伦理学方面，他始终“站在正义的一方”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] , [ɪf] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['nɒʊb(ə)] **and his politics , if exceedingly indistinct and unpractical , were always noble**
和 他的 政治 , 如果 非常 模糊 和 不切实际 , 是 总是 高贵
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] . **and generous .**
和 慷慨的 .

他的政治理念虽然极其模糊不清且不切实际，但始终是高尚而慷慨的。

[ˈfɜːrðər] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɡɪft] **Further , though he seems to have been utterly destitute of the slightest gift**
更远 , 尽管 他 似乎 到 有 到过 完全地 贫困 的 这 丝毫 礼物
[ʌv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌk(ə)n] , **of dramatic construction ,**
的 戏剧性 建造 ,

此外，尽管他似乎完全缺乏任何戏剧结构方面的天赋，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒʊ] [miːn] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈrɛrɜː] [ɡɪft] , [ðæt] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˈkærəktər] ; **he had no mean share of a much rarer gift , that of dramatic character ;**
他 有 不 意思是 分享 的 一个 很多 稀有 礼物 , 那 的 戏剧性 特点 ;
他拥有一种更为罕见的才能，那就是戏剧化的性格；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hɪz; ɪz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , **and in a century of descriptions of nature his , if not the most exquisite ,**
和 在 一个 世纪 的 描述 的 自然 他的 , 如果 不是 这 最多 精美的 ,
在一个世纪的自然描写中，他的描写即便不是最精妙绝伦的，也是.....

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˈɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [fə'lɪsəti] **have a freedom and truth , a largeness of outline combined with felicity**
有 一个 自由 和 真相 , 一个 大 的 大纲 合并 和 费利西蒂
[ʌv; əv] [ˈkʌləər] , **of colour ,**
的 颜色 ,

具有自由和真实感，轮廓宏大，色彩和谐。

[nɑːt] [ˈelsˌwer] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . **not elsewhere to be discovered .**
不是 别处 到 是 发现 .

别处无法发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ˈpɒʊət] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋ] [ræŋks][haɪst; 'haɪst] ; **But it is as a lyric poet that Browning ranks highest ;**
但 它 是 作为 一个 歌词 诗人 那 勃朗宁 排名 最高 ;
但勃朗宁作为抒情诗人的地位最高；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [haɪst; 'haɪəst] [klæs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ðɪ]
and in this highest class it is impossible to refuse him all but the
和 在 这 最高 班级 它 是 不可能的 到 拒绝 他 全部 但 这
[haɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,
highest rank ,
最高 秩 ,
在这个最高阶层中, 除了最高等级之外, 不可能拒绝他任何其他要求。

[ɪn][sʌm; səm] [fju:] ['keɪsɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] .
in some few cases the very highest .
在 一些 很少 案例 这 非常 最高 .
在少数情况下, 数值非常高。
[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [lʌv] ['prɪti] ['θɜ:rəli] ;
He understood love pretty thoroughly ;
他 理解 爱 漂亮的 彻底 ;
他对爱情的理解相当透彻;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['pəʊət] [ʌndə'stændz] [lʌv] ['θɜ:rəli] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when a lyric poet understands love thoroughly there is little doubt of his
和 什么时候 一个 歌词 诗人 明白 爱 彻底 那里 是 小的 怀疑 的 他的
[pə'zi](ə)n] .
position .
位置 .
当一位抒情诗人彻底理解了爱情之后, 他的立场就几乎毋庸置疑了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
But he understood many other things as well , and could give strange and
但 他 理解 许多 其他 事物 作为 出色地 , 和 可以 给 奇怪的 和
[dɪ'laɪt(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
delightful voice to them .
愉快 嗓音 到 他们 .
但他还理解许多其他事物, 并且能够用奇特而令人愉悦的方式表达出来。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] , [sti:l] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [nɑ:n] - ['lɪrɪkl] ['pəʊəmz] , ['ædmərəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n]
Even his lyrics , still more his short non - lyrical poems , admirable as they often
甚至 他的 歌词 , 仍然 更多的 他的 短的 非 - 抒情的 诗歌 , 令人钦佩的 作为 他们 经常
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,
即使是他的歌词, 尤其是他那些短小的非抒情诗, 尽管它们通常都很令人钦佩,

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡru:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪrɪks] ['pra:pər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
and closely as they group with the lyrics proper , are not untouched by his
和 密切 作为 他们 团体 和 这 歌词 恰当的 , 是 不是 未受触碰 经过 他的
[ɪn'seprəbl] ['di:fekt] .
inseparable defect .
形影不离 缺点 .
而它们与歌词本身紧密相连, 也未能摆脱他那不可分割的缺陷。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'sɜ:tiŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]
He cannot be prevented from inserting now and then in the midst of
他 不能 是 阻止 从 插入 现在 和 然后 在 这 中间 的
[ɪk'skwɪzɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [fju:ər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɜ:ks] [ænd; ənd][kræŋks][ʌv; əv] [θɔ:t]
exquisite passages more or fewer of his quirks and cranks of thought
精美的 段落 更多的 或者 更少 的 他的 怪癖 和 曲柄 的 想法
[ænd; ənd] [freɪz] ,
and phrase ,
和 短语 ,
他总是忍不住在优美的段落中时不时地插入一些他特有的古怪思维和措辞, 这是无法避免的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][vəɹ,nækjɪ'ləerəti][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ju:fjɔizəm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [raɪmz] ([wɪt]) ,
of his vernacularity or his euphuism , of his outrageous rhymes (which ,
的 他的 方言 或者 他的 华丽的 , 的 他的 令人愤慨 韵律 (哪个 ,
[haʊ'veər] ,
however ,
然而 ,

无论是他的通俗语言还是他的华丽辞藻，无论是他那些惊世骇俗的韵脚（然而，

[ɑ:r; əɹ] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [æbsə'lu:tli] [bæd]) ,
are seldom or never absolutely bad) ,
是 很少 或者 绝不 绝对地 坏的) ,
很少或从不绝对糟糕),

[ʌv; əv] [ðoʊz] [fæn'tæstɪk] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪt] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌt]
of those fantastic tricks of his in general which remind one of nothing so much
的 那些 极好的 技巧 的 他的 在 一般的 哪个 提醒 一 的 没有什么 所以 很多
[æz; əz][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['blædəɹ] [wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] ['pi:z] [ɪn][ðə; ði] ['ri:də-z] [feɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
as of dashing a bladder with rattling peas in the reader's face just at the
作为 的 帅气 一个 膀胱 和 嘎嘎作响 豌豆 在 这 读者的 脸 只是 在 这
[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .
height of the passion or the argument .
高度 的 这 热情 或者 这 争论 .

他那些奇特的伎俩，总让人想起在激情澎湃或争论激烈之时，突然把装满沙沙作响的豌豆的膀胱泼到读者脸上。

[jet] [ðə; ði] ['bju:ti] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [ðə; ði][və'raɪəti] ,
Yet the beauty , the charm , the variety ,
然而 这 美丽 , 这 魅力 , 这 种类 ,
然而，它的美丽、魅力和多样性

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:rt] ['poʊəmz][ɑ:r; əɹ][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
the vigour of these short poems are as wonderful as the number of
这 活力 的 这些 短的 诗歌 是 作为 精彩的 作为 这 数字 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这些短诗的活力与它们的数量一样令人惊叹。

[hi:; hi] ['nevər] [b:st][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['jɪrʒ] .
He never lost the secret of them to his latest years .
他 绝不 丢失的 这 秘密 的 他们 到 他的 最新的 年 :
直到晚年，他始终没有忘记这些秘密。

[ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [laɪnz] " ['nevər] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [plɛs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [ɔ:l]
The delicious lines " Never the time and the place , And the loved one all
这 可口的 线条 " 绝不 这 时间 和 这 地方 , 和 这 喜爱 一 全部
[tə'geðər] " [ɑ:r; əɹ] [leɪt] ;
together " are late ;
一起 " 是 晚的 ;

那句动人的歌词“永远没有合适的时间和地点，和心爱的人在一起”来得太晚了；

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɑ:r; əɹ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:sɪz] [ɪn] - , ['leɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
and there are half a dozen pieces in Asolando , latest of all ,
和 那里 是 一半 一个 打 件 在 - , 最新的 的 全部 ,
其中有六件作品在阿索兰多，最新的一件是.....

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbrɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [saʊnd] ,
which exhibit to the full the almost bewildering beauty of combined sound ,
哪个 展览 到 这 满的 这 几乎 扑朔迷离 美丽的 的 合并 声音 ,
[θɔ:t] , [ænd; ænd] [saɪt] ,
thought , and sight ,
想法 , 和 视线 ,

它们充分展现了声音、思想和视觉相结合所带来的近乎令人眼花缭乱的美感。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][kæstə'nets][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [flu:ts] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd]
the clash of castanets and the thrill of flutes , the glow of flower and
这 冲突 的 响板 和 这 刺激 的 长笛 , 这 辉光 的 花 和
响板的碰撞声和笛子的悠扬, 花朵的芬芳和

[ˈsʌnset] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [əˈpi:l] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r] [ə'sent] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
sunset , the subtle appeal for sympathy in feeling or assent in judgment .
日落 , 这 微妙的 上诉 为了 同情 在 感觉 或者 同意 在 判断 .
日落, 微妙地诉诸同情或认同。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈsnætʃɪz] [ɪn] [ˈpipə] [ˈpa:sɪz] , " [θru:] [ðə; ði] - , "
The song snatches in Pippa Passes , " Through the Metidja , "
这 歌曲 抢夺 在 皮帕 通过 , " 通过 这 - , "
这首歌在 Pippa Passes 中被截取, 'Through the Metidja'

" [ðə; ði] [bɔ:st] [ˈli:dər] , "
" **The Lost Leader** , "
" 这 丢失的 领导者 , "
《迷失的领袖》

" [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] , "
" **In a Gondola** , "
" 在 一个 贡多拉 , "
“在贡多拉里,”

" [ˈɜ:θs] [ɪˌmɔrtælɪtɪz] , "
" **Earth's Immortalities** , "
" 地球的 永生 , "
《地球的永生》

" [ˈmezməɪzəm] , "
" **Mesmerism** , "
" 催眠术 , "
“催眠术,”

" [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] , "
" **Women and Roses** , "
" 女性 和 玫瑰 , "
《女人与玫瑰》

" [lʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] , "
" **Love Among the Ruins** , "
" 爱 之中 这 废墟 , "
《废墟中的爱情》

" [ə; eɪ] [təˈkɑ:tə] [ʌv; əv] - , "
" **A Toccata of Galuppis** , "
" 一个 托卡塔 的 - , "
《加卢皮斯的托卡塔》

" [ˈpraɪˌspaɪs] , "
" **Prospice** , "
" 展望 , "
“展望,

" [ˈræbaɪ] [ben] [ˈezrə] , "
" **Rabbi Ben Ezra** , "
" 拉比 本 以斯拉 , "
“拉比本·埃兹拉, ”

" - ['lʌvər] , "
" **Porphyria's Lover** , "
" 情人 , "

《波菲莉娅的情人》

" ['æftər] ,
" **After** ,
" 后 ,

“后，

" [wɪð; wɪθ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [læst] [raɪd] [tə'geðər] , " [ðə; ði][ˈpoʊəts][moʊst]
" **with scores of others** , **and the " Last Ride Together** , " **the poet's most**
" 和 得分 的 其他的 , 和 这 " 最后的 骑 一起 , " 这 诗人的 最多
[ˈpɜːrfɪkt] [θɪŋ] ,
perfect thing ,
完美的 事物 ,

与数十位其他诗人一起，以及诗人最完美的作品《最后的旅程》，

[æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈpoʊəmz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] — ['feɪkspɪr] ,
at the head of the list , **are such poems as a very few — Shakespeare** ,
在 这 头 的 这 列表 , 是 这样的 诗歌 作为 一个 非常 很少 — 莎士比亚 ,
[ˈʃeli] , [bɜːrn] ,
Shelley , **Burns** ,
雪莱 , 烧伤 ,

名单之首，是一些寥寥无几的诗作，例如莎士比亚、雪莱、伯恩斯等人的作品。

[ˈkəʊlɪdʒ] — [meɪ] [sərˈpæs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [pɜːr] [ˈlɪrɪkl] [pərˈfek](ə)n] , [æz; əz] [ˈtenɪsn] [meɪ]
Coleridge — may surpass now and then in pure lyrical perfection , **as Tennyson may**
柯尔律治 — 可能 超过 现在 和 然后 在 纯的 抒情的 完美 , 作为 丁尼生 可能
[ɪkˈsel] [ɪn] [ˈdriːmi] [ˈektəsi] ,
excel in dreamy ecstasy ,
Excel 在 梦幻般的 狂喜 ,

柯勒律治——或许偶尔会在纯粹的抒情完美方面超越他人，正如丁尼生或许会在梦幻般的狂喜方面出类拔萃一样。

[æz; əz][sʌm; səm] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈsɔːntstərz] [meɪ] [ˌaʊtˈɡoʊ][ɪn] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfaɪnnəs]
as some seventeenth century songsters may outgo in quaint and perfect fineness
作为 一些 第十七 世纪 歌手 可能 出境 在 古雅 和 完美的 精细度
[ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
of touch ,
的 触碰 ,

就像一些十七世纪的歌谣歌手可能会以古朴而完美的细腻笔触来表达一样，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] [ɔːr] [ˈiːkwəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
but such as are nowhere to be surpassed or equalled for a certain
但 这样的 作为 是 无处 到 是 超越 或者 等于 为了 一个 肯定
[ˈvɔːljəm] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [əˈpiːl] ,
volume and variety of appeal ,
体积 和 种类 的 上诉 ,

但就其数量和吸引力而言，有些作品是无可超越或匹敌的。

[fɔːr; fər] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] , [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] .
for fulness of life and thought , **of action and passion** .
为了 充满 的 生活 和 想法 , 的 行动 和 热情 .

为了充实的生活和思想，行动和激情。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnɪŋz] [waɪf] , [ˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] , [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] [baɪ][sɪks] [ˈjɪrɪz]
Mr . Browning's wife , Elizabeth Barrett , **was older than himself by six years**
先生 . 勃朗宁 妻子 , 伊丽莎白 巴雷特 , 曾是 老 比 他自己 经过 六 年
,
,
,

勃朗宁先生的妻子伊丽莎白·巴雷特比他年长六岁。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][pɑːpjuˈlærəti] [kənˈsɪdərəbli] [ænˈtɪsɪpɪrtɪd] [hɪz; ɪz] .

and her period of popularity considerably anticipated his .

和 她 时期 的 人气 相当 预期 他的 .

她的走红时期比他的要早得多。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [wʌn] [ˈveri] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tɪl]

But except one very juvenile book she published nothing of importance till

但 除了 一 非常 少年 书 她 已发布 没有什么 的 重要性 直到

- , [wen] [ˈbraʊnɪŋ] ,

1838 , when Browning ,

- , 什么时候 勃朗宁 ,

但除了一本非常幼稚的书之外，直到1838年勃朗宁出版之前，她都没有发表过任何重要的作品。

[huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈmænɪfɛstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] .

whom she did not then know , had already manifested his idiosyncrasy .

谁 她 做过 不是 然后 知道 , 有 已经 表现出来 他的 特质 .

她当时并不认识他，但他已经展现出了他的怪癖。

[mɪs] [ˈbærət, ˈbærit] , [huːz] [ˈfɑːðəz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmoʊltən] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]

Miss Barrett , whose father's original name was Moulton , was born at

错过 巴雷特 , 谁 父亲的 原来的 姓名 曾是 莫尔顿 , 曾是 出生 在

[ˈkɑːrltən] [hɔːl] , [ˈdʒːrəm] ,

Carlton Hall , Durham ,

卡尔顿 大厅 , 达勒姆 ,

巴雷特小姐，其父原姓莫尔顿，出生于达勒姆郡卡尔顿庄园。

[ɑːn] 6th [mɑːrtʃ] - .

on 6th March 1806 .

在 6th 行进 - .

1806年3月6日。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [eˈsteɪts] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz]

The change of name was brought on by succession to estates in the West Indies

这 改变 的 姓名 曾是 带来 在 经过 演替 到 庄园 在 这 西方 印第斯

;
;
;
;

更名是由于继承了西印度群岛的地产所致；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈwelθi] .

and the family were wealthy .

和 这 家庭 是 富裕 .

而且这个家庭很富有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbæɪrts] [juːθ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈherəfədʃiə] [æt; ət][ə; eɪ]

For the greater part of Miss Barrett's youth they lived in Herefordshire at a

为了 这 更大的 部分 的 错过 巴雷特 青年 他们 居住地 在 赫里福德郡 在 一个

[plɜːs] ,

place ,

地方 ,

巴雷特小姐的大部分青少年时期，他们都住在赫里福德郡的一个地方。

[hoʊp] [end] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [greɪt] [ˈtreɪsɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈpouətri] ; [ˈleɪtər][hɜːr; hər]

Hope End , which has left great traces on her early poetry ; later her

希望 结尾 , 哪个 有 左边 伟大的 痕迹 在 她 早期的 诗 ; 之后 她

[ˈhedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] ,

headquarters were in London ,

总部 是 在 伦敦 ,

希望尽头对她早期的诗歌产生了深远的影响；后来她的创作重心转移到了伦敦。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ɪks'kə:ʃənz] [tu:; tə] ['devənʃə] .

with long excursions to Devonshire .
和 长的 短途旅行 到 德文郡 .

并有前往德文郡的长途旅行。

[ðɪ:z] [ɪks'kə:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [kɔ:zd] [baɪ][bæd] [helθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

These excursions were mainly caused by bad health , from which , as well as .
这些 短途旅行 是 主要 导致 经过 坏的 健康 , 从 哪个 , 作为 出色地 作为

[frʌm; frəm][ˈfæməli] [bɪˈri:vmənts] ,

from family bereavements ,
从 家庭 丧亲之痛 ,

这些外出旅行主要是由于健康状况不佳，以及家庭成员去世等原因造成的。

[mɪs] ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə] .

Miss Barrett was a great sufferer .
错过 巴雷特 曾是 一个 伟大的 患者 .

巴雷特小姐是一位饱受病痛折磨的人。

[ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] ['waɪdli] ; [ʃi: ʃɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ;

She had read widely ; she began to write as a mere child ;
她 有 读 广泛 ; 她 开始 到 写 作为 一个 仅仅 孩子 ;

她博览群书；她从小就开始写作；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] [ɪk'stendɪd] [i:v(ə)n][tu:; tə] [gri:k] , [ðoo] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['æmətəri] ['æmətʃəri]

and her studies extended even to Greek , though in a rather amateurish .
和 她 研究 扩展 甚至 到 希腊语 , 尽管 在 一个 相当 业余的

[ænd; ənd] ['desəltɔ:ri] ['fæ](ə)n] .

and desultory fashion .
和 漫无目的的 时尚 .

她的研究甚至延伸到了希腊语，尽管是以一种相当业余和漫不经心的方式进行的。

[hɜ:r; hər] ['eseɪ] [ɑ:n][maɪnd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pouəmz] [ə'pɪrd] [ɪn] - ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Her Essay on Mind and other poems appeared in 1825 ; but a considerable .
她 散文 在 头脑 和 其他 诗歌 出现 在 - ; 但 一个 大量

[ˈɪntərv(ə)l] , [æz; əz][ˈnouʔɪd] [ə'blaʋ] ,

interval , as noted above ,
间隔 , 作为 著名的 多于 ,

她的《论心灵》和其他诗歌发表于1825年；但如上所述，此后间隔了相当长的时间。

[ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['serəfɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pouəmz] , [ʃi: ʃɪ] [geɪv] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [tru] ,

elapsed before , in The Seraphim and other poems , she gave , if not a truer ,
过去 前 , 在 这 塞拉芬 和 其他 诗歌 , 她 给予 , 如果 不是 一个 更真实 ,

在《六翼天使》和其他诗歌中，她曾表达过，即便不是更真实的，也至少表达了.....

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [noʊt] .

a more characteristic note .
一个 更多的 特征 笔记 .

更具特色的音符。

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [lenkθ; lenθ] [geɪv] ['pouəmz] - [ænd; ənd]

And two more intervals of exactly the same length gave Poems 1846 and .
和 二 更多的 间隔 的 确切地 这 相同的 长度 给予 诗歌 - 和

另外两个长度完全相同的间隔产生了《诗集 1846》和《诗集 1846》。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

['pouəmz] - , [kən'teɪnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] [wɜ:rk] .

Poems 1850 , containing most of her best work .
诗歌 - , 包含 最多 的 她 最好的 工作 .

1850 年诗集，收录了她的大部分优秀作品。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] , [ˈræðər]
Meanwhile she had met Robert Browning , and had married him , rather
同时 她 有 遇见 罗伯特 勃朗宁 , 和 有 已婚 他 , 相当
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
against the wish of her family ,
反对 这 希望 的 她 家庭 ,
与此同时, 她遇到了罗伯特·勃朗宁, 并嫁给了他, 这多少违背了她家人的意愿。

[ɪn] - .
in 1846 .
在 - .
1846年。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [ˈmoʊstli][æt; ət] [ˈflɒrəns] , [wer] , [ɪn] - ,
The rest of her life was spent mostly at Florence , where , in 1849 ,
这 休息 的 她 生活 曾是 花费 大多 在 佛罗伦萨 , 在哪里 , 在 - ,
她余生的大部分时间都在佛罗伦萨度过, 1849年,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
the only child of the marriage was born .
这 仅有的 孩子 的 这 婚姻 曾是 出生 .
这段婚姻中唯一的孩子出生了。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [əˈpɪrd] [kæsə] [ˈgiːdi] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] " [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] " [ˈroʊməns]
Two years later appeared Casa Guidi Windows and the long " sociological " romance
二 年 之后 出现 卡萨 圭迪 视窗 和 这 长的 " 社会学 " 浪漫
[ʌv; əv] [ɔːˈrɔːrə] [liː] .
of Aurora Leigh .
的 极光 莉 .
两年后, 出现了《卡萨圭迪之窗》和奥罗拉·利漫长的“社会学”浪漫故事。

[ɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [brɪˈfɔːr] [ˈkɑːŋgrəs] (-) ,
In these , and still more in the Poems before Congress (1860) ,
在 这些 , 和 仍然 更多的 在 这 诗歌 前 国会 (-) ,
在这些诗歌中, 以及在《国会诗歌集》(1860 年) 中,

[ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈekəʊ][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [fɔːrm][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
a not unnatural tendency to echo the peculiar form and spirit of her
一个 不是 不自然 趋势 到 回声 这 奇特 形式 和 精神 的 她
[ˈhʌzbəndz] [wɜːrk][ɪz] [əbˈzɜːrvəbl̩] ,
husband's work is observable ,
丈夫的 工作 是 可观察的 ,
人们可以观察到, 她有一种并非不自然的倾向, 即模仿她丈夫作品的独特形式和精神。

[nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈɔːlweɪz] [ɔːr] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
not by any means always or frequently to advantage .
不是 经过 任何 方法 总是 或者 频繁地 到 优势 .
绝不总是或经常有利。

[ʃiː; ʃi] [daɪd][æt; ət] [ˈflɒrəns] [ɑːn] 30th [dʒuːn] - ,
She died at Florence on 30th June 1861 ,
她 死亡 在 佛罗伦萨 在 30th 六月 - ,
她于1861年6月30日在佛罗伦萨去世。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [læst][ˈpoʊəmz][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] .
and next year a volume of Last Poems was issued .
和 下一个 年 一个 体积 的 最后的 诗歌 曾是 发布 .
次年, 出版了诗集《遗作集》。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɑ:kjʊmənt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈletərz]
The most interesting document in regard to her since has been her Letters
这 最多 有趣的 文档 在 看待 到 她 自从 有 到过 她 信件
[tu; tə][ɑ:r] . [ert] . [ˈhɔrn] ,
to R . H . Horne ,
到 拉 . H . 霍恩 ,

此后关于她的最有趣的文献是她写给RH Horne的信件。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔ:-] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
the author of Orion , which were published in 1876 .
这 作者 的 猎户座 , 哪个 是 已发布 在 - .
《猎户座》的作者, 该书出版于 1876 年。

[ˌaɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] [lɔ:ŋ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz]
It has been said that Mrs . Browning's popularity long anticipated her husband's
它 有 到过 说 那 太太 . 勃朗宁 人气 长的 预期 她 丈夫的
; [ɪnˈdi:d] , [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [deθ] ,
; indeed , years after her death ,
; 的确 , 年 后 她 死亡 ,

据说勃朗宁夫人的声望远早于她丈夫; 事实上, 在她去世多年后,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,
and on the very eve of the publication of The Ring and the Book ,
和 在 这 非常 前夕 的 这 发布 的 这 戒指 和 这 书 ,
就在《指环王》和《魔戒》出版的前夕,

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu; tə] [mi:t] [ˈpɜ:sənz] , [nɑ:t] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] ,
it was possible to meet persons , not uncultivated ,
它 曾是 可能的 到 见面 人 , 不是 未开垦的 ,
有可能遇到一些并非未开化的人,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who were fairly well acquainted with her verse and entirely ignorant of his
WHO 是 相当 出色地 熟人 和 她 诗 和 完全 无知 的 他的
.
:
.

他们对她的诗歌相当熟悉, 但对他的诗歌却一无所知。

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ˈɔ:ltərd] ; [bʌt; bət][ˌaɪˈti:][ɪz] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [stɪl]
The case has since been altered ; but it is believed that Mrs . Browning still
这 案件 有 自从 到过 已修改 ; 但 它 是 相信 那 太太 . 勃朗宁 仍然
[rɪˈteɪnz] ,
retains ,
保留 ,

案件后来有所变更; 但据信勃朗宁夫人仍然保留着.....

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈteɪn] , [noʊ] [smɔ:l] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
and it is probable that she will always retain , no small measure of general
和 它 是 可能 那 她 将要 总是 保持 , 不 小的 措施 的 一般的
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

而且她很可能一直都会保持相当程度的公众好感。

[ˌaɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈju:ʒuəl][tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpoʊəˈtes] ,
It has been usual to speak of her as the chief English poetess ,
它 有 到过 通常 到 说话 的 她 作为 这 首席 英语 女诗人 ,
人们通常称她为英国最杰出的女诗人。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ɪf] [bʌlk] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frəm; frəm]
which she certainly is if bulk and character of work as distinguished from
哪个 她 当然 是 如果大部分 和 特点 的 工作 作为 杰出的 从
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] .
perfection of workmanship are considered .
完美 的 做工 是 经过考虑的 .
如果从作品的数量和风格（而非工艺的完美程度）来评判，她无疑是一位杰出的艺术家。

[ʌðərwaɪz] , [ʃiː ʃi][mʌst; məst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [mɪs] [krɪ'stiːnə] [rɒ'seti] .
Otherwise , she must as certainly give place to Miss Christina Rossetti .
否则 , 她 必须 作为 当然 给 地方 到 错过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .
否则，她肯定要把位置让给克里斯蒂娜·罗塞蒂小姐。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [noʊ] [daʊt] [kəm'baɪnd] , [ɪn] [ˈveri] [ʌn'juːzuəl][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmænər] ,
But Mrs . Browning no doubt combined , in very unusual and interesting manner ,
但 太太 . 勃朗宁 不 怀疑 合并 , 在 非常 异常 和 有趣的 方式 ,
但勃朗宁夫人无疑以一种非常独特而有趣的方式将.....

[ðə; ði] ['kwɔːlətɪz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'deɪnfl] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
the qualities which appeal to what may be called , with no disdainful intention ,
这 品质 哪个 上诉 到 什么 可能 是 称为 , 和 不 轻蔑的 意图 ,
这些特质吸引着人们，我们可以这样称呼它们，绝无轻蔑之意：

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [riːdɜːz] [ʌv; əv][ˈpəʊətri] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪlekt] .
the crowd of readers of poetry , and those which appeal to the elect .
这 人群 的 读者 的 诗 , 和 那些 哪个 上诉 到 这 选 .
诗歌的读者群体，以及那些吸引精英人士的诗歌。

[iːv(ə)n][ðə; ði][pɪ,kjuːlɪ'ærətiːz] [wɪtʃ] [lent] [ðəm'selvz] [soʊ] [iːzəli] [tuː; tə] ['pærədi] — [ænd; ənd][sʌm; səm]
Even the peculiarities which lent themselves so easily to parody — and some
甚至 这 特殊性 哪个 借出的 他们自己 所以 容易地 到 戏仿 — 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pærədiːz] ['evər] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːr; wər] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][bɔːn][ˈɡoʊltʃer, 'ɡɑːltʃər]
of the happiest parodies ever written were devoted to her in Bon Gaultier
的 这 最快乐 戏仿 曾经 书面 是 奉献 到 她 在 邦 高缇耶
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [bʊks] — [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and other books — did not serve her badly with the general ,
和 其他 图书 — 做过 不是 服务 她 糟糕 和 这 一般的 ,
即使是那些很容易被戏仿的怪癖——《邦·戈蒂埃》和其他一些书中就有很多对她最精彩的戏仿——也没有对她的整体形象造成负面影响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærədi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ə'træktɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
for a parody always in a way attracts attention to the original .
为了 一个 戏仿 总是 在 一个 方式 吸引 注意力 到 这 原来的 .
戏仿作品总会在某种程度上吸引人们对原作的关注。

[ɔːl'doʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈklɪrɪst] , [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪft]
Although her expression was not always of the very clearest , its general drift
虽然 她 表达 曾是 不是 总是 的 这 非常 最清晰 , 它是 一般的 漂移
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [iːzəli]
was never easily
曾是 绝不 容易地
虽然她的表情并非总是十分清晰，但其整体走向却并不难辨认。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 278**]
[页 -]

[第278页]

[mɪ'steɪkəbl̩] ；[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪn]ˈraɪn [hɜːr; həɹ][i'məʊjənz][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
mistakable ； and though she was wont to enshrine her emotions in something
容易混淆的 ； 和 尽管 她 曾是 惯于 到 供奉 她 情绪 在 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ][mɪst̩][ʌv; əv]ˈmɪstɪsɪzəm] ，
of a mist of mysticism ；
的 一个 薄雾 的 神秘主义 ；
显而易见；尽管她习惯于将自己的情感包裹在一层神秘的迷雾之中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn]ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ɪˈnʌf] ．
they were in the main simple and human enough ．
他们 是 在 这 主要的 简单的 和 人类 足够的 ．

它们总体来说都很简单，也很有人情味。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [pəˈθetɪk] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [ˈʊrɪst] [ʌv; əv]
It must also be admitted that pathetic sentiment is almost the surest of
它 必须 还 是 承认 那 可怜的 情绪 是 几乎 这 最可靠的 的
[ˈpɑːpjələr] [əˈpiːlz] [ɪn][ˈpoʊətri] ；
popular appeals in poetry ；
受欢迎的 上诉 在 诗 ；
必须承认，在诗歌中，悲情几乎是最能引起大众共鸣的情感；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbærət, ˈbærit] — [ˈpɑːrtli] [θruː] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ， [ˈpɑːrtli] [θruː] [ðə; ðɪ]
and Miss Barrett — partly through physical suffering , partly through the
和 错过 巴雷特 — 部分 通过 身体的 痛苦 ， 部分 通过 这
[bɪˈriːvmənts] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ，
bereavements above referred to ；
丧亲之痛 多于 指 到 ，
巴雷特小姐——部分是由于身体上的痛苦，部分是由于上文提到的丧亲之痛，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈmeɪnli] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈspektɪd] [baɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈprefrəns] — [wʌz; wəz]
but very mainly it may be suspected by temperament and preference — was
但 非常 主要 它 可能 是 怀疑 经过 气质 和 偏爱 — 曾是
[mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
much more a visitant of the House of Mourning than of the House of
很多 更多的 一个 贵宾 的 这 房子 的 丧 比 的 这 房子 的
[mɜːrθ] ．
Mirth ．
欢笑 ．

但主要原因可能是性情和喜好——他更常光顾哀悼之屋，而不是欢乐之屋。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ， [ʃet] [əˈɡen] ， [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] ， [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈveɪɡli] ， [rɪˈlɪdʒəs] ；
She was , yet again , profoundly and sincerely , if a little vaguely , religious ；
她 曾是 ， 然而 再次 ， 深刻地 和 真挚地 ， 如果 一个 小的 依稀 ， 宗教 ；
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ]ˈseɪkrɪd][ˈpoʊəmz] ，
and her sacred poems ；
和 她 神圣 诗歌 ；
她再次展现出深刻而真诚的宗教信仰，尽管这种信仰可能略显模糊：而她的圣诗，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] " [ˈkaʊpərz] [ɡreɪs] " [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ，
of which the famous and beautiful " Cowper's Grace " is the chief example ；
的 哪个 这 著名的 和 美丽的 " 考珀的 优雅 " 是 这 首席 例子 ，
其中最著名的美丽歌曲《考珀的恩典》就是最好的例子。

[sɪˈkʃərd] [wʌn][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][ðə; ðɪ][hjuː;mæniˈterɪənɪzəm]
secured one portion of the public to her as firmly as the humanitarianism
安全 — 部分 的 这 民众 到 她 作为 牢牢 作为 这 人道主义
[ʌv; əv] " [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ，
of " The Cry of the Children ；
的 " 这 哭 的 这 孩子们 ；
她凭借《孩子们的哭泣》一书所展现的人道主义精神，牢牢地赢得了部分公众的支持。

" [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪməs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] , [dɪd] [əˈhʌðər] ; " [ˈɪzəˌbɛlz]
" **chiming in with famous things of Hood and Dickens , did another ; " Isobel's**
" 鸣响 在 和 著名的 事物 的 兜帽 和 狄更斯 , 做过 其他 ; " 伊莎贝尔的
[tʃaɪld] ,
 Child ,
孩子 ,

“插话引用胡德和狄更斯的名言，又说了一句：《伊莎贝尔的孩子》

" [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti] , [ə; eɪ][θɜːrd] ;
" **a pathetic domesticity , a third ;**
" 一个 可怜的 家庭生活 , 一个 第三 ;
“一种可悲的家庭生活，第三点；

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈgʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪʃt] [roʊˈmæntɪsɪzəm][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [meɪ] "
 the somewhat gushing and undistinguished Romanticism of " The Duchess May "
这 有些 喷薄 和 平庸的 浪漫主义 的 " 这 公爵夫人 可能 "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] [braʊn] [ˈroʊzəri] , " [ə; eɪ] [fɔːrθ] ;
 and " The Brown Rosary , " a fourth ;
和 " 这 棕色的 念珠 , " 一个 第四 ;
《梅公爵夫人》和《棕色念珠》中那种略显溢美且平庸的浪漫主义风格，是第四部；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] " [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] " [ʌv; əv] " [ˈleɪdi] [ˈdʒɛrəlˌdiːnz]
 and the ethical and political " noble sentiments " of " Lady Geraldine's
和 这 伦理道德 和 政治的 " 高贵 情感 " 的 " 女士 杰拉尔丁的
[ˈkɔːrtʃɪp] , " [ə; eɪ] [fɪfθ] .
 Courtship , " a fifth .
求爱 , " 一个 第五 .
以及《杰拉尔丁夫人的求婚》中体现的道德和政治上的“高尚情操”，第五点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːrgjuː][ɡroʊs] [ˌʌnˈfɜːnəs] [ɪn][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] , [ænd; ənd][ɡroʊs] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [ɪn]
 But it would argue gross unfairness in an advocate , and gross incompetence in
但 它 会 争论 总的 不公平 在 一个 提倡 , 和 总的 无能 在
[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ,
 a critic ,
一个 评论家 ,
但这会认为辩护者存在严重的偏袒，而批评者则存在严重的无能。

[tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈpɑːpjələr] [ətˈrækʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz]
 to let it be supposed that these popular attractions were the only ones
到 让 它 是 据称 那 这些 受欢迎的 景点 是 这 仅有的 一个
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [pəˈzest] .
 that Mrs . Browning possessed .
那 太太 . 勃朗宁 拥有 .
让人以为这些受欢迎的景点是勃朗宁夫人仅有的。

[dɪˈspart] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈprez(ə)ntli] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
 Despite and besides the faults which will be presently noticed , and which ,
尽管 和 除了 这 故障 哪个 将要 是 目前 注意到 , 和 哪个 ,
[ˈkrɪtɪkli] [ˈspiːkɪŋ] ,
 critically speaking ,
关键 请讲 ,
尽管存在一些缺陷（这些缺陷稍后会提到），而且，从批判的角度来看，

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡreɪv] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [poʊˈetɪkl] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈɔːrdər] .
 are very grave faults , she had poetical merits of a very high order .
是 非常 严重 故障 , 她 有 诗意的 优点 的 一个 非常 高的 命令 .
这些都是非常严重的缺点，但她的诗歌才华却非常高。

[hɜːr; hər][ˈmetrɪk(ə)] [ˈfæk(ə)lti] , [ðoʊ] [ˈkɑːnstəntli] [flɔːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrɪkt] , [wʌz; wəz] [ˈveri] **Her metrical faculty , though constantly flawed and imperfect , was very**
她 度量 学院 , 尽管 不断地 有缺陷的 和 不完善 , 曾是 非常
[əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv] [ˈmjuzɪk(ə)] [vəˈraɪəti] .
original and full of musical variety .
原来的 和 满的 的 音乐 种类 .
她的韵律能力虽然总有缺陷和不足, 但却非常独特, 充满了音乐多样性。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kəˈmendɪd] ,
Although her choice of words could by no means always be commended ,
虽然 她 选择 的 字 可以 经过 不 方法 总是 是 赞扬 ,
虽然她的用词并非总是值得称赞,
[hɜːr; hər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
her supply of them was extraordinary .
她 供应 的 他们 曾是 非凡的 .
她提供的这类物品数量惊人。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [sɪk] - [ruːmz; rʊmz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pɔːd] [ɑːn] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
Before her imprisonment in sick - rooms she had pored on nature with the
前 她 监禁 在 生病的 - 房间 她 有 倾倒 在 自然 和 这
[ˈiːgərɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [əbˈzɜːrvənt] [aɪ] ,
eagerest and most observant eye ,
最渴望 和 最多 观察者 眼睛 ,
在被囚禁于病房之前, 她曾以最热切、最敏锐的目光观察自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪtˈself] [ˈoʊnli] [ˈdiːpənd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈmembər]
and that imprisonment itself only deepened the intensity of her remembered
和 那 监禁 本身 仅有的 加深 这 强度 的 她 记得
[ˈneɪtʃər] - [ˈwɜːrʃɪp] .
nature - worship .
自然 - 崇拜 .
而那段监禁经历反而加深了她对自然崇拜的热情。

[hɜːr; hər] [ˈpeɪθɑːs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊvər] - [floʊd] [ˈɪntuː] [gʌʃ] ,
Her pathos , if it sometimes over - flowed into gush ,
她 感伤 , 如果 它 有时 超过 - 流动 进入 喷 ,
她的悲悯之情, 即便有时溢于言表,
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ɪn] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [əˈpiːl] ; [hɜːr; hər]
was quite unquestionable in sincerity and most powerful in appeal ; her
曾是 相当 毋庸置疑 在 诚意 和 最多 强大的 在 上诉 ; 她

[ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ;
sentiment was always pure and generous ;
情绪 曾是 总是 纯的 和 慷慨的 ;
她的真诚毋庸置疑, 极具感染力; 她的情感始终纯洁而慷慨;
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [dəˈreɪktnəs, daɪˈreɪktnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it is most curious to see how in the noble directness of such a
和 它 是 最多 好奇的 到 看 如何 在 这 高贵 直接 的 这样的 一个

[piːs] [æz; əz] " [lɔːrd] [ˈwɒltɜːz] [waɪf] ,
piece as " Lord Walter's Wife ,
片 作为 " 主 沃尔特的 妻子 ,
而最令人好奇的是, 在《沃尔特勋爵的妻子》这样一部作品的高贵而直接的风格中,
" [nɑːtʃ] [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːlts] [ʌv; əv]
" **not only her little faults of**
" 不是 仅有的 她 小的 故障 的
不仅仅是她的小缺点

- , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈerərz] [ʌv; əv][ˈdɪk(ə)n] ,
sensiblerie , **but** **her** **errors** **of** **diction** ,
- , 但 她 错误 的 措辞 ,

她言辞谨慎，但却有措辞错误。

[ɑːr; ər][bɜːrnt][ænd; ənd] [ˈsmeltɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsprest] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
are burnt and smelted out by the fire of the expressed impression .
是 烧焦的 和 冶炼 出去 经过 这 火 的 这 表达 印象 .

被表达的印象之火烧尽熔化。

[hɜːr; hər] [vɜːrs] - [ˈpɪktʃərz] — [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ðooz] [ɪn][ðə; ði] " [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpoʊəts] " — [vaɪ] ,
Her verse - pictures — for instance those in the " Vision of Poets " — vie ,
她 诗 - 图片 — 为了 实例 那些 在 这 " 想象 的 诗人 " — 争夺 ,

例如，她的诗画——如《诗人的幻象》中的那些——争奇斗艳，

[ɪn] [ˈbjuːti] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtenəsənz] [oʊn] .
in beauty if not in clearness of composition and definition , with Tennyson's own .
在 美丽 如果 不是 在 清晰度 的 作品 和 定义 , 和 丁尼生的 自己的 .

即便在构图和清晰度方面有所欠缺，但其美感与丁尼生的作品不相上下。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈpiːsɪz] [ɔːˈredi] [glɑːnst] [æt; ət] , [əbˈnɑːkəs] [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] [æz; əz][ɑːr; ər][ðər; ðər]
The Romantic pieces already glanced at , obnoxious and obvious as are their
这 浪漫的 件 已经 瞥了一眼 在 , 令人讨厌 和 明显的 作为 是 他们的

[ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
defects ,
缺陷 ,

那些浪漫主义作品我们已经略略浏览过，它们令人厌恶且显而易见，其缺陷也同样如此。

[juˈnaɪt][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [dʒʌst] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
unite the pathos and the picturesqueness just assigned to her in a most
团结 这 感伤 和 这 风景如画 只是 分配 到 她 在 一个 最多

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmæənər] .
remarkable manner .
卓越 方式 .

以一种非常独特的方式将赋予她的悲情和如画般的美感结合起来。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] ,
And when , especially in the Sonnet ,
和 什么时候 , 尤其 在 这 十四行诗 ,

尤其是在十四行诗中，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːtəˈmætɪkli]
she consented to undergo the limitations of a form which almost automatically
她 同意 到 经历 这 限制 的 一个 形式 哪个 几乎 自动地

[rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər][ˈvɑːljəb(ə)l] [fəˈsɪləti] ,
restrained her voluble facility ,
克制 她 健谈的 设施 ,

她同意接受这种几乎自动限制她滔滔不绝能力的表格带来的限制。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪmplɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] .
the effect was often simply of the first order .
这 影响 曾是 经常 简单地 的 这 第一的 命令 .

这种影响通常只是非常轻微的。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] " [ˈsɑ:nəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] " ([wɪt] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]
The exquisite " Sonnets from the Portuguese " (which are not from the
这 精美的 " 十四行诗 从 这 葡萄牙语 " (哪个 是 不是 从 这
[pɔ:rtʃʊ'gi:z] ,
Portuguese ,
葡萄牙语 ,

精美的“葡萄牙十四行诗”(实际上并非葡萄牙人所作，

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ʌndəɹ'stʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][ˈmɪstə] . [ˈbraʊnɪŋ]) , [ɪ'speʃəli]
and are understood to have been addressed to Mr . Browning) , especially
和 是 理解 到 有 到过 已解决 到 先生 : 勃朗宁) , 尤其
[ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [wʌn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] —
that glorious one beginning —
那 辉煌 — 开始 —

据信这些信件是写给勃朗宁先生的，尤其是那首开头辉煌的——

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [lʌv] [em 'i:] , [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][fɔ:r; fəɹ] [nɔ:t]
If thou wilt love me , let it be for naught
如果 你 枯萎 爱 我 , 让 它 是 为了 零

如果你要爱我，那就让这份爱毫无意义吧。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fəɹ] [ˈlʌvz] [seɪk] [ˈoʊnli] —
Except for love's sake only —
除了 为了 爱的 清酒 仅有的 —

除非是为了爱情——

([wɪt] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˈʃeɪkspi:rz] [ɔ:r][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz]
(which is not far below Shakespeare's or the great thing which was published as
(哪个 是 不是 远的 以下 莎士比亚的 或者 这 伟大的 事物 哪个 曾是 已发布 作为
-) ,
Drayton's) ,
-) ,

(这与莎士比亚的作品或以德雷顿的名义出版的伟大作品相差无几)

[ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈefəɹts] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th - 17th [ˈsentʃəri] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:rm] .
rank with the noblest efforts of the 16th - 17th century in this exquisite form .
秩 和 这 最高贵 努力 的 这 16th - 17th 世纪 在 这 精美的 形式 :

以如此精美的形式，足以媲美 16 至 17 世纪最伟大的作品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And if this , instead of having to conform to the requirements of a
和 如果 这 , 反而 的 拥有 到 符合 到 这 要求 的 一个
[kə'nektɪd] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
connected history ,
连接 历史 ,

如果真是这样，就不必再遵循关联历史的要求了，

[wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] ,
were a separate study of Mrs . Browning ,
是 一个 分离 学习 的 太太 : 勃朗宁 ,

对勃朗宁夫人的一项独立研究，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈmen(ə)n] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈseprət] [ˈpi:sɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈverɪd]
it would be necessary to mention scores of separate pieces full of varied
它 会 是 必要的 到 提到 得分 的 分离 件 满的 的 多种多样
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 :

要提及众多各具特色、美轮美奂的作品，恐怕难上加难。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][ˈpoʊət] , [pərˈhæps][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈbaɪən] ,
But in no poet , perhaps not even in Byron ,
但 在 不 诗人 , 也许 不是 甚至 在 拜伦 ,
但在任何一位诗人身上, 或许甚至在拜伦身上,

[ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈbju:ti:z] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts][æz; əz][ɪn][ˈmɪsɪz] .
are such great beauties associated with such astonishing defects as in Mrs .
是 这样的 伟大的 美女 联系 和 这样的 惊人 缺陷 作为 在 太太 .
[ˈbraʊnɪŋ] ;
Browning ;
勃朗宁 ;

像勃朗宁夫人这样拥有绝世美貌却伴有惊人缺陷的人, 真是罕见。
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [,aɪ ˈti:]
some of these defects being so disgusting as well as so strange that it
一些 的 这些 缺陷 存在 所以 令人作呕 作为 出色地 作为 所以 奇怪的 那 它
[rɪˈkwaɪrʒ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪtɪk(ə)l] [dɪˈtætʃmənt] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ] ,
requires not a little critical detachment to put her ,
需要 不是 一个 小的 批判的 分离 到 放 她 ,
这些缺陷中有些既令人作呕又十分怪异, 以至于需要相当程度的批判性客观态度才能将她归类。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][fɪ; jɪ] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] .
on the whole , as high as she deserves to be put .
在 这 所有的 , 作为 高的 作为 她 值得 到 是 放 .
总的来说, 她获得了应有的高度。

[laɪk] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][self] -
Like almost all women who have written , she was extremely deficient in self -
喜欢 几乎 全部 女性 WHO 有 书面 , 她 曾是 极其 不足 在 自己 -
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,
和几乎所有女性作家一样, 她极缺乏自我批评的能力。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈpæmpərd] [ænd; ənd][əˈbju:zd][hɜ:r; həɹ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsɪ] [tʊ:rdz] [ˈflu:ənt]
and positively pampered and abused her natural tendency towards fluent
和 积极地 娇惯 和 受虐 她 自然的 趋势 向 流利
[vɑ:lʃʊˈbɪlɪtɪ] .
volubility .
流动性 .
并极力溺爱和滥用她天生能言善辩的倾向。

[ðer; ðəɹ][ɪz][ˈhɑ:rdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:sɪz] [neɪmd] [əˈbʌv] , [aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈsɑ:nəts] ,
There is hardly one of the pieces named above , outside the sonnets ,
那里 是 几乎 一 的 这 件 命名 多于 , 外部 这 十四行诗 ,
除了十四行诗之外, 上面提到的作品几乎没有其他任何一部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv] " [lɔ:rd] [ˈwɒltʒ-z] [waɪf] " [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ʌv; əv] "
with the exception certainly of " Lord Walter's Wife " and possibly of "
和 这 例外 当然 的 " 主 沃尔特的 妻子 " 和 可能 的 " "
[ˈkaʊpəɹz] [greɪv] ,
Cowper's Grave ,
考珀的 严重 ,
除了《沃尔特勋爵的妻子》和可能还有《考珀之墓》之外,

" [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪˈmensli] [ɪmˈpru:vɪd] [baɪ] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɜ:rteɪlmənt] ,
" which would not be immensely improved by compression and curtailment ,
" 哪个 会 不是 是 非常 改进 经过 压缩 和 削减 ,
“压缩和削减并不能极大地改善这种情况,

" [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [meɪ] " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['speɪ(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

" The Rhyme of the Duchess May " being a special example .
" 这 韵 的 这 公爵夫人 可能 " 存在 一个 特别的 例子 .

《五月公爵夫人之歌》就是一个特殊的例子。

[ɪn] [ʌðər] ['pi:sɪz] [nɑ:t] [jet] ['spesɪfaɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [rəu'mɒ:nt] [ʌv; əv]['mɑ:rgret] ,
In other pieces not yet specified , such as " The Romaunt of Margret ,
在 其他 件 不是 然而 指定的 , 这样的 作为 " 这 浪漫 的 玛格丽特 ,

在其他尚未具体说明的作品中, 例如《玛格丽特的浪漫故事》,

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 280]
" [页 -]

[第280页]

" [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [ænd; ənd] [ɪ'speɪəli] " [ðə; ði]['pəʊəts] [vəʊ] , " [ðə; ði]
" Bianca among the Nightingales , " and especially " The Poet's Vow , " the
" 比安卡 之中 这 夜莺 , " 和 尤其 " 这 诗人的 发誓 , " 这

[seɪm] ['di:fekt][ɪz] ['peɪnfəli] [felt] .

same defect is painfully felt .
相同的 缺点 是 痛苦地 毛毡 .

在《夜莺中的比安卡》和《诗人的誓言》中, 这种缺陷尤为明显。

[ðæt] [ðə; ði][,pəʊə'tes] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [ɪ'speɪəli] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['leɪtər] [pəʊə'tɪkl] [wɜ:rk] ,
That the poetess frequently , and especially in her later poetical work ,
那 这 女诗人 频繁地 , 和 尤其 在 她 之后 诗意的 工作 ,

这位女诗人经常, 尤其是在她后期的诗歌作品中,

['tʌtʃɪz] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] ['veri] [wel] [kɑ:mpri'hend] ,
touches subjects which she does not very well comprehend ,
触摸 主题 哪个 她 做 不是 非常 出色地 理解 ,

涉及她不太了解的领域,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['daʊtfəli] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [pəʊə'tɪkl] ['tri:tmənt] [æt; ət][ɔ:l] ,
and which are very doubtfully suited for poetical treatment at all ,
和 哪个 是 非常 怀疑地 适合 为了 诗意的 治疗 在 全部 ,

而且它们似乎根本不适合用诗歌的方式来表现。

[ɪz][ə; eɪ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [mɔ:r] [kɑ:ntɹə'vɜ:ɹj(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ;
is a less important because a more controversial objection ;
是 一个 较少的 重要的 因为 一个 更多的 有争议的 异议 ;

之所以说它不太重要, 是因为它提出了一个更具争议性的反对意见;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ɔ:'rɔ:rə] [li:] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the merits of such a book as Aurora Leigh depend so much upon the
和 这 优点 的 这样的 一个 书 作为 极光 莉 依赖 所以 很多 之上 这

['ɑ:rgju:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] ['weðər] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)l]
arguing out of the general question whether what is practically a modern novel
争论 出去 的 这 一般的 问题 无论 什么 是 几乎 一个 现代的 小说

[hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜ:rs] ,
has any business to be written in verse ,
有 任何 商业 到 是 书面 在 诗 ,

而像《奥罗拉·利》这样的书的价值, 很大程度上取决于对一个普遍问题的论证, 即一部实际上是现代小说的作品是否应该用诗歌的形式来写。

[ðæt] [ðeɪ] [pər'hæps][kæen; kən] [rɪ'si:v] [noʊ] ['ædɪkwət] ['tri:tmənt] [hɪr] .
that they perhaps can receive no adequate treatment here .
那 他们 也许 能 收到 不 足够的 治疗 这里 .

他们或许在这里无法得到充分的治疗。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈflu:ənsɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] **But as to the fatal fluency of Mrs . Browning there can be no**
但 作为 到 这 致命的 流利度 的 太太 : 勃朗宁 那里 能 是 不
[ˈkwestʃən] [bɪˈfɔ: r] [ˈeni] [traɪˈbjʊ: nl] [wɪtʃ] [noʊz] [ɪts] [oʊn] [dʒʊrɪsˈdɪk(jə)n][ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [koʊd] .
question before any tribunal which knows its own jurisdiction and its own code .
问题 前 任何 法庭 哪个 知道 它是自己的 管辖权 和 它是自己的 代码 :
但对于勃朗宁夫人致命的文笔流畅性，任何了解自身管辖范围和自身准则的法庭都不会有任何疑问。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈflu:ənsɪ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tu:; tə] [mɔ: r] [ðæn; ðən][lenkθ; lenθ] .
And that fluency extends to more than length .
和 那 流利度 扩展 到 更多的 比 长度 :

而且这种流畅性不仅仅体现在字数上。

[ðə; ði][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ɪz] [ˈwɪlfəli] [ænd; ənd] [ˈteɪstləsli] [ʌnˈju: zʊəl] , — " [əˈbi: l] " [raɪmd] " **The vocabulary is wilfully and tastelessly unusual** , — " **abele** " **rhymed** "
这 词汇 是 故意 和 无味地 异常 , — " 阿贝尔 " 押韵 "
[əˈbi: l] " [fɔ: r; fər] " [ˈpɑ: plər] " ;
abeel " **for** " **poplar** " ;
阿贝尔 " 为了 " 白杨 " ;

词汇故意使用不寻常且品味低俗的词语，例如，“abele”与“poplar”（白杨）押韵；

[əˈmerɪkən] [fɔ: rmz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˈhju: mən] " [fɔ: r; fər] " [hju: ˈmænəti] " [ænd; ənd] " [ˈwi: kən] " [fɔ: r; fər][ə; eɪ] **American forms such as " human " for " humanity " and " weaken " for a**
美国人 表格 这样的 作为 " 人类 " 为了 " 人类 " 和 " 削弱 " 为了 一个
[ˈnu: tər] [vɜ: rb] ; [ˈfʌstɪənɪʃ] [wɜ: rdz] [laɪk] " [ˈrebəʊənt] " ;
neuter verb ; fustianish words like " reboant " ;
中性 动词 ; 粗体 字 喜欢 " 再生 " ;

美式英语中，“human”指“humanity”，“weaken”指中性动词；以及一些古板的词语，例如“reboant”；

[ˈɔ: kwərd] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [freɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˈdrɑ: pɪŋz] [ʌv; əv][wɔ: rm] [terz] .
awkward suggestions of phrase , such as " droppings of warm tears .
尴尬的 建议 的 短语 , 这样的 作为 " 粪 的 温暖的 眼泪 .

尴尬的措辞建议，例如“滴落的温暖泪水”。

" [bʌt; bət][ɔ: l] [ðɪ: z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pʊt] [təˈgeðər] ,
" **But all these things , and others put together** ,
" 但 全部 这些 事物 , 和 其他的 放 一起 ,

但是所有这些事情，以及其他事情加在一起，

[ɑ: r; ər][nɑ: t][soʊ][ˈfeɪt(ə)l][æz; əz][hɜ: r; hər] [ɪkˈstrɔ: rdənəri] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [raɪm] **are not so fatal as her extraordinary dulness of ear in the matter of rhyme**
是 不是 所以 致命的 作为 她 非凡的 沉闷 的 耳朵 在 这 事情 的 韵
.
:
.

但她对韵律的惊人迟钝却并非致命的缺陷。

[ʃi:; ji] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ: r; hər] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ: rəˈspɔ: ndəns] [wɪð; wɪθ] **She endeavoured to defend her practice in this respect in the correspondence with**
她 努力 到 保卫 她 实践 在 这 尊重 在 这 一致 和
[ˈhɔ: rn] ,
Horne ,
霍恩 ,

在与霍恩的通信中，她试图为自己在这方面的做法辩护。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [æbsəˈlu: tli] [ɪndɪˈfensəbl] .
but it is absolutely indefensible .
但 它 是 绝对地 站不住脚的 :

但这完全站不住脚。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈæsənəns] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈvaʊəl] [raɪm] [ˈoʊnli] ,
What is known as assonance , that is to say , vowel rhyme only ,
什么 是 已知 作为 谐音 , 那 是 到 说 , 元音 韵 仅有的 ,
所谓元音韵, 也就是只有元音押韵,

[æz; əz][ɪn][oʊld] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈspæniʃ] , [ɪz][nɑːt][ɪn][ɪtˈself] [əbˈdʒekʃənəbl] ,
as in Old French and in Spanish , is not in itself objectionable ,
作为 在 老的 法语 和 在 西班牙语 , 是 不是 在 本身 令人反感的 ,
就像古法语和西班牙语一样, 这本身并不令人反感。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkwestʃənəbli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] .
though it is questionably suited to English .
尽管 它 是 值得怀疑 适合 到 英语 .
虽然它是否适合英语还值得商榷。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [duː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] ,
But Mrs . Browning's eccentricities do not as a rule , though they sometimes do ,
但 太太 . 勃朗宁 怪癖 做 不是 作为 一个 规则 , 尽管 他们 有时 做 ,
但勃朗宁夫人的怪癖通常不会, 尽管有时也会。

[laɪ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈæsənəns] .
lie in the direction of assonance .
说谎 在 这 方向 的 谐音 .
朝着谐音的方向发展。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [bæd][ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [raɪmz] — [raɪmz] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .
They are simply bad and vulgar rhymes — rhymes which set the teeth on edge .
他们 是 简单地 坏的 和 庸俗 韵律 — 韵律 哪个 放 这 牙齿 在 边缘 .
这些押韵的诗歌简直糟糕透顶, 粗俗不堪——简直让人咬牙切齿。

[ðʌs] , [wen] [fiː; ji] [raɪmz] " [ˈpæləs] " [ænd; ənd] " [ˈtʃælɪs] , "
Thus , when she rhymes " palace " and " chalice , "
因此 , 什么时候 她 韵律 " 宫殿 " 和 " 圣杯 , "
因此, 当她把“宫殿”和“圣杯”押韵时,

" [evərˈmɔːr] " [ænd; ənd] " [ˈempərər] , "
" **evermore** " **and** " **emperor** , "" 越来越 " 和 " 皇帝 , "
“永远”和“皇帝”,

" [ɒˈnɔːrə] " [ænd; ənd] " [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ,
" **Onora** " **and** " **o'er her** ,
" 奥诺拉 " 和 " 超过 她 ,
“奥诺拉”和“在她身上,

" [ɔːr] , [moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , " [ˈmaʊnt(ə)n] " [ænd; ənd] " [ˈdɔːntɪŋ] ,
" **or , most appalling of all , " mountain " and " daunting** ,
" 或者 , 最多 令人震惊 的 全部 , " 山 " 和 " 令人畏惧 ,
或者, 最令人震惊的是, “山”和“令人畏惧的”,

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [ðæt] [ˈevri] [ˈɑːmnɪbəs] [kənˈdʌktər]
" **it is impossible not to remember with a shudder that every omnibus conductor**
" 它 是 不可能的 不是 到 记住 和 一个 不寒而栗 那 每一个 综合 导体
[dʌz] [ʃaʊt] " [ˈpælɪs] ,
does shout " Pallis ,
做 喊 " 帕利斯 ,
每次听到公共汽车售票员喊“帕利斯,

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkɑːkni] [wʊd] [prəˈnaʊns] [aɪˈtiː] " - ,
" **that the common Cockney would pronounce it " Onorer** ,
" 那 这 常见的 伦敦东区口音 会 发音 它 " - ,
普通的伦敦东区人会把它念作“Onorer,

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ɪr] [ɪz] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ɔːr] [ænd; ənd][ɔːr] ,
" **that the vulgar ear is deaf to the difference between ore and or** ,
" 那 这 庸俗 耳朵 是 聋 到 这 不同之处 之间 矿石 和 或者 ,
“庸俗之人听不出 ore 和 or 之间的区别,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [ˈpɜːsənz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstərmaːŋɡər] [klæs]
and that it is possible to find persons not always of the costermonger class
和 那 它 是 可能的 到 寻找 人 不是 总是 的 这 小贩 班级
而且, 也有可能找到并非总是小贩阶层的人。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 281**]
[页 -]
[第281页]

[huː] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] " ['maʊnt(ə)n] " ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] " - .
who would make of " mountain " something very like " mauunting .
WHO 会 制作 的 " 山 " 某物 非常 喜欢 " - .
谁会把“山”变成很像“mauunting”的东西呢?

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ɔːr] ['leɪzɪli] , [ɔːr][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪr] ,
" **In other words , Mrs . Browning deliberately , or lazily , or for want of ear** ,
" 在 其他 字 , 太太 . 勃朗宁 故意地 , 或者 懒洋洋 , 或者 为了 想 的 耳朵 ,
换句话说, 勃朗宁夫人可能是故意的, 也可能是懒惰的, 或者是因为缺乏听力,

[əd'mɪts] [fɔːls] [prəˈnʌnsi'eɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zækt] [raɪm] .
admits false pronunciation to save her the trouble of an exact rhyme .
承认 错误的 发音 到 节省 她 这 麻烦 的 一个 精确的 韵 .
她承认发音错误, 是为了省去押韵的麻烦。

[neɪ] , [mɔːr] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ɡriːk] , [fɪː; fɪ] [wɪl] [raɪm] " ['aɪdl] " [tuː; tə] " ['mɪd(ə)] , " [ænd; ənd] "
Nay , more , despite her Greek , she will rhyme " idyll " to " middle , " and " "
不 , 更多的 , 尽管 她 希腊语 , 她 将要 韵 " 牧歌 " 到 " 中间 , " 和 " "
['pɪrəˌmɪdl] " [tuː; tə] " ['aɪd(ə)] ,
pyramidal " to " idle ,
金字塔形 " 到 " 闲置的 ,
不, 更甚者, 尽管她懂希腊语, 她还是会把“idyll”(田园诗) 和“middle”(中间) 押韵, 把“pyramidal”(金字塔形的) 和
“idle”(闲散的) 押韵。

" [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] ,
" **though nothing can be longer than the i in the first case** ,
" 尽管 没有什么 能 是 更长 比 这 我 在 这 第一的 案件 ,
“尽管在第一种情况下, 没有任何东西的长度会超过 i,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .
and nothing shorter than the i in the second .
和 没有什么 较短 比 这 我 在 这 第二 .
并且没有比第二个字母 i 更短的字母。

[ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪt] [sʌt] [ˈhɪdiəs] [fɔːls] [noʊts] [æz; əz] [ðɪːz] [mʌst; məst] [kɔːz] [tuː; tə] ['eni]
The positive anguish which such hideous false notes as these must cause to any
这 积极的 痛苦 哪个 这样的 可怕 错误的 笔记 作为 这些 必须 原因 到 任何
[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɪr] ,
one with a delicate ear ,
一 和 一个 精美的 耳朵 ,
对于任何耳朵灵敏的人来说, 如此难听的假音必然会造成极大的痛苦。

[ðə; ði] ['mædnɪŋ] [ɪntə'rʌp(j)ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dr'lait] [ʌv; əv] [ði:z] ['ri:əli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
the maddening interruption to the delight of these really beautiful pieces of
 这 令人抓狂 中断 到 这 喜 的 这些 真的 美丽的 件 的
 ['poʊətəri] , ['kæna:t] [bi:; bi][ʊəvər] - ['estimeɪtɪd] .
poetry , cannot be over - estimated .
 诗 , 不能 是 超过 - 估计的 .

欣赏这些优美诗歌时令人恼火的干扰，其影响之大，怎么强调都不为过。

[aɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [fruːt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [poʊˈetɪkl] [triː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
It is fair to say that among the later fruit of her poetical tree there are
 它 是 公平的 到 说 那 之中 这 之后 水果 的 她 诗意的 树 那里 是
 [fjuːər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ded] [siː] [ˈæplz] ,
fewer of these Dead Sea apples ,
 更少 的 这些 死的 海 苹果 ,

可以公平地说，在她后期的诗歌作品中，这类“死海苹果”的数量较少。

— [hɜːr; hær] ['hʌzbənd] , [huː] , [ðoo] [ɔː'deɪʃəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['vʌlgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪmz] , [meɪ]
 — her husband , who , though audacious , was not vulgar in his rhymes , may
 — 她 丈夫 , WHO , 尽管 大胆的 , 曾是 不是 庸俗 在 他的 韵律 , 可能
 [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hær] ['betər] .
have taught her better .
 有 教授 她 更好的 .

——她的丈夫虽然胆大妄为，但他的韵文并不粗俗，或许教会了她更好的方法。

[bʌt; bæt][tuː; tə][hɜːr; hær] ['ɜːrliər] , [mɔːr] [spɑːn'teɪniəs] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [vɜːrs] [ðeɪ]
But to her earlier , more spontaneous , and more characteristic verse they
 但 到 她 早些时候 , 更多的 自发的 , 和 更多的 特征 诗 他们
 [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] ['drɔːbæk] ,
are a most terrible drawback ,
 是 一个 最多 糟糕的 退税 ,
 但对于她早期那些更自然、更具个人特色的诗歌来说, 这却是极其严重的缺陷。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət] [ɪɡˈzɪbɪts] [ɔːr] [ˈsʌfəz] .
such as no other English poet exhibits or suffers .
 这样的 作为 不 其他 英语 诗人 展品 或者 遭受 .

这是其他任何英国诗人都没有展现或经历的。

[noʊ][ˈpoʊəts][æt; ət][ɔːl] [əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]
No poets at all approaching the first class can be said to have been born
 不 诗人 在 全部 接近 这 第一的 班级 能 是 说 到 有 到过 出生

[wɪðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ['iːðər] [wei] [ʌv; əv] ['tenɪsn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ,
within a decade either way of Tennyson and Browning ,
 之内 一个 十年 任何一个 方式 的 丁尼生 和 勃朗宁 ,
 在丁尼生和勃朗宁前后十年内, 没有出现任何一位堪称一流诗人的人物。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtəːz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [wɪl]
though some extremely interesting writers of verse of about the same date will
 尽管 一些 极其 有趣的 作家 的 诗 的 关于 这 相同的 日期 将要

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['nɒtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt](ʌ; əv) [ðɪs] ['tʃæptər] .
have to be noticed in the latter part of this chapter .
 有 到 是 注意到 在 这 后者 部分 的 这 章 .

不过，本章后半部分还需提及一些与此时期风格极为相似的非常有趣的诗人。

[ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] [ðæt] [prə'duːst] [ə; eɪ]['pəʊət] ['ɔːlmoʊst] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ɡreɪt] ,
The next year that produced a poet almost if not quite great ,
 这 下一个 年 那 产生 一个 诗人 几乎 如果 不是 相当 伟大的 .

第二年就涌现出一位几乎伟大（即便称不上伟大）的诗人，

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ɑ:d] [læpsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] , [wʌz; wəz] - , [ðə; ði][bɜ:rθ] - [jɪr] [ʌv; əv]
though one of odd lapses and limitations , was 1822 , the birth - year of
尽管 一 的 奇怪的 失误 和 限制 , 曾是 - , 这 出生 - 年 的
[ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld] .
Matthew Arnold .
马修 阿诺德 .

尽管存在一些奇怪的失误和局限性，但 1822 年是马修·阿诺德的出生年份。

[wen] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [prəˈdu:st] [bəʊθ] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] ,
When a writer has produced both prose and verse ,
什么时候 一个 作家 有 生产 两个都 散文 和 诗 ,
当一位作家既创作散文又创作诗歌时，

[ɔ:r] [proʊz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktli] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][dɪˈvɪz(ə)n][ɔ:r][kaɪnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r]
or prose of distinctly different kinds in which one division or kind was very far
或者 散文 的 明显地 不同的 种类 在 哪个 一 分配 或者 种类 曾是 非常 远的
[suːˈpɪriər] [ɪn] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvælju:] [ænd; ənd] [ɪksˈtrɪnzɪk] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
superior in intrinsic value and extrinsic importance to the others ,
优越的 在 固有的 价值 和 外在 重要性 到 这 其他的 ,
或者，文体类型截然不同，其中一种类型或类别在内在价值和外在重要性上远远优于其他类型或类别。

[aɪˈti:][hæz; həz] [si:md] [best] [hɪr] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [təˈgeðər] .
it has seemed best here to notice all his work together .
它 有 似乎 最好的 这里 到 注意 全部 他的 工作 一起 .
似乎最好把他的所有作品放在一起欣赏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
But in the case of Mr . Arnold , as in some others , this is not possible ,
但 在 这 案件 的 先生 . 阿诺德 , 作为 在 一些 其他的 , 这 是 不是 可能的 ,
但就阿诺德先生的情况而言，就像在其他一些情况下一样，这是不可能的。

[ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] ,
the volume , the character ,
这 体积 , 这 特点 ,
音量、字符、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ɪn] [kriˈeɪtɪv] [vɜ:rs] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [proʊz] [əˈlaɪk]
and the influence of his work in creative verse and critical prose alike
和 这 影响 的 他的 工作 在 有创造力的 诗 和 批判的 散文 同样
[dɪˈmændɪŋ] [ˈseprət] [ˈtri:tmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈsekʃnz] .
demanding separate treatment for the two sections .
要求 分离 治疗 为了 这 二 部分 .
他在诗歌创作和散文评论方面的影响，使得这两个部分需要分别进行处理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɑ:rnəld] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hed] - [ˈmæstər][ʌv; əv]
He was the eldest son of Dr . Arnold , the famous head - master of
他 曾是 这 长子 儿子 的 博士 . 阿诺德 , 这 著名的 头 - 掌握 的
[ˈrʌɡbi] ,
Rugby ,
橄榄球 ,

他是拉格比公学著名校长阿诺德博士的长子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [sku:lz] , [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ˈrʌɡbi] [ɪtˈself] ,
and was educated first at the two schools , Winchester and Rugby itself ,
和 曾是 受过教育 第一的 在 这 二 学校 , 温彻斯特 和 橄榄球 本身 ,
他先在温彻斯特公学和拉格比公学这两所学校接受教育。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [æz; əz] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ðen]
with which his father was connected as scholar and master , and then
和 哪个 他的 父亲 曾是 连接 作为 学者 和 掌握 , 和 然后
[æɪt; əɪt] [ˈbeɪliəl] ,
at Balliol ,
在 贝利奥尔学院 ,
他的父亲曾以学者和教师的身份与该机构有联系，后来又在贝利奥尔学院任教。

[wer] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈskɑːlərʃɪp] [ɪn] - .
where he obtained a scholarship in 1840 .
在哪里 他 获得 一个 奖学金 在 - .
1840年，他在那里获得了奖学金。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈnjuːdɪˌt,-ˌeɪt][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
He took the Newdigate in 1844 , and was elected a fellow
他 采取 这 纽迪盖特 在 - , 和 曾是 当选 一个 同伴
他于1844年获得纽迪盖特勋章，并当选为院士。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]
[第282页]

[ʌv; əv][ˈɔːriəl]
of Oriel
的 奥里尔
奥列尔

[ɪn] - .
in 1845 .
在 - .
1845年。

[ˈæftər][sʌm; səm] [wɜːrk][æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪnˈspektəʃɪp] [ʌv; əv] [skuːlz]
After some work as private secretary , he received an inspectorship of schools
后 一些 工作 作为 私人的 秘书 , 他 已收到 一个 监察 的 学校
,
:
,
在担任了一段时间的私人秘书之后，他获得了学校督察的职位。

[ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
and held it until nearly the time of his death in 1888 .
和 握住 它 直到 几乎 这 时间 的 他的 死亡 在 - .
并一直保持到 1888 年去世前不久。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈpɒʊətri][æɪt; əɪt][ˈɑːksfərd][frʌm; frəm] - - - .
He had been Professor of Poetry at Oxford from 1857 - 67 .
他 有 到过 教授 的 诗 在 牛津 从 - - - .
他曾于 1857 年至 1867 年担任牛津大学诗歌教授。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈpɒʊətri] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æɪt; əɪt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri]
He published poetry early , and though his fame at this time was never very
他 已发布 诗 早期的 , 和 尽管 他的 名声 在 这 时间 曾是 绝不 非常
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
他很早就发表了诗歌，虽然当时他的名气并不大，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪˈntrəstɪd] [ɪn][ˈpɒʊətri] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] [men] ,
he was known to those interested in poetry , and especially to Oxford men ,
他 曾是 已知 到 那些 感兴趣的 在 诗 , 和 尤其 到 牛津 男人 ,
他在诗歌爱好者中颇有名气，尤其是在牛津大学的学者中。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [əˈkwɑɪrd] [pɑːpjuˈlærəti][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd]
for more than twenty years before he acquired popularity as a critic and
为了 更多的 比 二十 年 前 他 获得 人气 作为 一个 评论家 和
[brɪˈɡæən][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [prəʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈtʃæptər]
began the remarkable series of prose works which will be noticed in a later chapter
开始 这 卓越 系列 的 散文 作品 哪个 将要 是 注意到 在 一个 之后 章
.
:
.

在成为评论家并获得声誉之前，他从事评论工作超过二十年，并开始创作一系列杰出的散文作品，这些作品将在后面的章节中提到。

[soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪft] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] [ˈoʊnli] ,
So early as 1849 he had published , under the initial of his surname only ,
所以 早期的 作为 - 他 有 已发布 , 在下面 这 最初的 的 他的 姓 仅有的 ,
[ðə; ði] [streɪd] [ˈrevələər] ,
The Strayed Reveller ,
这 迷路了 狂欢者 ,
早在1849年，他就以姓氏的首字母出版了《迷途的狂欢者》一书。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪˈkjərli] [ˈfaʊndɪd] [ʌnˈtɪl] -
and other Poems ; but his poetical building was not securely founded until 1853
和 其他 诗歌 ; 但 他的 诗意的 建筑 曾是 不是 安全地 创立 直到 -
, [wen] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] ,
, when there appeared ,
, 什么时候 那里 出现 ,
以及其他诗歌；但直到1853年，他的诗歌体系才真正稳固下来，那一年出现了.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈprefəs] , [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] ,
with a very remarkable preface , a collection of Poems ,
和 一个 非常 卓越 前言 , 一个 收藏 的 诗歌 ,
本书附有一篇非常精彩的前言，以及一本诗集。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ˈjʌŋɡər]
which was certainly the best thing that had been produced by any one younger
哪个 曾是 当然 这 最好的 事物 那 有 到过 生产 经过 任何 一 年轻
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ˈmæstərz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌst] .
than the two masters already discussed .
比 这 二 大师 已经 讨论 .
这无疑是比前面提到的两位大师更年轻的人所创作出的最佳作品。

[ˈmerəupiː] , [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [ɪn] - , [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ɡriːk] [ˈdraːmə]
Merope , which followed in 1858 , was an attempt at an English - Greek drama
梅洛佩 , 哪个 随后 在 - , 曾是 一个 试图 在 一个 英语 - 希腊语 戏剧
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

1858 年上演的《梅洛佩》是一部英希合拍戏剧，

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈswɪnbɜːnz] [ætəˈləntə][ɪn] [ˈkælidən] [ænd; ənd] [iˈrekθjuːs] , [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [best]
with Mr . Swinburne's Atalanta in Calydon and Erechtheus , is perhaps the best
和 先生 . 斯温本大学的 亚特兰大 在 卡吕冬 和 厄瑞克透斯 , 是 也许 这 最好的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɪˈsteɪkən] [kaɪnd] ,
of a somewhat mistaken kind ,
的 一个 有些 错误 种类 ,

与斯温伯恩先生的《卡吕冬的阿塔兰忒》和《厄瑞克透斯》相比，这或许是某种程度上错误的同类作品中最好的一部。

[fɔːr; fər] [ˈʃeliːz] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [ʌnˈbaʊnd] [sɔːz] [faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][kaɪnd] [ɪtˈself] .
for Shelley's Prometheus Unbound soars far above the kind itself .
为了 雪莱的 普罗米修斯 无界 翱翔 远的 多于 这 种类 本身 .
因为雪莱的《解放了的普罗米修斯》远远超越了这种类型本身。

[ə'fi](ə)] ['du:ti][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [voʊg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊz] ['raɪtɪŋ] ['leɪtər] ,
Official duty first , and the growing vogue of his prose writing later ,
官方的 责任 第一的 , 和 这 生长 时尚 的 他的 散文 写作 之后 ,
首先是履行公务, 其次才是他日益流行的散文写作。

[pri'ventɪd] ['mɪstər] . [ˈɑ:rnəld][frʌm; frəm] ['ɪsju:ɪŋ] ['veri] ['meni] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .
prevented Mr . Arnold from issuing very many volumes of verse .
阻止 先生 . 阿诺德 从 发行 非常 许多 卷 的 诗 .
这使得阿诺德先生无法出版很多诗集。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nu:] ['poʊəmz][ɪn] - [meɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪjənz] ,
But his New Poems in 1867 made important additions ,
但 他的 新的 诗歌 在 - 制成 重要的 新增内容 ,
但他于1867年出版的《新诗集》做了重要的补充,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [prə'dʌkʃn] [ri:tft] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and in this way and that his poetical production reached by the time of his
和 在 这 方式 和 那 他的 诗意的 生产 达到 经过 这 时间 的 他的
[deθ] [noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['vɑ:ljəm] — [pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ['ævərɪdʒɪŋ] ['θɜ:rti] [laɪnz] [i:tft] ,
death no inconsiderable volume — perhaps five hundred pages averaging thirty lines each ,
死亡 不 微不足道的 体积 — 也许 五 百 页面 平均值 三十 线条 每个 ,
就这样, 到他去世时, 他的诗歌作品已经相当可观——大约有五百页, 平均每页三十行。

[ɔ:r] ['veri] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts][ʌv; əv]
or very much more than has made the reputation of some English poets of
或者 非常 很多 更多的 比 有 制成 这 名声 的 一些 英语 诗人 的
['veri] [haɪ] [ræŋk] .
very high rank .
非常 高的 秩 .

或者说, 远远超过了某些享有盛誉的英国诗人的成就。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [ˈɑ:rnəld]
Until late in his own life the general tendency was not to take Mr . Arnold
直到 晚的 在 他的 自己的生活 这 一般的 趋势 曾是 不是 到 拿 先生 . 阿诺德
['veri] ['sɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ;
very seriously as a poet ;
非常 严重地 作为 一个 诗人 ;

直到他晚年, 人们普遍还是不太把阿诺德先生当作诗人看待;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [stiɪl] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪtərəri] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
and there are still those who reproach him with too literary a character ,
和 那里 是 仍然 那些 WHO 责备 他 和 也 文学 一个 特点 ,
但至今仍有人批评他性格过于文艺化。

[hu:] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][spɑ:ntə'neiəti] .
who find fault with him as thin and wanting in spontaneity .
WHO 寻找 过错 和 他 作为 薄的 和 想要 在 自发性 .
有人批评他身材瘦弱, 缺乏自发性。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hæpi:ə] [ɪn] [vɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪn] [proʊz] ,
there are some who not only think him happier in verse than in prose ,
那里 是 一些 WHO 不是 仅有的 思考 他 更快乐 在 诗 比 在 散文 ,
有些人不仅认为他更擅长诗歌而不是散文,

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] ,
but consider him likely to take ,
但 考虑 他 可能 到 拿 ,
但考虑到他很可能会采取,

[wen] [ðə; ði] " [fɜ:rm] [pə'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] " [hæz; həz] [di'speld] [mɪ'rɑ:ʒz] [ænd; ənd] [fɔ:ls]
when the " firm perspective of the past " has dispelled mirages and false
什么时候 这 " 公司 看法 的 这 过去的 " 有 驱散 海市蜃楼 和 错误的
['estiməts] ,
estimates ,
估算 ,

当“对过去的坚定认知”驱散了海市蜃楼和错误估计之后，

[ə; eɪ][pə'zi](ə)n] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [di'vaɪdz] [ðə; ði] [greɪt]
a position very decidedly on the right side of the line which divides the great
一个 位置 非常 绝对地 在 这 正确的 边 的 这 线 哪个 分割 这 伟大的
[frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:t] [greɪt] .
from the not great .
从 这 不是 伟大的 .

立场非常明确地站在伟大与平庸分界线的右侧。

[fæməli] , ['loʊk(ə)] , [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)] ['ri:z(ə)nz] ([fɔ:r; fər][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɑ:rnəld][hæd; həd][ə; eɪ]
Family , local , and personal reasons (for Dr . Arnold had a
家庭 , 当地的 , 和 个人的 原因 (为了 博士 . 阿诺德 有 一个
家庭、当地和个人原因（因为阿诺德博士有.....）

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]['raɪdəl]) ,
house in the immediate vicinity of Rydal) ,
房子 在 这 即时 附近 的 莱达尔) ,
(位于 Rydal 附近的房子)

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kən'tempərəri] [set][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn]
as well as the strong contemporary set in favour of Wordsworth which prevailed in
作为 出色地 作为 这 强的 当代的 放 在 偏爱 的 华兹华斯 哪个 最终获胜 在
[bəʊθ][ju:ni'vɜ:(r)sətiz] [br'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
both universities between 1830 and 1845 ,
两个都 大学 之间 - 和 - ,

此外，在1830年至1845年间，两所大学都盛行着对华兹华斯的强烈推崇。

[kɔ:zd] ['mɪstər] . [ɑ:rnəld] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [,wə:dz'wə:θiən] [bent] .
caused Mr . Arnold early to take a distinctly Wordsworthian bent .
导致 先生 . 阿诺德 早期的 到 拿 一个 明显地 华兹华斯式的 弯曲 .
这使得阿诺德先生很早就表现出明显的华兹华斯式倾向。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['leɪtər] , [sʌmwʌt] [aʊt'spʊʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] ['wɪkər]
He was , later , somewhat outspoken in his criticism of Wordsworth's weaker
他 曾是 , 之后 , 有些 直言不讳 在 他的 批评 的 华兹华斯的 较弱
[pɔɪnts] ;
points ;
积分 ;

后来，他对华兹华斯的不足之处提出了一些直言不讳的批评；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʊʊəmz] [wɪ'dʌʊt] [pɜ'si:vɪŋ]
but it is impossible for any one to read his own poems without perceiving
但 它 是 不可能的 为了 任何 一 到 读 他的 自己的 诗歌 没有 感知
[ðæt] [ɑ:rnəld][stændz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [fɪli'eɪʃən] [frʌm; frəm] ['mɪltən] ,
that Arnold stands in a line of filiation from Milton ,
那 阿诺德 站立 在 一个 线 的 亲缘关系 从 米尔顿 ,
但任何人读过阿诺德自己的诗作，都不可能不意识到阿诺德的诗歌与弥尔顿有着血缘关系。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [di:vi'eɪ(ə)n][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [greɪ] , [θru:] ['wə:dzwə(:)θ] ,
with a slight deviation by way of Gray , through Wordsworth ,
和 一个 轻微 偏差 经过 方式 的 灰色的 , 通过 华兹华斯 ,
略微偏离格雷的风格, 经由华兹华斯之手,

[ðoo] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
though with a strong personal element in his verse .
尽管 和 一个 强的 个人的 元素 在 他的 诗 .
但他的诗歌中却带有浓厚的个人色彩。

[ðɪs] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈelɪmənt] , [brɪˈsaɪdɪz] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˌreprɪˈzents] [pərˈhæps] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊərfəli] [ðæn; ðən]
This personal element , besides other things , represents perhaps more powerfully than
这 个人的 元素 , 除了 其他 事物 , 代表 也许 更多的 强大的 比
[aɪˈti:] [ˌreprɪˈzents] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
it represents anything else ,
它 代表 任何事物 别的 ,
除了其他因素之外, 这种个人因素或许比其他任何因素都更具代表性。

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˌreprɪˈzents] [ðɪs] ,
and than anything else represents this ,
和 比 任何事物 别的 代表 这 ,
而其他任何事物都代表着这一点。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [riˈæk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:ˈneɪt] [ænd; ənd][ˈflu:ənt][roʊˈmæntɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]
a certain reaction from the ornate and fluent Romanticism of the school
一个 肯定 反应 从 这 华丽 和 流利 浪漫主义 的 这 学校
[ʌv; əv] [ki:ts] [ænd; ənd] [ˈtenɪsn] .
of Keats and Tennyson .
的 济慈 和 丁尼生 .
这是对济慈和丁尼生学派华丽流畅的浪漫主义的一种反动。

[bəuθ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈɪnfluənst] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] [ˈkɑ:nʃəsli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] .
Both , especially the latter , influenced Mr . Arnold consciously and unconsciously .
两个都 , 尤其 这 后者 , 影响 先生 . 阿诺德 有意识地 和 不知不觉 .
两者, 尤其是后者, 都对阿诺德先生产生了有意识和无意识的影响。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:nʃəsli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [əˈgenst] [bəuθ][tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][ˈni:oo] - [ˈklæsɪk] [aɪˈdi:əl]
But consciously he was striving against both to set up a neo - classic ideal
但 有意识地 他 曾是 努力 反对 两个都 到 放 向上 一个 新 - 经典的 理想的
[æz; əz] [əˈgenst] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ;
as against the Romantic ;
作为 反对 这 浪漫的 ;
但他有意识地努力反对这两者, 以建立一种新古典主义理想来对抗浪漫主义;

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] ,
and unconsciously he was endeavouring to express a very decided ,
和 不知不觉 他 曾是 努力 到 表达 一个 非常 决定 ,
他无意识地试图表达一种非常坚定的.....

[ðoo] [ə; eɪ][pərˈhæps][nɔ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdʒi:niəl][ɔ:r] [ˈmæskjəlɪn] , [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈtemprəmənt] .
though a perhaps not entirely genial or masculine , personal temperament .
尽管 一个 也许 不是 完全 和蔼可亲 或者 男性 , 个人的 气质 .
虽然他的个人气质可能并不完全温和或阳刚。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,
换句话说,

[ˈmɪstər] . [ˈɑːr nəld] [ɪz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] [ʌv; əv] " [kə'rektnəs] " — [ə; eɪ] [nuː] [kə'rektnəs] [æz; əz]
Mr . Arnold is on one side a poet of " correctness " — a new correctness as
先生 . 阿诺德 是 在 一 边 一个 诗人 的 " 正确性 " — 一个 新的 正确性 作为
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [pəʊp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
different from that of Pope as his own time ,
不同的 从 那 的 教皇 作为 他的 自己的 时间 ,
阿诺德先生一方面是一位“正确性”的诗人——这种新的“正确性”与蒲柏的“正确性”截然不同，正如他所处的时代一样。
[ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [kʌltɪ'veɪ](ə)n [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ˈpəʊps] , [bʌt; bət] [stɪl] [kə'rektnəs] ,
character , and cultivation were from Pope's , but still correctness ,
特点 , 和 栽培 是 从 教皇的 , 但 仍然 正确性 ,
品格和修养都源自波普，但仍然正确。
[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [tʃuːzɪz]
that is to say a scheme of literature which picks and chooses
那 是 到 说 一个 方案 的 文学 哪个 精选 和 选择
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈstændərdz] ,
according to standards ,
根据 到 标准 ,
也就是说，这是一种根据标准进行挑选的文学体系。
[ˈpresədənts, ˈpresə,dents] , [ˈsɪstəmz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪtʃ] , [ˈɡɪv(ə)n] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [striːm]
precedents , systems , rather than one which , given an abundant stream
先例 , 系统 , 相当 比 一 哪个 , 给定 一个 丰富 溪流
[ʌv; əv] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˌreprɪzənˈteɪ](ə)n ,
of original music and representation ,
的 原来的 音乐 和 表示 ,
与其说是借鉴先例和体系，不如说是在拥有大量原创音乐和表现形式的背景下，
[ˈlɪmɪts] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈprɑːvɪns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [best]
limits the criticising province in the main to making the thing given the best
限制 这 批评 省 在 这 主要的 到 制作 这 事物 给定 这 最好的
[ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
possible of its kind .
可能的 的 它是 种类 .
限制批评的范围主要在于使所给事物做到同类事物中最好的。
[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ]
And it is not a little curious that his own work is by no means always the
和 它 是 不是 一个 小的 好奇的 那 他的 自己的 工作 是 经过 不 方法 总是 这
[best] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [naːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
best of its kind — that it would often be not a little the better for a
最好的 的 它是 种类 — 那 它 会 经常 是 不是 一个 小的 这 更好的 为了 一个
[ˈstriktɜː] [æpɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ruːlz] [tuː; tə] [ɪtˈself] .
stricter application of critical rules to itself .
更严格 应用 的 批判的 规则 到 本身 .
令人颇感奇怪的是，他自己的作品也并非总是同类作品中的最佳之作——如果对其应用更严格的批评规则，它往往会变得更好。
[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [best] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ˈnoʊwər]
But when it is at its best it has a wonderful charm — a charm nowhere
但 什么时候 它 是 在 它是最好的 它 有 一个 精彩的 魅力 — 一个 魅力 无处
[els] [tuː; tə] [biː; bi] [mætʃt] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ded] [ˈpəʊəts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .
else to be matched among our dead poets of this century .
别的 到 是 匹配 之中 我们的 死的 诗人 的 这 世纪 .
但当它达到最佳状态时，它有一种奇妙的魅力——这种魅力在本世纪已故诗人中是其他任何诗人都无法比拟的。

['kəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz][pəɹ'hæps] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪɹz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [gʊd]
Coleridge was perhaps , allowing for the fifty years between them , as good
柯尔律治 曾是 也许 , 允许 为了 这 五十 年 之间 他们 , 作为 好的
[ə; eɪ] ['ska:ləɹ] [æz; əz]['mɪstəɹ] . ['ɑ:rnəld] ,
a scholar as Mr . Arnold ,
一个 学者 作为 先生 : 阿诺德 ,
考虑到两人相差五十岁, 柯尔律治或许和阿诺德先生一样是一位优秀的学者。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtəɹ] ['pouət] ;
and he was a greater poet ;
和 他 曾是 一个 更大的 诗人 ;
他是一位更伟大的诗人;

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [hi:; hi] ['nevəɹ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] ['ʌndəɹ] [du:] [kə'mænd]
but save for a limited time he never had his faculties under due command
但 节省 为了 一个 有限的 时间 他 绝不 有 他的 学院 在下面 到期的 命令
,
:
,
但除了短暂的一段时间外, 他始终未能完全控制自己的行为能力。

[ɔ:r] [geɪv] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
or gave the best of his work .
或者 给予 这 最好的 的 他的 工作 :
或者说, 他尽了全力。

[skɒt] , ['baɪɹən] , [ki:ts] ,
Scott , Byron , Keats ,
斯科特 , 拜伦 , 济慈 ,
斯科特、拜伦、济慈

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 284]
[页 -]
[第284页]

[wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t] [s'kɒləz] [æt; ət][ɔ:l] ; ['feli] [ænd; ənd] ['tenɪsn] [nɑ:t]['krɪtɪk(ə)l] [s'kɒləz] ;
were not scholars at all ; Shelley and Tennyson not critical scholars ;
是 不是 学者们 在 全部 ; 雪莱 和 丁尼生 不是 批判的 学者们 ;
他们根本不是学者; 雪莱和丁尼生也不是批判学者;

[ɹɔ'seti] [ə; eɪ] ['ska:ləɹ] ['oʊnli][ɪn]['ma:dəɹn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Rossetti a scholar only in modern languages .
罗塞蒂 一个 学者 仅有的 在 现代的 语言 :
罗塞蒂是一位只精通现代语言的学者。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'sept] ['kəʊlɪdʒ] , [wət'evəɹ] [ðer; ðəɹ] [mɪɹ] ['na:lɪdʒ] [ɔ:r] [ɪn'strʌk(ə)n]
And none of these except Coleridge , whatever their mere knowledge or instruction
和 没有任何 的 这些 除了 柯尔律治 , 任何 他们的 仅仅 知识 或者 操作说明
, [hæd; həd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [veɪn] ,
had the critical vein ,
, 有 这 批判的 静脉 ,
除了柯勒律治之外, 这些人无论拥有多少知识或学识, 都没有批判精神。

[ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [kəm'pəɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] , [æt; ət][ɔ:l] ['strɔ:ŋli] [dɪ'veləpt] .
the knack of comparing and adjusting , at all strongly developed .
这 诀窍 的 比较 和 调整 , 在 全部 强烈 发达 :
比较和调整的技巧非常娴熟。

[ˈmeni] [əˈtempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]
Many attempts have been made at a formula of which the following words are
许多 尝试 有 到过 制成 在 一个 公式 的 哪个 这 下列的 字 是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
certainly not a perfect expression ,
当然 不是 一个 完美的 表达 ;
人们曾多次尝试寻找一个公式, 但以下文字显然并非完美的表达方式。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpovət] [wɪˈðəv] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
that a poet without criticism is a failure ,
那 一个 诗人 没有 批评 是 一个 失败 ;
没有批评的诗人是失败的。
[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈpovət][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
and that a critic who is a poet is a miracle .
和 那 一个 评论家 WHO 是 一个 诗人 是 一个 奇迹 .
而一位既是评论家又是诗人的人物, 简直是个奇迹。

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld][ɪz] [bɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hu:] [hæz; həz][moʊst] [ˈnɪrli] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [tu:]
Mr . Arnold is beyond all doubt the writer who has most nearly combined the two
先生 . 阿诺德 是 超过 全部 怀疑 这 作家 WHO 有 最多 几乎 合并 这 二
[gifts] .
gifts :
礼物 .
毫无疑问, 阿诺德先生是将这两种天赋结合得最完美的作家。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpovətri] .
But for the present we are only concerned with his poetry .
但 为了 这 展示 我们 是 仅有的 担心的 和 他的 诗 .
但就目前而言, 我们只关注他的诗歌。
[ðɪs] [ˈfoʊz] [ɪtˈself] [dɪˈstɪŋktli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ænd][pərˈhæps][æt; ət][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [best] ,
This shows itself distinctly enough , and perhaps at not far from its best ,
这 演出 本身 明显地 足够的 , 和 也许 在 不是 远的 从 它是最好的 ,
这一点表现得非常明显, 而且或许已经接近最佳状态了。

[ɪn][ˈɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [wɜ:rk] .
in almost his earliest work .
在 几乎 他的 最早 工作 .
几乎在他最早的作品中。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪst] [ɪz][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɑ:nɪt] [ɑ:n] [ˈʃeɪkspɪr] [wɪt] [pərˈhæps] [ˈbetər]
Among this earliest is the magnificent sonnet on Shakespeare which perhaps better
之中 这 最早 是 这 壮丽 十四行诗 在 莎士比亚 哪个 也许 更好的
[dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][set][æz; əz][æn; ən] [ˈepɪgræf] [ænd; ænd] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈʃeɪkspi:rz] [oʊn]
deserves to be set as an epigraph and introduction to Shakespeare's own
值得 到 是 放 作为 一个 题词 和 介绍 到 莎士比亚的 自己的
[wɜ:rk][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrɛrɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept]
work than anything else in the libraries that have been written on him except
工作 比 任何事物 别的 在 这 图书馆 那 有 到过 书面 在 他 除了
[ˈdraɪdənz] [ˈfeɪməs] [ˈsentəns] ;
Dryden's famous sentence ;
德莱顿的 著名的 句子 ;

其中最早的十四行诗是关于莎士比亚的, 这首诗或许比图书馆里其他任何关于莎士比亚的著作 (除了德莱顿的名句) 都更适合作为莎士比亚作品的题词和引言;

" [maɪsɪˈraɪnəs] ,
" **Mycerinus** ,
" 菌丝体 ,
“菌丝体,

" [ə; eɪ] ['steɪtli] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - [ə'reɪndʒd] [sɪks] - [laɪnd] ['stænzə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [fɪ'næli]
" **a stately blending of well - arranged six - lined stanzas with a splendid finale**
" 一个 庄严 混合 的 出色地 - 安排 六 - 衬里 诗节 和 一个 灿烂 终曲
[ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] [nɑ:t][kwaɪt] [ən] - [,tenɪ'səjniən] ,
of blank verse not quite un - Tennysonian ,
的 空白的 诗 不是 相当 联合国 - 丁尼生式 ,
“庄严地融合了精心编排的六行诗节和华丽的无韵诗结尾，颇具丁尼生风格。”

[bʌt; bət] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['tenəsənz] ; " [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [bru:] ,
but slightly different from Tennyson's ; " The Church of Brou ,
但 轻微地 不同的 从 丁尼生的 ; " 这 教会 的 布鲁 ,
但与丁尼生的《布鲁教堂》略有不同；

" [ʌn'i:kwəl] [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] ([,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪ'ɔ:lməʊst][ə; eɪ]
" **unequal but beautiful in the close (it is a curious and almost a**
" 不等 但 美丽的 在这 关闭 (它是 一个 好奇的 和 几乎 一个
[,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [θɪŋ] [ðæt] ['mæθju:] ['ɑ:rnəldz] [fɪ'nɑ:lɪz] ,
characteristic thing that Matthew Arnold's finales ,
特征 事物 那 马修 阿诺德的 结局 ,
“结局虽不均衡却很美（这是马修·阿诺德作品结局的一个奇特且几乎是其标志性特征），

[hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃənz] , [wɜ:r; wər] [ɪ'ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [best]) ; " [ˌrekwi'eskæt] , " [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒ:rdʒ] .
his perorations , were always his best) ; " Requiescat , " an exquisite dirge .
他的 结语 , 是 总是 他的 最好的) ; " 安息 , " 一个 精美的 挽歌 .
他的演说始终是他最好的)；“Requiescat”，一首优美的挽歌。

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [kə'lek(ə)n] , [tu:] ,
To this early collection , too ,
到 这 早期的 收藏 , 也 ,
也包括这批早期藏品。

[bi'ləŋz] [ɪ'ɔ:lməʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡjələɪ] ['pəʊəm][ɪ'ɔ:r] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz] [kɔ:ld] " **belongs almost the whole of the singular poem or collection of poems called "**
属于 几乎 这 所有的 的 这 单数 诗 或者 收藏 的 诗歌 称为 "
[ˈswɪtsərələnd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,
几乎整首诗或诗集《瑞士》都属于这个独特的诗集。

" [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [mʌtʃ] [ˌri:'hændəld][ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəldz] [wɜ:rk] ,
" **a collection much rehandled in the successive editions of Mr . Arnold's work** ,
" 一个 收藏 很多 重新处理 在这 连续 版本 的 先生 : 阿诺德的 工作 ,
[ænd; ənd] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [ʌn'i:kwəl] ,
and exceedingly unequal ,
和 非常 不等 ,
“阿诺德先生的著作在各个版本中都经过多次修改，而且质量参差不齐。”

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [br'ɡɪnz] —
but containing , in the piece which begins —
但 包含 , 在这 片 哪个 开始 —
但其中包含着，在以——开头的文章中

[jes] ！
Yes ！
是的 ！
是的！

[ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'aɪld] ,
in the sea of life enisled ,
在这 海 的 生活 埃尼斯莱德 ,
在生命的海洋中，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈpəʊəmz][ʌv; əv][ɪts][klæs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsentʃəri][hæz; həz] [prəˈduːst] ; [ðə; ði]
one of the noblest poems of its class which the century has produced ; the
一 的 这 最高贵 诗歌 的 它是 班级 哪个 这 世纪 有 生产 ; 这
[ˈmɑːnəʊ] - [drəˈmætɪk] " [streɪd] [ˈrevələɹ] ,
mono - dramatic " Strayed Reveller ,
单核细胞增多症 - 戏剧性 " 迷路了 狂欢者 ;

这是本世纪同类诗歌中最崇高的一首；独幕剧《迷途的狂欢者》

" [wɪtʃ] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ;
" which as mentioned above is one of the very earliest of all ;
" 哪个 作为 提及 多于 是 一 的 这 非常 最早 的 全部 ;
正如上文所述，它是最早的之一；

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈdræmətaɪz] [ænd; ænd][ɒːŋgəɹ] " [emˈpedəkliːz][ɑːn] [ˈetnə] ,
and the more fully dramatised and longer " Empedocles on Etna ,
和 这 更多的 完全 戏剧化的 和 更长 " 恩培多克勒 在 埃特纳火山 ,
以及情节更加完整、篇幅更长的《恩培多克勒论埃特纳火山》，

" [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstəɹ] . [ˈɑːrnəld] [ˈʃʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələɹ] [ˌvæsəˈleɪʃn] , [ˈɪsjuːɪŋ] [ɑɪ ˈtiː] ,
" in regard to which Mr . Arnold showed a singular vacillation , issuing it ,
" 在 看待 到 哪个 先生 : 阿诺德 显示 一个 单数 摇摆不定 , 发行 它 ,
“对此，阿诺德先生表现出了异乎寻常的犹豫不决，并发表了声明，

[wiðˈdrɔɪŋ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ɑɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ðæn; ðən] [ˈɪsjuːɪŋ] [ɑɪ ˈtiː] [əˈgen] .
withdrawing nearly all of it , and than issuing it again .
撤退 几乎 全部 的 它 , 和 比 发行 它 再次 :
几乎全部撤回，然后再次发行。

[ɪts] [dɪˈzaɪn] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtəɹ] " [ˈmerəʊpiː] , " [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] ,
Its design , like that of the somewhat later " Merope , " is not of the happiest ,
它是 设计 , 喜欢 那 的 这 有些 之后 " 梅洛佩 , " 是 不是 的 这 最快乐 ,
[bʌt; bət]
but
但

它的设计，就像稍晚一些的“墨洛珀”一样，并非最令人愉悦的，但是

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]
[第285页]

[ɑɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈlɪrɪkl] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] - [ˌnoʊn] [ænd; ænd][ðə; ði][best]
it contains some lyrical pieces which are among the best - known and the best
它 包含 一些 抒情的 件 哪个 是 之中 这 最好的 - 已知 和 这 最好的
[ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈɔθəːz] [wɜːrk] .
of their author's work .
的 他们的 作者的 工作 :

其中包含一些抒情作品，这些作品是该作者最著名、最优秀的作品之一。

[ˈɜːrli] [tuː] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] , [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ɒːŋgəɹ] [ˈnærətɪv] [ɔːr][ˈsemi] - [ˈnærətɪv]
Early too , if not of the earliest , are certain longer narrative or semi - narrative
早期的 也 , 如果 不是 的 这 最早 , 是 肯定 更长 叙述 或者 半 - 叙述
[ˈpəʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,
即使不是最早的，也包括一些篇幅较长的叙事诗或半叙事诗。

[nɑ:t] [ˈseldəm] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈlɪrɪk] — " [ˈsoʊræb][ænd; ənd] [ˈrʌstəm] " [wɪð; wɪθ]
not seldom varied with or breaking into lyric — " Sohrab and Rustum " with
不是 很少 多种多样 和 或者 打破 进入 歌词 — " 索拉布 和 锈 " 和
[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kləʊzɪz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,
another of the fine closes referred to ,
其他 的 这 美好的 关闭 指 到 ,

不时地，歌词会发生变化或突然变得抒情——例如前面提到的《索拉布和鲁斯图姆》就采用了另一种优美的结尾方式。

[pərˈhæps] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ; " [ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] [ɪn] [buˈkɑ:rə] " ; " [ˈbɔ:ldər] [ded] " ; "
perhaps indeed the finest of all ; " The Sick King in Bokhara " ; " Balder Dead " ; "
也许 的确 这 最好的 的 全部 ; " 这 生病的 国王 在 布哈拉 " ; " 巴尔德 死的 " ; "
[ˈtrɪstrəm] [ænd; ənd][iˈzu:lt] " ;
Tristram and Iseult " ;
特里斯特拉姆 和 伊索尔德 " ;

或许其中最优秀的作品包括：《布哈拉的病王》、《巴尔德之死》、《特里斯特拉姆与伊索尔德》；

" [ðə; ði] [ˈska:lər] - [ˈdʒɪpsi] , " [ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)] " [ˈpoʊəm][ʌv; əv] [pleɪs] ,
" The Scholar - Gipsy , " a most admirable " poem of place ,
" 这 学者 - 吉普赛人 , " 一个 最多 令人钦佩的 " 诗 的 地方 ,
《学者吉普赛人》，一首非常令人钦佩的“地方诗”，

" [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:fli] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ˈɑ:ksfərd] ;
" being chiefly devoted to the country round Oxford ;
" 存在 主要 奉献 到 这 国家 圆形的 牛津 ;
“主要致力于牛津周边地区；

" " ([æn; ən][ˈelədʒi][ɑ:n][klɑ:f; klɑʊ] [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɪz] [ˈræŋkt] [nɑ:t][fa:r] [bɪˈloʊ] [ˈlɪsɪdəs]
" Thyrsis " (an elegy on Clough which by some is ranked not far below Lycidas
" 蒂尔西斯 " (一个 挽歌 在 克拉夫 哪个 经过 一些 是 排名 不是 远的 以下 利西达斯
[ænd; ənd][ˈædəˈneɪs]) .
and Adonais) .
和 阿多奈斯) .

《提尔西斯》（一首悼念克劳夫的挽歌，有人认为它的地位不亚于《利西达斯》和《阿多尼斯》）。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəldz] [ˈhæpi:əst] [veɪn] ,
But perhaps Mr . Arnold's happiest vein ,
但 也许 先生 . 阿诺德的 最快乐 静脉 ,
但或许阿诺德先生最快乐的一面是.....

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [leɪ] ,
like that of most of the poets of the last two - thirds of the century , lay ,
喜欢 那 的 最多 的 这 诗人 的 这 最后的 二 - 三分之一 的 这 世纪 , 躺 ,
就像本世纪后三分之二的大多数诗人一样，躺着，

[nɑ:t][ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈpoʊəmz][bʌt; bət][ɪn] [ˈʃɔ:rtər] [ˈpi:sɪz] ,
not in long poems but in shorter pieces ,
不是 在 长的 诗歌 但 在 较短 件 ,
不是长诗，而是短篇作品。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈlɪrɪkl] [ɪn][fɔ:rm][bʌt; bət][nɑ:t] [priˈsaɪsli] [ˈlɪrɪks] — [ɪn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl]
more or less lyrical in form but not precisely lyrics — in short of the same general
更多的 或者较少的 抒情的 在 形式 但 不是 恰恰 歌词 — 在 短的 的 这 相同的 一般的
[klæs] ([ðoʊ] [ˈdɪfəriŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwaɪdli] [rɪˈnʌf] [ɪn][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ]) [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn]
class (though differing often widely enough in subject and handling) as those in
班级 (尽管 不同 经常 广泛 足够的 在 主题 和 处理) 作为 那些 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] [əˈpi:l] [ʌv; əv] [ˈtenɪsŋ] [hɪmˈself] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] .
which the main appeal of Tennyson himself has been said to consist .
哪个 这 主要的 上诉 的 丁尼生 他自己 有 到过 说 到 由 .

形式上或多或少是抒情诗，但又不完全是抒情诗——简而言之，它们与丁尼生本人被认为具有主要吸引力的那些作品属于同一大类（尽管在主题和处理方式上往往差异很大）。

[sʌtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] [fər'seɪkən] ['mɜːrmæn] ,
Such is " The Forsaken Merman ,
这样的 是 " 这 被遗弃的 人鱼 ,

这就是《被遗弃的人鱼》,

" [ðə; ði][ˈpɒʊəts][moʊst][ə'ɪdʒən(ə)][ænd; ənd][pər'hæps][moʊst] [tʃɑːrmɪŋ] [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['di:pəst] [ɔːr][moʊst]
" the poet's most original and perhaps most charming if not his deepest or most
" 这 诗人的 最多 原来的 和 也许 最多 迷人 如果 不是 他的 最深处 或者 最多
[ɪ'læbəreɪt] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [pæʃənət] ['mjuːzɪk]['mɒdjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɑːrt]
elaborate thing — a piece of exquisite and passionate music modulated with art
精心制作的 事物 — 一个 片 的 精美的 和 热情的 音乐 调制 和 艺术
[æz; əz] [tʌtʃɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ;
as touching as it is consummate ;
作为 接触 作为 它 是 完善 ;

“诗人最原创、或许也是最迷人（如果不是最深刻或最精巧）的作品——一首精致而充满激情的乐曲，其艺术性既感人至深又臻于完美；

" ['dʊʊvər] [biːtʃ] , " [wer] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtuːd] ,
" Dover Beach , " where the peculiar religious attitude ,
" 多佛 海滩 , " 在哪里 这 奇特 宗教 态度 ,
“多佛海滩”，那里有着独特的宗教态度，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɑːrnəldz] [prouz][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
with the expression of which so much of Mr . Arnold's prose is concerned ,
和 这 表达 的 哪个 所以 很多 的 先生 . 阿诺德的 散文 是 担心的 ,
阿诺德先生的散文作品大多都围绕着这种表达方式展开。

[faɪndz][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mə'lʊʊdiəs] [vɔɪs] ; [ðə; ði][hæf] - [sə'tɪrɪk] , [hæf] -
finds a more restrained and a very melodious voice ; the half - satiric , half -
发现 一个 更多的 克制 和 一个 非常 悦耳动听 嗓音 ; 这 一半 - 讽刺的 , 一半 -
[ˈmedɪteɪtɪv] " [ˌbækə'neɪliə] " ; [ðə; ði][faɪn] " [ˈsʌməɹ] [naɪt] " ;
meditative " Bacchanalia " ; the fine " Summer Night " ;
冥想 " 酒神节 " ; 这 美好的 " 夏天 夜晚 " ;

找到了一种更加克制且非常悦耳的声音；半讽刺、半冥想的《酒神节》；优美的《夏夜》；

[ðə; ði] [mə'mɔːrɪəl] [vəːsɪz] (['mɪstər] . [ɑːrnəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] [ə'temptər]
the Memorial Verses (Mr . Arnold was a frequent and a skilled attempter
这 纪念馆 诗句 (先生 . 阿诺德 曾是 一个 频繁 和 一个 熟练 未遂者
[ʌv; əv]) [ɑːn] ['wəːdzwə(:)θ] ,
of epicedes) on Wordsworth ,
的 埃皮塞德斯) 在 华兹华斯 ,

阿诺德先生是一位经常且技艺精湛地尝试创作诗歌的诗人，他创作了纪念华兹华斯的诗歌。

[ɑːn] ['haɪnə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dɔːg] [gaɪst] ; [wɪð; wɪθ] , [ˈɔːlmoʊst] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][nɑːt] [liːst]
on Heine , and on the dog Geist ; with , almost latest of all and not least
在 海涅 , 和 在 这 狗 盖斯特 ; 和 , 几乎 最新的 的 全部 和 不是 至少
[ˈnoʊb(ə)] ,
noble ,
高贵 ,

关于海涅，以及关于狗盖斯特；还有，几乎是所有中最晚的，也是最崇高的，

" ['westmɪnstər] ['æbi] ,
" Westminster Abbey ,
" 威斯敏斯特 修道院 ,

“威斯敏斯特教堂，

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][Λv; əv] [wɪtʃ] [vaɪ][ɪn] ['mi:tər] ([ðoʊ] [Λv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
" **the opening passages of which vie in metre (though of a more**
" 这 开幕 段落 的 哪个 争夺 在 仪表 (尽管 的 一个 更多的
['kɑ:mplɪkətɪd] [moʊld]) [ænd; ənd][ɪn]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ] ['mɪltənz] " [nə'tɪvəti] [oʊd] ,
complicated mould) and in majesty with Milton's " Nativity Ode ,
复杂的 模具) 和 在 威严 和 米尔顿的 " 圣诞节 颂 ,

“其开篇段落在韵律（尽管形式更为复杂）和庄严程度上可与弥尔顿的《圣诞颂歌》相媲美，

" [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ber] [ðɪs] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][Λv; əv] [kəm'pærɪsn] .
" **and show a wonderful ability to bear this heavy burden of comparison .**
" 和 展示 一个 精彩的 能力 到 熊 这 重的 负担 的 比较 .

并展现出极强的能力来承受这种沉重的比较压力。

[pər'hæps] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [meɪ] [nɑ:t] [ʌn'ferli] [hɪnt][æt; ət][ə; eɪ] ['di:fekt] — [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['di:fekt] —
Perhaps these last words may not unfairly hint at a defect — if not the defect —
也许 这些 最后的 字 可能 不是 不公平 暗示 在 一个 缺点 — 如果 不是 这 缺点 —
[Λv; əv] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] ,
of this refined ,
的 这 精制 ,

或许，最后这些话并非毫无道理地暗示了这种精炼工艺的缺陷——即便不是唯一的缺陷——

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ['poʊətri] .
this accomplished , but this often disappointing poetry .
这 完成 , 但 这 经常 令人失望 诗 .

这是一部成就斐然，但却常常令人失望的诗篇。

[kwɔɪt] ['ɜ:ɹli] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [bɪ'fɔ:ɹ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
Quite early , in the preface before referred to ,
相当 早期的 , 在 这 前言 前 指 到 ,

很早，在前面提到的序言中，

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][mæst][ə; eɪ][flæg] - ['θi:əri] [Λv; əv][poʊ'etɪk][ɑ:rt]
the poet had run up and nailed to the mast a flag - theory of poetic art
这 诗人 有 跑步 向上 和 钉子 到 这 桅杆 一个 旗帜 - 理论 的 诗意的 艺术
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [æd'hɪrd] [æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz] ['θi:əri] [went] ,
to which he always adhered as far as theory went ,
到 哪个 他 总是 粘着 作为 远的 作为 理论 去 ,

诗人奔上前去，将他那套诗歌艺术理论旗帜钉在了桅杆上，在理论方面，他始终坚持这套理论。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 286**]
[页 -]

[第286页]

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ]
which it may be reasonably supposed he always endeavoured to exemplify
哪个 它 可能 是 合理 据称 他 总是 努力 到 举例说明
[ɪn] ['præktɪs] .
in practice .
在 实践 .

可以合理推测，他一直努力在实践中践行这一点。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] " [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
According to this " all depends on the subject ,
根据 到 这 " 全部 取决于 在 这 主题 ,

根据这种说法，“一切都取决于主题”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][moʊst][ˈmɑ:dərn][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ˈmɑ:dərn][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz]
" **and the fault of most modern poetry and of nearly all modern criticism is**
" 和 这 过错 的 最多 现代的 诗 和 的 几乎 全部 现代的 批评 是
[ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [straɪv] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [rɪˈsi:v] ,
that the poets strive to produce and the critics expect to receive ,
那 这 诗人 努力 到 生产 和 这 评论家 预计 到 收到 ,
“而大多数现代诗歌和几乎所有现代批评的缺陷在于，诗人努力创作，而批评家却期望得到……”

[nɑ:t][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪtli] [plænd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌbdʒekt] ,
not an elaborately planned and adjusted treatment of a great subject ,
不是 一个 精心 计划 和 调整 治疗 的 一个 伟大的 主题 ,
并非对一个伟大主题进行精心策划和调整的处理方式，
[bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪz] [ɔ:r] [bəːsts] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
but touches or bursts of more or less beautiful thought and writing .
但 触摸 或者 爆发 的 更多的 或者较少的 美丽的 想法 和 写作 .
但偶尔也会闪现一些或多或少优美的思想和文字。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpoʊətri][ðə; ði]
Now of course it need not be said that in the very highest poetry the
现在 的 课程 它 需要 不是 是 说 那 在 这 非常 最高 诗 这
[ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
excellence of the subject ,
卓越 的 这 主题 ,
当然，无需赘言，在最高水平的诗歌中，主题的卓越性……

[ðə; ði] [kəmˈpli:t] [əˈproʊpriətənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈpætʃɪz]
the complete appropriateness of the treatment , and the beauty of patches
这 完全的 恰当性 的 这 治疗 , 和 这 美丽 的 补丁
[ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ɔ:l] [mi:t] [təˈgeðər] .
and passages , all meet together .
和 段落 , 全部 见面 一起 .
治疗的完全恰当性，以及斑驳和过渡的美感，三者完美地融合在一起。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈhæpən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .
But it will also happen that this is not so .
但 它 将要 还 发生 那 这 是 不是 所以 .
但有时情况并非如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] " [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [mɪs] [ðə; ði] [ˈhæpi] " [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
And then the poet of " the subject " will not only miss the happy " jewels
和 然后 这 诗人 的 " 这 主题 " 将要 不是 仅有的 错过 这 快乐的 " 珠宝
[faɪv] [wɜ:rdz] [lɔ:ŋ] ,
five words long ,
五 字 长的 ,
而“主题”的诗人不仅会错过那五个字的快乐“宝石”，

" [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [pʌfs] [ænd; ənd][ˈkæts] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
" **the gracious puffs and cat's paws of the wind of the spirit ,**
" 这 亲切 泡芙 和 猫的 爪子 的 这 风 的 这 精神 ,
“精神之风的轻柔拂动和猫爪般的轻柔摇曳，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [les] [ɔ:ˈstɪr] [ˈbrʌðər] [sɪˈkjuəz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that his less austere brother secures , but will not make so very much of his
那 他的 较少的 简朴 兄弟 确保 , 但 将要 不是 制作 所以 非常 很多 的 他的
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
他那不那么严厉的兄弟虽然获得了同样的财富，但却不会像他那样善待自己的臣民。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:mz] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ðəm'selvz] .
of his schemes of treatment themselves .
的 他的 方案 的 治疗 他们自己 .

他的治疗方案本身。

[hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] , [æz; əz][æm'biʃ(ə)n][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] , [wɪl] ['oʊvər] - [ri:tʃ] [ɪt'self] ,
His ambition , as ambition so often does , will over - reach itself ,
他的 志向 , 作为 志向 所以 经常 做 , 将要 超过 - 抵达 本身 ,

他的野心，就像野心常常带来的那样，会超出自身的控制范围。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he will have nothing to show but the unfinished fragments of a
和 他 将要 有 没有什么 到 展示 但 这 未完成 片段 的 一个
[poʊ'etɪkl] [es'kjuəriəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['tʃæntɹɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:ltər] - [tu:mz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les]
poetical Escurial instead of the finished chantries and altar - tombs which a less
诗意的 埃斯库里亚尔 反而 的 这 完成的 圣歌 和 坛 - 陵墓 哪个 一个 较少的
['fɔ:rm(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [boʊst] .
formal architect is able to boast .
正式的 建筑师 是 有能力的 到 夸 .

他将只能展示未完成的诗意埃斯科里亚尔教堂残片，而不是像一些不那么正式的建筑师那样，能够自豪地展示已完工的
祈祷室和祭坛墓。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ,
However this may be , two things are certain ,
然而 这 可能 是 , 二 事物 是 肯定 ,

然而，无论情况如何，有两件事是肯定的：

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld][ɪn] [vɜ:rs] [berz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [smɔ:l]
the first that the best work of Matthew Arnold in verse bears a somewhat small
这 第一的 那 这 最好的 工作 的 马修 阿诺德 在 诗 熊 一个 有些 小的
[prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [best] ,
proportion to the work that is not his best ,
部分 到 这 工作 那 是 不是 他的 最好的 ,

首先，马修·阿诺德最好的诗歌作品与他不太好的作品相比，所占比例相对较小。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第18/29页

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
and that his worst is sometimes strangely unworthy of him ; the second ,
和 那 他的 最差 是 有时 奇怪的 不配 的 他 ; 这 第二 ,
而且他最糟糕的表现有时也出人意料地配不上他；第二，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [wer] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ɪz] [ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ] [tʃɑːrm] — [,juˈnaitɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
that the best where it appears is of surpassing charm — uniting in a way ,
那 这 最好的 在哪里 它 出现 是 的 超越 魅力 — 联合 在 一个 方式 ,
它所展现的最佳状态具有超凡的魅力——以某种方式将人们联系在一起。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈændruː] [ˈmɑːrvl] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [best] [ˈʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪrɪk] , [roʊˈmæntɪk]
of which Andrew Marvell is perhaps the best other example in English lyric , romantic
的 哪个 安德鲁 漫威 是 也许 这 最好的 其他 例子 在 英语 歌词 , 浪漫的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

其中安德鲁·马维尔或许是英国抒情诗和浪漫主义优雅风格的最佳例证之一。

[ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
feeling , and music to a classical and austere precision of style ,
感觉 , 和 音乐 到 一个 古典 和 简朴 精确 的 风格 ,
情感，以及古典而严谨的风格音乐，

[kəmˈbaɪnɪŋ] [noʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
combining nobility of thought with grace of expression ,
结合 贵族 的 想法 和 优雅 的 表达 ,
思想高尚，表达优雅

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [kærəktəˈrɪstɪkli] [ˈmɑːdərn] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [deɪ]
and presenting the most characteristically modern ideas of his own particular day
和 呈现 这 最多 典型地 现代的 想法 的 他的 自己的 特别的 天
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrgən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
with an almost perfect freedom from the jargon of that day ,
和 一个 几乎 完美的 自由 从 这 行话 的 那 天 ,
他以近乎完全摆脱当时术语的方式，阐述了他所处时代最具代表性的现代思想。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kiː] [ˈɔːlweɪz] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstərz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈθɪŋkəz] ,
and in a key always suggesting the great masters , the great thinkers ,
和 在 一个 钥匙 总是 建议 这 伟大的 大师 , 这 伟大的 思想家 ,
而且，这始终让人联想到伟大的大师、伟大的思想家，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
the great poets of the past .
这 伟大的 诗人 的 这 过去的 .
古代的伟大诗人。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [məst; məst]
To those who are in sympathy with his own way of thinking he must
到 那些 WHO 是 在 同情 和 他的 自己的 方式 的 思维 他 必须
[ˈɔːlweɪz] [pəˈzes] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈtrækʃ(ə)n] ;
always possess an extraordinary attraction ;
总是 具有 一个 非凡的 景点 ;
对于那些认同他思想方式的人来说，他一定具有非凡的吸引力；

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [li:st] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [disk'rɪmɪneɪtɪŋ]ɪ ,
perhaps he is not least , though he may be more discriminatingly ,
也许 他 是 不是 至少 , 尽管 他 可能 是 更多的 有区别地 ,
或许他并非最不重要, 尽管他可能更有鉴别力。

[əd'maɪəd][baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:]
admired by those who are very much out of sympathy with him on not a few
钦佩 经过 那些 WHO 是 非常 很多 出去 的 同情 和 他 在 不是 一个 很少
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] ,
points of subject ,
积分 的 主题 ,
尽管有些人在很多问题上与他意见相左, 但他仍然受到他们的钦佩。

[bʌt; bət]
but
但
但

[hu:] [ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hju:'mænɪtɪz] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]
who are one with him in the Humanities — in the sense and the love of
WHO 是 一 和 他 在 这 人文科学 一 在 这 感觉 和 这 爱 的
[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the great things in literature :
这 伟大的 事物 在 文学 :
在人文领域, 他们与他志同道合——对文学中的伟大事物有着共同的理解和热爱。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ʌnd][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [həʊ'veər] ,
The natural and logical line of development , however ,
这 自然的 和 逻辑 线 的 发展 , 然而 ,
然而, 自然而合乎逻辑的发展路线是:

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] [θru:] [ki:ts] [ænd; ʌnd] [ˈtenɪsn]
from the originators of the Romantic movement through Keats and Tennyson
从 这 发起人 的 这 浪漫的 移动 通过 济慈 和 丁尼生
[dɪd][nɑ:t][laɪ] [θru:] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] ;
did not lie through Matthew Arnold ;
做过 不是 说谎 通过 马修 阿诺德 ;
从浪漫主义运动的创始人, 到济慈和丁尼生, 再到马修·阿诺德, 他们并没有说谎;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [raɪp] — [aɪ ˈti:][kæən; kən][pər'hæps] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
and the time was not yet ripe — it can perhaps hardly be said to be
和 这 时间 曾是 不是 然而 成熟 一 它 能 也许 几乎 是 说 到 是
[raɪp] [jet] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'æk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] .
ripe yet — for a reaction in his sense .
成熟 然而 一 为了 一个 反应 在 他的 感觉 .
在他看来, 时机还不成熟——或许根本就不能说成熟——去做出反应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] , [ˈoʊnli] [ˈslaɪtli]
He was , as has been said , a branch from Wordsworth , only slightly
他 曾是 , 作为 有 到过 说 , 一个 分支 从 华兹华斯 , 仅有的 轻微地
[ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈtenɪsn] [hɪm'self] ,
influenced by Tennyson himself ,
影响 经过 丁尼生 他自己 ,
正如前文所述, 他是华兹华斯的一支, 仅略受丁尼生的影响。

[ðæn; ðən] [hu:m] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌt] ['ʌŋgə] .
than whom indeed he was not so very much younger .
比 谁 的确 他 曾是 不是 所以 非常 很多 年轻 .

事实上，他比他年轻不了多少。

[ðə; ði][də'rekt] [meɪl] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] [leɪ] [ɪn] [ə'ɪləðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
The direct male line of descent lay in another direction ;
这 直接的 男性 线 的 下降 躺 在 其他 方向 ;

直系男性血统则指向另一个方向；

[ænd; ənd][ɪts][nekst][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][steɪdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [wɪt]
and its next most important stage was determined by the same causes which
和 它是 下一个 最多 重要的 阶段 曾是 决定 经过 这 相同的 原因 哪个
[ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:r] [brɔ:t] [ə'baʊt] - -
almost at the middle of the century or a little before brought about Præ - -
几乎 在 这 中间 的 这 世纪 或者 一个 小的 前 带来 关于 - -
[ræfi:əlɪzəm] [ɪn][ɑ:rt] .

Raphaelitism in art .
拉斐尔主义 在 艺术 .

而它的下一个最重要的阶段是由与本世纪中叶或稍早一些时候在艺术领域出现前拉斐尔主义相同的因素所决定的。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set][ʌv; əv] [ɪ'vents] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd]
Both of these were closely connected with the set of events called the Oxford
两个都 的 这些 是 密切 连接 和 这 放 的 活动 称为 这 牛津
[mu:vmənt] ,
Movement ,
移动 ,

这两件事都与被称为牛津运动的一系列事件密切相关。

[ə'baʊt] [wɪt] [mʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns]
about which much has been written , but of which the far - reaching significance
关于 哪个 很多 有 到过 书面 , 但 的 哪个 这 远的 - 到达 意义
,
.
,

关于这一点，人们已经写了很多，但它深远的意义，

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst]
not merely in religion but in literature , politics , art , and almost
不是 仅仅 在 宗教 但 在 文学 , 政治 , 艺术 , 和 几乎
[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
things in general ,
事物 在 一般的 ,

不仅在宗教领域，而且在文学、政治、艺术以及几乎所有领域都是如此。

[hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['fəli] ['estɪmeɪtɪd] .
has never yet been fully estimated .
有 绝不 然而 到过 完全 估计的 .

至今尚未得到充分估算。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
As far as literature is concerned ,
作为 远的 作为 文学 是 担心的 ,

就文学而言，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['speɪ(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ['di:lɪŋ] ,
and this special part of literature with which we are here dealing ,
和 这 特别的 部分 的 文学 和 哪个 我们 是 这里 处理 ,

而我们在此讨论的这一特殊文学部分，

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [ˈʃʊn] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈʃeɪpt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði]
this movement had partly shown and partly shaped the direction of the
这 移动 有 部分 所示 和 部分 形状 这 方向 的 这
[best][maɪndz] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
best minds towards the Middle Ages ,
最好的 思想 向 这 中间 年龄 ,

这一运动在一定程度上展现了中世纪最杰出人才的发展方向，并在一定程度上塑造了他们的发展方向。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈpɜːsiːz] [rəˈliːks] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [ænd; ənd][blaɪnd][sɔːrt][ˈʌv; əv] [wei] ,
which had been begun by Percy's Reliques in a vague and blind sort of way ,
哪个 有 到过 开始 经过 珀西的 圣物 在 一个 模糊的 和 瞎的 种类 的 方式 ,
这一切最初是由珀西的遗物以一种模糊而盲目的方式开始的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreŋθənd] , [dəˈrektɪd] , [bʌt; bət] [stiːl] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfæʃnd]
and which had been strengthened , directed , but still not altogether fashioned
和 哪个 有 到过 加强 , 指导 , 但 仍然 不是 共 造型
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
according to knowledge ,
根据 到 知识 ,

虽然得到了加强和引导，但仍然没有完全按照知识塑造，

[baɪ] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] .
by Scott and Coleridge .
经过 斯科特 和 柯尔律治 .

斯科特和柯尔律治著。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ˈdɒmineɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][hæf][ˈʌv; əv][ðə; ði]
This movement which dominates the whole English poetry of the later half of the
这 移动 哪个 占据主导地位 这 所有的 英语 诗 的 这 之后 一半 的 这
[ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ˈʌv; əv] [ðæt] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [səˈvaɪvəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər]
century with the exception of that produced by a few survivors of the older
世纪 和 这 例外 的 那 生产 经过 一个 很少 幸存者 的 这 老
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这一思潮主导了本世纪后半叶的整个英国诗歌界，只有少数早期诗人的作品例外。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [səkˈsesər] [ˈʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈbrɪljəns-ˌjənsɪ] [ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [hæz; həz] [jet] [meɪd]
and to which no successor of equal brilliancy and fertility has yet made
和 到 哪个 不 接班人 的 平等的 才华横溢 和 生育力 有 然而 制成
[ɪts] [əˈpɪərəns] ,
its appearance ,
它是 外貌 ,

至今为止，还没有出现任何一位能与之比肩，同样才华横溢、成就斐然的后继者。

[ɪz] [ˈpɑːpjələrlɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [θriː] [ˈraɪtɜːz] , [tuː] [ˈʌv; əv] [huːm] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd]
is popularly represented by three writers , two of whom , Mr . William Morris and
是 广为人知 代表 经过 三 作家 , 二 的 谁 , 先生 . 威廉 莫里斯 和
[ˈmɪstər] . [ˈswɪnˌbɜːrn] ,
Mr . Swinburne ,
先生 . 斯威本 ,

广受好评的代表作家有三位，其中两位分别是威廉·莫里斯先生和斯温伯恩先生。

[ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənətli] [stiːl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [fɔːl] [aʊt][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːvɪns] .
are fortunately still alive , and therefore fall out of our province .
是 幸运的是 仍然 活 , 和 所以 落下 出去 的 我们的 省 .

幸运的是，他们仍然活着，因此不属于我们省份。

[rɒˈseti] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][bəʊθ] ,
Rossetti , the eldest of the three , a great influence on both ,
罗塞蒂 , 这 长子的 的 这 三 , 一个 伟大的 影响 在 两个都 ,
罗塞蒂是三人中的老大，对两人都产生了很大的影响。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ju'ni:k] [ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kəm'baɪnd]
and as it happens an example unique in all history of combined
和 作为 它 发生 一个 例子 独特的 在 全部 历史 的 合并
['eksələns] [ɪn]['pəʊətəri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
excellence in poetry and painting ,
卓越 在 诗 和 绘画 ,
而且, 这恰好是诗歌和绘画完美结合的历史上独一无二的例子。

[hæz; həz] [pæst] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
has passed away for some years ,
有 通过了 离开 为了 一些 年 ,
已经去世多年了,

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][kwɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tekst][fɔ:r; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]
and will give us quite sufficient text for explaining the development and
和 将要 给 我们 相当 充足的 文本 为了 解释 这 发展 和
['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðəʊt]
illustrating its results without
图示 它是 结果 没有
并且会提供足够多的文本, 以便解释这一发展过程并说明其结果, 而无需

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 288]
[页 -]
[第288页]

[əʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
outstripping the limits traced in the preface to this book ; while his sister ,
超越 这 限制 追踪 在 这 前言 到 这 书 ; 尽管 他的 姐姐 ,
超越了本书序言中所述的界限; 而他的妹妹,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋɡwɪt] ['dʒu:niər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ɔ:lsoʊ] [ded] , ['mɪstər] . ['ɑ:rθər]
and a distinguished junior member of the school , also dead , Mr . Arthur
和 一个 杰出的 初级 成员 的 这 学校 , 还 死的 , 先生 . 亚瑟
[,oʊ'fɑ:nɪsi] ,
O'Shaughnessy ,
奥肖内西 ,
还有一位学校的杰出青年成员, 也去世了, 他就是亚瑟·奥肖内西先生。

[meɪ] ['pra:fɪtəbli] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
may profitably be brought in to complete the illustration .
可能 盈利 是 带来 在 到 完全的 这 插图 .
可以考虑引入一些元素来完善插图。

['geɪbriəl] [tʃɑ:rlz] ['dæntɪ] [rɔ'seti] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz]['dæntɪ]['geɪbriəl] [rɔ'seti] ,
Gabriel Charles Dante Rossetti , generally known as Dante Gabriel Rossetti ,
加布里埃尔 查尔斯 但丁 罗塞蒂 , 一般来说 已知 作为 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 ,
加布里埃尔·查尔斯·但丁·罗塞蒂, 通常被称为但丁·加布里埃尔·罗塞蒂

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n] 12th [meɪ] - .
was born in London on 12th May 1828 .
曾是 出生 在 伦敦 在 12th 可能 - :
1828年5月12日出生于伦敦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən]['pəʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['emɪnəns] , [hu:] ,
He was the son of an Italian poet and critic of eminence , who ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 意大利语 诗人 和 评论家 的 卓越 , who ,
他是一位意大利著名诗人兼评论家的儿子, 他的父亲.....

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [teɪsts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
like so many of his countrymen of literary tastes during the early part of the
喜欢 所以 许多 的 他的 同胞们 的 文学 口味 期间 这 早期的 部分 的 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

就像本世纪初许多有文学爱好的同胞一样，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rbəʊ'hɑ:roʊ] ['mu:vmənt] ,
had fallen into the Carbonaro movement ,
有 倒下 进入 这 卡博纳罗 移动 ,
加入了卡博纳罗运动，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][flaɪ][fɜ:rst][tu:; tə]['mɔ:ltə][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and who had to fly first to Malta and then to England .
和 WHO 有 到 飞 第一的 到 马耳他 和 然后 到 英格兰 .
他们必须先飞往马耳他，然后再飞往英国。

[hɪr] [hi:; hi] ['mærid] [mɪs] [pəʊli:'dɔ:ri] , [hu:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪfwʊmən] ;
Here he married Miss Polidori , whose mother was an Englishwoman ;
这里 他 已婚 错过 波利多里 , 谁 母亲 曾是 一个 英国女人 ;
在这里，他娶了波利多里小姐，她的母亲是英国人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [tu:] [ɪk'skwɪzɪt] ['pəʊəts] [bɪ'loʊ] [delt] [wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['dʌblju:]
and his four children — the two exquisite poets below dealt with , Mr : W
和 他的 四 孩子们 — 这 二 精美的 诗人 以下 已处理 和 , 先生 : W
[em] . [rɔ'seti] , [ə; ei] ['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪk] ,
: **M : Rossetti , a competent critic** ,
: M : 罗塞蒂 , 一个 胜任的 评论家 ,

还有他的四个孩子——下面提到的两位杰出诗人，以及一位称职的评论家威廉·米歇尔·罗塞蒂先生。

[ænd; ənd][mə'ri:ə] [frən'teskə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [hu:] [ru:t] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪntrə'dʌk(ə)n]
and Maria Francesca , the eldest daughter , who wrote an excellent introduction
和 玛丽亚 弗朗西斯卡 , 这 长子 女儿 , WHO 写道 一个 出色的 介绍
[tu:; tə]['dænti] — [ɔ:l] [meɪd] [kɑ:ntɹə'bjʊ:ʃənz] ,
to Dante — all made contributions ,
到 但丁 — 全部 制成 贡献 ,

还有长女玛丽亚·弗朗西斯卡，她为但丁写了一篇精彩的导言——她们都做出了贡献。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡreɪt] [kɑ:ntɹə'bjʊ:ʃənz] , [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and two of them great contributions , to English literature :
和 二 的 他们 伟大的 贡献 , 到 英语 文学 .
其中两人对英国文学做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] ,
The father himself , who was Professor of Italian at King's College , London ,
这 父亲 他自己 , WHO 曾是 教授 的 意大利语 在 国王学院 大学 , 伦敦 ,
父亲本人曾是伦敦国王学院的意大利语教授。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ðʊ] ['ræðər] [ə; ei][fæn'tæstɪk]['dæntɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; ei]
was an enthusiastic though rather a fantastic Dantist , and somewhat of a
曾是 一个 热情的 尽管 相当 一个 极好的 丹蒂斯特 , 和 有些 的 一个
['vɪʒənəri] ['dʒen(ə)rəli] ,
visionary generally ,
有远见的 一般来说 ,

他是一位热情洋溢但略显怪诞的但丁研究者，而且总体而言也颇具远见卓识。

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [mi:di'i:vəl] ['si:kɹət] [sə'saiətɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɹetɪst]
with wild notions about mediæval secret societies ; but a man of the greatest
和 荒野 概念 关于 中世纪 秘密 社会 ; 但 一个 男人 的 这 最
[ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
honesty and honour ,
诚实 和 荣誉 ;
他怀有一些关于中世纪秘密社团的奇思妙想；但他却是一位极其诚实正直的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['peɪtriət] - ['ɑ:lətənz] , [frʌm; frəm][ˈu:ɡoʊ]
and a brilliant contrast to the various patriot - charlatans , from Ugo
和 一个 杰出的 对比 到 这 各种各样的 爱国者 - 江湖骗子 , 从 乌戈
[ˈfɔːskoʊlɒʊ] ['daʊnwərdz] ,
Foscolo downwards ,
福斯科洛 向下 ,
与从乌戈·福斯科洛到其他形形色色的爱国骗子形成鲜明对比的是，

[hu:] [brɔ:t] [dɪs'kɹedit] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
who brought discredit on the Italian name in his time in England .
WHO 带来 诋毁 在 这 意大利语 姓名 在 他的 时间 在 英格兰 .
他在英国期间给意大利这个名字带来了耻辱。

[ðɪ:z] [pə'tɪku:ləz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['seldəm] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈoʊʃioʊs] ;
These particulars , of a kind seldom given in this book , are not otiose ;
这些 细节 , 的 一个 种类 很少 给定 在 这 书 , 是 不是 叮叮 ;
这些细节在本书中很少提及，但并非无关紧要；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ] [pɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ]
for they have much to do with the singular personality of our English
为了 他们 有 很多 到 做 和 这 单数 性格 的 我们的 英语
[rɔ'seti] [hɪm'self] .
Rossetti himself .
罗塞蒂 他自己 .
因为它们与我们英国诗人罗塞蒂本人独特的个性息息相关。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] [sku:l] ;
He was educated at King's College School ;
他 曾是 受过教育 在 国王学院 大学 学校 ;
他曾在国王学院学校接受教育；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['li:nɪŋz] [tɔːrdʒ] [ɑ:rt][wɜ:r; wər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [hi:; hi]
but his leanings towards art were so strong that at the age of fifteen he
但 他的 倾向 向 艺术 是 所以 强的 那 在 这 年龄 的 十五 他
[bɪ'ɡæən][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
began the study of it ,
开始 这 学习 的 它 ,
但他对艺术的兴趣非常浓厚，以至于15岁时就开始学习艺术。

['li:vɪŋ] [sku:l] [tu:; tə] [drɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['els,wer] .
leaving school to draw at the Royal Academy and elsewhere .
离开 学校 到 画 在 这 皇家 学院 和 别处 .
离开学校后，他前往皇家艺术学院和其他地方从事绘画工作。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] [kə'rɪɹ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pi:] . [ɑ:r] . [bi:] . (- - [ræ'fjelait]
His art career and the formation of the P . R . B . (Præ - Raphaelite
他的 艺术 职业 和 这 形成 的 这 P . 拉 . B . (- - 拉斐尔派
[ˈbrʌðərhʊd]) [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːl] [aʊt'saɪd] [ˈaʊə; ɑ:r] [sfɪr] .
Brotherhood) unfortunately fall outside our sphere .
兄弟情) 很遗憾 落下 外部 我们的 领域 .
他的艺术生涯和前拉斐尔派兄弟会（PRB）的成立很遗憾不在我们的研究范围之内。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [rɔːsetɪ] ,
It is enough to say that for some twenty years Rossetti ,
它是足够的 到 说 那 为了 一些 二十 年 罗塞蒂 ,
只需说, 在罗塞蒂的二十年时间里,

[ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [ˈveri] [ˈwaɪdli] [nɔːr][dɪd]
if he was known at all (and he was never known very widely nor did
如果 他 曾是 已知 在 全部 (和 他 曾是 绝不 已知 非常 广泛 也不 做过
[hiː; hi][ˈevər] [siːk] [ˌnoʊtəˈraɪəti]) [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ˈoʊnli] ,
he ever seek notoriety) was known as a painter only ,
他 曾经 寻找 恶名) 曾是 已知 作为 一个 画家 仅有的 ,
如果他曾为人所知 (但他从未广为人知, 也从未追求名声), 那也仅仅是因为他是一位画家。

[ðoʊ] [ˈmeni] [huː] [ˈoʊnli] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ˈleɪtər] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [ædməˈreɪ](ə)n]
though many who only knew his poems later conceived the most passionate admiration
尽管 许多 WHO 仅有的 知道 他的 诗歌 之后 构思 这 最多 热情的 钦佩
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
for his painting .
为了 他的 绘画 .
虽然许多人只了解他的诗歌, 但后来却对他的绘画产生了最热烈的钦佩之情。

[jet][hiː; hi] [roʊt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
Yet he wrote almost as
然而 他 写道 几乎 作为
然而, 他的写作几乎就像

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]
[第289页]

[ˈɜːrli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] , [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - - [ræˈfjeləɪt] [ˈmæɡəziːn] , [ðə; ði]
early as he painted , contributing to the famous Præ - Raphaelite magazine , the
早期的 作为 他 绘 , 贡献 到 这 著名的 - - 拉斐尔派 杂志 , 这
[dʒɜːrm] , [ɪn] - ,
Germ , in 1850 ,
细菌 , 在 - ,
他很早就开始作画, 1850年就为著名的前拉斐尔派杂志《德国人》供稿。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈmæɡəziːn] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsou] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɜːrli]
to the remarkable Oxford and Cambridge Magazine , which also saw the early
到 这 卓越 牛津 和 剑桥 杂志 , 哪个 还 锯 这 早期的
[wɜːrk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] ,
work of Mr . Morris ,
工作 的 先生 : 莫里斯 ,
值得一提的是, 杰出的《牛津与剑桥杂志》也刊登过莫里斯先生的早期作品。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [sʌm; səm][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪˈtæliən][ˈpoʊəts]
in 1856 , and publishing some translations from The Early Italian Poets
在 - , 和 出版 一些 翻译 从 这 早期的 意大利语 诗人
[ɪn] - .
in 1861 .
在 - .
1856 年, 他出版了《早期意大利诗人》的部分译作, 并于 1861 年出版了部分译作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [læst] [deɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ]
He had married the year before this last date and was about to publish
他 有 已婚 这 年 前 这 最后的 日期 和 曾是 关于 到 发布
[ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
Poems which he had been writing from an early age .
诗歌 哪个 他 有 到过 写作 从 一个 早期的 年龄 .
他在上一次结婚的前一年结婚, 即将出版他从小就开始创作的诗歌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv] [dɪ'spɜː] [hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz][em'esɪz] .
But his wife died in 1862 , and in a fit of despair he buried his MSS .
但 他的 妻子 死亡 在 - , 和 在 一个 合身 的 绝望 他 埋葬 他的 MSS .
但他的妻子于 1862 年去世, 他悲痛欲绝, 埋葬了自己的手稿。

[ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] .
in her coffin .
在 她 棺材 .
在她的棺材里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ɪg'zuːmd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pəʊəmz] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
They were years afterwards exhumed and the Poems appeared in 1870 .
他们 是 年 然后 已挖掘 和 这 诗歌 出现 在 - .
多年后, 这些遗骸被挖掘出来, 诗集于 1870 年出版。

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə'hʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['bælədz][ænd; ənd] ['sɑːnəts] [wʌz; wəz] ['rʌblɪft] , [ænd; ənd]
Eleven years later another volume of Ballads and Sonnets was published , and
十一 年 之后 其他 体积 的 民谣 和 十四行诗 曾是 已发布 , 和
[rɒ'seti] ,
Rossetti ,
罗塞蒂 ,
十一年后, 另一卷《民谣与十四行诗》出版, 罗塞蒂

[huːz] [helθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] ['jætərd] ,
whose health in the interval had been much shattered ,
谁 健康 在 这 间隔 有 到过 很多 破碎 ,
在此期间, 他的健康状况急剧恶化。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [sɔːt] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ɪn'sɑːmniə][ɪn] ['klɔːrəl] , [daɪd][nekst]
and who had unfortunately sought refuge from insomnia in chloral , died next
和 WHO 有 很遗憾 寻求 避难所 从 失眠 在 氯醛 , 死亡 下一个
[jɪr] [ɪn]['eɪprəl] - .
year in April 1882 .
年 在 四月 - .
而他不幸地因失眠而服用氯醛, 于次年(1882 年) 4 月去世。

[ðə; ðɪ][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] ,
The last years of his life were not happy ,
这 最后的 年 的 他的 生活 是 不是 快乐的 ,
他生命的最后几年并不幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn,nəsə'serəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'reɪndʒmənt]
and he was most unnecessarily affected by attacks on the first arrangement
和 他 曾是 最多 不必要的 做作的 经过 攻击 在 这 第一的 安排
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] .
of his Poems .
的 他的 诗歌 .
而他却对针对其诗歌第一版编排方式的攻击感到非常不必要地失望。

[ðiːz] ['pəʊəmz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɔːl'reɪdɪ]
These poems had a certain advantage in being presented to a public already
这些 诗歌 有 一个 肯定 优势 在 存在 呈现 到 一个 民众 已经
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['swɪn,bɜːrn] ;
acquainted with the work of Mr . Morris and Mr . Swinburne ;
熟人 和 这 工作 的 先生 : 莫里斯 和 先生 : 斯威本 ;
这些诗歌具有一定的优势, 因为它们呈现给已经熟悉莫里斯先生和斯温伯恩先生作品的公众;

[bʌt; bət] [rɒ'seti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
but Rossetti was not merely older than his two friends ,
但 罗塞蒂 曾是 不是 仅仅 老 比 他的 二 朋友们 ,
但罗塞蒂不仅仅比他的两个朋友年纪大,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðer; ðər][ˈmæstər] .

he was also to some extent their master .

他 曾是 还 到 一些 程度 他们的 掌握 .

在某种程度上，他也是他们的主人。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ˈæktɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [daɪˈvɜːrs]

At the same time the influences which acted on him were naturally diverse

在 这 相同的 时间 这 影响 哪个 行动 在 他 是 自然 各种各样的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,

from those which ,

从 那些 哪个 ,

与此同时，影响他的因素自然与那些影响其他人的因素截然不同。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfluəns] , [ˈæktɪd][ɑːn][ðem; ðəm] .

independently of his own influence , acted on them .

独立 的 他的 自己的 影响 , 行动 在 他们 .

他不受自身影响，独立地采取了行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmiːdiːvəl] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] ,

For the French and English mediæval inspirations of Mr . Morris ,

为了 这 法语 和 英语 中世纪 灵感 的 先生 . 莫里斯 ,

对于莫里斯先生的法国和英国中世纪灵感来源而言，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈswɪn,bɜːrn] ,

for the classical and general study of Mr . Swinburne ,

为了 这 古典 和 一般的 学习 的 先生 . 斯威本 ,

为了对斯温伯恩先生的古典学和通论进行研究，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [ɪˈtæljənz] [ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər][soʊl] [ˈtiːtʃərz] ;

he had his ancestral Italians almost for sole teachers ;

他 有 他的 祖先的 意大利人 几乎 为了 唯一 教师 ;

他的老师几乎全是他的意大利祖先；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈverɪd] [ˈɪntrəsts] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and for their varied interests he had his own art of painting for a

和 为了 他们的 多种多样 兴趣 他 有 他的 自己的 艺术 的 绘画 为了 一个

[kənˈtɪnjuəl] [kəmˈpænjən] ,

continual companion ,

持续的 伴侣 ,

为了满足他们多样化的兴趣，他始终以绘画艺术为伴。

[rɪˈmaɪndər] , [ænd; ənd][ˈmɔːd(ə)l] .

reminder , and model .

提醒 , 和 模型 .

提醒和模型。

[jet] [ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [ˈɪmpʌls] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [strɔːŋ] [ɑːn][ɔːl] [θriː] ,

Yet the mediæval impulse is almost equally strong on all three ,

然而 这 中世纪 冲动 是 几乎 同样地 强的 在 全部 三 ,

然而，中世纪的影响在这三者身上几乎同样强烈。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈtensəti] [ˈfoʊz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈdɑːmɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn]

and its intensity shows that it was the real dominant of the moment in

和 它是 强度 演出 那 它 曾是 这 真实的 主导的 的 这 片刻 在

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] .

English poetry .

英语 诗 .

它的强度表明，它是当时英国诗歌中真正的主导力量。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] [rɔˈsetɪz] [fɜːrst] [bʊk] , [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈdæməzəl] ,

The opening poem of Rossetti's first book , " The Blessed Damozel ,

这 开幕 诗 的 罗塞蒂的 第一的 书 , " 这 蒙福 少女 ,

罗塞蒂第一本书的开篇诗作《幸福的少女》

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndəˈstəʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biŋ] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['ɜːrli] ,
" **which is understood to have been written very early** ,
" 哪个 是 理解 到 有 到过 书面 非常 早期的 ,
据了解, 该书写于很早以前。

[ðoo] ['æftərwərdz] [rɔːt] [ʌp][baɪ] ['tʌtʃɪz] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [waɪl]
though afterwards wrought up by touches both of his love for his wife while
尽管 然后 锻 向上 经过 触摸 两个都 的 他的 爱 为了 他的 妻子 尽管
[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ded] ,
living and of his regret for her when dead ,
活的 和 的 他的 后悔 为了 她 什么时候 死的 ,
虽然后来他常常因对妻子生前的爱和对她去世后的悔恨而情绪激动,

[ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [staɪl] [ænd; ənd] [skuːl] ,
is almost a typical example of the whole style and school ,
是 几乎 一个 典型的 例子 的 这 所有的 风格 和 学校 ,
几乎是该风格和流派的典型代表,

[ðoo] [aɪˈtiː][ɪz][ˌɪndɪˈvɪduəlaɪz, -dʒu-][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɪkˈtɔːrɪəl] ['elɪmənt] ['rerli] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
though it is individualised by the strong pictorial element rarely absent from his
尽管 它 是 个性化 经过 这 强的 画报 元素 很少 缺席的 从 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
尽管他的作品中很少缺少强烈的绘画元素, 但这仍然使他的作品具有鲜明的个性。

[ðə; ði] " ['blesɪd; blest][ˈdæməˌzeɪ] " [hɜːrˈself] , [huː]
The " Blessed Damozel " herself , who
这 " 蒙福 少女 " 她自己 , who
这位“幸福的少女”本人,

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 290**]
[页 -]
[第290页]

" [liːnd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊld][bɑːr][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [ɪz][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɜːəˈdiːsoʊ] ,
" **leaned out From the gold Bar of Heaven** , " **is a figure from the Paradiso** ,
" 倾斜 出去 从 这 金子 酒吧 的 天堂 , " 是 一个 数字 从 这 天堂 ,
“从天堂的金条上探出身子”是《天堂篇》中的一个意象。

[dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈdænti] ,
divested of the excessive abstraction of that part of Dante ,
剥离 的 这 过多的 抽象 的 那 部分 的 但丁 ,
摆脱了但丁作品中过度抽象的倾向,

[ænd; ənd] [kloʊðd] ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪɜː] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfleʃli] [pɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and clothed partly in the gayer colours and more fleshly personality of English
和 穿着衣服 部分 在 这 更gay 颜色 和 更多的 肉体的 性格 的 英语
[ænd; ənd] [frentʃ] - ,
and French mediævalism ,
和 法语 - ,
并部分地融入了英法中世纪更鲜艳的色彩和更肉欲的个性,

[ˈpɑːrtli][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['heɪloʊ] [wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðɪːz] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːrˈliː] -
partly in a mystical halo which is peculiar to these nineteenth century re -
部分 在 一个 神秘 光环 哪个 是 奇特 到 这些 第十九 世纪 关于 -
[kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [miːdiˈiːvəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
creations of mediæval thought and feeling .
作品 的 中世纪 想法 和 感觉 .
部分原因在于, 这些十九世纪对中世纪思想和情感的再创作, 带有一种神秘的光环。

[ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈneɪt] [æz; əz][ɪz][ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][pɑ:rts][ðer; ðər]
The poem is of extreme beauty , and ornate as is its language in parts there
这 诗 是 的 极端 美丽 , 和 华丽 作为 是 它是 语言 在 部分 那里
[ɑ:r; ər] ['tʌtʃɪz] ,
are touches ,
是 触摸 ,

这首诗极其优美，语言华丽，某些部分还有点含蓄之处。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊəts] [rɪˈflekʃ(ə)n]
such as the poet's reflection
这样的 作为 这 诗人的 反射

例如诗人的反思

[tu:; tə][wʌn][,aɪ ˈti:][ɪz][ten] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] ,
To one it is ten years of years ,
到 一 它 是 十 年 的 年 ,

对一个人来说，那就是十年。

[wɪtʃ] ['ʌtər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tru:θ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ; [waɪl] ['ʌðər] ,
which utter the simplest truth and tenderness ; while others ,
哪个 说出 这 最简单的 真相 和 压痛 ; 尽管 其他的 ,

有些表达了最简单的真理和温柔；而另一些，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnu:məˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dzənz] ['hændmeɪdn] (['oʊvər] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
such as the enumeration of the Virgin's handmaidens (over which at the time
这样的 作为 这 枚举 的 这 处女的 侍女 (超过 哪个 在 这 时间
[ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] ['ɪrlɪs] ['krɪtɪks] [dɑ:nst]) —
the hoofs of earless critics danced) —
这 蹄子 的 无耳 评论家 跳舞) —

例如，列举圣母的侍女（当时一些无知的评论家对此大加挞伐）——

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪv] ['hændmeɪdn] , [hu:z] [neɪmz]
With her five handmaidens , whose names
和 她 五 侍女 , 谁 姓名

她的五个侍女，她们的名字

[ɑ:r; ər] [faɪv] [swi:t] ['sɪmfənɪz] —
Are five sweet symphonies —
是 五 甜的 交响乐 —

是五首优美的交响曲吗？

['sɪsɪli] , ['gɜ:rtru:d] , ['mægdəlɪn] ,
Cecily , Gertrude , Magdalen ,
塞西莉 , 格特鲁德 , 抹大拉的玛格达琳 ,

塞西莉、格特鲁德、玛格达琳

['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] - —
Margaret and Rosalys —
玛格丽特 和 - —

玛格丽特和罗莎莉丝——

[ɑ:r; ər][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] ['traɪəmfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - ['mju:zɪk] [brɔ:t] [baɪ] ['tenɪsn] ['ɪntu:]
are consummate triumphs of the word - music brought by Tennyson into
是 完善 胜利 的 这 单词 - 音乐 带来 经过 丁尼生 进入
['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri] .
English poetry .
英语 诗 .

是丁尼生将文字音乐带入英国诗歌的巅峰之作。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [ˈkʌplət] [ʌv; əv] [neɪmz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tekst][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ðɪ]
Indeed this couplet of names might be made a sort of text to expound the
的确 这 对联 的 姓名 可能 是 制成 一个 种类 的 文本 到 阐述 这
[greɪt] [ə'pi:l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
great appeal to the ear of this kind of poetry ,
伟大的 上诉 到 这 耳朵 的 这 种类 的 诗 ,
事实上, 这两行名字可以被视为一种文本, 用来阐述这类诗歌对听觉的巨大吸引力。

[wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [def] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃən(ə)] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which any one who is deaf to the exceptional and golden harmony of the
哪个 任何 一 WHO 是 聋 到 这 非凡的 和 金的 和谐 的 这
[ə'reɪndʒmənt] [ni:d] [ˈnevər] [hoʊp][tuː; tə] [ə'priːʃiət] .
arrangement need never hope to appreciate .
安排 需要 绝不 希望 到 欣赏 .
任何对这首乐曲非凡而优美的旋律充耳不闻的人, 永远也无法欣赏到它的美妙之处。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] ;
It is perfectly easy to change the order in many ways without affecting the verse ;
它 是 完美 简单的 到 改变 这 命令 在 许多 方式 没有 影响 这 诗 ;
改变诗句顺序有很多种方法, 而且不会影响诗句本身;

[ðer; ðər][ɪz] [æbsə'lʊːtli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl][wʌn][ɪn]
there is absolutely none of these combinations which approaches the actual one in
那里 是 绝对地 没有任何 的 这些 组合 哪个 方法 这 实际的 一 在
[ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
beauty of sound and suggestion .
美丽 的 声音 和 建议 .
这些组合中没有任何一种在音色和意境的美感上能接近原版。

" [ˈʌvz] [ˈnɑːktərn] " [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ɪ'tæliən] [skuːl] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]
" Love's Nocturn " which follows is more of the early Italian school pure and simple
" 爱的 夜曲 " 哪个 跟随 是 更多的 的 这 早期的 意大利语 学校 纯的 和 简单的
; [ænd; ənd] " [trɔɪ] [taʊn] ,
; **and " Troy Town ,**
; 和 " 特洛伊 镇 ,
接下来的《爱的夜曲》更纯粹地体现了早期意大利学派的风格; 而《特洛伊镇》

" [ə; eɪ] [ˈbæləd] [wɪð; wɪθ] [ˈbəːdənz] ,
" a ballad with burdens ,
" 一个 民谣 和 负担 ,
"一首背负重担的民谣,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˈpoʊəm] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [rɔ'seti] [ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] ,
is one of a class of poem much affected by Rossetti and ever since ,
是 一 的 一个 班级 的 诗 很多 做作的 经过 罗塞蒂 和 曾经 自从 ,
这是一类深受罗塞蒂影响的诗歌, 自那以后, 这类诗歌一直流传至今。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] [sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)] [wɜːrk] ,
which has produced some admirable work ,
哪个 有 生产 一些 令人钦佩的 工作 ,
它已经创作出一些令人钦佩的作品,
[bʌt; bət][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'lɪbəreɪt] [ˈɑːrkiɪzəm] .
but is perhaps a little open to the charge of too deliberate archaism .
但 是 也许 一个 小的 打开 到 这 收费 的 也 商榷 古风 .
但或许有点过于刻意地使用古语。

[aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] " [ˈsɪstər] [ˈhelən] .
It is at any rate far inferior to his own " Sister Helen .
它 是 在 任何 速度 远的 下 到 他的 自己的 " 姐姐 海伦 .
无论如何, 它都远不如他自己的“妹妹海伦”。

" [bʌt; bət] " [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] " [wɪtʃ] [ˈfɑ:louz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈstɑɪl] ,
" **But** " **The Burden of Nineveh** " **which follows is in a quite different style** ,
" 但 " 这 负担 的 尼尼微 " 哪个 跟随 是 在 一个 相当 不同 的风格 ,
但紧随其后的《尼尼微的重负》风格却截然不同。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈeksələns] [ɪz] [ˈnoʊtwɜ:rði] [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈhaʊ] [ˈveri] [ˈfɑ:r] [ˈrɒˈseti]]
and besides its intrinsic excellence is noteworthy as showing how very far Rossetti
和 除了 它是 固有的 卓越 是 值得注意 作为 显示 如何 非常 远的 罗塞蒂
[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmænərz] .
was from being limited in his choice of manners .
曾是 从 存在 有限的 在 他的 选择 的 礼仪 .
除了其内在的卓越性之外，值得注意的是，它还表明罗塞蒂在风格选择上远远不受限制。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [rɪˈma:rkəb(ə)l]
But to go through the whole contents of this very remarkable
但 到 去 通过 这 所有的 内容 的 这 非常 卓越
但要通读这本非常精彩的书的全部内容，就必须了。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 291**]
[页 -]
[第291页]

[ˈvɑ:ljəm] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
volume would be impossible ,
体积 会 是 不可能的 ,
容量将无法实现，

[ænd; ənd][wɪz; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [pərˈtɪkjələraɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɑ:nɪt] - [ˈsi:kwəns] " [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
and we can only particularise the great sonnet - sequence " The House of
和 我们 能 仅有的 具体化 这 伟大的 十四行诗 - 顺序 " 这 房子 的
[laɪf] " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsi][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns]
Life " (which was attacked for want of decency with as little intelligence
生活 " (哪个 曾是 遭到攻击 为了 想 的 体面 和 作为 小的 智力
[æz; əz] " [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈdæməˌzəl] " [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sens]) ,
as " The Blessed Damozel " had been attacked for want of sense) ,
作为 " 这 蒙福 少女 " 有 到过 遭到攻击 为了 想 的 感觉) ,
我们只能特别提及伟大的十四行诗组曲《生命之屋》（它因缺乏体面而受到抨击，这种抨击与《幸福的少女》因缺乏意义而受到抨击一样愚蠢），

[ænd; ənd][ə; eɪ][set] " [fɔ:r; fər] [ˈpɪktʃərz] .
and a set " for pictures .
和 一个 放 " 为了 图片 .
以及一套“用于拍照”的装置。

" [ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈsʌmwʌt] [ˈθɔ:ɹni] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [poʊˈetɪkl]
" **The first , somewhat thorny and obscure in language , is of extreme poetical**
" 这 第一的 , 有些 带刺的 和 朦胧 在 语言 , 是 的 极端 诗意的
[ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈbju:ti] .
and philosophical beauty .
和 哲学 美丽 .
“第一篇虽然语言有些晦涩难懂，但却具有极高的诗意和哲学美感。”

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈɪnʌf] ,
The latter , beautiful enough ,
这 后者 , 美丽的 足够的 ,
后者，也相当漂亮。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lend] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌ; əv] [ðoʊz] ['krɪtɪks] [huː]
may be said to lend themselves a little to the attacks of those critics who
可能 是 说 到 借 他们自己 一个 小的 到 这 攻击 的 那些 评论家 WHO
[tʃɑːrdʒd] [rɒ'seti] [wið; wiθ] ,
charged Rossetti with ,
带电 罗塞蒂 和 ,
可以说, 这些批评家们对罗塞蒂的指责, 在某种程度上助长了他们的攻击。

[ɪn] [ðə; ði] [æristə'tiːliən] [freɪz] ,
in the Aristotelian phrase ,
在 这 亚里士多德 短语 ,
用亚里士多德的话来说,

" ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kaɪnd] " [ɔːr] ([tuː; tə] [veri] [ðə; ði] [wɜːrdz]) [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" shifting his ground to another kind " or (to vary the words) of taking the
" 转变 他的 地面 到 其他 种类 " 或者 (到 各不相同 这 字) 的 采取 这
[kwoʊ'teɪ(ə)n] [ʌt] ['pɪk'tʃərə] ['poʊɪsɪs] [ɪn] [tuː] ['lɪtərəl] [ə; eɪ] [sens] .
quotation ut pictura poesis in too literal a sense .
引述 ut 图片 诗学 在 也 文字 一个 感觉 .
“将他的立场转移到另一种立场上”或者（换个说法）过于字面地理解引文“ut pictura poesis”。

[sʌm; səm] ['sɔŋz] , [ɪ'speʃəli] " [pə'nʌmbərə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] , " [ʌv; əv] [ɪn'tens]
Some songs , especially " Penumbra " and " The Woodspurge , " of intense
一些 歌曲 , 尤其 " 半影 " 和 " 这 大戟属植物 , " 的 激烈的
['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [wɜːr; wər] ['ɔːlsɒʃ] [ɪn'kluːdɪd] ;
sweetness and sadness , were also included ;
甜味 和 悲伤 , 是 还 包括 ;
专辑中还收录了一些歌曲, 特别是《Penumbra》和《The Woodspurge》, 这两首歌充满了浓郁的甜蜜和悲伤;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [də'rektnəs, daɪ'rektnəs] [ʌv; əv] " [dʒeni] " [ʃoʊd] , [laɪk] " [ˈnɪnəvə] ,
and the simple directness of " Jenny " showed , like " Nineveh ,
和 这 简单的 直接 的 " 珍妮 " 显示 , 喜欢 " 尼尼微 ,
而《珍妮》的简洁直接, 就像《尼尼微》一样,

" [kə'pæsɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊət] [nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" capacities in the poet not easily to be inferred from the bulk of his
" 容量 在 这 诗人 不是 容易地 到 是 推断 从 这 大部分的 他的
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .
从诗人的大部分诗作中很难推断出他的这些才能。

[rɒ'setɪz] ['sekənd] ['vɑːljəm] ,
Rossetti's second volume ,
罗塞蒂的 第二 体积 ,
罗塞蒂的第二卷,

[waɪl] [aɪ 'tiː] ['ædɪd] ['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː]
while it added only too little to the bulk of his work — for much of it
尽管 它 额外 仅有的 也 小的 到 这 大部分的 他的 工作 — 为了 很多的 它
[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'fjuː] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] " — ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪts]
consisted of a revised issue of " The House of Life " — added greatly to its
由.....组成 的 一个 修改 问题 的 " 这 房子 的 生活 " — 额外 非常 到 它是
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
虽然它对他的大部分作品（因为其中大部分是《生命之家》的修订版）的贡献微乎其微, 但却大大增加了阅读的乐趣。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [nuː] [kaɪnd] ,
But it produced no new kind ,
但 它 生产 不 新的 种类 ,
但它并没有产生新的种类。

[ən'les] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd] - [ski:m] ['ɪntu:] ['nærətɪv] ['pɒʊəmz][ʌv; əv][kən'sɪdəɪəb(ə)l]
unless certain extensions of the ballad - scheme into narrative poems of considerable
除非 肯定 扩展 的 这 民谣 - 方案 进入 叙述 诗歌 的 大量
[lenkθ; lenθ] — " [roʊz] - ['meri] , "
length — " Rose - Mary , "
长度 — " 玫瑰 - 玛丽 , "
除非将民谣体裁扩展成篇幅相当长的叙事诗——《玫瑰玛丽》

" [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] ,
" The White Ship ,
" 这 白色的 船 ,
《白船》

" [ænd; ʌnd] " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['trædzədi] " — [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
" and " The King's Tragedy " — be counted as such .
" 和 " 这 国王学院 悲剧 " — 是 计数 作为 这样的 .
《国王的悲剧》——也应算作此类作品。

" [roʊz] - ['meri] " [ɪn] [pər'tɪkjələɪ] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ʌnd][di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊət][ɪn]
" Rose - Mary " in particular exhibits the merits and defects of the poet in
" 玫瑰 - 玛丽 " 在 特别的 展品 这 优点 和 缺陷 的 这 诗人 在
[ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [laɪt] ,
almost the clearest possible light ,
几乎 这 最清晰 可能的 光 ,
《玫瑰玛丽》这首诗尤其以近乎最清晰的方式展现了诗人的优点和缺点。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒʊət] , [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] ['ɡreɪtɪst] ,
and it may be safely said that no English poet , not the very greatest ,
和 它 可能 是 安全 说 那 不 英语 诗人 , 不是 这 非常 最 ,
可以肯定地说, 没有一位英国诗人, 即使是最伟大的诗人,

[ni:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stænzə][æz; əz] [ðɪs] ,
need have been ashamed of such a stanza as this ,
需要 有 到过 羞愧 的 这样的 一个 诗节 作为 这 ,
不必为写出这样一首诗而感到羞愧。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][æfektɪɪ(ə)n] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
where there is no affection worth speaking of ,
在哪里 那里 是 不 做作 值得 请讲 的 ,
那里没有任何值得一提的矫揉造作,

[wer] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv]['pɒʊətri][ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [tu:; tə]
where the eternal and immortal commonplaces of poetry are touched to
在哪里 这 永恒 和 不朽 俗语 的 诗 是 感动 到
[ˈnu:nəs] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['mæstər] ['tʌtʃɪz] ,
newness as only a master touches ,
新奇 作为 仅有的 一个 掌握 触摸 ,
在那里, 诗歌中永恒不朽的陈词滥调被赋予了只有大师才能赋予的全新意义。

[ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ænd; ʌnd] [vɜ:rs] [ɪz] [ɪm'pekəb(ə)l] [ænd; ʌnd] [su'pri:m] :
and where the turn of the phrase and verse is impeccable and supreme :
和 在哪里 这 转动 的 这 短语 和 诗 是 完美无瑕 和 最高 :
—
—
—

而其中的词句和诗句更是无可挑剔、至臻至美：——

[ænd; ʌnd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] - ['meri] [leɪ] ,
on the ground Rose - Mary lay ,
在 这 地面 玫瑰 - 玛丽 躺 ,

罗斯玛丽躺在地上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [braʊ] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊz] [er] [meɪ] ,
With a cold brow like the snows ere May ,
和 一个 寒冷的 眉头 喜欢 这 雪 埃雷 可能 ,

眉宇间透着五月前的寒意，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [breɪst] [laɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɪl] [sprɪŋ] —
With a cold breast like the earth till Spring —
和 一个 寒冷的 胸部 喜欢 这 地球 直到 春天 —

胸膛冰冷，如同大地般寒冷，直到春天来临——

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði][dʒu:n] [deɪz] [brɪŋ]
With such a smile as the June days bring
和 这样的 一个 微笑 作为 这 六月 天 带来

六月的阳光带来如此灿烂的笑容。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [grəʊz] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] ['hɑ:rvɪstɪŋ] .
When the year grows warm for harvesting .
什么时候 这 年 生长 温暖的 为了 收割 .

当天气转暖，适宜收获时。

[hɪr] , [æz; əz] ['els,wer] ,
Here , as elsewhere ,
这里 , 作为 别处 ,

这里和其他地方一样，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] ['betər] [tu:; tə][poʊ'spoʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm]
it has seemed better to postpone most of the necessary general criticism
它 有 似乎 更好的 到 推迟 最多 的 这 必要的 一般的 批评

[ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd] [gru:ps] [tɪl] [ðə; ði]
of schools and groups till the
的 学校 和 团体 直到 这

似乎最好将对学校和团体的必要普遍批评推迟到.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[kən'klu:dɪŋ] [tʃæptər] ,
concluding chapter ,
总结 章 ,

最后一章

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['pɔ:səti] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ski:m] [li:vz] (
but in this particular respect the paucity of individuals which our scheme leaves (
但 在 这 特别的 尊重 这 匮乏 的 个人 哪个 我们的 方案 树叶 (
[ðoo] [mɪs] [rɔ'seti] [ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊ'fɑ:nɪsi] [wɪl] [gɪv] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ['prez(ə)ntli]
though Miss Rossetti and Mr . O'Shaughnessy will give valuable assistance presently
尽管 错过 罗塞蒂 和 先生 . 奥肖内西 将要 给 有价值的 协助 目前
) ,
) ;
) ,

但就这一具体方面而言，我们的方案仍然缺乏足够的人才（尽管罗塞蒂小姐和奥肖内西先生很快就会提供宝贵的帮助）。

[meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrtli] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] **may make a few words desirable , even if they be partly repetition and partly**
可能 制作 一个 很少 字 理想 , 甚至 如果 他们 是 部分 重复 和 部分
[ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
anticipation .
预期 .

即使有些词语是重复的, 有些词语是预示的, 也可能使某些词语显得可取。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [rɒˈseti] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [pɪkˈtɔːriəl] [ɑːn] [poʊˈetɪk] [ɑːrt] ;
We find in Rossetti a strong influence of pictorial on poetic art ;
我们 寻找 在 罗塞蒂 一个 强的 影响 的 画报 在 诗意的 艺术 ;
在罗塞蒂的作品中, 我们发现绘画艺术对诗歌艺术产生了强烈的影响;

[æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] , [ðə; ði] [sens]
an overpowering tendency to revert to the forms and figures , the sense
一个 压倒性的 趋势 到 恢复 到 这 表格 和 数据 , 这 感觉
[ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
and sentiment of the past ,
和 情绪 的 这 过去的 ,
一种强烈的倾向, 即回归到过去的形式、形象、感觉和情感中去。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [pæst] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪsɪzəm] [wɪt] [ɪz]
especially the mediæval past ; and a further tendency to a mysticism which is
尤其 这 中世纪 过去的 ; 和 一个 更远 趋势 到 一个 神秘主义 哪个 是
[ˈveri] [ˈvɜːf(ə)n] ,
very often ,
非常 经常 ,
尤其是中世纪时期; 以及一种常常存在的神秘主义倾向,

[ɪf] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [poʊˈetɪk] [ɪn] [ˈkærəktər] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪf] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
if not always , poetic in character , as indeed mysticism generally if not always is .
如果 不是 总是 , 诗意的 在 特点 , 作为 的确 神秘主义 一般来说 如果 不是 总是 是 .
即使并非总是如此, 它也具有诗意, 正如神秘主义通常 (即使并非总是如此) 一样。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈlɪrɪk] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [kaɪndz] ,
We find in point of form a distinct preference for lyric over other kinds ,
我们 寻找 在 观点 的 形式 一个 清楚的 偏爱 为了 歌词 超过 其他 种类 ,
从形式上看, 我们发现抒情诗明显优于其他类型。

[ə; eɪ] [ˈfænsi] [fɔːr; fər] [ɑːrˈkeɪɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [skiːmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
a fancy for archaic language and schemes of verse ,
一个 想要 为了 古老的 语言 和 方案 的 诗 ,
对古语和诗歌格律的偏爱,

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈfænsi] [fɔːr; fər] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [ɔːrˈneɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ([wɪt] [dʌz] [nɑːt] , [haʊˈevər] ,
a further fancy for elaborate and ornate language (which does not , however ,
一个 更远 想要 为了 精心制作的 和 华丽 语言 (哪个 做 不是 , 然而 ,
对繁复华丽语言的进一步偏爱 (然而, 这并不.....)

[ɪkˈskluːd] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] [wen] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [tʃuːzɪz]) , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
exclude perfect simplicity when the poet chooses) , and above all ,
排除 完美的 简单 什么时候 这 诗人 选择) , 和 多于 全部 ,
(当诗人选择时, 可以排除完全的简洁性), 而且最重要的是,

[ə; eɪ] [ˌpred(ə)ˈlek](ə)n] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfæk(ə)lti] [fɔːr; fər] [əˈtʃiːvɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈvɜːrb(ə)l]
a predilection for attempting and a faculty for achieving effects of verbal
一个 偏好 为了 尝试 和 一个 学院 为了 实现 效果 的 口头
[ˈmjuːzɪk] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ˈvaʊəl] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsənənt] [saʊnd] [wɪt] ,
music by cunning adjustment of vowel and consonant sound which ,
音乐 经过 狡猾 调整 的 元音 和 辅音 声音 哪个 ,
一种喜欢尝试和能够通过巧妙地调整元音和辅音来达到语言音乐效果的天赋,

[ðʊʊ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpətɪd] [ˈpɑːrjəli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ'tiː][wɜːr; wər] [æksɪ'dentəli] [ɪn]
though it had been anticipated partially , and as it were accidentally in
尽管 它 有 到过 预期 部分 , 和 作为 它 是 偶然 在
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the seventeenth century ,
这 第十七 世纪 ,
虽然在十七世纪, 这种情况已经部分地、可以说是偶然地被预料到了,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈæftər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)] [dɪ'spleɪd] [ˈædmərəbli][baɪ] ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd]
and had been after the Romantic revival displayed admirably by Coleridge and
和 有 到过 后 这 浪漫的 复兴 显示 令人钦佩地 经过 柯尔律治 和
[kiːts] ,
Keats ,
济慈 ,
而且, 此前柯勒律治和济慈出色地展现了浪漫主义复兴的风潮。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [baɪ] ['tenɪsn] ,
and brought to a high pitch by Tennyson ,
和 带来 到 一个 高的 沥青 经过 丁尼生 ,
并被丁尼生推向了极致。

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [skuːl] .
was even further elaborated and polished by the present school .
曾是 甚至 更远 详细说明 和 抛光 经过 这 展示 学校 .
现在的学派对此进行了进一步的阐述和完善。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌæbsə'lʊːtli] [ˈfɪniʃt] [ðɪs] [poʊ'etɪkl] [ə'piːl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
they may be said to have absolutely finished this poetical appeal as a distinct
他们 可能 是 说 到 有 绝对地 完成的 这 诗意的 上诉 作为 一个 清楚的
[ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪət] [wʌn] .
and deliberate one .
和 商榷 一 .

可以说, 他们已经彻底完成了这种独特而深思熟虑的诗歌诉求。

[ɔːl][ˈpoʊəts][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈpoʊəts] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [wen]
All poets have always attempted , and all poets always will attempt , and when
全部 诗人 有 总是 尝试过 , 和 全部 诗人 总是 将要 试图 , 和 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] ,
they are great ,
他们 是 伟大的 ,
所有诗人过去都曾尝试过, 将来也必将尝试过, 而当他们伟大时,

[ə'tʃiːv] [ðɪːz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [mɪr] [saʊnd] .
achieve these enchanting effects of mere sound .
达到 这些 妖娆 效果 的 仅仅 声音 .
仅凭声音就能达到这些迷人的效果。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [aɪ'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ([ɪn'diːd] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi]
But for some considerable time it will not be possible (indeed it will be
但 为了 一些 大量 时间 它 将要 不是 是 可能的 (的确 它 将要 是
[kwɔɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,
quite impossible until the structure ,
相当 不可能的 直到 这 结构 ,
但在相当长的一段时间内, 这是不可能的 (事实上, 直到结构完工之前, 这都是完全不可能的),

[ðə; ði][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] ,
the intonation ,
这 语调 ,
语调 ,
[ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [tʌ;rnz][æz; əz] [wɪl] [dɪˈveləp] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
the phrase of English have taken such turns as will develop physical possibilities
这 短语 的 英语 有 已采取 这样的 转弯 作为 将要 发展 身体的 可能性
[æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][ˈaʊərz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
as different from those of our language as ours are from those of
作为 不同的 从 那些 的 我们的 语言 作为 我们的 是 从 那些 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]) [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpoʊəts][tuː; tə] [ɡet] [dɪˈstɪŋktli] [ɡreɪt] [rɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
the seventeenth century) for any poets to get distinctly great effects in the same
这 第十七 世纪) 为了 任何 诗人 到 得到 明显地 伟大的 效果 在 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .

英语的短语已经发生了这样的变化，它将发展出与我们语言截然不同的物理可能性，就像我们的语言与十七世纪的语言
截然不同一样，任何诗人都无法以同样的方式获得明显的巨大效果。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmæstərz] ,
It is proof enough of this that , except the masters ,
它 是 证明 足够的 的 这 那 , 除了 这 大师 ,
这足以证明，除了大师们之外，

[noʊ][ˈpoʊət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [naʊ] [hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈfekt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,
no poet for many years now has achieved a great effect by this means ,
不 诗人 为了 许多 年 现在 有 已达成 一个 伟大的 影响 经过 这 方法 ,
多年来，没有哪位诗人能通过这种方式取得巨大的成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [skuːl] ,
and that the most promising of the newer school ,
和 那 这 最多 有前途 的 这 较新的 学校 ,
而这所新兴学校中最有前途的，

[ˈweðər] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] , [ɑːr; ər] [əˈbændənɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
whether they may or may not have found a substitute , are abandoning it .
无论 他们 可能 或者 可能 不是 有 成立 一个 代替 , 是 放弃 它 .
无论他们是否找到了替代品，他们都放弃了它。

[rɒˈsetɪz] [ˈjʌŋɡər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋɡər] , [ˈsɪstər] , [krɪˈstiːnə] [dʒɔːrˈdʒiːnə] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
Rossetti's younger , but very little younger , sister , Christina Georgina , was born in
罗塞蒂的 年轻 , 但 非常 小的 年轻 , 姐姐 , 克里斯蒂娜 乔治娜 , 曾是 出生 在
- ,
1830 ,
- ,

罗塞蒂的妹妹克里斯蒂娜·乔治娜（Christina Georgina）出生于1830年，比罗塞蒂小不了多少。

[sæt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈɡɜːrlhʊd] [ʌv; əv] [ˈmeri]
sat to her brother early for the charming picture of " The Girlhood of Mary
卫星 到 她 兄弟 早期的 为了 这 迷人 图片 的 " 这 少女时代 的 玛丽
[ˈvɜːrdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

她早早地坐在哥哥身边，拍摄了那张迷人的《圣母玛利亚的少女时代》照片。

" [ænd; ənd][ɪz] [sed] [ˈɔːlsʊv][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [kwiːnz] [ɪn]
" and is said also to figure in his illustration of the weeping queens in
" 和 是 说 还 到 数字 在 他的 插图 的 这 哭泣 女王们 在
[ˈtenəsənz] [mɔːrt] [diː] - [ˈɑːrθər] .
Tennyson's Morte D ' Arthur .
丁尼生的 死亡 D - 亚瑟 .

据说他还出现在丁尼生《亚瑟之死》中哭泣的女王的插图里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkwaɪət][laɪf] , [ˈmeɪnli] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But she lived an exceedingly quiet life , mainly occupied in attention to her
但 她 居住地 一个 非常 安静的 生活 , 主要 占领 在 注意力 到 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɪn][dɪˈvʊʃ(ə)n] ;
mother and in devotion ;
母亲 和 在 虔诚 ;
但她过着极其平静的生活，主要精力都放在照顾母亲和虔诚奉献上；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [rɪˈmeɪnd] ,
for she had been brought up , and all her life remained ,
为了 她 有 到过 带来 向上 , 和 全部 她 生活 剩余 ,
因为她从小就被这样教育，而且她的一生都.....

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
a member of the Church of England .
一个 成员 的 这 教会 的 英格兰 .
英国国教的一名成员。

[hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkʌlərd] [hɜːr; hər] [poʊˈetɪkl] [wɜːrk] ,
Her religious feelings more and more coloured her poetical work ,
她 宗教 情怀 更多的 和 更多的 有色 她 诗意的 工作 ,
她的宗教情感越来越明显地影响了她的诗歌作品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [frʌm; frəm] - [tɪl] [kloʊz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
which was produced at intervals from 1861 till close upon her death in the
哪个 曾是 生产 在 间隔 从 - 直到 关闭 之上 她 死亡 在 这
[ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - .
winter of 1894 - 95 .
冬天 的 - - - .
从 1861 年起，断断续续地创作，直到 1894-95 年冬天她去世为止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] ,
It was not hastily written ,
它 曾是 不是 草草 书面 ,
它并非仓促写成。

[ænd; ənd] [ˈlætərli] [fɔːrmd] [ˈmeɪnli] [ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][proʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
and latterly formed mainly the embellishment of certain prose books of religious
和 后来 形成 主要 这 装饰 的 肯定 散文 图书 的 宗教
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ɔːr][ekˈsɜːrpt] .
reflection or excerpt .
反射 或者 摘抄 .
后来主要用于某些宗教反思或摘录散文书籍的润色。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkwɑːləti] .
But it was always of an exquisite quality .
但 它 曾是 总是 的 一个 精美的 质量 .
但它的品质始终精湛。

[ɪts][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][wʌz; wəz][ˈgɑːblɪn] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] (-) ,
Its first expression in book form was Goblin Market , and other Poems (1861) ,
它是 第一的 表达 在 书 形式 曾是 哥布林 市场 , 和 其他 诗歌 (-) ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它首次以书籍形式发表的作品是《妖精市场及其他诗歌》(1861年), 该书

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][nekst] [ˈvaːljəm] , [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpraːgres] (-) , [wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
as well as her next volume , The Prince's Progress (1866) , was illustrated by
作为 出色地 作为 她 下一个 体积 , 这 王子的 进步 (-) , 曾是 插图 经过
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈpens(ə)l] .
her brother's pencil .
她 兄弟 铅笔 .

她的下一部作品《王子历程》(1866 年) 的插图也是由她的哥哥绘制的。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðen] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ([ə; eɪ] [bʊk]
A rather considerable time then passed without anything of importance (a book
一个 相当 大量 时间 然后 通过了 没有 任何事物 的 重要性 (一个 书
[kɔːld] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ɪkˈseptɪd]) ,
called Sing - Song excepted) ,
称为 唱歌 - 歌曲 例外) ,

之后相当长一段时间里, 除了《歌唱》这本书之外, 没有发生任何重要的事情。

[tɪl] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈpædʒənt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz][wʌz; wəz] [ˈædɪd] .
till in 1881 A Pageant , and other Poems was added .
直到 在 - 一个 盛会 , 和 其他 诗歌 曾是 额外 .

直到 1881 年, 才又增添了《盛会及其他诗歌》。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [naɪn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
A collection of all these was issued nine years later ,
一个 收藏 的 全部 这些 曾是 发布 九 年 之后 ,

九年后, 这些作品被汇编成册出版。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈgliːnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvɒʃən(ə)l] [wɜːrks] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ([ðə; ði]
but with this the gleanings from the devotional works above mentioned (the
但 和 这 这 拾穗 从 这 灵修 作品 多于 提及 (这
[tʃɪːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taɪm] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]) [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə]
chief of which were Time Flies and The Face of the Deep) have still to
首席 的 哪个 是 时间 苍蝇 和 这 脸 的 这 深的) 有 仍然 到
[biː; bi][juˈnaɪtɪd] .
be united .
是 团结的 .

但是, 上述虔诚作品(其中最主要的是《时光飞逝》和《深海之面》) 中的精华仍需整合起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ˈsɪriəsli] [meɪnˈteɪn] [mɪs] [rɒˈsetɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk]
There are those who seriously maintain Miss Rossetti's claim to the highest rank
那里 是 那些 WHO 严重地 维持 错过 罗塞蒂的 宣称 到 这 最高 秩
[əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊɪtɪsɪz] ,
among English poetesses ,
之中 英语 女诗人 ,

有些人坚信罗塞蒂小姐才是英国女诗人中地位最高的。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ʃɪː ʃɪ] [ɪkˈselz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [kəmˈpetɪtər] ,
urging that she excels Mrs . Browning , her only possible competitor ,
敦促 那 她 卓越 太太 : 勃朗宁 , 她 仅有的 可能的 竞争者 ,

敦促她超越勃朗宁夫人, 勃朗宁夫人是她唯一可能的竞争对手。

[ɪn] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['blemɪʃɪz] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪləti][tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:]
in freedom from blemishes of form and from the liability to fall into
在 自由 从 瑕疵 的 形式 和 从 这 责任 到 落下 进入
[ˈsɪlɪnəs] [ænd; ənd] ['mɔ:dlɪn] [gʌʃ] ,
silliness and maudlin gush ,
愚蠢 和 感伤 喷 ,
摆脱了形式的瑕疵，也摆脱了陷入愚蠢和伤感煽情的倾向，

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fi:; fi] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][vəˈraɪəti][ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv]
at least as much as she falls short of her in variety and in power of
在 至少 作为 很多 作为 她 瀑布 短的 的 她 在 种类 和 在 力量 的
[ˈfeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['pɒʊəm][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [bʌlk] .
shaping a poem of considerable bulk .
成型 一个 诗 的 大量 大部分 .
至少在诗歌的多样性和创作篇幅可观的诗歌的能力方面，她都比不上她。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ][tu:] ['rɪdʒɪd] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪ] [ðæt] [mɪs]
But without attempting a too rigid classification we may certainly say that Miss
但 没有 尝试 一个 也 死板的 分类 我们 可能 当然 说 那 错过
[rɔːseti] [hæz; həz][noʊ] [suːˈpɪriər] [əˈmʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv]
Rossetti has no superior among Englishwomen who have had the gift of
罗塞蒂 有 不 优越的 之中 英国女性 WHO 有 有 这 礼物 的
[ˈpɒʊətri] .
poetry .
诗 .
但即便不进行过于严格的分类，我们也可以肯定地说，在有诗歌天赋的英国女性中，罗塞蒂小姐无人能出其右。

[ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [bʊk] [ðə; ði] ['mɪrli] [kweɪnt] [saɪd][ʌv; əv] - -
In the title - piece of her first book the merely quaint side of Præ -
在 这 标题 - 片 的 她 第一的 书 这 仅仅 古雅 边 的 - -
[ˈræfi:əlɪzəm] [pər'hæps] [əˈpɪrɪz] ['ræðər] [tu:] ['strɔ:ŋli] ,
Raphaelitism perhaps appears rather too strongly ,
拉斐尔主义 也许 出现 相当 也 强烈 ,
在她第一本书的同名作品中，前拉斐尔主义略显古雅的一面或许表现得过于强烈了。

[ðəʊ] ['veri] [əˈɡri:əbli] [tu:; tə][sʌm; səm] .
though very agreeably to some .
尽管 非常 欣然 到 一些 .
虽然有些人非常乐意。

[bʌt; bət] " ['dri:mlænd] , "
But " Dreamland , "
但 " 梦境 , "
但是“梦境之地”，

" ['wɪntər] [reɪn] , "
" Winter Rain , "
" 冬天 雨 , "
“冬雨”

" [æn; ən][end] , "
" An End , "
" 一个 结尾 , "
“结束，”

" ['ekəʊ] ,
" Echo , "
" 回声 ,
“回声，”

" [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] " [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
" the exquisite song for music " When I am dead , my dearest , " and the
" 这 精美的 歌曲 为了 音乐 " 什么时候 我 是 死的 , 我的 亲爱的 , " 和 这
" 为音乐创作的优美歌曲《当我死去, 我最亲爱的》"以及

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈvɒʃən(ə)l] [ˈpiːsɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [θriː] [ˈenəmi] " [ænd; ənd] " [sliːp] [æt; ət] [siː] , "
wonderful devotional pieces called " The Three Enemies " and " Sleep at Sea , "
精彩的 灵修 件 称为 " 这 三 敌人 " 和 " 睡觉 在 海 , "
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsɑːnəts] ,
with many charming sonnets ,
和 许多 迷人 十四行诗 ,
精彩的宗教作品, 如《三个敌人》和《海上安眠》, 以及许多迷人的十四行诗,

[əˈdɔːrnd] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [wɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
adorned a volume which , on the whole ,
装饰 一个 体积 哪个 , 在 这 所有的 ,
装饰了一本整体而言

[ʃoʊd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪt] [hæd; həd] [jet]
showed more of the tendencies of the school than any which had yet
显示 更多的 的 这 倾向 的 这 学校 比 任何 哪个 有 然而
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

它比以往任何一次都更能体现该校的风格倾向。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌmiːdɪiːvəl] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] - [dɪˈfens] [ʌv; əv]
For it was less exclusively mediæval than Mr . Morris ' Defence of
为了 它 曾是 较少的 只 中世纪 比 先生 . 莫里斯 - 防御 的
[ˈɡwiːnə.vɪʊ] ,
Guinevere ,
桂妮薇儿 ,

因为它不像莫里斯先生的《为桂妮薇儿辩护》那样完全是中世纪风格。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [mɔːr] [ˈverɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] [mætʃʊr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈswɪnbɜːnz]
and very much more varied as well as more mature than Mr . Swinburne's
和 非常 很多 更多的 多种多样 作为 出色地 作为 更多的 成熟 比 先生 . 斯温本大学的
[kwɪːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈrouzəmənd] .
Queen Mother and Rosamond .
女王 母亲 和 罗莎蒙德 .

而且比斯温伯恩先生饰演的王太后和罗莎蒙德更加多样化, 也更加成熟。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈprɑːgres] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ædˈvæns] [ɑːn][ˈɡɑːblɪn] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
The Prince's Progress showed a great advance on Goblin Market in dignity and
这 王子的 进步 显示 一个 伟大的 进步 在 哥布林 市场 在 尊严 和
[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈmænərɪzəm] ,
freedom from mannerism ,
自由 从 举止 ,

《王子行列》在尊严和摆脱矫揉造作方面比《妖精市场》有了很大的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈpoʊəməz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈraɪvəld] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [kəˈlek(ə)n] ,
and the minor poems in general rivalled those in the earlier collection ,
和 这 次要的 诗歌 在 一般的 竞争对手 那些 在这 早些时候 收藏 ,
总的来说, 这些小诗与之前诗集中的作品不相上下。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌpoʊəˈtes][pərˈhæps][ˈnevər][kwɑːt] [ˈiːkwəld] " [sliːp] [æt; ət] [siː] .
though the poetess perhaps never quite equalled " Sleep at Sea .
尽管 这 女诗人 也许 绝不 相当 等于 " 睡觉 在 海 .
虽然这位女诗人或许从未真正达到《海上睡眠》的水平。

" [ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpædʒənt] ,
" The contents of A Pageant ,
" 这 内容 的 一个 盛会 ,
《盛会》的内容，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and other Poems were at once more serious and lighter than those of
和 其他 诗歌 是 在 一次 更多的 严肃的 和 打火机 比 那些 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] [bʊks] ([fɔːr; fər] [mɪs] [rɒˈseti]) ,
the two former books (for Miss Rossetti ,
这 二 以前的 图书 (为了 错过 罗塞蒂 ,
其他诗歌则比前两本书中的诗歌既更严肃又更轻松（献给罗塞蒂小姐）。

[laɪk][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]) , [waɪl] [ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈpoʊəmz]
like her brother , had a strong touch of humour) , while the Collected Poems
喜欢 她 兄弟 , 有 一个 强的 触碰 的 幽默) , 尽管 这 集 诗歌
[ædɪd] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈpiːsɪz] .
added some excellent pieces .
额外 一些 出色的 件 .
和她的哥哥一样，她也颇具幽默感)，而《诗集》则收录了一些优秀的诗篇。

[bʌt; bət][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
But the note of the whole had been struck ,
但 这 笔记 的 这 所有的 有 到过 击 ,
但整体的基调已经敲响，

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈpoʊəts] [huː] [duː][nɑːt] [ˈpʌblɪʃ] [tuː] [ˈɜːrli] ,
as is usually the case with good poets who do not publish too early ,
作为 是 通常 这 案件 和 好的 诗人 WHO 做 不是 发布 也 早期的 ,
通常情况下，优秀的诗人不会过早发表作品。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] .
at the very first .
在 这 非常 第一的 .

一开始。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈmembər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs]
The most distinguished members , with the exception of Mr . and Miss
这 最多 杰出的 成员 , 和 这 例外 的 先生 . 和 错过
[rɒˈseti] ,
Rossetti ,
罗塞蒂 ,

除了罗塞蒂夫妇之外，最杰出的成员们

[ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɑːr; ər] [stiːl] [əˈlaɪv] ; [ænd; ənd] ,
of this school are still alive ; and ,
的 这 学校 是 仍然 活 ; 和 ,
这所学校的一些学生仍然健在；而且，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
as it did not become fashionable until about five - and - twenty years ago ,
作为 它 做过 不是 变得 时髦 直到 关于 五 - 和 - 二十 年 前 ,
因为它直到大约二十五年前才开始流行，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæv; həv][ɪn][bʌt; bət] [fjuː] [ˈkeɪsɪz] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ðæt]
even the junior members of it have in but few cases been sent to that
甚至 这 初级 成员 的 它 有 在 但 很少 案例 到过 发送 到 那
[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈloʊn][wiː; wi] [triːt] .
majority of which alone we treat .
多数 的 哪个 独自的 我们 对待 .

即使是其中的初级成员，也极少被派往我们单独治疗的大多数患者那里。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈædɪŋtən] [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] , [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [prəʊz] ,
Mr . John Addington Symonds , an important writer of prose ,
先生 . 约翰 阿丁顿 西蒙兹 , 一个 重要的 作家 的 散文 ,
约翰·艾丁顿·西蒙兹先生是一位重要的散文作家，

[bɪˈɡæn] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈnevər] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
began early and never abandoned the practice of verse ,
开始 早期的 和 绝不 弃 这 实践 的 诗 ,
他很早就开始写诗，而且从未放弃过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
but his accomplishment in it was never more than an accomplishment .
但 他的 成就 在 它 曾是 绝不 更多的 比 一个 成就 .
但他在该领域取得的成就始终仅仅是一项成就而已。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪp] [bɜːrk] [ˈmɑːrstən] , [sʌn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwestlənd] [ˈmɑːrstən] , [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] ,
Mr . Philip Bourke Marston , son of Dr . Westland Marston , the dramatist ,
先生 . 菲利普 伯克 马斯顿 , 儿子 的 博士 . 韦斯特兰 马斯顿 , 这 剧作家 ,
菲利普·伯克·马斯顿先生，剧作家韦斯特兰·马斯顿博士之子，

[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [rɪˈpjuːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊət][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
was highly reputed as a poet by his friends ,
曾是 高度 知名 作为 一个 诗人 经过 他的 朋友们 ,
朋友们都称赞他是一位优秀的诗人。

[bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [kəmˈpæf(ə)n] ([hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd]) [hæd; həd][pərˈhæps] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
but friendship and compassion (he was blind) had perhaps more to do
但 友谊 和 同情 (他 曾是 瞎的) 有 也许 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [repjuˈteɪ](ə)n][ðæn; ðən] [strikt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
with this reputation than strict criticism .
和 这 名声 比 严格的 批评 .

但或许友谊和同情（他双目失明）比严厉的批评更能造就他的声誉。

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈtælənts][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ˈmænli] [ˈhɑːpkɪnz] ,
The remarkable talents of Mr . Gerard Manley Hopkins ,
这 卓越 天赋 的 先生 . 杰拉德 曼利 霍普金斯 ,
杰拉德·曼利·霍普金斯先生的卓越才能，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [mɪˈsterkən] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
which could never be mistaken by any one who knew him ,
哪个 可以 绝不 是 错误 经过 任何 一 WHO 知道 他 ,
任何认识他的人都绝不会认错。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [məˈmɔːriːəlz] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [vɜːrs] ,
and of which some memorials remain in verse ,
和 的 哪个 一些 纪念碑 保持 在 诗 ,
其中一些纪念碑以诗歌的形式流传至今。

[wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [bɜːst][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈtwenti]
were mainly lost to English poetry by the fact of his passing the last twenty
是 主要 丢失的 到 英语 诗 经过 这 事实 的 他的 通过 这 最后的 二十
[ˈɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] [priːst] .
years of his life as a Jesuit priest .
年 的 他的 生活 作为 一个 耶稣会 牧师 .

由于他生命的最后二十年是在耶稣会神父的身份中度过的，他的许多作品在英国诗歌界基本上都失传了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfɪɡjər] [naʊ] [pæst] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [ˌooʃɑːnɪsi] (**But the most characteristic figure now passed away was Arthur O'Shaughnessy (** 但 这 最多 特征 数字 现在 通过了 离开 曾是 亚瑟 奥肖内西 (- - -) . **1844 - 81**) . - - -) .

但如今最有代表性的人物去世了，那就是亚瑟·奥肖内西（1844-81）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [θriː] **He was an official of the British Museum , and published three** 他 曾是 一个 官方的 的 这 英国 博物馆 , 和 已发布 三 他是大英博物馆的一名官员，出版了三本书。

[ˌpiːˈdʒiː] -] **[Pg 295]** [页 -] [第295页]

[ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] — [ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] (-) , [leɪz] [ʌv; əv] [fræns] (-) , **volumes of poetry — The Epic of Women (1870) , Lays of France (1872) ,** 卷 的 诗 — 这 史诗 的 女性 (-) , 躺下 的 法国 (-) , 诗集——《妇女史诗》(1870年)、《法国歌谣》(1872年)

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmuːnlɑɪt] (-) — [wɪt] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] **and Music and Moonlight (1874) — which were completed in the year of** 和 音乐 和 月光 (-) — 哪个 是 完全的 在 这 年 的
[hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈtaɪtld] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] . **his death by a posthumous volume entitled Songs of a Worker .** 他的 死亡 经过 一个 死后 体积 标题 歌曲 的 一个 工人 . 还有《音乐与月光》(1874 年) ——这些作品在他去世的那一年以遗作《工人之歌》的形式完成。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈpærəfreɪzɪz] [ʌv; əv] [məˈriː] : **Of these the Lays of France are merely paraphrases of Marie :** 的 这些 这 躺下 的 法国 是 仅仅 释义 的 玛丽 : 其中，《法国之歌》只不过是玛丽的诗歌的改写：

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] **great part of the Songs of a Worker is occupied with mere translation of** 伟大的 部分 的 这 歌曲 的 一个 工人 是 占领 和 仅仅 翻译 的
[ˈmɑːdərn] [frentʃ] [vəːsɪz] — [pʊr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . **modern French verses — poor work for a poet at all times .** 现代的 法语 诗句 — 贫穷的 工作 为了 一个 诗人 在 全部 时代 : 《工人之歌》的大部分内容仅仅是对现代法国诗歌的翻译——这对于任何时代的诗人来说都不是一项体面的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmuːnlɑɪt] [kənˈteɪn] [stʌf] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] **But The Epic of Women and Music and Moonlight contain stuff which it is** 但 这 史诗 的 女性 和 音乐 和 月光 包含 东西 哪个 它 是
[nɑːt] [ɪkˈstrævəɡənt] [tuː; tə][kɔːl] [ɪkˈstrɔːrdənəri] . **not extravagant to call extraordinary .** 不是 靡 到 称呼 非凡的 . 但《女人与音乐史诗》和《月光》中包含的内容，称其为非凡之作并不为过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈwaɪdli] [ˈpɑːpjələr] , **It was never widely popular ,** 它 曾是 绝不 广泛 受欢迎的 , 它从未广受欢迎。

[fɔːr; fər] [oʊʃɑːnɪsi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ˈræfiːəlaɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdriːmi]

for O'Shaughnessy pushed the fancy of the Præ - Raphaelites for a dreamy

为了 奥肖内西 推动 这 想要 的 这 - - 拉斐尔派 为了 一个 梦幻般的

[rɪˈmoʊtnəs] [tuː; tə] [ɪts] [ˈveri] [ˈfɜːrðɪst] ,

remoteness to its very furthest ,

偏远 到 它是 非常 最远 ,

奥肖内西将前拉斐尔派的梦幻般的疏离感推向了极致。

[ænd; ənd][də; ði] [tʃɑ:rdʒ] ([ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][æən; ən] [ˌʌnˈkrɪtɪkl] [wʌn] ,
and the charge (usually an uncritical one ,
 和 这 收费 (通常 一个 不加批判的 一 ,
 以及这种指责 (通常是不加批判的指责,

[bʌt; bət] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dʒʌstɪs] [ə; eɪ] [ˈpoʊəts] [ˌʌŋpɑːpjuˈlærəti])
but usually also explaining with a certain justice a poet's unpopularity)
 但 通常 还 解释 和 一个 肯定 正义 一个 诗人的 不受欢迎)
 [ʌv; əv] " [læk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] " [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
of " lack of human interest " was brought against him .
 的 " 缺少 的 人类 兴趣 " 曾是 带来 反对 他 .

但通常也会以某种公正的方式解释诗人不受欢迎的原因，即“缺乏人文关怀”。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tu:] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [kənˈvɪkʃn] [ɔːr] [θru:] [kəˈrʌpt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Sometimes , too , either of deliberate conviction or through corrupt following of others
 有时 , 也 , 任何一个 的 商榷 定罪 或者 通过 腐败 下列的 的 其他的
 ,
 !
 ,
 有时, 也可能是出于蓄意的信念, 或是通过腐败地追随他人而产生。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˈmætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpəʊət] [ɪz] [nɑːt] [kɔːld]
he indulged in expressions of opinion about matters on which the poet is not called
 他 沉溺其中 在 表达式 的 观点 关于 事情 在 哪个 这 诗人 是 不是 称为
 [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˈeni] ,
upon to express any ,
 之上 到 表达 任何 ,

他发表了一些诗人本不该发表意见的言论。

[In][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'nesəsəri] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'fensɪv] .
in a manner which was always unnecessary and sometimes offensive .
 在 一个 方式 哪个 曾是 总是 不必要 和 有时 进攻 .

这种做法总是没有必要，有时甚至令人反感。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpouət][hi; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈju:nəm, ˈu:nəm] [ˌnɛsɪˈsɛɪ.əm] , [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

But judged as a poet he has the unum necessarium , the individual

但 评判 作为 一个 诗人 他 有 这 一 必需品 , 这 个人

[noʊt] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

note of song .

笔记 的 歌曲 .

但从诗人的角度来看，他拥有独具特色的特质，即歌曲中独特的音符。

[laɪk] [ki:ts] , [hi: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈekʊəz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ˈedgər]
Like Keats , he was not quite individual — there are echoes , especially of Edgar
 喜欢 济慈 , 他 曾是 不是 相当 个人 — 那里 是 回声 , 尤其 的 埃德加
 [poʊ] , [ɪn][hɪm; ɪm] .
Poe , in him .
 爱伦·坡 , 在 他 .

与济慈一样, 他并不完全具有个性——他身上有埃德加·坡的影子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɛnjuɪn][ænd; ənd] [ɔ:ˈθɛntɪk] [kɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n][ɪz] [səˈfi(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
But the genuine and authentic contribution is sufficient , and is of the
但 这 真的 和 真正的 贡献 是 充足的 , 和 是 的 这
[moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [kaɪnd] .
most unmistakable kind .
最多 毋庸置疑 种类 .
但真诚而真实的贡献就足够了，而且是最毋庸置疑的贡献。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] " [ˈɛksaɪl] , "
In the first book " Exile , "
在 这 第一的 书 " 流亡 , "
在第一本书《流放》中，
" [ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [hɑ:rt] , "
" A Neglected Heart , "
" 一个 被忽视的 心 , "
《一颗被忽视的心》

" - , "
" Bisclavaret , "
" - , "
“Bisclavaret, “
" [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] , "
" The Fountain of Tears , "
" 这 喷泉 的 眼泪 , "
《泪之泉》

" [ˈbɑ:rkə,roʊl] , " [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn] [ˈmi:nɪŋ] ,
" Barcarolle , " make a new mixture of the fair and strange in meaning ,
" 船歌 , " 制作 一个 新的 混合物 的 这 公平的 和 奇怪的 在 意义 ,
“船歌”在含义上融合了美好与怪诞，创造出一种新的混合体。
[ə; eɪ] [nu:] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [saʊnd] .
a new valuation of the eternal possibilities of language in sound .
一个 新的 估值 的 这 永恒 可能性 的 语言 在 声音 .
对语言在声音中永恒可能性的全新评价。

[ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈmu:nlɑɪt] — [ˌooˈɑ:nɪsi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈpoʊəts] [hu:] [hæv; həv]
Music and Moonlight — O'Shaughnessy was one of the few poets who have
音乐 和 月光 — 奥肖内西 曾是 一 的 这 很少 诗人 WHO 有
[bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ˈmju:zɪk] — [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [mɔ:r] [rɪˈmoʊt] ,
been devoted to music — is almost more remote ,
到过 奉献 到 音乐 — 是 几乎 更多的 偏僻的 ,
《音乐与月光》——奥肖内西是少数几位毕生致力于音乐的诗人之一——几乎显得更加遥远。
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [les] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] " [oʊd] ,
and even less popularly beautiful ; but the opening " Ode ,
和 甚至 较少的 广为人知 美丽的 ; 但 这 开幕 " 颂 ,
而且它并不那么受欢迎，但却很美；但开篇的《颂歌》

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪrɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈpoʊəm] ([sʌtʃ] [æz; əz] " [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] "
" some of the lyrics in the title poem (such as " Once in a hundred years "
" 一些 的 这 歌词 在 这 标题 诗 (这样的 作为 " 一次 在 一个 百 年 " "
) ,
) ,
) ,
标题诗中的一些歌词（例如“百年一遇”）
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] " [hæz; həz] [ˈsʌməɹ] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [roʊz] , " [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] ,
the song " Has summer come without the rose , " and not a few others ,
这 歌曲 " 有 夏天 来 没有 这 玫瑰 , " 和 不是 一个 很少 其他的 ,
歌曲《没有玫瑰的夏天是否已来临》，以及其他一些歌曲。

[rɪˈnuː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈtræk(jə)n] ,
renew for those who can receive it the strange attraction ,
更新 为了 那些 WHO 能 收到 它 这 奇怪的 景点 ,
对于那些能够接受这种奇特吸引力的人来说, 它是一种新的体验。

[ðə; ði] [əˈtræk(jə)n] [moʊst] [ˈhæpɪli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪtˈself] ,
the attraction most happily hinted by the very title of this book itself ,
这 景点 最多 快乐地 暗示 经过 这 非常 标题 的 这 书 本身 ,
[wɪtʃ] [oʊˈʃɑːnɪsi] [kʊd; kəd][ˈeksərsaɪz] .
which O'Shaughnessy could exercise .
哪个 奥肖内西 可以 锻炼 .

这本书的标题本身就巧妙地暗示了这种吸引力, 而奥肖内西可以充分发挥这种吸引力。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˈmɔːrbɪd][ɪn][hɪm; ɪm] — [æz; əz][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [skuːl]
That there was not a little that is morbid in him — as perhaps in the school
那 那里 曾是 不是 一个 小的 那 是 病态的 在 他 — 作为 也许 在 这 学校
[ˈdʒen(ə)rəli] — [seɪn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] .
generally — sane criticism cannot deny .
一般来说 — 理智 批评 不能 否定 .

理智的批评无法否认, 他身上确实有一些病态的特质——或许整个学校都是如此。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ʌnˈwaɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
But though it is as unwise as it is
但 尽管 它 是 作为 失策 作为 它 是
但是, 尽管这样做很不明智,

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[**Pg 296**]
[页 -]

[第296页]

[ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ˈmɔːbɪdnɪs] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ɡreɪt] [wei] ,
unsafe to prefer morbidness for itself or to give it too great way ,
不安全 到 更喜欢 发病率 为了 本身 或者 到 给 它 也 伟大的 方式 ,
过分追求病态本身或放任其发展都是不安全的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪd] [tʃɑːrmz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
there are undoubted charms in it ,
那里 是 毫无疑问 魅力 在 它 ,
它无疑具有独特的魅力。

[ænd; ænd] [oʊˈʃɑːnɪsi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [poʊˈetɪkl] [fɔːrm][tuː; tə] [ðɪːz] [æz; əz] [fjuː] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] .
and O'Shaughnessy could give poetical form to these as few others could .
和 奥肖内西 可以 给 诗意的 形式 到 这些 作为 很少 其他的 可以 .
奥肖内西能将 these 事物赋予诗意的形式, 而很少有人能做到这一点。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] —
Two of his own lines —
二 的 他的 自己的 线条 —
他自己创作的两行诗——

[oʊ] ! [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
Oh ! exquisite malady of the soul ,
哦 ! 精美的 弊病 的 这 灵魂 ,
哦! 灵魂的绝妙疾病!

[haʊ] [hæst] [ðəʊ] [ˈmɑːrd] [em ˈiː] —
How hast thou marred me —
如何 哈斯特 你 受损 我 —
你如何伤害了我——

[pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] .
put the thing well .
放 这 事物 出色地 .

把事情说清楚。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][wʌns] ['teɪstɪd][hɪz; ɪz]['poʊətri] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ,
Those who have once tasted his poetry return , and probably ,
那些 WHO 有 一次 尝过 他的 诗 返回 , 和 大概 ,
那些曾经品味过他诗歌的人会再次回来, 而且很可能.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['nu:mərəs] , ['ɔ:lweɪz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] ['teɪstɪd]
though they are never likely to be numerous , always when they have once tasted
尽管 他们 是 绝不 可能 到 是 很多的 , 总是 什么时候 他们 有 一次 尝过
[wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ,
will return ,
将要 返回 ,

虽然它们的数量可能永远不会很多, 但只要尝过一次, 就会再次光顾。

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədɪz] —
to the visions and the melodies —
到 这 愿景 和 这 旋律 —
致那些幻象和旋律——

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dri:mər] [hu:] ['slʌmbəz] ,
Of a dreamer who slumbers ,
的 一个 梦想家 WHO 睡眠 ,
对于一个沉睡的梦想家来说,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋər] [hu:] [sɪŋz] [noʊ] [mɔ:r] .
And a singer who sings no more .
和 一个 歌手 WHO 唱歌 不 更多的 .
还有一位不再唱歌的歌手。

[ə'nʌðər] ['poʊət] [hu:z] [deθ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ʼaʊər; ɑ:r][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [sed]
Another poet whose death brings him within our range , and who may be said
其他 诗人 谁 死亡 带来 他 之内 我们的 范围 , 和 WHO 可能 是 说
[tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] ,
to belong ,
到 属于 ,
另一位诗人, 他的离世使他进入了我们的视野, 可以说他也属于我们。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒi:niəs] ,
with some striking differences of circumstance as well as individual genius ,
和 一些 引人注目 差异 的 环境 作为 出色地 作为 个人 天才 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ,
to the same school ,
到 这 相同的 学校 ,
尽管境遇和个人天赋存在显著差异, 但他们都进入了同一所学校。

[wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['tɒmsn] , ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətri] ,
was James Thomson , second of the name in English poetry ,
曾是 詹姆斯 汤姆逊 , 第二 的 这 姓名 在 英语 诗 ,
詹姆斯·汤姆逊, 英国诗坛第二位同名诗人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjəriəs] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðæt] [epɪkjʊ'ri:ən] ['ænɪm(ə)] , [ðə; ði]['poʊət]
but a curious and melancholy contrast to that Epicurean animal , the poet
但 一个 好奇的 和 忧郁 对比 到 那 伊壁鸠鲁主义者 动物 , 这 诗人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] .
of The Seasons .
的 这 季节 .
但与《四季》的诗人——那位伊壁鸠鲁式的动物——形成了奇特而忧郁的对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][pɔːrt] - [ˈɡlɑːsgəʊ][ɑːn] 23rd[noʊvembər] - , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn]
He was born at Port - Glasgow on 23rd November 1834 , and was the son
他 曾是 出生 在 港口 - 格拉斯哥 在 23rd 十一月 - , 和 曾是 这 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] .
of a sailor .
的 一个 水手 .

他于 1834 年 11 月 23 日出生于格拉斯哥港，父亲是一名水手。

[hɪz; ɪz][ˈperənts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pʊr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
His parents being in poor circumstances , he obtained , as a child ,
他的 父母 存在 在 贫穷的 情况 , 他 获得 , 作为 一个 孩子 ,
由于父母家境贫寒，他从小就.....

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌkæliˈdouniən][əˈsaɪləm] , [ænd; ænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðər; ðər] ,
a place in the Royal Caledonian Asylum , and , after a good education there ,
一个 地方 在 这 皇家 喀里多尼亚 庇护所 , 和 , 后 一个 好的 教育 那里 ,
在皇家喀里多尼亚精神病院获得一席之地，并在那里接受良好的教育后，

[brˈkeɪm] [æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈskuːlmæstər] — [ə; eɪ][poust] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm]
became an army schoolmaster — a post which he held for a considerable time
成为 一个 军队 校长 — 一个 邮政 哪个 他 握住 为了 一个 大量 时间
.
:
.

他成为了一名军队教师——并且担任这个职位相当长一段时间。

[bʌt; bət] [ˈtɑːmsənz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [rɪˈkælsɪtrənt] [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ænd]
But Thomson's natural character was recalcitrant to discipline and
但 汤姆逊的 自然的 特点 曾是 顽固的 到 纪律 和
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdʒeləsi] .
distinguished by a morbid social jealousy .
杰出的 经过 一个 病态的 社会的 妒忌 .

但汤姆逊天性桀骜不驯，不服管教，而且极度嫉妒他人。

[hiː; hi][ˈɡrædʒuəli] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] , [ɔːr][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]
He gradually , under the influence of , or at any rate in company with , the
他 逐步地 , 在下面 这 影响 的 , 或者 在 任何 速度 在 公司 和 , 这
[noʊˈtɔːriəs] [tʃɑːrlz] [ˈbrædloː] ,
notorious Charles Bradlaugh ,
臭名昭著 查尔斯 布拉德劳 ,

他逐渐受到臭名昭著的查尔斯·布拉德劳的影响，或者至少是与他一起，

[əˈdɑːptɪd] [eɪθiˈɪstɪk] [ænd; ænd] [rɪˈpʌblɪkən] [əˈpɪnjənz] ,
adopted atheistic and republican opinions ,
已采用 无神论者 和 共和党人 意见 ,
采纳了无神论和共和主义观点，

[ænd; ænd][ɪn] - [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi]
and in 1862 an act of insubordination led to his dismissal from the army
和 在 - 一个 行为 的 不服从 引领 到 他的 解雇 从 这 军队
,
:
,

1862年，他因违抗命令而被军队开除。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [lɔːst] , [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] , [ˈeni] [ˈlaɪkɪŋ] .
for which he had long lost , if he ever had , any liking .
为了 哪个 他 有 长的 丢失的, 如果 他 曾经 有 , 任何 喜欢 .
他早已对它失去了任何好感，即便他曾经有过。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli]
It is also said that the death of a girl to whom he was passionately
它是 还 说 那 这 死亡 的 一个 女孩 到 谁 他 曾是 热情地
[əˈtætʃt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrbɪd] [ˈpesɪmɪzəm] [baɪ]
attached had much to do with the development of the morbid pessimism by
随附的 有 很多 到 做 和 这 发展 的 这 病态的 悲观主义 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
which he became distinguished .
哪个 他 成为 杰出的 .

据说，他深爱的一位女孩的去世，与他后来为人所知的病态悲观主义的形成有很大关系。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈtɒmsn] [traɪd] [ˈveriəs] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ˈbiːɪŋ] [baɪ][tɜːrnz][ə; eɪ] [ˈbɜːz] [klɜːrk] ,
For some time Thomson tried various occupations , being by turns a lawyer's clerk ,
为了 一些 时间 汤姆逊 尝试 各种各样的 职业 , 存在 经过 转弯 一个 律师 职员 ,
[ə; eɪ][ˈmaɪnɪŋ] [ˈeɪdʒənt] ,
a mining agent ,
一个 矿业 代理人 ,

汤姆森曾尝试过各种职业，先后做过律师助理、矿业代理人等。

[ænd; ənd][wɔːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrlɪst] .
and war correspondent of a newspaper with the Carlists .
和 战争 通讯员 的 一个 报纸 和 这 卡洛斯派 .

以及担任卡洛斯派报纸战地记者。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
But even before he
但 甚至 前 他

但甚至在他之前

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 297**]
[页 -]

[第297页]

[left] [ðə; ði][ˈɑːrmi][hiː; hi][hæd; həd] , [ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ]ˈmɪstər] . [brædlɔːz] [help] , [əbˈteɪnd] [wɜːrk][ɑːn]
left the army he had , partly with Mr . Bradlaugh's help , obtained work on
左边 这 军队 他 有 , 部分 和 先生 : 布拉德劳的 帮助 , 获得 工作 在
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

他离开了军队，并在布拉德劳先生的帮助下，在印刷厂找到了一份工作。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɪŋkʌm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
and such income as he had during the last twenty years of his life
和 这样的 收入 作为 他 有 期间 这 最后的 二十 年 的 他的 生活
[wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
was chiefly derived from it .
曾是 主要 衍生的 从 它 .

他生命中最后二十年的收入主要来源于此。

[hiː; hi] [maɪt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
He might undoubtedly have made a comfortable living in this way ,
他 可能 无疑 有 制成 一个 舒服的 活的 在 这 方式 ,

他无疑可以靠这种方式过上舒适的生活。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [nɑːt] [smɔːl] .
for his abilities were great and his knowledge not small .
为了 他的 能力 是 伟大的 和 他的 知识 不是 小的 .

因为他能力出众，知识渊博。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəli] [poʊ'tetɪkl] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [dis'laɪkɪŋ] " ['kɑːləɹ] - [wɜːrk] ,
But in addition to the specially poetical weakness of disliking " collar - work ,
但 在 添加 到 这 特别 诗意的 弱点 的 不喜欢 " 衣领 - 工作 ,
但是, 除了不喜欢“领子工作”这种特别诗意的弱点之外,

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'træktəb(ə)] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ['tempər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" he was hampered by the same intractable and morose temper which he
" 他 曾是 受阻 经过 这 相同的 难以驾驭的 和 忧郁 脾气 哪个 他
[hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
had shown in the army ,
有 所示 在 这 军队 ,
“他依然像在军队里那样, 脾气暴躁、阴郁寡欢, 这严重阻碍了他的发展。”

[baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [vjuːz] ,
by the violence of his religious and political views ,
经过 这 暴力 的 他的 宗教 和 政治的 浏览 ,
因其宗教和政治观点的暴力性,

[ænd; ənd] ['læstli] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪtəli] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['klɔːrəl] .
and lastly and most fatally by an increasing slavery to drink and chloral .
和 最后 和 最多 致命的 经过 一个 增加 奴隶制 到 喝 和 氯醛 .
最后, 也是最致命的, 是对酒精和氯醛的日益沉迷。

[æt; ət][læst] , [ɪn] - ,
At last , in 1882 ,
在 最后的 , 在 - ,
最终, 在1882年,

[hiː; hi] — ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [helθ] — [bɜːrst][ə; eɪ] [blʌd]
he — after having been for some time in the very worst health — burst a blood
他 — 后 拥有 到过 为了 一些 时间 在 这 非常 最差 健康 — 爆裂 一个 血
- ['ves(ə)l] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][blaɪnd]['poʊət] ['filɪp] [bɜːrk] ['mɑːrstən] ,
- vessel while visiting his friend the blind poet Philip Bourke Marston ,
- 血管 尽管 访问 他的 朋友 这 瞎的 诗人 菲利普 伯克 马斯顿 ,
他此前健康状况一直非常糟糕, 在拜访他的朋友、盲人诗人菲利普·伯克·马斯顿时, 血管破裂了。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][juːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] 3rd [dʒuːn] .
and died in University College Hospital on 3rd June .
和 死亡 在 大学 大学 医院 在 3rd 六月 .
并于6月3日在伦敦大学学院医院去世。

[ðɪs] ['meləŋkəːli] ['stoːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
This melancholy story is to be found sufficiently reflected in his works .
这 忧郁 故事 是 到 是 成立 足够 反映 在 他的 作品 .
这种忧郁的故事在他的作品中得到了充分的体现。

[ðoʊz] [ɪn][proʊz] , [ðoʊ] [nɑːt] [kən'temptəbl] , ['niːðər] [dɪ'zɜːrv] [nɔːr][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Those in prose , though not contemptible , neither deserve nor are likely to receive
那些 在 散文 , 尽管 不是 可鄙 , 两者都不 应得 也不 是 可能 到 收到
[lɔːŋ] [rɪ'membrəns] ,
long remembrance ,
长的 纪念 ,
散文作品虽然不至于令人鄙夷, 但既不值得也不可能被人们长久铭记。

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdɪz] ,
being for the most part critical studies ,
存在 为了 这 最多 部分 批判的 研究 ,
大部分是批判性研究,

[ˈæniˌmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈlʌv] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [rɪˈspektəbl]
animated by a real love for literature and informed by respectable
动画 经过 一个 真实的 爱 为了 文学 和 知情的 经过 可敬
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

出于对文学的真正热爱和扎实的知识基础，

[bʌt; bət][ˈʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [strikt] [ˈskɑːlərʃɪp] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [mɔːr] [əˈkjuːtnəs] [ðæn; ðən]
but of necessity lacking in strict scholarship , distinguished by more acuteness than
但 的 必要性 缺乏 在 严格的 奖学金 , 杰出的 经过 更多的 急性 比
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

但由于必然缺乏严谨的学术性，其特点是敏锐而非智慧。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [sekˈterɪən] [ˈvɑːələns] [ænd; ənd] [ˈnæroʊnəs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈænti] -
and marred by the sectarian violence and narrowness of a small anti -
和 受损 经过 这 宗派 暴力 和 狭窄 的 一个 小的 反对 -
[ˈɔːrθəðɑːks] [kliːk] .
orthodox clique .
正统 集团 .

并因宗派暴力和一小撮反正统派别的狭隘思想而蒙上阴影。

[ðeɪ] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi][nɑːt] [ˌʌnˈferli] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [bʌt; bət] [ɪl] -
They may perhaps be not unfairly compared to the work of a clever but ill -
他们 可能 也许 是 不是 不公平 比较的 到 这 工作 的 一个 聪明的 但 患病的 -
[kənˈdɪʃnd] [ˈskuːlbɔɪ] .
conditioned schoolboy .
条件反射 男生 .

或许将它们与一个聪明但缺乏训练的小学生的作品相提并论并不为过。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
The verse is very different .
这 诗 是 非常 不同的 .

这首诗的风格截然不同。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪˈtiː] [ˈɜːrli] ,
He began to write it early ,
他 开始 到 写 它 早期的 ,

他很早就开始写这本书了。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [ˈtʃiːfli] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈmɪstər] . [brædlɔːz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈfɔːrmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it chiefly appeared in Mr . Bradlaugh's National Reformer with the
和 它 主要 出现 在 先生 : 布拉德劳的 国家的 改革者 和 这
[ˈsɪɡnətʃər] " [biː] . [viː] . ,
signature " B : V : ,
签名 " B : V : ,

它主要出现在布拉德劳先生的《国家改革者》杂志上，署名为“BV,

" [ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [ˈʌv; əv] " [bɪʃ] - ,
" the initials of " Bysshe Vanolis ,
" 这 首字母 的 " 拜希 - ,

“Bysshe Vanolis 的首字母缩写，

" [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [nɑːm][diː] [ˈɡer] [wɪtʃ] [ˈtɒmsn] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz]
" a rather characteristic nom de guerre which Thomson had taken to express his
" 一个 相当 特征 诺姆 德 战争 哪个 汤姆逊 有 已采取 到 表达 他的
[ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈʃeli] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
admiration for Shelley directly ,
钦佩 为了 雪莱 直接地 ,

“这是汤姆逊用来直接表达他对雪莱的钦佩之情的一个相当典型的化名。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊˈvælis][baɪ][ˈænəgræm] .
and for Novalis by anagram .
和 为了 诺瓦利斯 经过 字谜 .

以及 Novalis 的字谜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈhɪrɪŋ] ,
Some of it , however , emerged into a wider hearing ,
一些 的 它 , 然而 , 出现 进入 一个 更广泛 听力 ,
然而, 其中一些内容被提交到更广泛的听证会上。

[ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [laɪk] [ˈkɪŋzli] [ænd; ənd] [fruːd] .
and attracted the favourable attention of men like Kingsley and Froude .
和 吸引 这 有利 注意力 的 男人 喜欢 金斯利 和 弗劳德 .
并引起了金斯利和弗劳德等人的关注。

[bʌt; bət] [ˈtɒmsn] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tɪl] - ,
But Thomson did nothing of importance till 1874 ,
但 汤姆逊 做过 没有什么 的 重要性 直到 - ,
但汤姆逊直到1874年才取得什么重要成就。

[wen] " [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [nɑːt] " [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈfɔːrmər] ,
when " The City of Dreadful Night " appeared in the National Reformer ,
什么时候 " 这 城市 的 可怕 夜晚 " 出现 在 这 国家的 改革者 ,
当《恐怖之夜之城》发表在《国家改革者》杂志上时,

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [bɪˈwɪldərmənt] [ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv][ɪts] [ˈriːdɜːz] .
to the no small bewilderment probably of its readers .
到 这 不 小的 困惑 大概 的 它是 读者 .
这或许会让读者们感到相当困惑。

[sɪks] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] , [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd]
Six years later the poem was printed with others in a volume , quickly followed
六 年 之后 这 诗 曾是 打印 和 其他的 在 一个 体积 , 迅速地 随后
[baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
by a second ,
经过 一个 第二 ,
六年之后, 这首诗与其他诗歌一起被收录在一本书中出版, 随后很快又出版了第二本。

[veɪnz] [ˈstoːri] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Vane's Story , etc .
风向标的 故事 , ETC .

Vane的故事等等。

[ˈtɑːmsənz] [ˈmelənkaːli] [deθ] [əˈtræktɪd] [freʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] —
Thomson's melancholy death attracted fresh attention to him , and much —
汤姆逊的 忧郁 死亡 吸引 新鲜的 注意力 到 他 , 和 很多 —
[pərˈhæps][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] — [ʌv; əv]
perhaps a good deal too much — of
也许 一个 好的 交易 也 很多 — 的
汤姆逊的悲惨去世使他重新受到关注, 许多人——或许是太多人——开始关注他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [riːˈpʌbliʃt] [sɪnz] .
his writings has been republished since .
他的 著作 有 到过 重新发布 自从 .
此后, 他的作品多次再版。

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
His claims , however , must rest on a comparatively small body of work ,
他的 索赔 , 然而 , 必须 休息 在 一个 比较 小的 身体 的 工作 ,
然而, 他的论断必须建立在相对较少的作品之上。

[wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ɪ'fju:d] [ə'loʊn] .
which will no doubt one day be selected and issued alone .
哪个 将要 不 怀疑 一 天 是 已选 和 发布 独自的 .
毫无疑问, 它终有一天会被单独选中并发行。

" [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] " [ɪt'self] , [ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋgər] ['pəʊəmz] ,
" The City of Dreadful Night " itself , incomparably the best of the longer poems ,
" 这 城市 的 可怕 夜晚 " 本身 , 无与伦比 这 最好的 的 这 更长 诗歌 ,
《恐怖之夜之城》本身就是长诗中无可比拟的佳作。

[ɪz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ænd; ənd] ['naɪlɪst] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['di:pəst] [glu:m] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [dɪ'sper]
is a pessimist and nihilist effusion of the deepest gloom amounting to despair
是 一个 悲观主义者 和 虚无主义者 渗出液 的 这 最深处 愁云 金额 到 绝望
,
:
,
是一种悲观主义和虚无主义的表达, 充满了深沉的悲观情绪, 近乎绝望。

[bʌt; bət] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['steɪtli] [vɜ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [æbsəlu:t] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]
but couched in stately verse of an absolute sincerity and containing some
但 卧倒 在 庄严 诗 的 一个 绝对 诚意 和 包含 一些
[ˈsplendɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
splendid passages :
灿烂 段落 .
但其诗句庄严真挚, 充满诚意, 且包含一些精彩的段落。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['pi:sɪz] , [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] " [ɪn'sɑ:mniə] .
With this is connected one of the latest pieces , the terrible " Insomnia .
和 这 是 连接 一 的 这 最新的 件 , 这 糟糕的 " 失眠 .
这与最新作品之一, 可怕的“失眠症”有关。

" [ʌv; əv] ['laɪtər] [streɪn] , [ˈrɪt(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]['pəʊət][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] ['hæpi] ,
" Of lighter strain , written when the poet could still be happy ,
" 的 打火机 拉紧 , 书面 什么时候 这 诗人 可以 仍然是 快乐的 ,
“笔调轻松, 写于诗人仍能感到快乐之时”,

[ɑ:r; ər] " ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['hæmpstəd] " [ænd; ənd] " ['sʌndeɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɪvər] , "
are " Sunday at Hampstead " and " Sunday up the River , "
是 " 星期日 在 汉普斯特德 " 和 " 星期日 向上 这 河 , "
分别是《汉普斯特德的星期天》和《河上的星期天》

" [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] ['gɑ:dəs] ,
" The Naked Goddess ,
" 这 裸 女神 ,
《裸体女神》

" [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ; [waɪl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
" and one or two others ; while other things ,
" 和 一 或者 二 其他的 ; 尽管 其他 事物 ,
还有一两件其他的東西; 而其他东西,

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ðɪ]['faɪər] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][oʊld] , " [mʌst; məst][ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['saɪtɪd] .
such as " The fire that filled my heart of old , " must also be cited .
这样的 作为 " 这 火 那 已填 我的 心 的 老的 , " 必须 还 是 引用 .
例如, “曾经充满我心中的火焰”也必须被引用。

[ˈiːv(ə)n] [əˈɡentʃ] [ðɪːz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈhɑːtənəs] , [ˈhæroʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈræjən(ə)l] [ˈmɪzəri]
Even against these the charge of a monotonous , narrow , and irrational misery
甚至 反对 这些 这 收费 的 一个 单调 , 狭窄的 , 和 非理性 苦难
[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] .
has been brought .
有 到过 带来 .

即使如此，人们还是指责这是一种单调、狭隘和非理性的苦难。

[bʌt; bət] [wʌt] [seɪvz] [ˈtɒmsn] [ɪz][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] ,
But what saves Thomson is the perfection with which he expresses ,
但 什么 保存 汤姆逊 是 这 完美 和 哪个 他 表达 ,
[ðə; ði] [ˈneɡətɪv] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] ;
the negative and hopeless side of the sense of mystery , of the Unseen ;
这 消极的 和 绝望 边 的 这 感觉 的 神秘 , 的 这 看不见 ;
[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ɾɔːsetɪ] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l][wʌn] .
just as Miss Rossetti expresses the positive and hopeful one .
只是 作为 错过 罗塞蒂 表达 这 积极的 和 充满希望 一 .
正如罗塞蒂小姐所表达的那样，积极乐观。

[noʊ] [tuː] [kənˈtempəreri] [ˈpoʊəts][pərˈhæps][ˈevər] [kəmˈpliːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɪjəriəs] [wei]
No two contemporary poets perhaps ever completed each other in a more curious way
不 二 当代的 诗人 也许 曾经 完全的 每个 其他 在 一个 更多的 好奇的 方式
[ðæn; ðən] [ðɪs] [boʊˈhiːmiən] [ˈeɪθiɪst] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈvəʊt] [ˈleɪdi] .
than this Bohemian atheist and this devout lady .
比 这 波西米亚 无神论者 和 这 虔诚的 女士 .
或许没有哪两位当代诗人能像这位波西米亚无神论者和这位虔诚的女士那样，以如此奇特的方式彼此互补。

[soʊ][fɑːr][ɪn] [ðɪs] [tʃæptər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [frʌm; frəm] [ˈtenɪsn] [ˈdaʊnwərdz] ,
So far in this chapter the story of poetry , from Tennyson downwards ,
所以 远的 在 这 章 这 故事 的 诗 , 从 丁尼生 向下 ,
本章目前为止讲述了诗歌的故事，从丁尼生开始，向下追溯。

[hæz; həz] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ˈregjələr] [ˈfæʃ(ə)n] ,
has been conducted in regular fashion ,
有 到过 实施 在 常规的 时尚 ,
一直按常规方式进行，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [neɪmz] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈskuːlz] [ɔːr] [sʌb] - [ˈskuːlz]
and by citing the principal names which represent the chief schools or sub - schools
和 经过 引用 这 主要的 姓名 哪个 代表 这 首席 学校 或者 子 - 学校
.
.
.
并列举代表主要学校或分校的主要名称。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
But we must now return to notice a very considerable company of other
但 我们 必须 现在 返回 到 注意 一个 非常 大量 公司 的 其他
[vɜːrs] - [ˈraɪtɜːz] ,
verse - writers ,
诗 - 作家 ,
但我们现在必须回到其他相当多的诗人身上来关注他们。

[wɪˈðəʊt] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [biː; bi] [ˈwoʊfəli] [ɪnkəmˈpliːt] .
without mention of whom this history would be wofully incomplete .
没有 提到 的 谁 这 历史 会 是 可怜地 未完成 .
如果不提及这些人，这段历史将极其不完整。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪˈtiː][baɪ][ˈeni][miːnz][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][rɪˈɡɑːrdɪd]
Nor must it by any means be supposed that they are to be regarded
也不 必须 它 经过 任何 方法 是 据称 那 他们 是 到 是 认为
[ɪnˈvəriəbli][æz; əz][ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ][ə; eɪ]"[ˈsekənd][klæs].
invariably as constituting a " second class .
总是 作为 构成 一个 " 第二 班级 .

也绝不能认为他们总是被视为“二等公民”。

"[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri][, [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈiːkwəlz][, [wʌn][ɔːr][tuː][ðə; ði][sjuˈpiəriəz][, **" On the contrary , some of them are the equals , one or two the superiors ,**
" 在 这 相反 , 一些 的 他们 是 这 等于 , 一 或者 二 这 上级 ,
相反, 他们当中有些是平起平坐的, 一两个人是比他们更优秀的,

[ʌv; əv][ˈtɒmsn][ɔːr][ʌv; əv][ˌoʊˈɑːnɪsi].
of Thomson or of O'Shaughnessy .
的 汤姆逊 或者 的 奥肖内西 .

汤姆森或奥肖内西。

[bʌt; bət][ðeɪ][hæv; həv][bɪn][pouˈspound][, **But they have been postponed ,**
但 他们 有 到过 推迟 ,

但它们已被推迟。

[iːðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][brɪˈbɔːŋ][tuː; tə][skuːlz][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpoʊəts][ɔːlˈredi][ˈmenʃ(ə)nd][ɑːr; ər]
either because they belong to schools of which the poets already mentioned are
任何一个 因为 他们 属于 到 学校 的 哪个 这 诗人 已经 提及 是
[ˈmæstərz][, **masters ,**
大师 ,

要么是因为他们属于前面提到的那些诗人所代表的流派，

[tuː; tə][ˈkɔːrəsɪz][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈʌðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪdər][, **to choruses of which others are the leaders ,**
到 合唱 的 哪个 其他的 是 这 领导人 ,

在其他歌手领唱的合唱团中，

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][ʃoʊ][ˈræðər][ˈblendɪd][ˈɪnfluənsɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][dəˈrekt]
or because they show rather blended influences than a distinct and direct
或者 因为 他们 展示 相当 混合 影响 比 一个 清楚的 和 直接的
[ædˈvæns][ɪn][ðə; ði][meɪn][poʊˈetɪkl][laɪn][ʌv; əv][dɪˈveləpmənt].
advance in the main poetical line of development .
进步 在 这 主要的 诗意的 线 的 发展 .

或者说，是因为它们展现的是多种融合的影响，而不是诗歌发展主线上的清晰而直接的进步。

[ˈʌðər][əˈɡen][ræŋk][hɪr][, [ænd; ənd][nɑːt][ˈɜːrliər][, [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][klæs]
Others again rank here , and not earlier , because they are of the second class
其他的 再次 秩 这里 , 和 不是 早些时候 , 因为 他们 是 的 这 第二 班级
,
.
,

其他一些人之所以排在这里而不是更早，是因为他们属于第二类。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈloʊər][wʌn].
or a lower one .
或者 一个 降低 一 .

或者更低的数值。

[ʌv; əv][ðɪːz][, [ðoʊ][hiː; hi][liːvz][ə; eɪ][neɪm][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ]
Of these , though he leaves a name certain to live in English
的 这些 , 尽管 他 树叶 一个 姓名 肯定 到 居住 在 英语

尽管他留下的名字注定会在英语中流传下去，但他却在其中留下了一个名字。

[ˈlɪtərəri] [ˈhɪstriː; ˈhɪstəri] , [ɪf] [nɑːt][pərˈhæps] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɔːθər] [wɪʃt] ,
literary history , if not perhaps quite in the way in which its author wished ,
文学 历史 , 如果 不是 也许 相当 在 这 方式 在 哪个 它是 作者 希望 ,
文学史, 即便可能并非完全按照作者的意愿发展,

[ɪz] [ˈmɑːrtɪn] [ˈfɑːrkwɜː] [ˈtʌpɜː] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrɪn] , [ɪn] - ,
is Martin Farquhar Tupper , who was born , in 1810 ,
是 马丁 法夸尔 塔珀 , WHO 曾是 出生 , 在 - ,
马丁·法夸尔·图珀出生于1810年。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən]
of a very respectable family in the Channel Islands , his father being a surgeon
的 一个 非常 可敬 家庭 在 这 渠道 岛屿 , 他的 父亲 存在 一个 外科医生
[ʌv; əv] [ˈemɪnəns] .
of eminence .
的 卓越 .
他出身于海峡群岛一个非常受人尊敬的家庭, 他的父亲是一位杰出的外科医生。

[ˈtʌpɜː] [wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æ; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] [ænd; ənd][æ; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
Tupper was educated at the Charterhouse and at Christ Church , and
塔珀 曾是 受过教育 在 这 查特豪斯 和 在 基督 教会 , 和
[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
was called to the bar .
曾是 称为 到 这 酒吧 .
塔珀曾在查特豪斯公学和基督教堂学院接受教育, 并获得了律师资格。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ˈlɪtərətʃʊ; ˈlɪrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɪˈspeʃəli] [ˈpouətɪrɪ] [ɔːr] [vɜːrs] ,
But he gave himself up to literature , especially poetry or verse ,
但 他 给予 他自己 向上 到 文学 , 尤其 诗 或者 诗 ,
但他全身心投入文学, 尤其是诗歌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [æ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwaːntəti] .
of which he wrote an enormous quantity .
的 哪个 他 写道 一个 巨大的 数量 .
他创作了大量此类作品。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] [bʊk] [əˈpɪrd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn] - , [ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz]
His most famous book appeared originally in 1839 , though it was afterwards
他的 最多 著名的 书 出现 起初 在 - , 尽管 它 曾是 然后
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .
他最著名的作品最初出版于 1839 年, 后来又进行了续写。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [prəˈvɜːrbiəl] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [laɪf][ɪn] [ˈrɪðmɪkl] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
It was called Proverbial Philosophy , and criticised life in rhythmical rather than
它 曾是 称为 谚语 哲学 , 和 受到批评 生活 在 有节奏的 相当 比
[ˈmetrɪk(ə)l] [laɪnz] ,
metrical lines ,
度量 线条 ,
它被称为谚语哲学, 以韵律而非格律的方式批判生活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɔːrθədɑːksi] .
with a great deal of orthodoxy .
和 一个 伟大的 交易 的 正统 .
具有很强的正统性。

[ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði][wɪts] [weɪdʒd] [ʌnˈsiːsɪŋ] [wɔːr] [əˈɡenst] [aɪˈtiː]
Almost from the first the critics and the wits waged unceasing war against it
几乎 从 这 第一的 这 评论家 和 这 智慧 发动 不断 战争 反对 它
; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
; **but the public** ,
; 但 这 民众 ;

几乎从一开始，评论家和知识分子就对它展开了不间断的攻击；但公众，

[æɪt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [bɔːt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [riːd] [aɪˈtiː] ,
at least for many years , bought it with avidity , and perhaps read it ,
在 至少 为了 许多 年 , 买 它 和 热情 , 和 也许 读 它 ,

至少在很多年里，我一直热衷于购买它，或许还读过它。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [went] [θruː] [ˈfɔːrti] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [ˈtwenti]
so that it went through forty editions and is said to have brought in twenty
所以 那 它 去 通过 四十 版本 和 是 说 到 有 带来 在 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

因此，该书发行了四十版，据说收入达两万英镑。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][æɪt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [prɪˈtenʃəs] [ˌtrɪviˈæləti]
Nor is it at all certain that any genuine conception of its pretentious triviality
也不 是 它 在 全部 肯定 那 任何 真的 概念 的 它是 装腔作势 琐碎
[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [wɪtʃ] ,
had much to do with the decay which ,
有 很多 到 做 和 这 衰变 哪个 ,

也不能完全确定，人们对这种故作高深的琐碎本质的任何真正理解，是否与这种衰败有很大关系。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [aɪˈtiː] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [θɪŋz] , [ɪkˈspɪriənst] .
after many years , it , like other human things , experienced .
后 许多 年 , 它 , 喜欢 其他 人类 事物 , 经验丰富的 .

多年以后，它和其他人类事物一样，经历了种种磨难。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpɜː] , [huː] [dɪd][nɑːt][daɪ] [tɪl] - ,
Mr . Tupper , who did not die till 1889 ,
先生 . 塔珀 , WHO 做过 不是 死 直到 - ,

塔珀先生直到1889年才去世。

[ɪz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpraɪvətli] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈkɑːmplɪʃt]
is understood to have been privately an amiable and rather accomplished
是 理解 到 有 到过 私下 一个 可亲 和 相当 完成
[ˈpɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

据了解，他私下里是一位和蔼可亲且颇有成就的人；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ˈmaɪnər] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer]
and some of his innumerable minor copies of verse attain a very fair
和 一些 的 他的 无数 次要的 副本 的 诗 达到 一个 非常 公平的
[ˈstændərd] [ʌv; əv][ˈmaɪnər][ˈpoʊətri] .
standard of minor poetry .
标准 的 次要的 诗 .

他的无数小诗抄本中，有些达到了小诗的相当不错的水平。

[bʌt; bət] [prəˈvɜːrbiəl] [fəˈlɑːsəfi] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪɡˈzæmpəlz]
But Proverbial Philosophy remains as one of the bright and shining examples
但 谚语 哲学 遗迹 作为 一 的 这 明亮的 和 灼灼 示例
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [wɑːnt][ʌv; əv] [kəˈnek](ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [səkˈses] .
of the absolute want of connection between literary merit and popular success .
的 这 绝对 想 的 联系 之间 文学 优点 和 受欢迎的 成功 .

但《谚语哲学》仍然是文学价值与大众成功之间绝对缺乏联系的一个鲜明而耀眼的例子。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ðæt] [lɔːrd] [ˈtɛnəsənz] [fɜːrst][wɜːrk] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈpovəmz][baɪ] [tuː] [ˈbrʌðərz]
It has been said that Lord Tennyson's first work appeared in Poems by Two Brothers
它 有 到过 说 那 主 丁尼生的 第一的 工作 出现 在 诗歌 经过 二 兄弟
,
.
.

据说丁尼生勋爵的第一部作品发表在《两兄弟诗集》中。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [baɪ][ðə; ði] [θriː] , — [ˈfredrɪk] ,
and it is now known that this book was actually by the three , — Frederick ,
和 它 是 现在 已知 那 这 书 曾是 实际上 经过 这 三 , — 弗雷德里克 ,
[tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [ˈælfred] .
Charles , and Alfred .
查尔斯 , 和 阿尔弗雷德 .

现在人们知道，这本书实际上是由弗雷德里克、查尔斯和阿尔弗雷德三人合著的。

[ˈfredrɪk] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [huː] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [hæz; hæz] [ˈnevər] [ˈsiːst]
Frederick , the eldest , who , at a great age , is still alive , has never ceased
弗雷德里克 , 这 长子 , WHO , 在 一个 伟大的 年龄 , 是 仍然 活 , 有 绝不 停止
[vɜːrs] - [ˈraɪtɪŋ] .
verse - writing .
诗 - 写作 .

弗雷德里克是家中长子，虽然已年迈，但仍然健在，他从未停止过诗歌创作。

[tʃɑːrlz] , [huː] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈtɜːrnər] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] -
Charles , who afterwards took the name of Turner , and , having been born in 1808
查尔斯 , WHO 然后 采取 这 姓名 的 车工 , 和 , 拥有 到过 出生 在 -
, [daɪd][ɪn] - ,
, **died in 1879** ,
, 死亡 在 - ,

查尔斯后来改名为特纳，他生于1808年，卒于1879年。

[wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [,sɒnɪˈtiə] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [ˈmeni] [ɡʊd] [ænd; ənd]
was particularly famous as a sonneteer , producing in this form many good and
曾是 特别 著名的 作为 一个 十四行诗 , 生产 在 这 形式 许多 好的 和
[sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ɪɡˈzæmpəlz] .
some excellent examples .
一些 出色的 示例 .

他尤其以十四行诗创作而闻名，创作了许多优秀的十四行诗作品，其中一些更是堪称杰作。

[ˈɑːrθər] [ˈhæləm] , [huːm] [ɪn] [məˈmɔːriəm] [hæz; hæz] [meɪd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ,
Arthur Hallam , whom In Memoriam has made immortal ,
亚瑟 哈勒姆 , 谁 在 纪念碑 有 制成 不朽 ,
《悼念集》使亚瑟·哈勒姆永垂不朽。

[wʌz; wəz] [ˈkreditɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈtælənts] [wɪtʃ] , [ðeɪ]
was credited by the partial judgment of his friends with talents which , they
曾是 已认可 经过 这 部分的 判断 的 他的 朋友们 和 天赋 哪个 , 他们
[wʊd] [feɪn] [θɪŋk] ,
would fain think ,
会 欣然 思考 ,

他的朋友们以片面的判断认为他拥有天赋，他们甚至自认为如此。

[wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ʃʊn] [bəʊθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] .
were actually shown both in verse and prose .
是 实际上 所示 两个都 在 诗 和 散文 .
实际上，这些作品既有诗歌形式，也有散文形式。

[ə; eɪ][ˈwaɪzər][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪl] [ˈkɑːntent] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [sens] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ɪn]
A wiser criticism will content itself with saying that in one sense he produced In
一个 更明智 批评 将要 内容 本身 和 说 那 在 一 感觉 他 生产 在
[məˈmɔːriəm]
Memoriam
纪念碑

更明智的批评会满足于说，从某种意义上说，他创作了《悼念集》。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 300**]
[页 -]

[第300页]

[ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn]
itself , and that this is enough connection with literature for any man
本身 , 和 那 这 是 足够的 联系 和 文学 为了 任何 男人
.
:
.

就其本身而言，这对于任何男人来说，都足以与文学建立联系。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][hæz; hæz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
His own work has a suspicious absence of faults , without the presence of
他的 自己的 工作 有 一个 可疑的 缺席 的 故障 , 没有 这 在场 的
[ˈeni] [greɪt] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmerɪt] ,
any great positive merit ,
任何 伟大的 积极的 优点 ,

他自己的作品看似完美无瑕，实则没有任何显著的优点，这令人怀疑。

— [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [prɪˈkɑːsəti] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [stəˈrɪləti] .
— **a combination almost certainly indicating precocity , to be followed by sterility .**
— 一个 组合 几乎 当然 表明 早熟 , 到 是 随后 经过 无菌 .
——这种组合几乎可以肯定地表明早熟，随后将导致不育。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜrd] .
But this consummation he was spared .
但 这 圆房 他 曾是 幸存 .

但他却免于此劫。

[dʒɑːn] [ˈstɜːrɪŋ] , [huː] [hæz; hæz] [bɪn] [ɔːˈlredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
John Sterling , who has been already referred to ,
约翰 英镑 , WHO 有 到过 已经 指 到 ,
前面已经提到过的约翰·斯特林

[ænd; ənd] [huː] [stændz][tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [proʊz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and who stands to Carlyle in what may be called a prose version of the
和 WHO 站立 到 凯雷集团 在 什么 可能 是 称为 一个 散文 版本 的 这
[rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈtenɪsn̩] [ænd; ənd] [ˈhæləm] ,
relation between Tennyson and Hallam ,
关系 之间 丁尼生 和 哈勒姆 ,

谁能与卡莱尔相提并论，这或许可以称之为丁尼生与哈勒姆之间关系的散文版本？

[roʊt] [sʌm; səm] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd][sɜːr] [ˈfrænsɪs] [dɔɪl] , [ˈɔːlsou]
wrote some verse which is at least interesting ; and Sir Francis Doyle , also
写道 一些 诗 哪个 是 在 至少 有趣的 ; 和 先生 弗朗西斯 多伊尔 , 还
[ˈels,wɜr] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
elsewhere mentioned ,
别处 提及 ,

他写了一些至少还算有趣的诗；还有弗朗西斯·道尔爵士，在其他地方也提到过。

[bi'brʌʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:d] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['jɪrɪz] - - - , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] - .
belongs to the brood of the remarkable years 1807 - 14 , having been born in 1810 .
属于 到 这 幼虫 的 这 卓越 年 - - - , 拥有 到过 出生 在 - .

属于1807-1814年这个非凡年代的一代，出生于1810年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [wɔ:ɹ] - ['sɒŋz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [nɑ:t] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf] .
But his splendid war - songs were written not very early in life .
但 他的 灿烂 战争 - 歌曲 是 书面 不是 非常 早期的 在 生活 .

但他那些精彩的战争歌曲并非在他年轻时创作的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrɪz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði][fɜ:rst] , - , [kən'trɪbjʊ:tɪd] , [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['fredrɪk]
Of the years just mentioned , the first , 1807 , contributed , besides Mr . Frederick
的 这 年 只是 提及 , 这 第一的 , - , 贡献 , 除了 先生 : 弗雷德里克
['tenɪsn] ,
Tennyson ,
丁尼生 ,

在上述年份中，1807年除了弗雷德里克·丁尼生先生之外，还涌现出了以下人物：

[ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt][ʌv; əv] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [trɛntʃ] ,
the very considerable talent of Archbishop Trench ,
这 非常 大量 天赋 的 大主教 沟 ,

特伦奇大主教的卓越才能，

[ə; eɪ] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['trɪnəti] (['keɪmbrɪdʒ]) [mæn] [hu:] [hæd; həd][æn; ən]['æktʃuəl][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
a Harrow and Trinity (Cambridge) man who had an actual part in the
一个 耙 和 三位一体 (剑桥) 男人 WHO 有 一个 实际的 部分 在 这
[ekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [speɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['stɜ:rlɪŋ] [rɪ'trɪ:tɪd] ,
expedition to Spain from which Sterling retreated ,
远征 到 西班牙 从 哪个 英镑 撤退 ,

一位毕业于哈罗公学和剑桥大学三一学院的男子，曾实际参与了斯特林撤退的西班牙远征。

[tʊk] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [prə'məʊfənz][baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəprɪk]
took orders , and ended a series of ecclesiastical promotions by the Archbishopric
采取 订单 , 和 结束 一个 系列 的 教会的 促销 经过 这 大主教区
[ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
of Dublin ,
的 都柏林 ,

接受了命令，并结束了都柏林大主教区的一系列教会晋升。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kənsə,kreitɪd][ɪn] - ,
to which he was consecrated in 1864 ,
到 哪个 他 曾是 已祝圣的 在 - ,

他于1864年被祝圣为神父，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'dres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['traɪɪŋ] ['pɪrɪəd]
which he held with great dignity and address during the extremely trying period
哪个 他 握住 和 伟大的 尊严 和 地址 期间 这 极其 尝试 时期
[ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] ,
of Disestablishment ,
的 解散 ,

在解散国教这一极其艰难的时期，他以极大的尊严和风度主持了这一活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - , ['daɪɪŋ] [tu:] ['jɪrɪz] ['leɪtər] .
and which he resigned in 1884 , dying two years later .
和 哪个 他 辞职 在 - , 垂死 二 年 之后 .

1884年他辞去职务，两年后去世。

[ˈtrɛntʃ] [ˈroʊt] [ˈɔːlweɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɑːləɹ] , [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ˈlʌ; əv]
Trench wrote always well , and always as a scholar , on a wide range of
沟 写道 总是 出色地 , 和 总是 作为 一个 学者 , 在 一个 宽的 范围 的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 :

特伦奇的文笔一向很好, 而且始终保持着学者风范, 涉猎广泛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɪˈlɑːlədʒɪst] ,
He was an interesting philologist ,
他 曾是 一个 有趣的 语言学家 ,
他是一位有趣的语言学家。

— [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈlʌ; əv] [wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ˈlʌ; əv] [ˈskɑːləɹli] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
— **his Study of Words being the most popular of scholarly and the most**
— 他的 学习 的 字 存在 这 最多 受欢迎的 的 学术性的 和 这 最多
[ˈskɑːləɹli] [ˈlʌ; əv][ˈpɑːpjələr] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
scholarly of popular works on the subject ,
学术性的 的 受欢迎的 作品 在 这 主题 ,
——他的《词语研究》既是该领域最受欢迎的学术著作, 也是最具学术性的通俗著作。

— [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪntrəˈdjʊsər] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈseɪkrɪd] [ˈlætn] [ˈpoʊətɹi][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz]
— **a valuable introducer of the exquisite sacred Latin poetry of the Middle Ages**
— 一个 有价值的 介绍人 的 这 精美的 神圣 拉丁 诗 的 这 中间 年龄
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
to Englishmen ,
到 英国人 ,
——对于英国人来说, 这是一部极有价值的中世纪拉丁语圣诗入门读物。

[ə; eɪ] [saʊnd] [dɪˈvaɪn] [ɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] .
a sound divine in preaching and teaching .
一个 声音 神圣的 在 布道 和 教学 .
在讲道和教导方面是一位健全的神学家。

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪːfli] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
His original English verse was chiefly written before the middle of the century ,
他的 原来的 英语 诗 曾是 主要 书面 前 这 中间 的 这 世纪 ,
他的英文诗歌主要创作于本世纪中叶之前。

[ðoʊ] [pərˈhæps][hɪz; ɪz][best] [noʊn] ([naːt][hɪz; ɪz][best]) [vəːsɪz] [ɑːr; əɹ][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈlʌ; əv][ðə; ði]
though perhaps his best known (not his best) verses are on the Battle of the
尽管 也许 他的 最好的 已知 (不是 他的 最好的) 诗句 是 在 这 战斗 的 这
[ˈælmə] .
Alma .
阿尔玛 :

虽然他最著名的（但不是他最好的）诗篇是关于阿尔玛战役的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɒniˈtiə] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [hɪm] - [ˈraɪtər] .
He was a good sonneteer and an excellent hymn - writer .
他 曾是 一个 好的 十四行诗 和 一个 出色的 圣歌 - 作家 .
他是一位优秀的十四行诗诗人, 也是一位杰出的赞美诗作家。

- [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [θɹiː] [ˈraɪtəːz] [ˈlʌ; əv] [ˈkjʊəriəsli] [ˈkɒntræstɪd] [ˈkærəktər] .
1809 contributed three writers of curiously contrasted character .
- 贡献 三 作家 的 奇怪的是 对比 特点 .
1809年涌现了三位性格迥异的作家。

[wʌn][wʌz; wəz] [prə'fesər] [ˈblæki] , [æn; ən] [ɪk'sentrik] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][mæn] , [ə; eɪ]
One was Professor Blackie , an eccentric and amiable man , a
— 曾是 教授 黑人 , 一个 偏心 和 可亲 男人 , 一个
[trænz'leɪtər;træns'leɪtər][ʌv; əv] ,
translator of Æschylus ,
翻译 的 埃斯库罗斯 ,
其中一位是布莱基教授，他是一位古怪而和蔼的人，也是埃斯库罗斯作品的译者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [kaɪnd] .
and a writer of songs of a healthy and spirited kind .
和 一个 作家 的 歌曲 的 一个 健康 和 精神抖擞 种类 .
他还创作了一些健康向上、充满活力的歌曲。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtɒməs] [ˈɡɔːrdn] [heɪk] , [ə; eɪ][ˈpouət][ʌv; əv] [ˈpærəblz] , [hæz; həz] [ˈnevər]
The second , Dr . Thomas Gordon Hake , a poet of Parables , has never
这 第二 , 博士 . 托马斯 戈登 鳕鱼 , 一个 诗人 的 寓言 , 有 绝不
[bɪn] [ˈpɑːpjələr] ,
been popular ,
到过 受欢迎的 ,
第二位是寓言诗人托马斯·戈登·哈克博士，他一直不太受欢迎。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ˈseldəm] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][prəˈdʒek(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [poʊˈetɪkl] [ˈælkəmi]
and perhaps seldom arrived at that point of projection in which poetical alchemy
和 也许 很少 到达的 在 那 观点 的 投影 在 哪个 诗意的 炼金术
[ˈfaɪnəli] [ænd; ənd]
finally and
最后 和
或许很少有人能达到那种投射的境界，在那种境界中，诗歌炼金术最终得以实现。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 301**]
[页 -]

[第301页]

[sək'sesfəli] [træns'mjuːts] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [freɪz] [ˈɪntuː]
successfully transmutes the rebel materials of thought and phrase into
成功地 嬗变 这 反叛 材料 的 想法 和 短语 进入
[ˈmænɪfɛst] [ɡoʊld] ;
manifest gold ;
显现 金子 ;
成功地将反叛的思想和言辞转化为显而易见的黄金；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [rer] , [poʊˈetɪkl] [ˈkwaːlətɪz] .
but he had very high and distinctly rare , poetical qualities .
但 他 有 非常 高的 和 明显地 稀有的 , 诗意的 品质 .
但他拥有非常高超且极为罕见的诗歌天赋。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [oʊld] [soʊlz] , "
Such things as " Old Souls , "
这样的 事物 作为 " 老的 灵魂 , "
诸如“老灵魂”之类的东西

" [ðə; ði] [sneɪk] [ˈtʃɑːrmər] , "
" **The Snake Charmer** , "
" 这 蛇 魔术师 , "
《耍蛇人》

" [ðə; ði] [ˈpɑːmɪst] ,
" **The Palmist** ,
" 这 手相师 ,
“手相师，

" [θri:] ['kæpɪt(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kwɔ:t] ['rɔ:ŋli] ,
" **three capital examples of his work , are often , and not quite wrongly ,**
" 三 首都 示例 的 他的 工作 , 是 经常 , 和 不是 相当 错 ,
"他的三个杰出作品的例子, 通常被认为是, 而且并非完全错误地,

[ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ɪn] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌt] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] [ðɪs] :
objected to in different forms of some such a phrase as this :
反对 到 在 不同的 表格 的 一些 这样的 一个 短语 作为 这 :
有人以不同形式反对诸如此类的短语:

" [ˈpovətri] [ðæt] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpovətri] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][ˈsʌbdʒekt] [ˈeni] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈɪntələkt] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Poetry that is perfect poetry ought never to subject any tolerable intellect to the**
" 诗 那 是 完美的 诗 应该 绝不 到 主题 任何 可容忍的 智力 到 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
necessity of searching for its meaning .
必要性 的 搜索 为了 它是 意义 :
"完美的诗歌不应该让任何有正常智力的人去探寻它的意义。"

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [aɪˈti:][fʊd; jəd] [ji:ld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmi:nɪŋ]
It is not necessary that it should yield up the whole treasures of that meaning
它 是 不是 必要的 那 它 应该 屈服 向上 这 所有的 宝藏 的 那 意义
[æt; ət][wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,
它不必一下子就交出所有蕴含的意义,

[bʌt; bət][aɪˈti:][mʌst; məst] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈti:] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['kwɑ:ntəti][æz; əz] [wɪl]
but it must carry on the face of it such a competent quantity as will
但 它 必须 携带 在 这 脸 的 它 这样的 一个 胜任的 数量 作为 将要
[rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈri:dər] [frʌm; frəm][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]
relieve the reader from postponing the poetic enjoyment in order to solve the
缓解 这 读者 从 推迟 这 诗意的 享受 在 命令 到 解决 这
[ɪntələktʃuəl] [ˈrɪd(ə)l] .
intellectual riddle .
知识分子 谜语 :
但它表面上必须具有足够的分量, 使读者不必为了解决智力上的谜题而推迟诗歌的欣赏。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmʌrər] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃənz] [tu:; tə][aɪˈti:]
" **The truth of this in the main , and the demurrers and exceptions to it**
" 这 真相 的 这 在 这 主要的 , 和 这 异议 和 例外情况 到 它
[ɪn][pɑ:rt] ,
in part ,
在 部分 ,
"这在很大程度上是事实, 但其中也存在一些异议和例外情况,

[ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [klɪr] ; [nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [stet] [ðem; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
are pretty clear ; nor is this the place to state them at length .
是 漂亮的 清除 ; 也 不是 这 这 地方 到 状态 他们 在 长度 :
这一点非常清楚; 这里也不是详细阐述的地方。

[aɪˈti:][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [vɜ:rs] ,
It is sufficient to say that in Dr . Hake's verse ,
它 是 充足的 到 说 那 在 博士 : - 诗 ,
只需指出, 在哈克博士的诗歌中,

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈpʌblɪʃt] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtɑ:təlz]
especially that part of it published between 1870 and 1880 under the titles
尤其 那 部分 的 它 已发布 之间 - 和 - 在下面 这 标题
[ˈmædəlɪn] , [ˈpærəblz] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Madeline , Parables and Tales ,
玛德琳 , 寓言 和 故事 ,
尤其是其中一部分, 出版于 1870 年至 1880 年间, 标题为《玛德琳》、《寓言故事》和《童话故事》。

[nu:] ['sɪmblz] , ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] ['ektəsi] ,
New Symbols , Legends of the Morrow and Maiden Ecstasy ,
新的 符号 , 传说 的 这 明天 和 少女 狂喜 ,
新符号、明日传说和少女狂喜

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [poʊ'etɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] ['seldəm] [feɪl][tu:; tə][faɪnd][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
the reader of some poetical experience will seldom fail to find satisfaction .
这 读者 的 一些 诗意的 经验 将要 很少 失败 到 寻找 满意 .
有一定诗歌阅读经验的读者很少会感到不满足。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑ:ntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət][wɪð; wɪθ]
It is impossible to imagine a greater contrast than that of this poet with
它 是 不可能的 到 想象 一个 更大的 对比 比 那 的 这 诗人 和
[lɔ:rd] ['hɒtən, 'hɑʊtən] ,
Lord Houghton ,
主 霍顿 ,
很难想象还有比这位诗人与霍顿勋爵更鲜明的对比了。

['ɜ:rlɪər] [noʊn] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æz; əz] ['rɪtʃəd] ['mʌŋktən] ['mɪlnz] , [hu:] [daɪd][ɪn] - .
earlier known to everybody as Richard Monckton Milnes , who died in 1885 .
早些时候 已知 到 大家 作为 理查德 蒙克顿 米尔恩斯 , WHO 死亡 在 - .
此前大家都知道他叫理查德·蒙克顿·米尔恩斯，他于 1885 年去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['dɒrɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
He was of the golden age of Trinity during this century , the age of
他 曾是 的 这 金的 年龄 的 三位一体 期间 这 世纪 , 这 年龄 的
['tenɪsn] ,
Tennyson ,
丁尼生 ,
他身处本世纪三一学院的黄金时代，也就是丁尼生时代。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['eɪmiəb(ə)] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
and throughout life he had an amiable fancy for making the acquaintance
和 自始至终 生活 他 有 一个 可亲 想要 为了 制作 这 熟人
[ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [meɪd] ['eni] [neɪm] [ɪn][,lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
of everybody who made any name in literature ,
的 大家 WHO 制成 任何 姓名 在 文学 ,
他一生都热衷于结识所有在文学界小有名气的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [hu:] [meɪd] [nʌn] .
and of many who made none .
和 的 许多 WHO 制成 没有任何 .
还有许多人什么也没做。

[ə; eɪ][,præktɪk(ə)] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['fɪɡjər] [ɪn][sə'saɪəti] ,
A practical and active politician , and a constant figure in society ,
一个 实际的 和 积极的 政治家 , 和 一个 持续的 数字 在 社会 ,
一位务实积极的政治家，也是社会上一位始终活跃的人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
he was also a very considerable man of letters .
他 曾是 还 一个 非常 大量 男人 的 信件 .
他也是一位颇有成就的文学家。

[hɪz; ɪz][,krɪtɪk(ə)] [wɜ:rk] (['prɪnsəpli] [bʌt; bət][nɑ:t] ['hoʊlli] [kə'lektɪd] [ɪn] ['mɒnəˌgræfs]) [ɪz][nɑ:t] [greɪt] [ɪn]
His critical work (principally but not wholly collected in Monographs) is not great in
他的 批判的 工作 (主要 但 不是 完全 集 在 专著) 是 不是 伟大的 在
[bʌlk] [bʌt; bət][ɪz] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [gʊd] ,
bulk but is exceedingly good ,
大部分 但 是 非常 好的 ,
他的评论著作（主要但不全部收录于专著中）虽然数量不多，但质量极高。

[bəʊθ][ɪn] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][ɪn] [stɑɪl] .
both in substance and in style .
两个都 在 物质 和 在 风格 :

无论从内容还是风格上来说。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
His verse , on the other hand ,
他的 诗 , 在 这 其他 手 ,

他的诗句，另一方面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ,
which was chiefly the produce of the years before he came to middle life ,
哪个 曾是 主要 这 生产 的 这 年 前 他 来了 到 中间 生活 ,
这主要是他步入中年之前几年的创作成果。

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [slaɪt] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈpɪrz] [ˈslaɪtər] [ðæən; ðən][aɪˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] .
is a little slight , and perhaps appears sligher than it really is .
是 一个 小的 轻微 , 和 也许 出现 略微 比 它 真的 是 :

有点轻微，而且看起来可能比实际还要轻微。

[fju:] [ˈpʊəts][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [mɔ:ɾ] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] :
Few poets have ever been more successful with songs for music :
很少 诗人 有 曾经 到过 更多的 成功的 和 歌曲 为了 音乐 :

很少有诗人能像他一样在歌曲创作方面取得如此成功：

[ðə; ði] " [ˈbrʊk,saɪd] " ([ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈfreɪn] , " [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
the " Brookside " (commonly called from its refrain , " The beating of my own
这 " 布鲁克赛德 " (通常 称为 从 它是 避免 , " 这 殴打 的 我的 自己的
[hɑ:rt] ") ,
heart ") ,
心 ") ,

《布鲁克赛德》（通常因其副歌“我自己的心跳”而得名）

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [faɪn] " [stˈreɪndʒəz] [jet] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best]
the famous and really fine " Strangers Yet , " are the best
这 著名的 和 真的 美好的 " 陌生人 然而 , " 是 这 最好的

著名且非常优秀的《Strangers Yet》是最好的

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 302**]
[页 -]

[第302页]

[noʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
known , but there are many others .
已知 , 但 那里 是 许多 其他的 :

已知，但还有很多其他的。

[ɔ:rd] [ˈhɔtən, ˈhaʊtən] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd][noʊ] [strɔ:ŋ] [veɪn] [ʌv; əv][ˈpʊətri] .
Lord Houghton undoubtedly had no strong vein of poetry .
主 霍顿 无疑 有 不 强的 静脉 的 诗 :

霍顿勋爵无疑没有很强的诗歌天赋。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æən; ən][ɪnˈtaɪər] [mɪsˈteɪk] [tu; tə] [reprɪˈzent] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈi:ðər] [ə; eɪ]
But it was always an entire mistake to represent him as either a
但 它 曾是 总是 一个 全部的 错误 到 代表 他 作为 任何一个 一个
[ˈfrɪbəl] [ɔ:r][ə; eɪ] [sentɪˈmentəlɪst] ,
fribble or a sentimentalist ,
弗里布尔 或者 一个 感伤主义者 ,

但把他描绘成一个轻浮的人或一个多愁善感的人，始终都是完全错误的。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
while with more inducements to write he would probably have been one of
尽管 和 更多的 诱导 到 写 他 会 大概 有 到过 一 的
[ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈkritiks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
the very best critics of his age .
这 非常 最好的 评论家 的 他的 年龄 .

如果给他更多写作的动力，他很可能会成为他那个时代最优秀的评论家之一。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkætəloʊːg]
It is necessary once more to approach the unsatisfactory brevity of a catalogue
它 是 必要的 一次 更多的 到 方法 这 不令人满意 简洁 的 一个 目录
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] ,
in order to mention ,
在 命令 到 提到 ,

为了提及以下内容，我们不得不再次面对目录篇幅有限这一令人不满的难题：

[sɪns] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][əˈmɪt] , [sɜːr][ˈsæmjʊəl] [ˈfəːgəsən] (- - -) ,
since it would be wrong to omit , Sir Samuel Ferguson (1810 - 86) ,
自从 它 会 是 错误的 到 忽略 , 先生 塞缪尔 弗格森 (- - -) ,
因为省略塞缪尔·弗格森爵士（1810-86）是不妥的，

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈraɪtər] [huː] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
an Irish writer who produced some pleasant and spirited work of ordinary
一个 爱尔兰 作家 WHO 生产 一些 令人愉快的 和 精神抖擞 工作 的 普通的
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

一位爱尔兰作家，创作了一些轻松愉快、充满活力的普通作品。

[ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [əˈtʃiːvd] [ədˈventʃər]
and laboured very hard to achieve that often tried but seldom achieved adventure
和 辛勤劳作 非常 难的 到 达到 那 经常 尝试 但 很少 已达成 冒险
 ,
 ,
 ,

他们付出了巨大的努力，才实现了那次经常有人尝试但很少能实现的冒险。

[ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊətəri][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkeltɪk] [ˈledʒəndz][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
the rendering into English poetry of Irish Celtic legends and literature ;
这 渲染 进入 英语 诗 的 爱尔兰 凯尔特人 传说 和 文学 ;
[ˈælfred] [ˈdɑːmɪt] (- - -) ,
Alfred Domett (1811 - 87) ,
阿尔弗雷德 多米特 (- - -) ,

将爱尔兰凯尔特传说和文学作品翻译成英文诗歌；阿尔弗雷德·多米特（1811-87 年）

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈziːlənd] [ˈepɪk][ʌv; əv] [ˈrænlɪf] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈʌðər] [vɜːrs] ,
author of the New Zealand epic of Ranulf and Amohia and much other verse ,
作者 的 这 新的 新西兰 史诗 的 拉努尔夫 和 - 和 很多 其他 诗 ,
他是新西兰史诗《兰努夫与阿莫希亚》及其他众多诗歌的作者。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈseɪfli] [ˈgræpəld] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊətəri][æz; əz] [ˈbraʊnɪŋz] " [ˈwɛrɪŋ] " ; [ˈdʌbljuː] . [biː] .
but most safely grappled to English poetry as Browning's " Waring " ; W . B .
但 最多 安全 缠斗 到 英语 诗 作为 勃朗宁 " 警告 " ; W . B .
[skɒt] (- - -) ,
Scott (1812 - 90) ,
斯科特 (- - -) ,

但最稳妥的还是与英国诗歌相关的，比如勃朗宁的《沃林》；WB Scott（1812-90），

[æn; ən] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ræˈfjelat] [skuːl] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈletərz] ,
an outlying member of the Præ - Raphaelite School in art and letters ,
一个 边远 成员 的 这 - - 拉斐尔派 学校 在 艺术 和 信件 ,
在艺术和文学方面，他是前拉斐尔派画派的边缘人物。

[ɪn] [hu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [lægd] [bɪ'haɪnd] [kən'sepʃ(ə)n] [bəuθ][wið; wɪθ][pen]
in whom for the most part execution lagged behind conception both with pen
在 谁 为了 这 最多 部分 执行 滞后 在后面 概念 两个都 和 笔
[ænd; ənd][ˈpens(ə)] ;
and pencil ;
和 铅笔 ;

在大多数情况下，无论是用笔还是用铅笔，执行都落后于构思；

[tʃɑ:rlz] [mə'keɪ] (- - -) , [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈdʒɜ:rnəlist] [hu:] [ru:t] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ɪn] [vɜ:rs]
Charles Mackay (1814 - 89) , an active journalist who wrote a vast deal in verse
查尔斯 麦凯 (- - -) , 一个 积极的 记者 WHO 写道 一个 广阔的 交易 在 诗
[ænd; ənd][ˈprouz] ,
and prose ,
和 散文 ,

查尔斯·麦凯（1814-1889），一位活跃的记者，创作了大量的诗歌和散文作品。

[hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] [pər'hæps] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [ˈsentʃəri] " [ˈkɑ:lərə] [tʃænt] ,
his best things perhaps being the mid - century " Cholera Chant ,
他的 最好的 事物 也许 存在 这 中 - 世纪 " 霍乱 呗 ,
他最好的作品或许是20世纪中期的《霍乱圣歌》，

" [ðə; ði][wʌns] [wel] - [noʊn] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
" the once well - known song of " A good time coming ,
" 这 一次 出色地 - 已知 歌曲 的 " 一个 好的 时间 未来 ,
“曾经广为人知的歌曲《美好时光即将到来》

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)] [streɪn] [ðə; ði] [pi:s] [kɔ:ld] " [oʊ] , [ji:; ji] [terz] " ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
" and in a sentimental strain the piece called " O , ye Tears " ; and Mrs .
" 和 在 一个 感伤的 拉紧 这 片 称为 " 哦 , 是的 眼泪 " ; 和 太太 .
[ˈɑ:rtʃər] [klaɪv] ,
Archer Clive ,
射手 克莱夫 ,

“还有一首名为《哦，泪水》的感伤之作；以及阿彻·克莱夫夫人，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [pɔ:l] - , [hu:z] [ɑɪ'eks] .
the author of the remarkable novel of Paul Ferroll , whose IX .
这 作者 的 这 卓越 小说 的 保罗 - , 谁 第九章 .
保罗·费罗尔的杰出小说的作者，他的 IX。

[ˈpoʊəmz][baɪ][vi:] . [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈkrɪtɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)] [taɪm]
Poems by V . attracted much attention from competent critics in the doubtful time
诗歌 经过 V . 吸引 很多 注意力 从 胜任的 评论家 在 这 疑 时间
[ʌv; əv][ˈpoʊətəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
of poetry about the middle of the century ,
的 诗 关于 这 中间 的 这 世纪 ,
V.的诗作在世纪中叶诗歌界动荡不安的时期引起了许多权威评论家的关注。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [gʊd] .
and are really good .
和 是 真的 好的 .
而且真的很好。

[nɑ:t] [ˈmeni] [ˈraɪtəz] , [ˈi:ðər] [ɪn] [prouz] [ɔ:r][ˈpoʊətəri] ,
Not many writers , either in prose or poetry ,
不是 许多 作家 , 任何一个 在 散文 或者 诗 ,
无论是散文作家还是诗人，这样的作家并不多。

[gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnevə] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪljəm]
give the impression of never having done what was in them more than William
给 这 印象 的 绝不 拥有 完毕 什么 曾是 在 他们 更多的 比 威廉
- [ˈeɪtən] ,
Edmonstoune Aytoun ,
- 艾顿 ,
给人的印象是, 他们从未做过自己想做的事, 比威廉·埃德蒙斯顿·艾顿更甚。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
who was born in 1813 and died in 1865 .
WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .
他出生于 1813 年, 逝世于 1865 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [ʌv; əv] " ['krɪstəfər] [nɔːrθ] , " [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪlər]
He was a son - in - law of " Christopher North , " and like him a pillar
他 曾是 一个 儿子 - 在 - 法律 的 " 克里斯托弗 北 , " 和 喜欢 他 一个 支柱
[ʌv; əv] ['blækwʊdʒ] ['mægəziːn] ,
of Blackwood's Magazine ,
的 黑木 杂志 ,
他是克里斯托弗·诺斯的女婿, 并且和克里斯托弗一样, 是《布莱克伍德杂志》的支柱人物。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [əˈpɪrd] .
in which some of his best things in prose and verse appeared .
在 哪个 一些 的 他的 最好的 事物 在 散文 和 诗 出现 .
其中收录了他的一些最优秀的散文和诗歌作品。

[hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [bɔː] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
He divided himself between law and literature ,
他 分割 他自己 之间 法律 和 文学 ,
他将自己分为法律和文学两部分。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ɔːrt] [laɪf] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and in his rather short life rose to a Professorship in the latter and a
和 在 他的 相当 短的 生活 玫瑰 到 一个 教授职位 在 这 后者 和 一个
[ˈʃerɪfdəm] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
Sheriffdom in the former ,
警长辖区 在 这 以前的 ,
在他短暂的一生中, 他先后在后者担任教授, 在前者担任郡长。

[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈædmərəbli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kəˈpæsəti][ænd; ənd]
deserving the credit of admirably stimulating influence in the first capacity and
值得 这 信用 的 令人钦佩地 刺激性的 影响 在 这 第一的 容量 和
[ˈkɑːmpɪtənt] [pərˈfɔːrməns]
competent performance
胜任的 表现
在第一方面展现出令人钦佩的激励作用和胜任的工作表现, 值得称赞。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 303**]
[页 -]
[第303页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
in the second .
在 这 第二 .
在第二阶段。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈpoʊəmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
He published poems when he was only seventeen .
他 已发布 诗歌 什么时候 他 曾是 仅有的 十七 .
他十七岁时就开始发表诗集。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][best][wɜːrk][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪməs][bɔːn][ˈɡoʊltʃeɪ, ˈɡɑːltʃɜː][ˈbælədʒ] — [ə; eɪ][kəˈlekʃ(ə)n]
But his best work consists of the famous Bon Gaultier Ballads — a collection
但 他的 最好的 工作 由 的 这 著名的 邦 高缇耶 民谣 — 一个 收藏
[ʌv; əv][ˈpærədiːz][ænd; ənd][laɪt][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndʒ][ˈrɪt(ə)n][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr]
of parodies and light poems of all kinds written in conjunction with Sir
的 戏仿 和 光 诗歌 的 全部 种类 书面 在 连词 和 先生
[ˈθiədɔː][ˈmɑːrtɪn] ,
Theodore Martin ,
西奥多 马丁 ,

但他最优秀的作品是著名的《邦·戈蒂埃歌谣集》——这是一部与西奥多·马丁爵士合作创作的各种戏仿诗歌和轻松诗歌的合集。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplezəntɪst][ˈbʊks][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðæt][ðə; ði][ˈsentʃəri][hæz; həz][siːn] —
and one of the pleasantest books of the kind that the century has seen —
和 一 的 这 最令人愉悦的 图书 的 这 种类 那 这 世纪 有 已见 —
[ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr][ˈsɪriəs][leɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɑːtɪ][ˌkævəˈliəs] ,
and the more serious Lays of the Scottish Cavaliers ,
和 这 更多的 严肃的 躺下 的 这 苏格兰 骑士 ,
也是本世纪同类书籍中最令人愉悦的一本——以及更为严肃的《苏格兰骑士之歌》。

[bəʊθ][ˈdeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːtiːz] , [ðə; ði][səˈtɪrɪkli][ˈkjʊəriəs] - ([siː][brɪˈloo]) , - ,
both dating from the forties , the satirically curious Firmilian (see below) , 1854 ,
两个都 约会 从 这 四十年代 , 这 讽刺地 好奇的 - (看 以下) , - ,
两者都可追溯到 40 年代, 讽刺而又充满好奇心的 Firmilian (见下文), 1854 年,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈblækwʊd][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈveri][best][pərˈhæps][ɪz][ðə; ði] -
and some Blackwood stories of which the very best perhaps is The Glenmutchkin
和 一些 黑木 故事 的 哪个 这 非常 最好的 也许 是 这 -
[ˈreɪlweɪ] .
Railway .
铁路 .

还有布莱克伍德的一些故事，其中最好的或许是《格伦穆奇金铁路》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第19/29页

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpɒʊəm][ʌv; əv] [ˈbɔːθ,wəl] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɔːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [sɪnˈkleə] , - ,
His long poem of Bothwell , 1855 , and his novel of Norman Sinclair , 1861 ,
他的 长的 诗 的 博斯韦尔 , - , 和 他的 小说 的 诺曼 辛克莱 , - ,
[ɑːr; ər] [les] [səkˈsesf(ə)l] .
are less successful .
是 较少的 成功的 .

他的长诗《博斯韦尔》（1855 年）和小说《诺曼·辛克莱》（1861 年）都不太成功。

[ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [,kævəˈliəs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈsɪriəs] [kleɪm][məst; məst][rest] ,
The Lays of the Scottish Cavaliers , on which his chief serious claim must rest ,
这 躺下 的 这 苏格兰 骑士 , 在 哪个 他的 首席 严肃的 宣称 必须 休息 ,
he最主要的、真正值得称道的成就, 当属《苏格兰骑士之歌》。

[ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ɪf] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
is an interesting book , if hardly a great one .
是 一个 有趣的 书 , 如果 几乎 一个 伟大的 一 .
This is an interesting book, but hardly a great one.
这是一本有趣的书, 但算不上伟大。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ˈmɔːdəld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈkloʊsnəs] [əˈpaːn][ðæt][ʌv; əv] [skot] , [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][sɜːr]
The style is modelled with extreme closeness upon that of Scott , which even Sir
这 风格 是 建模 和 极端 亲近 之上 那 的 斯科特 , 哪个 甚至 先生
[ˈwɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,

这种风格与斯科特的风格极其相似, 甚至连沃尔特·斯科特爵士也如此认为。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
with all his originality and genius , had not been able always to preserve
和 全部 他的 独创性 和 天才 , 有 不是 到过 有能力的 总是 到 保存
[frəm; frəm] [ˈflætnəs] .
from flatness .
从 平坦 .

尽管他才华横溢、独具创意, 但还是无法始终摆脱平庸。

[ɪn] - [hændz][ðə; ði][flæts][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfriːkwənt] ,
In Aytoun's hands the flats are too frequent ,
在 - 双手 这 公寓 是 也 频繁 ,
In Aytoun's hands, the flats are too frequent.
在艾顿手中, 公寓楼房的楼房太过密集。

[ðoo] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ˈriːəli] [ˈsplendɪd] [bəːsts] ,
though they are relieved and broken at times by really splendid bursts ,
尽管 他们 是 松了口气 和 破碎的 在 时代 经过 真的 灿烂 爆发 ,
Although they are relieved and broken at times by really splendid bursts,
虽然它们有时会被真正精彩的爆发所缓解和打破,

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pərˈhæps][ɑːr; ər] " [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [hɑːrt]
the best of which perhaps are " The Island of the Scots " and " The Heart
这 最好的 的 哪个 也许 是 " 这 岛 的 这 苏格兰人 " 和 " 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [bruːs] .
of the Bruce .
的 这 布鲁斯 .

其中最好的或许是《苏格兰岛》和《布鲁斯之心》。

" [fɔːr; fər] - [poʊˈetɪk] [veɪn] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [kaɪndz] , [wɒz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt]
" **For Aytoun's poetic vein , except in the lighter kinds , was of no very great**
" 为了 - 诗意的 静脉 , 除了 在 这 打火机 种类 , 曾是 的 不 非常 伟大的
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

“因为除了轻松愉快的诗歌类型外，艾顿的诗歌才华并不算很强；

[ænd; ənd][æɪn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˈɡælənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːri]
and an ardent patriotism , a genuine and gallant devotion to the Tory
和 一个 热心 爱国主义 , 一个 真的 和 英勇 虔诚 到 这 保守党
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

以及炽热的爱国情怀，对托利党事业的真诚而英勇的奉献精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] ,
and a keen appreciation of the chivalrous and romantic ,
和 一个 敏锐的 欣赏 的 这 骑士精神 和 浪漫的 ,
以及对骑士精神和浪漫情怀的敏锐欣赏，

[dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈæktɪʊəl][ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
did not always suffice to supply the want of actual inspiration .
做过 不是 总是 足够了 到 供应 这 想 的 实际的 灵感 .
但并不总是足以弥补真正灵感的匮乏。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [truː] , [æz; əz][ɪz] [ˈkɑːmənli] [sed] ,
If it had been true , as is commonly said ,
如果 它 有 到过 真的 , 作为 是 通常 说 ,
如果这话属实，正如人们常说的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪˈfɔːr] - [ˈmen](ə)nd - [kɪld] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [spæzˈmaːdɪk] [skuːl] ,
that the before - mentioned Firmilian killed the so - called Spasmodic School ,
那 这 前 - 提及 - 被杀 这 所以 - 称为 痉挛性的 学校 ,
前面提到的菲尔米利安扼杀了所谓的痉挛学派，

- [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈpoʊətri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst]
Aytoun's failure to attain the upper regions of poetry would have been a just
- 失败 到 达到 这 上 地区 的 诗 会 有 到过 一个 只是
[ˈdʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;

如果说艾图恩未能达到诗歌的更高境界，那也算是一种公正的评价；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][ˈsætəˌraɪzd] , [ðoʊ] [les] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈhjuːməɹəs] , [wɜːr; wər]
for the persons whom he satirised , though less clever and humorous , were
为了 这 人 谁 他 讽刺 , 尽管 较少的 聪明的 和 幽默 , 是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [mɔːr] [poʊˈetɪkl] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
undoubtedly more poetical than himself .
无疑 更多的 诗意的 比 他自己 .

他讽刺的那些人，虽然不如他聪明幽默，但无疑比他更有诗意。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈevər] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But nothing is ever killed in this way ,
但 没有什么 是 曾经 被杀 在 这 方式 ,
但这样是杀不死任何东西的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][spæz'mɑ:dɪk] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['fɪftɪz] [wʌz; wəz]
and as a matter of fact the Spasmodic School of the early fifties was
和 作为 一个 事情 的 事实 这 痉挛性的 学校 的 这 早期的 五十年代 曾是
['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] ['aʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ve'liəti] ,
little more than one of the periodical outbursts of poetic velleity ,
小的 更多的 比 一 的 这 期刊 爆发 的 诗意的 velleity ,
事实上, 五十年代初的痉挛派诗歌流派只不过是诗歌创作周期性爆发的一次而已。

[mɔ:ɹ] ['dʒenjuɪn][ðæn; ðən] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɔ:'deɪʃəs] [ðæn; ðən][ɔ:r'gænɪk] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ]
more genuine than vigorous and more audacious than organic , which are
更多的 真的 比 蓬勃 和 更多的 大胆的 比 有机的 , 哪个 是
['kɑ:nstəntli] ['wɪtnɪst] .
constantly witnessed .
不断地 目击者 .
比活力更真诚, 比有机更大胆, 这些都经常被人们所见证。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
It is , as usual ,
它 是 , 作为 通常 ,
一如既往,

[nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [s'kɒləz] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] .
not very easy to find out who were the supposed scholars in this school .
不是 非常 简单的 到 寻找 出去 WHO 是 这 据称 学者们 在 这 学校 .
很难查明这所学校里所谓的学者都是谁。

['mɪstər] . [pi:] . [eɪtʃ] . ['beɪli] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['fɛstəs] , [hu:] [stɪl] [sə'vaɪvz] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['klæst]
Mr . P . H . Bailey , the author of Festus , who still survives , is sometimes classed
先生 . P . H . 贝利 , 这 作者 的 费斯图斯 , WHO 仍然 幸存 , 是 有时 分类
[wɪð; wɪθ]
with
和
《费斯图斯》的作者PH·贝利先生仍然健在, 他有时被归类为.....

[,pi: 'dʒɪ:] - [,pi: 'dʒɪ:]
[Pg 304]
[页 -]
[第304页]

[ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət]
them ; but
他们 ; 但
它们; 但是

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['membər] [ɑ:r; əɹ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪdnɪ] [doʊ'bɛl][ænd; ənd][æɪg'zændər]
the chief members are admitted to have been Sydney Dobell and Alexander
这 首席 成员 是 承认 到 有 到过 悉尼 多贝尔 和 亚历山大
[smɪθ] , [bəuθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɜ:sənz] ,
Smith , both remarkable persons ,
史密斯 , 两个都 卓越 人 ,
据公认, 主要成员是悉尼·多贝尔和亚历山大·史密斯, 他们都是杰出的人物。

[bəuθ] ['feɪljɜ:z] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈpoʊət]
both failures of something which might in each case have been a considerable poet
两个都 失败 的 某物 哪个 可能 在 每个 案件 有 到过 一个 大量 诗人
,
:
,
这两位诗人原本都有可能成为一位杰出的诗人, 但他们最终都失败了。

[ænd; ɐnd][bəuθ] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] " ['sekənd] ['mɪd(ə)] " ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['povətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
and both illustrating the " second middle " period of the poetry of the century
和 两个都 图示 这 " 第二 中间 " 时期 的 这 诗 的 这 世纪
[wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tuː; tə] [ðæt] ['iləstreɪtɪd] ['ɜːrliə] [baɪ] ['dɑːrli] ,
which corresponds to that illustrated earlier by Darley ,
哪个 对应 到 那 插图 早些时候 经过 达利 ,
两者都体现了本世纪诗歌的“第二个中间”时期，这与达利之前所阐述的时期相对应。

[ˈhɔːn] , [ænd; ɐnd] ['beˌdɒʊz] .
Horne , and Beddoes .
霍恩 , 和 贝多斯 .
霍恩和贝多斯。

[ʌv; əv] [ðɪs] [per] , ['sɪdni] [dɒʊˈbeɪ][hæd; həd][sʌm; səm] , [ænd; ɐnd][æɪgɪzændə] [smɪθ] [hæd; həd] [ˈʌðə] ,
Of this pair , Sydney Dobell had some , and Alexander Smith had others ,
的 这 一对 , 悉尼 多贝尔 有 一些 , 和 亚历山大 史密斯 有 其他的 ,
这对组合中，悉尼·多贝尔有一些，亚历山大·史密斯也有一些。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪksˈkjuːzɪz] [wɪtʃ] ['tʃærəti] [nɑːt] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm]['krɪtɪk(ə)]['dʒʌdʒmənt] [meɪks] [fɔːr; fər]
of the excuses which charity not divorced from critical judgment makes for
的 这 借口 哪个 慈善机构 不是 离婚 从 批判的 判断 制作 为了
[ɪmˈpɜːrfɪkt] ['povəts] .
imperfect poets .
不完善 诗人 .
慈善与批判性判断脱钩，为不完美的诗人提供了种种借口。

[dɒʊˈbeɪ] , [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [poʊˈetɪkl] [prəˈdʌkʃn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
Dobell , with sufficient leisure for poetical production , had a rather unfortunate
多贝尔 , 和 充足的 闲暇 为了 诗意的 生产 , 有 一个 相当 不幸
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ɐnd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bæd] [helθ] .
education and exceedingly bad health .
教育 和 非常 坏的 健康 .
多贝尔虽然有足够的闲暇时间进行诗歌创作，但他的教育经历却相当不幸，而且身体状况也极其糟糕。

[smɪθ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Smith had something of both of these , and the necessity of writing for
史密斯 有 某物 的 两个都 的 这些 , 和 这 必要性 的 写作 为了
[bred] [æz; əz] [wel] .
bread as well .
面包 作为 出色地 .
史密斯兼具这两种特质，而且也面临着靠写作谋生的困境。

[dɒʊˈbeɪ] , [ðə; ði] ['eldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌɔːŋgər] [lɪvd] , [ðʊʊ] [bəuθ] [daɪd]
Dobell , the elder of the two , and the longer lived , though both died
多贝尔 , 这 长老 的 这 二 , 和 这 更长 居住地 , 尽管 两个都 死亡
[kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ] ,
comparatively young ,
比较 年轻的 ,
多贝尔是两人中年纪较大的一个，也活得更久，尽管两人都相对英年早逝。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kentiʃ] [mæn] , [bɔːrɪn][æt; ət] ['krænbɹʊk] [ɑːn] 5th ['eɪprəl] - .
was a Kentish man , born at Cranbrook on 5th April 1824 .
曾是 一个 肯特郡 男人 , 出生 在 克兰布鲁克 在 5th 四月 - .
他是肯特郡人，1824 年 4 月 5 日出生于克兰布鲁克。
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt]
When he was of age his father established himself as a wine - merchant
什么时候 他 曾是 的 年龄 他的 父亲 已确立的 他自己 作为 一个 葡萄酒 - 商人
[æt; ət] ['tʃeltənəm] ,
at Cheltenham ,
在 切尔滕纳姆 ,
他成年后，父亲在切尔滕纳姆经营一家葡萄酒商行。

[ænd; ənd] ['sɪdni] ['æftərwərdz] ['eksəd] [ðə; ði] [seɪm] [nɑ:t]['ʌnpəu'etɪkəl] [treɪd] .
and Sydney afterwards exercised the same not unpoetical trade .
和 悉尼 然后 锻炼 这 相同的 不是 不诗意的 贸易 .
悉尼后来也从事了这种颇具诗意的贸易。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][noʊ] [sku:l] [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
He went to no school and to no University ,
他 去 到 不 学校 和 到 不 大学 ,
他既没上过学，也没上过大学。

[praɪ'veɪ](ə)n] ['speʃəli] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
privations especially dangerous to a person inclined as he was to a kind
匮乏 尤其 危险的 到 一个 人 倾斜 作为 他 曾是 到 一个 种类
[ʌv; əv] ['pæʃənət] ['prɪɡɪ'nəs] .
of passionate priggishness .
的 热情的 虚伪 .
对于像他这样有某种热情而自以为是的人来说，匮乏尤其危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [hɪm'self] [waɪl] [ə; eɪ]
He was always ill ; and his wife , to whom he engaged himself while a
他 曾是 总是 患病的； 和 他的 妻子 , 到 谁 他 已订婚的 他自己 尽管 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
他一直体弱多病；而他的妻子，是他少年时就与之订婚的女子，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] ['mæɪrɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
and whom he married before he had ceased to be one , was always
和 谁 他 已婚 前 他 有 停止 到 是 一 , 曾是 总是
[ɪl] ['laɪkwaɪz] .
ill likewise .
患病的 同样地 .
而他在失去单身身份之前娶的妻子，也一直体弱多病。

[hi:; hi] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [mɔ:r] [benɪ'fɪ](ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊətɪrɪ][ðæn; ðən]
He travelled a good deal , with results more beneficial to his poetry than
他 旅行 一个 好的 交易 , 和 结果 更多的 有利 到 他的 诗 比
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ;
to his health ;
到 他的 健康 ;
他经常旅行，这对他的诗歌创作大有裨益，但对他的健康却没有好处；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['lætər] [brɪ'klɑmɪŋ] ['evər] [wɜ:rs] , [hi:; hi][daɪd] [nɪr] ['tʃeltənəm] [ɑ:n] 22nd ['ɔ:gəst]
and , the latter becoming ever worse , he died near Cheltenham on 22nd August
和 , 这 后者 成为 曾经 更糟 , 他 死亡 靠近 切尔滕纳姆 在 22nd 八月
-
1874 .
- .
后来病情日益恶化，他于 1874 年 8 月 22 日在切尔滕纳姆附近去世。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɜ:rk] , [æn; ən] " - " ['klɑ:zɪt]['dra:mə] [ɪn'taɪtlɪd] [ðə; ði]['roʊmən] , [wʌz; wəz]
His first work , an " Italomaniac " closet drama entitled The Roman , was
他的 第一的 工作 , 一个 " - " 壁橱 戏剧 标题 这 罗马 , 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [hɪz; ɪz] ['sekənd] ,
published in 1850 ; his second ,
已发布 在 - ; 他的 第二 ,
他的第一部作品是一部名为《罗马人》的“意大利狂热”题材的密室剧，于1850年出版；他的第二部作品是.....

[ˈbɔːldər] , [ɪn] - .
Balder , in 1853 .
巴尔德 , 在 - .

巴尔德，1853年。

[ðɪs] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] ['ɪbsənz] [brænd] :
This latter has been compared to Ibsen's Brand :
这 后者 有 到过 比较的 到 易卜生的 品牌 :

后者被比作易卜生的布兰德：

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ʌðər] [ɑːd] , [ðoʊ] [slart] ,
I do not know whether any one has noticed other odd , though slight ,
我 做 不是 知道 无论 任何 一 有 注意到 其他 奇怪的 , 尽管 轻微 ,
我不知道是否有人注意到其他一些奇怪但轻微的现象。

[riː'zemblənsəz] [bɪ'twiːn] [pɪr] [ɡɪnt] [ænd; ənd] ['beɪdoʊz] - [tʃiːf] [wɜːrk] .
resemblances between Peer Gynt and Beddoes ' chief work .
相似之处 之间 同伴 gynt 和 贝多斯 - 首席 工作 .

皮尔·金特和贝多斯的主要作品有相似之处。

[ðə; ðɪ][kraɪ'miːən][wɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][doʊ'bɛl] ,
The Crimean War had a strong influence on Dobell ,
这 克里米亚 战争 有 一个 强的 影响 在 多贝尔 ,

克里米亚战争对多贝尔产生了很大的影响。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ['dʒɔɪnɪŋ] [smɪθ] [ɪn] ['sɑːnəts] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] (-) ,
and besides joining Smith in Sonnets on the War (1855) ,
和 除了 加入 史密斯 在 十四行诗 在 这 战争 (-) ,

除了与史密斯合著《战争十四行诗》(1855年) 之外，

[hiː; hi] [roʊt] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [nekst] [jɪr] .
he wrote by himself England in Time of War , next year .
他 写道 经过 他自己 英格兰 在 时间 的 战争 , 下一个 年 .

第二年，他独自撰写了《战时的英格兰》。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [els] ;
He did not publish anything else ;
他 做过 不是 发布 任何事物 别的 ;

他没有发表其他任何作品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['editɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [prə'fesər] ['nɪkəl] .
but his works were edited shortly after his death by Professor Nichol .
但 他的 作品 是 编辑 不久 后 他的 死亡 经过 教授 尼科尔 .

但他的作品在他去世后不久就被尼科尔教授编辑出版了。

[æɪlɪg'zændər] [smɪθ] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn]['poʊəts][ʌv; əv]['skaːtlənd] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
Alexander Smith , like so many of the modern poets of Scotland , was born in
亚历山大 史密斯 , 喜欢 所以 许多 的 这 现代的 诗人 的 苏格兰 , 曾是 出生 在

[kwat] ['hʌmb(ə)] [laɪf] ,
quite humble life ,
相当 谦逊的 生活 ,

亚历山大·史密斯和许多苏格兰现代诗人一样，出身卑微。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [fʊl]
and had not even the full
和 有 不是 甚至 这 满的

甚至连全部都没有

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[æd'væntɪdʒɪz]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['skaːtɪʃ] " [læd] [oʊ] - - .
advantages open to a Scottish " lad o ' pairs .
优势 打开 到 一个 苏格兰 " 小伙子 o - - .

苏格兰“小伙子”所拥有的优势。

" [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kɪlˈmɑːnək] , [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːtɪ][ˈerliən][tuː; tə][ðə; ði]
" His birthplace , however , was Kilmarnock , a place not alien to the
" 他的 出生地 , 然而 , 曾是 基尔马诺克 , 一个 地方 不是 外星人 到 这
[ˈmjʊːzəz, ˈmjʊːzɪz] ;
Muses ;
缪斯 ;

然而，他的出生地是基尔马诺克，一个与缪斯女神并不陌生的地方；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] ([hɪz; ɪz][bɜːrθ] [jɪr] [ɪz] [daɪˈvɜːslɪ] [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] -
and before he was twenty - one (his birth year is diversely given as 1829
和 前 他 曾是 二十 - 一 (他的 出生 年 是 多样化 给定 作为 -
[ænd; ənd] -) [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [ˌɡɪlˈfɪlən] ,
and 1830) the Rev . George Gilfillan ,
和 -) 这 牧师 . 乔治 吉尔菲兰 ,

在乔治·吉尔菲兰牧师二十一岁之前（他的出生年份有1829年和1830年两种说法），

[æn; ən][ˈermiəb(ə)][ænd; ənd][ˈfluːənt][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
an amiable and fluent critic of the middle of the century ,
一个 可亲 和 流利 评论家 的 这 中间 的 这 世纪 ;
一位和蔼可亲、文笔流畅的世纪中期评论家

[huː] [lʌvd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [praɪzd] [ɪts] [prækˈtɪʃənəz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
who loved literature very much and praised its practitioners with more
WHO 喜爱 文学 非常 很多 和 赞扬 它是 从业者 和 更多的
[ziːl] [ðæn; ðən][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
zeal than discrimination ,
热情 比 歧视 ,
他非常热爱文学，对文学创作者的赞扬热情远大于评判。

[prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ˈdrɑːmə] .
procured the publication of the Life Drama .
采购 这 发布 的 这 生活 戏剧 .
促成了《人生戏剧》的出版。

[aɪ ˈtiː][soʊld] [ɪˈnɔːrməsli] ;
It sold enormously ;
它 卖 非常 ;
它销量极佳；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]
it is necessary to have been acquainted with those who were young at the
它 是 必要的 到 有 到过 熟人 和 那些 WHO 是 年轻的 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈθuːzɪəzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
time of its appearance to believe in the enthusiasm with which it was
时间 的 它是 外貌 到 相信 在 这 热情 和 哪个 它 曾是
[rɪˈsiːvd] ;
received ;
已收到 ;

只有认识那些在它出现时还很年轻的人，才能相信它当时受到的热烈欢迎；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɡʊdˈwɪl] [wɪl] [rˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][tuː; tə]
but a little intelligence and a very little goodwill will enable the critic to
但 一个 小的 智力 和 一个 非常 小的 善意 将要 使能够 这 评论家 到
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
但只要稍有智慧和一点点善意，批评家就能理解。

[ɪf] [nɑːtɪ][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [ˈræptʃəz] .
if not to share their raptures .
如果 不是 到 分享 他们的 狂喜 .
否则就无法分享他们的狂喜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [smɪθ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] [ˈpɪtɪd] [ə'genst] [ˈtenɪsn̩] [baɪ] " [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sɔːrt] "
For a time Smith was deliberately pitted against Tennyson by " the younger sort "
为了 一个 时间 史密斯 曾是 故意地 凹坑 反对 丁尼生 经过 " 这 年轻 种类 "
[æz; əz] [ˈdenɪs] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈset(ə)l] [ə'genst] [ˈdraɪdən][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət]
as Dennis says of the faction for Settle against Dryden in his days at
作为 丹尼斯 说道 的 这 派 为了 定居 反对 德莱顿 在 他的 天 在
[ˈkeɪmbɾɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

有一段时间，史密斯被“年轻一代”故意与丁尼生对立起来，正如丹尼斯在剑桥大学时期谈到塞特尔与德莱顿的对立时所说的那样。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˈmɜːrsɪfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪf] [nɑːt] [kwɪt]
The reaction which , mercifully for the chances of literature if not quite
这 反应 哪个 , 仁慈地 为了 这 机会 的 文学 如果 不是 相当
[ˈplezntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
pleasantly for the poet ,
愉快 为了 这 诗人 ,
这种反应，对文学的发展前景来说或许是件好事，但对诗人而言却未必令人愉快。

[ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈræpɪd] , [ænd; ənd] [smɪθ] , [ˈrɪdɪkjuːld] [ɪn] - ,
always comes in such cases , was pretty rapid , and Smith , ridiculed in Firmilian ,
总是 来 在 这样的 案例 , 曾是 漂亮的 迅速的 , 和 史密斯 , 嘲笑 在 - ,
在这种情况下总是会发生，而且速度很快，史密斯在菲尔米利安的节目中受到了嘲笑。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ][ˈkruːdəti] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]) , [ˈpleɪdʒəɾɪzəm] ([wɪtʃ]
was more seriously taxed with crudity (which was just) , plagiarism (which
曾是 更多的 严重地 已征税 和 粗俗 (哪个 曾是 只是) , 抄袭 (哪个
[wʌz; wəz][əbˈsɜːrd]) ,
was absurd) ,
曾是 荒诞) ,
粗俗（这是公正的）和抄袭（这是荒谬的）受到的处罚更为严重。

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmeɪʒər] ([wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈkruːdəti] , [kæən; kən][ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈnaɪd]) .
and want of measure (which , like the crudity , can hardly be denied) .
和 想 的 措施 (哪个 , 喜欢 这 粗俗 , 能 几乎 是 否认) .
以及缺乏分寸（这一点，就像粗俗一样，几乎无法否认）。

[smɪθ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈwiːkliŋ] [ɪkˈsept] [ˈfɪzɪkli] ;
Smith , however , was not by any means a weakling except physically ;
史密斯 , 然而 , 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 弱者 除了 身体 ;
然而，除了体格之外，史密斯绝非弱者；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][ˈsætəraɪz] [hɪmˈself] [ˈsensəbli] [ænd; ənd] [gʊd] - [ɪˈnʌf] ;
he could even satirise himself sensibly and good - humouredly enough ;
他 可以 甚至 讽刺 他自己 明智地 和 好的 - 幽默地 足够的 ;
他甚至能够以合情合理且幽默的方式讽刺自己；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈləɾəti][hæd; həd][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði]
and his popularity had the solid result of giving him a post in the
和 他的 人气 有 这 坚硬的 结果 的 给予 他 一个 邮政 在 这
[juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] — [nɑːt] [ˈluːkrətɪv] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] ,
University of Edinburgh — not lucrative and by no means a sinecure ,
大学 的 爱丁堡 — 不是 利润丰厚 和 经过 不 方法 一个 闲职 ,
他的声望为他带来了实实在在的好处，使他在爱丁堡大学获得了一份职位——这份工作收入不高，也绝非闲职。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ʌnkən'dʒi:niəl] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tjæns] [bəuθ][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]
but not too uncongenial , and allowing him a chance both to read and
但 不是 也 忤 , 和 允许 他 一个 机会 两个都 到 读 和
[tu:; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

但并不令人反感，让他有机会阅读和写作。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə]['poʊətɹi] ,
For some time he stuck to poetry ,
为了 一些 时间 他 卡住 到 诗 ,
他曾有一段时间专注于诗歌创作。
[ˈpʌblɪʃɪŋ] ['sɪti] ['poʊəmz][ɪn] - [ænd; ənd] ['edwɪn][ʌv; əv] ['diərə] [ɪn] - .
publishing City Poems in 1857 and Edwin of Deira in 1861 .
出版 城市 诗歌 在 - 和 埃德温 的 德拉 在 - .

1857 年出版《城市诗篇》，1861 年出版《德伊拉的埃德温》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [werz] [hæd; həd] ['dwaɪndld] : [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊ'etɪk] ['ɪmpʌls] ,
But the taste for his wares had dwindled : perhaps his own poetic impulse ,
但 这 品尝 为了 他的 商品 有 减少 : 也许 他的 自己的 诗意的 冲动 ,
但人们对他的作品的兴趣已经减弱：或许是他自身的诗意冲动作祟。

[ə; eɪ] [tru:] [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [proʊz] ,
a true but not very strong one , was waning ; and he turned to prose ,
一个 真的 但 不是 非常 强的 一 , 曾是 减弱 ; 和 他 转向 到 散文 ,
他原本的写作风格虽然真挚，但并不十分有力，而且日渐式微；于是他转而创作散文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜ:rk] —
in which he produced a story or two and some pleasant descriptive work —
在 哪个 他 生产 一个 故事 或者 二 和 一些 令人愉快的 描述性的 工作 —
- (-) ,
Dreamthorpe (1863) ,
- (-) ,
他在其中创作了一两个故事和一些令人愉悦的描写作品——《梦境之乡》（1863 年），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [ɪn] [skaɪ] (-) .
and A Summer in Skye (1865) .
和 一个 夏天 在 斯凯 (-) .
以及《斯凯岛的夏天》（1865）。

[kən'sʌmpj(ə)n] [ʃoʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [daɪd][ɑ:n] 8th ['dʒænjueɪɹɪ] - .
Consumption showed itself , and he died on 8th January 1867 .
消耗 显示 本身 , 和 他 死亡 在 8th 一月 - .
肺结核发作，他于 1867 年 1 月 8 日去世。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['brʌðərhʊd] [ɪn]
It has already been said that there is much less of a distinct brotherhood in
它 有 已经 到过 说 那 那里 是 很多 较少的 的 一个 清楚的 兄弟情 在
[doʊ'bəl] [ænd; ənd] [smɪθ] ,
Dobell and Smith ,
多贝尔 和 史密斯 ,
前面已经提到过，多贝尔和史密斯之间并没有那么明显的兄弟情谊。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['membəʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər][bʌt; bət] ['speʃ(ə)] " [spæz'mɑ:dɪk] [sku:l] ,
or of any membership of a larger but special " Spasmodic school ,
或者 的 任何 会员资格 的 一个 更大的 但 特别的 " 痉挛性的 学校 ,
或者隶属于任何规模更大但特殊的“痉挛学校”，

" [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][bət; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkɪndrəd]
" than of the well - known and superficially varying but generally kindred
" 比 的 这 出色地 - 已知 和 表面上 变化 但 一般来说 亲属
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [pɪrɪədʒ]
spirit of periods
精神 的 时期

比那些众所周知、表面上变化多端但总体上同源的时期精神更为显著

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [poʊˈetɪk] [ˈjɜːrniŋ] [dʌʒ] [nɑːt][faɪnd] [ˈɔrgənz] [ɔːr]
and persons in which and in whom poetic yearning does not find organs or
和 人 在 哪个 和 在 谁 诗意的 渴望 做 不是 寻找 器官 或者
[ɑːpərˈtuːnətɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ɪtˈself] .
opportunities thoroughly suit ed to satisfy itself .
机会 彻底 适合 到 满足 本身 .

以及那些诗意的渴望找不到完全适合满足自身欲望的器官或机会的人。

[doʊˈbɛl][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈiːkwəl] , [bət; bət][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] .
Dobell is the more unequal , but the better of the two in snatches .
多贝尔 是 这 更多的 不等 , 但 这 更好的 的 这 二 在 抢夺 .
多贝尔的实力不如对手，但在短距离抓举中他更胜一筹。

[hɪz; ɪz] [tuː] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ˈkwɒstɪd] [θɪŋz] — " [ˈtɑːmiːz] [ded] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtaɪtld] [ˈbæləd]
His two most frequently quoted things — " Tommy's Dead " and the untitled ballad
他的 二 最多 频繁地 引 事物 — " 汤米的 死的 " 和 这 无题 民谣
[wer] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] —
where the refrain —
在哪里 这 避免 —

他最常被引用的两句话——《汤米死了》和那首没有标题的民谣，其中的副歌是——

[oʊ] , [kiːθ] [ʌv; əv] [rævəlstən] ,
Oh , Keith of Ravelston ,
哦 , 基思 的 拉维尔斯顿 ,
哦，拉维尔斯顿的基思，

[ðə; ði] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv][ðai] [laɪn] !
The sorrows of thy line !
这 悲伤 的 你的 线 ！
你家族的悲惨命运！

[əˈkɜːrɪz] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] — [ɑːr; ər][fɔːr; fər][wʌns] [fer] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔθɜːz]
occurs at irregular intervals — are for once fair samples of their author's
发生 在 不规律的 间隔 — 是 为了 一次 公平的 样品 的 他们的 作者的
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

不定期出现——难得地成为作者天才的公正样本。

" [ˈtɑːmiːz] [ded] , " [ðə; ði] [ləˈment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,
" Tommy's dead , " the lament of a father over his son , is too long ,
" 汤米的 死的 , " 这 哀叹 的 一个 父亲 超过 他的 儿子 , 是 也 长的 ,
“汤米死了,”一位父亲对儿子的哀悼太长了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈfriːkwənt] [ˈflætənəs] , [repiˈtiʃnz] [ðæt][duː][nɑːt][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] , [ˈbɪts]
it has frequent flatnesses , repetitions that do not add to the effect , bits
它有频繁平坦 , 重复那做不是添加到这影响 , 比特
[ʌv; əv] [mɪr] [gʌʃ] , [ˌtrɪviːˈælɪtiːz] .
of mere gush , trivialities .
的仅仅喷 , 琐事 .

它经常出现平淡乏味之处, 重复的内容并没有增加效果, 还有一些只是泛泛而谈的琐碎之事。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rævəlˈstən] [rɪˈfreɪn] [ɪz][nɑːt][kwɑɪt] [ˈsekəndɪd]
The tragic and echoing magnificence of the Ravelston refrain is not quite seconded
这悲惨和回声壮丽 的 这 拉维尔斯顿 避免 是 不是 相当 附议

[baɪ][ðə; ði][tekst] :
by the text :
经过 这 文本 :

拉维尔斯顿副歌的悲剧性和回响的宏伟气势, 在歌词中却未能得到充分体现:

[bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈepɪθet] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][fɔːr; fər]
both to a certain extent deserve the epithet (which I have repudiated for
两个都 到 一个 肯定 程度 应得 这 别名 (哪个 我 有 被否认 为了
[ˈbeɪdoʊz] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs]) [ʌv; əv] " [ɑːrtɪˈfiʃ(ə)l] .
Beddoes in another place) of " artificial .
贝多斯 在 其他 地方) 的 " 人造的 .

两者在某种程度上都配得上“人造的”这个称号(我在另一处已经否定了贝多斯使用这个称号)。

" [ænd; ənd] [jet] [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfrægməntəri] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈænəlaɪzd] ,
" **And yet both have the fragmentary , not to be analysed ,**
" 和 然而 两个都 有 这 片段 , 不是 到 是 分析 ,

然而, 两者都具有碎片化的、无法分析的部分,

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
almost uncanny charm and grandeur which have been spoken of in that place .
几乎 不可思议 魅力 和 宏伟 哪个 有 到过 说 的 在 那 地方 .

那个地方有着人们口中那种近乎不可思议的魅力和宏伟气势。

[nɔːr][duː] [ðɪs] [tʃɑːrm] , [ðɪs] [ˈgrændʒər] ,
Nor do this charm , this grandeur ,
也不 做 这 魅力 , 这 宏伟 ,

这种魅力, 这种宏伟,

[feɪl][tuː; tə] [riːəˈpɪr] ([ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkloʊsli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlts] [dʒʌst]
fail to reappear (always more or less closely accompanied by the faults just
失败 到 再现 (总是 更多的 或者较少的 密切 伴随 经过 这 故障 只是
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

未能再次出现(总是或多或少地伴随着刚才提到的那些缺陷),

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈflætələnt][rænt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm])
and also by a kind of flatulent rant which is worse than any of them)
和 还 经过 一个 种类 的 胀气的 咆哮 哪个 是 更糟 比 任何 的 他们)

[bəuθ][ɪn] - [wɔːr] - [ˈsɔŋz] ,
both in Dobell's war - songs ,
两个都 在 - 战争 - 歌曲 ,

而且, 在多贝尔的战歌中, 还出现了一种比上述任何一种都更糟糕的放屁咆哮。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˈkæəmbl] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
which may be said in a way to hand the torch on from Campbell to Mr .
哪个 可能 是 说 在 一个 方式 到 手 这 火炬 在 从 坎贝尔 到 先生 .
[ˈkiplɪŋ] ,
Kipling ,
吉卜林 ,

可以说, 这是将火炬从坎贝尔传递给了吉卜林先生。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rvələsli] [ʌn'i:kwəl] [blæŋk] [vɜ:rs] ,
and in his marvellously unequal blank verse ,
和 在 他的 奇妙地 不等 空白的 诗 ,
在他那奇妙而又极不平衡的无韵诗中,
[wer] [ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [freɪz] [ˈɔ:ltərnət] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈbɔ:ldərdæʃ] —
where the most excellent thought and phrase alternate with sheer balderdash —
在哪里 这 最多 出色的 想法 和 短语 备用 和 透明 梦呓 —
[ə; eɪ] [pʌn] [wɪtʃ] ([aɪ 'ti:] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed]) [wəz; wəz][nɑ:t] [spɜd] [baɪ] [kən'tempərəri] [ˈkrɪtɪks]
a pun which (it need hardly be said) was not spared by contemporary critics
一个 双关语 哪个 (它 需要 几乎 是 说) 曾是 不是 幸存 经过 当代的 评论家
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈbɔ:ldər] .
to the author of Balder .
到 这 作者 的 巴尔德 .

其中最精辟的思想和词句与纯粹的胡言乱语交替出现——这句双关语（几乎无需赘言）也受到了当时评论家的嘲讽，用来形容巴尔德的作者。

[æɪlɪgˈzændər] [smɪθ] [ˈnevər] [ˈraɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [nɔ:r] [straɪks] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [noʊts] [ʌv; əv][doʊˈbel] ;
Alexander Smith never rises to the heights nor strikes the distinct notes of Dobell ;
亚历山大 史密斯 绝不 上升 到 这 高度 也不 罢工 这 清楚的 笔记 的 多贝尔 ;
亚历山大·史密斯既没有达到多贝尔的高度，也没有发出他那样独特的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪf] [ˈdra:mə][ɪz] [ˈri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ˈbɔ:ldər][ɔ:r][ðə; ði][ˈroʊmən]
but the Life Drama is really on the whole better than either Balder or The Roman
但 这 生活 戏剧 是 真的 在 这 所有的 更好的 比 任何一个 巴尔德 或者 这 罗马
,
,
,
但总的来说，《人生剧》确实比《巴尔德》或《罗马人》都要好。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [frʌm; frəm] [ˈɑ:pəzɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
and is full of what may be called , from opposite points of view ,
和 是 满的 的 什么 可能 是 称为 , 从 对面的 积分 的 看法 ,
从截然相反的角度来看，它充满了可以称之为.....的东西。

[ˈhæpi] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [kweɪnt] [kən'si:ts] , [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]
happy thoughts and quaint conceits , expressed in a stamp of verse certainly not
快乐的 想法 和 古雅 奇想 , 表达 在 一个 邮票 的 诗 当然 不是
[kwɑɪt] [əˈrɪdʒən(ə)] ,
quite original ,
相当 原来的 ,
快乐的想法和奇特的奇思妙想，用一首首并不完全原创的诗歌表达出来。

[bʌt; bət] [məˈloʊdiəs] [ˈɔ:lwɛɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
but melodious always , and sometimes very striking .
但 悦耳动听 总是 , 和 有时 非常 引人注目 .
但始终悦耳动听，有时非常引人注目。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)n] [ˌrezəˈrek](ə)n] ,
He has not yet had his critical resurrection ,
他 有 不是 然而 有 他的 批判的 复活 ,
他尚未经历那至关重要的复活。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [nʌn] [sʌtʃ] [wɪl] [ˈevər][ɪgˈzɔ:lt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈprɑ:mɪnənt] [pəˈzi](ə)n] .
and perhaps none such will ever exalt him to a very high prominent position .
和 也许 没有任何 这样的 将要 曾经 崇高 他 到 一个 非常 高的 著名的 位置 .
或许没有任何这样的机会能让他晋升到非常显赫的地位。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈri:əl] [lɔ:]
He seems to suffer from the operation of that mysterious but very real law
他 似乎 到 遭受 从 这 手术 的 那 神秘 但 非常 真实的 法律
他似乎深受那条神秘却又真实存在的法则的折磨。

[wɪtʃ] [diˈkriːz] [ðæt] [ʌndɪˈzːrvd] [ˌpɑːpjʊˈlærəti][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [nɪˈglekt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n]
which decrees that undeserved popularity shall be followed by neglect sometimes even
哪个 法令 那 不应得的 人气 将 是 随后 经过 忽视 有时 甚至
[mɔːr] [ʌndɪˈzːrvd] .
more undeserved .
更多的 不应得的 .

这表明，不应得的声望之后，往往会伴随着更加不应得的冷落。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˈfaɪnəli][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)] , [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [wʌn] .
But when he does finally find his level , it will not be a very low one .
但 什么时候 他 做 最后 寻找 他的 等级 , 它 将要 不是 是 一个 非常 低的 一 .

但当他最终找到自己的水平时，那不会是一个很低的水平。

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] [biː; bi] [əˈpendɪd] [jet] [əˈnʌðər] [lɪst][ʌv; əv] [bɑːdz] [huː] [kæn; kən] [kleɪm]
To the Spasmodics may be appended yet another list of bards who can claim
到 这 痉挛 可能 是 附加 然而 其他 列表 的 吟游诗人 WHO 能 宣称
[hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔːr][ə; eɪ] [klɔːz] ,
here but the notice of a sentence or a clause ,
这里 但 这 注意 的 一个 句子 或者 一个 条款 ,

对于痉挛者们，或许还可以附上另一份吟游诗人的名单，他们可以声称自己是这里的诗人，但请注意某个句子或条款。

[ðəʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ,
though by no means uninteresting to the student ,
尽管 经过 不 方法 无聊 到 这 学生 ,

虽然这对学生来说绝非毫无吸引力，

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] - [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] : — [ðə; ði] [tuː]
and often very interesting indeed to the student - lover of poetry : — the two
和 经常 非常 有趣的 的确 到 这 学生 - 情人 的 诗 : — 这 二
[ˈdʒoʊnzɪz] — [ˈɜːrnɪst] (- - -) ,
Joneses — Ernest (1819 - 69) ,
琼斯 — 欧内斯特 (- - -) ,

对于热爱诗歌的学生来说，这往往非常有趣：——琼斯兄弟——欧内斯特（1819-69），

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪli] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ˈtʃɑːtɪzəm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
a rather silly victim of Chartism , for which he went to prison ,
一个 相当 愚蠢的 受害者 的 宪章运动 , 为了 哪个 他 去 到 监狱 ,
他是一个相当愚蠢的宪章运动受害者，为此他入狱了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ænd][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtwɪtər] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ænd]
but a generous person and master of a pretty twitter enough ; and
但 一个 慷慨的 人 和 掌握 的 一个 漂亮的 叽叽喳喳 足够的 ; 和
[ˌebiˈniːzə] (- - -) , [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [klɜːrk] ,
Ebenezer (1820 - 60) , a London clerk ,
埃比尼泽 (- - -) , 一个 伦敦 职员 ,

但他为人慷慨，而且很会用推特说话；还有埃比尼泽（1820-1860），一位伦敦职员，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n][ænd; ænd] [ɪˈvent] ,
author of Studies of Sensation and Event ,
作者 的 研究 的 感觉 和 事件 ,

《感觉与事件研究》的作者

[ə; eɪ] ['ræðə] ['kjəriəs] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:kni] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a rather curious link between the Cockney school of the beginning of the
一个 相当 好奇的 关联 之间 这 伦敦东区口音 学校 的 这 开始 的 这
['sentʃəri] [ænd; ənd][sʌm; səm]['mainər]['pʊəts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] ,
century and some minor poets of our own times ,
世纪 和 一些 次要的 诗人 的 我们的 自己的 时代 ;
世纪初的伦敦东区诗派与我们这个时代的一些二流诗人之间存在着相当奇特的联系。

[bʌt; bət] ['əʊvə'preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ; ['dʌblju:] . [si:] . ['benɪt] , [ə; eɪ]
but overpraised by his rediscoverers some years ago ; W . C . Bennett , a
但 过誉 经过 他的 重新发现者 一些 年 前 ; W . C . 贝内特 , 一个
['pɑ:pjələ] [sɔ:ŋ] - ['raɪtər] ;
popular song - writer ;
受欢迎的 歌曲 - 作家 ;
但几年前他的重新发现者们过分吹捧了他；WC Bennett，一位受欢迎的歌曲作家；

['wɪljəm] ['kɔ:ri:] (- -) , ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd] ['betər] [noʊn] [æz; əz]['dʒɑ:nsən] , [æn; ən] ['i:tn] ['mæstər] ,
William Cory (- 1892) , earlier and better known as Johnson , an Eton master ,
威廉 科里 (- -) , 早些时候 和 更好的 已知 作为 约翰逊 , 一个 伊顿公学 掌握 ,
[ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
a scholar ,
一个 学者 ,
威廉·科里（William Cory, -1892），早年更为人们熟知的名字是约翰逊（Johnson），伊顿公学教师，学者

[æn; ən]['ædmərəb(ə)] ['raɪtər] [ʌv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd][ɪn] - [ʌv; əv] [vɜ:rs] ['slɑ:tlɪ] [ɪ'femɪnət] [bʌt; bət]
an admirable writer of prose and in Ionica of verse slightly effeminate but
一个 令人钦佩的 作家 的 散文 和 在 - 的 诗 轻微地 阴柔的 但
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rdɪ] [ʌv; əv][wʌn] [glæns] [ʌv; əv][ɪts] ['pʌnɪŋ] ['taɪt(ə)] ;
with a note in it not unworthy of one glance of its punning title ;
和 一个 笔记 在 它 不是 不配 的 一 瞥一眼 的 它是 双关语 标题 ;
一位令人钦佩的散文作家，以及一位爱奥尼亚诗歌作家，略带女性气质，但其中有一段值得一看的文字游戏标题；

['dʌblju:] . [si:] . ['rɑ:skoʊ] (- - -) , ['grænsʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ,
W . C . Roscoe (1823 - 59) , grandson of the historian ,
W . C . 罗斯科 (- - -) , 孙子 的 这 历史学家 ,
历史学家的孙子W.C.罗斯科（1823-59）

[ə; eɪ]['mainər]['pʊət][ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rm] ; ['wɪljəm] ['ɔ:lɪŋ,hæm] (- - -) ,
a minor poet in the best sense of the term ; William Allingham (1824 - 89) ,
一个 次要的 诗人 在 这 最好的 感觉 的 这 学期 ; 威廉 阿林厄姆 (- - -) ,
['sʌmtaɪm] ['editər] [ʌv; əv]['freɪzər] ,
sometime editor of Fraser ,
有时 编辑 的 弗雷泽 ,
一位名副其实的小诗人；威廉·阿林厄姆（1824-89），曾任弗雷泽的编辑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [frʌm; frəm] [hu:m] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
and a writer of verse from whom at one time something might have been
和 一个 作家 的 诗 从 谁 在 一 时间 某物 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;
以及一位曾经人们对其抱有期待的诗人；

['tɒməs] ['wʊlnər] , [ə; eɪ] ['skʌlptər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] — [ɪn][maɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['leɪdi] , [pig'meɪljən] ,
Thomas Woolner , a sculptor of great , and — in My Beautiful Lady , Pygmalion ,
托马斯 伍尔纳 , 一个 雕塑家 的 伟大的 , 和 — 在 我的 美丽的 女士 , 皮格马利翁 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [ə; eɪ]['pʊət][ʌv; əv]['estɪməb(ə)] ['merɪt] ,
etc . — a poet of estimable merit ,
ETC . — 一个 诗人 的 可估量的 优点 ,
托马斯·伍尔纳是一位杰出的雕塑家，同时也是一位才华横溢的诗人，他的作品包括《我的美丽女士》、《皮格马利翁》等。

[hu:z] [fɜ:rst] - [neɪmd] [vɑ:ljəm] [ə'træktɪd] [ræðər] [dɪsprə'pɔ:rʃənət] [preɪz] [æt; ət][ɪts][fɜ:rst]
whose first - named volume attracted rather disproportionate praise at its first
谁 第一的 - 命名 体积 吸引 相当 不成比例的 称赞 在 它是 第一的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌

其第一卷在首次出版时获得了相当不成比例的赞誉。

[æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] [ʌðər] — [ɔ:f(ə)n][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] , [sʌmtaɪmz]
As one thinks of the work of these and others — often enjoyable , sometimes
作为 — 思考 的 这 工作 的 这些 和 其他的 — 经常 令人愉悦 , 有时
[ˈædmərəb(ə)] ,
admirable ,
令人钦佩的 ,

人们想到这些以及其他艺术家的作品——通常令人愉悦，有时令人钦佩，

[ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɔ:r][ˈleɪtər][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] — [ðə; ði] [,ʌnsərə'məʊni:əsni:s] [ʌv; əv]
and long ago or later admired and enjoyed — the unceremoniousness of
和 长的 前 或者 之后 钦佩 和 享受 — 这 不拘礼节 的
[dɪ'spætʃɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈslartli] [brɪŋz] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
despatching them so slightly brings a twinge of shame .
派遣 他们 所以 轻微地 带来 一个 轻微疼痛 的 耻辱 .

很久以前或后来，人们都欣赏和喜爱它们——如此草率地将它们送走，让人感到一丝羞愧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪrɪks] , [ˈmeri]
But it is impossible to do justice to their work , or to the lyrics , merry
但 它 是 不可能的 到 做 正义 到 他们的 工作 , 或者 到 这 歌词 , 欢乐
[ɔ:r] [ˈsenʃuəs] ,
or sensuous ,
或者 感性的 ,

但是，要充分展现他们的作品，或是那些欢快或感性的歌词，是不可能的。

[ʌv; əv] ['mɔ:timə] ['kɒlɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈpəʊət][ʌv; əv] [və:s] [di:] - ,
of Mortimer Collins , who was nearly a real poet of vers de société ,
的 莫蒂默 柯林斯 , WHO 曾是 几乎 一个 真实的 诗人 的 版本 德 - ,

莫蒂默·柯林斯，他几乎是一位真正的社会诗诗人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [səˈtɪrɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [rou'mæntɪk] [tʌtʃ] ; [ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ]
and had a capital satiric and a winning romantic touch ; the stirring
和 有 一个 首都 讽刺的 和 一个 获胜 浪漫的 触碰 ; 这 搅拌
[ˈbælədʒ] [ʌv; əv][ˈwɔ:ltər] [ˈθɔrn,beri] ([wɪtʃ] ,
ballads of Walter Thornbury (which ,
民谣 的 沃尔特 索恩伯里 (哪个 ,

并兼具精湛的讽刺和动人的浪漫情调；沃尔特·索恩伯里（Walter Thornbury）的激动人心的民谣（其中，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mə'kɔ:li] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]
would hardly have been written but for Macaulay on the one hand and
会 几乎 有 到过 书面 但 为了 麦考利 在 这 一 手 和
[ˈbærəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [bʌt; bət] [ˈklevər] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv]
Barham on the other) and the ill - conditioned but clever Radical railing of
巴勒姆 在 这 其他) 和 这 患病的 - 条件反射 但 聪明的 激进的 栏杆 的
[ˈrɑ:bərt] [ˈbraʊ] [æt; ət] " [ˈdʒent(ə)lmən] .
Robert Brough at " Gentlemen .
罗伯特 布劳 在 " 先生们 .

如果没有麦考利和巴勒姆，以及罗伯特·布鲁夫在《绅士们》中虽有缺陷但聪明的激进主义抨击，这本书几乎不可能写出来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] ,
" **But if they cannot be discussed** ,
" 但 如果 他们 不能 是 讨论 ,
但如果这些问题无法讨论,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
they shall at least be mentioned .
他们 将 在 至少 是 提及 .
至少应该提及他们。

[ɑ:n] [θri:] [ˈlðər] , [ˈfredrɪk] [ˈlɑ:kər] , [ˈɑ:rθər] [hju:] [klɒf; kləʊ] , [ænd; ənd] " ['əuin] ['merɪdɪθ] " (
On three others , Frederick Locker , Arthur Hugh Clough , and " Owen Meredith " (
在 三 其他的 , 弗雷德里克 储物柜 , 亚瑟 休 克拉夫 , 和 " 欧文 梅雷迪思 " (
[ɔ:rd] ['lɪtn]) , [wi:; wi][mʌst; məst] [dwel] [b:ŋgər] .
Lord Lytton) , we must dwell longer .
主 利顿) , 我们 必须 住 更长 .
对于另外三位人物, 弗雷德里克·洛克、亚瑟·休·克拉夫和“欧文·梅雷迪思”(利顿勋爵), 我们必须再多花些时间。

[klɒf; kləʊ][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'strɪŋkʃn] [ə; eɪ] " [bæd][ˈpouət] " ; [bʌt; bət] [ðɪs]
Clough has been called by persons of distinction a " bad poet " ; but this
克拉夫 有 到过 称为 经过 人 的 区别 一个 " 坏的 诗人 " ; 但 这
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
was only a joke ,
曾是 仅有的 一个 开玩笑 ,
一些知名人士曾称克拉夫为“糟糕的诗人”; 但这只是个玩笑。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [bæd][dʒoʊk] .
and , with all respect to those who made it , a rather bad joke .
和 , 和 全部 尊重 到 那些 WHO 制成 它 , 一个 相当 坏的 开玩笑 .
恕我直言, 这真是一个很糟糕的笑话。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [kwei,kwɑ:] - ['ventəs] ,
The author of " Qua Cursum Ventus ,
这 作者 的 " qua - 文图斯 ,
《Qua Cursum Ventus》的作者,

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [taɪd][ɪn] " [seɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] ,
" **of the marvellous picture of the advancing tide in " Say not the struggle** ,
" 的 这 奇妙 图片 的 这 前进 潮 在 " 说 不是 这 斗争 ,
“在《不要谈论斗争》中描绘的涨潮的奇妙画面中,

" [ænd; ənd][ʌv; əv][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][bæd][ˈpouət] ,
" **and of not a few other things , was certainly no bad poet** ,
" 和 的 不是 一个 很少 其他 事物 , 曾是 当然 不 坏的 诗人 ,
而且在其他方面, 他绝对算不上一个糟糕的诗人。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈkrɪtɪkl] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] .
though it would not be uncritical to call him a thin one .
尽管 它 会 不是 是 不加批判的 到 称呼 他 一个 薄的 一 .
不过, 说他身材瘦削也并非毫无道理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] [ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] - , [spɛnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd]
He was born at Liverpool on New Year's Day 1819 , spent part of his childhood
他 曾是 出生 在 利物浦 在 新的 年 天 - , 花费 部分 的 他的 童年
[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,
他于1819年元旦出生于利物浦, 童年时期曾在美国生活过一段时间。

[went] [tuː; tə] ['rʌɡbi] ['veri] [ˌjʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [ðer; ðər] ['ɡreɪtli] ,
went to Rugby very young and distinguished himself there greatly ,
去 到 橄榄球 非常 年轻的 和 杰出的 他自己 那里 非常 ,
他很小就去了拉格比学院，并在那里表现出色。

[ðoo] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [prɪ'kjuːliər] ['sɪstəm] [wɪt] ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [dʒʌst]
though it may be doubted whether the peculiar system which Arnold had just
尽管 它 可能 是 怀疑 无论 这 奇特 系统 哪个 阿诺德 有 只是
[brɔːt] [ɪntuː] [fɒl] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['helθiːɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['ræðər]
brought into full play was the healthiest for a self - conscious and rather
带来 进入 满的 玩 曾是 这 最健康的 为了 一个 自己 - 有意识的 和 相当
[ˈmɔːrɪd] ['neɪtʃər] [laɪk] [klaʊfs] .
morbid nature like Clough's .
病态的 自然 喜欢 克拉夫的 .

不过，人们可能会怀疑，阿诺德刚刚全面投入使用的这种特殊体系，对于像克拉夫这样具有自省意识且略带病态的性格的人来说，是否是最健康的。

[frʌm; frəm] ['rʌɡbi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['beɪliəl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌp'set] , [nɑːt] , [æz; əz] [ɪz]
From Rugby he went to Balliol , and was entirely upset , not , as is
从 橄榄球 他 去 到 贝利奥尔学院， 和 曾是 完全 沮丧的 ， 不是 ， 作为 是
[ˈsʌmtaɪmz] [moʊst] [ʌn'dʒʌstli] [sed] ,
sometimes most unjustly said ,
有时 最多 不公正的 说 ,
他从拉格比学院去了贝利奥尔学院，结果非常沮丧，而不是像有时人们极不公正地认为的那样沮丧。

[baɪ] ['njuːmən] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [wɔːrd] , [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [pʌk] [ʌv; əv]
by Newman , but by the influence of W . G . Ward , a genial Puck of
经过 纽曼 ， 但 经过 这 影响 的 W . G . 沃德 ， 一个 和蔼可亲 冰球 的
[θi'ɑːlədʒi] ,
Theology ,
神学 ,
纽曼的著作，但受到W.G.沃德（一位和蔼可亲的神学精灵）的影响，

[huː] , [hɪm'self] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmæθə'mætiks] , [fə'laːsəfi] , [ænd; ənd] [pleɪ] - ['æktɪŋ]
who , himself caring for nothing but mathematics , philosophy , and play - acting
WHO ， 他自己 关怀 为了 没有什么 但 数学 ， 哲学 ， 和 玩 - 表演
，
，
，
他本人除了数学、哲学和戏剧表演之外，对其他任何事物都不感兴趣。

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ˈlðər] [baɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kwɪbəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['refjuːdʒ]
disturbed the consciences of others by metaphysical quibbles , and then took refuge
不安 这 良心 的 其他的 经过 形而上学的 吹毛求疵 ， 和 然后 采取 避难所
[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ruːm] .
in the Church of Rome .
在 这 教会 的 罗马 .
他因形而上学的争论而扰乱了他人的良心，然后投奔了罗马教会。

[klaʊf; klaʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːriəl] ['feləʊʃɪp] , [θruː] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] - ,
Clough , who had been elected to an Oriel fellowship , threw it up in 1848 ,
克拉夫 ， WHO 有 到过 当选 到 一个 奥里尔 奖学金 ， 扔 它 向上 在 - ,
[tɜːrnd] ['friː'θɪŋkər] ,
turned freethinker ,
转向 自由思想者 ,
克拉夫曾被选为奥里尔学院的研究员，但在1848年放弃了该职位，成为一名自由思想家。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æən; ən][,edʒu'keɪʃən(ə)l][,ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [kɔːld] [juːnɪ'vɜːrsəti]
and became the head of an educational institution in London called University
和 成为 这 头 的 一个 教育 机构 在 伦敦 称为 大学
[hɔːl] .
Hall .
大厅 ；

并成为伦敦一所名为大学堂的教育机构的负责人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld] [ðɪs] ['veri] [bɔːŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,
He did not hold this very long , receiving a post in the Education Office ,
他 做过 不是 抓住 这 非常 长的 , 接收 一个 邮政 在 这 教育 办公室 ,
他担任这个职位的时间并不长，很快就被调到教育部门任职。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [æt; ət] ['flɒrəns] .
which he held in various forms till his death in 1861 at Florence .
哪个 他 握住 在 各种各样的 表格 直到 他的 死亡 在 - 在 佛罗伦萨 .
他以各种形式持有该头衔，直至 1861 年在佛罗伦萨去世。

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪəst] [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'pɪsɪːd] [ʌv; əv] "
It is not necessary to be biassed by Matthew Arnold's musical epicede of "
它 是 不是 必要的 到 是 有偏见的 经过 马修 阿诺德的 音乐 埃皮塞德 的 "
" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][æd'mɪt] ,
Thyrsis " in order to admit ,
蒂尔西斯 " 在 命令 到 承认 ,
即使不因马修·阿诺德的音乐史诗《提尔西斯》而产生偏见，也无需承认这一点。

[nɔːr][,fʊd; ʃəd] ['eni] ['baɪəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [vjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['restləs] ['kærəktər]
nor should any bias against his theological views and his rather restless character
也不 应该 任何 偏见 反对 他的 神学 浏览 和 他的 相当 不安 特点
[biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['eni] [wʌn][tuː; tə][dɪ'naɪ] ,
be sufficient to induce any one to deny ,
是 充足的 到 诱导 任何 一 到 否定 ,
任何人若对他的神学观点和略显不安分的性格抱有偏见，都不应成为否认他存在的理由。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [veɪn][ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ɪn][klʌf; kləʊ] .
a distinct vein of poetry in Clough .
一个 清楚的 静脉 的 诗 在 克拉夫 .
克拉夫的作品中蕴含着一种独特的诗歌风格。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈpɑːpjələr][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk] ,
His earliest and most popular considerable work ,
他的 最早 和 最多 受欢迎的 大量 工作 ,
他早期最著名、最受欢迎的重要作品，

[ðə; ði] ['bɔθi] [ʌv; əv][ˈtoʊbɜː - [nɑː] - - ([ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] ['ræðər]
The Bothie of Tober - na - Vuolich (the title of which was originally rather
这 博西 的 托伯 - 纳 - - (这 标题 的 哪个 曾是 起初 相当
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

托伯纳沃利奇的博西（其原名略有不同，

) [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hek'sæmɪtər] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] , [laɪk] ['kɪŋzliːz] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] "
) is written in hexameters which do not , like Kingsley's , escape the curse of that "
) 是 书面 在 六音步 哪个 做 不是 , 喜欢 金斯利的 , 逃脱 这 诅咒 的 那 "
[ˈpestələnt] ['herəsi] " ;
pestilent heresy " ;
瘟疫 异端 " ;
(是用六音步诗体写成的，但与金斯利的诗体一样，它也没能摆脱那种“有害异端”的诅咒；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtər] [əˈmuəz] [di:] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] - , [ðʊʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [faɪn]
and the later Amours de Voyage and Dipsychus , though there are fine
和 这 之后 爱神 德 航程 和 - , 尽管 那里 是 美好的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][bəʊθ] ,
passages in both ,
段落 在 两个都 ,

后来的《旅行之恋》和《狄普西库斯》中，虽然也有一些精彩的段落，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][spæzˈmɑ:dɪk] [sku:l] ,
bring him very close to the Spasmodic school ,
带来 他 非常 关闭 到 这 痉挛性的 学校 ,
[ˈpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnəˈtæɪtɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmembər] ,
of which in fact he was an unattached and more cultivated member ,
的 哪个 在 事实 他 曾是 一个 未连接的 和 更多的 栽培 成员 ,
事实上，他是其中一位不隶属于任何团体且更有修养的成员。

[wɪð; wɪθ][ˈfænsɪs] [dəˈrektɪd] [ˈræðər] [tu:; tə][rɪˌlɪdʒɪˈɑ:səti][ðæn; ðən][tu:; tə] [strikt] [ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
with fancies directed rather to religiosity than to strict literature .
和 幻想 指导 相当 到 宗教信仰 比 到 严格的 文学 .
他的爱好与其说是严谨的文学，不如说是宗教。

[æmbɑ:ˈveɪliə] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈbɔθi] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈfɑ:lʊʊd] .
Ambarvalia had preceded the Bothie , and other things followed .
安巴瓦利亚 有 之前 这 博西 , 和 其他 事物 随后 .
安巴瓦利亚先于博西出现，其他事物随后也随之出现。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[klaɪf; klaʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈpraɪˌdʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [noʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv]
Clough is one of the most unsatisfactory products of that well - known form of
克拉夫 是 一 的 这 最多 不令人满意 产品 的 那 出色地 - 已知 形式 的
[naɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈskeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [bɪˈliːv] [nɔ:r][ðə; ði]
nineteenth century scepticism which has neither the strength to believe nor the
第十九 世纪 怀疑论 哪个 有 两者都不 这 力量 到 相信 也不 这
[ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] " [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
courage to disbelieve " and have done with it .
勇气 到 怀疑 " 和 有 完毕 和 它 .
克拉夫是十九世纪那种众所周知的怀疑主义最令人不满意的产物之一，这种怀疑主义既没有相信的力量，也没有不相信

的勇气，“然后就此作罢”。

" [hi:; hi] [ˈhæŋkər] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] , [hɪz; ɪz] " [tu:] [ˈsoʊlz] " [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
" **He hankers and looks back , his " two souls " are always warring with each**
" 他 渴望 和 看起来 后退 , 他的 " 二 灵魂 " 是 总是 战争 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
他渴望回首往事，他的“两个灵魂”总是彼此争斗。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd][ˈkɑ:nflɪkt] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋ] [aʊt] [faɪn] [θɪŋz] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and though the clash and conflict sometimes bring out fine things (as in the
和 尽管 这 冲突 和 冲突 有时 带来 出去 美好的 事物 (作为 在 这
[tu:] [ˈpi:sɪz] [əˈbʌv] [ˈsaɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ˈfaɪnər][ˈpoʊəm][æt; ət][ˈneɪpəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] "
two pieces above cited and the still finer poem at Naples with the refrain "
二 件 多于 引用 和 这 仍然 更精细 诗 在 那不勒斯 和 这 避免 "
[kraɪst] [ɪz][nɑ:tɪ] [ˈrɪzn] ") ,
Christ is not risen ") ,
基督 是 不是 升起 ") ;

虽然冲突和对抗有时会带来美好的事物（如上面提到的两件作品，以及那不勒斯那首以“基督尚未复活”为副歌的更优秀的诗歌），

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] " [ˈleɪtɪst] [ˈdekələɒɡ] " [hæz; hæz] [səˈtɪrɪkl] [ˈmerɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though his " Latest Decalogue " has satirical merit , and some of his
尽管 他的 " 最新的 十诫 " 有 讽刺 优点 , 和 一些 的 他的
[ˈkʌntri] [ˈpoʊəmz] ,
country poems ,
国家 诗歌 ,

虽然他的《最新十诫》具有讽刺价值，而且他的一些乡村诗歌，
[ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:tɪ] , [ɑ:r; ər] [freʃ] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəl] , [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]
written without undercurrent of thought , are fresh and genial , he is on the
书面 没有 暗流 的 想法 , 是 新鲜的 和 和蔼可亲 , 他 是 在 这
[hoʊl] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
whole a failure .
所有的 一个 失败 .

虽然他的作品缺乏内在思想，风格清新活泼，但总体而言，他是一个失败者。
[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
But he is a failure of a considerable poet , and some fragments of
但 他 是 一个 失败 的 一个 大量 诗人 , 和 一些 片段 的
[səkˈses] [ˈtʃekər] [hɪm; ɪm] .
success chequer him .
成功 棋盘 他 .

但他作为一位颇有成就的诗人却未能取得成功，他的作品中也夹杂着一些成功的片段。
[ˈfredrɪk] [ˈlɑ:kər] , [hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [əˈdɪfən(ə)] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlæmpsɪn] ,
Frederick Locker , who on his second marriage took the additional name of Lampson ,
弗雷德里克 储物柜 , WHO 在 他的 第二 婚姻 采取 这 额外的 姓名 的 兰普森 ,
弗雷德里克·洛克在第二次婚姻中加上了兰普森这个姓氏，

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [lɔ:n] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
was born in 1821 of a family long connected with the Navy and with
曾是 出生 在 - 的 一个 家庭 长的 连接 和 这 海军 和 和
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
Greenwich Hospital .
格林威治 医院 .

他于 1821 年出生在一个与海军和格林威治医院有着长期联系的家庭。
[hi:; hi] [hɪmˈself] [held] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈædmərəlti] ;
He himself held for some years a post in the Admiralty ;
他 他自己 握住 为了 一些 年 一个 邮政 在 这 海军部 ;
他本人曾在海军部担任过几年职务；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtɪ] [mɔ:ɪr] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə][səˈsaɪəti][ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
but he was much more addicted to society and to literature
但 他 曾是 很多 更多的 上瘾 到 社会 和 到 文学
[ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈfɪ(ə)] [wɜ:rk] .
than to official work .
比 到 官方的 工作 .
但他对社交和文学的痴迷程度远远超过了对公务的痴迷。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [bruːs] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
His first marriage with Lady Charlotte Bruce strengthened his social position ,
他的 第一的 婚姻 和 女士 夏洛特 布鲁斯 加强 他的 社会的 位置 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [welθ] .
and his second gave him wealth .
和 他的 第二 给予 他 财富 .

他与夏洛特·布鲁斯夫人的第一次婚姻巩固了他的社会地位，第二次婚姻则为他带来了财富。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - , [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [laɪt] [vɜːrs] [ɪnˈtaɪtld] [ˈlʌndən] [ˈlɪrɪks]
He published , as early as 1857 , a volume of light verse entitled London Lyrics
他 已发布 , 作为 早期的 作为 - , 一个 体积 的 光 诗 标题 伦敦 歌词
, [wɪtʃ] ,
, **which** ,
, 哪个 ,

早在1857年，他就出版了一本名为《伦敦抒情诗》的轻诗集，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈpraɪər] , [prəd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] ,
with the work of Prior , Praed , and Mr . Austin Dobson ,
和 这 工作 的 事先的 , 普雷德 , 和 先生 . 奥斯汀 多布森 ,
在 Prior、Praed 和 Austin Dobson 先生的共同努力下，

[stændz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
stands at the head of its kind in English .
站立 在 这 头 的 它是 种类 在 英语 .
在英语同类作品中名列前茅。

[bʌt; bət] — [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈæmətər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l]
But — an exceedingly rare thing for amateur as well as for professional
但 — 一个 非常 稀有的 事物 为了 业余 作为 出色地 作为 为了 专业的
[ˈraɪtɜːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtemptɪd] [ˈiːðər] [baɪ][ˈprɔːfɪt][ɔːr] [feɪm] [tuː; tə] [raɪt]
writers in our time — he was not tempted either by profit or fame to write
作家 在 我们的 时间 — 他 曾是 不是 受诱惑 任何一个 经过 利润 或者 名声 到 写
[ˈkoʊpiəsli] .
copiously .
大量 .

但是——这在当今的业余作家和专业作家中都是极其罕见的——他既没有被利益或名誉所诱惑，也没有大量写作。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][nɑːt] [ʃɔːrt] [laɪf] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪn] [meɪ] - ,
He added during his not short life , which closed in May 1895 ,
他 额外 期间 他的 不是 短的 生活 , 哪个 关闭 在 可能 - ,
他在1895年5月去世，虽然生命并不短暂，但他补充道：

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈpoʊəmz][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈlɪrɪks] .
a few more poems to London Lyrics .
一个 很少 更多的 诗歌 到 伦敦 歌词 .
再写几首献给伦敦歌词的诗。

[hiː; hi] [ˈedɪtɪd] [ɪn] - [æn; ən][ænˈθɔːlədʒɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] [kɔːld] [ˈlaɪrə]
He edited in 1867 an anthology of his own kind of verse called Lyra
他 编辑 在 - 一个 选集 的 他的 自己的 种类 的 诗 称为 莱拉
- ,
Elegantiarum ,
- ,

1867年，他编辑了一部名为《优雅的竖琴》（Lyra Elegantiarum）的诗歌选集，收录了他自己风格的诗歌。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈmɪsələɪni] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd][ˈproʊz] , [əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd]
and in 1879 he produced a miscellany of verse and prose , original and
和 在 - 他 生产 一个 杂项 的 诗 和 散文 , 原来的 和
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [kɔːld] [ˈpæɪʃwɜːrk] ,
selected , called Patchwork ,
已选 , 称为 拼布 ,

1879年，他创作了一部诗歌和散文的合集，包括原创作品和精选作品，名为《拼凑之作》。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [prə'dʌkʃn] .
in which some have seen his most accomplished and characteristic production .
在 哪个 一些 有 已见 他的 最多 完成 和 特征 生产 .

其中有些人认为这是他最杰出、最具代表性的作品。

[ɪn] [fɔ:rm][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ɑ:m'ni:ənə] , ['pɑ:rtli][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk] , ['pɑ:rtli]
In form it is something like Southey's Omniana , partly a commonplace book , partly
在 形式 它是 某物 喜欢 - 芍药 , 部分 一个 平凡 书 , 部分
[fʊl] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋz] ;
full of original things ;
满的 的 原来的 事物 ;

其形式有点像骚塞的《杂集》，一部分是摘录簿，一部分充满了原创内容；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪks'trækts][ɑ:r; ər][soʊ] ['tʃɔɪsli]
but the extracts are so choicely
但 这 提取物 是 所以 精心

但这些提取物是如此精挑细选

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 310**]
[页 -]

[第310页]

[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɑ:rt][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] ['eni] [bʊk] [ɪn]
made and the original part is so delightful that it is not quite like any book in
制成 和 这 原来的 部分 是 所以 愉快 那 它是 不是 相当 喜欢 任何 书 在
[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
the language .
这 语言 .

这部作品制作精良，原作部分非常精彩，与该语言中的任何书籍都截然不同。

[ɪf] [tʃɑ:rlz] [læm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɒkərz] [taɪm][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [maɪt]
If Charles Lamb had been of Mr . Locker's time and circumstances he might
如果 查尔斯 羊肉 有 到过 的 先生 . 储物柜的 时间 和 情况 他 可能
[hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['feləʊ] .
have made its fellow .
有 制成 它是 同伴 .

如果查尔斯·兰姆生活在洛克先生所处的时代和环境中，他或许也能成为洛克先生的同类。

" [maɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] , " [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [proʊz] ['ænɪkdɔʊt] , [ɪz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" **My Guardian Angel , " a short prose anecdote , is , as nearly as the present**
" 我的 监护人 天使 , " 一个 短的 散文 轶事 , 是 , 作为 几乎 作为 这 展示
['raɪtər] [noʊz] , [ju'ni:k] .
writer knows , unique .
作家 知道 , 独特的 .

《我的守护天使》是一篇短篇散文轶事，据笔者所知，它是独一无二的。

['lætərli] [ɪts] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] ['tʃɪ:fli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd][ə; eɪ]
Latterly its author was chiefly known as a man of much hospitality and a
后来 它是 作者 曾是 主要 已知 作为 一个 男人 的 很多 热情好客 和 一个
[kə'lektər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [bʊks] .
collector of choice books .
集电极 的 选择 图书 .

后来，该作者主要以热情好客和收藏名书而闻名。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:]
He would not do anything bad , and apparently he did not feel inclined to do
他 会 不是 做 任何事物 坏的 , 和 显然 他 做过 不是 感觉 倾斜 到 做
['eniθɪŋ] [ɡʊd] .
anything good .
任何事物 好的 .

他不会做任何坏事，但显然他也没有做好事的意愿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wen] ['ɔːlmoʊst]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst] [stiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,
And as this is a century when almost everybody must still be doing ,
和 作为 这 是 一个 世纪 什么时候 几乎 大家 必须 仍然 是 正在做 ,
在这个世纪, 几乎每个人都必须继续这样做,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] ,
and taking the chance of goodness and badness ,
和 采取 这 机会 的 善良 和 坏 ,
并承担善恶交织的风险,

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
such an exception to the rule should meet with honour .
这样的 一个 例外 到 这 规则 应该 见面 和 荣誉 .
这种例外情况应该受到尊重。

[noʊ]['pʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [pər'hæps] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
No poet of the period , perhaps none of the century ,
不 诗人 的 这 时期 , 也许 没有任何 的 这 世纪 ,
那个时代没有一位诗人能与之媲美, 或许整个世纪也没有。

[ˈɑːkjupaɪz][ə; eɪ][pə'zi](ə)n] [les] ['setlɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm] , [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['set(ə)l] ,
occupies a position less settled by general criticism , or more difficult to settle ,
占据 一个 位置 较少的 定居 经过 一般的 批评 , 或者 更多的 难的 到 定居 ,
其地位较少受到普遍批评的影响, 或者说更难确立。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['edwərd] ['rɑːbərt] , [fɜːrst] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['lɪtn] ,
than that of Edward Robert , first Earl of Lytton ,
比 那 的 爱德华 罗伯特 , 第一的 伯爵 的 利顿 ,
比第一代利顿伯爵爱德华·罗伯特的还要多,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊŋ] [ɪn]['pʊətri][æz; əz] " ['əuɪn] ['merɪdɪθ] .
for a long time known in poetry as " Owen Meredith .
为了 一个 长的 时间 已知 在 诗 作为 " 欧文 梅雷迪思 .
在诗歌界, 他长期以来被称为“欧文·梅雷迪思”。

" [ðə; ði]['oʊnli] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] 8th [noʊ'vembər] - ,
" The only son of the novelist , he was born on 8th November 1831 ,
" 这 仅有的 儿子 的 这 小说家 , 他 曾是 出生 在 8th 十一月 - ,
这位小说家的独子出生于1831年11月8日。

[ænd; ənd][æftər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['hæroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['iːðər] [juːnɪ'vɜːrsəti] ,
and after going to Harrow , but not to either university ,
和 后 去 到 耙 , 但 不是 到 任何一个 大学 ,
去了哈罗公学, 但没去任何一所大学。

['entərd] [ðə; ði][,dɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪ'tiːn] .
entered the diplomatic service at the age of eighteen .
进入 这 外交 服务 在 这 年龄 的 十八 .
十八岁进入外交部门。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['dɪfrənt]
In this he filled a great many different offices at a great many different
在 这 他 已填 一个 伟大的 许多 不同的 办公室 在 一个 伟大的 许多 不同的
[ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] ,
places for nearly thirty years ,
地方 为了 几乎 三十 年 ,
在此期间, 他曾在许多不同的地方担任过许多不同的职务, 时间长达近三十年。

[tɪl] , [ˈæftər] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈtaɪ(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət]
till , after succeeding to his father's title , he was made First Minister at
直到 , 后 成功 到 他的 父亲的 标题 , 他 曾是 制成 第一的 部长 在
[ˈlɪzbən] ,
Lisbon ,
里斯本 ,

直到继承父亲的爵位后，他才被任命为里斯本首席大臣。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] - [ˈvaɪsɹɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
and then in 1876 Viceroy of India .
和 然后 在 - 总督 的 印度 .

然后于 1876 年成为印度总督。

[ðɪs] [poʊst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɪn] - , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə]
This post he gave up in 1880 , and after the return of the Tory party to
这 邮政 他 给予 向上 在 - , 和 后 这 返回 的 这 保守党 派对 到
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

他在1880年放弃了这个职位，之后托利党重新掌权。

[wʌz; wəz] [sent] [ɪn] - [æz; əz] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələər] ,
was sent in 1887 as Ambassador to Paris , where he was very popular ,
曾是 发送 在 - 作为 大使 到 巴黎 , 在哪里 他 曾是 非常 受欢迎的 ,
1887年被派往巴黎担任大使，他在那里非常受欢迎。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][daɪd] [ɪn] - .
and where he died in 1892 .
和 在哪里 他 死亡 在 - .

他于 1892 年在此去世。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] - - - ,
Despite the fact that his time , save for the interval of 1880 - 87 ,
尽管 这 事实 那 他的 时间 , 节省 为了 这 间隔 的 - - - ,
尽管他的时期，除了1880-87年这段时间之外，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] , [ˌbɔːrd] [ˈlɪtn] [wʌz; wəz][æn; ən]
was thus uninterruptedly occupied with business , Lord Lytton was an
曾是 因此 不间断地 占领 和 商业 , 主 利顿 曾是 一个
[ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [vɜːrs] ;
indefatigable writer of verse ;
不懈 作家 的 诗 ;

因此，尽管利顿勋爵一直忙于公务，但他仍然是一位不知疲倦的诗歌作家；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][əˈmeɪsɪs][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [praʊz] [ˈroʊməns] .
while in The Ring of Amasis he tried the prose romance .
尽管 在 这 戒指 的 阿玛西斯 他 尝试 这 散文 浪漫 .

而在《阿玛西斯之环》中，他尝试了散文体浪漫小说。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [poʊˈetɪkl] [bʊks] [wɜːr; wər][ˌklaɪtəmˈnestrə] (-) ; [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] (-) , [wɪt]
His chief poetical books were Clytemnestra (1855) ; The Wanderer (1859) , which
他的 首席 诗意的 图书 是 克吕泰涅斯特拉 (-) ; 这 流浪者 (-) , 哪个
[kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪrɪkl] [wɜːrk] ;
contains some charming lyrical work ;
包含 一些 迷人 抒情的 工作 ;

他的主要诗集有《克吕泰涅斯特拉》(1855年)和《漫游者》(1859年)，其中包含一些迷人的抒情诗；

[luːˈsiːl] (-) , [ə; eɪ] [vɜːrs] [ˈstɔːri] ; [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈsəːvjə] (- -) (-) ; [ˈɔrvəl] ,
Lucile (1860) , a verse story ; Songs of Servia (Serbski Pesme) (1861) ; Orval ,
露西尔 (-) , 一个 诗 故事 ; 歌曲 的 塞尔维亚 (- -) (-) ; 奥瓦尔 ,
《露西尔》(Lucile, 1860)，一个诗歌故事；塞尔维亚之歌（Serbski Pesme）(1861)；奥瓦尔，

[ɔːr][ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] (-) ; [ˈfeɪblz] [ɪn] [sɔːŋ] (**or the Fool of Time and Chronicles and Characters (1869) ; Fables in Song (或者 这 傻子 的 时间 和 编年史 和 人物 (-) ; 寓言 在 歌曲 (-) ; 1874) ; -) ;**

或《时间的傻瓜》和《编年史与人物》(1869年);《歌谣寓言》(1874年);

- , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈmɑːdərn][ˈepɪk] (-) ; [ænd; ənd][ˈæftər][ˈpærədəɪs] , [ɔːr][ˈledʒəndz][ʌv; əv] **Glenaveril , a very long modern epic (1885) ; and After Paradise , or Legends of - , 一个 非常 长的 现代的 史诗 (-) ; 和 后 天堂 , 或者 传说 的** [ˈeksaɪl] (-) . **Exile (1887) .** **流亡 (-) .**

《格伦纳维里尔》,一部非常长的现代史诗(1885年);以及《天堂之后,或流放传说》(1887年)。

[bɪˈsɑɪdz] [ðiːz] [hiː; hi] [kəˈlæbəreɪtɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒuːliən] [feɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɒʊəm] , **Besides these he collaborated in 1861 with his friend Julian Fane in a poem ,** [ˈtɑːŋ,hɔɪzər] , [wɪtʃ] , **Tannhäuser , which ,** 唐豪瑟 , 哪个 ,

除此之外,他还于1861年与朋友朱利安·费恩合作创作了诗歌《唐豪瑟》,

[,piːˈdʒiː -] **[Pg 311]** [页 -]

[第311页]

[ðʊʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtenɪˈsəjniən] [ˈekʊʊ] , [hæz; həz] [gʊd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ; **though too much of a Tennysonian echo , has good passages ;** 尽管 也 很多 的 一个 丁尼生式 回声 , 有 好的 段落 ; 虽然带有浓重的丁尼生风格,但也有精彩的段落;

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ˈiːkwəl] [ɪf] [nɑːt] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] **and after his death two volumes equal if not superior to anything he had** [dʌn] , **done ,** 完毕 ,

他去世后,又出版了两卷本著作,其水准即便不是超越他生前的任何作品,也至少与之不相上下。

[ˈmeɪrə, ˈmeərə] , [ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ɔːrt] [ˈpɒʊəmz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈpɑːpi] , [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈepɪk] , **Marah , a collection of short poems , and King Poppy , a fantastic epic ,** 玛拉 , 一个 收藏 的 短的 诗歌 , 和 国王 罂粟 , 一个 极好的 史诗 , [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] . **were published .** 是 已发布 .

《玛拉》(Marah, 短诗集)和《波比王》(King Poppy, 奇幻史诗)相继出版。

[ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [ɔːlweɪz] [ˈiːzəli] [əkˈsesəb(ə)] [wɜːrk] [ɪz] [kənˈviːniəntli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [tuː] **This extensive and not always easily accessible work is conveniently represented by two** [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˌsɪˈlekʃənz] , **volumes of selections ,** 卷 的 选择 ,

这部内容丰富且并非总是易于获取的作品,很方便地以两卷选集的形式呈现。

[wʌn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [ˈɔːrtər] [wɜːrks] , [ˈeditɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈbeθəm] -
one representing chiefly the earlier and shorter works , edited by Miss Betham -
— 代表 主要 这 早些时候 和 较短 作品 , 编辑 经过 错过 贝瑟姆 -
[ˈedwərdz] [ɪn] - ,
Edwards in 1890 ,
爱德华兹 在 - ,

其中一本主要收录了早期较短的作品，由贝瑟姆-爱德华兹小姐于 1890 年编辑。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [drɔːn] [ˈmoʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪtər][ænd; ənd] [lɔːŋgər] , [ˈeditɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
the other drawn mostly from the later and longer , edited by his daughter ,
这 其他 绘制 大多 从 这 之后 和 更长 , 编辑 经过 他的 女儿 ,
[ˈleɪdi] [ˈbeti] [ˈbælfuə] ,
Lady Betty Balfour ,
女士 贝蒂 贝尔福 ,

其余部分主要选自他后期篇幅较长的作品，由他的女儿贝蒂·贝尔福夫人编辑。

[ɪn] - .
in 1894 .
在 - .

1894年。

[ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈriːprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər][ænd; ənd] [luːˈsiːl] .
This latter was accompanied by reprints of The Wanderer and Lucile .
这 后者 曾是 伴随 经过 重印 的 这 流浪者 和 露西尔 .
后还附赠了《流浪者》和《露西尔》的重印本。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][əˈraɪz] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The difficulties in criticism above referred to arise , not merely from the
这 困难 在 批评 多于 指 到 出现 , 不是 仅仅 从 这
[vəˈljuːmɪnəsniːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
voluminousness of this work ,
体积 的 这 工作 ,
上述批评方面的困难，并非仅仅源于这部作品篇幅庞大，

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔːrd] [ˈlɪtn] [ˈfɜːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l]
nor from the fact that Lord Lytton shares with all the poets of his special
也不 从 这 事实 那 主 利顿 分享 和 全部 这 诗人 的 他的 特别的
[dʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,
也不是因为利顿勋爵与他那一代所有诗人一样，都拥有以下共同点：

[ɪkˈsept] [rɔːˈseti] ,
except Rossetti ,
除了 罗塞蒂 ,

除了罗塞蒂之外，

[ðæt] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪz]
that inability to hit upon a definite and distinct manner of his own which is
那 无力 到 打 之上 一个 定 和 清楚的 方式 的 他的 自己的 哪个 是
[soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪntərˈmiːdiət] [poʊˈetɪkl]
so frequently and strangely remarkable in what may be called intermediate poetical
所以 频繁地 和 奇怪的 卓越 在 什么 可能 是 称为 中间的 诗意的
[pɪrɪədz] .
periods .
时期 .

他始终无法形成自己明确而鲜明的风格，这在他所谓的诗歌创作中期阶段经常出现，而且这种现象非常罕见。

[ɪnˈdiːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][dɪd] [straɪk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [stɑɪl] .
Indeed in his later years he did strike out something like a very distinct style .
的确 在 他的 之后 年 他 做过 罢工 出去 某物 喜欢 一个 非常 清楚的 风格 .
事实上，在他晚年，他的确逐渐形成了自己非常独特的风格。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] ['pʊət][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][ɡɪfts][frʌm; frəm]
But he suffers more than any other poet of anything like his gifts from
但 他 遭受 更多的 比 任何 其他 诗人 的 任何事物 喜欢 他的 礼物 从
[tuː] [fɔːlts] ,
two faults ,
二 故障 ,

但是，与其他任何才华横溢的诗人相比，他因两个缺点而遭受的痛苦更大。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] [hɜːrts][ə; eɪ]['pʊət][moʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
one of which is perhaps the fault that hurts a poet most with the vulgar ,
一 的 哪个 是 也许 这 过错 那 疼痛 一个 诗人 最多 和 这 庸俗 ,
其中之一或许是庸俗语言对诗人伤害最大的缺点，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lðər] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [hɪm; ɪm][moʊst][hɑːrm][wɪð; wɪθ]['krɪtɪks] .
and the other that which does him most harm with critics .
和 这 其他 那 哪个 做 他 最多 伤害 和 评论家 .
而另一点，则是对他造成最大伤害、最受批评的一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fræŋkli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd][soʊ][æpt][æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
He was so frankly pleased with , and so apt at imitating the work of
他 曾是 所以 坦率地说 高兴 和 , 和 所以 易于 在 模仿 这 工作 的
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kən'tempərəɪːz] ,
his great contemporaries ,
他的 伟大的 同时代人 ,
他坦率地欣赏并擅长模仿同时代伟大艺术家的作品。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fuːlz] [ɡeɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] — [wen]
that he would publish things to which fools gave the name of plagiarisms — when
那 他 会 发布 事物 到 哪个 傻瓜 给予 这 姓名 的 抄袭 — 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tenɪsŋ] ,
they were in fact studies in the manner of Tennyson ,
他们 是 在 事实 研究 在 这 方式 的 丁尼生 ,
他会发表一些被愚人称为抄袭的作品——而实际上它们是模仿丁尼生风格的作品。

[ˈhaɪnə] , [ˈbraʊnɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['lðər] .
Heine , Browning , and others .
海涅 , 勃朗宁 , 和 其他的 .
海涅、勃朗宁等人。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðʊʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [riːˈrəʊt] ,
And in the second place , though he frequently rewrote ,
和 在 这 第二 地方 , 尽管 他 频繁地 重写 ,
其次，尽管他经常重写，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ænd; ʌnd]['kɑːns(ə)ntreɪt] .
it seemed impossible for him to retrench and concentrate .
它 似乎 不可能的 为了 他 到 裁员 和 集中 .
他似乎无法静下心来集中精力。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] ['nærətɪv] ['pʊəməz] ,
To this may be added his fondness for extremely long narrative poems ,
到 这 可能 是 额外 他的 喜爱 为了 极其 长的 叙述 诗歌 ,
此外，他还喜爱篇幅极长的叙事诗。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɡɔːn] [aʊt] , [waɪl] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ,
the taste for which has certainly gone out , while it may be doubted whether ,
这 品尝 为了 哪个 有 当然 已消失 出去 , 尽管 它 可能 是 怀疑 无论 ,
人们对这种口味的喜爱肯定已经消退了，尽管人们可能会怀疑，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊə] [rəʊ'mænsɪz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] [ɡʊd] [θɪŋz] .
unless they are pure romances of adventure , they are ever good things .
除非 他们 是 纯的 浪漫故事 的 冒险 , 他们 是 曾经 好的 事物 .
除非是纯粹的冒险爱情故事，否则它们都是好事。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] [les] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [lɪtərəri]
The consequence of all this , and perhaps of other things less legitimately literary
这 结果 的 全部 这 , 和 也许 的 其他 事物 较少的 合法地 文学
, [sʌtʃ] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtnərʃɪp] ,
, such as political partnership ,
, 这样的 作为 政治的 合伙 ,
这一切的后果, 或许还有其他一些不太符合文学范畴的因素, 例如政治伙伴关系,

[hæz; həz] [hɪðər'tu:] [bɪn] [ðæt] [ɔ:rd] ['lɪtn] [hæz; həz] [bɪn] ['ræŋkt] ['veri] [fɑ:r] [ɪn'di:d] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]
has hitherto been that Lord Lytton has been ranked very far indeed below his
有 迄今为止 到过 那 主 利顿 有 到过 排名 非常 远的 的确 以下 他的
[ˈpra:pər] [pleɪs] .
proper place .
恰当的 地方 .
一直以来, 利顿勋爵的地位都远远低于他应有的地位。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [poʊ'etɪkl] [ɡɪfts] , [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,
For he had two poetical gifts , the higher of them in a high ,
为了 他 有 二 诗意的 礼物 , 这 更高 的 他们 在 一个 高的 ,
因为他拥有两种诗歌天赋, 其中一种更高,

[ðə; ði] ['loʊər] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'ɡri:] .
the lower in an eminent degree .
这 降低 在 一个 杰出 程度 .
较低层次的卓越程度。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz]
The first was
这 第一的 曾是
第一个是

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 312**]
[页 -]
[第312页]

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [tru:] ['lɪrɪk] , [nɑ:t] ['seldəm] [ɪn'di:d] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] [ə'blaʊ] ['noʊtɪst]
the gift of true lyric , not seldom indeed marred by the lack of polish above noticed
这 礼物 的 真的 歌词 , 不是 很少 的确 受损 经过 这 缺少 的 抛光 多于 注意到
,
:
,
真正的抒情天赋, 虽然常常因上述缺乏润色而大打折扣,

[bʌt; bət] ['ri:əl] , [tru:] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] ,
but real , true , and constant ,
但 真实的 , 真的 , 和 持续的 ,
但却是真实的、真诚的、始终如一的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['fɑ:tə] [mɔr'ɡæənə] " [ænd; ənd] " ['berɪd] [hɑ:rt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [tu:; tə][ðə; ði] "
from the " Fata Morgana " and " Buried Heart " of The Wanderer to the "
从 这 " 法塔 摩根娜 " 和 " 埋葬 心 " 的 这 流浪者 到 这 " "
[ɛkspəri:ɛŋə] [doʊset] " [ænd; ənd] " ['seləˌnaɪts] " [ʌv; əv]['meɪrə, 'meərə] ,
Experientia Docet " and " Selenites " of Marah ,
经验 文档 " 和 " 亚硒酸盐 " 的 玛拉 ,
从《流浪者》中的“海市蜃楼”和“埋葬的心”, 到《玛拉》中的“医生的经验”和“月光族”,

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] .
more than thirty years later .
更多的 比 三十 年 之后 .
三十多年后。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi]
The other was a much more individual power , and by some might be
这 其他 曾是 一个 很多 更多的 个人 力量 , 和 经过 一些 可能 是
[ˈræŋkt] [ˈhaɪər] .
ranked higher .
排名 更高 .

另一种力量则更具个人主义色彩，在某些人看来，它的地位可能更高。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][best] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [kɔːld] [aɪˈrɒnɪk,-kəl][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn] ,
It is the gift of what can best generally be called ironical narration ,
它 是 这 礼物 的 什么 能 最好的 一般来说 是 称为 讽刺 旁白 ,
这是一种可以被恰当地称为反讽式叙述的天赋。

[ˈjuːzɪŋ][ˈaɪrəni][ɪn][ɪts][ˈprɔːpər] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌvərt] [səˈdʒestɪv] [spiːtʃ] .
using irony in its proper sense of covert suggestive speech .
使用 讽刺 在 它是 恰当的 感觉 的 隐蔽 暗示性的 演讲 .

正确运用反讽，即运用隐晦的暗示性语言。

[ðɪs] [tʊk] [ˈveriəs] [fɔːrmz] ,
This took various forms ,
这 采取 各种各样的 表格 ,

这采取了多种形式，

[ˌɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈklɪrənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd]
indicated with more or less clearness in the very titles of Chronicles and
表明的 和 更多的 或者较少的 清晰度 在 这 非常 标题 的 编年史 和
[ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈfeɪblz] [ɪn] [sɔːŋ] ,
Characters and Fables in Song ,
人物 和 寓言 在 歌曲 ,

这一点在《编年史》和《人物与寓言歌谣》的标题中都有或多或少的明确体现。

— [sɪmˈbɔːlɪk] - [ˈmɪstɪkl] [ɪn][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ˈeksaɪ] ([wer] [nɑːt][ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒəndz]
— **symbolic - mystical in Legends of Exile (where not only some of the legends**
— 象征性的 - 神秘 在 传说 的 流亡 (在哪里 不是 仅有的 一些 的 这 传说
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊəmz] [kɔːld] " [ˈjɪəriəl] " [ænd; ənd] " [stˈreɪndʒəz] " [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [θɪŋz]
but the poems called " Uriel " and " Strangers " are among the best things
但 这 诗歌 称为 " 乌列尔 " 和 " 陌生人 " 是 之中 这 最好的 事物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈmænər]) ,
of the author and highly typical of his later manner) ,
的 这 作者 和 高度 典型的 的 他的 之后 方式) ,
—在《流放传说》中具有象征性和神秘性（不仅其中一些传说，而且名为《乌列尔》和《陌生人》的诗歌也是作者最好的作品之一，并且非常具有他后期风格的典型特征），

[ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] [rəʊˈmæntɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmbəlɪzəm] , [ɪn] [kɪŋ] [ˈpɑːpi] .
and fantastically romantic , with a strong touch of symbolism , in King Poppy .
和 太棒了 浪漫的 , 和 一个 强的 触碰 的 象征意义 , 在 国王 罂粟 .
《罂粟王》充满了奇幻的浪漫气息，并带有强烈的象征意义。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ˈhæpənɪz] [ɪn][mʊʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈmeni]
And when , as happens in most of the pieces mentioned above and many
和 什么时候 , 作为 发生 在 最多 的 这 件 提及 多于 和 许多
[ˈlðər] ,
others ,
其他的 ,

而当这种情况发生时，就像上面提到的大多数作品以及许多其他作品中描述的那样，

[ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [weldz] [ɪtˈself] [ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈæləɡɔːri] ,
the combination welds itself into a kind of passionate allegory ,
这 组合 焊接 本身 进入 一个 种类 的 热情的 寓言 ,
这种组合融合在一起，形成了一种充满激情的寓言。

[fju:] [ˈpoʊəts] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪn][ðə; ði] [duː] [poʊˈetɪk]
few poets show a better power of transporting the reader in the due poetic
很少 诗人 展示 一个 更好的 力量 的 运输 这 读者 在 这 到期的 诗意的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

很少有诗人能像他那样，以恰当的诗歌手法，如此深刻地打动读者。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [bɔːrd] [ˈlɪtn] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti] [ˈsʌmwʌt]
There can be no doubt that if Lord Lytton had developed this faculty somewhat
那里 能 是 不 怀疑 那 如果 主 利顿 有 发达 这 学院 有些
[ˈɜːrliər] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɜːrli]) ,
earlier (there are traces of it very early) ,
早些时候 (那里 是 痕迹 的 它 非常 早期的) ,
毫无疑问，如果利顿勋爵更早一些就发展出这种能力（其实很早就有了这方面的迹象），

[hæd; həd] [meɪd] [ɪts][ˈeksərsaɪzɪz] [ˈræðər] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd][dəˈrekt] ,
had made its exercises rather more clear and direct ,
有 制成 它是 练习 相当 更多的 清除 和 直接的 ;
它使演习内容更加清晰直接，

[ænd; ənd][hæd; həd][səbˈdʒektɪd][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [siˈviəə] [ˈθɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpreʃ(ə)n] ,
and had subjected their expression to severer thinning and compression ,
和 有 受 他们的 表达 到 更严重 稀疏 和 压缩 ,
并使它们的表情更加稀疏和压缩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [repjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
he would have made a great reputation as a poet .
他 会 有 制成 一个 伟大的 名声 作为 一个 诗人 .
他本可以成为一位享有盛誉的诗人。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此，

[,aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ɪn][kaɪnd]
it cannot be denied that he had the positive faculties of poetry in kind
它 不能 是 否认 那 他 有 这 积极的 学院 的 诗 在 种类
[ænd; ənd] [dɪˈɡriː] [ˈoʊnli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [pəˈzest] [baɪ][æt; ət][moʊst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and degree only inferior to those possessed by at most four or five of his
和 程度 仅有的 下 到 那些 拥有 经过 在 最多 四 或者 五 的 他的
[ˈɪŋɡlɪ] [kənˈtempərəˌɛriːz] [frʌm; frəm] [ˈtenɪsn] [ˈdaʊnwərdz] .
English contemporaries from Tennyson downwards .
英语 同时代人 从 丁尼生 向下 .

不可否认的是，他在诗歌创作方面的天赋，无论从种类还是程度上，都只比从丁尼生到他同时代的四五位英国诗人逊色一点点。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][pərˈhæps] [læk] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈroʊdən][noʊˈel][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [æʃ] , [tuː]
Nor should there perhaps lack mention of Roden Noel and Thomas Ashe , two
也不 应该 那里 也许 缺少 提到 的 罗登 诺埃尔 和 托马斯 阿什 , 二
[ˈraɪtəz] [ɪn] [huːm] ,
writers in whom ,
作家 在 谁 ,
或许也不应忽略罗登·诺埃尔和托马斯·阿什这两位作家，他们的作品.....

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʒ:rlɪər] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˈpʊəts][ʌv; əv][ə; eɪ]
from **their** **earlier work** , **it** **was** **not unreasonable** **to** **expect poets** **of** **a**
从 他们的 早些时候 工作 , 它 曾是 不是 不合理 到 预计 诗人 的 一个
[dɪ'stɪŋkt] [kaɪnd] ,
distinct kind ,
清楚的 种类 ,

从他们早期的作品来看，期待出现风格迥异的诗人并非不合理。

[ænd; ənd] [hu:] , [ðʊʊ] [ðeɪ] ['nevər] [ɪm'pru:vɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['ʒ:rlɪ] [wɜ:rk] ,
and **who** , **though they never improved on this early work** ,
和 WHO , 尽管 他们 绝不 改进 在 这 早期的 工作 ,
虽然他们从未超越过这项早期作品，

[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [sed] [ɪg'zæktli][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
can **never** **be** **said exactly** **to** **have declined** **from** **it** .
能 绝不 是 说 确切地 到 有 拒绝 从 它 .
永远无法确切地说它已经衰落了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈeldər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒ:rl] [ʌv; əv] ['geɪnz,bərəʊ] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]
The first **and** **elder** **was** **a son** **of** **the Earl** **of** **Gainsborough** , **was** **born in**
这 第一的 和 长老 曾是 一个 儿子 的 这 伯爵 的 盖恩斯伯勒 , 曾是 出生 在
- ,
1834 ,
- ,

第一位，也是年长者，是盖恩斯伯勒伯爵的儿子，生于1834年。

[went] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , ['trævlɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:] , [ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,
went to Cambridge , **travelled a good deal** , **and** **at various times** ,
去 到 剑桥 , 旅行 一个 好的 交易 , 和 在 各种各样的 时代 ,
去了剑桥大学，游历了很多地方，并且在不同时期，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksɪ] , ['pʌblɪʃt] [mʌtʃ] [vɜ:rs] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
till his death **at** **the age** **of** **sixty** , **published much verse** **and** **not a little**
直到 他的 死亡 在 这 年龄 的 六十 , 已发布 很多 诗 和 不是 一个 小的
[proʊz] ,
prose ,
散文 ,

直到他六十岁去世，他发表了大量的诗歌和不少散文作品。

[bəʊθ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [pʊə'tetɪkl] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt]
both showing a distinctly poetical imagination **without**
两个都 显示 一个 明显地 诗意的 想像力 没有
两者都展现出鲜明的诗意想象力，却又缺乏这种想象力。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg** **313**]
[页 -]

[第313页]

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈɔ:rgən][ʌv; əv] [ɪk'spref(ə)n] .
a sufficient organ **of** **expression** .
一个 充足的 器官 的 表达 .
一个充分的表达器官。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['evər] [dɪ'veləp] [ðɪs] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃaɪldz] ['mɑ:njumənt] ,
Nor did he ever develop this except in A Little Child's Monument ,
也不 做过 他 曾经 发展 这 除了 在 一个 小的 孩子的 纪念碑 ,
除了《小孩子的纪念碑》之外，他再也没有发展出这种风格。

[wer] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈægəni] [ˈindʒəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈhelps] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl]
where the passionate personal agony injures as much as it helps the poetical
在哪里 这 热情的 个人的 痛苦 受伤 作为 很多 作为 它 帮助 这 诗意的
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

其中，强烈的个人痛苦既会造成伤害，也会促进诗意的表达。

[ˈmɪstər] . [æʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - , [ˈɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [mæn] ,
Mr . Ashe , who was born in 1836 , and died in 1889 , also a Cambridge man ,
先生 . 阿什 , WHO 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 - , 还 一个 剑桥 男人 ,
阿什先生生于1836年，卒于1889年，也是剑桥人。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] -
had a much less ambitious and rather less interesting but somewhat better -
有 一个 很多 较少的 雄心勃勃 和 相当 较少的 有趣的 但 有些 更好的 -
[ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈtælənt] [fɔ:r; fər] [vɜ:rs] ,
organised talent for verse ,
有组织的 天赋 为了 诗 ,

他的诗歌天赋远不如其他人那样雄心勃勃、引人入胜，但组织性更强一些。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [hɪpˈsɪpɪli] , [ˈrʌblɪft] [ɪn] - ,
and his Sorrows of Hypsipyle , published in 1866 ,
和 他的 悲伤 的 希普西皮勒 , 已发布 在 - ,
以及他于 1866 年出版的《希普西皮勒的悲哀》

[kɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
caused and authorised at the time considerable expectations from him .
导致 和 授权 在 这 时间 大量 期望 从 他 .
当时人们对他寄予了很高的期望。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [veɪn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [slaɪt]
But his vein was rather the result of classical culture working on a slight
但 他的 静脉 曾是 相当 这 结果 的 古典 文化 在职的 在 一个 轻微
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtælənt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] ,
original talent than anything better ,
原来的 天赋 比 任何事物 更好的 ,

但他的风格与其说是源于某种更高的艺术造诣，不如说是古典文化与他略微的原创天赋相互作用的结果。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [raɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑ:mpɪtəns] [ɪn] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
and he did not rise beyond a pleasant competence in verse which was never
和 他 做过 不是 上升 超过 一个 令人愉快的 权限 在 诗 哪个 曾是 绝不
[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊɪt,æstər] ,
that of a poetaster ,
那 的 一个 诗人 ,

他的诗歌水平虽未达到炉火纯青的地步，但也绝非拙劣的诗人。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpoʊət] .
but hardly ever that of a distinct poet .
但 几乎 曾经 那 的 一个 清楚的 诗人 .
但几乎从未有过一位杰出诗人的风格。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈspekt] [hi:; hi] [meɪ] [əˈpɪr] [hɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈskænti] [ˈkʌmpəni]
In which respect he may appear here as the representative of no scanty company
在 哪个 尊重 他 可能 出现 这里 作为 这 代表 的 不 稀少 公司
[ded] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] .
dead and living .
死的 和 活的 .

在这方面，他可以被视作众多已故和在世人士的代表。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ;
For even the longest chapter of a book must have an end ;
为了 甚至 这 最长 章 的 一个 书 必须 有 一个 结尾 ;
即使一本书中最长的章节也必须有结尾；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is impossible to find room in it for the discussion of the
和 它 是 不可能的 到 寻找 房间 在 它 为了 这 讨论 的 这
[ˈkwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

而且，文中根本找不到空间来讨论这个问题。
[ˈweðər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər][ˈmædəks] [braʊn] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - - [ræˈfjeləɪt]
whether the friends of Oliver Madox Brown , son of the famous Præ - Raphaelite
无论 这 朋友们 的 奥利弗 马多克斯 棕色的 , 儿子 的 这 著名的 - - 拉斐尔派
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

无论是著名前拉斐尔派画家奥利弗·马多克斯·布朗之子奥利弗·马多克斯·布朗的朋友们，
[wɜːr; wər][ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈprɑːmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [wɜːrk] ;
were or were not wrong in seeing extraordinary promise in his boyish work ;
是 或者 是 不是 错误的 在 看到 非凡的 承诺 在 他的 男孩气 工作 ;
人们是否正确看待他少年时期的作品中所展现出的非凡潜力；

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsɑːnəts] [ʌv; əv][ˈɜːrniːst] [ləˈfrɔɪ] (- - -) [wɜːr; wər][ˈeksərsaɪzɪz][ɔːr] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
whether the sonnets of Ernest Lefroy (1855 - 91) were exercises or works of art .
无论 这 十四行诗 的 欧内斯特 勒弗罗伊 (- - -) 是 练习 或者 作品 的 艺术 .
欧内斯特·勒弗罗伊（1855-91）的十四行诗是练习还是艺术作品？

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [riˈmaːks] [ɑːn] [ˈhjuːməərəs] [ˈpouəts][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] - [ˈpouəts][mʌst; məst] [klaʊz] [ðə; ði]
A few more remarks on humorous poets and women - poets must close the
一个 很少 更多的 评论 在 幽默 诗人 和 女性 - 诗人 必须 关闭 这
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record :
记录 .

最后，我想再谈谈幽默诗人和女诗人。
[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ɔːr] [ˈmeɪnli] [ˈhjuːməərəs] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː] [neɪmz] ,
In the art of merely or mainly humorous singing two names ,
在 这 艺术 的 仅仅 或者 主要 幽默 歌唱 二 姓名 ,
在纯粹或主要以幽默方式演唱两个名字的艺术中，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈedwərd] [lɪr] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈstjʊt] [ˈkælvəli] ,
those of Edward Lear and Charles Stuart Calverley ,
那些 的 爱德华 李尔王 和 查尔斯 斯图尔特 卡尔弗利 ,
爱德华·李尔和查尔斯·斯图尔特·卡尔弗利的那些人，

[ɪnˈtaɪərli] [ˈdɑːmɪneɪt] [ðə; ði][rest] [əˈmʌŋ] [ded] [ˈraɪtəz] [ɪn][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
entirely dominate the rest among dead writers in the last part of the century .
完全 支配 这 休息 之中 死的 作家 在 这 最后的部分 的 这 世纪 .
在20世纪后半叶去世的作家中，他完全占据了主导地位。

[lɪr] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ðə; ði][ˈeldər][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,
Lear , a good deal the elder man of the two , was born in 1813 ,
李尔王 , 一个 好的 交易 这 长老 男人 的 这 二 , 曾是 出生 在 - ,
李尔是两人中年纪较大的一个，出生于1813年。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] " [i:] . [el] . " [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
was a painter by profession , and was the " E . L . " of a well - known
曾是 一个 画家 经过 职业 , 和 曾是 这 " E . L . " 的 一个 出色地 - 已知
[ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈtenəsənz] .
poem of Tennyson's .
诗 的 丁尼生的 .

他是一名画家，也是丁尼生一首著名诗歌中的“EL”。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈnɑ:nsens] - [və:sɪz] , [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
It was not till 1861 that his delightful nonsense - verses , known to his friends
它 曾是 不是 直到 - 那 他的 愉快 废话 - 诗句 , 已知 到 他的 朋友们
[ɪn] [ˈpraɪvət] ,
in private ,
在 私人的 ,

直到1861年，他那些只有朋友私下才知道的、妙趣横生的无厘头诗歌才公之于众。

[wɜ:ɹ; wər][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈveriəs] [əˈdɪʃənz] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz]
were first published , and they received various additions at intervals till his
是 第一的 已发布 , 和 他们 已收到 各种各样的 新增内容 在 间隔 直到 他的
[deθ] [ɪn] - .
death in 1888 .
死亡 在 - .

这些作品最初出版，之后在他 1888 年去世之前，不时地进行增补。

[ðə; ði] [ɪr] [ˈnɑ:nsens] - [vɜ:rs] — [ðə; ði] [æmfɪˈɡʊəri] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] — [hæz; həz] [bɪn]
The sheer nonsense - verse — the amphigouri as the French call it — has been
这 透明 废话 - 诗 — 这 两栖 作为 这 法语 称呼 它 — 有 到过
[traɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] ,
tried in various countries and at various times ,
尝试 在 各种各样的 国家 和 在 各种各样的 时代 ,

这种纯粹的无厘头世界——法国人称之为“amphigouri”——曾在不同的国家和不同的时期被尝试过。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] ,
but never with such success as in England , and it has seldom , if ever ,
但 绝不 和 这样的 成功 作为 在 英格兰 , 和 它 有 很少 , 如果 曾经 ,
[bɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz][baɪ] [lɪr] .
been cultivated in England with such success as by Lear .
到过 栽培 在 英格兰 和 这样的 成功 作为 经过 李尔王 .

在英国，李尔王等艺术家都曾成功地运用过这种技艺。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [kənˈkɔ:kʃn] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [neɪmz] , [ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈslɪpɪŋ] [fləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,
His happy concoction of fantastic names , the easy slipping flow of his verse ,
他的 快乐的 混合物 的 极好的 姓名 , 这 简单的 滑倒 流动 的 他的 诗 ,
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

他妙趣横生的奇特名字，他诗歌行云流水般的流畅文笔，以及最重要的是，

[ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpærədi]
the irresistible parody
这 无法抗拒 戏仿

令人无法抗拒的模仿

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 314]
[页 -]

[ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][ɪnˈsti:l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈrɪgmərəʊl] [ɑ:r; ər]
of sense and pathos that he contrived to instil into his rigmarole are
的 感觉 和 感伤 那 他 人为的 到 灌输 进入 他的 繁文缛节 是
[ʌnəˈprəʊtfəbl] .
unapproachable .
难以接近 .

他试图灌输到他的繁文缛节中的那种意义和悲悯之情是难以接近的。

[ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈprəʊbriəs] [sens] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪlmz]
In a new and not in the least opprobrious sense he was " within the realms
在 一个 新的 和 不是 在 这 至少 可耻 感觉 他 曾是 " 之内 这 领域
[ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [ˈæbsəlu:t] .
of Nonsense absolute .
的 废话 绝对 .

从一种全新的、丝毫没有贬义的意义上来说，他“完全属于胡说八道的范畴”。

" [ˈkælvəli] [əˈtemptɪd] [les] " [ˈʌtərməʊst] [aɪlz] " [ʌv; əv] [fʌn] .
" Calverley attempted less " uttermost isles " of fun .
" 卡尔弗利 尝试过 较少的 " 极致 岛屿 " 的 乐趣 .

卡尔弗利尝试的乐趣“远不止于此”。

[bɔ:rn][ɪn] - [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈjɔ:kʃə] [ˈfæməli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət] [ˈhæroʊ] ,
Born in 1831 of an excellent Yorkshire family , he was educated at Harrow ,
出生 在 - 的 一个 出色的 约克郡 家庭 , 他 曾是 受过教育 在 耙 ,
他于1831年出生于约克郡一个名门望族，并在哈罗公学接受教育。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [rer] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [æz; əz] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ]
and — a thing as rare in the nineteenth as common in the seventeenth
和 — 一个 事物 作为 稀有的 在 这 第十九 作为 常见的 在 这 第十七
[ˈsentʃəri] — [æt; ət][bəʊθ][ˌju:nɪˈvɜ:(r)sətɪz] ,
century — at both universities ,
世纪 — 在 两个都 大学 ,

而且——这在19世纪是罕见的，但在17世纪却是常见的——这两所大学都做到了这一点。

[ˈgeɪnɪŋ] [æt; ət][bəʊθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ˈfɔ:r; fər] [ˈska:lərɪp] , [ˌeksənˈtrɪsəti] , [ænd; ənd][ˈbɑ:dɪli]
gaining at both a great reputation for scholarship , eccentricity , and bodily
获得 在 两个都 一个 伟大的 名声 为了 奖学金 , 古怪 , 和 身体上的
[ˈstreŋθ] .
strength .
力量 .

他在学术成就、古怪性格和体魄方面都享有盛誉。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ;
After some time he married and began to work at the Bar ;
后 一些 时间 他 已婚 和 开始 到 工作 在 这 酒吧 ;

过了一段时间后，他结婚了，并开始酒吧工作；

[bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪn] - [brɔ:t] [ɑ:n] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
but an accident on the ice in 1867 brought on concussion of the brain ,
但 一个 事故 在 这 冰 在 - 带来 在 脑震荡 的 这 脑 ,
但1867年的一次冰上事故导致他脑震荡。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈwi:kənɪŋ] [helθ] [tɪl] - .
though he lingered in constantly weakening health till 1884 .
尽管 他 徘徊不去 在 不断地 减弱 健康 直到 - .

尽管他一直卧病在床，健康状况每况愈下，直到 1884 年才去世。

[hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [ænd; ənd][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
His Verses and Translations twenty - two years earlier had made him
他的 诗句 和 翻译 二十 - 二 年 早些时候 有 制成 他
[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ˈlɪtəreri] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈhjuːmər] ;
the model of all literary undergraduates with a turn for humour ;
这 模型 的 全部 文学 本科生 和 一个 转动 为了 幽默 ;
二十二年前，他的《诗歌与译作》使他成为所有有幽默感的文学系本科生的典范；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈleɪtər] ,
and he was able in spite of his affliction to issue some things later ,
和 他 曾是 有能力的 在 尽管如此 的 他的 痛苦 到 问题 一些 事物 之后 ,
尽管身患疾病，他后来还是能够发表一些文章。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbiːɪŋ] [flaɪ] [liːvz] [ɪn] - .
the chief being Fly Leaves in 1872 .
这 首席 存在 飞 树叶 在 - .
其中最主要的是1872年的Fly Leaves。

[ˈkælvəli] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ,
Calverley , as has been said , was a scholar ,
卡尔弗利 , 作为 有 到过 说 , 曾是 一个 学者 ,
如前所述，卡尔弗利是一位学者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɜːrʒ(ə)nɪz][bəʊθ][frʌm; frəm][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [wʊd]
and his versions both from and into the classical languages would
和 他的 版本 两个都 从 和 进入 这 古典 语言 会
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][repjuˈteɪʃ(ə)n] ;
of themselves have given him a reputation ;
的 他们自己 有 给定 他 一个 名声 ;
他创作的古典语言译作和改编作品本身就足以让他声名鹊起；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːrt] [leɪ] [ˈpɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪziə] [veɪn][ʌv; əv][ˈpærədi] , [werˈɪn] [fjuː] [ɪkˈseld] [hɪm; ɪm] ,
but his forte lay partly in the easier vein of parody , wherein few excelled him ,
但 他的 长处 躺 部分 在 这 更轻松 静脉 的 戏仿 , 其中 很少 表现出色 他 ,
但他的强项部分在于相对容易的戏仿领域，在这方面很少有人能胜过他。

[ˈpɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [laɪt] [vɜːrs] ,
partly in the more difficult one of original light verse ,
部分 在 这 更多的 难的 一 的 原来的 光 诗 ,
部分原因在于原版轻诗中较为困难的部分，

[werˈɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn] ([æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈjuːlədʒi][ɑːn][təˈbækəʊs]) [kwɔɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
wherein he had a turn (as in his famous eulogy on tobacco) quite his own
其中 他 有 一个 转动 (作为 在 他的 著名的 颂 在 烟草) 相当 他的 自己的
.
:
.
其中他（像在他著名的烟草颂词中那样）完全展现了自己的风格。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈiːkwəld] [ɪn] [ðɪs] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃt] , [ɪkˈsept] [baɪ][dʒeɪmz] [ˈkenɪθ]
He has never been equalled in this , or even approached , except by James Kenneth
他 有 绝不 到过 等于 在 这 , 或者 甚至 接近 , 除了 经过 詹姆斯 肯尼斯
[ˈstiːvən] (- - -) ,
Stephen (1859 - 92) ,
史蒂芬 (- - -) ,
在这方面，除了詹姆斯·肯尼斯·斯蒂芬（1859-92）之外，从未有人能与他匹敌，甚至无人能接近。

[ˈhuːz] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [deθ] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ˌpɜːrsəˈhæləti] ,
whose premature death deprived his friends of a most amiable personality ,
谁 过早 死亡 被剥夺的 他的 朋友们 的 一个 最多 可亲 性格 ,
[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
and literature , in all probability ,
和 文学 , 在 全部 可能性 ,
他的英年早逝使他的朋友们失去了一位和蔼可亲的人, 而且很可能也使文学创作蒙受损失。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] .
of a considerable ornament .
的 一个 大量 装饰品 .
具有相当高的装饰性。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [dʒeɪ] . [keɪ] . [es] . " [left][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈtaɪni] [kəˈlekʃənz]
As it was , " J . K . S . " left next to nothing but two tiny collections
作为 它 曾是 , " J . K . S . " 左边 下一个 到 没有什么 但 二 微小的 收藏
[ʌv; əv] [vɜːrs] ,
of verse ,
的 诗 ,
事实上, “JKS”几乎什么也没留下, 只留下了两本篇幅很小的诗集。

[ˈfoʊɪŋ] [æŋ; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈkælvəli] [ænd; ənd] [prəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kwɑɪt]
showing an inspiration midway between Calverley and Praed , but with quite
显示 一个 灵感 中途 之间 卡尔弗利 和 普雷德 , 但 和 相当
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [noʊt] .
sufficient personal note .
充足的 个人的 笔记 .
其风格介于卡尔弗利和普雷德之间, 但又带有相当鲜明的个人特色。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [les] [ˈskɑːlərlɪ] [staɪl] ,
Two other writers of less scholarly style ,
二 其他 作家 的 较少的 学术性的 风格 ,
另外两位文风不那么学术化的作者,

[bʌt; bət] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [boʊˈhiːmiən] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
but belonging to the London Bohemian school of the third quarter of the
但 属于 到 这 伦敦 波西米亚 学校 的 这 第三 四分之一 的 这
[ˈsentʃəri] , [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈpraʊz] ,
century , W . J . Prowse ,
世纪 , W . J . 普罗泽 ,
但属于上世纪后半叶伦敦波西米亚画派的WJ·普罗斯,

" [ˈnɪkələs] " (- - -) , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . [liː] (- - -) , [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
" **Nicholas " (1836 - 70) , and H . S . Leigh (1837 - 83) , may be noticed** .
" 尼古拉斯 " (- - -) , 和 H . S . 莉 (- - -) , 可能 是 注意到 .
值得一提的是“Nicholas”(1836-70 年) 和 HS Leigh (1837-83 年)。

[ˈpraʊz] , [ˈhuːz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɔːrt] ,
Prowse , whose career was very short ,
普罗泽 , 谁 职业 曾是 非常 短的 ,
普劳斯的职业生涯非常短暂,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [laɪnz][ɑːn] " [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌprɑːɡ] ,
was the author of the charming lines on " The beautiful City of Prague ,
曾是 这 作者 的 这 迷人 线条 在 " 这 美丽的 城市 的 布拉格 ,
是描写“美丽的布拉格城”的迷人诗句的作者,

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] [ˈlðər] : [waɪl] [liːz] [ˈkærəlz][ʌv; əv] [kɔ'keɪn] ([hiː; hi])
" **which have been attributed to others : while Leigh's Carols of Cockayne (he**
" 哪个 有 到过 归因于 到 其他的 : 尽管 莉的 圣诞颂歌 的 科凯恩 (他
[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['pleɪraɪt])
was also a playwright)
曾是 还 一个 剧作家)
“这些作品被归于他人名下：而利的《科凯恩颂歌》（他也是一位剧作家）

[ˈveri] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [hʊd] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəl][əˌrɪdʒəˈnæləti]
vary the note of Hood happily , and now and then with a real originality
各不相同 这 笔记 的 兜帽 快乐地 , 和 现在 和 然后 和 一个 真实的 独创性
.
:
.

胡德的音调变化令人愉悦，而且时不时还能展现出真正的原创性。

[ɪk'sept] [mɪs] [rɔ'seti] , [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][poʊˈetɪkl] [ˈeksələns] [ʌv; əv]
Except Miss Rossetti , no woman during this time approached the poetical excellence of
除了 错过 罗塞蒂 , 不 女士 期间 这 时间 接近 这 诗意的 卓越 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈbærət, ˈbærɪt] [ˈbraʊnɪŋ] .
Mrs . Barrett Browning .
太太 . 巴雷特 勃朗宁 .

除了罗塞蒂小姐之外，当时没有哪个女人的诗歌才华能与勃朗宁夫人相提并论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈpresɪdɪntɪdli] [ˈfɜːrtl] [ɪn] [ˈpoʊɪtɪsɪz] ,
But the whole period has been unprecedentedly fertile in poetesses ,
但 这 所有的 时期 有 到过 史无前例 沃 在 女诗人 ,
但这一时期涌现出了前所未有的多产女诗人。

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [faɪv] [ɔːr][sɪks][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈtʃæptər]
and whereas we had but five or six to mention in the earlier chapter
和 然而 我们 有 但 五 或者 六 到 提到 在 这 早些时候 章
[dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [vɜːrs] ,
devoted to verse ,
奉献 到 诗 ,

而在前一章专门论述诗歌的章节中，我们只提到了五六首诗歌，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ðʊʊ] [noʊ][wʌn] [huː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈveri] [ɪkˈstendɪd]
we have here at least a dozen , though no one who requires very extended
我们 有 这里 在 至少 一个 打 , 尽管 不 一 WHO 需要 非常 扩展
[ˈnoʊtɪs] [hɪr] .
notice here .
注意 这里 .

这里至少有十几人，不过没有人需要提前很长时间通知。

[ˈleɪdi] [ˈdʌfəɪn] (- - -) , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɪˈploʊmətɪst] , [ə; eɪ] [ˈmembər]
Lady Dufferin (1807 - 1867) , mother of the well - known diplomatist , a member
女士 达弗林 (- - -) , 母亲 的 这 出色地 - 已知 外交官 , 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪdən] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
of the Sheridan family , and her sister ,
的 这 谢里丹 家庭 , 和 她 姐妹 ,

达弗林夫人（1807-1867），著名外交官的母亲，谢里丹家族成员，以及她的妹妹

[ænd; ənd][ˈdʒuːniər][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] (- - -) , [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv]
and junior by a year , Mrs . Norton (1808 - 1876) , were both writers of
和 初级 经过 一个 年 , 太太 : 诺顿 (- - -) , 是 两个都 作家 的
[ˈfæs(ə)l][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [vɜːrs] ,
facile and elegant verse ,
容易的 和 优雅的 诗 ,
比她小一岁的诺顿夫人 (1808-1876) 和她都是创作流畅优美诗歌的作家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈmelədi] .
with the Irish note of easy melody .
和 这 爱尔兰 笔记 的 简单的 旋律 .
带着爱尔兰人特有的轻松旋律。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
The former was the less known to the general reader , though a few of
这 以前的 曾是 这 较少的 已知 到 这 一般的 读者 , 尽管 一个 很少 的
[hɜːr; hər] [ˈpiːsɪz] ,
her pieces ,
她 件 ,
前者对普通读者来说不太为人所知, 尽管她的一些作品.....

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈemɪgrənt] " [ænd; ənd] " [ˈkɛtiːz] [ˈletər] , " [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfeɪvərɪt]
such as " The Irish Emigrant " and " Katie's Letter , " have always been favourite
这样的 作为 " 这 爱尔兰 移民 " 和 " 凯蒂的 信 , " 有 总是 到过 最喜欢的
[ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər][ˈresiːteɪ(ə)n] .
numbers for recitation .
数字 为了 背诵 .
《爱尔兰移民》和《凯蒂的信》等作品一直是朗诵的热门曲目。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌpoʊəˈtes][baɪ]
Mrs . Norton at one time enjoyed a considerable reputation as a poetess by
太太 : 诺顿 在 一 时间 享受 一个 大量 名声 作为 一个 女诗人 经过
[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] " [ˈænuːəlz] " [ænd; ənd] " [ˈsʊvəˌnɪrz] ,
contributions to " Annuals " and " Souvenirs ,
贡献 到 " 一年生植物 " 和 " 纪念品 ,
诺顿夫人曾因向《年鉴》和《纪念册》投稿而享有相当高的诗人声誉。

" [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈbæləd] [staɪl] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
" chiefly in the sentimental ballad style which pleased the second quarter of the
" 主要 在 这 感伤的 民谣 风格 哪个 高兴 这 第二 四分之一 的 这
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .
“主要以感伤的民谣风格为主, 这种风格在20世纪第二个25年里很受欢迎。”

" [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] , "
" The Outward Bound , "
" 这 向外 边界 , "
《户外探险》

" [ˈbɪŋən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , " [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈpæsəbl] ,
" Bingen on the Rhine , " and other things are at least passable ,
" 宾根 在 这 莱茵河 , " 和 其他 事物 是 在 至少 及格 ,
“莱茵河畔的宾根”和其他一些东西至少还算过得去。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ˈpoʊəmz] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][lɑː]
and one of the author's latest and most ambitious poems , The Lady of La
和 一 的 这 作者的 最新的 和 最多 雄心勃勃 诗歌 , 这 女士 的 拉
- ,
Garaye ,
- ,
还有作者最新、最具雄心的诗作之一《拉加雷夫人》。

[hæz; həz][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
has a sustained respectability .
有 一个 持续 体面 .

享有持续的声誉。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [fə'nætɪkl] [əd'maɪərəz][ðə; ði] ['skænti] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['eməli] ['brʌn.ti] [hæz; həz] [siːmd]
To a few fanatical admirers the scanty verse of Emily Brontë has seemed
到 一个 很少 狂热的 仰慕者 这 稀少 诗 的 艾米丽 勃朗特 有 似乎
[wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [preɪz] [ðæt] ['oʊnli] [mæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ]
worthy of such high praise that only mass of work would appear to be wanting
值得 的 这样的 高的 称赞 那 仅有的 大量的 的 工作 会 出现 到 是 想要
[tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] ['poʊɪtɪsɪz] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['poʊəts] .
to put her in the first rank of poetesses if not of poets .
到 放 她 在 这 第一的 秩 的 女诗人 如果 不是 的 诗人 .

一些狂热的仰慕者认为，艾米莉·勃朗特寥寥几首诗作就值得如此高的赞誉，以至于只有大量的作品才能将她列入一流女诗人（如果不是一流诗人）的行列。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
Part of this , however , it is to be feared ,
部分 的 这 , 然而 , 它 是 到 是 害怕 ,
然而，其中一部分却令人担忧。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]
is due to admiration of the supposed freedom of thought in her
是 到期的 到 钦佩 的 这 据称 自由 的 想法 在 她
[ˈselɪbreɪtɪd] " [læst] [laɪnz] ,
celebrated " Last Lines ,
著名 " 最后的 线条 ,
这是出于对她著名的《遗言》中所谓思想自由的钦佩，

" [wɪtʃ] ['iːðər] [ɪn] [sɪn'serəti] [ɔːr][brə'vɑːdoʊ] [prə'haʊns] [ðæt] " [veɪn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kriːdz] ,
" which either in sincerity or bravado pronounce that " vain are the thousand creeds ,
" 哪个 任何一个 在 诚意 或者 虚张声势 发音 那 " 徒劳 是 这 千 信条 ,
无论是出于真诚还是虚张声势，他们都宣称“千百种信条都是徒劳的”。

" [ænd; ənd] [dɪ'kler] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] ['pænθɪzəm] , ['ɪmənənt] [æt; ət][wʌns][ɪn][self]
" and declare for a sort of vague Pantheism , immanent at once in self
" 和 宣布 为了 一个 种类 的 模糊的 泛神论 , 内在的 在 一次 在 自己
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .
and the world .
和 这 世界 .
并宣称信奉一种模糊的泛神论，这种泛神论既存在于自我之中，也存在于世界之中。

[æt; ət] ['θɜːrti] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [poʊə'tes] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'duːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
At thirty , however , a genuine poetess should have produced more than a
在 三十 , 然而 , 一个 真的 女诗人 应该 有 生产 更多的 比 一个
[mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv] [vɜːrs] ,
mere handful of verse ,
仅仅 少数 的 诗 ,
然而，一位真正的女诗人到了三十岁，应该创作的诗歌数量远不止寥寥几首。

[ænd; ənd][ɪts] [best] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][pə'lemɪk(ə)l] ['pɑːrtəznʃɪp] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr]
and its best things should be independent of polemical partisanship either for or
和 它是最好的 事物 应该 是 独立的 的 论战性的 党派倾向 任何一个 为了 或者
[ə'genst] ['ɔːrθəðɑːksi] .
against orthodoxy .
反对 正统 .
它最好的部分应该独立于支持或反对正统教义的争论性党派之争。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɜːr; həɹ] [ɪk'skwɪzɪt] " [rɪ'membrəns] ,
As a matter of fact , her exquisite " Remembrance ,
作为 一个 事情 的 事实 , 她 精美的 " 纪念 ,
事实上, 她那精妙绝伦的《回忆录》

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['slartli] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [bʌt; bət] [breɪv] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['epɪgræm][ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld]
" and the slightly rhetorical but brave and swinging epigram of " The Old
" 和 这 轻微地 修辞 但 勇敢的 和 摇摆 警句 的 " 这 老的
[ˈstoʊɪk] ,
Stoic ,
斯多葛派 ,
还有那句略带反问意味但勇敢而铿锵有力的警句“老斯多葛派”,

" [gɪv] [hɜːr; həɹ] ['betər] [kleɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" give her better claims than the
" 给 她 更好的 索赔 比 这
给她比这更好的理由

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]
[第316页]

" [læst] [laɪnz] ,
" Last Lines ,
" 最后的 线条 ,
“最后几行,

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [pleɪs] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
" and with them and a few others place her as a remarkable
" 和 和 他们 和 一个 很少 其他的 地方 她 作为 一个 卓越
[ðoʊ] [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['fɪgjər] .
though not by any means a supreme figure .
尽管 不是 经过 任何 方法 一个 最高 数字 :
“他们和其他一些人将她视为一位杰出的人物, 尽管她绝非一位至高无上的人物。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['meriən] ['evənz] ([dʒɔːrdʒ] ['eliət]) , [huː] [root] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
The more prudent admirers of Marian Evans (George Eliot) , who wrote a good deal
这 更多的 谨慎 仰慕者 的 玛丽安 埃文斯 (乔治 艾略特) , who 写道 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [vɜːrs] ,
of verse ,
的 诗 ,
玛丽安·埃文斯（乔治·艾略特）的欣赏者中, 比较谨慎的人（她创作了大量诗歌）

['iːðər] [æd'mɪt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [vɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpoʊətri] , [ɔːr][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['kwɒtɪd] ['pæsɪdʒ]
either admit that her verse was not poetry , or hold up a much - quoted passage
任何一个 承认 那 她 诗 曾是 不是 诗 , 或者 抓住 向上 一个 很多 - 引 通道
 , " [oʊ] ,
 , " Oh ,
 , " 哦 ,

要么承认她的诗不是诗, 要么引用一段广为流传的诗句: “哦,
[meɪ] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][fɑːr] [suː'pɪriər] [piːs] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
may I join the choir invisible , " which , like the far superior piece just referred to
可能 我 加入 这 唱诗班 无形的 , " 哪个 , 喜欢 这 远的 优越的 片 只是 指 到
 ,
 ,
 ,

我可以加入这支隐形的合唱团吗? ——就像刚才提到的那首远胜于它的作品一样,

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɪm] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [diˈspensɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪmz] ;
is only a hymn on the side which generally dispenses with hymns ;
是 仅有的 一个 圣歌 在 这 边 哪个 一般来说 分发 和 赞美诗 ;

只是其中一首额外的赞美诗，而通常情况下，这首赞美诗并不包含赞美诗；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] , [ðʊʊ] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [fer] [,wə:dzˈwə:θiən] [blæŋk] [vɜ:rs] .
and not a very good one , though couched in fair Wordsworthian blank verse .
和 不是 一个 非常 好的 一 , 尽管 卧倒 在 公平的 华兹华斯式的 空白的 诗 .

虽然文笔优美，颇具华兹华斯风格的无韵诗韵律，但算不上佳作。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [diˈraɪsɪv] [sko:rn][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] [mju:z] [ʌv; əv]
They would no doubt indulge in derisive scorn at the idea of the mild muse of
他们 会 不 怀疑 放纵 在 嘲讽的 轻蔑 在 这 主意 的 这 温和的 沉思 的
[ædəleɪd] [æn] [ˈprɒktə] ,
Adelaide Anne Procter ,
阿德莱德 安妮 宝洁 ,

他们无疑会对阿德莱德·安妮·普罗克特这位温柔的缪斯女神嗤之以鼻。

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] " [ˈbəri] [ˈkɔ:rnwɑ:l] , " [rɪˈsi:vɪŋ] [preɪz] [dɪˈhaɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbrʌn.ti] [ænd; ənd] [mɪs]
daughter of " Barry Cornwall , " receiving praise denied to Miss Brontë and Miss
女儿 的 " 巴里 康沃尔郡 , " 接收 称赞 否认 到 错过 勃朗特 和 错过
[ˈevənz] ;
Evans ;
埃文斯 ;

“巴里·康沃尔”的女儿获得了勃朗特小姐和埃文斯小姐未能获得的赞誉；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtrd] [ðæt] [mɪs] [ˈprɒktə] [ˈnevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] "
and it must be admitted that Miss Procter never did anything so good as " "
和 它 必须 是 承认 那 错过 宝洁 绝不 做过 任何事物 所以 好的 作为 " "
[rɪˈmembrəns] .
Remembrance .
纪念 .

必须承认，普罗克特小姐再也没有拍出过像《回忆录》那样优秀的作品。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈsɔ:dʌst] " [ænd; ənd] [ˈhevinəs] [wɪtʃ] [mɑ:r] [dʒɔ:rdʒ]
she was quite free from the " sawdust " and heaviness which mar George
她 曾是 相当 自由的 从 这 " 锯末 " 和 沉重 哪个 马尔 乔治
[ˈeli:əts] [vɜ:rs] .
Eliot's verse .
艾略特的 诗 .

她完全摆脱了乔治·艾略特诗歌中常见的“锯末”和沉重感。

[hɜ:r; hər] [staɪl] [wʌz; wəz][əˈkɪn][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
Her style was akin to that which has been noticed in speaking of Mrs .
她 风格 曾是 类似的 到 那 哪个 有 到过 注意到 在 请讲 的 太太 .
[ˈnɔ:tən] ,
Norton ,
诺顿 ,

她的风格与人们在谈论诺顿夫人时所注意到的风格相似。

[ðʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] [ˈfæɪ(ə)n] , [ænd; ənd][laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hɜ:r; hər]
though of a somewhat later fashion , and like those of her father , her
尽管 的 一个 有些 之后 时尚 , 和 喜欢 那些 的 她 父亲 , 她
[ˈsɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

虽然风格稍晚，而且和她父亲的歌曲一样，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [ˈmesɪdʒ] , " [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈsuːtɪŋ] [kəmˈpəʊzəz] .
especially the famous " Message , " had the knack of suiting composers .
尤其 这 著名的 " 信息 , " 有 这 诀窍 的 适合 作曲家 .
尤其是那首著名的《讯息》，特别适合作曲家。

[ˌmenələ] [bjuːt] - [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [ˈɡriːn,wel] , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [per] ,
Menella Bute Stedley and Dora Greenwell , a respectable pair ,
梅内拉 比尤特 - 和 多拉 格林威尔 , 一个 可敬 一对 ,
梅内拉·布特·斯特德利和多拉·格林威尔，一对令人尊敬的搭档

[ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈprɒktə] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] -) ,
somewhat older than Miss Procter (she was born in 1825 and died in 1864) ,
有些 老 比 错过 宝洁 (她 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 -) ,
[kənˈsɪdərəbli] [aʊtˈlɪvd] [hɜːr; hər] ,
considerably outlived her ,
相当 活得更久 她 ,
比普罗克特小姐年长一些（她生于1825年，卒于1864年），而且比她活得更久。

[mɪs] - [laɪf] [ˈlæstɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [mɪs] - [frʌm; frəm] -
Miss Stedley's life lasting from 1820 to 1877 , and Miss Greenwell's from 1821
错过 - 生活 持久 从 - 到 - , 和 错过 - 从 -
[tuː; tə] - .
to 1882 .
到 - .

斯泰德利小姐的生卒年份为 1820 年至 1877 年，格林威尔小姐的生卒年份为 1821 年至 1882 年。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ɪnˈvælɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːðd] [ðer; ðər] [ˈkerz] [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] , [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][ðə; ði]
Both were invalids , and soothed their cares with verse , the latter to the
两个都 是 无效 , 和 舒缓 他们的 关心 和 诗 , 这 后者 到 这
[ˈbetər] [ɪˈfekt] ,
better effect ,
更好的 影响 ,
两人都是病人，都以诗歌来抚慰心灵，后者的效果更好。

[ðoʊ] [bəʊθ][ɪn][noʊ][dɪˈspɪkəblˌdespɪkəbl] [streɪn] .
though both in no despicable strain .
尽管 两个都 在 不 卑鄙 拉紧 .
虽然两者都不是卑鄙的手段。

[ɔːˈɡʌstə] [ˈwebstər] (- - -) [ænd; ənd][ˈeməli] [ˈfaɪfɜː] (- -) [wɜːr; wər][ˈleɪtər] [ˈpoʊɪtɪsɪz] [ʌv; əv]
Augusta Webster (1840 - 94) and Emily Pfeiffer (- 1890) were later poetesses of
奥古斯塔 韦伯斯特 (- - -) 和 艾米丽 普费弗 (- -) 是 之后 女诗人 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
the same kind ,
这 相同的 种类 ,
奥古斯塔·韦伯斯特（1840-94）和艾米莉·普费弗（-1890）是后来的同类型女诗人。

[bʌt; bət] [ˈloʊər] [ræŋk] , [ðoʊ] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ˈpreɪzd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkrɪtɪks] .
but lower rank , though both were greatly praised by certain critics .
但 降低 秩 , 尽管 两个都 是 非常 赞扬 经过 肯定 评论家 .
但排名较低，尽管两者都受到了一些评论家的高度赞扬。

[ˈserə] [ˈwɪljəmz] , [ə; eɪ] [ɔːrt] - [lɪvd] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈswiːtnəs] (- - -) ,
Sarah Williams , a short - lived writer of some sweetness (1841 - 68) ,
莎拉 威廉姆斯 , 一个 短的 - 居住地 作家 的 一些 甜味 (- - -) ,
莎拉·威廉姆斯，一位英年早逝但文笔优美的作家（1841-1868）。

[kəmˈmendɪd] [hɜːrˈself] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ] [vɜːrs] [rɪˈlɪdʒəs] [bʌt; bət] " [brɔːd] " ;
commended herself chiefly to those who enjoy verse religious but " broad " ;
赞扬 她自己 主要 到 那些 WHO 享受 诗 宗教 但 " 广阔 " ;
她主要向那些喜欢宗教诗歌但又“通俗易懂”的人推荐自己；

[ˈkɑːnstəns] [ˈheidən][tuː; tə] [ðooz] [huː] [laɪk] [ˈpesɪmɪst][æɡˈnɑːstɪsɪzəm] ;
Constance Naden to those who like pessimist agnosticism ;
康斯坦斯 纳登 到 那些 WHO 喜欢 悲观主义者 不可知论 ;
康斯坦斯·纳登致那些喜欢悲观不可知论的人；

[ˈeɪmi] [ˈlevi] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [kæn; kən] [dɪˈplɔːr] [ə; eɪ][sæd] [feɪt] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] [noʊts] [fjuː] [ænd; ənd]
Amy Levy to those who can deplore a sad fate and admire notes few and
艾米 征收 到 那些 WHO 能 遗憾 一个 伤心 命运 和 钦佩 笔记 很少 和
[nɑːt] [sɔːrɪŋ] ,
not soaring ,
不是 翱翔 ,
艾米·莱维，对于那些能够哀叹悲惨命运并欣赏寥寥无几、并不高亢的音符的人来说，

[bʌt; bət] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] .
but passionate and genuine .
但 热情的 和 真的 .
但充满热情，真诚待人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 317**]
[页 -]
[第317页]

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)l] [sɪns] -
THE NOVEL SINCE 1850
这 小说 自从 -
1850年以来的小说

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɒvəlɪsts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmen](ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . ,
Certain novelists who were mentioned at the end of chapter iii : ,
肯定 小说家 WHO 是 提及 在 这 结尾 的 章 三、 : ,
第三章末尾提到的一些小说家，

[ðooz] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentʃəri] ,
though they all lived far into the last half of the century ,
尽管 他们 全部 居住地 远的 进入 这 最后的 一半 的 这 世纪 ,
虽然他们都活到了上个世纪后半叶，

[nɑːt][ˈoʊnli] [bɪˈlɔːŋd] [ɪˈsenʃəli] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
not only belonged essentially to its first division ,
不是 仅有的 属于 本质上 到 它是 第一的 分配 ,
不仅基本上属于其第一级别，

[bʌt; bət] [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] [fel] [aʊt][ʌv; əv] [strikt] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
but strictly speaking fell out of strict chronological arrangement of any kind ,
但 严格 请讲 跌倒 出去 的 严格的 按时间顺序 安排 的 任何 种类 ,
但严格来说，它并没有任何严格的时间顺序安排。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪkˈsentrɪk] [men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [huː] [meɪ] [əˈpɪr] [æt; ət]
being of the class of more or less eccentric men of genius who may appear at
存在 的 这 班级 的 更多的 或者较少的 偏心 男人 的 天才 WHO 可能 出现 在
[ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ;
any time and belong to none in particular ;
任何 时间 和 属于 到 没有任何 在 特别的 ;
属于那种或多或少有些古怪的天才，他们可能随时出现，不属于任何特定群体；

[ænd; ʌnd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [taɪm] , [les] [ɪkˈsentrɪk] , [lɪvd] [ɑ:n][fa:r] [tɔ:rdz] [ˈʌvər; ɑ:r]
and certain others of the earlier time , less eccentric , lived on far towards our
和 肯定 其他的 的 这 早些时候 时间 , 较少的 偏心 , 居住地 在 远的 向 我们的
[oʊn] .
own .
自己的 ;

而其他一些年代更早、性格不那么古怪的人，则活得和我们相近。

[əˈbaʊt] - [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][aɪ ˈti:] ,
About 1850 however , a little before or a little after it ,
关于 - 然而 , 一个 小的 前 或者 一个 小的 后 它 ,
然而，大约在1850年，前后略有不同，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtælənt] , [ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
there appeared a group of novelists of great talent , and in some cases of
那里 出现 一个 团体 的 小说家 的 伟大的 天赋 , 和 在 一些 案例 的
[ˈdʒiːniəs][ɪtˈself] ,
genius itself ,
天才 本身 ,

涌现出一批才华横溢的小说家，其中一些人堪称天才。

[hu:] [wɜ:r; wər] [les] [self] - [ˈsentərd] , [ænd; ʌnd][ɪgˈzempləfaɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈgri:] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]
who were less self - centred , and exemplified to a greater degree the special
WHO 是 较少的 自己 - 居中 , 和 举例说明 到 一个 更大的 程度 这 特别的
[ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
tendencies of the time .
倾向 的 这 时间 .

他们不那么以自我为中心，并且在很大程度上体现了那个时代的特殊倾向。

[ði:z] [ˈtendənsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveriəsliˌvəriəsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd][ɔ:r][trækˈteəriən]
These tendencies were variously connected with the Oxford or Tractarian
这些 倾向 是 各种各样的 连接 和 这 牛津 或者 牛津运动
[ˈmu:vmənt] ;
Movement ;
移动 ;

这些倾向与牛津运动或特拉克运动有着千丝万缕的联系；

[ðə; ði][trænsˈfɜ:r][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [baɪ][ðə; ði]
the transfer of political power from the upper to the middle classes by the
这 转移 的 政治的 力量 从 这 上 到 这 中间 课程 经过 这
[fɜ:rst] [rɪˈfɔ:rm] [bɪl] ;
first Reform Bill ;
第一的 改革 账单 ;

第一份改革法案将政治权力从上层阶级转移到中产阶级；

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][fɔ:r; fər] [ˈʃɔ:rtnəs] [kɔ:ld] [ˈsaɪəns] ;
the rise of what is for shortness called Science ;
这 上升 的 什么 是 为了 短促 称为 科学 ;
科学的兴起（简称科学）；

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪˈsti:m] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ,
the greater esteem accorded to and the more general practice of what is ,
这 更大的 尊重 同意 到 和 这 更多的 一般的 实践 的 什么 是 ,
[əˈgen] [fɔ:r; fər] [ˈʃɔ:rtnəs] ,
again for shortness ,
再次 为了 短促 ,

人们对以下事物给予了更高的尊重，并且这种做法也更加普遍，为了简洁起见，再次强调：

[kɔːld] [ɑːrt] ; [ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][,edʒu'keɪ](ə)n] ; [ðə; ði][,ɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒmənt]
called Art ; the extension in a certain sense of education ; the re - engagement
称为 艺术 ； 这 扩大 在 一个 肯定 感觉 的 教育 ； 这 关于 - 订婚
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ；
被称为艺术；某种意义上的教育的延伸；英国的重新参与，

[lɔːŋ] ['seɪvəd] [frʌm; frəm][,kɑːntrɪ'nent(ə)]['pɑːlətɪks] , [ɪn] [ðoʊz] ['pɑːlətɪks][baɪ][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ;
long severed from continental politics , in those politics by the Crimean war ;
长的 切断 从 大陆 政治 ， 在 那些 政治 经过 这 克里米亚 战争 ；
长期以来与欧洲大陆政治脱节，克里米亚战争更是加剧了这种脱节；

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑːməɪrs] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪ](ə)n][ænd; ənd]
the enormous development of commerce by the use of steam navigation and
这 巨大的 发展 的 商业 经过 这 使用 的 蒸汽 导航 和
[ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ;
of railways ;
的 铁路 ；
蒸汽航运和铁路的运用极大地促进了商业的发展；

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
the opening up of Australia and its neighbourhood ; the change
这 开幕 向上 的 澳大利亚 和 它是 邻里 ； 这 改变
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ,
effected in the East by the removal ,
受影响 在 这 东方 经过 这 移动 ，
澳大利亚及其周边地区的开放；东部地区因撤离而发生的变化；

[ˈɡrædʒuəl][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] ['ræpɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['æftər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] ,
gradual for some time , then rapid and complete after the Indian Mutiny ,
逐渐地 为了 一些 时间 ， 然后 迅速的 和 完全的 后 这 印度 兵变 ，
起初是渐进的，但在印度兵变之后，迅速而彻底地发生了变化。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɪbəərəl] " ['muːvmənt]
of the power of the East India Company ; and the " Liberal " movement
的 这 力量 的 这 东方 印度 公司 ； 和 这 " 自由派 " 移动
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 ；
东印度公司的权力；以及“自由主义”运动的总体情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 318**]
[页 -]
[第318页]

[tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˌkaʊntə'wəːk] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [ɑːn] ['seprət]
To work and counterwork out the influence of these various causes on separate
到 工作 和 对抗 出去 这 影响 的 这些 各种各样的 原因 在 分离
[ˈɔːθəz] ,
authors ,
作者 ；
为了分析和抵消这些不同原因对不同作者的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ɪn]
and the connection of the authors with the causes , would take a volume in
和 这 联系 的 这 作者 和 这 原因 ， 会 拿 一个 体积 在
[ɪt'self] .
itself .
本身 ；
而作者与事件起因之间的联系，本身就足以写成一本书。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] [hɪr] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] **But on the scale and within the limits possible here , the names of Charlotte** 但 在 这 规模 和 之内 这 限制 可能的 这里 , 这 姓名 的 夏洛特 [ˈbʊən.ti] , **Brontë ,** 勃朗特 ,

但就这里所能达到的规模和限制而言，夏洛蒂·勃朗特的名字，

[ˈmeriən] [ˈevənz] ([ˈkɑːmənli] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət]) , [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] , [ˈæntəni] [ˈtrɒləp] , **Marian Evans (commonly called George Eliot) , Charles Kingsley , Anthony Trollope ,** 玛丽安 埃文斯 (通常 称为 乔治 艾略特) , 查尔斯 金斯利 , 安东尼 特罗洛普 , 玛丽安·埃文斯 (通常被称为乔治·艾略特)、查尔斯·金斯利、安东尼·特罗洛普、

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈrɛd] [wɪl] [ɡɪv] [juːˈes] [sʌtʃ] [ˈsentrəl] [pɔɪnts] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][moʊst] [ˈseɪfli] **and Charles Reade will give us such central points as can be most safely** 和 查尔斯 里德 将要 给 我们 这样的 中央 积分 作为 能 是 最多 安全 [ˈjuːtəlaɪz] . **utilised .** 利用 .

查尔斯·里德将为我们提供最安全利用的中心要点。

[əˈnʌðər] , [mɪs] [ˈʃɑːrlət] [jɒndʒ] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [prækˈtɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɑːv(ə)l] , **Another , Miss Charlotte Yonge , the chief practitioner of the religious novel ,** 其他 , 错过 夏洛特 央街 , 这 首席 实践者 的 这 宗教 小说 , 另一位是夏洛特·扬格小姐，她是宗教小说的主要实践者。

[wʌz; wəz] [kənˈtempərəri] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [bʌt; bət] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] **was contemporary with almost the earliest of these , but falls out of this** 曾是 当代的 和 几乎 这 最早 的 这些 , 但 瀑布 出去 的 这 [bʊk] [æz; əz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] . **book as still living .** 书 作为 仍然 活的 .

他几乎与这些人物中的最早的一位同时代，但由于他仍然在世，所以没有被列入本书的阅读范围。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡruːp] [wɜːr; wər] , **The members of this group were ,** 这 成员 的 这 团体 是 , 该小组的成员包括：

[æz; əz] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪd] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi] **as happens with a repeated coincidence in literary history too distinct to be** 作为 发生 和 一个 重复 巧合 在 文学 历史 也 清楚的 到 是 [ɔːltəˈɡeðər] [nɪˈɡlektɪd] , **altogether neglected ,** 共 被忽视的 ,

就像文学史上反复出现的巧合那样，由于其独特性而无法被完全忽视。

[bɔːrn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] : [ˈrɛd] [ɪn] - , [ˈtrɒləp] [ɪn] - , **born within a very few years of each other : Reade in 1814 , Trollope in 1815 ,** 出生 之内 一个 非常 很少 年 的 每个 其他 : 里德 在 - , 特罗洛普 在 - , 他们出生年份相差无几：里德生于1814年，特罗洛普生于1815年。

[mɪs] [ˈbʊən.ti] [nekst] [jɪr] , [ˈkɪŋzli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈevənz] [ɪn] - ; [bʌt; bət][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli] **Miss Brontë next year , Kingsley and Miss Evans in 1819 ; but as generally** 错过 勃朗特 下一个 年 , 金斯利 和 错过 埃文斯 在 - ; 但 作为 一般来说 [ˈhæpənz] [ˈlaɪkwaɪz] , **happens likewise ,** 发生 同样地 ,

勃朗特小姐明年出生，金斯利和埃文斯小姐则在1819年出生；但通常情况下，事情也都是如此。

[ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ɔ:θəz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['nɒvəlɪsts] , [dɪd][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][ɪg'zækt]
their appearance as authors , or at least as novelists , did not follow in exact
他们的 外貌 作为 作者 , 或者 在 至少 作为 小说家 , 做过 不是 跟随 在 精确的
[ˈsi:kwəl] .
sequel .
续集 .

他们作为作家, 或者至少作为小说家的出现, 并没有完全按照前人的轨迹发展。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [rɪ'naʊnd] , [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] - [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst]
The first - renowned , the shortest - lived , and though by no means the most
这 第一的 - 著名 , 这 最短 - 居住地 , 和 尽管 经过 不 方法 这 最多
[ˈbrɪliənt] [ɔ:r] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
brilliant or powerful ,
杰出的 或者 强大的 ,

第一个成名的, 寿命最短的, 而且虽然绝非最杰出或最强大的,

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪndɪ'pendənt] , [wʌz; wəz] [ˈʃɑ:rlət] [ˈbrʌn.ti] ,
in a certain way the freshest and most independent , was Charlotte Brontë ,
在 一个 肯定 方式 这 最新鲜的 和 最多 独立的 , 曾是 夏洛特 勃朗特 ,
从某种意义上说, 夏洛蒂·勃朗特是最清新、最独立的。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɔ:kʃə] [ˈklɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ˈeɪmiəb(ə)l]
the daughter of a Yorkshire clergyman of eccentric and not altogether amiable
这 女儿 的 一个 约克郡 牧师 的 偏心 和 不是 共 可亲
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈblʌd] .
character and of Irish blood .
特点 和 的 爱尔兰 血 .

她是一位性格古怪、不太和蔼的约克郡牧师的女儿, 拥有爱尔兰血统。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] 21st ['eɪprəl] - .
She was born on 21st April 1816 .
她 曾是 出生 在 21st 四月 - .

她出生于1816年4月21日。

[ðə; ði][ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑ:ntɪ:z][ɔ:r] [hæz; həz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ˈfæməli]
The origin of the Brontës or Pruntys has , as well as their family
这 起源 的 这 勃朗特姐妹 或者 普伦蒂斯 有 , 作为 出色地 作为 他们的 家庭
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈdʒen(ə)rəli] ,
history generally ,
历史 一般来说 ,

勃朗特姐妹或普伦蒂姐妹的起源, 以及她们的家族历史, 都已.....

[bɪn] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:riəsli] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [mɑ'njuʊtɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r]
been discussed with the curiously disproportionate minuteness characteristic of our
到过 讨论 和 这 奇怪的是 不成比例的 微小 特征 的 我们的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

讨论的方式带有我们这个时代特有的那种不成比例的细致入微;

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ,
but hardly anything need be said of the results of the investigation ,
但 几乎 任何事物 需要 是 说 的 这 结果 的 这 调查 ,
但调查结果几乎无需赘述。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈaɪrɪʃ] .
except that they were undoubtedly Irish .
除了 那 他们 是 无疑 爱尔兰 .

但他们无疑是爱尔兰人。

[ˈʃɑːrləts] [ˈmʌðər] [daɪd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [rev] . [ˈpætrɪk] [ˈbrʌn.ti] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
Charlotte's mother died soon after the Rev . Patrick Brontë had received the living
夏洛特的 母亲 死亡 很快 后 这 牧师 : 帕特里克 勃朗特 有 已收到 这 活的
[ʌv; əv] [ˈhɔːwəθ] ,
of Haworth ,
的 霍沃思 ,

夏洛蒂的母亲在帕特里克·勃朗特牧师就任霍沃斯教区牧师后不久便去世了。

[ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈkaʊənz] [brɪdʒ] ,
and Charlotte herself was sent to school at a place called Cowan's Bridge ,
和 夏洛特 她自己 曾是 发送 到 学校 在 一个 地方 称为 考恩的 桥 ,
夏洛特本人则被送到一个叫考恩桥的地方上学。

[hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈendləs]
her experiences at which have in the same way been the subject of endless
她 经历 在 哪个 有 在 这 相同的 方式 到过 这 主题 的 无尽的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [ˈlɪt(ə)] ,
inquiry into the infinitely little ,
询问 进入 这 无限地 小的 ,
她的经历也同样成为了对无限微小之事进行无休止探究的主题。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈloʊ.wʊd] " [ʌv; əv][dʒeɪn] [er] .
in connection with the " Lowood " of Jane Eyre .
在 联系 和 这 " 洛伍德 " 的 简 艾尔 .
与《简·爱》中的“洛伍德”有关。

[ˈæftər] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] ,
After two of her sisters had died , and she herself had been very ill ,
后 二 的 她 姐妹 有 死亡 ; 和 她 她自己 有 到过 非常 患病的 ,
在她的两个姐姐去世后, 她自己 also 身患重病,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈwei] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpɑːrtli][æt; ət] [hoʊm] , [ˈpɑːrtli] [ˈels,weɪ] .
she was taken away and educated partly at home , partly elsewhere .
她 曾是 已采取 离开 和 受过教育 部分 在 家 , 部分 别处 .
她被带走, 一部分时间在家接受教育, 一部分时间在别处接受教育。

[hɜːr; hər] [tuː] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈsɪstər] , [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈdʒuːniəs] , [ˈeməli][baɪ] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
Her two surviving sisters , who were her juniors , Emily by two years and
她 二 幸存 姐妹 , WHO 是 她 青少年 , 艾米丽 经过 二 年 和
[æn] [baɪ] [fɔːr] ,
Anne by four ,
安妮 经过 四 ,
她还有两个幸存的妹妹, 分别是比她小两岁的艾米莉和比她小四岁的安妮。

[wɜːr; wər][bəʊθ][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈlɪtəreri] [ˈliːnɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːr]
were both of more or less literary leanings , and as they were all
是 两个都 的 更多的 或者较少的 文学 倾向 , 和 作为 他们 是 全部
他们两人或多或少都有些文学倾向, 而且他们都是

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənɪsɪz] , [ðə; ði][soʊl] [prəˈfeʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pɔr] [ˈdʒentl,wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
intended to be governesses , the sole profession for poor gentlewomen in the
故意的 到 是 家庭教师 , 这 唯一 职业 为了 贫穷的 淑女们 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
middle of the century ,
中间 的 这 世纪 ,
她们原本是想成为家庭教师, 这是19世纪中期贫穷淑女的唯一职业。

[ˈeməli][ænd; ənd] [ˈfɑːrlət] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ] .

Emily and Charlotte were sent to Brussels to qualify .
艾米丽和夏洛特是发送到布鲁塞尔到资格 .

艾米莉和夏洛特被派往布鲁塞尔参加资格赛。

[ɪn] - [ðə; ði] [θriː] [ˈrʌblɪft] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpʊəməz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsuːdnɪmz] ([wɪt])
In 1846 the three published a joint volume of Poems under the pseudonyms (which

在 - 这 三 已发布 一个 联合的 体积 的 诗歌 在下面 这 笔名 (哪个

[kept] [ðer; ðər] [iˈniʃəls]) [ʌv; əv] [ˈkʌrə] ,
kept their initials) of Curre ,

保留 他们的 首字母) 的 电流 ,
1846年，三人以笔名（保留了他们姓名的首字母）Curre联合出版了一本诗集。
[ˈelɪs] , [ænd; ənd][ˈæktən] [bel] ,
Ellis , and Acton Bell ,
埃利斯 , 和 阿克顿 钟 ,

埃利斯和阿克顿·贝尔

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊvər] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [ˈfɑːrlət] [ˈbʊən.ti] [ɪz] [stɪl] [pərˈhæps][moʊst] [fəˈmɪliər] [æz; əz]
and to people over middle age Charlotte Brontë is still perhaps most familiar as
和 到 人们 超过 中间 年龄 夏洛特 勃朗特 是 仍然 也许 最多 熟悉的 作为
[ˈkʌrə] [bel] .
Curre Bell .
电流 钟 .

对于中年以上的人来说，夏洛蒂·勃朗特或许最广为人知的名字还是柯勒·贝尔。

[ˈemɪliːz] [ˈpʊəməz][ɑːr; ər] [ˈels,wər] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] .
Emily's poems are elsewhere commented upon .
艾米丽的 诗歌 是 别处 评论 之上 .

艾米莉的诗歌在其他地方也有评论。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈsɪstər][hæd; həd][noʊ] [pʊəˈetɪkl] [voʊˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd]
The eldest and youngest sister had no poetical vocation , and Anne had
这 长子 和 最小的 姐姐 有 不 诗意的 职业 , 和 安妮 有
[nɑːt] [mʌt] [fɔːr; fər] [proʊz] .
not much for prose .
不是 很多 为了 散文 .

姐姐和妹妹都没有诗歌天赋，安妮也不擅长散文。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
But she , like the others ,
但 她 , 喜欢 这 其他的 ,

但她和其他人一样，

[əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪəd][ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] , [ðə; ði]
attempted it after the failure of their verse in a triad of novels , The
尝试过 它 后 这 失败 的 他们的 诗 在 一个 三元组 的 小说 , 这
[prəˈfesər] ,
Professor ,
教授 ,

在三部曲小说《教授》中，他们的诗歌创作遭遇失败后，他们尝试了这种做法。

[baɪ] [ˈfɑːrlət] ; [ˈwʌðɜːɪŋ] [haɪts] ([ˈveri] [mʌt] [preɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [fɜːrst][fɔːr; fər]
by Charlotte ; Wuthering Heights (very much praised by those who look first for
经过 夏洛特 ; 呼啸山庄 高度 (非常 很多 赞扬 经过 那些 WHO 看 第一的 为了
[ʌŋkənvenʃəˈnæləti] [ænd; ənd] [fɔːrs]) ,
unconventionality and force) ,
非传统性 和 力量) ,

夏洛特·斯图尔特著；《呼啸山庄》（深受那些首先追求非传统性和力量的人的赞誉），

[baɪ][ˈeməli] , [hu:] [ˈfɑ:lʊd][ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [ˈwaɪld,fel] [hɔ:l] ; [ænd; ənd][ˈægnəs] [greɪ] ,
by Emily , who followed it with The Tenant of Wildfell Hall ; and Agnes Grey ,
经过 艾米丽 , WHO 随后 它 和 这 租户 的 野山 大厅 ; 和 艾格尼丝 灰色的 ,
[baɪ] [æn] .
by Anne .
经过 安妮 .

艾米莉·阿奎那创作了《荒野庄园的房客》，安妮·阿奎那创作了《艾格尼丝·格雷》。

[bʌt; bət] [ˈʃɑ:rlət] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈpʌblɪʃt] — [ɪnˈdi:d] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
But Charlotte could not get The Professor published — indeed it is anything but
但 夏洛特 可以 不是 得到 这 教授 已发布 — 的确 它 是 任何事物 但
[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] — [ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dʒeɪn] [er] ,
a good book — and set to work at the famous Jane Eyre ,
一个 好的 书 — 和 放 到 工作 在 这 著名的 简 艾尔 ,
但夏洛蒂没能出版《教授》——事实上，这本书根本算不上好书——于是她开始着手创作著名的《简·爱》。

[wɪtʃ] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfri:li] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][baɪ] [ˈpʌblɪʃəz] ,
which after being freely refused by publishers ,
哪个 后 存在 自由 拒绝 经过 出版商 ,
在遭到出版商的断然拒绝后，

[wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ˈmesərz] . [smɪθ] [ænd; ənd][ˈeldər][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
was accepted by Messrs . Smith and Elder and published in 1847 ,
曾是 公认 经过 先生们 : 史密斯 和 长老 和 已发布 在 - ,
该书被史密斯和埃尔德先生接受，并于1847年出版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [əˈtæks] [ænd; ənd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌpɔ:pjuˈlærəti] .
with the result of violent attacks and very considerable popularity .
和 这 结果 的 暴力 攻击 和 非常 大量 人气 .
结果引发了暴力袭击，但也获得了相当大的知名度。

[deθ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər] [rɒbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][bəuθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər]
Death the next year and the year after robbed her of both her sisters
死亡 这 下一个 年 和 这 年 后 被抢劫 她 的 两个都 她 姐妹
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈpætrɪk] ,
and of her brother Patrick ,
和 的 她 兄弟 帕特里克 ,
第二年和第三年，死神夺走了她的两个姐妹和弟弟帕特里克的命。

[ə; eɪ] [nɛə] - [du:] - [wɪl] , [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəuˈhi:mjənɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
a ne'er - do - weel , who , on the strength of his Bohemianism and his
一个 从未 - 做 - 威尔 , WHO , 在 这 力量 的 他的 波西米亚主义 和 他的
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,
一个游手好闲之徒，凭借他的波西米亚式生活方式和他的姐妹们，

[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈdʒi:niəs] .
is sometimes supposed to have had genius .
是 有时 据称 到 有 有 天才 .
他有时被认为具有天才气质。

[ˈʃɜ:rlɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [vɪˈlet] [ɪn] - .
Shirley appeared in 1849 , and Villette in 1852 .
雪莉 出现 在 - , 和 维莱特 在 - .
Shirley 于 1849 年出现，Villette 于 1852 年出现。

[ɪn] - [ˈɑːrlət] [ˈmærid] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈkjʊrət] , [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] , [bʌt; bət][daɪd][nekst] [jɪr] ,
In 1854 Charlotte married her father's curate , Mr . Nicholls , but died next year ,
在 - 夏洛特 已婚 她 父亲的 策展 , 先生 : 尼科尔斯 , 但 死亡 下一个 年 ,
[ɑːn] 31st [mɑːrtʃ] - .
on 31st March 1855 .
在 31st 行进 - .

1854 年，夏洛特嫁给了她父亲的助理牧师尼科尔斯先生，但于次年，即 1855 年 3 月 31 日去世。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstrɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈɑːrlət] [ˈbʊɑn.ti] , [huː] , [æz; əz]
Perhaps the most interesting way of looking at Charlotte Brontë , who , as
也许 这 最多 有趣的 方式 的 寻找 在 夏洛特 勃朗特 , WHO , 作为
[hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
has been said ,
有 到过 说 ,

或许看待夏洛蒂·勃朗特最有趣的方式，正如前面所说，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈvaɪələntli] [əˈtækt] ,
has been violently attacked ,
有 到过 暴力 遭到攻击 ,

遭到暴力袭击，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ˈɔːlsou] [bɪn] [ɪkˈstrævəɡəntli] [preɪzd] ([ðoʊ] [nɑːt][sou] [ɪkˈstrævəɡəntli] [æz; əz]
and who has also been extravagantly praised (though not so extravagantly as
和 WHO 有 还 到过 奢侈地 赞扬 (尽管 不是 所以 奢侈地 作为
[hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ˈeməli]) ,
her sister Emily) ,
她 姐姐 艾米丽) ,

她也受到了极高的赞誉（虽然不如她的姐姐艾米丽那样极尽溢美之词）。

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [priˈkɜːrsər] [ɔːr][trænˈzɪ(ə)n] - [ˈnɑːvəlist] ,
is to look at her in the light of a precursor or transition - novelist ,
是 到 看 在 她 在 这 光 的 一个 前体 或者 过渡 - 小说家 ,
应该把她视为先驱小说家或过渡时期小说家。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [skɒt] [hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ]
representing the time when the followers of Scott had wearied the public with
代表 这 时间 什么时候 这 追随者 的 斯科特 有 疲惫 这 民众 和
[ˈsekənd] - [reɪt] [rəuˈmænsɪz] ,
second - rate romances ,
第二 - 速度 浪漫故事 ,

这代表着斯科特的追随者们用二流爱情故事让公众感到厌倦的时期。

[wen] [ˈθækəri] [hæd; həd][nɑːt] [əˈrɪzn] , [ɔːr][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈrɪzn] ,
when Thackeray had not arisen , or had only just arisen ,
什么时候 萨克雷 有 不是 出现 , 或者 有 仅有的 只是 出现 ,

当萨克雷还没起床，或者刚起床的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [dəˈmestɪk] [ˈnɑːv(ə)] [ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
and when the modern domestic novel in its various kinds , from the religious
和 什么时候 这 现代的 国内的 小说 在 它是各种各样的 种类 , 从 这 宗教
[tuː; tə][ðə; ði][prɔːbləˈmætɪk] ,
to the problematic ,
到 这 有问题的 ,

而当现代家庭小说以其各种形式出现时，从宗教题材到问题题材，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ˈembriou] , [ɔːr][ɪn] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz] .
was for the most part in embryo , or in very early stages .
曾是 为了 这 最多 部分 在 胚胎 , 或者 在 非常 早期的 阶段 .

大部分处于胚胎期或非常早期的阶段。

[ðɪs] ['lætər] [ˈnɑ:v(ə)] [fɪː, ʃɪ] [ɪn] [fækt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪndz] ,
This latter novel she in fact anticipated in many of its kinds ,
这 后者 小说 她 在 事实 预期 在 许多 的 它是 种类 ,
事实上, 她在很多方面都预见了一部小说的风格。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænˈtɪsɪpei(ə)n] ,
and partly to the fact of this anticipation ,
和 部分 到 这 事实 的 这 预期 ,
部分原因正是由于这种预期,

[,pi: 'dʒɪ: -]
[Pg 320]
[页 -]
[第320页]

[ˈpɑ:rtli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈvɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [geɪv]
partly to the vividness which her representation of personal experiences gave
部分 到 这 生动性 哪个 她 表示 的 个人的 经历 给予
[tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ,
to her work ,
到 她 工作 ,
部分原因在于她对个人经历的生动描绘, 这赋予了她的作品以鲜活的生命力。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [ˌpɑ:pjuːləreɪtɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [æt; ət] [fɜːrst] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [æz; əz] [hæz; həz]
may the popularity which it at first had , and such of it as has
可能 这 人气 哪个 它 在 第一的 有 , 和 这样的 的 它 作为 有
[səˈvaɪvd] , [biː; bi] [əˈsaɪnd] .
survived , be assigned .
幸存下来 , 是 分配 .
或许可以赋予它最初拥有的受欢迎程度, 以及它所保留下来的部分。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [leɪ] [ˈdeɪndʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seɪftɪ] .
In this latter point , however , lay danger as well as safety .
在 这 后者 观点 , 然而 , 躺 危险 作为 出色地 作为 安全 .
然而, 后一点既蕴含着安全, 也蕴含着危险。

[aɪˈtiː] [siːmz] ['veri] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] [ɪf] [ˈʃɑ:rlət] [ˈbʊən.ti] [hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɪː, ʃɪ] [hæd; həd]
It seems very improbable that if Charlotte Brontë had lived , and if she had
它 似乎 非常 不太可能 那 如果 夏洛特 勃朗特 有 居住地 , 和 如果 她 有
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] ,
continued to write ,
持续 到 写 ,
如果夏洛蒂·勃朗特活下来, 并且继续写作, 那么她所经历的一切似乎都不太可能发生。

[hɜ:r; həɹ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [hɜ:r; həɹ] ;
her stock of experiences would have sufficed her ;
她 库存 的 经历 会 有 足够了 她 ;
她丰富的经验足以应对这一切;

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [ðæt] [fɪː, ʃɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [els] .
and it would not appear that she had much else .
和 它 会 不是 出现 那 她 有 很多 别的 .
她似乎也没有其他什么东西了。

[fɪː, ʃɪ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈventɪŋ] [ðə; ðɪ] " [ˈʌɡli] [ˈhɪroʊ] " [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃɪstər] [ʌv; əv]
She is indeed credited with inventing the " ugly hero " in the Mr . Rochester of
她 是 的确 已认可 和 发明 这 " 丑陋的 英雄 " 在 这 先生 : 罗切斯特 的
[dʒeɪn] [er] ,
Jane Eyre ,
简 艾尔 ,
她确实被认为是《简·爱》中罗切斯特先生这一“丑陋英雄”形象的创造者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɔːŋ] - [rʌŋ] ['ʌɡlɪnəs] [pɔːlɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bjʊːti] , [pər'hæps] ['suːnər] .
but in the long - run ugliness palls almost as much as beauty , perhaps sooner .
但 在 这 长的 - 跑步 丑陋 灵柩 几乎 作为 很多 作为 美丽 , 也许 很快 .

但从长远来看, 丑陋和美丽一样令人厌倦, 甚至可能更快。

[ɪk'sept] [ɪn] ['tʌtʃɪz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] ['eməli] ,
Except in touches probably due to suggestions from Emily ,
除了 在 触摸 大概 到期的 到 建议 从 艾米丽 ,
除了可能由于艾米丽的建议而做出的肢体接触之外,

[ðə; ði] " ['wɪrdnəs] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['sɪstər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['eldər] .
the " weirdness " of the younger sister was not exhibited by the elder .
这 " 怪异 " 的 这 年轻 姐姐 曾是 不是 展出 经过 这 长老 .
妹妹的“怪异”之处, 姐姐却没有表现出来。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌmelədrə'mætɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌrepə'tɪ(ə)n] ,
The more melodramatic parts of the book would not have borne repetition ,
这 更多的 戏剧性的 部分 的 这 书 会 不是 有 出生 重复 ,
书中那些情节较为戏剧化的部分并不适合重复阅读。

[ænd; ənd][ɪts] [meɪn] [ə'piːl] [naʊ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['loʊ,wʊd] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒeɪn]
and its main appeal now lies in the Lowood scenes and the character of Jane
和 它是 主要的 上诉 现在 谎言 在 这 洛伍德 场景 和 这 特点 的 简
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
现在这部剧的主要吸引力在于洛伍德的场景和简这个角色本身。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [əd'mɪtɪdli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)] .
which are both admittedly autobiographical .
哪个 是 两个都 诚然 自传体 .
这两部作品都带有自传性质。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ] ['ʃɜːrli] [ɪz][hɜːr; hər]['sɪstər] ['eməli] ,
So also Shirley is her sister Emily ,
所以 还 雪莉 是 她 姐姐 艾米丽 ,
所以, 雪莉也是她的妹妹艾米莉。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [huː] ['pestər][hɜːr; hər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [keɪs] [tuː; tə] ['entər]
the curates who pester her appear to have been almost in case to enter
这 策展人 WHO 纠缠 她 出现 到 有 到过 几乎 在 案件 到 进入
['laɪb(ə)] ['ækʃnz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɑːpər] ,
libel actions if they thought proper ,
诽谤 行动 如果 他们 想法 恰当的 ,
那些纠缠她的牧师们似乎随时准备提起诽谤诉讼, 如果他们认为合适的话。

[ænd; ənd] [vɪ'lɛt] [ɪz]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslɪz]
and Vilette is little more than an embroidered version of the Brussels
和 维莱特 是 小的 更多的 比 一个 绣花 版本 的 这 布鲁塞尔
[ˈsoʊdʒɜːrn] .
sojourn .
旅居 .
而维莱特只不过是布鲁塞尔之旅的刺绣版而已。

[haʊ] [sæk'sesf(ə)] [æn; ən] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]['baɪrən][ænd; ənd] ['meni]
How successful an appeal of this kind is , the experience of Byron and many
如何 成功的 一个 上诉 的 这 种类 是 , 这 经验 的 拜伦 和 许多
[ˈʌðər] [hæz; həz] [ʃoʊn] ;
others has shown ;
其他的 有 所示 ;
拜伦和其他许多人的经历表明, 这种上诉方式非常成功;

[haʊ] [deɪndʒərəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['betər] [ʃoʊn] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spiəriəns] .
how dangerous it is , could not be better shown than by the same experience .
如何 危险的 它 是 , 可以 不是 是 更好的 所示 比 经过 这 相同的 经验 .
危险性有多大，莫过于亲身经历。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti:z] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['ʌtərli]
It was Charlotte Brontë's good fortune that she died before she had utterly
它 曾是 夏洛特 勃朗特的 好的 财富 那 她 死亡 前 她 有 完全地
[ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] [veɪn] ,
exhausted her vein ,
筋疲力尽的 她 静脉 ,
夏洛蒂·勃朗特很幸运，在她精疲力竭之前就去世了。

[ðəʊ] [ðoʊz] [hu:] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [pɔ:l] [ɪ'mænjuəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mz]
though those who fail to regard Paul Emanuel with the affection which he seems
尽管 那些 WHO 失败 到 看待 保罗 伊曼纽尔 和 这 感情 哪个 他 似乎
[tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ɪn] [sʌm; səm] ,
to inspire in some ,
到 启发 在 一些 ,
尽管有些人对保罗·伊曼纽尔并没有像某些人那样产生喜爱之情，

[meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['perələsli] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
may think that she went perilously near it .
可能 思考 那 她 去 危险地 靠近 它 .
或许她认为她离它太近了，非常危险。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] :
But fate was kind to her :
但 命运 曾是 种类 到 她 :
但命运对她很仁慈：

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第20/29页

[sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪˈɑːɡrəfiːz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈeseɪz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] [hæv; həv]
some interesting biographies and brilliant essays at different periods have
一些 有趣的 传记 和 杰出的 散文 在 不同的 时期 有

[riˈvaɪvd] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiːənd] [hɜːr; hər] [feɪm] :
revived and championed her fame :
复活 和 拥护者 她 名声 :

不同时期的一些有趣传记和精彩文章重新唤起了人们对她的声誉，并提升了她的知名度：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] — [æt; ət] [liːst] [dʒeɪn] [er] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]
and her books — at least Jane Eyre almost as a whole and parts of
和 她 图书 — 在 至少 简 艾尔 几乎 作为 一个 所有的 和 部分的
[ðə; ði] [ˈʌðər] — [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈriːdər] ,
the others — will always be simply interesting to the novel - reader ,
这 其他的 — 将要 总是 是 简单地 有趣的 到 这 小说 - 读者 ,

她的作品——至少《简·爱》全集以及其他作品的部分章节——对小说读者来说永远都充满趣味。

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪndəˈrekt] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
and interesting in a more indirect fashion to the critic .
和 有趣的 在 一个 更多的 间接 时尚 到 这 评论家 .

对评论家而言，这以一种更为间接的方式引人入胜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] , [θɪn] [ænd; ənd] [kruːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
For this last will perceive that , thin and crude as they are , they are
为了 这 最后的 将要 感知 那 , 薄的 和 原油 作为 他们 是 , 他们 是
[əˈrɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

最后一位读者会意识到，尽管它们单薄粗糙，但它们却是原创的。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] , [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][pæst] ,
they belong to their own present and future , not to their past ,
他们 属于 到 他们的 自己的 展示 和 未来 , 不是 到 他们的 过去的 ,

他们属于他们自己的现在和未来，而不是他们的过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [hoʊld][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [pleɪs]
and that so they hold in the history of literature a greater place
和 那 所以 他们 抓住 在 这 历史 的 文学 一个 更大的 地方
[ðæn; ðən] [ˈmeni] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [wɜːrkt] [ɑːn] [ɔːlˈredi]
than many books of greater accomplishment which are simply worked on already
比 许多 图书 的 更大的 成就 哪个 是 简单地 工作 在 已经

[prəˈdʒektɪd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [laɪnz] .
projected and accepted lines .
预计 和 公认 线条 .

因此，它们在文学史上比许多成就更高的书籍占据了更大的地位，而那些成就更高的书籍只是按照已经规划和接受的路
线创作的。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[ˈɛmɪliːz] [wɜːrk] , [ðooʊ] [tuː] [smɔːl] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [ˈkærəktər] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]
Emily's work , though too small in bulk and too limited in character to be put
艾米丽的 工作 , 尽管 也 小的 在 大部分 和 也 有限的 在 特点 到 是 放
[ˈriːəli] [haɪ] ,
really high ,
真的 高的 ,

艾米丽的作品虽然数量太少，题材也太单一，所以无法获得很高的评价。

[hæz; həz] [ðɪs] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkærəktər] [ɪn] [ɪnˈtens] [ɪˈkwɑːləti] .
has this original character in intense equality .
有 这 原来的 特点 在 激烈的 平等 .

具有这种独特的个性，体现在强烈的平等之中。

[ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈbrʌn.ti] [fel] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɑːn]
The mantle of Charlotte Brontë fell almost directly from her shoulders on
这 地幔 的 夏洛特 勃朗特 跌倒 几乎 直接地 从 她 肩膀 在
[ðooʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈnɑːvəlist][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
those of another novelist of her sex .
那些 的 其他 小说家 的 她 性别 .

夏洛蒂·勃朗特的衣钵几乎直接从她肩上垂落到另一位同性小说家的肩上。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒeɪn] [er] [daɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
The author of Jane Eyre died , as has been said , in the spring of 1855 .
这 作者 的 简 艾尔 死亡 , 作为 有 到过 说 , 在 这 春天 的 - .

正如之前所说，《简·爱》的作者于 1855 年春天去世。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
In the autumn of the next year was written ,
在 这 秋天 的 这 下一个 年 曾是 书面 ,

第二年秋天写成，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒænjueɪrɪ] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈblækwʊdz] [ˈmægəziːn] [fɔːr; fər] - [əˈpɪrd] ,
and in the January issue of Blackwood's Magazine for 1857 appeared ,
和 在 这 一月 问题 的 黑木 杂志 为了 - 出现 ,

并刊登在1857年1月出版的《布莱克伍德杂志》上，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [laɪf] .
the first of a series of Scenes of Clerical Life .
这 第一的 的 一个 系列 的 场景 的 文员 生活 .

这是“神职人员生活场景”系列的第一幅。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ðen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ʌnˈnoʊn] , [wʌz; wəz] [ˈmeri] [æn] [ɔːr]
The author , then and for some time afterwards unknown , was Mary Ann or
这 作者 , 然后 和 为了 一些 时间 然后 未知 , 曾是 玛丽 安 或者
[ˈmeriən] [ˈevənz] ,
Marian Evans ,
玛丽安 埃文斯 ,

作者当时以及之后的一段时间内都无人知晓，他的名字是玛丽·安或玛丽安·埃文斯。

[huː] [tʊk] [ˈveriəs] [staɪlz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,
who took various styles during her life ,
WHO 采取 各种各样的 风格 期间 她 生活 ,

她一生中尝试过多种风格，

[bʌt; bət] [roʊt] [həˈbɪtʃuəli] [ʌndər] [ðə; ði][nɑːm][diː] [ˈɡer] [ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] .
but wrote habitually under the nom de guerre of " George Eliot .
但 写道 习惯性地 在下面 这 诺姆 德 战争 的 " 乔治 艾略特 .

但他习惯性地使用笔名“乔治·艾略特”进行写作。

" [mɪs] [ˈbrʌn.ti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈnɑːvəlist] ;
" Miss Brontë had not been a very precocious novelist ;
" 错过 勃朗特 有 不是 到过 一个 非常 早熟 小说家 ;

“勃朗特小姐并不是一位非常早熟的小说家；

[ænd; ənd][ˈnɑ:t] [ˈrɪʔr:nɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tɪl] [nekst] [jɪr] .
and not returning to England till next year .

和 不是 返回 到 英格兰 直到 下一个 年 .

明年之前都不会返回英国。

[ðen] [ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][hɜ:ˈself][ɪn] [ˈlʌndən] , [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər]
Then establishing herself in London , she began to write for the Westminster
然后 建立 她自己 在 伦敦 , 她 开始 到 写 为了 这 威斯敏斯特
[rɪˈvjuː] ,
Review ,
审查 ,

之后她在伦敦站稳脚跟, 开始为《威斯敏斯特评论》撰稿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [helpɪt] [tuː; tə][ˈedit] , [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] - [ˈveɪzən] [ˈdiːiːs]
which she helped to edit , and translated Feuerbach's Wesen des
哪个 她 帮助 到 编辑 , 和 翻译 - 韦森 德斯

Christenthums .

她参与了编辑, 并翻译了费尔巴哈的《基督教的本质》。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪkˈsept] [æz; əz][æn; ən]
It is highly probable that she would never have been known except as an
它 是 高度 可能 那 她 会 绝不 有 到过 已知 除了 作为 一个
[ˈeseɪɪst] [ænd; ənd][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] ,
essayist and translator ,
散文家 和 翻译 ,

她很可能除了作为散文家和翻译家之外, 永远不会为人所知。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnɑ:t] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhenri] [ˈlu(:)ɪs] ,
if she had not formed an irregular union with George Henry Lewes ,
如果 她 有 不是 形成 一个 不规律的 联盟 和 乔治 亨利 刘易斯 ,

如果她没有与乔治·亨利·刘易斯缔结不正当婚姻关系,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd][ˈvɜ:rsət(ə)] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] , [ˈɔːlmoʊst]
a very clever and versatile journalist , who was almost a philosopher , almost
一个 非常 聪明的 和 多才多艺的 记者 , WHO 曾是 几乎 一个 哲学家 , 几乎
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
a man of science ,
一个 男人 的 科学 ,

一位非常聪明且多才多艺的记者, 他几乎是一位哲学家, 几乎是一位科学家。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [kwɑɪt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [kriˈeɪtɪv] [kaɪnd] .
and perhaps quite a man of letters of the less creative kind .
和 也许 相当 一个 男人 的 信件 的 这 较少的 有创造力的 种类 .

或许他还是个颇有文学造诣的作家, 只不过他的文学创作能力略逊一筹。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnɑ:vəlɪst] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl]
Under his influence (he had been a novelist himself , though an unsuccessful
在下面 他的 影响 (他 有 到过 一个 小说家 他自己 , 尽管 一个 不成功
[wʌn] ,
one ,
— ,

在他的影响下 (他本人也曾是一位小说家, 尽管并不成功),

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkrɪtɪk]) [ðə; ði][dɑːˈsɪləti] [əˈblʌv] [rɪˈmaːkt] [ɑːn]
and was an excellent critic) the docility above remarked on
和 曾是 一个 出色的 评论家) 这 码头 多于 评论 在

(并且是一位优秀的评论家) 上述的温顺态度

[tɜːrnd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ]
turned itself into the channel of novel - writing , with immediate and amazing
转向 本身 进入 这 渠道 的 小说 - 写作 , 和 即时 和 惊人的
[səkˈses] .
success .
成功 .

转型成为小说创作渠道，并立即取得了惊人的成功。

[sʌm; səm] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] [ˈevənz] [ˈnevər] [ɪkˈsiːdɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
Some good judges have thought that Miss Evans never exceeded , in her own
一些 好的 法官 有 想法 那 错过 埃文斯 绝不 超出 , 在 她 自己的
[ˈspeʃ(ə)l] [wei] ,
special way ,
特别的 方式 ,

一些优秀的评委认为，埃文斯小姐虽然有她自己独特的风格，但从未超越过其他人。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [laɪf] .
the Scenes of Clerical Life .
这 场景 的 文员 生活 .

神职人员生活场景。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪn][ˌpɔːpjuˈlærəti][baɪ][ˈædəm] [biːd] , [wɪtʃ] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,
But it was far exceeded in popularity by Adam Bede , which , oddly enough ,
但 它 曾是 远的 超出 在 人气 经过 亚当 贝德 , 哪个 , 奇怪 足够的 ,
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪn][ˌpɔːpjuˈlærəti] [baɪ][ˈædəm] [biːd] , [wɪtʃ] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,
但亚当·比德的受欢迎程度远远超过了他，这很奇怪，

[wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪmˈpɔːstər][ˈæftər][ɪts] [traɪˈʌmfənt] [əˈpɪrəns] [ɪn]
was claimed by or at least for an impostor after its triumphant appearance in
曾是 声称 经过 或者 在 至少 为了 一个 骗子 后 它是 凯 外貌 在
[wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪmˈpɔːstər][ˈæftər][ɪts] [traɪˈʌmfənt] [əˈpɪrəns] [ɪn]
1858 .
[wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪmˈpɔːstər][ˈæftər][ɪts] [traɪˈʌmfənt] [əˈpɪrəns] [ɪn]
1858 .

在 1858 年它大获成功之后，它被冒名顶替者声称拥有所有权，或者至少被认为是冒名顶替者所拥有的。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
The position of the author may be said to have been finally established by The
这 位置 的 这 作者 可能 是 说 到 有 到过 最后 已确立的 经过 这
[mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] (-) ,
Mill on the Floss (1860) ,
磨 在 这 牙线 (-) ,

可以说，《弗洛斯河上的磨坊》（1860年）最终确立了作者的地位。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈsaɪləs] [ˈmɑːrnə] (-) [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəl] [ɪf] [nɑːt] [suːˈpɪriər]
though the opening part of Silas Marner (1861) is at least equal if not superior
尽管 这 开幕 部分 的 西拉斯 马尔纳 (-) 是 在 至少 平等的 如果 不是 优越的
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [dɪd] .
to anything she ever did .
到 任何事物 她 曾经 做过 .

尽管《织工马南》（1861 年）的开头部分即便不是比她以往的任何作品都更出色，至少也与之不相上下。

[hɜːr; hər][ˈleɪtər] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [rəˈməjlə] , [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈrenəsɑːns] (-) ;
Her later works were Romola , a story of the Italian Renaissance (1863) ;
她 之后 作品 是 罗莫拉 , 一个 故事 的 这 意大利语 复兴 (-) ;
[ˈfiːlɪks] [hoʊlt] , [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] (-) ;
Felix Holt , the Radical (1866) ;
菲利克斯·霍尔特 , 这 激进的 (-) ;

她后期的作品有《罗莫拉，一个关于意大利文艺复兴的故事》（1863年）；《激进分子费利克斯·霍尔特》（1866年）；

[sʌm; səm][ˈpəʊəmz] ([ðə; ði] ˈspæni] ˈdʒɪpsi] , [ˈdʒuːbəl] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , - - -) ;
some poems (the Spanish Gypsy , Jubal , etc . , 1868 - 74) ;
一些 诗歌 (这 西班牙语 吉普赛人 , 朱巴尔 , ETC . , - - -) ;

一些诗歌（《西班牙吉普赛人》、《朱巴尔》等，1868-74 年）；

[ˈmɪdl,mɑːrtʃ] (-) ; [ænd; ənd][ˈdænjəl] [dəˈrɑːndə] (-) .
Middlemarch (1871) ; and Daniel Deronda (1876) .
米德尔马契 (-) ; 和 丹尼尔 德隆达 (-) .

《米德尔马契》（1871 年）；以及《丹尼尔·德龙达》（1876 年）。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; ei] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] ˈeseɪz] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv]
This last was followed by a volume of essays entitled the Impressions of
这 最后的 曾是 随后 经过 一个 体积 的 散文 标题 这 印象 的
[,θiːəˈfræstəs; ,θiə-] [sʌt] .

Theophrastus Such .
泰奥弗拉斯托斯 这样的 .

最后，他出版了一本名为《泰奥弗拉斯托斯·苏奇的印象》的论文集。

[ˈmɪstər] . [ˈlu(:)ɪs] [ˈhævɪŋ] [daɪd][ɪn] - , [mɪs] [ˈevənz] , [ɪn] [meɪ] - , [ˈmærid] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [krɔːs] ,
Mr . Lewes having died in 1878 , Miss Evans , in May 1880 , married Mr . John Cross ,
先生 . 刘易斯 拥有 死亡 在 - , 错过 埃文斯 , 在 可能 - , 已婚 先生 . 约翰 叉 ,

刘易斯先生于 1878 年去世后，埃文斯小姐于 1880 年 5 月嫁给了约翰·克罗斯先生。

[ænd; ənd][daɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [dɪˈsembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
and died herself in December of the same year .
和 死亡 她自己 在 十二月 的 这 相同的 年 .

她本人于同年12月去世。

[hɜːr; hær] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] ,
Her Life and Letters were subsequently published by her husband ,
她 生活 和 信件 是 随后 已发布 经过 她 丈夫 ,

她的生平及书信后来由她的丈夫出版。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz] [pruːvd] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][ədˈmaɪərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf]
but the letters proved extremely disappointing to her admirers , and the life
但 这 信件 已证实 极其 令人失望 到 她 仰慕者 , 和 这 生活

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪˈluːməˌneɪtɪv] ,
was not very illuminative ,
曾是 不是 非常 有启发性的 ,

但这些信件令她的仰慕者们极为失望，她的人生经历也并不引人入胜。

[ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [dɑːˈsɪləti][ænd; ənd][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈpreʃər]
except as to that docility and capacity for taking colour and pressure
除了 作为 到 那 码头 和 容量 为了 采取 颜色 和 压力

[frʌm; frəm] [səˈraʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɒʊtɪst] [əˈbʌv] .
from surroundings which have been noticed above .
从 周围环境 哪个 有 到过 注意到 多于 .

除了上述提到的温顺性以及从周围环境中吸收色彩和压力的能力之外。

[æz; əz][ə; ei][ˈpəʊət] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət][hæz; həz] [bɪn] [ˈnɒʊtɪst] [ˈels,wər] .
As a poet George Eliot has been noticed elsewhere .
作为 一个 诗人 乔治 艾略特 有 到过 注意到 别处 .

作为诗人，乔治·艾略特在其他领域也引起了关注。

[fiː; ji] [ˈmɪrli] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [taɪm] [ænd; ənd]
She merely put some of the thoughtful commonplaces of her time and
她 仅仅 放 一些 的 这 周到 俗语 的 她 时间 和

[skuːl] [ˈɪntuː] [ˈwʊd(ə)n] [vɜːrs] ,
school into wooden verse ,
学校 进入 木制的 诗 ,

她只不过是把她那个时代和学校里一些陈词滥调写成了生硬的诗歌而已。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈgrændiəʊs] [bʌt; bət] [ˈnevər] [grænd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsidʒɪz] [hæv; həv]
occasionally grandiose but never grand , and her purple passages have
偶尔 宏伟的 但 绝不 盛大 , 和 她 紫色的 段落 有
[ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)] [ʌv; əv] [plʌʃ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['velvɪt] .
the purple of plush not of velvet .
这 紫色的 的 豪华的 不是 的 天鹅绒 .
偶尔气势恢宏，但从不宏伟壮丽；她笔下的紫色段落，是毛绒的紫色，而不是天鹅绒的紫色。

[nɔ:r] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeseɪɪst] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪ]
Nor is she very remarkable as an essayist , though some of her early
也不 是 她 非常 卓越 作为 一个 散文家 , 尽管 一些 的 她 早期的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [hæv; həv] ['merɪt] ,
articles have merit ,
文章 有 优点 ,
她作为散文家也并不出众，尽管她早期的一些文章颇有价值。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [,θi:ə'fræstəs; ,θiə-] [sʌtʃ] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ə; ei] [taɪm] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['dʒen(ə)rəl] [hoʊld]
and though Theophrastus Such , appearing at a time when her general hold
和 尽管 泰奥弗拉斯托斯 这样的 , 出现 在 一个 时间 什么时候 她 一般的 抓住
[ɑ:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['lu:snɪŋ] ,
on the public was loosening ,
在 这 民众 曾是 松动 ,
尽管泰奥弗拉斯托斯·苏奇出现之时，正值她对公众的影响力逐渐减弱之际，

[nɑ:t] [kə'mendɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [fɔ:rm] [tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] ['speɪ(ə)l] [əd'maɪərəz] ,
not commending itself in form to her special admirers ,
不是 表扬 本身 在 形式 到 她 特别的 仰慕者 ,
她的形式并不讨好她的特别仰慕者，

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ɪn] [pɑ:rts] [baɪ] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['su:doʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɑ:rgən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and injured in parts by the astonishing pseudo - scientific jargon which she had
和 受伤 在 部分 经过 这 惊人 伪 - 科学 行话 哪个 她 有
[ə'kwɑɪd] ,
acquired ,
获得 ,
她还因接触到的那些令人震惊的伪科学术语而受到部分伤害。

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ˈræðər] [mɔ:r] ['kʊʊldli] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜ:rvɪd] .
was received rather more coldly than it deserved .
曾是 已收到 相当 更多的 冷冷地 比 它 应得的 .
它的反响远不如它应得的那么冷淡。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; ei] [ˈnɑ:vəɪlɪst] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɜ:rdi] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
But as a novelist she is worthy of careful attention .
但 作为 一个 小说家 她 是 值得 的 小心 注意力 .
但作为一名小说家，她值得我们认真关注。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
Between 1860 and 1870 ,
之间 - 和 - ,
1860年至1870年间，

[ə; ei] ['dekeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['θækəri] [pæst] [ə'weɪ] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] ['dɔ:ɹɪŋ] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [dɪd] [noʊ]
a decade in which Thackeray passed away early and during which Dickens did no
一个 十年 在 哪个 萨克雷 通过了 离开 早期的 和 期间 哪个 狄更斯 做过 不
[fɜ:rst] - [klæs] [wɜ:rk] ,
first - class work ,
第一的 - 班级 工作 ,
在这十年间，萨克雷英年早逝，而狄更斯也没有创作出任何一流作品。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm]
she had some
她 有 一些

她有一些

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

[kleɪmz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz][ðə; ði][tʃiːf][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈnɑːvəlɪst][huː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][mʌtʃ]
claims to be regarded as the chief English novelist who had given much
索赔 到 是 认为 作为 这 首席 英语 小说家 WHO 有 给定 很多
[ænd; ənd][frʌm; frəm][huːm][mɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] ;
and from whom more was to be expected ;
和 从 谁 更多的 曾是 到 是 预期的 ;

他自诩为英国最重要的长篇小说家，贡献良多，未来还有更多作品值得期待；

[ˈæftər][ˈdɪkɪnz] - [deθ][ˈpraːbəbli][fɔːr][ˈkrɪtɪks][aʊt][ʌv; əv][faɪv][wʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]
after Dickens' death probably four critics out of five would have given her the
后 狄更斯 - 死亡 大概 四 评论家 出去 的 五 会 有 给定 她 这
[pleɪs][ʌv; əv][ˈɡretɪst][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈnɑːvəlɪst][wɪ'ðəʊt][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
place of greatest English novelist without hesitation .
地方 的 最 英语 小说家 没有 犹豫 .

狄更斯去世后，五分之四的评论家可能会毫不犹豫地将她评为英国最伟大的小说家。

[ˌnevərðə'les][ˌiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈdɪsɪdənts] :
Nevertheless , even from the first there were dissidents :
尽管如此 , 甚至 从 这 第一的 那里 是 异议人士 :

然而，即便在最初阶段，也存在异议者：

[waɪl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪʃuː][ʌv; əv][ˈmɪdl,mɑːrtʃ][hɜːr; hər][feɪm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
while at the time of the issue of Middlemarch her fame was at the
尽管 在 这 时间 的 这 问题 的 米德尔马契 她 名声 曾是 在 这
[ˌveri][haɪɪst; 'haɪəst] ,
very highest ,
非常 最高 ,

在《米德尔马契》出版之时，她的名声正处于巅峰时期。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdænjəl][də'rɑːndə][meɪd][aɪ'tiː][fɔːl][ˈræpɪdli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
the publication of Daniel Deronda made it fall rapidly ; and a considerable
这 发布 的 丹尼尔 德隆达 制成 它 落下 快速 ; 和 一个 大量
[rɪ'ækʃ(ə)n] ([pər'hæps][tuː; tə][biː; bi][rɪ'vɜːrst] ,
reaction (perhaps to be reversed ,
反应 (也许 到 是 反转 ,

《丹尼尔·德龙达》的出版使其迅速衰落；并引发了相当大的反弹（或许会逆转），

[pər'hæps][nɑːt]) [hæz; həz][set][ɪn][ə'ɡenst][hɜːr; hər][sɪns][hɜːr; hər][deθ] .
perhaps not) has set in against her since her death .
也许 不是) 有 放 在 反对 她 自从 她 死亡 .

（或许并非如此）自她去世后，这种情绪就一直与她作对。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ][ˈeliːəts][ˈdʒiːniəs][ɪz][ɪn'diːd][ɪk'siːdɪŋli][ˈkjʊəriəs] .
The analysis of George Eliot's genius is indeed exceedingly curious .
这 分析 的 乔治 艾略特的 天才 是 的确 非常 好奇的 .

对乔治·艾略特天才的分析确实非常有趣。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] ['kɜ:ənts] [ɔ:r] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mɪŋɡld] [ɪn][ɔ:l]
There are in her two currents or characters which are more or less mingled in all
那里 是 在 她 二 电流 或者 人物 哪个 是 更多的 或者较少的 混合 在 全部
[hɜ:r; hər] [bʊks] ,
her books ,
她 图书 ,

她的作品中存在两种或多或少交织在一起的风格或性格特征。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wʌn] ['dɒmineɪts] [ɪn] [ðoʊz] [ʌp][tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] ['saɪləs] ['mɑ:rnə] ,
but of which the one dominates in those up to and including Silas Marner ,
但 的 哪个 这 一 占据主导地位 在 那些 向上 到 和 包括 西拉斯 马尔纳 ,
但其中最主要的一部作品是《织工马南》及之前的那些作品。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] ['tʃi:fli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [rə'məɪlə] ['ɑ:nwərd] .
while the other is chiefly noticeable in those from Romola onward .
尽管 这 其他 是 主要 显 在 那些 从 罗莫拉 向前 .

而另一种情况则主要出现在罗莫拉之后的那些人身上。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
The first , the more characteristic and infinitely the more healthy and happy ,
这 第一的 , 这 更多的 特征 和 无限地 这 更多的 健康 和 快乐的 ,
第一种越有特色, 也越健康快乐,

[ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hju:mərəs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
is a quite extraordinary faculty of humorous observation and presentation of
是 一个 相当 非凡的 学院 的 幽默 观察 和 推介会 的
[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [fækts][ænd; ənd] ['ɔdɪti:z] [ʌv; əv] ([ɪ'speɪli] [prə'vɪnʃ(ə)l]) [laɪf] .
the small facts and oddities of (especially provincial) life .
这 小的 事实 和 奇闻异事 的 (尤其 省级) 生活 .

具有非凡的幽默观察和表达能力, 能够捕捉和展现生活中(尤其是乡村生活)的小事和奇闻。

[ðə; ðɪ] [si:nz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] [ʃoʊ] [ðɪs] ['strɔ:ŋli] ,
The Scenes of Clerical Life show this strongly ,
这 场景 的 文员 生活 展示 这 强烈 ,
《神职人员生活场景》有力地展现了这一点。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ʌn.θɪ'æt.rɪ.kəl] ['peɪθɑ:s] [wɪtʃ] ['skersli] [ə'pɪrz] [ɪn][soʊ] ['dʒenjuɪn]
together with a fund of untheatrical pathos which scarcely appears in so genuine
一起 和 一个 基金 的 不戏剧化的 感伤 哪个 几乎 出现 在 所以 真的
[ə; eɪ][fɔ:rm] ['æftərwərdz] .
a form afterwards .
一个 形式 然后 .

以及一种非戏剧化的悲悯之情, 这种悲悯之情此后几乎再也没有以如此真挚的形式出现过。

[ɪn]['ædəm] [bi:d] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɑ:s] [aɪ 'ti:] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les]
In Adam Bede and The Mill on the Floss it combines with a somewhat less
在 亚当 贝德 和 这 磨 在 这 牙线 它 组合 和 一个 有些 较少的
[sək'sesf(ə)l] [veɪn][ʌv; əv][ˈtrædʒədɪ][tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['ædmərəb(ə)l] ,
successful vein of tragedy to make two admirable ,
成功的 静脉 的 悲剧 到 制作 二 令人钦佩的 ,

在《亚当·比德》和《弗洛斯河上的磨坊》中, 它与一种略显逊色的悲剧风格相结合, 成就了两部令人钦佩的作品。

[ɪf] [nɑ:t] ['fɔ:ltləs] , ['nɑ:vəlz] ;
if not faultless , novels ;
如果 不是 完美无瑕 , 小说 ;

即使不是完美无瑕, 小说;

[aɪ 'ti:] [lendz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['saɪləs] ['mɑ:rnə] .
it lends a wonderful charm to the slight and simple study of Silas Marner .
它 借贷 一个 精彩的 魅力 到 这 轻微 和 简单的 学习 的 西拉斯 马尔纳 .
它为《织工马南》这部篇幅不长、内容简单的作品增添了一种奇妙的魅力。

[bʌt; bət] , [ə'bʌndənt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][,ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [nɑ:t] [ɪn'ven](ə)n] ,
But , abundant as it is , it would seem that this is observation , not invention ,
但 , 丰富 作为 它 是 , 它 会 似乎 那 这 是 观察 , 不是 发明 ,
但是, 尽管此类信息丰富, 但这似乎是观察所得, 而非发明创造。

[nɔ:r] [ðæt] [ˈhæpi:əst] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][,ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪn'ven](ə)n] [wɪt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn]
nor that happiest blending of observation and invention which we find in
也不 那 最快乐 混合 的 观察 和 发明 哪个 我们 寻找 在
[ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd] [skɒt] .
Shakespeare and Scott .
莎士比亚 和 斯科特 .

也没有莎士比亚和斯科特作品中那种观察与创造完美融合的佳作。

[ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [ju:θ] [wɜ:r; wəɾ] [naʊ] [pɔ:d]
The accumulated experiences of her long and passive youth were now poured
这 积累 经历 的 她 长的 和 被动的 青年 是 现在 倾倒
[aʊt] [wɪð; wɪθ][,ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [rɪ'zʌlt] .
out with a fortunate result .
出去 和 一个 幸运 结果 .

她漫长而被动的青春岁月所积累的经验, 如今终于得以释放, 并取得了令人欣喜的结果。

[bʌt; bət][ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] ,
But in default of invention ,
但 在 默认 的 发明 ,
但如果缺乏发明创造,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][,saɪən'tɪfɪk] [ɔ:r] [ˈsu:doʊ] - [,saɪən'tɪfɪk] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli]
and in presence of the scientific or pseudo - scientific spirit which was partly
和 在 在场 的 这 科学 或者 伪 - 科学 精神 哪个 曾是 部分
[ˈnæt](ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɾ] ,
natural to her and partly imbibed from those who surrounded her ,
自然的 到 她 和 部分 吸收 从 那些 WHO 包围 她 ,
她身上既有科学的、亦或伪科学的氛围, 这种氛围一部分源于她自身的天性, 一部分则来自她周围的人。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæŋ] , [ˈæftər][ˈsaɪləs] [ˈmɑ:rnɜ:] , [tu:; tə] [drɔ:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][pɑ:rt][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeɪnli] [ə'pɑ:n]
she began , after Silas Marner , to draw always in part and sometimes mainly upon
她 开始 , 后 西拉斯 马尔纳 , 到 画 总是 在 部分 和 有时 主要 之上
[kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔ:haus] .
quite different storehouses .
相当 不同的 仓库 .
在《织工马南》之后, 她开始总是部分地、有时甚至是主要地从截然不同的素材库中汲取灵感。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈpraɪ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˈrenəsɑ:ns] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rə'məjlə]
It is probable that the selection of the Italian Renaissance subject of Romola
它 是 可能 那 这 选择 的 这 意大利语 复兴 主题 的 罗莫拉
[wʌz; wəz][,ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'zæstrəs] [wʌn] .
was a very disastrous one .
曾是 一个 非常 灾难性的 一 .
选择意大利文艺复兴时期的罗莫拉作为题材很可能是一个非常糟糕的决定。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] " [wʌz; wəz][,ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæŋ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]
She herself said that she " was a young woman when she began the book and
她 她自己 说 那 她 " 曾是 一个 年轻的 女士 什么时候 她 开始 这 书 和
[æŋ; ən][oʊld][wʌn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [,aɪ 'ti:] .
an old one when she finished it .
一个 老的 一 什么时候 她 完成的 它 .
她自己也说过, “我写这本书的时候还是个年轻女孩, 写完这本书的时候已经老了。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [tɔː] [diː] [fɔːrs] ,
It is a very remarkable tour de force ,
它是一个非常卓越旅游德力量 ,
这是一项非常了不起的杰作。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tɔː] [diː] [fɔːrs] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪn] .
but it is a tour de force executed entirely against the grain .
但它是一个旅游德力量执行完全反对这粮食 .
但这却是一部完全反其道而行之的杰作。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈlaɪv] : [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [erjəˈdɪ](ə)n] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] ,
It is not alive : it is a work of erudition not of genius ,
它是不是活 : 它是一个工作的博学不是的天才 ,
它没有生命：它是博学之作，而非天才之作。
[ʌv; əv] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [kriˈeɪ](ə)n] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
of painful manufacture not of joyous creation or even observation .
的痛苦生产不是的欢乐创建或者甚至观察 .
痛苦的制造过程，而非快乐的创造或观察。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ɑːbvɪəs] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
And this note of labour deepened and became more obvious even when she
和这笔记的劳动加深和成为更多的明显的甚至什么时候她
[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈmɑːdərn] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] ,
returned to modern and English subjects ,
返回到现代的和英语主题 ,
即使当她回归现代题材和英国题材时，这种劳动感也变得更加明显。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] " [ˈpɜːrpəs] " [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ˈleɪtər] [wɜːrks] .
by reason of the increased " purpose " which marked her later works .
经过原因的增加 " 目的 " 哪个标记她之后作品 .
由于她后期作品中“目的性”的增强。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈsep](ə)n] [æz; əz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpiːkənt] ,
It has been noted by all critics of any perception as extremely piquant ,
它有到过著名的经过全部评论家的任何洞察力作为极其辛辣的 ,
所有评论家都指出，无论何种观点，它都极其辛辣。

[ðooʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈkerf(ə)l] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [æt; ət] [ɔːl] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ]
though not to careful students of life and letters at all surprising , that George
尽管不是到小心学生的生活 and 信件在全部奇怪 , 那乔治
[ˈeliət] ,
Eliot ,
艾略特 ,
但这对仔细研读生活和文学的学生来说，一点也不令人惊讶，乔治·艾略特.....

[huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [noʊn] ,
whose history was always well known ,
谁历史曾是总是出色地已知 ,
其历史一直广为人知，

[ɪz][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊks] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striktɪst] [ˈjuːniən] [ʌv; əv]
is in almost every one of her books the advocate of the strictest union of
是在几乎每一个一的她图书这提倡的这最严格的联盟的
[lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] — [noʊ] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [lʌv] .
love and marriage — no love without marriage and no marriage without love .
爱和婚姻 — 不爱没有婚姻和 不婚姻没有爱 .
在她的几乎每一本书中，她都提倡爱情与婚姻最严格的结合——没有婚姻就没有爱情，没有爱情就没有婚姻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈfendɪŋ] [ðɪs] [ˈθiːsɪs] , [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] , [kəmˈpærətɪvli]
But she was not satisfied with defending this thesis , beneficial , comparatively
但 她 曾是 不是 使满意 和 防守 这 论文 , 有利 , 比较
[ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
simple , and ,
简单的 , 和 ,

但她并不满足于捍卫这个有益的、相对简单的论点，
[ɪn][ðə; ði] [sɪtʃʊˈeɪənz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][səˈdʒests; səgˈdʒests] , [nɑːt] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][ɑːrt] .
in the situations which it suggests , not unfriendly to art .
在 这 情况 哪个 它 建议 , 不是 不友好 到 艺术 .
在它所暗示的情况下，这对艺术并不不利。

[ɪn][hɜːr; hər][læst] [bʊk] , [ˈdænjəl][dəˈrɑːndə] , [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [skiːm] , [ˈiːkwəli] [ˈhoʊpləs]
In her last book , Daniel Deronda , she embarked on a scheme , equally hopeless
在 她 最后的 书 , 丹尼尔 德隆达 , 她 启航 在 一个 方案 , 同样地 绝望
[ænd; ənd] [grəˈtuːɪtəs] ,
and gratuitous ,
和 无偿的 ,
在她最后一本书《丹尼尔·德龙达》中，她展开了一个同样徒劳无功且毫无意义的计划。

[ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈniːoʊ] -
of endeavouring to enlist the public sympathies in certain visions of neo -
的 努力 到 入伍 这 民众 同情 在 肯定 愿景 的 新 -
[ˈdʒuːdiɪzəmˈdʒuːdeɪzəm] .
Judaism :
犹太教 .
试图争取公众对某些新犹太主义观点的同情。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ɪnˈdiːd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][dəˈrɑːndə] ,
In all these books indeed , even in Deronda ,
在 全部 这些 图书 的确 , 甚至 在 德隆达 ,
事实上，在所有这些书中，甚至在《德龙达》中也是如此。
[ðə; ði][oʊld][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈreɪsi][ˌpriːz(ə)nˈteɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːməɹ] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈkəːd] .
the old faculty of racy presentation of the humours of life recurred .
这 老的 学院 的 色情 推介会 的 这 体液 的 生活 复发 .

他那生动形象地描绘人生百态的本领又回来了。
[bʌt; bət][aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈfeɪntər][ænd; ənd] [les] [ˈfriːkwənt] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlætərli] [əbˈskjuəd] ,
But it became fainter and less frequent ; and it was latterly obscured ,
但 它 成为 较暗 和 较少的 频繁 ; 和 它 曾是 后来 模糊不清 ,
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
as has been hinted ,
作为 有 到过 暗示 ,
但它变得越来越微弱，出现的频率也越来越低；正如前面提到的那样，最后完全消失了。

[baɪ][ə; eɪ][moʊst] [pɔːrˈtentəs] [ˈdʒɑːrgən] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːt] [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)][ˈlɪŋɡoʊ][ʌv; əv]
by a most portentous jargon borrowed from the not very admirable lingo of
经过 一个 最多 不祥的 行话 借来的 从 这 不是 非常 令人钦佩的 行话 的
[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
the philosophers and men of science of the last half of the nineteenth
这 哲学家 和 男人 的 科学 的 这 最后的 一半 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .
借用十九世纪下半叶哲学家和科学家不太光彩的行话，使用了极其晦涩难懂的术语。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [təˈgeðər] [meɪd] [ðə; ði][ˈleɪtər] [bʊks] [kənˈspɪkjʊəsli] ,
All these things together made the later books conspicuously ,
全部 这些 事物 一起 制成 这 之后 图书 显眼地 ,
所有这些因素加在一起，使得后期的作品显得格外引人注目。

[wʌt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɜ:rlɪə] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['laɪfləs] ['strʌktjər] .
what even the earlier had been to some extent , lifeless structures .
什么 甚至 这 早些时候 有 到过 到 一些 程度 , 无生命 结构 .

甚至更早的那些建筑, 在某种程度上也只是毫无生气的建筑物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɑ:rt][ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [nɑ:t] ['seldəm]
They were constructed no doubt with much art and of material not seldom
他们 是 建造 不 怀疑 和 很多 艺术 和 的 材料 不是 很少
[preʃəs] ,
precious ,
宝贵的 ,

它们无疑是用精湛的工艺建造的, 而且所用材料往往十分珍贵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪvli] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪtəli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
but they were not lively growths , and they were fatally tinged with
但 他们 是 不是 热闹 增长 , 和 他们 是 致命的 带点色调 和
[evə'nes(ə)nt] " [fɔ:rmz][ɪn] [tʃɔ:k] ,
evanescent " forms in chalk ,
转瞬即逝 " 表格 在 粉笔 ,

但它们并非生机勃勃的生长物, 而且致命地带有转瞬即逝的“白垩形态”。

" ['fænsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] , [nɑ:t] [les] ['ɪfemərəl] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [greɪv] [ɪn]['sʌbdʒekt]
" fancies of the day and hour , not less ephemeral for being grave in subject
" 幻想 的 这 天 和 小时 , 不是 较少的 短暂的 为了 存在 严重 在 主题
[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ,
and seeming ,
和 似乎 ,

“一时兴起的幻想, 虽然主题严肃、看似庄重, 实则转瞬即逝。”

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [mɔ:r] [dʒɪ'dʒu:n][ɔ:r]['i:v(ə)n] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and almost more jejune or even disgusting to posterity on that account .
和 几乎 更多的 幼稚 或者 甚至 令人作呕 到 后人 在 那 帐户 .

就此而言, 它对后世来说几乎更加幼稚甚至令人作呕。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðəʊ] ['kjʊəriəsli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Almost as much of the time , though curiously different in the aspect of it
几乎 作为 很多 的 这 时间 , 尽管 奇怪的是 不同的 在 这 方面 的 它
[wɪtʃ] [hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] ,
which he represented ,
哪个 他 代表 ,

虽然他所代表的方面略有不同, 但几乎同样多的时候,

[wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] ,
was Charles Kingsley , who was born in the same year as George Eliot ,
曾是 查尔斯 金斯利 , WHO 曾是 出生 在 这 相同的 年 作为 乔治 艾略特 ,

他是查尔斯·金斯利, 与乔治·艾略特同年出生。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒu:n] - .
on the 18th of June 1819 .
在 这 18th 的 六月 - .

1819年6月18日。

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['krɪtɪk] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['soʊbər]
A fanciful critic might indulge in a contrast between the sober
一个 奇幻的 评论家 可能 放纵 在 一个 对比 之间 这 清醒

一位富有想象力的评论家可能会沉迷于将冷静与冷静进行对比。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [dʌl] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdləndz] [wɪt] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] ,
though not exactly dull scenery of the Midlands which saw her birth ,
尽管 不是 确切地 乏味的 风景 的 这 米德兰兹 哪个 锯 她 出生 ,
虽然她出生地英格兰中部地区的景色并非完全乏味,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['devənʃə] (, [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] -
and that of the most beautiful part of Devonshire (Holne , on the south -
和 那 的 这 最多 美丽的 部分 的 德文郡 (霍尔内 , 在 这 南 -
[i:'stərn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['dɑ:tmuə]) [wer] ,
eastern fringe of Dartmoor) where ,
东 边缘 的 达特穆尔) 在哪里 ,
还有德文郡最美丽的地方（霍尔尼， 位于达特穆尔的东南边缘），在那里，

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [held] , ['kɪŋzli] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
at the vicarage which his father held , Kingsley was born .
在 这 牧师住宅 哪个 他的 父亲 握住 , 金斯利 曾是 出生 .
金斯利出生在他父亲的牧师住宅里。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukertɪd][æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ,
He was educated at King's College , London , and Magdalene College ,
他 曾是 受过教育 在 国王学院 大学 , 伦敦 , 和 抹大拉的玛格达琳 大学 ,
['keɪmbɪdʒ] , [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'gri:] ,
Cambridge , took a very good degree ,
剑桥 , 采取 一个 非常 好的 程度 ,
他曾在伦敦国王学院和剑桥大学抹大拉学院接受教育，并获得了非常优秀的学位。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊərəsi] [ʌv; əv] ['evəɹzli] , [ɪn] ['hæmpʃə] ,
and very soon after his appointment to the curacy of Eversley , in Hampshire ,
和 非常 很快 后 他的 预约 到 这 神学 的 埃弗斯利 , 在 汉普郡 ,
在他被任命为汉普郡埃弗斯利教区助理牧师后不久，

[bɪ'keɪm] ['rektər] [ðer'ʌv] [ɪn] - .
became rector thereof in 1844 .
成为 校长 其中 在 - .

1844年成为该校校长。

[hi:; hi][held][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['daɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] 23rd ['dʒænjueri]
He held the living for the rest of his life , dying there on the 23rd January
他 握住 这 活的 为了 这 休息 的 他的 生活 , 垂死 那里 在 这 23rd 一月
- .
1875 .
- .

他终其一生都居住在此，于 1875 年 1 月 23 日在那里去世。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [prɪ'fɜ:rmənt] .
It was not , however , by any means his only preferment .
它 曾是 不是 , 然而 , 经过 任何 方法 他的 仅有的 升迁 .

但这绝不是他获得的唯一晋升。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] , [nɑ:t][ðə; ði]
In 1860 he was made Professor of Modern History at Cambridge , not the
在 - 他 曾是 制成 教授 的 现代的 历史 在 剑桥 , 不是 这
[moʊst] ['fɔ:rtənət] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənts] ;
most fortunate of appointments ;
最多 幸运 的 预约 ;
1860年，他被任命为剑桥大学现代史教授，但这并非一个幸运的任命；

[fɔ:r; fəɹ] ,
for ,
为了 ,
为了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [smɔːl] [slɪps] [ɪn][fækt][æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
with a tendency to small slips in fact at least equal to that of his friend
和 一个 趋势 到 小的 滑倒 在 事实 在 至少 平等的 到 那 的 他的 朋友
[ænd; ənd] ['brʌðə] - [ɪn] - [lɔː] ['mɪstər] . [fruːd] ,
and brother - in - law Mr . Froude ,
和 兄弟 - 在 - 法律 先生 : 弗劳德 ,
事实上, 他犯小错误的可能性至少不亚于他的朋友兼姐夫弗劳德先生。

[ˈkɪŋzli] , [ðoʊ] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['seprət] [ˈæspekts][ænd; ənd] [ˈfæsɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Kingsley , though capable of presenting separate aspects and facets of the past
金斯利 , 尽管 有能力的 的 呈现 分离 方面 和 方面 的 这 过去的
[ˈædmərəbli] ,
admirably ,
令人钦佩地 ,
金斯利虽然能够出色地呈现过去的各个方面和层面,

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hɪˈstɔːrɪk][græsp] [wɪtʃ] [riˈdiːmd] [fruːd] .
had not the general historic grasp which redeemed Froude .
有 不是 这 一般的 历史性 抓牢 哪个 已赎回 弗劳德 .
他缺乏弗劳德所具备的那种对历史的全面把握。

[naɪn] ['jɪrɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði][poust][ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkænən] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] ,
Nine years later he resigned the post and was made a Canon of Chester ,
九 年 之后 他 辞职 这 邮政 和 曾是 制成 一个 佳能 的 切斯特 ,
九年后他辞去该职位, 并被任命为切斯特教士。

[waɪl] [ɪn] - [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkænənri] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
while in 1873 this was exchanged for a Canonry at Westminster and a
尽管 在 - 这 曾是 交换 为了 一个 教士 在 威斯敏斯特 和 一个
[ˈtʃæplɪnsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
Chaplaincy to the Queen .
牧师 到 这 女王 .
1873 年, 这一职位被换成了威斯敏斯特教堂的教士职位和女王的牧师职位。

[ˈʌðərwaɪz] ['kɪŋzliːz] [ˈpraɪvət] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ʌnɪˈventf(ə)] ,
Otherwise Kingsley's private life was happy and uneventful ,
否则 金斯利的 私人的 生活 曾是 快乐的 和 平静无事 ,
除此之外, 金斯利的私生活幸福而平静。

[ɪts] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvoɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ([wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌnˈvɪzɪtɪd] ,
its chief incident being a voyage to the West Indies (which , though unvisited ,
它是 首席 事件 存在 一个 航程 到 这 西方 印第斯 (哪个 , 尽管 未访问过的 ,
其主要事件是前往西印度群岛的航行 (尽管未曾到访,

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈbrɪliəntli] [dɪˈskraɪbd]) [ɪn] - .
he had long before so brilliantly described) in 1871 .
他 有 长的 前 所以 精彩 描述) 在 - .
他早在 1871 年就精彩地描述过。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [mʌtʃ] [ˈverɪd] ,
His literary work was very large , much varied ,
他的 文学 工作 曾是 非常 大的 , 很多 多种多样 ,
他的文学作品数量庞大, 题材广泛。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələns] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈverɪd] [ðæn; ðən][ɪts][kaɪndz] .
and of an excellence almost more varied than its kinds .
和 的 一个 卓越 几乎 更多的 多种多样 比 它是 种类 .
而且其卓越品质几乎比同类产品更加丰富多样。

[hiː; hi][brɪˈgæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪnts] [ˈtrædʒədi] (-) ,
He began , of course , with verse , and his Saint's Tragedy (1848) ,
他 开始 , 的 课程 , 和 诗 , 和 他的 圣徒 悲剧 (-) ,
他最初当然是从诗歌开始的, 他的代表作是《圣徒悲剧》(1848 年)。

[ə; eɪ][ˈdra:mə][ɑ:n][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ˌes ˈti:] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] ,
a drama on the story of St . Elizabeth of Hungary ,
一个 戏剧 在 这 故事 的 英石 : 伊丽莎白 的 匈牙利 ,
一部讲述匈牙利圣伊丽莎白故事的戏剧

[wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈʃɔ:rtər] [ˈpoʊəmz] ([fɑ:r] [tu:] [fju:]) [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [moʊst][ʌv; əv]
was followed by shorter poems (far too few) at different times , most of
曾是 随后 经过 较短 诗歌 (远的 也 很少) 在 不同的 时代 , 最多 的
[ðem; ðəm] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] - ,
them previous to 1858 ,
他们 以前的 到 - ,
之后他又在不同时期创作了一些较短的诗歌 (数量太少) , 其中大部分创作于 1858 年之前。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈleɪtər] [bʊks] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈpɪrd]
though the later books contain some charming fragments , and some appeared
尽管 这 之后 图书 包含 一些 迷人 片段 , 和 一些 出现
[ˈpɑ:stʃəməsli] .
posthumously :
死后 :

虽然后期的书中包含一些迷人的片段, 有些还是在他去世后出版的。
[ʌv; əv][ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [vɜ:rs] [ˈdʊrɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm]
Of all men who have written so little verse during as long a life in our time
的 全部 男人 WHO 有 书面 所以 小的 诗 期间 作为 长的 一个 生活 在 我们的 时间
,
:
,
在我们这个时代, 所有一生如此漫长却创作诗歌如此之少的人中,

[ˈkɪŋzli] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [best] [ˈpoʊət] .
Kingsley is probably the best poet .
金斯利 是 大概 这 最好的 诗人 :
金斯利可能是最优秀的诗人。
[ðə; ði] [ˈseɪnts] [ˈtrædzədi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [ˈvjʊi] " [ænd; ənd][ˈflu:ənt] .
The Saint's Tragedy is a little " viewy " and fluent .
这 圣徒 悲剧 是 一个 小的 " 视野 " 和 流利 :

《圣徒的悲剧》有点“华丽”且流畅。
[bʌt; bət][ɪn][ænˈdra:mədə][hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hekˈsæmɪtər] [ˈevər] [prəˈdu:st]
But in Andromeda he has written the very best English hexameters ever produced
但 在 仙女座 他 有 书面 这 非常 最好的 英语 六音步 曾经 生产
,
:
,

但在《仙女座》中, 他创作了有史以来最优秀的英文六音步诗。
[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt][ˈeɪlɪən][ɔ:r][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [teɪks] [ɑ:n][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
and perhaps the only ones in which that alien or rebel takes on at least the
和 也许 这 仅有的 一个 在 哪个 那 外星人 或者 反叛 需要 在 在 至少 这
[ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
semblance of a loyal subject to the English tongue .
外表 的 一个 忠诚 主题 到 这 英语 舌头 :

也许只有在这些故事里, 那个外星人或叛逆者才会表现出对英语忠诚的表面上样子。
[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪriˌɪdz] , [ðə; ði] [ɪksˌpɑ:stʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv]
The rise of the breeze after the passage of the Nereids , the expostulation of
这 上升 的 这 微风 后 这 通道 的 这 海仙女 , 这 解释 的
[ænˈdra:mədə]
Andromeda
仙女座

涅瑞伊得斯过境后微风渐起, 仙女座的抗议

[wɪð; wɪθ]['pə:sju:s; -siəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] , [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['ædmərəb(ə)] .
with Perseus , and the approach of the monster , are simply admirable .
和 珀尔修斯 , 和 这 方法 的 这 怪物 , 是 简单地 令人钦佩的 .
珀尔修斯与怪物的遭遇, 以及怪物的逼近, 都令人叹为观止。

" [ðə; ði][ləɐst] [bʌkə'nɪr] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [red] [kɪŋ] " — [kɔ:l][ðem; ðəm] " ['wɔ:rdʊər] [stri:t] ,
" The Last Buccaneer " and " The Red King " — call them " Wardour Street ,
" 这 最后的 海盗 " 和 " 这 红色的 国王 " — 称呼 他们 " 沃德 街道 ,
《最后的海盗》和《红国王》——称它们为《沃德街》

" [æz; əz][sʌm; səm]['krɪtɪks] [meɪ] — [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [skɔ:rz]
" as some critics may — are among the best of their kind ; and scores
" 作为 一些 评论家 可能 — 是 之中 这 最好的 的 他们的 种类 ; 和 得分
[ʌv; əv] ['sɒŋz] , ['snætʃɪz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
of songs , snatches , etc : :
的 歌曲 , 抢夺 , ETC : ,
正如一些评论家所言——它们是同类作品中的佼佼者; 还有大量的歌曲、片段等等。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [θri:] ['fɪʃə-z] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['stɑ:liŋz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['z:rlɪ] [deɪt] [tu:; tə]
from " The Three Fishers " and " The Starlings " of a very early date to
从 " 这 三 费舍尔 " 和 " 这 椋鸟 " 的 一个 非常 早期的 日期 到
[ðə; ði] " [wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔ] [ɪz] [jʌŋ] " ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['beɪbi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
the " When all the world is young " ballad of the Water Babies and the
这 " 什么时候全部 这 世界 是 年轻的 " 民谣 的 这 水 婴儿 和 这
['pɔ:stʃəməs] ['frægmənt] [ɪn] [raɪm] [ʌv; əv] " [lə'reɪn] ,
posthumous fragment in rhyme of " Lorraine ,
死后 分段 在 韵 的 " 洛林 ,

从早期的《三个渔夫》和《椋鸟》到《水孩子》的民谣《当世界还年轻时》, 以及《洛林》的遗作韵文片段,
[lə'reɪn] , - " — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəmfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] ['pəʊətɪrɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]
Lorraine , Lorrèe " — one of the triumphs of that pure poetry which has the
洛林 , - " — 一 的 这 胜利 的 那 纯的 诗 哪个 有 这
['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ,
minimum of meaning ,
最低限度 的 意义 ,
《洛林, 洛雷》——这是纯粹诗歌的杰作之一, 这种诗歌意义极少。

[jet] [ɪ'nʌf] — [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['vɪgər] , ['freɪnəs] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
yet enough — are of extraordinary vigour , freshness , and charm .
然而 足够的 — 是 的 非凡的 活力 , 新鲜 , 和 魅力 .
然而, 它们却拥有非凡的活力、清新感和魅力。

[bʌt; bət] ['kɪŋzli] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['dɑ:liŋz] — [pər'hæps][ðə; ði] ['rərəst] — [ʌv; əv][ðə; ði]
But Kingsley was one of those darlings — perhaps the rarest — of the
但 金斯利 曾是 一 的 那些 亲爱的们 — 也许 这 最稀有 — 的 这
['mju:zəz; 'mju:zɪz][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [grænt][ðə; ði] [ɡɪft] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pəʊətɪrɪ]
Muses to whom they grant the gift not only of doing a little poetry
缪斯 到 谁 他们 授予 这 礼物 不是 仅有的 的 正在做 一个 小的 诗
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ,
exquisitely ,
精美绝伦 ,

但金斯利是缪斯女神的宠儿之一——或许是最罕见的宠儿之一——缪斯女神不仅赐予他创作优美诗歌的天赋,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɡɪft][ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪl] ;
but the further gift of abstaining from doing anything ill ;
但 这 更远 礼物 的 禁欲 从 正在做 任何事物 患病的 ;
但更重要的是, 要克制自己不做任何坏事;

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌnz] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhɑ:rməni]
and he seems to have recognised almost at once that " the other harmony
和 他 似乎 到 有 已确认 几乎 在 一次 那 " 这 其他 和谐
, " [ðæt] [ʌv; əv][proʊz] ,
, " that of prose ,
, " 那 的 散文 ,

他似乎几乎立刻就意识到了“另一种和谐”，即散文的和谐，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ment] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɪn] .

was the one meant for him to do his day's work in .
曾是 这 一 意思是 为了 他 到 做 他的 天 工作 在 .

那是他日常工作用的那件衣服。

[æn; ən] [ɪnˈθu:ziæst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈi:gər] [dɪˈsaɪp(ə)][ʌv; əv] [kɑ:ˈlaɪl] ,

An enthusiast for the people , and an eager disciple of Carlyle ,
一个 爱好者 为了 这 人们 , 和 一个 渴望的 弟子 的 凯雷集团 ,

他热心于民，并且是卡莱尔的忠实追随者。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɛrtfl] [jɪr] - [tuː] [ˈnɑ:vəlz] , [ˈɔ:ltən] [ˈlɑ:k] [ænd; ɐnd] [jiːst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

he produced in the fateful year 1849 two novels , Alton Locke and Yeast , a little
他 生产 在 这 命运的 年 - 二 小说 , 奥尔顿 洛克 和 酵母 , 一个 小的

[kruːd] ,
crude ,
原油 ,

在命运攸关的1849年，他创作了两部小说，《奥尔顿·洛克》和《酵母》，这两部小说略显粗糙。

[ɪməˈtʃər] , [ænd; ɐnd][ˈvaɪələnt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpauər] [ænd; ɐnd] [ˈbju:ti] [æz; əz]

immature , and violent , but of wonderful power and beauty as
不成熟 , 和 暴力 , 但 的 精彩的 力量 和 美丽 作为

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ɐnd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkɜ:rənt] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:tɪzəm] ,

literature , and putting current ideas of Chartism ,
文学 , 和 推杆 当前的 想法 的 宪章运动 ,

虽然不成熟且充满暴力，但作为文学作品却具有惊人的力量和美感，并表达了当时宪章运动的思想。

[ðə; ði][trækˈtɛəriən] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈklæsɪz] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [nɑ:t] ,

the Tractarian movement , the woes of the working classes , and what not ,
这 牛津运动 移动 , 这 烦恼 的 这 在职的 课程 , 和 什么 不是 ,

牛津运动、工人阶级的苦难等等，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [ʌnˈkɑ:mən] [tʌt] [wɪt] [teɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔ:l] [ɪts]

with that most uncommon touch which takes out of the expression all its
和 那 最多 罕见 触碰 哪个 需要 出去 的 这 表达 全部它是

[ɪ,feməˈræləti] .

ephemerality .
短暂性 .

带着那种极其罕见的笔触，消除了表达中所有的短暂性。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈmɔ:ris] [ɪn][ðə; ði] " [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊʃəlɪst] " [ˈmu:vmənt] ,

He had joined Maurice in the " Christian Socialist " movement ,
他 有 加入 莫里斯 在 这 " 基督教 社会主义 " 移动 ,

他加入了莫里斯所在的“基督教社会主义”运动。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and was a frequent newspaper writer in the same sense as that of his
和 曾是 一个 频繁 报纸 作家 在 这 相同的 感觉 作为 那 的 他的

[ˈnɑ:vəlz] ;
novels ;
小说 ;

他经常为报纸撰稿，这与他创作小说的方式类似；

[waɪl] [hiː; hi] [suːn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kənˈtribjuːt] [tuː; tə] [ˈfreɪzəz] [ˈmæɡəziːn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːmli]
while he soon began to contribute to Fraser's Magazine a series of extremely
尽管 他 很快 开始 到 贡献 到 弗雷泽的 杂志 一个 系列 的 极其
[ˈbrɪliənt] [ˈeseɪz] ,
brilliant essays ,
杰出的 散文 ,

不久之后，他开始为《弗雷泽杂志》撰写一系列极其精彩的文章；

[sɪns] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] , [ɑːn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈsiːnəri] , [spɔːrt] ([hiː; hi] [wʌz; wəz]
since collected in various forms , on literature , scenery , sport (he was
自从 集 在 各种各样的 表格 , 在 文学 , 风景 , 运动 (他 曾是
[æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfɪʃərmən]) ,
an ardent fisherman) ,
一个 热心 渔夫) ,

他收集了各种形式的资料，内容涵盖文学、风景、体育（他是一位狂热的钓鱼爱好者）。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
and things in general .
和 事物 在 一般的 .

以及其他各种事情。

[hɪz; ɪz] [nekst] [ˈnɑːv(ə)] , [haɪˈpeɪjə] , [ɪz] [stiːl] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstjən] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [bʌt; bət] [ɪz] [mʌtʃ] [les]
His next novel , Hypatia , is still shot with Christian Socialism , but is much less
他的 下一个 小说 , 海帕提娅 , 是 仍然 射击 和 基督教 社会主义 , 但 是 很多 较少的
[kruːd] ;
crude ;
原油 ;

他的下一部小说《希帕提娅》仍然充满了基督教社会主义思想，但文风却温和得多；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈsoʊbəriŋ] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [eni] [bɜːs] [ʌv; əv] [fɔːrs] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and a further sobering down without any loss of force appears in the great
和 一个 更远 令人清醒 向下 没有 任何 损失 的 力量 出现 在 这 伟大的
[ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈwestwərd] [hoʊ] !
Elizabethan novel of Westward Ho !
伊丽莎白时代 小说 的 向西 何 ！

而伊丽莎白时代的伟大小说《西行记》则进一步展现了这种冷静，但力量却丝毫未减！

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈraɪtli] , [θɜːt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] (-) .
usually , and perhaps rightly , thought his masterpiece (1855) :
通常 , 和 也许 没错 , 想法 他的 杰作 (-) .

通常，而且或许是对的，人们认为他的杰作（1855 年）。

[tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] (-) , [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪˈmiːən] [wɔːr] , [ɪz] [mʌtʃ]
Two Years Ago (1857) , the title of which refers to the Crimean War , is much
二 年 前 (-) , 这 标题 的 哪个 指 到 这 克里米亚 战争 , 是 很多
[mɔːr] [ʌnˈiːkwəl] ,
more unequal ,
更多的 不等 ,

《两年前》（1857年），其标题指的是克里米亚战争，这部作品的不平等程度要高得多。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪts] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [drɪˈklenʃ(ə)n] , [ðoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)] [stiːl] [ˈveri] [haɪ] .
and exhibits signs of a certain declension , though to a level still very high .
和 展品 标志 的 一个 肯定 衰落 , 尽管 到 一个 等级 仍然 非常 高的 .

虽然仍处于很高的水平，但仍有一定程度的衰退迹象。

[hɪz; ɪz] [læst] [ˈnɑːv(ə)] , [ˈhɪrɪwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] (-) , [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈveri] [ˈveriəsliːˈværiəsli]
His last novel , Hereward the Wake (1866) , was and is very variously
他的 最后的 小说 , 赫里沃德 这 唤醒 (-) , 曾是 和 是 非常 各种各样的
[dʒʌdʒd] .
judged .
评判 .

他的最后一部小说《赫里沃德的守灵夜》（1866 年）一直以来都受到褒贬不一的评价。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpoʊəmz] , [ðə; ði] [ˈeseiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] ,
But even the poems , the essays , and the novels ,
但 甚至 这 诗歌 , 这 散文 , 和 这 小说 ,
但即使是诗歌、散文和小说,

[duː][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈkɪŋzliːz] [ækˈtɪvəti] .
do not by any means fill up the list of the results of Kingsley's activity .
做 不是 经过 任何 方法 充满向上 这 列表 的 这 结果 的 金斯利的 活动 .
千万不要把金斯利的活动成果清单填满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [best][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] , [ˈsɜːrmən] - [ˈraɪtər] [fɔːr; fər]
He was a constant , and at his best a very good , sermon - writer for
他 曾是 一个 持续的 , 和 在 他的 最好的 一个 非常 好的 , 讲道 - 作家 为了
[ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] .
publication .
发布 .
他一直都很稳定, 而且在他状态最好的时候, 他还是一个非常优秀的布道文作家, 作品经常发表。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈsiːʃɔːr] [ˈstʌdɪz] (-) [ə; eɪ] [ˈveri]
He produced in the first flush of the rage for seashore studies (1854) a very
他 生产 在 这 第一的 冲洗 的 这 愤怒 为了 海滨 研究 (-) 一个 非常
[ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [kɔːld] [ˈglɒkəs] ;
pleasant little book called Glaucus ;
令人愉快的 小的 书 称为 青光眼 ;

在海滨研究热潮兴起之初 (1854 年), 他创作了一本非常令人愉悦的小书, 名为《海神》(Glaucus);
[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈlektʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtjuːtə n] ;
he collected some of his historical lectures in The Roman and the Teuton ;
他 集 一些 的 他的 历史 讲座 在 这 罗马 和 这 条顿 ;
他将自己的一些历史讲稿汇编成《罗马人和条顿人》;

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ɪn] - [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˌnɑːndrɪˈskript] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈberbiːz] , [pɑːrt] [ˈstɔːri]
and he wrote in 1863 the delightful nondescript of The Water Babies , part story
和 他 写道 在 - 这 愉快 不伦不类的 这 水 婴儿 , 部分 故事
[pɑːrt][ˈsætəɪər] ,
, part satire ,
, 部分 讽刺 ,
1863年, 他创作了妙趣横生的《水孩子》, 这部作品既是故事, 又是讽刺作品。

[pɑːrt][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzn] - , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
part Rabelaisian fatrasie , but almost all charming ,
部分 拉伯雷式 - , 但 几乎 全部 迷人 ,
一部分是拉伯雷式的虚构, 但几乎全都充满魅力。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [əˈpɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈveri] [best] .
and perhaps the latest book in which his powers appear at their very best .
和 也许 这 最新的 书 在 哪个 他的 权力 出现 在 他们的 非常 最好的 .
或许在他最新创作的这本书中, 他的才华展现得淋漓尽致。

[ðiːz] [ˈpaʊəz] , [æz; əz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [dɪˈsɪmɪlər] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ɪn][ˈlɪt(ə)]
These powers , as exhibited in his novels , with a not dissimilar exhibition in little
这些 权力 , 作为 展出 在 他的 小说 , 和 一个 不是 不同的 展览 在 小的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseiz] ,
in his essays ,
在 他的 散文 ,
这些能力在他的小说中有所展现, 在他的散文中也有类似的体现。

[ɑːr; ər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsensɪz] [ˈkɪŋzli] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkaɪndnəs] ,
are so remarkable that in certain senses Kingsley may , with a little kindness ,
是 所以 卓越 那 在 肯定 感官 金斯利 可能 , 和 一个 小的 仁慈 ,
如此卓越, 以至于从某种意义上说, 金斯利或许可以稍加善意地.....

[biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] ,
be put in the very first class of English novelists ,
是 放 在 这 非常 第一的 班级 的 英语 小说家 ,
被列入英国小说家的顶尖行列,

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈstɜːnəst] [ˈkrɪtɪk(ə)][,ɪm,pɑːrʃiˈæləti][wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər]
and might be put there by the sternest critical impartiality were it not for
和 可能 是 放 那里 经过 这 最严厉的 批判的 公正性 是 它 不是 为了
[hɪz; ɪz] [kənˈkɑːmɪtənt] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
his concomitant defects :
他的 伴随物 缺陷 :
如果不是因为他自身存在缺陷, 即使是最严苛的公正批评者也可能把他放在那个位置上。

[ðɪːz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɑːr; ər] [ˈferli] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
These defects are fairly numerous , and they are unfortunately of a kind
这些 缺陷 是 相当 很多的 , 和 他们 是 很遗憾 的 一个 种类
[nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [əˈtenʃ(ə)n] .
not likely to escape attention .
不是 可能 到 逃脱 注意力 :
这些缺陷相当多, 而且不幸的是, 它们不太可能不引起人们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈvaɪələnt] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ˈpɑːrtəzn] ,
He was a rather violent , though a very generous partisan ,
他 曾是 一个 相当 暴力 , 尽管 一个 非常 慷慨的 党派 ,
他虽然是一位非常慷慨的党派人士, 但性格却相当暴力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈɡʊʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [ðʊʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
and was perpetually going out of his way to provoke those on the other
和 曾是 永恒地 去 出去 的 他的 方式 到 惹 那些 在 这 其他
[saɪd][baɪ] " [flɪŋz] " [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kaɪnd] .
side by " flings " of this or that kind .
边 经过 " 投掷 " 的 这 或者 那 种类 :
他总是想方设法通过这样那样的“挑衅”来激怒对方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [faːnd][ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi]
He was extremely fond of arguing , but was a most poor and unhappy
他 曾是 极其 喜爱 的 争论 , 但 曾是 一个 最多 贫穷的 和 不开心
[ləˈdʒɪn] .
logician .
逻辑学家 :
他非常喜欢辩论, 但却是一个非常糟糕且不快乐的逻辑学家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈepɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [laɪf]
One of the best known and most unfortunate episodes of his literary life
一 的 这 最好的 已知 和 最多 不幸 剧集 的 他的 文学 生活
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈnjuːmən] [ɪn] - .
was the controversy into which he plunged with Newman in 1864 .
曾是 这 争议 进入 哪个 他 暴跌 和 纽曼 在 - :
在他文学生涯中, 最著名、最不幸的事件之一, 是他于 1864 年与纽曼发生的争论。

[ˈkɪŋzli] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [ˈveriəs] [əˈkeɪzənz] [ˈspʊʊkən] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [ʌv; əv] [ˈnuːmənz] [ˈdʒɪːniəs]
Kingsley had before on various occasions spoken enthusiastically of Newman's genius
金斯利 有 前 在 各种各样的 场合 说 踊跃 的 纽曼的 天才
[ænd; ənd] [ˈkærəktər] :
and character :
和 特点 :
金斯利此前曾在多个场合热情洋溢地谈到纽曼的才华和人格:

[ðə; ði] ['refrəns] [tu; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [tru:θ] [held] [baɪ][sʌm; səm]['roʊmən]
the reference to the peculiar estimate of truth held by some Roman
这 参考 到 这 奇特 估计 的 真相 握住 经过 一些 罗马
['kæθolɪks] , [ænd; ʌnd] [ə'pru:vɔ] ,
Catholics , and approved ,
天主教徒 , 和 得到正式认可的 ,
这里指的是是一些罗马天主教徒所持有并认可的、独特的真理观。

[ɔ:r][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu; tə][bi; bi] [ə'pru:vɔ] , [baɪ] ['nju:mən] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][fɔ:r; fər]
or supposed to be approved , by Newman , which was the text for
或者 据称 到 是 得到正式认可的 , 经过 纽曼 , 哪个 曾是 这 文本 为了
[ðə; ði] ['lætɜ:z] [ræθ] ,
the latter's wrath ,
这 后者的 愤怒 ,
或者说, 据称得到了纽曼的认可, 而这正是激怒纽曼的文本。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fensɪv] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] , [θru:] [ðə; ði]
was anything but offensive , and it afterwards became certain , through the
曾是 任何事物 但 进攻 , 和 它 然后 成为 肯定 , 通过 这
[,pʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æpə'louɔdʒiə] ,
publication of the Apologia ,
发布 的 这 辩解 ,
一点也不冒犯, 这一点后来随着《护教书》的出版而得到证实。

[ðæt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['kɑ:rdɪnəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rn] [,kɒntɹə'vɜ:fəlɪst] ,
that the future Cardinal , with the inspiration of a born controversialist ,
那 这 未来 红衣主教 , 和 这 灵感 的 一个 出生 争议者 ,
这位未来的红衣主教, 受到一位天生争议者的启发,
[hæd; həd] ['sɪmplɪ] [meɪd] ['kɪŋzli] [ðə; ði]['hænd(ə)] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
had simply made Kingsley the handle for which he had been waiting .
有 简单地 制成 金斯利 这 处理 为了 哪个 他 有 到过 等待 .

只不过是让金斯利成为了他一直等待的那个人。
[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [daɪə'lektɪkl] [skɪl] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['kɪŋzli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ]
A very little dialectical skill would have brought Kingsley out of the contest with
一个 非常 小的 辩证法 技能 会 有 带来 金斯利 出去 的 这 竞赛 和
['ɑ:nərz] [æt; ət] [li:st] [dɪ'vaɪdɪd] ;
honours at least divided ;
荣誉 在 至少 分割 ;
如果金斯利稍有辩证技巧, 他至少也能在比赛中获得平分荣誉;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi; hi] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɪntu:] ['nu:mənz] [hændz] ,
but , as it was , he played like a child into Newman's hands ,
但 , 作为 它 曾是 , 他 玩 喜欢 一个 孩子 进入 纽曼的 双手 ,
但结果却是, 他像个孩子一样任由纽曼摆布。
[ænd; ʌnd][na:t] ['oʊnli][dɪd] [mʌt] [tu; tə][a:r 'i: - [ɪ'stæblɪ] [ðæt] [greɪt] [mæn][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
and not only did much to re - establish that great man in public opinion ,
和 不是 仅有的 做过 很多 到 关于 - 建立 那 伟大的 男人 在 民众 观点 ,

不仅为重塑这位伟人在公众舆论中的地位做出了巨大贡献,
[bʌt; bət][səb'dʒektɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
but subjected himself at the
但 受 他自己 在 这
但他却屈服了

[tʰaɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [sɪns] ,
time , **and** **to** **some** **extent** **since** ,
时间 , 和 到 一些 程度 自从 ,
时间, 以及在某种程度上自那时以来,
[tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːbləkwi] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ʌn'dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ə'pɑːn] [ˈnjuːmən]
to **an** **obloquy** **at** **least** **as** **unjust** **as** **that** **which** **had** **rested** **upon** **Newman**
到 一个 漫骂 在 至少 作为 不公正 作为 那 哪个 有 休息 之上 纽曼
.
:
.

至少与纽曼所遭受的谴责一样不公正。

[ðɪs] [ˌmæl,æ'drɔɪtnəs] [ə'pɪrɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] [ðəm'selvz] ,
This **maladroitness** **appears** **constantly** **in** **the** **novels** **themselves** ,
这 笨拙 出现 不断地 在 这 小说 他们自己 ,
这种笨拙之处在小说本身中也屡见不鲜。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [ˈblʌndərz]
and **it** **is** **accompanied** **not** **merely** **by** **the** **most** **curious** **and** **outrageous** **blunders**
和 它 是 伴随 不是 仅仅 经过 这 最多 好奇的 和 令人愤慨 失误
[ɪn][fækt] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ˈmaːləʊ] [æz; əz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʰaɪm] [ʌv; əv] [dʒeɪmz]
in fact (**such** **as** **that** **which** **represents** **Marlowe** **as** **dying** **in** **the** **time** **of** **James**
在 事实 (这样的 作为 那 哪个 代表 马洛 作为 垂死 在 这 时间 的 詹姆斯
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the **First** ,
这 第一的 ,
而且, 它不仅伴随着一些最奇怪、最离谱的错误（例如将马洛描述为死于詹姆斯一世时期）,

[nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ]) , [bʌt; bət][baɪ] [ɑːd] [læpsɪz] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,
not **that** **of** **Elizabeth**) , **but** **by** **odd** **lapses** **of** **taste** **in** **certain** **points** ,
不是 那 的 伊丽莎白) , 但 经过 奇怪的 失误 的 品尝 在 肯定 积分 ,
(并非伊丽莎白一世的风格), 而是由于某些方面品味上的奇怪失误。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ([ˈtʃiːfli] [hɪz; ɪz][ˈleɪtər]) [bʊks] [baɪ][ə; eɪ][hæp'hæzəd][ænd; ənd][ˌɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl]
and **in** **some** (**chiefly** **his** **later**) **books** **by** **a** **haphazard** **and** **inartistic**
和 在 一些 (主要 他的 之后) 图书 经过 一个 偶然 和 不艺术的
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .
在一些（主要是他后期的）书中, 结构显得随意且缺乏艺术性。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,
We **must** , **of** **course** , **allow** **for** **these things** ,
我们 必须 , 的 课程 , 允许 为了 这些 事物 ,
我们当然必须考虑到这些因素。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ]
which **are** **the** **more** **annoying** **in** **that** **they** **are** **simply** **a** **case** **of** **those** **which**
哪个 是 这 更多的 恼人的 在 那 他们 是 简单地 一个 案件 的 那些 哪个
-
incuria **fudit** .
-
更令人恼火的是, 它们恰恰属于 incuria fudit 的范畴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] , [ðer; ðər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [siːnz] ,
But **when** **they** **are** **allowed** **for** , **there** **will** **remain** **such** **a** **gallery** **of** **scenes** ,
但 什么时候 他们 是 允许 为了 , 那里 将要 保持 这样的 一个 画廊 的 场景 ,
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,
但当它们被允许存在时, 就会留下这样一系列的场景和人物。

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] , [æz; əz] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [kæn; kən] [ʃoʊ] .

and incidents , as few English novelists can show .
和 事件 , 作为 很少 英语 小说家 能 展示 .

以及一些事件，这是很少有英国小说家能够做到的。

[ðə; ði] [best] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɪŋzli:z] [dɪ'skrɪpʃn] , [frʌm; frəm][ˈɔ:ltən] ['lɑ:k] [tu:; tə] ['hɪr,wɜ:rd]
The best passages of Kingsley's description , from Alton Locke to Hereward
这 最好的 段落 的 金斯利的 描述 , 从 奥尔顿 洛克 到 赫里沃德
 , [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst] [ʌn'li:kwəld] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌnsər'pæst] .
, are almost unequalled and certainly unsurpassed .
 , 是 几乎 无与伦比 和 当然 无与伦比 .

金斯利笔下从奥尔顿·洛克到赫里沃德的描写最为精彩，几乎无人能及，也肯定无人能超越。

[ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [loʊ] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] [θɔ:t] [ɪn][ˈɔ:ltən] ['lɑ:k] ,
The shadows of London low life and of working - class thought in Alton Locke ,
这 阴影 的 伦敦 低的生活 和 的 在职的 - 班级 想法 在 奥尔顿 洛克 ,
 奥尔顿·洛克作品中伦敦底层生活和工人阶级思想的阴影

[ˈɪmɪtertɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['enərdʒi][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [kwat]
imitated with increasing energy for half a century , have never been quite
模仿 和 增加 活力 为了 一半 一个 世纪 , 有 绝不 到过 相当
 [ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,
 半个世纪以来，模仿者们愈发热情地竞相模仿，却始终未能真正超越。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][mʊst] ['brɪliəntli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] ['keɪmbrɪdʒ] [si:nz] .
and are most brilliantly contrasted with the lighter Cambridge scenes .
和 是 最多 精彩 对比 和 这 打火机 剑桥 场景 .
 与轻松明快的剑桥景色形成鲜明对比。

[ji:st] , [pər'hæps][ðə; ði] [li:st] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]
Yeast , perhaps the least general favourite among his books , and certainly the
酵母 , 也许 这 至少 一般的 最喜欢的 之中 他的 图书 , 和 当然 这
 ['kru:dɪst] ,
crudest ,
最粗略 ,
 《酵母》或许是他所有著作中最不受欢迎的一部，也肯定是最粗糙的一部。

[hæz; həz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ə; eɪ][laɪf] , [æn; ən] [ɪn'tensəti] ,
has a depth of passion and power , a life , an intensity ,
有 一个 深度 的 热情 和 力量 , 一个 生活 , 一个 强度 ,
 它充满激情和力量，富有生命力，极具感染力。

[ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [naʊ] ;
the tenth part of which would make the fortune of a novel now ;
这 第十 部分 的 哪个 会 制作 这 财富 的 一个 小说 现在 ;
 其中十分之一现在就能卖出一本小说了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪəti][ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][haɪ'peɪʃə][ɑ:r; ər] ['i:kwəld] [baɪ][ɪts]['trædʒədi] .
and the variety and brilliancy of Hypatia are equalled by its tragedy .
和 这 种类 和 才华横溢 的 海帕提娅 是 等于 经过它是 悲剧 .
 《海帕提娅》的丰富多彩和光彩夺目与它的悲剧性不相上下。

[ʌn'li:kwəl] [æz; əz] [tu:] ['jɪrɪz] [ə'ɡʊʊ][ɪz] , [ænd; ənd] [wi:k] [ɪn][pɑ:rts] , [aɪ 'ti:] [stɪl] [hæz; həz]['ædmərəb(ə)l]
Unequal as Two Years Ago is , and weak in parts , it still has admirable
不等 作为 二 年 前 是 , 和 虚弱的 在 部分 , 它 仍然 有 令人钦佩的
 ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ;
 虽然不如《两年前》那样精彩，有些地方也比较薄弱，但它仍然有一些令人赞叹的段落；

[ænd; ənd] ['hɪr,wɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ri'kʌvəz] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˌpænə'ræmɪk][ænd; ənd]
and Hereward to some extent recovers the strange panoramic and
和 赫里沃德 到 一些 程度 恢复 这 奇怪的 全景 和
[fæntæzmə'ɡɔ:ɾɪk] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][haɪ'peɪjə] .
phantasmagoric charm of Hypatia .
奇幻的 魅力 的 海帕提娅 .

赫里沃德在某种程度上恢复了希帕提娅的奇异全景和梦幻般的魅力。

[bʌt; bət] [wer] ['westwərd] [hoʊ] ! [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['prefrəns] ,
But where Westward Ho ! deserves the preference ,
但 在哪里 向西 何 ! 值得 这 偏爱 ,

但如果说《西行记》更值得推荐，

[ænd; ənd] [wer] ['kɪŋzli] ['vɪndɪ,keɪts] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θər] [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ɡʊd]
and where Kingsley vindicates his claim to be the author not merely of good
和 在哪里 金斯利 证明清白 他的 宣称 到 是 这 作者 不是 仅仅 的 好的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] ,
passages but of a good book ,
段落 但 的 一个 好的 书 ,

金斯利用实际行动证明了他不仅是优秀段落的作者，更是优秀著作的作者。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] [haɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]
is in the sustained passion of patriotism , the heroic height of adventure and
是 在 这 持续 热情 的 爱国主义 , 这 英勇 高度 的 冒险 和
['ʃɪvəlɾi] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

是爱国主义的持久热情，是冒险和骑士精神的英雄主义巅峰。

[wɪtʃ] [pə'veɪdz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][ləst] .
which pervades it from first to last .
哪个 普遍存在 它 从 第一的 到 最后的 .

这一点从头到尾贯穿始终。

[fju:] ['betər] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['nɑ:vəlz][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
Few better historical novels have ever been written ; and though , with one
很少 更好的 历史 小说 有 曾经 到过 书面 ; 和 尽管 , 和 一
[ɪk'sepʃn] , [ðæt] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [jəu] ,
exception , that of Salvation Yeo ,
例外 , 那 的 救恩 叶奥 ,

很少有比这更好的历史小说；尽管，除了萨尔瓦蒂安·叶奥的作品之外，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [drɔ:n] ['betər] ['kærəktərz] ['els,wər] ,
the author has drawn better characters elsewhere ,
这 作者 有 绘制 更好的 人物 别处 ,

作者在其他作品中塑造过更出色的人物形象。

[hi:; hi][hæz; həz] ['noʊwər] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsɪdənts] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [hoʊl] ,
he has nowhere knitted his incidents into such a consistent whole ,
他 有 无处 针织 他的 事件 进入 这样的 一个 持续的 所有的 ,

他从未将这些事件如此连贯地串联成一个整体。

[ɔ:r] [wɜ:rkt] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [si:nz] [tə'geðər] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['θɜ:roʊ]
or worked characters and scenes together into such a genuine and thorough
或者 工作 人物 和 场景 一起 进入 这样的 一个 真的 和 彻底
[wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .
work of art .
工作 的 艺术 .

或者将人物和场景巧妙地融合在一起，创作出如此真挚而完整的艺术作品。

[ˈæntəni] [ˈtrɒləp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
Anthony Trollope , one of the most typical novelists of the century , or at least
安东尼 特罗洛普 , 一 的 这 最多 典型的 小说家 的 这 世纪 , 或者 在 至少
[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈsentʃəri] ,
of the half - century ,
的 这 一半 - 世纪 ,
安东尼·特罗洛普, 本世纪最具代表性的小说家之一, 或者至少是上半个世纪最具代表性的小说家之一。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪf] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
in England , if not one of the greatest ,
在 英格兰 , 如果 不是 一 的 这 最 ,
在英国, 即便不是最伟大的球队之一,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈfæməli] [huːz] [ˈʌðər] [ˈmembər] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les]
was a member of a literary family whose other members , of more or less
曾是 一个 成员 的 一个 文学 家庭 谁 其他 成员 , 的 更多的 或者较少的
[dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,
他出身于一个文学世家, 家族其他成员或多或少都颇有名望。

[meɪ] [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] - [seɪk] [best][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] .
may for convenience ' sake best be mentioned here .
可能 为了 方便 - 清酒 最好的 是 提及 这里 .
为了方便起见, 最好在这里提及。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Little is recorded of his father , who was , however , a barrister , and a
小的 是 记录 的 他的 父亲 , WHO 曾是 , 然而 , 一个 律师 , 和 一个
[ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Fellow of New College ,
同伴 的 新的 大学 ,
关于他父亲的记载很少, 但他父亲是一位律师, 也是新学院的院士。

[ˈɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .
牛津。

[bʌt; bət] [ˈænθɔːnɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] " [ˈmɪsɪz] . [ˈtrɒləp] " [ʌv; əv] [tuː] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [əˈɡoʊ] ,
But Anthony's mother , the " Mrs . Trollope " of two generations ago ,
但 安东尼的 母亲 , 这 " 太太 : 特罗洛普 " 的 二 几代人 前 ,
但是安东尼的母亲, 也就是两代之前的“特罗洛普夫人”,

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [mɪs] [ˈmɪltən] [ɪn] - , [wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈveri] [wel] [ˈnoʊn] [ɪn] [prɪnt] ,
who was born a Miss Milton in 1780 , was herself very well known in print ,
WHO 曾是 出生 一个 错过 米尔顿 在 - , 曾是 她自己 非常 出色地 已知 在 打印 ,
她原名米尔顿小姐, 1780年出生, 本人在出版界非常有名。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][hɜːr; hər][ˈnɑːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈbɑːnəbi] (-) , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsiːkwəlz] ,
especially by her novel of The Widow Barnaby (1839) , which had sequels ,
尤其 经过 她 小说 的 这 寡妇 巴纳比 (-) , 哪个 有 续集 ,
尤其是她的小说《巴纳比寡妇》(1839年), 该小说还有续集。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [dəˈmestɪk] [ˈmænərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , [wɪt] [əˈpɪrd] [ɪn]
and by her very severe Domestic Manners of the Americans , which appeared in
和 经过 她 非常 严重 国内的 礼仪 的 这 美国人 , 哪个 出现 在
- ,
1832 ,
- ,

还有她于1832年出版的措辞非常严厉的《美国人的家庭礼仪》，

[ˈæftər][fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈkwɑːlɪfaɪd][hɜːrˈself][tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [θriː] [ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
after she had qualified herself to write it by a three years ' residence in the
后 她 有 合格的 她自己 到 写 它 经过 一个 三 年 - 住宅 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

她在美国居住三年，获得了撰写此书的资格。

[fɪː; jɪ] [ruːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [səˈvaɪvd] [tɪl] - ;
She wrote a great deal at this period , and survived till 1863 ;
她 写道 一个 伟大的 交易 在 这 时期 , 和 幸存下来 直到 - ;

她在此期间创作了大量作品，并活到了 1863 年；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][wɜːrk] [ˈhɑːrdli] [səˈvaɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; jɪ][dɪd] .
but her work hardly survived as long as she did .
但 她 工作 几乎 幸存下来 作为 长的 作为 她 做过 .

但她的作品几乎没有像她本人一样流传下来。

[aɪˈtiː][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][naːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌstɪs] ,
It has , however , been said , and not without justice ,
它 有 , 然而 , 到过 说 , 和 不是 没有 正义 ,

然而，有人这样说过，而且并非毫无道理：

[ðæt] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ɪf] [ˈkɔːrsə] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋgər] [ˈsʌnz] [ˈhjuːməɹ] [ɪz]
that much of the more vivid if coarser substance of her younger son's humour is
那 很多 的 这 更多的 生动 如果 较粗糙 物质 的 她 年轻 儿子的 幽默 是
[tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][aɪˈtiː] .
to be traced in it .
到 是 追踪 在 它 .

她小儿子幽默中许多生动但略显粗俗的元素都可以从中找到踪迹。

[ðə; ði][ˈeldər] [sʌn] , [ˈtɒməs] [əˈdɔːlfəs] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,
The elder son , Thomas Adolphus , who was born in 1810 ,
这 长老 儿子 , 托马斯 阿道弗斯 , who 曾是 出生 在 - ,

长子托马斯·阿道弗斯出生于1810年，

[ænd; ənd] [lɪvd] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][hæf] - [ˈsentʃəri] [ˈɑːnwərdz][ɪn] [ˈɪtəli] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
and lived from 1841 for some half - century onwards in Italy , was also
和 居住地 从 - 为了 一些 一半 - 世纪 开始 在 意大利 , 曾是 还
[ə; eɪ] [prəˈlɪfɪk] [ˈnɑːvəlɪst] ,
a prolific novelist ,
一个 多产的 小说家 ,

他从1841年起在意大利生活了近半个世纪，同时也是一位多产的小说家。

[ænd; ənd] [ruːt] [mʌt] [ɑːn][ɪˈtæliən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
and wrote much on Italian history ;
和 写道 很多 在 意大利语 历史 ;

他撰写了大量关于意大利历史的文章；

[waɪl] [pərˈhæps][hɪz; ɪz][best] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [ˈpiːsɪz] ,
while perhaps his best work was to be found in some short pieces ,
尽管 也许 他的 最好的 工作 曾是 到 是 成立 在 一些 短的 件 ,

虽然他最好的作品或许是一些短篇小说，

[kəm'baɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪzai,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [fɪk'tɪʃəs] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
combining history with a quasi - fictitious interest , which he
结合 历史 和 一个 准 - 虚拟 兴趣 , 哪个 他
[kən'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][,piəri'ɒdɪkəlz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['dɪkɪnz] .
contributed to the periodicals edited by Dickens .
贡献 到 这 期刊 编辑 经过 狄更斯 .

他将历史与半虚构的兴趣结合起来，并向狄更斯编辑的期刊投稿。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr][ˈeldər] ['brʌðər] [kʊd; kəd][vaɪ][wɪð; wɪθ] ['æntəni] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
But neither mother nor elder brother could vie with Anthony , who was born in
但 两者都不 母亲 也不 长老 兄弟 可以 争夺 和 安东尼 , WHO 曾是 出生 在
- ,
1815 ,
- ,

但无论是母亲还是哥哥，都无法与出生于1815年的安东尼相提并论。

[wʌz; wəz][ˈedʒʊkeɪtɪd][æt; ət] ['wɪntɪstər] [ænd; ænd] ['hærʊ] ,
was educated at Winchester and Harrow ,
曾是 受过教育 在 温彻斯特 和 耙 ,
曾在温彻斯特公学和哈罗公学接受教育。

[spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] ,
spent the greater part of his life as an official of the Post Office ,
花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 作为 一个 官方的 的 这 邮政 办公室 ,
他一生的大部分时间都在邮局担任官员，

[ænd; ænd][daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] - , ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] ,
and died in December 1882 , leaving an enormous number of novels ,
和 死亡 在 十二月 - , 离开 一个 巨大的 数字 的 小说 ,
他于1882年12月去世，留下了大量的长篇小说。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [ɔːr][ɔːlmoʊst][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [ʌv; əv]
which at one time were the most popular , or almost the most popular , of
哪个 在 一 时间 是 这 最多 受欢迎的 , 或者 几乎 这 最多 受欢迎的 , 的
[ðer; ðər] [deɪ] ,
their day ,
他们的 天 ,

它们都曾是当时最受欢迎或几乎最受欢迎的事物。

[ænd; ænd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ræðər] [fə'stɪdiəs] ['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɔːl]
and to which rather fastidious judges have found it difficult to refuse all
和 到 哪个 相当 挑剔 法官 有 成立 它 难的 到 拒绝 全部
[bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .
but the highest praise .
但 这 最高 称赞 .

就连一向挑剔的评委们也很难拒绝给予最高的赞誉。

[ɔːlmoʊst] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] ['trɑːləps] [deθ] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
Almost immediately after Trollope's death appeared an Autobiography in which , with
几乎 立即地 后 特罗洛普的 死亡 出现 一个 自传 在 哪个 , 和
[ˈpreɪzwɜːrði] [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪndɪ'skriːt] ['fræŋknəs] ,
praiseworthy but rather indiscreet frankness ,
值得称赞 但 相当 轻率 坦率 ,

特罗洛普去世后不久，就出版了一部自传，其中以值得称赞但却相当不谨慎的坦率，

[hiː; hi]['diːteɪld; dr'teɪld]['hæbɪts][ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [kaɪnd] ,
he detailed habits of work of a mechanical kind ,
他 详细的 习惯 的 工作 的 一个 机械的 种类 ,
他详细描述了机械类工作习惯，

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [br'gʌn]
the confession of which played into the hands of those who had already begun
这 忏悔 的 哪个 玩 进入 这 双手 的 那些 WHO 有 已经 开始
[tuː; tə] [dɪ'priːʃiət] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bʊk] - ['meɪkər] .
to depreciate him as a mere book - maker .
到 贬值 他 作为 一个 仅仅 书 - 制造商 .

这一供述正中那些已经开始贬低他，认为他不过是个赌博经纪人的人的下怀。

[aɪ'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['nɑ:vəlz][hiː; hi] [root] , [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
It is difficult to say how many novels he wrote , persevering as he did
它 是 难的 到 说 如何 许多 小说 他 写道 , 坚持不懈 作为 他 做过
很难说他究竟写了多少部小说，因为他坚持不懈。

[,pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 330**]
[页 -]

[第330页]

[ɪn][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
in composition up to the very time of his death ;
在 作品 向上 到 这 非常 时间 的 他的 死亡 ;
直至去世前，他仍在创作；

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['dekeɪd] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ]
and it is certain that the productions of his last decade were , as a
和 它 是 肯定 那 这 作品 的 他的 最后的 十年 是 , 作为 一个
[ru:l] ,
rule ,
规则 ,

可以肯定的是，他最后十年的作品通常都是如此。

['veri] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] .
very inferior to his best .
非常 下 到 他的 最好的 .

远逊于他最好的作品。

[ðɪs] [best] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['tʃiːfli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] "
This best is to be found chiefly , but not entirely , in what is called the "
这 最好的 是 到 是 成立 主要 , 但 不是 完全 , 在 什么 是 称为 这 "
['bɑ:rsɛʃtər] " ['sɪriːz] ,
Barsetshire " series ,
巴塞特郡 " 系列 ,

这种最好的葡萄酒主要（但不完全）产自所谓的“巴塞特郡”系列。

['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪg'zæktli] ['hæmpʃə]
clustering round a county and city which are more or less exactly Hampshire
聚类 圆形的 一个 县 和 城市 哪个 是 更多的 或者较少的 确切地 汉普郡
[ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] ,
and Winchester ,
和 温彻斯特 ,

聚集在汉普郡和温彻斯特所在的郡和城市附近，这两个郡和城市大致就是汉普郡和温彻斯特。

[br'ɡɪnɪŋ] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrdn] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪmə'tʃər] [sketʃ] ,
beginning in 1855 with The Warden , a good but rather immature sketch ,
开始 在 - 和 这 典狱长 , 一个 好的 但 相当 不成熟 草图 ,
始于1855年的《典狱长》，这是一部不错但略显稚嫩的短篇小说。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [θru:] ['bɑ:rɪtʃɛstər] ['taʊərz] ([pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s]) , ['dɑ:ktər] ['θɔrn] **and continuing through Barchester Towers (perhaps his masterpiece) , Doctor Thorne** , - [ˈpɑ:rsənɪdʒ] , **Framley Parsonage** , - 牧师住宅 ,

并继续参观巴切斯特塔楼（也许是他的杰作）、索恩医生、弗雷姆利牧师住宅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [æt; ət] [ˈɔlɪŋtən] ([ðə; ði] [tu:] ['lætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] **and The Small House at Allington (the two latter among the early triumphs of** , 和 这 小的 房子 在 阿林顿 (这 二 后者 之中 这 早期的 胜利 的 [ðə; ði] ['kɔ:rn,hɪl] ['mægəzi:n]) , **the Cornhill Magazine**) , 这 康希尔 杂志) ,

以及《阿灵顿的小房子》（后两部作品是《康希尔杂志》早期的两部代表作），

[tu:; tə][ðə; ði] [læst] ['kra:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] - (-) , [wɪt] [rʌnz] ['bɑ:rɪtʃɛstər] ['taʊərz] ['veri] [hɑ:rd] , **to The Last Chronicle of Barset (1867) , which runs Barchester Towers very hard** , 到 这 最后的 编年史 的 - (-) , 哪个 跑步 巴切斯特 塔楼 非常 难的 , **《巴塞特最后的编年史》**（1867 年）对巴切斯特塔楼进行了非常深入的描写，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sə'r'pæs] [aɪ 'ti:] . **if it does not surpass it** . 如果 它 做 不是 超过 它 .

如果它没有超越它的话。

[ʌðər] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [kla:ks] , [ˈɜ:rlɪ] [fɑ:rm] , [kæn; kən][ju:; jʊ] **Other favourite books of his were The Three Clerks , Orley Farm , Can You** , 其他 最喜欢的 图书 的 他的 是 这 三 职员 , 奥利 农场 , 能 你 [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] , **Forgive Her** , 原谅 她 ,

他其他喜欢的书还有《三个职员》、《奥利农场》、《你能原谅她吗？》。

[ænd; ənd] ['fɪniəs] [fɪn] — [nɔ:r] [dʌz] [ðɪs] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [lɪst] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **and Phineas Finn — nor does this by any means exhaust the list even of his** , 和 菲尼亚斯 芬恩 — 也不 做 这 经过 任何 方法 排气 这 列表 甚至 的 他的 [gʊd] [bʊks] . **good books** . 好的 图书 .

还有菲尼亚斯·芬恩——但这绝不意味着他的好书清单就此结束。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['trɒləp] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['nɑ:vəlist] , **It has been said that Trollope is a typical novelist** , 它 有 到过 说 那 特罗洛普 是 一个 典型的 小说家 ,

有人说特罗洛普是一位典型的长篇小说家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , **and the type is of sufficient importance to receive a little attention** , 和 这 类型 是 的 充足的 重要性 到 收到 一个 小的 注意力 , 而且这种类型非常重要，值得我们关注。

['i:v(ə)n][ɪn] [speɪs] [soʊ] ['dʒeləsli] [ə'bɒtɪd] [æz; əz]['aʊərz][mʌst; məst][bi:; bi] . **even in space so jealously allotted as ours must be** . 甚至 在 空间 所以 嫉妒 分配 作为 我们的 必须 是 .

即使是在我们这样分配极其有限的空间里。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] [kreivd] [baɪ][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈpɪriəd] ([aɪˈti:]
The novel craved by and provided for the public of this second period (it
这 小说 渴望 经过 和 假如 为了 这 民众 的 这 第二 时期 (它
[hæz; həz][ˈɔ:lsou] [bɪn] [sed]) [wʌz; wəz][ə; ei][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈɔ:rd(ə)neri][laɪf] ,
has also been said) was a novel of more or less ordinary life ,
有 还 到过 说) 曾是 一个 小说 的 更多的 或者较少的 普通的 生活 ;
有人也说过, 第二时期公众所渴望和需要的小说, 是描写平凡生活的小说。

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlouə] [ˈmɪd(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] , [kəˈrektli] [əbˈzɜ:rvd] ,
ranging from the lower middle to the upper class , correctly observed ,
范围 从 这 降低 中间 到 这 上 班级 , 正确 观察到 ,
从下层中产阶级到上层阶级, 观察得非常准确。

[dɪˈvɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪnsɪdənt] [nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [kaɪnd] ,
diversified by sufficient incident not of an extravagant kind ,
多元化 经过 充足的 事件 不是 的 一个 靡 种类 ;
因足够多的、非铺张浪费的事件而变得多样化,

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][nɑ:t] [tu:] [epɪgrəˈmætɪk] [bʌt; bət]
and furnished with description and conversation not too epigrammatic but
和 提供 和 描述 和 对话 不是 也 警句 但
[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈferli] [ˈklevər] .
natural and fairly clever .
自然的 和 相当 聪明的 .
并配以描述和对话, 虽然不够精辟, 但自然流畅, 而且相当巧妙。

[ðɪs] [nɔ:rm] [ˈtrɒləp] [hɪt][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈdʒʌstnɪs] ,
This norm Trollope hit with surprising justness ,
这 规范 特罗洛普 打 和 奇怪 公正 ,
特罗洛普以令人惊讶的公正性击中了这一规范,

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [ˈɔ:ltərd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [feɪld] ([pərˈhæps][ðer; ðər]
and till the demand altered a little or his own hand failed (perhaps there
和 直到 这 要求 已修改 一个 小的 或者 他的 自己的 手 失败的 (也许 那里
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]) [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][hɪt][aɪˈti:] .
was something of both) he continued to hit it .
曾是 某物 的 两个都) 他 持续 到 打 它 .
直到需求稍有改变, 或者他自己的手力竭 (也许两者兼而有之), 他才停止击打。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪksˈpɪəriənsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [waɪd] ; [fɔ:r; fər] ,
His interests and experiences were fairly wide ; for ,
他的 兴趣 和 经历 是 相当 宽的 ; 为了 ;
他的兴趣和经历相当广泛; 因为,

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [ˈdu:tɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔ:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
besides being active in his Post Office duties at home and abroad , he was
除了 存在 积极的 在 他的 邮政 办公室 职责 在 家 和 国外 , 他 曾是
[æn; ən] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [fɑ:ks] - [ˈhʌntər] ,
an enthusiastic fox - hunter ,
一个 热情的 狐狸 - 猎人 ,
除了积极履行国内外邮局的职责外, 他还是一位热情的猎狐爱好者。

[ˈferli] [fɑ:nd][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] [klʌb] - [laɪf] ,
fairly fond of society and of club - life ,
相当 喜爱 的 社会 和 的 俱乐部 - 生活 ;
相当喜欢社交和夜店生活,

[æm'biʃəs] [ɪ'naɪf] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][traɪ] [ˈlðər] [pæðz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
ambitious enough at least to try other paths than those of fiction in his
雄心勃勃 足够的 在 至少 到 尝试 其他 路径 比 那些 的 小说 在 他的
[ˈθækəri] ([ə; eɪ] [ˈfeɪljər]) ,
Thackeray (a failure) ,
萨克雷 (一个 失败) ,
他至少有足够的雄心去尝试小说以外的其他道路，比如他的萨克雷作品（虽然失败了）。

[hɪz; ɪz][ˈsɪərəʊ] ([ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈfeɪljər]) , [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] .
his Cicero (a worse failure) , and other things .
他的 西塞罗 (一个 更糟 失败) , 和 其他 事物 .
他的西塞罗（一个更糟糕的失败），以及其他作品。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ˈɪntu:] [ˈeksələnt] [ˈnɑ:v(ə)l] - [məˈtɪriəl] .
And everything that he saw he could turn into excellent novel - material .
和 一切 那 他 锯 他 可以 转动 进入 出色的 小说 - 材料 .
他所看到的一切都可以变成优秀的小说素材。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] ,
No one has touched him in depicting the humours of a public office ,
不 一 有 感动 他 在 描绘 这 体液 的 一个 民众 办公室 ,
在描绘公职人员的种种幽默方面，无人能出其右。

[fju:] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kəˈθi:drəl] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fi:ld] .
few in drawing those of cathedral cities and the hunting - field .
很少 在 绘画 那些 的 大教堂 城市 和 这 打猎 - 场地 .
很少有人画大教堂城市和狩猎场的风景。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] , [æz; əz] [ˈstɔ:rɪz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ɪnˈθrɔ:lɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɑ:rtfəli]
If his stories , as stories , are not of enthralling interest or of very artfully
如果 他的 故事 , 作为 故事 , 是 不是 的 引人入胜 兴趣 或者 的 非常 巧妙地
[kənˈstrʌktɪd] [plɑ:ts] ,
constructed plots ,
建造 图表 ,
如果他的故事，就故事本身而言，既不引人入胜，也没有非常精巧的情节构思，

[ðer; ðər]
their
他们的
他们的

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 331]
[页 -]
[第331页]

[ˈkræftsmənʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [li:vz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
craftsmanship in this respect leaves very little to complain of .
工艺 在 这 尊重 树叶 非常 小的 到 抱怨 的 .
就这方面的工艺而言，几乎没什么可挑剔的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈbɑ:rtʃɛstər] [ˈtaʊərz] , [ɪn]
And he can sometimes , as in the Stanhope family of Barchester Towers , in
和 他 能 有时 , 作为 在 这 斯坦霍普 家庭 的 巴切斯特 塔楼 , 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈpraʊdi] [ˈpæsɪm] ,
Mrs . Proudie passim ,
太太 . 骄傲 通篇 ,
他有时也能做到，就像《巴切斯特塔楼》中的斯坦霍普家族，以及《普劳迪夫人》中的一些情节一样。

[ɪn][ˌmɑ:dəˈli:nə] - , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlðər] ,
in Madalina Demolines , and in others ,
在 玛达琳娜 - , 和 在 其他的 ,
在玛达琳娜·德莫林斯和其他人身上，

[drɔː] [ˈkærəktərz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðooʊz] [huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][ˈevər] .
draw characters very little removed from those who live with us for ever .
画 人物 非常 小的 已移除 从 那些 WHO 居住 和 我们 为了 曾经 .
塑造与我们身边的人非常相似的人物形象。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [ˈwɜːrkmən] [ʌv; əv]
It is extremely improbable that there will ever be a much better workman of
它是 极其 不太可能 那 那里 将要 曾经 是 一个 很多 更好的 工人 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ;
his own class ;
他的 自己的 班级 ;
极不可能再出现比他同阶层中更优秀的工匠；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æt; ət][ðer; ðər] [best] ,
and his books are certainly , at their best ,
和 他的 图书 是 当然 , 在 他们的 最好的 ,
他的著作，在最好的作品中，当然是.....

[faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [əˈpɪr] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [jɪr]
far better than all but one or two that appear , not merely in any given year
远的 更好的 比 全部 但 一 或者 二 那 出现 , 不是 仅仅 在 任何 给定 年
[ˈnaʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,
比现在出现的绝大多数作品都要好得多，不仅仅是每年出现的一两部作品。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlʌstrəm] .
but in any given lustrum .
但 在 任何 给定 五年 .
但在任何特定的五年周期内。

[jet] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeksələns] , [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈflekt] [ðer; ðər] [taɪm]
Yet the special kind of their excellence , the facts that they reflect their time
然而 这 特别的 种类 的 他们的 卓越 , 这 事实 那 他们 反映 他们的 时间
[wɪˈðəʊt] [trænˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
without transcending it ,
没有 超越 它 ,
然而，它们卓越的特殊之处在于，它们反映了它们所处的时代，却没有超越时代。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [rɪˈflektɪv] [wɜːrk] [iːt] [taɪm] [prɪˈfəːz] [ɪts] [oʊn] [ˈwɜːkmən]
and that in the way of merely reflective work each time prefers its own workmen
和 那 在 这 方式 的 仅仅 反光的 工作 每个 时间 偏好 它是自己的 工人
[ænd; ænd][ɪz] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ɪtˈself] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and is never likely to find itself short of them ,
和 是 绝不 可能 到 寻找 本身 短的 的 他们 ,
而且，就纯粹的反思性工作而言，它每次都更倾向于雇用自己的工人，并且永远不会面临人手短缺的问题。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvaːljəm] [ʌv; əv] [ˈtrɑːləps] [prəˈdʌkʃn] , [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈɡenst]
together with the great volume of Trollope's production , are certainly against
一起 和 这 伟大的 体积 的 特罗洛普的 生产 , 是 当然 反对
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
再加上特罗洛普大量的作品，这些都对他不利；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðooʊz] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] , [ænd; ænd] [huː] [kæn; kən]
and it is hard even for those who enjoyed him most , and who can
和 它是 难的 甚至 为了 那些 WHO 享受 他 最多 , 和 WHO 能
[stiːl] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪm; ɪm] ,
still enjoy him ,
仍然 享受 他 ,
即使对于那些最喜欢他、现在仍然喜欢他的人来说，这也很难接受。

[tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn]
to declare positively that there is enough of the permanent and immortal in
到 宣布 积极地 那 那里 是 足够的 的 这 永恒的 和 不朽 在
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
him to justify the hope of a resurrection .
他 到 证明合法 这 希望 的 一个 复活 .
明确地宣告，他身上有足够的永恒和不朽的特质，足以证明复活的希望是合理的。

[ɪn] [tʃɑːrlz] [ˈred] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
In Charles Reade , on the other hand , there is undoubtedly something of this
在 查尔斯 里德 , 在 这 其他 手 , 那里 是 无疑 某物 的 这
[ˈpɜːrmənənt] [ɔːr] [trænˈsendənt] [ˈelɪmənt] ,
permanent or transcendent element ,
永恒的 或者 超凡脱俗 元素 ,
另一方面，查尔斯·里德的作品中无疑蕴含着某种永恒的或超越性的元素。

[ðoʊ] [les] [pərˈhæps][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈfɜːrvənt] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [kleɪmd] .
though less perhaps than some fervent admirers of his have claimed .
尽管 较少的 也许 比 一些 热切 仰慕者 的 他的 有 声称 .
虽然可能没有他的一些狂热崇拜者所声称的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][dʒuːn] - [æt; ət] - [ɪn] [ˈɒksfədʃə] ,
He was born on June 1814 at Ipsden in Oxfordshire ,
他 曾是 出生 在 六月 - 在 - 在 牛津郡 ,
他于1814年6月出生于牛津郡伊普斯登。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈsiːtɪd] [æz; əz][skwaɪəz] .
where his family had been some time seated as squires .
在哪里 他的 家庭 有 到过 一些 时间 坐着 作为 乡绅 .
他的家族曾一度在那里担任侍从。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
He had no public school education ,
他 有 不 民众 学校 教育 ,
他没有接受过公立学校教育。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːmiʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [æt; ət]
but was elected first to a Demyship and then to a Fellowship at
但 曾是 当选 第一的 到 一个 德米希 和 然后 到 一个 奖学金 在
[ˈmægdəlɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] .
Magdalen College , Oxford .
抹大拉的玛格达琳 大学 , 牛津 .
但他先是当选为牛津大学莫德林学院的研究员，然后又当选为该学院的研究员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] [meɪd] [hɪm; ɪm]
He was called to the Bar in 1842 ; but his Fellowship made him
他 曾是 称为 到 这 酒吧 在 - ; 但 他的 奖学金 制成 他
[ˌɪndɪˈpendənt] ,
independent ,
独立的 ,
他于1842年获得律师资格；但他的院士身份使他得以独立执业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pərˈsuːd] [ˈmeni] [kreɪzɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsentɹɪk] [ʌv; əv]
and he pursued many crazes — he was one of the most eccentric of
和 他 追击 许多 热潮 — 他 曾是 — 的 这 最多 偏心的
[ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːθəz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] — [bʌt; bət][noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
those English authors who are noticed in this volume — but no profession .
那些 英语 作者 WHO 是 注意到 在 这 体积 — 但 不 职业 .
他追求过许多爱好——他是本书中提到的那些英国作家中最古怪的一位——但他没有从事任何职业。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][brˈɡɪn][tu:; tə][raɪt][ˈveri][ˈɜ:rlɪ][, [ænd; ənd][wen][hi:; hi][dɪd][aɪˈti:][wʌz; wəz]
He did not even begin to write very early , and when he did it was
他 做过 不是 甚至 开始 到 写 非常 早期的 , 和 什么时候 他 做过 它 曾是
[ˈdra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

他很早就开始写作，而且即使开始写作，也都是戏剧作品。

[nɑ:t][prəʊz][ɔ:r][ˈfɪk(jə)n] .
not prose or fiction .
不是 散文 或者 小说 .

不是散文或小说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈveri][səkˈsesf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ðoʊ] [hi:; hi][ˈnevər][kwaɪt][geɪv][aɪˈti:][ʌp]
He was not very successful with the stage , though he never quite gave it up
他 曾是 不是 非常 成功的 和 这 阶段 , 尽管 他 绝不 相当 给予 它 向上
.
:
.

他在舞台上并不太成功，尽管他从未完全放弃过舞台。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][əˈbaʊt] - [wen][hi:; hi][brˈɡæən][tu:; tə][raɪt] , [ɔ:r][æt; ət][li:st][tu:; tə][ˈpʌblɪ] , [ˈnɑ:vəlz]
It was about 1852 when he began to write , or at least to publish , novels
它 曾是 关于 - 什么时候 他 开始 到 写 , 或者 在 至少 到 发布 , 小说
;
:
;

大约在 1852 年，他开始创作小说，或者至少开始出版小说；

[ænd; ənd][brɪˈtwi:n][ðə; ðɪ][peg][ˈwɑ:fɪŋtən][ʌv; əv][ðæt][jɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][deθ][ɑ:n] 1st [ˈeɪprəl] -
and between the Peg Woffington of that year and his death on 1st April 1884
和 之间 这 佩格 沃芬顿 的 那 年 和 他的 死亡 在 1st 四月 -
[hi:; hi][prəˈdu:st][ˈnɪrli][ə; eɪ][skɔ:r] ,
he produced nearly a score ,
他 生产 几乎 一个 分数 ,

从那一年出版的《佩格·沃芬顿》到他于 1884 年 4 月 1 日去世，他创作了近二十部作品。

[daɪˈvə:sifaɪŋ][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪˈkeɪ(jə)n][wɪð; wɪθ][lɔ:] - [ˈsu:ts] , [ɪkˈsentɹɪk][ˈnu:zpeɪpər][ˌkɒrɪsˈpɒndənsɪz] ,
diversifying the publication with law - suits , eccentric newspaper correspondences ,
多元化 这 发布 和 法律 - 西装 , 偏心 报纸 通信 ,
[ænd; ənd][ˈʌðər][θɪŋz] .
and other things .
和 其他 事物 .

通过诉讼、古怪的报纸信件和其他内容来丰富出版物的内容。

[ɪnˈdi:d][hi:; hi][hæz; həz][ɪn][mɔ:ɹ][ðæn; ðæn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bʊks][ɪntrəˈdu:st][ˈment(ə)]
Indeed he has in more than one of his books introduced mental
的确 他 有 在 更多的 比 一 的 他的 图书 介绍 精神的

事实上，他在不止一本书中都引入了心理层面的概念。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

[dɪˈlu:ʒənz][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈstɑ:rtlɪŋ][ˈsʌt(ə)ltɪ][ænd; ənd][tru:θ] ,
delusions with such startling subtlety and truth ,
妄想 和 这样的 令人震惊 微妙之处 和 真相 ,
如此惊人地微妙而又真实的错觉，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɑ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and was so entirely odd in the ordinary relations of life ,
和 曾是 所以 完全 奇怪的 在 这 普通的 关系 的 生活 ;
他在日常生活的人际关系中显得如此古怪 ,

[ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][nɑ:t][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ə; eɪ] [slɑɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv][ˈsænəti] .
that some have not hesitated to insinuate a slight want of sanity .
那 一些 有 不是 犹豫了一下 到 暗示 一个 轻微 想 的 理智 .
有些人甚至毫不犹豫地暗示他精神有些问题。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['mædnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hæknɪd] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪts][wʌz; wəz]
If there was any madness in him , the hackneyed alliance of great wits was
如果 那里 曾是 任何 疯狂 在 他 , 这 老套的 联盟 的 伟大的 智慧 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
certainly not refused :
当然 不是 拒绝 .
如果他身上有任何疯狂的成分 , 那么他肯定不会拒绝这种老套的智者联盟。

[ə; eɪ][ˈnɑ:vəlɪst][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [laɪks] [ænd; ænd][dɪsˈlaɪks] [hɪmˈself] , [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈvaɪələnt]
A novelist of violent likes and dislikes himself , he has found violent
一个 小说家 的 暴力 点赞 和 不喜欢 他自己 , 他 有 成立 暴力
[pɑ:tiˈzænz] [ænd; ænd][ˈskɔ:nf(ə)] [pu:] - - .
partisans and scornful pooh - poohers :
党派人士 和 轻蔑的 呸 - - .
他本人是一位喜好和厌恶都非常强烈的作家 , 因此他既遇到了激烈的拥护者 , 也遇到了轻蔑的批评者。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ðer; ðər][ɪz][pərˈhæps] [ˈhɑ:rdli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [bʊks] — [ðə; ði] [kweɪnt]
Among the former there is perhaps hardly one of his chief books — the quaint
之中 这 以前的 那里 是 也许 几乎 一 的 他的 首席 图书 — 这 古雅
[ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] [peg] [ˈwɑ:fɪŋtən] ,
and brilliant Peg Woffington ,
和 杰出的 佩格 沃芬顿 ;
在前者之中 , 或许几乎没有他最重要的作品之一——古朴而才华横溢的《佩格·沃芬顿》。

[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈkrɪsti] [ˈdʒɑ:nˌstoʊn] , [hɑ:rd] [kæʃ] , [ˈgrɪfɪθ] [gɔ:nt] , [pʊt] [jɔ:rˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
the pathetic Christie Johnstone , Hard Cash , Griffith Gaunt , Put Yourself in his Place ,
这 可怜的 克里斯蒂 约翰斯通 , 难的 现金 , 格里菲斯 高特 , 放 你自己 在 他的 地方 ;
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [tempˈteɪ(ə)n] ,
A Terrible Temptation ,
一个 糟糕的 诱惑 ,
可怜的克里斯蒂·约翰斯通 , 硬通货 , 格里菲斯·高特 , 设身处地 , 可怕的诱惑 ,

[ænd; ænd][ðə; ði][rest] — [wɪt] [hæz; həz][nɑ:t][ˈspe(ə)] [ˈsektəri] .
and the rest — which has not special sectaries .
和 这 休息 — 哪个 有 不是 特别的 教派 .
其余地区则没有专门的教派。

[bʌt; bət] [ˈkæθlɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] (-)
But catholic criticism would undoubtedly put It is Never too Late to Mend (1856)
但 天主教 批评 会 无疑 放 它是 绝不 也 晚的 到 修补 (-)
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɑ:rθ] (-) [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and The Cloister and the Hearth (1861) at the head of all .
和 这 修道院 和 这 炉 (-) 在 这 头 的 全部 .
但天主教批评界无疑会将《亡羊补牢 , 为时未晚》(1856 年) 和《修道院与炉边》(1861 年) 列为所有作品之首。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
The former is a tale of the moment ,
这 以前的 是 一个 故事 的 这 片刻 ,
前者讲述的是当下发生的故事 ,

[beɪst] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɑːt] [əˈbrɔːd] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ɪn] [dʒeɪl] ,
based chiefly on some stories which had got abroad of tyranny in gaols ,
基于 主要 在 一些 故事 哪个 有 得到 国外 的 暴政 在 监狱 ,
主要取材于一些流传开来的监狱暴行故事,

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ɡoʊld] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈɜːrliər] .
and on the Australian gold fever of a few years earlier .
和 在 这 澳大利亚 金子 发烧 的 一个 很少 年 早些时候 .
以及几年前澳大利亚的淘金热。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈroʊməns] ,
The latter is a pure romance ,
这 后者 是 一个 纯的 浪漫 ,
后者是一部纯粹的爱情片。

[pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ɪˈræzməs] - [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] .
purporting to tell the adventures of Erasmus ' father in the fifteenth century .
声称 到 告诉 这 冒险 的 伊拉斯谟 - 父亲 在 这 第十五 世纪 .
据称讲述的是伊拉斯谟的父亲在十五世纪的冒险经历。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] [ɪˈlæstreɪts] [ˈædmərəbli][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [riːdz]
The contrast of these subjects illustrates admirably a curious combination in Reade's
这 对比 的 这些 主题 图示 令人钦佩地 一个 好奇的 组合 在 里德的
[ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] ,
genius which ,
天才 哪个 ,
这些主题的对比出色地展现了里德天才中一种奇特的组合:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪt] [biː; bi] [ɪndɪˈpendəntli] [ɪɡˈzempləˌfaɪd][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [bʊk] .
for the matter of that , might be independently exemplified from either book .
为了 这 事情 的 那 , 可能 是 独立 举例说明 从 任何一个 书 .
就此而言, 这两本书中都可以独立举例说明。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
On the one side he was one of the earliest and one of the most
在 这 一 边 他 曾是 一 的 这 最早 和 一 的 这 最多
[ɪnˈdʌstriəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈdɑːkjumənt] " [ɔːr] " [rɪˈpɔːrtər] " [ˈnɒvəlɪsts]
industrious of those who have been called the " document " or " reporter " novelists
— 勤劳 的 那些 WHO 有 到过 称为 这 " 文档 " 或者 " 记者 " 小说家
— [naʊ] [kəˈlektɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʌtɪŋz] [ænd; ænd] [ˈbɪzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
— now collecting enormous stores of newspaper cuttings and busying himself with
— 现在 收集 巨大的 商店 的 报纸 插条 和 忙碌 他自己 和
[ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
keenest interest in the things of the day ;
最热衷 兴趣 在 这 事物 的 这 天 ;

一方面, 他是最早一批被称为“纪实”或“记者”小说家的作家之一, 也是最勤奋的作家之一——他收集了大量的报纸剪报, 并以极大的兴趣关注时事;

[naʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstər] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
now , as in The Cloister and the Hearth ,
现在 , 作为 在 这 修道院 和 这 炉 ,
现在, 就像在《修道院与炉边》中一样,

[nɑːt] [disˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ˈriːəlɪzəm][ænd; ænd] [ˈvɪvɪdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][əˈdæptɪŋ]
not disdaining to impart realism and vividness to his pictures by adapting
不是 轻蔑 到 传授 现实主义 和 生动性 到 他的 图片 经过 适应
[ænd; ænd][ɔːˈlmoʊst] [ˌtrænsˈleɪtɪŋ] [hoʊl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ɪˈræzməs] - [oʊn] [ˈkɒləkwɪz] .
and almost translating whole passages from Erasmus ' own Colloquies .
和 几乎 翻译 所有的 段落 从 伊拉斯谟 - 自己的 研讨会 .
他不惜改编甚至几乎翻译伊拉斯谟本人《对话录》中的整段文字, 以赋予自己的画作以真实感和生动性。

[ɑːn][ðə; ði] ['lðə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [sɪr] [ænd; ənd] ['dri:mər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
On the other , he was a poetic seer and dreamer , of the strongest
在这 其他 , 他 曾是 一个 诗意的 先知 和 梦想家 , 的 这 最强
[rou'mæntɪk] [fɔːrs] ,
romantic force ,
浪漫的 力量 ,

另一方面，他是一位富有诗意的先知和梦想家，拥有最强烈的浪漫主义情怀。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [flaɪts] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['pæj(ə)n] , [ænd; ənd]['peɪθɑːs] .
and capable of extraordinary flights of power , passion , and pathos .
和 有能力的 的 非凡的 航班 的 力量 , 热情 , 和 感伤 .
能够展现非凡的力量、激情和悲悯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
But there was another thing that he was not , and that was a critic .
但 那里 曾是 其他 事物 那 他 曾是 不是 , 和 那 曾是 一个 评论家 .
但他还有一点不同，那就是他不是评论家。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [dɪ'fɪ(ə)nt] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]
His taste and judgment were extremely deficient ; he had no sense of
他的 品尝 和 判断 是 极其 不足 ; 他 有 不 感觉 的
['dʒen(ə)rəl] [prə'pɔːrj(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
general proportion in his work ;
一般的 部分 在 他的 工作 ;
他的品味和判断力极其不足；他在作品中缺乏整体的比例感；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [melədrə'mæɪtɪk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['trædʒɪkl] ,
and was quite as likely to be melodramatic as to be tragical ,
和 曾是 相当 作为 可能 到 是 戏剧性的 作为 到 是 悲剧 ,
而且它既有可能充满戏剧性，也有可能充满悲剧色彩。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːrs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,
to be coarse as to be strong , to be tedious as to be amusing ,
到 是 粗 作为 到 是 强的 , 到 是 乏味 作为 到 是 有趣 ,
粗犷如强悍，乏味如滑稽

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][pʊrɪfaɪ][baɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['terər] .
to be merely revolting as to purify by pity and terror .
到 是 仅仅 令人作呕的 作为 到 净化 经过 遗憾 和 恐怖 .
令人作呕，以至于需要怜悯和恐惧来净化。

[bəʊθ][ðə; ði] [bʊks] [dʒʌst] ['speʃəli]
Both the books just specially
两个都 这 图书 只是 特别
这两本书都特别.....

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 333]
[页 -]
[第333页]

['menj(ə)nd] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [lɔːŋ] : [aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]
mentioned may be thought too long : it is certain that The Cloister and the
提及 可能 是 想法 也 长的 : 它 是 肯定 那 这 修道院 和 这
[hɑːrθ] [ɪz] .
Hearth is .
炉 是 :
提及可能思考时间过长：可以肯定的是，《修道院与炉边》就是这样。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈfreɪnəs] [stɪl] [ˈeɪdɪənt] [ɪn] [ˈkrɪsti] [ˈdʒɑːnˌstoʊn][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][bəʊθ] ([ˈhævɪŋ]
That a freshness still evident in Christie Johnstone has been lost in both (having
那 一个 新鲜 仍然 明显 在 克里斯蒂 约翰斯通 有 到过 丢失的 在 两个都 (拥有
[bɪn] [kɪld] [baɪ] " [ðə; ði][ˈdaːkjumənt] ") [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː]) .
been killed by " the document ") is also true .
到过 被杀 经过 " 这 文档 ") 是 还 真的 .

 克里斯蒂·约翰斯通身上仍然显而易见的那种新鲜感，在两人身上都消失了（被“文件”扼杀了），这也是事实。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ˈred] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒiːniəs][moʊst] [θɪŋz] [kæn; kən]
But still , Reade undoubtedly had genius , and to genius most things can
但 仍然 , 里德 无疑 有 天才 , 和 到 天才 最多 事物 能
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [biː; bi] [fəˈɡɪvŋ] .
without much trouble be forgiven .
没有 很多 麻烦 是 已原谅 .

 但是，里德无疑具有天才气质，而对于天才来说，大多数事情都可以轻易被原谅。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈnɑːvəlɪst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈræðər] [ˈluːsli] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] , [wʌz; wəz]
The chief novelist of what is rather loosely called the School of Dickens , was
这 首席 小说家 的 什么 是 相当 松散地 称为 这 学校 的 狄更斯 , 曾是
[ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz] ,
Wilkie Collins ,
威尔基 柯林斯 ,

 被宽泛地称为“狄更斯学派”的小说家领军人物是威尔基·柯林斯。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn] 8th [ˈdʒænjueri] - ,
son of the painter of that name , who was born in London on 8th January 1824 ,
儿子 的 这 画家 的 那 姓名 , WHO 曾是 出生 在 伦敦 在 8th 一月 - ,
 他是同名画家的儿子，1824年1月8日出生于伦敦。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
and died in 1889 .
和 死亡 在 - .

 并于 1889 年去世。

[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [pɔːpjuˈləreɪti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdekeɪd] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði]
His greatest popularity was in the decade between 1857 and 1866 , when The
他的 最 人气 曾是 在 这 十年 之间 - 和 - , 什么时候 这
[ded] [ˈsiːkrət] ,
Dead Secret ,
死的 秘密 ,

 他最受欢迎的时期是1857年至1866年这十年，当时他创作了《死亡的秘密》。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] , [noʊ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈɑːrmədeɪl] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [hæd; həd]
The Woman in White , No Name , and Armadale , especially the second , had
这 女士 在 白色的 , 不 姓名 , 和 阿玛代尔 , 尤其 这 第二 , 有
[æn; ən] [ɪˈmens] [voʊg] .
an immense vogue .
一个 巨大 时尚 .

 《白衣女人》、《无名氏》和《阿玛代尔》，尤其是第二部，曾风靡一时。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmuːnstəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈleɪtər] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] .
Perhaps The Moonstone , which is later , is also better than any of these .
也许 这 月光石 , 哪个 是 之后 , 是 还 更好的 比 任何 的 这些 .

 或许后来的《月亮宝石》也比这些电影都好。

[ðə; ði] [ˈstriktli] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθəd] ,
The strictly literary merit of none could be put high , and the method ,
这 严格 文学 优点 的 没有任何 可以 是 放 高的 , 和 这 方法 ,

 严格来说，这些作品的文学价值都无法被高估，而且，

[ðæt] [ʌv; əv] ['fɔ:wədiŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mplikeɪtɪd] ['ɪntərtwɪst] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]
that of forwarding the result by a complicated intertwist of letters and
那 的 转发 这 结果 经过 一个 复杂的 交错 的 信件 和
['nærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,

即通过错综复杂的信件和叙述来传达结果，

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fænsi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['klʌmzi] ;
though it took the public fancy for a time , was clumsy ;
尽管 它 采取 这 民众 想要 为了 一个 时间 , 曾是 笨拙 ;

虽然它一度受到公众的喜爱，但却很笨拙；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [,æbə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]
while the author followed his master in more than one aberration of taste and
尽管 这 作者 随后 他的 掌握 在 更多的 比 一 像差 的 品尝 和
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

作者在品味和情感方面，不止一次地追随了他的老师。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] ['kɒlɪnz] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [laɪf] ,
His brother Charles Collins , who had a much shorter life ,
他的 兄弟 查尔斯 柯林斯 , WHO 有 一个 很多 较短 生活 ,

他的弟弟查尔斯·柯林斯寿命短得多。

[hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['delɪkət] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['fænsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [ə 'pɑ:n] [wi:lz] ,
had a much more delicate style and fancy ; and the Cruise upon Wheels ,
有 一个 很多 更多的 精美的 风格 和 想要 ; 和 这 巡航 之上 车轮 ,

风格和格调更加精致优雅；还有“车轮上的巡游”

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][æn; ən] ['æktʃuəl] [tʊr] ['slɑ:tlɪ] [em'belɪʃt] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:] [fɪk'tɪʃəs]
a record of an actual tour slightly embellished and thrown into fictitious
一个 记录 的 一个 实际的 旅游 轻微地 修饰过的 和 抛掷 进入 虚拟
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

这是一部根据真实巡演经历改编，略加润色并虚构的记录。

[ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][na:t] , [ən'les] [ðeɪ] [dra:p] [ɪn'taɪərli] [aʊt]
is one of the books which have , and are not , unless they drop entirely out
是 一 的 这 图书 哪个 有 , 和 是 不是 , 除非 他们 降低 完全 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

它是那种既拥有又不是完全消失在人们视野中的书籍之一。

['laɪkli] [tu:; tə] [lu:z] , [ə; eɪ][fɜ:rm] ['fɑ:lʊɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , [fju:] [pər'hæps][bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] .
likely to lose , a firm following of friends , few perhaps but faithful .
可能 到 失去 , 一个 公司 下列的 的 朋友们 , 很少 也许 但 忠实 .

可能会失败，但有一群忠实的朋友，虽然不多，但很忠诚。

['mɔ:timə] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ] [kən'tempərəri] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hu:z] ['pəʊəmz][hæv; həv]
Mortimer Collins , a contemporary , but no relation of these , whose poems have
莫蒂默 柯林斯 , 一个 当代的 , 但 不 关系 的 这些 , 谁 诗歌 有
[ɔ: 'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,
already been mentioned ,
已经 到过 提及 ,

莫蒂默·柯林斯，与他们同时代的诗人，但与他们并无亲属关系，他的诗作前面已经提到过。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
was born in 1827 and died in 1876 ,
曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - ,

生于1827年，卒于1876年。

[ðə; ði][ləst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['hævɪŋ] [bi:n] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] ['veriəs] [ænd; ənd] [və'lu:mɪnəs]
the last twenty years of his life having been occupied by various and voluminous
这 最后的 二十 年 的 他的 生活 拥有 到过 占领 经过 各种各样的 和 大量的
[ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] .
literary work .
文学 工作 .

他生命的最后二十年都致力于各种大量的文学创作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [boʊ'hi:miən] [sku:l] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd]
He was one of the last of the so - called Bohemian school in letters and
他 曾是 一 的 这 最后的 的 这 所以 - 称为 波西米亚 学校 在 信件 和
[ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] ,
journalism ,
新闻业 ,

他是所谓波西米亚文学和新闻学派的最后一位代表人物之一。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈska:lər] , [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtl] [ˈnɑ:vəlist] ,
something of a scholar , a fertile novelist ,
某物 的 一个 学者 , 一个 沃 小说家 ,
他颇具学者风范，同时也是一位多产的小说家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜ:rsət(ə)] [ˈdʒɜ:rnəlist][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ˈmɑ:dərn]
and a versatile journalist in most of the kinds which make up modern
和 一个 多才多艺的 记者 在 最多 的 这 种类 哪个 制作 向上 现代的
[ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] .
journalism .
新闻业 .

并且是一位多才多艺的记者，精通现代新闻业的大多数类型。

[ˈhenri] ['kɪŋzli] , [ˈjʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prə'lifɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs]
Henry Kingsley , younger brother of Charles , was himself a prolific and vigorous
亨利 金斯利 , 年轻 兄弟 的 查尔斯 , 曾是 他自己 一个 多产的 和 蓬勃
[ˈnɑ:vəlist] ;
novelist ;
小说家 ;

亨利·金斯利是查尔斯的弟弟，他本人也是一位多产而充满活力的小小说家；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæna:t] ['pɑ:səbli]
and though a recent attempt to put him above his brother cannot possibly
和 尽管 一个 最近的 试图 到 放 他 多于 他的 兄弟 不能 可能
[bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm] ,
be allowed by sound criticism ,
是 允许 经过 声音 批评 ,

尽管最近有人试图将他捧得比他哥哥更高，这种做法显然不符合合理的批评原则，

[hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ] [mɔ:r] ['veriəs] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]
he had perhaps a more various command of fiction , certainly a
他 有 也许 一个 更多的 各种各样的 命令 的 小说 , 当然 一个
他或许对虚构作品的驾驭能力更为全面，当然.....

[trʊ] [ˈhjuːməɹ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [les] [ˈpæʃənət] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ˈhelθi]
truer humour , and if a less passionate , perhaps a more thoroughly healthy
更真实 幽默 , 和 如果 一个 较少的 热情的 , 也许 一个 更多的 彻底 健康
[ˈlɪtərəri] [ˈtemprəmənt] .
literary temperament .
文学 气质 .

更真实的幽默感，或许少了些激情，但或许多了一种更健康的文学气质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] ,
But his life was not long ,
但 他的 生活 曾是 不是 长的 ,
[ˈlɪvɪŋ] .
但他英年早逝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kəmˈpeld] [ˈdʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and he was unfortunately compelled during most of it to write for a
和 他 曾是 很遗憾 被迫 期间 最多 的 它 到 写 为了 一个
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

不幸的是，在大部分时间里，他都被迫以写作为生。

[bɔːrɪn][ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][æt; ət] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈwʊstər]
Born in 1830 , he was educated at King's College , London , and Worcester
出生 在 - , 他 曾是 受过教育 在 国王学院 大学 , 伦敦 , 和 伍斯特
[ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] ,
College , Oxford .
大学 , 牛津 ,

他出生于1830年，先后就读于伦敦国王学院和牛津大学伍斯特学院。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [wɪt] [ˈlætər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] .
on leaving which latter he went to Australia and lived there for five years .
在 离开 哪个 后者 他 去 到 澳大利亚 和 居住地 那里 为了 五 年 .

离开澳大利亚后，他去了澳大利亚，在那里生活了五年。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn] - , [hiː; hi] [rʊt] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ɔːˈstreɪliən] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈhæmliŋ] ,
Returning in 1859 , he wrote the admirable Australian story of Geoffrey Hamlyn ,
返回 在 - , 他 写道 这 令人钦佩的 澳大利亚 故事 的 杰弗里 哈姆林 ,
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

1859年回国后，他创作了令人钦佩的澳大利亚故事《杰弗里·哈姆林》。

[wɪð; wɪθ] [ˈreɪvənzˌhoʊ] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈlɛtər] , [kənˈteɪnz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [kæən; kən][biː; bi] [kɔːld]
with Ravenshoe two years later , contains most of his work that can be called
和 渡鸦鞋 二 年 之后 , 包含 最多 的 他的 工作 那 能 是 称为
[ˈriːəli] [fɜːrst] [reɪt] .
really first rate .
真的 第一的 速度 .

两年后，他与 Ravenshoe 合作的作品收录了他大部分堪称一流的作品。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrtɪn] ,
He returned to Australia for his subject in The Hillyars and the Burtons ,
他 返回 到 澳大利亚 为了 他的 主题 在 这 - 和 这 伯顿 ,
[ˈhɪlijəz] .
他回到澳大利亚，继续拍摄《希利亚尔和伯顿一家》中的主题，

[ænd; ənd] [rʊt] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈnɔːvəlz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
and wrote several other novels before his death in 1876 ,
和 写道 一些 其他 小说 前 他的 死亡 在 - ,
[ˈhɪlijəz] .
在1876年去世前，他还创作了其他几部小说。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][ˈnu:zpeɪpər] [ˈeditər] , [ə; eɪ][ˈnu:zpeɪpər]
having been during part of the time a newspaper editor , a newspaper
拥有 到过 期间 部分 的 这 时间 一个 报纸 编辑 , 一个 报纸
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rnəlɪst][ˈdʒen(ə)rəli] .
correspondent , and a journalist generally .
通讯员 , 和 一个 记者 一般来说 .

曾担任过报纸编辑、报纸记者和新闻工作者等职务。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [floʊ'bɜ:r] [di'plɔ:d] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑ:vəlz][ˈdʒen(ə)rəli] ,
The absence of composition , which Flaubert deplored in English novels generally ,
这 缺席 的 作品 , 哪个 福楼拜 令人遗憾 在 英语 小说 一般来说 ,
福楼拜普遍对英国小说缺乏结构性感到惋惜。

[ˌʊʊz] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [ɪn] [ˈhenri] [ˈkɪŋzli] , [hu:z] [ˈreɪvənʒ,hʊʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hæz; həz]
shows at its height in Henry Kingsley , whose Ravenshoe , for instance , has
演出 在 它是 高度 在 亨利 金斯利 , 谁 渡鸦鞋 , 为了 实例 , 有
[ˈskersli] [ˈeni][plɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
scarcely any plot at all ,
几乎 任何 阴谋 在 全部 ,

亨利·金斯利的作品将这种现象发挥到了极致，例如他的《拉文斯霍》几乎没有任何情节。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʊʊz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] ; [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræpɪd]
and certainly owes nothing to what it has ; while he was a rapid
和 当然 欠款 没有什么 到 什么 它 有 ; 尽管 他 曾是 一个 迅速的
[ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈraɪtər] .
and careless writer .
和 粗心 作家 .

而且他所拥有的一切都与 he 无关；尽管 he 写作速度很快，但不够严谨。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈlæbəreɪt] [fɔ:rm] ,
But he had , in a somewhat less elaborate form ,
但 他 有 , 在 一个 有些 较少的 精心制作的 形式 ,
但他确实有过，只是形式略显简单一些。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈtælənts][fɔ:r; fər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
all his brother's talents for description of scene and action , and his
全部 他的 兄弟 天赋 为了 描述 的 场景 和 行动 , 和 他的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

他继承了哥哥在场景和动作描写以及人物塑造方面的所有才能，

[ɪf] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] , [ɑ:ɹ; əɹ][ˈɔ:lsʊʊ] [trʊ] [tu:; tə] [ðæt] [laɪf] .
if more in the way of ordinary life , are also truer to that life .
如果 更多的 在 这 方式 的 普通的 生活 , 是 还 更真实 到 那 生活 .

如果更贴近平凡生活，也更能体现这种生活的真实面貌。

[ˈɔ:lsʊʊ][hi:; hi][ɪz] [pərˈtɪkjələɹli] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [streɪt]
Also he is particularly to be commended for having , without the slightest strait
还 他 是 特别 到 是 赞扬 为了 拥有 , 没有 这 丝毫 海峡
- - ,
- **lacedness** ,
- - ,

此外，他尤其值得称赞的是，他丝毫没有拘泥于形式，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈpɑ:zətɪv] [bəʊˈhi:mjənɪzəm] ,
and indeed with a good deal of positive Bohemianism ,
和 的确 和 一个 好的 交易 的 积极的 波西米亚主义 ,
而且确实带有相当积极的波西米亚主义色彩，

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
exhibited the nineteenth century English notion of what constitutes a gentleman
展出 这 第十九 世纪 英语 概念 的 什么 构成 一个 绅士
[pərˈhæps] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [els] .
perhaps better than any one else .
也许 更好的 比 任何 一 别的 .

他展现了十九世纪英国人对绅士的定义，或许比任何人都更透彻。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑːnt][duː] " — [ðə; ði] [tʃæns] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt]
" There are some things a fellow can't do " — the chance utterance of his not
" 那里 是 一些 事物 一个 同伴 不能 做 " — 这 机会 发声 的 他的 不是
[ʌnˈdʒenərəs] [skæmp][ˌbːrd] [ˈweltər] — [ɪz][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [ˈsentəns] ,
ungenerous scamp Lord Welter — is a memorable sentence ,
吝啬 恶棍 主 韦尔特 — 是 一个 难忘 句子 ,
“有些事是人做不到的”——这是他那并非吝啬的无赖韦尔特勋爵无意间说出的一句话，令人难忘。

[werˈɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrmən] [maɪt] [biː; bi] [priːtʃt] .
whereon a great sermon might be preached .
其中 一个 伟大的 讲道 可能 是 布道 .
可以在此发表精彩的布道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈhenri] [ˈkɪŋzli] ([hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr]) ,
A little older than Henry Kingsley (he died in the same year) ,
一个 小的 老 比 亨利 金斯利 (他 死亡 在 这 相同的 年) ,
比亨利·金斯利稍大一些（两人同年去世），

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] - [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ]
much more popular for a time , and the exarter of an influence which
很多 更多的 受欢迎的 为了 一个 时间 , 和 这 - 的 一个 影响 哪个
[hæz; hæz][nɑːt] [ˈsiːst] [jet] ,
has not ceased yet ,
有 不是 停止 然而 ,
曾一度非常受欢迎，并且其影响力至今尚未消退。

[ænd; ænd][hæz; hæz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈvæljʊ] , [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈhenri]
and has been on the whole distinctly undervalued , was George Henry
和 有 到过 在 这 所有的 明显地 被低估 , 曾是 乔治 亨利
[ˈbːrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,
乔治·亨利·劳伦斯总体上被严重低估了。

[huː] [wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈrʌɡbi] [ænd; ænd] [ˈbeɪliəl] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
who was educated at Rugby and Balliol , was called to the Bar ,
WHO 曾是 受过教育 在 橄榄球 和 贝利奥尔学院 , 曾是 称为 到 这 酒吧 ,
他曾在拉格比公学和贝利奥尔学院接受教育，并获得了律师资格。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [æz; əz][ˈmeɪdʒər] [ˈbːrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but was generally known in his own time as Major Lawrence from a
但 曾是 一般来说 已知 在 他的 自己的 时间 作为 主要的 劳伦斯 从 一个
[məˈlɪʃə] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] .
militia commission which he held .
民兵 委员会 哪个 他 握住 .
但他生前通常被称为劳伦斯少校，这是他担任民兵军官的头衔。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [fɔːt] [ɪn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] ,
He also fought in , or at least was present during ,
他 还 战斗 在 , 或者 在 至少 曾是 展示 期间 ,
他也参加了战斗，或者至少在场。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
the war of independence of the southern states of America .
这 战争 的 独立 的 这 南部 各州 的 美国 .
美国南方各州的独立战争。

[ˈlɔːrəns] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr]
Lawrence , who was born in 1827 , published in his thirtieth year
劳伦斯 , WHO 曾是 出生 在 - , 已发布 在 他的 第三十 年
劳伦斯生于1827年, 在他三十岁时出版了作品。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 335]
[页 -]
[第335页]

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] , [ɡaɪ] [ˈlɪvɪŋstən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] ,
a novel , Guy Livingstone , which was very popular ,
一个 小说 , 盖伊 利文斯顿 , 哪个 曾是 非常 受欢迎的 ,
一部名为《盖伊·利文斯顿》的小说非常受欢迎。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [diˈnaunst] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv] " [ˈmʌskjələr] [ˈblæŋɡʊdɪzəm] " — [ə; eɪ] [ˈpærədi]
and much denounced as the Gospel of " muscular blackguardism " — a parody
和 很多 谴责 作为 这 福音 的 " 肌肉发达的 黑帮主义 " — 一个 戏仿
[ɑːn][ðə; ði] [freɪz] " [ˈmʌskjələr] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
on the phrase " muscular Christianity ,
在 这 短语 " 肌肉发达的 基督教 ,
并被广泛谴责为“肌肉恶棍主义”的福音——这是对“肌肉基督教”一词的戏仿。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt] [ənˈwelkəmd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] .
" which had been applied to and not unwelcomed by Charles Kingsley .
" 哪个 有 到过 应用 到 和 不是 不受欢迎的 经过 查尔斯 金斯利 .
“查尔斯·金斯利也曾这样做过, 而且并不反感。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [blend] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts]
The book exhibited a very curious blend of divers of the motives and interests
这 书 展出 一个 非常 好奇的 混合 的 潜水员 的 这 动机 和 兴趣
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspesɪfaɪd] [æz; əz] [ˈæktʃueɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
which have been specified as actuating the novel about this time .
哪个 有 到过 指定的 作为 驱动 这 小说 关于 这 时间 .
这本书展现了当时推动小说情节发展的各种动机和兴趣的奇特融合。

[ˈlɔːrəns] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] , [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] - - [ræˈfjelait]
Lawrence , who was really a scholar , felt to the full the Præ - Raphaelite
劳伦斯 , WHO 曾是 真的 一个 学者 , 毛毡 到 这 满的 这 - - 拉斐尔派
[ˈɪnfluəns] [ɪn][ɑːrt] ,
influence in art ,
影响 在 艺术 ,
劳伦斯是一位真正的学者, 他充分感受到了前拉斐尔派艺术的影响。

[ðəʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
though by no means in religion ,
尽管 经过 不 方法 在 宗教 ,
虽然与宗教毫无关系,

[ænd; ənd] [rʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrtɪ][ʌv; əv][trænˈzɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] **and wrote in a style which is a sort of transition between the excessive**
和 写道 在 一个 风格 哪个 是 一个 种类 的 过渡 之间 这 过多的
[ˈfɪːrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːrd] [ˈlɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtər] [kəˈrɪnθiənɪzəm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
floridness of the first Lord Lytton and the later Corinthianism of Mr .
鲜艳的 的 这 第一的 主 利顿 和 这 之后 哥林多主义 的 先生 .
[ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] .
Symonds .
西蒙兹 .

他的写作风格介于第一代利顿勋爵的过度华丽和后来西蒙兹先生的科林斯式风格之间，是一种过渡风格。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprəʊtətaɪp] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈmɑːdəld] ,
But he retained also from his prototype , and new modelled ,
但 他 保留 还 从 他的 原型 , 和 新的 建模 ,
但他还保留了原型中的一些元素，并进行了新的建模，
[ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [teɪk] " [səˈsaɪəti] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈæmətɔːri]
the tendency to take " society " and the manners , especially the amatory
这 趋势 到 拿 " 社会 " 和 这 礼仪 , 尤其 这 爱慕
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

人们倾向于关注“社会”和礼仪，尤其是恋爱礼仪。

[ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] .
of society very much as his province .
的 社会 非常 很多 作为 他的 省 .
社会对他而言就像他的领地一样重要。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈræðər] [ɑːkt] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪsts] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɪn] [ɡaɪ] [ˈlɪvɪŋstən] [ɪtˈself] ,
And thus he rather shocked the moralists , not only in Guy Livingstone itself ,
和 因此 他 相当 震惊 这 道德家 , 不是 仅有的 在 盖伊 利文斯顿 本身 ,
因此，他着实令道德家们感到震惊，不仅是盖伊·利文斯顿本人。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [səkˈsesəz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ɡaʊn] , [ˈbærən] [ˈɑːnər] , [sænz][mərˈsiː] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
but in its successors Sword and Gown , Barren Honour , Sans Merci , etc
但 在 它是 继承人 剑 和 袍 , 荒芜 荣誉 , 无衬线 谢谢 , ETC
.
:
.

但它的后继作品有《剑与袍》、《贫瘠的荣耀》、《无情》等。

[ðæt] [ˈlɒrənsɪz] [ˈtəʊt(ə)][aɪˈdiːəl] , [bəʊθ][ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] , [wʌz; wəz][,ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] , [fɔːls] ,
That Lawrence's total ideal , both in style and sentiment , was artificial , false ,
那 劳伦斯的 全部的 理想的 , 两个都 在 风格 和 情绪 , 曾是 人造的 , 错误的 ,
[ænd; ənd] [flɔːd] , [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪtrd] .
and flawed , may be admitted .
和 有缺陷的 , 可能 是 承认 .

劳伦斯在风格和情感上的理想都是人为的、虚假的、有缺陷的，这一点是可以承认的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv]
But he has to a great extent been made to bear the blame of
但 他 有 到 一个 伟大的 程度 到过 制成 到 熊 这 责备 的
[ɪɡzædʒəˈeɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːm] [baɪ] [ˈlðər] ;
exaggerations of his own scheme by others ;
夸张 的 他的 自己的 方案 经过 其他的 ;
但他在很大程度上被迫承担了他人夸大其计划的责任；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈnɑːvəlist][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtælənt] , [wɪtʃ]
and he was really a novelist and a writer of great talent , which
和 他 曾是 真的 一个 小说家 和 一个 作家 的 伟大的 天赋 , 哪个
[ˈsʌmhəʊ] [keɪm] [ˌɔːrt] ,
somehow came short ,
不知何故 来了 短的 ,

他确实是一位才华横溢的小说家和作家，可惜最终未能充分发挥自己的才能。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [ˌɔːrt] , [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
but not so very far short , of genius .
但 不是 所以 非常 远的 短的 , 的 天才 .

但距离天才也相差不远了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡæskl] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪðərˈtuː] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtjæptər] ,
Mrs . Gaskell was older than most of those hitherto mentioned in this chapter ,
太太 . 加斯克尔 曾是 老 比 最多 的 那些 迄今为止 提及 在 这 章 ,
盖斯凯尔夫人比本章前面提到的大多数人都要年长。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
having been born in 1810 ; but she did not begin to write very early .
拥有 到过 出生 在 - ; 但 她 做过 不是 开始 到 写 非常 早期的 .
她出生于 1810 年；但她并没有很早就开始写作。

[ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] , [hɜːr; həɹ][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hɜːr; həɹ][best] [bʊk] , [əˈpɪrd] [ɪn] - ,
Mary Barton , her first and nearly her best book , appeared in 1848 ,
玛丽 巴顿 , 她 第一的 和 几乎 她 最好的 书 , 出现 在 - ,
玛丽·巴顿，她的第一部作品，也是她几乎最好的作品，于1848年出版。

[ænd; ənd][ɪts][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] [laɪf] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ɪts] [ɡreɪt] [ˈpeɪθɑːs] ,
and its vivid picture of Manchester life , assisted by its great pathos ,
和 它是 生动 图片 的 曼彻斯特 生活 , 协助 经过 它是 伟大的 感伤 ,
它生动地描绘了曼彻斯特的生活，并融入了浓厚的悲悯情怀。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .
naturally attracted attention at that particular time .
自然 吸引 注意力 在 那 特别的 时间 .
在那个特定时期，自然而然地引起了人们的注意。

[ˈkrænfəd] (-) , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [stɑɪl] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪtfəd]
Cranford (1853) , in a very different style , something like a blend of Miss Mitford
克兰福德 (-) , 在 一个 非常 不同的 风格 , 某物 喜欢 一个 混合 的 错过 米特福德

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɑːstɪn] ,
and Miss Austen ,
和 错过 奥斯汀 ,
《克兰福德》（1853年）风格迥异，有点像是米特福德小姐和奥斯汀小姐的混合体。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈpɑːpjələr][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɜːrks] .
has been the most permanently popular of her works .
有 到过 这 最多 永久的 受欢迎的 的 她 作品 .
一直是她所有作品中最经久不衰的。

[ruːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ʃɑːkt] [prɪˈsɪʒən] ([wɪtʃ] [aɪˈtiː] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn]) ,
Ruth , of the same year , shocked precisians (which it need not have done) ,
露丝 , 的 这 相同的 年 , 震惊 精确主义者 (哪个 它 需要 不是 有 完毕) ,
同年出版的《露丝》震惊了精确主义者（其实它本不必如此）。

[bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ˈlɪtəreri] [ˈvæljuː][ðæn; ðən] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] [ɔːr] [ˈkrænfəd] .
but is of much less literary value than Mary Barton or Cranford .
但 是 的 很多 较少的 文学 价值 比 玛丽 巴顿 或者 克兰福德 .
但它的文学价值远不及《玛丽·巴顿》或《克兰福德》。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡæskl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfər] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈbʊən.ti] , [prəˈduːst] [ˈnɑːvəlz]
Mrs . Gaskell , who was the biographer of Charlotte Brontë , produced novels
太太 . 加斯克尔 , WHO 曾是 这 传记作家 的 夏洛特 勃朗特 , 生产 小说
[ˈregjələrlɪ] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] - ,
regularly till her death in 1865 ,
经常 直到 她 死亡 在 - ,

盖斯凯尔夫人是夏洛蒂·勃朗特的传记作者，她一直定期创作小说，直到1865年去世。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ru:t] [ˈeniθɪŋ] [bæd] ,
and never wrote anything bad ,
和 绝不 写道 任何事物 坏的 ,

而且从未写过任何不好的东西。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkrænfəd] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ˈpɜːrmənənt] [ræŋk]
though it may be doubted whether anything but Cranford will retain permanent rank
尽管 它 可能 是 怀疑 无论 任何事物 但 克兰福德 将要 保持 永恒的 秩
.
:
.

不过，除了克兰福德之外，其他学校是否能保持永久排名还有待商榷。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 336**]
[页 -]

[第336页]

[ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] [sɔː] [ɡaɪ] [ˈlɪvɪŋstən] , [sɔː] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn]
The year 1857 , which saw Guy Livingstone , saw a book as different as possible in
这 年 - , 哪个 锯 盖伊 利文斯顿 , 锯 一个 书 作为 不同的 作为 可能的 在
[aɪˈdiːəl] ,
ideal ,
理想的 ,

1857年，盖伊·利文斯通出版了一本书，这本书在理念上与以往截然不同。

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][wʌŋ][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈmerɪt] , [ɪn][dʒɑːn][ˈhæɪfæks] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
but also one of no common merit , in John Halifax , Gentleman .
但 还 一 的 不 常见的 优点 , 在 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

但其中也包括一位没有共同优点的人，约翰·哈利法克斯，绅士。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnə] [məˈriːə][ˈmjuːlɑːk] , [hu:] [ˈæftərwərdz] [brɪˈkeɪm] [ˈmɪsɪz] . [kreɪk] .
The author of this was Dinah Maria Mulock , who afterwards became Mrs . Craik .
这 作者 的 这 曾是 迪娜 玛丽亚 穆洛克 , WHO 然后 成为 太太 . 克雷克 .

本书作者是迪娜·玛丽亚·穆洛克，她后来嫁给了克雷克夫人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [stouk] - [əˈpɑːn] - [trɛnt] [ɪn] - ,
She was born at Stoke - upon - Trent in 1826 ,
她 曾是 出生 在 斯托克 - 之上 - 特伦特 在 - ,

她于1826年出生于斯托克城。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [wen] [dʒɑːn][ˈhæɪfæks] [əˈpɪrd] .
and had written for nearly ten years when John Halifax appeared .
和 有 书面 为了 几乎 十 年 什么时候 约翰 哈利法克斯 出现 .

在约翰·哈利法克斯出现之前，他已经写作了近十年。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd][ɪn] - , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [diːl] [bəʊθ][ɪn] [proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] ;
She died in 1888 , having written a very great deal both in prose and verse ;
她 死亡 在 - , 拥有 书面 一个 非常 伟大的 交易 两个都 在 散文 和 诗 ;

她于 1888 年去世，生前创作了大量的散文和诗歌作品；

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][pɑ:rt] [ɪnˈklu:diŋ] [ˈmeni] [ˈnɑ:vəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [pərˈhæps][ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər]
the former part including many novels , of which the best perhaps is A Life for
这 以前的 部分 包括 许多 小说 , 的 哪个 这 最好的 也许 是 一个 生活 为了
[ə; eɪ] [laɪf] .
a Life .
一个 生活 .

前一部分包括许多小说，其中最好的一部可能是《以命偿命》。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪk] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] ,
Mrs . Craik was an example of the influence ,
太太 . 克雷克 曾是 一个 例子 的 这 影响 ,
克雷克夫人就是这种影响力的一个例子。

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪriəd] ,
so often noticed and to be noticed in the latter part of our period ,
所以 经常 注意到 和 到 是 注意到 在 这 后者 部分 的 我们的 时期 ,
在我们这段时期的后期，这一点经常被注意到，并且将会被注意到。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [bʊks] [ɑ:n] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ˈeni] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] .
of the great demand for books on writers of any popularity .
的 这 伟大的 要求 为了 图书 在 作家 的 任何 人气 .
人们对任何受欢迎作家的书籍都有很大的需求。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈnevər] [bæd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ɪkˈstent] [wɜ:rk]
Her work was never bad ; but it was to a very great extent work
她 工作 曾是 绝不 坏的 ; 但 它 曾是 到 一个 非常 伟大的 程度 工作
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,
她的作品从来都不算差；但很大程度上，她的作品是.....

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
as the French say ,
作为 这 法语 说 ,
正如法国人所说，

[ðə; ði] " [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] " [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [ˈlðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
the " small change " for what would probably in other circumstances have been a
这 " 小的 改变 " 为了 什么 会 大概 在 其他 情况 有 到过 一个
[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɜ:rk] .
very much smaller quantity of much better work .
非常 很多 较小的 数量 的 很多 更好的 工作 .
在其他情况下，这笔“小钱”可能意味着数量少得多但质量好得多的工作。

[haʊ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði]
How this state of things — which has been brought about on the one hand by the
如何 这 状态 的 事物 — 哪个 有 到过 带来 关于 在 这 一 手 经过 这
[ˈprɪntɪŋ] [pres] ,
printing press ,
印刷 按 ,
这种局面是如何形成的——一方面是由印刷机带来的，

[ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][dɪsˈju:s] [ʌv; əv]
newspapers , and the spread of education , on the other by the disuse of
报纸 , 和 这 传播 的 教育 , 在 这 其他 经过 这 废弃 的
[ˈsaɪnɪkjər] , [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
sinecures , patronage ,
闲职 , 赞助 ,
报纸的普及和教育的传播，另一方面是由于闲职的废除和赞助制度的废除。

[ˈpenʃənz] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [əˈfektɪŋ]
pensions , and easy living generally — is to be prevented from affecting
养老金 , 和 简单的 活的 一般来说 — 是 到 是 阻止 从 影响
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈveri] [dɪˈzæstrəsli] [ɪz][nɑːt] [klɪr] .
literature very disastrously is not clear .
文学 非常 灾难性的 是 不是 清除 .

养老金和安逸的生活方式是否会对文学造成灾难性的影响尚不清楚。

[ɪts] [ˈnegətɪv] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈprɪvətɪv] [ɪˈfekt] [ˈkænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][bæd] ;
Its negative or rather privative effect cannot but be bad ;
它是 消极的 或者 相当 否定 影响 不能 但 是 坏的 ;
它的负面影响, 或者更确切地说是剥夺性影响, 必然是坏事;

[ɪf] [ɪts] [ˈpɑːzətɪv] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [kreɪk] ,
if its positive effect is always as good as the works of Mrs . Craik ,
如果它是 积极的 影响 是 总是 作为 好的 作为 这 作品 的 太太 : 克雷克 ,
如果它带来的积极影响始终像克雷克夫人的作品一样好,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] .
it will be fortunate .
它 将要 是 幸运 .
这将是一件幸事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
It is difficult , in a book of this kind ,
它 是 难的 , 在 一个 书 的 这 种类 ,
在这样一本书中, 这很难做到。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈspeʃəlɪst] [ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
to know how far to attempt the subdivisions of specialist novels which have
到 知道 如何 远的 到 试图 这 细分 的 专家 小说 哪个 有
[bɪn] [ˈkɑːmən] ,
been common ,
到过 常见的 ,
要知道在多大程度上可以尝试对常见的专业小说进行细分,

[sʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [prækˈtɪʃənəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
such as for instance the sporting novel , the practitioners of which have been
这样的 作为 为了 实例 这 体育 小说 , 这 从业者 的 哪个 有 到过
[ɪˈnuːmərəb(ə)l] .
innumerable .
无数 .

例如体育小说, 其创作者不计其数。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [pərˈhæps][wɜːr; wər][ˈrɑːbərt] [ˈsɜːtɪz] ,
The chief perhaps were Robert Surtees ,
这 首席 也许 是 罗伯特 苏尔蒂斯 ,
首领或许是罗伯特·苏尔蒂斯,

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsiːʃəs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ˈmɪstər] . - " [ɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl]
the author of the facetious series of which " Mr . Jorrocks " is the central
这 作者 的 这 滑稽的 系列 的 哪个 " 先生 : - " 是 这 中央
[ænd; ənd][best] [ˈfɪgjər] ,
and best figure ,
和 最好的 数字 ,

这部以“乔罗克斯先生”为中心和最佳人物的滑稽系列小说的作者

[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [waɪt] - [ˈmelvɪl] .
and Major Whyte - Melville .
和 主要的 怀特 - 梅尔维尔 .
以及怀特·梅尔维尔少校。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsentʃəri] , [ˈkærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
The former , about the middle of the century , carried out with much knowledge ,
这 以前的 , 关于 这 中间 的 这 世纪 , 携带 出去 和 很多 知识 ,
[nɑːt] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [wɪt] ,
not inconsiderable wit ,
不是 微不足道 的 有 ,

前者大约在世纪中叶，凭借渊博的知识和相当的才智完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ˈʌv; əv][dʒɑːn] [liːtʃ]
and the advantage of admirable illustrations from the pencil of John Leech
和 这 优势 的 令人钦佩的 插图 从 这 铅笔 的 约翰 水蛭
,
,
,

以及约翰·里奇绘制的精美插图的优势，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈruʊməns] ,
something like the original idea of Pickwick as a sporting romance ,
某物 喜欢 这 原来的 主意 的 匹克威克 作为 一个 体育 浪漫 ,
有点像《匹克威克外传》最初的构想，一部体育题材的爱情小说。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and there is a strong following of Dickens in him .
和 那里 是 一个 强的 下列的 的 狄更斯 在 他 .

他身上有着浓厚的狄更斯风格。

[ˈmeɪdʒər] [waɪt] - [ˈmelvɪl] , [bɔːrn] [nɪr] [es ˈtiː] . [ˈændruːz] [ɪn] - [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [ˈprɑːpərti]
Major Whyte - Melville , born near St . Andrews in 1821 and heir to property
主要的 怀特 - 梅尔维尔 , 出生 靠近 英石 . 安德鲁斯 在 - 和 继承人 到 财产
[ðər; ðər] , [wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][æt; ət] [ˈiːtn] ,
there , was educated at Eton ,
那里 , 曾是 受过教育 在 伊顿公学 ,

怀特-梅尔维尔少校于1821年出生于圣安德鲁斯附近，是当地地产的继承人，曾在伊顿公学接受教育。

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [kənˈtɪndʒənt] [ɪn]
served for some years in the Guards , and with the Turkish Contingent in
服务 为了 一些 年 在 这 卫兵 , 和 和 这 土耳其 队伍 在
[ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr] ,
the Crimean War ,
这 克里米亚 战争 ,

曾在近卫军服役数年，并随土耳其部队参加了克里米亚战争。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld]
and was killed in the hunting - field
和 曾是 被杀 在 这 打猎 - 场地

并在狩猎场被杀。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 337**]
[页 -]

[第337页]

[ɪn] - .
in 1878 .
在 - .

1878年。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈveriəs] [stɑɪlz] , [ˈtʃiːfli] [ðoʊz] [ˈʌv; əv] [ˈlevər] [ænd; ənd] [ˈbʊlwə] ,
He touched various styles , chiefly those of Lever and Bulwer ,
他 感动 各种各样的 风格 , 主要 那些 的 杠杆 和 布尔沃 ,
他涉猎多种风格，主要以利弗和布尔沃的风格为主。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbːrəns] .
while he had a sort of contact with George Lawrence .

尽管 他 有 一个 种类 的 接触 和 乔治 劳伦斯 .

他曾与乔治·劳伦斯有过某种联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ɪn] [dɪˈpɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim] ,
He was never happier than in depicting his favourite pastime ,

他 曾是 绝不 更快乐 比 在 描绘 他的 最喜欢的 消遣 ,

描绘他最喜欢的消遣活动是他最快乐的时光。

[wɪtʃ] [ˈfɪgjərz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][ɪnˈspaiəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)l]
which figures in most of his novels and inspired him with some capital

哪个 数据 在 最多 的 他的 小说 和 灵感 他 和 一些 首都

[vɜːrs] .

verse .

诗 .

这在他的大多数小说中都有所体现，并激发了他创作一些伟大的诗句。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈhoʊmbɪ] [haʊs] , - , [ðə; ði][ˈglædiːeɪtəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]
But in Holmby House , Sarchedon , the Gladiators , etc . , he tried the

但 在 霍尔姆比 房子 , - , 这 角斗士 , ETC . , 他 尝试 这

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [stɑɪl] [ˈɔːlsoʊ] .

historical style also .

历史 风格 还 .

但在《霍尔姆比庄园》、《萨奇顿》、《角斗士》等影片中，他也尝试了历史风格。

[nɔːr][məst; məst][ðə; ði] [briːf] [laɪf] , [ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Nor must the brief life , embittered by physical suffering ,

也不 必须 这 简短的 生活 , 愤懑 经过 身体的 痛苦 ,

短暂的一生，也不应该因肉体的痛苦而变得痛苦不堪。

[bʌt; bət] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈveri] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [wɜːrk] , [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [ˈedwərd] [ˈsmɛdli] ,
but productive of not a little very cheerful work , of Francis Edward Smedley ,

但 生产力 的 不是 一个 小的 非常 快乐 工作 , 的 弗朗西斯 爱德华 斯梅德利 ,

但弗朗西斯·爱德华·史沫特利却创作了不少令人愉悦的作品。

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊəˈtes] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] , [biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
a relation of the poetess mentioned in the last chapter , be forgotten .

一个 关系 的 这 女诗人 提及 在这 最后的 章 , 是 被遗忘的 .

上一章提到的那位女诗人的亲戚，被遗忘吧。

[hiː; hi] , [bɔːrn][ɪn] - , [went] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst][ænd; ənd]
He , born in 1818 , went to Cambridge , and then became a novelist and

他 , 出生 在 - , 去 到 剑桥 , 和 然后 成为 一个 小说家 和

[ˈdʒɜːrnəlɪst] , [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] - .

journalist , dying in 1864 .

记者 , 垂死 在 - .

他出生于 1818 年，就读于剑桥大学，后来成为一名小说家和记者，于 1864 年去世。

[hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [brɪˈɡɪnz] , [ðə; ði]
His best work belongs to exactly the period with which this chapter begins , the

他的 最好的 工作 属于 到 确切地 这 时期 和 哪个 这 章 开始 , 这

[ˈɜːrli] [ˈfɪftɪz] ,

early fifties ,

早期的 五十年代 ,

他最优秀的作品恰恰属于本章开头所描述的时期，即五十年代初期。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [laɪk] [lʰə] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [ɪləstreɪ(ə)n] [baɪ] "**and had the advantage, like other novels of the time, of illustration by Phiz**" .
和 有 这 优势 , 喜欢 其他 小说 的 这 时间 , 的 插图 经过 " 脸 " .

与当时的其他小说一样，它也具有由“Phiz”绘制插图的优势。

" [ðə; ði] [θri:] [tʃi:f] [bʊks] [ɑ:r; ər] [fræŋk] [ˈfɜrlə] (-) , [ˈlu:ɪs] [ˈæɪəndəl] (-) , [ænd; ɐnd] "**The three chief books are Frank Fairleigh (1850) , Lewis Arundel (1852) , and**" .
这 三 首席 图书 是 坦率 费尔利 (-) , 刘易斯 阿伦德尔 (-) , 和 [ˈhæri] - [ˈkɔ:rtʃɪp] (-) .
Harry Coverdale's Courtship (1854) .
哈里 - 求爱 (-) .

“三本主要著作分别是弗兰克·费尔利（1850 年）、刘易斯·阿伦德尔（1852 年）和哈里·科弗代尔的《求爱》（1854 年）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [ˈrʊmæns] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈnɑ:v(ə)] ,
With a touch of Bulwerian romance, something of the sporting novel ,
和 一个 触碰 的 - 浪漫 , 某物 的 这 体育 小说 ,
这部作品带有布尔沃式的浪漫色彩，又兼具体育小说的元素。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ˈstɔ:ri] ,
and a good deal of the adventure story ,
和 一个 好的 交易 的 这 冒险 故事 ,
以及冒险故事的大部分内容，

[ˈsmɛdli] [juˈnaɪtɪd] [ˈplɛnti] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈhju:mər] [ænd; ɐnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [wɪt] .
Smedley united plenty of pleasant humour and occasionally not a little real wit .
斯梅德利 团结的 很多 的 令人愉快的 幽默 和 偶尔 不是 一个 小的 真实的 有 .
斯梅德利将许多令人愉快的幽默感与偶尔流露出的真才实学融为一体。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
It will have been observed that more than one of the more distinguished
它 将要 有 到过 观察到 那 更多的 比 一 的 这 更多的 杰出的
[ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [əˈtemptɪd] ,
novelists of this time attempted ,
小说家 的 这 时间 尝试过 ,
人们会注意到，当时不止一位杰出的小说家尝试过：

[ænd; ɐnd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈtʃi:vɪd] , [ðə; ði][hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)][ˈnɑ:v(ə)] ;
and that at least one of them achieved, the historical novel ;
和 那 在 至少 一 的 他们 已达成 , 这 历史 小说 ;
其中至少有一部作品达到了这样的成就，那就是历史小说；

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [æt; ət][ɔ:l] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][soʊ] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ɪtˈself] ,
nor was it at all likely that a kind so attractive in itself ,
也不 曾是 它 在 全部 可能 那 一个 种类 所以 吸引人的 在 本身 ,
而且，这种本身就极具吸引力的类型，也根本不可能存在。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈdʒi:niəs] , [ænd; ɐnd] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][ləst][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz]
illustrated by such remarkable genius, and discovered at last after many centuries
插图 经过 这样的 卓越 天才 , 和 发现 在 最后的 后 许多 几个世纪
[ʌv; əv][ˈfju:t(ə)] [ɪnˈdevər] ,
of futile endeavour ,
的 徒劳 努力 ,
由如此杰出的天才所阐释，并在经过几个世纪徒劳的努力后最终被发现，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmi:diətli] [ɔ:r] [ɪnˈtaɪərli] [lu:z] [ɪts][ˌpɔ:pjuˈlærəti] .
should immediately or entirely lose its popularity .
应该 立即地 或者 完全 失去 它是 人气 .
应该立即或完全失去其受欢迎程度。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
Yet it is certain that for about a quarter of a century , from 1845 to
然而 它 是 肯定 那 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 世纪 , 从 - 到 - ,
1870 ,

然而可以肯定的是，在大约四分之一世纪的时间里，从1845年到1870年，
[nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈnɑːv(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ˈdʒen(ə)rəli] , [dɪd] [luːz] [ˈdʒen(ə)rəl]
not merely the historical novel , but the romance generally , did lose general
不是 仅仅 这 历史 小说 , 但 这 浪漫 一般来说 , 做过 失去 一般的
[ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
practice and general attention ,
实践 和 一般的 注意力 ,
不仅是历史小说，就连爱情小说整体上也失去了大众的关注和喜爱。

[waɪl] , [ðoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlætər] [deɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈkwaːləti] , [ˈmɪstər] .
while , though about the latter date at least one novel of brilliant quality , Mr .
尽管 , 尽管 关于 这 后者 日期 在 至少 一 小说 的 杰出的 质量 , 先生 :
[ˈblækˌmɔːrɪz] [ˈlɔːrnə] [duːn] ,
Blackmore's Lorna Doone ,
布莱克摩尔 洛娜 杜恩 ,
然而，在后一时期，至少有一部质量上乘的小说问世，那就是布莱克莫尔先生的《洛娜·杜恩》。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)）第21/29页

[ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ˈrʊməns] , [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈrʊməns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
vindicated **romance** , **and** **historical** **romance** , **it** **was** **still** **something** **of** **an**
证明无罪 浪漫 , 和 历史 浪漫 , 它 曾是 仍然 某物 的 一个
[ɪkˈsepʃn] .
exception .
例外 .

既有浪漫爱情故事，也有历史爱情故事，但这些仍然算是例外。

[ðʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʊəld] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [huː] [peɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtempəreri]
Those who are old enough , **and** **who paid sufficient attention** **to** **contemporary**
那些 WHO 是 老的 足够的 , 和 WHO 有薪酬的 充足的 注意力 到 当代的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

那些年纪足够大，并且对当代批评给予了足够关注的人，

[wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈnɑːv(ə)] [wʌz; wəz]
will remember that for many years the advent of a historical novel was
将要 记住 那 为了 许多 年 这 来临 的 一个 历史 小说 曾是
[ˈɡriːtɪd] [ɪn] [rɪˈvjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [nɑːt] [ɪɡˈzæktli][ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
greeted in reviews with a note not exactly of contempt ,
问候 在 评论 和 一个 笔记 不是 确切地 的 鄙视 ,

人们或许还记得，多年来，历史小说的出现并没有在评论界得到完全的认可，尽管评论界对此并不完全是轻蔑的态度。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [ɡriːt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
but of the sort of surprise with which men greet something out of the way
但 的 这 种类 的 惊喜 和 哪个 男人 迎接 某物 出去 的 这 方式
[ænd; ənd][ʊəld] [ˈfæʃnd] .
and old fashioned .
和 老的 造型 .

但这种惊喜，就像男人看到一些不寻常、老派的事物时所表现出的那种惊喜一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 338**]
[页 -]

[第338页]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːpjʊˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈjuːzuəl]
This was the inevitable result of that popularity of the domestic and usual
这 曾是 这 不可避免的 结果 的 那 人气 的 这 国内的 和 通常
[ˈnɑːv(ə)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [dɪˈskraɪbd] ,
novel which this chapter has hitherto described ,
小说 哪个 这 章 有 迄今为止 描述 ,

这是本章前文所述的家庭题材和普通小说流行所必然导致的结果。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd]
and it was as natural and as inevitable that the domestic and
和 它 曾是 作为 自然的 和 作为 不可避免的 那 这 国内的 和
[ˈjuːzuəl][ˈnɑːv(ə)] [[ʊd; ʃəd] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn][ˌʌndərˈɡoʊ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .
usual novel should in its turn undergo the same law .
通常 小说 应该 在 它是 转动 经历 这 相同的 法律 .

而普通的国内小说也理所当然地遵循了同样的规律，这是自然而然、不可避免的。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] , [əˈɡen] , [wʌz; wəz] [səˈmerəli] , [mʌtʃ] [les] [ˈfaɪnəli] [dɪsˈpleɪst] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Not that this , again , was summarily , much less finally displaced ; on the contrary ,
不是 那 这 , 再次 , 曾是 简而言之 , 很多 较少的 最后 流离失所 ; 在 这 相反 ,

当然，这并非意味着这一点就被草率地、更遑论最终地取代；恰恰相反，

[ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [ænd; ənd][ˈevər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˈfɪkʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt]
the enormous and ever - increasing demand for fiction — which the establishment
这 巨大的 和 曾经 - 增加 要求 为了 小说 — 哪个 这 建立
[ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [fri:] [ˈlaɪbrəri:z] ,
of public free libraries ,
的 民众 自由的 图书馆 ,

人们对小说的巨大且不断增长的需求——公共免费图书馆的建立，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn] [ˈtʃi:pər] [fɔ:rm][fɔ:r; fər] [seɪl] ,
and the custom of printing in cheaper form for sale ,
和 这 风俗 的 印刷 在 更便宜 形式 为了 销售 ,
以及以更便宜的形式印刷出售的习俗，

[hæz; həz] [ɪn'kɜ:riɔʒd] [ˈpɑ:ri] [ˈpæsʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪs'kɜ:riɔʒmənt] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ]
has encouraged pari passu with the apparent discouragement given to it by
有 鼓励 巴黎 帕苏 和 这 明显 沮丧 给定 到 它 经过
[ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbrəri:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæbsəˈlu:tlɪ] [ˈpærəməʊnt] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the fall of circulating libraries from the absolutely paramount place which they
这 落下 的 循环 图书馆 从 这 绝对地 派拉蒙 地方 哪个 他们
[ˈɑ:kjupaɪd][nɑ:t] [bɔ:n] [ə'ɡoʊ] — [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]
occupied not long ago — maintained the call for this as for other kinds of
占领 不是 长的 前 — 维持 这 称呼 为了 这 作为 为了 其他 种类 的
[ˈsto:ri] .
story .
故事 .

尽管流通图书馆的地位在不久前已跌至绝对至高无上的地位，这似乎给流通图书馆带来了挫折，但它仍然鼓励了流通图书馆的发展，并坚持呼吁人们像呼吁其他类型的故事一样呼吁人们阅读流通图书馆。

[bʌt; bət] [ˈpɑ:rtli] [mɪr] [ʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
But partly mere love of change ,
但 部分 仅仅 爱 的 改变 ,
但部分原因仅仅是对变化的喜爱，
[ˈpɑ:rtli][ðə; ði] [ˌɑ:bzɜˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkrɪtɪks] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈka:ntent][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði]
partly the observations of those critics who were not content to follow the
部分 这 观察 的 那些 评论家 WHO 是 不是 内容 到 跟随 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ˈmɪrli] ,
fashion merely ,
时尚 仅仅 ,

部分原因是那些不甘于仅仅追随潮流的评论家们的观察，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [bʌt; bət][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [raɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdaɪvəz]
and partly also the familiar but inexplicable rise at the same time of divers
和 部分 还 这 熟悉的 但 无法解释的 上升 在 这 相同的 时间 的 潜水员
[ˈpɜ:sənz] [hu:z] [ˈtælənt] [ɪn'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
persons whose talent inclined in a new direction ,
人 谁 天赋 倾斜 在 一个 新的 方向 ,

同时，还有一些人以我们熟悉但又无法解释的方式崛起，他们的才能朝着新的方向发展。

[brɔ:t] [ɪn] , [ə'baʊt] - [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ˈroʊməns] , [fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ˈroʊməns] ,
brought in , about 1880 or later , a demand for romance , for historical romance ,
带来 在 , 关于 - 或者 之后 , 一个 要求 为了 浪漫 , 为了 历史 浪漫 ,
大约在1880年或之后，出现了浪漫小说，特别是历史浪漫小说的需求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈstɔːri] — [θriː] [θɪŋz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for the short story — three things against which the taste of the
和 为了 这 短的 故事 — 三 事物 反对 哪个 这 品尝 的 这
[ˈsɜːrkjə,letɪŋ] - [ˈlaɪbrəri] [ˈriːdər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n] [ðen] [iksˈpaɪərɪŋ][hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [set] [ɪtˈself]
circulating - library reader during the generation then expiring had distinctly set itself
循环 - 图书馆 读者 期间 这 一代 然后 到期 有 明显地 放 本身
.
:
.

至于短篇小说——这三样东西，正是即将逝去的那一代图书馆读者所明确排斥的。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt] ;
The greater part of the results of this change falls out of our subject ;
这 更大的 部分 的 这 结果 的 这 改变 瀑布 出去 的 我们的 主题 ;
这一变化的大部分结果都与我们的主题无关；

[bʌt; bət][wʌn][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [neɪm] , [pərˈhæps][ðə; ði][məʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes]
but one remarkable name , perhaps the most remarkable of all , is given to us
但 一 卓越 姓名 , 也许 这 最多 卓越 的 全部 , 是 给定 到 我们
[baɪ][ðə; ði] [ferts] .
by the Fates .
经过 这 命运 .

但有一个非凡的名字，或许是所有名字中最非凡的一个，是由命运女神赐予我们的。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈroʊməns][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [suːn]
For one of the pillars of this new building of romance was only too soon
为了 一 的 这 柱子 的 这 新的 建筑 的 浪漫 曾是 仅有的 也 很快
[rɪˈmuːvd] .
removed .
已移除 .

这段浪漫新篇章的支柱之一，却过早地被移除了。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈbælfuə] [ˈstiːvnsn] ([məːr] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]
Robert Louis Balfour Stevenson (more commonly known to the public by the first two
罗伯特 路易斯 贝尔福 史蒂文森 (更多的 通常 已知 到 这 民众 经过 这 第一的 二
,
/
,

罗伯特·路易斯·贝尔福·史蒂文森（公众更常称他为前两位，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz]) [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
and to his friends by the second of his Christian names) belonged to
和 到 他的 朋友们 经过 这 第二 的 他的 基督教 姓名) 属于 到
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈlaɪthaʊs] [ˈɑːkitekts] [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
the famous family of lighthouse architects who so long carried on the traditions of
这 著名的 家庭 的 灯塔 建筑师 WHO 所以 长的 携带 在 这 传统 的
[ˈsmiːtən] [ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [endʒɪˈnɪrɪŋ] ;
Smeaton in that department of engineering ;
斯米顿 在 那 部门 的 工程 ;

（他的朋友们都用他的第二个基督教名字称呼他）他出身于著名的灯塔建筑师家族，这个家族长期以来一直继承着斯米顿家族在工程领域的传统；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [endʒɪˈnɪr] [hɪmˈself] .
and he was to have been an engineer himself .
和 他 曾是 到 有 到过 一个 工程师 他自己 .
他原本也应该成为一名工程师。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kjʊərəbli] ['lɪtərəri] ；[ænd; ənd]['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['edɪnbərə]

But he was incurably literary ; and after school and college at Edinburgh

但 他 曾是 无可救药 文学 ； 和 后 学校 和 大学 在 爱丁堡

, [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

, was called to the Bar ,

， 曾是 称为 到 这 酒吧 ；

但他无可救药地热爱文学；在爱丁堡完成中学和大学学业后，他获得了律师资格。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌltz] [ɪn] [ðæt] [prə'fe(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] 。

with no more practical results in that profession than in the other .

和 不 更多的 实际的 结果 在 那 职业 比 在 这 其他 。

在该领域取得的实际成果并不比其他领域更多。

[bɔːrn][ɑːn] 13th [noʊ'vembər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'striːmli] [prɪ'kouʃəs] [ɪn][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ；

Born on 13th November 1850 , he was not extremely precocious in publication ;

出生 在 13th 十一月 - ， 他 曾是 不是 极其 早熟 在 发布 ；

他出生于1850年11月13日，在出版方面并不十分早熟；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevnɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ɪn][ðə; ði]

and it was not till nearly the end of the seventies that his essays in the

和 它 曾是 不是 直到 几乎 这 结尾 的 这 七十年代 那 他的 散文 在 这

[ˈkɔːrnhɪl] ['mæɡəziːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [kɔːld] ['lʌndən] ,

Cornhill Magazine and his stories in a periodical called London ,

康希尔 杂志 和 他的 故事 在 一个 期刊 称为 伦敦 ；

直到七十年代末，他在《康希尔杂志》上发表的文章和他在名为《伦敦》的期刊上发表的故事才开始为人所知。

[ʃɔːrt] [lɪvd] [ænd; ənd][nɑːt] ['waɪdli] ['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] , [bʌt; bət]

short lived and not widely circulated , but

短的 居住地 和 不是 广泛 流通 ； 但

短暂且未广泛传播，但是

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 339]

[页 -]

[第339页]

['noʊtwɜːrði] [ɪn][ɪts] [wei] , [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] 。

noteworthy in its way , attracted attention .

值得注意 在 它是 方式 ， 吸引 注意力 。

它以其独特的方式引人注目，吸引了人们的关注。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [træv(ə)l] ,

He followed them up with two volumes of somewhat Sternian travel ,

他 随后 他们 向上 和 二 卷 的 有些 斯特尼亚 旅行 ；

随后他又出版了两卷颇具斯特恩风格的游记，

[æn; ən] ['ɪnlənd] ['vɔɪdʒ] (-) [ænd; ənd] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði] [sə'ven] (-) ；

An Inland Voyage (1878) and Travels with a Donkey in the Cevennes (1879) ;

一个 内陆 航程 (-) 和 旅行 和 一个 驴 在 这 塞文山脉 (-) ；

《内陆航行记》（1878 年）和《与驴子一起游历塞文山脉》（1879 年）；

[nekst] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnhɪl] ['eseɪz] [ɪn] [tuː] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] ,

next collecting his Cornhill Essays in two other volumes ,

下一个 收集 他的 康希尔 散文 在 二 其他 卷 ；

接下来，他将自己的《康希尔散文集》汇编成另外两卷。

[vɜːdʒɪnɪbəs] - (-) [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bʊks] (-) ,

Virginibus Puerisque (1881) and Familiar Studies of Men and Books (1882) ,

处女 - (-) 和 熟悉的 研究 的 男人 和 图书 (-) ；

《Virginibus Puerisque》（1881）和《人与书的熟悉研究》（1882），

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['stɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪbiən] [naɪts] (-) .

and his London stories in The New Arabian Nights (1882) .
和 他的 伦敦 故事 在 这 新的 阿拉伯 夜晚 (-) .

以及他在《新阿拉伯之夜》(1882 年) 中讲述的伦敦故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv]
But he did not get hold of the public till a year later than the latest of
但 他 做过 不是 得到 抓住 的 这 民众 直到 一个 年 之后 比 这 最新的 的
[ðiːz] [deɪts] ,
these dates ,
这些 日期 ,

但他直到比这些日期中最晚的日期晚一年之后才获得公众的关注。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['treʒər] ['aɪlənd] , [ðə; ði][best] [bɔɪz] - ['stɔːrɪ] [sɪns] ['mæriət] ,
with his famous Treasure Island , the best boys ' story since Marryat ,
和 他的 著名的 宝藏 岛 , 这 最好的 男孩们 - 故事 自从 玛丽亚特 ,
他创作的著名小说《金银岛》是自《马丽亚特》以来最好的男孩故事。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['eksələns] [tuː; tə] [wɪt] ['mæriət] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] .
and one of a literary excellence to which Marryat could make no pretensions .
和 一 的 一个 文学 卓越 到 哪个 玛丽亚特 可以 制作 不 虚荣心 .
其中一部作品具有玛丽亚特无法企及的文学卓越成就。

[ðə; ði][veɪn][ʌv; əv]['ruʊməns] [wɪt] [hiː; hi] [ðen] [strʌk] ,
The vein of romance which he then struck ,
这 静脉 的 浪漫 哪个 他 然后 击 ,
他随后触及的浪漫情愫,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ʌnd] [mɔːr] ['fænsɪf(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
and the older and more fanciful one of The New Arabian Nights ,
和 这 老 和 更多的 奇幻的 一 的 这 新的 阿拉伯 夜晚 ,
还有更古老、更富奇幻色彩的《新一千零一夜》,

[wɜːr; wər] ['fɑːləʊd] [ʌp] ['ɔːltərnətli] [ɔːr] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ænjuəl] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks]
were followed up alternately or together in an almost annual succession of books
是 随后 向上 交替 或者 一起 在 一个 几乎 年度的 演替 的 图书
— [prɪns] ['ɑːtoʊ] (-) ,
— **Prince Otto (1885) ,**
— 王子 奥托 (-) ,
之后, 本书以几乎每年出版的一系列书籍的形式交替或同时出版——《奥托王子》(1885 年),

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒiːkɪl, 'dʒekɪl][ænd; ʌnd]['mɪstər] . [haɪd] (-) , ['kɪdnæpt] (-) ,
The Strange Case of Dr . Jekyll and Mr . Hyde (1886) , Kidnapped (1886) ,
- -) ,
- -) ,
《化身博士》(1886年)、《绑架》(1886年)

[ðə; ði] [blæk] ['æroʊ] ([ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɡʊd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]['pɑːpjələr] , [jɔːk] -
The Black Arrow (a wonderfully good , though not very generally popular , York -
这 黑色的 箭 (一个 太棒了 好的 , 尽管 不是 非常 一般来说 受欢迎的 , 约克 -
[ænd; ʌnd] - ['læŋkæstər] ['stɔːrɪ]) (-) ,
and - Lancaster story) (1888) ,
和 - 兰开斯特 故事) (-) ,
《黑箭》(一部非常精彩但并不十分受欢迎的约克郡和兰开斯特郡的故事)(1888 年)

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - (-) , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kə'triːnə] (-) .
The Master of Ballantræ (1889) , the exquisite Catriona (1893) .
这 掌握 的 - (-) , 这 精美的 卡特里奥娜 (-) .
《巴兰特雷大师》(1889 年), 精美的《卡特里奥娜》(1893 年)。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsʊʊ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] , [ɪn] [kəˌlæbəˈreɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈdaɪnəˌmaɪtər] ,
It also pleased him to write , in collaboration with others , The Dynamiter ,
它 还 高兴 他 到 写 , 在 合作 和 其他的 , 这 炸药 ,
[ðə; ði] [ˈrekər] , [ðə; ði] [eb] [taɪd] ,
The Wrecker , The Ebb Tide ,
这 拖车 , 这 落潮 潮 ,
他也很高兴能与他人合作创作《炸药制造者》、《破坏者》、《退潮》等作品。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [wer] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈfɜːz] [ɪz][nɑːt] [ʌnəˈmjuːzɪŋ] .
etc . , where the tracing of the several shares is not unamusing .
ETC . , 在哪里 这 追踪 的 这 一些 分享 是 不是 不好笑 .
等等, 追踪几股股票的过程也颇为有趣。

[ˈstiːvnsn] [ˈɔːlsʊʊ] [əˈtemptɪd] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [vɜːrs] (-) [hæz; həz]
Stevenson also attempted poetry , and his Child's Garden of Verse (1885) has
史蒂文森 还 尝试过 诗 , 和 他的 孩子的 花园 的 诗 (-) 有
[veri] [wɜːrm][ədˈmaɪərəz] ,
very warm admirers ,
非常 温暖的 仰慕者 ,
史蒂文森也尝试过写诗, 他的《儿童诗园》(1885) 拥有众多热情的拥趸。

[huː] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ˈdaʊtf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈʌndərˌwʊd] (-) [ænd; ənd] [ˈbælədʒ] (-) .
who are often more doubtful about Underwoods (1887) and Ballads (1891) .
WHO 是 经常 更多的 疑 关于 安德伍德 (-) 和 民谣 (-) .
他们往往对 Underwoods (1887) 和 Ballads (1891) 抱有更多怀疑。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
The list of his work is not exhausted ,
这 列表 的 他的 工作 是 不是 筋疲力尽的 ,
他的作品清单远不止这些。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] (-) ,
and one of the latest additions to it was A Footnote to History (1892) ,
(-) ,
其中最新加入的书籍之一是《历史的脚注》(1892 年)。

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtestɪn] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][səˈmoʊə] , [wer]
containing an account of the intestine troubles of the island of Samoa , where
包含 一个 帐户 的 这 肠 麻烦 的 这 岛 的 萨摩亚 , 在哪里
[ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] ,
Mr . Stevenson ,
先生 . 史蒂文森 ,
其中包含对萨摩亚岛肠道疾病的描述, 史蒂文森先生在那里.....

[bɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [lʌŋ] [dɪˈziːz] , [ˈlætərli] [fɪkst] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] ,
long a victim to lung disease , latterly fixed his abode ,
长的 一个 受害者 到 肺 疾病 , 后来 固定的 他的 住所 ,
他长期饱受肺病折磨, 晚年定居于此。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - .
and where he died suddenly in the winter of 1894 .
和 在哪里 他 死亡 突然 在 这 冬天 的 - .
1894 年冬天, 他突然在那里去世。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['raɪtəz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] **As** **has** **been** **the** **case** **with** **most** **of** **the** **distinguished** **writers** **of** **recent** 作为 有 到过 这 案件 和 最多 的 这 杰出的 作家 的 最近的 [ˈɪrɪz] , **years** , 年 ;

与近年来大多数杰出作家的情况一样，

[ˈmɪstər] . ['sti:vnsn] [hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [baɪ][səm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'eri:z] [ænd; ənd] **Mr** . **Stevenson** **has** **been** **praised** **by** **some** **of** **his** **contemporaries** **and** 先生 . 史蒂文森 有 到过 赞扬 经过 一些 的 他的 同时代人 和 [ˈdʒu:nɪəs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'krɪtɪkl] ['fɜ:rvər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['næt(ə)rəli] [prə'vəukt] [dɪˌpri:jɪ'eɪ(ə)n] **juniors** **with** **an** **uncritical** **fervour** **which** **has** **naturally** **provoked** **depreciation** 青少年 和 一个 不加批判的 热情 哪个 有 自然 挑衅 折旧 [frʌm; frəm] ['ʌðər] ; **from** **others** ; 从 其他的 ;

史蒂文森先生受到了一些同时代人和后辈的盲目赞扬，这自然引起了另一些人的贬低；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'hæləti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] **and** **the** **charm** **of** **his** **personality** **was** **so** **great** **that** **it** **is** **extremely** **difficult** 和 这 魅力 的 他的 性格 曾是 所以 伟大的 那 它 是 极其 难的 [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [skeɪlz] [kwɑɪt] ['i:v(ə)n] . **for** **any** **one** **who** **knew** **him** **to** **hold** **the** **scales** **quite** **even** . 为了 任何 一 WHO 知道 他 到 抓住 这 秤 相当 甚至 .

他的人格魅力如此之大，以至于任何认识他的人都很难对他做出客观评价。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][fɑ:r] , [haʊ'evər] , **As** **the** **most** **brilliant** **and** **interesting** **by** **far** , **however** , 作为 这 最多 杰出的 和 有趣的 经过 远的 , 然而 , 然而，就目前而言，它是最精彩、最有趣的。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtəz] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] **of** **those** **English** **writers** **whose** **life** **was** **comprised** **in** **the** **last** **half** **of** **the** **century** 的 那些 英语 作家 谁 生活 曾是 包括 在 这 最后的 一半 的 这 世纪 [hi:; hi] **he** 他

在那些生活主要集中在19世纪后半叶的英国作家中，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [**Pg** **340**] [页 -] [第340页]

[ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'mændz] ['krɪtɪk(ə)] ['tri:tmənt] [hɪr] , **absolutely** **demands** **critical** **treatment** **here** , 绝对地 需求 批判的 治疗 这里 , 这里绝对需要进行重点关注，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][soʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv] **and** **it** **so** **happens** **that** **his** **method** **and** **results** **were** **extremely** **typical** **of** 和 它 所以 发生 那 他的 方法 和 结果 是 极其 典型的 的 [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] . **the** **literary** **movement** **and** **character** **of** **our** **time** . 这 文学 移动 和 特点 的 我们的 时间 .

而他的方法和成果恰恰非常典型地反映了我们这个时代的文学运动和特征。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] ['sʌmwʌt] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'prentɪʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
He has left somewhat minute accounts of his own apprenticeship , but they
他 有 左边 有些 分钟 账户 的 他的 自己的 学徒制 , 但 他们

[ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'nɛsəseri] :
are almost unnecessary :
是 几乎 不必要 :

他留下了一些关于自己学徒生涯的详细记载,但这些记载几乎没有必要:

[nəʊ][ˈkrɪtɪk][ɹv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkɑ:mpɪtəns] [kʊd; kəd][feɪl][tu; ; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði][fæktz] .
no critic of the slightest competence could fail to divine the facts .
 不 评论家 的 这 丝毫 权限 可以 失败 到 神圣的 这 事实 .
 任何稍有鉴赏力的评论家都能看出其中的事实。

[ə'dɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] ,
Adopting to the full , and something more than the full ,
 收养 到 这 满的 , 和 某物 更多的 比 这 满的 ,
 完全接纳, 甚至超越完全接纳。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʌv; əv] [ˈmæənər] , [ʌv; əv] [stɑɪl] [ɪn]
the modern doctrine of the all - importance of art , of manner , of style in
 这 现代的 教义 的 这 全部 - 重要性 的 艺术 , 的 方式 , 的 风格 在
 [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
 文学 ,

现代文学理论认为，艺术、风格和方法至关重要。

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] [ˈɜ:rlɪ] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [ɪˈmɪteɪtɪv] [ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] .
Mr . Stevenson early made the most elaborate studies in imitative composition .
 先生 . 史蒂文森 早期的 制成 这 最多 精心制作的 研究 在 模仿 作品 .
 史蒂文森先生早期对模仿作曲进行了最详尽的研究。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜːɪŋ][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ]
There is no doubt that he at last succeeded in acquiring a style which
 那里 是 不 怀疑 那 他 在 最后的 成功了 在 收购 一个 风格 哪个
 [wəz; wəz] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] :
was quite his own :
 曾是 相当 他的 自己的 :
 毫无疑问，他最终成功地形成了完全属于自己的风格：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ,
but it was complained , and with justice ,
 但 它 曾是 抱怨 , 和 和 正义 ,
 但有人对此提出申诉，最终也得到了公正的对待。

[ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ləst][hi:; hi]['nevər] [ə'teɪnd] [kəm'pli:t] [i:z] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ;
that even to the last he never attained complete ease in this style ;
 那 甚至 到 这 最后的 他 绝不 已达到 完全的 舒适 在 这 风格 ;
 即使到了最后，他也没能完全驾驭这种风格；

[ðæt] [ɪts] ['mænəɾɪzəm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ɪk'sesɪv] , [bʌt; bət] [bɔ:r] ,
that its mannerism was not only excessive , but bore ,
那 它是 举止 曾是 不是 仅有的 过多的 , 但 钻孔 ,
 它的举止不仅过分，而且令人厌烦。

[æz; əz][ˈi:v(ə)n] [ɪk'sesɪv] [ˈmænərɪzəm] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] , [ðə; ði][ˈmɑ:rkz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt]
as even excessive mannerism by no means always does , the marks of distinct
 作为 甚至 过多的 举止 经过 不 方法 总是 做 , 这 标记 的 清楚的
 [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəs] [ˈefərt] .
and obvious effort .
 和 明显的 努力 .

即使是过分的矫揉造作也绝非总是能体现出明显而刻意的努力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪz] ,
This was perhaps most noticeable in his essays ,
这 曾是 也许 最多 显 在 他的 散文 ,
这一点在他的散文中或许最为明显。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
which were further marred by the fact that much of them was occupied by
哪个 是 更远 受损 经过 这 事实 那 很多 的 他们 曾是 占领 经过
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,
此外，其中很多篇幅都充斥着批评之声，这进一步损害了它们的品质。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ænd] ['delɪkət] , ['stiːvənsən] ['nɑːlɪdʒ]
for which , though his taste was original and delicate , Stevenson's knowledge
为了 哪个 , 尽管 他的 品尝 曾是 原来的 和 精美的 , 史蒂文森的 知识
[wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔːt] ['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] ,
was not quite solid enough ,
曾是 不是 相当 坚硬的 足够的 ,
虽然史蒂文森的品味独特而细腻，但他的知识储备却不够扎实。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] ['sɪmpəθiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
and his range of sympathies a little deficient in width :
和 他的 范围 的 同情 一个 小的 不足 在 宽度 :
他的同情心范围略显狭窄。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stoːrɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈdevəlz] ['ædvəkeɪt] [dɪˈtektɪd] ['sɜːrt(ə)n] [wiːk] [pɔɪnts] ,
In his stories , on the other hand , the devil's advocate detected certain weak points ,
在 他的 故事 , 在 这 其他 手 , 这 魔鬼的 提倡 检测到 肯定 虚弱的 积分 ,
另一方面，在他的故事中，这位“魔鬼代言人”也发现了某些薄弱环节。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪnkə'pæsəti][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
the chief of them being an incapacity to finish ,
这 首席 的 他们 存在 一个 无能力 到 结束 ,
其中最主要的问题是无法完成任务。

[ænd; ænd] ['iːðər] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [ɔːr][æn; ən][ɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪntrə'dusɪŋ] ['wɪmɪn] .
and either a distaste or an incapacity for introducing women .
和 任何一个 一个 厌恶 或者 一个 无能力 为了 介绍 女性 :
要么是厌恶，要么是无法介绍女性。

[ðɪs] [ləest] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːtɪd] [baɪ] [kə'triːnə] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['heroʊɪn] ,
This last charge was finally refuted by Catriona , not merely in the heroine ,
这 最后的 收费 曾是 最后 驳斥 经过 卡特里奥娜 , 不是 仅仅 在 这 女英雄 ,
最后这一指控最终被卡特里奥娜驳斥，而不仅仅是女主角本人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɑːrmlɪŋ] [ænd; ænd] ['laɪflaɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [grænt] ;
but in the much more charming and lifelike figure of Barbara Grant ;
但 在 这 很多 更多的 迷人 和 逼真 数字 的 芭芭拉 授予 ;
但芭芭拉·格兰特的形象更加迷人、更加栩栩如生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ləest] .
but the other was something of a true bill to the last .
但 这 其他 曾是 某物 的 一个 真的 账单 到 这 最后的 .
但另一部影片则堪称一部彻头彻尾的经典之作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstiːvənsənz] [ˈwiːknəs] ([æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː][ˈɔːlsou][wʌz; wəz] [ˈskaːts]) [tuː; tə]
It was Stevenson's weakness (as by the way it also was Scott's) to
它 曾是 史蒂文森的 弱点 (作为 经过 这 方式 它 还 曾是 斯科特的) 到
[ˈhʌd(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɪnd] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [kənˈkluːʒ(ə)n]
huddle up his stories rather than to wind them off to an orderly conclusion
乱堆 向上 他的 故事 相当 比 到 风 他们 离开 到 一个 秩序 结论
.
:
.

史蒂文森的弱点（顺便说一句，斯科特的弱点也是）是喜欢把故事草草收尾，而不是有条不紊地结束。

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðɪs] [əˈlaʊəns] — [ə; eɪ][dʒʌst][bʌt; bət][æn; ən][æmp(ə)][wʌn] — [fɔːr; fər][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
But against this allowance — a just but an ample one — for defects ,
但 反对 这 津贴 — 一个 只是 但 一个 充足 — — 为了 缺陷 ,
但是，考虑到这种对缺陷的宽容——这种宽容是公正而充足的——

[mʌst; məst][biː; bi][set][tuː; tə] [ˈstiːvənsənz] [ˈkredit] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˈstoːri]
must be set to Stevenson's credit such a combination of literary and story
必须 是 放 到 史蒂文森的 信用 这样的 一个 组合 的 文学 和 故事
- [ˈtelɪŋ] [tʃɑːrm] [æz; əz][pərˈhæps][noʊ] [ˈraɪtər] [ɪkˈsept] [ˈmɛrɪ,meɪ] [hæz; həz][ˈevər] [ˈiːkwəld] ;
- telling charm as perhaps no writer except Mérimée has ever equalled ;
- 讲述 魅力 作为 也许 不 作家 除了 梅里美 有 曾经 等于 ;

史蒂文森的文学才华和故事讲述的魅力如此完美地结合，这或许是除梅里美之外，没有其他作家能够企及的。

[waɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [pərˈfek](ə)n] ,
while , if the literary side of him had not the golden perfection ,
尽管 , 如果 这 文学 边 的 他 有 不是 这 金的 完美 ,
然而，如果他文学方面的造诣没有达到完美无瑕的境界，

[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [hɪz; ɪz][ˈroʊməns][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl] ,
the accomplished ease of the Frenchman , his romance has a more genial ,
这 完成 舒适 的 这 法国人 , 他的 浪漫 有 一个 更多的 和蔼可亲 ,
[ə; eɪ] [ˈfreʃər] ,
a fresher ,
一个 更清新 ,

法国人举手投足间流露出的从容不迫，使他的浪漫情怀更显亲切、更清新。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkwaːləti] .
a more natural quality .
一个 更多的 自然的 质量 .
一种更自然的品质。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [skot] , [ʌv; əv][dʒuˈmaː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈbælzæk]
Generally , as in the famous examples of Scott , of Dumas , and of Balzac
一般来说 , 作为 在 这 著名的 示例 的 斯科特 , 的 大仲马 , 和 的 巴尔扎克
,
:
,

一般来说，正如斯科特、大仲马和巴尔扎克的著名例子所示，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstoːri] - [ˈteləz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [mɪr] [staɪl] ; [ðə; ði]
the great story - tellers have been a little deficient in mere style ; the
这 伟大的 故事 - 柜员 有 到过 一个 小的 不足 在 仅仅 风格 ; 这
伟大的故事讲述者在文风上往往略有不足；

[fɔ:lt] [ɪn] ['sti:vnsn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] **fault in Stevenson , if it could be called a fault , was that the style was in** 过错 在 史蒂文森 , 如果 它 可以 是 称为 一个 过错 , 曾是 那 这 风格 曾是 在 [ɪk'ses] . **excess** . 过量的 .

如果说史蒂文森的作品有什么缺点的话，那就是风格过于繁复。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [set] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɪn'hænst] , [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] , **But this only set off and enhanced , it did not account for ,** 但 这 仅有的 放 离开 和 增强型 , 它 做过 不是 帐户 为了 , 但这只是引发和加剧了问题，并没有解释清楚。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [si:n] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [frʌm; frəm] [dʒɑ:n] ['sɪlvər] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [grænt] , **the magic of his scene and character , from John Silver to Barbara Grant ,** 这 魔法 的 他的 场景 和 特点 , 从 约翰 银 到 芭芭拉 授予 , 从约翰·西尔弗到芭芭拉·格兰特，他塑造的场景和角色都充满了魅力。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['su:ɪsaɪd] [klʌb] " [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪs'keɪps] [ʌv; əv] ['ælən] ['brek] . **from " The Suicide Club " to the escapes of Alan Breck .** 从 " 这 自杀 俱乐部 " 到 这 逃脱 的 艾伦 布雷克 . 从《自杀俱乐部》到艾伦·布雷克的逃脱。

[veri] ['ɜ:rli] , [wen] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] **Very early , when most of his critical friends were urging him to cultivate the** 非常 早期的 , 什么时候 最多 的 他的 批判的 朋友们 是 敦促 他 到 培育 这 ['eseɪ] ['meɪnli] , **essay mainly ,** 散文 主要 ,

很早的时候，当他的大多数批评朋友都敦促他主要培养散文写作能力时，

['lðər] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] , **others discerned the supremacy of his story - telling faculty , and ,** 其他的 辨别 这 霸权 的 他的 故事 - 讲述 学院 , 和 , 其他人则领悟到他讲故事的卓越才能，并且

['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ['aɪlənd] , [beɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] . **years before the public fell in love with Treasure Island , bade him cultivate that .** 年 前 这 民众 跌倒在 爱 和 宝藏 岛 , 巴德 他 培育 那 . 早在公众爱上《金银岛》之前，就让他培养这种意识。

['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɔ:rt] [laɪf] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['ferli] ['æmp(ə)l] [stɔ:r] **Fortunately he did so ; and his too short life has left a fairly ample store** 幸运的是 他 做过 所以 ; 和 他的 也 短的 生活 有 左边 一个 相当 充足 店铺 [ʌv; əv] [wɜ:rk] , **of work ,** 的 工作 ,

幸运的是他做到了；他短暂的一生也留下了相当丰富的作品。

[nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [kwaɪt] ['i:kwəl] , ['seldəm] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] , [bʌt; bət] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] , **not always quite equal , seldom quite without a flaw , but charming , stimulating ,** 不是 总是 相当 平等的 , 很少 相当 没有 一个 缺陷 , 但 迷人 , 刺激性的 , 并非总是完全平等，也鲜少完美无瑕，但却魅力十足，令人振奋。

[dɪ'strɪŋɡwɪft] [æz; əz] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [bɪn] . **distinguished as few things in this last quarter of a century have been .** 杰出的 作为 很少 事物 在 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 有 到过 . 在过去的二十五年里，很少有事物能像它一样独具特色。

['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sti:vənsənz] [kən'tempərə:ri:z] [ɪn] ['nɔ:v(ə)l] - ['raɪtɪŋ] , **Nearly all of Mr . Stevenson's contemporaries in novel - writing ,** 几乎 全部 的 先生 . 史蒂文森的 同时代人 在 小说 - 写作 , 几乎所有与史蒂文森同时代的小说家，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜːsənz] [fɑːr][hɪz; ɪz] ['sɪnjə] [huːz] [nɛɪmz] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə]
as well as many distinguished persons far his seniors whose names will occur to
作为 出色地 作为 许多 杰出的 人 远的 他的 老年人 谁 姓名 将要 发生 到
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

以及许多比他资历更老的杰出人士，他们的名字每个人都会想起来。

[laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ˈaʊə; ɑːr]['lɪmɪts] .
lie outside our limits .
说谎 外部 我们的 限制 .

超出我们的能力范围。

[ænd; ænd][ɪn][noʊ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [pər'hæps] ,
And in no chapter of this book , perhaps ,
和 在 不 章 的 这 书 , 也许 ,

或许在本书的任何一章中，

[ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [bæk] ['stɜːrnlɪ] [ɑːn] [mʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'fɔːrməns] [wʌns]
is it so necessary to turn the back sternly on much interesting performance once
是 它 所以 必要的 到 转动 这 后退 严厉地 在 很多 有趣的 表现 一次
[ˈfɛrməs] [ænd; ænd][ˈpɑːpjələr] — [nɑːt][wʌns][ˈoʊnli][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ænd]
famous and popular — not once only of interest to the reader of time and
著名的 和 受欢迎的 — 不是 一次 仅有的 的 兴趣 到 这 读者 的 时间 和
[tʃæns] [bʌt; bət][pʊt][baɪ] [ðɪs] [kɔːz] [ɔːr] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [riːtʃ] .
chance but put by this cause or that out of our reach .
机会 但 放 经过 这 原因 或者 那 出去 的 我们的 抵达 .

难道非要对许多曾经著名且受欢迎的精彩表演——不仅仅是曾经吸引过读者的时光和机遇，而是因为这样那样的原因而让我们无法接触到的表演——冷酷地置之不理吗？

[wiː; wi] ['kændɑːt] [tɔːk] [hɪr] [ʌv; əv][ə'miːliə] ['wɪndəm] [ɔːr] [pɔːl] - , [bəuθ] [ɪm'fætɪkli] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]
We cannot talk here of Emilia Wyndham or Paul Ferroll , both emphatically novels of
我们 不能 讲话 这里 的 艾米莉亚 温德姆 或者 保罗 - , 两个都 强调地 小说 的
[ðer; ðər] [deɪ] ,
their day ,
他们的 天 ,

我们在这里无法谈论艾米莉亚·温德姆或保罗·费罗尔，他们都是各自时代杰出的小说家。

[ænd; ænd] [ðæt] [noʊ] [ɔːrt] [wʌn] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
and that no short one ; and in the latter case , if not in the former ,
和 那 不 短的 一 ; 和 在 这 后者 案件 , 如果 不是 在 这 以前的 ,
而且这并非短的；如果前者不是短的，那么在后一种情况下，

[bʊks] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊkwɜːrm] .
books deserving to be read at intervals by more than the bookworm .
图书 值得 到 是 读 在 间隔 经过 更多的 比 这 书呆子 .

值得不只是书虫才能时常阅读的书籍。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔːri] [wɪ'daʊt] [æn; ən][end] , [wɪt] ['serə] ['ɔːstən] [hæf] [ə'dæptɪd] , [hæf]
The exquisite Story without an End , which Sarah Austin half adapted , half
这 精美的 故事 没有 一个 结尾 , 哪个 莎拉 奥斯汀 一半 改编 , 一半
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ænd] [wɪt] ,
translated , and which ,
翻译 , 和 哪个 ,

这部精彩绝伦的《没有结局的故事》，由莎拉·奥斯汀改编并翻译了一半，而且，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌn'ju:zʊəlɪʌn'ju:zəli] [gʊd] [trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
with some unusually good translations from Fouqué and others ,
和 一些 异常地 好的 翻译 从 - 和 其他的 ,
[set][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæ(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
set a whole fashion fifty years ago ,
放 一个 所有的 时尚 五十 年 前 ,
凭借福凯等人的几部非常优秀的译作，五十年前引领了一股潮流。

[mʌst; məst] [pæs] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ə'lu:ʒ(ə)n] ;
must pass with mere allusion ;
必须 经过 和 仅仅 典故 ;
只能略过；

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][nɑ:t] ['seldəm] ['eksələnt] ['fɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ]
the abundant and not seldom excellent fiction of the earlier High Church
这 丰富 和 不是 很少 出色的 小说 的 这 早些时候 高的 教会
[mu:vmənt] [pli:dz] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][di:teɪld; dɪ'teɪld] ['tri:tmənt] .
movement pleads in vain for detailed treatment .
移动 恳求 在 徒劳 为了 详细的 治疗 .
早期高教会运动中数量众多且不乏优秀作品的小説，却无力进行详细研究。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌt] [ɔ:r]['oʊpən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɔ:r] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ʌt] .
For all doors must be shut or open ; and this door must now be shut .
为了 全部 门 必须 是 关闭 或者 打开 ; 和 这 门 必须 现在 是 关闭 .
所有的门要么关上，要么打开；而这扇门现在必须关上了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 342**]
[页 -]
[第342页]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'ar'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [θi'a:lədʒi]
PHILOSOPHY AND THEOLOGY
哲学 和 神学
哲学与神学

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔ:riən] ,
It is the constant difficulty of the literary historian ,
它 是 这 持续的 困难 的 这 文学 历史学家 ,
这是文学史学家面临的永恒难题。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][noʊ] ['veri] [ɡreɪt] [skeɪl] ,
especially if he is working on no very great scale ,
尤其 如果 他 是 在职的 在 不 非常 伟大的 规模 ,
尤其是如果他的工作规模并不大的话。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ə'plaɪd] " ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
that he is confronted with what may be called " applied " literature ,
那 他 是 面对 和 什么 可能 是 称为 " 应用 " 文学 ,
他面对的是所谓的“应用型”文学，

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t] ['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm] ,
in which not only is the matter of superior importance to the form ,
在 哪个 不是 仅有的 是 这 事情 的 优越的 重要性 到 这 形式 ,
其中不仅内容比形式更为重要，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪt'self] [disə'piəz] [tu:; tə][ə; ei] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent]
but the importance of the matter itself disappears to a greater or less extent
但 这 重要性 的 这 事情 本身 消失 到 一个 更大的 或者较少的 程度
[wɪð; wɪθ] [taɪm] .
with time .
和 时间 .

但随着时间的推移，这件事本身的重要性或多或少会消失。

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɜ-z] [hu:]
In these cases it is only possible for him to take notice of those writers who
在 这些 案例 它 是 仅有的 可能的 为了 他 到 拿 注意 的 那些 作家 who
,
,
,

在这种情况下，他只能注意到那些作家，

[wət'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] ['hændəld] , [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
whatever the subject they handled , would have written literature ,
任何 这 主题 他们 处理 , 会 有 书面 文学 ,

无论他们研究什么课题，都会创作出文学作品。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ['emɪnəns] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv]
and perhaps of those who from the unusual eminence and permanence of
和 也许 的 那些 who 从 这 异常 卓越 和 永久性 的
[ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [ə'teɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɑ:nəreri]
their position in their own subjects have attained as it were an honorary
他们的 位置 在 他们的 自己的 主题 有 已达到 作为 它 是 一个 名誉
[pə'zɪ(ə)n] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪt'self] .
position in literature itself .
位置 在 文学 本身 .

或许，那些因其在各自领域中非凡的卓越地位和持久影响力，而在文学本身中也获得了某种荣誉地位的人，也值得一提。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [kleɪm] , [həʊ'evər] , [ʌv; əv] [ði:z] [ə'plaɪd] ['bræntʃɪz] ['verɪz]
The literary importance and claim , however , of these applied branches varies
这 文学 重要性 和 宣称 , 然而 , 的 这些 应用 分支 变化
[kən'sɪdərəbli] ;
considerably ;
相当 ;

然而，这些应用分支的文学重要性和主张却大相径庭；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [hu:z] [neɪmz] [stænd][æt; ət][ðə; ði]
and there have been times when the two divisions whose names stand at the
和 那里 有 到过 时代 什么时候 这 二 部门 谁 姓名 站立 在 这
[hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ['i:v(ə)n] [sə'pɑ:st] — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][ə; ei] [fju:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
head of this chapter even surpassed — there have been not a few in which they
头 的 这 章 甚至 超越 — 那里 有 到过 不是 一个 很少 在 哪个 他们
['i:kwəld] — ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] [belz] ['lɛtrəz] [ɪn] ['striktli] ['lɪtəreri] [ət'rækʃnz] .
equalled — any section of the purest belles lettres in strictly literary attractions .
等于 — 任何 部分 的 这 最纯净的 美女 字母 在 严格 文学 景点 .

在某些时候，本章开头提到的这两个部分甚至超过了——在不少情况下，它们与——最纯粹的文学作品在严格意义上的文学吸引力方面并驾齐驱。

[wɪð; wɪθ] [rer] [ɪk'sepʃənz] [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ['dɔərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ; ['poʊətri]
With rare exceptions this has not been the case during the present century ; poetry
和 稀有的 例外情况 这 有 不是 到过 这 案件 期间 这 展示 世纪 ; 诗
, ['fɪkʃ(ə)n] ,
, **fiction** ,
, 小说 ,

除了极少数例外情况外，本世纪以来情况并非如此；诗歌、小说、

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈeseɪ] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈhævɪŋ] [drɔːn] [ɔːf][ðə; ði][best][hændz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][said] ,
history , and essay - writing having drawn off the best hands on the one side ,

历史 , 和 散文 - 写作 拥有 绘制 离开 这 最好的 双手 在 这 一 边 ,

历史和论文写作吸引了一方最优秀的人才，

[waɪl] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while science has attracted them on the other .

尽管 科学 有 吸引 他们 在 这 其他 .

另一方面，科学也吸引了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːksfərd] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwɔːrtər] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
But the great Oxford Movement in the second quarter created no small amount of

但 这 伟大的 牛津 移动 在 这 第二 四分之一 创建 不 小的 数量 的

[θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ɔːr] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈɪntrəst] ,
theological or ecclesiastical writing of unusual interest ,

神学 或者 教会的 写作 的 异常 兴趣 ,

但第二季度伟大的牛津运动产生了大量具有非凡价值的神学或教会著作。

[waɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrliər] ,
while there had been earlier ,

尽管 那里 有 到过 早些时候 ,

虽然之前有过，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]
and continued to be till almost the time when the occupation of the field

和 持续 到 是 直到 几乎 这 时间 什么时候 这 职业 的 这 场地

[baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtə-z] [wɔːnz] [juː ˈes][ɔːf] ,
by living writers warns us off ,

经过 活的 作家 警告 我们 离开 ,

这种情况一直持续到几乎到了当代作家们对该领域进行深入研究并警告我们不要再涉足的地步。

[fɪˈlɒsəfəz] [ˈprɑːpər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈeksələns] .
philosophers proper of great excellence .

哲学家 恰当的 的 伟大的 卓越 .

真正杰出的哲学家。

[ˈlætərli] ([ɪnˈdiːd] [tɪl]
Latterly (indeed till

后来 (的确 直到

后来（实际上直到

[kwaɪt] [ˈriːs(ə)ntli] ,
quite recently ,

相当 最近 ,

就在不久前，

[wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrenəsɑ:ns] [ʌv; əv] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˈraɪtɪŋ] [nɑ:t][ɪn][ˈdʒɑ:rgən][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs]
when a certain renaissance of philosophical writing not in jargon has taken place
什么时候 一个 肯定 复兴 的 哲学 写作 不是 在 行话 有 已采取 地方
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [θɪˈɑ:lədʒi]) [ðə; ði]
with a corresponding depression of the better kind of literary theology) the
和 一个 相应的 沮丧 的 这 更好的 种类 的 文学 神学) 这
[fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][hæv; həv][nɑ:t][held][ə; eɪ][ˈprɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hær]
philosophers of Britain have not held a prominent place in her
哲学家 的 英国 有 不是 握住 一个 著名的 地方 在 她

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

literature :
文学 :

当某种不使用术语的哲学写作复兴发生，而与之相对应的是，较好的文学神学却衰落的时候，英国的哲学家们并没有在英国文学中占据突出地位。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈmoʊstli] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ˈdʒ\\:mənaɪz] ,
Whether this was because they have mostly been content to Germanise ,
无论 这 曾是 因为 他们 有 大多 到过 内容 到 德国化 ,
这是否是因为他们大多满足于德国化?

[ɔ:r][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈtælənt] ,
or because they have not been provided with sufficient individual talent ,
或者 因为 他们 有 不是 到过 假如 和 充足的 个人 天赋 ,
或者因为他们缺乏足够的个人才能，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ʌnˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
it is fortunately unnecessary for us to attempt to determine in this place
它 是 幸运的是 不必要 为了 我们 到 试图 到 决定 在 这 地方
[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and at this time .
和 在 这 时间 .

幸运的是，我们没有必要在此时此地进行判定。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ˈhoʊlli] [ɔ:r] [ˈmeɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Among the dead writers of the century who are known wholly or mainly for the
之中 这 死的 作家 的 这 世纪 WHO 是 已知 完全 或者 主要 为了 这
[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] ,
cultivation of philosophical studies ,
栽培 的 哲学 研究 ,

本世纪已故作家中，那些全部或主要因从事哲学研究而闻名的作家有：

[ˈbentəm] , [ˈmækɪntə:ʃ] , [dʒɑ:n] [ˈstju:t] [mɪl] ([tu:; tə] [hu:m] [sʌm; səm] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
Bentham , Mackintosh , John Stuart Mill (to whom some would add his father
边沁 , 雨衣 , 约翰 斯图尔特 磨 (到 谁 一些 会 添加 他的 父亲
[dʒeɪmz]) , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] ,
James) , Sir William Hamilton ,
詹姆斯) , 先生 威廉 汉密尔顿 ,

边沁、麦金托什、约翰·斯图亚特·密尔（有些人还会加上他的父亲詹姆斯·密尔）、威廉·汉密尔顿爵士
[di:n] [ˈmænsəl] , [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Dean Mansel , are likely to hold a place in history ,
院长 曼塞尔 , 是 可能 到 抓住 一个 地方 在 历史 ,
迪安·曼塞尔很可能在历史上占有一席之地。

[waɪl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈmeni] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ti:] . [eɪt]
while at present many might be disposed to add the name of Mr . T . H
尽管 在 展示 许多 可能 是 处置 到 添加 这 姓名 的 先生 : T : H
: [ɡri:n] ,
: **Green** ,
: 绿色的 ,

虽然目前许多人可能倾向于加上T.H. Green先生的名字，

[ə; eɪ][ˈtuːtər][ʌv; əv] [ˈbeɪliəl] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
a tutor of Balliol College ,
一个 导师 的 贝利奥尔学院 大学 ,

贝利奥尔学院的一位导师

[huː] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [ɪn][ˈɑːksfərd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈniːoʊ] -
who between 1870 and his death propagated in Oxford a sort of neo-
WHO 之间 - 和 他的 死亡 传播 在 牛津 一个 种类 的 新 -
[heɪˈiːliənɪzəm] [mʌtʃ] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlɪbərəlɪzəm] ,
Hegelianism much tintured with political and social Liberalism ,
黑格尔主义 很多 酊剂 和 政治的 和 社会的 自由主义 ,
从1870年到去世，他在牛津大学传播了一种新黑格尔主义，这种新黑格尔主义深受政治和社会自由主义的影响。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] .
and obtained a remarkable personal position .
和 获得 一个 卓越 个人的 位置 .

并获得了令人瞩目的个人地位。

[aɪˈtiː][ɪz] [haʊˈevər] [æz; əz] [jet] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn]
It is however as yet too early to assign a distinct historical place to one
它 是 然而 作为 然而 也 早期的 到 分配 一个 清楚的 历史 地方 到 一
[huːz] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
whose philosophy was in no sense original ,
谁 哲学 曾是 在 不 感觉 原来的 ,
然而，现在就给一位哲学思想毫无原创性可言的人赋予独特的历史地位还为时过早。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] ,
though it was somewhat originally combined and applied ,
尽管 它 曾是 有些 起初 合并 和 应用 ,

虽然最初是在某种程度上结合并应用的，

[ænd; ənd] [huː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈveri] [smɔːl] [ˈlɪtəreri] [skɪl] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] .
and who exhibited very small literary skill in setting forth .
和 WHO 展出 非常 小的 文学 技能 在 环境 前进 .

并且在阐述中表现出极低的文学技巧。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [set] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , " [ænd; ənd] ,
The others are already set " in the firm perspective of the past , " and ,
这 其他的 是 已经 放 " 在 这 公司 看法 的 这 过去的 , " 和 ,
其他人则已经“牢牢地扎根于过去的视角”之中，而且，

[wɪð; wɪθ] [jet] [ˈʌðər] [huː] , [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪˈskeɪp] [ˈʌʊər; ɑːr][græsp] ,
with yet others who , still living , escape our grasp ,
和 然而 其他的 WHO , 仍然 活的 , 逃脱 我们的 抓牢 ,

还有一些人，虽然仍然活着，却逃脱了我们的掌控。

[hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [ˈklɪrli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
have their names clearly marked for a place in an adequate history .
有 他们的 姓名 清楚地 标记 为了 一个 地方 在 一个 足够的 历史 .
他们的名字应该被清晰地标示出来，以便在历史中占有一席之地。

[ˈdʒerəmi] [ˈbentəm] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [rɪˈmaɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːbz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Jeremy Bentham , a curious person who reminds one of a Hobbes without the
杰里米 边沁 , 一个 好奇的 人 WHO 提醒 一 的 一个 霍布斯 没有 这
[ˈlɪtəreri] [ˈdʒiːniəs] ,
literary genius ,
文学 天才 ,
杰里米·边沁，一个古怪的人，让人想起没有文学天赋的霍布斯。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈlʌndən] , [nɪr] [ˈhʌʊndzɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] 5th [ˈfebruəri] - .
was born in London , near Houndsditch , as far back as 5th February 1748 .
曾是 出生 在 伦敦 , 靠近 猎犬沟 , 作为 远的 后退 作为 5th 二月 - .

他于 1748 年 2 月 5 日出生于伦敦，靠近 Houndsditch。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlɪsɪtər][huː][wʌz; wəz][ˈveri][wel][ɔːf] ,
He was the son of a solicitor who was very well off ,
他曾是这儿子的一个律师WHO曾是非常出色地离开 ,
他是一位家境富裕的律师的儿子。

[ænd; ənd][wɪft][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][teɪk][tuː; tə][ðə; ði][suːˈpɪriər][brænt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː] .
and wished his son to take to the superior branch of the law .
和希望他的儿子到拿到这优越的分支的这法律 .
他希望儿子能从事法律高级分支的工作。

[ˈdʒerəmi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd][ðens][tuː; tə][ˈkwiːnz][ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] , [ɪn]
Jeremy was sent to Westminster , and thence to Queen's College , Oxford , in
杰里米曾是发送到威斯敏斯特 , 和因此到女王大学大学 , 牛津 , 在
[hɪz; ɪz][θɜːrˈtiːnθ][jɪr] .
his thirteenth year .
他的第十三年 .
杰里米十三岁时被送往威斯敏斯特, 之后又去了牛津大学女王学院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][aːts][æt; ət][eɪˈtiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kɔːld][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]
He was a Master of Arts at eighteen , and was called to the Bar
他曾是 一个掌握的艺术在十八 , 和曾是称为到这酒吧
[sɪks][ˈjɪrz][ˈleɪtər] ;
six years later ;
六年之后 ;
他十八岁时获得文学硕士学位, 六年后获得律师资格;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][ˈpræktɪst] .
but he never practised .
但他他绝不已实践 .
但他从未练习过。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈveri][ˈɜːrli][ˈdrɔːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][ðə; ði][frɛnt][ˈfɪləˈsɒfs]
He must have been very early drawn to the study of the French philosophes
他必须到有到过非常早期的绘制到这学习到的这法语哲人
;
;
;
;
他一定很早就对法国启蒙思想家的研究产生了浓厚的兴趣;

[mʌt][ɪnˈdiːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktrɪn][wɪtʃ][ˈæftərwərdz][meɪd][hɪm; ɪm][ˈfeɪməs][wʌz; wəz][ˈiːðər][ˈteɪkən]
much indeed of the doctrine which afterwards made him famous was either taken
很多的确的这教义哪个然后制成他著名的曾是任何一个已采取
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
事实上, 他后来成名的许多理论要么取自.....

[ɔːr][ɪnˌsɪˈdent(ə)li][ænˈtɪsɪpɛtɪd][baɪ] , [tʊrˈɡoʊ][ænd; ənd][ˈʌðər][ʌv; əv]
or incidentally anticipated by , Turgot and others of
或者顺便预期经过 , 图尔戈和 其他的 的
或者, 杜尔哥等人也曾偶然预见到这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 344**]
[- 页 -]
[第344页]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmən][rɪˈmɑːrk] , [hæf][ɪn][ˈɜːrniːst][hæf][ɪn][dʒaɪb] ,
them , and it was a common remark , half in earnest half in gibe ,
他们 , 和它曾是 一个 常见的 评论 , 一半 在 认真 一半 在 嘲讽 ,
他们经常这样说, 这话半真半假, 是一种常见的说法。

[ænd; ənd] - , [ˈfæləsi:z] .
and 1824 , Fallacies .
和 - , 谬误 .

以及 1824 年的《谬误》。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɪlər] [ænd; ənd] [hɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈbenθəmz] [ˈdɒktrɪnz] [ɪn][ˈpa:lətɪks] , [ˈmɔrəlz] ,
The central pillar and hinge of all Bentham's doctrines in politics , morals ,
这 中央 支柱 和 合页 的 全部 边沁的 教义 在 政治 , 德 ,
边沁所有政治、道德学说的核心支柱和枢纽，

[ænd; ənd] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ju:ˈtɪləti] ,
and law is the famous principle of Utility ,
和 法律 是 这 著名的 原则 的 公用事业 ,
而法律就是著名的功利主义原则。

[ɔ:r][tu:; tə] [ju:z][ðə; ði] [kænt] [freɪz] [wɪt] [hi:; hi] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ˈpri:stli] ,
or to use the cant phrase which he borrowed from Priestley ,
或者 到 使用 这 不能 短语 哪个 他 借来的 从 普里斯特利 ,
或者用他从普里斯特利那里借用的那句俗语来说，

" [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbər] .
" **the greatest happiness of the greatest number** .
" 这 最 幸福 的 这 最 数字 .
“最大多数人的最大幸福。”

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbər] [ɪz] — [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ˈweðər] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv]
" **What the greatest number is — for instance whether in a convict settlement of**
" 什么 这 最 数字 是 — 为了 实例 无论 在 一个 定罪 沉降 的
[ˈfɔ:rti] [θi:vz] [ænd; ənd] [ten] [ˈɑ:nɪst] [men] ,
forty thieves and ten honest men ,
四十 窃贼 和 十 诚实的 男人 ,
“例如，在一个由四十个盗贼和十个诚实人组成的罪犯定居点中，最大的数字是多少？”

[ðə; ði] [θi:vz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [mi:nz] , [wʌt] [ɪz] [ju:ˈtɪləti] ,
the thieves are to be consulted — and what happiness means , what is utility ,
这 窃贼 是 到 是 咨询 — 和 什么 幸福 方法 , 什么 是 公用事业 ,
要咨询窃贼的意见——以及幸福的意义，效用是什么，

[wʌt] [θɪŋz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
what things have brought existing arrangements about , and what the loss of
什么 事物 有 带来 现存的 安排 关于 , 和 什么 这 损失 的
[ˈɔ:ltərɪŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] ,
altering them might be ,
改变 他们 可能 是 ,
是什么因素促成了现有的安排，以及改变这些安排可能会造成哪些损失？

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [pɔɪnts] , [ˈbentəm] [ˈnevər] [deɪnd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər]
as well as a vast number of other points , Bentham never deigned to consider
作为 出色地 作为 一个 广阔的 数字 的 其他 积分 , 边沁 绝不 设计 到 考虑
.
:
.
以及许多其他观点，边沁从未考虑过。

[ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fju:] [kru:d] [freɪzɪz] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
Starting from a few crude phrases such as this ,
开始 从 一个 很少 原油 短语 这样的 作为 这 ,
从像这样的几句粗略短语开始，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [kənˈsɪstənsɪ] [ænd; ənd]
he raised a system remarkable for a sort of apparent consistency and
他 提高 一个 系统 卓越 为了 一个 种类 的 明显 一致性 和
[ˈθɜːrounəs] ,
thoroughness ,
彻底性 ,

他建立了一套体系，这套体系以其明显的连贯性和严谨性而著称。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [lʌk] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [hɪt] [ɔːf] [ɪn] [pɑːrts] [nɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and having the luck or the merit to hit off in parts not a few of the
和 拥有 这 运气 或者 这 优点 到 打 离开 在 部分 不是 一个 很少 的 这
[ˈpɑːpjələr] [dɪˈzaɪɜːz] [ænd; ənd] [fædz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts]
popular desires and fads of the age of the French Revolution and its
受欢迎的 欲望 和 时尚潮流 的 这 年龄 的 这 法语 革命 和 它是
[ˈsiːkwəl] .
sequel .
续集 .

并且有幸或有才华地迎合了法国大革命及其后续时期的一些流行愿望和时尚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈθiːəɪst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [fəˈlɑːsəfər] ,
But he was a political theorist rather than a political philosopher ,
但 他 曾是 一个 政治的 理论家 相当 比 一个 政治的 哲学家 ,
但他是一位政治理论家，而不是政治哲学家。

[hɪz; ɪz] [nɪˈgлект] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnoʊblə] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz]
his neglect of all the nobler elements of thought and feeling was
他的 忽视 的 全部 这 更高贵 元素 的 想法 和 感觉 曾是
[kəmˈpliːt] ,
complete ,
完全的 ,

他对思想和情感中所有高尚的元素都完全忽视了。

[ænd; ənd] [ˈlætərli] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [roʊt] [əˈtroʊʃəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈklʌmzi] [ɪn] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and latterly at least he wrote atrocious English , clumsy in composition and
和 后来 在 至少 他 写道 极其恶劣 英语 , 笨拙 在 作品 和
[kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈteknɪk(ə)] [ˈdʒɑːrgən] .
crammed with technical jargon .
拥挤 和 技术的 行话 .

而且，至少在后期，他的英语写作水平非常糟糕，结构笨拙，充斥着技术术语。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɪdni] [ˈsmɪθ] [hæz; həz] [kəmˈprest] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [hɪz; ɪz]
The brilliant fashion in which Sydney Smith has compressed and spirited his
这 杰出的 时尚 在 哪个 悉尼 史密斯 有 压缩 和 精神抖擞 他的
[ˈfæləsiːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [ˈnuː.dəlz] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] " [ɪz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]
Fallacies into the famous " Noodle's Oration " is an example of the kind of
谬误 进入 这 著名的 " 面条 演讲 " 是 一个 例子 的 这 种类 的
[ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ˈbentəm] [rɪˈkwaɪrz] [ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈtɑːləɾəb(ə)] [ɪn] [fɔːrm] ;
treatment which Bentham requires in order to be made tolerable in form ;
治疗 哪个 边沁 需要 在 命令 到 是 制成 可容忍的 在 形式 ;

悉尼·史密斯以精妙的方式将边沁的谬误浓缩成著名的《面条演说》，这正是边沁的著作需要经过的那种处理方式，才能使其形式上变得可以接受；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ɪn] [fækt] .
and even then he remains one - sided in fact .
和 甚至 然后 他 遗迹 一 - 侧面 在 事实 .

即使如此，他实际上仍然很片面。

[sɜːr][dʒeɪmz] [ˈmækɪntəːʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈfɔːr] ,
Sir James Mackintosh has been mentioned before ,
先生 詹姆斯 雨衣 有 到过 提及 前 ,
詹姆斯·麦金托什爵士之前已被提及。

[ænd; ənd][ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn]
and is less of a philosopher pure and simple than any person included in
和 是 较少的 的 一个 哲学家 纯的 和 简单的 比 任何 人 包括 在
[ðɪs] [ɪst] — [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [ˈrests] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlɪ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt]
this list — indeed his philosophical reputation rests almost wholly upon his brilliant ,
这 列表 — 的确 他的 哲学 名声 休息 几乎 完全 之上 他的 杰出的 ,
而且，他与其说是一位纯粹的哲学家，不如说比名单上的任何人都更逊色——事实上，他的哲学声誉几乎完全建立在他卓越的才华之上。

[ðoʊ] [ˈræðər] [slaɪt] , [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈeθɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtæɪnɪkə] .
though rather slight , Dissertation on Ethics for the Encyclopædia Britannica .
尽管 相当 轻微 , 论文 在 伦理 为了 这 百科全书 大英百科全书 :
虽然篇幅较短，但为《不列颠百科全书》撰写的伦理学论文。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [paːrt][baɪ][fɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃɔːrt] [laɪf] (- - -) [wʌz; wəz]
The greater part by far of his by no means short life (1765 - 1832) was
这 更大的 部分 经过 远的 的 他的 经过 不 方法 短的 生活 (- - -) 曾是
[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɔː] ,
occupied in practising medicine and law ,
占领 在 练习 药品 和 法律 ,
在他并不短暂的一生（1765-1832）中，绝大部分时间都用于行医和从事法律工作。

[ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [əˈɡenst] [bɜːrk] (- - , -) ;
in defending the French Revolution against Burke (Vindiciæ Gallicæ , 1791) ;
在 防守 这 法语 革命 反对 伯克 (- - , -) ;
在捍卫法国大革命反对伯克（Vindiciæ Gallicæ，1791）中；

[ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈrɔɪəlɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [pelˈtjeɪ] [əˈɡenst] [ˈboʊnəˌpaːrt] , - ;
in defending the French Royalists in the person of Peltier against Bonaparte , 1803 ;
在 防守 这 法语 保皇党 在这 人 的 佩尔蒂埃 反对 波拿巴 , - ;
1803年，在保卫法国保皇党领袖佩尔蒂埃对抗拿破仑的斗争中；

[ɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [rɪˈkɔːrdər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˈɪndiə] , - - - ;
in acting as Recorder and Judge in India , 1804 - 1811 ;
在 表演 作为 录音机 和 法官 在 印度 , - - - ;
1804年至1811年间担任印度记录员和法官；

[ænd; ənd][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
and in political and literary work at home for the last twenty years ,
和 在 政治的 和 文学 工作 在 家 为了 这 最后的 二十 年 ,
过去二十年来，他还在国内从事政治和文学工作。

[hɪz; ɪz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈbjʊːjənz][tuː; tə][ðə; ði]
his literature being chiefly history , and contributions to the
他的 文学 存在 主要 历史 , 和 贡献 到 这
[ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] .
Edinburgh Review .
爱丁堡 审查 :
他的文学作品主要为历史，并为《爱丁堡评论》撰稿。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtendənsi] , [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [sɪnz] ,
But there has been a certain tendency , both in his own time and since ,
但 那里 有 到过 一个 肯定 趋势 , 两个都 在 他的 自己的 时间 和 自从 ,
但无论是在他所处的时代还是在他之后，都存在某种趋势：

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ˈmækɪntəːʃ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'laːsəfər] [θroʊn] [ə'veɪ] .
to regard Mackintosh as a sort of philosopher thrown away .
到 看待 雨衣 作为 一个 种类 的 哲学家 抛掷 离开 :

将麦金托什视为一种被抛弃的哲学家。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ,
If he was so ,
如果 他 曾是 所以 ,

如果他真是那样的话,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'laːsəfi]
he would probably have made his mark rather in the history of philosophy
他 会 大概 有 制成 他的 标记 相当 在 这 历史 的 哲学
[ðæn; ðən][ɪn] [fə'laːsəfi] [ɪt'self] ,
than in philosophy itself ,
比 在 哲学 本身 ,

他或许会在哲学史上而非哲学本身留下浓墨重彩的一笔。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'ɹɪdʒən(ə)] [depθ] .
for there are no signs in him of much original depth .
为了 那里 是 不 标志 在 他 的 很多 原来的 深度 :

因为他身上丝毫看不出什么深刻的原创性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [fer]
But he wrote very well , and was a sound and on the whole a fair
但 他 写道 非常 出色地 , 和 曾是 一个 声音 和 在 这 所有的 一个 公平的
[ˈkrɪtɪk] .
critic .
评论家 :

但他文笔很好, 而且是一位公正客观的评论家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪlz] , [ðə; ði][ˈeldər] , [dʒeɪmz] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmækɪntəːʃ] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪntərɪm]
Of the two Mills , the elder , James , was like Mackintosh only an interim
的 这 二 米尔斯 , 这 长老 , 詹姆斯 , 曾是 喜欢 雨衣 仅有的 一个 临时
[fə'laːsəfər] :
philosopher :
哲学家 :

两位米尔中, 年长的詹姆斯·米尔就像麦金托什一样, 只是一位过渡时期的哲学家:

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɑːn] [bi'ləŋz] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] .
his son John belongs wholly to our present subject .
他的 儿子 约翰 属于 完全 到 我们的 展示 主题 :

他的儿子约翰完全属于我们现在讨论的话题。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ˈmɑːntroʊz][ɪn] - ,
James was the son of a farmer , was born near Montrose in 1773 ,
詹姆斯 曾是 这 儿子 的 一个 农民 , 曾是 出生 靠近 蒙特罗斯 在 - ,

詹姆斯是农民的儿子, 1773年出生于蒙特罗斯附近。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˈentər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [bʌt; bət] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] [ɪn'sted] .
and intended to enter the ministry , but became a journalist instead .
和 故意的 到 进入 这 部 , 但 成为 一个 记者 反而 :

他原本打算进入神职部门工作, 但后来却成为了一名记者。

[ɪn][ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ][ˈæftər] - , [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] ,
In the ten years or so after 1806 , he composed a History of British India ,
在 这 十 年 或者 所以 后 - , 他 由 一个 历史 的 英国 印度 ,
在1806年后的十年左右时间里, 他撰写了《英属印度史》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [əˈθɔːrətetɪv] , [bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgrævəst] [səsˈpɪjənz]
which was long regarded as authoritative , but on which the gravest suspensions

哪个 曾是 长的 认为 作为 权威性 , 但 在 哪个 这 最严重的 怀疑

[hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [kæst] .
have recently been cast .

有 最近 到过 投掷 .

它曾一度被视为权威，但最近却受到了最严重的质疑。

[mɪl] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌpɑːləˈtɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [taɪp] ,
Mill , in fact , was a violent politician of the Radical type ,

磨 , 在 事实 , 曾是 一个 暴力 政治家 的 这 激进的 类型 ,

事实上，密尔是一位激进派的暴力政治家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] [wɜːr; wər][soʊ][pɪˈkjuːliər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
and his opinions of ethics were so peculiar that it is uncertain how far he

和 他的 意见 的 伦理 是 所以 奇特 那 它是 不确定 如何 远的 他

[maɪt] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkærəktərz] .
might have carried them in dealing with historical characters .

可能 有 携带 他们 在 处理 和 历史 人物 .

他的伦理观点非常独特，以至于人们无法确定他在处理历史人物问题时会将这些观点运用到何种程度。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [haʊˈevər] , [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [poust][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ,
His book , however , gained him a high post in the East India Company ,

他的 书 , 然而 , 获得 他 一个 高的 邮政 在 这 东方 印度 公司 ,

然而，他的这本书却为他赢得了东印度公司的高位。

[ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ]
the Directors of which just at that time were animated by

这 导演 的 哪个 只是 在 那 时间 是 动画 经过

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz] [ˈsɜːrvənt] .
a wish to secure distinguished men of letters as servants .

一个 希望 到 安全的 杰出的 男人 的 信件 作为 仆人 .

当时的董事们一心想聘请杰出的文人墨客担任雇员。

[hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [bəʊθ][ɪn][ˌpiəriˈɔːdɪkəlz] [ænd; ənd][ɪn] [bʊk]
He nevertheless continued to write a good deal both in periodicals and in book

他 尽管如此 持续 到 写 一个 好的 交易 两个都 在 期刊 和 在 书

[fɔːrm] ,
form ,

形式 ,

尽管如此，他仍然继续创作了大量作品，包括期刊文章和书籍。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] , [hɪz; ɪz][əˈnæləsɪs][ʌv; əv]
the chief examples of the latter being his Political Economy , his Analysis of

这 首席 示例 的 这 后者 存在 他的 政治的 经济 , 他的 分析 的

[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ,
the Human Mind ,

这 人类 头脑 ,

后者的主要例子是他的《政治经济学》和《人类心灵分析》。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrægmənt] [ɑːn] [ˈmækɪntəːʃ] .
and his Fragment on Mackintosh .

和 他的 分段 在 雨衣 .

以及他在麦金托什上的片段。

[dʒeɪmz] [mɪl] , [ʌv; əv] [huːm]
James Mill , of whom

詹姆斯 磨 , 的 谁

詹姆斯·米尔，其中

[moʊst] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈfeɪvərəbl] [aɪˈdiːə] [sɪns] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
most people have conceived a rather unfavourable idea since the appearance of
最多 人们 有 构思 一个 相当 不利 主意 自从 这 外貌 的

[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] ,
his son's Autobiography ,
他的 儿子的 自传 ,

自从他儿子的自传出版以来，大多数人对他都产生了相当不利的看法。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrli] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbentəm] ,
was an early disciple of Bentham ,
曾是 一个 早期的 弟子 的 边沁 ,

是边沁的早期门徒，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [riˈzemblɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɑːrd] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd][suːpərˈfɪ(ə)]
and to a certain extent resembled him in hard clearness and superficial
和 到 一个 肯定 程度 类似 他 在 难的 清晰度 和 浅

[kənˈsɪstənsi] .
consistency .
一致性 .

在某种程度上，他在清晰的思路和表面上的一致性方面与他相似。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɑːn] [ˈstjuːt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn] 20th [meɪ] - ,
His son John Stuart was born in London on 20th May 1806 ,
他的 儿子 约翰 斯图尔特 曾是 出生 在 伦敦 在 20th 可能 - ,

他的儿子约翰·斯图亚特于1806年5月20日出生于伦敦。

[ænd; ənd][ˈedʒukertɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪmˈself]
and educated by his father in the unnatural fashion which he has himself
和 受过教育 经过 他的 父亲 在 这 不自然 时尚 哪个 他 有 他自己

[rɪˈkɔːrdɪd] .
recorded .
记录 .

他的父亲以非自然的方式教育他，而他自己也记录了这种非自然的教育方式。

[ɪntəˈlektʃuəli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪˈglektɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [spent]
Intellectually , however , he was not neglected , and after some years , spent
智力方面 , 然而 , 他 曾是 不是 被忽视的 , 和 后 一些 年 , 花费

[ˈmeɪnli] [ɪn] [fræns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
mainly in France , he was ,
主要 在 法国 , 他 曾是 ,

然而，他在智力方面并未被忽视，几年后，他主要在法国生活，之后，他.....

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪnfluəns] , [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [sev(ə)nˈtiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiə]
through his father's influence , appointed at seventeen to a clerkship in the India
通过 他的 父亲的 影响 , 任命 在 十七 到 一个 文员 在 这 印度

[haʊs] ,
House ,
房子 ,

在父亲的影响下，他十七岁时被任命为印度之家的一名文员。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn]
which gave him a competence for the rest of his life and a main
哪个 给予 他 一个 权限 为了 这 休息 的 他的 生活 和 一个 主要的

[ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
occupation for thirty - four years of it .
职业 为了 三十 - 四 年 的 它 .

这使他终身受益，并成为他三十四年的主要职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt] ([baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] ['frendʃɪp] [wið; wiθ] [grəʊt] [ænd; ənd]
He was early brought into contact (by his father's friendship with Grote and
他 曾是 早期的 带来 进入 接触 (经过 他的 父亲的 友谊 和 格罗特 和
['ʌðər]) [wið; wiθ][ðə; ði] ['fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['rædɪklz] ,
others) with the Philosophical Radicals ,
其他的) 和 这 哲学 自由基 ,

他很早就通过父亲与格罗特等人的友谊接触到了哲学激进派。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wið; wiθ] ['meni] [men] [ʌv; əv] ['letərz] , [ɪ'speʃəli] [kɑː'lail] ,
as well as with many men of letters , especially Carlyle ,
作为 出色地 作为 和 许多 男人 的 信件 , 尤其 凯雷集团 ,
以及许多文人墨客, 尤其是卡莱尔。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [frentʃ] [revə'luːʃ(ə)n] [mɪl] (['hævɪŋ]
of the destruction of the first version of whose French Revolution Mill (having
的 这 破坏 的 这 第一的 版本 的 谁 法语 革命 磨 (拥有
[lent] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪsɪz] . ['teɪlə]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] .
lent it to his friend Mrs . Taylor) was the innocent cause .
借出的 它 到 他的 朋友 太太 . 泰勒) 曾是 这 清白的 原因 .

第一版法国革命磨坊的损毁（他把磨坊借给了他的朋友泰勒夫人）是无辜的。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['teɪlə] , [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['mærid] , [mɪl] [wʌz; wəz] [fə'nætɪkli] [ə'tætʃt] ,
To this Mrs . Taylor , whom he afterwards married , Mill was fanatically attached ,
到 这 太太 . 泰勒 , 谁 他 然后 已婚 , 磨 曾是 狂热地 随附的 ,
米尔对后来与他结婚的泰勒夫人有着狂热的感情。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɜːriəs] [flaɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [wɜːrk] .
the attachment being the cause of some curious flights in his later work .
这 依恋 存在 这 原因 的 一些 好奇的 航班 在 他的 之后 工作 .

这种依恋导致他后期的作品中出现了一些奇特的创作方向。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmens] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ,
His character was very amiable , and the immense influence which ,
他的 特点 曾是 非常 可亲 , 和 这 巨大 影响 哪个 ,
他性格非常和蔼可亲, 而且影响力巨大。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrɜ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] ['eksəd] , [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz]
especially in the later years of his life , he exercised , was partly helped by his
尤其 在 这 之后 年 的 他的 生活 , 他 锻炼 , 曾是 部分 帮助 经过 他的
['pɜːrsən(ə)l] ['frendʃɪps] .
personal friendships .
个人的 友谊 .

尤其是在他生命的最后几年, 他坚持锻炼, 这在一定程度上也得益于他的私人友谊。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʊnət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
But it was unfortunate for him that in 1865 he was returned to
但 它 曾是 不幸 为了 他 那 在 - 他 曾是 返回 到
['pɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

但对他来说不幸的是, 1865年他再次当选议员。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [vjuːz] ,
His political views ,
他的 政治的 浏览 ,

他的政治观点,

[ðooʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [wʌt] [mɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
though it was the eve of the triumph of what might be called his party ,
尽管 它 曾是 这 前夕 的 这 胜利 的 什么 可能 是 称为 他的 派对 ,
尽管那是他所谓的政党即将取得胜利的前夜,

[wɜːr; wər] [ˌdɑːktɹɪˈnər] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈʌ; əv] [deɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [noʊ]
were doctrinaire and out of date , and his life had given him no
是 教条主义者 和 出去 的 日期 , 和 他的 生活 有 给定 他 不
[ˈpræktɪk(ə)l] [hoʊld] [ˈʌ; əv] [əˈferz] ,
practical hold of affairs ,
实际的 抓住 的 事务 ,
他的观点教条僵化, 过时落伍, 而且他的人生经历并没有让他掌握任何实际的事务。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈprɔːfəsi] [ˈʌ; əv] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ˈʌ; əv]
so that he more than fulfilled the usual prophecy of failure in the case of
所以 那 他 更多的 比 已完成 这 通常 预言 的 失败 在 这 案件 的
[men] [ˈʌ; əv] [θɔːt] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] .
men of thought who are brought late in life into action .
男人 的 想法 WHO 是 带来 晚的 在 生活 进入 行动 .
因此, 他不仅应验了晚年投身社会的思想家通常会失败的预言, 而且结果还不止一次。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɹ; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn] - ,
Fortunately for him he was defeated in 1868 ,
幸运的是 为了 他 他 曾是 战败 在 - ,
幸运的是, 他在1868年战败了。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ˈʌ; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈmoʊstli] [ɪn] [fræns] , [ˈdaɪn] [æ; et] [ˌæviːnˈjəʊn] [ɑːn] 8th
and passed the rest of his life mostly in France , dying at Avignon on 8th
和 通过了 这 休息 的 他的 生活 大多 在 法国 , 垂死 在 阿维尼翁 在 8th
[meɪ] - .
May 1873 .
可能 - .
他余生大部分时间都在法国度过, 于 1873 年 5 月 8 日在阿维尼翁去世。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˈʌ; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌ; əv] [bʊks] , [mɪl] [suːn] [tʊk] [tuː; tə]
Brought up in an atmosphere of discussion and of books , Mill soon took to
带来 向上 在 一个 气氛 的 讨论 和 的 图书 , 磨 很快 采取 到
[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] ,
periodical writing ,
期刊 写作 ,
在充满讨论和书籍氛围的环境中长大, 米尔很快就开始撰写期刊文章。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] [wɹ; wəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈedɪtər] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]
and in early middle life was for some years editor of the London and
和 在 早期的 中间 生活 曾是 为了 一些 年 编辑 的 这 伦敦 和
[ˈwestmɪnstər] [ˈrɪˈvjuː] ;
Westminster Review ;
威斯敏斯特 审查 ;
中年早期, 他曾担任《伦敦和威斯敏斯特评论》的编辑数年;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dəˈrektɪd] [ɪtˈself] [nɑːt] [tuː; tə] [pjər] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
but his literary ambition , which directed itself not to pure literature
但 他的 文学 志向 , 哪个 指导 本身 不是 到 纯的 文学
[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
but to philosophical and political discussion ,
但 到 哲学 和 政治的 讨论 ,
但他的文学抱负并非指向纯粹的文学, 而是指向哲学和政治讨论,

[wɹ; wəz] [nɑːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
was not content with periodical writing as an exercise , and his
曾是 不是 内容 和 期刊 写作 作为 一个 锻炼 , 和 他的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪneɪbld]
circumstances enabled
情况 已启用
他不满足于将定期写作作为一种练习, 而他的境遇也使他能够.....

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] .
him to do without it as a business .
他 到 做 没有 它 作为 一个 商业 .
他 要靠它来维持生意。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [wʌt] ɪz [ʌnˈdaʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈlɒːdʒɪk] ,
In 1843 he published what is undoubtedly his chief work , A System of Logic ,
在 - 他 已发布 什么 是 无疑 他的 首席 工作 , 一个 系统 的 逻辑 ,
[ˌræʃiˈɑːsɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌktɪv] ,
Ratiocinative and Inductive ,
推理 和 归纳法 ,
1843年, 他出版了无疑是他最重要的著作《逻辑体系：推理与归纳》。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] [wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps][ræŋk]
five years later a companion treatise on Political Economy which may perhaps rank
五 年 之后 一个 伴侣 论文 在 政治的 经济 哪个 可能 也许 秩
[ˈsekənd] .
second .
第二 .
五年后, 他又出版了一部政治经济学方面的姊妹篇, 这部著作或许可以排在第二位。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈlɪbərti] , [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In 1859 his essay on Liberty , a short but very attractive exposition of his
在 - 他的 散文 在 自由 , 一个 短的 但 非常 吸引人的 展览 的 他的
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
political principles ,
政治的 原则 ,
1859年, 他发表了《论自由》一文, 这是一篇篇幅虽短但极具吸引力的文章, 阐述了他的政治原则。

[əˈpɪrd] ; [nekst] [jɪr] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɪnˈtɑːtɪd] [dɪsəˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] .
appeared ; next year a collection of essays entitled Dissertations and Discussions .
出现 ; 下一个 年 一个 收藏 的 散文 标题 学位论文 和 讨论 .
次年出版了论文集《论文与讨论》。

[ˈæftər] [ˈlesər] [wɜːrks] [ɑːn][juːˌtɪlɪˈterɪənɪzəm][ænd; ənd][ɑːn] [kʊnt] ,
After lesser works on Utilitarianism and on Comte ,
后 较少 作品 在 功利主义 和 在 孔特 ,
在撰写了一些关于功利主义和孔德的较短篇著作之后,

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ɪn] [mɔːr] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
of whom he had been a supporter in more senses than one ,
的 谁 他 有 到过 一个 支持者 在 更多的 感官 比 一 ,
他曾以多种方式支持过他,

[bʌt; bət] [huːz] [ˈleɪtər] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [rɪˈvʊʊltɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪˈfuːd] [ɪn] - [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
but whose later eccentricities revolted him , he issued in 1865 his Examination
但 谁 之后 怪癖 反抗 他 , 他 发布 在 - 他的 考试
[ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhæməltənɪz] [fəˈlɑːsəfi] ,
of Sir William Hamilton's Philosophy ,
的 先生 威廉 汉密尔顿的 哲学 ,
但他后来的怪癖令他感到厌恶, 于是在1865年发表了《对威廉·汉密尔顿爵士哲学的考察》。

[wɪtʃ] [ræŋks][æz; əz][ðə; ðɪ][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːts] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ,
which ranks as the third of his chief works , and completes his system ,
哪个 排名 作为 这 第三 的 他的 首席 作品 , 和 完成 他的 系统 ,
这是他的主要著作中的第三部, 并完善了他的体系。

[æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [soʊ] ['negətɪv] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] ,
as far as a system so negative can be said to be completed ,
作为 远的 作为 一个 系统 所以 消极的 能 是 说 到 是 完全的 ,
就这样一个消极的系统而言,可以说它已经完成了。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [θi'ɑ:ləpdʒi] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] .
on the side of theology and metaphysics .
在 这 边 的 神学 和 形而上学 .
在神学和形而上学方面。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['smɔ:lər] [wɜ:rks] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] ,
Among his smaller works may be mentioned Representative Government ,
之中 他的 较小的 作品 可能 是 提及 代表 政府 ,
他的著作中较小的作品包括《代议制政府》

[ænd; ənd] (['veri] [leɪt]) [ðə; ði] [fə'hætɪkl] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [səb'dʒek(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and (very late) the fanatical and curious Subjection of Women .
和 (非常 晚的) 这 狂热的 和 好奇的 隶属 的 女性 .
以及(很晚才出现的)狂热而又好奇的《女性的臣服》。

[hɪz; ɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmelənkɑ:li] [bʊk] , [ə'pɪəd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər]
His Autobiography , an interesting but melancholy book , appeared shortly after
他的 自传 , 一个 有趣的 但 忧郁 书 , 出现 不久 后

[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .
他的自传是一本有趣但略带忧伤的书,在他去世后不久出版。

[mɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [ɡʊd] ['dʒʌdʒɪz] ,
Mill must be accounted on the whole by good judges ,
磨 必须 是 已记录 在 这 所有的 经过 好的 法官 ,
公正的评判者应该对密尔的总体观点做出评价。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'la:səfi] ,
even if they are utterly opposed to his whole system of philosophy ,
甚至 如果 他们 是 完全地 反对 到 他的 所有的 系统 的 哲学 ,
即使他们完全反对他的整个哲学体系,

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ;
the chief philosophical writer of England in this century ;
这 首席 哲学 作家 的 英格兰 在 这 世纪 ;
本世纪英国最重要的哲学作家;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ðəʊ] [nɑ:t] ['pɜ:rmənənt] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [ə'baʊt] [ɪts]
and the enormous though not permanent influence which he attained about its
和 这 巨大的 尽管 不是 永恒的 影响 哪个 他 已达到 关于 它是
[ˈmɪd(ə)] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvd] ,
middle was deserved ,
中间 曾是 应得的 ,
他在中期所取得的巨大但并非永久性的影响力是他应得的。

[ˈpɑ:rtli][baɪ] ['kwɑ:lətɪz] ['pjʊrli] [ˈlɪtəreri] , [bʌt; bət][ˈpɑ:rtli][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][sʌm; səm] ['pjʊrli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] .
partly by qualities purely literary , but partly also by some purely philosophical .
部分 经过 品质 纯粹 文学 , 但 部分 还 经过 一些 纯粹 哲学 .
一部分是纯粹的文学特质,一部分是纯粹的哲学特质。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [θiːə'retɪk(ə)l] [egzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
He had inherited from his father not merely the theoretical exaltation of
他 有 遗传 从 他的 父亲 不是 仅仅 这 理论 提高 的
[ˈlɪbərti] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sens]) [wɪt] [ˈkærəktəraɪzd] [eɪ'tiːnθ] [ˈsentʃəri]
liberty (except in the philosophical sense) which characterised eighteenth century
自由 (除了 在 这 哲学 感觉) 哪个 具有特征 第十八 世纪
[frɪ'ləsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

他从父亲那里继承的不仅仅是十八世纪哲学家们所特有的对自由的理论上的推崇（哲学意义上的自由除外），
[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [præg'mætɪkl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl] [wɪt]
but also that arrogant and pragmatical impatience of the supernatural which
但 还 那 傲慢的 和 务实 不耐烦 的 这 超自然 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ɪk'stent] [ðæt] [ˈsentʃɜːɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
was to a still greater extent that century's characteristic .
曾是 到 一个 仍然 更大的 程度 那 世纪的 特征 .

但同时也体现了那个世纪那种傲慢而务实的超自然急躁情绪，而这种情绪在很大程度上也是那个世纪的特征。
[ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprægmætɪ'kæləti] [tʃeɪndʒd] [ɪn][dʒɑːn] [ˈstjʊt] [ˈmɪlz] [ˈmaɪldər] [ˈneɪtʃər]
The arrogance and the pragmaticality changed in John Stuart Mill's milder nature
这 傲慢 和 这 实用性 已更改 在 约翰 斯图尔特 磨坊的 较温和 自然
[tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [θɪŋz]
to a sort of nervous dread of admitting even the possibility of things
到 一个 种类 的 紧张的 恐惧 的 承认 甚至 这 可能性 的 事物
[nɑːt] [ˈnjuːməərəbl] ,
not numerable ,
不是 可数的 ,
约翰·斯图亚特·密尔性格温和，他原本的傲慢和务实精神转变为一种神经质的恐惧，甚至不敢承认存在无法计数的事物。

[ˈpɑːndərəbəl] , [ænd; ənd] [ˈmeʒərəbl] ;
ponderable , and measurable ;
可估量的 , 和 可测量的 ;
可估量且可衡量的；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
and it may be observed with amusement that for the usual division of
和 它 可能 是 观察到 和 娱乐 那 为了 这 通常 分配 的
[ˈlɑːdʒɪk][ˈɪntuː] [dɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv] [hiː; hi] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [ˌræʃɪ'ɑːsɪnətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
logic into Deductive and Inductive he substituted Ratiocinative for the first
逻辑 进入 演绎推理 和 归纳法 他 替代 推理 为了 这 第一的
[ˈmembər] ,
member ,
成员 ,

有趣的是，他用推理代替了逻辑学通常的演绎和归纳的划分，而演绎本身则被归纳了。
[soʊ][æz; əz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeni]
so as not even by implication to admit the possibility of deduction from any
所以 作为 不是 甚至 经过 含义 到 承认 这 可能性 的 扣除 从 任何
[ˈprɪnsəp(ə)lɜː][nɑːt] [ɪn'dʌktɪvli] [ˈɡɪv(ə)n] .
principles not inductively given .
原则 不是 归纳法 给定 .

因此，甚至不暗示承认从任何非归纳给出的原则进行推导的可能性。
[soʊ] , [tuː] , [ˈleɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
So , too , later , in his
所以 , 也 , 之后 , 在 他的
后来，在他的.....中也是如此。

[ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈpoozɪŋ] [ˈspektəz] [ʌv; əv][ˈriːəlɪzəm]
Examination of Sir William Hamilton , between the opposing spectres of Realism
考试 的 先生 威廉 汉密尔顿 , 之间 这 反对 幽灵 的 现实主义
[ænd; ənd][aɪˈdiːəlɪzəm] ,
and Idealism ,
和 唯心主义 ,

对威廉·汉密尔顿爵士的考察，游走于现实主义和理想主义这两种对立的思潮之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ˈpɜːrmənənt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] " [ʌv; əv]
he was driven to take refuge in what he called " permanent possibilities " of
他 曾是 驱动 到 拿 避难所 在 什么 他 称为 " 永恒的 可能性 " 的
[senˈseɪ](ə)n] ,
Sensation ,
感觉 ,

他被迫寻求庇护，转而投身于他所谓的“感觉的永恒可能性”之中。

[ðooʊ] [loʊˈdʒɪfənz] [ˈveɪnli] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrmənəns] ,
though logicians vainly asked how he assured himself of the permanence ,
尽管 逻辑学家 徒劳地 问 如何 他 保证 他自己的 这 永久性 ,
尽管逻辑学家们徒劳地追问他如何确信这种永恒性，

[ænd; ənd][ˈdʒestər] [ˈruːdli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ə; eɪ] " [ˈpɜːrmənənt]
and jesters rudely observed that to call a bottle of gin a " permanent
和 小丑 粗鲁地 观察到 那 到 称呼 一个 瓶子 的 杜松子酒 一个 " 永恒的
[ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər]
possibility of drunkenness " was an unnecessary complication of language for
可能性 的 酒醉 " 曾是 一个 不必要 并发症 的 语言 为了
[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [end][ɔːr] [ˈmiːnɪŋ] .
a very small end or meaning .
一个 非常 小的 结尾 或者 意义 .

小丑们粗鲁地指出，把一瓶杜松子酒称为“永久醉酒的可能性”是一种不必要的语言复杂化，而其目的或意义却非常小。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [ˈwepən] ([ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðooʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ɪnˈventɪd] [baɪ]
His great philosophical weapon (borrowed from though of course not invented by
他的 伟大的 哲学 武器 (借来的 从 尽管 的 课程 不是 发明 经过
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]) [wʌz; wəz][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪfŋ; əˌsəʊʃiˈeɪfŋ][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
his father) was the Association of Ideas ,
他的 父亲) 曾是 这 协会的 的想法 ,
他最强大的哲学武器（当然不是他父亲发明的，而是借鉴自他父亲）是观念联想。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [kluː] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðooʊ] [nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli]
just as his clue in political economy was in the main though not exclusively
只是 作为 他的 线索 在 政治的 经济 曾是 在 这 主要的 尽管 不是 只
[ˈleɪzeɪ, ˈleɪzeɪ] - [ˈlese ˈfer] ,
laissez - faire ,
放任 - 公平 ,

正如他在政治经济学方面的见解主要（但不完全）是自由放任主义一样，

[ɪn] [ˈeθɪks] [ə; eɪ][ˈmɔːdɪfaɪd][juːtɪlɪˈterɪənɪzəm] , [ænd; ənd][ɪn][ˈpɑːlətɪks][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈdefərəns] [tuː; tə] ,
in ethics a modified utilitarianism , and in politics an absolute deference to ,
在 伦理 一个 修改的 功利主义 , 和 在 政治 一个 绝对 尊重 到 ,
在伦理学中，奉行一种修正的功利主义；在政治学中，则奉行绝对的服从。

[ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] .
tempered by a resigned distrust of , the majority .
淬火 经过 一个 辞职 怀疑 的 , 这 多数 .

但这种无奈之下，是对大多数人的不信任。

[ðə; ði][ˈdiːfekt][ɪn][ə; eɪ][ˈhaɪər][ænd; ənd][mɔːr][ˌɑːrkiːtekˈtɑːnɪk][ˈθiːəri][ˌʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][wɪt]
The defect in a higher and more architectonic theory of the world with which
这 缺点 在 一个 更高 和 更多的 建筑学 理论 的 这 世界 和 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][bɪn][tʃɑːrdʒd][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ˈdʒʌstli][ˈtʃɑːrdʒəbl]
he has been charged is not quite justly chargeable ,
他 有 到过 带电 是 不是 相当 公正地 收费 ,
他被指责在更高层次、更具架构性的世界理论中存在缺陷, 这种指责并不完全公正。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔɪnt][ˌʌv; əv][vjuː][noʊ][sʌtʃ][ˈθiːəri][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)] .
for from his point of view no such theory was possible .
为了 从 他的 观点 的 看法 不 这样的 理论 曾是 可能的 .
因为在他看来, 这种理论是不可能的。

[ˈiːv(ə)n][ðoʊz] , [haʊˈevər] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtər][ækˈnɒlɪdʒz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][keɪs] ,
Even those , however , who , as the present writer acknowledges in his own case ,
甚至 那些 , 然而 , WHO , 作为 这 展示 作家 承认 在 他的 自己的 案件 ,
然而, 即使是那些, 正如笔者在自身经历中所承认的那样,

[ɑːr; ər][ˈtoʊtəli][əˈpoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ˈmɪliən][kənˈsepʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd][ˈpaːlətɪks] , [ˌʌv; əv]
are totally opposed to the whole Millian conception of logic and politics , of
是 完全 反对 到 这 所有的 米利安 概念 的 逻辑 和 政治 , 的
[ˌmetəˈfɪzɪks][ænd; ənd][məˈræləti] ,
metaphysics and morality ,
形而上学 和 道德 ,
完全反对密尔关于逻辑和政治、形而上学和道德的整个概念。

[mʌst; məst] , [ənˈles][ˈpredʒədɪst] , [ædˈmɪt][hɪz; ɪz][ɡreɪt][ˈmerɪts][ˌʌv; əv][ˈmeθəd][ænd; ənd][ˈtriːtmənt] .
must , unless prejudiced , admit his great merits of method and treatment .
必须 , 除非 有偏见的 , 承认 他的 伟大的 优点 的 方法 和 治疗 .
除非有偏见, 否则必须承认他的方法和治疗手段具有很高的优点。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][ˈveri][ˈseldəm][ˈsmʌɡlɪz][ɪn][ˈsɑːfɪstri][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] ,
He not only very seldom smuggles in sophistry into the middle of his arguments ,
他 不是 仅有的 非常 很少 走私 在 诡辩 进入 这 中间 的 他的 论点 ,
他不仅很少在论证中偷偷加入诡辩之词,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][pəˈælədʒɪzəmz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkɑːmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpremɪsɪz] ,
but even paralogisms are not common with him ; it is with his premises ,
但 甚至 悖论 是 不是 常见的 和 他 ; 它 是 和 他的 前提 ,
[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kənˈklʊʒənz] ,
not with his conclusions ,
不是 和 他的 结论 ,
但即使是悖论, 在他的例子中也并不常见; 悖论常见于他的前提, 而不是他的结论。

[ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][diːl][ɪf][juː; jʊ][wɪ] [tuː; tə][ʌpˈset][hɪm; ɪm] .
that you must deal if you wish to upset him .
那 你 必须 交易 如果 你 希望 到 沮丧的 他 .
如果你想惹恼他, 就必须这样做。

[ʌnˈlaɪk][moʊst][kəntɛmnɜːz][ˌʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l][ˈlɑːdʒɪk] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][mʌtʃ][ˈdeɪndʒər] ,
Unlike most contemnors of formal logic , he is not in much danger ,
与此不同 最多 藐视法庭者 的 正式的 逻辑 , 他 是 不是 在 很多 危险 ,
与大多数蔑视形式逻辑的人不同, 他并没有太大的危险。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɪrli][ˌdaɪəˈlektɪk][ˈpraːsesɪz][goʊ] , [frʌm; frəm][ˈfɔːrm(ə)l][ˈlɑːdʒɪk][ɪtˈself] ;
as far as his merely dialectic processes go , from formal logic itself ;
作为 远的 作为 他的 仅仅 辩证法 流程 去 , 从 正式的 逻辑 本身 ;
就他纯粹的辩证过程而言, 就形式逻辑本身而言;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbɪtrəri] [ænd; ənd][ˈpɑ:rj(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'limɪneri] [əd'mɪʃnz]
and it is in the arbitrary and partial character of his preliminary admissions
和 它 是 在 这 随意的 和 部分的 特点 的 他的 初步的 招生
, [ə'sʌmpjnz] ,
, assumptions ,
, 假设 ,

而这正是因为他初步承认的事实和假设具有任意性和片面性。

[ænd; ənd] [ɪksk'lʊ:ʒnz] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and exclusions that the weak points of his system are to be found .
和 除外条款 那 这 虚弱的 积分 的 他的 系统 是 到 是 成立 .
并指出他体系中的弱点所在。
[hɪz; ɪz] [staɪl] [hæz; həz][ˈɔ:lsʊʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪts] .
His style has also very considerable merits .
他的 风格 有 还 非常 大量 优点 .

他的风格也具有相当高的优点。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['brɪliənt] [ɔ:r] [tʃɑ:rmɪŋ] ; [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hi:ðər] [greɪt] [streŋθ] [nɔ:r] [greɪt] ['stertlinəs] .
It is not brilliant or charming ; it has neither great strength nor great stateliness .
它 是 不是 杰出的 或者 迷人 ; 它 有 两者都不 伟大的 力量 也不 伟大的 庄严 .
它既不辉煌也不迷人；它既没有强大的力量也没有庄严的气势。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mis'teɪk] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ,
But it is perfectly clear , it is impossible to mistake its meaning ,
但 它 是 完美 清除 , 它 是 不可能的 到 错误 它是 意义 ,
但这非常清楚，它的意思不可能被误解。

[ænd; ənd][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [ʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [æt; ət] - [hi:l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]
and its simplicity is unattended by any of the down - at - heel neglect of
和 它是 简单 是 无人看管 经过 任何 的 这 向下 - 在 - 脚跟 忽视 的
[nɪ:tnəs] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [wɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
neatness and elegance which is to be found ,
整洁 和 优雅 哪个 是 到 是 成立 ,
它的简洁丝毫没有破败不堪、缺乏整洁和优雅之感的弊病。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['lɑ:k] .
for instance , in Locke .
为了 实例 , 在 洛克 .
例如，在洛克的著作中。

['lɪt(ə)l] [skə'læstɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][mʊʊst] [weɪz] ,
Little scholastic as he was in most ways ,
小的 学术 作为 他 曾是 在 最多 方式 ,
虽然他在大多数方面都缺乏学术精神，

[mɪl] [hæd; həd][fɑ:r] [ʌʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mill had far outgrown the ignorant eighteenth century contempt of the
磨 有 远的 长大了就不合适了 这 无知 第十八 世纪 鄙视 的 这
[sku:l'men] ,
Schoolmen ,
经院学者 ,
密尔早已超越了十八世纪经院哲学家们那种无知的蔑视。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən][ɪgˈzækt] [priˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd]
and had learnt from them an exact precision of statement and
和 有 学会了 从 他们 一个 精确的 精确 的 陈述 和
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

并从他们身上学到了陈述和论证的精确性。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ([wɪˈðəʊt] [ɪts] [kənˈkɔːmɪtənt] [ˈluːsnəs] [ænd; ənd]
while he had managed to keep (without its concomitant looseness and
尽管 他 有 管理 到 保持 (没有 它是 伴随物 松弛 和
[vʌlˈgærəti]) [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] [ˈhoʊlsəm] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ˈdʒɑːrgən][ænd; ənd]
vulgarity) much of the eighteenth century's wholesome aversion to jargon and
粗俗) 很多 的 这 第十八 世纪的 健康 厌恶 到 行话 和
[tuː; tə] [ɪkˈses] [ʌv; əv][tɜːrmɪˈnɔːlədʒi] .
to excess of terminology .
到 过量的 的 术语 .

他成功地保留了十八世纪人们对行话和过度使用术语的良好厌恶（而没有伴随而来的松散和庸俗）。

[ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] , [ðə; ði]
In presenting complicated statements of detail , as in the Political Economy , the
在 呈现 复杂的 声明 的 细节 , 作为 在 这 政治的 经济 , 这
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ˈelsweɪ] ,
Representative Government , and elsewhere ,
代表 政府 , 和 别处 ,

在阐述复杂的细节陈述时，例如在政治经济学、代议制政府以及其他领域，

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [luːˈsɪdəti][æz; əz] [mækɔːli] ,
he has as much lucidity as Macaulay ,
他 有 作为 很多 明朗 作为 麦考利 ,

他的思维清晰度和麦考利一样高。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈtoʊt(ə)] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [mækɔːliz] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈluːsɪv]
with an almost total freedom from Macaulay's misleading and delusive
和 一个 几乎 全部的 自由 从 麦考利 误导性的 和 虚幻的
[səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈdiːteɪlz] .
suppression of material details .
抑制 的 材料 细节 .

几乎完全摆脱了麦考利对重要细节的误导和欺骗性掩盖。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ˈɑːrgjʊmənt] , [hiː; hi][kæn; kən]
And besides his usual kind of calm and measured argument , he can
和 除了 他的 通常 种类 的 冷静的 和 测量 争论 , 他 能
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

除了他通常那种冷静而有条不紊的论证方式之外，他偶尔也会.....

[æz; əz][ɪn][ˈdaɪvərz][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)]
as in divers passages of the Sir William Hamilton and the political
作为 在 潜水员 段落 的 这 先生 威廉 汉密尔顿 和 这 政治的
[ˈbʊks] ,
books ,
图书 ,

正如威廉·汉密尔顿爵士及其政治著作中的许多段落所述，

[raɪz][ɔːr][sɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)][ænd; ənd][rɪ'tɔːrɪk(ə)] [pɔɪnts][ʌv; əv][vjuː] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə]
rise or sink from the logical and rhetorical points of view respectively to
上升 或者 下沉 从 这 逻辑 和 修辞 积分 的 看法 分别 到
[æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['ædvəkəsi] ,
an impassioned advocacy ,
一个 热情洋溢 倡导 ,

从逻辑和修辞的角度来看，这种观点要么兴盛要么衰落，最终演变成一场激情澎湃的辩护。

[wɪtʃ] , [ðʊz] [aɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] ['rerli] [pruːf] [ə'genst] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪz][veri] [ə'griːəb(ə)] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
which , though it may be rarely proof against criticism , is very agreeable so far as
哪个 , 尽管 它 可能 是 很少 证明 反对 批评 , 是 非常 同意 所以 远的 作为
[aɪ 'tiː][goʊz] .
it goes .
它 去 .

虽然它可能很少能完全抵御批评，但就其本身而言，它非常令人满意。

[ðæt] [mɪl] ['hoʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['diːfekts; drɪfekts][ʌv; əv][ðə; ði]['paːpjələr] [fə'lɑːsəfər] ,
That Mill wholly escaped the defects of the popular philosopher ,
那 磨 完全 逃脱 这 缺陷 的 这 受欢迎的 哲学家 ,
密尔完全避免了通俗哲学家所具有的缺陷。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðʊz] [huː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wʊd] [kən'tend] ;
I do not suppose that even those who sympathise with his views would contend ;
我 做 不是 认为 那 甚至 那些 WHO 同情 和 他的 浏览 会 抗衡 ;
我并不认为即使是那些同情他观点的人会反对；

[ðʊz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][æd'mɪt] , [æz; əz] ['ʌðər] [wʊd] ,
though they might not admit , as others would ,
尽管 他们 可能 不是 承认 , 作为 其他的 会 ,
虽然他们可能不会像其他人那样承认，

[ðæt] [ðiːz] ['diːfekts; drɪfekts][wəːr; wər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ɪt'self] .
that these defects were inseparable from his philosophy in itself .
那 这些 缺陷 是 形影不离 从 他的 哲学 在 本身 :
这些缺陷与他的哲学思想本身密不可分。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ][biː; bi] ['daʊtʃ(ə)] ['weðər] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪd] ,
But it may be doubtful whether , all things considered ,
但 它 可能 是 疑 无论 , 全部 事物 经过考虑的 ,
但综合所有因素来看，这一点或许值得怀疑：

[ə; eɪ] ['betər] ['lɪtəreri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['paːpjələr] [fə'lɑːsəfər] [ɪg'zɪsts][ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
a better literary type of the popular philosopher exists in modern English ;
一个 更好的 文学 类型 的 这 受欢迎的 哲学家 存在 在 现代的 英语 ;
现代英语中存在一种更优秀的通俗哲学家文学形象；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ,
and it certainly is not surprising that ,
和 它 当然 是 不是 奇怪 那 ,
这当然不足为奇，

['fɔːlɪŋ] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [moʊd][ʌv; əv] [θɔːt] ,
falling in as he did with the current mode of thought ,
坠落 在 作为 他 做过 和 这 当前的 模式 的 想法 ,
他就这样顺应了当时的思维模式。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪfens] ['spiːʃəs] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]
and providing it with a defence specious in reasoning and attractive in
和 提供 它 和 一个 防御 似是而非的 在 推理 和 吸引人的 在
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
并为其提供似是而非、言辞动听的辩护。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [pər'hæps] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] **he should have attained an influence perhaps greater than that of which any**
他 应该 有 已达到 一个 影响 也许 更大的 比 那 的 哪个 任何
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌfɪlə'səːfɪk(ə)] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə] [boʊst] .
English philosophical writer has been able during his lifetime to boast .
英语 哲学 作家 有 到过 有能力的 期间 他的 寿命 到 夸 .
他本应取得比任何一位英国哲学作家在其一生中所取得的成就都更大的影响力。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɪlz] [tə'geðər] ,
The convenience of noticing the Mills together ,
这 方便 的 注意到 这 米尔斯 一起 ,
注意到米尔斯一家在一起的便利之处，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] [dɪ'saɪplz] ,
and of putting Sir William Hamilton next to his most famous disciples ,
和 的 推杆 先生 威廉 汉密尔顿 下一个 到 他的 最多 著名的 门徒 ,
并将威廉·汉密尔顿爵士与他最著名的门徒并列，

[siːmz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈpɑːrtjər] [frʌm; frəm] [strikt] [ˌkraːnəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈɔːrdər] .
seems to justify a certain departure from strict chronological order .
似乎 到 证明合法 一个 肯定 离开 从 严格的 按时间顺序 命令 .
这似乎可以解释为何要偏离严格的时间顺序。

[ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði][ˈsiːniər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪk] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn]
Hamilton was indeed considerably the senior of his critic , having been born on
汉密尔顿 曾是 的确 相当 这 高级的 的 他的 评论家 , 拥有 到过 出生 在
8th [maːrtʃ] - .
8th March 1788 .
8th 行进 - .

汉密尔顿的年龄确实比他的批评者大得多，他出生于 1788 年 3 月 8 日。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] , [bəʊθ] [prəˈfesəz] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈɡlɑːsgəʊ] ,
His father and grandfather , both professors at the University of Glasgow ,
他的 父亲 和 祖父 , 两个都 教授们 在 这 大学 的 格拉斯哥 ,
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæmɪltən] .
had been plain " Dr . Hamilton .
有 到过 清楚的 " 博士 . 汉密尔顿 .

他的父亲和祖父都是格拉斯哥大学的教授，他们都被称为“汉密尔顿博士”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈherɪtɪd] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪljəm] [meɪd] [ɡʊd] ,
" **But they inherited , and Sir William made good ,**
" 但 他们 遗传 , 和 先生 威廉 制成 好的 ,
但他们继承了遗产，威廉爵士也充分利用了这一点。

[ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæərənətsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [əˈbeɪəns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
the claim to a baronetcy which had been in abeyance since the days of
这 宣称 到 一个 从男爵爵位 哪个 有 到过 在 中止 自从 这 天 的
[ˈrɑːbərt] [ˈhæmɪltən] ,
Robert Hamilton ,
罗伯特 汉密尔顿 ,

自罗伯特·汉密尔顿时代以来一直处于搁置状态的男爵爵位继承权，

[ðə; ði] [ˈkʌvənəntɪŋ] [ˈliːdər] .
the Covenanting leader .
这 立约 领导者 .
盟约领袖。

[hiː; hi] [hɪm'self] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm]['glɑːsgəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snel] [eksɪ'bi](ə)n] , [tuː; tə] ['beiliəl] [ɪn]
He himself proceeded from Glasgow , with a Snell Exhibition , to Balliol in
他 他自己 继续 从 格拉斯哥 , 和 一个 斯内尔 展览 , 到 贝利奥尔学院 在
- .
1809 .
- .

1809 年，他本人带着斯内尔展览从格拉斯哥前往贝利奥尔学院。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 350**]
[页 -]

[第350页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [bɑːr] , [bʌt; bət] ['nevər] ['præktɪst] ,
He was called to the Scottish Bar , but never practised ,
他 曾是 称为 到 这 苏格兰 酒吧 , 但 绝不 已实践 ,
他获得了苏格兰律师资格，但从未执业。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [kraʊn] [sə'lisɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [taɪndz] ([taɪð]) .
though some business came to him as Crown solicitor in the Court of Teinds (tithes) .
尽管 一些 商业 来了 到 他 作为 王冠 律师 在 这 法庭 的 团队 (什一奉献) .

虽然他也曾以什一税法庭的皇家律师身份处理过一些业务。

[hiː; hi] [kəm'piːtɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ][faːr]
He competed in 1820 for the Chair of Moral Philosophy , which Wilson , with far
他 竞争 在 - 为了 这 椅子 的 道德 哲学 , 哪个 威尔逊 , 和 远的
[ɪn'fɪriər] [kleɪmz] , [əb'teɪnd] ;
inferior claims , obtained ;
下 索赔 , 获得 ;

1820年，他参加了道德哲学教席的竞选，但威尔逊凭借远逊于他的论点获得了该教席；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] ['kændɪdət] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ]
but it is fair to say that at the time the one candidate had given no
但 它 是 公平的 到 说 那 在 这 时间 这 一 候选人 有 给定 不
[mɔːr] ['pʌblɪk] [pruːfs] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
more public proofs of fitness than the other .
更多的 民众 证明 的 健康 比 这 其他 .

但公平地说，当时这两位候选人并没有比另一位候选人提供更多公开的胜任证明。

[suːn] , [haʊ'evər] ,
Soon , however ,
很快 , 然而 ,

然而不久之后，

[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]
he began to make his mark as a contributor of philosophical articles to
他 开始 到 制作 他的 标记 作为 一个 贡献者 的 哲学 文章 到
[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,
the Edinburgh Review ,
这 爱丁堡 审查 ,

他开始在《爱丁堡评论》上发表哲学文章，并逐渐崭露头角。

[ænd; ænd][ɪn] - [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and in 1836 he obtained a professorship in the University for which he
和 在 - 他 获得 一个 教授职位 在 这 大学 为了 哪个 他
[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] ['betər] ['fɪtɪd] — [ðæt] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ænd] [ˌmetə'fɪzɪks] .
was even better fitted — that of Logic and Metaphysics .
曾是 甚至 更好的 适配 — 那 的 逻辑 和 形而上学 .

1836 年，他在大学里获得了一个更适合他的教授职位——逻辑学和形而上学教授。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['pʌblɪʃt] [ðəm; ðəm] ;
His lectures became celebrated , but he never published them ;
他的 讲座 成为 著名 , 但 他 绝不 已发布 他们 ;
他的演讲广受欢迎, 但他从未发表过这些演讲稿;

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz]['oʊnli][pʌblɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['dʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
indeed his only publication of any importance during his lifetime was a
的确 他的 仅有的 发布 的 任何 重要性 期间 他的 寿命 曾是 一个
[kə'lek](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] [dɪsə'teɪʃnz] ,
collection of his articles under the title of Dissertations ,
收藏 的 他的 文章 在下面 这 标题 的 学位论文 ,
事实上, 他生前唯一重要的出版物是一本名为《论文集》的文章合集。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑ:nju'ment(ə)] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ri:d] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] ,
with the exception of his monumental edition of Reid , on which he spent ,
和 这 例外 的 他的 宏伟的 版 的 里德 , 在 哪个 他 花费 ,
除了他耗费巨资编辑的里德著作巨著之外,

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [held] [ðæt][hi:; hi] ['weɪstɪd] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and on which it has sometimes been held that he wasted , most of his
和 在 哪个 它 有 有时 到过 握住 那 他 浪费 , 最多 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .
人们有时认为他把大部分时间都浪费在了这件事上。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]
He died in 1856 , and his lectures were published after his death by his
他 死亡 在 - , 和 他的 讲座 是 已发布 后 他的 死亡 经过 他的
[sək'sesər] ,
successor ,
接班人 ,

他于1856年去世, 他的讲稿在他去世后由他的继任者出版。
[prə'fesər] ['vaɪtʃ] ([hɪm'self] [æŋ; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [devə'ti:][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪ'speʃəli]
Professor Veitch (himself an enthusiastic devotee of literature , especially
教授 维奇 (他自己 一个 热情的 信徒 的 文学 , 尤其
['bɔ:rdər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [fə'la:səfi]) ,
Border literature , as well as of philosophy) ,
边界 文学 , 作为 出色地 作为 的 哲学) ,
维奇教授 (他本人是一位文学爱好者, 尤其热爱边境文学, 同时也是一位哲学爱好者)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'saɪp(ə)] , [mænsəl] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
and his greatest disciple , Mansel , between 1859 and 1861 .
和 他的 最 弟子 , 曼塞尔 , 之间 - 和 - .
以及他最杰出的弟子曼塞尔, 时间在 1859 年至 1861 年间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ['mɪlz] [ɪg.zæmɪ'neɪ](ə)n [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:stʃəməs] .
And this was how Mill's Examination came to be posthumous .
和 这 曾是 如何 磨坊的 考试 来了 到 是 死后 .
这就是密尔的《审查》得以在他去世后出版的原因。

[ðə; ði] " [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃnd] , " [æz; əz] ['hæməltənz] [ɪz][fɔ:r; fər] ['ɔ:rtnəs] [kɔ:ld] ,
The " Philosophy of the Conditioned , " as Hamilton's is for shortness called ,
这 " 哲学 的 这 条件反射 , " 作为 汉密尔顿的 是 为了 短促 称为 ,
汉密尔顿的哲学理论, 简称为“条件反射哲学”,

[kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] [brɪ:f] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɔ:t][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ɪn] ['eni] ,
could not be described in any brief , and perhaps not with propriety in any ,
可以 不是 是 描述 在 任何 简短的 , 和 也许 不是 和 礼 在 任何 ,
无法用任何简报来描述, 或许也无法用任何简报恰当地描述。

[speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈva:ljəm] .
space of the present volume .
空间 的 这 展示 体积 .

本卷篇幅。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] " **It is enough to say that it was an attempt to reinforce the so - called** "
它是 足够的 到 说 那 它 曾是 一个 试图 到 加强 这 所以 - 称为 "
[skɑːtʃ] [fəˈlɑːsəfi] " [ʌv; əv] [riːd] [əˈgenst] [hjuːm] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [kænt] ,
Scotch Philosophy " of Reid against Hume by the help of Kant ,
苏格兰威士忌 哲学 " 的 里德 反对 休谟 经过 这 帮助 的 康德 ,

可以说，这是一次试图借助康德来强化里德所谓的“苏格兰哲学”以对抗休谟的尝试。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd] [rɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪˈðəʊt] [riˈzɔːtɪŋ] [ɪˈðər] **as well as at once to continue and evade the latter without resorting either**
作为 出色地 作为 在 一次 到 继续 和 逃避 这 后者 没有 复原 任何一个
[tuː; tə] [trænsenˈdentlɪzəm] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspəriəns] - [fəˈlɑːsəfi] [ˈpɑːpjələr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
to Transcendentalism or to the experience - philosophy popular in England .
到 超验主义 或者 到 这 经验 - 哲学 受欢迎的 在 英格兰 .

同时，既不诉诸超验主义，也不诉诸英国流行的经验哲学，从而继续并避免后者。

[ɪn] [ˈlɑːdʒɪk] ,
In logic ,
在 逻辑 ,

在逻辑学中，

[ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstli] [ˈɑːnəˌd] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrm(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] **Hamilton was a great and justly honoured defender of the formal view of**
汉密尔顿 曾是 一个 伟大的 和 公正地 荣幸 防守队员 的 这 正式的 看法 的
[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pərˈsɪstənt] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
the science which had been in persistent disrepute during the eighteenth century ;
这 科学 哪个 有 到过 在 执着的 名誉受损 期间 这 第十八 世纪 ;

汉密尔顿是一位伟大且备受尊敬的科学形式主义捍卫者，这种形式主义在十八世纪一直名誉扫地；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈlɑːdʒɪk] [daʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈteknɪk(ə)l] **but some of the warmest lovers of logic doubt whether his technical**
但 一些 的 这 最温暖 恋人 的 逻辑 怀疑 无论 他的 技术的
[ɪnˈvenʃənz] [ɔːr] [dɪskʌvərɪz] ,
inventions or discoveries ,
发明 或者 发现 ,

但一些最热衷于逻辑学的人却怀疑他的技术发明或发现是否真的具有科学性。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kwɑːntɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpredɪkət] ,
such as the famous Quantification of the Predicate ,
这样的 作为 这 著名的 量化 的 这 谓词 ,

例如著名的谓词量化，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [ˈprɪti] " [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [mæθəˈmætɪʃnz] [ænd; ənd] [waɪn] - [ˈmɜːtʃənts] **are more than " pretty " in the sense of mathematicians and wine - merchants**
是 更多的 比 " 漂亮的 " 在 这 感觉 的 数学家 和 葡萄酒 - 商人
.
:
.

不仅仅是数学家和葡萄酒商意义上的“漂亮”。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [əˈtræktɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] **This part of his doctrine , by the way , attracted special attention , and was**
这 部分 的 他的 教义 , 经过 这 方式 , 吸引 特别的 注意力 , 和 曾是
[ˈkerfəli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [baɪ] **carefully elaborated by**
小心 详细说明 经过

顺便一提，他教义的这一部分尤其引人注目，并由.....进行了精心阐述。

[əˈnʌðər] [dɪˈsaɪp(ə)] , [prəˈfesər] [ˈtɒməs] [ˈspensər] [ˈbeɪnz] (- - -) , [huː] , [ˈæftər] [ˈtʃekər]
another disciple , Professor Thomas Spencer Baynes (1823 - 1887) , who , after chequering
其他 弟子 , 教授 托马斯 斯宾塞 贝恩斯 (- - -) , WHO , 后 方格
[fəˈlɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
philosophy with journalism ,
哲学 和 新闻业 ,

另一位门徒，托马斯·斯宾塞·贝恩斯教授（1823-1887），在将哲学与新闻业相结合之后，

[brɪˈkeɪm] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈjeɪkˈspiəriən]
became editor of the Encyclopædia Britannica , and a careful Shakespearian
成为 编辑 的 这 百科全书 大英百科全书 , 和 一个 小心 莎士比亚式
[ˈstuːd(ə)nt] .
student .
学生 .

成为《不列颠百科全书》的编辑，同时也是一位认真研究莎士比亚作品的学生。

[jet] [əˈnʌðər] [dɪˈsaɪp(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [seɪv] [wʌn] , [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [ˈfredrɪk]
Yet another disciple , and the most distinguished save one , was James Frederick
然而 其他 弟子 , 和 这 最多 杰出的 节省 一 , 曾是 詹姆斯 弗雷德里克
[ˈfɛriːɜː] , [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] [ˈfɛriːɜː] ,
Ferrier , nephew of Susan Ferrier ,
费里尔 , 侄子 的 苏珊 费里尔 ,

另一位门徒，也是除一人之外最杰出的一位，是苏珊·费里尔的侄子詹姆斯·弗雷德里克·费里尔。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [θriː] [moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈnɔːvəlz] ,
to whom we owe three most brilliant novels ,
到 谁 我们 欠 三 最多 杰出的 小说 ,
我们应该感谢他创作了三部最杰出的小说，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ænd][daɪd][ɪn] - [æt; ət][esˈtiː] . [ˈændruːz] ,
who was born in 1808 and died in 1864 at St . Andrews ,
WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - 在 英石 . 安德鲁斯 ,
他于1808年出生，1864年逝世于圣安德鲁斯。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪn] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] ,
where he had for nearly twenty years been Professor of Moral Philosophy ,
在哪里 他 有 为了 几乎 二十 年 到过 教授 的 道德 哲学 ,
他曾在那里担任道德哲学教授近二十年，

[ˈæftər] [ˈpriːviəsli] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [prəˈfesərʃɪp] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] .
after previously holding for a short time a History Professorship at Edinburgh .
后 之前 保持 为了 一个 短的 时间 一个 历史 教授职位 在 爱丁堡 .
此前曾短暂担任爱丁堡大学历史学教授。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈfɛriːɜː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈlʌmnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
Of this latter University Ferrier had been an alumnus , as well as of
的 这 后者 大学 费里尔 有 到过 一个 校友 , 作为 出色地 作为 的
[ˈɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .
费里尔曾是这所大学以及牛津大学的校友。

[hiː; hi] ['editɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['wɪlsənz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə]
He edited his father - in - law Wilson's works , and was a contributor to
他 编辑 他的 父亲 - 在 - 法律 威尔逊的 作品 , 和 曾是 一个 贡献者 到
['blæk,wʊdʒ] ['mægəziːn] ,
Blackwood's Magazine ,
黑木 杂志 ,

他编辑了岳父威尔逊的作品，并为《布莱克伍德杂志》撰稿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [bʊk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪtʊːts] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪk] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
but his chief book was his Institutes of Metaphysic , published in 1854 .
但 他的 首席 书 曾是 他的 研究所 的 形而上学 , 已发布 在 - .

但他最重要的著作是 1854 年出版的《形而上学原理》。

[tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][ˌhæməl'toʊniən] ['ɪnfluəns] ([nɑːt][ɪn] [staɪl] [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪz]) ,
Too strong a Hamiltonian influence (not in style but in some other ways) ,
也 强的 一个 哈密顿量 影响 (不是 在 风格 但 在 一些 其他 方式) ,

汉密尔顿的影响太强了（不是风格上，而是其他方面），

[ænd; ənd][æən; ən] [ə'tempt] [æt; ət][æən; ən][ˈɔːlmoʊst] - [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] ['meθəd] ,
and an attempt at an almost Spinosian rigidity of method ,
和 一个 试图 在 一个 几乎 - 刚性 的 方法 ,

以及一种近乎斯宾诺莎式的严谨方法论尝试，

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [held][tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːrd] [-] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] ;
have sometimes been held to have marred Ferrier's philosophical performance ;
有 有时 到过 握住 到 有 受损 费里尔的 哲学 表现 ;

有时人们认为这损害了费里尔的哲学表现；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,
but it is certain that he had the makings of a great metaphysician ,
但 它 是 肯定 那 他 有 这 气质 的 一个 伟大的 形而上学家 ,

但可以肯定的是，他具备成为伟大形而上学家的潜质。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [noʊ] [smɔːl] [wʌn] .
and that he was actually no small one .
和 那 他 曾是 实际上 不 小的 一 .

而且他个子其实并不矮。

[ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]
The great merit of Hamilton was that he , in a somewhat irregular and
这 伟大的 优点 的 汉密尔顿 曾是 那 他 , 在 一个 有些 不规律的 和

[ɪn'fɔːrm(ə)l] [wei] ([fɔːr; fər] ,
informal way (for ,
非正式 方式 (为了 ,

汉密尔顿最大的优点在于，他以一种不太常规和非正式的方式（例如，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑː'stensəbli] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmənteɪtər] [ænd; ənd]['krɪtɪk]
as has been said , he was ostensibly more a commentator and critic
作为 有 到过 说 , 他 曾是 表面上 更多的 一个 评论员 和 评论家

[ðæn; ðən][æən; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θiːəɪst]) ,
than an independent theorist) ,
比 一个 独立的 理论家) ,

正如前面所说，他表面上更像是一位评论家和批评家，而不是一位独立的理论家）。

[ˌɪntrəˈduːst] [ˈdʒɜːrmən][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈfaːr] [ˈmɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ðæn; ðən]
introduced German speculation into England after a fashion far more thorough than
介绍 德语 推测 进入 英格兰 后 一个 时尚 远的 更多的 彻底 比
[ðə; ðɪ] [ˈɜːrliər] [bʌt; bət] [ˌdɪləˈtæntɪ] [ænd; ənd][hæpˈhæzəd] [əˈtempts] [ˈʌv; əv][diː] [ˈkwɪnsɪ] [ænd; ənd]
the earlier but dilettante and haphazard attempts of De Quincey and
这 早些时候 但 业余爱好者 和 偶然 尝试 的 德 昆西 和
[ˈkəʊlɪdʒ] ,
Coleridge ,
柯尔律治 ,

他以一种比德昆西和柯勒律治早期的业余且随意的尝试更为彻底的方式，将德国的投机理论引入英国。

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈvæstli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈtoʊn][ænd; ənd] [streɪn] [ˈʌv; əv]
and contributed vastly to the lifting of the whole tone and strain of
和 贡献 非常 到 这 举重 的 这 所有的 语气 和 拉紧 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [ˌkɑːmənˈsens] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː]
English philosophic disputation from the slovenly commonsense into which it
英语 哲学 争论 从 这 邋遢的 常识 进入 哪个 它
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

并极大地提升了英国哲学辩论的整体基调和风格，使其摆脱了之前那种邋遢的常识状态。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ˈprɑːpər][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɜːrənt] [θɔːt] ;
In fact , he restored metaphysics proper as a part of English current thought ;
在 事实 , 他 恢复 形而上学 恰当的 作为 一个 部分 的 英语 当前的 想法 ;
事实上，他恢复了形而上学作为英国当代思想的一部分的地位；

[ænd; ənd] [helpt] ([ðoo] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn]) [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈlɑːdʒɪk] .
and helped (though here he was not alone) to restore logic .
和 帮助 (尽管 这里 他 曾是 不是 独自的) 到 恢复 逻辑 .
并帮助（尽管他并非孤军奋战）恢复了逻辑。

[hɪz; ɪz][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
His defects were , in the first place ,
他的 缺陷 是 , 在 这 第一的 地方 ,
首先，他的缺点是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tuː] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpiːsmiːl] [ɪn] [ˈθiːəri] , [ænd; ənd]
that he was at once too systematic and two piecemeal in theory , and
那 他 曾是 在 一次 也 系统 和 二 零散地 在 理论 , 和
[wɜːrs] [stɪl] ,
worse still ,
更糟 仍然 ,
他一方面过于系统化，另一方面又在理论上显得支离破碎；更糟糕的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ˈstɑɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɜːrst] [ɪɡˈzɪstɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] [kɒd; kəd]
that his philosophical style was one of the very worst existing , or that could
那 他的 哲学 风格 曾是 一 的 这 非常 最差 现存的 , 或者 那 可以
[ɪɡˈzɪst] .
exist .
存在 .
他的哲学风格是现存最糟糕的风格之一，或者说是可能存在的最糟糕的风格之一。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪnd] [rɪˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌɑːstenˈteɪʃəs]
That this may have been in some degree a designed reaction from ostentatious
那 这 可能 有 到过 在 一些 程度 一个 设计 反应 从 炫耀的
[ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] ;
popularity is probable ;
人气 是 可能 ;
这在某种程度上可能是对炫耀人气的一种刻意回应；

[ænd; ənd][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][greɪt][pɑ:rt][kɔ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstu:diəs][ˈfri:kwen'teɪʃn][ʌv; əv]
and that it was in great part caught from his studious frequentation of
和 那 它 曾是 在 伟大的 部分 捕捉 从 他的 好学的 频繁 的
[ðæt][hʌ\:'sinɪən][ˈfɔ:rist] ,
that Hercynian forest ,
那 海西 森林 ,

而这很大程度上源于他经常在赫西尼亚森林中孜孜不倦地钻研学问。

[wɪtʃ][teɪks][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði][groʊvz]
which takes the place of the groves
哪个 需要 这 地方 的 这 小树林

它取代了树林

[ˌpi:'dʒi:] -]
[Pg 352]
[页 -]

[第352页]

[ʌv; əv][ˈækədi:m][ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l][ˈraɪtɪŋ] , [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
of Academe in German philosophical writing , is certain .
的 学术界 在 德语 哲学 写作 , 是 肯定 .

在德国哲学著作中，学院派（Academe）的说法是肯定的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪdiəsənəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdaɪəlekt][ɪz][ə; eɪ][ˈmelənkɑ:li][ˈfækt] ;
But the hideousness of his dialect is a melancholy fact ;
但 这 丑陋 的 他的 方言 是 一个 忧郁 事实 ;

但他那难听的方言却是一个令人沮丧的事实；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ][bi:; bi][sed][tu:; tə][hæv; həv][kən'tɪrɪbjʊ:tɪd][æt; ət][li:st][æz; əz][mʌtʃ][tu:; tə][ðə; ði]
and it may be said to have contributed at least as much to the
和 它 可能 是 说 到 有 贡献 在 至少 作为 很多 到 这
[ˈdekədəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l][ˈvoʊʒ][æz; əz][ˈeni][ˈdi:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði][ˈfə'lɑ:səfi][ɪt'self] .
decadence of his philosophical vogue as any defects in the philosophy itself .
颓废 的 他的 哲学 时尚 作为 任何 缺陷 在 这 哲学 本身 .

可以说，它对哲学思潮的衰落所起的作用，至少与哲学本身的任何缺陷一样大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] ,
He was , in fact ,
他 曾是 , 在 事实 ,

事实上，他就是。

[æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpə,di:z][frʌm; frəm][mɪl][ɪn][ə'træktɪvnəs][ʌv; əv][fɔ:rm][æz; əz][wel][æz; əz][ɪn][ˈkærəktər]
at the antipodes from Mill in attractiveness of form as well as in character
在 这 对跖点 从 磨 在 吸引力 的 形式 作为 出色地 作为 在 特点
[ʌv; əv][ˈdɑ:ktrɪn] .
of doctrine .
的 教义 .

在形式吸引力和学说性质上，都与密尔截然相反。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][hu:] [θɪŋk][ðæt][ˈhenri][ˌlɒŋ'vi:l][ˈmænsəl][wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][ɪn][mɔ:r]
There are some who think that Henry Longueville Mansel was actually in more
那里 是 一些 WHO 思考 那 亨利 朗格维尔 曼塞尔 曾是 实际上 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][rɪ'spekt] ,
than one respect ,
比 一 尊重 ,

有些人认为亨利·朗格维尔·曼塞尔实际上在不止一个方面是.....

[ænd; ənd] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][,æksə'dent(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] , [hæv; həv] [bɪn]
and might , with some slight changes of accidental circumstance , have been
和 可能 , 和 一些 轻微 变化 的 偶然 环境 , 有 到过
[ɪndɪ'spju:təbli] ,
indisputably ,
无可争议地 ,

如果一些偶然情况稍有变化,或许会毫无疑问地.....

[ðə; ði] ['gretɪst] [fə'la:səfər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the greatest philosopher of Britain in the nineteenth century .
这 最 哲学家 的 英国 在 这 第十九 世纪 .
十九世纪英国最伟大的哲学家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [kən'tempərə'eri:z] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪntə'lektʃuəl] [ɡɪfts] , [ðæt] [ʌv; əv]
Of the opinion entertained by contemporaries of great intellectual gifts , that of
的 这 观点 娱乐 经过 同时代人 的 伟大的 知识分子 礼物 , 那 的
[mɑ:rk] ['pætɪsn] ,
Mark Pattison ,
标记 帕蒂森 ,

关于同时代极具才智之士的观点,例如马克·帕蒂森的观点,

[ə; eɪ] ['bɪtər] [pə'ɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][,ækə'demɪkəl] [ə'pooʊnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [,ækrɪ'mooʊniəs] ['krɪtɪk]
a bitter political and academical opponent , and the most acrimonious critic
一个 苦的 政治的 和 学术的 对手 , 和 这 最多 尖刻 评论家
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðæt] ['mænsəl][wʌz; wəz] ,
of his time , that Mansel was ,
的 他的 时间 , 那 曼塞尔 曾是 ,
曼塞尔是一位在政治和学术上都与他针锋相对的对手,也是他那个时代最尖锐的批评者。

[ðooʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [pætɪsənz] [vju:] , [æn; ən] " [ɑ:rtʃ] - ['dʒɑ:bər] , " [æn; ən] " [ə'kju:t] ['θɪŋkər] ,
though according to Pattison's view , an " arch - jobber , " an " acute thinker ,
尽管 根据 到 帕蒂森 看法 , 一个 " 拱 - 批发商 , " 一个 " 急性 思想家 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] " [si:mz] ['prɪti] [kən'klu:ʒɪv] .
and a metaphysician " seems pretty conclusive .
和 一个 形而上学家 " 似乎 漂亮的 确凿 .

不过,根据帕蒂森的观点,“大亨”、“敏锐的思想家”和“形而上学家”似乎很有说服力。

[bʌt; bət][ˈmænsəl][daɪd][ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]
But Mansel died in middle age , he was much occupied in various kinds of
但 曼塞尔 死亡 在 中间 年龄 , 他 曾是 很多 占领 在 各种各样的 种类 的
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˈbɪznəs] ,
University business ,
大学 商业 ,
但曼塞尔英年早逝,他生前忙于各种大学事务。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [sed] [baɪ] [ðooʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈræðər]
and he is said by those who knew him to have been personally rather
和 他 是 说 经过 那些 WHO 知道 他 到 有 到过 亲自 相当
[ˈɪndələnt] .
indolent .
懒惰的 .

据认识他的人说,他本人相当懒散。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [ɑ:n] 6th [ɑ:k'toʊbər] - ,
He was born in Northamptonshire on 6th October 1820 ,
他 曾是 出生 在 北安普敦郡 在 6th 十月 - ,
他于1820年10月6日出生于北安普敦郡。

[ænd; ənd][ˈæftər] [sku:l] - [deɪz] [æt; ət] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈteɪlɜ:z] - [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs]
and after school - days at Merchant Taylors' passed in the then natural course
和 后 学校 - 天 在 商人 泰勒 - 通过了 在 这 然后 自然的 课程
[tu:; tə][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
to St . John's College ,
到 英石 . 约翰的 大学 ,
在 Merchant Taylors' 完成学业后, 顺理成章地进入了圣约翰学院。

[ˈɑ:ksfərd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈfeləʊ] .
Oxford , of which he became fellow .
牛津 , 的 哪个 他 成为 同伴 .
他后来成为牛津大学的研究员。
[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
He was an active opponent of the first University Commission ,
他 曾是 一个 积极的 对手 的 这 第一的 大学 委员会 ,
他是第一届大学委员会的积极反对者,

[ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈsætəɪər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈprɑ:pər][tu:; tə]
in reference to which he wrote the most brilliant satire of the kind proper to
在 参考 到 哪个 他 写道 这 最多 杰出的 讽刺 的 这 种类 恰当的 到
[ju:nɪˈvɜ:rsəti][wɪts] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [hæz; hæz] [prəˈdu:st] — [ðə; ði] [.æristəjˈfænik] [ˈpærədi] [ɪnˈtaɪtlɪd]
University wits which this century has produced — the Aristophanic parody entitled
大学 智慧 哪个 这 世纪 有 生产 — 这 阿里斯托芬 戏仿 标题
[ˈfra:nˈtɪstəriən] .
Phrontisterion .
弗隆蒂斯特里翁 .
为此, 他创作了本世纪最杰出的大学才子讽刺作品——《弗隆提斯特里翁》, 这是一部模仿阿里斯托芬的讽刺作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)l] ,
But the Commission returned him good for evil ,
但 这 委员会 返回 他 好的 为了 邪恶的 ,
但委员会给予了他以德报怨的补偿。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈweɪnˌfli:t] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmɔ:ərəl][ænd; ənd]
insomuch as he became the first Waynflete Professor of Moral and
就此而言 作为 他 成为 这 第一的 韦恩弗利特 教授 的 道德 和
[ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈfəˈlɑ:səfi] ,
Metaphysical Philosophy ,
形而上学 哲学 ,
因为他成为了第一位韦恩弗利特道德与形而上学哲学教授,

[ə; eɪ][pəʊst] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
a post created in consequence of it .
一个 邮政 创建 在 结果 的 它 .
由此而生的帖子。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbæmptən] [ˈlektʃərə] ,
In 1859 he was Bampton Lecturer ,
在 - 他 曾是 班普顿 讲师 ,
1859年, 他担任班普顿讲师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:frɪs] [əˈɡen] [əˈteɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈeksələns] [ɪn] [stɑɪl] ,
and his sermons in this office again attained the first excellence in style ,
和 他的 布道 在 这 办公室 再次 已达到 这 第一的 卓越 在 风格 ,
他在此职位上的布道再次达到了风格上的卓越水平。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈkrɪtɪsɪzəm][nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [drɪˈsaɪplz]
though they were made the subject of severe criticism not merely by the disciples
尽管 他们 是 制成 这 主题 的 严重 批评 不是 仅仅 经过 这 门徒
[ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [fəˈlɑːsəfi] ,
of Liberal philosophy ,
的 自由派 哲学 ,

尽管他们不仅受到自由主义哲学信徒的严厉批评，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˈtɪmɪd] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv] [ˈɔːrθədɔːksi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][boʊld] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
but by some timid defenders of orthodoxy , for their bold application of
但 经过 一些 胆小 后卫 的 正统 , 为了 他们的 大胆的 应用 的
[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃnd] ,
the philosophy of the conditioned ,
这 哲学 的 这 条件反射 ,
但一些胆怯的正统派捍卫者却因为他们大胆运用条件反射哲学而批评他们。

[ɑːn] [skəˈlæstɪk] [laɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv] [θɪˈɑːdəsi] .
on scholastic lines , to the problems of theodicy .
在 学术 线条 , 到 这 问题 的 神义论 .

从经院哲学的角度探讨神义论问题。

[ˈmænsəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ˈlektʃərə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdʌldʒənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
Mansel was not a more frequent lecturer than the somewhat indulgent conditions
曼塞尔 曾是 不是 一个 更多的 频繁 讲师 比 这 有些 放纵的 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətɪz] ,
of the English Universities ,
的 这 英语 大学 ,
曼塞尔的讲学频率并不比英国大学略显宽松的教学条件更高。

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːksfərd] , [iːv(ə)n]
especially Oxford , even
尤其 牛津 , 甚至

尤其是牛津，甚至

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 353**]
[页 -]

[第353页]

[æftər][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [rɪˈkwaɪərd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərənsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
after the Commission , required ; but his deliverances were of exceptional
后 这 委员会 , 必需的 ; 但 他的 解救 是 的 非凡的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [bəʊθ][ɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
importance , both in conception and expression .
重要性 , 两个都 在 概念 和 表达 .
委员会之后，他被要求这样做；但他的解说无论在构思还是表达上都具有非凡的重要性。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɪlmən] , [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [frendz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
At the death of Milman , his political friends being in power ,
在 这 死亡 的 米尔曼 , 他的 政治的 朋友们 存在 在 力量 ,
米尔曼去世时，他的政治盟友正掌权，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [diːn] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpɔːlz] , [bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔːɪd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt]
he was made Dean of St . Paul's , but enjoyed the dignity only a short
他 曾是 制成 院长 的 英石 . 保罗的 , 但 享受 这 尊严 仅有的 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他被任命为圣保罗大教堂院长，但只享受了很短一段时间的尊荣。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
and died in 1870 .
和 死亡 在 - .

并于 1870 年去世。

[brɪ'saɪdz] [frɑ:n'tɪstəriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæmptən] ['lektʃərz] , [wɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [bəuθ][ðə; ðɪ]
Besides Phrontisterion and his Bampton Lectures , which bring him under both the
除了 弗隆蒂斯德里翁 和 他的 班普顿 讲座 , 哪个 带来 他 在下面 两个都 这
[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
divisions of this chapter ,
部门 的 这 章 ,

除了《弗隆提斯特里翁》和他的《班普顿讲座》之外，这两部作品使他同时属于本章的两个部分，

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔldrɪtʃəz] " ['lɑ:dʒɪk] ,
he had published in his lifetime an excellent edition of Aldrich's " Logic ,
他 有 已发布 在 他的 寿命 一个 出色的 版 的 奥尔德里奇 " 逻辑 ,
[hɪs; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑɪftaɪm] [æn; ən] [eksələnt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ɔldrɪtʃəz] " ['lɑ:dʒɪk] ,
他生前出版过奥尔德里奇《逻辑学》的优秀版本，

" [ˌprɒlə'gɑ:mɪnə]['lɑ:dʒɪkə] ([ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌhæməl'toʊniən] [sku:l] , [ðooʊ] [kwɑɪt]
" Prolegomena Logica (the principal work of the Hamiltonian school , though quite
" 前言 逻辑 (这 主要的 工作 的 这 哈密顿量 学校 , 尽管 相当
[ɪndɪ'pendənt] [ɪn][meɪn] [pɔɪnts]) ,
independent in main points) ,
独立的 在 主要的 积分) ,

《逻辑导论》(哈密顿学派的主要著作，尽管在主要观点上相当独立)，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ˌdɪsər'teɪ(ə)n] [ɑ:n] [metə'fɪzɪks] .
and an enlarged edition of an Encyclopædia dissertation on Metaphysics .
和 一个 放大 版 的 一个 百科全书 论文 在 形而上学 .
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ˌdɪsər'teɪ(ə)n] [ɑ:n] [metə'fɪzɪks] .
以及一部关于形而上学的百科全书论文的增订版。

[hɪz; ɪz] ['eseɪz] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vjuː] , [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
His essays , chiefly from the Quarterly Review , were published after his death ,
他的 散文 , 主要 从 这 季刊 审查 , 是 已发布 后 他的 死亡 ,
[wɪð; wɪθ] [frɑ:n'tɪstəriən] [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] .
with Phrontisterion and other things .
和 弗隆蒂斯德里翁 和 其他 事物 .

他的散文，主要来自《季刊评论》，在他去世后与《弗隆提斯特里翁》和其他作品一起出版。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [briːf] [ˌsʌməri] [ðæt] ['mænsəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd][mæn] ;
It will appear from this brief summary that Mansel was a many - sided man ;
它 将要 出现 从 这 简短的 概括 那 曼塞尔 曾是 一个 许多 - 侧面 男人 ;
[aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [briːf] [ˌsʌməri] [ðæt] ['mænsəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd][mæn] ;
从这段简短的概述可以看出，曼塞尔是一个多面手；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [kiːn] [wɪt] ,
and it may be added that he possessed an exceptionally keen wit ,
和 它 可能 是 额外 那 他 拥有 一个 非常 敏锐的 有 ,
[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [kiːn] [wɪt] ,
此外，他还拥有极其敏锐的才智。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,
by no means confined to professional subjects ,
经过 不 方法 受限 到 专业的 主题 ,
[baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,
绝不仅限于专业领域，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɑ:r] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ðæn; ðən][ɪz] ['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ]
and was altogether far more of a man of the world than is usual in a
和 曾是 共 远的 更多的 的 一个 男人 的 这 世界 比 是 通常 在 一个
[fə'la:səfər] .
philosopher .
哲学家 .

而且，他比一般的哲学家更具世故老练。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðɪs] [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈwɜ:rlɪdlɪnəs] [meɪ] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstent]
But though this man - of - the - worldliness may have affected the extent
但 尽管 这 男人 - 的 - 这 - 世俗 可能 有 做作的 这 程度
[ænd; ənd][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [wɜ:rk] ,
and quantity of his philosophical work ,
和 数量 的 他的 哲学 工作 ,
但是，尽管这种世俗的性格可能影响了他哲学著作的范围和数量，

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
it did not touch the quality of it :
它 做过 不是 触碰 这 质量 的 它 :
它并没有影响它的质量。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ˈmænsəl][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðər] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It may be contended that Mansel was on the whole rather intended for a
它 可能 是 有争议 那 曼塞尔 曾是 在 这 所有的 相当 故意的 为了 一个
[ˈkrɪtɪk][ɔ:r] [hɪˈstɔ:riən] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfɪ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈti:tʃər] ;
critic or historian of philosophy than for an independent philosophical teacher ;
评论家 或者 历史学家 的 哲学 比 为了 一个 独立的 哲学 老师 ;
有人可能会认为，曼塞尔总体上更像是一位哲学评论家或历史学家，而不是一位独立的哲学教师；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] .
and in this he would but have exhibited a tendency of his century .
和 在 这 他 会 但 有 展出 一个 趋势 的 他的 世纪 .
而在这方面，他只不过展现了他那个时代的一种倾向而已。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɑ:r][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈsleɪvɪʃ] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] , [waɪl] [ðə; ði]
Yet he was very far from mere slavish following even of Hamilton , while the
然而 他 曾是 非常 远的 从 仅仅 奴隶 下列的 甚至 的 汉密尔顿 , 尽管 这
[ˈka:pɪŋ] ,
copying ,
复制 ,
然而，即便只是模仿汉密尔顿，他也远非盲目追随。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəsti] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][əˈrɪdʒənəlz] ,
with a little travesty and adjustment of German originals ,
和 一个 小的 闹剧 和 调整 的 德语 原件 ,
对德国原版稍加改编和改动，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [rɪˈpju:t] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
on which so much philosophical reputation has been founded in England ,
在 哪个 所以 很多 哲学 声誉 有 到过 创立 在 英格兰 ,
英国的许多哲学声誉都建立在这一基础之上。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
was entirely foreign to his nature and thought .
曾是 完全 外国的 到 他的 自然 和 想法 .
这完全与他的本性和思想格格不入。

[ɪn] [ˈmɪlz] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] , [ðə; ði] [ˈbæmptən] [ˈlektʃərz] , [əˈbʌv] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,
In Mill's Examination of Hamilton , the Bampton Lectures , above referred to ,
在 磨坊的 考试 的 汉密尔顿 , 这 班普顿 讲座 , 多于 指 到 ,
在上述提到的班普顿讲座中，密尔对汉密尔顿的考察

[keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈvi:əmənt] [ˈproʊtest] , [fɔ:r; fər] [mɪl] , [les] [blaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rθəɔ:ks]
came in for the most vehement protest , for Mill , less blind than the orthodox
来了 在 为了 这 最多 慷慨 反对 , 为了 磨 , 较少的 瞎的 比 这 正统
[əbˈdʒektəz] ,
objectors ,
反对者 ,
对于密尔来说，他比正统的反对者们更清醒，因此他提出了最激烈的抗议。

[pər'si:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [drift] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst]
perceived that their drift was to steer clear of some of the commonest
感知 那 他们的 漂移 曾是 到 转向 清除 的 一些 的 这 最常见的
[ænd; ənd] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrθədəːksi] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]
and most dangerous reefs and shoals on which the orthodoxy of intelligent
和 最多 危险的 珊瑚礁 和 浅滩 在 哪个 这 正统 的 聪明的
[bʌt; bət] [nɑːt] [fɑːr] - ['saɪtɪd] [maɪndz] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dʒenəˈeɪʃənz] [pæst] [bɪn] [rekt] .
but not far - sighted minds has for some generations past been wrecked .
但 不是 远的 - 目击者 思想 有 为了 一些 几代人 过去的 到过 损毁 .

他们意识到，他们的航行是为了避开一些最常见、最危险的暗礁和浅滩，而过去几代人以来，那些聪明但缺乏远见的思想家
的正统观念都因这些暗礁和浅滩而遭到破坏。

[bʌt; bət] - [rɪ'dʒɔɪndər] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər]
But Mansel's rejoinder , written at a time when he was more than ever
但 - 回复 , 书面 在 一个 时间 什么时候 他 曾是 更多的 比 曾经
[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ævəˈkeɪʃənz] ,
distracted by avocations ,
愣 经过 业余爱好 ,

但曼塞尔的回应写于他比以往任何时候都更加忙于业余爱好之时。

[ænd; ənd] ['hæmpəd]
and hampered
和 受阻

并受到阻碍

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 354**]
[页 -]

[第354页]

[ˈsɜːrt(ə)nli] [baɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər]
certainly by the necessity of speaking for his master as well as for
当然 经过 这 必要性 的 请讲 为了 他的 掌握 作为 出色地 作为 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当然，这是因为他既要代表他的主人，也要代表他自己。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and probably by considerations of expediency in respect to the duller of the
和 大概 经过 考虑因素 的 权宜之计 在 尊重 到 这 更暗淡 的 这
['feɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

或许是出于对那些较为迟钝的信徒的权宜之计，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [wɜːrk] .
was not his happiest work .
曾是 不是 他的 最快乐 工作 .

那不是他最满意的工作。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] - [reɪt] [ɪn]
In fact he was too clear and profound a thinker to be first - rate in
在 事实 他 曾是 也 清除 和 深刻的 一个 思想家 到 是 第一的 - 速度 在
['kɑːntrəvɜːrsi] — [ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈkwairz] ['iːðər] [ʌn'juːzuəl] [dɪsˈɑːnɪsti] [ɔːr] [wʌn] - ['saɪdɪdnəs] [ɪn]
controversy — a function which requires either unusual dishonesty or one - sidedness in
争议 — 一个 功能 哪个 需要 任何一个 异常 不诚实 或者 — - 偏侧性 在
[æn; ən] [ʌn'juːzuəl] [dɪ'griː] .
an unusual degree .
一个 异常 程度 .

事实上，他的思想太过清晰深刻，以至于无法成为辩论高手——辩论需要非凡的不诚实或非凡的片面性。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːfɪst] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈhæps]
He may sometimes have been a very little of a sophist — it is perhaps
他 可能 有时 有 到过 一个 非常 小的 的 一个 诡辩家 — 它 是 也许
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fəˈlɑːsəfər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʌtʃ] .
impossible to be a great philosopher without some such touch .
不可能的 到 是 一个 伟大的 哲学家 没有 一些 这样的 触碰 .
他有时可能有点诡辩家的倾向——如果没有这种特质，或许不可能成为伟大的哲学家。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [pəˈrælədʒɪzəm] — [ʌv; əv] [ðæt] [sɪnˈsɪr] [ədˈvænsɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]
But of paralogism — of that sincere advancing of false argument which from
但 的 谬论 — 的 那 真诚 前进 的 错误的 争论 哪个 从
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpleɪtəʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒʌstli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk]
the time of Plato has been justly regarded as the most fatal of philosophic
这 时间 的 柏拉图 有 到过 公正地 认为 作为 这 最多 致命的 的 哲学
[dˈrɔːbəks] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [treɪs] [ɪn] [ˈmænsəl] .
drawbacks — there is no trace in Mansel .
缺点 — 那里 是 不 痕迹 在 曼塞尔 .
但是，曼塞尔的著作中没有丝毫谬误——即自柏拉图时代以来就被公正地视为最致命的哲学缺陷的真诚地提出错误论证。

[hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdʒiːniəs] , [mɔːrˈoʊvər] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈraɪtɪŋ] ,
His natural genius , moreover , assisted by his practice in miscellaneous writing ,
他的 自然的 天才 , 而且 , 协助 经过 他的 实践 在 各种各样的 写作 ,
此外，他与生俱来的天赋，加上他广泛涉猎的写作实践，也对他大有裨益。
[wɪtʃ] [ðoʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪn] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən] [ˈmɪlz] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈveriəs] [ɪn]
which though much less in amount of result than Mill's was even more various in
哪个 尽管 很多 较少的 在 数量 的 结果 比 磨坊的 曾是 甚至 更多的 各种各样的 在
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
虽然其成果数量远不及密尔的著作，但在种类上却更加丰富多样。

[ɪˈkwɪpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈædmərəb(ə)] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [stɑɪl] ,
equipped him with a most admirable philosophical style ,
配备 他 和 一个 最多 令人钦佩的 哲学 风格 ,
使他具备了令人钦佩的哲学风格，
[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [miːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈoʊvər] - [ˈpɑːpjələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊvər] - [ˈteknɪk(ə)] ,
hitting the exact mean between the over - popular and the over - technical ,
击中 这 精确的 意思是 之间 这 超过 - 受欢迎的 和 这 超过 - 技术的 ,
恰到好处地平衡了过于通俗易懂和技术过于晦涩这两方面。

[ɪnˈdaʊɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌprɒləˈɡɑːmɪnə] [ˈlɑːdʒɪkəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈriːdəblnəs] ,
endowing even the Prolegomena Logica with a perfect readableness ,
捐赠 甚至 这 前言 逻辑 和 一个 完美的 可读性 ,
甚至使《逻辑导论》也具有完美的易读性，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edɪˈtɔːriəl] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in the Metaphysics and large parts of the editorial matter of the
和 在 这 形而上学 和 大的 部分 的 这 社论 事情 的 这
[ˈɔldrɪtʃ] [ˈʃoʊɪŋ] [kəˈpæsɪtɪz] [wɪtʃ] [merk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]
Aldrich showing capacities which make it deeply to be regretted that he never
奥尔德里奇 显示 容量 哪个 制作 它 深 到 是 后悔 那 他 绝不
[ˌʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
undertook a regular history of philosophy .
承担 一个 常规的 历史 的 哲学 .

在《形而上学》和奥尔德里奇编辑事务的大部分内容中，他展现出的能力令人深感遗憾，因为他从未进行过正规的哲学史研究。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [fɪld] ,
The place which might have been thus filled ,
这 地方 哪个 可能 有 到过 因此 已填 ,
原本可能被这样填满的地方 ,

[wʌz; wəz] [ək'septɪd] [bʌt; bət] [ˈpɑːrʃəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kæpɪt(ə)l] [sək'ses] [baɪ][ˈdaɪvərz] [ˈraɪtə-z] .
was accepted but partially and with no capital success by divers writers .
曾是 公认 但 部分 和 和 不 首都 成功 经过 潜水员 作家 .
一些作家接受了这种观点，但并未取得完全成功。

[ˈfredrɪk] [ˈdenɪsən] [ˈmɔːrɪs] , [hu:] [wɪl] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [tʃæptər] , [roʊt] [ɑːn][ˈmɔːrəl]
Frederick Denison Maurice, who will be mentioned again in this chapter, wrote on Moral
弗雷德里克 丹尼森 莫里斯 , WHO 将要 是 提及 再次 在 这 章 , 写道 在 道德
[ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [fəˈlɑːsəfi] ,
and Metaphysical Philosophy ,
和 形而上学 哲学 ,
本章还会再次提到弗雷德里克·丹尼森·莫里斯，他曾撰写过《道德与形而上学哲学》一书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] , [ðoʊ] [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈtræktɪvli] [ˈrɪt(ə)n] ,
but the book, though like all his work attractively written ,
但 这 书 , 尽管 喜欢 全部 他的 工作 吸引人 书面 ,
但是，尽管这本书像他所有的作品一样文笔优美，

[dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˈveri] [waɪd] [ɔːr] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
does not show very wide or very profound knowledge of the subject .
做 不是 展示 非常 宽的 或者 非常 深刻的 知识 的 这 主题 .
并未展现出对该主题非常广泛或非常深刻的了解。

[ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [fəˈlɑːsəfi] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɑːrtʃər] [ˈbʌtlər] , [ə; eɪ]
The Lectures on the History of Ancient Philosophy, by William Archer Butler, a
这 讲座 在 这 历史 的 古老的 哲学 , 经过 威廉 射手 巴特勒 , 一个
[ˈdʌblɪn] [prəˈfesər] ,
Dublin professor ,
都柏林 教授 ,
威廉·阿彻·巴特勒（William Archer Butler）教授（都柏林大学教授）所著的《古代哲学史讲稿》

[hu:] [daɪd][ˌpriːmətʃərli; ˌpriːmətərli] , [wʊd] [ˈprɑːbəbli] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [lɪvd] ,
who died prematurely, would probably, had the author lived ,
WHO 死亡 过早 , 会 大概 , 有 这 作者 居住地 ,
如果作者活得更久，那些英年早逝的人很可能会.....

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [best] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
have formed the best history of the subject in English ,
有 形成 这 最好的 历史 的 这 主题 在 英语 ,
已经形成了英语世界中该主题的最佳历史著作。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈfrægməntəri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [meɪk] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [bʊk] , [fri:] [frʌm; frəm]
and even in their fragmentary condition make an admirable book, free from
和 甚至 在 他们的 片段 状况 制作 一个 令人钦佩的 书 , 自由的 从
[ˈdʒɑːrgən] , [nɑːt] [ʌnˈduːli] [ˈpɑːpjələr] ,
jargon, not unduly popular ,
行话 , 不是 过度 受欢迎的 ,
即使这些残缺不全的文本也构成了一本令人赞叹的书，它没有晦涩难懂的术语，也并非过于流行。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] .
but at once sound and literary .
但 在 一次 声音 和 文学 .
但既合乎逻辑又富有文学性。

[ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈhenri]
The most ambitious attempt at the whole subject was that of George Henry
这 最多 雄心勃勃 试图 在 这 所有的 主题 曾是 那 的 乔治 亨利
[ˈluː(ː)ɪs] ,
Lewes ,
刘易斯 ,

对整个主题而言，最雄心勃勃的尝试是乔治·亨利·刘易斯的尝试。

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] , [ə; eɪ][ˈvɜːrsət(ə)] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈbɪləti] ,
the companion of George Eliot , a versatile man of letters of great ability ,
这 伴侣 的 乔治 艾略特 , 一个 多才多艺的 男人 的 信件 的 伟大的 能力 ,
乔治·艾略特的同伴，一位才华横溢、多才多艺的文学家

[huː] [brɔːt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ]
who brought out on a small scale in 1845 , and afterwards on a much
WHO 带来 出去 在 一个 小的 规模 在 - , 和 然后 在 一个 很多
1845年小规模推出，之后规模大幅扩大。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 355**]
[页 -]

[第355页]

[ˈlɑːrdʒər][wʌn] , [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
larger one , a Biographical History of Philosophy .
更大的 一 , 一个 传记 历史 的 哲学 .
更大的一部是《哲学传记史》。

[ðɪs] , [ðoʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
This , though occasionally superficial , and too much tinged with a sort of
这 , 尽管 偶尔 浅 , 和 也 很多 带点色调 和 一个 种类 的
[ˈsekənd] - [hænd][ˈpɔːzətɪvɪzəm] , [hæd; həd] ,
second - hand Positivism , had ,
第二 - 手 实证主义 , 有 ,

虽然这有时流于表面，而且带有太多二手实证主义色彩，但它仍然具有以下特点：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈræðər]
as the qualities of these defects , an excellent though sometimes a rather
作为 这 品质 的 这些 缺陷 , 一个 出色的 尽管 有时 一个 相当
[ˈtretʃərəs] [ˈklɪrnəs] ,
treacherous clearness ,
奸诈 清晰度 ,

这些缺陷的特质在于，它们具有一种极佳但有时却又相当危险的清晰度。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈferli] [ɪnˈtelɪdʒənt]
and a unity of vision which is perhaps more valuable for fairly intelligent
和 一个 统一 的 想象 哪个 是 也许 更多的 有价值的 为了 相当 聪明的
[ˈriːdɜːz] [ðæn; ðən] [ˈdesəltɔːri] [prəˈfʌndəti] .
readers than desultory profundity .
读者 比 漫无目的的 深刻 .

对于相当聪明的读者来说，这种统一的视野或许比漫无目的的深刻见解更有价值。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [teɪk] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [ˈskɑːlərʃɪp] ,
But it can hardly take rank as a book of philosophical scholarship ,
但 它 能 几乎 拿 秩 作为 一个 书 的 哲学 奖学金 ,
但它很难称得上是一部哲学学术著作。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz]ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)]
though it is almost a brilliant specimen of popular philosophical
尽管 它 是 几乎 一个 杰出的 标本 的 受欢迎的 哲学
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

虽然它几乎是通俗哲学文学中的一部杰出代表作。

[fəˈlɑːsəfi] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [θɪˈɑːlədʒi] [meɪ] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tuː]
Philosophy , science , and perhaps theology may dispute between them two
哲学 , 科学 , 和 也许 神学 可能 争议 之间 他们 二
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈfɪɡjərz] , [ˈnɪrli] [kənˈtempərəri] ,
remarkable figures , nearly contemporary ,
卓越 数据 , 几乎 当代的 ,
哲学、科学，或许还有神学，可能会对这两位几乎同时代、杰出的人物争论不休。

[ðə; ði][wʌn][æn; ən][ˈɑːksfərd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈkeɪmbɪdʒ] [mæn] — [ˈweɪtli] [ænd; ənd] [ˈhjuːəl]
the one an Oxford and the other a Cambridge man — Whately and Whewell
这 — 一个 牛津 和 这 其他 一个 剑桥 男人 — 惠特利 和 惠威尔
:
:
:
一位是牛津大学毕业生，另一位是剑桥大学毕业生——惠特利和惠威尔。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn] [ˈnɪrli] [ɔːl]
Besides the differences which their respective universities impress upon nearly all
除了 这 差异 哪个 他们的 各自 大学 令人印象深刻 之上 几乎 全部
[strɔːŋ] [ˈkærəktərz] ,
strong characters ,
强的 人物 ,
除了他们各自的大学给几乎所有性格坚强的人留下的深刻印象之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈweɪtli] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [bred] , [ðə; ði] [mɔːr]
there were others between them , Whately being the better bred , the more
那里 是 其他的 之间 他们 , 惠特利 存在 这 更好的 繁殖 , 这 更多的
[əˈkɑːmplɪft] [ˈraɪtər] ,
accomplished writer ,
完成 作家 ,
他们之间还有其他人，其中惠特利出身更好，写作成就也更高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)] , [ˈhjuːəl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ɪnˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði]
and the more original , Whewell the more widely informed , and perhaps the
和 这 更多的 原来的 , 惠威尔 这 更多的 广泛 知情的 , 和 也许 这
[mɔːr] [θɜːroʊˈɡoʊɪŋ] .
more thoroughgoing .
更多的 彻底的 :

而且越是原创，越是博学，越是透彻。

[bʌt; bət][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nɑːk] - [em ˈiː] - [daʊn] [dʒɔnˈsəʊnjən, -niən]
But both were curiously English in a sort of knock - me - down Johnsonian
但 两个都 是 奇怪的是 英语 在 一个 种类 的 敲 - 我 - 向下 约翰逊
[ˈdɔːgmətɪzəm] ;
dogmatism ;
教条主义 ;
但两者都带有英国式的奇特风格，一种强势的约翰逊式教条主义；

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈtɑːlərənt] .
and both were in consequence extremely intolerant .
和 两个都 是 在 结果 极其 不宽容 .
因此，两人都极其缺乏宽容。

[fɔːr; fər] - [soʊ] - [kɔːld] [ɪm,pɑːrʃi'æləti] [kən'sistɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['baɪəst] [ə'genst]
For Whately's so - called impartiality consisted in being equally biassed against
为了 - 所以 - 称为 公正性 由.....组成 在 存在 同样地 有偏见的 反对
[iːvæn'dʒelɪkəlz][ænd; ənd][træk'tɛəriən] ;
Evangelicals and Tractarians ;
福音派 和 牛津运动 ;
惠特利所谓的公正，其实就是对福音派和牛津运动派抱有同样的偏见；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðer; ðər] [ənfrɛndz] [ʌ; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and both were accused by their unfriends of being a little addicted to the
和 两个都 是 被告 经过 他们的 取消好友关系 的 存在 一个 小的 上瘾 到 这
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌ; əv] ['flætərər] [ænd; ənd] ['təʊdiːz] .
encouragement of flatterers and toadies .
鼓励 的 奉承者 和 谄媚者 .
他们都被自己的死对头指责有点沉迷于奉承者和马屁精的怂恿。

['rɪtʃəd] ['weɪtli] , [ðə; ðɪ]['eldər] , [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
Richard Whately , the elder , was born in London in 1787 ,
理查德 惠特利 , 这 长老 , 曾是 出生 在 伦敦 在 - ,
老理查德·惠特利于1787年出生于伦敦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌ; əv] ['sevrəl] [pluə'rælɪtɪz] .
his father being a clergyman in the enjoyment of several pluralities .
他的 父亲 存在 一个 牧师 在这 享受 的 一些 多元性 .
他的父亲是一位牧师，同时担任多个教职。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɔːriəl] , [geɪnd] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ðer; ðər][ɪn] - ,
He went to Oriel , gained a fellowship there in 1811 ,
他 去 到 奥里尔 , 获得 一个 奖学金 那里 在 - ,
他去了奥里尔学院，并于1811年在那里获得了奖学金。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn]['ɑːksfərd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ,
and was with intervals a resident in Oxford for some twenty years ,
和 曾是 和 间隔 一个 居民 在 牛津 为了 一些 二十 年 ,
他曾断断续续地在牛津居住了大约二十年。

['biːɪŋ] ['lætərli] ['prɪnsəp(ə)][ʌ; əv][es 'tiː] . ['ɔːlbən,'æɪ-] [hɔːl] ([wer] [hiː; hi] [meɪd] ['njuːmən] [hɪz; ɪz] [vaɪs] -
being latterly Principal of St . Alban Hall (where he made Newman his Vice -
存在 后来 主要的 的 英石 . 阿尔班 大厅 (在哪里 他 制成 纽曼 他的 副 -
['prɪnsəp(ə)]) ,
Principal) ,
主要的) ,
他后来担任圣奥尔本学院的校长（并任命纽曼为副校长）。

[ænd; ənd][ɪn] - [prə'fesər] [ʌ; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [ɪ'kɑːnəmi] .
and in 1829 Professor of Political Economy .
和 在 - 教授 的 政治的 经济 .
1829年成为政治经济学教授。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [wɪgz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌ; əv] ['dʌblɪn] ,
In 1831 the Whigs made him Archbishop of Dublin ,
在 - 这 辉格党 制成 他 大主教 的 都柏林 ,
1831年，辉格党人任命他为都柏林大主教。

[wɪtʃ] ['dɪfɪkəlt] [poʊst][hiː; hi][held][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
which difficult post he held for more than thirty years till his death in 1863 .
哪个 难的 邮政 他 握住 为了 更多的 比 三十 年 直到 他的 死亡 在 - .
他担任这一艰苦职位超过三十年，直至 1863 年去世。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] .
His work is not very extensive , but it is remarkable .
他的 工作 是 不是 非常 广泛的 , 但 它 是 卓越 .
他的作品数量不多，但却十分出色。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk] [daʊts] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [nə'pɒʊliən] [ˈboʊnə,pɑːrt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈklevər] "**His Historic Doubts relative to Napoleon Bonaparte was an exceedingly clever skit " on the Rationalist position in regard to miracles and biblical criticism**"

他的 历史性 疑虑 相对的 到 拿破仑 波拿巴 曾是 一个 非常 聪明的 " 小品 " 在 这 理性主义者 位置 在 看待 到 奇迹 和 圣经 批评

[ˈdʒen(ə)rəli] ；
generally ；
一般来说 ；

他对拿破仑·波拿巴的历史怀疑，是一部极其巧妙的“小品”，讽刺了理性主义者对奇迹和圣经批判的立场；

[ðoo] - [ˈɔːrθədɑːksi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] .
though Whately's orthodoxy was none of the strictest .

尽管 - 正统 曾是 没有任何 的 这 最严格的 。

虽然惠特利的正统观念并非最严格的。

[hɪz; ɪz][ˈbæmptən] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ˈpɑːrti] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ˌpriːsiːdɪd]
His Bampton Lectures on Party Feeling in Religion preceded

他的 班普顿 讲座 在 派对 感觉 在 宗教 之前

他在班普顿发表的关于宗教中的党派情感的讲座先于

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 356**]
[页 -]

[第356页]

[ˈræðər] [ˈkjʊəriəsli] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈpɑːrti] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
rather curiously the greatest outburst of the said party feeling which had been seen in England since the seventeenth century .

相当 奇怪的是 这 最 爆发 的 这 说 派对 感觉 哪个 有 到过
[siːn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
已见 在 英格兰 自从 这 第十七 世纪 。

颇为奇特的是，这是自十七世纪以来英国所见过的该党派情绪的最大爆发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɔːr][wʌz; wəz][moʊst] [ˈwaɪdli] [noʊn] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk]
But the books by which he is or was most widely known are his Logic and Rhetoric ,

但 这 图书 经过 哪个 他 是 或者 曾是 最多 广泛 已知 是 他的 逻辑
[ænd; ənd] [ˈretərɪk] ,
和 修辞 ,

但他最广为人知的著作是《逻辑学》和《修辞学》。

[ɪksˈpænjənz] [ʌv; əv] [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] (- [ænd; ənd] -) [ɪnˈtenʃənəli] [ˈpɑːpjələr][ænd; ənd]
expansions of Encyclopædia articles (1826 and 1828) intentionally popular and perhaps almost unnecessarily exoteric ,

扩张 的 百科全书 文章 (- 和 -) 故意 受欢迎的 和
[pərˈhæps][ˈɔːlmoʊst] [ʌŋˌnesəˈserəli] [eksəˈterɪk] ,
也许 几乎 不必要的 外显的 ,

1826 年和 1828 年对百科全书条目的扩充，有意迎合大众口味，但或许也过于深奥晦涩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第22/29页

[bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['stimjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .
but extremely stimulating and clear .
但 极其 刺激性的 和 清除 .

但极具启发性且清晰明了。

[ˈwertli] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['sɪdni] [smiθ] , [wʌz; wəz] , [laɪk]
Whately , who had some points in common with Sydney Smith , was , like
惠特利 , WHO 有 一些 积分 在 常见的 和 悉尼 史密斯 , 曾是 , 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

惠特利与悉尼·史密斯有一些共同之处，就像他一样，

[ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksfərd]
in part the victim of the extreme want of accuracy and range in the Oxford
在 部分 这 受害者 的 这 极端 想 的 准确性 和 范围 在 这 牛津
[edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
education of his youth ;
教育 的 他的 青年 ;

部分原因是由于他青年时期在牛津接受的教育在准确性和广度方面严重不足；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['pəʊzɜ:z] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] .
but his mental and literary powers were great .
但 他的 精神的 和 文学 权力 是 伟大的 .

但他的才智和文学才能都很出众。

['wɪljəm] ['hju:əl] , [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , [ˈʃʊd] ['tælənt][fɔ:r; fər] [ˌmæθə'mætɪks] ['ɜ:rlɪ] ,
William Whewell , the son of a carpenter , showed talent for mathematics early ,
威廉 惠威尔 , 这 儿子 的 一个 木匠 , 显示 天赋 为了 数学 早期的 ,
木匠之子威廉·惠威尔从小就展现出数学天赋。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [æt; ət] ['trɪnəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , [br'keɪm] ['feləʊ] , ['tu:tər] ,
and obtaining an exhibition at Trinity , Cambridge , became fellow , tutor ,
和 获得 一个 展览 在 三位一体 , 剑桥 , 成为 同伴 , 导师 ,

[ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] .
and Master of his College .
和 掌握 的 他的 大学 .

并在剑桥大学三一学院获得奖学金，成为该学院的研究员、导师和院长。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)] ['stʌdɪz] [geɪv] , [ʌv; əv] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ]
He had the advantage , which his special studies gave , of more thorough
他 有 这 优势 , 哪个 他的 特别的 研究 给予 , 的 更多的 彻底
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

他凭借特殊学习经历，接受了更全面的训练，这让他拥有了优势。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌmæθə'mætɪks] [tu:; tə] ['saɪəns]
and extended his attention from pure and applied mathematics to science
和 扩展 他的 注意力 从 纯的 和 应用 数学 到 科学

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .
and a kind of philosophy .
和 一个 种类 的 哲学 .

并将注意力从纯粹数学和应用数学扩展到科学和某种哲学领域。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] (-) [ʌv; əv]
His chief works were The History (1837) and The Philosophy (1840) of
他的 首席 作品 是 这 历史 (-) 和 这 哲学 (-) 的
[ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
the Inductive Sciences ;
这 归纳法 科学 ;
他的主要著作是《归纳科学史》(1837年) 和《归纳科学哲学》(1840年)。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪdʒ,wɒtə] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [əˈstrɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈnætʃ(ə)rəl]
his Bridgewater Treatise on Astronomy and Physic in Reference to Natural
他的 布里奇沃特 论文 在 天文学 和 物理学 在 参考 到 自然的
[fəˈlɑ:səfi] (-) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʊˈræləti] [ʌv; əv] [wɜ:rld] (-) [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðer; ðər]
Philosophy (1833) and his Plurality of Worlds (1853) being also famous in their
哲学 (-) 和 他的 复数 的 世界 (-) 存在 还 著名的 在 他们的
[der] ;
day ;
天 ;
他的《布里奇沃特天文学和物理学论著及其与自然哲学的关系》(1833 年) 和《世界的多元性》(1853 年) 在当时也颇负盛名；

[bʌt; bət][hi:; hi] [roʊt] [vəˈlu:mɪnəsli] [ɪn] [ˈveriəs] [kaɪndz] .
but he wrote voluminously in various kinds .
但 他 写道 大量 在 各种各样的 种类 .
但他创作了大量各种类型的作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hæz; həz][noʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmerɪt] [ʌv; əv]
He was rather a bully , and his work has no extraordinary merit of
他 曾是 相当 一个 欺负 , 和 他的 工作 有 不 非凡的 优点 的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ;
他相当霸道，而且他的作品在风格上也没有什么特别之处。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər]
but it is interesting as being among the latest in which science permitted her
但 它 是 有趣的 作为 存在 之中 这 最新的 在 哪个 科学 允许 她
[ˈvəʊtəri:z] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈspeʃəlaɪz] [ˈveri] [mʌt] ,
votaries not to specialise very much ,
选民 不是 到 专业化 非常 很多 ;
但有趣的是，它是科学允许其信徒不必过于专业化的最后一个时期。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [tu:; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][tu:; tə]
and rather to apply the ancient education to the new subjects than to
和 相当 到 申请 这 古老的 教育 到 这 新的 主题 比 到
[bi:; bi] [ˈhoʊlli] [ðerz] .
be wholly theirs .
是 完全 他们的 .
与其完全接受他们的观点，不如将古代的教育应用于新的学科。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑ:n][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɔ:r] [ədˈmɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
If the difficulty of deciding on rejection or admission be great in the case of
如果 这 困难 的 决定 在 拒绝 或者 入学 是 伟大的 在 这 案件 的
[fɪˈləsəfəz] [ˈprɑ:pər] ,
philosophers proper ,
哲学家 恰当的 ;
如果对于真正的哲学家来说，决定是否接纳或拒绝其学术资格的难度很大，

[ˈmʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [əˈplaɪd]
much greater is it in the numerous subdivisions which are themselves applied
很多 更大的 是 它 在 这 很多的 细分 哪个 是 他们自己 应用
[fəˈlɑːsəfi] [æz; əz] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] [əˈplaɪd] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
philosophy as philosophy is applied literature :
哲学 作为 哲学 是 应用 文学 :

而哲学本身作为应用哲学，其众多分支领域就更加重要，因为哲学也是应用文学。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pərˈhæps][ɑːr; ər][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .
The two chief of these perhaps are Jurisprudence and Political Economy .
这 二 首席 的 这些 也许 是 法理 和 政治的 经济 .
其中最主要的两门学科或许是法理学和政治经济学。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [θriː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈraɪtəz] [æt; ət] [liːst] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈmænd]
Under the head of the first , three remarkable writers at least absolutely demand
在下面 这 头 的 这 第一的 , 三 卓越 作家 在 至少 绝对地 要求
[ˈnoʊtɪs] — [ˈɔːstən] , [meɪn] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən] .
notice — Austin , Maine , and Stephen .
注意 — 奥斯汀 , 缅因州 , 和 史蒂芬 .

在第一位的领导下，有三位杰出的作家绝对值得关注——奥斯汀、缅因和斯蒂芬。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [ɪf] [nɑːt][ˈɔːlsou][ʌv; əv][ˈæktʃuəl]
The first of these was in respect of influence , if not also of actual
这 第一的 的 这些 曾是 在 尊重 的 影响 , 如果 不是 还 的 实际的
[əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

第一点是指影响力，即便不是实际成就。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
one of the most noteworthy Englishmen of the century .
一 的 这 最多 值得注意 英国人 的 这 世纪 .

本世纪最杰出的英国人之一。

[bɔːrn][ɪn] - , [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
Born in 1790 , he died in 1859 , having begun life in the Army which he exchanged
出生 在 - , 他 死亡 在 - , 拥有 开始 生活 在 这 军队 哪个 他 交换
他生于1790年，卒于1859年，早年参军，后退伍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 357**]
[页 -]

[第357页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][baːr][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] .
for the Bar not long after Waterloo .
为了 这 酒吧 不是 长的 后 滑铁卢 .

滑铁卢战役后不久，他便获得了律师资格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [nuː] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
He was made Professor of Jurisprudence in the new University College of
他 曾是 制成 教授 的 法理 在 这 新的 大学 大学 的
[ˈlʌndən] [ɪn] - .
London in 1827 .
伦敦 在 - .

1827年，他被任命为伦敦大学学院法学教授。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [poʊst][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli] ;
He held this post for five years only ;
他 握住 这 邮政 为了 五 年 仅有的 ;
他担任此职仅五年；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
but it resulted in his famous Province of Jurisprudence Determined ,
但 它 结果 在 他的 著名的 省 的 法理 决定 ,
但这促成了他著名的《法理学领域的确定》的诞生。

[ə; eɪ] [bʊk] ['stændɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ə'loʊn][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
a book standing more or less alone in English .
一个 书 常设 更多的 或者较少的 独自的 在 英语 .
一本在英语世界里几乎独树一帜的书。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['pʌblɪʃ] [mʌt] [els] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][sʌm; səm] [ə'fɪj(ə)l] [wɜ:rk] ;
He did not publish much else , though he did some official work ;
他 做过 不是 发布 很多 别的 , 尽管 他 做过 一些 官方的 工作 ;
除此之外, 他没有发表太多其他作品, 不过他也做过一些官方工作;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑ:n][dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][wɜ:r; wər] ['pɑ:stəməsli] ['editɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ]
and his Lectures on Jurisprudence were posthumously edited by his wife , a
和 他的 讲座 在 法理 是 死后 编辑 经过 他的 妻子 , 一个
[mɪs] ['teɪlə] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,
Miss Taylor of Norwich ,
错过 泰勒 的 诺维奇 ,
他的《法理学讲义》由他的妻子, 诺里奇的泰勒小姐在他去世后编辑出版。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][end]
who has been referred to as translator of the Story without an End
WHO 有 到过 指 到 作为 翻译 的 这 故事 没有 一个 结尾
,
.
,
他曾被誉为《无尽的故事》的译者,

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd] [mʌt] [ʌðər] [ɡʊd] [wɜ:rk] .
and who did much other good work .
和 WHO 做过 很多 其他 好的 工作 .
他还做了很多其他有益的工作。
[ɔ:stən] ([hu:z] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] (- - -) [left] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [prɪnt] [bʌt; bət]
Austin (whose younger brother Charles (1799 - 1874) left little if anything in print but
奥斯汀 (谁 年轻 兄弟 查尔斯 (- - -) 左边 小的 如果 任何事物 在 打印 但
[ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɑ:rlə'mentri] [bɑ:r] ,
accumulated a great fortune at the Parliamentary Bar ,
积累 一个 伟大的 财富 在 这 议会 酒吧 ,
奥斯汀 (他的弟弟查尔斯 (1799-1874) 几乎没有留下任何印刷品, 但在议会律师界积累了巨额财富),

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['greɪtər] , [ðoʊ] [veɪɡ] , [kɑ:nvər'seɪʃən] [repju'teɪj(ə)n]) [hæd; həd][bæd] [helθ]
and left a greater , though vague , conversational reputation) had bad health
和 左边 一个 更大的 , 尽管 模糊的 , 对话 名声) 有 坏的 健康
[ɔ:lməʊst] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
almost throughout his life ,
几乎 自始至终 他的 生活 ,
他留下了更大但模糊的口碑, 一生中几乎一直体弱多病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ][ɪn] [bʌlk] .
and his work is not large in bulk .
和 他的 工作 是 不是 大的 在 大部分 .
而且他的作品数量并不多。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːrst] [puː] - [puːd] [æ̃nd; ə̃nd] [nɪˈg̃lektɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstrævəgə̃ntli] [praɪzd] [ˈleɪtər] , [æ̃nd; ə̃nd]
At first pooh - poohed and neglected , almost extravagantly prized later , and
在 第一的 哂 - 嘲笑 和 被忽视的 , 几乎 奢侈地 珍贵的 之后 , 和
[ˈleɪtər] [stɪl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [raʊnd] ,
later still , according to the usual round ,
之后 仍然 , 根据 到 这 通常 圆形的 ,
起初被人嗤之以鼻、置之不理, 后来却几乎被过度珍视, 再后来, 按照通常的规律来看,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæ̃vəld] [æ̃t; ə̃t] , [aɪˈtiː][ˈprez(ə)nts][ˌjuːtɪlɪˈterɪən] [ˈθiːəri] [æ̃t; ə̃t][ɪts] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
a little cavilled at , it presents Utilitarian theory at its best in the intellectual
一个 小的 挑剔的 在 , 它 礼物 功利主义 理论 在 它是最好的 在 这 知识分子
[weɪ] ;
way ;
方式 ;
尽管有人对此略有微词, 但它以最理性的方式展现了功利主义理论的精髓;

[æ̃nd; ə̃nd][ɪts] [ˈdɪsəplənerɪ] [ˈvæljuː] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈgɑːsp(ə)l] , [kæ̃n; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi]
and its disciplinary value , if it is not taken for gospel , can hardly be
和 它是 纪律处分 价值 , 如果 它 是 不是 已采取 为了 福音 , 能 几乎 是
[əʊvəˈreɪtɪd] .
overrated .
被高估了 .
即使不把它奉为圭臬, 它的惩戒价值也怎么强调都不为过。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪkˈstriːm] [ˈklɪrnəs] , [ˈkloʊsnəs] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈkæ̃rɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
But its extreme clearness , closeness , and logical precision carry with them
但 它是 极端 清晰度 , 亲近 , 和 逻辑 精确 携带 和 他们
[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈhɑːrdnəs] ,
the almost inevitable defects of hardness ,
这 几乎 不可避免的 缺陷 的 硬度 ,
但是, 它极高的清晰度、亲切感和逻辑精确性也带来了几乎不可避免的硬度缺陷。

[ˈnæ̃roʊnəs] , [æ̃nd; ə̃nd][wɑːnt][ʌv; əv] " [pleɪ] ,
narrowness , and want of " play ,
狭窄 , 和 想 的 " 玩 ,
狭隘, 缺乏“玩耍”,

" [æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ˈfeɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈætɪtjuːdz] [wɪtʃ] [teɪks] [fɔːr; fər]
" as well as of that most fatal of intellectual attitudes which takes for
" 作为 出色地 作为 的 那 最多 致命的 的 知识分子 态度 哪个 需要 为了
[ˈgræ̃ntɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
granted that everything is explicable .
的确 那 一切 是 可解释的 .
“以及那种最致命的思维方式, 即认为一切都是可以解释的。”

[stɪl] , [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈɔːstənʒ] [ˈskuːl] [æ̃nd; ə̃nd][taɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts]
Still , these were the defects of Austin's school and time ; his merits
仍然 , 这些 是 这 缺陷 的 奥斯汀的 学校 和 时间 ; 他的 优点
[wɜːr; wər][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
were individual ,
是 个人 ,
然而, 这些都是奥斯汀所处时代和学派的缺陷; 他的优点是个人特有的。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [ˈhɪrli] [ˌjuːniːk] .
and indeed very nearly unique .
和 的确 非常 几乎 独特的 .
而且确实几乎是独一无二的。

[sɜːr] [ˈhenri] [dʒeɪmz] [ˈsʌmər] [meɪn] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] - ,
Sir Henry James Summer Maine was born in 1822 ,
先生 亨利 詹姆斯 夏天 缅因州 曾是 出生 在 - ,
亨利·詹姆斯·萨默·梅恩爵士出生于1822年。

[ænd; ənd][ˈedʒuketɪd][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [kʊt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈpembruk] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
and educated first as a Blue Coat boy and then at Pembroke College ,
和 受过教育 第一的 作为 一个 蓝色的 外套 男生 和 然后 在 彭布罗克 大学 ;
[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥

他先是在蓝衣男孩学校接受教育，然后进入剑桥大学彭布罗克学院学习。

[ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪt] [ɪkˈsepʃən(ə)] [kəˈrɪr] [æz; əz][æn; ən] [ʌndərˈgrædʒuət] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv]
After a quite exceptional career as an undergraduate , he became fellow of
后 一个 相当 非凡的 职业 作为 一个 本科 , 他 成为 同伴 的
[ˈtrɪnəti] [hɔːl] ,
Trinity Hall ,
三位一体 大厅 ;

本科期间，他取得了相当优异的成绩，之后成为三一学院的研究员。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] [ˈmæstər] [ɪn] - .
of which he died Master in 1888 .
的 哪个 他 死亡 掌握 在 - .

他于 1888 年去世，享年 1888 岁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [held] [ðɪs] [ˈlætər] [pəʊst][fɔːr; fər] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
But he had only held this latter post for eleven years ,
但 他 有 仅有的 握住 这 后者 邮政 为了 十一年 ;

但他担任后一个职位仅十一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd,məʊst][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [wɜːrk] .
and the midmost of his career was occupied with quite different work .
和 这 中间 的 他的 职业 曾是 占领 和 相当 不同的 工作 .

他职业生涯的中期从事的是完全不同的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)] [lɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ɪn] - ,
He had been made Professor of Civil Law in his University in 1847 ,
他 有 到过 制成 教授 的 民用 法律 在 他的 大学 在 - ,

1847年，他被任命为所在大学的民法教授。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪˈv(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] ;
at a very early age , when he had not even been called to the Bar ;
在 一个 非常 早期的 年龄 , 什么时候 他 有 不是 甚至 到过 称为 到 这 酒吧 ;

在他很小的时候，甚至还没有获得律师资格的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðɪs] [əˈmɪ](ə)n [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
but he supplied this omission three years later ,
但 他 供应 这 省略 三 年 之后 ,

但他三年后弥补了这一疏漏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [stɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [prəˈfesər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ɪp]
and a little later still exchanged his Cambridge Professorship for a Readership
和 一个 小的 之后 仍然 交换 他的 剑桥 教授职位 为了 一个 读者

[æt; ət] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .
at Lincoln's Inn .
在 林肯的 客栈 .

不久之后，他又放弃了剑桥大学的教授职位，转而担任林肯律师学院的讲师。

[ɪn] - [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] , [ˈfeɪməs] [frʌm; frəm] [ɪts] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] ,
In 1862 he obtained the appointment , famous from its connection with letters ,
在 - 他 获得 这 预约 , 著名的 从 它是 联系 和 信件 ,

[ʌv; əv] [ˈliːg(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
of Legal Member of the
的 合法的 成员 的 这

1862年，他获得了法律成员的任命，这一任命因与信件往来而闻名。

[ˈvaɪs,rɔɪz] [ˈkaʊns(ə)] [ɪn] [ˈɪndiə] .
Viceroy's Council in India .
总督的 理事会 在 印度 .

印度总督委员会。

[ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [æt; ət] [hoʊm] ,
On quitting it after seven years he was transferred to the Council at Home ,
在 辞职 它 后 七 年 他 曾是 转移 到 这 理事会 在 家 ,
在任职七年后辞职, 他被调往内政部工作。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)nɪs][æt; ət][ˈɑːksfərd] .
and became Professor of Comparative Jurisprudence at Oxford .
和 成为 教授 的 比较 法理 在 牛津 .

并成为牛津大学比较法学教授。

[brˈsɑːdz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈvjuːər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)] , [meɪn] [roʊt] — [ɪn]
Besides his work as a reviewer , which was considerable , Maine wrote — in
除了 他的 工作 作为 一个 评论员 , 哪个 曾是 大量 , 缅因州 写道 — 在
[æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [stɑɪl] ,
an admirable style ,
一个 令人钦佩的 风格 ,

除了担任评论员的大量工作之外, 梅恩还以令人钦佩的文风写作,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [sens] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkruːˈdesns] [ʌv; əv] [mɔːr]
and with a scholarship and sense which , in the recrudesence of more
和 和 一个 奖学金 和 感觉 哪个 , 在 这 复发 的 更多的
[bɑːrˈbærɪk] [θɔːt] ,
barbaric thought ,
野蛮 想法 ,

并且凭借其学识和感悟, 在更加野蛮的思想复兴之际,

[hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ˈsoʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [ˈmeni] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]
have brought down socialist and other curses on his head — many works on the
有 带来 向下 社会主义 和 其他 诅咒 在 他的 头 — 许多 作品 在 这
[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [lɔː] ,
philosophy of law ,
哲学 的 法律 ,

他因此遭受了社会主义和其他种种诅咒——他的许多著作都与法律哲学有关。

[ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈeɪnʃənt] [lɔː] (
politics , and history , the chief of which were his famous Ancient Law (
政治 , 和 历史 , 这 首席 的 哪个 是 他的 著名的 古老的 法律 (
-) , [ˈvɪlɪdʒ] [kəˈmjʊnəti] (-) ,
1861) , Village Communities (1871) ,
-) , 村庄 社区 (-) ,

政治学和历史学, 其中最主要的著作是《古代法律》(1861 年) 和《乡村社区》(1871 年)。

[ˈɜːrli] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] (-) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn] [dɪˈmɑːkrəsi] [kɔːld]
Early Law and Custom (1883) , with a severe criticism on Democracy called
早期的 法律 和 风俗 (-) , 和 一个 严重 批评 在 民主 称为
[ˈpɑːpjələr] [ˈɡʌvənmənt] (-) .
Popular Government (1885) .
受欢迎的 政府 (-) .

《早期法律与习俗》(1883 年), 对民主制度进行了严厉的批判, 著称《人民政府》(1885 年)。

[fju:] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [freɪz] [ˈmɪ,tɪz] - [æz; əz] [meɪn] [kʊd; kəd]
Few writers of our time could claim the phrase mitis sapentia as Maine could
很少 作家 的 我们的 时间 可以 宣称 这 短语 缓和 - 作为 缅因州 可以
,
.
.

当今很少有作家能像梅恩那样对“mitis sapentia”一词如此精辟。

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˈθi:ərəɪz; ˈθɪraɪz] .
though it is possible that he was a little too much given to theorise .
尽管 它 是 可能的 那 他 曾是 一个 小的 也 很多 给定 到 理论化 .

虽然他可能有点过于热衷于理论推演。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɔ:stən] [wʌz; wəz] [ˈædmərəb(ə)l] .
But his influence in checking that of Austin was admirable .
但 他的 影响 在 检查 那 的 奥斯汀 曾是 令人钦佩的 .

但他对奥斯汀的影响是值得称赞的。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:li:g] [ʌv; əv] [ˈmeɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvju:] , [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [pəʊst] ,
A colleague of Maine's on the Saturday Review , his successor in his Indian post ,
一个 同事 的 缅因州的 在 这 周六 审查 , 他的 接班人 在 他的 印度 邮政 ,
缅因州在《星期六评论》的同事，也是他在印第安纳州职位上的继任者，

[laɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmæliəs] - , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [noʊ] [smɔ:l] [ˈkɑ:ntræst] ,
like him a malleus demagogorum , but in some ways no small contrast ,
喜欢 他 一个 锤骨 - , 但 在 一些 方式 不 小的 对比 ,

像他一样是锤子，但在某些方面却有着相当大的差异。

[wʌz; wəz] [sɜ:r] [dʒeɪmz] [fɪtsˈdʒeɪmz] [ˈsti:vən] (- - -) ,
was Sir James Fitzjames Stephen (1829 - 94) ,
曾是 先生 詹姆斯 菲茨詹姆斯 史蒂芬 (- - -) ,

是詹姆斯·菲茨詹姆斯·斯蒂芬爵士（1829-94 年）

[ðə; ði] [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌnˈju:zʊəli, ʌnˈju:zəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
the most distinguished member of a family unusually distinguished during the
这 最多 杰出的 成员 的 一个 家庭 异常地 杰出的 期间 这

[pæst] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
past century in the public service and in literature :
过去的 世纪 在 这 民众 服务 和 在 文学 .

他是上个世纪在公共服务和文学领域都卓有成就的家族中最杰出的成员。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] [dʒeɪmz] [ˈsti:vən] , [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈvju:ər] , [æz; əz]
His father , Sir James Stephen , was himself well known as a reviewer , as
他的 父亲 , 先生 詹姆斯 史蒂芬 , 曾是 他自己 出色地 已知 作为 一个 评论员 , 作为

[ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:r vənt] ,
a civil servant ,
一个 民用 仆人 ,

他的父亲詹姆斯·斯蒂芬爵士本人是一位知名的评论家和公务员。

[æz; əz] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
as Professor of Modern History at Cambridge ,
作为 教授 的 现代的 历史 在 剑桥 ,

作为剑桥大学现代史教授，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɪn] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ðə; ði]
and as author of Essays in Ecclesiastical History and Lectures on the
和 作为 作者 的 散文 在 教会的 历史 和 讲座 在 这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] (- [ænd; ənd] -) .
History of France (1849 and 1851) .
历史 的 法国 (- 和 -) .

著有《教会史论文集》和《法国史讲稿》（1849 年和 1851 年）。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sɜːr] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [ˈkenzɪŋtən] [ɪn] - , [went] [tuː; tə] [ˈiːtn] , [ðens]
The second Sir James was born at Kensington in 1829 , went to Eton , thence
这 第二 先生 詹姆斯 曾是 出生 在 肯辛顿 在 - , 去 到 伊顿公学 , 因此
[tuː; tə] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
to King's College ,
到 国王学院 大学 ,

第二位詹姆斯爵士于1829年出生于肯辛顿，就读于伊顿公学，之后进入国王学院。

[ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ɪn]
London , and thence to Trinity , Cambridge , and was called to the Bar in
伦敦 , 和 因此 到 三位一体 , 剑桥 , 和 曾是 称为 到 这 酒吧 在
- .
1854 .
- .

他先在伦敦学习，然后进入剑桥大学三一学院，并于 1854 年获得律师资格。

[hɪz; ɪz] [ˈliːg(ə)] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈverɪd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bent] ,
His legal career was brilliant and varied , and led him to the Bench ,
他的 合法的 职业 曾是 杰出的 和 多种多样 , 和 引领 他 到 这 长椅 ,
他的法律生涯辉煌而丰富多彩，最终使他走上了法官之路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
which he resigned shortly before his death .
哪个 他 辞职 不久 前 他的 死亡 .

他在去世前不久辞去了这一职务。

[sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈstiːvən] [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈkæpɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekt]
Sir James Stephen published some works of capital importance on his own subject
先生 詹姆斯 史蒂芬 已发布 一些 作品 的 首都 重要性 在 他的 自己的 主题
,
.
,

詹姆斯·斯蒂芬爵士就他所研究的领域发表了一些极其重要的著作，

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] [lɔː] ,
the chief relating the Criminal Law ,
这 首席 相关 这 刑事 法律 ,

负责刑法事务的负责人

[kəˈlektɪd] [bəuθ] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsætərdeɪ] [wɜːrk] ,
collected both earlier and later a good deal of his Saturday work ,
集 两个都 早些时候 和 之后 一个 好的 交易 的 他的 周六 工作 ,

他早晚都收集了他周六的大量作品，

[dɪˈskʌst] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - (-)
discussed a famous passage of Indian History in the Story of Nuncomar (1885)
讨论 一个 著名的 通道 的 印度 历史 在 这 故事 的 - (-)
,
.
,

在《努科马尔的故事》（1885年）中讨论了印度历史上的一段著名篇章。

[ænd; ənd] [raʊt] [naːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] — [pəˈlɪtɪk(ə)] , [θiːəˈlɑːdʒɪkl] ,
and wrote not a little criticism — political , theological ,
和 写道 不是 一个 小的 批评 — 政治的 , 神学 ,

他还写了不少批评文章——政治的、神学的，

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['negətɪv] [bʌt; bət] ['ædmərəbli] [klɪr] - ['hedɪd] [kaɪnd] — [ðə; ði]
and other — of a somewhat negative but admirably clear - headed kind — the
和 其他 — 的 一个 有些 消极的 但 令人钦佩地 清除 - 标题 种类 — 这
[tʃi:f] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪbərti] ,
chief expression of which is Liberty ,
首席 表达 的 哪个 是 自由 ,
以及其他一些——虽然有些消极但却令人钦佩地头脑清醒的——其主要表现形式是自由,

[ɪ'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] (-) .
Equality , and Fraternity (1873) .
平等 , 和 兄弟会 (-) .

平等与博爱 (1873)。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 359]
[页 -]

[第359页]

[ɪ:v(ə)n] [les] [ru:m] [kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəməsts] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] "
Even less room can be given to the Political Economists than to the "
甚至 较少的 房间 能 是 给定 到 这 政治的 经济学家 比 到 这 "
[dʒʊərəs'pru:dənt] ,
Jurisprudents ,
法学家 ,
给予政治经济学家的空间甚至比给予“法学家”的空间还要少。

" [ˈpɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [best] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪ] . [es] . [mɪl] ,
" partly because the best writers of them , such as J . S . Mill ,
" 部分 因为 这 最好的 作家 的 他们 , 这样的 作为 J . S . 磨 ,

部分原因是因为他们中最优秀的作家, 例如约翰·斯图亚特·密尔,

[hæv; həv] [ˈfɪgjəd] [ɔ:r] [wɪl] [ˈfɪgjər] ['els,wer] ; [ˈpɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [frʌm; frəm][rɪ'kɑ:rdəʊ][tu:; tə]['dʒevənz]
have figured or will figure elsewhere ; partly because , from Ricardo to Jevons
有 想 或者 将要 数字 别处 ; 部分 因为 , 从 里卡多 到 杰文斯

[ænd; ənd] ['klɪf] ['lezli] ,
and Cliffe Leslie ,
和 克利夫 莱斯利 ,

已经或将会在其他地方出现; 部分原因是, 从里卡多到杰文斯和克利夫·莱斯利,

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [mi:n] ['lɪtərəri] ['paʊər] ,
though they have often displayed no mean literary power ,
尽管 他们 有 经常 显示 不 意思是 文学 力量 ,

尽管他们常常展现出相当不错的文学才能,

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ɔ:r][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt][hæv; həv][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
the necessities or supposed necessities of their subject have usually
这 必需品 或者 据称 必需品 的 他们的 主题 有 通常
[kept] [ðer; ðər] [bʊks] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [belz] ['letrəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][ʌv; əv] ['eni]
kept their books further away from belles lettres than the documents of any
保留 他们的 图书 更远 离开 从 美女 字母 比 这 文件 的 任何
[ˈʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['waɪdli] [kɔ:ld] [fə'lɑ:səfi] .
other department of what is widely called philosophy .
其他 部门 的 什么 是 广泛 称为 哲学 .

他们研究主题的必要性或所谓的必要性, 通常使他们的著作比被广泛称为哲学的任何其他部门的文献更远离纯文学。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pærəgræf] [mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ænd; ənd]
But a paragraph must at least be given to one of the earliest and
但 一个 段落 必须 在 至少 是 给定 到 一 的 这 最早 和
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one of the most famous of them .
— 的 这 最多 著名的 的 他们 .

但至少应该用一段篇幅来介绍其中最早、最著名的人物之一。

[ɪf] [ə; eɪ] [praɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] - [əˈbjuːzd] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
If a prize were offered to the best - abused person in English
如果一个奖是提供到这最好的 - 受虐人在英语
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

如果设立一个奖项，评选英国文学作品中最受虐待的人物，

[fjuː] [kəmˈpetətərz] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] [ˈrɑːbərt] [ˈmæltʰəs] ,
few competitors would have much chance with Thomas Robert Malthus ,
很少 竞争对手 会 有 很多 机会 和 托马斯 罗伯特 马尔萨斯 ,
很少有竞争对手能与托马斯·罗伯特·马尔萨斯匹敌。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] (-) , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdaɪvərz]
author of the Essay on the Principles of Population (1798) , and of divers
作者 的 这 散文 在 这 原则 的 人口 (-) , 和 的 潜水员
[wɜːrks] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːnəmi] ,
works on Political Economy ,
作品 在 政治的 经济 ,
《人口原理论文》（1798年）的作者，以及多部政治经济学著作的作者

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ˈheɪlɪberi] .
of which he was Professor in the East India College at Haileybury .
的 哪个 他 曾是 教授 在 这 东方 印度 大学 在 海利伯瑞 .
他曾任海利伯里东印度学院教授。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
To judge from the references which for many years used to be ,
到 法官 从 这 参考 哪个 为了 许多 年 用过的 到 是 ,
从多年来的参考资料来看，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [stɪl] [ɑːr; ər] , [meɪd] [tuː; tə] [ˈmæltʰəs] ,
and to some extent still are , made to Malthus ,
和 到 一些 程度 仍然 是 , 制成 到 马尔萨斯 ,
在某种程度上，这种观点仍然受到马尔萨斯的影响。

[stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm] " [mæltʰuːzən] " [ɪz] [stɪl] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] ,
still more from the way in which the term " Malthusian " is still often used ,
仍然 更多的 从 这 方式 在 哪个 这 学期 " 马尔萨斯 " 是 仍然 经常 用过的 ,
而“马尔萨斯主义”一词至今仍被频繁使用，更印证了这一点。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] [ˈænərkɪst] [ænd; ənd]
he might be supposed to have been a reprobate anarchist and
他 可能 是 据称 到 有 到过 一个 恶棍 无政府主义者 和
[ˌrevəˈluːʃənəri] ,
revolutionary ,
革命性的 ,

他或许会被认为是个声名狼藉的无政府主义者和革命者，

[huː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] ,
who had before his eyes neither the fear of God , nor the love of man ,
WHO 有 前 他的 眼睛 两者都不 这 害怕 的 上帝 , 也不 这 爱 的 男人 ,
他眼中既没有敬畏上帝之心，也没有爱人之心。

[nɔːr][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][məˈræləti][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
nor the respect of morality and public opinion .
也不 这 尊重 的 道德 和 民众 观点 .
既不尊重道德，也不尊重公众舆论。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['mælθəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)]
As a matter of fact Malthus was a most respectable and amiable
作为 一个 事情 的 事实 马尔萨斯 曾是 一个 最多 可敬 和 可亲
['klɜːrdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

事实上，马尔萨斯是一位非常受人尊敬和蔼可亲的教士。

[ˈɔːrθədɔːks][aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈtɔːri][aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
orthodox I believe in religion , Tory I believe in politics ,
正统 我 相信 在 宗教 , 保守党 我 相信 在 政治 ,

正统派：我信仰宗教；保守派：我信仰政治。

[huː] [ɪnˈkɜːrd] [ˈoʊdiəm] [ˈtʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnklʻkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz]
who incurred odium chiefly by his inculcation of the most disagreeable lessons
WHO 已发生 钠 主要 经过 他的 灌输 的 这 最多 令人不快的 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈfest] .
of the new and cheerless science which he professed .
的 这 新的 和 冷冷清清 科学 哪个 他 声称 .

他之所以招致憎恨，主要是因为他灌输了他所信奉的那门新兴且令人沮丧的科学中最令人不快的教义。

[bɔːrn][ɑːn] 24th ['februəri] - [nɪr] [dɔːkɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] , [hiː; hi] [went]
Born on 24th February 1766 near Dorking , of a very respectable family , he went
出生 在 24th 二月 - 靠近 多尔金 , 的 一个 非常 可敬 家庭 , 他 去
[tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
to Cambridge ,
到 剑桥 ,

他于1766年2月24日出生于多尔金附近一个非常体面的家庭，后来去了剑桥大学。

[tʊk] [ˈɑːnərz] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] ([ˈdʒiːzəs]) , [ænd; ənd][ˈɔːrdərz] , [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]
took honours , a fellowship at his college (Jesus) , and orders , obtained a
采取 荣誉 , 一个 奖学金 在 他的 大学 (耶稣) , 和 订单 , 获得 一个
[ˈbenɪfɪs] ,
benefice ,
采邑 ,

他获得了荣誉、学院（耶稣学院）的研究员资格和圣职，并获得了圣俸。

[ænd; ənd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [prəˈfesərʃɪp] [əˈbʌv]
and spent most of the last thirty years of his life in the Professorship above
和 花费 最多 的 这 最后的 三十 年 的 他的 生活 在 这 教授职位 多于
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

他生命的最后三十年大部分时间都担任了上述提到的教授职位。

[ˈdaɪŋ] [ɪn] - .
dying in 1854 .
垂死 在 - .

1854年去世。

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈkɑʊntər] - [blæsts][tuː; tə] [ˈɡɑːdwinz] [əˈnɑːrkiːk]
His Essay was one of the numerous counter - blasts to Godwin's anarchic
他的 散文 曾是 一 的 这 很多的 柜台 - 爆炸 到 戈德温的 无政府主义
[pərˈfektɪbəˌlɪzəm] ,
perfectibilism ,
完美主义 ,

他的论文是众多反驳戈德温无政府主义完美论的文章之一。

[ænd; ənd][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪft] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
and its general drift was simply to show that the increase of population ,
和 它是 一般的 漂移 曾是 简单地 到 展示 那 这 增加 的 人口 ,

其总体方向仅仅是为了表明人口增长，

[ən'les] [ˈkaʊntər] - [ˈæktɪd][baɪ][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][self] - [rɪ'streɪnt] , [mʌst; məst] [rɪ'duːs]
unless counter - acted by individual and moral self - restraint , must reduce
除非 柜台 - 行动 经过 个人 和 道德 自己 - 克制 , 必须 减少
[hjuː'mænəti][tuː; tə] ['mɪzəri] .
humanity to misery .
人类 到 苦难 .
除非通过个人和道德上的自我约束来抵消，否则必将使人类陷入苦难。

[ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɔːrmjələ] [ðæt] " [ˌpɑːpju'leɪ](ə)n [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʒiːə'metrɪkl] , [fuːd] [ɪn][ə; eɪ]
The special formula that " population increases in a geometrical , food in a
这 特别的 公式 那 " 人口 增加 在 一个 几何 , 食物 在 一个
[æɪθ'metɪkl] ['reɪʃiʊs] ,
arithmetical ratio ,
算术 比率 ,
特殊的公式是“人口呈几何级数增长，食物呈算术级数增长”，

" [ɪz] [əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd]
" is overstrained and
" 是 过度劳累 和
“过度紧张”

[ə; eɪ]
a
一个
一个

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 360]
[页 -]
[第360页]

[ˈlɪt(ə)] [əb'sɜːrd] ; [ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [saʊnd] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli]
little absurd ; the general principle is sound beyond all question , and not only
小的 荒诞 ; 这 一般的 原则 是 声音 超过 全部 问题 , 和 不是 仅有的
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ,
consistent with ,
持续的 和 ,
这并非荒谬；其总体原则毫无疑问是合理的，而且不仅与以下情况相符：

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [drɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm] , [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz] .
but absolutely deducible from , the purest Christian doctrines .
但 绝对地 可扣除额 从 , 这 最纯净的 基督教 教义 .
但这完全可以从最纯粹的基督教教义中推导出来。

[ˈmælθəs] [ruːt] [wel] , [hiː; hi] [nuː] ['θɜːrəli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
Malthus wrote well , he knew thoroughly what he was writing about ,
马尔萨斯 写道 出色地 , 他 知道 彻底 什么 他 曾是 写作 关于 ,
马尔萨斯文笔很好，他对所写的内容了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ɔːl] ['raɪtəz] [ɑːn] [sʌt]
and he suffers only from the inevitable drawback to all writers on such
和 他 遭受 仅有的 从 这 不可避免的 退税 到 全部 作家 在 这样的
[ˈsʌbdʒekts] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][fɔːrm] ,
subjects who have not positive genius of form ,
主题 WHO 有 不是 积极的 天才 的 形式 ,
他唯一的缺点就是所有这类题材的作家都不可避免的缺点，即缺乏出色的形式天赋。

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'pɪr] [self] - ['eɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [naːt] **that a time comes when their contentions appear self - evident to all who are not**
那 一个 时间 来 什么时候 他们的 争论 出现 自己 - 明显 到 全部 WHO 是 不是
['ɪgnərənt] [ɔːr] ['predʒədɪst] .
ignorant or prejudiced .
无知 或者 有偏见的 .

总有一天，他们的论点对于所有不无知、不带偏见的人来说，都会显得不言而喻。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [bi'lbŋz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [daɪ'vɜːslɪ] [kɔːld] **The greatest theological interest of the century belongs to what is diversely called**
这 最 神学 兴趣 的 这 世纪 属于 到 什么 是 多样化 称为
[ðə; ði][ˈɑːksfərd][ænd; ænd][ðə; ði][træk'tɛəriən] ['muːvmənt] ;
the Oxford and the Tractarian Movement ;
这 牛津 和 这 牛津运动 移动 ;

本世纪最受神学界关注的运动，又称牛津运动和特拉克塔运动；

[waɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [ɑːn][naːn] - ['lɪtərəri] [graʊndz] ,
while , even if this statement be challenged on non - literary grounds ,
尽管 , 甚至 如果 这 陈述 是 挑战 在 非 - 文学 理由 ,
即使这一说法在非文学方面受到质疑，

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['skɜːslɪ] [biː; bi][soʊ][baɪ] ['eni] [wʌn][ɑːn] [graʊndz] ['lɪtərəri] .
it will scarcely be so by any one on grounds literary .
它 将要 几乎 是 所以 经过 任何 一 在 理由 文学 .
从文学角度来看，几乎没人会这么认为。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the present purpose , of course , nothing like a full account of the
为了 这 展示 目的 , 的 课程 , 没有什么 喜欢 一个 满的 帐户 的 这
['muːvmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'temptɪd] .
Movement can be attempted .
移动 能 是 尝试过 .

当然，就目前而言，不可能对该运动进行全面的描述。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ə'roʊz] [ˈpɑːrtli] [ɪn] [rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvæn'dʒelɪkl]
It is enough to say that it arose partly in reaction from the Evangelical
它是 足够的 到 说 那 它 出现 部分 在 反应 从 这 福音
['tendənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdɑːmɪnɛɪtɪd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
tendency which had dominated the more active section of the Church of England
趋势 哪个 有 占主导地位 这 更多的 积极的 部分 的 这 教会 的 英格兰
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

可以说，它的出现部分是对多年来主导英国国教较为活跃部分的福音派倾向的一种反弹。

[ˈpɑːrtli] [ɪn][ˈproʊtest] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪbərəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ænd][ˌlætəˈtuːdə'nɛəriən] ['tendənsi] [ɪn] ['mætərz] [bəʊθ]
partly in protest against the Liberalising and Latitudinarian tendency in matters both
部分 在 反对 反对 这 自由化 和 纬度主义者 趋势 在 事情 两个都
[ˈtempərəl] [ænd; ænd][ˈspɪrɪtʃuəl] .
temporal and spiritual .
显 和 精神 .

部分原因是抗议世俗和精神事务中自由化和宽容化的倾向。

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ɪts] [ˈpredəsəsər] ([fɔːr; fər][ðə; ði][iːvæn'dʒelɪkəlz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
In contradistinction to its predecessor (for the Evangelicals had been the
在 对比 到 它是 前任 (为了 这 福音派 有 到过 这
[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['lɪtərəri]) ,
reverse of literary) ,
撤销 的 文学) ,

与它的前身（因为福音派在文学方面恰恰相反）相反，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — [aɪ] . [iː] . [əˈbaʊt] - ,
it was from the first — i . e . about 1830 ,
它 曾是 从 这 第一的 — 我 . e . 关于 - ,
最早可以追溯到1830年左右。

[ɔːr] [ˈɜːrliər] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːrbɪndzər][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈveri]
or earlier if we take The Christian Year as a harbinger of it — a very
或者 早些时候 如果 我们 拿 这 基督教 年 作为 一个 预兆 的 它 — 一个 非常
[ˈlɪtəreri] [ˈmuːvmənt] [bəʊθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd][prəʊz] .
literary movement both in verse and prose .
文学 移动 两个都 在 诗 和 散文 .
如果将《基督教年鉴》视为其先驱，那么它出现得更早——这是一场在诗歌和散文方面都非常具有文学性的运动。

[ʌv; əv][ɪts] [θriː] [ˈlɪdər] , [ˈpjuːzi] — [huːz] [neɪm] ,
Of its three leaders , Pusey — whose name ,
的 它是 三 领导人 , 普西 — 谁 姓名 ,
它的三位领导人中，普西——他的名字是

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn] [dɪˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtestɪd] [baɪ] [ˈsɪmpəθaɪzərz] [æz; əz]
given to it in derision and sometimes contested by sympathisers as
给定 到 它 在 嘲笑 和 有时 有争议的 经过 同情者 作为
[ʌnəˈprəʊpriət] ,
unappropriate ,
不恰当 ,
这种说法带有嘲讽意味，有时也会被同情者认为不恰当。

[ʌnˈkwestʃənəbli] [ræŋks][ʌv; əv] [raɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡretɪst] [θiːəlʊsdʒən] , [ɪts][moʊst] [ˈstedfæst]
unquestionably ranks of right as that of its greatest theologian , its most steadfast
毫无疑问 排名 的 正确的 作为 那 的 它是 最 神学家 , 它是 最多 坚定不移
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
毫无疑问，这与其最伟大的神学家、最坚定的人物一样，都是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈliːdər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][aɪˈtiː] — [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ʌv; əv]
and the most of a born leader engaged in it — was something less of
和 这 最多 的 一个 出生 领导者 已订婚的 在 它 — 曾是 某物 较少的 的
[ə; eɪ] [pʃʊr] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈkiːbəl] [ɔːr] [ˈnjuːmən] .
a pure man of letters than either Keble or Newman .
一个 纯的 男人 的 信件 比 任何一个 基布尔 或者 纽曼 .
而从事这项工作的天生领袖，其大部分特质——与基布尔或纽曼相比，算不上是一位纯粹的文人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [wʌn][ðæn; ðən][ɪz]
But he was a man of letters ; and perhaps a greater one than is
但 他 曾是 一个 男人 的 信件 ; 和 也许 一个 更大的 — 比 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [θɔːt] .
usually thought .
通常 想法 .
但他是一位文人，而且或许比人们通常认为的还要伟大。

[ˈedwərd] [ˈbuːvəri] [ˈpjuːzi] , [huː] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ɔːrd] [ˈfəʊkstəʊn] [baɪ] [blʌd] ,
Edward Bouverie Pusey , who belonged to the family of Lord Folkestone by blood ,
爱德华 布维里 普西 , WHO 属于 到 这 家庭 的 主 福克斯通 经过 血 ,
爱德华·布弗里·普西，他是福克斯通勋爵家族的血亲。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [brɪˈkʌm] [baɪ] [brɪˈkwɛst] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] [ˈbəːkʃɪə]
his father having become by bequest the representative of the very old Berkshire
他的 父亲 拥有 变得 经过 遗赠 这 代表 的 这 非常 老的 伯克郡
[haʊs] [ʌv; əv][ˈpjuːzi] ,
house of Pusey ,
房子 的 普西 ,
他的父亲通过遗嘱继承了古老的伯克郡普西家族的遗产，成为该家族的代表。

[wʌz; wəz][bɔːrn][æɪt; ət][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][ɪn] - .
was born at the seat of this family in 1800 .
曾是 出生 在 这 座位 的 这 家庭 在 - .

他于 1800 年出生于这个家族的宅邸。

[hiː; hi][went] [tuː; tə] [ˈiːtn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrt] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [ʌv; əv][ˈɔːriəl] ,
He went to Eton and to Christ Church , and became a fellow of Oriel ,
他 去 到 伊顿公学 和 到 基督 教会 , 和 成为 一个 同伴 的 奥里尔 ,
他先后就读于伊顿公学和基督教会学院，并成为奥里尔学院的研究员。

[ˈstʌdɪd] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd][ɔːriˈent(ə)][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
studied theology and oriental languages in Germany ,
研究 神学 和 东方 语言 在 德国 ,

在德国学习神学和东方语言，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] .
and was made Professor of Hebrew at the early age of twenty - seven .
和 曾是 制成 教授 的 希伯来语 在 这 早期的 年龄 的 二十 - 七 .

他27岁时就被任命为希伯来语教授。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊʊ]
He was a thorough

他做事非常彻底

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

[ˈskaːləər] ,
scholar ,
学者 ,

学者，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ʌnˌpɑːpjuˈləerəti][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]
and even in the times of his greatest unpopularity no charge of want of

[ˈkɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] .
competence for his post was brought against him by any one who knew .
权限 为了 他的 邮政 曾是 带来 反对 他 经过 任何 一 WHO 知道 .

即使在他最不受欢迎的时候，也没有任何知情人士指控他不胜任其职位。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmɪk] [ðæt] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ˈræ(ə)nəɪzəm][wɜːr; wər] [brɔːt] [əˈɡenst]
It is , however , somewhat comic that charges of Rationalism were brought against

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] ,
his first book ,
他的 第一的 书 ,

然而，颇具讽刺意味的是，他的第一本书竟然被指责为理性主义作品。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈdʒɜːrmən] [θiˈɑːlədʒi] .
a study of contemporary German theology .
一个 学习 的 当代的 德语 神学 .

对当代德国神学的研究。

[ɪn][ɔːr] [suːn] [ˈæftər] - [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ˈnjuːmən] [ænd; ənd] [ˈkiːbəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [trækts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In or soon after 1833 he joined Newman and Keble in the famous Tracts for the

[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

1833年或之后不久，他与纽曼和基布尔一起参与了著名的《时代论著》的编纂工作。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [seim] [taim] [ʒ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['prɪmətɪv] [ænd; ʌnd] ['kæθlɪk] [θi'ɑ:lədʒi]
at the same time urging the return to a more primitive and catholic theology
在 这 相同的 时间 敦促 这 返回 到 一个 更多的 原始 和 天主教 神学
[ɪn][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] ,
in his sermons ,
在 他的 布道 ,
与此同时, 他在布道中敦促人们回归一种更原始、更普世的神学。

[ænd; ʌnd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['entəpraɪz] [ɪn][trænz'leɪ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['laɪbrəri] [ʌv; əv]
and by means of the great enterprise in translation called the Oxford Library of
和 经过 方法 的 这 伟大的 企业 在 翻译 称为 这 牛津 图书馆 的
[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,
the Fathers ,
这 父亲们 ,
并通过名为“牛津教父文库”的伟大翻译事业,

[ʌv; əv] [wɪt̚] [hi:; hi]['eksɪkjʊ:tɪd][pɑ:rt][ænd; ʌnd] ['sedʒələsli] ['editɪd] [ʌðəɹ] .
of which he executed part and sedulously edited others .
的 哪个 他 执行 部分 和 勤奋地 编辑 其他的 .
其中一部分由他亲自执行, 另一部分则由他精心编辑。

['pju:zi][fɜ:rst] [keɪm] [brɪ'fɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ['nɒʊtɪs] [ʌʊt'saɪd] ['ɑ:ksfərd][ɪn] - ,
Pusey first came before general public notice outside Oxford in 1843 ,
普西 第一的 来了 前 一般的 民众 注意 外部 牛津 在 - ,
普西于 1843 年首次在牛津以外的地区引起公众的广泛关注,

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veri] [haɪ] - ['hændɪd] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['paʊəɹ] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv]
in consequence of a very high - handed exertion of power by the authorities of
在 结果 的 一个 非常 高的 - 递交 用力 的 力量 经过 这 当局 的
[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
the University ,
这 大学 ,
由于大学当局滥用职权,

[hu:] , [wɪ'ðəʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,
who , without allowing him a hearing ,
WHO , 没有 允许 他 一个 听力 ,
他没有给他举行听证会的机会,

[sə'spendɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] ['ju:kəɪst] [frʌm; frəm] ['pri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [θri:]
suspended him for a sermon on the Eucharist from preaching for three
暂停 他 为了 一个 讲道 在 这 圣餐 从 布道 为了 三
['ɪrɜz] .
years .
年 .
他因一篇关于圣餐的布道而被禁讲道三年。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [klaʊzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [veri] ['moʊmənt] [wen] ['nju:mən] " [went] ['oʊvəɹ] " ;
His mouth was thus closed at the very moment when Newman " went over " ;
他的 嘴 曾是 因此 关闭 在 这 非常 片刻 什么时候 纽曼 " 去 超过 " ;
因此, 就在纽曼“过去”的那一刻, 他的嘴是闭着的;

[ænd; ʌnd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [dɪ'klerd] [ðæt]['pju:zi] [wʊd]
and when some of the enemies of the movement declared that Pusey would
和 什么时候 一些 的 这 敌人 的 这 移动 声明 那 普西 会
[goʊ] [tu:] .
go too .
去 也 .
当一些运动的敌人宣称普西也会被处决时。

[ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɛrd] [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [beɪs]
Others were equally certain that if he stayed it was either from base
其他的 是 同样地 肯定 那 如果 他 入住 它 曾是 任何一个 从 根据
[ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] ,
motives of self - interest ,
动机 的 自己 - 兴趣 ,

其他人也同样确信，如果他留下，要么是出于卑劣的自私动机，要么就是出于其他原因。

[ɔːr] , [stɪl] [mɔːr] [ˈbeɪsli] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duːi][ˌʌndərˈhænd] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
or , still more basely , in order to do underhand damage to the Church .
或者 , 仍然 更多的 卑鄙地 , 在 命令 到 做 暗中 损害 到 这 教会 .
或者 , 更卑鄙地说 , 是为了暗中损害教会。

[bʌt; bət][ɔːl] [huːi] [juˈnaɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɜːnəs] [naʊ] [ædˈmɪt] , [nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrɪkt] [ˈlɔɪəlti] ,
But all who unite knowledge and fairness now admit , not only his perfect loyalty ,
但 全部 WHO 团结 知识 和 公平 现在 承认 , 不是 仅有的 他的 完美的 忠诚 ,
但所有兼具知识和公正的人现在都承认，他不仅忠诚无比，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][,ʌnɪɡˈzɑːmpld][ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd] [ˈstedfæstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]
but the almost unexampled heroism and steadfastness with which for
但 这 几乎 史无前例 英雄主义 和 坚定不移 和 哪个 为了
[sʌm; səm][ten][ɔːr] [fɪftiːn] [ˈɪrʒ] [ˈæftər] [ˈnuːmənʒ] [sɪˈseɪn] ,
some ten or fifteen years after Newman's secession ,
一些 十 或者 十五 年 后 纽曼的 分裂 ,

但在纽曼脱离联邦后的十到十五年间，他们所展现出的几乎是前所未有的英雄气概和坚定不移的精神，

[əˈɡenst] [ˈpɑːpjələr] [ˈɑːbləkwi] , [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz]
against popular obloquy , against something very like persecution from the authorities
反对 受欢迎的 漫骂 , 反对 某物 非常 喜欢 迫害 从 这 当局
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
of the Church and the University ,
的 这 教会 和 这 大学 ,

面对民众的谴责，面对来自教会和大学当局的迫害，

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜːrʃn]
and against the constant and repeated discouragement given by the desertion
和 反对 这 持续的 和 重复 沮丧 给定 经过 这 逃兵
[ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɑːliːɡz] ,
of friends and colleagues ,
的 朋友们 和 同事 ,

面对朋友和同事的离去所带来的不断和反复的打击，

[hiː; hi] [ʌpˈheld] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzɪd] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃt] " " [ʌv; əv]
he upheld his cause and made the despised and reproached " Puseyites " of
他 维持 他的 原因 和 制成 这 被鄙视的 和 受责备 " 普塞伊特斯 " 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] [laɪf] [wʌt] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]
his middle life what he lived to see them — the greatest and almost the
他的 中间 生活 什么 他 居住地 到 看 他们 — 这 最 和 几乎 这
[ˈdɑːmɪnənt] [ˈpɑːrtɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜːrtʃ] .
dominant party in the Anglican Church .
主导的 派对 在 这 圣公会 教会 .

他坚持自己的事业，使他中年时期备受鄙视和谴责的“普塞派”变成了他有生之年所希望看到的——英国国教中最伟大、几乎占据主导地位的政党。

[hiː; hi][wɹz; wəz] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekjələr,aɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz]
He was less fortunate in his opposition to the secularising of the Universities
他 曾是 较少的 幸运 在 他的 反对 到 这 世俗化 的 这 大学
,
:
,
他在反对大学世俗化方面就没有那么幸运了。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'temptɪs] ([wɪtʃ] [ɪ] - ['wɪlɜːz] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tuː; tə]['laɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'temptɪs] **and in his attempts (which ill - willers did not fail to liken to the attempts** 和 在 他的 尝试 (哪个 患病的 - 威勒斯 做过 不是 失败 到 像 到 这 尝试 [meɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ti:tʃɪŋ]) [tuː; tə] [tʃek] [baɪ]['li:g(ə)l] [mi:nz] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] **made to stifle his own teaching) to check by legal means the spread of** 制成 到 窒息 他的 自己的 教学) 到 查看 经过 合法的 方法 这 传播 的 [ˈræʃ(ə)nəlaɪzəm] . **Rationalism** . 理性主义 .

他还试图通过法律手段阻止理性主义的传播（心怀恶意的人总是将这些尝试比作压制他自己教义的尝试）。 [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nərz] [æz; əz][ʌv; əv] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɑ:n] **But he was nearly as full of honours as of years when he died on** 但 他 曾是 几乎 作为 满的 的 荣誉 作为 的 年 什么时候 他 死亡 在 16th [sep'tembər] - . **16th September 1882** . 16th 九月 - . 但他在 1882 年 9 月 16 日去世时，所获得的荣誉几乎和他去世前一样多。

[ˌpiː 'dʒiː] -] **[Pg 362]** [页 -] [第362页]

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stituənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ʌnd][pər'hæps][ˌʌnɪg'zɑːmpld] [sək'ses] — **Many of the constituents of this remarkable and perhaps unexampled success** — 许多 的 这 成分 的 这 卓越 和 也许 史无前例 成功 — [ˈpɜːrsən(ə)l] ['seɪntlɪnəs] , **Pusey's personal saintliness** , - 个人的 圣洁 , 这一非凡且或许史无前例的成功，其构成要素有很多——普西的个人圣洁品格，

[hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] , **his unselfish use of his considerable income** , 他的 无私 使用 的 他的 大量 收入 , 他无私地使用自己可观的收入，

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrɪd] [bə'nevələns] [ɪn] [ˈðər] [ðæn; ðən] [pɪ'kjuːnɪəri] [weɪz] — [duː][nɑ:t][kən'sɜːrn][juː 'es] [hɪr] **his unwearied benevolence in other than pecuniary ways — do not concern us here** 他的 不知疲倦 仁 在 其他 比 金钱 方式 — 做 不是 忧虑 我们 这里 . : . 他孜孜不倦地行善（非金钱方面的）——与我们这里无关。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːməərəs] , **But his works , which are numerous** , 但 他的 作品 , 哪个 是 很多的 , 但他的作品数量众多， [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] ['lɪtərəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪ'riːnɪkən] , **and the most literary of which are his Sermons and his Eirenicon** , 和 这 最多 文学 的 哪个 是 他的 布道 和 他的 艾瑞尼康 , 其中最具文学性的作品是他的《布道集》和《和平颂》。

[kən'trɪbjʊːtɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][aɪ 'tiː] . **contributed not a little to it** . 贡献 不是 一个 小的 到 它 . 对此贡献不小。

- [stail] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɜ:nəs] [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [əb'skjərəti] ;
Pusey's style was accused by some of bareness and by others of obscurity ;
- 风格 曾是 被告 经过 一些 的 裸露 和 经过 其他的 的 朦胧 ;

有人批评普西的文风过于平淡，也有人批评其晦涩难懂；

[bʌt; bət] [ði:z] [ækju:'zeɪənz] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [du:] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prevələnt]
but these accusations may be safely dismissed as due merely to the prevalent
但 这些 指控 可能 是 安全 解雇 作为 到期的 仅仅 到 这 流行
['fænsi][fɔ:r; fər]['flɔ:rɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
fancy for florid expression ,
想要 为了 佛罗里达 表达 ,

但这些指责完全可以忽略不计，仅仅因为当时流行华丽辞藻的表达方式。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [skə'læstɪkli] [ə'reɪndʒd] ['ɑ:rgjʊmənt] [wɪtʃ]
and to the impatience of somewhat scholastically arranged argument which
和 到 这 不耐烦 的 有些 学术上 安排 争论 哪个
[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
has also distinguished our times .
有 还 杰出的 我们的 时代 .

以及我们这个时代特有的那种略显学术化的论证方式所带来的不耐烦。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['tri:ʊʊ] , [dʒɑ:n] ['ki:bəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ,
The second of this remarkable trio , John Keble , was the eldest ,
这 第二 的 这 卓越 三人组 , 约翰 基布尔 , 曾是 这 长子 ,
[hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n] 24th ['eɪprəl] - , [æt; ət] ['ferfərd] , [ɪn] ['glɒstəʃiə] ,
having been born on 24th April 1792 , at Fairford , in Gloucestershire ,
拥有 到过 出生 在 24th 四月 - , 在 费尔福德 , 在 格洛斯特郡 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kaʊnti] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sentʃəɪɪz] [bɪn] [kə'nektɪd] .
with which county his family had for some centuries been connected .
和 哪个 县 他的 家庭 有 为了 一些 几个世纪 到过 连接 .
[dʒɑ:n] [went] [tu:; tə][noʊ] ['pʌblɪk] [sku:l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [hoʊm] ,
John went to no public school , but was very carefully educated at home ,
约翰 去 到 不 民众 学校 , 但 曾是 非常 小心 受过教育 在 家 ,
[əb'teɪnd] [æn; ən]['oʊpən] ['ska:lərʃɪp] [æt; ət]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
obtained an open scholarship at Corpus Christi College , Oxford , when he was
获得 一个 打开 奖学金 在 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 , 什么时候 他 曾是
[oʊnli] [fɔ:r'ti:n] ,
only fourteen ,
仅有的 十四 ,

他十四岁时就获得了牛津大学基督圣体学院的全额奖学金。

[ænd; ɐnd][went][ˈɪntuː] [ˈrezɪdəns] [nekst] [jɪr] — [fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪkˈstriːmli] [ˈɜːrli] **and went into residence next year — for just at this time extremely early**
和 去 进入 住宅 下一个 年 — 为了 只是 在 这 时间 极其 早期的
[ˈentrəns] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkɑːmənər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈɜːrliər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
entrance at the University was much commoner than a little earlier or later .
入口 在 这 大学 曾是 很多 平民 比 一个 小的 早些时候 或者 之后 .
第二年就入住了——因为在当时，很早就进入大学比稍早或稍晚入学要普遍得多。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)lɪ] [fɜːrst] ,
He had only just entered his nineteenth year when he took a double first ,
他 有 仅有的 只是 进入 他的 第十九 年 什么时候 他 采取 一个 双倍的 第一的 ,
他刚满十九岁就获得了双一等学位，

[ænd; ɐnd][hæd; həd][nɑːt] [kənˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and had not concluded it when he was elected , at the same time
和 有 不是 结束 它 什么时候 他 曾是 当选 , 在 这 相同的 时间
[wɪð; wɪθ] [ˈwertli] ,
with Whately ,
和 惠特利 ,
在他当选时，这项计划尚未完成，当时他与惠特利同时当选。

[tuː; tə][æən; ən][ˈɔːriəl] [ˈfelʊʃɪp] .
to an Oriel fellowship .
到 一个 奥里尔 奖学金 .
获得奥里尔奖学金。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ʌp][baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [bəʊθɪ][ðə; ði] [ˈtʃænsəlɜːz] [ˈeseɪz] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ɐnd] [ˈlætn] ,
He followed this up by winning both the Chancellor's Essays , English and Latin ,
他 随后 这 向上 经过 获胜 两个都 这 校长的 散文 , 英语 和 拉丁 ,
随后，他又赢得了校长论文比赛（英语和拉丁语）的冠军。

[ænd; ɐnd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and established his reputation as the most brilliant man of his day .
和 已确立的 他的 名声 作为 这 最多 杰出的 男人 的 他的 天 .
并由此确立了他作为当时最杰出人物的声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
He was ordained as soon as he could be ,
他 曾是 受戒 作为 很快 作为 他 可以 是 ,
他一到可以受戒的年龄就被授予了圣职。

[ænd; ɐnd] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ʌv; əv][ˈtuːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ɐnd][ɪgˈzæmɪnər][ɪn][ðə; ði]
and served the usual offices of tutor in his College and examiner in the
和 服务 这 通常 办公室 的 导师 在 他的 大学 和 考官 在 这
[juːnɪˈvɜːrsəti] .
University .
大学 .
并在学院担任导师，在大学担任考官。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈsemi] - [ˈpʌblɪk] [laɪf][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)lɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But even such semi - public life as this was distasteful to him ,
但 甚至 这样的 半 - 民众 生活 作为 这 曾是 令人厌恶的 到 他 ,
但即使是这种半公开的生活，他也感到厌恶。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈɔːriəl] [ˈtuːtərʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkjʊərəsi][ænd; ɐnd] [ˈpraɪvət]
and he soon gave up his Oriel tutorship for a country curacy and private
和 他 很快 给予 向上 他的 奥里尔 辅导 为了 一个 国家 神学 和 私人的
[ˈpjuːp(ə)lɪz] .
pupils .
学生 .
不久后，他放弃了在奥里尔学院的家庭教师职位，转而担任乡村牧师并教授私人学生。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [noʊt] , [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [fɔ:lt] , [ʌv; əv] - [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][æn; ən]
Indeed the note , some would say the fault , of Keble's whole life was an
的确 这 笔记 , 一些 会 说 这 过错 , 的 - 所有的 生活 曾是 一个
[ˈɔ:lmoʊst][ˈmɔ:rbɪd] [rɪ'taɪrɪŋnəs] ,
almost morbid retiringness ,
几乎 病态的 退休 ,
事实上, 有人会说, 凯布尔一生最大的缺点就是他近乎病态的孤僻性格。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] - [rɪ'fju:z] [i:v(ə)n][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:kinz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which made him in 1827 refuse even to compete with Hawkins for the
哪个 制成 他 在 - 拒绝 甚至 到 竞争 和 霍金斯 为了 这
[p'rɒvəstʃɪp] [ʌv; əv][ˈɔ:riəl] .
Provostship of Oriel .
教务长 的 奥里尔 .
这使得他在 1827 年甚至拒绝与霍金斯竞争奥里尔学院院长一职。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,
It is possible that he would not have been elected ,
它 是 可能的 那 他 会 不是 有 到过 当选 ,
他有可能落选。

[fɔ:r; fər] [ˈɑ:dli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfju:tʃər] [ˈkɑ:li:gz] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] , [bəuθ] [ˈfeləʊz] , [wɜ:r; wər]
for oddly enough his two future colleagues in the triumvirate , both Fellows , were
为了 奇怪 足够的 他的 二 未来 同事 在 这 三巨头 , 两个都 研究员 , 是
奇怪的是, 他未来在三人小组中的两位同事, 都是研究员,

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 363**]
[页 -]
[第363页]

[bəuθ][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [[ʌnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][hæz; həz] [bɪn] [ˈdi:pli]
both in favour of his rival ; but his shunning the contest has been deeply
两个都 在 偏爱 的 他的 竞争对手 ; 但 他的 回避 这 竞赛 有 到过 深
[di'plɔ:d] ,
deplored ,
令人遗憾 ,
两人都支持他的对手; 但他回避竞争的做法令人深感遗憾。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][i:v(ə)n] [bleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][græn][ri:fi:u:toʊ] .
and by some even blamed as a gran rifiuto .
和 经过 一些 甚至 被指责 作为 一个 奶奶 rifiuto .
甚至有人将其斥为一场巨大的失败。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] , [həʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ˈfɑ:ləʊd] ,
The publication of The Christian Year , however , which immediately followed ,
这 发布 的 这 基督教 年 , 然而 , 哪个 立即地 随后 ,
然而, 紧随其后的《基督教年鉴》的出版,

[ˈprɑ:bəbli] [dɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
probably did more for the Movement and for the spiritual life of England
大概 做过 更多的 为了 这 移动 和 为了 这 精神 生活 的 英格兰
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɑ:fɪs] - [ˈhoʊldɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] ;
than any office - holding could have done ;
比 任何 办公室 - 保持 可以 有 完毕 ;
他为这场运动和英国的精神生活所做的贡献, 可能比任何官职都多;

[ænd; ənd][ɪn] - , [ˈki:bəl] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
and in 1831 , Keble , being elected Professor of Poetry ,
和 在 - , 基布尔 , 存在 当选 教授 的 诗 ,
1831年, 基布尔当选为诗歌教授,

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪn]
distinguished himself almost as much in criticism as he had already done in
杰出的 他自己 几乎 作为 很多 在 批评 作为 他 有 已经 完毕 在
[ˈpoʊətri] .
poetry .
诗 .

他在评论领域取得的成就几乎与他在诗歌领域取得的成就一样卓著。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['hɜːrʒli] , [ɪn] ['hæmpʃə]
He obtained , and was contented with , the living of Hursley , in Hampshire
他 获得 , 和 曾是 满足 和 , 这 活的 的 赫斯利 , 在 汉普郡
.
.
.

他获得了汉普郡赫斯利教区的牧师职位，并对此感到满意。

[wer] [hiː; hi] [ri'zaidɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn] 29th [mɑːrtʃ] - .
where he resided till his death on 29th March 1866 .
在哪里 他 居住地 直到 他的 死亡 在 29th 行进 - .

他一直居住在那里，直到 1866 年 3 月 29 日去世。

- ['veri] [ˈdʒen(ə)rəli] ['græntɪd] ['kærəktər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
Keble's very generally granted character as one of the holiest persons of modern
- 非常 一般来说 的确 特点 作为 一 的 这 最神圣的 人 的 现代的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

基布尔被普遍认为是近代最神圣的人物之一。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːksfərd] ['muːvmənt] , [kən'sɜːrn][juː 'es] [les] [hɪr] [ðæn; ðən]
and even his influence on the Oxford Movement , concern us less here than
和 甚至 他的 影响 在 这 牛津 移动 , 忧虑 我们 较少的 这里 比
[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːrk] ,
his literary work ,
他的 文学 工作 ,

至于他对牛津运动的影响，与我们在此关注的远不如他的文学作品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['mɪrli] [æz; əz][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
which was of almost the first importance merely as literature .
哪个 曾是 的 几乎 这 第一的 重要性 仅仅 作为 文学 .

仅就文学而言，它就具有几乎最重要的意义。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrʒ] - [deɪt] ,
The reaction from an enormous popularity of nearly seventy years ' date ,
这 反应 从 一个 巨大的 人气 的 几乎 七十 年 - 日期 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈænti] - [dɔːg'mætɪk] [ə'pɪnjənz] ,
and the growth of anti - dogmatic opinions ,
和 这 生长 的 反对 - 教条主义 意见 ,

近七十年来的巨大影响力以及反教条主义观点的增长，引发了人们的强烈反响。

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tendənsi] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)] ,
have brought about a sort of tendency in some quarters to belittle ,
有 带来 关于 一个 种类 的 趋势 在 一些 四分之一 到 贬低 ,

在某些方面造成了一种贬低的倾向，

[ɪf] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] , [wɪtʃ] ,
if not positively to sneer at , The Christian Year , which ,
如果 不是 积极地 到 冷笑 在 , 这 基督教 年 , 哪个 ,

即便不是为了肆意嘲讽，《基督教年鉴》也是如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪə] [ɪnəsenti:əm] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsəlˈeɪniəs] [ˈpʊʊəmz] , [kənˈteɪnz]
with the Lyra Innocentium and a collection of Miscellaneous Poems , contains
和 这 莱拉 无罪 和 一个 收藏 的 各种各样的 诗歌 , 包含
- [poʊˈetɪkl] [wɜ:rk] .
Keble's poetical work .
- 诗意的 工作 .

《天真之琴》和《杂诗集》收录了基布尔的诗歌作品。

[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌnˈkrɪtɪkl] .
There never was anything more uncritical .
那里 绝不 曾是 任何事物 更多的 不加批判的 .

从来没有比这更缺乏批判精神的事情了。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈrefrəns] [wɪtʃ] [ˈθækəri] — [ðə; ði] [li:st] [ɪkli:sɪˈæstɪklɪ] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪf] [baɪ][noʊ]
The famous reference which Thackeray — the least ecclesiastically inclined , if by no
这 著名的 参考 哪个 萨克雷 — 这 至少 教会的 倾斜 , 如果 经过 不
[mi:nz] [ðə; ði] [li:st] [rɪˈlɪdʒəs] ,
means the least religious ,
方法 这 至少 宗教 ,

萨克雷——尽管他并非最不信教，但却是最不热衷于教会事务的人——曾引用过一句名言。

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ʌv; əv] [ˈletəɹz] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] — [meɪks] [tu:; tə][ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn]
of English men of letters of genius in this century — makes to its appearance in
的 英语 男人 的 信件 的 天才 在这 世纪 — 制作 到 它是 外貌 在
[penˈdennis] ,
Pendennis ,
彭登尼斯 ,

本世纪英国文坛天才人物之一——出现在《彭德尼斯》中，

[ʃʊʊz] [wʌt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ʌnˈbaɪəst] [kənˈtempɜ:,ɛri:z] [wɜ:ɹ; wər] .
shows what the thoughts of unbiassed contemporaries were .
演出 什么 这 想法 的 公正的 同时代人 是 .

展现了当时公正客观的人们的想法。

[ænd; ɐnd][noʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒʌdʒmənt][kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:ɹmd] [baɪ] [ʌnˈbaɪəst] [pɑ:ˈsterəti] .
And no very different judgment can be formed by unbiassed posterity .
和 不 非常 不同的 判断 能 是 形成 经过 公正的 后人 .

而公正的后世之人也很难得出截然不同的结论。

[wɪð; wɪθ][ˈhɜ:ɹbəɹt] [ænd; ɐnd] [mɪs] [ɹɔˈsetɪ] , [ˈki:bəl] [ræŋks][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtɜ:z]
With Herbert and Miss Rossetti , Keble ranks as the greatest of English writers
和 赫伯特 和 错过 罗塞蒂 , 基布尔 排名 作为 这 最 的 英语 作家
[ɪn][ˈseɪkrɪd] [vɜ:ɹs] ,
in sacred verse ,
在 神圣 诗 ,

与赫伯特和罗塞蒂小姐一样，基布尔被誉为英国最伟大的宗教诗歌作家之一。

[ðə; ði] [ɪˈregjələɹ] [ænd; ɐnd] [ʌnˈi:kwəl] [ˈefəɹts] [ʌv; əv] [vɔ:n] [ænd; ɐnd] [ˈkræʃɔ:] [ˈsʌmtaɪmz]
the irregular and unequal efforts of Vaughan and Crashaw sometimes
这 不规律的 和 不等 努力 的 沃恩 和 克拉肖 有时
[trænˈsendɪŋ] , [ˈɒf(tə)n] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [θri:] .
transcending , oftener sinking below the three .
超越 , 更频繁 下沉 以下 这 三 .

Vaughan 和 Crashaw 的努力时而超前，时而低于前三，这种不规律且不均衡的表现时有时无。

[ɪf] [ˈki:bəl] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [poʊˈetɪkl] [ˈmɪstɪsɪzəm][ʌv; əv] [krɪˈsti:nə] [ɹɔˈsetɪ] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:ɹ]
If Keble has not the exquisite poetical mysticism of Christina Rossetti he is more
如果 基布尔 有 不是 这 精美的 诗意的 神秘主义 的 克里斯蒂娜 罗塞蒂 他 是 更多的
[ˈkoupiəs] [ænd; ɐnd] [mɔ:ɹ] [ˈstrɪktli] [ˈska:lərli] ,
copious and more strictly scholarly ,
丰富 和 更多的 严格 学术性的 ,

如果说基布尔没有克里斯蒂娜·罗塞蒂那种精妙绝伦的诗歌神秘主义，那么他的作品则更加丰富，学术性也更强。

[waɪl] [hiː; hi] [is'keɪps] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˌtrɪvi'æləti] , [ɔːr][ðə; ði][ˌtrɪvi'æləti] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][iːv(ə)n] [kweɪnt] ,
while he escapes the quaint triviality , or the triviality sometimes not even quaint ,
尽管 他 逃脱 这 古雅 琐碎 , 或者 这 琐碎 有时 不是 甚至 古雅 ,
[wɪtʃ] [mɑːrɪz] ['hɜːrbərt] .
which mars Herbert .
哪个 火星 赫伯特 .

他摆脱了那些古怪的琐碎，或者有时甚至不是古怪的琐碎，而这些琐碎损害了赫伯特。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(:)θ] [ɪz] ['strɔːŋli] [ˌoʊn] ,
The influence of Wordsworth is strongly shown ,
这 影响 的 华兹华斯 是 强烈 所示 ,
华兹华斯的影响显而易见。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] [ænd; ənd] [riːdɪ'rektɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] .
but it is rendered and redirected in an entirely original manner .
但 它 是 渲染 和 重定向 在 一个 完全 原来的 方式 .
但它的呈现和重定向方式完全是原创的。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [mɑːrɪz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs]
The lack of taste which mars so much religious
这 缺少 的 品尝 哪个 火星 所以 很多 宗教
许多宗教作品都因缺乏品味而蒙上阴影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 364]
[页 -]
[第364页]

['poʊətəri] ['nevər] [ˌoʊz] [ɪt'self] [iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['kiːbəl] ; [jet] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
poetry never shows itself even for a moment in Keble ; yet the correctness of
诗 绝不 演出 本身 甚至 为了 一个 片刻 在 基布尔 ; 然而 这 正确性 的
[hɪz; ɪz] ['dɪkʃ(ə)n] ,
his diction ,
他的 措辞 ,

基布尔的文字中从未流露出诗意，哪怕是片刻；然而，他用词的准确性，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrθəðɑːksi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ɪz] ['hevər] ['frɪdʒɪd][ɔːr] [teɪm] .
like the orthodoxy of his thought , is never frigid or tame .
喜欢 这 正统 的 他的 想法 , 是 绝不 寒冷 或者 驯服 .
就像他的思想正统性一样，从不冷漠或温顺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['poʊəts] [huː] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜːrɪv] [ðə; ði] ['hɪkneɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hɔːrəs] ,
There are few poets who so well deserve the nickname of a Christian Horace ,
那里 是 很少 诗人 WHO 所以出色地 应得 这 昵称 的 一个 基督教 贺拉斯 ,
很少有诗人能像他那样配得上“基督教的贺拉斯”这个称号。

[ðoʊ] [ðə; ði] [freɪz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəðɑːks][ʌv; əv] " [proʊz]
though the phrase may seem to have something of the paradox of " prose
尽管 这 短语 可能 似乎 到 有 某物 的 这 悖论 的 " 散文
[ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

虽然这句话似乎带有“散文莎士比亚”的悖论。

" [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n]
" **The careful melody of the versification and the exact felicity of the diction**
" 这 小心 旋律 的 这 韵律 和 这 精确的 费利西蒂 的 这 措辞
[ɪk'skluːd] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
exclude , it may be ,
排除 , 它 可能 是 ,

“诗歌韵律的优美和用词的精准巧妙排除了.....”

[ðoʊz] [haɪst; 'haɪəst] [flaɪts] [wɪtʃ] [kri'eɪt] [moʊst][ɪn'θu:ziæzəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .
those highest flights which create most enthusiasm , at any rate in this century .
那些 最高 航班 哪个 创造 最多 热情 , 在 任何 速度 在 这 世纪 .
那些最令人兴奋的高空飞行, 至少在本世纪是如此。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meʒər] , [prə'pɔ:r](ə)n] , [sək'sesf(ə)l] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pouzd] [end] , ['ki:bəl]
But for measure , proportion , successful attainment of the proposed end , Keble
但 为了 措施 , 部分 , 成功的 素养 的 这 建议的 结尾 , 基布尔
[hæz; həz] [fju:] [sju'piəriəz] .
has few superiors .
有 很少 上级 .
但就衡量标准、比例和成功实现预期目标而言, 基布尔鲜有胜过他的人。

[aɪ'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['meni] , [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡɪft] [ʌv; əv]
It would indeed be surprising if he had many , for , with his gift of
它 会 的确 是 奇怪 如果 他 有 许多 , 为了 , 和 他的 礼物 的
[vɜ:rs] ,
verse ,
诗 ,
如果他有很多孩子, 那确实会令人惊讶, 因为他有诗歌方面的天赋。

[hi; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] .
he was also one of the most accomplished of critics .
他 曾是 还 一 的 这 最多 完成 的 评论家 .
他也是最有成就的评论家之一。

[hɪz; ɪz] - , ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ru:l] [ðen] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['lætn] ,
His Prælectiones Academicæ , written , as the rule then was , in Latin ,
他的 - - , 书面 , 作为 这 规则 然后 曾是 , 在 拉丁 ,
他的《学术论文集》(Prælectiones Academicæ) 按照当时的惯例, 是用拉丁文写成的。

[ɪz] [ʌn'fɔ:rtənətli] [ə; eɪ] [si:lɪd] [bʊk] [tu; tə] [tu:] ['meni] ['pɜ:sənz] [hu:m] ['mɑ:dərn] ['præktɪs] [kɔ:lz]
is unfortunately a sealed book to too many persons whom modern practice calls
是 很遗憾 一个 密封 书 到 也 许多 人 谁 现代的 实践 呼叫
[ænd; ənd] [straɪvz] [tu; tə] [kən'sɪdər] " ['edʒukeɪtɪd] " ;
and strives to consider " educated " ;
和 努力 到 考虑 " 受过教育 " ;
不幸的是, 对于现代实践中被称作和力图视为“受过教育”的许多人来说, 这是一本封闭的书;

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'faɪn] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [tu; tə]['klæsɪk(ə)]['sʌbdʒekts] ,
but he did not confine himself even in these to classical subjects ,
但 他 做过 不是 局限 他自己 甚至 在 这些 到 古典 主题 ,
但他即便在这些领域, 也没有局限于古典题材。

[ænd; ənd][hi; hi] [roʊt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'vju:z] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn]['poʊətri] .
and he wrote not a few reviews in English dealing with modern poetry .
和 他 写道 不是 一个 很少 评论 在 英语 处理 和 现代的 诗 .
他还用英文写了不少关于现代诗歌的评论文章。

[hɪz; ɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['di:pli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['eθɪk] ;
His aesthetics are of course deeply tinged with ethic ;
他的 美学 是 的 课程 深 带点色调 和 伦理 ;
他的美学当然深受伦理道德的影响;

[bʌt; bət][hi; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'lau] ['mɔ:rəl] [ˌpri:pə'zeʃənz] [tu; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]
but he does not in the least allow moral prepossessions to twist his poetic
但 他 做 不是 在 这 至少 允许 道德 预感 到 捻 他的 诗意的
[θi:əri] ,
theory ,
理论 ,
但他丝毫不允许道德偏见扭曲他的诗歌理论。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [drɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌærɪstəˈtiːliən] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
which may be generally described as the Aristotelian teaching on the subject ,
哪个 可能 是 一般来说 描述 作为 这 亚里士多德 教学 在 这 主题 ,

这可以概括地描述为亚里士多德关于这一主题的教义，

[səˈplaɪd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [nɑːt][ˈoʊpən]
supplied and assisted by the aid of a wide study of the literatures not open
供应 和 协助 经过 这 援助 的 一个 宽的 学习 的 这 文学 不是 打开
[tuː; tə] [æriˌstaːtl] .
to Aristotle .
到 亚里士多德 .

得益于对亚里士多德未曾接触过的文献的广泛研究和帮助。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] - [maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
There can be no doubt that if Keble's mind had not been more and more
那里 能 是 不 怀疑 那 如果 - 头脑 有 不是 到过 更多的 和 更多的
[əbˈzɔːrbd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv]
absorbed by religious subjects he would have been one of the very greatest of
吸收 经过 宗教 主题 他 会 有 到过 一 的 这 非常 最 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ˈlɪtərəˌtʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
English critics of literature ;
英语 评论家 的 文学 ;

毫无疑问，如果基布尔的思想没有越来越沉浸于宗教题材，他本可以成为英国最伟大的文学评论家之一；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
and he is not far from being a great one as it is .
和 他 是 不是 远的 从 存在 一个 伟大的 一 作为 它 是 .

而且他离成为一名伟大的球员也并不遥远。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈpʌblɪʃ] [ˈmeni] [ˈsəːmənz] , [ðʊz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [əˈsaɪz] [ˈsɜːrmən][æt; ət]
He did not publish many sermons , though one of his , the Assize Sermon at
他 做过 不是 发布 许多 布道 , 尽管 一 的 他的 , 这 大 讲道 在
[ˈɑːksfərd][ɪn] - ,
Oxford in 1833 ,
牛津 在 - ,

他发表的布道词不多，不过其中一篇是他在 1833 年于牛津发表的巡回审判布道词。

[ɪz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstaːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ; [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
is considered to have started the Movement ; and opinions as to his
是 经过考虑的 到 有 开始 这 移动 ; 和 意见 作为 到 他的
[ˈpʊlpɪt] [ˈpaʊəz] [hæv; həv] [ˈverɪd] .
pulpit powers have varied .
讲坛 权力 有 多种多样 .

被认为是这场运动的创始人；关于他的讲坛权力，人们的看法不一。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈkiːbəl]
But it is certainly not too much to say that it was impossible for Keble
但 它是 当然 不是 也 很多 到 说 那 它 曾是 不可能的 为了 基布尔
[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ,
not to make everything that he wrote ,
不是 到 制作 一切 那 他 写道 ,

但毫不夸张地说，基布尔不可能不把他写的所有东西都变成现实。

[ˈweðər] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [ˈproʊz] , [ˈlɪtərəˌtʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌækəˈdemɪk][kaɪnd] ,
whether in verse or prose , literature of the most perfect academic kind ,
无论 在 诗 或者 散文 , 文学 的 这 最多 完美的 学术的 种类 ,
无论是诗歌还是散文，都是最完美的学术文学作品。

[ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈtælənt] .
informed by the spirit of scholarship and strengthened by individual talent .
知情的 经过 这 精神 的 奖学金 和 加强 经过 个人 天赋 .

秉承学术精神，发挥个人才能。

[dʒɑ:n] [ˈhenri] [ˈnju:mən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
John Henry Newman was the eldest son of a man of business of some
约翰 亨利 纽曼 曾是 这 长子 儿子 的 一个 男人 的 商业 的 一些
[mi:nz] ([hu:] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒə] [ˈjʊməɪn])
means (who came of a family of Cambridgeshire yeomen)
方法 (WHO 来了 的 一个 家庭 的 剑桥郡 自耕农)
约翰·亨利·纽曼是位小有家境的商人的长子（其父系家族是剑桥郡的自耕农）。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 365]
[页 -]
[第365页]

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈhjuːɡənɑːt] [dɪˈsent] .
and of a lady of Huguenot descent .
和 的 一个 女士 的 胡格诺派 下降 .
还有一位胡格诺派后裔的女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn] 21st [ˈfebruəri] - , [wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd] [ˈpraɪvətli] [æt; ət] [ˈiːlɪŋ]
He was born in London on 21st February 1801 , was educated privately at Ealing
他 曾是 出生 在 伦敦 在 21st 二月 - , 曾是 受过教育 私下 在 伊灵
,
.
,
他于1801年2月21日出生于伦敦，曾在伊灵接受私人教育。

[ɪmˈbaɪbd] [strɔːŋ] [iːvænˈdʒelɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
imbibed strong evangelical principles ,
吸收 强的 福音 原则 ,
深受福音派原则的影响，

[ænd; ʌnd] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈɑːksfərd] ([ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ]) [soʊ] [ˈɜːrli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] " [greɪts]
and went up to Oxford (Trinity College) so early that he went in for " Greats
和 去 向上 到 牛津 (三位一体 大学) 所以 早期的 那 他 去 在 为了 " 伟人
" ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][θɜːrd] [klæs]) [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] .
" (in which he only obtained a third class) before he was nineteen .
" (在 哪个 他 仅有的 获得 一个 第三 班级) 前 他 曾是 十九 .
他很早就考入了牛津大学（三一学院），不到十九岁就参加了“大师班”（但他只获得了三等学位）。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [rɪˈzɑɪd] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] , [wer] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈskɑːləʃɪp] ,
He continued , however , to reside at Trinity , where he held a scholarship ,
他 持续 , 然而 , 到 居住 在 三位一体 , 在哪里 他 握住 一个 奖学金 ,
但他仍然住在三一学院，因为他在那里获得了奖学金。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɪʃhæp][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [æɪn; əɪn][ˈɔːriəl]
and more than made up for his mishap in the schools by winning an Oriel
和 更多的 比 制成 向上 为了 他的 意外 在 这 学校 经过 获胜 一个 奥里尔
[ˈfeləʊʃɪp] [ɪn] - .
fellowship in 1823 .
奖学金 在 - .
他在学校的挫折被他弥补，1823 年他获得了奥里尔奖学金。

[ɪn] [θriː] [səkˈsesɪv] [ˈjɪrɜz] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɔːrdərz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkjʊərəsi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
In three successive years he took orders and a curacy in the first ,
在 三 连续 年 他 采取 订单 和 一个 神学 在 这 第一的 ,
他连续三年在第一年接受了圣职和助理牧师的职位，

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprɪnsəpəlɪp] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈælbənz] [hɔːl] [ˈʌndər] [ˈweɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
the Vice - Principalship of St . Alban's Hall under Whately in the second ,
这 副 - 校长 的 英石 . 阿尔班的大厅 在下面 惠特利 在 这 第二 ,
在惠特利第二任校长任期内担任圣奥尔本斯学院副校长，

[ænd; ɐnd][æn; ən][ˈɔ:riəl] [ˈtu:tərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ; [waɪl] [ɪn] - [hi; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈhɔ:kɪnz] ,
and an Oriel tutorship in the third ; while in 1827 he succeeded Hawkins ,
 和 一个 奥里尔 辅导 在 这 第三 ; 尽管 在 - 他 成功了 霍金斯 ,
 [hu:] [brˈkeɪm] [ˈprɒvɒst] ,
who became Provost ,
 WHO 成为 教务长 ,
 第三年，他获得了奥里尔学院的导师职位；1827年，他接替霍金斯成为教务长。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈmɛrɪːz] ,
in the Vicarage of St . Mary's ,
 在 这 牧师住宅 的 英石 . 玛丽的 ,
 在圣玛丽教堂的牧师住宅里,
 [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃooz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:]
the most important post of the kind — to a man who chose to make it
 这 最多 重要的 邮政 的 这 种类 — 到 一个 男人 WHO 选择 到 制作 它
 [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ɪn][ˈɑːksfərd] .
important — in Oxford .
 重要的 — 在 牛津 .
 在牛津, 对于一个选择让它变得重要的人来说, 这是同类职位中最重要的一个。

['nju:mən] [dɪd] [soʊ] [tʃu:z] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] — [nɑ:t] [ðoʊz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ðoʊ]
Newman did so choose , and his sermons — not those to the University , though
 纽曼 做过 所以 选择 , 和 他的 布道 — 不是 那些 到 这 大学 , 尽管
 [ði:z] ['vɜ:lsəʊ] [a:r; ə] ['nəʊtəb(ə)l] ,
these also are notable ,
 这些 还 是 值得注意的 ,
 纽曼确实做出了这样的选择, 而且他的布道——不是在大学里发表的那些布道, 尽管那些布道也很值得注意——
 [bʌt; bət] [ðoʊz] ['nɑ:mɪnəli] " [pə'roʊkiəl] ,
but those nominally " Parochial ,
 但 那些 名义上 " 教区 ,
 但那些名义上的“教区,

" ['ri:əli] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] [hu:] [su:n] [flɑ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [wɜ:r; wər]
" really addressed to the undergraduates who soon flocked to hear him — were
 " 真的 已解决 到 这 本科生 WHO 很快 成群结队的 到 听到 他 — 是
 [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ænd; ɐnd] ['meɪnstəɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
the foundation and mainstay of his influence ,
 这 基础 和 支柱 的 他的 影响 ,
 “他实际上是面向大学生们发表演讲的，这些大学生们很快就蜂拥而至聆听他的演讲——他们是他影响力的基础和支柱。”
 ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈsɪŋg(ə)l][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [wɜ:rk] ,
constitute the largest single division of his printed work ,
 构成 这 最大 单身的 分配 的 他的 打印 工作 ,
 构成了他印刷作品中最大的单一部分，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˈprez(ə)nt][ðæt][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈfɛrɪst][laɪt].

and perhaps present that work in the best and fairest light .

和 也许 展示 那 工作 在 这 最好的 和 最公平 光 .

或许还能以最好、最公正的方式呈现这项工作。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][nekst][ˌsɪksˈti:n][ˈjɪrz][ˈkæna:t][bi:; bi][əˈtemptɪd][hɪr];

His history for the next sixteen years cannot be attempted here ;

他的 历史 为了 这 下一个 十六 年 不能 是 尝试过 这里 ;

他接下来十六年的经历无法在此详述；

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪməs][θɪŋ][kɔ:ld][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd][ˈmu:vmənt];

it is the history of the famous thing called the Oxford Movement ,

它 是 这 历史 的 这 著名的 事物 称为 这 牛津 移动 ,

这是关于著名的牛津运动的历史。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
which changed the intellectual as well as the ecclesiastical face of England ,
哪个 已更改 这 知识分子 作为 出色地 作为 这 教会的 脸 的 英格兰 ,
这改变了英国的知识面貌以及教会面貌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈlaɪbrəriːz][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [jet] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
on which libraries have been written , **and which** , **even yet** , **has not been**
在 哪个 图书馆 有 到过 书面 , 和 哪个 , 甚至 然而 , 有 不是 到过
[sætɪsˈfæktərəli] [ɔːr] [ˈfaɪnəli] [dʒʌdʒd] .
satisfactorily or finally judged .
令人满意地 或者 最后 评判 .

关于哪些图书馆已经有人撰写过文章，但至今仍未得到令人满意或最终的评判。

[hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ] [ˈhʊrəl] [fruːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈdʊrɪŋ] - - - [siːm] [tuː; tə]
His travels with Hurrell Froude in the Mediterranean during 1832 - 33 seem to
他的 旅行 和 赫雷尔 弗劳德 在 这 地中海 期间 - - - 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtʃːrɪnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
have been the special turning - point of his career .
有 到过 这 特别的 转弯 - 观点 的 他的 职业 .

1832-33 年，他与赫雷尔·弗劳德在地中海的旅行似乎是他职业生涯的特殊转折点。

[ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] , [pərˈhæps][ʌv; əv] " [dɪˈveləpmənt] , " [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] , [hiː; hi]
After ten years , perhaps of " development , " certainly of hard fighting , he
后 十 年 , 也许 的 " 发展 , " 当然 的 难的 斗争 , 他
[rɪˈzaɪnd] [es ˈtiː] . [ˈmɛriːz] [ɪn] - ,
resigned St . Mary's in 1843 ,
辞职 英石 . 玛丽的 在 - ,

经过十年的磨砺，或许是“成长”，也或许是艰苦奋斗，他于 1843 年从圣玛丽学院辞职。

[ænd; ənd][ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɔːltɪŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [əˈpɪnjənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː]
and after two years more of halting between two opinions he was received into
和 后 二 年 更多的 的 停止 之间 二 意见 他 曾是 已收到 进入
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] - .
the Church of Rome in October 1845 .
这 教会 的 罗马 在 十月 - .

在两种观点之间摇摆不定两年后，他于 1845 年 10 月被罗马教会接纳。

[hiː; hi] [left] [ˈɑːksfərd] , [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] ,
He left Oxford , never to return to it as a residence ,
他 左边 牛津 , 绝不 到 返回 到 它 作为 一个 住宅 ,
他离开了牛津，此后再也没有回到那里居住过。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈfebruəri] .
and not to visit it for thirty - two years , in the following February .
和 不是 到 访问 它 为了 三十 - 二 年 , 在 这 下列的 二月 .
并且在接下来的三十二年里，也就是次年二月，都没有再去过那里。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʌnz] [ˈfeɪməs] - [ˈtraɪəl][fɔːr; fər]
His first public appearance after this was in the once famous Achilli trial for
他的 第一的 民众 外貌 后 这 曾是 在 这 一次 著名的 - 审判 为了
[ˈlaɪb(ə)l] ,
libel ,
诽谤 ,

此后他首次公开露面是在曾轰动一时的阿奇利诽谤案审判中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [æn; ən][ˈænti] - [ˈroʊmən] [ˈlektʃərər] , [rɪˈkʌvərd] [ˈdæmɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ˈnjuː.mən]
in which the plaintiff , an anti - Roman lecturer , recovered damages from Newman
在 哪个 这 原告 , 一个 反对 - 罗马 讲师 , 恢复 损害 从 纽曼
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈdæmɪŋ]
for an utterly damning
为了 一个 完全地 令人震惊的

原告是一名反罗马主义讲师，他因纽曼的一项极其严重的指控而获得赔偿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and he availed himself of it at once .

和 他 已利用 他自己 的 它 在 一次 .

他立即利用了这一点。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði][æpə'loʊdʒiə][proʊ] - - [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wið; wiθ]

Most of those who read the Apologia pro Vitâ Suâ were not familiar with

最多 的 那些 WHO 读 这 辩解 专业 - - 是 不是 熟悉的 和

[ˈnuːmənz] [ˈmæstərli] [ˈɪŋɡlɪ] ,

Newman's masterly English ,

纽曼的 精湛 英语 ,

大多数读过《为我辩护》的人都不熟悉纽曼精湛的英语写作技巧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpɪtənt] , [ɪf] [nɑːt] [suˈpriːm] , [daɪə'lektɪk][ænd; ənd] [sə'fɪstɪk] .

and his competent , if not supreme , dialectic and sophistic .

和 他的 胜任的 , 如果 不是 最高 , 辩证法 和 精明的 .

以及他那称职的辩证法和诡辩术。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][dʒenə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] , [ˈpredʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

They were not , as a former generation had been , prejudiced against him ;

他们 是 不是 , 作为 一个 以前的 一代 有 到过 , 有偏见的 反对 他 ;

他们不像上一代人那样对他抱有偏见；

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frendz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]

the untiring work of those of his former friends who remained faithful to the

这 不懈 工作 的 那些 的 他的 以前的 朋友们 WHO 剩余 忠实 到 这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][ʌv; əv][ɪt'self] [sɪ'kjɔrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˈhɪrɪŋ] .

Church of England had of itself secured him a fair hearing .

教会 的 英格兰 有 的 本身 安全 他 一个 公平的 听力 .

他那些仍然忠于英国国教的昔日朋友们不懈努力，本身就为他赢得了公正的审判。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈtwentɪ] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ə'gen] [tuː; tə]

During the remaining twenty - five years of his life he had never again to

期间 这 其余的 二十 - 五 年 的 他的 生活 他 有 绝不 再次 到

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˈɑːstrəsɪzəm][ɔːr] [ʌn'fer] [ˈpredʒədɪs] .

complain of ostracism or unfair prejudice .

抱怨 的 排斥 或者 不公平 偏见 .

在他余生的二十五年里，他再也没有抱怨过被排斥或遭受不公平的歧视。

[ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvætɪkən][ˈkɑʊns(ə)] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ˈfɔːrwərd] ,

The controversy as to the Vatican Council brought him once more forward ,

这 争议 作为 到 这 教廷 理事会 带来 他 一次 更多的 向前 ,

关于梵蒂冈大公会议的争议再次将他推到了风口浪尖。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [kə'ɪz(ə)n] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] , [bʌt; bət][ˈɪntuː][noʊ][ˈoʊdiəm][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

and into collision with Mr . Gladstone , but into no odium of any kind .

和 进入 碰撞 和 先生 : 格拉德斯通 , 但 进入 不 钠 的 任何 种类 .

与格莱斯顿先生发生冲突，但没有招致任何憎恶。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ˈpɑːpjələr][æt; ət] [roʊm] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] ,

Indeed he was considerably less popular at Rome than at home ,

的确 他 曾是 相当 较少的 受欢迎的 在 罗马 比 在 家 ,

事实上，他在罗马的人气远不如在家乡。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsʌp(ə)] [ænd; ənd] [les] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈmænɪŋ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ˈfeɪvər]

the more supple and less English character of Manning finding greater favour

这 更多的 柔软 和 较少的 英语 特点 的 曼宁 寻找 更大的 偏爱

[wið; wiθ][ˈpaɪəs][aɪ'eks] .

with Pius IX .

和 庇护 第九章 .

曼宁的性格更加灵活，不那么像英国人，因此更受庇护九世的青睐。

[ðə; ði] [leit] [ˈsevnɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ə; ei] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [ˈnjuːmən]] .
The late seventies , however , were a time of triumph for Newman .
这 晚的 七十年代 , 然而 , 是 一个 时间 的 胜利 为了 纽曼 .

然而，七十年代末是纽曼的辉煌时期。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [æn; ən] [ˈɑːnərəri] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈtrɪnəti] ,
In 1877 he was elected an Honorary Fellow of his own College , Trinity ,
在 - 他 曾是 当选 一个 名誉 同伴 的 他的 自己的 大学 , 三位一体 ,
1877年，他被选为他所在的学院——三一学院的荣誉院士。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [peɪd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; ei] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,
and next year paid what may be called a visit of restoration to Oxford ,
和 下一个 年 有薪酬的 什么 可能 是 称为 一个 访问 的 恢复 到 牛津 ,
第二年，他们前往牛津进行了一次可以说是修复之旅。

[waɪl] [ɪn] - [ðə; ði] [nuː] [pəʊp] [ˈliːoʊ][ˌeks,ɑːrˈɑːi] . , [ə; ei][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [waɪd]
while in 1879 the new Pope Leo XIII . , a man of great abilities and wide
尽管 在 - 这 新的 教皇 狮子座 十三 . , 一个 男人 的 伟大的 能力 和 宽的
[ˈpaɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,
1879年，新任教皇利奥十三世，一位才华横溢、虔诚无比的人，

[reɪzɪd] [ˈnjuːmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːdɪnəlɪt, -leɪt] .
raised Newman to the cardinalate .
提高 纽曼 到 这 红衣主教 .

将纽曼晋升为枢机主教。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈroʊm] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,
He visited Rome on the occasion , but returned to Birmingham ,
他 到访 罗马 在 这 场合 , 但 返回 到 伯明翰 ,
他借此机会访问了罗马，但之后返回了伯明翰。

[wer] [ðə; ði] [ˈɛdʒ.bæstən] [ˈɔːrətɔːri] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
where the Edgbaston Oratory was still his home for the remaining years of
在哪里 这 埃奇巴斯顿 演说 曾是 仍然 他的 家 为了 这 其余的 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
在他生命的最后几年里，埃奇巴斯顿教堂一直是他的家。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][end] [tɪl] 11th [ˈɔːgəst] - ,
This did not end till 11th August 1890 ,
这 做过 不是 结尾 直到 11th 八月 - ,
此事直到1890年8月11日才结束。

[wen] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [men] [spəʊk] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
when almost all men spoke almost all good things over his grave ,
什么时候 几乎 全部 男人 辐 几乎 全部 好的 事物 超过 他的 严重 ,
几乎所有人都对他的墓前说了几乎全是好话。

[ðoʊ] [sʌm; səm][dɪd][nɑːt] [spər] [tuː; tə] [ˌɪntərˈpoʊz] [ə; ei][ˈsoʊbər][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
though some did not spare to interpose a sober criticism .
尽管 一些 做过 不是 空闲的 到 插入 一个 清醒 批评 .
不过也有人不忘提出一些严肃的批评意见。

[ðə; ði] [bʊks] [kəmˈpoʊzɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪˈventf(ə)l] [kəˈrɪr] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf]
The books composed during this long and eventful career , especially in the first half
这 图书 由 期间 这 长的 和 多事 职业 , 尤其 在 这 第一的 一半
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
他在漫长而多事的职业生涯中所创作的书籍，尤其是在职业生涯的前半段创作的书籍，

[wɜːr; wər] ['veri]
were **very**
是 非常

非常

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **367**]
[页 -]

[第367页]

[ˈnuːmərəs] , [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈnuːmənz] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr]
numerous , **Cardinal Newman's works** **at** **the time** **of** **his death** , **and** **before**
很多的 , 红衣主教 纽曼的 作品 在 这 时间 的 他的 死亡 , 和 前
[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,
the addition **of** **Letters** ,
这 添加 的 信件 ,

纽曼枢机主教去世时，在他生前创作的众多作品中，包括书信集之前的那些作品。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['hɪrli] ['fɔːrti] ['vɑːljəmz] .
etc : , **extending to nearly forty volumes** .
ETC . , 扩展 到 几乎 四十 卷 .
等等，总计近四十卷。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [stɪl] - - ,
Much of the matter of these is still cinis dolosissimus ,
很多 的 这 事情 的 这些 是 仍然 - - ,
这些事情的大部分仍然是cinis dolosissimus，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traːdn̩] [ɑːn] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdʒɪndʒərli] ['mænər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs]
not to be trodden on save in the most gingerly manner in such a book as this
不是 到 是 践踏 在 节省 在 这 最多 小心翼翼地 方式 在 这样的 一个 书 作为 这
.
:
.
在这样一本书中，除非以最小心的方式，否则绝不能践踏它。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [fjuː] ['kwaːlɪfaɪd][ænd; ənd][ɪmˈpɑːr(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ˈnjuːmən]
Yet there are probably few qualified and impartial judges who would refuse Newman
然而 那里 是 大概 很少 合格的 和 公正 法官 WHO 会 拒绝 纽曼
, [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] ,
, **all things considered** ,
, 全部 事物 经过考虑的 ,
然而，综合所有因素来看，可能很少有合格且公正的法官会拒绝纽曼的请求。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] ['raɪtər] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] ;
the title of the greatest theological writer in English during this century ;
这 标题 的 这 最 神学 作家 在 英语 期间 这 世纪 ;
本世纪英语世界最伟大的神学作家的称号；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ʌpˈhoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ʌv; əv]
and there are some who uphold him for one of the very greatest of
和 那里 是 一些 WHO 坚持 他 为了 一 的 这 非常 最 的
['ɪŋɡlɪʃ] [proʊz] ['raɪtəːz] .
English prose writers .
英语 散文 作家 .

有些人甚至认为他是英国最伟大的散文作家之一。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðərfoːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [miːn] [pleɪs] ,
It is therefore impossible not to give him a place , and no mean place ,
它是 所以 不可能的 不是 到 给 他 一个 地方 , 和 不 意思是 地方 ,
[hɪr] .
here .
这里 .

因此，我们不可能不给他一个位置，而且是一个很重要的位置。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɜːrk] , [ɪnˈdiːd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wʌz; wəz][ɪn]
Although his chief work , indeed all but a very small part of it , was in
虽然 他的 首席 工作 , 的确 全部 但 一个 非常 小的 部分 的 它 , 曾是 在
[prouz] ,
prose .
散文 ,

虽然他的主要作品，实际上几乎全部都是散文，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [vɜːrs] [ˈraɪtər] .
he was a good verse writer .
他 曾是 一个 好的 诗 作家 .

他是一位优秀的诗人。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəm][ɔːr] [hɪm] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][wɜːrdz] " [liːd] , [ˈkaɪndli]
The beautiful poem or hymn usually called from its first words " Lead , kindly
这 美丽的 诗 或者 圣歌 通常 称为 从 它是第一的 字 " 带领 , 亲切地
[laɪt] ,
Light ,
光 ,

这首美丽的诗歌或赞美诗通常以其开头几句“引领，仁慈的光芒”而得名。

" [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪtld] [baɪ][ɪts] [ˈɔːθər] " [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
" but entitled by its author " The Pillar of Cloud ,
" 但 标题 经过 它是 作者 " 这 支柱 的 云 ,

但其作者将其命名为“云柱”，

" [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ˈwaɪdli] [noʊn] [æz; əz] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [vɜːrs] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" is not merely as widely known as any piece of sacred verse written during the
" 是 不是 仅仅 作为 广泛 已知 作为 任何 片 的 神圣 诗 书面 期间 这
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“它不仅不像本世纪创作的任何一首神圣诗歌那样广为人知，

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ([aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [mɪs] [krɪˈstiːnə]
but may challenge anything of that class (out of the work of Miss Christina
但 可能 挑战 任何事物 的 那 班级 (出去 的 这 工作 的 错过 克里斯蒂娜
[rɒˈseti]) [fɔːr; fər] [ˈriːəli] [poʊˈetɪkl] [dɪˈkɑːkʃn] [ænd; ənd] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːəz] .
Rossetti) for really poetical decoction and concoction of religious ideas .
罗塞蒂) 为了 真的 诗意的 汤 和 混合物 的 宗教 想法 .

但对于真正富有诗意的宗教思想的创作和融合，它可能会挑战该级别（克里斯蒂娜·罗塞蒂小姐的作品）的任何作品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [els] ,
It was written , with much else ,
它 曾是 书面 , 和 很多 别的 ,

它与许多其他内容一起被写下来。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˌɪp] [frʌm; frəm] [ˈsɪsɪli] [tuː; tə] [maːˈseɪlz] [æt; ət][ðə; ði][klaʊz] (
during a voyage in a sailing ship from Sicily to Marseilles at the close (
期间 一个 航程 在 一个 帆船 船 从 西西里岛 到 马赛 在这 关闭 (
[dʒuːn] -) [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [tʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈnuːmənɪz] [laɪf] ;
June 1833) of that continental tour which was of such moment in Newman's life ;
六月 -) 的 那 大陆 旅游 哪个 曾是 的 这样的 片刻 在 纽曼的 生活 ;

在纽曼一生中意义非凡的那次欧洲大陆之旅即将结束之际（1833 年 6 月），他乘坐帆船从西西里岛前往马赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] [fə'ments] [wið; wiθ]['spiritʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
and the whole batch ferments with spiritual excitement .
和 这 所有的 批 发酵 和 精神 激动 .

整批人都在精神的激动中发酵。

[ˈɜ:riə] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['leitə] , ['nju:mən] , [bɪ'saɪdz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [vɜ:rs] ,
Earlier , and indeed later , Newman , besides plenty of serious verse ,
早些时候 , 和 的确 之后 , 纽曼 , 除了 很多 的 严肃的 诗 ,
纽曼早期的作品 , 以及后来的作品 , 除了大量的严肃诗歌之外 ,

[kən'tribju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪrə][,æpə'sta:likə][ɔ:r] ['rɪt(ə)n] [ɪndɪ'pendəntli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['raɪtə]
contributed to the Lyra Apostolica or written independently , was a graceful writer
贡献 到 这 莱拉 使徒 或者 书面 独立 , 曾是 一个 优美 作家
[ʌv; əv] [vɜ:rs] ['traɪfəlz] ;
of verse trifles ;
的 诗 琐事 ;

曾为《使徒行传》撰稿或独立创作 , 是一位文笔优美的诗歌小品作家 ;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][best] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][dʒə'rɑ:ntɪəs] ,
but his largest and best poetical work , The Dream of Gerontius ,
但 他的 最大 和 最好的 诗意的 工作 , 这 梦 的 格隆修斯 ,
但他最大、最好的诗歌作品是《杰龙修斯之梦》。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'du:st] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [oʊld][eɪdʒ] ,
was not produced till he was approaching old age ,
曾是 不是 生产 直到 他 曾是 接近 老的 年龄 ,
直到他年近暮年才被创作出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pæst] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
and had long passed the crisis of his career .
和 有 长的 通过了 这 危机 的 他的 职业 .
他早已度过了事业的危机时期。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [nu:] [fər'ment] [ʌv; əv] [soʊl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][,kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,æpə'lɒʊdʒiə]
Possibly the new ferment of soul into which the composition of the Apologia
可能 这 新的 发酵 的 灵魂 进入 哪个 这 作品 的 这 辩解
[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,
had thrown him ,
有 抛掷 他 ,

或许是创作《辩护词》让他内心涌起的全新情感波动 ,

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd][ə; eɪ] [jɪr] ['leitə] .
may have been responsible for this , which is dated a year later .
可能 有 到过 负责任的 为了 这 , 哪个 是 日期 一个 年 之后 .
可能对此负有责任 , 此事发生在一年之后。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ɪn] ['lɪrɪkl] - [drə'mæɪtɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [æn'tɪsəpəɔ:ri] ['vɪʒ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]
It is the recital in lyrical - dramatic form of an anticipatory vision , just before
它 是 这 独奏会 在 抒情的 - 戏剧性 形式 的 一个 预期 想象 , 只是 前
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

这是临终前以抒情戏剧形式呈现的预示性景象。

[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ju'nɑ:ts] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['melədi] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['mænər] .
of the Last Things , and unites dignity and melody in a remarkable manner .
的 这 最后的 事物 , 和 联合 尊严 和 旋律 在 一个 卓越 方式 .
《末世之事》, 以非凡的方式将尊严与旋律结合在一起。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [wɪt] [ˈnjuːmən] [hɪmˈself] [əˈtætʃt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] "**The only other parts of his work to which Newman himself attached the title**"
这 仅有的 其他 部分 的 他的 工作 到 哪个 纽曼 他自己 随附的 这 标题 "
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] " [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈproʊz] [rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv] [kəˈlɪstə] [ænd; ənd] [lɔːs] [ænd; ənd]
literature " **were the prose romances of Callista and Loss and**
文学 " 是 这 散文 浪漫故事 的 卡莉斯塔 和 损失 和
[ɡeɪn] .
Gain .
获得 .

纽曼本人唯一称之为“文学”的作品是散文浪漫小说《卡利斯塔》和《得失》。

[ðeɪ] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
They display his power over
他们 展示 他的 力量 超过

它们展现了他对.....的权力

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 368**]
[页 -]

[第368页]

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd][ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ]
language , but are exposed on one side to the charges usually incurred by
语言 , 但 是 裸露 在 一 边 到 这 收费 通常 已发生 经过
[ˈnɑːvəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
novels with a purpose ,
小说 和 一个 目的 ,
语言, 但一方面却要承担通常有目的的小说所面临的指责,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] , [ɪnˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə]
and on the other to a suspicion of bad taste , incurred in the effort to
和 在 这 其他 到 一个 怀疑 的 坏的 品尝 , 已发生 在 这 努力 到
[biː; bi][ˈpɑːpjələr] .
be popular .
是 受欢迎的 .

一方面, 人们怀疑这是为了博取人气而造成的品味低俗之举。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] , [haʊˈevər] , [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [θiˈɑːlədʒi] .
By far the larger bulk of the works , however , belongs to theology .
经过 远的 这 更大的 大部分 的 这 作品 , 然而 , 属于 到 神学 .

然而, 绝大多数作品都属于神学领域。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdʒ] [twelv] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈsəːmənʒ] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [dɪˈlɪvərd] [brɪˈfɔːr]
This includes twelve volumes of Sermons , all but a small part delivered before
这 包括 十二 卷 的 布道 , 全部 但 一个 小的 部分 发表 前
[ˈnuːmənʒ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kriːd] ,
Newman's change of creed ,
纽曼的 改变 的 信条 ,
这其中包括十二卷布道集, 除一小部分外, 其余全部是在纽曼改变信条之前发表的。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [pəˈroʊkiəl] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈsəːmənʒ] ,
and eight of them the Parochial and Plain Sermons ,
和 八 的 他们 这 教区 和 清楚的 布道 ,
其中八篇是教区简明布道文,

[priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɛriːz] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ; [fɔːr] [ʌv; əv]
preached in the pulpit of St . Mary's but not to the University ; four of
布道 在 这 讲坛 的 英石 . 玛丽的 但 不是 到 这 大学 ; 四 的
[ˈtriːtɪzɪz] ,
treatises ,
论文 ,
曾在圣玛丽教堂的讲坛上布道, 但未在大学内布道; 著有四篇论文。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈnuːmənz] [wɜːrks] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
including the most famous and characteristic of Newman's works except the
包括 这 最多 著名的 和 特征 的 纽曼的 作品 除了 这
[ˌæpəˈloʊdʒiə] , [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [ʌv; əv] [əˈsent] ,
Apologia , The Grammar of Assent ,
辩解 , 这 语法 的 同意 ,
包括纽曼最著名和最具代表性的作品, 但《辩护论》和《同意的语法》除外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] ; [fɔːr] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] ; [θriː] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)]
and The Development of Christian Doctrine ; four of Essays ; three of Historical
和 这 发展 的 基督教 教义 ; 四 的 散文 ; 三 的 历史
[sketʃɪz] ; [fɔːr] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] ,
Sketches ; four theological ,
草图 ; 四 神学 ,
以及《基督教教义的发展》; 四篇论文; 三篇历史概述; 四篇神学论文,

[ˈtʃiːfli] [ɑːn] [ˈɛəriənɪzəm] , [ænd; ənd][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [æθəˈneɪʃəs] ; [ænd; ənd][sɪks]
chiefly on Arianism , and translations of St . Athanasius ; and six
主要 在 阿里乌教派 , 和 翻译 的 英石 . 阿塔纳修斯 ; 和 六
[pəˈlemɪk(ə)] , [wɪtʃ] [ˈkʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][æpəˈloʊdʒiə] .
Polemical , which culminate in the Apologia .
论战性的 , 哪个 最终 在 这 辩解 .
主要论述阿里乌教派, 以及圣亚他那修的译作; 还有六篇论战文章, 最终汇集成《辩护书》。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][aɪ ˈtiː][ɪz] [suːn] [ˈiːzi] ,
With respect to the substance of this work it is soon easy ,
和 尊重 到 这 物质 的 这 工作 它 是 很快 简单的 ,
至于这项工作的实质内容, 很快就能明白了。

[ˈpʊtɪŋ] [ˌkɑːntrəˈvɜːr(ə)] [ˈmætəɹz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈpɑːrt] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer]
putting controversial matters as much as possible apart , to discover where
推杆 有争议的 事情 作为 很多 作为 可能的 除 , 到 发现 在哪里
[ˈnuːmənz] [streɪŋθ] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [rɪˈspektɪvli] [leɪ] .
Newman's strength and weakness respectively lay .
纽曼的 力量 和 弱点 分别 躺 .
尽可能将有争议的问题分开来看, 以找出纽曼的优势和劣势分别在哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [sens] ;
He was distinctly deficient in the historic sense ;
他 曾是 明显地 不足 在 这 历史性 感觉 ;
他在历史学方面明显不足;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][æpəˈloʊdʒiə][ɪtˈself] [hiː; hi] [θruː] [ˈkjʊəriəs] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] ,
and in the Apologia itself he threw curious light on this deficiency ,
和 在 这 辩解 本身 他 扔 好奇的 光 在 这 不足 ,
在《护教论》中, 他以独特的视角阐述了这一缺陷。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [ˈiːv(ə)n] [frendz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [kənˈvɜːts] , [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [ʌv; əv]
and startled even friends and fellow - converts , by speaking contemptuously of
和 惊慌 甚至 朋友们 和 同伴 - 转换 , 经过 请讲 轻蔑地 的
" [æntɪˈkwəriən] [ˈɑːrgjuːmənts] .
" **antiquarian arguments .**
" 古玩 论点 .
他轻蔑地谈论“古旧的论点”, 甚至让朋友和同道中人都感到震惊。

" [ðə; ði] [seɪm] ['di:fekt] [ɪz] ['kweɪntli] ['læstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɑ:'i:f][ænd; ənd] ['eɪdəntli] [sɪn'sɪr] [kəm'pleɪnt]
" **The same defect is quaintly illustrated by a naïf and evidently sincere complaint**
" 这 相同的 缺点 是 古雅地 插图 经过 一个 天真 和 显然 真诚 抱怨
[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz]) " [ə'trɪbjʊ:tɪŋ]
that he should have been complained of for (in his own words) " attributing
那 他 应该 有 到过 抱怨 的 为了 (在 他的 自己的 字) " 归因
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['sentʃəri] [wʌt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ]
to the middle of the third century what is certainly to be found in the fourth
到 这 中间 的 这 第三 世纪 什么 是 当然 到 是 成立 在 这 第四

.
:
.

“同样的缺陷也体现在一个天真而显然真诚的抱怨中，他本应受到指责，因为他（用他自己的话说）‘将肯定在四世纪中期发现的东西归于三世纪中期’。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['i:ðər] [baɪ] ['æŋɡlɪkən] [ɔ:r][baɪ]
" **And it is understood that he was not regarded either by Anglican or by**
" 和 它 是 理解 那 他 曾是 不是 认为 任何一个 经过 圣公会 或者 经过
[ˈroʊmən] ['kæθlɪk] ['ekspɜ:rts][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [θi:ə'loʊdʒən][ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪdʒɪz] .
Roman Catholic experts as a very deep theologian in either of his stages .
罗马 天主教 专家 作为 一个 非常 深的 神学家 在 任何一个 的 他的 阶段 .

“据了解，无论是英国国教还是罗马天主教的专家，在他所处的这两个阶段，都没有把他视为一位非常深刻的神学家。”

[ðə; ði] ['speʃ(ə)] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] — [ðə; ði] ['i:θɑ:s] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tempɜ:ɹi:z] [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diət]
The special characteristic — the ethos as his own contemporaries and immediate
这 特别的 特征 — 这 精神气质 作为 他的 自己的 同时代人 和 即时
[sək'sesəz] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [ʌv; əv] [ˈnju:mən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
successors at Oxford would have said — of Newman seems to have been
继承人 在 牛津 会 有 说 — 的 纽曼 似乎 到 有 到过
[ˈstreɪndʒli] [kəm'baɪnd] .
strangely combined .
奇怪的 合并 .

纽曼的特殊特质——用他同时代的人和牛津大学的继任者的话来说，就是他的精神气质——似乎是以一种奇特的方式结合在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɡreɪt] ['pri:tʃəz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
He was perhaps the last of the very great preachers in English — of those who
他 曾是 也许 这 最后的 的 这 非常 伟大的 传道者 在 英语 — 的 那些 WHO
[kəm'baɪnd] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['klæsɪk(ə)] ['treɪnɪŋ] ,
combined a thoroughly classical training ,
合并 一个 彻底 古典 训练 ,

他或许是英语世界最后一位伟大的布道家——那些接受过彻底古典训练的人之一。

[ə; eɪ] ['skɑ:lərli] [fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl̩] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['paʊər] [tu:; tə]
a scholarly form , with the incommunicable and almost inexplicable power to
一个 学术性的 形式 , 和 这 无法沟通 和 几乎 无法解释的 力量 到
[mu:v] [ˈɔ:diənsɪz] [ænd; ənd] ['ri:dɜ:z] .
move audiences and readers .
移动 观众 和 读者 .

一种学术形式，具有难以言喻、几乎无法解释的力量，能够打动观众和读者。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ˈdʒə:nəlists] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [nu:]
And he was one of the first of that class of journalists who in the new
和 他 曾是 一 的 这 第一的 的 那 班级的 的 记者 WHO 在 这 新的
[eɪdʒ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['pri:tʃəz] ,
age have succeeded the preachers ,
年龄 有 成功了 这 传道者 ,

他是新时代接替传教士的那批记者中的第一批人之一。

[ˈweðəɹ] [fɔːr; fəɹ] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɪtəɹət] .
whether for good or ill , as the prophets of the illiterate .
无论 为了 好的 或者患病的 , 作为 这 先知 的 这 文盲 .

无论好坏, 都像文盲的先知一样。

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈnjuːmən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf]
It may seem strange to speak of Newman as a journalist ; but if
它 可能 似乎 奇怪的 到 说话 的 纽曼 作为 一个 记者 ; 但 如果
把纽曼称为记者或许听起来很奇怪; 但如果

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ˈeni] [wʌn] [wɪl] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] , [hɪz; ɪz][æpəˈloʊdʒiə] ,
any one will read his essays , his Apologia ,
任何 一 将要 读 他的 散文 , 他的 辩解 ,
任何人都会读他的文章, 他的《辩护词》,

[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [set][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtæmwəːθ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ,
above all the curious set of articles called The Tamworth Reading - Room ,
多于 全部 这 好奇的 放 的 文章 称为 这 塔姆沃思 阅读 - 房间 ,
最重要的一组名为《塔姆沃思阅览室》的奇特文章,

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst][wʌz; wəz][lɔːst] , [ɔːr][ˈoʊnli][ˈpɑːrtli] [drɪˈveləpt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːrdɪnəl] .
he will see what a journalist was lost , or only partly developed , in this cardinal .
他 将要 看 什么 一个 记者 曾是 丢失的, 或者仅有的 部分 发达 , 在 这 红衣主教 .
他将看到一位记者在这个红衣主教身上失去了什么, 或者只发展了一部分。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][faːr] [mɔːr] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst][ðæn; ðən][ɪz]
He had the conviction , which is far more necessary to a journalist than is
他 有 这 定罪 , 哪个 是 远的 更多的 必要的 到 一个 记者 比 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] ;
generally thought ;
一般来说 想法 ;
他有那种信念, 而这种信念对于一名记者来说远比人们通常认为的更为重要;

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstriːmli] [sɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd][faːr] -
and yet his convictions were not of that extremely systematic and far -
和 然而 他的 定罪 是 不是 的 那 极其 系统 和 远的 -
[riːtɪŋ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ɔːf(ə)n][stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪsts] [wei] .
reaching kind which no doubt often stands in the journalist's way .
到达 种类 哪个 不 怀疑 经常 站立 在 这 记者的 方式 .
然而, 他的信念并非那种极其系统和影响深远的信念, 而这种信念无疑常常会阻碍记者的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [bæd][ænd; ənd] [gʊd] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
He had the faculty of mixing bad and good argument ,
他 有 这 学院 的 混合 坏的 和 好的 争论 ,
他擅长将好的论点和坏的论点混为一谈。

[wɪtʃ] [ɪz][faːr] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ˈɔːdiənsɪz] [ðæn; ðən] [ʌnˈbeɪtɪd] [ˈlɑːdʒɪk] .
which is far more effective with mixed audiences than unbated logic .
哪个 是 远的 更多的 有效的 和 混合 观众 比 未开封 逻辑 .
对于混合受众群体而言, 这种方法比单纯的逻辑推理要有效得多。

[ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] ,
And , little as he is thought of as sympathising with the common people ,
和 , 小的 作为 他 是 想法 的 作为 同情的 和 这 常见的 人们 ,
尽管人们普遍认为他并不同情普通民众,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][fri:] [frʌm; frəm][ðæt][kən'tempt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪtʃ][ˈɔːlweɪz]
he was entirely free from that contempt of them which always
他 曾是 完全 自由的 从 那 鄙视 的 他们 哪个 总是
[prɪ'vents, pri:'vents][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ˈgeɪnɪŋ][ðer; ðər][ɪr][ən'les][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːnsəmətli]
prevents a man from gaining their ear unless he is a consummately
阻止 一个 男人 从 获得 他们的 耳朵 除非 他 是 一个 完美地
[ˈklevər][ˈskaʊndrəl].
clever scoundrel.
聪明的 恶棍 .

他完全不受他们那种蔑视的影响，这种蔑视总是让一个人难以赢得他们的信任，除非他是一个极其狡猾的恶棍。

[aɪ'tiː][meɪ][haʊ'evər][biː; bi][rɪ'tɔːtid][ðæt][ɪf][ˈnjuːmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][ˈdʒɜːrnəlɪst],
It may however be retorted that if Newman was a born journalist,
它 可能 然而 是 反驳 那 如果 纽曼 曾是 一个 出生 记者 ,
然而，有人可能会反驳说，如果纽曼天生就是个记者，
[ˈsəːmənz][ænd; ənd][θɪ'ɑːlədʒi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mʌtʃ][ˈbetər][skuːl][ʌv; əv][staɪl][ɪn][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m]
sermons and theology must be a much better school of style in journalism
布道 和 神学 必须 是 一个 很多 更好的 学校 的 风格 在 新闻业
[ðæn; ðən][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks].
than articles and politics.
比 文章 和 政治 .

布道和神学在新闻写作风格上肯定比文章和政治要好得多。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][kwɪt][truː][ðæt][hɪz; ɪz][ˈraɪtɪŋ][æt; ət][ɪts][best][ɪz][ʌv; əv][ɪk'strɔːrdənəri][tʃɑːrm],
And it is quite true that his writing at its best is of extraordinary charm,
和 它 是 相当 真的 那 他的 写作 在 它是最好的 是 的 非凡的 魅力 ,
他的优秀作品的确极具魅力，这一点毋庸置疑。

[waɪl][ðæt][tʃɑːrm][ɪz][nɔːt], [æz; əz][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'tempərə'eriːz]
while that charm is not , as in the case of some of his contemporaries
尽管 那 魅力 是 不是 , 作为 在 这 案件 的 一些 的 他的 同时代人
[ænd; ənd][sək'sesəz],
and successors,
和 继承人 ,
然而，他的某些同时代人和后继者却不具备这种魅力。

[dɪ'raɪvd][frʌm; frəm][ˈduːbiəsli][lɪ'dʒɪtɪmət][ˈɔːrnəmənt][ænd; ənd][ˈflɜːrɪʃ], [bʌt; bət][əb'zə:vz][ðə; ði]
derived from dubiously legitimate ornament and flourish , but observes the
衍生的 从 可疑地 合法的 装饰品 和 繁荣 , 但 观察 这
[ˈpjʊrɪst][ˈklæsɪk(ə)l][lɪmɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][prə'pɔːrj(ə)n][ænd; ənd][fɔːrm].
purest classical limitations of proportion and form.
最纯净的 古典 限制 的 部分 和 形式 .
源自可疑的合法装饰和繁复的纹饰，但遵循最纯粹的古典比例和形式限制。

[aɪ'tiː][hæz; həz][pər'hæps][ˈsʌmtaɪmz][bɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər]-[ˈvæljuːd],
It has perhaps sometimes been a little over - valued ,
它 有 也许 有时 到过 一个 小的 超过 - 有价值的 ,
或许它有时被高估了一些。

[ɪːðər][baɪ][ðoʊz][huː][ɪn][ðɪs][wei][ɔːr][ðæt]—[aʊt][ʌv; əv][lʌv][fɔːr; fər][wʌt][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɔːr][heit]
either by those who in this way or that — out of love for what he joined or hate
任何一个 经过 那些 WHO 在 这 方式 或者 那 — 出去 的 爱 为了 什么 他 加入 或者 恨
[tuː; tə][wʌt][hiː; hi][left]—[wɜːr; wər][ɪn][ʌn'krɪtɪkl][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][ˈnjuːmən],
to what he left — were in uncritical sympathy with Newman ,
到 什么 他 左边 — 是 在 不加批判的 同情 和 纽曼 ,
无论是出于对纽曼所加入的事业的热爱，还是出于对他所离开的事业的憎恨，这些人对纽曼抱有不加批判的同情。

[ɔːr][baɪ] [ˈðəɹ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [pʊɹ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
or by others it may be from pure ignorance of the fact that much of this
或者经过 其他的 它 可能 是 从 纯的 无知 的 这 事实 那 很多 的 这
[tʃɑːrm] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈskaːləɹli] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
charm is the common property of the more scholarly writers of the time ,
魅力 是 这 常见的 财产 的 这 更多的 学术性的 作家 的 这 时间 ,
或者, 其他人可能是纯粹出于无知, 不了解这种魅力在当时的学者作家中很常见。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [ˈemɪnəntli] , [naːt] [ˈspeʃəli] , [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm] .
and is only eminently , not specially , present in him .
和 是 仅有的 非常 , 不是 特别 , 展示 在 他 .

而且只是显著地、而非特别地存在于他身上。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
But of the fact of it there is no doubt .
但 的 这 事实 的 它 那里 是 不 怀疑 .

但事实本身却毋庸置疑。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] " [ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
In such a sermon for instance as that on " The Individuality of the Soul ,
在 这样的 一个 讲道 为了 实例 作为 那 在 " 这 个性 的 这 灵魂 ,
例如, 在题为“灵魂的个性”的布道中,

" [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
" a thought or series of thoughts ,
" 一个 想法 或者 系列的 想法 ,
“一个想法或一系列想法,

[ɪn][ɪtˈself] [poʊˈetɪkli] [ˈgrændiʊs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈteɪlə] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [dʌn] ,
in itself poetically grandiose enough for Taylor or even for Donne ,
在 本身 诗意地 宏伟的 足够的 为了 泰勒 或者 甚至 为了 唐恩 ,
就其本身而言, 其诗意之宏大, 足以令泰勒甚至邓恩都为之倾倒。

[ɪz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrʌvələsli] [ɪmˈpresɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
is presented in the simplest but in the most marvellously impressive language .
是 呈现 在 这 最简单的 但 在 这 最多 奇妙地 感人的 语言 .
以最简洁但又最令人印象深刻的语言表达出来。

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈvɒlɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɔːrtʃnəs] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [roʊl] [ˈθʌndrəsli] ;
The sentences are neither volleying in their shortness , nor do they roll thundrously ;
这 句子 是 两者都不 截击 在 他们的 短促 , 也不 做 他们 卷 雷鸣般地 ;
这些句子既不短促有力, 也不雷鸣般轰鸣;

[ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ðoʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɑːr; ər][naːt] [ˌendʒɪˈnɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəɹət] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] ;
the cadences though perfect are not engineered with elaborate musical art ;
这 节奏 尽管 完美的 是 不是 工程 和 精心制作的 音乐 艺术 ;
虽然节奏完美, 但并非经过精心设计的音乐艺术;

[ðər; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈveri] [fjuː] [ˈædʒɪktɪvz] ; [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈeksəsaɪzɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstriːm]
there are in proportion very few adjectives ; the writer exercises the most extreme
那里 是 在 部分 非常 很少 形容词 ; 这 作家 练习 这 最多 极端
[ˈkaːntɪnəns] [ɪn] [ˈmetəfər] ,
continence in metaphor ,
尿失禁 在 隐喻 ,
形容词的使用比例极少; 作者在比喻的使用上极其克制。

[ˈsɪməli] , [ɪləˈstreɪ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [ˈfraʊns] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]
simile , illustration , all the tricks and frownces of literary
明喻 , 插图 , 全部 这 技巧 和 皱眉 的 文学
比喻、例证, 以及文学的所有技巧和花招

[ɑːrt] .
art .
艺术 .

艺术。

[ˌjet] [ˈteɪlə] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [mɔːr] [ˈswiːtnəs] [ɔːr] [mɔːr] [ˈgrændʒər] ,
Yet Taylor , though he might have attained more sweetness or more grandeur ,
然而 泰勒 , 尽管 他 可能 有 已达到 更多的 甜味 或者 更多的 宏伟 ,
然而, 泰勒虽然可能获得了更多的甜美或更伟大的成就,

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʌn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [soʊ]
could hardly have been more beautiful ; and though Donne might have been so
可以 几乎 有 到过 更多的 美丽的 ; 和 尽管 唐恩 可能 有 到过 所以
,
.
,
几乎不可能更美了; 虽然唐恩也可能如此,

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈklɪrnəs] .
it would have been at the expense of clearness .
它 会 有 到过 在 这 费用 的 清晰度 .
但这样做会牺牲清晰度。

[ˈnjuːmən] [ɪz] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [biːn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Newman is so clear that he has often been accused of being , and sometimes
纽曼 是 所以 清除 那 他 有 经常 到过 被告 的 存在 , 和 有时
[ɪz] ,
is ,
是 ,

纽曼的表达如此清晰,以至于他经常被指责为,有时也确实如此。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] :
a little hard ; but this is not always or often the case :
一个 小的 难的 ; 但 这 是 不是 总是 或者 经常 这 案件 :
有点难; 但这并非总是如此或经常发生:

[aɪˈtiː] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [nɑːt] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪt] ,
it is especially not so when he is dealing with things which ,
它 是 尤其 不是 所以 什么时候 他 是 处理 和 事物 哪个 ,
尤其是在处理以下事情时,情况就更是如此:

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [dʒʌst] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [ɑːn] " [ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [steɪt] ,
as in the sermon just referred to and that other on " The Intermediate State ,
作为 在 这 讲道 只是 指 到 和 那 其他 在 " 这 中间的 状态 ,
就像刚才提到的那篇布道以及另一篇关于“中间状态”的布道一样,

" [ædˈmɪt] [ðə; ði] [dɪfjuːʒn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔː] .
" **admit the diffusion of religious awe .**
" 承认 这 扩散 的 宗教 敬畏 .
承认宗教敬畏的扩散。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sens] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [sɪn] ,
The presence of that awe , and of a constant sense and dread of Sin ,
这 在场 的 那 敬畏 , 和 的 一个 持续的 感觉 和 恐惧 的 罪 ,
[hæv; həv] [biːn] [sed] ,
have been said ,
有 到过 说 ,
有人说, 那种敬畏之心, 以及对罪恶持续不断的感知和恐惧,

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wið; wiθ] [truːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkiːnəʊts] [ʌv; əv] [ˈnuːmənʒ] [rɪˈlɪdʒəs][aɪˈdiːəz] ,
and probably with truth , to be keynotes of Newman's religious ideas ,
和 大概 和 真相 , 到 是 主题演讲 的 纽曼的 宗教 想法 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
and of his religious history ;
和 的 他的 宗教 历史 ;
而且很可能确实如此, 成为纽曼宗教思想和宗教史的关键所在;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naɪt] [ˈhɑːrdn] , [æz; əz][ɪn] [ˈθɪŋkəz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈtempər] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ðɪ]
but they did not harden , as in thinkers of another temper has often been the
但 他们 做过 不是 硬化 , 作为 在 思想家 的 其他 脾气 有 经常 到过 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
但他们并没有变得冷漠无情, 这在另一种思想家身上经常发生。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɔːr][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
his style or his thought .
他的 风格 或者 他的 想法 .
他的风格或他的思想。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [ˈsɒfənd] [bəuθ] ;
On the contrary , they softened both ;
在 这 相反 , 他们 软化 两个都 ;
相反, 它们都软化了;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [liːst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈʌŋkʃn] [ˈtʃiːfli]
and it is when he is least under the influence of them that unction chiefly
和 它 是 什么时候 他 是 至少 在下面 这 影响 的 他们 那 功能 主要
[dɪˈzɜːrts] [hɪm; ɪm] .
deserts him .
沙漠 他 .
而当他最不受这些影响的时候, 圣灵的恩膏也最先离他而去。

[jet] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɔːf(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] .
Yet he by no means often sought to excite his hearers .
然而 他 经过 不 方法 经常 寻求 到 激发 他的 听众 .
但他并不经常试图激起听众的情绪。

[hiː; hi][held] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈsʌmwər] [sez] ,
He held , as he himself somewhere says ,
他 握住 , 作为 他 他自己 某处 说道 ,
他持有, 正如他自己在某处所说,

[ðæt] " [ɪmˈpæʃnd] [θɔːts] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
that " impassioned thoughts and sublime imaginings have no strength in them .
那 " 热情洋溢 想法 和 升华 想象 有 不 力量 在 他们 .
“激情澎湃的思想和崇高的想象在它们里面没有力量。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [fjuː]
" **And this conviction of his can hardly be strange to the fact that few**
" 和 这 定罪 的 他的 能 几乎 是 奇怪的 到 这 事实 那 很少
[ˈraɪtə-z] [ɪnˈdʌldʒ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈnjuːmən] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
writers indulge so little as Newman in what is called fine writing .
作家 放纵 所以 小的 作为 纽曼 在 什么 是 称为 美好的 写作 .
“而他的这种信念, 对于像纽曼这样很少沉迷于所谓优美写作的作家来说, 恐怕并不奇怪。”

[hiː; hi][hæz; həz] " [ˈɔːrgən][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
He has " organ passages ,
他 有 " 器官 段落 ,
他有“管风琴声部,

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [lɪsts] [drɔːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **but they are such as the wind blowing as it lists draws from him** ,
" 但 他们 是 这样的 作为 这 风 吹 作为 它 列表 平局 从 他 ,
但他们就像风一样，随着他的吹拂而起，汲取着他的养分。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] .
not such as are produced by deliberate playing on himself .
不是 这样的 作为 是 生产 经过 商榷 玩耍 在 他自己 .
并非是故意自嘲所产生的东西。

[ɪn][ə; eɪ]['waɪdə] [speɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] ['nuːməərəs] ['lʌðər]
In a wider space it would be interesting to comment on numerous other
在 一个 更广泛 空间 它 会 是 有趣的 到 评论 在 很多的 其他
[ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
exponents of the Movement .
指数 的 这 移动 .

从更广阔的视角来看，评论该运动的其他众多代表人物也会很有趣。
[ɑːrtʃ'diːkən] ['æftərwərdz] ['kɑːrdɪnəl] ['mænɪŋ] (- - -) ,
Archdeacon afterwards Cardinal Manning (1807 - 93) ,
副主教 然后 红衣主教 曼宁 (- - -) ,
后来的曼宁枢机主教（1807-93 年）

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['njuːmən] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] ['æŋɡlɪkən]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] [huː] [dʒɔɪnd]
the successful rival of Newman among those Anglican clergymen who joined
这 成功的 竞争对手 的 纽曼 之中 那些 圣公会 神职人员 WHO 加入
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
the Church of Rome ,
这 教会 的 罗马 ,
在那些加入罗马天主教的圣公会牧师中，有一位是纽曼的成功竞争对手。

[wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ə'stuːt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
was less a man of letters than a very astute man of business ;
曾是 较少的 一个 男人 的 信件 比 一个 非常 精明 男人 的 商业 ;
与其说他是一位文学家，不如说他是一位非常精明的商人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['merɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərdz]
but his sermons before he left the Church had merit , and he afterwards
但 他的 布道 前 他 左边 这 教会 有 优点 , 和 他 然后
[roʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
wrote a good deal .
写道 一个 好的 交易 .
但他离开教会之前的布道很有价值，之后他也写了很多书。

['rɪtʃəd] ['hʊrəl] [fruːd] (- - -) , ['eldə] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
Richard Hurrell Froude (1803 - 36) , elder brother of the historian ,
理查德 赫雷尔 弗劳德 (- - -) , 长老 兄弟 的 这 历史学家 ,
理查德·赫雷尔·弗劳德（1803-36），历史学家的哥哥

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [ænd; ənd][nɑːt][pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['njuːmən] ,
had a very great and not perhaps a very beneficent influence on Newman ,
有 一个 非常 伟大的 和 不是 也许 一个 非常 仁慈的 影响 在 纽曼 ,
对纽曼产生了非常大的影响，但这种影响或许并非十分有益。

[ænd; ənd] [θruː] ['njuːmən] [ɑːn] ['lʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
and through Newman on others ; but he died too soon to leave much work .
和 通过 纽曼 在 其他的 ; 但 他 死亡 也 很快 到 离开 很多 工作 .
并通过纽曼影响了其他人；但他去世得太早，没留下多少作品。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [nəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ˈhju:mər] [ˈælaɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
His chief distinguishing note was a vigorous and daring humour allied to a
他的 首席 区别 笔记 曾是 一个 蓬勃 和 大胆 幽默 盟军 到 一个
[strɔ:ŋ] [rɪˈækfənerɪ] [ˈsentɪmənt] .
strong reactionary sentiment .
强的 反动 情绪 .

他最显著的特点是充满活力和大胆的幽默感，以及强烈的反动情绪。

[ˈaɪzək] [ˈwɪljəmz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpəʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] (- - -) , [wʌz; wəz][ɪn]
Isaac Williams , the second poet of the Movement (1802 - 65) , was in
艾萨克 威廉姆斯 , 这 第二 诗人 的 这 移动 (- - -) , 曾是 在
艾萨克·威廉姆斯 (Isaac Williams, 1802-1865), 是“运动”的第二位诗人，也是.....

[,[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 371**]
[页 -]

[第371页]

[moʊst][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈpəʊətəri] , [ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈki:bəl] .
most respects , as well as in poetry , a minor Keble .
最多 尊重 , 作为 出色地 作为 在 诗 , 一个 次要的 基布尔 .

在大多数方面，以及诗歌方面，他都是一位小人物。

[ˈdʌblju:] . [dʒi:] . [wɔ:rd] , [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] " [aɪˈdi:əl] " [wɔ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] , [ˈveri] [ɪl] -
W . G . Ward , commonly called " Ideal " Ward from his famous , very ill -
W . G . 沃德 , 通常 称为 " 理想的 " 沃德 从 他的 著名的 , 非常 患病的 -
[ˈrɪt(ə)n] , [ˈveri] [ɪl] - [daɪˈdʒestɪd] ,
written , very ill - digested ,
书面 , 非常 患病的 - 消化 ,

WG Ward，通常被称为“理想”Ward，源于他那部著名的、写得非常糟糕、消化不良的著作，

[bʌt; bət][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈlɑ:rm] - [bel] [fɔ:r; fər]
but important Ideal of a Christian Church , which was the alarm - bell for
但 重要的 理想的 的 一个 基督教 教会 , 哪个 曾是 这 警报 - 钟 为了
[ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə] [roʊm] ,
the flight to Rome ,
这 航班 到 罗马 ,

但基督教教会的重要理想，正是促使人们逃往罗马的警钟。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜ:riəsli] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn]
was a curiously constituted person of whom something has been said in
曾是 一个 奇怪的是 构成 人 的 谁 某物 有 到过 说 在
[ˈrefrəns] [tu:; tə][klʌf; klaʊ] .
reference to Clough .
参考 到 克拉夫 .

克拉夫曾说过，他是一个性格古怪的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pjɜr] [ˈletərz] ,
He had little connection with pure letters ,
他 有 小的 联系 和 纯的 信件 ,
他与纯粹的文学几乎没有任何联系。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [sɪˈseʃn] [tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈseʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən]
and after his secession to Rome and his succession to a large fortune
和 后 他的 分裂 到 罗马 和 他的 演替 到 一个 大的 财富
[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
he finally devoted himself to metaphysics of a kind .
他 最后 奉献 他自己 到 形而上学 的 一个 种类 .

在脱离罗马教廷并继承了一大笔财富之后，他最终致力于某种形而上学的研究。

[hɪz; ɪz] [ə'kju:tnəs] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
His acuteness was great ,
他的 急性 曾是 伟大的 ;

他的洞察力非常敏锐。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skə'læstɪk] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] ['deftnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and he had a scholastic subtlety and logical deftness which made him
和 他 有 一个 学术 微妙之处 和 逻辑 灵巧 哪个 制成 他
[ˈveri] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [lu:s] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] [ˈri:zənərz] [ʌv; əv][ˌju:tɪlɪ'terɪənɪzəm][ænd; ənd][ˈænti]
very formidable to the loose thinkers and reasoners of Utilitarianism and anti
非常 强大 到 这 松动的 思想家 和 推理者 的 功利主义 和 反对
- [ˌsʊpər'nætʃrəlɪzəm] .
- Supernaturalism .
- 超自然主义 .

他拥有经院哲学的精妙和逻辑的娴熟，这使得他对于功利主义和反超自然主义的思想松散者和推理者来说非常可怕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sə'vaɪvəz] [wʌz; wəz] [di:n] [tʃɜ:rtʃ] (- - -) , [hu:] , [æz; əz]
One of the latest important survivors was Dean Church (1815 - 91) , who , as
— 的 这 最新的 重要的 幸存者 曾是 院长 教会 (- - -) , WHO , 作为
[ˈprɑ:ktər] ,
Proctor ,
普罗克特 ,

最后一位重要的幸存者是迪恩·丘奇（1815-91），他曾担任普罗克特，

[hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [pə:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][træk'tɛəriən] ,
had arrested the persecution of the Tractarians ,
有 被捕 这 迫害 的 这 牛津运动 ,
制止了对牛津运动者的迫害，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv] ['wɜ:dz] [aɪ'di:əl] ,
with which it was sought to complete the condemnation of Ward's Ideal ,
和 哪个 它 曾是 寻求 到 完全的 这 谴责 的 病房 理想的 ,
[ænd; ənd] [hu:] ['æftərwə:dz] ,
and who afterwards ,
和 WHO 然后 ,

以此来彻底否定沃德的理想，以及之后.....

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɜ:ɹ] [ænd; ənd][æz; əz] [di:n] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈpɔ:lz] ,
both in a country cure and as Dean of St . Paul's ,
两个都 在 一个 国家 治愈 和 作为 院长 的 英石 . 保罗的 ,
无论是在乡村疗养院还是在圣保罗大教堂担任院长期间，

[ə'kwɔ:rd] [ˈveri] [haɪ] ['lɪtərəri] [ræŋk][baɪ][wɜ:rk][ɑ:n]['dænti] , [ˈæn.selm] , ['spensə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
acquired very high literary rank by work on Dante , Anselm , Spenser , and other
获得 非常 高的 文学 秩 经过 工作 在 但丁 , 安瑟伦 , 斯宾塞 , 和 其他
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

通过对但丁、安瑟伦、斯宾塞等人的研究，获得了极高的文学地位。

[ˈli:vɪŋ] [ˈɔ:lsou][ðə; ði] [best] [ðou] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [æn; ən] [ɪnkəm'pli:t] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
leaving also the best though unfortunately an incomplete history of the
离开 还 这 最好的 尽管 很遗憾 一个 未完成 历史 的 这
[ˈmu:vmənt] [ɪt'self] ; [waɪl] [ðə; ði] [tu:] - ,
Movement itself ; while the two Mozleys ,
移动 本身 ; 尽管 这 二 - ,
也留下了最好的，尽管不幸的是，这是一部关于运动本身的不完整的历史；而两位莫兹利，

[ðə; ði][wʌŋ][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)] [θi:ə'loʊdʒən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æən; ən] ['æktiv] ['dʒɜ:rnəlist] , ['brʌðərz] - [ɪn] - **the one a considerable theologian , the other an active journalist , brothers - in -**
这 一 一个 大量 神学家 , 这 其他 一个 积极的 记者 , 兄弟 - 在 -
[ɔ:] [ʌv; əv]['hju:mən] , ['ɔ:lsʊʊ] [dɪ'zɜ:rv] ['men](ə)n] .
law of Newman , also deserve mention .
法律 的 纽曼 , 还 应得 提到 .

其中一位是颇有成就的神学家，另一位是活跃的记者，他们都是纽曼的连襟，也值得一提。
[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] [pər'hæps][wi; wi][mʌst; məst] ['noʊtɪs] ['henri] ['pæri] ['lɪdən] (- - -) , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Last of all perhaps we must notice Henry Parry Liddon (1829 - 90) , of a
最后的 的 全部 也许 我们 必须 注意 亨利 格挡 利登 (- - -) , 的 一个
['ʌŋgər] [dʒenə'reɪ](ə)n] ,
younger generation ,
年轻 一代 ,
最后，我们或许还必须提及年轻一代的亨利·帕里·利登（1829-90）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv]['pju:zi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtər] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər]
but the right - hand man of Pusey in his later day , and his biographer
但 这 正确的 - 手 男人 的 普西 在 他的 之后 天 , 和 他的 传记作家
['æftərwərdz] — [ə; eɪ]['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ,
afterwards — a popular and pleasing ,
然后 — 一个 受欢迎的 和 令人愉悦 ,
但普西晚年的得力助手，以及后来的传记作者——一位广受欢迎且令人愉悦的人物，

[ðʊʊ] ['ræðər] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)] [ðæn; ðən] [ɑ:rgju'mentətɪv] [ɔ:r][ə'rɪdʒən(ə)] , ['pri:tʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
though rather rhetorical than argumentative or original , preacher , and a man
尽管 相当 修辞 比 争论 或者 原来的 , 牧师 , 和 一个 男人
['veri] [mʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
very much affected by his friends .
非常 很多 做作的 经过 他的 朋友们 .
虽然他的言辞多于辩论或原创性，但他是一位布道者，也是一位深受朋友影响的人。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [lɪst] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu; tə] [ɪn'ldɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] .
Even this list is nothing like complete , but it is impossible to enlarge it .
甚至 这 列表 是 没有什么 喜欢 完全的 , 但 它 是 不可能的 到 放大 它 .
即使这份清单也远非完整，但不可能再扩充了。

[mɪd'weɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['enəmi] , [ə; eɪ]['pɑ:rɪ(ə)] ['sɪmpəθaɪzə] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [deɪz]
Midway between the Movement and its enemies , a partial sympathiser in early days
中途 之间 这 移动 和 它是 敌人 , 一个 部分的 同情者 在 早期的 天
,
,
,
立场介于运动及其敌人之间，早期曾是部分同情者，

[ɔ:lmoʊst][æən; ən] ['enəmi] [wen] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [taɪd] [tɜ:rnd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
almost an enemy when the popular tide turned against it ,
几乎 一个 敌人 什么时候 这 受欢迎的 潮 转向 反对 它 ,
当民意转向反对它时，它几乎成了敌人。

[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['li:dər] [wen] ['pʌblɪk] ['feɪvər] [wʌns] [mɔ:r] [set][ɪn][ɪn][ɪts] ['feɪvər] , [wʌz; wəz]['sæmjʊəl]
almost a leader when public favour once more set in in its favour , was Samuel
几乎 一个 领导者 什么时候 民众 偏爱 一次 更多的 放 在 在 它是 偏爱 , 曾是 塞缪尔
['wɪlbəfɔ:s] ,
Wilberforce ,
威尔伯福斯 ,
当公众舆论再次偏向他时，几乎可以算得上是他的领袖人物，那就是塞缪尔·威尔伯福斯。

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['wɪntɪstər] (- - -) .
Bishop of Oxford and Winchester (1805 - 73) .
主教 的 牛津 和 温彻斯特 (- - -) .
牛津和温彻斯特主教（1805-73）。

[ðə; ði][θɜ:rd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd][ɪ,mænsəˈpeɪənɪst][ænd; ənd][ɪ:vænˈdʒelɪkl] ,
The third son of the celebrated emancipationist and evangelical ,
这 第三 儿子 的 这 著名 解放主义者 和 福音 ,
这位著名解放主义者和福音派人士的第三个儿子,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈbrʌðərz][hu:] [wɜ:r; wər][mɔ:r] [əˈtræktɪd][ðæn; ðən][hɪmˈself][baɪ][ðə; ði][senˈtrɪpɪt(ə)]
he had brothers who were more attracted than himself by the centripetal
他 有 兄弟 WHO 是 更多的 吸引 比 他自己 经过 这 向心
[fɔ:rs][ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈdɑ:ktɪn] ,
force of Roman doctrine ,
力量 的 罗马 教义 ,
他的兄弟们比他更受罗马教义的向心力所吸引。

[ænd; ənd][səˈkʌmd][tu:; tə][aɪˈti:] .
and succumbed to it .
和 屈服了 到 它 .
并最终屈服了。

[ˈwɜ:rlɪli][pərˈhæps][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈspɪrɪtʃuəl]
Worldly perhaps as much as spiritual
世俗 也许 作为 很多 作为 精神
世俗的或许与精神的同样重要

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 372]
[页 -]
[第372页]

[ˈməʊtɪvz][kept][hɪm; ɪm][ˈstediə] .
motives kept him steadier .
动机 保留 他 更稳定 .
动机让他更加沉稳。

[hi:; hi][dɪd][ɪnˈvæljuəb(ə)] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɪʃəp] ;
He did invaluable work as a bishop ;
他 做过 无价 工作 作为 一个 主教 ;
他作为主教做出了不可估量的贡献；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt]
and at all times of his life he was in literature a distinct
和 在 全部 时代 的 他的 生活 他 曾是 在 文学 一个 清楚的
[səˈpɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ][tʃɜ:rtʃ][kɔ:z] ,
supporter of the High Church cause ,
支持者 的 这 高的 教会 原因 ,
他一生中在文学领域始终是高教会派事业的坚定支持者。

[ðoʊ][wɪð; wɪθ][dɪˈklen(ə)n][ænd; ənd][dɪˈfekʃn][ʌv; əv][ɪˈræstʃən][ænd; ənd][ɪ:vænˈdʒelɪkl][ˈbækslaɪdɪŋ] .
though with declensions and defections of Erastian and evangelical backsliding .
尽管 和 词尾变化 和 叛逃 的 埃拉斯蒂安 和 福音 倒退 .
尽管出现了厄拉斯主义的衰落和叛逆，以及福音派的倒退。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈædmərəb(ə)] [ˈpri:tʃər] , [ðoʊ][hɪz; ɪz][ˈsə:mənz][du:][nɑ:t][ri:d][æz; əz][wel]
He was a very admirable preacher, though his sermons do not read as well
他 曾是 一个 非常 令人钦佩的 牧师 , 尽管 他的 布道 做 不是 读 作为 出色地
[æz; əz][ðeɪ]"[hɜ:rd]" ;
as they "heard" ;
作为 他们 " 听到 " ;
他是一位非常令人钦佩的传道人，尽管他的布道词读起来不如“听”起来那么精彩；

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃən(ə)] [ˈmænju:əlz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][greɪt][ˈeksələns] ;
some of his devotional manuals are of great excellence ;
一些 的 他的 灵修 手册 是 的 伟大的 卓越 ;
他的一些灵修手册非常出色；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['æləgɔ:ri] ([æən; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] - [wɔ:k] [ʌv; əv]
and in the heyday of High Church allegory (an interesting by - walk of
和 在 这 鼎盛时期 的 高的 教会 寓言 (一个 有趣的 经过 - 走 的
[lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [kæn; kən][oʊnli][bi:; bi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪr] ,
literature which can only be glanced at here ,
文学 哪个 能 仅有的 是 瞥了一眼 在 这里 ,
在高教会寓言的鼎盛时期 (这是一段有趣的文学支线, 在这里只能略作提及),

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['trɔ:dn] [baɪ][sʌm; səm][ˈestɪməb(ə)l][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtɜ:z])
but which was trodden by some estimable and even some eminent writers)
但 哪个 曾是 践踏 经过 一些 可估量的 和 甚至 一些 杰出 作家)
[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [wel] [hɪt] - [ɔ:f] [teɪl] [ʌv; əv] [ægəθɑ:s] (-) .
he produced the well hit - off tale of Agathos (1839) .
他 生产 这 出色地 打 - 离开 故事 的 阿加索斯 (-) .
但一些受人尊敬甚至一些杰出的作家也曾涉足这一领域, 他创作了引人入胜的故事《阿伽索斯》(1839)。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
But it may be that he will , as a writer ,
但 它 可能 是 那 他 将要 , 作为 一个 作家 ,
但作为一名作家, 他或许会.....

[ˈtʃi:fli] [səvˈvaɪv] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈdaɪərɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
chiefly survive in the remarkable letters and diaries in his Life ,
主要 存活 在 这 卓越 信件 和 日记 在 他的 生活 ,
主要留存于他生前那些杰出的书信和日记中。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][na:t][ˈoʊnli][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][pəˈlɪtrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
which are not only most valuable for the political and ecclesiastical history
哪个 是 不是 仅有的 最多 有价值的 为了 这 政治的 和 教会的 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,
这些资料不仅对当时的政治和教会历史极具价值,

[bʌt; bət] [ˈpreʃəs] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][ˈhju:mən][ˈdɑ:kjuments][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ˈlɪtərəri]
but precious always as human documents and sometimes as literary
但 宝贵的 总是 作为 人类 文件 和 有时 作为 文学
[,kɒmpəˈzɪʃənz] .
compositions .
作品 .
但它们作为人类文献始终具有价值, 有时作为文学作品也具有价值。

[θri:] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈpɜ:sənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv] ([ænd; ənd]
Three remarkable persons must be mentioned among the opponents of (and
三 卓越 人 必须 是 提及 之中 这 对手 的 (和
[ɪn][wʌŋ] [keɪs] [hɑ:rʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [maɪt] [seɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜ:təz] [ʌv; əv]) [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
in one case harsh judgment might say the deserters of) the Movement .
在 一 案件 残酷的 判断 可能 说 这 逃兵 的) 这 移动 .
在反对这场运动的人中 (在一种情况下, 严厉的评判可能会称其为叛逃者), 必须提到三位杰出的人物。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:rθər] [ˈpen,rɪn] [ˈstænlɪ] , [mɑ:rk] [ˈpætɪsn] , [ænd; ənd][ˈbendʒəməɪn][ˈdʒəuit] .
These were Arthur Penrhyn Stanley , Mark Pattison , and Benjamin Jowett .
这些 是 亚瑟 彭林 斯坦利 , 标记 帕蒂森 , 和 本杰明 乔维特 .
他们分别是亚瑟·彭林·斯坦利、马克·帕蒂森和本杰明·乔维特。

[ˈstænlɪ] , [bɔ:rn][ɪn] - ,
Stanley , born in 1815 ,
斯坦利 , 出生 在 - ,
斯坦利, 生于1815年,

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ([ˈæftərwərdz]) [ˈbɪʃəp][ʌv; əv][ˈnɔrwɪtʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnefjuː][ʌv; əv]
was the son of the (afterwards) Bishop of Norwich and a nephew of
曾是 这 儿子的 这 (然后) 主教的 诺维奇 和 一个 侄子的
[ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd][ˈstænlɪ][ʌv; əv][ˈɔːldərli] ,
the first Lord Stanley of Alderley ,
这 第一的 主 斯坦利 的 奥尔德利 ,
他是 (后来的) 诺里奇主教的儿子, 也是第一代奥尔德利斯坦利勋爵的侄子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][brɔːt][ʌp][ˈveri][mʌtʃ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ˈɑːrnəld] , [huːz][baɪˈɑːgrəfər]
and was brought up very much under the influence of Arnold , whose biographer
和 曾是 带来 向上 非常 很多 在下面 这 影响 的 阿诺德 , 谁 传记作家
[hiː; hi][brˈkeɪm] .
he became .
他 成为 .
他在阿诺德的影响下长大, 后来还成为了阿诺德的传记作者。

[bʌt; bət][hiː; hi][went][ˈfɜːrðər][ðæn; ðən][ˈɑːrnəld][ɪn][brɔːd][tʃɜːrtʃ][weɪz] .
But he went further than Arnold in Broad Church ways .
但 他 去 更远 比 阿诺德 在 广阔 教会 方式 .
但他比阿诺德走得更远, 更倾向于宽容的教会思想。

[hɪz; ɪz][kəˈrɪr][æt; ət][ˈrʌɡbi][ænd; ənd][æt; ət][ˈɑːksfərd][wʌz; wəz][dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
His career at Rugby and at Oxford was distinguished ,
他的 职业 在 橄榄球 和 在 牛津 曾是 杰出的 ,
他在拉格比公学和牛津大学的职业生涯都非常出色。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈbiːɪŋ][ˈfeləʊ][ænd; ənd][ˈtuːtər][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈkɑːlɪdʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten][ˈjɪrz] ,
and after being fellow and tutor of University College for some ten years ,
和 后 存在 同伴 和 导师 的 大学 大学 为了 一些 十 年 ,
在担任大学学院研究员和导师约十年后,

[hiː; hi][brˈkeɪm][səkˈsesɪvli][ˈkænən][ʌv; əv][ˈkæntərˌberi] , [ˈkænən][ʌv; əv][kraɪst][tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
he became successively Canon of Canterbury , Canon of Christ Church , and
他 成为 依次 佳能 的 坎特伯雷 , 佳能 的 基督 教会 , 和
[prəˈfesər][ʌv; əv][ɪˌkliːziˈæstɪkl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
Professor of Ecclesiastical History at Oxford ,
教授 的 教会的 历史 在 牛津 ,
他先后担任坎特伯雷大教堂教士、基督教堂教士和牛津大学教会史教授。

[ænd; ənd][diːn][ʌv; əv][ˈwestmɪnstər] , [ɪn][wɪtʃ][læst][pəʊst][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈgreɪtər]
and Dean of Westminster , in which last post he had almost greater
和 院长 的 威斯敏斯特 , 在 哪个 最后的 邮政 他 有 几乎 更大的
[ɑːpərˈtuːnətiz][ðæn; ðən][ˈeni][ˈbɪʃəp] ,
opportunities than any bishop ,
机会 比 任何 主教 ,
他还担任过威斯敏斯特大教堂院长, 在这个职位上, 他所拥有的机会几乎比任何一位主教都多。

[ænd; ənd][juːst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fʊl] .
and used them to the full .
和 用过的 他们 到 这 满的 .
并充分利用了它们。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ruːt][ˈbɪzɪli] ,
He also wrote busily ,
他 还 写道 忙碌地 ,
他也一直在写作。

[diˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [ˈʌv; əv][ˈpæləstain][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
devoting himself especially to the geography of Palestine and the history
奉献 他自己 尤其 到 这 地理 的 巴勒斯坦 和 这 历史
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [tʃɜːrtʃ] ,
of the Eastern Church ,
的 这 东 教会 ,
他尤其致力于巴勒斯坦地理和东方教会历史的研究，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændəld][ɪn][ə; eɪ][ˈfloʊrɪd][ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [stɑɪl] , [ðoʊ] [naːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈækjərəsi]
which he handled in a florid and popular style , though not with much accuracy
哪个 他 处理 在 一个 佛罗里达 和 受欢迎的 风格 , 尽管 不是 和 很多 准确性
[ɔːr] [ˈskaːləʃɪp] .
or scholarship .
或者 奖学金 .
他以华丽而通俗的风格处理了这个问题，但缺乏准确性和学术性。

[ˈpɜːrsənəli] , [ˈstænli] [wəz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] ,
Personally , Stanley was much liked ,
亲自 , 斯坦利 曾是 很多 喜欢 ,
就我个人而言，斯坦利很受人喜爱。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kənˈsep(ə)n] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][swɔːrn] [ˈsɜːrvənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
though his conception of his duties as a sworn servant of the Church
尽管 他的 概念 的 他的 职责 作为 一个 宣誓 仆人 的 这 教会
[hæz; həz] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] .
has seemed strange to some .
有 似乎 奇怪的 到 一些 .
虽然他对作为教会宣誓仆人的职责的理解在某些人看来很奇怪。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][dʒʊˈlaɪ] - .
He died in July 1881 .
他 死亡 在 七月 - .
他于1881年7月去世。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 373**]
[页 -]
[第373页]

[mɑːrk] [ˈpætɪsn] (- - -) , [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈrektər] [ˈʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [les]
Mark Pattison (1813 - 84) , Fellow and Rector of Lincoln College , had a less
标记 帕蒂森 (- - -) , 同伴 和 校长 的 林肯 大学 , 有 一个 较少的
[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ˈstænliːz] ,
amiable character than Stanley's ,
可亲 特点 比 斯坦利的 ,
马克·帕蒂森（1813-1884），林肯学院院士兼院长，性格不如斯坦利和蔼可亲。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][faːr][ˈnaɪsər] , [prəˈfaʊndər] , [ænd; ənd][ˈwaɪdər] [ˈskaːləʃɪp] ,
but a greater intellect and far nicer , profounder , and wider scholarship ,
但 一个 更大的 智力 和 远的 更漂亮 , 更深 , 和 更广泛 奖学金 ,
[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
though he actually did very little .
尽管 他 实际上 做过 非常 小的 .
但他拥有更伟大的智慧和更美好、更深刻、更广泛的学术成就，尽管他实际上并没有做出多少贡献。

[hiː; hi] [fel] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈʌv; əv][ˈnjuː.mən] [ˈɜːrli] ,
He fell under the influence of Newman early ,
他 跌倒 在下面 这 影响 的 纽曼 早期的 ,
他很早就受到了纽曼的影响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðæt] ['li:də-z] ['kloʊsɪst][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][ɪn][hɪz; ɪz][mə'næstɪk] [rɪ'tri:t]
and was one of that leader's closest associates in his monastic retreat
和 曾是 一 的 那 领导人的 最接近 同事 在 他的 修道院 撤退
[æt; ət] ['lɪtl,mɔ:ɹ] .
at Littlemore .
在 利特尔莫尔 .

并且是那位领袖在利特尔莫尔修道院隐居期间最亲密的伙伴之一。

[bʌt; bət] [wen] ['nju:mən] " [went] ['oʊvər] ,
But when Newman " went over ,
但 什么时候 纽曼 " 去 超过 ,
但当纽曼“过来”时,

" [ðə; ði] [weɪv] [swept] ['pætɪsn] ['ni:ðər] [tu:; tə] [ru:m] [nɔ:r] ['seɪfli] [ɑ:n][tu:; tə] ['haɪər] ['ɪŋɡlɪʃ] [graʊnd] ,
" the wave swept Pattison neither to Rome nor safely on to higher English ground ,
" 这 海浪 扫荡 帕蒂森 两者都不 到 罗马 也不 安全 在 到 更高 英语 地面 ,
“这股浪潮既没有把帕蒂森带到罗马，也没有安全地把他带到地势更高的英国地区。”

[bʌt; bət][ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skeptɪsɪzəm] , [ðə; ði][ɪɡ'zækt][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['noʊwər]
but into a religious scepticism , the exact extent of which was nowhere
但 进入 一个 宗教 怀疑论 , 这 精确的 程度 的 哪个 曾是 无处
[ˈdefɪnətli] [ə'haʊnst] ,
definitely announced ,
确实 宣布 ,
但这种怀疑转变为宗教怀疑主义，其具体程度却从未明确公布。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] ['nɪrli] [ˈtoʊt(ə)l] .
but which was regarded by some as nearly total .
但 哪个 曾是 认为 经过 一些 作为 几乎 全部的 .
但有些人认为这几乎是全部的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['nɑ:mɪnəli] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
He did not nominally leave the Church ,
他 做过 不是 名义上 离开 这 教会 ,
他并没有名义上离开教会。

[bʌt; bət][hi:; hi]['æktɪd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪbərəl] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
but he acted always with the extreme Liberal party in the University ,
但 他 行动 总是 和 这 极端 自由派 派对 在 这 大学 ,
但他始终与大学里的极右自由党保持一致。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sev(ə)n] [hu:] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['eseɪz] [ænd; ənd]
and he was one of the famous Seven who contributed to Essays and
和 他 曾是 一 的 这 著名的 七 WHO 贡献 到 散文 和
[rɪ'vjʊ:z] [-] .
Reviews [11] .
评论 [-] .

他是为《散文与评论》[11] 撰稿的七位著名学者之一。

[ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sekjələr] [dɪsə'pɔɪntmənt]
The shock of his religious revolution was completed by a secular disappointment
这 震惊 的 他的 宗教 革命 曾是 完全的 经过 一个 世俗 失望
— [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['rektər] ,
— his defeat for the office of Rector ,
— 他的 击败 为了 这 办公室 的 校长 ,
他的宗教革命带来的冲击，又被世俗的挫败——竞选校长一职失败——所加剧。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ə'teɪnd] [mʌtʃ] ['leɪtər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempər] ['ɔ:lweɪz] ['mɔ:rbɪd] , [ə'pɪrɪz] ,
which he actually attained much later ; and a temper always morbid , appears ,
哪个 他 实际上 已达到 很多 之后 ; 和 一个 脾气 总是 病态的 , 出现 ,
他实际上是在很久以后才达到这个境界的；而且他似乎总是性情阴郁。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [bʌt; bət] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
to judge from his painful but extraordinarily interesting and characteristic
到 法官 从 他的 痛苦 但 非常 有趣的 和 特征
[ˈmɛm.wɑːrɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈsauəd] .
Memoirs , to have been permanently soured .
回忆录 , 到 有 到过 永久的 变质 .
从他那令人痛苦但又极其有趣且极具个人特色的回忆录来看，他的心情似乎已经彻底变糟了。

[ˈiːv(ə)n] [æktɪv] [ˈstʌdi] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Even active study became difficult to him ,
甚至 积极的 学习 成为 难的 到 他 ,
就连积极学习对他来说也变得困难了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstɛnsɪv] [əˈkweɪntəns]
and though he was understood to have a more extensive acquaintance
和 尽管 他 曾是 理解 到 有 一个 更多的 广泛的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhjuːmənɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈrenəsɑːns] [ðæən; ðən] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
with the humanists of the late Renaissance than any man of his day ,
和 这 人文主义者 的 这 晚的 复兴 比 任何 男人 的 他的 天 ,
尽管人们普遍认为他比同时代任何人都更了解文艺复兴晚期的人文主义者，

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːrm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ɑːn][ˈaɪzək] [ˈkɑːsəˌbɒn] .
his knowledge took little written form except a volume on Isaac Casaubon .
他的 知识 采取 小的 书面 形式 除了 一个 体积 在 艾萨克 卡索邦 .
除了关于艾萨克·卡索邦的一本书之外，他的知识几乎没有留下任何文字记录。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [roʊt] [æən; ən][ˈædmərəb(ə)][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ˈmɪltən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ʌv; əv]
He also wrote an admirable little book on Milton for the English Men of
他 还 写道 一个 令人钦佩的 小的 书 在 米尔顿 为了 这 英语 男人 的
[ˈletərz] ,
Letters ,
信件 ,
他还为英国文人会撰写了一本关于弥尔顿的精彩小册子。

[ˈɛdɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈmɪltən] [ænd; ənd][ˈpɔʊp] ,
edited parts of Milton and Pope ,
编辑 部分 的 米尔顿 和 教皇 ,
改编自弥尔顿和蒲柏的部分作品

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and contributed a not inconsiderable number of essays and articles to the
和 贡献 一个 不是 微不足道的 数字 的 散文 和 文章 到 这
[ˈkwɔːrtərli] [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuːz] ,
Quarterly and Saturday Reviews ,
季刊 和 周六 评论 ,
并为《季刊》和《星期六评论》撰写了相当数量的散文和文章。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第23/29页

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] .
and other papers .
和 其他 文件 .

以及其他论文。

[ðə; ði] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
The autobiography mentioned was published after his death .
这 自传 提及 曾是 已发布 后 他的 死亡 .

文中提到的那本自传是在他去世后出版的。

[dɪ'spaɪt] [pætɪsənz] [prɪ'kju:lɪər] ['tempər] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rm][ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [frendz] , [ænd; ənd]
Despite Pattison's peculiar temper he had warm and devoted friends , and
尽管 帕蒂森 奇特 脾气 他 有 温暖的 和 奉献 朋友们 , 和
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ,
it was impossible for any one ,
它 曾是 不可能的 为了 任何 一 ,

尽管帕蒂森脾气古怪，但他却拥有热情忠诚的朋友，任何人都不可能.....

[weðər] ['pɜ:rsənəli] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][mʌʊst]
whether personally liking him or not , to deny him the possession of most
无论 亲自 喜欢 他 或者 不是 , 到 否定 他 这 拥有 的 最多
[ʌn'ju:zuəl] [ɡɪfts] .
unusual gifts .
异常 礼物 .

无论个人是否喜欢他，都要剥夺他拥有最不寻常礼物的权利。

[weðər] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
Whether his small performance was due to the
无论 他的 小的 表现 曾是 到期的 到 这
[tu:; tə][ðə; ði] [bɛst] ,
他表现不佳是否是因为.....

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 374]
[页 -]

[第374页]

[ʃɑ:ks] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [tu:; tə] ['dʒenjuɪn] [fæ'stɪdiəsənəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ]
shocks just referred to , to genuine fastidiousness and resolve to do nothing
冲击 只是 指 到 , 到 真的 挑剔 和 解决 到 做 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [bɛst] ,
but the best ,
但 这 最好的 ,

刚才提到的冲击，体现了真正的严谨细致和力求做到最好的决心。

[ɔ:r][tu:; tə] [ðɪ:z] [θɪŋz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['daʊnrart] ['ɪndələns] [ænd; ənd][wɑ:nt]
or to these things mixed with a strong dash of downright indolence and want
或者 到 这些 事物 混合 和 一个 强的 短跑 的 彻头彻尾 懒惰 和 想
[ʌv; əv] ['enərdʒi] ,
of energy ,
的 活力 ,

或者说，再加上强烈的懒惰和缺乏活力，

[ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
is hard to say .
是 难的 到 说 .

很难说。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
But it would be entirely unjust to regard him as merely a man who
但 它 会 是 完全 不公正 到 看待 他 作为 仅仅 一个 男人 who
[wʌz; wəz] " ['gouɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
was " going to do something .
曾是 " 去 到 做 某物 .

但如果仅仅把他看作一个“打算做某事”的人，那就完全不公平了。

" [hɪz; ɪz]['ækt[uəl] [wɜ:rk] [ðʊʊ] [nɑ:t][lɑ:rdʒ][ɪz]['ædmərəb(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]
" His actual work though not large is admirable , and his style is the perfection
" 他的 实际的 工作 尽管 不是 大的 是 令人钦佩的 , 和 他的 风格 是 这 完美
[ʌv; əv][ækə'demɪk] [kə'rektnəs] ,
of academic correctness ,
的 学术的 正确性 ,
“他的作品虽然数量不多，但却令人钦佩；他的文风堪称学术规范的完美典范。”

[nɑ:t] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['vɪgər] [ɔ:r] [greɪs] .
not destitute of either vigour or grace .
不是 贫困 的 任何一个 活力 或者 优雅 .
既不缺乏活力，也不缺乏优雅。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ri:'zemblənsəz] [br'twi:n] ['pætɪsn] [ænd; ənd]['dʒaʊɪt] (- - -) ; [bʌt; bət]
There were some resemblances between Pattison and Jowett (1817 - 94) ; but
那里 是 一些 相似之处 之间 帕蒂森 和 乔维特 (- - -) ; 但
[ðə; ði] ['lætər] , [ʌn'laɪk] ['pætɪsn] ,
the latter , unlike Pattison ,
这 后者 , 与此不同 帕蒂森 ,
帕蒂森和乔维特（1817-94）之间有一些相似之处；但与帕蒂森不同的是，后者

[hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['sɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['renəsɑ:ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
had never had any sympathies with the religious renaissance of his time .
有 绝不 有 任何 同情 和 这 宗教 复兴 的 他的 时间 .
他对当时的宗教复兴运动从未有过任何同情。

[laɪk] ['pætɪsn] [hi; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [laɪf] (['æftər][hi; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['beɪliəl] ['feləʊʃɪp]) [ɪn]
Like Pattison he passed his entire life (after he obtained a Balliol fellowship) in
喜欢 帕蒂森 他 通过了 他的 全部的 生活 (后 他 获得 一个 贝利奥尔学院 奖学金) 在
[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] ,
his College ,
他的 大学 ,
和帕蒂森一样，他在获得贝利奥尔学院奖学金后，将毕生精力都投入到了学院生活中。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [br'keɪm] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and like him became head of it ;
和 喜欢 他 成为 头 的 它 ;
并像他一样成为了首领；

[waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rtɪ][ɪn]['ɑ:ksfərd] .
while he was a much more prominent member of the Liberal party in Oxford .
尽管 他 曾是 一个 很多 更多的 著名的 成员 的 这 自由派 派对 在 牛津 .
而他当时是牛津自由党中一位更为杰出的成员。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] [geɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['i:v(ə)n]
His position as Regius Professor of Greek gave him considerable influence even
他的 位置 作为 雷吉乌斯 教授 的 希腊语 给予 他 大量 影响 甚至
[brɪ]ɑ:nd] ['beɪliəl] .
beyond Balliol .
超过 贝利奥尔学院 .
他作为钦定希腊语教授的职位，使他拥有了相当大的影响力，甚至超越了贝利奥尔学院。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['eseɪst] [ænd; ənd] [rɪ'vju:ər] ,
He , too , was an Essayist and Reviewer ,
他 , 也 , 曾是 一个 散文家 和 评论员 ,
他也是一位散文家和评论家。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['eksəd] [ə; eɪ]['kwaiət][bʌt; bət] [pə'veɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['mætərz] .
and he exercised a quiet but pervading influence in University matters .
和 他 锻炼 一个 安静的 但 普遍存在 影响 在 大学 事情 .
他在大学事务中发挥着低调但无处不在的影响力。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'kwaird] [noʊ] [mi:n] [neɪm] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ðoo] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
He even acquired no mean name in literature , though his work ,
他 甚至 获得 不 意思是 姓名 在 文学 , 尽管 他的 工作 ,
尽管他的作品....., 但他在文学界也获得了相当不错的名声。

[æftər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['kɑ:məntəri] [ɑ:n][sʌm; səm] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [pɔ:l] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
after an early Commentary on some Epistles of St . Paul , was almost
后 一个 早期的 评论 在 一些 书信 的 英石 : 保罗 , 曾是 几乎
[ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
entirely confined to translations ,
完全 受限 到 翻译 ,
在早期对圣保罗部分书信的评注之后, 几乎完全局限于翻译工作。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ðoo] [ɪn] [ði:z] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt]
especially of Plato , and though in these translations he was much
尤其 的 柏拉图 , 和 尽管 在 这些 翻译 他 曾是 很多
[ə'sɪstɪd] [baɪ]['pju:p(ə)lz] .
assisted by pupils .
协助 经过 学生 .
尤其是柏拉图的作品, 尽管在这些翻译中他得到了学生们的大力帮助。

[hi:; hi] [roʊt] [wel] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌt] [les] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ðæn; ðən] ['pætɪsn] ,
He wrote well , but with much less distinction and elegance than Pattison ,
他 写道 出色地 , 但 和 很多 较少的 区别 和 优雅 比 帕蒂森 ,
他文笔不错, 但远不如帕蒂森那样独特优雅。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]
nor had he by any means the same taste for literature and
也不 有 他 经过 任何 方法 这 相同的 品尝 为了 文学 和
[erjə'dɪ](ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] .
erudition in it .
博学 在 它 .
他对文学的兴趣和学识也丝毫没有那么浓厚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm] [hu:m] [men][ʌv; əv] ['letərz]
But , as an influence on the class of persons from whom men of letters
但 , 作为 一个 影响 在 这 班级 的 人 从 谁 男人 的 信件
[ɑ:r; ər] [drɔ:n] ,
are drawn ,
是 绘制 ,
但是, 作为对文人阶层的影响,

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ɪk'si:dɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
no one has exceeded him in his day .
不 一 有 超出 他 在 他的 天 .
在他那个时代, 无人能超越他。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [kɜ:rk] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]
The dramatic catastrophe of the Disruption of the Scotch Kirk , which , by a
这 戏剧性 灾难 的 这 中断 的 这 苏格兰威士忌 柯克 , 哪个 , 经过 一个
[streɪndʒ] [kou'ɪnsɪdəns] ,
strange coincidence ,
奇怪的 巧合 ,

苏格兰教会解体的这场戏剧性灾难，巧合的是，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['mu:vmənt] ,
was nearly contemporary with the crisis of the Oxford Movement ,
曾是 几乎 当代的 和 这 危机 的 这 牛津 移动 ,
与牛津运动危机几乎同时发生，

[set][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][,repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɒməs] [ˈtʃɑ:məz] , [hu:] ['hedɪd] [ðə; ði]
set the final seal upon the reputation of Thomas Chalmers , who headed the
放 这 最终的 海豹 之上 这 名声 的 托马斯 查尔默斯 , WHO 标题 这
[sɪ'si:dərz] .
seceders .
脱离者 .

这最终断送了领导分裂者的托马斯·查尔默斯的声誉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [,repju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˈtʃɑ:məz] [daɪd] 30th
But this reputation had been made long before , and indeed Chalmers died 30th
但 这 名声 有 到过 制成 长的 前 , 和 的确 查尔默斯 死亡 30th
[meɪ] - ,
May 1847 ,
可能 - ,

但这种名声早在很久以前就已建立，事实上，查尔默斯于1847年5月30日去世。

['oʊnli] [fɔ:r] ['jɪrz] [ˈæftər][hi:; hi] " [went] [aʊt] .
only four years after he " went out .
仅有的 四 年 后 他 " 去 出去 .

仅仅四年后，他就“出柜了”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['lɪdə] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn]
" **He was a much older man than the Oxford leaders , having been born in**
" 他 曾是 一个 很多 老 男人 比 这 牛津 领导人 , 拥有 到过 出生 在
- ,
1780 ,
- ,

“他比牛津大学的领导人年长得多，出生于1780年，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ðoo] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ˈtʃi:fli]
and after having for some years , though a minister , devoted himself chiefly
和 后 拥有 为了 一些 年 , 尽管 一个 部长 , 奉献 他自己 主要
[tu:; tə][ˈsekjələr] [ˈstʌdɪz] ,
to secular studies ,
到 世俗 研究 ,

尽管身为牧师，但他多年来主要致力于世俗研究。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] [æt; ət][ðə; ði]['trɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈglɑ:sgəu] .
he became famous as a preacher at the Tron Church , Glasgow .
他 成为 著名的 作为 一个 牧师 在 这 创战纪 教会 , 格拉斯哥 .

他在格拉斯哥的特隆教堂担任牧师而闻名。

[ɪn] -
In 1823
在 -

1823年

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈændruːz] , [ænd; ənd] (**he was appointed Professor of Moral Philosophy at St . Andrews , and (**
他 曾是 任命 教授 的 道德 哲学 在 英石 . 安德鲁斯 , 和 (
[ˈɔːrtli] [æftərwərdz]) [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ɪn] [ˈedɪnbərə] . **shortly afterwards) of Theology in Edinburgh .**
不久 然后) 的 神学 在 爱丁堡 .

他被任命为圣安德鲁斯大学道德哲学教授，不久之后又被任命为爱丁堡大学神学教授。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒ,wɒtə] [ˈtriːtɪs] [ˈraɪtəz] — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
He was one of the Bridgewater treatise writers — a group of distinguished
他 曾是 一 的 这 布里奇沃特 论文 作家 — 一个 团体 的 杰出的
[pɜːsənz] [ɪnˈdaʊd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈtræktɪts] [ɑːn][ˈnæt(ə)rəl] [θiˈɑːlədʒi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
persons endowed to produce tractates on Natural Theology — and his work ,
人 捐赠 到 生产 篇章 在 自然的 神学 — 和 他的 工作 ,

他是布里奇沃特论文集作者之一——该论文集由一群杰出人士组成，他们受资助撰写自然神学方面的论著——他的作品

[ðə; ði][ædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [kɑːnstɪˈtuːʃn]
The Adaptation of External Nature to the Moral and Intellectual Constitution
这 适应 的 外部的 自然 到 这 道德 和 知识分子 宪法
[ʌv; əv][mæn] ,
of Man ,
的 男人 ,

外部自然环境对人类道德和智力构成的适应，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv] [ðæt] [set] ,
was one of the most famous of that set ,
曾是 一 的 这 最多 著名的 的 那 放 ,
是那套藏品中最著名的一套。

[prəʊˈkjʊərəɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] - [ˈmembərʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɪnstituːt]
procuring for him a correspondence - membership from the French Institute
采购 为了 他 一个 一致 - 会员资格 从 这 法语 研究所
[ænd; ənd][ə; eɪ][diː] . [siː] . [el] . [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd] .
and a D . C . L . from Oxford .
和 一个 D . C . L . 从 牛津 .

为他争取到法国学院的函授会员资格和牛津大学的法学博士学位。

[ˈtʃɑːmɜːz] - [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [vəˈluːmɪnəs] ; [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
Chalmers ' works are extremely voluminous ; the testimony as to the effect of
查尔默斯 - 作品 是 极其 大量的 ; 这 见证 作为 到 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈjuːnɪfɔːrm] ;
his preaching is tolerably uniform ;
他的 布道 是 勉强可以接受 制服 ;

查尔默斯的著作数量极其庞大；关于他的布道效果的证词也相当一致；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈfæk(ə)lti]
he was a man of very wide range of thought , and of remarkable faculty
他 曾是 一个 男人 的 非常 宽的 范围 的 想法 , 和 的 卓越 学院
[ʌv; əv][ˌpɒpjələraɪˈzeɪʃən, -riˈz-] ;
of popularisation ;
的 普及 ;

他思想涉猎广泛，并且具有卓越的普及能力；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈliːdər] [ʌv; əv][men] .
and there is no doubt that he was a born leader of men .
和 那里 是 不 怀疑 那 他 曾是 一个 出生 领导者 的 男人 .

毫无疑问，他是一位天生的领袖。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hɪz; ɪz][wɜːrks][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

But	as	literature	his	works	have	hardly	maintained	the	reputation
但	作为	文学	他的	作品	有	几乎	维持	这	名声

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] ,

which	they	once	had	,
哪个	他们	一次	有	,

但作为文学作品，他的作品几乎已经失去了曾经享有的声誉。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [rɪˈvɪr] [hɪm; ɪm] , [ənˈles] [ðeɪ] [let] [ˈrevərəns] [ˈstaɪf(ə)lɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

and	even	those	who	revere	him	,	unless	they	let	reverence	stifle	criticism	,
和	甚至	那些	WHO	尊敬	他	,	除非	他们	让	尊敬	窒息	批评	,

即使是那些敬仰他的人，除非他们让敬畏之心扼杀了批评，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈretərɪk] [ðæn; ðən][ˈlɑːdʒɪk][ɪn][hɪm; ɪm] ,

are	apt	to	acknowledge	that	there	is	more	rhetoric	than	logic	in	him	,
是	易于	到	承认	那	那里	是	更多的	修辞	比	逻辑	在	他	,

人们往往会承认，他的言辞中雄辩多于逻辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈretərɪk] [ɪtˈself][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] .

and	that	the	rhetoric	itself	is	not	of	the	finest	.
和	那	这	修辞	本身	是	不是	的	这	最好的	.

而且，这种修辞手法本身也并不高明。

[ˈedwərd] [ˈɜːrvɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːmɜːz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈfrend]

Edward	Irving	,	at	one	time	an	assistant	to	Chalmers	,	and	an	early	friend
爱德华	欧文	,	在	一	时间	一个	助手	到	查尔默斯	,	和	一个	早期的	朋友

[ʌv; əv][kɑːˈlaɪl] ,

of	Carlyle	,
的	凯雷集团	,

爱德华·欧文曾是查尔默斯的助手，也是卡莱尔的早期朋友。

[wʌz; wəz] [twelv] [ˈɪrɪz] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ʌv; əv] [ˈtʃɑːmɜːz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][daɪd] [θɜːrˈtiːn] [ˈɪrɪz]

was	twelve	years	the	junior	of	Chalmers	himself	,	and	died	thirteen	years
曾是	十二	年	这	初级	的	查尔默斯	他自己	,	和	死亡	十三	年

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他比查尔默斯小十二岁，比查尔默斯早逝十三年。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈnɪrli] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈtʃɑːmɜːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	at	nearly	the	time	when	Chalmers	was	at	the	height	of	his
但	在	几乎	这	时间	什么时候	查尔默斯	曾是	在	这	高度	的	他的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ɪn][ˈglɑːsgəu] ,

reputation	as	a	preacher	in	Glasgow	,
名声	作为	一个	牧师	在	格拉斯哥	,

但几乎就在查尔默斯作为格拉斯哥传教士声名鼎盛之时，

[ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ˈhætən] [ˈgɑːrdn] ,

Irving	was	drawing	crowds	to	the	unfashionable	quarter	of	Hatton	Garden	,
欧文	曾是	绘画	人群	到	这	过时的	四分之一	的	哈顿	花园	,

[ˈlʌndən] , [baɪ] [ˈsəːmənɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .

London	,	by	sermons	of	extraordinary	brilliancy	.
伦敦	,	经过	布道	的	非凡的	才华横溢	.

欧文以非凡的才华横溢的布道，吸引了大批民众来到伦敦哈顿花园这个并不时髦的街区。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][kənˈsɜːrɪn][juːˈes] ,

Later	he	developed	eccentricities	of	doctrine	which	do	not	concern	us	,
之后	他	发达	怪癖	的	教义	哪个	做	不是	忧虑	我们	,

后来他发展出一些与我们无关的古怪教义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpri:tʃɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t][wɔ:rn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [su:'pɪəriər]
and his preaching has not worn much better than that of his old superior
和 他的 布道 有 不是 磨损 很多 更好的 比 那 的 他的 老的 优越的

.
:
.

他的说教也并不比他以前的上司好到哪里去。

[ˈɜ:rviŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈstriktli] [ˈlɪtəreri] [ə'fɪnəti:z] [ðæn; ðən] [ˈtɑ:məz] ;
Irving , however , had more strictly literary affinities than Chalmers ;
欧文 , 然而 , 有 更多的 严格 文学 亲和力 比 查尔默斯 ;

然而，欧文的文学倾向比查尔默斯更为严格；

[hi:; hi] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] ([wɪtʃ] [ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə]
he came under the influence of Coleridge (which probably had not a little to
他 来了 在下面 这 影响 的 柯尔律治 (哪个 大概 有 不是 一个 小的 到
[du:][bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈveɪɡərɪz]) ;
do both with his eloquence and with his vagaries) ;
做 两个都 和 他的 口才 和 和 他的 反复无常) ;

他受到了柯勒律治的影响（这可能与他的雄辩和古怪性格都有相当大的关系）；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈhæviŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz]
and he may be regarded as having been much more of a man of letters
和 他 可能 是 认为 作为 拥有 到过 很多 更多的 的 一个 男人 的 信件
[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [streɪd] [ˈɪntu:] [θi'ɑ:lədʒi] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][θi:ə'louɪdʒən]
who had lost his way and strayed into theology than as a theologian
WHO 有 丢失的 他的 方式 和 迷路了 进入 神学 比 作为 一个 神学家
[ˈprɑ:pər] .
proper .
恰当的 .

与其说他是一位真正的神学家，不如说他更像是一位迷失方向、误入神学领域的文人。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [ˈæktʃuəli] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n]
To what extent this great and famous influence of Coleridge actually worked upon
到 什么 程度 这 伟大的 和 著名的 影响 的 柯尔律治 实际上 工作 之上
[ˈfredrɪk] [ˈdenɪsən] [ˈmɔ:ris] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'beɪtɪd] .
Frederick Denison Maurice has been debated .
弗雷德里克 丹尼森 莫里斯 有 到过 辩论 .

柯勒律治的伟大而著名的影响究竟在多大程度上作用于弗雷德里克·丹尼森·莫里斯，一直以来都存在争议。

[aɪ 'ti:][ɪz] [haʊ'evər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈstɜ:rlɪŋ] ,
It is however generally stated that he , like his friend Sterling ,
它 是 然而 一般来说 声明 那 他 , 喜欢 他的 朋友 英镑 ,

然而，人们普遍认为，他和他的朋友斯特林一样，

[wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ]
was induced to take orders in the Church of England by
曾是 诱导 到 拿 订单 在 这 教会 的 英格兰 经过

被诱使加入英国国教接受圣职

[[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 376]
[页 -]

[第376页]

[ðɪs] [ˈɪnfluəns] .
this influence .
这 影响 .

这种影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɹɪŋ] [ˈmæn] [wen] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˌjɪr] [ˈɹv; əv] [ˈɜ:viŋz] [deθ] ,
He was not a very young man when in 1834 , the year of Irving's death ,
他 曾是 不是 一个 非常 年轻的 男人 什么时候 在 - , 这 年 的 欧文的 死亡 ,
1834年, 也就是欧文去世的那一年, 他已经不算年轻了。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈedzukeɪtɪd]
he did this , for he had been born in 1805 , and had been educated
他 做过 这 , 为了 他 有 到过 出生 在 - , 和 有 到过 受过教育
[æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
at Cambridge ,
在 剑桥 ,

他这样做是因为他出生于1805年, 并在剑桥大学接受过教育。
[ðooʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [ə; eɪ][ˌju:nɪˈteriən][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈgri:] .
though being then a Unitarian he did not take a degree .
尽管 存在 然后 一个 一神论派 他 做过 不是 拿 一个 程度 .
虽然当时他是一名一神论者, 但他并没有获得学位。

[hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [went] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd] [tʊk] [æŋ; ən][em] . [ə; eɪ] . [dɪˈgri:] [ðer; ðər] ,
He afterwards went to Oxford and took an M . A . degree there ,
他 然后 去 到 牛津 和 采取 一个 M . 一个 . 程度 那里 ,
之后他去了牛津大学, 并在那里获得了硕士学位。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ˈɹv; əv] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈsɪmpəθaɪzə]
and he was regarded for a time as a sort of outlying sympathiser
和 他 曾是 认为 为了 一个 时间 作为 一个 种类 的 边远 同情者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][trækˈtɛəriən] [ˈmu:vmənt] .
with the Tractarian Movement .
和 这 牛津运动 移动 .
他一度被视为牛津运动的边缘同情者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [laɪn][ˈɹv; əv] [dɪˈveləpmənt] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm]
But his opinions took a very different line of development not merely from
但 他的 意见 采取 一个 非常 不同的 线 的 发展 不是 仅仅 从
[ðooʊz] [ˈɹv; əv] [ˈnju:mən] ,
those of Newman ,
那些 的 纽曼 ,
但他的观点发展方向与纽曼的观点截然不同, 这不仅仅体现在观点的形成上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðooʊz] [ˈɹv; əv] [ˈki:bəl] [ænd; ənd][ˈpju:zi] .
but from those of Keble and Pusey .
但 从 那些 的 基布尔 和 普西 .
但与 Keble 和 Pusey 的那些人不同。

[hi:; hi] [ɪnˈdi:d] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ˈdaɪvərz] [prɪˈfɜ:rmənts] ;
He indeed never left the Church , in which he held divers preferments ;
他 的确 绝不 左边 这 教会 , 在 哪个 他 握住 潜水员 优先权 ;
他确实从未离开过教会, 并在教会中担任过多个要职;

[ænd; ənd] [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [lɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [ɪn] [ˈkɪŋz]
and though his views on eternal punishment lost him a professorship in King's
和 尽管 他的 浏览 在 永恒 惩罚 丢失的 他 一个 教授职位 在 国王学院
[ˈka:lɪdʒ] , [ˈlʌndən] ,
College , London ,
大学 , 伦敦 ,

尽管他对永罚的看法使他失去了在伦敦国王学院的教授职位,
[hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [ˈsenʃər] .
he met with no formal ecclesiastical censure .
他 遇见 和 不 正式的 教会的 谴责 .
他没有受到教会的正式谴责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [tʃɜːrtʃ] [skuːl] ,
But he came to be regarded as a champion of the Broad Church school ,
但 他 来了 到 是 认为 作为 一个 冠军 的 这 广阔 教会 学校 ,
但他后来被视为宽容教会学派的拥护者。

[ænd; ənd] [ʌp'held] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] , [ɪf] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] ['iːðər]
and upheld eloquently and vehemently , if not always with a sufficiency either
和 维持 雄辩地 和 强烈地 , 如果 不是 总是 和 一个 充足性 任何一个
[ʌv; əv][ˈlɔːdʒɪk][ɔːr][ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] ,
of logic or of learning ,
的 逻辑 或者 的 学习 ,
即使逻辑或学识有时不够充分，他们也会雄辩而激烈地捍卫自己的观点。

[ə; eɪ] ['kjəriəs] [kən'glɑːməɾət] [ʌv; əv] " [əd'vænst] " [vjuːz] ,
a curious conglomerate of " advanced " views ,
一个 好奇的 集团 的 " 先进的 " 浏览 ,
各种“先进”观点的奇特集合体，

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['soʊʃəlɪz(ə)m][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt]
ranging from Christian Socialism to something like the views of the Atonement
范围 从 基督教 社会主义 到 某物 喜欢 这 浏览 的 这 赎罪
[ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]['brɪdʒən] ,
attributed to Origen ,
归因于 到 起源 ,
从基督教社会主义到类似奥利金的赎罪论观点，范围十分广泛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,deprə'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdɔːgmə][tuː; tə][,deprə'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and from depreciation of dogma to depreciation of the then fashionable
和 从 弃用 的 教条 到 弃用 的 这 然后 时髦
[pə'lɪtɪk(ə)l] [r'kɑːnəmi] .
political economy .
政治的 经济 .
从对教条的贬低到对当时流行的政治经济学的贬低。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd]
He was made Professor of Moral Philosophy at Cambridge in 1866 , and died
他 曾是 制成 教授 的 道德 哲学 在 剑桥 在 - , 和 死亡
[ɪn] - .
in 1872 .
在 - :
1866年，他被任命为剑桥大学道德哲学教授，并于1872年去世。

[ˈmɔərəsəz, mɔˈriːsəz] [ˈsəːmənz] [wɜːr; wər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [wɜːrks] ['nuːmərəs] .
Maurice's sermons were effective , and his other works numerous .
莫里斯的 布道 是 有效的 , 和 他的 其他 作品 很多的 .
莫里斯的布道很有效果，他的其他著作也很多。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ɪ'miəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
A very generous and amiable person with a deficient sense of history ,
一个 非常 慷慨的 和 可亲 人 和 一个 不足 感觉 的 历史 ,
一位非常慷慨友善的人，但缺乏历史知识。

['mɔːrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈeldər] , [les] ['ɡɪftɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪvli]
Maurice in his writing is a sort of elder , less gifted , and more exclusively
莫里斯 在 他的 写作 是 一个 种类 的 长老 , 较少的 天才 , 和 更多的 只
[θiːə'lɑːdʒɪkl] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] ,
theological Charles Kingsley ,
神学 查尔斯 金斯利 ,
莫里斯的写作风格有点像年长的查尔斯·金斯利，虽然才华稍逊，而且更专注于神学领域。

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] ['eksəd] [greit] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪnfluəns] .
on whom he exercised great and rather unfortunate influence .
在 谁 他 锻炼 伟大的 和 相当 不幸 影响 .

他曾对某些人施加过巨大且相当不幸的影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lu:snəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['weiwərd] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]
But his looseness of thought , wayward eclecticism of system , and want of
但 他的 松弛 的 想法 , 任性的 折衷主义 的 系统 , 和 想 的
[ækjərət] ['lɜ:rnɪŋ] ,
accurate learning ,
准确的 学习 ,

但他思维松散，体系杂乱无章，缺乏严谨的学识，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['remɪdɪd] [baɪ] ['kɪŋzli:z] ['splendɪd] [pɪk'tɔ:riəl] ['fæk(ə)lti] , [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
were not remedied by Kingsley's splendid pictorial faculty , his creative imagination ,
是 不是 已补救 经过 金斯利的 灿烂 画报 学院 , 他的 有创造力的 想像力 ,
[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [stɑɪl] .
or his brilliant style .
或者 他的 杰出的 风格 .

金斯利的出色绘画才能、丰富的想象力和精湛的画风都无法弥补这些缺陷。

['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tu:; tə] ['mɔ:ris] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['femənɪn] [ænd; ənd] [les] [roʊ'bəst]
Somewhat akin to Maurice , but of a more feminine and less robust
有些 类似的 到 莫里斯 , 但 的 一个 更多的 女性 和 较少的 强壮的
[ˈtemprəmənt] , [wʌz; wəz] ['fredrɪk] [ˈrɒbətsn] ,
temperament , was Frederick Robertson ,
气质 , 曾是 弗雷德里克 罗伯逊 ,

弗雷德里克·罗伯逊与莫里斯有些相似，但性格更柔弱，也不那么强壮。

['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] " [ˈrɒbətsn] [ʌv; əv] ['braɪtn] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [kʃʊr] .
generally called " Robertson of Brighton , " from the place of his last cure .
一般来说 称为 " 罗伯逊 的 布莱顿 , " 从 这 地方 的 他的 最后的 治愈 .

他通常被称为“布莱顿的罗伯逊”，因为他最后一次行医的地方是布莱顿。

[ˈrɒbətsn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n] 3rd
Robertson , who was the son of a soldier , was born in London on 3rd
罗伯逊 , WHO 曾是 这 儿子 的 一个 士兵 , 曾是 出生 在 伦敦 在 3rd
[ˈfebruəri] - .
February 1816 .
二月 - .

罗伯逊是一名士兵的儿子，1816 年 2 月 3 日出生于伦敦。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [væ sə'leɪʃn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
After a rather eccentric education and some vacillations about a profession ,
后 一个 相当 偏心 教育 和 一些 摇摆不定 关于 一个 职业 ,
[hi:; hi] [went] , ['ræðər] [leɪt] ,
he went , rather late ,
他 去 , 相当 晚的 ,

经历了一段颇为古怪的教育经历，并在职业选择上犹豫不决之后，他才姗姗来迟地踏入了职业道路。

[tu:; tə]['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ɪn] - .
to Oxford , and was ordained in 1840 .
到 牛津 , 和 曾是 受戒 在 - .

前往牛津大学，并于 1840 年被授予圣职。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [bəd] [helθ] , [bʌt; bət][dɪd] ['du:ti] , ['tʃi:fli] [æt; ət]
He had very bad health , but did duty , chiefly at
他 有 非常 坏的 健康 , 但 做过 责任 , 主要 在

他身体很差，但仍然尽职尽责，主要是在.....

[ˈtʃeltənəm] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈbraɪtn] , [ˈprɪti] [ˈvæliəntli] , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] [ˈɔːgəst] - .
Cheltenham and at Brighton , pretty valiantly , and died on August 1853 .
切尔滕纳姆 和 在 布莱顿 , 漂亮的 英勇地 , 和 死亡 在 八月 - .
他在切尔滕纳姆和布莱顿都表现得非常英勇，并于 1853 年 8 月去世。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪft] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
He published next to nothing in his lifetime ,
他 已发布 下一个 到 没有什么 在 他的 寿命 ,
他一生几乎没有发表过任何作品。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈsevrəl] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈsəːmənz] [wɪtʃ] [geɪnd] [greɪt]
but after his death there appeared several volumes of sermons which gained great
但 后 他的 死亡 那里 出现 一些 卷 的 布道 哪个 获得 伟大的
[ˌpɑːpjʊˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,
但他去世后，出版了几卷他的布道集，这些布道集广受欢迎。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ʌðər] [ˈpɑːstʃəməs] [wɜːrks] .
and were followed by other posthumous works .
和 是 随后 经过 其他 死后 作品 .
随后又出版了其他遗作。

[ˈrɑːbətsənz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
Robertson's preaching is not very easy to judge ,
罗伯逊的 布道 是 不是 非常 简单的 到 法官 ,
罗伯逊的布道内容并不容易评判。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpʌblɪft] [ˈsəːmənz] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪdli] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [dɪˈlɪvəd] ,
because the published sermons are admittedly not what was actually delivered ,
因为 这 已发布 布道 是 诚然 不是 什么 曾是 实际上 发表 ,
[bʌt; bət][ˈæftər] - [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ɔːr] [ˈsʌməɪɪz] ,
but after - reminiscences or summaries ,
但 后 - 回忆录 或者 摘要 ,
因为已出版的讲道稿并非实际讲道的内容，而是事后的回忆或总结。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt] [ˈrendəd] [ˈɪziə] [baɪ][ðə; ði] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈgʌʃɪŋ] [lɔːˈdeɪʃ(ə)n]
and the judgment is not rendered easier by the injudicious and gushing laudation
和 这 判断 是 不是 渲染 更轻松 经过 这 不明智的 和 喷薄 赞美
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
of which he has been made the subject .
的 哪个 他 有 到过 制成 这 主题 .
而那些对他不合时宜、溢美之词的赞扬，并没有让评判变得容易。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɡɪft][ʌv; əv] [freɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
He certainly possessed a happy gift of phrase now and then , and remarkable
他 当然 拥有 一个 快乐的 礼物 的 短语 现在 和 然后 , 和 卓越
[ˈɜːrɪnstnəs] .
earnestness .
认真 .
他偶尔确实拥有妙语连珠的天赋，而且非常认真。

[noʊt] . — [ɪn][noʊ] [ˈtʃæptər] , [pərˈhæps] ,
Note . — In no chapter , perhaps ,
笔记 . — 在 不 章 , 也许 ,
注：或许在任何章节中，

[hæz; hæz][ðer; ðər] [bɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪfɪkəltɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈkluːz(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈskluːʒn] [ðæn; ðən][ɪn]
has there been greater difficulty as to inclusion and exclusion than in
有 那里 到过 更大的 困难 作为 到 包容性 和 排除 比 在
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

在包容和排斥方面，过去是否比现在面临更大的困难？

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['krɪstəfər] ['wəːdzwə(:)θ] , [ʌv; əv] [diːn] ['ælfəːd] , [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['laɪt,fʊt]
The names of Bishop Christopher Wordsworth , of Dean Alford , of Bishop Lightfoot
这 姓名 的 主教 克里斯托弗 华兹华斯 , 的 院长 阿尔福德 , 的 主教 莱特富特
[fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] ,
for England ,
为了 英格兰 ,

英格兰主教克里斯托弗·沃兹沃斯、迪安·阿尔福德、莱特富特主教的名字

[ʌv; əv] ['bɪʃəp] [tʃɑːrlz] ['wəːdzwə(:)θ] , [ʌv; əv] [diːn] ['ræmzi] , [ʌv; əv][diːˈɑːrˈes] .
of Bishop Charles Wordsworth , of Dean Ramsay , of Drs .
的 主教 查尔斯 华兹华斯 , 的 院长 拉姆齐 , 的 医生们 .

查尔斯·沃兹沃斯主教、拉姆齐院长、博士们

['kændlɪʃ] , ['ɡʌθrɪ] , [ænd; ənd] [məˈklaʊd] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] , [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['klæməɹ] [əˈmʌŋ]
Candlish , Guthrie , and Macleod for Scotland , may seem to clamour among
糖果 , 格思里 , 和 麦克劳德 为了 苏格兰 , 可能 似乎 到 叫嚣 之中
[ˈɔːrθədɑːks] [θiːəˈlɒʊdʒən] ,
orthodox theologians ,
正统 神学家 ,

坎德利什、格思里和麦克劳德等人支持苏格兰，这似乎是正统神学家们的共同诉求。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [ɡreg] , [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['hɪntən] ,
those of W . R . Greg , of James Hinton ,
那些 的 W . 拉 . 格雷格 , 的 詹姆斯 欣顿 ,

WR Greg 和 James Hinton 的那些人，

[ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] [əˈmʌŋ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːrθədɑːks] [leɪ] ['diːlɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprɔːbləms]
of W . K . Clifford among not always orthodox lay dealers with the problems
的 W . K . 克利福德 之中 不是 总是 正统 躺 经销商 和 这 问题
[ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
of philosophy ,
的 哲学 ,

WK Clifford 和其他一些并非总是正统的哲学问题世俗学者一样，

[ɔːr][ʌv; əv] [θɪˈɑːlədʒɪ] , [ɔːr][bəʊθ] .
or of theology , or both .
或者 的 神学 , 或者两个都 .

或神学方面的，或两者兼而有之。

[wɪð; wɪθ] [les] ['tɪrənəs] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [speɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['tʌlək] ,
With less tyrannous limits of space Principal Tulloch ,
和 较少的 暴虐 限制 的 空间 主要的 图洛克 ,

图洛克校长，如果空间限制不那么苛刻的话，

[huː] [wʌz; wəz] ['nɒʊtwɜːrði] [ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ɪn] [pɜːr] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz] [wel] (
who was noteworthy in both these and in pure literature as well (
WHO 曾是 值得注意 在 两个都 这些 和 在 纯的 文学 作为 出色地 (
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] ['editər] [ʌv; əv]['freɪzər]) ,
he was the last editor of Fraser) ,
他 曾是 这 最后的 编辑 的 弗雷泽) ,

他在这些领域以及纯文学领域都颇有建树（他是弗雷泽的最后一任编辑）。

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vð] [æt; ət] [li:st] [bri:f] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈtjæptər] , [æz; əz][mʌst; məst][hɪz; ɪz]
must have received at least brief notice in this chapter , as must his
必须 有 已收到 在 至少 简短的 注意 在 这 章 , 作为 必须 他的
[ˈbrʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
brother Principal ,
兄弟 主要的 ,
应该至少在本章中得到简要提及, 他的兄弟校长也应该如此。

[dʒeɪ] . [si:] . ([æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)][ˈpoʊət] , [æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] [ˈkrɪtɪk] , [ænd; ænd] [prəˈfesər] [ʌv; əv]
J . C . Shairp (an amiable poet , an agreeable critic , and Professor of
J . C . 谢尔普 (一个 可亲 诗人 , 一个 同意 评论家 , 和 教授 的
[ˈpoʊətəri][æt; ət][ˈɑ:ksfərd]) , [ɪn] [ˈʌðər] .
Poetry at Oxford) , in others .
诗 在 牛津) , 在 其他的 .
JC Shairp (一位和蔼可亲的诗人、一位和蔼可亲的评论家, 以及牛津大学诗歌教授) 在其他人眼中。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [11]
脚注 : [-]
脚注: [11]

[ðɪs] [ˈfeɪməs] [bʊk] , [ˈrʌbliʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [baɪ][sɪks]
This famous book , published in 1860 , was a collection of papers by six
这 著名的 书 , 已发布 在 - , 曾 是 一个 收藏 的 文件 经过 六
[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈleɪmən] ,
clergymen and a layman ,
神职人员 和 一个 外行 ,
这本出版于1860年的著名书籍, 是由六位神职人员和一位平信徒撰写的论文集。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜːr; wər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ]
some of which undoubtedly were , and the rest of which were by
一些 的 哪个 无疑 是 , 和 这 休息 的 哪个 是 经过
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʌnˈɔːrθədəːks] .
association thought to be , unorthodox .
协会 想法 到 是 , 非正统的 .
其中一些无疑是非正统的, 而其余的则因关联性而被认为是非正统的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [baɪ] [kɑːnvəˈkeɪʃn] , [ænd; ænd][ˈæktʃuəl][ˈliːg(ə)] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]
It was condemned by Convocation , and actual legal proceedings were taken
它 曾是 谴责 经过 召集 , 和 实际的 合法的 诉讼程序 是 已采取
[əˈɡenst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəz] ,
against two of the writers ,
反对 二 的 这 作家 ,
该作品遭到大会谴责, 并对其中两名作者提起了实际的法律诉讼。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪn(ə)] [ɪˈfekt] .
but without final effect .
但 没有 最终的 影响 .
但并未产生最终效果。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 378]
[页 -]
[第378页]

[ˈtjæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈleɪtər] [ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈletərz]
LATER JOURNALISM AND CRITICISM IN ART AND LETTERS
之后 新闻业 和 批评 在 艺术 和 信件

后期新闻业与艺术和文学批评

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈtʃæptər] [wiː; wi] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪˈspeʃəli] [ˈlɪtəreri]
In a former chapter we conducted the history of criticism , especially literary
在 一个 以前的 章 我们 实施 这 历史 的 批评 , 尤其 文学
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

在前一章中，我们探讨了批评史，特别是文学批评史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃiːfli] [æz; əz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːˈɔːɡənəɪzd] [ænd; ənd]
and that chiefly as displayed in the periodicals which were reorganized and
和 那 主要 作为 显示 在 这 期刊 哪个 是 重组 和
[rɪˈfrefʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɜː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
refreshed in the early years of the century ,
焕然一新 在 这 早期的 年 的 这 世纪 ,

而这主要体现在本世纪初经过重组和改版的期刊上。

[tuː; tə] [əˈbaʊt] - .
to about 1850 .
到 关于 - .

大约到1850年。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [aɪ ˈtiː] — [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə]
We have now to take it up at that point and conduct it — subject to
我们 有 现在 到 拿 它 向上 在 那 观点 和 执行 它 — 主题 到
[ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [plæn] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːθəz] ,
the limitations of our plan as regards living authors ,
这 限制 的 我们的 计划 作为 问候 活的 作者 ,

我们现在必须着手解决这个问题并进行实施——但要受到我们计划中关于在世作者的限制。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [keɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈsteɪpɪŋ] [ðɪːz] [ˈlɪmɪts]
and in one extremely important case taking the license of outstepping these limits
和 在 一 极其 重要的 案件 采取 这 执照 的 迈进一步 这些 限制
— [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɔːr] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
— to the present or almost the present day .
— 到 这 展示 或者 几乎 这 展示 天 .

并且在 一个 极其重要的案例中，获得了超越这些限制的许可——一直延续至今，或者说几乎延续至今。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ɡreɪt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
We shall have to consider the rise and performances of two great individual
我们 将 有 到 考虑 这 上升 和 表演 的 二 伟大的 个人
[ˈraɪtɜːz] ,
writers ,
作家 ,

我们将不得不考察两位伟大作家的崛起和成就，

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːr ˈiː] - [kriˈeɪtɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlmoʊst] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]
one of whom entirely re - created , if he may not almost be said to have
— 的 谁 完全 关于 - 创建 , 如果 他 可能 不是 几乎 是 说 到 有
[kriˈeɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

其中一人完全重新创造了，或者说几乎可以说是创造了，

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtempər] ,
the criticism of art in England , while the other gave a new temper ,
这 批评 的 艺术 在 英格兰 , 尽管 这 其他 给予 一个 新的 脾气 ,

英国的艺术批评，以及另一种艺术批评，都带来了新的风气。

[ɪf] [nɑ:tɪ][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
if not exactly a new direction , to the criticism of literature ;
如果 不是 确切地 一个 新的 方向 , 到 这 批评 的 文学 ;
[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] ,
and we shall have ,
和 我们 将 有 ,
即便算不上一个全新的方向, 至少也是文学批评的一个方向; 我们将拥有,

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][,piəri'ɒdikəlz] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][raɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli]
in regard to periodicals , to observe the rise , in the first place of the weekly
在 看待 到 期刊 , 到 观察 这 上升 , 在 这 第一的 地方 的 这 每周
[ˈnu:zpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,
就期刊而言, 首先要观察的是周报的兴起,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ,
and then of the daily ,
和 然后 的 这 日常的 ,
然后是日常的,

[æz; əz] [kəm'petətərz] [ɪn] ['strɪktli] ['krɪtɪk(ə)][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [ænd; ənd]
as competitors in strictly critical and literary work with the quarterly and
作为 竞争对手 在 严格 批判的 和 文学 工作 和 这 季刊 和
[ˈmʌnθli] [rɪ'vju:z] ,
monthly reviews ,
月度 评论 ,
作为在严格的评论和文学作品领域, 以及在季度和月度评论方面的竞争对手,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [t'feɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪ:z] ['lætər] .
as well as some changes in these latter .
作为 出色地 作为 一些 变化 在 这些 后者 :
以及后者的一些变化。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['krɪtɪsɪzəm]
For just as we found that the first development of nineteenth century criticism
为了 只是 作为 我们 成立 那 这 第一的 发展 的 第十九 世纪 批评
[ˌkəʊɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:r] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɔ:r] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][,piəri'ɒdikəlz] ,
coincided with or followed upon a new departure or development in periodicals ,
巧合 和 或者 随后 之上 一个 新的 离开 或者 发展 在 期刊 ,
正如我们发现十九世纪批评的最初发展与期刊的新方向或发展同时发生或紧随其后一样,

[soʊ][wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [t'feɪndʒ] [ə'kʌmpənɪd] [ɔ:r] [kɔ:zd] [t'feɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
so we shall find that a similar change accompanied or caused changes in the middle
所以 我们 将 寻找 那 一个 相似的 改变 伴随 或者 导致 变化 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
of the century .
的 这 世纪 .
因此, 我们将发现, 类似的变革伴随着或导致了本世纪中叶的变革。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [ænd; ənd] [ˈmʌnθli] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] ['mæɡəzɪnz]
Although the popularity of the quarterly and monthly reviews and magazines
虽然 这 人气 的 这 季刊 和 月度 评论 和 杂志
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['blækwʊd] [dɪd][nɑ:tɪ]
which had been headed respectively by the Edinburgh and Blackwood did not
哪个 有 到过 标题 分别 经过 这 爱丁堡 和 黑木 做过 不是
[ɪg'zæktli] [weɪn] ,
exactly wane ,
确切地 衰落 ,
尽管分别由爱丁堡和布莱克伍德主办的季刊和月刊评论杂志的受欢迎程度并没有完全减弱,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentʃəri]
and **though** **some** **of** **the** **most** **brilliant** **work** **of** **the** **middle** **of** **the** **century**
和 尽管 一些 的 这 最多 杰出的 工作 的 这 中间 的 这 世纪
— [dʒɔːrdʒ]
— **George**
— 乔治

尽管其中一些作品是本世纪中期最杰出的作品——乔治

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg** **379**]
[页 -]

[第379页]

[ˈeliːəts][ˈnɑːvəlz] , [ˈkɪŋzliːz] [ænd; ənd] [fruːdʒ] [ˈeseɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [əˈpɪrd] [ɪn][ðəm; ðəm]
Eliot's novels , **Kingsley's** **and** **Froude's essays** , **and** **the like** — **appeared in them**
艾略特的 小说 , 金斯利的 和 弗劳德 散文 , 和 这 喜欢 — 出现 在 他们
 ,
 ,
 ,

艾略特的小说、金斯利和弗劳德的散文等等——都出现在其中。

[ðə; ði][ˈevər][ˈfɪk(ə)l] [æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈzɑɪər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ʃeɪp] ,
the ever fickle appetite of readers seemed to desire something else in shape ,
这 曾经 反复无常 食欲 的 读者 似乎 到 欲望 某物 别的 在 形状 ,
 ,
 [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][praɪs] ,
something different in price ,
某物 不同的 在 价格 ,

读者们喜怒无常的口味似乎想要换一种形状，或者价格不同的商品。

[stɑɪl] , [ænd; ənd][fɔːrm] .
style , **and** **form** .
风格 , 和 形式 .

风格和形式。

[waɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pərˈpetʃuəli] [rɪˈkɜːrɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [brɪŋ]
Why this sort of change , which is perpetually recurring , should usually bring
为什么 这 种类 的 改变 , 哪个 是 永恒地 再次发生的 , 应该 通常 带来
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
with it a corresponding change ,
和 它 一个 相应的 改变 ,

为什么这种不断重复发生的变化通常会带来相应的改变？

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ɪmˈpruːvmənt] , [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃn] , [ɪz] [mɔːr]
and sometimes a corresponding improvement , of literary production , is more
和 有时 一个 相应的 改进 , 的 文学 生产 , 是 更多的
[ðæn; ðən][ˈeni] [wʌŋ][kæn; kən] [seɪ] ,
than any one can say ,
比 任何 一 能 说 ,

有时，文学创作的相应进步，其意义之重大，难以言表。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈspjuːtəb(ə)l] .
but the fact is not easily disputable .
但 这 事实 是 不是 容易地 有争议的 .

但这个事实并不容易反驳。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [θriː] [səkˈsesɪv] [fɔːrmz] — [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] ,
On the present occasion the change took three successive forms — first , the raising ,
在 这 展示 场合 这 改变 采取 三 连续 表格 — 第一的 , 这 提高 ,
[ɔːr] [ˈræðər] [rɪˈstɔːrɪŋ] ,
or rather restoring ,
或者 相当 恢复 ,

这次变革采取了三种连续的形式——首先是提升，或者更确切地说是恢复，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈsɪks,pɛni] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈnu:zpeɪpər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌpɑ:pjuˈlærəti] **of the weekly sixpenny critical newspaper to a higher pitch of popularity** 的 这 每周 六便士 批判的 报纸 到 一个 更高 沥青 的 人气 [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈevər] [held] ; **than it had ever held ;** 比 它 有 曾经 握住 ;

这份每周发行价六便士的评论性报纸的受欢迎程度达到了前所未有的高度；

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [ˈtʃi:pənɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmægəzɪnz] ; [ˈθɜ:rdli] , **secondly , the cheapening and multiplying of the monthly magazines ; thirdly ,** 第二 , 这 降低成本 和 乘法 的 这 月度 杂志 ; 第三 , [ðə; ði] [ɪˈstæbliʃmənt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈmʌnθli] [rɪˈvju:z] , **the establishment of new monthly reviews ,** 这 建立 的 新的 月度 评论 , 其次, 月刊杂志的廉价化和数量激增；第三, 新的月刊评论的创办。

[ˈsʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈkwɔ:təlɪz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] **somewhat more resembling the old quarterlies than anything else , but with** 有些 更多的 类似 这 老的 季刊 比 任何事物 别的 , 但 和 [saɪnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] . **signed instead of anonymous articles .** 签名 反而 的 匿名的 文章 .

与其说是其他任何刊物, 不如说是更像以前的季刊, 但文章是署名而不是匿名的。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈnu:zpeɪpər] [tʊk] [ˈʃeɪp] [ɪn] [tu:] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rmz] , **The uprising of the weekly newspaper took shape in two remarkably different forms ,** 这 起义 的 这 每周 报纸 采取 形状 在 二 非常 不同的 表格 , 周报的兴起以两种截然不同的形式呈现,

[ˌreprɪˈzentɪd] [rɪˈspektɪvli] [baɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ˈdɪkɪnz] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftɪz] , **represented respectively by Household Words , which Dickens started early in the fifties ,** 代表 分别 经过 家庭 字 , 哪个 狄更斯 开始 早期的 在 这 五十年代 , [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvju:] , **and by the Saturday Review ,** 和 经过 这 周六 审查 , 分别以狄更斯在五十年代初创办的《家常话》和《星期六评论》为代表。

[wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] . **which came a little later .** 哪个 来了 一个 小的 之后 .

稍后就发生了。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [maɪt] [best][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækwʊd] [ænd; ʌnd] **The former might best be described as a monthly of the Blackwood and** 这 以前的 可能 最好的 是 描述 作为 一个 月度 的 这 黑木 和 [ˈlʌndən] [kaɪnd] [ˈtʃi:pənd] , **London kind cheapened ,** 伦敦 种类 廉价的 ,

前者或许可以被恰当地描述为廉价版的布莱克伍德和伦敦式月刊。

[meɪd] [mɔ:ɹ] [ˈfri:kwənt] [ɪn] [ˈɪʃu:] , **made more frequent in issue ,** 制成 更多的 频繁 在 问题 ,

问题出现频率更高

[ænd; ʌnd] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈloʊər] [ænd; ʌnd] [mɔ:ɹ] [ˌpɑ:pjələɹ][ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] **and adjusted to a considerably lower and more popular standard of interest** 和 调整 到 一个 相当 降低 和 更多的 受欢迎的 标准 的 兴趣 [ænd; ʌnd] [ˈkʌltʃər] — [ˌpɑ:lətɪks] , [mɔ:ˈroʊvər] , **and culture — politics , moreover ,** 和 文化 — 政治 , 而且 , 并调整到更低、更大众化的兴趣和文化水平——此外, 政治也是如此。

[ˈbiːɪŋ] [ɑːˈstensəbli] [ðʊv] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈriːəli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .

being ostensibly though not quite really excluded .
存在表面上尽管不是相当真的排除；

表面上被排除在外，但实际上并非完全被排除在外。

[ˈdɪkɪnz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈlɑːrdʒli] [hɪmˈself] .

Dickens contributed to it largely himself .
狄更斯贡献到它很大程度上他自己；

狄更斯本人也对这部作品做出了很大贡献。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][frʌm; frəm] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪt] [rɪˈpjuːt] [laɪk] [ˈbulwə] [ænd; ənd]

He received contributions from writers of established repute like Bulwer and
他已收到贡献从作家们的已确立的声誉喜欢布尔沃和

[ˈlevər] ；

Lever ；
杠杆 ；

他收到了来自布尔沃和利弗等知名作家的投稿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][baɪ] [ˈbriːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

but he made his chief mark with the paper by breeding up a school of
但他制成他的首席标记和这纸经过选育向上一个学校的

[ˈjʌŋɡər] [ˈraɪtəz] [huː] [ruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpætərn] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] ，

younger writers who wrote to his own pattern in fiction ，
年轻作家WHO写道到他的自己的图案在小说，

但他为报纸做出的最大贡献，是培养了一批年轻作家，让他们按照他的模式创作小说。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈeseɪ] ，[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

miscellaneous essay ， and other things .
各种各样的散文，和其他事物；

杂文及其他内容。

[ˈwɪlki] [ˈkɒlɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪːz] ，[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] .

Wilkie Collins was the chief of these ， but there were many others .
威尔基柯林斯曾是这首席的，但这些，但那里是许多其他的；

威尔基·柯林斯是其中的领头人，但还有许多其他人。

[ɪn] [pərˈtɪkjələər] [ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːpjələər] , [ˈdʒɑːkjələər] , [ænd; ənd]

In particular the periodical developed a sort of popular ， jocular ， and
在特别的这期刊发达一个种类的受欢迎的，诙谐，和

[ˌpɪktʃəˈresk] - [dɪˈskɪptɪv] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ，

picturesque - descriptive manner of treating places ，
如画 - 描述性的方式的治疗地方，

尤其值得一提的是，该期刊发展出一种通俗易懂、诙谐幽默、生动形象的描述方式来描写各地风土人情。

[ˈtrævlz] ， [ˈserəməɪnɪz] ，[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ， [wɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfænsi] [ɪˈmensli] .

travels ， ceremonies ， and what not ， which took the public fancy immensely .
旅行，仪式，和什么不是，哪个采取这民众想要非常；

旅行、仪式等等，都极大地吸引了公众的目光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [əˈrɪdʒən(ə)] ([fɔːr; fər] [liː] [hʌnt] ， - [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] -

It was not quite original (for Leigh Hunt ， Wainwright the murderer -

它曾是 不是 相当 原来的 (为了 莉 打猎， - 这 凶手 -

[ˈmɪsələnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] ，

miscellanist of the London ，
杂货商的这伦敦，

它并不完全原创（对于伦敦的谋杀犯兼杂文家利·亨特·韦恩赖特来说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækwʊd] [men] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ]
some of the Blackwood men , and others , had anticipated it to a
一些 的 这 黑木 男人 , 和 其他的 , 有 预期 它 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ɪkˈstent]) ,
certain extent) ,
肯定 程度) ,
布莱克伍德家族的一些成员和其他一些人, 在某种程度上预料到了这一点)。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈvʌlgəraɪzd]
and it was vulgarised
和 它 曾是 庸俗化

它被庸俗化了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 380]
[页 -]

[第380页]

[æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz] [ɔ:l][ɪts] [ˈmɒdlz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][rɪˈma:rkəb(ə)] .
as regards all its models ; but it was distinct and remarkable .
作为 问候 全部它是 模型 ; 但 它 曾是 清楚的 和 卓越 .
就其所有型号而言, 它是独一无二的, 也是非凡的。

[ðə; ði] [ɛsˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [tu:n][ʌv; əv] [ˈhəʊshoʊld] [wɜ:rdz] ,
The aesthetic and literary tone of Household Words ,
这 审美的 和 文学 语气 的 家庭 字 ,
《家常话》的审美和文学基调

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [səkˈsesər] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [les] [ɪkˈstent] ,
and of its successor All the Year Round to a somewhat less extent ,
和 的 它是 接班人 全部 这 年 圆形的 到 一个 有些 较少的 程度 ,
以及其后继作品《一年到头》, 尽管程度稍轻一些。

[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈfɪlɪsti:n] ; [ænd; ənd] [ðʊ] [ˈdɪkɪnz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
was distinctly what is called Philistine ; and though Dickens always had a
曾是 明显地 什么 是 称为 庸俗 ; 和 尽管 狄更斯 总是 有 一个
[ˈmɔ:rəl] [ˈpɜ:rpəs] ,
moral purpose ,
道德 目的 ,
显然是庸俗不堪的; 尽管狄更斯始终怀有道德目的,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][eɪm] [mʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [əˈmju:zmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈmɔ:rbɪd] ,
he did not aim much higher than amusement that should not be morbid ,
他 做过 不是 目的 很多 更高 比 娱乐 那 应该 不是 是 病态的 ,
他的目标并不高远, 只是追求不带病态色彩的娱乐。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [dɪˈfju:ʒn] - [ʌv; əv] - [ˈnɑ:lɪdʒ] [kaɪnd] .
and instruction of the middle - class diffusion - of - knowledge kind .
和 操作说明 的 这 中间 - 班级 扩散 - 的 - 知识 种类 .
以及中产阶级知识传播式的教学。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈhɑ:rm][ænd; ənd] [mʌt] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈhəʊshoʊld]
But there was very little harm and much good to be said of Household
但 那里 曾是 非常 小的 伤害 和 很多 好的 到 是 说 的 家庭
[wɜ:rdz] ;
Words ;
字 ;

但《家常话》杂志几乎没有造成什么危害, 反而有很多优点值得称道;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪjənz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] ,
and if some of the imitations of it were far from being happy ,
和 如果 一些 的 这 仿制品 的 它 是 远的 从 存在 快乐的 ,
如果说有些模仿之作远称不上成功,

[ɪts] [oʊn] [ˌpɑːpjʊˈlærəti][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [səkˈsesər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈferli] [dɪˈzɜːrvd] .
its own popularity and that of its successor were very fairly deserved .
它是自己的 人气 和 那 的 它是 接班人 是 非常 相当 应得的 .
它自身及其后继者所获得的赞誉都是实至名归。

[ðə; ði][eɪmz] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] ,
The aims , the character ,
这 目标 , 这 特点 ,
目标、性格、
[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt]
and the success of the Saturday Review were of the most widely different
和 这 成功 的 这 周六 审查 是 的 这 最多 广泛 不同的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

《星期六评论》的成功则具有截然不同的性质。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ˈnɑːv(ə)l][ɪn][fɔːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiːkli] [rɪˈvjuː] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [θɪŋ]
It was less novel in form , for the weekly review was an established thing
它 曾是 较少的 小说 在 形式 , 为了 这 每周 审查 曾是 一个 已确立的 事物
,
.
,
形式上并无新意，因为每周评论早已是惯例。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ɪɡˈzæmpəlz] — [ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] , [wɪtʃ] ([ˈʌndər]
and had at least two very respectable examples — the Examiner , which (under
和 有 在 至少 二 非常 可敬 示例 — 这 考官 , 哪个 (在下面
[ðə; ði] [hʌnts] , [ˈʌndər] [fɒnˈblɑːŋk] ,
the Hunts , under Fonblanque ,
这 狩猎 , 在下面 丰布兰克 ,
至少有两个非常值得尊敬的例子——《Examiner》报（在亨茨家族和丰布朗克领导下，
[ˈʌndər] [ˈfɔːrstər] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈmɪntəɪ]) [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [ɪf] [ˈnevər]
under Forster , and under the late Mr . Minto) had a brilliant , if never
在下面 福斯特 , 和 在下面 这 晚的 先生 : 明托) 有 一个 杰出的 , 如果 绝不
[æən; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɑːspərəs] ,
an extremely prosperous ,
一个 极其 繁荣 ,
在福斯特和已故的明托先生的领导下，公司取得了辉煌的成就，尽管从未达到极其繁荣的程度。

[kəˈrɪr] [fɔːr; fər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] ,
career for three - quarters of the century , and the Spectator ,
职业 为了 三 - 四分之一 的 这 世纪 , 和 这 旁观者 ,
长达四分之三个世纪的职业生涯，以及《旁观者》杂志，

[wɪtʃ] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [ˈɑːnəsti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈedɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
which attained a reputation for unswerving honesty under the editorship of Mr .
哪个 已达到 一个 名声 为了 坚定不移 诚实 在下面 这 编辑部 的 先生 .
[ˈrɛnˌtuːl] ,
Rentoul ,
伦图尔 ,
在伦图尔先生的编辑下，该报以其始终如一的诚实而享有盛誉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] [kənˈdʌktəz] .
and has increased it under that of its present conductors .
和 有 增加 它 在下面 那 的 它是 展示 导体 .
并且比其现有导体的水平更高。

[bʌt; bət][bəuθ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['lɪbəərəl] ['pepərəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ; [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] , [æt; ət][fɜ:rst]
But both these were Liberal papers first of all ; the Saturday Review , at first
但 两个都 这些 是 自由派 文件 第一的 的 全部 ; 这 周六 审查 , 在 第一的
[ænd; ənd] [ækstɪ'dentəli] ['pi: laɪt] ,
and accidentally Peelite ,
和 偶然 皮尔莱特 ,
但这两份报纸首先都是自由党报纸;《星期六评论》最初是偶然地带有皮尔主义色彩的,

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ([θru:'ləʊt] [ðə; ði] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
was really (throughout the nearly forty years during which it remained in the
曾是 真的 (自始至终 这 几乎 四十 年 期间 哪个 它 剩余 在 这
[pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['editəz]
possession of the same family and was directed by a succession of editors
拥有 的 这 相同的 家庭 和 曾是 指导 经过 一个 演替 的 编辑
[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər]) [ɪndɪ'pendənt] ['tɔ:ri] ,
each of whom had been trained under his predecessor) Independent Tory ,
每个 的 谁 有 到过 受过训练 在下面 他的 前任) 独立的 保守党 ,
在近四十年的时间里 (在此期间, 该报一直由同一家族拥有, 并由多位编辑执掌, 而每位编辑都曾在其前任手下接受过
培训), 它实际上是一份独立的保守党报纸。

[ɔ:r] ([tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [naʊ] [hæf] - [fər'gɑ:tn] [neɪm]) ['lɪbəərəl] -
or (to use a rather unhappy and now half - forgotten name) Liberal -
或者 (到 使用 一个 相当 不开心 和 现在 一半 - 被遗忘的 姓名) 自由派 -
[kən'sɜ:vətɪv] .
Conservative .
保守的 .
或者 (用一个不太好听而且现在已经快被人遗忘的名称来说) 自由保守主义。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [taɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] ['pɑ:rti] ['tʃæriət] - [wi:lz] ,
It never tied itself to party chariot - wheels ,
它 绝不 系 本身 到 派对 战车 - 车轮 ,
它从未把自己捆绑在政党的车轮上,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['veri]
and from the first to the last of the period just referred to very
和 从 这 第一的 到 这 最后的 的 这 时期 只是 指 到 非常
[drɪ'stɪŋgwɪft] ['raɪtəz] [ʌv; əv] ['lɪbəərəl] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
distinguished writers of Liberal and Radical opinions contributed to it .
杰出的 作家 的 自由派 和 激进的 意见 贡献 到 它 .
从上述时期的开始到结束, 许多杰出的自由主义和激进主义作家都为之做出了贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪksprest] [ðæt] [prɪ'kju:liər] [tuʊn]
But the general attitude of the paper during this time expressed that peculiar tone
但 这 一般的 态度 的 这 纸 期间 这 时间 表达 那 奇特 语气
[ʌv; əv] ['meɪnli] [kən'sɜ:vətɪv] ['pɜ:rsɪflɑ:ʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɪ'stɪŋgwɪft] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
of mainly Conservative persiflage which has distinguished in literature
的 主要 保守的 戏谑 哪个 有 杰出的 在 文学
[ðə; ði] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['raɪtəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æɪrɪ'stɑ:fənɪz] .
the great line of writers beginning with Aristophanes .
这 伟大的 线 的 作家 开始 和 阿里斯托芬 .
但这一时期报纸的总体态度表达了那种独特的、以保守派戏谑为主的语气, 这种语气在文学中以阿里斯托芬为代表的伟大作家们为特征。

[ɪts] [stɑ:f] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Its staff was , as a rule ,
它是 职员 曾是 , 作为 一个 规则 ,
它的员工通常是

[rɪˈkruːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətɪz] ([ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈskluːʒn]
recruited from the two Universities (though there was no kind of exclusion
招募 从 这 二 大学 (尽管 那里 曾是 不 种类 的 排除
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnməˈtrɪkjəleɪtɪd] ;
for the unmatriculated ;
为了 这 未注册入学 ;
从这两所大学招募 (尽管没有排除未注册的学生) ;

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,
[ˈniːðər] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [tuː] [ˈeditəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd][ɔːr]
neither of its first two editors was a son either of Oxford or
两者都不 的 它是 第一的 二 编辑 曾是 一个 儿子 任何一个 的 牛津 或者
它的前两任编辑都不是牛津或

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 381]
[页 -]
[第381页]
[ˈkeɪmbɪdʒ]) , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] .
Cambridge) , and it always insisted on the necessity of classical culture .
剑桥) , 和 它 总是 坚持 在 这 必要性 的 古典 文化 .
剑桥大学), 并且始终坚持古典文化的必要性。

[aɪˈtiː] [esˈtʃuːd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [pɜːrsəˈnæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [æpt][tuː; tə] [dɪsˈfɪɡjər]
It eschewed the private personality which had been too apt to disfigure
它 回避 这 私人的 性格 哪个 有 到过 也 易于 到 变丑
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [kaɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ;
newspapers of a satirical kind during the first half of the century ;
报纸 的 一个 讽刺 种类 期间 这 第一的 一半 的 这 世纪 ;
它摒弃了个人风格, 因为个人风格在20世纪上半叶很容易损害讽刺类报纸的形象;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [kleɪmd] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn]
but it claimed and exercised to the full the privilege of commenting on
但 它 声称 和 锻炼 到 这 满的 这 特权 的 评论 在
[ˈevri] [ˈpʌblɪk] [ˈraɪtɪŋ] ,
every public writing ,
每一个 民众 写作 ,
但它声称并充分行使了对所有公开文章进行评论的特权。

[ˈʌtərəns] , [ɔːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ɪts][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
utterance , or record of the subjects of its criticism .
发声 , 或者 记录 的 这 主题 的 它是 批评 .
言论, 或对其批评对象的记录。

[aɪˈtiː] [əbˈzɜːrvd] , [fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ][bɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] ,
It observed , for perhaps a longer time than any other paper ,
它 观察到 , 为了 也许 一个 更长 时间 比 任何 其他 纸 ,
它观察的时间可能比任何其他论文都长,

[ðə; ði] [ˈsæljətəri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ænəˈnɪməti] ([ˈriːəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːˈstensəb(ə)l]) [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
the salutary principles of anonymity (real as well as ostensible) in regard to
这 有益的 原则 的 匿名 (真实的 作为 出色地 作为 表面上的) 在 看待 到
[ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ;
the authorship of particular articles ;
这 作者身份 的 特别的 文章 ;
在特定文章的作者署名方面, 匿名 (真实匿名和名义匿名) 的有益原则;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [mɪ'steɪks] [ɑ:n] [ðɪs]
and those who knew were constantly amused at the public mistakes on this
和 那些 WHO 知道 是 不断地 觉得好笑 在 这 民众 错误 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

而那些知情者则一直对公众在这个问题上的错误感到好笑。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , — [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈfɪrləs] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈferli] [ɪm'pɑ:rj(ə)] ,
Applying this kind of criticism , — perfectly fearless , on the whole fairly impartial ,
申请 这 种类 的 批评 , — 完美 无畏 , 在 这 所有的 相当 公正 ,
[ɪn'fɔ:rmɪd] , [ˈhju:mən] [ˈerərz] [ɪk'septɪd] ,
informed , human errors excepted ,
知情的 , 人类 错误 例外 ,
运用这种批评方式——完全无所畏惧, 总体上相当公正, 信息翔实, 人为错误除外——

[baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][edʒu'keɪj(ə)n] ,
by a rather exceptionally high degree of intelligence and education ,
经过 一个 相当 非常 高的 程度 的 智力 和 教育 ,
凭借极高的智力和教育水平,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ki:pɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈmɑ:təʊ] , [freɪmɪd] [baɪ][ɪts] " [swi:t] [ˈenəmi] "
and above all keeping before it the motto , framed by its " sweet enemy "
和 多于 全部 保持 前 它 这 座右铭 , 框 经过 它是 " 甜的 敌人 "
[ˈθækəri] ,
Thackeray ,
萨克雷 ,

最重要的是, 要牢记其“甜蜜的敌人”萨克雷提出的格言:

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] " [baɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)lmən] , " — [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪ'vju:] [ˈkwɪkli]
of being written " by gentlemen for gentlemen , " — the Saturday Review quickly
的 存在 书面 " 经过 先生们 为了 先生们 , " — 这 周六 审查 迅速地
[ə'teɪnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [held] ,
attained , and for many years held ,
已达到 , 和 为了 许多 年 握住 ,

《星期六评论》很快就获得了“由绅士为绅士而写”的美誉, 并且多年来一直保持着这一地位。

[ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪk(ə)li][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]
the very highest place in English critical journalism as regards
这 非常 最高 地方 在 英语 批判的 新闻业 作为 问候
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [les] [dɪ'gri:] [ˈpɑ:lətɪks] ,
literature , in a somewhat less degree politics ,
文学 , 在 一个 有些 较少的 程度 政治 ,
在英语评论新闻中, 文学领域占据最高地位, 政治领域则稍逊一筹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ðə; ði][fə'rɑ:ɡoo][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [mɪsə'leɪniəs]
and in a degree even greater the farrago of social and miscellaneous
和 在 一个 程度 甚至 更大的 这 杂乱无章 的 社会的 和 各种各样的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

而社会和杂事的纷繁复杂程度甚至更高。

[baɪ] [kən'sent] [tu:] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tu:] [ʌn'baɪəst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwestʃənd] ,
By consent too general and too unbiassed to be questioned ,
经过 同意 也 一般的 和 也 公正的 到 是 被质问 ,
出于过于笼统和过于客观而不容置疑的共识,

[aɪˈtiː] [geɪv] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] [wɪtʃ] [priˈveɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it gave and maintained a certain tone of comment which prevailed for the
它 给予 和 维持 一个 肯定 语气 的 评论 哪个 最终获胜 为了 这
[ˈsev(ə)nθ] , [eɪtθ] ,
seventh , eighth ,
第七 , 第八 ,

它形成并保持了一种特定的评论基调，这种基调在第七、第八届大会上盛行。

[ænd; ənd][naɪnθ] [ˈdekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
and ninth decades of the century ,
和 第九 几十年 的 这 世纪 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [noʊt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪ]
and of which the general note may be said to have been a coolly
和 的 哪个 这 一般的 笔记 可能 是 说 到 有 到过 一个 冷静地
[ˈskɔːnf(ə)l] [ɪnˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] .
scornful intolerance of ignorance and folly .
轻蔑的 不容忍 的 无知 和 蠢事 .

总的来说，这种风格体现了一种冷酷的、轻蔑的、对无知和愚蠢的零容忍态度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [əˈkjuːzd] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈpɑːlmiɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnsəˈfɪʃntli]
There were those who accused it even in its palmiest days of being insufficiently
那里 是 那些 WHO 被告 它 甚至 在 它是 最 天 的 存在 不足
[ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪv] ;
positive and constructive ;
积极的 和 建设性的 ;
[ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] [kənˈstrʌktɪv] ;
即使在它最辉煌的时期，也有人指责它不够积极和建设性；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [saɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [saʊnd] [ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]
but on the negative side it was generally sound in intention , and in
但 在 这 消极的 边 它 曾是 一般来说 声音 在 意图 , 和 在
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈædmərəbli] [ˈθɜːroʊ] .
execution admirably thorough .
执行 令人钦佩地 彻底 .
[ænd; ənd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈædmərəbli] [ˈθɜːroʊ] .
但从不足之处来看，它的意图总体上是合理的，执行得也十分周全。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [mɪsˈhændld] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv]
It may sometimes have mishandled an honest man , it may sometimes have
它 可能 有时 有 处理不当 一个 诚实的 男人 , 它 可能 有时 有
[fəˈɡɪvŋ] [ə; eɪ] [neɪv] ;
forgiven a knave ;
已原谅 一个 恶棍 ;
[ænd; ənd] [fəˈɡɪvŋ] [neɪv] ;
它有时可能会亏待诚实的人，有时可能会原谅恶人；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]
but it always hated a fool , and struck at him with might and
但 它 总是 憎恨 一个 傻子 , 和 击 在 他 和 可能 和
[wɪð; wɪθ] [meɪn] .
with main .
和 主要的 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [meɪn] .
但它总是憎恨傻瓜，并全力以赴地攻击他。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃeɪndʒ] [brɪˈɡæŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnhɪl] [ænd; ənd]
The second change began with the establishment of the Cornhill and
这 第二 改变 开始 和 这 建立 的 这 康希尔 和
[mækˈmɪlənz] [ˈmæɡəziːn] ,
Macmillan's Magazine ,
麦克米伦的 杂志 ,
[ænd; ənd] [mækˈmɪlənz] [ˈmæɡəziːn] ,
第二个变化始于《康希尔与麦克米伦杂志》的创办。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrɜz] [ˈleɪtər] .
two or three years later .
二 或者 三 年 之后 :

两三年后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'septəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌpiəri'ɒdɪkəlz]]
There was no perceptible difference in the general scheme of these periodicals
那里 曾是 不 可感知的 不同之处 在 这 一般的 方案 的 这些 期刊
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [wʌnz] ,
from that of the earlier ones ,
从 那 的 这 早些时候 一个 ,

这些期刊的整体版式与早期的期刊并无明显区别。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈblækwʊd] [ænd; ʌnd][ˈfreɪzər][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][praɪs]
of which Blackwood and Fraser were the most famous ; but their price
的 哪个 黑木 和 弗雷泽 是 这 最多 著名的 ; 但 他们的 价格
[wʌz; wəz] [ˈloʊəɾd]
was lowered
曾是 降低

其中布莱克伍德和弗雷泽最为著名；但他们的价格被降低了。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 382]
[页 -]

[第382页]

[frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
from half a crown to a shilling ,
从 一半 一个 王冠 到 一个 先令 ,

从半克朗到一先令，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [saɪnd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ʌnd][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈnɔ:vəlz][baɪ] [ˈfeɪməs] [neɪmz]
and the principle of signed articles and of long novels by famous names
和 这 原则 的 签名 文章 和 的 长的 小说 经过 著名的 姓名
[wʌz; wəz] [əˈdɔ:ptɪd] .
was adopted .
曾是 已采用 :

于是，署名文章和名人长篇小说的原则被采纳。

[ðə; ði] [ˈedɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈθækəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rn.hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz][ʌv; əv] [ˈmæθju:]
The editorship of Thackeray in the Cornhill , with the contributions of Matthew
这 编辑部 的 萨克雷 在 这 康希尔 , 和 这 贡献 的 马修
[ˈɑ:rnəld][ænd; ʌnd] [ˈʌðər] ,
Arnold and others ,
阿诺德 和 其他的 ,

《康希尔报》的萨克雷专栏由马修·阿诺德等人撰稿，并由萨克雷担任编辑。

[ˈkwɪkli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ; [waɪl] [mækˈmɪlənɜz] [kʊd; kəd] [boʊst] [kɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz]
quickly gave a character to it ; while Macmillan's could boast contributions
迅速地 给予 一个 特点 到 它 ; 尽管 麦克米伦的 可以 夸 贡献
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋzli:z] , [ˈhenri] [ænd; ʌnd] [tʃɑ:rlz] ,
from the Kingsleys , Henry and Charles ,
从 这 金斯利 , 亨利 和 查尔斯 ,

很快就赋予了它独特的风格；而麦克米伦出版社则可以自豪地宣称得到了金斯利家族、亨利和查尔斯的贡献，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
as well as from many others .
作为 出色地 作为 从 许多 其他的 :

以及其他许多人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['blækwʊd] , [faʊnd]
From this time the monthly magazine , with the exception of Blackwood , found
从 这 时间 这 月度 杂志 , 和 这 例外 的 黑木 , 成立
[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
a shilling ,
一个 先令 ,

从那时起, 除布莱克伍德之外的月刊都找到了一个先令的发行量。

[wɪtʃ] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [tu:; tə] ['loʊər] [tu:; tə] ['sɪkspəns] , [ɪts][ɔ:lmoʊst]
which attempts have been recently made to lower to sixpence , its almost
哪个 尝试 有 到过 最近 制成 到 降低 到 六便士 , 它是 几乎
['nesəsəri] ['tærɪf] ,
necessary tariff ,
必要的 关税 ,

最近有人尝试将其税率降至六便士, 这几乎是不可避免的税率。

[waɪl] [ðə; ði][i:kwəl] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][la:rdʒɪst][pɑ:səb(ə)l] [ɔ:diəns] [meɪd] [pjʊr]
while the equal necessity of addressing the largest possible audience made pure
尽管 这 平等的 必要性 的 解决 这 最大 可能的 观众 制成 纯的
[pɑ:lətɪks] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [ɪk'sepʃənz] ,
politics , with occasional exceptions ,
政治 , 和 偶然 例外情况 ,

与此同时, 为了迎合尽可能多的受众, 纯粹的政治 (偶尔也有例外)

[ʌn'welkəm] [ɪn][aɪ'ti:] .
unwelcome in it .
不受欢迎 在 它 :

在其中不受欢迎。

[aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mægəzɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [haʊ'evər] ,
It is to the credit of the English magazines of this class , however ,
它 是 到 这 信用 的 这 英语 杂志 的 这 班级 , 然而 ,
然而, 值得称赞的是, 这类英文杂志.....

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] .
that they have never relinquished the tradition of serious literary studies .
那 他们 有 绝不 放弃 这 传统 的 严肃的 文学 研究 :
他们从未放弃严肃文学研究的传统。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['ɑ:rnəld] [ə'pɪrd] [fɜ:rst] ['i:ðər] [ɪn][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv]
Many of the essays of Mr . Arnold appeared first either in one or the other of
许多 的 这 散文 的 先生 : 阿诺德 出现 第一的 任何一个 在 一 或者 这 其他 的
[ðə; ði] [tu:] [dʒʌst] ['men(ə)nd] ;
the two just mentioned ;
这 二 只是 提及 ;

阿诺德先生的许多文章最初都发表在前面提到的两份刊物中的一份上;

[ðə; ði] ['kɔ:rn,hɪl] ['i:v(ə)n] ['ventʃəd] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . ['rʌskɪnz] [ˈʌntə'ʌntu] [ðɪs] [læst] ;
the Cornhill even ventured upon Mr . Ruskin's Unto this Last ;
这 康希尔 甚至 冒险 之上 先生 : 拉斯金的 到 这 最后的 ;
康希尔甚至还涉猎了罗斯金先生的《直到最后》;

[ænd; ənd] [ˈlðər] ['feɪməs] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['kærəktər] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ði:z] , [ɪn]
and other famous books of a permanent character saw the light in these , in
和 其他 著名的 图书 的 一个 永恒的 特点 锯 这 光 在 这些 , 在
[ˈtemp(ə)l][bɑ:r] ,
Temple Bar ,
寺庙 酒吧 ,

其他一些具有永恒意义的著名书籍也在这里——圣殿酒吧——面世。

[ˈstɑ:rtɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbentli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈræðər] [ɔ:rt] - [lɪvd] [es ˈti:] . [ˈpɔlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæntəni] **started by Mr . Bentley , in the rather short - lived St . Paul's , of which Anthony**
开始 经过 先生 . 宾利 , 在 这 相当 短的 - 居住地 英石 . 保罗的 , 的 哪个 安东尼
[ˈtrɒləp] [wʌz; wəz] [ˈedɪtər] , **Trollope was editor ,**
特罗洛普 曾是 编辑 ,
由本特利先生创办, 刊登在昙花一现的《圣保罗》杂志上, 安东尼·特罗洛普曾担任该杂志的编辑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðər] . **and in others .**
和 在 其他的 .

还有一些人。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌnθli] " [rɪˈvju:] " [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] "**Whether the starting of the monthly " Review " as distinguished from the "**
无论 这 开始 的 这 月度 " 审查 " 作为 杰出的 从 这 " **Magazine ,**
杂志 ,

无论每月出版的《评论》杂志（与《杂志》杂志不同）的创刊日期是什么时候,

" [wɪtʃ] [keɪm] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɔ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪkstɪz] , **" which came again a little later towards the middle or end of the sixties ,**
" 哪个 来了 再次 一个 小的 之后 向 这 中间 或者 结尾 的 这 六十年代 ,
“这种情况在六十年代中后期再次出现, 时间稍晚一些。”

[bi:; bi] [ˈtreɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [,pɔpjuləraɪˈzeɪʃən, -rɪˈz-] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [aɪˈdi:əl] — [tu:; tə] [ðə; ði] **be traceable to a parallel popularisation of the quarterly ideal — to the**
是 可追溯的 到 一个 平行线 普及 的 这 季刊 理想的 — 到 这 **need for the political and " heavy " articles which the lightened monthlies**
需要 为了 这 政治的 和 " 重的 " 文章 哪个 这 轻度 月刊 **had extruded — or to a mere imitation of the famous French Revue des Deux**
有 挤压 — 或者 到 一个 仅仅 模仿 的 这 著名的 法语 评论 德斯 deux **Mondes ,**
世界 ,

可以追溯到季刊理念的并行普及——对轻量级月刊所摒弃的政治性和“沉重”文章的需求——或者仅仅是对著名的法国《两世界评论》的模仿。

[ɪz] [æn; ən] [ˌækəˈdemɪk] [ˈkwestʃən] . **is an academic question .**
是 一个 学术的 问题 .

这是一个学术问题。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [nu:] [rɪˈvju:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪtli] , **The first of these new Reviews was the Fortnightly ,**
这 第一的 的 这些 新的 评论 曾是 这 半月刊 ,

第一份新推出的评论刊物是《双周刊》,

[wɪtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [frentʃ] [ˈmɑ:d(ə)l] [ʌnˈsu:təbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , **which found the exact French model unsuitable to the meridian of Greenwich ,**
哪个 成立 这 精确的 法语 模型 不合适 到 这 子午线 的 格林威治 ,
[ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪtli] [ˈɪʃu:] , **and dropped the fortnightly issue ,**
和 掉落 这 半月刊 问题 ,

他们发现法国的这种精确模型并不适用于格林威治子午线, 于是停刊了双周刊。

[waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .
while retaining the title .
尽管 保留 这 标题 .

同时保留头衔。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempərəri] , [ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ˈlðər] .
It was followed by the Contemporary , the Nineteenth Century , and others .
它 曾是 随后 经过 这 当代的 , 这 第十九 世纪 , 和 其他的 .

随后又出现了当代杂志、十九世纪杂志等。

[ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [ɪn] [ði:z] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'veriəb(ə)l] — [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪtli] , [ɪn] [pər'tɪkjələr]
The exclusion of fiction in these was not invariable — the Fortnightly , in particular
这 排除 的 小说 在 这些 曾是 不是 不变的 — 这 半月刊 , 在 特别的
.
.
.

这些刊物中不刊登虚构作品的情况并非一成不变——尤其是《双周刊》

[hæz; həz] ['pʌblɪft] ['meni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['mɛrədɪθs] ['nɑ:vəlz] .
has published many of Mr . Meredith's novels .
有 已发布 许多 的 先生 : 梅雷迪斯的 小说 .

出版了梅雷迪思先生的许多小说。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ði:z] [rɪ'vju:z] [hæv; həv] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
But , as a rule , these reviews have busied themselves with more or less
但 , 作为 一个 规则 , 这些 评论 有 忙碌 他们自己 和 更多的 或者较少的
[ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekts] ,
serious subjects ,
严肃的 主题 ,

但总的来说, 这些评论大多关注的是比较严肃的话题。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [saɪnd] [pʌblɪ'keɪ(ə)n] .
and have encouraged signed publication .
和 有 鼓励 签名 发布 .

并鼓励署名出版。

[aɪ ˈti:] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [hɪr] [tu:; tə][gʊθ] [θru:] [ɔ:l] , [ɔ:r]
It would , of course , be impossible here to go through all , or
它 会 , 的 课程 , 是 不可能的 这里 到 去 通过 全部 , 或者

当然, 在这里不可能——列举所有情况。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 383]
[页 -]

[第383页]

[i:v(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði][mʊst] ['nɒʊtwɜ:rði] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiəri'ɒdɪkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
even all the most noteworthy , of the periodicals of the century .
甚至 全部 这 最多 值得注意 , 的 这 期刊 的 这 世纪 .

甚至包括本世纪所有最值得关注的期刊。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klæsɪz] , [nɑ:t][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
We are dealing with classes , not individuals ,
我们 是 处理 和 课程 , 不是 个人 ,

我们讨论的是班级, 而不是个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [klæs][jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] — [ˈdeɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈfʊːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and the only class yet to be noticed — daily newspapers falling out of our
和 这 仅有的 班级 然而 到 是 注意到 — 日常的 报纸 坠落 出去 的 我们的
[ken][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] — [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈwiːkli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [esˈtʃuːd] [ˈpɑːlətɪks]
ken almost entirely — are those weekly newspapers which have eschewed politics
肯 几乎 完全 — 是 那些 每周 报纸 哪个 有 回避 政治
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

唯一尚未引起我们注意的类别——几乎完全从我们视野中消失的日报——是那些完全回避政治的周报。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] ,
The oldest and most famous of these is the Athenæum ,
这 最老 和 最多 著名的 的 这些 是 这 雅典娜神庙 ,
其中最古老、最著名的是雅典娜神庙。

[wɪtʃ] [stiːl] [ˈflʌrɪfɪz] [ˈæftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ,
which still flourishes after a life of nearly seventy years ,
哪个 仍然 繁花 后 一个 生活 的 几乎 七十 年 ,
它历经近七十年发展，至今依然繁荣昌盛。

[waɪl] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
while between forty and fifty years later the Academy was founded on the same
尽管 之间 四十 和 五十 年 之后 这 学院 曾是 创立 在这 相同的
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
general principles .
一般的 原则 .

四十到五十年后，学院在同样的总体原则下成立。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [kliːvd] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ɪts] [meɪn][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [went] ,
But the Athenæum has always cleaved , as far as its main articles went ,
但 这 雅典娜神庙 有 总是 劈裂 , 作为 远的 作为 它是 主要的 文章 去 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈsaɪnd] [ˈsɪstəm] ,
to the unsigned system ,
到 这 未签名 系统 ,

但就其主要条款而言，《雅典娜神庙》始终坚持不署名制度。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriəd] [wɪtʃ] [lent] [ðə; ði] [ˈlðər] [weɪ] .
while the Academy started at a period which leant the other way .
尽管 这 学院 开始 在 一个 时期 哪个 倾斜 这 其他 方式 .

而学院成立之初，其发展方向却恰恰相反。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [tuː] , [ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈprɑːpər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
Of late years , too , criticism proper , that is to say , of letters and art ,
的 晚的 年 , 也 , 批评 恰当的 , 那 是 到 说 , 的 信件 和 艺术 ,
近年来，真正的批评，也就是文学和艺术批评，

[hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
has played a larger and larger part in daily newspapers ,
有 玩 一个 更大的 和 更大的 部分 在 日常的 报纸 ,
在日报中扮演的角色越来越重要，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈtempt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] ,
some of which attempt a complete review of books as they appear ,
一些 的 哪个 试图 一个 完全的 审查 的 图书 作为 他们 出现 ,
其中一些尝试对书籍进行全面评述，

[waɪl] [ˈðə] [ɡɪv] [rɪˈvjuːz] [ˈʌv; əv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wɜːrks] [æz; əz] [fɒl] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] **while others give reviews of selected works as full as those of the** **weeklies** .
尽管 其他的 给 评论 的 已选 作品 作为 满的 作为 那些 的 这 周刊

而另一些评论家则对选定的作品进行评论，其详尽程度堪比周刊评论。

[ɪf] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt] [ˈsetɪŋ] [ˈʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , **If any distinct setting of example is necessary to be attributed in this case** ,
如果 任何 清楚的 环境 的 例子 是 必要的 到 是 归因于 在 这 案件 ,
如果本案中需要明确指出某个具体的例子，
[ðə; ðɪ][ˈkredɪt] [ɪz][pərˈhæps] [ˈmeɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , **the credit is perhaps mainly due to the original Pall Mall Gazette** ,
这 信用 是 也许 主要 到期的 到 这 原来的 帕尔 购物中心 公报 ,
这份功劳或许主要应归功于最初的《帕尔马尔公报》。

[æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [stæfs] [ˈevər] **an evening newspaper started in 1864 with one of the most brilliant staffs ever known** ,
一个 晚上 报纸 开始 在 - 和 一 的 这 最多 杰出的 员工 曾经 已知 ,
一份创办于1864年的晚报，拥有有史以来最杰出的编辑团队之一。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeni] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsætərdeɪ] [ˈraɪtɜːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] . **including many of the original Saturday writers and others** .
包括 许多 的 这 原来的 周六 作家 和 其他的 .
其中包括许多原《星期六》杂志的撰稿人和其他人士。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈbaɪnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [ˈstɪmjələs] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːrmz][hæz; həz] **The result of this combined opportunity and stimulus in so many forms has**
这 结果 的 这 合并 机会 和 刺激 在 所以 许多 表格 有
[bɪn] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [wɜːrk] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] **been that almost the whole of the critical work of the latter part of the**
到过 那 几乎 这 所有的 的 这 批判的 工作 的 这 后者 部分 的 这
[ˈsentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] — [ðæt] , **century has passed through periodicals — that** ,
世纪 有 通过了 通过 期刊 — 那 ,
这种机遇和各种形式的刺激相结合的结果是，本世纪后半叶几乎所有的重要评论作品都发表在期刊上——也就是说，

[ɪkˈsept] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdɑːsəl] [tuː; tə] [ˈeditɪŋ] , **except as regards Mr . Ruskin , a writer always indocile to editing** ,
除了 作为 问候 先生 . 拉斯金 , 一个 作家 总是 桀骜不驯 到 编辑 ,
除了拉斯金先生之外，这位作家始终不愿接受任何修改。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [wɪl] [ˈɔːrtli] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [hæz; həz] [ˈiːðər] [wʌn] [hɪz; ɪz][spɜːrɜːz][ɔːr] **every one who will shortly be mentioned in this chapter has either won his spurs or**
每一个 — WHO 将要 不久 是 提及 在 这 章 有 任何一个 韩元 他的 马刺 或者
[ˈeksəd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , **exercised them in this kind** ,
锻炼 他们 在 这 种类 ,
本章即将提到的每个人，要么已经赢得了这项荣誉，要么在这方面锻炼了自己的才能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈtʃæptərz] [ænd; ənd][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] **and that of the others , mentioned in other chapters and in connection with**
和 那 的 这 其他的 , 提及 在 其他 章节 和 在 联系 和
[ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] , **other subjects** ,
其他 主题 ,
以及其他章节中提到的、与其它主题相关的其他人的情况，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪ] [prə'pɔ:ɾj(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪəli] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv]
a very small proportion can be said to have been entirely disdainful of
一个 非常 小的 部分 能 是 说 到 有 到过 完全 轻蔑的 的
[ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
periodical publication .
期刊 发布 .

可以说，只有极少数人完全蔑视期刊出版。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ænd]['leɪtər] ,
At the very middle of the century , and later ,
在 这 非常 中间 的 这 世纪 , 和 之后 ,
在本世纪中叶及之后,

[ðə; ðɪ]['oʊldər] ['kwɔ:təlɪz] [wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [men] [laɪk] [dʒɑ:n] ['wɪlsn] ['kroʊkər] ,
the older Quarterlies were supported by men like John Wilson Croker ,
这 老 季刊 是 有 经过 男人 喜欢 约翰 威尔逊 克罗克 ,
老一辈的季刊派人士得到了像约翰·威尔逊·克罗克这样的人的支持。

[ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst][dʒenə'reɪ(ə)n]['nɑ:səʊ; 'næ,sɔ:][dʌblju:] . ['si:niər] , [ænd; ænd]['eɪbrəhæm]
a survival of their first generation Nassau W . Senior , and Abraham
一个 生存 的 他们的 第一的 一代 拿骚 W : 高级的 , 和 亚伯拉罕
['heiwəd] ,
Hayward ,
海沃德 ,

第一代幸存者纳索·W·西尼尔和亚伯拉罕·海沃德

[ðə; ðɪ][ləst][ə; eɪ] ['feɪməs] ['tɔ:kər] [ænd; ænd] " ['daɪnər] - [aʊt] .
the last a famous talker and " diner - out .
这 最后的 一个 著名的 健谈者 和 " 餐馆 - 出去 .
最后一位是著名的演说家和“外出就餐者”。

" ['ʌðər] [tʃɪ:f] ['krɪtɪks][ænd; ænd] ['eseɪɪsts] , [br'saɪdʒ] ['kɪŋzli] [ænd; ænd] [fru:d] , [wɜ:r; wər] [dʒɔ:rdʒ]
" Other chief critics and essayists , besides Kingsley and Froude , were George
" 其他 首席 评论家 和 散文家 , 除了 金斯利 和 弗劳德 , 是 乔治
['brɪmli] , [laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Brimley , Librarian of Trinity College ,
布里姆利 , 图书管理员 的 三位一体 大学 ,

“除了金斯利和弗劳德之外，其他主要评论家和散文家还有三一学院图书馆馆长乔治·布里姆利

['keɪmbrɪdʒ] ; ['henri] ['læŋkæstər] , [ə; eɪ] ['beɪlɪəl] [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] [ska:tʃ] ['bærɪstər] ; [ænd; ænd]
Cambridge ; Henry Lancaster , a Balliol man and a Scotch barrister ; and
剑桥 ; 亨利 兰开斯特 , 一个 贝利奥尔学院 男人 和 一个 苏格兰威士忌 律师 ; 和
['wɔ:ltər] ['bædʒət] , [ə; eɪ]['bæŋkər] ,
Walter Bagehot , a banker ,
沃尔特 巴热 , 一个 银行家 ,
剑桥大学；亨利·兰开斯特，贝利奥尔学院毕业生，苏格兰律师；以及沃尔特·白芝浩，银行家。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 384]
[页 -]

[第384页]

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
and not a member of either University .
和 不是 一个 成员 的 任何一个 大学 .
而且他既不是这两所大学的成员。

[ˈbrɪmli] [hæz; həz][left][ju: 'es] [wɒt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tenɪsn] [ɪn][ðə; ði]
Brimley has left us what is perhaps the best appreciation of Tennyson in the
布里姆利 有 左边 我们 什么 是 也许 这 最好的 欣赏 的 丁尼生 在 这
[taɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði][deɪz] [wen] [ðæt] ['pouət][wʌz; wəz] [flaʊtɪd] [ɔ:r] [ˈdaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:zuəl] ['krɪtɪk] ,
time between the days when that poet was flouted or doubted by the usual critic ,
时间 之间 这 天 什么时候 那 诗人 曾是 蔑视 或者 怀疑 经过 这 通常 评论家 ,
布里姆利为我们留下了或许是对丁尼生最好的评价，这段时期正值这位诗人被主流评论家轻视或质疑之时。

[ænd; ənd] [ðouz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:r] ['kævəld] [æt; ət]
and those when he was accepted as a matter of course or cavilled at
和 那些 什么时候 他 曾是 公认 作为 一个 事情 的 课程 或者 挑剔的 在
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pærədə:ks] ;
as a matter of paradox ;
作为 一个 事情 的 悖论 ;
以及那些他被理所当然地接受或被当作悖论而加以质疑的情况；

[ænd; ənd] ['læŋkæstər] [ˈɑ:kjupaɪz] [ˈprɪti] [mʌtɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˈθækəri] .
and Lancaster occupies pretty much the same position with regard to Thackeray .
和 兰开斯特 占据 漂亮的 很多 这 相同的 位置 和 看待 到 萨克雷 .
兰开斯特在萨克雷面前也占据着几乎相同的地位。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈsɪŋ(ə)] [aʊt] [ˈeni] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈefərt]
It is not so easy to single out any particular and distinguishing critical effort
它 是 不是 所以 简单的 到 单身的 出去 任何 特别的 和 区别 批判的 努力
[ʌv; əv] [beɪdʒhɑ:ts] ,
of Bagehot's ,
的 巴格霍特 ,
要从巴格霍特的众多批评作品中挑选出任何特别突出的、具有代表性的成就并不容易。

[hu:] [root] [ɑ:n][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts] , [frʌm; frəm] [ˈlʌmbəd] [stri:t] [tu:; tə] ['tenɪsn] ,
who wrote on all subjects , from Lombard Street to Tennyson ,
WHO 写道 在 全部 主题 , 从 伦巴第 街道 到 丁尼生 ,
他的作品涵盖所有主题，从伦巴第街到丁尼生，无所不包。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:] - ([wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:]) [tu:; tə] ['braʊnɪŋ] .
and from the Coup d'État (which he saw) to Browning .
和 从 这 政变 - (哪个 他 锯) 到 勃朗宁 .
从政变（他亲眼目睹）到勃朗宁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z]
But his distinction of the poetical art of Wordsworth and that of these
但 他的 区别 的 这 诗意的 艺术 的 华兹华斯 和 那 的 这些
[ˈʌðər] ['poʊəts][æz; əz] " [pɪʊr] ,
other poets as " pure ,
其他 诗人 作为 " 纯的 ,
但他将华兹华斯的诗歌艺术与其他这些诗人的诗歌艺术区分开来，认为华兹华斯的诗歌艺术是“纯粹的，

[ɔ:r'neɪt] , [ænd; ənd] [groʊ'tesk] " [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] ,
ornate , and grotesque " will suffice to show his standpoint ,
华丽 , 和 怪诞 " 将要 足够了 到 展示 他的 立场 ,
“华丽而怪诞”足以表明他的立场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [pleɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][rou'mæntɪk] .
which was a sort of middle place between the classical and the Romantic .
哪个 曾是 一个 种类 的 中间 地方 之间 这 古典 和 这 浪漫的 .
它介于古典主义和浪漫主义之间。

[ˈbædʒət] [root] [wel] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ][moʊst] [ki:n] [ɪn'telɪdʒəns] .
Bagehot wrote well , and possessed a most keen intelligence .
巴热 写道 出色地 , 和 拥有 一个 最多 敏锐的 智力 .
白芝浩文笔很好，而且才智过人。

[ˈɔːlsəʊʊ][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈdraɪv, 'daːktɜː] : [dʒɑːn] [braʊn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
Also to be classed here are Dr . John Brown of Edinburgh ,
还 到 是 分类 这里 是 博士 : 约翰 棕色的 的 爱丁堡 ,
此外, 爱丁堡的约翰·布朗博士也应列入此列。

[ðə; ði] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hæneɪ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt]
the very agreeable author of Horæ Subsecivæ , and James Hannay , a brilliant
这 非常 同意 作者 的 霍雷 - , 和 詹姆斯 汉内 , 一个 杰出的
[ˈdʒɜːrnəlist] ,
journalist ,
记者 ,
《Horæ Subsecivæ》的作者, 一位非常和蔼可亲的人, 以及才华横溢的记者詹姆斯·汉内,

[ə; eɪ] ['nɔːvəlist] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['merɪt] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['eseɪɪst] [ʌv; əv] [mɔːr] ,
a novelist of some merit and an essayist of more ,
一个 小说家 的 一些 优点 和 一个 散文家 的 更多的 ,
一位颇有成就的小说家, 以及一位更杰出的散文家。

[ænd; ənd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and author of A Course of English Literature which , though a little
和 作者 的 一个 课程 的 英语 文学 哪个 , 尽管 一个 小的
[ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] ['desəltɔːrɪ] ,
popular and desultory ,
受欢迎的 和 漫无目的的 ,
以及《英国文学教程》的作者, 尽管该教程略显通俗易懂且内容零散,

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['stɪmjələs] .
is full of sense and stimulus .
是 满的 的 感觉 和 刺激 .
充满意义和刺激。

[moʊst][ˈpɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][sɜːr] ['ɑːrθər] ['helps] (- - -) ,
Most popular of all at the time was Sir Arthur Helps (1813 - 75) ,
最多 受欢迎的 的 全部 在 这 时间 曾是 先生 亚瑟 帮助 (- - -) ,
当时最受欢迎的是亚瑟·赫尔普斯爵士 (1813-75)。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
a country gentleman of some means and of the usual education ,
一个 国家 绅士 的 一些 方法 和 的 这 通常 教育 ,
一位家境殷实、受过良好教育的乡绅

[huː] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪkst] [laɪf][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜːrk] ,
who took to a mixed life of official and literary work ,
WHO 采取 到 一个 混合 生活 的 官方的 和 文学 工作 ,
他过着官僚和文学创作相结合的生活,

[dɪd][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
did some useful work in regard to Spanish - American history ,
做过 一些 有用 工作 在 看待 到 西班牙语 - 美国人 历史 ,
在西班牙美洲历史方面做了一些有益的工作,

[bʌt; bət] [ə'kwaird] [moʊst][ˌpɑːpju'lærəti][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz] , ['moʊstli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['eθɪk(ə)l]
but acquired most popularity by a series of dialogues , mostly occupied by ethical
但 获得 最多 人气 经过 一个 系列 的 对话 , 大多 占领 经过 伦理道德
[ænd; ənd] [ɛs'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm] ,
and æsthetic criticism ,
和 审美的 批评 ,
但它最受欢迎是通过一系列对话, 这些对话主要涉及伦理和美学批评。

[kɔːld] [frendz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] .
called Friends in Council .
称为 朋友们 在 理事会 .
被称为“议会之友”。

[ðɪs] [kən'teɪnz] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] , ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] ,
This contains plenty of knowledge of books , touches of wit and humour ,
这 包含 很多 的 知识 的 图书 , 触摸 的 有 和 幽默 ,
这本书包含了丰富的书籍知识, 不乏机智和幽默。

[ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['stændərd] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['efərt] [æt; ət] [fə'lɑ:səfi]
a satisfactory standard of morals and manners , a certain effort at philosophy
一个 令人满意的 标准 的 德 和 礼仪 , 一个 肯定 努力 在 哲学
,
.
,
令人满意的道德和礼仪水平, 以及对哲学的一定探索,

[bʌt; bət] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] [deɪt] .
but suffers from the limitations of its date .
但 遭受 从 这 限制 的 它是 日期 .
但由于日期限制, 它存在一些问题。

[ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ['ɪnʌf] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaiət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊi]
In different ways enough — for he was as quiet as the other was showy
在 不同的 方式 足够的 — 为了 他 曾是 作为 安静的 作为 这 其他 曾是 炫耀
— ['helps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] ['kɪŋleɪk] ,
— Helps was the counterpart of Kinglake ,
— 帮助 曾是 这 对应物 的 金莱克 ,
赫尔普斯和金莱克在某些方面截然不同——他性格内敛, 而金莱克则张扬外向——赫尔普斯是金莱克的对立面。

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌltʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
as exhibiting a certain stage in the progress of English culture during the middle
作为 展出 一个 肯定 阶段 在 这 进步 的 英语 文化 期间 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] — [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ə'laɪv] [tu:; tə]
of the century — a stage in which the Briton was considerably more alive to
的 这 世纪 — 一个 阶段 在 哪个 这 英国人 曾是 相当 更多的 活 到
['fɔ:rən] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,
foreign things than he had been ,
外国的 事物 比 他 有 到过 ,

这展现了19世纪中叶英国文化发展的一个特定阶段——在这个阶段, 英国人对外国事物的感知能力比以往要强得多。
[hæd; həd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
had enlarged his sphere in many ways , and was at least striving to be
有 放大 他的 领域 在 许多 方式 , 和 曾是 在 至少 努力 到 是
[kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ,
cosmopolitan ,
国际化 ,

他在许多方面都扩大了自己的影响力, 并且至少努力成为一个世界公民。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɜ:st] ['ɪnsələər] [streŋθ] [wɪ'daʊt] [ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪʒ-ɪŋ] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['sʌplɪnəs] .
but had lost insular strength without acquiring Continental suppleness .
但 有 丢失的 岛屿 力量 没有 收购 大陆 柔韧性 .
但失去了岛屿的强度, 却没有获得大陆的灵活性。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] [hu:] [ə'træktɪd] [moʊst] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , — [ðə; ði]
Of the literary critic who attracted most public attention during this period , — the
的 这 文学 评论家 WHO 吸引 最多 民众 注意力 期间 这 时期 , — 这
[leɪt] ['mɪstər] . ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] ,
late Mr . Matthew Arnold ,
晚的 先生 : 马修 阿诺德 ,
在这一时期最吸引公众关注的文学评论家是已故的马修·阿诺德先生。

— [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈmen](ə)n] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri] ,
— **considerable mention has already been made in dealing with his poetry** ,
— 大量 提到 有 已经 到过 制成 在 处理 和 他的 诗 ,
——在讨论他的诗歌时, 已经对此进行了相当多的提及,

[ænd; ənd] [baɪə'græfɪkl] ['di:teɪlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] .
and biographical details must be looked for there .
和 传记 细节 必须 是 看起来 为了 那里 :
——传记细节必须在那里查找。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . [ɑ:rnəld][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [ˈraɪtər]
It will be remembered that Mr . Arnold was not very early a popular writer
它 将要 是 记得 那 先生 : 阿诺德 曾是 不是 非常 早期的 一个 受欢迎的 作家
[i:ðər] [æz; əz][ˈpoʊət][ɔ:r] [proʊz] - [mæn] ,
either as poet or prose - man ,
任何一个 作为 诗人 或者 散文 - 男人 ,
——人们或许还记得, 阿诺德先生早期并非一位受欢迎的作家, 无论是作为诗人还是散文家。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['eksərsaɪzɪz] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hɪz; ɪz] [proʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ði:z]
that his poetical exercises preceded by a good deal his prose , and that these
那 他的 诗意的 练习 之前 经过 一个 好的 交易 他的 散文 , 和 那 这些
['lætər] [wɜ:r; wər] ,
latter were ,
后者 是 ,
——他的诗歌创作早于他的散文创作, 而后者又是.....

[ɪf] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ˈlɑ:rdʒli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesərɪp] [ʌv; əv]
if not determined , largely influenced by his appointment to the Professorship of
如果 不是 决定 , 很大程度上 影响 经过 他的 预约 到 这 教授职位 的
[ˈpoʊətəri][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] .
Poetry at Oxford .
诗 在 牛津 :
——即使没有最终决定, 也很大程度上受到了他被任命为牛津大学诗歌教授的影响。

[hi:; hi][brɪ'gæən] , [haʊ'evər] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
He began , however , towards the end of the fifties and the beginning of
他 开始 , 然而 , 向 这 结尾 的 这 五十年代 和 这 开始 的
[ðə; ði] ['sɪkstɪz] ,
the sixties ,
这 六十年代 ,
——然而, 他的创作生涯始于上世纪五十年代末六十年代初。

[tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] , [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,
to be much noticed , not merely as the deliverer of lectures ,
到 是 很多 注意到 , 不是 仅仅 作为 这 送货员 的 讲座 ,
——要引人注目, 不仅仅是作为演讲者,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['nɑ:v(ə)], [ˈpi:kənt] , [ænd; ənd]
but as the contributor of essays of an exceedingly novel , piquant , and
但 作为 这 贡献者 的 散文 的 一个 非常 小说 , 辛辣的 , 和
[prə'vɑ:kətɪv] [kaɪnd] ;
provocative kind ;
挑衅 种类 ;
——但他撰写的文章风格新颖、辛辣、引人深思;

[ænd; ənd][ɪn] - [ði:z] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and in 1865 these , or some of them ,
和 在 - 这些 , 或者 一些 的 他们 ,
——1865年, 这些, 或者其中一些,

[wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈɹʌblɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɪn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
we collected and published under the title of Essays in Criticism .

是 集 和 已发布 在下面 这 标题 的 散文 在 批评 .

收集整理后以《批评文集》为题出版。

[ðiːz] [ˈeseɪz] — [naɪn] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈprefəs] — [delt] [ɑːˈstensəbli] [fɔːr; fər]
These Essays — nine in number , besides a characteristic preface — dealt ostensibly for

这些 散文 — 九 在 数字 , 除了 一个 特征 前言 — 已处理 表面上 为了
[ðə; ði] [moʊst] [paːrt] , [ɪf] [naːt] [ˈhoʊlli] ,
the most part , if not wholly ,

这 最多 部分 , 如果 不是 完全 ,
这些文章——共九篇，外加一篇典型的序言——表面上主要（如果不是全部）探讨的是：

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪtəreri] [ˈsʌbdʒekts] , — " [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , "
with literary subjects , — " The Function of Criticism , "

和 文学 主题 , — " 这 功能 的 批评 , "

以文学为主题，——“批评的功能”，

" [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [əˈkædəmɪz] , "
" The Literary Influence of Academies , "
" 这 文学 影响 的 学院 , "

“学院的文学影响”

" [ðə; ði] - " ([ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]) , " [ˈhaɪnə] , "
" The Guérins " (brother and sister) , " Heine , "
" 这 - " (兄弟 和 姐姐) , " 海涅 , "

“盖兰兄妹”，“海涅”，

" [ˈpeɪɡən] [ænd; ənd] [ˌmiːdiːvəl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] , "
" Pagan and Mediæval Religious Sentiment , "
" 异教徒 和 中世纪 宗教 情绪 , "

“异教和中世纪宗教情感”

" [ˈʒəʊbɜːt] , "
" Joubert , "
" 朱伯特 , "

“朱伯特，”

" [spiˈnəʊzə] , " [ænd; ənd] " [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] , "
" Spinoza , " and " Marcus Aurelius , "
" 斯宾诺莎 , " 和 " 马库斯 奥勒留 , "

“斯宾诺莎”和“马可·奥勒留”，

" — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn]
" — but they extended the purport of the title of the first of them in

" — 但 他们 扩展 这 旨趣 的 这 标题 的 这 第一的 的 他们 在
[ðə; ði] [ˈwaɪdɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] .
the widest possible way .

这 最宽 可能的 方式 .
——但他们以最广泛的方式扩展了第一个标题的含义。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [dɪd] [naːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɑːrt] ,
Mr . Arnold did not meddle with art ,

先生 . 阿诺德 做过 不是 插手 和 艺术 ,

阿诺德先生没有干预艺术创作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n]
but he extended the province of literature outside of it even

但 他 扩展 这 省 的 文学 外部 的 它 甚至
[mɔːr] [ˈwaɪdli] [ðæn; ðæn] [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [dɪd] ,
more widely than Mr . Ruskin did ,

更多的 广泛 比 先生 . 拉斯金 做过 ,
但他将文学的范畴扩展到这个领域之外的程度，甚至比罗斯金先生还要广泛。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] , [ˈʌndə] [ə; eɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈskeptɪsɪzəm] ,
and was , under a guise of pleasant scepticism ,
和 曾是 , 在下面 一个 伪装 的 令人愉快的 怀疑论 ,
并且, 表面上装出一副和蔼的怀疑态度,

[æz; əz][dɔːg'mætɪk] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈpraːvɪns] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] .
as dogmatic within the literary province as Mr . Ruskin in the artistic .
作为 教条主义 之内 这 文学 省 作为 先生 : 拉斯金 在 这 艺术 :
在文学领域, 他就像罗斯金先生在艺术领域一样固执己见。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [pʊt] [hɪm'self] [fɔːrθ] ,
It might almost be said that Mr . Arnold put himself forth ,
它 可能 几乎 是 说 那 先生 : 阿诺德 放 他自己 前进 ;
几乎可以说, 阿诺德先生是主动请缨的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈveri]
with a becoming attempt at modesty of manner , but with very
和 一个 成为 试图 在 谦逊 的 方式 , 但 和 非常
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪn'tenʃən] , [æz; əz] " [ˈsɑːkrətiːz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
uncompromising intentions , as " Socrates in London ,
毫不妥协 意图 , 作为 " 苏格拉底 在 伦敦 ,
他举止谦逊有礼, 但意图却毫不妥协, 正如《伦敦的苏格拉底》一书所述。

" [ˈkwestʃənɪŋ] , [ˈproʊbɪŋ] , [rɪ'bjuːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [ˈfeɪθflnəs] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɪlɪstɪːn] —
" questioning , probing , rebuking with ironical faithfulness , the British Philistine —
" 提问 , 探测 , 责备 和 讽刺 忠诚 , 这 英国 庸俗 —
[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][tɜːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
a German term which he ,
一个 德语 学期 哪个 他 ,
“带着讽刺的忠诚去质疑、探究、斥责, 英国的非利士人——一个他用来形容的德语词汇——

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][aɪ 'tiː] , [meɪd] [fɜːrst][ˈpɑːpjələr] — [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪn]
though not the first to import it , made first popular — in literature , in
尽管 不是 这 第一的 到 进口 它 , 制成 第一的 受欢迎的 — 在 文学 , 在
[ˈnjuːz,peɪpəz] , [ɪn] [ˈmænərz] ,
newspapers , in manners ,
报纸 , 在 礼仪 ,
虽然不是第一个引进它的人, 但却是第一个让它流行起来的人——在文学作品、报纸和礼仪中。

[ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ɪn] [fə'laːsəfi] .
in politics , in philosophy .
在 政治 , 在 哲学 :
在政治领域, 在哲学领域。

[ˈfɔːrən] , [ænd; ʌnd] [ˈspeʃəli] [frentʃ] , [weɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ˈsʌmtaɪmz]
Foreign , and specially French , ways were sometimes directly , sometimes
外国的 , 和 特别 法语 , 方式 是 有时 直接地 , 有时
[ə'bliːkli] , [held] [ʌp][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvmənt] ;
obliquely , held up as examples for our improvement ;
斜向 , 握住 向上 作为 示例 为了 我们的 改进 ;
外国的, 特别是法国的, 一些做法被直接地, 一些做法则被间接地作为我们改进的榜样;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] " [aɪ'diːəz] , " [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] " [laɪt] , " [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] " [ˈkʌltʃər] ,
and the want of " ideas , " the want of " light , " the want of " culture ,
和 这 想 的 " 想法 , " 这 想 的 " 光 , " 这 想 的 " 文化 ,
以及对“思想”的匮乏, 对“光明”的匮乏, 对“文化”的匮乏,

" [wʌz; wəz] [dwelt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ʌnd][ˈsætəɪər] .
" was dwelt on with a mixture of sorrow and satire .
" 曾是 居住 在 和 一个 混合物 的 悲哀 和 讽刺 :
这段文字充满了悲伤和讽刺的意味。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'kju:liər][ænd; ənd] ([tɪl] [ɪts] ['mænərɪzəm]
All this was couched in a very peculiar and (till its mannerism
全部 这 曾是 卧倒 在 一个 非常 奇特 和 (直到它是 举止

这一切都以一种非常奇特的方式表达出来（直到它的矫揉造作）。

[,pi: 'dʒi:ɪ -]
[**Pg 386**]
[页 -]

[第386页]

[brɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪŋ]) [ə; eɪ] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] [staɪl] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)]
became irritating) a very captivating style , which cannot be assigned to any single
成为 令人恼火的) 一个 非常 引人入胜 风格 , 哪个 不能 是 分配 到 任何 单身的
[ə'rɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

变得令人厌烦) 一种非常迷人的风格, 这种风格无法归于任何单一的原创作品,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mpaʊnd] [ɔ:r] ['rɪklektɪk] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑ:ksfərd]
but which is a sort of compound or eclectic outcome of the old Oxford
但 哪个 是 一个 种类 的 化合物 或者兼收并蓄的 结果 的 这 老的 牛津
[ækə'demɪk] [staɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['nju:mən] ,
academic style as it may be seen at times in Newman ,
学术的 风格 作为 它 可能 是 已见 在 时代 在 纽曼 ,

但这是一种融合或折衷的旧牛津学院派风格的结果, 有时在纽曼的作品中可以看到这种风格。

[ʌv; əv] [frentʃ] ['pɜ:rsɪflɑ:ʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]['elɪmənts; 'eləmənts][prɪ'kju:liər][tu:; tə] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld]
of French persiflage , and of some elements peculiar to Mr . Arnold
的 法语 戏谑 , 和 的 一些 元素 奇特 到 先生 . 阿诺德
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

带有法国戏谑的风格, 以及阿诺德先生本人的一些独特元素。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [ðəʊ] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz]
The strongest , though the most dangerous , of these elements was
这 最强 , 尽管 这 最多 危险的 , 的 这些 元素 曾是
[ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['ɪtəreɪtɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪɪz] ,
a trick of iterating words and phrases ,
一个 诡计 的 迭代 字 和 短语 ,

这些手段中最强, 但也最危险的, 是反复使用词语和短语的伎俩。

['sʌmtaɪmz] [ɪg'zæktli] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slɑ:t] [veri'eɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'restɪd]
sometimes exactly , sometimes with a very slight variation , which inevitably arrested
有时 确切地 , 有时 和 一个 非常 轻微 变化 , 哪个 不可避免地 被捕
[ə'ten(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

有时完全一致, 有时略有不同, 这不可避免地吸引了人们的注意。

[ænd; ənd][pər'hæps][æt; ət][fɜ:rst] [prə'du:st] [kən'vɪkʃn] ,
and perhaps at first produced conviction ,
和 也许 在 第一的 生产 定罪 ,
['kɒŋvɪkʃnɪz] ,
或许最初产生了信念,

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sætəɪrɪst] ([ɔ:lsəʊ][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]) [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
on the principle formulated by a satirist (also of Oxford) a little later in the
在 这 原则 配方 经过 一个 讽刺作家 (还 的 牛津) 一个 小的 之后 在 这
[wɜ:rdz] —
words —
字 —
['wɜ:rdz] —
基于一位讽刺作家(同样来自牛津)稍后提出的原则, 他写道——

[wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [θri:] [taɪmz] [ɪz] [tru:] .
What I tell you three times is true .
什么 我 告诉 你 三 时代 是 真的 .

我跟你说三遍的话都是真的。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] ['flɜ:rɪ] , [ɔ:l] [ðɪs] [waɪd] - ['reɪndʒɪŋ] ['skætər] [ʌv; əv]
But besides and underneath all this flourish , all this wide - ranging scatter of
但 除了 和 下 全部 这 繁荣 , 全部 这 宽的 - 范围 分散 的
[ˈsʌmtaɪmz] ['ræðər] [hæp'hæzəd]['ærəʊs] ,
sometimes rather haphazard arrows ,
有时 相当 偶然 箭头 ,

但是，除了所有这些华丽的装饰之外，以及在所有这些有时相当随意散落的箭矢之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] ['lɪtəreri] ['vælju:] [ɪn] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəldz] ['meθəd] .
there was a solid literary value in Mr . Arnold's method .
那里 曾是 一个 坚硬的 文学 价值 在 先生 . 阿诺德的 方法 .

阿诺德先生的方法具有很高的文学价值。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['nɒvɪstɪ] ['ɜ:rlɪər] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
As has been noticed earlier in this chapter ,
作为 有 到过 注意到 早些时候 在 这 章 ,

正如本章前面提到的那样，

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['eseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
the literary essay of the best kind had somewhat gone off in England during the
这 文学 散文 的 这 最好的 种类 有 有些 已消失 离开 在 英格兰 期间 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
middle of the century ,
中间 的 这 世纪 ,

19世纪中叶，英国最优秀的文学散文在某种程度上已经衰落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] ,
and the short ,
和 这 短的 ,

简短地说，

[krɪsp][k'ritɪsɪzəmz] [wɪt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['wi:kli] ['pepərz] [wɜ:r; wər]
crisp criticisms which had appeared to take its place in weekly papers were
脆 批评 哪个 有 出现 到 拿 它是 地方 在 每周 文件 是
[ɔ:lməʊst] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [greɪv] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwəsi:z] .
almost necessarily exposed to grave faults and inadequacies .
几乎 一定 裸露 到 严重 故障 和 不足之处 .

曾经在周报上占据一席之地的犀利批评，几乎必然会暴露出严重的缺陷和不足。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɑ:rnəldz] [greɪt] ['merɪt] [ðæt] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] , [frʌm; frəm]
It was Mr . Arnold's great merit that by holding up Sainte - Beuve , from
它 曾是 先生 . 阿诺德的 伟大的 优点 那 经过 保持 向上 圣特 - 博维 , 从
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [mʌt] ,
whom he had learnt much ,
谁 他 有 学会了 很多 ,

阿诺德先生最大的功绩在于，他提携了圣伯夫，并从圣伯夫身上学到了很多東西。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frentʃ] ['krɪtɪks] ,
and other French critics ,
和 其他 法语 评论家 ,

以及其他法国评论家，

[ænd; ənd][baɪ] [ɜ:rdʒɪŋ] [sək'sesfəli] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] " [ɪntrə'dusɪŋ] " [ɪ'diʃnɪz]
and by urging successfully the revival of the practice of " introducing " editions
和 经过 敦促 成功地 这 复兴 的 这 实践 的 " 介绍 " 版本
[ʌv; əv] ['klæsɪks] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [baɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]
of classics by a sound biographical and critical essay from the pen of
的 经典 经过 一个 声音 传记 和 批判的 散文 从 这 笔 的
[sʌm; səm] [kən'tempərəri] ,
some contemporary ,
一些 当代的 ,

并且，他成功地推动了“为经典著作版本撰写导言”这一做法的复兴，导言通常由当代作家撰写，内容翔实，兼具传记性和评论性。

[hi; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tu; tə] [kjʊr] [ðɪs] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
he did much to cure this state of things .
他 做过 很多 到 治愈 这 状态 的 事物 .
他为改善这种状况做了很多工作。

[soʊ] [ðæt] , [ˌwer'æz] [ðə; ði]['kɔ:rpəs][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eseɪ] - ['krɪtɪsɪzəm] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ɔ:r]
So that , whereas the corpus of English essay - criticism between 1800 and 1835 or
所以 那 , 然而 这 语料库 的 英语 散文 - 批评 之间 - 和 - 或者
[ˌðerə'baʊts] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,
thereabouts is admirable ,
大约 是 令人钦佩的 ,
因此，尽管1800年至1835年左右的英语散文评论作品集令人赞叹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [tu; tə] - ['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd] ['skænti] ,
and that of 1835 to 1865 rather thin and scanty ,
和 那 的 - 到 - 相当 薄的 和 稀少 ,
而1835年至1865年期间的记录则相当薄弱且稀少。

[ðə; ði][læst] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈveri] [bæd][tɜ:rmz][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][fɜ:rst] .
the last third of the century is not on such very bad terms as regards the first .
这 最后的 第三 的 这 世纪 是 不是 在 这样的 非常 坏的 条款 作为 问候 这 第一的 .
本世纪后三分之一的时间与前三分之一的时间相比，关系并没有那么糟糕。

[ænd; ənd][hi; hi] [geɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pri:sept] , [ˈʃoʊɪŋ] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
And he gave example as well as precept , showing — though his subjects ,
和 他 给予 例子 作为 出色地 作为 戒律 , 显示 — 尽管 他的 主题 ,
他不仅传授教义，还以身作则，向他的臣民们展示了这一点。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [moʊst] [ɪk'sentɹɪkli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
as in the case of the Guérins , were sometimes most eccentrically selected
作为 在 这 案件 的 这 - , 是 有时 最多 古怪地 已选
— [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kju:tnəs] ,
— a great deal of critical acuteness ,
— 一个 伟大的 交易 的 批判的 急性 ,
就像盖兰家族那样，他们有时被选中的方式非常古怪——他们具有很强的批判敏锐度，

[ˈkʌpld] , [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] " [wɪl] - [ˈwɜ:ʃɪp] ,
coupled , it may be , with something of critical " will - worship ,
耦合 , 它 可能 是 , 和 某物 的 批判的 " 将要 - 崇拜 ,
或许，这与某种关键的“意志崇拜”有关。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:gju:d] [ˈprefrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,
" with a capricious and unargued preference of this and rejection of that ,
" 和 一个 任性 和 未经争论的 偏爱 的 这 和 拒绝 的 那 ,
“反复无常地、不加论证地偏爱这个，拒绝那个，

[bʌt; bət] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [waɪd] [ɪf] [nɑ:t] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [di:p] [ˈri:dɪŋ] , [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər]
but exhibiting wide if not extraordinarily deep reading , an honest enthusiasm for
但 展出 宽的 如果 不是 非常 深的 阅读 , 一个 诚实的 热情 为了
[ðə; ði] [best] [θɪŋz] ,
the best things ,
这 最好的 事物 ,

但展现出广泛的阅读视野（即便称不上极其深刻），以及对美好事物的真诚热情。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈretərɪk] .
and above all a fascinating rhetoric .
和 多于 全部 一个 迷人 修辞 .

最重要的是，他的言辞引人入胜。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 387]
[页 -]

[第387页]

[ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈmɪksɪdli] [ɑ:n] [tu:]
The immediate effect of this remarkable book was good almost unmixedly on two
这 即时 影响 的 这 卓越 书 曾是 好的 几乎 纯粹地 在 二
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈpɑ:rtɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
of the three parties concerned .
的 这 三 各方 担心的 .

这本杰出的书籍对相关三方中的两方产生了立竿见影的积极影响，而且几乎完全没有负面影响。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [wɪt]
It was more than time for the flower of middle - class complacency , which
它 曾是 更多的 比 时间 为了 这 花 的 中间 - 班级 自满 , 哪个
[hɔ:rtɪˈkʌltʃərɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪˈɡri:z] ,
horticulturists of all degrees ,
园艺家 的 全部 学位 ,

中产阶级安于现状的时代早已来临，各阶层的园艺爱好者都深受其害。

[frʌm; frəm] [məˈkɔ:li] [ˈdaʊnwərdz] , [hæd; həd] [səkˈsesɪvli] [ˈstrɪvŋ] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] , [ænd; ənd] [wɪt]
from Macaulay downwards , had successively striven to cultivate , and which
从 麦考利 向下 , 有 依次 努力 到 培育 , 和 哪个
[wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˌoʊvərˈbloʊn] ,
was already overblown ,
曾是 已经 夸大其词 ,

从麦考利向下，他们相继努力耕耘，而这已经过度膨胀了。

[tu:; tə][dra:p][frʌm; frəm][ɪts] [stɔ:k] ;
to drop from its stalk ;
到 降低 从 它是 茎 ;

从茎上掉落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [sko:rn] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] [dəˈrektɪd] [æt; ət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and the whiff of pleasant scorn which Mr . Arnold directed at it was
和 这 闻 的 令人愉快的 轻蔑 哪个 先生 . 阿诺德 指导 在 它 曾是
[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʌf] [aɪ ˈti:][ɔ:f] .
just the thing to puff it off .
只是 这 事物 到 噗 它 离开 .

阿诺德先生对它流露出的那种愉悦的轻蔑，恰好能把它吹散。

[soʊ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [əˈpɑ:n] [wɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [tu:] [mʌt] [ɪˈfekt] ,
So the public , upon which he was never likely to produce too much effect ,
所以 这 民众 , 之上 哪个 他 曾是 绝不 可能 到 生产 也 很多 影响 ,
所以，对于公众而言，他原本不太可能产生太大影响。

[hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][did] [prə'du:s] , [ɔ:r] [helpɪ]
had **reason** **to** **thank** **him** **for** **the** **effect** **that** **he** **did** **produce** , **or** **helped**
有 原因 到 感谢 他 为了 这 影响 那 他 做过 生产 , 或者 帮助
[tu:; tə] [prə'du:s] .
to **produce** .
到 生产 .

有理由感谢他所产生的影响，或者说他帮助产生的影响。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['krɪtɪks] [tu:] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] ,
And **on** **the** **critics** **too** **his** **effect** ,
和 在 这 评论家 也 他的 影响 ,
评论家们也对他产生了影响。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmptəm] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ɡʊd] ,
or **the** **effect** **of** **which** **he** **was** **the** **symptom** **and** **voice** , **was** **also** **good** ,
或者 这 影响 的 哪个 他 曾是 这 症状 和 噪音 , 曾是 还 好的 ,
或者说，他所代表和表达的效果也是好的。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv]
recalling **them** **on** **the** **one** **hand** **from** **the** **dulness** **of** **the** **long** **reviews** **of**
回忆 他们 在 这 一 手 从 这 沉闷 的 这 长的 评论 的
[ðə; ði] ['pɪriəd] ,
the **period** ,
这 时期 ,

一方面，将它们从当时冗长乏味的评论中唤醒出来；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪpənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] ,
and **on** **the** **other** **from** **the** **flippancy** **of** **the** **short** ,
和 在 这 其他 从 这 轻浮 的 这 短的 ,
另一方面，也与短板的轻浮作风有关，

[waɪl] [ɪn'kʌl|keɪtɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:dər] [ɪf] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['saʊndər] [kəm'pærɪsn] .
while **inculcating** **a** **wider** **if** **not** **always** **a** **sounder** **comparison** .
尽管 灌输 一个 更广泛 如果 不是 总是 一个 探鱼器 比较 .
同时培养更广泛（即使不一定更合理）的比较思维。

['præktɪkli] ['dʒɜ:rmən]['pouətɪri][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][du:][ɪn]['mɪstər] . ['ɑ:rnəldz] [deɪ] , [ænd; ənd]
Practically **German** **poetry** **had** **nothing** **left** **to** **do** **in** **Mr** : **Arnold's** **day** , **and**
几乎 德语 诗 有 没有什么 左边 到 做 在 先生 : 阿诺德的 天 , 和
[frentʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] :
French **had** **much** :
法语 有 很多 :
在阿诺德先生的时代，德国诗歌实际上已经无事可做了，而法国诗歌则有很多事情要做：

[hi:; hi] [θɔ:t] [dʒʌst][ðə; ði] [ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz][en'koumiəm][ʌv; əv] [fræns] [fɔ:r; fər][ɪts]
he **thought** **just** **the** **other** **way** , **and** **reserved** **his** **encomium** **of** **France** **for** **its**
他 想法 只是 这 其他 方式 , 和 预订的 他的 赞誉 的 法国 为了 它是
[proʊz] ,
prose ,
散文 ,

他的想法恰恰相反，他对法国的赞美主要集中在其散文上。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] .
in **which** **it** **was** **drooping** **and** **failing** .
在 哪个 它 曾是 下垂 和 失败 :
它当时已经耷拉着，奄奄一息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] :
But **this** **did** **not** **matter** :
但 这 做过 不是 事情 :
但这无关紧要：

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkritiks][ədˈvaɪs][wɪtʃ][ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [ɪn][sʌtʃ][ˈkeɪsɪz] ,
it is the general scope of the critic's advice which is valuable in such cases ,
它是这一般的范围 的 这 评论家的 建议 哪个 是 有价值的 在 这样的 案例 ;
在这种情况下, 评论家建议的总体范围才是最有价值的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][skoʊp][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəldz][wʌz; wəz][saʊnd] .
and the general scope of Mr . Arnold's was sound .
和 这 一般的 范围 的 先生 : 阿诺德的 曾是 声音 :
阿诺德先生的总体思路是合理的。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ˈpaːrti] , [haʊˈevər] , — [hɪmˈself] , — [ðə; ði][rɪˈfekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪˈzæstrəs] .
On the third party , however , — himself , — the effect was a little disastrous .
在 这 第三 派对 ; 然而 ; — 他自己 ; — 这 影响 曾是 一个 小的 灾难性的 :
然而, 对第三方——他自己——来说, 结果却有点灾难性。

[ðə; ði][rɪˈsepʃ(ə)n][wɪtʃ] , [æftər][lɔːŋ][ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][əˈteɪnd] ,
The reception which , after long waiting , he had attained ,
这 接待 哪个 ; 后 长的 等待 ; 他 有 已达到 ;
经过漫长的等待, 他终于获得了这样的接待。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd][hɪm; ɪm][nɔːt][soʊ][mʌtʃ][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər][sfɪr][ʌv; əv][ˈlɪtəreri]
encouraged him not so much to continue in his proper sphere of literary
鼓励 他 不是 所以 很多 到 继续 在 他的 恰当的 领域 的 文学
[ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][ɑːn][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd][fɑːr] - [ˈreɪndʒɪŋ][ˈentərpraɪz][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
criticism as to embark on a wide and far - ranging enterprise of general
批评 作为 到 启程 在 一个 宽的 和 远的 - 范围 企业 的 一般的
[ˈsenʃər] ,
censure ,
谴责 ;
这鼓励他不要继续从事他擅长的文学批评领域, 而是投身于一项范围广泛、影响深远的普遍批判事业。

[wɪtʃ][ˈnæərəʊd][ɪtˈself][ˈprɪti][ˈræpɪdli][tuː; tə][æn; ən][əˈtempt][tuː; tə][ɪˈstæblɪʃ][ˌʌndɔː^ˈmætɪk; -dɔː^]-[ɑːn]
which narrowed itself pretty rapidly to an attempt to establish undogmatic on
哪个 范围缩小 本身 漂亮的 快速 到 一个 试图 到 建立 不教条的 在
[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][dɔːˈgˌmætɪk][ˌkrɪstiˈænəti] .
the ruins of dogmatic Christianity .
这 废墟 的 教条主义 基督教 :
其范围很快缩小为在教条基督教的废墟上建立非教条主义的尝试。

[aɪˈtiː][wʊd][bɪː; bi][ˈveri][ɪmˈprɑːpər][tuː; tə][dɪˈskʌs][sʌtʃ][æn; ən][ˌʌndərˈteɪkɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈmerɪts][hɪr] ;
It would be very improper to discuss such an undertaking on the merits here ;
它 会 是 非常 不当 到 讨论 这样的 一个 承诺 在这 优点 这里 ;
在这里讨论这项事业的实质内容是非常不合适的;

[ɔːr][tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz][ˈnæroʊli][ðə; ði][ˈsɪriːz][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr][ˈtriːtɪzɪz][wɪtʃ][əbˈzɔːrbd] ([wɪð; wɪθ]
or to criticise narrowly the series of singular treatises which absorbed (with
或者 到 批评 勉强 这 系列 的 单数 论文 哪个 吸收 (和
[ɪkˈsepʃənz] , [noʊ][daʊt] ,
exceptions , no doubt ,
例外情况 ; 不 怀疑 ;
或者, 也可以狭义地批评一系列吸收了(当然也有例外)独特理论的论文。

[sʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][kweɪnt][ˈsæli][ʌv; əv][ˈfrɛndʃɪps][ˈɡɑːrlənd][ɑːn][ðə; ði][əˈkeɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] -
such as the quaint sally of Friendship's Garland on the occasion of the Franco -
这样的 作为 这 古雅 莎莉 的 友谊的 花环 在这 场合 的 这 弗朗哥 -
[ˈdʒɜːrmən][wɔːr])
German War)
德语 战争)
例如, 友谊花环在普法战争期间的奇特游行)

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəldʒ] [ˈenədʒɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] .
Mr . Arnold's energies for some fifteen or sixteen years .
先生 . 阿诺德的 能量 为了 一些 十五 或者 十六 年 .

阿诺德先生为此投入了大约十五六年的时间。

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz] — [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈænərki] , [ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ænd; ənd]
The titles — Culture and Anarchy , God and the Bible , St . Paul and
这 标题 — 文化 和 无政府状态 , 上帝 和 这 圣经 , 英石 . 保罗 和
[ˈprɑːtɪstəntɪzəm] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈdɔːgmə] ,
Protestantism , Literature and Dogma ,
新教 , 文学 和 教条 ,
书名——《文化与无政府状态》、《上帝与圣经》、《圣保罗与新教》、《文学与教条》

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
etc . — are well known .
ETC . — 是 出色地 已知 .

等等——都是众所周知的。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Of the contents it is enough to say that ,
的 这 内容 它 是 足够的 到 说 那 ,

至于内容方面，只需说明如下：

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)]
apart from the popular audacity of their wit and the interesting spectacle
除 从 这 受欢迎的 大胆 的 他们的 有 和 这 有趣的 奇观
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pjər] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz]
of a pure man of letters
的 一个 纯的 男人 的 信件

除了他们机智幽默的通俗性和一位纯粹文人墨客的有趣风采之外，还有其他值得关注之处。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 388**]
[页 -]

[第388页]

[ˈkɑːnfɪdəntli] [əˈtækɪŋ] [ˈθɔːrni] [ˈkwestʃənz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ]
confidently attacking thorny questions without any apparatus of special knowledge
自信地 攻击 带刺的 问题 没有 任何 设备 的 特别的 知识
[ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
and study ,
和 学习 ,

无需任何专业知识和学习，就能自信地攻克棘手问题。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [kwɑɪt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːθər] .
they have not been generally thought quite worthy of their author .
他们 有 不是 到过 一般来说 想法 相当 值得 的 他们的 作者 .

人们普遍认为它们配不上其作者的水平。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ðiːz] [ˈbʊks] [æz; əz] [ˈraɪtɪŋ] ,
There are many brilliant passages in these books as writing ,
那里 是 许多 杰出的 段落 在 这些 图书 作为 写作 ,

这些书中有很多精彩的段落，写作手法非常出色。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [læpsɪz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk] ;
just as there are some astonishing lapses of taste and logic ;
只是 作为 那里 是 一些 惊人 失误 的 品尝 和 逻辑 ;

正如其中也存在一些令人震惊的品味和逻辑上的失误一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [set][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpɑːpjələr] ,
but the real fault of the whole set is that they are popular ,
但 这 真实的 过错 的 这 所有的 放 是 那 他们 是 受欢迎的 ,

但整套产品的真正问题在于它们太受欢迎了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['veri] [kɜ:rs] , [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [wɪ'dəʊt] [kwa:lɪfɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt]
that they undergo the very curse , of speaking without qualification and without
那 他们 经历 这 非常 诅咒 , 的 请讲 没有 资格 和 没有
[tru:] ['kʌltʃər] ,
true culture ,
真的 文化 ,

他们遭受了最大的诅咒，那就是说话不加修饰，缺乏真正的文化修养。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈɑ:rnəld][hæd; həd] [hɪm'self] [soʊ] ['fri:li] [prə'naʊnst] .
which Mr . Arnold had himself so freely pronounced .
哪个 先生 . 阿诺德 有 他自己 所以 自由 发音 .

阿诺德先生本人也曾如此直言不讳地表达过这种观点。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['nevər] [kwaɪt] [ə'bændənd] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] ;
Fortunately , however , he never quite abandoned the old ways ;
幸运的是 , 然而 , 他 绝不 相当 弃 这 老的 方式 ;

不过幸运的是，他从未完全放弃旧习；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ˈɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] .
and in his last years he returned to them almost wholly .
和 在 他的 最后的 年 他 返回 到 他们 几乎 完全 .

晚年，他几乎完全回归了他们的生活。

[ˈnʌθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ([ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɒtʃɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'septɪd]) [hæz; həz]['evər] [bɪn]
Nothing better of the kind (individual crotchets always excepted) has ever been
没有什么 更好的 的 这 种类 (个人 钩针 总是 例外) 有 曾经 到过
['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌkʃənz] [tu:; tə][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] ['dʒɑ:nsənz] ['pəʊəts] ,
written than his introductions to selected lives from Johnson's Poets ,
书面 比 他的 介绍 到 已选 生活 从 强生 诗人 ,

(个别四分音符除外) 同类作品中，没有比他为约翰逊《诗人》选集所作的传记所作的序言更好的了。

[tu:; tə]['baɪrən] , [tu:; tə] ['jeli] ([ðə; ði][moʊst] ['kra:tʃəti] [ænd; ənd] [ʌn'saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l]) , [tu:; tə]
to Byron , to Shelley (the most crotchety and unsound of all) , to
到 拜伦 , 到 雪莱 (这 最多 古怪的 和 不健全 的 全部) , 到
['wə:dzwə(:)θ] ([ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ði][best]) .
Wordsworth (incomparably the best) .
华兹华斯 (无与伦比 这 最好的) .

从拜伦到雪莱（最古怪、最不理智的人），再到华兹华斯（无可比拟的佼佼者）。

[hi:; hi] ['eɪdɪd] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pjɜ:li] [ɔ:r] ['meɪnli] ['lɪtərəri] [wɜ:rk][ɪz] [sti:l]
He aided others ; and a collection of his purely or mainly literary work is still
他 协助 其他的 ; 和 一个 收藏 的 他的 纯粹 或者 主要 文学 工作 是 仍然
['i:gərli] [ɪk'spektɪd] .
eagerly expected .
急切地 预期的 .

他帮助过其他人；人们仍然热切期盼着他的纯粹或主要文学作品集的出版。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ʌn'i:kwəl] [ænd; ənd][ˈoʊpən][tu:; tə] [ɪk'sepʃn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Even this would be extremely unequal and open to exception here and there
甚至 这 会 是 极其 不等 和 打开 到 例外 这里 和 那里
.
:
.

即使这样，也极不公平，而且总会有例外情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]
But it would contain some of the very best things to be found in any
但 它 会 包含 一些 的 这 非常 最好的 事物 到 是 成立 在 任何
['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪtɪk] .
English critic .
英语 评论家 .

但它包含了任何英国评论家所能找到的一些最优秀的内容。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [æbsə'lu:tli] [haɪst; 'haɪəst] ,
And this after all , if not the absolutely highest ,
和 这 后 全部, 如果 不是 这 绝对地 最高 ,
而这, 即便不是绝对最高的, 也终究是最高的。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,
is one of the highest things that can be said of a critic ,
是 一 的 这 最高 事物 那 能 是 说 的 一个 评论家 ,
这是对评论家最高的评价之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] .
and one of the rarest .
和 一 的 这 最稀有 :
而且是极其罕见的。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn'taɪərli] .
Undoubtedly the influence of Mr . Arnold did not make for good entirely .
无疑 这 影响 的 先生 : 阿诺德 做过 不是 制作 为了 好的 完全 :
毫无疑问, 阿诺德先生的影响并非完全是好事。

[hi:; hi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] — [wɪ'dəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['mi:nɪŋ]
He discouraged — without in the least meaning to do so , and indeed meaning
他 灰心 — 没有 在 这 至少 意义 到 做 所以 , 和 的确 意义
[kwɑɪt][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] — ['sɪriəsənəs] ,
quite the contrary — seriousness ,
相当 这 相反 — 严肃 ,
他丝毫没有要打击严肃性的意思, 实际上恰恰相反, 但他却适得其反。

['θɜ:roʊnəs] , ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] .
thoroughness , scholarship in criticism .
彻底性 , 奖学金 在 批评 :
严谨细致, 学术严谨。

[hi:; hi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] — [wɪ'dəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
He discouraged — without in the least meaning to do so ,
他 灰心 — 没有 在 这 至少 意义 到 做 所以 ,
他虽无意中却令他感到沮丧。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['mi:nɪŋ] [kwɑɪt][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] — [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪdnɪs] [ɪn] [stɑɪl] .
and indeed meaning quite the contrary — simplicity and unaffectedness in style .
和 的确 意义 相当 这 相反 — 简单 和 不受影响 在 风格 :
实际上, 它的含义恰恰相反——风格简洁朴素。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['stɪmjələs] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ɔ:l] ,
But he was a most powerful stimulus , and in some ways , if not in all ,
但 他 曾是 一个 最多 强大的 刺激 , 和 在 一些 方式 , 如果 不是 在 全部 ,
但他却是一个极具影响力的激励者, 在某些方面, 即便不是所有方面,

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] .
a great example .
一个 伟大的 例子 :
一个很好的例子。

[sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ni:d] [ʌv; əv]
Some at least of the things he said were in the very greatest need of
一些 在 至少 的 这 事物 他 说 是 在 这 非常 最 需要 的
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
他说的有些话确实非常有必要说出口。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪˈnɪmɪtəbli] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
and some of the ways in which he said them were inimitably charming .
和 一些 的 这 方式 在 哪个 他 说 他们 是 独一无二的 迷人 .
他说话的方式有些真是妙趣横生。

[kənˈtempərəri] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmplɪment] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
Contemporary with Mr . Arnold , and his complement in critical influence ,
当代的 和 先生 . 阿诺德 , 和 他的 补充 在 批判的 影响 ,
[wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈrʌskɪn] ,
was John Ruskin ,
曾是 约翰 拉斯金 ,
与阿诺德先生同时代的，并在评论界对他影响颇深的，是约翰·罗斯金。

[ðə; ði][soʊl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [triːt] [hɪr] [æt; ət]
the sole living author of whom it has seemed proper to treat here at
这 唯一 活的 作者 的 谁 它 有 似乎 恰当的 到 对待 这里 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
唯一一位在世的作者，我们认为有必要在此详尽论述。

[ænd; ʌnd] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fruːd] ,
and , since the death of Mr . Froude ,
和 , 自从 这 死亡 的 先生 . 弗劳德 ,
自从弗劳德先生去世后，

[ðə; ði][soʊl] [sərˈvaɪvɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [huː] [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [brɪˈfɔːr]
the sole surviving man of letters of the first class who had published before
这 唯一 幸存 男人 的 信件 的 这 第一的 班级 WHO 有 已发布 前
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
the middle of the century .
这 中间 的 这 世纪 .
唯一一位在世纪中叶之前出版过作品的一流文人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
He was born in
他 曾是 出生 在
他出生于

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 389]
[页 -]
[第389页]

- : [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkoʊpiəs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət]
1819 : he has given copious accounts of his family , of his youth at
- : 他 有 给定 丰富 账户 的 他的 家庭 , 的 他的 青年 在
[ˈdenmɑːrk] [hɪl] ,
Denmark Hill ,
丹麦 爬坡道 ,
1819年：他详细描述了他的家庭情况以及他在丹麦山度过的青年时代，

[ænd; ʌnd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi]
and so forth , and all the world knows that his father was a sherry
和 所以 前进 , 和 全部 这 世界 知道 那 他的 父亲 曾是 一个 雪利酒
[ˈmɜːrtʃənt] [huː] ,
merchant who ,
商人 WHO ,
诸如此类，世人皆知他的父亲是一位雪利酒商人，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈræðər] [ˈpleɪnli] ,
though he lived rather plainly ,
尽管 他 居住地 相当 显然 ,

虽然他生活相当简朴，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt]
was able to give his son an early and plentiful indulgence in that
曾是 有能力的 到 给 他的 儿子 一个 早期的 和 丰富 放纵 在 那
[kɑːntɪˈnɛnt(ə)l][ˈtræv(ə)l] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [dɪˈveləpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
Continental travel which had so much to do with developing his genius .
大陆 旅行 哪个 有 所以 很多 到 做 和 发展 他的 天才 .

他得以让儿子从小就尽情享受欧洲大陆的旅行，这对儿子天才的培养起到了至关重要的作用。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪnz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [kəmˈbaɪnd] ; [fɔːr; fər] , [æftər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][noʊ] [skuːl] ,
Mr . Ruskin's education was oddly combined ; for , after going to no school ,
先生 . 拉斯金的 教育 曾是 奇怪 合并 ; 为了 , 后 去 到 不 学校 ,
拉斯金先生的教育经历十分奇特；因为他从未上过学，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
he was sent to Christ Church as a gentleman - commoner and took his
他 曾是 发送 到 基督 教会 作为 一个 绅士 - 平民 和 采取 他的
[dɪˈɡriː] [ɪn] - ,
degree in 1842 ,
程度 在 - ,

他以平民绅士的身份被送往基督教会学院，并于1842年获得学位。

[ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈnjuːdiˈeɪt,-ˌeɪt] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] .
having gained the Newdigate three years earlier .
拥有 获得 这 纽迪盖特 三 年 早些时候 .
三年前获得纽迪盖特奖。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [vɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] ,
He wrote a good deal of other verse in his early years ,
他 写道 一个 好的 交易 的 其他 诗 在 他的 早期的 年 ,
他早年还创作了许多其他诗歌。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][nɑːt] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈdræftsmən] .
— and he made himself a not inconsiderable draughtsman .
— 和 他 制成 他自己 一个 不是 微不足道的 绘图员 .
——他成为了一名颇有名气的绘图员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [voʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
But his real vocation was as little the practice of art as it was
但 他的 真实的 职业 曾是 作为 小的 这 实践 的 艺术 作为 它 曾是
[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
the practice of poetry .
这 实践 的 诗 .

但他真正的使命与其说是从事艺术创作，不如说是从事诗歌创作。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [ðer; ðər] [əˈpɪrd] , [baɪ] " [ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] ,
As early as 1843 there appeared , by " a Graduate of Oxford ,
作为 早期的 作为 - 那里 出现 , 经过 " 一个 毕业 的 牛津 ,
早在1843年，就有一位“牛津大学毕业生”发表了文章。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɑːdərn] [ˈpeɪntəz] , [wɪt] [ræn][tuː; tə] [faɪv] [lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəmz]
" the first volume of the famous Modern Painters , which ran to five large volumes
" 这 第一的 体积 的 这 著名的 现代的 画家 , 哪个 跑 到 五 大的 卷
,
,
,
“著名的《现代画家》第一卷，共五卷本，

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpɪriəd] [ˈʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
which covered seventeen years in its original period of publication ,
哪个 涵盖 十七 年 在 它是 原来的 时期 的 发布 ,

该书在其最初出版期间涵盖了十七年的时间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd] [riːˈmɒdlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈdʊrɪŋ]
and which was very largely altered and remodelled by the author during
和 哪个 曾是 非常 很大程度上 已修改 和 改建 经过 这 作者 期间

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .

and after this period .
和 后 这 时期 .

在此期间及之后，作者对这部作品进行了大幅度的修改和改造。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [bɪˈfɔːr] - [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv]
But Mr . Ruskin by no means confined his energies before 1860 to this extensive
但 先生 . 拉斯金 经过 不 方法 受限 他的 能量 前 - 到 这 广泛的

[tæsk] .

task .
任务 .

但拉斯金先生在 1860 年之前，绝没有将精力局限于这项广泛的任务。

[ðə; ði][ˌsev(ə)n] [læmps] [ˈʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] (-) , [ænd; ənd] ([bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] -) [ðə; ði]
The Seven Lamps of Architecture (1849) , and (between 1851 and 1853) the
这 七 灯具 的 建筑学 (-) , 和 (之间 - 和 -) 这

[ˈlɑːrdʒər] [stoʊnz] [ˈʌv; əv] [ˈvenɪs] ,

larger Stones of Venice ,
更大的 石头 的 威尼斯 ,

《建筑七灯》（1849 年）和（1851 年至 1853 年间）更大的《威尼斯之石》

[dɪd][fɔːr; fər] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wʌt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wɜːrk] [dɪd][fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] .

did for architecture what the companion work did for painting .
做过 为了 建筑学 什么 这 伴侣 工作 做过 为了 绘画 .

它对建筑的影响，正如它的姊妹篇对绘画的影响一样。

[ðə; ði] - - [ræˈfjeləɪt] [ˈmuːvmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstər] .
The Præ - Raphaelite movement of the middle of the century found in Mr .
这 - - 拉斐尔派 移动 的 这 中间 的 这 世纪 成立 在 先生 .

[ˈrʌskɪn] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ɪnˈkoumiˌæst][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [əˈpɑːsl] ,

Ruskin an ardent encomiast and literary apostle ,
拉斯金 一个 热心 赞美者 和 文学 使徒 ,

世纪中叶的前拉斐尔派运动将罗斯金先生视为一位热情的赞扬者和文学使徒。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ˈdaɪvərz] [ˈlektʃərz] , [ðə; ði][tekst][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] —
and between 1850 and 1860 he delivered divers lectures , the text of which —
和 之间 - 和 - 他 发表 潜水员 讲座 , 这 文本 的 哪个 —

[ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] (-) ,

Architecture and Painting (1854) ,
建筑学 和 绘画 (-) ,

在 1850 年至 1860 年间，他发表了多场演讲，其中一篇演讲的文本是——《建筑与绘画》（1854 年）。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] [ˈʌv; əv][ɑːrt] (-) — [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][æz; əz] [ɪˈlæbəreɪtli]
Political Economy of Art (1858) — was subsequently published in as elaborately
政治的 经济 的 艺术 (-) — 曾是 随后 已发布 在 作为 精心

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [stɑɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [wɜːrks] .

magnificent a style as his other works .
壮丽 一个 风格 作为 他的 其他 作品 .

《艺术政治经济学》（1858 年）——随后以与他的其他作品一样精美华丽的风格出版。

[æz; əz][ˈmɑːdərn] [ˈpeɪntəz] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈnuːmərəs]
As Modern Painters drew to its close he became prolific of more numerous
作为 现代的 画家 画 到 它是 关闭 他 成为 多产的 的 更多的 很多的
[ænd; ənd] [ˈɔːrtər] [wɜːrks] ,
and shorter works ,
和 较短 作品 ,
随着《现代画家》一书接近尾声，他开始创作更多数量更多、篇幅更短的作品。

[ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [fænˈtæstɪk][bʌt; bət] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈtaɪtəlz] — [ˈʌntəˈlʌntu] [ðɪs] [læst] (-) ,
generally with somewhat fantastic but agreeable titles — Unto this Last (1861) ,
一般来说 和 有些 极好的 但 同意 标题 — 到 这 最后的 (-) ,
[ˈmjuːnərə] - (-) , [ˈsesəmi] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] (-) ,
Munera Pulveris (1862) , Sesame and Lilies (1865) ,
穆内拉 - (-) , 芝麻 和 百合花 (-) ,
通常标题有些奇幻但令人愉悦——《直到最后》(1861年)、《粉状穆内拉》(1862年)、《芝麻与百合》(1865年)。

[ðə; ði] [ˈsɛstəs] [ʌv; əv][æˈɡlaɪə] (-) , [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] (-) , [ðə; ði] [ˈkraʊn] [ʌv; əv]
The Cestus of Aglaia (1865) , The Ethics of the Dust (1866) , The Crown of
这 塞斯图斯 的 阿格莱亚 (-) , 这 伦理 的 这 灰尘 (-) , 这 王冠 的
[waɪld] [ˈɑːlɪv] (-) ,
Wild Olive (1866) ,
荒野 橄榄 (-) ,
《阿格莱亚的塞斯图斯》(1865年)、《尘埃的伦理》(1866年)、《野橄榄的王冠》(1866年)

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [baɪ] [wer] [ænd; ənd] [taɪn] (-) , [ðə; ði] [ˈkwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] (-) ,
Time and Tide by Wear and Tyne (1867) , The Queen of the Air (1869) ,
时间 和 潮 经过 穿 和 泰恩河 (-) , 这 女王 的 这 空气 (-) ,
《泰恩河畔的时光与潮汐》(1867年),《空中女王》(1869年)

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːɡəlz] [nest] (-) , [æriˈædniː; ɛriˈædniː][ˌflɒrɛnˈtiːnɑː] (-) ,
Aratra Pentelici and The Eagle's Nest (1872) , Ariadne Florentina (1873) ,
- - 和 这 老鹰的 巢 (-) , 阿丽亚德涅 佛罗伦萨 (-) ,
[prəuˈsəːpiɪnə] [ænd; ənd] [djuːˈkeɪljən] (- [siːˈkjuː] .) ,
Proserpina and Deucalion (1875 seq .) ,
普罗塞庇娜 和 丢卡利翁 (- 序列 .) ,
阿拉特拉·彭泰利奇和鹰巢(1872)、阿里阿德涅·弗洛伦蒂娜(1873)、普罗塞皮娜和丢卡利翁(1875 seq.)、

[es ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [rest] [ænd; ənd] - (-) .
St . Mark's Rest and Præterita (1885) .
英石 . 马克的 休息 和 - (-) .
圣马可休息处和 Præterita(1885)。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər]
Not a few of these were
不是 一个 很少 的 这些 是
其中不少是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 390**]
[页 -]
[第390页]

[ˈɪʃuːd] [ɪn][pɑːrts][ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] ,
issued in parts and numbers ,
发布 在 部分 和 数字 ,
分期发行，数量不限。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪnz] [ˈbʌlkiɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈventʃər] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz]
but Mr . Ruskin's bulkiest and most characteristic venture in this kind was
但 先生 . 拉斯金的 体积最大的 和 最多 特征 风险投资 在 这 种类 曾是
[ˈfɜːz] [klæˈvɪdʒərə] ,
Fors Clavigera ,
为 克拉维格拉 ,

但拉斯金先生在这方面最庞大、最具特色的作品是《Fors Clavigera》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
which was published at irregular intervals from 1871 to 1884 .
哪个 曾是 已发布 在 不规律的 间隔 从 - 到 - .
该刊物从 1871 年到 1884 年不定期出版。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [bɪˈsaɪdz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈeseɪz]
He has written many other things even in book form , besides innumerable essays
他 有 书面 许多 其他 事物 甚至 在 书 形式 , 除了 无数 散文
[ænd; ənd] [ˈletərz] ,
and letters ,
和 信件 ,
除了数不清的散文和信件外, 他还创作了许多其他作品, 甚至包括书籍。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ɪn] [tuː] [ˈgæðərɪŋz] — [ˈæɾəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
some of which have been collected in two gatherings — Arrows of the Chace
一些 的 哪个 有 到过 集 在 二 聚会 — 箭头 的 这 蔡斯
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [roʊd] .
and On the Old Road .
和 在 这 老的 路 .
其中一些作品已收录在两部作品集中——《追逐之箭》和《在古道上》。

[tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪnli] [pərˈseptəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪˈmens] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˈræðər]
Two things are mainly perceptible in this immense and at first sight rather
二 事物 是 主要 可感知的 在 这 巨大 和 在 第一的 视线 相当
[bɪˈwɪldərɪŋ] [prəˈdʌkʃn] .
bewildering production .
扑朔迷离 生产 .
在这部规模庞大、乍看之下令人眼花缭乱的作品中, 主要有两点显而易见。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][moʊst][dɪˈspjuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðoʊ] [ðə; ði]
The first , the most disputable and probably the least important , though the
这 第一的 , 这 最多 有争议的 和 大概 这 至少 重要的 , 尽管 这
[moʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈʊθəz] [hɑːrt] ,
most at the author's heart ,
最多 在 这 作者的 心 ,
第一点, 也是最具争议性且可能最不重要的一点, 尽管它是作者最关注的一点,

[ɪz][ə; eɪ][væst] , [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɪti] [koʊˈhɪrənt][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] [ɪn]
is a vast , fluctuating , but on the whole pretty coherent body of doctrine in
是 一个 广阔的 , 波动 , 但 在 这 所有的 漂亮的 相干 身体 的 教义 在
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ɑːrt] .
reference to Art .
参考 到 艺术 .
是关于《宪法》的一个庞大、不断变化但总体上相当连贯的教义体系。

[ʌp] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪnz] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌltɪvɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Up to Mr . Ruskin's day , aesthetics had been little cultivated in England ,
向上 到 先生 . 拉斯金的 天 , 美学 有 到过 小的 栽培 在 英格兰 ,
在罗斯金先生的时代之前, 美学在英国几乎没有得到重视。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [ɪɡˈzɪstɪd] — [ˈbɜːks] , [ˈædəm] [ˈsmɪθs] , [ˈælisənz]
and such handlings of the subject as existed — Burke's , Adam Smith's , Alison's
和 这样的 处理 的 这 主题 作为 存在 — 伯克的 , 亚当 史密斯 , 艾莉森的 ,
 ,
 ,
 ,

以及当时已有的对这一主题的处理方法——伯克的、亚当·斯密的、艾利森的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] — [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪˈdʒuːn][ænd; ənd][ækəˈdemɪk] [ˈkærəktər] .
and a few others — were of a jejune and academic character .
和 一个 很少 其他的 — 是 的 一个 幼稚 和 学术的 特点 .
 还有一些其他的——则显得幼稚且学术性强。

[iːv(ə)n] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Even writers of distinct literary genius and of great taste for the matter ,
甚至 作家 的 清楚的 文学 天才 和 的 伟大的 品尝 为了 这 事情 ,
 即使是那些具有鲜明文学天赋和极高鉴赏力的作家，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [riˈzaɪdɪd] [əˈbrɔːd] [lɔːŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhæzliɪt] ,
who had not resided abroad long , such as Hazlitt ,
WHO 有 不是 居住地 国外 长的 , 这样的 作为 哈兹利特 ,
 像哈兹利特这样在国外居住时间不长的人，

[mʌtʃ] [mɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɑːrliːz] [læm] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtli] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
much more such as Charles Lamb and Hartley Coleridge ,
很多 更多的 这样的 作为 查尔斯 羊肉 和 哈特利 柯尔律治 ,
 还有许多其他作家，例如查尔斯·兰姆和哈特利·柯尔律治。

[bɪˈtreɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɪn][ɪɡˈzæmpəlz] .
betray the want of range and practice in examples .
背叛 这 想 的 范围 和 实践 在 示例 .
 例子暴露出其缺乏广度和实践经验。

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] (- - -)
Even the valuable and interesting work of Mrs . Jameson (1794 - 1860)
甚至 这 有价值的 和 有趣的 工作 的 太太 : 詹姆森 (- - -)
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ðæn; ðən]
was more occupied with careful arrangement and attractive illustration than
曾是 更多的 占领 和 小心 安排 和 吸引人的 插图 比
[wɪð; wɪθ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈθiːəri] ;
with original theory ;
和 原来的 理论 ;

即使是詹姆逊夫人（1794-1860）的珍贵而有趣的作品，也更多地侧重于精心的编排和吸引人的插图，而不是原创的理论；

[ænd; ənd] , [wel] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ruːt] ,
and , well as she wrote ,
和 , 出色地 作为 她 写道 ,
 正如她所写的那样，

[hɜːr; hər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiːrɪz] [ˈwɪmɪn] (-) [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz]
her Characteristics of Shakespeare's Women (1832) is perhaps more important as
她 特征 的 莎士比亚的 女性 (-) 是 也许 更多的 重要的 作为
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] — [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈledʒənderi] [ɑːrt] ,
literature than the series of volumes — Sacred and Legendary Art ,
文学 比 这 系列 的 卷 — 神圣 和 传奇 艺术 ,
 她的《莎士比亚笔下女性的特征》（1832年）作为文学作品或许比《神圣与传奇艺术》系列丛书更为重要。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][ˈeksɪkjʊːtɪd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] .
etc . — which she executed between 1845 and her death .
ETC . — 哪个 她 执行 之间 - 和 她 死亡 .
 等等——她在 1845 年至去世期间执行了这些任务。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [ænd; ənd] ['praɪsləs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The sense of the endless and priceless illustration of the best art which was
这 感觉 的 这 无尽的 和 无价 插图 的 这 最好的 艺术 哪个 曾是
[prə'vaɪdɪd][baɪ] ['gɑ:θɪk] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ɪ,kli:zi'æstɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪkənɪŋ] ;
provided by Gothic domestic and ecclesiastical architecture was only waking ;
假如 经过 哥特 国内的 和 教会的 建筑学 曾是 仅有的 觉醒 ;
哥特式民居和教堂建筑所展现的无尽而珍贵的艺术瑰宝，其价值才刚刚开始被人们所认识；

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [ˈpʌblɪkli] [ˈvɪzəb(ə)lɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:] ,
as for painting , the examples publicly visible in England were very few ,
作为 为了 绘画 , 这 示例 公开 可见的 在 英格兰 是 非常 很少 ,
至于绘画方面，在英国公开可见的例子非常少。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
and even private collections were mostly limited to one or two fashionable
和 甚至 私人的 收藏 是 大多 有限的 到 一 或者 二 时髦
[sku:lz] — ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,
schools — Raphael and his successors ,
学校 — 拉斐尔 和 他的 继承人 ,
甚至私人收藏也大多局限于一两个时尚画派——拉斐尔及其后继者。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [loʊ] [ˈkʌntri] [sku:lz] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpeɪntəz] [ɪn][ðə; ði][grænd] [stɑɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
the later Low Country schools , the French painters in the grand style , and a few
这 之后 低的 国家 学校 , 这 法语 画家 在 这 盛大 风格 , 和 一个 很少
[ˈspænjərdz] .
Spaniards .
西班牙人 .
后来的低地画派、法国宏伟风格的画家，以及一些西班牙画家。

[ˈstrɔ:ŋli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] ([hi; hi][hæz; həz][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ðə; ði]
Strongly impressed by the Romantic revival (he has all his life been the
强烈 印象深刻 经过 这 浪漫的 复兴 (他 有 全部 他的 生活 到过 这
[ˈstɒntʃəst] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɒltɜ:z] [ˌdevə'ti:z]) ,
staunchest of Sir Walter's devotees) ,
最坚定的 的 先生 沃尔特的 信徒) ,
他深受浪漫主义复兴运动的影响（他一生都是沃尔特·艾伯特爵士最坚定的追随者），

[ə; eɪ] [ˈpæjənət] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
a passionate lover of Gothic architecture both at home and abroad ,
一个 热情的 情人 的 哥特 建筑学 两个都 在 家 和 国外 ,
一位对国内外哥特式建筑充满热情的爱好者，

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [drɔ:n] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˈneɪtʃər] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and early drawn both to the romantic nature - painting of Turner and the
和 早期的 绘制 两个都 到 这 浪漫的 自然 - 绘画 的 车工 和 这
[ˈɡɔ:rdʒəs]
gorgeous
华丽的
他很早就被特纳浪漫的自然绘画和华丽的.....所吸引。

[ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ɪ'tæliən] [sku:lz] ,
colouring of the early Italian schools ,
染色 的 这 早期的 意大利语 学校 ,
早期意大利学校的色彩，

[ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [ˈherəldɪd] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] " [ˈgʌstəv] "
Mr . Ruskin heralded Art with a passion of which eighteenth century " gusto "
先生 . 拉斯金 被预言 艺术 和 一个 热情 的 哪个 第十八 世纪 " 古斯托 "

[hæd; həd][hæd; həd][ˈnoʊ][ˈnoʊ(ə)n] .
had had no notion .
有 有 不 概念 .

拉斯金先生对艺术的热情，是十八世纪的“热情”所无法企及的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ˈnoʊ] [miːnz] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈherəldɪŋ] [ɑːrt][əˈloʊn] .
But he was by no means satisfied with heralding Art alone .
但 他 曾是 经过 不 方法 使满意 和 预示 艺术 独自的 .

但他绝不满足于仅仅颂扬艺术。

[əˈnæθəˌmaɪzɪŋ] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [juːˈtɪləti][ɪz] [ˈbjuːti] — [ðæt] [ˈbjuːti] [ɪz][juːˈtɪləti][hiː; hi]
Anathematising at once the doctrine that utility is beauty — that beauty is utility he
诅咒 在 一次 这 教义 那 公用事业 是 美丽 — 那 美丽 是 公用事业 他
[wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈtʃɪrfəli] [ədˈmɪtɪd] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪz]
would always have cheerfully admitted — and the doctrine that the beautiful is
会 总是 有 愉快地 承认 — 和 这 教义 那 这 美丽的 是
[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [kəˈnektɪd] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][juːˈtɪləti] ,
not necessarily connected either with utility ,
不是 一定 连接 任何一个 和 公用事业 ,
他一方面强烈反对“实用即美”的理论（他一直乐于承认“美即实用”的观点），另一方面又强烈反对“美与实用并不一定相关”的理论。

[wɪð; wɪθ] [ˈgʊdnəs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
with goodness , or with truth ,
和 善良 , 或者 和 真相 ,
以善良或真理为准则

[hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][ləst][hæz; həz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈeθɪks]
he from the first and to the last has endeavoured to work ethics
他 从 这 第一的 和 到 这 最后的 有 努力 到 工作 伦理
[ænd; ænd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪŋg(ə)] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][wɜːrp][ænd; ænd] [wɒf] [rɪˈspektɪvli] ,
and aesthetics into a sort of single texture of warp and woof respectively ,
和 美学 进入 一个 种类 的 单身的 质地 的 经 和 纬 分别 ,
他从始至终都致力于将伦理道德和美学分别融入到一种单一的经纬纹理之中。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈmʌltəˌfɔːrm] , [ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] ,
pushing his endeavours into the most multiform , the most curious ,
推动 他的 努力 进入 这 最多 多形式 , 这 最多 好奇的 ,
他将自己的努力推向了最多样化、最奇特的领域，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst] [ɡroʊˈtesk] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ænd; ænd]
and it must be owned sometimes the most grotesque ramifications and
和 它 必须 是 拥有 有时 这 最多 怪诞 后果 和
[ɪksˈtremɪtɪs] .
extremities .
四肢 .
有时，它必须承担起最怪诞的后果和极端后果。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈboʊld] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː]
But he was not satisfied with this bold attempt at the marriage of two
但 他 曾是 不是 使满意 和 这 大胆的 试图 在 这 婚姻 的 二
[θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [diːmd] [ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə] ,
things sometimes deemed hostile to ,
事物 有时 被认为 敌对的 到 ,
但他并不满足于这种大胆地将两种有时被认为相互敌对的事物结合起来的尝试，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] , [wʌn] [əˈhʌðər] .
and generally held to be independent of , one another .
和 一般来说 握住 到 是 独立的 的 , 一 其他 :

通常认为它们彼此独立。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ˈboʊldər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈælaɪ][wɪð; wɪθ][ɑːrt] ,
He must needs be bolder still , and actually attempt to ally with Art ,
他 必须 需求 是 更大胆 仍然 , 和 实际上 试图 到 盟友 和 艺术 ,
他必须更加大胆, 真正尝试与阿特结盟。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [ðə; ði][moʊst] [rɪˈbeljəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
if not to subject to her , the youngest , the most rebellious , and , as
如果 不是 到 主题 到 她 , 这 最小的 , 这 最多 叛逆的 , 和 , 作为
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] ,
it might seem ,
它 可能 似乎 ,

如果不是为了让她——最小的、最叛逆的, 而且, 正如可能看起来的那样——服从她,

[ðə; ði][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd][juːtɪlɪˈterɪən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] — [ðæt] [ʌv; əv]
the most matter - of - fact and utilitarian of all the sciences — that of
这 最多 事情 - 的 - 事实 和 功利主义 的 全部 这 科学 — 那 的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] .
Political Economy .
政治的 经济 :

在所有科学中, 政治经济学是最务实、最实用的学科。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第24/29页

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈlektʃəz] [ˈprɪti]
As we have seen , he had brought the subjects together in lectures pretty
作为 我们 有 已见 , 他 有 带来 这 主题 一起 在 讲座 漂亮的
[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
early in his career ,
早期的 在 他的 职业 ,

正如我们所看到的, 他在职业生涯早期就将这些主题融合到他的讲座中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈfɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [bʊk] [kɔ:ld] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs]
and he developed the combination further in the eccentric book called Unto this
和 他 发达 这 组合 更远 在 这 偏心 书 称为 到 这
[læst] ,
Last ,
最后的 ,

他还在其古怪的著作《直到最后》中进一步发展了这种组合。

[əˈrɪdʒənəli] [ˈrʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rn,hɪl] [ˈmæɡəzi:n] [æz; əz][ˈnoʊtɪd] [əˈbʌv] .
originally published in the Cornhill Magazine as noted above .
起初 已发布 在 这 康希尔 杂志 作为 著名的 多于 .

如上所述, 最初发表于 Cornhill 杂志。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌi:kəˈnɑ:mɪks] [kəmˈbaɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsoʊʃəlɪst] [tɜ:rn] ;
In this Aesthetics and Economics combined took a distinctly Socialist turn ;
在 这 美学 和 经济学 合并 采取 一个 明显地 社会主义 转动 ;
在此过程中, 美学和经济学结合起来, 呈现出明显的社会主义倾向;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊlɪst] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈmɪd(ə)l] -
and as England was under the very fullest dominion of the Liberal middle -
和 作为 英格兰 曾是 在下面 这 非常 最 统治权 的 这 自由派 中间 -
[klæs] [reɪˈʒi:m] ,
class regime ,
班级 政权 ,

而当时的英国完全处于自由主义中产阶级政权的统治之下,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪˈli:f] [ɪn][ˈleɪzeɪ, ˈleɪzeɪ] - [ˈleɪzeɪ ˈfer][ænd; ənd][ɪn] [səˈplaɪ] - [ænd; ənd] - [dɪˈmænd] , [ˈmɪstər] .
with its belief in laissez - faire and in supply - and - demand , Mr .
和 它是 信仰 在 放任 - 公平 和 在 供应 - 和 - 要求 , 先生 .
[ˈrʌskɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pu:] - [pu:d] .
Ruskin was not a little pooh - poohed .
拉斯金 曾是 不是 一个 小的 吓 - 嘲笑 .

由于他信奉自由放任和供求关系, 罗斯金先生并没有因此受到多少嘲笑。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈprɔ:pər] [hɪr] [tuː; tə] [əˈtæk] [ɔ:r][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
It would be improper here to attack or to defend his views ,
它 会 是 不当 这里 到 攻击 或者 到 保卫 他的 浏览 ,
在此攻击或捍卫他的观点都是不合适的。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riənz] [ˈdu:ti][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪl] ,
but it is part of the historian's duty to say that , for good or for ill ,
但 它 是 部分 的 这 历史学家的 责任 到 说 那 , 为了 好的 或者 为了 患病的 ,
但历史学家的职责之一就是指出, 无论好坏,

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ðoʊ] [ɪn][fɔ:rmz] ['dɪfrənt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['daʊtləs] [baɪ][noʊ] [mi:nz]
they have , though in forms different from his and doubtless by no means
他们 有 , 尽管 在 表格 不同的 从 他的 和 毫无疑问 经过 不 方法
[ɔ:lweɪz] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] ,
always meeting his approval ,
总是 会议 他的 赞同 ,
他们确实有, 尽管形式与他的不同, 而且无疑也并非总是能得到他的认可。

[meɪd] ['kɑ:nstənt] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:ɹ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɑ:n]
made constant headway , and that much legislation and still more agitation on
制成 持续的 进展 , 和 那 很多 立法 和 仍然 更多的 搅动 在
[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪbəɹəl] [saɪd] ,
the extreme Liberal side ,
这 极端 自由派 边 ,
取得了持续进展, 出台了許多立法, 但自由派极端势力却更加咄咄逼人。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər]['oʊnli] , [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [reprɪˈzent] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [slaɪt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n]
and not there only , may be said to represent , with very slight transformation
和 不是 那里 仅有的, 可能 是 说 到 代表 , 和 非常 轻微 转型
[ˌrʌsˈkɪniən] ['dɑ:ktrɪn] [əˈplaɪd] ,
Ruskinian doctrine applied ,
拉斯金尼 教义 应用 ,
而且不仅如此, 可以说, 稍加改动, 就体现了罗斯金学说的应用。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] ['veri] ['ænti] - [ˌrʌsˈkɪniən] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
now and then , to very anti - Ruskinian purposes .
现在 和 然后 , 到 非常 反对 - 拉斯金尼 目的 .
有时, 出于非常反罗斯金的目的。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] ['pra:pər] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈtendɪd] , [wɪðəʊt] [tu:] [mʌtʃ]
With regard to aesthetics proper , it might be contended , without too much
和 看待 到 美学 恰当的 , 它 可能 是 有争议 , 没有 也 很多
[ˈræʃnəs] ,
rashness ,
鲁莽 ,
就美学本身而言, 可以毫不夸张地认为:

[ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
that the history of Ruskinism has not been
那 这 历史 的 - 有 不是 到过
罗斯金主义的历史并非如此

['dɪfrənt] ; [bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm] [əbˈzɜ:vəz] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ['ræðər] [ə; eɪ]
different ; but to some observers it seems to have described rather a
不同的 ; 但 到 一些 观察员 它 似乎 到 有 描述 相当 一个
[kɜ:rv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stedɪ] [əˈsent] .
curve than a steady ascent .
曲线 比 一个 稳定的 上升 .
虽然有所不同; 但在一些观察者看来, 它描述的更像是一条曲线, 而不是一条稳定的上升曲线。

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] , [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - , [læft] [æt; ət] , [dɪˈspaɪzd] , [əˈtækt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]
After being , between 1840 and 1860 , laughed at , despised , attacked all at once
后 存在 , 之间 - 和 - , 笑了 在 , 被鄙视的 , 遭到攻击 全部 在 一次
,
:
,
在1840年至1860年间, 他们曾同时遭受嘲笑、鄙视和攻击;

[ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [fəʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] [ˈti:tʃər] [raɪz] [ˈstedəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Ruskin found his influence as an art teacher rise steadily during the
先生 . 拉斯金 成立 他的 影响 作为 一个 艺术 老师 上升 稳步 期间 这
[ˈsev(ə)nθ] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
seventh decade of the century ,
第七 十年 的 这 世纪 ,
在20世纪70年代, 拉斯金先生作为一名艺术教师的影响力稳步上升。

[ænd; ənd] [əˈteɪn] [ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ˌðerˈʌv] ,
and attain its highest point about the close thereof ,
和 达到 它是 最高 观点 关于 这 关闭 其中 ,
并于其结尾处达到最高点,
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [sleɪd] [prəˈfesər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
when he was made Slade Professor in his own university ,
什么时候 他 曾是 制成 斯莱德 教授 在 他的 自己的 大学 ,
当他被任命为他所在大学的斯莱德教授时,

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˌjʌŋ] [ˈɑ:ksfərd][tu:; tə][du:] [ˈmeni] [fænˈtæstɪk] [θɪŋz] .
and caused young Oxford to do many fantastic things .
和 导致 年轻的 牛津 到 做 许多 极好的 事物 .
并促使年轻的牛津大学做出了了不起的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənɪz] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] , [nɑ:t] , [pərˈhæps] ,
But , as always happens , the hour of triumph was the hour , not , perhaps ,
但 , 作为 总是 发生 , 这 小时 的 胜利 曾是 这 小时 , 不是 , 也许 ,
[ʌv; əv] [ˈdaʊnfɔ:l] ,
of downfall ,
的 倒台 ,
但是, 正如常言所说, 胜利的时刻或许并非失败的时刻, 而是胜利的时刻。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˌrenɪˈgeɪʃən] .
but of opposition and renegation .
但 的 反对 和 重新注册 .
但代表反对和背叛。

[saɪd] [baɪ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪnz] [oʊn] [ˈθɪəriɪz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ɑ:rt] -
Side by side with Mr . Ruskin's own theories had risen the doctrine of Art -
边 经过 边 和 先生 . 拉斯金的 自己的 理论 有 升起 这 教义 的 艺术 -
[fɔ:r; fər] - [ˈɑ:rts] [seɪk] ,
for - Art's sake ,
为了 - 艺术的 清酒 ,
与罗斯金先生的理论并行兴起的是“为艺术而艺术”的学说。

[wɪtʃ] , [ɪtˈself] [æz; əz][ˈju:zuəl] [hæf] [tru:θ] [ænd; ənd] [hæf] [ˈnɑ:nsens] , [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ru:t] [ʌv; əv]
which , itself as usual half truth and half nonsense , cut at the very root of
哪个 , 本身 作为 通常 一半 真相 和 一半 废话 , 切 在 这 非常 根 的
Ruskinism .
这本身就像往常一样, 一半是真, 一半是假, 却从根本上动摇了罗斯金主义的根基。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɑ:rt] - [sku:lz] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni]
the practical centre of art - schools had shifted from Italy and Germany
这 实际的 中心 的 艺术 - 学校 有 转移 从 意大利 和 德国
[tu:; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] ,
to Paris and its neighbourhood ,
到 巴黎 和 它是 邻里 ,
艺术院校的实践中心已经从意大利和德国转移到了巴黎及其周边地区。

[wer] [məˈræləti] [hæz; həz] [ˈseldəm] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ;
where morality has seldom been able to make anything like a home ;
在哪里 道德 有 很少 到过 有能力的 到 制作 任何事物 喜欢 一个 家 ;
在那里，道德很少能创造出像家一样的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd] [ˈskʌlptər] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈri:əlɪzəm] , [ɪmˈpreʃənɪzəm] ,
and the younger painters and sculptors , full of realism , impressionism ,
和 这 年轻 画家 和 雕塑家 , 满的 的 现实主义 , 印象主义 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] ,
and what not ,
和 什么 不是 ,
而年轻的画家和雕塑家们，则充满了现实主义、印象主义等等风格。

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
would have none of the doctrines which , as a matter of fact ,
会 有 没有任何 的 这 教义 哪个 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，他不会接受任何以下理论：

[stʊd] [ɪn] [ɪˈmi:diət] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [æntəˈsi:d(ə)ns] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .
stood in immediate relationship of antecedence to their own .
站立 在 即时 关系 的 前因 到 他们的 自己的 .
与它们自身存在直接的先后关系。

[ˈlæstli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈdɔ:gmətɪzəm][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
it must be admitted that the extreme dogmatism on all the subjects of the
它 必须 是 承认 那 这 极端 教条主义 在 全部 这 主题 的 这
[ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] ,
encyclopedia in which Mr . Ruskin had seen fit to indulge ,
百科全书 在 哪个 先生 . 拉斯金 有 已见 合身 到 放纵 ,
必须承认，罗斯金先生在其百科全书中对所有主题所表现出的极端教条主义，

[wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [prəˈvʊk] [ə; eɪ][rɪˈvʊlt] .
was certain to provoke a revolt .
曾是 肯定 到 惹 一个 反叛 .
势必会引发叛乱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] - , [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər]
But with the substance of Ruskinism , further than is necessary for
但 和 这 物质 的 - , 更远 比 是 必要的 为了
[kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t] [kənˈsɜ:rnd] .
comprehension , we are not concerned .
理解 , 我们 是 不是 担心的 .
但对于罗斯金主义的实质内容，除了理解所必需的部分之外，我们并不关心。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Yet there are not many things in the English nineteenth century with which a
然而 那里 是 不是 许多 事物 在 这 英语 第十九 世纪 和 哪个 一个
[hɪ'stɔ:riən] [ɪz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ðæən; ðæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [ði:z]
historian is more concerned than with the style of the deliverance of these
历史学家 是 更多的 担心的 比 和 这 风格 的 这 解救 的 这些
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .

然而，对于历史学家来说，在十九世纪的英国，没有什么比表达这些思想的方式更令人关注的了。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [tʃæptərz] — [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [jet] [mɔ:r] [ɪn]
We have noticed in former chapters — we shall have to notice yet more in
我们 有 注意到 在 以前的 章节 — 我们 将 有 到 注意 然而 更多的 在
[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [dʒʌst] [prɪ'si:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
the conclusion — the attempts made in the years just preceding and immediately
这 结论 — 这 尝试 制成 在 这 年 只是 前 和 立即地
[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] ['mɪstər] . [ˈrʌskɪnz] [bɜ:rθ] ,
following Mr . Ruskin's birth ,
下列的 先生 . 拉斯金的 出生 ,

我们在前面的章节中已经注意到——在结论部分我们还将更加注意到——在罗斯金先生出生前后几年里人们所做的尝试，

[baɪ] ['lændɔ:] , [baɪ][di:] ['kwɪnsɪ] , [baɪ] ['wɪlsn] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
by Landor , by De Quincey , by Wilson , and by others in the direction of
经过 兰多 , 经过 德 昆西 , 经过 威尔逊 , 和 经过 其他的 在 这 方向 的
[ɔ:r'neɪt] ,
ornate ,
华丽 ,

兰多、德昆西、威尔逊等人的风格都朝着华丽的方向发展。

[ʌv; əv] — [æz; əz][sʌm; səm][kɔ:l][aɪ'ti:] — [flæm'bɔɪənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] .
of — as some call it — flamboyant English prose .
的 — 作为 一些 称呼 它 — 龙飞凤舞 英语 散文 .

有些人称之为——华丽的——英文散文。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tendənsɪz] [ðʌs] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [faʊnd] [ðer; ðər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn]
All the tendencies thus enumerated found their crown and flower in Mr . Ruskin
全部 这 倾向 因此 列举 成立 他们的 王冠 和 花 在 先生 . 拉斯金
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

以上列举的所有倾向都在罗斯金先生本人身上得到了充分的体现和发展。

[ðæt] ['leɪtər][ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [dɪ'vaɪdɪd] , ['verɪd] ,
That later the crowns and the flowers were , so to speak , divided , varied ,
那 之后 这 皇冠 和 这 花朵 是 , 所以 到 说话 , 分割 , 多种多样 ,
[ˈvɛəriəd] .
后来，花冠和鲜花可以说被划分、变种了。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]['leɪtər] [præk'tɪʃənəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] ['nɒʊtɪst] ,
and multiplied by later practitioners , some of whom will presently be noticed ,
和 乘以 经过 之后 从业者 , 一些 的 谁 将要 目前 是 注意到 ,
[waɪl] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ,
while more are still alive ,
尽管 更多的 是 仍然 活 ,

后来的实践者们也纷纷效仿，其中一些人很快就会被人们注意到，而更多的人仍然在世。

[ɪz] [kwɑɪt]
is quite
是 相当

相当

[truː] .
true .
真的 .

真的。

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsai] [ðæt] [ðə; ði] [flæmˈbɔɪənt] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
But in 1895 it is not very unsafe to prophesy that the flamboyant style of the
但 在 - 它 是 不是 非常 不安全 到 预言 那 这 龙飞凤舞 风格 的 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][pɑːˈsterəti] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts][haɪst; ˈhaɪəst]
nineteenth century will be found by posterity to have reached its highest
第十九 世纪 将要 是 成立 经过 后人 到 有 达到 它是 最高
[ˌeksˈpəːzi](ə)n][ɪn] [ˈproʊz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [hɪmˈself] .
exposition in prose with Mr . Ruskin himself .
展览 在 散文 和 先生 . 拉斯金 他自己 .

但在 1895 年，预言后世会发现十九世纪华丽的文风在散文中由罗斯金先生本人达到了最高境界，这并不算太不靠谱。

[laɪk] [ɔːl] [ɡreɪt] [ˈproʊz] [ˈstɑɪlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈproʊz][ænd; ənd][ˈpəʊətri] [hɪr] [ɪz]
Like all great prose styles — and the difference between prose and poetry here is
喜欢 全部 伟大的 散文 风格 — 和 这 不同之处 之间 散文 和 诗 这里 是
[ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] — [ðɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈnɪrli] [fʊl] [ɡroʊn] .
very remarkable — this was born nearly full grown .
非常 卓越 — 这 曾是 出生 几乎 满的 生长 .

就像所有伟大的散文风格一样——散文和诗歌之间的区别在这里非常显著——它几乎是一蹴而就的。

[ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpæɪsn] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [bəʊθ] [ˈhɑːmənɪz] [ɑːr; ər] [rer] ;
The instances of comparison in those who have tried both harmonies are rare ;
这 实例 的 比较 在 那些 WHO 有 尝试 两个都 和声 是 稀有的 ;
那些尝试过这两种和声的人中，进行比较的例子很少见；

[ðoʊz] [ɪn][ˈpəʊəts][ˈoʊnli][ɑːr; ər] [dɪˈluːsɪv] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
those in poets only are delusive and uncertain .
那些 在 诗人 仅有的 是 虚幻的 和 不确定 .

那些只存在于诗人世界里的人是虚幻的、不确定的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpəʊəts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ɡreɪt] [ˈproʊz]
But with the three greatest poets of England who have also been great prose
但 和 这 三 最 诗人 的 英格兰 WHO 有 还 到过 伟大的 散文
[ˈraɪtəz] ,
writers ,
作家 ,

但是，英国最伟大的三位诗人同时也是伟大的散文作家，

[ˈmɪltən] , [ˈdraɪdən] , [ˈʃeli] ,
Milton , Dryden , Shelley ,
米尔顿 , 德莱顿 , 雪莱 ,

弥尔顿、德莱顿、雪莱

[ðə; ði] [əˈsɜːr](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈproʊz] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself] [ˈɜːrliər]
the assertion that the distinctive quality of their prose developed itself earlier
这 断言 那 这 独特的 质量 的 他们的 散文 发达 本身 早些时候
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜːrs] [ɪz][ˈoʊnli][dɪˈspjuːtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
than the distinctive quality of their verse is only disputable in the case of
比 这 独特的 质量 的 他们的 诗 是 仅有的 有争议的 在 这 案件 的
[ˈmɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

认为散文的独特品质比诗歌的独特品质出现得更早的说法，只有在弥尔顿的例子中才值得商榷。

[ænd; ʌnd][ˈmɪltən] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənd] ,
And Milton , as it happened ,
和 米尔顿 , 作为 它 发生 ,

而米尔顿，恰巧是这样的：

[ˈroʊt] [ˈproʊz][ænd; ʌnd] [vɜːrs] [ɪn] [ˈmæənəz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [əˈproʊtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
wrote prose and verse in manners more nearly approaching each other than any one
写道 散文 和 诗 在 礼仪 更多的 几乎 接近 每个 其他 比 任何 一
[ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
on record .
在 记录 .

他的散文和诗歌风格比任何有记录的人都更加接近。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [maɪˈnɔːrəti] ;
Mr . Ruskin has not been a poet , except in extreme minority ;
先生 . 拉斯金 有 不是 到过 一个 诗人 , 除了 在 极端 少数民族 ;
除了极少数人之外，罗斯金先生并非诗人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈproʊz] [ˈraɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
but he has been a great prose writer from the first .
但 他 有 到过 一个 伟大的 散文 作家 从 这 第一的 .
但他从一开始就是一位优秀的散文作家。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [ðæt] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][kæn; kən][ˈevər][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [daʊt]
It is almost inconceivable that good judges can ever have had any doubt
它 是 几乎 不可思议 那 好的 法官 能 曾经 有 有 任何 怀疑
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

很难想象优秀的法官会对这个人有任何怀疑。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] — [aɪˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pɪk] [fɔːlts] ,
It is perfectly — it is , indeed , childishly easy to pick faults ,
它 是 完美 — 它 是 , 的确 , 幼稚地 简单的 到 挑选 故障 ,
挑毛病确实——实际上，挑毛病就像孩子气一样容易。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ˈmætər] [biː; bi] [kept] [ˈhoʊli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
even if matter be kept wholly out of sight .
甚至 如果 事情 是 保留 完全 出去 的 视线 .
即使物质完全不被人看见。

[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪnz] [ˈleɪtər] [bʊks] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [kɔːnvərˈseɪʃənl̩] [fəˈmɪliˈærəti]
In Mr . Ruskin's later books a certain tendency to conversational familiarity
在 先生 . 拉斯金的 之后 图书 一个 肯定 趋势 到 对话 熟悉
[ˈsʌmtaɪmz] [mɒks] [ðoʊz] ,
sometimes mocks those ,
有时 模拟 那些 ,

在拉斯金先生后期的作品中，某种亲切的谈话风格有时会嘲讽那些.....

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ðoʊz] [ˈoʊnli] , [huː] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ʌnd][eks] [kəˈθiːdrə]
and not those only , who hold to the tradition of dignified and ex cathedra
和 不是 那些 仅有的 , WHO 抓住 到 这 传统 的 凝重 和 前任 主教职
[prəˈhaʊnsmənt] ;
pronouncement ;
声明 ;

不仅限于那些坚持庄严的、权威的宣告传统的人；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] , [aɪ'ti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmoʊməs] [tu:; tə] [noʊt] [æn; ən] [ʌn'du:]
in his earlier , and in all , it is possible for Momus to note an undue
在 他的 早些时候 , 和 在 全部 , 它 是 可能的 为了 莫姆斯 到 笔记 一个 过度
[ˈflɔ:rɪdnəs] ,
floridness ,
鲜艳 ,

在他早期的作品中, 以及所有作品中, 莫莫斯都可能注意到一种过分华丽的辞藻。

[æn; ən][ɪnklɪˈneɪ](ə)n[tu:; tə][blæŋk] [vɜ:rs] [ɪn] [proʊz] ,
an inclination to blank verse in prose ,
一个 倾角 到 空白的 诗 在 散文 ,
散文中偏爱无韵诗,

[trɪks] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [kaɪnd] [ʌn'du:lɪ] [ɪg'zu:bərənt][ænd; ənd][prəʊ'tu:bərənt] .
tricks and manners of this or that kind unduly exuberant and protuberant .
技巧 和 礼仪 的 这 或者 那 种类 过度 旺盛 和 突出的 .
各种各样的伎俩和举止过于夸张和突出。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['fʊlɪst] ,
But when all these things have been allowed for to the very fullest ,
但 什么时候全部 这些 事物 有 到过 允许 为了 到 这 非常 最 ,
但是, 当所有这些因素都得到充分考虑之后,

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [æd'væns] [ðer; ðər] [ɪz][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] !
what an enormous advance there is on anything that had gone before !
什么 一个 巨大的 进步 那里 是 在 任何事物 那 有 已消失 前 !
与以往任何事物相比, 这都是巨大的进步!

[ðə; ði] [ɔ:r'neɪt] [proʊz] ['raɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [tu:] ['fri:kwəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd]
The ornate prose writers of the seventeenth century had too frequently regarded
这 华丽 散文 作家 的 这 第十七 世纪 有 也 频繁地 认为
[ðer; ðər][ˈlaɪbrɛrɪ:z][ˈoʊnli] ;
their libraries only ;
他们的 图书馆 仅有的 ;
十七世纪那些文风华丽的散文作家常常只关注自己的藏书;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm] [lʊkt] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][væst] [fi:ld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
they had seldom looked abroad to the vast field of nature ,
他们 有 很少 看起来 国外 到 这 广阔的 场地 的 自然 ,
他们很少将目光投向广袤的大自然。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] [ˈlɪtərəri] [ɑ:rt] .
and of art other than literary art .
和 的 艺术 其他 比 文学 艺术 .
以及文学艺术以外的其他艺术形式。

[ðə; ði] [ɔ:r'neɪt] ['raɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌer'ti:nθ] , [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
The ornate writers of the eighteenth , great as they were ,
这 华丽 作家 的 这 第十八 , 伟大的 作为 他们 是 ,
十八世纪那些文风华丽的作家, 尽管他们很伟大,

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪntrə'spek](ə)n [æz; əz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ˈaʊtwərdz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
had been as afraid of introspection as of looking outwards , and had
有 到过 作为 害怕的 的 内省 作为 的 寻找 向外 , 和 有
[spʌn] [ðer; ðər] [webz] ,
spun their webs ,
旋转 他们的 网络 ,
他们既害怕内省, 也害怕向外看, 于是编织了一张网。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ɔ:rnəmənt] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [ʌv; əv] [wɜ:rdz][ˈoʊnli] .
so far as style and ornament were concerned , of words only .
所以 远的 作为 风格 和 装饰品 是 担心的 , 的 字 仅有的 .
就风格和装饰而言, 仅限于文字。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [hæd; həd] [bɪn]

Those of the early nineteenth had been
那些 的 这 早期的 第十九 有 到过

十九世纪初的那些人

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 394**]
[页 -]

[第394页]

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ɔːl] [ˈkɑːnʃəs] [rɪˈvoʊltərz] ,
conscious of revolt , and , like all conscious revolters ,
有意识的 的 反叛 , 和 , 喜欢 全部 有意识的 叛乱者 ,

他意识到自己在反抗, 而且, 像所有有意识的反抗者一样,

[hæd; həd][nɑːt] [pəˈzest] [ðer; ðər][soʊlz] [ɪn] [səˈfɪ](ə)nt] [ˈkwaɪət nə s] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
had not possessed their souls in sufficient quietness and confidence .
有 不是 拥有 他们的 灵魂 在 充足的 寂静 和 信心 .

他们的灵魂尚未获得足够的平静和自信。

[ˈlændɔː] , [hæf][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sleɪv]
Landor , half a classic and half a Romantic , had been too much the slave
兰多 , 一半 一个 经典的 和 一半 一个 浪漫的 , 有 到过 也 很多 这 奴隶

[ʌv; əv] [freɪz] ,
of phrase ,
的 短语 ,

兰多尔一半是古典主义者, 一半是浪漫主义者, 但他太过于拘泥于辞藻了。

— [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [freɪz] .

— **though of a great phrase .**
— 尽管 的 一个 伟大的 短语 .

——虽然这句话很棒。

[ˈwɪlsn] , [ɪmˈpeɪ](ə)nt][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [hæd; həd] [ˈflʌktjueɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈɡrændʒər] [ænd; ənd][ˌæliˈmætiəs] ,
Wilson , impatient in everything , had fluctuated between grandeur and galimatias ,
威尔逊 , 不耐烦 在 一切 , 有 波动 之间 宏伟 和 胡言乱语 ,

[ˈbeɪθɑːs][ænd; ənd][bəd] [teɪst] ; [diː] [ˈkwɪnsɪ] ,
bathos and bad taste ; De Quincey ,
滑稽 和 坏的 品尝 ; 德 昆西 ,

威尔逊生性急躁, 凡事都缺乏耐心, 他的作品风格在宏伟壮丽与滑稽可笑、矫揉造作与低俗庸俗之间摇摆不定; 德昆西,

[æt; ət] [taɪmz] [suˈpriːm] , [hæd; həd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈsɪmpli] [səˈkʌmd] [tuː; tə] " [ˈrɪgməroʊl] .
at times supreme , had at others simply succumbed to " rigmarole .
在 时代 最高 , 有 在 其他的 简单地 屈服了 到 " 繁文缛节 .

有时表现出色, 有时却屈服于繁文缛节。

" [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ɪkˈspre](ə)n] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ;
" **Mr . Ruskin had a gift of expression equal to the best of these men ;**
" 先生 . 拉斯金 有 一个 礼物 的 表达 平等的 到 这 最好的 的 这些 男人 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“拉斯金先生的表达天赋足以与这些人中最优秀的人相媲美; 而且,

[ʌnˈlaɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] , [ə; eɪ] [ˈstedi] , [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ɡruːp] [ʌv; əv]
unlike them , he had an immense , a steady , a uniform group of
与众不同 他们 , 他 有 一个 巨大 , 一个 稳定的 , 一个 制服 团体 的
[ˈmɒdlz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
models before him .
模型 前 他 .

与他们不同, 他面前有一大群、稳定且统一的模特。

[ɪnˈdʌldʒ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ɪkˈstrævəgəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Indulge as he might in extravagance , there were always before him ,
放纵 作为 他 可能 在 奢侈 , 那里 是 总是 前 他 ,
即使他沉溺于奢靡生活, 也总有其他选择摆在他面前。

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ɪkˈstendɪd] [ˈdeɪs][set] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈglɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
as on a vastly extended dais set before the student , the glories of nature
作为 在 一个 非常 扩展 台 放 前 这 学生 , 这 荣耀 的 自然
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] ,
and of art ,
和 的 艺术 ,
仿佛在学生面前架起的宽阔讲台上, 展现着自然和艺术的辉煌,

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːsəˈnælɪtɪːz] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts] .
the great personalities and productions of the great artists .
这 伟大的 个性 和 作品 的 这 伟大的 艺术家 :
伟大艺术家的伟大个性和作品。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ([wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ]) ,
He had seen , and he could see (which is a different thing) ,
他 有 已见 , 和 他 可以 看 (哪个 是 一个 不同的 事物) ,
他见过, 而且他还能看见 (这是两回事),

[ðə; ði] [pəˈreniəl] [ˈbjʊːtɪːz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [klaʊd] , [ʌv; əv] [triː] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd]
the perennial beauties of mountain and cloud , of tree , and sea , and
这 多年生 美女 的 山 和 云 , 的 树 , 和 海 , 和
[ˈrɪvər] ; [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪːz] [lɔːŋ] ,
river ; the beauties long ,
河 ; 这 美女 长的 ,
山峦云雾、树木大海、河流永恒的美丽; 绵延不绝的美丽,

[ɪf] [nɑːt] [pəˈreniəl] , [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] .
if not perennial , of architecture and painting .
如果 不是 多年生 , 的 建筑学 和 绘画 :
即使不是永恒的, 也是建筑和绘画的。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] , — [ˈmɪstər] .
A man may say foolish things , — Mr :
一个 男人 可能 说 愚蠢 事物 , — 先生 :
一个人可能会说蠢话, ——先生

[ˈrʌskɪn] [hæz; həz] [sed] [ˈplenti] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][ˈæmiənz][ænd; ənd]
Ruskin has said plenty ; but when he has Venice and Amiens and
拉斯金 有 说 很多 ; 但 什么时候 他 有 威尼斯 和 亚眠 和
[ˈsɔːlzbəri] ,
Salisbury ,
索尔兹伯里 ,
罗斯金说过很多话; 但是当他拥有威尼斯、亚眠和索尔兹伯里时,

[ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊərə][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] , [skɒt] [ænd; ənd] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈtɜːrnər]
the Alps and the Jura and the Rhine , Scott and Wordsworth , Turner
这 阿尔卑斯山 和 这 汝拉 和 这 莱茵河 , 斯科特 和 华兹华斯 , 车工
[ænd; ənd][liːənɑːrdoʊ] ,
and Lionardo ,
和 利昂纳多 ,
阿尔卑斯山、汝拉山和莱茵河, 斯科特和华兹华斯, 特纳和莱昂纳多,

[ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪləntli][ˈprez(ə)nt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][ˈnevər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]
always silently present before his mind's eye , he can never , if he is a man
总是 默默 展示 前 他的 心灵的 眼睛 , 他 能 绝不 , 如果 他 是 一个 男人
[ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
of genius ,
的 天才 ,

始终静静地呈现在他脑海中, 如果他是一个天才, 他就永远无法做到。

[goʊ] [ˈhoʊlli] [rɔːŋ] .
go wholly wrong .
去 完全 错误的 .

完全出错。

[ænd; ænd][hiː; hi][kæn; kən][ˈnevər] [goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ]
And he can never go more than a little wrong when he is furnished by
和 他 能 绝不 去 更多的 比 一个 小的 错误的 什么时候 他 是 提供 经过
[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [hæz; həz][hæd; həd] .
his genius with such a gift of expression as Mr . Ruskin has had .
他的 天才 和 这样的 一个 礼物 的 表达 作为 先生 . 拉斯金 有 有 .

而当他拥有像罗斯金先生那样卓越的表达天赋时, 他的作品永远不会出错。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡɪft][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [siːn] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ænd]
For this gift of expression was such as had never been seen before , and
为了 这 礼物 的 表达 曾是 这样的 作为 有 绝不 到过 已见 前 , 和
[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such as ,
这样的 作为 ,

这种表达天赋前所未见, 而且,

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːpiɪŋ] [ænd; ænd] [ˈvʌlgəraɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [siːn] [sɪns] .
for all the copying and vulgarising of it , has never been seen since .
为了 全部 这 复制 和 庸俗化 的 它 , 有 绝不 到过 已见 自从 .

尽管遭到各种模仿和庸俗化, 但此后却再也没有出现过类似的作品。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [dɪˈskɪpʃn] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
It is a commonplace of literary history that description , as such ,
它 是 一个 平凡 的 文学 历史 那 描述 , 作为 这样的 ,
[sɪns] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [dɪˈskɪpʃn] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
在文学史上, 描述本身已是司空见惯的事情。

[ɪz][naːt] [ˈkɑːmən] [ɔːr][fɑːr] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [proʊz] .
is not common or far advanced in the earlier English prose .
是 不是 常见的 或者 远的 先进的 在 这 早些时候 英语 散文 .

在早期英语散文中并不常见或非常普遍。

[wiː; wi][faɪnd] [ɡreɪ] , [fɑːr][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz] ,
We find Gray , far on in the eighteenth century , trying to describe a sunrise ,
我们 寻找 灰色的 , 远的 在 在 这 第十八 世纪 , 尝试 到 描述 一个 日出 ,
[wɪː; wɪ][faɪnd] [ɡreɪ] , [fɑːr][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz] ,
我们发现, 到了十八世纪末, 格雷正在试图描述日出的景象。

[ænd; ænd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈvekst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] " [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɑːn][ˈpeɪpər] .
and evidently vexed at the little " figure it makes on paper .
和 显然 烦恼 在 这 小的 " 数字 它 制作 在 纸 .

显然, 他对纸面上显示的“小数字”感到恼火。

" [ðen] [ðə; ði] ['tɔrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [meɪd] ['væliənt]
" **Then the tourists and the travellers of the end of that age made valiant**
" 然后 这 游客 和 这 旅行者 的 这 结尾 的 那 年龄 制成 英勇
[bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wel] [də'rektɪd] ['efərts] [tu;; tə] [ɪn'du:s] " [aɪ'ti:] " [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑ:n]
but not always well directed efforts to induce " it " to make a figure on
但 不是 总是 出色地 指导 努力 到 诱导 " 它 " 到 制作 一个 数字 在
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“然后，那个时代末期的游客和旅行者们做出了勇敢但并非总是方向正确的努力，试图让‘它’在纸上留下一个形象。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ekspɜ:rts][ɔ:r]['stu:d(ə)nt] - [ɪn'tɜ:prətɜ:z] [ɪn] [ɔ:r'neɪt] [proʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
Then came the experts or student - interpreters in ornate prose who have been
然后 来了 这 专家 或者 学生 - 口译员 在 华丽 散文 WHO 有 到过
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

然后，前面提到的那些用华丽辞藻进行解读的专家或学生译者出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] .
And then came Mr . Ruskin .
和 然后 来了 先生 . 拉斯金 .

然后，拉斯金先生出现了。

" ['nevər] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['nevər] [kwat] [soʊ] [sɪns] , " [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd]
" **Never so before and never quite so since , " must be the repeated**
" 绝不 所以 前 和 绝不 相当 所以 自从 , " 必须 是 这 重复
“前所未有，后也未曾如此”，这必须反复提及。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 395**]
[页 -]

[第395页]

['vɜ:rdɪkt] .
verdict .
判决 .
判决。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sprartli] ['rʌnɪŋz] [ɪn] [ði:z] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [kaɪndz] , [ɑ:r; ər] ['nevər] [sə'pɑ:st] .
The first sprightly runnings in these , as in other kinds , are never surpassed .
这 第一的 轻快的 跑步 在 这些 , 作为 在 其他 种类 , 是 绝不 超越 .
与其他类型的跑步一样，这些跑步运动最初的轻快奔跑永远无法超越。

['kɪŋzli] , [æn; ən][ɔ:lmoʊst] [kən'tempərəri] , ['mɪstər] . ['swɪn,bɜ:rn] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['raɪv(ə)l] , [hæv; həv]
Kingsley , an almost contemporary , Mr . Swinburne , a younger rival , have
金斯利 , 一个 几乎 当代的 , 先生 . 斯威本 , 一个 年轻 竞争对手 , 有
[kʌm] [nɪr] ;
come near ;
来 靠近 ;

金斯利先生，一位与他几乎同时代的选手，以及斯温伯恩先生，一位年轻的竞争对手，两人都已接近；

['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] ['kreditəbli] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] ; [nʌn] [hæv; həv] ['i:kwəld] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn]
others have done creditably in imitation ; none have equalled , and certainly none
其他的 有 完毕 值得称赞地 在 模仿 ; 没有任何 有 等于 , 和 当然 没有任何
[hæv; həv] [sə'pɑ:st] .
have surpassed .
有 超越 .

其他人模仿得也相当不错；但没有一个人能与之匹敌，更没有人能超越它。

[let] [ðə; ði] [ˈriːdər] [riːd] [ðə; ði] " [weɪv] [ˈstʌdɪz] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈpeɪntəz] ,
Let the reader read the " Wave Studies " in the first volume of Modern Painters ,
让 这 读者 读 这 " 海浪 研究 " 在 这 第一的 体积 的 现代的 画家 ,
请读者阅读《现代画家》第一卷中的《波浪习作》。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ðə; ði] " [paɪn] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuərə] , " [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrti] ;
more than fifty years old ; the " Pine Forest in the Jura , " almost forty ;
更多的 比 五十 年 老的 ; 这 " 松树 森林 在 这 汝拉 , " 几乎 四十 ;
五十多年前; “汝拉山的松林”近四十年;

[ðə; ði] " [ˈeɪndʒl̩][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [ˈfʊli] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
the " Angel of the Sea , " fully thirty - five , and say ,
这 " 天使 的 这 海 , " 完全 三十 - 五 , 和 说 ,
“海洋天使”已经三十五岁了, 他说:

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
if he has any knowledge of English literature ,
如果 他 有 任何 知识 的 英语 文学 ,
如果他懂一些英国文学的话

[ˈweðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɪˈfɔːr] .
whether there had been anything like any of these before .
无论 那里 有 到过 任何事物 喜欢 任何 的 这些 前 .
之前是否发生过类似的事情?

[ˈʃeli] , [pərˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [nɪr] [aɪˈtiː] .
Shelley , perhaps , in some of his prose had gone near it .
雪莱 , 也许 , 在 一些 的 他的 散文 有 已消失 靠近 它 .
雪莱或许在他的某些散文作品中接近过这种风格。

[ˈʃeli] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [prəʊz] [ˈraɪtər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
Shelley was almost as great a prose writer as he was a poet .
雪莱 曾是 几乎 作为 伟大的 一个 散文 作家 作为 他 曾是 一个 诗人 .
雪莱的散文写作才华几乎与他的诗歌才华一样伟大。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
No one else could even be mentioned .
不 一 别的 可以 甚至 是 提及 .
其他人根本不足以被提及。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [mɪr] [dɪˈskrɪpʃn] , [ɡreɪt] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [ɪz][ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ]
Nor was it mere description , great as Mr . Ruskin is in that , which
也不 曾是 它 仅仅 描述 , 伟大的 作为 先生 . 拉斯金 是 在 那 , 哪个
[dɪfəˈrenʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] .
differentiated him so strongly .
差异化的 他 所以 强烈 .

也不仅仅是描述, 尽管罗斯金先生在这方面非常出色, 但这才是他与众不同的地方。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈɑːrgjuːər] ;
He is a bad arguer ;
他 是 一个 坏的 争论者 ;
他不善于辩论;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [ˈkʌʊt[t] [ɪn] [ˈretərɪk] [soʊ] [pərˈsweɪsɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkrɪtɪks] [huː]
but his arguments are couched in rhetoric so persuasive that the very critics who
但 他的 论点 是 卧倒 在 修辞 所以 有说服力的 那 这 非常 评论家 WHO
[dɪˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈfæləsiːz] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈfɔːrfeɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪŋ] ,
detect his fallacies would almost consent to forfeit the power of detecting ,
探测 他的 谬误 会 几乎 同意 到 丧失 这 力量 的 检测 ,
但他的论点运用了极具说服力的修辞手法, 以至于那些能够识破他谬误的批评者几乎都愿意放弃辨别谬误的能力。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'kwaɪər] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'strʌkɪŋ] , [sʌt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [pə'ælədʒɪzəmz] .
if they could acquire that of constructing , such delightful paralogisms .

如果 他们 可以 获得 那 的 建造 , 这样的 愉快 悖论 .
如果他们能够掌握这种构建能力, 就能创造出如此令人愉悦的悖论。

[hɪz; ɪz] ['krɒtʃɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] [sɔ:ts] [ɑ:r; ər] [sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t][i:v(ə)n] [ɔ:lweɪz] [ɔ:r]
His crotchets of all sorts are sometimes merely childish , and not even always or
他的 钩针 的 全部 排序 是 有时 仅仅 幼稚 , 和 不是 甚至 总是 或者
[veri] [ɔ:f(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
very often original ;
非常 经常 原来的 ;

他的各种各样的怪诞小品有时只是幼稚的, 而且并不总是或很少是原创的;

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l] ['fɜ:rtl] [maɪndz] ,
for , like all fertile minds ,
为了 , 喜欢 全部 沃 思想 ,

因为, 就像所有富有创造力的头脑一样,

[hi:; hi] ['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] ['eni] [si:d] [ʌv; əv] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bʌt; bət][aɪ'ti:] [bɔ:r] [plənt]
he never could receive any seed of thought from another but it bore plant
他 绝不 可以 收到 任何 种子 的 想法 从 其他 但 它 钻孔 植物
[ænd; ənd] [fru:t] [æt; ət][wʌns] .
and fruit at once .
和 水果 在 一次 .

他从未能从他人那里获得任何思想的种子, 但它却能立即生根发芽并结出果实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] [soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðæt] ['wi:kliŋz] [meɪ]
But the statement of them is at its best so captivating that weaklings may
但 这 陈述 的 他们 是 在 它是最好的 所以 引人入胜 那 弱者 可能
['pa:dnəbli] [ək'sept] ,
pardonably accept ,
可以原谅的 接受 ,

但他们的陈述最精彩之处在于其极具吸引力, 以至于意志薄弱者或许也能情有可原地接受。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [men] [meɪ] ['dʒʌstli] ['tɑ:ləreɪt] , [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] ['kɜ:rn(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and strong men may justly tolerate , the worthless kernel for the sake of the
和 强的 男人 可能 公正地 容忍 , 这 毫无价值 核心 为了 这 清酒 的 这
[ɪk'skwɪzɪt] [hʌsk] .
exquisite husk .
精美的 外壳 .

强者或许可以为了精美的外壳而容忍无用的果仁。

[fju:] [men][hæv; həv] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['rʌskɪn] ,
Few men have less of the true spirit of criticism than Mr . Ruskin ,
很少 男人 有 较少的 的 这 真的 精神 的 批评 比 先生 . 拉斯金 ,
很少有人像罗斯金先生那样缺乏真正的批评精神。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm][hi:; hi] [wɪl] ['kʌmpəs] [si:] [ænd; ənd][lənd][tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
for in his enthusiasm he will compass sea and land to exalt his favourite ,
为了 在 他的 热情 他 将要 罗盘 海 和 土地 到 崇高 他的 最喜欢的 ,
因为他热情洋溢, 将走遍天涯海角, 只为抬高他最喜爱的人。

[ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rɪktli] [ɪn'vælɪd] ;
often for reasons which are perfectly invalid ;
经常 为了 原因 哪个 是 完美 无效的 ;

通常是出于完全站不住脚的理由;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,
and in his appreciation he is not to be trusted at all ,
和 在 他的 欣赏 他 是 不是 到 是 可信 在 全部 ,
而且, 他的赞赏之情完全不可信。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeməniːn] [ˈræðə] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈfæk(ə)lti][ˈʌv; əv] [ˈʌnˈriːznd] [ˈdisˈlaɪk] .
having a feminine rather than a masculine faculty of unreasoned dislike .
拥有 一个 女性 相当 比 一个 男性 学院 的 不合理的 不喜欢 .
具有女性而非男性那种无缘无故的厌恶感。

[bʌt; bət] [ˈpreɪz] [ɔːr] [ˈbleɪm] , [ˈɑːrgjuː][ɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ,
But praise or blame , argue or paralogise as he may ,
但 称赞 或者 责备 , 争论 或者 旁系语言 作为 他 可能 ,
但无论他如何赞扬或责备, 如何争论或曲解,

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbjuːti] [ˈʌv; əv][hiːz; ɪz][fɔːrm] [riˈdiːmz] [hiːz; ɪz] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət]
the golden beauty of his form redeems his matter in the eyes of all but
这 金的 美丽 的 他的 形式 赎回 他的 事情 在 这 眼睛 的 全部 但
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ə] [ˈʌnˈhæpi] [ˈɪnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
those who are unhappy enough not to see it .
那些 WHO 是 不开心 足够的 不是 到 看 它 .
他俊美的外表弥补了他物质上的不足, 除了那些不幸到看不到这一点的人之外, 所有人都这么认为。

[ðæt] [hiːz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhoʊli] [ɡʊd] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
That his influence has been wholly good no one can say .
那 他的 影响 有 到过 完全 好的 不 一 能 说 .
谁也无法断言他的影响完全是正面的。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ][peɪdʒ][ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈkseptɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
There is scarcely a page of him that can be safely accepted on the whole
那里 是 几乎 一个 页 的 他 那 能 是 安全 公认 在 这 所有的
[æz; əz] [ˈmætər] ,
as matter ,
作为 事情 ,
他的作品几乎没有哪一页可以作为实质内容被完全接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌnˈweri] [hæv; həv] [əˈkseptɪd] [hoʊl] [ˈvɑːljəmz] ;
and the unwary have accepted whole volumes ;
和 这 粗心大意 有 公认 所有的 卷 ;
粗心大意的人竟然接受了整卷书籍;

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 396**]
[页 -]
[第396页]

[hiːz; ɪz][fɔːrm][ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [əˈbjuːs][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,
his form is peculiarly liable to abuse in the way of imitation ,
他的 形式 是 奇特地 容易 到 虐待 在 这 方式 的 模仿 ,
他的造型特别容易被模仿滥用。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [əˈbjuːzd] [tuː; tə] [ˈnɔːziə] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] .
and it has actually been abused to nausea and to ridicule .
和 它 有 实际上 到过 受虐 到 恶心 和 到 嘲笑 .
事实上, 它已被滥用到令人作呕和嘲笑的地步。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hiːz; ɪz] [fɔːlt] .
But this is not his fault .
但 这 是 不是 他的 过错 .
但这并不是他的错。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌt(ə)lti] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [dɪˈsiːv] [ˈiːv(ə)n]
There is so little subtlety about Mr . Ruskin that he can hardly deceive even
那里 是 所以 小的 微妙之处 关于 先生 . 拉斯金 那 他 能 几乎 欺骗 甚至
[æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][ɡoʊz] [ˈrɔːŋ] .
an intelligent child when he goes wrong .
一个 聪明的 孩子 什么时候 他 去 错误的 .
拉斯金先生的言辞如此直白, 以至于他犯错时, 即使是聪明的孩子也很难被他蒙骗。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['præktɪst] ['stuːd(ə)nt][lʌ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
There is so much genius about him that the most practised student of English
 那里 是 所以 很多 天才 关于 他 那 这 最多 已实践 学生 的 英语
 [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [hiː; hi]
can never have done with admiration at the effects that he
 能 绝不 有 完毕 和 钦佩 在 这 效果 那 他
 [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,
produces ,
 产 ,
 他身上蕴藏着如此多的天才，即使是最刻苦的英语学习者，也会对他所取得的成就感到由衷的钦佩。

['æftər][ɔ:l] ['ði:z] ['sentʃəriz] , [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tu:lz] .
after all these centuries , with the old material and the old tools .
 后 全部 这些 几个世纪 , 和 这 老的 材料 和 这 老的 工具 .

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rs] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] ;
He is constantly provocative of adverse , even of severe criticism ;
 他 是 不断地 挑衅 的 不利 , 甚至 的 严重 批评 ;

他不断挑衅，招致批评，甚至是严厉的批评；

[ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['herɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] ['sʌfəd] — [nɑːtɪ]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv]
of half the heresies from which he has suffered — not only that of
 的 一半 这 异端 从 哪个 他 有 遭受 — 不是 仅有的 那 的
 [ɪm'preʃənɪzəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [ʌn'kɔːnʃəs] [he'riːziə:k] .
impressionism — he was himself the unconscious heresiarch .
 印象主义 — 他 曾是 他自己 这 无意识 异端领袖 .

在他所遭受的诸多异端邪说中——不仅仅是印象主义——有一半是他自己无意识地成为异端邪说的始作俑者。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [ri:dz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [fi:lz] [ɪn'klaɪnd] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [let]
And yet the more one reads him the more one feels inclined almost to let
 和 然而 这 更多的 一 阅读 他 这 更多的 一 感觉 倾斜 几乎 到 让
 [hɪm; ɪm] [gəʊ] [ʌn'krɪtɪsaɪzd] ,
him go uncriticised ,
 他 去 未经批评 ,

然而，读他的作品越多，就越倾向于对他不加批判地放任不管。

[tuː; tə] [vɒt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpraɪməsi] [ɪn] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈprɒz] [baɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌækləˈmeɪʃn] .
to vote him the primacy in nineteenth - century prose by simple acclamation .
 到 投票 他 这 首要性 在 第十九 - 世纪 散文 经过 简单的 欢呼 .

通过全体一致认可，他被评为十九世纪散文的领军人物。

[ˈrɪtʃəd] ([ɔːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ræn]) , [dʒɑːn] [ˈrɪtʃəd] [ˈdʒɛfriːz] , [ˈɑːkjupaɪz] ,
Richard (or as his full name ran) , John Richard Jefferies , occupies ,
 理查德 (或者 作为 他的 满的 姓名 跑) , 约翰 理查德 杰富瑞 , 占据 ,
 理查德 (或他的全名) , 约翰·理查德·杰弗里斯 , 担任以下职务:

[ðʊθ] [æn; ən] ['ɪnɪnətli] ['smɔːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['ləʊər] [pleɪs] [ðæn; ðən]['mɪstər] .
though an infinitely smaller and a considerably lower place than Mr .
 尽管 一个 无限地 较小的 和 一个 相当 降低 地方 比 先生 .
 ['rʌskɪnz] ,
Ruskin's ,
 拉斯金的 ,

虽然比罗斯金先生的住处小得多，位置也低得多，

[jet] [wʌn][ˈɔːlmʌʊst][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈaɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [esˈθetɪk]
yet one almost as distinctly isolated in a particular department of aesthetic
 然而 一 几乎 作为 明显地 孤立 在 一个 特别的 部门 的 审美的
 [dɪˈskɪpʃn] .
description .
 描述 .

然而，在美学描述的某个特定领域，却又几乎完全孤立。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][æt; ət][ˈkoʊˈeɪt] , [ɪn] [nɔːrθ] [ˈwɪltʃər] , [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn][nɒvˈvembər] -
The son of a farmer at Coate , in North Wiltshire , and born in November 1848
这 儿子 的 一个 农民 在 涂层 , 在 北 威尔特郡 , 和 出生 在 十一月 -
 ,
 :
 ,

他是北威尔特郡科特镇一位农民的儿子，出生于1848年11月。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][æt; ət] [eɪˈtiːn] ,
he began journalism at eighteen ,
他 开始 新闻业 在 十八 ,
 ,
 他十八岁开始从事新闻工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈwɪltʃ] [ˈherəld] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti]
and was a contributor to the North Wilts Herald till he was nearly thirty
和 曾是 一个 贡献者 到 这 北 威尔特郡 先驱报 直到 他 曾是 几乎 三十
 .
 :
 .

他一直为《北威尔特郡先驱报》撰稿，直到将近三十岁。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Then he went to London ,
然后 他 去 到 伦敦 ,
 ,
 然后他去了伦敦。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm] [sketʃɪz] ([ˈpriːviəsli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl]
and in 1878 published some sketches (previously contributed to the Pall Mall
和 在 - 已发布 一些 草图 (之前 贡献 到 这 帕尔 购物中心
 [gəˈzet]) [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] - [ˈkiːpər] [æt; ət] [hoʊm] .
Gazette) under the title of The Game - Keeper at Home .
公报) 在下面 这 标题 的 这 游戏 - 守门员 在 家 .

1878 年，他以《居家猎场管理员》为题，出版了一些素描作品（此前曾投稿至《帕尔马尔公报》）。

[ðiːz] , [ðoʊ] [naːt] [mʌt] [bɔːt] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [ədˈmaɪəd] ;
These , though not much bought , were very much admired ;
这些 , 尽管 不是 很多 买 , 是 非常 很多 钦佩 ;
 ,
 这些物品虽然销量不高，但却备受赞赏；

[ænd; ənd] [ˈdʒɛfriːz] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
and Jefferies was encouraged to devote himself to work of the same kind ,
和 杰富瑞 曾是 鼓励 到 奉献 他自己 到 工作 的 这 相同的 种类 ,
 ,
 于是，杰弗里斯被鼓励投身于同类工作中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][naːt] [ˈveri] [ˈvɪɡərəs] [ˈsemi] - [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]
which he varied with curious and not very vigorous semi - philosophic speculations
哪个 他 多种多样 和 好奇的 和 不是 非常 蓬勃 半 - 哲学 猜测
[ænd; ənd] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [ˈdaʊnrɪt] [ˈnɑːvəlz] ([ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊs] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and attempts at downright novels (a kind which he had also tried in his
和 尝试 在 彻头彻尾 小说 (一个 种类 哪个 他 有 还 尝试 在 他的
 [juːθ]) .
youth) .
青年) .

他的作品风格多样，既有奇特的、不太严谨的半哲学思辨，也有尝试创作的小说（他年轻时也尝试过这种类型的小说）。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][prɪ'kju:liər][sɔ:rt][ʌv; əv] [di'skriptɪv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'seld] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Unfortunately the peculiar sort of descriptive writing in which he excelled was not
很遗憾 这 奇特 种类 的 描述性的 写作 在 哪个 他 表现出色 曾是 不是
[ˈveri] [ˈwaɪdli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
very widely called for ,
非常 广泛 称为 为了 ;
可惜的是, 他擅长的这种独特的描述性写作方式并不被广泛接受。

[kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn] [ˈeni] [greɪt] [sʌmz]
could hardly under the most favourable circumstances have brought in any great sums
可以 几乎 在下面 这 最多 有利 情况 有 带来 在 任何 伟大的 总和
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,
即使在最有利的情况下, 也很难带来多少财富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'kju:liərli] [ˈlɪəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'pri:ʃiət] [wen] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] .
and was peculiarly liable to depreciate when written to order .
和 曾是 奇特地 容易 到 贬值 什么时候 书面 到 命令 .
并且, 如果是按需编写的, 则特别容易贬值。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [ˈdʒɛfri:z] [hæd; həd][ðə; ði] [rer] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ˈpaʊər]
It does not appear that Jefferies had the rare though sometimes recorded power
它 做 不是 出现 那 杰富瑞 有 这 稀有的 尽管 有时 记录 力量
[ʌv; əv] [ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [hæk] - [wɜ:rk] ,
of accommodating himself to ordinary newspaper hack - work ,
的 适应性强 他自己 到 普通的 报纸 黑客 - 工作 ,
杰弗里斯似乎并不具备那种罕见但有时也有记载的、能够让自己适应普通报社撰稿工作的才能。

[waɪl] [rɪ'zɜ:rv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] [naʊ]
while reserving himself for better things now
尽管 预订 他自己 为了 更好的 事物 现在
他现在把自己留给了更好的事情。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 397**]
[页 -]
[第397页]

[ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and then ; and finally ,
和 然后 ; 和 最后 ,
然后; 最后,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [brɪ'fɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ˈfeɪt(ə)l] [dɪ'zi:z]
he had not been long in London before painful and ultimately fatal disease
他 有 不是 到过 长的 在 伦敦 前 痛苦 和 最终 致命的 疾病
[ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
added to his troubles .
额外 到 他的 麻烦 .
他到伦敦不久, 就患上了痛苦且最终致命的疾病, 这无疑加重了他的苦难。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [ˈɔ:gəst] - , [ˈbi:ɪŋ] [nɑ:t] [jet] [ˈfɔ:rti] .
He died in August 1887 , being not yet forty .
他 死亡 在 八月 - , 存在 不是 然而 四十 .
他于 1887 年 8 月去世, 年仅不到 40 岁。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌpɑːpjʊˈlærəti] [ˈfɑːləʊd] ; [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðə; ði] [geɪm] - [ˈkiːpər] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪld]
A burst of popularity followed ; his books , The Game - Keeper at Home , Wild
一个 爆裂 的 人气 随后 ; 他的 图书 , 这 游戏 - 守门员 在 家 , 荒野
[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈkʌntri] ,
Life in a Southern Country ,
生活 在 一个 南方 国家 ,
随后他的作品迅速走红;《居家猎场管理员》、《南方乡村的野生动物》等书广受欢迎。

[ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈpoʊtʃər] , [raʊnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈsteɪt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
The Amateur Poacher , Round about a Great Estate , etc : ,
这 业余 偷猎者 , 圆形的 关于 一个 伟大的 财产 , ETC . ,
业余偷猎者, 围绕着一座大庄园等等
[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] ,
none of which had been printed in large numbers ,
没有任何 的 哪个 有 到过 打印 在 大的 数字 ,
这些作品都没有大量印刷过。

[wɜːr; wər][soʊld][æt; ət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ðer; ðər] [ˈpʌblɪʃt] [praɪs] ; [ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
were sold at four or five times their published price ; and , worst of all ,
是 卖 在 四 或者 五 时代 他们的 已发布 价格 ; 和 , 最差 的 全部 ,
它们的售价是公布价格的四到五倍; 而且, 最糟糕的是,

[tʃiːp] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
cheap imitations of his style began to flood the newspapers .
便宜的 仿制品 的 他的 风格 开始 到 洪水 这 报纸 .
报纸上开始充斥着大量拙劣模仿他风格的作品。

[neɪ] , [ðə; ði] [jet] [ˈleɪtər] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmɪˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈnʌðər] [rɪˈækj(ə)n] [set] [ɪn] ,
Nay , the yet later results of this imitation was that another reaction set in ,
不 , 这 然而 之后 结果 的 这 模仿 曾是 那 其他 反应 放 在 ,
不, 这种模仿后来的结果是引发了另一种反应。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɛfriːz] - [oʊn] [wɜːrk][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [puː] - [puːd] .
and even Jefferies ' own work was once more pooh - poohed .
和 甚至 杰富瑞 - 自己的 工作 曾是 一次 更多的 吓 - 嘲笑 .
甚至连杰弗里斯自己的作品也再次遭到嘲笑。

[ðə; ði] [nɪˈɡlekt] , [ðə; ði][ˈoʊvər] - [væljuˈeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪft] [bæk] [tuː; tə] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
The neglect , the over - valuation , and the shift back to injustice ,
这 忽视 , 这 超过 - 估值 , 和 这 转移 后退 到 不公正 ,
忽视、高估以及回归不公正,

[wɜːr; wər][ɔːl] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [brɪˈset] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
were all examples of the evils which beset literature at the present
是 全部 示例 的 这 罪恶 哪个 围困 文学 在 这 展示
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
这些都是当时文学界所面临的种种弊病的例证。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [bleɪmd] [ˈkrɪtɪk] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːr] [kjʊr] .
and which the much - blamed critic is almost powerless to cause or cure .
和 哪个 这 很多 - 被指责 评论家 是 几乎 无力 到 原因 或者 治愈 .
而备受指责的批评家几乎无力造成或解决这些问题。

[ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] [ˈdʒɛfriːz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnsəˈfɪʃntli] [rɪˈwɔːdɪd]
In other days Jefferies was quite as likely to have been insufficiently rewarded
在 其他 天 杰富瑞 曾是 相当 作为 可能 到 有 到过 不足 奖励
[æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
at first by the public ;
在 第一的 经过 这 民众 ;
在其他时代, 杰弗里斯最初也很有可能没有得到公众足够的认可;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [temp'teɪ](ə)n] [tuː; tə]['oʊvər] - [raɪt] [hɪm'self] , [ɔːr][traɪ]
but he would then have had no temptation to over - write himself , or try
但 他 会 然后 有 有 不 诱惑 到 超过 - 写 他自己 , 或者 尝试
[ˈeɪliən][ˈtæskz] ,
alien tasks ,
外星人 任务 ,
但那样一来, 他就不会有诱惑去篡改自己的作品, 也不会尝试去做一些不寻常的事情了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['saɪnɪkjər]
and he would have stood a very good chance of a pension , or a sinecure
和 他 会 有 站立 一个 非常 好的 机会 的 一个 养老金 , 或者 一个 闲职
,
.
.
他本来很有可能获得一份养老金或闲职。

[ɔːr][æn; ən] ['iːzi] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [stɜːt] ,
or an easy office in church or state ,
或者 一个 简单的 办公室 在 教会 或者 状态 ,
或者在教会或政府部门找个轻松的职位,

[ɑːn][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət]
on one or other of which he might have lived at ease and written at
在 一 或者 其他 的 哪个 他 可能 有 居住地 在 舒适 和 书面 在
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .
他本可以住在其中一处, 过上舒适的生活, 悠闲地写作。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənt] ,
Nothing else could really have been of service to him , for his talent ,
没有什么 别的 可以 真的 有 到过 的 服务 到 他 , 为了 他的 天赋 ,
[ðoʊ] [rer] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
though rare and exquisite ,
尽管 稀有的 和 精美的 ,
对他来说, 其他任何事都无济于事, 因为他的天赋虽然罕见而精湛。

[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [rɪtʃ] [nɔːr][ˈvɜːrsət(ə)l] .
was neither rich nor versatile .
曾是 两者都不 富有的 也不 多才多艺的 .
既不富有也不多才多艺。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈneɪtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [,wəːdzˈwəːθiən] [ɪn]
It consisted in a power of observing nature more than Wordsworthian in
它 由.....组成 在 一个 力量 的 观察 自然 更多的 比 华兹华斯式的 在
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,
它展现的是一种观察自然的能力, 这种能力比华兹华斯式的细腻更为突出。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [,wəːdzˈwəːθiən] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˌfɪləˈsɔːfɪk]
and almost Wordsworthian in the presence of a sentimental philosophic
和 几乎 华兹华斯式的 在 这 在场 的 一个 感伤的 哲学
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [θɔːt] .
background of thought .
背景 的 想法 .
在感伤的哲学思想背景下, 几乎带有华兹华斯式的风格。

[ʌn'ʌkɪli] [fɔːr; fər] ['dʒɛfriːz] , [hɪz; ɪz] [fɪlə'sɑːfɪk] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['wɜrdz,wɜrθs] , [klɪr]
Unluckily for Jefferies , his philosophic background was not like Wordsworth's , clear
不幸的是 为了 杰富瑞 , 他的 哲学 背景 曾是 不是 喜欢 华兹华斯的 , 清除
[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
and cheerful ,
和 快乐 ,

不幸的是, 杰弗里斯的哲学背景不像华兹华斯那样清晰明快。

[bʌt; bət] ['hoʊli] [veɪg] [ænd; ənd][pɑːrtli] ['gluːmi] .
but wholly vague and partly gloomy .
但 完全 模糊的 和 部分 阴沉 .

但整体上含糊不清, 而且略显阴郁。

['raɪtɪŋ] , [tuː] , [ɪn][prəʊz][nɑːt] [vɜːrs] , [ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . ['rʌskɪn] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [æn; ən]
Writing , too , in prose not verse , and after Mr . Ruskin , he attempted an
写作 , 也 , 在 散文 不是 诗 , 和 后 先生 . 拉斯金 , 他 尝试过 一个
[ɪk'siːdɪŋli] ['flɔːrɪd] [stɑɪl] ,
exceedingly florid style ,
非常 佛罗里达 风格 ,

而且, 他用散文而非诗歌进行写作, 并效仿罗斯金先生, 尝试了一种极其华丽的风格。

[wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] ['hæpiːəst] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðæt]
which at its happiest was happy enough , but which was not always at that
哪个 在 它是 最快乐 曾是 快乐的 足够的 , 但 哪个 曾是 不是 总是 在 那
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

它最幸福的时候确实很幸福, 但并非一直都如此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['trɪviəl] [ɔːr] ['tɔːdri] , [ɔːr][bəʊθ] .
and which when it was not was apt to become trivial or tawdry , or both .
和 哪个 什么时候 它 曾是 不是 曾是 易于 到 变得 琐碎的 或者 庸俗的 , 或者 两个都 :

而当它不具备这种特质时, 就容易变得琐碎或庸俗, 或者两者兼而有之。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðərfɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] [wɪl] ['dwɪnd(ə)l] , [ɪf] [aɪ 'tiː]
It is therefore certain that his importance for posterity will dwindle , if it
它 是 所以 肯定 那 他的 重要性 为了 后人 将要 减少 , 如果 它
[hæz; həz][nɑːt] [ɔː'lredi] ['dwɪndld] ,
has not already dwindled ,
有 不是 已经 减少 ,

因此, 可以肯定的是, 他对后世的重要性将会减弱, 即便现在还没有减弱。

[tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [sɪ'lekʃənz] .
to that given by a bundle of descriptive selections .
到 那 给定 经过 一个 捆 的 描述性的 选择 .

由一系列描述性选择给出的结果。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ɑːn][ðər; ðər] [pər'tɪkjələr] [ʃelf] ,
But these will occupy a foremost place on their particular shelf ,
但 这些 将要 占据 一个 首先 地方 在 他们的 特别的 架子 ,

但这些书籍将在各自的书架上占据最重要的位置。

[ðə; ði] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd] ['gɪlbərt] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .
the shelf at the head of which stand Gilbert White and Gray .
这 架子 在 这 头 的 哪个 站立 吉尔伯特 白色的 和 灰色的 .

书架顶端站着吉尔伯特·怀特和格雷。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 398**]
[页 -]

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [əbˈsteɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mr . Arnold , it has been said , abstained almost entirely from dealing with
先生 . 阿诺德 , 它 有 到过 说 , 弃权 几乎 完全 从 处理 和
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

据说，阿诺德先生几乎完全不涉足艺术领域。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] , [huː] [hæz; həz] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [əbˈsteɪn]
Mr . Ruskin , who has abstained from dealing with nothing , did not abstain
先生 . 拉斯金 , WHO 有 弃权 从 处理 和 没有什么 , 做过 不是 弃权
[frʌm; frəm][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
from criticism of literature ,
从 批评 的 文学 ,

拉斯金先生虽然对任何事情都来者不拒，但他并没有回避对文学的评论。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʌtərənsɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈoʊbɪtər][ˈdɪktə] .
but his utterances in it have been more than usually obiter dicta .
但 他的 话语 在 它 有 到过 更多的 比 通常 附带意见 格言 .

但他在其中的发言更多的是附带意见。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][moʊst]
Yet we must take the two together if we are to understand the most
然而 我们 必须 拿 这 二 一起 如果 我们 是 到 理解 这 最多
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈflɜːrɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
powerful influence and the most flourishing school of criticism ,
强大的 影响 和 这 最多 芊芊 学校 的 批评 ,

然而，如果我们想要理解最具影响力和最繁荣的批评流派，就必须将二者结合起来考虑。

[ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrzi] .
literary and other , which has existed for the last thirty years .
文学 和 其他 , 哪个 有 存在 为了 这 最后的 三十 年 .

文学及其他领域，已存在三十年之久。

[ðɪs] [skuːl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [bɪˈtwiːn] [ˈpjʊərli] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli]
This school may be said to halt in a way between purely literary and generally
这 学校 可能 是 说 到 停止 在 一个 方式 之间 纯粹 文学 和 一般来说
[ɛsˈθetɪk] [ˈhændlɪŋ] ,
aesthetic handling ,
审美的 处理 ,

可以说，这所学校的风格介于纯粹的文学处理和一般的美学处理之间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [tuː] .
and when it can to mix the two .
和 什么时候 它 能 到 混合 这 二 .

如果条件允许，可以将两者混合使用。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] [sˈkɒləz] — [men] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈɑːrnəld][ænd; ənd]
Most of its scholars — men obviously under the influence both of Arnold and
最多 的 它是 学者们 — 男人 明显地 在下面 这 影响 两个都 的 阿诺德 和
[ʌv; əv] [ˈrʌskɪn] ,
of Ruskin ,
的 拉斯金 ,

其大多数学者——显然都受到了阿诺德和罗斯金的影响——

[ˈɪːðər] [ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn][rɪˈvoʊlt] , [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈriːz(ə)n] [nɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
either in submission or in revolt , are alive , and we reason not of them .
任何一个 在 提交 或者 在 反叛 , 是 活 , 和 我们 原因 不是 的 他们 .

无论是屈服还是反抗，他们都还活着，我们无法对他们进行推理。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['feɪməs] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [proʊz]
But , as it happens , the two most famous , one of whom was a prose
但 , 作为 它 发生 , 这 二 最多 著名的 , 一 的 谁 曾是 一个 散文
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,

但巧合的是，其中最著名的两位，一位是散文作家，

[pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ˈɑ:rtɪst][ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] ,
pure and simple , the other a copious artist in prose and verse ,
纯的 和 简单的 , 这 其他 一个 丰富 艺术家 在 散文 和 诗 ,
一位是纯粹的、简单的，另一位则是散文和诗歌方面的多产艺术家。

[hæv; həv][daɪd] [ˈri:s(ə)ntli] [ænd; ənd][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌdʒmənt] .

have died recently and call for judgment .
有 死亡 最近 和 称呼 为了 判断 .

最近有人去世，他们要求接受审判。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:ltər] [hɔ'reɪʃiəu][ˈpeɪtər][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'sɪməndz] .

These were Walter Horatio Pater and John Addington Symonds .
这些 是 沃尔特 霍雷肖 帕特 和 约翰 阿丁顿 西蒙兹 .

他们分别是沃尔特·霍雷肖·佩特和约翰·艾丁顿·西蒙兹。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [neɪmd] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] ,

The first - named was born in 1839 , and went to Oxford ,
这 第一的 - 命名 曾是 出生 在 - , 和 去 到 牛津 ,

第一位出生于1839年，曾就读于牛津大学。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [æt; ət] ['breɪznəʊz] .

where he was elected to a fellowship at Brasenose .
在哪里 他 曾是 当选 到 一个 奖学金 在 布雷森诺斯 .

他在那里被选为布雷齐诺斯学院的研究员。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['i:ðər] [æt; ət] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ɪn] ['lʌndən]

He spent the whole of the rest of his life either at that college or in London
他 花费 这 所有的 的 这 休息 的 他的 生活 任何一个 在 那 大学 或者 在 伦敦

,
.
,

他余生要么在那所大学度过，要么在伦敦度过。

[ˈpræktɪsɪŋ] [noʊ] [prəˈfe(ə)n] , [kəmˈpi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ] [prɪˈfɜ:rmənt] ,

practising no profession , competing for no preferment ,
练习 不 职业 , 竞争 为了 不 升迁 ,

没有从事任何职业，也没有竞争任何晋升机会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] [prəˈdʒʊsɪŋ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m]

and for many years at least producing literature itself with extreme
和 为了 许多 年 在 至少 生产 文学 本身 和 极端

[ˈspəriŋnəs] .

sparingness .
节俭 .

而且至少在很多年里，文学作品本身的创作都极其节俭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['mɪstər] . [ˈpeɪtər][fɜ:rst] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði]

It was in 1873 that Mr . Pater first collected a volume of Studies in the
它 曾是 在 - 那 先生 . 帕特 第一的 集 一个 体积 的 研究 在 这

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] ,

History of Renaissance ,
历史 的 复兴 ,

1873年，帕特先生首次收集整理了一部文艺复兴史研究著作。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ki:nəst] [ə'ten](ə)n [bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['mænər] [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ɪts]
which attracted the keenest attention both as to its manner and as to its
哪个 吸引 这 最热衷 注意力 两个都 作为 到 它是 方式 和 作为 到 它是
['mætər] .
matter .
事情 .

这部影片无论从形式还是内容上都引起了极大的关注。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kerfəli]
The point of view, which was that of an exceedingly refined and carefully
这 观点 的 看法 , 哪个 曾是 那 的 一个 非常 精制 和 小心
['gɑ:rdɪd] ['hedənɪzəm] ,
guarded Hedonism ,
守卫 享乐主义 ,

这种观点是一种极其精致且小心翼翼守护的享乐主义。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ɪn][ɪts][fɔ:rmju'leɪ](ə)n['nɑ:v(ə)] .
was in a way and at least in its formulation novel .
曾是 在 一个 方式 和 在 至少 在 它是 配方 小说 .

从某种意义上说，至少在形式上，它是一部新颖的作品。

['mɪstər] . ['peɪtər][dɪd][nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
Mr . Pater did not meddle with any question of religion ;
先生 . 帕特 做过 不是 插手 和 任何 问题 的 宗教 ;

帕特先生没有干涉任何宗教问题；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ([ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] ['sentɪd] [ɪmə'ræləti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d])
he did not (though there were some who scented immorality in his attitude)
他 做过 不是 (尽管 那里 是 一些 WHO 香味 不道德 在 他的 态度)
[ə'fend] [də'rektli; daɪ'rektli] ['eni] ['eθɪk(ə)l] ['predʒədɪs] [ɔ:r][pɪnsəp(ə)l] .
offend directly any ethical prejudice or principle .
得罪 直接地 任何 伦理道德 偏见 或者 原则 .

虽然有些人认为他的态度有不道德之处，但他并没有直接冒犯任何道德偏见或原则。

[bʌt; bət][hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ɪm'plɪsɪtli] [θru:'aʊt] ,
But he laid it down explicitly in some places , implicitly throughout ,
但 他 铺设 它 向下 明确地 在 一些 地方 , 隐式地 自始至终 ,
但他在某些地方明确地阐述了这一点，在整部作品中也都有隐晦的表达。

[ðæt] [ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði]
that the object of life should be to extract to the utmost the
那 这 目的 的 生活 应该 是 到 提炼 到 这 极致 这
['plezər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [wei] ,
pleasure of living in the more refined way ,
乐趣 的 活的 在 这 更多的 精制 方式 ,

人生的目标应该是以更精致的方式最大限度地享受生活乐趣。

[ænd; ənd] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][edʒu'keɪ](ə)n]
and expressly and especially the pleasure to be derived from education
和 明确地 和 尤其 这 乐趣 到 是 衍生的 从 教育
[ænd; ənd][ɑ:rt] .
and art .
和 艺术 .

尤其要强调从教育和艺术中获得的乐趣。

[ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:'nəɪldɪən] [ænd; ənd] [rʌs'kɪniən] [kri:dz] , [ɪts]
The indebtedness of this both to the Arnoldian and Ruskinian creeds , its
这 负债 的 这 两个都 到 这 阿诺德式 和 拉斯金尼 信条 , 它是
[æd'væns] ([ɪn][ðə; ði]
advance (in the
进步 (在 这

这既得益于阿诺德主义信条，也得益于罗斯金主义信条，其发展（在

[meɪn][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ædˈvæns]) [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd][ɪts][həˈretɪk(ə)] [diːviˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm]
main a legitimate advance) on the former , and its heretical deviation from
主要的 一个 合法的 进步) 在 这 以前的 , 和 它是 异端 偏差 从
[ðə; ði] [diˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
the development of the latter ,
这 发展 的 这 后者 ,
(主要指) 对前者的合法进步, 以及它对后者发展的异端邪说。

[rɪˈkwaɪər][noʊ] [ˈkɑːment] .
require no comment .
要求 不 评论 .

无需赘言。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈgændə] , [ɪf] [soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
But this propaganda , if so violent a word may be used , of Mr . Pater's
但 这 宣传 , 如果 所以 暴力 一个 单词 可能 是 用过的 , 的 先生 . -
[ˈplæsid] [kriːd] ,
placid creed ,
平静 信条 ,
但是, 这种宣传——如果可以用如此激烈的词语来形容的话——是帕特先生平静信条的宣传。

[kɔːld] [tuː; tə][eɪd][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [staɪl] — [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd] ,
called to aid a most remarkable style — a style of the new kind ,
称为 到 援助 一个 最多 卓越 风格 — 一个 风格 的 这 新的 种类 ,
被召唤去协助一种极其卓越的风格——一种新型风格,
[ˈlævɪʃ] [ʌv; əv] [ˈædʒɪktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌem ʊʊ ˈtiː][diː][ˌluːˈmjɛər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈflɔːrɪd] ,
lavish of adjective and the mot de lumière , but not exceedingly florid ,
奢华的 的 形容词 和 这 移动 德 光 , 但 不是 非常 佛罗里达 ,
形容词和华丽辞藻堆砌, 但并不过于华丽。

[ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [rɪˈspeʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊːz] , [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
and aiming especially at such an arrangement of the clause , the sentence ,
和 瞄准 尤其 在 这样的 一个 安排 的 这 条款 , 这 句子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəgræf] ,
and the paragraph ,
和 这 段落 ,
尤其旨在实现从句、句子和段落的这种安排,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ˈkeɪd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈsɪmfəni] , [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
such a concerted harmony of cadence and symphony , as had not been
这样的 一个 协同 和谐 的 节奏 和 交响乐 , 作为 有 不是 到过
[dɪˈlɪbəɾətli] [traɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [proʊz] .
deliberately tried before in prose .
故意地 尝试 前 在 散文 .
这种节奏与旋律的完美融合, 在散文中是前所未有的。

[ðə; ði] [rɪˈfekts] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [səˈfɪʃntli]
The effects which it produced on different tastes were themselves sufficiently
这 效果 哪个 它 生产 在 不同的 口味 是 他们自己 足够
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .
它对不同口味产生的影响本身就截然不同。

[sʌm; səm] [faʊnd] [ðə; ði] [pəɪ'pɔ:rt] [tu:] [dis'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dis'pæʃənət] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Some found the purport too distasteful to give a dispassionate attention to the
一些 成立 这 旨趣 也 令人厌恶的 到 给 一个 冷静 注意力 到 这
[prɪ'zentmənt] ;
presentment ;
呈报 ;

有些人觉得这种说法太令人反感，以至于无法冷静地看待这种说法；

[ʌðər] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪt'self] [æz; əz] ['fɔ:rm(ə)l] , [ɪ'femɪnət] , [ænd; ənd] " [ˈpreʃəs] .
others disliked the manner itself as formal , effeminate , and " precious .
其他的 不喜欢 这 方式 本身 作为 正式的 , 阴柔的 , 和 " 宝贵的 .

其他人则不喜欢这种举止，认为它过于正式、女性化和“矫揉造作”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [hu:] , [waɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪk'ses] [ɪn] [ðɪs]
" But there were others who , while recognising the danger of excess in this
" 但 那里 是 其他的 WHO , 尽管 识别 这 危险 的 过量的 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ;

“但也有一些人，虽然认识到这种做法过度的危险，

[θɔ:t] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
thought and think that a distinct and remarkable experiment had been made
想法 和 思考 那 一个 清楚的 和 卓越 实验 有 到过 制成
[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] ,
in English prose ,
在 英语 散文 ;

我认为，英语散文领域已经进行了一次独特而卓越的实验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪɡ'zæmpəlz]
and that the best examples of it deserved a place with the best examples
和 那 这 最好的 示例 的 它 应得的 一个 地方 和 这 最好的 示例
[ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑɪlz] [æt; ət] ['eni] ['pri:vɪəs] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ʌðər] [kaɪnd] .
of the ornatere styles at any previous time and in any other kind .
的 这 - 风格 在 任何 以前的 时间 和 在 任何 其他 种类 .

而且，它的最佳范例理应与以往任何时期、任何类型的装饰风格的最佳范例并列。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtemptɪd] [baɪ] [sʌt] [ˌpɔ:pju'lærəti][æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊk] [rɪ'si:vɪd] [tu:; tə]
Mr . Pater was not tempted by such popularity as his book received to
先生 . 帕特 曾是 不是 受诱惑 经过 这样的 人气 作为 他的 书 已收到 到
[ˈheɪs(ə)n] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
hasten publication ;
趋 发布 ;

帕特先生并没有因为他的书获得了如此高的人气而急于出版；

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['æftər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
indeed it was understood that after beginning to print a second collection of
的确 它 曾是 理解 那 后 开始 到 打印 一个 第二 收藏 的
[ˈeseɪz] ,
Essays ,
散文 ;

事实上，人们普遍认为，在开始印刷第二部散文集之后，

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [taɪp] [tu:; tə][bi:; bi]
he became dissatisfied with them , and caused the type to be
他 成为 不满 和 他们 , 和 导致 这 类型 到 是
[ˈbrʊʊkən] [ʌp] .
broken up .
破碎的 向上 .

他对他们感到不满，导致这种类型被拆分。

[bʌt; bət][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [wʌz; wəz][tu:] [strɔ:ŋ] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
But the advance of so - called Aestheticism was too strong an invitation ,
但 这 进步 的 所以 - 称为 唯美主义 曾是 也 强的 一个 邀请 ,
但是, 所谓唯美主义的兴起带来的诱惑力实在太大了。

[ænd; ənd] [pri'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['i:gər] [æn; ən] [ɔ:diəns] ,
and prepared for him too large and eager an audience ,
和 准备 为了 他 也 大的 和 渴望的 一个 观众 ,
并为他准备了数量庞大且热情洋溢的观众。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ləst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɔ:] ['sevrəl] [bʊks] , [ˈmɑ:ri:əs][ðə; ði] [epɪkjʊ'ri:ən] ,
so that the last decade of his life saw several books , Marius the Epicurean ,
所以 那 这 最后的 十年 的 他的 生活 锯 一些 图书 , 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 ,
[ɪ'mædʒɪneri] ['pɔ:trɪts] ,
Imaginary Portraits ,
假想 肖像 ,
因此, 在他生命的最后十年里, 他出版了几本书, 包括《伊壁鸠鲁主义者马略》和《虚构肖像》。

[ə,prɪ:'fi:ɪfənz] , [waɪl] [ˈʌðər] [ə'pɪrd] ['pɑ:stʃəməsli] .
Appreciations , while others appeared posthumously .
感谢 , 尽管 其他的 出现 死后 .
有些赞赏之词是在他去世后才出现的, 而另一些则是在他去世后才出现的。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][fɜ:rst] - [neɪmd] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Of these the first - named is unquestionably the best and most important .
的 这些 这 第一的 - 命名 是 毫无疑问 这 最好的 和 最多 重要的 .
其中, 第一个无疑是最好、最重要的。

[ɔ:'l'doʊ] [gri:k] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪndɪ'spensəb(ə)l] — [ɔ:ɪmoʊst][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] — ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]
Although Greek had been the indispensable — almost the cardinal — principle in
虽然 希腊语 有 到过 这 必不可少 — 几乎 这 红衣主教 — 原则 在
[ˈmɪstər] . - [oʊn] [ˈlɪtərəri] [dɪ'veləpmənt] ,
Mr . Pater's own literary development ,
先生 . - 自己的 文学 发展 ,
尽管希腊语是帕特先生自身文学发展中不可或缺的——几乎是至关重要的——原则,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˈmɑ:dərn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [teɪst] ,
he had been so strongly affected by modern thought and taste ,
他 有 到过 所以 强烈 做作的 经过 现代的 想法 和 品尝 ,
他深受现代思想和品味的影响,

[ðæt][hi:; hi][kɒd; kəd][ˈhɑ:rdli] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['klæsɪks] .
that he could hardly recover a dispassionate view of the older classics .
那 他 可以 几乎 恢复 一个 冷静 看法 的 这 老 经典 .
他几乎无法对古代经典作品保持冷静客观的态度。

[ɪ'mædʒɪneri] ['pɔ:trɪts] , [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'strʌktɪv] ['ræðər][ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l][ɑ:rt] , [rɪ'kwaɪərd]
Imaginary Portraits , an attempt at constructive rather than critical art , required
假想 肖像 , 一个 试图 在 建设性的 相当 比 批判的 艺术 , 必需的
[ˈkwa:lətɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] ,
qualities which he did not possess ,
品质 哪个 他 做过 不是 具有 ,
《想象肖像》是一次建构性而非批判性艺术的尝试, 它需要一些他并不具备的品质。

[ænd; ənd][ɪ:'v(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɪmpə'rerəli] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ɪm'pekəb(ə)l] [staɪl] : [ə,prɪ:'fi:ɪfənz] , [gʊd]
and even made him temporarily forget his impeccable style : Appreciations , good
和 甚至 制成 他 暂时地 忘记 他的 完美无瑕 风格 : 感谢 , 好的
[ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə]
in itself , was inferior to
在 本身 , 曾是 下 到
甚至让他暂时忘记了自己无可挑剔的风格: 赞赏本身固然是好事, 但却逊色于.....

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] .
the first book .
这 第一 书 .

第一本书。

[bʌt; bət][ˈmɑːri:əs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊˈri:ən] [fɑːr] [ɪkˈseld] [ɔːl] [ðiːz] .
But Marius the Epicurean far excelled all these .
但 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 远的 表现出色 全部 这些 .

但伊壁鸠鲁学派的马略远远超越了所有这些人。

[aɪˈtiː] , [tuː] , [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
It , too , took the form of fiction ,
它 , 也 , 采取 这 形式 的 小说 ,

它也采用了虚构作品的形式。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔːri] [went] [fɔːr; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [diˈfɪjənsɪz] [ðerˈɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [felt] .
but the story went for so little in it that deficiencies therein were not felt .
但 这 故事 去 为了 所以 小的 在 它 那 缺陷 其中 是 不是 毛毡 .

但故事本身的情节非常简单，所以其中的不足之处并没有被人注意到。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˌriːkənˈstrʌk(ə)n] , [ˈpɑːrtli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət] [stiːl] [mɔːr] [ˈkrɪtɪk(ə)]
The book was in effect a reconstruction , partly imaginative , but still more critical
这 书 曾是 在 影响 一个 重建 , 部分 富有想象力的 , 但 仍然 更多的 批判的
,
.
,

这本书实际上是一部重构之作，部分带有想象成分，但更多的是批判性的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən]
of a period with which Mr . Pater was probably more in sympathy than
的 一个 时期 和 哪个 先生 . 帕特 曾是 大概 更多的 在 同情 比

[wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈʌðər] ,
with any other ,
和 任何 其他 ,

帕特先生可能对那个时期比其他任何时期都更加感同身受。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ɪtˈself] , [tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ɪntrəˈstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli]
even the Renaissance itself , to wit the extremely interesting and strangely
甚至 这 复兴 本身 , 到 有 这 极其 有趣的 和 奇怪的

[ˈmaːdərn] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈklæsɪsɪzəm][ænd; ənd] [məˈdʒɪnəti] ,
modern period when classicism and modernity ,
现代的 时期 什么时候 古典主义 和 现代性 ,

甚至包括文艺复兴本身，即古典主义和现代主义交融的那个极其有趣且充满奇特现代感的时期，

[ˈkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ˈpeɪɡənɪzəm] ,
Christianity and Paganism ,
基督教 和 异教 ,

基督教与异教

[tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈblendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [kraɪst] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [rɪˈviːld]
touched and blended in the second century after Christ after the fashion revealed
感动 和 混合 在 这 第二 世纪 后 基督 后 这 时尚 揭晓

[tuː; tə][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˌæpjəˈliːəs] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
to us in the works of Apuleius most of all ,
到 我们 在 这 作品 的 阿普列乌斯 最多 的 全部 ,

基督之后二世纪，这种风格逐渐演变融合，尤其以阿普列乌斯的作品所揭示的风格为代表。

[ʌv; əv] ['luːʃən] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .
of Lucian to some extent , and of a few others .
的 卢西安 到 一些 程度 , 和 的 一个 很少 其他的 .

在某种程度上, 卢西安也是如此, 还有其他一些人也是如此。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər] [ɪn'diːd] [ˈæktʃuəli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] - [ˈnɑːvəlist][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]
Mr . Pater indeed actually introduced the philosopher - novelist of Madaura in the
先生 . 帕特 的确 实际上 介绍 这 哲学家 - 小说家 的 - 在 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

帕特先生确实在书中介绍了马达乌拉的这位哲学家兼小说家。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ;
though he was not the hero ;
尽管 他 曾是 不是 这 英雄 ;

虽然他不是英雄;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [stɑɪl] [pruːvd] [ɪt'self] [ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd]
and his own peculiar style proved itself admirably suited to the period and
和 他的 自己的 奇特 风格 已证实 本身 令人钦佩地 适合 到 这 时期 和
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

他独特的写作风格与当时的时代背景和题材非常契合。

[ˈweðər] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
whether in description and conversation ,
无论 在 描述 和 对话 ,

无论是在描述还是对话中,

[ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] [trænz'leɪ(ə)n][ɔːr] [ˈpærəfreɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
or in such translation or paraphrase as that of the famous and exquisite
或者 在 这样的 翻译 或者 释义 作为 那 的 这 著名的 和 精美的
[pəvi'dʒɪliəm] ['venərɪs] .
Pervigilium Veneris .
警戒 维纳斯 .

或者像著名而精妙的《维纳斯夜曲》那样的翻译或改写。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [stɑɪl] , [haʊ'evər] , [ɪn] [pər'fek(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdɪz]
For this style , however , in perfection we must still go back to the Studies
为了 这 风格 , 然而 , 在 完美 我们 必须 仍然 去 后退 到 这 研究
[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ,
of the Renaissance ,
的 这 复兴 ,

然而, 要达到这种风格的完美境界, 我们仍然需要追溯到文艺复兴时期的研究。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [pɔɪnt] [diː] - .
which is what Mr . Arnold liked to call a point de repère .
哪个 是 什么 先生 . 阿诺德 喜欢 到 称呼 一个 观点 德 - .

这就是阿诺德先生喜欢称之为“重复点”的东西。

[ðə; ði] [stɑɪl] , [les] [ɪg'zuːbəərənt] , [les] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈvɜːrsət(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [wʌn]
The style , less exuberant , less far - reaching and versatile , and , if any one
这 风格 , 较少的 旺盛 , 较少的 远的 - 到达 和 多才多艺的 , 和 , 如果 任何 一
[pliːzɪz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
pleases to say so ,
请 到 说 所以 ,

这种风格不如以往那样热情奔放、影响范围更广、风格更多样, 而且, 如果有人愿意这么说的话,

[les] [ˈhelθi] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪnz] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtʃeɪsnd] , [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt]
less healthy than Mr . Ruskin's , is much more chastened , finished , and exquisite
较少的 健康 比 先生 : 拉斯金的 , 是 很多 更多的 受了教训 , 完成的 , 和 精美的
.
:
.

虽然不如罗斯金先生的菜肴健康，但却更加精致、完美、美味。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [æt; ət] [ɪts] [best] [nɪˈglekts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ˈproʊz] [ænd; ənd]
It never at its best neglects the difference between the rhythm of prose and
它 绝不 在 它是最好的 疏忽 这 不同之处 之间 这 韵律 的 散文 和
[ðə; ði] [ˈmiːtər] [ʌv; əv] [vɜːrs] ;
the metre of verse ;
这 仪表 的 诗 ;
它始终不会忽略散文的节奏和诗歌的韵律之间的区别；

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnevər]
if it is sometimes , and indeed usually , wanting in simplicity , it is never
如果 它 是 有时 , 和 的确 通常 , 想要 在 简单 , 它 是 绝不
[ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ɔːr] [ˈɡɔːdi] .
overloaded or gaudy .
过载 或者 艳丽的 .

虽然它有时（实际上通常）不够简洁，但它绝不会显得臃肿或俗艳。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈpɪkt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs]
The words are picked ; but they are seldom or never , as has been the case
这 字 是 挑选 ; 但 他们 是 很少 或者 绝不 , 作为 有 到过 这 案件
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
with others ,
和 其他的 ,

这些词语是精心挑选的；但它们很少或从未像其他人那样被使用。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈpɪkt] [bʌt; bət] [rentʃt] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈjuːzuəl] [səˈsaɪəti]
not only picked but wrenched , not only adjusted to a somewhat unusual society
不是 仅有的 挑选 但 扭动 , 不是 仅有的 调整 到 一个 有些 异常 社会
[ænd; ənd] [juːz] ,
and use ,
和 使用 ,

不仅被挑选出来，而且还被扭曲变形；不仅被调整以适应某种不寻常的社会和用途，

[bʌt; bət] [dɪˈlɪbərətli] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˈjuːzɪz] [ænd; ənd] [səˈsaɪətɪz] [ˈhoʊli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə]
but deliberately forced into uses and societies wholly different from those to
但 故意地 强制 进入 用途 和 社会 完全 不同的 从 那些 到
[wɪtʃ] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] .
which readers are accustomed .
哪个 读者 是 习惯 .

但却被刻意强行塞入与读者习以为常的用途和社会完全不同的环境中。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [noʊ] [wʌn] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] , [hæz; həz] [ˈevər] [səˈpɑːst] ,
Above all , no one , it must be repeated , has ever surpassed ,
多于 全部 , 不 一 , 它 必须 是 重复 , 有 曾经 超越 ,
最重要的是，必须重申，没有人能够超越他。

[ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [ˈeni] [wʌn] [hæz; həz] [ˈevər] [iːˈkwəld] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər] [ɪn] [dɪˈlɪbərət] [ænd; ənd]
and scarcely any one has ever equalled Mr . Pater in deliberate and
和 几乎 任何 一 有 曾经 等于 先生 : 帕特 在 商榷 和
[səkˈsesf(ə)l] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈproʊz] - [ˈpærəgræf] — [ɪn] [wʌt] [meɪ] ,
successful architecture of the prose - paragraph — in what may ,
成功的 建筑学 的 这 散文 - 段落 — 在 什么 可能 ,

几乎没有人能在散文段落的精心构建和成功布局方面与帕特先生相提并论——或许，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈdɪfrəns] , [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [skɪpˈtɔːriəl] [ɪn] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
for the sake of a necessary difference , be called the scriptorial in opposition
为了 这 清酒 的 一个 必要的 不同之处 , 是 称为 这 抄写员 在 反对
[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈmænər] .
to the oratorical manner .
到 这 演说 方式 .

为了区分，我们称之为书写式，以区别于演说式。

[hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]
He may fall short of the poetic grandeur of Sir Thomas Browne , of the
他 可能 落下 短的 的 这 诗意的 宏伟 的 先生 托马斯 布朗 , 的 这
[fæntæzməˈɡɔːrɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
phantasmagoric charm of
奇幻的 魅力 的
他或许不及托马斯·布朗爵士的诗歌气势恢宏，也不及他那如梦似幻的魅力。

[diː] [ˈkwɪnsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rər] [best] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˌpæənəˈrɑːməz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] .
De Quincey at his rare best , of the gorgeous panoramas of Mr . Ruskin .
德 昆西 在 他的 稀有的最好的 , 的 这 华丽的 全景 的 先生 . 拉斯金 .
德昆西难得的佳作，描绘了拉斯金先生笔下壮丽的全景。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst] [ˌpærəˈɡræf] [ɑːr; ər][laɪk] [flæmˈboɪənt] [tʃæntriz] , [naːt] [ɪmˈpouziŋ] , [naːt] [kwɑɪt]
But his happiest paragraphs are like flamboyant chantries , not imposing , not quite
但 他的 最快乐 段落 是 喜欢 龙飞凤舞 圣歌 , 不是 气势磅礴 , 不是 相当
[suˈpriːm] [ɪn][ˈkwaːləti] ,
supreme in quality ,
最高 在 质量 ,
但他最欢快的段落就像华丽的圣歌，并不气势恢宏，质量也并非完美无瑕。

[bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [kaɪnd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkræftsmənʃɪp] .
but in their own kind showing wonderful perfection of craftsmanship .
但 在 他们的 自己的 种类 显示 精彩的 完美 的 工艺 .
但它们各自展现了精湛的工艺。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ðoo] [ə; eɪ] [les] [ɪɡˈzækt][ænd; ænd] [ˈkerf(ə)l] [prækˈtɪʃənər] [ɪn][aɪˈtiː] ,
Of the same school , though a less exact and careful practitioner in it ,
的 这 相同的 学校 , 尽管 一个 较少的 精确的 和 小心 实践者 在 它 ,
[wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈædɪŋtən] [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] ,
was John Addington Symonds ,
曾是 约翰 阿丁顿 西蒙兹 ,
虽然约翰·艾丁顿·西蒙兹与他同属一个学派，但他的实践严谨细致程度不如西蒙兹。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈbrɪstl] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - ,
who was born in Bristol on the 5th of October 1840 ,
WHO 曾是 出生 在 布里斯托尔 在 这 5th 的 十月 - ,
他于1840年10月5日出生于布里斯托尔，

[ænd; ænd][daɪd][æt; ət] [roʊm] [ɑːn] 19th [ˈeɪprəl] - .
and died at Rome on 19th April 1893 .
和 死亡 在 罗马 在 19th 四月 - .
并于 1893 年 4 月 19 日在罗马去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdɑ:ktər] [hu:z] [neɪm] [ˈfɪgjərz] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [ˈlɪtəreri]
He was the son of a famous doctor whose name figures often in literary
他 曾是 这 儿子 的 一个 著名的 医生 谁 姓名 数据 经常 在 文学
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ;

他是一位著名医生的儿子，这位医生的名字在文学史上屡见不鲜。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ˈklɪftən] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [rɪˈzɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [kənˈsʌmptɪv]
inasmuch as he made Clifton a frequent resort for persons of consumptive
因此 作为 他 制成 克利夫顿 一个 频繁 采取 为了 人 的 消耗性的
[ˈtendənsɪz] .
tendencies .
倾向 ;

因为他使克利夫顿成为有肺癆倾向的人经常去的地方。

[ˈmɪstər] . [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] [hɪmˈself] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Mr . Symonds himself lived there for a great part of his life .
先生 . 西蒙兹 他自己 居住地 那里 为了 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 .

西蒙兹先生本人在那里生活了大半辈子。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈkɑ:mbæt] [rɪˈvendʒd] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
Unfortunately the disease which his father had combated revenged itself upon him
很遗憾 这 疾病 哪个 他的 父亲 有 对抗 复仇 本身 之上 他
;
;
;
;

不幸的是，他父亲曾与之抗争的疾病最终还是反噬了他；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [æt; ət]
and it was only by spending the greater part of his later years at
和 它 曾是 仅有的 经过 开支 这 更大的 部分 的 他的 之后 年 在
[ˈdɑ:vʊs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsteɪvd] [aɪ ˈti:][ɔ:f][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
Davos that he staved it off as long as he did .
达沃斯 那 他 挨饿 它 离开 作为 长的 作为 他 做过 .

他晚年大部分时间都待在达沃斯，才使他得以将病情拖延这么久。

[ˈedʒukertɪd][æt; ət] [ˈhæroʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈbeɪliəl] , [ə; eɪ] [ˈfelʊ] [ʌv; əv] [ˈmægdəlɪn] ,
Educated at Harrow and at Balliol , a Fellow of Magdalen ,
受过教育 在 耙 和 在 贝利奥尔学院 , 一个 同伴 的 抹大拉的玛格达琳 ,
曾就读于哈罗公学和贝利奥尔学院，是莫德林学院院士。

[ænd; ənd] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈtɑ:lərəbli] [jʌŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæfluənt] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz]
and succeeding tolerably young to an affluent fortune , Mr . Symonds
和 成功 勉强可以接受 年轻的 到 一个 富裕的 财富 , 先生 . 西蒙兹

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
was able to indulge his tastes ,
曾是 有能力的 到 放纵 他的 口味 ,

西蒙兹先生年纪轻轻就积累了巨额财富，得以尽情享受自己的爱好。

[ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃʊz] .
literary and other , pretty much as he chose .
文学 和 其他 , 漂亮的 很多 作为 他 选择 .

文学及其他方面，基本上都由他自己决定。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][wʌn] [wei] , [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [əˈnʌðər] .
The result was fortunate in one way , unfortunate in another .
这 结果 曾是 幸运 在 一 方式 , 不幸 在 其他 .

从某种意义上说，这个结果令人庆幸；从另一种意义上说，这又令人遗憾。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][baɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
He could hardly have made a living by literature ,
他 可以 几乎 有 制成 一个 活的 经过 文学 ,
他几乎不可能靠文学谋生。

[ɪn][wɪtʃ][ðʊð][æn; ən][ˈiːgər][ˈwɜːrkər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθɜːroʊ][ˌdɪləˈtænti] .
in which though an eager worker he was a thorough dilettante .
在 哪个 尽管 一个 渴望的 工人 他 曾是 一个 彻底 业余爱好者 .
虽然他工作积极，但他却是个彻头彻尾的业余爱好者。

[bʌt; bət][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][æt; ət][les][ˈlɪbərti][tuː; tə][raɪt][wʌt][ænd; ænd][ˌhaʊsəʊˈevə][hiː; hi]
But if he had been at less liberty to write what and howsoever he
但 如果 他 有 到过 在 较少的 自由 到 写 什么 和 然而 他
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,
但如果他不能像现在这样自由地随心所欲地写作，

[hiː; hi][maɪt][ɔːr][ˈræðər][wʊd][hæv; həv][bɪn][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kəmˈpres][ænd; ænd][ˈtʃeɪs(ə)n][ðə; ði]
he might or rather would have been obliged to compress and chasten the
他 可能 或者 相当 会 有 到过 有义务 到 压缩 和 惩戒 这
[ɪkˈstriːm][prəʊˈlɪksəti][ænd; ænd][ˌefləˈresns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][staɪl] .
extreme prolixity and efflorescence of his style .
极端 罗唆 和 风化 的 他的 风格 .
他或许（或者说理所当然地）不得不压缩和约束他那过于冗长繁复的文风。

[hɪz; ɪz][ˈlɑːrdʒɪst][wɜːrk] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrenəsɑːns][ɪn][ˈɪtəli] ,
His largest work , the History of the Renaissance in Italy ,
他的 最大 工作 , 这 历史 的 这 复兴 在 意大利 ,
他最主要的著作是《意大利文艺复兴史》。

[ɪz][ˈæktʃuəli][wʌn][ʌv; əv][greɪt][ˈvæljuː][ɪn][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [θɔːt] , [ænd; ænd][staɪl] ;
is actually one of great value in information , thought , and style ;
是 实际上 一 的 伟大的 价值 在 信息 , 想法 , 和 风格 ;
实际上，它在信息、思想和风格方面都极具价值；

[bʌt; bət][ɪts][ɪkˈstriːm][rɪˈdʌndəns][ˈkænɑːt][biː; bi][dɪˈhaɪd] ,
but its extreme redundancy cannot be denied ,
但 它是 极端 冗余 不能 是 否认 ,
但它的极度冗余是不可否认的。

[ænd; ænd][hæz; həz][ɪnˈdiːd][ɔːˈredi][niˈsesiteɪtɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɔɪlɪŋ][daʊn][ˈɪntuː][æn; ən][ˈæbstrækt]
and has indeed already necessitated a sort of boiling down into an abstract
和 有 的确 已经 必要 一个 种类 的 沸腾 向下 进入 一个 抽象的
.
.
.
事实上，这已经需要某种程度的抽象化处理。

[bəʊθ][ɪn][prəʊz][ˈeseɪz] ([wɪtʃ][hiː; hi][ruːt][ɪn][greɪt][ˈnʌmbərz] ,
Both in prose essays (which he wrote in great numbers ,
两个都 在 散文 散文 (哪个 他 写道 在 伟大的 数字 ,
无论是散文（他写了很多散文），

[ˈtʃiːfli][ɑːn][griːk][ɔːr][ˈrenəsɑːns][ˈsʌbdʒekts]) [ænd; ænd][ɪn][vɜːrs] ([wer][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
chiefly on Greek or Renaissance subjects) and in verse (where he was not so
主要 在 希腊语 或者 复兴 主题) 和 在 诗 (在哪里 他 曾是 不是 所以
[səkˈsesf(ə)] [æz; əz][ɪn][prəʊz])
successful as in prose)
成功的 作为 在 散文)
主要以希腊或文艺复兴时期的题材为创作主题）以及诗歌（但他的诗歌创作不如散文创作成功）。

[ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, ˈsiməndz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ˈkoʊpiəs] [ˈmembər]
Mr . Symonds was one of the most characteristic and copious members
先生 . 西蒙兹 曾是 一 的 这 最多 特征 和 丰富 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈfuːlɪʃli] [neɪmd] " [ɛsˈθetɪk] " [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri]
of the rather foolishly named " aesthetic " school of the last third of the century
的 这 相当 愚蠢地 命名 " 审美的 " 学校 的 这 最后的 第三 的 这 世纪
,
:
,

西蒙兹先生是上世纪后三分之一时期那个名字略显愚蠢的“唯美主义”学派中最具代表性和作品最丰富的成员之一。
[ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] , [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈraɪvɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] ,
the school which , originally deriving more or less from Mr . Ruskin ,
这 学校 哪个 , 起初 推导 更多的 或者较少的 从 先生 . 拉斯金 ,
这所学校最初或多或少源于罗斯金先生,
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] .
more and more rejected the ethical side of his teaching .
更多的 和 更多的 拒绝 这 伦理道德 边 的 他的 教学 .

人们越来越不认同他教义中的伦理方面。
[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, ˈsiməndz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
But Mr . Symonds , who had been very much under the influence of
但 先生 . 西蒙兹 , WHO 有 到过 非常 很多 在下面 这 影响 的
[prəˈfesər] [ˈdʒaʊɪt] , [hæd; həd] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)]
Professor Jowett , had philosophical
教授 乔维特 , 有 哲学
但深受乔维特教授影响的西蒙兹先生，在哲学上.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 402**]
[页 -]
[第402页]

[ˌvɛˈliːɪtɪz] ,
velleities ,
维莱蒂斯 ,
维莱蒂斯，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði]
which have become more generally known than they once were through the
哪个 有 变得 更多的 一般来说 已知 比 他们 一次 是 通过 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [baɪˈɑːɡrəfi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ˈmɪstər] . [hɔːreɪʃiəu] [braʊn] .
interesting biography published after his death by Mr . Horatio Brown .
有趣的 传 已发布 后 他的 死亡 经过 先生 . 霍雷肖 棕色的 .
霍雷肖·布朗先生在他去世后出版的那本有趣的传记，使得这些事迹比以前更加广为人知。

[bʌt; bət][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdʌndəns] [əˈbʌv] [ˈmen](ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [pəˈveɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bəʊθ]
But for the redundance above mentioned , which is all pervading with him both
但 为了 这 冗余 多于 提及 , 哪个 是 全部 普遍存在 和 他 两个都
[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [staɪl] ,
in thought and style ,
在 想法 和 风格 ,
但除了上面提到的冗余之处，这种冗余在他的思想和风格中都普遍存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌns] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈfrendli] [ˈkrɪtɪk][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; jəd]
and which once suggested to a not unfriendly critic the remark that he should
和 哪个 一次 建议 到 一个 不是 不友好 评论家 这 评论 那 他 应该
[laɪk] " [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,
like " to squeeze him like a sponge ,
喜欢 " 到 挤 他 喜欢 一个 海绵 ,
他曾对一位并非不友好的批评者说过这样的话：“我想像挤压海绵一样挤压他。”

" [ˈsaiməndz, ˈsiməndz] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən]
" Symonds would probably or rather certainly occupy a much higher place than
" 西蒙兹 会 大概 或者 相当 当然 占据 一个 很多 更高 地方 比
[hiː; hi][hæz; həz][held] [ɔːr][ˈevər] [wɪl] [hoʊld] .
he has held or ever will hold .
他 有 握住 或者 曾经 将要 抓住 .
"西蒙兹很可能会，或者说肯定能占据比他过去或将来所占据的更高的位置。"

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [bəʊθ][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd]
For his appreciation both of books and of nature was intense , and
为了 他的 欣赏 两个都 的 图书 和 的 自然 曾是 激烈的 , 和
[hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪˈskripʃn] [əˈbʌndənt] .
his faculty of description abundant .
他的 学院 的 描述 丰富 .
他对书籍和自然的热爱都非常浓厚，而且他的描述能力也很出色。

[bʌt; bət][ðə; ði][venˈtoʊsə][et] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] ,
But the ventosa et enormis loquacitas of his style was everywhere ,
但 这 文托萨 等 - - 的 他的 风格 曾是 到处 ,
但他的风格中的 ventosa et enormis loquacitas 无处不在，

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sɪˈlek(ə)n] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm] [ˈriːəli] [æt; ət]
so that even selection would be hard put to it to present him really at
所以 那 甚至 选择 会 是 难的 放 到 它 到 展示 他 真的 在
[hɪz; ɪz] [best] .
his best .
他的 最好的 .
因此，即使是选拔也很难真正展现他最好的一面。

[ˈwɪljəm] [ˈmɪntəɪ] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
William Minto , who was born in 1846 and died in 1893 ,
威廉 明托 , WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - ,
威廉·明托，生于1846年，卒于1893年。

[prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈlɔːdʒɪk][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æt; ət] [ˌæbərˈdiːn] ,
Professor of Logic and English Literature at Aberdeen ,
教授 的 逻辑 和 英语 文学 在 阿伯丁 ,
阿伯丁大学逻辑学和英国文学教授

[ʃoʊd] [fjuːər] [ˌmɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] " [esˈθetɪk] " [ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ɑːrt]
showed fewer marks of the joint direction of " aesthetic " criticism to art
显示 更少 标记 的 这 联合的 方向 的 " 审美的 " 批评 到 艺术
[ænd; ənd] [ˈletərz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ,
and letters than these two ,
和 信件 比 这些 二 ,
与这两位相比，他较少表现出“美学”批评对艺术和文学的共同影响。

[ænd; ənd][hæd; həd] [les] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlɪtəreri] [ˈtælənt] .
and had less distinct and original literary talent .
和 有 较少的 清楚的 和 原来的 文学 天赋 .
并且缺乏鲜明的原创文学才能。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈmeɪnli] [æt; ət] [ˌæbərˈdiːn] [ɪtˈself] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]
He had his education mainly at Aberdeen itself , where he was born
他 有 他的 教育 主要 在 阿伯丁 本身 , 在哪里 他 曾是 出生
[ænd; ənd][daɪd] ;
and died ;
和 死亡 ;
他主要在阿伯丁接受教育，他出生在那里，也去世于阿伯丁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈɑːksfərd] .

but he made a short visit to Oxford .
但 他 制成 一个 短的 访问 到 牛津 .

但他曾短暂访问过牛津。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] ,
Subsequently taking to journalism , he became editor of the Examiner ,
随后 采取 到 新闻业 , 他 成为 编辑 的 这 考官 ,

后来他转行从事新闻工作，成为《Examiner》报的编辑。

[ænd; ænd] [kənˈsɪdərəbli] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðæt] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] ,
and considerably raised the standard of literary criticism in that periodical ,
和 相当 提高 这 标准 的 文学 批评 在 那 期刊 ,

并大大提高了该期刊的文学批评水平。

[waɪl] [æftər] [ˈkwɪtɪŋ] [ˌaɪˈtiː][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] .
while after quitting it he wrote for some time on the Daily News .
尽管 后 辞职 它 他 写道 为了 一些 时间 在 这 日常的 消息 .

辞职后，他曾为《每日新闻》撰稿一段时间。

[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesərɪp] [ɪnəˈbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli]
His appointment to the professorship enabled him to devote himself entirely
他的 预约 到 这 教授职位 已启用 他 到 奉献 他自己 完全

[tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

to literature ,
到 文学 ,

他被任命为教授后，便能全身心投入文学研究。

[ænd; ænd][hiː; hi] [prəˈduːst] [sʌm; səm][ˈnɔːvəlz] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]
and he produced some novels , the best of which was The Crack of
和 他 生产 一些 小说 , 这 最好的 的 哪个 曾是 这 裂缝 的

[duːm] .

Doom .
厄运 .

他还创作了一些小说，其中最好的一部是《末日裂缝》。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [tuː] [ɪkˈstriːmli] [ˈkredɪtəbl] [bʊks] , [wʌn][ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [proʊz] ,
He had much earlier executed two extremely creditable books , one on English Prose ,
他 有 很多 早些时候 执行 二 极其 可信赖的 图书 , 一 在 英语 散文 ,

早些年，他曾撰写过两本非常优秀的著作，其中一本是关于英国散文的。

[ænd; ænd][wʌn][ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] ,
and one on part of the History of English verse ,
和 一 在 部分 的 这 历史 的 英语 诗 ,

还有一篇是关于英国诗歌史的一部分，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈrɔːbæks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌpedəˈɡɑːdʒɪk][ænd; ænd] [stɪf] [əˈreɪndʒmənt] ;
the only drawbacks to which were a rather pedagogic and stiff arrangement ;
这 仅有的 缺点 到 哪个 是 一个 相当 教育学 和 僵硬的 安排 ;

唯一的缺点是课程安排比较死板僵硬；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] ,
he was a frequent contributor to the Encyclopædia Britannica ,
他 曾是 一个 频繁 贡献者 到 这 百科全书 大英百科全书 ,

他曾多次为《不列颠百科全书》撰稿。

[ænd; ænd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprʊfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]
and after his death some of his professorial Lectures on the
和 后 他的 死亡 一些 的 他的 教授 讲座 在 这

[ˈdʒɔːrdʒən] [ˈɪrə] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] ,
Georgian era were published ,
格鲁吉亚 时代 是 已发布 ,

他去世后，他关于格鲁吉亚时代的一些教授讲稿得以出版。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈvɪz(ə)n] .
but without his final revision .
但 没有 他的 最终的 修订 .

但缺少他的最终修改稿。

[ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][saɪd][ʌv; əv][mɪntoʊz][ˈkrɪtɪsɪzəm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [səˈfɪʃntli]
The strongest side of Minto's criticism lay in his combination of sufficiently
这 最强 边 的 明托的 批评 躺 在 他的 组合 的 足够
[saʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl]
sound and wide knowledge of the past with a distinct and rather unusual
声音 和 宽的 知识 的 这 过去的 和 一个 清楚的 和 相当 异常
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈleɪtɪst] [skuːlz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] .
sympathy with the latest schools of literature as they rose .
同情 和 这 最新的 学校 的 文学 作为 他们 玫瑰 .

明托评论中最有力的一点在于，他既拥有足够扎实和广泛的历史知识，又对新兴的文学流派抱有独特而相当不寻常的同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈteɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈflɔːrɪd] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət] [ruːt] [ˈsɑːlɪdli][ænd; ənd]
He was untainted by the florid style of his day , but wrote solidly and
他 曾是 未受污染的 经过 这 佛罗里达 风格 的 他的 天 , 但 写道 稳固地 和
[wel] .
well .
出色地 .

他没有受到当时华丽文风的影响，而是写得扎实而优美。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
If it were
如果 它 是

如果真是

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 403**]
[页 -]

[第403页]

[ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
necessary to look for defects in his work they would probably be found in
必要的 到 看 为了 缺陷 在 他的 工作 他们 会 大概 是 成立 在
[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ,
a slight deficiency of comparative estimate ,
一个 轻微 不足 的 比较 估计 ,

如果要找出他工作中的缺陷，很可能是在比较估算方面存在轻微不足。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]
and in a tendency to look at things rather from the point of view of
和 在 一个 趋势 到 看 在 事物 相当 从 这 观点 的 看法 的
[ˈmaːdərn][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
modern than from that of universal criticism .
现代的 比 从 那 的 普遍的 批评 .

而且倾向于从现代批评的角度而不是普遍批评的角度看待事物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪz] ,
But this tendency was not in him , as it so often is ,
但 这 趋势 曾是 不是 在 他 , 作为 它 所以 经常 是 ,
但他并没有这种倾向，就像很多人那样。

[əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪɡnərəns] [ɔːr] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈdʒʌdʒmənt] .
associated with ignorance or presumptuous judgment .
联系 和 无知 或者 放肆 判断 .

与无知或自以为是的判断有关。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈskɑːləʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns]
SCHOLARSHIP AND SCIENCE
奖学金 和 科学

学术与科学

[ðə; ði] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [fəˈlɑːsəfi]
The remarks which were made at the beginning of the chapter on Philosophy
这 评论 哪个 是 制成 在 这 开始 的 这 章 在 哲学
[ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] [əˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃæptər] ;
and Theology apply with increasing force to the present chapter ;
和 神学 申请 和 增加 力量 到 这 展示 章 ;
哲学与神学章节开头所作的论述，对本章也越来越适用；

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈsteɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈstrɪndʒənt][ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [fɔːrm] .
indeed , they need to be restated in a much more stringent and exclusive form .
的确 , 他们 需要 到 是 重述 在 一个 很多 更多的 严格 和 独家的 形式 .
确实，需要以更加严格和排他的形式重新表述。

[tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
To give some history of English philosophy and theology in the nineteenth
到 给 一些 历史 的 英语 哲学 和 神学 在 这 第十九
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

简要介绍一下十九世纪英国哲学和神学的历史，

[baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɪts] [ˈlɪtəreri] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðəʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
by noticing its literary expression , was possible , though it had to be done
经过 注意到 它是 文学 表达 , 曾是 可能的 , 尽管 它 有 到 是 完毕
, [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
, so to speak ,
, 所以 到 说话 ,

通过观察其文学表达方式，这是可能的，尽管可以说必须这样做。

[ɪn] [ˈʃɔːrthænd] .
in shorthand .
在 速记 .

速记。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪəns] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [kɔːld]
To do the same thing with science , or even with what is technically called
到 做 这 相同的 事物 和 科学 , 或者 甚至 和 什么 是 技术上来说 称为
[ˈskɑːləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

如果对科学，甚至是对技术上所谓的学术研究，也采取同样的做法，

[wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
would be simply impossible .
会 是 简单地 不可能的 .

这根本不可能。

[mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ˈhɑ:rdli] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [fɔ:rm][æt; ət][ɔ:l] ,
Much of their expression is hardly susceptible of literary form at all ,
很多 的 他们的 表达 是 几乎 易受影响的 的 文学 形式 在 全部 ,
他们的许多表达方式几乎根本无法用文学形式来表达,

[ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈevər][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [sʌt] [fɔ:rm] ,
hardly any ever receives such form ,
几乎 任何 曾经 接收 这样的 形式 ,
几乎没有人会收到这样的表格。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [greɪt]
while the subdivision of the branches of physical science is now so great
尽管 这 细分 的 这 分支 的 身体的 科学 是 现在 所以 伟大的
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈjædoʊ] [soʊ][waɪd] [ðæt] [noʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and their shadow so wide that no systematic sketch of them is to be
和 他们的 阴影 所以 宽的 那 不 系统 草图 的 他们 是 到 是
[θɔ:t] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

而如今物理科学的各个分支如此之多，其影响范围如此之广，以至于无法对其进行系统的概述。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈraɪtə-z] ,
It is only possible to mention a few distinguished writers ,
它 是 仅有的 可能的 到 提到 一个 很少 杰出的 作家 ,
只能提及少数几位杰出的作家,

[ˈraɪtə-z] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [wət'evər] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈhæpən]
writers who would have been distinguished whatever their subject , but who happen
作家 WHO 会 有 到过 杰出的 任何 他们的 主题 , 但 WHO 发生
[tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'vɒʊtɪd] [ðəm'selvz] ,
to have devoted themselves ,
到 有 奉献 他们自己 ,
那些无论选择哪个主题都会脱颖而出的作家，只是碰巧将自己奉献给了.....

[ˈsoʊlli] [ɔ:r] [ˈmeɪnli] , [tu:; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈraɪtɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə][ˈklæsɪk(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ʌnd] [fɪˈlɔ:lədʒi] .
solely or mainly , to scientific writing , or to classical criticism and philology .
仅 或者 主要 , 到 科学 写作 , 或者 到 古典 批评 和 语言学 .
完全或主要从事科学写作，或者从事古典批评和语文学研究。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈstʌdi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l]
A curious independent study might be made of the literary gradations of classical
一个 好奇的 独立的 学习 可能 是 制成 的 这 文学 渐变 的 古典
[ˈska:lərʃɪp] .
scholarship .
奖学金 .

对古典学术的文学层次进行一番有趣的独立研究或许会很有意思。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] , [wʌnz] [ɪˈmædʒɪnd]
In the Middle Ages , though the complete ignorance of the classics , once imagined
在 这 中间 年龄 , 尽管 这 完全的 无知 的 这 经典 , 一次 想象
[æz; əz] [prɪˈveɪlɪŋ] ,
as prevailing ,
作为 盛行 ,

在中世纪，尽管人们一度认为古典文学完全无知，

[hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] , [ˈskersli] [ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
has been shown to be a figment , scarcely anybody could claim to be a
有 到过 所示 到 是 一个 虚构 , 几乎 任何人 可以 宣称 到 是 一个
[ˈska:lər] .
scholar .
学者 .

事实证明这只是虚构的，几乎没有人能自称是学者。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [hæd; həd] [ˌnesəˈserəli] [sʌm; səm] [tɪndʒ]
During the Renaissance almost every man of letters had necessarily some tinge
期间 这 复兴 几乎 每一个 男人 的 信件 有 一定 一些 色调
[ʌv; əv] [ˈskaːləʃɪp] ,
of scholarship ,
的 奖学金 ,

文艺复兴时期，几乎所有文人墨客都必然带有一些学术色彩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪˈræzməs] , [wɜːr; wər]
and some of the greatest in its earlier period , such as Erasmus , were
和 一些 的 这 最 在 它是 早些时候 时期 , 这样的 作为 伊拉斯谟 , 是
[sˈkɒləz]
scholars
学者们
早期一些最伟大的人物，例如伊拉斯谟，都是学者。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 405**]
[页 -]
[第405页]

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
first of all .
第一的 的 全部 .
首先。

[ðə; ði] [ɡrʊθ] [ʌv; əv][vərˈnækjələr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd]
The growth of vernacular literature , the constant increase and
这 生长 的 白话 文学 , 这 持续的 增加 和
[ˌsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
subdivision of subjects ,
细分 的 主题 ,
民间文学的发展，学科的不断增加和细分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
and the advance in minute study of the Greek and Latin languages ,
和 这 进步 在 分钟 学习 的 这 希腊语 和 拉丁 语言 ,
[brɔːt] [əˈbaʊt] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkliːvɪdʒ] ,
brought about an inevitable cleavage ,
带来 关于 一个 不可避免的 乳沟 ,
对希腊语和拉丁语进行细致研究的进展，不可避免地导致了分歧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈɑːnwərdz] [ˈskaːləʃɪp] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt]
and from the seventeenth century onwards scholarship became an independent
和 从 这 第十七 世纪 开始 奖学金 成为 一个 独立的
[prəˈfeɪ(ə)n] [ɔːr][voʊˈkeɪ(ə)n] .
profession or vocation .
职业 或者 职业 .
从十七世纪开始，学术研究成为一种独立的职业或事业。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪndɪˈspensəb(ə)l]
For some considerable time , however , it was the almost indispensable
为了 一些 大量 时间 , 然而 , 它 曾是 这 几乎 必不可少
[noʊˈvɪʃɪət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [kəˈrɪr] ,
novitiate of a literary career ,
见习 的 一个 文学 职业 ,
然而，在相当长的一段时间里，它几乎是文学创作生涯中不可或缺的入门读物。

[ænd; ænd][ðə; ði] [trə'di](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['ska:lər] [mʌst; məst][bi;; bi][fɜ:rst] [ə'plaid] [tu;; tə] , [fɜ:r; fər][noʊ] ['mætər]
and the tradition that a scholar must be first applied to , for no matter
和 这 传统 那 一个 学者 必须 是 第一的 应用 到 , 为了 不 事情
[wʌt] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] ,
what literary work ,
什么 文学 工作 ,

以及学者必须首先应用于任何文学作品的传统，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['pʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][sælme:si:ɪs] ,
was still potent in the times of Salmasius ,
曾是 仍然 强效 在 这 时代 的 萨尔马修斯 ,

在萨尔马修斯时代仍然很有影响力。

[ænd; ænd] ['kæna:t] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bentli] ,
and cannot be said to have been discredited in those of Bentley ,
和 不能 是 说 到 有 到过 声名狼藉 在 那些 的 宾利 ,

也不能说在宾利的著作中，他的信誉受到了质疑。

[hu:] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɜ:rmɪdəb(ə)l][ɪn] ['pjʊrli] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r]['dʒen(ə)rəl]
who would undoubtedly have been as formidable in purely political or general
WHO 会 无疑 有 到过 作为 强大 在 纯粹 政治的 或者 一般的
['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['fæləris] [ɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] .
controversy as he was on Phalaris or on his own private interests .
争议 作为 他 曾是 在 法拉里斯 或者 在 他的 自己的 私人的 兴趣 .

毫无疑问，他在纯粹的政治或一般争论中也会像在法拉里斯或他自己的私人利益中一样令人敬畏。

[ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] , [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] ,
The eighteenth century , however , saw the divorce nearly completed ,
这 第十八 世纪 , 然而 , 锯 这 离婚 几乎 完全的 ,

然而，到了十八世纪，离婚几乎完全完成了。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] .
and by the period of our present volume it was an accomplished fact .
和 经过 这 时期 的 我们的 展示 体积 它 曾是 一个 完成 事实 .

到本书所处的时期，这已经成为既成事实。

['i:v(ə)n] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [fɜ:r; fər][men][ʌv; əv] ['letərz] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌstəmeri] [tu;; tə]
Even then , however , though for men of letters it was not customary to
甚至 然后 , 然而 , 尽管 为了 男人 的 信件 它 曾是 不是 习惯 到

[tɜ:rn][fɜ:rst][tu;; tə] [s'kɒləz] ,
turn first to scholars ,
转动 第一的 到 学者们 ,

即便如此，尽管对于文人来说，首先求助于学者并不是惯例，

[s'kɒləz] [hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] [tu;; tə][bi;; bi][men][ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ænd] [frɪ'lɑ:lədʒi] ([ɔ:r][ðə; ði] [mɪr]
scholars had not ceased to be men of letters , and philology (or the mere
学者们 有 不是 停止 到 是 男人 的 信件 , 和 语言学 (或者 这 仅仅

[stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
study of language ,
学习 的 语言 ,

学者们并没有停止成为文人，而语文学（或仅仅是对语言的研究）

[æz; əz][ə'pa:rt][frʌm; frəm]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]) [hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɔ:rbd] [ðəm; ðəm] .
as apart from literature) had not absorbed them .
作为 除 从 文学) 有 不是 吸收 他们 .

除了文学作品之外，其他人并没有吸收这些内容。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɪriəd] [wɪt] [ɪz] [stɪl] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
During that part of our period which is still concerned with the last century ,
期间 那 部分 的 我们的 时期 哪个 是 仍然 担心的 和 这 最后的 世纪 ,

在我们这段仍然关注上个世纪的时期里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['eksələnt] [s'kɒləz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
there were many excellent scholars in England ,
那里 是 许多 出色的 学者们 在 英格兰 ,
英国有很多优秀的学者,

[bʌt; bət][pər'hæps][ʼoʊnli] [θri:] — [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [æz; əz] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [ə'kaʊnt]
but perhaps only three — two of whom as scholars were of no great account
但 也许 仅有的 三 — 二 的 谁 作为 学者们 是 的 不 伟大的 帐户
— [hu:] [meɪk] [mʌtʃ] ['fɪɡjər] [ɪn] ['pjʊrli] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
— who make much figure in purely literary history .
— WHO 制作 很多 数字 在 纯粹 文学 历史 .

但或许只有三个人——其中两个作为学者并不出名——在纯粹的文学史上占有重要地位。
[ˈdʒeɪkəb][ˈbraɪənt] (- - -) , [æn; ən] [ɑːd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'krɪtɪkl] [ˈdʒʌdʒmənt][bʌt; bət] [ɡreɪt]
Jacob Bryant (1715 - 1804) , an odd person of uncritical judgment but great learning ,
雅各布 布莱恩特 (- - -) , 一个 奇怪的 人 的 不加批判的 判断 但 伟大的
[ˈlɜːrnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

雅各布·布莱恩特（1715-1804），一个性格古怪、缺乏批判性思维但学识渊博的人。
[hu:] [bɪ'lɒŋz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['vɑːljəm] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self]
who belongs more to the last volume than to the present , devoted himself
WHO 属于 更多的 到 这 最后的 体积 比 到 这 展示 , 奉献 他自己
[ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [mɪ'θɔːlədʒi] ,
chiefly to mythology ,
主要 到 神话 ,

他更像是最后一卷的作者，而非本卷的作者，主要致力于神话研究。
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
a subject which had not yet attracted general interest ,
一个 主题 哪个 有 不是 然而 吸引 一般的 兴趣 ,
一个尚未引起普遍关注的话题,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʌnhɪs'tɔːrɪkəl]
and which was treated by him and others in a somewhat unhistorical
和 哪个 曾是 治疗 经过 他 和 其他的 在 一个 有些 非历史性的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
而他和其他人对此事的处理方式却有些不符合历史事实。

[ˈɡɪlbərt] ['weɪkfɪːld] (- - -) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gilbert Wakefield (1756 - 1801) was one of the characteristic figures of the
吉尔伯特 韦克菲尔德 (- - -) 曾是 一 的 这 特征 数据 的 这
[ˌrevə'lʊːʃənəri] [taɪm] .
Revolutionary time .
革命者 时间 .
吉尔伯特·韦克菲尔德（1756-1801）是美国革命时期的一位典型人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkeɪmbrɪdʒ] [mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈɔːrdərz] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [brɪ'keɪm]
He was a Cambridge man , and took orders , but left the church , became
他 曾是 一个 剑桥 男人 , 和 采取 订单 , 但 左边 这 教会 , 成为
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈdʒækəbɪn] ,
a violent Jacobin ,
一个 暴力 雅各宾派 ,
他曾是剑桥大学的学生，也接受过神职，但后来离开了教会，成为了一名激进的雅各宾派分子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] [ˈlaɪb(ə)] .
and went to prison for a seditious libel .
和 去 到 监狱 为了 一个 煽动性的 诽谤 .
他因煽动性诽谤罪被判入狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑ:t] [ˈveri] [ʌnˈkɑ:mən] [men] [hu:] , [ˈpɜ:rsənəli] [ˈeɪmiəb(ə)l] ,
He was one of those not very uncommon men who , personally amiable ,
他 曾是 一 的 那些 不是 非常 罕见 男人 WHO , 亲自 可亲 ,
他属于那种并不罕见的、性格和蔼可亲的人，

[bɪˈkʌm] [ˈmɪrli] [ˈvɪksənɪ] [wen] [ðei] [raɪt] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][erjəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r]
become merely vixenish when they write : and his erudition was much more
变得 仅仅 狐狸精 什么时候 他们 写 : 和 他的 博学 曾是 很多 更多的
[ɪkˈstensiʋ] [ðæn; ðən] [saʊnd] .
extensive than sound .
广泛的 比 声音 .

他们写作时变得像狐狸精一样狡猾；而且他的学识远比知识渊博得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈeditɪd] [ˈsevrəl] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈɔ:θəz] , [nɑ:t] [ˈhoʊli] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
But he edited several classical authors , not wholly without intelligence and
但 他 编辑 一些 古典 作者 , 不是 完全 没有 智力 和
[ˈskɑ:lərɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvə] [ˈkrɪtɪkə] ,
scholarship , and his Silva Critica ,
奖学金 , 和 他的 席尔瓦 评论家 ,
但他编辑过几位古典作家的作品，其中不乏才智和学识，他的《批判史学丛书》（Silva Critica）

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈveriˈɔ:rəm; , væriˈɔ:rəm]
a sort of variorum
一个 种类 的 集注

一种变异体

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 406]
[页 -]

[第406页]

[ˈkɑ:mənteri] [frʌm; frəm] [prəˈfeɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
commentary from profane literature on the Bible , was the
评论 从 亵渎 文学 在 这 圣经 , 曾是 这
[ˈfɔ:rʌnər] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ski:m] ,
forerunner , at least in scheme ,
先行者 , 在 至少 在 方案 ,
世俗文学对圣经的注释，至少在形式上，是先驱。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [sɪns] .
of a great deal of work which has been seen since .
的 一个 伟大的 交易 的 工作 哪个 有 到过 已见 自从 .

此后涌现出了大量成果。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ɪn] [ˈskɑ:lərli] [əˈteɪnmənts] , [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡɪfts] ,
A very different person from these in scholarly attainments , in natural gifts ,
一个 非常 不同的 人 从 这些 在 学术性的 成就 , 在 自然的 礼物 ,
在学术成就和天赋方面，他与这些人截然不同。

[ænd; ənd] ([aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [biː; bi] [ˈædɪd]) [ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [wʌz; wəz]
and (it must unfortunately be added) in personal respectability , was
和 (它 必须 很遗憾 是 额外) 在 个人的 体面 , 曾是
[ˈrɪtʃəd] [ˈpɔɹ.sən] ,
Richard Porson ,
理查德 波尔森 ,

(遗憾的是，不得不补充一点) 就个人品行而言，理查德·波森也同样令人尊敬。

[hu:] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] ['brækɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bentli] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [s'kɒləz] , [nɑ:t]
who is generally bracketed with Bentley as the greatest of English scholars , not
WHO 是 一般来说 括号 和 宾利 作为 这 最 的 英语 学者们 , 不是
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,
of our own day ,
的 我们的 自己的 天 ,

他通常与本特利并列为英国最伟大的学者，但并非我们这个时代的学者。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][men] [ʌv; əv] ['letərz] .
and who might have been one of the most brilliant of men of letters .
和 WHO 可能 有 到过 一 的 这 最多 杰出的 的 男人 的 信件 .

他或许是文坛最杰出的人物之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['nɔ:rfək] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] - , [ʌv; əv] [loʊ] ['steɪ(ə)n] ,
He was born in Norfolk on Christmas Day 1759 , of low station ,
他 曾是 出生 在 诺福克 在 圣诞节 天 - , 的 低的 车站 ,

他于1759年圣诞节出生于诺福克郡，出身低微。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæri] ,
but was well educated by the parson of the parish ,
但 曾是 出色地 受过教育 经过 这 牧师 的 这 教区 ,

但他受到了教区牧师的良好教育。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['i:tn] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] ['skwaɪər] .
and sent to Eton by a neighbouring squire .
和 发送 到 伊顿公学 经过 一个 邻接 乡绅 .

由邻近乡绅送往伊顿公学。

[ɪn] - [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbɪdʒ] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['ska:lərʃɪp] ,
In 1779 he went to Trinity College , Cambridge , obtained a scholarship ,
在 - 他 去 到 三位一体 大学 , 剑桥 , 获得 一个 奖学金 ,

1779年，他进入剑桥大学三一学院，并获得奖学金。

[dɪd] ['brɪliəntli] [ɪn][ju:nɪ'vɜ:rsəti]['kɑ:ntests; kən'tests][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feləʊ] [ɪn] - .
did brilliantly in University contests and became fellow in 1782 .
做过 精彩 在 大学 比赛 和 成为 同伴 在 - .

他在大学竞赛中表现出色，并于 1782 年成为院士。

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði][ˈdʒi:nɪəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn] ['ska:lərʃɪp]
Although he was almost a boy the genius of his papers in scholarship
虽然 他 曾是 几乎 一个 男生 这 天才 的 他的 文件 在 奖学金

[ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
attracted notice at home and abroad ,
吸引 注意 在 家 和 国外 ,

虽然他当时还是个孩子，但他在学术论文方面的才华却引起了国内外的关注。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ˈdʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wer'ɪn] , [æz; əz]
and he made some excursions into general literature wherein , as
和 他 制成 一些 短途旅行 进入 一般的 文学 其中 , 作为

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [kən'veɪseɪʃənz] ,
in his recorded conversations ,
在 他的 记录 对话 ,

他还涉猎了一些普通文学作品，正如他在记录的谈话中所述，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [epɪgrə'mætɪk] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] .
he showed epigrammatic wit of the first rank .
他 显示 警句 有 的 这 第一的 秩 .

他展现了一流的警句式机智。

[hi:; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [teɪk] [ˈɔ:rdərz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd]
He lost his fellowship because he would not take orders ; but was made
他 丢失的 他的 奖学金 因为 他 会 不是 拿 订单 ; 但 曾是 制成
[ˈri:dʒiəs] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ɡri:k] ,
Regius Professor of Greek ,
雷吉乌斯 教授 的 希腊语 ;
他因拒绝服从命令而失去了研究员资格，但被任命为希腊语钦定教授。

[æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʌnˈlʌkɪli] [wʌz; wəz] [ðen] , [ɪn][bəʊθ][ˌju:nɪvɜ:(r)sətɪz] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈɑ:nərəri]
an appointment which unluckily was then , in both Universities , almost honorary
一个 预约 哪个 不幸的是 曾是 然后 , 在 两个都 大学 , 几乎 名誉
[æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz] [ˈɪnkʌm] .
as regards income .
作为 问候 收入 .
不幸的是，当时在这两所大学，这一任命在收入方面几乎都是荣誉性质的。

[ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑ:rti] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtəznʃɪp] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
The Whig party accepted his partisanship , but had no opportunity of
这 辉格党 派对 公认 他的 党派倾向 , 但 有 不 机会 的
[rɪˈwɔ:rdɪŋ] [aɪˈti:] ,
rewarding it ,
有回报 它 ,
辉格党接受了他的党派立场，但没有机会给予回报。

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [laɪˈbrerɪənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ɪnstɪˈtu:(ə)n] [ɪn] [ˈmɔ:fi:ldz] , [hi:; hi]
and after receiving the Librarianship of the London Institution in Moorfields , he
和 后 接收 这 图书馆学 的 这 伦敦 机构 在 摩尔菲尔德 , 他
[dɑ:d] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi][ɪn] - .
died of apoplexy in 1808 .
死亡 的 中风 在 - .
在获得伦敦摩尔菲尔德学院图书馆馆长一职后，他于 1808 年因中风去世。

[hi:; hi] [pəˈzest] [ɪn][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡri:] [ðæt] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [dɪvɪˈneɪʃn] , [beɪst] [ɑ:n]
He possessed in almost the highest degree that power of divination , based on
他 拥有 在 几乎 这 最高 程度 那 力量 的 占卜 , 基于 在
[ˈækjərət] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
accurate knowledge ,
准确的 知识 ,
他拥有近乎最高的占卜能力，这种能力基于准确的知识。

[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈskɑ:lər] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
which distinguishes the scholar , and it is , as has been said ,
哪个 区别 这 学者 , 和 它 是 , 作为 有 到过 说 ,
这正是学者的特质，正如前面所说，
[ˈnɪrli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈraɪtər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt]
nearly certain that he would have been a brilliant writer in English on any subject
几乎 肯定 那 他 会 有 到过 一个 杰出的 作家 在 英语 在 任何 主题

[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] .
he chose to take up .
他 选择 到 拿 向上 .
几乎可以肯定，无论他选择哪个主题，他都会成为一名杰出的英语作家。
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈdrʌŋkərd] , [æn; ən] [əˈfensɪv] [ˈslʌv(ə)n] ,
But he was a hopeless drunkard , an offensive sloven ,
但 他 曾是 一个 绝望 酒鬼 , 一个 进攻 斯洛文尼亚语 ,
但他是个无可救药的酒鬼，一个令人厌恶的邋遢鬼。

[ru:d] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ɪn][sə'saɪəti] — [ɪn] [ɔ:rt] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌb] [stri:t] [ˈpætərn]
rude and aggressive in society — in short a survival of the Grub Street pattern
粗鲁的和挑衅的在社会 — 在短的一个生存的这幼虫街道图案
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
of the century of his birth .
的这世纪的他的出生 .

在社会上粗鲁且咄咄逼人——简而言之，是他出生的那个世纪里格拉布街模式的遗留产物。

[ðɪs] [ˈpɪriəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:ni] , [ˈɛlmzli:] , [ˈgeɪsfərd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sˈkɒləz] ,
This period , which was that of Burney , Elmsley , Gaisford , and other scholars ,
这时期 , 哪个曾是那的伯尼 , 埃尔姆斯利 , 盖斯福德 , 和 其他 学者们 ,
这一时期, 即伯尼、埃尔姆斯利、盖斯福德和其他学者所处的时期,

[roʊˈbʌst][bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [ˈlɪtərəri] ([ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɛlmzli:] ,
robust but not very literary (except in the case of Elmsley ,
强壮的 但 不是 非常 文学 (除了 在 这 案件 的 埃尔姆斯利 ,
文笔流畅但文学性不强 (埃尔姆斯利的作品除外),

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [rɪˈvju:z]) ,
who was a contributor both to the Edinburgh and the Quarterly Reviews) ,
WHO 曾是 一个 贡献者 两个都 到 这 爱丁堡 和 这 季刊 评论) ,
(他曾为《爱丁堡评论》和《季刊评论》撰稿)

[wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌju:nɪvɜ:(r)sətiːz][dɪd][nɑ:t] [ˈɡreɪtli]
was succeeded by one in which the English Universities did not greatly
曾是 成功了 经过 — 在 哪个 这 英语 大学 做过 不是 非常
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
distinguish themselves in this department .
区分 他们自己 在 这 部门 .

随后的一年里，英国大学在这个领域并没有表现出色。

[ˈgeɪsfərd] [ɪnˈdi:d] [lɪvd] [tɪl] - [æt; ət]
Gaisford indeed lived till 1855 at
盖斯福德 的确 居住地 直到 - 在
盖斯福德确实一直活到1855年。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 407**]
[页 -]
[第407页]

[ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [prəˈdu:st] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [rɪˈspektəbl] [sˈkɒləz] [ðə; ði] [ɔ:lredi]
Oxford , and Cambridge produced among other respectable scholars the already
牛津 , 和 剑桥 生产 之中 其他 可敬 学者们 这 已经
[ˈmen(ə)nd] [ˈmɔ:ldən][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [bɜ:n] (- - -) ,
mentioned Malden and George Long (1800 - 79) ,
提及 莫尔登 和 乔治 长的 (- - -) ,

牛津大学和剑桥大学培养出了包括前面提到的马尔登和乔治·朗（1800-79）在内的众多受人尊敬的学者。

[ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃə] [mæn] , [hu:] [went] [tu:; tə] [ˈtrɪnəti] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ˈɡreɪtli] ,
a Lancashire man , who went to Trinity , distinguished himself greatly ,
一个 兰开夏郡 男人 , WHO 去 到 三位一体 , 杰出的 他自己 非常 ,
一位来自兰开夏郡的男子，就读于三一学院，成绩斐然。

[bʌt; bət] [faʊnd] [sʌtʃ] [prɪˈfɜ:rmənt] [æz; əz][hi:; hi][met] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ju:nɪvɜ:rsəti] , [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
but found such preferment as he met with outside his university , in America ,
但 成立 这样的 升迁 作为 他 遇见 和 外部 他的 大学 , 在 美国 ,
[æt; ət][ju:nɪvɜ:rsəti] [ˈka:lɪdʒ] ,
at University College ,
在 大学 大学 ,

但他却在大学之外，在美国的大学学院，找到了这样的晋升机会。

[ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈelsʁwer] .
London , and elsewhere .
伦敦 , 和 别处 .

伦敦及其他地方。

[lɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈfjuːʒn] - [ʌv; əv] - [ˈjuːsf(ə)] - [ˈnɑːlɪdʒ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈeditɪd] [ðə; ði]
Long was a great diffusion - of - useful - knowledge man , and edited the
长的 曾是 一个 伟大的 扩散 - 的 - 有用 - 知识 男人 , 和 编辑 这
[ˈpeni] [saɪkləˈpiːdiːə] :
Penny Cyclopædia :
一分钱 百科全书 :

朗是一位伟大的知识传播者，他编辑了《便士百科全书》：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [dʒɜːrˈmeɪn][wɜːrk][ˈleɪtər][ɪn] [ˈeditɪŋ] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈθɪkə] [ˈklæsɪkə] ,
but he did more germane work later in editing the Bibliotheca Classica ,
但 他 做过 更多的 相关的 工作 之后 在 编辑 这 图书馆 古典 ,
但他后来在编辑《古典文库》(Bibliotheca Classica) 方面做了更有意义的工作。

[æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [best] [ˈeksələnt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈklæsɪks] ,
an unequal but at its best excellent series of classics ,
一个 不等 但 在 它是最好的 出色的 系列 的 经典 ,
一部虽不尽相同但巅峰时期堪称经典的系列作品。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈstoʊks] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [ænd; ənd] [ˌepɪkˈtɪtəs] .
and in dealing with the great stoics Marcus Aurelius and Epictetus .
和 在 处理 和 这 伟大的 斯多葛学派 马库斯 奥勒留 和 爱比克泰德 .
以及与伟大的斯多葛学派哲学家马可·奥勒留和爱比克泰德的交往。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnˌsteɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was also one of the mainstays of the most important enterprise of the
他 曾是 还 一 的 这 主食 的 这 最多 重要的 企业 的 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ɪn][ˈklæsɪk(ə)] [ˈskaːləʁɪp] ,
middle of the century in classical scholarship ,
中间 的 这 世纪 在 古典 奖学金 ,
他也是本世纪中叶古典学术领域最重要事业的中流砥柱之一。

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈdɪkʃənəri] [ˈeditɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstər]
the Classical Dictionaries edited by the late Sir William Smith and published by Mr
这 古典 字典 编辑 经过 这 晚的 先生 威廉 史密斯 和 已发布 经过 先生
. [ˈmɜːrri] ;
. Murray ;
. 默里 ;

由已故威廉·史密斯爵士编辑、默里先生出版的古典词典；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈvæljuəb(ə)] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he wrote an extensive but not extraordinarily valuable Decline of the
和 他 写道 一个 广泛的 但 不是 非常 有价值的 衰退 的 这
[ˈroʊmən] [rɪˈpʌblɪk] .
Roman Republic .
罗马 共和国 .

他还撰写了一部篇幅很长但价值并不特别高的《罗马共和国衰亡史》。

[lɔːŋ] [əˈpɪrɜ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [men] [huː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈbɪləti] , [væst]
Long appears to have been one of those men who , with great ability , vast
长的 出现 到 有 到过 一 的 那些 男人 WHO , 和 伟大的 能力 , 广阔的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
朗似乎是那种能力超群、知识渊博的人之一。

[ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [mɪs] [ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [pleɪs] ,
and untiring industry , somehow or other miss their proper place ,
和 不懈 行业 , 不知何故 或者 其他 错过 他们的 恰当 地方 ,
以及那些孜孜不倦的劳动者, 不知何故错过了他们应有的位置。

[ˈweðər] [baɪ] [fɔ:lt] [ɔ:r] [feɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
whether by fault or fate it is hard to say .
无论 经过 过错 或者 命运 它 是 难的 到 说 .
是过错还是命运使然, 很难说。

[ə'baʊt] - [θri:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈpɜ:sənz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈskɑ:lərʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz][ʌv; əv]
About 1860 three remarkable persons illustrated scholarship in the Universities of
关于 - 三 卓越 人 插图 奖学金 在 这 大学 的
[ˈɑ:ksfərd] , [ˈkeɪmbɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] [rɪ'spektɪvli] ,
Oxford , Cambridge , and Edinburgh respectively ,
牛津 , 剑桥 , 和 爱丁堡 分别 ,
大约在1860年, 牛津大学、剑桥大学和爱丁堡大学分别涌现出三位杰出的学术人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
with a combination of literary and linguistic knowledge which had been
和 一个 组合 的 文学 和 语言学 知识 哪个 有 到过
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈrɛrɜ:] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [taɪm] ,
growing rarer up to their time ,
生长 稀有 向上 到 他们的 时间 ,
他们兼具文学和语言方面的知识, 而这种知识在当时已经越来越稀少。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈrɛrɜ:] [stɪl] [sɪns] .
and which has grown rarer still since .
和 哪个 有 生长 稀有 仍然 自从 .
而且此后变得更加罕见了。

[ðə; ðɪ][ˈɑ:ksfərd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ˈkɑ:nɪŋtən] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən]
The Oxford representative was John Conington , who was born at Boston
这 牛津 代表 曾是 约翰 康宁顿 , WHO 曾是 出生 在 波士顿
[ɑ:n] 10th [ˈɔ:gəst] - .
on 10th August 1825 .
在 10th 八月 - .
牛津大学的代表是约翰·康宁顿, 他于 1825 年 8 月 10 日出生于波士顿。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈrʌɡbi] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmægdəlɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] , [wens] [hi:; hi][ˈmaɪɡreɪtɪd]
He went to Rugby and to Magdalen College , Oxford , whence he migrated
他 去 到 橄榄球 和 到 抹大拉的玛格达琳 大学 , 牛津 , 何处 他 已迁移
[tu:; tə][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
to University College ,
到 大学 大学 ,
他先就读于拉格比公学, 后进入牛津大学莫德林学院, 之后又转入牛津大学大学学院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:f]
and there obtained a fellowship , making nearly a clean sweep of the chief
和 那里 获得 一个 奖学金 , 制作 几乎 一个 干净的 扫 的 这 首席
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ˈpraɪɪz] [ˈmi:nwaɪl] .
University prizes meanwhile .
大学 奖品 同时 .
并在那里获得了奖学金, 同时几乎包揽了大学的主要奖项。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] - [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˈlætn] ,
He became in 1854 the first Professor of Latin ,
他 成为 在 - 这 第一的 教授 的 拉丁 ,
1854年, 他成为第一位拉丁语教授。

[ænd; ənd][held][ðə; ði][poust][tɪl][hɪz; ɪz][deθ][ɪn] - .
and held the post till his death in 1869 .
 和 握住 这 邮政 直到 他的 死亡 在 - .

他一直担任该职位直至 1869 年去世。

[hiː; hi][ˈeditɪd][ˈvəːdʒɪl] , ([pɑːrt]) [ænd; ənd][ˈpəːsiəs] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈhɔːrəs] , [ˈhoʊməɹ]
He edited Virgil , Æschylus (part) and Persius , translated Horace , Homer
 他 编辑 维吉尔 , 埃斯库罗斯 (部分) 和 珀尔修斯 , 翻译 贺拉斯 , 荷马
 , [ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl] ,
 , **and Virgil** ,
 , 和 维吉尔 ,

他编辑了维吉尔、埃斯库罗斯（部分）和珀尔修斯的作品，翻译了贺拉斯、荷马和维吉尔的作品。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˌmɪsəˈleɪniəs][ˈlɪtərəri][wɜːrk] .
and did a certain amount of miscellaneous literary work .
 和 做过 一个 肯定 数量 的 各种各样的 文学 工作 .

并从事了一些其他文学创作工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈniːðər][ə; eɪ][ˈveri][ɪgˈzækt][nɔːr][ə; eɪ][ˈveri][greɪt][ˈskɑːləɹ] :
He was neither a very exact nor a very great scholar :
 他 曾是 两者都不 一个 非常 精确的 也不 一个 非常 伟大的 学者 :

他既不是一位严谨的学者，也不是一位伟大的学者：

[hɪz; ɪz][ˈskɑːləɹʃɪp][ɪnˈdiːd][tʊk][ˈræðər][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ðæt][ʌv; əv][ˈfɔːrən][ˌneɪʃəns] , [ˈʌðər]
his scholarship indeed took rather the character of that of foreign nations , other
 他的 奖学金 的确 采取 相当 这 特点 的 那 的 外国的 国家 , 其他
 [ðæn; ðən][ˈdʒɜːrməni] ,
than Germany ,
 比 德国 ,

他的学术研究实际上更像是德国以外其他国家的学术研究。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɔːɡɪd][ˌmaɪˈnjuːtnɪs][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] , [ɔːr][ðə; ði][lɑːrdʒ][bʌt; bət][ˈsɑːlɪd][ˌstreŋθ][ʌv; əv]
than the dogged minuteness of German , or the large but solid strength of
 比 这 顽强 微小 的 德语 , 或者 这 大的 但 坚硬的 力量 的
 [ˈɪŋɡlɪ][ˈstʌdi]
English study
 英语 学习

比德语的执着细致，或英语学习的宏大而坚实的力量更甚

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 408]
 [页 -]

[第408页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪks] .
of the classics .
 的 这 经典 .

经典之作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən][ɪkˈsiːdɪŋli][ˈstɪmjuleɪtɪŋ][prəˈfesər] ; [ænd; ənd][ˈkʌmɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
But he was an exceedingly stimulating professor ; and coming at the
 但 他 曾是 一个 非常 刺激性的 教授 ; 和 未来 在 这
 [taɪm][wen][aɪˈtiː][dɪd] ,
time when it did ,
 时间 什么时候 它 做过 ,

但他是一位极具启发性的教授；而且恰逢其时，

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ɑ:r; ər][lɪv; laɪv]
his work was valuable as a reminder that the classics are live
他的 工作 曾是 有价值的 作为 一个 提醒 那 这 经典 是 居住
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

他的作品很有价值，它提醒我们经典作品是鲜活的文学。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ded] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪəns] .
and not so much dead material for science .
和 不是 所以 很多 死的 材料 为了 科学 .

而且对科学来说，这些材料并非毫无价值。

[hju:] [ˈændru:] [ˈdʒɑ:nˌstoʊn][mənˈroʊ] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈeldʒɪn] , [wer] [hi; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ,
Hugh Andrew Johnstone Munro , a native of Elgin , where he was born in 1819 ,
休 安德鲁 约翰斯通 芒罗 , 一个 本国的 的 埃尔金 , 在哪里 他 曾是 出生 在 - ,
休·安德鲁·约翰斯通·门罗, 埃尔金人, 1819年出生于此。

[ə; eɪ] [ˈfrozbəri] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈska:lər] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
a Shrewsbury boy and a scholar and fellow of Trinity College , Cambridge ,
一个 什鲁斯伯里 男生 和 一个 学者 和 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 ,
一位来自什鲁斯伯里的男孩，也是剑桥大学三一学院的学者和研究员。

[hu:] [bɪˈkeɪm] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ðer; ðər][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
who became Professor of Latin there in 1869 and died in 1882 ,
WHO 成为 教授 的 拉丁 那里 在 - 和 死亡 在 - ,
他于1869年成为该校拉丁语教授，并于1882年去世。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkɑ:mpɹəbli] [ˈgreɪtər] [ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈska:lər] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:nɪŋtən] ,
was an incomparably greater verbal scholar than Conington ,
曾是 一个 无与伦比 更大的 口头 学者 比 康宁顿 ,
他的语言表达能力比康宁顿强得多。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈferli] [bi; bi] [sed] [tu;: tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈbentli] [ænd; ənd][ˈpɔɹ.sən]
and may fairly be said to have taken up the torch of Bentley and Porson
和 可能 相当 是 说 到 有 已采取 向上 这 火炬 的 宾利 和 波尔森
.
:
.
可以说，他继承了宾利和波森的衣钵。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪˈdɪʃn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [greɪt] [trænzˈleɪ(ə)n]) [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiəs] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n]
His great edition (with a less great translation) of Lucretius , his work on
他的 伟大的 版 (和 一个 较少的 伟大的 翻译) 的 卢克莱修 , 他的 工作 在
[ˈhɔ:rəs] [ænd; ənd] [kəˈtʌləs] ,
Horace and Catullus ,
贺拉斯 和 卡图卢斯 ,

他编纂的卢克莱修作品集（译文略逊一筹），以及他对贺拉斯和卡图卢斯的研究，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈpepərz] , [ɔ:l] [kʌm] [ʌp][tu;: tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈstændərd] ;
and his scattered papers , all come up to a very high standard ;
和 他的 疏散 文件 , 全部 来 向上 到 一个 非常 高的 标准 ;

他散落各处的论文，每一篇都达到了非常高的水准；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɑ:rt][ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] [ˈlætn] [kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [vɜ:rs] ,
and in the delightful art of Greek and Latin composition in verse ,
和 在 这 愉快 艺术 的 希腊语 和 拉丁 作品 在 诗 ,
以及在令人愉悦的希腊和拉丁诗歌创作艺术中，

[wer] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [lɒːŋ] [stʊd] [ˈpærəmaʊnt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈbændənd]
where England has long stood paramount , and which , since she has abandoned
在哪里 英格兰 有 长的 站立 派拉蒙 , 和 哪个 , 自从 她 有 弃
[aɪ ˈtiː] , [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈkʌltɪvɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ˈjərəp] ,
it , remains uncultivated throughout Europe ,
它 , 遗迹 未开垦的 自始至终 欧洲 ,
英格兰曾长期占据主导地位，但自从她放弃这片土地后，整个欧洲都仍处于未开发的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [suˈpriːm] .
he was almost supreme .
他 曾是 几乎 最高 .
他几乎是至高无上的。

[bʌt; bət][mənˈroʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ˈnevər] [səˈrendərd] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪləˈlaːdʒɪkl] [ˈherəsi] ,
But Munro , though he never surrendered wholly to the philological heresy ,
但 芒罗 , 尽管 他 绝不 投降 完全 到 这 语文学 异端 ,
[wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [ðerˈbaɪ] ;
was affected thereby ;
曾是 做作的 从而 ;
但门罗虽然从未完全屈服于这种语言学异端邪说，却也受到了影响；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ljuːˈkriːʃiən] [ˈriːdɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ɪr]
and some of his Lucretian readings were charged with a deficiency in ear
和 一些 的 他的 卢克莱修 阅读 是 带电 和 一个 不足 在 耳朵
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdʒʌstli] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˈpriːdɪsəz] .
such as that with which he justly reproached his German predecessors .
这样的 作为 那 和 哪个 他 公正地 受责备 他的 德语 前任 .
他的一些卢克莱修作品朗读被指责存在听力缺陷，而他本人也曾公正地批评他的德国前辈们存在这种缺陷。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstriktli] [ˈlɪtərəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmen(ə)nd] .
The most strictly literary of the three has yet to be mentioned .
这 最多 严格 文学 的 这 三 有 然而 到 是 提及 .
三者中最具文学性的那一个尚未提及。

[ˈwɪljəm] [jʌŋ] [ˈselər] , [bɔːrn] [nɪr] [ˈgɑːlspi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz] [ˈkɑːnɪŋtən] ,
William Young Sellar , born near Golspie in the same year as Conington ,
威廉 年轻的 塞拉 , 出生 靠近 戈尔斯皮 在 这 相同的 年 作为 康宁顿 ,
威廉·杨·塞拉，与康宁顿同年出生于戈尔斯皮附近，

[wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [əˈkædəmi] , [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈɡlɑːsgəʊ] ,
was educated at the Edinburgh Academy , at the University of Glasgow ,
曾是 受过教育 在 这 爱丁堡 学院 , 在 这 大学 的 格拉斯哥 ,
曾在爱丁堡学院和格拉斯哥大学接受教育。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ə; eɪ] [snel] [ˈeksəˈbɪʃənər]) [æt; ət] [ˈbeiliəl] .
and (as a Snell exhibitor) at Balliol .
和 (作为 一个 斯内尔 参展商) 在 贝利奥尔学院 .
并在贝利奥尔学院（作为斯内尔奖的参展艺术家）就读。

[ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən][ˈɔːriəl] [ˈfeləʊʃɪp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
After holding an Oriel fellowship for some years ,
后 保持 一个 奥里尔 奖学金 为了 一些 年 ,
在获得奥里尔奖学金数年后，

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˌprəʊfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl][ɔːr] [əˈsɪstənt] - [ˌprəʊfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl][wɜːrk][æt; ət] [ˈdɜːrəm]
and doing professorial or assistant - professorial work at Durham
和 正在做 教授 或者 助手 - 教授 工作 在 达勒姆
[ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈændruːz] ,
and St . Andrews ,
和 英石 . 安德鲁斯 ,
在杜伦大学和圣安德鲁斯大学从事教授或助理教授工作，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] - [prə'fesə] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æt; ət] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [tɪl]
he became in 1863 Professor of Humanity at Edinburgh , and remained so till
他 成为 在 - 教授 的 人类 在 爱丁堡 , 和 剩余 所以 直到
[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
his death in 1890 .
他的 死亡 在 - .

1863年，他成为爱丁堡大学人文学院教授，并一直担任该职位直至1890年去世。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə] [ɪp] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz][r'oʊmən][p'oʊəts][ʌv; əv]
In the year of his election to the professorship appeared his Roman Poets of
在 这 年 的 他的 选举 到 这 教授职位 出现 他的 罗马 诗人 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the Republic ,
这 共和国 ,

在他当选教授的那一年，他的著作《罗马共和国诗人》出版了。

[kwɔɪt] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ;
quite the best book of its kind existing in English ;
相当 这 最好的 书 的 它是 种类 现存的 在 英语 ;
这是现存英语同类书籍中最好的一本；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ] ['ʌðər] [ɑːn]['vəːdʒɪl] , ['hɔːrəs] , [tɪ'bʌləs] , [ænd; ənd]
and this was followed up by others on Virgil , Horace , Tibullus , and
和 这 曾是 随后 向上 经过 其他的 在 维吉尔 , 贺拉斯 , 蒂布卢斯 , 和
[prə'pɜːrʃɪəs] — [ɡʊd] , [bʌt; bət] [les] [ɡʊd] ,
Propertius — good , but less good ,
普罗佩提乌斯 — 好的 , 但 较少的 好的 ,

随后，其他人又对维吉尔、贺拉斯、提布卢斯和普罗佩提乌斯的作品进行了评述——这些作品不错，但不如维吉尔和普罗佩提乌斯的作品。

[ðə; ði] ['mænəd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əʊɡʌstənz] ['eɪvɪdəntli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [les]
the mannered correctness of the Augustans evidently appealing to the author less
这 有礼貌的 正确性 的 这 奥古斯都 显然 上诉 到 这 作者 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['strɪktli] [pou'etɪk] ['eksələns] [ʌv; əv] [luː'kriːʃɪəs] [ænd; ənd] [kə'tʌləs] .
than the more strictly poetic excellence of Lucretius and Catullus .
比 这 更多的 严格 诗意的 卓越 的 卢克莱修 和 卡图卢斯 .

作者显然更欣赏卢克莱修和卡图卢斯更严谨的诗歌才华，而不是奥古斯都时代的矫揉造作。

[ə'tempt] , [tuː] [fjuː] [bʌt; bət] ['noʊtwɜːrði] , [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hænd(ə)l]['klæsɪk(ə)l]
Attempts , too few but noteworthy , have since been made to handle classical
尝试 , 也 很少 但 值得注意 , 有 自从 到过 制成 到 处理 古典
此后，人们曾尝试处理古典音乐，虽然数量不多，但值得关注。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 409**]
[页 -]
[第409页]

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][r'oʊmən][p'oʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː]
literature in the style of the Roman Poets of the Republic , but it
文学 在 这 风格 的 这 罗马 诗人 的 这 共和国 , 但 它
[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] ,
has never been surpassed ,
有 绝不 到过 超越 ,

其文学风格仿照罗马共和国时期的诗人，但从未被超越。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] ['seldəm] [bɪn] ['iːkwəld] .
and it has very seldom been equalled .
和 它 有 非常 很少 到过 等于 .
而且极少有能与之匹敌的。

[ɑ:n] [ə'hʌðər] [ski:m] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [neɪmz] [laɪk] [ðʊz] [ʌv; əv] ['kenədi] [ænd; ənd]
On another scheme and in other circumstances names like those of Kennedy and
在 其他 方案 和 在 其他 情况 姓名 喜欢 那些 的 肯尼迪 和
- ,
Shilleto ,
- ,

在另一个方案和另一种情况下，像肯尼迪和希勒托这样的名字，

[ʌv; əv] ['lɪn,wʊd] [ænd; ənd] ['bɜ:gz] , [ʌv; əv] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['blʌm,fi:ld] , [wʊd] [kraɪ][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n]
of Linwood and Burges , of Monk and Blomfield , would cry for admission
的 林伍德 和 伯吉斯 , 的 僧 和 布洛姆菲尔德 , 会 哭 为了 入学
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
林伍德和伯吉斯，蒙克和布隆菲尔德的居民，都会哭着喊着要进来。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ru:ld] [aʊt] .
but as it is they must be ruled out .
但 作为 它 是 他们 必须 是 裁决 出去 .

但就目前情况来看，他们必须被排除在外。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði][skoʊp] [mʌtʃ] ,
And it is not possible to widen the scope much ,
和 它 是 不是 可能的 到 扩大 这 范围 很多 ,
而且范围扩大的空间也不大。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['stju:dnts] [hu:] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][nɑ:t] [ʌn'litərəri]
so as to take in some eminent students who have given not unliterary
所以 作为 到 拿 在 一些 杰出 学生 WHO 有 给定 不是 非文学性的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
expression to the study of languages and subjects other than the
表达 到 这 学习 的 语言 和 主题 其他 比 这
[ˈklæsɪk(ə)] .
classical :
古典 :

以便招收一些杰出的学生，他们在古典语言和其他学科的学习中取得了不俗的文学成就。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [freʃ]
It has indeed been a constantly increasing feature of the century that fresh
它 有 的确 到过 一个 不断地 增加 特征 的 这 世纪 那 新鲜的
[ˈstʌdɪz] — ,
studies — Ægyptology ,
研究 — 埃及学 ,
本世纪以来，不断涌现的新研究——埃及学、

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'mɪtɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
the study of the Semitic languages ,
这 学习 的 这 闪米特语 语言 ,

对闪米特语的研究

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][fɔ:rmz][nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ma:dərn]
the study of the older forms not merely of English but of the other modern
这 学习 的 这 老 表格 不是 仅仅 的 英语 但 的 这 其他 现代的
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

研究不仅是英语的古代形式，也包括其他现代语言的古代形式。

[ðə; ði] ['ɪnɔ:rməs] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['oʊpənd][tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
the enormous range of knowledge opened to Englishmen ,
这 巨大的 范围 的 知识 打开 到 英国人 ,

英国人得以接触到极其广阔的知识领域，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ʼəʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ænd; ənd]
and as it were forced on them by our possession of India and
和 作为 它 是 强制 在 他们 经过 我们的 拥有 的 印度 和
[ʼəʊər; ɑːr] [ˈkɑːməːrs] [ænd; ənd] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈðə] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
our commerce and connection with other nations of the East ,
我们的 商业 和 联系 和 其他 国家 的 这 东方 ,
仿佛是因为我们占领了印度，以及我们与东方其他国家的贸易和联系，才迫使他们这样做的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [njuər] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [mɪˈθɑːlədʒi] , [foʊk] - [bɔːr] , [ænd; ənd]
as well as the newer subjects of comparative mythology , folk - lore , and
作为 出色地 作为 这 较新的 主题 的 比较 神话 , 民间 - 知识 , 和
[ðə; ði][laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,
以及比较神话学、民间传说等新兴学科。

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈbɪfjuːts] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːm] [ˈskaːləʃɪp] ,
all more or less offshoots of what may be generally termed scholarship ,
全部 更多的 或者较少的 分支 的 什么 可能 是 一般来说 称为 奖学金 ,
所有这些都或多或少是通常所说的学术研究的衍生领域，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊtər] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmænɪtɪz] .
have been added to the outer range of the Humanities .
有 到过 额外 到 这 外 范围 的 这 人文科学 .
已被纳入人文学科的范畴。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈveri] [fjuː] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fjuː]
Some of these appeal to very few , none of them to more than few
一些 的 这些 上诉 到 非常 很少 , 没有任何 的 他们 到 更多的 比 很少
[ˈpɜːsənz] ;
persons ;
人 ;
有些作品几乎无人问津，有些甚至无人问津；

[ænd; ənd][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪn][ɪts] [best] [dɪˈskɪpʃn] [ɪf] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [defɪˈnɪʃn] ,
and literature , in its best description if not exactly definition ,
和 文学 , 在 它是最好的 描述 如果 不是 确切地 定义 ,
而文学，即便不能完全称之为定义，也至少是对其最佳描述：

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈlɪbəərəl] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
is that which does or should appeal to all persons of liberal education and
是 那 哪个 做 或者 应该 上诉 到 全部 人 的 自由主义 教育 和
[ˈsɪmpəθiːz] .
sympathies .
同情 .
它能够或应该吸引所有受过良好教育且富有同情心的人。

[jet] [wʌn][ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstʌdɪz] ([ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm])
Yet one exponent of these studies (and of more than one of them)
然而 一 指数 的 这些 研究 (和 的 更多的 比 一 的 他们)
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] ,
must have a place here ,
必须 有 一个 地方 这里 ,
然而，这些研究（以及其中不止一项研究）的代表人物之一必须在这里占有一席之地。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第25/29页

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prəˈfeʃənəli] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as well for the more than professionally encyclopædic character of his
作为 出色地 为了 这 更多的 比 专业地 百科全书式 特点 的 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˈletərz] .
knowledge as for his intellectual vigour and his services to letters .
知识 作为 为了 他的 知识分子 活力 和 他的 服务 到 信件 .
他不仅知识渊博，堪称百科全书式的专家，而且才思敏捷，对文学做出了贡献。

[ˈwɪljəm] [ˈrɒbətsn] [smɪθ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
William Robertson Smith was born in 1846 , and died in 1894 .
威廉 罗伯逊 史密斯 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 - .
威廉·罗伯逊·史密斯生于 1846 年，卒于 1894 年。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌæbəˈdiːnʃə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [kɜːrk] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd]
A native of Aberdeenshire , the son of a Free Kirk minister , and educated
一个 本国的 的 阿伯丁郡 , 这 儿子 的 一个 自由的 柯克 部长 , 和 受过教育
[æt; ət] [ˌæbəˈdiːn] [ænd; ənd] [ˈels,weɪ] ,
at Aberdeen and elsewhere ,
在 阿伯丁 和 别处 ,
他出生于阿伯丁郡，父亲是自由教会牧师，曾在阿伯丁和其他地方接受教育。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ɪn][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,
he became Professor of Hebrew in the Free Church College of that city ,
他 成为 教授 的 希伯来语 在 这 自由的 教会 大学 的 那 城市 ,
他成为了该市自由教会学院的希伯来语教授。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
and for some years discussed his subject , in the manner of the Germans ,
和 为了 一些 年 讨论 他的 主题 , 在 这 方式 的 这 德国人 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] .
without hindrance .
没有 障碍 .
此后几年，他以德国人的方式，畅所欲言地讨论他的课题。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] , [haʊˈevər] , [geɪv] [əˈfens] ,
His articles in the Encyclopædia Britannica , however , gave offence ,
他的 文章 在 这 百科全书 大英百科全书 , 然而 , 给予 罪行 ,
然而，他在《不列颠百科全书》中的文章却引起了争议。

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] - .
and after much controversy he was deprived of his chair in 1881 .
和 后 很多 争议 他 曾是 被剥夺的 的 他的 椅子 在 - .
经过一番争议，他于 1881 年被剥夺了教席。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi]
Two years later , however , he
二 年 之后 , 然而 , 他
然而，两年后，他

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 410]
[页 -]
[第410页]

[wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːrd] - [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈærəbɪk][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
was made Lord Almoner's Professor of Arabic at Cambridge ,
曾是 制成 主 - 教授 的 阿拉伯 在 剑桥 ,
被任命为剑桥大学阿拉伯语教授 (Lord Almoner Professor of Arabic) ,
[wer] [hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [brɪˈkeɪm] ['felʊ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ænd; ænd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [laɪˈbrerɪən] .
where he also became Fellow of Christ's and University Librarian .
在哪里 他 还 成为 同伴 的 基督的 和 大学 图书管理员 .
他还在那里成为了基督学院的院士和大学图书馆员。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [əˈsɪstənt] - ['editər] [ænd; ænd]
And from a contributor he proceeded to be first assistant - editor and
和 从 一个 贡献者 他 继续 到 是 第一的 助手 - 编辑 和
[ðen] ['editər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌenˌsaɪkləˈpiːdiə] .
then editor in chief of the Encyclopædia .
然后 编辑 在 首席 的 这 百科全书 .
他从一名撰稿人一路晋升为百科全书的第一助理编辑，然后又担任了总编辑。

[hɪz; ɪz] [helθ] , ['nevər] ['veri] [strɔːŋ] , [brɪˈkeɪm] [wɜːrs] [ænd; ænd] [wɜːrs] ,
His health , never very strong , became worse and worse ,
他的 健康 , 绝不 非常 强的 , 成为 更糟 和 更糟 ,
他原本身体就不好，后来更是每况愈下。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['faɪnəli] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] .
and he finally succumbed to a complication of diseases .
和 他 最后 屈服了 到 一个 并发症 的 疾病 .
他最终因多种疾病并发而去世。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] ['skænd(ə)l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
It was understood that the theological scandal connected with his name was
它 曾是 理解 那 这 神学 丑闻 连接 和 他的 姓名 曾是
[eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
anything but a pleasure to him ,
任何事物 但 一个 乐趣 到 他 ,
人们都明白，与他名字相关的神学丑闻对他来说绝非乐事。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrɪn][ˌjuːˈes] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːt] [æz; əz][æn; ən]
and the justice of it does not concern us ; but his reputation as an
和 这 正义 的 它 做 不是 忧虑 我们 ; 但 他的 声誉 作为 一个
[ɔriˈentəlist] [ɪz] [ʌnˌkənˈtestɪd] .
Orientalist is uncontested .
东方学家 是 无争议 .

这件事的公正性与我们无关；但他作为东方学家的声誉是毋庸置疑的。
[brɪˈsaɪdɪz] [wɜːrks][dəˈrektli; daɪˈrektli] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Besides works directly bearing on the Bible ,
除了 作品 直接地 轴承 在 这 圣经 ,
除了直接与圣经相关的作品之外，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ɑːn] ['kɪnʃɪp] [ænd; ænd] ['mæɪɪdʒ] [ɪn] ['ɜːrli] [əˈreɪbiə][ænd; ænd][ɑːn]
he wrote two important books on Kinship and Marriage in Early Arabia and on
他 写道 二 重要的 图书 在 亲属关系 和 婚姻 在 早期的 阿拉伯 和 在
[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪmeks] .
The Religion of the Semites .
这 宗教 的 这 闪米特人 .
他撰写了两部重要的著作，分别是《早期阿拉伯的亲属关系和婚姻》以及《闪米特人的宗教》。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['lɜːrɪnɪŋ] ,
He was at least as remarkable for general as for special learning ,
他 曾是 在 至少 作为 卓越 为了 一般的 作为 为了 特别的 学习 ,
他在综合学识和专业知识方面都至少同样杰出。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,
and if not actually a great man of letters ,
和 如果 不是 实际上 一个 伟大的 男人 的 信件 ,

即使他并非一位真正的文学巨匠，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][lɪtərəʃɔr; 'lɪtrətəʃ; 'lɪtrətʃɔr] ['raɪvəld] [baɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had a knowledge of literature rivalled by few of his
有 一个 知识 的 文学 竞争对手 经过 很少 的 他的
[kən'tempərəri:z] .
contemporaries .
同时代人 .

他对文学的了解鲜有同时代的人能与之匹敌。

[tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [sɜ:r] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] [ænd; ənd][noʊ] [mi:n]
To turn to physical science, Sir Humphry Davy, a great chemist and no mean
到 转动 到 身体的 科学 , 先生 汉弗莱 戴维 , 一个 伟大的 化学家 和 不 意思是
[ˈraɪtə] ,
writer ,
作家 ,

谈到物理科学，伟大的化学家兼作家汉弗莱·戴维爵士，

[wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [pen'zæns] [ɪn] [dɪ'sembər] - .
was born at Penzance in December 1778 .
曾是 出生 在 彭赞斯 在 十二月 - .

1778年12月出生于彭赞斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑ:rvər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
His father was a wood - carver, but he himself was apprenticed to a
他的 父亲 曾是 一个 木头 - 雕刻家 , 但 他 他自己 曾是 学徒 到 一个
[sɜ:rdʒən] - [ə'pɑ:θəkəri] ,
surgeon - apothecary ,
外科医生 - 药剂师 ,

他的父亲是一名木雕师，但他本人却拜一位外科药剂师为师。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [tu:; tə] ['kemɪstri] .
and betook himself seriously to chemistry .
和 贝托克 他自己 严重地 到 化学 .

他开始认真对待化学。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bɛdʊʊz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] , [ə; eɪ]
Fortunately for him, Dr . Beddoes, the father of the poet, a
幸运的是 为了 他 , 博士 . 贝多斯 , 这 父亲 的 这 诗人 , 一个
[fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'pju:t] [æt; ət] ['klɪftən] ,
physician of great repute at Clifton ,
医生 的 伟大的 声誉 在 克利夫顿 ,

幸运的是，诗人的父亲贝多斯博士是克利夫顿一位享有盛誉的医生。

[tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['deɪvi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ,
took him to be his assistant there, and Davy, in his twentieth year,
采取 他 到 是 他的 助手 那里 , 和 戴维 , 在 他的 第二十 年 ,
he took him there as assistant, Davy was twenty, he took him there as assistant, Davy was twenty,

他带他在那里做助手，戴维当时二十岁，

[nɑ:t] ['oʊnli][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [ɑ:pər'tu:nətaɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] [frendz] ,
not only had much improved opportunities of study, but made valuable friends,
不是 仅有的 有 很多 改进 机会 的 学习 , 但 制成 有价值的 朋友们 ,
he not only had much improved opportunities of study, but made valuable friends,

不仅学习机会大大改善，而且结交了宝贵的朋友。

[bəʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ræŋk] [hu:] [ðen] ['fri:kwəntɪd] ['klɪftən] [fɔ:r; fər] [helθ] ,
both among the persons of rank who then frequented Clifton for health,
两个都 之中 这 人 的 秩 WHO 然后 经常光顾 克利夫顿 为了 健康 ,
he both among the persons of rank who then frequented Clifton for health,

当时经常去克利夫顿养生的显贵人士中，既有这样的例子，也有这样的例子。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪt] ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði][wɜ:r; wər] [ðen]
and among the literary society of which Coleridge and Southey were then
和 之中 这 文学 社会 的 哪个 柯尔律治 和 骚塞 是 然后
[ðə; ði] [ˈɒrnəmənts] [ɪn] [ˈbrɪstl] .
the ornaments in Bristol .
这 装饰品 在 布里斯托尔 .

在当时的布里斯托尔文学界，柯勒律治和骚塞是举足轻重的人物。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][wʌz; wəz] ['nɒʊtʍɜ:rði] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
This part of his sojourn was noteworthy for his
这 部分 的 他的 旅居 曾是 值得注意 为了 他的
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts][wɪð; wɪθ] ['naɪtrəs] [ˈɑ:ksaɪd] (" ['læfɪŋ] [gæs] ") .
experiments with nitrous oxide (" laughing gas ") .
实验 和 一氧化二氮 氧化物 (" 笑 气体 ") .
他在旅途中的这一部分因其对一氧化二氮（“笑气”）的实验而引人注目。

[ði:z] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] - , ['bi:ɪŋ] [ðen] ['berli] ['twenti] -
These attracted a great deal of attention , and in 1801 , being then barely twenty -
这些 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 , 和 在 - , 存在 然后 仅仅 二十 -
[θri:] ,
three ,
三 ,

这些引起了广泛关注，1801年，当时他才23岁，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lektʃərɪp] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['lʌndən] .
he was appointed to a lectureship in the Royal Institution , London .
他 曾是 任命 到 一个 讲师职位 在这 皇家 机构 , 伦敦 .
他被任命为伦敦皇家学会的讲师。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði]
His appointment was the beginning of a series of brilliant lectures in the
他的 预约 曾是 这 开始 的 一个 系列 的 杰出的 讲座 在这
[seɪm] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
same place during almost the whole of the century ,
相同的 地方 期间 几乎 这 所有的 的 这 世纪 ,
他的任命开启了近一个世纪以来在同一地点举行的一系列精彩讲座。

[fɜ:rst][baɪ]['deɪvi] [hɪm'self] , [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['færədeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['færə,deɪz]
first by Davy himself , then by his assistant Faraday , and then by Faraday's
第一的 经过 戴维 他自己 , 然后 经过 他的 助手 法拉第 , 和 然后 经过 法拉第
[ə'sɪstənt] ['tɪndl] .
assistant Tyndall .
助手 廷德尔 .
首先是戴维本人，然后是他的助手法拉第，最后是法拉第的助手廷德尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] ['mærid] ['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] ['laɪvli]
He was knighted in 1812 , and soon afterwards married Mrs . Apreece , a lively
他 曾是 受封骑士 在 - , 和 很快 然后 已婚 太太 . - , 一个 热闹
, ['prɪti] , [ænd; ənd] ['welθi] ['wɪdʊʃ] .
, pretty , and wealthy widow .
, 漂亮的 , 和 富裕 寡妇 .

他在 1812 年被授予爵位，不久之后便与活泼、漂亮、富有的寡妇阿普里斯夫人结婚。

[hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaid] , [fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪt]
His later years were occupied , first by the investigations which
他的 之后 年 是 占领 , 第一的 经过 这 调查 哪个
他晚年主要从事以下调查工作：

[led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈseɪfti] - [læmp][fɔ:; fər][kou] - [maɪnz] ([ðɪ:z]
led to the perfecting of his famous safety - lamp for coal - mines (these
引领 到 这 完善的 他的 著名的 安全 - 灯 为了 煤炭 - 矿井 (这些
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˌtestɪˈmoʊniəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ]) ,
brought him a handsome testimonial and a baronetcy) ,
带来 他 一个 英俊的 用户评价 和 一个 从男爵爵位) ;
这促使他完善了著名的煤矿安全灯 (这为他带来了丰厚的奖金和男爵爵位) ,

[ænd; ənd][ˈleɪtər][baɪ] [ɪˈlektɹɪkl] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] .
and later by electrical researches .
和 之后 经过 电气 研究 .
后来又通过电学研究进行了研究。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ:tʃt] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [brɪˈgæn][tu:; tə][feɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He had not reached middle age when his health began to fail , and he
他 有 不是 达到 中间 年龄 什么时候 他的 健康 开始 到 失败 , 和 他
[daɪd][ɪn] - ,
died in 1829 ,
死亡 在 - ,
他还没到中年, 健康状况就开始恶化, 并于1829年去世。

[eɪdʒd][ˈlɪt(ə)] [mɔ:; r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] .
aged little more than fifty .
老年人 小的 更多的 比 五十 .
年龄刚过五十岁。

[ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtəreri] [ˈsaɪəns] [ɔ:r] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz]
In connection with literary science or scientific literature Davy was
在 联系 和 文学 科学 或者 科学 文学 戴维 曾是
[pərˈhæps] [mɔ:; r] [rɪˈma:rkəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlektʃərər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
perhaps more remarkable as a lecturer than as a writer ,
也许 更多的 卓越 作为 一个 讲师 比 作为 一个 作家 ,
就文学科学或科学文献而言, 戴维作为讲师的成就或许比作为作家的成就更为突出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərəb(ə)] ,
but his accomplishments as the latter were considerable ,
但 他的 成就 作为 这 后者 是 大量 ,
但他作为后者所取得的成就相当可观。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] [hi:; hi] [ru:t] [tu:] [nɑ:n] - [saɪənˈtɪfɪk] [bʊks] , - [ænd; ənd]
and in his later years he wrote two non - scientific books , Salmonia and
和 在 他的 之后 年 他 写道 二 非 - 科学 图书 , - 和
[kɑ:nsəˈleɪʃənz] [ɪn][ˈtræv(ə)] .
Consolations in Travel .
安慰 在 旅行 .
晚年, 他写了两本非科学类书籍, 分别是《鲑鱼》和《旅行中的慰藉》。

[ðɪ:z] ([ðoʊ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [əˈtækt] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmətər] [ænd; ənd]
These (though the former was attacked as the work of an amateur and
这些 (尽管 这 以前的 曾是 遭到攻击 作为 这 工作 的 一个 业余 和
[ə; eɪ][ˈmɪlksə:p][baɪ] [ˈkrɪstəfər] [nɔ:rθ]) [wɜ:r; wər] [veri] [ˈpɑ:pjələɹ][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .
a milksop by Christopher North) were very popular in their day .
一个 软弱 经过 克里斯托弗 北) 是 非常 受欢迎的 在 他们的 天 .
虽然前者被克里斯托弗·诺斯抨击为业余人士和懦夫的作品, 但这些作品在当时非常受欢迎。

[ˈdeɪvi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
Davy always kept up his friendship with men of letters ,
戴维 总是 保留 向上 他的 友谊 和 男人 的 信件 ,
戴维始终与文人墨客保持着友谊。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [leɪk] [ˈpəʊəts][ænd; ənd] [skɒt] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]) ,
especially the Lake Poets and Scott (who was a connection of his wife's) ,
尤其 这 湖 诗人 和 斯科特 (WHO 曾是 一个 联系 的 他的 妻子的) ,
尤其是湖畔诗人社团和斯科特 (他是他妻子的一位朋友) ,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [smɔ:li] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [hɪmˈself] .
and he was no very small man of letters himself .
和 他 曾是 不 非常 小的 男人 的 信件 他自己 .
而且他本人也是一位颇具学识的文人。

[ə; eɪ] [kənˈtempərəri] ([ðoʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] [lɪvd]) [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs]
A contemporary (though very much longer lived) of Davy's and the most famous
一个 当代的 (尽管 非常 很多 更长 居住地) 的 戴维的 和 这 最多 著名的
[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈsʌbdʒekts] ,
Englishwoman who has ever written on scientific subjects ,
英国女人 WHO 有 曾经 书面 在 科学 主题 ,
与戴维同时代的一位 (虽然比她长得多) 也是英国历史上最著名的科学题材女作家。

[wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈfeəfæks] , [ˈbetər] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [æz; əz]
was Mary Fairfax , better known from the name of her second husband as
曾是 玛丽 费尔法克斯 , 更好的 已知 从 这 姓名 的 她 第二 丈夫 作为
[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl] .
Mrs . Somerville .
太太 : 萨默维尔 .
玛丽·费尔法克斯, 更为人熟知的名字是她的第二任丈夫索默维尔夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][ˈdʒɛd,bɜ:rə][ɑ:n] 26th [dɪˈsembər] - , [ænd; ənd] [wen] [ˈtwenti] - [fɔ:r]
She was born at Jedburgh on 26th December 1780 , and when twenty - four
她 曾是 出生 在 杰德堡 在 26th 十二月 - , 和 什么时候 二十 - 四
[ˈmærid] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] ,
married her cousin ,
已婚 她 表哥 ,
她于1780年12月26日出生于杰德堡, 24岁时嫁给了她的表兄。

[ˈkæptɪn] [ˈgri:g] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈskɒtʃmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði]
Captain Greig , a member of a family of Scotchmen who had settled in the
队长 格雷格 , 一个 成员 的 一个 家庭 的 苏格兰人 WHO 有 定居 在 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈneɪvɪ] .
Russian navy .
俄语 海军 :
格雷格上尉, 一个定居在俄罗斯海军的苏格兰人家族成员。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [ˈmærid]
Her first husband died two years afterwards , and six years later she married
她 第一的 丈夫 死亡 二 年 然后 , 和 六 年 之后 她 已婚
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪljəm] [ˈsʌməvɪl] ,
Dr . William Somerville ,
博士 : 威廉 萨默维尔 ,
她的第一任丈夫两年后去世, 六年之后她嫁给了威廉·萨默维尔医生。

[ˈɔ:lsəʊ][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
also her cousin .
还 她 表哥 .

还有她的表亲。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈvəʊtɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪdəʊhʊd] , [tu:; tə]
She had already devoted much attention , especially during her widowhood , to
她 有 已经 奉献 很多 注意力 , 尤其 期间 她 丧偶 , 到
[ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd] [əˈstrɑ:nəmi] ;
mathematics and astronomy ;
数学 和 天文学 ;
她此前已投入大量精力研究数学和天文学, 尤其是在她守寡期间;

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; həɹ][ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəɹˈsʊ] [ðɪːz] [ˈstʌdɪz] .
and after her second marriage she had no difficulty in pursuing these studies .
和 后 她 第二 婚姻 她 有 不 困难 在 追求 这些 研究 .

第二次结婚后，她继续攻读这些学业并没有遇到任何困难。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈdæptɪd] [ləˈplɑːsɪz] [mekəˈniːk] [seˈlest] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ] [mɔːr]
She adapted Laplace's Mécanique Céleste in 1823 , and followed it up by more
她 改编 拉普拉斯 机械 塞莱斯特 在 - , 和 随后 它 向上 经过 更多的
[əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɑːn] [ˈfɪzɪks] ,
original work on physics ,
原来的 工作 在 物理 ,

她在1823年改编了拉普拉斯的《天体力学》，随后又在物理学领域发表了更多原创性著作。

[əˈstrɑːnəmi] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒiˈɑːgrəfi] .
astronomy , and physical geography .
天文学 , 和 身体的 地理 .

天文学和自然地理学。

[hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [tɪl] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntərəstɪŋ] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [əˈpɪrd]
Her life was prolonged till 1872 , and an interesting autobiography appeared
她 生活 曾是 延长 直到 - , 和 一个 有趣的 自传 出现
[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] .
a year later .
一个 年 之后 .

她的生命延续到了 1872 年，一年后出版了一本有趣的自传。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl] [ˈprɑːfɪtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][repjuˈteɪ](ə)n][baɪ][hɜːr; həɹ]
It is possible that Mrs . Somerville profited somewhat in reputation by her
它 是 可能的 那 太太 . 萨默维尔 获利 有些 在 名声 经过 她
[koʊˈɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] " [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] .
coincidence with the period of " diffusion of useful knowledge .
巧合 和 这 时期 的 " 扩散 的 有用 知识 .

萨默维尔夫人有可能因为恰逢“实用知识传播”时期而获得了一定的声誉。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈriːəl] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈlɪtərəri] [ɡɪfts] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
" **But she had real scientific knowledge and real literary gifts ; and she made**
" 但 她 有 真实的 科学 知识 和 真实的 文学 礼物 ; 和 她 制成
[ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][bəʊθ] .
good use of both .
好的 使用 的 两个都 .

但她拥有真正的科学知识和真正的文学天赋；而且她很好地运用了这两者。

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [rɪˈspektəbl] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] ,
Of at least respectable literary merit ,
的 在 至少 可敬 文学 优点 ,

至少具有可观的文学价值，

[ðoo] [ˈhɑːrdli][ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
though hardly of enough to justify the devoting of much space to them
尽管 几乎 的 足够的 到 证明合法 这 奉献 的 很多 空间 到 他们
[hɪr] , [wɜːr; wər][sɜːr][ˈdeɪvɪd]
here , were Sir David
这里 , 是 先生 大卫

尽管这些不足以构成在此花费大量篇幅来详述的理由，但大卫·艾登堡爵士

[ˈbruːstər] (- - -) , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈhɜːrʃl] (- - -) , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈlaɪəl] (- - -))
Brewster (1781 - 1868) , Sir John Herschel (1792 - 1871) , Sir Charles Lyell (1797 - 1875)
布鲁斯特 (- - -) , 先生 约翰 赫歇尔 (- - -) , 先生 查尔斯 莱尔 (- - -))
 , [sɜːr] [ˈrɒdərik] [ˈmɜːtʃɪsən] (- - -) ,
, Sir Roderick Murchison (1792 - 1871) ,
 , 先生 罗德里克 默奇森 (- - -) ,
布鲁斯特 (1781-1868)、约翰·赫歇尔爵士 (1792-1871)、查尔斯·莱尔爵士 (1797-1875)、罗德里克·默奇森爵士 (1792-1871)

[ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪsɪst] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [æŋ; ən] [əˈstrɑːnəmər] , [ðə; ði][θɜːrd]
the first a mathematician and physicist , the second an astronomer , the third
这 第一的 一个 数学家 和 物理学家 , 这 第二 一个 天文学家 , 这 第三
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [dʒɪˈlɒdʒɪsts] ,
and fourth geologists ,
和 第四 地质学家 ,
第一个是数学家兼物理学家, 第二个是天文学家, 第三个和第四个是地质学家。

[ænd; ənd][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkoʊpiəs] [ˈraɪtɜːz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈsʌbdʒekts] .
and all more or less copious writers on their several subjects .
和 全部 更多的 或者较少的 丰富 作家 在 他们的 一些 主题 .
以及在各自领域内著作颇丰的作家们。

[dʒɑːn] [ˈtɪndl] (- - -) , [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [hæd; həd][pərˈhæps]
John Tyndall (1820 - 1893) , a younger man than any of these , had perhaps
约翰 廷德尔 (- - -) , 一个 年轻 男人 比 任何 的 这些 , 有 也许
[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ˈlɪtəreri] [ˈtælənt] .
a more distinctly literary talent .
一个 更多的 明显地 文学 天赋 .
约翰·廷德尔 (1820-1893) 比他们中的任何一位都年轻, 他或许具有更明显的文学天赋。

[bɔːrn][ɪn][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈreɪlwei] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
Born in Ireland , and for some time a railway engineer ,
出生 在 爱尔兰 , 和 为了 一些 时间 一个 铁路 工程师 ,
出生于爱尔兰, 曾担任过一段时间的铁路工程师,

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈbaʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] ,
he gave himself up about 1847 to the study and teaching of physics ,
他 给予 他自己 向上 关于 - 到 这 学习 和 教学 的 物理 ,
大约在1847年, 他全身心投入到物理学的研究和教学中。

[wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ˈsevrəl]
was remarkable for the effect of his lecturing , and held several
曾是 卓越 为了 这 影响 的 他的 讲课 , 和 握住 一些
[ˈɡʌvənmənt] [əˈpɔɪntmənts] .
Government appointments .
政府 预约 .
他的演讲极具影响力, 并曾担任多个政府职务。

[hɪz; ɪz] [ˌprezɪˈdenʃl] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æt; ət][ˌbelˈfɑːst][ɪn] - [wʌz; wəz]
His Presidential Address to the British Association at Belfast in 1874 was
他的 总统 地址 到 这 英国 协会 在 贝尔法斯特 在 - 曾是
[nɑːt] [les] [ˈnoʊtwɜːrði] [fɔːr; fər] [məˈtɪriəlɪzəm] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪf]
not less noteworthy for materialism in substance than for a brilliant if
不是 较少的 值得注意 为了 唯物主义 在 物质 比 为了 一个 杰出的 如果
[ˈsʌmwʌt] [ˈbræsi] [stɑɪl] .
somewhat brassy style .
有些 铜管乐器 风格 .
他在 1874 年于贝尔法斯特向英国科学促进会发表的主席致辞, 其实质内容虽然物质主义色彩浓厚, 但风格却十分精彩, 尽管略显浮夸, 也同样引人注目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hu:] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈdɒrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
But the chief Englishmen of science who were men of letters during our
但 这 首席 英国人 的 科学 WHO 是 男人 的 信件 期间 我们的
[ˈpɪriəd] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rlz] [ˈdɑ:rwɪn][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈhʌksli] .
period were Charles Darwin and Thomas Huxley .
时期 是 查尔斯 达尔文 和 托马斯 赫胥黎 .
但在我们这个时代，既是科学家又是文人的英国主要人物是查尔斯·达尔文和托马斯·赫胥黎。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] , [ðer; ðər][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The opinions of the first of these , their origin , the circumstances of their
这 意见 的 这 第一的 的 这些 , 他们的 起源 , 这 情况 的 他们的
[fɜ:rst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
first expression ,
第一的 表达 ,
第一种观点的起源、首次表达的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] ,
and the probabilities of their future ,
和 这 概率 的 他们的 未来 ,
以及他们未来的可能性，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm]
have been the subject of about as much controversy as in a given time
有 到过 这 主题 的 关于 作为 很多 争议 作为 在 一个 给定 时间
[hæz; həz] [bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,
has been bestowed upon any subject ,
有 到过 授予 之上 任何 主题 ,
在特定时期内，它所引发的争议几乎与任何其他主题所引发的争议一样多。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsɪmələr][ˈsʌbdʒekt] .
certainly on any similar subject .
当然 在 任何 相似的 主题 .
当然，任何类似主题都是如此。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [niˈɡlektɪŋ] [ðɪs] [ˈɔ:lmʊʊst] [ɪnˈtaɪərli] .
But we enjoy here the privilege of neglecting this almost entirely .
但 我们 享受 这里 这 特权 的 疏忽 这 几乎 完全 .
但我们在这里享有几乎完全忽略这一点的特权。

[ˈdɑ:rwɪn][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [hɪˈstɔ:riən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] ,
Darwin is to the literary historian a very interesting subject ,
达尔文 是 到 这 文学 历史学家 一个 非常 有趣的 主题 ,
对于文学史学家来说，达尔文是一个非常有趣的研究对象。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡræensʌn] [ʌv; əv][ɪˈræzməs][ˈdɑ:rwɪn] , [hu:] [hɪmˈself] ,
for he was the grandson of Erasmus Darwin , who himself ,
为了 他 曾是 这 孙子 的 伊拉斯谟 达尔文 , WHO 他自己 ,
因为他是伊拉斯谟·达尔文的孙子，而伊拉斯谟·达尔文本人，

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˌmi:diˈɑ:krəti][ʌv; əv] [ˌerˈti:nθ] [ˈsentʃəri]
besides being the capital example of the polished mediocrity of eighteenth century
除了 存在 这 首都 例子 的 这 抛光 平庸 的 第十八 世纪
[vɜ:rs] [wen] [ɔ:l] [ˈfreʃnəs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
verse when all freshness had gone out of it ,
诗 什么时候全部 新鲜 有 已消失 出去 的 它 ,
除了是十八世纪诗歌矫揉造作、平庸乏味的典型代表（那时诗歌已失去了所有新鲜感）之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˌevəˈlu:ʃənɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
was a man of science and an evolutionist in his way .
曾是 一个 男人 的 科学 和 一个 进化论者 在 他的 方式 .
他是一位科学家，也是一位进化论者。

[tʃɑːrlz] ([huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈkrisənd] [ˈrɑːbərt]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jet] [əˈnʌðər]
Charles (who was also christened Robert) was the son of yet another
查尔斯 (WHO 曾是 还 受洗 罗伯特) 曾是 这 儿子 的 然而 其他
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːrwɪn] ,
Dr . Darwin ,
博士 : 达尔文 ;

查尔斯（也叫罗伯特）是另一位达尔文博士的儿子。

[æn; ən][ef] . [ɑːr] . [es] . [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] 12th [ˈfebruəri] - [æt; ət] [ˈfrozbəri] ,
an F . R . S . He was born on 12th February 1809 at Shrewsbury ,
一个 F : 拉 : S : 他 曾是 出生 在 12th 二月 - 在 什鲁斯伯里 ;
他是一名皇家学会会员，1809年2月12日出生于什鲁斯伯里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ([æz; əz][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [waɪf]) [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his mother was (as was afterwards his wife) a daughter of the
和 他的 母亲 曾是 (作为 曾是 然后 他的 妻子) 一个 女儿 的 这
[ˈwedʒwud] [ʌv; əv] [ɪˈtrʊəriə] .
Wedgwoods of Etruria .
韦奇伍德 的 伊特鲁里亚 :

他的母亲（后来他的妻子也是）是伊特鲁里亚韦奇伍德家族的女儿。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] ,
After passing through the famous school of his native town ,
后 通过 通过 这 著名的 学校 的 他的 本国的 镇 ;
在从家乡的名校毕业后，

[ˈdɑːrwɪn] [went] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈentəd] [ˈkraɪsts] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Darwin went to Edinburgh for some years and then entered Christ's College ,
达尔文 去 到 爱丁堡 为了 一些 年 和 然后 进入 基督的 大学 ;
[ˈkeɪmbɪdʒ] , [ɪn] - .
Cambridge , in 1828 .
剑桥 , 在 - :

达尔文在爱丁堡待了几年，然后于 1828 年进入剑桥大学基督学院。

[hɪr] [hiː; hi] [drɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪˈɡriː] [wʌz; wəz]
Here he devoted himself to physical science , and after taking his degree was
这里 他 奉献 他自己 到 身体的 科学 , 和 后 采取 他的 程度 曾是
, [ɪn] - ,
, in 1831 ,
, 在 - ,

在这里，他致力于物理科学研究，并在1831年获得学位后，

[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːɡl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kruːz] .
appointed to the Beagle , which was starting on a scientific cruise .
任命 到 这 比格犬 , 哪个 曾是 开始 在 一个 科学 巡航 :
被任命到即将开始科学考察航行的“贝格尔”号上。

[hiː; hi] [spent] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tɪl] [leɪt] [ɪn]
He spent five years in the South Seas and did not return to England till late in
他 花费 五 年 在 这 南 海域 和 做过 不是 返回 到 英格兰 直到 晚的 在
- — [ə; eɪ]
1836 — a
- — 一个

他在南太平洋待了五年，直到1836年末才返回英国——

[ˈvɔɪdʒ] [wɪtʃ] [pəˈhæps] [predʒuˈdʃiəli] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [bʌt; bət] [ɪˈstæbliʃt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ]
voyage which perhaps prejudicially affected his health , but established his knowledge
航程 哪个 也许 有偏见地 做作的 他的 健康 , 但 已确立的 他的 知识
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

这次航行或许对他的健康产生了不利影响，但却让他对自然有了更深入的了解。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [hi; hi] [ˈsetld] [daʊn] [tu; tə] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜ:rk] , [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
After his return he settled down to scientific work , alone and in the scientific
后 他的 返回 他 定居 向下 到 科学 工作 , 独自的 和 在 这 科学
[səˈsaɪətɪz] ,
societies ,
社会 ,

回国后，他便投身于科学研究，既有独自研究，也有参与科学团体的工作。

[ˈmærid] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərdz] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]
married in 1839 , and was busy for many years afterwards in publishing the
已婚 在 - , 和 曾是 忙碌的 为了 许多 年 然后 在 出版 这
[rɪˈzʌltz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
results of the voyage .
结果 的 这 航程 .

1839 年结婚，此后多年一直忙于出版航行成果。

[hi; hi] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)] [mi:nz] ,
He possessed considerable means ,
他 拥有 大量 方法 ,
他拥有相当可观的财富，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] [æt; ət] [daʊn] [nɪr]
and for the last forty years of his life lived at his ease at Down near
和 为了 这 最后的 四十 年 的 他的 生活 居住地 在 他的 舒适 在 向下 靠近
[ˈbɛkənˌhæm] ,
Beckenham ,
贝肯汉姆 ,

在他生命的最后四十年里，他一直悠闲地生活在贝肯汉姆附近的唐恩庄园。

[ɛkˈspɛrəˌmentɪŋ] [ɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈspi:ʃi:z] [ænd; ənd] [məˈtjʊr] [hɪz; ɪz] [vju:z] .
experimenting in crossing species and maturing his views .
实验 在 过境 物种 和 成熟 他的 浏览 .
他尝试进行物种杂交实验，并逐渐形成了自己的观点。

[ði:z] [tʊk] [fɔ:rm] , [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɔ:rən] [tu; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [θi:m] , [ɪn]
These took form , under circumstances interesting but foreign to our theme , in
这些 采取 形式 , 在下面 情况 有趣的 但 外国的 到 我们的 主题 , 在
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɔ:ɹɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] ,
the famous Origin of Species ,
这 著名的 起源 的 物种 ,

这些内容在与我们的主题无关但很有趣的情况下，以著名的《物种起源》的形式呈现出来。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bʊks] ,
published in 1859 , and this was followed by a great number of other books ,
已发布 在 - , 和 这 曾是 随后 经过 一个 伟大的 数字 的 其他 图书 ,
该书出版于1859年，此后又出版了大量其他书籍。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈnoʊtwɜ:rdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]
the most noteworthy of which , if not the scientifically soundest , was The
这 最多 值得注意 的 哪个 , 如果 不是 这 科学地 最响亮的 , 曾是 这
[dɪˈsent] [ʌv; əv] [mæn] (-) .
Descent of Man (1871) .
下降 的 男人 (-) .

其中最值得一提的，即便不是科学上最严谨的，也是《人类的由来》(1871年)。

[ˈdɑːrwɪn][daɪd][ˈæftər][ˈmeni][ˈjɪrɪz][ʌv; əv][kənˈtɪnjuəs][ɪl]-[helθ][ɑːn]19th[ˈeɪprəl]-.
Darwin died after many years of continuous ill - health on 19th April 1882 .
达尔文 死亡 后 许多 年 的 连续的 患病的 - 健康 在 19th 四月 - .

达尔文在多年持续患病后于 1882 年 4 月 19 日去世。

[leɪt][ɪn][laɪf][hiː; hi][ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv][kənˈfest][ðæt][hɪz; ɪz][ˈrelɪʃ][fɔːr; fər][ˈʃeɪkspeɪr][ænd; ənd]
Late in life he is said to have confessed that his relish for Shakespeare and
晚的 在 生活 他 是 说 到 有 坦白 那 他的 尽情享受 为了 莎士比亚 和
[fɔːr; fər][pjʊr][ˈlɪtərəʃɔːr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈdʒen(ə)rəli],
for pure literature generally ,
为了 纯的 文学 一般来说 ,

据说他晚年曾坦言，他对莎士比亚以及纯粹文学的热爱，

[wɪtʃ][hæd; həd][ɪn][ˈɜːrliər][deɪz][bɪn][kiːn], [hæd; həd][ɪnˈtɑɪərli][ˈvænɪʃt].
which had in earlier days been keen , had entirely vanished .
哪个 有 在 早些时候 天 到过 敏锐的 , 有 完全 消失了 .

此前一直很热表的这种热情，如今已完全消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈnʌθɪŋ][ˈveri][sərˈpraɪzɪŋ][ɪn][ðɪs],
But there was perhaps nothing very surprising in this ,
但 那里 曾是 也许 没有什么 非常 奇怪 在 这 ,

但这或许并没有什么令人感到意外的地方。

[ˈsiːɪŋ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈsentʃəri][ˈɡɪv(ə)n][hɪmˈself][ʌp][wɪð; wɪθ][ɪkˈstrɔːrdənəri]
seeing that he had for half a century given himself up with extraordinary
看到 那 他 有 为了 一半 一个 世纪 给定 他自己 向上 和 非凡的
[ænd; ənd][ˈevər]-[ɪnˈkriːsɪŋ][ˈθɜːroʊnəs][tuː; tə][ə; eɪ][klæs][ʌv; əv][ɪnvestɪˈgeɪʃnz][ðə; ði][moʊst]
and ever - increasing thoroughness to a class of investigations the most
和 曾经 - 增加 彻底性 到 一个 班级 的 调查 这 最多
[rɪˈmoʊt][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ˈlɪtərəʃɔːr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər],
remote possible from literature ,
偏僻的 可能的 从 文学 ,

鉴于他半个世纪以来一直以非凡的、日益精益求精的态度投身于与文学最毫不相干的研究领域，

[ænd; ənd][jet][nɑːt], [æz; əz][pjʊr][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈstɑːdi][nɑːt][ˈseldəm][ɪnˈdjuːsɪz][ɪts][ˈvəʊtəriːz],
and yet not , as pure mathematical study not seldom induces its votaries ,
和 然而 不是 , 作为 纯的 数学 学习 不是 很少 诱导 它是 选民 ,

然而，正如纯粹的数学研究也并非很少会吸引其信徒一样，

[ɪnˈdʒʊs][men][tuː; tə][ˈkʌltɪveɪt][ˈletərz][baɪ][mɪr][ˈkɑːntræst].
inducing men to cultivate letters by mere contrast .
诱导 男人 到 培育 信件 经过 仅仅 对比 .

仅凭对比就能促使人们学习书法。

[jet][ðə; ði][ænˈsestrəl][ˈlɪtərəri][ˈtendənsi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈfɔːlən][ˈdɔːrmənt][ɪn][hɪm; ɪm][ðen];
Yet the ancestral literary tendency had only fallen dormant in him then ;
然而 这 祖先的 文学 趋势 有 仅有的 倒下 休眠 在 他 然后 ;

然而，他身上那种祖辈的文学倾向当时只是处于休眠状态而已；

[ænd; ənd][ˈɜːrliər][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈæktɪv].
and earlier it had been active .
和 早些时候 它 有 到过 积极的 .

此前它一直很活跃。

[aɪˈtiː][kæn; kən][ɪnˈdiːd][ˈhɑːrdli][biː; bi][sed][ðæt][ɪːðər][hɪz; ɪz][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɔɪɪdʒ][ʌv; əv]
It can indeed hardly be said that either his contribution to the Voyage of
它 能 的确 几乎 是 说 那 任何一个 他的 贡献 到 这 航程 的
[ðə; ði][ˈbiːɡl],
the Beagle ,
这 比格犬 ,

确实很难说他对“贝格尔号”航行的贡献，

[ɔːr][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] , [ɔːr][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
or The Origin of Species , or The Descent of Man , or any of the others ,
或者 这 起源 的 物种 , 或者 这 下降 的 男人 , 或者 任何 的 这 其他的 ,
或者《物种起源》、《人类的由来》或其他任何一本书,

[ɪz] [æbsə'luːtli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər] [stɑɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [freɪz] .
is absolutely remarkable for style in the ordinary sense of that phrase .
是 绝对地 卓越 为了 风格 在 这 普通的 感觉 的 那 短语 .
从通常意义上讲, 它的风格绝对令人瞩目。

[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈdɑːrwin] [ə'tempts] [noʊ] [ˈɔːrneɪtnəs] ,
The style of Darwin attempts no ornateness ,
这 风格 的 达尔文 尝试 不 华丽 ,
达尔文的文风并不追求华丽,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] [stɑɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and on the other hand it is not of those extremely simple styles which are
和 在 这 其他 手 它 是 不是 的 那些 极其 简单的 风格 哪个 是
[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɔːrnəmənt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
independent of ornament and to which ornament would be simply a
独立的 的 装饰品 和 到 哪个 装饰品 会 是 简单地 一个
[dɪ'feɪsmənt] .
defacement .
污损 .
另一方面, 它又不属于那种极其简单的风格, 那种风格与装饰无关, 装饰对它来说只是一种破坏。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['slʌv(ə)nli] ;
But it is very clear ; it is not in the least slovenly ;
但 它 是 非常 清除 ; 它 是 不是 在 这 至少 邋遢的 ;
但这一点非常清楚; 一点也不马虎;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and there is about it the indefinable sense that the writer might have been
和 那里 是 关于 它 这 无法定义的 感觉 那 这 作家 可能 有 到过
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['raɪtər] ,
a much greater writer ,
一个 很多 更大的 作家 ,
而且, 还有一种难以言喻的感觉, 那就是这位作家本可以成为一位更伟大的作家。

['sɪmpli] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [keəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
simply as such , than he is , if he had cared to take the trouble ,
简单地 作为 这样的 , 比 他 是 , 如果 他 有 关心 到 拿 这 麻烦 ,
仅仅如此, 如果他肯费点心思的话, 他本该如此。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] ['soʊli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mætər] .
and had not been almost solely intent upon his matter .
和 有 不是 到过 几乎 仅 意图 之上 他的 事情 .
而且他几乎并非完全专注于自己的事情。

[sʌtʃ] ['raɪtəz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ]
Such writers are not so common that they should be neglected , and they may
这样的 作家 是 不是 所以 常见的 那 他们 应该 是 被忽视的 , 和 他们 可能
这类作家并不常见, 不应被忽视, 他们可能

[æ̯t; ət̚] [liːst̚] [stænd̚][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt̚] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [ðə; ði] " [prə'vɪn](ə)l̚] [bænd̚] " [ʌv; əv]
at least stand in the Court of the Gentiles , the " provincial band " of
在 至少 站立 在 这 法庭 的 这 外邦人 , 这 " 省级 乐队 " 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学
至少要站在“外邦人”的宫廷里，也就是文学的“地方团体”中。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l̚] [bʊk̚] [wɪt̚] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈdɑːrwɪnɪzəm] [brɪˈfɔːr] [ˈdɑːrwɪn] ,
A very remarkable book which was in a way Darwinism before Darwin ,
一个 非常 卓越 书 哪个 曾是 在 一个 方式 达尔文主义 前 达尔文 ,
这是一本非常了不起的书，从某种意义上说，它预示了达尔文之前的达尔文主义。
[wɪt̚] [əˈtræktɪd̚] [mʌt̚] [əˈten](ə)n̚] [ænd̚; ənd̚][ˈvaɪələnt̚] [ɑːpəˈzɪ](ə)n̚] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts̚]
which attracted much attention and violent opposition in 1844 , the year of its
哪个 吸引 很多 注意力 和 暴力 反对 在 - , 这 年 的 它是
[ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n̚] ,
publication ,
发布 ,
该书出版于1844年，当年引起了广泛关注和强烈反对。

[ænd̚; ənd̚] [wɪt̚] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːn̚] [taɪm̚] [rɪˈmeɪnd̚] [ˈʌn̚əʊnd̚] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv]
and which for a long time remained unowned , was the Vestiges of
和 哪个 为了 一个 长的 时间 剩余 无人认领 , 曾是 这 残余 的
[krɪˈeɪ](ə)n̚] ,
Creation ,
创建 ,
而长期以来无人认领的，便是创世的遗迹。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [noʊn̚] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk̚] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt̚] [ˈtʃembər] ,
subsequently known to be the work of Robert Chambers ,
随后 已知 到 是 这 工作 的 罗伯特 钱伯斯 ,
后来证实是罗伯特·钱伯斯的作品，
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbrʌðərz̚] [huː] [dɪd̚] [greɪt̚] [θɪŋz̚] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr̚] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈtreɪd̚] [æt; ət̚]
the younger of two brothers who did great things in the popular publishing trade at
这 年轻 的 二 兄弟 WHO 做过 伟大的 事物 在 这 受欢迎的 出版 贸易 在
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,
他是两兄弟中较年轻的一位，这两兄弟在爱丁堡的大众出版业取得了巨大成就。

[ænd̚; ənd̚] [huː] [ˈfaʊndɪd̚] [ə; eɪ] [haʊs̚] [wɪt̚] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz̚] [bɪn̚] [ˈfɔːrməʊst̚] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn̚] [ʌv; əv]
and who founded a house which has always been foremost in the diffusion of
和 WHO 创立 一个 房子 哪个 有 总是 到过 首先 在 这 扩散 的
[saʊnd̚] [ænd̚; ənd̚] [tʃiːp̚] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
sound and cheap literature ,
声音 和 便宜的 文学 ,
他创办的出版社一直走在传播优质廉价文学作品的最前沿，

[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n̚] , [ænd̚; ənd̚] [əˈmjuːzmənt̚] .
information , and amusement .
信息 , 和 娱乐 .
提供信息和娱乐。

[ˈrɑːbərt̚][wʌz; wəz][bɔːrn̚][æt; ət̚] [ˈpiːblz̚] [ɪn] - [ænd̚; ənd̚][daɪd̚][æt; ət̚][es ˈtiː] . [ˈændruːz̚] [ɪn] - ,
Robert was born at Peebles in 1802 and died at St . Andrews in 1871 ,
罗伯特 曾是 出生 在 皮布尔斯 在 - 和 死亡 在 英石 . 安德鲁斯 在 - ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn̚] ,
having been ,
拥有 到过 ,
罗伯特于1802年出生于皮布尔斯，1871年逝世于圣安德鲁斯。

[bɪ'saɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈleɪbər] , [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][kəmˈpaɪlər] .
besides his publishing labours , a voluminous author and compiler .
除了 他的 出版 劳动 , 一个 大量的 作者 和 编译器 .

除了出版工作之外，他还是一位著作颇丰的作家和编纂者。

[ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ˈræðər] [ˈlɪtəreri] [ðæn; ðən]
Nothing he did was quite equal to the Vestiges , a book rather literary than
没有什么 他 做过 曾是 相当 平等的 到 这 残余 , 一个 书 相当 文学 比
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
scientific ,
科学 ,

他所做的一切都无法与《遗迹》相提并论，这本书与其说是科学著作，不如说是文学作品。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [kruːd] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ˈθiːəri] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]
and treating the still crude evolution theory rather from the point of view of
和 治疗 这 仍然 原油 进化 理论 相当 从 这 观点 的 看法 的
[ˈpɑːpjələr] [fəˈlɑːsəfi] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [strikt] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
popular philosophy than from that of strict biological investigation ;
受欢迎的 哲学 比 从 那 的 严格的 生物 调查 ;

而且对待仍不成熟的进化论，与其说是从严格的生物学研究角度出发，不如说是从大众哲学角度出发；

[bʌt; bət] [ˈkjʊəriəsli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] ,
but curiously stimulating and enthusiastic ,
但 奇怪的是 刺激性的 和 热情的 ,

但令人感到奇特的兴奋和热情，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpʊəətəri][ɪn][aɪˈtiː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈbʊks] ,
with a touch of poetry in it not often to be found in such books ,
和 一个 触碰 的 诗 在 它 不是 经常 到 是 成立 在 这样的 图书 ,

书中带有诗意，这在同类书籍中并不常见。

[ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk]
and attractive as showing the way in which doctrines which are about to take
和 吸引人的 作为 显示 这 方式 在 哪个 教义 哪个 是 关于 到 拿
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][maɪnd][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðəmˈselvz] ,
a strong hold of the general mind not infrequently communicate themselves ,
一个 强的 抓住 的 这 一般的 头脑 不是 不常 交流 他们自己 ,

而且，它还展示了那些即将深入人心的教义常常是如何传播的，这一点很有吸引力。

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [bʌt; bət][ɪnˈspaɪərɪŋ][fɔːrm] , [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [huː] , [ɪkˈsept] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪtəreri]
in an unfinished but inspiring form , to persons who , except general literary
在 一个 未完成 但 鼓舞人心 形式 , 到 人 WHO , 除了 一般的 文学
[ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
culture and interest ,
文化 和 兴趣 ,

这部作品虽未完成，但却令人振奋，适合那些除了具备一般文学素养和兴趣之外，其他读者阅读。

[duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ˈspeʃəli] [ˈfeɪvərəbl] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˌdʒɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
do not seem to offer any specially favourable soil for their germination .
做 不是 似乎 到 提供 任何 特别 有利 土壤 为了 他们的 发芽 .

似乎并没有为它们的萌发提供任何特别有利的土壤。

[ˈpʊrli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [hæv; həv][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈræðər] [puː] - [puːd] [ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz] , [bʌt; bət]
Purely scientific men have usually rather pooh - poohed the Vestiges , but
纯粹 科学 男人 有 通常 相当 哂 - 嘲笑 这 残余 , 但
[ðər; ðər][ɪz][ðə; ði][pləˈtɑːnɪk][ˈkwaːləti][ɪn][aɪˈtiː] .
there is the Platonic quality in it .
那里 是 这 柏拉图式 质量 在 它 .

纯粹的科学家通常对《遗迹》嗤之以鼻，但其中确实蕴含着柏拉图式的特质。

[ðə; ði]['vestidʒiz] , [laɪk][its][mɔ: r] ['feɪməs] [sək'sesə] , [wʌz; wəz]['vaɪələntli] [ə'tækt] [æz; əz] [ɪrɪ'lɪdʒəs] .
The Vestiges , like its more famous successor , was violently attacked as irreligious .
这 残余 , 喜欢 它是 更多的 著名的 接班人 , 曾是 暴力 遭到攻击 作为 无宗教信仰者 .

与它更著名的后继者一样，遗迹乐队也因被认为是不信教而遭到猛烈抨击。

[wʌn][ʌv; əv][its] [ə'pəʊnənts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hæf]['bɜ:θəda:ks][ænd; ənd][hæf] [,saɪən'tɪfɪk]
One of its opponents , from a point of view half orthodox and half scientific
— 的 它是 对手 , 从 一个 观点 的 看法 一半 正统 和 一半 科学
 , [wʌz; wəz] [hju:] ['mɪlə] ,
, was Hugh Miller ,
 , 曾是 休 磨坊主 ,

从正统和科学的角度来看，休·米勒是它的反对者之一。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] ['eksələns] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][its] [kləʊz] ['melənkə:li]
a man of sterling excellence , of an interesting and in its close melancholy
一个 男人 的 英镑 卓越 , 的 一个 有趣的 和 在 它是 关闭 忧郁
 [kə' rɪr] ,
career ,
 职业 ,

一位品格卓越、经历丰富且临近尾声略带忧伤的人物，

[ʌv; əv]['ri: əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][dʒi' ɑ:lədʒɪst] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri: mli]
of real importance as a geologist , and possessed of an extremely
的 真实的 重要性 作为 一个 地质学家 , 和 拥有 的 一个 极其
 [ə'gri: əb(ə)l] ['lɪtərəri] ['fæk(ə)lti] .
agreeable literary faculty .
 同意 文学 学院 .

他是一位非常重要的地质学家，并且拥有非常令人愉悦的文学才能。

['mɪlə] [wʌz; wəz][bɔ: rn][æt; ət]['kra: ,ma:rti] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðəʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['ferli] ['edʒuketɪd] ,
Miller was born at Cromarty in 1802 , and though more than fairly educated ,
磨坊主 曾是 出生 在 克罗马蒂 在 - , 和 尽管 更多的 比 相当 受过教育 ,

米勒于1802年出生于克罗马蒂，虽然受过相当不错的教育，

[held] [tɪl] [hi: ; hi] [wʌz; wəz][pæst] ['θɜ:rti] [noʊ] ['haɪər] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] .
held till he was past thirty no higher position than that of a stone - mason .
握住 直到 他 曾是 过去的 三十 不 更高 位置 比 那 的 一个 石头 - 石匠 .

直到三十多岁，他的职位也从未高于石匠。

[hi: ; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu: ; tə] [raɪt] , [haʊ'evər] , ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,
He had begun to write , however , earlier than this , and ,
他 有 开始 到 写 , 然而 , 早些时候 比 这 , 和 ,

然而，他开始写作的时间比这更早，而且

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ræðər] [dɪ'sɪmɪlə] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv][dʒi' ɑ:lədʒi][ænd; ənd]
engaging in particular in the two rather dissimilar subjects of geology and
引人入胜 在 特别的 在 这 二 相当 不同的 主题 的 地质学 和

尤其关注地质学和科学这两个截然不同的学科。

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 415]
[页 -]

[第415页]

" [fri:] [kɜ:rk] " [pə'lemɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
" **Free Kirk " polemic , he was made editor of the Witness ,**
" 自由的 柯克 " 论战 , 他 曾是 制成 编辑 的 这 证人 ,

在“释放柯克”的论战之后，他被任命为《见证报》的编辑。

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
a newspaper started in the interest of the new principles .
一个 报纸 开始 在 这 兴趣 的 这 新的 原则 .

一份为倡导新原则而创办的报纸。

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈbɪzi] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrənəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [ˈɔːθərʃɪp] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ɪn]
After nearly twenty busy years of journalism and authorship he shot himself in
后 几乎 二十 忙碌的 年 的 新闻业 和 作者身份 他 射击 他自己 在
[drɪsembər] - ,
December 1856 ,
十二月 - ,
在经历了近二十年的繁忙新闻工作和写作生涯后，他于1856年12月开枪自杀。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][oʊvərˈwɜːrk] .
as it is supposed in a fit of insanity brought on by overwork .
作为 它 是 据称 在 一个 合身 的 疯狂 带来 在 经过 过度劳累 .
据说这是过度劳累导致的精神错乱所致。
[ˈmɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [əbˈzɜːrvər] ,
Miller was a very careful observer ,
磨坊主 曾是 一个 非常 小心 观察员 ,
米勒是一位非常细心的观察者，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [red] [ˈsændstoʊn] (-) [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
and his Old Red Sandstone (1841) made a great addition to the knowledge
和 他的 老的 红色的 砂岩 (-) 制成 一个 伟大的 添加 到 这 知识
[ʌv; əv] [ˈfɒslz] .
of fossils .
的 化石 .
他的《老红砂岩》(1841 年) 极大地丰富了人们对化石的认识。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [wɜːrks] , [sʌm; səm] [ˈmɪrli] [pəˈlemɪk(ə)] ,
He followed this up by a great number of other works , some merely polemical ,
他 随后 这 向上 经过 一个 伟大的 数字 的 其他 作品 , 一些 仅仅 论战性的 ,
此后他又创作了大量其他作品，其中一些纯粹是论战性的。
[ˈlðər] [drɪˈskriptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ˈtrævlz] .
others descriptive of his own life and travels .
其他的 描述性的 的 他的 自己的 生活 和 旅行 .
其他一些则描述了他自己的生活和旅行。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrts][ʌv; əv] [hjuː] [ˈmɪləz] [ˈraɪtɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [staɪl] ,
In all the better parts of Hugh Miller's writings there is a remarkable style ,
在 全部 这 更好的 部分 的 休 米勒的 著作 那里 是 一个 卓越 风格 ,
休·米勒所有优秀作品中都展现出一种非凡的风格。
[ɪkˈstriːmli] [ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] [ʌnpriˈtenʃəs] [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈtrɪviəl] [ɔːr] [ˈslɪpʃɑːd] ,
extremely popular and unpretentious but never trivial or slipshod ,
极其 受欢迎的 和 朴实无华 但 绝不 琐碎的 或者 草率 ,
非常受欢迎且朴实无华，但绝不肤浅或草率。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [best] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈspeʃ(ə)] [ˈpɜːrpəs] ,
which is not far below the best styles of the century for its special purpose ,
哪个 是 不是 远的 以下 这 最好的 风格 的 这 世纪 为了 它是 特别的 目的 ,
就其特殊用途而言，它与本世纪最佳风格相差无几。
[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][aɪ ˈtiː] [smæks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] ,
though in some respects it smacks more of the eighteenth ,
尽管 在 一些 尊重 它 拍打 更多的 的 这 第十八 ,
虽然在某些方面它更像是十八世纪的风格，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [waɪt] [ʌv; əv] [ˈselˌbɔːrn] .
and has a certain relation with that of White of Selborne .
和 有 一个 肯定 关系 和 那 的 白色的 的 塞尔伯恩 .
并且与塞尔伯恩的怀特有着某种联系。

[ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)][ˈlɪtərəri] [ɡɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] ['prɑ:bəbli]
The most considerable literary gifts of the century among men of science probably
这 最多 大量 文学 礼物 的 这 世纪 之中 男人 的 科学 大概
[br'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['mɪlə] ,
belonged to a man more than twenty years younger than Miller ,
属于 到 一个 男人 更多的 比 二十 年 年轻 比 磨坊主 ;
本世纪科学家中最杰出的文学才华可能属于一位比米勒年轻二十多岁的人。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['dɑ:rwɪn] ,
and more than fifteen younger than Darwin ,
和 更多的 比 十五 年轻 比 达尔文 ,
比达尔文年轻十五岁以上

[hu:] [daɪd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:]
who died so recently that until the greater part of this book was written it
WHO 死亡 所以 最近 那 直到 这 更大的 部分 的 这 书 曾是 书面 它
[si:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [plɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
seemed that he would have no place in it .
似乎 那 他 会 有 不 地方 在 它 :
他去世不久，以至于在本书大部分内容写成之前，似乎他不会出现在书中。

['tɒməs] ['henri] ['hʌksli] , [bɔ:rn][ɪn] [meɪ] - , [æt; ət] ['i:lɪŋ] , ['stʌdɪd] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]
Thomas Henry Huxley , born in May 1825 , at Ealing , studied medicine , and
托马斯 亨利 赫胥黎 , 出生 在 可能 - , 在 伊灵 , 研究 药品 , 和
[br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['neɪvɪ]['dɑ:ktər] ,
becoming a navy doctor ,
成为 一个 海军 医生 ,
托马斯·亨利·赫胥黎，1825年5月出生于伊灵，学习医学，并成为一名海军医生。

['eksɪkjʊ:tɪd][laɪk] ['dɑ:rwɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
executed like Darwin a voyage to the South Seas .
执行 喜欢 达尔文 一个 航程 到 这 南 海域 :
像达尔文一样执行了一次南海航行。

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rk] , [ðoʊ] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [met][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt]
His scientific work , though early distinguished , met with no great encouragement
他的 科学 工作 , 尽管 早期的 杰出的 , 遇见 和 不 伟大的 鼓励
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəltɪ] ,
from the Admiralty ,
从 这 海军部 ,
他的科学研究虽然早期就已卓有成就，但并未得到海军部的大力支持。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ðoʊ] [hi:; hi] [held] ['meni] ['pʌblɪk] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn]['leɪtər][laɪf] .
and he left the service , though he held many public appointments in later life .
和 他 左边 这 服务 , 尽管 他 握住 许多 民众 预约 在 之后 生活 :
他离开了军队，但晚年担任过许多公职。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ef] . [ɑ:r] . [es] . [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
He became F . R . S . at six - and - twenty ,
他 成为 F . 拉 . S . 在 六 - 和 - 二十 ;
他26岁时成为英国皇家学会会员。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑ:nwərdz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [prə'fesər] ,
and from that time onwards till his sixtieth year he was a busy professor ,
和 从 那 时间 开始 直到 他的 第六十 年 他 曾是 一个 忙碌的 教授 ,
['lektʃərər] ,
lecturer ,
讲师 ,
从那时起直到他六十岁，他一直是一位忙碌的教授和讲师。

[ˈmembər] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃənz] , [ænd; ənd] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]) [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [ˈfɪʃəriːz] .
member of commissions , and (for a time) inspector of fisheries .
成员 的 佣金 , 和 (为了 一个 时间) 检查员 的 渔业 .
曾任委员会成员，并（一度）担任渔业检查员。

[ɪn][ðə; ði][ˈevər] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈspeʃəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈpleɪs] ,
In the ever greater and greater specialising of science which has taken place ,
在 这 曾经 更大的 和 更大的 专业化 的 科学 哪个 有 已采取 地方 ,
随着科学专业化程度的不断加深，

[ˈhʌksli] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ə; eɪ] [mɔːrˈfɑːlədʒɪst] .
Huxley was chiefly a morphologist .
赫胥黎 曾是 主要 一个 形态学家 .
赫胥黎主要是一位形态学家。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈnoʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
But outside the range of special studies he was chiefly known as a
但 外部 这 范围 的 特别的 研究 他 曾是 主要 已知 作为 一个
[ˈvɪɡərəs] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ˈdɑːrwɪnɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən] [ˈvɪɡərəs] [əˈɡresər]
vigorous champion of Darwinism and a something more than vigorous aggressor
蓬勃 冠军 的 达尔文主义 和 一个 某物 更多的 比 蓬勃 侵略者
[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ægˈnɑːstɪsɪzəm] ([ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪd] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə] [ˈspred]) ,
in the cause of Agnosticism (a word which he himself did much to spread) ,
在 这 原因 的 不可知论 (一个 单词 哪个 他 他自己 做过 很多 到 传播) ,
但在专门研究领域之外，他主要以达尔文主义的积极拥护者和不可知论事业的积极倡导者而闻名（他本人也为传播“不可知论”一词做出了巨大贡献）。

[əˈtækɪŋ] [ˌsʊpərˈnætʃrəˌlɪzəm] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
attacking supernaturalism of every kind ,
攻击 超自然主义 的 每一个 种类 ,
抨击一切形式的超自然主义

[ænd; ənd] ([ðoʊ] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [məˈtɪriəlɪzəm] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself] [æn; ən]
and (though disclaiming materialism and not choosing to call himself an
和 (尽管 免责声明 唯物主义 和 不是 选择 到 称呼 他自己 一个
[ˈeɪθɪst]) [ˈʌnˈsiːsɪŋli] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz]
atheist) unceasingly demanding that all things should submit themselves
无神论者) 不停地 要求 那 全部 事物 应该 提交 他们自己
虽然他否认唯物主义，也不选择自称无神论者，但他却不断地要求万物服从。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 416**]
[页 -]
[第416页]

[tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəlɪst][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
to naturalist criticism .
到 博物学家 批评 .
对自然主义批评而言。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [ˈlektʃərz] [wɜːr; wər] [kəmˈpouzɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn]
A great number of brilliant essays and lectures were composed by him on
一个 伟大的 数字 的 杰出的 散文 和 讲座 是 由 经过 他 在
[ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪˈbeɪtəbl] [lænd] [brˈtwiːn] [ˈsaɪəns] ,
different parts of what may be called the debateable land between science ,
不同的 部分 的 什么 可能 是 称为 这 有争议的 土地 之间 科学 ,
他撰写了大量精彩的文章和演讲，内容涉及科学领域中一些尚有争议的方面。

[ˈfəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] .
philosophy , and theology .
哲学 , 和 神学 .
哲学和神学。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ˈmæstərli] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈstʌdɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And one of his most characteristic and masterly single studies was a
和 一 的 他的 最多 特征 和 精湛 单身的 研究 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [hjuːm] ,
little book on Hume ,
小的 书 在 休谟 ,

他最富特色、最精湛的专著之一是一本关于休谟的小册子。

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] " [ɪn] - .
contributed to the series of " English Men of Letters " in 1879 .
贡献 到 这 系列 的 " 英语 男人 的 信件 " 在 - .
1879 年，他为“英国文人”系列丛书做出了贡献。

[ðɪs] [ˈverɪd] , [ˈkoʊpiəs] ,
This varied , copious ,
这 多种多样 , 丰富 ,
这种种类繁多、数量丰富的

[ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [pəˈlemɪk] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpən][ɪn] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and brilliant polemic may or may not have been open in substance to the
和 杰出的 论战 可能 或者 可能 不是 有 到过 打开 在 物质 到 这
[tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈboʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [θɜːroʊˈɡoʊɪŋ] [dɪˈfendɜːz] [ʌv; əv][ˈɔːrθədəːksi] [brɔːt]
charge which the bolder and more thoroughgoing defenders of orthodoxy brought
收费 哪个 这 更大胆 和 更多的 彻底的 后卫 的 正统 带来
[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
against it ,
反对 它 ,
而这篇精彩的论战文章，其实质内容是否符合那些更大胆、更彻底的正统教义捍卫者所提出的指控，则不得而知。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ˈerər] [ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
that it committed the logical error of demanding submission on the part of
那 它 坚定的 这 逻辑 错误 的 要求 提交 在 这 部分 的
[ˌsʊpərˈnætʃrəlɪzm] [tuː; tə] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈlɪmɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
supernaturalism to laws and limits to which ,
超自然主义 到 法律 和 限制 到 哪个 ,
它犯了一个逻辑错误，即要求超自然主义服从于某些法则和限制，而这些法则和限制实际上并不存在。

[baɪ][ɪts] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] , [ˌsʊpərˈnætʃrəlɪzm] [dɪsˈkleɪmd] [əˈliːdʒəns] .
by its very essence , supernaturalism disclaimed allegiance .
经过它是 非常 本质 , 超自然主义 已声明 忠诚 .
超自然主义的本质决定了它不效忠任何一方。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .
But the form of it was excellent .
但 这 形式 的 它 曾是 出色的 .
但它的形式非常出色。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌksli] [hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] ,
Mr . Huxley had read much ,
先生 . 赫胥黎 有 读 很多 ,
赫胥黎先生读过很多书，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈskʊlmæn]
and had borrowed weapons and armour from more than one Schoolman
和 有 借来的 武器 和 盔甲 从 更多的 比 一 学校
[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈpjʊrli] [prəˈfeɪn] [ˈɔːθəz] .
and Father as well as from purely profane authors .
和 父亲 作为 出色地 作为 从 纯粹 亵渎 作者 .
他还从不止一位经院学者、一位神父以及一些纯粹世俗的作家那里借用了武器和盔甲。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [staɪl] , [friː] [əˈlaɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had an admirable style , free alike from the great faults of his
他 有 一个 令人钦佩的 风格 , 自由的 同样 从 这 伟大的 故障 的 他的
[kənˈtɛmpɜːəriːz] , " [ˈpreʃəsnəs] " [ænd; ənd] [ˈslɪp]ʃɑːdnəs] ,
contemporaries , " preciousness " and slipshodness ,
同时代人 , " 珍贵 " 和 草率 ,
他的文风令人钦佩, 既没有同时代人常见的“矫揉造作”, 也没有粗制滥造。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv][krɪsp][bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ˈmænərd] [freɪz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [swɪft] [ɔːr] ,
and a knack of crisp but not too mannered phrase recalling that of Swift or ,
和 一个 诀窍 的 脆 但 不是 也 有礼貌的 短语 回忆 那 的 迅速 或者 ,
并且擅长运用简洁明快但不矫揉造作的词句, 让人想起斯威夫特或其他作家的风格。

[stiɪl] [mɔːr] , [ʌv; əv] [ˈbɛntli] .
still more , of Bentley .
仍然 更多的 , 的 宾利 .
还有宾利。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpærədəːks] ,
It has been said , with some truth as well as with some paradox ,
它 有 到过 说 , 和 一些 真相 作为 出色地 作为 和 一些 悖论 ,
有人说过这样的话, 其中既有道理, 也存在一些悖论:

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [klæs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
that a literary critic of the very first class was lost in him ,
那 一个 文学 评论家 的 这 非常 第一的 班级 曾是 丢失的 在 他 ,
一位一流的文学评论家竟然迷失在他身上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈmɒnəˌgræfs] ,
at the salvage only of some scientific monographs ,
在 这 打捞 仅有的 的 一些 科学 专著 ,
仅从一些科学专著中挽救,

[wɪtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðər; ðər][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ˈæntɪkweɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
which like all their kind will be antiquated some day ,
哪个 喜欢 全部 他们的 种类 将要 是 过时的 一些 天 ,
它们和所有同类产品一样, 终有一天会过时。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [pəˈlemɪks] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ˈiːkwəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm]
and of some polemics which must suffer equally from the touch of time
和 的 一些 论战 哪个 必须 遭受 同样地 从 这 触碰 的 时间
.
:
.
有些论战也同样会受到时间的侵蚀。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 417]
[页 -]
[第417页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ˈdraːmə]
DRAMA
戏剧
戏剧

[æ̃t; ət̃][nɒʊ] [ˈpɪriəd̃] , [ˈprɑːbəbli] , [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərə̃tʃər; ˈlɪtrət̃ʃər; ˈlɪtrət̃ʃər] ,
At no period , probably , in the history of English literature ,
在 不 时期 , 大概 , 在 这 历史 的 英语 文学 ,
在英国文学史上, 或许没有任何时期,

[frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [ˌsɪksˈtiːnθ̃] [ˈsentʃəri] [ʌnˈtɪl] [ð̃æt̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [wɪt̃ʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈdiːlɪŋ] ,
from the sixteenth century until that with which we are now dealing ,
从 这 第十六 世纪 直到 那 和 哪个 我们 是 现在 处理 ,
从十六世纪到我们现在所讨论的时期,

[wʊd̃] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l̃][tuː; tə] [kəmˈpres] [ð̃ə; ð̃i][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈdraːmə] [ˈdʊrɪŋ]
would it have been possible to compress the history of the drama during
会 它 有 到过 可能的 到 压缩 这 历史 的 这 戏剧 期间
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd̃] [ˈjɪrɪz̃] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [speɪs] [wɪt̃ʃ] [aɪˈtiː][ɪz̃] [hɪr] [prəˈpəʊz̃d̃] [tuː; tə] [ɡɪṽ] [aɪˈtiː] .
a hundred years into the space which it is here proposed to give it .
一个 百 年 进入 这 空间 哪个 它 是 这里 建议的 到 给 它 .
是否有可能将一百年来戏剧的历史压缩到这里所提议的篇幅内?

[ɪf̃] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð̃; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i][wɜːrks̃][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [meñ][ð̃ə; ð̃i][hɪˈstɔːrɪəñ] [maɪt̃] [biː; bi]
If we were dealing with the works of living men the historian might be
如果 我们 是 处理 和 这 作品 的 活的 男人 这 历史学家 可能 是
[ˈdʒʌstli] [tʃɑːrdʒd̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ˈærəɡənt̃] [ɪnˈkɑːmpɪtəns̃] [ɪn][nɑːt̃] [ˈteɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈnəʊtɪs̃][ʌv; əv][ð̃em; ð̃əm] .
justly charged with arrogant incompetence in not taking more notice of them .
公正地 带电 和 傲慢的 无能 在 不是 采取 更多的 注意 的 他们 .
如果讨论的是当代人的作品, 那么历史学家如果对这些作品不够重视, 可能会被指责为傲慢无能。

[bʌt; bət̃] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ð̃æt̃] [ɪz̃][nɑːt̃][ð̃ə; ð̃i] [keɪs̃] ;
But , fortunately , that is not the case ;
但 , 幸运的是 , 那 是 不是 这 案件 ;
但幸运的是, 事实并非如此;

[ænd; ænd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈtriːtmənt̃] [ɪz̃] [ˈiːkwəli] [kəmˈpætəb(ə)l̃][wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [bɪˈliːf̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i]
and the brevity of the treatment is equally compatible with a belief that the
和 这 简洁 的 这 治疗 是 同样地 兼容的 和 一个 信仰 那 这
[pleɪz̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈprez(ə)nt̃] [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːstəpiːsɪz̃] ,
plays of the present day are masterpieces ,
演出 的 这 展示 天 是 杰作 ,
这种简洁的处理方式也同样符合这样一种观点, 即当代戏剧都是杰作。

[ænd; ænd̃][wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)ñ] [ð̃æt̃] [ð̃eɪ] [ɑːr; ər][nɑːt̃] .
and with a suspicion that they are not .
和 和 一个 怀疑 那 他们 是 不是 .
但怀疑他们并非如此。

[æz̃; əz̃][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][pæst̃][wiː; wi][hæv; həv] , [wɪð̃; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [ɪkˈsepʃñ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [prəˈtestə(r)] ,
As to the past we have , with the exception of a few protesters ,
作为 到 这 过去的 我们 有 , 和 这 例外 的 一个 很少 抗议者 ,
至于过去我们所拥有的, 除了少数抗议者之外,

[ˈdʒen(ə)rəl̃] [kənˈsent̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdraːmə][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˌnaɪnˈtiːnθ̃] [ˈsentʃəri] [hæz̃; hæz̃] [drɪˈspleɪd̃]
general consent that the English drama of the nineteenth century has displayed
一般的 同意 那 这 英语 戏剧 的 这 第十九 世纪 有 显示
[wʌn] [ˈkʊəriəs̃] [ænd; ænd̃] [drɪˈzæstrəs̃] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk̃] .
one curious and disastrous characteristic .
一 好奇的 和 灾难性的 特征 .
人们普遍认为, 十九世纪的英国戏剧展现出一种奇特而灾难性的特点。

[ð̃ə; ð̃i] [pleɪz̃] , [æz̃; əz̃][ə; eɪ] [ruːl̃] ,
The plays , as a rule ,
这 演出 , 作为 一个 规则 ,
这些戏剧, 通常来说,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæv; həv] ['iːðər] ['nevər] [bɪn] ['æktɪd][ɔːr][hæv; həv]
which have been good literature have either never been acted or have
哪个 有 到过 好的 文学 有 任何一个 绝不 到过 行动 或者 有
[ˈseldəm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æz; əz] [pleɪz] ；
seldom succeeded as plays ；
很少 成功了 作为 演出 ；
一些优秀的文学作品要么从未被搬上舞台，要么很少能成功改编成戏剧；

[ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪd][ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] [hæv; həv] ['seldəm] [bɪn]
the plays that have been acted and have been successful have seldom been
这 演出 那 有 到过 行动 和 有 到过 成功的 有 很少 到过
[gʊd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
good literature ；
好的 文学 ；
那些上演并取得成功的戏剧作品，很少是优秀的文学作品。

[ðə; ði] [best] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ænd] - [meɪ] [pərˈhæps]
The best idea of the state of the drama between 1790 and 1810 may perhaps
这 最好的 主意 的 这 状态 的 这 戏剧 之间 - 和 - 可能 也许
[biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] ['kɛrɪz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ]
be obtained by any one who cares to look through — it would require a
是 获得 经过 任何 — WHO 关心 到 看 通过 — 它 会 要求 一个
[ˌmɑːnəˈmeɪniə] ,
monomania ,
单恋 ,

想要了解1790年至1810年间戏剧界的状况，或许任何愿意仔细研究的人都能获得最佳视角——但这需要一种近乎痴迷的专注。

[ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,
a desert island ,
一个 沙漠 岛 ,
一座荒岛

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wet] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)] ['eni] [wʌn][tuː; tə]
or at least a succession of wet days in a country inn to enable any one to
或者 在 至少 一个 演替 的 湿的 天 在 一个 国家 客栈 到 使能够 任何 — 到
[riːd] [θruː] — [ðə; ði][ten] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['mɑːdərn] ['brɪtɪ] ['θiːətər] ,
read through — the ten volumes of Mrs . Inchbald's Modern British Theatre ,
读 通过 — 这 十 卷 的 太太 . - 现代的 英国 剧院 ,
或者至少要在乡间旅馆里连续度过几个阴雨天，才能让人有时间读完——英奇博尔德夫人的十卷本《现代英国戏剧》。

['prɪntɪd] [ɪn] - " [frʌm; frəm][ðə; ði][praːmpt] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] ['rɔɪəl] .
printed in 1811 " from the prompt - books of the Theatres Royal .
打印 在 - " 从 这 迅速的 - 图书 的 这 剧院 皇家 .
1811 年印制，“出自皇家剧院的提示簿”。

" [ðɪs] [ˌpʌbliˈkeɪ(ə)n] , [ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]
" This publication , supplementing the larger
" 这 发布 , 补充 这 更大的
本出版物是对更广泛出版物的补充。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈθiːətər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈedɪtər] , [kənˈteɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
British Theatre of the same editor , contains more than two volumes of the
英国 剧院 的 这 相同的 编辑 , 包含 更多的 比 二 卷 的 这
[wɜːrks][ˈʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈrenldz] ,
works of Frederick Reynolds ,
作品 的 弗雷德里克 雷诺兹 ,
同一编辑的《英国戏剧》收录了弗雷德里克·雷诺兹的两卷以上作品。

[ə; eɪ] [prəˈlɪfɪk] [ˈpleɪraɪt] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈwɜːðɜː] [ɪn]
a prolific playwright who was responsible for the English version of Werther in
一个 多产的 剧作家 WHO 曾是 负责任的 为了 这 英语 版本 的 维特 在
[ˈdraːmə] ;
drama ;
戏剧 ;
一位多产的剧作家，他创作了英文版的戏剧《少年维特》;

[əˈnʌðər] [ˈʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ædæpˈteɪʃ(ə)n] ; [wʌn][ˈʌv; əv] - [ˈleɪtər]
another of Mrs . Inchbald's own writing and adaptation ; one of Holcroft's later
其他 的 太太 : - 自己的 写作 和 适应 ; 一 的 - 之后
[wɜːrks] ; [wʌn][ˈʌv; əv] [ˈkʌmbərˌlændz] ;
works ; one of Cumberland's ;
作品 ; 一 的 坎伯兰的 ;
英奇博尔德夫人的另一部作品和改编作品；霍尔克罗夫特的后期作品之一；坎伯兰的作品之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [meɪd] [ʌp][ˈʌv; əv] [ˈlesər] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ˈkəʊlmən][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] , [ˈdɪbdɪn] ,
and the other five made up of lesser pieces by Colman the younger , Dibdin ,
和 这 其他 五 制成 向上 的 较少 件 经过 科尔曼 这 年轻 , 迪布丁 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,
其余五件作品则由小科尔曼、迪布丁等人的次要作品组成。

[ˈsɪriəs] [pleɪz] [ɪn][ˈblæŋk] [vɜːrs] [sʌt] [æz; əz] [ˈhænə] [mɔːrʒ] [ˈpəːsi] ,
serious plays in blank verse such as Hannah More's Percy ,
严肃的 演出 在 空白的 诗 这样的 作为 汉娜 更多 珀西 ,
严肃的无韵诗戏剧，例如汉娜·莫尔的《珀西》
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [dʒɑːn][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈmeri] [kwiːn] [ˈʌv; əv][skɑːts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
and the Honourable John St . John's Mary Queen of Scots , etc :
和 这 尊敬的 约翰 英石 : 约翰的 玛丽 女王 的 苏格兰人 , ETC :
还有尊敬的约翰·圣约翰、苏格兰女王玛丽等等。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈʌv; əv][ˈtælənt] ,
More than one of these was a person of talent ,
更多的 比 一 的 这些 曾是 一个 人 的 天赋 ,
这些人中不止一个是有才华的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][iːv(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈtælənt] ; [waɪl] [ˈhoʊlkrɔːft] [ænd; ənd]
more than one a person even of very great talent ; while Holcroft and
更多的 比 一 一个 人 甚至 的 非常 伟大的 天赋 ; 尽管 霍尔克罗夫特 和
[ˈkəʊlmən] , [ɪf] [nɑːt] [ˈʌðər] ,
Colman , if not others ,
科尔曼 , 如果 不是 其他的 ,
不止一个人，即使是非常有才华的人；而霍尔克罗夫特和科尔曼，如果不是其他人的话，

[hæd; həd] [drɪˈspleɪd] [ˈspeʃ(ə)] [əˈbɪləti] [fɔːr; fər][ˈdraːmə] .
had displayed special ability for drama .
有 显示 特别的 能力 为了 戏剧 :
他展现出了特殊的戏剧天赋。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,
Yet there is , perhaps ,
然而 那里 是 , 也许 ,

然而, 或许,

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['vɑ:ljəmz] ['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ,
in the fifty plays of the ten volumes only one that can be called a good play ,
在 这 五十 演出 的 这 十 卷 仅有的 一 那 能 是 称为 一个 好的 玩 ,
十卷本的五十部剧作中, 只有一部可以称得上是好剧。

['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:dəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] ['skɑ:bəro] , [wɪtʃ] ['ʃerɪdən]
only one which is readable , and that is the Trip to Scarborough , which Sheridan
仅有的 一 哪个 是 可读 , 和 那 是 这 旅行 到 斯卡伯勒 , 哪个 谢里丹
['sɪmpli] [ə'dæptɪd] ,
simply adapted ,
简单地 改编 ,

只有一篇是可读的, 那就是《斯卡伯勒之旅》, 谢里丹只是对其进行了改编。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['edit] , [frʌm; frəm] - [rɪ'læps] .
which he did little more than edit , from Vanbrugh's Relapse .
哪个 他 做过 小的 更多的 比 编辑 , 从 - 复发 .

他只是对范布鲁的《复发》进行了编辑而已。

[aʊt'saɪd] [ðɪ:z] ['vɑ:ljəmz] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['dra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [meɪ] [bi; bi][best] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði]
Outside these volumes the acting drama of the period may be best studied in the
外部 这些 卷 这 表演 戏剧 的 这 时期 可能 是 最好的 研究 在 这
[ˈʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
other and better work of the pair just mentioned ,
其他 和 更好的 工作 的 这 一对 只是 提及 ,

除了这些著作之外, 要更好地研究这一时期的戏剧表演, 或许可以参考前面提到的两位作家的其他更优秀的作品。

[ænd; ənd][ɪn] [oʊ'ki:f] .
and in O'Keefe .
和 在 奥基夫 .

以及奥基夫。

[dʒɑ:n] [oʊ'ki:f] , [ɔ:r] [oʊ'ki:f] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [spelt] [bəʊθ] [weɪz]) , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] -
John O'Keefe , or O'Keeffe (for the name is spelt both ways) , was a very long -
约翰 奥基夫 , 或者 奥基夫 (为了 这 姓名 是 拼写 两个都 方式) , 曾是 一个 非常 长的 -
[lɪvd] [mæn] ,
lived man ,
居住地 男人 ,

约翰·奥基夫 (John O'Keefe, 或O'Keeffe, 因为这个名字有两种拼写方式) 是一位非常长寿的人。

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['dʌblɪn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ɪn] - .
who was born at Dublin in 1748 and died at Southampton in 1833 .
WHO 曾是 出生 在 都柏林 在 - 和 死亡 在 南安普顿 在 - .

他于 1748 年出生于都柏林, 1833 年逝世于南安普顿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['blaɪndnəs] ;
But in the later years of his life he suffered from blindness ;
但 在 这 之后 年 的 他的 生活 他 遭受 从 失明 ;

但晚年他患上了失明症;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [drə'mæɪtɪk] [æk'tɪvəti] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zæktli][kəʊɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ]
and the period of his greatest dramatic activity almost exactly coincided with
和 这 时期 的 他的 最 戏剧性 活动 几乎 确切地 巧合 和
[ðæt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['tʃæptər] .
that of our first chapter .
那 的 我们的 第一 章 .

他戏剧活动最活跃的时期几乎与我们第一章所描述的时期完全重合。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rit(ə)n] [sʌm; səm] ['fifti] ['piːsɪz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [bɪ'twiːn] -
He is said to have written some fifty pieces , of various kinds , between 1781
他是说到有书面一些五十件 , 的 各种各样的 种类 , 之间 -
[ænd; ənd] - ;
and 1798 ;
和 - ;

据说他在 1781 年至 1798 年间创作了约 50 篇各种类型的作品；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θɜːrti] ,
and in the latter year he published a collection of about thirty ,
和 在 这 后者 年 他 已发布 一个 收藏 的 关于 三十 ,
在后一年，他出版了约三十首诗的诗集。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ʌðər] [wɪt] " [æn; ən] [ɪnkən'sɪdərət] [dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
referring in the preface to others which " an inconsiderate disposal of the
指 在 这 前言 到 其他的 哪个 " 一个 不体贴 处理 的 这
[kɑː'paɪrɪt] " [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪn'kluːdɪŋ] .
copyright " prevented him from including .
版权 " 阻止 他 从 包括 .

前言中提到了其他一些作品，但由于“对版权的不负责任的处理”，他未能将它们收录其中。

[oʊ'kiːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ə; eɪ] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv] ['fʊt] ;
O'Keefe was to a certain extent a follower of Foote ;
奥基夫 曾是 到 一个 肯定 程度 一个 追随者 的 富特 ;
奥基夫在某种程度上是富特的追随者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] — [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['æktər] — [dɪ'pendɪd] [les] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
but his pieces — though he was a practised actor — depended less upon his
但 他的 件 — 尽管 他 曾是 一个 已实践 演员 — 取决于 较少的 之上 他的
[oʊn] ['paʊəz] [ʌv; əv][ekspə'zi(ə)n][ðæn; ðən] ['fʊts] .
own powers of exposition than Foote's .
自己的 权力 的 展览 比 福特的 .

但尽管他是一位经验丰富的演员，他的作品却较少依赖于他自己的表达能力，而更多地依赖于福特的表达能力。

[ðeɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm] ['ræðər] ['faːrsɪk(ə)] ['kɑːmədiːz] [tuː; tə] [pɜːr] [faːrs] [ænd; ənd] [kə,medi'etə] [mʌt]
They range from rather farcical comedies to pure farces and comediettas much
他们 范围 从 相当 滑稽的 喜剧 到 纯的 闹剧 和 喜剧小品 很多
[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ;
interspersed with songs for music ;
穿插 和 歌曲 为了 音乐 ;

它们涵盖了相当滑稽的喜剧、纯粹的闹剧和小喜剧，其中穿插着大量的歌曲作为音乐；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['striktli] ['lɪtəreri] ['merɪt] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [greɪt] ,
and their strictly literary merit is not often great ,
和 他们的 严格 文学 优点 是 不是 经常 伟大的 ,
而且，它们的文学价值通常并不高。

[waɪl] [fɔːr; fər] [jɪr] [ɪk'strævəɡəns] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ʌtmoʊst]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdz] [tuː; tə]
while for sheer extravagance they require the utmost license of the boards to
尽管 为了 透明 奢侈 他们 要求 这 极致 执照 的 这 板 到
[ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] .
excuse them .
原谅 他们 .

而对于纯粹的铺张浪费，他们需要委员会的最高许可才能免除责任。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
There is , however , something much more taking in them than in most of the
那里 是 , 然而 , 某物 很多 更多的 采取 在 他们 比 在 最多 的 这
[drə'mætɪk] [wɜːrk][ʌv; əv]
dramatic work of
戏剧性 工作 的

然而，与大多数戏剧作品相比，它们更引人入胜之处在于.....

[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

时间。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[ðə; ði] " [waɪld] [fɑːrs] " ([rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][bʌt; bət][nɑːt] [neɪmd] [baɪ] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ɑːn] [ˈmʌndən])
the " wild farce " (referred to but not named by Lamb in his paper on Munden)
这 " 荒野 闹剧 " (指 到 但 不是 命名 经过 羊肉 在 他的 纸 在 蒙登)
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɔːnəz] ,
of The Merry Mourners ,
的 这 欢乐 哀悼者 ,

《快乐的哀悼者》是一部“荒诞闹剧”(兰姆在他的蒙登论文中提到过但没有具体说明剧名),

[ðʊʊ] [æz; əz] " [ɪmˈpraɪbəbl] " [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈbɔːld] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər][tuː; tə][biː; bi]
though as " improbable " as Mrs . Barbauld thought The Ancient Mariner to be
尽管 作为 " 不太可能 " 作为 太太 . 巴尔博尔德 想法 这 古老的 水手 到 是
,
!
,

尽管芭芭拉夫人认为《古舟子咏》的故事“不太可能”,

[hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈhʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [səˈsteɪnd] [ˈɪntrəst] ,
has a singular hustle and bustle of sustained interest ,
有 一个 单数 努力奋斗 和 忙碌 的 持续 兴趣 ,

它始终保持着一种独特的、熙熙攘攘的、令人兴致盎然的兴趣,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [fruːd] [stroʊks] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
and not a few shrewd strokes such as the following ,
和 不是 一个 很少 精明 笔画 这样的 作为 这 下列的 ,

而且还有不少精明的举动, 例如以下这些:

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [dʌz] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
which perhaps does not only apply to the end of the eighteenth century .
哪个 也许 做 不是 仅有的 申请 到 这 结尾 的 这 第十八 世纪 .

这或许不仅适用于十八世纪末。

" [jʊr; jər] [ˈlʌndən] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmæniˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɪtʃ] [ræˈtæn,rætæn][ænd; ənd] [koʊts] ,
" **Your London ladies are so mannified with their switch rattans and coats** ,
" 你的 伦敦 女士们 是 所以 人工化 和 他们的 转变 藤条 和 外套 ,
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] - ,
and watch - chain nibbities ,
和 手表 - 链 - ,

“你们伦敦的女士们真是太男性化了, 她们的藤编手袋、外套, 还有表链小饰品, 都那么男性化。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɪp] - [tɑːp][hæts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑːlɪflaʊər] [krəˈvæts] , [ðæt] , [ˈekəʊd] !
and their tip - top hats and their cauliflower cravats , that , ecod !
和 他们的 提示 - 顶部 帽子 和 他们的 菜花 领带 , 那 , 电波 !

还有他们那顶尖顶帽和花椰菜领巾, 真是.....

[ðeəz; ðəz][noʊ][maːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpetɪkoʊt] .
there's no mark of their being women except the petticoat .
有 不 标记 的 他们的 存在 女性 除了 这 衬裙 .

除了衬裙, 她们身上没有任何女性的标志。

" [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ˌændəˈluːzjə] (-) [ɪz][æn; ən][ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" The Castle of Andalusia (1782) is an early and capital example of the
" 这 城堡 的 安达卢西亚 (-) 是 一个 早期的 和 首都 例子 的 这
[ˈbændɪt][ˈdraːmə] ,
bandit drama ,
土匪 戏剧 ,

《安达卢西亚城堡》(1782年) 是早期一部杰出的强盗题材戏剧作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] .

and The Poor Soldier of the Irish comic opera .
和 这 贫穷的 士兵 的 这 爱尔兰 漫画 歌剧 .

还有爱尔兰喜歌剧《穷士兵》。

[waɪld] [oʊts] [səˈplaɪd] [ˈfeɪvərɪt] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˈroʊvər][ænd; ənd]

Wild Oats supplied favourite parts to the actors of the time in Rover and
荒野 燕麦 供应 最喜欢的 部分 到 这 演员 的 这 时间 在 路虎 和

[ˈiːfreɪɪm] [smuːð] ;

Ephraim Smooth ;
以法莲 光滑的 ;

Wild Oats 为当时的演员 Rover 和 Ephraim Smooth 提供了他们最喜欢的角色;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [wɪl] ,

and , with a little good will ,
和 , 和 一个 小的 好的 将要 ,

而且, 只要怀着一点善意,

[wʌn] [meɪ] [riːd] [ˈiːv(ə)n] [slɑɪt] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒldrəm]

one may read even slight things like A Beggar on Horseback and The Doldrum
一 可能 读 甚至 轻微 事物 喜欢 一个 乞丐 在 马背 和 这 低迷

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈmjuzmənt] .

with some amusement .
和 一些 娱乐 .

即使是像《骑马的乞丐》和《低迷期》这样篇幅较短的作品, 读起来也可能颇有趣味。

[bʌt; bət] [oʊˈkiːf] [hæz; həz] [fjuː] [ɡɪfts] [brɪˈɑːnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈaɪrɪ] [ˈfruːdnəs] ,

But O'Keefe has few gifts beyond knowledge of the stage , Irish shrewdness ,
但 奥基夫 有 很少 礼物 超过 知识 的 这 阶段 , 爱尔兰 城府 ,

[ˈaɪrɪ] [ˈræt(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] ,

Irish rattle , and an honest ,
爱尔兰 嘎嘎作响 , 和 一个 诚实的 ,

但除了对舞台的了解、爱尔兰人的精明、爱尔兰人的粗犷以及诚实之外, 奥基夫几乎没有其他天赋。

[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [sɪmˈplɪsəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈdræmətɪst]

straightforward simplicity ; and that one turns to him from other dramatists
直截了当 简单 ; 和 那 一 转弯 到 他 从 其他 剧作家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈliːf] ,

of the period with some relief ,
的 这 时期 和 一些 宽慰 ,

他的剧作风格直白简洁; 因此, 人们在与其他同时期的剧作家相比, 会感到些许欣慰。

[ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][ðər; ðər] [dɪsˈkredit] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] .

is even more to their discredit than to his credit .
是 甚至 更多的 到 他们的 诋毁 比 到 他的 信用 .

这不仅没有提升他的声誉, 反而损害了他们的名誉。

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [fruːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgrædʒuəl] [dɪˈvɔːrs] [brɪˈtwiːn] [ˈdraːmə][ænd; ənd]

A curious and early fruit of this gradual divorce between drama and
一个 好奇的 和 早期的 水果 的 这 逐渐地 离婚 之间 戏剧 和

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wəz; wəz][dʒooˈænə] [ˈbeɪli] ,

literature was Joanna Baillie ,
文学 曾是 乔安娜 贝利 ,

戏剧与文学逐渐分离的一个有趣而早期的产物是乔安娜·贝利。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈhuːz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ˌeɪmiəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˈtælənts] ,
a lady whose virtues , amiability , and in a way talents ,
一个 女士 谁 美德 , 和蔼 , 和 在 一个 方式 天赋 ,
一位品德高尚、和蔼可亲，并且在某种程度上也颇具才华的女士

[kɔːzd] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən][ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hær] [oʊn] [kənˈtempərəːriːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
caused her to be spoken of by her own contemporaries with an
导致 她 到 是 说 的 经过 她 自己的 同时代人 和 一个
[ædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːˈsterəti][hæz; həz] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][ˈekʊs][æz; əz] [kənˈsɜːrnz] [hɜːr; hær]
admiration which posterity has found it hard to echo as concerns her
钦佩 哪个 后人 有 成立 它 难的 到 回声 作为 担忧 她
[ˈstriktli] [ˈlɪtərəri] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ˈdraːmə] — [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈʃɔːrtər] [ˈpʊəmz][wɜːr; wər] [ɡʊd] .
strictly literary position in drama — some of her shorter poems were good .
严格 文学 位置 在 戏剧 — 一些 的 她 较短 诗歌 是 好的 .
这使得她的同时代人对她充满钦佩，而后世却很难在戏剧的文学地位上重现这种钦佩之情——她的一些短诗写得很好。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [æt; ət] [ˈbɑːθwəl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [skɑːtʃ] [ˈfæməli] ,
She was born in 1762 at Bothwell , of a good Scotch family ,
她 曾是 出生 在 - 在 博斯韦尔 , 的 一个 好的 苏格兰威士忌 家庭 ,
她于1762年出生于博斯韦尔，出身于一个苏格兰名门望族。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrdʒən] [ˈhʌntər] .
and her mother was a sister of the great surgeon Hunter .
和 她 母亲 曾是 一个 姐姐 的 这 伟大的 外科医生 猎人 .
她的母亲是著名外科医生亨特的妹妹。

[ðɪs] [ɡɪft] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ˈmæθjuː] ,
This gift descended to her elder brother Matthew ,
这 礼物 下降 到 她 长老 兄弟 马修 ,
这份礼物传给了她的哥哥马修。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [æz; əz][æn; ən] [əˈnætəməst] [ænd; ənd] [fɪˈzi(ə)n] .
who was very famous in his own day as an anatomist and physician .
WHO 曾是 非常 著名的 在 他的 自己的 天 作为 一个 解剖学家 和 医生 .
他在当时是一位非常著名的解剖学家和医生。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊˈænə][ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈsɪstər][ˈæɡnəs] [ɪˈstæblɪft] [ðəmˈselvz]
Partly to be near him , Joanna and her sister Agnes established themselves
部分 到 是 靠近 他 , 乔安娜 和 她 姐姐 艾格尼丝 已确立的 他们自己
[æt; ət] [ˈhæmpstəd] ,
at Hampstead ,
在 汉普斯特德 ,
部分原因是想离他近一些，乔安娜和她的妹妹艾格尼丝在汉普斯特德定居下来。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [entərˈteɪnd] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [tɪl]
where she often entertained Scott and other great people , and where she lived till
在哪里 她 经常 娱乐 斯科特 和 其他 伟大的 人们 , 和 在哪里 她 居住地 直到
23rd [ˈfebruəri] - .
23rd February 1851 .
23rd 二月 - .
她经常在那里招待斯科特和其他名人，并一直居住在那里，直到 1851 年 2 月 23 日。

[ɪn] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌblɪft] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
In 1798 she published the first of a series of Plays on the Passions ,
在 - 她 已发布 这 第一的 的 一个 系列 的 演出 在 这 激情 ,
1798年，她出版了一系列关于受难剧的第一部。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [tuː; tə]
in which the eighteenth century theory of the ruling passion was carried out to
在 哪个 这 第十八 世纪 理论 的 这 裁决 热情 曾是 携带 出去 到
[ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
the uncompromising and even
这 毫不妥协 和 甚至

其中，十八世纪关于统治激情的理论被贯彻到了毫不妥协的地步，甚至

[ˈwɪmzɪk(ə)l] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][ˈdraːməz] , [ə; eɪ][ˈtrædzədɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːmədɪ] ,
whimsical extent of supplying a brace of dramas , a tragedy and a comedy ,
异想天开 程度 的 供应 一个 支撑 的 电视剧 , 一个 悲剧 和 一个 喜剧 ,
异想天开地提供了两部戏剧，一部悲剧和一部喜剧，

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ˈpæʃnz] , [ˈheɪtrɪd] , [fɪr] , [lʌv] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
on each of the stronger passions , Hatred , Fear , Love , etc :
在 每个 的 这 更强 激情 , 仇恨 , 害怕 , 爱 , ETC .
对每一种较强烈的情感，如仇恨、恐惧、爱等等。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈklaːzɪt][ˈdraːmə][ʌv; əv] [ˈbeɪzl] ,
The first volume , which opened with the rather striking closet drama of Basil ,
这 第一的 体积 , 哪个 打开 和 这 相当 引人注目 壁橱 戏剧 的 罗勒 ,
第一卷以巴兹尔颇为引人注目的密室剧开篇，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈspoukən][ʌv; əv][æz; əz] [kaʊnt] [ˈbeɪzl] , [wʌz; wəz] [ˈpref.ɪs] [baɪ][æn; ən] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈdɪskɔːrs]
sometimes spoken of as Count Basil , was prefaced by an introductory discourse
有时 说 的 作为 数数 罗勒 , 曾是 序言 经过 一个 引言 话语
[ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈbɪləti] .
of considerable ability .
的 大量 能力 .
有时被称为巴兹尔伯爵，他以一篇颇具才华的引言开篇。

[ðə; ði] [bʊk] , [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd]
The book , coming at a dead season of literature , was well received
这 书 , 未来 在 一个 死的 季节 的 文学 , 曾是 出色地 已收到
. : .
这本书在文学淡季出版，却受到了好评。

[aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ɪts] [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [frʌm; frəm][ɪts] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][wʌn]
It reached its third edition in the second year from its appearance , and one
它 达到 它是 第三 版 在 这 第二年 从 它是 外貌 , 和 一
[ʌv; əv][ɪts] [pleɪz] ,
of its plays ,
的 它是 演出 ,
该剧在问世第二年就推出了第三版，其中一部剧作是.....

[diː] [siˈmʊŋdər] , [wʌz; wəz] [ˈæktɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkembəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l][pɑːrt] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
De Montfort , was acted , with Kemble in the title part , not without success .
德 蒙特福特 , 曾是 行动 , 和 肯布尔 在 这 标题 部分 , 不是 没有 成功 .
德 蒙福特执导，肯布尔担任主角，演出颇为成功。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn] - .
A second volume followed in 1802 , and a third in 1812 .
一个 第二 体积 随后 在 - , 和 一个 第三 在 - .
1802年出版了第二卷，1812年出版了第三卷。

[ɪn] - [wʌn][ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [pleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪfʊ:d] , [waɪl] [ˈʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm]
In 1804 one of Miscellaneous Plays had been issued , while others and some
在 - 一的 的 各种各样的 演出 有 到过 发布 , 尽管 其他的 和 一些
[ˈpʊʊəmz][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ˈleɪtər] .
poems were added later .
诗歌 是 额外 之后 :

1804 年,《杂剧集》中的一部已经出版,之后又陆续出版了其他剧作和一些诗歌。

[dʒʊʊˈænəz] [pleɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ,
Joanna's plays in general , it was admitted ,
乔安娜的 演出 在 一般的 , 它 曾是 承认 ,
[wʊd] [nɑːt][ækt] ([ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɛtrɪk] [ˈʃepərd] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːktiːz] - [dɪˈnaɪz] [ðɪs]) ,
would not act (though the Ettrick Shepherd in the Noctes Ambrosianæ denies this) ,
会 不是 行为 (尽管 这 埃特里克 牧羊人 在 这 夜 - 否认 这) ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwairz] [sʌm; səm] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [rɪːd] [ðəm; ðəm] .
and it requires some effort to read them .
和 它 需要 一些 努力 到 读 他们 :

人们承认,乔安娜的戏剧总体而言.....
阅读这些文字需要花费一些精力。

[ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrædʒədi] , [ðʊʊ] [rɪˈspektəbl] , [ɪz][ʌnɪnˈspaɪərd] ; [ðə; ði][ˈloʊk(ə)]
The blank verse of the tragedies , though respectable , is uninspired ; the local
这 空白的 诗 的 这 悲剧 , 尽管 可敬 , 是 缺乏灵感 ; 这 当地的
[ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈkʌlər] ,
and historical colour ,
和 历史 颜色 ,
[wɛðər] [ʌv; əv] [ˈbɪzəntiːn] , [ˈsæksn] , [ɔːr] [ˈrenəsɑːns] [taɪmz] ,
whether of Byzantine , Saxon , or Renaissance times ,
无论 的 拜占庭 , 撒克逊 , 或者 复兴 时代 ,
[ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɛrt(ə)] " [ˈprɑːpərti] " [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [brɪˈfɔːr]
is of that fatal " property " character which has been noticed in the novel before
是 的 那 致命的 " 财产 " 特点 哪个 有 到过 注意到 在 这 小说 前
[skɒt] ;
Scott ;
斯科特 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] - [skiːm] [ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [,ɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl] .
and the passion - scheme is obviously inartistic .
和 这 热情 - 方案 是 明显地 不艺术的 .
[ðə; ði] [ˈkɑːmədiːz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈfʌni] ;
The comedies are sometimes genuinely funny ;
这 喜剧 是 有时 真的 有趣的 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪˈspleɪ] [ˈiːðər] [ðə; ði][dəˈrekt][ænd; ənd] [freʃ] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
but they do not display either the direct and fresh observation of manners ,
但 他们 做 不是 展示 任何一个 这 直接的 和 新鲜的 观察 的 礼仪 ,
[ɔːr][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [əˈloʊn][kæn; kən] [meɪk] [ˈkɑːmədi] [læst] .
or the genial creation of character , which alone can make comedy last .
或者 这 和蔼可亲 创建 的 特点 , 哪个 独自的 能 制作 喜剧 最后的 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwairz] [sʌm; səm] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [rɪːd] [ðəm; ðəm] .
and it requires some effort to read them .
和 它 需要 一些 努力 到 读 他们 :

这些悲剧的无韵诗虽然体面, 却缺乏灵感; 地方和历史色彩,
无论是拜占庭时期、撒克逊时期还是文艺复兴时期,
具有斯科特之前在小说中就已注意到的那种致命的“财产”特征;
而这种激情策划显然缺乏艺术性。

而这种激情策划显然缺乏艺术性。

或者说,是塑造出一个讨喜的角色,而这才是喜剧能够经久不衰的唯一途径。

或者说,是塑造出一个讨喜的角色,而这才是喜剧能够经久不衰的唯一途径。

或者说,是塑造出一个讨喜的角色,而这才是喜剧能够经久不衰的唯一途径。

或者说,是塑造出一个讨喜的角色,而这才是喜剧能够经久不衰的唯一途径。

或者说,是塑造出一个讨喜的角色,而这才是喜剧能够经久不衰的唯一途径。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [mɪs] [ˈbeɪlɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪərəns] ,
In short Miss Baillie was fortunate in the moment of her appearance ,
在 短的 错过 贝利 曾是 幸运 在这 片刻 的 她 外貌 ,
总之, 贝利小姐在她出现的那一刻很幸运。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] [i:ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdræmətɪst] [ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
but she cannot be called either a great dramatist or a good one .
但 她 不能 是 称为 任何一个 一个 伟大的 剧作家 或者 一个 好的 一 .
但她既不能被称为伟大的剧作家, 也不能被称为优秀的剧作家。

[ðə; ðɪ] [sku:l] [ʌv; əv][,ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈtrædzədi] — [ðə; ðɪ] [freɪz] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkənsə,kreitɪd] [wʌn] ,
The school of Artificial Tragedy — the phrase , though not a consecrated one ,
这 学校 的 人造的 悲剧 — 这 短语 , 尽管 不是 一个 已祝圣的 一 ,
人造悲剧学派——虽然这个词组并非官方认可的,

[ɪz][æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][,ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈkɑ:mədi] — [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp] [su:n] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
is as legitimate as that of artificial comedy — which sprung up soon after the
是 作为 合法的 作为 那 的 人造的 喜剧 — 哪个 弹簧 向上 很快 后 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
beginning of this century ,
开始 的 这 世纪 ,
它与本世纪初兴起的伪喜剧一样合法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈtɪnju:d] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts][fɜ:rst][hæf][ɔ:r] [ðerəˈbaʊts] , [ɪf] [nɑ:t][ˈleɪtər] ,
and which continued during its first half or thereabouts , if not later ,
和 哪个 持续 期间 它是 第一的 一半 或者 大约 , 如果 不是 之后 ,
这种情况在其前半段或前后一直持续, 甚至可能更久。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fəˈnɑ:mɪnən] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈhɑ:rdli] [jet] [rɪˈsi:vd] [ðə; ðɪ]
is a curious phenomenon in English history , and has hardly yet received the
是 一个 好奇的 现象 在 英语 历史 , 和 有 几乎 然而 已收到 这
[əˈten(ə)n] [aɪ ˈti:] [dɪˈz:rvz] .
attention it deserves .
注意力 它 值得 .
这是英国历史上一个奇特的现象, 但至今尚未得到应有的关注。

[ðə; ðɪ][ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈni:θ] [kənˈtempt] ,
The tragedy of the eighteenth century is almost beneath contempt ,
这 悲剧 的 这 第十八 世纪 是 几乎 下面 鄙视 ,
十八世纪的悲剧几乎令人不齿。

[ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] [peɪl] [frentʃ] [ˈekoʊ][ɔ:r] [els] [trænsˈpɒntain] [ˈmelədra:mə] ,
being for the most part pale French echo or else transpontine melodrama ,
存在 为了 这 最多 部分 苍白 法语 回声 或者 别的 桥脑 情节剧 ,
大部分是苍白的法国回声, 或者是跨海峡的通俗剧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈplæstər] - [kæst] [əˈtemptʃ] [tu:; tə] [ri:prəˈdu:s] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd]
with a few plaster - cast attempts to reproduce an entirely misunderstood
和 一个 很少 石膏 - 投掷 尝试 到 复制 一个 完全 被误解
[ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .
通过几次石膏翻模尝试来重现一位被完全误解的莎士比亚。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ɪtˈself] ,
It was impossible that the Romantic movement in itself ,
它 曾是 不可能的 那 这 浪漫的 移动 在 本身 ,
浪漫主义运动本身不可能.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzəˈbi:θn] [ˈdra:mə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈdʒʊst] ,
and the study of the Elizabethan drama which it induced ,
和 这 学习 的 这 伊丽莎白时代 戏剧 哪个 它 诱导 ,
以及由此引发的对伊丽莎白时代戏剧的研究,

[ʃʊd; ʒəd][nɑ:t] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['trædzədi] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
should not lead to the practise of tragedy , while the existence of
应该 不是 带领 到 这 实践 的 悲剧 , 尽管 这 存在 的
不应导致悲剧的发生, 而存在

[ðə; ði] [æz; əz] ['pleɪɜ:z] [ænd; ənd]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] , [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs]
the Kembles as players and managers , might be thought to promise
这 肯布尔斯 作为 玩家 和 经理 , 可能 是 想法 到 承诺
[wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trædzɪk][steɪdʒ] .
well for the tragic stage .
出色地 为了 这 悲惨 阶段 .
肯布尔家族作为球员和教练, 或许有望在悲剧阶段取得好成绩。

[jet] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]
Yet there has always been something out of joint with English nineteenth century
然而 那里 有 总是 到过 某物 出去 的 联合的 和 英语 第十九 世纪
[ˈtrædzədi] .
tragedy .
悲剧 .

然而, 英国十九世纪的悲剧总有些格格不入。

[ʌv; əv] ['læmz] [dʒɑ:n] - [ænd; ənd] ['gɑ:dwɪnz] [æn'toʊniəʊ] ['men(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
Of Lamb's John Woodvil and Godwin's Antonio mention has been made .
的 羊羔的 约翰 - 和 戈德温的 安东尼奥 提到 有 到过 制成 .
兰姆的约翰·伍德维尔和戈德温的安东尼奥都已被提及。

[ˌbaɪrənz] ['trædzədi] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;
Byron's tragedies are indeed by no means the worst part of his work ;
拜伦的 悲剧 是 的确 经过 不 方法 这 最差 部分 的 他的 工作 ;
拜伦的悲剧作品当然绝不是他作品中最糟糕的部分;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ʃerɪd] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk][æz; əz]['poʊətri] ,
but they also shared the defects of that work as poetry ,
但 他们 还 共享 这 缺陷 的 那 工作 作为 诗 ,
但它们也同样存在着诗歌作品的缺陷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] ['kwa:lətɪz] .
and they were not eminently distinguished for acting qualities .
和 他们 是 不是 非常 杰出的 为了 表演 品质 .
他们的演技也并非十分出众。

[skɒt] [hæd; həd][noʊ][drə'mætɪk]['fæk(ə)lti] ; [ˌfeli:z] [ˈtʃentʃi] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['splendɪd] ['poʊətri] , [ɪz][nɑ:t]
Scott had no dramatic faculty ; Shelley's Cenci , despite its splendid poetry , is not
斯科特 有 不 戏剧性 学院 ; 雪莱的 岑西 , 尽管 它是 灿烂 诗 , 是 不是
[ˈæktəbəl] ;
actable ;
可采取行动 ;
斯科特没有戏剧天赋; 雪莱的《钦齐》虽然诗句优美, 却不适合表演;

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [pler'ɑ:d] [hu:] [wʌz; wəz]
indeed the only one of the great English nineteenth century Pléiade who was
的确 这 仅有的 一 的 这 伟大的 英语 第十九 世纪 七星 WHO 曾是
[sək'sesf(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['kəʊlɪdʒ] ;
successful on the stage was Coleridge ;
成功的 在 这 阶段 曾是 柯尔律治 ;
事实上, 19世纪英国七星社成员中, 只有柯勒律治在舞台上取得了成功;

[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɑ:stəpi:sɪz] .
and Remorse and Zapolya are not masterpieces .
和 悔恨 和 - 是 不是 杰作 .

《悔恨》和《扎波利亚》并非杰作。

[jet] [ðə; ði] [fæsi'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dra:mə] , [si:md] [tu:; tə]
Yet the fascination of the theatre , or at least of the drama , seemed to
然而 这 魅力 的 这 剧院 , 或者 在 至少 的 这 戏剧 , 似乎 到
[kən'tɪnju:] [ʌn'bɔ:ltərd] ,
continue unaltered ,
继续 未改变的 ,

然而，人们对戏剧，或者至少对话剧的喜爱，似乎丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempts] [ɑ:n][ɔ:r][ɪn][aɪ 'ti:] ['verɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['fæntəsi] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
and the attempts on or in it varied from the wild fantasy pieces of
和 这 尝试 在 或者 在 它 多种多样 从 这 荒野 幻想 件 的
['beɪdoʊz] ([wɪtʃ] [noʊ][steɪdʒ][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪlɪzə'bi:θn] — [ɪf] ['i:v(ə)n] [ðæt] — [kʊd; kəd] ['evər][hæv; həv]
Beddoes (which no stage but the Elizabethan — if even that — could ever have
贝多斯 (哪个 不 阶段 但 这 伊丽莎白时代 — 如果 甚至 那 — 可以 曾经 有
['welkəmd]) [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ækə'demɪk] ['dra:mə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪps] [ɪk'stend][nɑ:t] ['mɪrli]
welcomed) to the curious academic drama of which types extend not merely
欢迎) 到 这 好奇的 学术的 戏剧 的 哪个 类型 延长 不是 仅仅
[frʌm; frəm] - ['feɪzi:ʊs, 'fa:zi:ʊs][ɪn] - [tu:; tə] - [aɪən,aɪɑ:n] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
from Milman's Fazio in 1815 to Talfourd's Ion twenty years later ,
从 - 法齐奥 在 - 到 - 离子 二十 年 之后 ,

而其中的尝试或内容则多种多样，从贝多斯的狂野幻想作品（除了伊丽莎白时代的舞台——即便如此——也无人能够接受）到奇特的学院派戏剧，其类型不仅限于米尔曼 1815 年的《法齐奥》，还包括二十年后塔尔福德的《伊昂》。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [stɪl] .
but further still .
但 更远 仍然 .

但还有更进一步。

[ʌv; əv] ['mɪlmən] ['noʊtɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:r] [trʊ] [voʊ'keɪ(ə)n][æz; əz] [hɪ'stɔ:riən] .
Of Milman notice has been taken in his far truer vocation as historian .
的 米尔曼 注意 有 到过 已采取 在 他的 远的 更真实 职业 作为 历史学家 .
米尔曼作为历史学家的真正才能已经引起了人们的关注。

['tɔ:lfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['noʊtɪd] [ə'bʌv] ,
Talfourd was a good lawyer , a worthy man , and as noted above ,
塔尔福德 曾是 一个 好的 律师 , 一个 值得 男人 , 和 作为 著名的 多于 ,
塔尔福德是一位优秀的律师，一位值得尊敬的人，正如上文所述，

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['editər] [ʌv; əv] [læm] .
the friend and editor of Lamb .
这 朋友 和 编辑 的 羊肉 .

Lamb 的朋友兼编辑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [ɑ:r; ər] ['veri] [kʊld] ,
But his tragedies are very cold ,
但 他的 悲剧 是 非常 寒冷的 ,

但他笔下的悲剧却十分冷酷无情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪən,aɪɑ:n][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər]
and it is difficult to believe that Ion can have had any other
和 它 是 难的 到 相信 那 离子 能 有 有 任何 其他
[ə'trækj(ə)n] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [mæk'reɪdi] ,
attraction besides the popularity and skill of Macready ,
景点 除了 这 人气 和 技能 的 麦克雷迪 ,
很难相信除了麦克雷迪的人气和技巧之外，伊恩还能有其他吸引人的地方。

[hu:] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [bəuθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
who indeed was greatly responsible for the appearance both of this and of
WHO 的确 曾是 非常 负责任的 为了 这 外貌 两个都 的 这 和 的
[ˈbetər] [pleɪz] .
better plays .
更好的 演出 .

事实上，正是他促成了这部剧以及更优秀剧作的出现。

[ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [hi:; hi] [stʊd] [ˈʌjər] [tu:; tə][ˈdaɪvərz] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['braʊniŋz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn]
In particular he stood usher to divers productions of Browning's which have been
在 特别的 他 站立 引座员 到 潜水员 作品 的 勃朗宁 哪个 有 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
尤其值得一提的是，他曾担任过前面提到的勃朗宁多部作品的引座员。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ræðər] [ɪn'vɑ:lvɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['stræfəd] ,
such as the rather involved and impossible Strafford ,
这样的 作为 这 相当 涉及 和 不可能的 斯特拉福德 ,
例如相当复杂且不可能完成的斯特拉福德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensli] [pə'θetɪk] [bʌt; bət][nɑ:t] ['hoʊlli] [streɪt'fɔ:rwəd] [blɑ:t][ɪn][ðə; ði] - ['skʌtʃən] .
and the intensely pathetic but not wholly straightforward Blot in the ' Scutcheon .
和 这 强烈地 可怜的 但 不是 完全 直截了当 印迹 在 这 - 盾形纹章 .
还有那令人无比悲哀但又不完全直白的盾徽上的污点。

[ðɪs] [læst][ɪz][ðə; ði][wʌn] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌnsəb,stænʃi'æltɪti]
This last is the one play of the century which — with a certain unsubstantiality
这 最后的 是 这 一 玩 的 这 世纪 哪个 — 和 一个 肯定 不实质性
[ʌv; əv] ['mætər] ,
of matter ,
的 事情 ,
这最后一部剧作是本世纪唯一一部——带着某种物质上的虚幻感——

[ə; eɪ] ['di:fekt] [ˈɔ:lmoʊst][ˈtoʊt(ə)l][ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['fɛrt(ə)l]
a defect almost total in character , and a constant provocation to the fatal
一个 缺点 几乎 全部的 在 特点 , 和 一个 持续的 挑衅 到 这 致命的
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,
几乎是完全的性格缺陷，并且不断挑起那个致命的问题。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" **Why are all these people behaving in this way ?**
" 为什么 是 全部 这些 人们 行为 在 这 方式 ?
“为什么这些人都会这样行事？ ”
" — [hæz; həz][ðə; ði]['æktʃuəl]['trædzɪk][vɪs][ɪn][ɪts] ['sentrəl] [pɔɪnt] .
" **— has the actual tragic vis in its central point** .
" — 有 这 实际的 悲惨 视觉 在 它是 中央 观点 .
“——其核心观点具有真正的悲剧性。

[ðə; ði] ['kærəktər] , [haʊ'evər] ,
The character , however ,
这 特点 , 然而 ,
然而，这个角色

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dra:mə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv] [ðis] ['sentʃəri]
and the condemnation of the English drama of the first half of this century
和 这 谴责 的 这 英语 戏剧 的 这 第一的 一半 的 这 世纪
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
from the literary point of
从 这 文学 观点 的
从文学角度对本世纪上半叶英国戏剧的谴责

[vju:] ,
view ,
看法 ,
看法，

[ɑ:r; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪts][moʊst]['prɑ:miːnənt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
are summed up in the single statement that its most prominent and successful
是 总结 向上 在 这 单身的 陈述 那 它是 最多 著名的 和 成功的
[ˈdræmətɪst] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['ʃerɪdən] ['noʊlz] .
dramatist was James Sheridan Knowles .
剧作家 曾是 詹姆斯 谢里丹 诺尔斯 .
可以简单地概括为：该剧院最杰出、最成功的剧作家是詹姆斯·谢里丹·诺尔斯。

[bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ʃerɪdənz] ['kʌz(ə)n][æt; ət] [kɔ:rk] ,
Born in 1784 , and son of the great Sheridan's cousin at Cork ,
出生 在 - , 和 儿子 的 这 伟大的 谢里丹的 表哥 在 软木 ,
生于1784年，是伟大的谢里丹的表兄在科克郡的儿子，

['noʊlz] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['lʌndən] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] ['prɪti] ['ɜ:rlɪ] .
Knowles was introduced to London literary society pretty early .
诺尔斯 曾是 介绍 到 伦敦 文学 社会 漂亮的 早期的 .
诺尔斯很早就接触到了伦敦文学界。

[hi:; hi] [traɪd] ['soʊldʒərɪŋ] ([æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [mə'ɪlɪə]) [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] ;
He tried soldiering (at least the militia) and medicine ;
他 尝试 参军 (在 至少 这 民兵) 和 药品 ;
他尝试过当兵（至少是民兵）和学医；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bent] [tɔ:rdz] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'keɪm] [æn; ən]['æktər]
but his bent towards the stage was too strong , and he became an actor
但 他的 弯曲 向 这 阶段 曾是 也 强的 , 和 他 成为 一个 演员
,
,
,
但他对舞台的热爱太过强烈，最终他成为了一名演员。

[ðoʊ] ['nevər][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [ðoʊ] ['nevər][ə; eɪ]
though never a very successful one , and a teacher of acting , though never a
尽管 绝不 一个 非常 成功的 一 , 和 一个 老师 的 表演 , 尽管 绝不 一个
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .
虽然从未取得过很大的成功，而且是一位表演老师，但从未担任过经理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['dræmətɪst] ,
He was about thirty when he turned dramatist ,
他 曾是 关于 三十 什么时候 他 转向 剧作家 ,
他大约三十岁时开始从事剧作家工作。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)] ['mæksɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t]
and though his plays justify the theatrical maxim that no one who has not
和 尽管 他的 演出 证明合法 这 戏剧 格言 那 不 一 WHO 有 不是
['præktɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktɪŋ] [pleɪ] ,
practical knowledge of the stage can write a good acting play ,
实际的 知识 的 这 阶段 能 写 一个 好的 表演 玩 ,
虽然他的剧作印证了戏剧界的一句格言：没有舞台实践经验的人，写不出好的戏剧作品；

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['lɪtərəri] ['eksələns]
they also justify the maxim of the study that in his day literary excellence
他们 还 证明合法 这 格言 的 这 学习 那 在 他的 天 文学 卓越
[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [əb'teɪnd] [ɔ:r] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm][drə'mætɪk]
had in some mysterious way obtained or suffered a divorce from dramatic
有 在 一些 神秘 方式 获得 或者 遭受 一个 离婚 从 戏剧性
['merɪt] .
merit .
优点 .
他们也证实了该研究的一个格言，即在他那个时代，文学上的卓越成就以某种神秘的方式与戏剧上的才华脱钩了。

[nɑ:t] [ðæt] [ði:z] [pleɪz] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli] [kən'temptəbl] [æz; əz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Not that these plays are exactly contemptible as literature ,
不是 那 这些 演出 是 确切地 可鄙 作为 文学 ,
倒不是说这些剧作作为文学作品就一定不堪入目，

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
but that as literature they are not in the least remarkable .
但 那 作为 文学 他们 是 不是 在 这 至少 卓越 .
但作为文学作品，它们丝毫谈不上出色。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [ɪz][vər'dʒɪniəs] , [wɪt] [deɪts] , [æz; əz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn]
The most famous of his tragedies is Virginus , which dates , as performed in
这 最多 著名的 的 他的 悲剧 是 维吉尼亚斯 , 哪个 日期 , 作为 执行 在
['lʌndən] [æt; ət] [li:st] ,
London at least ,
伦敦 在 至少 ,
他最著名的悲剧是《维吉尼乌斯》，至少在伦敦的演出记录显示，该剧的创作年代可追溯至.....

[frʌm; frəm] - .
from 1820 .
从 - .
始于1820年。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'si:did] [ænd; ɐnd] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ʌðər] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [best][ɑ:r; ər][pər'hæps]
It was preceded and followed by others , of which the best are perhaps
它 曾是 之前 和 随后 经过 其他的 , 的 哪个 这 最好的 是 也许
['kaɪəs] ['grækəs] (-) ,
Caius Gracchus (1815) ,
盖厄斯 格拉古 (-) ,
在其之前和之后都有其他作品，其中最好的或许是盖乌斯·格拉古（1815 年）。

[ænd; ɐnd] ['wɪljəm] [tel] (-) .
and William Tell (1834) .
和 威廉 告诉 (-) .
以及威廉·泰尔（1834 年）。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi:z] [hæv; həv][wɔ:rn] ['betər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] (-) , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌv]
His comedies have worn better , and The Hunchback (1832) , and the Love
他的 喜剧 有 磨损 更好的 , 和 这 倭 (-) , 和 这 爱
[tʃeɪs] (-) ,
Chase (1836) ,
追赶 (-) ,
他的喜剧作品更经得起时间的考验，例如《驼背人》（1832 年）和《爱情追逐》（1836 年）。

[ɑːr; ər] [stɪl] [ˈɪnrəstɪŋ] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ləst] - ['sentʃəri] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] ['kɑːmədi] ['slɑɪtli] ['rɪˈfreʃt] .
are still interesting examples of last - century artificial comedy slightly refreshed .
是 仍然 有趣的 示例 的 最后的 - 世纪 人造的 喜剧 轻微地 焕然一新 .
仍然是上世纪人造喜剧稍加润色后的有趣范例。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
Independently of his technical knowledge ,
独立 的 他的 技术的 知识 ,
撇开他的技术知识不谈,

['noʊlɪz] ['riːəli] [hæd; həd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] ['drɑːmə][ɪz]
Knowles really had that knowledge of human nature without which drama is
诺尔斯 真的 有 那 知识 的 人类 自然 没有 哪个 戏剧 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
诺尔斯确实拥有那种对人性的深刻理解, 没有这种理解, 戏剧就不可能存在。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['veri] [rɪˈspektəbl] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and he could write very respectable English .
和 他 可以 写 非常 可敬 英语 .
而且他能写出非常优秀的英文文章。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [əˈbəʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['diːsənsɪz] [fɔːr; fər]
But the fatal thing about him is that he is content to dwell in decencies for
但 这 致命的 事物 关于 他 是 那 他 是 内容 到 住 在 体面 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
但他的致命弱点在于, 他甘愿永远安于体面的生活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [staɪl] , [hɪz; ɪz] [vɜːrs] , [hɪz; ɪz] [θiːm] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
There is no inspiration in him ; his style , his verse , his theme , his character ,
那里 是 不 灵感 在 他 ; 他的 风格 , 他的 诗 , 他的 主题 , 他的 特点 ,
他身上没有任何灵感; 他的风格、他的诗歌、他的主题、他的性格, 都毫无可取之处。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪmˈfætkɪli] [ˌmiːdiˈoʊkər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tekˈniːk] [æz; əz][ə; eɪ]
his treatment are all emphatically mediocre , and his technique as a
他的 治疗 是 全部 强调地 平庸 , 和 他的 技术 作为 一个
[ˈdræmətɪst] [dɪˈzɜːrvz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
dramatist deserves only a little ,
剧作家 值得 仅有的 一个 小的 ,
他的所有作品都平庸至极, 他作为剧作家的技巧也只值一点点。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɔːrmər] [preɪz] .
though a little , warmer praise .
尽管 一个 小的 , 更温暖 称赞 .
不过, 赞扬之词要更热情一些。

['betər] [æz; əz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ænd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]['drɑːmə] ,
Better as literature , and at least as good as drama ,
更好的 作为 文学 , 和 在 至少 作为 好的 作为 戏剧 ,
作为文学作品更胜一筹, 作为戏剧作品也至少不逊色。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] ['lɪtn] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [hændz][ʌv; əv]
are the best plays of the first Lord Lytton , another of the eminent hands of
是 这 最好的 演出 的 这 第一的 主 利顿 , 其他 的 这 杰出 双手 的
[mækˈriːdi] ,
Macready ,
麦克雷迪 ,
是第一代利顿勋爵的最佳剧作, 也是麦克雷迪的另一位杰出棋手。

[hu:] [ʌn'daʊtɪdli] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]['laɪənz] ,
who undoubtedly counted for something in the success of The Lady of Lyons ,
WHO 无疑 计数 为了 某物 在 这 成功 的 这 女士 的 莱昂斯 ,
['rɪjəlu:] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,
Richelieu , and Money ,
黎塞留 , 和 钱 ,
毫无疑问, 他们在《里昂夫人、黎塞留和金钱》的成功中发挥了重要作用。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [prə'du:st] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ɪn] - .
the two first produced in 1838 , and the last in 1840 .
这 二 第一的 生产 在 - , 和 这 最后的 在 - .
前两款产品于 1838 年生产, 最后一款于 1840 年生产。

['rɪjəlu:] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:; tə] ['noʊlɪz] [ɪn] ['kɑ:mpɪtəns] [wɪ'daʊt] ['eksələns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]
Richelieu is the nearest to Knowles in competence without excellence , the other two
黎塞留 是 这 最近的 到 诺尔斯 在 权限 没有 卓越 , 这 其他 二
黎塞留与诺尔斯最接近, 他能力尚可, 但并不出类拔萃; 另外两位则不然。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 423]
[页 -]
[第423页]

[pər'hæps] [ɪk'sel] [ɪf] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [jet] ['relətɪvli] .
perhaps excel if not positively yet relatively .
也许 Excel 如果 不是 积极地 然而 相对地 .
或许能脱颖而出, 即便不能说是绝对的优秀, 但至少是相对而言的优秀。

['meni] [spek'teɪtəs] [kwɔɪt] ['ri:s(ə)ntli] ,
Many spectators quite recently ,
许多 观众 相当 最近 ,
最近有很多观众,

[waɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃek] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði]
while unable to check laughter at the grandiloquent sentimentality and the
尽管 无法 到 查看 笑声 在 这 夸夸其谈 感伤 和 这
[stɑ:k] [ˌsɪtʃʊ'eɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]['laɪənz] ,
stock situations of The Lady of Lyons ,
库存 情况 的 这 女士 的 莱昂斯 ,
尽管我无法抑制对《里昂夫人》中夸张的感伤主义和老套情节的笑声,

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] ['ri:əl] [ðoʊ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpeɪθɑ:s] ,
have been unable to avoid being touched by its real though ordinary pathos ,
有 到过 无法 到 避免 存在 感动 经过 它是真实的 尽管 普通的 感伤 ,
我无法避免被它真实而平凡的悲情所触动。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [baɪ][ɪts] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kleɪvərnəs] ;
and moved by its astonishing cleverness ;
和 已搬 经过 它是 惊人 聪明才智 ;
并被其惊人的巧妙构思所打动;

[waɪl] ['mʌni] [ɪz] ['praɪ:bəbli] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kɑ:mɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪbrɪd][kaɪnd] [ə'bʌv]
while Money is probably the very best comic example of the hybrid kind above
尽管 钱 是 大概 这 非常 最好的 漫画 例子 的 这 杂交种 种类 多于
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
referred to ,
指 到 ,
虽然《金钱》可能是上述混合类型漫画的最佳范例,

[ðə; ði] ['mɒdənaɪz] [ˌɑ:rtrɪfɪ(ə)l] ['kɑ:mədi] .
the modernised artificial comedy .
这 现代化 人造的 喜剧 .
现代化的、人造的喜剧。

[bʌt; bət] - ['ʌðər] [pleɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] [dʊʃes] [di:] [lɑ:] [væ'li:ər] [ɪz][nɑ:t][bæd]
But Bulwer's other plays , though the unsuccessful Duchesse de la Vallière is not bad
但 - 其他 演出 , 尽管 这 不成功 公爵夫人 德 拉 瓦利埃 是 不是 坏的
['ri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

但布尔沃的其他剧作，尽管《拉瓦利埃公爵夫人》并不成功，也并非不值得一读。

[wɜ:r; wər] [les] ['fɔ:rtʃənət] ,
were less fortunate ,
是 较少的 幸运 ,
运气不太好，

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]
and one of them is the subject of perhaps the most successful of
和 一 的 他们 是 这 主题 的 也许 这 最多 成功的 的
['θækə,reiz] ['ɜ:rlɪ] [rɪ'vju:z] [ɪn][ðə; ði] [groʊ'tesk] [stɑɪl] ,
Thackeray's early reviews in the grotesque style ,
萨克雷的 早期的 评论 在 这 怪诞 风格 ,

其中一篇评论或许是萨克雷早期最成功的一篇以怪诞风格写成的评论的主题。

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] - ['pepərz] .
preserved in the Yellowplush Papers .
保存完好 在 这 - 文件 .
保存于黄绒纸上。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)][ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
It will be observed that , with the single and not very notable exception of
它 将要 是 观察到 那 , 和 这 单身的 和 不是 非常 值得注意的 例外 的
['ʃerɪdən] ['noʊlz] ,
Sheridan Knowles ,
谢里丹 诺尔斯 ,

值得注意的是，除了谢里丹·诺尔斯这个不太引人注目的例外之外，

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ɔ:l'redɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] ['dra:mə]
almost all the names already mentioned are those of persons to whom drama
几乎 全部 这 姓名 已经 提及 是 那些 的 人 到 谁 戏剧
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [baɪ] - [wɜ:rk] .
was a mere by - work .
曾是 一个 仅仅 经过 - 工作 .

前面提到的几乎所有人，戏剧对他们来说都只是副业。

[ə'hʌðər] [ɪk'sepʃn] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒeɪmz][ɑ:r] . - (- - -) ,
Another exception may be found in James R . Planché (1796 - 1880) ,
其他 例外 可能 是 成立 在 詹姆斯 拉 . - (- - -) ,
詹姆斯·R·普朗什（1796-1880）或许是另一个例外。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['veri] [ɪg'zɔ:ltɪd] [bɜ:rθ][ɔ:r] [ɪ'læbəreɪt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən]
a man of no very exalted birth or elaborate education , but an archæologist
一个 男人 的 不 非常 崇高 出生 或者 精心制作的 教育 , 但 一个 考古学家
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['merɪt] ,
of some merit ,
的 一些 优点 ,
他出身并不显赫，也没有受过什么高等教育，但却是一位颇有成就的考古学家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ˈɑːnwərdz][æən; ən] [əˈfi](ə)l] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðoʊ]
and from 1854 onwards an official representative of the honourable though
和 从 - 开始 一个 官方的 代表 的 这 光荣的 尽管
[dɪˈskredɪtɪd] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈherəldrɪ] [æz; əz] [ruːʒ] [ˈkrɔɪ] [ˈpɜːrswɪvənt] [ænd; ənd][ˈsʌməsɪt, -set] [ˈherəld]
discredited science of Heraldry as Rouge Croix Pursuivant and Somerset Herald
声名狼藉 科学 的 纹章学 作为 胭脂 克罗伊克斯 追索者 和 萨默塞特郡 先驱报
.
:
.

从 1854 年起，他成为纹章学这门光荣但声名狼藉的学科的官方代表，担任 Rouge Croix Pursuivant 和 Somerset Herald。

[frʌm; frəm] - [ˈɑːnwərd]
From 1818 onward
从 - 向前
从1818年起

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [əˈdæptər] , [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
Planché was the author , adapter , translator , and what not ,
- 曾是 这 作者 , 适配器 , 翻译 , 和 什么 不是 ,
普朗什身兼作者、改编者、翻译者等多重身份。

[ʌv; əv] [ɪˈnuːməərəb(ə)l] — [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rʌn] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] — [drəˈmætɪk] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈevri]
of innumerable — they certainly run to hundreds — dramatic pieces of every
的 无数 — 他们 当然 跑步 到 数百 — 戏剧性 件 的 每一个
[ˈpɑːsəb(ə)l][sɔːrt][frʌm; frəm][ˈregjələr] [pleɪz] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɪkˌstrævəˈɡænzə] .
possible sort from regular plays to sheer extravaganzas .
可能的 种类 从 常规的 演出 到 透明 盛大演出 .
数不胜数——肯定有数百部——各种类型的戏剧作品，从普通的戏剧到纯粹的盛大演出，应有尽有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpiːəst] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtər] [ænd; ənd][ˈfriːə(r)][kaɪndz] ,
He was happiest perhaps in the lighter and freer kinds ,
他 曾是 最快乐 也许 在 这 打火机 和 更自由 种类 ,
他或许最喜欢轻松自由的生活方式。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈvʌlgər] [stɑɪl] [ʌv; əv][dʒɑːkjəˈlærəti] , [ə; eɪ] [fer] [ˈlɪrɪkl] [ɡɪft] ,
having a pleasant and never vulgar style of jocularly , a fair lyrical gift ,
拥有 一个 令人愉快的 和 绝不 庸俗 风格 的 滑稽 , 一个 公平的 抒情的 礼物 ,
他拥有令人愉悦且绝不庸俗的幽默风格，以及相当不错的诗歌天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] .
and the indefinable knowledge of what is a play .
和 这 无法定义的 知识 的 什么 是 一个 玩 .
以及对戏剧本质的难以言喻的认知。

[bʌt; bət][hiː; hi][stændz][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈpraːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But he stands only on the verge of literature proper , and the
但 他 站立 仅有的 在 这 边缘 的 文学 恰当的 , 和 这
[prəˈpraɪəti] , [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
propriety , indeed the necessity ,
礼 , 的确 这 必要性 ,
但他仅仅站在真正文学的边缘，以及文学的恰当性，甚至是必要性的边缘。

[ʌv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːvərti]
of including him here is the strongest possible evidence of the poverty
的 包括 他 这里 是 这 最强 可能的 证据 的 这 贫困
[ʌv; əv][drəˈmætɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪriəd] .
of dramatic literature in our period .
的 戏剧性 文学 在 我们的 时期 .
把他列入其中，恰恰证明了我们这个时代戏剧文学的匮乏。

[aɪˈti:] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪnˈkluːdɪŋ] [men]
It would indeed only be possible to extend this chapter much by including men
它 会 的确 仅有的 是 可能的 到 延长 这 章 很多 经过 包括 男人
[hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːəl] [kleɪm] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
who have no real claim to appear ,
WHO 有 不 真实的 宣称 到 出现 ,

如果把那些实际上没有资格出场的人也加进来，确实就不可能大幅扩展这一章的内容了。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [tuː] [ˈfɔːrsəbli] [səˈdʒest] [ðə; ði] [haɪrd] [gests] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] ,
and who would too forcibly suggest the hired guests of story ,
和 WHO 会 也 强制 建议 这 雇用 客人 的 故事 ,
谁又会过于强硬地暗示故事中雇佣的嘉宾呢？

[ɪntrəˈduːst] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [tuː] [əbˈtruːsɪv] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [gests]
introduced in order to avoid a too obtrusive confession of the absence of guests
介绍 在 命令 到 避免 一个 也 碍眼的 忏悔 的 这 缺席 的 客人
[ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
entitled to be present .
标题 到 是 展示 .

引入此举是为了避免过于突兀地承认有权出席的客人缺席。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstriktli] [ˈlɪtəreri] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ]
The greater and more strictly literary names of those who have tried the stage
这 更大的 和 更多的 严格 文学 姓名 的 那些 WHO 有 尝试 这 阶段
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlʒ] [ʌv; əv] [ˈhæpiːɜː] [ˈstʌdɪz] ,
in the intervals of happier studies ,
在 这 间隔 的 更快乐 研究 ,

那些在快乐学习之余尝试过舞台表演的人，他们拥有更伟大、更纯粹的文学名字。

[frʌm; frəm] [mɪs]
from Miss
从 错过

小姐

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 424**]
[页 -]

[第424页]

[ˈmɪtfəd] [ænd; ənd][ɑːr] . [etɪ] . [ˈhɔːrn] [tuː; tə] [ˈtenɪsn] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈmenɪ(ə)nd] [ˈelsˌwer] ;
Mitford and R . H . Horne to Tennyson , have been mentioned elsewhere ;
米特福德 和 拉 . H . 霍恩 到 丁尼生 , 有 到过 提及 别处 ;
米特福德和RH霍恩到丁尼生，在其他地方已经提到过；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and there is no need to return to them .
和 那里 是 不 需要 到 返回 到 他们 .
没有必要再回去见他们。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪmz] [ˈwestlənd] [ˈmɑːrstən] (- - -) [wʌz; wəz][wʌns] [mʌtʃ] [preɪzd] , [ænd; ənd]
Dr . James Westland Marston (1820 - 90) was once much praised , and
博士 . 詹姆斯 韦斯特兰 马斯顿 (- - -) 曾是 一次 很多 赞扬 , 和
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - .
was an author of Macready's .
曾是 一个 作者 的 - .
詹姆斯·韦斯特兰·马斯顿博士（1820-90）曾备受赞誉，是麦克雷迪的作者之一。

[mɪs] [ɪzəˈbelə] [ˈhɑːrˌwʊd] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjʊː] ,
Miss Isabella Harwood , daughter of the second editor of the Saturday Review ,
错过 伊莎贝拉 哈伍德 , 女儿 的 这 第二 编辑 的 这 周六 审查 ,
伊莎贝拉·哈伍德小姐，《星期六评论》第二任主编的女儿

[prəˈduːst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [ʌv; əv] " [rɑːs] [niːl] " [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈklaːzɪt] - [ˈdraːməz][ʌv; əv]
produced under the pseudonym of " Ross Neil " a series of closet - dramas of
生产 在下面 这 笔名 的 " 罗斯 尼尔 " 一个 系列 的 壁橱 - 电视剧 的
[ˈeksələnt] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈriːəli] [poʊˈetɪkl] [ˈfænsi] ,
excellent composition and really poetical fancy ,
出色的 作品 和 真的 诗意的 想要 ,
他以笔名“罗斯·尼尔”创作了一系列情节精妙、充满诗意想象力的密室剧。

[bʌt; bət]
but
但
但
[ˈwaːntɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] .
wanting the one thing needful .
想要 这 一 事物 需要 .
想要的只是唯一必需的东西。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [maɪ] [wɪð; wɪθ][peɪnz][biː; bi] [ˈædɪd] ;
Perhaps a few other writers might with pains be added ;
也许 一个 很少 其他 作家 可能 和 疼痛 是 额外 ;
或许还可以费一番功夫再添加几位作家；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevri] [rɪˈvjuːər] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][faɪv] - [ækt] [ˈtrædzədɪ] ,
and of course every reviewer knows that the flow of five - act tragedies ,
和 的 课程 每一个 评论员 知道 那 这 流动 的 五 - 行为 悲剧 ,
当然，每位评论家都知道五幕悲剧的叙事结构，

[ðoʊ] [les] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] .
though less abundant than of old , has continued .
尽管 较少的 丰富 比 的 老的 , 有 持续 .
虽然不如以前那么丰富，但仍然存在。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
But , on the whole ,
但 , 在 这 所有的 ,
但总的来说，

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ɔːlˈredi] [pʊt][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][fɔːrm] [rɪˈmeɪnz] [truː] [ænd; ənd][fɜːrm] — [ðæt] [ɪn]
the sentence already put in more than one form remains true and firm — that in
这 句子 已经 放 在 更多的 比 一 形式 遗迹 真的 和 公司 — 那 在
[ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəli] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
this period the dramatic work of those who have been really men and women
这 时期 这 戏剧性 工作 的 那些 WHO 有 到过 真的 男人 和 女性
[ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈʌðər] [wɜːrk] ,
of letters is generally far inferior to their other work ,
的 信件 是 一般来说 远的 下 到 他们的 其他 工作 ,

这句话已经用多种形式表达过了，但它依然是正确而坚定的——在这一时期，那些真正称得上文人墨客的戏剧作品，通常远逊于他们的其他作品。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ɪkˈsepʃənz] ,
and that , with the rarest exceptions ,
和 那 , 和 这 最稀有 例外情况 ,
而且，除极少数例外情况外，

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɪkˈsɛld] [ɪn] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]
the dramatic work of those who have not excelled in other kinds of
这 戏剧性 工作 的 那些 WHO 有 不是 表现出色 在 其他 种类 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][nɑːt][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æt; ət][ɔːl] .
literature is not literature at all .
文学 是 不是 文学 在 全部 .
那些在其他文学类型中没有取得卓越成就的人所创作的戏剧作品根本就不能称之为文学。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈvaʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˌɪlmʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself]
A conclusion which avows that it might almost as well have presented itself
一个 结论 哪个 公开声明 那 它 可能 几乎 作为 出色地 有 呈现 本身
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprefəs] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][self] - [kənˈdemd] ；
as a preface may seem to be self - condemned ；
作为 一个 前言 可能 似乎 到 是 自己 - 谴责 ；
一个自认为几乎可以作为序言发表的结论，似乎是一种自我谴责；

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈti:] .
it must be the business of the following pages to justify it .
它 必须 是 这 商业 的 这 下列的 页面 到 证明合法 它 .
一定是接下来几页的内容才能证明其合理性。

[ɪn] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmætər] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ ˈti:][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d]
In summing up on such a great matter as this it is desirable — it is indeed
在 求和 向上 在 这样的 一个 伟大的 事情 作为 这 它 是 理想 — 它 是 的确
[ˈnesəseri] — [tu:; tə] [ɪndɪkət] ,
necessary — to indicate ,
必要的 — 到 表明 ,
在总结如此重大的问题时，有必要指出——实际上也必须指出——

[ɪn] [ˈbrɔ:dər] [laɪnz][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈaʊtset] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [əˈproʊpriət] [ɔ:r]
in broader lines than at the mere outset would have seemed appropriate or
在 更广泛 线条 比 在 这 仅仅 开端 会 有 似乎 合适的 或者
[ɪnˈdi:d] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
indeed possible ,
的确 可能的 ,
从更广泛的层面来看，这比最初看起来合适或可能的范围要广得多。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ænd][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈmætər] [ænd; ænd]
the general course of thought and of speech , of literary matter and
这 一般的 课程 的 想法 和 的 演讲 , 的 文学 事情 和
[ˈlɪtəreri] [fɔ:rm] ,
literary form ,
文学 形式 ,
思想和言语的总体方向，文学内容和文学形式的总体方向

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ænd; ænd] [mɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .
during the century and more which is submitted to the view .
期间 这 世纪 和 更多的 哪个 是 提交 到 这 看法 .
在过去一个世纪及更长时间里，人们一直在思考这个问题。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðʌs] [pleɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðər; ðər][pəˈzi(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
We can thus place individuals in their position to each other and to the
我们 能 因此 地方 个人 在 他们的 位置 到 每个 其他 和 到 这
[ˈhoʊl] [mɔːr] [ˈboʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [rɪˈzɜːrv] ;
whole more boldly and with less reserve ;
所有的 更多的 大胆地 和 和 较少的 预订 ;

因此，我们可以更加大胆、更加坦率地将个人置于他们彼此之间以及与整体之间的关系中；

[wiː; wi][kæn; kən] [sketʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmuːvmənts] ,
we can sketch the general character of existing movements ,
我们 能 草图 这 一般的 特点 的 现存的 移动 ,
我们可以大致概括现有运动的特征，

[ðə; ði] [ˈmuːvəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzempt][frʌm; frəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]
the movers in which have been exempt from individual consideration by virtue of
这 搬家公司 在 哪个 有 到过 豁免 从 个人 考虑 经过 美德 的
[ðər; ðər][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnkəmˈpliːt] ;
their life and work being incomplete ;
他们的 生活 和 工作 存在 未完成 ;
那些因其生命和工作尚未完成而免于单独考虑的行动者；

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][wʌns][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈtendənsi] .
we can at once record accomplishment and indicate tendency .
我们 能 在 一次 记录 成就 和 表明 趋势 .
我们可以同时记录成就并指出趋势。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn]
The period dealt with in the first chapter of this book illustrates the differences in
这 时期 已处理 和 在 这 第一的 章 的 这 书 图示 这 差异 在
[əˈpiːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪriədz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˌdɪləˈtænti] [ænd; ənd] " [ˈteɪstɪŋ] " [ˈkrɪtɪk] ,
appeal of such periods to the merely dilettante and " tasting " critic ,
上诉 的 这样的 时期 到 这 仅仅 业余爱好者 和 " 品尝 " 评论家 ,
本书第一章所论述的时期，说明了不同时期对仅仅是业余爱好者和“品鉴型”评论家的吸引力差异。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ænd; ənd]
and to the student of literature in the historical and
和 到 这 学生 的 文学 在 这 历史 和
[kəmˈpærətɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .
comparative fashion .
比较 时尚 .
以及对历史和比较文学专业的学生。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈɡreɪtfl] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [sʌb] - [pɪriədz] [ɔːr] [sʌb]
To the former it is one of the most ungrateful of all such sub - periods or sub
到 这 以前的 它 是 一 的 这 最多 忘恩负义 的 全部 这样的 子 - 时期 或者 子
- [dɪˈvɪʒnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
- divisions in English literature .
- 部门 在 英语 文学 .

对于前者而言，它是英国文学所有此类子时期或子分支中最忘恩负义的时期之一。

[hiː; hi][faɪndz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [nʌn] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [ˈbɒzweɪl] [ˈdʒɑːnsən] , [bɜːrn] ,
He finds in it none , or at most Boswell's Johnson , Burns ,
他 发现 在 它 没有任何 , 或者 在 最多 博斯韦尔的 约翰逊 , 烧伤 ,
他从中找不到任何东西，或者至多只找到了博斯韦尔、约翰逊、伯恩斯等人的影子。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] ([ðɪs] [læst][æt; ət][ɪts] [ɪkˈstriːm] [end]) ,
and the Lyrical Ballads (this last at its extreme end) ,
和 这 抒情的 民谣 (这 最后的 在 它是 极端 结尾) ,
以及抒情歌谣（最后一首是其极致部分），

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪt] [əˈləʊn][hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]
of the chief and principal things on which alone he delights to fix his
的 这 首席 和 主要的 事物 在 哪个 独自的 他 美味 到 使固定 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他只喜欢把注意力集中在最重要的事情上。

[ɪts] [ˈbetər] [ˈpouətɪri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðæt] [ʌv; əv] [ˈkuːpə] [ænd; ənd] [ˈkræb] , [hiː; hi][rɪˈgaːrdz][æt; ət][best]
Its better poetry , such as that of Cowper and Crabbe , he regards at best
它是 更好的 诗 , 这样的 作为 那 的 考珀 和 克拉布 , 他 问候 在 最好的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst]
with a forced
和 一个 强制

对于那些比较优秀的诗歌，例如考珀和克拉布的作品，他充其量也只是勉强地看待。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 426]
[页 -]

[第426页]

[ɪˈstiːm] ; [ɪts] [wɜːrs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [brˈləʊ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] .
esteem ; its worse is almost below his disgust .
尊重 ; 它是 更糟 是 几乎 以下 他的 厌恶 .

他的自尊心；更糟糕的是，他几乎感到厌恶。

[ɪts] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz] [priˈpɑːstərəs] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] ;
Its fiction is preposterous and childish ;
它是 小说 是 荒谬 和 幼稚 ;

它的虚构情节荒谬幼稚；

[,aɪ ˈtiː] [kənˈtribjʊts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [les] " - " [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv]
it contributes nothing even to the less " bellettistic " departments of
它 贡献 没有什么 甚至 到 这 较少的 " - " 部门 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ;
literature that is worth his attention ;
文学 那 是 值得 他的 注意力 ;

即使对于他所关注的那些不太“文学性”的文学领域，它也毫无贡献；

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ded] [ˈsiːz(ə)n] [əˈbaʊt] [wɪt] [ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtɑːlərəb(ə)] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
it is a tedious dead season about which there is nothing tolerable except the
它 是 一个 乏味 死的 季节 关于 哪个 那里 是 没有什么 可容忍的 除了 这
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] .
prospect of getting rid of it before very long .
前景 的 获得 摆脱 的 它 前 非常 长的 .

这是一个令人厌倦的淡季，除了希望尽快摆脱它之外，没有任何值得忍受的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] — [tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈstuːd(ə)nt] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
To the latter — to the historical and comparative student — on the other
到 这 后者 — 到 这 历史 和 比较 学生 — 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

另一方面，对于后者——历史和比较研究专业的学生——而言，

[,aɪ ˈtiː][hæz; hæz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [juˈniːk] [kaɪnd] .
it has an interest of an absolutely unique kind .
它 有 一个 兴趣 的 一个 绝对地 独特的 种类 .

它具有一种绝对独特的趣味性。

[æz; əz][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
As was observed in a former volume of this history ,
作为 曾是 观察到 在 一个 以前的 体积 的 这 历史 ,
正如本历史的前一卷中所述,
[ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈblɒsəməɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər] — [ðæt] [wɪtʃ] [wi:: wi][kɔ:l] **the other great blossoming time of English literature — that which we call**
这 其他 伟大的 盛开 时间 的 英语 文学 — 那 哪个 我们 称呼
[ɪ,lɪzəˈbi:θn] ,
Elizabethan ,
伊丽莎白时代 ,

英国文学的另一个伟大繁荣时期——我们称之为伊丽莎白时代,
[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wi:: wi] [mi:n] [ðə; ði][ləst] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [reɪn] **and by which we mean the last five and twenty years of the Queen's reign**
和 经过 哪个 我们 意思是 这 最后的 五 和 二十 年 的 这 女王大学 在位
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ɔ:r][ˈsɪksɪtɪ][ˈæftər][hɜ:r; hər] [deθ] — [wʌz; wəz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][noʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪnz] **and the fifty or sixty after her death — was preceded by no certain signs**
和 这 五十 或者 六十 后 她 死亡 — 曾是 之前 经过 不 肯定 标志
[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈsi:kɪŋ] .
except those of restless seeking .
除了 那些 的 不安 寻求 .

我们指的是女王统治的最后二十五年以及她去世后的五六十年——在此之前没有任何确定的迹象，除了不安的寻求。
[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈgreɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
Here , on the contrary , with no greater advantage of looking back ,
这里 , 在 这 相反 , 和 不 更大的 优势 的 寻找 后退 ,
相反, 在这里, 回顾过去并没有什么更大的优势,

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][oʊld] [fru:t] [ˈdra:pɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:mɪŋ] ,
we can see the old fruit dropping off and the new forming ,
我们 能 看 这 老的 水果 下降 离开 和 这 新的 成型 ,
我们可以看到旧果实脱落，新果实正在形成。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
in a dozen different kinds and a hundred different ways .
在 一个 打 不同的 种类 和 一个 百 不同的 方式 :
有十几种不同的种类，一百种不同的方式。

[ɪkˈstrævəɡəns] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈvəuks] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Extravagance on one side always provokes extravagance on the other ;
奢侈 在 一 边 总是 挑衅 奢侈 在 这 其他 ;
一方的铺张浪费总是会引发另一方的铺张浪费;

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈvoʊlt][ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] **and because the impatient revolt of Coleridge and some others of the**
和 因为 这 不耐烦 反叛 的 柯尔律治 和 一些 其他的 的 这
[ˈæktʃuəl] [ˈlɪdər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [lənd] [tʃoʊz] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [æz; əz] **actual leaders into the Promised Land chose to present the eighteenth century as**
实际的 领导人 进入 这 承诺 土地 选择 到 展示 这 第十八 世纪 作为
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɪldərnəs] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
a mere wilderness in respect of poetry ,
一个 仅仅 荒野 在 尊重 的 诗 ,

而由于柯勒律治和其他一些真正领袖急于进入应许之地，他们选择将十八世纪描绘成诗歌领域的一片荒野，
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
enjoyment of nature , and so forth ,
享受 的 自然 , 和 所以 前进 ,
欣赏自然风光等等。

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ˈkrɪtɪks] [hu:] [meɪnˈteɪnd] [ðæt][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈdekədəns]
there have been of late years critics who maintained that the poetical decadence
那里 有 到过 的 晚的 年 评论家 WHO 维持 那 这 诗意的 颓废
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentʃəri] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] ；
of that century is all a delusion ；
的 那 世纪 是全部 一个 错觉 ；
近年来，一些评论家坚持认为，那个世纪的诗歌颓废完全是一种错觉；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ([aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd]) [ðæt] [ˈeɪkənˌsaɪd][ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði]
in other words (it may be supposed) that Akenside and Mason are the
在 其他 字 (它 可能 是 据称) 那 阿肯赛德 和 石匠 是 这
[poʊˈetɪkl] [ˈi:kwəlz][ʌv; əv] [ˈherɪk] [ænd; ənd] [dʌn] .
poetical equals of Herrick and Donne .
诗意的 等于 的 赫里克 和 唐恩 .
换句话说（可以这样认为），阿肯赛德和梅森在诗歌方面与赫里克和邓恩不相上下。

[ðə; ði][ˈvaɪə] [ˈmi:diə] , [æz; əz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪz] [hɪr] [ˈɔ:lsou][ðə; ði][ˈvaɪə] [vəˈrɪtətɪs] .
The via media , as almost always , is here also the via veritatis .
这 通过 媒体 , 作为 几乎 总是 , 是 这里 还 这 通过 真理 .
这条中间道路，几乎总是，在这里也是真理之路。

[ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wɜ:r; wər][ˈpoʊəts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [stri:m] [dɪd]
The poets of the eighteenth century were poets ; but the poetical stream did
这 诗人 的 这 第十八 世纪 是 诗人 ; 但 这 诗意的 溪流 做过
[nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
not , as a rule ,
不是 , 作为 一个 规则 ,
十八世纪的诗人是诗人；但诗歌潮流通常并非如此。

[rʌn] [ˈveri] [haɪ] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðær] [ˈtʃænlz] ,
run very high or strong in their channels ,
跑步 非常 高的 或者 强的 在 他们的 频道 ,
在其通道中运行速度非常高或非常强劲，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈslʌɡɪfnəs] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊnəs]
and they were tempted to make up for the sluggishness and shallowness
和 他们 是 受诱惑 到 制作 向上 为了 这 迟缓 和 浅
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][baɪ] [ˈpleɪŋ] [ˈræðər] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [ænd; ənd][rəˈkoʊkoʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋks] .
of the water by playing rather artificial and rococo tricks with the banks .
的 这 水 经过 玩耍 相当 人造的 和 洛可可 技巧 和 这 银行 .
他们试图用一些略显矫揉造作、略带洛可可风格的手段来弥补水流缓慢和水浅的不足。

[ðə; ði][ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ɪts] [ˈɡretɪst] , [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]
The fiction of the eighteenth century was , at its greatest , equal to the
这 小说 的 这 第十八 世纪 曾是 , 在 它是 最 , 平等的 到 这
[ˈɡretɪst] [ˈevər] [si:n] ；
greatest ever seen ；
最 曾经 已见 ；
十八世纪的小说，在其巅峰时期，可与历史上最伟大的小说相媲美；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [steps] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnɪrli]
but it was as yet advancing with uncertain steps , and had not nearly
但 它 曾是 作为 然而 前进 和 不确定 步骤 , 和 有 不是 几乎
[ɪksˈplɔ:d] [ɪts] [oʊn] [doʊˈmeɪn] .
explored its own domain .
探索 它是自己的 领域 .
但它当时仍以不确定的步伐前进，远未探索自己的领域。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv]
The history of the eighteenth century had returned to the true sense of
这 历史 的 这 第十八 世纪 有 返回 到 这 真的 感觉 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

十八世纪的历史回归了历史的真正意义。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tu;; tə][bi;; bi] [ækjərət] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈoʊnli][wʌns] [əˈteɪnd] — [aɪ ˈti:]
and was endeavouring to be accurate ; but it only once attained — it
和 曾是 努力 到 是 准确的 ; 但 它 仅有的 一次 已达到 — 它
[ɪz] [tru:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪbən]
is true that with Gibbon
是 真的 那 和 长臂猿
他力求准确；但只有一次达到了——的确，那是在吉本那里。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 427**]
[页 -]

[第427页]

[aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [əˈteɪnd] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]
it probably attained once for all — a perfect combination of diligence and
它 大概 已达到 一次 为了 全部 — 一个 完美的 组合 的 勤勉 和
[reɪndʒ] , [ʌv; əv] [ˈmætər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [stɑɪl] .
range , of matter and of style .
范围 , 的 事情 和 的 风格 .
它或许一劳永逸地实现了勤奋与广度、内容与风格的完美结合。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ðə; ði][lɪst] [maɪt] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈprɑ:pər] , [bi;; bi]
In all these respects the list might , if it were proper , be
在 全部 这些 尊重 这 列表 可能 , 如果 它 是 恰当的 , 是
[ɪkˈstendɪd] [tu;; tə] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ] .
extended to much greater length .
扩展 到 很多 更大的 长度 .
在所有这些方面，如果合适的话，这份清单还可以扩展到更长的长度。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] - [tu;; tə] - [ʃoʊ] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmænər]
The twenty years from 1780 to 1800 show us in the most fascinating manner
这 二十 年 从 - 到 - 展示 我们 在 这 最多 迷人 方式
[ðə; ði][tʃ:rɪn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
the turn of the tide ,
这 转动 的 这 潮 ,
从1780年到1800年的这二十年，以最引人入胜的方式向我们展示了形势的转变。

[nɔ:t][æz; əz] [jet] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θri:] [fi:t] [əˈbrest] , [ˈræðər] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][baɪ] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈtʃænlz]
not as yet coming in three feet abreast , rather creeping up by tortuous channels
不是 作为 然而 未来 在 三 脚 并排 , 相当 爬行 向上 经过 曲折 频道
[ænd; ənd] [tʃæns] [dɪpˈreɪnz] ,
and chance depressions ,
和 机会 抑郁症 ,
尚未并排三英尺长地出现，而是沿着曲折的河道和偶然形成的洼地缓慢爬升。

[bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [werˈevər] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] .
but rising and forcing a way wherever it could .
但 上升 和 强制 一个 方式 无论 它 可以 .
但它会奋起反抗，并尽可能地开辟道路。

[ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts] , [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ˈmaɪnər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪəriəd] , [əʊˈmɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈnɑːtɪ]
In the poets , major and minor , of the period , omitting , and even not
在这 诗人 , 主要的 和 次要的 , 的 这 时期 , 省略 , 和 甚至 不是
[ˈhoʊlɪ] [əʊˈmɪtɪŋ] ,
wholly omitting ,
完全 省略 ,

在那个时期的主要和次要诗人中, 省略, 甚至并非完全省略,

[bɜːrɪn] [ænd; ənd] [bleɪk] — [huːɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈnoʊ] [taɪm] [ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] , [bʌt; bət] [huːɪ] , [æz; əz][aɪˈtiː]
Burns and Blake — who are of no time intrinsically , but who , as it
烧伤 和 布莱克 — WHO 是 的 不 时间 本质上 , 但 WHO , 作为 它
[ˈhæpənɪz] ,
happens ,
发生 ,

伯恩斯和布莱克——他们本质上并不属于任何时代, 但碰巧的是,

[bɪˈlɔːŋ] [ækˌsɪˈdentəli] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ɪksˈpəʊnənts] ,
belong accidentally to this time as exponents ,
属于 偶然 到 这 时间 作为 指数 ,
偶然地作为指数属于这个时代,

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈdaɪəlekt][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈlɪtərəri]
the one of the refreshing influence of dialect and freedom from literary
这 一 的 这 令人耳目一新 影响 的 方言 和 自由 从 文学
[kənˈvenʃ(ə)n] ,
convention ,
习俗 ,

其中之一便是方言带来的清新影响以及摆脱文学惯例的束缚。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈmɒdlz] [ænd; ənd]
the other of the refreshing influence of sympathy with old models and
这 其他 的 这 令人耳目一新 影响 的 同情 和 老的 模型 和
[ˈmɪstɪkl] [ˈdriːmɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈkraɪsɪs][ɪz] [siːn] .
mystical dreaming — all the restlessness of the approaching crisis is seen .
神秘 做梦 — 全部 这 躁动不安 的 这 接近 危机 是 已见 .

另一方面, 对旧模式的同情和神秘梦想带来的令人耳目一新的影响——所有即将到来的危机的不安都显现出来。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
Nothing in literature is more interesting than to watch the effect of
没有什么 在 文学 是 更多的 有趣的 比 到 手表 这 影响 的
[ðə; ði][hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [eɪmz][ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz][ʌv; əv] [ˈkuːpə] [ænd; ənd] [ˈkræb] ,
the half - unconscious aims and desires of Cowper and Crabbe ,
这 一半 - 无意识 目标 和 欲望 的 考珀 和 克拉布 ,

在文学作品中, 没有什么比观察考珀和克拉布半意识状态下的目标和欲望所产生的影响更有趣的了。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [nuː] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbɒtlz] ,
to see how they try to put the new wine in the old bottles ,
到 看 如何 他们 尝试 到 放 这 新的 葡萄酒 在 这 老的 瓶子 ,
看看他们如何尝试把新酒装进旧瓶子里。

[tuː; tə] [kəmˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [ˈtɒmsn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
to compare them with Goldsmith and Thomson on the one hand ,
到 比较 他们 和 金匠 和 汤姆逊 在 这 一 手 ,
一方面, 将她们与戈德史密斯和汤姆逊进行比较,

[wɪð; wɪθ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with Wordsworth and Coleridge on the other .
和 华兹华斯 和 柯尔律治 在 这 其他 .
另一边是华兹华斯和柯勒律治。

[ˈheɪli] [pərˈhæps] [əˈloʊn] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [əˈloʊn] , [ɪz][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈmeθəd] .
Hayley perhaps alone , or almost alone , is rebel to the comparative method .
海莉 也许 独自的 , 或者 几乎 独自的 , 是 反叛 到 这 比较 方法 .
或许只有海莉一个人, 或者几乎只有她一个人, 反对比较法。

[ˈheɪli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhoʊpləs] [ˈkriːtʃərz] [huː] [əˈbaʊnd] [æt; ət][ɔːl] [pɪrɪədz] ,
Hayley is one of these hopeless creatures who abound at all periods ,
海莉 是 一 的 这些 绝望 生物 WHO 盛产 在 全部 时期 ,
海莉就是那种各个时期都常见的无可救药的家伙之一。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈneɪtɪv] [kæst][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] [teɪks] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] .
and whose native cast of nothingness takes a faint fashion from the time .
和 谁 本国的 投掷 的 虚无 需要 一个 头晕的 时尚 从 这 时间 .
而它与生俱来的虚无感, 从时代中逐渐演变成一种淡淡的时尚。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] " [mʌŋk] " [ˈluːɪs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈmeʒərz] ,
But even in the verse of " Monk " Lewis we see the itch for new measures ,
但 甚至 在 这 诗 的 " 僧 " 刘易斯 我们 看 这 痒 为了 新的 措施 ,
但即使在“僧侣”刘易斯的诗歌中, 我们也能看到对新措施的渴望。

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪrɪk] [ˈmuːvmənt] ;
the craving for lyric movement ;
这 渴望 为了 歌词 移动 ;
对抒情律动的渴望;

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [flaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelə] [ˈkrʊskə] [gruːp] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] " [ˈsʌmθɪŋ]
even in the day - flies of the Della Crusca group the desire to be " something
甚至 在 这 天 - 苍蝇 的 这 德拉 克鲁斯卡 团体 这 欲望 到 是 " 某物
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

即使在德拉克鲁斯卡群的白昼苍蝇中, 也存在着“与众不同”的愿望。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈboʊlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːnəts] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] , [ɪn] [ˈseɪəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **And then in Bowles , with his sonnets of places , in Sayers , with his**
" 和 然后 在 鲍尔斯 , 和 他的 十四行诗 的 地方 , 在 塞耶斯 , 和 他的
[ˈraɪmlɪs] [ˈpɪnˈdærɪk] ,
rhymeless Pindarics ,
无韵 品达里克 ,
“然后是鲍尔斯, 他创作的关于地方的十四行诗; 还有塞耶斯, 他创作的无韵品达式诗歌,

[wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [gaɪdz] [ðə; ði] [ˈɑːdɪst] , [ðə; ði]
we come upon the actual guides to the right way , guides the oddest , the
我们 来 之上 这 实际的 指南 到 这 正确的 方式 , 指南 这 最奇怪的 , 这
[ˈblaɪndɪst] ,
blindest ,
盲人 ,
我们遇到了真正指引我们走向正确道路的人, 他们指引着最古怪、最盲目的人。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstʌmblɪŋ] ,
the most stumbling ,
这 最多 踉跄 ,
最笨拙的,

[bʌt; bət] [stɪl] — [æz; əz][nɑ:t] ['mɪrli] [krə'nɑ:lədʒi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl]
but still — as not merely chronology but the positive testimony and the still
但 仍然 — 作为 不是 仅仅 时间顺序 但 这 积极的 见证 和 这 仍然
[mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] — ['ri:əl] [gaɪdz] [ænd; ənd][noʊ]
more positive practice of those who followed them show — real guides and no
更多的 积极的 实践 的 那些 WHO 随后 他们 展示 — 真实的 指南 和 不
[mis'li:də] .
misleaders .
误导者 .

但正如那些追随他们的人的积极见证和更加积极的实践所表明的那样，他们不仅是时间顺序，而且是真正的向导，而不是误导者。

[li:st] ['stʌdɪd] , [pər'hæps] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][wa:nt][ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] ['seɪvər] [ɪn] [kəm'pærɪsn]
Least studied , perhaps , because of its want of positive savour in comparison
至少 研究 , 也许 , 因为 的 它是 想 的 积极的 品尝 在 比较
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['leɪtər] [ətʃi:vments] ,
with their later achievements ,
和 他们的 之后 成就 ,
或许是因为与他们后来的成就相比，它缺乏积极的意义，所以研究最少。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] , [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rli] [wɜ:rk][ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] ,
but more interesting than all of these , is the early work of Southey ,
但 更多的 有趣的 比 全部 的 这些 , 是 这 早期的 工作 的 骚塞 ,
['kəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] [ðəm'selvz] ,
Coleridge , and Wordsworth themselves ,
柯尔律治 , 和 华兹华斯 他们自己 ,
但比所有这些都更有趣的是骚塞、柯勒律治和华兹华斯早期的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] , [nɑ:t] ['mɪrli] ['ɜ:rli] [bʌt; bət]['leɪtər] ,
and the work , not merely early but later ,
和 这 工作 , 不是 仅仅 早期的 但 之后 ,
而且这项工作，不仅是早期的，还有后期的，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 428**]
[页 -]
[第428页]

[ʌv; əv] [men] [laɪk]['rɒdʒəz][ænd; ənd] ['kæmbəl] .
of men like Rogers and Campbell .
的 男人 喜欢 罗杰斯 和 坎贝尔 .
像罗杰斯和坎贝尔这样的人。

[hɪr] [ðə; ði]['spektək(ə)] [ɔ:l'redi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['kræb] [ænd; ənd] ['ku:pə] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ;
Here the spectacle already presented in Crabbe and Cowper is repeated ;
这里 这 奇观 已经 呈现 在 克拉布 和 考珀 是 重复 ;
克拉布和考珀已经呈现过的景象在这里再次上演；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [stɛɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rmen'teɪʃn] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ,
but the process is in a further stage , and the fermentation is determining ,
但 这 过程 是 在 一个 更远 阶段 , 和 这 发酵 是 确定 ,
但这个过程还处于更深入的阶段，发酵过程起着决定性作用。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'mentɪŋ] [mə'tɪriəl] .
according to the nature of the fermenting material .
根据 到 这 自然 的 这 发酵 材料 .
根据发酵原料的性质而定。

[ɑ:n]['rɒdʒəz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] ['paʊərləs] ;
On Rogers it is nearly powerless ;
在 罗杰斯 它 是 几乎 无力 ;
在罗杰斯卫星上，它几乎没有作用；

[ɪn] ['kæmbəl] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [dʌz] [aɪ 'ti:] [sək'si:d] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'zɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ]
in Campbell only in his lyrics does it succeed in breaking up and dissolving the
在 坎贝尔 仅有的 在 他的 歌词 做 它 成功 在 打破 向上 和 溶解 这
[oʊld] [krʌst] ;
old crust ;
老的 地壳 ;

只有在坎贝尔的歌词中，它才成功地打破和溶解了旧的外壳；

[ɪn]['sauði, 'sʌði][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz]['nevər] [kwɑɪt] [kəm'pli:t] ; [ɪn] ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] , [bʌt; bət]
in Southey the effect is never quite complete ; in Coleridge and Wordsworth , but
在 骚塞 这 影响 是 绝不 相当 完全的 ; 在 柯尔律治 和 华兹华斯 , 但
[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kəʊlɪdʒ] ,
especially in Coleridge ,
尤其 在 柯尔律治 ,

在骚塞的作品中，这种效果永远无法完全实现；在柯勒律治和华兹华斯的作品中，尤其是在柯勒律治的作品中，

[ðə; ðɪ] ['levn] [tʃeɪndʒɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['lætər] [lʌmp] .
the leaven changes all the latter lump .
这 酵 变化 全部 这 后者 块 .

酵母改变了后面那团面团的所有成分。

[,ðens'fɔ:rwərd] [ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] [ɪz] [rɪ'vɜ:rst] .
Thenceforward the process is reversed .
此后 这 过程 是 反转 .

此后，该过程则相反。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [æd'væns] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'nɜ:rɪə] [ɔ:r] ['eɪmləs] ['wɑ:ndərɪŋ] [wi:; wi]
Instead of instances of advance amid a mass of inertia or aimless wandering we
反而 的 实例 的 进步 之中 一个 大量的 的 惯性 或者 漫无目的 漫游 我们
[hæv; həv] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'æk(ə)n] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [æd'væns] .
have instances of reaction amid a mass of advance .
有 实例 的 反应 之中 一个 大量的 的 进步 .

我们看到的不是在惰性或漫无目的的游荡中出现的进步，而是在进步浪潮中出现的反作用。

[ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] [taɪm][ɪz] [dʌn] ; [ðə; ðɪ] ['skɑ:lər] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['gɜ:təz]
The work of the revolutionary time is done ; the scholar , contrary to Goethe's
这 工作 的 这 革命性的 时间 是 完毕 ; 这 学者 , 相反 到 歌德的
['dɪktəm] ,
dictum ,
格言 ,

革命时代的工作已经完成；学者，与歌德的格言相反，

[hæz; həz] [naʊ] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [hɪm'self] [bʌt; bət][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] .
has now not merely to exercise himself but to perfect .
有 现在 不是 仅仅 到 锻炼 他自己 但 到 完美的 .

他现在不仅要锻炼自己，还要力求完善自己。

[ðə; ðɪ] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] ['fɪk(ə)n][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktər] ,
The phenomena of the time in fiction are of the same character ,
这 现象 的 这 时间 在 小说 是 的 这 相同的 特点 ,

小说中描绘的时代现象具有相同的性质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第26/29页

[bʌt; bət] [ðei] [li:d] [æz; əz] [jet] [tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ] [di'stɪŋkt] [tɜ:rn] .
but they lead as yet to no such distinct turn .
但 他们 带领 作为 然而 到 不 这样的 清楚的 转动 .

但它们目前尚未导致这样的明显转变。

[ðə; ði] [teɪl] - ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['bɛkfɔ:rd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [bɜ:rn] , [nɑ:t] [ʌn'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði]
The tale - telling of Beckford is like the singing of Burns , not uncoloured by the
这 故事 - 讲述 的 贝克福德 是 喜欢 这 歌唱 的 烧伤 , 不是 无色 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

贝克福德的叙事风格就像伯恩斯的歌声，都带有岁月的痕迹。

[bʌt; bət] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['pjʊrli] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] ['hɒʊlkro:ft] ,
but still in the main purely individual ; the purpose of the novels of Holcroft ,
但 仍然 在 这 主要的 纯粹 个人 ; 这 目的 的 这 小说 的 霍尔克罗夫特 ,
[ˈɡɔ:dwɪn] ,
Godwin ,
戈德温 ,

但总体而言，仍然纯粹是个人化的；霍尔克罗夫特、戈德温的小说的目的，

[ænd; ənd][bi:'eɪdʒi:] [ɪz] ['ɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;
and Bage is groping in the dark ;
和 包 是 摸索 在 这 黑暗的 ;

而巴格则在黑暗中摸索；

[ðə; ði] ['ru:məns][ænd; ənd][ɪts][ɪɡ,zædʒə'reɪ(ə)n][baɪ] ['lu:ɪs] [ɪɡ'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
the Radcliffian romance and its exaggeration by Lewis exhibit the same uncertainty ,
这 拉德克利夫 浪漫 和 它是 夸张 经过 刘易斯 展览 这 相同的 不确定 ,
拉德克利夫式的浪漫故事以及刘易斯对它的夸张演绎都体现了同样的不确定性。

[ðə; ði] [seɪm] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [fɔ:ls] .
the same application of the Rule of False .
这 相同的 应用 的 这 规则 的 错误的 .

同样适用“错误规则”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ] [mɔ:r] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ænd; ənd] [les] ['kʌʊərdli] [eksplə'neɪ(ə)n] —
And there is for once a more philosophical and less cowardly explanation —
和 那里 是 为了 一次 一个 更多的 哲学 和 较少的 胆小 解释 —
[ðæt] [skɒt] ,
that Scott ,
那 斯科特 ,

而这一次，却出现了一种更具哲学性、不那么懦弱的解释——斯科特，

[ðə; ði]['dʒɔʃwə] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] [wɜ:r; wər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the Joshua in this instance , as Coleridge and Wordsworth were in the other ,
这 约书亚 在 这 实例 , 作为 柯尔律治 和 华兹华斯 是 在 这 其他 ,
在这种情况下，约书亚就像柯勒律治和华兹华斯在其他例子中一样。

[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ['els,wər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði]['pæləstain][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)] .
was occupied elsewhere before he sought the Palestine of the novel .
曾是 占领 别处 前 他 寻求 这 巴勒斯坦 的 这 小说 .

在前往小说中的巴勒斯坦之前，他曾忙于其他事情。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [prəʊz] [ˈfɪk(ə)n] ,
For it must be remembered that prose fiction ,
为了 它 必须 是 记得 那 散文 小说 ,
因为必须记住, 散文小说,

[ðoo] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌltɪvətɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskætəd] [ænd; ənd] [ˈtentətɪv] [wei] [fɔːr; fər]
though it had been cultivated in a scattered and tentative way for
尽管 它 有 到过 栽培 在 一个 疏散 和 暂定的 方式 为了
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
thousands of years ,
数千 的 年 ,
虽然它以零散和试探性的方式被种植了数千年,

[wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪnɔːrˈɡæniːk][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [kaɪndz] .
was up to this time the most inorganic of literary kinds .
曾是 向上 到 这 时间 这 最多 无机物 的 文学 种类 .
在此之前, 它是文学类型中最不自然的。

[ˈpoʊəts] , [wen] [ðeɪ] [tʃooz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ˈpoʊətri][ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]
Poets , when they chose to give themselves up to poetry and to turn their
诗人 , 什么时候 他们 选择 到 给 他们自己 向上 到 诗 和 到 转动 他们的
[bæks] [ɑːn] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
backs on convention ,
背部 在 习俗 ,
诗人, 当他们选择献身诗歌, 背弃传统时,

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [ɔːf] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
were almost as well off then as now .
是 几乎 作为 出色地 离开 然后 作为 现在 .
当时的生活水平几乎和现在一样好。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈsentʃəɪrɪz]
They had but to open the great Greeks of the fifth and fourth centuries
他们 有 但 到 打开 这 伟大的 希腊人 的 这 第五 和 第四 几个世纪
[brɪfɔːr] [kraɪst] ,
before Christ ,
前 基督 ,
他们只需要打开公元前五世纪和四世纪的伟大希腊人的著作,

[ðə; ði][ˈlætənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [luːˈkriːʃiəs] [ænd; ənd] [kəˈtʌləs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmiːdiːiːvəl] ,
the Latins such as Lucretius and Catullus , the great mediæval ,
这 拉丁语 这样的 作为 卢克莱修 和 卡图卢斯 , 这 伟大的 中世纪 ,
像卢克莱修和卡图卢斯这样的拉丁诗人, 伟大的中世纪诗人,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrenəsɑːns] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːrt] , [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
the great Renaissance examples of their own art , to see , as soon as they
这 伟大的 复兴 示例 的 他们的 自己的 艺术 , 到 看 , 作为 很快 作为 他们
[tʃooz] [tuː; tə] [siː] ,
chose to see ,
选择 到 看 ,
他们一旦愿意, 就可以去欣赏文艺复兴时期自己艺术的伟大范例。

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ɡoo] [raɪt] .
where and how to go right .
在哪里 和 如何 到 去 正确的 .
去哪里以及如何才能走对路?

[ðə; ði] [ədˈventʃərər] [ɪn][ˈfɪk(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] .
The adventurer in fiction was destitute of any such assistance .
这 冒险家 在 小说 曾是 贫困 的 任何 这样的 协助 .
小说中的冒险家无法获得任何此类帮助。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈriːəl] [ˈeksələns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][wɜːr; wər] [bɪfɔːr]
Only a few examples of much real excellence in his art were before

仅有的 一个 很少 示例 的 很多 真实的 卓越 在 他的 艺术 是 前

在他之前，他艺术作品中真正称得上卓越的例子寥寥无几。

[hɪm; ɪm]
him
他

他

; [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdɪiːvəl] [ˈɪnstənsɪz]) [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli]
; many of those existing (including most of the mediæval instances) were hardly
; 许多 的 那些 现存的 (包括 最多 的 这 中世纪 实例) 是 几乎
[bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;
before him at all ;
前 他 在 全部 ;
; 其中许多现存的例子（包括大多数中世纪的例子）在他之前几乎根本不存在；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv]
and none of these , with the exception of the eighteenth century novel of
和 没有任何 的 这些 , 和 这 例外 的 这 第十八 世纪 小说 的
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ([wɪtʃ] ,
manners and character (which ,
礼仪 和 特点 (哪个 ,

除了十八世纪的风俗性格小说（即描写风俗和性格的小说）之外，以上所有小说都不是。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
in the nature of the case ,
在 这 自然 的 这 案件 ,

就案件性质而言，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈspeɪ(ə)l] [taɪm][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt]) ,
was at that special time the last thing he wanted to imitate) ,
曾是 在 那 特别的 时间 这 最后的 事物 他 通缉 到 模拟) ,
在那个特殊的时刻，那是他最不想模仿的事情)，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrt] [teɪl] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,
and the short tale of France and Italy ,
和 这 短的 故事 的 法国 和 意大利 ,
以及法国和意大利的短篇故事，

[kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [pərˈfekʃ(ə)n] .
could be said to have been brought to anything like perfection .
可以 是 说 到 有 到过 带来 到 任何事物 喜欢 完美 .
可以说它已经达到了近乎完美的程度。

[hens] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmbəlɪŋz] [hɪr] [wɜːr; wər][fɑːr] [ˈɡreɪtər] ,
Hence the wanderings and the stumblings here were far greater ,
因此 这 漫游 和 这 绊倒 这里 是 远的 更大的 ,
因此，这里的漂泊和跌倒要多得多。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊpɪŋ] [hændz][fɑːr] [ˈfiːblə(r)] [ænd; ənd] [les] [ʃʊr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈpoʊətri] ;
the touch of the groping hands far feebler and less sure than even in poetry ;
这 触碰 的 这 摸索 双手 远的 虚弱者 和 较少的 当然 比 甚至 在 诗 ;
摸索的手的触感远比诗歌中描绘的更加无力、更加不确定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
but the crying for the light was there too , and it was to be
但 这 哭泣 为了 这 光 曾是 那里 也 , 和 它 曾是 到 是
[hɜːrd] [ɪn] [taɪm] .
heard in time .
听到 在 时间 ；

但对光明的渴望也一直存在，而且终有一天会被听到。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [kloʊzɪd] , [mɪs] [ˈedʒwəːθ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
Even as it was , before the century closed , Miss Edgeworth had given
甚至 作为 它 曾是 , 前 这 世纪 关闭 , 错过 埃奇沃思 有 给定
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuː] [laɪnz] [tuː; tə][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
important new lines to fiction ,
重要的 新的 线条 到 小说 ,

即便在世纪末之前，埃奇沃思小姐也为小说创作注入了重要的新元素。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɜːrtl] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [siːmz] [ɔːr] [veɪnz] ,
and was on the eve of opening the most fertile of all its seams or veins ,
和 曾是 在 这 前夕 的 开幕 这 最多 沃 的 全部它是 接缝 或者 静脉 ,
并且即将开启它所有矿脉中最肥沃的一条。

[ðæt] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ɔːr] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkærəktər] ; [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] - [ˈnɑːv(ə)l][dʒʌst] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz]
that of national or provincial character ; the purpose - novel just referred to was
那 的 国家的 或者 省级 特点 ; 这 目的 - 小说 只是 指 到 曾是
[fʊl] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] ,
full of future ,
满的 的 未来 ,

具有民族或地方特色；刚才提到的那部小说充满了对未来的展望。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperələs] [ænd; ənd][dɪˈspjuːtəb(ə)l][kaɪnd] ; [ðə; ði] [ˈterər]
though it might be a future of a perilous and disputable kind ; the terror
尽管 它 可能 是 一个 未来 的 一个 危险的 和 有争议的 种类 ; 这 恐怖
- [ˈroʊməns] ,
- **romance** ,
- 浪漫 ,

尽管未来可能充满危险和争议；恐怖浪漫，

[səbˈduːd] [tuː; tə][ˈseɪnər][ˈlɪmɪts][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər]
subdued to saner limits and informed with greater knowledge and greater
低沉的 到 更理智 限制 和 知情的 和 更大的 知识 和 更大的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

屈从于更理智的界限，并拥有更渊博的知识和更卓越才能，

[wʌz; wəz][nɑːt] [suːn] [tuː; tə] [siːs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈdiːteɪl][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
was not soon to cease out of the land ; and , a detail not to be
曾是 不是 很快 到 停止 出去 的 这 土地 ; 和 , 一个 细节 不是 到 是
[nɪˈglektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,

不会很快从这片土地上消失；而且，还有一个不容忽视的细节，

[ðə; ði] [ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌpɑːpjuˈləreɪti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
the ever increasing popularity of the novel was making it more and more
这 曾经 增加 人气 的 这 小说 曾是 制作 它 更多的 和 更多的
[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnʌmbər] [ɡʊd] [ɪntələkt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
certain that it would number good intellects sooner or later .
肯定 那 它 会 数字 好的 知识分子 很快 或者 之后 .

小说的日益流行使得人们越来越确信，它迟早会吸引众多优秀人才。

[ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['dra:mə] ,
In all other directions , with the single exception of drama ,
在 全部 其他 方向 , 和 这 单身的 例外 的 戏剧 ,
除了戏剧领域之外, 其他所有领域都是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [pər'fɔ:rməns] [nɔ:r] ['prɑ:mɪs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
in which there was neither performance nor promise , so far as
在 哪个 那里 曾是 两者都不 表现 也不 承诺 , 所以 远的 作为
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
literature was concerned ,
文学 曾是 担心的 ,
就文学而言, 既没有成就, 也没有前途。

[tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [seɪm] ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['efərt] ,
to any great extent , the same restlessness of effort ,
到 任何 伟大的 程度 , 这 相同的 躁动不安 的 努力 ,
在很大程度上, 这种不懈的努力,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [si:n] .
and not always the same incompetence of result was seen .
和 不是 总是 这 相同的 无能 的 结果 曾是 已见 .
但并非总是出现同样的无能结果。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] [wɔ:r] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊ'z:rsɪv]['pɑ:ləsi] [ðer'baɪ]
The fact of the revolutionary war abroad and the coercive policy thereby
这 事实 的 这 革命性的 战争 国外 和 这 强制性的 政策 从而
[ni'sesiteɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
necessitated at home may have somewhat postponed the appearance of the new
必要 在 家 可能 有 有些 推迟 这 外貌 的 这 新的
[kaɪnd][ʌv; əv][pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] ,
kind of periodical ,
种类 的 期刊 ,
国外革命战争的爆发以及由此在国内实施的强制政策, 可能在一定程度上推迟了这种新型期刊的出现。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪps] [frʌm; frəm] ['kwɔ:rtərli] [tu:; tə] ['deɪli] ,
in all shapes from quarterly to daily ,
在 全部 形状 从 季刊 到 日常的 ,
形式多种多样, 从季度到每日都有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] ;
which was to be so great a feature of the next age ;
哪个 曾是 到 是 所以 伟大的 一个 特征 的 这 下一个 年龄 ;
这将是下一个时代的一大特征;

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:]
but the same causes increased the desire for it and prepared not a few
但 这 相同的 原因 增加 这 欲望 为了 它 和 准备 不是 一个 很少
[ʌv; əv][ɪts] [kən'stɪtuənts] .
of its constituents .
的 它是 成分 .
但同样的因素也增加了人们对它的渴望, 并促成了它的一些组成部分的形成。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['tɑ:lərəbli] ['kerf(ə)l] ['ri:dər] [nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] "
It is impossible for any tolerably careful reader not to notice how much more "
它 是 不可能的 为了 任何 勉强可以接受 小心 读者 不是 到 注意 如何 很多 更多的 "
[ˈmɑ:dərn] ,
modern ,
现代的 ,
任何稍加细心的读者都不可能不注意到, 现代性究竟有多强,

" [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˈʌn,fɪləˈsɒfɪkəl] [bʌt; bət][ˌɪndrɪˈspensəb(ə)l][tɜːrm] , [ɪz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsætəɪər][bəʊθ][ɪn]
" to use an unphilosophical but indispensable term , is the political satire both in
" 到 使用 一个 非哲学性的 但 必不可少 学期 , 是 这 政治的 讽刺 两个都 在
[vɜːrs] [ænd; ənd][prəʊz] ,
verse and prose ,
诗 和 散文 ,
"用一个不哲学但又不可或缺的术语来说, 就是诗歌和散文形式的政治讽刺作品。"

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
which has been noticed in the first chapter of this book ,
哪个 有 到过 注意到 在 这 第一的 章 的 这 书 ,
这一点在本书第一章中已经提到过。
[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪˈtiː] .
than the things of more or less the same kind that immediately preceded it .
比 这 事物 的 更多的 或者较少的 这 相同的 种类 那 立即地 之前 它 .
与之前同类事物相比, 它更胜一筹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
It was an accident ,
它 曾是 一个 事故 ,
这是一场意外。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 430**]
[页 -]
[第430页]

[noʊ] [daʊt] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn][ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv] [eɪˈtiːnθ]
no doubt , that made the Anti - Jacobin ridicule Darwin's caricature of eighteenth
不 怀疑 , 那 制成 这 反对 - 雅各宾派 嘲笑 达尔文的 漫画 的 第十八
[ˈsentʃəri] [stɑɪl] [ɪn][ˈpəʊətəri] ;
century style in poetry ;
世纪 风格 在 诗 ;
毫无疑问, 这使得反雅各宾派嘲笑达尔文对十八世纪诗歌风格的讽刺;

[jet] [ðæt] [ˈrɪdɪkjʊːl] [dɪd][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kənˈvenʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
yet that ridicule did far more to put this particular convention out of fashion than
然而 那 嘲笑 做过 远的 更多的 到 放 这 特别的 习俗 出去 的 时尚 比
[ɔːl][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpər][ɑːn] [ˈɪnəvɪtə(r)] [laɪk] [ˈkəʊlɪdʒ] ([huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
all the attacks of the same paper on innovators like Coleridge (who at that time
全部 这 攻击 的 这 相同的 纸 在 创新者 喜欢 柯尔律治 (WHO 在 那 时间
[hæd; həd][ˈhɑːrdli] [əˈtemptɪd] [ðer; ðər] [ˈlɪtərəri] [ɪnəˈveɪʃnz]) [kʊd; kəd][duː][hɑːrm] .
had hardly attempted their literary innovations) could do harm .
有 几乎 尝试过 他们的 文学 创新) 可以 做 伤害 .
然而, 这种嘲讽对使这种特定惯例过时所造成的危害, 远远超过了同一份报纸对柯勒律治等创新者(当时他们几乎没有尝试过文学创新)的所有攻击所造成的危害。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈfɔːrən] [əˈferz] ,
The very interest in foreign affairs ,
这 非常 兴趣 在 外国的 事务 ,
我对外交事务的兴趣本身

[brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][mʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][wɔːr] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [noʊn] ,
brought about by the most universal war that had ever been known ,
带来 关于 经过 这 最多 普遍的 战争 那 有 曾经 到过 已知 ,
由历史上规模最大的战争引发,

[helpɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]
helped to introduce the foreign element which was to play so large a part in
帮助 到 介绍 这 外国的 元素 哪个 曾是 到 玩 所以 大的 一个 部分 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;

这有助于引入外国元素，而外国元素在文学中发挥了非常重要的作用；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈgɑːdwɪn][ɔːr]
and little affection as the critic may have for the principles of Godwin or
和 小的 感情 作为 这 评论家 可能 有 为了 这 原则 的 戈德温 或者
[ʌv; əv] [ˈpeɪn] ,
of Paine ,
的 潘恩 ,

即使评论家对戈德温或潘恩的原则抱有不大好感，

[hiː; hi] [ˈkænaɪːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ðə; ði] [ˈræli] [ænd; ənd] [[ɑːk] [ʌv; əv]
he cannot deny that the spirit of inquiry , the rally and shock of
他 不能 否定 那 这 精神 的 询问 , 这 集会 和 震惊 的
[əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] ,
attack and defence ,
攻击 和 防御 ,

他无法否认探究精神、攻防的集结与震撼，

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈplæsaɪd]
are things a great deal better for literature than a placid
是 事物 一个 伟大的 交易 更好的 为了 文学 比 一个 平静
[kənˈtentmənt] [wɪð; wɪθ] [əkˈseptɪd] [kənˈvenʃənz] .
contentment with accepted conventions .
满意 和 公认 惯例 .

对于文学而言，如果安于现状，情况会好得多。

[θiˈɑːlədʒi] [ɪnˈdiːd] [meɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˈdraːmə][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd]
Theology indeed may share with drama the reproach of having very little that is good
神学 的确 可能 分享 和 戏剧 这 责备 的 拥有 非常 小的 那 是 好的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
to show from this time ,
到 展示 从 这 时间 ,

神学或许也和戏剧一样，面临着同样的指责，即在这个时代几乎没有什么好的作品可以展示。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
or indeed for a long time to come .
或者 的确 为了 一个 长的 时间 到 来 .
或者说，在未来很长一段时间内都是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - [kənˈfɔːrmɪst] [seks][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˈpɑːrtɪ] ,
For the non - conformist sects and the Low Church party ,
为了 这 非 - 循规蹈矩者 教派 和 这 低的 教会 派对 ,
对于非国教派和低教会党而言，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjɜːvænˈdʒelɪkəl] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˌeɪtiːnθ]
which had resulted from the Evangelical movement in the earlier eighteenth
哪个 有 结果 从 这 福音 移动 在 这 早些时候 第十八
[ˈsentʃəri] , [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈterɪən] [ɪkˈseptɪd] ,
century , were , the Unitarians excepted ,
世纪 , 是 , 这 一神论者 例外 ,
除了唯一神论派之外，其他源于十八世纪早期福音运动的教派都是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪˈlɪtərət] .
for the most part illiterate .
为了 这 最多 部分 文盲 .
大部分是文盲。

[ðə; ði][ˈdeɪst; ˈdi:ɪst] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [ɔ:r] , [æz; əz] [kənˈdʌktɪd] [əˈgenst] [ˈpeɪn] , [rɪˈkwaɪərd]
The Deist controversy had ceased , or , as conducted against Paine , required
这 自然神论者 争议 有 停止 , 或者 , 作为 实施 反对 潘恩 , 必需的
[noʊ] [ˈlɪtərəri] [skɪl] ;
no literary skill ;
不 文学 技能 ;

自然神论者的争论已经停止, 或者说, 像针对潘恩的争论那样, 不需要任何文学技巧;

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪˈɡʌn] .
and the High Church movement had not begun .
和 这 高的 教会 移动 有 不是 开始 .

高教会运动尚未开始。

[fəˈlɑ:səfi] , [nɑ:t] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈæktɪv] ;
Philosophy , not productive of very much , was more active ;
哲学 , 不是 生产力 的 非常 很多 , 曾是 更多的 积极的 ;

哲学虽然成果不多, 但却更加活跃;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtensli] [ˈeɪliən][ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)] [stɑɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪn]
and the intensely alien and novel styles of German thought were certain in
和 这 强烈地 外星人 和 小说 风格 的 德语 想法 是 肯定 在
[taɪm] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] ,
time to produce their effect ,
时间 到 生产 他们的 影响 ,

德国思想的这种截然不同、新颖独特的风格, 必然会在适当的时候产生影响。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪgˈzækt][laɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtendənsɪz] [wi:; wi][hæv; həv]
while their working was in exact line with all the other tendencies we have
尽管 他们的 在职的 曾是 在 精确的 线 和 全部 这 其他 倾向 我们 有
[bɪn] [sərˈveɪŋ] .
been surveying .
到过 测量 .

他们的运作方式与我们一直在调查的所有其他趋势完全一致。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ˈdɔrɪŋ] [ði:z] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜz] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ɪts][pɑ:rts][wʌz; wəz]
In short , during these twenty years , literature in almost all its parts was
在 短的 , 期间 这些 二十 年 , 文学 在 几乎 全部它是 部分 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈθɜ:rəli] " [bɑ:kst] [əˈbʌʊt] .
being thoroughly " boxed about .
存在 彻底 " 盒装 关于 .

简而言之, 在这二十年间, 文学的几乎所有方面都被彻底地“框定”了。

" [ðə; ði][hændz] [ðæɪt] [stɜ:rd] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][æz; əz] [jet] , [ðeɪ]
" The hands that stirred it were not of the strongest as yet , they
" 这 双手 那 搅拌 它 是 不是 的 这 最强 作为 然而 , 他们
[wɜ:r; wər] [æbsəˈlu:tli] [ʌnˈskɪld] ,
were absolutely unskilled ,
是 绝对地 非熟练工 ,

“那些搅动它的手力气还不够大, 而且完全不熟练。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [ˈveri] [klɪr] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
and for the most part they had not even any very clear conception of what
和 为了 这 最多 部分 他们 有 不是 甚至 任何 非常 清除 概念 的 什么
[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] .
they wanted to do .
他们 通缉 到 做 .

而且他们中的大多数人甚至对自己想做什么都没有一个非常清晰的概念。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
But almost everybody felt that something had to be done , and was
但 几乎 大家 毛毡 那 某物 有 到 是 完毕 , 和 曾是
[ˈæŋkʃəs] — [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈæŋkʃəs] — [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
anxious — even childishly anxious — to do something .
焦虑的 — 甚至 幼稚地 焦虑的 — 到 做 某物 .
但几乎每个人都觉得必须做点什么，并且急切地——甚至是像孩子一样急切地——想要做点什么。

[aɪ ˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ɪz] [rɪˈwɔːdɪd] [ɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] ;
It by no means always happens that such anxiety is rewarded or is a good sign ;
它 经过 不 方法 总是 发生 那 这样的 焦虑 是 奖励 或者 是 一个 好的 符号 ;
这种焦虑并非总能带来回报或是一个好兆头;
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊtwɜːrðɪ] [wʌn] ,
but it is always a noteworthy one ,
但 它 是 总是 一个 值得注意 一 ,
但这始终是一件值得注意的事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈiːðər] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ɔːr][ɪts]
and in this instance there is no doubt about either the fact of the reward or its
和 在 这 实例 那里 是 不 怀疑 关于 任何一个 这 事实 的 这 报酬 或者它是
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 .
在这种情况下，奖励的存在及其优劣都毫无疑问。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 431**]
[页 -]
[第431页]

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [diˈvaɪdz] [ɪtˈself][ɪn][æŋ; ən]
The subsequent history of poetry during the century divides itself in an
这 随后的 历史 的 诗 期间 这 世纪 分割 本身 在 一个
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [wei] ,
exceedingly interesting way ,
非常 有趣的 方式 ,
该世纪诗歌发展史随后呈现出极其有趣的分化趋势。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][pərˈhæps] [jet] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [fʊl] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːment] .
which has not perhaps yet been subjected to full critical comment .
哪个 有 不是 也许 然而 到过 受 到 满的 批判的 评论 .
或许这一点尚未受到全面的批判性评价。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][aɪ ˈtiː][faɪv] [ˈprɪti] [ˈʃɑːrpli] [mɑːrkt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten][ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz]
There are in it five pretty sharply marked periods of some ten or fifteen years
那里 是 在 它 五 漂亮的 尖锐地 标记 时期 的 一些 十 或者 十五 年
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,
其中可以明显分为五个时期，每个时期大约持续十年或十五年。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [ðə; ði][fɜːrst] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ,
which are distinguished , the first , third , and fifth ,
哪个 是 杰出的 , 这 第一的 , 第三 , 和 第五 ,
其中最显著的区别在于第一、第三和第五个，

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [ˈmerɪt] ,
by the appearance in more or less numbers of poets of very high merit ,
经过 这 外貌 在 更多的 或者较少的 数字 的 诗人 的 非常 高的 优点 ,
通过涌现出数量或多或少的优秀诗人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kæriktə'ristiks] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [di'stiŋktli] [ə'ridʒən(ə)l] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
and of characteristics more or less distinctly original ; the second and fourth
和 的 特征 更多的 或者较少的 明显地 原来的 ; 这 第二 和 第四

[baɪ][poʊ'etɪk] [grəʊθ] ,
by poetic growths ,
经过 诗意的 增长 ,

第二和第四部分具有或多或少鲜明的原创特征；第二和第四部分则通过诗意的表达而发展。

[nɔ:t] [ɪn'di:d] ['skænti] [ɪn] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [sʌmtaimz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][kwa:ləti] , [bʌt; bət] ['tentətɪv] ,
not indeed scanty in amount and sometimes exquisite in quality , but tentative ,
不是 的确 稀少 在 数量 和 有时 精美的 在 质量 , 但 暂定的 ,
[ˈfrægməntəri] , [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
fragmentary , and undecided .
片段 , 和 未决定 .

虽然数量不少，质量有时也相当精良，但却是试探性的、零散的、未定的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['lɪtərəri] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] ,
It will of course be understood that in this , as in all literary classifications ,
它 将要 的 课程 是 理解 那 在 这 , 作为 在 全部 文学 分类 ,
当然，这一点应当理解，正如在所有文学分类中一样，

[,mæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
mathematical accuracy must not be expected ,
数学 准确性 必须 不是 是 预期的 ,
不应期望达到数学上的精确性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['men](ə)nd] [nesə'serəli] [ɪk'stend] [lɔ:ŋ]
and that the lives of many of the poets mentioned necessarily extend long
和 那 这 生活 的 许多 的 这 诗人 提及 一定 延长 长的
[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][æftər][ðə; ði] [pɪrɪədz] [wɪt] [ðer; ðər] [poʊ'etɪkl] [prə'dʌkʃn] ['speʃəli] [dis'tɪŋgwɪʃɪz] .
before and after the periods which their poetical production specially distinguishes .
前 和 后 这 时期 哪个 他们的 诗意的 生产 特别 区别 .

而且，文中提到的许多诗人的一生必然会远远超出他们诗歌创作的时期。

[ɪn][fækt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wə:dʒwə(:)θ] ['kʌvərz] [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [sʌb] -
In fact the life of Wordsworth covers as nearly as possible the whole five sub -
在 事实 这 生活 的 华兹华斯 封面 作为 几乎 作为 可能的 这 所有的 五 子 -
[pɪrɪədz] ['men](ə)nd] ,
periods mentioned ,
时期 提及 ,

事实上，华兹华斯的一生几乎涵盖了上述五个子时期。

['rekənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜ:rθ] - [jɪr] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
reckoning from his own birth - year to that of almost the youngest of the
清算 从 他的 自己的 出生 - 年 到 那 的 几乎 这 最小的 的 这
[poʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

从他自己的出生年份算起，一直算到几乎是最年轻的诗人的出生年份，

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [teɪk] [ə'kaʊnt] .
of whom we shall here take account .
的 谁 我们 将 这里 拿 帐户 .

我们将在此一一列举其中几位。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['betər] [weɪz] [ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['emɪnəns]
And perhaps there are few better ways of realising the extraordinary eminence
和 也许 那里 是 很少 更好的 方式 的 意识到 这 非凡的 卓越
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['poʊətəri][ðæn; ðən][baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
of English nineteenth century poetry than by observing ,
的 英语 第十九 世纪 诗 比 经过 观察 ,

或许，要真正领略十九世纪英国诗歌的非凡成就，最好的方法莫过于观察它们本身。

[ðæt] [ˈdɒrɪŋ] [ðɪːz] [ˈeɪtɪ] - [ˈjɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] [æt; ət] [wɪt] [mɔːr] [ɔːr]
that during these eighty years there was never a single one at which more or
那 期间 这些 八十 年 那里 曾是 绝不 一个 单身的 一 在 哪个 更多的 或者
[fjuːər] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
fewer persons were not in existence ,
更少 人 是 不是 在 存在 ;
在这八十年间, 每一年人口数量都没有出现过变化。

[huː] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ɔːr][wɜːr; wər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈpɒʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] .
who had produced or were to produce poetry of the first class .
WHO 有 生产 或者 是 到 生产 诗 的 这 第一的 班级 .
那些曾经创作或即将创作一流诗歌的人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [faɪv] - [fʊʊld] [dɪˈvɪz(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ænd] [ˈænəlaɪzd] [ðə; ði]
And the more the five - fold division indicated is examined and analysed the
和 这 更多的 这 五 - 折叠 分配 表明的 是 检查 和 分析 这
[mɔːr] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɪl] [ɪts] [fəˈnɑːmɪnə] [əˈpɪr] .
more curious and interesting will its phenomena appear .
更多的 好奇的 和 有趣的 将要 它是 现象 出现 .
而对五分法进行越多的考察和分析, 就会发现其中的现象越是奇特有趣。

[ðə; ði] [dɪˈvɪzɪnz] [ɔːr] [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] - [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈseprətli] :
The divisions or batches of birth - years are worth indicating separately :
这 部门 或者 批次 的 出生 - 年 是 值得 表明 分别地 :
出生年份的划分或批次值得单独标明:

[ðə; ði] [fɜːrst] [kəmˈpraɪzɪz] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ænd] [naɪnθ] [ˈdekeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the first comprises the eighth and ninth decades of the eighteenth century ,
这 第一的 包括 这 第八 和 第九 几十年 的 这 第十八 世纪 ,
第一部分包括十八世纪的第八和第九个十年,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [skɒt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪkəz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃeli] ,
from the birth of Scott and the Lakers to that of Shelley ,
从 这 出生 的 斯科特 和 这 湖人队 到 那 的 雪莱 ,
从斯科特和湖人队的诞生到雪莉的诞生,

[wɪð; wɪθ] [kiːts] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [ænd; ænd][soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ˈpɑːstʃəməs] [bʌt; bət][moʊst] [ˈdʒenjuɪn]
with Keats as a belated and so to speak posthumous but most genuine
和 济慈 作为 一个 迟到的 和 所以 到 说话 死后 但 最多 真的
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ;
child of it ;
孩子 的 它 ;
济慈是它迟来的、可以说是死后诞生的, 但却是最真诚的后代;

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌvərz] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈdɑːrli] ,
the second covers about fifteen years from the birth of George Darley ,
这 第二 封面 关于 十五 年 从 这 出生 的 乔治 达利 ,
第二部分涵盖了乔治·达利出生后大约十五年的时间,

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] (-) [wɪð; wɪθ] [kiːts] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]
who was of the same year (1795) with Keats , to the eve of that of
WHO 曾是 的 这 相同的 年 (-) 和 济慈 , 到 这 前夕 的 那 的
[ˈtenɪsn] ;
Tennyson ;
丁尼生 ;
他与济慈同年 (1795 年), 比丁尼生早一年;

[ðə; ði][θɜ:rd][gouz][frʌm; frəm] - [ɔ:r] [ðerə'baʊts] , ['θrouɪŋ] [bæk][tu:; tə][ɪn'klu:d] [ðə; ði]['eldə] **the third goes from 1810 or thereabouts , throwing back to include the elder**
这 第三 去 从 - 或者 大约 , 投掷 后退 到 包括 这 长老
- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ;
Tennysons and Mrs . Browning ;
- 和 太太 . 勃朗宁 ;

第三部分追溯到 1810 年左右，包括老丁尼生和勃朗宁夫人；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - ;
the fourth extends from about 1825 to 1836 ;
这 第四 扩展 从 关于 - 到 - ;
第四个时期大约从 1825 年到 1836 年；

[ðə; ði] [fɪfθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔ:ɾɪs] (['θrouɪŋ] [bæk][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][æd'mɪt]
the fifth from the birth of Mr . Morris (throwing back as before to admit
这 第五 从 这 出生 的 先生 . 莫里斯 (投掷 后退 作为 前 到 承认
[rɔ'seti]) [tu:; tə][ðə; ði][end] .
Rossetti) to the end .
罗塞蒂) 到 这 结尾 .

从莫里斯先生出生（像之前一样回顾罗塞蒂）到结束的第五个年头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 432**]
[页 -]

[第432页]

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði][rɒʊ'mæntɪk][rɪ'vɒʊlt][ɔ:r] ['renəsɑ:ns] , [wɪt'levər] [wɜ:rd]
In the first of these we see the Romantic revolt or renaissance , whichever word
在 这 第一的 的 这些 我们 看 这 浪漫的 反叛 或者 复兴 , 任何 单词
[meɪ] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] ,
may be preferred ,
可能 是 首选 ,

在前者中，我们看到了浪漫主义的反叛或复兴，无论人们更喜欢用哪个词。

['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv] [mi:di'i:vəl] [ænd; ənd] ['fɔ:rən]
growing up under the joint influences of the opening of mediæval and foreign
生长 向上 在下面 这 联合的 影响 的 这 开幕 的 中世纪 和 外国的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;

在中世纪文学和外国文学开放的共同影响下成长；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:ɾz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;
of the excitement of the wars of the French Revolution ;
的 这 激动 的 这 战争 的 这 法语 革命 ;
法国大革命战争的激动人心；

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['hɪd(ə)n] [bʌt; bət][pər'hæps] [mɔ:ɾ] ['pɒʊt(ə)nt] [fɔ:ɾs] [ʌv; əv][ˌsɪmp(ə)] [eb] - [ænd; ənd] - [flɒʊ]
of the more hidden but perhaps more potent force of simple ebb - and - flow
的 这 更多的 隐 但 也许 更多的 强效 力量 的 简单的 落潮 - 和 - 流动
[wɪtʃ] [ˌgʌvənz] [ðə; ði][wɜ:ɾld][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
which governs the world in all things ,
哪个 统治 这 世界 在 全部 事物 ,

更隐蔽但或许更强大的力量，即简单的潮起潮落，支配着世界万物的运行规律。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['fɑ:ndli] [kɔ:lɪ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:ɡres] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] [mɪ'stɪriəs] [tʃæns]
though some fondly call it Progress ; and of the even more mysterious chance
尽管 一些 深情地 称呼 它 进步 ; 和 的 这 甚至 更多的 神秘 机会
[ɔ:r] [tʃɔɪs] ,
or choice ,
或者 选择 ,

尽管有些人亲切地称之为进步；而对于这种更加神秘的机遇或选择，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [brɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [gruːps] ,
which from time to time brings into the world , generally in groups ,
哪个 从 时间 到 时间 带来 进入 这 世界 , 一般来说 在 团体 ,
它时不时地会把幼崽带到这个世界上, 通常是成群结队地。

[ˈpɜːsənz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [tʃeɪndʒɪz] .
persons suited to effect the necessary changes .
人 适合 到 影响 这 必要的 变化 :
适合进行必要变革的人员。

[ðə; ði] " [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
The " Return to Nature ,
这 " 返回 到 自然 ,
“回归自然”

" [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈkwestʃən] - [ˈbɛɡɪŋ] [let][juːˈes] [seɪ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
" or to be less question - begging let us say the taking up of a new
" 或者 到 是 较少的 问题 - 乞讨 让 我们 说 这 采取 向上 的 一个 新的
[ˈstændpɔɪnt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
standpoint in regard to nature ,
立场 在 看待 到 自然 ,
或者, 为了避免循环论证, 我们不妨说, 是对自然采取一种新的立场。

[meɪd] [hæf] [ʌnˈkɔːŋəsli] [baɪ][men] [laɪk] [ˈkuːpə] [ænd; ənd] [ˈkræb] ,
made half unconsciously by men like Cowper and Crabbe ,
制成 一半 不知不觉 经过 男人 喜欢 考珀 和 克拉布 ,
大部分是由像考珀和克拉布这样的人无意识地创造出来的。

[əˈsɪstɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ][men] [laɪk] [bɜːrn] [ænd; ənd] [bleɪk] ,
assisted without intending it by men like Burns and Blake ,
协助 没有 意图 它 经过 男人 喜欢 烧伤 和 布莱克 ,
伯恩斯和布莱克等人无意中助长了这种行为。

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪf] [nɔːt][ɪn] [fʊl] [əˈtʃiːvmənt] [baɪ] [ˈfiːb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈlʌki]
effected in intention if not in full achievement by feeble but lucky
受影响 在 意图 如果 不是 在 满的 成就 经过 微弱 但 幸运的
[ˌpaɪəˈnɪr] [laɪk] [ˈboʊlɪz] ,
pioneers like Bowles ,
先驱者 喜欢 鲍尔斯 ,
即使像鲍尔斯这样体弱但幸运的先驱者未能完全实现其意图, 但其意图已经实现。

[əˈsəːts] [ɪtˈself] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədʒ] ,
asserts itself once for all in the Lyrical Ballads ,
断言 本身 一次 为了 全部 在 这 抒情的 民谣 ,
在抒情歌谣集中, 它彻底确立了自己的地位。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrks] [ɪtˈself] [əʊt][ɪn] [ˈdɪfrənt] — [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈpɑːsəbli] [ˈdɪfrənt] — [weɪz] [θruː]
and then works itself out in different — in almost all possibly different — ways through
和 然后 作品 本身 出去 在 不同的 — 在 几乎 全部 可能 不同的 — 方式 通过
[ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
the varying administration of the same spirit by Wordsworth and Coleridge ,
这 变化 行政 的 这 相同的 精神 经过 华兹华斯 和 柯尔律治 ,
然后, 通过华兹华斯和柯勒律治对同一精神的不同诠释, 以各种不同的方式——几乎所有可能不同的方式——得以展
现。

[ˈʃeli] [ænd; ənd] [kiːts] , [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈpraɪmeri][ræŋk] , [baɪ] [ˈskot] [ænd; ənd][ˈbaɪrən]
Shelley and Keats , in the highest and primary rank , by Scott and Byron
雪莱 和 济慈 , 在 这 最高 和 基本的 秩 , 经过 斯科特 和 拜伦
[ɪn][ðə; ði][nekst] ,
in the next ,
在 这 下一个 ,
雪莱和济慈位列最高和首要位置, 斯科特和拜伦次之。

[baɪ]['sauði, 'sʌði] , ['kæmbɪ] , [li:] [hʌnt] , [muə; mɔ:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] .
by Southey , Campbell , Leigh Hunt , Moore , and others in the third .
经过 骚塞 , 坎贝尔 , 莉 打猎 , 摩尔 , 和 其他的 在这 第三 .

第三部分由 Southey、Campbell、Leigh Hunt、Moore 等人撰写。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns]
And it is again most interesting to watch how the exertion of influence
和 它 是 再次 最多 有趣的 到 手表 如何 这 用力 的 影响
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]
and the character of it are by no means in proportion to the exact
和 这 特点 的 它 是 经过 不 方法 在 部分 到 这 精确的
[poʊ'etɪkl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
poetical strength of the agent .
诗意的 力量 的 这 代理人 .

更有趣的是，我们可以看到，影响力的发挥及其性质与创作者的诗歌实力并不成正比。

[skɒt] [ænd; ənd]['baɪrən] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'fɪriər] [æz; əz]['poʊəts][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] ['menj(ə)nd] ,
Scott and Byron , certainly inferior as poets to the first four mentioned ,
斯科特 和 拜伦 , 当然 下 作为 诗人 到 这 第一的 四 提及 ,
斯科特和拜伦作为诗人，当然不如前面提到的四位，

[hæv; həv] ['pra:bəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [bʌlk] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['ækj(ə)n]
have probably had a greater bulk of poetical influence and poetical action
有 大概 有 一个 更大的 大部分的 的 诗意的 影响 和 诗意的 行动
[ɑ:n][mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
on mankind at large certainly ,
在 人类 在 大的 当然 ,
当然，它们可能对整个人类产生了更大的诗歌影响和诗歌作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['væstli] ['ɜ:rlɪər] , [mɔ:r] ['ɪmi:diət] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['swi:pɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['ʌðər]
and a vastly earlier , more immediate and more sweeping influence on other
和 一个 非常 早些时候 , 更多的 即时 和 更多的 扫荡 影响 在 其他
['poʊəts][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['betɜ:z] .
poets than their betters .
诗人 比 他们的 博彩公司 .
他对其他诗人的影响比他们的前辈更早、更直接、更广泛。

[li:] [hʌnt] , [ə; eɪ]['poʊət] [kwɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ræŋk] , ['eksəd] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]
Leigh Hunt , a poet quite of the third rank , exercised directly and
莉 打猎 , 一个 诗人 相当的 这 第三 秩 , 锻炼 直接地 和
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [θru:] ['feli] [ænd; ənd] [ki:ts] ,
indirectly , through Shelley and Keats ,
间接 , 通过 雪莱 和 济慈 ,
利·亨特是一位三流诗人，他直接或间接地通过雪莱和济慈等作家影响了诗人。

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['poʊətri] , [ɑ:n] ['mi:tər] , ['keɪd(ə)ns] , [freɪz] , ['greɪtər] [ðæn; ðən]
an influence on the form of poetry , on metre , cadence , phrase , greater than
一个 影响 在这 形式 的 诗 , 在 仪表 , 节奏 , 短语 , 更大的 比
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
any of the others ,
任何 的 这 其他的 ,
对诗歌形式、韵律、节奏、词组的影响，比其他任何因素都大。

[serv] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd]['baɪrən] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɜ:z] .
save Wordsworth and Byron , and perhaps more than these .
节省 华兹华斯 和 拜伦 , 和 也许 更多的 比 这些 .
除了华兹华斯和拜伦之外，或许还有更多。

[ɪn] [ɔːl] [weɪz] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [t'jæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [streɪt'fɔːrwəd] [ɔːr] ['stelθi] ['fæ(ə)n]
In all ways , however , by this channel and that , in straightforward or stealthy fashion
在 全部 方式 , 然而 , 经过 这 渠道 和 那 , 在 直截了当 或者 隐秘的 时尚 ,
,
:
,

然而, 无论如何, 通过各种渠道, 无论是直接的还是隐秘的,

[ðə; ði][poʊ'etɪk] [flʌd] [kʌmz] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['baɪrən] ,
the poetic flood comes up , and by the death of Byron ,
这 诗意的 洪水 来 向上 , 和 经过 这 死亡 的 拜伦 ,
诗歌的洪流涌现, 而到了拜伦去世之时,

['ʃeli] [ænd; ənd] [ki:ts] ['hævɪŋ] [sti:l] [mɔːr] [ˌpri:mə'tʃɔːrli; ˌpri:mə'tɔːrli] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] , [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɪts]
Shelley and Keats having still more prematurely gone before , it is at its
雪莱 和 济慈 拥有 仍然 更多的 过早 已消失 前 , 它 是 在 它是
[veri] [haɪst; 'haɪəst] [sprɪŋ] .
very highest spring .
非常 最高 春天 .

由于雪莱和济慈更早离世, 它正处于最鼎盛时期。

[sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [pæst] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
Six and twenty years passed , from 1798 to 1824 , from the time when the
六 和 二十 年 通过了 , 从 - 到 - , 从 这 时间 什么时候 这
从1798年到1824年, 六年二十年过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 433**]
[页 -]

[第433页]

['lɪrɪkl] ['bælədʒ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tjæns] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪstər] .
Lyrical Ballads were brought out to take their chance to the time when Mr .
抒情的 民谣 是 带来 出去 到 拿 他们的 机会 到 这 时间 什么时候 先生 .
['beɪdʊz] , ['mɪstər] . ['prɒktə] ,
Beddoes , Mr . Procter ,
贝多斯 , 先生 . 宝洁 ,

抒情歌谣被推出来, 是为了抓住机会, 回到贝多斯先生、普罗克特先生的时代。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [klʌbd] [tuː; tə] ['pʌblɪ] ['ʃeliːz] ['pɑːstʃəməs] ['poʊəmz][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
and somebody else clubbed to publish Shelley's posthumous poems at their own
和 某人 别的 俱乐部 到 发布 雪莱的 死后 诗歌 在 他们的 自己的
[ɪk'spens] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌɡærən'tiː] ,
expense or at least guarantee ,
费用 或者 在 至少 保证 ,

还有其他人联合起来, 自费或至少担保出版雪莱的遗作诗集。

[ænd; ənd][dʒʌstli] [ˌɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['kɑːpɪz] ,
and justly objected to paying for more than 250 copies ,
和 公正地 反对 到 付费 为了 更多的 比 - 副本 ,
并有理由反对支付超过250份的费用。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [mɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
because more were not likely to be sold .
因为 更多的 是 不是 可能 到 是 卖 .
因为不太可能卖出更多。

[ɪn] [ði:z] [sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈdɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ]
In these six and twenty years such an addition had been made to English
在 这些 六 和 二十 年 这样的 一个 添加 有 到过 制成 到 英语
[ˈpʊətri][æz; əz] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [speɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈpri:vɪəsli] [si:n] ,
poetry as five times the space had not previously seen ,
诗 作为 五 时代 这 空间 有 不是 之前 已见 ,
在这二十六年间, 英语诗歌的篇幅增加了五倍, 这是以前从未有过的。

[æz; əz][pər'hæps][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [i:k'wəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [geɪnz][ʌv; əv][ə; ei][nɑ:t] [ˈveri]
as perhaps was not far from equalling the glorious gains of a not very
作为 也许 曾是 不是 远的 从 等于 这 辉煌 收益 的 一个 不是 非常
[ˈdɪfrənt] [ðʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [lɔ:ŋɡər] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
different though somewhat longer space of time between the appearance of the
不同的 尽管 有些 更长 空间 的 时间 之间 这 外貌 的 这
[ˈfɛpɜːdz] [ˈkælɪndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] .
Shepherd's Calendar and the death of Shakespeare .
牧羊人的 日历 和 这 死亡 的 莎士比亚 .
这或许与《牧羊人日历》的出现和莎士比亚去世之间那段虽然稍长一些但并非完全不同的时期所取得的辉煌成就相差无几。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [æb'nɔ:rməli] [haɪ] [taɪd][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪt'self] .
But the sequel of this abnormally high tide is hardly less interesting than itself .
但 这 续集 的 这 异常地 高的 潮 是 几乎 较少的 有趣的 比 本身 .
但这场异常高涨的潮水的后续发展也毫不逊色。

[wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪk'spekt][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmʊmənts][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [i:ðər] [ə; ei] [dɪ'saɪdɪd]
We generally expect at such moments in literature either a decided
我们 一般来说 预计 在 这样的 时刻 在 文学 任何一个 一个 决定
[ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ,
falling off ,
坠落 离开 ,
我们通常预期, 在文学作品的这种时刻, 要么会出现明显的下滑, 要么会出现明显的衰落。

[ɔ:r] [els] [ə; ei] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈdi:snt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ʌv; əv] " [sku:l] [wɜ:rk] .
or else a period of decent imitation , of " school work .
或者 别的 一个 时期 的 体面的 模仿 , 的 " 学校 工作 .
或者说, 是一段像样的模仿时期, 即“学校作业”。
" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɑ:ntræst] , [noʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ,
" **It would be absurd to say that there is no contrast , no falling off** ,
" 它 会 是 荒诞 到 说 那 那里 是 不 对比 , 不 坠落 离开 ,
“如果说两者之间没有对比, 没有差距, 那就太荒谬了。”

[ænd; ənd][noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv][ˈpʊəts] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
and no imitation in the group of poets noticed at the end of the second
和 不 模仿 在 这 团体 的 诗人 注意到 在 这 结尾 的 这 第二
[ˈtʃæptər] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] .
chapter in this volume .
章 在 这 体积 .
在本卷第二章末尾提到的这群诗人中, 没有发现任何模仿行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈʌtərli] [ˈdekədənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈpʊrli] [ɔ:r] [ˈmɪrli]
But they are not utterly decadent , and they are by no means purely or merely
但 他们 是 不是 完全地 颓废 , 和 他们 是 经过 不 方法 纯粹 或者 仅仅
[ˌɪmɪteɪtv] .
imitative .
模仿 .
但它们并不完全颓废, 也绝非纯粹的模仿。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðer; ðə] [noʊt] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [sku:l] [wɜ:rk] ,
On the contrary , their note is quite different from that of mere school work ,
在这相反 , 他们的笔记是相当不同的从那的仅仅学校工作 ,
相反, 他们的笔记与普通的学校作业截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'sentɹɪk] [ænd; ənd][spæz'mɑ:dɪk] ['fæ](ə)n [ðeɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə]['sɪŋgjələr]
and in a sort of eccentric and spasmodic fashion they attain to singular
和在一个种类的偏心 和 痉挛性的 时尚 他们 达到 到 单数
[eksələns] .
excellence .
卓越 .

他们以一种古怪而断断续续的方式达到了非凡的卓越境界。

[hʊd] , [prɛd] , [mə'kɔ:li] , ['teɪlə] , ['dɑ:rlɪ] , ['bɛ,douz] , ['hɑ:rtli] ['kəʊlɹɪdʒ] , ['hɔ:rn] , [ɑ:r; ə] [nɑ:t]
Hood , Praed , Macaulay , Taylor , Darley , Beddoes , Hartley Coleridge , Horne , are not
兜帽 , 普雷德 , 麦考利 , 泰勒 , 达利 , 贝多斯 , 哈特利 柯尔律治 , 霍恩 , 是 不是
[tu:; tə] ['wə:dzwə(:)θ] [ɔ:r] ['kəʊlɹɪdʒ] ,
to Wordsworth or Coleridge ,
到 华兹华斯 或者 柯尔律治 ,
胡德、普雷德、麦考利、泰勒、达利、贝多斯、哈特利·柯勒律治、霍恩, 都不是华兹华斯或柯勒律治的风格。

[tu:; tə]['baɪrən][ɔ:r][tu:; tə] ['feli] , [wʌt] [ðə; ði]['leɪtər][soʊ - [kɔ:ld] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['pleɪ,rʌɪts] [ɑ:r; ə]
to Byron or to Shelley , what the later so - called Elizabethan playwrights are
到 拜伦 或者 到 雪莱 , 什么 这 之后 所以 - 称为 伊丽莎白时代 剧作家 是
[tu:; tə]['dʒɑ:nsən][ænd; ənd] ['fletʃər] ,
to Jonson and Fletcher ,
到 约翰逊 和 弗莱彻 ,
比起拜伦或雪莱, 后来的所谓伊丽莎白时代剧作家之于本·琼森和弗莱彻, 就如同伊丽莎白时代剧作家之于本·琼森和本·弗莱彻。

[ðə; ði]['leɪtər]['pouəts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] ['spensə] [ænd; ənd] [dʌn] .
the later poets of the same time to Spenser and Donne .
这 之后 诗人 的 这 相同的时间 到 斯宾塞 和 唐恩 .
与斯宾塞和邓恩同时期的后世诗人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] , [pər'hæps] [ɔ:l] , [si:m] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][sʌm; səm] [baɪ - [wei] [ɔ:r]
But they almost all , perhaps all , seem forced to turn into some bye - way or
但 他们 几乎 全部 , 也许 全部 , 似乎 强制 到 转动 进入 一些 再见 - 方式 或者
['bækwɔ:tər] [ʌv; əv] ['pouətri] ,
backwater of poetry ,
回水区 的 诗 ,
但它们几乎全部, 或许全部, 似乎都被迫变成了诗歌的某个支流或偏僻角落。

[tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zwei] , [ðə; ði] [flʌd]
to be unable or unwilling to keep the crown of the causeway , the flood
到 是 无法 或者 不情愿 到 保持 这 王冠 的 这 堤道 , 这 洪水
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
of the tide .
的 这 潮 .
无法或不愿守住堤道的顶峰, 潮水的涨落。

[hʊd] [ænd; ənd] [prɛd] — [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['æftər] ['æktʃuəli] [ə'temptɪŋ] [greɪt] ['pouətri] ,
Hood and Praed — the former after actually attempting great poetry ,
兜帽 和 普雷德 — 这 以前的 后 实际上 尝试 伟大的 诗 ,
胡德和普雷德——前者在真正尝试创作伟大的诗歌之后,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['hɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][sʌm; səm] [greɪt] ['pəʊəts] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst]
and coming nearer to it than some great poets come in their first
和 未来 更近 到 它 比 一些 伟大的 诗人 来 在 他们的 第一的
[ə'tempt] — ['wɑ:ndər]['ɪntu:][ðə; ði] ['spe(ə)l] ['bɔ:rdərlænd][ʌv; əv] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [vɜ:rs] ,
attempts — wander into the special borderland of humorous and grotesque verse ,
尝试 — 漫步 进入 这 特别的 边疆 的 幽默 和 怪诞 诗 ,
而且比一些伟大的诗人初次尝试时更接近目标——漫步于幽默与怪诞诗歌的特殊边界地带，

[ə'tʃi:vɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [nɔ:t] [ʌn'laɪk] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ʌnsər'pæst]
achieving in different parts of it something not unlike absolute and unsurpassed
实现 在 不同的 部分 的 它 某物 不是 与众不同 绝对 和 无与伦比
[sək'ses] .
success .
成功 .

在不同方面都取得了堪称绝对的、无与伦比的成功。

[ˈbɛdooz] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ['dɑ:rlɪ] , [ə'dɑ:pt][fæn'tæstɪk] [və'raɪətɪz] , [grɪm] [ɪn][ðə; ði]
Beddoes , and to some extent Darley , adopt fantastic varieties , grim in the
贝多斯 , 和 到 一些 程度 达利 , 采纳 极好的 品种 , 严峻 在 这
[ˈfɔ:rməz] [hændz] ,
former's hands ,
前任的 双手 ,

贝多斯，以及在某种程度上达利，都采用了奇幻的变体，但在前者的笔下却显得阴森恐怖。

[ˈpleɪf(ə)l] ['tʃi:flɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜ:z] , [bʌt; bət] [ə'laɪk] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['evrɪdeɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
playful chiefly in the latter's , but alike remote from everyday interests and
顽皮的 主要 在 这 后者的 , 但 同样 偏僻的 从 每天 兴趣 和
[brɔ:d] [ə'pi:lz] ; [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpərəbl]
broad appeals ; while the incomparable
广阔 上诉 ; 尽管 这 无与伦比

主要在后者身上体现出玩乐的成分，但同样与日常兴趣和广泛吸引力相去甚远；而无与伦比的

[ˈlɪrɪks] [ʌv; əv] [ˈbɛdooz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] ['spe(ə)l] [taɪm] [ɔ:r] [sku:l] , [ðer; ðər] ['veri] [ɪ,lɪzə'bi:θənɪzəm] ['bi:ɪŋ]
lyrics of Beddoes are of no special time or school , their very Elizabethanism being
歌词 的 贝多斯 是 的 不 特别的 时间 或者 学校 , 他们的 非常 伊丽莎白主义 存在
[ˈsʌmwʌt] [dɪ'lu:sɪv] .
somewhat delusive .
有些 虚幻的 .

Beddoes 的歌词没有特定的时代或流派，其伊丽莎白时代的风格在某种程度上是虚假的。

['teɪlə] [ænd; ənd] ['hɔ:rn] [ə'tempt] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['mɔ:rəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] ['eni] [steɪdʒ]
Taylor and Horne attempt the serious moral play with hardly any stage
泰勒 和 霍恩 试图 这 严肃的 道德 玩 和 几乎 任何 阶段
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ɔ:r] [ˌpɒsə'bilitɪz] ,
purposes or possibilities ,
目的 或者 可能性 ,

泰勒和霍恩尝试创作一部严肃的道德剧，但几乎没有任何舞台目的或可能性。

[ænd; ənd] ['hɔ:rn] [ɪn][ə'raɪən; ɔ:-] [traɪz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['eθɪk(ə)l][ɔ:r] [sə'tɪrɪkl] ['epɪk] .
and Horne in Orion tries an eccentric kind of ethical or satirical epic .
和 霍恩 在 猎户座 尝试 一个 偏心 种类 的 伦理道德 或者 讽刺 史诗 .
而霍恩在《猎户座》中尝试了一种古怪的伦理或讽刺史诗。

[mə'kɔ:li] — [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Macaulay — the most prominent of all ,
麦考利 — 这 最多 著名的 的 全部 ,
麦考利——其中最杰出的一位，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][eɪmz] — [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə]
and the most popular in his tastes and aims — is perhaps the nearest to
和 这 最多 受欢迎的 在 他的 口味 和 目标 — 是 也许 这 最近的 到
[ə; eɪ] " ['skʊlmæn] ,
a " schoolman ,
一个 " 学校人 ,

而最符合他品味和目标的——或许是最接近“学者”的。

" [ə'dæptɪŋ] [skɒt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪz] ; [jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪr] [ɪmɪ'teɪŋ]
" adapting Scott as he does in his Lays ; yet even here there is no mere imitation
" 适应 斯科特 作为 他 做 在 他的 躺下 ; 然而 甚至 这里 那里 是 不 仅仅 模仿
.
:
.

“改编自斯科特的《乐曲》；然而，即使在这里，也并非简单的模仿。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪnər][træn'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] — [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] ,
Thus the people of this minor transition exhibit — in a most interesting way ,
因此 这 人们 的 这 次要的 过渡 展览 — 在 一个 最多 有趣的 方式 ,
因此，这一小段过渡时期的人们以一种非常有趣的方式展现出来：

[ˈrendəd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
rendered even more interesting by the repetition of it which , as we have
渲染 甚至 更多的 有趣的 经过 这 重复 的 它 哪个 , 作为 我们 有
[siːn] [ænd; ənd][æɫ; ʃəl] [siː] ,
seen and shall see ,
已见 和 将 看 ,

它的重复使得它变得更加有趣，正如我们已经看到和将要看到的那样，

[keɪm] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrɪz] ['leɪtər] — [ðə; ði] [mɪksɪt] [fə'naːmɪnə] [ʌv; əv][æn; ən]['æftər] - [piːs] [ænd; ənd]
came about twenty years later — the mixed phenomena of an after - piece and
来了 关于 二十 年 之后 — 这 混合 现象 的 一个 后 - 片 和
[ə; eɪ][ˈlevər] [diː] [rɪ'doʊ] ,
a lever de rideau ,
一个 杠杆 德 里多 ,

大约二十年后出现了——后置作品和装饰性装饰的混合现象，

[ʌv; əv] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] [kɔːl]
of precursorship and what we must for want of a better word call
的 先导性 和 什么 我们 必须 为了 想 的 一个 更好的 单词 称呼
['dekədəns] .
decadence .
颓废 .

先驱精神以及我们姑且称之为颓废的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] ['feɪvərəbli] [ɪ'hʌf]
They were not strong enough in themselves , or were not favourably enough
他们 是 不是 强的 足够的 在 他们自己 , 或者 是 不是 有利 足够的
['səːkəmstənst] ,
circumstanced ,
情境 ,

他们自身实力不够强大，或者所处的环境不够有利。

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɔːr][rɪːdə'rekt][ðə; ði] [meɪn] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['pouətɪrɪ] ; [soʊ] [ðeɪ] ['diːvieɪtɪd] [frʌm; frəm]
entirely to refresh or redirect the main current of poetry ; so they deviated from
完全 到 刷新 或者 重定向 这 主要的 当前的 的 诗 ; 所以 他们 偏离 从
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

完全是为了革新或改变诗歌的主流；所以他们偏离了主流。

[bʌt; bət][ˈhɑːrdli][ɪn][ðə; ði][liːst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðer; ðər][ˈæbsənt][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][ˈsɪmptəm][ʌv; əv]
But hardly in the least of them is there absent the sign and symptom of
但几乎在这至少的他们是那里缺席的这符号和症状的
[ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈspɪrɪt][ˈbiːɪŋ][stɪl][əˈbaʊt],
the poetic spirit being still about,
这诗意的精神存在仍然关于,
但几乎在所有这些作品中,都丝毫没有诗歌精神依然存在的迹象和征兆。

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk][kraːft][stɪl][ɪn][fʊl][ˈwɜːrkɪŋ][ˈɔːrdər].
of the poetic craft still in full working order.
的这诗意的工艺仍然在满的在在职的命令.
诗歌创作技艺依然炉火纯青。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈkeɪzən(ə)] [ˈefərts], [ðer; ðər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn]
And their occasional efforts, their experiments in
和他们的偶然努力, 他们的实验在
[ðə; ði][hæf] - [kaɪndz][ðeɪ][əˈfektɪd], [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][tʃɑːrm].
the half - kinds they affected, have a curious charm.
这一半 - 种类他们做作的, 有一个好奇的魅力.
他们偶尔做出的努力, 以及他们在所影响的混血儿身上进行的实验, 都有一种奇特的魅力。

[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈpoʊətəri][wʊd][biː; bi][ʌndɪˈnaɪəbli][ˈpuːrɜː][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ʌnˈɜːrθli][ˈsnæʃɪz][ʌv; əv][ˈbeɪdʊz]
English poetry would be undeniably poorer without the unearthly snatches of Beddoes
英语诗会是无可否认贫穷没有这超凡脱俗的抢夺的贝多斯
,
.
,
如果没有贝多斯那些超凡脱俗的诗句, 英国诗歌无疑会黯然失色。

[ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli][ɜːrˈbeɪn][vɜːrs] - [ʌv; əv] - [səˈsaɪəti][ʌv; əv][prəd], [ðə; ði][pəˈθetɪk] - [ɡroʊˈtesk]
the exquisitely urbane verse - of - society of Praed, the pathetic - grotesque
这精美绝伦彬彬有礼的诗 - 的 - 社会的普雷德, 这可怜的 - 怪诞
[ʌv; əv][hʊd],
of Hood,
的兜帽,
普雷德的诗歌精致而优雅地描绘了社会百态, 胡德的诗歌则充满了悲悯与怪诞。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsteɪtli][ˈtaɪreɪdz][ʌv; əv][ˈhɔːn][ænd; ənd][ˈteɪlə].
even the stately tirades of Horne and Taylor.
甚至这庄严长篇大论的霍恩和泰勒.
甚至包括霍恩和泰勒那气势恢宏的长篇大论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm], [ɪf][nɑːt][ɔːl], [meɪ][æt; ət][ðɪs][ɔːr][ðæt][taɪm][hæv; həv][bɪn][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
Some of them, if not all, may at this or that time have been exaggerated
一些的他们, 如果 不是 全部, 可能在这或者那时间有到过夸张的
[ɪn][ˈvæljuː],
in value,
在价值,
它们中的一些, 甚至全部, 在当时可能都被夸大了价值。

[baɪ][kəˈpriːs], [baɪ][rɪˈækʃ(ə)n], [baɪ][mɪr][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsɪmpəθi].
by caprice, by reaction, by mere personal sympathy.
经过任性, 经过反应, 经过仅仅个人的同情.
出于一时兴起、出于本能反应、出于个人同情。

[bʌt; bət][noʊ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈkrɪtɪk][wɪl][rɪˈfjuːz][ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər]
But no universal critic will refuse admiration to them in and for
但不普遍的评论家将要拒绝钦佩到他们在和为了
[ðəmˈselvz].
themselves.
他们自己.
但任何一位公认的评论家都不会否认他们自身所展现出的卓越才能。

[ɪn][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wi;; wi][ɑ:r; əɾ] [ə'gen] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hæf] - ['tælənts] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
In the next stage we are again face to face , not with half - talents , uncertain
在这 下一个 阶段 我们 是 再次 脸 到 脸 , 不是 和 一半 - 天赋 , 不确定
[ʌv; əv][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
of their direction ,
的 他们的 方向 ,
下一阶段, 我们将再次面对的是, 不再是那些才华平庸、方向不明的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hoʊ] ['dʒi:niəs] , [ɪn'evɪtəbli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [pri:'destɪnd] [laɪnz] .
but with whole genius , inevitably working on its predestined lines .
但 和 所有的 天才 , 不可避免地 在 职的 在 它是 命中注定 线条 .
但他凭借着全部的才华, 不可避免地按照预定的路线行事。
['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['ælfred]
Nothing quite like the poetical career and the poetical conception of Alfred
没有什么 相当 喜欢 这 诗意的 职业 和 这 诗意的 概念 的 阿尔弗雷德
['tenɪsn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] ,
Tennyson and of Robert Browning ,
丁尼生 和 的 罗伯特 勃朗宁 ,
阿尔弗雷德·丁尼生和罗伯特·勃朗宁的诗歌生涯和诗歌理念是独一无二的。

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ɔ:ɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [du'reɪʃn] [ænd; ənd]
so different in all respects , except that of duration and
所以 不同的 在 全部 尊重 , 除了 那 的 期间 和
[koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][taɪm] , [mi:ts] [ju: 'es][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
coincidence in time , meets us in English ,
巧合 在 时间 , 满足 我们 在 英语 ,
除了持续时间和时间上的巧合之外, 它们在各方面都截然不同, 而英语则与我们相遇了。

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] ['sɪmələɾ] [mi:ts] [ju: 'es][ɪn] ['eni] ['lɪtərəʃʊɾ; 'lɪtrəʃəɾ; 'lɪtrəʃʊɾ] .
perhaps nothing similar meets us in any literature .
也许 没有什么 相似的 满足 我们 在 任何 文学 .
或许在任何文学作品中都找不到类似的例子。
[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu;; tə] [oʊvər'estɪmeɪt] [bəʊθ] ; [ænd; ənd][bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .
It is easy to overestimate both ; and both have been over - estimated .
它 是 简单的 到 高估 两个都 ; 和 两个都 有 到过 超过 - 估计的 .
两者都很容易被高估; 而且两者都被高估了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [stiɪl] ['i:ziə]
It is still easier
它 是 仍然 更轻松
还是更容易些。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 435**]
[页 -]
[第435页]

[tu;; tə] [dɪ'pri:ʃɪət] [bəʊθ] ; [ænd; ənd][bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pri:ʃi:etɪd] .
to depreciate both ; and both have been depreciated .
到 贬值 两个都 ; 和 两个都 有 到过 折旧 .
对两者都进行折旧; 并且两者都已进行折旧。

[bəʊθ] [roʊt] ['kɑ:nstəntli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['fri:kwənt] [ɪntərvlʒ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sɪksɪ] ['jɪrz] — [ðə; ði]
Both wrote constantly , and at frequent intervals , for some sixty years — the
两个都 写道 不断地 , 和 在 频繁 间隔 , 为了 一些 六十 年 — 这
[seɪm] ['sɪksɪ] ['jɪrz] — [ænd; ənd] ,
same sixty years — and ,
相同的 六十 年 — 和 ,
他们两人都持续不断地写作, 而且写作频率很高, 持续了大约六十年——正是这六十年——并且,

[wɪð; wɪθ][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [taɪm] ,
with not more than fair allowance for the effects of time ,
和 不是 更多的 比 公平的 津贴 为了 这 效果 的 时间 ,
且不超过对时间影响的合理考虑,

[bəʊθ] [ru:t] [æt; ət][ðə; ði][end] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ,
both wrote at the end better than at the beginning ,
两个都 写道 在 这 结尾 更好的 比 在 这 开始 ,
两人后期的写作水平都比初期好。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [i:t] .
and nearly as well as at the best time of each .
和 几乎 作为 出色地 作为 在 这 最好的 时间 的 每个 .
而且几乎和每个时期最佳状态一样好。

['wə:dzwə(:)θ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ru:t] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] ,
Wordsworth , it is true , wrote for nearly as long ,
华兹华斯 , 它 是 真的 , 写道 为了 几乎 作为 长的 ,
的确, 华兹华斯的写作生涯也几乎同样长。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [seɪm] [du'reɪn] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] .
but no one can assert the same duration of equality in his production .
但 不 一 能 断言 这 相同的 期间 的 平等 在 他的 生产 .
但是, 没有人能够在自己的作品中主张平等持续同样长的时间。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] , [noʊ] [daʊt] , ['ni:ðər] [kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkt] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
In a certain sense , no doubt , neither can claim the same distinct individuality ,
在 一个 肯定 感觉 , 不 怀疑 , 两者都不 能 宣称 这 相同的 清楚的 个性 ,
从某种意义上说, 毫无疑问, 两者都不能声称拥有同样鲜明的个性。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [elɪ'mentri] ['kwɑ:ləti] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [tʃɔ:sər]
the same unmistakable and elementary quality , as that which distinguishes Chaucer
这 相同的 毋庸置疑 和 初级 质量 , 作为 那 哪个 区别 乔叟
 , ['spensə] , ['ʃekspɪr] , ['wə:dzwə(:)θ] , ['ʃeli] .
, Spenser , Shakespeare , Wordsworth , Shelley .
 , 斯宾塞 , 莎士比亚 , 华兹华斯 , 雪莱 .
与乔叟、斯宾塞、莎士比亚、华兹华斯、雪莱的作品一样, 具有同样鲜明而基本的特质。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [i:t] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'ækəɡnaɪzəbəl] [baɪ] ['eni] [tʰɑ:lərəbli] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒʌdʒ] ;
The work of each is always at once recognisable by any tolerably competent judge ;
这 工作 的 每个 是 总是 在 一次 可识别的 经过 任何 勉强可以接受 胜任的 法官 ;
任何稍有鉴赏力的法官都能立刻认出他们的作品;

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kəm'pə:zət] [ðæn; ðən][ə'tɑ:mɪk] , [mɔ:r] [dɪ'raɪvd]
but the signs of identity are more composite than atomic , more derived
但 这 标志 的 身份 是 更多的 合成的 比 原子 , 更多的 衍生的
[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ðæn; ðən] [ɪ'senʃəli] ['neɪtɪv] .
and literary than essentially native .
和 文学 比 本质上 本国的 .
但身份的标志是复合的而非原子性的, 是衍生的和文学化的, 而非本质上的本土的。

['braʊnɪŋz] [ʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænəɾɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,
Browning's unconventional mannerisms , and his wide range of subject ,
勃朗宁 非传统 举止 , 和 他的 宽的 范围 的 主题 ,
勃朗宁非传统的绘画风格, 以及他广泛的题材,

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] [ɪ:v(ə)n] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['ska:lər] [ðæn; ðən] ['tenɪsn] ; [bʌt; bət] ,
have made him seem even less of a mere scholar than Tennyson ; but ,
有 制成 他 似乎 甚至 较少的 的 一个 仅仅 学者 比 丁尼生 ; 但 ,
[æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
as a fact ,
作为 一个 事实 ,
这使他看起来甚至比丁尼生更不像个学者; 但事实上,

[i:tʃ] [ɪz] [ˌɪndɪˈpɛndənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstɛnt][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstɛnt][ˈoʊnli] .
each is independent enough to a certain extent and to a certain extent only .
每个 是 独立的 足够的 到 一个 肯定 程度 和 到 一个 肯定 程度 仅有的 .

它们各自在一定程度上是独立的，也仅限于此。

[ɪn][bəʊθ] [əˈpɪrɪz] , [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
In both appears , perhaps for the first time ,
在 两个都 出现 , 也许 为了 这 第一的 时间 ,

在两者中，或许是第一次出现，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdʒiːniəs] , [ðæt]
certainly for the first time in combination with distinct original genius , that

[ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
indebtedness to the past ,
负债 到 这 过去的 ,

当然，这是第一次将鲜明的原创才华与对过去的致敬结合起来。

[ðæt] [rɪˈlæps] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [væst] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
that relapse upon it in the very act of forming vast schemes for the future ,
那 复发 之上 它 在 这 非常 行为 的 成型 广阔的 方案 为了 这 未来 ,

在制定宏伟的未来计划的过程中，却又重蹈覆辙。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
which is more the note of the nineteenth century than anything else .
哪个 是 更多的 这 笔记 的 这 第十九 世纪 比 任何事物 别的 .

这更像是十九世纪的风格，而非其他任何风格。

[ðeɪ] [nɑːt] [ˈmɪrli] [hæv; həv][ɔːl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɔːl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ;
They not merely have all literature and all history behind them ;
他们 不是 仅仅 有 全部 文学 和 全部 历史 在后面 他们 ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
but they know it .
但 他们 知道 它 .

他们不仅拥有全部的文学和历史知识，而且他们也了解这些知识。

[jet] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [weɪ] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
Yet this knowledge does not weigh on them .
然而 这 知识 做 不是 称重 在 他们 .

然而，他们并没有因此感到负担。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪgˈzæktli] [nɪˈglekt] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] [ˈʃeli] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
They do not exactly neglect it as Wordsworth and Shelley were still able to

[duː] ,
do ,
做 ,

他们并没有像华兹华斯和雪莱那样完全忽视它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] .
but they keep it under .
但 他们 保持 它 在下面 .

但他们一直保守秘密。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈtendənt] [fiːnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][wɜːrk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
It is the attendant fiend for which they must find work , but which they

[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

他们必须为之工作，但他们永远也做不到，因为他们要伺候的恶魔就是他们所依赖的恶魔。

[æz; əz] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tempɜ;əri:z] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] [hæv; həv] [dʌn] , [ə'laʊ] [tu;; tə]
as too many of their contemporaries and followers have done , allow to
作为 也 许多 的 他们的 同时代人 和 追随者 有 完毕 , 允许 到
[br'kʌm] [ðer; ðər]['mæstər] .
become their master .
变得 他们的 掌握 .

就像他们的许多同时代人和追随者一样，任由他们掌控自己。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tu:] , [æz; əz][aɪ'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] ,
And so they two , as it seems to me ,
和 所以 他们 二 , 作为 它 似乎 到 我 ,
所以，在我看来，他们俩.....

[du:] ['æktʃuəli] [wɪn][ðer; ðər] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ,
do actually win their way to the first class ,
做 实际上 赢 他们的 方式 到 这 第一的 班级 ,
他们确实凭借实力晋升到了头等舱，

[nɑ:t][pər'hæps][tu;; tə][ðə; ði] [æbsə'lu:tli] [fɜ:rst][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
not perhaps to the absolutely first division of it ,
不是 也许 到 这 绝对地 第一的 分配 的 它 ,
或许并非绝对的第一部分，

[bʌt; bət][tu;; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] [stɪl] ['prɪti] ['rɪdʒɪdli] ['lɪmɪtɪd] .
but to a first class still pretty rigidly limited .
但 到 一个 第一的 班级 仍然 漂亮的 严格地 有限的 .
但即使是头等舱，也仍然受到相当严格的限制。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv]
It is not the object of this Conclusion to deal with the performances of
它 是 不是 这 目的 的 这 结论 到 交易 和 这 表演 的
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət] ['eni] [lenkθ; lenθ] ,
individuals at any length ,
个人 在 任何 长度 ,
本结论的目的并非详尽探讨个人的表现，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][tekst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪndɪ'keɪ(ə)n]
and therefore I must refer back to the text for a detailed indication
和 所以 我 必须 参考 后退 到 这 文本 为了 一个 详细的 指示
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ki:ts] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
of the position of Keats as the summer - up of the tradition of the first
的 这 位置 的 济慈 作为 这 夏天 - 向上 的 这 传统 的 这 第一的
[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:ps] [ɔ:r] [pɪrɪədz] [hɪr]
of the groups or periods here
的 这 团体 或者 时期 这里
因此，我必须回到原文，详细阐述济慈作为第一组或第一时期传统总结者的地位。

['nɒʊtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [br'getər] , ['mæstər] , [ænd; ənd] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ,
noticed , and the begetter , master , and teacher of the third ,
注意到 , 和 这 生育者 , 掌握 , 和 老师 的 这 第三 ,
注意到，并且是第三个的创造者、主人和老师，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænərəz] [ɪn] [wɪt] ['tenɪʃn] [ænd; ənd]
as well as for descriptions of the different manners in which Tennyson and
作为 出色地 作为 为了 描述 的 这 不同的 礼仪 在 哪个 丁尼生 和
[ˈbraʊnɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [fəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ðæt] ['kæθlɪk] [kʲɔri'ɑːsəti]
Browning respectively shared and distributed between themselves that catholic curiosity
勃朗宁 分别 共享 和 分布式 之间 他们自己 那 天主教 好奇心
[ɪn] [poʊ'etɪkl] ['sʌbdʒekt] ,
in poetical subject ,
在 诗意的 主题 ,

此外，还描述了丁尼生和勃朗宁各自以不同的方式分享和分配他们对诗歌主题的广泛兴趣。

[ðæt] [eksplə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
that exploration of all history and art and literature ,
那 勘探 的 全部 历史 和 艺术 和 文学 ,
对历史、艺术和文学的探索,

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['strɪktli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pəʊətəri] .
which is the main characteristic of strictly nineteenth century poetry .
哪个 是 这 主要的 特征 的 严格 第十九 世纪 诗 .
这是十九世纪诗歌的主要特征。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt] [hɪr] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðɪːz] [tuː]
But it is very pertinent here to point out the remarkable way in which these two
但 它 是 非常 相关 这里 到 观点 出去 这 卓越 方式 在 哪个 这些 二
[ˈpəʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

但在此非常有必要指出这两位诗人非凡的创作方式：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪg'zɑːmpld] [ˌkɑːmbɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˈpəʊt(ə)nsɪ][ɪn][ðer; ðər] [poʊ'etɪkl]
from the unexampled combination of length and potency in their poetical
从 这 史无前例 组合 的 长度 和 效力 在 他们的 诗意的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,
period of influence ,
时期 的 影响 ,

在其诗歌创作鼎盛时期，篇幅与力量的结合堪称空前绝后。

[ˈɡʌvənd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpəʊətəri] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
governed all the poetry that has followed them .
受统治 全部 这 诗 那 有 随后 他们 .
影响了之后所有的诗歌。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [naʊ] [siː] [ðæt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈʃædəʊ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wel] - [mɑːrkt] [gruːps] [ə'roʊz] ,
We shall now see that under their shadow at least two well - marked groups arose ,
我们 将 现在 看 那 在下面 他们的 阴影 在 至少 二 出色地 - 标记 团体 出现 ,
现在我们将看到，在他们的影响下，至少出现了两个特征鲜明的群体。

[iːtʃ] [ʌv; əv] ['mæɡnɪtuːd] [ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] [sə'fɪ](ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə]
each of magnitude and individuality sufficient to justify the assignment to
每个 的 震级 和 个性 充足的 到 证明合法 这 任务 到
[aɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [pə'zɪ](ə)n] .
it of a separate position .
它 的 一个 分离 位置 .

每一项都具有足够的规模和独特性，足以证明将其置于单独的位置是合理的。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [ðɪːz] [roʊz][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,
Yet it was in their shadow that these rose and flourished ,
然而 它 曾是 在 他们的 阴影 那 这些 玫瑰 和 繁荣 ,
然而，正是在它们的阴影下，这些事物才兴起并蓬勃发展。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] [hæv; həv][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['fɔ:lən] ,
and though the trees themselves have at length fallen ,
和 尽管 这 树木 他们自己 有 在 长度 倒下 ,
虽然树木最终都已倒下,

[ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər] .
the shadow of their names is almost as great as ever .
这 阴影 的 他们的 姓名 是 几乎 作为 伟大的 作为 曾经 .
他们的名字的影响力几乎和以往一样巨大。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [gru:ps] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ri'nju:z] ,
The first of these two groups , the fourth of our present classification , renews ,
这 第一的 的 这些 二 团体 , 这 第四 的 我们的 展示 分类 , 更新 ,
这两组数据中的第一组, 也就是我们目前分类中的第四组, 是更新的。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['oʊldər]
as has been said before , the features of its twenty or thirty years older
作为 有 到过 说 前 , 这 特征 的 它是 二十 或者 三十 年 老
[fɔ:rʌnər] ,
forerunner ,
先行者 ,
正如之前所说, 它继承了其二三十年前的前身的一些特点,

[ðə; ði] [gru:p] [brɪ'twi:n] [ki:ts] [ænd; ɐnd] ['tenɪsn] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ɐnd] [ə'træktɪv]
the group between Keats and Tennyson , in a most curious and attractive
这 团体 之间 济慈 和 丁尼生 , 在 一个 最多 好奇的 和 吸引人的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
济慈和丁尼生之间的这种关系, 以一种非常奇特和吸引人的方式展开。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ʌv; əv] [streɪn] ['ɪntu:] [pæðz] , — [nɑ:t]
Once more we find the notes of uncertainty , of straying into paths , — not
一次 更多的 我们 寻找 这 笔记 的 不确定 , 的 迷途 进入 路径 , — 不是
[ɔ:lweɪz] [kwɑɪt] [blaɪnd] - ['æliz] ,
always quite blind - alleys ,
总是 相当 瞎的 - 小巷 ,
我们再次发现了不确定性的痕迹, 发现了误入歧途的迹象——虽然这些歧途并不总是死胡同。

[bʌt; bət] [baɪ] - [pæðz] ['sɜ:rt(ə)nli] , — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd][bɜ:rst][ænd; ɐnd] [flæʃ] ,
but bye - paths certainly , — the presence of isolated burst and flash ,
但 再见 - 路径 当然 , — 这 在场 的 孤立 爆裂 和 闪光 ,
但肯定存在一些旁路——例如孤立的爆发和闪光,
[ʌv; əv] ['efərt] [ʌnsək'sesfl] [ɔ:r] [ʌn'i:kwəl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
of effort unsuccessful or unequal as a whole .
的 努力 不成功 或者 不等 作为 一个 所有的 .
努力总体上不成功或不均衡。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][faɪnd] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [tʃæptər] [ɔ:r] ['sekʃ(ə)n] [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd] ,
But here we find , what in the earlier chapter or section we do not find ,
但 这里 我们 寻找 , 什么 在 这 早些时候 章 或者 部分 我们 做 不是 寻找 ,
但在这里, 我们发现了在前面章节或部分中没有发现的内容:

[dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪ'tetɪvənəs] [ænd; ɐnd] ['pɑ:zətɪv] [sku:l] - ['fɑ:ləʊɪŋ] .
distinct imitativeness and positive school - following .
清楚的 模仿性 和 积极的 学校 - 下列的 .
明显的模仿能力和积极的学校服从性。

[ðɪs] [ɪmɪ'teɪʃn] , [ə'temptɪŋ] ['jeli] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] ([fɔːr; fər] , [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] **This imitation , attempting Shelley at times with little success (for , let it be** 这 模仿 , 尝试 雪莱 在 时代 和 小的 成功 (为了 , 让 它 是 [rɪ'piːtɪd] , **repeated** , 重复 ,

这种模仿，有时试图模仿雪莱，但收效甚微（因为，让我再说一遍，

['jeli] [ɪz] [nɑːt] [ɪmə'təbl̩]) , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn] ['regjələɹ̩] [kraːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɔːrdər] , [θriː] ['mæstərz] , **Shelley is not imitable) , selected in regular chronological order , three masters ,** 雪莱 是 不是 可模仿的) , 已选 在 常规的 按时间顺序 命令 , 三 大师 , ['wəːdzwə(:)θ] , ['tenɪsn̩] , [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , **Wordsworth , Tennyson , and Browning ,** 华兹华斯 , 丁尼生 , 和 勃朗宁 , 雪莱的作品是不可模仿的) , 按时间顺序选出的三位大师：华兹华斯、丁尼生和勃朗宁。

[ðoʊ] [ɪn] [iːtʃ] [sterdʒ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ræðər] [jɛrd] [ðæn; ðən] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] **though in each stage the master of the preceding rather shared than yielded his** 尽管 在 每个 阶段 这 掌握 的 这 前 相当 共享 比 产生 他的 [tʃer] . **chair** . 椅子 .

虽然在每个阶段，前一阶段的大师都是与他人分享他的席位，而不是让出席位。

[aɪ 'tiː] [hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['wəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [riːd] [ə'baʊt] **It has been said in a famous passage that Wordsworth was more read about** 它 有 到过 说 在 一个 著名的 通道 那 华兹华斯 曾是 更多的 读 关于 ['sɪkssti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] , **sixty years ago than at any time before or since ,** 六十 年 前 比 在 任何 时间 前 或者 自从 , 有一段名言说，大约六十年前，华兹华斯的作品比之前或之后的任何时期都更受欢迎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [truː] . **and this may perhaps be true .** 和 这 可能 也许 是 真的 .

这或许是真的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['raɪtəz] [hæz; hæz] [nɑːt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] [wɪð; wɪθ] ['riːdɜːz] **But his influence on writers has not depended on his popularity with readers** 但 他的 影响 在 作家 有 不是 取决于 在 他的 人气 和 读者 , , ,

但他对作家的影响并不取决于他在读者中的受欢迎程度。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sɜːr] [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , **and from Sir Aubrey de Vere , who was born more than a century ago ,** 和 从 先生 奥布里 德 维尔 , WHO 曾是 出生 更多的 比 一个 世纪 前 , 还有一百多年前出生的奥布里·德·维尔爵士，

[tuː; tə] [vɜːrs] - ['raɪtəz] [huː] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] ['pʌblɪft̩] , [hɪz; ɪz] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [təʊn] , [ðə; ði] [təʊn] **to verse - writers who have only just published , his unmistakable tone , the tone** 到 诗 - 作家 WHO 有 仅有的 只是 已发布 , 他的 毋庸置疑 语气 , 这 语气 [wɪtʃ] , **which** , 哪个 ,

对于那些刚刚发表作品的诗人来说，他那鲜明的语气，那种语气，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] , [wʊd] **so far as we can see , would** 所以 远的 作为 我们 能 看 , 会

就我们目前所见，会

[ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] , [[ʊʊz] [ɪtˈself] .
never have been if Wordsworth had never existed , shows itself .
绝不 有 到过 如果 华兹华斯 有 绝不 存在 , 演出 本身 .

如果华兹华斯从未存在过，这一切就永远不会发生，这显而易见。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] [dɪd][nɑːt] [bɪˈɡɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪˈjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz][ʌv; əv]
The writing influence of Tennyson did not begin till the issue of the Poems of
这 写作 影响 的 丁尼生 做过 不是 开始 直到 这 问题 的 这 诗歌 的
- ,
1842 ,
- ,

丁尼生的写作影响力直到1842年诗集出版后才开始显现。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][bɪˈɡæn][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðen] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə]
but it began almost immediately then , and has remained in full force to
但 它 开始 几乎 立即地 然后 , 和 有 剩余 在 满的 力量 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

但此后几乎立即开始，并且一直持续至今。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ɪkˈstɜːrɪn(ə)][ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)] [ðæn; ðən] [ˈwɜːrdzˌwɜːθs] ,
It is an influence somewhat more external and technical than Wordsworth's ,
它 是 一个 影响 有些 更多的 外部的 和 技术的 比 华兹华斯的 ,
它的影响比华兹华斯的影响更偏向外部和技术层面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈv(ə)n] [mɔːr] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] ,
but for that reason even more unmistakable ,
但 为了 那 原因 甚至 更多的 毋庸置疑 ,
但正因如此，这一点更加毋庸置疑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [ʌv; əv] [skuːl] - [ˈkɑːpɪz] [ɪn]
and some of its results are among the most curious of school - copies in
和 一些 的 它是 结果 是 之中 这 最多 好奇的 的 学校 - 副本 在
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 .
而它的一些研究成果，堪称文学史上最奇特的学校习作之一。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbraʊnɪŋ] , [ɪmɪˈteɪʃn] [ðer; ðər] [traɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
As for Browning , imitation there tried both the outside and the inside ,
作为 为了 勃朗宁 , 模仿 那里 尝试 两个都 这 外部 和 这 里面 ,
至于勃朗宁，那里的模仿尝试了内外兼顾。

[nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [rɪˈzʌlts] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
not very often with happy results , but , of course ,
不是 非常 经常 和 快乐的 结果 , 但 , 的 课程 ,
虽然不常有令人满意的结果，但当然，

[wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] [ɪˈv(ə)n] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkrɪtɪkl] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
with results even more obvious to the most uncritical eye than the results of
和 结果 甚至 更多的 明显的 到 这 最多 不加批判的 眼睛 比 这 结果 的
[ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] [ɪtˈself] .
the imitation of Tennyson itself .
这 模仿 的 丁尼生 本身 .
即使是最不加批判的人，也会发现其结果比模仿丁尼生本身的结果更加明显。

[ðə; ði] [ə'temptʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ɹɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The attempts to be original and to break away from these and their
这 尝试 到 是 原来的 和 到 休息 离开 从 这些 和 他们的
[ɪmɪ'teɪfənz] — [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [spæz'mɑːdɪk]
imitations — the principal of them being that of the so - called Spasmodic
仿制品 — 这 主要的 的 他们 存在 那 的 这 所以 - 称为 痉挛性的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

他们试图标新立异，摆脱这些及其模仿——其中最主要的就是所谓的痉挛学派。

[wɪtʃ] [ˈflʌrɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] — [wɜːr; wər][nɑːt]
which flourished at the dead waist and middle of the century — were not
哪个 繁荣 在 这 死的 腰部 和 中间 的 这 世纪 — 是 不是
[pər'tɪkjələrlɪ] [ˈhæpi] ,
particularly happy ,
特别 快乐的 ,

在世纪中叶和中期蓬勃发展的那些人——并不特别快乐，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈgluːmi] [vjuːz] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [les]
and those who incline to gloomy views may say that the imitation was less
和 那些 WHO 倾斜 到 阴沉 浏览 可能 说 那 这 模仿 曾是 较少的
[ˈhæpi] [stiːl] .
happy still .
快乐的 仍然 .

而那些倾向于悲观观点的人可能会说，这种模仿就更不令人愉快了。

[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː] [ˈɑːrənəld] , [ə; eɪ] [rɪˈkælsɪtrənt] [bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [,wəːdz'wəːθiən] , [ˈferɪŋ]
In Mr . Matthew Arnold , a recalcitrant but unmistakable Wordsworthian , sharing
在 先生 . 马修 阿诺德 , 一个 顽固的 但 毋庸置疑 华兹华斯式的 , 分享
[ə; eɪ][ˈpɑːrtli] [rɪ'lʌktənt] [əˈliːdʒəns] [brɪ'twiːn] ['wəːdzwə(:)θ] ,
a partly reluctant allegiance between Wordsworth ,
一个 部分 不情愿的 忠诚 之间 华兹华斯 ,

马修·阿诺德先生是一位桀骜不驯但又无可置疑的华兹华斯主义者，他对华兹华斯抱有一种半心半意的忠诚。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [gʊθ] , [ænd; ənd] [ˈtenɪsn] [hɪm'self] , [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
the ancients , Goethe , and Tennyson himself , it is impossible not to think that
这 古代人 , 歌德 , 和 丁尼生 他自己 , 它 是 不可能的 不是 到 思考 那
[ə; eɪ][ˈfriːə(r)] [ˈætrɪtuːd] ,
a freer attitude ,
一个 更自由 态度 ,

从古代作家、歌德，乃至丁尼生本人身上，我们不可能不认为一种更自由的态度，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [les] [ˈlɪtərəri] [eɪm] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡəns]
a more independent and less literary aim , might have strengthened his elegance
一个 更多的 独立的 和 较少的 文学 目的 , 可能 有 加强 他的 优雅
,
:
,

如果他追求的是更独立、更少文学性的目标，或许会增强他的优雅气质。

[səˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʲjəriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
supplied his curious mixture of stiffness and grace ,
供应 他的 好奇的 混合物 的 刚性 和 优雅 ,
他身上兼具僵硬与优雅的奇特气质。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ʌnˈiːkwəl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ɪz] .
and even made him less unequal than he actually is .
和 甚至 制成 他 较少的 不等 比 他 实际上 是 .
甚至让他看起来比实际的不平等程度要低一些。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [mʌt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pʊəət][ʌv; əv][ðə; ði] ['priəd] .
And yet he is much the greatest poet of the period .
和 然而 他 是 很多 这 最 诗人 的 这 时期 :

然而，他却是那个时代最伟大的诗人。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [lɔːrd] ['lɪtn] ,
Its effect was more disastrous still upon the second Lord Lytton ,
它是 影响 曾是 更多的 灾难性的 仍然 之上 这 第二 主 利顿 ,
这件事对第二代利顿勋爵的影响则更为灾难性。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːntent][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪrɪkl] [veɪn] ,
who was content to employ an excellent lyrical vein ,
WHO 曾是 内容 到 采用 一个 出色的 抒情的 静脉 ,
他满足于运用优美的抒情风格，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [vɜːrs] ['sætəɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][kaɪnd][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
and a gift of verse satire of the fantastic kind so distinct and fascinating
和 一个 礼物 的 诗 讽刺 的 这 极好的 种类 所以 清楚的 和 迷人
,
:
,

还有一种天赋，那就是创作奇幻讽刺诗，这种诗风独特而迷人。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['merɪt][ʌv; əv] ['fæntəstɪst] [ɪn] [ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] [gruːp] ,
that it approaches the merit of fantasists in other kinds of the former group ,
那 它 方法 这 优点 的 幻想家 在 其他 种类 的 这 以前的 团体 ,
它接近于前一类幻想家的成就，

[laɪk] ['bɛ,douz] [ænd; ənd] ['dɑːrli] , [tuː; tə][fɑːr] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent][ɑːn] ['ekouz] .
like Beddoes and Darley , to far too great an extent on echoes .
喜欢 贝多斯 和 达利 , 到 远的 也 伟大的 一个 程度 在 回声 :
就像 Beddoes 和 Darley 那样，过度依赖回声。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [spiːk] [kən'siːtɪdli] ,
The fact is , that by this time , to speak conceitedly ,
这 事实 是 , 那 经过 这 时间 , 到 说话 自负地 ,
事实上，到了这个时候，恕我自夸一下，

[ðə; ði] [əb'seɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'presɪv] .
the obsession of the book was getting oppressive .
这 痴迷 的 这 书 曾是 获得 压迫性的 :
这本书让我越来越着迷，甚至感到压抑。

[men] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'membərɪŋ] , [wʌt]
Men could hardly sing for remembering , or , at least , without remembering , what
男人 可以 几乎 唱歌 为了 记住 , 或者 , 在 至少 , 没有 记住 , 什么
['ʌðər] [hæd; həd] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
others had sung before them ,
其他的 有 唱 前 他们 ,
人们很难记住别人以前唱过的歌，或者至少很难不记住别人唱过的歌。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['iːðər] ['sleɪvɪli] [ɪmɪteɪtɪv] [ɔːr] ['wɪlfəli] [rɪ'kælsɪtrənt] [tuː; tə] [ɪmɪ'teɪʃn] .
and became either slavishly imitative or wilfully recalcitrant to imitation .
和 成为 任何一个 奴性地 模仿 或者 故意 顽固的 到 模仿 :
要么盲目模仿，要么故意抵制模仿。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪdə] [ɪn'diːd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] ,
The great leaders indeed continued to sing each in his own way , and ,
这 伟大的 领导人 的确 持续 到 唱歌 每个 在 他的 自己的 方式 , 和 ,
伟大的领袖们的确继续以各自的方式歌颂，而且，

[ðʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɔːrlənəz] ,
though with perfect knowledge of their forerunners ,
尽管 和 完美的 知识 的 他们的 先驱者 ,
尽管他们对自己前辈的情况了如指掌 ,

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈhæmpəd] [baɪ] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] .
not in the least hampered by that knowledge .
不是 在 这 至少 受阻 经过 那 知识 .
丝毫没有受到这种认知的影响。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
But something else was needed to freshen the middle regions of song .
但 某物 别的 曾是 需要 到 清新 这 中间 地区 的 歌曲 .
但仍需要一些其他的东西来使歌曲的中段部分焕然一新。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [roʊˈmæntɪk] [ˈmuːvmənt] ,
It was found in that remarkable completion of the English Romantic movement ,
它 曾是 成立 在 那 卓越 完成 的 这 英语 浪漫的 移动 ,
它体现在英国浪漫主义运动的卓越成就之中。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ɑːrt] [kɔːld] - - [ˈræfiːəlɪzəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]
which is in relation to art called prae - Raphaelitism , and which is represented in
哪个 是 在 关系 到 艺术 称为 - - 拉斐尔主义 , 和 哪个 是 代表 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;
这与被称为前拉斐尔主义的艺术有关，并在文学作品中有体现。

[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈneɪmz] , [baɪ] [rɔːsetɪ] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] ,
to mention only the greatest names , by Rossetti , his sister , Mr . Morris ,
到 提到 仅有的 这 最 姓名 , 经过 罗塞蒂 , 他的 姐姐 , 先生 . 莫里斯 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈswɪnˌbɜːrn] .
and Mr . Swinburne .
和 先生 . 斯威本 .
仅举几位最杰出的人物为例，例如罗塞蒂、他的妹妹、莫里斯先生和斯温伯恩先生。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪtˈself] , [stɪl] [ˈæktɪv]
The death of the two former , and the fact that the movement itself , still active
这 死亡 的 这 二 以前的 , 和 这 事实 那 这 移动 本身 , 仍然 积极的
[ɪn][ɑːrt] ,
in art ,
在 艺术 ,
前两位的去世，以及该运动本身在艺术领域仍然活跃的事实，

[hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈraʊndɪd] [ɪtˈself] [ɔːf] , [ðʊθ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪn]
has in a manner rounded itself off , though it is not necessarily finished , in
有 在 一个 方式 圆润 本身 离开 , 尽管 它 是 不是 一定 完成的 , 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;
从某种意义上说，文学已经走向了圆满，尽管它未必已经结束。

[ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
enable us to discuss it here as a whole ,
使能够 我们 到 讨论 它 这里 作为 一个 所有的 ,
让我们能够在这里全面地讨论这个问题 ,

[ðoʊ] [ɪts] [tu:] [tʃi:f] ['pʊəts][ɑ:r; ə] ['lʌkɪli] [sti:] [ə'laɪv] .
though its two chief poets are luckily still alive .
尽管 它是 二 首席 诗人 是 幸运的是 仍然 活 ；

幸好它的两位主要诗人仍然健在。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [straɪks] [ju: 'es] ,
The first thing of interest in general history which strikes us ,
这 第一的 事物 的 兴趣 在 一般的 历史 哪个 罢工 我们 ；

在通史中，首先让我们感兴趣的是：

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tʃæptər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʊətri] ,
in regard to this delightful chapter of English poetry ,
在 看待 到 这 愉快 章 的 英语 诗 ；

关于英国诗歌中这令人愉悦的一章，

[ɪz][ɪts] [ɪlə'streɪ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wʌn][ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['letəz] — [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
is its illustration — a common one in life and letters — of the fact that there is
是 它是 插图 — 一个 常见的 — 在 生活 和 信件 — 的 这 事实 那 那里 是
[ə; eɪ] [fɜ:ls] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['kwʊtɪd][baɪ] ['æɪstə:tl] :
a false as well as a true side to the question quoted by Aristotle :
一个 错误的 作为 出色地 作为 一个 真的 边 到 这 问题 引 经过 亚里士多德 ；

它所阐释的——一个在生活和文学中都很常见的例子——是亚里士多德所引述的问题既有真也有假的一面：

" [ɪf] [wɔ:tər] [tʃʊks] [ju:; jʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" If water chokes you , what are you to drink on the top of it ? "
" 如果 水 窒息 你 ， 什么 是 你 到 喝 在 这 顶部 的 它 ？ "

“如果水呛得你喘不过气来，你还能喝什么呢？ ”

" [waɪn] , " [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['hju:mərist] [maɪt] [ænsər] ； " [mɔ:r] [wɔ:tər] , " [ə'nʌðər] : [ænd; ənd][bəuθ]
" Wine , " one kind of humourist might answer ; " More water , " another : and both
" 葡萄酒 ， " 一 种类 的 幽默家 可能 回答 ； " 更多的 水 ， " 其他 ； 和 两个都
['raɪtli] .
rightly .
没错 ；

“葡萄酒，”一位幽默家可能会回答；“更多的水，”另一位可能会回答：而且两人都说得对。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gru:p] [wɪtʃ] [ˌpri:'si:dɪd] [ðɪs] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefər]
It has been said that the group which preceded this suffered from the pressure
它 有 到过 说 那 这 团体 哪个 之前 这 遭受 从 这 压力
[ʌv; əv] [tu:] ['kɑ:nstənt] ,
of too constant ,
的 也 持续的 ；

据说，上一届乐队承受着过于持续不断的压力，

[waɪd] , [ænd; ənd] ['veriəs] [remɪ'nɪsnz] , ['lɪtəreri] , [ɑ:'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [ʌðər] .
wide , and various reminiscence , literary , artistic , and other .
宽的 ， 和 各种各样的 怀旧 ， 文学 ， 艺术 ， 和 其他 ；

广泛而多样的回忆，包括文学、艺术和其他方面的回忆。

[ðə; ði] - - ['ræfi:əlaɪts] [rɪ'freɪt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] [ə'plaɪŋ] [sti:] [mɔ:r]
The prae - Raphaelites refreshed themselves and the world by applying still more
这 - - 拉斐尔派 焕然一新 他们自己 和 这 世界 经过 申请 仍然 更多的
['strenjuəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələr] [kaɪnd][ænd; ənd] ['piəriəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [remɪ'nɪsnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
strenuously to the particular kind and period of such reminiscence which had
竭尽全力 到 这 特别的 种类 和 时期 的 这样的 怀旧 哪个 有
[bɪn] [hɪðər'tu:] ,
been hitherto ,
到过 迄今为止 ；

前拉斐尔派画家们更加努力地钻研此前鲜少有人涉足的特定类型和时期的回忆录，从而使自己和世界都焕然一新。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [ɪksˈkɜːʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [frʌm; frəm][ˈpəːsi][tuː; tə] [ˈtenɪsn] , [ɪmˈpɜːrɪktli] **despite the mediæval excursions of many from Percy to Tennyson , imperfectly** 尽管 这 中世纪 短途旅行 的 许多 从 珀西 到 丁尼生 , 不完美地 [ˈjuːtəlaɪz] . **utilised** . 利用 .

尽管从珀西到丁尼生, 许多人进行了中世纪的探险, 但这些探险活动并未得到充分利用。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [prækˈtɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [əˈloʊn][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd]) **The literary practitioners of the school (with whom alone we are concerned)** 这 文学 从业者 的 这 学校 (和 谁 独自的 我们 是 担心的) [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈpjʊrli] [ˌmiːdiːvəl] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] , **were not indeed by any means purely mediæval in their choice of subject ,** 是 不是 的确 经过 任何 方法 纯粹 中世纪 在 他们的 选择 的 主题 , 该学派的文学实践者(我们仅关注他们) 在选择题材方面, 实际上绝非完全中世纪式的。

[ɪn][ðer; ðər] [faʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] . **in their founts of inspiration , or in their method of treatment .** 在 他们的 字体 的 灵感 , 或者 在 他们的 方法 的 治疗 . 在他们的灵感源泉中, 或者在他们的治疗方法中。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətəri][hæz; hæz] [noʊn] [fjuː] [ɪf] [ˈeni] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪʃt] [sˈkɒləz] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪks] **English poetry has known few if any more accomplished scholars both in the classics** 英语 诗 有 已知 很少 如果 任何 更多的 完成 学者们 两个都 在 这 经典 [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈswɪn,bɜːrn] , **and in the modern languages than Mr . Swinburne ,** 和 在 这 现代的 语言 比 先生 . 斯威本 , 在英语诗歌领域, 无论是古典文学还是现代语言, 鲜有学者能像斯温伯恩先生那样成就卓著。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . **for instance ; and something similar might be said of others .** 为了 实例 ; 和 某物 相似的 可能 是 说 的 其他的 . 例如; 对其他人来说也可能如此。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , **But , on the whole ,** 但 , 在 这 所有的 , 但总的来说,

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] — [fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [θɪŋz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrn] **the return of this school — for all new things in literature are returns** 这 返回 的 这 学校 — 为了 全部 新的 事物 在 文学 是 返回 — [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] - [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtentətɪv] [ænd; ænd] [ˈskræpi] **— was to a mediævalism different from the tentative and scrappy** — 曾是 到 一个 - 不同的 从 这 暂定的 和 不屈不挠 - [ʌv; əv][ˈpəːsi] , **mediævalism of Percy ,** - 的 珀西 ,

这所学校的回归——因为文学中所有的新事物都是回归——回归的是一种不同于珀西那种试探性和零散的中世纪主义的 中世纪主义。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒiːniəl][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)] - [ʌv; əv] [ˈskɒt] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] **from the genial but slightly superficial mediævalism of Scott , and even** 从 这 和蔼可亲 但 轻微地 浅 - 的 斯科特 , 和 甚至 [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪɡˈzækt][bʌt; bət] [ˈnæroʊ] **from the more exact but narrow** 从 这 更多的 精确的 但 狭窄的 既不同于斯科特那种温和但略显肤浅的中世纪主义, 也不同于他那种更为精确但略显狭隘的中世纪主义。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [kənˈvɛnʃənəlaɪzd] - [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] .
and distinctly conventionalised mediævalism of Tennyson .
和 明显地 常规化 - 的 丁尼生 .

以及丁尼生的明显程式化的中世纪主义。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [əˈpiːlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] .
They had other appeals , but this was their chief .
他们 有 其他 上诉 , 但 这 曾是 他们的 首席 .

他们还有其他上诉理由，但这是他们的主要上诉理由。

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [mɪr] [ɔːr] [meɪn] [ˈɑːrkiɪzəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɑːrmiŋ] [ɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [θɪŋ] ,
It may seem that mere or main archaism is not a very charming or powerful thing ,
它 可能 似乎 那 仅仅 或者 主要的 古风 是 不是 一个 非常 迷人 或者 强大的 事物 ,

表面上看，纯粹的或主要的古风似乎并不是什么迷人或有力的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪkər] [hændz][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and in weaker hands it would not have been either one or the other ;
和 在 较弱 双手 它 会 不是 有 到过 任何一个 一 或者 这 其他 ;

如果落入能力较弱的人手中，结果可能既不是前者也不是后者；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðiːz] [hændz][wɜːr; wər] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪnˈdiːd] .
but it so happened that these hands were very strong indeed .
但 它 所以 发生 那 这些 双手 是 非常 强的 的确 .

但碰巧的是，这双手确实非常有力。

[ˈmɪstər] . [rɔːsetɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [kɑːmbəˈneɪʃənz] [ˈevər] [noʊn] [ʌv; əv]
Mr . Rossetti had one of the most astonishing combinations ever known of
先生 . 罗塞蒂 有 一 的 这 最多 惊人 组合 曾经 已知 的

[ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈseprət] [ɡɪfts] ,
artistically separate gifts ,
艺术上 分离 礼物 ,

罗塞蒂先生拥有艺术天赋中最令人惊叹的组合之一，他同时具备多种截然不同的艺术才能。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [blend] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] .
as well as a singular blend of passion and humour .
作为 出色地 作为 一个 单数 混合 的 热情 和 幽默 .

以及热情与幽默的独特融合。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
His sister was one of the great religious poets of the world .
他的 姐姐 曾是 一 的 这 伟大的 宗教 诗人 的 这 世界 .

他的妹妹是世界上最伟大的宗教诗人之一。

[ˈmɪstər] . [ˈswɪnˌbɜːrn] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [səˈpɑːst] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈiːkwəld] ,
Mr . Swinburne has never been surpassed , if he has ever been equalled ,
先生 . 斯威本 有 绝不 到过 超越 , 如果 他 有 曾经 到过 等于 ,

斯温伯恩先生从未被超越，即便有人与他比肩，也无济于事。

[baɪ] [ˈeni] [ˈpoʊət][ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ]
by any poet in any language for command of the more rushing and flowing
经过 任何 诗人 在 任何 语言 为了 命令 的 这 更多的 匆忙 和 流动

[fɔːrmz][ʌv; əv] [vɜːrs] .
forms of verse .
表格 的 诗 .

任何语言的任何诗人，都能驾驭更奔放、更流畅的诗歌形式。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [hæz; həz] [fjuː] [ˈiːkwəlz] [ɪn] [ˈeni] [taɪm] [ɔːr] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈhærətɪv] [æt; ət] [wʌns]
Mr . Morris has few equals in any time or country for narrative at once
先生 . 莫里斯 有 很少 等于 在 任何 时间 或者 国家 为了 叙述 在 一次
[ˈdekəreɪtɪv] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] .
decorative and musical .
装饰性的 和 音乐 .

在任何时代或任何国家，莫里斯先生在叙事方面，既富有装饰性又富有音乐性，鲜有匹敌者。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðuː] [aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ɔːr] [ɪkˈstrævəɡənt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
Moreover , though it may seem whimsical or extravagant to say so ,
而且 , 尽管 它 可能 似乎 异想天开 或者 靡 到 说 所以 ,
此外，虽然这样说可能显得异想天开或夸张，

[ðiːz] [ˈpoʊəts] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌmiːdɪˈiːvəl] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
these poets added to the very charm of mediæval literature which they
这些 诗人 额外 到 这 非常 魅力 的 中世纪 文学 哪个 他们
[ðʌs] [riˈvaɪvd] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌdɪfəˈrenʃieɪts] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] — [wɪtʃ] [tuː; tə][əʊər; ɑːr]
thus revived a subtle something which differentiates it from — which to our
因此 复活 一个 微妙的 某物 哪个 区别 它 从 — 哪个 到 我们的
[pərˈhæps][blaɪnd] [saɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] — [ˌmiːdɪˈiːvəl] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪtˈself] .
perhaps blind sight seems to be wanting in — mediæval literature itself .
也许 瞎的 视线 似乎 到 是 想要 在 — 中世纪 文学 本身 .

这些诗人为中世纪文学增添了魅力，从而复兴了中世纪文学本身所缺乏的微妙之处，而这种微妙之处正是中世纪文学与中世纪文学本身之间的区别——或许在我们盲目的眼中，中世纪文学本身似乎缺乏这种微妙之处。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [kəmˈpleɪnd] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðuːz] [huː] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
It is constantly complained (and some of those who cannot go all the way
它 是 不断地 抱怨 (和 一些 的 那些 WHO 不能 去 全部 这 方式
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [miːn]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd]
with the complainants can see what they mean) that the graceful and
和 这 投诉人 能 看 什么 他们 意思是) 那 这 优美 和
[ˌæbəˈrɪnθɪn; ˌæbəˈrɪnθiːn] [ˈstoːrɪz] ,
labyrinthine stories ,
迷宫般的 故事 ,

人们不断抱怨（有些无法完全认同抱怨者观点的人也能理解他们的意思），那些优美而错综复杂的故事，

[ðə; ði] [swiːt] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈdraːmə][ænd; ənd][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz]
the sweet snatches of song , the quaint drama and legend of the Middle Ages
这 甜的 抢夺 的 歌曲 , 这 古雅 戏剧 和 传奇 的 这 中间 年龄
[læk] — [tuː; tə][juːˈes] — [laɪf] ;
lack — to us — life ;
缺少 — 到 我们 — 生活 ;

中世纪那些甜美的歌曲片段、古朴的戏剧和传说，在我们看来，缺乏生命力；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃædʊʃi] , [ʌnˈriːəl] , [ˈtæpəstri] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [nɑːt] [əˈlaɪv] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ]
that they are shadowy , unreal , tapestry on the wall , not alive even as living
那 他们 是 阴暗的 , 虚幻 , 挂毯 在 这 墙 , 不是 活 甚至 作为 活的
[ˈpædʒənt] [ɑːr; ər] .
pageants are .
选美比赛 是 .

它们是模糊的、不真实的，如同墙上的挂毯，即使像活生生的游行队伍一样，它们也没有生命。

[baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɒdənnɪs] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpoʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðər; ðər]
By the strong touch of modernness which these poets and the best of their
经过 这 强的 触碰 的 现代性 哪个 这些 诗人 和 这 最好的 的 他们的
[ˈfɔːləʊəz] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [wɜːrk] ,
followers introduced into their work ,
追随者 介绍 进入 他们的 工作 ,

这些诗人及其最优秀的追随者在他们的作品中融入了强烈的现代气息，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [,vivɪfɪˈkeɪʃən] [rɪˈkwaɪərd] .
they have given the vivification required .

他们 有 给定 这 复活 必需的 .
他们赋予了它所需的活力。

[brɪˈɑːnd] [ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] ,
Beyond them we must not go ,

超过 他们 我们 必须 不是 去 ,
我们绝不能越过他们,

[nɔːrɪ][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpouəts] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [nuː]
nor inquire whether the poets who have not come to forty years represent a new
也不 查询 无论 这 诗人 WHO 有 不是 来 到 四十 年 代表 一个 新的
[skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstərfl] [ænd; ənd] [suˈpriːm] [kaɪnd] ,
school of the masterful and supreme kind ,

学校 的 这 精湛 和 最高 种类 ,
也不应探究那些未满四十岁的诗人是否代表着一种技艺精湛、臻于完美的全新流派。

[ɔːrɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [sɔːrt] , [ɔːrɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɜːrs]
or one of the experimental and striving sort , or something a good deal worse
或者 一 的 这 实验 和 努力 种类 , 或者 某物 一个 好的 交易 更糟
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,

比 这 ,
或者属于那种实验性和探索性的类型，或者比这糟糕得多的东西。

[ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪr] [ˈɪntərv(ə)l][ænd; ənd] [səˈspens] , [ˌʌnɪnˈlaɪvənd] [ɪːv(ə)n][baɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
a period of sheer interval and suspense , unenlivened even by considerable
一个 时期 的 透明 间隔 和 悬念 , 毫无生气 甚至 经过 大量
[əˈtempt] .
attempt .

试图 .
一段纯粹的空档期和悬念期，即使经过相当大的努力也未能使其变得生动起来。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli]ˈaʊər; ɑːr] [skiːm] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈkɑːmən] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [pəˈləɪtnəs] ,
Not only our scheme , not only common prudence and politeness ,
不是 仅有的 我们的 方案 , 不是 仅有的 常见的 谨慎 和 礼貌 ,
不仅是我们的方案，不仅是通常的谨慎和礼貌，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [nəˈsesəti] [ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈbiːɪŋ]
but most of all the conditions of critical necessity insist on the curtain being
但 最多 的 全部 这 状况 的 批判的 必要性 坚持 在 这 窗帘 存在
[hɪr] [draːpt] .
here dropped .

这里 掉落 .
但最重要的是，迫在眉睫的必要条件要求帷幕在此落下。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][ænd; ənd][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt]
It is possible that a critic may be able to isolate and project
它 是 可能的 那 一个 评论家 可能 是 有能力的 到 隔离 和 项目
[hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
himself sufficiently to judge ,

他自己 足够 到 法官 ,
评论家或许能够将自己完全孤立出来，并进行充分的自我投射，从而做出判断。

[æz; əz]
as
作为

作为

[paːˈsterəti] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈæktʃuəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
posterity will judge them , the actually accomplished work of his own
后人 将要 法官 他们 , 这 实际上 完成 工作 的 他的 自己的
[kənˈtempərəriːz] [ænd; ənd][ˈdʒuːniəs] .
contemporaries and juniors .
同时代人 和 青少年 .

后人会评判他们，评判他同时代人和后辈的实际作品。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɪlfʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtʃənət] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkænaːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But even such a skilful and fortunate person cannot judge the work which they
但 甚至 这样的 一个 熟练 和 幸运 人 不能 法官 这 工作 哪个 他们
[hæv; həv][nɑːt] [jet] [prəˈduːst] ,
have not yet produced ,
有 不是 然而 生产 ,

但即便如此技艺精湛、运气极佳的人，也无法评判自己尚未完成的作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] , [ˈmɑːdɪfaɪ][ðer; ðər] [pəˈzi](ə)n]
and which may in all cases , and must in some , modify their position
和 哪个 可能 在 全部 案例 , 和 必须 在 一些 , 调整 他们的 位置
[ænd; ənd][ɔːltər][ðer; ðər][ræŋk] .
and alter their rank .
和 改变 他们的 秩 .

在所有情况下，它们都可以改变自己的位置和等级；在某些情况下，它们必须改变自己的位置和等级。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hæz; həz] [bɪn] ,
But what has been has been ,
但 什么 有 到过 有 到过 ,

但过去的事情已经过去了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [mæs] ([nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [keɪs] " [ˈvʌlgər] " [baɪ][ˈeni] [miːnz]) [ʌv; əv] [θɪŋz]
and on this mass (not in the actual case " vulgar " by any means) of things
和 在 这 大量的 (不是 在 这 实际的 案件 " 庸俗 " 经过 任何 方法) 的 事物
[dʌn] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [prəˈhaʊns] [sɪˈkjərli] .
done it is possible to pronounce securely .
完毕 它 是 可能的 到 发音 安全地 .

对于这一系列（实际上绝非“庸俗”）所做的事情，可以做出肯定的表态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪˈkjərəti] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [fɜːr; fər][ˈtəʊt(ə)] [əˈmaʊnt] , [ˈtəʊt(ə)] [ˈmerɪt] ,
And with security it may be said that for total amount , total merit ,
和 和 安全 它 可能 是 说 那 为了 全部的 数量 , 全部的 优点 ,
就安全性而言，可以说总金额、总价值，

[ˈtəʊt(ə)] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktnəs] , [noʊ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [pəʊˈetɪkl]
total claims of freshness and distinctness , no period of poetical
全部的 索赔 的 新鲜 和 明显 , 不 时期 的 诗意的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][kæn; kən] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
literature can much , if at all ,
文学 能 很多 , 如果 在 全部 ,

任何时期的诗歌文学都不能完全声称自己具有新鲜感和独特性，即便有，也微乎其微。

[ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər][tuː; tə] [ˈkrɔːsɪŋ]
exceed the ninety years of English verse from The Ancient Mariner to Crossing
超过 这 九十 年 的 英语 诗 从 这 古老的 水手 到 十字路口
[ðə; ði][baːr] .
the Bar .
这 酒吧 .

超过了从《古舟子咏》到《渡海》这九十年的英国诗歌。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; hæz][hæd; həd] [fju:] ['pɒʊəts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm]
The world has had few poets better than the best of ours during this time
这 世界 有 有 很少 诗人 更好的 比 这 最好的 的 我们的 期间 这 时间
[ɪn] [dɪ'gri:] ;
in degree ;
在 程度 ;

在这一时期，世界上很少有诗人能比得上我们最优秀的诗人；

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz][hæd; həd] [nʌn] [laɪk] ['feli] , [pər'hæps] [nʌn] [ɪg'zæktli][laɪk] ['wə:dzwə(:)θ] , [ɪn][kaɪnd] .
it has had none like Shelley , perhaps none exactly like Wordsworth , in kind .
它 有 有 没有任何 喜欢 雪莱 , 也许 没有任何 确切地 喜欢 华兹华斯 , 在 种类 .
它没有出现过像雪莱那样的作家，或许也没有出现过像华兹华斯那样的作家。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['nærətɪv] ['pɒʊəmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [hæz; hæz] [bɪn] [rɪ'kʌvəd] ; [ðə; ði]
The secret of long narrative poems that should interest has been recovered ; the
这 秘密 的 长的 叙述 诗歌 那 应该 兴趣 有 到过 恢复 ; 这
['sɑ:nɪt] ,
sonnet ,
十四行诗 ,

长篇叙事诗引人入胜的秘密已被揭开；十四行诗，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][fɔ:rmz] , [hæz; hæz]
one of the smallest but one of the most perfect of poetic forms , has
一 的 这 最小 但 一 的 这 最多 完美的 的 诗意的 表格 , 有
[bɪn] [rɪ'kʌvəd] ['laɪkwaɪz] .
been recovered likewise .
到过 恢复 同样地 .

诗歌形式中最短小精悍、却也最完美的形式之一，也同样被人们所发掘。

[ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['dra:mə][hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli] ['feɪljɜ:z] ; [ænd; ənd] ['sɪriəs]
Attempts to recover the poetic drama have been mostly failures ; and serious
尝试 到 恢复 这 诗意的 戏剧 有 到过 大多 失败 ; 和 严肃的
['sætəɪər][hæz; hæz] ['hɑ:rdli] [ri:ə'piəd] .
satire has hardly reappeared .
讽刺 有 几乎 再次出现 .

恢复诗剧的尝试大多以失败告终；严肃的讽刺作品也几乎没有重新出现。

[bʌt; bət] ['laɪtər] ['sætəɪər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] " [ə'plaɪd] " ['pɒʊətri] , [hæz; hæz] [ʃʊn] [və'raɪəti][ænd; ənd]
But lighter satire , with other " applied " poetry , has shown variety and
但 打火机 讽刺 , 和 其他 " 应用 " 诗 , 有 所示 种类 和
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

但较为轻松的讽刺诗和其他“应用型”诗歌展现出了多样性和卓越性。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['lɪrɪk] , [ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk][kaɪnd][ʌv; əv]['pɒʊətri] , [hæz; hæz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [pər'fek(ə)n] ['nevər]
Above all lyric , the most poetic kind of poetry , has attained a perfection never
多于 全部 歌词 , 这 最多 诗意的 种类 的 诗 , 有 已达到 一个 完美 绝不
[noʊn] [brɪ'fɔ:r] ,
known before ,
已知 前 ,

尤其是抒情诗，作为最具诗意的诗歌形式，已经达到了前所未有的完美境界。

[ɪk'sept] [wʌns][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][wʌns][ɪn] [gri:s] .
except once in England and once in Greece .
除了 一次 在 英格兰 和 一次 在 希腊 .
除在英国和希腊各一次外。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [hɪðərˈtuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [ænˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
It has been impossible hitherto to make a full and free anthology of the
它 有 到过 不可能的 迄今为止 到 制作 一个 满的 和 自由的 选集 的 这
[ˈlɪrɪk] [ˈpovəts][frʌm; frəm] [bɜːrn] [ænd; ənd] [bleɪk] [tuː; tə] [ˈtenɪsn] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ]
lyric poets from Burns and Blake to Tennyson and Browning to match
歌词 诗人 从 烧伤 和 布莱克 到 丁尼生 和 勃朗宁 到 匹配
[ðə; ði] [ænˈθɒlədʒiːz] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ˈsɜːri] [ɔːr][ˈsaɪdni][tuː; tə] [ˈherɪk] [ɔːr] [vɔːn]
the anthologies often made of those from Surrey or Sidney to Herrick or Vaughan
这 选集 经常 制成 的 那些 从 萨里 或者 西德尼 到 赫里克 或者 沃恩

.
:
.

迄今为止，还没有人能够编纂出一部完整而自由的抒情诗人选集，收录从伯恩斯和布莱克到丁尼生和勃朗宁的抒情诗人，就像人们经常编纂的从萨里或西德尼到赫里克或沃恩的抒情诗人选集那样。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈvɑːljəm] [wɪl]
But when it can be done it is a question whether the later volume will
但 什么时候 它 能 是 完毕 它是一个 问题 无论 这 之后 体积 将要
[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsel] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] ,
not even excel the earlier in intensity and variety ,
不是 甚至 Excel 这 早些时候 在 强度 和 种类 ,
但是，即便能够做到，问题在于后一部作品在强度和多样性方面是否会超越前一部。

[ɪf] [nɑːt][pərˈhæps][ɪn] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] .
if not perhaps in freshness of charm .
如果 不是 也许 在 新鲜 的 魅力 .

即便不是在魅力的清新方面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌstɪŋ] ,
And then it is needful once more to insist , even at the risk of disgusting ,
和 然后 它是 需要 一次 更多的 到 坚持 , 甚至 在这 风险 的 令人作呕 ,
然后，即使冒着令人作呕的风险，也有必要再次坚持：

[ɑːn][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈɪntrəst] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪˈstɪŋktli]
on the additional interest given by the subtle and delicate , but still distinctly
在 这 额外的 兴趣 给定 经过 这 微妙的 和 精美的 , 但 仍然 明显地
[ˈtreɪsəb(ə)l] [grəˈdeɪʃənz] ,
traceable gradations ,
可追溯的 渐变 ,

微妙而精致，但又清晰可辨的渐变所带来的额外趣味性，

[ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] , [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd]
the swell and sinking , the flow and ebb , of poetical production and
这 膨胀 和 下沉 , 这 流动 和 落潮 , 的 诗意的 生产 和
[ˈkærəktər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
character during the time .
特点 期间 这 时间 .

诗歌创作和性格在这一时期的起伏跌宕。

[æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpovətri][hæz; həz] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
As no other flourishing time of any poetry has lasted so long ,
作为 不 其他 芊芊 时间 的 任何 诗 有 持续 所以 长的 ,
诗歌的繁荣时期从未像现在这样持续如此之久。

[soʊ] [nʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ]
so none has had the chance of developing
所以 没有任何 有 有 这 机会 的 发展
因此，没有人有机会发展壮大。

[ðiːz] [mjuːˈteɪʃənz][ɪn][soʊ] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ə; eɪ] [ˈmæənər] ；
these mutations in so extensive and attractive a manner ；
这些 突变 在 所以 广泛的 和 吸引人的 一个 方式 ；
这些突变以如此广泛和吸引人的方式发生；

[ɪn] [nʌn] [hæz; həz][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
in none has it been possible to feel the pulse of poetry , so to speak ,
在 没有任何 有 它 到过 可能的 到 感觉 这 脉冲 的 诗 , 所以 到 说话 ,
在任何一部作品中，都无法感受到诗歌的脉搏。

[ɪn][soʊ] [kəˈhektɪd] [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] .
in so connected and considerable a succession of experiment .
在 所以 连接 和 大量 一个 演替 的 实验 .
在一系列相互关联且数量可观的实验中。

[poʊˈetɪkl] [ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ；
Poetical criticism can never be scientific ；
诗意的 批评 能 绝不 是 科学 ；
诗歌批评永远不可能科学；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈseldəm] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ]
but it can seldom have had an opportunity of going nearer to a
但 它 能 很少 有 有 一个 机会 的 去 更近 到 一个
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpraːses] [ðæn; ðən] [hɪr] ,
scientific process than here ,
科学 过程 比 这里 ,
但它很少有机会像在这里一样如此接近科学过程。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] , [ðə; ði] [kəˈhek(ə)n] , [ðə; ði] [duˈreɪŋ] , [ðə; ði] [əkˌsesəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
owing to the volume , the connection , the duration , the accessibility of the
欠款 到 这 体积 , 这 联系 , 这 期间 , 这 无障碍 的 这
[fəˈnɑːmɪnə] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
phenomena submitted to the critic .
现象 提交 到 这 评论家 .
由于提交给评论家的现象的数量、关联性、持续时间和可及性。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈsiːkrət] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [ɪsˈkeɪps] ；
The actual secret as usual escapes ；
这 实际的 秘密 作为 通常 逃脱 ；
真正的秘密一如既往地泄露了出来；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][baɪ][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [treɪl] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [θruː] [ðə; ði]
but we can hunt the fugitive by a closer trail than usual through the
但 我们 能 打猎 这 逃犯 经过 一个 更近 踪迹 比 通常 通过 这
[ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] .
chambers of her flight .
房间 的 她 航班 .
但是，我们可以沿着比平时更近的线索，通过她逃亡的房间来追捕逃犯。

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈpoʊətri] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [haɪst; ˈhaɪəst] [θɪŋz] ,
Of the highest poetry , however , as of other highest things ,
的 这 最高 诗 , 然而 , 作为 的 其他 最高 事物 ,
然而，就最高的诗歌而言，如同就其他最高的事物而言一样，

[ˈɡɜːtəz] [ˈfeɪməs] [ˈæksiəm][ˈuːbər][ˈæləŋ] [ɡɪpfɪln] [ɪst] [ˈrʌ] [hoʊldz] [ɡʊd] .
Goethe's famous axiom Über allen Gipfeln ist Ruh holds good .
歌德的 著名的 公理 优步 艾伦 吉普费尔恩 是 鲁 持有 好的 .
歌德著名的格言 Über allen Gipfeln ist Ruh 是正确的。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪst; ˈhaɪəst][ˈpoʊətri][ɪn]
Although there is a difference between the expressions of this highest poetry in
虽然 那里 是 一个 不同之处 之间 这 表达式 的 这 最高 诗 在
[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔ:r] [kraɪst] ,
the fifth and fourth centuries before Christ ,
这 第五 和 第四 几个世纪 前 基督 ,
尽管公元前五世纪和公元前四世纪最高水平诗歌的表达方式有所不同,

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rˈti:nθ] , [ˌsev(ə)nˈti:nθ] , [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈæftər] [kraɪst] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ]
in the fourteenth , seventeenth , and nineteenth after Christ there is also a
在 这 第十四 , 第十七 , 和 第十九 后 基督 那里 是 还 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwaiət] [ˈseɪmnəs] ,
certain quiet sameness ,
肯定 安静的 相同性 ,
基督之后的十四、十七、十九世纪也存在某种平静的相似性。

[nɑ:t] [ˈɪndɪsˌnəˈbɪləti] [bʌt; bət] [stɪl] [aɪˈdentəti] .
not indiscernibility but still identity .
不是 不可辨别性 但 仍然 身份 .
并非无法辨认,但仍然是同一身份。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ædˈmɪt][ʌv; əv] [mɔ:r] [əˈpærənt] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ]
The lower kinds of literature admit of more apparent and striking
这 降低 种类 的 文学 承认 的 更多的 明显 和 引人注目
[ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪriər] .
freshness of exterior .
新鲜 的 外部的 .
较低层次的文学作品允许在外观上展现出更明显、更引人注目的新鲜感。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋli] [freʃ] , [sʌm; səm] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] ,
And perhaps the most strikingly fresh , some might even say the distinctive ,
和 也许 这 最多 引人注目 新鲜的 , 一些 可能 甚至 说 这 独特的 ,
[ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
product of the nineteenth century ,
产品 的 这 第十九 世纪 ,
或许最引人注目、最新颖,甚至可以说是最具特色的十九世纪产物是:

[ɪz][ɪts] [proʊz] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
is its prose fiction .
是 它是 散文 小说 .
它是一部散文小说。

[ðɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊn] [ɪn][ˈdi:teɪl] ,
This , as has been shown in detail ,
这 , 作为 有 到过 所示 在 细节 ,
这一点已在详细论述中阐明:

[ɪz] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ɪn] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊətri][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ˈfʊli]
is much later in date than the poetry in anything like a characteristic and fully
是 很多 之后 在 日期 比 这 诗 在 任何事物 喜欢 一个 特征 和 完全
[dɪˈveləpt] [steɪt] .
developed state .
发达 状态 .
比诗歌形成和发展成熟要晚得多。

[ɔ:ˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [prəˈdu:st] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ]
Although it was busily produced during the last twenty years of the eighteenth
虽然 它 曾是 忙碌地 生产 期间 这 最后的 二十 年 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɪfti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] ,
century and the first fifteen of the nineteenth ,
世纪 和 这 第一的 十五 的 这 第十九 ,
虽然它在十八世纪最后二十年和十九世纪前十五年期间生产十分活跃,

[ðə; ði] ['veri] [best] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪk'sept] [sʌt] ['pjʊrli] ['aɪsəleɪtɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['væθek] ,
the very best work of the time , except such purely isolated things as Vathek ,
这 非常 最好的 工作 的 这 时间 , 除了 这样的 纯粹 孤立 事物 作为 瓦泰克 ,
[ɑ:r; ər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ,
are experiments ;
是 实验 ;

除了像瓦泰克这样纯粹孤立的作品之外，当时最优秀的作品都是实验性的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [best] — [ðə; ði] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] [mɪs] ['edʒwəθ] ,
and all but the very best — the novels of Miss Edgeworth ,
和 全部 但 这 非常 最好的 — 这 小说 的 错过 埃奇沃思 ,

除了最优秀的几部小说之外——比如埃奇沃思小姐的小说——

[ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [nɑ:t] [tɪl] [kwaɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['pʌblɪft] [baɪ] [mɪs] ['ɑ:stɪn] ,
those written but not till quite the end of the time published by Miss Austen ,
那些 书面 但 不是 直到 相当 这 结尾 的 这 时间 已发布 经过 错过 奥斯汀 ,

那些写成但直到奥斯汀小姐出版的最后时期才出版的作品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['ʌðər] — [ɑ:r; ər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] [ʌv; əv]
and a very few others — are experiments of
和 一个 非常 很少 其他的 — 是 实验 的

['sɪŋgjələr] ['leɪmnəs] [ænd; ənd] [ɪl] [sək'ses] .
singular lameness and ill success ;
单数 跛行 和 患病的 成功 ;

以及其他极少数的尝试——都是极其失败且极其乏力的实验。

[wɪð; wɪθ] ['skɑ:ts] [t'eɪndʒ] [frʌm; frəm] [vɜ:rs] [tu;; tə] [prəʊz] , [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['roʊməns] [əd'mɪtɪdli] ,
With Scott's change from verse to prose , the modern romance admittedly ,
和 斯科特的 改变 从 诗 到 散文 , 这 现代的 浪漫 诚然 ,

随着斯科特将诗歌体裁改为散文体裁，现代爱情小说无疑.....

[ænd; ənd][tu;; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['nɑ:v(ə)l] , [keɪm]
and to a greater extent than is generally thought the modern novel , came
和 到 一个 更大的 程度 比 是 一般来说 想法 这 现代的 小说 , 来了

['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ;
into being ;
进入 存在 ;

现代小说的诞生，其程度远超人们通常的想象；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sɪns] .
and neither has gone out of being since .
和 两者都不 有 已消失 出去 的 存在 自从 .

此后，两者都未曾消失。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] ['tʃæptərz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wi;; wi] [hæv; həv] [si:n]
In the two chapters which have been devoted to the subject we have seen
在 这 二 章节 哪个 有 到过 奉献 到 这 主题 我们 有 已见

[haʊ] [ðə; ði] [oʊvər'paʊərɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['weɪvəli] [bred] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʒenə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
how the overpowering success of Waverley bred a whole generation of historical
如何 这 压倒性的 成功 的 韦弗利 繁殖 一个 所有的 一代 的 历史

['nɑ:vəlz] ;
novels ;
小说 ;

在前两章中，我们已经看到《威弗利》的巨大成功如何催生了一整代历史小说；

[haʊ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊldər] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] ['mænərz] , ['slaɪtli] ['ɔ:ltərd] , [kən'tɪnju:d]
how side by side with this the older novel of manners , slightly altered , continued
如何 边 经过 边 和 这 这 老 小说 的 礼仪 , 轻微地 已修改 , 持续

与此并列的是略作修改的旧版风俗小说，内容仍在继续。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɪʃuːd] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmɪk] [diːvˈieɪʃnz] [ˈtʃiːfli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈθiədɔː]
to be issued , with comic deviations chiefly , as in the hands of Theodore
到 是 发布 , 和 漫画 偏差 主要 , 作为 在 这 双手 的 西奥多
[hʊk] ;
Hook ;
钩 ;

以滑稽的方式发行，主要像西奥多·胡克那样；

[haʊ] [ˈbulwə] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɔːs] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ;
how Bulwer attempted a sort of cross between the two ;
如何 布尔沃 尝试过 一个 种类 的 叉 之间 这 二 ;
布尔沃试图将两者结合起来；

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] [ˈiːðər] [ˈsiːst] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] ,
how about the middle of the century the historical novel either ceased or changed ,
如何 关于 这 中间 的 这 世纪 这 历史 小说 任何一个 停止 或者 已更改 ,
到了世纪中叶，历史小说要么停止了发展，要么发生了变化。

[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈleɪtər][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpɪriəd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv]
to revive later after a middle period illustrated by the brilliant romances of
到 复活 之后 后 一个 中间 时期 插图 经过 这 杰出的 浪漫故事 的
[ˈkɪŋzli] ;
Kingsley ;
金斯利 ;

在经历了以金斯利的精彩浪漫故事为代表的中期发展阶段后，后来又重新复兴；

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈstriktli] [ˈmɑːdərn][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænərz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
how about the same time the strictly modern novel of manners came into being in
如何 关于 这 相同的 时间 这 严格 现代的 小说 的 礼仪 来了 进入 存在 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈθækəri] ,
the hands of Thackeray ,
这 双手 的 萨克雷 ,

那么，在同一时期，萨克雷创作了严格意义上的现代风俗小说呢？

[mɪs] [ˈbrʌn.ti] , [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] , [ænd; ənd] [ˈæntəni] [ˈtrɒləp] ,
Miss Brontë , George Eliot , and Anthony Trollope ,
错过 勃朗特 , 乔治 艾略特 , 和 安东尼 特罗洛普 ,
勃朗特小姐、乔治·艾略特和安东尼·特罗洛普

[ˈdɪkɪnz] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [bəʊθ] [pɪriədz] [ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ˌnɔːndrɪˈskript] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Dickens overlapping both periods in a fantastic and nondescript style of his own ;
狄更斯 重叠 两个都 时期 在 一个 极好的 和 不伦不类 风格 的 他的 自己的 ;
狄更斯以他自己独特而奇幻的风格，将这两个时期的作品融合在一起；

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔːr] [ˈriːs(ə)ntli] [stiɪl] [bəʊθ] [ˈroʊməns][ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)l][hæv; həv] [sprɛd] [aʊt][ænd; ənd]
and how more recently still both romance and novel have spread out and
和 如何 更多的 最近 仍然 两个都 浪漫 和 小说 有 传播 出去 和
[ˈræmɪfaɪd][ˈɪntuː] [ˈendləs] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] .
ramified into endless subdivisions .
分枝状 进入 无尽的 细分 .

而近来，言情小说和小说又是如何发展壮大，衍生出无数分支的呢？

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [brɔːd] [laɪn][ʌv; əv] [diːmɑːrˈkeɪʃn] [brɪtwiːn] [ˈpoʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] ,
There is , however , this broad line of demarcation between poetry and the novel ,
那里 是 , 然而 , 这 广阔 线 的 划界 之间 诗 和 这 小说 ,
然而，诗歌和小说之间确实存在一条明显的界限。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fə] [ˈdɪfrənt] [ˈɛndz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈməʊtɪvz] .
that they are written for different ends and from different motives .
那 他们 是 书面 为了 不同的 结束 和 从 不同的 动机 .
它们写作的目的和动机各不相同。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊətri] ;
It is natural to man to write poetry ;
它 是 自然的 到 男人 到 写 诗 ;
人天生就有写诗的天赋；

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːr] [ʌnˈveəriŋli] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
it does not appear to be by any means so certainly or unvaryingly necessary to
它 做 不是 出现 到 是 经过 任何 方法 所以 当然 或者 一成不变 必要的 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
him to read it .
他 到 读 它 .
对他来说，阅读这本书似乎并非绝对必要或一成不变的。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [rer] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][fɔːr; fə] [ɔːrt] [taɪmz] ,
Except at rare periods and for short times ,
除了 在 稀有的 时期 和 为了 短的 时代 ,
除极少数情况下且持续时间很短外，

[ˈpoʊətri][hæz; həz][ˈnevər] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈlaɪvlihʊd] [tuː; tə] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
poetry has never offered the slightest chance of livelihood to any considerable
诗 有 绝不 提供 这 丝毫 机会 的 生计 到 任何 大量
[ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈpɜːsənz] ;
number of persons ;
数字 的 人 ;
诗歌从未给相当数量的人提供过哪怕一丝一毫的谋生机会；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv][ˈpoʊəts] [sɪnz] [ðə; ði]
and it is tolerably certain that if the aggregate number of poets since the
和 它 是 勉强可以接受 肯定 那 如果 这 总计的 数字 的 诗人 自从 这
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][bʌt; bət][ðer; ðər]
foundation of the world had had nothing to live on but their
基础 的 这 世界 有 有 没有什么 到 居住 在 但 他们的
[ˈægrɪgət] [geɪnz][æz; əz][ˈpoʊəts] ,
aggregate gains as poets ,
总计的 收益 作为 诗人 ,
可以相当肯定的是，如果自世界创立以来所有诗人除了作为诗人所获得的全部收益之外别无他物，

[stɑːrˈveɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ruːl] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk]
starvation would have been the commonplace rule , instead of the dramatic
饥饿 会 有 到过 这 平凡 规则 , 反而 的 这 戏剧性
[ɪkˈsepʃn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌ; əv][əˈpɑːləʊ] .
exception , among the sons of Apollo .
例外 , 之中 这 儿子们 的 阿波罗 .
对于阿波罗的儿子们来说，饥饿应该是司空见惯的事，而不是惊天动地的例外。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈɔːlsʊz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [tel] [praʊz] [ˈstɔːrɪz] ,
On the other hand , it is no doubt also natural to man to tell prose stories ,
在 这 其他 手 , 它 是 不 怀疑 还 自然的 到 男人 到 告诉 散文 故事 ,
另一方面，讲述散文故事无疑也是人类的天性。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] - [dɪˈskʌvəd] [ˈæptɪtuːd] ,
and it seems , though it was a late - discovered aptitude ,
和 它 似乎 , 尽管 它 曾是 一个 晚的 - 发现 能力倾向 ,
而且，虽然这是一项后来才发现的天赋，但似乎

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈhætʃrəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ;
that it is not unnatural to him to read them ;
那 它 是 不是 不自然 到 他 到 读 他们 ;
对他来说，阅读这些书籍并不反常；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ɪˈneɪt] [ɔːr] [ˈwaɪdli]
but the writing of them does not seem to be at all an innate or widely
但 这 写作 的 他们 做 不是 似乎 到 是 在 全部 一个 先天 或者 广泛
[dɪˈseməneɪtɪd] [niːd] .
disseminated need .
传播 需要 .
但写作似乎并非一种与生俱来或普遍存在的需求。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [ˈveri] [fjuː][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ;
Until some hundred or two hundred years ago very few were written at all ;
直到 一些 百 或者 二 百 年 前 非常 很少 是 书面 在 全部 ;
直到一百两百年前，文字作品还很少见；

[ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz] [huː] [duː][bʌt; bət] [raɪt] [ˈnɑːvəlz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɑːr; ər]
the instances of persons who do but write novels because they must are
这 实例 的 人 WHO 做 但 写 小说 因为 他们 必须 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [rer] ,
exceedingly rare ,
非常 稀有的 ,
仅仅因为不得不写小说而写作的人极其罕见。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs]
and it is as certain as anything can be that of the enormous
和 它 是 作为 肯定 作为 任何事物 能 是 那 的 这 巨大的
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θɪrɪ] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [nɑːt][faɪv] ,
production of the last three - quarters of a century not 5 ,
生产 的 这 最后的 三 - 四分之一 的 一个 世纪 不是 5 ,
而且可以肯定的是，过去四分之三个世纪的巨大产量并非5，

[pərˈhæps][nɑːt][wʌn][pər] [sent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈdjʊsɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][led] ,
perhaps not 1 per cent would have been produced if the producing had not led ,
也许 不是 1 每 中心 会 有 到过 生产 如果 这 生产 有 不是 引领 ,
如果没有生产活动，或许连1%的产量都达不到。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
during the whole of that time ,
期间 这 所有的 的 那 时间 ,
在那段时间里，

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
in most cases but those of hopeless incompetence to some sort of a
在 最多 案例 但 那些 的 绝望 无能 到 一些 种类 的 一个
[ˈlaɪvliˌhʊd] ,
livelihood ,
生计 ,
大多数情况下，但对于那些完全无能、无法谋生的人来说，

[ɪn] [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [welθ]
in many to very comfortable income , and in some to positive wealth
在 许多 到 非常 舒服的 收入 , 和 在 一些 到 积极的 财富
[ænd; ænd] [feɪm] .
and fame .
和 名声 .
许多人因此获得了非常舒适的收入，有些人甚至获得了财富和名望。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈpoʊətri][ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd][ˈnɔːv(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈmænd] ;
In other words , poetry is the creation of supply and novel - writing of demand ;
在 其他 字 , 诗 是 这 创建 的 供应 和 小说 - 写作 的 要求 ;
换句话说, 诗歌是供给的创造, 小说创作是需求的创造;

[ˈpoʊətri][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [rer] [ˈkeɪsɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
poetry can hardly ever be a trade and in very rare cases a profession ,
诗 能 几乎 曾经 是 一个 贸易 和 在 非常 稀有的 案例 一个 职业 ;
诗歌几乎不可能成为一种谋生手段, 在极少数情况下更不可能成为一种职业。

[waɪl] [ˈnɔːv(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]
while novel - writing is commonly a very respectable profession , and unfortunately
尽管 小说 - 写作 是 通常 一个 非常 可敬 职业 , 和 很遗憾
[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪsˈrepjətəbl] [treɪd] .
sometimes a rather disreputable trade .
有时 一个 相当 声名狼藉的 贸易 .

虽然小说写作通常是一个非常体面的职业, 但不幸的是, 有时却是一个相当不光彩的行业。
[laɪk] [ˈʌðər] [prəˈfeʃənz] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [ɪnˈlɪsts] [ˈdʒiːniəs] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈtælənt][ˈɔːf(ə)n] ;
Like other professions , however , it enlists genius sometimes , talent often ;
喜欢 其他 职业 , 然而 , 它 入伍 天才 有时 , 天赋 经常 ;
但与其他职业一样, 它有时需要天才, 常常需要天赋;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtælənt] [ʃoʊ]
and the several and successive ways in which this genius and this talent show
和 这 一些 和 连续 方式 在 哪个 这 天才 和 这 天赋 展示
[ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrəst] .
themselves are of more than sufficient interest .
他们自己 是 的 更多的 比 充足的 兴趣 .
而这位天才和这位才华所展现的种种方式, 本身就足以引起人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstedi] [dɪˈmænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈænsər] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
But the steady demand , and the inevitable answer to it ,
但 这 稳定的 要求 , 和 这 不可避免的 回答 到 它 ,
但持续的需求, 以及对此的必然回应,

[wɜːrk] [ədˈvɜːrsli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn]
work adversely to such spontaneous and interesting fluctuations of production
工作 不利地 到 这样的 自发的 和 有趣的 波动 的 生产
[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈpoʊətri] .
as those which we have traced in reference to poetry .
作为 那些 哪个 我们 有 追踪 在 参考 到 诗 .
对诗歌创作中那种自发而有趣的波动性产生了不利影响, 就像我们已经观察到的诗歌创作波动性一样。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] ,
There have been times ,
那里 有 到过 时代 ,
有些时候,

[pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɒltɜːz] [best] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]
particularly that between the cessation of Sir Walter's best work and the
特别 那 之间 这 停止 的 先生 沃尔特的 最好的 工作 和 这
[ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈθækəri] ,
perfecting of that of Thackeray ,
完善 的 那 的 萨克雷 ,
尤其是沃尔特爵士最优秀的作品停刊到萨克雷的作品臻于完善之间的那段时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['væljuː][lʌ; əv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [best] ['nɑ:vəlz][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ləʊər] [ðæn; ðən] [æt; ət]
in which the average value of even the best novels was much lower than at
 在 哪个 这 平均的 价值 的 甚至 这 最好的 小说 曾是 很多 降低 比 在
 ['ʌðər] [taɪmz] .
other times .
 其他 时代 .

在此期间，即使是最好的小说，其平均价值也远低于其他时期。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪ:z] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈvɑ:ljəm] [meɪnˈteɪnd] [ɪtˈself] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
But even in these the average volume maintained itself very well , and , indeed ,
 但 甚至 在 这些 这 平均的 体积 维持 本身 非常 出色地 , 和 , 的确 ,
 [ˈstedəli] [ɪnˈkri:st] .
steadily increased .
 稳步 增加 .

但即使在这些情况下, 平均销量也保持得很好, 而且实际上稳步增长。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['men(ə)nd] ['ʃɔːrtli] , [wɪl] ,
It is this which , with another to be mentioned shortly , will ,
它是这 哪个 , 和 其他 到 是 提及 不久 , 将要 ,
 正是这一点, 再加上稍后将要提到的另一点, 将.....

[sʊʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
so far as it is possible for a contemporary to judge ,
 所以 远的 作为 它 是 可能的 为了 一个 当代的 到 法官 ,
 就同时代人所能做出的判断而言,

[biː bi][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə ði] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstriː ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz][ðə ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [kraːp][ɔːr]
be noted in the literary history of the future as the distinguishing crop or
 是 著名的 在 这 文学 历史 的 这 未来 作为 这 区别 庄稼 或者
 [fiːld] [ʌv; əv][ðə ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
field of the nineteenth century .
 场地 的 这 第十九 世纪 .

在未来的文学史上，它将被铭记为十九世纪的标志性作品或领域。

[ˈsə:mənz] , [ˈeseɪz] , [pleɪz] , [noʊ] [daʊt] , [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)]
Sermons , **essays** , **plays** , **no doubt** , **continue** **to** **be** **written** ; **but** **the** **novel**
 布道 , 散文 , 演出 , 不 怀疑 , 继续 到 是 书面 ; 但 这 小说
 [hæz; həz] [səˈplæntɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən] ,
has **supplanted** **the** **sermon** ,
 有 取代 这 讲道 ,
 布道、散文、戏剧等作品无疑仍会继续创作；但小说已经取代了布道。

[ðə; ði] ['eseɪ] ,
the essay ,
 这 散文 ,
 这篇文章.

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [i:tʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [held][æz; əz][ðə; ði]['pɑ:pjələ(r)][fɔ:rm][ʌv; əv]
the play in the place which each at different times held as the popular form of
 这 玩 在 这 地方 哪个 每个 在 不同的 时代 握住 作为 这 受欢迎的 形式 的
 ['lɪtərəʃj(ə); 'lɪtrətʃ(ə); 'lɪtrətʃ(ə)] .
literature .
 文学 .

[aɪˈti:] [mɛr] [bi:; bi] [ˈædɪd] , [ɔ:r] [rɪˈpi:tɪd] ,
It may be added , or repeated ,
 它 可能 是 额外 , 或者 重复 ,
 可以添加, 也可以重复。

[ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [əˈtʃiːvd] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [baɪ] [ˈtrespæsiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz]
that it has in part at least achieved this result by trespassing upon the provinces
那 它 有 在 部分 在 至少 已达成 这 结果 经过 擅闯私人领地 之上 这 省份
[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θriː] [fɔːrmz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
of all these three forms and of many others .
的 全部 这些 三 表格 和 的 许多 其他的 .

它至少在一定程度上通过侵犯这三种形式以及许多其他形式的领域而实现了这一结果。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæŋ; ðən] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] .
This is true , but is of somewhat less importance than might be thought .
这 是 真的 , 但 是 的 有些 较少的 重要性 比 可能 是 想法 .
这没错, 但其重要性可能不如人们想象的那么高。

[ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][hæz; həz][æŋ; ən][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][kaɪnd]
The fable has an old trick of adjusting itself to almost every possible kind
这 寓言 有 一个 老的 诡计 的 调整 本身 到 几乎 每一个 可能的 种类
[ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [juːz] ,
of literary use ,
的 文学 使用 ,

寓言故事有一种古老的技巧, 那就是它几乎可以适应所有可能的文学运用方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ˈoʊnli][æŋ; ən] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɒli] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈfeɪb(ə)l] .
and the novel is only an enlarged and more fully organised fable .
和 这 小说 是 仅有的 一个 放大 和 更多的 完全 有组织的 寓言 .
而这部小说只不过是篇幅更长、结构更完整的寓言故事而已。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [noʊ] [daʊt] , [duː] [best] [wen] [aɪˈtiː][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]
It does not , no doubt , do best when it abuses this privilege of its
它 做 不是 , 不 怀疑 , 做 最好的 什么时候 它 滥用 这 特权 的 它是
[ˈænsəstər] ,
ancestor ,
祖先 ,

毫无疑问, 滥用其祖先的这项特权, 它不会做得最好。

[ænd; ənd] [ˈsætʃəreɪts] [ɪtˈself] [oʊvərˈmʌt] [wɪð; wɪθ] " [pɜːrpəs] ,
and saturates itself overmuch with " purpose ,
和 饱和 本身 过多 和 " 目的 ,
并且过度强调“目的性”,

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [æŋ; ən] [ænˈsestrəl] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **but it has at least an ancestral right to do so .**
" 但 它 有 在 至少 一个 祖先的 正确的 到 做 所以 .
但它至少拥有这样做的祖传权利。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːpjʊˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri]
There is no doubt also that the popularity of the novel has been very
那里 是 不 怀疑 还 那 这 人气 的 这 小说 有 到过 非常
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
directly connected with a cause which has had all manner of
直接地 连接 和 一个 原因 哪个 有 有 全部 方式 的

毫无疑问, 这部小说的流行也与一个影响深远的事件直接相关。

[ɪˈfekts] [ˈfɑːðərd] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] — [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][dʒʌst] [kɔːˈzeɪn] [ɔːr] [ˌfɪliˈeɪʃən] [wətˈevər] — [tuː; tə]
effects **fathered** **upon** **it** — **often** **with** **no** **just** **causation** **or** **filiation** **whatever** — **to**
效果 父亲 之上 它 — 经常 和 不 只是 因果关系 或者 亲缘关系 任何 — 到
[wɪt] , [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][,edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
wit , **the** **spread** **of** **education** .
有 , 这 传播 的 教育
它所引发的影响——通常没有任何正当的因果关系或关联——就是教育的传播。

[ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər] [sens] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][,edʒuˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈstriktli]
In **the** **proper** **sense** **of** **course** **the** **spread** **of** **education** **must** **always** **be** **strictly**
在 这 恰当的 感觉 的 课程 这 传播 的 教育 必须 总是 是 严格
[ˈlɪmɪtɪd] .
limited .
有限的 .
当然，从严格意义上讲，教育的普及必须始终受到严格限制。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈedʒʊkəbl] [ˈpɜːsənz] [ˈpraːbəbli] [berz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːnstənt][ˈreɪʃiʊs][tuː; tə][ðə; ði]
The **number** **of** **educable** **persons** **probably** **bears** **a** **pretty** **constant** **ratio** **to** **the**
这 数字 的 可教育的 人 大概 熊 一个 漂亮的 持续的 比率 到 这
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,
适龄教育人口数量与总人口数量的比例可能相当稳定。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][,edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈpaʊər] ,
and **when** **the** **education** **reaches** **the** **level** **of** **the** **individual's** **containing** **power** ,
和 什么时候 这 教育 到达 这 等级 的 这 个人的 包含 力量 ,
当教育达到个人能够承受的水平时，

[,aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] [rʌnz] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ɪz] [lɔːst] .
it **simply** **runs** **over** **and** **is** **lost** .
它 简单地 跑步 超过 和 是 丢失的 .
它直接冲了过去，然后就消失了。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈraɪtɪŋ] ;
But **it** **is** **possible** **to** **teach** **nearly** **everybody** **reading** **and** **writing** ;
但 它 是 可能的 到 教 几乎 大家 阅读 和 写作 ;
但几乎每个人都有可能学会读写；

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [bʌt; bət][ɪgˈzækt][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **it** **is** **a** **curious** **but** **exact** **observation** **that** **a** **very** **large** **proportion** **of**
和 它 是 一个 好奇的 但 精确的 观察 那 一个 非常 大的 部分 的
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ˈriːdɪŋ] [rɪˈkwaɪər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
those **who** **have** **been** **taught** **reading** **require** **something** **to** **read** .
那些 WHO 有 到过 教授 阅读 要求 某物 到 读 .
一个有趣但准确的观察是，很大一部分接受过阅读教育的人需要有东西可读。

[naʊ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][duː][nɑːt] [lend] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
Now **the** **older** **departments** **of** **literature** **do** **not** **lend** **themselves** **with**
现在 这 老 部门 的 文学 做 不是 借 他们自己 和
[ˈeni] [fəˈsɪləti] [tuː; tə][ˈkɑːnstənt] [ˈriːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ,
any **facility** **to** **constant** **reading** **by** **the** **average** **man** **or** **woman** ,
任何 设施 到 持续的 阅读 经过 这 平均的 男人 或者 女士 ,
如今，传统的文学学科并不适合普通男女经常阅读。

[huːz] [rɪˈkwaɪəmənt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpɑːzətɪv] [dɪˈlaɪt] ,
whose **requirements** **may** **be** **said** **to** **be** **amusement** **rather** **than** **positive** **delight** ,
谁 要求 可能 是 说 到 是 娱乐 相当 比 积极的 喜 ,
其需求与其说是真正的快乐，不如说是消遣。

[ˌɑːkjʊˈpeɪ](ə)n] [mʌtʃ] ['ræðə] [ðæn; ðən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
occupation much rather than intellectual exertion , and above all , something to
职业 很多 相当 比 知识分子 用力 , 和 多于 全部 , 某物 到
[pæs] [taɪm] .
pass time .
经过 时间 .

与其说是脑力劳动，不如说是消磨时间，最重要的是，找点事做。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [riˈkwaɪəmənt] , [ɔːr] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] [riˈkwaɪəmənt] ,
For these requirements , or this compound requirement ,
为了 这些 要求 , 或者 这 化合物 要求 ,
对于这些要求，或者说这种复合要求，
[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][oʊld] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst]
the hearing of some new thing has been of old recognised as the surest
这 听力 的 一些 新的 事物 有 到过 的 老的 已确认 作为 这 最可靠的
[ænd; ənd][məʊst][ˈdʒen(ə)rəli][ˈjuːsf(ə)l] [spəˈsɪfɪk] .
and most generally useful specific .
和 最多 一般来说 有用 具体的 .

自古以来，人们就认为听到新事物是最可靠、最普遍适用的具体方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ˈhoʊldz] [ɪtˈself] [aʊt] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlweɪz] [kwɑɪt] ['truːli] ,
And the novel holds itself out , not indeed always quite truly ,
和 这 小说 持有 本身 出去 , 不是 的确 总是 相当 真的 ,
而这部小说则展现出一种自我，尽管并非总是完全真实。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nuː] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
as being new or nothing by name and nature .
作为 存在 新的 或者 没有什么 经过 姓名 和 自然 .

无论从名称还是性质上来说，它都是全新的，或者根本就不存在。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ˈnɑːvəlz][hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn] ['evər] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
Accordingly the demand for novels has gone on ever increasing ,
因此 这 要求 为了 小说 有 已消失 在 曾经 增加 ,
因此，人们对小说的需求持续增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and the supply has never failed to keep up with it .
和 这 供应 有 绝不 失败的 到 保持 向上 和 它 .
而且供应从未出现过短缺。

[nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːləti][hæz; həz] [sʌŋk] [əˈpriːjəbli] .
Nor would it be just to say that the quality has sunk appreciably .
也不 会 它 是 只是 到 说 那 这 质量 有 沉没 明显地 .
也不能简单地说，质量已经明显下降。

[ðə; ði] [æbsəˈluːtli] ['pɑːmi] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ˈnɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
The absolutely palmy day of the English nineteenth century in novel - writing was
这 绝对地 棕榈树 天 的 这 英语 第十九 世纪 在 小说 - 写作 曾是
[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [əˈɡəʊ] .
no doubt some thirty - five or forty years ago .
不 怀疑 一些 三十 - 五 或者 四十 年 前 .

英国十九世纪小说创作的鼎盛时期无疑是三十五到四十年前。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kənˈtempəreri] [fræns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['gæləksi] -
Not even the contemporary France of that date can show such a " galaxy -
不是 甚至 这 当代的 法国 的 那 日期 能 展示 这样的 一个 " 星系 -
['gæləri] " [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nɒvəlɪsts] — ['dɪkɪnz] ,
gallery " as the British novelists — Dickens ,
画廊 " 作为 这 英国 小说家 — 狄更斯 ,

即使是当时的法国也无法展现出像英国小说家——狄更斯——那样丰富的“星系画廊”。

[ˈθækəri] , [mis] [ˈbʊən.ti], [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] , [ˈtrələp] , [ˈkɪŋzli] , [ˈbulwə] , [dɪzˈreli] , [ˈlevər] , [ˈmɪstər]
Thackeray , **Miss Brontë** , **George Eliot** , **Trollope** , **Kingsley** , **Bulwer** , **Disraeli** , **Lever** , **Mr**
萨克雷 , 错过 勃朗特 , 乔治 艾略特 , 特罗洛普 , 金斯利 , 布尔沃 , 迪斯雷利 , 杠杆 , 先生
.
[ˈmerɪdɪθ] ,
.
Meredith ,
.
梅雷迪思 ,

萨克雷、勃朗特小姐、乔治·艾略特、特罗洛普、金斯利、布尔沃、迪斯雷利、利弗、梅雷迪思先生

[ænd; ənd] [ˈʌðər] — [huː] [ɔːl] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftɪz] .
and others — who all wrote in the fifties .
和 其他的 — WHO 全部 写道 在 这 五十年代 .

以及其他一些人——他们都创作于 20 世纪 50 年代。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]
But at the beginning of the period the towering genius of Scott and the
但 在 这 开始 的 这 时期 这 参天 天才 的 斯科特 和 这
[ˈpɜːrfɪkt] [ɑːrt][ʌv; əv] [mis] [ˈɑːstɪn] ,
perfect art of Miss Austen ,
完美的 艺术 的 错过 奥斯汀 ,

但在这一时期之初，斯科特的卓越才华和简·奥斯汀小姐的完美艺术，

[ɪf] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [mis] [ˈɛdʒwɜːθs] [ˈdʒiːniəl][ˈtælənt] ,
if we add to them Miss Edgeworth's genial talent ,
如果 我们 添加 到 他们 错过 埃奇沃斯的 和蔼可亲 天赋 ,

如果再加上埃奇沃斯小姐的亲切天赋，

[dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][iːv(ə)n] [gʊd] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈmætər] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər]
did not find very much of even good second - rate matter to back them ; there
做过 不是 寻找 非常 很多 的 甚至 好的 第二 - 速度 事情 到 后退 他们 ; 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

甚至连二流的素材都很少能找到来支撑他们的观点；确实有，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈbærən] [taɪm] [səkˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst][steɪdʒ][ænd; ənd]
as has been said , a positively barren time succeeding this first stage and
作为 有 到过 说 , 一个 积极地 荒芜 时间 成功 这 第一的 阶段 和
[prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] " [ˈfɪfti] " [ˈpɪriəd] ;
preceding the " fifty " period ;
前 这 " 五十 " 时期 ;

正如之前所说，在第一阶段之后到“五十”时期之前，是一段绝对荒芜的时期；

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈθækəri] [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] [wɜːr; wər]
and twenty years or a little more ago , when Thackeray and Dickens were
和 二十 年 或者 一个 小的 更多的 前 , 什么时候 萨克雷 和 狄更斯 是
[ded] , [ˈtrələp] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
dead , Trollope and George
死的 , 特罗洛普 和 乔治

二十年前，或者更久一点，当萨克雷和狄更斯去世的时候，特罗洛普和乔治

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 445**]
[页 -]

[第445页]

[ˈeliət][pæst][ðer; ðər][best] , [ˈkɪŋzli] [ænd; ənd] [ˈbulwə] [ˈmɔːrɪbʌnd] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈspɛəli]
Eliot past their best , Kingsley and Bulwer moribund , Mr . Meredith writing sparely
艾略特 过去的 他们的 最好的 , 金斯利 和 布尔沃 垂死 , 先生 : 梅雷迪思 写作 稀疏地
[ænd; ənd] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
and unnoticed ,
和 未被察觉 ,

艾略特已过巅峰期，金斯利和布尔沃日渐衰落，梅雷迪思先生的作品寥寥无几，无人问津。

[ðə; ði] [nu:] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] [nɑ:t] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'kru:t] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪk'sept] ['mɪstər] .
the new romantic school not arisen , and no recruit of distinction except Mr .
这 新的 浪漫的 学校 不是 出现 , 和 不 招募 的 区别 除了 先生 :
[ˈblækmoː] [ˈfɜ:rmli] [set] ,
Blackmore firmly set ,
布莱克摩尔 牢牢 放 ,

新浪漫主义学派尚未兴起, 除了布莱克莫尔先生之外, 也没有其他杰出的新锐人物。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ]
things were apparently a great deal worse with us in point of novel - writing
事物 是 显然 一个 伟大的 交易 更糟 和 我们 在 观点 的 小说 - 写作
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
than they are at present .
比 他们 是 在 展示 .

显然, 我们在小说创作方面的情况曾经比现在糟糕得多。

[ˈweðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [pərˈfɔ:rməns] ,
Whether , with a return of promise and an increase of performance ,
无论 , 和 一个 返回 的 承诺 和 一个 增加 的 表现 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] ,
with a variation of styles and an abundance of experiment ,
和 一个 变化 的 风格 和 一个 丰富 的 实验 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] ,
风格多样, 实验性强,

[ðer; ðər][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]
there has also been a relapse into the extravagances which we have had
那里 有 还 到过 一个 复发 进入 这 奢侈 哪个 我们 有 有
[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [bʊk] [tu:; tə][ˈkra:nɪk(ə)] [æz; əz] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
in this very book to chronicle as characterising the fiction of exactly a century
在 这 非常 书 到 编年史 作为 特征 这 小说 的 确切地 一个 世纪
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

此外, 我们在本书中记录的、恰好一个世纪前小说中常见的那些奢靡之风也再次抬头。

— [ˈweðər] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈoʊvər] - [lʌgʒʊriənt] [ænd; ənd][nɑ:n] - [ˈnæt(ə)rəl] [staɪl] , [əˈtempts]
— **whether we have had over - luxuriant and non - natural style , attempts**
— 无论 我们 有 有 超过 - 茂盛的 和 非 - 自然的 风格 , 尝试
[tu:; tə] [əˈtrækt] [baɪ] [lu:s] [məˈræləti] , [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
to attract by loose morality , novels of purpose ,
到 吸引 经过 松动的 道德 , 小说 的 目的 ,
——我们是否曾有过过于奢华和不自然的风格, 试图通过放荡的道德观来吸引人, 以及带有目的性的小说,

[ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ˈpra:bləm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
novels of problem , and so forth ,
小说 的 问题 , 和 所以 前进 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] ,
问题小说等等

— [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [eɪdʒ] [wɪl] [dɪsˈmɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst][ˈmɑ:dərn] [wɜ:rk]
— **and whether the coming age will dismiss much of our most modern work**
— 和 无论 这 未来 年龄 将要 解雇 很多 的 我们的 最多 现代的 工作
[æz; əz][nɑ:t] [su:'priər] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈlðər] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈgɑ:dwin]
as not superior in literary and inferior in other appeal to the work of Godwin
作为 不是 优越的 在 文学 和 下 在 其他 上诉 到 这 工作 的 戈德温
[ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] ,
and Lewis ,
和 刘易斯 ,

——以及未来的时代是否会认为我们许多最现代的作品在文学性上不如戈德温和刘易斯的作品, 在其他方面又不如后者,

[ˈhoʊlkrɔːft] [ænd; ənd][ˌbiːˈerˈdʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [seɪ] .

Holcroft and Bage , it is not necessary distinctly to say .
霍尔克罗夫特 和 包 , 它 是 不是 必要的 明显地 到 说 .

无需明确指出是霍尔克罗夫特还是巴格。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

But our best is certainly better than the best of that time ,
但 我们的 最好的 是 当然 更好的 比 这 最好的 的 那 时间 ,
但我们目前的最佳水平肯定比当时的最佳水平要好。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrst] [ɪz][pərˈhæps][nɑːt] [wɜːrs] ;

our worst is perhaps not worse ;
我们的 最差 是 也许 不是 更糟 ;

我们最糟糕的情况或许并没有更糟；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈhaɪər] [pleɪs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]

and the novel occupies a far higher place in general estimation than it did
和 这 小说 占据 一个 远的 更高 地方 在 一般的 估算 比 它 做过
[ðen] .
then .
然后 .

如今这部小说在大众评价中的地位远高于当时。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz]

Indeed it has been observed by the sarcastic that to some readers of novels
的确 它 有 到过 观察到 经过 这 讽刺的 那 到 一些 读者 的 小说
,
.
,

事实上，一些爱讽刺的人观察到，对于某些小说读者来说，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ˈnɑːv(ə)] " [ænd; ənd] " [bʊk] " [siːm] [tuː; tə]

and even to some writers of them , " novel " and " book " seem to
和 甚至 到 一些 作家 的 他们 , " 小说 " 和 " 书 " 似乎 到
[biː; bi] [sɪˈnɑːnɪməs] [tɜːrmz] ,
be synonymous terms ,
是 同义词 条款 ,

甚至对一些作家来说，“小说”和“书”似乎是同义词。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [spiːk] [ʌv; əv] " [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

and that when such persons speak of " literature
和 那 什么时候 这样的 人 说话 的 " 文学 ,

当这些人谈论“文学”时，

" [ðeɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [ˈnɑːv(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

" they mean and pretty distinctly indicate that they mean novel - writing , and
" 他们 意思是 和 漂亮的 明显地 表明 那 他们 意思是 小说 - 写作 , 和

[ˈnɑːv(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈoʊnli] .

novel - writing only .
小说 - 写作 仅有的 .

“他们的意思是，而且非常明确地表明，他们指的是小说创作，仅此而已。”

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [skɒt] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] , [ɔːr][ðə; ði][plənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This at least shows that the seed which Scott sowed , or the plant which he
这 在 至少 演出 那 这 种子 哪个 斯科特 播种 , 或者 这 植物 哪个 他
[græft] ,
grafted ,
嫁接 ,

这至少表明，斯科特播下的种子，或者他嫁接的植物，

[hæz; həz][nɑ:t][lɔ:st][ɪts][vɑ:tæləti] .
has not lost its vitality .
有 不是 丢失的它是 活力 .

并未失去活力。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][les] , [pər'hæps][ˈi:v(ə)n][mɔ:r] ,
Certainly not less , perhaps even more ,
当然 不是 较少的 , 也许 甚至 更多的 ,

肯定不会更少, 甚至可能更多。

[dɪ'stɪŋktɪv][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi; bi][ðæt] [dɪ'veləpmənt][ænd; ənd]
distinctive of the time in history must be that development and
独特的 的 这 时间 在 历史 必须 是 那 发展 和
[trænsfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌt][ɪz][ˈbrɔ:dli][kɔ:ld][ðə; ði][ˈnu:zpeɪpər] ,
transformation of what is broadly called the newspaper ,
转型 的 什么 是 总体而言 称为 这 报纸 ,

这一时期在历史上的一个显著特征, 必然是报纸这一广义概念的发展和转型。

[ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd][ˈdi:teɪlz][hæv; həv][ˈɑ:kjupaɪd][tu:] [mɔ:r][ʌv; əv][ði:z] [ˈtjæptərz] .
of which the facts and details have occupied two more of these chapters .
的 哪个 这 事实 和 细节 有 占领 二 更多的 的 这些 章节 .

其中的事实和细节又占据了另外两章的篇幅。

[aɪ 'ti:][ɪz][tru:] [ðæt][æt; ət][taɪmz] [kən'sɪdərəbli] [ˈɜ:rlɪə] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ðæt] [hɪr]
It is true that at times considerably earlier than even the earliest that here
它 是 真的 那 在 时代 相当 早些时候 比 甚至 这 最早 那 这里
[kən'sɜ:rnz][ju: 'es] ,
concerns us ,
担忧 我们 ,

的确, 有时甚至比我们这里所讨论的最早的日期还要早得多,

[ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l][ˈraɪtɪŋ][hæd; həd][bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊə] [ɪn] ['ɪŋɡlənd][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ˈpɑ:lətɪks]
periodical writing had been something of a power in England as regards politics
期刊 写作 有 到过 某物 的 一个 力量 在 英格兰 作为 问候 政治
[hæd; həd][ɪn'lɪstɪd] ['emɪnənt][hændz] ,
 , had enlisted eminent hands ,
 , 有 入伍 杰出 双手 ,

期刊写作在英国政坛曾拥有相当大的影响力, 并吸引了众多杰出人士参与其中。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][sɜ:rvd][wʌnz][ɔ:r][twɔɪs][æz; əz][ðə; ði][mi:nz] [ʌv; əv][ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv]
and had even served once or twice as the means of introduction of
和 有 甚至 服务 一次 或者 两次 作为 这 方法 的 介绍 的
[kən'sɪdərəb(ə)l][wɜ:rks][ɪn][belz] ['letrəz] .
considerable works in belles lettres .
大量 作品 在 美女 字母 .

甚至曾一两次作为引进优秀文学作品的途径。

[bʌt; bət][ðə; ði][ædi'səuniən] ['eseɪ][hæd; həd][bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] ; ['swɪfts]
But the Addisonian Essay had been something of an accident ; Swift's
但 这 艾迪生 散文 有 到过 某物 的 一个 事故 ; 斯威夫特的
[pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ;
participation in the Examiner was another ;
参与 在 这 考官 曾是 其他 ;

但《艾迪生论文集》的发表多少有些偶然; 斯威夫特参与《观察家》杂志的编辑工作也是偶然;

[dɪ'foʊz] [ə'bʌndənt] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][mɔ:r] [dɪs'kredɪt][ðæn; ðən]
Defoe's abundant journalism brought him more discredit than
德福的 丰富 新闻业 带来 他 更多的 诋毁 比

笛福大量的报道给他带来的名誉损害比他本人更多。

[ˈpraːfɪt][ɔːr] [preɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈpʌltni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɜːrkt] [ðə; ði] [pres]
profit or praise ; and though Pulteney and the Opposition worked the press
利润 或者 称赞 ; 和 尽管 普尔特尼 和 这 反对 工作 这 按
[əˈɡenst] [ˈwɔːlpəʊl] ,
against Walpole ,
反对 沃尔波尔 ,

无论是利益还是赞誉； 尽管普尔特尼和反对派利用媒体攻击沃波尔，

[ðə; ði] [ˈpraːses] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [kənˈsɜːrnd] .
the process brought little benefit to the persons concerned .
这 过程 带来 小的 益处 到 这 人 担心的 .

该过程对相关人员几乎没有任何好处。

[rɪˈvjʊːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmiːɡəli] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdli] [peɪd] ;
Reviewing was meagrely done and wretchedly paid ;
复习 曾是 微不足道 完毕 和 可悲地 有薪酬的 ;

审稿工作量微薄，报酬也少得可怜；

[ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈlɒnsɪˌlɑːt] [ɡriːvz] [ˈleɪtər][ɑːr; ər]
the examples of Robinson Crusoe earlier and Sir Launcelot Greaves later are
这 示例 的 罗宾逊 克鲁索 早些时候 和 先生 兰斯洛特 油渣 之后 是
[ɪkˈsepʃənz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːjəˈtoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [dɪˈmænd] ;
exceptions which prove the rule that the feuilleton was not in demand ;
例外情况 哪个 证明 这 规则 那 这 随笔 曾是 不是 在 要求 ;

早先的《鲁滨逊漂流记》和后来的《兰斯洛特·格里夫斯爵士》都是例外，证明了连载小说并不受欢迎的规律；

[ɪn][fækt] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ˈnuːzpeɪpər] - [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] , [wʌz; wəz]
in fact before our present period newspaper - writing was rather dangerous , was
在 事实 前 我们的 展示 时期 报纸 - 写作 曾是 相当 危险的 , 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈræðər] [dɪsˈrepjətəbl] ,
more than rather disreputable ,
更多的 比 相当 声名狼藉的 ,

事实上，在我们现在所处的时代之前，报纸写作相当危险，而且非常不光彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第27/29页

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði]
and offered exceedingly little encouragement to any one to make it the
和 提供 非常 小的 鼓励 到 任何 一 到 制作 它 这

[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [pɜːr] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
occasion of work in pure literature ,
场合 的 工作 在 纯的 文学 ,

而且几乎没有鼓励任何人以此为契机进行纯粹的文学创作。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] , [waɪl] [əˈtemptɪŋ] [ˈðər]
or even to employ it as a means of livelihood , while attempting other
或者 甚至 到 采用 它 作为 一个 方法 的 生计 , 尽管 尝试 其他

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
and higher ,
和 更高 ,

甚至将其作为谋生手段，同时尝试其他更高层次的追求。

[ðʊʊ] [les] [ˈpeɪɪŋ] [kaɪndz] .
though less paying kinds .
尽管 较少的 付费 种类 .

虽然是收入较低的类型。

[ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪtˈself] , [tʃeɪndʒd] [ɔːl]
The period of the French Revolution , if not the French Revolution itself , changed all
这 时期 的 这 法语 革命 , 如果 不是 这 法语 革命 本身 , 已更改 全部

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

法国大革命时期，甚至法国大革命本身，改变了这一切。

[əˈsɪstɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv]
assisted no doubt by the natural and inevitable effects of the spread of
协助 不 怀疑 经过 这 自然的 和 不可避免的 效果 的 这 传播 的

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [bʊks] .
reading and the multiplication of books .
阅读 和 这 乘法 的 图书 .

毫无疑问，阅读的普及和书籍数量的增加，也促成了这一现象的自然而然的必然结果。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuːz] ;
People wanted to see the news ;
人们 通缉 到 看 这 消息 ;

人们想看新闻；

[ˈpepərz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuːz] ;
papers sprang up in competition to enable them to see the news ;
文件 弹簧 向上 在 竞赛 到 使能够 他们 到 看 这 消息 ;

为了让民众能够看到新闻，报纸如雨后春笋般涌现，展开了激烈的竞争；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpetətərz] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]
and the competitors strove to make themselves more agreeable than their
和 这 竞争对手 努力 到 制作 他们自己 更多的 同意 比 他们的

[ˈrɑɪvlz] [baɪ] [ˈædɪŋ] [nuː] [ətˈrækʃnz] .
rivals by adding new attractions .
竞争对手 经过 添加 新的 景点 .

竞争对手们努力通过增加新的吸引力来让自己比竞争对手更受欢迎。

[ə'gen] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪn]['pɑ:rti] , [wɪtʃ] ['z:rlɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [də'rektɪd]
Again , the activity of the Jacobin party , which early and of course directed
再次 , 这 活动 的 这 雅各宾派 派对 , 哪个 早期的 和 的 课程 指导
[ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [pres] ,
itself to the press ,
本身 到 这 按 ,

再说, 雅各宾党的活动, 很早就自然而然地将矛头指向了媒体。

[ni'sesiteitɪd] [æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
necessitated activity on the other side .
必要 活动 在 这 其他 边 .

需要对方采取行动。

[ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntələkt] , [ðə; ði][best] - [treɪnd] [wɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər]
The keenest intellects , the best - trained wits of the nation , sometimes under
这 最热衷 知识分子 , 这 最好的 - 受过训练 智慧 的 这 国家 , 有时 在下面
[sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊpənli] ,
some disguise , sometimes openly ,
一些 伪装 , 有时 公然 ,

全国最敏锐的头脑, 训练有素的才智之士, 有时隐瞒身份, 有时公开行事,

[tʊk] [tu:; tə]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ,
took to journalism ,
采取 到 新闻业 ,

他投身新闻事业,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɪmplɪ] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl]
and it became simply absurd to regard the journalist as a disreputable
和 它 成为 简单地 荒诞 到 看待 这 记者 作为 一个 声名狼藉的
[gærə'tɪr] [wen] ['wɪndəm] [ænd; ənd] ['kænɪŋ] [wɜ:r; wər]['dʒə:nəlists] .
garreteer when Windham and Canning were journalists .
阁楼 什么时候 温德姆 和 罐头 是 记者 .

当温德姆和坎宁都是记者时, 把记者看作是不体面的阁楼工人就显得荒谬可笑了。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [seɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] "
The larger sale of books and the formation of a regular system of "
这 更大的 销售 的 图书 和 这 形成 的 一个 常规的 系统 的 "
[pʊʃɪŋ] " [ðem; ðəm]['ɔ:lsʊʊ] [dɪ'veləpt] [rɪ'vju:z] — [tu:] ['fri:kwəntli] ,
pushing " them also developed reviews — too frequently ,
推动 " 他们 还 发达 评论 — 也 频繁地 ,

图书销量的增长以及“推广”图书的常规体系的形成也促进了书评的发展——但书评出现的频率过高。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mɪr] ['pʌfɪŋ] ,
no doubt , in the direction of mere puffing ,
不 怀疑 , 在 这 方向 的 仅仅 抽气 ,

毫无疑问, 这纯粹是吹牛皮,

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['ʌðər] [rɪ'vju:z] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns]
but even thus with the beneficent result that other reviews came into existence
但 甚至 因此 和 这 仁慈的 结果 那 其他 评论 来了 进入 存在
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɪr] [pʌf] - ['endʒɪnz] .
which were not mere puff - engines .
哪个 是 不是 仅仅 噗 - 发动机 .

但即便如此, 也产生了有益的结果, 那就是出现了其他一些并非只是吹嘘的评论。

['i:v(ə)n] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'veləpmənt]
Even these causes and others will not entirely explain the extraordinary development
甚至 这些 原因 和 其他的 将要 不是 完全 解释 这 非凡的 发展
[ʌv; əv][,piəri'ɔdɪkəlz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][frʌm; frəm] ['kwɔ:rtərli] [tu:; tə] ['deɪli] ,
of periodicals of all kinds from quarterly to daily ,
的 期刊 的 全部 种类 从 季刊 到 日常的 ,

即使是这些原因以及其他一些原因, 也无法完全解释从季刊到日报等各种期刊的非凡发展。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪnbərə] , ['blækwʊd] , [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ,
of which the Edinburgh , Blackwood , the Examiner ,
的 哪个 这 爱丁堡 , 黑木 , 这 考官 ,
其中,《爱丁堡报》、《布莱克伍德报》、《观察家报》

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]
and the Times were respectively the most remarkable examples and
和 这 《时代周刊》 是 分别 这 最多 卓越 示例 和
[,paɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
pioneers in the earlier years of the century ,
先驱者 在 这 早些时候 年 的 这 世纪 ,
《泰晤士报》和《纽约时报》分别是本世纪初最杰出的代表和先驱。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˈɔːrgən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] [ðə; ði]
though as a literary organ the Morning Post had at first rather the
尽管 作为 一个 文学 器官 这 早晨 邮政 有 在 第一的 相当 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
advantage of the Times .
优势 的 这 《时代周刊》 .
不过, 作为一份文学刊物,《晨邮报》起初比《泰晤士报》更有优势。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [hɪr] ['kɑːnstəntli] ,
But , as has been said here constantly ,
但 , 作为 有 到过 说 这里 不断地 ,
但是, 正如这里一直提到的那样,

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 447]
[页 -]
[第447页]

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
you can never explain everything in literary history ; and it would be
你 能 绝不 解释 一切 在 文学 历史 ; 和 它 会 是
[ɪk'striːmli] [dʌl] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
extremely dull if you could .
极其 乏味的如果 你 可以 .
文学史上的一切你永远无法解释清楚; 而且如果可以的话, 那将会非常枯燥乏味。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪl] , [tuː; tə] [kʌm] ;
The newspaper press had , for good or for ill , to come ;
这 报纸 按 有 , 为了 好的 或者 为了 患病的 , 到 来 ;
报业的出现, 无论好坏, 都是必然的;

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'vents] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːbvɪəs] [ɪk'stent] [helpt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ; [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈtælənts][ænd; ənd]
external events to some obvious extent helped its coming ; individual talents and
外部的 活动 到 一些 明显的 程度 帮助 它是 未来 ; 个人 天赋 和
[ˈæptɪtʃuːdz] [helpt] [aɪ 'tiː] ['laɪkwəɪz] ;
aptitudes helped it likewise ;
天赋 帮助 它 同样地 ;
外部事件在一定程度上促成了它的到来; 个人的才能和天赋也起到了同样的作用;

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['destəni] .
but the main determining force was the force of hidden destiny .
但 这 主要的 确定 力量 曾是 这 力量 的 隐 命运 .
但主要的决定性力量是隐藏的命运之力。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [mɪs'teɪk] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
There is , however , no mistake possible about the results .
那里 是 , 然而 , 不 错误 可能的 关于 这 结果 .
然而, 结果绝对不会出错。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪg,zædzə'reɪ](ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][,pɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['ræpɪdli] ['swɑːləʊd] [ʌp]
It is but a slight exaggeration to say that the periodical rapidly swallowed up
它是 但 一个 轻微 夸张 到 说 那 这 期刊 快速 吞咽 向上
[ɔːl] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
all other forms of literature ,
全部 其他 表格 的 文学 ,
毫不夸张地说, 期刊迅速吞并了所有其他形式的文学作品。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] ,
to this extent and in this sense ,
到 这 程度 和 在 这 感觉 ,
就此程度和意义上而言,
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz]['kæpɪt(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [wɪtʃ]
that there is hardly a single one of these forms capital performance in which
那 那里 是 几乎 一个 单身的 一 的 这些 表格 首都 表现 在 哪个
[hæz; hæz][nɑːt][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'hʌðər] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][,piəri'ɒdɪkəlz] ,
has not at one time or another formed part of the stuff of periodicals ,
有 不是 在 一 时间 或者 其他 形成 部分 的 这 东西 的 期刊 ,
几乎所有这些形式的资本绩效都曾或多或少地成为期刊文章的内容之一。

[ænd; ənd][hæz; hæz][nɑːt][baɪ][ðəm; ðəm] [bɪn] [fɜːrst] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
and has not by them been first introduced to the world .
和 有 不是 经过 他们 到过 第一的 介绍 到 这 世界 :
而且并非由他们首次引入世界。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pəʊətəri] ; [prɑːbəbli] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['fɪk](ə)n] ;
Not a little of our poetry ; probably the major part of our best fiction ;
不是 一个 小的 的 我们的 诗 ; 大概 这 主要的 部分 的 我们的 最好的 小说 ;
我们的诗歌作品中有很多, 我们最好的小说作品中也有很多是这样的;

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['esi] - ['raɪtɪŋ] , ['krɪtɪk(ə)l] , ['medɪtətɪv] , [ænd; ənd]
all but a very small part of our essay - writing , critical , meditative , and
全部 但 一个 非常 小的 部分 的 我们的 散文 - 写作 , 批判的 , 冥想的 , 和
[mɪsəl'eɪniəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ,
miscellaneous ; and a portion ,
各种各样的 ; 和 一个 部分 ,
除了极小一部分之外, 我们的所有散文写作, 包括评论性文章、思考性文章和杂项文章; 以及一部分,

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʊd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [siːmd] [kən'siːvəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['sɪriəs]
much larger than would at one time have seemed conceivable , of serious
很多 更大的 比 会 在 一 时间 有 似乎 可以想象的 , 的 严肃的
['raɪtɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
writing in history ,
写作 在 历史 ,
比人们曾经能够想象的要大得多, 这是严肃的历史写作。

[fə'lɑːsəfi] , [θi'ɑːlədʒi] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['skɑːləʃɪp] ,
philosophy , theology , science , and scholarship ,
哲学 , 神学 , 科学 , 和 奖学金 ,
哲学、神学、科学和学术研究

[hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][mɪnt] [ɔːr] [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] [bɪ'fɔːr] ['prezəntɪŋ]
have passed through the mint or mill of the newspaper press before presenting
有 通过了 通过 这 薄荷 或者 磨 的 这 报纸 按 前 呈现
[ðəm'selvz] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
themselves in book form .
他们自己 在 书 形式 :
在以书籍形式呈现之前, 它们都经过了报业印刷厂的精心炮制。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈpriːjəb(ə)l] , [ðoʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ,
A certain appreciable , though small part of the best , with much of the worst ,
一个 肯定 值得赞赏 , 尽管 小的 部分的 这 最好的 , 和 很多 的 这 最差 ,
虽然只占很小一部分, 但其中确实包含一些精华, 而大部分则是糟粕。

[hæz; həz] [ˈnevər] [gɑːt] [bɪjɑːnd] [ðæt] [fɔːrm] .
has never got beyond that form .
有 绝不 得到 超过 那 形式 .

从未突破过这种形态。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt]
To attempt to collect the result of this change is to attempt something not
到 试图 到 收集 这 结果 的 这 改变 是 到 试图 某物 不是
[æt; ət][ɔːl] [ˈiːzi] ,
at all easy ,
在 全部 简单的 ,

试图收集这一变化的结果绝非易事。

[ˈsʌmθɪŋ] [pərˈhæps] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈvæljuəb(ə)l] .
something perhaps which may be regarded as not particularly valuable .
某物 也许 哪个 可能 是 认为 作为 不是 特别 有价值的 .

或许是一些被认为价值不高的东西。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ænd][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] [wɪt] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd]
The distinction between literature and journalism which is so often heard
这 区别 之间 文学 和 新闻业 哪个 是 所以 经常 听到
[ɪz] , [laɪk] [moʊst] [sʌt] [θɪŋz] ,
is , like most such things ,
是 , 喜欢 最多 这样的 事物 ,

人们经常听到的文学与新闻之间的区别, 就像大多数这类事情一样,

[ə; eɪ] [ˈfæləsi] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fəˈleɪʃəs] .
a fallacy , or at least capable of being made fallacious .
一个 谬论 , 或者 在 至少 有能力的 的 存在 制成 谬误的 .

一种谬误, 或者至少有可能被写成谬误。

[pʊt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪz] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][dɪsəˈblaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlaɪst] , [aɪ ˈtiː]
Put as it usually is when the intention is disobliging to the journalist , it
放 作为 它 通常 是什么时候 这 意图 是 不情愿 到 这 记者 , 它
[kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] :
comes to this :
来 到 这 :

如果对方的意图是对记者不敬, 那么通常情况下, 结果就是:

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ˈiːliə] , [ðæt] - [laɪf] [ʌv; əv] [ˈnelzn] ,
— that the Essays of Elia , that Southey's Life of Nelson ,
— 那 这 散文 的 埃利亚 , 那 - 生活 的 纳尔逊 ,
——埃利亚的随笔集, 骚塞的《纳尔逊传》,

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɜːrk][ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] , [ˈtenɪsn] , [ˈθækəri] ,
that some of the best work of Carlyle , Tennyson , Thackeray ,
那 一些 的 这 最好的 工作 的 凯雷集团 , 丁尼生 , 萨克雷 ,
卡莱尔、丁尼生、萨克雷的一些最佳作品

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [biː; bi] [prələˈɒŋd] [æt; ət] [ˈplezər] , [ɪz][nɑːt]
and others the list of whom might be prolonged at pleasure , is not
和 其他的 这 列表 的 谁 可能 是 延长 在 乐趣 , 是 不是
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

还有其他一些人, 名单可以随意延长, 但这并非文学作品。

[pʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][baɪ] [ɪk'stri:mli] ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
Put as it sometimes is by extremely foolish people ,
放 作为 它 有时 是 经过 极其 愚蠢 人们 ,
用一些极其愚蠢的人的话来说,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]
it would go to the extent that anything which has not been published in a
它 会 去 到 这 程度 那 任何事物 哪个 有 不是 到过 已发布 在 一个
[deɪli] ,
daily ,
日常的 ,

它甚至会涵盖任何未在日报上发表的内容,
[ˈwi:kli] , ['mʌnθli] , [ɔ:r] ['kwɔ:rtərli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
weekly , monthly , or quarterly publication is literature :
每周 , 月度 , 或者 季刊 发布 是 文学 :
周刊、月刊或季刊都是文学作品。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [noʊ]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə]
There is probably no subject on which it is more necessary to
那里 是 大概 不 主题 在 哪个 它 是 更多的 必要的 到
或许没有哪个主题比这更需要.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 448**]
[页 -]

[第448页]

[klɪr] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][kænt][ðæn; ðən] [ðɪs] .
clear the mind of cant than this .
清除 这 头脑 的 不能 比 这 :
头脑中要摒除一切杂念。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði] [sens] [ə'pouzɪd] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Of course there is journalism in the sense opposed to literature ,
的 课程 那里 是 新闻业 在 这 感觉 反对 到 文学 ,
当然, 新闻业也存在与文学相对立的另一种形式。

[ðooʊ] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə'pouzɪd] [ɪn] ['eni] [bæd] [sens] .
though not necessarily opposed in any bad sense .
尽管 不是 一定 反对 在 任何 坏的 感觉 :
虽然并非一定意味着反对, 也并非出于任何负面含义。

[noʊ] [waɪz] [mæn] [ɪn'tendz] , [ænd; ænd][noʊ] [waɪz] [mæn] [wɪl] ['evər] ['sʌfər] ,
No wise man intends , and no wise man will ever suffer ,
不 明智的 男人 意图 , 和 不 明智的 男人 将要 曾经 遭受 ,
智者不会有意为之, 智者也不会遭受苦难。

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][strikt] [sens] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n]
articles which are in the strict sense articles , which are intended to comment on
文章 哪个 是 在 这 严格的 感觉 文章 , 哪个 是 故意的 到 评论 在
['mɪrli] ['pæsiŋ] [ɪ'vents] ,
merely passing events ,
仅仅 通过 活动 ,
严格意义上的文章, 其目的仅仅是为了评论一些过往事件。

[ænd; ænd][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['mɪrli] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] ,
and to produce a merely immediate effect ,
和 到 生产 一个 仅仅 即时 影响 ,
并且仅仅产生即时效果,

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['dʒɜːnəlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [bʊks] .

to be extracted from journals and put on record as books .

到 是 提取 从 期刊 和 放 在 记录 作为 图书 .

从期刊中摘录并编纂成书。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [sʌt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Not only is the treatment unsuitable for such record ,

不是 仅有的 是 这 治疗 不合适 为了 这样的 记录 ,

这种处理方式不仅不适合此类记录，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] ['suːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [soʊ][tuː; tə][biː; bi]

but it may almost be said that the treatment suitable for things so to be

但 它 可能 几乎 是 说 那 这 治疗 合适的 为了 事物 所以 到 是

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪz] ['æktʃuəli] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪ'femərəl] .

recorded is actually unsuitable for things ephemeral .

记录 是 实际上 不合适 为了 事物 短暂的 .

但几乎可以说，适合记录事物的处理方式，实际上并不适合记录转瞬即逝的事物。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

But there is a very large amount of writing to which this does not in the least

但 那里 是 一个 非常 大的 数量 的 写作 到 哪个 这 做 不是 在 这 至少

[ə'plai] ,

apply ,

申请 ,

但有大量的作品完全不适用这一观点。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['riːəl] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and in which it can make no kind of real difference whether the result

和 在 哪个 它 能 制作 不 种类 的 真实的 不同之处 无论 这 结果

[ə'pɪrɪz] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [klɔːθ] ['vɑːljəm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

appears by itself in a bound cloth volume as a whole ,

出现 经过 本身 在 一个 边界 布 体积 作为 一个 所有的 ,

而且，最终成果是以整本精装书的形式单独出版，与否其实并没有什么实质性的区别。

[ɔːr][ɪn][pɑːrts][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflet] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] , [ɔːr][nɑːt] ['klʌvəd]

or in parts with other things in a pamphlet , covered with paper , or not covered

或者 在 部分 和 其他 事物 在 一个 小册子 , 涵盖 和 纸 , 或者 不是 涵盖

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

或者与其他内容一起装订成册，用纸包裹，或者完全没有包裹。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæləsi] ['kæriz] [ɪz] ['riːəli] [ðɪs] :

The grain of truth which the fallacy carries is really this :

这 粮食 的 真相 哪个 这 谬论 携带 是 真的 这 :

谬论中蕴含的真理其实是这样的：

— [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['fæj(ə)n] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

— that the habit of treating some subjects in the peculiar fashion most effective

— 那 这 习惯 的 治疗 一些 主题 在 这 奇特 时尚 最多 有效的

[ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [meɪ] [sprɛd] [dɪ'zæstrəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ]

in journalism may spread disastrously to the treatment of other subjects which

在 新闻业 可能 传播 灾难性的 到 这 治疗 的 其他 主题 哪个

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

ought to be treated as literature .

应该 到 是 治疗 作为 文学 .

——新闻界最有效的处理某些题材的特殊方式的习惯，可能会灾难性地蔓延到应该以文学方式处理的其他题材上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

This is a truth , but not a large one .

这 是 一个 真相 , 但 不是 一个 大的 一 .

这是事实，但并非什么了不起的事实。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [æt; ət] [li:st] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
There have been at all times , at least since the invention of printing and
那里 有 到过 在 全部 时代 , 在 至少 自从 这 发明 的 印刷 和
[ˈprɑ:bəbli] [brɪʃ:ɹ] [aɪ'ti:] ,
probably before it ,
大概 前 它 ,
自印刷术发明以来, 甚至可能更早之前, 就一直存在这种情况。

[pɜ:sənz] [hu:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] [ɡɪltləs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evər] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn]
persons who , though they may be guiltless of having ever written an article in
人 WHO , 尽管 他们 可能 是 无罪 的 拥有 曾经 书面 一个 文章 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,
这些人, 即使他们一生中可能从未写过文章,

[hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['pɑ:ndərəs] ['laɪbrəri] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [sɪnz]
have turned out more or less ponderous library volumes in which the very worst sins
有 转向 出去 更多的 或者较少的 沉重的 图书馆 卷 在 哪个 这 非常 最差 罪孽
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ɑ:r; əɹ] ['ræmpənt] .
of the worst kind of journalist are rampant .
的 这 最差 种类 的 记者 是 猖獗 .
出版了或多或少冗长的图书馆藏书, 其中充斥着最恶劣的新闻工作者最严重的罪行。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] , [haʊ'evər] ,
There are , however ,
那里 是 , 然而 ,
然而, 也存在一些问题。

[mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][,piəri'ɔdɪkəlz] [æz; əz][nɑ:t]
more thoughtful reasons for regarding the development of periodicals as not
更多的 周到 原因 为了 关于 这 发展 的 期刊 作为 不是
[æn; ən] [ʌn'mɪkst] [bu:n] [tu; tə] ['letəɹz] .
an unmixed boon to letters .
一个 未混合的 恩惠 到 信件 .
更深入地思考一下, 为什么期刊的发展对文学来说并非完全是一件好事。

[ðə; ði] [mɔ:r] [evə'nes(ə)nt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑ:r; əɹ] , ['pʊtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The more evanescent kinds of writing are , putting fiction out of the question ,
这 更多的 转瞬即逝 种类 的 写作 是 , 推杆 小说 出去 的 这 问题 ,
那些更易逝的写作类型, 暂且不谈小说,

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)] [ɪn] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [ðæt] [aɪ'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪ] [tempt] — [ðæt] [aɪ'ti:]
so much the more profitable in journalism that it certainly may tempt — that it
所以 很多 这 更多的 有利可图 在 新闻业 那 它 当然 可能 诱惑 — 那 它
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] ['temptɪd] — [men] [hu:] [kɒd; kəd] [prə'du:s] ,
certainly has tempted — men who could produce ,
当然 有 受诱惑 — 男人 WHO 可以 生产 ,
新闻业利润如此丰厚, 这无疑会诱惑——而且确实已经诱惑——那些能够创作出高质量作品的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [prə'du:st] , [ˈsɑ:lɪd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and would otherwise have produced , solid literature :
和 会 否则 有 生产 , 坚硬的 文学 .
否则, 他本可以创作出优秀的文学作品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ru:m] [ɪn][aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [laɪt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [θɪŋz]
And there is so much more room in it for light things than for things
和 那里 是 所以 很多 更多的 房间 在 它 为了 光 事物 比 为了 事物
[wɪt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:dər] [rɪ'gɑ:rdz] [æz; əz] ['hevi] ,
which the average reader regards as heavy ,
哪个 这 平均的 读者 问候 作为 重的 ,
而且, 书中留给轻松事物的空间远比留给普通读者认为沉重事物的空间要多得多。

[ðæt][ðə; ði] [ˈhevi] [kənˈtrɪbjətər] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət]
that the heavy contributor is apt to be at a discount , and the light at
那 这 重的 贡献者 是 易于 到 是 在 一个 折扣 , 和 这 光 在
[ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] .
a premium .
一个 优质的 :

贡献大的贡献者往往会享受折扣，而贡献小的贡献者则会享受溢价。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɑːbvɪəs] .
But all this is exceedingly obvious .
但 全部 这 是 非常 明显的 .

但这都是显而易见的。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈɑːbvɪəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n]
And it may be met on the other side by the equally obvious consideration
和 它 可能 是 遇见 在 这 其他 边 经过 这 同样地 明显的 考虑
[ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
already referred to ,
已经 指 到 ,

另一方面，前面提到的同样显而易见的因素也可能与之相呼应。

[ðæt] [,piəriˈɒdɪkəlz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [laɪf][ˈpɑːsəb(ə)l]
that periodicals have made the literary life possible
那 期刊 有 制成 这 文学 生活 可能的
[ˈpɑːsəb(ə)l]
期刊的出现使文学生活成为可能

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 449]
[页 -]

[第449页]

[ɪn][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] ; [ðæt] [werˈæz] " [tɔɪl]
in a vast number of cases where it was not possible before ; that whereas " toil
在 一个 广阔的 数字 的 案例 在哪里 它 曾是 不是 可能的 前 ; 那 然而 " 辛劳
,
:
,

在大量以前不可能的情况下；而“辛勤劳作，

[ˈenvi] , [wɑːnt] , [ðə; ði][ˈpeɪtrən] ,
envy , want , the patron ,
嫉妒 , 想 , 这 赞助人 ,

嫉妒、欲望、赞助人

[ænd; ænd][ðə; ði][dʒeɪl] " [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzædʒərəreɪtɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɑːspekts] [ˈlɪt(ə)l]
and the gaol " was not a very exaggerated description of its prospects little
和 这 监狱 " 曾是 不是 一个 非常 夸张的 描述 的 它是 前景 小的
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
more than a hundred years ago ,
更多的 比 一个 百 年 前 ,

一百多年前，用“监狱”来形容当时的景象并不算夸张。

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] [hæz; həz] [brɪˈklʌm] [suːˈpɜːrfluəs] , [wɑːnt][ænd; ænd][ðə; ði][dʒeɪl] [ˈræðər] [ʌnˈlaɪkli] , [ɪkˈsept] [ɪn]
the patron has become superfluous , want and the gaol rather unlikely , except in
这 赞助人 有 变得 多余 , 想 和 这 监狱 相当 不太可能 , 除了 在
[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ,
cases of extreme misconduct ,
案例 的 极端 不当行为 ,

赞助人已变得多余，除了极端不当行为的情况外，贫困和监禁的可能性也相当小。

[ɪnˈkɑ:mpɪtəns] , [ɔ:r] [ɪl] - [lʌk] , [waɪl] [ɪf] [tɔɪl][ænd; ənd] [ˈenvi] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈvæŋkwɪft] ,
incompetence , or ill - luck , while if toil and envy remain unvanquished ,
无能 , 或者患病的 - 运气 , 尽管 如果 辛劳 和 嫉妒 保持 未被征服的 ,
如果失败是由于能力不足或运气不佳造成的, 而如果是辛勤劳作和嫉妒心造成的,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈspeʃəli] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [lɑ:t] .
they are not specially fated to the literary lot .
他们 是 不是 特别 命中注定 到 这 文学 很多 .
他们并非天生就适合从事文学创作。

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌpærəˈdɔ:ksɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈdevəlʒ] [ˈædvəkeɪts] [əˈgenst] [ðə; ði] [pres] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɜ:rdʒ]
Indeed the more paradoxical of Devil's Advocates against the press usually urge
的确 这 更多的 矛盾的 的 魔鬼的 倡导者 反对 这 按 通常 敦促
[ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [laɪf] [tu:] [ˈi:zi] ,
that it has made the literary life too easy ,
那 它 有 制成 这 文学 生活 也 简单的 ,
事实上, 那些反对媒体的“魔鬼代言人”中, 最矛盾的往往是他们认为媒体让文学创作变得太容易了。

[hæz; həz] [ˈtemptɪd] [tu:] [ˈmeni] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ðerˈbaɪ] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]
has tempted too many into it , and has thereby increased the flood of
有 受诱惑 也 许多 进入 它 , 和 有 从而 增加 这 洪水 的
[mi:diˈɑ:krəti] .
mediocrity .
平庸 .
它诱使太多人陷入其中, 从而加剧了平庸之辈的泛滥。

[ðə; ði][mu:st] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒek](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [pərˈhæps] ,
The most serious objection of all perhaps ,
这 最多 严肃的 异议 的 全部 也许 ,
或许最严重的反对意见是:

[ðoʊ] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ˈaɪd(ə)] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪft] [fækts] ,
though even this is rather idle in face of accomplished facts ,
尽管 甚至 这 是 相当 闲置的 在 脸 的 完成 事实 ,
即便如此, 面对既成事实, 这也显得有些无足轻重。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈmɪnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstɪtuənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
is that the perpetual mincing up and boiling down of the constituents of the
是 那 这 永久 绞碎 向上 和 沸腾 向下 的 这 成分 的 这
[ˈdaɪət][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [hæv; həv] [prəˈdu:st] ,
diet of reading have produced ,
饮食 的 阅读 有 生产 ,
正是阅读这种“饮食”方式, 不断地对各种成分进行研磨和提炼, 才产生了现在我们所看到的:

[ɪn][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪv] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈri:dər] ,
in the appetite and digestive faculties of the modern reader ,
在 这 食欲 和 消化 学院 的 这 现代的 读者 ,
在现代读者的食欲和消化能力方面,

[æn; ən] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈsɑ:lɪd] [mi:l] [ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈslaɪtli] [tʌf] [ˈmætər] ,
an inability to cope with a really solid meal of perhaps slightly tough matter ,
一个 无力 到 应付 和 一个 真的 坚硬的 一顿饭 的 也许 轻微地 艰难的事情 ,
无法消化一顿非常丰盛、甚至略微坚硬的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpiəriˈɒdɪkəlʒ] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɪsˈtʃu:] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑ:lɪd] [stʌf] [ðəmˈselvz] ,
and that periodicals not merely eschew the provision of this solid stuff themselves ,
和 那 期刊 不是 仅仅 避免 这 条款 的 这 坚硬的 东西 他们自己 ,
而且期刊本身不仅回避提供这类实质性内容,

[bʌt; bət][du:][ðer; ðər][best][tu:; tə][merk][θɪŋz][wɜ:rs][baɪ][mə'hipjuleitɪŋ][ðə; ði]['ka:ntents][ʌv; əv][bʊks]
but do their best to make things worse by manipulating the contents of books
但 做 他们的 最好的 到 制作 事物 更糟 经过 操纵 这 内容 的 图书
[ðæt][du:][kən'teɪn][aɪ'ti:].
that do contain it .
那 做 包含 它 .
但是他们竭尽所能地篡改包含这些内容的书籍的内容，使情况变得更糟。

[ðə; ði][fækt][haʊ'evər][wʌns][mɔ:ɹ][kən'sɜ:rnrz][ju:'es][mʌt][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][ə'baʊt]
The fact, however, once more, concerns us much more than moralisings about
这 事实 , 然而 , 一次 更多的 , 担忧 我们 很多 更多的 比 道德说教 关于
[ðə; ði][fækt];
the fact ;
这 事实 ;
然而，事实本身远比对事实的道德评判更令我们关注；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:mɪnəns][ðə; ði][ɪk'strɔ:rdənəri]['prɑ:mɪnəns][ʌv; əv][ðə; ði]
and the fact of the prominence, the extraordinary prominence, of the
和 这 事实 的 这 显赫地位 , 这 非凡的 显赫地位 , 的 这
[ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l][pres][ɪn][ðə; ði][naɪn'ti:nθ][ˈsentʃəri],
periodical press in the nineteenth century ,
期刊 按 在 这 第十九 世纪 ,
以及十九世纪期刊报刊的显著地位，极其显著的地位，

[ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)]['oʊpən][tu:; tə][drɪ'spju:t][æz; əz][ðə; ði]['prɑ:mɪnəns][ɪn][ðæt][ˈsentʃə:i:z][ˈleɪtər][mə'kænɪk(ə)]
is as little open to dispute as the prominence in that century's later mechanical
是 作为 小的 打开 到 争议 作为 这 显赫地位 在 那 世纪的 之后 机械的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dɪs'kʌvərɪz][ɪn][ɪˌlek'trɪsəti],
history of discoveries in electricity ,
历史 的 发现 在 电 ,
这一点几乎无可争议，就像那个世纪后来的机械史上，电学发现的重要性一样。

[ɔ:r][ɪn][ɪts][ˈɜ:rlɪər][ʌv; əv][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments][wɪð; wɪθ][sti:m].
or in its earlier of experiments with steam .
或者 在 它是 早些时候 的 实验 和 蒸汽 .
或者在其早期的蒸汽实验中。

[ə'keɪz(ə)nəli][wʌn][meɪ][hɪr][ɪn'θju:zɪæsts][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r][ə'hʌðər][ə'naʊnsɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔ:r]
Occasionally one may hear enthusiasts of one kind or another announcing with joy or
偶尔 一 可能 听到 爱好者 的 一 种类 或者 其他 宣布 和 喜悦 或者
[ˈhɔ:rər][ðæt][ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l][ɪz][ˈkɪlɪŋ][ðə; ði][bʊk].
horror that the periodical is killing the book .
恐怖 那 这 期刊 是 杀 这 书 .
偶尔会听到各种各样的爱好者欣喜若狂或惊恐地宣称，期刊正在扼杀书籍。

[bʌt; bət][ɪf][aɪ'ti:][ɪz],
But if it is ,
但 如果 它 是 ,
但如果真是这样的话，

[aɪ'ti:][ɪz][ˈveri][ɪm'pɑ:rʃəli][ɪn'geɪdʒd][ɪn][brɪ'getɪŋ][aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ðæt][aɪ'ti:][kɪlz];
it is very impartially engaged in begetting it at the same time that it kills ;
它 是 非常 秉公 已订婚的 在 生育 它 在 这 相同的 时间 那 它 杀戮 ;
它在杀戮的同时也在非常公正地进行着繁衍；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ][bi:; bi][ˈveri][ˈsɪriəsli][ˈdaʊtɪd][ˈweðər][ðɪs][ˈkɪlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][bʊk][ɪz][æn; ən]
and it may be very seriously doubted whether this killing of a book is an
和 它 可能 是 非常 严重地 怀疑 无论 这 杀 的 一个 书 是 一个
[i:zi][ækt][ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][tu:; tə][kə'mɪt].
easy act of murder to commit .
简单的 行为 的 谋杀 到 犯罪 .
人们可能会非常怀疑，杀害一本书是否是一件容易犯下的谋杀行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [tu:; tə] [prə'du:s] , [ðə; ði][kɜ:ri'a:səti][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [dɪ'mænd] ,
With the printing press to produce , the curiosity of man to demand ,
和 这 印刷 按 到 生产 , 这 好奇心 的 男人 到 要求 ,
有了印刷机, 就能生产出各种各样的东西; 有了印刷机, 就能满足人类的好奇心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][vænəti][ænd; ənd] [gri:d] — [ɪf] [nɑ:t][ɔ:lsʊθ][hɪz; ɪz][dʒi:nɪəs][ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] — [tu:; tə]
and his vanity and greed — if not also his genius and ambition — to
和 他的 虚荣 和 贪婪 — 如果 不是 还 他的 天才 和 志向 — 到
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,
以及他的虚荣心和贪婪——如果不是他的才华和野心的话——去满足这些需求。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [prə:bə'bɪləti] ['prɪti] [seɪf] .
the book is in all probability pretty safe .
这 书 是 在 全部 可能性 漂亮的 安全的 .
这本书很可能相当安全。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm]
In the forms and varieties of this periodical publication we have seen some
在 这 表格 和 品种 的 这 期刊 发布 我们 有 已见 一些
[ˈɪntrəstɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
interesting changes .
有趣的 变化 .
我们看到, 这种期刊的形式和种类发生了一些有趣的变化。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 450**]
[页 -]
[第450页]

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,
正如预期的那样,

[ðə; ði] ['tendənsi] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:tnd] —
the tendency has been for the intervals of publication to be shortened —
这 趋势 有 到过 为了 这 间隔 的 发布 到 是 缩短 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌnθli] ,
for the quarterly to give way as the fashionable form to the monthly ,
为了 这 季刊 到 给 方式 作为 这 时髦 形式 到 这 月度 ,
出版周期逐渐缩短的趋势是, 季刊逐渐被月刊取代, 成为更流行的出版形式。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kli] , [ðə; ði] ['wi:kli] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] .
the monthly to the weekly , the weekly to the daily .
这 月度 到 这 每周 , 这 每周 到 这 日常的 .
从每月到每周, 从每周到每天。

[ˈmeni] ['jɪrz] [ə'ɡʊθ] [mə'kɔ:li] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ˈprəʊtest] [ə'ɡenst] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ɔ:'ltərd] [baɪ]
Many years ago Macaulay , in a mild protest against having his articles altered by
许多 年 前 麦考利 , 在 一个 温和的 反对 反对 拥有 他的 文章 已修改 经过
- [nə'pɪr] ,
Macvey Napier ,
- 纳皮尔 ,
很多年前, 麦考利曾对麦克维·纳皮尔修改他的文章提出过温和的抗议。

[sə'dʒestɪd] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [blu:m] [maɪt] [bi:; bi] [left] [ɑ:n] [pʊr] [θɪŋz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi]
suggested in effect that the bloom might be left on poor things destined to be
建议 在 影响 那 这 盛开 可能 是 左边 在 贫穷的 事物 注定 到 是
[ri:d] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .
read only for a month or so .
读 仅有的 为了 一个 月 或者 所以 :
这实际上暗示, 那些注定只能读一个月左右的劣质书籍, 其表面的光泽可能会被保留下来。

[ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['mezəd] ['ræðər] [baɪ] [ˈaʊərz] [ðæn; ðən][baɪ]
The duration of an article now may be measured rather by hours than by
这 期间 的 一个 文章 现在 可能 是 测量 相当 经过 小时 比 经过
[wi:ks] .
weeks .
周 :
一篇文章的篇幅现在可能以小时而不是周来衡量。

[stɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ˈri:əl] ;
Still many of these changes are more apparent than real ;
仍然 许多 的 这些 变化 是 更多的 明显 比 真实的 ;
然而, 这些变化大多只是表面上的变化, 而非实质性的变化;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgreɪvər] ['mʌnθli] [rɪ'vju:z] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
and just as the institution of the graver monthly reviews twenty years ago
和 只是 作为 这 机构 的 这 刻刀 月度 评论 二十 年 前
['sɪmpli] ['ri:ɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['skersli] [ˈɔ:ltərd] [fɔ:rm][ˈæftər][aɪ 'ti:][hæd; həd]
simply reintroduced the quarterly article in a scarcely altered form after it had
简单地 重新引入 这 季刊 文章 在 一个 几乎 已修改 形式 后 它 有
[bɪn] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv] ['feɪvər] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtər] ['mægəzi:n] ,
been pushed out of favour by the slighter magazine ,
到过 推动 出去 的 偏爱 经过 这 略微 杂志 ,
就像二十年前, 严肃的月刊评论的创办, 只是在季刊文章被规模较小的杂志排挤出局之后, 以几乎未作任何改变的形式
重新引入了季刊文章一样,

[soʊ] [ˈʌðər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][fækt] [ˌri:ɪntrə'dʌkʃn] .
so other introductions have been in fact reintroductions .
所以 其他 介绍 有 到过 在 事实 重新引入 :
所以其他一些引进实际上都是重新引进。

[wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ˈri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]
One point , however , of real importance in literary history remains to be
一 观点 , 然而 , 的 真实的 重要性 在 文学 历史 遗迹 到 是
['nəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,
然而, 文学史上一个真正重要的点仍需注意,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [saɪnd] [ænd; ənd] [ə'no:nɪməs] [ˈraɪtɪŋ] .
and that is the conflict between signed and anonymous writing .
和 那 是 这 冲突 之间 签名 和 匿名的 写作 :
这就是署名写作和匿名写作之间的冲突。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ə'bʌv] [rɪ'nu:mə'reɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kən'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ]
Partly from the causes above enumerated as having conduced to the keeping
部分 从 这 原因 多于 列举 作为 拥有 进行 到 这 保持
[ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kredɪt] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
of journalism in a condition of discredit and danger ,
的 新闻业 在 一个 状况 的 诋毁 和 危险 ,
部分原因是由于上述列举的原因导致新闻业一直处于信誉受损和危险的境地,

[ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] ,
partly owing to national idiosyncrasies ,
部分 欠款 到 国家的 特质 ,

部分原因是由于各国的特殊性，

[ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [əˈnɒːnɪməs] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpres] [æt; ət]
the habit of anonymous writing was almost universal in the English press at
这 习惯 的 匿名的 写作 曾是 几乎 普遍的 在 这 英语 按 在

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
the beginning of the century .
这 开始 的 这 世纪 .

世纪初，匿名写作的习惯在英国报刊上几乎是普遍存在的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
It may have been perfectly well known that such and such an article in the
它 可能 有 到过 完美 出色地 已知 那 这样的 和 这样的 一个 文章 在 这

[ˈkwɔːrtərli] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈsauði, ˈsʌði] [ˌɔːr] [ˈkroʊkər] ,
Quarterly was by Southey or Croker ,
季刊 曾是 经过 骚塞 或者 克罗克 ,

人们可能非常清楚，《季刊》上的某篇文章是索西或克罗克写的。

[sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [baɪ] [ˈsɪdni] [smɪθ] [ɔːr] [məˈkɔːli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
such another in the Edinburgh by Sydney Smith or Macaulay , but the knowledge
这样的 其他 在 这 爱丁堡 经过 悉尼 史密斯 或者 麦考利 , 但 这 知识

[wʌz; wəz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
was , so to speak ,
曾是 , 所以 到 说话 ,

爱丁堡也有类似的作品，作者是悉尼·史密斯或麦考利，但可以说，这种知识是.....

[ˌʌnəˈfɪʃl] .
unofficial .
非官方 .

非官方。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdentəti] [ʌv; əv] " [ˈzeɪtə] " [ɪn] [ˈblækwʊd] [kɔːst] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] ;
The question of the identity of " Zeta " in Blackwood cost a man's life ;
这 问题 的 这 身份 的 " Zeta " 在 黑木 成本 一个 男人的 生活 ;

在布莱克伍德，关于“泽塔”身份的问题夺去了一条人命；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [rɪˈzʌltɪd] ([ɪn] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [rɪˈspeʃəli]) [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [edɪˈtɔːriəl] [ɪnˈtɜːr] -
and the system resulted (in daily papers especially) in so much editorial inter -
和 这 系统 结果 (在 日常的 文件 尤其) 在 所以 很多 社论 间 -

[ˈmɪkstʃər] [ænd; ənd] [ˈriːfæʃənɪŋ] ,
mixture and refashioning ,
混合物 和 改造 ,

该制度导致（尤其是在日报中）出现了大量的编辑内容混合和改写。

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ænd; ənd]
that sometimes it would really have been impossible to assign a single and
那 有时 它 会 真的 有 到过 不可能的 到 分配 一个 单身的 和

[ɔːˈθentɪk] [pəˈtɜːrnəti] .
authentic paternity .
真正的 亲子鉴定 .

有时确实不可能确定一个唯一的、真实的父亲身份。

[ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeditərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [, ˌpiəriˈɔːdɪkəlz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [ʌv; əv] [ˈveɪlɪŋ]
Even about the editorship of the great periodicals a sort of coquetry of veiling
甚至 关于 这 编辑部 的 这 伟大的 期刊 一个 种类 的 卖弄风情 的 面纱

[wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] ,
was preserved ,
曾是 保存完好 ,

即使是对于大型期刊的编辑工作，也保留了一种故作神秘的遮掩方式。

[ænd; ʌnd] ['editəz] - [neɪmz] , [ðʊv] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [noʊn] , ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər]
and editors ' names , though in most cases perfectly well known , seldom or never
和 编辑 - 姓名 , 尽管 在 最多 案例 完美 出色地 已知 , 很少 或者 绝不
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

编辑的名字虽然在大多数情况下众所周知，但很少或从未出现过。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wen] [ɔ:r] [haʊ] [ðɪs] ['sɪstəm] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'frɪndʒd] .
It is difficult to say exactly when or how this system began to be infringed .
它 是 难的 到 说 确切地 什么时候或者 如何 这 系统 开始 到 是 侵权 .

很难确切地说出这个系统是什么时候、又是如何开始遭到破坏的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði]
But there is no doubt that the prominence given in Household Words to the
但 那里 是 不 怀疑 那 这 显赫地位 给定 在 家庭 字 到 这
[neɪm] [ænd; ʌnd] [,pɜ:rsə'hæləti] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,
name and personality of Dickens ,
姓名 和 性格 的 狄更斯 ,

但毫无疑问，《家常话》杂志对狄更斯的名字和个性给予了高度重视。

[hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'frendli] [tu:; tə] [self - [ædvər'taɪzmənt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə]
who was not unfriendly to self - advertisement , had a good deal to
WHO 曾是 不是 不友好 到 自己 - 广告 , 有 一个 好的 交易 到
['hæpɪ] ['sɪkɪ]
他并不排斥自我宣传，而且有很多.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 451**]
[页 -]

[第451页]

[du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd] [wen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tʃi:p] ['fɪlɪŋ] ['mæɡəzɪnz] [ə'pɪrd] ,
do with it ; and when , a little later , the cheap shilling magazines appeared ,
做 和 它 ; 和 什么时候 , 一个 小的 之后 , 这 便宜的 先令 杂志 出现 ,
['hæpɪ] ['sɪkɪ]
就这样处理吧；不久之后，廉价的杂志出现了，

['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [ru:l] , [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
writing with names became the rule , without them the exception .
写作 和 姓名 成为 这 规则 , 没有 他们 这 例外 .
['hæpɪ] ['sɪkɪ]
书写时必须署名，不署名则成为例外。

['krɪtɪsɪzəm] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] [stɪl] [held] [bæk] ;
Criticism , however , for obvious reasons still held back ;
批评 , 然而 , 为了 明显的 原因 仍然 握住 后退 ;
['hæpɪ] ['sɪkɪ]
然而，出于显而易见的原因，批评之声仍然有所保留；

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ʌnd] ['twenti] ['jɪrɜz] [ə'ɡəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
and it was not till about five and twenty years ago that the example ,
和 它 曾是 不是 直到 关于 五 和 二十 年 前 那 这 例子 ,
['hæpɪ] ['sɪkɪ]
直到大约二十五年前，这个例子才出现。

['teɪkən] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ,
taken more or less directly from the French ,
已采取 更多的 或者较少的 直接地 从 这 法语 ,
['hæpɪ] ['sɪkɪ]
基本上直接取自法语

[ʌv; əv] [saɪnd] [rɪ'vju:z] [wʌz; wəz] [set] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ə'mʌŋ] ['wi:kli] ['pepərz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
of signed reviews was set by the Academy among weekly papers , and the
的 签名 评论 曾是 放 经过 这 学院 之中 每周 文件 , 和 这
['fɔ:rtnaɪtli] [ə'mʌŋ] ['mʌnθli] [rɪ'vju:z] .
Fortnightly among monthly reviews .
半月刊 之中 月度 评论 .

学院规定，周刊的署名评论数量为《Fortnightly》杂志，月刊的评论数量为《Fortnightly》杂志。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [ˈfɑːləʊd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
It has been very largely followed even in daily newspapers ,
它 有 到过 非常 很大程度上 随后 甚至 在 日常的 报纸 ,
甚至连日报也对此进行了广泛的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ləst] [ˈnuːzpeɪpər] [ʌv; əv][mɑːrk] [ðæt]
and the Saturday Review was probably the last newspaper of mark that
和 这 周六 审查 曾是 大概 这 最后的 报纸 的 标记 那
[meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈrɪdʒɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌænəˈnɪməti] .
maintained an absolutely rigid system of anonymity .
维持 一个 绝对地 死板的 系统 的 匿名 .
《星期六评论》可能是最后一家仍然保持绝对严格的匿名制度的重要报纸。

[ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
It should , however , be observed that the change ,
它 应该 , 然而 , 是 观察到 那 这 改变 ,
然而, 需要注意的是, 这种变化,

[waɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [kəmˈpliːt] — [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ˈveri] [ˈrerli] [saɪnd] — [hæz; həz]
while not even yet complete — leading articles being still very rarely signed — has
尽管 不是 甚至 然而 完全的 — 领导 文章 存在 仍然 非常 很少 签名 — 有
[baɪ][noʊ] [miːnz] [juˈnaɪtɪd][ɔːl] [ˈsʌfrɪdʒ.ɪz] ,
by no means united all suffrages ,
经过 不 方法 团结的 全部 选举权 ,
虽然尚未完全完成——主要条款仍然很少被签署——但远未将所有的选举权团结起来。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [lɔːst] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] .
and has even lost some that it had .
和 有 甚至 丢失的 一些 那 它 有 .
甚至还失去了一些原有的东西。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈmɔːrli] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [huː] [hæd; həd][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][aɪˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] [æz; əz] [ˈeditər]
Mr . John Morley , for instance , who had espoused it warmly as editor
先生 . 约翰 莫利 , 为了 实例 , WHO 有 拥护 它 热情地 作为 编辑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪtli] ,
of the Fortnightly ,
的 这 半月刊 ,
例如, 曾担任《双周刊》编辑的约翰·莫利先生就热情拥护这一观点。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [pərˈhæps] , [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][tuː; tə] [spred] [aɪˈtiː] ,
and had , perhaps , done more than any other man to spread it ,
和 有 , 也许 , 完毕 更多的 比 任何 其他 男人 到 传播 它 ,
而且, 他或许比任何人都更热衷于传播这种病毒。

[hæz; həz] [əˈvaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪpər] [greɪv] [daʊts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
has avowed in a very interesting paper grave doubts about the result .
有 公开承认 在 一个 非常 有趣的 纸 严重 疑虑 关于 这 结果 .
他在一篇非常有趣的论文中公开表示对结果深表怀疑。

[stiːl] [aɪˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
Still it undoubtedly has increased , and is increasing ,
仍然 它 无疑 有 增加 , 和 是 增加 ,
但毫无疑问, 它已经增加, 而且还在增加。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [θɪŋz] [ɔːt]
and in such cases it is much easier to express an opinion that things ought
和 在 这样的 案例 它 是 很多 更轻松 到 表达 一个 观点 那 事物 应该
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
to be diminished ,
到 是 减少 ,
在这种情况下, 表达“某些东西应该减少”的观点要容易得多。

[ðæn; ðən] ['i:ðər] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ,
than either to expect that they will ,
比 任何一个 到 预计 那 他们 将要 ;
与其指望他们会这样做, 不如.....

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni] [mi:nz] [wer'baɪ] [ðə; ði][dɪmɪ'nʊ:(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
or to devise any means whereby the diminution is to be effected .
或者 到 设计 任何 方法 由此 这 减少 是 到 是 受影响 .
或设计任何能够实现这种减少的方法。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] ,
As for what is desirable as distinguished from what is likely ,
作为 为了 什么 是 理想 作为 杰出的 从 什么 是 可能 ;
至于什么是可取的, 什么是可能发生的,

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
the weight of opinion may be thought to be in favour of the absence of
这 重量 的 观点 可能 是 想法 到 是 在 偏爱 的 这 缺席 的
signature .
签名 .
舆论的主流观点可能倾向于不签名。

[ə'nɑ:nɪməs] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪf] [ə'bju:zd] ,
Anonymous criticism , if abused ,
匿名的 批评 , 如果 受虐 ,
匿名批评, 如果被滥用,

[meɪ] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [ə'bju:zd] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪvər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ] [saɪnd]
may no doubt be abused to a graver extent than is possible with signed
可能 不 怀疑 是 受虐 到 一个 刻刀 程度 比 是 可能的 和 签名
criticism .
批评 .
毫无疑问, 这种形式的滥用可能比署名批评更为严重。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæknɪd] ['mæksɪm][æz; əz][kə'u:pti:ʊʊ][ɑ:ptɪmɪ] [[ʊʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [noʊ]
But such a hackneyed maxim as corruptio optimi shows that this is of itself no
但 这样的 一个 老套的 格言 作为 腐败 优化 演出 那 这 是 的 本身 不
argument .
争论 .
但像“corruptio optimi”(腐败至上) 这样老生常谈的格言表明, 这本身并不能构成论据。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [saɪnd] ['krɪtɪsɪzəm] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [bəʊθ][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
On the other hand , signed criticism diminishes both the responsibility and the
在 这 其他 手 , 签名 批评 减少 两个都 这 责任 和 这
authority of the editor ;
权威的 的 这 编辑 ;
另一方面, 署名批评会削弱编辑的责任和权威;

[aɪ 'ti:] [ædz] ['i:ðər] [æn; ən] [ʌn'helθi] [gæɡ] [ɔ:r][æn; ən] [ʌn'helθi] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ]
it adds either an unhealthy gag or an unhealthy stimulus to the tongue
它 添加 任何一个 一个 不良 插科打诨或者 一个 不良 刺激 到 这 舌头
and pen of the contributor ;
和 笔 的 这 贡献者 ;
它要么给投稿者的舌头和笔带来不健康的恶作剧, 要么带来不健康的刺激;

[aɪˈtiː] [ˈlesənz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] ; [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [prəˈvəuks] [ðə; ði] [wɜːrst]
it lessens the general weight of the verdict ; and it provokes the worst
它 减少 这 一般的 重量 的 这 判决 ; 和 它 挑衅 这 最差
[fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
fault of criticism ,
过错 的 批评 ,
它削弱了判决的总体分量；而且它引发了批评中最糟糕的错误。

[ðə; ði] [eɪm] [æ; ət] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ˈkleɪvərnəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [æ; ət] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl]
the aim at showing off the critic's cleverness rather than at exhibiting the real
这 目的 在 显示 离开 这 评论家的 聪明才智 相当 比 在 展出 这 真实的
[ˈvæljuː] [ænd; ənd] [ˈkæɾəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
value and character of the thing criticised .
价值 和 特点 的 这 事物 受到批评 .
其目的在于炫耀批评者的聪明才智，而不是展现被批评事物的真正价值和特点。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒek(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt]
And perhaps some may think the most serious objection of all to be that
和 也许 一些 可能 思考 这 最多 严肃的 异议 的 全部 到 是 那
[aɪˈtiː] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪks] ,
it encourages the employment of critics ,
它 鼓励 这 就业 的 评论家 ,
或许有人会认为，最严重的反对意见是，它鼓励雇佣批评家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ˈræðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər]
and the reception of what they say , rather for their names than for
和 这 接待 的 什么 他们 说 , 相当 为了 他们的 姓名 比 为了
[ðer; ðər] [ˈkɑːmpɪtəns] .
their competence .
他们的 权限 .
人们接受他们的言论，更多的是因为他们的名字，而不是因为他们的能力。

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪt] [stændz] [ˌmɪdˈweɪ]
In that very important department of literature which stands midway
在 那 非常 重要的 部门 的 文学 哪个 站立 中途
[brɪˈtwiːn] [belz] [ˈletrəz] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
between Belles Lettres and Science ,
之间 美女们 字母 和 科学 ,
在文学中那个非常重要的、介于文学和科学之间的领域，

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
the department of History ,
这 部门 的 历史 ,
历史系

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈkændːt] [ɪnˈdiːd] [kleɪm] [sʌt] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələrlɪ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ɪnəˈveɪʃnz]
the century cannot indeed claim such striking and popularly effective innovations
这 世纪 不能 的确 宣称 这样的 引人注目 和 广为人知 有效的 创新
[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [proʊz] [ˈfɪk(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] .
as in the departments of prose fiction and of periodical writing .
作为 在 这 部门 的 散文 小说 和 的 期刊 写作 .
本世纪确实没有像散文小说和期刊写作领域那样出现如此引人注目且广受欢迎的创新。

[ˈjet] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈwɛðər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][kaɪnd][ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪtˈself]
Yet it may be questioned whether the change of this old kind is not in itself
然而 它 可能 是 被质问 无论 这 改变 的 这 老的 种类 是 不是 在 本身
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈnoʊtwɜːrði] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][ɪz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
almost as noteworthy as in the other cases is the practical introduction of a
几乎 作为 值得注意 作为 在 这 其他 案例 是 这 实际的 介绍 的 一个
[nuː] .
new .
新的 .

然而，人们可能会质疑，这种旧式的变革本身是否与新事物的实际引入一样值得关注。

[wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][wʌz; wəz] [ˌɛpɪgrəˈmætɪkli] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˌpærəˈdɔːksɪkli] , [sʌmd] [ʌp]
What the change is was epigrammatically , if somewhat paradoxically , summed up
什么 这 改变 是 曾是 格言式地 , 如果 有些 矛盾的是 , 总结 向上
[ˈriːs(ə)ntli][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈθɔːrəti] ,
recently by a great authority ,
最近 经过 一个 伟大的 权威 ,

这位权威人士最近用一句精辟却又略带悖论的话语概括了这种变化的本质：

[ˈɔːrd] [ˈæktən] .
Lord Acton .
主 阿克顿 .

阿克顿勋爵。

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt][ɔːr] [ˈsaɪəns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːɡjərəl]
" History , " the Cambridge Professor of that art or science said in his inaugural
" 历史 , " 这 剑桥 教授 的 那 艺术 或者 科学 说 在 他的 就职典礼
[ˈlektʃər] ,
lecture ,
演讲 ,

“历史，”这位剑桥大学历史学教授在他的就职演讲中说道。

" [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] .
" has become independent of the historian .
" 有 变得 独立的 的 这 历史学家 .

“已经脱离了历史学家的掌控。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈmɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
" It is possible to demur to the fact , but it is not difficult to explain
" 它 是 可能的 到 异议 到 这 事实 , 但 它 是 不是 难的 到 解释
[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .
the meaning .
这 意义 .

“虽然可以对这一事实提出异议，但解释其含义并不难。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [west]
From the necessity of the case , the earliest history , at least in the West
从 这 必要性 的 这 案件 , 这 最早 历史 , 在 至少 在 这 西方
,
,
,

从案件的必要性来看，至少在西方，最早的历史是这样的：

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˈdɔːkjuments][ænd; ænd] [ˈrekərdz] .
is almost independent of documents and records .
是 几乎 独立的 的 文件 和 记录 .

几乎不受文件和记录的影响。

[θju:'sididi:z] [ænd; ənd] [he'ɾɔdətəs] [rʊt] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n]
Thucydides and Herodotus wrote , the one from what he had actually seen
修昔底德 和 希罗多德 写道 , 这 一 从 什么 他 有 实际上 已见
[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [ɪ'vents] ,
and heard of contemporary events ,
和 听到 的 当代的 活动 ,
修昔底德和希罗多德都根据自己亲眼所见、亲耳所闻的当代事件进行了写作。

[ðə; ði] [ʌðər] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔ:sɪz] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt]
the other partly from the same sources and partly from tradition of short
这 其他 部分 从 这 相同的 来源 和 部分 从 传统 的 短的
[deɪt] .
date .
日期 .
另一部分则来自相同的来源，部分来自较短日期的传统。

[ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər][hɪs'tɔ:riənz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈpri:disesəz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Somewhat later historians of course had their predecessors before them ,
有些 之后 历史学家 的 课程 有 他们的 前任 前 他们 ,
当然，后世的历史学家也都有前人的研究成果。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dɑ:kjʊmənt] , [bʌt; bət] ['nevər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and in a few cases a certain amount of document , but never a large
和 在 一个 很少 案例 一个 肯定 数量 的 文档 , 但 绝不 一个 大的
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .
少数情况下会有少量文件，但数量从来都不多。

[wen] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [vər'nækjələr] [ɔ:r] ['lætn] , [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
When history , vernacular or Latin , began to be written again in the dark
什么时候 历史 , 白话 或者 拉丁 , 开始 到 是 书面 再次 在 这 黑暗的
[ænd; ənd] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,
and middle ages ,
和 中间 年龄 ,
当历史，无论是用白话文还是拉丁文，在中世纪黑暗时期重新开始被书写时，

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]['dɑ:kjʊmənts][wʌz; wəz] ['kɑ:mplɪkətɪd] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ]
the absence of documents was complicated (except in the case of those early
这 缺席 的 文件 曾是 复杂的 (除了 在 这 案件 的 那些 早期的
[ˈkra:nɪklɜ:z] ,
chroniclers ,
编年史家 ,
缺乏文献资料的情况很复杂（早期编年史家除外），

[ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪ] [ˈtʃi:flɪ] , [hu:] [ˈmɪrli] [pʊt] [daʊn] ['looʊk(ə)] [ɪ'vents]) [baɪ] [ðæt] [mɔ:ɹ] [prɪ'kju:liər]
English and Irish chiefly , who merely put down local events) by that more peculiar
英语 和 爱尔兰 主要 , WHO 仅仅 放 向下 当地的 活动) 经过 那 更多的 奇特
[ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ,
and unaccountable ,
和 无法解释 ,
主要是英国人和爱尔兰人（他们只是记录当地事件），而这种记录方式更加奇特且难以解释。

[ðoʊ] [ˈpɑ:səbli] ['kɪndrəd] , [ˈæbsəns] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)] ['spɪrɪt] , [wɪt] ,
though possibly kindred , absence of critical spirit , which ,
尽管 可能 亲属 , 缺席 的 批判的 精神 , 哪个 ,
虽然可能存在相似之处，但缺乏批判精神，
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈfænsɪfəli] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:di'i:vəl] [maɪnd] ,
of the many things more or less fancifully attributed to the mediæval mind ,
的 这 许多 事物 更多的 或者较少的 异想天开 归因于 到 这 中世纪 头脑 ,
许多或多或少带有虚构色彩的事物都被归因于中世纪的思维方式，

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] .
is perhaps the most certain .
是 也许 这 最多 肯定 .

或许是最确定的。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈplʌz(ə)] [tu:; tə] [ˈmɑ:dərn] [ˈri:də-z] [həʊ] [tu:; tə] [əˈkɑʊnt] [ɪgˈzæktli][fɔ:r; fər][ðə; ði]
It is a constant puzzle to modern readers how to account exactly for the
它 是 一个 持续的 谜 到 现代的 读者 如何 到 帐户 确切地 为了 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ,
fashion in which men ,
时尚 在 哪个 男人 ,

对于现代读者来说，如何准确解释男士的着装风格始终是一个谜。

[ˈeɪdɪəntli] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈbɪləti] , [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
evidently of great intellectual ability , managed to be without any sense of the
显然 的 伟大的 知识分子 能力 , 管理 到 是 没有 任何 感觉 的 这
[ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns] ,
value of evidence ,
价值 的 证据 ,

显然他智力超群，却完全没有证据价值意识。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈpælpəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈdəʊtɪd] [ˈfɪk(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈi:ðər]
or any faculty of distinguishing palpable and undoubted fiction from what either
或者 任何 学院 的 区别 可感知的 和 毫无疑问 小说 从 什么 任何一个
[wʌz; wəz] ,
was :
曾是 ,

或者说，具备任何区分显而易见、毋庸置疑的虚构作品与真实作品的能力。

[ɔ:r] [ˈri:z(ə)nəbli] [maɪt] [bi:; bi] [held] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
or reasonably might be held to be , history .
或者 合理 可能 是 握住 到 是 , 历史 .

或者说，可以合理地认为，这就是历史。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðɪs] [sens] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
But by degrees this sense came into being side by side with the multiplication of
但 经过 学位 这 感觉 来了 进入 存在 边 经过 边 和 这 乘法 的
[ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] [ɪtˈself] .
the document itself .
这 文档 本身 .

但随着文件本身的增多，这种观念也逐渐产生了。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] , [haʊˈevər] ,
Even then , however ,
甚至 然后 , 然而 ,

即便如此，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [hɪˈstɔ:riən] [ˈi:ðər] [kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [rɪˈɡɑ:rd] [hɪmˈself]
it was very long before the average historian either could or would regard himself
它 曾是 非常 长的 前 这 平均的 历史学家 任何一个 可以 或者 会 看待 他自己
[æz; əz] [baʊnd] [fɜ:rst][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənts][əˈveɪləb(ə)l] ,
as bound first to consult all the documents available ,
作为 边界 第一的 到 咨询 全部 这 文件 可用的 ,

过了很久，普通历史学家才能够或愿意认为自己有义务首先查阅所有可用的文献资料。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 453**]
[页 -]

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪft] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'kɔːrdns] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
and then to sift and adjust them in accordance rather with the laws of
和 然后 到 筛 和 调整 他们 在 根据 相当 和 这 法律 的
[ˈeɪdəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
evidence and the teachings of the philosophy of history than with his
证据 和 这 教义 的 这 哲学 的 历史 比 和 他的
[oʊn] [ˌpredl'ekʃənz] ,
own predilections ,
自己的 偏好 ,

然后，他会根据证据规律和历史哲学的教义，而不是根据自己的喜好，对它们进行筛选和调整。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˈnærətɪv] .
or with the necessities of an agreeable narrative .
或者 和 这 必需品 的 一个 同意 叙述 .
或者具备一个引人入胜的故事所需的要素。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [s'kɒləz] ,
But the patient industry of the French school of historical scholars ,
但 这 病人 行业 的 这 法语 学校 的 历史 学者们 ,
但是，法国历史学者们却有着耐心和勤奋的精神。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ˈsentʃəri]
at the end of the seventeenth and the beginning of the eighteenth century
在 这 结尾 的 这 第十七 和 这 开始 的 这 第十八 世纪
[ˌfaʊndɪd] [ðɪs] [nuː] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
founded this new tradition ;
创立 这 新的 传统 ;
在十七世纪末十八世纪初，创立了这一新传统；

[ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪbən] [ˌʃʊd] [haʊ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [aɪ'tiː] [maɪt] [nɑːt]
the magnificent genius of Gibbon showed how the observance of it might not
这 壮丽 天才 的 长臂猿 显示 如何 这 观察 的 它 可能 不是
[biː; bi] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] - [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlɪtərəri] [kaɪnd] ;
be incompatible with history - writing of the most literary kind ;
是 不相容 和 历史 - 写作 的 这 最多 文学 种类 ;
吉本的卓越才华表明，遵守这一原则与最具文学性的历史写作并不矛盾；

[ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ˈstʌdi] [ə'dɑːptɪd] [aɪ'tiː] ;
the national and natural tendency of German study adopted it ;
这 国家的 和 自然的 趋势 的 德语 学习 已采用 它 ;
德国研究的民族性和自然倾向采纳了它；

[ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈɡɪbənz] [oʊn] [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf]
and shortly after Gibbon's own day the school of historians , which is nothing if
和 不久 后 长臂猿 自己的 天 这 学校 的 历史学家 , 哪个 是 没有什么 如果
[nɑːt] [ˌdaːkjʊ'ment(ə)ri] ,
not documentary ,
不是 记录 ,
在吉本时代之后不久，历史学家学派（其特点就是注重文献研究）也出现了。

[brɪ'gæən] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [aʊst] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪf] [nɑːt] [ˈstriktli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,
began gradually to oust that of which the picturesque , if not strictly historical ,
开始 逐步地 到 驱逐 那 的 哪个 这 如画 , 如果 不是 严格 历史 ,
开始逐渐取代那些风景如画（即使并非严格意义上的历史）的东西

[ˈledʒənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æ'beɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [mɒn] - [iː es 'tiː] [feɪt] " [ɪz] [ðə; ði] [ænɪk'dɑːtɪk]
legend about the Abbé Vertot and his " Mon siège est fait " is the anecdotic
传奇 关于 这 阿贝 - 和 他的 " 星期一 - est 事实 " 是 这 轶事
[ˈloʊkəs] [ˈklæsɪkəs] [ʌv; əv] [ˌkæərɪktərə'zeɪʃən] .
locus classicus of characterisation .
轨迹 经典 的 特征描述 .
关于韦尔托神父和他的“我的统治已经完成”的传说，是人物刻画的经典轶事。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
It has been shown , in the chapter devoted to the subject ,
它 有 到过 所示 , 在 这 章 奉献 到 这 主题 ,
在专门讨论该主题的章节中已经表明,

[haʊ] [ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv][ˌdɑːkjuːment(ə)ri] [hɪsˈtɔːriənz] [gruː] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪtˈself] ,
how this school of documentary historians grew and flourished in England itself ,
如何 这 学校 的 记录 历史学家 生长 和 繁荣 在 英格兰 本身 ,
这一派文献史学家是如何在英国发展壮大的?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnər][ænd; ənd][ˈpɔːlɡreɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fruːd] [ænd; ənd] [ˈfriːmən]
from the days of Turner and Palgrave to those of Froude and Freeman
从 这 天 的 车工 和 帕尔格雷夫 到 那些 的 弗劳德 和 弗里曼
.
.
.

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːtɪ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Certainly there could not , at least for some time ,
当然 那里 可以 不是 , 在 至少 为了 一些 时间 ,
当然不可能, 至少在一段时间内不可能。

[biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈtendənsi] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
be said to be any very sensible tendency in history to dispense with the
是 说 到 是 任何 非常 明智的 趋势 在 历史 到 分配 和 这
[hɪˈstɔːriən] ,
historian ,
历史学家 ,

可以说, 历史上任何一种非常明智的倾向, 即摒弃历史学家,
[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈræðər] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə]
or , in other and perhaps rather more intelligible words , of history ceasing to
或者, 在 其他 和 也许 相当 更多的 可理解的 字 , 的 历史 停止 到
[biː; bi] [ˈlɪtəreri] .
be literary .
是 文学 .

或者, 换句话说, 历史不再是文学的。
[noʊ] [hɪsˈtɔːriənz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɑːmniˈliːdʒənt] , [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] , [ðæn; ðən]
No historians have been more omnilegent , more careful of the document , than
不 历史学家 有 到过 更多的 全能型 , 更多的 小心 的 这 文档 , 比
[kɑːˈlaɪl] [ænd; ənd] [məˈkɔːli] ,
Carlyle and Macaulay ,
凯雷集团 和 麦考利 ,
没有哪位历史学家比卡莱尔和麦考利更全面、更认真地对待文献。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ]
much as they differed in other respects , and in no
很多 作为 他们 不同 在 其他 尊重 , 和 在 不
[ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][hæz; həz][ðə; ði] " [hɪˈstɔːriən] " — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
histories has the " historian " — that is to say ,
历史 有 这 " 历史学家 " — 那 是 到 说 ,

尽管他们在其他方面存在诸多差异, 但在任何历史著作中, “历史学家”——也就是说,
[ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈraɪtər] [æz; əz] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] " [dɪˈploʊmætɪst] " — [bɪn] [mɔːr] [ˈeɪvɪdənt]
the personal writer as opposed to the mere " diplomatist " — been more evident
这 个人的 作家 作为 反对 到 这 仅仅 " 外交官 " — 到过 更多的 明显
[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðerz] .
than he is in theirs .
比 他 是 在 他们的 .
这位私人作家（而非仅仅是“外交官”）的形象, 比他们在他的作品中展现的形象要明显得多。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [mɪr] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjʊmənt] ,
Nor is it very easy to see why the mere study of the document ,
也不 是 它 非常 简单的 到 看 为什么 这 仅仅 学习 的 这 文档 ,
也很难看出为什么仅仅研究这份文件就能得出结论：

[stɪl] [les] [waɪ] [ðə; ði] [mɪr] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjʊmənt] ,
still less why the mere accumulation of the document ,
仍然 较少的为什么 这 仅仅 积累 的 这 文档 ,
更何况仅仅是文件的堆积，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈrendər] [suːˈpɜːrfluəs] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfeɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [əˈloʊn] [kæn; kən]
should ever render superfluous the intelligent shaping which the historian alone can
应该 曾经 使成为 多余 这 聪明的 成型 哪个 这 历史学家 独自的 能
[ɡɪv] .
give :
给 :

绝不应使历史学家独有的智慧塑造显得多余。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈdɑːkjʊmənts][ɑːr; ər] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ænd; ənd][wɑːnt] [ˈɪftɪŋ] [ænd; ənd]
In the first place , documents are contradictory and want shifting and
在 这 第一的 地方 , 文件 是 矛盾的 和 想 转变 和
[ˈhɑːrməˌnaɪzɪŋ] ;
harmonising ;
和谐 ;

首先，文件内容相互矛盾，需要进行调整和协调；

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈgræspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprɪt] ;
in the second they want grasping and interpreting ;
在 这 第二 他们 想 把握 和 翻译 ;

其次，他们想要理解和解释；

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ([ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl]) [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈlaɪv] .
in the third (and most important of all) they need to be made alive .
在 这 第三 (和 最多 重要的 的 全部) 他们 需要 到 是 制成 活 :
第三（也是最重要的一点），它们需要被赋予生命。

[ˌnevərðəˈles] [lɔːrd] [ˈæktənz] [ˈsʌmwʌt] [enɪɡˈmætɪk] [ˈʌtərəns] [pɔɪnts] , [haʊˈevər] [ˈveɪɡli] , [tuː; tə]
Nevertheless Lord Acton's somewhat enigmatic utterance points , however vaguely , to
尽管如此 主 行动 有些 神秘的 发声 积分 , 然而 依稀 , 到
[ˈriːəl] [ˈdeɪndʒəz] ,
real dangers ,
真实的 危险 ,

然而，阿克顿勋爵那番略显晦涩的言论，虽然语焉不详，却也指向了真正的危险。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈaɪd(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪːz] [ˈdeɪndʒəz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪɡˈzempləˌfaɪd][ɪn]
and it would be idle to say that these dangers have not been exemplified in
和 它 会 是 闲置的 到 说 那 这些 危险 有 不是 到过 举例说明 在
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd]
the period and
这 时期 和

如果说这些危险在这一时期没有得到体现，那就太武断了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 454**]
[页 -]

[第454页]

[dɪˈpɑːrtmənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɪdəɪŋ] .
department we are considering .
部门 我们 是 考虑 :

我们正在考虑的部门。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在这第一的地方 ,

首先,

[ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjuments][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd]
the ever - increasing burden of the documents to be consulted is more and
这曾经 - 增加 负担 的 这 文件 到 是 咨询 是更多的 和
[mɔːr] ['krʌʃɪŋ] ,
more crushing ,
更多的 压碎 ,

需要查阅的文件数量不断增加, 这给人们带来了越来越沉重的负担。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [drʌdʒ] ['iːðər] [tuː; tə]
and more and more likely to induce any one but a mere drudge either to
和 更多的 和 更多的 可能 到 诱导 任何 一 但 一个 仅仅 苦力 任何一个 到
[rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][tæsk][ɪn] [dɪˈspeɪr] ,
relinquish the task in despair ,
放弃 这 任务 在 绝望 ,

而且, 除了普通苦力之外, 任何人都可能因此绝望地放弃这项任务。

[ɔːr][tuː; tə][pərˈfɔːrm][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [fɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
or to perform it with a constant fear before his eyes ,
或者 到 履行 它 和 一个 持续的 害怕 前 他的 眼睛 ,
或者在恐惧的注视下完成它,

[wɪtʃ] [priˈvents, priˈvents] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][wɜːrk] .
which prevents freedom and breadth of work .
哪个 阻止 自由 和 宽度 的 工作 .
这会阻碍工作的自由和广度。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][aɪ ˈtiː] [liːdz] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [tuː; tə] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl]
In the second it leads , on the one hand , to enormous extension of the scale
在 这 第二 它 线索 , 在 这 一 手 , 到 巨大的 扩大 的 这 规模
[ʌv; əv][ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz] ,
of histories ,
的 历史 ,

第二种情况一方面导致历史规模的巨大扩展,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈduːz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsʌbdʒekts] .
on the other to an undue restraining and limiting of their subjects .
在 这 其他 到 一个 过度 限制 和 限制 的 他们的 主题 .

另一方面, 也存在对臣民过度限制和约束的情况。

[məˈkɔːli] [tʊk] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈvɔːljəmz] [tuː; tə][duː] , [ˈnɑːmɪnəli] [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Macaulay took four large volumes to do , nominally at least , not more than a
麦考利 采取 四 大的 卷 到 做 , 名义上 在 至少 , 不是 更多的 比 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ;
dozen years ;
打 年 ;

麦考利用了四大卷书, 名义上, 至少用了不到十二年的时间就完成了;

[fruːd] [twelv] [tuː; tə][ˈkʌvər] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] ; [ɡroʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Froude twelve to cover fifty or sixty ; Grote as many to deal with the
弗劳德 十二 到 覆盖 五十 或者 六十 ; 格罗特 作为 许多 到 交易 和 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

弗劳德十二人负责五六十人; 格罗特也一样多, 负责处理重要的事情。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [lɔːŋ] [nɔːr] [ˈrɪtʃli] [ˈdɑːkjʊmentɪd] , [ˈpriəd] [ʌv; əv] [ɡriːk] , [ɔːr] [ˈræðər] [əˈθiːnjən] ,
but neither long nor richly documented , period of Greek , or rather Athenian ,
但 两者都不 长的 也不 丰富 已记录 , 时期 的 希腊语 , 或者 相当 雅典 ,
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] .
flourishing .
芊芊 .

但这段时期既不长，也没有丰富的文献记载，是希腊（或者更确切地说是雅典）的繁荣时期。

[tuː; tə] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈdrɔːbæk] [ðæt] [wen] [ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n]
To this has to be added the very serious drawback that when examination
到 这 有 到 是 额外 这 非常 严肃的 退税 那 什么时候 考试
[ʌv; əv][ˈdɑːkjʊments][ɪz] [ˈræŋkt] [bɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] ,
of documents is ranked before everything ,
的 文件 是 排名 前 一切 ,
此外，还必须指出一个非常严重的缺点，那就是当文件审查被置于一切之上时。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈfeit(ə)] ,
even the slightest questioning of that examination becomes fatal ,
甚至 这 丝毫 提问 的 那 考试 变成 致命的 ,
即使对那次考试提出最轻微的质疑，也会是致命的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ɪz] [dɪˈskredɪtɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪks] [hæz; həz] [faʊnd]
and a historian is discredited because some one of his critics has found
和 一个 历史学家 是 声名狼藉 因为 一些 一 的 他的 评论家 有 成立
[ə; eɪ][ˈdɑːkjʊmənt] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
a document unknown to him ,
一个 文档 未知 到 他 ,
一位历史学家因为其批评者发现了他所不知道的文件而名誉扫地。

[ɔːr][ə; eɪ] [flɔː] , [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaitəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
or a flaw , possibly of the slightest importance , in his interpretation of the
或者 一个 缺陷 , 可能 的 这 丝毫 重要性 , 在 他的 解释 的 这
[ˈteksts] .
texts .
文本 .

或者，可能是他对文本的解读中存在一个微不足道的缺陷。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [stɑɪl] [ʌv; əv]
Nevertheless it is necessary to lay our account with this new style of
尽管如此 它 是 必要的 到 躺 我们的 帐户 和 这 新的 风格 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
然而，我们有必要对这种新的历史叙述方式进行反思。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
and it is fortunately possible to admit that the gains of it have not been
和 它 是 幸运的是 可能的 到 承认 那 这 收益 的 它 有 不是 到过
[smɔːl] .
small .
小的 .

幸运的是，我们可以承认，它带来的收益并不小。

[θæŋks] [tuː; tə][ɪts] [prækˈtɪʃənəz] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [dɪd] ,
Thanks to its practitioners , we know infinitely more than our fathers did ,
谢谢 到 它是 从业者 , 我们 知道 无限地 更多的 比 我们的 父亲们 做过 ,
多亏了前辈们的努力，我们才比父辈们知道得更多。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [na:t][bi:; bi][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][ju:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
though it may not be so certain that we make as good a use of our
尽管 它 可能 不是 是 所以 肯定 那 我们 制作 作为 好的 一个 使用 的 我们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

虽然我们能否充分利用自己的知识还不能确定。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ʌv; əv] [mʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [pəˈtɪku:ləz] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈi:vəlz] , [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [kjʊr]
And the evil of multiplication of particulars , like other evils , brings its own cure
和 这 邪恶的 的 乘法 的 细节 , 喜欢 其他 罪恶 , 带来 它是自己的 治愈
.
.
.

而细节繁多的弊端，如同其他弊端一样，自有其解决之道。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [mɪr] [rʌf] - [hju:ɪŋ] , [ʌv; əv][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [bru:t] [fækts] ,
The work of mere rough - hewing , of examination into the brute facts ,
这 工作 的 仅仅 粗糙的 - 砍伐 , 的 考试 进入 这 蛮力 事实 ,
仅仅是粗略的调查，是对残酷事实的考察，

[ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] — [hæz; həz][tu:; tə][noʊ] [smɔ:l] [ɪkˈstent] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [dʌn] — [æz; əz][aɪˈti:] [ˈnevər]
is being done — has to no small extent actually been done — as it never
是 存在 完毕 — 有 到 不 小的 程度 实际上 到过 完毕 — 作为 它 绝不
[wʌz; wəz] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] .
was done before .
曾是 完毕 前 .

正在发生——实际上已经发生了——一件以前从未发生过的事情。

[ðə; ði] " [ɪnˈedɪtɪd] " [hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈedɪtɪd] — [ɪz][pʊt][ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][fɔ:r; fər] [ˈenibə:di]
The " inedited " has ceased to be inedited — is put on record for anybody
这 " 未编辑 " 有 停止 到 是 未编辑 — 是 放 在 记录 为了 任何人
[tu:; tə] [ɪgzæmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] .
to examine with little trouble .
到 检查 和 小的 麻烦 .

“未经编辑”的内容已经不再是未经编辑的了——它被记录下来，任何人都可以毫不费力地查阅。

[ðə; ði] [mɪr] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [məˈtɪriəl] ,
The mere loss of valuable material ,
这 仅仅 损失 的 有价值的 材料 ,
仅仅是损失了宝贵的材料，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ɪn][ˈfɔ:rmər][ˈeɪdʒɪz][tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈstent][ˈoʊnli] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ]
which has gone on in former ages to an extent only partially compensated by
哪个 有 已消失 在 在 以前的 年龄 到 一个 程度 仅有的 部分 补偿 经过
[ðə; ði] [ˈwelkəm] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][ˈvælju:][æt; ət][ɔ:l] ,
the welcome destruction of material that has no value at all ,
这 欢迎 破坏 的 材料 那 有 不 价值 在 全部 ,
过去这种现象的发生程度，只能通过销毁毫无价值的物质来部分弥补。

[hæz; həz] [bɪn] [stɔ:pt] .
has been stopped .
有 到过 停止 .
已停止。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [ˈsʌmə] ([tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪv] [freɪz] [frʌm; frəm]
The pioneers of the historical summer (to borrow a decorative phrase from
这 先驱者 的 这 历史 夏天 (到 借 一个 装饰性的 短语 从
[tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [ɔ:ˈliənz]) [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwaɪdli] [əˈbrɔ:d] ,
Charles of Orleans) have been very widely abroad ,
查尔斯 的 奥尔良) 有 到过 非常 广泛 国外 ,
(借用奥尔良的查理一句华丽的辞藻) 历史上夏季旅游的先驱们曾广泛游历海外。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərtɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['sʌmə] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] .
and there is no particular reason why the summer itself should not come .
和 那里 是 不 特别的 原因 为什么 这 夏天 本身 应该 不是 来 .
也没有什么特别的理由阻止夏天到来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 455]
[页 -]
[第455页]

[wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps][dɪ'skɑ:rd][sʌm; səm] [weɪz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
When it does it will perhaps discard some ways and fashions which have
什么时候 它 做 它 将要 也许 丢弃 一些 方式 和 时尚 哪个 有
[bɪn] ['leɪtli] [ɪn] [voʊg] ;
been lately in vogue ;
到过 最近 在 时尚 ;
到那时, 它或许会摒弃一些最近流行的做法和时尚;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'ʃʊədli] ['prɑ:fit][baɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wi:; wi]
but it will assuredly profit by much that has been done during the period we
但 它 将要 当然 利润 经过 很多 那 有 到过 完毕 期间 这 时期 我们
['sɜ:rveɪ] ,
survey ,
民意调查 ,
但它肯定会从我们所考察的这段时期内所完成的许多工作中受益。

[noʊ] [les] [ɪn][fɔ:rm][ðæn; ðən][ɪn] ['mætər] .
no less in form than in matter .
不 较少的 在 形式 比 在 事情 .
形式上与实质上并无二致。

[ðə; ði] ['meθədʒ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [ɪm'pru:vɪd] , [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][hæv; həv] [bɪn]
The methods have been to a certain extent improved , the examples have been
这 方法 有 到过 到 一个 肯定 程度 改进 , 这 示例 有 到过
['mʌltɪplaɪd] ,
multiplied ,
乘以 ,
方法已在一定程度上得到改进, 例子也已增加。

[ðə; ði][hɪ'stɔ: rɪk(ə)l] [sens] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['teɪkən][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [di:pər] [hoʊld][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
the historical sense has certainly taken a wider and deeper hold of mankind
这 历史 感觉 有 当然 已采取 一个 更广泛 和 更深 抓住 的 人类
.
:
.
历史意识无疑已经在人类社会中获得了更广泛、更深刻的认同。

[veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['wa:ntɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] - - ['vænə] ;
Very little is wanting but some one ausus contemnere vana ;
非常 小的 是 想要 但 一些 一 - - 瓦纳 ;
几乎没什么需要, 但有人 ausus contemnere vana;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fju:tʃər] [θju:'sɪdɪdɪ:z] [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər] [kɑ:'laɪl] [sets] [tu:; tə][wɜ:rk] , [hi:; hi] [wɪl]
and when the future Thucydides or the future Carlyle sets to work , he will
和 什么时候 这 未来 修昔底德 或者 这 未来 凯雷集团 套 到 工作 , 他 将要
[bi:; bi] [fri:d] ,
be freed ,
是 自由 ,
当未来的修昔底德或未来的卡莱尔开始工作时, 他就会获得自由。

[baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ʌðər] , [ə'laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
by the labour of others , alike from the paucity of materials that a little
经过 这 劳动 的 其他的 , 同样 从 这 匮乏 的 材料 那 一个 小的
[ˈwi:kənd] [θjuː'sɪdɪdɪz] ,
weakened Thucydides ,
减弱 修昔底德 ,

由于其他人的辛勤劳动, 以及材料匮乏导致修昔底德的著作略显逊色,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] [mæs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kɑː'lail] .
and from the brute mass of them that embittered the life of Carlyle .
和 从 这 蛮力 大量的 的 他们 那 愤懑 这 生活 的 凯雷集团 .

以及那些给卡莱尔的生活带来痛苦的众多恶徒。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] .
Not so much is to be said of the remaining divisions or departments individually .
不是 所以 很多 是 到 是 说 的 这 其余的 部门 或者 部门 单独 .

至于其余各部门或科室, 则没有太多值得一提的地方。

[ɪf] [ðə; ði]['draːmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz][nɑːt] , [ɪn][soʊ][faːr][æz; əz] ['æktɪŋ] ['draːmə][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
If the drama of the century is not , in so far as acting drama is concerned ,
如果 这 戏剧 的 这 世纪 是 不是 , 在 所以 远的 作为 表演 戏剧 是 担心的 ,
如果说世纪戏剧不是, 那么就戏剧表演而言,

[ɔːlmoʊst][ə; eɪ][blæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
almost a blank from the point of view of literature ,
几乎 一个 空白的 从 这 观点 的 看法 的 文学 ,

从文学角度来看, 几乎是一片空白。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['draːmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz][ɔːlmoʊst][ə; eɪ][blæŋk][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['æktɪŋ] ['kwaːlətɪz] .
the literary drama of the century is almost a blank as regards acting qualities .
这 文学 戏剧 的 这 世纪 是 几乎 一个 空白的 作为 问候 表演 品质 .

本世纪的文学戏剧在表演素质方面几乎一片空白。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ə'tempts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
It is true that there have been at times attempts to obtain restitution of

['kɑːndʒəg(ə)l] [raɪts] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] .
conjugal rights on one side or on the other .
夫妻 权利 在 一 边 或者 在 这 其他 .

确实, 有时一方或另一方会试图恢复夫妻关系权利。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] ['dekeɪdz] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] ,
In the second and third decades , perhaps a little later ,
在 这 第二 和 第三 几十年 , 也许 一个 小的 之后 ,

在第二个和第三个十年, 或许稍晚一些,

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [voʊg] [tuː; tə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [voʊg] [wʌz; wəz]
a strong effort was made to give vogue to , and some vogue was

一个 强的 努力 曾是 制成 到 给 时尚 到 , 和 一些 时尚 曾是
[əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ,
obtained for ,
获得 为了 ,

人们曾大力推广, 并且也确实获得了一些时尚感。

[ðə; ði] ['skɑːlərlɪ] [ɪf] [peɪl] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['mɪlmən] [ænd; ənd] ['tɔːlfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl]
the scholarly if pale attempts of Milman and Talfourd , and the respectable
这 学术性的 如果 苍白 尝试 的 米尔曼 和 塔尔福德 , 和 这 可敬

[wɜːrk][ʌv; əv] [ʌðər] .
work of others .
工作 的 其他的 .

米尔曼和塔尔福德虽有学术价值但略显苍白的尝试, 以及其他人的可观成果。

[ˈbʊlwə] , [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒiːniəs] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstɛɪdʒ] - [krɑːft][ʌv; əv] [məˈkriːdi] ,
Bulwer , **his** **natural** **genius** **assisted** **by** **the** **stage** - **craft** **of** **Macready** ,
布尔沃 , 他的 自然的 天才 协助 经过 这 阶段 - 工艺 的 麦克雷迪 ,
布尔沃凭借其天赋异禀, 再加上麦克雷迪的舞台技巧,

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [pleɪ] [pərˈhæps] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
brought **the** **acting** **and** **the** **literary** **play** **perhaps** **nearer** **together** **than** **any** **one**
带来 这 表演 和 这 文学 玩 也许 更近 一起 比 任何 一
[els] [dɪd] .
else **did** .
别的 做过 .

他或许比任何人都更紧密地将表演和文学戏剧结合起来。

[mʌtʃ] [ˈleɪtər] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] ,
Much **later** **still** , **the** **mighty** **authority** **of** **Tennyson** ,
很多 之后 仍然 , 这 强大的 权威 的 丁尼生 ,
很久以后, 丁尼生的强大权威才得以彰显。

[ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][drəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈkwɛstʃənd] [hed]
taking **to** **dramatic** **writing** **at** **the** **time** **when** **he** **was** **the** **unquestioned** **head**
采取 到 戏剧性 写作 在 这 时间 什么时候 他 曾是 这 毋庸置疑 头
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊətəri][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
of **English** **poetry** **and** **English** **literature** ,
的 英语 诗 和 英语 文学 ,
在他无可争议地成为英国诗歌和文学界领军人物的时期, 他开始涉足戏剧创作。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst][ˈpɑːpjələɹ][ˈæktər][ænd; ənd][ˈmænɪdʒər]
and **assisted** **by** **the** **active** **efforts** **of** **the** **most** **popular** **actor** **and** **manager**
和 协助 经过 这 积极的 努力 的 这 最多 受欢迎的 演员 和 经理
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of **the** **day** ,
的 这 天 ,

在当时最受欢迎的演员兼经纪人的积极协助下,

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈstɛɪdʒ] [ˈferli] [wel] [wɪð; wɪθ] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri]
succeeded **in** **holding** **the** **stage** **fairly** **well** **with** **plays** **which** **are** **not** **very**
成功了 在 保持 这 阶段 相当 出色地 和 演出 哪个 是 不是 非常
[drəˈmætɪk] [əˈmʌŋ] [ˈdraːməz] ,
dramatic **among** **dramas** ,
戏剧性 之中 电视剧 ,
他成功地驾驭了一些戏剧性并不强的剧目, 并成功地在舞台上取得了不错的成绩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈveri] [pɒʊˈetɪkəl] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈʊθɜːz] [ˈpɒʊəmz] .
and **which** **are** **certainly** **not** **very** **poetical** **among** **their** **author's** **poems** .
和 哪个 是 当然 不是 非常 诗意的 之中 他们的 作者的 诗歌 .
而且, 就作者的其他诗作而言, 这些诗作肯定算不上诗意。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlʌkɪli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
With **more** **recent** **times** **we** **have** **luckily** **nothing** **to** **do** ,
和 更多的 最近的 时代 我们 有 幸运的是 没有什么 到 做 ,
近些年来, 我们很幸运地无事可做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɜːʃnɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɔːθəz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [ˈʌðər] [hæv; həv]
and **the** **assertions** **of** **some** **authors** **that** **they** **themselves** **or** **others** **have**
和 这 断言 的 一些 作者 那 他们 他们自己 或者 其他的 有
[brɔːt] [bæk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɛɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [left] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
brought **back** **literature** **to** **the** **stage** **may** **be** **left** **confronted** **with** **the**
带来 后退 文学 到 这 阶段 可能 是 左边 面对 和 这
[əˈsɜːʃnɪz] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈæktər] [ðæt] ,
assertions **of** **not** **a** **few** **actors** **that** ,
断言 的 不是 一个 很少 演员 那 ,
一些作者声称他们自己或其他人已经将文学带回舞台, 但这种说法可能会遭到不少演员的反驳, 他们认为:

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ðəmˈselvz] [prəˈfes] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] ,
for reasons which they do not themselves profess entirely to comprehend ,
为了 原因 哪个 他们 做 不是 他们自己 宣称 完全 到 理解 ,
出于他们自己也声称无法完全理解的原因,

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn][ˈdraːmə][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə]
a modern drama is almost bound not to
一个 现代的 戏剧 是 几乎 边界 不是 到
现代戏剧几乎注定不会

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 456]
[页 -]
[第456页]

[biː; bi] [ˈlɪtəreri] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ækt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪtəreri] .
be literary if it is to act , and not to act if it is literary .
是 文学 如果 它 是 到 行为 , 和 不是 到 行为 如果 它 是 文学 :
如果要表演, 就应该具有文学性; 如果要表演, 就不应该表演。

[sʌm; səm][hæv; həv][ˈboʊldli] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈhɪntɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [dɪˈklerɪŋ] ,
Some have boldly solved the difficulty by hinting , if not declaring ,
一些 有 大胆地 已解决 这 困难 经过 暗示 , 如果 不是 声明 ,
有些人大胆地通过暗示（如果不是直接宣布）的方式解决了这个难题:

[ðæt] [ðə; ði][ˈdraːmə][ɪz][æn; ən] [ˈaʊtwɔːrn] [fɔːrm] [ɪkˈsept] [æz; əz] [mɪr] [ˈspektək(ə)] [ɔːr] [entərˈteɪnmənt] ;
that the drama is an outworn form except as mere spectacle or entertainment ;
那 这 戏剧 是 一个 过时的 形式 除了 作为 仅仅 奇观 或者 娱乐 ;
除了作为单纯的观赏或娱乐之外, 戏剧已经是一种过时的形式;

[ˈʌðər] [hæv; həv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈtrentʃənt] [kaɪnd] ; [nʌn] ,
others have exhausted themselves in solutions of a less trenchant kind ; none ,
其他的 有 筋疲力尽的 他们自己 在 解决方案 的 一个 较少的 尖锐的 种类 ; 没有任何 ,
[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈseɪfli] [biː; bi] [sed] ,
it may safely be said ,
它 可能 安全 是 说 ,
其他人则尝试了其他一些不那么尖锐的解决方案, 但都无济于事; 可以肯定地说, 没有人做到过这一点。

[hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈsɑːlvd] [aɪ ˈtiː] .
has really solved it .
有 真的 已解决 它 :
确实解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [prɪˈdɪktɪd] [ˈsɪksti][ɔːr]
And though it is quite true that what has happened was predicted sixty or
和 尽管 它 是 相当 真的 那 什么 有 发生 曾是 预测 六十 或者
[ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrzi] [əˈɡoʊ] ,
seventy years ago ,
七十 年 前 ,
虽然现在发生的事情确实在六七十年前就被预言过了,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈdrʒəri]
as a result of the breach of the monopoly of Covent Garden and Drury
作为 一个 结果 的 这 违反 的 这 垄断 的 科文特 花园 和 德鲁里
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,
由于科文特花园和德鲁里巷的垄断地位遭到破坏,

[aɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
it is fair to say that the condition of the drama of at least a quarter
它是公平的 到 说 那 这 状况 的 这 戏剧 的 在 至少 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɜːrliər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn]
of a century earlier had been little if at all better than it has been
的一个 世纪 早些时候 有 到过 小的 如果 在 全部 更好的 比 它 有 到过
[sɪns] .
since .
自从 .

公平地说，至少二十五年前的戏剧状况即便比现在好，也微乎其微。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][fækt] [ðæt] [sɪns] [ˈʃərɪdən] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈdræmətɪst] [huː]
It is a simple fact that since Sheridan we have had no dramatist who
它是一个简单的 事实 那 自从 谢里丹 我们 有 有 不 剧作家 who
[kəmˈbaɪnd] [ˈveri] [haɪ] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [haɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] .
combined very high acting with very high literary merit .
合并 非常 高的 表演 和 非常 高的 文学 优点 .

一个简单的事实是，自谢里丹之后，我们再也没有出现过一位既拥有极高的演技又具备极高的文学价值的剧作家。

[ʌv; əv] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈplaɪd] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Of what have been called the applied departments of literature ,
的 什么 有 到过 称为 这 应用 部门 的 文学 ,
在所谓的文学应用学科中，

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈmelənkəːli] [əˈkaʊnt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðər; ðər]
a somewhat less melancholy account has to be given ; but , except in their
一个 有些 较少的 忧郁 帐户 有 到 是 给定 ; 但 , 除了 在 他们的
[ɪˈnɔːrməs] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈkwaːntəti] ,
enormous multiplication of quantity ,
巨大的 乘法 的 数量 ,

我们必须给出一种不那么悲观的解释；但是，除了数量上的巨大增长之外，

[ðeɪ] [ˈprez(ə)nt] [fjuː] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] .
they present few opportunities for remarks of a general character .
他们 展示 很少 机会 为了 评论 的 一个 一般的 特点 .

它们很少提供发表一般性评论的机会。

[ˈveri] [greɪt] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈraɪtəz] ,
Very great names have been added to the list of theological writers ,
非常 伟大的 姓名 有 到过 额外 到 这 列表 的 神学 作家 ,
神学作家名单上又增添了许多杰出人物的名字。

[bʌt; bət] [ðiːz] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtər]
but these names on the whole belong to the earlier rather than to the later
但 这些 姓名 在 这 所有的 属于 到 这 早些时候 相当 比 到 这 之后
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
portion of the period ,
部分 的 这 时期 ,

但总体而言，这些名称属于该时期的早期而非晚期。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]
and even then something of a change has been observable in the kinds of
和 甚至 然后 某物 的 一个 改变 有 到过 可观察的 在 这 种类 的
[ðər; ðər] [ˈraɪtɪŋ] .
their writing .
他们的 写作 .

即使如此，他们的写作风格也发生了一些变化。

[ðə; ði][ˈsɜːrmən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜːrmən] , [hæz; həz] [bɪˈklɑm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
The sermon , that is to say the literary sermon , has become more and more
这 讲道 , 那 是 到 说 这 文学 讲道 , 有 变得 更多的 和 更多的
[ʌnˈkɑ:mən] ;
uncommon ;
罕见 ;

布道，或者说文学性的布道，已经变得越来越少见了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaːpjələr] [ɪr] [wɪt] [kɔːlz] [əˈpaːn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsəːmənz] [æt; ət] [ɔːl] [prɪˈfəːz]
and the popular ear which calls upon itself to hear sermons at all prefers
和 这 受欢迎的 耳朵 哪个 呼叫 之上 本身 到 听到 布道 在 全部 偏好
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wʌt] [ɑːr; ər] [staɪld] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈdiskɔːsiz] ,
usually what are styled practical discourses ,
通常 什么 是 风格 实际的 论述 ,

而那些愿意聆听布道的普通听众，通常更喜欢那些被包装成实用性讲道的节目。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈdiːviertɪŋ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrmən] [nɔːrm] ,
often deviating very considerably from the sermon norm ,
经常 偏离 非常 相当 从 这 讲道 规范 ,
经常与讲道的常规内容有很大偏差，

[ɔːr] [els] [ɪkˈstriːmli] [ˈflɔːrɪd] [əˈdresɪz] [ˈmɑːdəld] [ɑːn][ˈleɪtər][kɑːntɪˈnənt(ə)l] [ˈpætərn] ,
or else extremely florid addresses modelled on later Continental patterns ,
或者 别的 极其 佛罗里达 地址 建模 在 之后 大陆 图案 ,
或者，也可以是模仿后来欧洲大陆风格而写的极其华丽的地址。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fjuː] [gʊd] [ˈlɪtəreri] [ˈkwaːlətɪz] .
and having as a rule few good literary qualities .
和 拥有 作为 一个 规则 很少 好的 文学 品质 .
而且通常缺乏优秀的文学品质。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈtriːtɪs] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
So , too , the elaborate theological treatise has gone out of fashion , and it
所以 , 也 , 这 精心制作的 神学 论文 有 已消失 出去 的 时尚 , 和 它
[meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] ,
may be doubted whether ,
可能 是 怀疑 无论 ,

同样，冗长的神学论著也已过时，而且人们可能会怀疑，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈsentʃəri] ,
at least for the last half century ,
在 至少 为了 这 最后的 一半 世纪 ,
至少在过去半个世纪里，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪkən]
a single book of the kind has been added to the first class of Anglican
一个 单身的 书 的 这 种类 有 到过 额外 到 这 第一的 班级 的 圣公会
[θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈraɪtɪŋ] .
theological writing .
神学 写作 .

这类书籍已被列入英国圣公会神学著作的第一类。

[ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [hæz; həz] [ðʌs] [ˈteɪkən][ðə; ði][fɔːrm] [iːðər] [ʌv; əv] [ˈdiskɔːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][kaɪnd] ,
This writing has thus taken the form either of discourses of the older kind ,
这 写作 有 因此 已采取 这 形式 任何一个 的 论述 的 这 老 种类 ,
因此，这种写作形式要么是旧式论述的形式，要么是.....

[meɪn'teɪnd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ɪn'daʊmənt] [ɔːr][baɪ][oʊld] [prɪ'skrɪp](ə)n] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['bæmptən] **maintained in existence by endowment or by old prescription , such as the Bampton**
维持 在 存在 经过 捐赠基金 或者 经过 老的 处方 , 这样的 作为 这 班普顿
['lektʃərz] ,
Lectures ,
讲座 ,

由捐赠或旧规章维持存在的项目，例如班普顿讲座。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ræðər] ['pɑːpjələər] [pə'lemɪks] ,
or of rather popular polemics ,
或者 的 相当 受欢迎的 论战 ,

或者说，是颇受欢迎的论战，

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [wɪ'ðəʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz]
or of what may be called without disrespect theological journalism of various kinds
或者 的 什么 可能 是 称为 没有 不尊重 神学 新闻业 的 各种各样的 种类
.
:
.

或者，我们可以毫不含糊地称之为各种形式的神学新闻报道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [mɔːr'oʊvər] , [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'spleɪd]
The general historical energy of the century , moreover , has not displayed
这 一般的 历史 活力 的 这 世纪 , 而且 , 有 不是 显示
.
此外，本世纪的整体历史活力尚未显现。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 457]
[页 -]

[第457页]

[ɪt'self] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'diʃənz] [hæv; həv] [brɪn] [meɪd] ,
itself least in the theological department , and valuable additions have been made ,
本身 至少 在 这 神学 部门 , 和 有价值的 新增内容 有 到过 制成 ,
.
至少在神学领域是如此，而且已经做出了宝贵的补充。

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [baɪ'aːgrəfi]
not merely to general church history , but to a vast body of biography
不是 仅仅 到 一般的 教会 历史 , 但 到 一个 广阔的 身体 的 传
[ænd; ənd]['dʒɜːrn(ə)l] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and journal - history ,
和 杂志 - 历史 ,
.
不仅对教会史整体而言如此，而且对大量的传记和期刊史也同样如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['skɑːləʃɪp] .
as well as to a certain amount of Biblical scholarship .
作为 出色地 作为 到 一个 肯定 数量 的 圣经 奖学金 .

以及一定程度的圣经学术研究。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪŋɡlɪʃ] [s'kɒləz] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sʌmwʌt]
In this latter direction English scholars have distinguished themselves by somewhat
在 这 后者 方向 英语 学者们 有 杰出的 他们自己 经过 有些
[les] [ˌvaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ðər; ðər] ['fɔːrən] ['breðrən]
less violation of the rules of criticism in general than their foreign brethren
较少的 违反 的 这 规则 的 批评 在 一般的 比 他们的 外国的 弟兄们
[ænd; ənd]['mæstərz] .
and masters .
和 大师 .

在后一方面，英国学者比他们的外国同行和老师更能体现出他们对批评规则的违反程度。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][ræŋk] [haɪ] [ɪn]
But it cannot be said that the nineteenth century is ever likely to rank high in
但 它 不能 是 说 那 这 第十九 世纪 是 曾经 可能 到 秩 高的 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [θi'ɑ:lədʒi] .
the history of English theology .
这 历史 的 英语 神学 .
但不能说十九世纪有可能在英国神学史上占据重要地位。

['i:v(ə)n][ɪts] ['gretɪst] [neɪmz] — [ˈɜ:rviŋ] , [ˈtʃɑ:məz] , [ðə; ði] ['ɑ:ksfərd] ['lɪdə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Even its greatest names — Irving , Chalmers , the Oxford leaders , and others ,
甚至 它是 最 姓名 — 欧文 , 查尔默斯 , 这 牛津 领导人 , 和 其他的 ,
即使是它最伟大的名字——欧文、查尔默斯、牛津大学的领导者们等等，

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˈnju:mən] — [ɑ:r; ə] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
with perhaps the single exception of Newman — are important much more
和 也许 这 单身的 例外 的 纽曼 — 是 重要的 很多 更多的
[ˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['lɪtərəri] ['fɪɡjəz] ;
personally and as influences than as literary figures ;
亲自 和 作为 影响 比 作为 文学 数据 ;
除了纽曼之外，其他人的重要性更多体现在个人影响上，而非文学地位上；

[waɪl] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] , [ˈpʊtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'saɪd] ,
while the rank and file , putting history aside ,
尽管 这 秩 和 文件 , 推杆 历史 旁边 ,
而普通士兵们，抛开历史不谈，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [les] [ˈnoʊtɰwɜ:rði] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəɪz] .
have been distinctly less noteworthy than in any of the three preceding centuries .
有 到过 明显地 较少的 值得注意 比 在 任何 的 这 三 前 几个世纪 .
与前三个世纪相比，这一时期明显逊色不少。

[ðə; ði] " ['hændmeɪd] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] " [hæz; həz] [rɪ'si:vd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf]
The " handmaid of theology " has received , at any rate during the first half
这 " 使女 的 神学 " 有 已收到 , 在 任何 速度 期间 这 第一的 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
of the period ,
的 这 时期 ,
至少在这一时期的前半段，“神学婢女”已经获得了.....

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] - ['kwɔ:rtəz] , [mɔ:ɹ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'tenʃnz] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs]
or even the first three - quarters , more distinguished attentions than her mistress
或者 甚至 这 第一的 三 - 四分之一 , 更多的 杰出的 注意 比 她 情妇
;
;
;
;

甚至在前四分之三的时间里，她受到的关注比她的女主人还要多；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst] ['hedɪd] [baɪ][ɛ'rɪdʒənə][ænd; ənd] ['ænselm] ,
and the additions made to the list headed by Erigena and Anselm ,
和 这 新增内容 制成 到 这 列表 标题 经过 埃里根娜 和 安瑟伦 ,
以及以埃里根娜和安塞尔姆为首的名单新增成员，

[ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] ['lætɪn] [tu:; tə] [kaʊnt] , [baɪ]['beɪkən][ænd; ənd] ['hɑ:bz] , [ɪf] [wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
if we allow Latin to count , by Bacon and Hobbes , if we stick to the
如果 我们 允许 拉丁 到 数数 , 经过 熏肉 和 霍布斯 , 如果 我们 戳 到 这
[vər'hækjələr] ,
vernacular ,
白话 ,
如果我们允许拉丁语计数，根据培根和霍布斯的说法，如果我们坚持使用白话文，

[hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] .
have been many and great .
有 到过 许多 和 伟大的 .

有很多很棒的经历。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [lɔ:'deɪ](ə)n [ʌv; əv] [taɪmz] [pæst][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]
Yet it would not be unreasonable laudation of times past to say that there
然而 它 会 不是 是 不合理 赞美 的 时代 过去的 到 说 那 那里
[ˈhɑ:rdli] ,
hardly ,
几乎 ,

然而，如果说过去几乎没有什么值得称道的地方，那也并非对过去的过度赞扬。

[ˈæftər] [hju:mz] [deθ] , [ə'rouz] ['eni] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [kəm'baɪnd] [ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti] , [ðə; ði] [ə'kju:tnəs]
after Hume's death , arose any philosopher who combined the originality , the acuteness
后 休谟的 死亡 , 出现 任何 哲学家 WHO 合并 这 独创性 , 这 急性
,
:
,

休谟去世后，任何一位哲学家如果能兼具他的原创性和敏锐性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [skɪl] [ʌv; əv] [hju:m] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [waɪl]
and the literary skill of Hume during the first half of this century , while
和 这 文学 技能 的 休谟 期间 这 第一的 一半 的 这 世纪 , 尽管
[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

以及休谟在本世纪上半叶的文学技巧，当然，

[æt; ət] [li:st] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ski:m] ,
at least till within a period forbidden to our scheme ,
在 至少 直到 之内 一个 时期 禁止 到 我们的 方案 ,

至少在我们方案禁止的期限内，

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] ['eni] ['raɪtər] [hu:] [kʊd; kəd][vaɪ]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
the latter part of the time has not seen any writer who could vie even with
这 后者 部分 的 这 时间 有 不是 已见 任何 作家 WHO 可以 争夺 甚至 和
[ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] .
those of the earlier .
那些 的 这 早些时候 .

后半段时期没有出现过能够与前几代作家相媲美的作家。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['tendənsɪz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['nəʊtɪst]
To a certain extent the historical and critical tendencies so often noticed
到 一个 肯定 程度 这 历史 和 批判的 倾向 所以 经常 注意到
[hæv; həv] [hɪr] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
have here been unfortunate ,
有 这里 到过 不幸 ,

在某种程度上，人们经常注意到的历史和批判倾向在这里是令人遗憾的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪ'vɜ:rtɪd] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] — [ɔ:r]
inasmuch as they have diverted philosophical students from original writing — or
因此 作为 他们 有 改道 哲学 学生 从 原来的 写作 — 或者
[æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['næroʊ] [ænd; ənd][self] -
at least from writing as original as the somewhat narrow and self -
在 至少 从 写作 作为 原来的 作为 这 有些 狭窄的 和 自己 -
[rɪ'pi:tɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfɪ] [æd'mɪt] — [tu:; tə][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['eksərsaɪzɪz] .
repeating paths of philosophy admit — to historical and critical exercises .
重复 路径 的 哲学 承认 — 到 历史 和 批判的 练习 .

因为它们使哲学学生偏离了原创写作——或者至少偏离了哲学这条略显狭隘和自我重复的道路所允许的那种原创写作——转而从事历史和批判性的练习。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsou][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][tuː][ɪɔːŋ]
But there is also no doubt that the immense authority which the too long
但那里是还怀疑那这巨大权威哪个这也很长的
[nɪ'glektɪd] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [ə'teɪnd] ,
neglected writers of Germany attained ,
被忽视的作家们的德国已达到 ,
但毫无疑问，长期以来被忽视的德国作家们所取得的巨大权威，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔːrtənət] [ɪn][æt; ət] [liːst]
a little before the middle of the century , has been unfortunate in at least
一个小的前这中间的这世纪 , 有到过不幸在在至少
[wʌn] [rɪ'spekt] ,
one respect ,
一尊重 ,
在世纪中叶之前不久，至少在一个方面来说，这令人感到不幸。

[ɪf] [nɑːt][ˈɔːlsou][ɪn] ['ʌðər] .
if not also in others .
如果不是还在其他的 .
即使其他人也没有。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [kən'tempt] [ʌv; əv] [tekni'kæləti] , [ænd; ənd]
The ignorant contempt of technicalities , and
这无知鄙视的技术细节 , 和
对技术细节的无知蔑视，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 458]
[页 -]
[第458页]

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmi'nei(ə)n] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ɪm'plɔɪŋ] ['kɑːmən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
the determination to refer all things to common sense employing common language ,
这决心到参考全部事物到常见的感觉雇用常见的语言 ,
决心运用通俗易懂的语言，以常识来解释一切事物。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prə'voʊk]
which distinguished the eighteenth century with us , was certain to provoke
哪个杰出的这第十八世纪和我们 , 曾是肯定到惹
[ə; eɪ][rɪ'ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,
a reaction ; and this reaction ,
一个反应 ; 和这反应 ,
正是这一点使十八世纪与我们截然不同，也必然会引发反弹；而这种反弹，

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
assisted by imitation of the Germans ,
协助经过模仿的这德国人 ,
在模仿德国人的帮助下，

[prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['dekeɪdz] [frʌm; frəm] - ['ɑːnwərdz][æŋ; ən][ˈevər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsɪ] [ə'mʌŋ]
produced in the decades from 1840 onwards an ever - increasing tendency among
生产在这几十年从 - 开始一个曾经 - 增加趋势之中
[ˈɪŋɡlɪʃ] [fɪ'ləsəfəz] [ɔːr] ['stjuːdnts] [ʌv; əv] [fə'laːsəfi] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrgən][ˈɔːf(ə)n][æz; əz]
English philosophers or students of philosophy to employ a jargon often as
英语哲学家或者学生的哲学到采用一个行话经常作为
[ˈmɪrli] ['teknɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] ,
merely technical as the language of the schoolmen ,
仅仅技术的作为这语言 的 这学者 ,
从 1840 年起的几十年间，英国哲学家或哲学学生中出现了一种日益增长的趋势，即使用术语，而这些术语往往与经院
哲学家的语言一样，仅仅是技术性的。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['seldəm] [fɑ:r][ˈem(p)tiər][ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] ['ɑ:rgjumənt] .

and not seldom far emptier of any real argument .
和 不是 很少 远的 更空 的 任何 真实的 争论 .

而且往往缺乏任何实质性的论据。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rʌf] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hɑ:bz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It is not too much to say that if the rough methods of Hobbes with a

它 是 不是 也 很多 到 说 那 如果 这 粗糙的 方法 的 霍布斯 和 一个

[tɜ:rmɪˈnɑ:lədʒi][fɑ:r] [les] [fəˈleɪʃəs] ,

terminology far less fallacious ,

术语 远的 较少的 谬误的 ,

毫不夸张地说，如果霍布斯的方法过于粗糙，但术语却谬误少得多，

[wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɑ:rgən] ,

were employed with this jargon ,

是 受雇 和 这 行话 ,

曾被聘用使用这种术语，

[aɪˈti:] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən] [bræmhɔ:lz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

it would look much poorer than Bramhall's scholasticisms look in the hands of

它 会 看 很多 贫穷 比 布拉姆霍尔的 经院哲学 看 在 这 双手 的

[ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] ['nɑ:mənəlist] .

the redoubtable Nominalist .

这 令人敬畏的 唯名论者 .

如果落入令人敬畏的唯名论者手中，它看起来会比布拉姆霍尔的经院哲学逊色得多。

['fɔ:rtʃənətli] [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [saɪnz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [jet] [ə'hʌðər] [tɜ:rn]

Fortunately of late there have been more signs than one of yet another turn

幸运的是 的 晚的 那里 有 到过 更多的 标志 比 一 的 然而 其他 转动

[ʌv; əv] [taɪd] ,

of tide ,

的 潮 ,

幸运的是，最近出现了越来越多的迹象，表明形势又一次发生了转变。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nɪs] ['sensəs] ,

and of a fresh appeal to the communis sensus ,

和 的 一个 新鲜的 上诉 到 这 共产主义 感觉 ,

并重新唤起共产主义意识，

[nɑ:t][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [hoʊpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnətli] [ænd; ənd] ['dɛfli] [eksə'terɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

not it may be hoped of the obstinately and deafly exoteric character of the

不是 它 可能 是 希望 的 这 顽固地 和 聋哑 外显的 特点的 的 这

[eɪˈti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth century ,

第十八 世纪 ,

但人们或许并不希望它能像十八世纪那样顽固而充耳不闻地宣扬外在教义。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] ,

but such as will refuse to pay itself with words ,

但 这样的 作为 将要 拒绝 到 支付 本身 和 字 ,

但有些东西却拒绝用言语来偿还自己。

[ænd; ənd] [wɪl] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌndər'stændɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['edʒuketɪd]

and will exercise a judicious criticism in a language understanded of all educated

和 将要 锻炼 一个 明智的 批评 在 一个 语言 明白了 的 全部 受过教育

[ˈpi:p(ə)l] .

people .

人们 .

并将以所有受过教育的人都能理解的语言进行审慎的批评。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪ] [ðen] ,
Then , and not till then ,
然后 , 和 不是 直到 然后 ,

然后, 也直到那时,

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] [ɪz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
we may expect to meet philosophy that is literature and
我们 可能 预计 到 见面 哲学 那 是 文学 和
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [ɪz] [fɪlə'sɑ:fɪk] .
literature that is philosophic .
文学 那 是 哲学 .

我们可能会遇到既是文学又是哲学的作品, 也会遇到既是哲学又是文学的作品。

[ˈsaɪəns] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsaɪəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊpənli] [ˈboʊstɪd] [ɪt'self]
Science , that is to say physical science , which has sometimes openly boasted itself
科学 , 那 是 到 说 身体的 科学 , 哪个 有 有时 公然 吹嘘 本身
[æz; əz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ,
as about to take ,
作为 关于 到 拿 ,

科学, 也就是物理科学, 它有时公开吹嘘自己即将取得.....

[ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:mənli] [meɪd] [ˈsaɪlənt] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:ɹ; fər] [ˈteɪkɪŋ] ,
and has much more commonly made silent preparations for taking ,
和 有 很多 更多的 通常 制成 沉默的 准备工作 为了 采取 ,
而且更常见的是默默地做好夺取的准备,

[ðə; ði] [pleɪs] [bəʊθ][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] ,
the place both of philosophy and of theology ,
这 地方 两个都 的 哲学 和 的 神学 ,

这里既是哲学之地, 也是神学之地。

[wɪl] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑ:rdi:əst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'hɪərənts] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈveri] [mʌtʃ]
will hardly be said by the hardest of her adherents to have done very much
将要 几乎 是 说 经过 这 最坚韧 的 她 信徒 到 有 完毕 非常 很多
[tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ði:z] [kleɪmz] [tu:; tə] [si:ts] [nɑ:t] [jet] [kwat] [ˈveɪkənt][frəm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
to justify these claims to seats not yet quite vacant from the point of view
到 证明合法 这些 索赔 到 座位 不是 然而 相当 空缺 从 这 观点 的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊəli] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk] .
of the purely literary critic .
的 这 纯粹 文学 评论家 .

即使是她最坚定的拥护者也很难说, 她为争取那些从纯粹文学批评家的角度来看尚未完全空缺的席位做出了多少贡献。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈraɪtɜ:z] , [frəm; frəm] [ˈbɪʃəp] [ˈwɑ:tsn] [tu:; tə]
We have had some excellent scientific writers , from Bishop Watson to
我们 有 有 一些 出色的 科学 作家 , 从 主教 沃森 到
[prəˈfesər] [ˈhʌksli] ;
Professor Huxley ;
教授 赫胥黎 ;

我们曾涌现出许多优秀的科学作家, 从沃森主教到赫胥黎教授;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəri] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈz:rv] [rɪˈmembrəns]
and some of the books of the century which would deserve remembrance
和 一些 的 这 图书 的 这 世纪 哪个 会 应得 纪念
[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] ,
and reading ,
和 阅读 ,

以及一些值得铭记和阅读的世纪名书。

[wət'evər] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] , [hæv; həv] [bɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
whatever their subject matter , have been books of science .
任何 他们的 主题 事情 , 有 到过 图书 的 科学 .

无论主题是什么, 它们都是科学书籍。

[ˈjet] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈskɜːslɪ] [ræʃ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ˈʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]
Yet it is scarcely rash to assert that the essential characteristics of science and
然而 它 是 几乎 皮疹 到 断言 那 这 基本的 特征 的 科学 和
[ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ˈʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; ər] ,
the essential characteristics of literature are ,
这 基本的 特征 的 文学 是 ,
然而, 断言科学的基本特征和文学的基本特征是相同的, 绝非草率之举。

[ɪf] [nɑːt][soʊ] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpoʊzd] [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] ,
if not so diametrically opposed as some have thought ,
如果 不是 所以 径直地 反对 作为 一些 有 想法 ,
即便不像某些人认为的那样截然相反,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈveri] [fɑːr][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] .
at any rate very far apart from one another .
在 任何 速度 非常 远的 除 从 一 其他 .
总之, 它们之间相距甚远。

[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ; [ænd; ənd] [ðoo] [ˈsaɪəns] [meɪ] [biː; bi]
Literature can never be scientific ; and though science may be
文学 能 绝不 是 科学 ; 和 尽管 科学 可能 是
[ˈlɪtərəri] ,
literary ,
文学 ,
文学永远不可能与科学相提并论; 而科学虽然可能具有文学性,

[ˈjet] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈbɔːrəʊz] [sʌm; səm][ˈeɪlɪən] [ˈvestʃər] [ɪn][ˈɔːrdər]
yet it is rather in the fashion in which a man borrows some alien vesture in order
然而 它 是 相当 在 这 时尚 在 哪个 一个 男人 借款 一些 外星人 笼罩 在 命令
[tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
to present
到 展示
然而, 这更像是一个人借用某种异国服饰来表现自己。

[hɪmˈself] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ˈdiːs(ə)nsɪ][ænd; ənd] [ˈkʌstəm] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [kɔːrt] .
himself , in compliance with decency and custom , at a foreign court .
他自己 , 在 遵守 和 体面 和 风俗 , 在 一个 外国的 法庭 .
他本人则按照礼仪和习俗, 在外国法庭上出庭。
[ˌmæθəˈmætɪks] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ðɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l] — [pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ɪɡˈzæmp(ə)l] — [ˈʌv; əv] [pɜːr] [ˈsaɪəns]
Mathematics give us the example — perhaps the only example — of pure science
数学 给 我们 这 例子 — 也许 这 仅有的 例子 — 的 纯的 科学
,
.
,

数学为我们提供了纯科学的范例——或许是唯一范例。
[ˈʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [ˈsaɪəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː] [əˈprəʊtʃɪz] ,
of what all science would be if it could , and of what it approaches ,
的 什么 全部 科学 会 是 如果 它 可以 , 和 的 什么 它 方法 ,
[ˈevər] [mɔːr] [ˈnɪrli] ,
ever more nearly ,
曾经 更多的 几乎 ,
如果科学能够做到这一点, 它会是什么样子; 而它正越来越接近那个目标。

[æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][,aɪ 'ti:][kæn; kən] .

as far as it can .
作为 远的 作为 它 能 .

尽其所能。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][,ʌv; əv] [ˌmæθə'mætiks] [ɪz][ɪn] [pjʊɾ]
It is needless to say that the perfect presentation of mathematics is in pure
它 是 不必要 到 说 那 这 完美的 推介会 的 数学 是 在 纯的
[ˈsɪmblz] ,
symbols ,
符号 ,

毋庸置疑，数学的完美表达方式是使用纯符号。

[dɪ'vestɪd] [,ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:ɾm][ænd; ənd] ['kʌləɾ] , [,ʌv; əv][ɔ:l][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['tɪŋktʃəɾ] [ænd; ənd][ˈbaɪəs] .
divested of all form and colour , of all personal tincture and bias .
剥离 的 全部 形式 和 颜色 , 的 全部 个人的 酊剂 和 偏见 .

剥离一切形式和色彩，剥离一切个人色彩和偏见。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [su:ˈpɜ:ɾfluəs] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][fɔ:ɾm][ænd; ənd]
And it should be equally superfluous to add that it is in form and
和 它 应该 是 同样地 多余 到 添加 那 它 是在 形式 和
['kʌləɾ] ,
colour ,
颜色 ,

而且，无需赘述的是，它的形状和颜色也同样如此。

[ɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][,ʌv; əv] [saʊnd] ['ræðəɾ] [ðæn; ðən][ɪn] [pri'saɪs] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ənd] [sens] , [ɪn]
in suggestion of sound rather than in precise expression and sense , in
在 建议 的 声音 相当 比 在 精确的 表达 和 感觉 , 在
[ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈbaɪəs][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['tɪŋktʃəɾ] ,
personal bias and personal tincture ,
个人的 偏见 和 个人的 酊剂 ,

以声音的暗示而非精确的表达和意义，带有个人偏见和个人色彩，

[ðæt] [nɑ:t] ['mɪɾli] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [,ʌv; əv][ˈlɪtəɾətʃɜ; 'lɪtɾətʃəɾ; 'lɪtɾətʃɜɾ] [kən'sɪsts]
that not merely the attraction but the very essence of literature consists
那 不是 仅仅 这 景点 但 这 非常 本质 的 文学 由
.
:
.

这不仅关乎文学的吸引力，更关乎文学的本质。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈvɜ:ɾb(ə)l] ['saɪəns] [ɔ:r] ['skɑ:ləɾʃɪp] ,
By so much as verbal science or scholarship ,
经过 所以 很多 作为 口头 科学 或者 奖学金 ,

就语言科学或学术研究而言，

[wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ɪ'speʃəli] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪtəɾətʃɜ; 'lɪtɾətʃəɾ; 'lɪtɾətʃɜɾ] ,
which would seem to be more especially bound to be literature ,
哪个 会 似乎 到 是 更多的 尤其 边界 到 是 文学 ,
这似乎尤其与文学有关，

[kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [ɪn'devəɾ] [tu:; tə][bi:; bi] ['striktli] [saɪən'tɪfɪk] ,
claims to be and endeavours to be strictly scientific ,
索赔 到 是 和 努力 到 是 严格 科学 ,
声称并努力做到严格科学，

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [ˌnesəˈserəli] [dʌz] [aɪˈtiː] [dɪˈvɔːrs] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər;
by so much also necessarily does it divorce itself from the literature
经过 所以 很多 还 一定 做 它 离婚 本身 从 这 文学
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈstʌdɪz] .
which it studies .
哪个 它 研究 .

因此，它也必然与它所研究的文学作品脱节。

[ðɪs] , [ɪf] [na:t][æn; ən] [ɪˈnɔːrməsli] [greɪt] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈiːv(ə)l] ;
This , if not an enormously great , is certainly rather a sore evil ;
这 , 如果 不是 一个 非常 伟大的 , 是 当然 相当 一个 疮 邪恶的 ;

这即便算不上极其严重的罪恶，也绝对是相当令人痛心的罪恶；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)] [ænd; ænd] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is one of the most considerable and characteristic signs of the
和 它 是 一 的 这 最多 大量 和 特征 标志 的 这
[ˈpɪriəd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] .
period we are discussing .
时期 我们 是 讨论 .

这是我们所讨论的这一时期最显著、最具代表性的标志之一。

[ðə; ði]ˈoʊldər] [ˈskaːlərʃɪp] , [ðoo] [səˈfɪjntli] [ˈmɪnɪt] , [sti] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈlɪtərəri] [saɪd]
The older scholarship , though sufficiently minute , still clung to the literary side
这 老 奖学金 , 尽管 足够 分钟 , 仍然 紧紧抓住 到 这 文学 边
[ˈprɑːpər] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] ,
proper : it was even ,
恰当的 : 它 曾是 甚至 ,

早期的学术研究虽然细致入微，但仍然局限于文学领域：甚至可以说是，

[ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] , [əˈpouzd] [tuː; tə] " [ˈsaɪəns] ,
in the technical dialect of one of the universities , opposed to " science ,
在 这 技术的 方言 的 一 的 这 大学 , 反对 到 " 科学 ,

用某所大学的专业术语来说，与“科学”相对的是

" [wɪtʃ] [wɜːrd] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ɪtˈself] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈteknɪk(ə)l] [wei] .
" **which word indeed was itself used in a rather technical way .**
" 哪个 单词 的确 曾是 本身 用过的 在 一个 相当 技术的 方式 .

“这个词本身确实以一种相当技术性的方式使用了。”

[ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [frɪˈlɑːlədʒi] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][ɔːf] - [juːt]
The invention of comparative philology , with its even more recent off - shoot
这 发明 的 比较 语言学 , 和 它是 甚至 更多的 最近的 离开 - 射击
[fəˈnetɪks] , [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] ,
phonetics , has changed all this ,
语音学 , 有 已更改 全部 这 ,

比较语言学的发明，以及其后发展而来的语音学，改变了这一切。

[ænd; ænd][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] " [lɪŋˈɡwɪstɪk] " [ænd; ænd] " ˈlɪtərəri] " [juːst] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [æz; əz]
and we now find " linguistic " and " literary " used by common consent as
和 我们 现在 寻找 " 语言学 " 和 " 文学 " 用过的 经过 常见的 同意 作为
[θɪŋz] [na:t] [ˈmɪrli] [ˈdɪfrənt] [bʌt; bət][ˈhɑːst(ə)l] ,
things not merely different but hostile ,
事物 不是 仅仅 不同的 但 敌对的 ,

如今，人们普遍认为“语言学的”和“文学的”这两个词不仅不同，而且是对立的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈtendənsɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [lɪŋˈɡwɪstɪks] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][tɜːrm] "
with a further tendency on the part of linguistics to claim the term "
和 一个 更远 趋势 在 这 部分 的 语言学 到 宣称 这 学期 "
[ˈskaːlərʃɪp] " [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .
scholarship " exclusively for itself .
奖学金 " 只 为了 本身 .

语言学界还有一种倾向，即把“学术”一词据为己有。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [bi:; bi] [ˈhelθi] .
This could hardly in any case be healthy .
这 可以 几乎 在 任何 案件 是 健康 .

无论如何，这都很难说是健康的。

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈæbstrækt][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] , [ɔ:r] [gru:p] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
What may be the abstract value of the science , or group of sciences ,
什么 可能 是 这 抽象的 价值 的 这 科学 , 或者 团体 的 科学 ,
[kɔ:ld] [fɪˈlɔ:lədʒi] ,
called philology ,
称为 语言学 ,

语言学这门科学或学科群的抽象价值是什么？

[,aɪˈti:] [ɪz][pərˈhæps][nɑ:t] [ˈnesəseri] [hɪr] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] .
it is perhaps not necessary here to inquire .
它 是 也许 不是 必要的 这里 到 查询 .

这里或许没有必要询问。

[,aɪˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪˈti:] [ˈklɪrli] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ]
It is sufficient to say that it clearly has nothing to do with
它 是 充足的 到 说 那 它 清楚地 有 没有什么 到 做 和
[ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪkˈsept] [ɪn][ˌæksəˈdent(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [ˌæpləˈkeɪj(ə)nɪz] ,
literature except in accidental and remote applications ,
文学 除了 在 偶然 和 偏僻的 应用程序 ,
只需说明，除了偶然和间接的应用之外，它显然与文学没有任何关系。

[ðæt] [,aɪˈti:] [stændz] [ðerˈtu:] [mʌt] [æz; əz][dʒiˈɔ:lədʒi] [dʌz] [tu:; tə] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
that it stands thereto much as geology does to architecture .
那 它 站立 到 很多 作为 地质学 做 到 建筑学 .

它之于建筑，正如地质学之于地质学。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈskɑ:lərʃɪp] [ɪz] [ðʌs] [bɪˈklʌmɪŋ] , [ɪf] [,aɪˈti:] [hæz; həz]
Unfortunately , while the scientific side of scholarship is thus becoming , if it has
很遗憾 , 尽管 这 科学 边 的 奖学金 是 因此 成为 , 如果 它 有
[nɑ:t] [bɪˈklʌm] ,
not become ,
不是 变得 ,

不幸的是，尽管学术研究的科学方面正变得越来越.....（如果还没有完全变成这样的话），

[ˈhoʊəli] [ʌnˈlɪtərəri] , [ðə; ði] [esˈθetɪk] [saɪd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] , [tu:; tə][fɑ:r]
wholly unliterary , the aesthetic side has shown signs of becoming , to far
完全 非文学性的 , 这 审美的 边 有 所示 标志 的 成为 , 到 远的
完全不带文学色彩，其美学方面已显露出走向远方的迹象。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 460**]
[页 -]

[第460页]

[tu:] [greɪt] [æn; ən] [ɪkˈstent] , [ʌŋˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪn][ðə; ði][bæd][ænd; ənd] [ˈbeɪnfl] [sens] .
too great an extent , unscientific in the bad and baneful sense .
也 伟大的 一个 程度 , 不科学的 在 这 坏的 和 有害的 感觉 .

程度过高，从坏的、有害的意义上来说是不科学的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪkˈsepʃənz] ,
With some honourable exceptions ,
和 一些 光荣的 例外情况 ,

除了一些值得尊敬的例外情况外，

[wiː, wi][faɪnd][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː] [ˈɔːf(ə)n][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈlɪŋgwɪsts] [huː] [siːm]
we find critics of literature too often divided into linguists who seem
我们 寻找 评论家 的 文学 也 经常 分割 进入 语言学家 WHO 似乎
[ˈniːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [nɔːr][tuː; tə][biː, bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]
neither to think nor to be capable of thinking of the meaning or the
两者都不 到 思考 也不 到 是 有能力的 的 思维 的 这 意义 或者 这
[ˈmelədi] ,
melody ,
旋律 ,

我们发现文学评论家常常分为语言学家和文学家，他们似乎既不思考也不具备思考意义或旋律的能力。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)] [ˈmæstəri] , [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːθər] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][ə; eɪ]
of the individual and technical mastery , of an author , a book , or a
的 这 个人 和 技术的 精通 , 的 一个 作者 , 一个 书 , 或者 一个
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

指作者、书籍或段落个人技艺和技巧水平。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [luːs] [ɛsˈθetɪk] [retəˈrɪʃn] [huː] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [wɪˈðəʊt]
and into loose æsthetic rhetoricians who will sometimes discourse on Æschylus without
和 进入 松动的 审美的 修辞学家 WHO 将要 有时 话语 在 埃斯库罗斯 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈeərɪst] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈætɪk] [ˈpɜːrfɪkt] ,
knowing a second aorist from an Attic perfect ,
会心 一个 第二 不定过去时 从 一个 阁楼 完美的 ,
以及那些有时在不了解阿提卡完成时态的第二个不定过去时的情况下，就对埃斯库罗斯进行论述的松散的美学修辞学家。

[ænd; ənd] [prəˈnaʊns] [ˈjuːlədʒiːz] [ɔːr] [dɪˌpriːʃiːˈleɪʃənz] [ɑːn][ˈvəːdʒɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə]
and pronounce eulogies or depreciations on Virgil without having the faintest idea
和 发音 悼词 或者 折旧 在 维吉尔 没有 拥有 这 最微弱 主意
[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [muːd] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
whether there is or is not any authority for quamvis with one mood rather than
无论 那里 是 或者 是 不是 任何 权威 为了 - 和 一 情绪 相当 比
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

他们要么对维吉尔的作品大加赞扬，要么贬低他，却丝毫不知维吉尔的作品是否有任何权威性来判断其情绪的强弱。

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪˈriːnɪkən] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] [brɪˈtwiːn] [tuː]
Nor is it possible to see what eirenicon is likely to present itself between two
也不 是 它 可能的 到 看 什么 艾瑞尼康 是 可能 到 展示 本身 之间 二
[ˈpɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,

也无法预见双方之间可能出现的冲突局面。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ɪkstˈriːmɪsts] [ɑːn][ðə; ði][wʌŋ] [saɪd] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz]
of whom the extremists on the one side may justly point to such things as
的 谁 这 极端分子 在 这 一 边 可能 公正地 观点 到 这样的 事物 作为
[hæv; həv] [hɪr] [bɪn] [ˈkwɒʊtɪd] ,
have here been quoted ,
有 这里 到过 引 ,

其中，一方的极端分子完全可以援引这里引用的这些内容来反驳他们的观点。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkstˈriːmɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˈfəˈnetɪks] [ðə; ði]
while the extremists on the other feel it a duty to pronounce phonetics the
尽管 这 极端分子 在 这 其他 感觉 它 一个 责任 到 发音 语音学 这
[ˈmərəst] " [hɑːriːəˈleɪʃən] ,
merest " hariolation ,
最 " 哈里奥拉特 ,

而另一方面，极端分子则认为有义务将语音学贬低为最轻浮的“胡言乱语”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [gʊʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪ'lɑ:lədʒi] [ɪn'dʒi:niəs]
" and a very large part of what goes by the name of philology ingenious
" 和 一个 非常 大的 部分 的 什么 去 经过 这 姓名 的 语言学 巧妙
['geswɜ:rk] ,
guesswork ,
猜测 ,

“而所谓语言学的大部分内容，其实都是巧妙的猜测。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:ls] ,
some of which may possibly not be false ,
一些 的 哪个 可能 可能 不是 是 错误的 ,
其中一些可能并非错误 ,

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)lʒ][ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm][bi:; bi]
but hardly any of which can on principles of sound general criticism be
但 几乎 任何 的 哪个 能 在 原则 的 声音 一般的 批评 是
['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
demonstrated to be true .
已证明 到 是 真的 :
但根据健全的普遍批评原则，几乎没有哪一种观点能够被证明是正确的。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌn'helθi] ,
It is not wonderful , though it is in the highest degree unhealthy ,
它 是 不是 精彩的 , 尽管 它 是 在 这 最高 程度 不良 ,
它并不美好，而且极其不健康。

[ðæt] [ðə; ði] ['striktɜ:] [s'kɒləz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ['skɔ:ɹnfəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pra:vɪns]
that the stricter scholars should be more or less scornfully relinquishing the province
那 这 更严格 学者们 应该 是 更多的 或者较少的 轻蔑地 放弃 这 省
[ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [ɔ:ltə'geðər] ,
of literary criticism altogether ,
的 文学 批评 共 ,
那些较为严谨的学者应该或多或少地带着轻蔑的态度完全放弃文学批评的领域。

[waɪl] [ðə; ði] [lu:sər] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [nɪ'glekt] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn] ['eni]
while the looser aesthetics consider themselves entitled to neglect scholarship in any
尽管 这 松散 美学 考虑 他们自己 标题 到 忽视 奖学金 在 任何
['pra:pər] [sens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmələɹli] ['skɔ:nf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
proper sense with a similarly scornful indifference .
恰当的 感觉 和 一个 相似地 轻蔑的 漠不关心 :
而那些审美观念较为开放的人则认为自己有权以同样轻蔑的冷漠态度忽视任何真正意义上的学术研究。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,
然而，事实的确如此。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
impossible that offences of this sort should not come now and then in the
不可能的 那 罪行 的 这 种类 应该 不是 来 现在 和 然后 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
history of literature ,
历史 的 文学 ,
文学史上偶尔出现此类罪行是不可能不发生的。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətlɪ] , [ɪn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] .
and fortunately , in that history , they disappear as they appear .
和 幸运的是 , 在 那 历史 , 他们 消失 作为 他们 出现 :
幸运的是，在那个历史时期，它们出现得快，消失得也快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n][wɪð; wɪθ]
For the present purpose it is more important to conclude this conclusion with
为了 这 展示 目的 它 是 更多的 重要的 到 结束 这 结论 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][pæst] ,
a few general remarks on the past ,
一个 很少 一般的 评论 在 这 过去的 ,
就目前而言, 更重要的是在总结这一结论之前, 对过去的情况做一些总体评价。

[fjuːər] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈfjuːɪst] [ʌv; əv] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
fewer on the present , and fewest of all on the future .
更少 在 这 展示 , 和 最少 的 全部 在 这 未来 .

对现在关注较少, 对未来关注最少。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] [hed] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ][wɜːrdz][wɜːr; wər][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ˈfjuːɪst] ;
On this last head , indeed , no words were perhaps even better than even fewest ;
在 这 最后的 头 , 的确 , 不 字 是 也许 甚至 更好的 比 甚至 最少 ;
对于最后一个问题, 或许不说话比少说话更好;

[ðooʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
though something of the sort may be expected .
尽管 某物 的 这 种类 可能 是 预期的 .
虽然这种情况也在意料之中。

[ræʃ] [æz; əz] [ˈprɔːfəsi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [kwɑɪt] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
Rash as prophecy always is , it is never quite so rash as in literature ;
皮疹 作为 预言 总是 是 , 它 是 绝不 相当 所以 皮疹 作为 在 文学 ;
预言总是鲁莽的, 但在文学作品中, 这种鲁莽程度更是前所未有;

[ænd; ənd] [ðooʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] ,
and though we can sometimes , looking backward ,
和 尽管 我们 能 有时 , 寻找 落后 ,
虽然我们有时可以回顾过去,

[seɪ] — [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈræʃnəs] — [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
say — perhaps even then with some rashness — that such and such a change
说 — 也许 甚至 然后 和 一些 鲁莽 — 那 这样的 和 这样的 一个 改变
[maɪt] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
might or ought to have been expected ,
可能 或者 应该 到 有 到过 预期的 ,
或许当时还有些草率地断言, 某种变化可能是或应该是可以预期的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm]
it is very seldom
它 是 非常 很少
这种情况非常罕见

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , [wen] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ədˈvæntɪdʒ] , [væˈtɪsɪneɪt][ɑːn] [sʌtʃ]
that we can , when deprived of this illegitimate advantage , vaticinate on such
那 我们 能 , 什么时候 被剥夺的 的 这 私生子 优势 , 宣告 在 这样的
[ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈseɪftɪ] .
subjects with any safety .
主题 和 任何 安全 .
即使我们失去了这种不正当的优势, 我们仍然可以安全地对这类事情进行预言。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔ:lweɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪnˈklu:dz] [ænd; ənd][əʊvəˈlæps]
Yet the study of the present always , so to speak , includes and overlaps
然而 这 学习 的 这 展示 总是 , 所以 到 说话 , 包括 和 重叠
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
something of the future ,
某物 的 这 未来 ,
然而, 对当下的研究总是包含并交织着对未来的某些方面。

[ænd; ənd][baɪ] [kəmˈpærɪsn] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ʌðər] [ˈprez(ə)nts][wi;; wi][kæn; kən] [dɪˈsɜ:rn] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz]
and by comparison at least of other presents we can discern what it is
和 经过 比较 在 至少 的 其他 礼物 我们 能 辨别 什么 它 是
[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [meɪ] [bi;; bi] .
at least not improbable that the future may be .
在 至少 不是 不太可能 那 这 未来 可能 是 .
通过与其他现状的比较, 我们至少可以辨别出未来可能的样子, 这并非不可能。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
What , then , is the present of literature in England ?
什么 , 然后 , 是 这 展示 的 文学 在 英格兰 ?
那么, 英国文学的现状如何呢?

[aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈfri:dəm] [ðæt] , [æz; əz] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈpi:tɪd] ,
It can be described with the greater freedom that , as constantly repeated ,
它 能 是 描述 和 这 更大的 自由 那 , 作为 不断地 重复 ,
它可以被更自由地描述, 正如不断重复的那样,

[wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmɪrli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [eks][haɪˈpɑ:θəsaɪ][tu:; tə][əˈmɪt] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
we are not merely at liberty ex hypothesi to omit references to individuals ,
我们 是 不是 仅仅 在 自由 前任 假设 到 忽略 参考 到 个人 ,
我们不能仅仅凭假设就随意省略对个人的提及,

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][eks][haɪˈpɑ:θəsaɪ] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [ðəm; ðəm] .
but are ex hypothesi bound to exclude them .
但 是 前任 假设 边界 到 排除 他们 .
但根据假设, 必然会排除它们。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈraɪtər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [ˈræðər] [ˈkjʊriəsli] ,
And no writer , as it happens rather curiously ,
和 不 作家 , 作为 它 发生 相当 奇怪的是 ,
而且, 颇为奇特的是, 没有一位作家.....

[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ɡreɪt] [ˈpra:mɪs] [ɔ:r] [pərˈfɔ:rməns] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]
of anything like great promise or performance who was born later than the
的 任何事物 喜欢 伟大的 承诺 或者 表现 WHO 曾是 出生 之后 比 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftɪz] [hæz; hæz][daɪd][æz; əz] [jet] ,
beginning of the fifties has died as yet ,
开始 的 这 五十年代 有 死亡 作为 然而 ,
凡是出生于五十年代初之后, 且具有非凡天赋或成就的人, 都已经去世了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] .
though the century is so near its close .
尽管 这 世纪 是 所以 靠近 它是 关闭 .
虽然本世纪即将结束。

[ˈjet] [əˈɡen] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
Yet again , all the greatest men of the first quarter of the century ,
然而 再次 , 全部 这 最 男人 的 这 第一的 四分之一 的 这 世纪 ,
然而, 本世纪前25年所有最伟大的人物,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] , [ɑːr; ər] [gɔːn] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv]
with the single exception of Mr . Ruskin , are gone ; and not many of
和 这 单身的 例外 的 先生 : 拉斯金 , 是 已消失 ; 和 不是 许多 的
[ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈmeɪn] .
the second remain .
这 第二 保持 :

除了拉斯金先生之外, 其他人都已去世; 第二批人所剩无几。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [fæktz] [təˈgeðər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
By putting these simple and unmistakable facts together it will be seen ,
经过 推杆 这些 简单的 和 毋庸置疑 事实 一起 它 将要 是 已见 ;
将这些简单明了的事实放在一起, 就可以看出:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪˈkwəli] [friː] [frʌm; frəm][ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə][ˈkæv(ə)] [ænd; ənd][frʌm; frəm][dɪsəˈblaɪdʒɪŋ]
in a fashion equally free from liability to cavil and from disobliging
在 一个 时尚 同样地 自由的 从 责任 到 挑剔 和 从 不情愿
[glɑːnsɪz] [tɔːrdz] [ˈpɜːsənz] ,
glances towards persons ,
眼神 向 人 ,

以一种既不吹毛求疵也不流露出不悦目光的方式,

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][æt; ət] [best][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [steɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
that the present is at best a stationary state in our literary history .
那 这 展示 是 在 最好的 一个 静止的 状态 在 我们的 文学 历史 :
现在充其量只是我们文学史上的一个停滞状态。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [dɪˈstɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [hænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Were we distinctly on the mounting hand , it is ,
是 我们 明显地 在 这 安装 手 , 它 是 ;
如果我们明显处于上升阶段, 那就是

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
on the general calculation of the liabilities of human life ,
在 这 一般的 计算 的 这 负债 的 人类 生活 ;
关于人类生命责任的一般计算,

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃeli] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [kiːts] [saɪd][baɪ][saɪd]
certain that we must have had our Shelley or our Keats side by side
肯定 那 我们 必须 有 有 我们的 雪莱 或者 我们的 济慈 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkəʊlɪdʒ] .
with our Wordsworth and our Coleridge .
和 我们的 华兹华斯 和 我们的 柯尔律治 :

我们确信, 我们一定拥有过像雪莱或济慈这样的作家, 与像华兹华斯和柯勒律治这样的作家并肩而立。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌt] [ˈeksələnt] [wɜːrk][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ;
That we have much excellent work is certain ;
那 我们 有 很多 出色的 工作 是 肯定 ;
我们有很多优秀的作品, 这是肯定的;

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsəˈluːtli] [fɜːrst] [klæs] [nɑːt][soʊ] .
that we have much of the absolutely first class not so .
那 我们 有 很多 的 这 绝对地 第一的 班级 不是 所以 :
我们有很多绝对一流的东西, 但事实并非如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪn] [ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋɡər] [ˈraɪtəːz] [wiː; wi][æɪl; ʃəl]
And if we examine even the good work of our younger writers we shall
和 如果 我们 检查 甚至 这 好的 工作 的 我们的 年轻 作家 我们 将
[faɪnd][ɪn] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] [noʊts] [ɔːr] [ˈsɪmptəmz] — [wʌŋ][ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɔːr][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] ,
find in much of it two notes or symptoms — one of imitation or exaggeration ,
寻找 在 很多 的 它 二 笔记 或者 症状 — 一 的 模仿 或者 夸张 ,
即使我们仔细审视一下年轻作家们的优秀作品, 也会发现其中很多作品都带有两种特征或表现——一种是模仿或夸张,

[ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [kwɛst] [fɔ:r; fər][ˈnɑ:v(ə)lti] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
the other of uncertain and eccentric quest for novelty — which have been
这 其他 的 不确定 和 偏心 寻求 为了 新奇 — 哪个 有 到过
[ɔ:l'reɪdɪ] [ˈnoʊtɪd] [ə'bʌv] [æz; əz][saɪnz][ʌv; əv] ['dekədəns] [ɔ:r][træn'zɪf(ə)n] .
already noted above as signs of decadence or transition .
已经 著名的 多于 作为 标志 的 颓废 或者 过渡 .

另一种则是对新奇事物的不确定和古怪的追求——正如上文已经指出的那样，这是颓废或转型的标志。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][træn'zɪf(ə)n][ɔ:r] ['dekədəns] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
Whether it is to be transition or decadence , that is the question .
无论 它 是 到 是 过渡 或者 颓废 , 那 是 这 问题 .

这究竟是转型还是衰落，这是一个问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ə; eɪ] [fju:]
For the solution of it we can only advance with safety a few
为了 这 解决方案 的 它 我们 能 仅有的 进步 和 安全 一个 很少
[kənsɪdə'reɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

为了解决这个问题，我们只能在确保安全的前提下考虑以下几点：

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [freɪ] [ænd; ənd][fɜ:rst] - [reɪt]
such as that in no literary history have periods of fresh and first - rate
这样的 作为 那 在 不 文学 历史 有 时期 的 新鲜的 和 第一的 - 速度
[prə'dʌkʃn] ['evər] [kən'tɪnju:d] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['seldəm] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [lɔ:ŋ]
production ever continued longer than — that they have seldom continued so long
生产 曾经 持续 更长 比 — 那 他们 有 很少 持续 所以 长的
[æz; əz] — [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [naʊ] [ˈʌndər] [ˈnoʊtɪs] ,
as — the period now under notice ,
作为 — 这 时期 现在 在下面 注意 ,

例如，在任何文学史上，从未有过像现在这样持续如此之久的新鲜且一流的创作时期——或者说，它们很少能持续如此之久——我们现在所注意到的这段时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] ,
and that it is reasonable , it is almost certain , that ,
和 那 它 是 合理的 , 它 是 几乎 肯定 , 那 ,

而且这样做是合理的，几乎可以肯定的是，

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [æbsə'lu:tli] [ded] ['si:z(ə)n] , [jet] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd]
though by no means an absolutely dead season , yet a period
尽管 经过 不 方法 一个 绝对地 死的 季节 , 然而 一个 时期

虽然并非完全的淡季，但却是一个时期。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 462**]
[页 -]

[第462页]

[ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [feɪnt] [laɪf][ænd; ənd] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ləʊ] .
of comparatively faint life and illustration should follow .
的 比较 头晕的 生活 和 插图 应该 跟随 .

接下来将介绍一些较为简略的内容和插图。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wert]
To this it may be added as a consideration not without philosophical weight
到 这 它 可能 是 额外 作为 一个 考虑 不是 没有 哲学 重量
[ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] ,
that the motives ,
那 这 动机 ,

此外，还可以补充一点，从哲学角度来看，动机是需要考虑的因素。

[ðə; ði] [θɔ:ts] , [ðə; ði] [hoʊps] , [ðə; ði] [fɪrɪz] , [pəɹ'hæps][i:v(ə)n][ðə; ði] ['mænəɹz] ,
the thoughts , the hopes , the fears , perhaps even the manners ,
这 想法 , 这 希望 , 这 恐惧 , 也许 甚至 这 礼仪 ,
思想、希望、恐惧, 甚至可能包括礼仪,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'freɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəɹəri] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒenə'reɪ](ə)n] ,
which have defrayed the expense of the literary production of this generation ,
哪个 有 已支付 这 费用 的 这 文学 生产 的 这 一代 ,
这些资金用于支付这一代文学创作的费用。

[tə'geðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəɹəri] [fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [hæv; həv]
together with the literary forms in which , according to custom , they have
一起 和 这 文学 表格 在 哪个 , 根据 到 风俗 , 他们 有
[ɪm'bə:did] [ænd; ənd] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] ,
embodied and ensconced themselves ,
具身化的 和 安顿下来 他们自己 ,
连同他们按照习俗所体现和栖身的各种文学形式,

[hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][,ʌnɪg'zɑ:mpld] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ʌnsəɹ'pæst] , ['θɜ:rounəs] ,
have been treated with unexampled , certainly with unsurpassed , thoroughness ,
有 到过 治疗 和 史无前例 , 当然 和 无与伦比 , 彻底性 ,
[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [nɪɹ] [ɪg'zɔ:stʃən] ;
and must now be near exhaustion ;
和 必须 现在 是 靠近 疲惫 ;
已经进行了前所未有的、绝对无与伦比的彻底处理, 现在肯定已经接近精疲力竭了;

[waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [klɪɹ] [ðæt] ['eni] [freɪ] [set][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðəɹ] [pleɪs] .
while it is by no means clear that any fresh set is ready to take their place .
尽管 它 是 经过 不 方法 清除 那 任何 新鲜的 放 是 准备好 到 拿 他们的 地方 .
虽然目前还远不清楚是否有新的一批人能够取代他们。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ləst] [pɔɪnt] , [noʊ] [daʊt] ,
It is on this last point , no doubt ,
它 是 在 这 最后的 观点 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 问题就出在最后一点上。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['sæŋgwɪn] ['prɒfɪts] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [nu:]
that the more sanguine prophets would like to fight the battle , urging that new
那 这 更多的 乐观 先知 会 喜欢 到 斗争 这 战斗 , 敦促 那 新的
[ˈsoʊ(ə)l][aɹ'di:əz] ,
social ideas ,
社会的 想法 ,
那些较为乐观的先知们更愿意参与这场斗争, 他们力主推行新的社会理念。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:ɹθ] , [ɑ:ɹ; ər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and so forth , are in possession of the ground .
和 所以 前进 , 是 在 拥有 的 这 地面 .
等等, 都占据了这片土地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðæt] ['bæt(ə)l] .
But this is not the field for that battle .
但 这 是 不是 这 场地 为了 那 战斗 .
但这并非进行那场战斗的战场。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekjələr] ['aʊəɹ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli]
In dealing with what has been , with the secular hour that we have actually
在 处理 和 什么 有 到过 , 和 这 世俗 小时 那 我们 有 实际上
[ænd; ənd] [sɪ'kjərli] [hæd; həd] ,
and securely had ,
和 安全地 有 ,
在处理过去的事情, 处理我们实际且安全地拥有的这段世俗时光时,

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][fɑːr][ˈseɪfər] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn] [ˈpɑːzətɪvli] [seɪf] [graʊnd] .

we are on far safer , if not on positively safe ground .
我们 是 在 远的 更安全 , 如果 不是 在 积极地 安全 的地面 .

我们现在所处的位置要安全得多, 甚至可以说绝对安全。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [riːpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] ;

Here the sheaves are actually reaped and brought home ;
这里 这 捆 是 实际上 收获 和 带来 家 ;

在这里, 麦捆会被实际收割并运回家;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtelər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and if the teller of them makes a mistake , his judgment , and his
和 如果 这 出纳员 的 他们 制作 一个 错误 , 他的 判断 , 和 他的

[ˈdʒʌdʒmənt][ˈoʊnli] ,

judgment only ,
判断 仅有的 ,

如果讲述者犯了错误, 那也只能由他自己的判断来决定。

[niːd] [biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] .

need be at fault .
需要 是 在 过错 .

无需承担过错责任。

[nɔːt][ɔːl] [weɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtelɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈvæljuː] .

Not all ways of such telling are of equal value .
不是 全部 方式 的 这样的 讲述 是 的 平等的 价值 .

并非所有讲述方式都具有相同的价值。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [bʌt; bət][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] ,

It may be tempting , for instance , but can hardly be very profitable ,
它 可能 是 诱人的 , 为了 实例 , 但 能 几乎 是 非常 有利可图 ,

这或许很诱人, 但几乎不可能带来多少利润。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri]

to attempt to strike an exact balance between the production of the century
到 试图 到 罢工 一个 精确的 平衡 之间 这 生产 的 这 世纪

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtəreri] [ˈsentʃəri] [frʌm; frəm]

from 1780 to 1880 with that of the other great English literary century from
从 - 到 - 和 那 的 这 其他 伟大的 英语 文学 世纪 从

- [tuː; tə] - .

1580 to 1680 .
- 到 - .

试图在 1780 年至 1880 年这个世纪的文学创作与 1580 年至 1680 年这个英国文学的另一个伟大世纪的文学创作之间取得精确的平衡。

[dɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [əˈkaʊntənts] ,

Dear as the exercise is to some literary accountants ,
亲爱的 作为 这 锻炼 是 到 一些 文学 会计师 ,

尽管这对某些文学会计师来说是一项艰巨的任务,

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] [sætɪs'fæktəri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli]
there is perhaps no satisfactory system of book - keeping by which we can really
那里 是 也许 不 令人满意的 系统 的 书 - 保持 经过 哪个 我们 能 真的
[set][ðə; ði] ['æsets] [ænd; ənd][ðə; ði][,laɪə'bɪlɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
set the assets and the liabilities of the period from the appearance of
放 这 资产 和 这 负债 的 这 时期 从 这 外貌 的
['spensə] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [braʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['æsets] [ænd; ənd][,laɪə'bɪlɪtɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
Spenser to the death of Browne against the assets and liabilities of that
斯宾塞 到 这 死亡 的 布朗 反对 这 资产 和 负债 的 那
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tenɪsn] ,
from the appearance of Burns to the death of Tennyson ,
从 这 外貌 的 烧伤 到 这 死亡 的 丁尼生 ,

或许没有令人满意的记账系统，可以让我们真正将从斯宾塞出现到布朗去世这段时期的资产和负债与从伯恩斯出现到丁尼生去世这段时期的资产和负债进行比较。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtər] [sʌm; səm][tuː; tə][ɪts] ['kredit] .
and say which has the greater sum to its credit .
和 说 哪个 有 这 更大的 和 到 它是 信用 .
并指出哪一个账户的存款更多。

[stɪl] [mɔːr] [veɪg] [ænd; ənd]['fju:t(ə)] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][set][wɪð; wɪθ] ['eni]
Still more vague and futile would it be to attempt to set with any
仍然 更多的 模糊的 和 徒劳 会 它 是 到 试图 到 放 和 任何
[ɪg'zæktnəs] [ðɪs] ['bæləns] - [ʃiːt] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈlðər]
exactness this balance - sheet against that of the other great literary periods of other
精确 这 平衡 - 床单 反对 那 的 这 其他 伟大的 文学 时期 的 其他
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

如果试图将这一时期的文学成就与其他国家的其他伟大文学时期进行精确的比较，那将更加模糊和徒劳。
[ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [taɪmz] .
languages , and times .
语言 , 和 时代 .

语言和时代。
[hɪr] [ə'gen] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] , ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
Here again , most emphatically , accuracy of this kind is not to be expected .
这里 再次 , 最多 强调地 , 准确性 的 这 种类 是 不是 到 是 预期的 .
再次强调，这种程度的准确性是不能指望的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ˈprɒ:fɪt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
But what we can say with confidence and profit is that the nineteenth
但 什么 我们 能 说 和 信心 和 利润 是 那 这 第十九
[ˈsentʃəri] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] [greɪt] [pɪrɪədz] ,
century in England and English is of these great periods ,
世纪 在 英格兰 和 英语 是 的 这些 伟大的 时期 ,
但我们可以自信且有把握地说，19世纪的英国和英语是这些伟大时期之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs]
and of the greatest of them ; that it has taken its place
和 的 这 最 的 他们 ; 那 它 有 已采取 它是 地方
其中最伟大的一个，已经占据了它的位置。

[ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈtʃælɪndʒd] ,
finally and certainly , with a right never likely to be seriously challenged ,
最后 和 当然 , 和 一个 正确的 绝不 可能 到 是 严重地 挑战 ,
最后, 也是最确定的一点, 这项权利几乎不可能受到真正的挑战,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ræŋk] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [səˈpɑ:st] .
and in a rank never likely to be much surpassed .
和 在 一个 秩 绝不 可能 到 是 很多 超越 .
而且这一排名不太可能被超越。

[ðə; ði] [ˈpiəriəd] [wɪtʃ] [lɪspt] [ɪts] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd] [ˈku:pə] ,
The period which lisped its numbers in Burns and Blake and Cowper ,
这 时期 哪个 口齿不清它是 数字 在 烧伤 和 布莱克 和 考珀 ,
伯恩斯、布莱克和考珀笔下那些用口齿不清的方式表达数字的时期,

[wɪtʃ] [brʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [fʊl] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwə:dzwə(:)θ] , [ˈkəʊlɪdʒ] , [skɒt] , [ˈbaɪrən] , [ˈʃeli] ,
which broke out into full song with Wordsworth , Coleridge , Scott , Byron , Shelley ,
哪个 打破 出去 进入 满的 歌曲 和 华兹华斯 , 柯尔律治 , 斯科特 , 拜伦 , 雪莱 ,
[ænd; ənd] [ki:ts] , [wɪtʃ] ,
and Keats , which ,
和 济慈 , 哪个 ,
它与华兹华斯、柯勒律治、斯科特、拜伦、雪莱和济慈等人一起, 载歌载舞, 热闹非凡。

[nɔ:t] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈmaɪnər] [ˈsɪŋərz] ,
not to mention scores of minor singers ,
不是 到 提到 得分 的 次要的 歌手 ,
更不用说还有许多名不见经传的小歌手了。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈtenɪsn] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][ˈɑ:rnəld] ,
took up the tale with Tennyson and Browning and passed it on to Arnold ,
采取 向上 这 故事 和 丁尼生 和 勃朗宁 和 通过了 它 在 到 阿诺德 ,
[rɒˈseti] ,
Rossetti ,
罗塞蒂 ,
他把这个故事传给了丁尼生和勃朗宁, 又传给了阿诺德和罗塞蒂。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɾɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈswɪn,bɜ:rn] , [ni:d] [fɪr] [noʊ] [kəmˈpærəsnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
Mr . Morris , and Mr . Swinburne , need fear no comparisons in the matter of
先生 . 莫里斯 , 和 先生 . 斯威本 , 需要 害怕 不 比较 在这 事情 的
[ˈpʊəətɪ] .
poetry .
诗 .
莫里斯先生和斯温伯恩先生在诗歌方面无需担心被拿来比较。

[ɪn] [praʊz] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [aɪ ˈti:][stændz] [əˈloʊn] .
In prose fiction , as we have seen , it stands alone .
在 散文 小说 , 作为 我们 有 已见 , 它 站立 独自的 .
如我们所见, 在小说中, 它是独立存在的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ˈbrɪdʒɪnz] [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][kaɪndz] ;
It is almost a century of origins as regards the most important kinds ;
它 是 几乎 一个 世纪 的 起源 作为 问候 这 最多 重要的 种类 ;
就最重要的几种类型而言, 其起源已近一个世纪;

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l] [pərˈfɔ:rməns] [ɪn][ðəm; ðəm] .
it is quite a century of capital and classical performance in them .
它 是 相当 一个 世纪 的 首都 和 古典 表现 在 他们 .
这是一个世纪以来资本和古典音乐表演的辉煌历程。

[ɪn] " ['meɪkɪŋ] " — [prəʊz] [ɔːr] [vɜːrs] — [noʊ] [taɪm] [liːvz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [pə'fɔːrməns] [mɔːr]
In " making " — prose or verse — no time leaves record of performance more
在 " 制作 " — 散文 或者 诗 — 不 时间 树叶 记录 的 表现 更多的
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɔːr] [mɔːr] ['vəriəs] .
distinguished or more various .
杰出的 或者 更多的 各种各样的 .

在“创作”——散文或诗歌——中，没有任何一个时代能留下比现在更杰出、更多样化的表演记录。

[ðæt] [ɪn][wʌn] [ɡreɪt] ['lɪtərəri] [kaɪnd] , ['drɑːmə] , [aɪ 'tiː] [ɪɡ'zɪbɪts] [lə'mentəb(ə)l] [dɪ'fɪ](ə)nsɪ] ,
That in one great literary kind , drama , it exhibits lamentable deficiency ,
那 在 一 伟大的 文学 种类 , 戏剧 , 它 展品 令人惋惜的 不足 ,
[ðæt] [ɪn] [wʌn] [ɡreɪt] ['lɪtərəri] [kaɪnd] , ['drɑːmə] , [aɪ 'tiː] [ɪɡ'zɪbɪts] [lə'mentəb(ə)l] [dɪ'fɪ](ə)nsɪ] ,
在 戏剧这一重要的文学类型中，它却表现出了令人遗憾的不足。

[ðæt] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][aɪ 'tiː]['hɑːrdli] [kaʊnts] [æt; ət][ɔːl] , [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ;
that indeed in that kind it hardly counts at all , has been admitted ;
那 的确 在 那 种类 它 几乎 计数 在 全部 , 有 到过 承认 ;
[ðæt] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][aɪ 'tiː]['hɑːrdli] [kaʊnts] [æt; ət][ɔːl] , [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ;
这一点已被承认，实际上，在这种情况下，它几乎根本无关紧要；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [prəʊz] [kaɪndz] , [ɪk'sept] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and it is not probable that in any of the serious prose kinds , except history
和 它 是 不是 可能 那 在 任何 的 这 严肃的 散文 种类 , 除了 历史
,
,
,
,

而且，除了历史之外，在任何严肃的散文体裁中，都不太可能出现这种情况。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [ræŋk] ['veri] [haɪ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
it will ever rank very high when compared with others .
它 将要 曾经 秩 非常 高的 什么时候 比较的 和 其他的 :
[aɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [ræŋk] ['veri] [haɪ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
与其他产品相比，它的排名总是会非常高。

[ɪts] [θi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Its theology has , as far as literature is concerned , been a little
它是 神学 有 , 作为 远的 作为 文学 是 担心的 , 到过 一个 小的
[wɑːntɪŋ] [ɪn] ['dɪɡnəti] ,
wanting in dignity ,
想要 在 尊严 ,
[ɪts] [θi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
就文学而言，它的神学在尊严方面略显不足。

[ɪn] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['fɜːrvər] , [ɪts] [fə'lɑːsəfi] ['iːðər] ['kɑːmənpleɪs] [ɔːr]['dʒɑːrgənɪʃ] ,
in finish , and even in fervour , its philosophy either commonplace or jargonish ,
在 结束 , 和 甚至 在 热情 , 它是 哲学 任何一个 平凡 或者 行话 ,
[ɪn] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['fɜːrvər] , [ɪts] [fə'lɑːsəfi] ['iːðər] ['kɑːmənpleɪs] [ɔːr]['dʒɑːrgənɪʃ] ,
无论从最终呈现效果还是热情程度来看，其哲学思想要么平庸乏味，要么晦涩难懂。

[ɪts]['eksə'saɪzɪz][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['skɑːləʃɪp] ['evər] [dɪ'vɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]
its exercises in science and scholarship ever divorcing themselves further from
它是 练习 在 科学 和 奖学金 曾经 离婚 他们自己 更远 从
['lɪtərəri] [aɪ'diːlz] .
literary ideals .
文学 理想 .
[ɪts]['eksə'saɪzɪz][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['skɑːləʃɪp] ['evər] [dɪ'vɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]
它在科学和学术方面的实践与文学理想渐行渐远。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts] [mɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋ] ,
But in the quality of its miscellaneous writing ,
但 在 这 质量 的 它是 各种各样的 写作 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts] [mɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋ] ,
但就其杂项写作的质量而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] ['speɪ(ə)l] [ɡrəʊθ] — [sʌm; səm]
as well as in the facilities given to such writing by its special growth — some
作为 出色地 作为 在 这 设施 给定 到 这样的 写作 经过 它是 特别的 生长 — 一些
[wʊd] [seɪ] [ɪts] ['speɪ(ə)l] ['fʌŋɡəs] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] ,
would say its special fungus — of the periodical ,
会 说 它是 特别的 菌 — 的 这 期刊 ,
以及期刊这种特殊生长形式——有些人会说是其特殊菌种——为这类写作提供的便利,

[aɪ 'tiː] [ə'gen] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .
it again rises to the first class .
它 再次 上升 到 这 第一的 班级 .

它再次跻身一流行列。

[ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [ˌpɪrɪəd] [ʌv; əv] [man'ten] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [ˈkaʊli]
Hardly the period of Montaigne and Bacon , certainly not that of Dryden , Cowley
几乎 这 时期 的 蒙田 和 熏肉 , 当然 不是 那 的 德莱顿 , 考利
, [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] ,
, and Temple ,
, 和 寺庙 ,

这绝非蒙田和培根的时代，更不是德莱顿、考利和坦普尔的时代。

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] , [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [ˈɡoʊldsmɪθ] ,
nor that of Addison and Steele , nor that of Johnson and Goldsmith ,
也不 那 的 艾迪生 和 斯蒂尔 , 也不 那 的 约翰逊 和 金匠 ,
既不是艾迪生和斯蒂尔的，也不是约翰逊和戈德史密斯的。

[kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [læm] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈhæzliɪt] ,
can vie with the century of Charles Lamb and William Hazlitt ,
能 争夺 和 这 世纪 的 查尔斯 羊肉 和 威廉 哈兹利特 ,
可以与查尔斯·兰姆和威廉·哈兹利特的世纪成就相媲美，

[ʌv; əv] [liː] [hʌnt] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [diː] [ˈkwɪnsɪ] , [ʌv; əv] [məˈkɔːli] [ænd; ənd] [ˈθækəri] [ænd; ənd]
of Leigh Hunt and Thomas de Quincey , of Macaulay and Thackeray and
的 莉 打猎 和 托马斯 德 昆西 , 的 麦考利 和 萨克雷 和
[kɑːˈlaɪl] ,
Carlyle ,
凯雷集团 ,

利·亨特和托马斯·德·昆西，麦考利和萨克雷以及卡莱尔，

[ʌv; əv][ˈɑːrnəld][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] .
of Arnold and Mr . Ruskin .
的 阿诺德 和 先生 . 拉斯金 .

阿诺德和拉斯金先生。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , — [pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ]
Miscellaneous we have been , — perhaps too much
各种各样的 我们 有 到过 , — 也许 也 很多

我们一直都很杂乱，——或许太多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第28/29页

[soʊ] , — [bʌt; bət][wɪz; wi] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
so , — but we should be a little saved by the excellence of some of
所以 , — 但 我们 应该 是 一个 小的 已保存 经过 这 卓越 的 一些 的
[ˈaʊər; aːr] .
our miscellanists .
我们的 杂货商 .

所以, ——但我们一些杂文作家的出色表现应该能让我们稍微松一口气。

[ˈpesɪmɪsts] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfeɪvərəbl]
Pessimists would probably say that the distinguishing and not altogether favourable
悲观主义者 会 大概 说 那 这 区别 和 不是 共 有利
[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈvægəbəːnd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ɪn] [ˈmætər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
notes of the century are a somewhat vagabond curiosity in matter and a
笔记 的 这 世纪 是 一个 有些 流浪汉 好奇心 在 事情 和 一个
[ˈtɔːmentɪd] [ʌnˈrest] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
tormented unrest of style .
饱受折磨 动荡 的 风格 .

悲观主义者可能会说, 本世纪的显著特征（并非完全有利）是内容上有些游荡的好奇心和风格上令人痛苦的不安。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər]
The former
这 以前的

前

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 464]
[页 -]

[第464页]

[kənˈsɜːrnz] [juːˈes][ˈlɪt(ə)l] ,
concerns us little ,
担忧 我们 小的 ,

这与我们关系不大。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][hæz; hæz][hæd; həd]
and is chiefly noticeable here because of the effect which it has had
和 是 主要 显 这里 因为 的 这 影响 哪个 它 有 有
[ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [soʊ][ˌɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] ;
on the great transformation of historical writing so often noticed ;
在 这 伟大的 转型 的 历史 写作 所以 经常 注意到 ;

这里之所以特别引人注目, 主要是因为它对历史写作的巨大变革产生了显著影响, 而这种变革早已被人们所注意到;

[ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈsɜːrnz] [juːˈes] [ˈɪntɪmətli] .
the latter concerns us intimately .
这 后者 担忧 我们 亲密 .

后者与我们息息相关。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfiːtʃər] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And no doubt there is hardly a single feature — not even the growth of the
和 不 怀疑 那里 是 几乎 一个 单身的 特征 — 不是 甚至 这 生长 的 这
[ˈnɑːv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

毫无疑问, 几乎没有任何特点——甚至连小说的发展历程也没有体现出来。

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpə] — [wɪtʃ] [wɪl] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd]
not even the development of the newspaper — which will so distinctly and
不是 甚至 这 发展 的 这 报纸 — 哪个 将要 所以 明显地 和
[ˈpɜ:rmənəntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz]
permanently distinguish this century in English literary history as the great changes
永久的 区分 这 世纪 在 英语 文学 历史 作为 这 伟大的 变化
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [stɑɪl] ,
which have come over style ,
哪个 有 来 超过 风格 ,

甚至连报纸的发展——它将像文体方面的巨大变革一样，如此鲜明而永久地将本世纪英国文学史与文体方面的巨大变革区分开来——也未能与之相提并论。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [prəʊz] [stɑɪl] .
and especially prose style .
和 尤其 散文 风格 .

尤其是散文风格。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [les] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ði:z] [kəˈlektɪvli] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər]
There has been less opportunity to notice these collectively in any of the former
那里 有 到过 较少的 机会 到 注意 这些 集体 在 任何 的 这 以前的
[ˈtʃæptərz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] :
chapters than there has been to notice some other changes :
章节 比 那里 有 到过 到 注意 一些 其他 变化 :
与注意到其他一些变化相比，在前几章中，我们较少有机会注意到这些变化的整体性：

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
nor was this of much importance ,
也不 曾是 这 的 很多 重要性 ,
这件事也无关紧要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] .
for the present is the right place for gathering up the fragments .
为了 这 展示 是 这 正确的 地方 为了 采集 向上 这 片段 .
现在正是收集这些碎片的好时机。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ɪn] [prəʊz] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv]
The change of style in prose is undoubtedly as much the leading feature of
这 改变 的 风格 在 散文 是 无疑 作为 很多 这 领导 特征 的
[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [æz; əz][ɪz][ɪn][ˈpoʊətəri][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈaʊtlʊk] ,
the century as is in poetry the change of thought and outlook ,
这 世纪 作为 是 在 诗 这 改变 的 想法 和 前景 ,
散文风格的改变无疑是本世纪最显著的特征之一，正如诗歌中思想和世界观的改变一样。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈlætər] [ɪˈnʌf] [pərˈhæps][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ˈels,wer] ;
on which latter enough perhaps has been said elsewhere ;
在 哪个 后者 足够的 也许 有 到过 说 别处 ;
关于后者，或许其他地方已经讨论得足够多了；

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [lɔ:n] [ˈtʃæptərz] [ɑ:n][ˈpoʊətəri] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:rt]
the whole of our two long chapters on poetry being indeed , with great part
这 所有的 的 我们的 二 长的 章节 在 诗 存在 的确 , 和 伟大的 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
of this conclusion ,
的 这 结论 ,

我们关于诗歌的两大章内容，实际上很大程度上都包含了这一结论，

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
a continuous exposition of it .
一个 连续的 展览 的 它 .
持续不断地展示它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [prəʊz] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [kən'faɪnd] [tu:; tə] , [nɔ:r] ['speʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
But the change in prose was neither confined to , nor specially connected with
但 这 改变 在 散文 曾是 两者都不 受限 到 , 也不 特别 连接 和
,
:
,

但散文风格的改变既不局限于，也不与.....特别相关，

[ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

any single department of literature :
任何 单身的 部门 的 文学 :

文学系的任何一个分支。

[ˌɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['dɪstəntli] ,

Indirectly indeed , and distantly ,
间接 的确 , 和 遥远地 ,

间接地，而且是遥远地，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ]

it may be said to have been connected with the growth of the essay
它 可能 是 说 到 有 到过 连接 和 这 生长 的 这 散文

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ˌpiəri'ɒdɪkəlz] ;

and the popularity of periodicals ;
和 这 人气 的 期刊 ;

可以说，这与散文的发展和期刊的流行有关；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and yet it is not quite certain that this was anything more than a
和 然而 它 是 不是 相当 肯定 那 这 曾是 任何事物 更多的 比 一个

[koʊ'sɪnsɪdəns] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][æktʃuəl][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'stensɪv] [præk'tɪʃənəz] [ʌv; əv] [ɔ:r'neɪt]
coincidence due to the actual fact that the first extensive practitioners of ornate
巧合 到期的 到 这 实际的 事实 那 这 第一的 广泛的 从业者 的 华丽

[prəʊz] ,

prose ,
散文 ,

然而，由于最早广泛运用华丽散文的学者们实际上.....这一事实，我们很难确定这仅仅是巧合而已。

[ˈwɪlsn] [ænd; ənd][di:] ['kwɪnsɪ] , [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈdʒə:nəlists] .

Wilson and De Quincey , were in a way journalists .
威尔逊 和 德 昆西 , 是 在 一个 方式 记者 .

威尔逊和德昆西从某种意义上说都是记者。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈɔ:rneɪtnəs] , [ɪn][pɑ:rt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,

That the sudden ornateness , in part a mere ordinary reaction ,
那 这 突然 华丽 , 在 部分 一个 仅仅 普通的 反应 ,

这种突如其来的华丽，部分只是一种普通的反应。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][pɑ:rt] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['gɔ:rdʒəsənəs] [ʌv; əv][ˈpəʊətri] ,

was also in part due to a reflection of the greater gorgeousness of poetry ,
曾是 还 在 部分 到期的 到 一个 反射 的 这 更大的 美极了 的 诗 ,

部分原因也在于诗歌本身更优美的特质所致。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [les] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [staɪl] , [ɪz] [tru:] .

though it was in itself less a matter of thought than of style , is true .
尽管 它 曾是 在 本身 较少的 一个 事情 的 想法 比 的 风格 , 是 真的 .

虽然这本身与其说是思想问题，不如说是风格问题，这倒是真的。

[bʌt; bət] [ˈlɪtərəri] [rɪ:'ækʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ˈlɪtərəri] [dɪ'veləpmənts] ;

But literary reactions are always in part at least literary developments ;
但 文学 反应 是 总是 在 部分 在 至少 文学 发展 ;

但文学反应总是至少在某种程度上是文学发展；

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði][ˈproʊz][ˌʌv; əv][bɜːrk][ænd; ʌnd][ˈɡɪbənz] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðæt][ˌʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] ,
and after the prose of Burke and Gibbon , even after that of Johnson ,
和 后 这 散文 的 伯克 和 长臂猿 , 甚至 后 那 的 约翰逊 ,
继伯克和吉本的散文之后, 甚至继约翰逊的散文之后,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ðə; ði][ɪksˈesɪv][ˈpleɪnnəs][ˈriːtɪt][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [erˈtiːnθ][ˈsentʃəri]
it was certain that the excessive plainness reached in the mid - eighteenth century
它 曾是 肯定 那 这 过多的 朴素 达到 在 这 中 - 第十八 世纪
[wʊd][biː; bi][ɪksˈtʃeɪndʒd][ˈfɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ][els] .
would be exchanged for something else .
会 是 交换 为了 某物 别的 .
可以肯定的是, 18 世纪中期达到的过度朴素风格将被其他风格所取代。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][ˈpɑːsəbli][hæv; həv][bɪn][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðæt][ðə; ði][tʃeɪndʒ][wʊd][ɪɡˈzɪbɪt]
But it could not possibly have been anticipated that the change would exhibit
但 它 可以 不是 可能 有 到过 预期 那 这 改变 会 展览
[ðə; ði][ɪksˈtent][ɔːr][ðə; ði][vəˈraɪəti][ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈæktʃuəli][ˈʃʊn] .
the extent or the variety that it has actually shown .
这 程度 或者 这 种类 那 它 有 实际上 所示 .
但谁也无法预料到, 这种变化会展现出如此巨大的规模和如此多样的种类。

[ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz][ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][ˈɪŋɡlɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][diːl][ˌʌv; əv]
That it has enriched English literature with a great deal of
那 它 有 富含 英语 文学 和 一个 伟大的 交易 的
[ˈædmərəb(ə)l][ˈmætər][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ;
admirable matter is certain ;
令人钦佩的 事情 是 肯定 ;
它为英国文学增添了许多优秀的作品, 这一点毋庸置疑;

[ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ˈmɪrli][ˈprəˈduːst][ə; eɪ][greɪt][diːl][ˌʌv; əv][sæd][stʌf] ,
that it has not merely produced a great deal of sad stuff ,
那 它 有 不是 仅仅 生产 一个 伟大的 交易 的 伤心 东西 ,
它不仅仅制造了大量悲伤的东西,

[bʌt; bət][hæz; həz][pərˈhæps][ɪnˈflɪktɪd][sʌm; səm][ˈpɜːrmənənt][ɔːr][æt; ət][liːst][ˈlæstɪŋ][ˈdæmɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]
but has perhaps inflicted some permanent or at least lasting damage on the
但 有 也许 造成的 一些 永恒的 或者 在 至少 持久 损害 在 这
[ˈpjʊrəti] , [ðə; ði][sɪmˈplɪsəti] ,
purity , the simplicity ,
纯度 , 这 简单 ,
但或许已经对纯洁和简朴造成了一些永久性的, 或者至少是持久性的损害。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][best][sens][ðə; ði][streŋθ][ˌʌv; əv][staɪl] , [ɪz][æt; ət][liːst][ˈiːkwəli][ˈsɜːrt(ə)n] .
and in the best sense the strength of style , is at least equally certain .
和 在 这 最好的 感觉 这 力量 的 风格 , 是 在 至少 同样地 肯定 .
从最好的意义上讲, 风格的力量至少同样是确定的。

[aɪˈtiː][ɪz][les][ˈiːzi][tuː; tə][seɪ][ˈweðər][aɪˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmuːvmənt] , [nɪr][ɪts][ˈkloʊz] ,
It is less easy to say whether it is , as a movement , near its close ,
它 是 较少的 简单的 到 说 无论 它 是 , 作为 一个 移动 , 靠近 它是 关闭 ,
要说这场运动是否接近尾声, 则不太容易。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌt][ˈsɔːrt][ˌʌv; əv][rɪˈæktʃ(ə)n][aɪˈtiː][ɪz][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][ˈfɑːləʊd] .
or with what sort of reaction it is likely to be followed .
或者 和 什么 种类 的 反应 它 是 可能 到 是 随后 .
或者说, 它可能会引起什么样的反应。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][pəˈtɪkjələr] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd][ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [meɪ] [nɑːt]
On the one hand the indication of particular follies and excesses may not
在这一手这指示的特别的愚行和过剩可能不是
[siːm] [dɪˈsaɪsɪv] ;
seem decisive ;
似乎 决定性 ;

一方面，指出某些愚蠢行为和过激行为可能看起来并不具有决定性意义；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [flæmˈbɔɪənt] [ˈmuːvmənt] —
for there is little doubt that in all the stages of this flamboyant movement —
为了那里是小的怀疑那在全部这阶段的这龙飞凤舞移动 —
[frʌm; frəm][diː] [ˈkwɪnsi] [tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] ,
from De Quincey to Carlyle ,
从德昆西到凯雷集团 ,

毫无疑问，在这一盛大运动的各个阶段——从德昆西到卡莱尔——

[frʌm; frəm] [kɑːˈlaɪl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] ,
from Carlyle to Mr . Ruskin ,
从凯雷集团到先生 . 拉斯金 ,
从卡莱尔到拉斯金先生 ,

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] — [ðə; ði]
from Mr . Ruskin to persons whom it is unnecessary to mention — the
从先生 . 拉斯金到人谁它是没必要到提到 — 这
[ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊbər] [staɪlz] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns]
advocates of the sober styles thought and said that the force of extravagance
倡导者的这清醒风格想法和说那这力量的奢侈
[kʊd; kəd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɡoʊ] ,
could no further go ,
可以 不 更远 去 ,

从拉斯金先生到一些无需赘述的人——朴素风格的倡导者们认为，铺张浪费的程度已经到了极限。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊtreɪdʒz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti]
and that the last outrages had been committed on the dignity and simplicity
和那这最后的暴行有到过坚定的在这尊严和简单
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] .
of English .
的 英语 .

而最近的暴行是对英语的尊严和简洁性的践踏。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] , [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði]
On the other hand there are signs , which are very unlikely to deceive the
在这其他手那里是标志 , 哪个是 非常 不太可能 到 欺骗 这
[ˈpræktɪst] [ˈkrɪtɪk] ,
practised critic ,
已实践 评论家 ,

另一方面，也有一些迹象不太可能蒙蔽经验丰富的评论家。

[ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
tending to show that the mode is likely to change .
倾向于 到 展示 那 这 模式 是 可能 到 改变 .

这往往表明模式可能会发生变化。

[wen] [ˈæktʃuəl] [ˈfrɪpəri] [ɪz] [siːn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈmɑːnməθ] [striːt] [ɔːr] [ˈmɑːnməθ] [ˈstriːts]
When actual frippery is seen hanging up in Monmouth Street or Monmouth Street's
什么时候 实际的 轻浮之物 是 已见 绞刑 向上 在 蒙茅斯 街道 或者 蒙茅斯 街道的
[səkˈsesəz] ,
successors ,
继承人 ,

当在蒙茅斯街或其后继街道上看到真正华而不实的装饰品时，

[wen] [tʃi:p] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɡɑːrmənts] [kraʊd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
when cheap imitations of fashionable garments crowd the shop windows and
什么时候 便宜的 仿制品 的 时髦 服装 人群 这 店铺 视窗 和
[ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] — [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪl] [ˈʃɔːrtli]
decorate the bodies of the vulgar — then the wise know that this fashion will shortly
装饰 这 身体 的 这 庸俗 — 然后 这 明智的 知道 那 这 时尚 将要 不久
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

当廉价的仿制时尚服装挤满了商店橱窗，装饰着庸俗之人的身躯时——智者便知道，这种时尚很快就会改变。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə] - [deɪ] .
And certainly something similar may be observed in literature to day .
和 当然 某物 相似的 可能 是 观察到 在 文学 到 天 .

当然，在当今文学作品中也能看到类似的现象。

[kəˈkɑːfəni] [ˈdʒɔsəlz] [ˈprefəsənəs] [ɪn][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈnuːzpeɪpər] ;
Cacophony jostles preciousness in novel and newspaper ;
嘈杂声 推搡 珍贵 在 小说 和 报纸 ;

小说和报纸中充斥着嘈杂的声音，破坏了精致的文风；

[əˈtɛmpts] [æt; ət] [kənˈtɔːrtɪd] [ˈepɪgræm] [əˈpɪr] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][slɪps] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər]
attempts at contorted epigram appear side by side with slips showing that the writer
尝试 在 扭曲的 警句 出现 边 经过 边 和 滑倒 显示 那 这 作家
[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sens] ,
has not the slightest knowledge of the classics in the old sense ,
有 不是 这 丝毫 知识 的 这 经典 在 这 老的 感觉 ,
拙劣的讽刺诗与一些失误并存，这些失误表明作者对古典文学（古义）一无所知。

[ænd; ənd] [noʊz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˈklæsɪk] [ɪn][ðə; ði]
and knows exceedingly little of anything that can be called classic in the
和 知道 非常 小的 的 任何事物 那 能 是 称为 经典的 在 这
[ˈwaɪdɪst][ˈpaːsəb(ə)l] [ˌæksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
widest possible acceptance of the term .
最宽 可能的 接受 的 这 学期 .

他对任何可以被称作经典（以最广泛的定义）的东西都知之甚少。

[ˈtɪrəni] [siːs] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔbləs] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] ; [ˈfæʃənz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈlɪtəreri]
Tyrannies cease when the cobblers begin to fear them ; fashions , especially literary
暴政 停止 什么时候 这 鞋匠 开始 到 害怕 他们 ; 时尚 , 尤其 文学
[ˈfæʃənz] ,
fashions ,
时尚 ,
暴政止息之时，连鞋匠们都开始畏惧它；时尚，尤其是文学时尚，

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔbləs] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
when the cobblers take them up .
什么时候 这 鞋匠 拿 他们 向上 .

当鞋匠们把它们拿走的时候。

[jet] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [naʊ]
Yet the production of what must or may be called literature is now
然而 这 生产 的 什么 必须 或者 可能 是 称为 文学 是 现在
[soʊ][lɑːrdʒ] ,
so large ,
所以 大的 ,
然而，如今所谓文学作品的产量如此庞大，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [soʊ]
and in consequence of the spread of what is called education the appetite so
和 在 结果 的 这 传播 的 什么 是 称为 教育 这 食欲 所以
[ˈlɑ:rdʒli] [ɪkˈsi:dʒ] [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
largely exceeds the taste for it ;
很大程度上 超过 这 品尝 为了 它 ;

随着所谓教育的普及，人们对教育的渴望远远超过了对它的品味。

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ˈfɔ:rkæst] [ðə; ði] [ɪkˈstent]
that it is not so easy as it would once have been to forecast the extent
那 它 是 不是 所以 简单的 作为 它 会 一次 有 到过 到 预报 这 程度
[ænd; ənd] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] .
and validity of any reaction that may take place .
和 有效性 的 任何 反应 那 可能 拿 地方 .

预测可能发生的任何反应的程度和有效性，已经不像以前那么容易了。

[ɪf] , [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdu:] [ˈpreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [taɪmz] [pæst] , [wɪˈðəʊt] [ˈpli:dɪŋ]
If , without undue praising of times past , without pleading
如果 , 没有 过度 赞扬 的 时代 过去的 , 没有 恳求
如果，不过分赞扬过去，不恳求

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 466**]
[页 -]

[第466页]

[ˈɡɪltɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpredʒʊdisɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][æn; ən][ækəˈdemɪk][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
guilty to the prejudices sometimes attributed to an academic education ,
有罪的 到 这 偏见 有时 归因于 到 一个 学术的 教育 ,
犯有因受过学院派教育而产生的偏见之罪，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈtrespæsnɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈpra:pər][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
and also without trespassing beyond the proper limits of this book ,
和 还 没有 擅闯私人领地 超过 这 恰当的 限制 的 这 书 ,
而且，在不超出本书适当范围的前提下，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɛrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
it may be permitted to express an opinion on the present state of English
它 可能 是 允许 到 表达 一个 观点 在 这 展示 状态 的 英语
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ,
或许可以就英语文学的现状发表意见。

[ðæt] [əˈpɪnjən] , [waɪl] [aɪ ˈti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɡlu:mi] , [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsæŋɡwɪn] .
that opinion , while it need not be very gloomy , can hardly be very sanguine .
那 观点 , 尽管 它 需要 不是 是 非常 阴沉 , 能 几乎 是 非常 乐观 .
这种观点虽然未必十分悲观，但也很难说十分乐观。

[ænd; ənd][wʌn] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər] [dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] , [wɪt] [ˈveri] [ɪˈspeʃəli] [kənˈsɜ:rnz] [ju: ˈes] ,
And one ground for discouragement , which very especially concerns us ,
和 一 地面 为了 沮丧 , 哪个 非常 尤其 担忧 我们 ,
还有一个令人沮丧的理由，这尤其令我们担忧：

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [naʊ] [tu:] " [ˈlɪtərəri] .
lies in the fact that on the whole we are now too " literary .
谎言 在 这 事实 那 在 这 所有的 我们 是 现在 也 " 文学 .
问题在于我们现在整体上太“文学化”了。

" [nɑ:t] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [teɪst] [ɪz] [tu:] [rɪˈfaɪnd] ,
" Not , as has been said , that the general taste is too refined ,
" 不是 , 作为 有 到过 说 , 那 这 一般的 品尝 是 也 精制 ,
“并非如某些人所说，大众的品味过于高雅”，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tu:] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['æptɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
but that there is a too indiscriminate appetite in the general ;
但 那 那里 是 一个 也 不加区分的 食欲 在 这 一般的 ;
但普遍存在一种不加选择的食欲;

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ə'ɪdʒən(ə)] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['raɪtɜ-z] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪk'sepʃənz] , [æt; ət]
not that the actual original force of our writers is , with rare exceptions , at
不是 那 这 实际的 原来的 力量 的 我们的 作家 是 , 和 稀有的 例外情况 , 在
[ɔ:l] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,
all alarming ,
全部 令人担忧 ,
并非说我们作家的原创力量, 除了极少数例外, 有多么令人担忧,

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kræftsmənʃɪp] ,
but that a certain amount of literary craftsmanship ,
但 那 一个 肯定 数量 的 文学 工艺 ,
但那需要一定的文学技巧,

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ænd]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
a certain knowledge of the past and present of literature ,
一个 肯定 知识 的 这 过去的 和 展示 的 文学 ,
对文学的过去和现在有一定的了解,

[ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪnkən'vi:nɪənt] [dɪ'gri:] .
is with us in a rather inconvenient degree .
是 和 我们 在 一个 相当 不方便 程度 .
这种情况已经以相当不便的程度影响到我们。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mændz] ['kwa:ntəti] , [nɑ:t]['kwa:ləti] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['redi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]
The public demands quantity , not quality ; and it is ready , for a time at
这 民众 需求 数量 , 不是 质量 ; 和 它 是 准备好 , 为了 一个 时间 在
[eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,
公众追求的是数量而非质量; 至少在一段时间内, 他们已经做好了准备。

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['kwa:ntəti][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] , [bəuθ] , [æz; əz][ðə; ði]
to pay for its quantity with almost unheard of returns , both , as the
到 支付 为了 它是 数量 和 几乎 闻所未闻 的 返回 , 两个都 , 作为 这
['hoʊmli] [oʊld] [freɪz] [goʊz] ,
homely old phrase goes ,
家常的 老的 短语 去 ,
正如那句古老的谚语所说, 用几乎闻所未闻的回报来支付其数量, 两者兼而有之。

[ɪn] [preɪz] [ænd; ænd][ɪn] ['pʊdɪŋ] .
in praise and in pudding .
在 称赞 和 在 布丁 .
赞美和布丁。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['raɪtər] , [ðoʊ] ['seldəm] ['hæmpərd] [baɪ] [tu:] [ɪg'zækt][æn; ən][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][fɔ:rm] ,
And the writer , though seldom hampered by too exact an education in form ,
和 这 作家 , 尽管 很少 受阻 经过 也 精确的 一个 教育 在 形式 ,
[hæz; həz][hæd; həd] [bʊks] ,
has had books ,
有 有 图书 ,
而这位作家, 虽然很少受到形式上过于严谨的教育的束缚, 却也写过书。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as a rule , too much with him .
作为 一个 规则 , 也 很多 和 他 .
通常来说, 和他在一起太过分了。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] ˈsɪmpli [ˈkɑːpiːz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɑːpiːz] ; [ˈɒf(tə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ]
Sometimes he simply copies , and knows that he copies ; oftener , without knowing
有时 他 简单地 副本 , 和 知道 那 他 副本 ; 更频繁 , 没有 会心
[aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈfaːloʊz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪts] ,
it , he follows and imitates ,
它 , 他 跟随 和 模仿 ,
有时他只是单纯地模仿, 并且知道自己在模仿; 更多时候, 他是在不知不觉中跟随和模仿。

[waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːrk] .
while he thinks that he is doing original work .
尽管 他 思考 那 他 是 正在做 原来的 工作 .

而他却认为自己是正在做原创作品。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ,
And worse than all this ,
和 更糟 比 全部 这 ,

更糟糕的是,

[ðə; ðɪ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ˈhæbɪt] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt]
the abundance of reading has created an altogether artificial habit — a habit
这 丰富 的 阅读 有 创建 一个 共 人造的 习惯 — 一个 习惯
[kwaɪt] [æz; əz][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [kæn; kən][ˈevər][hæv; həv] [priˈveɪld] [æt; ət] [ˈʌðər] [pɪrɪədz] —
quite as artificial as any that can ever have prevailed at other periods —
相当 作为 人造的 作为 任何 那 能 曾经 有 最终获胜 在 其他 时期 —
[ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][meɪn] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
of regarding the main stuff and substance of literature :
的 关于 这 主要的 东西 和 物质 的 文学 .

大量的阅读造就了一种完全人为的习惯——这种习惯与任何其他时期盛行的习惯一样人为——即关注文学的主要内容和实质。

[mʌtʃ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈriːdər] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd]
Much reading of novels , which are to the ordinary reader his books , and
很多 阅读 的 小说 , 哪个 是 到 这 普通的 读者 他的 图书 , 和
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [bʊks] ,
his only books ,
他的 仅有的 图书 ,
他大量阅读小说, 这些小说对普通读者来说就是他的书, 也是他唯一的书。

[hæz; həz] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈstændərdz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈneɪtʃər]
has induced him to take their standards as the standards of both nature
有 诱导 他 到 拿 他们的 标准 作为 这 标准 的 两个都 自然
[ænd; ənd][laɪf] .
and life .
和 生活 .

这使他把他们的标准当作自然和生活的标准。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [ðɪːz]
And this is all the more dangerous because in all probability the writers of these
和 这 是 全部 这 更多的 危险的 因为 在 全部 可能性 这 作家 的 这些
[ˈveri] [ˈnɑːvəlz][hæv; həv] [ðəmˈselvz] [əˈkwaɪrd] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
very novels have themselves acquired their knowledge ,
非常 小说 有 他们自己 获得 他们的 知识 ,
而这更加危险, 因为这些小说的作者很可能就是通过自身努力获得了这些知识。

[fɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈstændərdz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [mɔːr] [fɜːrst] - [hænd] .
formed their standards , in a manner little if at all more first - hand .
形成 他们的 标准 , 在 一个 方式 小的 如果 在 全部 更多的 第一的 - 手 .

他们以几乎完全亲身经历的方式形成了自己的标准。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈneɪtʃər] , [ˈnɑːt][æz; əz][ˈdʒəʊnɪz][ɔːr] [braʊn] [sɔː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
We have nature , not as Jones or Brown saw it for himself ,
我们 有 自然 , 不是 作为 琼斯 或者 棕色的 锯 它 为了 他自己 ,
我们所看到的自然, 并非琼斯或布朗亲眼所见的那种自然。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈspektəklz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈdʒɛfriːz] ;
but as he saw it through the spectacles of Mr . Ruskin or of Jefferies ;
但 作为 他 锯 它 通过 这 眼镜 的 先生 : 拉斯金 或者 的 杰富瑞 ;
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,
但他透过拉斯金先生或杰弗里斯先生的视角来看待艺术时,

[ˈnɑːt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
not as he saw it himself ,
不是 作为 他 锯 它 他自己 ,
并非他自己所看到的,
[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [əˈɡen] [ɔːr][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər] ;
but as he saw it through those of Mr . Ruskin again or of Mr . Pater ;
但 作为 他 锯 它 通过 那些 的 先生 : 拉斯金 再次 或者 的 先生 : 帕特 ;
但他通过罗斯金先生或佩特先生的观点再次看到了这一点;

[ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld][ɔːr][frʌm; frəm] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] ;
literary criticism as he learnt it from Mr . Arnold or from Sainte - Beuve ;
文学 批评 作为 他 学会了 它 从 先生 : 阿诺德 或者 从 圣特 - 博维 ;
他从阿诺德先生或圣伯夫那里学到的文学批评;

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 467]
[页 -]
[第467页]

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈθækəri] [ɔːr][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] .
criticism of life as he took it from Thackeray or from Mr . Meredith .
批评 的 生活 作为 他 采取 它 从 萨克雷 或者 从 先生 : 梅雷迪思 .
他对生活的批判, 如同他对萨克雷或梅雷迪思先生的批判一样。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Something like this has occurred at least three times before in the history of
某物 喜欢 这 有 发生 在 至少 三 时代 前 在 这 历史 的
[jʊərəˈpiːən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
European literature .
欧洲的 文学 .
类似的事情在欧洲文学史上至少发生过三次。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [leɪt] - - [ˈroʊmən] [taɪmz] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [kjʊr]
It happened in late Græco - Roman times , and all the world knows what the cure
它 发生 在 晚的 - - 罗马 时代 , 和 全部 这 世界 知道 什么 这 治愈
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,
这件事发生在古希腊罗马时代晚期, 全世界都知道当时的治疗方法是什么。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈskʌst] [bɑːrˈberɪən] [klɪrd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ʌv; əv][ɪts]
and how the much - discussed barbarian cleared the mind of Europe of its
和 如何 这 很多 - 讨论 野蛮人 已清除 这 头脑 的 欧洲 的 它是
[ˈlɪtərəri] [kænt][baɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz] [wel] .
literary cant by very nearly clearing out all the literature as well .
文学 不能 经过 非常 几乎 清理 出去 全部 这 文学 作为 出色地 .
以及备受争议的野蛮人如何通过几乎清除所有文学作品, 使欧洲摆脱了文学空谈。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [skeɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [trəˈmendəs] [pɜ:rˈgeʃən]
It happened on a much smaller scale , and with a less tremendous purgation
它 发生 在 一个 很多 较小的 规模 , 和 和 一个 较少的 巨大的 净化
,
:
:

这件事的规模要小得多，清洗的力度也小得多。

[æ; tət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,
at the close of the Middle Ages , when the world suddenly , as it were ,
在 这 关闭 的 这 中间 年龄 , 什么时候 这 世界 突然 , 作为 它 是 ,
中世纪末期，世界仿佛突然间发生了巨变

[ʃʌt] [ʌp] [wʌn][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] ;
shut up one library and opened another ;
关闭 向上 一 图书馆 和 打开 其他 ;
关闭一家图书馆，又开设了另一家；

[ænd; ənd][æ; tət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ]
and at the end of the seventeenth and beginning of the eighteenth
和 在 这 结尾 的 这 第十七 和 开始 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

在十七世纪末和十八世纪初，

[wen] [aɪˈti:] [ʃʌt] [bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
when it shut both of these or the greater part of them ,
什么时候 它 关闭 两个都 的 这些 或者 这 更大的 部分 的 他们 ,
当它关闭这两个或其中大部分时，

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʊkʃelf] [ʌv; əv] " [ˈklæsɪks] ,
and took to a small bookshelf of " classics ,
和 采取 到 一个 小的 书架 的 " 经典 ,
然后走到一个摆放着“经典著作”的小书架前，

" [ə; eɪ] [ˈslendər] [sta:k] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [əbˈzɜ:rvd] [ˈfɔ:rmjəli:] [ænd; ənd] — [ˈkɑ:mən] [sens] .
" a slender stock of carefully observed formulæ and — common sense .
" 一个 苗条 库存 的 小心 观察到 公式 和 — 常见的 感觉 :
“一小堆精心观察的公式和常识。

[wʌt] [aɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [naʊ] , [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [seɪ] ;
What it will take to now , nobody can say ;
什么 它 将要 拿 到 现在 , 无人 能 说 ;
到现在需要付出什么代价，谁也不说准；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [ɪn][wʌn] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts][ˈri:s(ə)nt] [wer] ,
but that it will in one fashion or another change most of its recent wear ,
但 那 它 将要 在 一 时尚 或者 其他 改变 最多 的 它是 最近的 穿 ,
但它迟早会以某种方式改变其近期的磨损痕迹。

[ʃʌt] [moʊst][ʌv; əv][ɪts][ˈri:s(ə)nt] [bʊks] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɡɪv] [ɪtˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ]
shut most of its recent books , and perhaps give itself something of a holiday
关闭 最多 的 它是 最近的 图书 , 和 也许 给 本身 某物 的 一个 假期
[frʌm; frəm][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
from literature ,
从 文学 ,
它几乎停止了出版近期出版的大部分书籍，或许是给自己放个文学假。

[ɪkˈsept] [ɪn] [skəˈlæstɪk] [ˈeɪps] , [meɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
except in scholastic shapes , may be not quite impossible .
除了 在 学术 形状 , 可能 是 不是 相当 不可能的 .
除了学术形式之外，这或许并非完全不可能。

[ə'hʌðər] ['lɪrɪkl] ['bælədʒ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dekeɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Another Lyrical Ballads may be coming for this decade , as it came a hundred
其他 抒情的 民谣 可能 是 未来 为了 这 十年 , 作为 它 来了 一个 百
[ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] :
years ago :
年 前 :

或许这十年间会再次出现像一百年前那样的《抒情歌谣集》:

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] .
all we can say is that it apparently has not come yet .
全部 我们 能 说 是 那 它 显然 有 不是 来 然而 .

我们只能说，它显然还没有到来。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] , [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][bæd][wʌn] ,
But whether it does come or does not , the moment is certainly no bad one ,
但 无论 它 做 来 或者 做 不是 , 这 片刻 是 当然 不 坏的 一 ,
但无论它是否到来，此刻肯定也不是一件坏事。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [krə'hɑːlədʒɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði]['æktʃuəl] , [ðə; ði]
even if chronology did not make it inviting , for setting in order the actual , the
甚至 如果 时间顺序 做过 不是 制作 它 邀请 , 为了 环境 在 命令 这 实际的 , 这
['sɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

即使时间顺序并不吸引人，但为了将实际的、确定的事物排序，

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
the past and registered production of the century since the dawn of the great
这 过去的 和 挂号的 生产 的 这 世纪 自从 这 黎明 的 这 伟大的
[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪts]['vɪdʒɪl] .
change which ended its vigil .
改变 哪个 结束 它是 守夜 .

自伟大变革的曙光到来以来，本世纪过去和已登记的生产情况，结束了它的守望。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [æz; əz][hiː; hi][kləʊzɪz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The historian , as he closes his record ,
这 历史学家 , 作为 他 关闭 他的 记录 ,

历史学家在结束他的记录时，

[ɪz]['oʊnli] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [ə'mɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [brɔːt]
is only too conscious of the objections to omission that may probably be brought
是 仅有的 也 有意识的 的 这 反对意见 到 省略 那 可能 大概 是 带来
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他非常清楚可能会有人对他提出的疏忽指控。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪbərəl] [əd'mɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] .
and of those of too liberal admission which certainly will be brought .
和 的 那些 的 也 自由主义 入学 哪个 当然 将要 是 带来 .

以及那些准入门槛过高的人，他们肯定会被招致。

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [teɪsts] [ɪːv(ə)n] [ðɪs] [tʃæptər] [meɪ] [nɑːt] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
It is possible that for some tastes even this chapter may not contain enough of
它 是 可能的 那 为了 一些 口味 甚至 这 章 可能 不是 包含 足够的 的
[tendenz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Tendenz - discussion ,
特登兹 - 讨论 ,

或许对某些读者来说，即使是这一章也未必包含了足够的关于倾向性的讨论。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['brɔːdə] [swi:ps] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [,dʒenərəlaɪ'zeɪʃən, -li'z-] [ʌv; əv]
that they may miss the broader sweeps and more confident generalisations of
那 他们 可能 错过 这 更广泛 扫荡 和 更多的 自信的 概括 的
[ə'nʌðər] [sku:l] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .
another school of criticism .
其他 学校 的 批评 .
他们可能会错过另一流派批评中更为宏观的视角和更为自信的概括。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [əb'dʒek(ə)n] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [pruːvd]
But the old objection to fighting with armour which you have not proved
但 这 老的 异议 到 斗争 和 盔甲 哪个 你 有 不是 已证实
[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] ,
has always seemed a sound one ,
有 总是 似乎 一个 声音 一 ,
但是, 你并未证明的、反对使用盔甲作战的旧有论点, 似乎一直都很有道理。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [set] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [nɔːt] .
and has seldom failed to be justified of those who set it at nought .
和 有 很少 失败的 到 是 合理的 的 那些 WHO 放 它 在 零 .
而那些将其贬低为零的人, 往往都是有道理的。

['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['premɪs] , ['kɔːʃəs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]
Careful arrangement of detail and premiss , cautious drawing of
小心 安排 的 细节 和 前提 , 谨慎 绘画 的
精心安排细节和前提, 谨慎绘制

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 468]
[页 -]
[第468页]

[kən'klʊʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,
结论,

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [səb'dʒek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [ðæt] ['praːses] [ʌv; əv] ['lɪtərəri]
and constant subjection of these conclusions to that process of literary
和 持续的 隶属 的 这些 结论 到 那 过程 的 文学
[kəm'pærɪsn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ,
comparison which I believe to be the strongest ,
比较 哪个 我 相信 到 是 这 最强 ,
并且不断地将这些结论置于文学比较的检验过程中, 我认为这是最强有力的检验方法。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] ,
the safest ,
这 最安全 ,
最安全的

[ðə; ði] [best] ['endʒɪn] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [ɔːltə'geðər] — [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]
the best engine of literary criticism altogether — these are the things which I
这 最好的 引擎 的 文学 批评 共 — 这些 是 这 事物 哪个 我
[hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪr] .
have endeavoured to observe here .
有 努力 到 观察 这里 .
文学批评的最佳引擎——这些是我在这里努力观察的内容。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˈɡreɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][rɪˈdʒekt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
It might have shown greater strength of mind to reject a large number of
它 可能 有 所示 更大的 力量 的 头脑 到 拒绝 一个 大的 数字 的
[ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [hɪr] [neɪmd] ,
the authors here named ,
这 作者 这里 命名 ,
或许更需要强大的意志力去拒绝这里提到的大部分作者。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntu:] [keɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪkˈstendɪd] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ]
and so bring the matter into case for more extended treatment of interesting
和 所以 带来 这 事情 进入 案件 为了 更多的 扩展 治疗 的 有趣的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .
因此，我们将此事提上议程，以便对一些有趣的人物进行更深入的研究。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] ,
But there is something , as it seems to me ,
但 那里 是 某物 , 作为 它 似乎 到 我 ,
但我觉得，似乎还有一些东西.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] [pəˈremptəri] [æŋtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪjənz] [ʌv; əv] [taɪm]
a little presumptuous in a too peremptory anticipation of the operations of Time
一个 小的 放肆 在 一个 也 蛮横 预期 的 这 运营 的 时间
[ðə; ði][ˈskævɪndʒər] .
the Scavenger .
这 拾荒者 .
对时间清道夫的行动过于武断，未免有些狂妄。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [meɪ] [ˈprɪti] [wel] [fɔ:rˈsi:] [ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:lɪt] - [ˈberər] ,
The critic may pretty well foresee the operations of the wallet - bearer ,
这 评论家 可能 漂亮的 出色地 预见 这 运营 的 这 钱包 - 持有人 ,
评论家或许能够很好地预见钱包持有者的行为，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ˈdɪktɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] " [ɑ:mz][fɔ:r; fər] [əˈblɪvɪən] " [wɪt]
but he is not to dictate to him the particular " alms for oblivion " which
但 他 是 不是 到 听写 到 他 这 特别的 " 施舍 为了 遗忘 " 哪个
[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] .
he shall give .
他 将 给 .
但他不能规定他应该施舍哪些具体的“遗忘之施舍”。

[æz; əz][aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈɔ:θər] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [dæmd]
As it used to be the custom for a dramatic author , even though damned
作为 它 用过的 到 是 这 风俗 为了 一个 戏剧性 作者 , 甚至 尽管 该死的
,
.
,
即使身处地狱，戏剧作家过去也常常如此，

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɑ:nˈtreɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
to have his entrées at the theatre ,
到 有 他的 主菜 在 这 剧院 ,
在剧院享用他的主菜，
[soʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][wʌns] [meɪd] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [steɪdʒ][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪtld] ,
so those who have once made an actual figure on the literary stage are entitled ,
所以 那些 WHO 有 一次 制成 一个 实际的 数字 在 这 文学 阶段 是 标题 ,
因此，那些曾经在文坛留下浓墨重彩一笔的人，就有资格说：

[ʌn'ti:] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] , [tuː; tə] [bʊk] - [ru:m] .

until some considerable time has elapsed , to book - room .

直到 一些 大量 时间 有 过去 , 到 书 - 房间 .

直到经过相当长一段时间后, 才能预订房间。

[ðeɪ] [luːz] [aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ɔːtə'mætɪkli] ;

They lose it gradually and almost automatically ;

他们 失去 它 逐步地 和 几乎 自动地 ;

他们会逐渐且几乎自动地失去它;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [left] [aʊt] ['meni] ['raɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] ['sentəri] [hu:m] ,

and as I have left out many writers of the end of last century whom ,

和 作为 我 有 左边 出去 许多 作家 的 这 结尾 的 最后的 世纪 谁 ,

而且, 由于我遗漏了许多上世纪末的作家,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] [sɪns] , [aɪ][fʊd; fəd] ['daʊtləs] [hæv; həv][pʊt][ɪn] ,

if I had been writing sixty years since , I should doubtless have put in ,

如果 我 有 到过 写作 六十 年 自从 , 我 应该 毫无疑问 有 放 在 ,

如果我是在六十年前写作, 我无疑会加上这句话:

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hu:m] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

many of the first half of it whom I should have admitted if I had been

许多 的 这 第一的 一半 的 它 谁 我 应该 有 承认 如果 我 有 到过

['raɪtɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] ,

writing thirty years since ,

写作 三十 年 自从 ,

如果三十年前我开始写作, 我应该承认前半部分中的许多人都是如此。

[soʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ʌðər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['eksərsaɪz][ə; eɪ]'sɪmələr] ['θɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn]

so in another generation others will no doubt exercise a similar thinning on my own

所以 在 其他 一代 其他的 将要 不 怀疑 锻炼 一个 相似的 稀疏 在 我的 自己的

[pæst] [ɔːr] [prest] [men] .

passed or pressed men .

通过了 或者 按下 男人 .

所以, 毫无疑问, 在下一代, 其他人也会对我已故或受压迫的男性采取类似的精简措施。

[bʌt; bət] [fjuː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But few , however , I think ,

但 很少 , 然而 , 我 思考 ,

但我认为, 这样的人并不多。

[ə'pɪr] [hɪr] [wɪ'daʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [raɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] - [mæp][ʌv; əv][ðə; ði]

appear here without more or less right of admission to the mind - map of the

出现 这里 没有 更多的 或者较少的 正确的 的 入学 到 这 头脑 - 地图 的 这

['sentʃɪːz] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['fɜːrniʃt] [maɪnd][fʊd; fəd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

century's literature which a well - furnished mind should at this moment

世纪的 文学 哪个 一个 出色地 - 提供 头脑 应该 在 这 片刻

[kən'teɪn] .

contain .

包含 .

在这里出现, 他们或多或少都无权进入一个知识渊博的人此刻应该拥有的本世纪文学思维导图。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] - [mæp] , [kwaɪt] [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['lektʃər] - ['kɔːrsɪz] ,

That such a mind - map , quite irrespective of examinations and lecture - courses ,

那 这样的 一个 头脑 - 地图 , 相当 无论如何 的 考试 和 演讲 - 课程 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [bred] - ['stʌdi] ['dʒen(ə)rəli] ,

and of literary bread - study generally ,

和 的 文学 面包 - 学习 一般来说 ,

这样一张思维导图, 完全不考虑考试、课程以及一般的文学研究,

[ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
is a valuable thing , I have no doubt .
是一个 有价值的 事物 , 我 有 不 怀疑 .

毫无疑问, 这是一件很有价值的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][maɪn] [ˈɑːfɪs] ,
And I think , without wishing to magnify mine office ,
和 我 思考 , 没有 祝 到 放大 矿 办公室 ,

而且我认为, 我无意夸大我的办公室,

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [maɪt] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌkaʊntərˈækt] [ðiːz]
that the general possession of it might do something to counteract these
那 这 一般的 拥有 的 它 可能 做 某物 到 抵消 这些
[dɪˈzæstrəs] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfɜːrd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] .
disastrous influences which have been referred to a little earlier .
灾难性的 影响 哪个 有 到过 指 到 一个 小的 早些时候 .

人们普遍拥有它或许能够抵消前面提到的这些灾难性影响。

[ə; eɪ][mən][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔrli] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [æpt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪntʃˌbek] [ˈpoʊətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A man should surely be a little less apt to take the pinchbeck poetry of his
一个 男人 应该 一定 是 一个 小的 较少的 易于 到 拿 这 平奇贝克 诗 的 他的
[oʊn] [deɪ] [fɔːr; fər][ɡoʊld] [wen] [hi:; hi] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [ˈdelə] - [ænd; ənd] [ˌsentiˈmentlɪsts] ,
own day for gold when he remembers the Della Cruscans and Sentimentalists ,
自己的 天 为了 金子 什么时候 他 记得 这 德拉 - 和 感伤主义者 ,
一个人如果回想起德拉·克鲁斯坎派和感伤主义者, 肯定就不会那么容易把同时代那些矫揉造作的诗歌奉为圭臬了。

[ðə; ði][məntˈɡʌməri; mənt-][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌpəz] ;
the Montgomerys and the Tupper's ;
这 蒙哥马利 和 这 塔珀斯 ;

蒙哥马利家族和塔珀家族;

[ðə; ði] [ˈterər] - [ˈnɑːv(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][mɪˈnɜːrvə] [pres] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔrli] [bi:; bi][ˈjuːsf(ə)l] [ˈskelɪtnz] [tu:; tə]
the terror - novel and the Minerva Press should surely be useful skeletons to
这 恐怖 - 小说 和 这 米涅瓦 按 应该 一定 是 有用 骷髅 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːst] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn][kaɪndz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
him at his feast of fiction in kinds which it
他 在 他的 盛宴 的 小说 在 种类 哪个 它

恐怖小说和密涅瓦出版社无疑会成为他享用各种类型小说盛宴时有用的参考资料。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 469**]
[页 -]

[第469页]

[wʊd] [bi:; bi] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ˈpraɪvɪns] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] .
would be beyond my province to describe more particularly .
会 是 超过 我的 省 到 描述 更多的 特别 .

更详细地描述此事已超出我的职责范围。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈklæməɹ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈpɜːsənz] [ˈklæməɹ] ,
He will not clamour , as I have known very excellent persons clamour ,
他 将要 不是 叫嚣 , 作为 我 有 已知 非常 出色的 人 叫嚣 ,

他不会像我见过的许多优秀人士那样喧闹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈpəʊər] " [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
for the " raising of English to a new power " when he has before him
为了 这 " 提高 的 英语 到 一个 新的 力量 " 什么时候 他 有 前 他
[ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [huːz] [ˈdʒɑːrgən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɪts][tɜːrni]
the long procession of ingenious jargonists whose jargon has been in its turn
这 长的 游行 的 巧妙 行话人士 谁 行话 有 到过 在 它是 转动
[heɪld] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .
hailed as a revelation and dismissed as an old song .
赞誉 作为 一个 启示 和 解雇 作为 一个 老的 歌曲 .

他声称要“将英语提升到一个新的高度”，但他面前却是一长串才华横溢的术语创造者，他们的术语曾被誉为启示，也曾被斥为老掉牙的歌曲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈniːðər] - [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
And he will neither overexalt the dignity of literature ,
和 他 将要 两者都不 - 这 尊严 的 文学 ,
他既不会过分抬高文学的尊严，也不会过分贬低文学的尊严。

[nɔːr][biː; bi][ə; eɪ][self] - [tɔːrˈmentər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːrˈmentər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ɪts] [əˈprəʊtʃɪŋ]
nor be a self - tormentor and a tormentor of others about its approaching
也不 是 一个 自己 - 折磨者 和 一个 折磨者 的 其他的 关于 它是 接近
[dɪˈklaɪn] [ænd; ənd][fɔːl] ,
decline and fall ,
衰退 和 落下 ,
既不要因为自身即将衰落和崩溃而自责，也不要因此而折磨他人。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ˈkɑːnstəntli] , [haʊ] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ðə; ði] [kɪst] [maʊθ] [hæz; həz] [rɪˈnuːd] [ɪts]
when he sees how constantly , how incessantly , the kissed mouth has renewed its
什么时候 他 看到 如何 不断地 , 如何 不已 , 这 亲吻 嘴 有 更新 它是
[ˈfreɪnəs] ,
freshness ,
新鲜 ,
当他看到被亲吻过的嘴唇是如何不断地、持续不断地恢复新鲜感时，

[ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈdaɪɪŋ] [ˈflaʊər] [hæz; həz] [ʃed] [siːd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈsʌkərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [grəʊθ]
the apparently dying flower has shed seed and shot suckers for a new growth
这 显然 垂死 花 有 棚 种子 和 射击 傻瓜 为了 一个 新的 生长
.
:
.

这朵看似即将凋零的花朵已经散落种子，并萌发出新的枝条。

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

([aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdevər] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪndeks][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [neɪm] ([wɪð; wɪθ] [deɪts])
(It has been endeavoured in this Index to include the name (with dates)
(它 有 到过 努力 在 这 指数 到 包括 这 姓名 (和 日期)
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɔːθər] ,
of every author ,
的 每一个 作者 ,
(本索引力求收录每位作者的姓名（及生卒日期），

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)] [ʌv; əv] ['evri] [bʊk] , [dɪ'skʌst] [ɪn][ˈdiːteɪl] .
and the title of every book , discussed in detail .
和 这 标题 的 每一个 书 , 讨论 在 细节 .

并详细讨论每本书的书名。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'hesəseri] [bʌlk] , [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] ['mɪrli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
But in order to avoid unnecessary bulk , books and authors merely referred to ,
但 在 命令 到 避免 不必要 大部分 , 图书 和 作者 仅仅 指 到 ,

但为了避免篇幅过长，书籍和作者只是简单地提及：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pɑːrts] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ˈɡɪv(ə)n] .)
as well as parts of books , are not usually given .)
作为 出色地 作为 部分 的 图书 , 是 不是 通常 给定 .)

以及书籍的部分内容，通常不予提供。)

[ə'kædəmi] , -
Academy , 383
学院 , -

学院，383

[ˈædəm] [biːd] , - [ɛs'kjuː] .
Adam Bede , 322 sq .
亚当 贝德 , - 平方 .

亚当·比德，322 平方英尺

[ˈædəm] [bler] , -
Adam Blair , 194
亚当 布莱尔 , -

亚当·布莱尔，194

[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] , - [ɛs'kjuː] .
Age of Reason , The , 30 sq .
年龄 的 原因 , 这 , - 平方 .

《理性时代》，30 平方。

[ˈeɪnswəθ] , [ˈhærisn] (- - -) , - , -
Ainsworth , Harrison (1805 - 82) , 138 , 139
艾恩斯沃斯 , 哈里森 (- - -) , - , -

艾恩斯沃思，哈里森（1805-82），138，139

[ˈæliˌsən] , [sɜːr] [ˈɑːrtɪbɔːld] (- - -) , - , -
Alison , Sir Archibald (1792 - 1867) , 217 , 218
艾莉森 , 先生 阿奇博尔德 (- - -) , - , -

艾利森，阿奇博尔德爵士（1792-1867），217，218

[ˈɔːlɪŋ,hæm] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Allingham , William (1824 - 89) , 307
阿林厄姆 , 威廉 (- - -) , -

威廉·阿林厄姆（1824-89），307

[ˈɔːltən] [ˈlɑːk] , - [ɛs'kjuː] .
Alton Locke , 326 sq .
奥尔顿 洛克 , - 平方 .

Alton Locke，326 平方英尺

[ˈeɪnfənt] [lɔː] , -
Ancient Law , 358
古老的 法律 , -

古代法律，358

[ˈeɪnfənt] [ˈmæɪɪnər] , [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] , - - -
Ancient Mariner , The Rime of the , 61 - 63
古老的 水手 , 这 韵脚 的 这 , - - -

古舟子咏，《古舟子咏》，61-63

[ænˈdrɑːmədə] , -
Andromeda , **325**
仙女座 , -

仙女座，325

[ˈʌnə] [es ˈtiː] . [aɪvz] , -
Anna **St** . **Ives** , **39**
安娜 英石 . 艾夫斯 , -

安娜·圣艾夫斯，39岁

[ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , -
Annals **of** **the** **Parish** , **140**
志 的 这 教区 , -

教区编年史，140

[ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] , [tuːˈtuː]
Anti - **Jacobin** , **2**
反对 - 雅各宾派 , 2

反雅各宾派，2

[ˌæpəˈloʊdʒiə][ˈproʊ] - - , - , -
Apologia **pro** **Vitâ** **Suâ** , **327** , **368**
辩解 专业 - - , - , -

为生命辩护，327, 368

[ˈɑːrnəld] , [ˈmæθjuː] (- - -) , - , - , - - - , - - -
Arnold , **Matthew** (**1822** - **88**) , **15** , **52** , **281** - **287** , **385** - **388**
阿诺德 , 马修 (- - -) , - , - , - - - , - - -

阿诺德，马修（1822-88），15，52，281-287，385-388

[ˈɑːrnəld] , [ˈtɒməs] (- - -) , - , -
Arnold , **Thomas** (**1795** - **1842**) , **223** , **224**
阿诺德 , 托马斯 (- - -) , - , -

阿诺德，托马斯（1795-1842），223，224

[æʃ] , [ˈtɒməs] , - - - , -
Ashe , **Thomas** , **1836** - **89** , **313**
阿什 , 托马斯 , - - - , -

阿什，托马斯，1836-89，313

- , - [ɛsˈkjuː] .
Asolando , **271** **sq** .
- , - 平方 .

Asolando，271 平方英尺

[ˌæθɪˈniːəm] , -
Athenæum , **383**
雅典娜神庙 , -

雅典娜神庙，383

[ˈæθərstoʊn] , [ˈedwɪn] (- - -) , -
Atherstone , **Edwin** (**1788** - **1872**) , **124**
阿瑟斯通 , 埃德温 (- - -) , -

阿瑟斯通，埃德温（1788-1872），124

[ɔːˈrɔːrə] [liː] , -
Aurora **Leigh** , **280**
极光 莉 , -

奥罗拉·利，280

[ˈɑːstɪn] , [dʒeɪn] (- - -) , - , - - -
Austen , **Jane** (**1775** - **1817**) , **43** , **128** - **131**
奥斯汀 , 简 (- - -) , - , - - -

简·奥斯汀（1775-1817），43, 128-131

[ˈbæroʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] (- - -) , -
Barrow , **Sir John** (**1764** - **1848**) , **179**
巴罗 , 先生 约翰 (- - -) , -

巴罗, 约翰爵士 (1764-1848), 179

[ˈbɑːrtɪn] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] (- - -) , -
Barton , **Bernard** (**1784** - **1849**) , **107**
巴顿 , 伯纳德 (- - -) , -

巴顿, 伯纳德 (1784-1849), 107

[ˈbeɪnz] , [ˈtɒməs] [ˈspensər] (- - -) , -
Baynes , **Thomas Spencer** (**1823** - **87**) , **351**
贝恩斯 , 托马斯 斯宾塞 (- - -) , -

贝恩斯, 托马斯·斯宾塞 (1823-87), 351

[ˈbɛkfɔːrd] , [ˈwɪljəm] (- - -) , - , -
Beckford , **William** (**1759** - **1844**) , **40** , **41**
贝克福德 , 威廉 (- - -) , - , -

贝克福德, 威廉 (1759-1844), 40, 41

[ˈbɛdooz] , [ˈtɒməs] [ˈlʌv] (- - -) , - - -
Beddoes , **Thomas Lovell** (**1803** - **49**) , **114** - **116**
贝多斯 , 托马斯 洛弗尔 (- - -) , - - -

托马斯·洛弗尔·贝多斯 (1803-49), 114-116

[ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈpɒm,grænɪts] , -
Bells **and** **Pomegranates** , **270**
钟声 和 石榴 , -

铃铛和石榴, 270

[ˈbentəm] , [ˈdʒerəmi] (- - -) , - , -
Bentham , **Jeremy** (**1748** - **1832**) , **343** , **344**
边沁 , 杰里米 (- - -) , - , -

边沁, 杰里米 (1748-1832), 343, 344

[ˌbaɪəˈɡræfiə] [ˌbɔːriˈæliːs] , -
Biographia Borealis , **201**
传记 北极光 , -

《北极传记》, 201

[ˈblæki] , [dʒɑːn] [ˈstjuːt] (- - -) , -
Blackie , **John Stuart** (**1809** - **95**) , **300**
黑人 , 约翰 斯图尔特 (- - -) , -

布莱基, 约翰·斯图亚特 (1809-95), 300

[ˈblækwʊdz] [ˈmæɡəziːn] , - [ɛsˌkjuːˈkjuː] .
Blackwood's Magazine , **168** **sqq** :
黑木 杂志 , - 平方 :

布莱克伍德杂志, 168 平方英尺。

[bleɪk] , [ˈwɪljəm] (- - -) , [wʌn] - [θriː] , [naɪn] - -
Blake , **William** (**1757** - **1827**) , **1** - **3** , **9** - **13**
布莱克 , 威廉 (- - -) , 1 - 3 , 9 - -

布莱克, 威廉 (1757-1827), 1-3, 9-13

[ˈbliːk] [ˈhaʊs] , -
Bleak House , **150**
苍凉 房子 , -

《荒凉山庄》, 150

[ˈbluːmˌfiːld] , [ˈrɑːbərt] (- - -) , -
Bloomfield , **Robert** (**1766** - **1823**) , **107**
布卢姆菲尔德 , 罗伯特 (- - -) , -

布卢姆菲尔德, 罗伯特 (1766-1823), 107

[bɔːn][ˈɡoʊltjeɪ, ˈɡɑːltjɜː][ˈbælədʒ] , -
Bon **Gaultier** **Ballads** , **303**
邦 高缇耶 民谣 , -

邦·高缇耶民谣集，303

[ˈbɔːroʊ] , [dʒɔːrdʒ] (- - -) , - , -
Borrow , **George** (**1803** - **81**) , **162** , **163**
借 , 乔治 (- - -) , - , -

博罗，乔治（1803-81），162，163

[ˈboʊlz] , [ˈkærəlɪn] (- - -) , - , -
Bowles , **Caroline** (**1787** - **1854**) , **65** , **124**
鲍尔斯 , 卡罗琳 (- - -) , - , -

鲍尔斯，卡罗琳（1787-1854），65，124

[ˈboʊlz] , [ˈwɪljəm] [laɪ] (- - -) , - , - , -
Bowles , **William** **Lisle** (**1762** - **1850**) , **19** , **105** , **106**
鲍尔斯 , 威廉 莱尔 (- - -) , - , - , -

鲍尔斯，威廉·莱尔（1762-1850），19、105、106

[ˈbrɪmli] , [dʒɔːrdʒ] (- - -) , - , -
Brimley , **George** (**1819** - **57**) , **383** , **384**
布里姆利 , 乔治 (- - -) , - , -

布林利，乔治（1819-57），383，384

[ˈbrʌn.ti] , [æn] (- - -) , -
Brontë , **Anne** (**1820** - **49**) , **319**
勃朗特 , 安妮 (- - -) , -

勃朗特，安妮（1820-49），319

[ˈbrʌn.ti] , [ˈʃɑːrlət] (- - -) , - - -
Brontë , **Charlotte** (**1816** - **55**) , **319** - **321**
勃朗特 , 夏洛特 (- - -) , - - -

夏洛特·勃朗特（1816-55），319-321

[ˈbrʌn.ti] , [ˈeməli] (- - -) , - , -
Brontë , **Emily** (**1818** - **48**) , **315** , **321**
勃朗特 , 艾米丽 (- - -) , - , -

艾米莉·勃朗特 (1818-48), 315, 321

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 472]
[页 -]

[第472页]

[braʊn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] (- - -) , -
Brown , **Dr** . **John** (**1810** - **82**) , **384**
棕色的 , 博士 . 约翰 (- - -) , -

布朗，约翰博士（1810-82），384

[ˈbraʊnɪŋ] , [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] (- - -) , - - -
Browning , **Elizabeth** **Barrett** (**1809** - **61**) , **276** - **281**
勃朗宁 , 伊丽莎白 巴雷特 (- - -) , - - -

勃朗宁，伊丽莎白·巴雷特（1809-61），276-281

[ˈbraʊnɪŋ] , [ˈrɔːbət] (- - -) , - , - - -
Browning , **Robert** (**1812** - **89**) , **90** , **268** - **277**
勃朗宁 , 罗伯特 (- - -) , - , - - -

勃朗宁，罗伯特（1812-89），90，268-277

[ˈbraɪənt] , [ˈdʒeɪkəb] (- - -) , -
Bryant , **Jacob** (**1715** - **1804**) , **405**
布莱恩特 , 雅各布 (- - -) , -

布莱恩特，雅各布（1715-1804），405

['tʃə:tʃɪl] , [θri:] , [faɪv]
Churchill , **3** , **5**
丘吉尔 , 3 , 5

丘吉尔，3，5

['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði] , -
City of Dreadful Night , **The** , **298**
城市的 可怕 夜晚 , 这 , -

《恐怖之夜之城》，298

[klaɪv] , ['mɪsɪz] . ['ɑ:rtʃər] (- - -) , -
Clive , **Mrs** . **Archer** (**1801** - **73**) , **302**
克莱夫 , 太太 . 射手 (- - -) , -

克莱夫，阿切尔夫人（1801-73），302

['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ðə; ði] , -
Cloister and the Hearth , **The** , **332**
修道院 和 这 炉 , 这 , -

修道院与炉边，332

[klʌf; kləʊ] , ['ɑ:rθər] [hju:] (- - -) , - , -
Clough , **Arthur Hugh** (**1819** - **61**) , **309** , **310**
克拉夫 , 亚瑟 休 (- - -) , - , -

克拉夫，亚瑟·休（1819-61），309，310

['kɑ:bit] , ['wɪljəm] (- - -) , [tu:'tu:] , - - -
Cobbett , **William** (**1762** - **1835**) , **2** , **168** - **172**
科贝特 , 威廉 (- - -) , 2 , - - -

科贝特，威廉（1762-1835），2，168-172

['kəʊlɪdʒ] , ['hɑ:rtli] (- - -) , - , - - -
Coleridge , **Hartley** (**1796** - **1849**) , **51** , **200** - **203**
柯尔律治 , 哈特利 (- - -) , - , - - -

柯勒律治，哈特利（1796-1849），51，200-203

['kəʊlɪdʒ] , ['sæmjʊəl] ['teɪlə] (- - -) , - - -
Coleridge , **Samuel Taylor** (**1772** - **1834**) , **56** - **63**
柯尔律治 , 塞繆尔 泰勒 (- - -) , - - -

柯勒律治，塞繆尔·泰勒（1772-1834），56-63

['kəʊlɪdʒ] , ['serə] (- - -) , -
Coleridge , **Sara** (**1802** - **52**) , **119**
柯尔律治 , 萨拉 (- - -) , -

柯勒律治，萨拉（1802-1852），119

['kɒlɪnz] , [tʃɑ:rlz] ['ɔ:lstən] (- - -) , -
Collins , **Charles Alston** (**1828** - **73**) , **333**
柯林斯 , 查尔斯 阿尔斯顿 (- - -) , -

柯林斯，查尔斯·阿尔斯顿（1828-73），333

['kɒlɪnz] , ['mɔ:timə] (- - -) , -
Collins , **Mortimer** (**1827** - **76**) , **307**
柯林斯 , 莫蒂默 (- - -) , -

柯林斯，莫蒂默（1827-76），307

['kɒlɪnz] , ['wɪlki] (- - -) , -
Collins , **Wilkie** (**1824** - **89**) , **333**
柯林斯 , 威尔基 (- - -) , -

柯林斯，威尔基（1824-89），333

['ku:m] , ['wɪljəm] (- - -) , -
Combe , **William** (**1741** - **1823**) , **47**
康布 , 威廉 (- - -) , -

康布，威廉（1741-1823），47

[kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈsɪnər] ， -

Confessions of a Justified Sinner **, 100**

忏悔 的 一个 合理的 罪人 ， -

一个义人自白，100

[kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊpiəm] - [ˈiːtər] ， - [ɛsˈkjuː] .

Confessions of an English Opium - Eater **, 145 sq** **:**

忏悔 的 一个 英语 鸦片 - 食客 ， - 平方 .

一个英国鸦片吸食者的自白，145 平方。

[ˈkɒŋɡriːv] ，[sɪks]

Congreve **, 6**

康格里夫 ，6

康格里夫，6

[ˈkɑːnɪŋtən] ，[dʒɑːn] (- - -) ， - ， -

Conington **, John (1825 - 69)** **, 407** **, 408**

康宁顿 ，约翰 (- - -) ， - ， -

康宁顿，约翰（1825-69），407，408

[ˈkɔːrnhɪl] [ˈmæɡəziːn] ， -

Cornhill Magazine **, 382**

康希尔 杂志 ， -

Cornhill杂志，第382期

" [kɔːrn] - [ɔː] [ˈraɪmər] ，[ðə; ði]，" [siː] [ˈeliːət] ，[ˌebiˈniːzə]

" **Corn - Law Rhymer** **, The** **, " see Elliott** **, Ebenezer**

" 玉米 - 法律 韵律 ，这 ，" 看 埃利奥特，埃比尼泽

《玉米法韵律诗》，参见埃利奥特，埃比尼泽

[ˈkɔːrnwɑːl] [ˈbæəri] ，[siː] [ˈprɒktə] ，[biː] [ˈdʌbljuː] .

Cornwall **, Barry** **, see Procter** **, B** **: W** **:**

康沃尔郡 ，巴里 ，看 宝洁 ，B W .

康沃尔郡，巴里，参见普罗克特，BW

[ˈkɔːriː] [ˈwɪljəm] ，[siː] [ˈdʒɑːnsən] ，[ˈwɪljəm]

Cory **, William** **, see Johnson** **, William**

科里 ，威廉 ，看 约翰逊 ，威廉

科里，威廉，参见约翰逊，威廉

[ˈkɒtl] ，[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] (- - -) ， -

Cottle **, Joseph (1770 - 1853)** **, 57**

科特尔 ，约瑟夫 (- - -) ， -

科特尔，约瑟夫（1770-1853），57

[ˈkuːpə] ，[ˈwɪljəm] (- - -) ，[wʌn] - [ˈseɪvən]

Cowper **, William (1731 - 1800)** **, 1** **- 7**

考珀 ，威廉 (- - -) ，1 - 7

考珀，威廉（1731-1800），1-7

[ˈkɑːks] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ， - [noʊt]

Coxe **, Archdeacon** **, 252 note**

科克斯 ，副主教 ， - 笔记

Coxe，副主教，252 注释

[ˈkræb] ，[dʒɔːrdʒ] (- - -) ，[wʌn] - [θriː] ，[ˈseɪvən] - [naɪn]

Crabbe **, George (1754 - 1832)** **, 1** **- 3** **, 7** **- 9**

克拉布 ，乔治 (- - -) ，1 - 3 ，7 - 9

克拉布，乔治（1754-1832），1-3，7-9

[kreɪk] ，[ˈdaɪnə][məˈriːə] (- - -) ， -

Craik **, Dinah Maria (1826 - 87)** **, 336**

克雷克 ，迪娜 玛丽亚 (- - -) ， -

克雷克，迪娜·玛丽亚（1826-87），336

[ˈkrænfəd] , -
Cranford , **335**
克兰福德 , -

克兰福德, 335

[ˈkroʊkər] , [ˈkra:ftən] (- - -) , -
Croker , **Crofton** (**1798** - **1854**) , **141**
克罗克 , 克罗夫顿 (- - -) , -

克罗克, 克罗夫顿 (1798-1854), 141

[ˈkroʊkər] , [dʒɑ:n] [ˈwɪlsn] (- - -) , -
Croker , **John Wilson** (**1780** - **1857**) , **383**
克罗克 , 约翰·威尔逊 (- - -) , -

克罗克, 约翰·威尔逊 (1780-1857), 383

[ˈkra:tʃɪt] [ˈkæs(ə)l] , -
Crotchet Castle , **162**
钩针编织 城堡 , -

克罗切特城堡, 162

[kru:z] [əˈpɑ:n] [wi:lz] , [ə; eɪ] , -
Cruise upon Wheels , **A** , **333**
巡航 之上 车轮 , 一个 , -

车轮上的巡游, A, 333

[ˈkʌmbərlənd] , [ˈrɪtʃəd] (- - -) , -
Cumberland , **Richard** (**1732** - **1811**) , **42**
坎伯兰 , 理查德 (- - -) , -

坎伯兰, 理查德 (1732-1811), 42

[ˈkʌnɪŋ,hæm] , [ˈælən] (- - -) , -
Cunningham , **Allan** (**1784** - **1842**) , **108**
坎宁安 , 艾伦 (- - -) , -

坎宁安, 艾伦 (1784-1842), 108

[ˌkjəriˈɑ:səti] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , -
Curiosities of Literature , **179**
奇闻异事 的 文学 , -

文学奇闻, 179

[ˈdænjəl] [dəˈrɑ:ndə] , -
Daniel Deronda , **324**
丹尼尔·德隆达 , -

丹尼尔·德隆达, 324

[dɑ:rˈbleɪ] , [ˈmædəm] (- - -) , -
D'Arblay , **Madame** (**1752** - **1840**) , **125**
达布莱 , 夫人 (- - -) , -

达布莱夫人 (1752-1840), 125

[ˈdɑ:rlɪ] , [dʒɔ:rdʒ] (- - -) , -
Darley , **George** (**1795** - **1846**) , **114**
达利 , 乔治 (- - -) , -

达利, 乔治 (1795-1846), 114

[ˈdɑ:rwɪn] , [tʃɑ:rlz] [ˈrɑ:bərt] (- - -) , - - -
Darwin , **Charles Robert** (**1809** - **82**) , **412** - **414**
达尔文 , 查尔斯·罗伯特 (- - -) , - - -

达尔文, 查尔斯·罗伯特 (1809-82), 412-414

[ˈdɑ:rwɪn] , [ɪˈræzməs] (- - -) , [θri:] , - , -
Darwin , **Erasmus** (**1731** - **1802**) , **3** , **19** , **412**
达尔文 , 伊拉斯谟 (- - -) , 3 , - , -

达尔文, 伊拉斯谟 (1731-1802), 3, 19, 412

[ˈemərsn] ， -
Emerson ， **68**
爱默生 ， -

埃默森，68岁

[ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] ， -
Enoch Arden ， **265**
以诺 阿登 ， -

伊诺克·阿登，265

[iːəθən] ， -
Eothen ， **241**
伊森 ， -

伊奥森，241

[ˈepɪk][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ， [ðə; ði] ， -
Epic of Women ， **The** ， **295**
史诗 的 女性 ， 这 ， -

《女性史诗》，第295页

[ˈezmænd] ， - ， -
Esmond ， **152** ， **155**
埃斯蒙德 ， - ， -

埃斯蒙德，152，155

[ˈeseiz] [ænd; ənd] [rɪˈvjuːz] ， -
Essays and Reviews ， **373**
散文 和 评论 ， -

散文与评论，373

[ˈeseiz] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] ， -
Essays in Criticism ， **385**
散文 在 批评 ， -

批评文集，385

" [ˈɛtrɪk] [ˈʃepərd] ， " [ðə; ði] ， -
" **Ettrick Shepherd** ， " **The** ， **100**
" 埃特里克 牧羊人 ， " 这 ， -

“埃特里克·谢泼德”，100

[ˈevənz] ， [ˈmeri] [æn] (- - -) ， - ， - - -
Evans ， **Mary Ann** (**1819** - **80**) ， **316** ， **321** - **324**
埃文斯 ， 玛丽 安 (- - -) ， - ， - - -

埃文斯，玛丽·安（1819-80），316，321-324

[ɪgˈzæmɪnər] ， - ， - [ɛsˈkjuː] .
Examiner ， **98** ， **168** **sq** ː
考官 ， - ， - 平方 ː

Examiner，98，168 平方英尺。

[ˈfeɪziːoʊ, ˈfɑːziːoʊ] ， -
Fazio ， **421**
法齐奥 ， -

法齐奥，421

[ˈfəːgəsən] ， -
Ferguson ， **15**
弗格森 ， -

弗格森，15

[ˈfəːgəsən] ， [sɜːr][ˈsæmjʊəl] (- - -) ， -
Ferguson ， **Sir Samuel** (**1810** - **86**) ， **302**
弗格森 ， 先生 塞缪尔 (- - -) ， -

弗格森，塞缪尔爵士（1810-86），302

[gri:n] , [dʒɑ:n] ['ritʃəd] (- - -) , - , -
Green , John Richard (1837 - 83) , 245 , 246
绿色的 , 约翰 理查德 (- - -) , - , -

格林, 约翰·理查德 (1837-83), 245, 246

[gri:nwəl] , ['dɔ:rə] (- - -) , -
Greenwell , Dora (1821 - 82) , 316
格林威尔 , 多拉 (- - -) , -

格林威尔, 多拉 (1821-82), 316

[grɛvɪl] , [tʃɑ:rlz] , ['vaɪ, 'vi:]
Greville , Charles , vi
格雷维尔 , 查尔斯 , 六

格雷维尔, 查尔斯, 六

, ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . , - [noʊt]
Grosart , Dr . , 52 note
格罗萨特 , 博士 . , - 笔记

格罗萨特博士, 52号笔记

[groʊt] , [dʒɔ:rdʒ] (- - -) , - - -
Grote , George (1794 - 1871) , 220 - 222
格罗特 , 乔治 (- - -) , - - -

乔治·格罗特 (1794-1871), 220-222

[gai] ['lɪvɪŋstən] , -
Guy Livingstone , 335
盖伊 利文斯顿 , -

盖伊·利文斯顿, 335

[heɪk] , ['tɒməs] ['gɔ:rdn] (- - - -) , -
Hake , Thomas Gordon (1809 - 94) , 301
鱈鱼 , 托马斯 戈登 (- - - -) , -

哈克, 托马斯·戈登 (1809-94), 301

[hɔ:l] , ['kæptɪn] ['beɪzl] (- - - -) , -
Hall , Captain Basil (1788 - 1844) , 159
大厅 , 队长 罗勒 (- - - -) , -

霍尔, 巴兹尔上尉 (1788-1844), 159

['hæləm] , ['henri] (- - - -) , - - -
Hallam , Henry (1777 - 1859) , 212 - 214
哈勒姆 , 亨利 (- - - -) , - - -

哈勒姆, 亨利 (1777-1859), 212-214

['hæləm] , ['ɑ:rθər] ['henri] (- - - -) , - , -
Hallam , Arthur Henry (1811 - 33) , 299 , 300
哈勒姆 , 亚瑟 亨利 (- - - -) , - , -

哈勒姆, 亚瑟·亨利 (1811-33), 299, 300

['hæmɪltən] , [sɜ:r] ['wɪljəm] (- - - -) , - - -
Hamilton , Sir William (1788 - 1856) , 349 - 352
汉密尔顿 , 先生 威廉 (- - - -) , - - -

汉密尔顿, 威廉爵士 (1788-1856), 349-352

['hæneɪ] , [dʒeɪmz] (- - - -) , -
Hannay , James (1827 - 73) , 383
汉内 , 詹姆斯 (- - - -) , -

汉内, 詹姆斯 (1827-73), 383

[hɑ:rd] [taɪmz] , -
Hard Times , 150
难的 《时代周刊》 , -

艰难岁月, 150

[ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːntərz] , [ðə; ði] , -

Haunted **and** **the** **Haunters** **,** **The** **,** **143**

闹鬼的 和 这 鬼魂 , 这 , -

《鬼屋》和《鬼屋》第143期

[ˈhɔːkər] [ˈrɑːbərt] [ˈstiːvən] (- -) , -

Hawker **,** **Robert** **Stephen** **(** **1803** **-** **75** **)** **,** **118**

霍克 , 罗伯特 史蒂芬 (- -) , -

霍克, 罗伯特·斯蒂芬（1803-75），118

[ˈheɪli] [ˈwɪljəm] (- -) , [θɪː] , - -

Hayley **,** **William** **(** **1745** **-** **1820** **)** **,** **3** **,** **18** **,** **19**

海莉 , 威廉 (- -) , 3 , - , -

海利, 威廉（1745-1820），3、18、19

[ˈheɪwəd] [ˈeɪbrəhæm] (- -) , -

Hayward **,** **Abraham** **(** **1801** **-** **84** **)** **,** **383**

海沃德 , 亚伯拉罕 (- -) , -

海沃德, 亚伯拉罕（1801-84），383

[ˈhæzliɪt] [ˈwɪljəm] (- -) , - , - - -

Hazlitt **,** **William** **(** **1778** **-** **1830** **)** **,** **34** **,** **184** **-** **187**

哈兹利特 , 威廉 (- -) , - , - - -

哈兹利特, 威廉（1778-1830），34，184-187

[hed] [sɜːr] [ˈedmænd] (- -) , -

Head **,** **Sir** **Edmund** **(** **1805** **-** **68** **)** **,** **206**

头 , 先生 埃德蒙 (- -) , -

海德, 埃德蒙爵士（1805-1868），206

[hed] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] (- -) , -

Head **,** **Sir** **Francis** **(** **1793** **-** **1875** **)** **,** **206**

头 , 先生 弗朗西斯 (- -) , -

海德, 弗朗西斯爵士（1793-1875），206

[ˈhɛdli] [ˈhenri] (- -) , - , - [noʊt]

Headley **,** **Henry** **(** **1765** **-** **88** **)** **,** **47** **,** **106** **note**

海德利 , 亨利 (- -) , - , - 笔记

海德利, 亨利（1765-88），47，106 注释

[ˈhiːbɜː] [ˈredʒɪnəld] (- -) , -

Heber **,** **Reginald** **(** **1783** **-** **1826** **)** **,** **110**

希伯 , 雷金纳德 (- -) , -

雷金纳德·赫伯（1783-1826），110

[ˈhelps] [sɜːr] [ˈɑːrθər] (- -) , -

Helps **,** **Sir** **Arthur** **(** **1813** **-** **75** **)** **,** **384**

帮助 , 先生 亚瑟 (- -) , -

赫尔普斯, 亚瑟爵士（1813-75），384

[ˈhiːmənz] [ˈmɪsɪz] . (- -) , -

Hemans **,** **Mrs** . **(** **1793** **-** **1835** **)** **,** **112**

赫曼斯 , 太太 . (- -) , -

赫曼斯夫人（1793-1835），112

[ˈhenriˈetə] [ˈtemp(ə)] , -

Henrietta Temple **,** **161**

亨利埃塔 , 寺庙 , -

亨利埃塔·坦普尔，161

[ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] , - [ɛsˈkjuː] .

Heroes **and** **Hero** **-** **Worship** **,** **235** **sq** **:**

英雄 和 英雄 - 崇拜 , - 平方 .

英雄与英雄崇拜，235 平方。

[hɒɡ] , [dʒeɪmz] (- - - -) , - - - -
Hogg , **James** (**1770** - **1835**) , **99** - **101**
霍格 , 詹姆斯 (- - -) , - - - -

霍格, 詹姆斯 (1770-1835), 99-101

[hɒɡ] , [tiː] . [dʒeɪ] . , -
Hogg , **T** . **J** . , **82**
霍格 , T . J . , -

霍格, TJ, 82岁

['hɒʊlkrɔːft] , ['tɒməs] (- - - -) , - - , -
Holcroft , **Thomas** (**1745** - **1809**) , **38** , **39**
霍尔克罗夫特 , 托马斯 (- - - -) , - - , - -

霍尔克罗夫特, 托马斯 (1745-1809), 38, 39

[hʊd] , ['tɒməs] (- - - -) , - - -
Hood , **Thomas** (**1799** - **1845**) , **121** - **124**
兜帽 , 托马斯 (- - - -) , - - - -

胡德, 托马斯 (1799-1845), 121-124

[hʊk] , ['θiədɔː] (- - - -) , - - , -
Hook , **Theodore** (**1788** - **1841**) , **140** , **141**
钩 , 西奥多 (- - - -) , - - , - -

胡克, 西奥多 (1788-1841), 140, 141

['hɑːpkɪnz] , ['dʒerɑːd,dʒə'raːd] ['mænli] (- - - -) , -
Hopkins , **Gerard** **Manley** (**1844** - **90**) , **294**
霍普金斯 , 杰拉德 曼利 (- - - -) , - -

霍普金斯, 杰拉德·曼利 (1844-90), 294

['hɔːn] , ['ritʃəd] [ertʃ] . (- - - -) , -
Horne , **Richard** **H** . (**1803** - **84**) , **117**
霍恩 , 理查德 H . (- - - -) , - -

霍恩, 理查德·H. (1803-84), 117

['hɔːn] ['tʊk] (- - - -) , -
Horne **Tooke** (**1736** - **1812**) , **46**
霍恩 图克 (- - - -) , - -

霍恩·图克 (1736-1812), 46

['hɒtən , 'haʊtən] , [bɔːrd] (['mɪlnz] , [ɑːr] . [em] .) (- - - -) , - - , -
Houghton , **Lord** (**Milnes** , **R** . **M** .) (**1809** - **85**) , **301** , **302**
霍顿 , 主 (米尔恩斯 , 拉 . M .) (- - - -) , - - , - -

霍顿勋爵 (米尔恩斯, RM) (1809-85), 301, 302

['haʊshoʊld] [wɜːrdz] , - - , -
Household **Words** , **379** , **380**
家庭 字 , - - , - -

《家常话》, 第379、380页

[hʌnt] , [liː] (- - - -) , - - , - - , - - ;
Hunt , **Leigh** (**1784** - **1859**) , **81** , **86** , **88** ;
打猎 , 莉 (- - - -) , - - , - - , - - ;

亨特, 利 (1784-1859), 81、86、88;

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ænd; ənd] [laɪf] , - - , - - ;
his **verse** **and** **life** , **98** , **99** ;
他的 诗 和 生活 , - - , - - ;

他的诗歌和生平, 98、99;

[hɪz; ɪz] [prəʊz] , - - -
his **prose** , **198** - **200**
他的 散文 , - - -

他的散文, 198-200

[ˌpiːˈdʒiː] -
[Pg 474]
[页 -]

[ˈhʌksli] , [ˈtɒməs] [ˈhenri] (- - -) , - , -
Huxley , Thomas Henry (1825 - 95) , 415 , 416
赫胥黎 , 托马斯亨利 (- - -) , - , -

赫胥黎, 托马斯·亨利 (1825-95), 415, 416

[aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] , -
Ideal of a Christian Church , The , 371
理想的 的 一个 基督教 教会 , 这 , -

基督教教会的理想, 第371页

[ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - , -
Idylls of the King , 264 , 265
田园诗 的 这 国王 , - , -

《国王牧歌》第264、265页

[ɪˈmædʒɪneri] [kɒnvəˈseɪʃənz] , - [ɛsˈkjuː] .
Imaginary Conversations , 102 sq .
假想 对话 , - 平方 .

虚构的对话, 102 平方。

[ɪˈmædʒɪneri] [ˈpɔːtrɪts] , -
Imaginary Portraits , 399
假想 肖像 , -

虚构肖像, 399

[ˈɪŋɡoʊldzbi] [ˈledʒəndz] , [ðə; ði] , -
Ingoldsby Legends , The , 210
英戈尔兹比 传说 , 这 , -

英戈尔兹比传奇, 210

[ɪn] [məˈmɔːriəm] , - , -
In Memoriam , 262 , 263
在 纪念碑 , - , -

悼念, 262, 263

[ˈaɪənˈaɪɑːn] , -
Ion , 421
离子 , -

离子, 421

[ˈɜːrvɪŋ] , [ˈedwərd] (- - -) , -
Irving , Edward (1792 - 1834) , 375
欧文 , 爱德华 (- - -) , -

欧文, 爱德华 (1792-1834), 375

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , -
It is Never too Late to Mend , 332
它 是 绝不 也 晚的 到 修补 , -

亡羊补牢, 为时未晚, 332

[dʒeɪmz] , [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . (- - -) , - , -
James , G . P . R . (1801 - 60) , 138 , 139
詹姆斯 , G . P . 拉 . (- - -) , - , -

James, GPR (1801-60), 138, 139

[ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , [ˈmɪsɪz] . (- - -) , -
Jameson , Mrs . (1794 - 1860) , 397
詹姆森 , 太太 . (- - -) , -

詹姆森夫人 (1794-1860), 397

[dʒeɪn] [er] , -
Jane Eyre , 318
简 艾尔 , -

简·爱，318

[ˈdʒɛfriːz] , [dʒɑːn] [ˈrɪtʃəd] (- - -) , - , -
Jefferies , John Richard (1848 - 87) , 396 , 397
杰富瑞 , 约翰 理查德 (- - -) , - , -

杰弗里斯，约翰·理查德（1848-87），396，397

[ˈdʒɛfri] , [ˈfrænsɪs] (- - -) , - , - - -
Jeffrey , Francis (1773 - 1850) , 71 , 172 - 176
杰弗里 , 弗朗西斯 (- - -) , - , - - -

杰弗里，弗朗西斯（1773-1850），71，172-176

[ˈdʒɛrəld] , [ˈdʌɡləs] (- - -) , -
Jerrold , Douglas (1803 - 57) , 210
杰罗尔德 , 道格拉斯 (- - -) , -

杰罗尔德，道格拉斯（1803-57），210

[ˈdʒɑːnsən] , [es] . , [wʌn] , [sɪks] , [ert]
Johnson , S . , 1 , 6 , 8
约翰逊 , S . , 1 , 6 , 8

Johnson, S., 1, 6, 8

[ˈdʒɑːnsən] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Johnson , William (1784 - 1864) , 246
约翰逊 , 威廉 (- - -) , -

约翰逊，威廉（1784-1864），246

[dʒəʊnz] , [ˌeɪˈniːzə] (- - -) , -
Jones , Ebenezer (1820 - 60) , 307
琼斯 , 埃比尼泽 (- - -) , -

琼斯，埃比尼泽（1820-60），307

[dʒəʊnz] , [ˈɜːrnɪst] (- - -) , -
Jones , Ernest (1819 - 68) , 307
琼斯 , 欧内斯特 (- - -) , -

琼斯，欧内斯特（1819-68），307

[ˈdʒaʊɪt] , [ˈbendʒəməɪn] (- - -) , -
Jowett , Benjamin (1817 - 93) , 374
乔维特 , 本杰明 (- - -) , -

本杰明·乔伊特（1817-93），374

[kiːts] , [dʒɑːn] (- - -) , - - -
Keats , John (1795 - 1821) , 86 - 91
济慈 , 约翰 (- - -) , - - -

济慈，约翰（1795-1821），86-91

[ˈkiːbəl] , [dʒɑːn] (- - -) , - - -
Keble , John (1792 - 1866) , 362 - 364
基布尔 , 约翰 (- - -) , - - -

约翰·基布尔（1792-1866），362-364

[ˈkɪŋleɪk] , [ˌæɪlɪɡˈzændər] (- - -) , - , -
Kinglake , Alexander (1809 - 91) , 241 , 242
金莱克 , 亚历山大 (- - -) , - , -

亚历山大·金莱克(1809-91), 241, 242

[ˈkɪŋzli] , [tʃɑːrlz] (- - -) , - - -
Kingsley , Charles (1819 - 75) , 324 - 328
金斯利 , 查尔斯 (- - -) , - - -

金斯利，查尔斯（1819-75），324-328

[leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [,kævə'liəs] , -
Lays of the Scottish Cavaliers , 303
躺下 的 这 苏格兰 骑士 , -

苏格兰骑士之歌，303

[lɪr] , [ˈedwərd] (- - -) , - , -
Lear , Edward (1812 - 88) , 313 , 314
李尔王 , 爱德华 (- - -) , - , -

李尔，爱德华（1812-88），313，314

[li:] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] , -
Lee , the Misses , 45
李 , 这 小姐们 , -

李小姐们，45

[ˈlevər] , [tʃɑ:rlz] (- - -) , - , -
Lever , Charles (1806 - 72) , 158 , 159
杠杆 , 查尔斯 (- - -) , - , -

利弗，查尔斯（1806-72），158，159

[ˈlevi] , [ˈeɪmi] (- - -) , -
Levy , Amy (1861 - 89) , 316
征收 , 艾米 (- - -) , -

莱维，艾米（1861-89），316

[ˈlu(:)ɪs] , [dʒɔ:rdʒ] ['henri] (- - -) , - , -
Lewes , George Henry (1817 - 78) , 354 , 355
刘易斯 , 乔治 亨利 (- - -) , - , -

刘易斯，乔治·亨利（1817-78），354，355

[ˈlu:ɪs] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kɔ:rnɪwɔ:l] (- - -) , - , -
Lewis , Sir George Cornwall (1806 - 63) , 206 , 207
刘易斯 , 先生 乔治 康沃尔 (- - -) , - , -

刘易斯，乔治·康沃尔爵士（1806-1863），206、207

[ˈlu:ɪs] , [ˈmæθju:] (" [mʌŋk] ") (- - -) , [tu:'tu:] , -
Lewis , Matthew (" Monk ") (1775 - 1818) , 2 , 44
刘易斯 , 马修 (" 僧 ") (- - -) , 2 , -

刘易斯，马修（“僧侣”）（1775-1818），2，44

[ˈlɪdən] , ['henri] ['pæri] (- - -) , -
Liddon , Henry Parry (1829 - 90) , 371
利登 , 亨利 格挡 (- - -) , -

亨利·帕里·利登(1829-90)，371

[laɪf] ['dra:mə] , [ə; eɪ] , -
Life Drama , A , 305
生活 戏剧 , 一个 , -

人生剧，A，305

[ˈlɪŋɡə-d] , [dʒɑ:n] (- - -) , -
Lingard , John (1771 - 1851) , 215
林加德 , 约翰 (- - -) , -

林加德，约翰（1771-1851），215

[ˈlɪt(ə)l] ['dɔ:rit] , -
Little Dorrit , 150
小的 多丽特 , -

小多丽，150

[ˈlɔɪd] ([ðə; ði] ['eldər]) , [θri:]
Lloyd (the elder) , 3
劳埃德 (这 长老) , 3

老劳埃德，3

[ˈlɔɪd] ， [tʃɑːrlz] （ - - - ） ， -
Lloyd , Charles (1775 - 1839) , 181
劳埃德 ， 查尔斯 （ - - - ） ， -

劳埃德，查尔斯（1775-1839），181

[ˈlɑːkər] ， [ˈfredrɪk] （ - - - ） ， - ， -
Locker , Frederick (1821 - 95) , 309 , 310
储物柜 ， 弗雷德里克 （ - - - ） ， - ， -

洛克，弗雷德里克（1821-95），309，310

[ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] , [dʒɑːn] [ˈɡɪbsən] （ - - - ） ， - - - ；
Lockhart , John Gibson (1794 - 1854) , 191 - 194 ；
洛克哈特 ， 约翰 吉布森 （ - - - ） ， - - - ；

洛克哈特，约翰·吉布森（1794-1854），191-194；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [skɒt] ， -
his Life of Scott , 193
他的 生活 的 斯科特 ， -

他的《斯科特传》，193

[ˈlʌndən] [ˈmæɡəziːn] ， - [ɛs.kjuːˈkjuː] .
London Magazine , 168 sqq .
伦敦 杂志 ， - 平方 .

伦敦杂志，168 平方英尺。

[lɒːŋ] ， [dʒɔːrdʒ] （ - - - ） ， -
Long , George (1800 - 79) , 407
长的 ， 乔治 （ - - - ） ， -

朗，乔治（1800-79），407

[ˈlɪrɪkl̩] [ˈbælədʒ] ， - ， -
Lyrical Ballads , 48 , 56
抒情的 民谣 ， - ， -

抒情民谣，48，56

[ˈlɪtn̩] ， [ðə; ði] [fɜːrst] [lɒːrd] （ - - - ） ， - - - ， - ， -
Lytton , the first Lord (1803 - 73) , 142 - 145 , 422 , 423
利顿 ， 这 第一的 主 （ - - - ） ， - - - ， - ， -

利顿，第一代勋爵（1803-1873），142-145，422，423

[ˈlɪtn̩] ， [ˈedwərd] [ˈrɑːbərt] , [fɜːrst] [ɜːrl̩] [ʌv; əv] （ - - - ） ， - - -
Lytton , Edward Robert , first Earl of (1831 - 91) , 310 - 312
利顿 ， 爱德华 罗伯特 ， 第一的 伯爵 的 （ - - - ） ， - - -

利顿，爱德华·罗伯特，第一代伯爵（1831-91），310-312

[məˈkɔːli] ， [ˈtɒməs] [ˈbæbɪŋtən] （ - - - ） ， - ， - ， - ， - - -
Macaulay , Thomas Babington (1800 - 59) , 34 , 67 , 68 , 224 - 232
麦考利 ， 托马斯 巴宾顿 （ - - - ） ， - ， - ， - ， - - -

麦考利，托马斯·巴宾顿（1800-59），34、67、68、224-232

- ， [ˈtɒməs] （ - - - ） ， - ， -
M'Crie , Thomas (1772 - 1835) , 216 , 217
- ， 托马斯 （ - - - ） ， - ， -

麦克里，托马斯（1772-1835），216，217

[məˈkeɪ] ， [tʃɑːrlz] （ - - - ） ， -
Mackay , Charles (1814 - 89) , 302
麦凯 ， 查尔斯 （ - - - ） ， -

麦凯，查尔斯（1814-89），302

[məˈkenzi] ， - ， -
Mackenzie , 17 , 18
麦肯齐 ， - ， -

麦肯齐，17岁，18岁

[ˈmɑːrstən] , [ˈwestlənd] (- - -) , -
Marston , Westland (1819 - 90) , 424
马斯顿 , 韦斯特兰 (- - -) , -

马斯顿，《西地》(1819-90)，424

[ˈmɑːrtɪn] [ˈtʃʌzəlwɪt] , -
Martin Chuzzlewit , 149
马丁 丘泽尔维特 , -

马丁·丘泽尔维特，149

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 475]
[页 -]

[第475页]

[ˈmɑːrtɪˌnoʊ] , [ˈhəriːət] (- - -) , - , -
Martineau , Harriet (1802 - 76) , 163 , 164
马蒂诺 , 哈丽特 (- - -) , - , -

马蒂诺，哈丽特（1802-76），163，164

[məˈθaiəs, məˈtiːəs] , [ˈtɒməs] [dʒeɪmz] (- ? - - -) , - , - , - , -
Mathias , Thomas James (1754 ? - 1835) , 20 , 23 , 25 , 26
马蒂亚斯 , 托马斯 詹姆斯 (- ? - - -) , - , - , - , -

马蒂亚斯，托马斯·詹姆斯（1754? -1835），20、23、25、26

[ˌmɑːtuːˈriːn] , [tʃɑːrlz] [ˈrɑːbərt] (- - -) , - , -
Maturin , Charles Robert (1782 - 1824) , 125 , 126
成熟素 , 查尔斯 罗伯特 (- - -) , - , -

查尔斯·罗伯特·马图林(1782-1824)，125, 126

[mɔːd] , - , -
Maud , 263 , 264
莫德 , - , -

莫德，263，264

[ˈmɔːrɪs] , [ˈfredrɪk] [ˈdenɪsən] (- - -) , - , -
Maurice , Frederick Denison (1805 - 72) , 354 , 375
莫里斯 , 弗雷德里克 丹尼森 (- - -) , - , -

莫里斯，弗雷德里克·丹尼森（1805-72），354，375

[ˈmækswel] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈstəːlɪŋ] (- - -) , - [noʊt]
Maxwell , Sir William Stirling (1818 - 78) , 252 note
麦克斯韦 , 先生 威廉 斯特灵 (- - -) , - 笔记

麦克斯韦尔，威廉·斯特林爵士（1818-78），252页

[ˈmɛlməθ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] , -
Melmoth the Wanderer , 126
梅尔莫斯 这 流浪者 , -

流浪者梅尔莫斯，126

[ˈmen][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , - [ɛsˈkjuː] .
Men and Women , 271 sq .
男人 和 女性 , - 平方 .

男女，271 平方英尺

[ˈmɛrɪˌveɪl] , [tʃɑːrlz] (- - -) , - , -
Merivale , Charles (1808 - 93) , 240 , 241
梅里韦尔 , 查尔斯 (- - -) , - , -

查尔斯·梅里维尔(1808-93), 240, 241

[ˈmɛrɪ] , [ˈrɑːbərt] (" [ˈdɛlə] [ˈkrʊskə] ") (- - -) , - , - [noʊt]
Merry , Robert (" Della Crusca ") (1755 - 98) , 19 , 24 note
欢乐 , 罗伯特 (" 德拉 克鲁斯卡 ") (- - -) , - , - 笔记

罗伯特·梅里（《Della Crusca》）(1755-98)，19、24 注

[mɪl] , [dʒeɪmz] (- - -) , -
Mill , James (1773 - 1836) , 345
磨 , 詹姆斯 (- - -) , -
米尔, 詹姆斯 (1773-1836), 345

[mɪl] , [dʒɑːn] ['stjuːt] (- - -) , - - -
Mill , John Stuart (1806 - 73) , 344 - 349
磨 , 约翰 斯图尔特 (- - -) , - - -
约翰·斯图亚特·密尔 (1806-73), 344-349

[ˈmɪləɹ] , [hjuː] (- - -) , - , -
Miller , Hugh (1802 - 56) , 414 , 415
磨坊主 , 休 (- - -) , - , -
米勒, 休 (1802-56), 414, 415

[ˈmɪlmən] , [ˈhenri] [hɑːrt] (- - -) , - , -
Milman , Henry Hart (1791 - 1868) , 219 , 220
米尔曼 , 亨利 哈特 (- - -) , - , -
米尔曼, 亨利·哈特 (1791-1868), 219, 220

[ˈmɪlnz] , [ɑːr] . [em] . , [siː] ['hɒtən, 'hæʊtən] , [lɔːrd]
Milnes , R . M . , see Houghton , Lord
米尔恩斯 , 拉 . M . , 看 霍顿 , 主
米尔恩斯, RM, 参见霍顿勋爵

[ˈmɪntəj] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Minto , William (1845 - 93) , 402
明托 , 威廉 (- - -) , -
明托, 威廉 (1845-93), 402

[ˈmɪtfəd] , [ˈmeri] ['rʌsl] (- - -) , - , -
Mitford , Mary Russell (1787 - 1855) , 164 , 165
米特福德 , 玛丽 罗素 (- - -) , - , -
米特福德, 玛丽·罗素 (1787-1855), 164, 165

[ˈmɪtfəd] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Mitford , William (1744 - 1827) , 215
米特福德 , 威廉 (- - -) , -
米特福德, 威廉 (1744-1827), 215

[ˈmaːdəɹn] ['brɪtɪʃ] ['θiːətəɹ] , -
Modern British Theatre , 417
现代的 英国 剧院 , -
现代英国戏剧, 417

[ˈmaːdəɹn] ['peɪntəz] , -
Modern Painters , 389
现代的 画家 , -
现代画家, 389

[ˈmɔɪr] , [diː] . [em] . (" ['deltə] ") (- - -) , -
Moir , D . M . (" Delta ") (1798 - 1851) , 140
莫尔 , D . M . (" 三角洲 ") (- - -) , -
莫伊尔, DM (“德尔塔”) (1798-1851), 140

[mʌŋk] , [ðə; ði] , -
Monk , The , 44
僧 , 这 , -
僧侣, 44

[ˈməntˈɡʌməri] , [dʒeɪmz] (- - -) , -
Montgomery , James (1771 - 1854) , 107
蒙哥马利 , 詹姆斯 (- - -) , -
蒙哥马利, 詹姆斯 (1771-1854), 107

[ˈmɒntɡəməri] , [ˈrɑːbərt] (- - -) , - [noʊt]
Montgomery , **Robert** (**1807** - **55**) , **187** **note**
蒙哥马利 , 罗伯特 (- - -) , - 笔记

蒙哥马利, 罗伯特 (1807-1855), 187 注释

[ˈmuə; mɔː] , [dʒɑːn] (- - -) , [tuːˈtuː] , - - -
Moore , **John** (**1729** - **1802**) , **2** , **26** - **28**
摩尔 , 约翰 (- - -) , 2 , - - -

摩尔, 约翰 (1729-1802), 2, 26-28

[ˈmuə; mɔː] , [ˈtɒməs] (- - -) , - - -
Moore , **Thomas** (**1779** - **1852**) , **94** - **98**
摩尔 , 托马斯 (- - -) , - - -

摩尔, 托马斯 (1779-1852), 94-98

[mɔːr] , [ˈhænə] (- - -) , -
More , **Hannah** (**1745** - **1833**) , **45**
更多的 , 汉娜 (- - -) , -

莫尔, 汉娜 (1745-1833), 45

[ˈmɔːrɪs] , [ˈmɪstər] . , -
Morris , **Mr** . , **90**
莫里斯 , 先生 . , -

莫里斯先生, 90岁

[ˈmʌðər,wel] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Motherwell , **William** (**1797** - **1835**) , **109**
马瑟韦尔 , 威廉 (- - -) , -

马瑟韦尔, 威廉 (1797-1835), 109

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

十九世纪文学史（1780-(A History of Nineteenth Century Literature)

第29/29页

[ˈmuːvmənt] , [ðə; ði][ˈɑːksfərd] , - [ɛsˈkjuː] .
Movement , **The Oxford** , **342 sq** .
移动 , 这 牛津 , - 平方 .

Movement, 牛津, 342 平方英尺

[ˈmənˈroʊ] , [hjuː] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . (- - -) , -
Munro , **Hugh A** . **J** . (**1819** - **85**) , **408**
芒罗 , 休 一个 . J . (- - -) , -
门罗, 休·A·J (1819-85), 408

[ˈmjuzɪk][ænd; ənd] [ˈmuːnlɑɪt] , -
Music **and** **Moonlight** , **295**
音乐 和 月光 , -
音乐与月光, 295

[ˈnəˈpɪr] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Napier , **Sir William** (**1785** - **1860**) , **212**
纳皮尔 , 先生 威廉 (- - -) , -
纳皮尔, 威廉爵士 (1785-1860), 212

[nuːkəmz] , [ðə; ði] , - , -
Newcomes , **The** , **152** , **155**
纽科姆斯 , 这 , - , -
纽科姆斯, 《》, 152, 155

[ˈnjuːmən] , [dʒɑːn] [ˈhenri] (- - -) , - - -
Newman , **John Henry** (**1801** - **90**) , **364** - **370**
纽曼 , 约翰 亨利 (- - -) , - - -
纽曼, 约翰·亨利 (1801-90), 364-370

[ˈnɪkələs] [ˈnɪkəlbi] , -
Nicholas **Nickleby** , **148**
尼古拉斯 尼克尔比 , -
尼古拉斯·尼克尔贝, 148

[ˈnɑːktiːz] - , -
Noctes Ambrosianæ , **188**
夜 - , -
Noctes Ambrosianæ, 188

[noʊˈel] , [ˈroʊdən] (- - -) , - , -
Noel , **Roden** (**1834** - **94**) , **312** , **313**
诺埃尔 , 罗登 (- - -) , - , -
诺埃尔·罗登 (1834-94), 312, 313

[ˈnɔːtən] , [ˈmɪsɪz] . (- - -) , -
Norton , **Mrs** . (**1808** - **77**) , **315**
诺顿 , 太太 . (- - -) , -
诺顿夫人 (1808-77), 315

[oʊd] [ɑːn] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , -
ODE on Intimations **of** **Immortality** , **54**
颂 在 暗示 的 不朽 , -
论永生的暗示, 第54章

[oʊˈki:f] , [dʒɑ:n] (- -) , - , - -
O'Keefe , **John** (**1747** - **1833**) , **46** , **418** - **419**
奥基夫 , 约翰 (- -) , - , - -

奥基夫, 约翰 (1747-1833), 46, 418-419

[oʊld][ˌkjəriˈɑ:səti] [ˈɑ:p] , [ðə; ði] , -
Old Curiosity Shop , **The** , **149**
老的 好奇心 店铺 , 这 , -

老古玩店, 149

[ˈɒlɪfənt] , [ˈb:rəns] , [ˈvaɪ, ˈvi:]
Oliphant , **Laurence** , **vi**
奥利芬特 , 劳伦斯 , 六

奥利芬特, 劳伦斯, vi

[ˈɑ:lɪvər] [ˈkra:mwɪlz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃɪz] , - [ɛsˈkju:] .
Oliver Cromwell's Letters and Speeches , **235** **sq** :
奥利弗 克伦威尔的 信件 和 演讲 , - 平方 :

奥利弗·克伦威尔的信件和演讲, 235 平方。

[ˈɑ:lɪvər] [twɪst] , -
Oliver Twist , **148**
奥利弗 捻 , -

雾都孤儿, 148

[əˈraɪən; ɔ:-] , -
Orion , **117**
猎户座 , -

猎户座, 117

[ˌoʊʃˈɑ:nɪsi] , [ˈɑ:rθər] (- - -) , - - -
O'Shaughnessy , **Arthur** (**1844** - **81**) , **294** - **296**
奥肖内西 , 亚瑟 (- - -) , - - -

奥肖内西, 亚瑟 (1844-81), 294-296

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] , -
Our Mutual Friend , **150**
我们的 相互的 朋友 , -

我们共同的朋友, 150

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] , -
Our Village , **164**
我们的 村庄 , -

我们的村庄, 164

[ˈpeɪn] , [ˈtɒməs] (- - -) , [tuːtu:] , - - -
Paine , **Thomas** (**1737** - **1809**) , **2** , **30** - **32**
潘恩 , 托马斯 (- - -) , 2 , - - -

潘恩, 托马斯 (1737-1809), 2, 30-32

[ˈpɔ:lɡreɪv] , [ˈmɪstər] . , -
Palgrave , **Mr** : , **87**
帕尔格雷夫 , 先生 : , -

帕尔格雷夫先生, 87岁

[ˈpɔ:lɡreɪv] , [sɜ:r][ˈfrænsɪs] (- - -) , -
Palgrave , **Sir Francis** (**1788** - **1861**) , **216**
帕尔格雷夫 , 先生 弗朗西斯 (- - -) , -

帕尔格雷夫, 弗朗西斯爵士 (1788-1861), 216

[ˈpɔ:lɡreɪv] , [ˈwɪljəm] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] (- - -) , -
Palgrave , **William Gifford** (**1826** - **88**) , **216**
帕尔格雷夫 , 威廉 吉福德 (- - -) , -

帕尔格雷夫, 威廉·吉福德 (1826-88), 216

[pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , -
Pall Mall Gazette , **383**
帕尔 购物中心 公报 , -

《帕尔马尔公报》，383

[ˌpærəˈselsəs] , - , -
Paracelsus , **269** , **270**
帕拉塞尔苏斯 , - , -

帕拉塞尔苏斯，269，270

[pæst][ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nt] , - , [ɛsˌkjuːˈkjuː] .
Past and Present , **255** , **sqq** .
过去的 和 展示 , - , 平方 .

过去与现在，255，平方。

[ˈpætʃwɜːrk] , - , -
Patchwork , **309** , **310**
拼布 , - , -

拼布，309，310

[ˈpeɪtər] , [ˈwɔːltər][eɪt] . (- - -) , - - -
Pater Walter H . (**1839** - **94**) , **398** - **401**
帕特 , 沃尔特 H . (- - -) , - - -

沃尔特·H·佩特 (1839-94)，398-401

[ˈpæɪsn] , [mɑːrk] (- - -) , - , -
Pattison Mark (**1813** - **84**) , **373** , **374**
帕蒂森 , 标记 (- - -) , - , -

帕蒂森，马克（1813-84），373，374

[pɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈkiːgən] , -
Paul Mr Kegan , **34**
保罗 , 先生 . 凯根 , -

保罗·凯根先生，34岁

[pɔːl] - , -
Paul Ferroll , **341**
保罗 - , -

保罗·费罗尔，341

[ˈpɔːlɪn] , -
Pauline , **269**
宝琳 , -

宝琳，269

[ˈpiːkəːk] , [ˈtɒməs] [lʌv] (- - -) , - , -
Peacock Thomas Love (**1785** - **1866**) , **161** , **162**
孔雀 , 托马斯 爱 (- - -) , - , -

孔雀，托马斯·洛夫（1785-1866），161，162

[ˈpeləm] , -
Pelham , **143**
佩勒姆 , -

佩勒姆，143

[pɛnˈdɛnɪs] , - , -
Pendennis , **152** , **155**
彭登尼斯 , - , -

Pendennis，152，155

[ˈpiːtər] - [ˈletərz] , -
Peter Plymley's Letters , **177**
彼得 - 信件 , -

彼得·普林利书信集，177

[ˈpiːtəz] [ˈletərz] , - , -
Peter's Letters , **192** , **194**
彼得的 信件 , - , -

彼得书信集，192、194

[ˈfɪlɪp] [væn] [ˈɑːtəvældə] , -
Philip Van Artevelde , **119**
菲利普 范 阿尔特维尔德 , -

菲利普·范·阿特维尔德，119

[ˈpɪkwɪk] [ˈpepərz] , [ðə; ði] , -
Pickwick Papers , **The** , **146**
匹克威克 文件 , 这 , -

《匹克威克外传》，第146页

[ˈpɪndə] , [ˈpiːtər] , [siː] - , [dʒɑːn]
Pindar , **Peter** , **see Wolcot** , **John**
品达 , 彼得 , 看 - , 约翰

品达，彼得，参见沃尔科特，约翰

- , [dʒeɪmz][ɑːr] . (- - -) , -
Planché , **James R** . (**1796** - **1880**) , **423**
- , 詹姆斯 拉 . (- - -) , -

詹姆斯·R·普朗奇 (1796-1880)，423

[pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæʃnz] , -
Plays on the Passions , **419**
演出 在 这 激情 , -

激情剧，419

[poʊˈetɪkl] [sketʃɪz] , - , -
Poetical Sketches , **10** , **11**
诗意的 草图 , - , -

诗歌素描，第10、11页

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdʒʌstɪs] , - [ɛsˈkjuː] .
Political Justice , **32** **sq** .
政治的 正义 , - 平方 .

政治正义，32 平方。

[ˈpɑːlək] , [sɜːr][ef] . (- - -) , -
Pollock , **Sir F** . (**1815** - **88**) , **207**
波洛克 , 先生 F . (- - -) , -

波洛克爵士，F. (1815-88)，207

[poʊp] , [faɪv] , [ˈsevn]
Pope , **5** , **7**
教皇 , 5 , 7

教皇，5，7

[ˈpɔː.sən] , [ˈrɪtʃəd] (- - -) , - , -
Porson , **Richard** (**1759** - **1808**) , **406** , **407**
波尔森 , 理查德 (- - -) , - , -

波森，理查德（1759-1808），406，407

[prɛd] , [ˈwɪnθrəp] [mɑːrkwɜːθ] (- - -) , - - -
Præd , **Winthrop Markworth** (**1802** - **39**) , **121** - **124**
普雷德 , 温斯洛普 马克沃斯 (- - -) , - - -

普雷德，温斯洛普·马克沃思（1802-39），121-124

- , - , -
Prælectiones Academicæ , **364**
- - , -

Prælectiones Academicæ, 364

[ˈpraɪs] , -
Price , 26
价格 , -

价格, 26

[praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] , -
Pride and Prejudice , 129
自豪 和 偏见 , -

《傲慢与偏见》, 129

[ˈpriːstli] , [tuːˈtuː] , -
Priestley , 2 , 26
普里斯特利 , 2 , -

普里斯特利, 2, 26

[ˈprɪnses] , [ðə; ði] , - , -
Princess , The , 261 , 262
公主 , 这 , - , -

公主, 第261、262页

[ˈprɒktə] , [ˈædəleɪd] [æn] (- - -) , -
Procter , Adelaide Anne (1825 - 64) , 316
宝洁 , 阿德莱德 安妮 (- - -) , -

普罗克特, 阿德莱德·安妮 (1825-64), 316

[ˈprɒktə] , [biː] . [ˈdʌbljuː] . (" [ˈbæri] [ˈkɔːrnwɑːl] ") (- - -) , -
Procter , B . W . (" Barry Cornwall ") (1790 - 1874) , 109
宝洁 , B . W . (" 巴里 康沃尔郡 ") (- - -) , -

Procter, BW (“Barry Cornwall”) (1790-1874), 109

[ˌprɒləˈɡɑːmɪnə][ˈlɑːdʒɪkə] , -
Prolegomena Logica , 353
前言 逻辑 , -

《逻辑导论》353

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 476]
[页 -]

[第476页]

[ˈpraʊz] , [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . (- - -) , -
Prowse , W . J . (1836 - 70) , 314
普罗泽 , W . J . (- - -) , -

普罗斯, WJ (1836-70), 314

[pəˈsjuːts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðə; ði] , - , -
Pursuits of Literature , The , 25 , 26
追求 的 文学 , 这 , - , -

《文学追求》, 第25、26期

[ˈpjuːzi] , [ˈedwərd] [ˈbuːvəri] (- - -) , - - -
Pusey , Edward Bouverie (1800 - 82) , 360 - 362
普西 , 爱德华 布维里 (- - -) , - - -

普西, 爱德华·布弗里 (1800-82), 360-362

[ˈpjuːzi] , [ˈfɪlɪp] (- - -) , -
Pusey , Philip (1799 - 1855) , 207
普西 , 菲利普 (- - -) , -

普西, 菲利普 (1799-1855), 207

[paɪ] , -
Pye , 19
派 , -

派伊, 19

[ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjʊː] , - [ɛsˈkjuː] .
Quarterly Review , 168 sq .
季刊 审查 , - 平方 .

季度回顾，168 平方。

[ˈrædɪklɪf] , [ˈmɪsɪz] . (- - -) , [tuːˈtuː] , - , -
Radcliffe , Mrs . (1764 - 1823) , 2 , 43 , 44
拉德克利夫 , 太太 . (- - -) , 2 , - , -

拉德克利夫夫人（1764-1823），2、43、44

[ˈreɪvənʒ,hʊʊ] , -
Ravenshoe , 334
渡鸦鞋 , -

雷文斯霍，334

[ˈrɛd] , [tʃɑːrlz] (- - -) , - - -
Reade , Charles (1814 - 84) , 331 - 333
里德 , 查尔斯 (- - -) , - - -

里德，查尔斯（1814-84），331-333

[riːv] , [ˈhenri] , [ˈvaɪ, ˈviː]
Reeve , Henry , vi
里夫 , 亨利 , 六

里夫，亨利，六

[ˈrenəsɑːns] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ðə; ði] , -
Renaissance in Italy , The , 401
复兴 在 意大利 , 这 , -

意大利文艺复兴，401

[raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] , - [ɛsˈkjuː] .
Rights of Man , The , 30 sq .
权利 的 男人 , 这 , - 平方 .

人权，30 平方。

[raɪts] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] , - , -
Rights of Woman , The , 37 , 38
权利 的 女士 , 这 , - , -

《妇女权利》，第37、38页

[rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] , - [ɛsˈkjuː] .
Ring and the Book , The , 271 sq .
戒指 和 这 书 , 这 , - 平方 .

戒指与书，271 平方英尺。

[ˈrɒbətsn] , [ˈfredrɪk] (- - -) , - , -
Robertson , Frederick (1816 - 53) , 376 , 377
罗伯逊 , 弗雷德里克 (- - -) , - , -

罗伯逊，弗雷德里克（1816-53），376，377

[ˈrɒbinsn] , [eɪtʃ] . [kræb] , [ˈvaɪ, ˈviː]
Robinson , H . Crabb , vi
罗宾逊 , H . 克拉布 , 六

Robinson, H. Crabb, vi

[ˈrɒdʒəz] , [ˈsæmjʊəl] (- - -) , - , -
Rogers , Samuel (1763 - 1855) , 91 , 92
罗杰斯 , 塞繆尔 (- - -) , - , -

罗杰斯，塞繆尔（1763-1855），91，92

- , [ðə; ði] , - , -
Rolliad , The , 20 , 21
- , 这 , - , -

Rolliad，20，21

[ˈroʊməŋ][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , -
Roman Poets of the Republic , 408
罗马 诗人 的 这 共和国 , -

《罗马共和国诗人》，408

[ˈrɒndouz] , -
Rondeaux , 21
回旋曲 , -

Rondeaux, 21

[ˈrɑːskoʊ] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Roscoe , William (1753 - 1831) , 214
罗斯科 , 威廉 (- - -) , -

罗斯科, 威廉 (1753-1831), 214

[ɾɔ'seti] , [diː] . [dʒiː] . (- - -) , - , - - -
Rossetti , D . G . (1828 - 82) , 97 , 288 - 292
罗塞蒂 , D . G . (- - -) , - , - - -

Rossetti, DG (1828-82), 97, 288-292

[ɾɔ'seti] , [mɪs] (- - -) , - , -
Rossetti , Miss (1830 - 94) , 293 , 294
罗塞蒂 , 错过 (- - -) , - , -

罗塞蒂小姐 (1830-94), 293, 294

[ˈrʌskɪn] , [dʒɑːn] (-) , [viː] , - - -
Ruskin , John (1819) , v , 388 - 397
拉斯金 , 约翰 (-) , v , - - -

罗斯金, 约翰 (1819), 第五卷, 388-397页

[ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] , - [ɛs,kjuːˈkjuː] .
Sartor Resartus , 234 sqq .
萨托尔 重生 , - 平方 .

Sartor Resartus, 234 平方英寸。

[ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] , - , -
Saturday Review , 380 , 381
周六 审查 , - , -

星期六评论, 380, 381

[ˈseɪəz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . (- - - -) , - , -
Sayers , Dr . (1763 - 1817) , 19 , 45
塞耶斯 , 博士 . (- - - -) , - , -

塞耶斯博士 (1763-1817), 19, 45

[ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] , -
Sayings and Doings , 141
谚语 和 行为 , -

言行录, 141

[ˈʃɪlər] , [laɪf] [ʌv; əv] , - [ɛs,kjuːˈkjuː] .
Schiller , Life of , 233 sqq .
席勒 , 生活 的 , - 平方 .

席勒, 《生活》, 233 平方英寸。

[skɑːts] , [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] , - ;
Scots , the literary virtues of , 15 ;
苏格兰人 , 这 文学 美德 的 , - ;

苏格兰人, 文学美德, 15;

[ˈpoʊəts][ɪn] , - - - , - , -
poets in , 13 - 18 , 108 , 109
诗人 在 , - - - , - , -

诗人, 13-18, 108, 109

[skɒt] , [dʒɑ:n] (- - -) , -
Scott , John (1730 - 83) , 185
斯科特 , 约翰 (- - -) , -

斯科特, 约翰 (1730-83), 185

[skɒt] , ['maɪk(ə)l] (- - -) , -
Scott , Michael (1789 - 1835) , 160
斯科特 , 迈克尔 (- - -) , -

斯科特, 迈克尔 (1789-1835), 160

[skɒt] , [sɜ:r] ['wɔ:ltər] (- - -) , - , - , - - - , - - -
Scott , Sir Walter (1771 - 1832) , 34 , 63 , 69 - 75 , 131 - 138
斯科特 , 先生 沃尔特 (- - -) , - , - , - , - - - , - - -

斯科特, 沃尔特爵士 (1771-1832), 34、63、69-75、131-138

[skɒt] , ['wɪljəm] [bel] (- - -) , -
Scott , William Bell (1811 - 90) , 302
斯科特 , 威廉 钟 (- - -) , -

斯科特, 威廉·贝尔 (1811-90), 302

['si:li] , [sɜ:r] [dʒeɪ] . [ɑ:r] . (- - -) , - [noʊt]
Seeley , Sir J . R . (1834 - 94) , 252 note
西利 , 先生 J . 拉 . (- - -) , - 笔记

西利爵士 (1834-94), 第252页

['sɛləɹ] , ['wɪljəm] [jʌŋ] (- - -) , - , -
Sellar , William Young (1825 - 90) , 408 , 409
塞拉 , 威廉 年轻的 (- - -) , - , -

塞勒, 威廉·杨 (1825-90), 408, 409

['si:niər] , ['nɑ:saʊ; 'næ,sɔ:] ['dʌblju:] . (- - -) , -
Senior , Nassau W . (1790 - 1864) , 383
高级的 , 拿骚 W . (- - -) , -

纳索·W·西尼尔 (1790-1864), 383

['su:ɜ-d] , [mɪs] (- - -) , -
Seward , Miss (1747 - 1809) , 19
西沃德 , 错过 (- - -) , -

西沃德小姐 (1747-1809), 19

, ['prɪnsəp(ə)l] (- - -) , -
Shairp , Principal (1819 - 85) , 15
谢尔普 , 主要的 (- - -) , -

谢尔普校长 (1819-1885), 15

['ʃeli] , ['mɪsɪz] . (- - -) , -
Shelley , Mrs . (1798 - 1851) , 38
雪莱 , 太太 . (- - -) , -

雪莱夫人 (1798-1851), 38

['ʃeli] , ['pə:si] [bɪʃ] (- - -) , - - -
Shelley , Percy Bysshe (1792 - 1822) , 81 - 86
雪莱 , 珀西 拜希 (- - -) , - - -

雪莱, 珀西·比希 (1792-1822), 81-86

[ski:n] , ['wɪljəm] [fɔ:rbz] (- - -) , -
Skene , William Forbes (1809 - 92) , 240
斯基恩 , 威廉 福布斯 (- - -) , -

斯基恩, 威廉·福布斯 (1809-92), 240

['smedli] , [fræŋk] [i:] . (- - -) , -
Smedley , Frank E . (1818 - 64) , 337
斯梅德利 , 坦率 E . (- - -) , -

斯梅德利, 弗兰克·E. (1818-64), 337

[ˈsmɛdli] , [ˌmɛnələ] [bjʊ:t] (- - -) , -
Smedley , Menella Bute (1820 - 77) , 316
斯梅德利 , 梅内拉 比尤特 (- - -) , -

斯梅德利, 梅内拉·布特 (1820-77), 316

[smɪθ] , [ˌæɪɪgˈzændər] (- - -) , - - -
Smith , Alexander (1830 - 67) , 304 - 307
史密斯 , 亚历山大 (- - -) , - - -

史密斯, 亚历山大 (1830-67), 304-307

[smɪθ] , [ˈsɪdni] (- - -) , - - -
Smith , Sydney (1771 - 1845) , 176 - 178
史密斯 , 悉尼 (- - -) , - - -

史密斯, 悉尼 (1771-1845), 176-178

[smɪθ] , [ˈwɪljəm] [ˈrɒbətsn] (- - -) , - , -
Smith , William Robertson (1846 - 94) , 409 , 410
史密斯 , 威廉 罗伯逊 (- - -) , - , -

史密斯, 威廉·罗伯逊 (1846-94), 409, 410

[ˈsʌməvɪl] , [ˈmɪsɪz] . (- - -) , -
Somerville , Mrs . (1780 - 1872) , 411
萨默维尔 , 太太 . (- - -) , -

萨默维尔夫人 (1780-1872), 411

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] , - , -
Songs of Innocence and Experience , 11 , 12
歌曲 的 无辜 和 经验 , - , -

天真与经验之歌, 11、12

[sɔːrˈdɛləʊ] , -
Sordello , 270
索德罗 , -

索德罗, 270

[ˈsauði, ˈsʌði] , [ˈrɑːbərt] (- - -) , [θriː] , - , - - - , - , -
Southey , Robert (1774 - 1843) , 3 , 13 , 63 - 69 , 107 , 110
骚塞 , 罗伯特 (- - -) , 3 , - , - - - , - , -

骚塞, 罗伯特 (1774-1843), 3, 13, 63-69, 107, 110

[ˈspektətər] , -
Spectator , 380
旁观者 , -

旁观者, 380

[ˈstænəp] , [ˈfɪlɪp] [ˈhenri] , [ɜːrl] (- - -) , -
Stanhope , Philip Henry , Earl (1805 - 75) , 246
斯坦霍普 , 菲利普 亨利 , 伯爵 (- - -) , -

斯坦霍普, 菲利普·亨利伯爵 (1805-75), 246

[ˈstænli] , [ˈɑːrθər] [ˈpɛn,rɪn] (- - -) , -
Stanley , Arthur Penrhyn (1815 - 81) , 372
斯坦利 , 亚瑟 彭林 (- - -) , -

阿瑟·彭林·斯坦利 (1815-81),372

[ˈstiːvən] , [dʒeɪmz] [ˈkenɪθ] (- - -) , -
Stephen , James Kenneth (1859 - 92) , 314
史蒂芬 , 詹姆斯 肯尼斯 (- - -) , -

斯蒂芬, 詹姆斯·肯尼斯 (1859-92), 314

[ˈstiːvən] , [sɜːr][dʒeɪmz] (- - -) , -
Stephen , Sir James (1789 - 1859) , 358
史蒂芬 , 先生 詹姆斯 (- - -) , -

斯蒂芬, 詹姆斯爵士 (1789-1859), 358

['sti:vən] , [sɜ:ɹ][dʒeɪmz][fɪts'dʒeɪmz] (- - -) , -
Stephen , Sir James Fitzjames (1829 - 94) , 358
史蒂芬 , 先生 詹姆斯 菲茨詹姆斯 (- - -) , -

斯蒂芬, 詹姆斯·菲茨詹姆斯爵士 (1829-94), 358

" ['stɜ:rlɪŋ] [klʌb] , " [ðə; ði] , - [ɛs'kju:] .
" Sterling Club , " The , 206 sq
" 英镑 俱乐部 , " 这 , - 平方 .

“斯特林俱乐部”, 206 平方英尺。

['stɜ:rlɪŋ] , [dʒɑ:n] (- - -) , - , - , -
Sterling , John (1806 - 44) , 205 , 206 , 300
英镑 , 约翰 (- - -) , - , - , -

斯特林, 约翰 (1806-44), 205、206、300

['stɜ:rlɪŋ] , [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , - , - [ɛs,kju:'kju:] .
Sterling , Life of John , 205 , 235 sqq
英镑 , 生活 的 约翰 , - , - 平方 .

斯特林, 《约翰传》, 205, 235 平方。

['sti:vnsn] , ['rɑ:bəɹt] ['lu:ɪs] (- - -) , - - -
Stevenson , Robert Louis (1850 - 94) , 338 - 341
史蒂文森 , 罗伯特 路易斯 (- - -) , - - -

史蒂文森, 罗伯特·路易斯 (1850-94), 338-341

[es 'ti:] . ['li:ɔn] , - , -
St . Leon , 34 , 36
英石 . 莱昂 , - , -

圣莱昂, 34岁, 36岁

['stɔ:ri] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][end] , [ə; eɪ] , -
Story without an End , A , 341
故事 没有 一个 结尾 , 一个 , -

没有结局的故事, A, 341

['stræfəd] , -
Strafford , 270
斯特拉福德 , -

斯特拉福德, 270

['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] , - [ɛs,kju:'kju:] .
Studies in the History of the Renaissance , 398 sqq
研究 在 这 历史 的 这 复兴 , - 平方 .

文艺复兴史研究, 398 平方英寸。

['sɜ:tɪz] , ['rɑ:bəɹt] (? - -) , -
Surtees , Robert (? - 1864) , 336
苏尔蒂斯 , 罗伯特 (? - -) , -

苏尔蒂斯, 罗伯特 (? -1864), 336

[swɪft] , [sɪks]
Swift , 6
迅速 , 6

Swift, 6

['swɪŋ,bɜ:ɹn] , ['mɪstəɹ] . , -
Swinburne , Mr . , 90
斯威本 , 先生 . , -

斯温伯恩先生, 90岁

['saiməndz, 'siməndz] , [dʒɑ:n] ['ædɪŋtən] (- - -) , - , - , -
Symonds , John Addington (1840 - 93) , 294 , 401 , 402
西蒙兹 , 约翰 阿丁顿 (- - -) , - , - , -

西蒙兹, 约翰·艾丁顿 (1840-93), 294、401、402

[ˈsɪntæks] , [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . , -
Syntax , **Dr** : , **47**
句法 , 博士 : , -

语法，博士，47

[ˈteɪl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪtɪz] , [ə; eɪ] , -
Tale of Two Cities , **A** , **150**
故事的二城市 , 一个 , -

双城记，A，150

[ˈteɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] , -
Tales of a Grandfather , **212**
故事的一个祖父 , -

祖父的故事，212

[ˈtæmwəːθ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] , -
Tamworth Reading - Room , **369**
塔姆沃思阅读 - 房间 , -

塔姆沃思阅览室，369

[ˈtænəˌhɪl] , [ˈrɑːbərt] (- - -) , -
Tannahill , **Robert (1774 - 1810)** , **108**
坦纳希尔 , 罗伯特 (- - -) , -

坦纳希尔，罗伯特（1774-1810），108

[ˈteɪlə] , [sɜːr] [ˈhenri] (- - -) , - - -
Taylor , **Sir Henry (1800 - 86)** , **119 - 121**
泰勒 , 先生亨利 (- - -) , - - -

泰勒，亨利爵士（1800-1886），119-121

[ˈteɪlə] , [ˈtɒməs] ([ðə; ði] [ˈpleɪtənɪst]) (- - -) , -
Taylor , **Thomas (the Platonist) (1758 - 1835)** , **46**
泰勒 , 托马斯 (这柏拉图主义者) (- - -) , -

泰勒，托马斯（柏拉图主义者）（1758-1835），46

[ˈteɪlə] , [ˈwɪljəm] ([ʌv; əv] [ˈnɔːrwɪtʃ]) (- - -) , -
Taylor , **William (of Norwich) (1765 - 1836)** , **45**
泰勒 , 威廉 (的诺维奇) (- - -) , -

泰勒，威廉（诺里奇人）（1765-1836），45

[ˈtɛnənt] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Tennant , **William (1784 - 1848)** , **109**
坦南特 , 威廉 (- - -) , -

坦南特，威廉（1784-1848），109

[ˈtenɪsn] , [ˈælfred] (- - -) , - , - , - - -
Tennyson , **Alfred (1809 - 92)** , **89** , **90** , **253 - 268**
丁尼生 , 阿尔弗雷德 (- - -) , - , - , - - -

丁尼生，阿尔弗雷德（1809-92），89、90、253-268

[ˈθækəri] , [ˈwɪljəm] [ˈmækpiːs] (- - -) , - - -
Thackeray , **William Makepeace (1811 - 63)** , **151 - 156**
萨克雷 , 威廉缔造和平 (- - -) , - - -

萨克雷，威廉·梅克比斯（1811-1863），151-156

[ˈθɜːrlwɔːl] , [kɑːnəp] (- - -) , - - -
Thirlwall , **Connop (1797 - 1875)** , **220 - 222**
瑟尔沃尔 , 康诺普 (- - -) , - - -

康诺普·瑟尔沃尔（1797-1875），220-222

[ˈtɑːm] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Thom , **William (1789 - 1848)** , **109**
汤姆 , 威廉 (- - -) , -

汤姆，威廉（1789-1848），109

[ˈtɒmsn] , [dʒeɪmz] (- - -) , - - -
Thomson , **James** (1834 - 82) , 296 - 298
汤姆逊 , 詹姆斯 (- - -) , - - -

汤姆森, 詹姆斯 (1834-82), 296-298

[træktʃ] [fɔːr; fər] [də; ði] [taɪmz] , -
Tracts for the Times , 361
小册子 为了 这 《时代周刊》 , -

《时代小册子》, 第361页

[ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] , -
Treasure Island , 339
宝藏 岛 , -

金银岛, 339

[trɛntʃ] , [ˈrɪtʃəd] [ˈʃɛnɪˌvɪks] (- - -) , -
Trench , **Richard Chenevix** (1807 - 86) , 300
沟 , 理查德 chenevix (- - -) , -

特伦奇, 理查德·切内维克斯 (1807-86), 300

[ˈtrɒləp] , [ˈæntəni] (- - -) , - , -
Trollope , **Anthony** (1815 - 82) , 329 , 330
特罗洛普 , 安东尼 (- - -) , - , -

特罗洛普, 安东尼 (1815-82), 329, 330

[ˈtrɒləp] , [ˈmɪsɪz] . (- - -) , -
Trollope , **Mrs** . (1780 - 1863) , 329
特罗洛普 , 太太 . (- - -) , -

特罗洛普夫人 (1780-1863), 329

[ˈtrɒləp] , [ˈtɒməs] [əˈdɔːlfəs] (- - -) , -
Trollope , **Thomas Adolphus** (1810 - 92) , 329
特罗洛普 , 托马斯 阿道弗斯 (- - - -) , -

特罗洛普, 托马斯·阿道夫 (1810-92), 329

[ˈtʌpə] , [ˈmɑːrtɪn] [ˈfɑːrkwə] (- - -) , -
Tupper , **Martin Farquhar** (1810 - 89) , 299
塔珀 , 马丁 法夸尔 (- - -) , -

图珀, 马丁·法夸尔 (1810-89), 299

[ˈtɜːrnər] , [ˈʃærən] (- - -) , - , -
Turner , **Sharon** (1768 - 1847) , 215 , 216
车工 , 莎伦 (- - -) , - , -

特纳, 莎伦 (1768-1847), 215, 216

- , [ˈedwərd] (- - -) , -
Twisleton , **Edward** (1809 - 74) , 207
- , 爱德华 (- - -) , -

特威斯尔顿, 爱德华 (1809-74), 207

[ˈtɪndl] , [dʒɑːn] (- - -) , -
Tyndall , **John** (1820 - 93) , 412
廷德尔 , 约翰 (- - -) , -

廷德尔, 约翰 (1820-93), 412

[ˈtɪtlər] , [æɪlɪɡˈzændər] (- - -) , -
Tytler , **Alexander** (1747 - 1813) , 217
泰特勒 , 亚历山大 (- - -) , -

泰特勒, 亚历山大 (1747-1813), 217

[ˈtɪtlər] , [ˈpætɹɪk] [ˈfreɪzər] (- - -) , -
Tytler , Patrick Fraser (1791 - 1849) , 217
泰特勒 , 帕特里克 弗雷泽 (- - -) , -

泰特勒, 帕特里克·弗雷泽 (1791-1849), 217

[ˈtɪtlər] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Tytler , William (1711 - 92) , 217
泰特勒 , 威廉 (- - -) , -

泰特勒, 威廉 (1711-92), 217

[ˌʌnkəˈmɜːrʃəl] [ˈtrævələər] , [ðə; ði] , -
Uncommercial Traveller , The , 148
非商业性 游客 , 这 , -

《非商业旅行者》杂志, 第148期

[ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ləst] , -
Unto this Last , 391
到 这 最后的 , -

直到最后, 391

[ˈvænəti] [fer] , -
Vanity Fair , 155
虚荣 公平的 , -

《名利场》, 155

[ˈvæθɛk] , -
Vathek , 41
瓦泰克 , -

瓦泰克, 41

[ˈvenəbəlz] , [dʒɔːrdʒ] [es] . (- - -) , -
Venables , George S . (1811 - 88) , 207
维纳布尔斯 , 乔治 S . (- - -) , -

维纳布尔斯, 乔治·S. (1811-88), 207

[ˈvɪr] , [sɜːr] [ˈɔːbrɪ] [diː] (- - -) , -
Vere , Sir Aubrey de (1788 - 1846) , 111
维尔 , 先生 奥布里 德 (- - -) , -

奥布里·德·维尔爵士 (1788-1846), 111

[vəːsɪz] [ænd; ənd][ˈtrænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , -
Verses and Translations , 314
诗句 和 翻译 , -

诗句与译文, 314

[ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , -
Vestiges of Creation , 414
残余 的 创建 , -

创世的遗迹, 414

[ˌvəˈdʒɪnjən] , [ðə; ði] , -
Virginians , The , 155
弗吉尼亚人 , 这 , -

弗吉尼亚人, 155

[weɪd] , [ˈtɒməs] (- - -) , -
Wade , Thomas (1805 - 75) , 113
韦德 , 托马斯 (- - -) , -

韦德, 托马斯 (1805-75), 113

- , [ˈtɒməs] [ˈgrɪfɪθs] (- - -) , -
Wainwright , Thomas Griffiths (1794 - 1852) , 198
- , 托马斯 格里菲斯 (- - -) , -

韦恩赖特, 托马斯·格里菲斯 (1794-1852), 198

[ˈweɪkfiːld] [ˈɡɪlbərt] (- - -) , -
Wakefield , **Gilbert** (**1756** - **1801**) , **405**
韦克菲尔德 , 吉尔伯特 (- - -) , -

韦克菲尔德, 吉尔伯特 (1756-1801), 405

[ˈwɔːlpəʊl] , [wʌn] , [sɪks]
Walpole , **1** , **6**
沃尔波尔 , 1 , 6

沃尔波尔, 1, 6

[wɔːrd] , [ˈwɪljəm] [dʒɔːrdʒ] (- - -) , -
Ward , **William** **George** (**1812** - **82**) , **371**
沃德 , 威廉 乔治 (- - -) , -

沃德, 威廉·乔治 (1812-82), 371

[ˈweɪvɜːli] [ˈnɑːvəlz] , [ðəː ði] , - - -
Waverley **Novels** , **The** , **131** - **138**
韦弗利 小说 , 这 , - - -

《韦弗利小说集》, 第131-138页

[welz] , [tʃɑːrlz] [dʒerəˈmaɪə] (- - -) , -
Wells , **Charles** **Jeremiah** (**1800** - **79**) , **113**
威尔斯 , 查尔斯 耶利米 (- - -) , -

威尔斯, 查尔斯·杰里迈亚 (1800-79), 113

[ˈwestwərd] [hoʊ] ! - [ɛsˈkjuː] .
Westward **Ho** ! **326** **sq** .
向西 何 ! - 平方 .

向西走! 326 平方英尺

[ˈweɪtli] , [ˈrɪtʃəd] (- - -) , - , -
Whately , **Richard** (**1787** - **1863**) , **355** , **356**
惠特利 , 理查德 (- - -) , - , -

惠特利, 理查德 (1787-1863), 355, 356

[ˈhjuːəl] , [ˈwɪljəm] (- - -) , -
Whewell , **William** (**1794** - **1866**) , **356**
惠威尔 , 威廉 (- - -) , -

惠威尔, 威廉 (1794-1866), 356

[waɪt] , [ˈhenri] [kɜːrk] (- - -) , - , -
White , **Henry** **Kirke** (**1785** - **1806**) , **107** , **108**
白色的 , 亨利 柯克 (- - -) , - , -

亨利·柯克·怀特 (1785-1806), 107, 108

[ˈhwaɪthəd] , [tʃɑːrlz] (- - -) , -
Whitehead , **Charles** (**1804** - **62**) , **113**
怀特黑德 , 查尔斯 (- - -) , -

怀特海德, 查尔斯 (1804-1862), 113

[waɪt] - [ˈmelvɪl] , [ˈmeɪdʒər] (- - -) , - , -
Whyte - **Melville** , **Major** (**1821** - **78**) , **336** , **337**
怀特 - 梅尔维尔 , 主要的 (- - -) , - , -

怀特-梅尔维尔少校 (1821-78), 336, 337

[ˈwɪlbəfɔːs] , [ˈsæmjuəl] (- - -) , - , -
Wilberforce , **Samuel** (**1805** - **73**) , **371** , **372**
威尔伯福斯 , 塞缪尔 (- - -) , - , -

威尔伯福斯, 塞缪尔 (1805-73), 371, 372

[ˈwɪljəmz] , [ˈhelən] [məˈriːə] (- - -) , - , -
Williams , **Helen** **Maria** (**1762** - **1827**) , **29** , **30**
威廉姆斯 , 海伦 玛丽亚 (- - -) , - , -

威廉姆斯, 海伦·玛丽亚 (1762-1827), 29, 30

[ˈwɪljəmz] , [ˈaɪzək] (- - -) , - , -
Williams , **Isaac** (**1802** - **65**) , **370** , **371**
威廉姆斯 , 艾萨克 (- - -) , - , -

威廉姆斯, 艾萨克 (1802-65), 370, 371

[ˈwɪlsn] , [dʒɑ:n] (- - -) , - - -
Wilson , **John** (**1785** - **1854**) , **188** - **191**
威尔逊 , 约翰 (- - - -) , - - -

威尔逊, 约翰 (1785-1854), 188-191

- , [dʒɑ:n] (" [ˈpi:tər] [ˈpɪndə] ") (- - -) , - , - - -
Wolcot , **John** (" **Peter** **Pindar** ") (**1738** - **1819**) , **20** , **21** - **23**
- , 约翰 (" 彼得 品达 ") (- - - -) , - , - - -

沃尔科特, 约翰 (“彼得·品达”) (1738-1819), 20, 21-23

[wɒlf] , [tʃɑ:rlz] (- - -) , -
Wolfe , **Charles** (**1791** - **1823**) , **124**
沃尔夫 , 查尔斯 (- - -) , -

沃尔夫, 查尔斯 (1791-1823), 124

[ˈwɒlstənˌkræft] , [ˈmeri] (- - -) , - , -
Wollstonecraft , **Mary** (**1759** - **97**) , **37** , **38**
伍尔斯通克拉夫特 , 玛丽 (- - -) , - , -

伍尔斯通克拉夫特, 玛丽 (1759-97), 37, 38

[ˈwə:dzwə(:)θ] , [ˈdɔ:rəθi] (- - -) , - , -
Wordsworth , **Dorothy** (**1771** - **1855**) , **50** , **54**
华兹华斯 , 多萝西 (- - -) , - , -

华兹华斯, 多萝西 (1771-1855), 50, 54

[ˈwə:dzwə(:)θ] , [ˈwɪljəm] (- - -) , - - -
Wordsworth , **William** (**1770** - **1850**) , **49** - **56**
华兹华斯 , 威廉 (- - -) , - - -

华兹华斯, 威廉 (1770-1850), 49-56

[ˈji:st] , - [ɛsˈkju:] .
Yeast , **326** **sq** .
酵母 , - 平方 .

酵母, 326 平方。

[jʌŋ] , [ˈɑ:rθər] (- - -) , [ˌtu:ˈtu:] , - , -
Young , **Arthur** (**1741** - **1820**) , **2** , **28** , **29**
年轻的 , 亚瑟 (- - -) , 2 , - , -

杨, 亚瑟 (1741-1820), 2、28、29

- , - , - , -
Zeluco , **26** , **27** , **28**
- , - , - , -

Zeluco, 26、27、28

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

